3 1761 11649299 2


Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761116492992

CANADA. PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Wednesday, June 3, 1981

Chairman: Mr. David Smith

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 22

Le mercredi 3 juin 1981

Président: M. David Smith

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

The Disabled and the Handicapped

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial concernant

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
JUL 17 1981
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

29588—1

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen:
Mrs. Thérèse Killens
Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Halliday Hudecki

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents:
Mme Thérèse Killens
M. Walter Dinsdale

Messieurs

Lang Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

LIBRARY
SEP
17
1984
UNIVERSITY OF TORONTO

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 3, 1981
(58)

[*Text*]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 3:39 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Hudecki, Mrs. Killens, Messrs. Smith and Young.

Witness: From the Canadian Council on Social Development: Mr. Patrick Johnston, Program Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The witness made a statement and answered questions.

At 5:03 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 5:04 o'clock p.m. the sitting resumed *in camera.*

On motion of Mr. Young, it was agreed,—That the Committee authorize the printing of 200,000 copies of a summary edition (160,000 in English and 40,000 in French) of the Special edition of its Third Report.

On motion of Mrs. Killens, it was agreed,—That the Committee authorize the production of 50 additional cassette copies, in English, of its Third Report.

At 5:07 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 3 JUIN 1981
(58)

[*Traduction*]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 15 h 39 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday, Hudecki, M^me^ Killens, MM. Smith et Young.

Témoin: Du Conseil canadien du développement social: M. Patrick Johnston, directeur de programme.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

A 17 h 03, le Comité suspend ses travaux.

A 17 h 04, le Comité reprend ses travaux à huis clos.

Sur motion de M. Young, il est convenu,—Que le Comité autorise l'impression de 200,000 exemplaires du texte sommaire (160,000 en anglais et 40,000 en français) de l'édition spéciale de son Troisième Rapport.

Sur motion de M^me^ Killens, il est convenu,—Que le Comité autorise la production de 50,000 autres cassettes en anglais de son Troisième Rapport.

A 17 h 07, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Wednesday, June 3, 1981

• 1540

[*Text*]

The Chairman: Okay, I think we will get this under way, if we might. We will call the meeting to order.

I would welcome Patrick Johnston from the Canadian Council on Social Development. They did present a brief and I know they have been watching our progress with interest—I will let you tell us what this is all about, because I do not know if I have seen this one. In any event, welcome. I think we will just turn the floor over to you to make whatever comments you would like. Members have a little briefing paper, which has been circulated. We will keep it fairly informal, let you make whatever comments you want, and then there will probably be some questions. So, go ahead.

Mr. Patrick Johnston (Program Director, Canadian Council on Social Development): Good, thank you.

The Chairman: You may want to tell members a bit about the council.

Mr. P. Johnston: Okay, sure. Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank you, too, for giving me the opportunity to reappear before your committee to make some comments about the work of the committee and about obstacles, in particular.

For those of you who are not familiar with it, the Canadian Council on Social Development is a voluntary, nonprofit organization that has been around for about 60 years now. It was started, in fact, by Charlotte Whitton in 1920, and was originally known as the Canadian Council on Child Welfare. Since then, it has expanded its mandate substantially so that our focus now is on a variety of policy issues, which include housing, social services, income security—that kind of thing. The issue of disability has long been of interest to us and that is why we were quite anxious to make a presentation before your committee initially and are also glad to have the opportunity to reappear before you.

As I was putting together the few notes that I have, I was reminded that exactly a year ago at this time I was sitting down putting together our initial presentation to the committee. Since then, as you mentioned, Mr. Chairman, I have been following your work; I have sat in on a number of meetings; I have written a few articles, put together the brief and presented it in Toronto, of course. I got to know a number of people involved with the committee fairly well, in a sense that I almost feel like I am coming home; I feel very comfortable here.

• 1545

The Chairman: Well that is good.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le mercredi 3 juin 1981

[*Translation*]

Le président: Nous allons commencer si vous le voulez bien. A l'ordre s'il vous plaît.

Je désire souhaiter la bienvenue à Patrick Johnston du Conseil canadien du développement social. Ce groupe a déjà présenté un mémoire et je sais qu'ils suivent nos progrès avec intérêt. Je laisse donc la parole au témoin qui nous dira ce dont il s'agit, car je ne crois pas être au courant. De toute façon, nous lui souhaitons la bienvenue. Je vous donne maintenant la parole et vous pouvez faire les remarques que vous voudrez bien faire. Les membres du Comité ont reçu un document d'information. La réunion sera très détendue, vous pouvez faire les remarques que vous voulez et il y aura probablement des députés qui voudront ensuite vous poser des questions. Allez-y.

M. Patrick Johnston (directeur de programme, Conseil canadien du développement social): Très bien, je vous remercie.

Le président: Vous voudrez peut-être parler un peu de votre Conseil aux membres du Comité.

M. P. Johnston: Certainement. Merci monsieur le président. Je veux tout d'abord vous remercier de m'avoir donné l'occasion de comparaître de nouveau devant le Comité pour faire quelques remarques concernant le travail du Comité et, en particulier, le document «Obstacles».

Pour ceux d'entre vous qui ne connaissent pas bien le Conseil canadien du développement social, il s'agit d'une organisation bénévole, à but non lucratif, qui existe depuis une soixantaine d'années. Le Conseil a été créé par Charlotte Whitton en 1920, et il était connu à l'origine sous le nom de Conseil canadien pour le bien-être de l'enfance. Depuis, notre mandat est devenu beaucoup plus important, et le Conseil se penche surtout sur diverses questions de politique, y compris le logement, les services sociaux, la sécurité du revenu et d'autres sujets du genre. La question de l'invalidité nous intéresse depuis fort longtemps et c'est pourquoi nous étions très désireux de présenter un mémoire au Comité; nous sommes donc heureux d'avoir l'occasion de comparaître de nouveau aujourd'hui.

Comme je rassemblais mes notes, je me suis souvenu qu'il y a exactement un an, à cette époque, j'étais en train de préparer notre premier mémoire pour le Comité. Depuis lors, je le répète, monsieur le président, je suis votre travail avec intérêt et j'ai assisté à plusieurs de vos réunions; j'ai écrit quelques articles, j'ai terminé le mémoire et je l'ai présenté à Toronto, évidemment. J'ai connu assez bien quelques membres du Comité, au point que j'ai presque l'impression de revenir chez moi; je me sens très bien ici.

Le président: Voilà qui est bien.

[*Texte*]

Mr. P. Johnston: I know too that I am not the only one. I think a lot of other people, who have been involved with the committee, feel the same way, and I think that that is to the committee's credit.

I really just want to provide a few very general brief comments in response to some of the recommendations in *Obstacles*. I think they will probably generate some questions and further discussion.

I would just like to take the opportunity to formally congratulate the individual members of the committee and the committee as a whole on its work. I think—and I am speaking on behalf of everybody who is connected with the council—that you are to be commended for the quality and scope, not only of your work as a committee, but of the recommendations and the contents of the report itself.

I think, too, you are particularly to be commended for the extent to which you have involved disabled people in guiding and advising you during your deliberations. You have done something that does not often happen, and that is that you have practised what you preached. By doing so you have really set an example, not only for the federal government in terms of implementing its recommendations, but certainly in terms of organizations, and other levels of government right across the country. For that you are to be commended.

In addition, I think you are to be congratulated on the tenacity of your follow-up. I have read a number of the transcripts of your hearings with ministers as they have reappeared after the report was issued. I think the fact that there is a follow-up, in itself, is really quite remarkable.

An hon. Member: One of them thought it was brutal.

Mr. P. Johnston: Brutal; I think I remember seeing that comment.

Also I would just like to briefly comment on the process that you have gone through, because not only is the issue that you have been dealing with important; I think the process this committee has gone through is also extremely important, in particular because you have gone out of your way, I think, to involve the public in your deliberations and have done a remarkable job in public consultation. That, I think, is something to be especially commended because it increases the ability, the power and the accountability of the legislators, and perhaps returns some of that responsibility to legislators when perhaps it has been resting with civil servants for too long.

Mr. Halliday: It increases your accountability too.

Mr. P. Johnston: That is okay, and that is fine too.

It also, I think, improves the quality of information that you receive to help you make your decisions. Perhaps, as important as anything, I think, by travelling across the country, as you have done, by encouraging public presentations and written briefs and oral submissions, you tend, I think, to lessen the alienation gap that often exists between federal legislators in particular, and Canadians who live anywhere further than 10 miles outside of Ottawa. I really think the committee itself is to be congratulated for its extensive public consultation. I think the federal government is to be commended for establishing this and the other five committees like it. We certainly

[*Traduction*]

M. P. Johnston: Je sais que je ne suis pas le seul. Beaucoup d'autres personnes qui se sont intéressées au Comité se sentent comme moi, et c'est tout à l'honneur des membres du Comité.

Je voudrais vous faire quelques remarques très générales pour répondre aux recommandations contenues dans *Obstcles*. Elles susciteront probablement quelques questions et des discussions.

Je voudrais saisir cette occasion pour féliciter tous les membres du Comité, et le Comité lui-même, de leur travail. Je parle certainement au nom de tous ceux qui sont en contact avec le Conseil. On doit vous féliciter pour la qualité et l'envergure, non seulement de votre travail en tant que Comité, mais des recommandations et du contenu du rapport lui-même.

Il faut vous féliciter également, je crois, pour avoir associé si étroitement à vos travaux les personnes handicapées pour vous guider et vous conseiller pendant vos délibérations. Vous avez fait quelque chose qui n'arrive pas souvent; vous avez mis en pratique ce que vous prêchiez. Ce faisant, vous avez vraiment donné l'exemple, non seulement au gouvernement fédéral qui mettra en vigueur les recommandations, mais certainement aux organisations et autres paliers de gouvernement à l'échelle du pays. Ce sont là des efforts louables.

De plus, on doit vous féliciter pour la ténacité dont vous faites preuve pour le suivi. J'ai lu un certain nombre de transcriptions de vos audiences avec les ministres qui ont comparu de nouveau après la publication du rapport. Le fait qu'il y ait un suivi donné à ces audiences est en soi tout à fait remarquable.

Une voix: Il y en a un qui nous a dit que c'était brutal.

M. P. Johnston: Brutal, je crois me souvenir avoir vu ce commentaire.

Je voudrais également faire quelques courtes remarques sur la démarche que vous avez empruntée, car non seulement la question que vous avez traitée est importante, mais la démarche adoptée par le Comité a été tant aussi intéressante, surtout que vous avez fait l'impossible pour faire participer le public à vos délibérations et que vous avez fait un travail remarquable de consultation auprès du public. C'est à mon avis, une initiative particulièrement louable, car elle augmente l'aptitude, le pouvoir et la responsabilité des législateurs et qu'elle retourne peut-être cette responsabilité aux législateurs, alors que les fonctionnaires la détenaient depuis trop longtemps.

M. Halliday: Cela augmente notre responsabilité à nous également.

M. P. Johnston: C'est juste, et c'est bien également.

Cela améliore également la qualité de l'information que vous recevez pour vous aider à prendre vos décisions. Tout aussi important que le reste, en voyageant à travers le pays comme vous l'avez fait, en encourageant les présentations publiques, les mémoires écrits et les exposés oraux, vous avez, je crois, diminué l'écart qui existe très souvent entre les législateurs fédéraux en particulier et les Canadiens qui vivent à plus de dix milles d'Ottawa. Je crois vraiment qu'il faut féliciter les membres du Comité pour leur travail énorme de consultation auprès du public. Le gouvernement fédéral doit être félicité également pour avoir créé ce Comité et les cinq

[*Text*]

hope that they are going to become a permanent feature of Canadian political life.

I would now just like to get on and speak to some of the recommendations in *obstacles*, in particular the section on employment income. I think recommendation 26 is of greatest interest to us. In many years I think we probably would consider the recommendation for contract compliance as perhaps the most important recommendation in that section on employment, if not the most important recommendation in the whole document. As some of you may recall, the recommendation for compulsory contract compliance is one of the major recommendations that was contained in our brief, so we were pleased to see, too, that it received a fair bit of emphasis in the report.

We still believe that a system of compulsory contract compliance is the most expeditious, efficient and cost effective way of permanently removing employment obstacles that confront the disabled. We were, therefore, somewhat disappointed by Mr. Blais' less than enthusiastic support or reaction to the concept. Also I was a bit perturbed last night when reading the *Citizen* to find the suggestion that Mr. Axworthy has perhaps changed his mind, although I notice in the *Globe & Mail* today that seemed to be some retraction of that. So I am not really sure where that stands, but certainly we were disappointed that Mr. Blais was not appearing to consider the ideas as thoroughly as we certainly would have hoped he would.

• 1550

And frankly, I have read the transcript of his appearance and testimony before you and I, with all due respect, think that many of his arguments are faily weak. More importantly, though, they reflect a basic misunderstanding of what is meant by "contract compliance", and also a misunderstanding of what is entailed in the definition of modern-day affirmative action programs.

For example, he seemed to be suggesting that private contractors might take their business elsewhere if there were conditions attached by the federal government, be it in terms of affirmative action programs or whatever, and that therefore the federal government would not be getting the best deal because there would be fewer private contractors submitting bids, and that kind of thing. Frankly, I really do not believe that that would happen to any great extent. I think that most contractors, most private organizations, doing business with the federal government, once they understood the purpose and merits of an affirmative action program, would be quite willing to go along with that; and I also think that federal government contracts are probably lucrative enough for most private contractors that they would be willing to bend somewhat and to incorporate affirmative action programs in order to secure that contract with the federal government.

And frankly, for those few contractors—and I suggest they be few—who still objected, I would have no qualms with the federal government's saying, "We believe that increasing employment opportunities and removing barriers for disabled

[*Translation*]

autres comités du même genre. Nous espérons sincèrement qu'ils deviendront une caractéristique permanente de la vie politique canadienne.

Je voudrais maintenant vous parler de quelques recommandations contenues dans le rapport *Obstacles*, en particulier de la section concernant le revenu tiré d'un emploi. La recommandation 26 nous intéresse surtout. De bien des façons, nous verrions probablement cette recommandation concernant le respect des dispositions contractuelles comme étant la recommandation la plus importante dans ce chapitre sur l'emploi, voire la recommandation la plus importante de tout le document. Certains se souviendront peut-être que la recommandation concernant les dispositions contractuelles obligatoires est l'une des recommandations importantes contenues dans notre mémoire; nous sommes donc heureux de constater qu'on y a prêté attention dans le rapport.

Nous croyons toujours qu'un système de dispositions contractuelles obligatoires est la façon la plus expéditive, la plus efficace et la plus rentable pour éliminer de façon permanente les obstacles auxquels font face les handicapés sur le plan de l'emploi. Nous avons donc par conséquent été un peu déçus que M. Blais ait été moins qu'enthousiaste pour appuyer cette notion ou y réagir. J'ai été un peu troublé également hier soir lorsque j'ai lu le *Citizen* de voir que M. Axworthy aurait peut-être changé d'avis, même si dans le *Globe & Mail* d'aujourd'hui, il semble se rétracter. Je ne vois donc pas bien où il en est, je dois dire que nous avons certainement été déçus de voir que M. Blais ne semble pas accepter d'emblée ces idées, comme nous l'aurions espéré.

Je vous avoue franchement avoir lu la transcription de son témoignage devant le Comité, et sauf tout le respect que je lui dois, ses arguments sont assez faibles à mon avis. Plus que cela, il semble ne pas du tout avoir compris ce que signifie "dispositions contractuelles obligatoires" et ne pas avoir compris également ce que suppose la définition des programmes d'action positive en ces temps modernes.

Il semble suggérer que les entrepreneurs privés iraient ailleurs faire des affaires si des conditions étaient imposées par le gouvernement fédéral, que ce soit pour les programmes d'action positive ou autres, et que, par conséquent, le gouvernement fédéral ne s'en tirerait pas aussi bien puisqu'il y aurait moins d'entrepreneurs privés qui répondraient aux soumissions par exemple. Je ne crois franchement pas que cela se produirait dans beaucoup de cas. La plupart des entrepreneurs, la plupart des organisations privées, qui font affaire avec le gouvernement fédéral, une fois qu'ils auront compris le but et les mérites d'un programme d'action positive, seront tout à fait disposés à le suivre. Par ailleurs, les contrats du gouvernement fédéral seront probablement assez lucratifs pour que les entrepreneurs privés fassent quelques concessions pour incorporer les programmes d'action positive afin d'obtenir le contrat du gouvernement fédéral.

Pour les quelques entrepreneurs, et je crois qu'ils seront peu nombreux, qui s'y opposeraient quand même, je ne vois pas pourquoi le gouvernement fédéral ne pourrait pas leur dire: «Nous croyons que le fait d'augmenter les occasions d'emploi

[*Texte*]

is important enough that we will take our business elsewhere. If you do not like doing business with us, fine. Goodbye." But again, I really do not believe that the private contractors, would be as scared-off as Mr. Blais seemed to infer.

And also, frankly, it seems to us that the federal government, in terms of the procurement of goods and services for its own operations, should be calling the shot rather than the supplier of those services, which again seemed to be what Mr. Blais was inferring. That strikes us as being a very unbusiness-like approach to doing business, that the supplier determines the way to go about doing business rather than the procurer.

He also, in his testimony, was suggesting that one of his concerns with contract compliance would be that it would give an unfair advantage to multi-nationals who would operate in the States and had experience with contract compliance there; that that would work at cross-purposes: it would give them an edge over Canadian firms and organizations and therefore would be working at cross-purposes with the policy of Canadianization. Frankly, that would concern us as well; I really do think that the program could be designed flexibly enough so that if that were the case, Canadian organizations or firms who are just in the initial stages of developing affirmative action programs could be given perhaps a little more assistance, a little more time, and that kind of thing. But that really is not a major argument against the whole concept and approach of compulsory contract compliance.

Frankly, we believe that your recommendations that you presented in *Obstacles* for contract compliance and the other recommendations relating to them are basically sound, good recommendations, and that they will not put an undue burden on private contractors, nor will those recommendations have any substantive effect on the federal government's tendering and bidding process for the procurement of goods and services; and more importantly, that that recommendation and those others relating to it will remove employment barriers and increase permanent employment opportunities for the disabled. It will also be done in a way that avoids some of the difficulties that were experienced—and, granted, there were some difficulties experienced by the Americans when they first moved in that direction.

I think that really what is needed here is a kind of public relations campaign to explain essentially what is meant by "contract compliance" and by "affirmative action". I think it is something I tend to lose sight of because I am so close to the issue and am fairly knowledgeable or familiar with what it means, but in the minds of many, many people, affirmative action still has a negative connotation, particularly because of some of the experiences. I am thinking about the Bakke case at UCLA in the States, for example. Affirmative action still has a negative connotation for many, many people because of some previous difficulties with it 10 years ago in the United States that have since been recognized and altered and overcome.

[*Traduction*]

et de faire tomber les obstacles que rencontrent les handicapés est suffisamment important pour que nous donnions nos contrats à d'autres. Si vous n'aimez pas faire affaire avec nous, très bien, au revoir». Je le répète, je ne crois pas vraiment qu'on ferait fuir le secteur privé et les entrepreneurs privés, comme M. Blais l'a laissé entendre.

De plus, je crois franchement que le gouvernement fédéral, dans l'acquisition des biens et des services pour ses propres activités, devrait être celui qui décide plutôt que le fournisseur de ces services, ce à quoi également a fait allusion M. Blais. Cela me frappe comme étant une façon anormale de faire des affaires, que le fournisseur détermine la façon dont ce sera fait plutôt que l'acheteur.

Il a laissé entendre également, dans son témoignage, qu'une de ses préoccupations concernant les dispositions contractuelles obligatoires, c'est que les multinationales qui fonctionnent aux États-Unis et qui ont fait l'expérience des dispositions contractuelles obligatoires dans ce pays, seraient injustement avantagées, que cela irait à l'encontre de nos intentions, et leur donnerait un avantage sur les entreprises et les organisations canadiennes. Cela irait, selon lui, à l'encontre de notre politique de canadianisation. La chose nous inquiéterait également, mais je crois vraiment que le programme qui serait mis au point serait suffisamment souple afin que, le cas échéant, les organisations ou les entreprises canadiennes qui en seraient à leurs débuts dans les programmes d'action positive puissent recevoir un peu plus d'aide, qu'on leur donne un peu plus de temps par exemple. Ce n'est pas là, je crois, un argument important contre le concept global des dispositions contractuelles obligatoires.

Nous croyons franchement que les recommandations du rapport *Obstacles* concernant les dispositions contractuelles obligatoires et les autres recommandations qui s'y rattachent, sont fondamentalement bonnes, et qu'elles ne vont pas imposer un fardeau excessif aux entrepreneurs privés. Je ne crois pas non plus que ces recommandations modifieront sensiblement le procédé de soumission et d'appel d'offres du gouvernement fédéral dans son achat de biens et services. Ce qui est plus important encore, je crois que cette recommandation et les autres qui s'y rattachent feront tomber les barrières dans le domaine de l'emploi et qu'elles augmenteront les occasions d'emplois permanents pour les handicapés. Ce sera fait également de telle façon qu'on évitera les difficultés déjà rencontrées, car, je vous l'accorde, les Américains ont éprouvé des difficultés lorsqu'ils ont commencé à travailler de cette façon.

Ce qu'il faudrait vraiment ici, c'est une campagne de relations publiques qui expliquerait essentiellement ce que signifient «les dispositions contractuelles obligatoires» et «l'action positive». J'ai parfois tendance à les perdre de vue car je travaille de très près à la question et je sais assez bien ce qu'elle signifie, mais dans l'esprit de beaucoup, les programmes d'action positive ont une signification négative, à cause surtout de certaines expériences. Je pense, par exemple, au cas Bakke à UCLA aux États-Unis. L'action positive a encore une signification un peu négative pour beaucoup de gens, à cause des difficultés éprouvées il y a dix ans aux États-Unis, mais on les a depuis identifiées, modifiées et réglées.

[*Text*]

• 1555

I think that perhaps what we all have to do is to start talking about the positive and constructive aspects of that particular approach—and I am reminded of the study that CEIC did on the American experience and the reaction of people in the American business community to affirmative action and the United States' Rehabilitation Act, and that during their survey they discovered that a number of American business people were quite pleased with the program because what it had done was that it helped them to streamline their own personnel and hiring practices. So it was of benefit to the whole organization. I think it is that kind of advantage and aspect and merit of contract compliance and affirmative action program that we have to be perhaps pushing a little more extensively.

I was reading something in the *Toronto Star* on the weekend where the Minister of Employment and Immigration, Mr. Axworthy, talked about, or used the term, I think, "progressive employment policies" rather than "affirmative action", and perhaps that is what we should be doing, changing the name, although basically talking about the same approach, the same programs.

So I guess basically what we are suggesting, or what we want to do, is to urge you to continue, as a committee, to educate your colleagues in the House, and particularly those in Cabinet, about the merits and advantages of compulsory contract compliance. For our part, we will be doing the same, and trying to inform as many people as possible. And one of the reasons I brought along copies of the latest issue of *Perception* is that there is an article in there on the work of the committee, and I have focused, in particular, on the aspect of contract compliance and have tried to explain that and flesh it out in a little more detail.

There is one other caution that we would like to raise at this point and that is that we not be lulled into seeing the wage-subsidy program for the employment as being an alternative or a substitute for a program of contract compliance, because I suggest that it is not. I think, too, there appears to be a tendency to think that we have licked the problem, have solved the problem, because the wage-subsidy program is in place, and I think that it is not the case.

We welcome the wage-subsidy program but we believe that its effect and its usefulness is limited. First, the number of people who will eventually become employed is relatively small. I think that there is provision for 2,300 handicapped people to be employed and for the employment of 4,600 disadvantaged people, which, given the total rate of employment of employable disabled Canadians, is not that significant a number. And the cost is relatively high. I think that over the two-year period, it is projected at approximately $59 million.

I have, in the last couple of weeks, been doing a bit of reading of reports and evaluations of wage-subsidy programs. There is not a lot of them available but the material I have seen suggests that they are of some value; but their value again is limited: they are effective only to a point. For one thing,

[*Translation*]

Il faudrait, à mon avis, parler peut-être des aspects positifs et constructifs de cette méthode et je me souviens de l'étude que la Commission de l'emploi et de l'immigration canadienne à faite concernant l'expérience américaine et les réactions des hommes d'affaires américains face à l'action positive et à la Loi de réhabilitation aux États-Unis. Ils ont découvert pendant leur enquête qu'un certain nombre d'hommes d'affaires américains étaient très satisfaits de ce programme qui les avait aidés à mettre de l'ordre dans leur politique d'embauche et chez leurs propres employés. L'action positive a donc profité à toute l'organisation. C'est sur ce genre d'avantages, sur ces aspects et ces mérites des dispositions contractuelles obligatoires et des programmes d'action positive qu'il nous faudrait peut-être insister davantage.

Je lisais dans *Toronto Star* au cours de la fin de semaine une entrevue du ministre de l'Emploi et de l'Immigration, M. Axworthy, qui préconisait «des politiques d'emploi progressistes» plutôt que «l'action positive»; c'est peut-être ce qu'il faudrait faire, changer le nom, même si, fondamentalement, on parle des mêmes choses, des mêmes programmes.

Ce que nous proposons, en réalité, ce que nous voulons faire, c'est vous exhorter à continuer, en tant que Comité, à éduquer vos collègues de la Chambre et, particulièrement, ceux du Cabinet, leur vanter les mérites et les avantages des dispositions contractuelles obligatoires. Pour notre part, nous ferons la même chose, nous voulons informer autant de personnes que possible. Une des raisons pour lesquelles j'ai apporté les exemplaires du dernier numéro de *Perception*, c'est qu'il contient un article sur le travail qu'a fait le Comité. J'ai mis l'accent surtout sur les dispositions contractuelles obligatoires et j'ai tenté d'expliquer ce sujet de façon un peu plus détaillée.

Je voudrais faire une mise en garde: à ce moment-ci, il ne faudrait pas se laisser convaincre que le programme de salaires sous forme de subventions pour l'emploi serait une solution de rechange, une substitution au programme de dispositions contractuelles, car je le souligne, ça ne l'est pas. On a aussi tendance à croire qu'on a éliminé le problème, qu'on l'a résolu parce que le programme de salaires sous forme de subventions est en vigueur, je ne crois pas que ce soit le cas.

Nous sommes très heureux de ce dernier programme, mais nous croyons que son efficacité et son utilité sont limitées. Premièrement, le nombre de personnes qui, éventuellement, seront employées est relativement petit. Il comprend, je crois, une disposition prévoyant que 2,300 handicapés seront embauchés de même que 4,600 personnes désavantagées sur le plan de l'emploi, ce qui ne donne pas un taux global très important, compte tenu du nombre de Canadiens handicapés pouvant occuper un emploi. Les coûts sont relativement élevés. On prévoit qu'il en coûterait pour les deux prochaines années quelque 59 millions de dollars.

Au cours des dernières semaines, j'ai lu quelques rapports et quelques évaluations concernant ces programmes de subventions sous forme de salaires. Il n'y en a pas beaucoup de disponibles, mais ce que j'ai lu me laisse supposer que les programmes ont une certaine valeur, mais là encore, cette

[*Texte*]

employment found through wage-subsidy programs like this is generally in low-skilled, low-wage jobs. There is also a tendency for a certain percentage of employers who participate in a wage-subsidy program like this to discontinue the employment of the person who came in in the wage-subsidy program, once the subsidy terminates, regardless of the quality of work of that person.

So I think that certainly it would be an advantage to disabled people who had never been in the work force before but it would not necessarily guarantee permanent employment. And, more importantly, I think that a wage-subsidy program does not correct the structural aspects of discrimination, which, of course, contract compliance and affirmative action were attempting to do.

Those are the real obstacles to employment of the disabled; so we would just caution the committee, and, I suppose, the government as a whole, that we not be lulled into thinking that a wage-subsidy program is going to solve the problems in the way that, we believe, contract compliance and compulsory affirmative action programs would.

There is only one other very, very small point that we would like to make about the section on employment and that relates to Recommendation 35, and in particular to the suggestion that the Outreach program be expanded. Now, this is going to be a bit of a controversial issue I know, and I may be at odds with a number of people. I think I am at oods with people at COPOH, for example, on this one. But I know that there are a number of excellent Outreach programs that have excellent, dedicated people who are providing services of comparable, if not better quality, than some of the counsellors at the Canada Employment centres and for much less money and with much less security than those people enjoy.

• 1600

However, having said that, I really do believe that a move towards expansion of Outreach for the disabled is basically at odds with the goal of integration, because it separates and isolates disabled people. I suppose greatest concern is that any effort to extend and expand the Outreach program is going to let the Canada Employment centres off the hook in terms of improving their programs and their services for the disabled. And I think to the extent to which attention and additional money is pumped into the Outreach program for that purpose, people in CECs are probably less apt to take a really close look at how they can improve their services because they will see a parallel service that exists. To me the goal should be the improvement of existing CEC services so that the disabled can take advantage of them in the same way that nondisabled Canadians do, and that that should be the primary goal.

I now want just to touch very briefly on the section on income, and I should first qualify my comments because I am not an expert on income security. However, I did speak with our resident expert, a consulting economist, Dr. David Ross, who had hoped to be able to be here today but, unfortunately, something else came up. We talked about the recommenda-

[*Traduction*]

valeur est limitée: les programmes sont efficaces jusqu'à un certain point. Tout d'abord, l'emploi trouvé par le biais de ces programmes est habituellement un emploi à salaire et à compétences peu élevés. Un certain pourcentage d'employeurs qui participent à ce programme ont tendance à discontinuer l'emploi de la personne embauchée en vertu de ce programme, une fois que la subvention cesse, quelle que soit la qualité du travail de cet employé.

Ce serait certainement avantageux pour les invalides qui n'ont pas fait partie de la population active auparavant, mais cela ne leur garantit pas nécessairement un emploi permanent. Ce qui est davantage important, c'est que ce genre de programmes ne corrige pas la discrimination structurelle, ce que les dispositions contractuelles et l'action positive tentent de faire.

Voilà donc les obstacles réels à l'emploi des handicapés. C'est pourquoi nous faisons une mise en garde au Comité et, je suppose, au gouvernement tout entier, afin de ne pas se laisser convaincre que le programme de salaires sous forme de subventions va résoudre des problèmes comme le feraient, croyons-nous, le programme de dispositions contractuelles obligatoires et le programme d'action positive.

Il y a une autre toute petite question que je voudrais soulever concernant le chapitre sur l'emploi; elle a trait à la recommandation 35 et, en particulier, à la suggestion d'élargir le programme «Extension». Maintenant, cela risque de provoquer pas mal de controverses et certaines ne seront peut-être pas d'accord avec moi; certains membres de COPOH par exemple, ne sont pas de mon avis. Quoi qu'il en soit, je connais des programmes d'Extension dont le personnel très dévoué assurait des programmes comparables, sinon supérieurs, à ceux des centres d'emploi du Canada et cela, avec un personnel moins bien payé et dont la sécurité d'emploi n'est pas comparable.

Cela étant dit, je crois tout de même qu'un élargissement des programmes d'extension destinés aux handicapés irait à l'encontre des objectifs d'intégration puisque cela isole et sépare les handicapés. Ce que je crains le plus, c'est qu'en élargissant les programmes d'extension, on donne bonne conscience aux centres d'emploi du Canada qui ne feraient alors plus aucun effort pour améliorer leur service aux handicapés. Également, dans la mesure où l'on injecte dans ces programmes des efforts et des fonds supplémentaires, les responsables des CEC chercheront beaucoup moins à améliorer leur service puisqu'un service équivalent existe ailleurs. Il vaudrait donc mieux chercher à améliorer les services actuels des CEC, ouvrir ces services aux handicapés aussi largement qu'ils le sont pour les non-handicapés; c'est à mon sens le principal objectif.

Je vais maintenant parler très rapidement des revenus et je précise pour commencer que je ne suis pas un expert en matière de sécurité d'emploi. J'ai tout de même discuté de cette question avec notre expert attitré, un économiste, M. David Ross, qui avait espéré assister à la séance d'aujourd'hui, mais qui en a été empêché. Nous avons parlé des recommanda-

[*Text*]

tions in that section and he provided me with some comments which I will pass on to you. These are consistent with some of the other positions that the council has taken, most recently in our presentation to the Pensions Conference. Basically, we have a reservation about your major recommendation in that chapter for the development of a comprehensive disability insurance program. The source of our concern and reservation is not the end to which that program . . .

The Chairman: Are they the same as the insurance companies we have been listening to for the last two weeks?

Mr. P. Johnston: Well, I am not sure whether our concerns will be the same as their. We are not concerned about the end to which that particular recommendation is directed but we are not convinced that the development of a separate, comprehensive disability insurance program is the best means towards that end. Rather than have a separate, new disability insurance program that would be integrated with the RPC and RRQ plans, we would suggest that there be an integration of the disability-benefits provisions of CPP and QPP with the Old Age Security and SRG programs which are already in place.

Now, essentially what this would entail is a new definition of what constitutes retirement so that it would not simply be seen as a thing that happens at age 65, as is now the case. So we really have sort of to reunderstand or reorient. We may even have to change the name of OAS to something else so it does not stand for old age security. But basically what we suggest should happen is that for an individual who now qualifies for disability benefits for CPP, that that person then would automatically qualify for the flat-rate payment that is provided through OAS or old age security, and would be eligible for additional payments through GIS, the Guaranteed Income Supplement, using the exact same criteria that are in place now for OAS recipients to determine their eligibility. Some receive some additional subsidy through GIS, some receive none.

David and I sat down and just roughly tried to figure out what this would mean in terms of income for an individual disabled person and for a single person who is permanently disabled under the provisions of the disability section of CPP. I think the maximum CPP benefit is now about $275 a month. The flat rate of OAS is about $210, the maximum allowance under GIS is approximately $210—I think it is the same. That is, if there is absolutely no other source of income at all, and if that individual has not other private disability insurance provision, if there is no other source of income, the maximum that that person could qualify for through SRG would be about $210. That would mean a total of about $695 a month for a single individual, and the OAS and GIS portions would increase depending on the number and age of dependents, as I think is probably now the case. Basically what it would do, though, woulld be to guarantee a basic minimal level of income that would be slightly above the poverty line for those workers who become disabled and for their dependents.

[*Translation*]

tions contenues dans ce chapitre et il a fait des observations que je vais vous répéter. Nous avons fait récemment des observations dans le même sens à la Conférence sur les pensions. Nous avons des réserves à propos de la principale recommandation de ce chapitre qui porte sur la mise en place d'un programme complet d'assurance-invalidité. Ce ne sont pas aux objectifs de ce programme que nous . . .

Le président: Vos objections sont-elles les mêmes que celles des compagnies d'assurance que nous écoutons depuis deux semaines?

M. P. Johnston: Je n'en suis pas certain. Ce ne sont pas les objectifs de cette recommandation que nous contestons, mais nous ne sommes pas convaincus que la création d'un programme complet d'assurance-invalidité soit le meilleur moyen de parvenir à ces objectifs. Au lieu de créer un nouveau programme d'assurance-invalidité bien distinct et qui serait intégré au RPC et au RRQ, nous pensons qu'il vaudrait mieux intégrer les dispositions de prestations d'invalidité du RPC et du RRQ aux programmes de pension de vieillesse et de SRG qui existent déjà.

Pour ce faire, il suffirait d'adopter une nouvelle définition de la retraite qui n'en ferait plus un événement inéluctable à l'âge de 65 ans. Il s'agit donc de nous réorienter à partir d'un nouveau point de départ. Peut-être faudrait-il effacer ce concept de la sécurité de la vieillesse. Fondamentalement, ce que nous voudrions, c'est qu'une personne qui a droit actuellement à des prestations d'invalidité dans le cadre du RPC obtienne automatiquement des prestations au tarif normal de sécurité de vieillesse. Elle aurait droit également à des prestations supplémentaires dans le cadre du supplément garanti et ces prestations se fonderaient exactement sur les mêmes critères que la sécurité de vieillesse. Certains ont droit au supplément de revenu garanti, d'autres pas.

David et moi-même avons cherché à déterminé quels revenus une personne handicapée peut obtenir avec ce système, quels seraient les revenus d'un handicapé permanent aux termes de l'article sur l'invalidité du RPC. La prestation maximale du RPC est actuellement d'environ $275 par mois. Le tarif normal de la sécurité de vieillesse d'environ $210 par mois, la prestation maximale du SRG, environ $210 . . . je crois que c'est la même chose. Autrement dit, s'il n'y a aucune autre source de revenus, et si la personne en question n'a pas une assurance-invalidité privée, le maximum qu'elle pourra toucher grâce au SRG, c'est environ $210. Autrement dit, un revenu total de $695 par mois pour une personne seule et les prestations de sécurité de vieillesse et du SRG viendraient augmenter cette somme en fonction du nombre et de l'âge des personnes à charge . . . J'imagine que c'est déjà le cas. Cela servirait surtout à garantir un revenu minimum légèrement supérieur à la limite de la pauvreté à ces travailleurs qui souffrent d'une incapacité et aux personnes à leur charge.

[*Texte*]

• 1605

We have suggested that that is perhaps a better approach, a better route to go, I guess because we believe it is probably much easier just to expand or extend an already existing program than to try to develop a whole new program and approach. Also, that approach might preclude some of the other necessities of changing the income, the asset level to CAP, for example perhaps more importantly, what it might do is preclude the need for many people to receive social assistance, which of course has a very stigmatizing effect. People do make a very, very great distinction between OAS and GIS and welfare or social assistance in terms of acceptability. We would just like to suggest that a better way to proceed might be to extend the eligibility for the OAS-GIS program so that people who are disabled, employees who become disabled, would qualify and would not have to wait until age 65.

That is really the last of the specific comments we wanted to make about the report. We have one more recommendation, however, that we would like to advance, which relates to many, many of the recommendations in *Obstacles*. We would like to urge this committee to make some form of representation, formal or informal, I do not know what the mechanics of one committee's approaching or addressing another committee are, whatever they are, we would like to suggest that you approach your colleagues on the Parliamentary Task Force on Federal-Provincial Fiscal Arrangements. As you probably know, they are considering the joint federal-provincial programs that operate under the authority of the Established Programs Financing Act and the Canada Assistance Plan, and more specifically they seem to have been asked to advise the Finance minister on where the cuts of $1.5 billion are to be made in the social affairs envelope. I have been following the work and the deliberations of that committee as well, and their discussions, their deliberations and their eventuel recommendations will bear directly on many of the recommendations that are contained in *Obstacles*, in fact, I suggest that they may even preclude the adoption of some of *Obstacles* recommendations.

I did just a very quick look through and tried to figure out how many recommendations might be affected. For example, if there is any reduction in federal expenditure in post secondary education, as is being rumoured, what are the chances of professional schools and faculties developing course materials about disability?—which is your recommendation number 96, for example. I suggest that it would be relatively non-existent.

I think, too, if there is a reduction in federal spending on health care, what are the chances that a province like Ontario, for example, would finally provide the basic aids to independent living as a part of an insured health services program? again, I suggest that that would not likely happen.

Those are only two, there are many more. I think any of the recommendations that touch on, or require, any kind of federal-provincial negotiation are probably going to be affected very directly by the work and the recommendations of that task force. I think there is a feeling on the part of some people who are familiar with both groups that you may be working at cross-purposes. To counter that concern or feeling, we would like to urge you to talk with that committee, to talk individual-

[*Traduction*]

Nous pensons que c'est peut-être une solution préférable, surtout parce qu'il est beaucoup plus facile d'élargir un programme qui existe déjà que de repartir, à zéro. Également, cela éviterait peut-être aussi de devoir modifier les niveaux de revenus. D'autre part, c'est particulièrement important, cela éviterait à beaucoup de gens de devenir des assistés sociaux avec tout le climat négatif que cela comporte. Les gens font une distinction très importante entre la sécurité de la vieillesse, le SRG et la sécurité sociale. Bref, on pourrait envisager d'élargir le programme de sécurité de la vieillesse et de supplément de revenu garanti pour que les handicapés, les employés qui ont des incapacités, ne soient plus obligés d'attendre 65 ans pour avoir droit à des prestations.

Voilà pour nos observations au sujet du rapport, mais il me reste une recommandation à vous faire qui est d'ailleurs liée à un très grand nombre de recommandations contenues dans «Obstacles». Nous ne connaissons pas les procédures d'interaction entre les différents comités parlementaires, mais nous ne saurions trop vous encourager à contacter vos collègues du groupe de travail sur les arrangements fiscaux fédéral-provinciaux. Vous le savez probablement, ils étudient actuellement les programmes fédéral-provinciaux régis par la Loi sur les programmes établis et le régime d'assistance publique du Canada; apparemment, on leur a demandé de conseiller le ministre des Finances sur les secteurs de l'enveloppe des Affaires sociales où l'on pourrait effectuer des coupures qui doivent s'élever au total à 1.5 milliard de dollars. J'ai suivi les délibérations et les discussions de ce comité-là également et je sais que leurs recommandations auront des effets directs sur un grand nombre de recommandations contenues dans «Obstacles». J'irais même jusqu'à dire que certaines de ces recommandations pourraient éliminer définitivement certaines recommandations de «Obstacles».

J'ai essayé très rapidement de déterminer combien de recommandations pourraient être touchées. Par exemple, si l'on réduit les déboursés fédéraux dans le secteur postsecondaire comme le veut la rumeur, restera-t-il vraiment une chance de voir les écoles professionnelles et les facultés mettre sur pied des cours sur les handicaps? Les probabilités tomberaient en flèche.

De même, si le gouvernement fédéral réduit ses dépenses dans le domaine de la santé, il deviendrait très improbable de voir une province comme l'Ontario mettre sur pied un programme d'aide aux handicapés qui leur permettrait de vivre de façon indépendante.

Ce sont deux exemples, mais il y en a beaucoup d'autres. Pratiquement toutes les recommandations qui supposent des négociations entre le gouvernement fédéral et les provinces risquent de souffrir très directement des recommandations de ce groupe de travail. Certaines personnes qui connaissent bien les deux groupes estiment qu'ils se neutralisent mutuellement. Nous pensons que pour éviter cela, vous devriez contacter ce comité, parler à chacun de ses membres pour leur expliquer les

[*Text*]

ly with members of the committee, so that they are fully knowledgeable about the implications of their decisions for the work of this committee and for the recommendations that are contained in *Obstacles*.

Basically, that is all we have to say. I would like to thank you again and congratulate this committee again on its work.

• 1610

The Chairman: Thank you. I have a couple of questioners now. I might say that it is encouraging to us, I think, to have a reputable and credible organization such as yours monitoring our work as closely as you have and familiar with our work. We appreciate your kind comments.

Mr. Hudecki, you are the first questioner.

Mr. Hudecki: I, too, would like to congratulate you on your presentation and the many articles that you have written related to various social problems. The one on native Indian children, too, I found very informative and very helpful. Certainly, we agree with you on many of your problems and we are thinking alike.

Your comments on contract compliance interest me. It would seem to me that the major problem one would have would again be identifying what is a disability. Being a devil's advocate, if I were in a company, what I would do in a situation like that would be to look at my Workmen's Compensation list and consider some of those who have been injured, with sore backs, or stiff shoulders or knees.

As you know, under the Workmen's Compensation Act no company is really forced to re-employ those people. Perhaps the two could be tied up. What they would have to do would then be to include some of these post-injury problems and consider them as disabled and therefore feel that they would qualify under this contract compliance clause.

Would you have any comments on that? Have you had any problems dealing with the various Workmen's Compensation Boards regarding people who have been injured and have been let loose and are looking around for other jobs?

Mr. P. Johnston: Certainly, I think private companies should be encouraged—and I suspect that the best of them would make every effort—to re-employ a previous employee who was disabled. They should certainly be encouraged to do that. A program of contract compliance may be an additional method of encouragement, shall we say.

The definition of what constitutes a disability is something that has always been a problem. I do not think we are ever going to come up with a clean definition with which everybody is going to be satisfied and which will categorically separate people who are disabled from people who are not disabled. It is really a kind of gradual continuum. But I do not think that is a reason not to try to develop programs like contract compliance and affirmative action.

Mr. Hudecki: I agree with the program entirely, but I can see the difficulties in this line. I think it is wrong to assume that companies are forced to employ people who have been injured. It may vary from province to province, but certainly in

[*Translation*]

implications de leurs décisions et la façon dont elles pourraient effecter les recommandations de «Obstacles».

Voilà ce que nous sommes venus vous dire; une fois de plus, nous vous remercions et nous vous félicitons d'avoir entrepris un travail si utile.

Le président: Merci. Deux députés veulent déjà vous poser des questions. Je vous assure que c'est un encouragement pour nous de voir un organisme aussi sérieux que le vôtre suivre nos travaux de si près et les connaître si bien. Nous apprécions beaucoup vos observations aimables.

Monsieur Hudecki, c'est à vous.

M. Hudecki: Moi aussi, je souhaite vous féliciter pour cet exposé et également pour tous les articles que vous avez rédigés au sujet d'un grand nombre de problèmes sociaux. En particulier un article sur les enfants indiens, que j'ai trouvé bien fait et très utile. De toute évidence, nous avons les mêmes idées au sujet d'un très grand nombre de problèmes.

Ce que vous avez dit des contrats m'intéresse beaucoup. J'imagine que le grand problème dans ce cas est de définir l'incapacité. Si je faisais partie du patronat—je me fais l'avocat du diable—je commencerais par consulter ma liste d'accidents du travail, les employés qui ont été blessés, qui ont des problèmes de dos ou d'épaule, ou des raideurs dans le genou.

Comme vous le savez, la Loi sur les accidents du travail ne force pas une compagnie à réembaucher ces gens-là. On pourrait peut-être lier les deux ensemble. Autrement dit, toutes ces complications après une blessure pourraient être considérées comme des handicaps, et regroupées sous la protection de cette clause sur les contrats.

Qu'en penseriez-vous? Avez-vous eu des problèmes avec les commissions d'accidents du travail, au sujet d'employés qui n'ont pas été réembauchés après un accident et qui cherchent du travail?

M. P. Johnston: Il serait certainement bon d'encourager les compagnies privées—je pense d'ailleurs que les meilleurs d'entre elles feraient des efforts sincères—à réembaucher d'anciens employés victimes d'une incapacité. Il y aurait certainement lieu de les y encourager. Une disposition de respect de contrats serait un encouragement supplémentaire, vous avez raison.

La définition des incapacités a toujours constitué un problème. J'imagine que nous ne trouverons jamais de définition parfaitement satisfaisante pour tout le monde, une définition qui ferait une distinction catégorique entre les handicapés et ceux qui ne le sont pas. C'est tellement une question de degrés. Mais ce n'est pas une raison pour ne pas essayer d'adopter des programmes d'action positive et des programmes de respect de contrats.

M. Hudecki: Je suis tout à fait en faveur du programme, mais je comprends tout de même les difficultés que cela pourrait poser. Il ne faudrait pas penser que les compagnies sont forcées de réembaucher des gens qui ont été blessés. Cela

[*Texte*]

Ontario a small company in which there was a major injury or some form of an injury is not forced to re-employ them.

Mr. P. Johnston: Right.

Mr. Hudecki: I was just wondering about the feasibility of tying the two together somehow and accepting it, but in doing so we would then take the onus off the Workmen's Compensation in taking steps to try to employ these people. I can see an area that could be used to employ these people and I think in principle you agree with that.

Mr. P. Johnston: Yes, and I would hope that that kind of an approach would not take the onus off Workmen's Compensation Boards to continue to press companies to rehire employees who became disabled; but that is a possibility, I suppose.

Mr. Young: May I stay with this one area? It would save me coming back to it.

Mr. Halliday: One of my questions is on that area, too.

The Chairman: Okay. I actually had him down ahead of you, so go ahead, Mr. Young.

Mr. Young: Mr. Johnston, if you would look at page 50, recommendation 36: the committee did take a look at Workmen's Compensation Boards and affirmative action programs and, because of the nature of the workplace in industry generally, we decided that a much better route would be to encourage trade unions and employers to include such provisions in the collective agreement between the parties where there is . . .

• 1615

Mr. Hudecki: You mean with the WCB?

Mr. Young: No, between the employer and the trade union, because in my experience within industry itself as a trade union representative the employer and the trade union have a much greater degree of knowledge about the type of work within the establishment itself. I know in cases I was involved in that the individual would approach the trade union and then we would sit down with the employer and we would take a look at the workplace by agreement with the employer and the workers in the workplace. You could actually shift work around with a person who has a back problem, for example, so that he would not be required to lift heavy weights, that he could do the lighter part of the work and this kind of thing.

Mr. P. Johnston: Yes, sure.

Mr. Young: So we felt that it would probably be stronger and more effective and more productive if both parties to a collective agreement who had specific knowledge of the workplace included those kinds of provisions in agreements and then affirmative action programs would flow naturally from that.

Mr. P. Johnston: Sure. I do not really think there is anything contradictory or mutually exclusive about those two recommendations. I think, rather, they are complementary, and I think the more different approaches that you take, the better, because of the extent of your coverage in terms of

[*Traduction*]

varie peut-être d'une province à l'autre, mais en tout cas, en Ontario, une petite compagnie n'est pas forcée de réembaucher des employés qui se sont blessés gravement à son service.

M. P. Johnston: Parfaitement.

M. Hudecki: Je me demandais s'il n'était pas possible de lier les deux facteurs; en même temps, les commissions des accidents du travail ne seraient plus les seules responsables du placement de ces employés, et je crois que vous êtes d'accord avec ce principe.

M. P. Johnston: Oui, mais il ne faudrait pas que cela empêche les commissions d'accidents du travail de continuer à encourager les compagnies à réembaucher des employés victimes d'une incapacité; en tout cas, c'est une solution possible.

M. Young: Vous me permettez de poursuivre sur le même sujet? J'éviterai ainsi de devoir y revenir.

M. Halliday: Moi aussi, j'ai une question à ce sujet.

Le président: D'accord. En fait, son nom précédait le vôtre; allez-y, monsieur Young.

M. Young: Monsieur Johnston, je me permets de vous référer à la page 53, recommandation 36: Le Comité s'est penché sur les programmes des commissions d'accidents du travail et les programmes d'action positive, et a fini par conclure qu'à cause du climat de travail dans l'industrie en général, il vaudrait beaucoup mieux encourager les syndicats et les employeurs à adopter de telles dispositions dans les contrats de travail négociés collectivement qui . . .

M. Hudecki: Vous voulez parler des Commissions d'accidents du travail?

M. Young: Non, je parle des employeurs et des syndicats car, ayant été moi-même représentant syndical, je sais que les employeurs et les syndicats sont les mieux placés pour connaître la nature du travail dans un établissement donné. J'ai assisté à des cas où une personne contactait son syndicat, puis discutait des conditions de travail avec l'employeur; dans certains cas, il est possible d'échanger certaines tâches avec un employé qui a un problème de dos, par exemple, on peut lui éviter de lever des objets lourds, lui réserver une tâche plus légère, et caetera.

M. P. Johnston: Absolument.

M. Young: Nous avons donc pensé que les deux parties à une convention collective qui connaissent particulièrement bien la nature du travail étaient les mieux placées pour prendre de telles dispositions; le programme d'action positive peut ensuite en découler tout naturellement.

M. P. Johnston: Absolument. Je ne crois pas que ces deux recommandations soient contradictoires ni qu'elles s'annulent mutuellement. Elles me semblent au contraire complémentaires et plus vous attaquez le problème sur des fronts différents, mieux cela vaut parce que cela permet de toucher un plus

[*Text*]

organizations that do have programs in place, whether they are done through the route of being encouraged to by contract compliance or whether they are done in terms of a clause in a collective agreement—either or, because the end result is the same, and that is the objective that we are working towards.

Mr. Young: My experience with the Ontario Workmens' Compensation Board, for example, is that, rather than serving a role as an employment agency, their goal is in the field of rehabilitation to enable the person to become re-employed.

Mr. P. Johnston: Yes.

Mr. Young: I do not know whether they would be very good at actually approaching employers for employment—at least that has been my experience.

The Chairman: Okay, Mr. Halliday, you had one on this point then we will go back to Mr. Hudecki for his next point. This is on contract compliance.

Mr. Halliday: That is right. Thanks, Mr. Chairman. I want to first of all extend this welcome to you, Mr. Johnston. I think I must have been away when you were here last time. I do not recall having heard you testify before, and I regret that . . . .

The Chairman: He was in Toronto and you may have been on the other . . . .

Mrs. Killens: You were with me.

Mr. Halliday: That is right. That explains why I did not recall the occasion. On a personal note, you mentioned Charlotte Whitton: my father happened to have been a social worker here in the City of Ottawa and I recall him having to work sometimes with and sometimes against Charlotte Whitton.

On the subject of contract compliance, I forewent yesterday the pleasures of Question Period and went to the meeting at the Chateau Laurier of the Canadian life and Health Insurance Association, the CLHIA Association. There was a very interesting panel on the subject of employment for disabled and handicapped people. To a large extent they were into the area of contract compliance.

Among the speakers there was not only their own Mr. David Symington, but Mr. Krone, who is now retired but was the personnel director with the special job of Affirmative Action programs for the McDonnell Douglas company, one of the largest employers in the States. For 35 years he was given that job—he was one of the first men in it—and he termed the American program in contract compliance—and I think I have his right words: if they were not these words, they were similar—an "utter disaster". He uttered that several times and to my surprise David Symington almost confirmed what he said when David replied to some questions later.

It got me thinking a lot about this contract compliance thing. Our committee, I think, have gone the route of not being very happy about the quota system; but this Mr. Krone, who, by the way, was an outstanding speaker in the way he presented his information, had nothing good to say about contract compliance although he has a company that he was a

[*Translation*]

grand nombre d'organisations qui ont des problèmes; cela permet de les encourager par des dispositions de respect de contrats, par des clauses de convention collective, etc. Dans tous les cas, le résultat final est le même et nous sommes tous à la poursuite du même objectif.

M. Young: D'après ce que je sais de la Commission des accidents de travail de l'Ontario, celle-ci ne se considère pas tant comme un organisme d'embauche que comme un moyen de réhabilitation pour permettre aux gens de retrouver du travail.

M. Johnston: Oui.

M. Young: Je ne pense pas qu'elle s'occupe tellement de contacter directement des employeurs.

Le président: Monsieur Halliday, vous aviez une question à ce même sujet, puis nous reviendrons à M. Hudecki qui poursuivra. Nous en sommes toujours au respect des contrats.

M. Halliday: Effectivement. Merci, monsieur le président. Pour commencer, je vous souhaite la bienvenue, monsieur Johnston. J'étais sûrement absent la dernière fois que vous êtes venu témoigner car je n'en ai aucun souvenir; je regrette d'ailleurs.

Le président: Il était à Toronto et peut-être . . .

Mme Killens: Vous étiez avec moi.

M. Halliday: Exactement. Il n'est donc pas étonnant que je ne m'en pas. Une observation personnelle: vous avez parlé de Charlotte Whitton; mon père était travailleur social ici, à Ottawa, et je me souviens qu'il travaillait avec Charlotte Whitton, parfois même contre elle.

A propos du respect des contrats, j'ai renoncé hier aux plaisirs de la période des questions pour assister à la réunion de l'Association des compagnies d'assurance-vie et d'assurance-santé du Canada qui avait lieu au Château Laurier. Il y avait en particulier un atelier très intéressant sur les possibilités de travail des handicapés et des personnes souffrant d'incapacités. On a beaucoup parlé du respect des contrats.

M. David Symington de l'Association a pris la parole et également M. Krone, maintenant à la retraite, mais qui a été directeur du personnel chargé du programme spécial d'action positive pour la compagnie McDonnell Douglas, un des plus gros employeurs des États-Unis. Il a occupé ce poste pendant 35 ans, il a même été l'un des premiers à l'occuper. Du programme américain de respect des contrats, il a dit que c'était un complet désastre—si ce n'est pas l'expression exacte, cela s'en rapproche. Il l'a dit à plusieurs reprises et j'ai été surpris de constater par la suite que David Symington confirmait cette position.

Tout cela m'a fait réfléchir à cette disposition. En règle générale, notre Comité tend à se méfier du système des quotas, mais j'ai tout de même été étonné d'entendre ce M. Krone—soit dit en passant, son exposé était particulièrement brillant—déclarer que ce système ne valait rien et cela, bien qu'il ait été directeur du personnel d'une compagnie où, apparemment, 20

[*Texte*]

personnel director in and 20 per cent of their company are deemed to have been handicapped or disabled—20 per cent.

Mr. P. Johnston: Was that before the whole program of contract compliance?

• 1620

Mr. Halliday: I am not sure. That may have been originally, but certainly that is what they are at now, which I gather is way ahead of what the program requires.

The Chairman: Did he talk about deaf people in noisy places?

Mr. Halliday: He talked about that, yes. While I think of it, perhaps our research people might make an effort to get the transcript for that. It was translated yesterday so I presume there is a transcript.

The Chairman: I think there will be a transcript. I spoke there today and I think they will have a transcript.

Mr. Hudecki: Could you tell us why?

Mr. Halliday: Well, the reason is because of what we learned in Britain for one thing, and as I think you stated, too, Stan, that employers soon get to know that they can count in somebody who has to wear glasses as being a disabled person unless they have glasses on, or that somebody who has lost a little finger, or part of it, has no bearing on their job but under certain definitions they can be counted as disabled. I think he also said that there is no definition for disability with which everyone will agree. It is just impossible to define it. He discussed that aspect of it too.

He said that we should be emphasizing the importance of looking at these people from the point of view of their ability, not at their disability. Also, all companies should be hiring with respect to what their abilities are, no matter whether or not they have a handicap. He was very strongly in favour of that.

He said exactly what you said, too, Mr. Johnston, that he does not like the phrase "affirmative action program" because that has a very negative connotation. He suggested another term which came to his mind just off hand.

As I read our report and understand it, I do not think we laid down any strict guidelines as to how . . . there are no quotas in it at all.

The Chairman: No, we set a direction but not a precise framework.

Mr. Halliday: Yes, that is right. And I am becoming more convinced—and I think we all are subject to some modification in our thinking—that this is probably the route we should be going, encouraging these people, educating them and so on, but not following the strict legalistic route. Maybe Mr. Johnstoon could comment on that.

Mr. P. Johnston: Yes, I would like to because I do not think that any program we will ever implement is ever going to be perfect. There are always going to be some problems with it. There is always going to be some people who are unhappy with it for a variety of reasons, many of which may very well be justified.

[*Traduction*]

p. 100 du personnel était handicapé ou souffrait d'une incapacité.

M. P. Johnston: Est-ce que c'était avant l'instauration du programme de respect des contrats?

M. Halliday: Je ne suis pas certain. C'était peut-être le cas au début, mais la situation a changé depuis. D'après ce que j'ai compris, on fait beaucoup plus que ce qu'exige le programme.

Le président: N'a-t-il pas parlé des personnes sourdes dans les endroits bruyants?

M. Halliday: C'est exact. D'ailleurs, pendant que j'y pense, on pourrait peut-être demander à nos recherchistes d'en obtenir la transcription. Je sais que le document a été traduit hier, alors je suppose qu'on pourrait l'obtenir.

Le président: Je pense que la transcription a dû être faite.

M. Hudecki: Pourriez-vous nous dire pourquoi?

M. Halliday: C'est en partie à cause de ce que nous avons appris en Grande-Bretagne, mais il y a également ce que vous avez dit, Stan. Les employeurs apprennent très vite que des personnes qui portent des lunettes ou qui ont perdu un petit doigt peuvent être considérées comme étant handicapées suivant certaines définitions. Je pense qu'il a également signalé qu'il n'existe aucune définition de ce qu'est un handicap avec laquelle tout le monde soit d'accord. C'est assez difficile de définir cela. Il a d'ailleurs soulevé ce problème aussi.

Il a d'autre part dit que nous devrions nous attacher davantage à ce que ces personnes peuvent faire plutôt qu'à ce qu'elles ne peuvent pas faire. Par ailleurs, les entreprises devraient embaucher ces personnes en fonction de leurs compétences, qu'elles soient handicapées ou non. Il appuyait plus vigoureusement cette idée.

Il a dit exactement ce que vous avez déjà dit, monsieur Johnston. Il n'aime pas du tout l'expression «programme d'action positive» car il y trouve une certaine connotation négative. Il a d'ailleurs proposé un autre titre pour ce programme.

D'après ce que j'ai compris de notre rapport, je ne pense pas que nous ayons établi de lignes directrices précises au sujet . . . il n'y a pas du tout de quotas prévus.

Le président: Non. Nous établissons une certaine orientation mais pas un cadre précis.

M. Halliday: C'est exact. D'ailleurs, je suis de plus en plus convaincu et je pense que nous avons tous légèrement changé notre façon de voir que c'est sans doute là l'orientation que nous devrions suivre, à savoir encourager et éduquer ces gens, mais non imposer des lois et opter pour la voie juridique. M. Johnston aimerait peut-être ajouter quelque chose à cela.

M. P. Johnston: Oui, je profite de cette occasion, car je doute fort que nous arrivions à un programme qui soit parfait. Tous nos programmes quels qu'ils soient, comporteront toujours des problèmes. Des gens en seront toujours mécontents, et ce, pour tout un tas de motifs, dont bon nombre seront peut-être même justifiés.

[*Text*]

In everything I have read about the subject of employment, and specifically relating to employment of the disabled, I am convinced there has to be more than a simple encouragement or a wishing that things would get better. I think there has to be perhaps . . . I do not like to use the word "force", I do not like to use the word "pressure" but I think that employers perhaps could benefit from some constructive assistance in looking at their hiring policies and practices, and changing them so they will eliminate some of the barriers to employment of the disabled. I constantly go back to the terms structural discrimination, structural employment. I do not believe that private employers, people in the private sector, or in the public sector, for that matter, the majority, purposely set out to discriminate against disabled people. I think our whole approach to the disabled, to disability, and our understanding, has changed much over the last 10, 15 and 30 years but practices which are commonplace and just accepted, and have been for years and years, have not changed, and that is the problem. It is those internal hiring policies and practices that need to be looked at and revised. I think the federal government is in a position here to show some constructive leadership and that it should require the organizations with which it does business to make every effort and attempt to take a look at procedures and policies to emphasize ability. Not hire somebody who is disabled just because they are disabled, absolutely not, but look at abilities, look at hiring practices that have been in place for years and years and which everybody takes for granted but may need to be changed and can be changed without affecting the operation of that organization, and which may then increase employment opportunities.

I think that in this country we are again in perhaps a good position because we can take a look at what has happened in the States with their affirmative action program. We can benefit from the mistakes they have made and why they have made them. We can take a look at what has happened with quota legislation in the U.K. and benefit from the mistakes they have made. Out of that, I think we can develop a much better program which can combine the best of both approaches but still end up with a system that does not have the pitfalls of some of the other two.

• 1625

I still do believe, though, that it is going to take more than simple wishing and wanting it to happen. I think you can exhort and urge the private sector to do as much as possible, but I also think they have to be helped to do that, and there are various ways of doing that. I think the program of contract compliance is one indication of the federal government's resolve that this is an important issue and we are willing to help you develop systems and programs—whatever we call them, affirmative action, progressive employment policies or whatever—we are willing to help you do that, but we are going to insist that you do it as a condition of the contract. We believe it that important. So I guess that is the way I would respond to that kind of a comment.

[*Translation*]

D'après tout ce que j'ai lu au sujet de l'emploi et notamment de l'embauche des personnes handicapées, je suis convaincu qu'il faut faire plus que tout simplement encourager les gens ou espérer que les choses s'améliorent. Il faudrait qu'il y ait un certain «pouvoir», une certaine «pression» . . . Je n'aime pas utiliser ces mots, mais je pense que les employeurs pourraient ainsi bénéficier d'une aide construcive sur le plan de leurs politiques et de leurs pratiques d'embauche, afin de pouvoir les modifier et ouvrir la voie à l'embauche des handicapés. Je reviens toujours aux termes «discrimination structurelle» et «emploi structurel». En règle générale, je ne pense pas que les employeurs dans les secteurs privé et public font de la discrimination délibérée à l'endroit des personnes handicapées. Il me semble que notre approche et notre compréhension des handicapés ont beaucoup changé ces 10, 15 ou 30 dernières années, mais les pratiques courantes, quant à elles, qui existent depuis des années déjà, n'ont pas changé. C'est là le problème. C'est pourquoi il nous faut réexaminer et modifier les politiques et les pratiques d'embauche. Dans ce domaine, le gouvernement fédéral pourrait justement donner l'exemple et exiger que les organismes avec lesquels il fait affaire s'efforcent d'améliorer leurs politiques et de mettre l'accent sur le critère «compétences». Je ne dis pas qu'il faut embaucher des handicapés simplement parce qu'ils sont handicapés. Je dis qu'il faut axer le choix des candidats sur leurs compétences et qu'il faut examiner les pratiques d'embauche qui sont en vigueur depuis des années et que tout le monde tient pour acquis. Un certain nombre d'entre elles devraient être changées et ces changements pourraient être effectués sans que cela nuise au bon fonctionnement de la boîte. D'ailleurs, un certain nombre de ces modifications pourraient même augmenter les possibilités d'emploi.

Je répète que notre pays est privilégié car nous pouvons examiner ce qui s'est passé aux États-Unis avec leur programme d'action positive. Nous devons justement examiner leurs erreurs et essayer de comprendre pourquoi elles ont été commises. Nous pouvons justement mettre à profit les erreurs commises au Royaume-Uni dans le cadre des lois sur les quotas. Cela nous permettrait d'élaborer un meilleur programme qui aurait tous les avantages des deux approches, sans en avoir les inconvénients.

Je suis néanmoins convaincu qu'il faudra faire beaucoup plus que tout simplement espérer et vouloir que cela arrive. Il nous faudra encourager le secteur privé à faire tout son maximum sur ce plan, mais il faudra, je pense, lui offrir une certaine aide. Pour ce faire, il y a plusieurs possibilités. Par exemple, les contrats conclus par le gouvernement fédéral avec des sociétés pourraient comporter une clause exécutoire relative à la mise en place de programmes d'action positive ou de politiques d'emploi progressistes ou autres. On pourrait ainsi obliger les sociétés à prendre des mesures sur ce plan, tout en leur offrant une certaine aide. Nous pensons justement que ce serait là un bon moyen d'amener des progrès. Je pense vous avoir tout dit à ce sujet.

[*Texte*]

The Chairman: Do you want to follow up on that?

Mr. Halliday: No, that is fine. I have two other questions.

The Chairman: Then we wil go back to Stan.

Mr. Hudecki: You have just exploded the whole concept of this book and this committee. We are working with the disabled, and it is always easier to assess a person's abilities than it is to assess his disabilities in a quantitive way.

My only other question. You are dealing with small contractors who depend on a very few employees, and there could be the difficulty of employing someone with certain skills. Has that been a problem? Or do you feel that could be a problem?

Mr. P. Johnston: As I understand it, your recommendation 26 would apply to firms employing one or more of your persons. To me, that is a fair-sized organization and I think that is a legitimate cut off. I think that number is a legitimate figure which would not impose an undue hardship on the smaller contractors, because that I think has happened to some extent in the States. But because of that caveat in the recommendation, I think you have avoided that possibility. Again, that is another example of what I mean by looking at the experiences in the States and trying to make sure we do not fall into the same trap. I see that as being a perfect example of how we can perhaps prevent some of the problems experienced by smaller contractors in the States.

Mr. Young: What you seem to be saying is not really all that much different from what this committee has said all along, that the basic obstacle we have been dealing with all along is one of attitude. And it is not an attitude, as you pointed out, that is deliberately set, it just happens to be done. No one sets out to deliberately discriminate against people, the discrimination comes about because of the attitude and the lack of knowledge about the abilities of people who are disabled.

To my mind, and I think it was our attitude when we were discussing contract compliance, very often you have to punch people on the nose to get their attention, and that is what this is all about. When we talk about contract compliance, we are saying, look, people out there who are disabled or handicapped should be looked at for their abilities rather than for their disabilities, and please pay attention to that. It is a fast way to educate people, I suppose.

Mr. P. Johnston: I agree. I also think there is going to be a fair bit of work entailed by individual organizations in terms of looking at their existing procedures and practices to try to weed out, or perhaps modify or adapt them. There are all sorts of job descriptions. For someone who is a paraplegic, for example, who is confined to a wheelchair and whose mobility is restricted, you may have a job description that contains 10 tasks and that individual is quite capable of doing nine of the ten but the tenth is delivering mail or something so there would be some problem. There is no reason why that particular activity could not be perhaps combined as part of another job description. You can make those kinds of modifications. I

[*Traduction*]

Le président: Aimeriez-vous ajouter quelque chose à cela?

M. Halliday: Non. J'ai deux autres questions.

Le président: Je vais donc rendre la parole à Stan.

M. Hudecki: Nous venons de faire sauter le concept même du document et des travaux du présent Comité. Nous travaillons avec les handicapés, et il est toujours plus facile d'évaluer quantitativement les aptitudes d'une personne plutôt que ses handicaps.

J'en arrive maintenant à ma dernière question. Vous faites affaire avec des petites entreprises qui n'ont besoin que d'un nombre limité d'employés, mais qui ont peut-être du mal à trouver des personnes ayant les aptitudes nécessaires pour accomplir certains travaux spécialisés. D'après vous, cela a-t-il posé des problèmes ou pourrait-il éventuellement en poser?

M. P. Johnston: Si j'ai bein compris, votre 26e recommandation s'appliquerait aux sociétés qui comptent un employé ou plus. Cela me semble correspondre à un organisme de taille honorable et je ne pense pas que cela pose de problèmes. Les plus petites sociétés n'en souffriraient pas beaucoup, si je me fie à ce qui s'est passé sur ce plan aux États-Unis. Je pense néanmoins que la condition que vous avez prévue dans la recommandation permettrait d'éviter que cela ne se produise. Voilà encore un exemple de ce que je veux dire par mettre à profit les expériences et les erreurs des États-Unis afin d'éviter de ne pas tomber dans le même panneau. D'après moi, il devrait être facile d'éviter un certain nombre des problèmes auxquels se sont trouvées confrontées les petites sociétés américaines.

M. Young: Ce que vous dites n'est pas très différent de ce que prétend le Comité depuis le début, à savoir que le principal obstacle, c'est l'attitude. D'ailleurs, cette attitude n'est pas voulue; personne ne décide délibérément de faire de la discrimination envers ces gens. S'il y a discrimination, c'est simplement à cause de cette attitude et des méconnaissances des capacités des handicapés.

Il faut selon moi être brusque parfois. Nous avons justement dû secouer les gens avec cette histoire de clause contractuelle. Nous leur avons dit qu'il fallait juger les personnes handicapées en fonction de ce qu'elles peuvent faire et non de ce qu'elles ne peuvent pas faire. C'est une façon d'accélérer le processus de sensibilisation des gens.

M. P. Johnston: Je suis d'accord. Je pense d'autre part que la plupart des sociétés ont du pain sur la planche si elles veulent examiner leurs pratiques et leurs procédures d'embauche en vue de les modifier. Prenez par exemple les descriptions de tâches. Un paraplégique, obligé de rester en chaise roulante et donc limité dans sa mobilité, pourrait postuler un emploi dans le cadre duquel il pourrait accomplir neuf tâches sur dix. Si la dixième, c'est la livraison du courrier, ou quelque chose du genre, il y a problème. Mais dans un cas comme celui-ci, cette activité pourrait facilement être insérée dans une autre description de poste. Il est tout à fait possible de faire ce genre de changement. Je pense néanmoins qu'il faudrait pousser un

[*Text*]

think, though, that particular company X, or whatever, perhaps needs a bit of a push to take a look at that job description to see how many changes can be made so that they can then accommodate more people who are disabled.

• 1630

There is one example that constantly comes back to my mind when I use the term "structural employment". I cannot remember where I came across it in the first place, but it was a firm—I think it was an oil company in Alberta, but it does not matter where, operating in a northern part of the province, I think—who required all of their employees to have a minimum of grade 13 education. It did not matter whether they were sweeping the floors or whether they were working on oil rigs, or whatever, they required a minimum of a grade 13 education. Effectively what that did in that case was it eliminated for no good reason most of the native people who lived in the area from being eligible for employment. And that is a perfect example of structural discrimination that exists; it affects native people, it affects disabled people and, in many cases, I think it affects women, and there is no good reason for that. Who knows, somebody at some point in time just thought that this would be a good way to weed out applications and reduce the number of applications they would have to go through. But that is an example of structural discrimination that I think works against disabled people, and that is what we have to get at, I think.

I think the contract compliance and an affirmative action program is one good, constructive, positive way of going about that. I think most employers, once they understand that, would recognize that and, if they had help and assistance from people provided by the federal government, for example, would be more than willing to do that, especially if their contract with the federal government was contingent on them doing that.

The Chairman: Bruce, we are back to you.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. First of all, just to react to Mr. Johnston's comments that he hoped that we in Canada would benefit from the mistakes in the U.S. and Great Britain. I would have said the same thing two years ago, too, before I got down here to Ottawa, but I think it is a naive assumption to think that governments and/or political parties are all interested in benefiting from other's mistakes. Living here and working here and observing what goes on shows that they are not truly interested in what mistakes others have made, what they are interested in is getting re-elected, and that is a very different thing.

Having said that, let me get on to what I was concerned about and those are the two other subjects you raised separately but which I think I would like just to question you on jointly, and that is the issue of income security and the EPF funding.

On the income security, I understand what your points were and I know you stressed the guarantee of a minimum level of income. I do not want to put words in your mouth that would say you were denying the other, but I would like to see us emphasize, rather than a guaranteed income, a guaranteed

[*Translation*]

certain nombre de sociétés dans le dos pour qu'elles examinent les descriptions de poste, voient quels changements pourraient y être apportés et essayent d'embaucher davantage de personnes handicapées.

Chaque fois que je vois le terme «emploi structurel», un exemple bien précis me vient à l'idée. Je ne sais pas où j'ai vu cette expression la première fois, mais je pense que c'était chez une société pétrolière en Alberta. De toute façon, cela n'a pas une grande importance. Quoi qu'il en soit, la société en question exigeait de tous ses employés qu'ils aient au minimum une treizième année. Cette condition était imposée à tous les employés, qu'ils soient balayeurs ou préposés au forage. Cette condition a eu pour effet d'éliminer la plupart des autochtones de la région. Voilà un excellent exemple de discrimination structurelle. Ce genre de discrimination touche les autochtones, les handicapés et dans bon nombre de cas, les femmes, et je ne vois pas comment l'on peut justifier ce genre de chose. Qui sait, peut-être que quelqu'un a pondu cette idée tout simplement pour réduire le nombre de demandes d'emploi qu'il aurait à trier. Voilà donc un exemple de discrimination structurelle qui nuit aux handicapés et je pense que nous devrions faire des efforts pour enrayer ce genre de chose.

Les clauses exécutoires dans les contrats dont on a parlé tout à l'heure et les programmes d'action positive sont de bonnes initiatives. Il me semble que les employeurs, lorsqu'ils auront compris le problème et surtout si le gouvernement fédéral leur offre de l'aide, feront tout leur possible sur ce plan. D'ailleurs, ils y seront obligés s'ils veulent faire affaire avec le gouvernement fédéral.

Le président: Bruce, vous avez la parole.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. J'aimerais tout d'abord dire quelque chose en réponse à la remarque faite par M. Johnston suivant laquelle le Canada devrait mettre à profit les erreurs commises aux États-Unis et en Grande-Bretagne. J'aurais dit la même chose moi-même il y a deux ans, avant que je ne vienne à Ottawa, mais je pense que c'est de la naïveté que de s'attendre à ce que les gouvernements et les partis politiques veuillent mettre à profit les erreurs des autres. Après avoir vécu et travaillé ici et regardé un peu ce qui s'y passe, je puis vous assurer qu'ils ne s'intéressent guère aux erreurs qui sont commises par d'autres. Tout ce qui les intéresse, c'est se faire réélire. Ce n'est plus du tout la même chose.

Cela dit, j'aimerais vous poser quelques questions au sujet de deux choses que vous avez soulevées, notamment la sécurité du revenu et le financement des programmes établis.

Pour ce qui est de la sécurité du revenu, je comprends votre attitude, et je sais que vous avez souligné le besoin de garantir un revenu minimal. Je ne voudrais pas vous faire dire ce que vous n'avez pas dit, mais j'aimerais pour ma part que l'accent soit mis non pas sur la garantie d'un revenu minimal, mais sur

[*Texte*]

opportunity for everybody to be able to earn their own income. Those are two different things.

Right now it is very easy for governments to offer and to provide the income guarantee at whatever level—they will decide what level—but it is a little trickier to provide the necessities, the technical aids and other things that this committee has been made aware of and that we realize now are available that make it possible for us to guarantee that somebody has the right to earn a living, an opportunity to earn that living. I am wondering how you view those two alternatives. In the context of what I want to say now, and it is a little bit of a hobby-horse that my colleagues will recognize and it also relates to your EPF concerns, is that I share those concerns very, very much because I see down the road exactly what you pointed out, and that is that our recommendations will not be implemented because of financial difficulties. But I see a way around it.

I want to address this, Mr. Chairman, to Mr. Johnson, whom I see is program director—I do not know whether he is policy director or not—but I would like to get very clearly from Mr. Johnston, in view of the concerns he has already expressed regarding the effects of EPF discussions going on and in view of what I have put at a very high level, and I think our committee does, his views on giving people an opportunity to work.

• 1635

We have a tremendous deficit at present and we have all sorts of social programs, all of which are good, all of which I accept 100 per cent, many of which are universal in their coverage. What is the priority of your association to continue with the universal program that pays people money who do not have to have it because they have adequate earnings, and at the same time denies people the opportunity to earn their own living because we are not willing to pay them the necessities that allow them either to get the job or, when they get to the job, to use an opticom or whatever they need that will make them able to earn a living?

We have some very tough decisions to make on programs here, which I think governments will not make unless there is popular demand for them. And the place where that popular demand should start is from an organization such as yours that is willing to assess and compare the social priorities of whether or not I should get first-dollar coverage for my health care as opposed to somebody whom we are denying the opportunity to work and earn a living and pay taxes because we are now in a great deficit position and we are unwilling to find money and we are going to cut back in our social affairs envelope.

So I am asking, Mr. Chairman, Mr. Johnston to look at this whole issue in that context of what are the priorities of the Canadian Council on Social Development with respect to that issue: universality and a program such as health care versus our present inability and, I predict, our refusal in the next few months to provide the necessary technical aids, transportation and what have you, that are going to allow these disabled

[*Traduction*]

la garantie pour chacun de pouvoir travailler pour gagner sa vie. Ce sont là deux choses tout à fait différentes.

Il est très facile pour les gouvernements de garantir un certain niveau de revenus, dont ils décident eux-mêmes. Mais il est plus difficile de mettre en place les services, l'aide, etc., dont tous les membres du Comité sont maintenant au courant, qui permettraient de garantir à tous les citoyens la possibilité de gagner leur vie. J'aimerais savoir ce que vous en pensez. D'autre part, je partage vos préoccupations au sujet du financement des programmes établis—c'est d'ailleurs là un de mes dadas, comme en conviendront mes collègues—parce que j'entrevois justement les problèmes que vous avez soulevés. Je pense comme vous que les recommandations que nous ferons ne seront pas mises en vigueur à cause des contraintes financières. Je pense néanmoins qu'il y a une solution au problème.

J'adresse donc ma question à M. Johnston, qui est, je pense, directeur des programmes sinon directeur de la politique. J'aimerais justement savoir ce que pense M. Johnston de cette idée de garantir à tous la possibilité de travailler, compte tenu des inquiétudes qu'il a au sujet du financement des programmes établis et des problèmes que moi-même et les autres membres du Comité avons déjà soulevés.

Notre budget accuse un énorme déficit à l'heure actuelle. Nous gérons tout un tas de programmes spéciaux, qui sont tous excellents, avec lesquels je suis d'accord à 100 p. 100, mais cela coûte très cher, notamment lorsqu'il s'agit de programmes universels. J'aimerais savoir quelles priorités votre Association accorde à un programme universel qui verse de l'argent à des personnes qui n'en ont pas besoin parce qu'elles touchent déjà des revenus, et qui, en même temps, nie aux gens la possibilité de gagner leur vie parce que nous ne sommes pas prêts à leur procurer les moyens d'obtenir un emploi ou leur acheter un dispositif, comme «opticom», par exemple, dont on pourrait se servir pour travailler?

Le gouvernement devra prendre des décisions très difficiles au sujet d'un certain nombre de programmes, mais il ne mettra pas ces programmes en vigueur s'il n'y a pas de demande suffisante. Cette demande doit justement provenir au départ d'organismes comme le vôtre qui est en mesure d'évaluer et de comparer les priorités sociales pour savoir si un tel doit recevoir des prestations ou si, ce faisant, on empêche quelqu'un d'autre de gagner sa vie et de payer des impôts. Notre budget accuse un très grand déficit à l'heure actuelle et il va falloir réduire notre enveloppe des affaires sociales.

C'est pourquoi je demande à M. Johnston d'examiner cette question en fonction des priorités du Conseil canadien de développement social. Je crains justement que nous ne puissions plus d'ici quelques mois continuer à fournir l'aide technique nécessaire, le système de transport, etc., qui seront nécessaires pour permettre à ces personnes handicapées de se rendre à leur lieu de travail. Se cela se produit, notre rapport ne pourra pas être mis en application.

[*Text*]

people to get to work, and therefore, our report will not be implemented to any significant extent.

Mr. P. Johnston: I think I would run in the next election if I could sort of sort through and clarify all that.

Mrs. Killens: You will regret it.

Mr. P. Johnston: Okay, I take your word for it.

The Chairman: We will send you an application form.

Mr. P. Johnston: The issue of universality in selectivity, generally speaking, has been something that over the last couple of years has been a fairly controversial issue at the CCDS. We have long been exponents and advocates of universality of social service, health service, income-security programs, generally speaking, for a variety of fairly good reasons, the major one of which is the whole area of stigmatization, of course, which generally comes with selective programs.

However, since we have moved towards the use of the income-tax system, for example, to deliver some income-security programs—the child tax credit is one example—the issue of selectivity is not of as much concern as it was in the past. However, we still have some general reservations about moving full scale to the concept of selectivity.

For example, if you take health services, we believe health care is a right, it is not a privilege. It is a right of citizenship, if you will. It should therefore be a universal program, and the best way to deliver that program is in the way that we currently do it, and that is through a publically funded and administered universal health-care program that has all the principles on which medicare and health care are based: accessibility, universality—that kind of thing.

The council has long taken the position that we believe that so many of the difficulties that are inherent in the social assistance and welfare programs, generally speaking, can be resolved if we move towards something that we will call a negative income tax or a guaranteed annual income. That is, I suppose, a fundamental principle that guides much of our work. We also believe, however, that all Canadians should have a guaranteed right to earn their own living and to employment.

• 1640

Realistically speaking, though, if we look at the history of employment in this country over the last 10, 15 or 20 years, that simply is not going to happen. As much as we believe Canadians should be given the right to earn their own living, in some cases that is simply not going to happen. In most of those cases it affects some of the weakest, the most vulnerable members of society—native peoples, the disabled in particular, some people who are socially disabled. That is why, for those people, a guaranteed annual income is necessary. But given the choice, we believe—and this committee has been involved enough in the issue to know—the vast majority of disabled Canadians, given the chance of a right to work, are going to

[*Translation*]

M. P. Johnston: Si je parvenais à décortiquer cela et à m'y retrouver, je pense que je me présenterais aux prochaines élections.

Mme Killens: Vous le regretteriez.

M. P. Johnston: Je vous fais confiance.

Le président: Nous vous enverrons un formulaire d'inscription.

M. P. Johnston: La question de l'universalité a été très controversée ces dernières années au CCDS. Nous défendons depuis très longtemps le principe de l'accès universel aux services sociaux, aux services de santé, programmes de sécurité du revenu, etc., et ce, pour un bon nombre de raisons dont la plus importante est sans doute la stigmatisation qu'amènent les programmes sélectifs.

La question de la sélectivité cause cependant moins de problèmes que par le passé, car nous avons depuis opté pour l'utilisation du système de l'impôt sur le revenu, par exemple, pour la prestation de certains programmes de sécurité du revenu. Je songe notamment aux crédits d'impôt pour enfants. Nous avons cependant toujours un certain nombre de réserves au sujet de l'application systématique de la sélection.

Prenez par exemple les services de santé. Nous pensons qu'il s'agit là d'un droit et non d'un privilège. C'est un droit qui vous revient du fait que vous êtes citoyen, si vous voulez. Il faut donc que le programme soit universel et la meilleure façon d'assurer le bon fonctionnement du programme, c'est de procéder comme nous le faisons à l'heure actuelle, par l'intermédiaire d'un programme de soins de santé universel, financé et administré par le gouvernement et qui repose sur les principes de l'accès universel, etc . . .

Le Conseil est convaincu depuis longtemps que bon nombre des problèmes inhérents aux programmes d'assistance et de bien-être social seraient réglés si nous options pour ce que nous appellerions un système négatif d'impôt sur le revenu ou de revenu annuel garanti. C'est là l'un des principes fondamentaux sur lesquels est axé notre travail. Nous sommes néanmoins convaincus d'autre part, que l'on devrait garantir à tous les Canadiens le droit de gagner leur vie et d'avoir un emploi.

Mais à regarder les choses de façon réaliste toutefois, si nous considérons l'histoire de l'emploi dans ce pays au cours des 10, 15 ou 20 dernières années, il n'y a aucune chance pour que cela se produise. Si convaincus que nous soyons que les Canadiens devraient avoir le droit de gagner leur vie, il y a des cas où cela ne se produira tout simplement pas. Dans la plupart des cas, cela touche certains des membres les plus faibles, les plus vulnérables de notre société—les autochtones, les handicapés en particulier et certaines personnes handicapées au plan social. C'est pourquoi un revenu annuel garanti s'impose pour ces personnes. Mais si le choix nous appartient, nous pensons, et ce Comité s'est suffisamment penché sur cette question pour

[*Texte*]

take that right to work and earn their own income and earn their own livelihood. However, if that is not possible for all of those disabled Canadians, we still believe they should be eligible for a basic minimal level of income that is in excess of what many disabled people have to live on right now—whether we call it a guaranteed annual income or not. That is why we have suggested an OAS—GIAS, because we believe that does provide a basic reasonable level of income.

It is a very, very difficult question to respond to, because there are so very many different components to it. I frankly think too, though, and in fact we stated this in the council's presentation to the Task Force on Fiscal Arrangements, there are other options available to deal with the deficit rather than simply that of reducing expenditures. Increasing revenue is always the other side of that coin.

There are various ways of doing that such us increasing taxes; although obviously from a politician's point of view it is not desirable, it is one possibility. A look at the tax expenditure system, we suggest, might yield fairly significant sources of revenue that the federal government currently foregoes right now. We believe that is one option that should be taken a look at to make sure that all of that money that is foregone right now is going for legitimate purposes and is achieving the policy objectives of the federal government. There is a significant amount of money that the federal government foregoes right now through the tax expenditure system. So we would like to suggest that there are other ways of going about it, other ways of dealing with the deficit, as real as that is.

Mr. Halliday: Could I just comment here, to respond to this? I have enjoyed this discussion, but of course Mr. Johnston has not answered my question as to establishing his priority between those two things I raised.

My difficulty is this: I can accept your alternative suggestion of raising money through this tax expenditure system and further taxation as well. I would submit that that is unlikely to happen and that the government is going to have to face the fact of presenting to Parliament a type of budget, as they have pretty well told us they are going to do, that is going to cut down the amount of money in the social affairs envelope. So assuming that that is going to be—I do not like to ask you to make a decision on a hypothetical situation, but I think it is so obvious that it is going to happen, that we are going to have a cutback in the social affairs envelope without any increase in revenues—where and what is your priority? Is your priority the status quo? Or is your priority to take some money from some other social program now in existence and put it into what I think has top priority, and that is providing—it is what you say is a priority of yours too, but you have not said that it is of top priority—the opportunity to work for people who need to have special aids in order to allow them to work?

[*Traduction*]

se former une opinion, que la grande majorité des Canadiens handicapés, si on leur accorde le droit de travailler, se prévaudront de ce droit au travail, de ce droit de gagner leur vie et de subvenir à leurs propres besoins. Toutefois, si cela n'est pas possible pour tous les Canadiens handicapés, nous considérons qu'ils devraient avoir droit à un revenu minimum garanti, revenu qui soit supérieur à celui sur lequel doivent compter actuellement beaucoup de personnes handicapées. Appelons-le revenu annuel garanti ou donnons-lui un autre nom, peu importe. C'est pourquoi nous avons proposé la sécurité de la vieillesse et le supplément de revenu garanti, parce que nous pensons que cela leur assurerait un revenu décent.

C'est un problème très difficile à résoudre parce qu'il comporte tant de multiples facettes. Nous pensons également, et nous avons exprimé en fait cette opinion dans le mémoire présenté par le Conseil au groupe de travail sur les arrangements fiscaux, qu'il existe d'autres options pour remédier au déficit que celle de simplement diminuer les dépenses. Le revers de la médaille en quelque sorte, c'est d'augmenter les recettes.

Il existe différentes façons de s'y prendre: augmenter les impôts par exemple, mais cela, de toute évidence, tout en étant une possibilité, n'est pas souhaitable du point de vue de l'homme politique. Nous sommes d'avis que si nous examinions le système d'imposition actuel, nous pourrions y trouver des sources considérables de revenu qui ne sont pas exploitées actuellement par le gouvernement fédéral. Cela devrait être une option à envisager à notre avis afin de nous assurer que toutes ces ressources actuellement non exploitées soient utilisées à des fins légitimes et dans le cadre des objectifs du gouvernement fédéral. En effet, avec le système d'imposition actuel, des sommes considérables se perdent pour le gouvernement fédéral. Nous pensons donc qu'il existe d'autres moyens de procéder, d'autres façons de pallier le déficit si réel soit-il.

M. Halliday: Permettez-moi de vous interrompre ici pour faire un commentaire. Cette discussion est fort intéressante certes, mais M. Johnston n'a pas répondu à ma question sur la priorité qu'il accorderait à l'une ou l'autre des deux questions que j'ai soulevées.

Le problème en effet me paraît le suivant: je comprends la proposition que vous faites de trouver des crédits dans le cadre du système d'imposition et en levant des impôts supplémentaires. Mais il me semble y avoir peu de chances pour que cela se produise, et le gouvernement va devoir présenter au Parlement un budget, et c'est ce qu'on nous a annoncé, dans lequel les crédits consacrés aux questions sociales seront réduits. Ainsi, en supposant que c'est ainsi que les choses se présenteront et bien que je n'aime pas vous demander de prendre une décision sur une situation hypothétique, il me paraît très vraisemblable que nous allons avoir une réduction des crédits consacrés aux questions sociales sans qu'il y ait augmentation des recettes. En ce cas, quelle priorité assignez-vous? Êtes-vous pour le maintien du statu quo ou proposez-vous de retirer des crédits à d'autres programmes sociaux actuels et de les transférer dans ce qui me paraît avoir priorité absolue, cela me paraît également une de vos priorités, mais vous ne m'avez pas dit que

[*Text*]

It is really pinning you down, but I think we have to know that. If it is unfair to ask you that today and ask you to commit your council, I will accept that, but I hope you will then go back to your council and ask them to address that and bring it back to us, either by letter or in person. I think it is the crucial issue, and I am going to be on this as long as I can until we get some proper answers. I am really concerned about it.

Mr. P. Johnston: I am not trying to be evasive . . .

Mr. Halliday: You are, but I do not blame you.

Mr. P. Johnston: Maybe I am trying to be evasive, but I will explain why I am trying to be evasive.

A recommendation like that is a policy decision that is taken by our board of governors, which consists of 60 people from all parts of Canada, people who represent a variety of sectors. They represent the consumer sector, they represent provincial governments, they represent the federal government. There are people as diverse as . . .

• 1645

The Chairman: Would it be fair to say that most of them are not on that wave length? Are not currently on the wave length these are?

Mr. Johnston: I think it would be fair to say that the diversity of opinions of people on our board is about the same as the diversity of opinions of members of the House. That is the problem. It is not any easier for us to come up with a firm policy recommendation than it is for you people, trying to leave aside the partisan aspects of it. These are very very difficult questions, and it is not that clear-cut and simple to come up with a policy decision, that this is what we would favour over another.

I would like to say, though, that we have taken the position that we are not going to accept that a cut in the social affairs envelope as inevitable or necessary. That becomes part of a self-fulfilling prophesy if you do that. Given the kinds of comments and the gist of the presentations the task force is hearing, not only from individual organizations, local, provincial and national, but from the provincial governments as well, there is an amazing unanimity of opinion that those reductions that were planned for should not happen. I do not want to try to even get to that point of agreeing with you that it may happen, because, as I say, I think that then leads us into a kind of self-fulfilling prophesy. Even if it did, for us to make a decision as an organization is very, very difficult because, as I say, there is such a diversity of opinion there. That is perhaps a cop-out, but it is a realistic one, and one that our organization and I suspect many other organizations like ours in the voluntary sector, are caught in.

[*Translation*]

c'était une priorité absolue, à savoir de permettre de travailler à ceux qui ont besoin d'une aide spéciale à cet effet.

En vous demandant cela à brûle-pourpoint, je sais que je vous mets peut-être dans une situation difficile. Si vous me répondez qu'il est injuste de vous demander cela de cette façon et que vous voudriez consulter votre Conseil, je m'incline devant cette réponse et j'espère que vous voudrez bien consulter votre Conseil sur ce point, lui demander d'étudier cette question et nous transmettre la réponse soit par lettre, soit personnellement. Cela me paraît être un problème d'une importance cruciale et je ne lâcherai pas prise jusqu'à ce que j'aie toutes les réponses appropriées. C'est un problème qui me tient en effet beaucoup à cœur.

M. P. Johnston: Je n'essaie pas de me dérober.

M. Halliday: Mais si, vous essayez mais je ne vous blâme pas.

M. P. Johnston: C'est vrai, je ne vous donne pas de réponse précise, mais je vais essayer de vous expliquer pourquoi.

Une recommandation comme celle-ci est une décision politique prise par notre Conseil d'administration, qui est constitué d'une soixantaine de personnes de toutes les régions du Canada qui représentent des intérêts variés: le secteur des consommateurs, celui des gouvernements provinciaux et celui du gouvernement fédéral. Ce sont des gens venus d'horizons aussi divers que . . .

Le président: Serait-il juste de dire que la plupart d'entre eux ne sont pas de la même opinion actuellement tout au moins?

M. Johnston: Je pense qu'il est juste de dire que la diversité des opinions des personnes de notre Conseil reflète la diversité des opinions des députés. C'est là le problème. Il ne nous est pas plus facile de formuler une recommandation ferme que cela ne l'est pour vous si l'on essaie de laisser de côté les positions sectaires. Ce sont là des questions très complexes car il n'existe pas de solution claire et bien tranchée en matière de décision politique et c'est pourquoi il nous est impossible de dire que nous préférerions une solution à une autre.

Nous avons toutefois décidé de ne pas nous incliner devant une réduction inévitable voire nécessaire des crédits attribués aux affaires sociales, car si nous le faisions, ce serait nous réduire nous-mêmes à l'impuissance. Les mémoires présentés au groupe de travail et les commentaires qui lui parviennent non seulement d'organisations privées, locales, provinciales et nationales mais également des gouvernements provinciaux, font ressortir avec une unanimité surprenante que les réductions de crédits prévues ne devraient pas être effectuées. Je ne veux pas avoir à envisager cette possibilité parce que, comme je l'ai déjà dit, ce simple fait d'envisager une telle possibilité nous condamne à l'accepter comme un fait accompli. Mais si une telle éventualité se produit, il nous est très difficile en tant qu'organisation, de prendre une décision car il existe à ce propos une grande diversité d'opinions. C'est peut-être une dérobade, mais une dérobade réaliste et je crains que beaucoup d'autres organisations du secteur bénévole comme la nôtre n'y soient acculées.

[*Texte*]

The Chairman: Okay. Madam Killens.

Mrs. Killens: Mr. Johnston, you made an allusion to your being a politician perhaps one day. I think you are articulate enough to be one. There is no problem on that one, so that is one . . .

Mr. P. Johnston: You remind me of Allan MacEachen.

Mrs. Killens: Okay. My question is on Outreach. Your comment was that it is at odds with integration. I could not agree with you more. I am kind of sorry now to see, I just re-read our recommendation 35, and I think we are going to find this in this committee more and more, as we now recall different Crown corporations or associations of ministers, that perhaps we have new light, and we may. . . . So I do not know what we are going to do about it. The problem seems to me that in these—in Montreal, there is an umbrella group, and then five under-groups—it is easy to recruit agitator-kind of people who go there as a temporary gap in a career they are seeking. Many of them are university graduates and they cannot find a job. The job security is nil; the turn-over is just too much. At least the ones that I know, and perhaps Quebec is different, spend half of the day meeting and trying to find ways and means of getting integrated into the regular system of the employment office. They also complain a lot that, although the employment office should be settling some of the placement, when it gets to be difficult, they are shipped over them because of the point system and all this business. They find it very difficult; they need to have a signature; they cannot do that; they do not have a mandate; their mandate is limited, There are so many problems with this Outreach program.

You are aware that the minister at the moment has stepped in the shoes of that ministry and ordered a big long investigation into how things should be improved. This is due in July of this year. It looks to me as though you would see a program of reintegration of Outreach into the regular system of the Canada Employment Office. You are called the Canadian Council on Social Development. Would it be possible for you to request to be heard when the hearings are held again? I think perhaps you could contact these people and see if they would hear your point of view when it does come back in July. I understand the minister will do more consultation before he does make up his mind eventually on the outcome of this program of Outreach. With the weight that you carry, it might be well that they hear what you have to say. It bothers me a lot. I would be upset, I think, if we were to . . . What perhaps is to answer is more training for the personnel that is inside. The personnel with job security and fringe benefits, more training for them perhaps, more special councillors within the system.

• 1650

Mr. P. Johnston: Madam Killens, this is an issue and we will certainly pursue the possibility of making a presentation to the minister or the deputy minister or whatever the procedure is. Outreach is an issue or an interest of mine personally because I worked as the director of an agency in Vancouver for several years, working with delinquents and adolescents, and we sponsored Outreach program. So I became very famil-

[*Traduction*]

Le président: Bien. Madame Killens.

Mme Killens: Monsieur Johnston, vous avez tout à l'heure fait allusion au fait que vous pourriez un jour vous lancer dans la politique. Je crois que vous avez l'éloquence nécessaire pour cela. Il ne devrait pas y avoir de problème de ce côté . . .

M. P. Johnston: Vous me rappelez Allen MacEachen.

Mme Killens: Bon. Ma question porte sur le programme d'extension dont vous avez dit qu'il était en contradiction avec le programme d'intégration. Je suis absolument d'accord avec vous. Je viens de relire notre recommandation numéro 35 et je crois que nous allons constater de plus en plus dans ce Comité, en évoquant différentes sociétés de la Couronne ou associations de ministres, que peut-être nous pouvons voir les choses différemment . . . Je ne sais donc pas quelle décision nous allons prendre. Il me semble qu'il y a là un problème: à Montréal, il existe un groupe d'encadrement et cinq sous-groupes et il est aisé de recruter des fomentateurs de troubles qui s'en servent comme d'un expédient dans leur carrière. Beaucoup d'entre eux ont des diplômes universitaires et sont sans emploi. La sécurité d'emploi est nulle, la rotation de l'emploi est constante. Ceux que je connais—le cas de Québec est peut-être différent—passent la moitié de la journée en réunions et à chercher des moyens pour figurer sur la liste permanente du bureau d'emploi. Ils accusent également le bureau d'emploi qui devrait être chargé du placement, de se dérober lorsque cela devient trop difficile à cause du système de points et d'autres problèmes. Ils rencontrent de très grandes difficultés; il leur faudrait une signature, ils ne peuvent le faire, ils n'ont pas de mandat. Leur mandat est limité. Ce programme d'extension rencontre tant de difficultés.

Vous savez sans doute que le ministre s'intéresse actuellement à cette question et a demandé que soit faite une enquête approfondie sur la façon dont les choses pourraient être améliorées. Cette enquête devrait être terminée en juillet de cette année. Je crois qu'à ce moment-là, le programme d'extension fera à nouveau partie du système normal du bureau d'emploi du Canada. Vous êtes le Conseil canadien du développement social. Vous serait-il possible de demander à être entendu lorsque les audiences reprendront? Vous pourriez peut-être prendre contact avec ces gens et voir s'ils sont disposés à vous entendre lorsque la question sera de nouveau posée en juillet. Je crois savoir que le ministre consultera encore plusieurs personnes avant de prendre une décision sur l'avenir du programme d'extension. Avec votre influence, il vaudrait la peine qu'ils entendent ce que vous avez à dire. Cela me chiffonne beaucoup. Je serais ennuyée si nous devions . . . la solution serait peut-être d'accroître la formation du personnel disposant de la sécurité d'emploi et des avantages sociaux et de multiplier le nombre de conseillers spéciaux.

M. P. Johnston: Madame Killens, voilà une question que nous allons certainement approfondir et nous en saisirons le ministre, le sous-ministre ou la personne compétente. Le programme d'extention m'intéresse à titre personnel car pendant plusieurs années, j'ai dirigé un organisme de Vancouver s'occupant des délinquants et adolescents et nous avons parrainé un programme d'extension. J'ai commencé à bien connaître les

[*Text*]

iar, intimately familiar, with Outreach, and generally speaking we like to think that we were doing a better job than the CEC councillors despite—and you have heard this, I know—the ongoing insecurity. You go from year to year not knowing if you are really going to be funded or not; you do not get nearly the salary of people who work at CEC; and you do not have the resources they have to work with.

So I am not totally opposed to the concept of an Outreach program. I think, though, that there have to be some major improvements made to Outreach to accomodate those kinds of concerns—lack of security, resources, that kind of thing. I guess my particular concern with respect to the disabled again goes back to the whole idea of integration and participation because I think that in the majority of cases there is no reason why someone who is disabled should not be able to go into a CEC and receive the same sorts of services and programs that somoeone who is not disabled is eligible for. To establish a separate program only for people who are disabled is just running counter to the whole concept of integration.

That does not mean there are not going to be some disabled people who need extra special attention, but there are also a lot of non-disabled people who need extra special attention. They face special needs for councillors or perhaps location. There are a whole variety of critera for Outreach programs, but basically I think we are opposed to the use of Outreach programs for the disabled unless there is a very, very good reason why they cannot be accommodated, why the services that Manpower and CEC provide cannot be done through the local to Outreach. Now this is certainly an area of interest of ours and we would like to provide those comments to anyone else.

The Chairman: Neil, back to you.

Mr. Young: I just want to touch on the Outreach program for a minute because there are obvious problems and we have discussed them before. They are deadend programs; they are set up for a fixed period of time and after that, after everyone's expectations have been built up, suddenly they are smashed and all that kind of thing.

I just came back from Sydney, Nova Scotia, where there is a group for community involvement of the disabled which has just done fantastic things within that community, on its own. There people run and operate the handicapped transbus system they started up. They got the money for it; they bought the buses; they determine their scheduling. They have their own headquarters there which is well known in the community. They are a service advocacy agency for the disabled community.

That kind of group and others like them in the country, I would have liked to have seen a large chunk of that money under the Special Employment Program go to fund groups like that, groups who know the problems of the disabled community, who are probably the most knowledgeable in terms of finding employment for disabled or handicapped people rather than able-bodied CEC people. That is the only comment I want to make on that.

I cannot let Dr. Halliday's thing pass. I fully understand his concern, and it is a concern we all have, that if those recom-

[*Translation*]

programmes d'extension et, dans l'ensemble, nous estimions être plus utiles que les conseillers des CEC en dépit du climat d'insécurité permanent. On ignore d'une année à l'autre si on va être financé, on est moins bien payé que les employés des CEC et on a moins de ressources qu'eux.

Donc, je ne m'oppose pas entièrement au principe de l'instauration d'un programme d'extension. Toutefois, il faudrait y apporter des réformes majeures pour qu'on n'ait plus à se soucier de l'insécurité et de l'insuffisance des ressources. Pour les handicapés, je reviens encore une fois à la notion d'intégration et de participation, car dans la plupart des cas, je ne vois pas pourquoi un handicapé ne pourrait bénéficier des mêmes services et programmes auxquels ont droit les personnes valides. La création d'un programme réservé aux handicapés va précisément à l'encontre de la notion d'intégration.

Cela ne veut pas dire pour autant que l'on va en exclure certains handicapés nécessitant des soins spéciaux, mais il y a aussi beaucoup de personnes valides qui devraient être aidées par des conseillers ou peut-être placées. Les programmes d'extension comportent toute une série de critères, mais au fond, nous nous opposons à ce qu'ils s'appliquent aux handicapés, à moins qu'il y ait une très bonne raison pour laquelle ils ne peuvent se procurer les services de la main-d'œuvre et des CEC auprès de l'agent local du CEC. C'est tout ce que nous avons à dire à propos des programmes d'extension. C'est un domaine qui assurément nous intéresse et nous sommes toujours prêts à en parler.

Le président: Neil, à vous la parole.

M. Young: J'aimerais évoquer un instant le programmes d'extension car ils présentent des problèmes évidents dont nous avons déjà discuté. Ils sont censés durer pendant une période précise, après quoi tous ceux qui y avaient fondé leurs espoirs se retrouvent les bras ballants.

Je reviens d'une visite à Sydney, en Nouvelle-Ecosse, où un groupe s'occupant de participation communautaire des handicapés a réalisé seul des choses fantastiques. Ils ont mis sur pied un service de transport par autobus pour handicapés. Après avoir récolté les fonds, ils ont acheté les autobus et ont établi leurs propres horaires. Il s'agit d'un organisme de services et de protection des intérêts des handicapés.

J'aurais voulu qu'une grosse partie des fonds accordés dans le cadre du programme d'emploi spécial soit versée à ce groupe et à d'autres de ce genre dans tout le pays. C'est eux qui connaissent le mieux les problèmes auxquels sont en butte les handicapés et ils se débrouillent probablement mieux pour leur trouver un emploi que les personnes valides travaillant au CEC. C'est tout ce que j'ai à dire sur cette question.

Pour en revenir à l'intervention de M. Halliday que je ne peux manquer de relever, je comprends très bien qu'il s'in-

[*Texte*]

mendations are going to be implemented it is going to cost money. There is no question about that. The only problem I have, though, is being forced if you want, to take a look at the social policy envelope—Initially, just to look at that on its own—because it seems to me that our tax structure, which is set up for the purposes of redistributing income in this country, is wrong, because it has not redistributed income in the way it should be set up to do. Before, or in conjunction with taking a look at the social-policy envelope, I would also like to see us taking a look at the redistribution of wealth in the country.

• 1655

I have my own pet simplistic answer, that rather than cut back money on the social-policy envelope, and at the same time increase expenditures on armaments, I would rather use the armaments money to help people rather than the other way around. As a society, if we are having our priorities correct, I would rather use tax dollars to help people rather than maim and destroy people and ruin properties.

I have not seen the figures but, for example, to implement the recommendations in the report, let us cancel one of these F-18 fighter bombers that do not fly anyway, from what I can gather. It would pay for the whole caboodle for the next five or ten years. So if we are looking for simplistic answers to . . . Did someone just fire a gun?

An hon. Member: It was an F-18 breaking the sound barrier.

Mr. Young: Anyway, I agree with Dr. Halliday to this extent, that there are no simplistic answers to this kind of problem. Right? And we as parliamentarians are going to have to take a look at the whole area of spending to get our priorities straight. But I would not just jump into the social-policy envelope or any other envelope without taking a look at the way we spend money in this country and redistribute wealth.

The Chairman: Mr. Young, do you want that as a question or more as a comment?

Mr. Young: Well, if he wants to comment on it, I . . .

The Chairman: An interesting observation.

Mr. P. Johnston: An interesting observation, yes. No, Mr. Chairman, that is fine, I think.

The Chairman: Okay. Stan Hudecki, and I think that is about it. And then we go to as business item that will only take about three minutes.

Mr. Hudecki: I have one worry about enlarging the social envelope. As a people, we are going to have an increasing longevity, and that means there are going to be more and more disabled people, more people with strokes, more people with very serious disabilities, and we are going to have fewer and fewer wage earners. A concept like that is going to be very difficult to finance.

Second, we have met with and heard various people, and it seems we will be limiting the amount of voluntary work that is being done. We have all met deputations and groups of people who feel that we should do more to promote voluntary contributions, voluntary work that is not being done.

[*Traduction*]

quiète, comme nous tous, que la mise en vigueur des recommandations va être onéreuse. Cela ne fait aucun doute. La seule chose qui me chiffonne, c'est qu'on va être obligé d'étudier d'abord séparément le budget de la politique sociale, alors qu'en fait, c'est notre régime d'imposition censée amener une plus juste répartition des revenus qui présente des lacunes et pêche par la façon dont il est organisé. Parallèlement, ou avant même d'étudier le budget réservé à la politique sociale, il faudrait voir comment est répartie la richesse au Canada.

J'ai une solution simpliste toute prête: au lieu de réduire le budget consacré à la politique sociale et d'accroître les dépenses en armements, j'utiliserais le budget de l'armement pour aider les gens. Si la société veut corriger son ordre de priorités, c'est à cela que les recettes d'impôt doivent servir et non pas à détruire les êtres humains ou la propriété.

Je n'ai pas vu les chiffres, mais, par exemple, pour appliquer les recommandations du rapport, commençons par annuler une des commandes de bombardiers F-18 qui, d'après ce que j'ai entendu, ne volent de toute façon pas. Cela nous permettrait de financer tout le bazar ces cinq ou dix prochaines années. Donc s'il nous faut des solutions un peu simplistes . . . Quelqu'un vient-il de tirer un coup de feu?

Une voix: C'était un F-18 qui franchissait le mur du son.

M. Young: Bon, je conviens avec M. Halliday qu'effectivement, il n'y a pas de solutions simples à ce genre de problèmes. D'accord? En notre qualité de parlementaires, il va nous falloir revoir toutes nos priorités dans le domaine des dépenses. Mais je commencerais par examiner nos dépenses et la répartition des richesses avant de me précipiter sur le budget de la politique sociale.

Le président: Monsieur Young, s'agit-il d'une question ou d'une simple remarque?

M. Young: Eh bien, s'il veut répondre à cela, je . . .

Le président: C'est une observation intéressante.

M. P. Johnston: Intéressante, effectivement. Non, monsieur le président, cela ira comme cela, je crois.

Le président: Très bien. Je cède la parole à Stan Hudecki, ensuite je crois qu'on en aura terminé. Nous passerons alors à une question qui nous prendra environ trois minutes.

M. Hudecki: La question du gonflement du budget des Affaires sociales m'inquiète, pour une raison. La longévité va s'accroître, il y aura donc de plus en plus de handicapés, de personnes atteintes d'infarctus, d'invalidités graves et de moins en moins de salariés. Tout cela va être très difficile à financer.

Deuxièmement, nous avons entendu de nombreux témoignages et rencontré bien des gens qui nous ont dit que le bénévolat allait diminuer. Tous les groupes rencontrés ont insisté sur le fait qu'il fallait encourager les dons et le travail bénévole.

[*Text*]

And then the third factor that comes in—and you have heard all these before, I am sure—is that you are reducing personal initiative. I still find it very difficult to accept that social-service workers have been able to get able-bodied young people apartments, supply them with a telephone, et cetera. What incentive is there for that group to get out to work?

So those are the three items: the increasing amount of disability that will be facing us in the future, which is predictable and will happen, and with the corresponding increase in costs; reducing at the same time voluntary effort by society as a whole; and then lessening personal initiative, whether it be with the disabled or the so-called normal population.

Mr. P. Johnston: I will just try to make some very brief responses to that. I have heard the argument a number of times that we have to be concerned about the increasing age of the population and that there are not going to be enough wage earners—that kind of thing. However, I have seen some material—and I cannot remember where I saw it right now—but there are economists—I am not an economist so I do not fully understand how they go about this—but there is a kind of formula that they use that is called a dependency formula. I can try to explain it quite simply.

They look at the age groups of the population that are dependent on the wage-earning part of the population, and that population is those people, generally speaking, who are over 65 and those who are under the ages of 16 to 18. And, we are concerned about this bulge in the population opposed to our baby boom that is moving through and what is going to happen at the end when everyone hits 65. But, in fact, we are not really going to be in that much of a difficult or different position than we were 20 years ago because, in terms of the proportion of dependent people in the population in ratio to those who are wage earners, it is not going to be that different than when those people were zero to 20.

• 1700

I do not know if I have made myself clear or not, but there is a large bulk of the population who, in the post-war baby boom, increased an incredible extent the ratio of the number of people in the population who were dependent on wage earners. That is the same group that is going to be in existence that we have to deal with in 30 years down the road. But it is not going to be as great a problem as people anticipate it will be because it was not a great problem in the past 20 years or so.

Mr. Hudecki: The incidence, though, of disease and disability is going to be greater in that older age group than what you had before.

Mr. P. Johnston: Yes, there may be some problems but, frankly, I have seen some material on this to suggest that it is not really going to be the problem that many people are concerned about. It may pose some problems, but we are not going to bankrupt the CPP program and that kind of thing, for example. That is my initial comment there, and my second comment is that I believe every effort should . . .

[*Translation*]

Troisièmement, et vous en avez tous entendu parler, j'en suis certain, on réduit l'initiative personnelle. J'ai encore du mal à me faire à l'idée que les travailleurs sociaux ont pu procurer à des jeunes valides un appartement, un téléphone, etc. Qu'est-ce qui les pousserait à travailler?

Il faut donc souligner trois points: on peut prévoir que le nombre de handicapés va augmenter dans l'avenir et entraîner, dans son sillage, un gonflement des frais; le bénévolat va diminuer; et les handicapés ou les personnes valides vont perdre leur initiative personnelle.

M. P. Johnston: Je vais essayer de répondre brièvement à votre question. J'ai entendu à plusieurs reprises dire qu'il fallait s'inquiéter du vieillissement de la population et de la diminution du nombre de salariés. J'ai toutefois lu des documents, je ne me souviens plus où exactement disant que les économistes, je n'en suis pas un moi-même, aussi je ne sais pas très bien comment ils procèdent, avaient mis au point une formule dite de «dépendance» que je vais essayer de vous expliquer simplement.

Ils étudient les catégories d'âges qui sont à la charge de la population active, soit les personnes de plus de 65 ans et les jeunes de moins de 16 ou 18 ans. Nous nous inquiétons de l'accroissement de la population, maintenant que la génération du baby boom vieillit, et de ce que l'avenir nous réserve quand tout le monde aura atteint 65 ans. Nous n'allons pas avoir plus de problèmes ou être plus mal en point que nous ne l'étions il y a 20 ans, puisque le pourcentage de personnes à charge par rapport à la population active ne va pas être bien différent de ce qu'il était du temps où tous ces jeunes avaient de zéro à vingt ans.

J'ignore si je me suis bien expliqué, mais l'explosion des naissances dans l'après-guerre avait augmenté incroyablement le pourcentage de personnes à charge, par rapport à la population active. Cette génération coïncide avec la partie de la population dont nous allons devoir nous occuper d'ici 30 ans. Cela ne va pas nous poser autant de problèmes qu'on ne le prévoit, puisque nous ne nous en sommes pas si mal tirés il y a 20 ans environ.

M. Hudecki: Le nombre de malades et d'invalides va être plus élevé dans cette catégorie d'âges qu'auparavant.

M. P. Johnston: Oui, cela posera peut-être certaines difficultés, mais franchement, d'après les rapports que j'ai lus, il n'y a pas lieu de s'en faire trop. S'il y a des problèmes, ce ne sera pas au point de ruiner le RPC, par exemple, voilà pour la première chose; d'autre part, j'estime qu'il faudrait s'efforcer . . .

[*Texte*]

The Chairman: But we are probably not going to bankrupt it because the premiums are going to have to go up, but if they did not go up, they probably would. But, anyway, go ahead.

Mr. P. Johnston: The other comment I would like to make is about the voluntary sector and, certainly, I think every effort should be made to increase the involvements of people in voluntary activities. However, I still think there is a basic level of public service that should not be replaced by the voluntary sector. I think we have to make the distinction between those programs and services that are offered as a right of citizenship and as a public service to which all the public are entitled to and those which are in a sense residual or peripheral programs. For example, I would not like to see child welfare programs delivered solely through the voluntary sector.

We have in Ontario a hybrid system where it is really public but it is done through a voluntary organization, but all the shots are still called by the public sector. I would have a lot of reservations about some of those programs being delivered through voluntary organizations because of the economic vagaries of the different parts of the country. The voluntary sector might be able to do wondrous things in Alberta because of the total amount of money that is available but simply would not be able to provide the same level of services in Cape Breton, for example. I think you want to be careful you do not encourage an increasing disparity in regionalization.

In terms of lessening personal initiative, and this is something that I guess is a pet interest of mine, I really do not believe that most of our social service or welfare programs, or whatever, do that. Maybe I am naive, but I do basically believe, though, that most people want to pull their own weight, that the vast majority of people given the chance to earn their own living and make their way through life will take that route. I am not denying there are some cases where some people may abuse social assistance or welfare programs, but it is a very, very, very small percentage of the people who qualify and deserve social assistance. I think you want to be careful, too, that we do not sort of throw the baby out with the bath water to get that 0.4 per cent of people who abuse the social assistance programs and thus jeopardize the 99.6 per cent of people who are eligible and deserving of benefits. I really just do not fundamentally believe that most of the social welfare programs we have rob people of personal initiative. I am not denying that there may be some cases where that happens, but generally speaking, I just do not believe it.

Mr. Hudecki: I think the one response to that is that we have to import workers for farms in summer. Most of us worked our way through into different professions and businesses by working on farms and things like that. But you no longer have that incentive to do that, and the effect of it is that we are importing people from outside countries.

• 1705

Mr. P. Johnston: Well, you would have to convince me, Dr. Hudecki, that there are all sorts of able-bodied people in Canada who are quite capable of taking those jobs but are refusing them. I just do not believe that they are there. If you are talking about somebody on social assistance who, in

[*Traduction*]

Le président: Si nous ne sommes pas menés à la faillite, c'est parce que les cotisations vont être relevées, autrement ce serait sans doute le cas. Enfin, poursuivez.

M. P. Johnston: Mon autre observation porte sur le secteur bénévole, et à cet égard, il faudrait accroître la participation. Toutefois, j'estime que le bénévolat ne devrait pas prendre la place de certains services publics de base. Il faut établir une distinction entre les programmes et services publics auxquels tous les citoyens ont droit et les programmes secondaires ou marginaux. Par exemple, je répugnerais fort à l'idée de voir le secteur bénévole prendre en charge les programmes de bien-être de l'enfance.

L'Ontario dispose d'un systèmme mixte, en réalité public, dispensé par un organisme bénévole, mais c'est quand même le secteur public qui commande. J'hésiterais beaucoup à ce que certains de ces programmes soient pris en main par les organismes bénévoles, à cause de la situation économique bien différente selon les régions du pays. En Alberta, par exemple, le secteur bénévole pourrait réaliser des choses magnifiques étant donné la prospérité de la province, mais les services ne seraient certainement pas de même qualité à l'Île du Cap-Breton. Il faut bien veiller à ne pas accroître les inégalités entre régions.

Pour ce qui est de la baisse de l'initiative personnelle, un de mes sujets favoris, je ne pense pas qu'elle est la conséquence de nos programmes de services sociaux ou de bien-être. Je suis peut-être naïf, mais je suis convaincu que la vaste majorité veut faire sa part, gagner sa vie, si elle en a les moyens et se débrouiller seule. Je ne nie pas que certains abusent des programmes d'assistance sociale, ou de bien-être, mais c'est vraiment un infime pourcentage des bénéficiaires de l'assistance sociale. Il faut bien veiller à ne pas se débarrasser de l'essentiel avec l'accessoire: ceux qui abusent des programmes d'assistance sociale ne représentent que 0.4 p. 100 des bénéficiaires et n'oublions pas qu'on risque de nuire aux 99.6 p. 100 de ceux qui sont admissibles aux prestations et les méritent. Vraiment, je ne crois pas que la plupart de nos programmes de bien-être social brisent toute initiative personnelle. Il y a bien des exceptions effectivement, mais dans l'ensemble, je n'en suis pas convaincu.

M. Hudecki: Je vous répondrai en disant que nous devons faire venir de la main-d'œuvre étrangère pour travailler l'été dans les exploitations agricoles. La plupart d'entre nous ont commencé par y travailler avant d'accéder à certaines professions, ou d'entrer dans les affaires. Aujourd'hui, c'est terminé, voilà pourquoi il faut nous rabattre sur la main-d'œuvre étrangère.

M. P. Johnston: Il faudrait que vous me donniez des preuves, monsieur Hudecki, qu'un grand nombre de personnes physiquement capables d'occuper un emploi refusent de le faire. Je refuse tout simplement de le croire. Si vous voulez parler d'un bénéficiaire de l'assistance sociale qui, en Ontario,

[*Text*]

Ontario, gets gains D because he is disabled, well obviously, if they expect that person to go out and pick apples there maybe some problems there.

The Chairman: They may be thinking more of people on unemployment insurance rather than disability.

Mr. Hudecki: Yes, but we are talking about the general subject of social security benefits to both the disabled and the cross-section.

The Chairman: I think now we will thank Mr. Johnston for coming and meeting with us. Your comments have been very helpful Mr. Johnston. I had a couple of questions but they all got asked and that was fine with me.

I think we will go off the record now and adjourn the meeting proper because we have one item of business that we will deal with which I do not think need be on the record. Meeting adjourned to the call of the Chair.

[*Translation*]

touche des prestations de niveau D parce qu'il est invalide, il est évident que si vous vous attendez que cette personne aille ramasser des pommes, des problèmes risquent de se poser.

Le président: Ils songent peut-être davantage à ceux qui touchent des indemnités de chômage qu'aux invalides.

M. Hudecki: Oui, mais nous parlons de la question générale des prestations de sécurité sociale qui sont versées à la fois aux invalides et aux autres.

Le président: Je pense que nous devons maintenant remercier M. Johnston d'avoir comparu devant nous. Vos remarques ont été très utiles, monsieur Johnston, et j'avais moi-même une ou deux questions à vous poser, mais vous leur avez déjà apporté une réponse.

Nous allons maintenant interrompre l'enregistrement de nos délibérations car nous avons une question à régler entre nous. La séance est levée.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESS—TÉMOIN

From the Canadian Council on Social Development:
Mr. Patrick Johnston, Program Director.

Du Conseil canadien du développement social:
M. Patrick Johnston, directeur de programme.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 23

Monday, June 15, 1981

Chairman: Mr. David Smith

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 23

Le lundi 15 juin 1981

Président: M. David Smith

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

The Disabled and the Handicapped

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial concernant

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

29627—1

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen:
Mrs. Thérèse Killens
Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Hudecki Halliday

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents:
M^me^ Thérèse Killens
M. Walter Dinsdale

Messieurs.

Lang Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JUNE 15, 1981
(59)

[*Text*]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 3:35 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, Presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Hudecki, Lang, Smith and Young.

In attendance: The Reverend Harold Wilke.

Witnesses: From the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped: Mr. Allan Simpson, President; Mr. Bill White, National Coordinator; Miss Jean Moore, Member, and Mr. Leonard Schmidt, Member.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The Reverend Wilke made a statement.

The witnesses from the Coalition of the Provincial Organizations of the Handicapped made a statement and answered questions.

At 4:44 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:45 o'clock p.m., the sitting was resumed *in camera.*

At 5:31 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 15 JUIN 1981
(59)

[*Traduction*]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 15 h 35 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, Hudecki, Lang, Smith et Young.

Aussi présent: Le révérend Harold Wilke.

Témoins: De la Coalition des organismes provinciaux des handicapés: M. Allan Simpson, président; M. Bill White, coordonnateur national; M[lle] Jean Moore, membre, et M. Léonard Schmidt, membre.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Le révérend Wilke fait une déclaration.

Les témoins de la Coalition des organismes provinciaux des handicapés font des déclarations et répondent aux questions.

A 16 h 44, le Comité suspend ses travaux.

A 16 h 45, le Comité reprend ses travaux à huis clos.

A 17 h 31, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Monday, June 15, 1981

• 1536

[*Text*]

The Chairman: We will call the meeting to order and we actually have a quorum, believe it or not. I thought we might be a little strapped because . . .

An hon. Member: Where are your colleagues, Mr. Chairman?

The Chairman: My colleagues are all up in the House of Commons.

An hon. Member: It is not worth listening to.

The Chairman: Such cynicism. I am shocked. But in any event, unbeknownst to us, the Prime Minister is speaking right now in the House. It is a memorable speech, but you will be able to read it in *Hansard* tomorrow. But in any event, the Prime Minister is speaking and we had not anticipated this.

Now, we are very happy to have the representatives of COPOH here and I will get to them in just one minute. We do have a very special guest here, Reverend Harold Wilke, from the United States, and I think I might just ask Walter Dinsdale, as he is a special friend of Walter's, to say a few things on the record and give a very special welcome to Harold whom we have all had the opportunity of having a good session with earlier today. We had a nice lunch and we had some good fellowship together. Walter, would you like to say a few words?

Mr. Dinsdale: Thank you very much, Mr. Chairman. We are fortunate in having the Reverend Dr. Harold Wilke with us today. I think we are all aware of his leadership in the international rehabilitation movement. Most of us had the pleasure of meeting Dr. Wilke at the Rehabilitation International Congress, just a year ago now, in the city of Winnipeg. At that congress he made a major contribution and this is typical of the leadership he has been providing for a good many years.

Harold Wilke is the director and founder of The Healing Community, an international organization devoted to the purpose of restoring alienated and handicapped persons to the mainstream of community life. He has been handicapped since birth and, disability notwithstanding, he carries on the tasks of daily living with considerable vigour in all respects. He is in Ottawa as our very special guest, the guest of the Ecumenical Church Committee in Ottawa, which sponsored the first ACCESS Sunday Sabbath celebration held on Parliament Hill yesterday afternoon in Room 200, the Confederation Room, as it is called. Our special parliamentary committee provided support to the ecumenical committee in making this ACCESS service possible. I am pleased to announce, Mr. Chairman, that most of our committee members were in Quebec City where COPOH was having its annual meeting, and we hear good reports from that source. I am also pleased to announce that it was an entirely successful event. The response from the disabled community, from the church community and from

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le lundi 15 juin 1981

[*Translation*]

Le président: La séance est ouverte; nous avons le quorum, croyez-le ou non. J'avais craint qu'on soit un peu mal pris parce que . . .

Une voix: Où sont vos collègues, monsieur le président?

Le président: Ils sont tous à la Chambre des communes.

Une voix: Cela ne vaut pas la peine d'écouter ce qui se passe là.

Le président: Quel cynisme! J'en suis indigné. De toute façon, à l'insu de nous tous, le Premier ministre parle présentement en Chambre. C'est un discours mémorable, vous pourrez le lire dans le Hansard demain. Le Premier ministre a pris la parole, et nous ne l'avions pas prévu.

Nous sommes très heureux d'accueillir les représentants de la COPH à qui je vais donner la parole dans un instant. Nous avons un invité très spécial, le révérend Harold Wilke, des États-Unis. Je vais demander à Walter Dinsdale, puisque le révérend Wilke est un de ses amis, de dire quelques mots et de lui souhaiter la bienvenue. Nous avons tous eu le plaisir de rencontrer Harold aujourd'hui. Nous avons pu déjeuner avec lui et ce fut très amical. Walter, voulez-vous nous dire quelques mots?

M. Dinsdale: Merci beaucoup, monsieur le président. Nous avons le privilège d'accueillir aujourd'hui le révérend Harold Wilke. Nous savons tous qu'il est l'un des chefs de file du mouvement international de réadaptation. La plupart d'entre nous avons eu le plaisir de le rencontrer au congrès international sur la réadaptation, il y a environ un an, à Winnipeg. Il a fait une contribution importante lors de ce congrès, tout à fait caractéristique de l'action qu'il a entrepris il y a des années.

Harold Wilke est directeur et fondateur de Healing Community, organisation internationale qui se consacre à réinsérer les personnes handicapées et aliénées dans la vie de tous les jours. Il est handicapé depuis sa naissance et, en dépit de cela, il travaille tous les jours avec énormément de vigueur. Il est venu à Ottawa à titre d'invité très spécial, l'invité du Comité œcuménique des Églises qui a parrainé la première célébration appelée *Access Sunday Sabbath* qui a eu lieu sur la Colline parlementaire hier après-midi à la pièce 200, à la salle de la Confédération comme on l'appelle. Notre Comité parlementaire spécial a fourni son appui au Comité œcuménique en rendant ce service ACCESS possible. Je suis heureux d'annoncer, monsieur le président, que la plupart de nos membres étaient à Québec lorsque la COPH a tenu sa première réunion annuelle, et nous avons eu de très bons rapports de ce côté. Je suis heureux d'annoncer également que la manifestation a été un succès total. La réaction de la collectivité des handicapés, de l'Église et des hommes politiques a été extraordinaire, si

[*Texte*]

the political community was overwhelming, so much so that we hope that it will become an annual event on Parliament Hill.

• 1540

I am sure we all feel that *The Caring Congregation* is the book that explains in detail the concept that Dr. Wilke has put into his healing community. I am sure we are all in strong support of the emphasis the church community has, the religious community, be it Protestant, Catholic, Jewish, or any other . . .

The Chairman: Even The Salvation Army.

Mr. Dinsdale: . . . the nonconformists and the Pentecostal Church as well. They have a large role to play in doing exactly what the purpose of the healing community is, and that is restoring alienated and handicapped persons to the mainstream of the community of life. Actually, this is one of the major emphasis of our parliamentary report *Obstacles* integration and independent living. Any help we can give in this regard is appreciated.

The Chairman: We are on a tight schedule, but, Harold, if you would like to bring about a minute or two worth of greetings to the committee go ahead, because this is all on the record and those who follow the minutes will have an opportunity to read what you would like to say.

Reverend Harold Wilke (Director, The Healing Community): Mr. Chairman, you are very gracious to give me additional and official time to the time we had this morning, and the luncheon which I enjoyed so much. I am most grateful to you.

I want also to say, with Allan Simpson present, my appreciation in again greeting friends from COPOH. Allan Simpson was extremely helpful in helping set up an international gathering in Winnipeg almost a year ago, having to do with persons with disabilities with religious backgrounds. Some one dozen religious groups from around the world, comprising many kinds of disabilities, met on a Sunday afternoon at the Winnipeg conference and in a sense launched the international program in religious resources for the international year. Allan, again, I want to say thank you to you for that.

For you of the committee, my concerns have been expressed and I hope that I could read into the record the presentation I made to the United Nations on September 9, 1980 at the time of the colloquium opening the International Year of Disabled Persons. In that presentation I pointed out that we, most of us, come to a gathering like this representing the various aspects of our being. I am a householder, I am a citizen, a voter, a professional individual, a person with a disability, that also is part of it. Each of us relates in his or her whole life these varied aspects of being. What you are doing so ably in this committee, and what you have done so very well in Obstacles, in the book, is to show the rest—I hope not only of Canada but of the rest of the world—your own appreciation for ways in which persons with handicaps can become a part of the mainstream of community life while at the same time providing resources for living for individuals who are unable to be in the mainstream. My friends in COPOH know how much I am an advocate with them. They also know that I live in this special tension between the provider of services and the self-

[*Traduction*]

bien que nous espérons que cela deviendra une manifestation annuelle sur la Colline parlementaire.

Je suis certain que nous sommes tous d'accord, le livre *The Caring Congregation* explique en détail ce que Harold Wilke a apporté à la Healing Community. Je suis certain que nous sommes tous en faveur de l'appui qu'apportent l'Église, la communauté religieuse, qu'elle soit protestante, catholique, juive ou autre . . .

Le président: Même l'Armée du Salut.

M. Dinsdale: . . . les pasteurs et l'Église de la Pentecôte également. Tous ont un rôle à jouer pour réaliser l'objectif de cet organisme, c'est-à-dire réinsérer les handicapés et les aliénés dans la vie de tous les jours. En fait c'est une question que le rapport parlementaire *Obstacles* soulève tout spécialement: l'intégration et la vie indépendante. Toute aide qui pourrait être apportée dans ce domaine serait appréciée.

Le président: Nous avons un programme assez chargé, mais si vous voulez bien, Harold, prendre quelques minutes pour vous adresser au Comité, vous pouvez le faire. Tout est consigné au compte rendu et ceux qui suivent les délibérations du Comité auront l'occasion de lire vos propos.

Le révérend Harold Wilke (directeur, The Healing Community): Monsieur le président, vous avez la gentillesse de m'accorder plus de temps, officiellement, outre celui que j'ai déjà pris ce matin, et au déjeuner que nous avons pris ensemble et que j'ai beaucoup apprécié. Je vous en suis très reconnaissant.

J'aimerais dire, avec Allan Simpson ici présent, que je suis heureux d'accueillir de nouveau nos amis de la COPH. Allan Simpson nous a beaucoup aidés à rassembler à Winnipeg, il y a plus d'un an, lors d'un congrès international, des personnes handicapées de diverses religions. Nous avons reçu des groupes venus du monde entier et appartenant à une douzaine de religions, des gens souffrant d'invalidités de toutes sortes, nous nous sommes rencontrés le dimanche après-midi à la conférence de Winnipeg et nous avons en quelque sorte lancé un programme international de ressources religieuses pour l'Année internationale. De nouveau, je vous en remercie, Allan.

J'ai déjà exprimé mes préoccupations et j'espère pouvoir lire au compte rendu l'exposé que j'ai fait aux Nations unies le 9 septembre 1980 lors du colloque d'ouverture de l'Année internationale des handicapés. J'avais souligné à cette occasion que la plupart d'entre nous venons à des réunions de ce genre pour représenter les divers aspects de ce que nous sommes. Je suis un chef de famille, un citoyen, un électeur, un professionnel et également un infirme; cela aussi fait partie de soi. Chacun peut faire le lien entre sa vie et ses divers aspects. Ce que vous faites si bien en tant que comité, ce que vous avez fait si bien dans ce rapport Obstacles, c'est que vous avez montré au reste des gens, non seulement au Canada, je l'espère, mais au reste du monde, que vous voulez trouver des moyens pour que ces handicapés puissent faire partie de la vie de tous les jours tout en offrant en même temps des possibilités à ceux qui ne peuvent en faire partie. Mes amis de la COPH savent à quel point je suis avec eux. Ils savent également que je vis dans un climat de tension assez particulier puisque je suis celui qui offre ces services et celui qui les préconise. Je crois certaine-

[*Text*]

advocate for services, and my strong feeling that we need to recognize all aspects of this committee's work a in meeting the needs of persons with the many kinds of handicaps that are here in Canada. But most of all, they know that in these 2 million individuals and more you have one of the most under-utilized human resources in all of Canada. They are resource that Canada cannot do without, and you are helping to show to the government and people of what skill, ability and strength is available from this group of handicapped persons.

• 1545

The Chairman: Thank you very much, Harold. We appreciate those kind words and we have enjoyed our time with you today.

Now we are going to hear from the Coalition of Provincial Organizations of the Hanicapped, better known as COPOH. I might say that if I am little tired this afternoon it is completely their fault because a gang of them descended on me in the wee hours of the morning and kept me up all night in Quebec City. But in any event, I have recovered.

I would like to introduce Al Simpson of Winnipeg who, of course, is the president; Bill White, now of Winnipeg and formerly of Halifax, a maritimer, is the co-ordinator, and I believe he has taken over the position previously held by Jim Derksen, Jean Moore is also here today, who I see everywhere I go, and she has recently been elected president of the United Handicapped Groups of Ontario. We also have Leonard Schmidt who is with the Manitoba League for the Physically Handicapped. Is that all correct?

I think what we will do is give you an opportunity to make whatever comments you would like to make and it will be all on the record. At some point we may want to go off record and have an in camera session and we can do that whenever we feel that it is appropriate and timely to do so. But I think at the outset it would be good to have whatever comments you would like to make, Al, on the record and so I will turn it over to you.

Mr. Allan Simpson (President, Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped): Thank you, Mr. Chairman. The coalition is very honoured to be able to report our evaluation of the committee and the work of Obstacles following our 1981 national conference on consumerism, recently concluded in Quebec City. I guess right at this moment a number of thoughts float through my head. First of all, for the record I would like respond to the warm greetings brought to us from Harold Wilke. Both the coalition and the world movement received major support in 1980 when the various disabled groups from around the world and the churches came together in an open forum in Winnipeg, prior to World Congress, to reaffirm the dignity and responsibility of disabled persons and to maximize their input into the community as full participants in all decision making processes.

That ecumenical seminar and service, in essence, initiated the spirit and public support for the World Coalition, now renamed the Disabled Persons International A Canadian by

[*Translation*]

ment que nous devons reconnaître tous les aspects du travail du comité qui répond aux besoins des personnes souffrant d'infirmités de toutes sortes ici, au Canada. Surtout, les membres du Comité savent que parmi ces deux millions d'individus et même davantage se trouvent des ressources humaines les plus sous-utilisées de tout le Canada. Ils sont une ressource dont le Canada ne peut se passer, et vous avez contribué à montrer au gouvernement et au public canadien quelles compétences et quelle force représente ce groupe d'handicapés.

Le président: Merci beaucoup, Harold. Ces bons mots nous réconfortent et nous avons été très heureux de vous compter parmi nous aujourd'hui.

Nous allons maintenant entendre les représentants de la Coalition des organisations provinciales pour les handicapés, mieux connue sous le signe COPH. J'avoue que si je suis un peu fatigué cet après-midi c'est vraiment de leur faute, car il y en a tout un groupe qui est arrivé aux petites heures du matin et qui m'a gardé éveillé toute la nuit à Québec. Mais j'ai récupéré.

J'aimerais présenter le président, Al Simpson, de Winnipeg, Bill White, qui est maintenant de Winnipeg et anciennement de Halifax, coordonnateur; il a succédé à Jim Derksen, je crois. Jean Moore est également présente aujourd'hui, je la vois partout où je vais; elle a récemment été élue présidente des groupes des handicapés unis de l'Ontario. Nous accueillons également Leonard Schmidt, de la Ligue des handicapés physiques du Manitoba. Tout est exact?

Nous allons vous donner l'occasion de nous faire connaître vos points de vue; tout sera consigné au compte rendu. A un certain moment, nous voudrons peut-être tenir une réunion à huis clos; nous pouvons le faire, si nous croyons que le moment est bien choisi. Au départ, si vous voulez bien avoir la gentillesse de nous exposer vos idées Al, je vous cède la parole.

M. Allan Simpson (président, Coalition des organismes provinciaux des handicapés): Merci monsieur le président. Vous nous faites beaucoup d'honneur en nous donnant l'occasion de vous faire connaître notre évaluation du travail du Comité et du rapport Obstacles qui a suivi notre conférence nationale de 1981 sur la consommatique, qui s'est terminée récemment à Québec. Pour le moment, toute sorte d'idées me trottent dans la tête. Premièrement, aux fins du compte rendu, je voudrais répondre aux bonnes paroles que nous a adressés Harold Wilke. La coalition et le mouvement mondial ont reçu un appui important en 1980 lorsque divers groupes de handicapés du monde entier, de même que les églises, se sont regroupés à Winnipeg lors d'une tribune libre, avant le Congrès mondial, pour réaffirmer la dignité et la responsabilité des personnes handicapées et pour maximiser leur apport à la collectivité et comme participants à part entière à tous les mécanismes de prise de décisions.

Cette réunion, ce service œcuménique a lancé en quelque sorte cet appui public pour une coalition mondiale qui a été rebaptisée «Handicapés Internationaux». Un Canadien du nom

[*Texte*]

the name of Henry Andrews is now chairman of that body and planning a major conference in Singapore during december of this year. Harold and his work in that service was very much appreciated. The delegates from across Canada met, shared, debated, analysed and struggled with many aspects in the officer's report. I would like to take this opportunity to say that there was an overwhelming endorsement for the major contribution of sources offered to us all.

• 1550

The report, the style, the recommendations, and the thrust of the whole recommendations, were very substantially endorsed with a few minor exceptions. I would just like to summarize some of those, indicate some of our concerns briefly, and ask our partners here to outline some of them. Two of the resolutions I will read. The rest we will just comment on. But the two, I would like to read into the record.

The Chairman: These are resolutions from this part national conference.

Mr. Simpson: Adopted at the past conference, yes. We are pleased to examine the principles that were enunciated at the beginning of the record, the officer's report, and some of the implications that fall from there:

> WHEREAS CPOH was founded on the principle that independent organizations of the disabled are the most reliable and effective representatives and spokesmen of the needs and interests of the disabled and
>
> WHEREAS CPOH believes that it is in the self-interest of the total society to consciously solicit the participation and views of the organizations of the disabled in the formulation of policies, decisions and programs affecting the disabled and
>
> WHEREAS CPOH has observed a tendency by Ministers of governments to appoint advisory councils or committees consisting of persons who are not elected independent representatives of the disabled and
>
> WHEREAS such councils or committees, however well-intentioned, may become obstacles to the effective participation of bona fide elected representatives of the disabled in the formulation of policies, decisions and programs,
>
> THEREFORE the CPOH delegates assembled at this national conference held during the International Year of Disabled Persons endorse and support in general the three principles enunciated on the parliamentary report titled *obstacles* which read:
>
> Participation: Disabled Canadians must have the same opportunity to participate fully in all of the educational employment, consumer, recreational, community and domestic activities which characterize everyday Canadian society.
>
> Responsibility: All Canadians are responsible for the necessary changes which will give disabled persons the

[*Traduction*]

de Henry Andrews en est le président. Il s'occupe de l'organisation d'une conférence importante qui se tiendra à Singapour en décembre cette année. Harold et le travail qu'il a fait pour ce service ont été beaucoup appréciés. Les délégués de tout le Canada se sont rencontrés pour participer, discuter, analyser et lutter sur le plan des nombreux aspects du rapport du représentant. Je saisis cette occasion pour vous dire que la contribution importante qui nous a été faite a reçu un appui total.

Le rapport, le style, les recommandations et le sens des recommendations ont tous été endossés, à quelques petites exceptions près. Je voudrais vous les résumer, vous souligner quelques-unes de nos préoccupations, brièvement, et demander à nos collègues de vous parler des leurs. Je vais vous lire deux des résolutions, le reste fera l'objet d'un commentaire. Je voudrais surtout vous en lire deux afin qu'elles soient consignées au compte rendu.

Le président: Il s'agit de résolutions proposées lors de cette dernière conférence nationale.

M. Simpson: Oui, elles ont été adoptées à la dernière conférence. Nous sommes heureux d'examiner les principes énoncés au tout début, dans le rapport du représentant, de même que certaines répercussions qui en découlent:

> ATTENDU que la COPH a été fondée sur le principe que les organismes indépendants des handicapés sont les représentants et les porte-parole les plus fiables et les plus efficaces quand il s'agit des besoins et des intérêts des handicapés et
>
> ATTENDU que la COPH croit qu'il est dans l'intérêt de la société tout entière de solliciter consciemment la participation et les opinions des organismes d'handicapés dans la formulation des politiques, des décisions et des programmes qui touchent les handicapés et,
>
> ATTENDU que la COPH a observé la tendance qu'on les ministres des gouvernements de nommer des conseils consultatifs ou des comités formés de personnes qui ne sont pas des représentants indépendants élus des handicapés et
>
> ATTENDU que ces conseils ou ces comités, même s'ils sont bien intentionnés, peuvent présenter des obstacles à une participation efficace des représentants élus de bonne foi des handicapés pour la formulation de politiques, de décisions et de programmes,
>
> PAR CONSÉQUENT, les délégués de la COPH réunis en conférence nationale pendant l'Année internationale des handicapés endossent et appuient dans l'ensemble les trois principes énoncés dans le rapport parlementaire intitulé *Obscacles*, à savoir:
>
> Participation: Les Canadiens handicapés doivent avoir la possibilité de prendre part pleinement à toutes les activités qui caractérisent la société canadienne, notamment dans les domaines suivants: éducation, emploi, consommation, loisirs, activités collectives et familiales.
>
> Responsabilité: Tous les Canadiens sont responsables des changements qu'il conviendrait d'apporter pour

[*Text*]

same choice of participation that are enjoyed by those who are not disabled.

Self-Help: Disabled Canadians often best able to help themselves through their own service and advocacy organizations.

Except now at this point CPOH would add the following comments: CPOH believes that independent organizations of the disabled are best able to articulate and advocate the needs and interests of disabled Canadians.

I think it should be noted that there was concern that the phrase "are often best able to help themselves through service organizations", should not be confused with, "are best able to articulate and advocate their own needs and interests", and to separate that from the service functions. There is a role, there is a responsibility, and there is a value in service functions and service agencies. We have a responsibility to assist in those processes. But the expression of one's own views and concerns must come from one's own democratically elected organizations.

The spirit of that resolution was both concern and endorsement, and we congratulate the committee for the very clear principles it enunciated at the beginning of the report.

The next area of concern I would share with you was a very sincere debate, the concern of clarifying the role of the minister on the status of the handicapped. It was adopted, after a great deal of struggle, to support the recommendation that a minister on the status of the handicapped be appointed.

• 1555

I will read this second resolution then:

Whereas COPOH endorsed, in general, the recommendations contained in *Obstacles*, including recommendation 130, which deals in part with the appointment of a minister of disabled, and whereas COPOH's primary concern that the creation of such a minister be a positive decision to enhance the effective participation and involvement of the organizations of the disabled in the decision-making processes, therefore resolved that the COPOH endorses the comments outlined in Section 130, except that it include the following commentaries: The minister not be the Minister of Health and Welfare. No new or separate department be created. The minister mandate be primarily to maximize co-operation between all departments and agencies. No new bureaucracy be created. The primary activity of the minister be to represent effectively, at the Cabinet level, programs and policies directly affecting disabled persons.

Be it further resolved that if and when such a minister is appointed, that part of this person's mandate be to establish a mutually acceptable relationship with COPOH that will make possible continuous and meaningful consultation and participation of organizations of the dis-

[*Translation*]

donner aux personnes handicapées la possibilité de participer aux mêmes activités que les non-handicapés.

Entraide: Les Canadiens handicapés sont souvent les mieux placés pour améliorer leur propre sort par le truchement de leurs propres organisations, qui leur offrent des services et défendent leurs intérêts.

A ce point, la COPH voudrait ajouter les remarques suivantes: elle est d'avis que les organismes indépendants d'handicapés sont les mieux placés pour exprimer les besoins et les intérêts des Canadiens handicapés et plaider en leur faveur.

Il faut remarquer, je crois, qu'on a craint que cette phrase «sont souvent les mieux placés pour améliorer leur propre sort par le truchement de leurs propres organisations» ne sera confondue avec «sont les mieux placés pour exprimer leurs propres besoins et leurs intérêts et plaider en leur faveur», et que ce soit placé dans un contexte différent des fonctions de service. Il s'agit d'un rôle, d'une responsabilité, il y a une valeur attachée aux fonctions du service et aux organismes de services. Nous avons la responsabilité d'apporter notre contribution dans ce domaine. Cependant, l'expression des sentiments, propres de ses opinions, doivent venir des organismes élus démocratiquement.

L'esprit de cette résolution était à la fois une préoccupation et un endossement et nous félicitons le Comité des principes très clairs qu'il a formulés au tout début du rapport.

La prochaine préoccupation que je voudrais partager avec vous, c'était un débat très sincère, la préoccupation que nous avons de préciser le rôle du ministre concernant la condition des handicapés. On a adopté, après beaucoup d'efforts, l'appui d'une recommandation visant la nomination d'un ministre de la condition des handicapés.

Je vais donc vous lire cette deuxième résolution:

Attendu que la COPH souscrit, d'une manière générale, aux recommandations contenues dans le rapport *Obstacles*, y compris la recommandation 130 portant en partie sur la nomination d'un ministre chargé des handicapés, et attendu que pour la COPH la nomination d'un tel ministre doit avoir pour but ultime de favoriser positivement la participation aux prises de décisions des organismes des handicapés, il est résolu en conséquence que la COPH appuie la recommandation 130 à condition d'y ajouter ce qui suit: Que le ministre ne soit pas le ministre de la Santé et du Bien-être; qu'il n'y ait pas création d'un nouveau ministère; que le ministre ait pour mandat principal de maximiser la coopération entre tous les ministères et tous les organismes; qu'il n'y ait pas création d'une nouvelle bureaucratie; que l'activité principale du ministre soit de représenter effectivement, au niveau du Cabinet, les programmes et les politiques touchant directement les personnes handicapées.

Il est de plus résolu que dans l'éventualité d'une telle nomination, ce ministre ait pour mandat d'établir des liens mutuellement acceptables avec la COPH rendant possible une véritable consultation et une véritable participation permanente des organismes d'handicapés dans la

[*Texte*]

abled in policy drafting and implementation, including ensuring adequate resources are made available to organizations such as COPOH to carry out its responsibilities to the disabled.

Now that, in essence, is saying that COPOH would be very opposed to a ministerial appointed advisory group that may come, and we are very concerned, will inevitably come with a ministry on the status of the disabled. We would be recommending very strongly that a flexible interaction kind of network be developed, whereby autonomous consumer organizations such as ours would develop relationships with such a minister and to be able to get feedback on a regular basis, and that those be representatives be from elected organizations.

Those are areas that we trust will be worked out in consultation with community groups over the next number of months as these recommendations are implemented.

The other areas of concern, in the areas of independent living centres and philosophies, which your committee strongly endorsed, it is important that your committee maintain a vigilant observation of how policy and funding and endorsement of those independent living centres develop and become effective. We really sincerely believe that the community boards of those independent living centres must be autonomous community boards, not dominated by any one agency or any one organization, but be an autonomous board to its own service and its own functions. In order to carry out that development of independent living centres, we are concerned that they not be left to the current provincial fiscal cost-sharing negotiations that appear to be underway with the Minister of Finance. Instead of a dialogue of fiscal restraint we believe that block funding could only be harmful in this area as well, but that independent living centres be funded through a negotiated process between federal and provincial relationships, through costs sharing agreements. Bill, would you give some additional comments in that area?

Mr. Bill White (National Co-ordinator, Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped): Mr. Chairman, you will have to excuse me for perhaps being a bit nervous. This is the first time I have been before a parliamentary committee.

The Chairman: Do not let us intimidate you. We are all pretty easy-going around here.

• 1600

Mr. White: About the current negotiation around the special committee of the House of Commons on the fiscal relations, and the renegotiation of established programs financing, due for 1982, the mandate of the committee will be to look at vocational rehabilitation of disabled persons, VRDP. The committee will also be looking at the Canada Assistance Plan, and I think we, as disabled Canadians, have to take a very strong position on that, particularly as the independent living model is developing. As you as a committee pointed out, and you called it the $22,000 solution, the process of deinstitutionalization, although based on American statistics, would, I think, be comparable in Canada. So I would suggest that in any discus-

[*Traduction*]

rédaction et l'exécution des politiques, y compris veiller à ce que des ressources suffisantes soient mises à la disposition d'organismes tels que la COPH pour qu'elle puisse remplir ses obligations envers les handicapés.

Cela revient à dire que nous nous opposerions à la nomination d'un groupe consultatif ministériel qu'entraînerait inévitablement la création d'un ministère de la condition des handicapés. Nous recommandons fortement la mise en place d'un réseau de communication souple permettant aux organismes de consommateurs autonomes tel que le nôtre d'établir des rapports avec un tel ministre et permettant un échange de renseignements sur une base régulière avec les représentants des organismes élus.

Nous espérons que ces problèmes seront réglés par voie de consultation avec les groupes communautaires au cours des prochains mois pendant lesquels ces recommandations seront mises en application.

Votre comité a également fortement recommandé le principe de l'autonomie et il est important qu'il surveille avec vigilance la mise en place effective, le financement et l'organisation des centres de vie autonome. Nous croyons sincèrement que les conseils communautaires de ces centres de vie autonome doivent être réellement indépendant, ne pas être dominés par une agence ou un organisme, mais véritablement indépendants avec leurs propres services et leurs propres organisations. Pour que ces centres de vie autonome deviennent réalité, ils ne devraient pas entrer dans les négociations fiscales sur les programmes à frais partagés que le ministre des Finances semble avoir engagées avec les provinces. Nous estimons que le financement global ne pourrait être que nuisible dans ce domaine, et que ces centres de vie autonome devraient être financés par des ententes à frais partagés nécogiée entre le fédéral et les provinces. Bill, voudriez-vous ajouter quelque chose à ce sujet?

M. Bill White (coordonnateur national, Coalition des organismes provinciaux des handicapés): Monsieur le président, il vous faudra peut-être excuser ma nervosité. C'est la première fois que je comparais devant un comité parlementaire.

Le président: Ne vous laissez pas impressionner, nous ne faisons pas de cérémonies.

M. White: Le comité spécial de la Chambre des communes sur les accords fiscaux et la renégociation du financement des programmes établis pour l'année 1982 a également pour mandat d'étudier la réadaptation professionnelle des personnes handicapées. Ce comité étudiera également le Régime d'assistance publique du Canada, et en tant que Canadiens handicapés, il nous faut prendre position à ce sujet, tout particulièrement dans l'optique de la création de ces centres de vie autonome. Comme vous l'avez déjà signalé, et vous l'avez appelé la solution à $22,000, le processus de désinstitutionalisation, bien que fondé sur des statistiques américaines, sera comparable au Canada. Je vous recommanderais donc dans

[*Text*]

sion of implementation of independent living strategy, in consultation with organizations such as COPOH, the committee might look at the whole question of block funding versus cost sharing.

Block funding is a new concept that came in 1977 with the shift away from the old Fiscal Arrangements Act, which had essentially been in operation since the late 1940s, though it is renewed every five years. Block funding has its problems as it impairs a national level of service, and in the negotiation process I think I would recommend we do talk about a national level of service, particularly as it applies to independent living. The money will be tied, ensuring that the provinces can in fact provide necessary moneys. Also, I would say that when COPOH went before the fiscal arrangements committee touring the country there was a bit of a hesitance to talk about the social implications of fiscal readjustment. I think in any move the committee might take, independent living, and the promotion of that concept, must be taken into account.

Mr. Simpson: I think, Bill, we will come back to that with some questions in a moment, because we want to discuss some strategies on the implementation. I would touch on a point we received just before the Quebec conference. We want to clarify that we know independent living centres are not synonymous with housing only, if housing is one part of it. We are very pleased that through the work of your committee and, I guess, all of our representation, CMHC has just announced an amendment to its RRAP program, the Residential Rehabilitation Assistance Program. Instead of five categories eligible, it now has six, a disabled person who requires modification to a home, new or old, is now eligible to apply for up to a $3000 grant. That will substantially alter the potential for housing alternatives, schemes and modifications. We were very, very pleased to see it. I think your recommendations, and I cannot discredit other organizations making this representation, have helped bring that about.

That brings to mind the resolution I have in one of the packets here, which is a very sincere recommendation. Your committee was helpful in seeking support from other government departments to assist the consumer movement in bringing together presentations to this committee back some eight or nine months ago. To monitor these reports, to give your committee feed in, especially since your committee has the distinction of being in existence at the end of this fiscal calendar year, we would again ask your support, whatever way it can come, to help us develop the resources to continue monitoring and researching areas which will help us recommend implementation of your recommendations. We know it is still a growing and learning process across the country and there was a genuine concern to maintain momentum. We, therefore, continue to need resources to help in that monitoring and implementation process. We are getting literally hundreds of requests from departments and officials and sub-

[*Translation*]

vos discussions portant sur la mise au point d'une stratégie de vie autonome, en consultation avec des organismes tels que la COPH, d'étudier les avantages et les inconvénients du financement global et du financement à frais partagés.

Le financement global est un nouveau concept qui a vu le jour en 1977 quand le Parlement a décidé que la vieille loi sur les accords fiscaux qui était en place depuis la fin des années 40, bien qu'elle ait été renouvelée tous les cinq ans, était dépassée. Le financement global pose un problème dans la mesure où il n'assure pas un niveau national de services, et au cours des négociations, je recommanderai qu'on parle d'un niveau national de services, surtout lorsqu'il s'agit de vie indépendante. Le financement sera conditionnel pour obliger les provinces à assumer leur part. J'ajouterais que lors de notre comparution devant le comité sur les Accords fiscaux lors de ses déplacements à travers le pays, parler des implications sociales de ces réajustements fiscaux a semblé gêner les membres de ce comité. Quelles que soient les recommandations de ce comité, il devra prendre en compte la vie indépendante et la promotion de ce concept.

M. Simpson: Je crois, Bill, que nous voudrons vous poser quelques questions à ce sujet dans un instant, car nous voulons discuter des différentes stratégies d'exécution. J'aimerais parler d'un point qui nous a été signalé juste avant la conférence de Québec. Les centres de vie autonome ne sont pas uniquement synonymes d'aménagement du lieu d'habitation, même si cela en fait partie. Nous sommes très heureux que grâce aux travaux de votre comité et, je crois, grâce à nos demandes, la SCHL vient tout juste d'annoncer une modification de son programme d'aide à la remise en état des immeubles résidentiels. Au lieu de cinq catégories donnant droit à ce programme, il y en aura maintenant six, et une personne handicapée ayant besoin d'apporter une modification à sa maison, qu'elle soit neuve ou ancienne, pourra maintenant faire une demande de subventions jusqu'à concurrence de $3,000. Les possibilités de logement, de réaménagement des logements, pour les handicapés seront donc beaucoup plus grandes. C'est avec très grand plaisir que nous avons accueilli cette initiative. Je crois que vos recommandations, sans oublier les organismes qui vous en ont parlé, y sont pour beaucoup.

Cela me rappelle la résolution que j'ai dans un de ces paquets, et qui contient une recommandation très sincère. Votre comité nous a beucoup aidés en demandant aux autres ministères d'aider les associations de consommateurs à préparer les mémoires qu'ils vous ont soumis il y a quelque 8 ou 9 mois. Pour suivre ces rapports, pour continuer à alimenter votre comité, surtout dans la mesure où il a la distinction d'être toujours en existence à la fin de cette année civile, nous vous demandons encore de nous aider, comme vous pourrez, à réunir les ressources nous permettant de suivre ce qui a déjà été fait et de faire de nouvelles recherches qui nous aideront à faire des recommandations concernant l'application de vos propres recommandations. Nous savons que nous en sommes toujours au stade de l'apprentissage et que le désir de maintenir cette dynamique est sincère. Par conséquent, nous avons toujours besoin de ressources pour veuiller à la bonne marche de ce processus et à son exécution. Nous recevons littéralement

[*Texte*]

departments across the country—including provincial departments—as to the 60 or so recommendations that say consult the disabled. That is very nice, but roughly 60 requests a day are pretty hard medicine to answer, as much as we are honoured and pleased to try. Week after week we send teams of different people to different places, different conferences, pension, housing, employment study groups, human rights, to try to continuously provide feedback, and it has been done on less than a shoe string. It is not really adequately serving the needs of disabled persons in such exhausting terms. We are all willing to give up our holidays this year for these efforts, but it is having its toll and we do need more bill rights to make that process happen. We do need suport and we urgently request support to help us find the resources to make that movement across the country viable.

• 1605

There are two other areas I would first of all ask Jean to comment on. There are some employment issues and then also income disparity issues. Then we will throw it back to you for a question and answer period. Jean.

Miss Jean Moore (Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped): I guess I could just about read the recommendations that were put forth and then you can ask me whatever questions you have regarding them.

> Whereas, *Obstacles* recommends immediate implementation of affirmative action programs which would create equal employment opportunities for handicapped persons in Canada, and whereas, COPOH endorses this proposal, we further recommend that COPOH take steps to ensure that handicapped persons are part of the staff which implements such programs.

That gives you the feeling that we would like to be part of the actual CIC staff involved in the process of making those programs and implementing them. The other one is:

> Whereas, Canada Employment and Immigration announced in May, 1981 a new program aimed at increasing the employment of disabled persons, we recommend that COPOH point out the inadequacies and misdirections of this program.

There are good points, I agree, but there are some other ones that need looking at and need monitoring. I think Elmer would like to talk about that later.

Then we also have a resolution that COPOH insists on being included in the discussions which are presently going on with regard to Outreach projects, as they relate to the employment of disabled Canadians. We have noted there are currently some discussions going on in this area.

Mr. Simpson: Just to clarify, that would be the criteria for future Outreach projects being investigated and there is no meaningful input from the consumer group in that.

Miss Moore: We would like input into how that should be done.

[*Traduction*]

des centaines de demandes émanant de ministères et de fonctionnaires—y compris les ministères provinciaux—au sujet des quelques 60 recommandations qui stipulent la consultation des handicapés. C'est magnifique, mais tout aussi honorés et heureux d'essayer que nous sommes, répondre à environ 60 demandes par jour est au-dessus de nos moyens. Semaine après semaine, nous envoyons des équipes différentes à différents endroits, à différentes conférences, portant sur les pensions, le logement, l'emploi, les droits de la personne, pour essayer de diffuser en permanence le maximum de renseignements, et nous le faisons plus ou moins avec les moyens du bord. De telles conditions ne nous permettent pas réellement de répondre aux besoins des handicapés. Nous sommes tous prêts à renoncer à nos vacances cette année, mais c'est très dur et il faut que la loi nous donne plus de droits pour que nous réussissions. Nous avons besoin d'aide, et nous demandons de toute urgence à ce qu'on nous aide à trouver les ressources nous permettant de poursuivre notre œuvre.

Il y a deux autres domaines dont j'aimerais que Jean vous parle. Il y a certains problèmes au niveau de l'emploi et ensuite au niveau de la disparité dans les revenus. Nous vous cèderons alors la parole pour que vous nous posiez des questions. Jean.

Mlle Jean Moore (Coalition des organismes provinciaux des handicapés): Je crois que je pourrais simplement vous lire nos recommandations puis vous me poserez les questions que vous voudrez à leur sujet.

> Attendu que le rapport *Obstacles* recommande l'application immédiate des programmes d'action sociale qui créeraient des chances d'emploi égales pour les personnes handicapées au Canada, et attendu que la COPH souscrit à cette proposition, nous recommandons que la COPH prenne des mesures pour s'assurer que des personnes handicapées fassent partie du personnel chargé de l'application de ces programmes.

Nous aimerions donc faire partie du personnel de la CIC chargé de l'élaboration et de l'application de ces programmes. L'autre résolution est la suivante:

> Attendu qu'Emploi et Immigration Canada a annoncé en mai 1981 un nouveau programme visant l'emploi accru des personnes handicapées, nous recommandons que la COPH signale les insuffisances et les erreurs de ce programme.

Je conviens que ce proramme contient de bons points, mais il y a en a d'autres qu'il faut revoir et étudier. Je crois que Elmer aimerait vous en reparler un peu plus tard.

Nous avons une autre résolution recommandant que la COPH insiste pour participer aux discussions portant actuellement sur les projets d'expansion, dans la mesure où ils touchent à l'emploi des Canadiens handicapés. Nous avons constaté que des discussions à leur sujet avaient lieu en ce moment.

M. Simpson: Une précision. Il s'agit des nouveaux critères appliqués aux prochains projets d'expansion, et la participation des groupes de consommateurs est pratiquement inexistante.

Mlle Moore: Nous aimerions participer à la définition de ces critères.

[*Text*]

The other resolution is put forth by some of our blind membership. They said that they fully concur with Recommendation No. 51 in *Obstacle* and that endorsation be implemented immediately.

We have further discussed at COPOH that it be further resolved that equal access to employment opportunities and employment-related information be given priority, by means of braille or tape recorders or audio material that the blind people can use, in order that they may become aware first hand of what is available in the way of employment for blind people or for sight impaired. I should not say blind, because there are two categories, there are the blind and there are those who are sight impaired. That is the distinction. But up to now we are finding, as you are aware, we are relying too much on hap instances. We feel that the employment committee should be giving priority.

• 1610

Mr. Simpson: Just to add an additional comment to that very short resolution Jean read second.—The COPOH pointed out the inadequacies and misdirection of this program. There has been concern expressed, and I must say that when this program was first announced COPOH endorsed the attempt of this program to solve some problems, which were particularly geared at stimulating employment in the private sector and providing financial incentives to building modifications. The third aspect we heard was that it will provide resources to self-help groups to assist in the development and in the monitoring of this program. The inadequacies are that, apparently, there are not sufficient funds to allow this kind of input. What is available is being used more and more for professional consulting, to augment the work of Manpower and actually in some cases to place handicapped people in lieu of Manpower staff doing the placing, which we believe was clearly pointed out in the program as their responsibility.

This direction has come in the form of a concern which we expressed at the beginning. There was a danger in this program, albeit that it should be experimented with, studied and tried out, but monitored very closely. The real danger of the financial incentive, particularly in light of the advertising that is going on in current days, is that it can be exploited very easily by employers. I have received information that in Winnipeg, for example, an employer who was hiring a handicapped person has now refused until he gets his subsidy. The exploitation is holding off from the normal course of action.

The Chairman: Of course, that will be reported.

Mr. Simpson: Somebody may be giving us the impression that disabled people are not really able to carry out a full job and therefore they should be subsidized. But there is a possible danger of that impression coming from massive advertising that says, if you hire a handicapped person, we will give you the subsidy. It depends on how the advertising takes place and it depends on how the splashing is going on. An associate of ours in Manitoba strongly suggested that this kind of program and this kind of funding be used as a last or second-last resort, rather than be put up front as a natural way to go. By

[*Translation*]

L'autre résolution est proposée par les représentants des aveugles de notre coalition. Ils souscrivent totalement à la recommandation numéro 51 du rapport *Obstacles* et demandent à ce qu'elle soit appliquée immédiatement.

Au cours de nos discussions, nous avons également résolu qu'un accès égal aux possibilités d'emploi et aux renseignements sur les emplois en recourant au braille ou aux bandes magnétiques ait la priorité afin que les aveugles sachent immédiatement quels emplois sont disponibles pour eux et pour les handicapés visuels. Je ne devrais pas parler d'aveugles, car il y a deux catégories, et il faut faire la distinction entre les aveugles et les handicapés visuels. Comme vous le savez, jusqu'à maintenant, nous avons trouvé ces places au hasard. Nous estimons que le comité de l'emploi devrait avoir la priorité.

M. Simpson: J'aimerais simplement ajouter un commentaire à la deuxième résolution très courte, concernant les insuffisances et les erreurs de ce programme, que Jean vous a lue. Des inquiétudes ont été exprimées, et je dois dire que lorsque ce programme a été pour la première fois annoncé, la COPH l'a appuyé dans la mesure où son objectif était de régler certains problèmes en stimulant tout particulièrement l'emploi dans le secteur privé, et en fournissant des encouragements financiers pour la modification des édifices. Nous avons également entendu dire qu'il fournira des ressources aux groupes indépendants pour qu'ils aident à sa mise en place et surveillent son application. Apparemment, les fonds ne sont pas suffisants pour permettre ce genre de participation. De plus en plus, ces fonds sont utilisés pour consulter des professionnels et pour remplacer, dans certains cas, le personnel du ministère de la Main-d'œuvre chargé du placement des handicapés, alors que nous croyons que ce programme indiquait que telles étaient bel et bien leurs responsabilités.

Nous vous avons déjà dit, au début, les inquiétudes que nous pose ce programme. Malgré les études et les essais, s'il n'est pas suivi de très près, il peut présenter des dangers. Le danger réel des encouragements financiers, compte tenu tout particulièrement de la publicité qui se fait à l'heure actuelle, est que les employeurs peuvent très facilement en abuser. J'ai reçu des renseignements de Winnipeg, par exemple, m'indiquant qu'un employeur qui embauchait des personnes handicappées refuse maintenant de le faire tant qu'il n'aura pas reçu sa subvention. C'est ce genre d'abus qui nous inquiète.

Le président: Nous le signalerons à qui de droit.

M. Simpson: Certains sont peut-être en train de nous donner l'impression que les handicapés ne peuvent pas véritablement remplir certains emplois et que, par conséquent, ils devraient être subventionnés. Dire aux employeurs potentiels, à grands coups de publicité, que s'ils embauchent des handicapés, ils recevront une subvention, peut être très dangereux. Ce genre de publicité doit être faite avec prudence. Un de nos associés au Manitoba nous a fortement recommandé de n'utiliser ce genre de programme ou ce genre de financement qu'en dernier, ou qu'en avant-dernier recours, plutôt que de lui donner

[*Texte*]

advertising it throughout the newspapers as I have observed, it now becomes a front-line technique instead of a last-resort technique.

But those are in areas that we wanted to be involved in and wanted to be involved with the staff in the planning and the implementation of it. It is very frustrating to learn in recent days how the bureaucracy works. The bureaucracy has gone long beyond the commitments made by the minister to us that it would be done in consultation with consumer groups and would be done with financial support to consumer groups. The bureaucracy is normally used to dealing with agencies where it can funnel off responsibilities to them. This is happening more and more. Last week we learned in Saskatchewan that while on the one hand the voice of the handicapped in Saskatchewan was told that there was no funding for support, the next week it was announced that an agency received $25 thousand to do both the placing and the monitoring of the program. We have made it very clear to the Minister that this action is unacceptable, and that this should be redressed. To date, we are still hoping that our current patient negotiations will bring out a bulletin before a major confrontation takes place. Those are the comments I would like to add in that area. But, we will come back to question and answer period on that later. We would ask Len to complete some points on income disparity, which is related to your issues of employment and income.

Mr. Leonard Schmidt (Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped): I just wanted to emphasize one particular aspect:

> Whereas the Canada Pension Plan disability benefits do not allow the incentive of sliding scale of benefits, and
>
> Whereas the private insurance companies also apparently discourage a return to work of a "totally disabled" client, and whereas some clients lose benefits after a two-year period because they are not "totally disabled" from any work. Therefore, be it resolved that COPOH, in concert with the government, other interested organizations and individuals, initiate a study of disability insurance provided by governments and private companies in order to suggest better ways of offering incentives to a return to work without a total loss of benefits, as well as providing the consumer with sliding scale benefits beyond the usual two-year period in cases where the client is not disabled from any work when he or she finds alternate employment commensurate not only with his or her degree of education, training and experience but also earning power in regular work.

• 1615

Mr. Simpson: We have properly passed out our many resolutions from last midnight. You will remember one is a request to have a major conference on income adequacy. We feel the study of income and income disparity has to be followed up by a conference where people across the country can bring together their recommendations and directions.

[*Traduction*]

la priorité et un air naturel. En faisant de la publicité dans les journaux, c'est devenu maintenant une technique de première ligne, plutôt qu'une technique de dernier recours.

C'est pour cela que nous voulons faire partie du personnel chargé de la planification et de l'application de ce programme. Notre expérience toute nouvelle de la bureaucratie est très frustrante. Le ministre nous avait promis que cela se ferait en consultation avec les groupes de consommateurs et que ces groupes seraient financièrement aidés, mais c'était sans compter sur les bureaucrates. Les bureaucrates ont l'habitude de traiter avec des agences auxquelles ils délèguent leurs responsabilités. C'est ce qui se passe de plus en plus. La semaine dernière, nous avons appris qu'en Saskatchewan, qu'après s'être entendu dire qu'il n'y avait pas d'argent, les handicapés avaient constaté la semaine suivante qu'une agence avait reçu $25,000 pour se charger du placement et de l'application du programme. Nous avons clairement indiqué au ministre que c'était inacceptable et qu'il fallait à tout prix éviter cela. Nous espérons toujours que nos négociations patientes permettront d'aboutir avant que n'éclate la confrontation. C'est tout ce que je voulais ajouter à ce sujet. Nous y reviendrons quand vous nous poserez des questions. Avant, nous aimerions que Len vous parle un peu de la disparité des revenus qui se rattache aux questions d'emploi et de revenu.

M. Leonard Schmidt (Coalition des organismes provinciaux des handicapés): Je veux simplement insister sur un point particulier:

> Attendu que les prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada ne sont pas assujetties à une échelle mobile,
>
> Attendu que les compagnies d'assurance privées déconseillent apparemment le retour au travail de leurs clients totalement handicapés, et attendu que certains clients perdent leurs prestations après une période de deux années parce que leur handicap ne les empêche pas totalement de travailler. Par conséquent, il est résolu que la COPH, de concert avec le gouvernement, d'autres organismes et particuliers concernés, amorce une étude concernant l'assurance-invalidité qu'offrent les gouvernements et les sociétés privées afin de voir s'il n'existerait pas certaines modalités permettant un retour au travail sans perte automatique des prestations; qu'on envisage également un barème souple des prestations au-delà de la période normale de deux ans dans le cas où les clients ne sont pas totalement invalides et peuvent reprendre un travail correspondant à leur niveau d'instruction, leur formation ou leur expérience.

M. Simpson: Nous avons adopté nos principales résolutions hier soir. Vous vous souviendrez que l'une d'entre elles demande une conférence sur le niveau des revenus. Nous pensons que l'étude du revenu et des disparités du revenu doit être suivie d'une conférence où des gens de partout au pays pourront communiquer leurs recommandations.

[*Text*]

You should read the one part that clarifies not only the question of income but also the many other overlapping and confusing income programs and tries to suggest some direction for income plans.

Mr. Schmidt: Well, as the *Obstacles* report highlights the need for adequate income for disabled Canadians through a comprehensive federal insurance program, whereas there exists a wide diversity of social insurance programs with inconsistent standards and criteria, whereas this entire field requires the concentrated review by disabled Canadians, experienced with these problems, therefore, let it be resolved that COPOH take the necessary steps to ensure that resources and support are obtained for a national conference on disability income needs programs.

The Chairman: So that is your opening remarks. I might just say that three of us were able to attend parts or all of COPOH. I was there, M^me^ Thérèse Killens was there, Stan Hudecki was there, and I thought it was a very good conference. I was very pleased with the response, particularly the session which was exclusively concerned with COPOH's response to *Obstacle*. They are very supportive.

I thought there were some good exchanges on the last recommendation, 130, which you have referred to. I might say that the position you have articulated this afternoon is really our thinking. So I think we are on the same wave length there. I know there has been some confusion about that and some apprehension and perhaps misunderstanding. It was a healthy exchange and I think we cleared the air on it and now we are one the same wavelength.

Mr. Simpson: Mr. Chairman, one point they asked me to raise here was to reaffirm our monitoring role in this whole area. We don't wish to negate anything but just emphasize that we will be monitoring it.

The Chairman: Yes, I understand that and I think we really are in sympathy with that position. The other interesting exchange dealt with the subject of contract compliance and Sean, I know, raised reservations that he had become aware of recently. I know that we may hear a refinement of your position after you have had an opportunity to talk to some of your American counterparts. I do not think anything is going to happen on that as far as the government is concerned during the course of the summer. So if we hear back from you around Labour Day, I do not think it is going to matter that much. We will just wait and see if in fact you are going to redefine your position.

• 1620

Mr. Simpson: I would just like to comment, Mr. Chairman, that there are a number of illusions on the question of compliance and other issues which we are not going to be covering at this stage. I want to emphasize that we will be studying some of these areas and asking you that some of your recommendations, and even our own past recommendations, be reviewed because of new information.

[*Translation*]

Vous devriez lire la partie qui précise non seulement la question du revenu mais également tous les programmes qui se chevauchent et qui essaient d'esquisser un régime pour les revenus.

M. Schmidt: Comme le dit bien le rapport *Obstacles*, il faut des revenus suffisants pour les handicapés canadiens et ce grâce à un vaste programme d'assurance fédérale, car il existe une grande diversité de programmes d'assurance sociale dont les normes et les critères sont parfois contradictoires; il faudrait que tout ce secteur soit revu par des handicapés canadiens, qui connaissent bien les problèmes et, par conséquent, la COPH recommande qu'on engage les ressources nécessaires pour convoquer une conférence nationale sur les programmes portant sur les besoins en revenu pour les handicapés.

Le président: Vous avez donc terminé vos remarques préliminaires, n'est-ce pas? Je dois vous signaler que trois d'entre nous ont pu assister aux réunions de la COPH. J'y étais, ainsi que M^me^ Thérèse Killens et Stan Hudecki. La conférence a été fort intéressante. La séance consacrée à la réaction de la COPH au rapport *Obstacles* m'a particulièrement intéressé.

Je pense qu'au sujet de la dernière recommandation, la recommandation 130, il y a eu un très bon échange de points de vue et vous y avez du reste fait allusion aujourd'hui. Ce que vous avez fait valoir cet après-midi est également vivement intéressant. Je pense que nous sommes sur la même longueur d'onde. Je sais qu'il y a eu une certaine confusion et peut-être certaines craintes et des malentendus. L'échange a été tout à fait fructueux, et je pense qu'il a permis de dissiper certains malentendus si bien que nous sommes désormais sur la même longueur d'onde.

M. Simpson: Monsieur le président, on m'a demandé de réitérer notre intention de jouer un rôle de surveillance dans tout ce domaine. Nous ne voulons pas empêcher quoi que ce soit, mais tout simplement vous dire que nous allons surveiller de près ce qui se fera.

Le président: Je vois. Je comprends très bien votre situation. L'autre séance qui m'a beaucoup intéressé avait trait aux obligations contractuelles et Sean a dit que ce n'est que récemment qu'on lui avait signalé certains inconvénients. Je sais que vous allez peut-être ajouter quelque chose à votre position quand vous aurez parlé à vos homologues américains. Je ne pense pas que le gouvernement fasse quoi que ce soit à cet égard au cours de l'été. Vous avez donc jusqu'à la Fête du travail pour nous répondre. Nous attendrons donc et nous verrons alors si vous désirez modifier votre position.

M. Simpson: Monsieur le président, je pense qu'il y a toute sorte de mythes autour des obligations contractuelles et autour d'autres questions aussi, et nous n'entendons pas les dissiper pour l'instant. Je tiens à signaler que nous étudierons cela pour que certaines de vos recommandations et certaines de nos recommandations précédentes soient revues à la lumière de nouveaux renseignements.

[*Texte*]

The Chairman: If we can get agreement from the committee now, we will take copies of all resolutions that were passed at the conference and we will affix them as an appendix to the transcript of today's hearings for those who are following the work of the committee through the transcript.

Mr. Simpson: I am sorry. The policy was adopted that indicates the council is to review all wording for grammatical and clarity issues and then distribute the clean copy.

The Chairman: At such time as they have been corrected, send them into us and we will affix them. We can even get them to hold up on the printing of the particular issue until then, unless it is going to take a long time.

Now, there is one issue that I know we will want to discuss in camera, and I think everybody knows what it is. I think what we might do is hold that until the end, and have questions from any member on anything other than that item. I would ask that, because of time, the questions be snappy and that the answers be snappy.

Mr. Young: I will try to be snappy all right, a bunch of flashes.

I was particularly interested in something that Miss Moore said and which Mr. Simpson followed up on concerning the employment program. I have marked copies in preparation for this meeting, Mr. Chairman, so it is not a set-up. It came out of my visit to Nova Scotia a couple of weeks ago. People like Ron Kanary and others and the CID raise it with me. It concerns the assistance to community groups representing employment: disadvantaged groups would be enlisted in finding suitable employment opportunities in the private sector.

The minister, Mr. Axworthy, made that announcement on January 22 when he announced this employment creation program. Then in another release on May 11, he stated, on the second page:

> We are seeking the support and expertise of community groups to assist in this endeavour.

Then again in his statement before the Standing Committee on Manpower and Immigration on May 28 he said:

> We intend to see this Program carried out as much as possible by and with the many voluntary groups which are concerned with the employment of disadvantaged persons. We expect to undertake contracts with them to seek out jobs, to provide supportive counselling to disadvantaged workers, and to advise employers respecting any necessary adjustments which they may make.

I asked the CID group whether they had in fact entered into any negotiations with local CEIC people about hiring people from CID or other groups representing the disabled. I was informed that they had been told point blank, at least in Sydney, that if the CID, for example, were to offer any help it would be on a strictly voluntary basis. They may receive some

[*Traduction*]

Le président: Je voudrais que les membres du Comité acceptent que les résolutions qui ont été adoptées lors de la conférence soient consignées à l'annexe du compte rendu de la séance d'aujourd'hui, ce qui nous permettra de nous y reporter au besoin.

M. Simpson: Excusez-moi. Nous avons décidé que le conseil allait revoir tout le libellé des résolutions pour en modifier les constructions grammaticales et améliorer la précision. Nous vous distribuerons des exeplaires remaniés.

Le président: Quand vous aurez terminé, veuillez nous les envoyer. Nous pouvons demander que l'impression soit retardée jusqu'à ce que nous les ayons reçus, à moins que vous ne prévoyiez que cela prendra du temps.

Nous voulons discuter d'une question précise à huis clos, et je pense que tout le monde sait de quoi il s'agit. Nous attendrons donc la fin de la séance et nous passerons tout de suite aux questions que les membres du Comité veulent vous poser. Nous n'avons pas beaucoup de temps, et je vous demanderais donc d'être bref dans les questions comme dans les réponses.

M. Young: Je ferai de mon mieux.

M[lle] Moore et M. Simpson ont parlé d'une chose qui m'intéresse beaucoup, le programme d'emploi. J'ai pris des notes en préparation de cette séance. Je suis allé en Nouvelle-Écosse il y a quelques semaines. Des gens comme Ron Kanary et d'autres et le CID ont soulevé certaines questions à ce moment-là. Il s'agissait de l'aide que l'on donne aux groupes communautaires qui s'occupent de l'emploi: les groupes moins bien nantis seraint répertoriés pour profiter de certains débouchés dans le secteur privé.

Le ministre, M. Axworthy, a fait une déclaration le 22 janvier et il a annoncé un programme de création d'emplois. Le 11 mai dernier, il a dit dans une autre déclaration:

> Nous essayons d'obtenir l'appui et l'expérience des groupes communautaires pour nous prêter main forte dans cette entreprise.

De plus, il a fait une déclaration le 28 mai devant les membres du Comité permanent du travail, de la main-d'œuvre et de l'immigration, et je cite:

> Nous comptons sur les nombreux groupes de bénévoles qui s'occupent des personnes défavorisées sur le plan de l'emploi pour exécuter le programme et pour y collaborer. Nous conclurons des accords avec de tels groupes en vue de la recherche de débouchés, de la prestation d'un service de counselling aux travailleurs défavorisés et d'un service consultatif pour aider l'employeur à déterminer les mesures d'adaptation nécessaires.

J'ai demandé au CID si les négocaitions avaient été amorçées avec les responsables de la Commission de l'emploi et de l'Immigration à l'échelon local pour ce qui est de l'embauche des gens que représente le CID ou d'autres groupes. On m'a dit que rien n'avait encore été fait, du moins à Sydney, et que si le CID offrait son aide, ce serait à titre bénévole. Il se peut

[*Text*]

funding, but it is highly unlikely. Have you had any experience elsewhere?

Mr. Schmidt: I would be remiss if I did not respond because in Manitoba we do have such a contract. We are on the verge of signing it. We are studying right now as to how it affects the handicapped. Three or four times during the course of the conference I tried to set up a little discussion on this, but I could not do it. There were too many other activities going on of national concern.

Mr. Simpson: I think I can give more background to Neil Young who asked as well about the national sphere. Manitoba is very fortunate, as the only province that has had positive negotiations, although they are still not complete. The honest truth is, from information obtained directly from the people involved, that across the country new people were appointed to co-ordinate the PED programs. Individuals who contacted us in our province said that the last job was looking after workers for bush camps. That kind of "sometimes experience, sometimes inexperience" is an example of the bureaucratic problems of putting these programs under responsible individuals and why the consumer wants the assistance.

• 1625

The next problem was that they came to an orientation session in Ottawa on the April 1 weekend and were informed that there is only $100,000 to assist in implementation for provinces of our size. That is understandable, because of budget restraint, and Mr. Axworthy, apparently was unable to get through a lot of funds for the third part of that program and therefore $100,000 was allocated for all the disadvantaged groups. Of that, they were informed, only $25,000, which is a proportion, would be allocated to the physically disabled groups. Other disadvantaged groups are entitled to the other $75,000 for support and development where there is no agency, no assistance, no consultation required. So that left $25,000 available for consultation in the provinces I was hearing about: Saskatchewan, Manitoba and others of similar sizes. I do not know about Quebec and Ontario.

The next problem was in order not to spend all this $25,000 or $100,000 quickly at the beginning of the program, and it was only for the first year, as I understand it, they were to approach groups to get volunteer input first. If that did not work, they were then to enter into contracts for cheaper service. This meant when the PED co-ordinators were put on the spot of finding help, they felt inadequate about how to make this program work. They went to traditional agencies which are already funded by VRDP, and some of them asked for a fee for services. The natural tendency of the Manpower staff has been to go to agencies and turn this group of disabled people over to them. It is just the natural course, and we keep resisting, keep trying to fight and bring them back into Manpower.

[*Translation*]

qu'on leur donne quelques dollars, mais c'est fort peu probable. Que s'est-il passé ailleurs, le savez-vous?

M. Schmidt: Il me faut bien vous dire qu'au Manitoba il existe un contrat de ce genre. Nous allons le signer sous peu. Nous sommes en train d'en étudier les stipulations pour voir ce que cela signifie pour les handicapés. A trois ou quatre reprises au cours de la conférence, j'ai essayé de lancer la discussion sur ce sujet, mais je n'ay ai pas réussi. Il y avait trop d'activités d'intérêt national qui captaient l'attention.

M. Simpson: Je puis donner quelques détails à M. Young. Le Manitoba est très fortuné puisque c'est la seule province qui a réussi à mener des négociations efficaces même si elles ne sont pas encore terminées. A la vérité, d'après les renseignements que j'ai obtenus directement auprés des responsables, on est en train de nommer de nouveau responsables dans tout le pays pour coordonner les programmes d'emploi à l'intention des personnes défavorisées. Les personnes qui ont communiqué avec nous, dans la province, ont dit que le dernier emploi consistait à recruter des travailleurs pour les camps forestiers. Ce critère d'expérience non requise est un bon exemple des problèmes bureaucratiques qui découlent de la remise de ces programmes à des personnes responsables et c'est pourquoi le consommateur veut qu'on l'aide.

Le problème suivant a vu le jour lorsqu'ils sont venus à une séance d'orientation à Ottawa, pendant la fin de semaine du 1er avril et qu'on leur a dit que le gouvernement n'avait que $100,000 pour les programmes menés dans des provinces telles que la nôtre. Nous comprenons cela; après tout, c'est une période de restrictions budgétaires; il semblerait que M. Axworthy n'ait pas pu obtenir plus d'argent pour la troisième partie de ce programme et c'est ainsi que $100,000 ont été réservés pour tous les groupes défavorisés. Nos représentants ont su que seulement $25,000 seraient réservés aux groupes des handicapés physiques. Les autres groupes défavorisés reçoivent le reste de l'argent, soit $75,000, pour les programmes d'appui et de développement. Il n'y a donc pas d'organisme, pas d'aide et pas de consultation nécessaires. Ainsi, les provinces dont j'ai entendu parler, la Saskatchewan, le Manitoba et d'autres provinces de même taille n'ont que $25,000 pour la consultation. Je ne sais pas combien ont reçu le Québec et l'Ontario.

Ensuite, pour ne pas dépenser tout cet argent trop rapidement au début du programme, ce qui n'était que pour la première année, et si j'ai bien compris, il y avait des groupes d'approche qui devaient d'abord s'assurer la collaboration de bénévoles. Si cela ne devait pas fonctionner, les groupes devaient contacter des organismes où les services sont plus chers. Cela signifie que lorsque les coordonnateurs ont dû trouver de l'aide, ils ne se sont pas sentis capables de faire fonctionner le programme. Ils se sont adressés aux organismes traditionnels qui reçoivent déjà des subventions pour la réadaptation professionnelle des invalides et certains ont commencé a demander une rémunération. La tendance habituelle des employés du ministère de la Main-d'œuvre, est de confier les groupes d'invalides à ces organismes. C'est une tendance natu-

[*Texte*]

The Saskatchewan organization tried to get this kind of support but because of the budget restraints the darn problem was that the staff were told to and get voluntary input only as a last resort. Our consumer groups took that as a non-offer of real, meaningful financial support to make our input effective. it was a good example of poor implementation of a program I believe we could have helped on if we were more involved in the consulting basis. After this broke, we offered, in a letter to the minister to put together a national consulting network for all the head co-ordinators across Canada, and put together a package to funnel out the funding to all our consumer groups across the country. To date we have had no response to that offer.

Mr. Young: One last question. When we had Supply and Services before the committee—as you know we have been having departments and ministers, that kind of business—they indicated they were at least examining establishing information centres. The figure used was six, if I remember right—across the country. This was one thing that we argued for. It was also suggested a couple of weeks ago by people in the CID that it would be beneficial, both in terms of information gathered and the dissemination of that information, if people from the consumer groups were involved in both establishing these information centres and administrating them.

Did COPOH ever pass any resolutions on that in the convention, or have you had any discussions with Supply and Services on the feasibility or possibility of doing that? In other words, "fee for services" information centres, which is something Jean spoke about, run by the consumer rather than strictly by the government.

Mr. Simpson: That is an area on which we are still developing resolutions. We have a fees for service general election but we have not gone into that in particular at the national council meeting. It is an area that we are still evolving.

Mr. Young: The reason I asked, by the way, is because I got trash sent today from CMHC about establishing the Canadian Housing Information Centre particularly for housing for disabled people.

• 1630

An hon. Member: Where is that going to be established?

Mr. Young: Well, what it is says is:

> CMHC has established the Canadian Housing Information Centre, (CHIC) operated by CMHC, has hundreds of books, periodicals, research reports, and other material dealing with the special housing needs of the disabled and has access to all of the principal data banks . . .

It does not say where it is going to be established. I would assume, though, it would be within a department of CMHC.

An hon. Member: In Ottawa.

[*Traduction*]

relle que nous devons contrer pour ramener les invalides au Centre de main-d'œuvre.

L'organisation de la Saskatchewan a essayé d'obtenir ce genre d'appui, mais à cause des restrictions budgétaires, il demeurait le problème que les employés devaient trouver des bénévoles. Nos groupes de consommateurs ont interprété cela comme une négotiation de financement réel pour que notre apport soit sérieux. Et je viens de décrire un bon exemple d'une erreur de mise en œuvre d'un programme auquel, je crois, nous aurions pu participer activement, auquel nous aurions pu servir de consultants. Après cela, nous avons fait parvenir une lettre au ministre lui offrant de mettre sur pied un réseau national de consultations pour tous les chefs de services de coordination au Canada et offrant d'établir une formule de financement pour tous les groupes de consommation au pays. Nous n'avons pas encore reçu de réponse.

M. Young: Une dernière question. Comme vous le savez, nous avons invité les ministères et les ministres à venir témoigner ici; lorsque nous avons reçu le ministère des Approvisionnements et Services, les fonctionnaires nous ont dit qu'ils songeaient à créer des centres d'information. Il devrait y en avoir six, si ma mémoire est bonne. Nous en avions discuté. Des représentants du CID nous ont également dit, il y a quelques semaines, qu'il serait utile, tant du point de vue de la cueillette que de la diffusion de l'information, que des membres des groupes de consommateurs participaient à la création de ces centres d'information et à leur administration.

La COPH a-t-elle fait adopter des résolutions à ce sujet pendant le congrès ou avez-vous discuté avec le ministère des Approvisionnements et Services de la possibilité de le faire? Autrement dit, des centres d'information où vous devez payer pour obtenir un service, ce dont Jean avait parlé, des centres qui seraient administrés par les consommateurs plutôt que par le gouvernement seul.

M. Simpson: Nous sommes encore en train d'élaborer des résolutions à ce sujet. Nous avons un vote général sur cette question des services contre rémunération, mais nous n'avons pas encore saisi l'assemblée nationale du conseil de cette question-là. Nous l'étudions toujours.

M. Young: Je vous pose cette question car, aujourd'hui, j'ai reçu de la SCHL des brochures sur la possibilité de créer un Centre canadien de documentation sur l'habitation, portant notamment sur le logement des handicapés.

Une voix: Où sera-t-il créé?

M. Young: Je peux vous citer la brochure:

> La SCHL a créé et exploite le Centre canadien de documentation sur l'habitation (CCDH) où se trouvent des centaines de livres, de périodiques, de rapports de recherche et d'autres documents portant sur les besoins spéciaux d'habitation des handicapés; ce centre est relié à toute les principales banques de données . . .

On ne dit pas dans la brochure où sera créé ce centre. On peut cependant supposer qu'il relèvera de la SCHL.

Une voix: A Ottawa.

[*Text*]

Mr. Simpson: I would like to inform you that we have just left a meeting with CMHC on this. I can only say that we made a request to be involved in a communications network with disabled groups, to provide them with the answers and questions on which they are asking us for input. It was a very positive meeting that Bill and I just left. I would say it is in a healthy direction. It needs to be developed.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, if I may just offer a personal observation, which is rather a pet one of mine, and also one question in this round. My observation relates back to your very introductory comments.

Let me first of all say that I appreciate all you kind comments about the work of the committee, and the good relations which exist, I think, between your group and our group in terms of trying to understand each other for the betterment of all.

You began your comments by reading us a resolution with some whereases. It brings to mind my first experience as an elected person, at the municipal level, on one of the reorganized school boards which were of significant size in Ontario when they were reorganized about 12 years ago. We had an excellent chairman at that time, our first year on it, and he surprized me at one meeting by refusing to accept a motion that had any whereases. It worked out that when the minutes of our meetings were published, as they were every week, the minutes never had whereas in it. I have not cheched with our parliamentary expert, our clerk, but apparently a resolution must stand by itself. A whereas is not part of it. The reason is a simple one. I was awfully glad to know this.

I once was chairman of a national medical group, the way you are now. It really simplifies the business of that group if you do away with the whereases. If it is to be valid it must be a statement of fact, not a statement of opinion. If you were to say that whereas Canadians want to pay more taxes in order to support the handicapped, that would be a statement of opinion, would carry no weight and would engender a lot of argument. But if you said that the committee which published *Obstacles* said this, and you quote from *Obstacles,* that is a statement of fact. It is just an observation I make very respectfully, because I know you have worked hard on this. But you do engender criticism when you provoke argument over a whereas, and yet the person might be in complete agreement with the resolution itself.

The Chairman: You do not have to respond to that.

Mr. Halliday: No, it is just an observation.

The Chairman: He's our resident grammarian.

Mr. Halliday: It is a fascinating concept, really.

An hon. Member: I would look for advice from your adviser, too.

Mr. Halliday: Richard may have some other arguments on that. It works very well when you are trying to run a meeting.

[*Translation*]

M. Simpson: Permettez-moi de vous dire que nous sortons d'une rencontre avec la SCHL à ce sujet. Nous avons demandé a faire partie du réseau de communication avec les groupes d'invalides, afin de collaborer au travail de ce centre. Bill et moi avons trouvé cette rencontre très fructueuse. La SCHL a pris une orientation très saine qui doit être poursuivie.

M. Halliday: Monsieur le président, permettez-moi de faire une observation personnelle qui me tient particulièrement à cœur. Cette observation porte sur les remarques que vous avez faites au tout début de la séance.

Je dois d'abord vous remercier des commentaires favorables sur le travail du Comité et sur les bonnes relations qui existent entre votre groupe et le nôtre pour ce qui est d'essayer de s'entendre pour le mieux-être de tous.

Vous avez commencé vos commentaires en lisant une longue résolution. Cela me rappelle ma première expérience en tant que conseiller scolaire élu à la commission réorganisée qui était assez importante en Ontario il y a environ douze ans. Nous avions un excellent président à l'époque, la première année, et j'avais été étonné à une des séances qu'il refuse une motion comportant des considérants. Lorsque le compte rendu de nos réunions fut publié, comme il l'était toutes les semaines, il n'y avait jamais de considérants dans ces documents. Je n'ai pas vérifié auprès de notre expert parlementaire, le greffier, mais il semblerait qu'une résolution doit être seule. Les considérants n'en font pas partie. La raison en est simple, et j'ai été très content de la connaître.

J'ai déjà présidé une association nationale de médecins. Les délibérations de l'association étaient vraiment simplifiées par l'abolition des considérants. Si votre motion doit être valide, ce doit être une déclaration de fait et non une déclaration d'opinion. Si vous dites: considérant que les Canadiens désirent payer plus d'impôt afin d'aider les handicapés, vous faites une déclaration d'opinion qui n'a pas de force et qui donnera lieu à des discussions sans fin. Par ailleurs, si vous dites que le Comité qui a publié le rapport *Obstacles* a dit la même chose et que vous citez ce rapport, vous faites une déclaration de fait. Ce n'est qu'une observation. Je vous la soumets très respectueusement, car je sais que vous avez travaillé fort. Cependant, vous vous exposez à la critique lorsque vous soulevez des discussions sur les considérants; par ailleurs, la personne qui discute du considérant peut être complètement d'accord avec la résolution.

Le président: Vous n'avez pas à répondre à cela.

M. Halliday: Non, c'est seulement une observation que je voulais faire.

Le président: Il est notre linguiste.

M. Halliday: C'est une idée très intéressante.

Une voix: Je demanderai conseil à votre conseiller.

M. Halliday: Richard a peut-être d'autres opinions à ce sujet. De toute façon, cela fonctionne très bien lorsque vous présidez une séance.

[*Texte*]

Mr. Young: Bruce will help you if you clean up your resolution.

Mr. Halliday: My question relates mainly to what Bill was discussing on the EPF and block funding. My mind was wandering at that point about resolutions and whereases, I must say, but if I understood Bill correctly, he was suggesting a certain support for EPF, as opposed to block funding. Correct me if I am wrong in that.

Mr. White: Established programs financing is block funding.

Mr. Halliday: You are right. I understand that you were indicating support for that. Fine, because I recently glanced very quickly through the CRCD report where I thought they really came out very strongly against block funding and EPF. You are in agreement. That is fine.

Mr. Simpson: No. They are in agreement with us.

Mr. Halliday: Fair enough.

The Chairman: Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: The statements that have been made by all the spokesmen here today are very helpful to the committee. It is encouraging, as Bruce has said, to see that we are still on the same wave length. I think this is vitally important if we are going to ultimately achieve our goals.

• 1635

I know, Allan, in your original press release you talked about the report being the magna carta for decades to come. I hope it is not too many decades down the line in respect to some of these issues. I think the very name COPOH is going to be useful in bridging one of the most difficult gaps in the implementation of our report, the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped. The committee report, we venture where angels fear to tread, with respect to federal-provincial relations: we make recommendations that can only be implemented at the provincial level of government. In our contracts across the country, and I think this is a fair statement, David, we have contacted all provincial governments, had dialogue with them, encouraging their response and their co-operation. I think it would be most useful if COPOH, through its network of provincial organizations, as one of their fundamental points of advocacy could make communication with provincial levels of government. You can do that, having the frame of reference of some of the points we have raised in our report. Is this a fair point to make? Is this a function which COPOH can carry out? Because ultimately it is going to require action at the provincial level.

Mr. Simpson: We are anxious to respond to this because we understand the relationships with federal levels. The federal levels have been very responsive, including all the federal parties.

[*Traduction*]

M. Young: Bruce pourra vous aider dans la préparation de votre résolution.

M. Halliday: Ma question porte principalement sur ce dont Bill discutait, c'est-à-dire le financement des programmes établis et le financement globale. J'avoue qu'à ce moment de la discussion, je pensais surtout aux résolutions et aux considérants mais, si j'ai bien compris Bill, il semblait favoriser le financement des programmes établis et non le financement global. Corrigez-moi si j'ai tort.

M. White: Le financement des programmes établis, c'est le financement global.

M. Halliday: Vous avez raison. Je crois que vous êtes favorable à cela. C'est bien, car j'ai parcouru rapidement le rapport du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés. Dans ce rapport, j'ai pensé que le conseil y allait un peu fort contre le financement des programmes établis et le financement global. Vous êtes cependant d'accord avec cela. Bien.

M. Simpson: Non, ils sont d'accord avec nous.

M. Halliday: Bien sûr.

Le président: Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Les déclarations des témoins aujourd'hui seront très utiles au Comité. Comme le disait Bruce, il est encourageant de voir que nous sommes encore sur la même longueur d'onde. Je crois que c'est essentiel si nous voulons atteindre nos buts.

Je sais, Allan, que dans votre communiqué du début, vous avez indiqué que le rapport serait la Grande Charte pour des dizaines d'années à venir. J'espère qu'il ne faudra pas trop de dizaines d'années pour résoudre certaines de ces difficultés. Je crois que le nom même de la Coalition des organismes provinciaux des handicapés va aider à combler l'un des fossés les plus difficiles à remplir, si l'on veut, pour l'application de notre rapport. Nous nous aventurons en effet dans le délicat domaine des relations fédérales-provinciales et nous faisons des recommandations qui ne peuvent être mises en application qu'au palier provincial de gouvernement. Dans les contacts que nous avons établis dans tout le pays, et je crois que c'est là une juste déclaration, David, nous nous sommes mis en rapport avec tous les gouvernements provinciaux et nous avons demandé qu'ils réagissent et qu'ils nous accordent leur collaboration. Je crois qu'il serait de la plus grande importance que la COPH, grâce à son réseau d'organismes provinciaux se fixe parmi ses objectifs fondamentaux la promotion des communications avec le palier provincial de gouvernement. Compte tenu de certains points que nous avons indiqués dans notre rapport, pensez-vous que notre organisation devrait agir ainsi? Pensez-vous que ce serait un rôle que pourrait remplir la COPH, car, en fin de compte il faudra qu'on agisse au niveau provincial.

M. Simpson: Nous avons hâte de répondre à cette question, car au niveau fédéral, nous avons eu des relations extrêmement positives avec tous les partis.

[*Text*]

For some reason or another, in many provincial areas their communication links are in a different space age. I know Jean and Leonard might comment, but there just is not the kind of environment, atmosphere, for dialogue. I am sure in many provincial levels there is a wish for it. Partly it is our own responsibility to learn slightly different approachs to provincial levels of different kinds of jurisdictions and concerns, and also you help in encouraging them to consult with the two groups.

Unfortunately we have, I think, a history across the country at the provincial level of more confrontation approaches, rather than consultative.

An hon. Member: Maybe you should give examples.

Mr. Simpson: Maybe we should not because we have other questions to get into. But am I right, that in Manitoba and Ontario there are the difficulties of getting relationships working? Go ahead, Jean.

Mr. Dinsdale: Ontario is very important, Jean.

Miss Moore: I agree. I fully agree with your comments also. I know there is a federal and a provincial jurisdictional level in many areas. I realize that. I think I would concur with it, and that at all levels we have a problem. The provincial levels have maybe not developed it as fully as COPOH has. I have been president a few weeks so do not expect any miracles from me yet, but I have a list as long as my arm of things I would like to do, things I see that need to be done and the need to be looked into, things that need to be monitored, and maybe even with regard to *Obstacles*.

But we are a totally voluntary organization. I have a full-time job so it is difficult to do that. I think what we really need is core funding, but that is another issue. However, we will certainly do our best.

Mr. Schmidt: I would like to respond. We even have a counterpart of a secretary of state in the provincial level, and this is in Manitoba.

Mr. Dinsdale: The Minister of Human Resources sometimes . . . .

Mr. Schmidt: We have not go that relationship set up yet.

Mr. Dinsdale: I see.

• 1640

Mr. Simpson: I think it is a good point, Leonard. The secretary of state for citizen development is a kind of mentality which would mean a major difference. That is an attitude which I think needs to be fostered but we need to help implement recommendations. We know the responsibility is on our shoulders. We are trying to stimulate through the conference this weekend and at our council meeting following the

[*Translation*]

Pour quelque raison, dans bien des domaines provinciaux, les communications se font dans une toute autre atmosphère. Je sais que Jean et Leonard pourraient apporter des remarques à ce sujet, mais je dirais que nous n'y avons pas trouvé l'environnement et l'atmosphère propices au dialogue. Et pourtant, je suis sûr qu'à beaucoup de niveaux provinciaux, on souhaite ce dialogue. Peut-être qu'il nous incombe d'apprendre à aborder la question sous des angles légèrement différents, à aborder les niveaux provinciaux dans d'autres domaines de compétence, et nous sollicitons aussi votre aide pour les encourager à consulter ces deux groupes.

Malheureusement, au Canada, nous n'avons plutôt des antécédents de confrontations que de consultations au niveau provincial.

Une voix: Peut-être pourriez-vous nous citer des exemples.

M. Simpson: Peut-être que non, car nous avons d'autres questions à étudier. Mais n'est-il pas vrai qu'au Manitoba et en Ontario, il est difficile d'établir des rapports utiles? Allez-y, Jean.

M. Dinsdale: L'Ontario représente quelque chose de très important.

Mlle Moore: D'accord. Je suis aussi totalement d'accord avec vos remarques. Je sais aussi que dans beaucoup de secteurs, il existe un niveau de juridiction fédéral et un niveau de juridiction provincial. Je dirais que je suis d'accord pour admettre qu'à tous les niveaux, il existe des difficultés pour nous. Peut-être pour le niveau provincial, on n'a pas encore fait tout ce qui était possible de faire, et comme je ne suis présidente que depuis quelques semaines, vous ne pouvez pas vous attendre à des miracles jusqu'ici. Mais je dispose d'une liste aussi longue que mon bras d'affaires que j'aimerais entreprendre, qui me paraissent nécessaires et qui doivent être contrôlées, peut-être même de questions en rapport avec ce qui est indiqué dans le rapport *Obstacles*.

Mais notre organisation est un organisme de bénévoles; j'occupe aussi un emploi à plein temps et il m'est donc difficile de tout faire. Je pense que ce dont nous aurions vraiment besoin, c'est d'un financement de base, mais il s'agit là d'une autre question. De toute façon, nous allons faire de notre mieux.

M. Schmidt: J'aimerais répondre à ce que vous avez dit, en indiquant que nous avons au Manitoba, au niveau provincial, un homologue de secrétaire d'État . . .

M. Dinsdale: C'est le ministre des Ressources humaines qui quelques fois . . .

M. Schmidt: Nous n'avons pas encore établi ces rapports.

M. Dinsdale: D'accord.

M. Simpson: Je crois que c'est une excellente chose, Leonard. Le fait qu'on a créé un poste de secrétaire d'État du développement des citoyens indique qu'il y a une grosse différence maintenant dans les mentalités. Je crois qu'on doit promouvoir cette attitude, mais nous avons besoin d'aide pour mettre en application ces recommandations. Je sais que nous portons le poids de cette responsabilité de promotion et nous

[*Texte*]

role and responsibility of our provincial groups in the implementation of strategy development. It is going to take those initial resources to do it and really a relationship with those provincial levels as well.

I hope we will be able to complete that plan over the summer as part of the whole implementation strategy. We will work on each area of the obstacles to help outline implementation strategy or suggestions for you and will be available if you ask, for example, "How can we implement this recommendation in detail?" But I will not be able to give you answers like this; it will be worked on piece by piece.

Mr. Dinsdale: Just a supplement on the same point, and to perhaps carry it a stage further. Leonard Schmidt mentioned the problems of income, maintenance and the disincentive factor built into the present policies, which varies from province to province. These are some of the things that came to our attention as we travelled across the country.

Mr. Schmidt: The grey areas.

Mr. Dinsdale: That is right, and the disparities.

Mr. Schmidt: They are totally disabled or are totally able. The grey area seems to be a no-man's land.

Mr. Dinsdale: As far as we could see, in almost every province there was a disincentive to independent living built into the income maintenance programs. This is an area where provinces will have to take some initiative. This also spills over into the current negotiations on federal-provincial funding taking place—the whole debate on block funding or shared-cost funding. I presume you are making representations in this area to the Committee already in place. I will just continue with my supplementary question and then you can respond to it.

There was a hope, as you know, that there would be a legislative framework at the federal government level—a new social services act. It was under discussion for seven years, the legislation actually came forward twice, and it foundered on the whole question of funding. Do you feel that we will ultimately need a legislative framework at the federal government level to take the place of the CAP and the VRTP programs, which are really the only legislative vehicles for assisting the disabled?

Now, Allan, you have followed this for the past number of years. There has been a growing feeling that the Canadian Assistance Plan and VRTP are quite inadequate to meet the new dimensions of services to the disabled. Would you like to comment on that?

Mr. Simpson: That is one of the areas we would like to respond to after we have agreed to our resolutions because there are a number of conditions on new, distinctive, cost-sharing arrangements. I think we would like to put together a clear

[*Traduction*]

allons essayer, cette fin de semaine, lors de notre conférence, et à notre réunion de conseil qui suivra, de promouvoir le rôle et la responsabilité de nos groupes provinciaux dans l'application d'une stratégie de promotion. Nous aurons besoin de ces ressources dès le début pour y parvenir et nous aurons besoin aussi d'établir des rapports avec ces niveaux provinciaux.

J'espère que nous arriverons à établir totalement ce plan au cours de l'été dans le cadre de notre stratégie de mise en application générale. Nous allons travailler dans chaque secteur cité dans le rapport *Obstacles* pour aider à définir cette stratégie d'application, et si vous nous demandez le détail de l'application de telle recommandation, nous ne pourrons vous donner de réponse d'emblée, car la réponse ne viendra que petit à petit.

M. Dinsdale: Pour ajouter quelque chose, et pour aller peut-être un peu plus loin, je dirais que Leonard Schmidt mentionnait ces difficultés du revenu, du maintien du revenu et des facteurs d'incitation négative qui sont intégrés dans les politiques actuelles, qui varient d'ailleurs d'une province à l'autre. Ce sont là des questions qui ont attiré notre attention au cours de nos voyages au Canada.

M. Schmidt: Ce sont des zones grises.

M. Dinsdale: C'est exact, et il y a aussi les disparités.

M. Schmidt: On est soit totalement valide soit tout à fait invalide et les zones intermédiaires constituent un *no-man's land*.

M. Dinsdale: Donc, dans presque toutes les provinces, les programmes de maintien du revenu dissuadent les gens de vivre de façon autonome. C'est un domaine où les provinces devront prendre des initiatives et ceci se reflète aussi dans les négociations actuelles qui ont lieu entre le gouvernement fédéral et les provinces pour le financement; ceci se reflète dans toutes ces discussions se rapportant au financement global ou au financement à frais partagés. Je suppose que vous présentez des instances dans ce domaine au comité qui a été créé pour étudier ces accords. Je vais continuer avec ma question supplémentaire, puis vous pourrez répondre.

On avait espéré voir promulguer au niveau fédéral une nouvelle loi sur les services sociaux. On en a discuté pendant sept ans et la loi a été présentée deux fois mais elle a échoué à cause de la question du financement. Est-ce que vous pensez que nous aurons besoin au niveau fédéral de remplacer par une loi le Régime d'assistance publique du Canada et le Programme de réadaptation professionnelle des invalides? Ces deux derniers programmes étant les seuls moyens légaux d'aider les invalides?

Allan, vous avez étudié cette question au cours de ces dernières années et on a de plus en plus l'impression que le Régime d'assistance publique du Canada et ce programme de réadaptation professionnelle des invalides sont insuffisants pour fournir les services tels qu'on les conçoit maintenant à l'intention des invalides. Qu'en pensez-vous?

M. Simpson: Nous voudrions répondre à cette question après nous être mis d'accord sur nos décisions, car les nouveaux accords sur les programmes à frais partagés comprennent un certain nombre de nouvelles conditions. Je crois que

[*Text*]

package on it for you because we know it is the secret to many of the programs. We have not worked out all the ramifications. I would like to respond to that at a later meeting, perhaps in the early fall.

The Chairman: No problem.

Mr. Dinsdale: How about the adequacy of CAP and VRTP?

Mr. Simpson: As we indicated before, the limitations and narrowness of the programs are still causing great difficulties as are the income disparity which comes out of CAP, income disincentive, the confusion as to how the provinces implement it and the rehabilitation narrowness of the VRTP definition. As a matter of fact, most of us believe it is the wrong department anyway; it should be back with Employment, but that is another issue.

Those are areas I would like to come back to at a later stage.

Mr. Dinsdale: You will respond fairly comprehensively to these areas?

Mr. Simpson: Later on.

The Chairman: Okay. Now are there any more quick questions before we go *in camera?*

Mr. Simpson: I think with time going on we would prefer going in camera.

The Chairman: We will go *in camera* now, so we will take literally about a two-minute break. The open section of the meeting is adjourned.

[*Translation*]

nous voudrions vous préparer à ce sujet un ensemble bien clair, car la clarté doit être le propre de beaucoup de ces programmes. Mais nous n'en avons pas établi toutes les ramifications, et je voudrais donc répondre à cette question lors d'une séance ultérieure, peut-être au début de l'automne.

Le président: D'accord.

M. Dinsdale: Mais pensez-vous que le Régime d'assistance publique du Canada et le programme de réadaptation professionnelle des invalides sont suffisants?

M. Simpson: Comme je l'ai indiqué plus tôt, le caractère limité et étroit de ces programmes nous cause toujours de grandes difficultés. En effet, le Régime d'assistance publique du Canada crée des différences de revenu et ne pousse pas les gens à obtenir un revenu, et il y a une certaine confusion dans la façon dont les provinces appliquent ce régime et la définition du programme de réadaptation professionnelle des invalides est fort limitée, lorsqu'il s'agit de fournir des services de réadaptation. De toute façon, la plupart d'entre nous pensent que ces programmes ont été mis entre les mains du mauvais ministère et qu'ils devraient revenir au ministère de l'Emploi, mais c'est là une autre question.

Ce sont donc des sujets sur lesquels je voudrais revenir plus tard.

M. Dinsdale: Est-ce que vous allez nous donner des réponses relativement complètes dans ces cas?

M. Simpson: Oui, plus tard.

Le président: D'accord. Avez-vous maintenant d'autres questions que vous pourriez poser rapidement avant notre séance à huis clos?

M. Simpson: Je crois que vu que le temps passe, nous préférons maintenant siéger à huis clos.

Le président: Nous allons donc siéger à huis clos, et nous allons lever la séance pratiquement pour une pause de deux minutes. La séance publique est levée.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped:

Mr. Allan Simpson, President;
Mr. Bill White, National Coordinator;
Miss Jean Moore, Member;
Mr. Leonard Schmidt, Member.

De la Coalition des organismes provinciaux des handicapés:

M. Allan Simpson, président;
M. Bill White, coordonnateur national;
Mlle Jean Moore, membre;
M. Leonard Schmidt, membre.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 24

Wednesday, June 17, 1981

Chairman: Mr. David Smith

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 24

Le mercredi 17 juin 1981

Président: M. David Smith

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

The Disabled and the Handicapped

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial concernant

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

29635—1

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen:
Mrs. Thérèse Killens
Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Hudecki Halliday

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents:
M^me^ Thérèse Killens
M. Walter Dinsdale

Messieurs

Lang Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 17, 1981
(60)

[*Text*]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 3:46 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

Witnesses: From the Canadian Life and Health Insurance Association: Mr. Charlie Black, Vice-President, Health Insurance and Mr. John H. Tweedie (Vice-President, Group Pensions, Metropolitan Life).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference..

Mr. Black made a statement and with Mr. Tweedie answered questions.

At 5:35 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 17 JUIN 1981
(60)

[*Traduction*]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 15 h 46 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, Mme Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Témoins: De l'Association des compagnies d'assurance-vie et de la santé: M. Charlie Black, vice-président, assurance-santé et M. John H. Tweedie (vice-président, pensions de groupe, Metropolitan Life).

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

M. Black fait une déclaration puis, avec M. Tweedie, répond aux questions.

A 17 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)
Wednesday, June 17, 1981

• 1545

[*Text*]

The Chairman: We will call the meeting to order.

I would like to welcome representatives from the Canadian Life and Health Insurance Association. As you know, they had their national meeting in Ottawa about 10 days ago. I spoke to them at one point and I believe several members of our committee were there for some part of their deliberations.

What we would invite you to do is to make whatever opening comments you would like and then we will have a fairly informal and free-wheeling question period. I am quite familiar with your views on recommendation No. 39 in the report and we have had, as you know, some dialogue on that. We are quite prepared to listen to any suggestions you want to make concerning participation by the private sector in achieving that goal. I think other members of the committee are aware of some of your concerns. Go ahead and make whatever recommendations you want to.

We have Charles Black, Vice-President of the Health Division and John Tweedie, Vice-President, Group Pensions, of Metropolitan Life. Gentlemen, go ahead.

An hon. Member: They are both with Metropolitan Life?

Mr. John H. Tweedie (Vice-President, Group Pensions, Canadian Life and Health Insurance Association, Inc.): No, I am with the association staff, the Canadian Life and Health Insurance Association.

Mr. Charles Black (Vice-President, Health Insurance, Canadian Life and Health Insurance Association, Inc.): And I am with Metropolitan Life.

Mr. Chairman, thank you. Good afternoon, ladies and gentlemen. I was not completely sure of the format this afternoon so I have prepared some opening comments. They are not particularly formal or all comprehensive. However, I felt they would serve to place some of our views, views that have been expressed through the association, on your agenda.

The Chairman: What we can do if you want, rather than have you feel obliged to read every word of this, is to affix this as an appendix to the minutes of today's meeting so that it will be printed in full. If you just want to go through and highlight it, we could do that and perhaps save more time for questions. I will leave it up to you. We can quite easily do that so that the whole text would be printed as part of our minutes.

Mr. Black: I think I will try to do that because I believe our interest is coincident with yours. We would like to have as good a discussion as possible. We have reviewed your report. We are quite impressed by it. As you mentioned, we were pleased to have some of you with us at the annual meeting held at the Chateau Laurier a couple of weeks ago. We were

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)
Le mercredi 17 juin 1981

[*Translation*]

Le président: La séance est ouverte.

Je voudrais souhaiter la bienvenue aux représentants de l'Association canadienne des compagnies d'assurance-vie et d'assurance-santé. Comme vous le savez, l'association a tenu sa réunion nationale à Ottawa il y a 10 jours. J'y ai pris la parole et je crois que plusieurs membres du comité ont assisté à une partie des délibérations.

Nous vous demandons de faire vos remarques d'ouverture et, ensuite, nous passerons aux questions, sans plus de formalités. Je connais assez bien vos opinions sur la recommandation numéro 39 du rapport, puisque nous en avons déjà discuté. Nous sommes tout à fait disposés à écouter ce que vous avez à nous proposer concernant la participation du secteur privé à la réalisation de cet objectif. Je crois que d'autres membres du comité sont également conscients de certaines de vos préoccupations. Vous êtes donc libres de faire toutes les recommandations que vous voulez.

Nous avons parmi nous M. Charles Black, vice-président, Division de la santé, et M. John Tweedie, vice-président, pensions collectives, de la Metropolitan Life. Vous avez la parole, messieurs.

Une voix: Travaillent-ils tous les deux pour la Metropolitan Life?

M. John H. Tweedie (vice-président, pensions collectives, Association canadienne des compagnies d'assurance-vie et d'assurance-santé): Non, je travaille pour l'Association canadienne des compagnies d'assurance-vie et d'assurance-santé.

M. Charles Black (vice-président, Assurance-santé, l'Association candienne des compagnies d'assurance-vie et d'assurance-santé): Et moi, je travaille pour la Metropolitan Life.

Je vous remercie, monsieur le président. Bonjour mesdames et messieurs. Comme je ne connaissais pas très bien la procédure que nous allions suivre cet après-midi, j'ai préparé quelques remarques d'ouverture. Elles ne sont pas vraiment officielles ni détaillées. Cependant, elles serviront peut-être à attirer votre attention sur certaines des opinions de l'association.

Le président: Si vous le voulez, plutôt que de vous sentir obliger de lire intégralement votre mémoire, nous pouvons l'annexer au procès-verbal de la réunion d'aujourd'hui afin qu'il soit imprimé en entier. Si vous voulez simplement en résumer les points saillants, nous pourrons ainsi consacrer plus de temps aux questions. C'est à vous de décider. Mais il est tout à fait possible de procéder ainsi . . . L'on peut très bien imprimer votre mémoire comme partie intégrante de notre procès-verbal.

M. Black: Je vais essayer de le faire, parce que je crois que nos intérêts sont les mêmes. Nous voudrions que la discussion soit aussi fructueuse que possible. Nous avons examiné votre rapport et il nous a assez impressionnés. Comme vous l'avez dit, nous avons été heureux d'accueillir certains d'entre vous à notre réunion annuelle qui s'est tenue au Chateau Laurier il y

[*Texte*]

especially pleased to have you, Mr. Chairman, as our luncheon speaker. I know that has focused a great deal of attention on your report among the members of our industry. I have heard many, many favourable comments on your summary.

The Chairman: Could we get Madame Killens a copy? There you are. Go ahead.

Mr. Black: You have not lost anything. I still have not got to the beginning of that one yet.

We are pleased to have this opportunity to meet with you this afternoon and to discuss some sections of your report. I would have to call it a preliminary review of the report because it is so wide-ranging. It is a very impressive document. Everyone I have spoken with in the association agrees that the special committee is to be commended for what you have done in focusing the attention of Canadians on a wide array of what we see as opportunities to enable the disabled and the handicapped to participate in a more meaningful way in our society. I might mention at this point that we have a very healthy association and we often have disagreements. We do not always agree on any particular issue. In fact, it is unusual. However, these comments about your report are something on which we can agree. It is a fine contribution you have made. I also indicate in the comments that we are pleased you are having these follow-up discussions because we are confident they will ensure that action is taken to grasp many of the opportunities which have been identified. I think most of you are basically familiar with our association. The Canadian Life Insurance Association was formed on January 1, of this year as a successor to two prior associations, the Canadian Life Insurance Association and the Canadian Association of Accident and Sickness Insurers. I am going to use the term association this afternoon which will refer to both the current and the prior organizations. I do not think there is a major difference and I hope it will not be confusing.

• 1550

Our membership includes 125 insurance companies throughout Canada, representing 99 per cent of the life and health insurance in force in Canada. So we have very broad representation from the life and health insurance industry. Some of our members also engage in automobile and homeowners' insurance and Casvalty-type insurance, but that is not the focus of our association. That is the Insurance Bureau of Canada.

Our association did make a previous submission to you. There it was outlined that our member companies offer a wide variety of insurance plans which provide benefits in the event of loss of income as the result of disability, death or retirement, as well as benefits for medical and dental expenses. I will go on to a fairly complete list of the benefits available: life insurance, pensions, disability income insurance, extended health care benefits, dental expense insurance, accidental death, waiver premiums. There are a number of other more incidental items. Marketed to individuals or on a group basis to employees of a specified employer or association of employers or to members of a specified union or collective bargaining

[*Traduction*]

a quelques semaines. Nous étions surtout heureux de vous avoir comme conférencier à notre déjeuner-causerie, monsieur le président. Je sais que vos remarques ont attiré l'attention d'un grand nombre de nos membres sur votre rapport. J'ai entendu beaucoup de commentaires favorables sur votre résumé.

Le président: Peut-on obtenir une copie du document pour M^me^ Killens? Voilà. Allez-y.

M. Black: Vous n'avez rien manqué. Je n'ai pas encore commencé le texte.

Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de vous rencontrer cet après-midi pour discuter de certaines parties de votre rapport. Il s'agit en fait d'une étude préliminaire du rapport parce que le rapport est très vaste. C'est un document fort impressionnant. Tous les membres de l'association auxquels j'ai eu l'occasion de parler sont d'accord pour dire que le comité spécial doit être félicité d'avoir signalé à l'attention des Canadiens toute une série de mesures qui pourraient être prises pour permettre aux handicapés d'assumer leur juste place dans la société. Je vous ferais d'ailleurs remarquer que c'est très rare que tous les membres de notre association soient d'accord sur une question; or l'accord s'est fait sans problème sur votre rapport car vous avez fait un excellent travail. Les discussions qui suivront sont également une excellente idée car cela devrait permettre à de nombreuses possibilités de se matérialiser. L'Association canadienne des compagnies d'assurance-vie, créée le 1^er^ janvier dernier, succède à deux associations précédentes, l'Association de l'assurance-vie canadienne et l'Association canadienne des assureurs d'accident et de maladie. Lorsque je parlerai d'association cet après-midi, il s'agira aussi bien de l'Association actuelle que de ses deux prédécesseurs. J'espère que cela ne posera pas de problème.

Nous regroupons 125 compagnies d'assurance du Canada, lesquelles représentent 99 p. 100 du secteur de l'assurance-vie et de l'assurance-santé du pays. On peut donc dire que nous représentons pratiquement la totalité du secteur assurance-vie et assurance-santé. Certains de nos membres s'occupent également d'assurance-automobile, d'assurance-accident et d'assurance-immobilières, mais ce n'est pas là l'essentiel de nos activités. Ces assurances relèvent plutôt du Bureau d'assurance du Canada.

Notre association vous a déjà soumis un mémoire dans lequel on pouvait lire que nos membres offrent une gamme étendue de régimes d'assurance en cas de perte de revenus imputable à une invalidité, à un décès ou à un départ en retraite, ainsi que des régimes d'assurance-médicale et de soins dentaires. Voilà la liste détaillée des assurances que nous offrons: assurance-vie, assurance-retraite, assurance-revenu en cas d'invalidité, assurance-médicale de longue durée, assurance-soins dentaires, assurance-décès suite à un accident, assurance-cessation de prime. Il y en a encore d'autres, mais de moindre importance. Ces régimes d'assurance sont offerts à des particuliers, à des groupes d'employés ou d'employeurs, ou

[*Text*]

unit, such benefits are an important component of Canada's current total income security system.

As I think you can understand, our prime interest in your report was in the areas of employment and income. These are the areas which are covered by our insurance plans. They are generally income-replacement-type of benefits. They are involved with people who are already employed. Also, a large proportion of the insurance protection we now have in force is provided under the sponsorship of employers and unions. So our comments will relate primarily to some of those sections.

In recent years there has been another strong link between our industry and the employment market through the efforts of insurers to assist in the rehabilitation of disabled workers who have been insured and are at that point on claim. I will come back to that point a little later. If time permits, we would also like to comment briefly on certain aspects in the area of human and civil rights, and prevention.

The main area, as you mentioned, Mr. Chairman, is the area of diability income insurance. Recommendation 39 is the one that is viewed by our members as being both one of the major recommendations in your report and also as having greatest potential involvement of our industry. I go on to quote the recommendation and I do not believe it is necessary to read it at this point.

We obviously agree with the comments which accompany that recommendation in which you equate disability to "living death" and outline the need for disability income insurance and in which you also stress the importance of rehabilitation features in successful disability insurance plans. We would agree completely.

• 1555

The main area in which some concern has been expressed is the possibility that this recommendation could lead to the introduction of a new government insurance program or the expansion of existing programs without a thorough and detailed review of the existing needs and resources. Our concern and our belief is that the needs in this area can best be met through a thorough examination of the current income replacement system and the many sources of current replacement income with the following objectives.

First, we must identify those specific needs which are inadequately met at present, and I am quite aware that in your many conversations you may well have done a great deal of this, but we are not aware of the extent of your findings in that area. Second, we must identify initiatives which could be taken to strengthen the total income replacement system by various providers and to maximize co-ordination among the various providers. I think it might be worthwhile to look at the next paragraph where it lists some of the current sources of disability income.

We have the Canada and Quebec Pension Plans, which provide what I call basic benefits for all Canadians who have established an attachment to the workforce and who are

[*Translation*]

aux membres d'un même syndicat et ils jouent un rôle capital dans l'ensemble du système de sécurité de l'emploi.

Nous nous intéressons essentiellement au chapitre de votre rapport traitant de l'emploi et du revenu, secteur qui intéresse nos régimes d'assurance. Il s'agit notamment d'assurance-revenu offerte à des personnes ayant un emploi. Une bonne partie de nos polices sont offertes par le patronat et le syndicat. C'est donc de ces questions que j'ai l'intention de parler.

Depuis quelques années, les compagnies d'assurance ont contribué à la réadaptation des travailleurs qui, étant assurés, sont devenus invalides et touchent donc des prestations. Je reviendrai un peu plus tard sur cette question. S'il me reste du temps, je voudrais également dire quelques mots au sujet des droits de la personne et des droits civiques ainsi que de la prévention.

Comme vous l'avez souligné, monsieur le président, le chapitre essentiel de votre rapport concerne l'assurance-revenu en cas d'invalidité. La recommandation nº 39 notamment est l'une des plus importantes à notre avis et c'est celle aussi qui devrait avoir la plus force incidence sur le secteur de l'assurance. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire que j'en fasse la lecture.

Comme vous le dites si bien dans votre recommandation, l'invalidité est effectivement bien souvent une mort vivante et c'est pourquoi l'assurance-revenu en cas d'invalidité est tellement importante. Nous reconnaissons également que les régimes d'assurance-invalidité devraient comprendre la réadaptation.

Ce que nous craignons surtout, c'est que cette recommandation aboutisse à la création d'un nouveau programme gouvernemental d'assurance ou à l'élargissement des programmes existants sans qu'il y ait une analyse approfondie des ressources et des besoins actuels. Nous soutenons que la meilleure façon de satisfaire les besoins qui se font sentir dans ce domaine consisterait à procéder à un examen approfondi du système actuel de remplacement du revenu et ces nombreuses sources en gardant présents à l'esprit les objectifs suivants.

Tout d'abord, il nous faut découvrir les besoins auxquels on ne satisfait pas à l'heure actuelle, et je sais fort bien que vous vous êtes déjà prêtés à cet exercice dans les nombreux entretiens que vous avez eus jusqu'à présent, mais il n'empêche que nous ne connaissons pas les conclusions auxquelles vous avez peut-être abouti. En second lieu, il nous faut découvrir les initiatives possibles qui nous permettraient de renforcer le système global de remplacement du revenu provenant de diverses sources en assurant une coordination optimale entre celles-ci. Il serait, je pense, utile à cet égard de tenir compte du paragraphe suivant qui énumère certaines sources actuelles de revenu pour les handicapés.

Le régime de pension du Canada et la Régie des rentes du Québec fournissent à tous les Canadiens ayant travaillé et étant sérieusement handicapés ce que j'appellerais des presta-

[*Texte*]

seriously disabled. I think those are two important criteria currently underlying the pension plans for Canada and Quebec. There has to be an attachment to the workforce and the disability is generally quite serious. This is as you have noted in your comments on the definition of disability.

The second area of income disability benefits that I have mentioned are workman's compensation programs in various provinces, under which the benefits are usually quite extensive, but under which those benefits only arise when a disability results from an employment-related accident in industries which are covered. We also have similar specific monthly incomes benefits under automobile insurance policies, on a mandated basis, in certain provinces and these benefits of course arise from a disability result from an automobile accident.

Another plan of disability income is a short-term disability sickness benefit, as it is called under the Unemployment Insurance Act. These benefits cover most disabilities and are provided either by the commission directly or as an alternative under benefit programs which the employer has established and registered with the commission. As previously noted, members of our association provide disability insurance protection to a broad segment of Canadian workers. In addition, many other workers are eligible for disability benefits under their employers pension program and/or under some life insurance plans. Also, other employers or unions have established self-funded disability income plans or sick-leave plans which provide benefits on an uninsured basis and thus are not impacted on directly by our members.

Finally, we have a category of benefits which I have referred to as governments and other organizations, and which are providing income or other financial assistance for specific types of disabilities to specific segments of our society. For example, there are veterans allowances and an attempt to meet basic needs under the Canada Assistance Plan or other programs of social assistance and welfare support when income from the other sources falls short.

With such multiple sources of replacement income for disabled, it is not surprising that overlaps and conflicts occur. We are very conscious of this. For example, all parties may agree that an individual is disabled but there may be disagreement as to whether disability arose from a particular cause, as in the case of an automobile accident or employment-related accident. That cause could determine which provider or, indeed, whether any provider pays the benefit. As another example, different providers may use different criteria in determining whether an individual is disabled so that benefits may be approved from one source and not from another. In that latter case the most common example is the Canada and Quebec Pension Plan vis-à-vis the private insurance plans. Here you get different determinations as to whether or not an individual qualifies for benefit. To make a basic understatement: good co-ordination is essential. To summarize, two basic facts can be stated: first, the need for adequate disability income insur-

[*Traduction*]

tions de base. Il y a à l'heure actuelle, à mon sens, deux critères importants dans le cadre du régime de pension du Canada et de la Régie des rentes du Québec: il faut que le prestataire ait travaillé et qu'il souffre d'une invalidité grave. Vous l'aviez d'ailleurs fait remarquer dans la définition de l'invalidité.

En second lieu, comme je l'ai déjà mentionné d'ailleurs, il y a les divers programmes provinciaux d'indemnisation des accidents de travail qui prévoient généralement des prestations assez vastes. Toutefois, ces prestations ne sont versables que lorsque l'invalidité est une conséquence directe d'un accident de travail dans une industrie couverte par le programme. Nous avons également des prestations mensuelles comparables aux termes de certaines polices d'assurance-automobile, dans certaines provinces mais, ici encore, ces prestations sont directement liées aux invalidités subies à la suite d'un accident de voiture.

Les prestations d'assurance-maladie de courte durée, selon les termes de la Loi sur l'assurance-chômage, représentent un autre genre de revenu en cas d'invalidité. Ces prestations valent pour à peu près toutes les invalidités et sont versées soit directement par la Commission, soit au titre d'un programme de prestations établi par l'employeur et enregistré auprès de la commission. Comme nous l'avions déjà relevé, les membres de notre association assurent ainsi un vaste segment de la population active canadienne. D'autres travailleurs encore peuvent bénéficier de prestations d'invalidité aux termes des régimes de pension ou des polices d'assurance-vie de leurs employeurs. Qui plus est, certains employeurs ou syndicats ont mis en place des régimes d'assurance-invalidité autonomes qui prévoient des prestations universelles sans donc aucune incidence sur nos membres.

Enfin, il y a également une catégorie de prestations émanant des gouvernements et d'autres organismes, comme je l'ai souligné, et qui offrent certains versements ou d'autres types d'aide financière à une fraction distincte de la société en cas d'invalidité bien spécifiée. Par exemple, il y a les indemnités aux anciens combattants et, au titre du régime d'assistance de bien-être social, il est toujours possible de compléter les revenus d'un particulier lorsque ceux-ci sont insuffisants.

Vu la multiplicité des sources de revenu de remplacement qui s'offrent aux handicapés, il n'est pas étonnant de constater des répétitions et des contradictions. Nous en sommes parfaitement conscients. Ainsi, tout le monde reconnaîtra probablement que telle ou telle personne handicapée, mais on ne s'accordera pas nécessairement sur la cause du handicap ou de l'invalidité, à l'inverse de ce qui se passe dans le cas d'un accident de voiture ou d'un accident du travail. C'est en effet la cause du handicap qui permet de déterminer l'origine des prestations, si prestation il y a. Dans d'autres cas, les diverses sources de prestations peuvent se servir de critères différents pour déterminer le niveau d'invalidité de tel ou tel prestataire, de sorte que les prestations pourraient fort bien être approuvées à gauche et refusées à droite. A cet égard, l'exemple le plus flagrant est la comparaison entre le Régime de pension du Canada et la Régie des rentes du Québec, d'une part, et les régimes privés d'assurance, d'autre part. En effet, les critères

[*Text*]

ance is very great; and secondly the current income replacement system is a complex one.

• 1600

Our belief is that, in general, working Canadians are well served by the multiple sources of replacement income for the disabled because each provider contributes particular resources and abilities to help meet the total needs. For example, private insurance plans such as those offered by our member insurers are effective in enabling individuals to provide disability income protection for themselves and in enabling employers and unions to provide such protection for their employees or members. Through such plans, benefits can be designed for the specific needs and priorities of each client and co-ordinated with other parts of the employee benefit or family income security plan. The interest and co-operation of employers can be directed toward preventive and rehabilitative aspects of disabilities, for example. Competition ensures innovative, considerate and efficient provision of benefits.

On the other hand, traditional voluntary insurance arrangements usually cannot provide adequate benefits for those who are disabled before the insurance is sought, for those who have not formed an attachment to the workforce, or for the indigent who, of course, cannot afford to pay for private insurance plans.

Government programs can be more effective in that area as a result of their ability to raise revenues through the tax system. Governments can also play an important and unique role in setting standards and mandating basic coverage in some instances.

Because needs are so great and because our society recognizes that resources are limited, we believe it is important to utilize all available resources and to co-ordinate the efforts of all participants in this area. Accordingly, we urge that the existing and potential abilities of all providers in the income replacement system should be examined before extensive changes are made in any one segment.

We note that our recommendation 45 suggests that all aspects of disability insurance be examined by the National Pension Conference. Time has passed us by on that one. Nonetheless, we believe this recommendation is sound and we suggest a working group be formed with representation from the major providers of income replacement for the disabled to review the current system and consider modifications. We believe broad representation of providers is desirable to encourage full participation and identify all available

[*Translation*]

utilisés pour l'octroi de prestations varient d'une source à l'autre. Ainsi, pour employer un lieu commun, une excellente coordination est essentielle. En résumé donc, deux éléments importants: tout d'abord, il est absolument nécessaire de prévoir une assurance-revenu adéquate en cas d'invalidité et, en second lieu, le système actuel de remplacement du revenu est très complexe.

Nous soutenons qu'en règle générale, les travailleurs canadiens sont bien protégés par les multiples sources de revenu de remplacement à la disposition des invalides et handicapés, en ce sens que chaque source contribue indépendamment à la satisfaction d'un besoin d'ensemble. Ainsi, les régimes d'assurance privée, comme ceux qui sont offerts par nos membres, permettent utilement aux particuliers de se protéger contre une perte de revenu en cas d'invalidité et permettent en plus aux employeurs et aux syndicats de fournir une protection de ce genre à leurs employés ou à leurs membres. Des régimes de ce genre permettent de fournir des prestations sur mesure, en fonction des besoins et des priorités de chaque client, et de les coordonner avec les autres parties ou aux régimes familiaux d'assurance-revenu dont bénéficient les employés. La coopération des employeurs peut être utilisée, par exemple, dans le domaine de la prévention et de la réadaptation en matière d'invalidité. La concurrence garantit, en l'occurrence, des prestations raisonnables, efficaces et innovatrices.

D'autre part, les régimes facultatifs classiques d'assurance ne sauraient, le plus souvent, fournir des prestations suffisantes aux particuliers qui ne s'étaient pas assurés avant d'être victimes d'une invalidité, à ceux qui n'ont pas fait partie de la population active ou aux indigents qui, bien entendu, ne peuvent se permettre d'adhérer à un régime privé.

Les programmes gouvernementaux peuvent être plus efficaces à cet égard, étant donné qu'ils peuvent être financés à partir de l'assiette fiscale. Les gouvernements peuvent également jouer un rôle important et unique en ce sens qu'ils peuvent établir des normes et imposer, dans certains cas, une assurance minimum.

Étant donné l'ampleur des besoins et le fait que notre société admet le caractère limité des ressources disponibles, nous soutenons qu'il est essentiel d'utiliser toutes les ressources possibles et de coordonner les efforts de tous les participants dans ce domaine. Nous demandons, dès lors instamment, de procéder à une analyse approfondie des ressources existantes et possibles de toutes les sources de prestations faisant partie du système de remplacement du revenu avant d'apporter le moindre changement à l'une quelconque de ses composantes.

Nous relevons que votre recommandation 45 préconise de confier à la Conférence nationale sur les pensions l'examen de tous les aspects de l'assurance-invalidité. A cet égard, nous avons été pris de court. Quoi qu'il en soit, nous sommes d'avis que cette recommandation est sensée et nous préconiserions la création d'un groupe de travail composé de représentants de tous les secteurs faisant partie du système de remplacement du revenu à l'intention des invalides et handicapés; ce groupe de travail serait chargé d'étudier le système actuel et d'envisager

[*Texte*]

resources. Certainly our industry would be pleased to participate in that type of review.

The following section mentions some of the taxation aspects of the disability income insurance which, as you have noted, affects the lives of the disabled, the handicapped and all other Canadians.

Briefly, the taxation aspects complicate the multiplicity of benefit sources we have already noted. Different benefits are taxed on different bases, depending upon where they come from, and on private plans, depending on who has paid for them. It might be worthwhile to go through this.

CPP and QPP benefits are treated as income for tax purposes, with contributions being deductible in full from the current income for both employees and employers. Under workers' compensation programs, benefits are generally not treated as income for tax purposes. Benefits from private plans are treated as income if the employer has contributed to the cost of the plan, but are not if the employees or union members have borne the full cost of the benefit plan. If employer and employees share the cost of the plan, benefits are treated as income and no deduction is allowed to the employee for his or her contributions. However, a disabled employee can retrieve his or her contributions on a tax-free basis. It is a somewhat bizarre arrangement. The concept is of an individual putting his own contributions into a bank account and, if he is disabled, drawing the amount of that account on a tax-free basis.

It is widely recognized that income tax treatment can influence the actions of individuals and employers. I refer to the various incentives provided that effectively encourage savings and income replacement efforts for retirement.

• 1605

In the past our association has recommended similar incentives for income replacement for disability to provide a tax deduction for individuals of part of the premium for disability income policy or of their contributions to a disability income plan available through their employer or union. In essence, this would extend the treatment now given under the Canada Pension Plan to private disability insurance plans. We believe such incentives would focus attention on the need for disability income insurance and would be one way to encourage many Canadians to seek such protection.

We believe the employer's contribution that is currently deductable for corporate income tax purposes is appropriate. However, we recognize this may not be fully effective for many small employers for whom income tax is not a current

[*Traduction*]

les modifications à y apporter. Selon nous, une représentativité aussi vaste que possible s'imposerait afin de garantir une participation maximale et de pouvoir découvrir toutes les ressources qui existent dans ce domaine. Quoi qu'il en soit, notre secteur serait particulièrement heureux d'apporter sa contribution.

La partie suivante fait allusion à certains des aspects fiscaux des prestations d'assurance-invalidité qui, vous l'aurez sans doute remarqué, a une incidence directe sur le niveau de vie des invalides, des handicapés et de tous nos concitoyens en général.

En quelques mots, la fiscalité complique encore les sources de prestations que nous avons déjà signalées. Les prestations sont imposées différemment selon leur provenance et, lorsqu'il s'agit de régimes privés, selon qui les a versées. Il serait peut-être utile d'en dire quelques mots.

Les prestations versées au titre du RPC et de la RRQ sont considérées comme revenu imposable, les cotisations individuelles étant déductibles à 100 p. 100 du revenu des employés comme des employeurs. Aux termes des programmes d'indemnisations des accidents du travail, les prestations sont le plus souvent considérées comme non imposables. Les prestations émanant de régimes privés sont considérées comme revenu imposable si l'employeur a cotisé, mais ne le sont pas si les primes sont à l'entière charge des employés ou des membres du syndicat. Si le primes étaient partagées par l'employeur et l'employé, les prestations sont considérées comme un revenu imposable et les cotisations de l'employé ne sont pas déductibles. Toutefois, un employé souffrant d'invalidité peut récupérer ses cotisations sans devoir payer d'impôt, ce qui est une disposition pour le moins bizarre. En l'occurrence, le particulier doit déposer ses cotisations dans un compte en banque et, s'il est un jour victime d'une invalidité, il peut récupérer ses versements sans devoir payer d'impôt.

Il est généralement admis que ces dispositions fiscales peuvent avoir une incidence sur les options retenues par les particuliers comme par les employeurs. Je songe aux différents stimulants qui encourageant vraiment les gens à économiser et à se constituer une rente en vue de leur retraite.

Dans la passé, notre association a recommandé des stimulants semblables pour que les gens se constituent un revenu en cas d'invalidité en leur permettant de déduire une partie de la prime de leur police d'assurance invalidité ou de leur contribution à un tel régime offert par leur employeur ou syndicat. En fait, on élargirait aussi le traitement réservé au régime de pension du Canada à tous les régimes d'assurance invalidité privés. Nous croyons que de tels encouragements mettaient l'accent sur la nécessité de contracter une assurance invalidité et inciteraient bien des Canadiens à rechercher cette protection.

La contribution de l'employeur qui peut actuellement être déduite aux fins de l'impôt sur le revenu des sociétés nous semble appropriée. Toutefois, nous admettons que ce n'est peut-être pas aussi avantageux pour bon nombre de petits

[*Text*]

concern or is a lesser concern than if they were subject to full tax.

Another taxation aspect of disability income insurance is the premium tax levied by the provinces. This tax is generally two per cent of premiums and applies to disability insurance and life insurance, though not to pensions and annuities. That 2 per cent can be a disincentive to providing disability income replacement needs.

In the next section, I refer to some of our existing data and our concerns in this area. There has been growth of coverage by long-term disability insurance. Our numbers show an increase of about 20 per cent during 1979 in the number of employees covered. That follows an increase of about 10 per cent during 1978. Coverage now includes just under four millions workers. Coverage for insured shorter-term disability benefits is also growing and now exceeds two million workers. There is undoubtedly some overlap between those two figures because some employees would be covered under both short-term and long-term plans. We do not have a fix on that overlap and of course there are other non-insured plans that provide additional coverage for additional workers.

We are concerned with the unmet needs in this area as they relate to the employed Canadian. Our members are conscious that they need to constantly improve their products. One example which is coming to the fore is the need to provide protection against the erosion of disability benefits by inflation. The members are also conscious of the need to improve their marketing efforts to encourage individuals, employers and unions to obtain adequate disability income insurance.

As an industry, we are also examining actions which could be taken, either on an industry basis or in co-operation with government, to strengthen our ability to meet the need for disability income insurance. For example, we are concerned by the substantial income needs of those who are so disabled or handicapped that they are unable to obtain suitable employment. We are very much aware of the limitations of traditional, voluntary insurance arrangements for meeting those needs.

Basically, our disability income benefit plans do not reach those people who are already disabled and have not established an attachment to the work force. Recommendations in your report regarding broader employment opportunities will help to some degree. However, we believe that major income needs will remain for this segment of our society and, frankly, we feel that the traditional approached of our industry limit its ability to help that segment or our society.

Private disability income insurance is generally available to working Canadians. However, there is a segment of workers who cannot obtain insurance protection under current underwriting standards because of existing risks or employment characteristics, for example, they may have intermittent or part-time employment. There has been substantial liberalization of underwriting standards and that has reduced the size of this segment in recent years. I might mention that this liberalization really comes with the growing acceptance of this coverage. As more and more employers purchase the coverage,

[*Translation*]

employeurs dont l'impôt sur le revenu n'est pas une préoccupation majeure.

Un autre aspect de l'assurance invalidité est l'impôt perçu par les provinces sur la prime. Il équivaut en général à 2 p. 100 des primes et s'applique aux assurances invalidité et aux assurances sur la vie, mais non aux pensions et rentes. Ce pourcentage peut être un facteur de dissuasion.

Dans la section suivante, je fais mention de nos statistiques actuelles et de nos préoccupations dans le domaine. Le nombre de personnes contractant une assurance invalidité à long terme a augmenté; nos chiffres montrent une hausse d'environ 20 p. 100 en 1979, qui fait suite à une augmentation d'environ 10 p. 100 en 1978. A l'heure actuelle, un peu moins de 4 millions de travailleurs sont maintenant assurés. Le nombre d'assurés à court terme augmente également et dépasse maintenant 2 millions de travailleurs. Il y a sans aucun doute des chevauchements entre ces deux chiffres car certains employés contribuent aussi bien à un régime à court terme qu'à un régime à long terme. Nous ne savons pas exactement quel en est le pourcentage et il existe bien entendu d'autres régimes auxquels participent d'autres travailleurs.

Nous sommes préoccupés par les besoins des Canadiens dans ce domaine. Nos membres sont conscients qu'ils doivent constamment améliorer leur produit. Par exemple, on constate maintenant la nécessité d'offrir une protection contre la dévalorisation des prestations d'invalidité à cause de l'inflation. Nos membres éprouvent également le besoin d'intensifier leurs efforts de commercialisation afin d'encourager les particuliers, les employeurs et les syndicats à participer à un régime d'assurance invalidité adéquat.

En tant qu'industrie, nous nous penchons également sur les mesures qui pourraient être prises par l'industrie ou en collaboration avec le gouvernement, pour nous rendre plus aptes à combler les besoins dans ce domaine. Par exemple, nous sommes préoccupés par les besoins financiers énormes de ceux qui sont tellement handicapés qu'ils ne peuvent trouver d'emploi. Nous sommes bien conscients des limites des arrangements traditionnels à cet égard.

En substance, nos régimes d'assurance invalidité ne visent pas les personnes déjà handicapées qui n'ont jamais fait partie de la population active. Certaines recommandations de notre rapport au sujet des possibilités d'emploi seront utiles dans une certaine mesure. Toutefois, nous estimons que ce secteur de notre société aura toujours des besoins considérables et que notre industrie ne peut pour l'instant lui venir en aide.

L'assurance invalidité privée est offerte en général aux Canadiens qui travaillent. Toutefois, une certaine catégorie de travailleurs ne peuvent contracter de police d'assurance en vertu des normes actuelles à cause de risques inhérents ou de caractéristiques d'emploi. Il s'agit, par exemple, de ceux qui occupent un emploi intermittent ou à temps partiel. Il y a eu une grande libéralisation des normes au cours des dernières années et l'importance de cette catégorie a diminué. Soit dit en passant, cette libéralisation découle en fait de l'acceptation de plus en plus grande de ce genre de protection. Au fur et à

[*Texte*]

insurers are able to offer it on bases that would not have been possible previously.

• 1610

Currently we are still very concerned about the remaining problem and are examining whether a co-operative effort by our member insurers would make it possible to guarantee universality of access to a certain level of protection. What I am saying is that there would be a guarantee that anyone who is working would be able to purchase disability income insurance up to a certain standard. We recognize that included in the group of people who might take us up on this offer would be people who are a very serious risk and whose expected losses would exceed the expected premiums. Losses on that category of risk would have to be spread through a pooling arrangement over the other insured people.

In general terms, strong efforts are made under private insurance to provide what we refer to as equity, that is to relate the cost of the benefit to any one group or category of individual to the expected losses that will be incurred in that category, but in this situation we would not be carrying that concept of equity to its fullest application.

However, the next paragraph comments that even if insurance protection is universally available some individuals, employers and unions will give higher priority to other items and will not obtain adequate disability income insurance. We believe this is a fact of life. We believe it is a matter of choice. If people are given a choice some will say no, I do not want that disability coverage. For some that would be an informed decision. They may have other means of protecting themselves through family income or assets that have been built up. For others it will be an uninformed decision, unfortunately, and a short-sighted one.

In our view, to ensure coverage of all workers some form of mandating appears to be necessary. I mentioned earlier that this type of mandating now appears in our structure under auto insurance programs and elsewhere. I mention here an example a little closer to the scene of a mandated program which exists now and in which our members play a significant role. That example is the short-term sickness benefits under the Unemployment Insurance Act. Standards for coverage were established under the act when those benefits were introduced 10 years ago. The act provided that benefits up to those standards would be available to all people who qualified under the Unemployment Insurance Act for sickness benefits. But they did provide an option which allowed employers, employees and union groups, in lieu of the standard coverage available under the Unemployment Insurance Act, to choose coverage under private insurance plans. Our understanding is that about 55 per cent in terms of insurable earnings have opted to have private insurance plans. There are various reasons for that. It might be a higher percentage of coverage under the private plan, a longer benefit period, a slightly different definition of disability. It might be co-ordinated with a life insurance or a dental insurance package. It has been a fairly popular option and in our view it has worked well. Furthermore, it does ensure that all employees who qualify for

[*Traduction*]

mesure qu'augmente le nombre d'employeurs contractant cette assurance, les assureurs peuvent offrir des conditions qui n'auraient pas été possibles auparavant.

Nous demeurons quand même fort préoccupés par les problème existants et envisageons la possibilité qu'un effort collectif de nos membres permette de garantir l'accès universel à un certain niveau de protection. Autrement dit, toute personne qui travaille serait capable d'acquérir une assurance-invalidité jusqu'à concurrence d'une certaine norme. Nous admettons que cette catégorie comprendrait certaines personnes qui présentent de sérieux risques et dont les prestations dépasseraient les primes. Les pertes à ce titre devraient donc être mises en commun et réparties entre tous les autres assurés.

En général, les compagnies d'assurance privées tentent par tous les moyens d'être équitables, c'est-à-dire de lier les coûts assumés par un groupe ou une catégorie aux pertes prévues pour ce groupe, mais dans le cas présent, nous ne pourrons vraiment appliquer ce concept.

Toutefois, au paragraphe suivant, même si tout le monde a accès à cette protection, certains particuliers, employeurs et syndicats accorderont plus d'importance à d'autres aspects et n'acquerront pas d'assurance invalidité appropriée. On ne peut y échapper. Chacun a le choix, et certains refuseront donc toute assurance invalidité. Pour certains, ce peut être une décision prise en toute connaissance de cause, parce qu'ils disposent d'autres moyens de se protéger, comme le revenu de leurs familles ou des biens qu'ils ont accumulés. Pour d'autres, malheureusement, ce sera une décision mal avisée.

A notre avis, pour s'assurer que tous les travailleurs sont protégés, il semble nécessaire de rendre le système obligatoire. C'est ce qui se passe déjà dans le cas des programmes d'assurance-automobile et ailleurs. Je donne ici un exemple un peu plus proche d'un tel programme qui existe déjà et où nos membres jouent un rôle important. Il s'agit des prestations de maladie à court terme, en vertu de la Loi sur l'assurance-chômage. Des normes ont été établies en vertu de la Loi lorsque ces prestations ont été introduites il y a dix ans. La loi stipulait que des prestations jusqu'à concurrence de ces normes seraient disponibles à toute personne admissible aux prestations de maladie, en vertu de la Loi sur l'assurance-chômage. Toutefois, elle permettait également aux employeurs, aux employés et aux syndicats de choisir des régimes d'assurance-privée, plutôt que cette protection offerte aux termes de la Loi sur l'assurance-chômage. Il semble que 55 p. 100 des gens ayant des gains assurables ont choisi des régimes d'assurance privée. Cela découle de diverses raisons. Il se peut que le régime privé offre une protection plus élevée, une période de prestations plus longue ou une définition légèrement différente de l'invalidité. Ce peut être combiné à une assurance-vie ou à une assurance-dentaire. De toute façon, cela a été une option assez populaire et nous estimons qu'elle a donné de bons résultats. De plus, cela assure que tout employé admissible aux presta-

[*Text*]

unemployment insurance benefits have coverage for short-term disabilities either from the commission or under private benefits plans. I also mention that we have had a number of discussions over the past few years, and in particular over the past few months, with officials of Saskatchewan's Department of Labour, who are very concerned about the adequacy of disability income protection. We have talked with them about his point and have discussed the provision of coverage which meets certain standards for employees of that province. We have discussed various alternatives to doing that within the private insurance industry either on a voluntary or a mandated basis. We are continuing these discussions and we are confident that our industry could play an important role in expanding protection if Saskatchewan decides to go ahead on that basis.

• 1615

In summary, and here I am really repeating what I said earlier, we think there are a number of potentials within the current over-all income replacement system. We think these should be examined. We think there are, very definitely, certain needs that are not covered now. We think those needs have to be identified. We think the contributions that various providers could make need to be identified. There is some confusion as to the role of each participant under the current system and we think it would be helpful to clarify that role. Then each party would know what area they should be concentrating on. Following that review, necessary changes should be introduced to make what I have referred to as a unified, co-ordinated effort to provide disability insurance protection.

That finally ends my opening comments on the comprehensive disability income approach. Basically, many of those comments relate to other recommendations in the income section of Obstacles.

There are two of your other recommendations, however, on which we thought specific comments might be appropriate. One is recommendation 40 which suggests that CPP benefits be modified in several ways, including a recommendation that the flat rate component of the disability benefit be increased at least to the level under QPP. We believe the foregoing comments apply to this recommendation but we also wish to note that the structure of CPP and QPP disability benefits is also materially different with respect to the benefit for a disabled person with children. At the time the flat rate component of QPP was increased, action was taken to fix the per-child monthly benefit at the then current level of $29, whereas under CPP this has risen to $62.91 currently. In fact, if the disabled individual has three or more dependent children, the Canada Pension Plan benefit is currently greater than the Quebec Pension Plan benefit. We point this out and we believe this difference should at least be recognized and should be addressed.

We also note under recommendation 45, the recommendation which referred to discussion of disability insurance at the pension conference, there is a reference to the practice of reducing benefits under private plans where a beneficiary is or become entitled to benefits under a public plan. We believe

[*Translation*]

tions d'assurance-chômage est protégé dans le cas d'une invalidité à court terme, soit par la Commission, soit par des régimes d'assurance-privée. Depuis quelques années, et en particulier depuis quelques mois, nous avons discuté du problème à plusieurs reprises avec les représentants du ministère du Travail de la Saskatchewan. Ils aimeraient beaucoup que des mesures de protection suffisantes des revenus des invalides soient adoptées. Nous en avons parlé avec eux et nous avons également discuté des dispositions et des normes d'assurance des employés de cette province. Nous nous sommes demandés s'il convenait de faire appel aux compagnies privées d'assurance, par des dispositions obligatoires ou facultatives. Les discussions se poursuivent et nous sommes certains de devoir jouer un rôle important dans cet élargissement de la protection, si toutefois la Saskatchewan décide de faire quelque chose dans ce sens.

En résumé, je vous répète ce que j'ai dit plus tôt: nous pensons que le système global actuel de remplacement du revenu a des possibilités intéressantes. Elles méritent d'être étudiées. Mais en tout cas, il est indéniable que certains besoins sont ignorés à l'heure actuelle. Il faudrait commencer par en dresser la liste. Nous pensons que les fonds nécessaires pourraient venir de plusieurs sources. Dans le système actuel, le rôle respectif de chaque participant n'est pas toujours très clair et mériterait d'être éclairci. Chaque partie saurait alors dans quel secteur elle doit concentrer ses efforts. Par la suite, les modifications nécessaires seraient effectuées dans le sens d'un effort uniforme et coordonné qui nous donnerait un régime d'assurance-invalidité valable.

Voilà pour mes observations d'ouverture sur la protection des revenus des invalides. Mes observations touchent souvent de près d'autres recommandations du chapitre d'Obstacles consacré aux revenus.

Maintenant, nous avons des observations à propos de deux autres de vos recommandations. D'une part, la recommandation 40 qui veut modifier les prestations du régime de pension du Canada de plusieurs façons; vous recommandez, entre autres, que les taux de base des prestations d'invalidité soient portés au moins au niveau de la Régie des rentes du Québec. Ce que j'ai dit tout à l'heure s'applique à cette recommandation mais nous notons également que la structure du régime de pension du Canada et celle de la Régie des rentes du Québec est tout à fait différente lorsqu'il s'agit d'un invalide ayant des enfants. A l'époque où on a augmenté le taux de base de la Régie des rentes du Québec, on avait décidé de fixer les prestations mensuelles par enfant à $29; or, depuis, l'équivalent du RPC a atteint $62.91. Autrement dit, si cette personne handicapée a trois enfants ou plus à sa charge, elle touche des prestations beaucoup plus importantes avec le RPC qu'avec la Régie des rentes du Québec. C'est un écart qui ne nous semble pas normal et qui devrait être rectifié.

Nous notons également votre recommandation 45 qui est l'aboutissement de discussions sur l'assurance-invalidité au cours de la conférence sur les pensions. On parle en particulier de la pratique qui consiste à baisser les prestations des régimes privés lorsqu'un récipiendaire touche des prestations d'un

[*Texte*]

there may be some misunderstanding on that point. We felt it was worth noting and commenting on the reasons why that practice has grown up and become quite common. We noted earlier that the multiplicity of providers results in certain difficulties in co-ordinating various benefits. This practice is an effort by insurers to co-ordinate with the public plans and to ensure that the total replacement income in an individual case is reasonable, both for the disabled individual who meets the stringent definition of disability under CPP-QPP and also for the disabled individual who does not qualify for the CPP-QPP benefit. In the latter case it is necessary that the total private benefit alone must be adequate to meet the income needs of the individual. In the former case it is necessary that the total benefit, CPP, QPP and private benefits, again must be adequate. But it must not be excessive. Excessive disability benefits, which are often referred to as over-insurance, are widely recognized as a serious deterrent to efforts at rehabilitation or restoration of the individual to a regular place in society.

• 1620

In summary, different levels of income from the private plan are necessary if we are to provide adequate total income in both cases and not have excessive income in one case.

Since the decision as to whether benefits are payable or not payable under the public plan cannot usually be determined in advance, the current practice has been adopted as a necessary co-ordinating step and this is often viewed as an offset or, as stated in your report, as a reduction in benefits. Another way of looking at it would be that a supplemental benefit is payable when the CPP or QPP benefit is not payable. It is not a penalty; it is merely an attempt to make sure the total income is reasonable. The approach works reasonably satisfactory but we realize it is misinterpreted and we would be pleased to discuss other approaches which could be adopted.

Incidentally, I might note that we are having a meeting next week with officials from the Department of National Health and Welfare and I am sure this is one of the points that will come up. There is a need for co-ordination there and the current system may not be the best one available.

I would like to mention briefly that extended health care benefits are available currently and they are an important aspect of our industry's involvement with the disabled and the handicapped. These expenses can be substantial for the disabled or handicapped individual if, as frequently happens, they are not provided under provincial government plans. That point, of course, was noted in your report and someone at our annual meeting—it may have been you, Mr. Chairman—commented on the problems that arise in delays in determining whether or not an expense is covered, and if covered, who it is covered by. It is a complex area. This insurance is commonly provided now under private plans issued to employers and unions, but I thought it was worth noting that most of our

[*Traduction*]

régime public. Dans ce cas, il y a peut-être un malentendu. Nous nous sommes demandés pour quelle raison cette pratique s'était répandue pour devenir très fréquente. Comme nous l'avons déjà noté, il y a tellement de régimes différents qu'il est parfois difficile de coordonner les différentes prestations. Par cette pratique, les assureurs tentent de coordonner leur régime au régime public pour maintenir le revenu de remplacement total d'un individu à un niveau raisonnable, à la fois pour l'invalide qui répond à la définition sévère de l'invalidité de la Régie des rentes du Québec et du régime de pensions du Canada et également pour l'invalide qui n'a pas droit à ses prestations. Dans ce cas-là, les prestations privées totales doivent absolument être suffisantes pour constituer un revenu raisonnable. Dans le premier cas, l'ensemble des prestations, Régie des rentes du Québec, régime de pensions du Canada et prestations privées, doivent également être suffisantes. Mais elles ne doivent pas être excessives. On reconnait généralement que des prestations d'invalidité excessives, que l'on appelle sur-assurance, empêchent souvent les invalides de faire les efforts de réadaptation nécessaires pour retrouver une place normale dans la société.

En résumé, les prestations privées doivent forcément varier si nous voulons assurer un revenu suffisant dans les deux cas et ne pas accorder des revenus excessifs dans l'un d'entre eux.

Comme il est très souvent impossible de déterminer d'avance si les prestations du régime public seront payables ou pas, la pratique actuelle est un moyen indispensable si l'on veut coordonner le système; on le considère souvent comme un facteur d'équilibre, et, comme vous l'avez dit dans votre rapport, comme un moyen de faire baisser les prestations. On pourrait décider également que les prestations supplémentaires sont versables lorsque celles de la régie des rentes du Québec et celles du régime de pensions du Canada ne le sont pas. Ce n'est pas une amende, encore une fois, c'est un moyen de maintenir le revenu total à un niveau raisonnable. Le système est assez satisfaisant, mais nous nous rendons compte qu'il est mal compris et nous aimerions bien pouvoir envisager d'autres options.

En passant, je signale que nous devons rencontrer la semaine prochaine des représentants du Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social et je suis certain que nous discuterons de cette question. La coordination est indispensable et le système actuel n'est peut-être pas le meilleur moyen de coordination.

Je vous signale de plus que nous offrons à nos clients des prestations de soins de santé supplémentaires. C'est un secteur important de notre industrie et en particulier de ce que nous faisons pour les invalides et les handicapés. Pour ceux-ci, ces soins peuvent représenter des déboursés considérables et, le plus souvent, les régimes de pensions provinciaux ne les couvrent pas. Bien sûr, vous l'avez signalé dans votre rapport et, lors de notre réunion annuelle, quelqu'un c'était peut-être vous, monsieur le président, a parlé de problèmes causé par les retards; il n'est pas toujours facile de déterminer si un déboursé est remboursable ou pas et, s'il l'est, par qui. C'est un problème complexe. Les régimes privés offrent actuellement cette assurance dans le cadre de plans qui sont à la disposition

[*Text*]

member companies did find it necessary to discontinue the sale of this coverage to individuals when the provincial medical insurance plans were introduced. The reason was that the expense of providing this relatively sparse supplemental coverage on an individual basis was excessive in relation to the benefits provided and also because most individuals felt they were adequately covered and did not recognize the need for supplemental coverage.

To end my written comments, I have a brief reference on rehabilitation which certainly does not do merit to the importance of that area. This area of rehabilitation is a rapidly growing one and a very important one in the private insurance industry's involvement with the disabled and handicapped. It is a new dimension, as I called it here, in recent years. Traditionally, disability income programs were just that; regular replacement income during a period of disability. In prior years, efforts at rehabilitation were viewed favourably but they were not a major part of the insurer's activity. It was a situation where each party said, they are important, but they are not part of my activity. During the past decade, however, there has been a rapidly growing realization that the insurer could play a leading role in the rehabilitation process, acting as a catalyst to initiate and co-ordinate the efforts of all components of the rehabilitation team in providing financial support for necessary expenditures and income during the rehabilitation period. As a result, it is now recognized, and highlighted in *Obstacles*, that the most successful disability plans within the private insurance industry are those which facilitate rapid rehabilitation and re-entry into the workplace.

I might just supplement that by saying I expect in your hearings you have heard a fair bit about the rehabilitation area and realize how much of a team effort it is. There are many parties involved in this effort to rehabilitate a disabled individual. There is the disabled individual himself, first and foremost. There is the medical fraternity, the doctors who are treating him or her, the therapists who are providing both physical and mental occupational therapy to that individual, the people with whom he is associated, his family, his former employer, his former co-workers, his friends, certainly the insurance company and other forms of financial support. It is a very complex team and of course each situation is unique in itself because we are dealing with an individual.

• 1625

The role of the insurer is as a catalyst to start something happening in the area of rehabilitation, to co-ordinate the efforts of these various parties and in a very important way to provide financial support when necessary. These are just a couple of examples of the sorts of things that might be done. There might be modifications to a home to provide an extra washroom for access for a wheelchair. There might be an elevator or a stair-lift arrangement to enable the individual to live in his existing home. It might be a form of transportation such as a van. In some cases it could be modifications to the

[*Translation*]

des employeurs et des syndicats, mais je m'empresse de noter que la plupart de nos compagnies membres ont cessé de vendre ce type d'assurance lorsque les régimes d'assurance-santé provinciaux ont été mis en place. En effet, elles ont constaté que les dépenses nécessaires à ce type d'assurance supplémentaire qui n'était plus tellement populaire n'en valaient pas la peine, comparées aux prestations. D'autre part, la plupart des gens se sont sentis suffisamment protégés et ont décidé qu'ils n'avaient plus besoin de ce type d'assurance.

En conclusion de mes observations écrites, je fais une allusion très rapide à la réadaptation, mais c'est un secteur particulièrement important et mes observations sont loin d'être suffisantes. La réadaptation est une activité qui, parmi les compagnies d'assurance privées, prend de plus en plus d'importance. Depuis quelques années, je parle d'une nouvelle dimension. Jusqu'à présent, les programmes de protection des revenus des invalides n'étaient destinés qu'à fournir un revenu régulier pendant une période d'invalidité. En même temps, la réadaptation était vue d'un bon œil, mais les assureurs ne s'en occupaient pas vraiment. Chaque partie en reconnaissait l'importance, mais ne s'impliquait pas. Depuis 10 ans, pourtant, on se rend compte de plus en plus que l'assureur a un rôle important à jouer dans le processus de réadaptation. Il peut servir de catalyseur et coordonner les efforts de tous les éléments de l'équipe de réadaptation; il peut fournir un soutien financier pour couvrir les dépenses nécessaires et, assurer un revenu pendant la période de réadaptation. Aujourd'hui, on reconnaît généralement, notamment dans *Obstacles* que les régimes d'assurance-invalidité privés les mieux conçus étaient ceux qui accordaient la plus grande place à la réadaptation et qui permettaient aux récipiendaires de réintégrer le marché du travail.

A ce propos, j'imagine que vous avez beaucoup entendu parler de réadaptation pendant vos audiences et vous devez savoir à quel point c'est un effort de groupe. Il y a toujours beaucoup de parties en cause lorsqu'on tente de réadapter un invalide. Pour commencer, et c'est l'élément le plus important, il y a l'invalide lui-même. Vient ensuite la communauté médicale, les médecins qui traitent l'invalide, les thérapeutes qui font de la rééducation physique et mentale, l'entourage de l'invalide, sa famille, son ancien employeur, ses anciens collègues, ses amis, sans oublier la compagnie d'assurance et les autres sources de revenu qu'il peut avoir. C'est une équipe dont les rouages sont très complexes et, bien sûr, chaque cas est unique, puisqu'il s'agit d'un invalide.

L'assureur joue le rôle d'un catalyseur; c'est à lui de lancer la machine de la réadaptation, de coordonner les efforts des différentes parties et, bien sûr, d'assurer un soutien financier, le cas échéant. Je vais vous donner un exemple de ce qui peut être fait. On peut modifier une maison, construire une nouvelle salle de bains accessible en chaise roulante; on peut installer un ascenseur ou un système de rampe mobile pour permettre à l'invalide de continuer à vivre dans sa maison. Il peut s'agir d'un moyen de transport: une camionnette; dans certains cas, on modifie les conditions de travail de son ancien poste pour

[*Texte*]

workplace to enable him to go back to work with his former employer. It could be the purchase of a small business with the costs of training. It could be any number of things to help get that individual re-established in society.

It is a very complex process and one that is recognized by the industry as a very important one. This was brought out in our annual meeting, for those of you who were able to participate in part of it. I will leave with you for attachment to your minutes . . .

The Chairman: I do not think we need to attach this now because you have pretty well read it all.

Mr. Black: Further down, I think. But I have another item, Mr. Chairman, which could be attached to the minutes and which gives an overview of the rehabilitation program at one of our member companies, Confederation Life. I think this article goes into much more detail than I am able to do and indicates how complex and unique a process this is and also how important certain aspects are, such as motivation of the individual.

I would like to refer to two other points, one being the area of human rights. Our association is on record and some years ago adopted a position that we favour legislation which protects the human rights of Canadians. However in that position statement we do know that there are some aspects of human rights legislation which affect insurance. Insurance is a very personal, individual matter getting to the heart of the financial security program of each individual, and factors such as age, sex, in some cases marital status and certainly certain types of physical and mental handicaps can have major impacts on our industry.

The most extreme comment on that is that we discriminate against people on the basis of disability since we pay benefits to those who are disabled; we do not pay benefits to those who are not disabled. That is basically a ridiculous comment, but it does indicate the attachment that is placed on certain items of disability or physical handicap. Many handicaps and disabilities are of no particular significance in our risk assessments. Others are of major significance. The definitions of the disabled and the handicapped are extremely broad. Certain conditions within that do create problems and real difficulties in determining what is equal when you talk about the benefits that would be provided.

It was mentioned during the panel discussion a couple of weeks ago that an employee was diagnosed as having leukemia, considered to be a terminal illness, but was able to work at the present time. The question that was asked from the floor was whether that individual with leukemia should be offered a job without the group life insurance benefits provided or whether it was desirable to do it on that basis, as opposed to an employer who would be faced not only with current employment expenses, but with the likelihood of a group life insurance plan that could amount to two or three times annual salary. The question is a very difficult one. Is the individual better served by having a job with limited benefits or by having no job at all? Basically what it comes down to is having

[*Traduction*]

lui permettre de reprendre son travail. Il peut s'agir d'acheter une petite entreprise et d'assumer les frais de formation. Les moyens de réintégrer un individu dans la société sont multiples.

C'est un processus particulièrement complexe et, en règle générale, les assureurs lui accordent une très grande importance. C'est un sujet qui a été abordé lors d'une réunion annuelle et, à l'intention de ceux d'entre vous qui y avez assisté, j'ai apporté un exemplaire . . .

Le président: Je pense qu'il est inutile de l'annexer puisque vous l'avez pratiquement lu en entier.

M. Black: Un peu plus loin, je pense. Mais j'ai autre chose, monsieur le président, qui pourrait être annexé à notre procès-verbal. Il s'agit d'un aperçu du programme de réadaptation de l'une de nos compagnies membres, la Confederation Life. C'est un article qui donne beaucoup plus de détails que je ne pourrais le faire et qui démontre à quel point ce processus est complexe et unique, tout en soulignant l'importance de certains aspects, la motivation de l'intéressé, par exemple.

Maintenant, très rapidement, j'aborde deux autres points, et pour commencer, les droits de la personne. Notre association est en faveur de la protection des droits de la personne, et c'est une position qu'elle a prise officiellement, il y a quelques années. Pourtant, nous reconnaissons que certains aspects des lois sur les droits de la personne ont des répercussions sur l'assurance. L'assurance, c'est une affaire très personnelle, très individuelle, qui va au cœur du programme de sécurité financière de chaque individu. Des facteurs tels que l'âge, le sexe, dans certains cas le statut matrimonial et certains types de handicaps physiques et mentaux, peuvent avoir des répercussions majeures sur notre industrie.

Certains vont jusqu'à nous accuser de faire de la discrimination contre les gens, de la discrimination fondée sur l'invalidité puisque c'est à eux que nous payons des prestations. Effectivement, nous ne payons pas de prestations à ceux qui ne sont pas invalides. C'est évidemment une observation ridicule, mais cela démontre à quel point certains types de handicaps ou d'invalidités provoquent des émotions. Il y a beaucoup de handicaps ou d'invalidités qui ne jouent pratiquement aucun rôle dans l'évaluation que nous aisons des risques. Dans d'autres cas, le rôle est prépondérant. Les définitions des invalides et des handicapés sont excessivement larges. C'est souvent la source de problèmes et il est parfois très difficile de déterminer quelles prestations s'imposent exactement.

Pendant les discussions, il y a deux semaines, on a parlé d'un employé atteint de leucémie; la leucémie est considérée comme une maladie mortelle, mais la personne en question pouvait toujours travailler. Quelqu'un dans l'assistance a demandé s'il fallait offrir un emploi à cette personne atteinte de leucémie sans les dispositions d'assurance-vie dont bénéficient ses collègues, ou s'il fallait maintenir ces dispositions, ce qui forcerait un employeur à verser des primes qui pourraient atteindre deux ou trois fois le salaire annuel de cet employé. La question est très difficile. Est-ce qu'il vaut mieux que cette personne ait un emploi avec des avantages restreints ou qu'elle n'ait pas d'emploi du tout? Cela revient à diminuer le programme d'assurance pour tous les employés.

[*Text*]

the benefit program within that employer cut back to a lower level for all his employees.

• 1630

So there are very difficult questions in that area and we have, over the years, worked closely with human rights staff to try to identify those areas where we feel some exceptions are necessary. That approach was taken with the Canadian Human Rights Commission when their regulations or employee benefit plans were established. These limitations are minimal but we believe they are necessary to encourage broadening of employee benefits for all.

Finally, in the area of prevention, I will just make a very general comment. Insurance companies have long been aware of the importance of good health care, good safety practice and of the mortality and disability experience of their insured people. For many years, efforts have been made in the way of distributing pamphlets on health care. Simple things, such as charts showing various types of poison, helpful guidelines for babysitters and many different things of that nature have been distributed. We also have medical research programs which are heavily supported both by individual companies and by our association. We have fitness programs, which are widely supported, for employees of our member companies and which are encouraged among other employees who are insured by us. We have drug and alcohol substance abuse programs which have been set up in many companies. There is a wide range of activities to try to educate and to promote good practices in health and safety areas, to prevent both disabilities and untimely deaths.

Mr. Chairman, I know these have been very lengthy opening comments and I hope they have been helpful. I appreciate your attention to them. I would be happy to try to participate in a discussion of any comments of interest to you.

The Chairman: I think we will go to questions. The opening statement was 45 minutes, so I think we will try and move the questions along and have quick questions and answers. Before I go to the first one, who is Dr. Lang, I must say I do find one portion in here a bit much. On page 12, when we talk about recommendation 45, it says:

> The practice mentioned is an effort by insurers to co-ordinate with the public plans and ensure that the total replacement income is reasonable . . .

et cetera. I thought it would be a little more candid if it said the practice mentioned is an effort by insurers to save money for the insurance companies. At least I understand that. That may be a legitimate goal, if in turn you say that because of it the premiums will be a little bit less, but this is stretching credulity a little. I suspect there have been instances when somebody has paid a disability premium for years, and then some public plan comes into existence and the insurance company reduces by the full amount what that person paid for

[*Translation*]

Dans ce secteur, les problèmes sont loin d'être faciles et nous avons travaillé en étroite collaboration avec le personnel des droits de la personne pour essayer de déterminer quels sont les secteurs ou des exceptions se justifient. C'est ce que nous avons fait à l'époque où la Commission des droits de la personne a adopté des règlements ou plutôt un régime de prestations pour ses employés. Les restrictions sont minimes, mais elles nous semblent nécessaires si nous voulons encourager un élargissement de la protection dont tous bénéficient.

Enfin, pour ce qui est de la prévention, je me contenterai d'une observation d'ordre très général. Depuis très longtemps, les compagnies d'assurance accordent beaucoup d'importance aux soins de santé suffisants, aux précautions de sécurité et aux taux de mortalité et d'invalidité de leurs clients. Pendant très longtemps, nous avons essayé de distribuer le plus largement possible des dépliants sur les soins de santé. Par exemple, des tableaux sur les différents types de poisons, des règles à suivre par les gardiennes d'enfants, etc., etc. Nous avons également des programmes de recherche médicale qui sont financés à la fois par les compagnies d'assurance et par notre association. Nous avons des programmes de conditionnement physique qui sont très populaires, qui s'adressent aux employés de nos compagnies membres et que nous encourageons tous nos clients à suivre. Nous avons des programmes de lutte contre l'abus des drogues et de l'alcool qui ont été mis sur pied dans différentes compagnies. Grâce à une vaste gamme d'activités, nous essayons d'éduquer les gens, de leur donner de bonnes habitudes de santé et de sécurité, d'empêcher à la fois les accidents et les décès prématurés.

Monsieur le président, je sais que mes observations ont été très longues, mais j'espère que vous les aurez trouvées utiles. J'apprécie beaucoup que vous m'ayez écouté jusqu'au bout. Maintenant, je me ferai un plaisir de discuter avec vous des points qui vous intéressent.

Le président: Nous allons donc passer aux questions. Votre déclaration d'ouverture a duré 45 minutes, nous essaierons donc de poser des questions et de donner des réponses très rapides. Mais avant de commencer avec le Dr Lang, je tiens à vous dire qu'il y a un passage de votre exposé qui, à mon sens, va un peu loin. C'est à la page 12, à propos de la recommandation 45, vous dites:

> Par cette pratique, les assureurs tentent d'aligner le régime sur les régimes publics pour maintenir le revenu de remplacement total à un niveau raisonnable . . .

et cetera. Il aurait peut-être été plus honnête de dire que cette pratique permet aux assureurs d'économiser de l'argent. C'est du moins la façon dont je vois les choses. C'est peut-être un objectif légitime, d'autant plus que vous dites que les primes baisseraient un peu, mais en disant cela, vous abusez quelque peu de notre crédulité. J'imagine que des gens ont dû payer des primes d'assurance invalidité pendant des années et puis, un beau jour, un régime public a été mis en place et la compagnie d'assurance en profite pour annuler complètement ses verse-

[*Texte*]

over many years. It is a bit of a windfall for the insurance companies and I suspect if you took a poll as which side the average person ws on, you would lose. If you have paid the premiums for something, you should get it. If there is a public plan that comes along, which that person has also contributed to through taxes, then fine. I would be interested in your comments on that. I think perhaps this might have been addressed a little more candidly. Dr. Lang.

• 1635

Mr. Lang: Mr. Chairman, I think you have covered and it was to be my first question. I note that both Thérèse and Bruce have marked page 12 and I see my colleagues on the other side, as well. Everything has zeroed in on the same thing. I suspect we could see what their responses are.

The Chairman: Neil, do you want to add anything?

Mr. Young: I will just expound on what Mr. Smith said because I totally agree with his comments. I have some difficulty grasping what you are trying to do here because you seem to recognize, as we recognize, that a person has to be practically comatose in order to receive any benefits under CPP. You also seem to recognize that there are additional costs involved with being disabled. You know this is why the individual is interested in disability benefits under a pension plan and under CPP. It is really quite beyond me how you can possibly make the argument that you are trying to look after the individual's well-being by making sure the woman will only receive a reasonable level of benefits.

When I followed what you said, I did not know whether you really believed it or whether someone had asked you to say it.

Mr. Black: In all sincerity I really believe this is the underlying reason why this practice has developed. It is concern for the person not approved for Canada or Quebec pension plan benefits and the recognition that this individual needs virtually as much income replacement as the person who is approved for the government benefit.

In our view the person is either disabled or he is not. If he is disabled, he is not able to work and needs replacement for that income. We feel there is a need to provide an adequate level of income replacement for that individual who does not qualify for the CPP or QPP benefit. Some of those people may be disabled for a long time, perhaps until their deaths. They may not meet the CPP definition or they have not accumulated the necessary period of coverage under CPP or QPP, though not as likely. It is more likely to be a question of definition. There certainly are people whose need is no greater if they are approved for the CPP or PP benefit than if they are not. This method of integration is an attempt to provide that total need whether or not they qualify for CPP or QPP benefits.

Mr. Young: That is not the argument you make in your opening statement. I do not want to quibble but the logic

[*Traduction*]

ments. Pour la compagnie d'assurance, c'est une très bonne affaire mais j'imagine que si vous faisiez un petit sondage, vous vous apercevriez que ce n'est pas très populaire. Quand on paie des primes, on a droit à des prestations. S'il se trouve qu'un régime public est institué, puisque de toute façon cette même personne a également payé des impôts, pourquoi n'en profiterait-elle pas? J'aimerais bien savoir ce que vous en pensez. Il me semble qu'il conviendrait d'être un peu plus sincère. Docteur Lang.

M. Lang: Monsieur le président, je crois que vous avez épuisé ce qui devait être ma première question. Je remarque que Thérèse et Bruce avaient marqué la page 12 tout comme mes collègues en face. Tout le monde s'est arrêté à la même question. J'ai l'impression que nous devrions entendre leur réponse.

Le président: Neil, voulez-vous ajouter quelque chose?

M. Young: Je veux simplement m'étendre sur ce qu'a dit M. Smith, car je suis tout à fait d'accord avec ses remarques. J'ai dû mal à comprendre ce que vous tentez de faire ici puisque vous semblez admettre, tout comme nous, qu'une personne doit être quasi comateuse pour recevoir des prestations du RPC. Vous semblez également admettre que le fait d'être invalide engendre des frais supplémentaires. Vous savez que c'est pour cette raison que quelqu'un tient à recevoir des prestations d'invalidité dans le cadre d'un régime de pension ou du RPC. Je n'arrive vraiment pas à comprendre comment vous pouvez prétendre que vous tentez de favoriser le bien-être d'un individu en vous assurant qu'il ne recevra qu'un niveau raisonnable de prestations.

En vous écoutant, je me suis demandé si vous le croyez vraiment ou si quelqu'un vous avait dit de le dire.

M. Black: En toute sincérité, je crois vraiment que c'est la raison sous-jacente qui explique cette pratique. C'est par intérêt pour la personne dont on n'a pas approuvé la demande de prestation au régime de pension du Canada ou du Québec et la reconnaissance du fait que cet individu a besoin de presque autant de revenus de remplacement que la personne admissible aux prestations gouvernementales.

A notre avis, une personne est handicapée ou elle ne l'est pas. Si elle est handicapée, elle est incapable de travailler et a donc besoin de remplacer son revenu. Nous estimons qu'il faut fournir un revenu de remplacement adéquat à l'individu non admissible au RPC ou au RRQ. Certaines de ces personnes peuvent être handicapées pendant longtemps, parfois jusqu'à leur mort. Il se peut qu'elles ne répondent pas aux normes du RPC ou qu'elles n'aient pas accumulé un nombre d'années suffisant pour être admissibles au RPC ou au RRQ, bien que cela soit moins probable. C'est plutôt une question de conformité aux normes. Il y a certainement ceux dont le besoin n'est pas plus grand qu'ils soient admissibles au RPC ou RRP, que s'ils ne l'étaient pas. Cette méthode d'intégration tente de répondre au besoin total, que ces personnes soient ou non admissibles aux prestations du RPC ou RRQ.

M. Young: Ce n'est pas ce que vous avez fait valoir dans votre déclaration. Je ne veux pas vous chercher noise, mais la

[*Text*]

behind your argument seems to be in the line that says, "can be a serious deterrent to rehabilitation". In my experience, individuals who have qualified for disability benefits under CPP are without exception totally incapable of going back to work with rehabilitation or anything else. This just does not jibe with what you are saying now. Anyway, I wanted to say that it was a curious outlook.

The Chairman: Does anyone else wish to go on with this?

Mr. Halliday: Yes. I have it marked, but for a different reason. I was wondering if there was any evidence that you based your rate structure on the fact that you knew you were going to cut back in the future because another plan was coming into effect. If this affects your rates, then of course I can see your argument. But the public perception you have is exactly as we have it here. Nothing annoys the public and destroys your image more than this problem, because the public is not clear that your rates are less because another plan is going to kick in.

• 1640

The Chairman: It is perceived as a windfall under the insurance plan.

An hon. Member: That is right. That is the way it is perceived.

Mr. Tweedie: I will not disagree with your comment or your perception, but I would like to comment on a couple of things. One is that invariably what we are talking about is term insurance. You are paying for a coverage which is current. A premium this year is against the risk that something happens this year. When the year is over it is like automobile insurance. If you have not become disabled you do not receive the premium back, it does not go into a fund to be used against the claim that might arise sometime in the future. It is used to pay the claims of those who were less fortunate and did become disabled. So if there is a program which comes into effect that was not known in the pricing structure, it only affects the premium rates for the risk from that point on. There is no question of a windfall in that respect, because there is no premium which has been built up for a future claim that is not going to happen. It is one year at a time.

The other point I would like to make is that in the pricing of this kind of a benefit—I have actually done this kind of work myself—we would look at the benefits that would be payable on average to an individual in a group if that person became disabled. Then we would look at the benefit that person would receive, if they became disabled, from the Canada Pension Plan or the Quebec Pension Plan. Then we would look at the probability that they would get that benefit. Because clearly, the probability of getting the benefit is a little bit less than the probability of getting disabled. The requirements for getting the benefit are very stringent, as you have pointed out. We work all that out to see what is the actual benefit to be paid. In other words the benefit that we are really insuring is not, for

[*Translation*]

logique sous-jacente à votre argument me semble être la ligne où vous dites «peut constituer un empêchement grave à la réadaptation». Selon mon expérience, les individus qui sont aptes à recevoir des prestations d'invalidité du RPC sont sans exception tout à fait incapables de retourner travailler après la réadaptation ou quoi que ce soit d'autre. Cela ne va tout simplement pas de pair avec ce que vous dites maintenant. Quoi qu'il en soit, je voulais simplement vous dire que c'est là un point de vue bizarre.

Le président: Quelqu'un d'autre désire-t-il continuer?

M. Halliday: Oui. Je vais relever la chose, mais pour une raison différente. Je me demandais si vous aviez des preuves justifiant vos barèmes; par exemple, comment pouvez-vous prévoir qu'il y aura des réductions à l'avenir parce qu'un autre régime entrera en vigueur. Si cela modifie vos taux, alors bien sûr je comprends votre argument. Toutefois, la perception que vous avez du public est exactement celle que nous avons. Rien n'ennuie plus le public et ne détruit plus votre image que ce problème, car pour le public, il n'est pas evident que vos taux sont moindres parce qu'un autre régime va être instauré.

Le président: On a l'impression que les compagnies d'assurance font des profits énormes avec ça!

Une voix: En effet. C'est ainsi qu'on voit la chose.

M. Tweedie: Je ne conteste pas ce que vous avez dit ni votre perception de la chose, mais j'aimerais vous faire remarquer quelques aspects. Ce dont nous parlons est invariablement appelé assurance à terme. Vous versez une prime pour être protégé pendant une certaine période. La prime versée cette année assure le risque qui pourrait se présenter cette année. Lorsque l'année est terminée, c'est comme l'assurance-automobile. Si vous n'êtes pas devenu handicapé, on ne vous rembourse pas votre prime, celle-ci est versée dans un fonds qui servira à indemniser d'autres demandes éventuelles. On se sert de votre prime pour indemniser ceux qui ont été moins heureux et qui sont devenus handicapés. Si un programme entre en vigueur alors qu'il n'en avait pas été tenu compte dans les barèmes, cela ne touche que les taux à compter de ce moment-là. Il n'y a aucun profit énorme de ce point de vue, puisqu'aucune prime ne peut être accumulée pur une demande future qui ne sera pas présentée. Tout se fait une année à la fois.

J'aimerais également faire remarquer que lorsqu'on fixe les primes visant des prestations de ce genre—en fait, j'ai fait ce genre de travail moi-même—nous examinons les prestations à verser, en moyenne, à un individu d'un groupe, si cette personne devenait handicapée. Ensuite nous calculons les prestations que cette personne recevrait, si elle devenait handicapée en vertu du régime de pensions du Canada ou de la Régie des rentes du Québec. Ensuite, nous examinons la probabilité des prestations. Évidemment, la probabilité de recevoir les prestations est un peu moindre que la probabilité de devenir handicapé. Les conditions à remplir pour obtenir les prestations sont très strictes, comme vous l'avez souligné. Nous tenons compte de tous ces facteurs pour calculer le montant de prestations

[*Texte*]

example, 75 per cent of salary at the point of disability. The benefit is 75 per cent of salary less whatever is received from the Canada Pension Plan.

Mr. Halliday: He would understand that.

Mr. Tweedie: Of course. We would be much smarter, clearly, to say the benefit is not 75 per cent, the benefit is 50 per cent and we do not care what is paid from any other source. On the other hand, then we have the problem that Mr. Black points out. What about the individual who does not get the other benefit? Shold we then have another supplementary benefit for that individual? It amounts to the same thing and the price is identical. You can either do it by saying it is 75 per cent less what is paid from somewhere else, or, it it 50 per cent plus an additional amount from us if you do not get it elsewhere. The price is the same.

The Chairman: I think we will go back to the sequence now, to be fair to everybody.

Mr. Black: I can just supplement that very briefly, Mr. Chairman. I certainly agree with the comments Mr. Tweedie has made. The area where this is applied is generally group insurance to an employer or through a union. This is generally term insurance benefits so the premium is adjusted very quickly. The next term comes up and either the dividend or experience rating factor is adjusted. Certainly the next premium would be adjusted.

There are individual insurance policies of disability and term insurance where the premium is fixed and the benefit is fixed as $800 a month or whatever the denominated benefit would be. Those plans do not normally have this offset type of approach used in them. So in the event of a new plan coming along where you have the set premium, the benefit would remain $800 a month. It would not be the $800 less the benefit under the new program. These are individual insurance policies. Generally on those the benefit is kept at a lower maximum level at time of underwriting to take just this situation into account.

The Chairman: Okay, we will go back to Dr. Lang.

Mr. Lang: My first question still relates to this somewhat. I have been informed by a number of people, including insurance people, that this problem of insurance acts as an obstacle to employment. For example, a disabled person will come in looking for employment and be just as qualified as another person. However, the employer will feel that if this person is employed he will be taking a chance that this person is going to require extra care and extra financial services, and as a result the firm will have to increase its premiums. So it is a financial disincentive to the employer and to the group as well, because they usually contribute to the premiums. So there is a financial disincentive to the employer to hire a disabled person. I would be interested in your comments on that. I think you brought this problem up yourself, with respect to a person with leukemia.

[*Traduction*]

réelles qui seront versées. En d'autres termes, nous n'assurons pas en réalité 75 p. 100 de la rémunération au moment de l'incapacité. Les prestations représentent 75 p. 100 de la rémunération moins ce qui sera reçu du régime de pensions du Canada.

M. Halliday: Il le comprendrait.

M. Tweedie: Évidemment. Il serait beaucoup plus futé de notre part de dire clairement que les prestations ne sont pas de 75 p. 100 mais de 50 p. 100 et que nous ne nous préoccupons pas de ce qui provient d'autres sources. Par contre, le problème relevé par M. Black resterait. Qu'arriverait-il à l'individu qui n'obtient pas d'autres prestations? Devrions-nous alors prévoir des prestations supplémentaires pour lui? Cela revient au même et le coût en est identique. Vous pouvez soit dire 75 p. 100 moins ce qui est versé par d'autres, soit 50 p. 100 plus un montant supplémentaire si vous n'obtenez rien d'ailleurs. Le coût en est le même.

Le président: Je crois que nous allons reprendre l'ordre de la liste, par souci de justice.

M. Black: Puis-je simplement ajouter très brièvement quelque chose, monsieur le président. Je suis tout à fait d'accord avec ce qu'a dit M. Tweedie. C'est en général pour l'assurance-groupe offerte par l'entremise d'un employeur ou d'un syndicat qu'on utilise ces critères. Il s'agit en général de prestations d'assurance à terme donc la prime est ajustée très rapidement. Le terme suivant, on rajuste soit le dividende, soit le facteur de surprime d'expérience. Il y a toujours rajustement de la prime suivante.

Il existe des polices d'assurances individuelles d'incapacité et des assurances à terme dont la prime est fixée et où les prestations sont fixées soit à $800 par mois, soit à un autre montant convenu. Les régimes de ce genre ne comportent normalement pas d'approches de compensation. Donc, si un nouveau régime est instauré, à primes fixes, les prestations restent à $800 par mois. On n'en déduit pas les prestations versées dans le cadre du nouveau programme. Il s'agit là de polices d'assurances individuelles. En général, dans un tel cas, les prestations restent à un niveau maximum inférieur au moment de leur souscription pour justement tenir compte d'une telle situation.

Le président: Très bien, revenons à M. Lang.

M. Lang: Ma première question porte un peu sur ce sujet. Nombre de personnes m'ont dit, y compris des membres de votre industrie, que ce problème d'assurance constitue un obstacle à l'emploi. Par exemple, une personne handicapée se présente pour un emploi pour lequel elle est tout aussi qualifiée qu'une autre. Toutefois, l'employeur calcule que s'il embauche cette personne, il risque de devoir payer des primes accrues parce qu'elle aura besoin de soins supplémentaires et de services financiers supplémentaires. Cela constitue donc un facteur de dissuasion financière pour l'employeur ainsi que pour le groupe, puisque les deux contribuent en général aux primes. Pour des raisons financières, donc, l'employeur n'est pas disposé à embaucher une personne handicapée. Je serais curieux de savoir ce que vous en pensez. Je crois que vous avez vous-même abordé ce problème en parlant du cas d'une personne atteinte de leucémie.

[*Text*]

So insurance acting as an obstacle to employment would be the first thing. My second question is that I am not sure, even after reading and hearing your remarks on human rights, whether you support or are against the inclusion of the disabled in the Canadian bill of rights or in the constitution. I got an ambivalent message there.

• 1645

We have talked about workers becoming disabled. The third question is how do you see the private sector contributing to covering for a child or a housewife who becomes disabled?

For practical purposes, extended health care is really nonexistent in Ontario. You say that the private sector is not covering this at the present time because of individuals not going for it—they think they are covered for it under provincial insurance plans.

I will leave it at that for this round if you could respond to those four questions.

Mr. Black: The possibility mentioned of insurance being an obstacle to employment we view as a very involved and difficult question. Our view within the industry is that this argument is raised more frequently than is valid. We have had instances where this comment has been made and the employer has had no conversation with the insurance representative or has no way of knowing whether or not it would affect his insurance rates. It can be an excuse and it can be a myth.

We are speaking of the disabled and the handicapped in a very broad context, as we are under your report and the human rights regulations and legislation. We are speaking not only of someone with a stable handicap, such as a severed limb, which currently does not affect the person's prospects of life or health, but also of progressive and deteriorating conditions that can with certainty, in some cases, be forecast to lead to death or disability. Within that broad range of handicaps and disabilities there are certainly some conditions that are going to increase the cost of insurance. If that person who has a deteriorating condition or, to take the extreme, is a sure death . . .

Mr. Lang: We are all sure of death.

Mr. Black: We are all sure of death, but not usually at a specified early date. That obviously is going to increase the cost of the employee benefit program whether it is insured or non-insured. Those benefits are going to be provided basically for nonproductive employment, that is, they are going to be benefits paid for a very short term of employment.

Certainly there are situations where this happens. I think our view in the insurance industry is that the myth overrides the reality and in general the advantages of hiring the handicapped far override these extra costs. On the other hand we cannot make a flat statement that there is no extra cost. There certainly is an extra cost in some circumstances.

I would state very clearly that we do support the inclusion of the disabled and the handicapped under the Human Rights Act. The difficulty really comes in definin what is equality and

[*Translation*]

Donc ma première question vise à savoir si l'assurance est un obstacle à l'emploi. Deuxièmement, je ne sais toujours pas, même après avoir lu et entendu vos remarques sur les droits de la personne, si vous appuyez ou si vous vous opposez à ce que l'on fasse mention des handicapés dans la Charte des droits ou dans la Constitution. Le message m'a semblé ambigu.

Nous avons parlé des travailleurs qui sont frappés d'invalidité. J'aimerais donc savoir, en troisième lieu, quelle contribution pourrait fournir le secteur privé dans le cas d'un enfant ou d'une maîtresse de maison qui sont frappés d'invalidité?

A toutes fins pratiques, les soins paramédicaux sont inexistants en Ontario. Vous dites que le secteur privé ne s'en occupe pas à l'heure actuelle parce que les individus ne le demandent pas . . . parce qu'ils pensent qu'ils sont assurés en vertu des régimes provinciaux d'assurance.

Je m'en tiendrai là pour ce tour-ci, si vous voulez bien répondre à ces quatre questions.

M. Black: En ce qui concerne la possibilité que l'assurance constitue un obstacle à l'emploi, nous estimons que c'est là une question très compliquée et très difficile. Nous estimons que cet argument est invoqué beaucoup trop fréquemment. Nous avons vu des cas où il a été invoqué alors que l'employeur n'en avait même pas parlé à l'agent d'assurance et ne pouvait pas du tout savoir si cela modifiait ou non ses primes d'assurance. On s'en sert comme excuse et on crée ainsi un mythe.

Nous parlons des invalides et des handicapés au sens large, au sens où l'entendent votre rapport ainsi que les règlements et les lois sur les droits de la personne. Nous ne parlons pas uniquement de quelqu'un qui a un handicap stable, soit un membre amputé, ce qui ne modifie en rien l'espérance de longévité de la personne; nous parlons également de cas progressifs qui empirent et qui, parfois aboutiront inévitablement au décès ou à l'invalidité. Parmi toute la gamme des handicaps et des infirmités, il y en a bien sûr certains pour lesquels le coût de l'assurance est plus élevé. Si une personne souffre d'une condition qui se détériore ou, dans le cas extrême, d'une condition entraînant une mort certaine . . .

M. Lang: La mort nous attend tous.

M. Black: Certes, mais en général pas à une date précoce et précise. Il est évident qu'une telle condition augmentera les coûts du programme des prestations des employés, que celui-ci soit assuré ou ne le soit pas. En effet, ces prestations seront versées, en fait, pour de l'emploi non productif, c'est-à-dire qu'elles seront versées après une très courte période d'emploi.

Il ne fait aucun doute que de telles situations se présentent. Dans l'industrie de l'assurance, nous sommes d'avis que le mythe l'emporte sur la réalité et, qu'en général, les avantages qui découlent de l'embauche des handicapés dépassent de loin les frais supplémentaires. Par contre, nous ne pouvons pas affirmer catégoriquement qu'il n'y a aucun coût supplémentaire. Dans certaines circonstances, il y en a certainement.

J'aimerais affirmer très clairement que nous appuyons l'idée d'inclure les invalides et les handicapés dans la Charte des droits. La difficulté intervient lorsqu'il faut définir l'égalité;

[*Texte*]

whether someone is not equal who, as I say, is the extreme case and is a virtually certain death or disability . . .

Mr. Lang: Pardon me, Mr. Black, but we are not usually dealing with extreme cases. We are getting into an area where we are confusing disability with disease. Our report is mostly geared towards people who are disabled.

• 1650

The Chairman: I am not sure whether you are referring to the Human Rights Act or the charter of human rights.

Mr. Lang: My question included both the constitution and the Human Rights Act.

I think we should stay away from seeing disability as a disease process. Disability, in the majority of cases, is not a disease process. It is not an ongoing physical deterioration.

Mr. Black: It is a stable condition such as a severed limb or loss of an eye.

Mr. Lang: This is not to say that someone who is diseased is not disabled. But, as you pointed out, you are taking the extreme case. Perhaps we could deal with the majority of cases.

Mr. Tweedie: There is an implication of employability.

Mr. Lang: Of insurance acting as an obstacle to being employed.

Mr. Tweedie: You would like to focus on individuals who are employable in your view.

Mr. Lang: Those with a stable condition resulting in a disability.

Mr. Black: In using that definition we could state that insurance should not be an obstacle to employment. If disability is a stable condition and does not seriously increase the risk, there would be no extra insurance cost.

Mr. Lang: Insurance people say this is not the case.

Mr. Black: I think the problem is the use of broad terms. As I read the definitions in your report, you are referring to a very broad range of conditions in the Human Rights Act that exist or could develop. Included within this broad range are some that create problems. The majority do not.

How can the private sector cover the childless housewife? In general terms, the private disability insurance area has grown up as income replacement insurance. However, if there is no income, there is no role for income replacement insurance. A change of focus would require a major education of the public on the need to insure a child or housewife against the potential entry into the workplace and a disability interfering with that potential entry. To me, this would be a major shift in the insurance field. It would be a fascinating long-term proposition.

Mr. Tweedie: Insuring any person alive, or not yet alive against certains types of disability or certain sorts of indem-

[*Traduction*]

celui qui, comme je l'ai dit, dans le cas extrême, est certain de mourir ou d'être infirme est-il égal aux autres?

M. Lang: Excusez-moi, monsieur Black, mais en général, il n'est pas question de cas extrême. Nous sommes en train de confondre l'invalidité et la maladie. Notre rapport vise surtout les invalides.

Le président: Je ne sais pas au juste si vous parlez de la Loi sur les droits de la personne ou de la charte des droits.

M. Lang: Ma question portait sur les deux.

Je crois qu'on devrait éviter de considérer l'invalidité comme une maladie progressive. L'infirmité, dans la majorité des cas, n'est pas une maladie. Ce n'est pas une détérioration physique progressive.

M. Black: C'est une condition stable telle qu'un membre amputé ou la perte d'un œil.

M. Lang: Cela ne signifie pas que quelqu'un qui est malade n'est pas invalide. Mais comme vous l'avez fait remarquer, il s'agit-là d'un cas extrême. Peut-être pourrions-nous parler de la majorité des cas.

M. Tweedie: Cela sous-entend la possibilité de travailler.

M. Lang: Il s'agit de savoir si l'assurance constitue un obstacle à l'emploi.

M. Tweedie: Vous tenez à parler de ceux qui à votre avis pourraient travailler.

M. Lang: Ceux dont l'état stable a entraîné une invalidité.

M. Black: Si c'est la définition que vous invoquez, on pourrait dire que l'assurance ne doit pas constituer un obstacle à l'emploi. Si l'invalidité est stable et n'augmente pas gravement les risques, il n'y aura aucune assurance supplémentaire à payer.

M. Lang: Les assureurs prétendent que ce n'est pas le cas.

M. Black: Je crois que le problème découle de l'utilisation de termes généraux. En lisant les définitions dans votre rapport, j'ai constaté que vous parliez d'une gamme étendue de conditions qui existent ou pourraient exister dans le cadre de la Loi sur les droits de la personne. Or, dans cette gamme de conditions, il y en a qui créent des problèmes mais ce n'est pas la majorité.

Comment le secteur privé peut-il assurer la maîtresse de maison sans enfant? En termes généraux, l'assurance invalidité privée est devenue une assurance de remplacement du revenu. Toutefois, s'il n'y a aucun revenu, il n'y a aucune place pour une assurance de remplacement du revenu. Une réorientation du système nécessiterait l'éducation du public sur la nécessité d'assurer un enfant ou une maîtresse de maison en vue d'un éventuel placement sur le marché du travail et contre une invalidité qui entraverait la possibilité de travailler. A mon avis, cela constituerait une modification radicale du système de l'assurance. C'est une proposition à long terme fascinante.

M. Tweedie: Il n'est pas inconcevable que l'on puisse assurer une personne vivante ou qui vivra contre certains types d'inva-

[*Text*]

nifications is not inconceivable. For example, a benefit could be payable for an unborn child if that child were born handicapped. I do not know if such insurance exists at the moment. It is a concept which does not seem to have serious flaws theoretically.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I would be very happy to see you allocate a limited time to each of us so we could either make a statement or put questions on the record. I have about eight I would like to get on the record and solicit answers in writing after our witness has had a chance to read them.

The Chairman: I think that would be helpful given the broad interest today.

Mr. Lang: We can reply to the rest in writing.

The Chairman: The sequence I have is Neil, Walter, Bruce and Thérèse.

Mr. Young: I only have one or two. On page ten of your brief, paragraph 25 you talk about integrating weekly S and A plans with unemployment insurance and sickness benefits. In my experience that is usually done in the first 15 weeks of the claim.

• 1655

Mr. Black: That is right. It is the short-term claim.

Mr. Young: The short-term claim. The argument I have heard in the past, particularly from employers, has been that the short-term claim is the most expensive. Most claims do not last 15 weeks.

Mr. Tweedie: Most last four or five weeks.

Mr. Young: Right. So that is the most expensive of any sick claim, I would think. I was interested in your comment that this co-operative arrangement appears to be working quite well. I have always had some serious reservations and questions about the private insurance companies looking into public insurance schemes such as this one. Have you got any figures on what the cost is to the unemployment insurance fund for the insurance companies to integrate their plans with UIC? What is the charge to the UIC account?

Mr. Black: This figure is re-determined each year. There is a premium reduction allowed and it is re-determined each year. I believe it is usually announced in December and applicable for the following year. It is based on an estimate of the claims savings to the unemployment insurance fund and calculated on a trade-off basis. They expect the reduction in premium will be offset by the reduction in claims that they would otherwise have borne. As it happens, I had discussions at lunch with officials of the Unemployment Insurance Commission, and I understand they are reviewing the wage loss registration area. I have not seen details of their calculations and I cannot vouch that this actually happens, but that is certainly the way it is set up. It is not intended to be money loser; it is intended to be a break-even situation.

[*Translation*]

lidité. Par exemple, des prestations pourraient être versées dans le cas d'un enfant à naître si celui-ci naissait infirme. Je ne sais pas si ce genre d'assurance existe à l'heure actuelle. En théorie, ce concept ne semble pas présenter de lacunes graves.

M. Halliday: Monsieur le président, je serais très heureux si vous vouliez bien allouer un temps prédéterminé à chacun d'entre nous de façon à ce que nous puissions consigner au procès verbal une déclaration ou des questions. J'ai environ huit questions que j'aimerais voir consigné et pour lesquelles j'aimerais demander des réponses écrites après que nos témoins auront eu l'occasion de les lire.

Le président: Je crois que cela serait utile vu l'intérêt général manifesté aujourd'hui.

M. Lang: Nous pourrions répondre aux autres questions par écrit.

Le président: Les intervenants sont dans l'ordre suivant, Neil, Walter, Bruce et Thérèse.

M. Young: Je n'ai qu'une ou deux questions. Au paragraphe 25 de la page 10 de votre mémoire, il est question de fusionner ces prestations hebdomadaires avec les prestations d'assurance-chômage et de maladie. Je crois savoir que cela se fait généralement au cours des 15 premières semaines d'indemnisation.

M. Black: C'est exact, il s'agit des indemnités à court terme.

M. Young: Les patrons ont toujours prétendu que c'est les indemnités à long terme qui sont les plus coûteuses. Or, la plupart des indemnités ne dépassent pas 15 semaines.

M. Tweedie: La plupart ne durent que 4 à 5 semaines.

M. Young: C'est exact. Donc c'est l'indemnité la plus coûteuse de toutes celles qu'on peut toucher pour l'assurance-maladie. D'après vous, cette coopération donne de très bons résultats alors que j'ai toujours eu des doutes quant à l'opportunité de permettre aux compagnies d'assurance privées de participer à des régimes d'assurance publics tels que celui-ci. Combien en coûterait-il au fonds d'assurance-chômage pour intégrer les polices offertes par les compagnies d'assurance au régime d'assurance-chômage?

M. Black: Les chiffres doivent être recalculés chaque années. On prévoit une baisse des primes, baisse qui doit être revue annuellement. Le chiffre est généralement publié au mois de décembre pour l'année qui suit. Ces chiffres sont calculés en fonction des montants que le fonds de l'assurance-chômage devrait pouvoir économiser en indemnisations. En principe, la baisse de prime devrait être compensée par une baisse correspondante des indemnisations. Justement, j'ai déjeuné aujourd'hui avec des représentants de la Commission d'assurance-chômage qui m'ont dit que les dossiers relatifs aux pertes de salaire étaient actuellement à l'étude. Je ne sais pas bien entendu comment ils effectuent ces calculs, mais c'est ainsi que cela avait été prévu. On ne devrait pas y perdre d'argent, mais tout juste couvrir les frais.

[*Texte*]

Mr. Young: You said there would be a reduction of claims against the UIC account? I would think there would be an increase in claims against the UIC account.

Mr. Black: No, it is an either or situation. Unemployment insurance benefits take a second payer position. If there is income available from another source, whether it is salary continuation or private disability benefit, then the sickness benefits are reduced accordingly. If there is $100 payable by Metropolitan Life or Canada Life, then UI pays $100 less. They take a second payer position.

Mr. Young: That is not my experience. Mr. Tweedie, you are with Metropolitan Life, and I know the agreement has now been reversed, where it comes in at the tail end rather than at the beginning. You had a contract with Canadian General Electric, for example, where under the integrated plan the claim was made against the UIC account for the first 15 weeks of claim.

Mr. Black: We are talking different plans.

Mr. Tweedie: What happened, during the first 15 weeks in that plan, was that the claimant received the benefit from UIC and from no one else.

Mr. Young: Well, okay. Before the integrated plan, the claim was made against Metropolitan Life. Then under the integrated plan, the claim was made against the UIC account. After the fifteenth week, if it lasted that long, it went into Metropolitan Life.

• 1700

Mr. Tweedie: That is right.

Mr. Young: But what I am saying is that the most expensive part of any weekly S and A claim is in the first 15 weeks of that claim. You say in the first five.

Mr. Tweedie: Yes, well, as it happens of course . . .

Mr. Young: That is why I am saying that it must have been a considerable saving to the insurance company it was not paying out. UIC was paying out.

Mr. Tweedie: There is really no saving at all to the insurance company. One point I should make is that the UI benefit begins after two weeks of disability.

The other point is that the UI sickness benefit is in lieu of an insured benefit. In effect the insurance, through Metropolitan or any other company, for benefit term between two weeks and 17 weeks was cancelled. It does not exist any more. The premium paid for the insurance.

Mr. Young: Then you did not have to pay it. UIC paid it.

Mr. Tweedie: We did not have to pay it and we did not receive a premium. The unemployment insurance program paid the benefit, but they also received the premium for that.

[*Traduction*]

M. Young: D'après vous, cela permettrait de réduire le nombre de demandes de prestations d'assurance-chômage. J'aurais tendance à croire tout juste le contraire.

M. Black: C'est l'un ou l'autre. Dès lors qu'il a moyen d'obtenir un revenu d'une autre source, soit que le salaire continue à être versé, soit qu'il y ait une assurance invalidité, les indemnisations pour maladie sont réduites proportionnellement. Si les sociétés Metropolitan Life ou Canada Life versent une indemnisation de $100, l'assurance-chômage paie $100 en moins.

M. Young: Ce n'est pas ce que j'ai constaté. Je sais que l'accord passé avec le Metropolitan Life a été modifié de sorte que notre compagnie verse maintenant les indemnisations à la fin plutôt qu'au début. Aux termes de l'accord passé avec la Canadian General Electric, au cours des 15 premières semaines, les indemnisations étaient versées par la Commission d'assurance-chômage, dans le cadre justement des régimes intégrés.

M. Black: Il s'agit de régimes tout à fait différents.

M. Tweedie: Au cours des 15 premières semaines, les bénéficaires touchaient des prestations uniquement de la Commission d'assurance-chômage.

M. Young: Effectivmeent, avant que le régime ne soit intégré, c'est à la Metropolitan Life qu'on devrait adresser les demandes d'indemnisation. Dans le cadre du régime intégré, ces demandes sont soumises à la Commission d'assurance-chômage. Si les indemnisations sont versées au-delà de la 15e semaine, elles doivent être prises en charge par la Metroplitan Life.

M. Tweedie: C'est exact.

M. Young: Or, c'est au cours des 15 premières semaines que les dédommagements sont les plus élevés, alors que vous prétendez que ce n'est qu'au cours des cinq premières semaines.

M. Tweedie: Il arrive souvent . . .

M. Young: C'est pourquoi cet accord a dû se traduire par de sérieuses économies pour les compagnies d'assurance qui pendant tout ce temps n'avaient pas à verser les indemnisations.

M. Tweedie: Il est faux de dire que cela constitue une économie pour les compagnies d'assurance. Je vous ferai remarquer à ce propos que les prestations d'assurance-chômage peuvent être versées au bout de la deuxième semaine d'incapacité.

Les indemnisations de maladie versées par l'assurance-chômage sont censées remplacer les prestations aux assurés. Les assurances offertes par les comapgnies d'assurance pour le versement de prestations entre les deuxième et dix-septième semaines ont été annulées. Ces prestations n'existent donc plus. Les primes versées pour l'assurance . . .

M. Young: Donc ce n'est pas vous qui l'avez payé mais bien la Commission d'assurance-chômage.

M. Tweedie: Nous ne l'avons pas payé mais nous n'avons pas non plus touché de prime. Par contre, la Commission

[*Text*]

Mr. Young: The premium is reduced. The UIC premium is reduced, is it not?

Mr. Tweedie: No, not on that one.

Mr. Young: For the employer, the charge against the employer and the employee, because that was the argument used under the act. The charge that was reduced in premium under an integrated plan to both the employer and the employee was supposed to be returned to the employees. But most insurance companies argued that the saving in premium could be used to buy additional benefits under the insurance plans. Is that not right?

Mr. Tweedie: If that can be done. The issue at hand is whether or not CGE received a premium reduction from the Unemployment Insurance Commission for the kind of plan you are describing. And they would not. There would be no premium reduction for that.

Mr. Young: I am not talking about a premium reduction from UIC. I am talking about the savings in cost to Metropolitan Life, for example, and any other insurance company. They were filling that gap and then the gap was being filled by UIC. How much is that costing people who pay premiums to UIC?

Mr. Tweedie: Well, it should not. Presumably if the . . .

Mr. Young: How much does it cost the UIC account under these integrated plans? We could probably dig the figures out of the estimates.

Mr. Tweedie: Excuse me, sir. I must be misunderstanding what you are asking. I do not see this as quite the same situation. This is a situation where the insurance company is no longer insuring that benefit. The benefit is being provided by the Unemployment Insurance Commission according to its benefit structure and according to the premium it collects for that benefit, which presumably is on a cost equivalent basis. If the premium is adequate then there should be no cost to the Unemployment Insurance Commission or to the taxpayers at large. If CGE had decided to insure that benefit and not to use the UI benefit, or if CGE had decided not to insure it and use the UI benefit, it should be exactly the same price to you and I.

Mr. Young: I hear what you are saying. How much would CGE save, for example, by not having to pay that premium to Metropolitan Life for that 15 weeks of coverage? Someone makes a saving.

Mr. Tweedie: Yes, except for one problem.

Mr. Young: If it is not the insurance companies, it is certainly the employers.

Mr. Tweedie: The employer saves the cost of the premium, but he turns around and pays the same premium to the Unemployment Insurance Commission for the same coverage.

Mr. Young: No, he is assessed on UIC premiums, is he not? The same as the employee is.

[*Translation*]

d'assurance-chômage qui a versé ces prestations a également touché les primes.

M. Young: C'est vrai, mais les primes de la Commission d'assurance-chômage sont très faibles, n'est-ce pas?

M. Tweedie: Non pas pour ceci.

M. Young: On m'avait affirmé à l'époque que l'intégration des deux régimes permettrait de réduire les primes aussi bien pour les employeurs que pour les employés, la différence étant versée aux employés. Les compagnies d'assurance par contre affirmaient que ces économies permettraient d'accorder des indemnisations plus importantes.

M. Tweedie: C'est possible. En l'occurrence, la question est de savoir si la Commission d'assurance-chômage réduit les primes de la Canadian General Electric pour ce genre d'assurance. Or les primes n'ont pas été réduites.

M. Young: Ce n'est pas de cela qu'il s'agit, mais des économies que les compagnies d'assurance ont ainsi pu réaliser. Auparavant, c'était elles qui versaient ces indemnisations alors que, maintenant, elles sont versées par la Commission d'assurance-chômage. De combien est-ce que les primes d'assurance-chômage ont dû être relevées?

M. Tweedie: Elles n'auraient pas dû être relevées du tout.

M. Young: Je voudrais savoir ce que ces régimes intégrés coûtent à la Commission d'assurance-chômage? On devrait pouvoir trouver les chiffres dans le budget.

M. Tweedie: Ce n'est pas ainsi que j'entrevois le problème. En l'occurrence, la compagnie d'assurance n'offre plus cette assurance qui est désormais prise en charge par la Commission d'assurance-chômage et dont les primes sont sans doute calculées en conséquence. A condition que les primes aient donc été bien calculées, cela ne devrait rien coûter à la Commission d'assurance-chômage pas plus d'ailleurs qu'à la masse des contribuables. Si la Canadian General Electric avait décidé de s'assurer auprès d'une compagnie d'assurance plutôt qu'auprès de la Commission d'assurance-chômage ou si la General Electric avait eu recours pour ces indemnisations à des prestations d'assurance-chômage, cela n'aurait rien changé pour la masse des contribuables.

M. Young: Combien est-ce que la General Electric peut épargner en n'ayant pas à verser des primes à la Metropolitan Life pour ces 15 semaines d'indemnisation? Cela doit bien se traduire par une économie pour quelqu'un.

M. Tweedie: Oui, mais il y a un hic.

M. Young: Si ce n'est pas les compagnies d'assurance alors c'est les patrons.

M. Tweedie: Lorsque les patrons ne versent pas les primes à la compagnie d'assurance, ils doivent les verser à la Commission d'assurance-chômage.

M. Young: Je vous demande pardon, mais les patrons ainsi que les employés doivent verser des primes d'assurance-chômage.

[*Texte*]

Mr. Black: There are two different rates. There is the standard rate, if we can call it that, and there is the reduced rate. To qualify for the reduced rate the employer has to have a separate disability plan that meets certain standards. If the employer has that qualifying plan then the reduction in the unemployment insurance rate—and this is the area I felt you were referring to—is determined on the basis of their expectation of the reduction in claims. It is just as if you were operating one insurance company and I was operating another and our chairman came to get a quote for insurance. The rates might differ, but if he bought the insurance from you I am not saving anything. If he buys it from me you are not saving anything. In this case, if CGE insures that first 15 weeks of benefits under the Unemployment Insurance Commission, that is in lieu of insuring it with Metropolitan Life or any other insurance company.

Mr. Tweedie: And he pays his premium.

Mr. Black: And he pays whatever premium that entity says. As I mentioned earlier, approximately 55 per cent is the figure given to me of the insurable earnings under unemployment insurance that have made the decision to insure that benefit with another company.

• 1705

Mr. Young: It is my understanding that in fact it is the reverse of that but I will check it out and I may want to get back to you.

Mr. Tweedie: It is meant to be a no-hurt position to the taxpayer.

Mr. Dinsdale: The main objective of this committee is to bring about a better co-ordination of services to the disabled both in the public sector and private sector. We have discovered that there is a lack of co-ordination in the public sector, duplication of services and so forth, and from the presentation today I am coming to the conclusion that there is the same lack of co-ordination in the approach of the insurance industry to providing services for the disabled. We have already dealt with the problem of cutting back on income security when other sources of revenue become available. I understand it is still sometimes impossible for the disabled to get insurance because of their disability.

I have been studying the documentation that you have presented to us with respect to the new emphasis on rehabilitation. I know that keith Armstrong is your first adviser, after he retired as the Executive Director of the CRCD, and his influence is evident in some of this documentation. I do not get the impression that even the attempt of the insurance industry to emphasize rehabilitation and job opportunities, to provide technical aid and so forth, has been thought out in a comprehensive or co-ordinated way.

You give the example of Mr. Hartman from Kingston. We had this case presented to us when we visited the Kingston Rehab Centre recently. In the provision of the $15,000 in major renovations to the home, the elevator installation was not really a part of an ongoing program or policy but was an

[*Traduction*]

M. Black: Oui, mais à des taux différents. Il y a d'une part le taux standard et d'autre part le taux réduit. Pour avoir droit au taux réduit, le patron doit souscrire une police d'assurance-incapacité de travail conforme aux normes prescrites. Lorsque le patron souscrit à cette assurance, le rabattement du taux de cotisation à l'assurance-chômage est fonction de la baisse probable des demandes d'indemnisation. Supposons que vous et moi ayons chacun une compagnie d'assurance et que le président nous demande quelles sont nos primes. Même si nos primes diffèrent, si c'est auprès de vous qu'il décide de s'assurer, cela ne représente pas une économie pour moi et vice versa. De même lorsque la General Electric assure ces 15 premières semaines d'indemnisation auprès de la Commission d'assurance-chômage, cela ne fait que remplacer la même police qui aurait pu être souscrite auprès de n'importe quelle compagnie d'assurance.

M. Tweedie: Et le patron verse les primes.

M. Black: Oui, il verse les primes. Ainsi que je l'ai expliqué tout à l'heure, 55 p. 100 des personnes ayant un revenu assurable ont préféré souscrire une police auprès d'une autre compagnie.

M. Young: Je croyais que c'était le contraire, mais je vais vérifier.

M. Tweedie: En principe, cela ne doit rien coûter au contribuable.

M. Dinsdale: Notre but est essentiellement d'assurer une meilleure coordination des services offerts aux personnes atteintes d'incapacité de travail, tant dans le secteur public que privé. Si nous avons constaté jusqu'à présent que cette coordination laissait beaucoup à désirer dans le secteur public, il semblerait d'après ce que vous venez de dire que les choses ne vont pas beaucoup mieux dans le secteur privé et que les compagnies d'assurance ne s'acquittent pas beaucoup mieux de leur tâche vis-à-vis des personnes souffrant d'incapacité. Nous avons déjà invoqué la question de la réduction de la sécurité de revenu lorsque d'autres sources de revenus sont disponibles. Il paraît que certains invalides ne parviennent pas à se faire assurer, justement du fait de leur invalidité.

J'ai examiné les documents que vous nous avez soumis et plus particulièrement ce qui a trait à la réadaptation des handicapés. On sent dans votre mémoire l'influence de Keith Armstrong qui est devenu votre conseiller après avoir abandonné son poste de directeur exécutif du Conseil canadien de réadaptation des invalides. Toutefois, je n'ai pas l'impression que les compagnies d'assurance aient vraiment étudié en détail la question de la réadaptation, de possibilités d'emploi et de l'aide technique à donner aux invalides.

Vous avez cité l'exemple de M. Hartman de Kingston. Son cas a été évoqué lorsque nous nous sommes rendus récemment au centre de réadaptation de Kingston. Alors que $15,000 avaient été prévus pour rénover les locaux, ce n'est que par la

[*Text*]

ad hoc application in this particular case. The other cases that are presented in these zeroxed documents are on much the same ad hoc basis.

I wonder if it would be possible, Mr. Chairman, to have the witnesses who are before us today indicate whether the insurance industry is in the process of trying to develop a coordinated approach which would make more efficient use of limited resources, avoid duplication and all that sort of thing, and really zero in on the major problems of the disabled? These are income maintenance, employment opportunities, and general rehabilitation services that make it possible for them to live independently in the community.

Is it a fair appraisal that so far each case is examined on its own merits? It is ad hoc. You mentioned that there are two councillors on disability and rehabilitation that are available. Are these the total of resources of the insurance industry with respect to rehabilitation?

Mr. Black: I might comment on that last point first. This article I handed out as an example applies only to one company, the Confederation Life Insurance Company. This is one of our 125 members. I believe, without slighting the other members of the association, that Confederation Life has been one of the foremost in experimenting with rehabilitation programs.

• 1710

I would also note that this article was written in 1976 and is out of date. I cannot tell you what their current staff of rehabilitation counsellors might be.

The area of rehabilitation has been adopted in varying degrees by varying companies. Some, like Confederation, developed programs and tried to help people in that way fairly early. Others did not get involved as early but have since.

I think cases are still reviewed on an ad hoc or individual case basis. Each claim situation is unique; there are so many different factors and needs involved. I have not had personal experience with this type of work but I have had a lot of contact with the Canadian Rehabilitative Council for the Disabled and our association works closely with them. I think Dr. Symington, who heads the Queen's unit you refer to, would agree that each case is a unique situation and must be approached as such. It would not be desirable to have a standard rehabilitation package imposed on every person. The consultation with the individual is critical; the motivation is critical.

The incidence of successful rehabilitation is still in the extremely low range of two to five per cent. I hope this incidence will improve, but when a rehabilitation program works it is still a fortunate case. It is not assured.

Rehabilitation is becoming more accepted as a benefit in itself. Employers are becoming aware of the much greater benefits of rehabilitation programs over just a monthly income program. Insurance companies are providing monthly income,

[*Translation*]

suite qu'on a pensé à y installer un ascenseur. Ces documents photocopiés contiennent une longue liste de cas analogues.

Je voudrais donc savoir si les compagnies d'assurance essaient de mettre au point une approche mieux coordonnée de façon à utiliser au mieux les moyens, forcément limités, dont on dispose, afin d'essayer de répondre aux besoins des invalides, à savoir un revenu stable, des possibilités d'emploi et des services de réadaptation leur permettant de mener une vie indépendante.

J'ai l'impression que, jusqu'à présent, chaque cas est examiné isolément et non pas en fonction d'un plan d'ensemble. Vous avez dit que vous avez deux spécialistes en réadaptation. S'agit-il de votre seule compagnie ou de l'ensemble de compagnies d'assurance?

M. Black: L'article que j'ai fait distribuer concerne uniquement la compagnie Confederation Life Insurance. Il s'agit de l'un de nos 125 membres. Sans vouloir manquer d'égard envers les autres membres de notre association, la Confederation Life a été l'une des plus innovatrices quant aux programmes de réadaptation.

Je vous ferai également remarquer que cet article a été écrit en 1976 et qu'il date déjà. Je ne puis vous dire combien de conseillers en adaptation travaillent aujourd'hui dans cette société.

Diverses compagnies participent maintenant à la réadaptation à différents degrés. Certaines, comme la Confederation, ont élaboré des programmes et ont tenté d'aider les gens au tout début. D'autres ne s'y sont pas intéressées si tôt, mais plus tard.

On étudie toujours certains cas individuellement. Chaque demande est unique en son genre; il y a tellement de facteurs et de besoins différents. Je n'y ai pas travaillé personnellement, mais j'ai eu beaucoup de contacts avec le Conseil de réadaptation du Canada pour les handicapés et notre association travaille en étroite collaboration avec lui. Le Dr Symington, qui dirige l'unité de Queen à laquelle vous faites allusion, conviendrait que chaque cas est unique et devrait être abordé comme tel. Il ne serait donc pas souhaitable d'imposer un programme de réadaptation standard à tout le monde. Il importe de consulter la personne et de la motiver.

Le pourcentage de succès demeure toujours extrêmement bas, environ 2 à 5 p. 100. J'espère qu'il augmentera mais, dans un programme de réadaptation, il faut toujours compter sur la chance. Ce n'est pas chose certaine.

On accepte de plus en plus la réadaptation comme un avantage social en soi. Les employeurs deviennent conscients des avantages bien plus considérables que comportent les programmes de réadaptation par comparaison aux program-

[*Texte*]

but also providing a rehabilitation program. It is standardized to that point.

Mr. Dinsdale: I think this is a fundamental point because the insurance industry is trying to gear up to the concept of rehabilitation. It has not been too successful in this area. Yet, if you have all the services available to the disabled person, rehabilitation is a sure thing.

When you say there is only a two per cent success rate, then something is lacking in the rehabilitation approach of the insurance industry which has a very important role to play because of the financial resources involved. Rehabilitation is a new concept, but it has been demonstrated that rehabilitation is possible even for the most severely disabled if, for example, technical aids are available.

Mr. Black: Our industry would be most interested in knowing ways to improve. I would be interested in more resources on that.

Mr. Lang: One comment for 10 seconds. I want to challenge your statement that each case is a unique situation and must be approached on an ad hoc basis. I think this is totally invalid: in medicine every person with a problem is also a unique case and yet medicine provides a universal system of health care delivery. I do not find it a valid argument that each case is a unique situation. I wanted to put that on the record, Mr. Chairman.

• 1715

Mr. Tweedie: May I just respond that in each case the diagnosis and the prescription is unique to the patient's complaint.

Mr. Lang: That does not mean there is any problem with the funding. We are presenting it in a co-ordinated manner.

Mr. Tweedie: My point is that the solutions are going to have to be tailored to the nature of the problem. You may have a large mechanism which takes a person in and puts the person out the other end but within that mechanism people are going to have to be treated as individuals.

Mr. Lang: Yes, but no ad hoc solutions.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I would like to make a opening statement and then go through a series of questions for the record which I hope our witnesses would read and respond to in writing at a later date rather than taking the time of all of us now.

My first comment, to use a term used by somebody else, is that I come here today quite ambivalent about the witnesses before us. I entered my young adulthood as a student of Edwin Guillet's approach to insurance. I am sure our witnesses are probably familiar with his writings on insurance. I felt at that stage in my life that there were a lot of problems with the insurance industry and that the answer was more government involvement. Having matured, both politically and otherwise, having been a physician dealing with people and having seen what has happened to the health care system in this country I have no doubt in my mind at all that it is a matter of a very

[*Traduction*]

mes de prestations mensuelles. Des compagnies d'assurance offrent ces prestations mensuelles, mais aussi un programme de réadaptation. C'est déjà standard.

M. Dinsdale: C'est une question fondamentale car les compagnies d'assurance tentent d'appliquer le concept de réadaptation. Elles n'ont pas eu trop de succès jusqu'à maintenant. Néanmoins, si un handicapé dispose de tous les services nécessaires, la réadaptation est chose certaine.

Lorsque vous dites que le taux de succès n'atteint que 2 p. 100, c'est sans doute parce que les compagnies d'assurance, qui ont un rôle très important à jouer à cause de l'aspect financier, adoptent une démarche inappropriée à l'égard de la réadaptation. C'est un nouveau concept, mais il a été prouvé qu'elle est toujours possible, même pour les gens les plus handicapés, s'il existe des aides techniques.

M. Black: Notre industrie serait ravie d'apprendre des façons de s'améliorer. J'aimerais avoir plus de ressources.

M. Lang: Une observation de 10 secondes. Je tiens à contester le fait que, d'après vous, chaque cas est unique et doit être abordé individuellement. Cet argument n'a absolument aucune validité. Chaque malade est aussi un cas unique, mais la médecine offre quand même un système universel de soins de la santé. On ne peut invoquer l'argument que chaque cas est unique. Je voulais simplement le signaler monsieur le président.

M. Tweedie: Permettez-moi de répondre que, dans chaque cas, le diagnostic et l'ordonnance se rapportent uniquement à ce dont souffre le patient.

M. Lang: Ce n'est pas pour cela que le financement pose des difficultés. Tout est coordonné.

M. Tweedie: Je veux dire que la solution doit être adoptée à la nature du problème. Il peut s'agir d'un processus très long mais du début jusqu'à la fin, les gens doivent être traités comme des personnes.

M. Lang: Oui, mais il ne s'agit pas de solutions individuelles.

M. Halliday: Monsieur le président, je voudrais faire une déclaration préliminaire avant de poser une série de questions que nos témoins auront l'obligeance de lire et de répondrent plus tard par écrit.

Tout d'abord, pour me servir d'un terme qu'a utilisé quelqu'un d'autre, j'ai une attitude assez ambivalente devant les témoins que nous entendons aujourd'hui. Je suis entré dans l'âge adulte en tant qu'adepte de l'attitude d'Edwin Guillet à l'égard de l'assurance. Nos témoins connaissent certainement ses écrits sur l'assurance. A cette époque, j'estimais que le secteur de l'assurance posait bien des problèmes et qu'une plus grande intervention du gouvernement était la solution. Ayant mûrit, aussi bien du point de vue politique qu'autrement, ayant été un médecin traitant et ayant constaté l'évolution du système de santé dans notre pays, je suis absolument convaincu

[*Text*]

few years until your industry goes the route of the health insurance industry. There is no question about it. In fact, if we had the inside track of what is going on in government, it is probably more imminent than we are willing to admit around here. I submit that the reason that will occur is because of the failure of your industry. You have recognized that your image is not good but you have not addressed the problems because you did not have to address them. Because you had control of the situation of whether or not a person could buy insurance it did not matter very much to you and you did not care.

When I started off in practice I was looking for disability income. I had all the life insurance I wanted, and the kind I wanted, but it was hard to get disability income in those days. It may have changed, I do not know. I had to go to a so-called pension bond which I really did not want in order to tack on to it $50 a month of disability income.

I have developed a very bad impression about the insurance industry. I could not get from it what I wanted. It was telling me then how much protection I wanted and today on page 12 you are still telling us. You are saying that you are going to decide how much money I am entitled to, or a citizen is entitled to, be it from the government plan or from yourselves. I object to that as a private citizen who believes in the rights of the individual. I object to being told how much money I am entitled to either by you or by the government, or by a combination of both.

That is the way I approach this now. I have changed my political philosophy almost 180 degrees. I am very concerned about the movement towards too much government involvement in all areas including the insurance industry. I know it has happened in the health insurance industry. It is going to be to the detriment of this country and it is starting to show already.

It is going to happen, too, in the disability industry if you do not do something about it. It is up to you people, I think, to quickly provide us with the information that shows you are going to take a new approach to this whole area of disability insurance and income security.

My questions, Mr. Chairman, are basically these. First of all, I want a resumé of your views on the portability of disability insurance with respect to, say, group insurance. Mr. Young has talked about the group insurance type. Is it portable or not if you move to another company or if you move out of a company that does not insure you? I do not want an answer now but I would like you to address the problem of what the present status of portability is in this area. What do you propose to do, if anything at all?

This is going to be very important in the years down the road. The public is not going to accept the whole package unless there is some portability in it. If you do not provide it you are going to be upstaged by the government. We as politicians, no matter how conservative we are with a small "c", are going to be sucked into it as well.

[*Translation*]

que dans quelques années vous connaîtrez le même sort que les compagnies d'assurance-maladie. C'est certain. Malheureusement, nous ne sommes pas dans le secret des dieux, mais c'est probablement bien plus imminent que nous ne sommes disposés à l'admettre ici. Je prétends que la raison en est l'échec de votre secteur. Vous avez admis que votre réputation n'est pas bonne, mais vous n'avez pas attaqué ces problèmes parce que vous n'y étiez pas obligés. Vous aviez plus ou moins le monopole et vous en souciez donc fort peu.

Lorsque j'ai commencé à exercer la médecine, j'ai tenté de constituer une rente en cas d'invalidité. J'avais toute l'assurance-vie dont j'avais besoin, et du genre que je souhaitais, mais il était difficile de trouver un régime d'assurance-invalidité à cette époque. Cela a peut-être changé, je l'ignore. Je devais contribuer à un régime de pensions, dont je n'avais aucunement besoin, pour y assortir des prestations mensuelles de $50 en cas d'invalidité.

Je me suis fait une très mauvaise impression du secteur de l'assurance. Je ne pouvais pas obtenir ce que je voulais. On m'imposait alors un certain niveau de protection et c'est toujours ce que l'on fait aujourd'hui à la page 12. Vous dites que vous fixez le montant d'argent auquel j'aurai droit, qu'il s'agisse de régime gouvernemental ou privé. Je m'y oppose en tant que citoyen privé qui croit aux droits de la personne. Je m'oppose à ce que l'on me dise combien d'argent j'ai le droit de recevoir, que ce soit vous ou le gouvernement, ou les deux.

C'est mon attitude actuelle. J'ai presque adopté l'opinion contraire. Je me préoccupe beaucoup d'une intervention de plus en plus grande de la part du gouvernement dans tous les secteurs, y compris celui de l'assurance. C'est ce qui s'est produit pour l'assurance-maladie. Cela se fera au détriment de notre société, et on le constate déjà.

C'est ce qui arrivera aussi dans le domaine de l'assurance-invalidité si vous ne prenez pas de mesures. Il vous incombe de nous fournir rapidement les renseignements démontrant que vous allez adopter une attitude nouvelle à l'égard de l'assurance-invalidité et de la sécurité du revenu.

Je passe maintenant à mes questions, monsieur le président. Tout d'abord je voudrais un résumé de vos opinions sur la transmissibilité de l'assurance invalidité et surtout de l'assurance collective. M. Young en a parlé. Est-elle transmissible si l'on trouve un emploi dans une autre compagnie ou si l'on quitte une compagnie qui n'offre aucune assurance? Je ne veux pas que vous me répondiez maintenant, mais que vous vous penchiez sur les problèmes que pose la transmissibilité de ces différents régimes. Qu'avez-vous l'intention de faire, s'il y a lieu?

Cet aspect prendra beaucoup d'importance dans les années à venir. Le public ne pourra accepter un régime à moins qu'il ne soit transmissible. Si vous n'en offrez pas, le gouvernement vous coupera l'herbe sous le pied. Nous, en tant qu'hommes politiques, quelle que soit notre opinion, nous nous y trouverons également confrontés.

[*Texte*]

• 1720

Mr. Young: I will certainly encourage it.

Mr. Halliday: The second issue is an interesting one to me. It has not been involved at all today, but it was brought to my attention by someone who is a private investment counsellor. His big argument against the government becoming more involved in the pension industry is the fact that it has dramatic effects on the financial markets. Money put in as premiums to government plans does not get put into the usual financial markets for re-investment. It goes to the provinces at low rates of interest and so on. As I understand it, money from the insurance industry gets into the private financial markets and has a beneficial effect there quite different in terms of our economy. When it goes into a government coffer, it is used in a different way. I think that should be addressed as one of your prime arguments to ensure your life in this whole area of insurance. If you do not address that problem and the implications of it, you are losing a big point in my view. But that is something you can address in your reply.

The third question relates to something which was drawn to our attention when we were travelling overseas as a committee. That is, there are varying benefits that exist and to which a person is entitled for a fractured leg, depending upon whether the person fractured his leg under workmen's compensation, in a skiing accident, in a highway accident where there is third-party liability, or whatever. I have difficulty with the fact that the same disability can bring with it varying benefits. I can appreciate that if you are prepared to pay the right amount of premiums, you should be entitled then to the same benefits. But that whole area is a bad one, because it is hard to explain how a person gets very, very small benefits through one type of accident, yet the same disability in a different situation gives much greater benefits.

Experience rating: I do not think I have heard you say much about that although it has been implied. I would like to have a little bit of a rundown from you on your views about experience rating because I think it is a valid thing. This comes into my next question which has to do with disabilities resulting from lifestyle diseases. I think if we are going to make any advances in the future in the level of health care, it is going to be in the area of the lifestyle diseases. Of course, they have a lot of implications. Take smoking, for example. There is no doubt that a lot of disabilities come from smoking. I am interested in knowing your views, on a continuing basis, regarding experience rating in that area. I personally believe very strongly in it, and I think if we do not get to experience rating in our health care system, as well as in the insurance system, we are losing a big mark in terms of improving the over-all health level of Canadians. So I am putting in an argument in favour of experience rating.

[*Traduction*]

M. Young: J'y souscrirais entièrement.

M. Halliday: Le second élément m'intéresse au plus haut point. On n'en a pas parlé aujourd'hui, mais il a été porté à mon attention par quelqu'un qui est conseiller en portefeuilles d'investissements. Son principal argument contre l'intensification de l'intervention gouvernementale dans le secteur des pensions est le fait que cette ingérence a des conséquences radicales sur les marchés financiers. Les cotisations aux régimes gouvernementaux échappent aux marchés financiers classiques en ce sens qu'il s'agit de sommes qui n'y sont pas réinvesties. Elles passent aux provinces moyennant des taux d'intérêt relativement faibles, et la chaîne se poursuit. Si j'ai bien compris, l'argent provenant du secteur des assurances est réinjecté dans les marchés financiers privés et a une incidence tout à fait favorable et très différente au niveau de notre économie. Par contre, lorsque cet argent va dans les coffres de l'État, il est utilisé à d'autres fins. Je pense qu'il devrait s'agir là de l'un de vos arguments les plus puissants à invoquer à la défense du secteur des assurances. A mon sens, si vous laissez de côté ce problème et tout ce qu'il soustend, vous négligez un argument de valeur. Vous pourriez toutefois en tenir compte dans votre réponse.

La troisième question porte sur un élément qui a été, je crois, porté à notre attention au cours de l'un de nos déplacements à l'étranger. Il s'agit du fait qu'un particulier a le droit de toucher des prestations s'il se casse une jambe, mais que ces prestations varieront selon qu'il s'agit d'un accident couvert par l'indemnisation des accidents de travail, d'un accident de ski, d'un accident d'automobile couvert par une assurance au tiers, et ainsi de suite. J'ai beaucoup de mal à concevoir qu'une seule et même invalidité puisse apporter des prestations variables. Je sais fort bien qu'à primes égales, prestations égales, mais il n'empêche qu'il est très difficile de justifier qu'un particulier victime d'un accident touche des prestations très faibles alors qu'un autre, dans les mêmes circonstances, touchera beaucoup plus.

Pour ce qui est de la quantification de l'expérience, je ne crois pas vous avoir entendu dire grandchose à ce sujet, même si vous y avez fait allusion. J'aimerais en savoir un petit peu plus long sur votre opinion à ce sujet, car il s'agit à mon sens d'un élément tout à fait valable. Cela débouche sur ma question suivante qui porte sur les invalidités résultant de maladies sociales. Si nous voulons améliorer la qualité des soins médicaux, il faudra, je crois, passer au domaine des maladies sociales. Bien sûr, cela sous-tend énormément de choses. Prenons par exemple l'abus du tabac. Il ne fait aucun doute qu'il s'agit d'une toxicomanie qui entraîne énormément d'invalidités. J'aimerais savoir ce que vous pensez de façon générale de la quantification de l'expérience à ce niveau. J'en suis, quant à moi, un ardent défenseur et je suis d'avis que si nous ne parvenons pas à introduire cette notion de la quantification de l'expérience dans notre système de soins médicaux, ainsi que dans notre système d'assurance, nous perdons une occasion en or d'améliorer le niveau de santé générale des Canadiens. Je suis donc tout à fait convaincu de l'intérêt de cette notion.

[*Text*]

Mr. Tweedie: Do you mean distinguishing prices in accordance with whether people smoke or not?

Mr. Halliday: Absolutely, that is right. I am putting in an argument for that. I want to know whether your industry supports it, and if so, why.

The Chairman: Drinking too?

Mr. Halliday: Well, that is part of it. That is a little more difficult, but it can be addressed.

Mr. Tweedie: You would not like it if we sent someone out to ask though. That is the problem with this sort of thing.

Mr. Halliday: Well, you do ask it now. You do ask on the life insurance form whether or not a person smokes or drinks.

Mr. Tweedie: Yes, it is a very sensitive issue, of course.

Mr. Halliday: But it is a very important issue and I think if you are serious about improving . . . I am a physician, and I get very upset when governments and labour attack physicians for not being concerned about preventive medicine. The areas where preventive medicine works are in the lifestyle areas. That is where it will work and that is where the greatest resistance comes, from the general public, to doing anything about it. So I am not very sensitive about that issue at all. I feel very strongly about it.

Now, another problem which hit me 30 years ago when I was starting to buy my insurance, was the difficulty in getting the kind of disability insurance I wanted. I wanted disability insurance that was guaranteed renewable, level premium and non-cancellable. That used to be very difficult to get. Very difficult. Paul Revere and one or two others were the only companies which supplied that kind of insurance in those days. I think you must address that because I want the private sector to be involved in this. But I am going to have to opt by default for a government plan which will provide by some mechanism, probably by taxation unfortunately, a guaranteed level premium kind of concept and guaranteed renewable insurance. Take for example the situation of a man of 35 who has a premature heart attack. From then on you refuse to insure him. I want to make sure, if we are going to allow you to carry on in the private sector, that you will guarantee that that person, who at 35 had a heart attack, can renew, at a level premium, his insurance protection for disability.

• 1725

The length of coverage by benefits is another issue which is touched upon. Obviously, it is like the experience rating. You have to change your premium structure to supply the length of coverage that people may want. I like the idea of flexibility provided people are not deceived by it. There are some companies that will deceive and suggest that their plan is better, providing the same coverage as another's but at a cheaper rate. Obviously, what they are not telling you is that it is good for only six months or a year or two years. I think that has to be

[*Translation*]

M. Tweedie: Voulez-vous parler du prorata des barèmes selon que l'assuré fume ou ne fume pas?

M. Halliday: Parfaitement. Moi, je serais tout à fait en faveur. J'aimerais savoir si votre secteur souscrit à cette opinion et, dans l'affirmative, pourquoi?

Le président: L'alcool aussi?

M. Halliday: Également. C'est un petit peu plus difficile à quantifier, mais on peut essayer.

M. Tweedie: Pourtant, je ne pense pas que vous aimeriez beaucoup que quelqu'un vienne vous poser des questions à ce sujet. C'est le genre de problème qui se pose ici.

M. Halliday: Pourtant, c'est ce que vous faites maintenant. Pour chaque demande d'assurance, vous demandez au futur assuré s'il fume ou s'il boit.

M. Tweedie: Oui, mais il s'agit bien entendu d'une question très délicate.

M. Halliday: Mais aussi très importante, et à mes yeux, si vous êtes vraiment résolus à améliorer . . . Vous comprenez, je suis médecin et je monte sur mes grands chevaux lorsque les gouvernements et les syndicats reprochent aux médecins de ne pas faire plus de prévention. Il peut également y avoir prophylaxie dans le domaine social. C'est là que nous obtiendrons des résultats, mais c'est également là que le grand public pose la résistance la plus vive. Dès lors, je ne fais pas deux poids, deux mesures, je suis totalement en faveur de cette formule.

Un autre problème maintenant que j'ai découvert il y a 30 ans lorsque je souscrivais mes premières assurances: j'avais eu à l'époque beaucoup de mal à obtenir l'assurance-invalidité que je souhaitais. Je voulais une assurance-invalidité à reconduction garantie, à prime non progressive, mais aussi une assurance non annulable, ce qui était extrêmement difficile à obtenir. La Paul Revere et une ou deux autres compagnies étaient, je crois, les seules qui, à l'époque, offraient des polices de ce genre. C'est, je crois, une autre question que vous devriez étudier parce que j'insiste pour que le secteur privé y participe. Toutefois, faute de trouver ce que je cherche, je vais devoir choisir un régime gouvernemental qui me donnera une assurance à reconduction garantie et à prime non progressive, mais malheureusement par le biais probablement de la fiscalité. Prenons par exemple le cas d'un homme de 35 ans victime d'une crise cardiaque dans la fleur de l'âge. Dès ce moment, vous refusez de l'assurer. Si nous vous permettons d'intervenir dans le secteur privé, je veux être absolument sûr que ce particulier pourra, même s'il a eu une crise cardiaque à 35 ans, renouveler son assurance-invalidité sans devoir payer de prime prohibitive.

La durée de la période assurable est un autre élément qui a été évoqué. De toute évidence, c'est comme pour la quantification de l'expérience, vous devez modifier vos barèmes de primes afin de pouvoir offrir les périodes assurables que les gens désirent obtenir. J'aime beaucoup l'idée d'une certaine souplesse à condition de ne pas tromper les gens comme font certaines compagnies qui prétendent que leur régime est meilleur que les autres, qu'elles donnent le même genre d'assurance mais que leurs primes sont moins élevées. Ce qu'elles ne disent

[*Texte*]

made very clear so that we know what is going to be available in the future.

I have similar worries about page 12, recommendation 45 in your report, which we have discussed already, about how you are going to decide when I have to have my benefits cut. I do not like you or the government telling me what benefits I am entitled to.

I would like to follow up on Mr. Dinsdale's last question regarding provisions for rehabilitation in your plans. It is obvious that this hads to be a very important issue now and I would like to see you address it more completely than you have in your response to Mr. Dinsdale. I think we should have a significant response, because if anything pertains to our report it is exactly that issue and I think you might address that in a document all by itself.

I went to that pension conference a month or so ago and I was disappointed in what I heard from the private sector. I felt you really were not making a case for the private sector and I was disappointed. I hope you will take this problem of the rehabilitation provisions in your plans, and readdress what you feel you can do in the future. If you are not going to tell us that, I am afraid we are going to have to stick with our recommendation, where the CPP and the QPP are going to take over and become the final insurers in this area. Again your industry is going to lose by default, the same way as the health protection lost by default.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay, I think we will go to Mrs. Killens.

Mrs. Killens: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Black, did you expect so much enthusiasm? I am sure you did not.

Mr. Black: I had met some of you at the meetings and I knew there would be some enthusiasm.

Mrs. Killens: I was sceptical before we began our meeting today about what was going to be the outcome but I think our exchanges today will benefit our handicapped people, the government and yourself. This is the light in which I see all these interventions. We are a very tenacious group. I am not going to take much time; I have one question. I refer to pages 4 and 5 of your presentation today. On page 4 you speak to us of the need to identify the specific needs which are inadequately met at present and to identify initiatives which can be taken. If I go to page 5, you speak to us of the multiple sources of replacement income for the disabled needing more co-ordination. My question is clear: Should your association, or should the government, identify the need and do the co-ordination, or should both our government and your association identify the need? Should we work together and how should we work together, because we cannot play a cat and mouse game here.

[*Traduction*]

pas, c'est que le barème n'est valable que pendant six mois, un an ou deux ans. Il faut, je crois, bien insister là-dessus pour que nous sachions à quoi nous attendre dans l'avenir.

Je formule des inquiétudes semblables pour ce qui est de la recommandation 45 à la page 12 de votre rapport, et dont nous avons d'ailleurs discuté. Comment allez-vous décider du moment où mes prestations seront réduites? Je n'aime pas beaucoup l'idée que le gouvernement ou vous veniez me dire à quelles prestations j'ai droit.

J'aimerais également poursuivre dans la même veine que M. Dinsdale avec sa dernière question en ce qui concerne les dispositions en matière de réadaptation qui existent dans vos régimes. Il est évident que c'est une question tout à fait primordiale à l'heure actuelle et j'aimerais que vous nous fournissiez une réponse un peu plus complète que celle que vous avez donnée à M. Dinsdale. Si j'insiste à ce sujet, c'est parce que c'est un problème qui colle parfaitement à ce que nous disons dans notre rapport, et je pense que vous pourriez même y consacrer un texte distinct.

J'ai assisté il y a un mois environ à cette conférence sur les pensions et les interventions du secteur privé m'ont beaucoup déçu. A mon sens, vous n'avez pas vraiment joué vos cartes et je le regrette. J'espère que vous aborderez ce problème de la réadaptation dans vos régimes et que vous préciserez ce que vous êtes en mesure de faire, à votre avis, pour l'avenir. Si vous ne nous en dites pas plus long, Je crains que nous soyons contraints de nous en tenir à notre recommandation et faire en sorte que le RPC et la RRQ deviennent en fin de compte les seuls assureurs dans ce domaine. Ici encore, vous risquez de perdre par abandon, tout comme ce fut le cas dans le domaine de l'assurance-maladie.

Merci, monsieur le président.

Le président: Parfait, nous allons, je crois, passer maintenant à M^me^ Killens.

Mme Killens: Merci, monsieur le président. Monsieur Black, vous attendiez-vous à ce genre d'enthousiasme? J'en doute.

M. Black: J'avais déjà rencontré quelques-uns d'entre vous et je savais à quoi m'attendre.

Mme Killens: J'étais un peu sceptique quant à l'issue de notre réunion d'aujourd'hui, mais je crois que cet échange d'idées sera tout à l'avantage de nos handicapés, du gouvernement et de vous-mêmes. C'est de cette façon que j'interprète toutes ces interventions. Nous ne manquons pas de ténacité. Je ne vais pas vous retenir très longtemps car je n'ai qu'une seule question. Je voudrais vous renvoyer aux pages 4 et 5 de votre mémoire. A la page 4, vous nous dites qu'il faut découvrir les besoins qui, à l'heure actuelle, sont encore négligés, ainsi que des initiatives possibles. A la page 5, vous nous parlez de la multiplicité des sources de revenus de remplacement pour les invalides et vous nous précisez qu'il importe d'en améliorer la coordination. Ma question est très simple: l'analyse des besoins et la coordination des sources devraient-elles être prises en charge par votre association ou par le gouvernement, ou encore par les deux secteurs travaillant ensemble et, dans cette éven-

[*Text*]

We have to have an open book so that the end result is of benefit to our handicapped population.

Mr. Black: I think there is a need to work together. Both the association and myself feel that we do not achieve the desired ends when we work separately. We need to work together. As to the how of that, I would be interested in exploring that further.

• 1730

The Chairman: The Canadian Mental Health Association, who will be appearing before us next week, has asked for a comment on the following problem: Many employers with affirmative action programs are prevented from hiring disabled persons because they fail to qualify for group life policies and therefore fail to qualify for employment.

Mr. Black: I think it comes back to the question of insurance being an obstacle to employment. My first response would be to make sure that the insurer is indeed refusing to issue the coverage.

The Chairman: Perhaps you could get back to them. I did not know that Peter was talking about the affirmative action programs.

Mr. Black: Do you have any specific situations?

The Chairman: No, but we could ask him if they have any. If they do, we would gladly forward them to you.

Neil.

Mr. Young: I have managed to get hold of the Unemployment Insurance Act. You will find the sections I wish to refer to, Sections 59, 60, 61 and 62, in the CCH copy of the UIC legislation.

Subsection 60.(1), subject to Section 61 of the regulations, says, "the employer's premium fixed under subsection 64.(1) of the Act shall be reduced in respect of insured persons covered by any client described in subsection 2, by the percentage." The employer gets a reduction in fee.

Mr. Tweedie: In the UIC.

Mr. Black: We referred to this as related to the expected savings in UI claims.

Mr. Chairman: Walter.

Mr. Dinsdale: There has been a lot of brainstorming in this presentation. I hope our witnesses today will put a lot of things together and come back with some specific answers to the questions and problems that have been put forward.

I should not mention it, but in this presentation reference has been made to the severe limitation on the types of work available to disabled persons due to job classification by the unions. If we got on to that subject, we would be here for an hour or more, but it should be addressed, Neil.

It is on the second page of this item:

[*Translation*]

tualité, comment envisagez-vous cette collaboration car il est évident que nous ne saurions y jouer au chat et à la souris. Il nous faut jouer cartes sur table de manière à ce qu'en fin de compte, les invalides et les handicapés trouvent leur compte.

M. Black: Je pense qu'une collaboration s'impose. Notre association, comme moi-même d'ailleurs, est d'avis qu'il nous serait impossible d'aboutir à l'objectif souhaité si nous travaillons chacun de notre côté. Nous devons travailler ensemble. Quant à savoir comment, j'aimerais beaucoup que nous en parlions plus en détail.

Le président: L'Association canadienne pour la santé mentale, dont les représentants comparaîtront la semaine prochaine, nous a demandé d'étudier le problème suivant: beaucoup d'employeurs qui mettent en pratique un programme d'action positive ne peuvent pas embaucher des invalides parce que ces derniers ne répondent pas aux exigences des polices d'assurance-groupe.

M. Black: Je pense que cela signifie que l'assurance est un obstacle à l'emploi. Ma première réponse sera la suivante: il faut d'abord vérifier si, effectivement, l'assureur refuse d'assurer un employé.

Le président: Peut-être pourrions-nous les consulter. Je ne savais pas que tout à l'heure Peter parlait des programmes d'action positive.

M. Black: Connaissez-vous des cas précis qui illustreraient ce problème?

Le président: Non, nous allons voir si nous pouvons en trouver. Le cas échéant, nous vous transmettrons les détails.

Neil.

M. Young: J'ai obtenu un exemplaire de la Loi sur l'assurance-chômage. Les articles auxquels je faisais allusion sont les articles 59, 60, 61 et 62.

L'article 60.(1), assujetti à l'article 61 des règlements dit: «Le taux de la cotisation patronale, fixée selon le paragraphe 64.(1) de la Loi, est réduit pour le groupe d'assurés couverts par l'un des régimes décrits au paragraphe (2) de la différence en moins entre le pourcentage . . .» Autrement dit, l'employeur obtient une réduction.

M. Tweedie: Une réduction d'assurance-chômage.

M. Black: Nous avons fait allusion à cela quand nous avons parlé des économies d'assurance-chômage escomptées.

Le président: Walter.

M. Dinsdale: Nous avons fait beaucoup de remue-ménage aujourd'hui. J'espère que nos témoins vont pouvoir faire la synthèse et nous donner des réponses précises aux questions et aux problèmes que nous avons exposés.

Je ne sais pas si j'ai raison de dire cela, mais aujourd'hui, nous avons fait allusion aux entraves auxquelles font face les invalides à cause de la classification que font les syndicats de certains types de tâches. Si nous poursuivons là-dessus, nous serons encore ici dans une heure, mais il faudrait que nous y revenions, Neil.

A la deuxième page, il y a ceci:

[*Texte*]

> "Unfortunately for the disabled employee many of our group plans are unionized, which puts a severe limitation on the type of work available, due to strict job classifications . . ."

If we are going to have the unions before us, maybe we can present that problem to them.

Mr. Young: Just as a matter of interest, I have been accumulating union publications dealing with these aspects, which will be circulated. Extensive work is being done within the trade union.

The Chairman: Peter.

Mr. Lang: I wonder if you have statistics you could supply to us; for example, the number of people in Canada insured against disability; for how long; for how much; whether their replacement insurance is for income or a pension; whether it is indexed to the cost of living; the number of women; number of men; age breakdown.

Mr. Chairman: I would like to thank our guests today. This has been a very helpful and lively exchange. I hope you do not feel bruised; we are like this with everybody. Thank you very much for coming. We look forward to continuing our dialogue with you.

The meeting is adjourned.

[*Traduction*]

> Malheureusement pour les invalides, beaucoup de nos régimes de groupes sont négociés avec les syndicats, ce qui interdit toutes sortes de tâches, étant donné une classification très sévère des emplois . . .

Nous allons entendre les représentants des syndicats, et nous pourrons peut-être discuter de ce problème avec eux.

M. Young: Je tenais à signaler que j'ai glané toutes sortes de documents concernant cette question et que je vous les distribuerai. Les syndicats ont beaucoup travaillé là-dessus.

Le président: Peter.

M. Lang: Avez-vous des données statistiques que vous pourriez nous donner sur le nombre de personnes au Canada qui sont assurées contre l'invalidité. Combien de temps dure la couverture, combien cela coûte-t-il? Est-ce qu'il y a une assurance pour la rémunération, une pension prévue? Éventuellement, ces dernières sont-elles indexées sur le coût de la vie. Combien de femmes sont en cause, combien d'hommes, quel est leur âge?

Le président: Je tiens à remercier nos témoins d'aujourd'hui. Nous avons eu une discussion fort intéressante. J'espère que nous ne vous avons pas trop malmenés. De toute façon, nous réservons le même traitement à tout le monde. Merci beaucoup. Nous poursuivrons ce dialogue.

La séance est levée.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Life and Health Association:

Mr. Charlie Black, Vice-President, Health Insurance;

Mr. John H. Tweedie, (Vice-President, Group Pensions, Metropolitan Life).

De l'Association des compagnies d'assurance-vie et de la santé:

M. Charlie Black, vice-président, Assurance-santé;

M. John H. Tweedie, (vice-président, Pensions de groupe, Metropolitan Life).

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 25

Thursday, June 18, 1981

Chairman: Mr. David Smith

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 25

Le jeudi 18 juin 1981

Président: M. David Smith

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

The Disabled and the Handicapped

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial concernant

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

29633—1

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith
Vice-Chairmen: Mrs. Thérèse Killens
Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Hudecki Halliday

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith
Vice-présidents: Mme Thérèse Killens
M. Walter Dinsdale

Messieurs

Lang Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Richard Rumas
Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 18, 1981
(61)

[*Text*]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 9:43 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Hudecki, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

Witnesses: From Canadian National: Mr. A. Deegan, Vice-President, Personnel; Miss L. Piché, Manager, Employee Selection. *From the Canadian Council of Rehabilitation Workshops:* Mr. Ken Cope, President, Mr. T. Stuckey, Executive Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

Mr. Deegan made a statement and with the other witness from Canadian National answered questions.

Mr. Cope made a statement and with the other witness from the Canadian Council of Rehabilitation Workshops answered questions.

At 11:42 o'clock a.m. the sitting was suspended.

At 11:43 o'clock a.m. the sitting resumed *in camera.*

It was agreed,—That reasonable travel and living expenses be paid to Mr. Allan Simpson, Mr. Bill White, Miss Jean Moore and Mr. Leonard Schmidt, from the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, who appeared before the Committee on Monday, June 15, 1981.

It was agreed,—That reasonable travel and living expenses be paid to Mr. Ken Cope, President and Mr. T. Stuckey, Executive Director, from the Canadian Council of Rehabilitation Workshops, who appeared before the Committee this day.

It was agreed,—That the Committee authorize the payment of the travel and accommodation expenses of Mrs. Thérèse Killens, Vice-Chairman of the Committee, who travelled to Charlottetown, P.E.I. from June 5 to 6, 1981, to attend a conference of the Canadian Council of Rehabilitation Workshops.

It was agreed,—That Members of the Committee and the necessary staff travel to Goose Bay, Labrador; Frobisher Bay, N.W.T., Churchill, Manitoba and Regina, Saskatchewan, from Saturday, July 11 to Thursday, July 16, 1981, with respect to the subject of Native Population.

It was agreed,—That pursuant to the authority granted to the Committee by its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, Mr. C. A. Brooks, Department of National Health and Welfare be attached to the Committee as an adviser to assist in its continuing deliberations on Native Population.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 18 JUIN 1981
(61)

[*Traduction*]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 9 h 43 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, Hudecki, Mme Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Témoins: Du Canadien national: M. A. Deegan, vice-président, personnel; Mlle Hélène Piché, directrice, choix des employés. *De Canadian Council of Rehabilitation Workshops:* M. Ken Cope, président, M. T. Stuckey, directeur exécutif.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

M. Deegan fait une déclaration puis, avec l'autre témoin du Canadien national, répond aux questions.

M. Cope fait une déclaration puis, avec l'autre témoin du Canadian Council of Rehabilitation Workshops répond aux questions.

A 11 h 42, le Comité suspend ses travaux.

A 11 h 43, le Comité reprend ses travaux.

Il est convenu,—Que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient consentis à M. Allan Simpson, M. Bill White, Mlle Jean Moore et M. Leonard Schmidt, de Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, qui ont comparu devant le Comité le lundi 15 juin 1981.

Il est convenu,—Que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient consentis à M. Ken Cope, président et M. T. Stuckey, directeur exécutif du Canadian Council of Rehabilitation Workshops qui ont comaru devant le Comité aujourd'hui.

Il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement et de logement de Mme Thérèse Killens, vice-présidente du Comité, qui s'est rendue à Charlottetown, Î.-P.-É. du 15 au 6 juin 1981, pour assister à une conférence du Canadian Council of Rehabilitation Workshops.

Il est convenu,—Que des membres du Comité et le personnel nécessaire se rendent à Goose Bay (Labrador); Frobisher Bay (T.N.-O.), Churchill (Manitoba) et Regina (Saskatchewan) du samedi 11 juillet au jeudi 16 juillet 1981 relativement au sujet de la population autochtone.

Il est convenu,—Que, conformément au pouvoir qui est conféré au Comité par son ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, M. C. A. Brooks, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social soit détaché auprès du Comité à titre de conseiller pour aider dans les délibérations sur la population autochtone.

It was agreed,—That the Committee authorize the payment of the travel and accommodation expenses of Mr. C. A. Brooks, Adviser—Native Population, who travelled to Frobisher Bay, N.W.T. from June 9 to 11, 1981, to make the necessary arrangements for the Committee's visit.

At 11:54 o'clock a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement et de logement de M. C. A. Brooks, conseiller—Population autochtone, qui s'est rendu à Frobisher Bay, (T.N.-O), du 9 au 11 juin 1981 afin de prendre les dispositions nécessaires pour la visite du Comité.

A 11 h 54, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Thursday, June 18, 1981

• 0940

[*Texte*]

The Chairman: We will call the meeting to order. First we have, from Canadian National, Mr. A. Deegan, Vice-President, Personnel, and Miss L. Piché, Manager, Employee Selection. What I think we will do is to invite you to make whatever comments you would like to. If you want to read this paper, that is fine; if you want to summarize it that is fine also; do whichever you feel more comfortable doing. I will now turn the floor over to you. We are quite an informal committee, and will have some questions for you after you have made whatever opening comments you have. We do appreciate your coming.

Mr. A. E. Deegan (Vice-President, Personnel, Canadian National): Thanks, Mr. Chairman. In view of the fact that the statement is quite brief, it is probably well if I read through it.

The Chairman: Sure; go ahead.

Mr. Deegan: Mr. Chairman, it is indeed a pleasure for us to be here today to talk about Canadian National's policy regarding the employment of disabled and handicapped persons.

I should like to start off by saying it is worth noting that in our current annual report, CN provides a statement of our overall corporate objectives, which in part says that management defines the purpose of the corporation as being "to ensure its long term existence as a profit-oriented business enterprise responsive to national needs." But it further says that we will achieve this purpose by acting as a good corporate citizen in regard to areas of social interest. We view the employment of disabled persons as one of these social needs which we, along with the rest of Canada's business community, must address.

It should be noted that earlier this year the company formally adopted a policy designed to guarantee fair employment practices. Among the principles set out in the policy on equal employment opportunity is the commitment that CN will not discriminate on the basis of physical handicaps when recruiting and promoting.

In addition, the policy which has been fully endorsed by the president and the board of directors ensures that selection standards and practices will be based on valid job requirements, and that working conditions will not be a barrier to employment where the company can make a reasonable accommodation to eliminate these obstacles.

At this point, I feel compelled to emphasize Canadian National's responsibility to provide safe, modern and efficient transportation and related services. Further, ours is a heavy industry where safety must always be a dominant consideration. Nonetheless, we believe CN's active support for fair employment practices is consistent with this reality.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le jeudi 18 juin 1981

[*Traduction*]

Le président: La séance est ouverte. Nous recevons tout d'abord, du Canadien National, M. A. Deegan, vice-président du personnel, et Mlle L. Piché, directrice, Sélection des employés. Je crois que ce que nous allons faire, c'est vous inviter à présenter les remarques que vous voulez faire. Si vous voulez lire ce document, très bien, mais si vous préférez le résumer, vous pouvez aussi le faire. Je vous donne donc la parole. Il s'agit ici d'un comité où les choses se passent de façon non formaliste, et nous aurons quelques questions à vous poser après que vous aurez fait vos remarques d'ouverture. Nous vous remercions d'être venus ici.

M. A. E. Deegan (vice-président, Personnel, Canadien National): Merci, monsieur le président. Vu que notre mémoire est très court, je vais le lire entièrement.

Le président: Allez-y.

M. Deegan: Monsieur le président, je suis heureux de venir vous parler aujourd'hui de la politique suivie par le Canadien National en ce qui a trait à l'engagement de personnes handicapées.

Je voudrais commencer en disant qu'il est bon de remarquer que dans notre dernier rapport annuel, le Canadien National a déclaré qu'il avait comme objectif d'ensemble «d'assurer son avenir en se comportant comme une entreprise visant le profit, mais soucieuse de répondre aux besoins du pays». Par la suite, on déclare qu'on atteindra cet objectif en agissant comme doit le faire une société consciente de ses responsabilités à titre de «bons citoyens» dans le domaine social. Nous considérons que l'engagement de ces personnes handicapées constitue l'un de ces besoins sociaux dont nous devons, comme le reste des entreprises canadiennes, nous occuper.

J'aimerais souligner qu'un peu plus tôt cette année, la compagnie a officiellement décidé de s'engager dans une ligne de conduite visant à respecter de justes pratiques d'emploi, et parmi les principes de cette politique, il y a l'engagement à respecter l'égalité d'accès à l'emploi, c'est-à-dire que le Canadien National s'engage à ne pas faire de discrimination en matière de recrutement ou d'avancement à l'égard des personnes handicapées physiquement.

En outre, cette politique, qui a été sanctionnée par le président et le conseil d'administration, permettra de veiller à ce que les normes et méthodes de sélection soient axées sur les exigences professionnelles normales et que les conditions de travail ne constituent pas un obstacle à l'emploi dans les cas où la société est en mesure de faire, assez facilement, les changements nécessaires pour éliminer ces obstacles.

A ce stade, je me dois de souligner que le CN a pour responsabilité d'assurer des services sûrs, modernes et efficaces dans le domaine des transports et des services connexes. De plus, nous travaillons dans un secteur d'entreprises lourdes où les questions de sécurité sont constamment au premier plan. Nous croyons toutefois que la nécessité de respecter les exigen-

[*Text*]

We are encouraged, Mr. Chairman, by the success of our rehabilitation program in Canadian National. Over the years we have been able to find meaningful employment for employees injured while on duty and those suffering disabilities from off-duty accidents and illness. CN's rehabilitation program, which is a co-operative effort involving both union and management, is more than 50 years old. It was expanded during war years to facilitate the re-establishment in employment of employees who had suffered some physical disability as a result of military service. The rehabilitation committee reviews between 50 and 75 cases each year, and some 20 to 30 employees have been placed each year within the company, with a smaller number being placed outside the company.

CN's desire to provide safe and efficient service may on occasion have caused managers to seek over-stringent qualifications when considering outside candidates, without the benefit of appropriate tools to assess the applicant's skills.

Mr. Chairman, to ensure that applicants are judged on the basis of what they can do, rather than what they cannot do, we have been taking a very close look at our personnel selection procedures to ensure that hiring standards and practices are entirely job-related. The first stage consists of conducting rigorous job analyses to establish the important, frequent and common tasks and duties involved in each entry-level job. The next step is to determine the requirements and qualifications necessary to successfully perform those duties and tasks. The third step is to select or, as is often the case, to develop suitable procedures and techniques to assess applicants' abilities. This review is now in progress for certain job categories and it will be expanded to cover all basic job families. This is a big job, but it must be done.

I believe programs such as the one aimed at rehabilitating injured employees, and the work now under way to evaluate CN's methods for qualifying applicants, are indications of our willingness to accept our part of the nation's responsibility for bringing handicapped persons into the workplace. We have all seen the statistics which suggest that far too many disabled people are unemployed. The International Year of Disabled Persons has helped focus national attention on the needless waste this represents.

The challenge of bringing down the artificial barriers which have been erected over many years is great, yet it is essential that we move toward social integration of the handicapped as far as possible. We recognize that it is up to enlightened companies such as CN to help facilitate society's rate of adjustment to the needs of the handicapped.

[*Translation*]

ces en matière de sécurité peut se concilier avec la poursuite de justes méthodes d'emploi et l'égalité d'accès à l'emploi.

Les résultats de notre programme destiné à trouver des emplois valorisant pour les employés blessés ou handicapés à la suite d'accidents ayant eu lieu pendant ou après les heures de travail ont été très encourageants. Ce programme de réadaptation du Canadien National, qui résulte d'un effort de collaboration entre la direction et les syndicats, existe depuis plus de cinquante ans et il a pris plus d'ampleur au cours de la dernière guerre, puisque, à l'époque, il était devenu nécessaire de faciliter la réinsertion, sur le marché du travail, des employés blessés physiquement à la suite de leur service dans les forces armées. Le comité de réadaptation à l'échelon national examine chaque année de cinquante à soixante-quinze cas et le CN trouve des emplois pour environ vingt ou trente de ces personnes, au sein même de la compagnie, et à l'extérieur pour un plus petit nombre.

Le désir de fournir un service sûr et efficace a pu, à l'occasion, amener des cadres du CN à être trop exigeants envers les candidats de l'extérieur, faute d'avoir pu bénéficier des outils nécessaires pour juger efficacement de leur compétence.

Monsieur le président, afin de nous assurer que les personnes adressant des demandes d'emploi au CN soient évaluées en fonction de ce qu'elles peuvent faire et non pas du contraire, nous avons étudié de près la méthode de sélection du personnel, pour faire en sorte que les normes et les méthodes d'engagement que nous utilisons soient entièrement orientées vers les emplois à remplir. La première étape d'une telle démarche consiste à analyser en profondeur quelles sont les exigences les plus fréquentes et la nature globale des tâches et des fonctions à chaque niveau d'emploi. L'étape suivante consiste à définir la compétence requise pour exécuter les tâches et les fonctions en rapport avec ces différents niveaux d'emploi. La troisième étape consiste à choisir, ou comme c'est plus souvent le cas, à concevoir des techniques et des critères de sélection convenables, en vue de juger de façon réelle la capacité des candidats. Pour certaines catégories de postes, cette révision est en cours et elle s'appliquera bientôt à toutes les catégories d'emploi. Une telle démarche représente énormément de travail, mais il n'y a pas d'autre solution.

Je crois que notre programme de réadaptation et notre démarche en vue d'améliorer nos modes d'évaluation au niveau de l'engagement du personnel démontrent que le CN assume de plein gré sa part des responsabilités qui nous incombent, au Canada, si nous voulons intégrer les personnes handicapées au monde du travail. Nous savons tous ce que revèlent les statistiques: un trop grand nombre de personnes handicapées sont sans emploi. L'Année internationale des personnes handicapées nous a tous fait prendre conscience de ce gaspillage qu'engendre une telle situation.

S'affranchir de préjugés aussi vieux que le monde, et que le monde lui-même a créés, n'est pas chose facile. Malgré cela, il est essentiel de mener l'intégration sociale de la personne handicapée aussi loin que possible. Nous convenons aussi qu'il n'en tient qu'aux entreprises conscientes de leurs responsabilités, telles que le CN, de faire leur part pour que la société s'ajuste plus facilement aux besoins des personnes handicapées.

[*Texte*]

Thank you, Mr. Chairman. We are now available to your committee to discuss any areas of interest which you wish to explore.

The Chairman: Dr. Halliday.

Mr. Halliday: I want to thank Mr. Deegan for his report, its brevity commends it to this committee. I just want some clarification. I have not had long to read this but, on page 2 in that middle paragraph, you refer to 50 to 75 cases.

Mr. Deegan: Yes.

Mr. Halliday: Now are they cases of employees who have been injured and you are attempting to rehabilitate, or are these people from outside your organization whom you may be seeking to employ?

Mr. Deegan: These are persons who are already in our employ. A number of them have been injured in on-duty accidents, and the remaining number which certainly varies year by year have encountered disabilities in their normal life outside of the workplace. We attempt to rehabilitate all these persons in terms of integrating them back into the workplace, rather than putting them back in society and increasing the numbers of the unemployed disabled.

Mr. Halliday: I gather then that you are successful in the area of 40 per cent or 50 per cent in terms of the rehabilitation of these people. And you take them on whether or not they are injured on the job or injured, say, in a skiing accident, do you?

Mr. Deegan: That is correct. In fact, we would interpret our success rate as being larger than the 40 per cent you quote because the others, of their own volition for instance, taking into accounts a factor such as age, may choose retirement. Some of them can better be handled through the Workmen's Compensation Board routine, if the nature of their disability prevents employment with us.

Mr. Halliday: As Mr. Smith, who is with you here today knows from our discussions yesterday with insurance people, one of our concerns is what happens to these people who are unable to work. How happy or satisfied are you with the disability benefits or disability pensions that your employees have, if and when they are unable to work because of an accident or injury?

Mr. Deegan: Through the Workmen's Compensation Board, as you are well aware, the average disability benefit is in the range of 75 per cent, and those benefits are generally indexed now. So they really rank well with, for instance, the retirement income of our employees.

Mr. Halliday: Perhaps a better question would have been if I had referred to your employee who is injured in a skiing accident or a motorcycle accident and suffers an injury such that, at that moment you have no opportunity to give him a job under the present circumstances. How satisfactory would be his disability benefits which are negotiated between you and the union, let us say, or are otherwise available to an

[*Traduction*]

Merci, monsieur le président. Nous sommes prêts maintenant à discuter avec votre Comité de toutes les questions qui vous intéressent.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Je voudrais remercier M. Deegan pour nous avoir présenté un rapport aussi concis, dont le Comité n'a qu'à se féliciter. J'aimerais cependant avoir des éclaircissements, car je n'ai pas eu beaucoup de temps pour examiner en détail votre document, mais à la page 2, à l'avant-dernier paragraphe, vous nous donnez comme chiffres de 50 à 75 cas.

M. Deegan: Oui.

M. Halliday: S'agit-il là de cas d'employés qui ont été blessés et dont vous essayez de faire la réadaptation, ou s'agit-il de personnes de l'extérieur de votre société que vous cherchez à employer chez vous?

M. Deegan: Il s'agit de personnes qui étaient déjà à notre service. Un certain nombre d'entre elles ont été blessées dans des accidents survenus pendant qu'elles remplissaient leurs fonctions, et les autres, dont le nombre varie d'année en année, ont été blessées en dehors de leur travail normal. Nous nous efforçons de réadapter toutes ces personnes, c'est-à-dire de les réintégrer dans le monde du travail plutôt que de les laisser grossir le nombre des chômeurs handicapés.

M. Halliday: Je suppose alors que vous réussissez cette réadaptation dans des proportions de 40 à 50 p. 100. Et vous les employez, qu'ils se soient blessés au cours de leur travail ou non, c'est-à-dire même s'ils ont été victimes, mettons, d'un accident de ski?

M. Deegan: C'est exact. En fait, je dirais que nous réussissons dans une mesure plus grande que ces 40 p. 100 que vous me citez, car parmi le reste, il y en a qui, de leur propre gré, ou vu leur âge, choisissent de prendre leur retraite. Il y a aussi des cas où il vaut mieux passer par la commission d'indemnisation des accidents du travail, lorsque la nature de leur invalidité empêche que nous les employions.

M. Halliday: Comme M. Smith, qui est avec vous ici aujourd'hui, le sait à la suite de nos discussions d'hier avec le représentant des assurances, l'une de nos préoccupations, c'est de savoir quel est le sort de ces personnes qui sont incapables de travailler. Est-ce que vous êtes satisfait du régime de prestations ou de pensions d'invalidité dont profitent vos employés lorsque, à la suite d'un accident ou d'une blessure, ils ne sont plus en mesure de travailler?

M. Deegan: La commission d'indemnisation des accidents du travail, comme vous le savez, fournit des indemnités pour incapacité de l'ordre de 75 p. 100, et ces indemnités sont actuellement, de façon générale, indexées. Par conséquent, on peut dire qu'elles se comparent avantageusement au revenu tiré de la retraite par nos employés.

M. Halliday: Peut-être que j'aurais dû poser ma question d'une autre façon. Je voudrais savoir quelles sont les indemnités que reçoivent, par exemple, ces employés qui ont été victimes d'un accident de motocyclette et qui, pour l'instant, ne peuvent occuper un emploi. J'aimerais savoir si ces indemnités que vous avez négociées avec le syndicat, mettons, ou autrement, sont disponibles pour cet employé. J'aimerais

[*Text*]

employee? How satisfactory are those disability benefits or pensions that he is entitled to have now?

Mr. Deegan: Sir, I can only answer that in terms of they are as satisfactory as the union negotiates on that employee's behalf, should that be a unionized employee. For our non-union employees, the benefit level through a long-term disability plan ranks in the range of 70 per cent of final year's income.

Mr. Halliday: Seventy per cent for what category of employee did you say?

Mr. Deegan: For our non-unionized employees.

Mr. Halliday: Non-unionized. So that is not too unreasonable, is it then?

• 0955

Mr. Deegan: No, we do not believe it is. In fact, from surveys we have conducted in companies the same size as our own across Canada, it is considered to be a very adequate level in relation to the rest of our community.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I have another question on a different topic. Is it appropriate now to . . .

Mr. Chairman: Yes.

Mr. Halliday: I understand that you will have a new ferry coming on stream for the P.E.I. service in a couple of years, and I am interested in the facilities that that new ferry will have for handicapped people, particularly those who are mobility handicapped. Are they going to have to still sit in their cars when they are taking that interesting trip across or will they be able to come upstairs? Just what is planned for those people? Also, what is planned for the buses in Newfoundland? What facility will they have?

Mr. Deegan: I should preface my remarks by saying we are most interested in making our comments in relation to employment, as that . . .

The Chairman: Mr. Deegan is the Vice-President of Personnel, so he may or may not know those . . . but he can certainly take note of the questions.

Mr. Deegan: I could add, Mr. Chairman and Dr. Halliday, that I know our marine position is extremely involved in the adaptation of their ferry facilities to the handicapped. Indeed, there was an article in *The Financial Post* dated June 6, which the clerk may wish to accept. It cites the fine job that our marine division has done, using the approach of a joint committee of the management of the marine division—operating people in the division as well as handicapped persons throughout the Maritimes. They are involved right now in the design of future vessels and the adaptation of vessels we have currently in service.

[*Translation*]

savoir si ces indemnités ou pensions que cet employé a le droit de toucher sont satisfaisantes.

M. Deegan: Tout ce que je puis répondre, c'est qu'elles sont aussi satisfaisantes que le permet le règlement qui a été négocié par le syndicat, par exemple, dans le cas d'un employé syndiqué. Pour nos employés non syndiqués, le niveau de prestations, dans le cas d'un régime d'incapacité prolongée, s'établit à environ 70 p. 100 de son revenu lors de sa dernière année de travail.

M. Halliday: Soixante-dix pour cent de son revenu; de quelle catégorie d'employés parlez-vous?

M. Deegan: De nos employés non syndiqués.

M. Halliday: Non syndiqués. Par conséquent, cela n'est pas trop mal, alors?

M. Deegan: Non, nous ne le croyons pas. De fait, d'après les enquêtes que nous avons effectuées partout au Canada auprès d'entreprises de la même taille que la nôtre, nous estimons que ce niveau est très satisfaisant par rapport au reste de la collectivité.

M. Halliday: Monsieur le président, j'ai une autre question à poser sur un sujet différent. Est-il indiqué de faire cela maintenant?

Le président: Oui.

M. Halliday: Je crois savoir que vous aurez un nouveau traversier en service à l'Île-du-Prince-Édouard d'ici environ deux ans. J'aimerais savoir quelles seront les caractéristiques de ce navire qui tiendront compte des besoins des handicapés, particulièrement des handicapés moteurs. Faudra-t-il que ces derniers restent assis dans leur voiture pendant tout cet intéressant trajet, ou pourront-ils aller en haut? Qu'est-ce que l'on prévoit au juste pour ces personnes? De plus, qu'est-ce qu'on prévoit faire aux autocars de Terre-Neuve pour qu'ils tiennent aussi compte de ces besoins?

M. Deegan: Je préciserai d'abord que nous sommes très intéressés à faire certaines observations au sujet de l'emploi . . .

Le président: M. Deegan est le vice-président du personnel; par conséquent, il se peut qu'il soit ou ne soit pas au courant de cela . . . il peut toutefois certainement prendre note de vos questions.

M. Deegan: Monsieur le président et monsieur Halliday, je suis en mesure d'ajouter que pour ce qui est des services maritimes, nous sommes tout à fait désireux de tenir compte des besoins des handicapés sur les traversiers, et nous travaillons à les adapter à cette fin. De fait, un article paru dans le *Fanancial Post*, le 6 juin, porte là-dessus et le greffier voudra peut-être l'accepter. On y mentionne l'excellent travail effectué par notre division maritime, qui a mis sur pied un comité conjoint dont ont fait partie les représentants de la division même, des membres des services opérationnels de cette même division, ainsi que des handicapés de toutes les provinces Maritimes. A l'heure actuelle, ces derniers collaborent à la conception des navires de l'avenir, ainsi qu'à l'adaptation de ceux actuellement en service.

[*Texte*]

In fact, if I recall rightly from our internal report on it, the committee has adopted somewhere in the range of 78 recommendations—by the way, that is 100 per cent of the recommendations that they came up with. They have all been adopted by our marine division and they will be implemented.

Mr. Halliday: The same goes for the buses, or is it fair to ask you that question? I realize that is not your area.

Mr. Deegan: Well, the understanding is that our Terra Nova transport division, which is Newfoundland, is making an appearance, Mr. Chairman, before your committee or before the Transport Committee.

The Chairman: It would be the Transport committee.

Mr. Deegan: They are certainly focusing in on how we can adapt our road cruiser service to the handling of handicapped, and particularly those with ambulatory disabilities.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay. Dr. Lang.

Mr. Lang: Thank you, Mr. Chairman.

When you are subcontracting out or contracting out with private or public firms, do you have any requirement that they not discriminate against disabled persons? This would go with our recommendations Nos. 19 through to 26, particularly 26, which is headed: No Federal Contracts for Private Firms Unless Disabled Persons Are Hired.

It is our contract compliance—part of our recommendations. If a company had someone make a complaint against them, that they were discriminated against in hiring, and that complaint was validated, would you still deal with that company in terms of contracting with them?

Mr. Deegan: We have no regulation at present that I am aware of that requires us to take a look at how any supplies of ours, which is really the case you are getting at, I presume—a regulation that would cover supplies of ours discriminating against employees on account of handicap, or whatever. We do not have any against it, we do not have any for it.

I could answer that honestly by saying that if we are doing business with a company in Canada that was engaged in overt discrimination against any group, I think we would certainly reassess our business relationship with them. But we have no regulation in our company to that effect, no.

Mr. Lang: Would you consider putting a clause in your contracts by which the contractor agrees to adopt and implement an affirmative action program for disabled persons? Is this something you would be willing to bring up with CN's board of directors and report back on to this committee?

Mr. Deegan: I think it is certainly something that we would be prepared to discuss internally in the company, yes. I cannot really respons any more than that now.

Mr. Lang: Could you then come back to the committee with what this decision would be?

[*Traduction*]

De fait, si ma mémoire ne me trompe pas au sujet de notre rapport interne, le comité a adopté environ 78 recommandations, ce qui constitue, en passant, 100 p. 100 des propositions. Notre division maritime les a toutes adoptées, et elles seront mises en œuvre.

M. Halliday: La même chose vaut-elle pour les autocars, ou est-ce bien indiqué de vous poser cette question? Je me rends compte que cela n'est pas de votre ressort.

M. Deegan: Eh bien, je crois que la division des transports Terra Nova, qui représente Terre-Neuve, doit comparaître devant votre Comité, monsieur le président, ou devant celui des transports.

Le président: Ce sera devant le Comité des transports.

M. Deegan: Quoi qu'il en soit, ce service s'occupe certainement de voir comment on peut adapter nos autocars pour qu'ils répondent aux besoins des handicapés, particulièrement à ceux des handicapés moteurs.

Merci, monsieur le président.

Le président: C'est bien. Monsieur Lang.

M. Lang: Merci, monsieur le président.

Lorsque vous faites affaires avec un sous-traitant ou que vous donnez un contrat à une entreprise privée ou publique de l'extérieur, est-ce à la condition que ces dernières n'exercent aucune discrimination envers les handicapés? Cela se conformerait à nos recommandations 19 à 26, particulièrement la 26e, qui dit qu'il faut «refuser tout contrat fédéral aux firmes privées qui n'enbauchent pas de personnes handicapées».

Cela fait donc partie de nos recommandations. Si quelqu'un se plaint d'une entreprise parce qu'il estime avoir été victime d'une discrimination sur le plan de l'embauche, et si cette plainte est avérée, est-ce que vous continuerez à faire affaires avec cette entreprise, c'est-à-dire à lui accorder des contrats?

M. Deegan: A l'heure actuelle, à ma connaissance, nous n'avons aucun règlement exigeant que nous vérifions si nos fournisseurs exercent une discrimination quelconque envers des employés en raison de leur handicap, ou pour une autre raison. je crois que c'est à cela que vous voulez en vernir. Nous n'avons aucun règlement de ce genre qui soit contre une telle discrimination, ou qui la prévoit.

Honnêtement, toutefois, si nous faisons affaire avec une entreprise canadienne qui exerce une discrimination manifeste envers quelque groupe que ce soit, je crois que nous remettrions certainement en question nos liens avec elle. Cependant, notre entreprise ne s'est pas dotée de ce genre de règlement, non.

M. Lang: Envisagez-vous d'ajouter à vos contrats une clause d'après laquelle l'entreprise contractuelle accepte de mettre en œuvre un programme de promotion des handicapés? Êtes-vous disposés à soulever cette question auprès du conseil d'administration du CN, puis d'en faire rapport à notre Comité?

M. Deegan: C'est certainement quelque chose dont nous sommes disposés à discuter au sein de l'entreprise, oui. C'est toutefois tout ce que je puis dire pour le moment.

M. Lang: Pourriez-vous revenir devant nous lorsque vous aurez pris une décision?

[*Text*]

• 1000

Mr. Deegan: Yes, I presume so, if you are expressing an interest in that and you wanted to look at it.

Mr. Lang: This is one of the major recommendations of our report: contract compliance to open up employment for disabled persons. It is recommendation No. 26.

Mr. Deegan: Yes, I know.

Mr. Lang: What is our time limit?

The Chairman: Well, we have two groups this morning. I see no problem with one more question.

Mr. Lang: Has CN utilized the concept of home employment for any of its disabled employees?

Mr. Deegan: We have not used it on any widespread basis, no. We have been successful so far in employing the disabled in the workplace, which we would consider to be a preferable route. But, no, I am not aware of any particular case of home employment of disabled.

Mr. Lang: It is pretty difficult for some disabled persons, of course, to work in the workplace unless there are fairly major adjustments.

Mr. Deegan: Yes.

Mr. Lang: Is there any kind of work within the CN that could be put into a home employment program? I am asking, because I do not know whether there is or not.

Mr. Deegan: Well, it is not our normal practice to have any employees working at home. If we were ever to consider that, I would think we would be wanting technology to advance a little bit more than what it is now in order to have the type of communication we would probably require with a person working on the home front.

The Chairman: Dr. Hudecki.

Mr. Hudecki: I believe, of the 50 to 75 cases you have each year, that you are able to find employment for 20 to 30 of them. Have you any idea as to what has happened to the other 45 or so, because that is the group that eventually could very well become the responsibility of those who are considered under the disabled. They will no longer be under an insurance plan of the CN or Workmen's Compensation. I could picture that they are going to direct themselves to some agency and claim the rights of the disabled. So, I think it is very important for us to know what you have been able to do with the 30 to 40 who are unaccounted for in this report.

Mr. Deegan: As a general statement, I think I am safe in saying that out of all of these employees who encounter disability, we generally provide work for those who wish to continue work. Out of the numbers that you are citing, some of those individuals have been retrained by us, or we have provided retraining, so that they may become employed with other companies in other occupations. Some of them have voluntarily retired at their choice on account of circumstances such as age et cetera, and some of them, I would think,

[*Translation*]

M. Deegan: Oui, je le crois, si la question vous intéresse, et si vous voulez vous tenir au courant.

M. Lang: C'est l'une des principales recommandations de notre rapport, c'est-à-dire que les contrats précisent qu'il faut ouvrir des emplois à l'intention des handicapés. Il s'agit de la recommandation numéro 26.

M. Deegan: Oui, je le sais.

M. Lang: Combien de temps avons-nous ce matins?

Le président: Eh bien, il y a deux groupes qui comparaissent ce matin. Vous pouvez quand même poser une question de plus.

M. Lang: Le CN a-t-il eu recours au concept de l'emploi à domicile pour certains de ses employés handicapés?

M. Deegan: Nous ne l'avons pas fait de façon très répandue, non. Jusqu'à maintenant, nous avons obtenu du succès en faisant travailler les handicapés en milieu de travail, ce qui nous parait préférable. Quoi qu'il en soit, non, je n'ai pas entendu parler de cas où l'on a fait travailler les handicapés à domicile.

M. Lang: Bien entendu, il est assez difficile, pour certains handicapés, de travailler en milieu de travail, à moins qu'on ait fait d'importantes adaptations.

M. Deegan: Oui.

M. Lang: Y a-t-il certaines fonctions, au CN, qui pourraient être exercées à domicile? Si je vous pose cette question, c'est que j'ignore si cela existe ou non.

M. Deegan: Eh bien, normalement, nous ne faisons pas travailler d'employés à domicile. Si jamais nous envisageons cela, je crois que nous voudrons que la technologie soit plus avancées qu'elle ne l'est à l'heure actuelle, afin que nous puissions communiquer avec un employé travaillant à domicile.

Le président: Monsieur Hudecki.

M. Hudecki: Je crois que sur les 50 ou 75 cas qui vous sont soumis chaque année, vous êtes en mesure de trouver de l'emploi pour 20 ou 30 d'entre eux. Avez-vous une idée de ce qui arrive aux 45 autres, car ces derniers se retrouveront peut-être bien à la charge des services destinés aux handicapés? Cela signifie qu'ils ne pourront plus souscrire à l'assurance du CN, ni à celle de la commission des accidents du travail. Ils vont probablement s'adresser à un organisme quelconque et y revendiquer leurs droits en tant qu'handicapés. J'estime donc qu'il est extrêmement important que nous sachions ce que vous avez été en mesure de faire pour ces 30 ou 40 personnes, qui ne figurent pas dans ce rapport.

M. Deegan: Je crois qu'on peut affirmer qu'en général, nous offrons du travail aux handicapés qui en veulent. Certains des handicapés que vous avez mentionnés ont suivi des cours de recyclage grâce à nous, ou chez nous, de sorte qu'ils ont peut-être été embauchés par d'autres entreprises, et dans d'autres occupations. Par ailleurs, certains d'entre eux se sont volontairement retirés du milieu de travail en raison de circonstances comme l'âge, etc. D'autres encore souffrent malheureusement d'un handicap les empêchant d'être facilement

[*Texte*]

unfortunately, have the type of disability where they are not readily employable by us, within reason. I presume some of those individuals would take advantage of the services of whatever agencies are available. But the great majority of them, either through retirement or through employment, have their needs satisfied.

Mr. Hudecki: The attitude, then, is a commendable one, that each company is doing what it can within its power to re-employ those who have been injured or who have become ill in the course of their employment.

One other point that I want to make is the stringent qualifications that you are laying down for people who are to be employed, and you are also making a very rigorous job analysis in order to better employ various applicants. This is sort of a double-edged sword: it could help the disabled, but it could also automatically exclude them. I do not know whether I am asking a question or making a statement. But I think these steps have to be looked at quite carefully in order that they are not further obstacles to handicapped people coming in. Unfortunately, there are not too many criteria on which you could really assess a disabled person as far as their job capability is concerned. I think it would become too rigid and too precise in assessing disabilities and we may not be able to find jobs for them. I think those who examine them and select jobs have to take a more humanitarian approach and not be so rigid. I know you are going to say that it may impair the safety operation, but what we are hoping is that there will be some way of putting them in jobs which will not jeopardize the safety of the operation as a whole. I do not think there is a question in it, but if you would like to make any comments I would appreciate it.

• 1005

Mr. Deegan: In fact, I would like to elaborate on your statement because it is a very important part of what we are doing. I should state very clearly that the types of rather overly rigorous standards I refer to have been the practices in effect the last number of years in the company. The types of standards we are establishing now in no way assess disabilities, but identify abilities.

In particular, part of the process we are using is to establish physical demand standards on the various entry-level jobs in the company. This is a rather unique approach for most Canadian businesses to take, and if the committee has a few minutes to spare on it, I think it would be of interest to you to hear from Louise Piché about the type of activity we are involved in and its uniqueness within the Canadian business scene.

The Chairman: Louise, go ahead.

Miss L. Piché (Manager, Employee Selection, Canadian National): The methodology we are following is inspired by

[*Traduction*]

embauchés par nous. Je suppose donc que certains d'entre eux essayeront de bénéficier des services des organismes disponibles. Cependant, les besoins de la plupart d'entre eux sont satisfaits soit par un emploi, soit par la retraite.

M. Hudecki: Votre attitude est donc louable, car chaque entreprise fait ce qu'elle peut pour réembaucher ceux qui ont été blessés ou qui sont devenus malades au cours de leur carrière.

Je voulais aussi mentionner autre chose; il s'agit des exigences très strictes que vous avez à l'endroit des candidats à un emploi et du fait que vous effectuez une analyse très rigoureuse des fonctions, afin de mieux tirer parti de ces postulants. Il s'agit toutefois d'une arme à deux tranchants, car cela peut venir en aide aux handicapés, mais aussi les exclure automatiquement. J'ignore si je suis en train de poser une question, ici, ou d'affirmer quelque chose. Toutefois, j'estime qu'il faut examiner très attentivement ces mesures, afin qu'elles ne constituent pas des obstacles supplémentaires aux handicapés cherchant à se joindre à la population active. Il n'existe malheureusement pas beaucoup de critères en fonction desquels on peut réellement évaluer l'aptitude d'une personne handicapée à faire un travail donné. D'ailleurs, si l'évaluation des handicaps de ces personnes devenait trop rigide et trop précise, on aurait du mal à leur trouver des emplois. Il me semble que les personnes qui étudient leurs dossiers et qui choisissent les candidats pour les postes devraient adopter une attitude plus humanitaire et faire preuve d'une plus grande souplesse. Je sais que vous allez me dire que leur handicap risque de poser certains problèmes de sécurité, mais nous espérons justement leur offrir des emplois dans le cadre desquels ils ne compromettraient pas la sécurité de l'opération dans son ensemble. Je ne pense pas que cela prête à la discussion, mais si vous avez des commentaires à faire, j'aimerais bien les entendre.

M. Deegan: En fait, j'aimerais ajouter quelques petites choses à votre déclaration, car cela se rapporte à une partie très importants du travail que nous faisons. Je tiens tout d'abord à préciser que les normes par trop rigoreuses dont j'ai parlé sont en vigueur depuis de nombreuses années. Cependant, les normes que nous sommes en train d'établir à l'heure actuelle ne visent pas à évaluer les handicaps, mais plutôt les aptitudes.

Nous comptons d'ailleurs établir des normes sur les efforts et la fatigue physiques pour les différents postes des échelons inférieurs de la société. Il s'agit là d'une approche plutôt unique sur la scène canadienne, et si le Comité veut bien nous accorder quelques minutes, Louise Piché pourrait mieux vous renseigner sur le genre d'activités que nous avons entreprises sur ce plan et sur l'originalité de notre programme.

Le président: Allez-y, Louise.

Mlle L. Piché (gérante du Service de sélection des employés du Canadien National): Notre méthode s'inspire de celle éla-

[*Text*]

Dr. Lawshe who did the same for the American railways. We look at a series of 40 factors: 24 are physical abilities such as climbing, sitting, standing, walking and the sensory factors, and 16 are environmental, fume gases to identify allergies. What we do is work through panels of incumbents and supervisors for a given job family. We have that across Canada for a given job, and these panels look at each factor and say how important, how frequent and what the consequences are if you cannot do it; what is the importance, in fact, of doing the standing part of a job; does it exist and what is the consequence?

Following that, we have a number of inputs. We are divided into five regions, and if we have one panel per region, we get 25 individual inputs. It is looked at in headquarters with, of course, somebody who is responsible for safety standards having a look at it and then it is consolidated. From that we can derive a description of the physical requirements of a job. So instead, for example, of having a 5′ 6″ requirement, which we used to have, for the job of a trainman, we do not have that now, what we need to know is whether he can climb the ladder on the side of a boxcar and be able to change a knuckle and carry a knuckle. Those are typical, characteristic, common, basic, core tasks of that job, and if you have the abilities to do that then you are able to physically handle the job.

These tasks that I have identified have been turned into what we call physical performance demonstration tests that every applicant has to take in standard conditions with standard instructions and marking systems and everything else. So, in fact, what we do is identify the real bona fide, job-related requirements, turn them into job-related tests and mark them as standardly and as consistently as it is possible in that kind of situation.

We have another case and it is very new. We only have transportation done so far because we have to do it per job and the entry level . . .

The Chairman: Do you find that in terms of people injured on the job that they are mainly doing physical work and maybe outside work and to put them back on the job you usually have to put them doing inside work or . . .

Miss Piché: Yes. In the rehab program, that is very often the case. That is why we are starting with those jobs, too, which have a large intake of people every year. We are starting with those classifications.

[*Translation*]

borée par le Dr Lawshe pour les chemins de fer américains. Nous examinons en tout 40 facteurs distincts: 24 correspondent à des aptitudes physiques, par exemple, grimper, s'asseoir, rester debout, marcher, et à l'utilisation des sens; les 16 autres correspondent à des critères de l'environnement (pour identifier des allergies, par exemple, on demande aux employés d'aspirer certains gaz). Pour chaque famille d'emplois, nous choisissons un échantillon d'employés et de superviseurs. Ces groupes échantillons examinent chaque facteur et nous renseignent sur l'importance et la fréquence de leur incidence, ainsi que sur les conséquences qu'amène l'impossibilité, pour l'employé, de faire telle ou telle chose. L'analyse finale ainsi obtenue s'applique, pour le poste donné, à l'échelle du pays. Pour vous donner un exemple, on demandera au groupe quelle importance revêt la partie du travail qui doit être effectuée debout.

Plusieurs étapes suivent, alors. Nos services sont divisés en cinq régions, dont chacune est représentée par un groupe choisi; ainsi, 25 personnes en tout participent à ce travail. On examine le tout au siège social, où une personne responsable des normes de sécurité étudie le tout, et l'ensemble des données est ensuite intégré. Nous nous fondons là-dessus pour définir les exigences physiques d'un poste donné. Autrefois, pour être cheminot, il fallait mesurer au moins 5 pi. et 6 po., mais les critères ont changé depuis. Maintenant, il faut que les candidats puissent grimper en haut de l'échelle qui se trouve sur le côté des wagons couverts et changer ou porter un joint en charnière. Il s'agit là de tâches tout à fait typiques des cheminots; si une personne est en mesure de les exécuter, alors, c'est qu'elle est physiquement apte à faire le travail.

Les tâches dont je viens de vous parler font maintenant l'objet des tests de démonstration d'aptitudes physiques que doivent subir tous les demandeurs de poste. Le tout s'effectue dans des conditions normalisées, avec des instructions et des systèmes de notation normalisés. Ce que nous faisons, donc, en bref, c'est identifier les exigences réelles des postes, élaborer des tests pour vérifier si les candidats sont en mesure de les remplir, et noter leurs performances de façon aussi normalisée et régulière que possible.

Il y a un autre programme dont je pourrais vous parler, et c'est quelque chose de tout à fait nouveau. Nous n'avons, jusqu'à présent, pu faire cette étude que du côté des activités de transport proprement dites, car nous devons étudier chaque emploi, et ce, à partir du niveau d'entrée dans la société . . .

Le président: Trouvez-vous que la plupart des employés qui se blessent au travail accomplissent surtout des tâches physiques? Dans l'affirmative, devez-vous, en règle générale, lorsqu'ils reviennent travailler, leur offrir un poste dans le cadre duquel ils peuvent rester à l'intérieur, ou . . .

Mlle Piché: Oui. Dans le cadre du programme de réhabilitation, c'est très souvent le cas. C'est pourquoi on a également commencé avec ces emplois, car de plus en plus de gens viennent dans ce secteur chaque année. Nous avons commencé à classifier ces emplois.

[*Texte*]

• 1010

Mr. Deegan: Mr. Chairman, a minor example of the application of it: we have recently hired a brake-person in Toronto. She is missing three digits on one finger. In prior circumstances our medical screening, our pre-employment screening, would have disqualified that person from employment. But that person, having gone through the physical demand tests, can quite capably handle the physical aspects of the position.

Miss Piché: She, like all the other candidates, was able to demonstrate that she could hold on to the ladder and put the handbrake on with no difficulty. In the past the assumption would have been that she could not do that.

The Chairman: Is this an outside job?

Miss Piché: They work on trains. They run the trains.

The Chairman: Madam Killens.

Mrs. Killens: Merci, monsieur le président. Maybe Mr. Deegan answered my question before. I am willing to read the transcript, and you can stop me.

On page 3 of your report, you speak of your program as one aimed at rehabilitating injured employees. My question is on mental health. In our first recommendation in our first chapter, we are asking for an amendment to the Canadian Human Rights Act to protect the disabled person. In it we list a disabled person as one who has a previous history of dependence on alcohol or other drugs. Within your program for the physically injured, which I understand very well, and I think it is a good one, I was wondering if you also do something for mental health, when it comes to alcohol and drugs?

Mr. Deegan: Yes. I had not anticipated a question on alcohol and drug abuse, Madam Killens. I should defer again to Louise Piché, who has been instrumental in setting up our rehabilitation program on alcohol and drug abuse, which we consider to be one of the forefront programs in Canada.

Miss Piché: Yes, we have a policy and we have a program across Canada of referral agents who handle performance problems related to personal problems. Most of those cases are alcohol related; they are alcoholism cases. The second category is drug abuse. So we have referral agents across Canada who are available for any employee or any supervisor who wants to refer an employee, or the medical department if it wants to refer an employee, with that kind of problem. They work with the employee towards rehabilitation. It is sometimes in-house, it depends on the kind of treatment. They are in most cases returned to work on their prior job when the problem is solved. We have a high success rate.

[*Traduction*]

M. Deegan: Monsieur le président, j'aimerais vous donner un petit exemple de la façon dont notre programme s'applique. Nous avons tout récemment embauché une personne handicapée qui occupera le poste de garde-frein à Toronto. Il lui manque trois doigts d'une main. Autrefois, l'examen médical et la pré-sélection nous auraient amenés à rejeter la demande de cette personne. Pourtant, elle a réussi tous les tests d'exigences physiques et elle peut très bien assumer toutes les tâches physiques que suppose le poste en question.

Mlle Piché: Cette personne a pu démontrer qu'elle était aussi capable que tous les autres candidats de se tenir à l'échelle et de mettre le frein à main. Autrefois, avant la mise en place du nouveau système, on aurait tout simplement supposé qu'elle n'était pas capable de le faire.

Le président: Les titulaires de poste comme celui-ci travaillent-ils dehors?

Mlle Piché: Ils travaillent dans les trains. Ce sont eux qui font rouler les trains.

Le président: Madame Killens.

Mme Killens: Thank you, Mr. Chairman. M. Deegan a peut-être déjà répondu à ma question. Si c'est le cas, vous m'arrêterez, et je lirai le compte rendu de la réunion.

A la page 3 de votre rapport, vous dites que votre programme vise à réhabiliter des employés qui ont été blessés. Ma question porte sur la santé mentale. La première recommandation du premier chapitre de notre rapport demande que la Loi sur les droits de la personne soit modifiée en vue de protéger les personnes handicapées. Nous y décrivons comme étant handicapée toute personne qui a déjà eu une dépendance à l'égard de l'alcool ou des stupéfiants. J'aimerais savoir si, dans le cadre de votre programme pour les blessés physiques, que je comprends très bien et que je trouve excellent, vous envisagez également de faire quelque chose pour soigner les personnes qui souffrent de troubles mentaux dus à une trop grande consommation d'alcool ou de stupéfiants.

M. Deegan: Oui. Madame Killens, je ne m'attendais pas à ce qu'on me pose une question au sujet des alcooliques et des toxicomanes. Je vais devoir de nouveau céder la parole à Louise Piché, qui a joué un rôle de premier plan au niveau de la mise en place de notre programme de réhabilitation pour les alcooliques et les toxicomanes, qui est, d'après nous, l'un des meilleurs de son genre au Canada.

Mlle Piché: Nous avons en effet une politique et un programme appliqués à l'échelle du pays dans le cadre duquel des agents spécialisés étudient les problèmes de performance reliés à des problèmes de personnel. La plupart du temps, il s'agit d'alcooliques; les toxicomanes viennent au deuxième rang. Dans le cadre de ce programme, un employé, un superviseur ou le service médical peut, s'il le désire, porter le problème d'un employé donné à l'attention de ses agents, qui essaient par la suite d'aider l'employé à se réhabiliter. Les soins nécessaires sont parfois donnés sur place, mais cela dépend du genre de traitement qui est nécessaire. Dans la plupart des cas, une fois guéris, les employés reprennent tout simplement le poste qu'ils

[*Text*]

Mrs. Killens: On page 2, you refer to 50 to 75 cases a year which have been handled. That will not include those . . .

Miss Piché: We have about 600 a year of those.

Mrs. Killens: That is what I thought. Thank you very much.

The Chairman: Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: Does the witness have any data on the number of disabled people employed with CNR?

Mr. Deegan: I am afraid we suffer the same disability your committee does with data. Because we are so used to handling disability cases over the years, we do not identify people by their disability. However, one of our rail regions, on their own initiative, took a count of what they perceived to be the obvious disability cases—and these basically had to do with physical disability. They counted somewhere in the range of 138 disability cases in our employ in that particular region. But I am afraid we . . .

The Chairman: How many regions do you have?

Mr. Deegan: We have five. That is just within our rail division. Of course we have our other divisions of marine, telecommunications, hotels, et cetera. I do not know if it would be safe to extrapolate the 138 across the rest of our operations. But we do have a goodly number of disability cases in employment in our company.

Mr. Dinsdale: Do you know what categories—sensory, physical . . . ?

Mr. Deegan: Yes, Louise was just saying that I suppose the common perception of disability has to do with physical impairment, wheelchair, that sort of thing, and these would be the types of cases which would have been counted in the 138.

Mr. Dinsdale: What about sensorily impaired and mentally impaired?

• 1015

Mr. Deegan: I will have to give you my personal view on that. I do not recall, in our company, too many cases of sensory-impaired people, in particular in relation to our rehabilitation program in the company. Those that occur in the workplace generally—and I am sure that I would be supported by the medical members of your committee—tend to involve lower back injuries, that sort of thing, those tend to be the types of cases we have.

The Chairman: Is there any loss of limbs?

[*Translation*]

occupaient auparavant. Notre taux de réussite est d'ailleurs très élevé.

Mme Killens: A la page 2 de votre mémoire, vous dites qu'entre 50 et 75 cas sont traités par vous chaque année. Ce chiffre ne comprendrait pas ces . . .

Mlle Piché: Il y a environ 600 cas de ce genre par année.

Mme Killens: C'est bien ce que je pensais. Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Le témoin a-t-il une idée du nombre total de personnes handicapées qui sont à l'emploi des Chemins de fer nationaux du Canada?

M. Deegan: Malheureusement, nous souffrons du même handicap que votre Comité pour ce qui est de notre approvisionnement en données. Nous nous sommes tant habitués à nous occuper de personnes handicapées, au fil des ans, que l'on n'identifie plus les personnes en fonction de ce critère. Cependant, l'une de nos régions a, de sa propre initiative, fait le compte de toutes les personnes qu'elle considère comme étant handicapées; dans la plupart des cas, il s'agit de handicaps physiques. Je pense que les responsables de ce travail en sont arrivés à un total de 138 personnes handicapées pour la région en question. Mais malheureusement, nous . . .

Le président: Combien de régions comptez-vous?

M. Deegan: Nous en avons cinq, dans notre division du transport ferroviaire. Mais nous avons bien sûr d'autres divisions, notamment la division marine, les télécommunications, les hôtels, etc. Je ne sais pas dans quelle mesure l'on retrouverait des proportions semblables pour ce qui est du personnel de nos autres secteurs d'activités. Je pense cependant pouvoir affirmer que de nombreuses personnes handicapées sont à l'emploi de notre société.

M. Dinsdale: De quelle catégorie sont leur handicap: sensoriel, physique . . . ? S'agit-il uniquement de handicapés physiques?

M. Deegan: Oui, Louise vient de dire que la plupart des personnes associent le mot handicap avec un problème d'ordre physique. Par exemple, lorsqu'on pense aux personnes handicapées, on voit des personnes en chaise roulante, etc. Je suppose que la plupart des 138 personnes dont je vous ai parlé tout à l'heure souffrent de handicaps physiques.

M. Dinsdale: Et qu'en est-il des personnes qui souffrent de handicaps sensoriels ou mentaux?

M. Deegan: Je vous donnerai mon opinion personnelle. Dans notre société, je ne me souviens pas qu'il y ait beaucoup de cas d'employés handicapés sensoriels qui aient dû avoir recours à notre programme de réadaptation. Chez nous, en milieu de travail, quand les gens sont blessés, c'est au dos, par exemple, et je suis sûr que les médecins qui sont membres du Comité comprendont.

Le président: Y a-t-il eu des cas où un membre a du être amputé?

[*Texte*]

Mr. Deegan: Yes, absolutely. Wherever there are moving trains there is occasionally, and unfortunately, a loss of limbs and those persons become well-integrated back into the company. In fact, I could cite the case of one of our operating employees who, many years ago, suffered the loss of a leg in a round-house—so that will date it for you—and he recently retired as manager of operations control of our Rail Division, which is a very high-level and demanding position.

Mr. Hudecki: With good orthopaedic support.

Mr. Dinsdale: Do you have a policy of supplying technical aids and modifying the workplace, making it possible for disabled people to be employed?

Mr. Deegan: We do not have a policy as yet, Mr. Dinsdale. We always have adapted the workplace wherever we have reintegrated disabled employees back into the work stream. The practice we are following right now is to try to adapt as many of our facilities as we can at the moment, with certainly an emphasis on new construction being adapted to facilitating the disabled. But, like a lot of companies, we are still at an embryonic and rather grappling stage in handling all this.

Mr. Dinsdale: It might be of some comfort to you to know that I have been working with another railway—which shall remain nameless . . .

The Chairman: PCR.

Mr. Dinsdale: . . . on a specific problem where . . .

An hon. Member: A pacific problem?

Mr. Hudecki: They have problems, do they?

Mr. Dinsdale: . . . a disabled person has been barred because of the lack of one or two digits. I noticed that you made reference to that just a moment ago.

Mr. Deegan: Yes.

Mr. Dinsdale: Do you have that difficulty in the CNR?

Mr. Deegan: As we said, in the national interest we are adjusting our hiring qualifications, I must emphasize again, to establish ability to perform tasks, rather than disqualification for a particular disability.

Mr. Dinsdale: Most disabled people can perform tasks if they have the necessary technical aids to compensate for their disability.

Mr. Deegan: Yes.

Mr. Dinsdale: Blind people can, with sophisticated technology, work in offices, with computers and so forth.

Mr. Deegan: Yes.

Mr. Dinsdale: But you have not quite got into that.

Mr. Deegan: No, not particularly. It is our policy, and, I might add, is in a recently issued policy statement on equal employment opportunity to make reasonable accommodations to eliminate obstacles. As I say, we are in the embryonic stage of implementing that in the company.

[*Traduction*]

M. Deegan: En effet. Quand il s'agit de déplacer des trains, il arrive malheureusement que ces employés perdent une extrémité, et ces gens sont réintégrés dans un autre service, au sein de la société. En fait, il y a le cas d'un de nos préposés qui, il y a plusieurs années, a perdu une jambe dans une tour de contrôle—vous voyez donc que ce n'est pas d'hier—et il vient de prendre sa retraite. Il était alors gérant du contrôle des opérations pour notre division des chemins de fer. C'est un poste très élevé et très exigeant.

M. Hudecki: Je suppose qu'il avait un excellent appareil orthopédique.

M. Dinsdale: Est-ce que vous avez une politique visant à fournir des aides techniques ou à modifier les lieux de travail pour que les invalides puissent travailler chez vous?

M. Deegan: Nous n'avons pas une politique comme telle, monsieur Dinsdale. Nous avons toujours adapté les lieux de travail, pour permettre de réintégrer les invalides chez nous. Nous essayons d'adapter nos installations au maximum, dans la mesure du possible, et nous soignons particulièrement les nouveaux édifices à cet égard. Comme beaucoup de sociétés, toutes ces mesures sont encore embryonnaires, et nous réagissons dans ces cas-là au fur et à mesure.

M. Dinsdale: Peut-être que cela vous fera plaisir d'entendre que j'ai déjà travaillé pour une autre société de chemins de fer, que je ne nommerai pas . . .

Le président: Le PC.

M. Dinsdale: . . . et un problème a surgi . . .

Une voix: S'agit-il d'un problème pacifique?

M. Hudecki: Ont-ils des problèmes?

M. Dinsdale: . . . mettant en cause un invalide qui a dû être renvoyé parce qu'il lui manquait un ou deux doigts. Je sais que vous avez fait allusion à cela il y a un instant.

M. Deegan: En effet.

M. Dinsdale: Y a-t-il des problèmes à cet égard au CN?

M. Deegan: Comme nous l'avons dit, dans l'intérêt national, nous rajustons nos exigences d'embauche, et je le répète, nous tenons compte de la capacité à remplir des tâches, en nous gardant bien de mettre l'accent sur l'invalidité.

M. Dinsdale: La plupart des invalides peuvent remplir n'importe quelle tâche s'ils disposent des aides techniques nécessaires leur permettant de surmonter leur invalidité.

M. Deegan: En effet.

M. Dinsdale: Les aveugles peuvent travailler dans des bureaux, avec des ordinateurs, au moyen d'une technologie très poussée.

M. Deegan: C'est exact.

M. Dinsdale: Mais vous n'avez pas encore pris ces dispositions-là, n'est-ce pas?

M. Deegan: Non, en effet. Notre politique, qui est toute récente, prévoit des chances égales d'emploi, des installations raisonnables pour supprimer tous les obstacles. Comme je l'ai dit, c'est encore embryonnaire chez nous.

[*Text*]

Mr. Dinsdale: It is the theme of the report, and obviously you are responding to the report.

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: I was interested in the second paragraph on page two of your submission. You talk about CN's rehabilitation program, which is a co-operative effort including both union and management. Is that provision under the collective agreement, or a letter of understanding, or is it just through consultation based on each individual case?

Mr. Deegan: It is a traditional and historic arrangement in the company that is not in writing. Possibly I could describe the process very briefly. There is a reference to a system rehabilitation committee, of which I am chairman, by the way. Our task is really to review the work in rehabilitation that goes on at the regional, the field level where the disabilities occur. It is at a very grass roots level that a lot of the work occurs between the local chairman of the labour organization, between the shop foremen—at that particular level—to address problems as they occur in the workplace. It floats up to a regional level, where within the management of the company we have employee relations staff, we have medical staff, we have operating staff, as well as union representatives who sit in discussion and handle the disposition of all these cases.

• 1020

I might add that the unions are extremely co-operative. It is obviously one area that is of appeal to both sides of the table, if I can use that expression, indeed, in some cases the unions will move ahead and look after some of the cases unilaterally without these cases having to go through the formal rehabilitation process. So there is much sense of morality and goodwill on both sides in addressing the problem of rehabilitated employees.

Mr. Young: That is kind of nice to hear. As you know, we made a recommendation, No. 36, that urged that kind of co-operative effort between organized labour and management.

One last question, Mr. Chairman. Earlier on in our hearings last year, prior to the report's even being tabled in the House, we heard some conflicting testimony from individuals who felt that the trade union that represents CN employees, individuals of those unions—and I was left with the impression, based on the testimony I heard, that it was a policy of the union itself . . .

The Chairman: This was VIA Rail.

Mr. Young: I think it was transportation generally . . .

The Chairman: Yes, go ahead.

Mr. Young: . . . at least that was my understanding—the union itself would not co-operate in terms of assisting people to get on trains or other modes of transportation. Then, from the union's side, it was a question of, well, if one of our members is injured on the job by lifting someone in a wheelchair, for example, onto a train, that individual could jeopardize any

[*Translation*]

M. Dinsdale: C'est un thème de notre rapport, et je vois que vous y répondez très bien.

Le président: Monsieur Young.

M. Young: Le deuxième paragraphe de votre exposé m'intéresse. Vous dites que le CN a un programme de réadaptation qui est un effort de collaboration entre le syndicat et le patronat. S'agit-il en effet d'une clause de la convention collective, d'un protocole d'entente, ou tout simplement d'une entente à l'amiable, qui prévoit la consultation dans chacun des cas?

M. Deegan: C'est la tradition chez nous, et il n'y a rien d'écrit là-dessus. Je vais vous en décrire le processus brièvement. Il existe un comité de adaptation, que je préside. Le comité est saisi de certains cas et doit revoir les mesures de réadaptation que l'on prend à l'échelon régional, sur place, là où l'employé a été frappé d'invalidité. Cela se fait donc au premier échelon, parce que c'est vraiment sur les lieux qu'interviennent le président local du sydicat, le contremaître, etc., et ils essaient de régler les problèmes sur place. Ensuite, cela passe à l'échelon régional, ou au sein des cadres de la société, où il y a du personnel affecté aux relations avec les employés, du personnel médical, des préposés, des représentants du syndicat qui doivent discuter du cas et prendre les dispositions qui s'imposent.

Je dois vous dire que les syndicats font preuve de la plus grande coopération, et c'est un domaine qui, bien sûr, intéresse les syndicats comme le patronat, et en fait, dans certains cas, le syndicat prend les devants, fait le nécessaire, sans qu'on ait à mettre en branle tout le processus de réadaptation officiel. Il y a donc tout un sens moral, une bonne volonté dont font preuve les deux côtés quand il s'agit de problèmes de réadaptation des employés.

M. Young: Je suis heureux d'entendre cela. Comme vous le savez, nous avons fait une recommandation, la recommandation nº 36, qui exhorte à la collaboration entre le syndicat et le patronat.

Une dernière question. Un peu plus tôt aujourd'hui, avant que le rapport ne soit déposé à la Chambre, on a entendu des témoignages contradictoires. On dit que le syndicat qui représente les employés du CN, les leaders syndicaux, sont ceux qui ont établi cette politique. C'est l'impression que j'ai retirée des témoignages que j'ai entendus.

Le président: Il s'agissait de VIA Rail.

M. Young: Je pense que c'était dans le monde du transport en général . . .

Le président: Poursuivez.

M. Young: C'est ce que j'ai compris, en tout cas. En effet, le syndicat refuse de collaborer pour aménager les abords des trains ou d'autres moyens de transport. Il prétend que si un de ses membres est blessé en soulevant un fauteuil roulant, par exemple, il n'aurait peut-être pas grand chance d'obtenir un dédommagement auprès de la commission des accidents du

[*Texte*]

claim he might have with Workmen's Compensation, if it was not authorized by the management per se.

Have you had any experience, first of all, with that? Or do you have any comment to make on that?

Mr. Deegan: I have no experience with it. My only comment would be in relation to the types of job requirements that we are establishing; indeed assisting the travelling public on and off trains is part of the requirement of that job, and in the case you are citing it looks as though it should be established that way. So I do not quite see what the particular problem is in relation to it.

Mr. Young: Do you have a policy that would accommodate an employee who, say, suffered a back injury by lifting someone on a wheelchair or something else?

Mr. Deegan: We do not have a policy as such, but I have every confidence that we would take responsibility for it.

Mr. Young: You would not challenge such cases before the Workmen's Compensation Board, or anything like that?

Mr. Deegan: I would think that highly unlikely.

Mr. Young: Because it is not unknown . . .

Mr. Deegan: The type of activity that you are talking about sounds a very legitimate thing for an employee to be involved in, and I am sure we would support the situation.

Mr. Young: Do you have any knowledge of cases where employees have refused to assist an individual?

Mr. Deegan: No, I have no knowledge personally of that.

The Chairman: Okay, we have about five minutes before the next deputation is scheduled, so does anyone have one more quickie? Mr. Halliday.

Mr. Halliday: Just to follow up on this last one of Neil's, because it interests me, I wonder if Mr. Deegan is aware of this celebrated case in London, where that student going to school in London was denied access to a train? That may have been under VIA Rail, but it could have been prior to the creation of VIA Rail.

An hon. Member: I think it was VIA Rail, and it was the CTC that . . .

An hon. Member: Yes, but the CN operates the trains.

Mr. Halliday: But the question that Mr. Young asked is surely related to that type of situation where employees felt that the company did not permit them under the agreement, I guess . . .

Mr. Young: Or the personnel policy.

Mr. Halliday: Yes, it was a policy, perhaps, that did not permit them to assist a person, let us say in a wheelchair, by lifting him or her onto the train.

• 1025

Mr. Deegan: I am unaware of the case.

[*Traduction*]

travail, puisque le patronat n'autorise pas officiellement à faire ce travail.

Est-ce qu'il y a eu des cas de ce genre jusqu'à présent? Avez-vous des remarques à faire?

M. Deegan: Non, que je sache, il n'y a pas eu de cas. Pour ce qui est des exigences d'emploi, nous avons fait de l'assistance au public voyageur une tâche précise, à bord des trains comme aux abords des trains, ce qui englobe le cas que vous venez de citer. Il n'y aurait donc pas de problème à cet égard.

M. Young: Est-ce que vous avez une politique qui permettrait à un employé qui se blesserait au dos en soulevant un fauteuil roulant, par exemple, d'obtenir un certain dédommagement?

M. Deegan: Non, nous n'avons pas de politique comme telle, mais je suis sûr que nous assumerions la responsabilité, le cas échéant.

M. Young: Vous ne contesteriez pas ce cas-là devant la commission des accidents du travail, n'est-ce pas?

M. Deegan: Ce serait fort peu probable.

M. Young: En effet, on ne sait pas . . .

M. Deegan: Le genre d'activité dont vous avez parlé me semble tout à fait légitime, et je suis sûr que nous appuierions l'employé dans ce cas-là.

M. Young: Connaissez-vous des cas où un préposé aurait refusé d'aider un voyageur?

M. Deegan: Non, à ma connaissance, ce n'est jamais arrivé.

Le président: Il nous reste environ cinq minutes avant que nos prochains témoins n'arrivent, si bien que j'offre à qui en voudra la possibilité de poser une dernière question. Monsieur Halliday.

M. Halliday: Je voudrais poursuivre dans la même veine que Neil. Est-ce que M. Deegan connaît le cas de l'écolier de London qui s'est vu refuser accès à bord du train? Mais c'était peut-être VIA Rail, même s'il est possible que cela ait eu lieu avant la création de cette dernière société.

Une voix: Effectivement, je pense que c'était VIA Rail, et que la Commission canadienne des transports . . .

Une voix: Mais c'est effectivement le CN qui s'occupe des trains, n'est-ce pas?

M. Halliday: La question qu'a posée M. Young a trait à ce genre de situations. En effet, un employé pourrait croire que la société ne lui permet pas . . .

M. Young: Cela pourrait être une politique de personnel.

M. Halliday: Je pense qu'il s'agissait d'une politique. On interdisait aux préposés d'aider les gens en fauteuil roulant, de les soulever à bord du train.

M. Deegan: Je ne connais pas ce cas.

[*Text*]

Mr. Halliday: It was in the headlines. It went to the CTC.

The Chairman: I think it involved whether or not she could travel without an attendant, if in the opinion of the railway she required an attendant. Her position was that she did not rquire one and the railway's position was that she did require one. So she went to the Canadian Transport Commission and there was quite a precedent-setting case that she did not. It also involved the fare, did it not? Whether or not she did take an attendant, she had to pay double far. I think those were the two aspects to it.

Mr. Deegan: Thank you for the information.

Mr. Lang: On your job application forms, do you make any requests that individuals disclose whether they have had any previous medical history, particularly any previous psychiatric treatment?

Mr. Deegan: That is Louise Piché's direct are of responsibility, and we have very recently covered that whole issue in the company. I would ask Louise to handle it.

Miss Piché: We have one question only on the application form which touches on any kind of disability or illness. It says, do you suffer from any health condition or physical disability we should take into account when placing you? That is it.

The Chairman: I would like to thank you very much for coming to the meeting with our committee this morning. It has been a helpful exchange for us and we appreciate your co-operation.

I think Peter did ask a couple of questions at the outset. A transcript of everything that has been said will be available, so if some further information is required, you can get a copy of that an correspond back with the committee.

Mr. Deegan: We thank you, Mr. Chairman and your committee, for giving us the opportunity to appear.

The Chairman: Now we have representatives from the Canadian Council of Rehabilitation Workshops. Could Mr. Cope and Mr. Stuckey come forward?

I would like to welcome both of you gentlemen to the session this morning. We have had an opportunity to hear a brief from you before. I think it was in Toronto, was it not, at the City Hall?

Mr. T. Stuckey (Executive Director, Canadian Council of Rehabilitation Workshops): Yes. I was with that presentation, and Father Neufeldt was also there. Ken is from Calgary.

The Chairman: Yes, I recall that.

Okay, Ken Cope is the President and Mr. Stuckey is the Executive Director.

I think I will just turn it over to you gentlemen to make whatever opening statement you would like and then we will have informal dialogue and questions from members of the committee. So go ahead.

[*Translation*]

M. Halliday: Ce cas a fait la manchette des journaux, et la CCT en a été saisie.

Le président: En fait, il était question de lui permettre de voyager avec un accompagnateur, si la société de chemins de fer était d'avis que la situation l'exigeait. Cette personne disait qu'elle n'en avait pas besoin et la société de chemins de fer disait que si. Elle a donc saisi la Commission canadienne des transports de son cas, et l'ordonnance de la commission a créé un précédent en tranchant qu'elle n'avait pas besoin d'accompagnateur. Il y avait aussi une question de tarif, n'est-ce pas? Dans les deux cas, avec accompagnateur ou sans, elle devait payer double tarif. Je pense qu'en gros, ce sont les deux questions litigieuses qui ont été tranchées par la commission.

M. Deegan: Merci de me donner ce renseignement.

M. Lang: Sur vos demandes d'emploi, demandez-vous au candidat de révéler son dossier médical, surtout en ce qui a trait aux traitements psychiatriques?

M. Deegan: C'est la responsabilité de Louise Piché, et la société s'est penchée sur cette question récemment. Je vais demander à Louise de vous en parler.

Mlle Piché: Il n'y a qu'une question sur les demandes d'emploi ayant trait aux maladies ou aux invalidités. La question est la suivante: souffrez-vous d'une maladie, ou êtes-vous atteint d'une invalidité dont nous devrions tenir compte en vous donnant un emploi? C'est tout.

Le président: Je tiens à vous remercier d'être venus témoigner aujourd'hui. L'échange a été fort fructueux et nous vous remercions de votre coopération.

Je pense que Peter vous a posé quelques questions au départ. Le compte rendu de cette séance sera publié, et si vous avez besoin de plus amples renseignements, vous pourrez vous y reporter.

M. Deegan: Merci, monsieur le président. Merci aux membres du Comité de nous avoir donné l'occasion de témoigner.

Le président: Nous accueillons maintenant les représentants du Conseil canadien des ateliers de réadaptation. Messieurs Cope et Stuckey, voulez-vous vous avancer?

Messieurs, je tiens à vous souhaiter la bienvenue. Nous avons eu l'occasion de lire un mémoire que vous avez déposé antérieurement. Je pense que vous avez comparu à Toronto, n'est-ce pas? C'était à l'hôtel de ville.

M. T. Stuckey (directeur, Conseil canadien des ateliers de réadaptation): En effet. J'ai moi-même témoigné à ce moment-là, et le Père Neufeldt m'acompagnait. Ken est de Calgary.

Le président: Je me souviens bien.

D'accord, Ken Cope est président du conseil, et M. Stuckey en est le directeur.

Nous vous donnons la parole, et vous pouvez faire un exposé si vous voulez. Ensuite, nous vous poserons des questions.

[*Texte*]

Mr. Ken Cope (President, Canadian Council of Rehabilitation Workshops): If it is permissible, I have copies of the material we would like to present in the way of recommendations to this committee.

The Chairman: Okay.

Mr. Cope: I am sorry I do not have as many as I would like, but perhaps they could be shared.

• 1050

There are roughly six sections, and if it is agreeable to you I would like to present each section . . .

The Chairman: Do you want to read it verbatim? Well, okay; that is your choice. Go ahead.

Mr. Cope: I think it would be difficult to get into a discussion of some of the issues we try to deal with without reading it and giving us that basis for any discussion.

The Chairman: Okay, go ahead. It will mean less time for questions.

Mr. Cope: I understand.

The Chairman: So it is your choice.

Mr. Cope: I understand.

The first two pages outline our feeling that this document is very important and very positive, and that there are areas we feel should be open to review, clarification and change. We hope this dialogue will continue. We understand it will and we certainly think it is important, because the issues we deal with are very complex and not something that can be dealt with simply with a few meetings and an exchange of views.

Without detracting from the positive feeling we have about the main thrust of the report, we cannot overlook the bias and often unfairly negative comment directed at the workshop field. There are areas where in our view opinion is accepted as fact, without a proper attempt to put the issues into perspective. If, as the special committee seems to feel, workshops have failed to provide adequate services, surely we must look closely to determine in what way and why such perceived failure has occurred. CCRW would be most happy to cooperate in a comprehensive, unbiased review of the field of workshop services, if such were to be initiated by the special committee.

As well, members of CCRW are concerned about the apparent lack of representation from other consumer groups, such as people who have learning disabilities or a background of mental health problems. We suggest that in discussing program needs, it is dangerous to assume people in certain categories have similar program needs. To use the term "mentally disabled" to include both mentally retarded and emotionally disabled causes us particular concern.

[*Traduction*]

M. Ken Cope (président, Conseil canadien des ateliers de réadaptation): Avec votre permission, je voudrais déposer certains documents qui contiennent le texte de nos recommandations au Comité.

Le président: Volontiers.

M. Cope: Excusez-moi, je n'ai pas autant d'exemplaires que je l'aurais voulu, et peut-être pouvez-vous partager ce que j'ai ici.

Notre mémoire compte en gros six parties. Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, nous nous proposons de vous les présenter l'une après l'autre . . .

Le président: Vous voulez lire votre mémoire en entier? Je veux bien, c'est à vous de choisir. Allez-y.

M. Cope: Je pense pour ma part qu'il serait assez difficile de discuter d'un certain nombre de questions que nous soulevons dans notre mémoire si nous ne le lisions pas.

Le président: Dans ce cas, allez-y. Mais cela réduira le temps dont nous disposerons pour vous poser des questions.

M. Cope: Je comprends.

Le président: C'est donc à vous de choisir.

M. Cope: Je comprends très bien.

Dans les deux premières pages, nous expliquons que ce document est, d'après nous, très important et très positif et qu'il y a un certain nombre de domaines qu'il faudrait réexaminer, éclaircir et modifier. Nous précisons d'autre part que nous espérons que le dialogue entamé se poursuivra. Cela est très important pour nous, étant donné la complexité des questions qui nous préoccupent. Il est impossible, étant donné leur nature, de les régler dans le cadre de quelques petites réunions officieuses où chacun donne son point de vue.

Sans pour autant négliger l'impression positive que nous avons de l'esprit du rapport, nous ne pouvons pas rester silencieux devant les commentaires souvent négatifs, injustes et partiaux qui sont faits à l'égard des ateliers. A notre avis, on accepte parfois des opinions comme si c'était des faits, sans essayer de mettre tous les facteurs dont il faut tenir compte dans la bonne perspective. Si le comité spécial est d'avis que les ateliers n'ont pas réussi à fournir des services satisfaisants, alors, nous devons les examiner de plus près, pour savoir pourquoi et comment ces supposés échecs se sont produits. Le CCRW serait ravi de participer à un examen complet et impartial des services d'atelier, si c'était là le désir du comité spécial.

D'autre part, les membres du CCRW s'inquiètent du manque apparent de représentants d'autres groupes de consommateurs, par exemple des personnes qui souffrent de difficultés d'apprentissage ou de problèmes mentaux. Il est selon nous dangereux, dans le cadre de discussions sur les besoins en matière de programmes, de supposer que les gens de certaines autres catégories ont les mêmes besoins. Nous ne sommes d'autre part pas d'accord sur le fait que le terme «incapacité mentale» englobe autant les arriérés mentaux que les personnes qui souffrent de troubles émotifs.

[*Text*]

Finally—these are general comments—other than the specific recommendations which follow, we are concerned as well that in dealing with de-institutionalization, *Obstacles* appears to place a considerable weight upon the dollar cost of maintaining a person in the institution, as against the cost of providing maintenance service in the community. The danger here is that in drawing comparisons, it may be assumed funding for community-based services is adequate and the range of needed services is available, which is rarely the case. It would be our hope that greater emphasis could be placed on the often shattering human cost of a large institution, no matter how cost effective.

To fill in on that briefly, I think in the studies I have done I would be very concerned about how adequate community services were when they made the cost comparisons between the two approaches to service.

If there are no immediate questions on our opening general statement, I would like to move into our recommendations to you on the area of terminology.

Of all the criticisms being levelled at sheltered workshops these days, one cannot be argued: it is that we in the workshop field have allowed our role to become awfully confused. While part of this confusion arises because of the complexity of our field—one often gets the feeling that critics do not want to be confused by the facts—and our often misguided zeal to be all things to all people—the type of industrial work undertaken by most workshops requires manual skills in areas where physically handicapped people are inherently least capable of growth—for the most part confusion is compounded by a lack of standardized terminology. In the case of a recent nation-wide study of provincial funding practices for vocational services, the following programs were identified: achievement centres, work-oriented rehabilitation centres, occupational activity centres, work activity centres, activity centres, vocational rehabilitation centres, vocational training centres, adult development centres, adapted work centres, and adult rehabilitation centres. The *Obstacles* report itself uses "sheltered work setting" to describe programs which are generally regarded in the field as " "sheltered employment" or " "sheltered industry". As well, " "adult activity" and " "adult occupational activity centres" appear to be used interchangeably.

CCRW recommendation "A" to you is that the special committee support the use of standard terminology in matters pertaining to vocational programs and services. This might be viewed as part of a set of national standards described in CCRW recommendation "F".

[*Translation*]

Enfin, outre les recommandations qui suivent—et je me permets de faire ici quelques commentaires d'ordre général—nous nous inquiétons également du fait que le rapport *Obstacles*, dans le cadre de son étude de la désinstitutionnalisation, donne beaucoup plus de poids au coût en dollars du maintien d'une personne en établissement qu'à celui de la prestation de services à la communauté. Le danger de ces comparaisons, c'est que cela peut amener les gens à croire, à tort, qu'il est suffisant de subventionner les services offerts dans la communauté et que la gamme des services nécessaires est déjà disponible, ce qui est rarement le cas. Nous osons espérer que l'on mettra davantage l'accent sur le coût humain, trop souvent écrasant, que suppose la vie dans un grand établissement, quelle que soit la rentabilité de cette solution.

J'ajouterai d'autre part que lorsque j'ai fait des études à ce sujet, je me suis demandé combien satisfaisants étaient les services communautaires lorsque l'on a fait ces comparaisons de coûts entre les deux approches.

Si vous n'avez pas de questions à poser tout de suite au sujet de mes remarques préliminaires, j'aimerais passer aux recommandations que nous faisons dans le domaine de la terminologie.

De toutes les critiques qui ont été dirigées ces derniers temps contre les ateliers protégés, il en est une que l'on ne peut réfuter: nous avons permis à notre rôle de devenir très confus. Bien que cette confusion découle en partie de la complexité du domaine dans lequel nous œuvrons—et l'on a souvent l'impression que nos critiques ne veulent pas être déconcertés par les faits—et de notre zèle souvent déplacé, qui nous amène à vouloir être tout pour tout le monde—le type de travail industriel entrepris par la plupart des ateliers exige des compétences manuelles dans des domaines où les personnes qui souffrent de handicaps physiques sont les moins en mesure de s'améliorer—cet état de confusion, en général, se trouve aggravé par une insuffisance de termes normalisés. Je vous citerai, à titre d'exemple, une étude des pratiques de financement provincial pour les services de formation qui a été entreprise à l'échelle du pays, et dans le cadre de laquelle on a identifié les programmes suivants: centres de réalisation, centres de réadaptation axés sur le travail, centres d'activités professionnelles, centres d'activités de travail, centres d'activités, centres de réadaptation pour le travail, centres de formation au travail, centres de formation pour adultes, centres de travail adapté, et centres de réadaptation pour adultes. Le rapport *Obstacles* lui-même utilise les termes « «milieu de travail protégé» pour décrire des programmes que les gens qui œuvrent dans le domaine appellent communément « «emploi protégé» ou « «industrie protégée». D'autre part, on semble souvent mettre à la place de « «activités pour adultes» les termes « «centres d'activités professionnelles pour adultes», et vice versa.

La première recommandation du CCRW, la recommandation «A» est la suivante: que le comité spécial appuie l'utilisation d'une terminologie normalisée pour tout ce qui a trait aux programmes et aux services de formation professionnelle. Il faudrait peut-être envisager cette recommandation dans le

[*Texte*]

• 1035

Item B: range of services. In recommendations 17 and 18, and indeed throughout the report, the special committee appears to recognize only two types of workshop-based vocational programs. In reading the report, a person with little knowledge of the vocational field might well come to the conclusion that a disabled person has only the choice of some sort of "activity program" with no real vocational purpose or employment as a long-term sheltered worker.

It is the view of CCRW that the term "sheltered work setting" is a generic term that encompasses a range of vocational services. The use of this term to describe only those situations where a sheltered employee-employer relationship exists fails to reflect the use of industrial work as a valuable and relevant course material for employment preparation programs incorporating vocational assessment and work adjustment, both internationally recognized terms.

While many hundreds of disabled people throughout Canada have successfully used these services in finding competitive employment, and there are many hundreds of others who could benefit from the right kind of workshop-based program—an adequate range is rarely available—it is well recognized in the field that such programs are not panacea. There are many hundreds of disabled people whose vocational needs will simply not be met through any program which incorporates a sheltered work setting. Our problem has often been how to tell the difference, without actually taking a disabled person into a program. Sometimes in the past, through a lack of information or training, or judgment, workshops have accepted disabled people into the program when the resources of the program were inadequate or inappropriate. The result has been failure and often anger on the part of the disabled person who felt used.

CCRW recommendation B: that the special committee recognize the need for an adequate range of workshop-based vocational services for disabled people and press for shared funding or an expanded role for CEIC counsellors in providing appropriate referral and follow up resources in the community. Our suggestion is that it might not only be CEIC counsellors who provide referral follow up but those services could be funded as a community-based resource to make certain that disabled people are not lost through having gone through the process and, if their needs were not met, to pick up those problems, in an immediate sense.

Item C: guaranteed minimum wage in sheltered work settings. This issue crystallizes our dilemma. Are sheltered industries—our term for your sheltered worksetting—a social service or a commercial enterprise?

Generally, commercial enterprises are established because there appears to be an economically viable market within the trading area. On the other hand, sheltered workshops are established to meet a human need and a market found or

[*Traduction*]

cadre de la recommandation «F» que nous faisons plus loin, où nous décrivons un ensemble de normes nationales.

Article B: portée des services. Les recommandations 17 et 18, ainsi que tout le rapport du comité spécial, ne semblent reconnaître que deux sortes de programmes professionnels en atelier. En lisant le rapport, une personne qui a peu de connaissance du domaine professionnel pourrait très bien en arriver à la conclusion qu'une personne handicapée n'a le choix que de certaines sortes de programmes d'activité, sans véritable vocation professionnelle, ou d'un emploi protégé à long terme.

Le CCRW estime que l'expression «milieu protégé» est un terme générique qui comprend toutes sortes de services professionnels. Se servir de ce terme pour décrire seulement les situations protégés entre employeur et employé ne tient pas compte du travail industriel comme d'une façon valable et pertinente de se préparer à des programmes d'emploi incorporant à la fois l'évaluation professionnelle et l'adaptation au travail, tous deux termes reconnus internationalement.

De nombreuses personnes handicapées, au Canada, se sont prévalues avec succès de ces services pour trouver un emploi compétitif, et il y en a beaucoup d'autres qui pourraient bénéficier de programmes en atelier bien conçus—cependant, il n'y a pas de gamme suffisante de programmes de ce genre—mais il est bien connu également que ces programmes ne représentent pas une panacée. Il y a beaucoup d'handicapés dont les besoins professionnels ne seront pas servis par un programme dans un milieu protégé. Notre problème a souvent été de savoir comment procéder sans que la personne handicapée en question doive se soumettre à ce genre de programmes. Parfois, à cause d'un manque d'information, ou de formation, ou de jugement, les ateliers ont accepté des personnes handicapées lorsque les ressources du programme n'étaient pas suffisantes, avec, pour résultat, l'échec du programme et la frustration pour la personne handicapée, qui se sentait utilisée.

La recommandation B du CCRW est la suivante: que le comité spécial reconnaisse le besoin de toute une gamme de services professionnels en atelier pour les handicapés et fasse des pressions afin que la CEIC et ses conseillers aient un rôle accru, afin de mettre en rapport les handicapés avec des employeurs éventuels, ainsi qu'un rôle de suivi. Nous disons également qu'en ce qui concerne le suivi, ce ne soit pas seulement les conseillers de la CEIC qui s'en chargent, mais que de tels services devraient être financés par les différentes communautés, qui resteraient de cette façon beaucoup plus en contact avec les problèmes des handicapés.

Article C: salaire minimum garanti dans un milieu protégé. Cette question critallise notre dilemme. Les industries protégées—c'est le terme que nous utilisons et qui correspond, selon nous, à votre milieu protégé—ces industries sont-elles un service social ou une entreprise commerciale?

De façon générale, les entreprises commerciales sont établies à cause de leur viabilité, de leurs possibilités économiques. D'autre part, des ateliers protégés sont établis pour répondre à un besoin humain; on trouve ensuite un marché qui peut

[*Text*]

developed to suit the usually limited skills of the disabled labour force. As well, many sheltered workshops serve as a day program to productively occupy the time of persons who are being sustained in a community as opposed to an institution in an integrated system of residential-vocational services. While it is important for the self image for disabled workers to feel they are earning their keep and participating in society through their labours, sheltered industries also provide an extremely important element of stability to the lives of many mentally and or emotionally disabled people.

The economics of operating a commercial enterprise, employing workers who are underproductive due to a disabling condition, are made more difficult by the inability of such workers to earn their proportionate cost of overhead. For instance, a worker who produces 50 per cent of the normal industrial rate must work twice as long to earn the overhead costs of his position and in so doing incurs twice the costs of supervision and overhead. While there have been a number of sheltered industries which employ a mixture of disabled and non-disabled workers, in the U.S.A. and Canada—they are generally in large communities with a good industrial base from which to draw contracts—most are subsidized and few have operated for more than two or three years. In Canada, many workshops are located in relatively smaller cities where the industrial base is very narrow. Limitations in start up and operating funds often result in small, economically inefficient programs. Ongoing subsidies are usually limited to start up and capital costs; consequently, many sheltered industries also incorporate a training program component to qualify for grants which will keep their heads above water. This results in some confusion and lack of clarity, especially in determining costs.

In undertaking project BIDS, which is the acronym for business industrial development strategies mentioned in recommendation 30, CCRW hopes to provide workshop managers with strategies which they can follow in developing their commercial operations. It is felt that the more businesslike the operations of the workshop are, the more value the program will have in providing training and employment for the disabled workers involved.

• 1040

The imposition of any arbitrary minimum level of wages in this system causes a number of problems which other industries do not face. For example, the average productivity of sheltered workers is usually estimated at from 40 per cent to 50 per cent of normal industrial standards. There would be no incentive for a sheltered workshop functioning at the 40 per cent level to put in the effort to raise that to 60 per cent if there was not corresponding pay raise. If a 40 per cent worker earning the minimum wage were to receive twice as much if he increased his production to 80 per cent, then he would be marginally employable in industry but receiving twice the minimum wage in the sheltered work setting. An illustration:

[*Translation*]

utiliser les compétences généralement limitées de la population active handicapée. De plus, beaucoup d'ateliers protégés sont en fait des programmes de jour qui servent à occuper les personnes qui habitent dans une petite collectivité, et non dans une institution, et à les intégrer à un système où elles peuvent à la fois habiter et travailler. Il est important pour l'amour-propre des handicapés de sentir qu'ils gagnent leur vie et qu'ils participent à la vie de la société grâce à leur travail, et les industries protégées fournissent également un élément de stabilité extrêmement important pour les personnes handicapées mentalement et émotionnellement.

Il est plus difficile, du point de vue économique, d'exploiter une entreprise commerciale en employant des travailleurs dont la production n'est pas égale à la production normale à cause d'une incapacité quelconque, car ces travailleurs ne peuvent gagner la proportion voulue des frais généraux. Ainsi, un travailleur qui travaille à 50 p. 100 de la capacité industrielle normale doit travailler deux fois plus longtemps pour assumer sa part des frais généraux. S'il y a un certain nombre d'industries protégées qui emploient à la fois des travailleurs handicapés et autres, aux États-Unis et au Canada, ces industries se trouvent généralement dans de grandes communautés à la base industrielle solide; de plus, la plupart sont subventionnées, et peu de ces industries ont fonctionné pendant plus de deux ou trois ans. Au Canada, de nombreux ateliers se situent dans des villes relativement plus petites, où la base industrielle est assez limitée. Certaines restrictions dans le financement initial aboutissent à des programmes peu importants et tout à fait inefficaces. Les subventions actuelles se limitent généralement aux frais initiaux et d'immobilisations. Par conséquent, de nombreuses industries protégées prévoient également un programme de formation, ce qui leur permet d'obtenir des subventions grâce auxquelles ces industries pourront se tenir à flot. Cela crée de la confusion, spécialement lors de l'établissement des coûts.

Lors de la mise en pratique de la recommandation numéro 30, le CCRW espère fournir aux directeurs d'atelier des stratégies qu'ils pourront adopter dans les opérations commerciales. Plus l'exploitation de l'atelier est faite de façon pratique et méthodique, plus le programme est valable en matière de formation et d'emploi pour les travailleurs handicapés impliqués.

L'imposition de toute limite minimale de salaire arbitraire crée différents problèmes que d'autres industries n'ont pas. Par exemple, la productivité moyenne des travailleurs protégés est généralement évaluée à 40 ou 50 p. 100 de la norme industrielle. Rien n'inciterait un travailleur protégé fonctionnant à ce niveau de 40 p. 100 à faire un effort supplémentaire pour atteindre 60 p. 100 s'il n'y a pas d'augmentation de salaire correspondante. Si par contre ce travailleur doublait sa paie, il commencerait à être employable dans une industrie. Je vais vous donner un exemple: supposons un travailleur A, très lent, faisant un travail médiocre, arrivant parfois en retard et prenant de nombreuses pauses café, bref, paresseux de nature,

[*Texte*]

Worker A is slow moving, careless, turns out low quality work, sometimes arrives late, takes many coffee breaks and is lazy by nature; Worker B shows a good effort, tries hard, turns out quality work, has good work habits, follows instructions, is co-operative and responsible by nature. If A is paid the minimum wage and B is paid more, how will the funding source know that the extra subsidy is really required? What incentive is there for either of them to accept competitive employment? A sheltered industry which pays 100 per cent of the minimum wage to workers who produce less than half that amount will require an operating subsidy. Since charitable donations are an unsatisfactory source of operating funds from a number of points of view, this subsidy would probably have to come from government. However, there are no shared cost agreements covering sheltered employment.

If all workers were to be guaranteed the minimum wage, and a subsidy provided from government, there is no incentive for the management of the program to manage it in a business-like way. His contract prices could be super low, and his work set-up could be inefficient, but he could always blame this on the unrealistic wage burden. A minimum wage requirement could result in very selective hiring policies which would tend to eliminate less productive workers, even though they are often in need of a structured day program. To this must be added the fact that many severely disabled people want to work; they do not want meaningless stimulating activity programs, and certainly would not benefit from occupational therapy, which in fact has no real vocational value.

Recommendation: that the special committee press for adequate studies of the cost of operating sheltered industries; that the committee go on record as supporting disabled worker pay in sheltered industries based on community wage for similar work and an individual worker's productivity; that the committee press for on-going shared cost operating funds at the federal level with LEAP moneys to continue for start-up and market development phases. Now, where we mention LEAP here, there could be other sources of money, but the point we want to make is that generally, shared cost operating funds do not cover start-up costs, and another thing, that our field suffers from undercapitalization, nd at least LEAP or similar moneys provide funds to purchase equipment to go into business. Then there is a need obviously for ongoing funding beyond that.

Item D: affirmative action. While affirmative action plans may provide a relatively immediate redress to the imbalance in the proportion of disabled workers within the federal government itself, there is some considerable question as to whether this would be transferable to the community. For instance, where an employer is required to show a percentage of disabled employees, and responds by reporting that X per cent are mentally retarded, Y per cent had mental health problems, how is government, or anyone, going to determine that such is

[*Traduction*]

et un travailleur B qui fait beaucoup d'efforts, fait du travail de qualité, a de bonnes habitudes de travail, suit les instructions, collabore et fait preuve de sens des responsabilités. Si le travailleur A a le salaire minimum et que le travailleur B est payé davantage, comment la source de financement saura-t-elle qu'une subvention supplémentaire est nécessaire? Une industrie protégée qui paie 100 p. 100 du salaire minimum aux travailleurs dont la production n'est que de 50 p. 100 aura besoin d'une subvention d'exploitation. Étant donné que les dons de charité ne sont pas une source satisfaisante de fonds d'exploitation, et ce, pour différentes raisons, une telle subvention devra sans doute provenir du gouvernement. Pourtant, il n'existe aucune entente à frais partagés s'appliquant aux emplois protégés.

Si l'on devait accorder à tous les travailleurs un salaire minimum, si le gouvernement devait fournir une subvention, les directeurs du programme ne seraient pas incités à gérer celui-ci de façon méthodique et pratique comme dans le monde des affaires. Les contrats pourraient être extrêmement bas, la façon de travailler très peu efficace, et ils pourraient toujours dire que c'est à cause des salaires très peu réalistes. Des exigences en matière de salaire minimum pourraient aboutir à des politiues d'embauche très sélectives qui auraient tendance à éliminer les travailleurs moins productifs, même si ceux-ci ont très souvent besoin d'un programme de travail structuré. Il faut en plus tenir compte du fait que beaucoup de personnes handicapées veulent travailler. Elles ne veulent pas des programmes d'activité inutiles, et ne bénéficieraient pas de thérapie professionnelle sans valeur professionnelle.

Nous recommandons par conséquent que le comité spécial fasse des pressions afin qu'on étudie de façon adéquate le coût d'exploitation des industries protégées. Nous recommandons que le comité appuie ouvertement le salaire des ouvriers handicapés dans les industries protégées, en se basant sur le salaire habituel pour un travail semblable et une productivité semblable. Nous recommandons en outre que le comité fasse des pressions pour qu'on attribue des fonds d'exploitation à frais partagés pendant toute la vie de l'entreprise au niveau fédéral, grâce à des subventions du programme d'aide à la création locale d'emplois. Il est possible qu'il y ait d'autres subventions que celles du PACLE, mais ce que nous voulons dire, c'est que de façon générale, les fonds d'exploitation à frais partagés ne couvrent pas les coûts initiaux; de plus, nous souffrons d'un manque de capitaux, alors que des programmes comme le PACLE, et d'autres semblables, peuvent fournir les fonds nécessaires à l'achat d'équipement. Par la suite, le besoin se fait sentir également de subventions continuelles.

Article D: action positive. Si des programmes d'action positive permettent de compenser relativement rapidement le déséquilibre des travailleurs handicapés, au gouvernement fédéral, on peut se demander si une telle situation pourrait être possible ailleurs. Ainsi, si un employeur doit montrer qu'il a un tel pourcentage de personnes handicapées dans son effectif, il dira par exemple qu'il a X p. 100 de retardés mentaux et Y p. 100 de personnes ayant des problèmes de santé mentale. Cependant, comment le gouvernement pourrait-il vérifier? Nous

[*Text*]

the case? Recommendation: let us put our efforts into reducing discriminatory hiring practices so that disabled people are given a full opportunity to compete for jobs they can handle.

Item E: senior advisers to the Minister of Employment, recommendation 29. A disabled worker is not necessarily a consumer, and a disabled person who was involved in a program five years ago cannot be assumed to have current information on that program today. Representation is the issue here. For instance, much of the bias and negative comment contained in the *Obstacles* report on sheltered workshops comes from physically handicapped people who compose less than 5 per cent of the population served by such programs. How can we be certain that their perceptions and recommendations coincide with the other 95 per cent. We are not saying they do not, but we are saying that it needs to be explored. Recommendation: that moneys be made available for the development of national groups that are truly representative of consumers; that senior advisers be appointed on an annual basis, with the responsibility to obtain a mandate from the group they represent.

• 1045

The last item is "F"—Standards: Recommendation No. 30—protect employees.

One of the objectives of CCRW established in 1972, and reaffirmed in 1981, is to establish a set of national minimum standards for workshop operations.

Up to this time, standards have been viewed as a provincial responsibility and natinal standards have had to take a lower action priority by the council. In fact, a proposal to establish the guidelines for national standards was developed by CCRW in the 1979-80 year, but was shelved in preference to pursuing Project "BIDS".

The council is still very concerned about the development of such standards, however, and would be prepared to reconsider its priorities of action on this matter if it is determined that a set of national standards would be useful for shared-cost agreements.

We must admit to having some reservations on this matter, however, as we question whether governments, particularly at the provincial level, really want standards to be set because of the implications of cost. At present, the criticism of workshop operations seems to be focused nicely on workshops and their staff.

It is the view of many of our members that an unbiased analysis of the facts, such as would come out as standards are developed, would show the utter inadequacy of the funds being made available to provide the kinds of services required and the lack of an adequate comprehensive national policy on the provision of vocational services for disabled people.

[*Translation*]

recommandons par conséquent d'essayer de réduire la discrimination dans les pratiques d'embauche, afin que les personnes handicapées soient capables de se mesurer avec d'autres pour des travaux qu'elles peuvent accomplir.

Article E: postes de conseillers supérieurs du ministère de l'Emploi relativement aux besoins des personnes handicapées, recommandation numéro 29. Un travailleur handicapé n'est pas nécessairement un consommateur et on ne peut s'attendre à ce qu'une personne handicapée qui a participé à un programme, il y a cinq ans, sache encore de quoi il s'agit aujourd'hui. La question de la représentation est la question fondamentale en ce domaine. Ainsi, beaucoup des commentaires négatifs contenus dans le rapport *Obstacles* sur les ateliers protégés proviennent de personnes handicapées physiquement qui représentent moins de 5 p. 100 de la population desservie par de tels programmes. Comment pouvons-nous être certains que leur perception et leurs recommandations coïncident avec celles des autres 95 p. 100? Nous ne prétendons pas que cela ne soit pas le cas, mais nous disons simplement qu'il faudrait faire certaines recherches à ce sujet. Notre recommandation est par conséquent la suivante: que des fonds soient prévus pour mettre sur pied des groupes nationaux qui représentent vraiment les consommateurs. Que chaque année, des conseillers soient nommés et qu'ils aient la responsabilité d'obtenir un mandat du groupe qu'ils représentent.

Le dernier point, c'est le paragraphe «F»: Normes: Recommandation nº 30—Protéger les employés.

L'un des objectifs établis par le CCRW en 1972, réaffirmé en 1981, c'est d'établir une série minimum de normes nationales pour ce qui est des opérations des ateliers.

Jusqu'ici, on a toujours considéré que les normes relèvent de la responsabilité provinciale, et le conseil ne donne pas la priorité aux normes nationales. De fait, le CCRW a proposé en 1979-1980 d'établir des directives pour des normes nationales, mais la proposition a été abandonnée, la préférence ayant été donnée à la poursuite du projet de stratégies d'expansion industrielle des entreprises.

Mais le conseil est toujours très préoccupé par le développement de telles normes, et serait disposé à revoir ses priorités d'action à cet égard, si l'on considérait qu'une série de normes nationales serait utile dans le monde des ententes à frais partagés.

Nous avons, néanmoins, certaines réserves à cet égard, puisque nous nous demandons si les gouvernements, surtout au palier provincial, veulent vraiment que des normes soient établies, et ce, à cause des coûts impliqués. Actuellement, les critiques des opérations d'atelier semblent être concentrées sur les ateliers et leur effectif.

Beaucoup de nos membres estiment qu'une analyse objective des faits, telle qu'elle découlerait du développement des normes, démontrerait l'insuffisance absolue des fonds disponibles pour l'offre des services requis et le manque d'une politique nationale adéquate et globale relative à l'offre de services professionnels aux handicapés.

[*Texte*]

Our recommendation is that the special committee support the establishment of adequate national standards for sheltered work setting and activity programs which serve disabled people.

The Chairman: I have a couple of comments and questions and then I am sure other members of the committee will want to ask some questions as well. I think I will just make them all at once and then you can make whatever notes you want and respond.

I think a number of us are aware that there is sort of an activist element within the consumer movement that is quite articulate, that is quite activist, perhaps ideologic to some extent, which many not be reflective of many people who are not quite so articulate and prefer the almost womb-like setting you often find in the sheltered workshop.

But on the other hand, having said that, I think there are several concerns that we have. One is that we are quite persuaded that the way in which we want to see Canada going as a society and reacting to resolving the many difficulties that disabled people have in finding work is to integrate them as opposed to segregating them, and it just seems to us that sheltered workshops, by and large, represent segregation as opposed to integration. It is not that we see their role evaporating, but we probably see it shrinking to the extent that as we are able to integrate, sheltered workshops will shrink.

A second concern I think is that we want to be absolutely sure that, in fact, exploitation does not occur. I am not suggesting that it is widespread and commonplace, but I think many people do feel that there have been instances of it and that there will probbly continue to be instances of it. We would be interested in hearing from you as to what your association and your group are doing to sort of police your own group, or whatever you want to call it, to ensure that exploitation does not occur. When you talk about a minimum wage, and you talk about employee A and employee B, I suppose our reaction would be that employee A who is kind of lazy and not too productive goes to an activity centre, and employee B who is hard-working and conscientious goes to a workshop where in fact he does get the minimum wage.

Now, a third thing is that I think some of us get the impression that your group is too professionally dominated. I remember, when you were before us in Toronto, I asked some questions about the size of your council, how many disabled people were on the council, how big your staff was, and how many disabled people were on the staff. I do not remember the exact answers, but I remember the impression was that it was precious few, if any. I think the point that should come across to you is that the more you clean up your own act, the more credible you will be. You probably think that is a bum rap, but I will certainly give you a chance to respond to that.

I think the message you get from disabled people across this country, more and more, is, we prefer to do things for our-

[*Traduction*]

Nous recommandons donc que le comité spécial soutienne la création de normes nationales adéquates relatives aux milieux de travail protégés et aux programmes d'activités pour les handicapés.

Le président: J'ai quelques commentaires et questions, et ensuite, je suis sûr que d'autres membres du Comité auront également des questions à poser. Je vais dire tout ce que j'ai à dire d'un seul coup; vous pourrez en prendre note et ensuite donner votre réponse.

Certains d'entre nous sont conscients du fait qu'il y a une espèce d'élément activiste à l'intérieur du mouvement des consommateurs, élément qui s'exprime très bien, qui est très actif, peut-être même idéologique dans une certaine mesure, qui ne reflète peut-être pas les idées de beaucoup de gens qui ne s'expriment pas aussi bien et qui préfèrent rester dans le «cocon» que leur offre l'atelier protégé.

Cela dit, cependant, nous avons plusieurs autres préoccupations. D'abord, nous croyons fermement que la façon dont le Canada devrait évoluer en tant que société et devrait réagir pour résoudre les multiples difficultés qui confrontent les handicapés dans leur recherche d'un emploi, c'est de pratiquer l'intégration plutôt que la ségrégation, et il nous semble que les ateliers protégés représentent en général la ségrégation plutôt que l'intégration. Ce n'est pas que nous estimons que le rôle des ateliers protégés est en train de disparaître, mais nous croyons probablement que ce rôle va diminuer, à tel point que le nombre d'ateliers protégés diminuera au fur et à mesure que nous pourrons intégrer les handicapés dans la société.

Deuxièmement, on veut avoir la certitude absolue qu'il n'y aura pas d'exploitation. Je ne dis pas que l'exploitation est une chose fréquente et répandue, mais bien des gens estiment en effet qu'il y a eu des cas d'exploitation et qu'il y aura vraisemblablement des cas d'exploitation à l'avenir. Nous aimerions que vous nous disiez ce que fait votre association, votre groupe, pour contrôler en quelque sorte votre propre groupe, pour éviter une telle exploitation. Lorsqu'on parle d'un salaire minimum, et d'un employé A et B, on peut dire que l'employé A, qui est paresseux et qui n'est pas très productif, va être envoyé à un centre d'activités, et l'employé B, qui est un bon travailleur consciencieux, va être envoyé à un atelier où il touche le salaire minimum.

Troisièmement, certains d'entre nous ont l'impression que votre groupe est trop orienté vers les professions. Je me souviens, lors de votre comparution devant notre Comité, à Toronto, de vous avoir posé quelques questions sur l'ampleur de votre conseil, sur le nombre d'handicapés membres du conseil, le nombre de vos employés, et le nombre d'handicapés membres de votre personnel. Je ne me souviens plus des réponses exacts, mais je me souviens d'avoir eu l'impression qu'il y en avait fort peu, ou même aucun. Il faudrait que vous compreniez que plus vous êtes au-dessus de tout soupçon, plus vous êtes crédibles. Vous allez probablement estimer que c'est une accusation injuste, mais je vais certainement vous donner l'occasion d'y répondre.

Les handicapés à travers le pays veulent de plus en plus faire les choses eux-mêmes, quand c'est possible, plutôt que de les

[*Text*]

selves whenever that is possible, rather than have a lot of people do them for us. I suppose the clearest example I can give on that is that when you had the World Congress in Winnipeg last year with 4,000 delegates—and this is a comment on the world, not just Canada, although we hosted it for the first time—we had 4,000 delegates dealing with disability and 85 per cent of them were able-bodied. The only reason why there were even 15 per cent there who were disabled was because a lot of government grants got there. It just seemed that a lot of the professional groups were not leading the way in integrating disabled people into the management and operation and running of their own shows that much.

My last question: You talk about the study answering a lot of questions about sheltered workshops, and that, does not the study that Supply and Services is doing now address a lot of those questions? Quite frankly, I have been trying to figure out what that study does, if it does not do that. I think they have spent about $1 million so far, and I still do not know, really, what conclusions they are coming to, or what recommendations. I am a bit puzzled. This is the Laventhol-Horwath one that is being done by the management group for Supply and Services. It has been going on for a couple of years and I think they have spent about $1 million. I am just wondering to what extent your association has been working with them.

There it is, I have laid it out on the table all at once, so you can make whatever response you feel is appropriate.

Mr. Cope: Yes, Mr. Chairman. We have no control over our members. The CCRW is a voluntary participation kind of organization, so we cannot move in on an organization and say you are not doing a good job, close down. We do not have that kind of authority, we do not have the resources. The members of our council are provincial members, they are not individual workshop members. We have no resources to go into Brandon, Manitoba and inspect a workshop. We have a four-day-week executive director. I am a volunteer, my agency gives me time off to come here. We have no resources for doing that kind of thing. So yes, I am not arguing . . .

The Chairman: Within a provincial group, if you were aware of a really shabby operation, would you consider expelling them, or has that ever happened?

Mr. Cope: No, it has never happened.

Mr. Stuckey: I think we do have—I say "we" now, I am talking about some of the activities that have gone on in the provincial groups—a lot of concerns about program standards and evaluation and this kind of thing. If I can use an example, in Ontario the ORWC, which is the provincial workshop council in Ontario, has spent a considerable amount of time in trying to get the resources to develop a program evaluation system, which is beginning to get off the ground.

[*Translation*]

faire faire par d'autres personnes. Le meilleur exemple que je peux vous donner à cet égard, c'est le congrès mondial tenu l'année dernière à Winnipeg. Sur les 4,000 délégués—et ce que je vais dire s'applique au monde entier, non seulement au Canada, bien que ce fût la première fois que nous étions le pays hôte—sur les 4,000 délégués qui discutaient des handicaps, 85 p. 100 ne souffraient d'aucun handicap. S'il y en avait 15 p. 100 qui étaient handicapés, c'est parce que beaucoup de subventions gouvernementales avaient été accordées. Il semblait que beaucoup de groupes professionnels ne donnaient vraiment pas un bon exemple d'intégration des handicapés dans la gestion, l'opération et le fonctionnement de leurs propres affaires.

Ma dernière question: vous avez parlé de l'étude qui va répondre à beaucoup de questions sur les ateliers protégés, etc., mais l'étude menée actuellement par le ministère des Approvisionnements et Services ne s'attaque-t-elle pas à beaucoup de ces questions? Très franchement, j'ai essayé de déterminer à quoi peut bien servir cette étude-là, si ce n'est pas cela. On a dépensé environ 1 million de dollar, jusqu'ici, et je ne sais toujours pas quelles seront les conclusions ou les recommandations de cette étude. Je suis un peu perplexe. Il s'agit de l'étude Laventhol-Horwath, qui est en train d'être menée à bien par le groupe de gestion, pour le compte du ministère des Approvisionnements et Services. L'étude a été commencée il y a quelques années et je crois qu'on a dépensé environ 1 million de dollar. Je me demande dans quelle mesure votre association a collaboré avec ce groupe.

Voilà, j'ai tout dit à la fois; donc, vous pouvez réagir de la façon que vous estimez appropriée.

M. Cope: Oui, monsieur le président. Nous n'avons aucun contrôle sur nos membres. Le CCRW est une organisation à participation bénévole; donc, nous ne pouvons pas aller voir un organisme pour lui dire qu'ils ne fait pas du bon travail, qu'il faut qu'il ferme la boîte. Nous n'avons pas ce genre d'autorité, nous n'avons pas les ressources nécessaires. Notre conseil est composé de membres provinciaux, et non pas de membres représentant les différents ateliers. Nous n'avons pas les ressources nécessaires pour aller à Brandon, au Manitoba, pour examiner un atelier. Nous avons un directeur exécutif qui travaille quatre jours par semaine. Je suis un bénévole, mon agence me libère de mon travail pour que je puisse venir ici. Nous n'avons pas les ressources nécessaires pour faire ce genre de choses. Donc, oui, je ne dis pas . . .

Le président: Si vous constatez, à l'intérieur d'un groupe provincial, que ses opérations sont vraiment minables, est-ce que vous envisagez de l'expulser de l'association? Est-ce qu'une telle chose ne s'est jamais produite?

M. Cope: Non, jamais.

M. Stuckey: Je crois que nous avons—et quand je dis «nous», je me réfère à certaines activités entreprises par les groupes provinciaux—beaucoup de préoccupations quant aux normes des programmes, à l'évaluation, etc. Par exemple, en Ontario, l'ORWC, le conseil provincial des ateliers, a consacré beaucoup de temps à essayer d'obtenir les ressources nécessaires pour développer un système d'évaluation des programmes, système qui commence à marcher à l'heure actuelle.

[*Texte*]

In terms of expelling people, it is a question of whether they would be more concerned about trying to upgrade, a question of what would happen as a result of . . .

The Chairman: I did not really mean to sidetrack you on expelling, but go ahead.

Mr. Cope: Okay. The activist element is important. I think most of us would support it. We understand that they have a role and I think they raise questions and views that challenge us, and that is good. So I do not think, from our point of view, most of us would say that there should not be an activist element. In fact, this committee should challenge us; that is fair, that is right, because out of that comes growth. But, hopefully, this challenge will allow an unbiased analysis of what is really going on. Our concern is that there are statements made in this to say that, for instance, workshop staff often prevent people, or discourage people, from self-goals. It is that kind of statement that is really hard to deal with. Does that really get at the core of the problem, or is that an oversimplification? I am certain that a lot of disabled people feel that way. I am completely certain of that.

The Chairman: Just on that point, I do not know if you have seen the play *Creeps*—have you seen it?

Mr. Cope: Yes.

The Chairman: That play certainly represents the perception that I think most activist disabled people have toward sheltered workshops. How did you react to that play? Did you think it was a sort of bum rap?

• 1055

Mr. Cope: I would defend with my life the right to say those things. I disagree with a lot of their views, but I understand their perception. I can understand how they came to those conclusions. I do not know what workshop experience, they have had. I do know this, that in our experience, that is the agency that I am a part of, there is no expectation on our part that people will thank us for anything we do. It is quite often the fact that we place people in employment; their attitude is not one of thanks for the help, their attitude is, that is your job, you were paid to do that, my expectation of you was that you would find me employment. That is okay, there is nothing wrong with that. But what I am saying is that where there is a need for the activist element, there needs to be some kind of proportion to this, so that in taking that extreme view, we review what we are doing and we say, can we not improve it? You are quite right: to segregate people into sheltered workshops should be the last resort. You should be able to use situations in industry where a disabled person can be employed as part of the total group, possibly with incentives to that employer through some means—their income tax, or direct incentives, or whatever. That is a much more desirable way of doing it. But those things just do not happen.

[*Traduction*]

Pour ce qui est de l'expulsion des organismes, il s'agit plutôt de leur volonté de s'améliorer, d'une question de ce qui serait fait à cause de . . .

Le président: Je ne voulais vraiment pas vous faire parler d'expulsion, mais continuez.

M. Cope: D'accord. L'élément activiste est important. Je crois que la plupart d'entre nous le soutiendraient. Cet élément a un rôle à jouer, et je crois qu'il soulève des questions et des points de vue qui nous posent un défi, et c'est très bien qu'il le fasse. Donc, je ne crois pas que, de notre point de vue, la plupart d'entre nous soient opposé à l'existence d'un élément activiste. De fait, ce Comité devrait nous poser des questions. C'est juste, c'est correct, parce que le résulatat de ces questions est la croissance, mais on espère que ce défi permette une analyse objective de ce qui se passe en réalité. Nous sommes préoccupés par les déclarations qui disent que souvent, par exemple, les effectifs des ateliers empêchent les gens, ou les découragent, de se fixer des buts personnels. Il est très difficile de s'occuper de ce genre de déclaration. Est-ce que cela touche vraiment le nœud du problème, ou est-ce qu'il s'agit d'une simplification à l'extrême? Je suis certain que bien des handicapés ont ce sentiment. J'en suis absolument certain.

Le président: Une question à cet égard; avez-vous vu la pièce de théâtre *Creeps*?

M. Cope: Oui.

Le président: Cette pièce reflète certainement l'idée de la plupart des handicapés activistes vis-à-vis des ateliers protégés. Comment avez-vous réagi à cette pièce? Avez-vous trouvé que c'était injuste et erroné?

M. Cope: Je me défends bien d'utiliser ces termes. Je suis en désaccord avec un grand nombre de leurs opinions, mais je vois quelle est leur perception. J'ai pu très bien comprendre comment ils en sont venus à ces conclusions. Je ne sais pas quelles expériences ils ont eues en atelier, mais je sais que d'après notre expérience, c'est-à-dire celle de l'agence dont je fais partie, nous ne nous attendons pas à ce que les gens nous remercient de ce que nous faisons pour eux. Il nous arrive, très souvent, de placer les gens. Ils ne songent pas à nous en remercier, ils pensent simplement que nous faison notre travail, que nous sommes payés pour faire cela. Ils se disent: je m'attends à ce que vous me trouviez du travail. C'est très bien, il n'y a rien de vraiement mauvais à cela. Je prétends, cependant, que s'il faut un élément activiste, il faut un certain pendant à cet élément; par conséquent, face à ces opinions extrêmes, nous revoyons ce que nous faisons; nous nous disons: pouvons-nous améliorer cela? Vous avez tout à fait raison: on ne devrait isoler les gens et les placer en atelier protégé qu'en dernier ressort. On ne devrait pouvoir trouver dans l'industrie des situations où une personne handicapée peut être employée, comme faisant partie d'un groupe, en encourageant l'employeur, en lui accordant des encouragements fiscaux ou des subventions directes ou autres. Cette façon de procéder serait beaucoup plus souhaitable. Cependant, ce genre de chose ne se produit pas soudainement.

[*Text*]

Very often, the disabled persons themselves need follow-up and support, so that when problems come up relating to their job and their own limitations, and the way other people treat them . . . Many mentally handicapped people appear to be mentally handicapped people, and it is hard for them to relate to other people on the work floor. So, how do you deal with them as persons? You need some support; you need the opportunity to talk to people. You need the opportunity to find an enriching life somewhere else, and I had better not take up all the time on that.

Exploitation, yes, it does happen, and it is a high risk, and it is serious. We support your concern and we are concerned too. I am not quite sure what we can do about it. It may be that standards are a way of getting around it, if provincial governments will agree that they will accept standards and enforce them.

The only organization to really bring about enforcement is the body that provides funds. It almost follows that when you have a group of people who depend on a program for employment, there is a high risk of exploitation—there really is. We would support an effort to reduce that risk, absolutely.

The employee "A" activity centre thing is much too simplistic. I am sorry, but you just cannot do that in our field. You have to work with employee "A", and you have to accept that person with his limitations in a sheltered industry. Not all people in a sheltered industry are that easy to deal with because they have problems in their lives that are pretty substantial, and it is pretty hard for them—they are very often immature—it is pretty hard for them to deal with the problems outside of work in a separate context with work. I think you are saying that employee "A" then should be pulled out of the sheltered work setting and put into an activity centre. I think that requires a lot more discussion, and I disagree with you on that.

The Chairman: Okay. The reason why you say you have to do it is because of the fact that they have always done it that way. But that does not mean they always should do it that way.

There has never been a fundamental difference, I think, in sheltered workshops in this country, between activity centres as opposed to places of production. There was never a real motivation to separate those who can produce for a wage and those who cannot, because they have never paid minimum wages.

I want to keep rolling along here, and I am sorry if . . .

Mr. Cope: I think what we have just described though—one has to look at why it has been that way, why workshops have tried to become all things to all people. If you look at how they are funded, there is no differential in terms of . . . For example, work activity programs are not funded. They have to be called workshops, under VRDP. This has to happen. There has to be some discussion.

[*Translation*]

Très souvent, les personnes handicapées elles-mêmes, doivent être suivies et aidées; par conséquent lorsque des problèmes surviennent, relativement à leur travail ou à leurs propres limites, la façon dont les autres personnes les traitent . . . Ainsi, de nombreux handicapés mentaux ont l'air d'handicapés mentaux et il est difficile, pour les travailleurs qui les entourent, d'avoir des rapports avec eux. Par conséquent, comment faut-il les traiter en tant que personnes? Il faut qu'on leur apporte une aide, qu'ils aient l'occasion de parler aux gens, l'occasion de vivre une vie plus riche ailleurs. Je ne vais pas prendre trop de temps à ce sujet.

Pour ce qui est de l'exploitation, cela se produit, le risque est élevé et il est sérieux. Comme vous, la chose nous préoccupe. Je ne suis pas certain de ce que nous pouvons faire. Il se peut que des normes soient la façon de contourner la situation, si les gouvernements provinciaux acceptent des normes et les appliquent.

La seule organisation qui peuvent vraiment veiller à leur mise en vigueur, c'est l'organisme qui offre le financement. Il s'ensuit presque toujours que lorsqu'un groupe de gens dépend d'un programme d'emploi, il y a un risque élevé d'exploitation. Nous sommes certainement prêts à collaborer à une initiative pour réduire ce risque.

Le centre d'activité pour l'employé «A» nous semble trop simpliste. Je m'excuse, mais cela ne peut être fait dans notre domaine. Il faut travailler avec l'employé «A», l'accepter comme personne avec ses limites dans une activité protégée. Il n'est pas facile d'avoir affaire à toutes ces personnes dans une industrie protégée, car elles ont des problèmes assez graves à surmonter dans leur vie, c'est difficile pour elles . . . très souvent elles manquent de maturité . . . de faire face aux problèmes extérieurs à leur travail en les plaçant dans un contexte hors travail. Vous prétendez, je crois, que l'employé «A» devrait être retiré du travail en atelier protégé pour être placé dans un centre d'activité. Je crois qu'il faudrait en discuter et je ne suis pas d'accord avec vous à ce sujet.

Le président: Très bien. La raison pour laquelle vous dites que vous devez le faire, c'est parce qu'ils ont toujours fait cela de cette façon. Cela ne signifie pas, toutefois, qu'il faudrait toujours qu'ils le fassent comme cela.

Il n'y a jamais eu de différence fondamentale, je crois, dans les ateliers protégés au pays, entre les centres d'activité et les lieux de production. Il n'y a jamais vraiment eu de motif réel de faire la distinction entre ceux qui produisent pour obtenir un salaire et ceux qui ne peuvent pas le faire, parce qu'ils n'ont jamais reçu de salaire minimum.

Je désire avancer un peu plus rapidement, je m'excuse . . .

M. Cope: Ce que nous venons de décrire, cependant, je pense qu'il faut le voir de cette façon, c'est la raison pour laquelle les ateliers ont essayé de tout faire pour tout le monde. Si vous regardez comment ils sont financés, il n'y a pas de différence sur le plan . . . Par exemple, les programmes d'activité de travail ne sont pas financés. Il faut les appeler ateliers, en vertu des Programmes de réadaptation professionnelle des invalides. Il faut que cela se fasse. Il faudrait qu'il y ait des discussions dans ce sens.

[*Texte*]

The Chairman: I think they were a reflection of society's values at a certain given time when you had workshops and things like that. These were tended to be viewed in terms of charity. Society's values have changed and improved.

• 1100

The sequence that I have is Mr. Dinsdale, Mrs. Killens, Messrs. Young, Halliday and Lang. I think what we will do is limit it to—what do you want to do—five minutes each and then do a second round? Okay, about five minutes each.

Walter, go ahead.

Mr. Dinsdale: Thank you, Mr. Chairman.

I recall in a meeting in Toronto that there was a sort of sense of frustration, and the two gentlemen who appeared before us then are before us now. This frustration arose from the fact that actually Canada has not really been able to get together an adequate rehabilitation workshop program to meet the needs of the recommendations and ideas that are embraced in our *Obstacles* report.

This is really a new approach to the whole area of rehabilitation, and I sense the same frustration here today. You say that you are merely volunteers, taking time off to appear before us; that there is inadequate financial resources and manpower resources. You refer to the confused terminology and the whole workshop structure; the lack of standards, and the necessity of being all things to all people. We begin by recognizing that this is the situation but you have made some quite specific recommendations.

Perhaps I should say something positive as to what the workshops have done. The sheltered workshops have done, I think, a very good job in providing work opportunities for the mentally disabled; in fact, this is your major contribution. You point out that only 5 per cent of the physically disabled population is involved in the workshop movement. But I would think that we have almost got to start from scratch and develope a comprehensive program of rehabilitation workshops. It is the term "rehabilitation" we should be concentrating on; and you make a specific recommendation—national standards. Well, obviously, you do not have the resources to do that. Perhaps some recommendations will come out of the Department of Supply and Services study. You make recommendations about co-operating with the Canadian Employment and Immigration Centre counsellors to try to evolve something that meets the new emphasis on rehabilitation programs. You make observations about the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Program. Obviously, the functions of the Canadian Council of Rehabilitation Workshops is going to have to be upgraded if this is going to be accomplished. So there is an air of frustration which you are expressing here again this morning.

Can you give us a priority as to how we can begin to develop a system? For instance, a system like the REMPLOY System in the UK—no doubt, you have looked at that. Can you safely

[*Traduction*]

Le président: Ils étaient, je crois, un reflet des valeurs de la société, à un certain moment, lorsque les ateliers et les autres endroits du même genre existaient. On avait tendance à les considérer comme étant des lieux de charité. Les valeurs de la société ont changé, elles se sont améliorées.

J'ai le nom des intervenants dans cet ordre, M. Dinsdale, M^me^ Killens, MM. Young, Halliday et Lang. Nous allons, je crois, nous limiter à—que désirez-vous—cinq minutes chacun et ensuite un second tour? Très bien, cinq minutes chacun, donc.

Walter, vous pouvez commencer.

M. Dinsdale: Merci, monsieur le président.

Je me souviens d'une réunion à Toronto où on sentait une sorte de frustration, les deux messieurs qui comparaissaient sont de nouveau devant nous aujourd'hui. Cette frustration découlait du fait que le Canada n'a pas vraiment pu mettre au point un programme approprié pour les ateliers de réadaptation pour répondre aux recommandations et aux opinions que soulevait notre rapport *Obstacles*.

C'est une approche tout à fait nouvelle à cette question de la réinsertion, et je sens de nouveau aujourd'hui qu'il y a certaines frustrations. Vous dites que vous n'êtes que des bénévols, que vous avez pris congé pour comparaître, qu'il n'y a pas de ressources financières et humaines adéquates. Vous avez dit que la terminologie et tout l'ensemble de la structure pour les ateliers étaient imprécis, qu'il n'y avait pas de normes et que les ateliers devaient tout faire pour tous. Nous avons commencé par reconnaître que c'était un fait, mais vous avez fait des recommendations très précises.

Je pourrais peut-être souligner le travail positif des ateliers. Les ateliers protégés ont fait un très bon travail, je crois, en offrant des occasions d'emploi aux arriérés mentaux; c'est la contribution importante. Vous avez dit que 5 p. 100 seulement des handicapés physiques participaient aux ateliers. Je crois qu'il faudrait presque recommencer de zéro et mettre au point un programme complet d'ateliers de réadaptation. Il nous faut nous concentrer sur ce terme «réadaptation». Vous avez fait une recommendation bien précise, vous avez parlé de normes nationales. Il est évident que vous n'avez pas les ressources pour le faire. Il est possible que des recommendations résultent de l'étude du ministère des Approvisionnements et Services. Vous recommandez la collaboration avec les conseillers des Centres d'emploi du Canada afin qu'on puisse en arriver à mettre l'accent davantage sur les programmes de réadaptation. Vous faites certaines observations concernant le programme de réadaptation professionnelle des invalides. Pour ce faire, il faudra certainement améliorer les fonctions du Conseil canadien des ateliers de réadaptation. C'est pourquoi nous pouvons reconnaître ce matin les sentiments de frustration que vous éprouvez.

Quelles sont les priorités pour lancer ce genre de système? Vous avez sans doute étudié le Remploy System en Grande-Bretagne. Pouvez-vous nous dire comment cette frustration

[*Text*]

indicate how your frustrations can be resolved in terms of action priorities?

Mr. Cope: I think the field and the problams that we face are complex and interrelated in many ways in other things. I appreciate your words very much.

If this committee, or some type of resource such as this, could be used in bringing people together—consumers, service providers and those concerned with the services, to start to thrash out a lot of these problems, I think that would be a very positive step. I have to admit to you that I tend not to give you priorities because I feel I represent a national organization, and we have not discussed priorities in that way—on a national basis. It is usually none a matter of keeping the organization on track with the things we are involved with.

Standards certainly are, from our point of view, a very high priority. Communication within our field is a very high priority. So I am afraid I cannot give you . . . But I would be happy, if it is acceptable to you, to go back to our membership and ask them for feedback, Mr. Dinsdale.

• 1105

Mr. Dinsdale: I think you are almost starting from scratch in this. *Obstacles* has hit a lot of people. Almost everybody who comes before us shows a sense of bewilderment because of the comprehensive way in which *Obstacles* has covered the total field of rehabilitation services. So what we are hoping for in this committee, I would think, is an input that would help us. We will be making a further report, Mr. Chairman, and it would help us to sort of tie a lot of the loose ends toghether.

The Chairman: If you want time to look into a position on something and get back to us, that is fine. You can take note of any suggestions.

Mr. Dinsdale: One supplementary. You mentioned specifically Brandon.

The Chairman: Oh, I just sort of picked it out of the chair. It could have been . . .

Mr. Dinsdale: The reason I am sensitized to that word is because our sheltered workshop has been deeply involved in financial problems, and the provincial government has come to its rescue. Do things like this come to your attention? Are you aware of that?

Mr. Stuckey: We hear about them from time to time. We have no involvement with them, though.

Mr. Cope: I am afraid our reaction is, so what else is new. We all have financial problems, and I recognize that—everyone says we are underfunded. That is standard; even people who are not underfunded say we are underfunded. But in fact, it is far more than that.

There are two things I would like to deal with though. One is that the title of your report says *Obstacles*, and you identify obstacles, and that is right—that is appropriate. I think that approach to identifying problems is good, so I do not look for praise in this. We hope for a little bit of unbiasedness in some of the comments.

[*Translation*]

que vous éprouvez disparaîtrait en nous faisant connaître vos priorités d'action?

M. Cope: Le domaine et les problèmes auxquels nous faisons face sont très complexes; ils sont interreliés de bien des façons. Vos bonnes paroles me font plaisir.

Si un comité comme le vôtre ou d'autres ressources pouvaient regrouper les gens: les consommateurs, ceux qui offrent des services et ceux qui les dispensent, on pourrait ressasser beaucoup de problèmes, ce serait une mesure positive. J'admets que je ne vous offre pas de priorités, car je représente une organisation nationale, et nous n'avons pas discuté des priorités sur ce plan, à l'échelle nationale. Il s'agit plutôt de garder l'organisation sur la bonne voie et de tenir compte de nos activités.

Il est certain que pour nous les normes ont une priorité très élevée. La communication dans notre domaine est une autre priorité élevée. Par conséquent, j'ai bien peur de ne pouvoir vous donner . . . je serais très heureux, cependant, si vous le désirez, de demander à nos membres ce qu'ils en pensent, monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Je crois que vous commencez presque de zéro. Le rapport *Obstacles* a frappé beaucoup de gens. Presque tous ceux qui comparaissent devant nous s'étonnent de la façon dont *Obstacles* a traité de façon exhaustive tout ce domaine des services de réadaptation. Nous expérons, ici au comité, un apport qui nous aiderait. Nous allons présenter un autre rapport, monsieur le président, ce qui nous permettra, je crois, de mettre un peu d'ordre.

Le président: Si vous voulez un peu de temps pour revoir certaines choses et nous en faire part, c'est très bien. Vous pourrez prendre note de toute suggestion.

M. Dinsdale: J'ai une question supplémentaire. Vous avez parlé plus précisément de Brandon.

Le président: Oh, c'est simplement un endroit que j'ai mentionné comme cela, ce pourrait être . . .

M. Dinsdale: La raison pour laquelle cela m'a frappé c'est que nous avons là un atelier protégé qui a eu des problèmes financiers importants et le gouvernement provincial est venu à son secours. Est-ce que l'on vous mentionne ce genre de chose? Étiez-vous au courant?

M. Stuckey: Nous en entendons parler de temps à autre. Nous ne sommes pas impliqués, cependant.

M. Cope: J'ai bien peur que ma réaction soit celle-ci: qu'y a-t-il de nouveau? Nous avons tous des problèmes financiers, je le sais . . . tous disent que nous sommes insuffisamment financés. C'est normal, même les gens qui ne le sont pas disent qu'ils le sont. En réalité, c'est beaucoup plus que cela.

Il y a deux questions que je voudrais soulever. La première, c'est que votre rapport s'intitule *Obstacles* et que vous localisez des obstacles; c'est très bien, c'est tout à fait approprié. L'approche adoptée pour déceler les problèmes est bonne, par conséquent je ne cherche pas de louanges. Nous espérons que les remarques seront dénuées de parti pris.

[*Texte*]

Tom, I think you should deal with the supply and services thing.

Mr. Stuckey: Okay. Basically, the first question was, what was it about. The issue was that the management consulting firm was to do the study and help us to get a handle on what could be done specifically or to make some recommendations, to make some inroads in enhancing the industrial and business capabilities of workshops. It has been recognized that they just do not have the capabilities to do the kinds of things that would allow them to pay a reasonable kind of wage, et cetera. So in a nutshell, that was the purpose of the study. In terms of where it is, at this point in time, there was a lot of data gathering in the first part, but I think the management consulting firm had to learn a little bit about what was going on. In terms of where it is, it has got stuck in—well, it is not stuck, it is in a Phase 2, they have a draft.

There has been a hiatus in that process. In terms of the dollars that you are talking about, there has not been $1 million spent; there has been approximately, up to this point, about $200,000 spent on this study. Right now we have a set of draft recommendations from the consulting firm, in terms of some things that need to be done to help enhance the business-industrial program and workshops. We have responded to those, we have made our comments. They are supposed to come back with a redraft and recommendations as to what they might do in terms of an implementation phase, for Phase 3. That is where it is at this point in time.

Mr. Cope: We want practical solutions and they tend to be a bit theoretical.

The Chairman: Mrs. Killens.

Mrs. Killens: Okay, *monsieur le président*. I met both Mr. Cope and Mr. Stuckey when I was in P.E.I. two weeks ago, because the subject matter was, of course, *Obstacles*. I must tell you that this frustration—I sensed it when I mingled among the people after the dinner and it has to do with job insecurity, short-term planning, and mobility of staff. It is very similar to the Outreach program problem, that there was nothing too stable in the approach or the tools that they had to work with. So I understand your frustration this morning—it is coming across very clearly.

I am trying myself, to . . .

The Chairman: This was their national convention?

Mrs. Killens: Yes.

The Chairman: How many would have been at that?

• 1110

Mr. Cope: Maybe five.

The Chairman: How many were disabled?

Mr. Cope: I do not go around counting them. I am disabled. How do you define a disabled person?

The Chairman: You are not disabled. In my opinion, you are not disabled. It is very well hidden if you are.

Mr. Cope: That is where you run into problems. How do you define what a disabled person is?

[*Traduction*]

Tom, je crois que vous devriez parler de la question des approvisionnements et services.

M. Stuckey: Très bien. Ma première question est celle-ci: de quoi s'agissait-il. Une maison d'experts-conseils en gestion devait faire l'étude et nous aider à trouver ce qui pouvait être fait précisément ou à présenter des recommandations afin de promouvoir les possibilités industrielles et commerciales des ateliers. On s'est rendu compte qu'ils n'ont pas la possibilité de faire ce genre de choses et qu'ils ne peuvent payer, par exemple, de salaires raisonnables. Par conséquent, en résumé, c'était le but de l'étude. où en est-on à ce jour? On a recueilli beaucoup de données au départ, mais je crois que la maison d'experts-conseils en gestion devait savoir un peu mieux ce qui se passait. Où en est l'étude? Elle est en plan—pas vraiment, on en est à la phase 2, au projet de rapport.

Il y a eu une lacune dans la procédure, au sujet des sommes que vous avez mentionnées; ce n'est pas un million de dollars qu'on a dépensé, mais à ce jour, quelque $200,000. Pour le moment, nous avons une série de recommandations à l'état de projet que nous a fournie la maison d'experts-conseils, au sujet de l'action à entreprendre pour contribuer à promouvoir le programme industriel et commercial des ateliers. Nous avons donné suite à ces recommandations: nous avons fait nos commentaires. On est censé maintenant nous donner un nouveau projet et des recommandations pour ce qui est de la mise en vigueur, la phase 3. Voilà où en sont les choses.

M. Cope: Nous voulons des solutions pratiques et on a plutôt tendance à nous fournir des choses théoriques.

Le président: Madame Killens.

Mme Killens: Très bien, *Mr. Chairman*. J'ai rencontré MM. Cope et Stuckey lorsque je me suis rendue à l'île-du-Prince-Édouard, il y a deux semaines, car le sujet évidemment en discussion était le rapport *Obstacles*. Je dois vous dire que cette frustration que j'ai sentie lorsque je me suis promenée parmi les gens, après dîner, avait trait à l'insécurité au travail, à la planification à court terme et à la mobilité du personnel. C'est un problème très semblable à celui concernant le Programme expansion; il n'y avait rien de trop stable dans l'approche ou dans les outils de travail. Par conséquent, je comprends votre frustration et, je m'en rends très bien compte.

J'essaie moi-même . . .

Le président: S'agissait-il de leur congrès annuel?

Mme Killens: Oui.

Le président: Combien y ont participé?

M. Cope: Cinq peut-être.

Le président: Combien y avait-il d'handicapés?

M. Cope: Je ne compte jamais. Je suis handicapé moi-même. Qu'est-ce qui fait qu'une personne est handicapée?

Le président: A mon avis, vous n'êtes pas handicapé. Si vous l'êtes, vous le dissimulez très bien.

M. Cope: Le problème est là. Qu'est-ce qu'une personne handicapée?

[*Text*]

The Chairman: I do not mean to pry, but people who tell me I am disabled because I wear glasses, I just do not think they know what disability is, personally. I am sorry. I interrupted Thérèse. Thérèse, you had . . .

Mr. Stuckey: That is a cheap shot. We would very much like to have had the consumer groups there and in fact, invited them twice to participate on the program committee.

The Chairman: The point I am making is that I do not know why they are not part of you. Why are not disabled people running some of these workshops; why are they not involved in running the organizations. I do not see you as seeing them as being at another table looking across. I do not see your working with them. I see them infiltrating you. But look, Thérèse, it is your question. I am sorry.

Mrs. Killens: It is all right. I want to speak to your recommendations. You ask that money be made available for the development of national groups which are truly representative of the consumer. It is already being done. For years now the Minister of Health and Welfare has been giving money to *Carrefour Adaptation Québec* and to COPOH. Last weekend, the president and many of us were in Quebec City and participated in a very intensive weekend of COPOH and *Carrefour Adaptation Québec*. This is a recommendation, but it does exist and you can go there and get these people to sit on a committee, which is your second recommendation, that of an adviser. I could not agree more with you. I want to re-emphasize that I think it is very important that these people should sit on those groups on an annual basis as an adviser to our department here. I would hate to see anybody sitting there for years and years and years and years. I think there should be a rotational system within COPOH so that we get new fresh ideas. These people could then move on elsewhere. That was brought to me last week by some of the COPOH people; that there should be a rotation within the advisory body to the government.

What I would like to clear up with you—and I do not want to take too much time, because everybody else is anxious—is your last recommendation. I will just zero in on that. You seem to speak to us of two different kinds. You speak of a sheltered work setting, and then you speak of activity programs. Can I tell you how I understand your recommendation? I think when you speak of sheltered work setting, you speak of Worker B; you speak of 5 per cent of the population which should be built up. When you speak of activity programs, you speak of the human needs of a person as a worker A. Your first one would be a viable market. The second one would be filling a need, a human need. Considering the Peter principle that some of us are limited to a certain point, is that your point of view?

Mr. Cope: I am not sure I completely understand you, I am sorry.

Mrs. Killens: All right. It is easy. In recommendations 17 and 18 we speak of somewhere where there would be at least

[*Translation*]

Le président: Je ne veux pas être indiscret, mais les personnes qui me disent qu'elles sont handicapées parce qu'elles portent des verres ne savent pas ce que c'est qu'un handicap. Excusez-moi, de vous avoir interrompue, Thérèse . . .

M. Stuckey: C'est une accusation gratuite. Nous aurions bien voulu avoir avec tous les groupes de consommateurs; il se trouve que nous les avons invités par deux fois à participer aux travaux de notre comité des programmes.

Le président: Je ne comprends pas pourquoi ils ne sont pas avec vous. Pourquoi n'y a-t-il pas d'handicapés à la tête de ces ateliers? Pourquoi n'ont-ils rien à voir avec la direction de l'organisme? Ils sont assis à la table d'en face et vous regardent: ils ne vous côtoient pas. Je constate seulement que parfois ils réussissent à s'infiltrer parmi vous. Excusez-moi encore une fois, Thérèse, vous aviez la parole.

Mme Killens: Je vous en prie. Je voudrais revenir sur vos recommandations. Vous réclamez que des fonds soient réservés pour la création de groupes nationaux représentant vraiment les consommateurs. C'est déjà fait. Depuis des années maintenant, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social verse des fonds à *Carrefour Adaptation Québec* et à la Coalition des organismes provinciaux des handicapés (COPH). Au cours de ce dernier week-end, le président du comité ainsi qu'un certain nombre d'entre nous étaient à Québec et ont participé à une réunion très chargée avec la COPH et *Carrefour Adaptation Québec*. Il y a donc quelque chose de fait déjà et il y a des gens prêts à siéger à vos comités en tant que conseillers, comme vous le souhaitez dans votre deuxième recommandation d'ailleurs. Je suis entièrement d'accord avec vous sur ce point. Il est très important que ces gens soient consultés annuellement en tant que conseillers du ministère. Je ne voudrais pas qu'il s'agisse toujours des mêmes, cependant. Je pense qu'il devrait y avoir une rotation à l'intérieur de la COPH de façon à ce qu'il y ait toujours une réserve d'idées neuves. Ils pourraient donc se remplacer au fur et à mesure. La suggestion m'en a été faite la semaine dernière par les gens de la COPH; ils souhaiteraient eux-mêmes une rotation à l'intérieur du comité consultatif chargé d'informer le gouvernement.

Je voudrais éclaircir avec vous un dernier point en ce qui concerne votre dernière recommandation; je ne veux pas prendre trop de temps parce que tout le monde désire avoir son tour. Vous semblez parler de chose dans cette recommandation. Vous parlez de milieu de travail protégé, puis de programmes d'activités. Je suppose que le milieu de travail protégé vaut pour le travailleur B, celui qui fait partie des 5 p. 100 de la population qui ont besoin de services. Par ailleurs, je suppose que les programmes d'activités sont destinés à satisfaire les besoins normaux du travailleur A. Dans le premier cas, il s'agit de créer un marché rentable: dans le deuxième, il s'agit de satisfaire des besoins humains normaux. En quelque sorte, vous souscrivez au principe de Peter selon lequel nous atteignons tous notre limite?

M. Cope: Je ne sais si je vous ai bien compris.

Mme Killens: C'est pourtant facile à comprendre. Aux recommandations 17 et 18, il est question de la nécessité

[*Texte*]

minimum wages and you recommend perhaps more, fine. We are trying to augment the 5 per cent of physically disabled because all these people need is technical aids. That is all they need. They are just as intelligent as you and I, so therefore we can use more of these. And there are the other ones. In recommendation 18 we speak of "adult occupational centres". This seems to me to be something similar to what you see as activity programs for your worker A, who is limited, but who has a human need to be busy. Do you believe there should be a place where people are busy? Do you believe in that?

Mr. Cope: Yes, I think I understand. We see two types basically. One, where work is the focus, work similar to that done in the community, and by all means where it is economic that the people involved in that receive minimum wage or better, presumably even better; that they be paid on the basis of what they would receive in the community for similar work. So it is not just minimum wage. We are concerned about a universal application no matter how productive a person is, that if they are in a workshop and breathing, they get the minimum wage. We are concerned about that. Many disabled people—once again I stress—have a drive to be employed. This is my job, and it is not an activity. The people who are served by activity centres are mostly people who are mentally retarded, quite mentally retarded or severely mentally ill. It is more of a service to help them to become integrated in the community; how to get around the community, how to make friends. Living skills is one way of doing it and basically that is the kind of activity we are talking about. It is not making flowers for wedding decorations on cars. That may be a component of it, but it is only an activity. The activity program is developing that person and their capability to live independently. So there is growth there but it is not centered on employment; it is centered on human growth.

• 1115

Mrs. Killens: Do you believe it is still possible for a person never to be able to earn a living?

Mr. Cope: Absolutely.

Mrs. Killens: So there will always be a need for our recommendations . . .

Mr. Cope: But I have real reservations about our saying, "Ah, that person never will", because I have seen too many occasions where people have done fantastically. So the concern is about a professional saying, "Because I am so experienced and because I have so much training and because I know these things about you, I am going to slot you there". That is terrible. I hope we will never get into that, but it is done; I am afraid it is done.

The Chairman: We will give you a chance . . .

[*Traduction*]

d'avoir le salaire minimum à certains endroits et le reste. C'est très bien. Nous essayons de faire davantage pour les 5 p. 100 de la population que forment les handicapés physiques, parce que tout ce dont ont besoin ces gens c'est d'aide technique. Ils sont aussi intelligents que vous et moi; nous pourrons utiliser tout ce que nous trouvons. Ensuite, il y a les autres. Dans votre recommandation 18, vous parlez «de centres professionnels pour adultes». Il me semble que cela se rapproche de votre idée des programmes d'activités pour le travailleur A qui, s'il est limité, a quand même des besoins humains à satisfaire. Il doit s'occuper. Vous croyez qu'il doit y avoir des endroits où les gens peuvent se tenir occupés?

M. Cope: Je crois comprendre le sens de votre question. Nous voyons deux genres de programmes essentiellement. D'abord, un programme dans le cadre duquel le travail, c'est-à-dire le travail similaire à celui qui se fait dans la communauté, occupe la place la plus importante; lorsque ce travail est rentable, les gens doivent absolument recevoir au moins le salaire minimum, même davantage, ils doivent être payés à peu près de la même façon qu'ils seraient payés dans la communauté pour un travail semblable. Nous voulons quand même que le principe soit universellement reconnu et que quelle que soit la production d'une personne, elle doit recevoir le salaire minimum si elle est dans un atelier. Nous insistons beaucoup là-dessus. Bien des personnes handicapées ont absolument besoin de se tenir occupées. C'est un emploi, ce n'est pas une activité. D'autre part, les gens qui s'adressent aux centres d'activités sont pour la plupart des retardés mentaux, quelques-uns des débiles profonds. Il s'agit essentiellement de les aider à s'intégrer à la communauté, à y évoluer, à se faire des amis. Il s'agit de leur inculquer de bonnes habitudes de vie et c'est ce dont nous voulons parler lorsque nous parlons d'activités. Ce n'est pas seulement une question de leur montrer à fabriquer des fleurs en papier pour décorer les autos à l'occasion des mariages. Même si cela peut être un élément, le gros de l'activité est destiné à permettre à ces personnes de vivre de façon autonome. Il faut donc faire quelque chose à ce niveau, mais pas nécessairement quelque chose qui soit orienté vers l'emploi; il faut essayer de les aider à se développer en tant que personnes.

Mme Killens: Vous croyez qu'il y a des personnes qui ne parviendront jamais à gagner leur vie?

M. Cope: Absolument.

Mme Killens: Nos recommandations donc s'adresseront toujours . . .

M. Cope: Il faut quand même faire très attention lorsqu'on dit «jamais». J'ai vu des cas où les gens ont fait des progrès fantastiques. Il y a toujours le danger qu'un professionnel quelconque dise: «Je suis expérimenté, j'ai reçu telle et telle formation, je sais toutes ces choses à votre sujet, je vais vous classer définitivement». Ce serait terrible de procéder ainsi. Je crains cependant que cela arrive.

Le président: Nous allons vous donner l'occasion . . .

[*Text*]

Mr. Stuckey: Yes, I am very worried about breaking things up, like this group over here and that group that is left is a very large group and it need not be that large. What I am suggesting to you is that in many programs for the mentally retarded, if you begin to categorize things into activity centre and whatever else you want to call it, sheltered industry, there are going to be a lot of people in a program that speaks to the lowest common denominator perhaps and you have much the same problem that you are relating to. There are these other people here that do not really need to be in these workshops; they could be over here. If you think in terms of the program itself you might have, for example, some very low producers in a fairly industrialized environment who behaviourally handle themselves quite well and belong there and belong with those people, behaviourally; maybe they are very low producers. On the other hand, you may have people who are very high producers, but behaviourally or in terms of whom they relate to, may cause problems in supervision, or whatever, and would not fit into this sheltered industry program.

The Chairman: Let us move everybody along. Do you have another question?

Mrs. Killens: Our recommendation 37 is too long for you to reply to today. I wonder whether you could take note to respond to it. I think you did through your document today. It is the replacement of the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act, VRDP. The sheltered workshops are funded by it; it is a 1961 act. It is perhaps obsolete. I know we do not have time this morning but I wonder whether you could respond to us as quickly as possible, when you go home, to our recommendation 37. Thank you.

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: I wanted to say or to jump in when Mr. Smith was making his initial comments. I am afraid to begin. In our recommendation 30 on page 38 of *Obstacles* we make the statement that

> It must be recognized that conditions in some workshops are deplorable. Too often they have become charitable institutions rather than business enterprise.

Now, we did not just think that up. We made that statement after listening to numerous witnesses across the country and, contrary to what you say in your opening statement, it was not just from the physically disabled consumers. We heard that from people in mental retardation and other groups. The laventhol-Horwath study certainly supports everything that we say as it concerns sheltered workshops. In fact, you seem to agree, at least in part, with the kind of arguments that we have been making in *Obstacles* concerning sheltered workshops, and your newsletter, which was circulated in July, 1980, calls for improved wages and working conditions in sheltered workshops.

[*Translation*]

M. Stuckey: J'hésite beaucoup à catégoriser les gens. Il y en a toujours qui se retrouvent dans la mauvaise catégorie. Dans bien des programmes destinés aux retardés mentaux, s'il faut commencer à faire des catégories, à parler de centres d'activités ou d'entreprises protégées, c'est le plus petit dénominateur commun qui compte et le problème est celui que vous posez. Il y a des gens qui n'ont pas vraiment besoin de travailler dans ces ateliers; ils pourraient être ailleurs. Par exemple, il peut y en avoir qui produisent relativement peu dans un milieu de travail assez actif, mais qui se comportent très bien et s'adaptent très bien. D'autre part, il peut y en avoir qui produisent beaucoup mais qui présentent des problèmes de comportement pour les surveillants ou pour d'autres; ils se font mal au programme de travail en milieu protégé.

Le président: Nous allons essayer de donner un tour à tout le monde. Vous avez une autre question?

Mme Killens: En ce qui concerne votre recommandation 37, elle est trop longue pour qu'on s'y attarde aujourd'hui. Je me demande si vous ne pourriez pas répondre par écrit plus tard. Je pense que vous y avez fait allusion dans votre document aujourd'hui. Il s'agit du remplacement de la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides. Les ateliers protégés sont financés en vertu de cette loi qui date de 1961. Elle est peut-être désuète maintenant. Nous n'avons pas le temps ce matin de nous y attarder, mais pourriez-vous nous faire parvenir par écrit, le plus rapidement possible, des explications au sujet de cette recommandation 37. Merci.

Le président: Monsieur Young.

M. Young: J'aurais voulu intervenir au moment où M. Smith a fait ses observations. Je ne sais plus par où commencer maintenant. A notre recommandation 30, page 49 de notre rapport *Obstacles*, nous faisons la constatation suivante:

> Par ailleurs, il faut reconnaître que les conditions sont déplorables dans certains ateliers. Trop souvent, ils sont devenus des institutions de bienfaisance plutôt que des entreprises commerciales.

Nous ne l'avons pas inventé. Nous avons fait ces déclarations après avoir entendu de nombreux témoins un peu partout au pays. D'ailleurs, contrairement à ce que vous avez dit dans votre déclaration d'ouverture, il n'y a pas eu que des consommateurs handicapés physiques. Nous avons entendu des témoins représentant les retardés mentaux et d'autres groupes. L'étude Laventhol-Horwath confirme ce que nous avonçons au sujet des ateliers protégés. Vous en convenez vous-même en partie dans votre lettre circulaire de juillet 1980 lorsque vous réclamez de meilleurs salaires et de meilleures conditions de travail dans les ateliers protégés.

[*Texte*]

• 1120

When we were going across the country, we spoke to a number of people from your organization, and the attitudes, if you want, vary across the country. For example, we heard from one individual in Manitoba whose attitude toward sheltered workshops was that they should be run like General Motors; the whole emphasis was on production, viability, profit. When we went to Alberta, in Calgary the attitude of the management in that shop was that the emphasis should be on learning work skills, life skills, to get the person out into the community, and the emphasis was not placed on productivity or on the profit motive. And Laventhol-Horwath certainly found that out when they pointed out that the performance of workshops in Alberta is the highest in the country in terms of success.

And while we levelled some heavy criticisms against workshops, generally speaking, it seemed to us that if those sheltered workshops are going to be productive in a social sense, a number of things have to happen. There has to be a recognition, first of all, by government that a sheltered workshop should be used to integrate people into the community. We recognized that a large part of the problem was in funding. I am of the view that the funding of workshops of that kind of setting should not be based on charitable donations; for example, where you have a situation where you can only work four days a week because of lack of funding. That was the emphasis we were trying to place and direct. And certainly in doing that, we had and still have severe criticisms on the way workshops are run and the way the clientele in workshops are being trained and whether they are being trained to be forever in a workshop setting rather than getting out into the community and into regular jobs.

Mr. Cope: One of our problems is that there are a range of programs that can be offered in workshops. Some of them . . .

Mr. Young: Could I interrupt just to say something? While we examined workshops as they presently exist, as Mr. Smith pointed out, it does not necessarily have to be like that. So, rather than examining what is now, I would much prefer to hear you say what you would like to see happen under ideal conditions.

If there was a real commitment by government toward those kinds of facilities, to do the kind of things that we talk about in this report, that we think is necessary to be done, that is what I would like to hear you say, rather than a defence of the present system which we think is indefensible.

Mr. Cope: If I appeared to be defending, it is because we feel we have to view it from a number of ways. You say that you are very tough on workshops because you need to be tough on workshops, and I am saying to you that some workshops perform their work in a very good way. But you see, you are saying workshops, and so, from the point of view of people reading this, you are condemning them all.

Certainly there are workshops that should be closed down, certainly there are. There are well meaning citizens in a

[*Traduction*]

Nous avons eu l'occasion de nous rendre compte, en parlant aux gens qui font partie de votre organisme, que les attitudes varient beaucoup selon les régions du pays. Par exemple, un Manitobain nous a dit que les ateliers protégés devraient être dirigés de la même façon qu'est dirigée la *General Motors*, que l'insistance devrait porter sur la production, la rentabilité et le profit. A Calgary, en Alberta, les directeurs d'un atelier nous ont dit que la chose la plus importante était l'acquisition de bonnes habitudes de vie afin de permettre aux personnes de s'intégrer à la collectivité, et non pas la productivité ou la rentabilité. L'étude Laventhol-Horwath s'en est d'ailleurs rendu compte lorsqu'elle a fait remarquer que le rendement des ateliers albertains était le meilleur du pays.

Si nous avons adressé de sévères critiques à l'endroit des ateliers, nous avons indiqué d'une façon générale qu'ils avaient besoin d'un certain nombre de choses pour vraiment jouer leur rôle social. D'abord, le gouvernement doit reconnaître que les ateliers protégés doivent être utilisés pour faciliter l'intégration des handicapés à la collectivité. Nous savons que le problème du financement se pose. Personnellement, j'estime que le financement de ces ateliers ne doit pas être assuré au moyen de dons de charité, même s'ils ne fonctionnent que quatre jours sur cinq. C'est l'idée générale que nous avons essayé de donner. Par ailleurs, nous avons voulu critiquer sévèrement la façon dont ces ateliers sont dirigés ainsi que la façon dont les personnes sont formées, comme si elles devaient toujours travailler à l'intérieur de ces ateliers protégés plutôt que de s'intégrer un jour à la collectivité et d'occuper un emploi normal.

M. Cope: Notre problème est que nous offrons un certain nombre de programmes à l'intérieur des ateliers protégés. Il y en a . . .

M. Young: Permettez-moi de vous interrompre. Nous avons vu les ateliers dans leur forme actuelle, mais comme M. Smith l'a souligné, il n'est pas nécessaire qu'il en soit ainsi. Plutôt que d'analyser les ateliers actuels, je préférerais que vous nous disiez ce que vous souhaiteriez voir dans les conditions idéales.

Si le gouvernement décidait de s'engager vraiment vis-à-vis de ces installations, vis-à-vis des services dont nous parlons dans ce rapport et que nous jugeons nécessaires, je voudrais que vous me disiez ce que vous feriez plutôt que de vous attacher à défendre le système actuel, que j'estime pour ma part absolument indéfendable.

M. Cope: J'ai simplement voulu dire qu'il nous faut voir les choses sous divers angles. Vous dites que vous avez été dur à l'endroit des ateliers parce que vous jugiez que c'était votre devoir; je vous réponds simplement qu'il y en a qui font un excellent travail. Lorsque vous parlez des ateliers de façon généale, il semble aux yeux de vos lecteurs que vous les condamnez tous.

Il y en a certainement qui mériteraient d'être fermés. Il y en a qui ont été créés par des citoyens bien intentionnés à partir

[*Text*]

community that started a workshop on nickels and dimes who are doing their best, but they do not have money, they do not have resources and they do not have the contracts. It is not a good place, but from their point of view it is better than what they had before.

• 1125

It is difficult to go in and close them down because then they will say, "What will I do with my youngster, the school system will not have him and he is going to be at home with me all day; what am I going to do in this small community? What other resources do I have?" Certainly something needs to be done about it; there is no question about that. I think what comes across to us in this is a combination of a concept of workshops; it is a necessary evil, I guess, but God, they are awful places and we are saying we feel that some of them are extremely good at achieving the objectives of their programs: to put people into employment at the end of the program or at least a proportion of the people going through that program or it may be to provide long-term employment or it may be to provide development. It depends on the type of program.

Mr. Young: Yes, but I already pointed out that the one in Calgary, for example, seems to be an excellent one. It was not a general condemnation of workshops or that kind of activity. What we are saying is that there are bad ones, but there are some good ones and we would like the bad ones to be as good as the good ones, so how do you do that? That is what we are saying and it appears obvious to us that the funding arrangements have to change in order to accomplish that. That is all I am saying. There is no way I am going to defend a bad workshop.

Mr. Cope: No, nor I. Nor CCRW.

Mr. Young: So what I am saying is how . . . ?

Mr. Cope: How do you change them?

Mr. Young: How do you change them?

Mr. Cope: One way is by leadership; the other way is by aggressively denouncing them. We are trying the leadership route at the present time, trying to upgrade their business operations, and in that way improve them as a service to the people that are in them.

Do you have something else?

Mr. Stuckey: Yes, part of the problem is that we are getting varying opinions. The term " "workshop" is used to describe a lot of different kinds of programs, which is really part of the problem. If you accept the fact that there are different kinds of programs maybe with differing objectives or goals, then one would understand that they need different kinds of funding; maybe not necessarily more but maybe how the program is funded. For example, I do not know of a provincial government in this country that actually pays the real cost of providing assessment and training in the workshop. By the same token, I do not know of any workshop program that is into sheltered employment in an industrial kind of milieu that has the kind of capitalization and the kind of industrial resources to do that job. So they get in and try to do all of these things and do not really get paid to do them and by

[*Translation*]

de presque rien et qui font de leur mieux pour survivre; ils n'ont cependant pas de fonds, pas de ressources, pas de contrats. Ils sont loin d'être des ateliers idéaux, mais c'est mieux que rien.

Il est difficile de les fermer car on risque de s'entendre dire: «que vais-je faire de mon jeune, l'éducation provinciale n'en veut pas et il devra rester à la maison toute la journée; que puis-je faire dans une collectivité aussi petite? Quelle autre ressource ai-je?» Il est évident qu'il faut faire quelque chose à ce sujet; cela ne fait aucun doute. Je crois que l'on peut penser à un genre d'atelier; c'est un mal nécessaire, mais il y a des endroits terribles et nous estimons que par contre certains réussissent à atteindre les objectifs de leur programme: il s'agit en fait de donner un emploi à ces gens à la fin du programme ou au moins à une partie d'entre eux. Si cela n'aboutit pas à un emploi à long terme, peut être une possibilité de perfectionnement. Tout dépend du type de programme.

M. Young: Oui, mais j'ai déjà signalé que, par exemple, à Calgary il semble que le système soit excellent. Il ne s'agissait pas de condamner de façon générale les ateliers ni ce genre d'activité. On dit simplement qu'il y en a de mauvais mais il y en a également des bons, et nous aimerions que les mauvais deviennent aussi bons que les bons. Alors comment y parvenir? C'est tout ce que nous disons et il semble évident que les dispositions touchant le financement doivent être modifiées pour y parvenir. C'est tout. Il n'est pas question que je défende un mauvais atelier.

M. Cope: Non, moi non plus. Ni le CCRW.

M. Young: Je demande donc comment . . . ?

M. Cope: Comment modifier cela?

M. Young: Oui, comment les changer?

M. Cope: Un moyen serait de montrer l'exemple; l'autre serait de les dénoncer systématiquement. Nous essayons plutôt, pour le moment, de montrer l'exemple, d'améliorer leurs activités et ainsi d'améliorer le service qu'ils rendent à la population qu'ils desservent.

Auriez-vous quelque chose à ajouter?

M. Stuckey: Oui, une partie du problème est que nous recevons des avis variés. Le terme « «atelier» sert à décrire des tas de sortes de programmes et c'est là que réside une partie du problème. Si vous acceptez le fait qu'il existe différentes sortes de programmes qui peuvent avoir des objectifs différents, on peut comprendre que les besoins de financement soient également variés; qu'ils n'ont peut-être pas besoin de plus mais que leur programme devrait être financé différemment. Par exemple, je ne connais pas de gouvernement provincial au Canada qui paie vraiment le coût réel de l'évaluation et de la formation en atelier. D'un autre côté, je ne connais pas de programme d'atelier offrant des emplois protégés dans un milieu de type industriel qui ait les capitaux et les ressources industrielles voulues pour faire ce que l'on attend de lui. Ils commencent et essaient de faire tout cela sans être vraiment payés et en

[*Texte*]

using—you talk about exploitation, who is doing the exploiting. They are using the income from the sale of products, what there is, to pay for things that the government is getting cheap; the training, assessment or whatever or to subsidize industry in order to get the work. You talk about what needs to be done: One needs to focus on what kinds of programs need to happen and then to look at how to fund that specific kind of program in order to achieve the objectives you are after. Right now all of them are subsumed under " "workshop." Maybe we need new names. At any rate that is . . .

Mr. Young: One last question. Would you agree then that the finding of the BIDS survey analysis assessment is a fair one?

Mr. Stuckey: I would just suggest one thing: The findings are what they found. You used Alberta as an example and, in the survey, they said Alberta had the greatest thing going, to paraphrase it. At any rate it shines, but you have to be very careful about which programs participated in that survey. As it turns out, we found out that it was not necessarily a representative sample of all of the programs in Alberta. That is where you have to be careful in looking at it.

• 1130

Mr. Young: I have no doubt that . . .

Mr. Stuckey: We heard from Alberta, so things are not that great out there for us.

Mr. Young: Under point No. 15, for example, on page 4 of your newsletter there is an analysis of the BIDS assessment. It says that the practical experience and training of workshop staff poorly equipped them to undertake industrial activities of the facility.

Mr. Stuckey: I do not have any problem in agreeing with that at all.

Mr. Cope: An interesting side to that is that when some programs report placements into industry into competitive employment, that *x* number of people were placed into competitive employment, sometimes if that person leaves the building and is accepted for employment, that is considered a placement, whereas in other cases they must be employed for three months at the minimum wage or better before that is considered to be a successful placement. That is another hazard that you can run into and that is, if a person goes out three times in three months and has three jobs, that can be three placements. Once again, when you get into statistics, it is an awfully tricky field. I do not think Alberta fiddled that too much, but I work in Alberta and I question that the results are all that great.

The Chairman: Mr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, thank you. I would have to say that the testimony of our witnesses today impresses me, because I think their reaction is a very justified reaction to our report. I think our report was somewhat over-provocative in

[*Traduction*]

utilisant . . . vous parlez d'exploitation, mais il faut encore savoir qui exploite. Ils utilisent les recettes de la vente des produits pour payer des choses que le gouvernement obtient à bon marché; la formation, l'évaluation ou autre chose. On subventionne l'industrie pour obtenir ce travail. Vous demandez ce qu'il faut faire: il faut essayer de déterminer quels types de programmes sont nécessaires et d'examiner comment financer un type spécial de programmes pour parvenir aux objectifs que vous poursuivez. A l'heure actuelle, ils sont tout inclus dans le terme « «atelier». Peut-être serait-il bon de trouver de nouveaux noms. En tout cas c'est . . .

M. Young: Dernière question. Conviendriez-vous que les conclusions de l'enquête BIDS sont justes?

M. Stuckey: Je dirais que ces conclusions sont ce qu'a permis de révéler cette analyse. Vous avez pris l'exemple de l'Alberta et dans l'enquête qui a été menée, on a dit que l'Alberta avait le meilleur système existant. En tout cas, cela semble très reluisant, mais il faut faire très attention au genre de programmes dont on a tenu compte dans l'enquête. Il se trouve que nous nous sommes aperçus qu'il ne s'agissait pas nécessairement d'un échantillonnage représentatif des programmes existant en Alberta. C'est pour cela qu'il faut être très prudent quand on examine la chose.

M. Young: Cela ne fait aucun doute . . .

M. Stuckey: Nous avons eu des nouvelles de l'Alberta et il semble donc que les choses n'aillent pas tellement bien pour nous.

M. Young: Au point nº 15, par exemple, à la page 4 de votre bulletin, vous analysez l'évaluation BIDS. Vous dites que l'expérience pratique et la formation du personnel d'atelier le préparent mal à entreprendre des activités industrielles.

M. Stuckey: Je n'aurais aucun mal à convenir de cela.

M. Cope: Ce qui est intéressant, c'est que lorsque certains programmes parlent de placements dans l'industrie à des emplois compétitifs, qu'un nombre «X» de personnes a réussi à obtenir ce genre d'emploi, il arrive parfois que si la personne en question venait à quitter l'établissement et obtenait un emploi, on considère cela comme un placement alors que dans d'autres cas, on exige qu'elle soit employée trois mois au salaire minimum ou mieux avant de considérer cela comme un placement réussi. C'est un autre danger, et si la personne changeait trois fois d'emploi dans les trois mois suivants, on peut quelquefois compter cela comme trois placements. Là encore, quand on parle de statistiques, c'est très compliqué. Je ne pense pas que l'Alberta ait trop truqué les chiffres, mais je travaille en Alberta et je ne suis pas certain que les résultats soient excellents.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Monsieur le président, merci. Je dirais que les témoignages d'aujourd'hui me semblent très intéressants car les témoins ont une réaction très justifiée à notre rapport. Celui-ci, en effet, était peut-être trop provocant dans ce sec-

[*Text*]

this area. I did not have the privilege of listening to testimony earlier; I was on a different section of this committee when we were in Toronto, so I missed that and have heard little discussion about it, but I have been uneasy about this from the beginning. As you know there are seven of us on this committee and the report is a compromise, in many ways, of everybody's opinion; no one of us could have our way entirely. So I am interested in hearing your testimony because I am sympathetic with it in a number of areas.

You used the term "necessary evil" as a way we appear to describe workshops and I think you are right. I would say to Mr. Young, for instance, that other people might say that about unions because there is the occasional union that is just as bad as your occasional workshop.

Mr. Young: And employers.

Mr. Halliday: And employers, sure. But to label the whole group as being bad, as you say, a necessary evil, is unfair. So I do not take exception to your reaction at all to our committee report. I think it is a very natural reaction, and I think it is a sound reaction.

I had a lot of concerns about the minimum wage and I appreciate the fact that you have addressed this to some extent here. I think you have tried to help us by offering us some suggestions and to my way of thinking your recommendation F on standards is probably the key one here, because I think you point out to us in it that, if we were to move that way as a committee in our further recommendations, we would then be putting some onus on governments to really look at this whole area in a more complete way than we have been able to do, obviously.

Part of my reaction and my sympathy with you people—and my colleagues will not be offended by my reactions, since I am part of the over-all group and subscribe to the report—arises from the fact that I happen to have a couple of these workshops in my constituency and I have never heard any complaints about them. Some of the people who support me in terms of being interested in me as a member of Parliament are the people who work in those workshops. There is no antagonism towards me, they do not complain to me about their situation, and, interestingly enough, when it comes to consumer involvement on the boards that the chairman talks about, the families of one or two of the people who are in these workshops are the most highly involved people in them. Nobody can tell me that these families, who are not disabled in any way, do not have as much or more knowledge and are not far more capable of acting on a board than the clients themselves in the workshop. To me, they are the ones who should be making the management decisions on that sort of thing, and they do an excellent job of it, I think.

So, in summary, I am being a bit of a renegade this morning with my committee, but it is because I did not have the chance to be exposed to this discussion earlier and I am very impressed by your testimony, quite frankly.

Mr. Cope: We appreciate that. One of the elements of the consumer movement which I think is very, very good is that the consumer movement is helping consumers to learn about

[*Translation*]

teur. Je n'ai pas eu le privilège d'entendre d'autres témoignages; je participais aux travaux d'un autre groupe relevant de ce Comité alors que nous étions à Toronto, si bien que j'ai manqué cet élément et que j'en ai peu entendu parler, mais ce genre de chose m'a toujours semblé discutable. Vous savez que nous sommes 7 au Comité et que le rapport représente un compromis, à bien des égards; aucun d'entre nous n'aurait pu présenter un rapport qui le satisfasse pleinement. Votre témoignage me semble donc très intéressant, car je partage votre point de vue à bien des égards.

Vous avez parlé de «mal nécessaire» dans la façon dont nous décrivons les ateliers, et je crois que vous avez raison. Je déclarerais, par exemple, à M. Young que d'autres diraient peut-être cela à propos des syndicats, car il arrive qu'un d'entre eux soit aussi mauvais que le pire de vos ateliers.

M. Young: La même chose pour les employeurs.

M. Halliday: Bien sûr. Mais dire que tout le groupe est mauvais, que c'est un mal nécessaire, comme vous dites, me semble injuste. Je ne vous en veux donc pas du tout si vous aviez cette réaction devant le rapport de notre Comité. Je la trouve tout à fait naturelle et justifiée.

Je me suis beaucoup inquiété du salaire minimum et je vous remercie d'en avoir parlé. Je pense que vous avez essayé de nous aider en nous offrant quelques suggestions et votre recommandation F sur les normes me semble la principale, car vous nous signalez que si nous voulions aller dans cette direction, dans nos autres recommandations, nous ferions retomber une certaine responsabilité sur les gouvernements à propos de tout ce secteur et dans des proportions évidemment plus grandes que jusqu'ici.

Si je suis assez d'accord avec vous, . . . et mes collègues ne se choqueront pas des réactions que je peux avoir devant vos propos, puisque je fais partie du groupe et que j'ai souscrit au rapport . . . c'est que j'ai dans ma circonscription quelques ateliers semblables et que je n'ai jamais entendu de plainte à leur sujet. Certains de ceux qui m'appuient dans ma carrière politique travaillent justement dans ces ateliers. Ils ne manifestent aucun antagonimse à mon égard, ils ne se plaignent pas de leur situation et, ce qui est assez intéressant, lorsqu'il s'agit de la participation des consommateurs aux conseils d'administration dont parlait le président, les familles d'une ou deux de ces personnes impliquées dans les ateliers sont celles qui participent le plus. Que personne n'aille me dire que ces familles, qui ne sont absolument pas handicapées, ne connaissent pas aussi bien, sinon mieux, les problèmes et ne sont pas beaucoup plus capables de servir à un conseil que ne le seraient les clients mêmes de l'atelier. Pour moi, ce sont elles qui devraient prendre les décisions générales sur ce genre de chose, et j'estime qu'elles s'en tirent extrêmement bien.

Bref, ce matin je me place un peu à l'écart du reste du Comité, mais c'est parce que je n'ai pas pu participer auparavant à cette discussion et que votre témoignage, très franchement, m'intéresse beaucoup.

M. Cope: Nous vous en remercions. Un des éléments du mouvement des consommateurs qui me semble excellent est qu'il aide les consommateurs à se renseigner sur les services et

[*Texte*]

the services and to provide appropriate input. I would not say that they could not provide it, but I think they need help to get the resources to understand what is happening to them and how they can influence it. I think that is a very healthy thing that is happening in the consumer movement. We still have a lot of problems in our workshop field.

• 1135

Mr. Halliday: If you acknowledge that and are prepared to see the whole thing investigated by an appropriate group.

Mr. Stuckey: I would just add that a thing the consumer group has done is to get this committee going. We certainly have never had any luck in getting that kind of political clout, and we certainly welcome that kind of thing.

One thing I would refer to, and I am sure you are probably aware of it, is that there have been a number of studies recently in the United States that speak a great deal to this issue of wages. There was the GAO study, there was a study done by the Wage and Hour Commission, there was a study called, I believe, TEST. Unfortunately, the results of those studies coming in have not hit the Wall Street Journal, but I would refer you to them in identifying some of the issues around this wage business because, to me, it is totally relevant to the situation here, too.

The Chairman: Dr. Lang.

Mr. Lang: Thank you, Mr. Chairman. I would just like to bring up one point which really challenges a point you have made, and that is that the majority of the people you are dealing with are undeproductive. I will challenge that in a number of areas.

From what I have seen in workshops, I do not think there are very many temporarily able-bodied persons who could do the work that some of these individuals are doing in workshops. I know that I could not be as productive as the majority of the individuals in the workshop in Kitchener. I know I just could not do it, day in and day out, and I would challenge that they are not as productive.

There are some areas where I think they have the capability of being much more productive just due to the nature of their disability, in repetitive, manually skilled kinds of things like making, as a practical example, models that are put into these glass containers. This requires a lot of slow, tedious, repetitive work which is a profit-oriented thing, and I do not see that somebody should be paid 25 cents a day to do something where individuals are makind a good profit on it. I think that profit could be turned back into the workshop for the individual.

The second area that concerns me about workshops is the working conditions in them. We are talking about human beings and in some of these workshops, my immediate reaction is that this is out of Charles Dickens' novel in the seventeenth century.

Those are the two comments that I would like to leave with you. I have heard your message. I suspect our committee did come down perhaps a little too hard, but I guess it may have been a response to what we saw and heard.

[*Traduction*]

à offrir leur participation. Je ne dis pas qu'ils ne le pourraient autrement, mais je pense qu'il faut les aider à obtenir les ressources leur permettant de comprendre ce qui leur arrive et en quoi ils peuvent influencer le cours des choses. Il me semble que c'est quelque chose de très sain qui se passe dans le mouvement des consommateurs. Il reste encore beaucoup de problèmes dans le domaine des ateliers.

M. Halliday: Si vous reconnaissez que vous êtes prêt à ce qu'un groupe approprié revoie toute la chose.

M. Stuckey: J'ajoute simplement que le groupe de consommateurs a fait démarrer ce Comité. Nous n'avons certainement jamais réussi à avoir ce genre d'impact politique et c'est quelque chose qui nous semble très bien venu.

Je reviendrai sur une chose dont vous êtes certainement au courant, à savoir qu'un certain nombre d'études aux États-Unis ont récemment beaucoup parlé de cette question des salaires. L'étude GAO, une étude effectuée par la Wage and Hour Commission, une étude intitulée, si je ne m'abuse, TEST. Malheureusement, les résultats de ces études n'ont pas été publiés dans le *Wall Street Journal* mais je pourrais vous signaler certaines des questions qui y ont été abordées, car c'est à mon avis tout à fait pertinent quand on considère la situation canadienne.

Le président: Monsieur Lang.

M. Lang: Merci, monsieur le président. J'aimerais simplement soulever un point qui touche une des questions dont vous avez parlé, à savoir que la majorité des gens avec lesquels vous traitez sont insuffisamment productifs. Je crois pouvoir vous contrer dans un certain nombre de domaines.

D'après ce que j'ai vu des ateliers, je ne pense pas qu'il y ait tellement de personnes non-handicapées qui pourraient faire le travail de certains de ces individus. Je sais que je ne pourrais pas être aussi productif que la majorité de ceux qui travaillent à l'atelier de Kitchener. Je sais parfaitement que je ne pourrais le faire tous les jours et je ne suis donc pas d'accord sur le fait qu'ils ne sont pas aussi productifs.

Il y a certains domaines dans lesquels je pense qu'ils pourraient être beaucoup plus productifs étant donné la nature de leur handicap, dans des activités manuelles et répétitives comme la confection des maquettes que l'on introduit dans des contenants de verre. Cela exige énormément de travail répétitif et laborieux qui est très profitable et je ne pense pas que l'on devrait payer quelqu'un 0.25¢ par jour pour fabriquer une chose sur laquelle on peut réaliser de bons bénéfices. J'estime que ces bénéfices devraient être versés à l'atelier et à ceux qui y travaillent.

Le second point qui m'inquiète à propos des ateliers a trait aux conditions de travail. On parle d'êtres humains et, dans certains de ces ateliers, ma réaction immédiate fut de repenser au roman de Charles Dickens et au XVII[e] siècle.

Ce sont les deux observations que je voulais faire. J'ai entendu votre message. Peut-être notre Comité a-t-il été un peu trop violent mais cela s'explique probablement par ce que nous avons vu et entendu.

[*Text*]

Mr. Stuckey: The issue of work and the kinds of work that are going on in shops are very much our concern. Part of the problem is that workshops are getting the dregs and that they are not capitalized to get into real industry to do that kind . . .

Mr. Lang: I was not implying that the work was the dregs, I was implying that it was a different kind of work that I could not do, but is a kind of work that can be done by individuals . . .

Mr. Stuckey: But the profit that you speak of goes to keeping the place open. We would like to be able to pay what that job is generating.

Mr. Cope: It is hard to respond to one situation without knowing an awful lot more about it, and so I cannot make an appropriate comment, I can only be fairly general in response.

The Chairman: Dr. Hudecki.

Mr. Hudecki: I have one comment and one question. My association has been with the physically retarded, frequently with some degree of mental retardation, and this has been over a series of years. The so-called activity centre—we used to call them workshop centres, now you call them activity centres—is a very important part in their life. These people certainly are never going to be productive. There is a tremendous cost in transporting them from their residence to this activity centre. When they are in the centre they require extra help—and this accounts for some of the working conditions—to move them to the bathroom and so on and so forth. They will never be able to do any job which is remunerative and yet you cannot deny these people this type of activity. Time and again there will be a picnic, or there will be some recreational activity planned and these people will not accept the recreational activity because they want to go to work. I think there is that component to it; it will never pay; it will be a very costly event in the life of the handicapped, but it has to go on and it is part of their management and part of their treatment. My only question is: what percentage of the people on a national basis fall into this category and into the one where they could be more self-supportive and contribute to the industrial milieu of this country?

• 1140

Mr. Cope: I cannot give you that data. In many areas of Canada we lack the resources to really test and try people properly. Also, after you have been in the field for awhile you see so many cases of people coming through with performances that you did not think they were capable of—but that is another slippery area. There are a significant number of people who need that kind of program, not only people who are mentally handicapped in the sense that they have learning difficulties, but people with mental health problems and they must have a stable environment in the community. They must have a place that is their job. They must have a place that is their home, and hoefully activities outside of that, and that has to form a part of their regime in order to keep them in the community as opposed to a mental institution. It is very

[*Translation*]

M. Stuckey: Le problème du travail et le genre d'activités qui se déroulent dans les ateliers nous préoccupent certainement. Une partie du problème est que les ateliers reçoivent la lie de la société et non pas les capitaux voulus pour se lancer vraiment dans le secteur industriel et faire ce genre . . .

M. Lang: Je ne disais pas que le travail était ce qu'il y avait de pire; je disais simplement qu'il s'agissait d'un travail différent que je ne pourrais faire, mais que c'est le genre de travail que ces personnes savent faire . . .

M. Stuckey: Mais vous parlez de bénéfices et ceux-ci sont utilisés à l'entretien même de l'atelier. Nous aimerions pouvoir verser le bénéfice de ce travail.

M. Cope: Il est difficile de répondre à une situation lorsque l'on n'est pas beaucoup plus au courant si bien que je ne pense pas pouvoir faire d'observations à ce sujet sinon de façon très générale.

Le président: Monsieur Hudecki.

M. Hudecki: J'aurais une observation et une question. Mon Association s'occupe de retardés physiques, qui sont fréquemment également dans une certaine mesure des retardés mentaux. C'est une activité que nous avons depuis plusieurs années. Ce que l'on appelle maintenant centres d'activités et que nous appelions avant centres d'atelier est très important dans leur vie. Il est certain que ces gens ne seront jamais productifs. Les transporter de leur résidence à ce centre d'activité coûte extrêmement cher. Quand ils sont au centre, il faut les aider beaucoup, et cela entre dans les conditions de travail, pour aller aux toilettes, etc. Ils ne pourront jamais avoir d'emploi rémunérateur, mais on ne peut leur refuser ce genre d'activité. De temps en temps, il y a un pique-nique ou une activité récréative quelconque, mais ils n'accepteront pas d'y participer, car ils veulent aller travailler. Cet élément ne doit donc pas être oublié; cela ne paiera jamais; ce sera toujours très coûteux pour les handicapés, mais cela doit être maintenu, cela fait partie de leur traitement et de leur vie. La seule question que j'ai à ce sujet c'est quel pourcentage de la population nationale entre dans cette catégorie et quel pourcentage entre dans la catégorie des gens qui peuvent davantage se suffire à eux-mêmes et contribuer au milieu industriel national?

M. Cope: Je ne puis vous donner ces chiffres. Dans bien des régions du Canada, nous n'avons pas les ressources voulues pour tester et prendre à l'essai ces gens-là convenablement. D'autre part, après avoir travaillé sur le terrain pendant un certain temps, on s'aperçoit que nombre d'entre eux ont un rendement que l'on n'espérait pas et, là encore, c'est un terrain assez glissant. Il y en a un certain nombre qui ont vraiment besoin de ce genre de programme, non seulement des handicapés mentaux au sens de difficultés d'apprentissage, mais des gens qui ont des problèmes de santé mentale et qui doivent pouvoir évoluer dans un environnement stable dans la collectivité. Ils doivent savoir qu'il y a un endroit où ils vont travailler; qu'il y a un endroit qui est chez eux et, de préférence, qu'il leur est offert d'autres activités. Cela fait partie de leur régime, de

[*Texte*]

dynamic when it happens, but it is not something that is easy to bring about.

Mr. Dinsdale: Could I ask two short questions?

The Chairman: All right. We would like two short answers because we need a short business session.

Mr. Dinsdale: The point obviously is that it is a hit and miss affair, as the social development council has described the whole rehabilitation field, so maybe we should have the Laventhol-Horwath people before us because for $1 million they must have gathered a bird's eye view of . . .

The Chairman: I will ask the clerk to contact them and get back to us.

Mr. Cope: It is not $1 million though. It is a few hundred thousand dollars.

Mr. Dinsdale: Whatever it is.

The Chairman: Do you have another question?

Mr. Dinsdale: No, but I think they could be helpful to us in trying to sort out this situation.

Mr. Cope: To date it is $200,000.

The Chairman: Thank you very much for appearing before us and do not feel that we were too hard on you. If you think we were, you should have been here yesterday and seen what we did to the insurance companies.

Mr. Cope: Thank you for the opportunity to meet with you.

The Chairman: We will now go off the record, and I would ask the members of the committee to stay to just do a few business matters.

The open session of the meeting is adjourned and we will now go in camera.

[*Traduction*]

ce qui leur permet de rester dans la collectivité plutôt que d'entrer dans une maison pour malades mentaux. Tout le processus est très dynamique lorsqu'il existe, mais il n'est pas facile à susciter.

M. Dinsdale: Pourrais-je poser deux courtes questions?

Le président: Bien. Nous aimerions également que les réponses soient rapides, car il nous faut encore régler quelques questions, entre nous.

M. Dinsdale: Évidemment, la réadaptation est souvent envisagée un peu n'importe comment, comme le signalait le conseil du développement social. Peut-être devrions-nous donc inviter à comparaître le groupe Laventhol-Horwath, car avec un million de dollars, il doit avoir un aperçu général . . .

Le président: Je demanderai au greffier de les contacter et de nous en donner des nouvelles.

M. Cope: Ce n'est toutefois pas un million de dollars. Il s'agit de quelque centaines de milliers de dollars.

M. Dinsdale: Peu importe.

Le président: Avez-vous une autre question?

M. Dinsdale: Non, mais je pense que ces gens-là peuvent nous aider à préciser cette situation.

M. Cope: Jusqu'ici, il s'agit de $200,000.

Le président: Merci beaucoup de votre contribution et ne pensez pas, surtout, que nous avons été trop durs. Même si c'était votre impression, si vous aviez été ici hier, vous auriez vu ce que nous avons envoyé aux compagnies d'assurance.

M. Cope: Je vous remercie de nous avoir donné l'occasion de vous rencontrer.

Le président: Nous allons maintenant siéger sans enregistrement et je demanderais donc aux membres du Comité de rester quelques minutes pour régler certaines questions courantes.

La séance publique est levée et nous siégeons maintenant à huis clos.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From Canadian National:

Mr. A. Deegan, Vice-President, Personnel;

Miss L. Piché, Manager, Employee Selection.

From the Canadian Council of Rehabilitation Workshops:

Mr. Ken Cope, President;

Mr. T. Stuckey, Executive Director.

Du Canadien National:

M. A. Deegan, vice-président, personnel;

Mlle L. Piché, gérante, sélection des employés.

De «Canadian Council of Rehabilitation Workshops»:

M. Ken Cope, président;

M. T. Stuckey, directeur exécutif.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 26

Tuesday, June 23, 1981

Chairman: Mr. David Smith

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 26

Le mardi 23 juin 1981

Président: M. David Smith

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

The Disabled and the Handicapped

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial concernant

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
AUG 10 1981
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

29646—1

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen:
Mrs. Thérèse Killens
Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Chénier Halliday

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents:
M^me^ Thérèse Killens
M. Walter Dinsdale

Messieurs

Lang Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 23, 1981
(62)

[*Text*]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 9:42 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Walter Dinsdale presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday and Smith.

Witnesses: From the Canadian Association for the Mentally Retarded: Mr. Orville Endicott, Coordinator, National Legal Resources Services; Mrs. Audrey Cole, Member of the Board of Directors and Executive Committee of the Ontario Association for the Mentally Retarded and Mr. David Lincoln, President, People First, Ontario. *From the Canadian Mental Health Association:* Mr. Gordon Morwood, Program Director; Mrs. Mary Hegan, Government Liaison and Mrs. Brenda Singer, Chairman, Causeway Coalition.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The witnesses from the Canadian Association for the Mentally Retarded made a statement and answered questions.

At 11:02 o'clock a.m. the Chairman took the Chair.

The witnesses from the Canadian Mental Health Association made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the document entitled—Employment and Income for the Psychiatrically Disabled—submitted by the Canadian Mental Health Association, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "DHIH-12"*).

At 12:06 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 23 JUIN 1981
(62)

[*Traduction*]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 9 h 42 sous la présidence de M. Walter Dinsdale (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday et Smith.

Témoins: De l'Association canadienne pour les déficients mentaux: M. Orville Endicott, coordonnateur, Services juridiques nationaux des ressources; M^me^ Audrey Cole, membre du Conseil d'administration et du Comité exécutif de l'Ontario Association for the Mentally Retarded et M. David Lincoln, président, People First, Ontario. *De l'Association canadienne pour la santé mentale:* M. Gordon Morwood, directeur des programmes; M^me^ Mary Hegan, Liaisons gouvernementales et M^me^ Brenda Singer, président, Causeway Coalition.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins de l'Association canadienne pour les déficients mentaux font des déclarations et répondent aux questions.

A 11 h 02, le président prend place au fauteuil.

Les témoins de l'Association canadienne pour la santé mentale font des déclarations et répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le document intitulé—Emploi et rémunération des handicapés mentaux—soumis par l'Association canadienne pour la santé mentale, soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «DHIH-12»*).

A 12 h 06, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Tuesday, June 23, 1981

• 0940

[*Text*]

The Vice-Chairman (Mr. Dinsdale): Good morning, ladies and gentlemen. The meeting will come to order.

We should explain that one or two caucuses are taking place this morning, and it looks as if Dr. Halliday and myself will be the representatives of the committee—not quite a quorum, but I can assure you, you have the crème de la crème this morning as you make your presentation.

We are welcoming before the committee this morning two very distinguished members of the Canadian Association for the Mentally retarded, Mr. Orville Endicott, who is the Co-ordinator of National Legal Resources Services, and Mrs. Audrey Cole, who is a member of the Board of Directors and of the Executive Committee of the Ontario Association for the Mentally Retarded.

Welcome.

Mr. Orville Endicott (Co-ordinator, National Legal Resources Services, Canadian Association for the Mentally Retarded): Thank you. I should perhaps add at this point that we are expecting a third member of our delegation, Mr. David Lincoln, who is the Ontario President of People First and also a member of the Consumers' Advisory Committee of CAMR. David is flying from Hamilton and the only flight he could get did not arrive here until 9.15. We are hoping he will join us in just a few minutes. I hope when he is here you and other members of the committee, when they arrive, will take the opportunity to question David about his experience, because he has worked in sheltered workshop settings and has some very definite and I think useful views on that subject. So please take that opportunity when David comes. I have not asked him to make a formal presentation.

• 0945

The Vice-Chairman (Mr. Dinsdale): You expect him to arrive at any moment?

Mr. Endicott: Yes.

The Vice-Chairman (Mr. Dinsdale): As you know if you are reading the minutes of the committee meetings, this is one of the areas of great concern and we shall certainly take that opportunity.

Mr. Endicott: I should say, too, that I have asked both Mrs. Cole and Mr. Lincoln very much at the last minute to join in our presentation to you, and as a result of that we have not had an opportunity to prepare together what we are going to say. I hope it will not be too disintegrated on that account.

It is very good for us to have the opportunity to meet with this committee. I am tempted to say, even though none of us appeared before you when you held your hearings across the country last September, that I was instrumental in setting up the many occasions you did have to hear from people from our association in all parts of Canada, through Mr. Ruma's good

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le mardi 23 juin 1981

[*Translation*]

Le vice-président (M. Dinsdale): Bonjour, mesdames et messieurs. A l'ordre s'il vous plaît.

Je dois commencer par expliquer qu'il y a ce matin un ou deux caucus et selon toute apparence, M. Halliday et moi-même représenteront le Comité. Nous n'avons pas tout à fait le quorum, mais je peux vous assurer que c'est la crème de la crème qui entendra votre exposé.

Nous sommes heureux d'accueillir devant le Comité ce matin deux représentants fort distingués de l'Association canadienne pour les déficients mentaux, M. Orville Endicott, coordonnateur du Service national des ressources juridiques, et M^me^ Audrey Cole, membre du Conseil d'administration et du comité exécutif de l'Association pour les déficients mentaux de l'Ontario.

Je vous souhaite la bienvenue.

M. Orville Endicott (coordonnateur, Service national des ressources juridiques, Association canadienne pour les déficients mentaux): Merci. J'aimerais ajouter que nous attendons un troisième membre de notre délégation, M. David Lincoln, président pour l'Ontario de l'Association *People First* et également membre du comité consultatif des consommateurs de l'ACDM. M. Lincoln doit prendre l'avion de Hamilton et le seul vol sur lequel il a pu obtenir un place arrivera à 9 h 15. Nous espérons qu'il pourra se joindre à nous dans quelques minutes. J'espère que quand il arrivera, vous ainsi que les autres membres du Comité profiterez de cette occasion pour lui poser des questions sur son expérience car il a travaillé dans le secteur des ateliers protégés et il a des vues très précises et, je le crois, utiles sur cette question. Je vous invite donc à profiter de sa présence ici. Je ne lui ai pas demandé de faire un exposé, mais . . .

Le vice-président (M. Dinsdale): Donc vous l'attendez sous peu?

M. Endicott: Oui.

Le vice-président (M. Dinsdale): Comme vous le savez, si vous lisez les comptes rendus des réunions du Comité, les ateliers protégés sont une de nos grandes préoccupations et nous profiterons sûrement de cette occasion d'obtenir plus de précisions sur cette question.

M. Endicott: Je devrais également ajouter que j'ai demandé et à M^me^ Cole et à M. Lincoln à la toute dernière minute de se joindre à nous dans notre exposé et comme nous n'avons pas eu l'occasion de nous concerter, j'espère qu'il n'y aura pas trop d'incohérence.

Nous sommes très heureux de comparaître devant le Comité. J'aimerais ajouter en passant que même si aucun d'entre nous n'a comparu devant votre Comité lorsque vous avez tenu des audiences à travers le pays en septembre dernier, j'ai joué un rôle sur le plan de l'organisation des divers témoignages que vous avez reçus de représentants de notre

[*Texte*]

offices. So it almost feels as though we are back with friends again, even though it is the first time for us.

I wanted, before we begin, to make a particular tribute to your committee on the inclusion in the draft charter of rights and freedoms of the reference in Clause 15 to people with mental or phsical disabilities—all of us would probably like to share some of the credit for obtaining that inclusion after many weeks of consideration, but I think all of us would acknowledge that it is the members of this committee who were really the critical people in convincing the government that it ought to be written in, and we are grateful for that. It may have been a happy historical chance that the two committees existed in the close chronological sequence they did. Nonetheless it was good work on your part.

In your report, *Obstacles*, I believe you have given evidence of a great deal of sensitivity to the needs and aspirations of handicapped people. So we come here on this occasion not with the view that we are in need of convincing you, particularly, of anything, but we may be able to supply you with fresh ammunition to carry on with the battles you have been waging on behalf of Canadians who live with a handicap.

Just by way of introduction, then, I would like to say a few words about the way in which attitudes towards people who live with a mental handicap have been changing, I suppose over the past quarter of a century. It is interesting to look back. Even within the membership of our own association, the phrase "eternal children" was sometimes used, and officially used, to describe people who are mentally handicapped. We have, I think, come a long way in a fairly short period of time, to base our labours on a perception that people who are mentally handicapped are people who do indeed grow into mature and responsible adult citizenship.

• 0950

The one factor which more than anything else marks a person's adulthood is employment and economic self-sufficiency. You have before now heard the term "normalization" used to signify the replacement of the old notion that because some people are different in some characteristics, they should live in a different kind of residential setting and spend their time in different kinds of activities, or, sadly, sometimes in no activity at all. This older way of approaching the problems of people with a mental handicap tended to magnify and perpetuate the perception of deviancy both in the person's self-image and in the eyes of their non handicapped peers. But it is now almost universally accepted in our society that one's livelihood is directly related to what one does during roughly half one's waking hours for five days each week, more or less; and usually, to be a valued member of society, that goes on for a period of 40 or 50 years during one's life. This is just as true of people who live with a mental handicap as it is of anyone else, and it represents one of the last major hurdles being faced by handicapped people and their friends.

Gunnar Dybwad, the President of the International League of Societies for Mentally Handicapped Persons, was heard very recently to say that the right to be suitably occupied is the primary issue for our movement during the 1980s; the right to be suitably occupied. And employment is a right; a basic

[*Traduction*]

association avec l'aide de M. Rumas. Donc, nous avons presque l'impression de nous retrouver entre amis, même si c'est la première fois que nous vous rencontrons personnellement.

J'aimerais, pour commencer, féliciter votre Comité pour l'inclusion dans le projet de charte des droits et libertés de la mention, à l'article 15, des personnes ayant des incapacités mentales ou physiques. Nous aimerions beaucoup tous nous attribuer le mérite de l'intégration dans la charte de cette disposition après de nombreuses semaines d'étude, mais je pense que nous devons reconnaître que ce sont les membres du Comité qui ont réussi à convaincre le gouvernement de l'opportunité de le faire et nous vous en savons gré. Ce n'est peut-être qu'un hasard heureux que les deux comités se soient suivis d'aussi près. Néanmoins, vous avez fait du très bon travail.

Il ressort de votre rapport *Obstacles* une grande sensibilité face aux besoins et attentes des personnes handicapées. Nous ne sommes donc pas venus ici dans l'intention de vous convaincre de quoi que ce soit en particulier, mais bien de vous fournir de nouveaux moyens de continuer cette lutte que vous avez entreprise au nom des Canadiens handicapés.

En guise d'introduction, donc, j'aimerais dire quelques mots au sujet des changements d'attitude que l'on a remarqués depuis 25 ans envers les personnes qui vivent avec un handicap mental. Il peut être intéressant de jeter un regard en arrière. Même les membres de notre propre association utilisaient parfois l'expression «les éternels enfants» jusque dans des contextes officiels, pour décrire les personnes souffrant d'un handicap mental. Nous avons, je pense, réalisé beaucoup de progrès en très peu de temps car nous travaillons maintenant à partir de l'idée que les personnes qui souffrent d'un handicap mental peuvent réellement devenir des adultes autonomes et responsables.

Le grand facteur qui, plus qu'aucun autre, caractérise un adulte est son emploi et son autonomie économique. Nous avions entendu déjà l'expression «normalisation» pour remplacer l'ancien concept selon lequel certaines personnes, étant différentes à certains égards, devaient vivre dans un contexte résidentiel différent et se consacrer à des activités différentes ou qui plus est, malheureusement, ne devaient consacrer leur temps à aucune activité. Cette ancienne approche aux problèmes des personnes mentalement handicapées contribuaient à amplifier et à perpétuer l'impression d'anormalité tant chez le handicapé que chez les personnes non handicapées. Mais notre société reconnaît maintenant presque universellement qu'il existe un rapport direct entre les moyens de subsistances d'une personne et ce qu'elle fait pendant près de la moitié de ses heures de veille, cinq jours par semaine et cela, pour la majorité, sur une période de 40 ou 50 ans de vie. Cela vaut tout autant pour les personnes mentalement handicapées e constitue l'un des derniers grands obstacles auxquels ils font face, eux et leurs amis.

Gunnar Dybwad, président de la Ligue internationale des sociétés pour les handicapés mentaux a déclaré dernièrement que les droits à un travail approprié devaient être la première préoccupation de notre mouvement pour les années 1980. L'emploi est un droit, un droit fondamental. Ce n'est pas un

[*Text*]

human right. It is not accidental that in Canada, human rights codes and human rights commissions are typically the responsibility of departments of labour, because employment is the central concern where there is potential for discrimination or exclusion. So it is that we come to this session today concerned about the right to employment on behalf of people who are mentally handicapped.

What we are going to do is to go through some of the recommendations in the report of your committee, *Obstacles,* which deal with employment and income. We will not attempt to touch on all of them, because that would tend to water down some of the discussion we might like to have on particular points. Mrs. Cole is going to lead this off, and we will alternate back and forth as we go through.

Mrs. Audrey Cole (Member of the Board of Directors of the Canadian Association for the Mentally Retarded and Member of the Executive Committee of the Ontario Association for the Mentally Retarded): One of the biggest problems we face, I think, particularly, in associations for the mentally retarded, is that because we see everything we do as being in the best interests of people who live with the label of mentally retarded, we tend to feel that what we do is always the appropriate thing; and it usually is at that time. But very often, because we concentrate on the good our actions will do, we do not always look underneath and anticipate any potential harm they might do. Consequently, we unconsciously find ourselves falling into traps that we are really trying to get out of. I suppose, as I looked through the recommendations the committee made, I have been very conscious of this. I have tended to see some areas where, in our effort to do the best, we could see ourselves perhaps falling into some of those traps to some extent, and I was a little concerned about that. So if the points I make sound a little negative, please do not see them as that.

• 0955

The Vice-Chairman (Mr. Dinsdale): Do not be shy in that respect at all, Mrs. Cole, because this is the purpose of the dialogue this morning. We appreciated the comments that were made concerning the sensitivity of the report, and that was largely because the seven members who were involved in the work of the committee were sensitized in various ways to the problem, but also because of the people we met. We met some in the People First movement and they had a very strong impact on all of us. Then the resource people tried to keep us on track. But now we are trying to fill the gaps; we are getting the feedback to see where we, as you put it, fell into the traps. So you fire right ahead.

Mrs. Cole: Although we were supposed to be concentrating on employment and income, which appeared in sections 2 and 3, I did feel there were a couple of points in section 1 which I should address, particularly on 17 and 18; 17 in the brief version providing a minimum wage guarantee for disabled persons employed under federal jurisdiction. I am naturally supportive of that, but it is the first time I see it appearing and I feel there is a general point which should be made, and that

[*Translation*]

hasard qu'ici au Canada, les codes des droits de la personne et les commissions des droits de la personne relèvent du ministère du Travail étant donné que l'emploi devient une préoccupation prioritaire lorsqu'il existe des possibilités de discrimination ou d'exclusion. Nous sommes donc venus vous parler de notre préoccupation au sujet du droit à l'emploi au nom des personnes mentalement handicapées.

Nous passerons donc en revue certaines des recommandations qui figurent dans le rapport de votre Comité, «*Obstacles*», qui portent sur l'emploi et le revenu. Nous ne les aborderons pas toutes car cette façon de procéder risquerait de diluer la discussion sur certains points particuliers. M^me^ Cole va commencer et nous alternerons ensuite.

Mme Audrey Cole (membre du Conseil d'administration de l'Association canadienne pour les déficients mentaux et membre du Comité exécutif de l'Association ontarienne pour les déficients mentaux): L'un des grands problèmes auxquels nous faisons face, surtout en ce qui concerne les associations pour les déficients mentaux est que, comme nous considérons tout ce que nous faisons comme étant dans le meilleur intérêt des personnes considérées comme des déficients mentaux, nous avons tendance à croire que nous faisons toujours ce qui est le plus approprié et c'est habituellement le cas au moment même où nous faisons quelque chose. Mais il arrive très souvent que, parce que nous nous concentrons trop sur les bienfaits de nos gestes, nous n'envisageons pas les répercussions négatives qu'ils peuvent avoir. Par conséquent, nous nous retrouvons parfois involontairement pris au piège par des difficultés qu'il faut surmonter. Après étude des recommandations du Comité, il me semble que j'en ai été très consciente. J'ai cerné certains domaines où, dans nos efforts de prendre les mesures les plus appropriées, nous aurions pu tomber dans le piège et cela m'inquiétait un peu. Donc, si certaines des déclarations que je vais faire vous semblent un peu négatives, je vous prierais de croire que ce n'est pas le cas.

Le vice-président (M. Dinsdale): Ne vous préoccupez pas de cela, madame Cole, car c'est le but de notre discussion de ce matin. Nous vous savons gré des observations que vous avez faites au sujet de la sensibilité du rapport qui est surtout attribuable au fait que les sept membres du Comité étaient sensibilisés de diverses façons au problème, mais aussi, aux témoignages des personnes que nous avons rencontrées. Nous avons reçu les témoignages de représentants du mouvement People First qui ont eu une grande influence sur nous. Nous essayons maintenant de combler les lacunes, de voir où nous, comme vous le dites, sommes tombés dans le piège. Mais, poursuivez.

Mme Cole: Même si nous devions nous concentrer, surtout, sur l'emploi et le revenu qui figurent dans les parties 2 et 3, j'aimerais parler d'abord des recommandations 17 et 18, la recommandation n° 17 parlant de garantir le salaire minimum aux travailleurs handicapés dont l'emploi est régi par l'autorité fédérale. J'appuie évidemment cette recommandation, mais c'est la première fois que j'en vois une en ce sens et je pense qu'il conviendrait d'abord que le Comité établisse la différence

[*Texte*]

is, where the committee makes a very proper distinction between sheltered work settings and adult occupational activity centres, one of the things we have to safeguard is the possibility that people might be moved from sheltered work settings into adult occupational activity centres. Were the minimum wage issue to go on through sheltered work settings, then obviously there would be a great economic factor to be dealt with. I have particular concern that that would not be solved by dumping people into adult activity centres, where the revenue would be, shall we say, under the broad heading of social services, possibly, rather than under employment types of issues. I address it there only under 17 and 18, because that is the place where the issue of minimum wage guarantees tends to come in.

Back to Orville on employment.

The Vice-Chairman (Mr. Dinsdale): Bruce, I think we will continue with the complete presentation. It is going to be a little awkward if some of our colleagues come in during the questioning, but I think perhaps we will carry that format forward and then we will deal with all the issues after they have finished their presentation.

Mr. Endicott: The next several sections, the first recommendations under the heading of employment, deal with the issue of affirmative action programs. I want to remind you of something said in the brief submitted by the Newfoundland and Labrador division of CAMR last September: "As a result of an era of neglect, we firmly believe that every effort must be made to compensate in the form of special opportunities."

There are a couple of things we are concerned about in affirmative action programs. One is to make sure that affirmative action does not translate into segregated action; action which focuses on a group of people with a handicap in isolation from other persons in the workforce. The other concern we have relates more particularly to people with a mental handicap in affirmative action programs, and that is the problem that mental handicap tends to become less visible as one participates, particularly in normal work settings. We are concerned that affirmative action be, in some cases, at least a time limited kind of thing so that people do have an opportunity to move out of the special program into the mainstream of employment.

• 1000

We would stress that these programs be such as will not segregate people in the first instance and also will not perpetuate a label which people have to accept in order to qualify for the program in the first place, that they do not continue to be identified as disabled persons when in fact they have had the opportunity through the special program to demonstrate their ability.

We are of the view that the advisory committee to the President of the Treasury Board on the employment of the handicapped should include representation of persons with mental disabilities. This, to our way of thinking, is preferable

[*Traduction*]

entre les ateliers protégés et les centres d'activités professionnelles pour les adultes. Nous devons, en effet, garantir la possibilité pour une personne de passer du milieu de l'atelier protégé à celui des centres d'activités professionnelles. En effet, si le salaire minimum devait s'appliquer aussi aux ateliers protégés, il faudra tenir compte du facteur économique. On ne réglerait pas le problème en envoyant tout le monde à des centres d'activités pour les adultes où le revenu tomberait, mettons, sous la rubrique générale des services sociaux plutôt que dans la catégorie de l'emploi. J'en parle maintenant, car c'est dans ce contexte que l'on traite du salaire minimum.

Je donne maintenant la parole à M. Endicott qui va parler de l'emploi.

Le vice-président (M. Dinsdale): Je pense que nous devrions d'abord terminer l'exposé. Il me semble qu'il serait préférable de terminer la présentation et de poser, ensuite, des questions car nous pourrions avoir des petits problèmes si certains de nos collègues arrivaient pendant la période de questions.

M. Endicott: Les premières recommandations, dans la catégorie de l'emploi, portent sur la question des programmes d'action positive. J'aimerais vous rappeler une déclaration faite dans le mémoire soumis par la section de l'Association canadienne pour les déficients mentaux de Terre-Neuve et du Labrador en septembre dernier: «Après cette période de négligence, nous sommes fermement d'avis qu'il convient de déployer tous les efforts possibles pour pallier au problème en adoptant des mesures spéciales.»

Il y a un ou deux aspects des programmes d'action positive qui nous préoccupent. Nous tenons d'abord à ce que ces programmes n'entraînent pas des mesures de ségrégation, c'est-à-dire des mesures qui traiteraient les handicapés différemment des autres travailleurs. Notre autre préoccupation porte sur les gens souffrant d'un handicap mental par rapport à des programmes d'action positive, en ce sens que le handicap mental a tendance à paraître moins quand il y a participation, particulièrement dans les milieux normaux de travail. Nous espérons donc que ces programmes d'action positive seront limitée, dans certains cas, à une période plus ou moins brève afin que ceux qui en bénéficient aient la possibilité de les quitter et de passer au processus régulier de l'emploi.

Nous demanderons avec insistance que ces programmes ne créent pas de catégories spéciales séparant ces personnes des autres et aussi qu'ils ne perpétuent pas une étiquette qu'elles doivent accepter afin de bénéficier d'abord du programme. Il ne faudait pas qu'on continue à voir ces personnes comme des handicapés lorsque le programme leur a donné la possibilité de faire leurs preuves.

Par ailleurs, nous estimons que le Comité consultatif sur l'emploi des handicapés, qui doit conseiller le président du Conseil du Trésor, doit entendre les témoignages de personnes souffrant de déficiences mentales. Cela nous paraît préférable

[*Text*]

to the option which is in that recommendation of creating a new advisory committee to advise the federal government. As Mrs. Cole put this earlier when I was talking to her, we do not want resources to be devoted continually to advice when they could better be devoted to the programs themselves.

You wanted to talk about the home employment—Mrs. Cole.

Mrs. Cole: Yes. Home employment with respect to recommendation 23, just again a concern, and I know this can happen with respect to education and so I can see there is a possibility that it could also happen with respect to employment, but persons might, with additional support, be able to work in the workplace with assistance and not be forced to work in the home because it is a more economical process or less trouble. There is certainly less dignity in having to work at home than there would be in having to work in the workplace with extra support.

Mr. Endicott: If I could add to that, the necessity of working at home I think stands out fairly clearly in your recommendation, at least I interpreted that to mean that it is physically impossible for the person to move from the home. We would be anxious that it not be interpreted to mean that the necessity of not having someone in the work place who might not be accepted by fellow workers should not be interpreted as a valid reason for home employment rather than employment in ordinary work places.

We are still really on the issue of affirmative action in recommendations 25 and 26 which focuses on employers in the private sector under federal jurisdiction, or in contract situations. I think it is important to draw to your attention the need to be fairly precise in your definition of handicap in any requirement of employment of, say, a quota of people or, as they do in some parts of Europe, penalizing employers who do not hire people who are handicapped. I have been told that the experience in Great Britain where there is a vague definition of handicap that it is very easy for employers to look around their existing workforce and say, well, we already have a good number who will bring us up to the target. So we do have to be precise, and, at the same time, not perpetuate the labels of people who do qualify for affirmative action.

• 1005

Coming down to recommendation 28 which deals with the use of Section 19 of the Canadian Human Rights Act to make regulations against discriminatory employment practices, I am presuming that is predicated by your concern in recommendation No. 1 that the Canadian Human Rights Act be amended as the commission has indeed recommended to cover people with mental handicaps as well as physical and to go beyond, of course, the limitation of employment practices. But since we are talking employment practices here, it does seem to us to be useful that regulations be made to give teeth to the Canadian

[*Translation*]

à la recommandation voulant qu'on crée un nouveau comité consultatif afin qu'il conseille le gouvernement fédéral. Pour reprendre les propos que M^me^ Cole a tenus pendant notre conversation, nous ne voulons pas que les ressources dont nous disposons soient constamment utilisées à des fins de consultation alors qu'elles pourraient être affectées à un bien meilleur usage, c'est-à-dire aux programmes eux-mêmes.

Madame Cole, vous vouliez parler du travail à domicile.

Mme Cole: Oui. Au sujet du travail à domicile figurant dans la recommandation 23, j'aimerais exprimer une préoccupation au sujet de quelque chose qui peut d'ailleurs se produire dans le domaine de l'enseignement. Il s'agit du fait que si certaines personnes bénéficiaient d'une aide supplémentaire, elles seraient en mesure de travailler dans le milieu de travail régulier, elles ne seraient pas forcées de rester à domicile, ce qui reviendrait d'ailleurs moins cher ou poserait moins de problèmes. En effet, il y a certainement moins de dignité dans le fait de devoir travailler à la maison que de pouvoir le faire en milieu de travail lorsqu'on bénéficie d'un appui supplémentaire.

M. Endicott: Si vous permettez, j'aimerais quand même ajouter que votre recommandation énonce assez clairement la nécessité d'avoir du travail à la maison, du moins quand il est physiquement impossible pour l'handicapé de quitter son domicile. Nous tenons toutefois beaucoup à ce qu'on n'interprète pas cette recommandation comme signifiant que quelqu'un ne pourra être employé en milieu de travail parce que ses collègues ne l'accepteraient pas. Une telle attitude ne doit pas être considérée comme une raison acceptable d'emploi à la maison plutôt qu'en milieu de travail.

Par ailleurs, nous en sommes encore à étudier la question des mesures d'action positive figurant dans les recommandations 25 et 26, lesquelles portent sur les employeurs du secteur privé relevant du fédéral ou ayant des contrats avec ce niveau de gouvernement. A cet égard, nous estimons qu'il est important que votre définition de handicap soit relativement précise par rapport aux exigences des contingents, comme c'est le cas dans certains pays d'Europe, où on pénalise les employeurs qui n'embauchent pas d'handicapés. On m'a dit à ce sujet, qu'en Grande-Bretagne, où une telle définition est très vague, il est très facile pour les employeurs de dire qu'ils ont un assez grand nombre d'handicapés pour se conformer aux objectifs. Il faut donc être précis tout en prenant soin de ne pas perpétuer les étiquettes, dans le cas de ceux qui ont droit à des mesures d'action positive.

Passons maintenant à la recommandation 28 portant sur le recours à l'article 19 de la Déclaration canadienne des droits de la personne pour qu'on adopte des règlements empêchant la discrimination d'emploi. Je suppose que cela découle de la préoccupation que vous exprimez dans la recommandation n° 1, à savoir qu'on modifie cette loi dans le sens que vous préconisez, de façon qu'elle englobe les personnes souffrant d'un handicap mental et physique et qu'elle empêche la discrimination au niveau de l'embauche. Cependant, cela nous paraît une bonne idée d'adopter des règlements qui donne-

[*Texte*]

Human Rights Act, as I say, on the assumption that people with mental handicaps are in due course to be covered under that legislation.

Now, as we move on out of the affirmative action programs, I am going to pass back to Mrs. Cole.

Mrs. Cole: With respect to recommendation 30, I have again some concerns that too much security for organizations who operate sheltered employment facilities might lead to an emphasis on sheltered employment at the expense of integrated employment. I confess I always look underneath things and I always try to see the worst because, as I said earlier, if we accept only the things that appear to us to be the positive and the good things, we tend to forget that lots of things have other consequences which may not be as obvious.

For example, with respect to aggressive purchasing, I think we generally would support aggressive purchasing, providing it is seen as a vehicle for demonstrating a proof of capability—you know, an aggressive purchasing policy, such as is suggested in the recommendation, would provide the opportunity for people who live with a label of mental by retarded to demonstrate their capacity to produce things—but only so long as that is the reason for it and that is the only reason for it.

I have some personal concerns which I know are shared by many, many people in the association that too much support for social service agencies, as is said here, to become the business enterprises that they were intended to be is a less desirable aim than supporting the business community to provide the opportunities. The simple fact is that the fundamental aim is not to legitimize the system that has grown up because disabled people were excluded from the workforce—the system that had to be put into place because of that—the aim is to ensure the right of disabled people to perform productive work in appropriate settings to the greatest extent possible. So I have some concerns that too much aggression in purchasing will just consolidate the segregated system because it will become successful.

Mr. Endicott: Could I underline what Mrs. Cole has said, drawing particular reference to that word "segretated". I think perhaps this is a weakness in the report, not only in relation to the employment question but on institutions. We are pleased to see that you have recognized the flaws in the institutional system, but perhaps not strongly enough in terms of the basic concept of segregating people from society and, therefore, creating barriers that are unnecessary between handicapped and nonhandicapped people.

• 1010

The existence of segregated sheltered workshops is another example of a system that has stood in the way of most of our citizens's really having an awareness of what it is like to be handicapped, because they just do not have regular dealings with people who are handicapped, as would happen if they were dealt with in ordinary work places. There seems to be a

[*Traduction*]

raient plus de force à la Déclaration canadienne des droits, si l'on suppose que cette loi englobera, à un moment donné, les déficients mentaux.

Maintenant, puisque nous allons passer à autre chose, je vais redonner la parole à M^me^ Cole.

Mme Cole: Au sujet de la recommandation n° 30, je suis encore préoccupée à l'idée qu'une trop grande sécurité dans les organisations qui administrent les installations de travail protégé puissent faire accorder trop d'importance à ce genre de travail par rapport au travail intégré. J'avoue toujours examiner ce qui se cache derrière les surfaces et toujours envisager le pire car, ainsi que je l'ai déjà dit, si nous n'acceptons que ce qui nous paraît positif et bon, nous oublierons certaines conséquences peut-être moins évidentes.

Par exemple, je crois qu'en général j'appuierais des mesures d'achat très dynamiques, pourvu que cela puisse démontrer certaines capacités. Vous n'ignorez pas qu'une politique telle que celle figurant dans la recommandation donnerait l'occasion à ceux auxquels on colle l'étiquette d'arriérés mentaux, de prouver qu'ils sont capables de produire des choses, d'abord que ce soit la seule raison pour laquelle ils font cela.

De plus, comme bon nombre d'autres membres de l'Association, je suis préoccupée par le fait qu'on accorde peut-être trop d'aide aux organismes de service social afin qu'ils deviennent des entreprises d'affaires, comme cela est précisé ici, car cela nous paraît moins souhaitable que d'aider le milieu des affaires à fournir les possibilités souhaitées. Cela revient à dire simplement que l'objectif principal de cet exercice n'est pas de légitimer le système qui s'est développé parce que les handicapés étaient exclus du monde du travail, système qui a dû n'être créé qu'à cause de cela. Ce que l'on cherche à assurer, c'est que les handicapés aient le droit d'accomplir le plus possible un travail productif dans des milieux appropriés. Par conséquent, je suis un peu inquiète à la pensée que des politiques d'achat trop dynamiques ne feront que consolider le régime cloisonné déjà en place car cela lui donnera les moyens d'obtenir du succès.

M. Endicott: J'aimerais mettre en valeur ce que M^me^ Cole vient de dire en m'arrêtant particulièrement à cette expression de «régime de cloisonnement». A mon avis, le rapport est faible à cet égard, non seulement en ce qui a trait à l'emploi mais aussi aux établissements. Cependant, il nous fait plaisir de remarquer que vous reconnaissez les carences de ces établissements tout en ne mentionnant peut-être pas assez vigoureusement qu'ils cloisonnent les gens, les isolent de la société et, partant, créent des barrières inutiles entre les handicapés et les non-handicapés.

L'existence d'ateliers protégés isolés du milieu du travail est un autre exemple d'un système qui a empêché la plupart de nos concitoyens de se sensibiliser à ce que représente le fait d'être handicapé, car elle a empêché qu'il y ait des contacts réguliers avec les handicapés, contrairement à ce qui se passerait si l'on trouvait ces derniers dans les milieux de travail de

[*Text*]

presumption that people who have special needs can somehow have those needs met better collectively than individually.

We challenge that, because special needs are indeed special to the individual and they really need to be met in the individual case. If you try to deal either in terms of residence or employment with an identified group of handicapped people, you run the risk of really dealing only with the lowest common denominator of needs that those persons have, rather than recognizing that like all of us, their needs are special to each one.

Audrey, do you want to lead off on recommendation 32?

Mrs. Cole: Yes. I have a great deal of concern, I confess, because I recognize that, historically, people who are labelled mentally retarded have been forced to work in agricultural settings, irrespective of personal inclination. It has been part of our history that farm colonies, et cetera, have been seen as suitable means of providing employment or occupation for people who are labelled mentally retarded. The imagery that has surrounded those responses in the past still lingers with respect to people with mental retardation. That is my personal concern. I could not see this solely in respect its effort to provide employment at the same time as assisting a very real problem in the agricultural industry of labour needs at certain times; I have to sort of caution—my comments are cautions more than criticisms—that we do not, again, place people who live with a label of mental retardation in a situation where they have again to live down the imagery and the association with things that are less than human, whether it be vegetable or animal.

Mr. Endicott: Again, I would like to follow up on that. Even though I grew up on a farm in Saskatchewan, I recognize that one of the problems that faces people with a mental handicap, or has done so, particularly in the past, is the tendency to find placements for them that are in isolated areas, rather than finding placements within the communities where they would naturally belong had they not been identified as handicapped. There is, I think, a danger that really ought to be guarded against in that regard.

Recommendation 33 has an interesting element in it, it deals with the improvement of services to disabled persons at the employment centres operated by the federal government. It says that those may be improved through consultation with disabled persons and their organizations. I think that deserves to stand out perhaps more clearly than it does in the report. Certainly that is not the only place where the concept of consultation with handicapped persons appears, but the first time it does appear, I think, is within this section. We are very anxious that that process be employed not only within the context of this recommendation, but in other settings as well. Of course we are conscious that this whole process of your committee is a process of consultation and we look forward—I hope not too much longer—to having David Lincoln here, who

[*Translation*]

tout le monde. On semble présumer qu'il est plus facile de satisfaire les besoins spéciaux de certaines catégories de gens et l'on s'en occupe en groupe plutôt qu'individuellement.

Nous ne sommes pas d'accord avec cette façon de voir les choses, car ces besoins spéciaux sont spéciaux pour chaque individu et l'on doit vraiment y répondre au niveau individuel. Si l'on essaie de s'occuper de questions comme celles du logement ou de l'emploi de façon collective, c'est-à-dire en tenant compte d'un groupe de handicapés, on court le risque de ne tenir vraiment compte que de ce que ces personnes ont de plus en commun en partage, plutôt que de reconnaître que les besoins de ces handicapés sont aussi spéciaux pour chacun que le sont les nôtres.

M^me^ Cole, voulez-vous maintenant aborder la recommandation 32?

Mme Cole: Oui. Je suis très préoccupée par cette recommandation car, par le passé, ceux que l'on a mis dans la catégorie des arriérés mentaux ont été forcés de travailler en milieux agricoles, quelles qu'aient été leurs préférences personnelles. C'est un fait de notre histoire que l'on a considéré les colonies agricoles, etc., comme des milieux de travail ou d'occupation appropriés pour ceux que l'on appelle les déficients mentaux. Or, l'impression qu'en ont eue ces derniers par le passé subsiste encore. C'est cela qui me préoccupe. Je ne suis donc pas en mesure de considérer ce genre de mesures uniquement par rapport au fait qu'elles offrent de l'emploi et viennent en aide à l'industrie agricole qui connaît certains besoins, à certaines périodes. Ce sont plutôt des mises en garde que des critiques que je vous adresse; toutefois, à cet égard, j'aimerais vous mettre en garde afin que ceux vivant avec l'étiquette d'arriéré mental ne se retrouvent plus dans une situation où ils doivent lutter contre l'image que se font les gens et contre la conception qu'ils sont moins qu'humains, peut-être du même niveau qu'un légume ou qu'un animal.

M. Endicott: J'aimerais poursuivre là-dessus. Même si moi-même j'ai grandi sur une ferme en Saskatchewan, je reconnais que l'un des problèmes que connaissent ou qu'ont connu les déficients mentaux, c'est de ne trouver du travail que dans des régions isolées plutôt qu'au sein des collectivités dont ils feraient normalement partie, n'eût été cette étiquette d'handicapés. Par conséquent, ce danger existe réellement et il faudrait vraiment faire attention.

La recommandation n° 33 compte un élément intéressant, l'amélioration des services fournis aux handicapés dans les centres d'emploi du gouvernement fédéral. Elle précise que l'on améliorera ces services grâce à des consultations auprès des handicapés eux-mêmes ainsi que de leurs organisations. Je crois, toutefois, que cette proposition devrait être davantage mise en lumière dans le rapport; ce n'est certes pas la seule mention que l'on trouve d'une consultation auprès des handicapés, mais je crois que c'est la première fois dans cette partie. Or, nous tenons beaucoup à ce que ce processus soit adopté, non seulement dans les situations visées par cette recommandation, mais également dans d'autres circonstances. Bien entendu, nous nous rendons compte que les travaux mêmes du Comité constituent une forme de consultation. A cet égard,

[*Texte*]

will sort of round out that concept as far as this morning's presentation is concerned.

Recommendation 34 again refers to consultation, or at least to co-ordination between the government and private sectors, and this co-ordination will include handicapped people and their representative organizations.

• 1015

Recommendation 35, which I regard as being very important, is that higher priority be given to the needs of disabled persons in special programs. Special programs have, for a decade or more, become very much a part of Canadian economic life. Although our movement has been wary of special programs for handicapped people, I think we would much rather see handicapped people dealt with in regular special programs rather than—if I may use, perhaps a strange phrase—in special special programs. In other words, where economic development, particularly in slow-growth areas, is the concern, we would like to see that concern reflected in programs that deal with all disadvantaged people in that area, whether handicapped or nonhandicapped. So that is, again, a good recommendation.

Recommendation 37 deals with the question of the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act, and recommends that it be replaced by legislation that would deal far more broadly with employment problems than the existing statute does. I hope you will be able to tell us later whether this recommendation has met with a positive response, and particularly whether you have had any feedback from the Parliamentary Task Force on Federal-Provincial Fiscal Arrangements to see what the tone is there with regard to expanding, rather than constricting, a useful cost-shared program.

Again, on recommendation 38, where you talk about affirmative action in the new post office legislation, we hope you will be able to tell us this morning that there has been some progress made in that direction.

Moving into the recommendations under section 3 of the report on income, recommendation 41 again refers to cost-shared programs to assist with the expenses related to disabilities. We would be concerned there, I believe, to know that assistance programs assist people not only financially, but assist them in moving into some degree of self-reliance. In other words, we are anxious that assistance programs not deter people from entering the workforce, and sometimes in income-support plans there is that danger that people who live with a handicap come to the point where they rely on their disability as a means of livelihood, rather than having the opportunity to rely on their abilities.

Carrying on in recommendation 42, I think we would be very supportive of the cluster of recommendations you make there with regard to the modifications needed in the Canada Assistance Plan, particularly the extension of the liquid asset

[*Traduction*]

j'espère que nous entendrons bientôt le témoignage de M. David Lincoln car il pourra préciser davantage cette idée, compte tenu de notre exposé de ce matin.

La recommandation nº 34 mentionne, elle aussi, la consultation, tout au moins, une coordination entre le gouvernement et le secteur privé, coordination qui tiendra compte des handicapés et des organismes qui les représentent.

La recommandation nº 35 que je considère très importante veut qu'on accorde une plus grande priorité aux besoins des handicapés dans le cadre de programmes spéciaux. On sait que ces programmes depuis environ 10 ans sont devenus une partie intégrante de la vie économique canadienne. Cependant, notre mouvement s'est méfié des programmes spéciaux destinés aux handicapés et je crois que nous préférerions de beaucoup qu'on réponde aux besoins de ces derniers dans le cadre de programmes spéciaux réguliers plutôt que dans celui de programmes super-spéciaux si on me permet l'expression. Autrement dit, lorsque c'est la croissance économique qui est préoccupante, surtout dans certaines régions, nous aimerions qu'on tienne compte de cet état de fait en n'oubliant pas tous les défavorisés de la région, qu'ils soient handicapés ou non. En définitive, il s'agit donc encore une fois d'une bonne recommandation.

La recommandation nº 37 porte sur la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides et recommande qu'on y substitue un texte législatif qui engloberait bien davantage les problèmes de l'emploi. J'espère que vous pourrez nous dire ultérieurement si cette recommandation a été favorablement accueillie particulièrement par le groupe de travail parlementaire sur les accords fiscaux fédéraux-provinciaux, pour ce qui est d'élargir plutôt que de limiter un programme utile de frais partagés.

Maintenant, au sujet de la recommandation nº 38, où il est question d'actions positives devant figurer dans la nouvelle Loi sur les postes, nous espérons que vous serez en mesure de nous dire ce matin qu'il y a eu certains progrès.

Je passe maintenant aux recommandations figurant à la troisième partie du rapport, celles portant sur le revenu, où la recommandation nº 41 a encore trait aux programmes à frais partagés qui peuvent assumer une partie des dépenses découlant de handicaps. Ce que nous aimerions, je crois, c'est que ces programmes d'aide ne fournissent pas que des fonds, mais qu'ils appuient les handicapés dans les efforts qu'ils font pour atteindre une certaine forme d'autonomie. En d'autres termes, nous tenons à ce que les programmes d'aide n'empêchent pas leurs bénéficiaires de faire partie de la population active; or, certains régimes de supplément au revenu comportent parfois le danger que les handicapés ne comptent que sur leur handicap comme moyen de subsistance plutôt que sur leurs aptitudes.

Pour ce qui est de la recommandation nº 42, je crois que nous appuierons très fermement la série de recommandations y figurant au sujet des modifications à apporter au Régime d'assistance publique du Canada, particulièrement la hausse

[*Text*]

exemption to a considerably higher level. Where you are dealing with someone who has a disability, the cushion of assets that ought to be permitted to stay there, I think, ought to be considerably greater than that of a so-called able-bodied person, who would be able, one expects, to build up that cushion again if it became depleted. This may not be as readily available to handicapped persons, and that ought to be borne in mind. Again, the expansion of the amount of part-time earning that would be available without reducing one's entitlement to public assistance is important.

• 1020

Audrey, you wanted to talk about recommendation to 43.

Mrs. Cole: Yes. One of the difficulties in being a critical person is that one finds oneself constantly arguing against motherhood issues, which puts one in a difficult position. Quite obviously, we are supportive of additional allowances for disabled persons in institutions, but with the caution that that kind of financial support to people in institutions not detract from the fact that institutions still are not appropriate places for people to live, and certainly not appropriate places for people to live who are labelled mentally retarded. So making life in an institution better does not make an institution an appropriate place for people to live. That is just another caution.

Mr. Endicott: In recommendation No. 44, you suggest that the unemployment insurance benefit period could be extended for unemployed persons who live with a disability. Also, you would recommend that the rate of benefit be raised in their case from the present 60 per cent level to 75 per cent. We concur with those recommendations. It does, I think, recognize the additional difficulties which an unemployed person faces when he or she is also living with a handicap.

Recommendation No. 46.

Mrs. Cole: I have a personal concern, having a son who has a disability. My husband and I have found through the years, during the years my husband was working, that we almost never had sufficient medical expenses to meet that magical 3 per cent figure of income. Yet, we invariably had medical expenses or allied expenses that brought us just under that level. So, we were always in the position of having to pay for most of the medical expenses with very little relief from the Income Tax Act.

My son's orthopaedic boots, for example, now cost something like $55 or $59 a pair, and he wears them all the time. But somehow or other, we never managed to get any tax relief for that expense. Now, that is only a personal experience, but a great many people do encounter problems.

Mr. Endicott: We would agree that deductions should be related to expenditure in any amendment of the Indome Tax Act, but it should be realistically related and not under any sort of artificial percentage or blanket figure.

Recommendation No. 48 also deals with the Income Tax Act and, again, in a way that we can wholeheartedly support.

[*Translation*]

considérable du seuil des actifs en liquides donnant droit à une exemption. Lorsqu'il s'agit de quelqu'un souffrant d'un handicap, je crois qu'il faut permettre que la protection que constituent ces avoirs puisse être considérablement plus grande que celle qu'on accorde à une personne qu'on dit valide. En effet, on peut prévoir que cette dernière pourra reconstituer ses actifs s'ils diminuent. Cela n'est toutefois pas aussi facile pour les handicapés et il faut donc garder cela à l'esprit. Par ailleurs, l'augmentation maximum des gains obtenus au moyen d'un travail à temps partiel, sans que cela ne diminue son admissibilité à l'aide publique, constitue un élément important.

Audrey, vous vouliez commenter la recommandation nº 43?

Mme Cole: Oui. On se trouve dans une position difficile quand on est une personne critique. On se trouve constamment confronté à des questions sacro-saintes. Évidemment, nous appuyons l'idée d'accorder des allocations supplémentaires aux personnes handicapées vivant en institution pourvu que cet appui financier ne dissimule pas le caractère inapproprié de ces institutions. Certes, des gens considérés comme arriérés mentaux ne devraient pas habiter dans ce genre d'institution. Ainsi, améliorer la vie dans une institution ne fait pas de l'institution un endroit adéquat pour vivre. Je conclus mes remarques avec cet avertissement.

M. Endicott: A la recommandation nº 44, vous proposez que la période d'admissibilité à l'assurance-chômage soit prolongée pour des personnes handicapées qui sont sans emploi. Aussi, vous recommandez que le taux de prestations auxquelles ces personnes ont droit soit porté de 60 p. 100 à 75. Nous sommes du même avis que vous. Cette recommandation tient compte des difficultés supplémentaires que connaît un chômeur qui est, de plus, handicapé.

La recommendation nº 46.

Mme Cole: Je m'y intéresse personnellement puisque mon fils est handicapé. Au cours des années où mon mari travaillait, nous n'avions presque jamais suffisamment de dépenses médicales pour atteindre le chiffre magique de 3 p. 100 du revenu. Pourtant, nos dépenses médicales et connexes faisaient que nous arrivions immanquablement juste en-dessous du pourcentage admissible. Ainsi, nous devions toujours payer la plupart des dépenses médicales en n'obtenant que peu d'aide en vertu des dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu.

Des chaussures orthopédiques que porte mon fils coûtent maintenant entre $55 et $59 la paire. Il les porte tout le temps. Pourtant, nous n'avons jamais eu droit à un dégrèvement fiscal pour ces frais. Ce n'est qu'un exemple personnel pour vous démontrer que bon nombre de personnes font face à des problèmes.

M. Endicott: Nous sommes d'accord pour que toute modification à la Loi de l'impôt sur le revenu prévoie des déductions uniquement en fonction des dépenses. Cependant, les déductions et les dépenses devraient être reliées de façon réaliste et non pas par un pourcentage arbitrraire ou un chiffre global.

La recommandation nº 48 traite également de la Loi de l'impôt sur le revenu d'une façon qui mérite notre appui entier.

[*Texte*]

That is where an employer can have a deduction of a portion of the salary paid to a new disabled person. This is phased out over a three-year period. This is, of course, a very strong inducement to get people into normal work settings and we are very happy to support that.

David Lincoln has just arrived.

David, you have met at least Mr. Dinsdale before because he sat in on the constitutional committee when you were one of the witnesses there last November. So that helps us all feel a little bit more at home.

The Vice-Chairman (Mr. Dinsdale): I should point out that our chairman, David Smith, has arrived too. He is sitting off to the right. He has solved all the problems in the Liberal caucus.

• 1025

Mr. Endicott: David, Audrey and I have been sort of going through the recommendations in *Obstacles*. I am not going to ask you to follow up on that.

I suggested to the committee members that their best use of your insights would be for them to ask you questions, particularly about your personal experiences. They may have questions for the rest of us as well, and we will have questions for them, some of which we have already posed, or at least laid the groundwork for.

Can we pass it back to you at this point?

The Vice-Chairman (Mr. Dinsdale): Yes. I think perhaps we can cover some of the points that you have raised while they are still fresh in our minds, and it will help David to become acclimatized to what we are doing here, and tuned in.

The Chairman: Could you introduce David, because I do not really know who he is.

Mr. Endicott: Mr. Chairman, this is David Lincoln who is president of People First in Ontario. He is on the committee of the national group as well, and he also sit, on the board of the Ontario Association for the Mentally Retarded.

The Chairman: Thank you. Mr. Endicott, had you planned to go through the entire report?

Mr. Endicott: Not this morning.

The Chairman: That is good, because we will have some time pressures. Before we abandon the current format, are there some other recommendations that you just want to sort of highlight? I do not think it is necessary to comment on every single one. I do not think that is the most useful expenditure of our time. But perhaps there are some that you want to highlight, and then we can get into questions and answers.

Mr. Endicott: Well, before you came, we did spill over a little bit. Our understanding was that we were to look at sections 2 and 3, Employment and Income, this morning. So we have not specifically focused on other things except that Mrs. Cole made some reference at the beginning to the minimum wage provisions recommendation . . .

[*Traduction*]

Pour chaque nouvel employé handicapé, un employeur peut déduire un certain pourcentage de son salaire. Les déductions s'étendent sur trois ans. Cette recommandation servira à inciter les employeurs à permettre aux handicapés de travailler dans des milieux de travail normaux et nous sommes heureux de l'appuyer.

David Lincoln vient d'arriver.

David, vous avez déjà fait la connaissance de M. Dinsdale car il faisait partie du Comité sur la constitution lors de votre comparution au mois de novembre. Ainsi, nous nous sentons tous assez à l'aise.

Le vice-président (M. Dinsdale): Je signale que notre président, David Smith, est arrivé également. Il est assis à droite. Il vient de résoudre tous les problèmes du caucus libéral.

M. Endicott: David, Audrey et moi revoyons les recommandations du rapport *Obstacles*. Je ne vais pas vous demander de faire pareil.

J'ai dit aux membres du Comité que votre expérience serait mieux utilisée s'ils vous posaient des questions à ce sujet. Les membres du Comité auront peut-être des questions à nous poser aussi. Nous en avons à leur poser, mais nous les avons déjà abordées en quelque sorte.

Seriez-vous en mesure de prendre la parole?

Le vice-président (M. Dinsdale): Oui. Nous pouvons répondre à certaines questions que vous avez soulevées puisque nous en avons encore le souvenir tout frais. Ainsi, David pourra se mettre au courant et se entrer dans la course.

Le président: Pourriez-vous nous présenter David, puisque je ne le connais pas vraiment.

M. Endicott: Monsieur le président, David Lincoln est président du groupe People First en Ontario. Il est également membre du comité du groupe national et du conseil de l'Association de l'Ontario pour les déficients mentaux.

Le président: Merci. Monsieur Endicott, aviez-vous l'intention de revoir tout le rapport?

M. Endicott: Pas ce matin.

Le président: Très bien, car le temps ne nous le permettrait pas. Avant de laisser de côté la révision, voulez-vous faire ressortir d'autres recommandations? Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de les commenter toutes. Nous n'employons pas notre temps de façon idéale en le faisant. Cependant, vous aviez peut-être d'autres questions à soulever avant que nous ne passion à la période des questions.

M. Endicott: Avant que vous n'arriviez, nous avions, effectivement, un peu débordé le cadre de la discussion. Nous avions compris que les parties 2 et 3, Emploi et Revenu, étaient à l'ordre du jour ce matin. Donc, nous n'avons pas abordé d'autres questions, mais madame Cole a mentioné au début la recommandation portant sur le salaire minimum.

[*Text*]

The Chairman: So you have completed now, really a sert of clause-by-clause critique.

Mr. Endicott: Yes.

Mr. Dinsdale: If I may, I think I would like to react to your general thesis. I have been fascinated by what you have been saying here this morning. You are pointing out to the committee the ideal state of affairs with respect to the disability of mental retardation, and our committee had to deal with the state of affairs as they were. I think you will agree, having been deeply involved in the movement for many years, that a good deal of the horror stories in the area of disability have arisen with regard to mental disability, and particularly mental retardation. But we, as we went across the country, heard the stories as they exist, and we were addressing our recommendations to the situation as it exists. I must say that the People First made a profound impression on all of us, David, as we went across the country. But I am amazed that you have not addressed what is the real problem in dealing with mental retardation, and that is the stigma that begins at the earliest years because of segregation from the educational system. If you are really going to come to grips with integration—this is the theme of our report, the "déinstitutionalization," the integration into the mainstream of life, and so forth—it has to begin in the school system and it has already begun in the school system. I have visited schools where the children are totally integrated—mental retardation of all kinds. That is working out very nicely so far as dealing with some of the problems that you have pinpointed today.

Your concern is that there is always stigma attached to mental retardation and this is why you shy away from sheltered workshops, agricultural, and so forth—the stereotypes that have been part and parcel of the whole mental retardation field. Insofar as farming is concerned, it has always been said that farmers have strong backs and weak minds. That is the stereotype even though today you have to be very sophisticated to be able to survive in the farming economy. Ontario is even moving into this now over the next five years with its Bill 82. It is going to take a little while but . . .

• 1030

I would like to ask you what you think of LARG, this segregation of mentally retarded adults into villages, which is the Jean Vanier approach.

Mrs. Cole: I think, if one wants to see LARG in terms of its problems, it is a segregated community, but if one wants to see it in terms of its assets, it is definitely, I think—Heaven help me, this is being recorded.

Mr. Dinsdale: Maybe I should not have asked that question.

Mrs. Cole: It has facets that I feel we could learn a great deal from in that the people who work in the LARG movement live and work with people who live with a level of mental retardation, whereas traditionally, in associations of the mentally retarded we have worked for or provided for them and we are only now beginning to realize that that is where we went wrong. We should have been working with, as we are beginning to do now, with them as people first. In the past, we have

[*Translation*]

Le président: Donc, à toutes fins utiles, vous avez terminé une critique article par article, n'est-ce pas?

M. Endicott: Oui.

M. Dinsdale: Si vous me permettez, j'aimerais exprimer ma réaction à votre position générale. Vos propos ce matin m'intriguent. Vous signalez au Comité ce qui serait idéal pour les déficients mentaux. Cependant, notre Comité avait à faire face à la situation actuelle. Vous seriez d'accord avec moi, étant donné votre expérience approfondie dans ce domaine depuis plusieurs années, pour dire que les faits accablants sont évidents surtout chez les déficients mentaux, notamment, les retardés mentaux. En traversant le pays, nous avons pris connaissance de ces faits. Donc, nos recommandations portaient sur la situation telle qu'elle existait. Le groupe People First nous a tous profondément impressionnés, David, au cours de notre voyage. Je m'étonne que vous ne vous soyez pas penchés sur les vrais problèmes des déficients mentaux, à savoir les stigmates qui commencent dès les premières années à cause de la ségrégation faite par le système scolaire normal. Le motif principal de notre rapport, c'est la désinstitutionnalisation, c'est-à-dire la réinsertion de ces gens-là dans la vie normale et leur retrait des établissements spécialisés. Si on veut vraiment atteindre ce but, il faut commencer au niveau du système scolaire. D'ailleurs, les efforts en ce sens sont déjà entamés. Dans certaines écoles, j'ai vu des déficients mentaux qui étaient entièrement intégrés avec les autres élèves. Cette réinsertion très réussie répond à certaines questions que vous avez soulevées aujourd'hui.

Vous vous préoccupez du fait que les déficients mentaux sont d'office stigmatisés. Ainsi, vous alléguez que des ateliers spéciaux, des ateliers agricoles et ainsi de suite ne sont pas souhaitables. Vous invoquez les stéréotypes qui font partie intégrante de tout le domaine de la déficience mentale. On a toujours dit que les agriculteurs ont l'esprit faible et le dos fort. Même s'il faut être très sophistiqué afin de survivre dans l'économie agricole, il y a des stéréotypes. La province de l'Ontario a fait des démarches pour changer les attitudes au cours des cinq prochaines années avec le bill 82. Il faudrait un peu de temps mais . . .

J'aimerais connaître votre opinion sur le cloisonnement de déficients mentaux adultes dans des villages, selon la méthode de Jean Vanier. Elle s'appelle l'Arche.

Mme Cole: On pourrait bien sûr envisager l'Arche du point de vue de ses problèmes en tant que collectivité cloisonnée. Toutefois, si on veut regarder les avantages, il s'agit certainement . . . Mon Dieu, c'est enregistré.

M. Dinsdale: La question était peut-être inappropriée.

Mme Cole: Certains aspects du mouvement de l'Arche pourraient nous éduquer beaucoup car les responsables habitent et travaillent avec des déficients mentaux tandis que, par le passé, les associations responsables les ont simplement fait vivre. Nous ne nous rendons compte que maintenant que nous avions fait fausse route. Nous aurions dû travailler avec eux d'abord comme des gens et ensuite comme des handicapés. Par le passé, nous faisions la distinction entre eux et nous et nous

[*Texte*]

provided for and created a "we and they" type of situation which is, in a way, a perpetuation of the very problem which retarded people have had in society. They have been the "they" as opposed to society who was the "we".

Mr. Dinsdale: The advisory committee has recognized the necessity of catch-up and I . . .

Mrs. Cole: Yes.

Mr. Dinsdale: . . . guess this committee is the first parliamentary group that has really addressed this problem in its entirety. It has been a very badly neglected area. However, the advisory group has two representatives from the mentally retarded just because of the necessity of catch-up. Well, I should turn it over to the others, but I was fascinated because almost every point you raised was to try to get rid of the stigma.

Mrs. Cole: That is the real cause of the problem and I would even take your point one step further and say it has to start in the schools. I would suggest it has to start further back than that. It has to start with the medical profession. It has to start even further back than that. We had a case this week in the papers where the medical profession and the parents were able to decide to kill one of twin fetuses and allowed the other to live. Now, it seems to me that that has a great deal to say about the stigma and stereotype.

Mr. Dinsdale: Well, I shall pass.

Mr. Halliday: This is a very interesting discussion today and it has raised a number of issues that have bothered me, and certainly this committee, for a while in the area of the sheltered workshops, which, we are finding, is a very confusing area. We have heard good things about them, yet we are having these things drawn to our attention which are, obviously, problems. There are certain basic philosophies that I subscribe to which come into conflict sometimes with what we like to see done. For instance, we talk about the minimum wage in the sheltered workshops. I believe in the merit principle; basically, that a person is entitled to be remunerated in terms of merit, in terms of his productivity or whatever. So I have some difficulties with this, and the committee realizes my feeling about minimum wages, for instance. I think it is the minimum wage law that has caused this segregation that you are so concerned about; the fact is that integration becomes increasingly difficult with the minimum wage.

• 1035

In the old days when a person's productivity was say, 50 per cent of the normal average person's, the employer could find a role for him in his plant or in his business or on his farm or wherever: a role that would be appropriate to his level of productivity. However, with the minimum wage, that disappears. So we have a social program, which was allegedly to the benefit of society, working against what you are concerned about, namely integration. I would like some comments on that.

You were talking about sterotypes on the farm, I have worked for more than 25 years in a rural area and I have no reason to be concerned about the way the mentally hand-

[*Traduction*]

avons pourvu à leurs besoins. Ainsi, nous avons perpétué le problème que connaissent les déficients mentaux dans la société. Ils ont toujours fait partie d'un groupe distinct dans la société.

M. Dinsdale: Le comité consultatif reconnaît la nécessité de rattraper . . .

Mme Cole: Oui.

M. Dinsdale: . . . je suppose que le comité est le premier groupe parlementaire qui se soit penché sur tous les aspects de cette question. C'est un domaine qui a été très négligé. Toutefois, le groupe consultatif a convoqué deux représentants des associations de déficients mentaux par souci de faire le travail de rattrapage qui s'impose. Maintenant, je devrais céder la parole au suivant. Le fait que vous vous préoccupez de faire disparaître les stigmates m'a fasciné.

Mme Cole: C'est la racine du problème. J'irais encore plus loin que vous et dirais qu'il faut commencer dans les écoles. Même, il faudrait commencer plus tôt. Il faut commencer avec la profession médicale. Même, il faudrait commencer encore plus tôt. Dans les journaux, cette semaine, j'ai lu que des médecins ont permis aux parents de jumeaux de tuer un des fligature afin de permettre à l'autre de survivre. Cet événement m'apprend beaucoup sur les stigmates et les stéréotypes.

M. Dinsdale: Je cède la parole.

M. Halliday: La discussion d'aujourd'hui est très intéressante. Elle a fait ressortir un certain nombre de questions portant sur les ateliers protégés qui me tracassent, et qui ont tracassé le Comité, depuis longtemps. C'est un domaine très embrouillé. Nous en avons entendu des critiques favorables, mais, aujourd'hui, vous attirez notre attention sur des aspects qui sont manifestement problématiques. Mes principes fondamentaux se heurtent parfois à nos objectifs. Par exemple, on parle du salaire minimum versé aux personnes travaillant dans des ateliers protégés. Je crois au principe du mérite. Au fond, on a le droit d'être rémunéré selon ses mérites, selon sa productivité. Ainsi, j'éprouve quelques difficultés maintenant. Le Comité est au courant de mes opinions à ce sujet. La loi qui prévoit le salaire minimum a occasionné la ségrégation qui vous inquiète tellement. Il reste que la réinsertion devient de plus en plus difficile à cause du salaire minimum.

Autrefois, lorsque la productivité d'une personne était l'équivalent de 50 p. 100 de celle de la plupart des gens, son employeur pouvait lui trouver un emploi dans son usine, son commerce ou sa ferme, emploi qui correspondait à son niveau de productivité. Mais cette pratique a disparu avec l'avènement du salaire minimum. Ainsi, un programme social qui avait pour objet de bénéficier à la société travaille contre vous pour ce qui est de l'intégration. J'aimerais savoir ce que vous pensez de cela.

Vous avez parlé tout à l'heure de stéréotypes pour les emplois sur les fermes. Je travaille depuis 25 ans dans une région rurale et je n'ai aucune raison de me préoccuper de la

[*Text*]

icapped people are treated on the farm. I would much rather see them in an agricultural setting than in an urban industrialized setting, where they would really waste away and be forgotten. They become part of a family, very often, in a rural setting and are happiest. It does not upset me at all that we have recommended that that be pursued as an area to employ these people.

Then, of course, there is another whole you talked about: integration into the schools, into the educational system. I see that as being very desirable, but as I get a little older I see society's attitudes as a pendulum. We go from one extreme to the other. As soon as we integrate all of the mentality retarded and handicapped people into the educational system, we are going to find that they are going to be neglected to some extent and the next move is going to be back again into special education classes, the very thing that we have been highlighting for the last 25 years. Now we are saying, no, we want to integrate them into the mainstream of our normal education system. I understand the desirability of it and the idealism of it, but I am sure that we are going to find that they are going to be penalized in that system and we are going to be seeing the pendulum swing back again in another 10, 15 or 25 years to the concept that these people deserve more special attention because they do have a handicap.

These are some of my thoughts on the areas that we are discussing. I think they are fascinating, but they are, for me, very difficult to resolve, both philosophically and practically.

Mr. Endicott: Maybe I could lead off. The way I understand your comment is that when we find something that is difficult to resolve, what we should look for is the easiest way to resolve it. In the school system we see, if we have integrated classes, that some who live with a mental handicap are going to be at risk of perhaps being called names by fellow students, feeling as though they are not able to compete where there is a competitive classroon atmosphere, and so, the suggestion that I take from your remarks is that we should remove these people from those situations for their own benefit, and put them into situations where they will be spared those kinds of pressures.

I think what we would argue is that you lose more than you gain by doing that and that the focus should be on alleviating those pressures within that situation by educating nonhandicapped children, for example, to be more sensitive and more compassionate towards people who have a disability, and, within the urban communities again, by having support networks which will make it possible for handicapped people to move about within those communities and to make a contribution in those communities rather than find a place for them somewhere else. If you take the line of least resistance, of moving the person from the problem situation into a situation where fewer problems exist, you are leaving, I think, an important job undone: of educating the whole social system within which the person should be living as to his proper place within that system.

[*Translation*]

façon dont les arriérés mentaux sont traités sur les fermes. Je préfère voir ces gens travailler dans un milieu agricole que dans un milieu urbain industrialisé où ils dépériraient et seraient tout de suite relégués à l'arrière-plan. Très souvent, ils sont accueillis par les familles et ils sont en règle générale plus heureux lorsqu'ils vivent en milieu rural. Cela ne m'ennuie pas du tout qu'on ait recommandé de poursuivre la recherche sur les possibilités d'emploi de ces personnes dans ce secteur.

Vous avez d'autre part parlé d'une question toute différente: l'intégration de ces personnes dans les écoles et dans le système éducatif en général. Cela est, à mon sens, tout à fait souhaitable, mais au fur et à mesure que je vieillis, j'ai l'impression que les attitudes de la société basculent d'un extrême à l'autre. Si l'on intègre toutes les personnes handicapées et tous les arriérés mentaux dans notre système éducatif, on découvrira très vite qu'ils seront négligés dans une certaine mesure et l'on reviendra aux programmes d'éducation spéciaux qui sont en vigueur à l'heure actuelle et qui remontent à il y a 25 ans. Pourtant, on dit maintenant qu'on veut intégrer ces personnes dans le système d'éducation normal. Je comprends pourquoi on souhaite atteindre cet idéal, mais je suis certain que si l'on procède ainsi, on découvrira très vite que ces personnes seront pénalisées dans le cadre du système. Dans 10, 15 ou 25 ans, on reviendra à l'idée que ces gens, parce qu'ils ont un handicap, méritent une attention toute particulière et conforme à leurs besoins.

Voilà donc quelques-unes des idées que j'ai au sujet des questions dont nous sommes en train de discuter. Je trouve tout ce domaine très fascinant, mais les problèmes qui se posent m'apparaissent comme étant très difficiles à résoudre tant sur le plan philosophique que sur le plan pratique.

M. Endicott: Je pourrais peut-être commencer. Si j'ai bien compris ce que vous avez dit, vous pensez que lorsqu'il se pose un problème difficile à résoudre, nous devrions chercher la solution la plus simple. Dans le contexte actuel du système scolaire, si nous avons des classes intégrées, les personnes qui souffrent d'un handicap mental risquent de devenir très vite les boucs émissaires de leurs camarades de classe et de ne pas se sentir au niveau, compte tenu de l'atmosphère concurrentielle qui existe dans les écoles. Vous semblez proposer que l'on retire ces personnes de ces situations pour les protéger.

Ma réponse à cela, c'est que ce faisant, vous perdrez plus que vous ne gagnerez. Selon moi, notre objectif devrait être d'alléger les pressions qui s'exercent sur ces personnes dans les situations que vous venez de décrire en éduquant et en sensibilisant les enfants qui ne sont pas handicapés aux problèmes de ceux qui le sont. D'autre part, on pourrait mettre sur pied des réseaux d'appui dans les communautés urbaines qui permettraient aux personnes handicapées de se déplacer plus facilement au sein de ces communautés et de contribuer à la société, plutôt que de les mettre au rancart quelque part. Si vous optez pour la solution de facilité en enlevant une personne d'une situation à problème pour la placer dans une situation où les difficultés sont moins importantes, vous laissez de côté un aspect important du travail qui vous revient, à savoi réduquer

[*Texte*]

Mr. Halliday: If I can just respond to that Mr. Chairman, I agree with the need of the rest of society, the so-called normal people, to have the opportunity to adjust and feel that they are all integrated; I agree with that social concept. What I was concerned about in my comments was the fact that those who need some kind of special assistance in the educational process will not get it for two reasons: the teachers do not have time in the ordinary classrooms, nor are they always trained adequately. So we have these special teachers who have special training and special skills in dealing with those kids, and, to me those kids are going to lose that benefit. That bothers me. Part of the daily experience should probably be in an integrated situation, but I still see the need for the special class if we are going to really give those kids the opportunity they deserve.

• 1040

Mrs. Cole: Mr. Chairman, I find myself in some difficulty here because I cannot accept that things will happen, and that we can anticipate that things will happen. I cannot anticipate that children with handicaps in the school system will necessarily be neglected if we insist on full integration. I think we get what we deserve and, if we deal with it only in the context of what has happened before, then that is exactly what will happen. But if we believe that it is appropriate and beneficial for people regarded as mentally retarded to be integrated, and to have the opportunity to share in the normal things that most of us have shared in as we have grown up in the school system, then I think we can make it happen. To me it is that simple. But if we just assume that it will not work, then obviously it is not going to work. I do not have anything to look forward to if I were really to believe that things I believe in now are not going to work. I have to believe that they will work if we make them work.

Mr. Dinsdale: If I may comment on that, Mrs. Cole, there are some kinds of mental retardation where speech is not present and so forth. Obviously, those situations need special classes. Would you agree with that?

Mrs. Cole: I think I would, providing the special class and the special resources needed to deal with the people in those special classes are not totally segregated. My son has no speech. My son is in a special class, but he is also in a special school, and he has limited opportunity to interact with other children of his age.

Mr. Dinsdale: I think that is the point Dr. Halliday was making, that contact in an integrated school removes the . . .

Mrs. Cole: Yes, but I think the problem was that there was a generalization, an assumption. You see, the number of children who happen to be labelled mentally retarded and who cannot speak is relatively small. So we cannot base what is going to happen on the generalization that those circumstances apply to the majority of people. They do not.

[*Traduction*]

tout le système social dans lequel cette personne devrait vivre et dans laquelle elle devrait trouver sa place.

M. Halliday: Si vous me permettez, monsieur le président, j'aimerais répondre à ces commentaires. Je suis d'accord avec le concept social suivant lequel le reste de la société, à savoir les prétendus gens normaux, devrait avoir l'occasion de s'adapter à l'intégration. Ce qui m'inquiète, c'est que les gens qui ont besoin d'une aide spéciale sur le plan de l'éducation ne la recevront pas, et ce, pour deux raisons. Tout d'abord, les enseignants qui travaillent dans des classes ordinaires n'ont ni le temps ni la formation nécessaire pour s'occuper de personnes ayant des besoins particuliers. C'est à cause de cela que nous avons formé des enseignants pour s'occuper tout particulièrement de ces enfants. Si l'on supprime ces classes spéciales, ces enfants perdront beaucoup. Cela ne laisse pas de m'inquiéter. Ces enfants pourraient être intégrés aux autres probablement pour une partie de la journée, mais ils ont besoin de classes spéciales pour bénéficier de toutes les chances possibles.

Mme Cole: Monsieur le président, j'ai du mal à accepter que les choses vont nécessairement tourner mal. Je ne puis accepter comme prémisse que les enfants handicapés vont être nécessairement négligés avec l'intégration totale à l'intérieur du régime scolaire. Nous récoltons ce que nous semons et si nous adoptons au départ un point de vue négatif, nous courrons certainement à l'échec comme dans le passé. Si nous croyons vraiment qu'il est avisé et avantageux d'intégrer au régime les personnes considérées comme arriérées, de leur donner l'occasion de jouir de tous les avantages normaux dont nous avons joui nous-même à l'intérieur du régime, nous devons faire en sorte que l'expérience réussisse. C'est simple. Si nous sommes sûrs d'avance que l'expérience ne réussira pas, elle ne réussira pas. Je ne puis plus rien attendre de la vie si ce à quoi je crois ne peut pas se réaliser. Il faut que je crois en mes chances si je veux arriver à faire quelque chose.

M. Dinsdale: Il y a des formes d'arriération mentale qui se manifestent par l'absence de la parole et d'autres défauts, madame Cole. Dans ces cas, il faut sûrement des classes spéciales. Je suppose que vous êtes d'accord.

Mme Cole: A la condiion que lesdites classes spéciales et les ressources spéciales mises à la disposition de ces personnes ne soient pas totalement séparées des autres classes. Mon fils ne parle pas. Il est dans une classe spéciale, mais il fréquente en même temps une école spéciale et a l'occasion d'avoir des contacts avec d'autres enfants de son âge dans une certaine mesure.

M. Dinsdale: C'est ce que M. Halliday disait, les contacts à l'intérieur d'une école intégrée font disparaître . . .

Mme Cole: Le problème est qu'on semble généraliser, qu'on part d'une hypothèse. Le nombre d'enfants qui sont considérés comme arriérés et qui ne parlent pas est quand même assez limité. Il faut éviter de penser que leur cas est semblable à celui de la majorité des autres enfants.

[*Text*]

Mr. Dinsdale: David, have you some comments? I think we should zero in on David Lincoln here this morning, who has gone through the experience, and perhaps he could help us, but perhaps our chairman, Mr. Smith, has some comments.

The Chairman: No, I am just taking it all in. Do you want to say something, David? Go ahead.

Mr. David Lincoln (President, People First, Ontario): All right. What I truly believe, personally, through my own experience anyway, is that I think I could have done the job and felt more comfortable with people that were a lot smarter, so-called, than me possibly. That would have meant that I would have had to do that little bit extra to prove myself. But I was put in a segregated class, where I did not have to prove anything, and I got lazy.

Mr. Dinsdale: This was from the lowest levels of school?

Mr. Lincoln: And I think if I were to have had a chance to compete or a chance to do that thing, it would have benefited me more than just to sit in a segregated class where you do whatever you want at your own pace. I think I would have benefited more if I had been able to get with the other people and to learn. Maybe I could not have coped with three quarters of the stuff, but that little extra push would have helped me get along.

Mr. Dinsdale: But has that not changed now? They have resource teachers. They keep these students in the regular classroom, and then have resource teachers who help them to maintain their pace in the classroom. Is that not true?

Mrs. Cole: In some school systems, yes.

Mr. Dinsdale: But it is moving that way?

Mrs. Cole: Hopefully.

Mr. Dinsdale: But Ontario's Bill 82, as I read it, I think is . . .

• 1045

Mrs. Cole: It has the potential for making that happen, yes, provided we do all the other things to make sure it happens; there are little loopholes, still in Bill 82.

Mr. Dinsdale: Carry on, David. Give us your life experience.

Mr. Endicott: Could you tell us about your employment experience as well as your views about school.

Mr. Dinsdale: Yes; give us your experience.

Mr. Lincoln: By not getting the proper education that I should have gotten, my job experience has been limited. You need Grade 10 to do anything nowadays, and I got to something like the Grade 4 or 5 level. I am finding it very difficult now. I have been unemployed for almost a year and a half because employers will not accept a person who does not have Grade 10. I am finding it very frustrating right now, going to these employers and being turned down because I do not have a Grade 10 education.

[*Translation*]

M. Dinsdale: David, vous avez quelque chose à dire à ce sujet? Je pense que nous devrions prêter une attention particulière à David Lincoln ce matin; il a vécu cette expérience et peut sûrement nous aider. Par ailleurs, notre président, M. Smith, désire peut-être faire quelques observations.

Le président: Je me contente d'écouter pour l'instant. Vous avez quelque chose à dire, David?

M. David Lincoln (président, People First, Ontario): Je sais seulement, pour en avoir fait l'expérience, que j'aurais pu travailler et me sentir plus confortable avec les gens qu'on dit plus intelligents que moi. Pour cela, il aurait fallu que j'aie l'occasion de prouver ce que je peux faire. J'ai été cependant placé dans une classe séparée où je n'ai pas eu à prouver la moindre chose et je suis devenu paresseux.

M. Dinsdale: A partir des premières années de l'école?

M. Lincoln: Si j'avais eu la chance de montrer ce que je peux faire, j'aurais fait plus de progrès. Dans une classe séparée, je pouvais aller à la vitesse que je voulais. Il aurait été de loin préférable pour moi de fréquenter les autres enfants et d'apprendre. Je n'aurais peut-être pas pu absorber les trois quarts du programme scolaire, mais le petit effort supplémentaire que cela m'aurait demandé m'aurait aidé.

M. Dinsdale: La situation n'a-t-elle pas évolué maintenant? Il y a maintenant des enseignants spécialisés. Ces enfants vont dans les classes normales et sont suivis par des enseignants spécialisés qui les aident à rester au même niveau que les autres.

Mme Cole: Dans certaines écoles.

M. Dinsdale: C'est quand même la tendance?

Mme Cole: Il faut l'espérer.

M. Dinsdale: En Ontario, le bill 82, de la façon dont je le comprends . . .

Mme Cole: Il donne tout lieu de croire que la chose est possible, mais nous devons veiller à son application. Le bill 82 comporte encore quelques petites échappatoires.

M. Dinsdale: Continuez, je vous en prie, David. Racontez-nous comment vous avez vécu cette situation.

M. Endicott: Faites-nous part de vos vues sur le régime scolaire, mais dites-nous également ce que vous avez fait comme travail.

M. Dinsdale: Racontez-nous votre expérience. Monsieur Lincoln.

M. Lincoln: N'ayant pas reçu l'éducation que j'aurais dû recevoir, mon expérience professionnelle est assez limitée. Il faut la dixième année pour faire quoi que ce soit de nos jours. Je n'ai atteint que l'équivalent de la quatrième ou de la cinquième année. J'ai beaucoup de mal à faire quoi que ce soit. Je suis en chômage depuis près d'un an et demi, parce que les employeurs exigent la dixième année. Je trouve extrêmement frustrant de me faire refuser du travail pour cette raison.

[*Texte*]

I think if when I was growing up I had had that opportunity to get into a regular setting, get into regular classes, maybe I could have gotten Grade 10 and maybe now I could be working, instead of being at a Grade 4 or 5 level.

Mr. Endicott: David, do you really think the requirements to pass Grade 10 are very closely related to the requirements of doing the kind of job which you would be interested in doing?

Mr. Lincoln: Not really. I feel that most of the stuff I could do, if I had that chance of doing it. But, having the Grade 10 level put on as a requirement, I would never get that opportunity to even attempt to do it. For instance, for that conference that came up in March, the "People First" conference in Ontario, there were four handicapped people setting it up, and there turned out to be 700 delegates at the conference. We were given that opportunity and I learned a lot from it. But now, if I went to put it into a job situation, I probably could not do it because of the limitations of my education.

But I think if a person could have an opportunity, sure, we might not cope the first time, just like with any other thing. But I think if we were given chance—and I guess that is what it comes down to, a chance to do it—I think we could do it. I know we can do it. We have shown across Canada that we can do things if people give us the chance.

The conference was one. There are a lot of other things. Barb Goode from B. C. is now into nursing; she was given a chance. But there are not too many places where they give chances for mentally handicapped people to go out and work, and I am finding it very difficult now, personally, to go out and look for that thing, work.

Mr. Dinsdale: David, have you ever explored the VRDP legislation in preparing you for jobs and so forth? Did you ever get any advice in that area?

Mr. Lincoln: I did some checking through Canada Manpower upgrading services but, of course, I was cut down there because they say that I cannot learn any more, so there is no point in my going through with this. Now, I find it very frustrating when a person tells me that I cannot learn any more, and that I cannot develop any more, when I know personally, myself, that I can do it. It is very frustrating for me to go to Canada Manpower and ask for an upgrading hear them say, No, I do not think you can do it because you cannot learn any more. Who are these people to tell me that I cannot learn any more? But, yet, to go out and look for work, I have to go to the employment centre to do it, and they already have said, well, you cannot be educated, so let us go for this kind of job. It is very frustrating for me to go into a situation like this. I know through experience that I have the potential to do a lot of things; for instance, public speaking: I have done a lot of that in Alaska in the last year and a half.

[*Traduction*]

Alors que j'étais enfant, si j'avais eu l'occasion de vivre dans un milieu normal, de fréquenter des classes normales, j'aurais peut-être pu me rendre jusqu'à la dixième année plutôt que la quatrième ou la cinquième année, et aujourd'hui, je pourrais peut-être travailler.

M. Endicott: Vous croyez vraiment que la dixième année est nécessaire pour faire le genre de travail que vous sollicitez, David?

M. Lincoln: Pas vraiment. Je pourrais effectuer la plupart de ces tâches si on me donnait la chance de montrer ce que je sais faire. Cependant, si on exige la dixième année au départ, je ne peux même pas essayer. Par exemple, il y a eu une conférence de l'organisation People First en mars dans la province de l'Ontario; quatre personnes handicapées ont mis au point tous les détails pour cette conférence qui a attiré 700 délégués. Nous avons eu l'occasion de faire quelque chose, et nous avons beaucoup appris par cette expérience. Les exigences touchant la scolarité m'empêchent de faire la même chose sur le marché du travail.

Il se peut qu'au début, nous ne soyons pas parfaits lorsque nous avons une chance. C'est comme pour n'importe qui d'autre. Cependant, si on veut bien nous laisser travailler un certain temps, nous pouvons réussir. Je sais que nous pouvons réussir. Nous l'avons démontré un peu partout au Canada, lorsque nous avons eu l'occasion de prouver ce que nous pouvons faire.

La conférence à laquelle j'ai fait allusion nous a permis d'en faire la démonstration encore une fois. Il y a bien d'autres exemples. Barb Goode, de la Colombie-Britannique, est maintenant dans les sciences infirmières; elle a eu sa chance. Cependant, il n'y a pas tellement d'endroits où l'on accepte de donner la chance de travailler à des handicapés mentaux. Je sais que j'ai beaucoup de mal quant à moi à me trouver du travail.

M. Dinsdale: Vous avez déjà examiné les possibilités qu'offre la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides en vue de vous préparer à occuper un emploi, David? On vous a déjà conseillé de vous en prévaloir?

M. Lincoln: J'ai essayé de m'enquérir auprès des services de perfectionnement des centres de main-d'œuvre du Canada, mais on m'a écarté en me disant que je ne pouvais plus apprendre et qu'il était inutile d'essayer de me perfectionner. C'est très frustrant pour moi de me faire dire que je ne puis plus apprendre et que je ne puis plus me développer, surtout lorsque je sais que c'est faux. Je trouve très difficile d'aller au centre de main-d'œuvre du Canada et demander à me perfectionner pour me faire dire que je suis incapable d'apprendre. Qu'est-ce qui autorise les gens des centres de la main-d'œuvre du Canada à me dire que je ne puis plus apprendre. Malgré tout, il faut que je passe par les centres de la main-d'œuvre du Canada pour me trouver du travail, alors que je sais qu'ils m'ont déjà rangé dans une certaine catégorie pour ce qui est du genre de travail que je peux faire. C'est difficile à accepter. Je sais pour me l'être prouvé à mois-même que je puis faire bien d'autres choses. Par exemple, je peux parler en public. Je

[*Text*]

• 1050

Mr. Dinsdale: You should go into politics, then.

Mr. Lincoln: I might show you up.

Mr. Endicott: David, have you had personal experience of sheltered workshops?

Mr. Lincoln: Yes, I have; a year and a half of them. But I had to get out because I felt they were not doing anything for me. Sure as heck the $5 a week was not doing anything for me. I am hearing this all around, too, though they have raised it now to $40 a week in some places. In some places in now they are not getting paid at a workshop. To me it was degrading, because I felt myself, I was worth more than that, especially when I am not collecting a pension because I feel myself, personally, I do not want a pension; I want to do things on my own, do my own thing, do my own anything, without people coming and giving me money for going to a workshop.

I must say the experience there was good. It got me to do things I probably would not have done before, and probably it would have got me in the position I am in now, because I was a little angry and upset about a sheltered workshop. If I could have stayed away from the workshop and got out into the community and worked with people in the community, I think I would have been better off, because a sheltered workshop is where they put everybody, and sometimes the workshops are way out in the sticks so no one knows where you are anyway, but they see the big bus coming around. I lasted I think a year and a half and then I had to get out, because I felt there was more potential for me outside in the community than there was in a workshop.

There are some benefits to a workshop, though. The benefits are in job training, work in a job situation. That is the good part about it; but that is all. I cannot really say the job opportunity is good for people in a workshop, because once you are in a workshop, you are supposed to be there for the rest of your life. That is how I feel. They are not integrating people outside as well. It could be by reason of lack of funds or whatever. But I feel my potential was more outside the workshop, in the community. If there is a door, a little inch of a door, open for me to get any kind of work anywhere but in the workshop—and unfortunately, if there is nothing for me in the next couple of months, I may have to revert to a workshop. I do not want to go, but I also have to get some money into my pockets, even if it is $15 or $40 a week. At least it is something.

Mr. Dinsdale: Maybe some of us would like to comment.

The Chairman: I think we are going to have to wrap this up, because we do have another deputation. But the sort of comment I would like to get is—what I look for in these exchanges with national associations such as yours, after they have had an oppotunity to review our report, is whether or not they are basically supportive of the major themes we talk

[*Translation*]

l'ai fait en de nombreuses occasions en Alaska au cours de la dernière année et demie.

M. Dinsdale: Vous devriez vous lancer en politique.

M. Lincoln: Je ferais peut-être mieux que vous, qui sait.

M. Endicott: Vous avez travaillé dans des ateliers protégés, David?

M. Lincoln: Oui, pendant un an et demi. Il a fallu que je quitte cependant parce que je n'allais plus nulle part. Une chose est certaine, les $5 par semaine ne m'étaient d'aucune utilité. C'est quelque chose dont j'entends beaucoup parler actuellement, qu'on ait augmenté le salaire à $40 par semaine actuellement en certains endroits. Il y a cependant d'autres endroits où il n'y a pas de salaire du tout. Pour moi, c'était avilissant. Je savais que je méritais beaucoup plus que cela, sans compter que je ne touche aucune pension. Remarquez bien que je ne veux pas de pension, je veux me débrouiller par mes propres moyens, faire ce qui me plaît, sans qu'il y ait des gens qui me disent toujours quoi faire et qui me donnent un peu d'argent pour cela, comme en atelier.

J'en ai quand même retiré quelque chose. J'ai accompli là des tâches que je n'aurais probablement pas pu accomplir ailleurs. L'expérience m'a aidé aussi en ce sens qu'elle m'a fouetté. Elle m'a ouvert les yeux sur les ateliers protégés. Il aurait quand même été préférable pour moi de quitter l'atelier et d'aller travailler dans la collectivité. Les ateliers protégés sont des emplois où on envoie les gens. Parfois, ces ateliers sont situés dans les endroits les plus reculés. Personne ne sait ce qu'on y fabrique. Il y a ce gros autobus qui vient et qui prend des gens. J'y suis resté un an et demi avant d'en sortir. Il fallait que j'en sorte parce que je savais que je pouvais faire plus de choses à l'extérieur.

Je ne nie pas que les ateliers présentent certains avantages. Ils permettent de former les gens, ils simulent les conditions de travail en milieu normal. C'est tout, cependant. Ils n'offrent aucune possibilité d'emploi comme tel parce qu'une fois que les gens y sont envoyés, ils y restent pour toujours. C'est du moins l'impression que j'ai eue moi-même. Les ateliers protégés ne cherchent pas à intégrer les gens dans la collectivité. C'est peut-être un manque de fonds; je ne sais pas. En ce qui me concerne, j'étais sûr que je pouvais faire autre chose. Je croyais que si on me donnais la moindre chance, je pourrais travailler à l'extérieur. En atelier, je me sentais limité. Malheureusement, si rien ne se présente au cours des prochains mois, il se peut que je sois forcé d'y retourner. Je voudrais l'éviter à tout prix, mais il faut que je gagne de l'argent même si c'est seulement $15 ou $40 par semaine.

M. Dinsdale: Certains d'entre nous voudrions intervenir à ce moment-ci.

Le président: Nous devons peut-être essayer de conclure; nous attendons une autre délégation. Il m'intéresserait de savoir, dans cet échange avec une institution nationale comme celle que vous représentez, qui a eu l'occasion de prendre connaissance de notre rapport, si votre organisation est essentiellement d'accord avec les thèmes principaux que nous soule-

[*Texte*]

about, whether or not on some issues of particular interest to them they think we have gone off the wrong track in a certain direction; and if so, where; and also, have we made some major omissions. I apologize for coming in late, but I am really not much wiser now than I was an hour ago on how you really feel about the major themes we have talked about in our report.

• 1055

On the subject of institutions, from what I have heard you say, I think it is pretty clear we support the thrust of de-institutionalization. But after we have said that, there is no getting around the fact that those institutions are operated by the provinces. I also understand you have reservations about the education system in this country, and we probably do too. But after we have both said it, those systems are run by the provinces.

On the subject of sheltered workshops, I think if you applied the thinking that we want to go the route of integration rather than segregation, you would probably conclude that the future of sheltered workshops in this country should be a shrinking role; not an evaporating role, but probably a shrinking role. What we tried to do in our report was differentiate between sheltered workshops, which are in a sense a source of production—and in instances like that, we think we should be applying the minimum wage. Where it really amounts to a craft activity centre, then forget about the production so much and just have a craft activity center, if you have somebody who really is not able to justify, say, the minimum wage.

I guess we have to wrap this up, but maybe for the benefit of myself, because I missed the first half hour—and I again apologize for that; it was just one of those things—can you give a sort of thumbnail sketch of what you really feel good about in this report and where you think we have really gone off the track in major themes? Is that an unfair question?

Mr. Endicott: It is certainly not unfair. I guess I would recommend that you read the transcript of . . .

The Chairman: I will do that.

Mr. Endicott: . . . the time you missed, because we did touch on a lot of things, by way of commendation of the directions advocated in the report and areas where we felt it could be tightened up by maybe even closer adherence to principles of integration and normalization. On the understanding that we were to look just at employment and income, we have not attempted to comment on the whole report this morning. Maybe another opportunity will be available for that at some stage. But we did want to focus on employment, and we agree that it is an appropriate first focus . . .

The Chairman: Well, unemployment—take agricultural job opportunities. I do not know whether you like that recommendation or you do not like it . . .

Mr. Endicott: Not very much.

The Chairman: Well, you do not like it. Okay, so we should forget about that.

Mrs. Cole: I think the people who have a bent towards agricultural activity—And I have certainly worked on farms; I

[*Traduction*]

vons ou si elle estime que nous avons manqué le bateau à certains égards. Nous aimerions savoir où nous avons erré, nous voudrions savoir ce que nous avons oublié et le reste. Je m'excuse d'être arrivé en retard, mais je n'en ai quand même pas beaucoup appris à ce sujet au cours de l'heure qui vient de s'écouler, je ne sais toujours pas ce que vous pensez vraiment des grandes idées que nous émettons dans notre rapport.

Pour ce qui est de la désinstitutionnalisation, je pense que vous avez indiqué clairement que vous étiez d'accord. Cela dit, il faut bien reconnaître que les institutions relèvent des provinces. C'est la même chose pour le régime scolaire. Vous avez des réserves à ce sujet, nous aussi. Il n'en demeure pas moins que les deux secteurs sont de la compétence des provinces.

En ce qui concerne les ateliers protégés, si vous partez du principe que nous voulons promouvoir l'intégration plutôt que la séparation, vous devez en conclure que leur rôle futur au pays est appelé à s'amenuiser, non pas à disparaître, mais bien à s'amenuiser. Nous avons voulu dans notre rapport différencier parmi les ateliers protégés. Il y a d'abord ceux qui sont une source de production. Dans ces cas, le salaire minimum doit s'appliquer. Ensuite, il y a ceux qui ne sont ni plus ni moins que des centres de contrôle où l'on enseigne l'artisanat, où l'on s'applique non pas à faire produire les gens, mais à les occuper, à leur créer des activités. Ce qui s'y fait ne justifie pas le salaire minimum.

Je le répète, il faut que nous en venions à une conclusion. Auparavant, pour ma gouverne, je suis arrivé avec une demi-heure de retard, je m'en excuse, je ne pouvais faire autrement, je me demande si vous ne pourriez pas nous faire brièvement la liste des choses que vous jugez vraiment utiles dans le rapport et des choses que vous jugez en-dehors de la question. J'espère que ce n'est pas trop vous demander.

M. Endicott: Certainement pas. Je vous suggérerais tout de même de lire le procès-verbal . . .

Le président: Je le ferai.

M. Endicott: . . . pour la période que vous avez manquée, nous avons donné notre avis sur les grandes orientations proposées par le rapport et indiqué les endroits où nous croyons que les principes de l'intégration et de la normalisation devaient être affirmés avec plus de vigueur. Comme nous devions nous en tenir précisément aux questions touchant l'emploi et le revenu, nous n'avons pas fait la revue de l'ensemble du rapport ce matin. Nous aurons peut-être l'occasion d'y revenir. Nous avons voulu faire porter nos remarques surtout sur l'emploi, convenant avec vous que c'était un point central . . .

Le président: Dans le contexte du chômage, prenons les possibilités d'emploi qu'offre l'agriculture. Je ne sais pas si vous êtes d'accord ou non avec cette recommandation . . .

M. Endicott: Pas tellement.

Le président: . . . parce que nous devrions peut-être la mettre de côté.

Mme Cole: Pour les gens qui sont attirés par cette activité . . . j'ai travaillé moi-même sur des fermes, j'ai fait partie

[*Text*]

was in the Women's Land Army in England towards the end of World War II and I certainly found that a very valuable experience. I think our comment against that recommendation was based on the imagery that has been projected in the past by the association of people who are mentally retarded with agriculture and a non-human emphasis.

The Chairman: It is our understanding, for example, that this is something that has been developed quite successfully in some European countries, in particular Germany. I do not know if you have had an opportunity to look at the German experience and come to any conclusions about it, but some people whose expertise we had a reasonably high regard for have had an opportunity to look at it, and they feel there is an opportunity that is not being exploited in this country—and I do not use the word «exploited» in an unfair way. But I take it you think that is not worth doing.

Either you do it or you do not do it. If you think it is not worth doing, fine. I am just trying to understand what you are saying.

Mrs. Cole: That was the point. I think for people who have a bent towards working in an agricultural setting, it is a very appropriate thing. For people who . . .

The Chairman: I do not think anybody would seriously be suggesting we would by trying to force people onto farms who did not want to go there.

Mrs. Cole: Why not? We have always done that, historically, with retarded people in agriculture.

Mr. Dinsdale: Perhaps I could intervene.

• 1100

Mr. Endicott was very gracious in his comments as he began and was positively oriented towards the objectives of the report and the direction in which we are heading, and Mrs. Cole was the devil's advocate. She was describing the situation that is, and that we saw out there, and that David has reflected in his comments. It has been a very bad scene: nobody denies that fact; but I think that in your opening remarks, Mr. Endicott, you indicated that the recommendations in *Obstacles* were heading in the right direction and I think that is what David Smith is trying to determine.

We established that as our opening thesis; Mr. Endicott says that it is great, that we are sensitive, that we are tuned into what needs to be done, and Mrs. Cole was describing the horror stories that exist out there, reinforced by David's personal experience. I think it would be a fair summary to say that you think that the recommendations that we have made will redress many of the problems which are attitudinal problems, and we have come down very heavily on the whole area of attitudinal problems.

Is that a fair assessment?

Mr. Endicott: Yes. And I would suggest to Mr. Smith that he read our comments on that agricultural recommendation because . . .

The Chairman: Oh, I was here when you made those.

[*Translation*]

de la Women Land Army en Angleterre vers la fin de la Seconde Guerre mondiale. J'ai beaucoup aimé cette expérience. Si nous nous sommes prononcés contre la recommandation, c'est à cause du lien qu'on a toujours fait dans le passé entre les arriérés et l'agriculture, c'est à cause du caractère inhumain de certaines expériences passées.

Le président: Nous croyons savoir que c'est une activité qui a eu beaucoup de succès dans certains pays européens, en particulier l'Allemagne. Je ne sais pas si vous avez eu l'occasion d'examiner de près l'expérience allemande et d'en venir à certaines conclusions, mais des experts dont nous respectons beaucoup le jugement s'y sont penchés et nous ont dit qu'il y avait là pour nous une occasion à saisir. Si je comprends bien, vous dites que le jeu n'en vaut pas la chandelle.

On fait quelque chose ou on ne fait rien. Si l'expérience peut être utile, très bien. J'essaie simplement de déterminer votre position.

Mme Cole: Justement, je disais que pour les gens qui sont attirés par cette activité, l'expérience pourrait être utile. Pour ceux qui . . .

Le président: Il n'est évidemment pas question de forcer qui que ce soit à aller travailler malgré lui sur une ferme.

Mme Cole: Pourquoi pas? L'histoire montre que des arriérés ont déjà été forcés de travailler dans l'agriculture.

M. Dinsdale: Permettez que j'intervienne.

M. Endicott était aimable dans ses commentaires du début et était positif envers les objectifs et l'orientation du rapport, tandis que Mme Cole jouait le rôle de l'avocat du diable. Elle décrivait la situation qui existe et que nous avons vue et à laquelle David a fait allusion dans ses commentaires. Personne ne conteste que la situation a été déplorable; mais je crois que vous avez dit dans vos commentaires d'ouverture, monsieur Endicott, que les recommandations contenues dans le rapport Obstacles allaitent dans le bon sens. Je crois que c'est ce que David Smith veut savoir.

Nous avons pris cela comme point de départ; M. Endicott dit qu'il est très bien, que nous sommes conscients de ce qu'il faut faire, tandis que Mme Cole a décrit les situations affreuses qui existent réellement, ce qui est renforcé par l'expérience personnelle de David. Je crois qu'il serait juste de dire que vous estimez que nos recommandations vont remédier à bien des problèmes d'attitude, sur lesquels nous avons insisté beaucoup.

Est-ce exact?

M. Endicott: Oui. Et je demanderais à M. Smith de lire nos commentaires sur la recommandation concernant l'agriculture, parce que . . .

Le président: J'étais là quand vous avez fait ces commentaires-là.

[*Texte*]

Mr. Endicott: Oh, were you? Okay. Maybe re-read them then.

But I think our concern was about there being any suggestion that because a group of people are identified as having a mental handicap, then naturally they would be better off on a farm or something, because this is contrary to our hopes that people will not have those stereotypes; that they will say that the whole range of options, or as wide as possible a range of options, should be available.

I think David's remarks reinforce that; that he has felt that he has had a very restricted envelope placed around him, as far as employment is concerned, and that he would be better off if he had been given more access to a variety of options from which he could select one to prove himself.

Mr. Dinsdale: When we get better counsellors.

I was interested in your comment about employment in the home. With Telidon coming on stream, that is where we might all be heading, in the not-too-far-distant future: working out of our homes.

It depends on the context—and I would think the context of the report generally is positively oriented and that, working together, we can resolve some of these situations that you have outlined this morning.

Thank you for appearing. We have reached the witching hour of eleven, and I guess we must move on to our next group.

Mr. Endicott: Thank you for the opportunity to be with you again.

Mrs. Cole: Thank you.

The Chairman: Next, we have the Canadian Mental Health Association: Gordon Morwood, Program Director, Mary Hegan and Brenda Singer.

I apologize for our being a little bit behind schedule this morning but it is just one of those things. I think that what I would invite you to do is just make whatever comments you want to make of an introductory nature.

I have seen this summary now for the first time. Do you want to read this, or do you want to—?

Mrs. Mary Hegan (Government Liaison, Canadian Mental Health Association): We are going to highlight it.

The Chairman: Okay. If you want to highlight it, and if it is a really brief highlighting, we can then have more time for questions. And we could attach this as an appendix to today's minutes; so it will be in there in full.

Okay. Go ahead.

Mr. Gordon Morwood (Program Director, Canadian Mental Health Association): Thank you, Mr. Chairman. On behalf of the Canadian Mental Health Association, I would just like to thank you for the opportunity of meeting with the committee again.

[*Traduction*]

M. Endicott: Ah bon! D'accord. Il faudrait peut-être les relire dans ce cas.

Nous nous préoccupions du fait que l'on semblait dire qu'il va de soi que les handicapés mentaux seraient mieux s'ils vivaient dans une ferme ou quelque chose du genre. Nous espérons au contraire qu'il n'y aura pas de stéréotypes de ce genre. Nous espérons que les handicapés mentaux auront accès à une gamme d'options aussi large que possible.

Je crois que les commentaires de David renforcent ce point de vue. Il a eu l'impression qu'il a été très limité du point du vue de l'emploi, et qu'il aurait été mieux si on lui avait doné plus d'accès à différentes options et si on lui avait permis de choisir lui-même.

M. Dinsdale: Il nous faudra de meilleurs orienteurs également.

Votre observation concernant l'emploi à la maison m'a intéressé. Avec Telidon, il est fort possible que dans un avenir assez proche, nous travaillions tous à la maison.

Tout dépend du contexte et je crois que le contexte général du rapport est positif et qu'ensemble, nous pourrons résoudre certains des problèmes dont vous avez parlé ce matin.

Je vous remercie d'avoir comparu devant nous. Il est maintenant 11 heures et je crois qu'il va falloir passer au prochain groupe de témoins.

M. Endicott: Merci de nous avoir donné l'occasion d'être parmi vous de nouveau.

Mme Cole: Merci.

Le président: Le prochain groupe est l'Association canadienne pour la santé mentale: Gordon Morwood, directeur du programme, Mary Hean et Brenda Singer.

Je m'excuse de notre retard ce matin, mais parfois on n'y peut rien. Je vais vous demander de faire vos commentaires d'introduction.

Je viens de voir ce résumé pour la première fois. Voulez-vous le lire, ou . . . ?

Mme Mary Hegan (Liaison avec le gouvernement, Association canadienne pour la santé mentale): Nous allons évoquer les points saillants du résumé.

Le président: D'accord. Si vous êtes très brefs, nous aurons plus de temps pour la période des questions. Il est également possible d'annexer votre mémoire en entier au procès-verbal de la réunion.

Très bien. Vous avez la parole.

M. Gordon Morwood (directeur de programme, Association canadienne pour la santé mentale): Merci, monsieur le président. Au nom de l'Association canadienne pour la santé mentale, je voudrais vous remercier de nous avoir donné l'occasion de comparaître de nouveau devant le Comité.

[*Text*]

• 1105

We, as an association, have been very impressed with the quality of the report. Also, we have been very impressed with the persistency with which you have been willing to wrestle with what are, as you must be becoming more and more aware of as you get into it, some very, very complex issues. We are most appreciative as an association for the persistence that you are showing in getting down to the basic very difficult questions.

We have asked Brenda Singer, who has been the chairman of the Causeway Coalition and whom I think you have met, to meet with us because, as executive director of a work centre, she can, hopefully, provide some answers to some of the questions. And we have asked Mary Hegan, as our government legislative liaison person and representative on the coalition, to make some preliminary comments which will be an overview of the report which you have in front of you, which was thrown together quite quickly.

We had hoped to have a couple of other people here with us today representative of a friends and relatives group and also representative of the self-help group. Unfortunately we were unable to do that today but if there is an opportunity in the future to do that, we would be very pleased to help arrange that.

As you know, the issues within our field and among our constituency are not simply understood, they are not simply defined and they are not simply solved. We have a lot of comments, I think, on some of the other areas but we have been asked to concentrate on the employment income areas. We can, later on, if you would like, make some brief comments on a few of the others. However, I think we will not go through it clause by clause; we would like to concentrte on a few of the major issues and then the three of us will attempt to answer some of the questions afterwards.

Mrs. Hegan: Mr. Chairman, I am going to refer to the document that we have written for today's discussion. How this was formulated was that, after reading *Obstacles* and listening to your committee talk to some of the government departments, we tried our best to assess where we think some of the key problems in the employment area are as of today and how would like to throw out some ideas of how we can start to tackle them. We have been doing some of this all along.

So, if I could, I will just go through this summary document with you. We also are posing questions as well as giving ideas.

In listening, over the last few months, to a lot of the discussions you have had with other departments, we have really felt that these are the key problems that people have been struggling with, and are still struggling with, in the employment area; and first of all, we really feel that there has to be a recognition and acceptance by government departments that some people with a mental illness have a disability and are disabled, and have special needs because of this disability.

[*Translation*]

Notre association a été très impressionnée par la qualité du rapport. Nous sommes également impressionnés par la persistance dont vous avez fait preuve en vous débattant contre certaines questions qui sont, comme vous devez le savoir de plus en plus, extrêmement complexes. L'association vous sait gré de votre persistance à aborder ces questions très difficiles.

Nous avons demandé à Brenda Singer, qui a été président de la Causeway Coalition et dont vous avez fait la connaissance, je crois, de nous accompagner, parce qu'en sa qualité de directeur général dans un centre de travail, nous espérons qu'elle pourra répondre à certaines de vos questions. Nous avons également demandé à Mary Hegan, qui est notre responsable de la liaison avec le gouvernement dans le domaine législatif et notre représentante à la coalition, de résumer le rapport que vous avez devant vous, qui a été préparé à la hâte.

Nous avions également espéré avoir parmi nous un représentant d'un groupe d'amis et de parents, et un représentant des groupes qui se prennent en charge. Malheureusement, ils n'ont pas pu assister à la réunion aujourd'hui, mais si cela peut se faire à l'avenir, nous serions heureux d'aider à prendre les dispositions nécessaires.

Comme vous le savez, les questions auxquelles nous faisons face ne se comprennent pas facilement, ne se définissent pas facilement et ne se résolvent pas facilement. Nous avons beaucoup de commentaires à faire sur certaines des autres questions, mais on nous a demandé de nous concentrer surtout sur les questions des revenus tirés d'un emploi. Si vous voulez, nous pourrons faire de brefs commentaires plus tard sur certaines des autres questions. Nous n'allons pas, cependant, passer en revue chaque paragraphe; nous allons plutôt insister sur certaines des grandes questions et ensuite nous essaierons de répondre à vos questions.

Mme Hegan: Je vais faire allusion au document que nous avons préparé pour la réunion d'aujourd'hui, monsieur le président. Après avois lu le rapport «Obstacles» et après avoir écouté les échanges entre votre Comité et certains des ministères du gouvernement, nous avons essayé de cerner certains des problèmes clés dans le domaine de l'emploi, et maintenant, nous voudrions vous proposer certaines solutions possibles. Dans certains cas, c'est ce que nous avons fait depuis le début.

Donc, avec votre permission, je vais passer en revue le résumé. En plus de vous donner des idées, nous avons également des questions à poser.

Depuis quelques mois, nous suivons les nombreux échanges que vous avez eus avec les ministères, et nous avons constaté les problèmes majeurs auxquels font face les gens dans le domaine de l'emploi. Tout d'abord, nous sommes convaincus que les ministères du gouvernement doivent reconnaître et accepter le fait que certaines personnes souffrant d'une maladie mentale ont une invalidité et par conséquent, des besoins spéciaux.

[*Texte*]

Now this might sound rather funny with this committee because I think you have recognized that, but we are finding, in talking to other people, that there is still a lot of confusion about that, that there are still feelings that all mental illnesses are quite curable and that everybody can be coped with quite adequately within the mainstream, and that there are not special needs. So we really feel that we have to spend more time talking to people about the fact that there are some people with a chronic disability, and we would maybe like guidance from you as to how to go about that.

The second problem, on page 2, is—and we have been bringing this up before, and you have been bringing this up as well—is the fact that most federal government policies for disabled people generally do not have a formal definition to cover the psychiatrically disabled. We really feel this is a very key problem in what happens to a lot of programs in the implementation of those programs, and is possibly why the psychiatrically disabled seem to be always left out of programs that come forth for the disabled groups. And this is why, in previous letters to this committee, we have even struggled ourselves in coming forth with some definitions which will describe the target population—those with a chronic disability—and describe the nature of the disability in a way that will assist people establishing programs for the disabled to include the psychiatrically disabled.

• 1110

The third problem is the need to understand and assess a person with a chronic psychiatric disability in terms of their level of functioning. We feel this is very important for the employment area, and we could go into more detailed discussion on what we think the special needs are in terms of these people's functionning, both when they apply for a job and when working on the job.

Some general recommendations to government: we feel very strongly that employers, both in government and in the private sector, need information, guidance and support to better understand psychiatrically disabled persons and how they can employ them appropriately. We feel there is great confusion as to how a disabled person will act on the job: I think there is a lot of confusion as to what their needs are in applying for a job. The Canadian Mental Health Association has worked out an awareness kit approach to help employers, both public and private, to try and cope with some of these beginning questions—and we can talk more about the details of that if you would like.

Secondly, we would hope that the Treasury Board, the Public Service Commission and the Department of Employment and Immigration will recognize that the psychiatrically disabled need special assistance when applying for and obtaining a job, both within government and in the private sector. We still get feelings that people are not convinced of that and maybe need to know more about what we are trying to say in that respect.

[*Traduction*]

Je crois que vous, les membres du Comité, avez déjà reconnu ce fait, mais nous avons constaté que beaucoup de gens croient que toutes les maladies mentales sont guérissables et que l'on peut s'accommoder de tous ces gens de façon très satisfaisante et qu'il n'existe pas de besoins spéciaux. Nous croyons donc qu'il faut insister sur le fait qu'il existe certaines personnes qui souffrent d'une invalidité chronique. Nous voudrions vous demander des conseils sur les façons de s'attaquer à ce problème.

Nous faisons état du deuxième problème à la page 2, et il s'agit d'un problème que nous et vous avons déjà soulevé: c'est-à-dire que la plupart des politiques du gouvernement fédéral qui visent les invalides ne comprennent pas en général une définition officielle de ce qu'est une invalidité découlant de problèmes psychiatriques. Nous sommes persuadés qu'il s'agit d'un problème fondamental dans la mise en œuvre de bien de ces programmes et que c'est peut-être la raison pour laquelle les invalides souffrant d'un problème psychiatrique semblent être négligés dans les programmes pour les handicapés. C'est la raison pour laquelle nous nous sommes efforcés nous-mêmes de proposer des définitions dans les terres que nous avons envoyées au Comité. Nous avons essayé de définir la population cible, ceux qui souffrent d'une invalidité chronique, et de décrire la nature de cette invalidité de façon à ce que les responsables de la mise sur pied de programmes pour les handicapés tiennent compte également de ceux qui sont handicapés à cause de problèmes psychiatriques.

Troisièmement, il faut comprendre et évaluer une personne souffrant d'une invalidité psychiatrique chronique selon ses capacités de fonctionnement. Nous croyons que c'est un point très important dans le domaine de l'emploi, et nous discuterons de façon plus détaillée des besoins spéciaux de ces gens aussi bien quand il font une demande d'emploi que quand ils travaillent.

Je vais maintenant passer aux recommendations générales au gouvernement. Nous croyons fermement que les employeurs, tant le gouvernement que le secteur privé ont besoin d'informations, de conseils et d'appui afin de mieux comprendre les personnes souffrant d'une invalidité psychiatrique et de les employer convenablement. Nous sommes d'avis qu'il existe beaucoup de confusion concernant le comportement des personnes handicapées au travail et concernant ses besoins quand elle fait une demande d'emploi. L'Association canadienne pour la santé mentale a annoncé une campagne de sensibilisation destinée à aider les employeurs, tant privés que publics, à faire face à certaines de ces questions. Nous pouvons vous donner davantage de détails si vous le voulez.

Deuxièmement, nous espérons que le Conseil du Trésor, la Commission de la Fonction publique et le ministère de l'Emploi et de l'Immigration reconnaîtront que ceux qui souffrent d'une invalidité psychiatrique ont besoin d'une aide spéciale lorsqu'ils font une demande d'emploi et lorsqu'ils en trouvent un, tant au gouvernement que dans le secteur privé. Nous avons toujours l'impression que les gens n'en sont pas convaincus et ont peut-être besoin de plus de renseignements.

[*Text*]

The Chairman: I hate to interrupt here but I think it would be helpful if you were to give us a layman's definition of "psychiatrically disabled". I have noticed you using that term quite a bit: how would you define that?

Mrs. Hegan: All right.

I do not know whether you have it with you today, Mr. Chairman, but we presented it to this committee; so I will just read the definition:

> Psychiatric disability is a mental, emotional or behavioural disfunction that results in a signifcant loss or reduction of a person's normal or previous ability to participate fully or partly in major life activities.

So that, once upon a time, your potential and your level of functioning were such, but, because of a mental disability, you are now functioning at a lower level or are not coping as fully as you normally would if you did not have that disability; and it is displayed through mental, emotional or behavioural disability.

The Chairman: I really do not mean to get you off the track but I think that if we could have an understanding of terms we are using, then maybe it would be more helpful to us. I think that what some of us who have a very limited knowledge of psychiatry and mental illness are trying to come to grips with is this. Obviously, there is a point at which somebody has a level of mental illness such that he or she could not be employed. You may disagree with that but let us take that as an assumption. What sort of degree of mental disability or psychiatric disability is manageable, in terms of employment?

I remember that when we had a discussion with the Public Service Commission—and I do not know if you were here then—they referred to somebody working for the federal government who had crying fits; and I tried to imagine a constituent going in to see an income tax officer and telling him all his problems, and suddenly finding this person having a crying fit.

I do not mean to be funny about this or anything like that but what I am trying to come to grips with is what sort of abnormal behaviour is still manageable and acceptable in terms of employment within, say, the public service. That is a very basic question which I think most of us really are groping with.

Mrs. Brenda Singer (Chairman, Causeway Coalition, Canadian Mental Health Association): If I may address that question, I think what we are really talking about is someone who is functioning at a level that is less than their potential. We talk about laymen's examples, and one might be someone who perhaps has been functioning as a librarian for five years and finds herself after a series of maybe three or four hospitalizations due to whatever diagnosis, that not being of importance here, unable to return to the job market at her previous level of functioning as a librarian. In fact after perhaps a period of rehabilitation, she might find it necessary to go to a job as a photocopy operator. Let us use that as an example of a very simple, clerical, job. Potentially, intellectually that person has the ability perhaps to work at a higher level, but right now,

[*Translation*]

Le président: Je m'excuse de vous interrompre, mais je crois qu'il serait utile que vous définissiez de façon simple ce qu'est une invalidité psychiatrique. J'ai constaté que vous avez utilisé souvent cette expression: comment la définissez-vous?

Mme Hegan: D'accord.

Je ne sais pas si vous l'avez avec vous aujourd'hui, monsieur le président, mais nous l'avons déjà présenté au comité. Je vais simplement vous lire la définition:

> Une invalidité psychiatrique est un handicap mental, émotionnel ou moteur qui aboutit à une perte considérable ou à une réduction de la capacité normale ou précédente d'une personne de participer pleinement ou partiellement aux principales activités de la vie.

Autrement dit, à cause d'une incapacité mentale, la personne fonctionne à un niveau inférieur, ou ne s'en tire pas aussi bien ou aussi normalement qu'elle le ferait si elle ne souffrait pas de l'invalidité. Cette situation se reflète dans une invalidité mentale, émotionnelle ou motrice.

Le président: Je ne veux pas vous faire perdre le fil de vos idées, mais je crois qu'il est utile de bien comprendre les termes dont nous nous servons. Certains d'entre nous ont une connaissance très limitée de la psychiatrie et de la maladie mentale, et nous essayons de faire face à ce problème. Il est évident qu'à un certain point une maladie mentale peut empêcher quelqu'un d'être employé. Vous n'êtes peut-être pas d'accord, mais prenons cela comme hypothèse. Avec quel degré d'invalidité mentale ou psychiatrique peut-on travailler?

Je me souviens d'une discussion que nous avons eue avec des représentants de la commission de la Fonction publique, mais je ne sais pas si vous étiez là. Ils ont parlé d'un employé du gouvernement fédéral qui avait des crises de larmes. J'essayais d'imaginer la situation si un contribuable allait voir un agent fiscal pour lui raconter ses problèmes, et que ce dernier fondait tout à coup en larmes.

Ce n'est pas mon intention d'être drôle, mais j'essaie de savoir quelle sorte de comportement anormal est considéré acceptable pour un emploi dans la Fonction publique, par exemple. Il s'agit d'une question très fondamentale que la plupart d'entre nous n'avons pas encore résolue.

Mme Brenda Singer (présidente, Causeway Coalition, Association canadienne pour la santé mentale): Je voudrais répondre à cette question, si vous le permettez. Je crois qu'il s'agit d'une personne qui fonctionne à un niveau inférieur à son potentiel. Nous parlons d'exemples simples, dont un serait le suivant: Une personne travaille pendant, disons, cinq ans comme bibliothécaire, et après peut-être trois ou quatre séjours à l'hôpital, peu importe le diagnostique dans ce cas, elle ne peut pas réintégrer le marché du travail à son niveau antérieur, c'est-à-dire bibliothécaire. De fait, après une période de réadaptation, elle serait peut-être obligée de travailler à la photocopie. Voilà un exemple d'un travail de bureau très, très simple. La personne en question a le potentiel, la capacité intellectuelle, de travailler à un plus haut niveau, mais sa

[*Texte*]

she has the ability to function only at a lower level, a level that is less than her potential. What is important for all of us to remember is that we are talking about someone who is a job-ready person. There are people we all know whose behaviour is such that we do not consider them job-ready. In other words, they are inappropriate on the job, and I refer to someone who has crying spells, or someone who does not have appropriate job behaviour. We are not pushing to have inappropriate people such as those who show flagrant symptoms of illness on jobs. We are talking about people who are reintegrated after a period. They might have had those flagrant symptoms while they were hospitalized. But at that point in time they have been rehabilitated, whether through a work program or have recovered through medication. They are stabilized usually on medication and able to work.

• 1115

The Chairman: What would make it understandable for a simple layman like myself would be just to listen to you talk maybe about a few successful exampies at your Causeway Centre, and a few of your failures. I do not know if we want to do that now because, Mrs. Hegan, maybe you want to finish going through that other thing. Is this is an appropriate time to talk about this?

Mrs. Singer: Yes, I think it is. The people who are successful at Causeway are people who have socially appropriate behaviour on the job, in addition to good work habits and skills. For example, at Causeway we have work activity where people come and work in the carpentry shop. By the way, my invitation still stands; I would like to invite you all down. We have many areas where you can walk around the centre and you can see people actively, productively, doing work and feeling good about themselves as workers. What they are learning is good work habits and good work skills. They learn to come on time every day; to become regular workers; to get along well with their co-workers; to accept criticism and to use it constructively on the job; to work at a fairly different speed; to show initiative; to do all the things which you and I take for granted in terms of our day-to-day work. These are what we call work habits and work skills. It is through the work habits and work skills that people really become confident. After coming on time every day and working at a good work speed, and getting along with co-workers on the job, a person begins to feel good about themselves and says, Gee, I really am a good worker. Then they begin to go out and explore job possibilities in terms of what they can do. So we can have people in some cases who, even though they have been at the centre, for example, doing simple collating, are able sometimes to go back to other vocational areas which are at a much higher level while, in other cases, they will be able only to integrate into a simple job. But in the cases of the successes, their social behaviour is such that it goes along with good work habits and work skills and they are able to integrate properly. In cases where integration into the job market is a long way off, they would be inappropriate.

[*Traduction*]

capacité réelle ne lui permet que de travailler à un niveau plus bas, un niveau inférieur à son potentiel. Il nous faut garder à l'esprit le fait que nous parlons de quelqu'un qui est prêt à travailler. Nous connaissons tous des personnes dont le comportement est tel qu'on ne peut pas les considérer comme prêts à travailler. Autrement dit, elles ne conviennent pas au travail, et je parle d'une personne qui est sujette à des crises de larmes, d'une personne dont le comportement ne convient pas au travail. Nous n'essayons pas de faire placer des personnes qui ne conviennent pas telles que celles qui montrent des symptômes flagrants de maladie pendant le travail. Nous parlons de personnes qui sont réintégrées après une certaine période. Ces symptômes ont peut-être été flagrants lors d'un séjour à l'hôpital. Mais elles ont par la suite suivi un cours de réadaptation, par exemple, par le biais d'un programme de travail, ou elles ont récupéré complètement grâce à des médicaments. Elles se sont stabilisées, d'habitude en prenant des médicaments, et elles peuvent travailler.

Le président: Il serait plus facile pour un non-initié comme moi-même de comprendre si vous parliez par exemple de certaines réussites à votre Causeway Centre, ainsi que de certains de vos échecs. Je ne sais pas si on devrait le faire maintenant, madame Hegan, parce que vous voulez peut-être terminer sur l'autre sujet. Est-ce qu'il est opportun d'en parler maintenant?

Mme Singer: Oui, je crois. Ceux qui connaissent la réussite à Causeway sont ceux qui démontrent un comportement social approprié à leur travail et qui ont en plus un bon comportement et de bonnes qualifications de travail. Par exemple, à Causeway nous avons un atelier de menuiserie où des gens viennent travailler. A propos, mon invitation tient toujours; j'aimerais vous inviter tous à venir nous rendre visite. Il y a bien des endroits que vous pourrez visiter au centre et vous pourrez voir des gens qui font du travail actif, productif et qui ont une bonne impression d'eux-mêmes en tant que travailleurs. Ils prennent de bonnes habitudes de travail et acquièrent de bonnes connaissances. Ils apprennent à être ponctuels; à travailler de façon régulière; à se débrouiller avec leurs coéquipiers; à accepter les critiques et à les appliquer de façon constructive; à travailler à un rythme assez différent; à prendre des initiatives, à faire toutes les choses que nous, considérons comme normales dans notre travail quotidien. C'est ce que nous appelons des habitudes et des qualifications de travail. C'est en passant par les habitudes de travail et les qualifications de travail que les gens acquièrent véritablement la confiance en eux. Après être arrivé à l'heure tous les jours et après avoir travaillé à un bon rythme et après s'être débrouillé avec les collègues de travail, on commence à se sentir bien dans sa peau et à se dire, eh bien! je suis un bon travailleur. Et on commence à chercher un emploi approprié à ce qu'on sait faire. Dans certains cas, il y a des gens qui, bien qu'ils n'aient fait que de la simple collation, par exemple, au centre, sont parfois capables de se réintégrer dans d'autres domaines professionnels à un plus haut niveau tandis que, dans d'autres cas, ils ne peuvent que se réintégrer dans un travail facile. Le comportement social de ceux qui réussissent va de pair avec les

[*Text*]

The Chairman: Could you give me say, a thumb-nail sketch of Mr. X or something like that? Would you give me an example of which you are kind of proud.

Mrs. Singer: Yes. I can tell you about someone we are very, very, proud of: A young woman who came to the centre two years ago, who had previously functioned as a physiotherapist. She was in a car accident and subsequently became mentally ill. It was a two-year rehabilitative period where she was extremely shy and extremely withdrawn to the point of being totally inappropriate. Gradually, after coming to the centre for a long period of time and through a lot of reassurance and a lot of support, six months ago this young woman went into a voluntary job at a hospital and now she has been hired by the hospital as a "physio". To us who know where she was at two years ago, this is a wonderful success story.

• 1120

The Chairman: Will she be under medication?

Mrs. Singer: No. This particular young woman is not on medication. She was when she came to us, but she is no longer on medication.

Mr. Morwood: I would like to mention two other instances because the people happen to work within our association at different levels. One is a community worker in one of the Atlantic provinces who had been hospitalized several times for fairly long periods of time. His diagnosis was manic-depressive. He has learned now that he must always remain on medication in order to control the problem. But as long as he remains on medication, he is able to cope extremely well and has done a tremendous job in adapting to the roles and stresses of community development work. He is now going back to university to get a degree. He is just a tremendous success. As he undertook more responsibility, he had problems. There were a couple of times when he was hospitalized while on the job. He needed support at those difficult times. He tought he was doing so well that he could get off his medication and that did not work; but because he got support on the job and throughout those difficulties, he is now doing a fantastic job.

We have a receptionist in our national office who came on working through the vocational rehabilitation program from the Clark institute. She is doing a tremendous job. We have now hired her full time. Her diagnosis was schizophrenia. She has had extensive hospitalization and her schizophrenia is controlled through medication. My assumption is that probably that will always be the case. She is controlling the disorder, although she still has problems in terms of her own expectations about her abilities. She still feels very insecure about what she in fact can accomplish. She can do a lot more; she just does not have the confidence, so we are trying to build that. She is doing a really good job.

[*Translation*]

bonnes habitudes de travail et les qualifications de travail, et c'est ce qui permet à ces personnes de véritablement se réintégrer. Pour ceux dont la réintégration au marché du travail n'aura pas lieu à court terme, cela ne serait pas convenable.

Le président: Pourriez-vous me décrire brièvement un exemple dont vous êtes fière?

Mme Singer: Oui. Je peux vous parler de quelqu'un dont nous sommes très très fiers: Une jeune femme qui est arrivée au centre voilà deux ans, qui était auparavant kinésithérapeute. Elle a eu un accident de la route et est devenue handicapée mentale. Pendant la période de réadaptation de deux ans, elle était extrêmement timide et extrêmement renfermée, à tel point qu'elle ne pouvait vraiment pas travailler. Après une longue période au centre et avec beaucoup de réconfort et beaucoup de soutien, cette jeune femme a commencé un travail bénévole dans un hôpital il y a six mois, et l'hôpital vient de l'embaucher comme kinésithérapeute. Voilà une excellente histoire de réussite pour ceux qui l'ont vue il y a deux ans.

Le président: Doit-elle prendre des médicaments?

Mme Singer: Non. Cette jeune femme-là ne prend pas des médicaments. Elle en a pris au début de son séjour, mais elle n'en prend plus maintenant.

M. Morwood: J'aimerais également parler de deux autres cas, parce que ces personnes travaillent dans notre association à de niveaux différents. L'une travaille dans le secteur social dans l'une des provinces de l'Atlantique; c'est un monsieur qui a fait plusieurs séjours assez longs à l'hôpital. On avait diagnostiqué une phychose maniaco-dépressive. Il a appris maintenant qu'il doit toujours prendre des médicaments pour contrôler ce problème. Mais pourvu qu'il prenne ses médicaments, il peut se débrouiller très bien, et il a su très bien se réadapter au rôle et au stress relié au travail de développement communautaire. Il va retourner à l'université pour obtenir un diplôme. C'est vraiment une grande réussite. Au début, lorsqu'il assumait davantage de responsabilités, il a connu certains problèmes. Il a dû faire deux ou trois séjours à l'hôpital tout en étant employé. Il a eu besoin d'un soutien pendant ces périodes difficiles. Il croyait qu'il progressait si bien qu'il ne lui fallait plus prendre ses médicaments, ce qui n'a pas fonctionné; mais grâce au soutien qu'il a eu au travail et au cours de ces périodes difficiles, il se débrouille très bien à l'heure actuelle.

Nous avons une réceptionniste dans notre bureau national qui a commencé son travail avec nous par le biais du programme de réadaptation professionnelle de l'Institut Clark. Elle fait un excellent travail. Nous l'avons maintenant embauchée à plein temps. On avait diagnostiqué la schizophrénie. Elle a passé de longues périodes à l'hôpital, et la schizophrénie dont elle souffre est contrôlée par les médicaments. Je présume qu'elle aura toujours à prendre des médicaments. Elle maîtrise sa maladie, mais elle éprouve certains problèmes quant à ses attentes en ce qui concerne ses capacités. Elle est toujours très incertaine quant à ce qu'elle peut réellement faire. Elle peut faire beaucoup plus; elle n'a simplement pas la confiance

[*Texte*]

On the other hand, I can tell you of a negative result. Recently I was speaking to someone from one of the refineries who, when he found out where I was from, said, Gee, mental illness, mental health, that whole area is one of the biggest problems in our plant among the workers. He said that they had just had a situation where one of their crackerjack foremen had a breakdown. I believe it was a year or perhaps as much as two years that he has hospitalized. He was considered to be job-ready. Apparently, the union had to fight in order to get him rehired and when he was finally rehired, the company would not put him into a position where he could be carrying out responsibilities that he was capable of and, instead, put him in a back storage area because they were afraid of a relapse. What in fact happened was that his self-image stayed so low that the workers around him who knew he was going to do a good job and felt quite comfortable with him being there, watched him deteriorate because he just could not sit there doing these kinds of menial jobs when he knew he was capable of doing a lot more. And he did. He went into a relapse and has had a very difficult time. But the workers around him wished it had been different; they tried hard, fought hard, to get him into a position he was capable of. So, those I think are examples of things we run into all the time.

The Chairman: That is a helpful exchange. I am sorry for the diversion, so please continue, Mrs. Hegan.

Mrs. Hegan: I think that ties in with page 3 in our general recommendations of things which could be done to better the whole situation. We suggest that key government departments and, obviously, key people in the employment area and private sector I guess to acquire a lot more education about these very things. To lessen the fear and to lessen the misunderstandings that are around, we would hope that the various government departments who are setting affirmative action programs and other policies for the disabled in the work areas will acquire and develop experts who will study the needs of the psychiatrically disabled so that they can develop policies and programs that will include them. We get the feeling, and we are told in letters and whatnot, that often they do not have in-house experts. That is why this particular disabled group has not been addressed as fully as possible in programs that they put forward. We feel the time has come that they either acquire the expertise from outside—and we are willing to work with them but we cannot do it full time for them—or develop them in-house as well.

• 1125

This ties in with our next recommendation, and we feel that to increase awareness and education, and to include the psychiatrically disabled in programs for the disabled, that we are going to actually need, in government, advocates on behalf of the psychiatrically disabled. I think other disabled groups have broken ground this way. We really feel that if there were staff people, let us say in Treasury Board and the Public Service

[*Traduction*]

nécessaire, donc nous essayons d'augmenter sa confiance en elle. Elle fait un très bon travail.

Je peux aussi vous parler d'un cas d'échec. Je parlais récemment avec un employé d'une raffinerie qui, ayant appris ce que je fais, a dit, eh bien, la maladie mentale, la santé mentale, voilà un des plus grands problèmes que nous ayons parmi les travailleurs à notre usine. Il m'a parlé d'un de leurs meilleurs contremaîtres qui avait souffert d'une dépression nerveuse. Il a été hospitalité pendant un ou peut-être même deux ans. On avait estimé qu'il était prêt à travailler. Il paraît que le syndicat a dû lutter pour qu'il soit réembauché, mais lorsque cela se produisit, la société en question refusa de lui confier un poste où il pouvait assumer les responsabilités dont il était capable et l'ont affecté à l'entrepôt parce qu'on craignait une rechute. Cela a eu pour résultat que l'idée qu'il se faisait de lui-même était si mauvaise que les autres travailleurs qui savaient qu'il allait faire un bon travail et qui se sentait très bien avec lui l'ont vu se détériorer parce qu'il ne pouvait pas accepter de faire ces tâches serviles tout en sachant qu'il était capable de faire beaucoup plus. Et, en effet, il a eu une rechute et tout a été très difficile pour lui. Mais les autres travailleurs auraient souhaité que les choses soient différentes; ils ont lutté, ils se sont efforcés de le faire affecter dans une position qui correspondait à ses capacités. Voilà le genre de choses que nous voyons tous les jours.

Le président: Ces commentaires ont été très utiles. Excusez-moi d'avoir digressé, madame Hegan. Continuez, je vous en prie.

Mme Hegan: Je crois que cela est lié à la page 3 de nos recommandations générales sur des choses qu'on pourrait faire pour améliorer la situation dans son ensemble. Nous suggérons que des ministères clés du gouvernement et, évidemment, des personnes clés dans le secteur de l'emploi et dans le secteur privé s'informent davantage sur ces choses-là. Pour atténuer la crainte et les malentendus qui existent, nous espérons que les différents Ministères qui établissent des programmes d'actions positives et d'autres politiques concernant les handicapés dans le domaine du travail embaucheront et formeront des experts pour étudier les besoins des handicapés mentaux afin que les ministères puissent mettre en place des politiques et des programmes qui en tiendront compte. Nous avons l'impression, et on nous dit dans des lettres que, très souvent, il n'y a pas d'experts dans les Ministères. C'est pourquoi on ne tient pas compte de façon adéquate de ce groupe particulier d'handicapés dans les programmes proposés par les Ministères. A notre avis, il est temps que les Ministères acquièrent l'expertise de l'extérieur—et nous sommes disposés à collaborer avec eux mais nous ne pouvons pas le faire à plein temps—ou bien on développe cette expertise au sein des Ministères eux-mêmes.

Cela est relié à notre prochaine recommandation: pour sensibiliser et informer davantage la population, et pour inclure les handicapés psychiatriques dans le cadre des programmes pour les handicapés, il faut qu'il y ait, dans le gouvernement, des défenseurs de leur cause. Je crois que d'autres groupes d'handicapés ont fait œuvre de pionniers à cet égard. S'il y avait des personnes au Conseil du Trésor, et à la

[*Text*]

Commission, with a special interest and responsibility for the psychiatrically disabled, that we would probably find they would go to meetings to make sure this group was also included when appropriate and would start to plan for this group, like other disabled groups, at different stages.

We also feel, because the psychiatrically disabled are misunderstood at this point to such a degree, that it is very important in your recommendations where you talk about advisers and key advisory groups to have strong representatives from the psychiatrically disabled in these advisory groups, people who can really speak very clearly, because we have so much catching up to do.

The Chairman: Do you think there should be seperate groups?

Mrs. Hegan: In terms of the special advisory committee that Treasury Board has, I know you made a recommendation 21 where you said: Do you bring in representatives or do you have a special advisory group? The feeling of CMHA in our coalition group, at this point, is that we feel there should probably be a special advisory group because we have a set of problems that are maybe different to the stage of problems that other handicapped people are at, and we speak to that here. We were also wondering what was going to initiate that recommendation. We have not heard Treasury Board or anybody else specifically pick up on that recommendation, even though I think it has been mentioned several times that there should be a special advisory committee.

The Chairman: We did have one session with Don Johnston who is the President of Treasury Board, and his comments are available. What is happening at the moment is that the government is in the process of developing an over-all response to Obstacles, and we are simultaneously hauling in ministers and agencies and national organizations for follows-up and additional input. We will, towards the end of the year, publish what really amounts to our own report card which will go through the various recommendations, and we will talk about the commitments that have been made by government so far. We will talk about the ones where there has been some lack of enthusiasm or negative input, and so, at least, when we tie up the strings, people will know where we are, but we are sort of in the process of sorting out that fellow-up and response.

Mrs. Hegan: I think what we are saying is that as of today none of us had heard of Treasury Board or anybody else taking initiative in respect to that recommendation, and we hope they will.

The Chairman: Yes, I think they will, but that may well await the sort of over-all comprehensive response. I think Don Johnston displayed a pretty positive reaction when he was before the committee. Whether or not that has trickled down to all his officials is something else, but at least that is a good

[*Translation*]

Commission de la Fonction publique, par exemple, qui avaient un intérêt spécial et qui étaient responsables des handicapés psychiatriques ces personnes très probablement participeraient à des réunions pour s'assurer que ce groupe soit inclu dans les contextes appropriés; ces personnes pourraient également commencer à planifier les moyens d'actions à des stades différents pur ce groupe, tel qu'on le fait pour d'autres groupes d'handicapés.

A cause du fait que les handicapés psychiatriques sont si mal compris à l'heure actuelle, nous estimons qu'il est très important que vous incluiez dans la partie de vos recommandations sur les conseillers et les principaux groupes consultatifs l'idée d'inclure de bons représentants des handicapés psychiatriques dans ces groupes consultatifs, des représentants qui peuvent parler très franchement, parce qu'il nous reste beaucoup à rattraper.

Le président: A votre avis, faudrait-il qu'il y ait des groupes distincts?

Mme Hegan: Pour ce qui est du Comité consultatif spécial dont dispose le Conseil du Trésor, je sais que vous avez fait une recommandation 21 où vous dites: Faites-vous venir des représentants ou avez-vous un Comité consultatif spécial? Le groupe de coalition de la ACSM estime à l'heure actuelle qu'il faudrait avoir un groupe consultatif spécial parce que nous avons une série de problèmes qui peuvent être différents des problèmes que connaissent les autres handicapés et c'est de cela que nous parlons. Nous nous sommes aussi demandés qui allait prendre l'initiative quant à cette recommandation. Ni le Conseil du Trésor ni personne d'autre n'y a donné suite bien qu'on ait recommandé à de nombreuses reprises la création d'un Comité consultatif spécial.

Le président: Don Johnston, président du Conseil du Trésor, a comparu devant nous pendant une séance, et les commentaires qu'il a faits sont disponibles. A l'heure actuelle, le gouvernement est en train d'élaborer une réponse globale à Obstacles, et en même temps nous convoquons des ministres, des agences et des organisations nationales pour faire suite à notre étude et pour avoir un apport supplémentaire. Vers la fin de l'année, nous allons publier le résultat de nos travaux; ce document contiendra nos différentes recommandations et réflétera les engagements pris jusqu'ici par le gouvernement. Nous allons parler des engagements où il y a eu un certain manque d'enthousiasme ou un apport négatif, de sorte que, lorsque nous terminerons notre travail, tout le monde saura au moins à quoi s'en tenir, mais nous sommes à l'heure actuelle en train d'étudier la suite et la réaction.

Mme Hegan: Ce que nous voulons dire, c'est que jusqu'à maintenant personne d'entre nous n'a entendu parler d'une initiative prise par le Conseil du Trésor ou tout autre organisme à la suite de cette recommandation, et nous espérons qu'une telle initiative sera prise.

Le président: Oui, je crois que cela va se faire, mais il faudrait peut-être attendre la réaction globale. Don Johnston a réagi de façon assez positive lorsqu'il a comparu devant le Comité. Je ne sais pas si cette attitude est déjà partagée par tous ses fonctionnaires mais c'est au moins un bon début. De

[*Texte*]

start. Anyway, please continue, I am sorry to have interrupted you.

Mrs. Hegan: I think there are some other advisory groups in some of your other recommendations too, or key advisers. I think there was one in the Department of Employment and Immigration. We feel that wherever this initiative is taking place that it is just so important to have someone who has a very clear understanding of what the psychiatrically disabled is about and what they can do and not do. I think, as soon as we get some people working at that level of understanding and with some clout in these departments, that a lot of these confusions will probably go away.

• 1130

The Chairman: In the case of the physically disabled, of course, there is very much a push for what I guess could be called consumer activism and that the groups we liaise with and consult with are consumer groups. It is more difficult than the field of mental illness and perhaps people will have been . . .

Mr. Dinsdale: We are all consumers, David.

The Chairman: Yes, but, you know, people who have been successfully rehabilitated and integrated back into the job market may not want to identidy themselves, but on the other hand they may. Can you give us any thoughts on the extent to which consumer consultation is available or advisable? What are your thoughts on that?

Mrs. Singer: We were sitting in the audience when the Canadian Association for the Mentally Retarded made their presentation and we were thinking it was really a pity that an ex-participant of Causeway had not come with us this morning to really give you some idea of their perspective. We could easily have done that because there are people who feel very fortunate that they have gone through the system and who recognize that they are the successes. I think we all recognize that this is an area where there is a lot more stigma and that it is harder for people to come forward because there are repercussions, but I think there are people . . .

The Chairman: When dealing with the physically disabled, you sense very quickly a tension between the consumers and the professionals. Does the same tension exist in the field of mental illness, or is it a different atmosphere?

Mrs. Singer: It might be because of the atmosphere and because of the size of our organization—Causeway has 7 staff and 80 participants. It is a smaller organization and people feel very much a part of a community.

I mentioned to Mrs. Killens that before coming here, in the fall, to give our brief, I went to the participants and asked them: What is it that you want; what would you like to recommend? They felt very, very proud and happy that they were involved and said that some day they would like to be able to get a job and not to have to lie about their work history. when people are seeking jobs, seeking skills courses, they learn the old cover-up of job history because the practical reality is that if an employer has an application from a person

[*Traduction*]

toute manière, veuillez continuer et excusez-moi de vous avoir interrompu.

Mme Hegan: Je crois qu'il y a référence à certains autres groupes consultatifs dans certaines de vos autres recommandations, ou au moins il y a une référence à des conseillers principaux. Je crois que c'est le cas du ministère de l'Emploi et de l'Immigration. A notre avis, lorsqu'une initiative de ce genre est prise, il est très important qu'il y ait quelqu'un qui comprenne très bien les problèmes des handicapés psychiatriques et qui sache ce qu'ils peuvent faire et ce qu'ils ne peuvent pas faire. Dès qu'il y aura des gens qui ont cette compréhension et qui ont une certaine autorité dans ces Ministères, beaucoup de cette confusion va très probablement disparaître.

Le président: Dans le cas des handicapés physiques, évidemment, il y a un mouvement que j'appellerais d'activisme par les consommateurs; les groupes avec lesquels nous faisons de la liaison et que nous consultons sont des groupes de consommateurs. C'est beaucoup plus difficile que le secteur des maladies mentales, et peut-être les gens auront-ils . . .

M. Dinsdale: Nous sommes tous des consommateurs, David.

Le président: Oui, mais vous savez, ceux qui ont réussi à se réadapter et à s'intégrer dans le marché du travail ne veulent peut-être pas s'identifier à ce mouvement, alors que d'autres le désirent peut-être. Pouvez-vous nous donner une idée de jusqu'à quel point la consultation auprès des consommateurs est souhaitable ou possible? Qu'en pensez-vous?

Mme Singer: Nous étions dans la salle lorsque l'Association canadienne pour les arriérés mentaux a fait sa présentation et nous nous sommes dits: quel dommage qu'un ancien participant de «Causeway» ne soit pas avec nous ce matin, pour vous donner une idée de la perspective de ses organismes. Nous aurions pu facilement le faire, car il y a des gens qui s'estiment très chanceux d'voir profité du système et qui se rendent compte qu'ils témoignent de son succès. Je crois que nous admettons tous que c'est là un domaine entaché de beaucoup de stigmates et qu'il est difficile pour les gens de s'avancer car il y a des répercussions, mais je crois qu'il y a ceux . . .

Le président: Lorsque l'on fait affaire avec les handicapés physiques, on ressent très rapidement la tension qui existe entre les consommateurs et les professionnels. La même tension existe-t-elle dans le secteur des maladies mentales, ou l'atmosphère y est-elle différente?

Mme Singer: C'est peut-être à cause de l'atmosphère ou à cause de la taille de notre organisme . . . Causeway a un personnel de 7, et 80 participants. C'est un organisme petit et les gens ont l'impression de faire partie de la communauté.

J'ai mentionné à M^me^ Killens qu'avant de venir ici présenter notre mémoire, nous avions à l'automne, été voir les participants pour leur demander: qu'est-ce que vous voulez, qu'est-ce que vous voulez que nous recommandions? Ils étaient extrêmement fiers et heureux de participer et ils nous ont dit qu'un jour, ils aimeraient pouvoir avoir un emploi et ne pas avoir à mentir au sujet de leurs antécédents professionnels. Lorsque les gens cherchent un emploi, cherchent à suivre des cours spécialisés, ils apprennent à cacher leurs antécédents profes-

[*Text*]

with a previous history of mental illness and one without, he is going to take the one without, and so they just invent trips to Europe or whatever they have to do in order to get jobs. They do get jobs and they perform well and eventually it gets lost, but it would be nice if things were such that that would not have to happen, if people said, You are a job-ready person, that is what I care about, I am not interested in the fact that you had three or four hospitalizations; if you can do the job, the job is yours. If they are not functioning on the job, then the system applies as to anybody in the regular job milieu who is not able to function on the job and there are repercussions.

One of the points people miss, and we are preaching here to the converted, is that when we talk to people who really do not know, they think they are people who are not job-ready. We are talking about people who can function on the job; we are talking about people who have a history.

The Chairman: Although it works both ways, I suppose. Recently I was talking to a friend of mine who is the wife of a psychiatrist who had referred some of his people to special programs offered by the Public Service Commission to expand employment opportunities for persons with problems of mental illness and she was complaining because she could not get a job going through the normal procedures with the government but that some of her husband's patients were able to. So, it may reassure you to know that some people may not perceive it in quite the same way.

I am sorry to have interrupted you, please continue.

Mr. Morwood: If I could just make a couple of additional comments on that. When you talk about people getting back into the work place and would they be willing to have identified themselves, I think it is important to recognize that research suggests that only about 30 per cent of ex-psychiatric patients in fact are employed on a full-time basis. So you do not have a lot of people getting in there.

• 1135

The Chairman: That raises an interesting question. Do you have any research which would suggest what percentage are employable?

Mr. Morwood: Okay, the other part is that a lot of the people who are placed in jobs now do not and cannot continue to work, first because the job structures as they exist are too demanding, in the sense that perhaps some of the people as they make the transition need half-time work. They need a transition period; they are not quite ready. Yet we do not have a lot of support services to help make people job ready. So all these different factors are working negatively to be able to give the person the support in the community which gives him the strength to cope with the stresses of getting out into the work place and staying there.

[*Translation*]

sionnels, car dans la réalité, si un employeur reçoit une demande d'une personne qui a un passé de maladie mentale, et une personne qui n'en a pas, il va prendre celle qui n'a pas été malade et donc ils inventent des voyages en Europe, ou autre chose, afin d'obtenir un emploi. Ils obtiennent des emplois, et ils s'en acquittent bien, et le risque finit par se perdre, mais il serait bien, si la situation était telle que cela n'avait pas à se produire, si les gens disaient, vous êtes une personne qui est prête à travailler, c'est tout ce qui m'intéresse, je ne m'intéresse pas au fait que vous avez été hospitalisé trois ou quatre fois; si vous pouvez faire le travail, l'emploi est à vous. S'ils ne s'acquittent pas de leur travail, alors ils sont assujettis au même système que toute personne en milieu ordinaire qui n'arrive pas à s'acquitter de son travail, et il y a des répercussions.

L'une des choses qui échappe aux gens, et que nous prêchons ici, évidemment à des convertis, c'est que lorsque nous parlons à ceux qui ne sont vraiment pas au courant, ils pensent qu'il s'agit de gens qui ne sont pas prêts à prendre un emploi. Nous parlons de ceux qui peuvent s'acquitter de leurs tâches; nous parlons de ceux qui ont une histoire.

Le président: Bien que cela fonctionne dans les deux sens, je suppose. Récemment, je parlais à une amie, la femme d'un psychiatre, qui a envoyé certains de ses patients suivre des programmes spéciaux offerts par la Commission de la Fonction publique, visant à augmenter les possibilités d'emploi pour les personnes qui ont des problèmes de santé mentale, et elle se plaignait qu'elle ne pouvait pas trouver d'emplois en suivant la procédure normale au gouvernement, alors que certains des patients de son mari pouvaient le faire. Vous serez donc peut-être rassurés de savoir que certains ne perçoivent pas la chose tout à fait de la même façon.

Je m'excuse de vous avoir interrompue, veuillez continuer.

M. Morwood: Puis-je ajouter quelques commentaires supplémentaires? Lorsque vous parlez de remettre les gens sur le marché du travail, seraient-ils disposés à s'identifier, car je crois qu'il est important d'admettre que la recherche laisse entendre qu'à peine environ 30 p. 100 d'anciens patients psychiatriques travaillent à plein temps, ce qui ne fait pas beaucoup.

Le président: Cela soulève un point intéressant. Avez-vous des données scientifiques qui permettent de savoir quel pourcentage pourrait travailler?

M. Morwood: Très bien, l'autre aspect, c'est que beaucoup de gens qui ont des emplois maintenant ne peuvent pas continuer à travailler, d'abord parce que la structure du monde du travail est trop exigeante, en ce sens que certains seraient plus aptes à faire la transition en travaillant à temps partiel. Ils ont besoin d'une période de transition; ils ne sont pas encore prêts. Pourtant, nous n'avons pas beaucoup de services d'appoint qui puissent aider à préparer les gens à prendre un emploi. Tous ces divers facteurs travaillent contre la possibilité d'appuyer la personne dans la collectivité, ce qui lui donnerait la force de faire face au stress d'aller sur la place du travail et d'y rester.

[*Texte*]

Research in Canada in the whole area of psychiatric disabilities and the whole field of mental health generally is just terrible. But I guess the point I am trying to make is that people need to have a choice. They need to be given the choice of identifying themselves if they wish to get the kind of support they know they need to survive and to get out there and become independent. A lot of our services continue to foster dependency, not independence.

The Chairman: Okay, let us keep some structure to this. How far did we get on your presentation, Mary? I am looking after you. We keep coming back to you.

Mrs. Hegan: Do not worry about my presentation. I am more concerned that we get the key issues out and well understood.

The Chairman: Okay.

Mr. Halliday: On the definition of psychiatrically disabled, this was bothering me too, and I made a note to ask about it. If I could take your example, Gordon, of one of your people down in the Maritimes who is manic-depressive, is that gentleman psychiatrically disabled when he is on treatment, or off treatment, or both? This is my difficulty.

Mr. Morwood: I would say probably both.

Mrs. Hegan: He has not been cured. He is under control.

Mr. Halliday: He is under control—that is right. What about the one with the post-partem depression, who is acutely ill for maybe a few months and then apparently perfectly normal after that? Is she psychiatrically disabled or not?

Mr. Morwood: We are looking there at a temporary disability, unless of course some kind of an ongoing vulnerability is built in as a result of that illness or breakdown, or whatever we might call it. In most cases, no.

Mr. Halliday: When you put in a plea for the psychiatrically disabled and their employability, there is no problem if you define that as being the manic-depressive who is on treatment. He obviously should be employed. But if he is the kind of person who does not want to take a job or takes a job only intermittently, then I would classify him as being psychiatrically disabled—that guy. But the fellow who is on medication is not really disabled, because he is on his medication and he can function, as you said.

Mr. Morwood: He still has special needs and requires special supports. What he has gone through during hospitalization and trying to find a job because of his past history and so on is very demeaning. It has increably destructive elements on your self-image. As a result, the chances of a relapse because of that are very significant, particularly if you do not have an advocate or a job placement officer who is providing some sensitivity in helping you go through that and who understands what it is you are facing personally as you try to break through that job market.

The Chairman: How do you identify special needs on a sort of ongoing basis? I will give you an example. I was interested in your reference to the person working in the photocopy room,

[*Traduction*]

Les recherches au Canada dans tout le secteur des maladies psychiatriques et tout le secteur de la santé mentale sont en général tout simplement terribles. Toutefois, ce que j'essaie de faire valoir, c'est que les gens ont besoin d'avoir le choix. On doit leur offrir le choix de s'identifier s'ils le désirent afin d'obtenir un appui dont ils peuvent avoir besoin pour survivre, pour sortir, et devenir indépendants. Beaucoup de nos services continuent à engendrer la dépendance, non l'indépendance.

Le président: Très bien, essayons de suivre une certaine structure. Où en êtes-vous rendue dans votre présentation, Mary? Je prends soin de vous. Nous revenons toujours à vous.

Mme Hegan: Ne vous inquiétez pas de ma présentation. Je suis beaucoup plus intéressée à ce que les questions-clé ressortent et soient bien comprises.

Le président: Très bien.

M. Halliday: Au sujet de la définition de malades psychiatriques, cela m'intrigue et j'ai pris note afin de soulever la question. Si vous me permettez de prendre votre exemple, Gordon, de l'un des vôtres dans les Maritimes qui est un maniaco-dépressif; est-ce que ce monsieur est malade psychiatrique lorsqu'il suit des soins ou lorsqu'il n'en suit pas, ou dans les deux cas? Voilà ma difficulté.

M. Morwood: Je dirais probablement dans les deux cas.

Mme Hegan: Il n'a pas été guéri. Il est sous contrôle.

M. Halliday: Il est sous contrôle—c'est juste. Qu'en est-il de celle qui souffre d'une dépression post-natale, qui est gravement malade pendant peut-être quelques mois et qui ensuite semble parfaitement normale? Est-elle ou non une malade mentale?

M. Morwood: Il s'agit là d'une incapacité temporaire, à moins évidemment qu'une vulnérabilité s'installe à la suite de cette maladie ou de cette crise, appelez-là comme vous le voulez. Dans la plupart des cas, non.

M. Halliday: Lorsque vous plaidez pour les malades mentaux et leur aptitude à travailler, cela ne présente aucun problème, si la définition que vous en donnez est celle d'un maniaco-dépressif sous traitement. Évidemment, il devrait pouvoir travailler. Mais s'il s'agit d'une personne qui ne veut pas prendre un emploi ou qui prend un emploi que de façon intermittente, alors je classerais cette personne comme étant une malade mentale. Alors que celui qui prend des médicaments mais n'est pas vraiment handicapé, grâce à ses médicaments, et, comme vous le dites, il peut fonctionner.

M. Morwood: Il a quand même des besoins spéciaux, et a besoin d'une aide spéciale. Ce qu'il a vécu lors de son hospitalisation et lorsqu'il a tenté de se trouver un emploi à cause de son passé, tout cela est très avilissant. Cela a un effet incroyablement destructif sur son image de soi. Par conséquent, les chances d'une rechute sont très grandes, particulièrement si vous n'avez pas un défenseur ou un agent de dotation qui soit sensible dans l'aide qu'il vous apporte de façon à ce que vous compreniez ce à quoi vous faites face sur le plan personnel dans vos tentatives pour percer sur le marché du travail.

Le président: Comment définissez-vous les besoins spéciaux, d'une façon courante? Je vais vous donner un exemple. Le fait que vous ayez parlé d'une personne qui travaillait dans une

[*Text*]

because this psychiatrist I was talking to talked about a person who had worked in an photocopy room, and it literally drove him crazy. What had happened was this person had had a nervous breakdown. He had been middle level, I guess. Then he had gone through a period of rehabilitation, and they had brought him back in as a very junior clerk. He worked out quite well at this—this is a person in the public service, and a psychiatrist was telling me this—and what happened was his boss then got transferred. The new boss did not really appreciate his background and—I guess that is a desirable thing—gave him a promotion to be in charge of the photocopy room. And all the whirring or the machines or whatever—maybe you are familiar with this particular case; I do not know—but literally, it drove him right off the deep end, apparently, into a period of hospitalization again.

• 1140

I suppose there is no way you are ever going to be able to anticipate these sorts of problems. Do you have any comment you want to make? It was an interesting conversation I had with that fellow.

Mrs. Singer: I think one of the important factors here is very much to be in tune and to listen to how the person himself defines what his needs are. I think what happens in the professional community very often is we have our own expectations of people, such as the example you were giving of this person who was promoted. We project our own expectations onto other people. I think we have to ask the person, are you ready; is this what you want; and be in tune with what his or her needs are. If that person was coping at a higher level and was doing that particular job, maybe that person needed to be there for another three years before he was ready to go on.

You were asking the question a few minutes ago about tension; is there tension? In a certain sense there is tension, because there is such stigma for psychiatrically disabled people that they rely on professionals to do a lot of the advocacy work for them because of the stigma; because they have so little respect for themselves and they do fear coming forward.

The Chairman: I quite understand that.

Mrs. Singer: So it is certainly there. They are fighting not only poor job histories but the stigma, the lack of respect they think other people have for them, the community has for them; very often poor job histories also because their job histories have been interrupted by the hospitalizations.

The Chairman: Mr. Morwood.

Mr. Morwood: It comes back to a conversation earlier, that we have to be careful not to generalize when we talk about the mentally ill or psychiatrically disabled or whatever. We feel fairly comfortable when we are talking about the physically disabled or even the mentally retarded. We recognize there is a whole range of abilities and functional levels and the whole thing. But because we are not really sure of what the whole area of psychiatric illness is, we are a little less comfortable. I think because of that range, to say there is that tension—at some of the self-help groups—I can name one, our own in

[*Translation*]

salle de photocopie m'a intéressé, parce que le psychiatre dont je parlais m'a parlé d'une personne qui travaillait dans une salle de photocopie et cela l'a littéralement poussée à la folie. Voici ce qui s'est produit. Cette personne avait fait une dépression nerveuse, une dépression moyenne, je suppose. Ensuite, il a fait de la réadaptation et on l'a ramené comme commis subalterne. Il s'en est assez bien tiré, il travaillait dans la Fonction publique. Mais le psychiatre me disait qu'ensuite, son patron a été muté. Le nouveau patron ne comprenait pas vraiment ses antécédents, et je suppose que c'était tout à fait compréhensible, il lui a accordé une promotion en le plaçant en charge de la salle de photocopie. Or tout ce bruit, les machines et le reste, vous connaissez peut-être ce cas particulier, je ne sais pas, mais très littéralement, cela l'a poussé à la folie, apparemment, et il a dû être hospitalisé à nouveau.

Je suppose qu'il n'y aura jamais de façon de prévoir des problèmes de ce genre. Voulez-vous faire des commentaires? J'ai eu une conversation intéressante avec ce type.

Mme Singer: Je crois que l'un des facteurs importants dans un tel cas, c'est d'être à l'écoute pour savoir comment la personne définit ses besoins. Dans les milieux professionnels, très souvent, nous attendons quelque chose des gens, tel que l'exemple que vous venez de donner de cette personne qui a obtenu une promotion. Nous projetons nos attentes sur les autres. Je crois qu'il nous faut demander à la personne, êtes-vous prête, est-ce que vous voulez, et être à l'écoute de ses besoins. Même si la personne faisait face à la situation à un niveau inférieur, peut-être avait-elle besoin d'occuper cet emploi 3 ans avant d'être prête à monter plus haut.

Vous avez abordé il y a quelques instants la question de la tension; y a-t-il de la tension? Dans un certain sens, il y a de la tension, parce que les maladies mentales semblent entachées de telles stigmantes que ces personnes se fient beaucoup aux professionnels pour les défendre, parce qu'elles ont si peu de respect pour elles-mêmes qu'elles craignent de s'avancer.

Le président: Je le comprends très bien.

Mme Singer: Cela existe. Elles combattent non seulement de mauvais antécédents de travail, mais les stigmantes, le manque de respect dont elles croient être victimes de la part des autres et de la communauté, très souvent, leurs antécédents de travail ne sont pas très reluisants, parce qu'elles ont dû interrompre leur emploi pour être hospitalisées.

Le président: Monsieur Morwood.

M. Morwood: Cela revient à ce que nous disions précédemment: il faut prendre grand soin de ne pas généraliser lorsque nous parlons des malades mentaux, des handicapés psychologiques, ou autres cas. Nous nous sentons assez à l'aise lorsqu'il est question des handicapés physiques ou mêmes des arriérés mentaux. Nous admettons qu'il existe là toute une gamme de capacités de niveau de fonctionnement. Mais parce que nous sommes beaucoup plus incertains de tout ce domaine des maladies psychiatriques, nous sommes un peu moins à l'aise. A cause de cette limitation, je dirais qu'il y a tension, au sein

[*Texte*]

Ontario; and in the Mental Patients Association in B. C.—there has been a great deal of tension, and I think it is quite appropriate and it is healthy to see it is starting to come out. I think it is terrific that these groups are starting to form. And because our association has been aligned with the professional associations—I think Orville Endicott or Mrs. Cole mentioned that the agencies have tended to be very paternalistic in saying what their constituencies needed rather than working with them. I think that has probably been the problem with a lot of voluntary organizations. That is now changing. We are starting to work more closely with them.

The Chairman: When we were in Vancouver, the best example of that was we heard from the cerebral palsy association. We heard from several professionals. They no sooner sat down with their presentation than three fellows with cerebral palsy got up and just ripped the association to shreds, as not representing them at all.

Mr. Morwood: Sure.

The Chairman: It was quite interesting. I often think about how when the Rehabilitation International Congress was held in Winnipeg last year, in Canada for the first time, there were about 4,000 delegates, and I believe the figure given was that 85 per cent of them were able-bodied. The 15 per cent of disabled who were there mainly got their because various levels of government had given them grants. But they were very upset about this, and they were holding press conferences and forming an association. Are we going to, 10 years from now, when you people are having a world congress, have a bunch of people with mental illness outraged because 98 per cent of the delegates to the world congress are there, and they are holding press conferences and ripping you folks to threads for not integrating them more—I do not know.

• 1145

Mr. Morwood: I hope so, because...

Mrs. Hegan: If they do not integrate them, I hope they will.

Mr. Morwood: Well, I think the point is, that it has only been in the last 10 years that the physically disabled groups have in fact got themselves organized, are willing to come out of their apartments, and stand up and start saying it like it is from their point of view. Ten years ago, to try to get the physically disabled people out of their apartments to come to meetings was almost an impossible task. So it has only been in the last 10 to 15 years that that has happened, and I think that is terrific.

I notice some people represented here in the People First movement, that is fantastic, because ten years ago, even five years ago, they would not have believed that that was possible. So, my ideal is, as we begin to work more closely with the self-help movement within the mental health field, that they will become more vocal and become advocates for themselves, and that we can do everything we possibly can to get them

[*Traduction*]

même de certains groupes d'aide... je peux vous nommer le nôtre, en Ontario; et l'Association des patients mentaux de la Colombie-Britannique. Il y a eu beaucoup de tension et je crois qu'il est très approprié et très sain que cela commence à sortir. Je crois qu'il est formidable que de tels groupes commencent à se constituer. Et parce que notre Association est reliée à des associations professionnelles... Je pense qu'Orville Endicott ou M^me^ Cole a mentionné que les organismes ont tendance à être très parternalistes en disant ce dont leurs membres ont besoin plutôt que de travailler avec eux. Je crois que cela a probablement été le problème dans le cas d'un grand nombre d'associations bénévoles. Cela change maintenant. Nous commençons à travailler plus étroitement avec eux.

Le président: Lorsque nous sommes allés à Vancouver, le meilleur exemple nous en a été donné par l'Association de la paralysie célébrale. Nous avons entendu le témoignage de plusieurs professionnels. Ils venaient tout juste de s'installer avec leur présentation que 3 types qui souffraient de paralysie cérébrale se sont levés et ont tout simplement mis l'Association en pièces parce qu'elle ne les représentait pas du tout.

M. Morwood: Certainement.

Le président: C'était très intéressant. Je songe souvent que lorsque le Congrès international de la réadaptation s'est tenu l'an dernier à Winnipeg, au Canada pour la première fois, il y avait environ 4,000 délégués, et je crois qu'on a dit que 85 p. 100 d'entre eux étaient en santé. Les 15 p. 100 d'handicapés qui s'y sont rendus ont pu y aller parce que subventionnés par divers paliers de gouvernement. Ils en étaient très fâchés, ils ont tenu des conférences de presse et formé une association. Y aura-t-il, dans 10 ans, à l'occasion de votre congrès mondial, un groupe de handicapés mentaux outrés parce que 98 p. 100 des délégués au congrès seront des gens comme vous. Ils tiendront des conférences de presse pour vous critiquer amèrement de ne pas les avoir intégrés davantage à la société—je ne sais pas.

M. Morwood: Je l'espère, parce que...

Mme Hegan: S'ils ne les intègrent pas, j'espère qu'ils manifesteront.

M. Morwood: A mon avis, je crois que c'est seulement dans les dix dernières années que les groupes de handicapés physiques se sont organisés, qu'ils ont décidé de sortir de chez eux et aussi qu'ils ont eu le courage de faire part de leurs points de vue. Il y a 10 ans, essayer de faire sortir les handicapés de chez eux pour assister à une réunion relevait presque de la gageure. Donc c'est seulement pendant les 10 ou 15 dernières années que les choses ont évolué et je crois que c'est merveilleux.

J'ai remarqué certaines personnes ici qui représentaient le mouvement People First, c'est merveilleux, parce qu'il y a 10 ans de cela même cinq ans ils n'auraient pas cru que c'était possible. Mon idéal, au fur et à mesure que nous allons aider les gens à s'aider davantage eux-mêmes dans le domaine de la santé, c'est qu'ils s'affirmeront davantage et défendront leur propre cause eux-mêmes et quant à nous nous ferons tout notre

[*Text*]

there. But I think we have to recognize that the people who can do that—hopefully those levels will come up—in 10 years, some of the people who are saying now they cannot do it for themselves, will be able to. But there are a lot of very dependent people, at this stage, who cannot speak for themselves, and what we have to be doing is trying to afford the possibilities for that to happen.

Mr. Dinsdale: Well, Mr. Chairman, you are dealing with the invisibly disabled here, which is the most vulnerable and the most illusive. As we began our dialogue with the Public Service Commission, for example, they did not even recognize the category, and we are hoping that you have now been in touch with the PSC. This thought came out of one of our recent meetings that the Causeway Work Centre—that is a nice name, we were wrestling with a name for it, and now you have got one.

Mrs. Hegan: You forced us into that after the nice long one . . .

Mr. Dinsdale: The Causeway Work Centre? That is good. You could almost set it to music. Is it dialoguing with the PSC, because . . .

Mrs. Hegan: We have had one meeting with Dr. Whiting, who was here the last time the PSC were here, and we started to talk about these things. We have not heard back from them, whether they strongly support us in the fact that we feel we have to run after definitions and things, but we have started to discuss the needs. We have started to look at, with the Public Service Commission, the fact that their own special needs co-ordinators at the moment are not formally mandated to assist the psychiatrically disabled, even though they are there to assist other disabled groups. Some of them do on the side, and we are very happy, but they do not have the policy in the formal mandate to do that. So we have a lot of things to discuss with them.

I think we have to look at the special needs, getting back to what is the disability, at the point of hiring, and we do feel that people even though they are quite capable to carry a range of jobs in the public service, for example, may, when they go to apply for a job, be very shy; that they will not sell themselves, that they will not have the confidence to sell themselves. They have the confidence to do the job, but to get there is the difficulty, and we are really asking that there be people at the point of entry into the workforce that would be sensitive to this.

The other thing that David has brought up so beautifully, is that it is so important that the people get the right job for their level of functioning. If they get something that is too much for them, you are into a problem. If they get something that bores them to death, and makes them feel even worse than they might feel about themselves, that is also disastrous. That takes a certain skill, that a person who receives somebody applying for a job really has to be sensitive to what is the right job, and this gets back to another recommendation that we have on page 3.

[*Translation*]

possible pour qu'ils puissent le faire. Mais je pense qu'il faut reconnaître que ceux qui seront capables de le faire dans dix ans—espérons qu'il y aura également d'autres groupes qui le feront—ainsi certains groupes qui à l'heure actuelle pensent ne pas pouvoir le faire, pourront peut-être le faire dans dix ans. Il y a beaucoup de personnes très dépendantes pour l'instant qui ne peuvent se faire entendre, en conséquence, ce que nous devons faire, c'est de leur donner la possibilité de le faire.

M. Dinsdale: Eh bien, monsieur le président vous parlez de handicapés que l'on ne voit jamais qui sont les plus vulnérables et dont la situation est la plus trompeuse. Lorsque nous avons engagé le dialogue avec la Commission de la fonction publique par exemple, la Commission n'a même pas reconnu leur existence et nous espérons que vous vous êtes déjà mis en rapport avec la Commission. Cette idée nous est venue à l'occasion d'une réunion récente qui a eu lieu au Causeway Work Centre—c'est un beau nom, nous en cherchions un avec difficulté, et à l'heure actuelle nous en avons un.

Mme Hegan: Vous nous l'avez imposé car il est long . . .

M. Dinsdale: Le Causeway Work Centre? C'est un beau nom. On pourrait presque le mettre en musique. A-t-il engagé le dialogue avec la Commission de la fonction publique, car . . .

Mme Hegan: Nous avons eu une réunion avec le Dr Whiting, qui était présent la dernière fois que la Commission a comparu et nous avons commencé à parler de toutes ces choses. Jusqu'à présent, ils ne nous ont pas répondu; cela veut-il dire qu'ils sont tout à fait d'accord avec nous pour que nous trouvions des définitions et cetera? Mais nous avons toutefois commencé à discuter des besoins. Nous avons, en collaboration avec la Commission, discuté du fait que, pour l'instant, leurs coordonnateurs de besoins spéciaux ne sont pas tenus d'aider les handicapés mentaux bien qu'ils soient là pour aider d'autres groupes d'handicapés. D'aucuns le font quand même et nous en sommes très heureux mais toutefois ils ne sont pas tenus dans le cadre de leur travail de le faire. Donc nous avons pas mal de choses à discuter avec eux.

Je pense qu'il faut que nous discutions des besoins spéciaux, revenir sur la question du handicap au moment du recrutement, car nous sommes convaincus que les gens, même s'ils sont tout à fait capables d'occuper une gamme de fonctions dans la fonction publique par exemple peuvent, quand ils font une demande d'emploi, par excès de timidité, ne pas faire état de tout leur savoir-faire. Ils croient qu'ils peuvent faire le travail mais c'est d'obtenir l'emploi qui est difficile et à cet égard nous demandons aux personnes qui recrutent d'être sensibles à cela.

L'autre question que David a soulevée si adroitement est qu'il est vital de donner aux handicapés des tâches qui soient adaptées à leurs possibilités. Si on leur demande de faire quelque chose qui est trop pour eux, des difficultés se posent. Si on leur donne quelque chose à faire qui les ennuie à mourir et qui aggrave la pauvre idée qu'ils ont peut-être d'eux, le résultat est également désastreux. Les personnes qui font passer des entrevues aux handicapés doivent donc avoir des aptitudes particulières pour leur trouver l'emploi le plus adé-

[*Texte*]

The Chairman: Let us give you an opportunity to finish up with your presentation. It has been very helpful . . .

Mrs. Hegan: Well, one of the things that we are aware of in talking with the Public Service Commission, and with private employers as well, is the fact that we really would hope that the federal government, through its funding relationships with CAP and EPF, encourage the provinces and the local municipalities to establish more work centres like Causeway Work Centre or vocational centres to help people get work ready, and that includes helping people to be very realistic about the type of jobs they can take on. I personally feel that if there were more resources across the country, like Causeway, that when people apply to the Public Service Commission or elsewhere, and there was already work experience behind them, that they would be able to say, we are ready to take on this kind of work or that kind of work, and it would help the employer, who must be sitting there thinking, oh dear, what am I getting myself into? So we really feel that type of Causeway Work Centre experience is working for these people, but the Causeway Work Centre can only take a small number.

• 1150

The Chairman: But what about the people who are really not capable of employment? I suspect that you must be aware that if you sort of facilitate somebody who is not capable of employment into the work place, that you may cause considerable harm. How do you make those decisions? How do you decide that a person is ready to be integrated into the work place setting?

Mrs. Singer: Okay. At Causeway Work Centre, 40 per cent of the individuals who participate in the program are what we call successfully rehabilitated. In other words, we follow them for three months after they have obtained employment, and that is what we call a successfully rehabilitated person. Then, one has to say, what about the other 60 per cent? I think that is the tragedy. I think the tragedy right here, if we are talking locally, is that there really are not alternatives. In other words, there are no built-in support systems where a person can go during a day perhaps and feel that they are involved in a meaningful program. All psychiatrically disabled persons . . . Here, some of the ex-Causeway Work Centre participants who did not make it, say, well, we go for walks or we hang around the local store. This is not a meaningful life. The quality of life is very poor and I do not think it is just happening in Ottawa. I think that it is happening across the country.

I know that Causeway Work Centre has applied to the Adult Community Mental Health Program, through the Ministry of Health, for a long-term program for the chronic psychiatrically disabled individual. I think we need those kinds of programs for people who cannot make it in a short rehabilitation program. Perhaps three or four years down the road they can be reintegrated, and make it.

[*Traduction*]

quat et cela renvoie à une autre recommandation que nous trouvons à la page 3.

Le président: Je voudrais vous donner la possibilité de terminer votre présentation. Elle nous a beaucoup aidés . . .

Mme Hegan: Une chose que nous avons à l'esprit en discutant avec la Commission de la fonction publique ainsi qu'avec les employeurs du secteur privé, c'est que nous espérons que le gouvernement fédéral grâce aux subventions accordées en vertu du Régime d'assistance publique du Canada et du financement des programmes établis encourage les provinces et les municipalités à mettre sur pied davantage de centres comme le Causeway Work Centre ou des centres de formation professionnelle pour aider les handicapés à trouver du travail, notamment en les aidant à être réalistes en ce qui concerne le type d'activités qu'ils peuvent avoir. Personnellement, je crois que s'il y avait davantage de centres de ressources, comme Causeway, lorsque les personnes auraient à faire une demande d'emploi à la Fonction publique ou ailleurs, ils pourraient déjà justifier d'une expérience en milieu de travail et ils pourraient dire qu'ils sont prêts à faire tel ou tel autre type de travail, ce qui aiderait les employeurs qui, pour l'instant, peuvent redouter une pareille situation. Donc, nous croyons que des centres comme Causeway sont pour les handicapés une bonne chose mais Causeway ne peut aider qu'un petit nombre de personnes.

Le président: Mais, qu'est-ce qui se passe pour ceux qui ne sont pas du tout capables de travailler? Je crois que si vous aidez quelqu'un qui n'est pas capable de travailler à se trouver du travail, vous pouvez lui causer un grave préjudice. Comment prenez-vous ces décisions? Comment décidez-vous si une personne est prête à recommencer à travailler?

Mme Singer: D'accord; au centre Causeway, 40 p. 100 des personnes qui participent au programme font partie de la catégorie des personnes qui ont pu se réadapter. En d'autres termes, nous les suivons pendant trois mois après qu'elles ont obtenu du travail et c'est ce type de personne que nous appelons des handicapés réadaptés. Qu'advient-il alors des 60 p. 100 qui restent, peut-on se demander? C'est là qu'est la tragédie. Quant à nous, il n'y a, à vrai dire, rien à faire. En d'autres termes, il n'y a aucun système de soutien automatique qui pourrait permettre à un handicapé de prendre part à un programme intéressant. Tous les malades mentaux . . . Ainsi certaines personnes qui sont passées par le centre Causeway mais dont la réadaptation n'a pas été couronnée de succès disent qu'ils vont se promener sans but. Ce n'est pas une vie très intéressante. La qualité de la vie n'est pas très bonne et je ne pense pas que cela n'existe qu'à Ottawa. Je crois que cela arrive partout au pays.

Je sais que le centre Causeway a fait une demande pour mettre sur pied un programme à long terme pour les handicapés mentaux chroniques dans le cadre du Programme de santé mentale de la communauté adulte auprès du ministère de la Santé. Je crois que nous avons besoin de ce type de programmes pour aider ceux qui ne peuvent se réadapter avec un programme court. Peut-être que d'ici trois ou quatre ans, ils pourront être réintégrés et s'en sortir.

[*Text*]

The Chairman: I just want to pick up on something you said, and I hope it does not side-track us too much, because we can come back. We are going to affix this as an appendix. So do not worry, it will all be there.

You talk about people going for walks. I saw a program recently on American television, and it may have been *60 Minutes*—I do not know if you saw it—about all the transients in New York City.

Mrs. Singer: Yes.

The Chairman: Did you see that?

Mrs. Singer: New York has a particularly big problem.

The Chairman: Well, the gist of what they were saying . . . As we have gone across the country—especially our visit to Boston and the Boston Independent Living Centre—we have been very much persuaded to support the concept of de-institutionalization, and I think I speak for the committee on that. The program that I saw about the increase of transients in New York City, said that there are as many as 60,000 persons walking the streets, living off the streets, and sleeping in alleys, and that the largest single number of them are people who have been released from mental institutions.

There has been some movement in the United States towards de-institutionalization. Obviously, there has been a failure to come to grips with the inability of some people to be integrated back into the mainstream of society—a sort of a midway point between independent living and institutions. This may seem to be getting way off the track, but this program made quite an impression on me and we do have the Canadian Mental Health Association here with us today. Do you have any comment on that problem, as to how it affects your thinking about institutions in this country, and people?

Mr. Morwood: Okay. I am not quite clear on your question, what you mean when you say, thinking about the institutions.

The Chairman: Well, obviously some people who have been released from mental institutions in the United States, as the result of some program, are sleeping in alleys in New York City.

Mr. Morwood: That was *Backwards and Back Streets.*

The Chairman: Right.

• 1155

Mr. Morwood: That is in fact what is happening in Canada as well.

The Chairman: So how do you come to grips with that problem?

Mr. Morwood: Well, the fact is that we have been very successful in getting the de-institutionalization process to take place. But there has not been any transfer in terms of funds, in terms of planning, in terms of a lot of good thinking and creative alternatives developed at the community.

Mr. Dinsdale: But has not the Mental Health Association tried from time to time to wrestle with this problem? I believe

[*Translation*]

Le président: Je voudrais revenir sur quelque chose que vous avez dit et j'espère que nous n'allons pas trop nous éloigner parce que nous pourrons y revenir. Nous allons mettre votre mémoire en annexe. Ne vous inquiétez pas, tout y sera.

Vous avez parlé de personnes qui allaient se promener. J'ai récemment vu un programme à la télévision américaine, il se peut que ce soit *60 Minutes*—je ne sais pas si vous l'avez vu—qui portait sur les sans-travail dans la ville de New York.

Mme Singer: Oui.

Le président: Vous avez vu le programme?

Mme Singer: C'est particulièrement grave à New York.

Le président: En deux mots, ils disaient: au cours de nos déplacements, surtout au cours des visites que nous avons faites à Boston et au Boston Independent Centre, nous avons été convaincus qu'il fallait de moins en moins d'institutions. Je crois que c'est également l'avis du Comité. Le programme que j'ai vu portant sur l'augmentation des sans-travail à New York disait qu'il y avait presque 60,000 personnes errantes dans les rues de New York, vivant dans les rues et dormant dans les ruelles et que, pour la plupart, il s'agissait de personnes que l'on avait laissé sortir d'institutions pour malades mentaux.

On a assisté, aux États-Unis, à un mouvement prônant qu'il y ait de moins en moins d'institutions. De toute évidence, ce mouvement n'a pas été couronné de succès car l'on n'est pas parvenu à faire face aux problèmes causés par ceux qui ne peuvent pas être réintégrés dans la société—il n'a pas été possible de trouver un juste milieu entre l'existence indépendante et la vie en institutions. On pourrait croire que je m'écarte du sujet, mais ce programme m'a très impressionné. L'Association canadienne des maladies mentales est représentée ici; je voudrais lui demander de faire certains commentaires au sujet des institutions canadiennes et des gens qui s'y trouvent.

M. Morwood: D'accord. Je n'ai pas très bien compris votre question, ce que vous vouliez dire lorsque vous parlez de l'idée que nous nous faisons des institutions.

Le président: De toute évidence, certaines personnes qui ont quitté les hôpitaux psychiatriques aux États-Unis, après avoir suivi un programme, dorment dans les ruelles de New York.

M. Morwood: Il s'agit de Backwards and Back Streets.

Le président: Exact.

M. Morwood: En fait cela arrive au Canada aussi.

Le président: Comment faites-vous face à un problème de ce genre?

M. Morwood: Le fait est que les efforts que nous avons déployés pour désinstitutionaliser ont été couronnés de succès. Mais il n'y a eu aucun transfert en termes de fonds, de planification et d'initiative ainsi que de solutions de remplacement imaginatives au sein de la communauté.

M. Dinsdale: Mais l'Association de la santé mentale n'a-t-elle pas essayé de temps en temps de résoudre ce problème?

[*Texte*]

one of the reasons for your failure is the lack of governmental support, where you have had social centres, halfway houses, which were financed temporarily and then dropped. You have had day activity centres financed temporarily and then dropped—just when they began to be successful. Are your group home situations being financed on a continuing basis now?

Mr. Morwood: Our funding . . .

Mr. Dinsdale: There is a large population out there in the community now because of de-institutionalization. Are these adequate to deal with the problem, even if they were continued?

Mrs. Hegan: In many provinces they are not transferring the funds they used to spend in mental hospitals into alternative programs in the community. Also, a few years ago when the federal government was discussing new social service legislation which would be more up to date and comprehensive, as we all know, we had hoped that that might have given some more incentives to provinces, depending whether or not you go to block funding, and that is a whole other issue.

But it is very unfortunate that we think we can save money by closing hospitals and not put an adequate amount back into the community for all the support services, so that people are not wandering the streets. There are other alternatives to wandering the streets; it is just that we do not have them in place.

Mr. Morwood: Yes. I think I would like to add perhaps three other comments. One is that yes, I think the association has tried very hard. However, I think we also got caught. During the sixties and early seventies we were very successful in getting the whole move to de-institutionalization. That was a sort of goal, and once we got there, we sort of took a big deep breath and we were not ready to move into the next stage: beginning to look at good, solid, effective community plans. I think we fell down there.

Then we got caught into the whole issue of funding, and during the last eight years the association has gone through a terrible struggle just for survival and working within itself as a large organization across the country. The association is looking at its own structures, looking at its goals and purposes, and trying to re-evaluate; okay, so how do we now look at the remaining issues? I think now we are back on track and starting to move adequately in that direction.

But I think there is a third element as well which has made it that much more difficult and that is some of the same problems you are beginning to try to cope with here: a lack of a real understanding of what causes chronicity, or what is it that contributes to the development of a chronic disorder? Really, research right now is not very good. We really do not know the causes of chronicity; we do not really know the natural history of the various disorders. But more and more we are beginning to find research suggests that those people who

[*Traduction*]

Je crois que l'une des raisons pour lesquelles vous avez échoué doit être attribuée au manque de soutien de la part du gouvernement; vous avez eu des centres sociaux et ces centres de transition qui ont été subventionnées temporairement et dont on s'est ensuite désintéressé. Vous aviez des centres d'activités pendant la journée qui eux aussi ont été financés temporairement puis abandonnés . . . juste au moment où ils commençaient à donner des résultats. Est-ce qu'à l'heure actuelle vos foyers reçoivent toujours des subventions?

M. Morwood: Les fonds que nous recevons . . .

M. Dinsdale: Il y a beaucoup de personnes qui ont besoin d'être aidées à l'heure actuelle à cause de la fermeture de nombre d'institutions. L'argent que vous recevez est-il suffisant pour faire face aux problèmes dans l'hypothèse où vous continuerez les programmes?

Mme Hegan: Beaucoup de provinces ne transfèrent plus les fonds qu'elles consacraient aux hôpitaux psychiatriques aux programmes de remplacement au sein de la communauté. Également, il y a quelques années, lorsque le gouvernement fédéral discutait de la loi visant à mettre sur pied de nouveaux services sociaux plus modernes et plus complets, comme nous le savons tous, nous avions espéré que les provinces auraient été davantage encouragées, grâce au financement global, mais c'est une question tout à fait différente.

Il est très regrettable que nous pensions faire des économies en fermant des hôpitaux et en n'investissant pas de façon suffisante pour créer les services de soutien nécessaire au sein de la communauté pour empêcher des gens d'errer dans les rues. Il y a d'autres solutions mais nous n'y avons tout simplement pas pensé.

M. Morwood: C'est exact. Je voudrais dire trois choses supplémentaires. La première, c'est que je reconnais que l'Association a fait tout ce qu'elle a pu. Toutefois, je crois que nous avons également été pris. Au cours des années 60 et au début des années 70, nous sommes parvenus à désinstitutionnaliser. En quelque sorte, il s'agissait d'un objectif et lorsque nous l'avons atteint, nous avons marqué un temps d'arrêt, car nous n'étions pas prêts à passer à autre chose: étudier des projets communautaires bien pensés et efficaces. C'est là où nous avons échoué.

Ensuite, le manque d'argent nous a causé de gros problèmes et au cours des huit dernières années, l'Association a fait tout ce qu'elle a pu pour survivre et pour fonctionner un peu partout dans le pays. L'Association revoit ses propres structures, ses objectifs et sa raison d'être et essaie de se repenser: d'accord, mais comment aborder les problèmes qui restent? Je crois qu'à cet égard nous sommes de plus en plus sur la bonne voie.

Mais je pense qu'il y a aussi un troisième élément qui a rendu les choses beaucoup plus difficiles, c'est-à-dire certains problèmes auxquels nous essayons de faire face ici . . . un manque de compréhension véritable des éléments à l'origine des maladies chroniques, des facteurs qui contribuent au développement de troubles chroniques. Au fond, la recherche actuelle n'est pas très valable. Nous ne connaissons pas à vrai dire les causes des maladies chroniques, pas plus que l'évolution naturelle des différents troubles. Mais de plus en plus nos

[*Text*]

are caught in that revolving door in and out of institutions, and what we consider chronic patients, is that they have a very, very low education. They have come from families in difficulty—poverty.

So, we are beginning to look at social, economic, political, and cultural kinds of backgrounds. We cannot treat the disorders from our usual method of medication, or medical practices, or the social service way that we have in the past, without changing the education system—I think David Lincoln mentioned some problem with getting into the special "ed" programs, and getting stopped, and then not being able to go on. We must begin to deal with some of the issues of poverty, and you have mentioned a lot of them in *Obstacles* which I think is terrific. I cannot emphasize more the need to look constantly at some of those other social, cultural, and economic factors, which contribute. We can deal with the chronic patient. We can deal with the individual. We can try to get the individual into work-placement programs and so on, and probably it is not going to do a lot . . .

• 1200

Mr. Dinsdale: We deliberately steered clear of social rehabilitation, because that is a great area out there which really has not been addressed yet. We wrestled with the idea . . .

The Chairman: We really did not feel it was clearly within our mandate, and we have a full plate as it is.

Any more points you want to make?

Mrs. Hegan: One other thing we just want to bring to your attention—and this gets back to employment—is the two recommendations for changing the Canadian Human Rights Act. It is on our final page. It was your first recommendation and our twenty-second, and we were really wondering if this committee had had a chance to talk to the Department of Justice and had had further discussions with Mr. Fairweather on how that was progressing, because it sets the tone and it gives people legislative backing.

The Chairman: Well, it is the subject of considerable debate within the department at the moment. We are prepared to continue to keep up the pressure. We will do that. But I cannot advise you of any big announcement at this time.

Mr. Dinsdale: Go thou and to likewise.

Mrs. Hegan: We did not realize until very recently that that would not have gone through fairly smoothly: in other words, we just were not aware there were problems.

The Chairman: It may, but there is some discussion about it; debate, even.

Mrs. Hegan: Okay. So you feel it would be worth our while talking to them.

The Chairman: It does not hurt.

[*Translation*]

recherches nous portent à croire que ceux qui entrent et qui sortent des institutions psychiatriques, que nous considérons comme malades chroniques, sont presque analphabètes. Ils viennent de familles qui ont éprouvé des difficultés et qui ont vécu dans la pauvreté.

Dans ce sens, nous commençons à étudier les composantes sociale, économique, politique et culturelle des maladies mentales. Il n'est pas possible de traiter les troubles mentaux en recourant aux médicaments, aux pratiques médicales ou aux services sociaux du passé sans rien changer au système éducatif qui règne. Je crois que c'est David Lincoln qui a dit qu'il était difficile de suivre des programmes éducatifs spéciaux, de devoir arrêter et de ne plus pouvoir continuer. Il faut en premier lieu faire face à certaines questions touchant la pauvreté, que vous avez mentionnées dans *Obstacles* dont je pense le plus grand bien. Je n'insisterai donc jamais assez sur le besoin de prendre constamment en considération les autres facteurs socio-culturels et économiques qui peuvent jouer un rôle. Nous pouvons soigner les malades chroniques, nous pouvons nons occuper des individus. Nous pouvons essayer de les faire participer à des programmes de placement etc. mais il y a fort à parier que les résultats seront maiges.

M. Dinsdale: Nous n'avons délibéremment pas parlé de la réadaption sociale parce qu'il s'agit d'un domaine important sur lequel on ne s'est pas encore penché. Nous avons pensé à . . .

Le président: Nous ne pensions pas que cela faisait partie de notre mandat car nous en avons déjà par-dessus la tête.

Voulez-vous ajouter quelque chose?

Mme Hegan: Je voudrais attirer votre attention sur une chose, et nous en revenons à l'emploi, à savoir les deux recommandations visant à modifer la Loi canadienne sur les droits de la personne. C'est à la dernière page. C'était notre première recommandation et également la 22e et nous nous demandons si le Comité a eu l'occasion d'en parler au ministère de la Justice et également si d'autres discussions ont eu lieu avec M. Fairweather au sujet des progrès accomplis parce que ces modifications donnent le ton et également confèrent un appui légal aux intéressés.

Le président: Cette question fait pour l'instnat l'objet d'un grand débat au sein du ministère. Nous sommes prêts à continuer d'exercer certaines pressions. Toutefois, je ne peux rien vous dire d'important pour l'instant.

M. Dinsdale: Va et fais de même.

Mme Hegan: Ce n'est que récemment que nous nous sommes rendu compte que les choses ne se feraient pas très facilement; en d'autres termes, nous n'avions pas conscience des problèmes qui se posaient.

Le président: C'est possible mais on en discute.

Mme Hegan: D'accord. Donc vous pensez que nous ferions peut-être bien de leur parler.

Le président: Cela ne ferait pas de mal.

[*Texte*]

Mr. Dinsdale: We regard it as a number one priority. That is why we released a special report.

Mrs. Hegan: Yes, good. Yes, all right.

The Chairman: Any further questions?

Mr. Dinsdale: The professional aspect of this interests me. We have heard some hair-raising stories about professional psychiatrists, for example, who really have not grasped the implications of social rehabilitation. They push patients out into the mainstream. David Smith gave a classic story the other day which was a real hair-raiser, from an institution that will remain nameless. It just pushed them out because it was the only solution available—without any analysis of the situation, without any consideration of how they could fit into the employment category and so forth.

As a mental health association, do you get a good response from the professionals in trying to grapple with this issue of social rehabilitation, which we really have not addressed? Are they tuned in? Are they sensitive to the implications?

Mr. Morwood: I think, as with any other profession, you have a whole range of attitudes and backgrounds and insights. I think the others can speak for themselves. From my perspective, at the national level, I think the strength of the Mental Health Association is that we act as an interface for a whole range of professionals, across disciplines; they are beginning to discuss, explore, quarrel about different perceptions, definitions, and so on. And that has been very creative.

The kind of people I am dealing with—I can think of one specific example which happened recently, and that is a psychiatrist who is on one of my committees. He is teaching psychiatry, and one of the residents in this particular hospital asked him to come in and consult on a case. I think the individual had been diagnosed by the resident as a manic-depressive. So the psychiatrist went in and interviewed the person, met with him, and found that here you have a middle-aged European, unemployed, who had just gone home and found his wife in bed with somebody else . . .

Mr. Dinsdale: I would be depressed, too.

Mr. Morwood: . . . and was having a very difficult time, naturally, coping. So when the psychiatrist came back out, he said to the resident, did I miss something I should have seen? What actually came out of the discussion was, well, why did you not just send that person down to one of the social agencies to get some help to get a job and to get some language training and all these kinds of things? I cannot treat that one. I have to diagnose something I can treat.

• 1205

That is probably a very exaggerated situation, but we all fall into that. We have to feel we are getting something we can handle. I think that is what you are trying to do with definitions now: to get something you can wrestle with and under-

[*Traduction*]

M. Dinsdale: Nous pensons qu'il s'agit d'un sujet qui a la priorité absolue. C'est la raison pour laquelle nous avons publié un rapport spécial.

Mme Hegan: Oui, très bien. D'accord.

Le président: D'autres questions?

M. Dinsdale: L'aspect professionnel de cette question m'intéresse beaucoup. On nous a raconté des histoires à faire dresser les cheveux sur la tête au sujet de pshychiatres professionnels, par exemple, qui n'étaient pas vraiment conscients de l'incidence de la réadaptation sociale. En effet, certains obligent les malades à reprendre une existence normale. David Smith nous a indiqué un exemple classique l'autre jour absolument épouvantable, d'une institution dont on ne citera pas le nom. On laissait partir les patients parce que c'était la seule solution possible, sans analyser la situation, sans penser à la façon dont ces personnes pouvaient s'intégrer dans les différentes catégories de main-d'œuvre, etc.

En tant qu'association pour les maladies mentales, pouvez-vous nous dire si les professionnels vous aident à essayer de résoudre la question de la réadaptation sociale dont nous n'avons pour ainsi dire pas parlé? Sont-ils sensibles à cette question ainsi qu'à ses implications?

M. Morwood: Je crois, comme dans n'importe quelle autre profession, qu'on trouve toute une gamme d'attitudes et de réactions. Les autres pourront vous dire ce qu'ils en pensent. Quant à moi, au niveau national, je crois que la force de l'association réside dans le fait que nous sommes en contact avec toute une gamme de professionnels de toutes disciplines qui commencent à discuter, à étudier, à débattre des différentes visions et définitions des maladies etc., ce qui a été très créatif.

Le type de personne avec lequel je suis en rapport . . . Je pense à un exemple précis et récent, il s'agit d'un psychiatre qui siège à l'un de mes comités. Il enseigne la pshychiatrie et l'un des médecins résidents dans cet hôpital lui a demandé de lui faire part de son diagnostic pour un cas. Je crois que le résident avait diagnostiqué un état maniaco-dépressif. Donc le pshychiatre a fait passer une entrevue au malade, a parlé avec lui et s'est rendu compte qu'il s'agissait d'un Européen d'un certain âge, au chômage qui en rentrant chez lui avait trouvé sa femme au lit avec quelqu'un d'autre . . .

M. Dinsdale: Moi, je serais déprimé aussi.

M. Morwood: . . . et qu'il lui était très difficile de se rendre à l'évidence. Après la consultation, le psychiatre a demandé au résident si quelque chose qu'il aurait dû voir lui avait échappé. En fait, ce qui est ressorti de la discussion, c'est que le consultant a demandé pourquoi l'on n'envoyait pas cette personne à un service social pour obtenir de l'aide pour trouver un emploi, obtenir une formation linguistique et ainsi de suite. La réponse fut: «Je ne peux pas traiter cela, je dois établir un diagnostic pour une maladie que je puisse soigner».

C'est probablement un cas rare, mais nous tombons tous dans le même piège. Nous devons sentir que nous sommes capables de traiter la situation. Je pense que c'est ce que vous essayez de faire au niveau des définitions. Vous voulez arriver

[*Text*]

stand and conceptualize. And this is what the resident was doing. The guy was put on medication. Whereas the psychiatrist, when he was dealing with us, was really questioning that. But he gave his consultation, and the treatment went on. His is not an individual situation either. We have a lot of psychiatrists, and a lot of medical doctors, general practitioners, and other kinds of professional people . . .

Mr. Dinsdale: Like Dr. Halliday here.

Mr. Morwood: I do not know Dr. Halliday. I would think by being on this committee that is probably the case. But I see big changes.

Mr. Dinsdale: We have four doctors on this committee.

Mr. Morwood: Maybe one final comment on that. Having been in the service sector myself, I know how difficult it is to try to get the services to people. Sometimes we do not have any choice as a worker but to let a situation deteriorate to the point of crisis, because you know that is the only way that person is going to get help; or you would have to dump, because somebody else needs help more. There are some very, very difficult choices. As we begin to look at some of those issues and explore them we are not going to find all the solutions, but we are hoping that together at least we can begin to look at some ways of moving towards finding solutions adequately.

The Chairman: I would like to thank all of you for coming and appearing before our committee today. I think it has been a helpful exchange. We are agreed that we will affix this submission as an appendix to the minutes of today's meeting.

Thank you for coming. We will still be around for a while, and any time you have something you want us to hear, do not hesitate to write.

Mr. Morwood: Thank you.

Mr. Dinsdale: You sound pessimistic, David. Are we coming to an end?

The Chairman: The meeting is adjourned. God save the Queen.

[*Translation*]

à des définitions claires et précises, que vous êtes capable de comprendre. Et c'est ce que le résident a fait. Il a prescrit des médicaments tandis que le psychiatre, quand il nous a parlé de ce cas, a remis cette décision en question. Mais même après consultation, le traitement s'est poursuivi. Ce n'est pas un cas individuel non plus. Il y a beaucoup de psychiatres, et beaucoup de médecins de pratique générale ainsi que d'autres professionnels . . .

M. Dinsdale: Comme le docteur Halliday.

M. Morwood: Je ne connais pas le docteur Halliday, mais je pense que comme il siège à ce Comité, c'est probablement le cas. Mais j'entrevois des grands changements.

M. Dinsdale: Nous avons 4 médecins au Comité.

M. Morwood: Peut-être me permettrez-vous une dernière observation. Comme j'ai moi-même œuvré dans le secteur des services, je sais combien il est difficile de fournir des services. Mais il arrive que nous n'ayons pas le choix et que nous devions laisser une situation se détériorer jusqu'à la crise car c'est la seule façon d'obtenir de l'aide. L'autre solution est de laisser tomber quelqu'un lorsqu'un autre a plus besoin d'aide. Ce sont des choix très très difficiles à faire. Nous ne trouverons pas toutes les solutions à certaines de ces questions, mais nous espérons au moins pouvoir examiner les moyens de trouver des solutions adéquates.

Le président: J'aimerais vous remercier tous d'être venus comparaître devant notre Comité aujourd'hui. La discussion a été utile. Nous sommes donc convenus d'annexer votre mémoire en appendice au compte rendu de la réunion d'aujourd'hui.

Je vous remercie d'être venus. Notre comité poursuivra sa tâche encore pendant un certain temps. Si vous avez encore des choses à nous dire, n'hésitez pas à nous écrire.

M. Morwood: Merci beaucoup.

M. Dinsdale: Vous semblez pessimiste, David. N'y a-t-il plus d'espoir?

Le président: La séance est levée. Amen!

APPENDIX "DHIH-12"

EMPLOYMENT AND INCOME FOR THE PSYCHIATRICALLY DISABLED

Summary of a Presentation from the Canadian Mental Health Association to the Special Committee on the Disabled and the Handicapped.

June 23, 1981

The Canadian Mental Health Association welcomes this opportunity to further discuss with the Committee the employment and income needs of the psychiatrically disabled. The "Obstacles" Report and follow-up meetings of the Committee with key government departments has, for the first time, defined and addressed key issues and is hopefully laying the groundwork for action. The Canadian Mental Health Association (CMHA) has been encouraged by the ongoing interest and perseverance of this Committee to advocate for the psychiatrically disabled and we, in turn, are pursuing the same employment issues as a member of the Causeway Coalition.

EMPLOYMENT

Key problems still facing the psychiatrically disabled in the area of employment:

1. Recognition and acceptance by the Federal Government and others, that *some people with a mental illness, have a disability—are disabled—and have special needs.* Mental illness is broad in scope; it covers a range of persons from those temporarily disabled (i.e. post-natal depression) and able to recover sufficiently to participate and compete in the work force like any one else, to those chronically disabled (i.e. schizophrenia) whose level of functioning requires understanding, recognition, and consideration when seeking and gaining employment. *It is this second group—those with a chronic disability—who we are primarily talking about today.*

Example of problem: Treasury Board, in its Personnel Management Manual, dated March, 1981, when listing "handicaps of people covered by the guidelines for increased employment of those with physical and mental handicaps in the Federal Public Service" states "6. Permanent Mental Limitations—(i.e. include slow learners *but not emotionally disturbed people*)." Such directives set the direction and tone, it appears, for most Departments.

2. *No definition, in Federal Government policies for the psychiatrically disabled* (i.e. Hiring policies, Affirmative Action Programs, International Year of Disabled Persons Grants).

Without a specific definition to describe the psychiatrically disabled person and the nature of his/her disability, Federal Government policies and special programs for the disabled leave out this group. There is much confusion as to

APPENDICE «DHIH-12»

EMPLOI ET RÉMUNÉRATION DES HANDICAPÉS MENTAUX

Résumé d'un mémoire présenté par l'Association canadienne pour la santé mentale au Comité spécial concernant les invalides et les handicapés.

Le 23 juin 1981

L'Association canadienne pour la santé mentale est heureuse de pouvoir discuter de nouveau avec le Comité des besoins des handicapés mentaux en matière d'emploi et de revenu. Pour la première fois, un rapport, intitulé «Obstacles», ainsi que des réunions subséquentes du Comité avec les principaux ministères, ont touché aux vrais problèmes et ont préparé, nous l'espérons, le terrain à des mesures correctives. L'Association canadienne pour la santé mentale (ACSM) a été encouragée par l'intérêt soutenu et la persévérance du Comité à défendre les droits des handicapés mentaux et notre organisme, à titre de membre de *Causeway Coalition*, poursuit les mêmes objectifs en cette matière.

EMPLOI

Voici les principaux problèmes auxquels se heurtent toujours les handicapés mentaux en matière d'emploi:

1. L'absence de reconnaissance officielle et d'acceptation, par le Gouvernement fédéral et les autres, que *certaines personnes, du fait de leur handicap mental, ont des besoins spéciaux*. La notion de maladie mentale est très vaste: elle couvre tout un éventail de personnes, depuis les déficients temporaires (comme, par exemple, les personnes souffrant de dépression post-partum) capables de revenir à la vie active comme toute personne normale, jusqu'aux déficients chroniques (par exemple, les schizophrènes) dont le niveau de fonctionnement exige une compréhension, une reconnaissance ainsi qu'une considération spéciales lorsque ces personnes arrivent sur le marché du travail. *Dans notre discussion d'aujourd'hui, c'est le second groupe que nous allons privilégier—les déficients chroniques.*

Voici un exemple de problème: dans son Manuel de gestion du personnel de mars 1981, le Conseil du Trésor, énumérant «les handicaps des personnes visées par les lignes directrices concernant l'emploi dans la fonction publique d'un plus grand nombre de personnes frappées de déficience mentale ou physique» stipule: «6. Déficience mentale permanente—(exemple: incluant ceux qui ont des troubles d'apprentissage mais qui n'ont pas de troubles émotifs).» Ces directives donnent le ton et l'orientation que doivent prendre, semble-t-il, la plupart des ministères.

2. *Le Gouvernement fédéral ne dispose d'aucune définition de la déficience mentale* (c'est-à-dire dans ses politiques d'emploi, programmes d'action positive, subventions pour l'Année internationale des personnes handicapées).

Faute d'une définition précise pour décrire le handicapé mental et la nature de son handicap, ce groupe est exclu des politiques et des programmes spéciaux du Gouvernement fédéral. En outre, une grande confusion règne quant à

who they are and if and how line staff should assist this group. Also, there is still much confusion and lack of knowledge, even with training and policy people, in understanding the differences between the mentally retarded and those suffering from a mental illness.

3. *Need to understand and assess a person with a chronic psychiatric disability in terms of their level of functioning.*

It appears there is a lack of knowledge and "expertise" amongst policy staff within key government departments to describe and to teach to others the needs and levels of functioning of the psychiatrically disabled. This is often stated as a reason why definitions are not developed and programs for the disabled exclude those with psychiatric handicaps. Supervisors and personnel officers are fearful and uninformed. They fear a person with this disability will be unpredictable, a behaviour problem, and not productive on the job.

GENERAL RECOMMENDATIONS TO GOVERNMENT:

1. To clarify that a chronic mental illness is not curable but is controllable by medication and professional treatment. A disabled person can become "job-ready" and be productive in a job suitable for his or her level of functioning. *Employers both in government and the private sector need information, guidance, and support to better understand disabled persons and employ them appropriately.* Once employed, a psychiatrically disabled person can perform as well as anyone else with only the special requirement that his/her supervisor and colleagues be sensitive and comfortable with their possible lack of self-confidence.

Programs, such as the "Awareness Kit" recently developed by CMHA—and now seeking funding—could assist employers.

2. Treasury Board, the Public Service Commission and the Department of Employment and Immigration need to recognize the psychiatrically disabled *as needing special assistance when applying and obtaining a job, both within government and in the private sector.* This requires leadership from senior officials, a specific definition of the psychiatrically disabled, and a determination to include this disabled group in the range of programs assisting entry into the work force.

3. The same departments, in their commitment *need to acquire and develop experts who will study the needs of the psychiatrically disabled and develop policy and programs for them,* in much the same way as they have done for other disabled groups.

4. In order to assure change, *advocates on behalf of the psychiatrically disabled* must exist throughout Federal Gov-

l'identification des handicapés mentaux, à l'aide que le personnel de la chaîne hiérarchique doit ou ne doit pas leur offrir et la façon dont cette aide devrait se concrétiser. Enfin, il subsiste toujours une confusion aussi grande et un manque de connaissance, même chez les personnes qui sont chargées de la formation et de l'établissement des politiques, en ce qui concerne les différences entre les arriérés mentaux et les personnes atteintes de maladie mentale.

3. *Le besoin de comprendre et d'évaluer le niveau de fonctionnement d'une personne souffrant d'une déficience mentale chronique.*

Il semble que le personnel chargé de l'établissement des politiques au sein des principaux ministères n'a ni les connaissances, ni la «compétence» nécessaires pour décrire les besoins et les niveaux de fonctionnement des handicapés mentaux et pour les transmettre aux autres. On invoque souvent ce motif pour justifier l'absence de définition des handicapés mentaux et leur exclusion des programmes. Les surveillants et les agents du personnel sont craintifs et mal informés: ils estiment que les handicapés mentaux ont un comportement imprévisible et ne peuvent fournir de travail productif.

RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES AU GOUVERNEMENT:

1. Établir clairement qu'une maladie mentale chronique, tout incurable qu'elle soit, est contrôlable par des soins appropriés et un traitement professionnel. Un handicapé mental est capable de travailler et d'être productif si on lui procure un emploi approprié à son niveau de fonctionnement. *Les employeurs, du secteur public comme du secteur privé, ont besoin de renseignements, de conseils et d'appuis pour mieux comprendre les déficients mentaux et les employer de façon appropriée.* Au travail, un déficient mental peut fournir un rendement égal à une personne normale à la seule condition que son surveillant et ses collègues soient sensibles et à l'aise devant son possible manque de confiance en lui-même.

Il existe maintenant des programmes, comme la «trousse de sensibilisation» récemment mise au point par l'ACSM—qui cherche une méthode de financement—susceptibles d'aider les employeurs.

2. Le Conseil du Trésor, la Commission de la fonction publique et le ministère de l'Emploi et de l'Immigration doivent reconnaître que les handicapés mentaux *ont besoin d'une aide spéciale lorsqu'ils veulent postuler et obtenir un emploi, tant au sein de la Fonction publique que dans le secteur privé.* Cela exige certaines initiatives de la part des hauts fonctionnaires, une définition précise de la maladie mentale et la volonté d'inclure ce groupe dans les programmes qui facilitent l'accès au marché du travail.

3. Les mêmes ministères, pour donner suite à leurs engagements doivent *acquérir et perfectionner les experts qui étudieront les besoins des handicapés mentaux et élaboreront à leur intention des politiques et des programmes,* en grande partie de la même façon qu'ils l'ont fait pour les autres groupes de handicapés.

4. Afin d'assurer que les changements appropriés se produiront, le Gouvernement fédéral doit prévoir des *défenseurs*

ernment, especially at the policy and decision-making levels. A staff person with this interest and responsibility can assure inclusion and appropriate planning at each stage. Because this disabled group is forgotten, misunderstood and not included in many present government policies, they should have a strong representative on key advisory groups recommended in "Obstacles" (Recommendations 21, 34, 35).

The CMHA, as does the Causeway Coalition, supports the creation of a new advisory committee to advise the Federal Government (Recommendation 21). This could be a key group to help solve a number of problems. Does Treasury Board take the initiative and when?

5. The Federal Government, through its funding relationships with CAP and EPF *should encourage the Provinces and local communities to operate vocational rehabilitation centres and work activity programs*, where the psychiatrically disabled can build confidence, define their careers realistically and become "work ready." This will help employers and Manpower Centres to know when an individual is employable and what kinds of jobs are most appropriate.

SPECIFIC RECOMMENDATIONS AND NEED FOR ACTION

1. *Treasury Board*

—Need for detailed discussions with senior officials to address (1) their fears that the psychiatrically disabled will be "unpredictable" on the job (as indicated in Mr. Manion's letter of June 17, 1981, to Causeway Coalition); (2) need for psychiatrically disabled to receive special assistance and consideration when applying for work.

—Treasury Board has not yet mentioned the establishment of a special advisory committee for persons with mental disabilities. What should be done?

2. *Public Service Commission*

—Need to develop a definition for psychiatrically disabled, in conjunction with Treasury Board, so one can start to develop ways to assist this group to obtain jobs in the Public Service (Recommendation 21).

—Need new policy and the necessary training so that the Special Needs Coordinators within the Public Service Commission have the mandate to address the needs of the psychiatrically disabled along with other handicap groups.

3. *Employment and Immigration Department*

—Need to formally recognize, through policy and definition changes, that the psychiatrically disabled be included in the *Affirmative Action Program*. This is still not the case.

du handicapé, surtout aux niveaux de l'établissement des politiques et de la prise de décisions. Un fonctionnaire d'état-major affecté à cette tâche sera en mesure de la réaliser et d'en assurer la planification appropriée à chaque étape. Étant donné que les déficients mentaux sont un groupe oublié, incompris et absent d'un grand nombre de politiques et de programmes actuels de l'administration publique, ils doivent avoir des représentants dotés de pouvoirs étendus au sein des principaux groupes de conseillers que recommande le rapport «Obstacles» (recommandations 21, 34, 35).

L'ACSM, à l'instar de *Causeway Coalition*, appuie la création d'un nouveau comité consultatif du Gouvernement fédéral (recommandation 21). Il pourrait s'agir d'un groupe essentiel pour aider à résoudre un certain nombre de problèmes. Quand le Conseil du trésor agira-t-il?

5. Le Gouvernement fédéral, par l'entremise du financement des programmes CAP et FPE, *doit encourager les provinces et les autorités locales à exploiter des centres de réadaptation spécialisés et des programmes de travail*, qui permettront aux déficients mentaux d'acquérir une plus grande confiance en eux-mêmes, de préciser leurs objectifs de carrière de façon réaliste et de devenir «aptes au travail». Ces mesures permettront aux employeurs et aux centres de main-d'œuvre de connaître le moment où une personne est employable et le genre de travail qui lui convient.

RECOMMANDATIONS PARTICULIÈRES ET MESURES À PRENDRE

1. *Conseil du trésor*

—Tenir des discussions détaillées avec des hauts fonctionnaires pour déterminer 1) dans quelle mesure ceux-ci craignent que les handicapés mentaux n'aient un comportement «imprévisible» au travail (tel qu'indiqué dans la lettre de M. Manion du 17 juin 1981 adressée à *Causeway Coalition*); 2) dans quelle mesure les handicapés mentaux ont besoin d'une aide et d'une considération spéciales lorsqu'ils postulent un emploi.

—Le Conseil du trésor n'a pas encore annoncé l'établissement d'un Comité consultatif spécial des déficients mentaux. Que faudrait-il faire?

2. *Commission de la fonction publique*

—Élaborer une définition de la maladie mentale, avec la collaboration du Conseil du trésor, de sorte qu'il soit possible de commencer à trouver des façons d'aider ce groupe à obtenir de l'emploi au sein de la Fonction publique (recommandation 21).

—Adopter une nouvelle politique et établir les programmes de formation nécessaires afin que les coordonnateurs des besoins spéciaux de la Commission de la fonction publique aient le mandat de se pencher sur les besoins des handicapés mentaux de la même façon que sur ceux des autres groupes de handicapés.

3. *Ministère de l'Emploi et de l'Immigration*

—Reconnaître officiellement, par des modifications à ses politiques et à ses définitions, que le handicapé mental doit être visé par le *Programme d'action positive*. Cela n'est pas encore le cas.

—Letter of June 5, 1981, to the Causeway Coalition indicates that the Department definitely plans to include the psychiatrically disabled in the new Program for the psychiatrically disabled in the new Program for the Employment-Disadvantaged. Even though the definitions in their terms of reference do not spell this out clearly; Mr. Axworthy states, in his letter of June 5, 1981, to the Coalition, that he will ask "the Commission to make it explicity clear to our officers that qualified psychiatrically disabled persons are included." One should give support to the initiative and closely monitor the progress.

INCOME

Even though CMHA did not make specific recommendations on income it its original Brief ot the Committee, it supports a number to the recommendations in "Obstacle".

Our greatest fear would be that when these recommendations are implemented (Recommendations 39, 40, 41, 42, 44, 46, 48) they would exclude or leave out the psychiatrically disabled, as many government policies have done to date.

Recommendation: *For the income-oriented policies for the disabled, the psychiatrically disabled be designated and defined in order to assure inclusion.*

Recommendation 43, which asks the Federal Government and the Provinces to provide minimum personal allowances to the institutionalized disabled, is an important recommendation for the psychiatrically disabled. "Comfort allowance" available directly to the residents in "Homes for Special Care" and other psychiatric institutions are important to the self-dignity and the rehabilitation process. CMHA has heard of many residential settings where this is not taking place.

HUMAN RIGHTS

Recommendation 1 in "Obstacles" and Recommendation 22 in the CMHA brief both ask that mental handicaps (including mental illness) and a previous history of mental illness to be added to the proscribed grounds of discrimination under the Canadian Human Rights Act. This will greatly assist employment opportunities.

CMHA and the Coalition feel it is important that the Committee pursue this issue with the Department of Justice and with the Human Rights Commission to receive assurance of clear passage and that no misunderstandings or barriers exist. CMHA is prepared to do likewise.

CONCLUSION

CMHA hopes that this meeting with the Committee *will develop plans for joint and separate action* to assure that the above employment-income issues are addressed by the Federal Government and private industry.

—Selon une lettre du 5 juin 1981 adressée à *Causeway Coalition*, le ministère a réellement l'intention d'inclure les handicapés mentaux dans le nouveau Programme à l'intention des personnes défavorisées sur le plan de l'emploi. Toutefois, le mandat de ce programme ne précise pas clairement cette intention; en effet, M. Axworthy indique, dans cette lettre, qu'il demandera «à la Commission de rendre explicitement clair à nos agents que les handicapés mentaux qualifiés sont admissibles». Il y aurait lieu d'appuyer cette initiative et de suivre de près les progrès réalisés.

REVENU

Bien qu'elle n'ait pas formulé de recommandation particulière concernant le revenu dans son premier mémoire présenté au Comité, l'ACSM appuie un certain nombre des recommandations contenues dans le rapport intitulé «Obstacles».

Notre plus grande crainte est, dans la mise en œuvre de ces recommandations (recommandations 39, 40, 41, 42, 44, 46, 48) les handicapés mentaux soient laissés de côté, comme cela a été le cas pour de nombreuses politiques gouvernementales jusqu'ici.

Notre recommandation: *Aux fins des politiques de revenu à l'intention des handicapés, que les handicapés mentaux soient désignés et définis pour que leur participation soit garantie.*

La recommandation 43, qui demande au gouvernement fédéral et aux provinces d'accorder des allocations personnelles minimales aux handicapés en institution, est une recommandation importante pour les handicapés mentaux. Les «indemnités de bien-être» offertes directement aux résidents des «centres de soins spéciaux» et autres institutions psychiatriques ajoutent beacoup à la dignité de ces personnes et au processus de réadaptation. L'ACSM croit savoir que ces indemnités n'existent pas dans un bon nombre d'institutions spécialisées.

DROITS DE LA PERSONNE

La première recommandation du rapport «Obstacles» ainsi que la recommandation 22 du mémoire de l'ACSM demandent toutes les deux que les handicaps mentaux (y compris la maladie mentale) et les antécédents de maladie mentale soient ajoutés à la liste des motifs pour lesquels il est interdit d'exercer une discrimination en vertu de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Cette mesure aidera beaucoup à l'emploi des handicapés mentaux.

L'ACSM et la Coalition estiment qu'il est important que le Comité poursuive la discussion de ces questions avec le ministère de la Justice et avec la Commission des droits de la personne pour obtenir l'assurance que la loi sera claire et ne présentera aucun malentendu ou aucune barrière. L'ACSM se prépare à faire de même.

CONCLUSION

L'ACSM espère que cette réunion avec le Comité *permettra d'élaborer des plans d'action conjointe et séparée* en vue d'assurer que les questions d'emploi et de revenu susmentionnées retiendront l'attention du Gouvernement fédéral et du secteur privé.

Canada Post
Postage paid
Postes Canada
Port payé

Third class
Troisième classe

K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Association for the Mentally Retarded:

Mr. Orville Endicott, Coordinator, National Legal Resources Services;

Mrs. Audrey Cole, Member of the Board of Directors and Executive Committee of the Ontario Association for the Mentally Retarded;

Mr. David Lincoln, President, People First, Ontario.

From the Canadian Mental Health Association:

Mr. Gordon Morwood, Program Director;

Mrs. Mary Hegan, Government Liaison;

Mrs. Brenda Singer, Chairman, Causeway Coalition.

De l'Association canadienne pour les déficients mentaux:

M. Orville Endicott, coordonnateur, Services juridiques nationaux des ressources;

M^me^ Audrey Cole, membre du Conseil d'administration et du Comité exécutif de l'Ontario Association for the Mentally Retarded;

M. David Lincoln, président, People First, Ontario.

De l'Association canadienne pour la santé mentale:

M. Gordon Morwood, directeur des programmes;

M^me^ Mary Hegan, liaisons gouvernementales;

M^me^ Brenda Singer, président, Causeway Coalition.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 27

Thursday, July 9, 1981

Chairman: Mr. David Smith

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 27

Le jeudi 9 juillet 1981

Président: M. David Smith

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

The Disabled and the Handicapped

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial concernant

Les invalides et les handicapés

LIBRARY
AUG 31 1981
UNIVERSITY OF TORONTO

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

29653—1

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen:
Mrs. Thérèse Killens
Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Chénier Halliday

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents:
Mme Thérèse Killens
M. Walter Dinsdale

Messieurs

Lang Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JULY 9, 1981
(63)

[*Text*]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 9:47 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Hudecki, Lang and Smith.

Witnesses: From the Inuit Tapirisat of Canada: Mr. Greg Thompson, Executive Assistant to the President. *From the National Association of Frienship Centres:* Mr. Bill Lee, National Executive Director and Ms. Linda Jordan, National Facilitator. *From the National Indian Veterans Association:* Mr. Walter Dieter, President; Mr. Robert Bird, Consultant; Mr. John Dockstader, Executive Director; Mr. Campbell Swanson, Secretary and Mr. John Knockwood, Vice-President. *From the National Indian Brotherhood:* Mr. Sykes Powderface, Vice-President; Miss Cathy Bruyere, Health Director and Miss Joanne Restoule.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

Mr. Thompson made a statement and answered questions.

At 10:37 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:04 o'clock a.m., the sitting resumed.

Mr. Lee made a statement and with the other witness from the National Association of Friendship Centres, answered questions.

Mr. Dieter made a statement and with the other witnesses from the National Indian Veterans Association answered questions.

It was agreed,—That the document entitled—An Address to the House of Commons Special Committee on the Disabled and the Handicapped presented by the National Indian Veterans Association be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "DHIH-13"*).

Mr. Powderface and Miss Bruyere made a statement and with the other witness from the National Indian Brotherhood, answered questions.

It was agreed,—That the document entitled—Presentation to the Special Parliamentary Committee on the Handicapped and the Disabled—presented by the National Indian Brotherhood, be appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "DHIH-14"*).

At 12:55 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING
(64)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 3:46 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Hudecki, Smith and Young.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 9 JUILLET 1981
(63)

[*Traduction*]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 9 h 47 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday, Hudecki, Lang et Smith.

Témoins: De Inuit Tapirisat du Canada: M. Greg Thompson, adjoint exécutif au président. *De l'Association nationale des Centres d'accueil:* M. Bill Lee, directeur exécutif national; Mme Linda Jordan, coordonnatrice nationale. *De «National Indian Veterans Association»:* M. Walter Dieter, président; M. Robert Bird, conseiller; M. John Dockstader, directeur exécutif; M. Campbell Swanson, secrétaire; M. John Knockwood, vice-président. *De la Fraternité nationale des Indiens du Canada:* M. Sykes Powderface, vice-président; Mlle Cathy Bruyere, directeur de la santé; Mlle Joanne Restoule.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

M. Thompson fait une déclaration et répond aux questions.

A 10 h 37, le Comité suspend ses travaux.

A 11 h 4, le Comité reprend ses travaux.

M. Lee fait une déclaration puis, avec l'autre témoin de l'Association nationale des centres d'accueil, répond aux questions.

M. Dieter fait une déclaration puis, avec les autres témoins de la «National Indian Veterans Association», répond aux questions.

Il est convenu,—Que le document intitulé—Mémoire au Comité spécial de la Chambre des communes concernant les invalides et les handicapés présenté par la «National Indian Veterans Association» soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir Appendice «DHIH-13»*).

M. Powderface et Mlle Bruyere font des déclarations puis, avec l'autre témoin de la Fraternité nationale des Indiens du Canada, répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le document intitulé—Mémoire au Comité parlementaire spécial concernant les invalides et les handicapés présenté par la Fraternité nationale des Indiens du Canada, soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir Appendice «DHIH-14»*).

A 12 h 55, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(64)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 15 h 46 sous la présidence de M. David Smith, (président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday, Hudecki, Smith et Young.

Witnesses: From the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled: Dr. David Symington, President and Mr. J. R. Sarney, National Executive Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

Dr. Symington and Mr. Sarney made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the documents entitled—Presentation for Meeting of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped, and CRCD Proposals to Support Recommendations Contained in the Special Committee on the Disabled and the Handicapped Report "OBSTACLES"—presented by the witnesses from the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "DHIH 15" and Appendix "DHIH 16"*).

It was agreed,—That the Committee authorize the payment of the travel and accommodation expenses of Mr. C. A. Brooks, Adviser—Native Population, who travelled to Winnipeg, Regina and Churchill from June 16 to 22, 1981 with respect to the Committee's travel in July, 1981.

It was agreed,—That the Committee authorize the payment of the registration fee and the travel and accommodation expenses of Mr. Walter Dinsdale, Vice-Chairman of the Committee, who attended the annual meeting of the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled, in Toronto, from June 2 to 4, 1981.

It was agreed,—That the Committee authorize the payment of the travel expenses of Mr. Walter Dinsdale, Vice-Chairman of the Committee, who travelled to Quebec City on June 22, 1981 to attend a meeting of the Canadian Urban Transit Association.

It was agreed,—That reasonable travel and living expenses be paid to Mr. Gordon Morwood, Canadian Mental Health Association, who appeared before the Committee on Tuesday, June 23, 1981.

It was agreed,—That the Committee authorize the production of 15 additional cassette copies, in French, of its Third Report.

At 4:59 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Témoins: Du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés: M. David Symington, président et M. J. R. Sarney, directeur administratif national.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

MM. Symington et Sarney font des déclarations et répondent aux questions.

Il est convenu,—Que les documents intitulés—Mémoire pour la séance du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés et propositions du CCRH visant à appuyer les recommandations contenues dans le rapport «OBSTACLES» du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés—présentés par les témoins du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés, soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir Appendice «DHIH-15» et Appendice «DHIH-16»*).

Il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement et de séjour de M. C. A. Brooks, conseiller—Population autochtone, qui s'est rendu à Winnipeg, Regina et à Churchill du 16 au 22 juin 1981, relativement aux déplacements du Comité en juillet 1981.

Il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des frais d'inscription et les frais de déplacement et de séjour de M. Walter Dinsdale, vice-président du Comité, qui a assisté à la réunion annuelle du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés, à Toronto, du 2 au 4 juin 1981.

Il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement de M. Walter Dinsdale, vice-président du Comité, qui s'est rendu à Québec le 22 juin 1981 pour assister à une réunion de l'Association canadienne du transport urbain.

Il est convenu,—Que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient consentis à M. Gordon Morwood, Association canadienne pour la santé mentale, qui a comparu devant le Comité le mardi 23 juin 1981.

Il est convenu,—Que le Comité autorise la production de 15 autres cassettes en français de son Troisième rapport.

A 16 h 59, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Thursday, July 9, 1981

• 0945

[*Texte*]

The Chairman: I think we will get under way. We are short a couple of members but as everything will be transcribed and put down on the record, I will call the meeting to order.

Our first witness this morning is from the Inuit Tapirisat of Canada; Greg Thompson is the executive assistant to the president. I think what I will do is just invite him to make whatever introductory remarks he would like to make and then we will have some questions for him. Go ahead, Greg.

Mr. Greg Thompson (Executive Assistant to the President, Inuit Tapirisat of Canada): Thank you very much, Mr. Smith.

Mr. Chairman, ladies and gentlemen, on behalf of Michael Amarook, President of ITC, I am pleased to have the opportunity to present ITC's views to this committee on the question of disabled and handicapped Inuit. Along with the 2 million other disabled and handicapped Canadians, the disabled and handicapped Inuit also seek to live the fullest lives possible in an independent and self-reliant manner. Their plight is a most serious and tragic one that will require significant community and government support if improvements are to be realized.

It is our view that the work of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped will contribute significantly to this process, particularly as it relates to changing federal policy. We are encouraged to learn that the committee is continuing to work on implementation of the recommendations contained in the *Obstacles* report; moreover, we are pleased to learn that members of this special committee intend to travel to the Baffin region and to Labrador in order to discuss their work with disabled Inuit. These are the people who are best able to speak to you on what needs to be done.

Before delving further into the report itself, let me first provide members of this committee with an overview of ITC's activities as they relate generally to Inuit health.

It is within this larger framework that we have approached the recommendations contained in the *Obstacles* report. A bit later on in the brief, Mr. Chairman, what I would like to do is address very specifically each of those recommendations in turn.

• 0950

ITC is a non-profit, national organization speaking on behalf of Inuit living in the Northwest Territories, or Nunavut, northern Quebec and Labrador. Approximately 25,000 Inuit in Canada's north reside for the most part in small and isolated coastal hunting communities. These communities are scattered across a 1.3 million square mile area.

While the Arctic's renewable resources remain the most important aspect of Inuit culture, economy and health, Inuit society has undergone profound changes in all areas during the

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le jeudi 9 juillet 1981

[*Traduction*]

Le président: Je crois que nous allons commencer. Il manque quelques membres, mais tout sera consigné et, par conséquent, la séance est ouverte.

Nous recevons tout d'abord le témoin des Inuit Tapirisat du Canada. M. Greg Thompson est l'adjoint exécutif du président; je l'invite à présenter ses remarques préliminaires puis nous passerons aux questions. Greg.

M. Greg Thompson (adjoint exécutif du président, Inuit Tapirisat du Canada): Merci beaucoup, monsieur Smith.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, au nom de Michael Amarook, président des Inuit Tapirisat du Canada, j'ai le plaiser de vous présenter la position de notre association sur cette question des Inuit handicapés et invalides. Comme les deux autres millions d'invalides et d'handicapés au Canada, les Inuit invalides et handicapés veulent aussi vivre leur vie de la façon la plus indépendante et autonome possible. Leur sort est des plus sérieux et tragique et il faudra que la communauté et que le gouvernement consentent un effort très important pour l'améliorer.

Nous sommes d'avis que le travail du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés contribuera beaucoup à aider à modifier cette situation particulièrement dans le cadre des changements apportés à la politique fédérale.Ce qui nous encourage, c'est que le comité continue son travail pour s'assurer que l'on met en pratique et que l'on suit les recommandations contenues dans le rapport *Obstacles*. En plus, nous sommes heureux d'apprendre que les membres de ce comité spécial ont l'intention de se rendre dans la région de Baffin et du Labrador afin de discuter de leur travail avec les Inuit handicapés. Car ce sont eux qui sont le mieux en mesure de parler de leurs besoins.

Avant de nous attarder sur ce rapport, je voudrais vous donner un aperçu de nos activités dans le domaine de la santé des Inuit.

C'est dans ce cadre plus vaste que nous avons examiné les recommandations contenues dans le rapport *Obstacles*. Un peu plus loin dans notre mémoire, monsieur le président, je passerai en revue chacune des recommandations.

Les Inuit Tapirisat du Canada constituent une organisation nationale qui représente les Inuit des Territoires du Nord-Ouest, ou Nunavut, du Nord du Québec et du Labrador. Ils sont environ 25,000, qui habitent dans le nord du Canada, la plupart du temps dans de petits villages côtiers et isolés de pêcheurs, dispersés dans un territoire de 1.3 million de milles carrés.

Même si les ressources renouvelables de l'Arctique constituent l'aspect le plus important de la culture des Inuit, dans les domaines de l'économie et de la santé, au cours des 20

[*Text*]

past two decades. These changes are a consequence of economic, political and cultural subordination.

The goals of ITC reflect this sober reality. In short, Inuit Tapirisat is dedicated to preserving the culture, identity and way of life of Inuit and to helping them find their roles in a changing society. In addition to a variety of responsibilities at the national level, varying from the Inuit Broadcasting Corporation to involvement in northern education and health, ITC was mandated to negotiate a comprehensive land-claims settlement for Inuit living in the central and eastern portions of the Northwest Territories. Intensive negotiations towards this end commenced in November of 1980. Inuit living in Nunavut anticipate that this settlement will achieve a satisfactory, long term relationship with the federal government in all areas including health. Similarly, Inuit efforts to obtain a just settlement of aboriginal claims in Labrador constitute one of the most important initiatives now under way in this area to protect and enhance Inuit interests. The Peckford government announced last fall their willingness to participate in negotiations with the federal government and Inuit over this claim.

It is widely recognized among the Inuit that the achievement of a satisfactory relationship within Canadian federalism also requires progress on two other important fronts. The first is constitutional recognition of Inuit aboriginal rights and, in this area, the Inuit committee on national issues has been extremely active. The second involves the development of appropriate political mechanisms in Nunavut, Quebec and Labrador.

In Nunavut, ITC is convinced that comprehensive claims should be negotiated in a comprehensive fashion, and is determined not to enter into a land-claim settlement without assurance of political change. Members of this special committee may already be aware that the proposal to create a separate territorial government in Nunavut received approval in principle by the Northwest Territories legislative assembly in November, 1980. ITC is actively supporting this proposal.

The development of strong, regional governments in northern Quebec and Labrador is seen to be necessary if Inuit control over their lives in these areas is to be obtained. It is our view that the best solution to the poor quality of Inuit health and northern health services in Inuit control over their own health care system. Health services must be appropriate to the needs of Inuit peoples, particularly in the remote areas. The only way that appropriate services can be developed is through a just settlement and implementation of land claims and the creation of much needed political mechanisms.

We also recognize that good health depends upon other support factors such as housing, education and training, ade-

[*Translation*]

dernières années, la société des Inuit a subi de profonds changements. Ces changements seraient la conséquence de leur subordination économique, politique et culturelle.

Les objectifs de notre association reflètent des nécessités. En résumé, notre association s'occupe de préserver notre culture, notre identité et notre mode de vie et aide les Inuit à s'adapter à une société en mutation. Outre toutes sortes de responsabilités que nous avons au niveau national, qui vont de la société de radio télédiffusion Inuit jusqu'aux secteurs de l'éducation et de la santé dans le Nord, notre association a pour mandat de négocier des règlements territoriaux complets se rapportant aux conditions de vie des Inuit dans les parties centrale et orientale des Territoires du Nord-Ouest, et les négociations intensives, à cette fin, ont débuté en novembre 1980. Les Inuit de Nunavut espèrent que ces règlements leur permettront d'établir des rapports satisfaisants à longue échéance avec le gouvernment fédéral dans tous les secteurs, y compris celui de la santé. De même, les efforts des Inuit en vue d'obtenir un juste règlement des revendications des autochtones au Labrador constituent une des initiatives les plus importantes qui ont été prises jusqu'ici dans ce domaine pour protéger et favoriser les intérêts des Inuit. Le gouvernement de M. Peckford a annoncé en automne dernier qu'il était prêt à participer à des négociations avec le gouvernement fédéral et les Inuit au sujet de ces revendications.

Dans la communauté des Inuit, on s'accorde grandement pour reconnaître que l'établissement de relations satisfaisantes au sein du fédéralisme canadien a nécessité aussi qu'on fasse des progrès sur deux autres fronts importants. Le premier front est celui de la reconnaissance constitutionnelle des droits autochtones des Inuit et, dans ce secteur, le comité Inuit sur les questions nationales a été extrêmement actif. Le deuxième front est celui de la mise au point de rouages politiques appropriés au Nunavut, au Québec et au Labrador.

Au Nunavut, notre association est convaincue que des revendications détaillées doivent être négociées d'une façon approfondie et elle est déterminée à ne pas accepter un règlement de revendication territoriale sans avoir reçu l'assurance qu'il y aura une modification de leur politique. Les membres de votre Comité spécial sont probablement déjà au courant du fait qu'on a proposé de créer un gouvernement territorial distinct au Nunavut et cette proposition a reçu l'approbation de principe, en novembre 1980, de l'Assemblée des Territoires du Nord-Ouest. Notre association est très en faveur de cette proposition.

L'établissement de gouvernements forts au niveau régional dans le nord du Québec et du Labrador semble essentiel si l'on veut que les Inuit aient un contrôle sur leur vie dans ces régions. Nous sommes d'avis que la meilleure façon d'améliorer la qualité des services de santé fournis aux Inuit dans le Nord c'est de leur donner le contrôle de leur propre système de santé. Les services de santé doivent répondre aux besoins des Inuit, particulièrement dans les régions éloignées. La seule façon de fournir ces services c'est de régler de façon juste les revendications territoriales et ensuite d'appliquer l'accord et de créer les mécanismes politiques dont on a tant besoin à ce propos.

Nous reconnaissons aussi que l'état de santé des Inuit dépend de facteurs comme le logement, l'éducation et la

[*Texte*]

quate nutrition, healthy lifestyle, and the economy. Inuit involvement in control of all these factors is needed if we are to address the physical and mental heath of our families and communities.

Certainly, Mr. Chairman, tremendous strides will be necessary. Inuit, for example, have a higher infant mortality rate than the Canadian average. The rate for Inuit babies is 23.7 per 1000 live births while the Canadian average is 15.5 per 1000. In housing, Inuit average about 7 persons per 3-bedroom house compared to non-Inuit residents of Inuit communities who average just over 2 persons for a 3-bedroom house. I understand the situation in Labrador is much worse than that, and I will certainly make an effort to provide those figures to the committee if they would so choose.

Moreover, accidents, poisonings and violence, often alcohol-related, account for over one third of all deaths of Inuit compared with 9 per cent in Canada as a whole. And I think that is the most significant point that I want to bring to this committee today.

Inuit Tapirisat has addressed these and other community health and related issues in a variety of public forums. These efforts arise from our position that the immediate needs of Inuit communities cannot be ignored and that federal policy must change. Let me give you two recent examples. At the 1979 SOS Medicare Conference sponsored by the Canadian Labour Congress, ITC president Michael Amarook spoke at length about the general health problems which Inuit in the NWT now face. His recommendations included decentralization of the health care delivery system, creation of a new territory called Nunavut, establishment of additional hospital facilities in Inuit communities; establishment of training programs in the health field for Inuit; and the provision of a greater number of doctors.

• 0955

Mr. Amarook also called for an inquiry into medical services in the Keewatin district following earlier revelations of at least three unnecessary deaths in his own community alone. This inquiry was concluded recently. The ITC board will consider the results of that inquiry when they meet next week in Spence Bay.

Similar concerns and recommendations were raised by the ITC president in March of 1980 when he addressed the Honourable Emmett Hall during the health services review. Mr. Amarook told Special Commissioner Hall that the main factor in the poor quality of Inuit health is inadequate health services. He called upon the federal government to recognize that health care in the north requires a different approach from that in the south. Although Mr. Amarook also called for uniform and reasonable access to the highest quality health

[*Traduction*]

formation, l'alimentation, le mode de vie et l'économie. Il faut que les Inuit soient en mesure de contrôler tous ces facteurs si nous voulons améliorer la santé physique et mentale de notre famille et de nos communautés.

Il n'y a pas de doute, monsieur le président, qu'il faudra faire des progrès immenses si on veuten arriver là. Les chiffres indiquent que les Inuit ont un taux de mortalité infantile de 23.7 pour 1,000 alors que la moyenne au Canada est de 15.5 pour 1,000. Dans le domaine du logement, en moyenne il y a sept personnes par maison de trois chambres à coucher, alors que pour les non-Inuit qui habitent dans les communautés Inuit, la moyenne n'est que de deux personnes par maison de trois chambres à coucher. Je crois comprendre que la situation au Labrador est même plus mauvaise encore et je vais très certainement chercher à fournir au Comité des chiffres à ce sujet, si vous le voulez.

D'autre part, les accidents, les empoisonnements et les actes de violence, qui très souvent sont en rapport avec l'alcoolisme, sont à l'origine de plus d'un tiers des décès chez les Inuit alors qu'ils ne sont la cause que de 9 p. 100 des dédès pour l'ensemble de la population canadienne. Je crois que c'est là le point essentiel sur lequel je veux attirer aujourd'hui l'attention du Comité.

Les Inuit Tapirisat ont déjà discuté de ces problèmes et d'autres questions de santé dans les communautés, ainsi que d'autres points connexes au cours de diverses réunions publiques. Ces efforts découlent de notre constatation que les besoins immédiats des collectivités Inuit ne peuvent pas être ignorés et que la politique fédérale doit être modifiée. Je vais vous donner deux exemples récents. A la Conférence Medicare SOS de 1979, parrainée par le Congrès du travail du Canada, le président des Inuit Tapirisat du Canada, Michael Amarook, a longuement parlé des problèmes de santé en général que connaissent actuellement les Inuit des Territoires du Nord-Ouest. Au nombre de ces recommandations se trouve la décentralisation du régime de soins médicaux, la création d'un territoire qui s'appellerait Nunavut, l'établissement d'installations hospitalières supplémentaires dans les collectivités Inuit, l'établissement de programmes de formation dans les domaines de la santé pour les Inuit et l'augmentation du nombre de médecins.

M. Amarook a aussi réclamé une enquête sur les services médicaux dans le district de Keewatin par suite de trois morts qui auraient pu être évitées dans son propre village. Cette enquête vient de se terminer. Le conseil des inuit Tapirisat du Canada étudiera les résultats de l'enquête quand il se réunira la semaine prochaine à Spence Bay.

Ces préoccupations et ces recommandations avaient été exprimées par la président des Inuit Tapirisat du Canada en mars 1980 devant la Commission présidée par l'honorable Emmett Hall. M. Amarook a dit au juge Hall que le principal facteur contribuant à la mauvaise santé des Inuit était le fait que les services de santé n'étaient pas à la hauteur. Il a exhorté le gouvernement fédéral à reconnaître que les soins de santé dans le Nord exigaient une approche totalement différente de celle qui est empruntée dans le Sud. Même si M. Amarook

[*Text*]

care in a way that would involve individual and community responsibility, the special commissioner's report entirely ignored Inuit health concerns.

Let me now turn to Inuit handicapped and disabled. With the health-related activities of ITC in mind, the concerns, needs and aspirations of disabled and handicapped Inuit cannot continue to be ignored by the responsible levels of government. We are pleased that the Special Committee on the Disabled and the Handicapped has sought to consider these needs and concerns in their third report. It is our expectation that the responsible federal departments will take seriously the work of this important committee. The abovementioned submissions to the SOS Medicare Conference and to Special Commissioner Hall will be attached to this brief in anticipation that the committee's further deliberations will turn to Inuit health.

The disabled and handicapped Inuit are no different from other Inuit for whom community life is valued very deeply. I think this point will become evident when you visit Frobisher Bay and Goose Bay. The sharing of country, food and resources, for example, remains central to the Inuit way of life. It is a way of life that the disabled Inuit endeavour to enjoy with support from family and community in a productive and meaningful way.

How serious are the problems faced by handicapped and disabled Inuit? Indeed, how many disabled and handicapped Inuit are there? How appropriate are the services that they presently receive? There are the sorts of questions for which ITC does not have answers. It is likely, however, that the proportion of disabled and handicapped Inuit is higher than the national average. Certainly, the figures on accidents, poisonings, violence, alcoholism and disease suggest this to be the case.

Inuit Tapirisat's activities in land claims and political development as well as our recommendations on the health care system and related matters have considerable relevance to the needs of handicapped and disabled Inuit. It is our view that the only way Inuit families and communities will be better able to assist and cope with the needs of their disabled and handicapped is through decentralization of the health care system and a variety of other changes outlined above.

It is also our view that legislative, fiscal and organizational recommendations contained in the special committee's third report will, if implemented, go a long way toward giving disabled Inuit a hand up.

The recommendations will cost money, money that should not be found at the expense of other programs. As we have said in the past, federal, territorial and provincial commitment to a comprehensive resolution of northern health problems is urgently needed. The solutions will not be found if certain health programs are tackled at the expense of other programs.

[*Translation*]

réclame un accès universel et complet aux soins de santé de la plus haute qualité qui feraient intervenir les particuliers et les collectivités, le rapport du commissaire est tout à fait silencieux sur les préoccupations des Inuit concernant la santé.

Je passerai maintenant aux problèmes des handicapés et des invalides Inuit. Sans oublier les démarches que font les Inuit Tapirisat dans le domaine de la santé, il n'en demeure pas moins que les divers polices de gouvernement responsables ne peuvent pas continuer d'ignorer les préoccupations, les besoins et les aspirations des invalides et des handicapés Inuit. Nous sommes très heureux que le Comité spécial sur les handicapés se penche sur les besoins et les préoccupations propres aux Inuit dans son troisième rapport. Nous osons espérer que les miistères férédaux responsables tiendront compte du travail de votre important comité. Les mémoires que j'ai cités tout à l'heure et qui ont été présentés à la Conférence Medicare SOS et à la Commission spéciale Hall seront annexés à notre mémoire dans l'attente que le comité discute dans ses délibérations futures de la santé des Inuit.

Les Inuit invalides et handicapés ne sont pas différents des autres Inuit pour lesquels la vie communautaire a une valeur toute particulière. Je pense que c'est évident quant on se rend à Frobisher Bay et à Goose Bay. Le partage de la nourriture, du sol et des ressources, par exemple, est capital dans le mode de vie Inuit. C'est un mode de vie auquel les invalides Inuit essaient de participer avec l'aide de leur famille et de leur collectivité et ils essaient d'être le plus productif possible.

Quelle est la gravité des problèmes auxquels font face les invalides et les handicapés Inuit? En effet, combien y a-t-il d'invalides et d'handicapés Inuit? Les services qu'on leur fournit actuellement sont-ils appropriés? Voilà le genre de questions pour lesquelles les Inuit Tapirisat du Canada n'ont pas de réponse. Toutefois, il se peut que la proportion d'Inuit invalides et handicapés soit supérieure à la moyenne nationale. Très certainement, les chiffres relatifs aux accidents, aux empoisonnements, à la violence, à l'alcoolisme et aux maladies indiquent qu'il en est ainsi.

Les activités des Inuit Tapirisat du côté des revendications territoriales et des développements politiques, de même que nos recommandations concernant le régime de soins de santé et les questions connexes, sont très liées aux besoins des handicapés et des invalides Inuit. A notre avis, la seule façon pour les familles et les collectivités Inuit de mieux venir en aide et de mieux répondre aux besoins des invalides et des handicapés passe par la décentralisation du Régime de soins de santé et par toute la gamme des modifications citées plus haut.

A notre avis, les recommandations concernant le régime d'organisation, le régime législatif et le régime fiscal contenues dans le troisième rapport du Comité spécial, si elles sont mises en application, aideront grandement les invalides Inuit.

Ces recommandations signifient des dépenses, mais ces dépenses ne doivent pas rogner le budget des autres programmes. Comme on l'a dit dans le passé, l'engagement des gouvernements fédéral, territorial et provincial à l'égard d'une résolution globale des problèmes de santé dans le Nord est capital. Les solutions ne pourront pas être trouvées si les programmes de santé prennent le pas sur d'autres programmes.

[*Texte*]

Turning to the 10 recommendations on aboriginal people, the following summarizes ITC's response. I will go through each of these in turn.

• 1000

Recommendation 114: Establish a national advisory body on community services for disabled Indian persons.

Inuit Tapirisat recognizes the need for federal departments to consult with Inuit over the policies and programs affecting them. This national advisory body should receive technical and financial support from the Department of Indian and Northern Affairs and should involve Inuit.

Recommendation 115: Expand the role of friendship centres for disabled native people.

Inuit Tapirisat agrees that the friendship centres could play an important role in providing liaison and assistance to migrant Inuit who are disabled. This expanded role, especially for those centres that will provide hostel accommodation for the disabled, requires that additional resources be found through the Secretary of State. Inuit Tapirisat also recommends that Inuit awareness of friendship centres should be improved through a public information program.

The point to be underlined with respect to this recommendation, Mr. Chairman, is that for Inuit travelling south the friendship centres could play a very important role in providing accommodation and assistance, especially for handicapped and disabled Inuit who may be seeking treatment and/or rehabilitation services in the south.

Recommendation 116: Consider transfer of health services to the Department of Indian Affairs.

In the view of Inuit Tapirisat, the question of transfer of responsibility for health services to the Department of Indian and Northern Affairs is not of high priority. The difficulties, for example, that Inuit in northern Quebec face are much more fundamental. Their recent brief to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development with respect to the implementation of the James Bay and Northern Quebec Agreement revealed a number of important facts. First, the approach of the federal government to the 1975 agreement is characterized by underlying negative attitudes. Secondly, Inuit experience with implementation of what remains as the only modern aboriginal claims settlement entered into in Canada provides several examples of nonfulfilment of federal responsibility in social, cultural, economic, health and other areas.

Recommendation 117: Establish data on problems of disabled Indian and Inuit people.

Inuit Tapirisat recognizes that little is known about the numbers of disabled Inuit or the extent to which they have equal access to present services for the disabled. Inuit participation in the establishment of such data would be needed. Inuit Tapirisat seeks the committee's support for our efforts to

[*Traduction*]

Je passerai maintenant aux dix recommandations qui concernent les autochtones et je vous résumerai la réponse des Inuit Tapirisat du Canada. Je passerai les recommandations en revue une à une.

Recommandation 114: Établir un organisme consultatif national sur les services communautaires destinés aux Indiens handicapés.

Les Inuit Tapirisat reconnaissent qu'il est nécessaire que les ministères fédéraux consultent la population Inuit sur tous les programmes et sur toutes les politiques les concernant. Cet organisme consultatif national devrait être financé et assisté techniquement par le ministère des Affaires indiennes et du Nord, et il devrait y avoir des Inuit parmi ses membres.

Recommandation 115: Accroître le rôle des centres d'accueil pour les autochtones handicapés.

Les Inuit Tapirisat reconnaissent que ces centres d'accueil pourraient jouer un rôle important en matière de liaison et d'assistance au bénéfice des personnes handicapées faisant partie de la population Inuit migratrice. Cela exigera, et notamment pour les centres qui offriront des services d'hébergement aux handicapés, des moyens financiers supplémentaires qui pourraient être fournis par le Secrétariat d'État. Les Inuit Tapirisat recommandent que l'on attire l'attention de la population Inuit sur l'existence de ces centres en organisant une campagne d'information publique.

Il convient de souligner, monsieur le président, que pour les Inuit qui se déplacent vers le Sud, ces centres d'accueil pourraient jouer un rôle très important en matière d'hébergement et d'assistance, et notamment pour les personnes handicapées, qui pourraient avoir besoin de soins ou de services de réadaptation.

Recommandation 116: Envisager le transfert des services de santé au ministère des Affaires indiennes.

Les Inuit Tapirisat ne pensent pas que cette question du transfert des responsabilités revêt une importance toute particulière. Les difficultés auxquelles sont confrontés les Inuit du nord du Québec représentent un problème beaucoup plus important. A ce propos, le mémoire qu'ils ont présenté récemment au Comité permanent des Affaires indiennes et du nord, relatif à l'application de la Convention de la baie James et du Nord du québécois, met en évidence un certain nombre de points fondamentaux. Notons d'abord l'attitude négative du gouvernement fédéral par rapport à la convention de 1975. Deuxièmement, l'expérience Inuit en matière d'application de ce qui représente le seul règlement de la période contemporaine, en matière de revendications aborigènes, révèle le manquement fondamental des autorités fédérales à leurs engagements sociaux, culturels, économiques, sanitaires, etc.

Recommandation 117: Rassembler des données sur les problèmes des Indiens et des Inuit handicapés.

Les Inuit Tapirisat reconnaissent que l'on dispose de très peu de renseignements sur la population des Inuit handicapés ou sur les conditions qui leur sont faites en matière d'accès aux services spécialisés. Il conviendrait donc que la population Inuit participe à l'établissement de ces statistiques indispensa-

[*Text*]

renegotiate core funding with the Secretary of State. At present, we do not have the needed resources to fully participate in this, and many other Inuit health matters. It is imperative that the proposed national advisory body and national native associations participate in the implementation of this recommendation.

Recommendation 118: Expand health profession opportunities for native persons.

Inuit Tapirisat supports the view that the easiest disability to care for is one which does not occur in the first place. Inuit Tapirisat also supports the view that the bigest breakthrough in providing health services to Inuit will come when significant numbers of Inuit become professional health workers. As evidenced by the present and persistent failure of federal departments to employ native people, employment and health professions requires a renewed commitment at all levels of government.

Recommendation 119: Educate public servants on needs of disabled native people.

Inuit Tapirisat fully supports the committee's efforts to ensure that public servants receive much-needed orientation to the culture, history and priorities of Inuit peoples. Of all Canada's aboriginal peoples, the Inuit are the least understood. At a time when federal oil and gas initiatives in the Arctic and offshore are being given high priority, it is imperative that the interests and concerns of Inuit people also be given priority.

Recommendation 120: Establish special liaison and research office dealing with needs of disabled native people.

• 1005

Inuit Tapirisat is pleased to learn that the special committee recognized that considerable gaps exist in our present understanding of the disabled and handicapped Inuit person. It is our view that these gaps must be addressed if we are fully to involve disabled Inuit in our society. The Inuit Tapirisat would seek to participate in this research-liaison endeavour provided that our core funding problems could be solved.

Recommendation 121: Appoint a native representative to the International Year of Disabled Persons Canadian Committee.

The Inuit Tapirisat wishes to be involved in the selection of an appropriate candidate.

Recommendation 122: Increase financial support for the National Native Alcohol Abuse Program.

Inuit Tapirisat fully supports 100 per cent enrichment of the present NNAAP. It is our view that the most critical community problems in the north arise from alcohol abuse. These symptomatic problems and their underlying causes must be addressed very soon. Inuit are not well served by NNAAP and NNAAP-like programs in the N.W.T., northern Quebec, and Labrador. Significant advances in the program are required in

[*Translation*]

bles. Les Inuit Tapirisat demandent que le comité appuie nos efforts en vue de renégocier, avec le Secrétariat d'État, les conditions de financement. Nous ne disposons pas, à l'heure actuelle, de tous les moyens qui seraient nécessaires pour participer pleinement au programme de santé dont la population Inuit a besoin. Il importe que l'organisme consultatif national proposé et que les associations nationales d'autochtones participent à l'application de cette recommandation.

Recommandation 118: Offrir aux autochtones plus de débouchés dans les professions de la santé.

Les Inuit Tapirisat reconnaissent que l'handicap le plus facile à traiter est bien celui qui ne se manifeste pas. Nous reconnaissons d'autre part qu'un pas très important en matière de politique de santé sera fait le jour où de plus en plus d'Inuit embrasseront la carrière médicale. A l'heure actuelle, il est évident que les ministères fédéraux ont échoué à accroître le pourcentage d'autochtones employés dans ce secteur, et il est très important que tous les paliers de gouvernement prennent de nouveaux engagements dans ce sens.

Recommandation 119: Renseigner les fonctionnaires sur les besoins des autochtones handicapés.

Nous appuyons les efforts du comité, dans le sens d'une meilleure formation des fonctionnaires à la culture, à l'histoire et à la problématique Inuit. De tous les peuples aborigènes du Canada, le peuple Inuit est certainement celui qui est le moins compris. Étant donné la priorité qui a été donnée au programme fédéral pétrolier et gazier de l'Arctique, il est urgent que les intérêts et les préoccupations de la population Inuit viennent également à figurer en tête de liste des priorités.

Recommandation 120: Établir un bureau spécial de communications et de recherche chargé de répondre aux besoins des autochtones handicapés.

Les Inuit Tapirisat sont heureux de constater que le Comité spécial reconnaît l'existence de lacunes dans ce domaine. Il est clair que ces lacunes doivent être comblées si l'on veut réussir à pleinement intégrer les handicapés Inuit dans notre société. Les Inuit Tapirisat aimeraient pouvoir participer à ce travail de recherches et d'études à condition évidemment que le problème du financement de base soit résolu.

Recommandation 121: nommer un représentant autochtone au Comité de l'Année internationale des personnes handicapées.

Les Inuit Tapirisat désirent participer au choix d'un candidat convenable.

Recommandation 122: accroître l'appui financier au Programme national de lutte contre l'alcoolisme chez les autochtones.

Les Inuit Tapirisat demandent que les moyens du Programme national soient doublés. Nous pensons que le problème le plus grave des communautés du Nord, est celui de l'alcoolisme. Il importe de s'attaquer à la racine du mal aussi vite que possible. Or, le Programme national de lutte contre l'alcoolisme chez les autochtones, et les programmes similaires, n'atteignent leurs objectifs ni dans les Territoires du Nord-

[*Texte*]

these remote areas. The support of the special committee is sought in making these advances come about.

Finally, Mr. Chairman, the last of the 10 recommendations on aboriginal peoples, recommendation 123: Ensure access to rehabilitation services for status Indians.

As a first principle, it is the position of the Inuit Tapirisat of Canada that the special committee has an important responsibility to seek federal commitments that disabled Inuit, like all other Canadians, should also have equal access to needed services and facilities.

The Chairman: On 116, do I take it there is a real difference of opinion between the Indians and the Inuit on that one?

Mr. G. Thompson: The main point there, Mr. Chairman, is that in Nunavut and in Labrador the Inuit are—well, certainly in Nunavut—presently negotiating with the federal government over a settlement of claims. In Labrador, initiatives are under way to set up negotiations. The general view of the Nunavut land claims project in the Northwest Territories is that it would be premature at this point, prior to settlement of the aboriginal claims, to transfer health services to the Department of Indian Affairs.

The Chairman: What does one have to do with the other? What do land claims have to do with delivery of health services?

Mr. G. Thompson: They have a great deal to do with the delivery of health services, insofar as land claim negotiations will of course address themselves to the whole matter of health in the north. We have already addressed the whole question of transfer of responsibility to the territorial government, for instance. While the Frobisher Bay facility is being transferred to the territorial government, it is generally the view that the status quo should persist at this time, as negotiations are proceeding.

The Chairman: I do not understand what one has to do with the other. I am lost on that point.

Mr. Halliday: I would like an elaboration on that too, Mr. Chairman.

Mr. G. Thompson: Presumably if the health services were transferred to the Department of Indian Affairs—the concern is of course that there might be some changes in policy. The one important aspect of the Indian and Inuit health policy that it is very supportive of is the whole matter of devolution of programs to the community level. We have some apprehension that perhaps these and other policies might be changed as a result of transferring that responsibility to another federal department. But I think in general the point I am trying to make . . .

The Chairman: Maybe my question is—if you were to say to me, look, the Inuit feel if they are dealt with by the Department of Indian Affairs they are just lost in there; they are

[*Traduction*]

Ouest, ni dans le nord du Québec, ni au Labrador. Des améliortions très importantes doivent donc être apportées au programme appliqué dans ces régions isolées. Nous demandons donc au Comité spécial d'appuyer nos revendications dans ce sens.

Je termine, monsieur le président, par la dixième et dernière recommandation, la recommandation 123: s'assurer que les Indiens de plein droit aient accès à des services de réadaptation.

Posons comme principe qu'il revient au Comité spécial de chercher à obtenir des engagements de la part de l'administration fédérale, pour que les Inuit handicapés aient à leur disposition, au même titre que le reste de la population canadienne, les services et installations dont ils ont besoin.

Le président: A propos de la recommandation 116, y a-t-il une différence de points de vue entre les Indiens et les Inuit?

M. G. Thompson: Le point important, monsieur le président, c'est qu'au Nunavut, les Inuit sont en cours de négociations avec le gouvernement fédéral sur la question des revendications territoriales. Au Labrador, des démarches ont été entreprises pour s'entendre sur un calendrier de négociations. La tendance générale des revendications territoriales concernant le Nunavut, dans les Territoires du Nord-Ouest, c'est qu'il serait trop tôt de transférer maintenant la responsabilité des services de santé au ministère des Affaires indiennes, c'est-à-dire avant que les revendications des aborigènes aient été satisfaites.

Le président: Je ne vois pas le rapport. En quoi les revendications territoriales concernent-elles les services de santé?

M. G. Thompson: Je vois très bien le rapport, dans la mesure où les négociations portant sur les revendications territoriales se pencheront bien sur l'ensemble des questions de santé de la population du Nord. Il a déjà été question, par exemple, d'un transfert de responsabilités au profit du gouvernement territorial. Alors que dans le cas de Frobisher Bay, il y a transfert au profit du gouvernement territorial; on est d'avis par ailleurs, que le statu quo devrait être maintenu jusqu'à la fin des négociations.

Le président: Je dois dire que je ne vois toujours pas le rapport.

M. Halliday: J'aimerais également avoir quelques éclaircissements là-dessus, monsieur le président.

M. G. Thompson: L'idée, c'est que tout transfert des services de santé, sous la responsabilité du ministère des Affaires indiennes, risque d'amener un certain nombre de changements de politique. Le conseil des Inuit Tapirisat est partisan d'une conception communautaire des programmes sanitaires. Nous craignons que tout transfert de responsabilité affecte le cadre de ces politiques. Mais, de façon générale, . . .

Le président: Si vous me disiez que les Inuit craignent d'être minoritaires au ministère des Affaires indiennes et que leurs préoccupations risquent d'être oubliées, je pourrais vous com-

[*Text*]

swamped; they are so outnumbered. Maybe I understand that. But if what you are saying is somehow you think the resolution of one should await the resolution of the land claims thing, it almost sounds like you are using it as leverage.

Mr. G. Thompson: Yes.

The Chairman: It does not seem to me to be the most rational basis on which to make a decision. Surely the decision should be as to who can best do it.

• 1010

Mr. G. Thompson: Of course. The point that we make there is that, regardless of who can best do it, on the matter of the northern Quebec agreement there are some very serious difficulties which have arisen. To some extent the question of the transfer of health services to the Department of Indians Affairs has not been addressed fully by Inuit in Labrador and in N.W.T. So, as far as responding to that specific recommendation at this point goes, all we are prepared to say is that we have encountered some very fundamental difficulties, and it is our view that those fundamental difficulties need to be sorted out. At some point presumably Inuit would need to consider the question much more fully than we have done. So my response is that they are of a very preliminary nature at this stage.

The Chairman: I think one of the most shocking situations that we came across in our hearings last September was in the Yukon among Indians with alcoholism and the high incidence rate of the alcohol-fetal syndrome. The doctors can tell me if I am using the right phrase there. But it was completely out of proportion; it was many times that which exist in the rest of Canada. Do you have any data on how serious a problem this is among Inuit?

Mr. G. Thompson: You mean the fetal-alcohol syndrome itself.

The Chairman: Yes.

Mr. G. Thompson: No, we do not.

The Chairman: Is it a serous problem?

Mr. G. Thompson: Oh, indeed. As I have suggested, alcohol-related violence, accidents, and poisonings account for a large number of deaths. They also account for the reasons why a large number of Inuit are disabled and handicapped. The kinds of questions we have raised are of a very fundamental sort, which is, how many disabled and handicapped Inuit are there? These are the sorts of questions that ITC does not have answers for. So we are suggesting that the sort of work that this committee is involved in could very well address itself to those very specific questions.

The Chairman: Somebody I was chatting with last night said, when the name of some community, a little place I had never heard o,f came up, "Oh, that is a dry town." I asked what thy meant by a «dry town», and they said, "Well, you know, there is no place where you can buy alcohol in that town although, if you brought it in, you would not be stopped." Is there much of this going on?

[*Translation*]

prendre. Ce que vous me dites, par contre, c'est que ces deux quesstions sont solidaires, et d'une certaine manière, j'ai l'impression que vous vous servez des revendications territoriales comme d'un argument de négociation.

M. G. Thompson: Oui.

Le président: Je ne pense pas que ce soit la façon la plus logique de procéder. Il est évident qu'il faudra décider qui peut mieux le faire.

M. G. Thompson: Bien sûr. Ce que nous disons ici c'est qu'en tout état de cause, pour ce qui est de la Convention du Nord québécois, cela pose d'énormes difficultés. Dans une certaine mesure, la question du transfert des services de santé au ministère des Affaires indiennes n'a pas été pleinement considérée par les Inuit du Labrador et des Territoires du Nord-Ouest si bien pour que ce qui est de cette recommandation, nous ne pouvons que dire que nous avons rencontré des difficultés tout à fait fondamentales et qu'à notre avis celles-ci devraient être étudiées. Il faudra probablement qu'à un certain moment les Inuit envisagent la question beaucoup plus concrètement que nous ne l'avons fait. Je répondrai donc que pour le moment c'est très préliminaire.

Le président: Je crois qu'une des situations les plus choquantes que nous ayons rencontrée au cours des audiences que nous avons tenues en septembre dernier était le problème de l'alcoolisme chez les Indiens du Yukon et le taux très élevé de syndrome d'alcoolisme chez les fœtus. Les médecins me diront si c'est bien ce dont on parle. En tout cas, c'était absolument disproportionné, le taux canadien était multiplié par je ne sais plus combien. Avez-vous des données sur la gravité de ce problème chez les Inuit?

M. G. Thompson: Vous voulez parler du syndrome d'alcoolisme chez les fœtus?

Le président: Oui.

M. G. Thompson: Non, nous n'avons pas de données là-dessus.

Le président: Est-ce un problème sérieux?

M. G. Thompson: Certes. Comme je le disais, la violence, les accidents et les empoisonnements liés à l'alcool sont la cause d'un nombre très important de décès. Ils expliquent également pourquoi de nombreux Inuit sont invalides et handicapés. Le genre de questions que nous avons soulevées sont très fondamentales. Combien, par exemple, y a-t-il d'Inuit invalides et handicapés? C'est le genre de chiffres dont ne disposent pas les Inuit Tapirisat du Canada. Nous pensons donc que le genre de travail que vous accomplissez pourrait permettre d'approfondir ce genre de questions.

Le président: Quelqu'un avec qui je discutais hier soir me disait à propos d'un petit village dont je n'avais jamais entendu parler: «Oh, c'est un village sans alcool». J'ai demandé ce que cela voulait dire et on m'a répondu: «Ma foi, vous savez, on ne peut trouver où acheter l'alcool dans ce village, mais si vous en apportez, on ne vous arrête pas». Est-ce fréquent?

[*Texte*]

Mr. G. Thompson: A number of communities have passed by-laws prohobiting the sale of alcohol within the community. I cannot think of any examples off hand, but I am aware that the approach some communities have taken is to restrict the sale of alcohol in the community or to prohibit it entirely. Certainly the communities are making a very strong effort to address the alcohol abuse problem. In the larger centres like Frobisher Bay you do, in fact, have a very serious alcohol problem in the community.

The Chairman: What are the views among the Inuit on the question of prohibition in some smaller towns? Does the question of civil rights come up? How do they handle that?

Mr. G. Thompson: Generally, the view is that if the community council has the support of the community members, it can pass recommendations calling for the banning of the sale of alcohol within the community. It is something that you may want to talk about further with the community council in Frobisher Bay when you are there. My guess is that you will be meeting with a gentleman by the name of Sammy Alainga, who is on the community council in Frobisher. Sammy would be in a much better position, for instance, to provide you with a general view of the approach that the Baffin communities are taking to the matter of alcohol and its control.

The Chairman: I remember reading an article once on the Inuit in Greenland, which I guess basically are the same people, are they not?

Mr. G. Thompson: Yes.

The Chairman: It was an article on alcohol. It seems they had a program, and I think this was up towards that big American base, whereby each adult got one bottle of alcohol or liquor a month, and they all got it on the same day. Then what happened was that the entire town was zonked for 2 days and for the other 28 days everything was normal. Do you know anything about these programs in Greenland?

Mr. G. Thompson: That situation has ceased. I understand in Greenland what is happening now is that alcohol is rationed at a very high level, so really there is not any problem with access. In fact, the rationing tickets that people obtain can be sold to other individuals, so there is a lot of buying and selling of ration tickets. The rationing is at such a high level that probably you and I in a year would probably not consume the total amount of alcohol that would be available under the rationing program.

• 1015

The Chairman: So there really is not any control?

Mr. G. Thompson: I would not say so. Now, that is based on some conversations I have had with people from Greenland.

The Chairman: Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, first of all I want to apologize for arriving late for the beginning of the presentation because I was interested in it, but I had other things that were delaying me. First of all, are we going to have available a copy of this brief before we leave for the north?

The Chairman: Yes, I am sure that can be arranged.

[*Traduction*]

M. G. Thompson: Un certain nombre de villages ont adopté des arrêtés interdisant la vente d'alcool. Je n'ai pas d'exemple à l'esprit, mais je sais que certaines collectivités ont décidé d'interdire la vente d'alcool ou de la limiter. Il est certain que l'on essaie beaucoup de remédier à ce problème de l'abus de l'alcool. Dans les plus grands centres comme Frobisher Bay, le problème de l'alcool est très sérieux.

Le président: Que pensent les Inuit de cette interdiction dans certaines localités? Parle-t-on jamais de droits civils? Que répond-on alors?

M. G. Thompson: En général, on estime que si le conseil communautaire a l'appui de la collectivité, il peut adopter des recommandations visant l'interdiction de la vente de l'alcool dans la collectivité. Vous voudrez peut-être en reparler avec le conseil communautaire lorsque vous irez à Frobisher Bay. Je crois que vous aurez un entretien avec un certain Sammy Alainga qui fait partie du conseil communautaire de Frobisher. Sammy pourrait beaucoup mieux que moi vous donner un aperçu des moyens envisagés par les collectivités de Baffin pour lutter contre le problème de l'alcool.

Le président: Je me souviens avoir lu un jour un article sur les Inuit du Groenland qui, si je ne m'abuse, sont essentiellement le même peuple?

M. G. Thompson: En effet.

Le président: C'était un article sur l'alcool. Il semble qu'ils avaient mis sur pied un programme, du côté je crois de cette grande base américaine, selon lequel chaque adulte pouvait avoir une bouteille d'alcool par mois et tout le monde la recevait le même jour. Ainsi toute la ville était ivre pendant deux jours et les 28 autres jours tout était normal. Avez-vous entendu parler de ces programmes au Groenland?

M. G. Thompson: C'est terminé. Je crois qu'au Groenland, l'alcool est maintenant rationné très fortement si bien qu'il n'y a pas vraiment de problème d'accessibilité. Les bons de rationnement que les gens reçoivent peuvent être vendus à d'autres; il y a donc un commerce très étendu des bons de rationnement. Par ailleurs, le niveau de rationnement est tellement haut au départ que vous et moi ne pourrions probablement pas en un an consommer tout l'alcool qui serait permis en vertu du programme.

Le président: Il n'y a donc effectivement aucun contrôle.

M. G. Thompson: Je dirais non. Évidemment, tout ce que je dis ici est le fruit de conversations que j'ai eues avec des autochtones du Groenland.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Je tiens d'abord à m'excuser d'avoir manqué une partie de la présentation. Ce n'était pas parce que je n'étais pas intéressé, mais parce que j'avais d'autres obligations. Je voudrais savoir au départ si nous aurons un exemplaire de ce mémoire avant notre départ pour le Nord.

Le président: Oui, je suis sûr que la chose est possible.

[*Text*]

Mr. Halliday: It would be nice to have it so that we could re-read it before we meet with the Inuit people.

Mr. G. Thompson: I have some concluding remarks that I have not had a chance to go through yet. Maybe I could run through those.

The Chairman: Okay. Do you want to do those first?

Mr. G. Thompson: It will just take a few minutes.

The Chairman: We should wrap this up in 15 minutes. Are the gentlemen from the National Indian Brotherhood here yet, Richard? Okay, we have about 15 minutes; go ahead.

Mr. G. Thompson: As I have said, the Inuit Tapirisat is pleased to learn that the Special Committee on the Disabled and the Handicapped will be continuing their work. The Inuit Tapirisat understands that a further report is to be prepared. We would urge the committee to highlight the need to address Inuit health problems in a comprehensive fashion.

Only through an approach that involves the settlement of land claims, the development of appropriate political mechanisms and proper community consultations will the needs of Inuit, particularly the disabled, be met. Inuit seek involvement and control of their health care system. Through this involvement and control, Inuits will be properly able to bring their disabled and handicapped into the wider Inuit society.

Inuit Tapirisat seeks continued support from the committee members in work that we are now undertaking. ITC's goal is to assist Inuit to develop the capacity to take on responsibility for their own disabled. It is our expectation that the special committee shares this goal.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I have a double reason, I suppose, for asking about your comments regarding the involvement of the Inuit in the area of the disabled, and also in the wider area of health care. You mentioned the Hall Report, I believe, a few minutes ago, and a lot of us as MPs have to address this problem of the recommendations of the Hall Report, plus the more specific recommendations we are dealing with in this particular committee.

I am confused a little bit, still, after talking to a number of various groups about these two areas: the over-all health area and the more specific area of the disabled, which comes under that, as to what our native people really want, or what is really best for them. You mentioned at some point, and I think I copied the word down, centralization of health facilities.

Mr. G. Thompson: Decentralization, I think, would have been the word that should have been used.

Mr. Halliday: I am sorry, I misunderstood then; it should be decentralization. As you know, we, in our report, talked about decentralization, too, into the community level. That clarifies that one point.

The difficulty I am having still, Mr. Chairman, is with the whole idea of whether the Inuit people, and the native peoples

[*Translation*]

M. Halliday: Il nous serait sans doute utile de le relire avant de rencontrer les Inuit.

M. G. Thompson: J'ai encore quelques observations à faire en guise de conclusion. Le moment est peut-être propice.

Le président: Vous voulez les faire maintenant?

M. G. Thompson: Je ne prendrai que quelques minutes.

Le président: Nous devrions essayer d'en terminer d'ici 15 minutes. Les représentants de la Fraternité nationale des Indiens sont-ils là, Richard? Donc, encore 15 minutes. Allez-y, je vous en prie.

M. G. Thompson: Comme je l'ai dit, les Inuit Tapirisat sont heureux d'apprendre que le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés doit poursuivre ses travaux. L'association croit savoir qu'un autre rapport est en préparation. Nous prions le Comité de reconnaître le besoin de voir les problèmes des Inuit en matière de santé dans un contexte plus large.

Ce n'est qu'au moyen d'une approche qui inclut le règlement des revendications territoriales, la mise sur pied des structures politiques appropriées et la consultation adéquate de la collectivité que les besoins des Inuit et des handicapés Inuit plus particulièrement pourront être satisfaits. Les Inuit souhaitent prendre en main leur propre régime de santé. Ce n'est qu'en exerçant le contrôle sur leur propre régime que les Inuit pourront vraiment intégrer de façon adéquate les handicapés et les invalides à leur société.

L'association demande aux membres du Comité de l'appuyer dans les efforts qu'elle mène actuellement. Le but de l'ITC est d'aider les Inuit à se donner les moyens d'assumer leurs responsabilités pour ce qui est de leurs handicapés. Nous espérons que le Comité spécial l'appuie dans cette entreprise.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. J'ai deux raisons spéciales de vous poser des questions relativement aux mesures que prennent les Inuit à l'égard de leurs handicapés et à leur régime de santé de façon générale. Je pense que vous avez fait allusion au rapport Hall il y a quelques minutes. Beaucoup d'entre nous, députés, avons été amenés à examiner non seulement les recommandations du rapport Hall, mais également les recommandations de ce Comité.

J'ai parfois beaucoup de mal à comprendre ce que nous disent les divers groupes intéressés à ces deux questions particulières: le régime global de santé et les mesures prises à l'égard des handicapés dans le cadre de ce régime. Il est difficile de savoir exactement ce que souhaitent les autochtones ou ce qui représente la meilleure solution pour eux. Vous avez parlé, j'ai noté le terme lorsque vous l'avez utilisé, de centralisation des services de santé.

M. G. Thompson: De la décentralisation des services de santé, du moins c'est ce que je voulais dire.

M. Halliday: J'ai dû mal comprendre. Comme vous devez le savoir, nous aussi avons recommandé la décentralisation des services à l'échelle des localités. Voilà donc pour la première précision que je voulais vous voir apporter.

J'ai quand même certaines difficultés, monsieur le président, à déterminer si les Inuit et les autochtones de façon générale se

[*Texte*]

in general, feel more comfortable with health care being administered by the Department of National Health and Welfare, or, as is proposed here, by the Department of Indian Affairs and Northern Development; or thirdly, I want to interject this third option of the provinces. I know there is an unhappy situation in Quebec at the present time with the native people there, perhaps, under that province, but I am having difficulty in trying to get a handle on what is going to best satisfy the needs of the native peoples for health care . . .

Mr. Lang: On a point of order, Mr. Chairman. I do not want to interrupt, Bruce, but we actually went through this before you came in.

Mr. Halliday: Today? Oh, I am sorry.

The Chairman: Well, I do not mind if you, in a sentence or two, fill him in on . . .

Mr. Halliday: I will stop now but maybe a sentence or two would help.

Mr. G. Thompson: My response is that, I would suggest to the committee that the Department of Indian Affairs would be in a better position to assume responsibility for health.

• 1020

Mr. Halliday: I would have prefered to have you answer, what about the provinces, since they are responsible for health across the rest of the country? What would be the reaction of the ITC to having the provinces responsible for the health care of the rest of our Canadian people as well? Why do we make the native peoples exceptions? I guess that is my question.

Mr. G. Thompson: Certainly, ITC does not presume to speak on behalf of the other national native organizations. As far as health care for Inuit is concerned, the view is that the Department of National Health and Welfare retains responsibility for the provision of health care services to Inuit in the north, and that federal responsibility is what we would insist remain in place.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, can I just argue a bit on this?

The Chairman: Sure, go ahead.

Mr. Halliday: You are very unhappy with the present setup, so I am wondering why you are still arguing for maintaining it. Maybe there is a role for change.

The supplementary question there is okay, if you have this health care administered and delivered in the communities, as you say, when one of your native people, one of the Inuit, leaves that community and comes down to Montreal or Toronto or Winnipeg, what then do they do for their care?

Mr. G. Thompson: As I have said in the brief, the important initiatives that are taking place now have to do with political development, creation of a separate territory in the eastern Arctic—and regional governments, of course, in the other two northern areas—and also the settlement of land claims, both in Labrador and in the N.W.T.

[*Traduction*]

sentent plus à l'aise avec le ministère de la Santé nationale ou, comme il est proposé ici, le ministères des Affaires indiennes et du Nord canadien pour ce qui est de l'administration de leur régime de santé. Il y a toujours une troisième possibilité que je ne voudrais pas oublier, les provinces. Je sais qu'il y a actuellement un problème au Québec en ce qui concerne les autochtones. Tout cela me rend perplexe quant à la meilleure façon de répondre aux besoins des autochtones en matière de santé . . .

M. Lang: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Excusez-moi de vous interrompre, Bruce, mais ce point a déjà fait l'objet d'une longue discussion plus tôt.

M. Halliday: Aujourd'hui? J'en suis navré.

Le président: Le témoin peut quand même rapidement résumer ce qui s'est dit . . .

M. Halliday: Je vais m'arrêter là. J'apprécierais quand même une réponse brève.

M. G. Thompson: Il me semble que c'est le ministère des Affaires indiennes qui serait le mieux en mesure d'assumer la responsabilité des services de santé.

M. Halliday: J'aurais préféré que vous me répondiez en me posant une autre question à savoir ce que font les provinces dans tout cela puisqu'elles sont chargées d'assurer les services de santé pour les autres secteurs de la société au pays. Qu'elle serait la réaction des ITC si les provinces assumaient la responsabilité des services de santé en ce qui les concerne comme pour les autres Canadiens? Pourquoi les autochtones feraient-ils exception?

M. G. Thompson: Les ITC ne prétendent pas parler au nom des autres associations nationales d'autochtones. En ce qui concerne leur propre service de santé, les Inuit estiment que la responsabilité du gouvernement fédéral, telle qu'elle est exercée actuellement par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, doit être maintenue.

M. Halliday: Puis-je poursuivre le débat sur cette question, monsieur le président?

Le président: Certainement.

M. Halliday: Comme vous semblez très peu satisfait du régime actuel, je me demande pourquoi vous souhaitez le continuer. Il faut peut-être songer à un changement.

La question qui suit logiquement est celle-ci: si les soins et les services de santé doivent être assurés au niveau des localités, comme vous semblez le souhaiter, qu'en est-il des autochtones et des Inuit qui quittent leur localité et qui viennent s'établir à Montréal, Toronto ou Winnipeg? A qui doivent-ils s'adresser pour être soignés?

M. G. Thompson: Comme le mémoire l'indique, les mesures les plus importantes à prendre actuellement ont trait à la mise sur pied des structures politiques, à la création d'un territoire distinct dans l'est de l'Arctique, avec évidemment le maintien des gouvernements régionaux dans les deux autres régions

[*Text*]

Negotiations pertaining to land claims will, of course, address themselves to the whole question of health in the north, Inuit health in particular. The effort, of course, is very seriously to address the matter of health care and health delivery in Inuit communities.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I do not like your trying it still to the land claims, because that is a gimmick, obviously. Health care has nothing to do with land claims whatsoever—it may politically, but . . .

The Chairman: It has something to do with money, I suppose, and land claims have something to do with money. But it is a circuitous route.

Mr. Halliday: Yes.

Mr. G. Thompson: I would not think so at all. What we are talking about when we are talking about health is community development. What we talk about when we talk about land claims has a great deal to do with community development. The two are very closely linked.

The Chairman: Peter.

Mr. Lang: Very briefly, I do not think our committee has a mandate to set up, or discuss, or make recommendations on the whole health care system . . .

Mr. G. Thompson: No, I appreciate that.

Mr. Lang: . . . for the Indians and Inuit.

Mr. G. Thompson: In an effort to provide you with a general view as to where we are coming from and where we see the important initiatives lying, I felt it was appropriate.

Mr. Lang: Okay. I was interested in your comment that you do not feel that there should be any removal of funds from other programs to finance programs for Indians and Inuit. The first reaction I get is, do you feel that the family allowance, for example, to all Canadians is of a higher priority than the health care needs of Indians and Inuit? I think that, in a nutshell . . .

Mr. G. Thompson: You are suggesting that if programs for disabled Inuit were to come about, dollars for those programs would be found through the family allowance program? Is that what you are suggesting?

Mr. Lang: I am suggesting that it has been made clear that no new funds are going to come, and you are saying that it has to be from new funds. The government has said no new funds, so, in order to deal on a realistic basis, we have to come to the issue of priorities, we cannot have everything we want. It probably would be more beneficial if you were lobbying on the basis of saying, "Look, here are some serious problems with disability with the Indian and Inuit population and, if you look at this program here, program X, it is obviously of a much lower priority and does not deal with as serious a need." I suggest that you may get further by proceeding on that basis, within the context of the statement of the governement that

[*Translation*]

septentrionales, et les règlements des revendications territoriales tant au Labrador que dans les Territoires du Nord-Ouest.

Les négociations entourant les revendications territoriales incluent évidemment toute la question des services de santé dans le Nord pour ce qui est des Inuit plus particulièrement. Le but est d'en arriver à offrir les services et les soins de santé dans les localités Inuit.

M. Halliday: Je vois toujours d'un mauvais œil le fait que vous rattachiez cette question à celle de vos revendications territoriales. Pour moi, c'est une supercherie. La santé n'a rien à voir avec les revendications territoriales; sur le plan politique, je ne dis pas . . .

Le président: Certainement du point de vue financier. Qu'on le veuille ou non, les revendications territoriales tournent autour de la question de l'argent. Je reconnais que le lien est quand même indirect.

M. Halliday: Oui.

M. G. Thompson: Pas du tout. La santé est liée au développement des localités. Les revendications territoriales ont beaucoup à voir avec le développement de la localité. C'est un tout.

Le président: Peter.

M. Lang: Je serai très bref. Je ne pense pas que le Comité soit chargé d'examiner la question des soins de santé de façon générale ou de faire des recommandations à leur sujet . . .

M. G. Thompson: Je comprends.

M. Lang: . . . en ce qui concerne les Indiens et les Inuit.

M. G. Thompson: J'en ai parlé seulement pour vous faire comprendre ce que nous considérons comme les mesures les plus importantes qui doivent être prises.

M. Lang: Très bien. J'ai noté avec intérêt votre déclaration selon laquelle il faut éviter de retirer des fonds à d'autres programmes pour financer les mesures prises à l'égard des Indiens et des Inuit. Je vous pose donc la question, à savoir si vous croyez que les allocations familiales, par exemple, versées à tous les Canadiens, sont plus importantes que les besoins des Indiens et des Inuit en matière de santé. Sous sa forme la plus simple, c'est la question . . .

M. G. Thompson: Vous voulez dire que les programmes visant les handicapés Inuit devraient être financés aux dépens des allocations familiales?

M. Lang: Je dis simplement qu'il a été annoncé qu'il n'y aurait pas de fonds supplémentaires à cette fin. Vous semblez croire qu'il devrait y en avoir. Devant le refus du gouvernement d'accorder des fonds supplémentaires, il nous faut établir une liste des priorités. Nous ne pouvons pas obtenir tout ce que nous voulons. Vos pressions auraient peut-être plus d'effets si vous disiez à peu près ceci: «Écoutez, nous avons de sérieux problèmes avec les handicapés indiens et inuit. Regardez tel ou tel programme, il n'a pas une importance aussi considérable, il ne répond pas à des besoins aussi pressants.» Vous auriez peut-être avantage à procéder de cette façon devant le refus du gouvernement d'accroître les fonds à cette fin.

[*Texte*]

they are not going to increase funds because of a lack of ability to come up with those funds.

• 1025

Mr. G. Thompson: I was not aware that that was the case. The real concern that we have on the matter of northern health at the moment, when we look at NNAAP, for instance, is that the program just is not sufficient. If there is some thought of letting the NNAAP program suffer further so that additional dollars can be found for disabled and handicapped Inuit and so on, we have some real concerns about that. That is the point that is being made.

Mr. Lang: Your point is that it might be all right to take funds from another area outside of health care and disability care for Indians and Inuit . . .

Mr. G. Thompson: Because those matters are so urgent and should have a high priority.

Mr. Lang: But you would not be concerned about taking funds from other areas that do not have as high a priority?

Mr. G. Thompson: No, we would not be. The main point has to do with services that are at present available to northern communities. We just cannot afford to see any decline in those services right now.

Mr. Lang: I appreciate that.

Mr. G. Thompson: For example, look at the physical facilities that are in place in some of the remote northern communities; they are in terrible state of repair; they are falling apart. That is one of the main reasons why medical services has a difficult time keeping people—nurses in particular—in these communities. They do not have facilities for two-nurse nursing stations.

Mr. Lang: Yes, I am aware of those problems and the gravity of those problems, and that is why I suggest that there are some other programs financed by the federal government that do not address as urgent a need as you have outlined.

Mr. G. Thompson: Yes.

Mr. Lang: I was concerned when you said: do not take any money from any other programs, because then that could be used by various people to say, well, we cannot do anything.

Mr. Hudecki: I just wanted to apologize for missing the first part of your presentation. I had to attend another meeting. However, if you have not done it before, could you give us a little more detail about the national native alcohol abuse program, or have you already done this?

Mr. G. Thompson: Very quickly, on the matter of NNAAP, what I did review in the brief has to do with the fact that ITT supports 100 per cent enrichment of NNAAP. It is our view that the critical community programs in the north arise from alcohol abuse and that these symptomatic problems and their underlying causes need to be addressed very urgently.

[*Traduction*]

M. G. Thompson: Je n'étais pas au courant. Cependant, ce qui nous préoccupe vraiment au sujet de la santé dans le Nord, si l'on tient compte, par exemple, du programme national de lutte contre l'alcoolisme, c'est que les efforts qu'il déploie ne suffisent simplement pas. Par conséquent, si l'on envisage peut-être de négliger un peu plus ce programme afin de libérer des fonds supplémentaires pour les Inuit handicapés et invalides, etc. cela nous paraît très préoccupant. C'est à cela que nous voulions en venir.

M. Lang: Vous êtes donc d'avis qu'il est bon de prendre des fonds d'une autre enveloppe que celle des soins médicaux des Indiens et des Inuit et des soins pour les autochtones handicapés.

M. G. Thompson: Oui, car ces questions sont urgentes et devraient constituer une grande priorité.

M. Lang: Vous ne seriez quand même pas préoccupé si l'on retirait des fonds d'autres domaines qui ne sont pas aussi prioritaires?

M. G. Thompson: Non, nous le serions pas. Ce qui compte le plus, ce sont les services actuellement offerts aux collectivités du Nord. Nous ne pouvons simplement pas nous permettre une baisse de ces services maintenant.

M. Lang: Je comprends.

M. G. Thompson: Par exemple, regardez les installations qu'on trouve dans certaines des collectivités éloignées; elles sont en très mauvais état; de fait, elles tombent en ruine. C'est une des principales raisons pour lesquelles on a de la difficulté à retenir le personnel médical, particulièrement les infirmières, dans ces endroits. On n'y dispose même pas de ce qu'il faut pour qu'il y ait des postes de soins où travaillent deux infirmières.

M. Lang: Oui, je suis au courant de ces problèmes et de leur gravité; c'est pourquoi je mentionnais certains autres programmes financiers du fédéral qui ne répondent pas à des besoins aussi urgents que ceux que vous avez mentionnés.

M. G. Thompson: Oui.

M. Lang: J'ai été préoccupé lorsque vous avez dit qu'il ne faut pas retirer des crédits d'autres programmes, car certains pourraient alors dire qu'il est impossible de faire quoi que ce soit.

M. Hudecki: Je tiens à m'excuser d'avoir manqué la première partie de votre exposé, mais j'ai dû assister à une autre réunion. Toutefois, si vous ne l'avez déjà fait, pouvez-vous nous donner davantage des détails au sujet du programme national de lutte contre l'alcoolisme chez les autochtones?

M. G. Thompson: Je serai très bref là-dessus. J'ai mentionné ce programme dans mon mémoire, c'est-à-dire le fait que l'ITC est en faveur d'un doublement de ses fonds. Nous sommes d'avis que les programmes d'importance tout à fait vitale pour le Nord sont ceux qui cherchent à contrer l'abus

[*Text*]

In addition, the point that I did raise was that Inuit communities are not well served at the moment by NNAAP, in NWT, in Labrador and in northern Quebec-or I should say programs like NNAAP, because we are dealing with the provinces when it comes to Labrador and northern Quebec.

There are, I believe, four NNAAP programs under way in Inuit communities in NWT.

Mr. Hudecki: Do you feel that they are effective where they are present?

Mr. G. Thompson: Of course, of course. The program is indeed a very important one and the reason ITT supports enrichment is because we see this to be a very, very important initiative; it is an important way in which the whole question of alcohol abuse can be addressed.

One of the most significant aspects of the NNAAP program has to do with the fact that the native representatives sit not only on the native advisory board but the regional advisory board and they determine how and in what way these dollars should be allocated. They are allocated to communities for community alcohol abuse programs, and that is the key to it.

Mr. Hudecki: What is the approach of NNAAP; is it to modify behaviour or to initiate programs that would diminish the reliance on alcohol; what is the philosophy? Is it the same as Alcoholics Anonymous where there is an interpersonal attempt to modify attitudes and things of that nature? Do you have any insight into how they operate?

Mr. G. Thompson: The approach involves all of the above. It depends to a great extent on the specific problems that are seen at the community level and it also depends upon the kinds of resources people can bring to bear. Public education and awareness, of course, is a very important aspect of what the NNAAP programs are doing in the Inuit communities.

Mr. Hudecki: My only other question is: Do you have any sort of a survey of what the handicap load is? In past years we used to have quite a number of Inuit in our Hamilton sanitorium for tuberculosis. It was one of the commonest conditions that produced handicaps and serious health problems. Is that still a problem? Do you have any rough indication of what the problems of the handicapped are in that area?

• 1030

Mr. G. Thompson: First of all, my guess is that the meetings the committee will have in Frobisher Bay will certainly assist

[*Translation*]

d'alcool, et nous estimons qu'il faut s'occuper de ces problèmes et de leurs symptômes de toute urgence.

En outre, j'ai aussi précisé que les collectivités Inuit ne sont pas bien desservies présentement par ce programme national de lutte contre l'alcoolisme chez les autochtones, dans les Territoires du Nord-Ouest, au Labrador et dans le nord du Québec. Je devrais plutôt dire par des programmes analogues à celui de lutte contre l'alcoolisme, car nous relevons de l'administration provinciale à cet égard, au Labrador et dans le nord du Québec.

Je crois qu'il y a quatre projets en cours relevant du programme national de lutte contre l'alcoolisme chez les autochtones, dans les collectivités Inuit des Territoires du Nord-Ouest.

M. Hudecki: A votre avis, sont-ils efficaces?

M. G. Thompson: Oui, bien entendu. Ce programme est certainement important et la raison pour laquelle l'ITC est favorable à ce qu'il reçoive davantage de crédits est qu'il le considère comme une initiative extrêmement importante. Il constitue effectivement un moyen très sérieux permettant de s'occuper de toute cette question de l'alcoolisme.

L'un des aspects les plus importants de ce programme national est le fait que les représentants autochtones siègent non seulement au conseil consultatif national mais aussi du conseil consultatif régional, ce qui leur permet d'établir comment on doit répartir les sommes dont on dispose. On les accorde essentiellement aux collectivités dans le cadre de programmes de lutte contre l'alcoolisme.

M. Hudecki: Quelle est l'approche du programme national de lutte contre l'alcoolisme; s'agit-il de modifier le comportement ou plutôt de mettre sur pied des programmes qui cherchent à diminuer la dépendance à l'égard de l'alcool? Quelle est l'attitude fondamentale qui le sous-tend? Est-elle identique à celle qu'on trouve chez les alcooliques anonymes, où on s'efforce de modifier l'attitude des gens au moyen de contracts interpersonnels? Avez-vous une idée de la façon dont cela fonctionne?

M. G. Thompson: L'approche suivie par le programme englobe tout ce que vous avez mentionné. Cela varie dans une grande mesure selon les problèmes précis qu'on connaît dans la collectivité et également selon les ressources que peut fournir la population. Bien entendu, l'éducation du public, sa sensibilisation, sont un aspect extrêmement important de l'action exercée par le programme national dans les collectivités Inuits.

M. Hudecki: Une dernière question. Avez-vous fait une enquête afin de connaître le nombre d'handicapés? Par le passé, il y avait bon nombre d'Inuit hospitalisés dans notre sanatorium de Hamilton pour tuberculose. C'était l'une des causes les plus répandues d'handicaps et de sérieux ennuis de santé. Est-ce toujours le cas? Avez-vous une idée approximative de ce que sont les problèmes des handicapés dans cette région?

M. G. Thompson: Premièrement, je crois que les réunions que le Comité tiendra à Frobisher Bay aideront certainement à

[*Texte*]

in answering that question. From the national perspective, how many disables and handicapped Inuit there are and the extent to which they are receiving appropriate services, ITC does not have answers to those questions. But we are suggesting in this brief we are presenting this morning that accidents, alcohool-related violence, poisonings, and disease have undoubtedly led to a large number of Inuit becoming disables and handicapped. My guess is that the figure is extremely high. Since becoming aware of the matter myself, through reading what I have found to be an extremely stunning document, this *Obstcales* report, and my travels north, I have more recently paid a lot more attention to the whole question, and it is surprising the numbers of disabled and handicapped Inuit I run across as I am travelling through the north.

My earlier readings, from a report that was prepared for TB treatment of residents of Clyde River on Baffin Island, suggested that something in the area of 70 to 80 per cent of the adults in this small Inuit community had spent a year or more in the south for the treatment of TB. You are talking not only about disabled and handicapped people, you are talking about a tremendous disruption of the family and community life—80 per cent of the adults gone for extended periods of time. You cannot expect anything other than significant social disruption as a result of that. What I am saying is that over the past two decades the Inuit have experienced some profound changes.

Mr. Hudecki: I doubt if any really intensive survey on what the incidence of handicap is in that area has been done across the whole population.

Mr. G. Thompson: Surveys of that sort have not been done; not that we are aware of. I think one of the recommendations the committee has made, on establishing data on this matter, is indeed a very important one, because unless the committee, and of course the responsible federal departments, have an overview of how serious the situation is, we are not in a position even to address what would be appropriate services and what would not.

The Chairman: Okay?

Bruce.

Mr. Halliday: We were on this subject of NNAAP. I think you said in your presentation to us that significant advances are needed in that program. I wonder if you could elaborate a little on what you feel some of these advances might be. What are some of the changes and improvements which should be made in NNAAP?

Mr. G. Thompson: Yes, of course.

The major one has to do with enriching the program. At the moment, as I am sure you are aware, we are looking at a program that involves only 50 per cent of the native communities in Canada, and certainly it does not involve even 50 per cent of the Inuit communities in the north. The concern we have, of course, is if this program is going to be improved, it has to be enriched. That means additional dollars. I believe the program involves something like $8 million at the moment, and my guess is you would be looking at—if you need to enrich

[*Traduction*]

vous fournir une réponse. Par rapport à l'ensemble du pays, les Inuit Tapirisat n'ont pas de chiffres sur le nombre d'Inuit handicapés et invalides et ils ne savent s'ils reçoivent des services appropriés. Toutefois, notre mémoire indique que les accidents, la violence causée par la consommation d'alcool, les empoisonnements et la maladie ont certainement causé bon nombre de cas d'invalidité et de handicaps chez les Inuit. A mon avis, ces cas sont extrêmement nombreux. Depuis que je suis au courant de ces questions, après avoir lu ce saisissant document intitulé *Obstacles* et après avoir voyagé dans le Nord, j'accorde beaucoup plus d'attention à cette question, et je remarque un nombre surprenant d'Inuit invalides et handicapés dans mes déplacements.

J'avais aussi lu auparavant un rapport préparé en vue du traitement des habitants de Clyde River, sur la terre de Baffin, qui souffraient de tuberculose. On y disait que 70 à 80 p. 100 des adultes de cette petite collectivité Inuit avaient passé une année ou plus en traitement dans le Sud pour cause de tuberculose. Il n'est donc pas uniquement question ici d'handicapés et d'invalides, car une telle situation entraîne beaucoup de bouleversements au niveau de la vie familiale et collective du fait que 80 p. 100 des adultes sont absents pendant de longues périodes. On ne peut s'attendre à autre chose, compte tenu de ces faits. Cela signifie donc qu'au cours des vingt dernières années les Inuit ont vécu de véritables mutations.

M. Hudecki: Je doute qu'on ait fait de véritables enquêtes poussées sur le nombre d'handicapés par rapport à la population de cette région.

M. G. Thompson: A notre connaissance, non, aucune enquête de la sorte n'a été effectuée. Je crois que l'une des recommandations que le Comité a faites, soit d'obtenir des données sur cette question, est certainement très importante, car à moins que le Comité et, bien entendu, les ministères fédéraux chargés de tels dossiers, aient une idée de la gravité de la situation, nous ne serons pas en mesure même de savoir quels services il faut offrir.

Le président: Bien?

Monsieur Halliday.

M. Halliday: Nous discutions du programme national de lutte contre l'alcoolisme chez les autochtones. Or, je crois que vous avez dit que ce programme nécessiterait davantage de crédits. Pouvez-vous développer quelque peu cette question, préciser quelles sont les augmentations auxquelles vous songez. Par ailleurs, quelles modifications et améliorations doit-on apporter à ce programme.

M. G. Thompson: Oui, bien entendu.

Nous avons surtout besoin qu'on augmente les crédits accordés au programme. A l'heure actuelle, vous n'ignorez sans doute pas que le programme n'englobe que 50 p. 100 des collectivités autochtones du Canada, même pas 50 p. 100 des collectivités Inuit du Nord. Donc, pour améliorer le programme, il faut lui accorder davantage de fonds. Je crois qu'à l'heure actuelle il reçoit environ 8 millions de dollars; par conséquent, si on veut qu'il englobe toutes les collectivités et

[*Text*]

the program 100 per cent and you only have 50 per cent coverage now, you would be looking at $16 millions to firm that program up.

Above and beyond that, I should explain that NNAAP is in the process of consultations with the regional advisory boards and the communities over what the future NNAAP-like program should look like. There will be, in addition, a national conference on NNAAP coming up in the future, which the national advisory board will be involved in. The answers to your questions will come out through this process. May I suggest that the committee may want to pay some attention to what is happening on NNAAP and to the results of this present consultation process.

• 1035

Mr. Halliday: Mr. Chairman, where, in the places we are going, will we see the NNAAP program in action?

The Chairman: I think everywhere.

Mr. Halliday: We are going to Goose Bay, and to Frobisher Bay.

Mr. G. Thompson: I am not sure that there is a program in Frobisher Bay at this point. Are you travelling at all in the Keewatin area?

An hon. Member: No.

Mr. G. Thompson: Well, you may not run into any, at least as far as Inuit communities go.

The Chairman: We will be in Chuchill.

Mr. G. Thompson: There may be a program there.

The Chairman: All right. I would like to thank you, Greg; we appreciate your coming. I hear you are taking off for Spence Bay this afternoon.

Mr. G. Thompson: That is right, at 12.30 o'clock. We have a board meeting next week.

The Chairman: When do you get in there?

Mr. G. Thompson: We are in Yellowknife tonight. We should be in Spence Bay by Friday night. And then we have the weekend to go fishing, and start work on Monday.

The Chairman: That is a proper sense of priority.

Mr. G. Thompson: I think so.

The Chairman: Will we be getting in any fishing? Thank you very much, Mr. Thompson.

Mr. G. Thompson: You are quite welcome. Thank you.

The Chairman: The next group is not here. It is the National Indian Brotherhood, and they just have not shown up. We do have another deputation at 11 o'clock. It seems a little bizarre, but I do not know what to do other than to adjourn until 11 o'clock.

Mr. Hudecki: Do you want a meeting of the group for any reason?

The Chairman: The problem with that is we do not have a quorum. Can we just suspend proceedings until 11 o'clock?

[*Translation*]

pas seulement la moitié, comme c'est le cas actuellement, il faut envisager 16 millions de dollars.

A part cela, le programme national de lutte contre l'alcoolisme chez les autochtones s'est engagé dans un processus de consultation avec les conseils consultatifs régionaux et les collectivités afin d'établir la forme que prendra le programme dans l'avenir. De plus, on tiendra une conférence nationale du programme de lutte contre l'alcoolisme et le conseil consultatif national y participera. C'est lors de ce processus qu'on trouvera des réponses aux questions. Je propose donc que le Comité tienne compte de ce qui se passera au sein du programme national de lutte contre l'alcoolisme chez les autochtones ainsi qu'au résultat du processus actuel de consultation.

M. Halliday: Parmi les lieux où nous devons nous rendre, aurons-nous l'occasion de voir la mise en œuvre du Programme national de lutte contre l'alcoolisme chez les autochtones?

Le président: Nous le verrons partout.

M. Halliday: Nous irons à Goose Bay et à Frobisher Bay, n'est-ce pas?

M. G. Thompson: Je ne sais pas s'il existe déjà un programme de ce genre à Frobisher Bay. Est-ce que vous serez dans la région de Keewatin?

Une voix: Non.

M. G. Thompson: Dans ce cas, vous n'en verrez sans doute pas, du moins pas chez les Inuit.

Le président: Nous serons à Churchill.

M. G. Thompson: Il se peut qu'il y ait un programme dans cette ville.

Le président: Je vous remercie beaucoup d'être venu Greg. Il paraît que vous partez à Spence Bay cet après-midi.

M. G. Thompson: Oui, en effet, à 12 h 30. Une réunion du conseil est prévue pour le semaine prochaine.

Le président: Quand arriverez-vous?

M. G. Thompson: Nous arriverons à Yellowknife ce soir et nous devrions en principe être à Spence Bay vendredi soir. Nous passerons le weekend à pêcher et lundi on commencera à travailler.

Le président: Je vois que vous avez le sens des priorités.

M. G. Thompson: En effet.

Le président: Est-ce que nous aussi on pourra pêcher? Je vous remercie, monsieur Thompson.

M. G. Thompson: C'est moi qui vous remercie.

Le président: Les représentants de la Fraternité nationale des Indiens ne sont pas venus. Un autre groupe doit comparaître à 11 h 00. Je pense que la meilleur chose à faire est de lever la séance en attendant 11 h 00.

M. Hudecki: Le groupe pourrait-il se réunir?

Le président: Faute de quorum, je pense que nous allons interrompre la séance jusqu'à 11 h 00. Nous pouvons toujours

[*Texte*]

We can go out and read *The Globe and Mail* or something; I will slip into my office. We are adjourned until 11 o'clock.

• 1037

• 1100

The Chairman: Order. We are pleased to welcome the National Association of Friendship Centres. We have Bill Lee, who is their Executive Director, and Linda Jordan.

What I think I would do is just invite you to make whatever introductory remarks you would like to make, and then we will have some questions. We have a brief. Do you want to read this, or do you want to . . .

Mr. Bill Lee (Executive Director, National Association of Friendship Centres): Yes, I would like to read it.

The Chairman: Okay. It is not that long, so why do you not go ahead and read it and then I am sure we will have some questions for you.

Mr. Lee: Mr. Chairman and committee members, we are honoured . . .

Mr. Halliday: Mr. Chairman, on a point of order. I am sorry, I missed who our two witnesses are.

Mr. Lee: Yes, I am the Executive Director of the National Association of Friendship Centres and this is Linda Jordan, our National Facilitator.

• 1105

The Chairman: The National Indian Brotherhood have not yet appeared.

Mr. Halliday: So, this is the National Association of Friendship Centres?

The Chairman: Right.

Mr. Halliday: And Linda?

Linda Jordan (National Facilitator, National Association of Friendship Centres): Jordan.

Mr. Halliday: Thank you.

The Chairman: Go ahead.

Mr. Lee: We are honoured to address the Special Committee on the Disabled and the Handicapped.

We, as a native organization, which is service-oriented, as opposed to politically-oriented, are most appreciative of your report *Obstacles*.

Disabled and handicapped Canadians have long needed positive exposure and the meaningful support of all Canadians. Your committee's report and the recommendations to make their lives productive and to allow for their fullest participation in Canadian society are most timely.

Although we agree that present services meet the most pressing needs of the disabled, we cannot agree that disabled native people have equal access to these services.

[*Traduction*]

aller lire *The Globe and Mail*. Je vais à mon bureau. Donc, la séance est levée jusqu'à 11 h 00.

Le président: A l'ordre. Nous sommes heureux de recevoir l'Association nationale des centres d'accueil. Le représentant est Bill Lee, directeur général, et Linda Jordan.

Je vous invite à faire les déclarations d'ouverture que vous jugerez appropriées et ensuite nous passerons aux questions. Nous avons reçu un mémoire. Voulez-vous le lire ou voulez-vous simplement . . .

M. Bill Lee (directeur général, Association nationale des centres d'accueil): En effet, je voudrais le lire.

Le président: Très bien. Il n'est pas très long, alors allez-y; après quoi, je suis sûr que nous aurons des questions à vous poser.

M. Lee: Monsieur le président, membres du Comité, nous sommes honorés . . .

M. Halliday: Monsieur le président, je m'excuse j'ai un rappel au Règlement. Je n'ai pas compris qui étaient nos deux témoins.

M. Lee: Je suis le directeur général de l'Association nationale des centres d'accueil, et voici Linda Jordan, notre organisatrice nationale.

Le président: La Fraternité nationale des Indiens n'a pas encore comparu.

M. Halliday: Donc, ce sont les représentants de l'Association nationale des centres d'accueil.

Le président: En effet.

M. Halliday: Quel est votre nom, Linda?

Linda Jordan (organisatrice nationale, Association nationale des centres d'accueil): Jordan.

M. Halliday: Merci.

Le président: Allez-y.

M. Lee: Nous sommes très heureux de cette occasion de comparaître devant le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés.

En tant qu'organisation autochtone orientée vers les services par opposition à la politique, nous avons beaucoup apprécié votre rapport intitulé «Obstacles».

Depuis longtemps, les invalides et les handicapés canadiens avaient besoin de l'appui réel de tous les Canadiens et d'être perçus de façon positive. Le rapport et les recommandations de votre Comité visant à rendre leur existence plus productive et à permettre leur pleine participation à la société canadienne arrivent à point.

Quoique nous reconnaissions actuellement que les services répondent aux besoins les plus urgents des invalides, nous ne

[*Text*]

The National Association of Friendship Centres (NAFC), through a network of eighty friendship centres across Canada, is already assisting some of our disabled through our referral services.

You also received, I believe, a booklet. In the back of the booklet there is a map, which shows the location of our friendship centres across the country. If you ever want to visit, you will now know where to go.

It is true that the Department of the Secretary of State, through the Migrating Native People's Program, gives core funding support to our centres; however, this core funding does not include referral services to our small centres. It does provide such services in larger centres. These services provide referral to all native people for a wide range of needs, such as welfare, drug and alcohol programs, employment, child welfare, criminal justice, et cetera. It does not allocate resources specifically oriented to the disabled.

Preliminary discussion with our membership indicate a need for additional resources for friendship centres to research and service disabled native people in urban communities. Therefore, a special allocation of additional resources in this "Year of the Disabled" would be most appropriate.

Recently, as a staff member of the Ontario Task Force on Native People in the Urban Setting, I saw a submission from the Canadian National Institute for the Blind (CNIB) to do a study on native people. The stated reason for the need for this study was that, while CNIB has a mandate to serve all sight deficient Canadians, they were concerned that they were not fulfilling their obligation to native people, as they did not have knowledge of the situation amongst native people.

I tried to get a copy of that submission, but did not succeed because of the mail strike. Maybe I could send it to you later. This is only a single example, but our preliminary investigation indicate that similar situations exist with regard to other disabilities.

We understand that the Department of Secretary of State has made submissions on our behalf for additional funding specifically designated for services to the disabled. We are concerned that these submissions will not be responded to in a positive manner.

Most of our buildings are renovated older units or if they are new, they were built prior to the implementation of the new "accesss to the disabled" by-laws and bulding codes now becoming prevalent. This then is another area where additional resources are needed.

Our member centres serve status Indians, non-status Indians, Métis and Inuit People throughout Canada. About one-fifth of our centres have hostel operations specifically geared to assisting native people, who must, for reasons of health services and hospitalization, move to urban areas for assist-

[*Translation*]

sommes pas d'accord pour dire que les invalides autochtones ont un égal accès à s services.

L'Association nationale des centres d'accueil, par le truchement d'un réseau de 80 centres d'accueil partout au pays, aide déjà certains de nos invalides grâce à son service de référence.

Je pense qu'on vous a également remis un dépliant dans lequel vous trouverez une carte indiquant où se trouvent nos centres d'accueil au pays. Alors, vous saurez où vous rendre si vous désirez les visiter.

Il est vrai que par son programme d'immigration des autochtones, le Secrétariat d'État fournit un financement de base à nos centres; toutefois, ce financement ne comprend pas les services de renvoi à nos plus petits centres. Ces services sont cependant offerts dans les centres plus importants. Ces services permettent de référer tous les autochtones au programme pertinent pour toute une série de besoins comme le bien-être, les drogues et l'alcool, l'emploi, le bien-être de l'enfance, la justice criminelle et ainsi de suite. Il n'y a aucune allocation de ressources visant spécialement les invalides.

Les discussions préliminaires avec nos membres ont révélé une besoin de ressources additionnelles pour que les centres d'accueil effectuent des recherches et offrent des services aux invalides autochtones des communautés urbaines. Donc, en cette «Année des handicapés», une allocation spéciale de ressources additionnelles serait des plus appropriées.

Récemment, en tant que membre du groupe de travail de l'Ontario sur les autochtones en milieu urbain, j'ai vu une proposition de l'Institut national canadien pour les aveugles (INCA) pour une étude sur les autochtones. On expliquait la nécessité de cette étude du fait que le mandat de l'INCA était d'offrir un service à tous les Canadiens aveugles; ils s'inquiétaient de ne pas assumer leurs responsabilités vis-à-vis les autochtones puisqu'ils ignoraient quelle était la situation dans leur cas.

J'ai essayé d'obtenir un exemplaire de cette proposition, mais ne n'ai pas réussi à cause de la grève des postes. Je pourrais peut-être vous la faire parvenir plus tard. Ce n'est là qu'un exemple, mais nos recherches préliminaires indiquent que la situation est la même pour les autres types d'invalidité.

Nous croyons savoir que le Secrétariat d'État a fait des démarches pour notre compte pour obtenir du financement additionnel visant précisément les services aux invalides. Nous nous inquiétons de ne pas recevoir de réponse favorable à ces demandes.

La plupart de nos immeubles sont d'anciens édifices rénovés ou s'ils sont neufs, ils ont été construits avant l'application, dans les règlements et le code de la construction, des nouvelles dispositions visant «l'accès aux handicapés». C'est encore un autre domaine où nous avons besoins de ressources additionnelles.

Les centres d'accueil membres de notre association desservent les Indiens conventionnés, non conventionnés, les Métis et les Inuit partout au pays. Environ un cinquième de nos centres d'accueil ont un service d'hébergement visant précisément à aider les autochtones qui, pour des motifs de services de santé

[*Texte*]

ance. Among these of course, are many of the disabled. Again, while the Department of Secretary of State funds in a substantial way these operations, there are no specific funds directed to the disabled.

In regard to recommendation 115 of your report, that the federal government expand the role of friendship centres to include an urban-based referral program providing liaison and assistance to migrant natives who are disabled, the NAFC sees a need for additional assistance to the native disabled. Through our membership, we are willing to accept addional responsibilities in this area. We are not a funding agency, however, and we would need additional human and fiscal resources.

We believe we are ideally located in 80 communities across Canada and that we have an enviable track record in services to urban and migrating native peoples. We have included for your information, an NAFC Directory which gives additional information on our activities.

• 1110

I would bring to your attention our administration under contract of a federal government program, Community Interaction. I believe we have demonstrated a high level of competency as a national organization; as well our 80 autonomous member Friendship Centres and provincial-territorial associations, have an excellent record of sound management.

In considering service to native people, surely Friendship Centres are the major "native" service delivery agencies in Canada today. We would then seek your committee's support in encouraging the Department of Secretary of State, National Health and Welfare and other federal government departments to seriously consider requests for assistance to the disabled through our Friendship Centres.

That is the end of the formal presentation.

The Chairman: O.K.

Are you involved much with the NNAAP program?

Mr. Lee: We sit on the NNAAP Board, yes.

The Chairman: Is it very good? I do not mean the Board, I mean the program; I am sure the Board is fine.

Mr. Lee: Yes, the Board is excellent.

It is kind of a strange situation for us, because NNAAP is primarily geared to fund on-reserve projects. There are a few off-reserve projects; our Friendship Centre in Geraldton, Ontario, and Portage la Prairie, the Tree of Peace in the Northwest Territories, and several other independent native organizations do receive off-reserve funding. But the policy of that program right now is that there will be no additional funding given to off-reserve projects. That does create a

[*Traduction*]

ou d'hospitalisation, doivent se rendre dans les villes pour obtenir de l'aide. Parmi ces gens-là, il y a bien sûr de nombreux invalides. Encore une fois, quoique ces activités soient essentiellement financées par le Secrétariat d'État, il n'y a aucuns fonds d'affectés directement aux invalides.

Concernant la recommandation no 115 de votre rapport, à savoir que le gouvernement fédéral élargisse le rôle des centres d'accueil afin d'inclure un programme urbain de référence offrant un service de liaison et d'aide aux immigrants autochtones invalides, l'Association voit là un besoin d'aide additionnelle pour les autochtones et les invalides. Nous sommes prêts à accepter des responsabilités additionnelles dans ce domaine par le truchement de nos membres. Toutefois, nous ne sommes pas un organisme de financement et nous aurions besoin de ressources humaines et financières additionnelles.

Nous pensons être situés dans des endroits stratégiques dans 80 villes partout au pays; de plus, nous avons des antécédents de services enviables aux immigrants et citadins autochtones. Nous avons inclus pour information un annuaire de l'association qui vous donne des renseignements additionnels sur nos activités.

J'aimerais attirer votre attention sur le fait que nous administrons sous contrat un programme du gouvernement fédéral qui s'appelle Interaction communautaire. Nous soutenons avoir fait preuve d'énormément de compétence en tant qu'organisme national et, qui plus est, nos 80 Centres d'accueil autonomes membres de notre association de même que les associations provinciales-territoriales sont tous bien connus pour la haute qualité de leur gestion.

Pour ce qui est des services au peuple autochtone, il est indubitable que les Centres d'accueil représentent à l'heure actuelle au Canada les principaux vecteurs «autochtones» de services. Nous souhaiterions bénéficier du soutien de votre Comité dans nos efforts visant à encourager le Secrétariat d'État, le ministère de la Santé nationale et du Bien-Être social, et d'autres ministères fédéraux encore, à prêter une oreille attentive aux demandes d'aide à l'intention des handicapés qui sont canalisés par le centre d'accueil.

Nous terminerons ici notre déposition officielle.

Le président: D'accord.

Participez-vous intensivement aux activités du NNAAP?

M. Lee: Nous faisons partie du conseil, oui.

Le président: Les résultats sont-ils bons? Je ne parle pas du conseil, mais du programme; je ne doute pas de la qualité du conseil.

M. Lee: Le conseil est en effet excellent.

La situation est un peu étrange pour nous étant donné que le NNAAP est principalement orienté vers le financement de projets dans les réserves. Il existe bien sûr certains projets externes; notre centre d'accueil de Geraldton, en Ontario, celui de Portage la Prairie, le Centre de l'arbre de la paix dans les Territoires du Nord-Ouest et plusieurs autres organisations autochtones indépendantes bénéficient de subventions extérieures. Mais, à l'heure actuelle, la politique au titre de ce

[*Text*]

problem for us, because we are not reserve based. We are urban based and it makes it very difficult to provide adequate services for those of our people who have problems with alcohol.

The Chairman: The first brief that we had this morning was from the Inuit Tapirisat. They kept calling themselves ITC and I am so conditioned to think of Industry, Trade and Commerce that I had to keep shaking my head. The new ITC, or the other ITC, were making the point that such a huge percentage of problems that they have are alcohol related that you liberally cannot get into any subject without getting into the alcohol issue in so far as the Inuit are concerned. I am just wondering if you see the NNAAP program as being all that effective. I appreciate the comments that you have. Is alcoholism more of a problem on the reserve than it is for Indians living in urban settings?

Mr. Lee: I really could not make a definitive comment on that, but my experience is that the problem of alcohol is spread throughout the native community; it would probably be at the same kind of levels in terms of the over-all problem.

I did a study at one time of native incarcerates and I think just over 98 per cent responded that alcohol in some way was involved in their being in the condition they were in at that time.

Getting back to the NNAAP program—I guess you did ask me about the program. While it is not of particular benefit to our organization, I think NNAAP does some very good work, but it is pretty clear even to me that there are not sufficient funds for that program to do the kind of work it needs to do even if it does restrict itself to sort of on-reserve activities.

The Chairman: You know the recommendation 115 about the Friendship Centres. You know we do not have any data much about the disabled native people. Are you aware of any data or do you get reports from some of your Friendship Centres that they have had a sort of meaningful role in directing disabled natives to various services et cetera?

Mr. Lee: Well we do not have any specific data at this time.

• 1115

The Chairman: Do you have a feel for whether or not there is much role there for them?

Mr. Lee: We know there are many disabled people who come to our centres, but to this time we do not have in place an information system which separates those people out from other people who come in for services.

The Chairman: What happens at a typical friendship centre?

Mr. Lee: That is a tough one. Most friendship centres, I guess I could say, have a social service arm which would

[*Translation*]

programme interdit tout financement supplémentaire aux projets extérieurs aux réserves. Cela n'est pas un problème pour nous parce que notre base d'activités n'est pas la réserve. Nous fonctionnons en milieu urbain et il nous est dès lors extrêmement difficile d'aider nos frères qui ont des problèmes d'alcoolisme.

Le président: Le premier mémoire que nous avons entendu ce matin nous a été présenté par l'Inuit Tapirisat qui utilise pour sigle ITC, ce qui ne laisse pas de m'embrouiller parce que j'ai tellement l'habitude de relier ce sigle au ministère de l'Industrie et du Commerce. L'ITC, donc, nous signalait qu'il y avait tellement de problèmes d'alcoolisme qu'il était pratiquement impossible d'aborder quelques problèmes que ce soit sans déboucher sur le problème de l'alcool, du moins en ce qui concerne les Inuit. J'aimerais savoir si, à vos yeux, le NNAAP est vraiment efficace. Je vous sais gré des observations que vous avez formulées, mais j'aimerais savoir si l'alcoolisme est davantage un problème pour les Indiens vivant en milieu urbain que pour leurs frères des réserves.

M. Lee: Je ne saurais me prononcer à ce sujet, mais, d'après mon expérience, le problème de l'alcoolisme est très communément répandu dans toute la collectivité autochtone sans qu'il y ait vraiment de distinction.

J'ai jadis effectué une étude sur les cas d'incarcération d'autochtones et je pense qu'un peu plus de 98 p. 100 de ceux que j'avais interrogés m'avaient répondu que l'alcool était plus ou moins directement relié aux problèmes qu'ils avaient eus avec la loi.

Pour en revenir au NNAAP, vous m'avez, je crois, demandé mon opinion au sujet de ce programme. Bien qu'il ne soit pas particulièrement utile à notre organisation, il a, je crois, néanmoins produit d'excellents résultats même s'il est évident, même pour moi, que ce programme reste insuffisamment financé compte tenu des objectifs, et même s'il se limite en quelque sorte aux activités accomplies dans la réserve.

Le président: Vous êtes au courant de la recommandation 115 sur les centres d'accueil. Vous n'ignorez pas que nous avons très peu de données sur les autochtones handicapés. Avez-vous connaissance de données ou obtenez-vous de la part de vos centres d'accueil des rapports qui pourraient être utiles, notamment pour diriger les autochtones handicapés vers les différents vecteurs de services?

M. Lee: Nous n'avons pour l'instant aucune donnée précise à ce sujet.

Le président: Avez-vous une idée s'ils peuvent jouer un rôle ou non?

M. Lee: Nous savons que beaucoup de handicapés viennent à nos centres, mais jusqu'à maintenant, nous n'avons pas de système d'information nous permettant de les distinguer des autres personnes qui s'adressent à nous pour obtenir des services.

Le président: Que se passe-t-il dans un centre d'accueil typique?

M. Lee: C'est une question difficile. Je pourrais dire que la plupart des centres d'accueil ont une section de service sociale

[*Texte*]

provide the kind of services a lot of, say, neighbourhood houses and other kinds of social agencies would provide: drug and alcohol counselling, family counselling, child welfare, work referral services to welfare departments and other agencies. I guess another area of work would be general recreation, where people can go to the centre and take part in social and recreational activities. I guess the third major component of most centres would be cultural retention, where people can come and identify with other native people and share more about the traditions and history of their people. Generally speaking, those are the three major things which happen.

The Chairman: I noticed on the map there that you really do not have anything in the eastern Arctic. Is there any reason for that? Have you just not got up there yet?

Mr. Lee: There are not that many large urban areas. I do not really know the reason for that.

The Chairman: There is not one in Frobisher Bay.

Mr. Lee: No. I understand people are talking about Cambridge Bay. There is some talk about trying to establish a centre there.

The Chairman: You do not have one in Churchill, either. I guess we will see the one in Regina.

Bruce, do you have any questions?

Mr. Halliday: One question, further to what you were asking about on the role of the friendship centres.

To what extent do you serve alcohol in those centres in a social way? You mentioned one of the main broad roles of the centre was social contact.

Mr. Lee: Each of our centres is an autonomous centre. We do not have any line authority over them in Ottawa. I can only speak for the centre—I was the vice-president of the Toronto centre, and we always had a policy that no alcoholic beverages were served.

Mr. Halliday: None at all?

Mr. Lee: None at all. We suffered in many ways because baseball teams and things like that which wanted to hold a banquet would have to go and rent the Ukrainian Hall because we could not serve alcohol. We were not able to participate in—what is it called in Toronto . . .

The Chairman: Caravan.

Mr. Lee: . . . in caravan. We did participate at one time, but we took a beating because apparently everybody makes their money by serving alcohol, and we did not. A lot of people did not want to come to our pavilion because there was no alcohol. I know many other centres also have that policy. But some centres do serve alcohol.

Mr. Halliday: You made a plea in your brief here for some greater resources; financial resources from the Secretary of State in this year of the disabled on behalf of the disabled. Have you been able to identify specific uses you would put the money to? We would have more luck getting the money from the Secretary of State, I suppose, if we could identify some

[*Traduction*]

qui offre le genre de services qu'un grand nombre de maisons de quartiers et autres agences de service social pourraient dispenser: orientation en matière de toxicomanie et d'alcoolisme, orientation familiale, services sociaux pour les enfants, services de référence des travailleurs au ministère du Bien-être social, et à d'autres organismes. J'imagine qu'un autre domaine de travail serait celui des loisirs en général, là où les gens peuvent s'adresser pour prendre part à des activités sociales et récréatives. Le troisième service important qu'offrent la plupart de ces centres, c'est la conservation de la culture; des gens peuvent venir et s'identifier à d'autres autochtones, partager avec eux leurs traditions et l'histoire de leur peuple. De façon générale, ce sont les trois services les plus importants de ces centres.

Le président: Je remarque sur la carte que vous n'avez rien dans la région est de l'Arctique. Y a-t-il une raison à cela? N'êtes-vous pas encore rendus là?

M. Lee: Il n'y a pas beaucoup de régions urbaines importantes. Je ne peux vous donner de raisons exactes.

Le président: Il n'y a pas de centre à Frobisher Bay.

M. Lee: Non. Je crois que les gens sont en train de discuter au sujet de Cambridge Bay. On a songé à créer un centre à cet endroit.

Le président: Vous n'en avez pas à Churchill non plus. Je suppose qu'on s'adresse à celui de Regina.

Bruce, avez-vous des questions?

M. Halliday: Une question, suite à ce que vous avez demandé concernant le rôle des centres d'accueil.

Dans quelle mesure servez-vous de l'alcool dans ces centres, socialement? Vous avez dit qu'un des rôles les plus importants du centre était le contact social.

M. Lee: Chaque centre est autonome. Ottawa n'a aucune autorité sur eux. Je ne puis parler que pour le centre dont je suis le vice-président, celui de Toronto, nous avons toujours eu pour politique de ne pas servir d'alcool.

M. Halliday: Pas du tout?

M. Lee: Pas du tout. Nous en avons souffert de bien des façons, car les équipes de baseball et autres groupes qui voulaient donner des banquets devaient s'adresser aux centres ukrainiens puisque nous ne pouvions servir d'alcool. Nous n'avons pu participer, à Toronto, à ce qu'on a appelé . . .

Le président: Caravan.

M. Lee: A Caravan. Nous y avions déjà participé, mais nous avons eu notre leçon, parce que, apparemment, tous faisaient de l'argent, en servant de l'alcool, ce qui n'était pas notre cas. Les gens ne voulaient pas venir à notre pavillon à cause de cela. Je sais que bien d'autres centres adoptent cette même politique. Certains, cependant, servent de l'alcool.

M. Halliday: Dans votre mémoire, vous réclamez plus de ressources, des ressources financières du Secrétariat d'État pour cette année des handicapés et au nom de ceux-ci. Avez-vous pu identifier les besoins précis pour lesquels vous voulez cet argent? Nous aurions plus de facilité à obtenir des fonds du Secrétariat d'État, j'imagine, si vous pouviez nous dire à

[*Text*]

specific programs you want to allocate those funds to which would actually end up helping the disabled. Have you studied that?

Mr. Lee: We cannot put requests to government for funding. It has to be done by the department. My understanding is that the request that was made had to do with referral services in all the friendship centres. I am not sure whether that would be practical or even useful in some cases. But I certainly would support perhaps a small number of centres, say 10 or 15 centres, getting a pilot project and selecting those on the basis of contacting those centres and finding out which centres have the most problems with disabled people. That is not a nice way to put it, I guess. We know that some centres such as the Montreal friendship centre deal a lot with disabled people. I also referred to our hostel operations, and a lot of the hostel operations deal with disabled people.

• 1120

Mr. Halliday: Mr. Chairman, may I ask Bill who owns title to the property itself?

Mr. Lee: In many of the Friendship Centres, the centre owns the property.

Mr. Halliday: The centre does?

Mr. Lee: Yes.

The Chairman: They are not incorporated as a non profit organization?

Mr. Lee: Each centre is incorporated as a nonprofit company.

Mr. Halliday: Does the federal government have any ownership part in it at all?

Mr. Lee: No. The federal government does make, through the Migrating Native People's Program, contributions towards capital costs. I think the property that the Toronto centre bought was $2.5 million, of which the federal government contributed $250,000. So there is a scale that the government has . . .

Mr. Halliday: They contribute to each of the new centres as they are built, do they?

Mr. Lee: Yes.

Mr. Halliday: Is there a requirement now that those centres be accessible to handicapped people?

Mr. Lee: Not through the federal government, not through the Department of Secretary of State. There is, I believe, through whatever local by-laws or building codes . . .

Mr. Halliday: But there are no strings attached to the federal money, that the money now goes only to a centre which will be accessible?

Mr. Lee: Well, I am not sure about that. I have not seen any documentation that would indicate that.

Mr. Halliday: We should check on that.

The Chairman: Yes.

Mr. Lee: Barbara can find that out.

[*Translation*]

quels programmes vous voulez les attribuer pour aider en définitive les handicapés. Avez-vous étudié la question?

M. Lee: Nous ne pouvons adresser de demande de financement au gouvernement. Il faut que ce soit fait par l'entremise du ministère. Je crois comprendre que la demande présentée avait trait aux services de référence des travailleurs dans tous les centres d'accueil. Je ne suis pas certain que ce soit pratique ou même utile dans certains cas. Mais je serais certainement favorable à un plus petit nombre de centres, de 10 à 15, un genre de projet-pilote qui permettrait de choisir en contactant ceux qui ont le plus de problèmes avec les invalides. Ce n'est peut-être pas très bien dit. Nous savons que certains centres comme le Centre d'amitié de Montréal s'occupe beaucoup d'invalides. J'ai également parlé des activités de notre auberge et nombre d'entre elles touchent les invalides.

M. Halliday: Monsieur le président, pourrais-je demander qui est propriétaire?

M. Lee: Dans nombre des centres d'amitié, c'est le centre qui est propriétaire.

M. Halliday: Le centre?

M. Lee: Oui.

Le président: Ne s'agit-il pas d'organismes à but non lucratif?

M. Lee: Chaque centre est constitué en société à but non lucratif.

M. Halliday: Le gouvernement fédéral a-t-il une part quelconque là-dedans?

M. Lee: Non. Le gouvernement fédéral par le Programme de migration des autochtones contribue aux coûts d'établissement. Je crois que la propriété achetée par le centre de Toronto a coûté 2,5 millions de dollars dont $250,000 a été payé par le gouvernement fédéral. Le gouvernement doit donc . . .

M. Halliday: Ils contribuent à chacun des nouveaux centres construits, n'est-ce pas?

M. Lee: Oui.

M. Halliday: Est-il maintenant obligatoire que ces centres soient accessibles aux handicapés?

M. Lee: Ce n'est pas une obligation imposée par le gouvernement fédéral et notamment le Secrétariat d'État, mais je crois par contre que c'en est une en vertu des reglements municipaux ou du code de construction . . .

M. Halliday: Mais le versement de fonds fédéraux n'est pas assorti de conditions et il n'est pas obligatoire que le centre soit accessible?

M. Lee: Je ne suis pas certain. Je n'ai pas vu de document à cet effet.

M. Halliday: Il nous faudrait vérifier cela.

Le président: En effet.

M. Lee: Barbara pourrait se renseigner.

[*Texte*]

The Vancouver centre has just been built. The Calgary centre is relatively new. I know that most of the centres are much smaller than the centres in the big communities, and most of them do not have access ramps and those kinds of things—even at the Toronto Centre. We have Wigwamen Inc., which is another native organization, and it is an old folks' home. It is right next door to the centre, and many of those people have a great amount of difficulty participating in the activities of the centre because they have to walk across this road, and then the stairway is about 40 steps up into the building.

Mr. Halliday: Into your centre?

Mr. Lee: Yes.

Mr. Halliday: Where is that in Toronto?

Mr. Lee: It is at 16 Spadina Road.

Mr. Halliday: At 16 Spadina Road; that is just north of Bloor?

Mr. Lee: Just north of Bloor.

The Chairman: Do you remember the old Ontario Bible College?

Mr. Halliday: Sure. Oh, is that it?

The Chairman: Okay. Well, we have two more deputations, so if there are no further questions I would like to thank you very much for coming. We welcome you to sit in and listen to the rest of the hearings this morning if you would like to. Thank you very much. It was good to see you again.

We will now hear witnesses from the National Health Veterans Association, Mr. Dieter and Mr. Dockstader. If you would like to bring your whole delegation forward, you can; you can do whatever you would like.

All right, gentlemen, what I will do is ask you to make whatever introductory remarks you would like to make and then we will have some questions. We have a pretty informal format here. We would like to thank you for coming; we appreciate your taking the time to appear before us. We are interested in whatever you would like to say to us. So, I give you the floor.

Perhaps what you might do, Mr. Dieter, is introduce your delegation, so we will know who everyone is.

Mr. Walter Dieter (President, National Indian Veterans Association): Thank you, Mr. Chairman.

The executive director of our association is Mr. John Dockstader. Robert Bird, from Regina, is a consultant; John Knockwood is the vice-president, and I am the president.

The Chairman: Where are you from, Walter?

Mr. Dieter: Saskatchewan.

The Chairman: Boy, you Saskatchewan fellows have really taken over.

• 1125

Mr. Dieter: I guess if you checked the list of veterans, that is where the most veterans come from.

[*Traduction*]

Le centre de Vancouver vient d'être construit. Le centre de Calgary est relativement neuf. Je sais que la plupart de ces centres sont beaucoup plus petits que ceux des grandes collectivités et que la plupart n'ont pas de rampes d'accès ni d'autres équipements de ce genre, même celui de Toronto. Nous avons un autre organisme autochtone qui s'appelle Wigwamen Inc. et qui est un foyer de personnes âgées. C'est à côté du centre et nombre de ces personnes ont énormément de mal à participer aux activités parce qu'il leur faut traverser une rue et ensuite monter un escalier d'environ 40 marches.

M. Halliday: Pour entrer dans votre centre?

M. Lee: Oui.

M. Halliday: Et c'est à Toronto?

M. Lee: C'est 16 Spadina Road.

M. Halliday: 16 Spadina Road; juste au nord de Bloor?

M. Lee: Oui.

Le président: Vous rappellez-vous l'ancien Ontario Bible College?

M. Halliday: Certainement. Oh, c'est cela?

Le président: D'accord. Nous avons deux groupes encore à entendre si bien que s'il n'y a pas d'autres questions, je vous remercie beaucoup d'être venus. Vous pouvez bien sûr rester pour la suite de nos audiences de ce matin. Merci infiniment. Nous avons été heureux de vous revoir.

Nous entendrons maintenant des témoins de l'Association nationale des Anciens combattants indiens, M. Dieter et M. Dockstader. Si vous voulez venir avec tout votre groupe, n'hésitez pas; c'est comme vous voulez.

Bien, messieurs, je vais vous demander de faire des observations initiales que vous souhaitez avant que nous ne vous interrogions. Nous vous remercions beaucoup d'être venus, d'avoir pris le temps nécessaire pour cette réunion. La discussion doit un peu se dérouler à bâton rompu mais nous aimerions que vous commenciez par nous dire ce que vous voulez.

Peut-être pourriez-vous, monsieur Dieter, présenter votre délégation de sorte que nous sachions exactement à qui nous avons affaire.

M. Walter Dieter (président, Association nationale des anciens combattants indiens): Merci, monsieur le président.

Le directeur général de notre association s'appelle M. John Dockstader. Robert Bird, de Regina, est conseiller; John Knockwood est vice-président et je suis président.

Le président: D'où venez-vous, Walter?

M. Dieter: De Saskatchewan.

Le président: Ma foi, la Saskatchewan a vraiment pris la relève.

M. Dieter: Je crois que si vous vérifiez la liste des anciens combattants, vous verriez que la plupart d'entre eux viennent de là.

[*Text*]

The Chairman: Is that right. Okay, Walter, you go ahead.

An hon. Member: Most of them were in the navy.

Mr. Dieter: The Indian veterans organization was started about four years ago in Saskatchewan. The thing that prompted, I guess the organization to start was that a lot of the boys were not getting a fair shake as far as Veterans Affairs were concerned. One of our veterans, who had won every medal that was possible in the army, died on skid row in Winnipeg.

The Chairman: I remember him, what was his name?

Mr. Dieter: Tommy Prince.

The Chairman: Yes, right.

Mr. Dieter: When we talk about the handicapped, how do we measure a handicap psychologically, or physically, or any way? Anybody who has been through the actual battles of war has one strike against him already psychologically. The native people did not have to go, but we volunteered anyway.

The Chairman: Let me just clear that up. Indians were not subject to conscription, is that right?

Mr. Dieter: That is true.

The part that we are talking about is that when the wars were over the white people did not understand that right from the beginning, starting with the Boer War, when the first Indians went into that war they were automatically enfranchised, and instead of doing a service for them they were doing a disservice and added to the problem of unregistered Indians.

And in the second war, every veteran that wanted to farm, from whites and Indians and everybody, was able to get a quarter section of land but they did not give that to the Indians because he had his own land. They did not really make any kind of contributions or anything to help Indian people because they turned the responsibility of Indian veterans over to Indian Affairs. That is where the discrimination and everything happened, you might say, because after the second war they gave the Indian veterans allotments of land that belonged to them when they first got out of the army; it was their land anyway. But to qualify to get an army grant . . . You see, the Veterans' Land Act gave a small holding grant, I think it was called, of $18,000, which was classified as a loan, but $2,320 of this loan was forgiveable under a grant clause put in this VLA deal.

Mr. Hudecki: How much of it was forgiveable?

Mr. Dieter: It was $2,320, I think. That was given to the Indians, or promised to Indians. When I say promised, a lot of them did not get that full amount. That part was just part of one case that we are talking about.

But then again, we have the veterans who were serving overseas and the guys that looked after the women who stayed behind, the wives of the veterans, decided in their wisdom that the Indian women did not eat as much or did not need as much money as white counterparts did so they docked them $20 a month while their husbands were overseas. This caused quite a lot of confusion and it caused some of the fellows to enfranchise—or give up their Indian rights, or birthright, you might

[*Translation*]

Le président: Ah, c'est intéressant. Bien, Walter, allez-y.

Une voix: La plupart étaient dans la marine.

M. Dieter: L'Association des anciens combattants indiens a été créée il y a environ quatre ans en Saskatchewan. Je crois que ce qui a incité à mettre sur pied un tel organisme est que beaucoup n'étaient pas traités justement par le ministère des Affaires des anciens combattants. L'un d'entre eux, qui avait gagné toutes les médailles possibles dans l'armée, est mort dans le quartier pauvre de Winnipeg.

Le président: Je me souviens, comment s'appelait-il?

M. Dieter: Tommy Prince.

Le président: Oui, c'est vrai.

M. Dieter: Lorsque nous parlons des handicapés, comment mesurons-nous le handicap mental, physique ou autre? Quiconque a fait activement la guerre est, à coup sûr, marqué psychologiquement. Les autochtones n'étaient pas obligés d'y aller, ils se sont portés volontaires.

Le président: Excusez-moi, mais les Indiens n'étaient pas soumis à la conscription, n'est-ce pas?

M. Dieter: En effet.

C'est justement lorsque les guerres étaient finies, les Blancs n'ont jamais compris cela, et cela a commencé avec la guerre des Boers. En effet, lorsque les premiers Indiens se sont enrôlés, ils ont été automatiquement admis au suffrage. Au lieu de les servir, cela leur a nui et a ajouté au problème des Indiens non inscrits.

Après la Deuxième Guerre, les anciens combattants qui voulaient faire de l'agriculture, qu'il s'agisse de Blancs ou d'Indiens, pouvaient obtenir un quart de lopin mais les Indiens n'ont pu en bénéficier car ils avaient leur propre terre. On n'a jamais apporté ni fait quoi que ce soit pour aider les Indiens et l'on s'est déchargé de la responsabilité des anciens combattants indiens sur le ministère des Affaires indiennes. C'est là que la discrimination et tout le reste s'est produit car, après la Deuxième Guerre, on a donné aux anciens combattants indiens des lopins de terre qui leur appartenaient déjà lorsqu'ils étaient entrés dans l'armée; c'était déjà à eux. Mais pour obtenir une subvention de l'armée . . . Vous savez, la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants donnait une petite subvention d'attente de $18,000 que l'on appelait prêt mais $2,320 de ce prêt étaient non remboursables en vertu d'une disposition contenue dans la loi en question.

M. Hudecki: Combien n'était pas remboursable?

M. Dieter: Je crois que c'était $2,320. C'était donné ou promis aux Indiens. Quand je dis promis, c'est parce que beaucoup d'entre eux n'ont pas reçu la somme totale. Cela faisait simplement partie d'un cas dont nous parlons.

Mais, là encore, il y a les anciens combattants qui servaient à l'étranger et ceux qui restaient à s'occuper des femmes, des femmes des anciens combattants, ont décidé que les Indiennes ne mangeaient pas autant ou n'avaient pas besoin d'autant d'argent que les Blanches si bien qu'on leur a retiré $20 par mois pendant que leurs maris étaient à l'étranger. Cela a créé beaucoup de confusion et a fait que beaucoup ont décidé de s'émanciper, ou d'abandonner leurs droits indiens, leurs droits

[*Texte*]

say, to enable their families to get the same amount. That is one of the problems we are having. Then we had widows—we had some fellows get killed overseas. I know of one case specifically where a guy was killed in Normandy and he left two children. His wife got a widow's pension for maybe two years, and then she was cut off. She is still alive. The boys are grown up.

• 1130

The Chairman: What was the rationale of that?

Mr. Dieter: We never could find out. And these are the kinds of things . . .

The Chairman: Have you been trying to find out lately, then?

Mr. Dieter: Yes. But the point here is that we do not have the money to do these kinds of investigations. We know about the stories, but we do not have the money to investigate them. We do not have the money to travel. It takes money to travel, and we are spread right across Canada.

The Chairman: How many members do you have in your association?

Mr. Dieter: I do not really know. We cannot even count them. But the ones who are actively registered are people who really do not need any help, you might say, because we are capable of getting out and doing things. It is the ones who cannot get out and cannot move who are handicapped.

The Chairman: Would it be several hundred, or a couple of thousand, or dozens, or . . .

A Witness: About 12,000.

Mr. Halliday: Who are members?

Mr. Dieter: Yes.

Mr. Hudecki: Who are eligible. Veterans Affairs should have the information.

Mr. Dieter: Well, their claim is that they do not make any distinction.

The Chairman: They may not.

Mr. Dieter: You see, what happens is, when a veteran has a claim, he goes to Indian Affairs and Indian Affairs puts him on to Veterans Affairs. But this has just been happening lately. Veterans Affairs refers them back to Indian Affairs. But nobody really wants to take the responsibility.

Mr. Halliday: Have you gone to your local MP?

Mr. Dieter: Well, we are just getting to that. We have been after the Minister of Indian Affairs and Northern Development, for a grant to get some operating money to settle some of these cases. They gave us $15,000 . . .

The Chairman: Do you have an office?

Mr. Dieter: Yes. We set up an office. We are doing it on a month-to-month basis because . . .

The Chairman: And John is running it.

[*Traduction*]

de naissance, si vous voulez, pour permettre à leur famille d'obtenir le même montant. C'est un des problèmes que nous rencontrons. Ensuite il y avait les veuves car certains types ont été tués à l'étranger. Je connais un cas en particulier où un type s'est fait tuer en Normandie et laissait deux enfants. Sa femme a obtenu pendant peut-être deux ans une pension de veuve mais ensuite on la lui a retirée. Elle vit toujours. Les garçons sont maintenant adultes.

Le président: Pourquoi tout cela?

M. Dieter: On ne nous l'a jamais dit. Mais c'est le genre de chose . . .

Le président: Avez-vous essayé récemment de vous renseigner?

M. Dieter: Certainement. Malheureusement nous n'avons pas l'argent voulu pour faire ce genre d'enquête. Nous savons que ces choses se sont passées mais nous ne pouvons nous renseigner suffisamment. Nous n'avons pas l'argent voulu pour voyager. Cela coûte cher et nous sommes éparpillés dans tout le Canada.

Le président: Combien de membres compte votre association?

M. Dieter: Je ne sais pas vraiment. Nous ne pouvons même pas les compter. En tout cas ceux qui sont inscrits et actifs sont en fait ceux qui n'ont vraiment pas besoin d'aide, si vous voulez, car nous savons nous débrouiller. C'est ceux qui ne peuvent sortir, qui ne peuvent se déplacer, qui sont handicapés, qui ont besoin de cette aide.

Le président: Est-ce plusieurs centaines, deux milles, ou au contraire quelques dizaines . . .

Un témoin: Environ 12,000.

M. Halliday: Douze milles membres?

M. Dieter: Oui.

M. Hudecki: Qui sont admissibles? Les Affaires des anciens combattants devraient avoir les renseignements voulus.

M. Dieter: Le ministère prétend qu'il ne fait pas de distinction.

Le président: C'est possible.

M. Dieter: En fait, ce qui se passe, c'est que lorsqu'un ancien combattant fait une réclamation, il se présente au ministère des Affaires indiennes qui le renvoie au ministère des Affaires des anciens combattants. Cela en fait est assez nouveau. Les Affaires des anciens combattants le renvoie ensuite aux Affaires indiennes. Mais personne ne veut en réalité assumer la responsabilité.

M. Halliday: Vous êtes-vous adressé à votre député local?

M. Dieter: Nous en arrivons justement là. Nous avons essayé de demander au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien une subvention pour essayer de régler certains de ces cas. On nous a donné $15,000 . . .

Le président: Avez-vous un bureau?

M. Dieter: Oui. Nous avons ouvert un bureau. Nous payons notre loyer mensuellement parce que . . .

Le président: Et c'est John qui en est responsable?

[*Text*]

Mr. Dieter: Yes, John is running it. He is the only staff member we have. Other work is done by volunteers.

The Chairman: Are there some problems which disabled Indians who might be veterans would have and which might be different from those of other disabled veterans? Are there some unique problems which would relate particularly to them? I am sure there are, but I would like to hear a bit about that.

Mr. Dieter: A good example was when Indian Affairs turned over a bunch of land to Veterans Affairs for settling white veterans. All those white veterans are retired and got the money. But there is not one Indian veteran who was given the same kind of grant; who is able to retire or has anything; because what good was $2,300 to an Indian veteran who had 160 acres of bush and trees and stuff? He could not clear it. They never made any money available to clear this land for the veterans. So nobody was actually a success.

We have cases of veterans where a guy has gone through every campaign in the war and then he is living way up in the bush out there in a house with no running water and no proper heating and no communications with the outside—actual communications with the outside. His family is all grown up so he is living alone. There are many cases like that. The guy is sick; he has sugar diabetes. Sure he gets veteran's allowance, but what good is veteran's allowance in that kind of a situation?

• 1135

I was yelling about one guy on our own reserve. They finally got him a new house. I do not think he did get the central heating in; his wife is a wheelchair case; and the guy died of a heart attack after he started getting everything. The situation that brought up this kind of thing was the way he lived you know.

The Chairman: I should introduce the members just so you know who we are. I am David Smith; I am the member of Parliament for Toronto and I am the chairman. This is Dr. Bruce Halliday, who is the member of Parliament for Oxford which is down in the Woodstock area, and Dr. Stan Hudecki, the member of Parliament for Hamilton West.

Bruce, you have a question. If any of the other fellows want to make a comment do not be shy; just sort of jump in, you know, get in your views.

Mr. Halliday: I wonder whether our witness can help clarify this for me. You mentioned that you are not subject to a conscription as the white population was; by virtue of that special treatment have you also been subject then to other special treatment in terms of benefits as veterans? In other words, what I am saying is, does the government use the same legislation or the same treaty rights that allow you to opt out of conscription as a legal argument to deny you certain benefits?

Mr. Dieter: It is a situation that the government has placed on Indian veterans themselves, because what they did was to

[*Translation*]

M. Dieter: Oui. C'est le seul personnel que nous ayons. Le reste est effectué par des bénévoles.

Le président: Y a-t-il pour les Indiens invalides anciens combattants des problèmes qui soient différents de ceux des autres anciens combattants invalides? Y a-t-il des problèmes propres aux anciens combattants indiens? J'en suis bien convaincu mais j'aimerais que vous me précisiez un peu cela.

M. Dieter: On a eu un bon exemple lorsque le ministère des Affaires indiennes a laissé au ministère des Anciens combattants des terres pour les anciens combattants blancs. Ils sont tous à la retraite et ont eu l'argent. Mais ce même genre de subvention n'a jamais été donné à un seul ancien combattant indien qui pourrait alors prendre sa retraite. En effet, que représenteraient $2,300 pour un ancien combattant indien qui avait 160 acres de terre boisée etc.? Il ne pouvait l'exploiter. On n'a jamais donné d'argent pour que les anciens combattants puissent utiliser cette terre. Donc personne n'a vraiment réussi.

Il y a des anciens combattants qui ont fait toutes les campagnes de guerre et qui vivent maintenant au fond des bois dans des maisons sans eau courante et sans chauffage convenable ni communication avec l'extérieur. Leurs familles sont parties si bien qu'ils sont tout seuls. Il y a de nombreux cas semblables. Un type est malade; il est diabétique. D'accord, il reçoit une allocation d'ancien combattant mais à quoi cela peut-il lui servir dans une situation semblable?

Il y avait justement un gars sur notre réserve. J'ai tellement gueulé qu'on a fini par lui donner une maison. Je ne pense pas qu'il a réussi à faire installer un système de chauffage central. Sa femme était en fauteuil roulant et après qu'il a commencé à toucher sa pension, il est mort d'une crise cardiaque. Vous le savez, c'est, à cause des conditions dans lesquelles il vivait qu'il est tombé malade.

Le président: Je devrais peut-être présenter les membres du Comité. Je suis David Smith, député de Toronto et président du Comité. Il y a aussi M. Buce Halliday, député de Oxford, qui est dans le coin de Woodstock, et M. Stan Hudecki, député de Hamilton Ouest.

Je vois que Bruce a une question à poser. S'il y en a d'autres parmi vous qui ont des observations à faire, n'hésitez pas.

M. Halliday: J'ai une précision à demander au témoin. Vous avez dit que, contrairement à la population blanche, vous êtes exemptés de la conscription. Est-ce pour cela que vous ne recevez pas les mêmes bénéfices que les autres anciens combattants? Autrement dit, est-ce que le gouvernement invoque la même loi ou les mêmes droits de traité qui vous dispensent de la conscription pour vous refuser certains bénéfices?

M. Dieter: La situation est telle qu'elle est parce que le gouvernement a fait en sorte que les anciens combattants qui

[*Texte*]

turn over the responsibility for Indian veterans from Veteran Affairs to Indian Affairs.

Mr. Halliday: Are the benefits you are entitled to as an Indian veteran theoretically supposed to be the very same as the benefits for a white veteran, or are you entitled to special benefits maybe less, by the reason of the fact that you are not subject to conscription?

Mr. Dieter: I do not think that has anything to do with it. What has to do with it, you see, is that the Indian did not have the same right to borrow money as the white had. There was no way they could get in this VLA loan, which is a real good thing, $18,000 at 2.5 per cent.

Mr. Halliday: That does mean that you had different rights, lesser rights, by virtue of being native people.

Another question: are you all members of the Royal Canadian Legion?

Mr. Dieter: Most of us are.

Mr. Halliday: You do not have to be, obviously, but many of you are. How much help do you get from the Royal Canadian Legion as members of that?

Mr. Robert Bird (Consultant, National Indian Veterans Association): Do you really want me to answer that?

Mr. Halliday: I hope so.

Mr. Bird: None; none whatsoever.

Mr. Halliday: None watsoever.

Mr. Bird: No. When I came back from overseas, in 1946, I joined the Legion in my home town, and by virtue of being Indian and the smoker that was going on, the mounted police asked me to leave the Legion, the building.

Mr. Halliday: Why did they ask you to leave? Most legion people smoke in my experience.

Mr. Bird: It is a beer driking thing, you know. That is what we called it in the army. Now you call it "wine and cheese". Anyway, what made me so mad and bitter at that time was that the president of our legion had the audacity not to come up and ask me to leave because liquor was being served in the legion building, he asked the mounted police to come over and tell me. That is what got my hair up. I walked out of there and never went back until 1968, when I joined again in Calgary.

Mr. Halliday: So then you really have not found the Royal Canadian Legion much help to those who need special help.

Mr. Bird: Well, actually, the Royal Canadian Legion could never compete with Indian Affairs. They might make a big cry and they make a lot of noise, but Indian Affairs have been established for years and years—as far back as you can go in the history of Canada. In order to break that little circle, I do not think the legion would ever have us... We did not approach the legion and we do not plan to approach the legion.

[*Traduction*]

sont Indiens ne relèvent plus du ministère des Affaires des anciens combattants, mais du ministère des Affaires indiennes.

M. Halliday: Est-ce que vous êtes censés avoir droit aux mêmes bénéfices que les anciens combattants de race blanche? Ou est-ce que vous touchez des bénéfices spéciaux, et peut-être moindres, parce que vous êtes dispensés de la conscription?

M. Dieter: Cela n'a rien à voir. Ce qui est pertinent, c'est qu'un Indien ne pouvait pas emprunter de l'argent au même titre qu'un Blanc. Un Indien ne pouvait pas obtenir un prêt en vertu de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants. C'est très intéressant. On peut emprunter $18,000 à 2.5 p. 100 d'intérêt.

M. Halliday: Ce qui signifie que vous n'avez pas les mêmes droits, ou que vous n'en avez pas autant, parce que vous êtes autochtones.

Une deuxième question: êtes-vous tous membres de la Légion canadienne?

M. Dieter: Pour la plupart, oui.

M. Halliday: La plupart d'entre vous sont donc membres de la Légion, même si ce n'est pas obligatoire. Jusqu'à quel point la Légion vous rend-elle service?

M. Robert Bird (expert-conseil, Association nationale d'anciens combattants indiens): Vous voulez vraiment que je réponde?

M. Halliday: Je le souhaite.

M. Bird: Pas du tout.

M. Halliday: Pas du tout.

M. Bird: Non. Lorsque je suis revenu de l'Europe, en 1946, je suis devenu membre de la Légion dans ma ville natale. Parce que j'étais Indien et parce que c'était ce qu'on appelle un smoker, la Police montée m'a demandé de quitter la Légion, c'est-à-dire l'édifice.

M. Halliday: Pourquoi? Je croyais que la plupart des membres de la Légion fumaient.

M. Bird: Cela veut dire boire de la bière. C'est ce qu'on dit dans l'armée. Maintenant, l'on parle d'un vin et fromage. De toute façon, ce qui m'a vraiment choqué et blessé, c'est que le président de la Légion n'avait pas eu le courage de venir me voir lui-même pour me demander de quitter les lieux parce qu'on y servait de la boisson. Il a demandé aux officiers de la Gendarmerie de venir me le dire. C'est cela qui m'a vraiment choqué. Je suis parti et je ne suis pas revenu avant 1968. Cette année-là, je suis devenu membre de la Légion à Calgary.

M. Halliday: La Légion n'a donc pas rendu service à ceux qui en ont vraiment besoin.

M. Bird: Elle n'a pas pu faire concurrence au ministère des Affaires indiennes. Ils peuvent toujours pousser les hauts cris, faire beaucoup de bruit, mais le ministère des Affaires indiennes existe depuis des années, aussi loin qu'on remonte dans l'histoire du Canada. Par conséquent, si l'on veut pénétrer dans ce cercle, je ne crois pas que la légion nous accepterait... d'ailleurs nous ne sommes pas entrés en contact avec elle et nous ne prévoyons pas le faire.

[*Text*]

• 1140

Mr. Dieter: I have talked to quite a few legion members. Two members of the legion and a person from Veterans Affairs attended a conference we had at Frog Lake. There was a fellow who had come from a little further north—I believe it was from around Cold Lake. He was a veteran, and his house had burned down—he was looking for assistance, or help, or something. He was not very well; he was a diabetic case. I started questioning those fellows who had come out west to that meeting, and they said, well, we have not been out here for 23 years. They did not even know that veterans existed in the north. Veterans Affairs are now offering to give us a couple of helpers—I guess they are out there right now signing a contract with Saskatchewan to hire two veterans. I am very suspicious of their giving us any kind of working people, because they have had 36 years to do it and they have not done a darn thing.

Mr. Halliday: I would like to ask one last question on this subject.

The Chairman: Sure.

Mr. Halliday: If we as a committee suddenly try to recommend or intervene on your behalf, should we be making our moves towards the Department of Veterans Affairs or the Department of Indian Affairs and Northern Development?

Mr. John Dockstader (Executive Director, National Indian Veterans Association): It is a parliamentary review.

Mr. Halliday: Pardon?

Mr. Dockstader: It is a parliamentary review.

Mr. Halliday: I do not quite understand your point.

Mr. Hudecki: A parliamentary review of the whole issue.

Mr. Halliday: Well, you want to review the whole issue, but the status quo at the moment is that there is a Department of Veterans Affairs.

A lot of us would like a parliamentary review of many things, but that is very slow to come—very difficult. But our committee has an opportunity to have input into the various present departments that are in existence. Where should our recommendations go, or where should our pressure be exerted—to the Veterans Affairs Department or Indian Affairs?

The Chairman: Is that the veterans' submission that you have?

Mr. Dockstader: Yes.

The Chairman: I would like a copy of them both so that we might append them to the Minutes of the meeting.

All right. Dr. Hudecki has a question.

Mr. Hudecki: I was a consultant for the Department of Veterans Affairs for about 10 years, in about 10 or 15 years

[*Translation*]

M. Dieter: J'ai parlé à un assez grand nombre de membres de la légion et deux d'entre eux ainsi qu'un représentant des Affaires des anciens combattants ont assisté à une conférence que nous avons tenue à Frog Lake. Un des anciens combattants présents venait d'un peu plus au nord, de Cold Lake, je crois. Sa maison avait brûlé et il essayait d'obtenir une aide quelconque. Il n'était pas très bien car il souffrait de diabète. A cette occasion, j'ai questionné ceux qui étaient venus à la réunion et certains d'entre eux m'ont dit que cela faisait 23 ans qu'ils n'étaient pas venus dans cette région et qu'ils ne savaient même pas qu'il y avait des anciens combattants dans le Nord. A cet égard, le ministère des Anciens combattants nous offre présentement les services de deux de ses fonctionnaires et je crois qu'ils sont d'ailleurs déjà rendus dans l'Ouest et en train de signer un contrat avec la Saskatchewan, qui permettra d'embaucher deux anciens combattants. Cependant, je doute fort que cela nous donnera du travail car ils ont eu 36 ans pour le faire et n'ont pas levé le petit doigt.

M. Halliday: J'aimerais poser une dernière question sur ce sujet.

Le président: Certainement.

M. Halliday: Si en tant que Comité, nous décidons de recommander quelque chose ou d'intervenir en votre faveur, devrions-nous le faire auprès du ministère des Anciens combattants ou de celui des Affaires indiennes et du Nord?

M. John Dockstader (directeur exécutif, Association nationale des anciens combattants autochtones): Il s'agit d'un réexamen parlementaire.

M. Halliday: Pardon?

M. Dockstader: Il s'agit d'un réexamen parlementaire.

M. Halliday: Je ne comprends pas tout à fait ce que vous voulez dire.

M. Hudecki: Un réexamen parlementaire de toute la question.

M. Halliday: Eh bien, vous désirez une étude de toute cette question mais dans l'état actuel des choses, il faut compter avec le ministère des Anciens combattants.

Nous sommes nombreux à souhaiter ce genre de réexamen parlementaire dans bon nombre de cas mais c'est toujours long à obtenir et très difficile. Toutefois, notre Comité a la possibiité de faire connaître son avis auprès des divers ministères actuels. Compte tenu de cela, où devrions-nous adresser nos recommandations ou exercer nos pressions, au ministère des Anciens combattants ou à celui des Affaires indiennes et du Nord?

Le président: Est-ce le mémoire des anciens combattants que vous avez en main?

M. Dockstader: Oui.

Le président: J'aimerais un exemplaire des deux documents afin que nous puissions les annexer au procès-verbal de la réunion.

C'est bien. M. Hudecki a une question à poser.

M. Hudecki: J'ai été consultant auprès du ministère des Affaires indiennes et du Nord pendant environ 10 ans, il y a de

[*Texte*]

ago. At that time we really felt we were able to do a great deal for the veterans, and in the Ontario area we did, I think. When the veteran came, he was examined and he was given very careful attention. We had some great hospitals we could send him to, and we had rehabilitation centers and rehabilitation programs. I am surprised that you were not able to sort of participate in that and I wonder if you could clarify that point.

If, as a veteran, you had wanted some special attention, let us say in Saskatchewan, in what way did you feel yo were limited? For example, if you felt that you should have been getting a pension, that you should have had an examination under the Department of Veterans affairs, what stopped you, or what prevented you from getting that particular attention?

Mr. Dieter: Well, I guess that the point is right there . . .

Mr. Hudecki: You are not on a pension?

Mr. Dieter: No, I am retired.

Mr. Hudecki: There were various . . .

Mr. Dieter: Oh yes, there were—the channels were open to a point.

Mr. Dockstader: He has just applied for a pension that he was not even aware he was supposed to get—since 1946.

Mr. Hudecki: So, quite a few did not realize they could get a pension? That information was not passed on to them?

Mr. Dockstader: There was no information.

Mr. Heducki: Because they had returned to their status position, do you feel there were many benefits, from the veterans' point of view, that were denied Indians but were given to white people? Is that a valid point?

• 1145

Mr. Dieter: All education . . .

Mr. Hudecki: You got none of the educational benefits? Those of us who were in medicine, for example, for the number of years we were in, were given a grant per month to help us in our studies afterwards. But you feel there was no such . . .

Mr. Dieter: There was none.

Mr. Hudecki: . . . no such provision made. Is it because that you did not now about it? Or since then, have you found out that there have been no real provisions . . .

Mr. Dieter: I got an education from the army when I came out, but that was before any regulations were made, and I think I was the only Indian in Canada.

Mr. Hudecki: Getting to the current situation, now that you have among your friends handicapped or disabled veterans, what do you feel is standing in the way of getting a proper assessment and a physical examination of that person and getting either a rehabilitation program set up or a pension?

[*Traduction*]

cela 10 ou 15 ans. A cette époque, nous estimions vraiment être en mesure de faire beaucoup pour les anciens combattants, et je crois que nous avons bien réussi en Ontario. Lorsqu'un ancien combattant venait, on l'examinait et on lui accordait beaucoup beaucoup d'attention. Nous pouvions l'envoyer dans des hôpitaux réputés ainsi que dans des centres de rééducation pour qu'il suivre un programme. Je suis donc étonné que vous n'ayez pas été en mesure de participer à ce genre d'activité et aimerais obtenir davantage de précisions là-dessus.

Si en tant qu'ancien combattant vous aviez voulu obtenir une attention spéciale en Saskatchewan, par exemple, qu'est-ce qui vous empêchait de le faire? Si par exemple, vous aviez souhaité recevoir une pension ou être examiné par le ministère des Anciens combattants? Qu'est-ce qui vous empêchait de bénéficier de ce genre de services?

M. Dieter: Eh bien, je crois, que c'est justement là où nous voulons en venir . . .

M. Hudecki: Vous ne recevez pas de pension?

M. Dieter: Non, je suis à la retraite.

M. Hudecki: Il y avait divers . . .

M. Dieter: Oh oui, il y avait—certaines voies étaient ouvertes jusqu'à un certain point.

M. Dockstader: Il vient de demander une pension à laquelle il ne savait même pas qu'il avait droit, et ce, depuis 1946.

M. Hudecki: Par conséquent, il y avait un assez grand nombre d'entre vous qui ignoriez que vous pouviez recevoir une pension? Ces renseignements ne vous ont pas été fournis?

M. Dockstader: Aucun renseignement n'a été fourni.

M. Hudecki: Puisque ces autochtones sont retournés à leurs conditions d'Indiens inscrits, estimez-vous que bon nombre d'avantages ne leur ont pas été accordés alors que des Blancs en ont bénéficié? Est-ce juste de penser cela?

M. Dieter: Tout ce qui avait trait à l'éducation.

M. Hudecki: Vous n'avez reçu aucun avantage ayant trait à l'éducation? Par exemple, ceux d'entre nous qui sont allés en médecine, plus tard, ont reçu pendant un certain nombre d'années des subventions pour les aider dans leurs études. Vous n'avez rien eu . . .

M. Dieter: Non.

M. Hudecki: . . . de tel. Ce pourrait-il que vous n'aviez pas su que les avantages existaient? Ou avez-vous simplement découvert qu'il n'y a jamais rien eu de tel . . .

M. Dieter: L'Armée m'a fait instruire à mon retour, mais c'était avant la promulgation de tout règlement. Je pense d'ailleurs que j'étais le seul Indien au Canada dans cette situation.

M. Hudecki: Pour ce qui est de vos amis handicapés ou invalides chez les anciens combattants actuellement, qu'est-ce qui vous empêche de les faire examiner convenablement par un médecin et d'obtenir pour eux un programme de réadaptation ou une pension? Qu'est-ce qui vous empêche d'agir? Prenons le cas de la Saskatchewan.

[*Text*]

What is blocking you in that respect? Let us take Saskatchewan.

Mr. Dieter: Money for a task force to study the situation.

Mr. Hudecki: No, but let us say one of your friends is sick and is at home and you feel he should be getting a pension and he should be recognized by Veterans Affairs. What troubles are you having in getting that pension; in getting that help for that man?

Mr. Dieter: Well, we would have to do this ourselves. It is not too hard in our area to settle that kind of case. But take a case from Onion Lake Reserve, which is isolated, or one from Black Lake or one of those reserves in northern Saskatchewan: there is no way we can get there without either buying airfare or . . .

Mr. Hudecki: No transportation is the big problem.

Mr. Dieter: Transportation problems; all kinds of problems. We get to the guy and we do not know whether we should take him out, whether we can move him out. There are a lot of guys living up there who cannot really take care of themselves and who will not move out of the bush anyway.

Mr. Hudecki: Did anyone in the community communicate with Veterans Affairs about people such as this?

Mr. Dieter: Oh, yes.

Mr. Hudecki: And what has been the result?

Mr. Dieter: Nothing yet, actually. Maybe it is too new. The result is that they write us letters and tell us to go and document these cases and bring them in, and they will look after them. But we cannot do this without money. We would still have families to support.

Mr. Dockstader: Another case, Doctor. There were 63 cases reported in Saskatchewan for veteran's pension. Three were allowed; 60 were disallowed.

Mr. Hudecki: Do you feel they were given a proper examination and a proper work-out?

Mr. Dockstader: It is very hard to discern that because it is confidential.

Mr. Halliday: Were they appealed?

Mr. Dockstader: Not yet, no. But there are cases on file—the chairman of the pensions board says it takes from one to four years to get a pension.

Mr. Hudecki: Yes, one of the reasons there is that it is hard to get a very thorough examination when a veteran comes in. It is not just a sore foot or a sore ankle. You have to be prepared to take a very complete history, a very total examination. This is one of the problems the pension board has, that they are not able to get a fully adequate study-up and work-up, and I imagine it is even harder with people with native backgrounds.

Mr. Dockstader: Many of these people are as old as 90 years old.

[*Translation*]

M. Dieter: Il nous faut financer un groupe de travail pour étudier la situation.

M. Hudecki: Supposons que vous ayez un ami alité à la maison et que vous estimiez qu'il a droit à une pension ou du moins de recevoir l'attention du ministère des Affaires des anciens combattants. Qu'est-ce qui vous empêche d'obtenir une pension ou de l'aide pour lui?

M. Dieter: Il faut que nous fassions tout nous-mêmes. Là où nous sommes, ce n'est pas tellement difficile de faire examiner un cas. Cependant, pour la réserve de Onion Lake, qui est isolée, pour celle de Black Lake ou de n'importe quelle autre réserve du nord de la Saskatchewan, il nous faut voyager en avion ou . . .

M. Hudecki: Vous dites que le transport est un problème.

M. Dieter: Le transport et bien d'autres choses encore. Lorsque nous sommes sur place, nous ne savons pas si nous devons déplacer la personne ou non. Il y en a beaucoup d'ailleurs qui ne peuvent pas prendre soin d'elles-mêmes mais qui ne veulent pas quitter la forêt.

M. Hudecki: Y a-t-il quelqu'un dans la communauté indienne qui a communiqué avec le ministère des Affaires des anciens combattants à ce sujet?

M. Dieter: Certainement.

M. Hudecki: Qu'en est-il résulté?

M. Dieter: Rien encore. Je ne sais pas si c'est parce que le problème est trop nouveau. Les gens du ministère nous ont écrit pour nous dire de leur donner plus de renseignements au sujet de ces cas; ils verraient ce qu'il faut faire ensuite. Nous ne pouvons cependant rien faire sans argent. Nous devons faire vivre nos familles entre-temps.

M. Dockstader: Je voudrais vous faire remarquer qu'il y a eu 63 cas de demandes d'allocation d'ancien combattant en Saskatchewan. Seulement trois ont été acceptées; 60 ont été rejetées.

M. Hudecki: Vous croyez qu'elles ont été examinées adéquatement?

M. Dockstader: C'est difficile à dire; tout est confidentiel.

M. Halliday: Y a-t-il eu des appels?

M. Dockstader: Pas encore. Il y a des cas en voie . . . Le président de la Commission des pensions estime qu'il faut de un à quatre ans pour obtenir une pension.

M. Hudecki: C'est dû en partie au fait qu'il est très difficile de procéder à un examen complet d'un ancien combattant lorsqu'il se présente. Il ne s'agit pas d'un pied ou d'une cheville endolori dans ce cas. Il faut revenir sur tous les antécédents médicaux du patient. La Commission des pensions a du mal à procéder à un examen vraiment adéquat. Je suppose que c'est encore plus difficile dans le cas des Indiens.

M. Dockstader: Il y en a beaucoup qui ont 90 ans par exemple.

[*Texte*]

Mr. Hudecki: That is right. The population of veterans is aging, and unless we have another war, they are going to be older and older and it will be very difficult to be supportive of them.

Would you say, then, that transportation is the principal problem for the handicapped?

Mr. Dockstader: Information is probably one.

• 1150

Mr. Hudecki: I see. Having the information available for them is number one, transportation is two. The third is that there is a very long period between examination and action. These are your suggestions, your thoughts on what is happening?

Mr. Dockstader: Yes.

Mr. Hudecki: The other point that has not been clear to me is that so many Indians lost their franchise. What do you call it? They were disenfranchised.

Mr. Bird: Yes, that is right.

The Chairman: Do you mean they lost their status?

Mr. Hudecki: They lost their status first of all because they enlisted. Is that right?

Mr. Dieter: I do not really know. I met one case where this young fellow was about 19 years old and he was in Italy and he says one morning his commanding officer called him into the office and he had a letter. He said he congratulated him for being one of them, for entering the field of being a Canadian. He said that the next morning they sent him up to the front.

Mr. Hudecki: Do the rest of the members feel that is true; that once you become a member of the armed forces you lost your status?

Mr. Dockstader: I think that is a discretionary interpretation by Indian Affairs. There is supposedly a format for enfranchisement which was two years from the day that you applied and were given clearance by Indian Affairs or the minister; then you could be enfranchised. After two years.

Mr. Hudecki: After two years in the service?

Mr. Dockstader: No, after two years of applying, and you were approved; then you were good enough to be a white man. Now, after that, there was supposed to be another six-year waiting period when they would review your case and see whether you met the standards of the white society that you were forced to live in. We questioned whether or not this was ever done. In fact it was never done; it was all illegal.

Mr. Hudecki: There is quite a bit of confusion on that particular point. The other loss of franchise you indicated occurred because of the low pensions, or low grants, given to the wives of soldiers. Are those isolated cases, or has this happened in great number?

Mr. Bird: I do not think they are isolated in that sense. I think the isolation is that a lot of these women did not come

[*Traduction*]

M. Hudecki: En effet. Les anciens combattants vieillissent avec les années; s'il n'y a pas d'autre guerre, ils risquent de se faire de plus en plus vieux. Il sera très difficile de s'occuper d'eux de façon adéquate.

Vous dites donc que le transport est le principal problème pour les handicapés?

M. Dockstader: Il y a également l'information.

M. Hudecki: Je vois. Il y a d'abord l'information, puis le transport. Les délais constituent sans doute le troisième problème de taille. C'est là votre évaluation de la situation.

M. Dockstader: Oui.

M. Hudecki: Il y a aussi le fait que beaucoup d'Indiens semblent avoir été dépouillés de leurs droits. Je ne sais pas si c'est l'expression qui convient.

M. Bird: Oui.

Le président: Vous voulez dire qu'ils ont perdu leur statut d'Indiens.

M. Hudecki: Ils l'ont perdu lorsqu'ils se sont joints aux forces armées.

M. Dieter: Je n'en suis pas sûr. Je me souviens d'avoir déjà rencontré un jeune homme d'environ 19 ans. C'était en Italie. Il me racontait qu'un matin son commandant l'avait appelé dans son bureau. Il avait en main une lettre, et il voulait le féliciter pour être devenu finalement canadien. Le jour suivant il avait été envoyé au front.

M. Hudecki: Est-ce que les autres membres de la délégation estiment que c'est bien le cas, que l'on perdait son statut d'Indien lorsqu'on se joignait aux forces armées?

M. Dockstader: Je pense que c'était laissé à la discrétion du ministère des Affaires indiennes. La procédure d'admission prévoyait qu'il s'écoulait un délai de deux ans entre le jour où vous fassiez la demande et le jour où vous receviez l'accord du ministère ou du ministre des Affaires indiennes. Vous pouviez être admis comme citoyen après deux ans.

M. Hudecki: Après deux ans dans les forces armées?

M. Dockstader: Non, deux ans après en avoir fait la demande et qu'elle ait été approuvée. Vous étiez alors considéré aussi bon qu'un Blanc. Évidemment, il y avait ensuite une autre période d'attente de six ans après laquelle votre cas était réexaminé afin de voir si vous répondiez à toutes les normes de la société dans laquelle vous étiez obligé de vivre. Nous ne savons pas si ce réexamen a jamais eu lieu. Il était sans doute illégal de toute façon.

M. Hudecki: Il semble y avoir confusion à cet égard. L'autre forme de licence des droits résultait du fait que les femmes des Indiens dans les forces armées recevaient une faible pension ou une faible subvention. Était-ce seulement dans des cas isolés où était-ce plus ou moins la règle?

M. Bird: Je ne pense pas qu'il s'agissait de cas isolés. Bien des femmes dans cette situation ne s'en plaignaient pas néces-

[*Text*]

forward and talk about it. I have questioned quite a few war widows on this and asked if they got their money back because, as Walter Dieter said, we the Indian agents in some cases and in many reserves said they were not capable of handling their own money, so they held back a proportion of this allotment.

The Chairman: The agent on the reserve would do that?

Mr. Bird: Yes. Now in my wife's case, she had to hook up a team of horses and drive 12 miles to get her cheque when it came in every month.

The Chairman: Where were you living then?

Mr. Bird: We were living in Saskatchewan.

The Chairman: On a reserve?

Mr. Bird: Yes, on an Indian reserve. This my own case right here. I am enfranchised now. What happened there was that they held back part of her pay. Now to this day I still ask my wife if she got all her money back after the war, when I came back from overseas. We do not know.

The Chairman: You mean the money that was being held by the agent?

Mr. Bird: Yes, yes.

The Chairman: Would it have been a deliberate rip-off, or just mishandling, or . . .

Mr. Bird: Well, this is what we are doing the research on. Is that money still being held, or where did it go? I have asked a lot of the widows. But you have to realize this is 35 years later; or 36 years, I guess it is.

The Chairman: Yes.

Mr. Bird: We are asking these widows now, anyone that is still alive: Did you get your money back? In most cases they do not know. Another thing is the hardship that was created for the war widows. Like I say, my wife had to hook up a team of horses and go 12 miles to get this cheque and then the Indian agent, on the top of that, gave whatever he figured she should have. Maybe $20 or $30 was the amount of the cheque. She did not get the full amount of $55 which she should have got. Actually I was a sergeant in the army, and she should have been getting $86. So what happened in that case was that when I found out, I got her out of the reserve; I put her on the outside of the reserve where she got the full benefit.

• 1155

This is only one case. There are many cases like that and I can go on and on on my case alone. I got so disgusted with the Indian agent at that time that I immediately applied for my enfranchisement, which I got. Then there is a legal thing there too. You were supposed to have a committee of three which I never saw. I was not voted off the Indian reserve by a committee.

[*Translation*]

sairement. J'ai interrogé beaucoup de veuves d'anciens combattants à cet égard et je leur ai demandé si elles avaient jamais reçu tout ce à quoi elles avaient droit. Comme Walter Dieter le disait tout à l'heure, il y avait des agents des Affaires indiennes à cette époque. Dans bien des réserves, ils pouvaient décider de retenir une part de ce qui revenait à certaines veuves, s'ils estimaient qu'elles n'etaient pas capables de s'occuper de leur argent.

Le président: C'est l'agent de la réserve qui faisait cela?

M. Bird: Oui. Dans le cas de ma femme, elle devait atteller les chevaux et parcourir 12 milles pour avoir son chèque tous les mois.

Le président: Où habitiez-vous à l'époque?

M. Bird: En Saskatchewan.

Le président: Dans une réserve?

M. Bird: Dans une réserve indienne. En ce qui me concerne, je suis admis maintenant. L'agent retenait une partie de ce qui revenait à ma femme. Lorsque je suis revenu de la guerre, j'ai demandé à ma femme si elle avait tout reçu ce à quoi elle avait droit. Nous ne le savons toujours pas.

Le président: Vous parlez de l'argent qui a été retenu par l'agent.

M. Bird: Oui.

Le président: Vous croyez qu'il s'agit d'une escroquerie ou tout simplement de mauvaise gestion . . .

M. Bird: C'est ce que nous essayons de déterminer actuellement. Où se trouve cet argent, qu'en est-il advenu? J'ai posé la question à bien des veuves. Vous devez comprendre qu'il est bien difficile d'avoir des réponses; tout cela se passait il y a 35 ou 36 ans maintenant.

Le président: Je comprends.

M. Bird: Nous demandons aux veuves qui sont encore en vie si elles ont obtenu cet argent. Dans la plupart des cas, elles ne l'ont pas reçu. Il y a aussi toutes les difficultés auxquelles ont dû faire face les femmes des Indiens dans les forces. En ce qui concerne ma femme, comme je l'ai dit, elle devait atteller les chevaux et parcorir 12 milles pour toucher son chèque. Il fallait compter avec l'agent des Affaires indiennes qui lui donnait ce qu'il voulait. Son chèque s'élevait à un montant de $20 ou $30 alors qu'elle aurait dû recevoir $55. En réalité, comme j'étais sergent de l'armée, elle aurait dû recevoir $86. Lorsque je me suis aperçu de ce qui se passait, je l'ai fait sortir de la réserve où elle a pu toucher tout l'argent auquel elle avait droit.

Il y a eu beaucoup d'autres cas semblables au mien; je pourrais en citer beaucoup. J'ai été tellement dégoûté par l'agent des affaires indiennes à l'époque que j'ai immédiatement demandé mon admission comme citoyen. Je l'ai obtenu d'ailleurs. Il y avait un détail d'ordre juridique. Il devait y avoir un comité formé de trois personnes que je n'ai jamais vues. Je n'ai jamais été explulsé de la réserve indienne par quelque comité que ce soit.

[*Texte*]

Mr. Hudecki: My last question. Do you have amongst your friends someone who was wounded in the war, and are they being properly followed up? Can you think of anyone amongst your own peers, amongst your own group?

Mr. Dieter: I think there is one situation. My brother was shot through the lung. He gets a pension now, but I do not think he is getting the full benefit.

Mr. Hudecki: When was the last time he was examined by a doctor?

Mr. Dieter: Not too long ago. He had a quarter section of land through the veterans, the DVA, and he had to sign that over to somebody else before he got his pension. So I think he does not get a pension; he gets a veteran's allowance.

The Chairman: Bruce.

Mr. Halliday: Just following up on Dr. Hudecki's questions here. First of all I want to make a bit of a statement. I am sure you gentlemen can appreciate that I, coming from a constituency which has no Indian reserve on it, have a lot of veterans like yourselves who are unhappy with the benefits they get. They think they are being hard done by for one reason or another. So this problem is not related only to you people because you happen to be native.

Mr. Bird: We realize that.

Mr. Halliday: I am sure you do realize that, but I want to make one point tough, and a suggestion. If there is good evidence that the particular veteran in my area, for instance, is not being adequately helped by DVA or whoever, we are fairly successful in making representations to the appropriate authorities. I am just wondering; I think, from what you told me earlier, you are not making very good use of your local member of Parliament. What influences governments is not when your association of five meets with the minister, because he knows you are a bunch of activists and that you people are the ones that are making things move. He is more concerned about 100 members of Parliament—and you all represent probably 150 or 200 members of Parliament across this country. If you took your whole association, if each of you made your representation to your own member of Parliament, who in turn brought the problem that your particular local veteran happens to have to the attention of your own MP, and he in turn went to the minister, then you begin to get some action. But for you five people to visit us or to visit the minister—they are suspicious of your intent because you are activists and you are a bit militant, a little bit, because that is how you got to be the leaders. If you can motivate your own people to come to their MPs the way my veterans do—they come to me when they are not happy and then I go after the minister. The trouble is that there are not enough of us going after the minister sometimes to show him they are not getting the proper treatment. I think if you as Indian veterans are getting lesser treatment than the ordinary veteran, the white veteran, then I think it behooves you to make some moves on your local MPs all across the country.

[*Traduction*]

M. Hudecki: Une dernière question. Connaissez-vous quelqu'un qui a été blessé au cours de la guerre? Est-il traité de façon adéquate?

M. Dieter: Il y a bien un cas. Mon frère a reçu un balle dans le poumon. Il reçoit une pension actuellement, mais je ne crois pas que ce soit tout ce à quoi il a droit.

M. Hudecki: Quand a-t-il été examiné par un médecin la dernière fois?

M. Dieter: Il n'y a pas tellement longtemps. Il avait reçu un quart de lotissement du ministère des Affaires des anciens combattants; il a dû le céder à quelqu'un d'autre avant de pouvoir toucher sa pension. En fait, je ne crois pas qu'il ait sa pension; il reçoit plutôt une allocation d'ancien combattant.

Le président: Bruce.

M. Halliday: Je voudrais rester dans la même veine que M. Hudecki. Je voudrais commencer par une observation. Vous comprendrez que s'il n'y a pas de réserve indienne dans ma circonscription, il y a quand même beaucoup d'anciens combattants comme vous qui se plaignent des avantages qu'ils reçoivent. Ils s'estiment lésés pour une raison ou pour une autre. Vous n'êtes pas les seuls à avoir ce problème, donc, tout simplement parce que vous êtes Indiens.

M. Bird: Nous en sommes bien conscients.

M. Halliday: Je sais, aussi je voudrais vous faire une suggestion. Dans ma circonscription, si je connais un ancien combattant qui ne reçoit pas les soins appropriés du ministère des Affaires des anciens combattants, j'ai habituellement assez de succès lorsque je m'adresse aux autorités appropriées. D'après ce que vous m'avez dit plus tôt, vous ne semblez pas tellement mettre à profit vos députés au Parlement. Ce n'est pas le fait que votre délégation de cinq personnes rencontre le ministre qui va influencer le gouvernement. Le gouvernement en effet sait que vous êtes des activistes et que vous aimez l'action. Il craint beaucoup plus les quelques 150 et probablement 200 députés de tout le pays qui vous représentent au Parlement. Si chacun de vous s'adressait à son propre député et que celui-ci alertait le député au Parlement qui représente l'ancien combattant qui a des problèmes localement pour qu'il s'adresse au ministre, vous pourriez avoir des résultats. Cependant, le fait que vous nous rendiez visite ou rendiez visite au ministre risque de ne pas avoir tellement d'effet. Le gouvernement s'interroge sur vos intentions parce que vous êtes activistes et quelque peu militants; c'est sûrement la raison pour laquelle vous avez été choisis comme représentants. Si vous pouvez inciter ceux que vous représentez à s'adresser à leur député au Parlement comme les anciens combattants de ma circonscription font pour moi, lorsqu'ils ont des problèmes pour que je présente des instances au ministre, vous aurez des résultats. Évidemment, il n'y a pas assez de députés qui pressent le ministre lorsque des anciens combattants ne reçoivent pas les soins adéquats. De toute façon, si en tant qu'anciens combattants indiens vous n'obtenez pas les mêmes traitements que les anciens combattants blancs, vous devez absolument vous adresser aux députés qui vous représentent au Parlement.

[*Text*]

Mr. Hudecki: I would just like to add that the machinery set up for the veterans is great and it is possible to do a great deal for veterans, but you have to get to the proper person.

The other problem is from the medical point of view; in order to properly examine a veteran, and now our veterans have not only their initial injuries but they have superimposed the effects of aging to that—it is a long, drawn-out examination. It takes much, much more time, than the allotted $25 they get for doing it. I think the medical profession probably has not been expending the effort that they might in supporting veterans. That does not apply just to the Indian group; it applies to veterans right across Canada. But the machinery is there. If you go about it the right way, you should be able to get the support.

The Chairman: I have one final question, because we have the National Indian Brotherhood here. They had been scheduled earlier but they were delayed, so we are going to hear them. I might say, for the other members of the committee, that we have been provided with an 18-page brief that looks pretty thorough, and I would like to thank you for that. What we will do is affix this as an appendix to the minutes of this meeting. Every word that is being said today will be published, just like in *Hansard* you know, and we will see to it that you all get copies. Your first recommendation I will now read. There are six of them here, but this is the key one:

• 1200

> That, this committee acting on behalf of the National Indian Veterans Association, seek Parliamentary review of the actions of both Indian and Northern Affairs and the Department of Veterans Affairs, jointly, for the alleged discrepancies of services and benefits to Indian Veterans.

In order for that request to really be brought within the ambit of our mandate, we would have to come to the conclusion that disabled persons were somehow not receiving from government the treatment they should be getting because of some problem here. Do you cite some instances in here that would back up the request there?

Mr. Dieter: The fact that the majority of Indian veterans is over 60 years of age is one handicap that they cannot get rid of because they are not capable of working, and they have not the education to do anything. They were never given the right to get the education to go along with that kind of an age to do anything but labour, and they cannot do any labour.

The Chairman: Okay. Now, are there any last comments that any of you would like to make?

Mr. Dockstader: Yes, there is an invitation on the back of this committee. See page 18. Would you care to read that?

The Chairman: Okay, I will read it:

> Ladies and gentlemen, we conclude this pressentation with an invitation. Because there is an urgent and pressing need for remedial action and because a statement of

[*Translation*]

M. Hudecki: Je voudrais seulement ajouter que les moyens mis à la disposition des anciens combattants sont considérables et peuvent leur rapporter beaucoup. Il faut cependant qu'ils s'adressent aux bonnes personnes.

Il y a aussi une difficulté d'ordre médical. Il faut que les anciens combattants puissent être examinés adéquatement. Il se trouve qu'actuellement en plus des blessures qu'ils ont subies au cours de leur service ils subissent les effets du vieillissement. Les examens peuvent être interminables. Il faut beaucoup plus que les $25 qu'on accorde pour cela. Les médecins de façon générale n'aident probablement pas comme ils le devraient les anciens combattants. C'est vrai non pas seulement pour les Indiens, mais également pour tous les anciens combattants du Canada. Cependant, comme je l'ai dit, les moyens sont là. Si les anciens combattants savent comment s'y prendre, ils peuvent obtenir de l'aide.

Le président: Je vais poser une dernière question. Les représentants de la Fraternité nationale des Indiens attendent. Ils devaient comparaître plus tôt, mais ils ont été retardés quelque peu. Je signale à l'attention des autres membres du Comité que nous avons reçu un mémoire de 18 pages. Il semble assez complet. J'en remercie d'ailleurs les témoins. Nous allons annexer ce mémoire au compte rendu de nos délibérations d'aujourd'hui. Par ailleurs, tout ce que nous avons dit sera publié, comme on le fait dans le Hansard pour les délibérations de la Chambre, et nous vous en ferons parvenir des exemplaires. Je vais quand même tout de suite porter au compte rendu votre première recommandation.Il y en a six en tout, mais il me semble que c'est la plus importante:

> Que ce comité, au nom de l'Association des anciens combattants indiens, demande l'examen par le Parlement de la conduite du ministère des Affaires indiennes et du ministère des Affaires des anciens combattants, conjointement, face aux écarts signalés dans les services et les avantages dûs aux anciens combattants indiens.

Pour que nous puissions tenir compte de cette recommandation dans le cadre de notre mandat, nous devons en venir à la conclusion que des personnes handicapées n'ont pas reçu du gouvernement le traitement auquel elles avaient droit. Autrement, nous avons un problème. Vous pouvez nous citer des cas qui nous aident à en venir à une telle conclusion?

M. Dieter: La majorité des anciens combattants indiens ont plus de 60 ans; c'est déjà un handicap. Ils ne peuvent pas travailler; ils n'ont pas reçu d'éducation, du moins ils n'ont pas reçu étant jeunes, l'éducation qui leur permet de faire autre chose que des gros travaux. Ils ne sont tout simplement plus capables de faire de gros travaux.

Le président: Y a-t-il d'autres observations à ce moment-ci?

M. Dockstader: Ce comité reçoit une invitation dans notre mémoire. C'est à la page 18. Vous voulez bien la lire?

Le président: Bien.

> Mesdames et messieurs, nous voudrions en conclusion vous faire une invitation. Des mesures devront être prises au plus tôt pour remédier à la situation et l'effet étant

[*Texte*]

fact has more impact when personally viewed—the NIVA extends an invitation to this committee to observe first-hand some of the conditions that those soldiers of yester-year face; the President of NIVA has arranged for members of this committee to visit the Balcarres Reserve during your visit to Regina.

Mr. Hudecki: That is great.

The Chairman: We will be there next Wednesday. Will any of your fellows be there?

Mr. Dieter: Oh, yes.

Mr. Dockstader: There is one more comment . . . here.

The Chairman: Are you going out there, Mr. Dockstader?

Mr. Dieter: I will see. I will try to get him out there.

Mr. Dockstader: We will see if we have enough money in the kitty.

The Chairman: You would only need to buy a one-way ticket because we have a plane coming back from Regina to Ottawa, and we could give you a free lift back.

Mr. Dockstader: I thought maybe you were going t leave me out there!

The Chairman: We can leave you out there if you want. But we would have room if you wanted a lift back from Regina to Ottawa.

Mr. Dockstader: We have one more observation to make. We approached the Canadian Human Rights Commission to ascertain the validity of the bill of rights and the scope of its application. This bill, we understand, is to make Indian people equals in their own land.

The Chairman: Are you talking about the bill of rights or the charter of rights?

Mr. Dockstader: No, the charter of rights.

The Chairman: The charter of rights. Okay.

Mr. Dockstader: It was felt tht by approaching CHRC, the Human Rights Commission, the Indian veterans would have access to a fair hearing for their registered grievances. However, a neatly placed disclaimer clause denies the Indian veteran that avenue of equality, and I quote:

Part V

General

Application

63.(1) This Act is binding on Her Majesty in right of Canada.

(2) Nothing in this Act affects any provision of the Indian Act or any provision made under or pursuant to that Act.

You can rationalize this as being well-intentioned or whatever, but it does deny the Indian veteran certain rights.

Mr. Hudecki: You say it does?

Mr. Dockstader: It does.

[*Traduction*]

toujours plus grand lorsqu'on voit soi-même ce qui se passe, l'Association nationale des anciens combattants indiens convie le comité à venir observer lui-même les conditions dans lesquelles vivent ces anciens soldats. Le président de l'Association nationale des anciens combattants indiens a organisé au profit des membres du comité, lors de leur passage à Regina, une visite à la réserve indienne Balcarres.

M. Hudecki: Bravo!

Le président: Nous y serons mercredi prochain. Vous nous attendrez?

M. Dieter: Certainement.

M. Dockstader: Je voudrais faire une autre observation.

Le président: Vous y serez également, monsieur Dockstader?

M. Dieter: Je verra, en ce qui me concerne. J'essaierai.

M. Dockstader: Je verrai combien d'argent il rest dans la caisse.

Le président: Vous n'aurez qu'à acheter un aller simple. Nous reviendrons de Regina à Ottawa en avion. Nous pourrons vous prendre avec nous.

M. Dockstader: Je pensais que vous alliez me laisser là!

Le président: Si vous voulez. Cependant, nous pouvons vous prendre avec nous de Regina à Ottawa.

M. Dockstader: Nous voudrions encore dire quelque chose. Nous avons fait des démarches auprès de la Commission canadienne des droits de la personne afin de voir si la déclaration des droits s'appliquait en ce qui nous concerne. La déclaration, en quelque sorte, doit accorder aux Indiens des droits égaux dans leur propre pays.

Le président: Vous parlez bien de la déclaration des droits et non pas de la Charte des droits?

M. Dockstader: De la Charter des droits.

Le président: Très bien.

M. Dockstader: Il nous semblait que la Commission canadienne des droits de la personne était en mesure d'assurer aux anciens combattants indiens une audition équitable de leurs griefs tels que déposés. Cependant, un article de renonciation bien placé ferme la porte aux Indiens. Je cite:

Partie V

Dispositions générales

Application

63.(1) La présente Loi vise Sa Majesté du Chef du Canada.

(2) La présente Loi est sans effet sur la Loi sur les Indiens et sur les dispositions prises en vertu de cette loi.

Vous pouvez toujours dire que l'intention était bonne, il n'en demeure pas moins que cet article nie certains droits aux anciens combattants.

M. Hudecki: Vous croyez?

M. Dockstader: Oui.

[*Text*]

The Chairman: Okay. Well, we can all take note of that comment. It really gets a bit beyond the mandate of this committee but, as members of Parliament, we are interested in that and we will certainly note it. I would like to thank you, gentlemen, for coming to appear before us.

We are now going to hear from the National Indian Brotherhood and, if you want to sit and listen, you are more than welcome.

Mr. Dieter: Thank you very much.

The Chairman: Some of you we will be seeing next week. As I say, we are going there by a rather circuitous route so we cannot get you there but, if you want it, we can give you a lift back.

Now, for our next witnesses. Is Sykes Powderface here? You are Sykes. Fine. And you are Cathy Bruyere. Fine. Who else do we have here? Joanne Restoule. Thank you.

• 1205

I would invite you to make whatever introductory remarks you would like. You may read your submission, we can affix it as an appendix to the minutes so that it will be on record. Then you can just highlight a few points and we can spend more time questioning. If you want to read it you can do that too, but it will mean there will be less time for questions. I will leave it up to you as to whichever way you want to handle it.

Mr. Sykes Powderface (Vice-President, National Indian Brotherhood): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Where are you all from, by the way, just so that we know what you all do in relation to the NIB?

Mr. Powderface: I am the vice-president of the National Indian Bortherhood and I am originally from Alberta.

Ms. Cathy Bruyere (Health Director, National Indian Brotherhood): I am health director of the National Indian Brotherhood, and I am originally from northwestern Ontario—Fort Francis.

Ms. Joanne Restoule (NCI Administrator, National Indian Brotherhood): I work with the health program at the National Indian Brotherhood, and I am originally from Dokis Bay, which is in northern Ontario.

The Chairman: So you are all full-time staff at the headquarters there.

Okay, go ahead, Mr. Powderface.

Mr. Powderface: Thank you, Mr. Chairman and hon. members of the special committee. First of all, I have the privilege of appearing before you on behalf of the National Indian Brotherhood and I would like to extend my comments and my congratulations to this committee in preparing the report, which we found quite relevant to situations on Indian reserves, as well as for those people who are off reserves. For those of you who are not quite familiar with the organization itself, I would like to read through that part of our presentation. Then

[*Translation*]

Le président: Nous notons cette dernière observation. Même si elle ne se situe pas dans le contexte du mandat du Comité, en tant que députés au Parlement nous y sommes vivement intéressés. Je vous remercie, messieurs d'avoir accepté de comparaître devant nous.

Nous allons maintenant entendre les représentants de la Fraternité nationale des indiens. Si vous voulez rester pour entendre ce qu'ils ont à dire, vous pouivez le faire.

M. Dieter: Merci beaucoup.

Le président: Nous allons revoir certains d'entre vous la semaine prochaine. Comme je l'ai dit, pour l'aller, c'est un peu compliqué, mais vous pouvez revenir avec nous si vous le désirez.

Je passe à nos témoins suivants maintenant. M. Sykes Powderface est-il ici? C'est vous, très bien. Vous êtes sans doute Cathy Bruyere. Qui d'autre y a-t-il? Joanne Restoule. Merci.

Si vous voulez faire une déclaration d'ouverture, vous pouvez y aller. Vous pouvez lire votre exposé ou vous pouvez demander qu'il soit simplement annexé au compte rendu de nos délibérations d'aujourd'hui et vous borner à mettre en lumière les points les plus importants de votre présentation. Nous aurons alors plus de temps pour vous poser des questions. Si vous lisez votre mémoire en entier, évidemment, nous n'aurons pas autant de temps pour vous interroger. A vous de décider.

M. Sykes Powderface (vice-président, Fraternité nationale des Indiens): Merci, monsieur le président.

Le président: Nous voudrions savoir d'où vous venez, soi dit en passant, pour nous permettre de bien vous situer à l'intérieur de la Fraternité nationale des Indiens.

M. Powderface: Je suis vice-président de la Fraternité nationale des Indiens et viens de l'Alberta.

Mme Cathy Bruyere (directrice de la section de la santé, Fraternité nationale des Indiens): Je suis directrice de la section de la santé à la Fraternité nationale des Indiens. Je suis originaire du nord-ouest de l'Ontario, de Fort Francis plus précisément.

Mme Joanne Restoule (gestionnaire NCI, Fraternité nationale des Indiens): Je suis liée au programme de santé de la Fraternité nationale des Indiens et viens de Dokis Bay dans le nord de l'Ontario.

Le président: Vous faites donc tous partie du personnel à plein temps du bureau principal.

Vous pouvez y aller, monsieur Powderface.

M. Powderface: Merci, monsieur le président, membres du comité spécial. D'abord, je dois dire que je comparais au nom de la Fraternité nationale des Indiens. Je voudrais commencer par féliciter le comité pour son rapport. Nous l'avons trouvé très réaliste pour ce qui est de la situation sur les réserves comme en dehors des réserves indiennes. Pour ceux qui ne connaissent pas très bien notre organisme, je voudrais au moins lire la première partie de notre mémoire. Ensuite, je pourrais mettre en lumière nos recommandations et parler un

[*Texte*]

we will make just a few comments on the recommendations, as well as other comments based on my observations of the two previous presentations, to try to put things in a little better perspective for you on those questioned areas.

The National Indian Brotherhood is the political voice of approximately 300,000 registered Indians, those Indians that are recognized under the Indian Act. There are 17 organizations known as provincial territorial organizations, or PTOs as we call them, within the National Indian Brotherhood. The executive of both the National Indian Brotherhood and the PTOs are elected spokesmen of recognized Indian governments.

The Indian people of Canada are a federal responsibility because of the unique trust responsibility relationship that exists between the Indian people and the federal government by virtue of the Canadian constitution, specifically No. 24 of Section 91 of the British North America Act, which makes Indians and lands reserved for the Indians a federal responsibility. As spokesman for the Indian people of Canada, the National Indian Brotherhood is entrusted with the preservation of the federal trust responsibility, as well as the preservation of Indian rights accruing to us as a result of our aboriginal claim to the land and the treaties that we signed. This is our first and prime mandate. It is, therefore, from this perspective that we approach all of our involvement with the federal government.

Mr. Chairman, with that, I would just like to make a few comments to put things in a little more perspective as they relate to the trust responsibility. To date, this trust responsibility has been misrepresented, misinterpreted, misdefined by a number of people, particularly governments. One portfolio cannot be totally responsible for the exercising of the trusteeship of the federal government. This has created problems not only for our people on or off reserves but for the National Indian Veterans Association. You have heard from the two previous presentations that there are, indeed, problems and these problems have arisen from the lack of a clear definition and identification of the trust responsibility of this federal government as it relates to subsection 91.24 of the British North America Act. Our own interpretation, and our own understanding, is that government, as a whole, is fully responsible in exercising this trust responsibility.

• 1210

There have been boundaries, distinct boundaries, laid out as to how extensive this trust responsibility has been, but these have been of a physical nature. It has been expressed, by the Friendship Centre presentation, that those Indian people who are off the reserve are being treated outside of this trust responsibility that the federal government has, it refuses to exercise that trust responsibility as soon as they cross the boundaries of the reservation. The misrepresentation comes in the area of the constitutional boundaries. The constitutional boundaries should not be restricted by the boundaries of the reservation, but all services that are the responsibility of the federal government to provide to the Indian people should go

[*Traduction*]

peu des deux mémoires antérieurs pour vous aider à bien vous situer.

La Fraternité nationale des Indiens est l'organe politique d'environ 300,000 Indiens inscrits, c'est-à-dire les Indiens reconnus au sens de la Loi sur les Indiens. Il y a à l'intérieur de la Fraternité nationale 17 organismes provinciaux et territoriaux. Le bureau de direction de la Fraternité nationale des Indiens comme des organismes provinciaux et territoriaux est élu et parle au nom des divers gouvernements indiens.

Les Indiens du Canada relèvent du gouvernement fédéral à cause des rapports spéciaux qui existent entre les Indiens et le gouvernement fédéral aux termes de la constitution canadienne, plus précisément du numéro 24 de l'article 91 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique qui confie spécifiquement au gouvernement fédéral la responsabilité des Indiens et des terres qui leur appartiennent. En tant que porte-parole des Indiens du Canada, la Fraternité nationale des Indiens doit veiller au maintien de la responsabilité confiée au gouvernement fédéral par les Indiens eux-mêmes comme à la préservation des droits qui reviennent aux Indiens dans le cadre de leurs revendications territoriales et des traités qu'ils ont déjà signés. C'est le premier mandat de la Fraternité. Chaque fois qu'elle traite avec le gouvernement fédéral, elle se présente comme tel.

Maintenant, monsieur le président, je voudrais faire quelques observations pour indiquer de quelle façon cette responsabilité confiée au gouvernement fédéral par les Indiens eux-mêmes doit être exercée. Jusqu'à présent, cette responsabilité a été mal décrite, mal interprétée, mal définie par un tas de gens, surtout du gouvernement. Il n'y a pas un seul ministère qui puisse être tenu totalement responsable de l'administration du gouvernement fédéral. Ce fait ne nous crée pas seulement des problèmes à nous, mais également à l'Association nationale des anciens combattants indiens, par exemple. Lors des deux exposés précédents, vous avez entendu qu'il existe des problèmes et que ceux-ci découlent de l'absence d'une définition claire de la responsabilité fiduciaire du guvernement fédéral prévue à l'alinéa 91.24 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. D'après notre propre interprétation, le gouvernement dans son ensemble se doit d'assumer cette responsabilité.

Certaines limites ont été imposées à cette responsabilité, mais elles étaient plutôt de nature physique. On a dit, dans l'exposé du Friendship Centre, que le gouvernement fédéral refuse d'assumer cette responsabilité envers tout Indien qui quitte la réserve. La difficulté découle du fait que la constitution limite cette responsabilité aux frontières de la réserve, mais le gouvernement fédéral devrait être chargé d'offrir tous les services aux Indiens où qu'ils soient. Cela s'applique à tous les Indiens des réserves ainsi qu'aux anciens combattants qui ont eu des difficultés à obtenir les services auxquels ils ont droit en offrant leur participation à l'extérieur du cadre de

[*Text*]

beyond the boundaries of the Indian reservation. This applies to all reserve Indian people, as well as the veterans, who have experienced many difficulties in getting the types of services that are rightfully theirs by participating in what we know to be outside of the constitutional agreement between the white man and the Indian people.

The treaties clearly identify that we signed a peace treaty under which Indian people pledged not to take up arms against another man. This is the difficult area that the Veterans Association have experienced, the fact that when they volunteered to take up arms, immediately they were stripped of their status. When this happened, they were immediately put in the situation where the responsibility bit has somewhat been lost and, as a result, they were caught between two departments, Veterans Affairs and Indian Affairs; no one was sure who should be responsible for them. I think this is the difficulty area that was expressed by the Veterans Association, and I do believe it is our responsibility to clear this up with this government—not only with the Minister of Indian Affairs, not only with the Minister of Veterans Affairs, but with all members of Parliament.

Those are the comments that I wanted to make in the last two presentations to clear up some of those unclear areas. All members of Parliament have to realize that they are just as responsible for exercising this trust responsibility that the federal government has, and it should not be totally put on the shoulders of the Department of Indian Affairs.

With that, Mr. Chairman, I would like to ask Cathie Bruyere to make some comments on the recommendations, and we will entertain questions following that.

The Chairman: Okay, in fact, we might even do them as we go along, if that is more convenient.

Mr. Powderface: Most certainly.

Ms. Bruyere: Okay, I would like to deal specifically with those recommendations put forward in Chapter 18 on native population.

Recommendation 114; establish a national advisory board on community services for disabled Indian persons.

The National Indian Brotherhood is pleased that the parliamentary committee has seen fit to recommend the establishment of such a committee. Not much is known about the unique needs of disabled Indian persons, not even within the Indian community. It is imperative that the needs of the disabled Indian people be studied in greater depth. There exists a national commission of inquiry on Indian health. The commission, which is a technical subcommittee of the executive council of the National Indian Brotherhood, is mandated by the chiefs of Canada to develop a draft national Indian health policy for their approval. Under the 1979 Indian health policy, the Indian people were told that if they could develop an Indian health policy it would supersede that of the federal government, and this group has been established to do that.

• 1215

The Chairman: Let me just ask you something on this point. Wherever we could, throughout our report, rather than recom-

[*Translation*]

l'accord constitutionnel entre l'homme blanc et le peuple indien.

Les traités signifient clairement que le peuple indien a signé un traité de paix où il s'est engagé à ne pas prendre les armes contre un autre peuple. C'est le problème qui s'est posé à l'Association des anciens combattants, car ils ont été immédiatement déchus de leur statut au moment où ils se sont portés volontaires. Ainsi, cette responsabilité s'est dissipée et par conséquent ils se sont retrouvés pris entre deux ministères, celui des Affaires des anciens combattants et des Affaires indiennes. Personne ne savait exactement qui devrait en être responsable. C'est le problème qu'a signalé l'Association et je crois qu'il nous incombe d'éclaircir cette question avec le gouvernement, non seulement le ministre des Affaires indiennes ou des Affaires des anciens combattants, mais également tous les députés.

Voici donc les commentaires que je voulais faire en guise d'éclaircissement. Les députés doivent se rendre compte qu'ils sont tout autant responsables d'assumer cette responsabilité fiduciaire qui revient au gouvernement fédéral et qu'on ne devrait pas s'en remettre entièrement au ministère des Affaires indiennes.

Ceci dit, monsieur le président, je demanderai à Cathie Bruyere de faire quelques observations sur les recommandations, et nous répondrons ensuite aux questions.

Le président: Très bien. En fait, nous pourrions même les poser au fur et à mesure, si cela vous convient mieux.

M. Powderface: Certes.

Mme Bruyere: Je traiterai plus précisément des recommandations présentées au chapitre 18 relativement à la population autochtone.

Recommandation 114: Créer un conseil consultatif national sur les services communautaires aux Indiens handicapés.

La Fraternité nationale des Indiens est satisfaite que le comité parlementaire ait jugé bon de recommander la création d'un tel comité. On connaît peu les besoins uniques des Indiens handicapés, même au sein de la communauté indienne. Il est essentiel qu'on étudie de façon plus approfondie les besoins des Indiens handicapés. Il existe une commission nationale d'enquête sur la santé des Indiens. Cette dernière, un sous-comité du Conseil exécutif de la Fraternité nationale des Indiens, a été chargée par les chefs du Canada d'élaborer un projet de politiques nationales relatives à la santé des Indiens. Selon la politique de 1979, on a déclaré que si ces Indiens pouvaient élaborer leurs propres politiques de la santé, elles remplaceraient celles du gouvernement fédéral. C'est ce dont a été chargé ce groupe.

Le président: Laissez-moi vous poser une question à ce sujet. Chaque fois que nous le pouvons dans notre rapport, plutôt que

[*Texte*]

mend some new body, if there is an existing body whose mandate could be broadened so as to deal with it, it usually seemed to make more sense to us to approach it that way. Do you have any views on whether or not it should be a new body that we recommend, or could the mandate of the national commission of inquiry on Indian health be broadened to include this? Do you have any views on that?

Ms. Bruyere: Under this specific section we indicate that perhaps it might not be feasible to establish yet another national body and perhaps the commission could be entrusted to take on the mandate of the committee. To expand the mandate of the commission would require the support of the executive council and the chiefs.

The Chairman: Are there any disabled people on that?

Ms. Bruyere: No, there are not.

The Chairman: You see, that is the one thing that we would want, you know, and, of course, maybe they could have . . .

Ms. Bruyere: Oh, right. Sorry, there is.

The Chairman: There is?

Ms. Bruyere: We have a delegate from Saskatchewan who is an amputee.

The Chairman: Yes, because we feel it is very important to get the point of view and the perspective of the disabled and not be limited to a bunch of professionals deciding everything. That is just one thought. I think this is something, when we bring out our follow-up report, that we may perhaps want to deal with.

Ms. Bruyere: I should point out that the commission right now is experiencing some difficulty, because it is underfunded, in fulfiling its present mandate. If its mandate was expanded, then certainly there would have to be additional resources put into that group in order to fulfil . . .

The Chairman: Now, does their current mandate include alcoholism or is that really separate and dealt with by NNAAP?

Ms. Bruyere: NNAAP is a federally run program. The national commission of inquiry which advises the executive council on all health issues has been dealing with NNAAP and we discuss that later on in the report.

The Chairman: Okay.

Ms. Bruyere: Next, expand the role of friendship centres for disabled native people. The NIB supports that specific recommendation especially, because a lot of the disabled Indian people must move to the urban centres to take advantage of rehabilitative and therapeutic services. There are just not those services on reserves. The friendship centres seem to be the most appropriate place for Indian people to get referral service specifically because there are Indian people there. Most of the friendship centres, however, do not have a lot of money to rent buildings. The buildings they have rented sometimes are not appropriate. As a former director of a friendship centre that was located in the upstairs of a building, I know we had lots of

[*Traduction*]

de recommander la création d'un nouvel organisme, s'il en existe déjà un pour le mandat qui s'est élargi, ce serait plus logique de procéder ainsi. D'après vous, devrait-on recommander un nouvel organisme ou ne pourrait-on élargir à cet effet le mandat de la Commission nationale d'enquête sur la santé des Indiens? Avez-vous une opinion là-dessus?

Mme Bruyere: Nous indiquons ici qu'il ne sera peut-être pas possible de créer un autre organisme national et qu'on pourrait peut-être confier ce mandat à la commission. Il faudrait pour cela obtenir l'approbation du conseil exécutif et des chefs.

Le président: Des personnes handicapées siègent-elles à cette commission?

Mme Bruyere: Non.

Le président: Vous voyez, c'est une chose que nous voudrions, et, bien entendu, il pourrait peut-être . . .

Mme Bruyere: C'est vrai. Excusez-moi, il y en a un.

Le président: Oui?

Mme Bruyere: Nous avons un délégué de la Saskatchewan qui est un amputé.

Le président: Oui, car nous jugeons qu'il est fort important de connaître le point de vue des handicapés et de ne pas s'en remettre entièrement à un groupe de professionnels. Ce n'est qu'une idée en passant. Nous voudrons peut-être aborder cet aspect dans notre prochain rapport.

Mme Bruyere: Je devrais signaler que la commission a des difficultés à remplir son mandat faute de fonds. S'il était élargi, il faudrait certes lui accorder des fonds supplémentaires afin . . .

Le président: Son mandat actuel comprend-il également l'alcoolisme ou ce sujet relève-t-il uniquement du NNAAP?

Mme Bruyere: Le NNAAP est un programme du gouvernement fédéral. La Commission nationale d'enquête qui conseille le conseil exécutif sur toutes les questions de santé s'est penchée sur ce programme, et nous en discutons plus loin dans le rapport.

Le président: Très bien.

Mme Bruyere: Ensuite, accroître les services offerts par les centres d'accueil aux autochtones handicapés. La Fraternité approuve tout particulièrement cette recommandation, car bon nombre des Indiens handicapés doivent déménager dans les centres urbains pour se rapprocher des services de réhabilitation et de thérapie. Ces services n'existent simplement pas dans les réserves. Les centres d'accueil semblent donc l'endroit où devraient s'adresser ces handicapés, car le personnel est indien. Toutefois, la plupart d'entre eux n'ont pas un budget suffisant pour louer des immeubles. Souvent, leurs locaux ne sont pas adéquats. En tant qu'ancienne directrice d'un centre qui se trouvait dans les étages supérieurs d'un immeuble, je sais que

[*Text*]

complaints about disabled people not being able to climb the stairs to get into the building.

The Chairman: Was this one of their main ones? Where was this?

Ms. Bruyere: This was in Fort Francis.

The Chairman: Right.

Ms. Bruyere: We are recommending that the Secretary of State, through its capital funding program, provide funds to the friendship centres so that they can renovate their existing structures to make them accessible to disabled Indian people.

Consider transfer of health services to the Department of Indian Affairs. The actual wording of this particular recommendation states "to determine the feasibility of transferring Indian health services". In general, the National Indian Brotherhood has always supported the one-agency concept. We are, however, reluctant, because of recent developments with the Canadian constitution, to put our unqualified support behind this specific recommendation and, as I indicated, some of the problems with the federal government over the constitution. We have, of course, reason to be cautious. We feel that without the entrenchment of Indian rights within the constitution of Canada, the National Indian Brotherhood will oppose any move which may jeopardize our federal trust relationship and our rights as Indian people. We know that the split jurisdiction is a problem. It is often an excuse used by both the Department of Indian Affairs and National Health and Welfare to do absolutely nothing. They just keep bantering back and forth, who is responsible for what, so things just do not get done. There is actually no, or very little, liaison going on between the two departments over Indian health issues.

• 1220

The Chairman: I think that is one of the reasons we considered it was a good idea; that if it was clearly the responsibility of the one department then there would be no more of this passing the buck.

Ms. Bruyere: We go back to the federal trust relationship, which means that . . .

The Chairman: I do not see where the one relates to the other. I mean, if you want to sort of put on the brakes and say, "We do not want this to proceed because we are sort of using it as leverage"—may be that is not what you are getting at.

Mr. Powderface: No, that is not what we are getting at. Right now, one department has been held totally responsible when, in fact, there are other departments that should be making contributions toward supporting that particular department in exercising this trust responsibility that we are talking about. What has happened, for example in funding, is that one particular department puts in a budget and then the other departments that also have trust responsibilities do not put any bucks into that particular pot. They say, "Okay, you are totally responsible. This is what you have got". As a result there is no liaison between a number of the departments that we have to deal with today, which include Veterans Affairs, Indian Affairs, Health and Welfare, Secretary of State—I could go on. There are a number of departments that should

[*Translation*]

bien des handicapés se plaignaient de ne pouvoir monter les escaliers pour s'y rendre.

Le président: S'agissait-il d'un centre important? Où était-il?

Mme Bruyere: A Fort Francis.

Le président: Très bien.

Mme Bruyere: Nous recommandons que le Secrétaire d'État offre les fonds nécessaires à ces centres afin qu'ils puissent rénover eurs immeubles et les rendre accessibles aux Indiens handicapés.

Envisager le transfert des services de santé au ministère des Affaires indiennes. Le libellé de cette recommandation dit ceci: «Déterminer s'il est possible de transférer les services de santé aux Indiens». En général, la Fraternité a toujours appuyé l'idée d'un organisme central. Toutefois, nous hésitons à approuver sans réserve cette recommandation à cause des récentes propositions constitutionnelles et des difficultés qui en découlent. Il va de soi que nous avons raison d'être prudents. Si les droits des Indiens ne sont pas inscrits dans la Constitution du Canada, la Fraternité nationale des Indiens s'opposera à toutes mesures qui peuvent menacer notre relation avec le fédéral et nos droits en tant qu'Indiens. Nous savons que la double juridiction pose des difficultés. C'est souvent l'excuse dont se sert aussi bien le ministère des Affaires indiennes et celui de la Santé nationale et du Bien-être social pour ne rien faire. Ils ne cessent de se rejeter le blâme, ce qui mène à l'impasse. Il y a très peu de contact, s'il y en a, entre les deux ministères au sujet des questions relatives à la santé des Indiens.

Le président: C'est pourquoi nous avons pensé qu'il vaudrait mieux en faire clairement la responsabilité d'un seul ministère, qui ne pourrait alors se soustraire à ses responsabilités.

Mme Bruyere: Nous en revenons à la responsabilité fiduciaire du fédéral, ce qui signifie que . . .

Le président: Je ne vois pas le lien entre les deux. Si vous voulez y mettre frein afin de vous en servir comme moyen de pression, ce n'est peut-être pas ce que vous voulez dire.

M. Powderface: Non. Pour l'instant, un ministère est jugé entièrement responsable alors qu'en fait d'autres ministères devraient l'aider à assumer cette respnsabilité fiduciaire dont nous parlons. Par exemple, pour le financement, un ministère octroie un budget et les autres ministères qui ont aussi certaines responsabilités à cet égard n'y contribuent rien. Ils estiment que l'autre est entièrement responsable et il doit s'en tenir à ce budget. Par conséquent, il n'y a aucun contact entre les différents ministères avec lesquels nous devons traiter, y compris les Affaires des anciens combattants, les Affaires indiennes, la Santé nationale et le Bien-être social, le Secrétariat d'État etc. Un certain nombre de ministères devraient donc partager cette responsabilité. Il n'y a pas de communication. Il n'y a aucune cohésion à cet égard. Il nous est même

[*Texte*]

be picking up their share of that trust responsibility, which is not being done. There is a breakdown. There is no cohesiveness in the number of departments that should be responsible in carrying out that trust respnsibility. We have difficulty even trying to get two ministers together so that we can discuss common problems, such as we are doing today. We have problems in getting the Minister of Indian Affairs and the Minister of Health and Welfare together to see if we could have a co-ordinated effort to try to resolve the problems that exist with our own people, whether they are back at the community or in the urban areas.

The Chairman: All right.

Ms. Bruyere: Recommendation 116 of the feasibility study does have the brotherhood support but only insofar as it recommends the undertaking of a feasibility study. Since the study will be of direct concern to the Indian people, we strongly suggest that such a study be done by the Indian people themselves who are more aware of the implications of such a transfer.

Recommendation 117: Establish a database on problems of disabled Indian and Inuit people. Again, as we have stated, there is very little data available on the number of disabled people as well as their needs so we fully support that recommendation, along with the subsequent recommendation that data collection must involve researchers who are Indian and Inuit themselves.

Recommendation 118: Expand health professional opportunities for native persons. The National Indian Brotherhood gives its full support to this recommendation. We are acutely aware of the lack of health professionals within the Indian community. Medical services has a native health careers development program within the Inuit-Indian health policy group.

Mr. Hudecki: How many Indian doctors are there, do you know?

Ms. Bruyere: There are less than 10 in all Canada.

The Chairman: Those Indian doctors, would their practices be mainly with an Indian clientele?

Ms. Bruyere: We know of three who are working directly with Indian people.

Mr. Hudecki: The last number I had was two, but I . . .

Ms. Bruyere: There are definitely two. There is one in Alberta and there is Dr. Brant in Ontario, a psychiatrist. We have also heard of more, but definitely there are less than 10.

The Chairman: What about nurses? You might have more nurses.

Ms. Bruyere: We have more nurses. Unfortunately, most of them do not practice in the Indian communities for whatever reason. Not only do a large number of white nurses not want to work for medical services, but a large number of Indian nurses do not want to work for medical services.

[*Traduction*]

difficile de réunir 2 ministres afin de discuter de problèmes communs, comme nous le faisons aujourd'hui. Il nous est difficile de réunir le Ministre des Affaires Indiennes et celui de la Santé nationale afin de voir s'il ne pourrait y avoir une coordination pour résoudre les problèmes de notre peuple, qui se trouve dans la réserve ou dans les centres urbains.

Le président: Très bien.

Mme Bruyère: La recommandation 116 de l'étude reçoit l'appui de la Fraternité, mais seulement pour ce qui est de l'étude de faisabilité. Étant donné qu'une telle étude touchera directement les Indiens, nous suggérons qu'elle soit faite par les Indiens eux-mêmes, car ils sont plus conscients des répercussions d'un tel transfert.

Recommandation 117: Recueillir des données sur les problèmes des Indiens et Inuit handicapés. Comme nous l'avons dit, il existe peu de données sur nombre d'handicapés et sur leurs besoins. Nous appuyons donc entièrement cette recommandation, ainsi que la recommandation suivante, soit que ces données doivent également être recueillies par des Indiens et des Inuit.

Recommandation 118: Accroître les possibilités des autochtones de devenir professionnels de la santé. La Fraternité donne son entier appui à cette recommandation. Nous sommes bien conscients de la pénurie de professionnels de la santé dans la communauté indienne. Les services médicaux ont mis sur pied un programme de perfectionnement à l'intention des autochtones au sein du groupe sur la politique de santé visant les Inuit et les Indiens.

M. Hudecki: Combien y a-t-il de médecins Indiens?

Mme Bruyere: Moins de 10 p. 100 pour tout le Canada.

Le président: Ces Indiens traitent-ils avant tout les Indiens?

Mme Bruyere: Nous savons que 3 travaillent directement avec des Indiens.

M. Hudecki: D'après mes chiffres les plus récents, c'était 2, mais . . .

Mme Bruyere: Il en a certainement deux. Un en Alberta et le docteur Brant en Ontario, un psychiatre. Il y en a d'autres, mais certainement moins que 10.

Le président: Et les infirmières? Il doit y avoir plus d'infirmières.

Mme Bruyere: En effet. Malheureusement, la plupart d'entre elles ne travaillent pas dans les collectivités indiennes pour diverses raisons. Non seulement un grand nombre d'infirmières blanches ne veulent pas travailler pour les services médicaux, mais également un grand nombre d'infirmières indiennes.

[*Text*]

• 1225

We have had non-native women who worked as nurses within medical services and who left the department because of the situation within. They just could not get their work done.

The Chairman: As a general rule, when Indians have a professional education, do they tend to want to integrate?

Ms. Bruyere: If you have come from a reserve where there has not been a lot of the niceties of life and you have gone that far, then you tend to want to attain those things that other people have attained.

The Chairman: What about teachers, for example?

Ms. Bruyere: There are more teachers going back to Indian communities specifically because there are now Indian training programs for the education of Indian people.

Mr. Hudecki: Social service workers.

Ms. Bruyere: More and more social services people who are coming to work for the reserves are Indian and have gone through either degree programs or have their master's degree in social work. They are now coming back.

Again, we have a problem, however, in that most of the reserves, even when a program is developed, are underfunded. These people have gone through school, and they expect a fairly good salary when they return, but we can only offer salaries in the order of $14,000 a year, and that is for someone with a BA. They can get better things off the reserve, unfortunately.

The Chairman: Okay.

Ms. Bruyere: With regard to nurses, medical services intends to go to Great Britain to recruit nurses. Again, the branch has not chosen to consult with Indian people on this move.

We feel there should have been a U.S. recruitment program established to recruit U.S. Indian nurses. They have not seen fit to do that, so we have a lot of concerns about bringing more people over from Great Britain.

The other thing is that Indian groups are now developing proposals for the training of para-professional workers in the area of health, such as mental health workers, band para-professional health workers. Those proposals have not been dealt with by the medical services branch, even though they say they are committed to the development of Indian health careers. It is just not happening.

Educate public servants on the needs of disabled native people. Again, we support this recommendation. We have often been frustrated by the people who are put in our reserves to help us. In many cases, while they are well-intentioned, they themselves act as barriers to the advancement of the goals of Indian people.

While we feel that cultural orientation programs may facilitate understanding by public servants, it is no substitute for the hiring of individuals who understand native people. All too often medical services hires people solely for their medical expertise. Very little consideration is given to the person's ability to work in Indian communities.

[*Translation*]

Certaines infirmières non autochtones qui travaillaient aux services médicaux ont quitté le ministère parce qu'on leur mettait des bâtons dans les roues.

Le président: En général, lorsque des Indiens obtiennent un diplôme, ont-ils tendance à s'intégrer?

Mme Bruyere: Si un Indien vient d'une réserve où la vie était assez difficile, et qu'il s'est rendu aussi loin, il est porté à vouloir les mêmes choses que les autres.

Le président: Qu'en est-il des enseignants par exemple?

Mme Bruyere: Il y a plus d'enseignants qui retournent dans les collectivités indiennes à cause de l'existence de programmes de formation à l'intention des Indiens.

M. Hudecki: Et les travailleurs sociaux?

Mme Bruyere: De plus en plus de travailleurs sociaux qui viennent dans les réserves sont des Indiens qui ont soit un baccalauréat, soit une maîtrise. Ils reviennent.

Toutefois, il existe un problème, car la plupart des réserves, même lorsqu'un programme est mis sur pied, manquent de fonds. Ces gens ont terminé leurs études et s'attendent à un assez bon salaire à leur retour. Toutefois, nous ne pouvons offrir qu'environ $14,000 par année à un diplômé. Malheureusement, ils peuvent obtenir mieux à l'extérieur.

Le président: Très bien.

Mme Bruyere: Pour ce qui est des infirmières, les services médicaux ont l'intention de se rendre en Grande-Bretagne pour en recruter. Encore une fois, la direction n'a pas jugé bon de consulter les Indiens à cet égard.

Nous estimons qu'il aurait fallu chercher à recruter des infirmières indiennes aux États-Unis. Ils n'ont pas jugé bon de le faire, le recrutement en Grande-Bretagne nous préoccupe donc beaucoup.

Par ailleurs, les groupes indiens élaborent maintenant des propositions en vue de former des travailleurs para-professionnels dans le domaine de la santé, comme la santé mentale. La direction des services médicaux n'a pas tenu compte de ces propositions, même si elle se dit favorable à la formation professionnelle d'Indiens. Ce n'est pas ce qui se produit.

Renseigner les fonctionnaires sur les besoins des autochtones handicapés. Nous appuyons également cette recommandation. Nous avons bien souvent été frustrés par l'attitude des gens placés dans les réserves pour nous aider. Dans bien des cas, bien qu'ils soient pleins de bonnes intentions, ils sont eux-mêmes des obstacles à l'atteinte des objectifs des Indiens.

Bien que des programmes d'orientation culturelle puissent accroître la compréhension des fonctionnaires, ils ne peuvent remplacer l'embauche de personnes qui comprennent les autochtones. Trop souvent la direction n'embauche qu'en fonction des compétences médicales. On tient rarement compte de

[*Texte*]

The Indian organizations have suggested that cultural centres be approached to develop orientation packages for regional offices. So far medical services has not seen fit to approach the cultural centres to do that.

Recommendation 120: Establish special liaison and research office to deal with the needs of disabled native people. We support this recommendation. We feel that there is little being done to address the special needs of the disabled and handicapped native and Indian people. The establishment of such an office within the Department of the Secretary of State working in close conjunction with other departments and Indian and native groups may be what is needed to ensure that these recommendations are not forgotten.

The placement of this office within the Department of the Secretary of State is probably a very practical move. If the placement was within either DIA or medical services, then we question whether things would in fact happen.

Recommendation 121: Appoint native representative to international year committee.

We are pleased to see that that has been done. We are, however, concerned that unlike the recommendation, there was no consultation with any Indian group on that particular appointment.

The Chairman: Whom did they appoint?

Ms. Bruyere: A Mr. Crowe from the Northwest Territories, I believe.

Mr. Hudecki: Who?

Ms. Bruyere: Crowe.

Mr. Hudecki: Crowe, is he an Indian?

• 1230

Ms. Bruyere: Yes, he is an Indian, I think—Inuit. We do not want to undermine that person's credibility. We really do feel that there should have been consultation, especially when that was NIB's recommendation.

The Chairman: Is he disabled?

Ms. Bruyere: Yes, he is.

Increase financial support for National Native Alcohol Abuse Program.

I would prefer to read this section, because I think it is fairly important.

The Chairman: Okay.

Ms. Bruyere: The National Indian Brotherhood wishes to state its unconditional support for this recommendation. For the past several years, the brotherhood has been advocating that both the Department of Indian Affairs and the Department of National Health and Welfare go to Cabinet to secure an increased funding level for this program. Both departments have consistently refused to do so, citing the lack of sufficient hard data to prove the effectiveness of the program.

[*Traduction*]

l'aptitude du candidat à travailler dans des collectivités indiennes.

Les organisations indiennes ont proposé qu'on demande aux centres culturels d'élaborer des programmes d'orientation à l'intention des bureaux régionaux. Jusqu'à maintenant, la direction des services médicaux n'a pas jugé bon de communiquer avec les centres culturels à ce sujet.

Recommandation 120: Créer un bureau spécial de liaison et de recherche qui s'occupera des besoins des autochtones handicapés. Nous appuyons cette recommandation. Nous estimons qu'on fait bien peu pour résoudre les besoins spéciaux des autochtones handicapés. La création d'un tel bureau au Secrétariat d'État, qui travaillerait en étroite collaboration avec d'autres ministères et groupes indiens et autochtones, permettra peut-être d'assurer qu'on n'oublie pas ces recommandations.

Il est probablement fort judicieux de faire relever ce bureau du Secrétariat d'État. Nous ne pourrions croire en son efficacité s'il se trouvait au ministère des Affaires indiennes ou dans la direction des services médicaux.

Recommandation 121: Nommer un représentant autochtone au comité de l'Année internationale.

Nous sommes heureux de constater que cela a été fait. Toutefois, à l'encontre de la recommandation, on n'a aucunement consulté les groupes indiens avant de nommer quelqu'un.

Le président: Qui a-t-on nommé?

Mme Bruyere: Un M. Crowe, des Territoires du Nord-Ouest, je crois.

M. Hudecki: Qui?

Mme Bruyere: Crowe.

M. Hudecki: Est-ce un Indien?

Mme Bruyere: Oui, c'est un Inuit, je crois. Nous ne voulons pas nuire à la crédibilité de cette personne. Nous croyons toutefois qu'il aurait dû y avoir plus de consultation, surtout qu'il s'agissait d'une recommandation de la Fraternité.

Le président: Est-il handicapé?

Mme Bruyere: Oui.

Accroître l'appui financier au Programme national sur l'abus de l'alcool chez les autochtones.

Je préférerais lire ce paragraphe car il est fort important.

Le président: Très bien.

Mme Bruyere: La Fraternité nationale des Indiens souhaite exprimer son appui sans réserve à cette recommandation. Depuis plusieurs années, la Fraternité recommande que le ministère des Affaires indiennes et celui de la Santé nationale s'adressent au Cabinet en vue d'accroître le financement de ce programme. Les deux ministères ont systématiquement refusé de le faire, en donnant comme excuse le manque de données valables sur l'efficacité du programme.

[*Text*]

Last February, with the recommendation of the special parliamentary committee in hand, we again went to the Minister of National Health and Welfare to lobby for an increase. The minister, after discussions with us, realized that the actual funding level of the program has decreased over the years because of the decline in purchasing power of the Canadian dollar. She concurred with the National Indian Brotherhood that the program was underfunded and that it should be a permanent and ongoing program. The minister even offered to have her staff review the feasibility of going to Cabinet in April of this year for an increase, or going for a phased-in increase, which the NIB suggested.

In February, the senior management of Indian Affairs and Medical Services Branch met to discuss the National Indian Brotherhood's recommendation. Instead of being supportive, the two departments chose, between themselves, to seek Treasury Board approval for a one-year extension of the program, as opposed to a two-year extension, which we had been told they were going for. They also reduced the consultation period with Indian communities on the future structure of the National Native Alcohol Abuse Program from one year to less than six months. They went ahead with the implementation of a management and information system, and said that they were going to commence decentralization of the program on April 1 to medical services regional offices, which the National Indian Brotherhood and the Indian organizations opposed.

There was no consultation with Indian people, in spite of the fact that the National Indian Brotherhood sat on a transitional working group planning the consultation process. In addition, Medical Services Branch and Indian Affairs chose to create an internal co-ordinating office, without Indian consultation, to help them facilitate the National Native Alcohol Abuse Program consultation and decentralization, because their respective staffs were too busy doing other things. Proposals before the two departments for the hiring of Indian co-ordinators from the national Indian offices—the Native Women, ITC and NIB—did not even meet with the favour of a reply.

As a result of this blatant contempt for the principles of consultation and Indian involvement, which both departments vehemently support—according to them—the National Indian Brotherhood and the provincial territorial Indian organizations pulled out of the so-called National Native Alcohol Abuse Program consultation process. Letters were written to both ministers outlining the reasons for the withdrawal. To date, the Minister of Indian Affairs has not seen fit to respond.

Decentralization to regional offices, which was planned without Indian concurrence, has now been made optional, because of the lobby that the Indian people mounted, but the consultation process established by the federal government, which was unacceptable to Indian people, continues, in spite of the resolutions passed by the PTOs and the National Indian Brotherhood.

We must question the sincerity of the federal government when it consistently refuses to consult in good faith with the Indian people, and when it fails to honour the resolutions that

[*Translation*]

En février dernier, munis de la recommandation du comité parlementaire spécial, nous sommes allés à nouveau demander une augmentation au ministre de la Santé nationale. Après cet entretien avec nous, le ministre s'est rendu compte que le niveau actuel du financement avait baissé au cours des années à cause de la baisse du dollar canadien. Elle a convenu avec la Fraternité que le programme manquait de fonds et qu'il faudrait en faire un programme permanent. Elle a même offert que son personnel examine la possibilité de demander une augmentation au Cabinet en avril de cette année ou d'accorder une augmentation progressive, ce qu'a proposé la Fraternité.

En février, les hauts fonctionnaires des Affaires indiennes et de la Direction des services médicaux se sont réunis pour discuter de la recommandation de la Fraternité. Plutôt que de l'appuyer, ces deux services se sont entendus pour demander une prolongation d'un an au Conseil du Trésor, plutôt que de deux ans, le chiffre qu'on nous avait donné. Ils ont également réduit la période de consultation avec les collectivités indiennes sur l'évolution de ce programmede un an à moins de six mois. Ils ont appliqué un programme de formation et de gestion et ont annoncé qu'ils commenceraient à décentraliser le programme le 1er avril dans les bureaux régionaux des services médicaux, mesures auxquelles s'opposaient la Fraternité et les organisation indiennes.

Les Indiens n'ont pas été consultés, alors que la Fraternité siégeait à un groupe de travail provisoire qui planifiait le processus de consultation. De plus, la Direction des services médicaux et les Affaires indiennes ont décidée de mettre sur pied un bureau interne de coordination, sans consulter les Indiens, afin de faciliter la consultation et la décentralisation dans le cadre du programme parce que leur propre personnel était occupé ailleurs. Ils n'ont même pas eu l'obligeance d'accuser réception de propositions qui leur ont été envoyées en vue de l'embauche de coordinateurs indiens des bureaux nationaux—des groupes de femmes autochtones, de l'ITC et de la Fraternité.

Devant ce mépris flagrant des principes de consultation et de participation des Indiens, que les deux ministères apppuient avec véhémence—selon eux—la Fraternité nationale des Indiens et les organisations indiennes territoriales et provinciales se sont retirées du prétendu processus de consultation dans le cadre du programme. des lettres ont été envoyées aux deux ministres pour donner les raisons de ce retrait. Jusqu'à maintenant, le ministre des Affaires indiennes n'a pas jugé bon de répondre.

La décentralisation vers les bureaux régionaux, qui a été planifiée sans l'approbation des Indiens, est maintenant devenue facultative à cause des pressions exercées par les Indiens. Toutefois, le processus de consultation établi par le gouvernement fédéral, et que les Indiens n'ont pas accepté, se poursuit malgré les résolutions adoptées par les OTT et la Fraternité.

Nous devons mettre en doute la sincérité du gouvernement fédéral lorsqu'il refuse systématiquement de consulter les Indiens de bonne foi et lorsqu'il omet de respecter les résolu-

[*Texte*]

have been passed by the National Indian Brotherhood executive council. We asked both departments whether or not they were going to continue with their plans in spite of the NIB and the PTO resolutions. They said, "Absolutely, if you do not support it, we will just go around and find someone else who will talk to us.

Recommendation 123. Ensure access to rehabilitation services for status Indians.

While the National Indian Brotherhood would like to ensure the accessibility of rehabilitation services to status Indians, we have to reserve judgment on this particular recommendation.

The federal-provincial arrangements under which some of the services are funded are under review. The National Indian Brotherhood and the PTOs have specific recommendations before the committee studying this area. We want the federal government to transfer to Indian control the Indian portion of the funding that would normally go to the provinces, so that we can either provide the services ourselves or purchase them as we deem fit. Very often Indian people are counted in the population statistics that the provinces put forward to the federal governments for EPF funding, and very often we do not get those services even though we have been included in the count. Again, they turn around and say, "Well, we are not responsible for reserves." So, we do have problems in that area and we prefer to review that before we go along with that specific recommendation.

• 1235

With regard to Chapter 5, which deals with housing for the disabled and handicapped, as you are aware, the housing situation on Indian reserves is a national disgrace. It is even more so for Indian handicapped and disabled. There are no funds available to construct or renovate houses so that they can accommodate the needs of the handicapped and disabled on reserves. There is no money to construct special ramp ways, to widen doors, lower cupboards, et cetera, for people restricted to wheelchairs. Most reserves have no indoor plumbing or water. Privies are located outside. Water must be obtained from lakes, rivers of communal water pumps. The ability of handicapped and disabled persons to function within Indian communities, where even these basic human services are lacking, is almost impossible. As a result of the lack of these services and inadequate housing to meet their needs, the Indian disabled and handicapped must often be institutionalized in nursing homes in urban centres away from home, their friends and their culture.

We recommend that a special committee be established, comprising the National Indian Brotherhood, PTO Housing Program, Indian Affairs and CMHC to look at the housing needs of disabled and handicapped Indian people.

That, basically, concludes our presentation.

[*Traduction*]

tions adoptées par les OPT et le conseil exécutif de la Fraternité nationale des Indiens. Nous avons demandé aux deux services s'ils allaient ou non poursuivre leur plan, malgré ces résolutions. Ils ont répondu «certainement, si vous n'êtes pas d'accord, nous trouverons simplement quelqu'un d'autre qui soit disposé à nous parler.»

Recommandation 123: Assurer l'accès des Indiens inscrits aux services de réadaptation.

Bien que la Fraternité nationale des Indiens souhaiterait assurer l'accès des Indiens inscrits à ces services, elle doit réserver son opinion sur cette recommandation.

On est en train d'étudier les accords fédéraux-provinciaux en vertu desquels certains de ces services sont financés. La Fraternité et les OPT présentent des recommandations précises au comité étudiant cette question. Nous souhaitons que le gouvernement fédéral transfère aux Indiens le contrôle de la portion qui irait normalement aux provinces, afin que nous puissions soit offrir les services nous-mêmes ou les acquérir comme nous le jugerons bon. Très souvent, les Indiens font partie des statistiques démographiques que les provinces présentent au gouvernement fédéral au titre du financement des programmes établis. Très souvent, nous n'obtenons pas ces services même si nous avons été inclus dans le dénombrement. A nouveau, on change d'attitude et on nous dit: «Nous ne sommes pas responsables des réserves.» Nous avons donc des difficultés dans ce domaine et nous préférons nous en occuper avant d'accepter cette recommandation.

Dans le cas du chapitre 5 qui traite du logement pour les handicapés et les invalides, comme vous le savez déjà, la situation du logement pour les Indiens dans les réserves est une honte nationale et naturellement, c'est encore pire pour les Indiens handicapés et invalides. Il n'y a pas d'argent disponible pour construire ou rénover les maisons afin de répondre aux besoins des personnes handicapées et invalides dans les réserves. Il n'y a pas d'argent pour construire les rampes spéciales, pour agrandir les portes, abaisser les armoires, etc., pour répondre aux besoins des invalides et handicapés qui sont dans des fauteuils roulants. Dans la plupart des réserves, il n'y a pas de plomberie dans les maisons ou pas d'eau. Les toilettes sont situées à l'extérieur. L'eau doit être puisée dans les lacs, les rivières ou à l'aide de pompes communales. Dans ces communautés indiennes où les services fondamentaux manquent, la vie est presque impossible pour les personnes handicapées ou invalides. Par suite de ce manque de services et en raison des logements inadéquats pour répondre à leurs besoins, les Indiens handicapés invalides doivent souvent être mis dans les institutions et dans des centres urbains, et alors, ils sont loin de leur maison, de leurs amis et de leur culture.

Nous recommandons qu'on établisse un comité spécial dont feront partie la Fraternité nationale des Indiens, le Programme de logements de l'Organisation territoriale provinciale, les Affaires indiennes et la Société canadienne d'hypothèques et de logement afin de s'occuper des besoins en logement des Indiens handicapés et invalides.

Cela termine essentiellement notre exposé.

[*Text*]

The Chairman: Okay. I would like to thank you for a very thorough presentation. I think you have anticipated most of the questions and I really do not have any. Bruce or Stan, do you have any questions.

Mr. Halliday: I would like to add my congratulations to Cathie. She does an excellent job of taking a large brief and summarizing it. We have had very few people who could do that, quite frankly. Either they do a very poor job of summarizing it, picking out a few points, or else they read the whole thing word for word. You were able to pick out what was crucial in one paragraph and limit it to that. I thought it was very skilfully done.

I am interested in how you feel the health services are for status Indians who leave the reserve and come to visit the big city sometimes, they come not necessarily to remain permanently, but to visit off the reserve and they require medical attention.

Ms. Bruyere: Prior to 1979, Indian people were covered off the reserve for one year. If you moved off the reserve, you had one-year coverage. After that, you . . .

Mr. Halliday: How did that work? You were sick and so you went to any doctor at all?

Ms. Bruyere: Any doctor, you used your band number.

Mr. Halliday: And he submitted his account to the federal government?

Ms. Bruyere: The account was submitted to the local health centre and then up through the zone to the regional office. The health centre would determine whether or not you actually lived on the reserve and how long you had been off, and they would decide whether or not they were going to approve that bill.

Lately, since 1979, there has been no residency requirement. Basically, what we have said is, we have rights to health care as status Indians regardless of where we live—on the reserve or off. By defining whether you get services on or off reserve, the federal government is, in fact, telling the Indian people who is an Indian and who is not. We do not accept that. We feel that if you are an Indian you are an Indian, no matter where you live, and if you have a right to certain things then that right is not restricted just to while you are on the reserve. So, in 1979, the guideline for reserve residency was lifted and now most people can get services. However, a lot of the Indian people who are living off reserve are not aware of the fact that they can qualify now for medical services.

Mr. Halliday: I often worry about people who emphasize their rights, Cathie, because I have a right where there is an x on the street to cross the road, but it does not mean that a car is not going to clobber me. You have to be responsible as well, and adopt your own views on that.

[*Translation*]

Le président: D'accord. Je voudrais vous remercier pour votre exposé très complet et je crois que vous avez déjà répondu à la plupart des questions que nous voulions poser et je n'en ai personnellement aucune. Bruce ou Stan, avez-vous des questions à poser?

M. Halliday: Je voudrais féliciter aussi Cathie qui a fait de l'excellent travail et a réussi à si bien résumer un important mémoire. Très franchement, il y a fort peu de gens qui pourraient le faire car ou ils résument mal ou ils relèvent quelques points ou alors ils lisent littéralement tout le mémoire. Vous avez été capable de sortir l'essentiel dans un paragraphe et de vous limiter là.

J'aimerais savoir ce que vous pensez des services de santé fournis aux Indiens inscrits qui quittent la réserve et qui se rendent quelquefois dans les grandes villes, pas nécessairement pour y rester toujours, et qui ont eu besoin de faire appel à des services médicaux.

Mme Bruyere: Avant 1979, les Indiens recevaient ces services médicaux pendant une année après avoir quitté la réserve. après, il fallait . . .

M. Halliday: Comment ces services fonctionnaient-ils? Est-ce que lorsque vous étiez malade, vous vous rendiez chez n'importe quel docteur?

Mme Bruyere: Oui, chez n'importe quel docteur et vous utilisiez votre numéro de bande.

M. Halliday: Et le docteur présentait son compte au gouvernement fédéral?

Mme Bruyere: Le compte était présenté au centre local de soins de santé, puis il était envoyé au bureau de zone qui l'envoyait au bureau régional. Le centre de santé établissait si oui ou non vous habitiez effectivement dans la réserve et depuis cmbien de temps vous l'aviez quitté, et puis, il décidait ensuite si on allait approuver la facture.

Depuis 1979, ces exigences au point de vue résidence n'existent plus. Essentiellement, ce que nous avons indiqué, c'est que nous avons des droits de recevoir ces soins de santé à titre d'Indiens inscrits, quel que soit l'endroit où nous habitions, qu'il soit dans la réserve ou en dehors. En décidant si vous obtiendrez ces services en dehors ou dans la réserve, le gouvernement fédéral, en fait, dit aux Indiens s'ils ont le statut d'Indiens ou non. Nous n'acceptons pas cette situation. Nous pensons que si vous êtes Indien, vous l'êtes quel que soit l'endroit où vous habitez et si vous avez le droit de profiter de certains services, ce droit n'est pas restreint à l'endroit où vous habitez. Donc, en 1979, on a supprimé cette exigence de résidence et maintenant la plupart des gens peuvent obtenir ces services. Toutefois, beaucoup d'Indiens qui vivent en dehors des réserves ne savent pas qu'ils peuvent profiter de ces services médicaux.

M. Halliday: Très souvent, je trouve que les gens exagèrent dans leur insistance pour obtenir leurs droits, Cathie, car je peux bien avoir le droit de traverser la rue, mais cela ne veut pas dire qu'une voiture ne va pas venir m'écraser. Non seulement vous devez revendiquer vos droits, mais vous devez

[*Texte*]

Another area in this that interests me is that there is a move towards greater self-government for Indians in the development, probably, of the Northwest Territories into a political or geographic state that will more closely resemble provinces eventually, that will be more self-governing, as a province is. Would you be happy, then, to relinquish some of the trust you now have in the federal government for health care? Would you be willing to relinquish that to your local state or provincial government, if it were set up so that you had more involvement in it?

• 1240

You see, I prefer to have my medical care being controlled by the province I live in because I think they are closer to me than that federal government here in Ottawa; and yet I am continually amused, or amazed I should say, that native people have so much faith in this federal government. Obviously you do not deserve to have that faith because they do not give you the service you require.

I thought you were putting in a plea for allowing them to contract out to local governments, provincial or even more local, to give you that kind of service that you really wanted to have. Linda shakes her head here.

Mr. Powderface: I think it is very simple. You know, I could use a very simple trust responsibility concept. If I put you in trust of all my funding and everything else, I expect certain rights or certain actions that you have to take to provide for my welfare, and if you do not, you know the consequences of breach of trusteeship. That is what we are talking about. We are not prepared to relinquish that trusteeship and take it over ourselves, but certainly there has to be consultation. The breakdown is that what has been done and what the federal government terms as carrying out its responsibility has not really met the needs of those people for whom it is a trustee. It is responsible for those particular people but it is not meeting the needs, when in fact I gave you my trust that you are going to provide for my needs because of this responsibility that I have given you. That is the point we are trying to make; that is the difficult area.

I think there are extremities that we can look at. One is, okay, we want the Indian people to take over everything. Yet if we start doing that, if we start getting into the constitutional agreements that we do have, it is a breach of our own constitutional agreements, and we are not about to do that. There are certain aspects of this responsibility that we can do ourselves, particularly in the area of program development, joint planning processes, where you and I can sit together and plan out what would be best for me, as being my livelihood and my welfare. This is not being done; it is always being imposed upon us as to what they think will serve the needs of our

[*Traduction*]

montrer un sens de responsabilité et faire preuve de discernement.

Il y a un autre domaine qui m'intéresse et c'est cette tendance chez les Indiens à vouloir de plus en plus obtenir l'autonomie au point de vue gouvernement et obtenir la création dans les Territoires du Nord-Ouest d'un État politique et géographique qui ressemblerait à une province et en fin de compte serait plus autonome au point de vue gouvernement. Est-ce que vous seriez d'accord pour abandonner certains de ces services dans le domaine de la santé que vous recevez dans le cadre de cette tutelle qu'exerce actuellement le gouvernement fédéral à votre endroit? Est-ce que vous voudriez que ces pouvoirs soient transférés à votre État local ou à votre gouvernement provincial, s'il était établi, car vous pourriez alors être plus associés à la prestation de ces services?

Moi, par exemple, je préfère que les soins médicaux soient contrôlés par la province, car je pense que le gouvernement provincial est plus près de moi que le gouvernement fédéral, à Ottawa, et pourtant je suis toujours étonné de voir que les autochtones mettent tant de foi dans ce gouvernement fédéral. De toute évidence, le gouvernement fédéral ne mérite pas cet honneur car il ne vous fournit pas les services que vous avez besoin.

Je pensais que vous alliez présenter un plaidoyer pour demander au gouvernement fédéral d'impartir aux gouvernements locaux, provinciaux ou même à un gouvernement encore plus local, ces services que vous voulez réellement obtenir. Je vois que Linda hoche la tête.

M. Powderface: Je crois que la question est bien simple: vous savez que c'est une question de confiance. Si je vous donne en fiducie tous mes fonds, etc., je m'attends à recevoir certains droits ou à ce que vous preniez certaines mesures pour me fournir mes services de bien-être et si vous ne le faites pas, vous savez quelles sont les conséquences de la rupture de ce lien de confiance. Voilà exactement le principe qui est en cause. Nous ne sommes pas prêts à abandonner cet accord de tutelle pour prendre en mains l'administration de ces services, mais très certainement, il faudrait qu'on nous consulte à ce sujet. Ce qui ne marche pas, c'est que le gouvernement fédéral en s'acquittant de ses responsabilités n'a pas réellement répondu aux besoins des gens dont il avait la tutelle. Le gouvernement fédéral est responsable de ces gens, mais il n'a pas répondu à leurs besoins alors que ces gens lui avaient fait confiance. Voilà ce que j'essaie de prouver, mais c'est une question délicate.

Je crois qu'il y a des cas extrêmes qu'on peut envisager, et là, ce serait que les Indiens prennent en mains toutes ces responsabilités. Cependant, si nous agissions ainsi, nous irions à l'encontre de nos accords constitutionnels et c'est ce que nous ne voulons pas faire. Il y a certains domaines de responsabilités où nous pouvons agir, particulièrement dans le secteur de l'établissement des programmes, des processus de planification conjointe, c'est-à-dire dans ces secteurs où vous et moi pouvons nous asseoir à la même table et planifier ce qui sera le mieux pour moi pour mes moyens d'existence et mon bien-être. Mais c'est justement ce qu'on ne fait pas; on nous impose toujours ce

[*Text*]

people, when in fact we know what our needs are to try to solve those problems. This is not being done. That is the difficult area.

Mr. Halliday: Of course you are really saying what I am saying; that is, that you cannot be given the responsibility to solve your own problems if you are depending upon this central government in Ottawa to do it. I am saying, let us get back to a more local type of responsibility. There is lots of precedent in health care and in education where the responsibility under the BNA Act was for the provinces, but all kind of federal money goes into that and lots of federal influence goes into it because of an agreement among the provinces and the federal government. You could become involved that way too, and assume more responsibility.

Mr. Powderface: We are quite prepared to take on responsibilities of defining what is required to meet our needs, but we have not been given that opportunity. That we can take, and that is exercising local government. Along with that it is going to require the necessary funding to carry out those programs which we want to carry out. Why should we sit back and allow somebody to define what our needs are when we know what our needs are?

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Do you have a question, Stan?

Mr. Hudecki: Just to carry on with that line of questioning, historically you are 100 per cent right, you know; the health care is the responsibility of the federal government. Practically, however, you are finding out that you are having difficulties—you have difficulties in getting doctors out there. Doctors from southern Canada and even the people you have to import from overseas stay a short time and go. We are not really training that many native doctors to go back there; we are having a problem getting nurses. I notice that there is a program for paramedicals, but they are not really that helpful if you do not have good backup from nurses and from doctors. So really this scheme is not working to your satisfaction. That is why I was wondering too as to why we cannot extend provincial medical care which is already organized. You addressed yourself to it. This is a worry to those of us who want to see good medical care but we can see practical difficulties. One solution was to use regional medical services that are established, that are well qualified; hospitals that are closed; they are built although maybe they should be updated. I think you still want to adhere, and rightly so, to the total trust and expect the federal government to provide it. That is a statement, not a question.

• 1245

The question is, in Hamilton, in my riding, one of the projects in the friendship centre has been native people going into carpentry in a very interesting way; they have been building homes and they have been selling them. So they are skilful tradesmen and carpenters. But I get a little upset when

[*Translation*]

qu'on pense être bon pour notre peuple alors que c'est nous qui savons quels sont nos besoins. Voilà donc un domaine où se présentent des difficultés.

M. Halliday: Naturellement, vous dites en fait ce que je vous ai dit: vous ne pouvez pas obtenir la responsabilité de résoudre vos problèmes si vous dépendez du gouvernement central d'Ottawa pour le faire. Ce que je préconise, c'est qu'on en revienne à un système où les responsabilités se trouvent assumées à un niveau plus local. Il y a beaucoup de précédents. Ainsi, dans le domaine des soins médicaux et de l'éducation, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique stipule que ces secteurs relèvent des provinces. Mais le gouvernement fédéral donne des fonds et exerce énormément d'influence car il y a accord entre les provinces et le gouvernement fédéral. Il pourrait en être de même dans votre cas et vous pourriez aussi assurer plus de responsabilités dans ces domaines.

M. Powderface: Nous sommes tous prêts à prendre la responsabilité de définir quels sont nos besoins, mais on ne nous en a pas donné la possibilité. Nous pouvons agir ainsi et c'est ce qu'on appelle l'exercice du gouvernement local. Mais il va aussi nous falloir les fonds nécessaires pour mettre en application ces programmes que nous voulons. Pourquoi continuerions-nous à laisser quelqu'un d'autre définir quels sont nos besoins alors que nous les connaissons très bien?

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

Le président: Avez-vous une question à poser, Stan?

M. Hudecki: Juste pour rester dans la même ligne de questions, au point de vue historique, vous avez parfaitement raison; les soins de santé ont été la responsabilité du gouvernement fédéral. Mais en pratique, vous vous apercevez qu'il est difficile d'obtenir des docteurs là-bas. Les docteurs qui viennent du sud du Canada et même les docteurs qui viennent de l'étranger ne restent pas très longtemps là-bas. Nous ne donnons pas de formation à beaucoup de docteurs autochtones pour retourner là-bas et nous avons des difficultés à obtenir des infirmières qui veulent y aller. Je remarque qu'il existe un programme de formation de personnel paramédical, mais ce n'est pas très utile s'il n'y a pas un soutien du côté des services d'infirmières et de docteurs. Donc, cette façon de procéder ne vous satisfait pas et je me demandais pourquoi on ne pourrait pas vous fournir les services médicaux provinciaux qui existent déjà. Vous avez discuté de cette question et nous nous en préoccupons. Cependant, il existe des difficultés pratiques. Une façon de procéder, ce serait de faire appel aux services médicaux régionaux qui sont bons et il existe aussi à ce niveau des hôpitaux, mais ils auraient peut-être besoin d'être modernisés. Je crois que vous voulez toujours vous prévaloir de cette tutelle d'ensemble et que vous vous attendez à ce que le gouvernement fédéral vous fournisse ces services. Ce que je dis là est simplement une constatation et non pas une question.

A Hamilton, dans ma circonscription, l'un des projets du centre d'accueil, c'est de former des autochtones comme menuisiers, et la façon dont on s'y prend est extrêmement intéressante car on construit des maisons et on les vend. Par conséquent, les autochtones peuvent devenir des spécialistes et

[*Texte*]

we constantly hear that back on the reservation it is difficult to keep the homes in repair. Do you think there is some local solution? Should we train more tradesmen? Should we provide better supplies in order not to get the constant indication that, back at the reserve, the homes and facilities ae poorly kept up? Are we missing something along the line in the way of maintenance and the support of maintenance of homes?

Ms. Bruyere: The federal government subsidizes housing on reserves. The subsidy is for all the building supplies, as well as the transportation costs of bringing in those supplies. In most instances, that money is inadequate even to build anything more than a rudimentary shell of a house. The housing designs which Indian Affairs has come up with really are not suited for the north. Indian Affairs is responsible for doing soil samples to make sure the sites are appropriate, but we find very often that they are negligent in their responsibilities. As a result, after the frost leaves, the foundation's of the houses shift, the houses tilt, the actual walls separate from the floors and ceilings. If you want to renovate a house, you have to take some of the housing out in dollars which means, again, that there are no more houses to be built. Right now they are 20 years behind the times in actually meeting the needs of the people who need houses on the reserve, with the result that a lot of the young couples just simply have to move off. They just have no place to live. And right now there is over-crowding in the houses, which contributes to high rates of disease and infection within the "houses". In some sections of the country, we have infant gastroenteritis which is phenomenal; it is four times the provincial average in Ontario, in the Treaty No. 3 area, which is by no means an isolated area.

We have within Treaty No. 3 which is not an isolated area as I said, an infant mortality rate of 67.3 as compared to 15.0 for the province. In the same area, we have a pneumonia rate for certain segments of the Indian population 400 times . . .

Mr. Hudecki: The point that we are trying to get to is cannot, locally, the men and women make repairs and keep the homes better maintained than they are? If there were a training program initiated, or if there were more funds available for materials and so on, would that help the matter?

Ms. Bruyere: Yes, it would. Also, consultation with the committee would help to ask them what their needs are for housing specifically in that community. Up north, I am pretty sure the people who live there know what kind of housing they need, what their actual needs are.

Mr. Hudecki: But you feel they are not being asked or consulted at all.

Ms. Restoule: No.

Mr. Hudecki: There are no models they can work on in putting up their homes?

Ms. Restoule: There was an initiative out . . .

[*Traduction*]

des menuisiers. Aussi, la question qui m'inquiète un peu, c'est qu'on nous dit qu'il est toujours difficile dans les réserves de maintenir les maisons en bon état. Est-ce que vous croyez qu'il n'y aurait pas une solution qui pourrait être adoptée sur place? Est-ce qu'on devrait former plus d'hommes de métier? Devrait-on envoyer plus de matériel pour régler cette question des maisons qui sont mal entretenues, réparées? Est-ce qu'il y a quelque chose qui fait défaut dans le système d'entretien des maisons là-bas?

Mme Bruyere: Le gouvernement fédéral subventionne les logements dans les réserves, mais ces subventions concernent les fournitures et les frais de transport pour faire venir ces matériaux. Dans la plupart des cas, les fonds ne sont pas suffisants et bien souvent, tout ce qu'on peut construire, c'est une structure rudimentaire de maison. Les modèles de maisons qu'ont préconisés les Affaires indiennes ne sont pas du tout en rapport avec ce dont on a besoin dans le Nord. Les Affaires indiennes sont chargées de prendre des échantillons de sol et de s'assurer que les sites de construction sont appropriés, mais très souvent, nous nous apercevons que ce ministère est négligent dans ses responsabilités. Par conséquent, après que le sol dégèle, les fondations des maisons bougent et les murs se fissurent du plancher au plafond. Si vous voulez rénover des maisons, vous empêchez alors qu'on en construise de nouvelles. A l'heure actuelle, on est 20 ans en retard pour répondre aux attentes de ceux qui ont besoin de maisons dans les réserves et, par conséquent, il y a beaucoup de jeunes couples qui doivent s'en aller. Les maisons sont surpeuplées, ce qui contribue à répandre les maladies. Dans certaines parties du pays, il y a un taux de gastro-entérite infantile qui est incroyable et qui est 4 fois plus élevé que la moyenne en Ontario, par exemple, dans les zones du traité numéro 3 et ce n'est pas là un cas unique.

Le taux est de 67.3 p. 100 par rapport à la moyenne de 15 p. 100 pour la province. Dans la même région, nous avons un taux de pneumonie qui, pour certains secteurs de la population indienne, est 400 fois plus élevé . . .

M. Hudecki: Ce que nous essayons de savoir, c'est si les hommes et les femmes sur place ne pourraient pas faire les réparations nécessaires pour mieux entretenir les maisons? Si on lançait un programme de formation de spécialistes ou s'il y avait plus de fonds de disponibles pour les matériaux, est-ce que vous pensez qu'on pourrait améliorer cette situation?

Mme Bruyere: Oui, certainement. Le Comité pourrait aider en demandant quels sont les besoins au point de vue logements particuliers à cette communauté. Dans le Nord, je suis certaine que les gens savent quels sont leurs besoins.

M. Hudecki: Est-ce que vous pensez qu'on ne consulte pas ces gens?

Mme Restoule: Oui.

M. Hudecki: N'y a-t-il pas là-bas de modèles qu'on puisse suivre pour remettre en état les maisons?

Mme Restoule: Il y a eu une initiative là-bas . . .

[*Text*]

• 1250

Ms. Bruyere: Some of the Indian bands are now developing what they call stocked wall houses, stacked which cost less and require less heating and so on. Those are being put up by Indian initiative.

Ms. Restoule: British Columbia built log cabins. It sounds crude but it was not crude. They will be able to build twice as many homes with the amount of money supplied by Indian Affairs, I think it was. The homes were quite appropriate and could be cared for by the people because they are quite simple.

The Chairman: Well, I remember a nice log cabin in some of the photos of these houses I have seen. They had character to them.

Mr. Hudecki: The other question that keeps coming up all the time is the plumbing. This must be a very major expense. Is there any ideal village that you could quote as having the ideal plumbing? Has the whole problem not been faced up to and tackled?

Mr. Powderface: No.

Ms. Restoule: No.

Mr. Hudecki: Because that is the cause of the gastro-enteritis, improper hygiene.

Mr. Powderface: I think if we were to look at the discrepancy of limits that are put on subsidies, right across the country right now there are four sets of figures, depending on what area you are at. In the initial budget that the department puts in, their subsidy ceiling has been around about $22,000, $24,000. But when it comes down to allocations, you have four sets of figures; you have the $22,000, you have the $12,000, you have the $18,000 and you the $19,000, so again there is no consistency in how these funds are being allocated. The end result certainly has to be far from adequate housing and that is one of the difficulties. As far as training for skills at the local level is concerned, I was quite pleased to get a meeting this morning with Mr. Axworthy. They are now emphasizing training for women and native people for the labour force. We certainly were quite pleased to have the opportunity to have an input regarding requirements at the local level as far as labour force development goes. This is one of the reasons, one of the facts that I pointed out that we are having difficulty in getting any type of co-ordination. True, there are good intentions by various departments, but it is all in isolation from one another, Perhaps we could establish a better coordinating system or mechanism so that we can sit down with the various department heads or even with the ministers.

I think one of the other problems we are now addressing is that incentives have to be at a much higher level than department heads. I am speaking now the ministerial level, because good intentions, when only dealt with at the lower levels, are somewhat drowned out by existing legislation and existing policies that restrict Indian people from capitalizing on some

[*Translation*]

Mme Bruyere: Certaines des bandes indiennes construisent maintenant ce que l'on appelle des maisons de bois cordé qui coûtent moins cher de construction, qui exigent moins de chauffage et ainsi de suite. Elles se construisent grâce à l'initiative des Indiens.

Mme Restoule: En Colombie-Britannique, on a construit des maisons en bois rond. Cela semble grossier, mais c'était plutôt raffiné. Ils pourront construire deux fois plus de maisons pour le même montant d'argent qui leur est fourni par le ministère des Affaires indiennes, me semble-t-il. Ces maisons étaient tout ce qu'il y avait de bien et les gens eux-mêmes pouvaient veiller à leur entretien car le principe de construction est très simple.

Le président: Je me souviens d'une belle maison en bois rond dans certaines des photos de maisons que nous avons vues. Elles ont fière allure.

M. Hudecki: L'autre question qui revient toujours à la surface est celle de la plomberie. Cela doit coûter très cher. Y a-t-il un village idéal que vous pourriez nous donner en exemple où la plomberie serait idéale? A-t-on réussi à s'attaquer à ce problème et à le vaincre tout à fait?

M. Powderface: Non.

Mme Restoule: Non.

M. Hudecki: Car c'est là la cause de la gastro-entérite, c'est une question d'hygiène.

M. Powderface: Si nous devions étudier les différences de limites imposées en matière de subvention, il y a quatre séries de chiffres pour tout le pays, dépendant de la région où vous habitez. Dans le budget initial, le ministère fixe le plafond à $22,000 ou à $24,000 environ. Cependant, quand arrive le temps des allocations, vous avez quatre chiffres différents: $22,000, $12,000, $18,000 et $19,000, ce qui signifie que ces fonds sont alloués de façon très arbitraire. Le résultat final, ce sont des logements qui sont loin d'être adéquats et c'est là un des problèmes. En ce qui concerne la formation au niveau local, j'ai eu le bonheur de rencontrer M. Axworthy ce matin. Ils mettent maintenant l'accent sur la formation pour les femmes et les autochtones pour la main-d'œuvre active. Nous étions certainement très heureux d'avoir eu l'occasion de dire un mot concernant les exigences au niveau local en ce qui concerne la formation de la main-d'œuvre active. C'est un des faits que j'ai soulignés et c'est une des raisons pour lesquelles nous avons quelques difficultés à obtenir de la collaboration. Il est vrai que divers ministères font preuve de bonnes intentions, mais ils agissent tous isolément les uns des autres. Peut-être pourrions-nous mettre sur pied un meilleur système ou mécanisme de coordination afin de pouvoir débattre de ces questions avec les chefs des divers ministères ou même avec les ministres.

Je crois qu'un des autres problèmes, c'est que les encouragements doivent venir de plus haut que les chefs de ministères. Il s'agit donc évidemment des ministres car les bonnes intentions, quand on en traite seulement aux niveaux inférieurs, sont parfois noyées dans les lois actuelles et dans les politiques actuelles qui empêchent le peuple indien de profiter de certains

[*Texte*]

of these services regardless of how good the intentions are. That is the area we are now addressing. I hope this will come about in the near future. I would certainly suggest, although this may not be within your mandate, that you support a recommendation to have this consultation or co-ordination. It must be done at a much higher level than it is. The initiatives have to be at that ministerial level to deal with legislation and policy.

Mr. Hudecki: The last question is about water pumps. Do you drill down for water at all or do you just get it from local water supplies? What is the water supply?

Mr. Powderface: It varies across the country.

Ms. Bruyere: Some of the more southern Ontario reserves have fairly good sewage and sanitation systems to all the houses. In other areas you have septic fields. In other areas you just have outdoor privies and a communal water pump. That is all you have.

• 1255

Mr. Hudecki: Just the one well; one water pump.

Ms. Bruyere: That is right.

Mr. Hudecki: Thank you very much.

The Chairman: Thank you. I apologize for the weather, but there is not much I can do about that.

Ms. Restoule: We apologize for our delay.

The Chairman: Well, it worked out all right, because we were able to sort of juggle things around a bit. We have had a pretty big day today, so we will adjourn until 3.30 this afternoon.

AFTERNOON SITTING

• 1547

The Chairman: Gentlemen, I formally call the meeting to order and welcome representatives from the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled. We have, as witnesses, David Symington from Kingston, whom some of us have known for some time—we had a very worthwhile meeting with him in Kingston about two months ago—and also Mr. J. R. Sarney, who is the national executive director and works out of their offices in Toronto.

I see that you have a pretty thorough report here. I will sort of leave it to your discretion whether to read the whole thing, although we would encourage you not to do so because we can append it to the minutes of this meeting so that it will all be on the record, or you could highlight a few of your concerns or points that you wish to emphasize, which would leave more time for questions. But if you read it, there will not be much time for questions. So I will leave it to you to make whatever introductory remarks you would like and then we can get into questions.

[*Traduction*]

de ces services, nonobstant les bonnes intentions de tous. Voilà ce qui nous préoccupe maintenant. J'espère que cela se fera bientôt. Je vous proposerais certainement, quoique ce ne soit peut-être pas dans votre mandat, d'appuyer une recommandation qui encouragerait ce genre de consultation ou de coordination. Cela doit se faire à un niveau de loin supérieur à ce qui se fait actuellement. Les initiatives doivent se prendre à ce niveau ministériel pour tenir compte de la législation et de la politique.

M. Hudecki: La dernière question porte sur le pompage de l'eau. Creusez-vous vos propres puits ou vous approvisionnez-vous aux mêmes sources que tout le monde? Où vous approvisionnez-vous en eau?

M. Powderface: Cela dépend de l'endroit où vous vivez dans ce vaste pays.

Mme Bruyere: Dans certaines des réserves du sud de l'Ontario, il y a d'assez bons réseaux d'égouts et d'aqueducs auxquels sont raccordés tous les logements. Ailleurs, on a des fosses septiques. Ailleurs, encore, il y a les latrines, à l'extérieur, ainsi qu'une pompe à eau communale. Et c'est tout ce qu'il y a.

M. Hudecki: Ce seul puits; une seule pompe.

Mme Bruyere: C'est vrai.

M. Hudecki: Merci beaucoup.

Le président: Merci. Je m'excuse du temps qu'il fait, mais il n'y a pas grand-chose que je puisse faire à ce sujet.

Mme Restoule: Nous nous excusons du retard.

Le président: De toute façon, tout s'est bien passé, car nous avons été en mesure de réarranger un peu les choses. Nous avons eu une grosse journée, aussi, nous allons ajourner jusqu'à 15 h 30 cet après-midi.

Le président: Messieurs, nous allons maintenant officiellement commencer cette réunion et souhaiter la bienvenue aux représentants du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés. Il s'agit de M. David Symington, de Kingston, que certains d'entre nous connaissent depuis un certain temps—nous avons eu une réunion très utile avec lui à Kingston il y a environ deux mois—ainsi que de M. J. R. Sarney, qui est le directeur exécutif national et qui travaille au bureau principal de Toronto.

Je vois que vous avez là un rapport assez complet. Vous êtes libres d'en faire lecture complète, quoique nous vous incitions plutôt à nous permettre de l'annexer en entier au compte rendu des délibérations de la présente réunion; vous pourriez aussi nous exposer vos principales préoccupations et souligner les points saillants du rapport, ce qui nous laisserait plus de temps pour les questions. Si vous en faites la lecture, nous n'aurons pas beaucoup de temps pour les questions. Vous êtes donc libres de faire les observations préliminaires que vous jugez à propos, puis nous passerons aux questions.

[*Text*]

Again, thank you for coming up here on a pretty miserable day. Did you drive up?

Dr. David Symington (President, Canadian Rehabilitation Council for the Disabled): Yes. At least the car is air conditioned.

The Chairman: I would like to welcome back Mr. Young who has just returned from Vancouver. He looks reasonably unscathed. We did read press reports of that convention and it looks like it was a lively one. We are glad to see you back.

Okay, David.

Dr. Symington: First of all, Mr. Chairman, I would like to again thank you and your committee for the opportunity to come and have this dialogue with you.

I would like to begin by providing the committee with some feedback on your report, *Obstacles,* which I can tell you has created a tremendously favourable impression with CRCD members. At the annual meeting it was the subject of much favourable discussion. We feel it is a landmark report. We are delighted that the committee is continuing thus far, and we would like to convey the message that we hope it might continue on an indefinite basis. We think this is an excellent method of creating dialogue between an agency such as CRCD and government.

I should mention, too, that the report has attracted attention elsewhere. In attending a meeting of the medical commission recently in Finland, I was impressed to see the chairman of the medical commission, who is from West Germany, bringing along copies of the report and promoting it without the assistance of the member from Canada. I thought you would be glad to know that also.

• 1550

The Chairman: Well, that is interesting. I might just say that the third printing will be available in a few days, even in a matter of hours perhaps; so, if you want more copies, we will be in a position to meet any reasonable request. I thought I would let you know that.

Dr. Symington: Mr. Chairman, I had written a memo to Mr. Rumas asking that all members of the medical commission have a copy because I think the interest warrants it.

The Chairman: Sure, no problem.

Dr. Symington: I understand, Mr. Chairman, that you were anxious to have CRCD respond specifically to the two areas of priority that you had mentioned; namely, vocational rehabilitation and income support or financial support systems for the disabled. We are pleased to do that, but we also want to draw to your attention a number of ways in which we felt that CRCD could specifically support the work and thrust of your committee.

First, if I may just make a couple of general comments about the area of vocational rehabilitation, I think CRCD is anxious to support the concept that individuals be given an opportunity to return to employment, and given assistance to

[*Translation*]

Une fois de plus, je vous remercie d'être venus ici par un jour aussi pénible. Êtes-vous venus en auto?

M. David Symington (président, Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés): Oui. Au moins, l'auto était climatisée.

Le président: Je voudrais de nouveau souhaiter la bienvenue à M. Young, qui arrive tout juste de Vancouver. Il a l'air raisonnablement indemne. Nous avons lu ce que disaient les journaux à propos de cette convention, et il semble qu'elle ait été assez animée. Nous sommes heureux de voir que vous en êtes revenu.

Allez-y, David.

M. Symington: Monsieur le président, je voudrais tout d'abord vous remercier à nouveau, de même que votre Comité, de nous avoir donné l'occasion de dialoguer avec nous.

Je voudrais d'abord donner aux membres du Comité un certain feedback quant à votre rapport *Obstacles,* qui, je vous l'assure, a créé une impression extrêmement favorable parmi les membres du CCRH. Lors de la réunion annuelle, il a fait l'objet de discussions très favorables. Nous croyons que ce rapport fera date. Nous sommes très heureux que le Comité poursuive ses travaux, et nous espérons fermement qu'il pourra les poursuivre indéfiniment. A notre avis, c'est un excellent moyen de susciter la discussion entre un organisme comme le CCRH et le gouvernement.

Je dois également dire que le rapport a attiré l'attention ailleurs. J'assistais récemment à une réunion de la Commission médicale en Finlande, et j'ai été impressionné de voir que le président de la Commission, qui est originaire de l'Allemagne de l'Ouest, avait apporté des exemplaires du rapport et en faisait la promotion sans l'aide du représentant du Canada. Je pensais que vous seriez heureux de l'apprendre.

Le président: Voilà qui est intéressant. La troisième édition du rapport sera disponible dans quelques jours, peut-être même quelques heures; si vous voulez d'autres exemplaires, nous serons en mesure de répondre à toute demande raisonnable. Je voulais que vous le sachiez.

M. Symington: Monsieur le président, j'ai déjà envoyé une note à M. Rumas, lui demandant d'en envoyer un exemplaire à tous les membres de la commission médicale, car je crois que leur intérêt le justifie.

Le président: Certainement, pas de problèmes.

M. Symington: Sauf erreur, monsieur le président, vous voudriez bien que le CCRH aborde précisément deux domaines prioritaires que vous avez mentionnés, nommément la réadaptation professionnelle et les régimes d'appui financier aux handicapés. Nous serons heureux de le faire, mais nous voulons également attirer votre attention sur les diverses façons dont, à notre avis, le CCRH pourrait appuyer le travail et les efforts de votre Comité.

Tout d'abord, permettez-moi quelques observations générales à propos de la réadaptation professionnelle. Je pense que le CCRH est pleinement d'accord pour qu'on accorde aux particuliers une certaine aide pour qu'ils puisent retourner au

[*Texte*]

return to employment, and that that principle be accepted by federal and provincial government agencies. I know we must have policies that will allow that to happen, but I think the first step is acceptance of the principle that it is necessary to help people return to employment; that simply giving them a pension is not good enough.

With respect to income support systems, again we think the general principle should be that the support which is provided recognizes that people with disabilities need various types of support if, indeed, they are going to progress back to employment. I will mention just one example, although there are several in the recommendations which we have submitted to you. One would be the example of the individual who is handicapped in a mobility sense, and may require a mobility allowance, if you will, or something of that sort if they are going to be able to get to work. If they cannot get to work, and if they do not have the finances necessary to get them to work, then there is little point in looking at job placement.

I would then like to turn to the material in front of you. I will summarize very briefly. We would like to point out that in the area of technical aids, CRCD has carried on a number of different types of programs which have helped to convey new information about technical aids, and have helped to stimulate activity in this neglected field across the country. We are presenting this to you to suggest that CRCD is a medium that is open to this committee and to other agencies of government to work co-operatively, to effect change, to convey new knowlege, and to effect the implementation of new programs on a pilot basis across the country. We have listed, for example, teaching seminars, the distribution of literature, the making of films, the publication of technical information through our journal and newsletters, publication of books in co-operation with Health and Welfare Canada, and a partnership that has been established with NRC, which led to the formation of TASH, a non-profit company.

This all relates to the area of employment because technical aids are one of the areas of rehabilitation which have to be developed if we are going to get disabled people back to working anything like the number which we need to do.

At this point I think I would like to ask Mr. Sarney to comment on some of the other aspects of our work with technical aids, namely, our concern with taxation and customs and things of that sort. Jack Sarney.

Mr. J. R. Sarney (National Executive Director, Canadian Rehabilitation Council for the Disabled): Thank you, Mr. Chairman. At the conclusion of each of the four points which we have presented to you today, we have a sort of summary paragraph that we will capsulize and maybe identify the points we are trying to achieve. But there is one problem which, hopefully, the committee would in some way put their power in force and look at problems relating to Canada's adoption of the protocol for the Florence Agreement dealing with importation and custom duties for, technically, hardware that very

[*Traduction*]

travail, et il faudrait aussi que le principe soit accepté par les organismes des gouvernements fédéral et provinciaux. Je sais que nous devons adopter des politiques qui le permettront, mais je pense que la première étape doit être l'acceptation de l'idée qu'il est nécessaire d'aider ces gens à retourner au travail; il ne suffit pas de leur accorder une pension.

Pour ce qui est des régimes de soutien du revenu, encore là, nous croyons qu'il faudrait reconnaître que les personnes handicapées ont besoin de divers types d'appui pour pouvoir effectivement retourner au travail. Je vais vous donner un seul exemple, même s'il y en a plusieurs dans les recommandations que nous vous avons présentées. Prenons l'exemple du handicapé qui a des problèmes de mobilité et qui pourrait avoir besoin d'une allocation à la mobilité, si vous voulez, afin de pouvoir se rendre au travail. Si cette personne ne peut se rendre à son travail, si elle ne dispose pas des ressources financières nécessaires, alors il est inutile de lui chercher un emploi.

Je voudrais maintenant passer aux documents qui sont devant vous. Je vais en faire un très bref résumé. Nous voulons souligner que dans le domaine de l'aide technique, le CCRH a mis sur pied divers types de programmes qui ont permis d'obtenir de nouveaux renseignements sur l'aide technique et qui ont aidé à stimuler l'activité dans ce domaine négligé au pays. Nous disons cela pour vous faire comprendre que la CCRH est un organisme ouvert à la coopération avec ce Comité et avec d'autres agences gouvernementales, et ce, dans le but d'effectuer des changements, d'acquérir de nouvelles connaissances et de mettre en œuvre de nouveaux programmes-pilotes partout au pays. Prenons l'exemple des tables rondes sur l'enseignement, de la distribution de documentation, de la réalisation de films, de la publication d'informations techniques dans notre journal et nos lettres de nouvelles, de la publication de livres en coopération avec le ministère de la Santé et du Bien-être du Canada, de même qu'une association établie avec le CNR, association qui a mené à la formation de TASH, une société sans but lucratif.

Tout cela nous ramène à la question de l'emploi, car l'aide technique est un des secteurs de la réadaptation qu'il nous faudra développer si nous désirons que les personnes handicapées retourne au travail en nombre suffisant.

Je voudrais maintenant demander à M. Sarney de faire quelques observations sur les autres aspects de notre travail dans le domaine des aides techniques, nommément nos préoccupations relativement aux taxes, aux douanes et à d'autres problèmes semblables. Jack Sarney.

M. J. R. Sarney (directeur exécutif national, Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés): Merci monsieur le président. A la fin de chacune des recommandations que nous vous avons présentées aujourd'hui, vous trouverez un genre de résumé que nous abrégerons encore pour vous exposer les objectifs que nous tentons d'atteindre. Nous espérons que le Comité pourra, d'une certaine façon, user de son influence pour aider à résoudre les problèmes que pose l'adoption par le Canada du protocole de l'accord de Florence sur l'importation et les douanes imposé pour les équipements techniques qui, très

[*Text*]

often is an important component of some technical aid being used in Canada.

• 1555

With the budget in 1980, there was a change in the identification of a tariff, which has removed a benefit that used to exist in the sales tax condition for technical aids; so that benefit no longer exists. One of our member organizations, for instance, has made a special presentation to the Minister of National Revenue on this point because it is costing them about $25,000 more a year in just their technical aids purchases, and that is a considerable amount in their small operation. So hopefully the committee look at the sales tax as it applies to technical aids. If they could influence any consideration of that, we feel that would be a tremendous benefit to the total rehabilitation process.

Dr. Symington: If I can pass on, Mr. Chairman, to the second item. Fundamental to all of the things that your committee is attempting to achieve is the changing of public attitudes towards the disabled. Our campaigns to influence public attitude have been continued now for some three years. There is some doubt about our ability to continue these, and we think it is very important that campaigns to influence public attitudes be continued; short term campaigns are not likely to be effective. We need to continue until not only the attitudes change, but behaviour is changed. So we would like to ask your committee, as part of your thrust towards a better deal for the disabled Canadians, to endorse the continuation of this type of program.

Mr. Sarney: I might add a word to that, Mr. Chairman. In addition to the campaign that is dealing primarily with the change of public attitudes towards disabled and handicapped persons—and by the way, our organization now handles this on behalf of five national voluntary organizations concerned with different kind of handicapped conditions such as the blind, the deaf, the mentally retarded, mental health—the campaign has expanded into the area of employability. A special contribution from Employment and Immigration will enable us to do, I hope, the campaign that you have seen regarding employability of the disabled; it is a tremendously successful campaign and $100,000 already can be measured at $282,000 in space paid and donated.

I had a brief meeting this morning with the Department of Employment and Immigration on the continuation and expansion of this campaign and they are very interested in it. I think a word from this committee to the minister would be very helpful because, again, we can take that campaign and continue it and we think double or triple the value of the contribution that would come through. All the money, by the way, simply goes into the campaign; it is not a part of the operating costs of

[*Translation*]

souvent, sont une composante importante de certaines aides techniques utilisées au Canada.

A la suite du budget de 1980, il y a eu un changement dans l'identification d'un tarif, ce qui a éliminé une exemption partielle sur la taxe de vente des aides techniques; cette exemption partielle n'existe donc plus. Par exemple, l'un de nos organismes membres a fait un exposé spécial au ministre du Revenu national sur cette question, car il leur en coûte quelque $25,000 de plus par année, uniquement pour l'achat d'aides techniques, et c'est là une somme considérable, compte tenu de la taille de cette organisation. Nous espérons donc que les membres du Comité étudieront la question de la taxe de vente sur les aides techniques. S'ils pouvaient avoir une influence quelconque dans ce domaine, nous croyons que cela serait très avantageux pour l'ensemble du processus de réadaptation.

M. Symington: Monsieur le président, permettez-moi de passer à la deuxième question. La modification des attitudes de la population à l'égard des handicapés fait partie des objectifs fondamentaux que votre Comité tente d'atteindre. Nos campagnes en vue d'influencer l'attitude du public sont maintenant en cours depuis près de trois ans. Cependant, nous doutons pouvoir poursuivre cet effort, et nous croyons qu'il est très important de maintenir ces campagnes, dans le but d'influencer l'attitude de la population; il est peu probable que des campagnes à court terme soient efficaces. Nous devons continuer non seulement jusqu'à ce que les attitudes soient modifiées, mais également jusqu'à ce que les comportements soient modifiés. Alors, dans le cadre de vos efforts pour l'obtention de meilleures conditions pour les Canadiens handicapés, nous demandons au Comité d'endosser le maintien de ce type de programme.

M. Sarney: Permettez-moi d'ajouter quelques mots, monsieur le président. En plus de la campagne ayant essentiellement pour objectif la modification de l'attitude de la population envers les handicapés et les invalides... au fait, notre organisme administre maintenant cette campagne au nom des cinq organismes nationaux bénévoles responsables des divers handicapés, tels les aveugles, les sourds, les retardés mentaux et les malades mentaux. Ces campagnes portent maintenant sur la possibilité d'embaucher ces personnes. Grâce à une contribution spéciale du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, nous espérons pouvoir poursuivre la campagne que vous avez vue et qui porte sur la possibilité d'employer des personnes handicapées; cette campagne a obtenu un succès incroyable, et les $100,000 dépensés nous ont déjà procuré du temps d'antenne pour une valeur de $282,000.

Ce matin, j'ai eu une brève réunion avec les représentants du ministère de l'Emploi et de l'Immigration au sujet de la poursuite et de l'expansion de cette campagne; ils y sont très intéressés. Je pense que si le Comité intervenait auprès du ministre, cela serait très utile, car, je le répète, si nous poursuivions cette campagne, je crois que nous pourrions doubler ou tripler la valeur de la contribution qui serait accordée. Au fait, tout cet argent est investi directement dans la campagne; rien

[*Texte*]

our organization. Again, it is encompassing all of the handicapped and disabled conditions.

The new campaign is creative; it is an outstanding method to use in reaching the public. If I may, I will briefly describe to you how it works. It would show a person and sort of suggest that people should read that ad to see if they would employ this person based on their qualifications. They are obviously very good qualifications that many disabled people have. It is a two-page ad. Then it asks you to turn the page and explains that the woman, Betty, or whatever the name of the person is, is deaf, and asks if you would still consider employing the person on the basis of the qualifications even with this disability. It forces people to face up to the fact that they may have a reason for debating that, and we want them to pass that over and realize that the qualifications of the person should be looked at first. It is very effective campaign, we think. This would simply be an ongoing process, this awareness campaign that has now ended as of June.

• 1600

Dr. Symington: Before leaving that subject, Mr. Chairman, I would just like to reiterate that the federal government has received in value, for time on television and in print, $3 for every $1 they have given us—in fact, I think that is a conservative estimate.

The Chairman: I am kind of wondering whether, because of all the time that has been bought because of the international year through these campaigns, that is going to make it more difficult in the future to get free time donated. I do not know. I have had that sort of flagged for my attention and I do not know the answer to it. I do not know the solution to it.

Mr. Sarney: If I might answer, we were concerned with this because the volunteer organization never buys time, they just do not have the money. They look for free time and space and so on as a public service. The important fact here was that for the first time we had money so that we could get prime time, or we could get on when people were watching television or listening to radio. We could get into the major magazines, which we could not normally do. This only works if the quality of the message is very good and the quality of our message, obviously, was excellent. Three of them have won awards in the field of advertising which is very unusual for a public service. I asked the office to pick out at random some evidence of donated space for instance, in Hamilton, on TV Channel 11, $23,450 was donated to the awarenes campaign by that station alone—and so on. These are from Moose Jaw, from Vancouver, right across Canada. CHUM radio station in Toronto produced the radio spot that we did on Awareness. They gave us 130 free announcements of that particular spot. We cannot measure it all, because everyone does not record or report to us what free time they had, it is not necessary any more. But we know, by the evidence of this sort of thing, that it has been given exceptionally fine use.

[*Traduction*]

ne sert à financer les frais de fonctionnement de notre organisme. Cette campagne porte sur tous les handicaps et sur toutes les invalidités.

La nouvelle campagne est très créative; il s'agit d'une méthode extraordinaire pour atteindre le public. Si vous le permettez, je vais vous décrire brièvement son fonctionnement. Sous la photo d'une personne, on propose au lecteur de lire la publicité, pour voir s'il embaucherait cette personne en fonction de ses qualifications. Il s'agit évidemment d'excellentes qualifications, que possèdent plusieurs handicapés. Il s'agit d'une publicté de deux pages. A la deuxième page, on explique que la femme sur la photo, qui s'appelle Betty, je crois, est sourde; on demande ensuite au lecteur s'il songerait toutjours à embaucher cette personne, compte tenu de ses qualifications et de son handicap. Cela force les gens à se rendre compte qu'ils hésiteraient peut-être; nous voulons que les gens se rendent compte qu'il faudrait d'abord tenir compte des qualifications de la personne en question. Nous croyons que c'est une campagne très efficace. Il s'agirait donc de poursuivre cette campagne de sensibilisation, qui a pris fin au mois de juin.

M. Symington: Avant de laisser cette question, monsieur le président, je voudrais répéter que pour chaque dollar qu'il nous a donné, le gouvernement fédéral a reçu une valeur de $3 de publicité à la télévision et dans les journaux; de fait, je crois que c'est là une évaluation prudente.

Le président: En raison de l'année internationale, on a acheté beaucoup de temps d'antenne pour ces campagnes; je me demande si, par la suite, il ne serait pas plus difficile d'obtenir de la publicité gratuite. Je ne sais pas. On a porté cette question à mon attention et je ne connais pas la réponse, la solution.

M. Sarney: Permettez-moi de répondre. C'était aussi notre préoccupation, car les organismes bénévoles n'achètent jamais de publicité, ils n'en ont pas les moyens. Ils cherchent à obtenir du temps d'antenne gratuit, de même que des espaces gratuits, etc., à titre de service public. Ce qui est important ici, c'est que, pour la première fois, nous avions de l'argent pour faire de la publicité aux heures de pointe; ainsi, nous avons pu atteindre les gens au moment où ils regardent la télévision ou écoutent la radio. Nous avons pu faire de la publicité dans les principaux magazines, ce qui est normalement impossible. Cela n'est efficace que si la qualité du message est très bonne, et il est évident que la qualité de notre message était excellente. Trois de ces annonces ont remporté des prix dans le domaine de la publicité, ce qui est très inhabituel pour une annonce d'intérêt public. J'ai demandé au personnel de mon bureau de prendre au hasard certains exemples de publicité gratuite; à Hamilton, par exemple, le canal 11 a donné $23,450 de temps à la télévision pour la campagne de sensibilisation; tout cela provenant d'une seule station. La même chose s'est produite à Moose Jaw, à Vancouver, partout au pays. C'est la station de radio CHUM, de Toronto, qui a produit notre publicité radiophonique sur la sensibilisation. Cette station nous a donné 130 annonces gratuites de ce message. Nous ne pouvons mesurer tout ce qui nous a été donné, car tous ne tiennent pas un dossier pour faire rapport du temps gratuit qui

[*Text*]

So, to answer your question, it would appear that if you go to the media on the basis that we have, we are only buying that time or space if they agree at least to double or triple it. So we are negotiating with them—and they appreciate it, they accept that from us.

The Chairman: Why I have sort of wondered about that has been because when you are in a position to buy you obviously cannot use all the various forms of the media, and the medium that you decide not to pay for then might not be quite so enthusiastic about continuing the voluntary spots as would those who are having time bought. I do not know what you can do about it it is just one of those dicey situations that develops. But I think it has been an effective campaign, and I agree with you, I think we would all like to see it continue.

Okay.

Dr. Symington: If we may beat our drum just another little bit, I think one of the interesting things the committee should know about concerning the posters that were developed a few years ago is that—how many orders were received from the United States? Thirty thousand?

Mr. Sarney: One hundred anf fifty thousand posters have been printed and distributed internationally, domestically and nationally. It was picked up by the international market because they had not seen this method of encouraging people to see a disabled person as a person.

Dr. Symington: And the design on the Easter Seal stamp this year the Americans are talking to us about adopting.

I am not in any way involved in the work that produces these ads, but I really have to say that I think we are most fortunate in having not only this CRCD staff among the agencies that have contributed to this, are very fortunate to have outstanding people

The Chairman: Which one?

Mr. Sarney: McCann-Erickson. They really have developed a lot of this.

The Chairman: Neil.

Mr. Young: Just a brief question: on page 7 you mentioned that CRCD's public awareness campaigns have received a total of $3.1 million in time, space, and production. Is that donated time?

Mr. Sarney: That would include paid and donated. The money that have been contributed, of course, go into buying space and time and paying for some of the production costs.

• 1605

McCann-Erickson waived their commission— I think they are taking about a 7 per cent commission right now, but normally they would take 17 per cent. So, that is including the moneys contributed and donated time, in total.

[*Translation*]

leur a été accordé; ce n'est plus nécessaire. Cependant, les faits nous indiquent qu'on a très bien utilisé ce genre de message.

Alors, en réponse à votre question, il semble qu'on peut s'adresser aux media comme nous l'avons fait, c'est-à-dire que nous n'achetions du temps ou de l'espace que si on acceptait, par un don, de doubler ou de tripler ce que nous achetions. Nous devons donc négocier, et les media comprennent pourquoi; ils l'acceptent dans notre cas.

Le président: Je me suis un peu inquiété, car lorsque vous êtes en position d'acheter de la publicité, vous ne pouvez évidemment pas utiliser tous les media, et le media que vous décidez de ne pas utiliser pourrait ne pas être si enthousiaste quand il s'agira de fournir encore de la publicité gratuite. Je ne sais pas ce qu'on peut y faire, et c'est une situation assez délicate. Cependant, je crois que votre campagne a été très efficace, et je crois que nous désirons tous qu'elle se poursuive.

D'accord.

M. Symington: Si vous nous permettez de défendre notre cause encore un peu plus, je pense que l'une des choses intéressantes que les membres du Comité devraient savoir à propos des affiches que nous avons préparées il y a quelques années, c'est que... combien de commandes avons-nous reçues des États-Unis? Trente mille?

M. Sarney: Nous avons imprimé et distribué 150,000 affiches, tant à l'étranger qu'au Canada. Le marhé international a été épaté, car on n'avait jamais vu auparavant cette méthode pour encourager les gens à voir les personnes handicapés comme des personnes.

M. Symington: Les Américains nous parlent d'adopter ce modèle pour les timbres de Pâques, cette année.

Je n'ai aucunement participé à la préparation de ces annonces, mais je dois vraiment dire qu'à mon avis, nous sommes très chanceux d'avoir les membres du CCRH au sein des agences qui ont contribué à la préparation de cette publicité. Nous sommes très chanceux d'avoir à notre service des personnes exceptionnelles.

Le président: De quelle agence s'agit-il?

M. Sarney: De l'agence McCann-Erickson. Ce sont ces gens qui ont largement participé à cette préparation.

Le président: Neil.

M. Young: Une brève question: à la page 7 de votre mémoire, vous dites que dans le cadre de sa campagne de sensibilisation de la population, le CCRH a reçu un total de 3.1 millions de dollars de temps, d'espace et de travail de production. S'agit-il de dons?

M. Sarney: Ce chiffre comprend ce que nous avons reçu et ce pourquoi nous avons payé. Évidemment, les sommes qui ont été contribuées ont servi à acheter de l'espace et du temps et à couvrir une partie des coûts de production.

La société McCann-Erickson a réduit sa commission... Je crois qu'elle prend maintenant une commission de 7 p. 100, alors que normalement, elle aurait été de 17 p. 100. Ce chiffre

[*Texte*]

Mr. Young: You are concerned that after 1981 and the international year that free giving of time may not be there.

Dr. Symington: No, I think that was Mr. Smith's concern. We do not share it. We think we can still get the donated time. Who is to say who is going to be right, but I think we feel that we can get the donated time. It may not be as generous next year, but so far I do not have any feeling of concern about that.

I think the one concern that we would have would be that the high quality of the material be maintained. I do think having access to money to buy good-quality material has done a great deal to enhance the effectiveness of this campaign, and I think the better the material the more likely stations are to pick it up and use it. If it is a rather poor ad, people look at these things and it does not reflect well on the station, nor does it reflect the message. People today are very sophisticated and are used to the commercials, being the highest-quality part of the TV program. So we really have to work hard, it is a very competitive field. I think the pump priming, if you like, is very important.

Also, I think it is one example—and I do not know that there ae too many—of where a government can put in $1.00 and be shown that they get $2.00 or $3.00 of value back, and this is what we were able to do. If the federal government were to do this themselves, I do not think they would find the agencies volunteering free time, which is what we were able to get them to do. I do not wish to belabour the point, but it seems to me to be a very useful example, again, of how the federal government can use an agency such as CRCD to our mutual benefit.

Mr. Hudecki: What networks do you use?—just roughly. Do you use the CBC mostly, or do you usually . . .

Dr. Symington: Oh, no, every network.

Mr. Sarney: If I might answer that question, we act on the advice of the advertising agency, who have to be the experts, and they suggest the major markets where we are hitting the most heavily populated areas of Canada. Three hundred thousand dollars, really, is not a lot of money, it is a small advertising budget, but if we can expand that, as we have been able to, into a $1 million smething budget, it is an effective campaign.

We feel—and I am sure that you are aware of this, having covered Canada on this whole problem—that the major problem still is the attitude of people. If we can change that it will affect employment, it will change almost anything that Obstacles is recommending be changed. It is one of the most important things to be done.

Again, to answer Mr. Young's question, we will obviously continue with the material on donated space, but that would not be as effective because we would lose the prime time. You

[*Traduction*]

influe donc sur le total des sommes contribuées et de ce qui nous a été donné.

M. Young: Après 1981, après l'année internationale, vous vous inquiétez de ce qu'on ne vous accorde pas autant de temps gratis.

M. Symington: Non, je pense que c'était là l'inquiétude de M. Smith. Nous ne la partageons pas. Nous croyons pouvoir encore obtenir ce temps gratis. Qui peut savoir qui a raison? Nous croyons pouvoir obtenir la même chose. Ce ne serait peut-être pas aussi généreux l'an prochain, mais pour l'instant, cela ne m'inquiète pas.

Ce qui nous préoccupe, c'est plutôt le maintien de la haute qualité de notre publicité. A mon avis, le fait que nous ayons eu accès à des fonds pour acheter une publicité de bonne qualité a largement contribué à accroître l'efficacité de cette campagne, et je pense que meilleure sera la publicité, plus seront grandes nos chances que les stations soient intéresées à l'utiliser. Si la publicité est mauvaise, les gens s'en rendent compte et cela a un effet négatif, tant pour la station que pour la communication du message. De nos jours, les gens sont très évolués et ils sont habitués à ce que les annonces constituent la partie de la programmation dont la qualité est la plus élevée. Nous devons donc travailler très fort, dans un secteur très concurrentiel. Je pense que le premier effort est très important.

De plus, c'est là un secteur—et je n'en connais pas beaucoup—où un gouvernement peut investir $1 pour obtenir en retourn une valeur de $2 ou $3; voilà ce que nous avons pu faire. S'il avait agi de son côté, je ne crois pas que le gouvernement fédéral aurait pu obtenir que les agences donnent leur temps, et c'est ce que nous avons réussi à faire. Je ne veux pas m'attarder trop sur cette question, mais il me semble que c'est là un exemple très probant de la façon dont le gouvernement fédéral peut utiliser une agence comme le CCRH à l'avantage des deux parties.

M. Hudecki: Quels réseaux utilisez-vous? Approximativement? Utilisez-vous surtout Radio-Canada, ou habituellement . . .

M. Symington: Nous utilisons tous les réseaux.

M. Sarney: Permettez-moi de répondre à cette question: nous suivons les conseils des experts des agences de publicité; ils nous indiquent les principaux marchés qui nous permettent de toucher les régions les plus populeuses du Canada. En réalité, $300,000, ce n'est pas beaucoup d'argent, c'est un petit budget de publicité, mais si nous pouvons étirer cette somme pour qu'elle représente finalement un budget de 1 million de dollars, cela permet une campagne efficace.

A notre avis—et je suis certain que vous en êtes conscients, puisque vous avez parcouru le Canada pour prendre acte de ce problème—le principal problème est toujours celui de l'attitude de la population. Si nous pouvons modifier cette attitude, cela aura un effet sur l'emploi, cela permettra de mettre en œuvre presque toutes les recommandations du rapport Obstacles. C'est là une des plus importantes tâches à accomplir.

Pour répondre à la question de M. Young, nous allons évidemment continuer à faire de la publicité lorsqu'elle nous sera donnée, mais cela ne serait pas aussi efficace, car, à ce

[*Text*]

just will not get public service time when the major audience is watching or listening. We will get print, I suppose, and that is almost as good but not as good.

Mr. Hudecki: What group are you directing your message to? Are you trying to get the children into it too, or are you trying to get the middle-aged or the really productive group—maybe 21 to 45, 50 and 60?

Mr. Young: Or 65 and 70.

Mr. Sarney: Hopefully, a complete cross section. Our members, in working with us, have made great use of this material in schools, because the school-age children are probably a key audience, but the campaign is not geared to any age group, hopefully.

Dr. Symington: I think, again, if we were to do that we would need more funding. Realistically, we were talking then about campaigns geared to children, geared to the older age population.

I would like to suggest, because I do think this is a very key area that touches on everything this committee wants to do, that if you have not seen some of these commercials we would be delighted to arrange a screening of them, in particular, the one that was the first ever public service announcement to win the top award for a commercial in the world. This was in world competition, not in national competition. This could be done. We could do this in what, about 30 minutes?

• 1610

Mr. Sarney: Send it to the committee for your choice.

The Chairman: Send us a cassette and we will set it up at some point.

Mr. Sarney: Fine. And if I might, I would like to send you the radio. One of the radio spots won for being the best public service radio announcement ever in Geneva, and that has never happened before. It is always a commercially produced radio spot that wins. So that is a very good point. If that is all right, we would be delighted to send you the cassettes and tapes and let the committee hear them.

Mr. Hudecki: We certainly would like to hear them.

The Chairman: All right. We will continue with your brief here.

Dr. Symington: The next subject, Mr. Chairman, has to do with information. Again, another area that is a fundamental concern in any aspect of working with disabled people is that they should know the services that are available or they should know where to go to get information about their problems, and that information should be available in a way that is intelligible to them. Based on my experience working with so many people who are disabled, many of whom are not able to understand the jargon in the literature, this means also a capacity to interpret the information that is there. I should say that this is not a concern unique to Canada; many of the developed countries are now recognizing this big gap in getting

[*Translation*]

moment-là, nous serions exclus des heures de pointe. Il est impossible d'obtenir de la publicité d'intérêt public lorsque la majorité de l'auditoire est à l'écoute. Je présume que nous pourrions obtenir de la publicité imprimée, et c'est presque aussi bon, mais pas tout à fait.

M. Hudecki: A quel groupe s'adresse votre message? Essayez-vous de toucher également les enfants, ou visez-vous surtout les gens d'âge moyen, qui sont vraiment productifs—les 21 à 45, 50 et 60 ans peut-être?

M. Young: Ou 65 et 70.

M. Sarney: Nous espérons atteindre tout le monde. En collaboration avec nous, nos organismes membres ont beaucoup utilisé ces documents à l'école, car les enfants d'âge scolaire constituent probablement un auditoire clé. Cependant, j'espère que cette campagne ne vise pas un groupe d'âge particulier.

M. Symington: Si nous voulions faire cela, je pense que nous aurions besoin de plus de fonds. Nous parlions alors de campagnes visant les enfants ou la partie la plus âgée de la population.

Je crois que c'est là un secteur clé, qui touche toutes les activités de votre Comité, et si vous n'avez pas eu l'occasion de voir ces commerciaux, nous serions très heureux d'organiser une projection, particulièrement de cette annonce qui a été la première publicité d'intérêt public au monde à remporter un premier prix. C'était en compétition mondiale, non pas en compétition nationale. On pourrait faire cela. Nous pourrions le faire en 30 minutes, n'est-ce pas?

M. Sarney: Il faudrait l'envoyer tout d'abord au Comité.

Le président: Envoyez-nous une cassette et nous allons organiser le reste.

M. Sarney: Très bien. Avec votre permission, j'aimerais vous envoyer l'enregistrement radiophonique car il a gagné le prix de la meilleure émission radiophonique de service public à Genève, ce qui n'était jamais arrivé jusqu'à présent. En effet, c'était toujours des émissions radiophoniques commerciales qui gagnaient. Ce n'est donc pas rien. Avec votre permission, nous vous enverrons les cassettes et les bandes pour que les membres du Comité puissent les entendre.

M. Hudecki: Nous aimerions beaucoup les entendre.

Le président: Revenons à votre mémoire.

M. Symington: Monsieur le président, les dernières questions dont nous voulons traiter concernent l'information. Une autre préoccupation fondamentale quand on travaille avec les invalides est de s'assurer qu'ils savent quels sont les services disponibles, où aller pour obtenir des renseignements concernant leur problème. Ces renseignements doivent être intelligibles. D'après l'expérience que j'ai acquise dans le travail que j'ai fait auprès des invalides, beaucoup ne comprennent pas le jargon de la documentation qui existe, et ils ne peuvent donc pas interpréter les renseignements qu'on met à leur disposition. Ce n'est pas une préoccupation unique au Canada, car beaucoup de pays industrialisés reconnaissent actuellement qu'il y a

[*Texte*]

information to the disabled people who need it. CRCD has been working to establish an information resource centre which we hope will be supported by the development of sister organizations in the provinces.

I would like to ask Mr. Sarney to speak to this development, which we feel again is fundamental to anyof the thrusts that the committee wants to support.

Mr. Sarney: Mr. Chairman and gentlemen, recommendation 61 we felt his very close to a major activity of CRCD in the past many years. This, by the way, has developed very much as a partnership between government and a voluntary organization. Government, through Health and Welfare Canada, really did sponsor this project, which I think is recognized as probably the best resource information centre on rehabilitation and related needs for the physically disabled. We realize that your recommendation is talking about a resource centre that would serve all handicapped conditions. We suggest that maybe ours could be used as a model if other organizations are going to develop similar information resources onmental health, on mentally retarded, blind or deaf; and that we could establish a networking system that would be easily referrable through one to the other, rather than set up some monster type of resource centre in any one place.

We have also, through the network of our own organizations, had information resource centres set up by them to serve the community and that province. I guess the major purpose here is, please be aware of what we have and put it to use; and use it or look at it as the source of helping you develop that particular recommendation.

Dr. Symington: Do you want us to deal with each one individually?

The Chairman: Sure, I am happy to deal with them one at a time. Mr. Young has a question.

Mr. Young: You talk on page 5 of your submission about information sharing. A couple of questions: In addition to attitudes and behaviour in the public at large, probably the biggest obstacle I detected, as we spoke to people across the country and elsewhere, overseas, for the families of, say, newly disabled people or for families into which a handicapped or disabled child is born, is in getting information, particularly in rural areas. It is bad enough in a place like Metro Toronto where you expect those kind of services to be there; but when you go into, say, northern Manitoba, into a rural community, the absence of information is really very evident. How do you handle that kind of thing? How do you get the information out to the medical profession, for example? I have a neighbour who has a child who is mildly retarded and it took her about three years of just hard, grinding work on her own to try to get information about the kinds of services available to the child and so on.

[*Traduction*]

un fossé entre ceux qui dispensent les renseignements et le public invalide à qui ils s'adressent. Le Conseil canadien de réadaptation des invalides a travaillé à l'établissement d'un centre de renseignements qui, nous l'espérons, pourra prendre de l'ampleur avec la mise sur pied de ramification dans les provinces.

Je voudrais demander à M. Sarney de vous parler de cette question car nous estimons qu'elle est fondamentale à toutes les mesures recommandées par les membres du Comité.

M. Sarney: Monsieur le président, messieurs, la recommandation 61, à notre avis, touche de très près une activité majeure à laquelle se consacre le Conseil depuis quelques années. Soit dit en passant, cette activité est le fruit d'une association entre le gouvernement et un organisme bénévole. Par l'intermédiaire du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, le gouvernement a parrainé ce projet et nous pensons avoir mis sur pied le meilleur centre de renseignements sur la réadaptation et les besoins connexes des handicapés physiques. Nous nous rendons compte que votre recommandation tient compte de l'existence du centre qui doit desservir tous les handicapés. Notre centre pourrait servir de modèle si d'autres organismes veulent mettre sur pied un réseau semblable pour les handicapés mentaux par exemple, pour les déficients mentaux, les aveugles et les sourds. On pourrait mettre sur pied un réseau qui s'intégrerait au centre qui existe déjà plutôt que d'établir un centre unique en un endroit unique.

Par l'intermédiaire du réseau de nos propres organismes, nous avons mis sur pied des centres de rendseignements pour desservir la collectivité et la province. L'objectif majeur, ici, est donc atteint et je vous exhorte à reconaître qu'il existe déjà, à l'utiliser et à y songer pour la mise en application de cette recommandation en particulier.

M. Symington: Voulez-vous que je parle de chacun des centres individuellement?

Le président: Bien sûr. M. Young voudrait poser une question.

M. Young: A la page 5 de votre mémoire, vous parlez du partage des renseignements. J'ai quelques questions à vous poser à ce sujet. En plus des attitudes et du comportement du public en général, le plus gros obstacle, d'après moi, dans les conversations que j'ai eues au Canada et à l'étranger, est celui auquel les familles font face quand un enfant handicapé ou invalide naît. En effet, les familles des régions rurales sont particulièrement atteintes. Dans la région métropolitaine de Toronto, la situation n'est pas très rose et on s'attend presque à ce que ces services existent déjà. Cependant, dans les collectivités rurales du nord du Manitoba, les renseignements sont tout à fait absents et c'est une lacune cuisante. Comment résoudre ce problème? Comment renseigner les membres de la profession médicale par exemple? J'ai un voisin dont l'enfant est déficient léger et il lui a fallu trois ans de recherche, qu'elle a dû entreprendre elle-même, pour obtenir des renseignements sur les services offerts.

[*Text*]

• 1615

How do you get that information to that individual? It would seem to me the best way is through the family doctor. But even in the medical profession the lack of knowledge about the disabilities and handicaps is also very apparent—no slight on the medical profession.

Dr. Symington: Mr. Chairman, May I speak to that. This is a very difficult problem and there is not a simple answer. I feel, as a member of the medical profession, that all members of the profession should have more knowledge, but realistically, there is little hope of getting a great deal more time for this in the curriculum in the short term. That means the physicians in practice today and the physicians coming into practice today are not going to have a great deal more knowledge about this. Therefore, I think the first goal has to be that physicians know where to send people to get the information or where they themselves can get the information.

That in itself is not easy. We have been giving a handout to our medical students for the last 15 years and we have been adding to it each year. I think for about 10 years now we have included a list of rehabilitation centres across Canada. It is only in the last year that CRCD published a directory of rehabilitation centres in Canada and that is the first time, to my knowledge, that a comprehensive, proper directory of rehabilitation services has been available. Although it is not the answer for the individual whom you mentioned, it is a beginning. It means that every doctor in this country could have a copy of that directory. When our social worker sees these people; she tries to talk to them about the booklet in Kingston which is called *Where to Turn*, and which lists all the community services that are available to help people with alcoholism, drug addiction, disability and so on.

I do not think the solution is easy, but I think we have to make a beginning in putting together the types of services, and we have to put emphasis on this. We have to work for these solutions.

I think our health and welfare services have put undue emphasis on the provision of things of a technical nature and not enough emphasis on counselling. One part of this is information; the other is counselling. That mother needed information, but she may also have needed counselling.

Mr. Young: Definitely, she needed both.

One last question. On information sharing, availability domestically is bad enough; on the international scene there seems to exist a lack of co-operation between countries. has the CRCD taken a look at how that could be improved? I know it is a major problem. The major problem that we saw was this thing that Mr. Dinsdale talks about all the time, the re-invention of the wheel, particularly in Third World or developing countries, where the resources are not as good as they are in a place like Canada. What efforts are being made to improve that kind of information gathering and sharing?

[*Translation*]

Comment transmettre les renseignements qui existent aux intéresés? Il me semble que le meilleur canal serait le médecin de famille. Et même dans la profession médicale, il y a beaucoup d'ignorance sur les invalidités et les handicaps . . .

M. Symington: Monsieur le président, je voudrais répondre à cette question. C'est un problème épineux pour lequel nous n'avons pas de réponse toute faite. A titre de membre de la profession médicale, je puis vous dire que tous mes collègues devraient être mieux renseignés, mais, si l'on veut être réaliste, l'on ne peut absolument pas faire de cette question une question traitée pendant le cours des études. Cela signifie que les médecins qui exercent leur profession aujourd'hui et les médecins qui accèdent à la profession ne savent pas grand-chose dès le départ. Par conséquent, le premier objectif serait, à mon avis, que les médecins sachent quels sont les services qui dispensent ces renseignements et qu'ils fassent appel à ces services eux-mêmes.

Cela n'est pas facile. Depuis quinze ans, nous fournissons de la documentation aux étudiants en médecine et nous intensifions nos efforts chaque année. Depuis dix ans environ, il existe une liste des centres de réadaptation canadiens. Il n'y a qu'un an que le Conseil a publié un répertoire des centres de réadaptation canadiens et c'est la première fois, à ma connaissance, qu'un tel répertoire est préparé. Même si cela ne constituait pas la réponse idéale pour les gens dont vous avez parlé, c'est un début. Chaque médecin canadien pourrait avoir un exemplaire de ce répertoire. Quand notre travailleur social voit ces gens, elle essaie de leur parler de la brochure qui, à Kingston, est intitulée (*Où aller* et qui contient la liste des services communautaires disponibles pour aider les gens aux prises avec des problèmes d'alcool, de drogues, d'invalidité, etc..

La solution n'est pas facile, mais je pense que nous avons déjà amorcé un début de réponse en réunissant les renseignements de ce genre de services et il nous faut étayer, à partir de là. Il nous faut travailler à trouver des solutions.

Nos services de santé et bien-être ont mis un accent abusif sur les services de nature technique et ont délaissé les services d'orienteurs. D'une part, il y a les renseignements et, d'autre part, il y a l'orientation. Cette mère dont vous m'avez parlé a besoin de renseignements et elle a peut-être également besoin de conseils.

M. Young: Tout à fait. Elle a besoin des deux.

Une dernière question. Pour ce qui est des renseignements, la disponibilité, à l'échelle nationale, n'est pas universelle. A l'échelon international, il semble exister un manque de coopération entre les divers pays. Est-ce que le Conseil a étudié la façon d'améliorer les choses? Je sais que c'est un problème majeur. Le problème majeur, dont M. Dinsdale a parlé à plusieurs reprises, est celui de la réinvention de la roue, surtout dans le tiers monde et dans les pays en développement, où les ressources ne sont pas aussi bonnes que celles qui existent au Canada. Que fait-on pour améliorer la cueillette et le partage des renseignements?

[*Texte*]

Mr. Sarney: If I might answer, Mr. Chairman. One of the problems is the terminology in rehabilitation. We have developed a classification system called "Keywords" which may eventually be adopted throughout the world as a classification system to identify information in the field of rehabilitation.

• 1620

Rehabilitation International organization—and you were in Winipeg and attended the World Congress that we hosted—did have an international information source in Heidelberg and the purpose was so that organizations like ours would feed into that, or that we would make accessible to them any information we would have in our country on rehabilitation. They actually had to withdraw that service because of a lack of funds; it was not a high enough priority in the whole operation at Rehab International.

If I could get back again to your first question, we produced, almost on a trial basis, a very thick resource manual on information services for the physically disabled in Canada and we had to print a second edition because the demand was so high. It indicated to us that there were so many people desperate for information relating to their needs that it encouraged us to do many directories, such as one on housing and support and services in Canada; all it does is indicate separate special housing situations that exist in various cities, who they accomodate, and the type of person that can use the facility. We also did one on income maintenance and support systems through various legislative changes as they vary in Canada. The need for information is a mountain that is very hard to get across, but badly needed because there are individual children and adults who are going without because they do not know where to go to get help.

It is very difficult to serve everybody at the national level, so what we have been endeavouring to do, and with some good success, is establish more regional information centres, like the disabled living resource centre in Vancouver. I do not know whether or not you have had a chance to visit that centre.

The Chairman: I know of it; it is the Kinsmen one.

Mr. Sarney: Yes, it is an excellent model; it could be adopted in every major city in the country.

The Chairman: I want to have a look at it.

Mr. Hudecki: For the record, I would just like to enlarge on what Dr. Symington has indicated. Medicine is not so straightforward that you can just press a button and get the whole story. That is the old concept, that as long as you attach a name to something, it is a disease. That of course rules out completely different grades of diseases. It excludes diseases that we know nothing about at the present time. It is almost impossible to have a classification because the rule of thumb is that knowledge doubles itself every 10 years. In addition to that, I am sure there is a much greater ratio now with all the research work that is going on in all the subclassifications. It is practically impossible to just have a nice orderly technique whereby a person presses a button and has all that informa-

[*Traduction*]

M. Sarney: Monsieur le président, permettez-moi de répondre. Un des problèmes auxquels nous faisons face est celui de la terminologie en réadaptation. Nous avons mis au point un système de classification des «motsclés» qui pourraient être homologués à travers le monde pour identifier les renseignements dans le domaine de la réadaptation.

Vous êtes allé à Winnipeg et vous avez assisté au congrès mondial que nous avons parrainé, n'est-ce pas? L'Organisation internationale d'adaptation avait un centre de renseignements à Heidelberg, et le but était que des organismes comme le nôtre pouvaient s'y raccorder, c'est-à-dire mettre à sa disposition les renseignements que nous possédions sur notre pays. Le service a été abandonné à cause d'un manque de fonds. Ce service ne jouissait pas d'une priorité assez élevée dans toutes les activités de l'Organisation internationale de réadaptation.

Pour revenir à votre première question, nous avons, sur une base d'essai, préparé un manuel sur les services de renseignements à l'intention des invalides physiques au Canada et nous avons dû faire un deuxième tirage, la demande étant très forte. Cela nous a fait comprendre qu'il y avait tant de gens qui voulaient obtenir des renseignements concernant leurs besoins, et c'est ainsi que nous avons été poussés à publier beaucoup de répertoires, comme celui sur les services de logement et d'appui qui existent au Canada. Ce répertoire indique quelles sont les situations particulières à chaque ville canadienne en ce qui a trait au logement spécial, qui a y a droit, qui est admissible aux installations qui existent. Nous avons également préparé une brochure sur le revenu, expliquant les diverses modifications législatives qui avaient été faites au Canada. Le besoin en renseignements est une montagne qu'il est difficile d'escalader et ce besoin n'est pas bien comblé, car il y a beaucoup d'enfants et d'adultes qui ne reçoivent pas d'aide parce qu'ils ne savent pas où s'adresser.

Il est très difficile d'atteindre tout le monde à l'échelon national, et c'est pourquoi nous avons fait des efforts, parfois fructueux, pour mettre sur pied des centres régionaux de renseignements, comme celui qui existe à Vancouver. Je ne sais pas si vous avez eu l'occasion de vous y rendre.

Le président: Je le connais, c'est celui des Kinsmen.

M. Sarney: En effet. C'est un excellent modèle. On pourrait en faire autant dans toutes les grandes villes canadiennes.

Le président: Je voudrais y réfléchir.

M. Hudecki: Je voudrais ajouter quelques précisions à ce qu'a dit M. Symington. La médecine n'est certainement pas une chose qui se prête à quelques manettes que l'on tirerait pour obtenir un tableau complet. On sait très bien que lorsque l'on nomme quelque chose, il s'agit d'une maladie. L'on ne peut pas nuancer la maladie. Les maladies que l'on ne connaît pas actuellement n'existent pas. Il est impossible de faire un classification actuellement, parce que, d'ici à dix ans, les connaisances se seront multipliées par deux. En outre, je suis sûr qu'avec tous les travaux de recherche que l'on effectue actuellement, le nombre des sous-classifications ne cesse de croître. Il est impossible d'avoir une technique si bien ordonnée que l'on puisse appuyer sur un bouton et obtenir tous les

[*Text*]

tion. What we are doing at McMaster—and I am sure they are doing it at Queen's now—is teaching by using almost the same technique that lawyers use. As the students go through they get the basic knowledge of the basic function. They learn the whole organ system, study the physiology of it, the function of it and the diseases, but then they are taught to what sources they should refer in order to get technical, detailed knowledge. And this is going to be the pattern of practice in the future. The general practitioner is not going to be an encyclopedia of these various areas, but he should be also, and he is in a better position to do it, to sort of direct you where to go to get the information that is necessary. I think that is a concept that is very difficult to appreciate. You know, people love to go to a doctor and the doctor tells them that they have tachycardia—it means a rapid heart—so what does that mean: it really does not mean very much. But this is unfortunately what lay people would like. They like a tag set aside and that makes classification and data collecting very, very difficult. So I am interested in what you have been able to accomplish.

What I feel is that it is very important for various people to have some record of what has been done to an individual, what information is already available. In my experience with disabled people, for example, I find I have to send copies to people who travel from Newfoundland to Vancouver and over a period of years I keep sending copies of my medical records over and over again. That is the only system we seem to have of sending information on individuals. Have you been able to counter that? Do you have any records of minimal information on disabled people?

• 1625

Mr. Sarney: It varies. We do not as a national organization, but those of our members who are more closely involved in the provision of rehabilitation services and care and treatment in many cases have established registries where they have ongoing information on that child or that adult. Unfortunately, there is not a registry in every part of Canada. This is, again, a sort of hit and miss type of situation.

Mr. Hudecki: Do you have a great deal of overlapping? I know that the Participation House has tried to use Toronto as the central group. They have a list of the disabled. I was hoping something would develop so that we would have a clear-cut picture of at least how many disabled people we have, but there is nothing. What system is used by your member organizations? Is it some form of a computer databank? What is the mechanism that is used?

Mr. Sarney: The Ontario Easter Seal Society as they now call themselves do have a very good record of all their caseload and that is computerized and pretty quickly available for anybody who needs information on that child and on that child's condition. Unfortunately, that does not exist in Newfoundland, for instance, or in other parts of Canada.

Mr. Hudecki: What it means is that every time a disabled child moves from one area to another, usually there is a repetition of all the x-rays. Very frequently when operations have been performed there is no record of those. As it is, many

[*Translation*]

renseignements nécessaires. A McMaster—et je suis sûr que l'on en fait autant à Queen's—nous enseignons à peu près la technique qu'utilisent les avocats actuellement. Petit à petit, les étudiants obtiennent une connaissance fondamentale des fonctions fondamentales. Ils étudient d'abord tout le système organique, la physiologie, les fonctions et les maladies, et ensuite, ils utilisent les sources qu'ils doivent consulter pour obtenir des connaissances techniques et détaillées. Ce sera donc ainsi que l'on continuera de procéder à l'avenir. Le généraliste n'est pas une encyclopédie, mais il est en mesure d'indiquer aux patients où obtenir les renseignements nécessaires. Je pense que l'on a du mal à comprendre cette notion. Les gens adorent aller chez le médecin et s'entendre dire qu'ils souffrent de tachycardie, c'est-à-dire que leur cœur bat rapidement. Ce n'est pas une maladie très grave. Malheureusement, les gens de la rue aiment entendre de pareilles choses. Ils aiment bien les étiquettes, et cela rend la classification et la cueillette des données très difficiles. Je m'intéresse donc à ce que vous avez fait.

Je pense qu'il est important que l'on constitue un dossier sur les soins que l'on a dispensés à un particulier, que l'on ait les renseignements disponibles. D'après mon expérience avec les invalides, par exemple, j'ai pu constater que je ne cesse d'envoyer des exemplaires des dossiers des gens qui se déplacent entre Terre-Neuve et Vancouver. Au fil des ans, je continue d'expédier les mêmes dossiers médicaux. Il semble que les médecins soient la source des renseignements concernant les patients et que ce soit eux qui doivent s'en occuper. Êtes-vous du même avis que moi? Avez-vous des dossiers concernant des renseignements de base sur les invalides?

M. Sarney: Cela varie. A titre d'organisme national, nous en avons, mais nos membres qui s'occupent de façon plus étroite des services de réhabilitation, des soins et du traitement ont, dans plusieurs cas, constitué des registres où l'on consigne constamment des renseignements sur les enfants ou les adultes. Malheureusement, les registres n'existent pas partout au Canada, car la situation varie beaucoup d'un endroit à l'autre du pays.

M. Hudecki: Y a-t-il beaucoup de double emploi? Je sais que la Participation House a tenté d'utiliser Toronto comme centre. On a là-bas une liste des invalides. On espérait ainsi obtenir un tableau précis du nombre des invalides qui vivent au pays mais sans succès. Quel système utilisent les organismes qui sont membres du conseil? S'agit-il d'une banque informatique? Quel mécanisme utilise-t-on?

M. Sarney: L'Ontario Easter Seal Society a désormais de très bons dossiers de tous les cas qu'elle a traités et cela est informatisé. Ils sont à la disposition de ceux qui ont besoin de renseignements sur un enfant et sa situation. Malheureusement, à Terre-Neuve, il n'existe pas de telle concentration de renseignements, ni du reste ailleurs au Canada.

M. Hudecki: Cela signifie que dès qu'un enfant handicapé se déplace, il lui faut recommencer toute une série de rayons-X. Très fréquemment, quand il y a eu des opérations, on ne sait même pas qu'elles ont eu lieu. Beaucoup des

[*Texte*]

of these disabled people have enough complications and complicated conditions that it is difficult to make a good assessment, so you always have to start right from scratch. Until we overcome that we will not even have a good databank, nor will we be doing the service to the handicapped that we should. If, on top of that, you want to add some psychological input into it and some sociological problems, it becomes quite a difficult chore.

The Chairman: Bruce.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. On this subject that Dr. Symington raised and Neil has pursued on the transfer of information and how does one know what is available and going on, we had an interesting session this morning with our native people. We had the Inuit Tapirisat group, the National Indian Brotherhood, the Indian Veterans Association and the Friendship Centre. We had four different groups here and they had some appalling stories about the state of care for the disabled and, indeed, the state of care for the nondisabled, from a health point of view, on the reserves in the northern parts of the country. It became very obvious that one of their problems is that a lot of the people can neither read nor write and they do not even know what is available. The veterans group did not even seem to know what was available and what they were entitled to as veterans purely because of the lack of information given to them, so they said. They were never told anything; they gave us that impression. Now, what involvement has CRCD had, if any, with these native groups? Do you have any communication with this type of group? It is a dirty question.

Dr. Symington: I am glad, Mr. Chairman, that Dr. Halliday asked that question but I am sorry that I have to say that my position as president—and I have discussed this with Mr. Sarney—is that I want to visit the Northwest Territories and the Yukon and I want to find out something about the situation, which I do not believe either our executive director or the president in the past has done. I think involvement in the north is an important new development that CRCD has to undertake. I think this is something that we recognize we want to do and that we have decided we will do by this time next year. I think there are some very special problems there—incidentally, I do not think the problems of the native people are confined to the Northwest Territories and the Yukon, although they may be more acute in those regions—and I think there is no question that CRCD sees itself as being involved and concerned in contributing to the solution of those problems. If you would like to draw particular problems to our attention, I am sure we would be glad to study how we might best help.

• 1630

Mr. Sarney: Mr. Chairman, if this is brought to our attention, we would be more than delighted to let the organized native groups know about our information services and what we have available to them.

[*Traduction*]

handicapés souffrent de complications, car il est difficile de faire une bonne évaluation de ce qui s'est fait si bien qu'on doit toujours recommencer de zéro. Tant que nous n'aurons pas surmonté ces difficultés, nous n'aurons pas de bonnes banques de données et nous ne pourrons pas donner aux handicapés les services opportuns. Par-dessus le marché, nous voudrions qu'il y ait des données sur les problèmes psychologiques et sociologiques et cela complique les choses, bien entendu.

Le président: Bruce.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. Sur le même sujet traité par M. Symington et Neil, sur la diffusion des renseignements et l'accès aux renseignements, nous avons eu ce matin un entretien intéressant avec les autochtones. Les représentants des Inuit Tapirisat, ceux de la Fraternité nationale des Indiens, ceux de l'Association des anciens combattants indiens et ceux du Centre de l'Amitié, étaient ici. Il y a donc eu quatre groupes et nous avons entendu des histoires d'horreur sur les soins que l'on donne aux invalides de même qu'aux gens qui ne le sont pas, dans les réserves des régions septentrionales du pays. Nous avons pu constater qu'un de leurs problèmes provient du fait qu'une bonne partie de la population ne peut ni lire ni écrire et ne sait donc pas ce qui est disponible. Le groupe des anciens combattants ne semble même pas savoir ce qui est disponible et n'est même pas au courant de ce à quoi ils ont droit à titre d'anciens combattants tout simplement parce qu'on ne les renseigne pas, d'après ce qu'ils ont dit. Jamais on ne leur a dit quoi que ce soit. C'est l'impression que nous avons retirée de notre échange avec eux. J'aimerais savoir si le Conseil a eu des contacts avec ces groupes d'autochtones? Je sais que ma question est un peu piégée.

M. Symington: Monsieur le président, je suis ravi que M. Halliday soulève la question car, à titre de président, j'ai déjà parlé à M. Sarney de la possibilité d'aller dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon, car je veux découvrir ce qui se passe là-bas. Ni notre dicrecteur ni notre président ne s'est rendu là-bas dans le passé. Je pense que le Conseil a quelque chose à faire dans le Nord et que ce sera important. Nous reconnaissons qu'il y a quelque chose à faire et nous sommes déterminés à agir d'ici l'année prochaine. Là-bas, les problèmes sont très particuliers, et soit dit en passant, je ne pense pas que les problèmes des autochtones n'existent que dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon, même si je pense qu'ils sont plus graves là-bas. Nul doute que le Conseil voudra s'en occuper et contribuer à leur solution. Si vous voulez nous signaler des problèmes particuliers, nous y réfléchirons et nous ferons de notre mieux.

M. Sarney: Monsieur le président, puisque l'on nous signale cette situation, nous nous ferons un plaisir d'indiquer aux divers groupes d'autochtones quels sont nos services de renseignement et nous les mettrons à leur disposition.

[*Text*]

The Chairman: Well, we can make sure that you get a transcript of everything we have said this morning.

Mr. Sarney: We can follow through. Normally, it would come through the member organization that is closely associated with the group—if it is a Manitoba group, hopefully our Manitoba member organizations would do this—but very often it will go out directly from us, and we would be delighted to make sure they get the information. Now, one problem that I foresee, which could be prevalent and that could be a factor, could be language. Language.

Dr. Symington: Mr. Chairman, could I respond to this question that was raised about international communication.

The Chairman: Sure.

Dr. Symington: I have just returned from a trip to Europe and one of the things that was discussed at the medical convention—in fact it was the major subject that was discussed—was the international definition of impairment disability and handicap. At first sight that may seem as a very small issue to be discussed by an international commission, but it has many ramifications which I would prefer not to go into today, but simply say that it is fundamental to international communications that we develop a language so that we each understand, when we communicate internationally, what the other country means. Certainly in these international meetings, it is obvious that even though the language may be English, the communication is not alway effective, because the understanding of what is being said is not always exactly the same around the table.

At any rate, in discussions with people from the World Health Organization there was real concern that the section of WHO that is dealing with this is going to be wound up within the next three years, due to lack of funding. The problem seemed to be that the United States has been the major financial supporter and they are not willing to continue unless a number of other countries are willing to lend their support to this effort. As we discussed this whole area, I became convinced that this was an important area of communication for each of the countries. Each country that was involved in this discussion had a lot to gain from this international sharing and one of the decisions that was taken was that we would each try to interest our own governments by making them aware of the value of this effort and try to enlist their moral, political and financial support for what was being done. If 11 key countries would simply agree that this is important and would make modest contributions, this particular area would go forward.

Now, whether this committee agrees to support this particular effort or not is really immaterial to the point that I want to make. What I really want to say is that there are channels for working together, for avoiding reinvention of the wheel and for sharing things so that we benefit from the efforts of other countries, and I do not think the value of these efforts has been appreciated. They have not been encouraged and I think it is appropriate for this committee to look at that, economically. Why should we be spending money to develop things that have already been developed elsewhere?

[*Translation*]

Le président: Nous allons veiller à ce que le compte rendu de la séance de ce matin vous soit transmis.

M. Sarney: Nous allons faire le nécessaire. D'habitude, c'est un organisme membre qui serait associé étroitement avec le groupe qui ferait une demande. S'il s'agit du groupe manitobain, on peut espérer que notre membre au Manitoba acheminera une demande, mais très souvent, c'est nous qui prenons les devants, et nous nous ferons un plaisir de le faire dans ce cas-ci. Je pense qu'un des problèmes qui se posera sera celui de la langue.

M. Symington: Monsieur le président, je voudrais ajouter quelque chose au sujet des communications internationales.

Le président: Volontiers.

M. Symington: Je rentre d'Europe et une des choses dont nous avons parlé au congrès médical où j'étais, et nous en avons parlé abondamment, a été la question de la définition internationale d'invalidité et de handicaps. A première vue, on dirait qu'il s'agit d'une question trop simple pour faire l'objet de discussions par une commission internationale, mais elle a des répercussions énormes. Je me bornerai à vous dire qu'il est fondamental que les communications internationales puissent compter sur une langue qui soit comprise de tous, pour que nous sachions de quoi parlent les autres pays, grand nous nous entretenons à l'échellon international. Bien entendu, lors de ces réunions internationales, il est évident que même si l'anglais est utilisé, les communications ne sont pas aussi précises, car ce que l'on comprend n'est pas toujours identique dasn l'esprit de tous les participants autour d'une table.

De toute façon, dans nos discussions avec les représentants de l'organisation mondiale pour la santé, nous avons appris qu'on craignait beaucoup que le service de l'organisation qui s'occupe de cette question soit démantelé d'ici trois ans, faute de fonds. Jusqu'à présent, les États-Unis étaient les principaux bailleurs de fonds, mais ils ne veulent pas poursuivre à moins que d'autres pays se joignent à eux. D'après nos discussions, je suis convaincu que cette question de communications était très importante pour chacun des pays. En effet, chaque pays qui a participé à la discussion a souligné l'importance de s'échanger des renseignements à l'échelle internationale et en conclusion, chaque pays s'est engagé à intervenir auprès de son propre gouvernement pour le convaincre de l'utilité de l'organisation mondiale de la santé, et pour obtenir son appui moral, politique, et financier, là-dessus. Si les 11 principaux pays s'entendaient pour reconnaître que le service est important et pour faire une modeste contribution, ce service pourra être maintenu.

Il importe peu que ce comité convienne de l'importance de ces services car là n'est pas mon but. En effet, je tiens à souligner qu'il existe des canneaux qui permettent la coopération, qui permettent d'éviter de réinventer la roue et qui permettent le partage afin que nous puissions profiter de ce qui se fait ailleurs, car je ne pense pas que l'on ait reconnu ce dernier fait à sa juste valeur. On n'a pas encore encouragé les efforts qui se sont faits à l'étranger, et je pense qu'il est souhaitable que les membres du comité se penchent sur la question, du point de vue économique. Pourquoi dépenser pour des choses qui ont déjà été faites ailleurs?

[*Texte*]

Another meeting that I attended was one in Dusseldorf on technical aids at the Annual European Rehabilitation Exposition on Technical Aids. I can report to the committee that our Canadian environmental control systems appear to be as good as any available anywhere in the world, as evidenced in that particular forum. We were hoping to develop export markets . . .

The Chairman: Just out of curiosity, how many environmental control units would there be? I know there is the POSSOM one and the TASH one, and there are several American ones, are there not?

• 1635

Dr. Symington: There is the Prentke Romich. There is the Swedish one, the Linguaduc, there is the POSSOM and there are the two Canadian ones. There are about four systems world wide, and I think that our systems are very cost-competitive and compare in terms of efficiency and reliability. I think they are better than the other systems. That may be a biased viewpoint, Mr. Chairman, but the point is that again this was a forum. This is another example of how, by going out and looking at what other people are doing, we can see whether . . . For instance, we have been looking at new products that are coming on the market in Canada and we are being asked to consider helping to make them available to Canadians. Well, if there is already a better product available from some country elsewhere, there is little point in doing that. And again, this is an example of how you have to these days be looking outside your own borders if you want to stay competitive and if you do not want to be foolishly spending money on things that have been done already elsewhere.

Mr. Young: Just one brief question, because what you said at the beginning begs the question: What is Canada's role in the World Health Organization effort, at the present?

Dr. Symington: Mr. Chairman, I discussed that with the gentleman from the World Health Organization who was there and he has given me the name of an individual in the Department of Health and Welfare Canada, to go and talk to about this role. My understanding is that there had been active Canadian participation in this particular problem area but that in the last two years it seems to have evaporated, and he is not sure why. I agreed to go to this individual and find out what was going on and communicate back with WHO. I may say that I came back with 80 pages of written material from this trip—of notes that were made on things to be done. It was a busy time.

Mr. Sarney: Just one brief response to Mr. Young. There definitely is a continuing interest in developing information. A current thing that is going to happen in October, the Rockefeller Foundation is bringing together representatives from 20 countries to meet in Bellagio, Italy, to talk about the area of technical-age environmental controls, communication aids, et cetera, and the information contained, and how it is disseminated, how people are made aware of these developments. Because of the rapid development in rehabilitation engineering

[*Traduction*]

Je me suis également rendu à Dusseldorf pour assister à une réunion sur les aides techniques qui avaient lieu dans le cadre de l'exposition annuelle européenne de réhabilitation sur les aides techniques. Je tiens à signaler aux membres du comité que le systèmes en usage au Canada semblent être tout aussi bons que ceux qui existent ailleurs, d'après ce que j'ai pu constater. Nous espérons pouvoir les offrir sur les marchés d'exportation . . .

Le président: Par curiosité, combien d'unités de contrôle écologique y a-t-il? Il y a le POSSOM et le TASH. Il y a plusieurs autres, qui sont américains, n'est-ce pas?

M. Symington: Il y a l'unité Prentke Romich, l'unité suédoise qui est la Linguaduc et la POSSOM ainsi que deux unités canadiennes. Il existe environ quatre systèmes en usage dans le monde et à mon avis, les nôtres sont concurrentiels sur le plan du coût ainsi que de l'efficacité et de la fiabilité. Je pense qu'ils sont supérieurs aux autres. Je ne suis peut-être pas tout à fait impartial, monsieur le président, mais il ne faut pas oublier que c'était un colloque. C'est un autre exemple de ce que l'on peut faire en allant voir ailleurs. Nous avons effectué une étude, par exemple, de nouveaux produits pour le marché canadien et des moyens de les mettre à la disposition des Canadiens. Mais si un autre pays fabrique déjà un produit supérieur, cette démarche devient inutile. Je vous ai donné cet exemple pour vous expliquer que nous devons tenir compte de ce qui se passe à l'étranger pour maintenir notre position concurrentielle et éviter de dépenser de l'argent inutilement si ce que l'on cherche existe déjà ailleurs.

M. Young: Une seule question qui découle de ce que vous avez dit au début: Quel rôle le Canada joue-t-il à l'heure actuelle au sein de l'Organisation mondiale pour la santé?

M. Symington: Monsieur le président, j'en ai discuté avec le représentant de l'Organisation mondiale pour la santé qui était à ce colloque et il m'a donné le nom d'un fonctionnaire du ministère de la Santé et du Bien-être social comme étant en mesure de m'expliquer ce rôle. D'après ce que j'ai compris, le Canada s'est intéressé activement à ce problème particulier, mais cet intérêt semble s'être effrité au cours des deux dernières années et il ne semblait pas savoir pourquoi. J'ai donc décidé de rencontrer ce fonctionnaire pour essayer de savoir ce qui se passait et de faire un rapport à l'OMF. Je suis revenu de ce voyage avec 80 pages de documentation écrite, de notes que j'ai prises sur tout ce qui restait à faire. Nous avons été très occupés.

M. Sarney: J'aimerais répondre brièvement à la question de M. Young. Il existe un intérêt continu sur le plan de l'élaboration de l'information. En effet, le Rockfeller Foundation a organisé une conférence à Bellagio en Italie où se réuniront, en octobre, des représentants de 20 pays pour discuter des systèmes de contrôle de l'environnement de l'ère de la technologie, de systèmes à l'appui des communications et ainsi de suite, des façons de diffuser l'information et de tenir le public au courant de ces progrès. Le secteur des techniques de rééducation se

[*Text*]

it is very hard to keep on top of that technology. I have been invited to attend that meeting at the expense of the foundation, and they will pay for all the representatives that will attend five-day meeting. So there are areas that are very concerned about trying to develop the international information system.

Dr. Symington: We would like to leave the rest of the time for questions, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay. Well, there is only one more here on page 13—the developing standards of care for long-term institutionalization. Do you want to just make your comment or . . .

Dr. Symington: I think I would say, Mr. Chairman, that we see this problem of long-term institutionalization as a key concern and one that should be looked at.

Mr. Sarney: If I might make a comment, David, to this. I think we do have a unique committee that is identified in the portion of the presentation, where we have appointed representatives from 10 national professional associations, and obviously all of them would have a different concern and interest in long-term institutionalization. That committee would be most interested, and have indicated an interest and concern about institutionalization as opposed to home care and other methods of dealing with long-term disabled persons.

So, we simply offer the fact that here is a good representative committee covering some 10 national professional organizations available through us, and that this committee can be of help in this area. They are willing and would take it on as an assignment in any specific way you may want to recommend.

• 1640

The Chairman: Okay. I guess members have also seen this, as it accompanies the brief. CRCD Proposals to Support Recommendantions Contained in the Special Committee on the Disabled and the Handicapped. We will also include that. They do not comment on all of them, but they comment on about 20 or 23 recommendations here. So we will also affix that to the minutes of this meeting.

Are there any further questions by members of the committee on anything? Mr. Hudecki.

Mr. Hudecki: I have a question. You do not have any representation of these committees from organized medicine, orthopedic surgery, or physiatry. I am referring to page 13.

Dr. Symington: If I may speak, Mr. Chairman, the Canadian Association of Physical Medicine and Rehabilitation has a representative on that committee and it is listed there—page 13, second from the bottom. The Canadian Medical Association has recently agreed to appoint a representative to that committee. Now, this committee has grown. It is a fairly recent development of CRCD. It grew out of our former National Professional Advisory Committee, and I think we would be glad to entertain additional representatives of others . . .

The Chairman: Why would you not have any consumer groups on there?

[*Translation*]

développe tellement rapidement qu'il est difficile de se tenir au courant des derniers progrès accomplis. J'ai été invité à participer à cette rencontre auprès de la fondation qui, d'ailleurs, défraiera tous les représentants de leurs dépenses pour cette réunion de cinq jours. C'est donc une très haute priorité que la mise sur pied d'un système d'information internationale.

M. Symington: Monsieur le président, nous aimerions consacrer le temps qui nous reste aux questions.

Le président: Très bien. Eh! bien, il y en a une seule autre ici à la page 13, l'élaboration des normes de soins pour les personnes ayant besoin de soins hospitaliers à long terme. Avez-vous des observations à faire à cet égard?

M. Symington: Monsieur le président, cette question est de la plus haute importance et mériterait qu'on l'approfondisse.

M. Sarney: Si vous me permettez, j'aurais quelque chose à ajouter. Nous avons un comité assez unique dont il est fait mention dans notre mémoire qui compte des représentants de 10 associations professionnelles nationales qui s'intéressent toutes, pour diverses raisons, à la question des soins hospitaliers à long terme. Ce comité s'intéresse à la question des soins en institution à long terme par opposition aux soins à la maison et de d'autres moyens de s'occuper des invalides à long terme.

Donc, il existe un comité bien représentatif qui représente 10 organisations professionnelles nationales qui se penche sur cette question. Si vous aviez des suggestions à leur faire, il serait plus que disposé à suivre vos recommandations.

Le président: Très bien. Je suppose que les membres du comité ont pris connaissance du mémoire du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés à l'appui de recommandations du Comité spécial pour les invalides et les handicapés. Nous l'inclurons également. Le conseil n'a pas passé toutes nos recommendations en revue, mais il en a abordé 20 ou 23. Nous annexerons leur mémoire au compte rendu de cette réunion.

Les membres du comité ont-ils d'autres questions à poser? Monsieur Hudecki.

M. Hudecki: J'aurais une question. Ces comités ne comptent pas de représentants du monde médical, de la chirurgie orthopédique et de la physiatrie. Je veux parler de la page 13.

M. Symington: Je peux répondre à la question, monsieur le président? L'Association canadienne des médecines physique et de réadaptation compte un représentant au sein du comité et l'on y fait allusion ici à la page 13, l'avant-dernier nom sur la liste. L'Association médicale canadienne vient d'accepter de désigner un représentant au comité. Ce comité connaît donc beaucoup d'expansion. Il s'agit d'une activité assez récente du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés qui a été créée à partir de notre comité consultatif professionnel national et nous serions heureux d'y accueillir des représentants supplémentaires d'autres . . .

Le président: Pourquoi ne comptez-vous pas des représentants de groupes de consommateurs?

[*Texte*]

Dr. Symington: Basically, this was a professional advisory committee. It was felt that the way to get better professional input was through the national organizations, and when we tried this it worked very well.

The Chairman: I think you are missing the mark by not including them, because I think what you do is just reinforce among groups like COPOH a prejudice against the consumer movement. What we did at the outset, in the work of our committee, was to decide that we would listen to the consumers—all who wanted to be heard. That is not to say we were dancing at the end of anybody's string. We worked with them as closely as possible, and I think everybody on the committee would agree that, rather than finding ourselves in an adversary position with them, we found ourselves in a sort of fellow-colleague position. I think all members of the committee who have had contact with the consumer movement sense some tension. It seems to me that little things like that could go a long way toward easing it, and I cannot really think of any down side to it. It is just an observation, for what it is worth.

Mr. Sarney: I should have pointed out that COPOH is represented on the steering committe of our awareness campaign, and I think your comment here is very good. I guess the reason we have not included COPOH or some representative on here is because these are professional organizations in the field and we did not see COPOH as a professional. But you are right, and I would think we would welcome a representative from COPOH to this. It was overlooked mostly on the basis of professional organizations making their appointment to establish this committee.

Mr. Hudecki: Another association that I think should be included is The Canadian Orthopaedic Association. They were pioneers in the field of amputations, prosthesis, the orthotist, and then the physiatrists came in and really improved that.

The Chairman: You do not have an active interest in making that suggestion, do you, Stan?

Mr. Hudecki: Well, I am out of it now.

The Chairman: Okay, then.

Mr. Hudecki: Then along came the podiatrists and they improved on what we had been doing for years. But they still do a great deal of the rehabilitation work from a surgical point of view.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I do not want to be disagreeing with my chairman, but I have some reservations about denying professionals the right to have their own organizations. I think there is some merit in what you have been doing in having a national professional associations committee. However, I think the problem you are seeing, and on which I agree with you really, is that there has to be room for input from the disabled community, and I think you are providing for that if the government will accept the recommendations you made on May 14, 1981. Right there, you are asking for an advisory

[*Traduction*]

M. Symington: Il s'agit essentiellement d'un comité consultatif professionnel. Nous étions d'avis que la meilleure façon d'avoir l'apport des professionnels était de passer par les organisations nationales et cette façon de procéder s'est avérée efficace.

Le président: Je pense que vous faites erreur en ne les invitant pas à vous déléguer des représentants car en procédant de cette façon, vous renforcez les préjugés d'organisations comme la COPH contre les mouvements de consommateurs. Ce que nous avons essayé de faire dès le départ, au sein de notre comité, a été d'écouter tous les consommateurs qui voulaient venir témoigner. Je ne veux pas dire par là que nous soyons à la merci de qui que ce soit, mais nous avons essayé de collaborer étroitement avec eux et je pense que tous les membres du comité seraient d'accord pour dire que nous avons établi des bons liens de communications. Je pense que tous les membres du comité qui ont eu des contacts avec le mouvement des consommateurs avaient ressenti certaines tensions. Et il nous a semblé qu'il suffisait de très peu pour soulager cette tension et je n'y ai pas vu d'inconvénient. Il s'agit simplement d'une observation personnelle.

M. Sarney: J'aimerais vous signaler que la COPH compte un représentant au sein de notre comité d'organisation de notre campagne de conscientisation et je pense que vous avez raison. La raison pour laquelle nous n'avons pas invité la COPH à déléguer un représentant à ce comité, c'est que les organisations qui y sont représentées sont des organisations professionnelles dans leur domaine et nous ne considérons pas la COPH comme une organisation professionnelle. Mais vous avez raison, nous devrions inviter un représentant de cette association. Nous ne l'avons pas fait parce que les organisations professionnelles ont contribué à la création de ce comité en y désignant des membres.

M. Hudecki: Je pense qu'il faudrait également inclure l'Association orthopédique canadienne. Cette association a joué un rôle de pionnier dans le domaine des amputations, des prothèses et de l'orthopédie, les physiatres sont venus plus tard et ont beaucoup amélioré la situation.

Le président: Vous n'avez pas d'intérêt personnel à défendre en faisant cette recommandation, Stan?

M. Hudecki: Non, je n'en fais plus partie.

Le président: Très bien alors.

M. Hudecki: Les podiatres sont venus plus tard et ils ont beaucoup amélioré la situation. Mais ils font encore beaucoup de travail de réadaptation sur le plan de la chirurgie.

M. Halliday: Monsieur le président, je ne veux pas être en désaccord avec vous, mais j'ai quelques réserves quant à empêcher les professionnels de créer leurs propres organisations. Je pense qu'il y avait beaucoup de bon dans ce que vous avez fait au comité national des associations professionnelles. Toutefois, le problème tel que vous le concevez, et je partage votre avis là-dessus, est qu'il n'y a pas de moyen de recevoir l'apport des invalides et c'est justement ce qui pourrait être fait si le gouvernement acceptait les recommandations que vous avez formulées le 14 mai 1981. Vous demandez en effet la

[*Text*]

committee at the governmental level which will include disabled persons and so on. To me, that is the way it should be. I think you have to have a forum for professionals to get together, as this shows they do, without the handicapped people necessarily being at it. It is a little like lawyers always having to meet only with the lay people involved. There are times when I think professionals have to be able to meet among themselves only. But I agree; we have failed as a society in providing the opportunities where they come together with the people who want and need their services.

• 1645

The Chairman: Sometimes when a pendulum swings it goes too far one way or the other. I know it is a delicate situation.

David, do you want to make a comment?

Dr. Symington: Yes. I think, Mr. Chairman, I accept the thrust of your comments as being valid, but I share Dr. Halliday's concern as to whether this is the appropriate way to correct the problem that you have raised.

I would like to point out that I have communicated with the president of COPOH, and I have invited them to work more closely with us. We have asked for regular meetings; to date those have not taken place, but we are ready and willing to meet. We have said we are willing to come to them, but if they were going through Toronto, would they contact us. Could they let us know, because we would like to meet them. So, we do want to communicate with COPOH. We have initiated efforts in that direction, but to date they have not been successful in resulting in a meeting. But at least we are corresponding. Now, perhaps we ought to take further steps; I do not know. Perhaps we ought to be sharing minutes of board meetings and things like that.

We have also, for instance, canvassed our members and asked them to tell us how many disabled people they employ in the agencies and how many disabled people are on the boards. We are responding to this concern that your committee has expressed and we would like to see more disabled people involved in the work of CRCD. In fact, I would have to say there are a great many disabled people participating in CRCD. That is not to say we are content or satisfied, but we are looking at this issue, we have looked at it, and we intend to continue to see what we can do to strengthen that, because I am sure the involvement is not uniform across the country.

The Chairman: Neil, did you have a further question?

Mr. Young: Yes. On page 14, in the last paragraph, you talk about supporting and assisting in the committee's recommended study of the cost-effectiveness of de-institutionalization; have you done any preliminary work on that? I think I am correct in saying that the only figures we had were extrapolations from the American experience, where they spoke about its costing $30,000 a year to keep a person in an institution as opposed to $8,000 a year within the community with support services. But we really did not go too much further than that to talk about the situation once the individual was productively employed—the contribution he makes through the tax system,

[*Translation*]

création d'un comité consultatif à l'échelle du gouvernement qui comprendra des invalides. A mon avis, c'est la meilleure façon de procéder. Je pense qu'il faut prévoir une façon pour les professionnels de se rencontrer comme ils le font déjà sans avoir nécessairement de représentation des handicapés. C'est un peu comme les avocats qui, souvent, ne peuvent rencontrer que des profanes. A mon avis, il devrait y avoir moyen pour les professionnels de se rencontrer entre eux. Mais je suis d'accord, notre société ne leur a pas fourni les moyens de rencontrer les personnes qui souhaitent obtenir leurs services et en ont besoin.

Le président: Il arrive qu'on passe d'une extrême à l'autre. C'est une situation assez délicate, j'en conviens.

David, avez-vous une observation à faire?

M. Symington: Oui. Vous avez raison, monsieur le président, mais je partage la préoccupation du Dr Halliday quant à savoir si c'est là la manière appropriée de régler le problème que vous avez soulevé.

J'ai communiqué avec le président de la COPH et l'ai invité à collaborer plus étroitement avec nous. Nous avons demandé aux représentants de la coalition de prévoir des rencontres périodiques, ce qui n'est pas encore arrivé. Nous leur avons dit que nous étions disposés à aller les rencontrer, mais que si jamais ils passaient par Toronto, de communiquer avec nous, car nous aimerions bien les voir. Donc, nous voulons établir des communications avec la COPH. Nous avons fait des efforts en ce sens, mais ils n'ont pas encore abouti. Mais nous sommes en correspondance. Nous devrions peut-être pousser l'affaire, je ne sais pas. Nous devrions peut-être échanger les procès-verbaux des réunions de nos organisations et ainsi de suite.

Mais nous avons également fait un sondage auprès de nos membres pour leur demander combien d'invalides travaillent pour eux et combien d'invalides siègent à leur conseil. Nous réagissons à cette préoccupation qu'a formulée votre comité et nous aimerions voir plus d'invalides travailler au CCRH. Mais en fait, beaucoup d'invalides participent d'une façon ou d'une autre aux travaux du CCRH. Cela ne veut pas dire que nous soyons satisfaits de la situation, mais c'est une question que nous avons étudiée et nous entendons continuer à déployer des efforts pour améliorer la situation car je crois savoir que l'engagement n'est pas uniforme à travers le pays.

Le président: Avez-vous une autre question, Neil?

M. Young: Oui, A la page 14, dans le dernier paragraphe, vous parlez d'appuyer la recommandation du comité sur l'opportunité de faire une étude de rentabilité sur la désinstitutionnalisation. Avez-vous fait un travail préliminaire sur cette question? Ai-je raison de croire que les seules données à notre disposition sont fondées sur l'expérience américaine d'après laquelle il semblerait qu'il en coûte $30,000 par année pour soigner une personne en institution par opposition à $8,000 par année dans la collectivité avec les services nécessaires. Mais nous n'avons pas approfondi la question, nous n'avons pas discuté de la situation d'un particulier qui occupe un emploi

[*Texte*]

and everything else. Have you done any deeper studies on that, or have you gathered any other data or information?

Dr. Symington: If I may, Mr. Chairman. I did submit a brief to the committee—and this is personally as opposed to CRCD's brief—in which I specifically dealt with some of the issues of institutionalization and mentioned specifically some of the economic information that I had available and some of the studies we have been involved in at Queen's. I am not aware, Jack, that CRCD has done any actual preliminary work towards this.

Mr. Sarney: But if I might add . . .

Mr. Young: Have you spoken to the Department of National Health and Welfare about getting funds for your work?

Mr. Sarney: Well, our thought was that this is a very logical thing for us to do, because we could go to our member organizations on a study basis and survey this situation through them. They are very familiar with people who have been institutionalized and maybe should not have been, but those were the only conditions that were available. What we are implying here is that if you would like this sort of support, we do have a network of organizations in the field that could start to collect data that would be very valuable.

Mr. Young: That would be extremely valuable information to have, because when you talk about de-institutionalization most government people want to talk about the cost of doing that rather than talking about the benefits to be derived from doing that. It would certainly be very supportive information to have in terms of developing a persuasive argument—with the Minister of Finance, for example.

• 1650

Dr. Symington: I may say, Mr. Chairman, that I am sure a good deal of information could be put together nationally on this, and internationally. For instance, I know that in British Columbia there is a unit of the ministry of health, I believe, in which a colleague of mine has been working for a number of years, setting up a system whereby people who are admitted to institutions are screened to determine whether or not they still need to be there or whether there is some prospect of their being rehabilitated to non-institutional care. That type of experience, for instance, would be very valuable to other provinces and yet I know of very few people who know about that. I happen to know about it because I know the doctor and I know of her work, and we have discussed from time to time what she is doing, but I do not know of anywhere that is published. This again comes back, Mr. Chairman, to the information problem. That information is there but in order to get it and bring it out, somebody needs to be looking at it.

The Chairman: I think you have given us a very thorough brief. If there are no further questions I guess we could adjourn the meeting. Thank you very much. We will attach all of these to the minutes.

[*Traduction*]

productif, de sa contribution par le truchement du système fiscal et ainsi de suite. Avez-vous effectué des études plus poussées sur ces sujets, ou avez-vous réuni d'autres données ou informations?

M. Symington: Si vous me le permettez, je vais répondre, monsieur le président. J'ai soumis au comité un mémoire en mon nom personnel, distinct du mémoire du CCRH, où j'ai traité plus particulièrement de questions d'institutionnalisation et où j'ai mentionné certaines données économiques à ma disposition et certaines études effectuées à l'université Queen. Mais je ne sais pas, Jack, si le CCRH a fait un travail préliminaire en ce sens.

M. Sarney: Mais je pourrais ajouter . . .

M. Young: Avez-vous parlé avec des représentants du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social de la possibilité d'obtenir des fonds pour votre travail?

M. Sarney: Il nous a semblé logique de le faire, car nous pourrions demander à nos organisations membres d'effectuer ces études. Elles connaissent très bien la situation des personnes institutionalisées et qui n'auraient pas dû l'être, mais pour qui c'étaient les seules conditions disponibles. Ce que je veux dire, c'est que si l'on veut ce genre d'appui, il faut avoir un réseau d'organisations œuvrant dans le secteur capables de recueillir les données nécessaires.

M. Young: Ce seraient des renseignements fort utiles car lorsqu'on parle de désinstitutionnalisation, la majorité des fonctionnaires ne s'inquiètent que du coût en laissant de côté les avantages qui en découleraient. Cela serait sûrement utile, par exemple, au Ministre des Finances.

M. Symington: Je suis assez convaincu, monsieur le président, que l'on pourrait compiler beacoup d'information là-dessus tant à l'échelle nationale qu'internationale. Je sais par exemple qu'en Colombie-Britannique, il existe un service du ministère de la Santé où travaille un de mes collègues depuis un certain nombre d'années et qui est chargé d'établir un système selon lequel les personnes admises à une institution sont triées pour déterminer si elles ont effectivement besoin de s'y trouver ou si elles ont de meilleures chances d'être réadaptées dans un milieu non institutionnel. Ce genre d'expérience serait très valable pour les autres provinces et je connais bien peu de gens qui sont au courant. Je suis au courant de la situation parce que je connais la personne qui en est chargée, je suis au courant de son travail et j'en ai discuté avec elle de temps à autre. Mais je ne sais pas si des résultats ont été publiés. C'est encore une question d'information. L'information existe, mais pour qu'elle soit diffusée, il faut que quelqu'un s'en occupe.

Le président: Vous nous avez donné un mémoire bien détaillé. S'il n'y a pas d'autres questions, nous pouvons lever la séance. Merci beaucoup. Nous annexerons tous ces documents au compte rendu.

[*Text*]

We have had quite a day. In addition to sitting in the House, this is the fifth deputation we have had today. So I would like to thank you fellows for coming up to Ottawa today. We very much appreciate the thoroughness of this and it will be most helpful in our continuing work.

Dr. Symington: Is it possible, Mr. Chairman, to ask one brief question?

The Chairman: Sure.

Dr. Symington: Is there any way in which the committee sees that CRCD could be helpful to you? We have tried to identify areas in which are working that we think would be helpful to you, but are any of the members of the committee sitting there wishing that CRCD would do this or do that? Whether you are able to make suggestions at this point or whether these might emerge later, I would not want to leave without extending that invitation.

The Chairman: We will all bear that in mind and we appreciate that offer. I do not have anything that I really want to unburden myself of. Maybe Stan has.

Mr. Hudecki: To me, that whole question of information, and of consolidating information on the handicapped, would be a tremendous undertaking. It would be most helpful to have it by regional distribution, and also by whatever classification you feel is internationally acceptable in light of your recent experience. If that were ever set up and put into function, then from there you could get some basic information about handicapped children. As this seems to be such a migrating population, if one were able to call some central office, or any doctor in Canada was able to call a central office and get some of the basic information, it would certainly go a long way toward better care.

Dr. Symington: In response to that, Dr. Hudecki and the committee may be interested to know that CRCD has been polling the rehabilitation centres in Canada and asking whether they would like to get together as a group to meet and to discuss common problems, one of which would be information sharing; common record keeping, for instance, might very well be another. I understand the response to this invitation that went out in early June has been very substantial and the first meeting of this group will likely take place next February. This again is another effort that we are making in this direction.

The Chairman: Neil, you had one final comment?

Mr. Young: When the Minister of Supply and Services was before the committee, he indicated that his department was actively taking a look at establishing information centres. So to avoid re-inventing the wheel, one thing the committee should perhaps do is to bring your efforts to the minister's attention.

• 1655

The Chairman: Yes, I do not think any of us feel it is necessary for the sort of centres to be operated by government, per se. If it makes more sense for an NGO to do it, I do not think any of us have any qualms with that.

[*Translation*]

Nous avons eu une journée bien chargée. En plus de siéger à la Chambre, c'est le cinquième groupe que nous recevons aujourd'hui. J'aimerais vous remercier tous d'être venus à Ottawa. Nous vous savons gré des détails de votre mémoire qui nous seront très utiles dans nos travaux.

M. Symington: Puis-je poser encore une courte question, monsieur le président?

Le président: Bien sûr.

M. Symington: De quelle façon le Comité pense-t-il que le CCRH pourrait lui être utile? Nous avons essayé de cerner les domaines dans lesquels nous œuvrons qui pourraient vous intéresser, mais y a-t-il des membres du Comité qui auraient des recommandations plus précises? Vous pouvez faire des suggestions maintenant ou plus tard, mais je n'aimerais pas partir sans vous inviter à le faire.

Le président: Nous en tenons compte et apprécions votre offre. Je n'ai pas vraiment rien de précis à vous demander, mais peut-être que Stan aurait des suggestions à faire.

M. Hudecki: A mon avis, toute la question de l'information et de la compilation de l'information sur les handicapés constituerait une initiative considérable. Il serait très utile de le faire sur une base régionale, mais aussi en utilisant une classification acceptable sur le plan international à la lumière de votre expérience. Si un système de cette nature était établi et exploité, il serait possible d'obtenir des renseignements de base sur les enfants handicapés, par exemple. Comme c'est une population en mouvement, si on pouvait téléphoner à un bureau central ou que n'importe lequel médecin au Canada pouvait téléphoner à un bureau central pour obtenir des renseignements de base, cela contribuerait beaucoup à l'amélioration des soins.

M. Symington: En réponse à cela, le docteur Hudecki et le Comité seront sûrement intéressés d'apprendre que le CCRH a déjà fait une enquête sur les centres de réadaptation au Canada pour essayer de déterminer s'ils ne pourraient pas se réunir ensemble pour discuter de problèmes communs dont l'un serait l'échange d'informations; l'opportunité de tenir des registres communs, par exemple, pourrait être un autre sujet d'étude. Je crois savoir que la réponse à cette invitation lancée au début juin a été très considérable et la première rencontre de ce groupe aura probablement lieu en février prochain. C'est un autre effort que nous avons fait en ce sens.

Le président: Neil, vous aviez une dernière chose à ajouter?

M. Young: Lorsque le ministre des Approvisionnements et Services a comparu devant ce Comité, il a dit que son ministère examinait l'opportunité de créer des centres d'information. Donc au lieu de perdre du temps à réinventer le bouton à 4 trous, le Comité devrait peut-être faire part de vos efforts au ministre.

Le président: Oui, je ne crois pas qu'aucun de nous estime nécessaire que le gouvernement administre ce genre de centres, comme tels. S'il était plus raisonnable que les ONG le fassent, je ne crois pas qu'aucun de nous ait d'hésitation à ce sujet.

[*Texte*]

Mr. Sarney: One more word, if I might, Mr. Chairman. You sort of challenged us to reply to the employment and the income sector of your. . . . I forgot to mention that we are holding a national conference in February on the employability of the disabled and that we have the very strong support of the corporate community. The vice-president of Imperial Oil, Mr. Livingstone, is writing to some 1,400 corporate colleagues across Canada, telling them they should come to learn about the employability of people with various kinds of disabilities. The conference will only focus on that aspect. We are not going to scare the employers into being forced into any position, we just want to show them how employable disabled people are.

The second part of that conference will focus on the disabled themselves because many do not realize that they really should . . .

The Chairman: Is it in Toronto?

Mr. Sarney: It will be in Toronto, February 10 and 11.

It is, hopefully, a continuation, as one of the things we are concerned about is a fall-off after this International Year of Disabled Persons, and we want to make sure there are two or three major activities in early 1982 which continue the level that we reached this year.

Mr. Halliday: Did you change the date of that conference?

Mr. Sarney: Yes, it is now February 10 and 11. There was a conflict, if you please, with a smaller group holding one in Toronto three weeks before ours with a very similar program, and we decided we did not want to compete. Ours was a slightly different focus but it would be hard to explain that in our promotion.

The Chairman: I used to take out Dr. Livingstone's daughter when she was a student at Queen's University.

An hon. Member: Oh, stop bragging.

The Chairman: I was really putting in a plug for Queen's.

Mr. Young: Were you involved in this international conference in August in Toronto?

Dr. Symington: No. which one is that?

Mr. Young: I am trying to remember the name of the thing. I know I have been invited to speak. David Smith was invited, and he invited me.

The Chairman: Okay. Thank you very much, gentlemen.

I would ask members of the committee to stay for a minute. We have a few housekeeping motions that we have to carry.

First of all, is it agreed that the committee authorize the payment of the travel and accommodation expenses of Mr. C. A. Brooks, Adviser, Native Population, who travelled to Winnipeg, Regina and Churchill from June 16 to 22, 1981, with respect to the committee's travel in July, 1981?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Also, is it agreed that the committee authorize the payment of the registration fee and the travel and accommodation expenses of Mr. Walter Dinsdale, vice-chair-

[*Traduction*]

M. Sarney: Encore une chose, si vous le permettez, monsieur le président. Vous nous avez plus ou moins mis au défi de répondre à la partie emploi et revenu de votre . . . J'ai oublié de mentionner que nous tenons une conférence nationale au mois de février sur les possibilités d'emplois des handicapés et que nous jouissons d'un appui très solide de la part des grandes sociétés. Le vice-président de l'Impériale, M. Livingstone, est en train d'écrire à quelque 1,400 collègues partout au Canada, pour leur dire qu'ils devraient se renseigner sur les possibilités d'emploi des personnes atteintes de diverses infirmités. La conférence ne portera que sur ces aspect. Nous n'allons pas effrayer les employeurs pour les forcer à une quelconque position, nous voulons simplement leur démontrer à quel point les personnes infirmes sont employables.

La deuxième partie de cette conférence portera sur les handicapés eux-mêmes, car nombreux sont eux qui ne se rendent pas compte qu'en réalité, ils devraient . . .

Le président: Est-ce à Toronto?

M. Sarney: C'est à Toronto, les 10 et 11 février.

Il est à espérer que ce sera une suite, puisque l'une des choses qui nous préoccupent, c'est de donner suite à l'année internationale des handicapés, en nous assurant qu'il y aura deux ou trois activités d'envergure au début de 1982 afin de maintenir le niveau atteint au cours de la présente année.

M. Halliday: Avez-vous changé la date de la conférence?

M. Sarney: Oui, elle se tiendra maintenant les 10 et 11 février. Il y avait conflit, si vous voulez, avec un groupe plus petit qui tenait une conférence à Toronto trois semaines avant la nôtre sur un sujet semblable et nous avons décidé que nous ne voulions pas leur faire concurrence. Nous avions choisi un accent légèrement différent, mais c'était difficile à expliquer dans notre publicité.

Le président: Je sortais la fille de M. Livingstone lorsqu'elle était étudiante à l'université Queen.

Une voix: Cessez de vous vanter.

Le président: En fait, je vantais Queen's.

M. Young: Avez-vous participé à la conférence internationale qui s'est tenue à Toronto au mois d'août?

M. Symington: Non. De quelle conférence parlez-vous?

M. Young: J'essaie de m'en rappeler le titre. On m'avait invité à y prendre la parole. David Smith a été invité et il m'a invité.

Le président: Très bien. Merci beaucoup, messieurs.

J'aimerais demander aux membres du comité de rester quelques instants. Nous avons à adopter quelques motions de régie interne.

Tout d'abord, est-il convenu que le comité autorise le remboursement des dépenses de voyage et de logement à M. C. A. Brooks, conseiller, *Native Population* qui s'est rendu à Winnipeg, Régina et Churchill, du 16 au 22 juin 1981, pour préparer les déplacement du comité au mois de juillet 1981?

Des voix: D'accord.

Le président: Est-il également convenu que le comité autorise le versement des frais d'inscription, de voyage et de logement de M. Walter Dinsdale, vice-président du comité, qui

[*Text*]

man of the committee, who attended the annual meeting of the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled, in Toronto, from June 2 to 4, 1981?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Then, is it agreed that the committee authorize the payment of the travel expenses of Mr. Walter Dinsdale, vice-chairman of the committee, who travelled to Quebec City on June 22, 1981, to attend a meeting of the Canadian Urban Transit Association?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: We also have to pay the reasonable travel and living expenses of Mr. Gordon Morwood, Canadian Mental Health Association, who appeared before the committee on Tuesday, June 23, 1981. Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: We also need to authorize the production of 15 additional cassette copies, in French, of *Obstacles*. Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Is there anything further? Okay, I would like to thank you all for such a long day.

We stand adjourned until tomorrow morning, Room 112-N.

[*Translation*]

a assisté à la réunion annuelle du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés, à Toronto, du 2 au 4 juin 1981?

Des voix: D'accord.

Le président: Maintenant, est-il convenu que le comité autorise le remboursement des dépenses de voyage de M. Walter Dinsdale, vice-président du comité, qui s'est rendu à Québec le 22 juin 1981 pour assister à une réunion de l'Association canadienne du transport urbain?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous devons également payer des frais raisonnables de voyage et de subsistance à M. Gordon Morwood, de l'Association canadienne pour la santé mentale, qui a comparu devant le comité le mardi 23 juin 1981. Est-ce convenu?

Des voix: D'accord.

Le président: Il nous faut également l'autorisation de produire 15 cassettes supplémentaires en français de *Obstacles*. Est-ce convenu?

Des voix: D'accord.

Le président: Y a-t-il autre chose? Très bien, je tiens à vous remercier tous d'avoir fait une si longue journée.

La séance est levée jusqu'à demain matin, salle 112-N.

APPENDIX "DHIH-13"

AN ADDRESS TO THE HOUSE OF COMMONS THE SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED AND THE HANDICAPPED

Ottawa, July 9, 1981

NATIONAL INDIAN VETERANS ASSOCIATION

The National Indian Veterans Association (NIVA) welcomes this opportunity to present some views based on experience encountered by Indian veterans over the past few decades. It is hoped that by sharing this experience, it will remind people not so afflicted or impared that the veterans were not always in this situation. If one cares to remember, these veterans were the cream of Canadian youth at one period in their lives. The affliction they bear today is the sacrifice that they made for this country. This presentation is on behalf of the Indian veteran, those who gave so much, voluntarily, and who now find themselves with little recourse to self-sufficiency and only the vestige of self-determination, the right and responsibility to control a collective destiny. In some cases, only medals and memories remind that veteran of his contribution to the Canadian cause in its time of peril, the medals tarnish and the memories wane. Little is the solace of the veteran of yesteryear. Even less is the reward for the Indian veteran.

On behalf of the Indian veteran, hear these words.

The NIVA sees the situation as especially distressing for the Indian veteran, more so for one suffering a disability. In addressing the issue of the handicapped and disabled, the NIVA sees this situation as a convoluted problem seeking a blanket solution. The Indian veteran is generally doubly handicapped by being an Indian and by having incurred a disability in the service of his country. These must be borne simultaneously. There is a solution to this vexing problem and it can be solved. But, it must become a stated National problem that has been voiced by those so burdened and then it must be heard by those in a position to effect change. When and if it becomes a problem great enough to be declared a National policy, as opposed to rhetoric, with the requisite mechanisms for positive action, it will no longer be a problem. It will never cease to be a concern as long as one person suffers a disability or a handicap. We must first remove those barriers and obstacles that prevent these people from enjoying a fuller and happier life. This is not too much to ask of a country rich in necessary resources and ability. It is not asking anything that these veterans have not earned through great sacrifice.

The NIVA sees disability as including many forms not only the physical but the psychological: illness such as alcohol dependency; infirmity from old age; isolated circumstances

APPENDICE «DHIH-13»

MÉMOIRE AU COMITÉ SPÉCIAL DE LA CHAMBRE DES COMMUNES CONCERNANT LES INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Ottawa, le 9 juillet 1981

NATIONAL INDIAN VETERANS ASSOCIATION

La National Indian Veterans Association est heureuse d'avoir l'occasion de présenter certaines opinions fondées sur l'expérience vécue par les anciens combattants indiens au cours des dernières décennies. Il faut espérer qu'en partageant cette expérience, elle rappellera à tous ceux qui ne sont ni malades, ni handicapés, que les anciens combattants n'ont pas toujours été affligés de ces difficultés. En effet, il ne faut pas oublier qu'ils ont été, à une certaine époque, la fine fleur de la jeunesse canadienne. Les problèmes qu'ils doivent endurer aujourd'hui représentent le sacrifice qu'ils ont fait pour notre pays. Ce mémoire est présenté au nom des anciens combattants indiens, qui ont tant donné volontairement et qui se trouvent maintenant démunis, incapables de subvenir à tous leurs besoins et disposant seulement des vestiges de l'indépendance, des droits et des responsabilités nécessaires pour prendre en main leur destinée collective. Dans certains cas, seuls des médailles et des souvenirs leur rappellent leur contribution à la cause canadienne à une époque pleine de périls. Mais les médailles se ternissent et les souvenirs s'évanouissent. Bien maigre est la consolation des combattants d'hier, et encore plus celle des anciens combattants indiens.

Au nom de ces derniers, voici notre plaidoyer.

La National Indian Veterans Association (NIVA) considère que la situation est particulièrement difficile pour les anciens combattants indiens, surtout ceux qui souffrent d'un handicap. La question des invalides et des handicapés pose un problème extrêmement complexe, auquel il faudra apporter une solution globale. Les anciens combattants indiens sont généralement doublement handicapés, parce qu'ils sont Indiens et parce qu'ils sont devenus invalides au service de leurs pays; ils doivent supporter ces deux handicaps simultanément. Ce problème difficile peut être résolu, mais il faudra d'abord que ceux qui en sont victimes l'exposent sur la scène nationale, et que ceux qui sont en position de changer la situation entendent leur voix. Lorsque la question ne sera plus posée par pure forme, mais deviendra assez grave pour faire l'objet d'une politique nationale assortie des mécanismes nécessaires à une action positive, le problème sera résolu. Ce sera cependant toujours un sujet de préoccupation aussi longtemps qu'il restera un invalide ou un handicapé. Nous devons tout d'abord abolir les barrières et les obstacles qui empêchent ces personnes de mener une vie plus remplie et plus heureuse. Cela n'est pas trop demander à un pays riche, qui possède les ressources et les aptitudes nécessaires; ce n'est en fait rien demander que ces anciens combattants n'aient déjà mérité au prix de lourds sacrifices.

Pour l'association, l'invalidité peut être non seulement physique, mais aussi psychologique; qu'il s'agisse de maladie, par exemple l'alcoolisme, d'infirmité liée à la vieillesse, ou encore

and lack of access to information to know and be able to take advantage of services available. Indian vets who are unemployable are in dire need of assistance because this too is a serious disability. The Indian vet has been further handicapped by Federal legislation, however well intentioned or rationalized, that placed him in a different category than his comrade-in-arms, the Euro-Canadian. Orders-in-Council and subsequent Parliamentary legislative amendments made over the years have continued to handicap these vets. Discretionary interpretation and administration of these directives have caused far reaching legal problems rather than producing an equitable solution. The NIVA must therefore view this situation with grave concern because this kind of legislation has been more disabling than enabling. The result is that there are now serious health problems that are the joint responsibility of Veterans Affairs and Indian and Northern Affairs. The NIVA would like to present a brief historic review of the problem, in that this committee be made aware of the reasons for our concerns. These concerns should really be shared equally by the VA and INA, but, for some reason those departments choose to ignore the seriousness, the inequities and the deplorable conditions that presently exist among the Indian veterans.

Background

In 1928, the DVA was established to provide care for the war veterans. This was based on experience from earlier wars and most especially after World War I. A vast network was developed to provide essential services to Canada's was heroes. A grateful nation made the veteran a priority by developing rehabilitation and care programmes. In a rare display of sensitivity for Canadian patriotism, legislation was enacted to provide resettlement grants, allowances and several other benefits. This show of gratitude assured the veteran tnat the VLA and DVA would continue to keep pace with not just the medical needs of the veteran but would also protect the other benefits, as well as the social and economic well being of all veterans, Indian included. This condition continued, accelerated and expanded after the 2nd World War. This branch of the Canadian government that was set up solely for the care of the disabled and the handicapped veterans eventually generated spinoffs where by other agencies were formed to provide care for the disabled in the general public. Over the years DVA geared down, its hospitals, and health care centres were turned over to other agencies. DVA concerned itself with such initiatives as pensions, dependent's allowances and veterans allowances. The Indian veteran found himself caught in the first stage of a hearless and an irrational cycle. In the cycle, the Indian vet felt isolated by a faceless, impersonal, even mechanical adjudicator, someone who lived somewhere, never seen but whos judgement was written in stone, and it affected the life of the Indian vet in a relentless and irrefitable way. Who would understand? Who really cared?

d'isolement, et du manque d'information pour connaître et utiliser les services offerts. Les anciens combattants indiens qui ne peuvent occuper un emploi ont également grand besoin d'aide, parce que c'est là encore un lourd handicap. Les anciens combattants indiens ont été handicapés encore davantage par des lois fédérales qui, quelles que soient leur justification ou les bonnes intentions de leurs auteurs, les ont mis à part de leurs compagnons d'armes européens et canadiens. Des décrets en conseil et des modifications aux lois du Parlement ont contribué au cours des années à aggraver la situation où se trouvent ces hommes, et l'interprétation et l'application arbitraires de ces directives, plutôt que d'y apporter une solution équitable, y ont ajouté des problèmes juridiques d'envergure. L'association se préoccupe donc beaucoup de cet état de choses, parce que ce genre de lois est plus préjudiciable que profitable. Le résultat, c'est qu'il existe maintenant de graves problèmes de santé dont sont conjointement responsables les ministères des Anciens combattants, et des Affaires indiennes et du Nord. Nous tenons à présenter ici un bref historique du problème, afin que le Comité puisse comprendre les raisons de nos préoccupations, que devraient d'ailleurs partager, les ministères que nous venons de nommer; cependant, pour une raison quelconque, ces ministères ont choisi de ne pas tenir compte de la gravité et de l'inéquité de la situation, ni des conditions déplorables dans lesquelles vivent actuellement certains anciens combattants indiens.

Historique

Le ministère des Affaires des anciens combattants fut créé en 1928 pour s'occuper des anciens combattants, à la lumière de l'expérience des conflits précédents, et plus particulièrement de la Première Guerre mondiale. Un vaste réseau fut alors établi pour fournir des services essentiels aux héros canadiens de la guerre. La nation reconnaissante accorda priorité à la question des anciens combattants en mettant sur pied des programmes de réadaptation et de soins. Dans une rare manifestation de patriotisme canadien, le Parlement adopta des lois prévoyant des subventions de réinsertion dans la vie civile, ainsi que des allocations et plusieurs autres avantages. Ce témoignage de gratitude assurait aux anciens combattants que l'Office de l'établissement agricole des anciens combattants et le ministère des Affaires des anciens combattants continueraient à s'occuper non seulement de leurs besoins en matière de santé, mais protégeraient également leurs autres privilèges, de même que le bien-être social et économique de tous, y compris des Indiens; cette situation s'accentua après la Seconde Guerre mondiale. Ce secteur de l'administration politique canadienne, établi d'abord pour les seuls soins des anciens combattants invalides et handicapés, donna naissance à d'autres organismes chargés de prendre soin des handicapés du grand public. Avec le temps, le ministère des Affaires des anciens combattants perdit de l'envergure, et ses hôpitaux et ses centres de soins médicaux furent confiés à d'autres organismes. Le Ministère ne s'occupa donc plus que de divers programmes comme les pensions et les allocations aux personnes à charge et aux anciens combattants eux-mêmes. Les anciens combattants indiens se trouvèrent pris dans le premier stade d'un cycle où ils ne pouvaient se faire comprendre, et où ils se sentaient isolés face à un arbitre anonyme, impersonnel et même mécanique, qui vivait ailleurs et qu'ils ne voyaient jamais, mais dont

Mines and Resources, Indian Affairs Branch, probably because Indians were still considered natural resources, and the DVA split the responsibility for the administration of benefits for the Indian veterans. Through a series of Order-in-Council, beginning in 1919, but mainly in April, 1945, P C 2122 and the subsequent HC Bill 233, which amended Section 35 of the VLA on December, 1945, the Rt. Hon. Ian MacKenzie, then Minister of DVA and T. A. Crerar, Minister of Indian Affairs Branch, however well intentioned, equally forfeited concern for the Indian veteran. The Minister of Indian Affairs had acquired the authority equivalent to a full Board after the 1st War and continued to weild this power until it was repealed in 1951. DVA and its predecessor never relinguished the power of final approval in all matters pertaining to grants, loans, land acquisitions, allowances or for that matter, anything to do with veterans. There is nowever no known record on file of the DVA over ruling a decision or recommendation made by Indian Affairs. Until the termination of the Act in 1976, the Indian veteran was to all intents and purposes the responsibility by Parliamentary mandate, of Indian Affairs with final authority in the DVA.

Over those many years inequities developed. One might excuse them especially since man is fallible even when following directives written in stone. The Indian vets took what was doled out to them by the Indian Agent and went their way to make it as best they could. But many complaints were voiced by those vets especially those who had become "too big for their britches", as one Indian Agent was to state, but to no avail. Over those years the DVA developed into five completely autonomous departments dispensing benefits. Contact was lost with the Indian vet or else the vet lost confidence in the agencies. The Indian veteran became the forgotten hero with only memories and medals to console himself. His benefits he either never received or knew existed.

The DVA, if you recall, was set up to keep pace with the social and economic conditions for veterans. Indian Affairs was charged with the responsibility of administering the Indian Act, parts of the VLA was incorporated into this Act. By it's new legislative mandate, it took on the added responsibility for the Indian veteran. Since the end of the 2nd War, over three decades ago, the Indian veteran has gone from consequent priority to the last consideration. Problems mounted. In many cases the situation deteriorated to abysmal levels.

les jugements étaient sans retour: ils devaient en subir les inéluctables conséquences de façon irréversibles. Mais qui pouvait comprendre? Qui, de toute façon, s'en souciait vraiment?

La direction des affaires indiennes du ministère des Mines et des Ressources—probablement parce que les Indiens étaient encore considérés comme des ressources naturelles—et le ministère des Affaires des anciens combattants se partagèrent la responsabilité des prestations aux anciens combattants indiens. Dès 1919, par une série de décrets en conseil, ces deux organismes commencèrent à céder leurs responsabilités à l'égard des anciens combattants indiens. Le moment décisif fut l'adoption du décret C.P. 2122 d'avril 1945 et du Bill C-233, en décembre 1945, qui modifiait l'article 35 de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants; le très honorable Ian MacKenzie, alors ministre des Affaires des anciens combattants, et T. A. Crerar, ministre de la Direction des affaires indiennes, malgré les meilleures intentions, sans doute, renoncèrent à toute responsabilités à l'égard des Indiens. Le ministre des Affaires indiennes avait acquis une autorité équivalente à une commission entière après la Première Guerre mondiale, et continua à exercer ce pouvoir jusqu'en 1951. Le ministère des Affaires des anciens combattants et son prédécesseur n'abandonnèrent cependant jamais le pouvoir d'approuver définitivement toutes les questions relatives aux subventions, aux prêts, à l'acquisition de terres, aux allocations, et à toutes les autres affaires concernant les anciens combattants. Cependant, il n'existe aucun document indiquant que le Ministère ait renversé une décision ou rejeté une recommandation des Affaires indiennes. Jusqu'à l'abrogation de la loi, en 1976, les anciens combattants indiens étaient à toutes fins utiles, par décision du Parlement, placés sous la responsabilité des Affaires indiennes, mais leur sort dépendait en définitive du ministère des Affaires des anciens combattants.

Au cours de ces longues années, il y a évidemment eu des injustices. Elles sont peut-être excusables, car l'homme est faillible même lorsqu'il suit des directives irrévocables. Les anciens combattants indiens ont donc pris ce que leur accordaient, parcimonieusement, les agents des affaires indiennes et ont tenté d'en tirer le meilleur parti possible. Ils se plaignaient cependant souvent, surtout ceux qui, selon un agent, commençaient à être un peu présomptueux, mais leurs demandes restaient vaines. Avec le temps, le ministère des Affaires des anciens combattants a été divisé en cinq services complètement autonomes chargés de distribuer les prestations. Ces services ont peut-être perdu contact avec les anciens combattants indiens, mais il est possible aussi que ceux-ci leur aient retiré leur confiance. Il sont devenus des héros oubliés, qui n'ont plus que des souvenirs et des médailles pour se consoler; ils ne reçoivent jamais les prestations auxquelles ils ont droit, et ne savent parfois même pas qu'elles existent.

Vous vous souviendrez que le ministère des Affaires des anciens combattants à été créé pour répondre aux problèmes sociaux et économiques des anciens combattants. Le ministère des Affaires indiennes était chargé de l'application de la Loi sur les Indiens, dans laquelle ont été insérées certaines dispositions de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants. Selon le nouveau mandat que lui confiait la loi, le ministère devenait responsable des anciens combattants indiens. Depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale, il y a

Among the most glaring examples are the deplorable conditions that the Indian veteran and their dependents currently face. Many of these people are at an age—again a handicap—where they are not able to generate the finances required or to borrow money to upgrade, in some cases rebuild, their thirty year old buildings. They lack the proper facilities and amenities that the non-veteran takes for granted. Poor sanitation, lousy heating, no telephone for communications, prices skyrocketing to the point where even middle class families currently have problems coping. These conditions lead to aggravated health situations. With no hope for improvement, it often condemns a person to a miserable life eased by alcohol abuse. The inability to provide for himself and his family costs dearly in terms of pride and dignity. He surrenders to the bureaucracy that protects and hides what is rightfully his, his benefits. The mean average for Indian veterans to die is 53. Some of these veterans are as old as 90. Those vets who die leave dependents who have no knowledge of their right to benefits or for that matter how to go about getting them, benefits won and earned through great risk and sacrifice, guaranteed by law.

Because of a lack of communications and geographic isolation, health services and rehabilitation services are not and have not been utilized to their fullest. The responsibility for these former soldiers, whom a grateful nation once honoured, is lost in ribbons of "white tape" and an uncaring generation of professionals. How fleeting is the memory and expression of gratitude once the sacrifice has been made and spent. Age and forgotten promises are also handicaps for the Indian veteran—indeed they have definitely become debilitating factors in the social and economic life of the Indian veteran.

Indian Veterans:

—Who are they?

—Where are they?

—What is the shortfall in benefits actually received over the years?

—Why don't the they use the services?

—How many are they?

All are reasonable questions and the departments responsible cannot answer them. NIVA will bring this committee up to date on the current situation.

Situation

The NIVA has held many meetings over the past 2 years with governmental departments. Each time the vets met with a particular department, responsibility was shifted from one department to another. There has been no rational approach to sharing the legislative mandate but simply pointing a finger at one another. DVA claims that it is the responsibility of Indian

plus de trente ans, les anciens combattants indiens, dont le problème passait auparavant en priorité relative, sont maintenant à peu près oubliés. Les problèmes se sont accumulés, et dans de nombreux cas, la situation s'est détériorée à un point inimaginable. Parmi les exemples les plus flagrants, il faut souligner les conditions déplorables dans lesquelles vivent actuellement les anciens combattants indiens et les personnes à leur charge. Bon nombre de ces gens sont à un âge—autre handicap—où ils ne peuvent plus gagner ni emprunter les fonds nécessaires pour améliorer, ou dans certains cas, rebâtir leur maison vieille de trente ans. Ils manquent d'installations et de services que le reste de la population tient pour acquis. Le manque d'hygiène, l'insuffisance de chauffage, l'absence de téléphone pour communiquer, l'inflation qui met en difficulté même les familles de classe moyenne, toutes ces conditions mènent à des problèmes de santé de plus en plus graves et condamnent souvent leurs victimes, qui ne peuvent espérer d'amélioration, à mener une vie misérable, adoucie par l'alcool. Incapables de veiller à leur propre bien-être et à celui de leur famille, les anciens combattants voient souvent leur fierté et leur dignité mises à dure épreuve. Ils cèdent alors à la bureaucratie, qui ne leur verse même pas les prestations qui leur reviennent de droit. Les anciens combattants indiens meurent en moyenne à 53 ans, mais certains d'entre eux ont atteint les 90 ans. Quand ils meurent, ces anciens combattants laissent des personnes à charge qui ne connaissent pas leur droit à des allocations ni la manière d'obtenir ces allocations garanties par la loi et acquises au prix de nombreux sacrifices et de grands dangers.

En raison d'un manque de communication et d'un isolement géographique, les services de santé et de réadaptation n'ont pas été utilisés pleinement par le passé et ne le sont pas encore. Ces anciens combattants, qu'un pays reconnaissant honorait jadis, sont aujourd'hui négligés par une génération de spécialistes indifférents. Une fois le sacrifice fait, le souvenir qu'on en garde et la gratitude dont on fait preuve sont très flous. L'âge et les promesses oubliées sont également des handicaps pour les anciens combattants indiens, qui en souffrent sur les plans économique et social.

Anciens combattants indiens:

—Qui sont-ils?

—Où sont-ils?

—Quells sont les lacunes au niveau des allocations véritablement reçues au fil des ans?

—Pourquoi n'utilisent-ils pas les services?

—Combien sont-ils?

Ce sont toutes là des questions raisonnables mais auxquelles les ministères responsables ne peuvent répondre. La NIVA tient à mettre le Comité au courant de la situation actuelle.

Situation

La NIVA a tenu de nombreuses réunions avec des ministères au cours des deux dernières années. Chaque fois que les anciens combattants ont rencontré un ministère particulier, la responsabilité avait été transférée à un autre. Il n'y a pas eu d'approche rationnelle du partage du mandat législatif; on s'est simplement renvoyé la balle. Le MAAC allègue que c'est la

Affairs—Indian Affairs claims that it is the responsibility of DVA. Health problems are the concern of Health and Welfare. Indian Affairs says it has no mandate to pursue the issue. They would be involved if there were land issues at stake but even then they would rather not get involved because of the legal implications. No one seems to have or wants to have even shared responsibility. The DVA claims that it will honour any legitimate claim or grievance brought to its attention, if NIVA will do the research and present the claim. In other words, do the legwork for the DVA. Do their work at no cost to them. Both these departments are disclaiming responsibilities that they both shared and for the situation that they equally created. Finally the NIVA drew up appropriate matrix charts and submitted proposals showing the overall plan for identifying the issues, concerns and priorities of the Indian veteran. These plans also showed a sequence of logic with stated objectives, cost breakdowns with which to arrive at a stated goal on a specific date and that the plan would provide positive recommendations to those Governmental departments. Again evasion and to no avail.

Going a step further. NIVA approached the Canadian Human Rights Commission to ascertain the validity of the Bill of Rights and the scope of its application. This Bill, we understand, was to make Indian people equals in their own land. It was felt that by approaching this court of last resort—CHRC—the Indian veterans would have access to a fairer hearing of their registered grievances. However, a neatly placed disclaimer clause denies the Indian veteran that avenue of equality.

I quote:

PART V
GENERAL
Application

63. (1) This Act is binding on Her Majesty in Right of Canada.

(2) Nothing in this Act affects any provision of the Indian Act or any provision made under or pursuant to that Act.

It may be argued and rationalized again that it was well intentioned, it may be claimed many things but to our mind it circumvents the rights of the Indian veteran. The very rights that other Canadians take for granted, that Indian soldiers gave life and limb to protect and preserve is denied them. Where does the handicapped and disabled Indian veteran turn? Who protects him from his protectors? So much for Human Rights—Bill of Rights—any Rights. And therein lies the tragedy of this great Canadian country. . . . Double standards which serve any but the Indian, a standard that punishes the dispossessed and the poor—in this case the Indian veteran.

NIVA Proposals

The method contained in the initial NIVA proposals was quite simple and there was a rationale. However, after many meetings and much letter writing there was no progress.

responsabilité du ministère des Affaires indiennes, qui lui prétend que c'est celle du MAAC. Les problèmes de santé relèvent de Santé et Bien-être social. Le ministère des Affaires indiennes affirme qu'il n'a pas le mandat voulu pour s'occuper de la question. Il s'en occuperait si des questions territoriales étaient en jeu, mais même alors, il préférerait s'abstenir à cause des répercussions juridiques. Nul ne semble avoir, ou vouloir avoir, ne serait-ce qu'une responsabilité partagée. Le MAAC prétend qu'il réglerait toutes les revendications légitimes portées à son attention si la NIVA faisait les recherches et présentait les revendications. Autrement dit, il s'attend qu'elle effectue le travail sans qu'il ne lui en coûte rien. Ces deux ministères se déchargent des responsabilités qu'ils partagent à l'égard de la situation qu'ils ont créée. Enfin, la NIVA a établi des graphiques matriciels et soumis des propositions quant à un plan global pour définir les questions, les préoccupations et les priorités des anciens combattants indiens. Ce plan présente aussi des objectifs cohérents des états de coûts qui permettraient d'atteindre un objectif donné à une date précise. La NIVA a également présenté des recommandations positives à ces ministères. Encore une fois, ces efforts furent vains et les responsables se sont soustraits à leurs obligations.

Poussant plus loin l'affaire, la NIVA a contacté la Commission canadienne des droits de la personne pour vérifier la valeur de la déclaration des droits et sa portée. Nous croyons comprendre que cette déclaration devait rendre les Indiens égaux sur leur propre terre. On pensait qu'en contractant cette instance de dernier recours, les griefs déposés par les anciens combattants Indiens seraient entendus de façon plus juste. Toutefois, une clause de cette déclaration refuse l'égalité aux anciens combattants indiens.

Cette disposition est la suivante:

PARTIE V
DISPOSITIONS GÉNÉRALES
Application

63. (1) La présente loi lie Sa Majesté chef du Canada.

(2) La présente loi est sans effet sur la *Loi sur les Indiens* et sur les dispositions prises en vertu de cette loi.

On peut encore une fois soutenir que ces mesures partent d'une bonne intention; on peut alléguer bien des choses, mais à notre avis, cela contourne les droits de l'ancien combattant indien. Les droits mêmes que d'autres Canadiens tiennent pour acquis et pour lesquels des soldats indiens ont donné leur vie sont refusés aux anciens combattants. Vers qui se tournent les anciens combattants invalides ou handicapés? Qui les protège contre leurs soi-disant protecteurs? Voilà ce qu'il en est des droits de la personne, de la déclaration des droits et de tous les autres droits. Et c'est là la tragédie de notre grand pays . . . Deux poids, deux mesures, et c'est toujours à l'avantage de tout le monde sauf les Indiens; les perdants sont toujours les dépossédés et les pauvres, en l'occurrence les anciens combattants indiens.

Propositions de la NIVA

La méthode visée dans les propositions initiales de la NIVA était très simple et elle était justifiée. Toutefois, après de nombreuses réunions et une abondante correspondance, aucun

NIVA decided to act in another rational fashion. DVA had, as mentioned earlier, asked NIVA to do the basic legwork, by researching, documenting and presenting any identified discrepancies in the administration of benefits. So the plan as mentioned, was drawn up and presented to DVA and INA, with appropriate letters requesting a joint meeting. So far, batting 100% . . . no joint meeting.

Requests for funding, interim funding, research funding, operational funding have all met with evasive jargon, not quite closing the door but in effect indicating that NIVA has no case and should just quietly go away. Are they in for a shock! These are war veterans that they dismiss so lightly. They never gave up then, they sure won't give up now.

The Rationale

Researching and documenting Indian veterans and assessing their present circumstances would enable NIVA to establish a data bank with appropriate retrieval system for referral purposes. Specific numbers and other pertinent data could then be presented to those agencies responsible for verification and for final and positive action in favour of the Indian veteran. A joint Task Force was proposed. By holding Task Force meetings, Indian veterans and those responsible for the administration of their benefits would be brought together along with those charged with seeing that this was accomplished in all fairness, those Ministers of the departments; much as we are meeting here today, to discuss matters of importance and of common concern. Can there be a more logical concept with at least a chance of arriving as a consensus and an enhanced relationship and understanding?

It was also felt that by organizing the Indian veterans, primarily for self-help, and by holding meetings to discuss the concerns, issues, priorities and for common unity, the NIVA could be better able to provide a more positive and comprehensive concept to the responsible departments. NIVA would also be better equipped to make a more meaningful contribution toward the development of policies, programmes and aid in planning of priorities.

Being all too aware that Canada is becoming more and more an adversary society, NIVA wished to avoid confrontation tactics as practiced in the Sixties. These tactics are not in keeping with the military training and is below the dignity of the Indian veterans. They would only use this as a last resort. NIVA had in mind at least trying to offer positive recommendations that had been assessed by those most affected, the Indian veterans. The main thought being that if the delivery system now in place and which we claim is not as effective as it could be, were improved by these recommendations when the Indian veteran would be the real beneficiary to that which is rightfully his.

NIVA will state at this time that in keeping with its aims and objectives contained in its charter, and by the mandate

progrès n'a été accompli. La NIVA a décidé de procéder d'une autre façon rationnelle. Comme nous l'avons déjà mentionné, le MAAC avait demandé à la NIVA de faire le travail de base, c'est-à-dire d'effectuer les recherches, établir la documentation et présenter les irrégularités précises commises dans l'administration des allocations. Ainsi, le plan déjà mentionné a-t-il été établi et présenté au MAAC et au MAIN, avec des lettres appropriées demandant une réunion commune. Jusqu'à maintenant, il n'y a pas encore eu de réunion.

Les demandes de financement, de fonds provisoires, de fonds des recherches et d'exploitation se sont heurtées à un jargon évasif qui, sans fermer tout à fait les portes, laissait entendre que la NIVA n'était pas justifiée dans ses démarches et devait simplement se retirer tranquillement. Quel choc! Ce sont des anciens combattants qu'ils ont ainsi écartés du revers de la main. Les anciens combattants n'ont pas abandonné et n'abandonneront certainement pas maintenant.

Justification

Faire des recherches et établir de la documentation sur les anciens combattants et évaluer leur situation actuelle permettrait à la NIVA d'établir une banque de données comportant un système d'extraction pour fins de renvois. Des chiffres pertinents pourraient alors être présentés aux organismes responsables pour vérification et action positive et finale en faveur des anciens combattants indiens. La création d'un groupe de travail mixte a été proposée. Grâce à celui-ci, les anciens combattants indiens et les responsables de l'administration de leurs allocations seraient réunis avec ceux qui sont chargés de voir à ce que l'on procède en toute justice, soit les ministres concernés, tout comme nous nous réunissons ici aujourd'hui pour discuter d'importantes questions d'intérêt commun. Peut-il y avoir une idée plus logique comportant au moins une chance d'en arriver à un consensus et à une amélioration des rapports et de la compréhension mutuels?

On pensait aussi qu'en créant des organisations d'anciens combattants pour fins d'entraide essentiellement et qu'en tenant des réunions pour discuter des préoccupations, des questions, des priorités et de l'unité commune, la NIVA pourrait être davantage en mesure de présenter aux ministères concernés un programme positif et global. La NIVA devait aussi être plus apte à apporter une contribution appréciable à l'élaboration des politiques et des programmes et à la planification des priorités.

Sachant trop bien que le Canada devient de plus en plus une société marquée par les oppositions, la NIVA voulait éviter les tactiques d'affrontement utilisées dans les années 60. Ces tactiques ne sont pas conformes à la formation militaire et sont indignes des anciens combattants indiens, qui ne s'en serviraient qu'en dernier recours. La NIVA pensant essayer au moins de présenter des recommandations positives qui avaient été évaluées par les personnes les plus touchées, les anciens combattants indiens. On pensait que si le système actuel de prestation des services, qui n'est pas selon nous aussi efficace qu'il pourrait l'être, était amélioré par ces recommandations, les anciens combattants indiens seraient les véritables bénéficiaires de ce qui leur revient de plein droit.

Conformément aux objectifs stipulés dans sa charte et au mandat qu'elle a reçu des anciens combattants indiens, la

from the Indian veterans; we welcome the opportunity to make any contribution that is meaningful, functional and is practical, and to work co-operatively with any department that is willing and serious about alleviating or at least improving the lot of the disabled Indian veteran.

The Indian veterans wish to be heard loud and clear on this issue. They want their own peers to research, interview and make the recommendations that will ultimately bring something of lasting benefit to themselves. They furthermore want counselors to be under their direction. It stands to reason that if a counselor works for the government, the governmental policy will be regurgitated, whereas if the counselor works for the veteran, veterans concerns and priorities will be the issue. If a more efficient delivery system is developed, then it can be truly called a benefit. This attitude stems from past, and in some cases bitter, experiences that Indian people have encountered. Inevitably a service, project or programme that is prepared, developed and introduced by outside elements has been ineffective and has been doomed to failure from the start after raising the hopes of the people for which is was intended. This has always resulted in frustration, mistrust and resentment of all things Governmental.

Furthermore, the Indian veteran sees that there is need for peer group advocates. This includes the use of outside opinions from doctors and legal advice; as well, this is based on NIVA's recognition of the adversary system. If they must prove their right to benefits denied by governmental advisors, why would they not be entitled to professional rebutal on their behalf? it is obvious that the CHRC cannot act in this matter so the veteran needs the equivaent. It is only right and fair that this aged and generally financially-burdened citizen be given the same perogatives that others expect, the right and access to legal opinions. After all these benefits which we speak of are not a matter of grace but a legal entity.

Responsible departments have no accurate inventory of Indian veterans. So how can these departments provide the care or administer the directives for these people if they have no idea who they are? Even in the wider context of all Canadian veterans, it has been estimated that about one third do not know of their earned benefits or the criteria for entitlement. Many do not understand the difference between allowance, allotment or pension. This amount to many thousands of veterans not receiving benefits.

Even if they knew of this information, the experience of the Indian veteran says they would have to fight to get them. It is safe to assume that fully 50 per cent of the Indian veterans are in the same predicament. It is also safe to assume that there are at least 12,000 Indian veterans and dependents from the 1st, 2nd and Korean Wars. 6,000 people represents a fair amount of suffering and all of it needlessly because, in all likelihood, they qualify for benefits. Many Indian veterans have complained in the past about inequities in the disbursement of these benefits but they have never before been heard in public. But it now appears that other veterans have voiced similar concerns, thus there must be some truth to the allegations made today.

NIVA se félicite de l'occasion qui lui est offerte d'apporter une contribution appréciable, fonctionnelle et pratique et de travailler, de concert avec n'importe quel ministère sérieux et de bonne foi, à soulager les nombreux anciens combattants indiens invalides, ou à améliorer leur sort à tout le moins.

Les anciens combattants indiens veulent à cet égard se faire entendre avec force et clarté. Ils veulent que leurs pairs fassent les recherches, entrevues et recommandations qui finiront par leur apporter des avantages durables. Ils veulent en outre que des avocats travaillent pour eux. Si un avocat travaille pour le gouvernement, il est évident que la politique de ce dernier sera reprise, tandis que s'il travaille pour les anciens combattants, les préoccupations et les priorités de ceux-ci seront prises en considération. Si un système de prestation des services plus efficace est élaboré, alors seulement pourra-t-on parler d'avantages. Cette attitude vient du passé et, dans certains cas, d'expériences amères des Indiens. Les services, projets ou programmes élaborés et appliqués par des éléments extérieurs ont toujours été inefficaces et voués à l'échec dès le début, après avoir soulevé les espoirs des personnes visées. Il en est toujours résulté de la frustration, de la méfiance et du ressentiment à l'égard de toute chose venant du gouvernement.

En outre, les anciens combattants indiens jugent nécessaire de créer des groupes de défense et de recourir aux avis extérieurs de médecins et d'avocats, ce qui se fonde sur la reconnaissance par la NIVA de l'opposition systématique des intérêts. S'ils doivent prouver qu'ils ont droit à des prestations qui leur sont refusées par les conseillers du gouvernement, pourquoi ne pourraient-ils pas recourir à des spécialistes pour les aider? De toute évidence, la CCDP ne peut agir à cet égard; donc, les anciens combattants ont besoin de conseils d'experts. Il n'est que juste que ces personnes âgées et généralement pauvres aient les mêmes prérogatives que celles auxquels s'attendent les autres, le droit et l'accès à l'aide juridique. Après tout, les avantages dont nous parlons ne sont pas accordés à titre gracieux; c'est la loi qui les prévoit.

Les ministères responsables n'ont pas de répertoire exact des anciens combattants indiens. Comment, alors, peuvent-ils aider ces personnes ou administrer les directives qui les concernent s'ils ne savent pas qui ils sont? Même dans le contexte global de l'ensemble des anciens combattants du Canada, d'après les évaluations, environ le tiers d'entre eux ne connaissent pas les avantages auxquels ils ont droit ni les critères d'admissibilité. Bon nombre ne comprennent pas la différence entre allocation, prestation ou pension. Ainsi, des milliers d'anciens combattants ne reçoivent rien.

Même s'ils connaissaient ces renseignements, on peut dire que, selon l'expérience des anciens combattants indiens, ils auraient à combattre pour les obtenir. L'on peut facilement supposer que 50 p. 100 des anciens combattants indiens sont dans la même situation. L'on peut également supposer que la 1re et la 2e guerre de Corée ont laissé au moins 12 000 anciens combattants indiens et personnes à charge. Six milles personnes représentent une grande quantité de souffrances qui sont toutes inutiles, parce qu'elles appelent toutes, probablement, des prestations. Bon nombre d'anciens combattants indiens se sont plaints, par le passé, des inégalités dans le versement de ces prestations, mais n'ont jamais été entendus en public auparavant. Mais il semble maintenant que d'autres anciens

The DVA has no alternative system of communications to reach these people of whom we speak, and from the responses to NIVA proposals we have to assume that they have no desire to establish one. DVA claims that it cannot identify Indian vets. Indian Affairs has a mandate for the well being of all Status Indians and it protects the territory vigourously and jealously. They have no records nor do they have any method to bring the Indian veteran any closer to those benefits than do their honorable colleague at DVA. There is no known record of a mutually concerted effort by these departments to find these veterans. The proposals put forth by NIVA to these departments have not produced a meeting of these Ministers, at least not to the knowledge of the NIVA.

INA states that it has no mandate to pursue these matters. DVA states that while NIVA has raised some questions, it has not proven that the system is ineffective. That is after saying that NIVA should research and produce any cases of discrepancy and they in their gracious way would rectify the situation once it was proven that the claim was legitimate. The regional offices of these departments has been operating since the year 1 and it is quite obvious that they have no more first-hand knowledge of the situation than does this committee. The question to be asked here is not, who are these veterans or where are they, but rather, where have these regional people been, all these many years? If the system is as effective as we have been assured, why are these problems being only now brought to public attention? Surely, some of these regional employees of the Federal government have been to a reserve and seen the conditions and surely they would have made some inquiries as to whether there were veterans or not, if so, surely would have advised these people of their right to apply for certain benefits, such as veterans allowances, widows' pensions or whatever . . . .it completely boggles the mind that these Federal Government employees could be so insensitive to suffering. It has been said that clean sheets and a full stomach sometimes have had that effect.

Preliminary research indicates that further in-depth study should be initiated and that recommendations be put forth for consideration. There is no doubt in the mind of NIVA after its experience and considered assessment of the situation that the responsible ministers have shown a complete lack of concern. This lack of concern has had a serious impact upon the aged and infirm—handicapped if you will—Indian veteran and their dependents. The DVA has stated that it has a historic precedent for not jointly funding a Task Force . . . "it does not fund any other veterans organization". The NIVA has a rebuttal to that profound statement, it too has historic precedent, the Federal Government has made and kept one promise to the Indian, "we are going to take Indian land" . . . .!

combattants ont exprimés des préoccupations semblables, et les allégations d'aujourd'hui doivent avoir un certain fondement.

Le ministère des Affaires des Anciens combattants ne dispose d'aucun système efficace de communication pour atteindre les personnes dont nous parlons et, si l'on se fie aux propositions du NIVA, nous devons supposer qu'il n'a aucunement l'intention d'en établir un. Le ministère des Affaires des anciens combattants allègue qu'il ne peut identifier les anciens combattants indiens. Le ministère des Affaires indiennes doit assurer le bien-être de tous les Indiens inscrits et protège le territoire de façon vigoureuse et jalouse. On n'y retrouve aucun dossier ni méthode plus efficace qu'au ministère des Affaires des anciens combattants pour permettre davantage aux anciens combattants indiens de toucher ces prestations. À ce qu'on sache, ces deux ministères n'ont jamais travaillé ensemble pour identifier ces anciens combattants. Les propositions présentées à ces ministères par la NIVA n'ont pas fait l'objet de rencontres entre ces ministres, du moins pas à la connaissance du NIVA.

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien déclare qu'il n'a aucun mandat pour traiter de ces questions. Selon le ministère des Affaires des anciens combattants, même s'il a soulevé certaines questions, le NIVA n'a pas prouvé que le système était inefficace. Et ce, après avoir invité le NIVA à effectuer des recherches et à présenter les cas d'injustice, après quoi il corrigerait la situation une fois qu'il aurait été prouvé que la réclamation était fondée. Les bureaux régionaux de ces ministères existent depuis la première année et il est tout à fait évident que leurs employés n'en savent pas plus que le présent comité au sujet de cette situation. Il ne s'agit pas de se demander qui sont ces anciens combattants ni où ils se trouvent, mais plutôt où se cachent ces employés régionaux depuis toutes ces années? Si le système est aussi efficace qu'on nous l'a assuré, pourquoi a-t-on attendu jusqu'à maintenant pour porter ces problèmes à l'attention du public? Certains de ces employés régionaux du gouvernement fédéral ont certainement visité une réserve ont vu les conditions, et ont, certainement, demandé s'il y avait des anciens combattants. Dans l'affirmative, ils ont certainement informé ces gens de leurs droits à certaines prestations, telles que les allocations aux anciens combattants, les pensions aux veuves etc . . . je n'arrive pas à comprendre comment ces employés du gouvernement fédéral peuvent être insensibles aux souffrances. On dit que les draps propres et un estomac plein ont quelquefois cet effet.

Selon des recherches préliminaires, on devrait procéder à d'autres études approfondies et formuler des recommandations en vue de les étudier. En raison de son expérience, et après avoir évalué attentivement la situation, le NIVA est d'avis que les ministres responsables ont fait preuve d'un manque complet d'intérêt. Ce manque d'intérêt a eu de graves répercussions sur les anciens combattants indiens âgés et infirmes—les handicapés si vous préférez—et les personnes à leur charge. Le Ministère des anciens combattants a déclaré qu'il avait un précédent historique pour ne pas financer conjointement un groupe de travail . . .» Il ne finance aucune autre organisation d'anciens combattants». Le NIVA peut répondre à cette grande déclaration, et dispose également d'un précédent historique, le gouvernement a respecté une promesse qu'il a fait à l'Indien, «nous allons prendre les terres des Indiens» . . . !

Indian Affairs claims that it has no mandate concerning veterans is rebutted by its own historical record. For example, the NIVA has documented three cases of enfranchisement of Indian soldiers by coersion: they were encouraged to enfranchise in order to obtain a dependents allowance equal to that of their white comrades-in-arms. Moreover, portions of the Veterans Land Act were incorporated into the Indian Act, as was stated previously.

The enlisted man who was induced to enfranchise in effect paid twice for the privilege of serving his country: once by risking his life in a foreign war, and again by giving up their birthright to receive equal allotments for their family at home.

The following are examples of other situations that have come to the attention of the NIVA, some by word of mouth and others on scraps of paper asking for some small bit of information so that they might seek some form of assistance.

(1) A soldier was confined to the Prince Albert Sanatorium with diagnosed T.B. During this time his wife received an allotment. After his discharge neither of them received any further benefits.

(2) A veteran was declared 100% disabled and was pensioned as such. He recently remarried and his wife has now been getting his pension after leaving him. He is totally dependent upon relatives for support.

(3) A Korean veteran has received no benefits because he and the Indian Agent, who was administering those benefits, had a falling out. Since the Agent controlled access and his recommendations bore more weight than did the vetterans, he obviously had his way. The veteran got nothing.

There are many cases such as these, some more incredible. This is what the DVA would have NIVA document and present for verification. The Indian veterans founded the NIVA for this very reason. Every time they asked a question they received the old game for an answer, the run-around. Because of this and also because these departments have both evaded the responsibility for addressing the issues, by not attempting to find the true situation and rectifying it, NIVA claims that it can best serve the needs of the Indian veteran. NIVA, having been given a mandate by the Indian veterans, will see to it that all veterans grievances put forth will be given a fair and impatial hearing. There is one more serious consideration that must be put forth at this time. While these one-sided negotiations have been going on, fruitlessly for 2 years, Indian veterans have been dying, leaving dependents, some in privation and poverty. The NIVA views this as a most serious injustice that must be rectified now, as soon as possible.

The NIVA views this as a situation that can be resolved. The plans have been made and presented, manpower is available in the form of Indian veterans, money can be made available from this country's wealth. Has Canada not demon-

Les déclarations du Ministère des Affaires indiennes portant qu'il n'a aucun mandat lorsqu'il s'agit des vétérans sont démenties par sa propre histoire. Par exemple, le NIVA a relevé trois cas où des soldats indiens avaient été fortement incités à renoncer à leur statut afin d'obtenir les allocations pour personnes à charge égales à celles des autres soldats de race blanche. En outre, certains articles de la Loi, sur les terres destinées aux anciens combattants, ont été incorporés à la Loi sur les Indiens, comme il a été déclaré précédemment.

Ces Indiens devaient, en réalité, payer deux fois le privilège de servir leur pays: d'une part en risquant leur vie dans une guerre à l'étranger et, d'autre part, en renonçant à leurs droits de naissance afin de recevoir des prestations égales pour leur famille au foyer.

Voici quelques exemples d'autres situations qui ont été signalées au NIVA. Certaines ont été transmises oralement et d'autres ont été retrouvées sur des bouts de papier, où l'on demandait un peu d'information afin de pouvoir demander une forme d'aide quelconque.

1) Un soldat a été placé au sanatorium de Prince Albert, où l'on a découvert qu'il avait la tuberculose. Pendant cette période, sa femme recevait des prestations. Lorsqu'il a quitté le sanatorium, aucun des deux ne recevait de prestations.

2) Un ancien combattant a été jugé totalement invalide et a eu droit à une pension en conséquence. Il s'est remarié récemment, et sa femme touche sa pension après l'avoir quitté. Aujourd,hui, il compte entièrement sur l'appui de ses parents.

3) Un ancien combattant de la guerre de Corée ne recevait aucune prestation parce qu'il était en désaccord avec l'agent des affaires indienns qui s'occupait de la question. Étant donné que l'agent contrôlait l'accès aux prestations et que ses recommandations avaient plus de poids que les demandes de l'ancien combattant, il a obtenu ce qu'il voulait et ce dernier n'a rien eu.

Il y a de nombreux cas comme ceux-là, certains encore plus incroyables. C'est là-dessus que le ministère des Affaires des anciens combattants voudrait que la NIVA constitue des dossiers et les présente pour vérification. Les anciens combattants indiens ont fondé la NIVA exactement pour cela. Chaque fois qu'ils posaient une question, on se renvoyait la balle sans jamais y répondre. C'est pour cette raison et aussi parce que les ministères n'ont jamais pris la responsabilité d'aborder les questions et d'essayer de trouver des solutions que la NIVA prétend être le mieux en mesure de répondre aux besoins des anciens combattants indiens. Ayant reçu le mandat de ces derniers, la NIVA veillera à ce que tous les griefs des anciens combattants aient la chance d'être entendus de façon juste et impartiale. Il y a une autre question plus sérieuse encore. Alors que les négociations unilatérales se poursuivaient en vain depuis deux ans, des anciens combattants indiens sont décédés et ont laissé des personnes à charge, dont certaines sont privées des nécessités de la vie. La NIVA estime qu'il s'agit-là d'une injustice des plus sérieuse qu'il faut corriger dès maintenant.

Selon la NIVA, c'est un problème qu'on peut résoudre. Les plans ont été établis et présentés, la main-d'œuvre existe chez les anciens combattants indiens, et les fonds peuvent être tirés à même les richesses du pays. Le Canada n'a-t-il pas montré sa

strated its generosity to third world contries with billions of dollars . . . billions? If the NIVA recalls correctly DVA has spent millions to accomplish a move that amounts to an economic development project. Is the DVA into economic development and does that ministry answer to the Minister of Industry, Trade and Commerce? It is the understanding of NIVA that ITC has that portfolio. This lack of concern, this lack of interest . . . this indifference has been shielded by rhetorical answers but the hard and true fact is that it is a nationale disgrace. The NIVA cannot accept that conscionable and reasonable Canadians would allow this to continue without getting to the truth. Only when citizens like yourselves become indignant enough will this situation do a military about face.

The Indian veterans must have the responsibility to deal with these matters for only in this way will an orderly development of concerns, issues and main priorities be examined and established. The allegations that have been voiced indicate the barriers that must be overcome. These allegations must be first verified and the short falls examined as well. Based on realistic findinags programmes can then be revised and policies be established with the end result being the removal of the major obstacles that exclude the Indian veteran from that which is meant for him, namely those benefits and services that he earned through personal sacrifice.

When this country was still grateful it guaranteed those rights. The veteran has come to see first hand how honourably the legislators and the administrators of that trust fund respond to our initiatives.

The NIVA therefore states that those departments of the Federal Government should be called upon to provide the necessary assistance, however reluctantly, for the NIVA to become the principle organization of research and advocacy for Indian veterans. NIVA will become the prime mover in developing a more efficient system, which in turn will improve the social-economic and health conditions of the Indian veterans of Canada.

This includes self-reliance within the meaning of Federal obligations to the Indian veteran. It also means that those responsible parties which continue to disclaim responsibility would be required to honour those obligations through reaffirmed legislative mandates. It means clarifying those rights and perogatives assured the veteran, with established legal jurisdictions, clearly understood responsibilities and the right of access to an impartial appeal. Because all decisions are made in house and by the Federal bureaucracy access to outside aid, medical-legal help or representation of whatever nature is required and must be made a right. This will require much discussion with the veterans themselves to assure that the solution is fair and equitable to all.

Until this situation is verified and the discrepancies rectified and those rightful services are made readily available to all Indian veterans, there can be no real trust between the Federal Government and the Indian veteran. That relationship simply

générosité envers les pays du Tiers Monde avec des milliard de dollars . . . des milliards? Si la NIVA se souvient bien, l ministère des Affaires des anciens combattants a dépensé de millions pour accomplir quelque chose qui se résume à u projet de développment économique. Le ministère s'occupe-t-i de développement économique et relève-t-il du ministère d l'Industrie et du Commerce? La NIVA avait l'impression qu ce domaine relevait d'Industrie et Commerce. Ce manque d préoccupation, ce manque d'intérêt, cette indifférence ont ét camouflés par des réponses creuses mais, en réalité, c'est un honte nationale. La NIVA ne peut accepter que des Canadien intègres et raisonnables puissent continuer sans connaître l vérité. Ce n'est que lorsque des citoyens comme vous s sentiront suffisamment indignés que la situation changera d tout au tout.

Les anciens combattants indiens doivent pouvoir s'occupe de ces question, car c'est de cette façon uniquement que l'o pourra examiner les questions de préoccupation et d'intérêt e établir les grandes priorités. Les allégations qui ont été faite traduisent les obstacles qu'il faut surmonter. Il faut d'abor vérifier la véracité des ces allégations et en examiner, le ca échéant, les conséquences. À partir de conclusions réalistes, o pourra ensuite réviser les programmes et établir des politique qui permettront d'éliminer les principaux obstacles qui empê chent les anciens combattants indiens de profiter de ce qui leu revient, notamment des prestations et des services qu'ils se son mérités au prix de sacrifices personnels.

Quand le pays reconnaissait encore le mérite des anciens combattants, ces droits étaient garantis. Les anciens combattants sont venus voir d'eux-mêmes comment les législateurs e les administrateurs de ce fonds répondent à leurs demandes.

La NIVA affirme, en conséquence, que les ministères du gouvernement fédéral devraient être tenus d'accorder l'aide voulue, peu importe leurs réticences, de sorte qu'elle devienne le principal organisme de recherche et de défense des droits des anciens combattants indiens. La NIVA deviendra le principal instigateur d'un système plus efficace qui améliorera la situation socio-économique et la santé des anciens combattants indiens du Canada.

Cela implique une certaine autonomie sous le rapport des engagements fédéraux à l'égard des anciens combattants indiens. Cela veut dire également que les parties intéressées qui continuent de nier leurs responsabilités devront remplir leurs obligations dans le cadre de nouveaux mandats législatifs. Il faudra éclaircir la définition des droits et privilèges des anciens combattants, et établir les compétences juridiques, déterminer clairement les responsabilités et prévoir un droit d'appel auprès d'un organisme impartial. Étant donné que toutes les décisions sont prises par l'administration publique, par la bureaucratie fédérale, il faut qu'on passe un droit de l'accès à l'aide de l'extérieur, à des services médico-juridique de quelque nature que ce soit. Il faudra, pour cela, beaucoup discuter avec les anciens combattants eux-mêmes afin d'assurer une solution juste et équitable pour tous.

Avant que la situation ne soit vérifiée, que les injustices ne soient redressées et que tous les anciens combattants indiens aient accès aux services auxquels ils ont droit, la confiance ne pourra pas s'établir réellement entre le gouvernement fédéral

spotlights the same old historic precedent, take what you can from the Indian.

Ladies and gentlemen, we conclude this presentation with an invitation. Because there is an urgent and pressing need for remedial action and because a statement of fact has more impact when personally viewed—the NIVA extends an invitation to this committee to observe firsthand some of the conditions that the soldiers of yesteryear face; the President of NIVA has arranged for members of this committee to visit the Balcarres Reserve during your visit to Regina.

RECOMMENDATIONS

The National Indian Veterans Association on behalf of the disabled and handicapped Indian veterans of Canada puts forth the following recommendations for consideration and action by this committee;

(1) That, this committee acting on behalf of the National Indian Veterans Association, seek Parliamentary review of the actions of both Indian and Northern Affairs and the Department of Veterans Affairs, jointly, for the alleged discrepancies of services and benefits to Indian Veterans,

(2) That, during this review of the above allegations, the National Indian Veterans Association be kept informed of the progress and that the Association be consulted as to remedial action required,

(3) That, the National Indian Veterans Association be confirmed as the principle researcher and primary advocate for all Indian veterans,

(4) That, the Special Committee on the Disabled and the Handicapped, advocate on behalf of the National Indian Veterans Association to those ministers responsible for Indian veterans for the resources necessary to carry out the mandate from Indian veterans,

(5) That, those ministers responsible for administering those benefits be called before this committee to address the allegations and issues that have been cited to this committee,

(6) That, under the authority vested in the committee, recommendations be presented to the responsible ministers for verification of the shortfalls of benefits to Indian veterans and for immediate remedial action.

et les anciens combattants indiens. La nature de ces rapports fait simplement ressortir le traditionnel précédent selon lequel on prend ce qu'on peut aux Indiens.

Mesdames et messieurs, nous terminons notre exposé par une invitation. Vu l'urgence des mesures correctives qui s'imposent, et vu que les faits ont avantage à être observés de première main-la NIVA invite le Comité à prendre lui-même connaissance de la réalité à laquelle les anciens combattants doivent faire face; le président de la NIVA a pris des dispositions pour que les membres du Comité visitent la réserve de Balcarres durant leur séjour à Regina.

RECOMMANDATIONS

Au nom des anciens combattants indiens invalides et handicapés du Canada, la National Indian Veterans Association (NIVA) fait les recommandations suivantes au Comité pour qu'il les étudie et y donne suite:

1) que le Comité, au nom de la NIVA veille à ce que le Parlement examine les activités du ministère des Affaires indiennes et du Nord et du ministère des Affaires des anciens combattants sous le rapport des présumées différences dans les services et les prestations accordés aux anciens combattants indiens;

2) que, pendant la vérification de ces allégations, la NIVA soit tenue au courant de l'évolution de l'étude et qu'elle soit consultée pour l'établissement de mesures correctives voulues;

3) que la NIVA soit reconnue comme principal agent de recherche et défenseur des droits des anciens combattants indiens;

4) que le Comité spécial sur les invalides et les handicapés demande aux ministres responsables des anciens combattants indiens au nom de la NIVA les ressources voulues pour exécuter son mandat;

5) que les ministres chargés de l'administration de ces prestations soient invités à comparaître devant le Comité pour discuter des allégations et des questions qui ont été portées à la connaissance du Comité;

6) que, en vertu du pouvoir conféré au Comité, des recommandations soient faites aux ministres responsables pour qu'on détermine le montant des prestations versées en moins aux anciens combattants indiens et pour qu'on apporte les correctifs voulus immédiatement.

APPENDIX "DHIH-14"

PRESENTATION TO THE SPECIAL PARLIAMENTARY COMMITTEE ON THE HANDICAPPED AND DISABLED

JULY 7, 1981

INTRODUCTION:

Mr. Chairman, honourable members of the special committee, ladies and gentlemen, I have the privilege of appearing before you on behalf of the National Indian Brotherhood to make our second presentation to the Special Parliamentary Committee on the Disabled and Handicapped.

Mr. Chairman, to you and members of the special committee, I extend the National Indian Brotherhood's congratulations on the preparation of an excellent report and series of recommendations for the improvement in living conditions for this nation's handicapped and disabled persons.

The National Indian Brotherhood is especially pleased to see that the special committee has chosen to devote a specific chapter of the *Obstacles* Report to the special needs of the native population.

Mr. Chairman, before I get into the text of the address, I would like to tell you something about the National Indian Brotherhood for the benefit of those who are unfamiliar with our organization.

The National Indian Brotherhood is the political voice of approximately 300,000 Registered Indians—those Indians which are recognized under the Indian Act. There are 17 organizations, known as Provincial/Territorial Indian Organizations or P.T.O.'s, within the National Indian Brotherhood. The executive of both the National Indian Brotherhood and the P.T.O.'s are elected spokesmen of recognized Indian governments.

The Indian people of Canada are a federal responsibility because of the unique trust relationship which exists between the Indian people and the federal government by virtue of the Canadian Constitution—specifically, section 91(24) of the British North Amrica Act makes "Indians and lands reserved for Indians" a federal responsibility.

As spokesmen for the Indian people of Canada, the National Indian Brotherhood is entrusted with the preservation of the federal trust responsibility, as well as, the preservation of Indian rights accruing to us as a result of our aboriginal claim to the land and the treaties which we signed. This is our first and prime mandate. It is therefore from this perspective that we approach all of our involvement with the federal government.

Mr. Chairman, if I might, I would like to take this occasion to offer the National Indian Brotherhood's views on the recommendations put forward in chapter 18 on native populations. In additions, I would like to offer some general observations on other recommendations outlined in the *Obstacles* report.

APPENDICE «DHIH-14»

PRÉSENTATION AU COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

LE 7 JUILLET 1981

INTRODUCTION:

Monsieur le président, honorables membres du Comité spécial, mesdames et messieurs, j'ai le privilège de vous parler au nom de la Fraternité nationale des Indiens du Canada, dans le cadre de notre deuxième présentation au Comité parlementaire spécial concernant les invalides et les handicapés.

Monsieur le président, permettez-moi de vous féliciter, vous et les membres du Comité spécial, au nom de la Fraternité nationale des Indiens du Canada, pour la rédaction d'un rapport et d'une série de recommandations excellents pour l'amélioration des conditions de vie des personnes handicapées et invalides au Canada.

La Fraternité nationale des Indiens est particulièrement heureuse de constater que le Comité spécial a choisi de consacrer un chapitre précis du rapport *Obstacles* aux besoins spéciaux de la population autochtone.

Monsieur le président, avant de lire la présentation, je voudrais donner certaines explications au sujet de la Fraternité nationale des Indiens pour ceux qui ne connaissent pas notre organisation.

La Fraternité nationale des Indiens est l'organisme politique qui représente quelque 300,000 Indiens inscrits—les Indiens qui sont reconnus en vertu de la Loi sur les Indiens. La fraternité nationale des Indiens se compose de 17 organisations provinciales/territoriales d'Indiens. L'exécutif de la Fraternité nationale des Indiens et des organisations provinciales territoriales sont les représentants élus de gouvernements d'indiens reconnus.

Les Indiens du Canada relèvent du fédéral en raison de la relation unique de confiance qui existe entre le peuple indien et le gouvernement fédéral en vertu de la constitution canadienne—particulièrement, le paragraphe 91(24) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique qui attribue au fédéral la responsabilité des "Indiens et des terres réservées pour les Indiens".

En sa qualité de porte-parole du peuple indien du Canada, la Fraternité nationale des Indiens est chargée de préserver le rapport de confiance avec le fédéral, et de préserver les droits des Indiens accordés en vertu de nos revendications territoriales et des traités que nous avons signés. C'est ce qui constitue notre principal mandat. C'est par conséquent dans cette perspective que nous traitons tous nos engagements avec le gouvernement fédéral.

Monsieur le président, si vous le permettez, je voudrais profiter de cette occasion pour présenter les points de vue de la Fraternité nationale des Indiens au sujet des recommandations présentées au chapitre 18 sur la population autochtone. Je voudrais en outre, formuler des observations générales au sujet d'autres recommandations contenues dans le rapport *Obstacles*.

First of all, I would like to offer our views on chapter 18.

RECOMMENDATION 114: Establish a national advisory board on community services for disabled Indian persons

The National Indian Brotherhood is pleased to see that the special parliamentary committee is sufficiently concerned with the special needs of disabled Indians to recommend the establishment of a national advisory board on community services for disabled Indian persons.

Not much is known about the unique needs of disabled Indian persons, even within the Indian community. The fact is that while these people exist, no one is certain of their exact numbers. Very often, the disabled Indian person has been shunted away from the mainstream due to the lack of specific community services on most reserves such as homecare, homemaker, indoor sanitation and sewage facilities, and special housing which could afford the disabled Indian person with even a minimally independent lifestyle.

It is imperative that the needs of the disabled Indian people be studied in greater depth. We are uncertain at this point whether the establishment of another national advisory body is the best mechanism to conduct a review of this nature.

As you are aware, there exists a national commission of inquiry on Indian health. The commission, as a technical committee of the executive council of the National Indian Brotherhood, is directly responsible and accountable to the Indian chiefs of Canada. The current mandate of the commission is to develop a draft national Indian health policy for approval by the chiefs. The needs of disabled Indian persons is clearly something which the commission could be entrusted to review.

The commission is however experiencing problems. The commission presently lacks sufficient resources to carry out its present mandate. The commission is short on technical staff and lacks sufficient fiscal resources to allow for any more than four (4) meetings a year. Cleary, with only four (4) meetings per year, the commission's ability to develop a national Indian health policy is limited.

Yet, the government refuses to recognize that the resources of the Indian groups are stretched to the limit. The burden of having to respond to all Indian Health issues is phenomenal especially when it is realized that there are less than 25 technical people dealing with health issues within all of the 17 P.T.O.'s and Indian people have the worst health of all Canadians.

I should point out here that medical services is questioning the feasibility of continuing the health liaison programs which fund these workers. This is at the same time that they are voicing their commitment to Indian involvement and consultation. It is also at a time when medical services is saying to the 34th World Health Assembly on "health for all by the year 2,000" that Indian health is a priority—that federal health resources should be put where they are needed most. If this

Je voudrais d'abord faire part de notre opinion au sujet du chapitre 18.

RECOMMANDATION 114: Établir un organisme consultatif national sur les services communautaires destinés aux Indiens handicapés

La Fraternité nationale des Indiens est heureuse de voir que le Comité parlementaire spécial s'intéresse suffisamment aux besoins spéciaux des Indiens infirmes pour recommander l'établissement d'un organisme consultatif national sur les services communautaires destinés aux Indiens handicapés.

On ne sait pas grand chose au sujet des besoins uniques des Indiens handicapés, même au sein de la collectivité indienne. Le fait est que personne ne connait le nombre exact de ces personnes. Il arrive très souvent que l'Indien handicapé vit en marge de la société en raison du manque de services communautaires spécifiques dans la plupart des réserves, tels que les services d'assistance sociale, d'aide familiale, d'installations sanitaires et d'égoûts dans les maisons et le manque de logements spéciaux qui permettrait à l'Indien handicapé d'avoir une certaine indépendance.

Il est impératif qu'on étudie plus en profondeur les besoins des Indiens handicapés. Nous ne sommes pas certains pour l'instant si l'établissement d'un autre organisme consultatif national constituerait le meilleur mécanisme pour mener une étude de ce genre.

Comme vous le savez, il existe une commission nationale d'enquête sur la santé des Indiens. À titre de comité technique du conseil exécutif de la Fraternité nationale des Indiens, la commission relève directement des chefs Indiens du Canada. Le mandat actuel de la commission consiste à formuler une ébauche de politique nationale dans le domaine de la santé des Indiens qui sera approuvée par les chefs. Il est évident que l'étude des besoins des Indiens handicapés pourrait être confiée à la commission.

La commission connaît toutefois des difficultés. Elle ne dispose actuellement pas des ressources suffisantes pour remplir son mandat actuel. La commission n'a pas suffisamment d'employés techniques et ne dispose pas de ressources fiscales pour tenir plus de quatre (4) réunions par année. Il est évident qu'avec seulement quatre (4) réunions par année, la commission est limitée dans sa capacité à élaborer une politique nationale dans le domaine de la santé des Indiens.

Pourtant, le gouvernement refuse toujours d'admettre que les ressources des Indiens sont utilisées au maximum. La responsabilité qui lui incombe de régler tous leurs problèmes de santé est très lourde, surtout quand on considère qu'il y a moins de 25 spécialistes qui traitent les 17 organisations provinciales et territoriales chez qui on trouve l'état de santé le plus déplorable au Canada.

Il me faut signaler que les responsables des Services médicaux s'interrogent sur l'application des programmes de liaison, en matière de santé, à même lesquels ils puisent leurs fonds. Par la même occasion, ces derniers se disent favorables à la consultation et à la participation des Indiens. De même, ils en profitent pour signaler à la 34e Assemblée mondiale sur la santé dont le thème est «La santé pour tous en l'an 2000» que la santé des Indiens constitue la priorité absolue et que les

program is cut; there will be no technical resources within the organizations in the area of health at all.

While the Commission is experiencing its difficulties, we feel that it is probably the most feasible mechanism available to act as a national advisory body on community services for disabled persons—the commission already having mandate of the chiefs to review Indian health issues. The feasibility of this approach is something which must be reviewed further in consultation with Indian people. The National Indian Brotherhood is willing to discuss the feasibility of this approach to establishing a body to review community services for disabled Indian persons. Any other alternatives will be also reviewed but only if the group formed is accountable to the Indian people. We are the community and we are the people concerned and affected. We must however, caution against the creation of a body with insufficient resources and expertise to carry out its mandate.

RECOMMENDATION 115: Expand the role of friendship centres for disabled native people

The National Indian Brotherhood is supportive of this specific recommendation. We realize that there is an increasing number of Indian people migrating to urban centres as a result of the lack of employment, as well as, the lack of housing on reserves. We are acutely aware that the disabled Indian people must often move to the urban centres to take advantage of rehabilitative and therapeutic facilities which are lacking on reserves.

At the present time, Indian friendship centres are the only established Indian operated and controlled referral facilities within urban centres where Indian people may go to receive any sort of appropriate referral service. Friendship centres are, for the most part, the only place where Indian people can go where there is a total acceptance of their indianess.

Many Indian organizations are actually contributing to or supporting the placement of referral clerks within the centres to facilitate our peoples needs in the city. We would suggest that since many of these centres are located in buildings which lack access for wheelchairs, etc., that secretary of state provide the friendship centres with ressources in its capital funding program to make the necessary renovations to ensure accessibility for disabled indian people. The friendship centres are, after all open to the public.

RECOMMENDATION 116: Consider transfer of health services to the Department of Indian Affairs

The actual wording of this particular recommendation states to "determine the *Feasibility* of transferring Indian Health Services".

ressources fédérales en la matière doivent être affectées aux postes les plus urgents. Si le gouvernement vient sabrer dans ce programme, il coupe en même temps toutes les ressources techniques des organismes du domaine de la santé.

Même si la Commission éprouve actuellement des difficultés, nous estimons qu'elles constituent probablement le véhicule le plus approprié pour jouer le rôle de conseil consultatif national sur les services communautaires offerts aux handicapés, cette dernière ayant déjà reçu mandat des chefs indiens d'étudier la question de la santé dans ce groupe. L'opportunité de ce mécanisme doit être étudiée en revue de concert avec la population indienne. La Fraternité nationale des Indiens est prête à discuter de la faisabilité de cette approche, en vue d'établir un organisme capable d'étudier la question des services communautaires pour les Indiens handicapés. Toute autre solution sera aussi prise en considération, mais seulement si le groupe qui est ainsi formé est comptable à la population indienne. C'est nous qui formons la collectivité, nous sommes les personnes que touche le problème. Mais nous devons cependant nous élever contre la création d'un organisme qui ne disposerait pas des ressources et des connaissances suffisantes pour exécuter son mandat.

RECOMMANDATION N° 115: Accroître le rôle des centres d'amitié pour les autochtones handicapés.

La Fraternité nationale des Indiens appuie la recommandation. Nous constatons qu'un nombre croissant d'Indiens émigrent vers les centres urbains à cause du chômage et le manque de logements dans les réserves. Nous savons très bien que les Indiens handicapés doivent souvent déménager dans les centres urbains, pour profiter des installations de réadaptation et de thérapie dont les réserves ne disposent pas.

Actuellement, les centres d'amitié pour les Indiens sont les seuls exploités et contrôlés par les Indiens dans les centres urbains, auxquels la population indienne peut s'adresser pour tous genres de services d'orientation. Dans l'ensemble, les centres d'amitié sont le seul endroit où les Indiens peuvent aller et se sentir totalement acceptés.

De nombreuses organisations indiennes offrent effectivement une aide, financière ou autre, pour placer des préposés au service d'orientation dans les centres afin de mieux répondre aux besoins de notre population dans les villes. Puisque nombre de ces centres sont situés dans des immeubles dont l'accès est refusé aux personnes en fauteuil roulant, etc., nous proposons que le Secrétariat d'État accorde aux centres d'amitié les ressources financières permettant de procéder aux rénovations qui s'imposent pour assurer l'accessibilité de ces centres aux Indiens handicapés. Après tout, ces centres d'amitié sont ouverts au public.

RECOMMANDATION 116: Envisager le transfert des services de santé au ministère des Affaires indiennes

Suivant les termes mêmes de la recommandation, il est proposé qu'on «étudie *la faisabilité* du transfert des services de santé pour les Indiens».

In general, the National Indian Brotherhood has always supported the "One-Agency" concept. We are however reluctant because of recent developments with the Canadian Constitution to put our unqualified support behind this specific recommendation.

We have our reasons to be cautious. Our experience has shown that the Department of Indian Affairs and the Federal Government cannot be trusted. We know that the Department does not consult indian organizations when making decisions and we know as well, that it often implements programs and policies which the indian organizations have totally rejected. By way of example, it is the intent of the Department of Indians to implement Indian Government Legislation which indian people have rejected. Under the proposed legislation indian reserves may be open to taxation and the imposition of provincial standards. Under the proposed legislation, the Federal Governments residual responsibilities to Indian people are unclear. Without the entrenchment of Indian rights within the Constitution of Canada, the National Indian Brotherhood will oppose any move which may jeopardize our federal trust relationship and our rights as Indian people.

We realize that the split jurisdictional responsibility between the Department of Indian Affairs are National Health and Welfare is a source of much confusion. As those who work in Indian health are aware; the jurisdictional split is an excellent excuse for both departments to do absolutely nothing. While the departments would have you, and the general public believe, that there is an on-going liaison between the two on Indian health issues—such is not the case. The A.D.M. of Indian Affairs responsible for social development issues recently told the National Indian Brotherhood that he has never been briefed on Indian Health issues other than on the national native alcohol abuse program. At a meeting of medical services regional directors in April 1981, The directors talked about the lack of an on-going working relationship with their counter-parts within Indian Affairs. They were concerned enough to request national Indian brotherhood see what we could do to help facilitate the relationship. So much for liaison and inter-departmental co-operation!

Having reviewed medical services' response to this specific recommendation, we note that they indicate that this recommendation is inappropriate, and that they have often "considered and studied the concept". If so, the national Indian brotherhood would like to see these studies. We have not.

The branch refers to the Jack Sinclair health discussion paper as one of these studies. We have a copy of that paper and the very brief mention of the "One-Agency Concept" hardly constitutes a "study".

Recommendation 116 has the Brotherhood's support *only* in so far as it recommends the undertaking of a *feasibility study*. Since the study will be of direct concern to the Indian people,

En général, la Fraternité nationale des Indiens a toujours favorisé le concept d'un «organisme unique». Toutefois, en raison des récents événements en matière de constitution, nous hésitons à appuyer en tous points cette recommandation.

Notre prudence est justifiée. Notre expérience est concluante; nous ne pouvons faire confiance au ministère des Affaires indiennes, ni au gouvernement fédéral. Nous savons que le Ministère ne consulte pas les organisations indiennes, au moment de prendre des décisions et, de même, nous savons très bien qu'il applique souvent des programmes et des politiques que les organisations rejettent totalement. Par exemple, le ministère des Affaires indiennes se propose de faire adopter une loi sur les Indiens, que ces derniers mêmes rejettent. Suivant le projet de loi, les réserves seraient imposables au fédéral et au provincial. De même, les pouvoirs résiduaires du gouvernement fédéral face à la population indienne, ne sont pas clairement définis. Si les droits des Indiens ne sont pas enchâssés dans la constitution du Canada, la Fraternité nationale des Indiens s'opposera à toute mesure risquant de mettre en danger nos relations de confiance avec le gouvernement fédéral et les droits de la population indienne.

Nous constatons que le partage de responsabilités entre le ministère des Affaires indiennes et le ministère de la Santé et du Bien-être cause beaucoup de confusion. Les intervenants en matière de santé pour les Indiens le savent très bien, le partage de compétences est un excellent prétexte que les deux ministères invoquent pour ne prendre absolument aucune mesure. Même si les deux ministères veulent vous faire croire, de même qu'à la population en général, qu'il existe des liens permanents entre eux, en ce qui a trait aux questions de la santé des Indiens, il n'en est rien. Le sous-ministre adjoint des Affaires indiennes chargé des questions de développement social a déclaré dernièrement à la Fraternité nationale des Indiens qu'il n'a jamais été informé des questions de santé pour les Indiens autres que le programme national de lutte contre l'abus d'alcool chez les autochtones. Lors d'une réunion des directeurs régionaux des Services médicaux en avril 1981, les directeurs ont abordé la question de l'absence de relations de travail suivies avec leurs homologues des Affaires indiennes. Le problème les préoccupait suffisamment pour qu'ils demandent à la Fraternité nationale des Indiens de voir quelles mesures elle pourrait prendre pour faciliter l'établissement et le maintien de ces relations. Tant pis pour la liaison et la coopération inter-ministérielle!

Après examen de la réaction des Services médicaux à la recommandation, nous remarquons que ces derniers soutiennent qu'elle est inappropriée et qu'ils ont «souvent étudié la notion». Si tel est le cas, la Fraternité nationale des Indiens aimerait bien prendre connaissance de ces études. Nous n'avons encore rien vu.

Les directeurs citent, entre autres études, le document de travail sur la santé établi par M. Jack Sinclair. Nous avons en main un exemplaire de ce document et la très brève mention de la «notion d'organisme unique» constitue difficilement ce que l'on pourrait appeler une «étude».

La Fraternité appuie la recommandation nº 116, *seulement* si elle prévoit une *étude de faisabilité*. Puisqu'elle touchera directement la population indienne, nous proposons fortement

we strongly suggest that such a study be done by the Indian people themselves, who are more aware of the implications of such a transfer.

RECOMMENDATION 117: Establish data on problems of disabled Indian and Inuit people

As previously stated under our discussion of Recommendation 114, the numbers and the needs of this special segment of the Indian population are not adequately known. We therefore support fully Recommendation 117 and its subsequent recommendation that the "data-collection must involve researchers who are Indian and Inuit themselves".

For your information, many Indian organizations are presently assisting Indian governments with the development of health needs studies on reserves. It is hoped that some of these needs assessments will help identify and determine the needs of disabled and handicapped Indian people. Again however, without the resources to carry out such studies in all Indian communities, the true needs and numbers of disabled Indian people may never be known.

RECOMMENDATION 118: Expand health professional opportunities for Native persons

The National Indian Brotherhood gives its full support to this recommendation. We are acutely aware of the lack of health professionals within the Indian community.

With respect to Medical Services response to this recommendation; you will note that Medical Services has established a Native health career development program within the Indian/Inuit health policy unit. We would also like you to know that the program has developed a work-plan. At the risk of being repetitive, I have to reiterate that there was no consultation. This not to say that some of the concepts contained within the work-plan (which we saw after we asked for it) are not sound. In fact, some are very practical and probably viable with Indian support.

Medical Services intends to go to Great Britain to recruit nurses. Again, the branch has not chosen to consult the Indian people on this move in spite of the fact that we will be the recipients of the nursing services. If we had been consulted we would have suggested a U.S. recruitment aimed at Indian nurses of which there are many more in the U.S. than in Canada. Given the same incentives to practice in Canada as the nurses in Great Britain will probably be offered, we are certain that some U.S. Indian nurses would have accepted. We should also point out that many Indian organizations have offered to assist Medical Services with the recruitment of nurses. To date, this offer has met with little acceptance. In fact, it was only after the registered nurses of Canadian Indian ancestry offered to find a nurse to go overseas with Medical Services, that an Indian person was even included in the delegation. Medical Services was content to sit back and say

qu'elle soit effectuée par les Indiens eux-mêmes, qui connaissent mieux les répercussions de ce transfert.

RECOMMANDATION 117: Rassembler des données sur les problèmes des Indiens et des Indiens handicapés

Comme il a été signalé dans nos commentaires sur la recommandation nº 114, le nombre de personnes faisant partie de ce groupe particulier de la population indienne et leurs besoins ne sont pas très bien connus. Par conséquent, nous appuyons totalement la recommandation nº 117 et la recommandation suivante suivant laquelle «la collecte des données doit donc se faire par des chercheurs qui sont eux-mêmes des Indiens et des Inuit».

Nous tenons à vous faire savoir que de nombreuses organisations indiennes participent actuellement avec le gouvernement à l'élaboration d'une étude sur les besoins en matière de santé dans les réserves. Nous espérons que certaines de ces évaluations permettront de déterminer les besoins des Indiens infirmes et handicapés. Une fois de plus, si nous ne disposons pas des ressources pour faire ces études dans toutes les collectivités indiennes, les besoins et le nombre réel des Indiens handicapés resquent de ne jamais être connus.

RECOMMANDATION 118: offrir aux autochtones plus de débouchés dans les professions de la santé.

La Fraternité nationale des Indiens appuie totalement la recommandation. Nous sommes bien informés du manque de professionnels de la santé au sein de la collectivité indienne.

En ce qui concerne la réaction des Services médicaux à la recommandation précise, vous remarquerez que ces derniers ont créé un programme de perfectionnement pour les professionnels de la santé dans le cadre de la politique en ce domaine pour les Indiens et les Inuit. De même, nous tenons à vous dire que le programme contient aussi un plan de travail. Au risque de nous répéter, nous tenons à vous signaler de nouveau qu'il n'a été procédé à aucune consultation. C'est donc dire que certaines des notions incluses dans le plan de travail (dont nous avons pris connaissance après l'avoir exigé) sont incohérentes. Toutefois, certaines sont très pratiques et probablement réalisables avec l'appui des Indiens.

Les Services médicaux se proposent de se rendre en Grande-Bretagne pour recruter du personnel infirmier. Une fois de plus, la Direction n'a pas jugé bon consulter la population indienne bien que ce soit à nous que sont destinés ces services infirmiers. Si nous avions été consultés, nous aurions proposé un recrutement d'infirmiers et d'infirmières indiens aux États-Unis, là où il y en a beaucoup plus qu'au Canada. Si ce personnel infirmier s'était vu offrir les mêmes avantages de travail au Canada que les candidats de Grande-Bretagne se seraient probablement vu proposer, nous sommes convaincus que certains infirmiers et infirmières indiens des États-Unis auraient accepté. Nous devons aussi signaler que de nombreuses organisations indiennes ont offert leur aide aux Services médicaux en ce qui a trait au recrutement du personnel infirmier. Jusqu'à ce jour, cette offre a été déclinée. En fait, ce n'est qu'après que les infirmières canadiennes d'ascendance

that it was impossible to find such a person. The Indian nurse was found—so much for impossible!

Indian organizations and Indian governments have developed proposals for para-professional health staff—mental health workers, para-professional band health workers, etc.—little, if any support has been forthcoming from Medical Services for these workers.

RECOMMENDATION 119: Educate public servants on the needs of disabled Native people

The National Indian Brotherhood concurs with this recommendation. All too often the Indian people have been frustrated by, rather than helped by the people who are hired to work with us. In many cases, these people, while good intentioned, end up making the Indian people their "cause célèbre" without realizing that they themselves act as barriers to the advancement of the goals of Indian people. While they may have the expertise, they often lack any understanding of Indian needs and goals, as a result they tend to want to do for us those things which we are more than capable of doing for ourselves.

While the National Indian Brotherhood feels that "Cultural Orientation" programs may facilitate understanding by public servants, it is no substitute for the hiring of individuals who bring with them the understanding of indian people. All too often, medical authorities hires people solely on their medical expertise; very little consideration is given to the persons ability to work in Indian communities. In fact, if you are aware of medical services boards you will realize that the questions in Indian culture, etc., are always last on the list. The Indian organizations insist that not only Indian people be involved on boards, but that we be involved in the screening of all applications for positions which will involve working with indian people.

The Indian organizations have suggested that the indian cultural centres be approached to develop orientation packages for regional offices on the varying Indian cultures within the region. For the most part these suggestions have not been followed up by the branch.

RECOMMENDATION 120: Establish special liaison and research office dealing with needs of disabled native people

The National Indian Brotherhood supports this recommendation. There is much to be done if we are going to address the special needs of the disabled and handicapped indian and native people. The establishment of such an office within Secretary of State working in close conjunction with other departments and indian and native groups may be what is

indienne ont offert de trouver un infirmier ou une infirmière pour accompagner les Services médicaux à l'étranger qu'un Indien a été inclus dans la délégation. Les Services médicaux s'étaient contentés de déclarer qu'il était impossible de trouver un représentant indien. On l'a trouvé; qu'on ne vienne plus nous parler de l'impossible!

Les organisations et les gouvernements indiens ont élaboré des propositions en ce qui a trait au personnel para-professionnel, des travailleurs pour la santé mentale, des travailleurs para-professionnels de bandes, etc. Les Services médicaux ont offert une aide minime, voire nulle à ces travailleurs.

RECOMMANDATION 119: renseigner les fonctionnaires sur les besoins des autochtones handicapés

La Fraternité nationale des Indiens appuie cette recommandation. Trop souvent, la population indienne a été frustrée et non aidée par les personnes qui sont engagées pour travailler avec elle. Dans de nombreux cas, ces personnes, quoique bien intentionnées, finissent par faire de la population indienne leur «cause célèbre» sans se rendre compte qu'elle constitue elles-mêmes un obstacle à la réalisation des objectifs de la population indienne. Même si ces fonctionnaires possèdent les connaissances en la matière, souvent, ils ne comprennent pas les besoins et les aspirations des Indiens et par conséquent ont tendance à vouloir réaliser pour eux les choses que nous sommes capables de faire nous-mêmes.

Même si la Fraternité nationale des Indiens estime que l'application de programmes «d'orientation culturelle» pourrait aider les fonctionnaires à mieux comprendre les Indiens, ces programmes ne viennent pas remplacer l'embauchage de personnes qui comprennent bien la population indienne. Trop souvent, les Services médicaux embauchent des personnes en se fondant sur leurs seules connaissances médicales; bien peu d'attention est accordée aux aptitudes des personnes à travailler dans les collectivités indiennes. Si vous jetez un coup d'œil sur ce qui se passe dans les conseils des services médicaux, vous constaterez que toutes les questions portant sur la culture indienne, etc. viennent en dernière place. Les organismes indiens insistent pour que, non seulement des Indiens fassent partie des conseils, mais qu'ils participent également à l'étude des demandes d'emploi pour les postes dont le titulaire devra travailler avec des Indiens.

Les organismes indiens ont suggéré que les centres culturels indiens soient consultés pour l'élaboration de trousses d'orientation destinées aux bureaux régionaux et portant sur les diverses cultures indiennes d'une région. La majeure partie de ces recommandations n'ont pas été suivies par la Direction.

RECOMMANDATION 120: Créer un bureau de liaison et de recherche qui traitera des besoins des autochtones handicapés

La Fraternité des Indiens du Canada appuie cette recommandation. Il y a beaucoup à faire si nous voulons satisfaire les besoins spéciaux des Indiens et des autochtones handicapés. La création d'un tel bureau, au sein du Secrétariat d'État, qui travaillerait en étroite collaboration avec d'autres ministères et

needed to ensure that these recommendations are not forgotten.

The placement of this office within Secretary of State is probably a very practical move. If the placement was within either DIA or medical services there would almost be a guarantee that nothing would be done.

RECOMMENDATION 121: Appoint native representative to International Year Committee

We are pleased to see that the Special Committee chose to adopt recommendation 7 of the National Indian Brotherhood's first presentation to you. We understand that such a person has been appointed. We are confident that the person, being handicapped himself, will be able to represent the views of his people, particularly the disabled and handicapped.

We however must comment on the method of appointment. While we do not in any way wish to diminish or undermine the credibility of the native appointee to the committee, we do wish to point out that the appointment was made without the consultation of indian groups. Again, while we do not wish to imply that this individual does not have the support of his people, we feel that the appointment should have been made in consultation.

RECOMMENDATION 122: Increase financial support for national native alcohol abuse program

The National Indian Brotherhood wishes to state its unconditional support for this recommendation. For the past several years the brotherhood has been advocating that both the Department of Indian Affairs and Department of National Health and Welfare go to cabinet to secure an increased funding level for this program. Both departments have consistently refused to do so, sighting the lack of sufficient hard data to prove the effectiveness of the program.

Last February with the recommendation of the special parliamentary committee in hand, we again went to the Minister of National Health and Welfare to lobby for an increase. The minister after the discussion realized that the actual funding level of the program has decreased over the years because of the decline in the purchasing power of the Canadian dollar. She concurred with the National Indian Brotherhood that the program was under-funded and that it should be a permanent and on-going program. The minister even offered to have her staff review the feasibility of going to cabinet in April of this year for the increase or going for a phased-in increase.

In February the senior management of Indian affairs and medical service met to discuss the National Indian Brotherhood recommendation. Instead of being supportive, the two department's chose, between themselves, to seek treasury

des groupes indiens et autochtones, garantira peut-être la mise en application de ces recommandations.

Rattacher ce bureau au Secrétariat d'État est certainement une excellente idée. S'il était rattaché au MAIN ou aux Services médicaux, nous pourrions être presque assurés que rien ne serait fait.

RECOMMANDATION 121: Nommer un représentant des autochtones au Comité de l'année internationale

Nous sommes heureux de constater que le Comité spécial à choisi d'adopter la recommandation nº 7, contenue dans le premier mémoire que vous a présenté la Fraternité des Indiens du Canada. Nous avons appris que vous aviez nommé la personne en question. Nous avons bon espoir que cette personne, étant elle-même handicapée, sera en mesure de faire valoir les idées de son peuple, et particulièrement, celles des handicapés.

Nous devons cependant faire une remarque sur la méthode utilisée pour cette nomination. Bien que nous ne voulions d'aucune façon diminuer ou mettre en doute la valeur de l'autochtone nommé à ce Comité, nous tenons à souligner que la nomination s'est faite sans qu'il y ait eu consultation auprès des groupes indiens. Nous ne voudrions pas laisser entendre que cette personne ne jouit pas de l'appui de son peuple; cependant, nous croyons que cette nomination aurait dû faire l'objet de consultations.

RECOMMANDATION 122: Augmentation du soutien financier accordé au Programme national de lutte contre l'alcoolisme chez les autochtones

La Fraternité des Indiens du Canada tient à déclarer qu'elle accorde un appui inconditionnel à cette recommandation. Ces dernières années, la Fraternité a fait campagne pour que le ministère des Affaires indiennes et le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social demandent au cabinet d'assurer une augmentation du financement accordé à ce programme. Les deux ministères ont constamment refusé de le faire, prétextant l'absence de données suffisantes pour prouver l'efficacité du programme.

En février dernier, la recommandation du Comité parlementaire spécial en main, nous avons à nouveau rencontré le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social pour réclamer une augmentation du financement. Le ministre, après cette rencontre, a réalisé que le niveau de financement actuel du programme a diminué au cours des années, en raison de la baisse du pouvoir d'achat du dollar canadien. Elle a finalement admis que le programme n'était pas suffisamment financé et qu'il devrait devenir permanent. Le ministre a même offert de demander à son personnel d'examiner la possibilité d'en appeler au Cabinet, en avril de cette année, pour obtenir une augmentation ou, tout au moins, une augmentation progressive.

En février, des hauts fonctionnaires des Affaires indiennes et des Services médicaux se sont rencontrés pour étudier la recommandation de la Fraternité des Indiens du Canada. Au lieu de l'appuyer, les deux ministères ont choisi, entre eux, de

board approval for a one year extension of the program as opposed to two years; to reduce consultation with Indian communities on the future structure of the national native alcohol abuse program from one year to less than six months; to implement a management and information system and to commence decentralization of the program starting April 1, 1981.

There was no consultation with Indian people in spite of the fact that the National Indian Brotherhood sat on a transitional planning group planning the consultation process. In addition, medical services and Indian Affairs chose to create an internal co-ordinating office, without Indian consultation, to help them facilitate the national native alcohol abuse program consultation and decentralization because their respective staffs were too busy doing other things. Proposals before the two departments for the hiring of Indian co-ordinators within the national Indian offices to co-ordinate Indian involvement did not even meet with the courtesy of a reply.

As a result of this blatent contempt for the principles of consultation and Indian involvement which both departments vehemently "support" the National Indian Brotherhood and the provincial/territorial Indian organizations pulled out of the so-called national native alcohol abuse program "consultation process". Letters were written to both ministers outlining the reasons for the withdrawal. To date, the minister of Indian Affairs has not seen fit to respond.

Decentralization to regional offices, which was planned without Indian concurrence, has now been made optional but the consultation process established by the federal government in spite of the National Indian Brotherhood and P.T.O. resolutions to the contrary.

We must question the sincerity of the federal government when it consistently refuses to consult in good faith with Indian people and when it fails to honor the resolutions as passed by the National Indian Brotherhood executive council.

RECOMMENDATION 123: Ensure access to rehabilitation services for Status Indians

While the National Indian Brotherhood would like to ensure the accessibility of rehabilitation services to Status Indians, we reserve judgment on this particular recommendation.

The federal-provincial arrangements under which some of these services are funded are under review. The National Indian Brotherhood and P.T.O.'s have specific recommendations before the Committee studying this area. We want the Federal Government to transfer to Indian control the Indian portion of the funding which would normally go to the provinces so that we can either provide the services ourselves or purchase them as we deem appropriate.

faire approuver par le Conseil du Trésor un prolongement d'un an du programme, plutôt que deux ans, de limiter le processus de consultation auprès des collectivités indiennes au sujet de la structure future du Programme national de lutte contre l'alcoolisme chez les autochtones, à moins de six mois plutôt qu'à un an, de mettre en application un système de gestion et d'information et de commencer la décentralisation du programme à compter du 1er avril 1981.

Il n'y eut aucune consultation avec les Indiens, malgré le fait que la Fraternité des Indiens du Canada siégeait au sein d'un groupe de planification transitoire ayant pour mission de planifier le processus de consultation. De plus, les Services médicaux et les Affaires indiennes ont choisi de créer un bureau interne de coordination, sans consultation avec les Indiens, afin de les aider à faciliter la consultation et la décentralisation relativement au Programme national de lutte contre l'alcoolisme chez les autochtones, parce que leurs personnels respectifs étaient trop occupés à d'autres tâches. Les propositions présentées devant les deux ministères pour l'embauche de coordinateurs Indiens au sein des bureaux nationaux des Indiens dans le dessein de coordonner la participation indienne, n'ont même pas reçu de réponse.

En raison du mépris total des principes de consultation et de participation indiennes démontré par les deux ministères qui les avaient si ardemment «appuyés», la Fraternité des Indiens du Canada et les organismes indiens des provinces et des territoires ont décidé de se retirer du prétendu «processus de consultation» prévu au Programme national de lutte contre l'alcoolisme chez les autochtones. Des lettres ont été écrites aux deux ministres soulignant les raisons de ce retrait. Jusqu'à ce jour, le ministre des Affaires indiennes n'a pas trouvé bon de répondre.

La décentralisation vers les bureaux régionaux, qui a été planifiée sans le concours des Indiens, est maintenant devenue optionnelle, à l'exception du processus de consultation établi par le gouvernement fédéral, malgré les résolutions adoptées par la Fraternité des Indiens du Canada et l'O.P.T.

Nous devons mettre en doute la sincérité du gouvernement fédéral, car il refuse constamment de consulter de bonne foi les Indiens et il refuse de respecter les résolutions adoptées par le Conseil exécutif de la Fraternité des Indiens du Canada.

RECOMMANDATION 123: Garantir aux Indiens inscrits l'accès aux services de réadaptation

Bien que la Fraternité des Indiens du Canada veuille garantir aux Indiens inscrits l'accès aux services de réadaptation, nous réservons notre jugement en ce qui concerne cette recommandation précise.

Les accords fédéraux-provinciaux, en vertu desquels certains de ces services sont financés, sont en ce moment à l'étude. La Fraternité des Indiens du Canada et l'O.P.T. ont présenté des recommandations précises au Comité étudiant cette question. Nous voulons que le gouvernement fédéral transfère aux Indiens le contrôle de la partie indienne du financement, qui irait normalement aux provinces, afin que nous puissions offrir ces services nous-mêmes ou les acheter, selon le cas.

With respect to other sections of your report, chapter 5 deals with housing for the disabled and handicapped.

As you are aware the Housing situation on Indian reserves is a national disgrace. It is even more so for Indian handicapped and disabled. There are no funds available to construct or renovate houses so that they can accommodate the needs of the handicapped and disabled on reserves. There is no money to construct special ramp-ways, to widen doors, lower cupboards, etc. for people restricted to wheelchairs.

Most reserves have no indoor plumbing or water. Privies are located outside. Water must be obtained from lakes, rivers or communal water pumps. The ability of handicapped and disabled Indian persons to function within Indian Communities where even these basic human services are lacking is almost impossible.

As a result of the lack of these services and inadequate housing to meet their needs, the Indian disabled and handicapped must often be institutionalized in nursing homes and urban centres—away from home, their friends and their culture.

We recommend that a Special Committee be established comprised of the National Indian Brotherhood, P.T.O. housing program, Indian Affairs and C.M.H.C. to look at the housing needs of disabled and handicapped indian people.

Mr. Chairman, that concludes our presentation. I hope that you will understand our emphasis on what is happening with Indian health consultation and Indian involvement. We note that your report calls for government consultation with the disabled and handicapped groups. We sincerely hope that these groups are afforded more support from the government than we have seen for our people.

Thank you again, Mr. Chairman, for allowing us to make this second presentation. We would be pleased to answer any questions which the committee may have.

En ce qui concerne le reste de notre rapport, le chapitre 5 traite du logement destiné aux handicapés.

Vous savez certainement que la situation du logement dans les réserves indiennes est une honte nationale. C'est encore pire en ce qui concerne les handicapés indiens. Aucun fonds n'est disponible pour construire ou rénover des maisons qui tiendraient compte des besoins des handicapés dans les réserves. Aucun crédit n'est disponible pour construire des rampes d'accès spéciales, pour élargir les portes, pour abaisser les placards de cuisine, etc. pour les personnes en fauteuil roulant.

La plupart des réserves ne possèdent ni plomberie intérieure ni eau. Les toilettes sont situées à l'extérieur. Il faut puiser l'eau dans les lacs ou les rivières ou encore aux pompes communales. Il est presque impossible aux handicapés indiens de vivre à l'intérieur des collectivités indiennes, où même ces services essentiels sont absents.

Faute de services et de logements capables de répondre à leurs besoins, les handicapés indiens doivent souvent être placés dans des maisons de repos et des centres urbains, loin de chez eux, de leurs amis et de leur culture.

Nous recommandons qu'un Comité spécial soit créé, composé de membres de la Fraternité des Indiens du Canada, du Programme d'habitation de l'O.P.T., des Affaires indiennes et de la S.C.H.L., Comité qui aurait pour mission d'étudier les besoins en logement des Indiens handicapés.

Monsieur le président, voilà qui met fin à notre mémoire. J'espère que vous comprendrez que nous tenions à mettre l'accent sur ce qui se passe au sujet de la consultation et de la participation des Indiens dans le domaine de la santé. Nous remarquons que votre rapport recommande au gouvernement la consultation avec les groupes de handicapés. Nous espérons sincèrement que ces groupes obtiendront plus d'appui de la part du gouvernement que celui qui a été accordé à notre peuple.

Je vous remercie, monsieur le président, de nous avoir permis de présenter ce second témoignage. Nous serions heureux de répondre à toute question que le Comité voudra nous poser.

APPENDIX "DHIH-15"

PRESENTATION FOR MEETING OF THE SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED AND HANDICAPPED

FOREWARD

We are pleased to have this opportunity to appear before the Special Committee on the Disabled and the Handicapped and offer the support of the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled and our member organizations, towards teh Committee's fulfilment and implementation of recommendations contained in the report "Obstacles".

On receipt of "Obstacles", CRCD proposed areas of support that could be provided through our National Council and/or member organizations. Support was identified with 23 of the recommendations contained in "Obstacles". (copy of CRCD proposals to Government's Special Committee is attached).

Today, we would like to deal specifically with four (4) of the recommendations, as we feel that the current and future activities of CRCD will continue to be closely related to these four recommendations.

* * *

Representing the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled

Dr. David C. Symington, President

Mr. J. R. Sarney, National Executive Director

RECOMMENDATION 98: Provide aids to help disabled persons live independently

CRCD has been involved in the area of technical aids, communication aids, environmental control systems, etc., for many years and has therefore acquired knowledge and expertise in such areas as products available, special resources, the implementation process, cost benefits, etc. Therefore, CRCD could serve as a valuable resource in the provision of the appropriate technical aids and expert knowledge on use and benefits of such aids.

CRCD's National Technical Aids Committee has been actively engaged in this field since 1970. The Committee's sub-committees deal with delivery systems of technical aids; education/information, evaluation; engineering; and a new sub-committee currently being established on Communication Aids for the Speech Impaired.

CRCD Programs and products in the technical aids field include the following:

—Technical Aids Teaching Seminars have been and are continuing to be conducted in all major cities in Canada in an effort to educate and inform professionals and disabled people on the advantages and benefits to be derived from technical aids, environmental control systems, communication aids, etc.

APPENDICE «DHIH-15»

MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

AVANT-PROPOS

Le Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés est heureux de l'occasion qui lui est offerte de témoigner devant le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés et de lui offrir son aide de même que celle de ses membres afin qu'il puisse mettre en application les recommandations contenues dans le rapport «Obstacles».

Après avoir pris connaissance de ce rapport, le CRCD a proposé les domaines dans lesquels son Conseil national ou ses membres pouvaient offrir leur appui. 23 des recommandations contenues dans le rapport méritent cet appui. (On trouvera ci-joint une copie des propositions du CRCD au Comité spécial du gouvernement).

Nous aimerions aujourd'hui traiter spécifiquement de quatre de ces recommandations étant donné que les activités actuelles et futures du CRCD s'y rattachent étroitement.

* * *

Au nom du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés

M. David C. Symington, président

M. J. R. Sarney, directeur exécutif national

RECOMMANDATION 98: Fournir des aides aux handicapés pour qu'ils puissent vivre de façon autonome

Le CRCD s'intéresse depuis bon nombre d'années déjà aux appareils, aux moyens de communication, aux systèmes de contrôle du milieu, etc., et a ainsi acquis certaines connaissances sur les produits offerts sur le marché, les ressources spéciales, le processus de mise en application, les coûts-avantages, etc. Notre organisme serait donc une ressource précieuse pour ce qui est de fournir des appareils appropriés et des conseils d'expert sur l'utilisation de ces moyens et les avantages qu'ils présentent.

Le Comité national des appareils et accessoires du CRCD œuvre activement dans ce domaine depuis 1970. Les sous-comités de ce comité s'occupent des systèmes de livraison des appareils, d'éducation d'information, d'évaluation et de génie. Un sous-comité récemment formé s'occupe notamment des appareils de communication destinés à ceux qui ont des défauts d'élocution.

Mentionnons au nombre des programmes et des produits du CRCD touchant les appareils et accessoires:

—Les colloques sur l'utilisation des appareils organisés dans les principales villes du Canada afin d'informer les professionnels et les handicapés des avantages que présentant les appareils, les systèmes de contrôle du milieu, les appareils de communication, etc.

—Production and distribution of literature on technical aids such as our pamphlet "Saving a Life is only Half the Job".

—Production of a 16 mm film entitled "The Box and I" which examines various applications of environmental control systems.

—A regular feature in CRCD's quarterly journal *Rehabilitation Digest* is a section entitled "Let's Get Technical" and this provides new information on developments in this field.

—Production and distribution of a new publication "*Independence Through Environmental Control Systems*" provides an introduction to environmental control systems, steps to implementation, various applications as well as twenty actual case studies.

—A forty-minute film on technical aids is currently in production and will be distributed this Fall across Canada in order to capture a larger audience and provide knowledge and expertise in the area of technical aids for disabled people.

—A partnership with the National Research Council of Canada resulted in the formation of a non-profit company entitled "Technical Aids and Systems for the Handicapped Inc." (TASH). TASH now has an inventory of technical aids that are currently being marketed in Canada.

—Several of CRCD's member organizations have given high priority to the use and benefit of technical aids. For instance, the Kinsmen Rehabilitation Foundation of British Columbia has established a delivery program for technical aids that has been a model for all of Canada and in fact for other countries.

Recommendations 49 and 50 in "Obstacles" deal with both Taxation and Custom duties as they apply to technical aids. We would like to make reference to those recommendations in our comments dealing with recommendation 92 that specifically identifies the provision of technical aids for independent living.

The records will show that CRCD has supported Canada's participation in the protocol of the Florence Agreement, an instrument which will enable the duty free importation of articles needed by physically and mentally handicapped persons.

The Florence Agreement originated in 1950 when it was adopted by the General Conference of UNESCO. The agreement provided for the duty free importation of certain educational, scientific and cultural materials for the blind. In 1976 an addition—a protocol—to the Florence Agreement was adopted by the General Conference of UNESCO. This recommended the extension of customs relief to more articles for the blind and subject to some restrictions, to materials specially designed for the education, employment and social advancement of physically and mentally handicapped people. In order to obtain these duty free goods they must be ordered by

—La rédaction et la diffusion de documents sur les appareils et accessoires, dont la brochure «Saving a Life is only Half the Job».

—La production d'un film en 16 millimètres intitulé «The Box and I» qui traite des diverses applications des systèmes de contrôle du milieu.

—Une colonne d'information dans le journal trimestriel du CRCD, *Rehabilitation Digest*, intitulée «Let's Get Technical» qui donne des renseignements sur les progrès réalisés dans ce domaine.

—La rédaction et la diffusion d'une nouvelle publication intitulée «*Independence Through Environmental Control System*» qui donne un aperçu des systèmes de contrôle du milieu, des étapes concernant leur utilisation, des diverses applications possibles et de vingt cas réels.

—Un film de quarante-cinq minutes sur les appareils est actuellement en voie de production et sera distribué à l'automne partout au Canada afin de sensibiliser un plus grand public, et fournir les connaissances techniques nécessaires sur les appareils et accessoires destinés aux handicapés.

—La création, en collaboration avec le Conseil national de recherches du Canada, d'une société à but non lucratif, la Technical Aids and Systems for the Handicapped Inc. (TASH). TASH a dressé un répertoire des appareils et accessoires actuellement sur le marché au Canada.

—L'attribution par plusieurs organismes membres du CRCD d'une grande priorité à l'utilisation des appareils et aux avantages qu'ils représentent. Par exemple, la Kinsmen Rehabilitation Foundation de la Colombie-Britannique a mis au point un programme de fourniture d'appareils qui est devenu un modèle dans tout le Canada, et, en fait, dans d'autres pays.

Les recommandations 49 et 50 du rapport "Obstacles" portent sur la taxe et les droits de douane applicables aux appareils. Nous aimerions nous référer à ces recommandations dans nos observations touchant la recommandation 92 qui porte précisément sur la fourniture d'appareils aux fins d'une vie autonome.

C'est un fait établi que le CRCD a appuyé la participation du Canada au protocole de l'accord de Florence qui permettra l'importation en franchise des articles dont ont besoin les handicapés physiques et mentaux.

L'accord de Florence a été adopté en 1950 dans le cadre de la Conférence générale de l'UNESCO. Il prévoit l'importation en franchise de certains appareils éducatifs, scientifiques et culturels pour les aveugles. En 1976, la Conférence générale de l'UNESCO a autorisé l'insertion d'un protocole à cet accord. Elle a recommandé plus précisément l'extention de cette franchise à d'autres articles utilisés par les aveugles et, sous réserve de certaines restrictions, à des appareils conçus spécialement pour l'éducation, l'emploi et l'avancement social des handicapés physiques et mentaux. Pour être exempts de douanes, ces articles doivent être commandée par des institutions ou des

publicly approved institutions or organizations directly concerned with assisting blind and handicapped people.

In 1979 the European Economic Community approved ratification of the protocol to the Florence Agreement.

Disabled persons in Canada are often on low fixed incomes and Federal Sales Taxes and duties place imported articles that would aid them beyond their reach. Even those disabled persons who have substantial salaries often have difficulty maintaining their independence because of the cost of support services, equipment and aids.

For many years there was an allowance to import "technical aids' hardware", duty and sales tax exempt, under Tariff 69605-01. However, the federal budget of October, 1980 changed the wording of the tariff item and consequently the exemption for the type of goods used in the provision of some technical aids was cancelled.

The burden of Federal Sales Tax and tariff duties on technical aids and rehabilitation services provided by many of our member organizations produces a severe restriction. Our member organization, the Kinsmen Rehabilitation Foundation of British Columbia stated in a letter to the Honourable W. H. Romkey, Minister of National Revenue that they are encountering a serious impediment to the delivery of their technical aids and services due to changes in the excise and Federal Sales Tax wording and interpretation relating to the import of hardware required for the program. They point out in their presentation that they believe the government would see a social and economic benefit in exempting their type of program from taxes and tariff duties because it helps to decrease health care costs and increases the independence and employability of disabled individuals.

We therefore urge this Committee to be very much aware of the problems presented by sales tax and tariff duties to the provision and use of many technical aids.

Finally, we offer to the Committee the knowledge and experience and information that is available through our organization and therefore might be used in helping both government and non-government organizations in being more aware of the benefits resulting from the provision of technical aids particularly as they apply to helping disabled persons live as independently as possible.

RECOMMENDATION 106: Promote a positive image of disabled persons in key areas of society

In the past decade a major activity of CRCD has been to identify a disabled person as a person *first*. In the early 70's, our public education program challenged people to change their attitudes. Print advertisements such as the one we produced entitled "Look at this picture long enough and the wheelchair will disappear", presented an illustration of a young man in a wheelchair wearing a baseball glove and obviously waiting for the ball to be thrown.

The theme of that campaign was "The Disabled—their biggest handicap could be you".

organismes approuvés qui s'intéressent directement aux aveugles et aux handicapés.

En 1979, la Communauté économique européenne a ratifié le protocole de l'accord de Florence.

Les handicapés canadiens ont souvent de faibles revenus et la taxe fédérale de vente ainsi que les droits de douane les empêchent souvent de se procurer les articles importés dont ils auraient besoin. Même les handicapés qui ont de très bons revenus éprouvent souvent de la difficulté à maintenir leur autonomie en raison du coût des services, de l'équipement et des appareils de soutien.

Pendant de nombreuses années, il a été possible d'importer, en vertu du numéro tarifaire 69605-01, des «appareils», francs de douane et de taxe de vente. Toutefois, le budget fédéral d'octobre 1980 a modifié la formulation de ce numéro tarifaire et, par conséquent, l'exemption touchant le genre de matériel utilisé pour certains appareils, a été annulée.

La taxe fédérale de vente et les droits de douane imposés à l'égard des appareils et des services de réhabilitation offerts par bon nombre de nos organismes membres constituent un obstacle de taille. L'un de ces organismes, la Kinsmen Rehabilitation Foundation de la Colombie-Britannique, a affirmé dans une lettre à l'honorable W. H. Rompkey, ministre du Revenu national, qu'il éprouvait de sérieuses difficultés dans la fourniture d'appareils et de services techniques en raison des changements apportés à la formulation de la taxe d'accise et de la taxe fédérale de vente touchant l'importation du matériel requis pour son programme. Il a souligné que le gouvernement aurait intérêt, sur les plans social et économique, à exempter son programme de la taxe d'accise et des droits de douanes parce qu'il contribue à la baisse des coûts afférents aux soins de la santé et améliore les possibilités d'autonomie et d'emploi des handicapés.

C'est pourquoi, nous prions instamment le Comité de se pencher sérieusement sur les problèmes que posent la taxe de vente et les droits de douane relativement à la fourniture et à l'utilisation d'un bon nombre d'appareils et accessoires.

Enfin, nous offrons au Comité les connaissances, l'expérience et les renseignements dont nous disposons et qui pourraient contribuer à sensibiliser tant les organismes gouvernementaux que non gouvernementaux aux avantages découlant de la fourniture d'appareils notamment en ce qu'elles peuvent permettre aux handicapés de vivre de façon aussi autonome que possible.

RECOMMANDATION 106: Promouvoir une image positive des handicapés dans les domaines clefs de la société

Au cours de la dernière décennie, le CRCD s'est surtout efforcé de définir la personne handicapée en tant que personne *avant tout*. Au début des années 70, son programme de sensibilisation du public incitait les gens à modifier leurs attitudes. Des affiches publicitaires ont été utilisés du genre de celle où l'on pouvait lire «Observez bien cette image: le fauteuil roulant finira par disparaître» et qui montrait un jeune homme dans une chaise roulante, muni d'un gant de baseball, prêt à recevoir la balle.

Le thème de cette campagne était le suivant: «Les handicapés: vous êtes peut-être leur plus grand handicap.»

It is always difficult to measure the value of a public service campaign that relies entirely on donated space and use of display posters. However, this campaign was given international recognition and we can modestly measure the value of donated space at more than $100,000.00 each year.

Four years ago in 1977, Health and Welfare Canada was requested by CRCD to support the development of this awareness campaign and expand it into television and radio. A special contribution of $300,000 was approved by Health & Welfare to produce the material and purchase prime-time and space across Canada. In that first year, we were able to measure the campaign value through paid and donated time and space as well as donated creative and production contributions to give us a measured value of $629,000.00 and by the second year it had grown to over $1,300,000.00.

The campaign's slogan has now changed to "Your attitude towards the disabled could be their biggest handicap". To expand the visibility of the printed message, we produced posters that were demanded across Canada (and internationally). Total poster production on the basis of requests was over 150,000.

A further development of the "Change of Attitude Campaign" has been to promote the employability of disabled and handicapped Canadians. At this time, the campaign is built on printed material only, but hopefully will expand to radio and television. The creative for this expansion has already been conceived.

The "EMPLOYABILITY" campaign has been sponsored by Employment and Immigration Canada and includes five different advertisements presenting messages on behalf of persons who are deaf or hearing-impaired; blind or visually-impaired; mentally handicapped; physically disabled; or have mental health problems.

Also, the same handicapped and disabled persons are now identified in the "Change of Attitudes" campaign (sponsored by Health & Welfare, Canada) that has been conducted continuously for the past for years. Because of the quality of the material that has been produced and therefore the media's acceptance of the campaign, CRCD's Public Awareness Campaigns have received a total $3.1 million in time, space and production.

CRCD is concerned that at the conclusion of the IYDP these important public awareness campaigns may not be given support and consequently not be continued . . . and we will lose a great advantage that has been attained in creating a more positive public attitude towards disabled persons than ever before existed.

The value of gratuitous time, space, talent, creative abilities and production costs that is provided through CRCD as a national voluntary organization could not be matched through any other source CRCD, therefore urges the Committee to endorse and support the continuance of this public awareness campaign in order that a more positive image of disabled persons will grow until it is an accepted condition that when you see a disabled person . . . you will see a *person.*

Il est toujours difficile d'évaluer une campagne qui repose entièrement sur l'allocation d'espace et sur l'utilisation d'affiches. Toutefois, cette campagne a été reconnue à l'échelle internationale et nous pouvons modestement évaluer à plus de $100,000 par année la valeur des espaces alloués.

Il y a quatre ans, soit en 1977, le CRCD a demandé au ministère de la Santé et du Bien-Être social d'appuyer sa campagne de sensibilisation et de la diffuser à la télévision et à la radio. Le ministère a approuvé une contribution spéciale de $300,000 qui a servi à la production de matériel et à l'achat de temps d'antenne partout au Canada. La première année, nous avons pu chiffrer la valeur de cette campagne, sous la forme de temps et d'espace payés et donnés, de même que sous la forme de contributions sur le plan de la création et de la production, à $629,000, somme qui est passée la deuxième année à plus de $1,300,000.

Le slogan de la campagne est maintenant le suivant: «Votre attitude face aux handicapés pourrait être leur plus gros handicap». Pour étendre la portée du message imprimé, nous avons produit des affiches qui ont été demandés partout au Canada et dans d'autres pays. Au total, plus de 150,000 affiches ont été distribuées.

La campagne de changement des attitudes a également eu pour objet de promouvoir les possibilités d'emploi des invalides et des handicapés canadiens. A l'heure actuelle, la campagne est fondée sur du matériel imprimé seulement, mais nous espérons pouvoir bientôt utiliser la radio et la télévision. Des programmes ont déjà été conçus à cet effet.

Cette campagne a été financée par le ministère de l'Emploi et de l'Immigration du Canada et comporte cinq messages publicitaires différents représentant des personnes souffrant de surdité ou de problèmes d'ouïe, des aveugles ou des personnes souffrant de troubles de la vision, des handicapés mentaux, des handicapés physiques et des personnes souffrant de troubles mentaux.

Ces mêmes invalides et handicapés font l'objet de la campagne de changement d'attitude, financée par le ministère de la Santé et du Bien-être, qui est en cours depuis quatre ans déjà. En raison de la qualité du matériel utilisé et, par conséquent, de l'accueil réservé par les médias, les campagnes de sensibilisation du CRCD ont produit au total $3.1 millions en temps, en espace et en production.

Le CRCD s'inquiète de ce qu'à la fin de l'année internationale des handicapés ces grandes campagnes de sensibilisation ne perdent l'appui nécessaire et soient par conséquent annulées, ce qui nous fera perdre l'énorme avantage que l'on a acquis en réussissant à changer sensiblement l'attitude du public à l'égard des handicapés.

Aucun autre source ne pourrait égaler la valeur du temps, de l'espace, du talent, de l'esprit créateur et des coûts de production offerts par l'intermédiaire du CRCD en tant qu'organisme bénévole national. Par conséquent, le CRCD prie instamment le Comité d'appuyer le maintien de cette campagne publique de sensibilisation afin que les handicapés puissent jouir progressivement d'une image plus positive et que lorsqu'on verra un handicapé . . . on verra avant tout une *personne.*

RECOMMENDATION 61: Established Canadian Information Resource Centre For Disabled Persons

CRCD supports the establishment of the Canadian Information Resource Centre that would compliment but not duplicate CRCD's present holdings. Our Resource Centre could serve as a model or a basis for the development of a centre that would cover all aspects of disability including handicapped conditions beyond the physically disabled, presently included in the CRCD Information Centre.

As the information program has been a major development within CRCD, we felt it would be beneficial to present a brief outline of the establishment, development, present function and future plans of CRCD's National Information Resource Centre on the basis of its chronological development.

1974

A country-wide study conducted by the Centre for Applied Research and Engineering Design Inc. (CARED) at McMaster University, on behalf of CRCD and Health and Welfare Canada, concluded that "there is an urgent need in Canada by those engaged in the rehabilitation of the physically disabled for a national information service".

1975

CRCD's Five-year Program Development Study documented the necessity to develop information services in Canada. Since that time, CRCD set as a high priority, the establishment of a comprehensive resource centre and a system of organizing and collecting information on all facets related to rehabilitation.

1977

CRCD embarked on a three-phase project to focus on identifying existing information services and/or resource centres in Canada. As a result of a national survey, a Directory designed to facilitate inter-agency communication was produced and is entitled "CRCD's Resource Manual of Canadian Information Services for the Physically Disabled".

1978

In the establishment of the CRCD Resource and Information Centre, three important steps evolved:

1. the development of a master keyword list
2. key-word coding and filing of literature acquired by CRCD
3. the incorporation of library books into the system

Subsequently, manuals were produced which described the methodology of classification.

1980

At the conclusion of the three-year phase of the National Information Centre Project (made possible through special grants from Health and Welfare Canada, Welfare Grants Directorate), the following publications were produced:

RECOMMANDATION 61: CRÉATION D'UN CENTRE CANADIEN D'INFORMATION À L'INTENTION DES HANDICAPÉS

Le CCRH est en faveur de la création d'un Centre canadien d'information qui compléterait les services offerts par le Conseil, sans faire double emploi avec ce dernier. Notre Centre pourrait servir de modèle ou de base en vue de la création d'un organisme qui couvrirait tous les aspects de l'infirmité y compris les handicaps autres que physiques, dont s'occupe déjà le Centre d'information du CCRH.

Le Conseil ayant déjà entrepris un juste programme d'information, il nous a semblé utile de présenter en quelques mots et de façon chronologique la création, l'évolution, les fonctions actuelles et les projets du Centre national d'information du CCRH.

1974

D'après les conclusions d'une étude nationale effectuée par le Centre for Applied Research and Engineering Design Inc. (CARED), à l'université McMaster, pour le compte du CCRH et du ministère canadien de la Santé nationale et du Bien-être social, «ceux qui se consacrent à la réadaptation des handicapés physiques au Canada ont urgemment besoin d'un service national d'information».

1975

L'étude quinquennale du CCRH sur l'élaboration de programmes à établi la nécessité de créer des services d'information au Canada. Depuis lors, le CCRH s'est fixé, comme grande priorité l'établissement d'un vaste centre d'information et d'un système de classement et de collecte de renseignements concernant tous les aspects de la réadaptation.

1977

Le CCRH a amorcé un projet en trois phases visant à déterminer les services d'information ou les centres de documentation déjà établis au Canada. A la suite des recommandations d'une étude nationale, un répertoire intitulé «CCRH-Annuaire des services canadiens de documentation à l'usage des handicapés physiques» a été conçu pour faciliter la communication entre les divers organismes.

1978

Lors de la création du Centre d'information et de documentation du CCRH, trois importantes étapes se sont dessinées.

1. La mise au point d'une liste de mots clés
2. La codification et le classement, selon un mot clé, des documents acquis par le CCRH
3. L'insertion de livres de bibliothèque dans le système.

Par la suite le conseil a élaboré des manuels décrivant ses méthodes de classement.

1980

A la fin des trois années consacrées au projet de création d'un Centre national d'information (rendu possible grâce à des subventions spéciales du ministère canadien de la Santé nationale et du Bien-être social, et plus particulièrement de la

—An evaluation report on CRCD's National Information Service/System

—Keywords-CRCD Rehabilitation Classification System

—Library Instruction Manual-CRCD Rehabilitation Classification System

Establishment of a quarterly national newsletter "ACCESS"

—Production of a monthly news memo and informative package disseminated on regular basis to CRCD members and associate members.

—Three Information Directories for physically disabled persons in Canada on the following subjects:

(a) Housing and Support Services

(b) Income Maintenance and Other Benefits

(c) Rehabilitation Treatment Centres in Canada

In addition, a second edition of CRCD's Resource Manual for physically disabled persons in Canada was published. Also, an employment brochure dealing with the employability of disabled persons entitled "Think About What We can Do".

1981

Productions so far in 1981 have resulted in the following:

—The enlargement of the Information Resource Centre to twice its former size

—The production of an IYDP Resource Manual in both languages that became so popular, three separate reprintings were required

—The production of the second edition of the Rehabilitation Treatment Centres Directory

—The production of a Directory of CRCD members and Associates.

In April, CRCD conducted a National Rehabilitation Information Seminar (supported by Welfare Grants of Health & Welfare Canada) that brought together key information people from across Canada to meet and discuss mutual areas of concern; to foster "networking" within the CRCD family; and to encourage more effective communication among regions and provinces.

A highlight of the seminar was a demonstration of advanced technology namely Telidon. CRCD realizes that this innovative system has enormous potential in serving the information needs by physically disabled persons and also by providing career opportunities for disabled persons in this field. CRCD has corresponded with Deputy Minister Mr. Douglas Parkhill on the ramifications of Telidon as it will relate to the life of disabled people and to offer to share information stored in our Centre.

Future plans for this current year include the production of a new information directory entitled "Transportation Systems for Physically Disabled Persons in Canada". Also, a publication on "Careers in Rehabilitation". There will be continued

direction des subventions au bien-être social), les publications suivantes ont été rédigées

—Un rapport d'évaluation du service et du système national d'information du CCRH

—Les mots clé-système de classification du CCRH dans le domaine de la réadaptation

—Un manuel à l'usage des bibliothèques-système de classement du CCRH concernant la réadaptation

—Publication d'un bulletin trimestriel de nouvelles nationales «ACCESS»

—Élaboration d'une page mensuelle de nouvelles et d'informations; diffusée de façon régulière aux membres du CCRH et à des organismes associés.

—Trois catalogues à l'intention des handicapés physiques du Canada, portant sur les sujets suivants:

a) Les services de logement et de soutien

b) L'assurance-salaire et autres prestations

c) Les centres de traitement et de réadaptation au Canada

De plus, une seconde édition du Manuel d'information du CCRH à l'intention des handicapés physiques du Canada a été publiée, de même qu'une brochure sur l'emploi des handicapés, intitulée «Think About What We Can Do».

1981

Voici quelles ont été jusqu'ici les réalisations de cette année:

—Agrandissement du Centre de documentation, qui devient deux fois plus vaste.

—Production d'un manuel de documentation IYDP dans les deux langues officielles, dont la popularité a nécessité trois réimpressions distinctes.

—Production d'une seconde édition du catalogue des centres de traitement et de réadaptation

—Production d'un annuaire des membres et associés du CCRH.

En avril, le CCRH a organisé un colloque national consacré à la réadaptation, subventionné par le Ministère canadien de la Santé nationale et du Bien-être social. Ce colloque a réuni des spécialistes venus de toutes les régions du Canada pour discuter de points d'intérêt mutuel, raffermir les liens entre les membres du Conseil et encourager une plus grande communication entre les régions et les provinces.

Un colloque a remporté un grand succès grâce à une démonstration d'une technologie de pointe, celle de Telidon. Le CCRH se rend compte de l'énorme potentiel que représente ce nouveau système pour répondre aux besoins des handicapés physiques dans le domaine de l'information, et pour leur offrir des possibilités de carrière dans ce domaine. Le CCRH a échangé des lettres avec le sous-ministre, M. Douglas Parkhill, au sujet des ramifications du Telidon sur la vie des handicapés, et lui a proposé de mettre en commun les renseignements emmagasinés dans notre Centre.

Pour cette année, on projette la production d'un nouveau répertoire de renseignements intitulé «Systèmes de transports pour les handicapés physiques au Canada», ainsi qu'une publication sur les «Carrières dans la réadaptation». On continuera

refinement of the classification scheme "Keywords" and the promotion of the "networking" concept between information services in the field.

Computerization is a possible goal, however CRCD will explore the feasibility of inputing its information into Telidon before any major decision is made. Our primary concern is that our data is made readily and easily available to all disabled individuals.

We feel that a great deal of "groundwork" has been done by CRCD in these past years in developing an Information Resource Centre and we offer this experience and these resources to help meet the Committee's Recommendation 61.

RECOMMENDATION 102: Develop Standards of care for long-term institutionalization

CRCD would welcome the opportunity to provide advice in developing standards of care for long term institutionalization. In addition to the constructive help and direction in this area that could be provided through our member organizations, there is also a resource of knowledge available through our National Professional Associations Committee.

The Committee is a standing committee of CRCD and is comprised of appointed representatives from the following organizations:

The Canadian Psychological Association

Canadian Physiotherapy Association

Canadian Medical and Biological Engineering Society

Canadian Association of Rehabilitation Personnel

Canadian Association of Occupational Therapists

Canadian Association of Prosthetists and Orthotists

Canadian Nurses Association

Canadian Association of Social Workers

Canadian Association of Physical Medicine and Rehabilitation

Canadian Life and Health Insurance Association

To indicate the unanimous interest and support of this committee to such an advisory position, we quote the following motion that was adopted at the last meeting of the committee held on May 14th, 1981.

"That the National Professional Associations Committee of CRCD re-affirm their recommendation to Health & Welfare Canada that a National Advisory Committee on Rehabilitation and related needs of disabled Canadians be established to report to the Minister of Health & Welfare Canada and that such an Advisory Committee be comprised of representatives from organizations of and for disabled persons, rehabilitation professionals, governments, corporations and other interested persons and that such a committee be established within the 1981 International Year of Disabled Persons".

à améliorer le système de classement par mots clef et à promouvoir le principe de la liaison entre les services d'information dans ce domaine.

L'automatisation est un objectif possible; cependant avant de prendre une décision importante le CCRH déterminera s'il est possible de programmer ses renseignements dans le système Telidon. Notre premier objectif consiste à rendre nos données accessibles à tous les handicapés.

Nous estimons que le CCRH au cours de ces dernières années a réalisé énormément de choses essentielles en jetant les bases d'un centre d'information et nous proposons notre expérience et nos ressources afin d'agir dans le sens de la recommendation 61 du Comité.

RECOMMANDATION 102 Énoncer des normes en matière de soin pour les handicapés séjournant à long terme en établissement.

La CCRH serait heureux d'avoir la possibilité d'offrir des conseils sur la mise au point de normes concernant les soins à donner aux personnes résidant pendant de longues périodes dans des centres de traitements. En plus de l'aide et des orientations que nos organismes affiliés pourraient offrir dans ce domaine, il existe aussi bien des choses à apprendre par l'intermédiaire de notre Comité national d'Associations professionnelles.

Il s'agit là d'un Comité permanent du CCHR, comprenant des représentants nommés par les organismes suivants:

La société canadienne de psychologie

L'Association canadienne de physiothérapie

La société canadienne de génie médical et biologique

La Canadian Association of Rehabilitation Personnel

L'Association canadienne des ergothérapeutes

La Canadian Association of Prosthetists and Orthotists

L'Association des infirmières canadiennes

L'Association canadienne des travailleurs sociaux

L'Association canadienne de médecine physique et de réadaptation

La Canadian Life and Health Insurance Association

Pour mettre en lumière l'intérêt unanime de ce Comité à l'égard d'une telle orientation, nous voudrions citer la motion qu'il a adoptée lors de sa dernière séance du 14 mai 1981.

«Que le Comité national des associations professionnelles du CCRH réaffirme sa recommandation au Ministère canadien de la Santé nationale et du Bien-être social, voulant que soit créé un Comité consultatif national concernant la réadaptation et les besoins connexes des handicapés canadiens pour faire rapport au Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social du Canada, que ce Comité se compose de représentants d'organisations d'handicapés, de spécialistes de la réadaptation de gouvernements, de sociétés et d'autres intéressés, et qu'il soit créé en 1981, Année internationale des handicapés».

The Advisory Committee on Transportation for the Handicapped that has been established by Transport Canada has been a most productive and effective committee and we are confident that a similar advisory committee to Health & Welfare Canada would be extremely beneficial.

We therefore offer the support and assistance that could be provided through CRCD's National Professional Associations Committee in developing standards of care for long-term institutionalization.

In the same area of institutionalization and the many inherent problems, CRCD would strongly support and assist in the committee's recommended study of the cost effectiveness of de-institutionalization. Again, through the membership network of CRCD, a great deal of valuable information could be provided on the development of home care programs that would replace many institutionalization situations that currently exist.

SUMMARY

We firmly believe that every problem confronting the disabled individual has been thoroughly documented and that the solutions have been equally well documented. What is needed is the will to implement well documented solutions.

Therefore, we have only selected four of the recommendations from Obstacles and we have kept our comments brief and simply highlighted some of the major areas affecting the lifestyle and integration of disabled people. We will be happy to provide resource material, bibliographies, documents and/or studies on topics submitted in this presentation.

Given the form of government we have in Canada where municipalities, provinces and federal government all have jurisdictions in specific areas, it is difficult to bring about a uniformity of legislation, services and programs that will result in equal opportunities and integration on a national basis.

The Federal government in many instances can only lead by example. Through involvement in cost-sharing programs, or model demonstration projects, it can indicate desirable directions and encourage provincial action. In Canada, social service programs, human rights legislation, building codes, housing, transportation systems, employment prospects, etc., etc., vary from province to province and municipality to municipality and therefore integration in Canada is a step or a journey, depending on your provincial or municipal address.

Without national, provincial and municipal policy in the key areas of transportation, housing and related support services, human rights, employment and social services—equal opportunity and integration will continue to be a dream of physically handicapped citizens.

The entire field of rehabilitation and related areas such as accessibility, housing, transportation, social service allowances and disability pensions should be put under a microscope in

Le Comité consultatif chargé d'étudier les transports pour les handicapés, créé par Transport Canada a œuvré avec extrêmement d'efficacité, et nous sommes convaincus qu'il serait très utile de créer un même Comité consultatif pour la Santé nationale et le Bien-être social du Canada.

Nous proposons par conséquent, l'aide et l'appui que pourrait offrir le Comité national des associations professionnelles du CCRH, qui contribuerait à mettre au point des normes de soins pour les handicapés séjournant pendant longtemps en établissement.

Dans le même domaine de l'«institutionnalisation», et des nombreux problèmes que cela représente, le CCRH appuie sans réserve l'étude recommandée par le Comité, sur la rentabilité de la désinstitutionnalisation, à laquelle il pourrait participer. Là encore, grâce à l'important réseau que constituent les membres du CCRH, une aide très précieuse pourrait être apportée dans la mise au point de programmes de soins à domicile qui pourraient remplacer ceux qui sont actuellement dispensés en établissement.

RÉSUMÉ

Nous sommes convaincus que tous les problèmes auxquels sont confrontés les handicapés ont été décrits en détail, de même que leurs solutions. Ce qu'il faut maintenant c'est la volonté de mettre en application des solutions bien documentées.

Par conséquent, nous avons choisi seulement quatre des recommandations qui figurent dans «Obstacles», en limitant nos commentaires pour n'insister que sur certaines des principales questions touchant le mode de vie et l'intégration des handicapés. Nous serions heureux de soumettre des textes, des bibliographies des documents ou des études sur les sujets traités dans le présent exposé.

Étant donné la forme de gouvernement que nous avons au Canada, où les municipalité, les provinces et le gouvernement fédéral sont investis de compétences dans certains domaines bien précis, il est difficile de prévoir des lois, des services et des programmes uniformes qui puissent garantir des chances et une intégration égales à l'échelle nationale.

Dans bien des cas, le gouvernement fédéral ne peut que montrer l'exemple. En participant à des programmes à frais partagés, ou à des projets pilotes, il peut indiquer des orientations souhaitables et encourager les provinces à agir. Au Canada, les programmes des services sociaux, les lois sur les droits de la personne, les codes du bâtiment, le logement, les systèmes de transport, les perspectives d'emplois etc. varient d'une province à l'autre et d'une municipalité à l'autre, de sorte que dans notre pays, l'intégration constitue une possibilité ou une réalité, selon le lieu où l'on vit.

En l'absence d'une politique nationale, provinciale et municipale dans les domaines essentiels que sont les transports, le logement et des services de soutien connexes, les droits de la personne, l'emploi et les services sociaux, l'égalité des perspectives et l'intégration continueront à faire partie des rêves des citoyens handicapés physiques.

Tous les domaines de la réadaptation et des questions connexes comme l'accès, le logement, les transports, les allocations pour services sociaux et les pensions d'invalidité devraient être

order to develop a co-ordinated approach to the rehabilitation and integration of Canada's disabled population.

The present maze of administration, programs, services, jurisdictions, disability allowances, and definitions bewilder everyone—the disabled person, voluntary agencies, professionals, civil servants and "front-line', social workers who are struggling to interpret the present jungle of red tape.

There are presently thousands of handicapped children in hospitals, rehabilitation treatment centres and chronic care institutions who are totally unaware of the discrimination that awaits them in vital areas effecting their future lifestyle.

the implementation of the reocmmendations contained in the Special Committee's report "Obstacles" would be the most advanced government move in meeting the problems confronting disabled and handicapped persons ever accomplished in Canada's history.

examinés à la loupe si l'on veut mettre au point une approche coordonnée, en vue de la réadaptation et de l'intégration des handicapés du Canada.

La confusion actuelle de l'administration, des programmes, des services, des compétences des allocations d'invalidité et des définitions est propre à dérouter tout le monde, les handicapés, les organismes bénévoles, les spécialistes, les fonctionnaires, aussi bien que les travailleurs sociaux directement intéressés à la question, qui s'ingénient à interprèter les complications administratives actuelles.

Actuellement, des milliers d'enfants handicapés vivent dans des hôpitaux, des centres de réadaptation et des établissements pour malades chroniques, sans rien savoir de la discrimination dont ils seront victimes dans des domaines essentiels pour leur mode de vie future.

L'application des recommandations contenues dans le rapport du Comité spécial «Obstacles» constituerait une étape essentielle si le gouvernement souhaitait résoudre les problèmes auxquels sont confrontés les infirmes et les handicapés, faisant par là la plus grande réalisation jamais accomplie dans l'historie du Canada.

APPENDIX "DHIH-16"

CRCD PROPOSALS
TO SUPPORT RECOMMENDATIONS CONTAINED
IN THE SPECIAL COMMITTEE ON THE SPECIAL
COMMITTEE ON THE
DISABLED AND THE HANDICAPPED REPORT
"OBSTACLES"

RECOMMENDATION 6: "Cease the policy of centralizing polling place"

CRCD through its network of members could provide:

(1) Advice and assistance in determining suitable locations for polling stations;

(2) Advice and technical assistance in regard to the accessibility of polling stations.

RECOMMENDATION 14: "Encourage provinces to include education as a basic human right"

CRCD provincial members particularly those involved in programs for children could support this recommendation at the provincial level.

RECOMMENDATION 18: "Momitor adult occupational centres"

For the information of the Committee, the Canadian Council of Rehabilitation Workshops (CCRW) commissioned the management consulting firm of Laventhol and Horwath to develop a research proposal to investigate the industrial capabilities of workshops across Canada and to design and implement industrial strategies to enhance the business and industrial performance of the various types of workshop programs. This is a five year program and the first report is available from CCRW.

CRCD through its representation in the CCRW and the fact that some CRCD member agencies operate employment training centres, an effective evaluation program could be developed in cooperation with CCRW and CRCD member agencies in an effort to implement this recommendation.

RECOMMENDATION 22: "Support affirmative action programs by providing technical aids and expertise"

CRCD has been involved in the area of technical aids for many years and has therefore acquired a great body of knowledge and expertise in such areas as products available, special resources, the implementation process, cost benefits etc. Therefore, CRCD could serve as a valuable resource in the implementation of this recommendation.

CRCD's National Technical Aids Committee has been actively engaged in the development of technical aids since 1970. The Committee's four subcommittees deal with delivery-

APPENDICE «DHIH-16»

PROPOSITIONS DU
CONSEIL CANADIEN POUR LA
READAPTATION DES HANDICAPÉS (C.C.R.H.)
POUR APPUYER LES RECOMMANDATIONS
FIGURANT DANS LE RAPPORT DU
COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT
LES INVALIDES et LES HANDICAPÉS
«OBSTACLES»

RECOMMANDATION 6: «Mettre fin à la centralisation des bureaux de scrutin»

Grâce à son réseau de membres, le C.C.R.H. pourrait offrir:

1) Des conseils et de l'aide pour déterminer des endroits convenables pour l'aménagement de bureaux de scrutin.

2) Des conseils et une aide technique concernant l'accessibilité des bureaux de scrutin.

RECOMMANDATION 14: «Encourager les provinces à faire du droit à l'instruction un droit fondamental de la personne».

Les membres provinciaux du C.C.R.H, notamment ceux qui participent à des programmes à l'intention des enfants, pourraient appuyer cette recommandation à l'échelon provincial.

RECOMMANDATION 18: «Contrôler la qualité des services proposés par les centres d'activités pour adultes.»

Pour l'information du Comité, le Conseil canadien des ateliers de réadaptation des handicapés a mandaté la société d'experts conseil en gestion *Laventhol & Horwath* pour mettre au point une proposition de recherche visant à examiner le potentiel industriel des ateliers dans tout le Canada et à concevoir et à mettre en œuvre des stratégies industrielles pour améliorer les travaux et le rendement industriel des différents programmes d'atelier. Il s'agit d'un programme quinquennal, et on peut obtenir auprès du Conseil le premier rapport.

Le C.C.R.H., du fait d'une part qu'il soit représenté au Conseil et d'autre part que certains organismes membres exploitent des centres de formation, pourrait développer de concert avec le Conseil canadien un programme d'évaluation efficace, de manière à mettre en œuvre cette recommandation.

RECOMMANDATION 22: «Inclure dans les programmes d'action positive, la prestation d'aides et de services techniques.»

Le C.C.R.H. s'occupe des aides techniques depuis de nombreuses années et a par conséquent acquis une foule de connaissances dans les domaines suivants: produits disponibles, ressources spéciales, processus de mise en œuvre, rentabilité etc. Par conséquent, il pourrait être très utile pour la mise en œuvre de cette recommandation.

Le Comité national des aides techniques du C.C.R.H. s'occupe activement de ce secteur depuis 1970. Les quatre sous-comités du Comité traitent: des systèmes le livraison, de

systems, education/information, evaluation and engineering advice. During the past few years, we have conducted or developed the following:

—Technical Aids Teaching Seminars have been conducted in all major cities in Canada in an effort to educate and inform professionals in the field and disabled people as to the advantages and benefits to be derived from technical aids.

—Production and distribution of a pamphlet on technical aids entitled "Saving a Life is Only Half the Job".

—Production of a 16mm film entitled, "The Box & I" which examines the various applications of environmental control systems.

A "Let's Get Technical" bulletin is a regular feature in CRCD quarterly journal, "Rehabilitation Digest".

—Production and distribution of a new publication, "Independence through Environmental Control Systems" provides an introduction to environmental control systems, steps to implementation, various applications as well as twenty actual case studies.

—A one hour technical aids teaching film is currently in production and will be distributed across the country in order to capture a larger audience and provide knowledge and expertise in the area of technical aids for the disabled.

—Our close relationship with the National Research Council of Canada resulted in the formation of a non-profit organization, "Technical Aids & Systems for the Handicapped Inc. (TASH) now has an inventory of technical aids that are currently being marketed in Canada.

—CRCD's member organization, the Kinsmen Rehabilitation Foundation of British Columbia has established a systems delivery program for technical aids that has been a model for all of Canada, and in fact, for other countries.

RECOMMENDATION 30: "Purchase more goods and services from sheltered workshop settings"

Some of CRCD's members provide and operate employment training workshops and have been very successful in the distribution and marketing of "goods and services". Therefore, they could serve as a valuable resource in this area.

RECOMMENDATION 33: "Improved services to disabled persons at employment centres"

Through CRCD's National Information Resource Centre, we could assist in the production of an orientation/sensitization "Information Package" that would be helpful for employment centre cousellors.

l'instruction et de l'information, de l'évaluation et des conseils techniques. Ces dernières années, nous avons organisé ou élaboré les éléments suivants:

—Des colloques sur les aides techniques ont été organisés dans toutes les villes du Canada de manière à sensibiliser les professionnels à ce domaine ainsi que les handicapés quant aux avantages qu'ils pourraient en retirer.

—Production et distribution d'une brochure sur les aides techniques intitulée «*Saving a Life is Only Half the Job*».

—Production d'un film 16 mm intitulé: «*The Box & I*» qui examine les diverses applications des systèmes de contrôle de l'environnement

—Le bulletin «*Let's Get Technical*» est un élément régulier de la revue trimestrielle du C.C.R.H., «*Rehabilitation Digest*».

—Production et distribution d'une nouvelle publication intitulée «*Independence through Environmental Control Systems*» qui présente les systèmes de contrôle de l'environnement, les étapes nécessaires à la mise en œuvre, les diverses applications ainsi que vingt cas réels.

—Un film de (1 heure) démontrant les aides techniques est en cours de production et sera distribué dans tout le pays de manière à capter le plus grand auditoire possible et à fournir les connaissances voulues concernant les aides techniques pour les handicapés.

—Les relations étroites que nous entretenons avec le Conseil national des recherches du Canada ont abouti à la création d'un organisme à but non lucratif, connu sous le nom de «*Technical Aids & Systems for the Handicapped Inc.* (TASH), qui possède un stock d'aides techniques qui sont commercialisées à l'heure actuelle dans tout le Canada.

—L'Organisme membre du C.C.R.H., le *Kinsmen Rehabilitation Foundation de la Colombie-Britannique* a mis sur pied un programme de livraison de systèmes concernant les aides techniques qui a servi de modèle dans tout le Canada et en fait dans d'autres pays.

RECOMMENDATION 30: Acheter plus de biens et de services de fournisseurs spéciaux.»

Certains membres du C.C.R.H. assurent et exploitent des ateliers de formation professionnelle et ont très bien réussi dans la distribution et la commercialisation des «biens et services». Par conséquent, ils pourraient être très utiles dans ce domaine.

RECOMMENDATION 33: «Améliorer, dans les centres d'emploi du Canada, les services destinés aux personnes handicapées

Grâce au Centre national d'Information du C.C.R.H., nous pourrions aider à la production d'une documentation sur l'orientation et la sensibilisation qui serait utile aux conseillers des centres d'emploi.

RECOMMENDATION 34: "Increase coordination between government and private government and private sectors regarding employment"

As CRCD member organizations probably employ more disabled people on a comparative ratio basis than other employers, a representative from the voluntary sector could contribute to the proposed advisory committee on employment of disabled persons in the private sector.

RECOMMENDATION 36: "Protect employees in private industry who become disabled"

An important factor in a disabled employee returning to work sometimes rests with a private insurance company's awareness of the benefits to be derived through rehabilitation programs and skill assessment procedures.

CRCD through its participation in the "Insurance Rehabilitation Liaison Committee" established in 1970 to encourage and facilitate a flow of information between insurance and rehabilitation personnel could have valuable input in regard to this particular recommendation.

RECOMMENDATION 45: "Proceed with pension conference before the end of 1981"

The *Canadian Life and Health Insurance Association* which is also a member of the Insurance Liaison Committee could provide assistance and input into this proposed conference.

RECOMMENDATION 49: "Direct Revenue Canada to clarify taxation of imported aids"

CRCD through its Technical Aids Committee could serve as a technical and information resource in the implementation of this recommendation.

RECOMMENDATION 50: "Exempt aids for disabled persons from customs duties"

CRCD strongly supports this recommendation and could mobilize the support of our members in having Canada participate in the protocol of the Florence Agreement.

RECOMMENDATION 58: "Federal offices with special telephone equipment for disabled persons"

CRCD's affiliate, Technical Aids & Systems for the Handicapped Inc. (TASH) provides telephone aids such as TELCO which enables physically handicapped people to answer incoming calls or dial any number. This equipment together with our environmental control systems would provide a greater measure of independence for people with a mobility or communication problem.

While more and more government offices are becoming accessible to speech and hearing impaired persons through

RECOMMANDATION 34: «Accroître la coordination entre le gouvernement et le secteur privé en matière d'emploi».

Comme les organisations membres du C.C.R.H. emploient probablement davantage d'handicapés, comparativement à d'autres employeurs, les représentants du secteur bénévole pourraient aider le Comité consultatif proposé concernant l'embauchage d'handicapés dans le secteur privé.

RECOMMANDATION 36: Protection des employés du secteur privé qui deviennent handicapés.

Le fait qu'une compagnie d'assurance privée connaisse les avantages à tirer des programmes de réadaptation ou des méthodes d'évaluation des aptitudes, peut constituer un facteur important pour l'handicapé qui revient au travail.

Le C.C.R.H. pourrait, grâce à sa participation au Insurance Rehabilitation Liaison Committee créé en 1970 pour encourager et faciliter la diffusion des renseignements entre la compagnie d'assurance et le personnel chargé de la réadaptation, contribuer de manière valable à l'application de cette recommandation.

RECOMMANDATION 45 «Tenir la conférence sur les pensions avant la fin de 1981.»

La *Canadian Life and Health Insurance Association* qui est également membre du Comité en question pourrait apporter son aide et sa participation à la conférence proposée.

RECOMMANDATION 49 «Charger Revenu Canada de préciser les droits frappants les aides techniques importées.»

Le C.C.R.H. pourrait, grâce à son Comité des aides techniques, servir de personne ressource lors de la mise en œuvre de cette recommandation.

RECOMMANDATION 50: «Exonérer des droits de douane les aides destinées aux personnes handicapées».

Le C.C.R.H. appuie fermement cette recommandation et pourrait mobiliser l'appui de ses membres pour que le Canada participe au protocole de l'Accord de Florence.

RECOMMANDATION 58: «Installer dans les bureaux du gouvernement fédéral, de l'équipement téléphonique spécial à l'usage des personnes handicapées.»

La société membre du C.C.R.H. Technical Aids & Systems for the Handicapped Inc. (TASH)fournit des aides téléphoniques comme le service TELCO qui permet aux handicapés de répondre aux appels téléphoniques, voir de composer un numéro. Cet équipement, ainsi que nos systèmes de contrôle de l'environnement, offriraient une plus grande indépendance aux handicapés aux prises avec un problème de mobilité ou de communication.

Bien que de plus en plus de services de la Fonction publique sont accessibles aux sourds et muets, les handicapés eux-

such aids as the visual ear, disabled people themselves do not always have ready access to special telephone equipment. A catalogue of aids is available from TASH Inc. upon request.

RECOMMENDATION 61: "Establish Canadian Information Resource Centre for Disabled Persons"

During the past six years, CRCD has been developing a National Information Resource Centre relating to all facets of physical disability. As a result several directories on specific topics have been produced and disseminated acros the country free of charge to persons with physical disabilities.

CRCD supports the establishment of a Canadian Information Centre that would compliment but not duplicate our own holdings. Our Resource Centre could serve as a model or basis for the development of a Centre that would cover *all* aspects of disability.

Emphasis should be on gathering data pertaining to *research*, for example information on pilot projects undertaken by Rehabilitation Treatment Centres and universities across Canada in specialized areas such as *prosthetics*, *biofeedback*, *special seating*, etc. The CRCD *Rehabilitation Treatment Centres for Physically Disabled Persons in Canada* directory, identifies major centres that are involved in research projects.

CRCD supports the establishment of provincial Information Centres. Formal links across the country are even *more* imperative than International Contact. However, we do recognize international linkage as an important step in this direction by becoming a member of the organization RIRT (Rehabilitation Information Round Table) based in the U.S.A.

RECOMMENDATION 74: "Encourage municipalities to improve accessibility as part of International Year efforts"

CRCD produced a IYDP Resource Manual which identifies six key areas for concentration during 1981—Transportation; Housing; Environmental Barriers; Employability; Attitudes; Recreation. This manual directed to our members provides suggestions for projects at the provincial and local level and represents an initial step in the implementation of this recommendation as well as many others. The manual includes an accessibility checklist, sample public education ads for local use, information on building codes, ideas for accessibility "awards", information on municipal parking schemes etc.

RECOMMENDATION 83: "Provide reasonable access for disabled to all modes of trans-

mêmes n'ont pas toujours un accès facile au matériel téléphonique spécial. Vous pouvez obtenir sur demande la liste des aides que vous pouvez vous procurer auprès de TASH Inc.

RECOMMANDATION 61: «Créer un centre canadien d'information à l'intention des personnes handicapées».

Au cours de ces six dernières années, le C.C.R.H. a mis au point un centre national d'information concernant toutes les formes d'invalidité. Par la suite, plusieurs annuaires sur des sujets précis ont été produits et diffusés gratuitement aux handicapés dans tout le pays.

Le C.C.R.H. appuie la création d'un centre canadien d'information qui viendrait compléter ses propres activités dans ce domaine, sans toutefois faire double emploi. Notre centre de ressources pourrait servir de modèle pour la création de ce centre qui couvrirait *tous* les aspects des diverses formes d'invalidité.

Il faudrait insister sur la collecte de données relatives à la *recherche*, par exemple de renseignements sur les projets pilotes entrepris par les centres de réadaptation et les universités dans tout le Canada dans les secteurs spécialisés comme les prothèses, les sièges spéciaux etc. L'annuaire *des centres de réadaptation des handicapés du Canada* du C.C.R.H. donne le nom des principaux centres qui participent aux projets de recherche.

Le C.C.R.H. favorise la création de centres d'information provinciaux. L'existence de communications officielles à l'échelle nationale constitue une nécessité encore plus urgente que les contacts internationaux. Toutefois, nous reconnaissons que ces contacts jouent un rôle important dans les services d'information au Canada, et c'est pourquoi le C.C.R.H. est devenu membre du R.I.R.T. (Rehabilitation Information Round Table), organisation dont le siège se trouve aux États-Unis.

RECOMMANDATION 74: «Encourager les municipalités à faciliter les déplacements des personnes handicapées»

Le C.C.R.H. a publié un manuel de l'année internationale des personnes handicapées qui propose de mettre l'accent sur six grands sujets en 1981: transports, logement, obstacles physiques, emploi, attitude du public et loisirs. Ce manuel, destsiné à nos membres, propose des projets aux provinces et aux localités et constitue en même temps une première étape vers l'application de cette recommandation et de nombreuses autres recommandations. Le manuel comporte une liste de contrôle en matière d'accessibilité, des échantillons de publicité locale visant à éduquer le public, des informations sur les codes du bâtiment, des propositions de «récompenses» en vue de promouvoir l'accessibilité, des renseignements au sujet des projets de stationnement municipaux, etc.

RECOMMANDATION 83: «Assurer aux personnes handicapées un accès raisonnable à

portation under federal jurisdiction"

Recognizing the vital role of transportation, CRCD has been involved in this field at every level—federal, provincial and municipal.

For the past two years, CRCD has served on Transport Canada's *Advisory Committee on Transportation of the Handicapped* in an effort to formulate a national policy.

RECOMMENDATION 90: "Implement uniform parking policy for disabled persons at Federal facilities"

CRCD member organizations have been actively involved in establishing special parking privileges provided in communities across Canada. The experience of our members would be extremely valuable to the federal government in establishing a uniform national policy to ensure reserved parking facilities for disabled drivers.

RECOMMENDATION 93: "Provide greater recreational programs and information for disabled persons"

In 1974, CRCD together with the *Canadian Association for the Mentally Retarded*; the *Canadian Mental Health Association*; and the *Canadian National Institute for the Blind* formed a *National Inter-agency Recreation Project*. The purpose of this three year project was to encourage the providers of recreation and leisure time activities to include handicapped persons in their programs and to enable them to use community recreational facilities.

As a result of the project, provincial recreational councils for the disabled were formed in each province; magazine ads and posters were produced and a 16mm film entitled, *We're Here to Stay* was produced which clearly illustrates the many successful ways handicapped persons can be included as a part of recreational programs. *We're Here to Stay* is constantly in use throughout Canada.

Public service print ads and three 30 second television commercials were also produced in both official languages.

In 1979, the project concluded. However, it was proposed that the Canadian Parks and Recreation Association adopt the project as a part of their overall objectives in developing and providing recreation for all Canadians. The CPRA accepted the challenge and established a special committee with representatives from the National Inter-agency Committee which has continued the work implemented by the National Inter-agency Recreation Project.

The CPRA and CRCD could be of valuable assistance in implementing this recommendation.

tous les transports de compétence fédérale»

Reconnaissant l'importance primordiale des transports, le C.C.R.H. est intervenu à cet égard aux niveaux fédéral, provincial et municipal.

Depuis deux ans, le C.C.R.H. fait partie du Comité consultatif du transport des handicapés du ministère des Transports du Canada en vue d'élaborer une politique nationale.

RECOMMANDATION 90: «Mettre en œuvre une politique de stationnement uniforme pour les personnes handicapées dans les installations relevant de la compétence fédérale»

Les organisations affiliées au C.C.R.H. ont pris une part importante à la création des privilèges de stationnement accordés aux handicapés dans diverses collectivités au Canada. L'expérience qu'ont acquise nos membres serait très utile au gouvernement fédéral s'il décidait de mettre en œuvre une politique de stationnement uniforme en vue de réserver des aires de stationnement aux conducteurs handicapés.

RECOMMANDATION 93: «Fournir aux personnes handicapées davantage de programmes de loisirs et d'information à cet égard»

En 1974, le C.C.R.H. de concert avec l'Association canadienne pour les déficients mentaux, l'Association canadienne d'hygiène publique et l'Institut national canadien pour les aveugles ont créé un projet national de promotion des loisirs pour les handicapés. Ce projet, d'une durée de trois ans, visait à encourager les organismes de loisirs à adapter leur programme aux personnes handicapées de façon à leur permettre d'accéder aux installations de loisirs publiques.

Ce projet a conduit à la création dans chaque province d'un Conseil des loisirs pour les handicapés; des affiches et des annonces ont été placés dans les revues et on a produit un film 16mm intitulé «We're Here to Stay» qui illustre bien les nombreuses façons dont les personnes handicapées peuvent participer aux programmes de loisirs. Ce film est projeté fréquemment dans tout le Canada.

On a également produit dans les deux langues officielles pour la Fonction publique des imprimés publicitaires et trois messages de 30 secondes à la télévision.

Le projet s'est terminé en 1979. On a cependant proposé que l'Association canadienne des loisirs et parcs intègre le projet à ses objectifs généraux d'élaboration et de création de loisirs pour tous les Canadiens. L'Association a accepté le défi et constitué un comité spécial, composé de représentants du Comité national, qui a poursuivi les travaux effectués dans le cadre du projet national de promotion des loisirs pour les handicapés.

L'Association canadienne des loisirs et parcs et le Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés pourraient contribuer utilement à appliquer cette recommandation.

RECOMMENDATION 98: "Provide aids to help disabled persons live independently"

CRCD has advocated for many years that the provision of basic aids required to modify or compensate for the effects of a disability should be a part of the normal health insurance program. Even aids of a more technical nature should also be included in federal-provincial cost sharing agreements because such aids are vitally important in the attainment of independency. The economic practicalities and benefits of this program could be presented by CRCD.

RECOMMENDATION 102: "Develop standards of care for long term institutionalization"

Since 1970, CRCD has established a National Professional Association Committee comprised of representatives from the following organizations:

—Canadian Psychological Association

—Canadian Physiotherapy Association

—Canadian Medical & Biological Engineering Society

—Canadian Association of Rehabilitation Personnel

—Canadian Association of Occupational Therapists

—Canadian Association of Prosthetists and Orthotists

—Canadian Nurses Association

—Canadian Association of Social Workers

—Ontario Association of Prosthetists and Orthotists

—Canadian Association of Physical Medicine and Rehabilitation

—Canadian Life and Health Insurance Association Inc.

The Committee could serve as an excellent resource in the development of standards of care for long term institionalization.

RECOMMENDATION 106: "Promote a positive image of disabled persons in key areas of society"

for the past three years CRCD has conducted a national campaign to create an awareness of disabled people and a positive attitude towards disabled individuals. The theme of the campaign used in all material is "Your attitude towards the disabled can be their biggest handicap".

The campaign elements include—magazine ads, television and radio commercials and posters. Through our membership, elements of the campaign have been utilized at the local and community level.

In cooperation with Health and Welfare Canada and recently Employment and Immigration Canada, the campaign has been broadened to incorporate the attitudinal barriers that exist in relation to people who are blind, deaf, mentally handicapped or mentally ill.

RECOMMANDATION 98: «Fournir des aides pour faciliter l'autonomie des personnes handicapées.»

Le C.C.R.H. demande depuis de nombreuses années que les aides essentielles, nécessaires pour remédier à une invalidité ou pour en compenser les effets, soient comprises dans le régime d'assurance-santé. Même les aides plus techniques devraient figurer dans les accords fédéraux-provinciaux à frais partagés parce que ces appareils sont essentiels à l'autonomie des handicapés. Le C.C.R.H. pourrait démontrer la viabilité et les avantages économiques de ce programme.

RECOMMANDATION 102: «Énoncer des normes en matière de soins dispensés en établissement».

Depuis 1970, le C.C.R.H. a créé un Comité national des associations professionnelles comprenant des représentants des associations suivantes:

—Société canadienne de psychologie

—Association canadienne de physiothérapie

—Société canadienne de génie médical et biologique

—Canadian Association of Rehabilitation Personnel

—Association canadienne des ergothérapeutes

—Canadian Association of Prosthetists and Orthotists

—Association des infirmières du Canada

—Association canadienne des travailleurs sociaux

—Ontario Association of Prosthetists and Orthotists

—Association canadienne de médecine physique et de réadaptation

—Association canadienne des compagnies d'assurance-vie

Le Comité pourrait jouer un rôle très utile en matière d'élaboration de normes de soins dispensés en établissement.

RECOMMANDATION 106: «Promouvoir une image positive des personnes handicapées dans les secteurs clés de la société».

Depuis trois ans, le C.C.R.H. mène une campagne nationale en vue de sensibiliser le public aux handicapés et lui faire adopter une attitude positive à leur endroit. Le thème de la campagne est «votre attitude envers les handicapés peut être leur principal handicap».

La campagne a fait l'objet de publicité dans les revues, à la télévision, à la radio et par voie d'affiches. Les organisations affiliées ont également fait de la promotion aux paliers local et communautaire.

De concert avec Santé et Bien-Être Canada et récemment avec Emploi et Immigration Canada, le C.C.R.H. a étendu la campagne au problème de l'obstacle que constitue l'attitude du public à l'endroit des aveugles, des personnes sourdes, des déficients ou malades mentaux.

CRCD offers its expertise and assistance to the committee in the area of developing "positive attitudes". All material is available upon request.

We strongly support the need for an ongoing program aimed at changing public attitudes towards disabled people. Changing attitudes involves a long process not a "one shot" effort to be effective.

RECOMMENDATION 108: "Develop National policy on prevention of disability"

Since 1978, CRCD in cooperation with its member organizations has conducted a national media campaign in the area of prevention. The campaign has had a twofold purpose, firstly to bring to the attention of pregnant women the need to curb smoking, the use of drugs and watch their diets and secondly to advise women of child-bearing age to check for immunity against Rebella.

In the 1981 *International Year of Disabled Persons*, Imperial Oil Limited has agreed to provide funds in order to continue this campaign for another year.

This material is available upon request. CRCD would be happy to assist in the planning of a national policy or public education campaign in the area of prevention.

At the professional level, the Canadian Institute of Child Health established a Coalition for the Prevention of Handicap which is comprised of representatives from the following organizations:

—Health and Welfare Canada

—Canadian Association for Children with Learning Disabilities

—Canadian Association for the Mentally Retarded

—Canadian Paediatric Society

—Canadian Medical Association

—College of Family Physicians

—McMaster University

—Canadian Nurses Association

—Canadian Hospital Association

—Canadian Public Health Association

—Canadian Rehabilitation Council for the Disabled

The Committee has prepared a number of "informative papers" for professionals in the field of child health care in regard to prevention techniques and applications. This committee is an invaluable source for information and knowledge in the area of prevention.

RECOMMENDATION 110: "Strengthen academic departments to promote the develop-

Le C.C.R.H. met sa compétence au service du Comité en vue d'amener le public à acquérir une attitude plus positive à l'endroit des handicapés. Toute aide est disponible sur demande.

Nous croyons fermement à la nécessité de créer un programme permanent visant à modifier l'attitude du public à l'endroit des handicapés. Cet objectif exige un programme de longue haleine et non pas simplement l'effort d'un moment.

RECOMMANDATION 108: «Élaborer une politique nationale en matière de prévention des invalidités»

Depuis 1978, le C.C.R.H., en collaboration avec ses organisations affiliées, mène une campagne nationale dans les médias au sujet de la prévention des invalidités. La campagne comporte deux volets: premièrement, sensibiliser les femmes enceintes à la nécessité de réduire leur consommation de cigarettes et de drogues et surveiller leur régime alimentaire; deuxièmement, sensibiliser les femmes en âge de procréer à la nécessité d'être vaccinées contre la rubéole.

En 1981, année internationale des personnes handicapés, la société pétrolière Impériale limitée a accepté de fournir les fonds nécessaires pour poursuivre cette campagne une autre année.

On peut obtenir de l'aide sur demande. Le C.C.R.H. serait heureux de contribuer à la planification d'une politique nationale ou d'une campagne d'éducation du public en matière de prévention.

Au niveau professionnel, l'institut canadien de la santé infantile a créé une coalition pour la prévention des invalidités composée des représentants des organismes suivants:

—Santé et Bien-être social Canada

—Association canadienne des enfants ayant des troubles d'apprentissage

—Association canadienne pour les déficients mentaux

—Société canadienne de pédiatrie

—Association médicale canadienne

—Collège des médecins de famille du Canada

—Université McMaster

—Association des infirmières du Canada

—Association des hôpitaux du Canada

—Association canadienne d'hygiène publique

—Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés

Le Comité a rédigé à l'intention des professionnels œuvrant dans le domaine des soins de santé aux enfants un certain nombre de «documents d'information» traitant de techniques de prévention des invalidités et de leurs applications. Ce Comité est une source inestimable d'information en matière de prévention des invalidités.

RECOMMENDATION 110: «Renforcer les départements universitaires afin de promou-

ment of rehabilitation personnel"

CRCD is serving in an advisory to both York University and Queen's University to help develop a degree course in rehabilitation counselling. CRCD, would be willing to share with the Committee the progressive steps that have been taken to help in the development of vital and urgently required rehabilitation personnel.

CRCD has also produced and distributed across Canada, a special booklet on careers in rehabilitation. This booklet has been distributed to schools in order to encourage high school graduates to look at the varied options they might consider in the field of rehabilitation.

Also see Recommendation 102.

RECOMMENDATION 130: "Assign a minister for disabled persons"

A Minister of State on the Status of Disabled Persons that would not be identified with any particular government department would be an extremely beneficial step.

We suggest that to make this proposed federal government minister as knowledgeable and as effective as possible there would be a great deal of benefit in forming a national advisory committee. This committee would have representatives from organizations of and for the disabled, rehabilitation professionals, provincial governments, national corporations, etc. Through the broad umbrella membership of CRCD, we feel that we could contribute in a positive and constructive manner to such an advisory committee.

Submitted by:

Canadian Rehabilitation Council for the Disabled,
One Yonge Street, Suite 2110,
Toronto, Ontario
M5E 1E5

voir la formation de personnel en réadaptation»

Le C.C.R.H. travaille à titre consultatif auprès des universités York et Queen à la création d'un cours reconnu de formation de personnel en réadaptation. Le C.C.R.H. est disposé à informer le Comité des étapes progressives par lesquelles il a contribué à la création du cours de formation de personnel en réadaptation qui est d'une nécessité vitale et urgente.

Le C.C.R.H. a également créé et diffusé dans tout le Canada une brochure spéciale sur les carrières en réadaptation. Elle a été distribuée dans les écoles afin d'inciter les diplômés d'écoles secondaires à étudier les diverses options existantes dans le domaine de la réadaptation. Voir aussi recommandation 102.

Voir aussi la recommandation nº 102.

RECOMMANDATION 130: Nommer un nouveau ministre chargé de la condition des personnes handicapées"

Il serait très utile de nommer un ministre d'État chargé de la condition des personnes handicapées qui ne serait pas identifié à un ministère en particulier.

Afin que le titulaire de ce poste soit le mieux informé et le plus efficace possible, il serait très utile de créer un Comité consultatif national. Cet organisme serait composé de représentants d'organisations d'handicapés, d'organisations pour les handicapés, de professionnels de la réadaptation, de représentants des gouvernements provinciaux, de sociétés nationales, etc. Le C.C.R.H. pourrait, en raison de l'importance de ses adhésions, jouer un rôle utile au sein de ce comité.

Soumis par:

Le Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés,
1, rue Yonge, pièce 2110,
Toronto (Ontario)
M5E 1E5

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

At 9:30 a.m.

From the Inuit Tapirisat of Canada:

Mr. Greg Thompson, Executive Assistant to the President.

From the National Association of Friendship Centres:

Mr. Bill Lee, National Executive Director;

Ms. Linda Jordan, National Facilitator.

From the National Indian Veterans Association:

Mr. Walter Dieter, President;

Mr. Robert Bird, Consultant;

Mr. John Dockstader, Executive Director;

Mr. Campbell Swanson, Secretary;

Mr. John Knockwood, Vice-President.

From the National Indian Brotherhood:

Mr. Sykes Powderface, Vice-President;

Miss Cathy Bruyère, Health Director;

Miss Joanne Restoule.

At 3:30 p.m.

From the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled:

Dr. David Symington, President;

Mr. J. R. Sarney, National Executive Director.

A 9 h 30 du matin

De Inuit Tapirisat du Canada:

M. Greg Thompson, adjoint exécutif au président.

De l'Association nationale des Centres d'accueil:

M. Bill Lee, directeur exécutif national;

M^me^ Linda Jordan, coordonnatrice nationale.

De «National Indian Veterans Association»:

M. Walter Dieter, président;

M. Robert Bird, conseiller;

M. John Dockstader, directeur exécutif;

M. Campbell Swanson, secrétaire;

M. John Knockwood, vice-président.

De la Fraternité nationale des Indiens du Canada:

M. Sykes Powderface, vice-président;

M^lle^ Cathy Bruyère, directrice de la santé;

M^lle^ Joanne Restoule.

A 3 h 30 de l'après-midi

Du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés:

M. David Symington, président;

M. J. R. Sarney, directeur administratif national.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 28

Friday, July 10, 1981

Chairman: Mr. David Smith

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 28

Le vendredi 10 juillet 1981

Président: M. David Smith

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

The Disabled and the Handicapped

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial concernant

Les invalides et les handicapés

LIBRARY AUG 31 1981 UNIVERSITY OF TORONTO

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

29652—1

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen:
Mrs. Thérèse Killens
Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Chénier Halliday

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents:
M^me^ Thérèse Killens
M. Walter Dinsdale

Messieurs

Lang Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, JULY 10, 1981
(65)

[*Text*]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 9:42 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Hudecki, Lang, Smith and Young.

Witnesses: From IBM Canada Ltd.: Mr. W. N. Palm, Vice-President, Management Services and Mrs. Laurie Harley, Equal Opportunities Coordinator.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

Mr. Palm made a statement and with the other witness answered questions.

At 10:45 o'clock a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 10 JUILLET 1981
(65)

[*Traduction*]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 9 h 42 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, Hudecki, Lang, Smith et Young.

Témoins: De IBM Canada Ltée: M. W. N. Palm, vice-président, Groupe des services de gestion et M^me^ Laurie Harley, coordonnatrice d'égalité d'accès à l'emploi.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

M. Palm fait une déclaration puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

A 10 h 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Friday, July 10, 1981

• 0943

[*Text*]

The Chairman: I call the meeting to order. I would like to thank the representatives of IBM Canada Ltd. for agreeing to come and meet with our committee this morning. I am David Smith; I am a member from Toronto and chairman of this committee. Also with us is Dr. Peter Lang, who is the member of Parliament for Kitchener, Ontario. I should point out that there are a lot of things going on today, so we will not necessarily have a large number of members here. Everything that is said becomes part of the official record; it is all printed. Here is Dr. Bruce Halliday, member of Parliament for Oxford. Many people are quite interested in following the proceedings of the committee. We will be talking about the subject of employment. We have asked IBM to appear before us and I suggest that you make whatever introductory remarks you wish, after which we will probably have some questions. Our meetings are quite informal.

We have with us Mr. W. N. Palm, Vice-President, Personnel Operations, IBM Canada Limited, and Ms Laurie Harley, Equal Opportunities Co-ordinator for IBM. Mr. Palm.

Mr. W. N. Palm (Vice-President, Management Services, IBM Canada Ltd.): Mr. Chairman, just for the record I should say that my official title is Vice-President, Management Services, but it certainly includes the personnel function as well as others in IBM Canada. Mrs. harley, who is with me, holds the title of Personnel Services Manager, but she is the co-ordinator of and is responsible for, our equal opportunities programs. That is what brings us here this morning. We are delighted to have this opportunity to meet with you, and we hope the metting will be useful.

• 0945

I would propose to begin by reading a statement that we have prepared—it is brief—as a way of introducing the subject and giving you some idea of what our programs are at IBM. Certainly, following that, we would be glad to try to answer any questions you might have. I might say that we have given Mr. Rumas some copies of the statement both in English and French, so those are available for those of you who would like to follow on as I read it. So I will begin.

Mr. Chairman, I am pleased to be here today to discuss IBM Canada's experience in the employment of the disabled. Before I comment on our handicapped program, I would like to provide a brief overview of our company and also to explain some of our basic employee relations philosophies. I feel it would help you and the members of your committee understand who we are and what we believe in.

IBM has been a member of Canada's business community since 1911. Today, we number 11,500 employees and operate

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le vendredi 10 juillet 1981

[*Translation*]

Le président: La séance va commencer. Je tiens à remercier les représentants d'IBM Canada Limitée d'avoir accepté d'assister à la réunion du comité ce matin. Je m'appelle David Smith, je suis député de Toronto et président du comité. Nous avons aussi parmi nous M. Peter Lang, député de Kitchener, en Ontario. Je vous signale que beaucoup de choses sont prévues pour aujourd'hui, aussi le nombre de députés sera peut-être quelque peu réduit. Toutes les déclarations seront versées au compte rendu officiel de la réunion qui sera imprimé. Voici M. Bruce Halliday, député d'Oxford. Nombreux sont ceux qui s'intéressent aux délibérations de notre comité. Nous allons discuter de l'emploi et nous avons demandé aux représentants d'IBM de bien vouloir venir témoigner. Je vous propose donc de faire quelques remarques en guise de préambule après quoi nous aurons sans doute quelques questions à vous poser. Nos séances ont, en général, un caractère peu officiel.

Comparaissent ce matin, M. W. N. Palm, vice-président, du Groupe des services de gestion d'IBM Canada Limitée et M^me^ Laurie Harley, Coordonnatrice de l'égalité des chances au sein d'IBM. Monsieur Palm, à vous la parole.

M. W. N. Palm (Vice-président du Groupe des services de gestion, IBM Canada Limitée): Monsieur le président, aux fins du compte rendu, je tiens à signaler que mon titre officiel est celui de vice-président du Groupe des services de gestion mais que je m'occupe de bien d'autres choses à IBM, dont du service du personnel. Quant à M^me^ Harley qui m'accompagne, elle est directrice du service du personnel mais aussi coordonnatrice et responsable des programmes d'égalité des chances. C'est d'ailleurs ce qui nous amène ici ce matin. Nous sommes très heureux de l'occasion qui nous est donnée de vous rencontrer et nous espérons que la réunion sera utile.

Je vais commencer en vous lisant la brève déclaration que nous avons préparée en guise d'introduction au sujet et aussi pour vous donner une petite idée des programmes entrepris par IBM. Après quoi nous sommes tout à fait disposés à répondre à toutes questions éventuelles. J'ai déjà fourni à M. Rumas des exemplaires du document dans les deux langues de manière à permettre à ceux qui le désirent de suivre dans le texte à mesure que je le dirai. Je commence donc.

Monsieur le président, je suis heureux d'être ici aujourd'hui pour vous faire part de l'expérience d'IBM Canada en ce qu a trait à l'embauche des personnes handicapées. Avant de vous exposer notre programme pour les handicapés, je voudrais vous fournir quelques renseignements sur notre compagnie et vous expliquer les principes fondamentaux qui régissent nos relations avec les employés. Je crois que cela vous aidera, ainsi que les membres de votre Comité, à mieux saisir qui nous sommes et ce en quoi nous croyons.

IBM Canada a été fondée en 1911. Aujourd'hui, la compagnie compte 11,500 employés et possède 45 succursales d'un

[*Texte*]

from coast to coast through 45 branch offices. We have manufacturing plants in Ontario and Quebec and a laboratory and headquarters in Toronto. About two-thirds of our people are involved in marketing, servicing and the support of data processing and office systems equipment, and the remainder work in manufacturing and development activities.

We are proud of our contribution to our country over the last 70 years. We attribute much of our success to the basic beliefs on which our policies and practices are founded. IBM's first basic belief is respect for the individual. This emphasis on human relations is motivated by the fundamental belief that if employees are respected, treated fairly and encouraged to develop to their full potential, the company will profit, and by being profitable we will be best able to fulfil our social obligations.

We believe in recruiting the best qualified candidates, starting them at entry-level positions, paying on a merit system and promoting from within. The majority of our new hires are inexperienced. They come directly from the school system, primarily post-secondary institutions, and we provide them with appropriate training to satisfy our skill requirements. IBM offers its employees the security of a full employment practice and, through a comprehensive benefits package, protection in case of sickness and accident.

I mention these points because our program for the handicapped is simply a natural extension of these policies and our long-standing commitment to equal opportunity for all employees. Let me now describe the basic elements of our handicapped program.

First, our commitment to full employment has always meant that any employee who becomes disabled through illness or accident is retained by IBM. If necessary, this may involve a job transfer or retraining for new responsibilities. For example, an employee hired as an assembler found it increasingly difficult to perform detailed work due to a gradual loss of vision. As a result he was transferred to another area of the business where he now successfully handles service calls, aided by a device to magnify print, a dictation machine for generating correspondence and a typewriter for producing text. In another example, an employee who lost a limb in a traffic accident has been successfully retrained as a power vehicle operator. In such cases, the personnel department and our medical director together assess whether job accommodation or retraining is necessary to allow the employee to perform the job safely and satisfactorily.

Our handicapped program also calls for positive outreach activities to hire the disabled. We hire for ability, not disability. We look for qualified candidates who, after reasonable accommodation, can perform effectively. Once reasonable accommodation has been made, we expect handicapped employees to meet the same performance standards as other employees.

Reasonable accommodation can take several forms. In some cases, it has meant providing technical aids to the blind. Last

[*Traduction*]

océan à l'autre. Notre siège social et notre laboratoire sont situés à Toronto et nous exploitons des usines de fabrication en Ontario et au Québec. Environ les deux tiers de nos employés s'occupent de la mise en marché, de l'entretien des systèmes informatiques et de bureau ainsi que de l'assistance technique connexe. Les autres travaillent à la fabrication et à la mise au point.

Nous sommes fiers d'avoir contribué à la croissance du pays au cours des 70 dernières années. Nous croyons que notre succès est attribuable en grande partie aux principes fondamentaux qui façonnent nos politiques. Le premier de ces principes est le respect de l'individu. Nous insistons beaucoup sur les relations humaines car nous croyons que si les employés sont respectés, bien traités et encouragés à se développer dans toute la mesure du possible, la compagnie prospérera. Étant prospère, elle sera plus en mesure de remplir ses obligations sociales.

Notre politique est d'embaucher les candidats les mieux qualifiés, de les faire débuter au bas de l'échelle, de les rémunérer au rendement et de leur faire gravir les échelons de la compagnie. La plupart des nouveaux employés n'ont pas d'expérience et proviennent directement d'établissements d'enseignement supérieur. Nous leur donnons la formation nécessaire pour qu'ils puissent satisfaire nos exigences. Les employés d'IBM jouissent de la sécurité découlant de notre politique de plein emploi ainsi que d'une gamme complète d'avantages sociaux qui les protègent en cas de maladie ou d'accident.

Notre programme pour les handicapés est un prolongement logique des politiques que je viens de mentionner et de notre volonté, établie de longue date, d'accorder des chances égales à tous nos employés. Voici maintenant les points fondamentaux de notre programme pour les handicapés.

Premièrement, tout employé qui devient handicapé à cause d'une maladie ou d'un accident peut demeurer chez IBM. Au besoin, l'employé peut être muté ou recyclé pour assumer de nouvelles fonctions. Ainsi, un employé qui avait été embauché comme assembleur éprouvait de plus en plus de difficulté à effectuer des travaux de précision en raison d'une diminution graduelle de sa vue. Il a donc été muté dans un autre secteur de l'entreprise et reçoit maintenant des appels de service. Un verre grossissant pour faciliter la lecture, une machine à dicter pour la correspondance et une machine à écrire pour la production des textes l'aident à bien accomplir sa tâche. Un autre employé, qui a perdu un membre dans un accident de la circulation, a été recyclé pour conduire un véhicule électrique. Dans des cas comme ceux-là, le service du personnel et le directeur général des services médicaux déterminent ensemble si l'employé doit être muté ou recyclé afin d'accomplir son travail efficacement et en toute sécurité.

Notre programme pour les handicapés vise également à embaucher des handicapés, en raison de leurs aptitudes, et non pas de leur handicap. Nous cherchons des candidats qualifiés qui, après certaines adaptations, pourront fournir un rendement satisfaisant. Une fois ces adaptations effectuées, nous attendons de nos employés handicapés le même rendement que de leurs collègues.

L'adaptation peut revêtir des formes diverses. Il peut s'agir, par exemple, de fournir des moyens techniques spéciaux aux

[*Text*]

year, for example, we hired two visually impaired typists who were trained on IBM's new audio typing unit. This "talking typewriter" allows the blind typist to edit and proofread her own work, independent of others. In another case, accommodation involved restructuring of jobs to eliminate the need for voice communication. This summer in a pilot project we hired two Canadian deaf students from Gallaudet College whose work assignments involve input through visual display terminals. In a third case, with a deaf keypunch operator, the only accommodation required was for management and fellow employees to adjust to either written communications or some basic sign language.

We recognize that in hiring and employing the disabled, physical access is important. In 1978 IBM issued new internal procedures to ensure that all future facilities be designed to accommodate the physically disabled. Of our existing owned facilities constructed before 1978, the Bromont, Quebec, manufacturing plant has been modified and plans are in place to make appropriate changes to the Toroto headquarters and manufacturing facilities. Our new headquarters site in Markham, currently under construction, will be totally accessible to the disabled. In addition, we are continually alert to further modifications suggested by our disabled employees.

• 0950

We have recognized the need for our managers to fully appreciate IBM's commitment to equal opportunity for the handicapped. In our management training program we currently make use of a film, produced by IBM, entitled, How We Believe. Response to this film has been very positive, both within our company and also from outside groups who have used it. We brought along a copy of the film and would be pleased to leave it with you for viewing at an appropriate time.

In addition to the above efforts within the company, IBM actively supports outside organizations involved with the disabled. In 1980 we donated close to $200,000 to activities ranging from research at the University of Alberta on learning disabilities to sponsorship of the Famous People Players, a group of mentally disabled Canadian puppeteers, to donations of IBM typewriters to handicapped individuals.

Our employees are encouraged to participate directly in local community organizations, including those helping disabled people, through the IBM fund for community service. Last year, a donation from this fund enabled a deaf employee who participates in a basketball team with other deaf players to take his group to Mexico to compete in games for the disabled. Additional significant assistance comes through our manufacturing operations where we subcontract certain assembly work to sheltered workshops. This provides further employment opportunities to the handicapped community.

So in summary, IBM's handicapped program involves retraining and accommodation, recruitment, providing physical access, management training and support for outside

[*Translation*]

aveugles. L'an dernier, nous avons embauché deux dactylos aveugles et les avons formées pour travailler avec la nouvelle unité d'audition IBM. Cette machine à écrire «parlante» permet à la dactylo aveugle de vérifier et de corriger son travail sans avoir recours à d'autres personnes. L'adaptation peut consister à redéfinir une tâche afin d'éliminer la communication verbale. Dans le cadre d'un projet-pilote mené l'été dernier, nous avons embauché deux étudiants sourds du collège Gallaudet pour entrer des données à l'aide d'écrans de visualisation. La seule adaptation nécessaire dans le cas d'un opérateur de perforatrice atteint de surdité a été l'utilisation, par ses collègues, de communications écrites ou d'un language gestuel élémentaire.

Nous sommes conscients du fait que les lieux de travail doivent être conçus afin d'en faciliter l'accès aux personnes handicapées. En 1978, IBM a émis ses directives internes visant à assurer que toutes les installations futures pourront accueillir les employés handicapés. Parmi les édifices que nous possédons et qui ont été construits avant 1978, notre usine de fabrication à Bromont au Québec a déjà été modifiée pour respecter ces directives et les projets de modification du siège social et des installations de fabrication à Toronto ont été approuvées. Notre siège social, présentement en chantier à Markham, sera complètement accessible aux handicapés. De plus, nous sommes toujours à l'écoute des suggestions émanant des employés handicapés.

Il importe que nos directeurs partagent la volonté d'IBM d'accorder des chances égales aux handicapés. Un film intitulé How we believe, produit par IBM, fait partie intégrante de notre programme de formation des directeurs. Le film a reçu beaucoup d'éloges de la part de nos employés ainsi que de groupes de l'extérieur qui en ont fait usage. Nous en avons apporté une copie et serions heureux de vous la laisser pour que vous puissiez la visionner quand vous le jugerez opportun.

En plus des efforts déployés à l'intérieur de la compagnie, IBM apporte une aide financière aux organismes extérieurs axés sur les handicapés. En 1980, IBM a octroyé près de $200,000 à diverses activités, dont des travaux de recherche sur les difficultés d'apprentissage effectués à l'université de l'Alberta et les Famous People Players, un groupe de marionnettistes canadiens mentalement handicapés. La compagnie a également fait don de machines à écrire à des personnes handicapées.

Par le biais de notre fonds d'entraide communautaire, nous encourageons nos employés à s'engager activement dans les organismes communautaires locaux. L'an dernier, une subvention tirée de ce fonds a permis à un de nos employés atteint de surdité, qui joue dans une équipe de basket-ball pour sourds, d'emmener son groupe à Mexico pour participer à des compétitions pour les handicapés. Nous sous-traitons également certains de nos travaux d'assemblage à des ateliers protégés. Cela fournit des emplois supplémentaires aux personnes handicapées.

En bref, le programme pour les handicapés d'IMB Canada comprend le recyclage, l'adaptation des tâches, le recrutement, la modification des lieux pour en faciliter l'accès aux handica-

[*Texte*]

organizations. The activities I have described demonstrate IBM's commitment to employ the disabled and we plan to continue and expand these initiatives in the future. We support the special committee's view that all Canadians are responsible for the necessary changes required to enable disabled citizens to participate more fully in our society.

Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. I appreciate that opening statement. We have with us Dr. Hudecki, who is a member of Parliament for Hamilton, and Dr. Lang . . . We have all doctors here this morning.

Mr. Halliday: Three to one.

The Chairman: Three to one, and still one lawyer. Okay. Dr. Lang.

Mr. Lang: Thank you, Mr. Chairman. I am in a situation where we receive a brief and my first reaction is, My God, it is almost too good to be true. They are doing retraining and rehabilitation; their hiring practices are coming almost straight out of our book; they have technical aids and accessibility and they are supporting the volunteer sector. If I did not know better, I would suspect this was written after our report had been published and taken straight from the report. So I guess, after those comments, I am being a little bit sceptical.

The Chairman: I am overwhelmed at the committee attendance. There is Neil Young, a member of Parliament from Toronto, and Walter Dinsdale from Brandon. So everyone is here now except Thérèse, who is away because of a death in the family. Okay, I am sorry, Dr. Lang. Go ahead.

Mr. Lang: You seem to be a perfect example of the kind of company we are looking for and trying to promote. What I would ask from you then is comment on one of the most controversial recommendations in our report, Recommendation No. 26: No federal contracts for private firms unless disabled persons are hired. Within that, basically, we are talking about contract compliance, a clause in the contract that states there must be an affirmative action program in place if there are more than 100 employees and $20,000 involved in the contract. So I would be interested in your comments on that recommendation, from the private sector point of view.

• 0955

Mr. Palm: That question was one, which I must admit, in preparing for the meeting we did anticipate as being a subject of interest to the committee. I can see from reading *Obstacles*, a report which I found, by the way, to be the most readable government book I have ever read, and very persuasive in many areas and also by reviewing some of the testimony which I have not read in detail but have certainly scanned through, I have some understanding of where the committee is coming from on that point. On the surface it would appear to you I am sure to be a very simple and easy-to-implement technique to get employers to subscribe to the programs you are advocating

[*Traduction*]

pés, la formation des directeurs et le soutien des organismes extérieurs. Les activités dont j'ai fait mention illustrent la volonté d'IBM d'embaucher des personnes handicapées et nous comptons multiplier ces actions à l'avenir. Nous partageons l'opinion du comité spécial selon laquelle tous les Canadiens sont responsables des modifications nécessaires à une meilleure intégration des personnes handicapées à tous les niveaux de la société.

Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci à vous. J'apprécie votre déclaration préliminaire. Nous avons parmi nous, M. Hudecki, député de Hamilton et M. Lang . . . tous des médecins, ce matin.

M. Halliday: Trois par rapport à un.

Le président: Effectivement, trois par rapport à un, et l'autre est un avocat. Très bien. Monsieur Lang.

M. Lang: Merci, monsieur le président. Nous avons reçu le mémoire et ma première réaction a été de me dire que mon Dieu, c'était trop beau pour être vrai. Voilà une firme qui s'occupe de recyclage et de réadaptation et qui s'inspire, pour l'embauche, quasiment de notre rapport. Elle fait appel à des moyens techniques, insiste sur la notion d'accessibilité et appuie le secteur bénévole. Ma première réaction serait de me dire que le mémoire a été rédigé après la publication de notre rapport dont il s'inspire directement. Cela dit, pour ne rien vous cacher, je suis quelque peu sceptique.

Le président: Je suis surpris du nombre de députés présents: Neil Young, député de Toronto et Walter Dinsdale de Brandon. Tout le monde est là sauf Thérèse qui a dû s'absenter en raison du décès d'un de ses parents. Très bien, désolé de vous avoir interrompu, M. Lang, poursuivez.

M. Lang: Vous semblez coïncider parfaitement avec le genre de firme que nous essayons de promouvoir. J'aimerais connaître votre avis à propos de l'une des recommandations les plus controversées figurant à notre rapport, la recommandation numéro 26 qui prévoit que le gouvernement fédéral n'accordera aucun contrat à des compagnies privées à moins qu'elles n'embauchent des handicapés. Il s'agit essentiellement ici de se conformer à une des clauses du contrat prévoyant la mise en place d'un programme d'action positive si la compagnie compte plus de 100 employés et si le contrat dépasse $20,000. J'aimerais donc connaître votre avis, puisque vous venez du secteur privé, à propos de cette recommandation.

M. Palm: Voilà une question que, je dois bien l'avouer, nous avons estimée susceptible d'intéresser le Comité, lors de nos travaux préparatoires. J'ai lu le rapport *Obstacles* qui, à ma connaissance, est le plus clair qu'ait jamais publié le gouvernement, en plus d'être très convaincant à de nombreux égards, et j'ai passé en revue certains des témoignages présentés au Comité. Je sais donc quel a été le point de départ des travaux du Comité dans ce domaine. Il semble donc qu'il existe, apparamment du moins, une technique extrêmement simple et facile à appliquer pour amener les employeurs à participer aux programmes que vous prônez avec raison. Le gouvernement

[*Text*]

with good reason. I am sure it also appears that it probably would not cost the government very much in terms of staff or resources to go at the problem from that direction.

On the other hand, doing it from the point of view of a supplier to the government and, furthermore, as an employer ourselves, if I am correct in my view I think the private sector, the suppliers to the government, would review that as a rather negative and punitive approach to solving a problem, the problem being the better integration of disabled people into society. It seems to me that the committee and the Government of Canada should be doing everything possible to encourage organizations to participate, to experiment, to try out things that have not been tried before, even to go out on a limb from time to time in trying to find new ways to adapt their organizations and adapt employment to suit the needs of the handicapped.

Contract compliance, on the other hand, is quite a punitive step, I think and it would appear to us that we have not exhausted all the ways of encouraging appropriate behaviour. So contract compliance seems to me to be kind of a last resort approach, one that I guess from our position is not called for yet. That would be my position.

Mr. Lang: Mr. Chairman, through you, you have expressed your reservations in terms of subjective words such as "punitive" and "negative". I would be interested in concrete reasons why you do not think this program could work, when similar kinds of programs have worked in other countries to reduce unemployment rates of between 50 and 80 per cent for the disabled down to 15 per cent—all by programs like this. It is an area of such hard core unemployment and, really, we have tried the volunteer approach, and we have tried to moral persuasion approach if you like. So I wonder what other approaches you think we should apply before going into contract compliance, and for what specific reasons you feel contract compliance is negative and punitive.

Mr. Palm: First of all, I should tell you that, at least in our company, in doing business with the federal government and for reasons which are very understandable and that we accept entirely, we find that from our point of view it is very difficult to complete a normal business transaction to sell equipment to the federal government. There are terms and conditions which are requirements because of the nature of government as an organization, and which just are not present in other parts of the marketplace. They are not necessary. Therefore, these procedures, which I think I am right in calling necessary bureaucratic procedures, and I understand that, extend the period of time generally involved in completing a sale to the government and, furthermore, in carrying out all the ncessary "after sales" work. So to add another contract term to that—there, being by the way, many contract terms that apply to selling computers, for example, to the federal government—to add another contract term which is unrelated to that specific business transaction could bring a negative reaction. Really it would have no bearing on the specifics of how, let us say, a computer system would function. I can tell you there are very specific details that the government always wants to know in terms of how we plan to service that piece of equipment, over

[*Translation*]

n'aurait probablement pas beaucoup de mal à trouver le personnel ou les ressources nécessaires pour régler le problème de la sorte.

Par ailleurs, si on se met à la place des fournisseurs du gouvernement et d'employeurs tels que nous, sauf erreur de ma part, le secteur privé va estimer que c'est là une méthode négative et punitive de résoudre le problème d'une meilleure insertion des handicapés dans notre société. A mon avis, le Comité et le gouvernement fédéral devraient faire leur possible pour inciter les organismes à participer, à entreprendre des expériences originales, quitte à tâtonner de temps à autre pour adapter leurs structures et les emplois qu'ils offrent de manière à satisfaire les besoins des handicapés.

En imposant la conformité au moyen des contrats, on instaure des sanctions alors qu'on n'a pas épuisé, selon nous, toutes les mesures visant à encourager les bonnes volontés. Il faudrait invoquer cette clause en dernier ressort et cela ne s'impose pas encore, d'après nous. Voilà mon opinion.

M. Lang: Monsieur le président, par votre entremise, vous avez fait état de certaines réserves et employé l'expression «méthode négative et punitive». J'aimerais que vous nous expliquiez, concrètement, pourquoi ce programme est voué à l'échec alors que dans d'autres pays des programmes analogues ont permis de ramener le taux de chômage parmi les handicapés de 50 ou 80 p. 100 à 15 p. 100. Le chômage chez les handicapés est très marqué et nous avons tout essayé, le bénévolat, les arguments moraux et la persuasion, etcetera. J'aimerais savoir quelles autres méthodes vous recommanderiez avant d'imposer cela dans les contrats et quelles sont les raisons qui vous poussent à dire que cela a un caractère négatif et punitif.

M. Palm: Tout d'abord, il faut vous dire que notre compagnie—pour des motifs très compréhensibles que nous acceptons entièrement—a beaucoup de mal à mener à bien une transaction commerciale normale, visant à vendre du matériel au gouvernement fédéral. En effet le gouvernement, en tant qu'organisation, impose des modalités et des exigences tout à fait particulières qui ne se retrouvent pas ailleurs sur le marché et sont inutiles. Je songe à ce qu'il faut bien appeler «la bureaucratie nécessaire» qui en découle et qui allonge en général les délais de ventes au gouvernement et fait traîner le service après vente. Si à cela on ajoute une autre modalité de contrat, et il y en a beaucoup qui s'appliquent à la vente d'ordinateurs au gouvernement fédéral, n'ayant rien à voir avec la transaction commerciale en question, cela crée une réaction négative. Il faut bien dire que cela n'a absolument rien à voir avec la manière dont un système informatisé fonctionne. Le gouvernement veut toujours savoir avec précision comment nous comptons assurer l'entretien d'une pièce de matériel, pendant combien de temps, jusqu'à quand les pièces seront disponibles et ce que nous ferons dans tel ou tel cas. Voilà toutes les modalités qu'il faut régler par contrat.

[*Texte*]

what period of time, how long parts would be available, what will we do in case of this or that eventuality. Those are all terms that have to be addressed in a contract.

• 1000

But now to introduce this other term related to affirmative action programs, which really has no direct relationship to the rest of this business transaction, I think would be viewed very negatively by suppliers, at least of the kind that I represent with IBM. That may not be the case in other industrial sectors. I do not know. But certainly in ours and like organizations I think that would appear to be quite onerous. I can tell you that, already, in meeting federal government contractual terms and conditions the work represents a significant burden. While it is necessary and we accept it, and we certainly work hard to earn business from the federal government, nonetheless, the cost of doing that business often exceeds significantly the cost of similar transactions in other parts of the market place.

The Chairman: One more question, Dr. Lang.

Mr. Lang: Mr. Chairman, I would like to point out that if the statement that has been made to us is correct, there certainly would not be any additional duties or, to use your term, "onerous" tasks that you would have to perform because you are already all the way there. So you should not have any problems meeting a contract-compliance clause for affirmative action.

The Chairman: The list of questioners I have is Stan Hudecki, Bruce Halliday and Walter Dinsdale in that order but, just before we leave this, I wonder whether or not on this point you have discussed with your counterparts in the U.S. their experience in meeting the U.S. federal requirements. This provision has more or less been in effect in the United States since 1973 under the Rehabilitation Act. I would be curious to know, for example, whether or not the existence of that requirement has ever amounted to a disincentive to IBM in going after large U.S. contracts. I do not know if you know that off the top of your head but, if you do not, I would not mind if you contacted your counterparts and perhaps got back to us with their impressions.

There are a couple of schools of thought on this as to whether or not contract compliance is a good route. We found it appealing because we did not like quotas, and we looked at what has happened in Europe with quotas. You know, when we look at the 65 per cent unemployment figure, obviously the voluntary approach, desirable and preferable as it is, is not working too well. I do not know if you wish to comment on that or just take note of it, maybe talk to your U.S. counterparts, and then drop us a letter on what their impressions are.

Mr. Palm: We are certainly aware of the fact that that exists in the U.S. but I have not ever asked your question: "Has it ever been a disincentive to you?"

[*Traduction*]

En ajoutant à cela une clause visant à l'application de programmes d'action positive n'ayant pas directement trait au reste de la transaction commerciale, on ne ferait pas plaisir aux fournisseurs, du moins ceux comme IBM que je représente. Ce n'est peut-être pas le cas dans les autres secteurs industriels mais je l'ignore. Cela serait assurément assez onéreux pour des organismes tels que le nôtre et d'autres semblables. Le respect des modalités des contrats conclus avec le gouvernement fédéral représente déjà une charge considérable. Bien sûr, elles sont nécessaires, nous les acceptons et d'ailleurs nous faisons de notre mieux pour obtenir des contrats avec les autorités fédérales. Toutefois, cela nous coûte souvent beaucoup plus cher que pour des transactions analogues avec d'autres secteurs du marché.

Le président: Une dernière question, monsieur Lang.

M. Lang: Monsieur le président, j'aimerais signaler que si ce que l'on nous a dit est bien exact, cela ne représenterait pas une charge supplémentaire ou une opération « «onéreuse», pour reprendre votre expression, puisque vous êtes déjà arrivé à cette phase. Vous n'auriez donc aucun mal à vous conformer à une clause du contrat prévoyant l'établissement de programmes d'action positive.

Le président: J'ai sur ma liste les noms suivants: Stan Hudecki, Bruce Halliday et Walter Dinsdale, dans l'ordre. Avant de laisser de côté cette question, je me demande si vous vous êtes renseignés auprès de vos homologues américains pour savoir comment ils se pliaient aux exigences fédérales. Une telle disposition est plus ou moins en vigueur aux États-Unis depuis l'adoption du *Rehabilitation Act* en 1973. Je serais curieux de savoir, par exemple, si son existence a empêché IBM de conclure de gros contrats avec les États-Unis. J'ignore si vous êtes en mesure de nous communiquer d'emblée ces renseignements et il serait intéressant que vous vous mettiez en rapport avec vos homologues pour nous transmettre leur opinion à ce sujet.

Les avis sont divergents quant au bien-fondé de la clause de conformité dans le contrat. Nous avons estimé cette solution intéressante car le principe de l'imposition de contingents ne nous souriait pas trop et d'ailleurs nous avons vu ce qu'il en est advenu en Europe. 65 p. 100 des handicapés sont sans travail et il est bien évident que si on laisse les compagnies agir à leur gré, même si c'est là une solution souhaitable et préférable, cela ne donne pas grand-chose. J'ignore aussi si vous avez une remarque à présenter là-dessus ou si vous préférez simplement prendre note de ma question, vous en entretenir avec vos homologues américains pour ensuite nous dire par lettre ce qu'ils en pensent.

M. Palm: Nous savons assurément que les États-Unis ont opté pour cette solution mais je ne leur ai jamais posé directement la question de savoir si cela avait joué à leur désavantage.

[*Text*]

The Chairman: You see, I would almost suspect that, as Peter Lang says, based on this I do not think you would have any trouble meeting the criteria. Okay, Dr. Hudecki.

Mr. Hudecki: I just want to extend my appreciation of what IBM have been doing over the years, particularly in my area in dealing with the handicapped. Those of us who have been in it for quite a number of years found IBM prepared to give us, or loan us, typewriters at reduced rates and make alterations and so on. This has been a record that has gone back quite a few years. But I was wondering if you could maybe enlarge a bit further on what currently you are doing in your research and development laboratories to help the handicapped. Certainly there is the so-called "talking" typewriter. For my sake could you just explain what that means, and if there is any other current work being done which would be of interest and should be recorded.

Mr. Palm: All right, Perhaps I could ask Mrs. Harley to comment on the audio typing unit as a good way to start a discussion of that.

Ms. Laurie Harley (Personnel Services Manager and Equal Opportunities Co-ordinator, IBM Canada Ltd.): I would be glad to. Some of you may be aware of the product. It was announced in Canada last year and, in fact, we had an opportunity to show it to the disabled community at the World Congress last year in June in the Olympiad.

The Chairman: I know a couple of our research staff have seen it demonstrated, but I have not yet.

• 1005

Ms. Harley: It is basically an attachment that goes with a typewriter, and the typewriter can be a magnetic card or a memory typewriter which has, basically, a voice synthesizing unit, which produces artificial speech, and as the typist types, she has the ability to hear back through the audio typing unit exactly what has been recorded on the paper.

If anyone had hired a blind typist, at least in our company, before the machine was introduced, it would have taken some type of job accommodation where, for example, the typist only typed and someone else was responsible for proofreading the work. If there were any revisions to the work, someone sighted had to do the revisions because the visually impaired typist obviously did not have that facility. With the audio typing unit, the typist is basically independent at the typing station. Not only can the typist input, but she can do revision work and proofread her own work.

In fact, if the committee is interested we do have, although unfortunately not with us, a very short film on the machine. I am sure we would be pleased to send that along, or provide a demonstration, if the committee was interested.

The people who have used the machine, including our own blind typists, find that it is an extremely positive piece of equipment giving them a total feeling of independence, so we can truthfully say that a blind typist is as productive at a typing station now as a sighted typist would be.

[*Translation*]

Le président: Comme Peter Lang vous l'a dit, je pense que vous n'auriez aucun mal à satisfaire aux critères. Très bien, monsieur Hudecki.

M. Hudecki: Je tiens simplement à féliciter IBM de tout ce qu'ils ont fait ces dernières années, surtout dans ma circonscription, pour les handicapés. Ceux qui s'occupent de ce problème depuis plusieurs années ont toujours constaté qu'IBM était disposé à nous donner au plutôt à nous louer des machines à écrire à tarifs réduits et à y apporter les modifications nécessaires. Cela dure depuis plusieurs années déjà. J'aimerais que vous nous expliquiez ce qui se fait actuellement dans vos laboratoires de recherches et de développement pour aider les handicapés. Il y a bien, assurément, la machine à écrire «parlante». Pourriez-vous, à mon intention, expliquer en quoi elle consiste et aussi décrire les autres activités entreprises actuellement susceptibles de nous intéresser.

M. Palm: Très bien. Je vais demander à M^me^ Harley de nous parler de la machine à dactylographier audiophonique qui constitue une bonne entrée en matière.

Mme Laurie Harley (Directeur des services du personnel et coordinatrice du programme d'égalité des chances, IBM Canada Limitée): Avec grand plaisir. Certains d'entre vous en auront peut-être entendu parler. On en a parlé pour la première fois au Canada l'année dernière et nous avons d'ailleurs eu l'occasion de présenter cet appareil aux handicapés lors du congrès mondial de juin de l'année dernière aux Olympiques.

Le président: Je sais que certains de nos recherchistes ont assisté à une démonstration, pas moi, jusqu'à présent.

Mme Harley: Les machines à écrire, du type à carte magnétique ou à mémoire, sont munis d'un accessoire permettant de synthétiser, donc de reproduire, la voix humaine. Au fur et à mesure que la dactylo tape, elle peut donc grâce à ce dispositif entendre ce qu'elle a tapé.

Avant l'invention de ce dispositif, il aurait donc fallu adjoindre à une dactylo aveugle une autre personne chargée de relire son travail. Les corrections nécessaires auraient dû être effectuées par une personne possédant la vue, une dactylo aveugle ne pouvant bien entendu pas le faire. Ce nouveau dispositif permet désormais à une dactylo aveugle de travailler tout à fait indépendamment dès lors qu'elle peut revoir son travail et corriger sa copie.

Si cela vous intéresse, nous avons un film où vous pourriez voir comment la machine fonctionne. Nous ne l'avons malheureusement pas ici, mais nous nous ferions un plaisir de vous en faire la démonstration si vous le souhaitez.

Les personnes qui se sont servies de cette machine, y compris nos propres dactylos aveugles, n'ont que du bien à en dire en ce sens qu'elles deviennent ainsi totalement indépendantes sur le plan du travail. On peut donc affirmer qu'une dactylo aveugle peut en principe être aussi performante que celles qui ont la vue.

[*Texte*]

Mr. Hudecki: Is it possible to take a typewritten sheet and put it through and then read the whole thing, that it is word for word?

Ms. Harley: She can read in a word mode, she can go by lines, she can go by paragraphs. She has various keys on the ATU which will allow her to have feedback and she can ask for it to read it with punctuation, without punctuation, by word, by line, by sentence.

Mr. Hudecki: Is this on the commercial market now?

Ms. Harley: Yes, it is, it is available in Canada. I believe we have sold 12 in the Canadian marketplace since its introduction last year.

Mr. Hudecki: Is the cost reasonable?

Ms. Harley: Well, the cost of the audio typing unit itself is a little over $7,000. It does need to be attached to a typewriter, however, and if you do not already have the typewriter in the office, it would range somewhere between $12,000 to $16,000.

Mr. Hudecki: Is there any other contribution that you are making along the same lines at IBM? I noticed a very active research program in your corporation. Are you aware of any other research work currently taking place?

Ms. Harley: There are a number of other types of aids that we are using internally, but at this point I am not aware of any other specific piece of research that is being devoted towards a product that would be marketed on the outside.

The Chairman: On this point, one thing that might be of interest to us is that we are quite intrigued by the prospect of expanding home employment opportunities for some disabled people who might be able to work out of their home but might have transportation problems in getting to and from the job place. Telidon is coming on the market. I am not really into electronics all that much, and I know your field is basically employment, but I think we would be interested if we could be made aware of what opportunities may exist which are not currently being exploited in increasing job opportunities in the home where you could have some computer terminal hooked up to a computer bank somewhere and a disabled person able to function at home and program in information, or whatever. Again, you might just take note of that request for information, and if the appropriate person in IBC—It may well be that there are available some real opportunities that are technically possible now and that have not yet been exploited. If they exist, I think we would like to know about those and get after the Manpower department to try to come up with some program that will increase opportunities of this type.

Mr. Hudecki: One last question, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay, Dr. Hudecki, your last question.

Mr. Hudecki: The other suggestion that I have, and perhaps it is already being done, would be to confer with your personnel department or your medical department to set up some criteria for assessing handicapped people so as to match the people and their problems with particular jobs. This takes really some very co-operative work and it requires some knowledgeable people in this field. I am sure that if you searched you will have them in your personnel department and in your medical consultants. Particularly in the whole field of mentally

[*Traduction*]

M. Hudecki: Peut-on introduire une feuille dactylographiée dans la machine et lire tout ce qui figure dessus?

Mme Harley: On peut le lire mot à mot, ligne par ligne ou paragraphe par paragraphe. Il suffit d'appuyer sur les touches correspondantes, pour pouvoir lire avec ou sans ponctuation, mot à mot, ligne par ligne ou phrase par phrase.

M. Hudecki: La machine est-elle déjà en vente?

Mme Harley: Oui, elle est en vente au Canada. Nous en avons vendu une douzaine depuis qu'elle a été lancée sur le marché l'an dernier.

M. Hudecki: Le prix en est-il raisonnable?

Mme Harley: Le dispositif de dactylographie audiophonique revient à un peu plus de $7,000. Avec la machine à écrire, le prix varie de $12,000 à $16,000.

M. Hudecki: La société IBM a-t-elle d'autres innovations de ce genre en cours de réalisation? Je sais notamment que vous menez un programme de recherche extrêmement actif. D'autres problèmes sont-ils actuellement à l'étude?

Mme Harley: Nous utilisons pour nos besoins propres un certain nombre de dispositifs spéciaux. Mais à ma connaissance nous ne travaillons pas actuellement sur un dispositif destiné à être commercialisé.

Le président: Il serait intéressant pour certaines personnes handicapées de pouvoir travailler à domicile en raison des difficultés qu'elles ont à se déplacer. Telidon sera commercialisé prochainement. A votre connaissance, envisage-t-on d'utiliser certaines techniques pour permettre aux handicapés de travailler à domicile, par exemple, en installant chez eux un terminal d'ordinateur qui serait relié à un terminal de banque, ce qui permettrait à la personne handicapée de faire, par exemple, de la programmation? Comme ce n'est pas votre spécialité, je vous demanderais de vous renseigner auprès d'un spécialiste de votre firme, car on pourrait fort bien imaginer que certaines nouveautés, pratiques au plan technique, n'ayant pas encore été exploitées. Nous voudrions donc en être avisés afin de nous permettre, le cas échéant, de contacter le ministère de la main-d'œuvre pour essayer de faire quelque chose dans ce domaine.

M. Hudecki: Une dernière question, monsieur le président.

Le président: Allez-y. Mais ce sera votre dernière question.

M. Hudecki: Le département du personnel ou le département de recherches médicales de votre société devrait essayer d'élaborer des critères qui permettraient de répertorier les capacités et aptitudes des handicapés de façon à pouvoir leur trouver des emplois qui puissent leur convenir. Cela exigerait bien entendu des spécialistes hautement qualifiés mais je suis convaincu que vous devez en avoir parmi votre personnel. IBM devrait notamment pouvoir donner de l'emploi aux personnes

[*Text*]

and emotionally disturbed people, I am sure the environment can be created within IBM to employ them with certain support aids.

• 1010

Some of the firms, some of the companies are already working on it. They have set a pattern or a technique whereby they could more fully assess. Instead of this sort of routine examination that employees go through, a special assessment could be made matching them to particular jobs that you have. I wonder if there is any such mechanism already set up within the IBM establishment.

Mr. Palm: May I just start commenting, and Laurie may be able to add some further detail to this.

The question of mentally disabled is a very complex one. First of all, what is the definition. If you include emotionally disturbed as well, there is also a time dimension, it seems to me. Some people become emotionally disabled for a period of time and then with proper treatment get back into at least partial . . .

Mr. Hudecki: But those intervals get further and further apart if you give them the proper sort of environment and environmental support in the course of their work.

Mr. Palm: As I mentioned, anyone who becomes disabled on the job in IBM is retained. In the case of emotionally disturbed people, through our medical department they would receive every opportunity for treatment. At the same time, by the way, they receive significant protection in terms of income. We have a good record of retaining and maintaining the people we have in place.

In terms of hiring, that is a difficult question to really assess, because in our hiring practices we are really looking for the qualifications in the individual and, as I mentioned, we hire at the entry level, primarily from school. The large majority of our employee population and of our hiring as well is post-secondary education. A very small percentage of our employees do not have a high school certificate grade 12, or equivalent obviously if they are from other parts of the world. Frankly, to the extent that someone who had an emotional problem had those characteristics, unless they volunteered the fact that they had had a medical history through our normal examination, we might not even know at the time of hiring.

Mr. Hudecki: Of the people who will be coming here, you will know ahead of time, you know. We are thinking again of employing handicapped with these problems. If a man could come in through affirmative action, you would know ahead of time. My point is that it is then possible, with minimal added expense, to utilize those experienced in personnel problems and in your medical services to really assess them properly and put them into an appropriate position.

I think that is the only point I want to make.

The Chairman: I have got Bruce Halliday and Walter Dinsdale on my list. Neil Young is next.

Mr. Young: If a person came to you and made an application for employment and had a history of mental illness, but it

[*Translation*]

mentalement et psychiquement perturbées, si vous mettiez au point des dispositifs susceptibles de les aider.

Certaines firmes se sont déjà engagées sur cette voie en mettant notamment au point des techniques d'évaluation plus approfondies. Plutôt que de faire subir aux candidates des examens de routine habituels, les handicapés subiraient des tests spéciaux à l'issue desquels on leur trouverait des emplois qui leur conviendraient. Je voudrais savoir si IBM a déjà fait quelque chose dans ce domaine.

M. Palm: Je vais essayer de vous donner quelques éléments de réponse après quoi Laurie vous donnera plus de détails.

Les handicapés mentaux posent un problème très complexe. Il y a d'abord la question de la définition. Si cette catégorie doit s'appliquer aux personnes psychiquement perturbées, il y a l'élément temps qui entre en ligne de compte, de nombreux malades de ce genre pouvant après traitements être plus ou moins guéris . . .

M. Hudecki: Les périodes de rémission pourraient devenir de plus en plus longues si ces malades pouvaient être aidés à travailler.

M. Palm: Ainsi que je vous l'ai déjà signalé, les employés d'IBM atteints d'incapacités de travail ne sont pas licencés. Les employés atteints de troubles psychiques peuvent se faire soigner par nos services médicaux. Leurs revenus sont d'ailleurs protégés dans une très large mesure. Notre firme a une excellente réputation en ce qui concerne son attitude à l'égard de ses employés atteints de maladies physiques ou mentales.

Pour ce qui est de l'embauche, nous recherchons bien entendu certaines qualifications, la plupart des personnes que nous engageons ayant tout juste terminé leurs études. Le gros de nos effectifs ont d'ailleurs terminé des études supérieures mais ce n'est qu'une très faible minorité qui ne possède pas de diplôme d'études secondaires. Tout candidat possédant les qualifications requises, pourrait fort bien être atteint de troubles psychiques et ne pas nous en aviser, car cela ne ressortirait pas automatiquement au moment de l'embauche.

M. Hudecki: Moi je vous parle de personnes handicapées donc vous seriez bel et bien prévenus. Par exemple, pour les personnes se présentant dans le cadre d'un programme d'action positive, on sait bien entendu à quoi s'en tenir. Vos spécialistes du service du personnel et du service médical devraient en principe pouvoir vérifier les aptitudes de ces personnes handicapées et leur trouver un emploi qui leur convienne.

C'est tout ce que j'avais à dire.

Le président: J'ai sur ma liste les noms de MM. Halliday et Dinsdale. La parole est maintenant à M. Young.

M. Young: Est-ce que vous engageriez une personne ayant par le passé été atteinte de maladie mentale?

[*Texte*]

was controlled, would that create any difficulties for you in hiring that individual?

Mr. Palm: Laurie, would you like to comment?

Ms. Harley: First of all, we ask no questions on our application form that have any relationship to a physical or mental disability. The person would go through an interview process and, as Bill has pointed out, we are looking for the acceptable qualifications for whatever they are applying for. If they could pass that part of the screening interview, then the employing area would have no knowledge, nor should they have any knowledge, of the history. The employees would go through a pre-employment medical examination and that might come up as part of that discussion with our medical department. However, unless it had some relevance to the job that the person was doing, that data would never be known by anyone outside of the medical department. So I think safely I could say the answer is "no", as long as the person again had the qualifications to perform the job they were applying for.

• 1015

The Chairman: Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

A couple of my questions have really been touched on already. One is just a follow up on your presentation, Mr. Palm. You have a commitment to employ those who become disabled on the job. Does that apply also to somebody who is disabled in a motor accident or skiing accident . . .

Mr. Palm: Yes.

Mr. Halliday: . . . if he is an employee?

Mr. Palm: It does not matter how.

Mr. Halliday: It does not matter how, or where.

If someone is suffering from a severe disability there is a temptation sometimes, in the past certainly, to provide that person with an appropriate pension of some sort. We have heard testimony from some of our rehabilitation experts that there are stories about people who have been brought from being completely useless, just by appropriate rehabilitation, very active types of rehabilitation, which cost a bit of money—a few thousand dollars probably—to being a person who is a taxpaying citizen again and not a charge to the state through a pension and through probably staying in a hospital of some sort. So I am wondering to what extent you are involved as a company in that kind of active rehabilitation of difficult cases. Is your insurance company, which pays these disability pensions to people who are totally disabled, willing to spend, on your behalf, on behalf of your employees the moneys that will rehabilitate them and get them back to work?

Mr. Palm: I would say that we would make every attempt to do that through two things: first of all, we would certainly be prepared, through our employee medical plans, to make every attempt to get the necessary rehabilitation that was available, whatever it was. Furthermore, we would make every attempt, either through job accommodation or by moving them to an appropriate job within the company, to try to retain them. It is

[*Traduction*]

M. Palm: Je demanderais à Laurie de répondre à la question.

Mme Harley: Nos questionnaires ne comportent aucune question relative à des handicaps physiques ou mentaux. Tous les candidats doivent se soumettre à une entrevue, et ainsi que Bill vous l'a expliqué, nous recherchons essentiellement les qualifications requises pour tel ou tel poste. Nous ne communiquons jamais aux différents services les dossiers médicaux des candidats ayant subi avec succès l'épreuve de l'interview. La question pourrait toutefois être soulevée lors de l'examen médical exigé avant l'embauche. Les renseignements d'ordre médical ne sont jamais communiqués à leurs supérieurs à moins qu'ils n'aient une incidence directe sur le travail. Donc, nous n'hésiterions pas à engager pareilles personnes à condition bien entendu qu'elles présentent par ailleurs les qualifications requises.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

Vous aviez dit, monsieur Palm, qu'IBM ne licencie pas les membres de son personnel atteints d'incapacité alors qu'ils sont à son emploi. Est-ce que cela s'applique aux personnes atteintes d'un accident de la route ou d'un accident de ski, par exemple?

M. Palm: Oui.

M. Halliday: . . . des employés ayant eu un accident quelconque?

M. Palm: Cela n'a pas d'importance.

M. Halliday: Il s'agit donc de n'importe quel accident.

Par le passé, on avait plutôt tendance à accorder une pension aux personnes atteintes d'une grave invalidité. Différents spécialistes de la réhabilitation nous ont affirmé que certaines personnes qui étaient devenues totalement ineptes au travail ont pu, grâce à une réadaptation énergétique et souvent assez coûteuse, redevenir productives. Je voudrais savoir si IBM s'occupe de la réadaptation dece genre de cas difficiles. La société d'assurance qui verse les pensions aux personnes atteintes d'invalidité totale accepterait-elle de dégager certains crédits pour permettre à ces personnes de suivre des traitements de réadaptation pour éventuellement reprendre du travail?

M. Palm: Nous cherchons d'une part à faire bénéficier ces personnes des meilleures techniques de réadaptation existantes grâce à nos régimes d'assurance médicale. D'autre part, nous essayons dans toute la mesure du possible de leur assurer un travail au sein de l'entreprise. Ce n'est que lorsque tout s'avère impossible que nous leur versons une pension d'invalidité.

[*Text*]

only where it is completely hopeless that we would resort to a disability pension.

Mr. Halliday: Suppose an employee needed to have a van that he could get into himself, in a wheelchair say, and drive himself in order to become independent and get to work. Would you supply the van for him and the special hand controls, or would your insurance company do that? How could that be worked out?

Mr. Palm: We have never had an example that I can think of like that. Laurie, do you know of any?

Ms. Harley: I do not know of any specific example of that.

Mr. Palm: Let us put it this way: I think we are humane enough that we would work with the individual employee and, given his financial circumstances and everything else, help him to get what necessary or available services there were and to get aids to help put together a package that would keep him on the job. You are dealing with individual situations when you get down to that level, but in my experience with IBM we try to do everything we can to keep the person working.

Mr. Halliday: On the matter of how many disabled people you have, I know it is difficult to put a figure on it because definitions control that figure a lot, but do you have a figure of how many people you employ who are disabled? Does your company have that?

Mr. Palm: Laurie, maybe you would like to deal with that.

Ms. Harley: First of all, your point about the definition is one we struggle with all the time. To be honest, internally we do not focus that much on statistics because we come face to face with something we feel is extremely important, and that is employee privacy. There are observable handicaps and those are the obvious ones and the easy ones to count; but when it comes to other types of disabilities, we feel that, unless an employee volunteers it, it is really a medical issue and we would not become involved or want to know that as a manager in a manager-employee relationship.

If you say, "Do you have statistics?" Yes, we do have some internal statistics which would indicate that about 1.5 to 2 per cent of our population would be in the classification of what I would consider the observable ones: things like hearing impairment, visual impairment, loss of limb or motor disability. If you expand that to include things such as epilepsy, diabetes, that kind of handicap, it is probably closer to 4 per cent; and if you go way beyond that to include things like alcoholism, I am sure we are exactly a duplicate of the outside population, the labour market from which we draw our people.

• 1020

Mr. Halliday: What I am asking really is a follow-up on the Chairman's question. He got on to the subject of full employment but I do not think he really gave you a chance to talk about it, although he advised you to write to us about it. But perhaps you do have some comments to make at this time.

Mr. Palm: Irrespective of the question of employment of the disabled, just the concept of people being able to do useful work in the home, I would classify technology today as almost available. When I say that I really mean not only can you

[*Translation*]

M. Halliday: Qu'est-ce qui arriverait dans le cas d'un invalide qui, pour se rendre au travail, aurait besoin d'une camionnette à commande manuelle, pour pouvoir se déplacer en chaise roulante? Est-ce que votre firme ou votre société d'assurance mettrait pareille camionnette à la disposition de l'employé en question?

M. Palm: A ma connaissance, un cas de ce genre ne s'est jamais présenté. Est-ce que vous en connaissez, Laurie?

Mme Harley: Non, je n'en connais pas.

M. Palm: Nous essaierions certainement, dans toute la mesure du possible et compte tenu des circonstances, d'aider un employé à obtenir toutes les aides et services nécessaires afin de lui permettre de continuer à travailler. Chaque cas, bien entendu, est un cas d'espèce. Ce qui est certain, c'est que IBM fait un très gros effort pour permettre à ces personnes de continuer de travailler.

M. Halliday: Même si ces chiffres sont difficiles à établir, car il s'agit souvent d'une question de définition, pourriez-vous nous dire combien d'invalides travaillent à IBM?

M. Palm: Je demanderai à Laurie de vous répondre.

Mme Harley: La définition d'invalidité est effectivement une question épineuse. Nous n'attachons pas trop d'importance aux statistiques, afin de protéger la vie privée de nos employés. Il y a des cas d'invalidités patentes et visibles à l'œil nu; par contre, il y en a d'autres qui ne le sont pas, et à moins que l'employé en fasse état, il s'agit purement d'une question médicale qui ne devrait pas intervenir dans les relations de travail.

D'après nos calculs, 1.5 p. 100 à 2 p. 100 de nos effectifs présentent des handicaps visibles, telle la perte d'acuité auditive ou visuelle, la perte d'un membre ou un handicap moteur. Si on inclu des maladies telles l'épilepsie, le diabète etc. ce chiffre serait plutôt de 4 p. 100. Si on y inclut également l'alcoolisme, nos effectifs seraient sans doute le reflet fidèle de l'ensemble de la population.

M. Halliday: Le président avait abordé la question du plein emploi, en vous demandant notamment de nous écrire à ce sujet. Vous auriez peut-être quelque chose à dire à ce sujet.

M. Palm: La technologie actuelle devrait déjà permettre en principe à certaines personnes et notamment aux handicapés de travailler à domicile, ce travail étant non seulement possible mais également rentable. Mais pour que cela puisse marcher, il

[*Texte*]

technically make it work but also is it economical and all the other things. Obviously a system like that depends not only on companies like IBM but on the telephone industry and a lot of other people who have to get involved to make it work. So technically I would say that if we are not there today, it is close.

There is one experiment that has been done in IBM in the United States, in California, where we have a programming laboratory. They found themselves a while ago in a situation where the computer systems that the personnel used in that area to do their jobs were overloaded in the prime shift. They could not, for technical reasons, expand them fast enough, and they recognized that there was some unutilized computer capacity in the evening. So they set up an experiment of giving those employees who wanted it a terminal to use in their home so that they could do some productive work in the evening. Now that is a pilot project. It is just in the evaluation stage now. We can say that this experience looks as if it is positive, but the jury is still out in terms of the actual result.

However, there are some interesting sidelights that come out of that which I think are worth commenting on. First of all, this experiment is an adjunct to regular employment in an office environment. So if you think of it this way, a programmer goes home, he has some work that he has been working on and he can carry on with the next few steps of the job at home. However, we find that for that kind of work people do not work entirely independently in that kind of environment. If you are working on a programming project, most likely you are working with many other people. It is a collaborative effort involving design, involving setting of standards, involving the actual programming tasks themselves. It then involves testing and finally the completion of the project. So there are many phases it goes through and many of those require interaction, communication with other people.

It is not at all clear to me that you can just isolate an individual parcel of work, assign that to someone else and, when it is finished, have it come back and be integrated into an over-all project, have it work and be successful. There may be isolated cases where that could be done that I am not aware of. But we find more and more that any project our business is involved in, whether it is planning or operations of some kind, involves collaborative efforts between several and sometimes many different individuals working together, understanding that not only what they do but what the other people do impacts their success.

If you read Alvin Toffler's first book, *Future Shock*, it stresses that this is the coming way that organizations are going to function. We talked about the hierarchical organization structure breaking down, being replaced by task forces and work groups, and that is precisely what has in fact happened in our organization. So I am not sure how much potential there is in this idea of being able to have someone work at home in a way that can be isolated as totally independent and when he is all finished have the work be useful and able to be integrated with the work of other people. I am sure there are cases where it can be done but I am not sure it is a large number.

[*Traduction*]

faudrait que non seulement IBM mais aussi les compagnies de téléphone et autres acceptent de coopérer. C'est quelque chose qui devrait devenir possible incessamment.

Une expérience a été entreprise par IBM dans un laboratoire de programmation en Californie. Or il se fait que les ordinateurs étaient surchargés pendant la journée. Comme il était impossible pour des raisons techniques, d'accroître la capacité des ordinateurs, et vu qu'ils n'étaient pas utilisés à pleine capacité pendant la soirée, on a installé des terminaux au domicile des employés qui en ont fait la demande pour leur permettre de travailler le soir. Il s'agit là d'un projet-pilote, actuellement en cours d'évaluation. Les résultats sembleraient positifs, bien que des conclusions définitives n'aient pas encore été dégagées.

Je voudrais cependant vous signaler certains éléments intéressants qu'on a pu observer. Cette expérience pourrait offrir une solution de rechange au travail effectué normalement au bureau. Il permettrait notamment aux programmeurs de poursuivre à domicile un travail entrepris au bureau. Toutefois ce genre de travail ne se fait généralement pas seul, les programmeurs travaillant généralement en équipe. En effet le design, l'établissement des normes, le programmation elle-même ainsi que les différents essais exigent un travail collectif.

Je ne sais pas s'il serait possible d'isoler telle ou telle partie de l'ensemble en la confiant à un employé en particulier, quitte à en réintégrer par la suite les résultats dans l'ensemble. Il se peut que ce soit possible dans certains cas. Mais la plupart des travaux que nous entreprenons exigent un travail collectif entre différents spécialistes qui doivent nécessairement être plus ou moins au courant de ce que font leurs collègues.

Alvin Toffler, dans son premier livre *Le choc du futur*, affirme d'ailleurs que le travail collectif sera à la base de toutes nos entreprises. IBM a d'ailleurs d'ores et déjà remplacé les structures de travail hautement hiérarchisées par des groupes de travail autonomes. Dans cet ordre d'idées, je ne sais pas s'il y aurait moyen de confier du travail à domicile à des personnes travaillant isolément pour ensuite réintégrer les résultats de ce travail au reste du travail réalisé en équipe. Cela doit pouvoir se faire dans certains cas, mais pas très souvent je pense.

[*Text*]

• 1025

The Chairman: Walter Dinsdale.

Mr. Dinsdale: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Palm was very complimentary to the work of this committee and I guess we should reciprocate. May I say that IBM has been very forthcoming for a long time in its attitude towards the disabled. You have been a good corporate citizen.

Mr. Palm: Thank you, Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: Maybe we can elicit some detailed response as to how and why IBM got into this sort of attitudinal position. Very often, as the slogan that has been adopted puts it; our attitudes to the disabled can be their greatest handicap. I notice in your presentation that you use the phrase which has been used for years by the nongovernmental organizations: abilities rather than disabilities. How long, really, has IBM been concerned with the disabled community, as such, as good employees? Have you any idea when that approach started? I could not put a finger on a date myself but obviously you are connected with voluntary organizations in this area.

Mr. Palm: I think there are two parts to your question. First of all the inside part is, how did we get into these concepts internally in terms of dealing with our own employees. When there is, how did we get involved in the outside. In the inside activity, it stems from the time of IBM's founding, I guess the original credit has to go to the founder of IBM, Thomas Watson, Sr., who very early in his career decided that respect for the individual would be a hallmark of our organization on a world-wide basis. As soon as you do that, one of the first things you have to provide to individuals is job security, and out of that grew a concept called "full employment practice". Thus far in IBM's history we have never had a layoff; we have never declared anybody redundant. Once you establish that respect on the part of the company towards the individual the corollary is of course that you can expect the employee to be most willing to be adaptable in terms of changing business circumstances, to be willing to be retrained if necessary as our business has changed over the years, over 70 years. Our industry is nothing like it was even 10 years ago, never mind 70 years ago. So we have found our employees to be very receptive to training and retraining.

Having said all that, the point is that if you are going to retain that respect for the individual you have to be prepared to deal with the human realities, one of which is that some people become disabled through no fault of their own, and you have to be prepared to accommodate that. So that is imbedded in the fabric, if you like, of our personnel policies.

Mr. Dinsdale: Do you really believe the disabled are more able employees in many respects because they are more highly motivated, because they develop special skills that are quite useful in a business like IBM, which is high in technology? Could you comment on that? There are going to be two seminars in Toronto this fall with respect to employment of the disabled.

Mr. Palm: We are aware of that.

[*Translation*]

Le président: M. Dinsdale.

M. Dinsdale: Merci, monsieur le président. M. Palm a félicité le comité de la tâche qu'il a accomplie et je voudrais rendre la pareille à IBM qui depuis longtemps déjà a adopté une attitude très positive à l'égard des handicapés.

M. Palm: Je vous remercie, monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Je voudrais savoir ce qui vous a poussé à adopter pareille attitude? Comme le dit si bien le slogan, c'est notre attitude à l'égard des handicapés qui constitue bien souvent leur plus lourd handicap. Vous avez évoqué dans votre mémoire l'expression utilisée depuis de nombreuses années par les organisations non gouvernementales, à savoir intéressons-nous plutôt aux aptitudes et non pas aux handicaps. Depuis quand IBM s'intéresse-t-il au sort de ses employés handicapés? Je l'ignore, mais vous entretenez de toute évidence des rapports avec différentes organisations bénévoles s'occupant de la question.

M. Palm: En fait votre question est double. D'une part, qu'est-ce qui nous a amenés à nous occuper de nos employés handicapés et d'autre part, qu'est-ce qui nous a amenés à nous intéresser à cette question en général et pas seulement pour notre firme. Pour ce qui est de notre attitude à l'égard de notre personnel, il faut remonter au fondateur d'IBM, Thomas Watson, qui dès le début, décida que le respect de l'individu constituerait la pierre angulaire de la firme IBM. Or la sécurité de l'emploi est tributaire de ce principe, ce qui a donné naissance à la «notion de plein emploi». Fidèle à ses principes, IBM n'a jamais licencié qui que ce soit ni déclaré un employé redondant. Partant de ce principe du respect de l'individu, il est normal que les employés pour leur part cependant acceptent de s'adapter à l'évolution des conditions de travail et notamment à se recycler en cas de besoin. C'est ce qui s'est notamment produit au cours des 70 années d'existence de la firme, période au cours de laquelle nous avons connu d'énormes changements mais toujours les employés ont accepté de se recycler pour y faire face.

Partant, toujours en vertu du principe du respect de l'individu, il faut entre autres prévoir les cas de personnes atteintes d'incapacité de travail en leur offrant notamment la possibilité de se reclasser éventuellement, ce qui fait partie intégrante de nos relations du travail.

M. Dinsdale: Ne pensez-vous pas que certains handicapés travaillent mieux que des personnes en bonne santé, d'une part parce que les handicapés sont souvent plus motivés et d'autre part parce qu'ils peuvent acquérir des aptitudes spéciales qui peuvent justement être très utiles dans une firme comme IBM qui s'occupe essentiellement de haute technologie. Deux colloques consacrés à l'emploi des handicapés auront lieu à Toronto à l'automne prochain.

M. Palm: Je le sais.

[*Texte*]

Mr. Dinsdale: Is IBM involved in helping to organize those? The point is made very strongly, and you have used this phrase, of ability rather than disability. Could you comment on the justification of that slogan in terms of the performance of the people in your particular industry?

• 1030

Mr. Palm: Well, I can speak for our company; I think to speak for our industry would be a little presumptuous. I would certainly agree with you. With respect to an employee who is qualified to do a job, the possession by that person of some disabilities not related to that job is of no consequence. In addition, I agree with you; I believe that someone who has been given a chance to do a job where in other circumstances he might not have been given employment, his motivation and willingness to do the job the best way possible is often very high on a continuing basis. That is not 100 per cent. We are all human beings, and some are more able and willing then others, but our experience would be that once an employee is qualified to do a particular job, the disabled are certainly as good as their fully able counterparts.

Mr. Dinsdale: You would not go any further than that?

Mr. Palm: It is difficult to generalize.

Mr. Dinsdale: Thank you. I notice in your presentation too that you emphasize technical aids for the disabled and, again, IBM is qualified to be a leader in this area. You seem to emphasize aids for the sensory-impaired—the deaf and the blind. I suppose that is because you have developed some of the equipment. Are you involved, in any organized or co-ordinated way, in developing technical aids for the disabled because, for the severely disabled, aids of various kinds will be required to make it possible for them to adapt to the work environment. Is it a haphazard sort of approach, or is it a co-ordinated approach? Are you working with other organizations to co-ordinate the development of aids for the disabled? Are you in touch with TASH, the Technical Aids and Systems for the Handicapped Inc., organization sponsored by the government and the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled, for example? Do you work in isolation, or is there a co-ordinated effort?

Mr. Palm: Maybe I could ask you to comment on that Mrs. Harley.

Ms. Harley: I think the first point I would make is that IBM is not in the business of making technical aids for the disabled. That is not our business. We are in the business of making various pieces of equipment for a marketplace. I think what has happened is that we have found, through some of the aids or the technological expertise that has been developed inside the company, that we can apply that to a product which, in turn, has an application to the disabled. I refer to the audio typing unit, for example. And we have a printer; well, it is a printer and we can adapt it so that it will print braille which, obviously, is an aid to a visually impaired person.

[*Traduction*]

M. Dinsdale: IBM participe-t-il d'une façon quelconque à l'organisation de ce colloque? Et vous avez évoqué le slogan «capacité et non incapacité». Qu'avez-vous fait notamment pour mériter de l'évoquer?

M. Palm: Je peux parler au nom de notre compagnie, car il serait un peu présomptueux de parler au nom de notre industrie. Je suis certainement d'accord avec vous, pour ce qui est de la personne qualifiée pour faire un travail, cela n'a pas d'importance si elle a une infirmité qui ne nuit pas à son travail. De plus, je crois, comme vous, que si on accorde à une personne la chance de faire un travail, alors que dans d'autres circonstances elle ne l'aurait pas, sa motivation et sa bonne volonté de faire le meilleur travail possible sont souvent très évidentes, tout au long de l'emploi. Ce n'est pas vrai dans tous les cas. Nous sommes tous des êtres humains et certains ont plus de possibilités et de volonté que d'autres, mais d'après notre expérience, une fois qu'un employé est qualifié pour faire un certain travail, cette personne handicapée serait aussi compétente que les autres qui ne le sont pas.

M. Dinsdale: Vous n'iriez pas plus loin que cela?

M. Palm: Il est difficile de généraliser.

M. Dinsdale: Merci. Je remarque que dans votre exposé, vous soulignez les moyens techniques fournis pour venir en aide aux handicapés, de nouveau, IBM a la possibilité d'être le chef de file dans ce domaine. Vous semblez parler surtout des moyens techniques pour aider ceux qui ont des infirmités motrices, les sourds et les aveugles. Je suppose que la raison est que vous avez mis au point certains équipements. Est-ce que vous participez sur le plan organisation ou coordination, à la mise au point d'appareils techniques pour les handicapés graves, car il faudrait des appareils différents pour ceux qui sont gravement atteints afin qu'ils puissent s'adapter à leur environnement de travail. S'agit-il d'une recherche au petit bonheur, ou est-ce que c'est fait de façon coordonnée? Travaillez-vous avec d'autres organisations pour coordonner la mise au point de ces appareils pour les handicapés? Êtes-vous en relation avec l'organisme TASH, «Technical Aids and Systems for the handicapped», parrainé par le Conseil canadien de la réadaptation pour les handicapés du gouvernement? Travaillez-vous seul ou s'agit-il d'un effort concerté?

M. Palm: Je pourrais peut-être demander à M^me^ Harley de vous répondre.

Mme Harley: Je vous dirai tout d'abord que IBM ne produit pas d'aide technique pour les handicapés. Ce n'est pas notre travail. Nous produisons diverses pièces d'équipement pour le marché. Ce qui s'est produit, c'est que nous nous sommes rendus compte qu'en mettant au point certaines aides ou par le biais des experts en technologie, au sein de la compagnie, nous nous sommes rendus compte que nous pouvions appliquer nos découvertes à un produit et par la suite, à du matériel pour handicapés. Je pense par exemple à la machine à écrire, «parlante». Nous avons également une imprimante que nous pouvons adapter afin que l'imprimerie soit en braille et de

[*Text*]

We were asked the question by Dr. Hudecki as to what is happening in the U.S. and we will get back to the committee on whether there is any direct involvement of products that are in the research development for the handicapped community. But I think our involvement is in the sense of our products, and if we can, through our own research, find something that is useful and could be adapted to a product that would make it more useful to a disabled person, then that would be the way the research would proceed.

The other type of activity I would say is one we would consider through one of our external programs, such as through the donations program. If someone had a project that they were particularly interested in, they could ask us to consider that for some funding or some technical expertise through the external programs.

Mr. Dinsdale: You know that one of the recommendations of this committee is a resource information centre which would co-ordinate the multiplicity of efforts in the area of assistance to the disabled. There are isolated attempts to get this together in certain areas. Vancouver has one, for example. But would IBM be interested in getting involved in this? Now TASH is a new organization, Technical Aids and System for the Handcapped Inc. and operates I believe out of Number One Yonge Street in Toronto. Their function and the reason why they are being funded by the National Research Council is to co-ordinate activities in this field so as to avoid expensive duplication and reinvention of the wheel, and so forth.

• 1035

Mr. Palm: Sure.

Mr. Dinsdale: You say you have adapted your audio typewriter and your visual display terminal through the use of . . .

Mr. Palm: Braille printer. I would say this, sir. We would certainly be delighted to hear from TASH and what their activities are,and we would be glad to consider what form some co-operation could take.

Mr. Dinsdale: What about quadraplegic employment? We have discovered that quadraplegics, people in wheelchairs, can develop skills is in computer technology and so forth. Are you into this area of interest of employment for the disabled? This would mean co-ordination with training centres and so forth and the adaptation of programs which would make it possible for paraplegics and quadraplegics to be usefully employed in technology such as yours.

Mr. Palm: At the present time, we have no such activity under way in Canada. There is a program in the United States that has attempted to employ the severely disabled. In other words, it is a co-operative program involving industry—IBM is one of the participants in it. The idea is to make severely handicapped people into computer programmers and have them get useful and gainful employment at the end of the training program. It is a modest effort, I would say, in terms of

[*Translation*]

cette façon, évidemment, nous pouvons aider la personne qui a des troubles de la vue.

Docteur Hudecki nous a demandé ce qui se passait aux États-Unis, nous vous ferons savoir s'il y a ou non une participation directe à la mise au point des produits qui font l'objet de recherches pour les handicapés. Mais quant à nous, notre participation est sur le plan de nos produits, et si dans nos recherches nous trouvons quelque chose d'utile, que nous pouvons adopter pour le rendre utile pour handicapés, c'est dans ce sens que la recherche se fera.

Nous avons un autre genre d'activité, par le biais d'un de nos programmes extérieurs, le programme de dons. Si quelqu'un a un projet auquel il s'intéresse particulièrement, il nous demande s'il est possible de le financer, ou d'apporter une aide technique par le biais des programmes externes.

M. Dinsdale: Le Comité recommande entre autres la création d'un centre canadien d'information pour coordonner tous les efforts afin de venir en aide aux handicapés. Il y a eu des tentatives isolées dans ce sens, dans certaines régions, à Vancouver par exemple. IBM serait peut-être intéressé à y participer? Car c'est une nouvelle organisation qui s'intéresse à l'aide technique et aux systèmes pour les handicapés, et elle opère, je crois, au 1 de la rue Yonge à Toronto. Le Conseil national de recherche finance cet organisme pour qu'il coordonne les activités dans ce domaine, afin d'éviter le double emploi, et d'éviter qu'on réinvente de nouveau la roue pour ainsi dire.

M. Palm: Certainement.

M. Dinsdale: Vous dites avoir adapté votre dactylographe auditif et votre terminal visuel en utilisant . . .

M. Palm: Une imprimante en braille. Mais permettez-moi de dire ceci, monsieur. Nous serions certainement enchantés d'entendre parler de «TASH», et d'apprendre quelles sont leurs activités et nous serions heureux d'étudier la forme que pourrait prendre notre collaboration avec eux.

M. Dinsdale: Qu'en est-il de l'emploi des paraplégiques? Nous avons constaté que les paraplégiques,les handicapés en fauteuils roulants, peuvent acquérir des compétences en technologie de l'informatique, etc. Vous intéressez-vous à ce genre d'emploi pour les handicapés? Il faudrait bien sûr établir une coordination avec les centres de formation, et adapter des programmes qui permettent aux paraplégiques et aux quadraplégiques de trouver des emplois dans un secteur technologique tel que le vôtre.

M. Palm: A l'heure actuelle, il n'y a rien de tel au Canada. Il existe par contre un programme aux États-Unis dans le cadre duquel on tente de trouver de l'emploi aux personnes gravement handicapées. En d'autres termes, il existe un programme coopératif auquel participe l'industrie, IBM est l'un des participants. Il s'agit de former des personnes gravement handicapées pour en faire des programmeurs d'ordinateurs de façon qu'ils puissent à la fin de leur programme de formation

[*Texte*]

numbers, but it looks like it has had reasonable success. As I say, it includes severely handicapped people and it is done through training institutions, rehabilitation agencies that are in place now. IBM's contribution is consulting, management expertise and guidance for this particular program within a normal training agency.

It seems to have had modest success, at least in terms of numbers, and it has been going on for enough years that it seems to have staying power.

The Chairman: We encountered a situation in Kingston recently. David Symington drew our attention to a young fellow who is a quadraplegic and took a course in computer programming. It was difficult for him to get around to a whole bunch of employers, so he had a videotape made demonstrating how he could computer program and got a friend to go around to a few places with the videotape so he would not have to go. In any event, he got a job as a computer programmer. I do not know whether he is using IBM equipment. Until he has been in place for a while, Mr. Symington wants to protect the guy's anonymity, but if that is a success story, that would make a great film. Perhaps you should tell your public relations department to look into that one. He may be using IBM equipment.

Mr. Palm: That comes under me.

Mr. Dinsdale: Obviously, IBM has the right motivation. There is now a new level of awareness, and this is why I picked out the phrase, "abilities, not disabilities".

Mr. Palm: We believe that.

Mr. Dinsdale: That is absolutely essential. These people can perform as good as or better than so-called non-disabled people.

All I can say is that I hope you tie into these seminars in Toronto. I do not know why they are running two of them. That is another case of reinventing the wheel.

Mr. Palm: Two organizations.

Mr. Dinsdale: And also into TASH because it is a co-ordinated attempt to come to grips with technology for the disabled, to avoid the waste of great sums of money in isolated research efforts which can be quite expensive . . .

Mr. Palm: Absolutely.

Mr. Dinsdale: . . . and to get the whole act together.

My last word, Mr. Chairman, with respect to Alvin Toffler. I hope you have read his latest book.

Mr. Palm: In fact, it is on my desk. I am about to start.

Mr. Dinsdale: Well, *The Third Wave* is going to hit you with a wollop one of these days, because it is aimed right at you.

The Chairman: Mr. Young.

[*Traduction*]

trouver un emploi utile et rémunéré. C'est un effort modeste, je l'avoue, en nombre, mais qui semble avoir atteint un succès raisonnable. Comme je l'ai dit, ce programme vise les personnes gravement handicapées et se fait dans le cadre des établissements de formation, des organismes de réadaptation qui existent déjà. IBM apporte sa contribution en offrant des services de consultations, de gestion et d'orientation dans le cadre de ce programme particulier au sein d'un organisme établi de formation.

Le programme semble avoir remporté un succès modeste, du moins quant au nombre de diplômés, et il existe depuis suffisamment nombre d'années pour avoir démontré sa résistance.

Le président: On nous a mis au courant d'un cas à Kingston récemment. David Symongton a attiré notre attention sur le cas d'un jeune homme quadraplégique qui a suivi un cours de programmation en informatique. Il lui était difficile de se déplacer pour aller voir un grand nombre d'employeurs. Il a donc fait préparer une vidéocassette montrant comment il pouvait programmer un ordinateur et il a trouvé un ami pour faire la ronde de quelques employeurs avec la vidéocassette, de sorte qu'il n'avait pas à y aller lui-même. Quoi qu'il en soit, il a obtenu un emploi comme programmeur. Je ne sais pas s'il se sert d'équipement IBM. Jusqu'à ce qu'il ait été en place pendant quelques temps, oM. Symington désire qu'il reste anonyme, mais s'il réussi, cela pourrait faire le sujet d'un très bon film. Peut-être devriez-vous prévenir votre service des relations publiques. Il utilise peut-être de l'équipement IBM.

M. Palm: Cela relève de moi.

M. Dinsdale: Évidemment, IBM est bien motivé. Il y a actuellement une nouvelle prise de conscience et c'est pourquoi j'ai relevé l'expression «capacité et non incapacité».

M. Palm: Nous y croyons.

M. Dinsdale: C'est absolument essentiel. Ces gens peuvent remplir leurs fonctions aussi bien sinon mieux que les non-handicapés.

Tout ce que je puis dire, c'est que j'espère que vous assisterez à ces séminaires à Toronto. Je ne sais pas pourquoi il y en a deux. Là encore, on réinvente la roue.

M. Palm: Deux organisations.

M. Dinsdale: Et aussi avec «TASH», car il s'agit là aussi d'une tentative de coordination visant la technologie pour les handicapés, afin d'éviter que des sommes considérables soient gaspillées dans une recherche isolée ce qui peut-être très coûteux . . .

M. Palm: Absolument.

M. Dinsdale: . . . et coordonner toute l'affaire.

Un dernier mot, monsieur le président, au sujet de Alvin Toffler. J'espère que vous avez lu son dernier livre.

M. Palm: En fait, je l'ai sur mon bureau. Je suis sur le point de le commencer.

M. Dinsdale: Eh bien, *The Third Wave* va vous frapper comme une claque un de ces jours, car c'est vous qui êtes visé.

Le président: Monsieur Young.

[*Text*]

Mr. Young: One area that you mentioned earlier when you spoke about the disabled or handicapped population, and IBM is one group which I think is a wee bit more sensitive to deal with, at least from an employer's point of view, is the alcoholic. What kind of identification program do you have and what do you do with an alcoholic once he has been identified?

• 1040

Ms. Harley: I get all the ones on the alcoholics.

Mr. Young: Different employers have different attitudes and different ways of dealing with that.

Ms. Harley: I would be glad to comment on it. First of all, in the work situation, the way an employer normally identifies a person who has an alcohol or drug addition problem is normally through performance on the job or absenteeism. That is normally where we start. We start addressing the issues that appear in performance or attendance. If, in the process of addressing those, the employee volunteers that he or she has a problem of a medical nature, then we would have that person consult with our medical director. If the person does come forward and claim that he or she has an alcoholism problem, then we will respond to that by saying that we will encourage and work with that person while taking a rehabilitation program with an outside agency—and Donwood is one that we use a lot in the Toronto area. I should not say "use a lot". It is one that we use in the Toronto area.

The person would qualify for what we call our sickness and accident program while going through that rehabilitation, which means he would be on full salary for that period of time. When he completes the rehabilitation program, he would come back into the work environment and, as long as the person is prepared to maintain abstention from alcohol and is able to get back into the job environment and perform, then it is business as usual. The medical department and, in some cases, the employee's direct manager, if that becomes a necessary communication from a job standpoint, would be the only people who would know what type of illness the person had and how it was being treated. So it is very much a privacy issue, as it would be with any other form of illness. It is not something that would go out of the need-to-know communication.

Mr. Young: Okay.

Mr. Hudecki: I just want to make another comment about the nongovernmental contribution to the problems of the handicapped. In many of the major industries it is a very definite policy that they will assist, and I could mention Dofasco in Hamilton where they will test the credibility of the entire project and of the organization and of the people by sending out their own workers who will assess the venture, and then they will go ahead and be helpful. They are very, very helpful, and I know that IBM is in the same category, in management of that particular centre, in helping to get jobs and in fundraising; they are amongst the most helpful group in an organization such as that, and I think this should be recorded. And I think IBM falls into that category. They make a very positive and a very definite contribution.

[*Translation*]

M. Young: L'un des domaines que vous avez mentionné lorsque vous avez parlé précédemment des infirmes ou des handicapés, c'est un groupe qui présente des problèmes peut-être un peu plus délicats, du point de vue de l'employeur, les alcooliques. Quel programme d'identification avez-vous et que faites-vous d'un alcoolique une fois qu'il a été identifié?

Mme Harley: Je m'occupe de tous les alcooliques.

M. Young: Différents employeurs adoptent différentes attitudes et différents moyens dans ces cas-là.

Mme Harley: Il me fera plaisir de vous en parler. Tout d'abord, dans le milieu de travail, l'employeur habituellement identifie une personne qui a des problèmes d'alcool ou de narcotique par son rendement ou son absentéisme. C'est habituellement là qu'on peut le déceler. Nous nous occupons d'abord de ces questions de rendement et de présence au travail. Si, en ce faisant, l'employé admet qu'il a un problème de nature médicale, nous lui demandons de consulter notre directeur médical. Si l'employé se présente et nous dit qu'il a un problème d'alcoolisme, notre réaction est de l'encourager et de travailler avec cet employé, pendant qu'il suit un programme de réadaptation dans une agence extérieure, Donwood en est une que nous utilisons beaucoup dans la région de Toronto. Je ne devrais pas dire que nous l'utilisons beaucoup, c'en est une que nous utilisons dans la région de Toronto.

Cet employé sera donc admissible à notre programme maladie-accident pendant sa période de réadaptation, ce qui signifie qu'il recevrait son plein salaire. Lorsqu'il termine son programme de réadaptation, il revient à une vie de travail et en autant que cette personne est disposée à s'abstenir d'alcool et qu'elle peut travailler et donner son rendement en milieu de travail, tout se passe comme à l'accoutumée. Le département médical et dans certains cas, le supérieur immédiat de l'employé, si cette communication devient nécessaire sur le plan de travail, sont les seules personnes qui seraient au courant du genre de maladie dont souffre l'employé et de la façon dont il est traité. Par conséquent, c'est une question très confidentielle, comme cela le serait pour toute autre maladie. Ce n'est pas une question qu'il est nécessaire de connaître en milieu de travail.

M. Young: Très bien.

M. Hudecki: Je voudrais faire une autre remarque concernant la contribution non gouvernementale aux problèmes des handicapés. Dans bien des industries importantes, l'aide qu'elles apportent fait partie d'une politique bien définie, je pourrais mentionner Dofasco à Hamilton où on met à l'épreuve la crédibilité de tout le projet de l'organisation, et aussi des gens, puisqu'elle envoie ses propres travailleurs qui évalueront le projet et ensuite apporteront leur aide. Ils sont très, très utiles et je sais qu'IBM est dans la même catégorie, pour la gestion de ce centre, pour aider à obtenir des emplois et également pour obtenir des fonds. Elle fait partie des organisations qui ont vraiment aidé ces centres, et je crois qu'il faut le noter. IBM est certainement dans cette catégorie. La compagnie est très positive et sa contribution est très réelle.

[*Texte*]

Now, one question that I have that worries me about the intriguing machine that you have, the audio typist typewriter . . . .

Mrs. Harley: Audio typing unit.

Mr. Hudecki: Yes. Supposing that the investment is made; what is the maintenance? This is a problem that faces hospitals over and over again. What about breakage? When will it have to be replaced? What are the costs of maintaining a unit such as that? This very frequently is a major cost that seems to be overlooked in various centres. They would like to purchase and probably have the capital with which to make the initial investment, but are they prepared to follow through with it and what are the benefits?

Mr. Palm: Let me answer that one. Whenever we have an announced product, which this is, then with it goes a maintenance plan—in other words, we will have a maintenance agreement which a customer an purchase for so many dollars per month; it is usually a nominal amount—that sets forth our maintenance practices with respect to that unit. That means we will carry spare parts so that we can fix it quickly and all the necessary things that go with it. So it is a fully supported IBM product, like any other.

• 1045

Mr. Hudecki: But would you give us some indication of the cost, the percentage of the capital investment, and what would be the cost over a five-year period, roughly?

Mr. Palm: I do not have the numbers on that one particularly. I am just trying to relate it to another product, if I could, in terms of the maintenance. I would say, roughly, that on an annual basis the maintenance cost would be—and I am guessing here now—between 5 and 10 per cent of the investment.

Mr. Hudecki: And in what period would you come out with a new model that has to replace the one you have?

Mr. Palm: That is highly dependent on the product itself. I would suggest, in this case, probably not very often.

Mr Hudecki: Thank you.

The Chairman: That completes the question. I would like to thank you both for coming to Ottawa. I guess you are both located in Toronto, are you?

Mr. Palm: Yes.

The Chairman: We are most appreciative. I think this has been a good session. Thank you very much.

The meeting is adjourned.

[*Traduction*]

Il y a une une question qui m'inquiète au sujet de cette machine qui m'intrigue, la machine à écrire «parlante» . . .

Mme Harley: Il s'agit de l'unité d'auditon IBM.

M. Hudecki: Oui. Supposons qu'on en achète une, que faut-il sur le plan entretien? C'est un problème auquel doivent faire face les hôpitaux à maintes reprises. Et si la machine se brise? Va-t-elle être remplacée? Quel sont les coûts d'entretien d'une unité comme celle-là? C'est très souvent un coût important que les divers centres semblent oublier. Ils voudraient bien acheter le matériel avoir les moyens de faire l'investissement initial, mais sont-ils prêts à poursuivre et quels en sont les avantages?

M. Palm: Permettez-moi de répondre à cette question. Lorsque nous annonçons un produit, car c'en est un, nous prévoyons un plan d'entretien..autrement dit, nous signons avec le client un accord d'entretien qui lui coûte tant par mois. C'est habituellement une somme minimale, et elle couvre les frais d'entretien pour cette unité. Cela signifie que nous disposons de pièces de rechange afin de pouvoir réparer très rapidement l'unité et tout ce qui est nécessaire pour le faire marcher. Par conséquent, IBM est derrière ce produit comme pour tous les autres.

M. Hudecki: Pouvez-vous nous donner une idée des coûts, du pourcentage de l'investissement que cela représente, quel sera par exemple le coût approximatif pour une période de cinq ans?

M. Palm: Je n'ai pas ce détail dans ce cas précis. J'essaie de voir ce qu'il en coûterait pour l'entretien d'un produit semblable. Je dirais qu'annuellement les coûts d'entretien seraient de quelque 5 à 10 p. 100 de l'investissement, ce n'est évidemment qu'une estimation.

M. Hudecki: Et quand allez-vous présenter un autre modèle qui remplacera celui que vous avez?

M. Palm: Il s'agit d'un produit très fiable, j'imagine que dans ce cas-ci ce ne serait pas très souvent.

M. Hudecki: Merci.

Le président: Ceci termine nos questions. Je voudrais vous remercier tous les deux d'être venus à Ottawa. Je crois que vous venez tous les deux de Toronto n'est-ce pas?

M. Palm: Oui.

Le président: Nous apprécions beaucoup votre présence. Je crois que c'était une bonne réunion. Merci beaucoup.

La séance est levée.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From IBM Canada Ltd.:

Mr. W. N. Palm, Vice-President, Management Services;

Mrs. Laurie Harley, Equal Opportunities Coordinator.

De IBM Canada Ltée:

M. W. N. Palm, vice-président, Groupe des services de gestion;

M^me^ Laurie Harley, coordonnatrice d'égalité d'accès à l'emploi.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

CANADA. PARLIAM...
Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 29

Thursday, October 15, 1981
Tuesday, October 20, 1981

Chairman: Mr. David Smith

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 29

Le jeudi 15 octobre 1981
Le mardi 20 octobre 1981

Président: M. David Smith

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

The Disabled and the Handicapped

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial concernant

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

APPEARING:

The Honourable John Munro,
Minister of Indian Affairs
and Northern Development

COMPARAÎT:

L'honorable John Munro,
Ministre des Affaires indiennes et
du Nord canadien

LIBRARY
DEC 1 1981
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

29665

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen: Mrs. Thérèse Killens
Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Halliday Hudecki

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents:
M^me^ Thérèse Killens
M. Walter Dinsdale

Messieurs.

Lang Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 15, 1981
(66)

[*Text*]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 11:28 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Hudecki, Lang, Smith and Young.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator; Mr. D. J. Sullivan, Consultant and Mr. C. A. Brooke, Adviser—Native Population.

The Committee considered matters relating to its Order of Reference.

It was agreed—That the Committee authorize the payment of the production expenditures (art work, art supplies, photo finishing, purchase of photographic film and courier service) of Mr. D. J. Sullivan, Consultant to the Committee, with respect to the Committee's reports.

It was agreed—That the Committee authorize the travel, accommodation and registration expenses of Mrs. B. Reynolds, Research coordinator, who attended the Conference on Employment and Disabled People held in Toronto, Ontario, on September 17 and 18, 1981.

It was agreed—That the Committee authorize the payment to Mr. David Smith, Chairman of the Committee, for the production costs of a video-cassette on employment and the disabled.

It was agreed—That the Committee authorize the payment of the transportation expenses of Mr. David Smith, Chairman of the Committee, who represented the Committee at a Meeting of Project AIM in Owen Sound, Ontario, on July 21, 1981.

It was agreed—That the Committee authorize the travel expenses of Mrs. B. Reynolds, Research Coordinator, who travelled to Oka, Quebec, on October 5, 1981, on Committee business relating to the forthcoming report on Native population.

It was agreed—That the Committee authorize the travel and living expenses of Mrs. B. Reynolds, Research Coordinator, who travelled to Halifax, Nova Scotia and Moncton, New Brunswick, from September 24 to 26, 1981 on Committee business relating to the forthcoming report on Native population.

It was agreed—That the Committee authorize the transportation expenses of Mrs. B. Reynolds, Research Coordinator, who attended a Meeting of the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, in Ottawa, on September 25, 1981.

It was agreed—That the Committee authorize the travel and living expenses of Mr. Stanley Hudecki, Committee member, to attend the Western Regional Meeting of the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled to be held in Vancouver, British Columbia, on October 23 and 24, 1981.

It was agreed—That the Committee authorize the travel and living expenses of Mr. Bruce Halliday, Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 15 OCTOBRE 1981
(66)

[*Traduction*]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 11 h 28, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday, Hudecki, Lang, Smith et Young.

Aussi présents: M^me^ Barbara Reynolds, coordonnatrice de recherche; M. D. J. Sullivan, conseiller et M. C. A. Brooke, conseiller, population autochtone.

Le Comité étudie les questions relatives à son ordre de renvoi.

Il est convenu—Que le Comité autorise le paiement des dépenses (travaux et fournitures artistiques, finition photographique, achat de films et service de courrier) effectuées par M. D. J. Sullivan, conseiller auprès du Comité pour la production des rapports du Comité.

Il est convenu—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement, de séjour et d'enregistrement de M^me^ B. Reynolds, coordonnatrice de recherche, qui a assisté à la conférence sur l'emploi et les invalides, tenue à Toronto (Ontario) les 17 et 18 septembre 1981.

Il est convenu—Que le Comité autorise le paiement des frais de production d'une vidéo-cassette sur l'emploi et les invalides, à M. David Smith, président du Comité.

Il est convenu—Que le Comité autorise la paiement des frais de transport de M. David Smith, président du Comité, qui a représenté le Comité à une séance du projet AIM tenue à Owen Sound (Ontario) le 21 juillet 1981.

Il est convenu—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement de M^me^ B. Reynolds, coordonnatrice de recherche, qui s'est rendue en mission à Oka (Québec) le 15 octobre 1981, pour s'occuper des travaux du Comité concernant le prochain rapport sur la population autochtone.

Il est convenu—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement et de séjour de M^me^ B. Reynolds, coordonnatrice de recherche, qui s'est rendue en mission à Halifax (Nouvelle-Écosse) et à Moncton (Nouveau-Brunswick) du 24 au 26 septembre 1981 pour s'occuper des affaires du Comité concernant le prochain rapport sur la population autochtone.

Il est convenu—Que le Comité autorise le paiement des frais de transport de M^me^ B. Reynolds, coordonnatrice de recherche, qui a assisté à une séance de la Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, tenue à Ottawa le 25 septembre 1981.

Il est convenu—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement et de séjour de M. Stanley Hudecki, membre du Comité, pour assister à la réunion régionale des provinces de l'Ouest du Canadian Rehabilitation Council for the Disabled qui doit avoir lieu à Vancouver (Colombie-Britannique) les 23 et 24 octobre 1981.

Il est convenu—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement et de séjour de M. Bruce Halliday, membre du

member, to attend the Atlantic Provinces Regional Meeting of the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled to be held in St. John's, Newfoundland on October 31 and November 1, 1981.

It was agreed—That the Committee authorize the production of 40 additional cassette copies, 30 in English and 10 in French, of its Third Report.

It was agreed—That the Committee authorize the payment of invoices of the photographers engaged for the follow-up report on Native population.

It was agreed—That the Committee authorize the payment of the travel and living expenses of Mr. W. Dinsdale, Vice-Chairman of the Committee, who travelled to Sarnia, Ontario, on October 6, 1981, to attend a conference on Employability of Disabled Persons and to Halifax, Nova Scotia, on October 7, 1981, to attend the Conference of the Canadian Paraplegic Association.

It was agreed—That the Committee authorize the travel and living expenses of Mr. Peter Lang, member of the Committee, who represented the Committee at the annual meeting of the Alberta Hospital Association in Calgary, Alberta, on August 17, 1981, and the 9th Annual Conference of Advisory Boards of Review under the Criminal Code in Jasper, Alberta, on September 22, 1981.

It was agreed—That Mr. David Smith, or another member of the Committee, represent the Committee at the First World Congress of Persons with Disabilities in Singapore on Tuesday, December 1, 1981.

At 12:48 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 20, 1981
(67)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 11:07 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Hudecki, Lang, Smith and Young.

Appearing: The Honourable John Munro, Minister of Indian Affairs and Northern Development.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The Minister made a statement and answered questions.

It was agreed—That the Committee authorize the travel expenses of Mr. David Smith, Chairman of the Committee, to attend the Adult Protective Services Association Seminar for Handicapped, on October 22, 1981, in Toronto, Ontario.

It was agreed—That the Chairman of the Committee write to the Chairman of the Standing Committee on Management and Members Services expressing the Committee's dismay and displeasure with the decision to cease providing coffee at meetings of Committees of the House of Commons.

At 12:35 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Comité, pour assister à la réunion régionale des provinces de l'Atlantique du Canadian Rehabilitation Council for the Disabled qui doit avoir lieu à Saint-Jean (Terre-Neuve) les 31 octobre et 1er novembre 1981.

Il est convenu—Que le Comité autorise la production de 40 cassettes additionnelles, 30 en anglais et 10 en français, de son Troisième Rapport.

Il est convenu—Que le Comité autorise le paiement des factures de photographes engagés pour les besoins du rapport supplémentaire sur la population autochtone.

Il est convenu—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement et de séjour de M. W. Dinsdale, vice-président du Comité, qui s'est rendu à Sarnia (Ontario), le 6 octobre 1981 pour assister à une conférence sur les perspectives d'emploi des invalides, et à Halifax (Nouvelle-Écosse), le 7 octobre 1981, pour assister à la conférence de l'Association canadienne des paraplégiques.

Il est convenu—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement et de séjour de M. Peter Lang, membre du Comité, qui a représenté le Comité à la séance annuelle de l'Alberta Hospital Association, à Calgary (Alberta), le 17 août 1981 et à la 9e conférence annuelle des Advisory Boards of Review under the Criminal Code, à Jasper (Alberta) le 22 septembre 1981.

Il est convenu—Que M. David Smith, ou un autre membre du Comité, représente le Comité au Premier Congrès mondial des personnes handicapées, qui aura lieu à Singapour le mardi 1er décembre 1981.

A 12 h 48, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 20 OCTOBRE 1981
(67)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 11 h 07 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, Hudecki, Lang, Smith et Young.

Comparaît: L'honorable John Munro, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement de M. David Smith, président du Comité, pour assister au «Adult Protective Services Association Seminar for Handicapped» le 22 octobre 1981, à Toronto (Ontario).

Il est convenu—Que le président du Comité écrive au président du Comité permanent de la gestion et des services aux députés pour exprimer le mécontentement des membres du Comité au sujet de la décision de ne plus assurer le service de café aux séances des comités et de la Chambre des communes.

A 12 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

Tuesday, October 20, 1981

• 1109

[*Texte*]

The Chairman: I think we will start the meeting and get it under way. I apologize to the minister for the slight delay.

We have been interested in meeting with you, Mr. Minister, for some time. As you know, in our report which came out earlier this year a number of recommendations dealt with various issues involving native Canadians and the problems disabled and handicapped native Canadians have in this country. Following the release of that report, we decided as a committee that it was one of the areas we would look into a little further and that it warranted and justified some follow-up. So we did go on a trip. Now, we are not among those who, having spent a week travelling, hold themselves out as experts, but at least we are more enlightened after the trip than we were before the trip.

• 1110

I do not know how familiar you are with that, but members of the committee flew up to Labrador and we went to Northwest River and spent some time there. Then we went to Frobisher. We had quite a meeting in Frobisher, because, we were there in July and people told us the Inuit were out hunting and that sort of thing and we would not get much of a turn-out; and the room was absolutely packed, and we had about 30 deputations from Inuit, mainly in Inuktitut. Then from there we flew to Churchill, and from Churchill we went to Regina and we were received at the Regina Friendship Centre, and then we went out to a reserve, the Standing Buffalo Reserve.

So it is an area we have shown some interest in, and we do plan on coming out with some more material dealing with native Canadians. I just thought I might familiarize you with the work we have done.

All our members are here now, except for Madame Killens, who is in China. I think you know Mr. Young, your colleague Dr. Hudecki, Peter Lang, Walter Dinsdale, and Bruce Halliday. So what I will do is just turn the floor over to you to make whatever remarks you think are appropriate, and then I have no doubt there will be some questions.

Hon. John C. Munro (Minister of Indian Affairs and Northern Development): Thank you very much, Mr. Chairman and colleagues. I think the clerk has handed out a copy of my remarks so you can follow them. They are short, but you may want them for future reference purposes. I will try to follow them.

Mr. Chairman, members of the committee, I think in this International Year of the Disabled it has been especially useful to have available for our guidance and consideration the committee's report, Obstacles. Certainly my department has given it the closest study and I am sure we all agree with the over-all objective of providing improved and more effective services to Canadians afflicted with various forms of disability.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le mardi 20 octobre 1981

[*Traduction*]

Le président: Je crois que nous pouvons ouvrir la séance. Je m'excuse auprès du ministre du léger retard.

Monsieur le ministre, il y a déjà quelque temps que nous voulons vous rencontrer. Vous savez sans doute que, dans le rapport que nous avons publié plus tôt cette année, certaines recommandations portent sur les autochtones du Canada et les problèmes auxquels les autochtones invalides et handicapés se heurtent au Canada. Après la publication du rapport, nous avons pensé que le comité devrait étudier ces questions plus en profondeur et qu'il devrait donner un certain suivi à ces recommandations. Nous sommes donc partis en voyage. Nous ne prétendons pas, après une semaine de voyage, être des spécialistes, mais nous connaissons mieux la situation après nous être rendus sur place.

Pendant cette semaine, nous sommes d'abord allés au Labrador où nous nous sommes arrêtés à Northwest River pour un bout de temps. Le comité s'est ensuite déplacé à Frobisher, où nous avons été agréablement surpris. On nous avait dit qu'à Frobisher la séance risquant d'être courte car, au mois de juillet, les Inuit sont à la chasse et il n'y aurait probablement pas beaucoup de personnes qui assisteraient à notre séance. Or, la salle était remplie à capacité et nous avons entendu une trentaine d'Inuit, notamment à Inuktitut. De là, nous avons pris l'avion jusqu'à Churchill et ensuite nous sommes allés à Regina où nous avons été reçus au Regina Friendship Centre. Nous sommes ensuite allés sur une réserve, la réserve Standing Buffalo.

Il s'agit donc d'un domaine de travail qui nous intéresse et nous avons l'intention de présenter d'autres documents portant sur les autochtones du Canada. Alors voilà qui vous met au courant du genre de voyage et de travaux que nous avons faits.

Tous les membres du comité sont arrivés sauf M^me^ Killens qui est en Chine. Je pense que vous connaissez M. Young, votre collègue M. Hudecki, Peter Lang, Walter Dinsdale, et Bruce Halliday. Je vais maintenant vous laisser la parole si vous voulez faire une déclaration liminaire et ensuite nous aurons certainement des questions à vous poser.

L'honorable John C. Munro (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien): Merci beaucoup, monsieur le président et chers collègues. J'ai demandé au greffier de distribuer des copies de mon discours afin que vous puissiez suivre. Ce discours est bref mais il pourra vous servir plus tard. Je vais essayer de m'y tenir.

Monsieur le président, membres du comité, je pense qu'en cette Année internationale des handicapés, votre rapport intitulé «Obstacles» nous a été une aide et un guide précieux. Je puis vous assurer que mon ministère l'a étudié à fond et je suis convaincu que nous acceptons tous l'objectifs principal qui est de fournir des services meilleurs et plus efficaces aux Canadiens souffrant d'une infirmité quelconque.

[*Text*]

We in Indian and Northern Affairs have made significant advances, which I will discuss briefly in a minute, but as with all other government departments and private agencies in these times of financial restraint, there is a limit to what we can do. As you are aware, the first priority of my department in the area of capital expenditures must be to provide basic housing, adequate school facilities, and basic sewage and sanitation services for those whom we serve across the country. Beyond that, to fulfil some of the recommendations enunciated in the committee's report, we would of course need additional resources. But I wish to assure you all that we will be pleased to discuss with other departments the possibility of new initiatives aimed at raising the health standards of our native peoples.

Within the constraints I have mentioned, for example, we would support the committee's recommendation for the establishment of a national advisory body on community services affecting disabled Indian people similar in form and concept to the National Commission of Enquiry on Indian Health. Once we know more about the costs and the necessity of such a group, we would naturally like to be assured National Health and Welfare is included in any such future "national body".

On the other hand, we cannot support the committee's recommendation No. 116, suggesting the transfer of Indian health services from the Department of National Health and Welfare to the Department of Indian and Northern Affairs. Our whole thrust in recent months has been geared to offering even greater control and planning of Indian programs to band authorities themselves, and any such transfer of services from one federal department to another can only serve, in our view, to delay the delivery and the improvement of the services themselves. In fact, we support the Indian health policy of National Health and Welfare. The thrust of that policy is towards devolving health delivery to Indian bands. We also feel National Health and Welfare is in a better position to administer health services to Indian people through its established links with provincial, municipal, and territorial governments.

We do agree on the urgency of the need for community-based surveys to determine the degree and scope of problems facing disabled Indian and Inuit people. Through our regional offices, we are undertaking such a survey—and this is another recommendation of yours—co-ordinating our efforts with those of Statistics Canada, National Health and Welfare, and other agencies involved in services to disabled native persons. Also, we support the efforts of National Health and Welfare to encourage Indian and Inuit people to enter the health professions themselves, and to increase the opportunities for them to do so.

• 1115

Certainly, my department supported the recommendation, that the federal government appoint a representative of native people to the Canadian Organizing Committee for the International Year of the Disabled Persons, and I am very pleased to note that Charles Crow of Health and Welfare Canada had in fact been so appointed.

[*Translation*]

Nous du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, avons fait beaucoup, je vous en entretiendrai brièvement dans un instant, mais comme tous les autres ministères et organismes privés, nous sommes contraints de limiter nos ambitions en ces temps de restrictions financières. Comme vous le savez, mon ministère doit d'abord et avant tout, au chapitre des immobilisations, s'attacher à fournir des logements salubres, des écoles adéquates et des installations sanitaires et d'égout essentielles à ceux que nous desservons au pays. Si nous voulions en outre appliquer certaines recommandations de votre rapport, il nous faudrait, bien sûr, des ressources additionnelles. Cependant, je tiens à vous assurer que nous serons heureux de discuter de la possibilité d'entreprendre de nouvelles initiatives avec d'autres ministères pour améliorer l'état de santé de nos autochtones.

Par exemple, dans les limites des restrictions que j'ai mentionnées, nous appuyons votre recommandation de créer un corps consultatif national des services collectifs intéressant les handicapés indiens, dont la forme et la nature s'apparenteraient à la Commission nationale d'enquête sur la santé des Indiens. Une fois connus le coût et le bien-fondé d'un tel corps, nous voudrions naturellement être assurés que le ministère de la Santé et du Bien-être social en ferait partie si jamais un tel «organisme national» voyait le jour.

En revanche, nous ne pouvons appuyer votre recommandation numéro 116 qui suggère de retirer au ministère de la Santé et du Bien-être social les services de santé des Indiens pour les confier au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Tous nos efforts, ces derniers mois, ont porté sur l'augmentation du contrôle et de la planification des programmes indiens qui sont exercés par les bandes indiennes et un transfert des services comme celui que vous recommandez d'un ministère fédéral à un autre, ne ferait que retarder d'après nous, la prestation et l'amélioration des services. En fait, nous appuyons la politique sur la santé des Indiens du ministère de la Santé et du Bien-être social. Cette politique vise à améliorer les services de santé aux Indiens et le ministère de la Santé nous semble mieux à même d'appliquer cette politique à cause des liens qu'il a avec les gouvernements provinciaux et territoriaux et les administrations municipales.

Nous reconnaissons qu'il est urgent de faire une étude au niveau des collectivités pour déterminer l'importance des problèmes qu'affrontent les Indiens et les Inuit handicapés. D'ailleurs, nous avons déjà entrepris une telle étude, comme vous le recommandez, par l'entremise de nos bureaux régionaux en coordonnant nos efforts avec ceux de Statistique Canada, de la Santé et du Bien-être social et d'autres organismes offrant des services aux autochtones handicapés. Également, nous appuyons les efforts du ministère de la Santé et du Bien-être social visant à encourager les Indiens et les Inuit à entrer dans les professions de la santé eux-mêmes et à augmenter leurs possibilités de le faire.

Mon ministère a appuyé la recommandation invitant le gouvernement fédéral à nommer un représentant des peuples autochtones au Comité d'organisation canadien pour l'Année internationale des handicapés; je suis très heureux de constater que ce poste soit revenu à Charles Crow du ministère de la Santé et du Bien-être.

[*Texte*]

Working closely with Indian and Inuit leaders, it is also my department's intention to co-operate with National Health and Welfare to increase our support for the National Native Alcohol Abuse Program, as the committee has recommended. In this connection, a new Treasury Board submission will be prepared for expanded activity in 1982-83. Again on this, we are working with our colleagues in Health and Welfare. I might say in this connection that the amount of moneys allocated in this fiscal year is significantly greater than last fiscal year. It is roughly—and I will give you the precise figures later—about $7.5 to $8.5 million.

Because of resource constraints we are retro-fitting federal buildings only as the needs arise. However, all new school construction over the last three years has included provisions to accommodate the handicapped in accordance with the National Building Code.

In closing, members of the committee, I am sure that much of the information gathered by the committee members in their visits to various parts of the country will prove most helpful to them in assessing the needs of our disabled Canadians and how best to deal with them.

I think, Mr. Chairman, you will agree that the government can and must do its full part, but in doing so can only derive the strongest encouragement from the efforts of the disabled and the handicapped people themselves. What more inspiration do any of us need than that provided by our disabled athletes in general, and in particular by our own late Terry Fox?

Those would be our comments and, Mr. Chairman, I would appreciate receiving any questions or observations.

The Chairman: Okay. I might start off with one and then I know other members of the committee will have some. When we met with a number of native groups we repeatedly heard the sentiment that they would prefer to deal with one department rather than a whole bunch of departments, that maybe it makes more sense for the responsibility for health services to be transferred to your department. What is your thinking on that?

Mr. Munro (Hamilton East): As I said in my remarks, of which I left a copy with you, my own feeling is one of considerable reservation with respect to it and the department feels likewise. It really is in that order. I was Minister of Health and Welfare for about four or five years and I worked with the Indian leadership. We set up a special Indian advisory group of all Indian and native people to monitor the health services of that department. At that time—and mind you, this was some considerable time ago—threre was not an overwhelming sentiment by any means amongst the native peoples that it should be part of Indian and Northern Affairs.

In all my travels since I became minister of this particular department—and I really have been meeting across the country and in Ottawa with, in that relatively short time, a lot of

[*Traduction*]

En collaboration étroite avec les chefs indiens et inuit, nous avons l'intention de coopérer par ailleurs avec le ministère de la Santé et du Bien-être en vue de renforcer notre soutien au programme national de lutte contre l'alcoolisme chez les autochtones, conformément à la recommandation du Comité. A ce propos, un nouveau projet du Conseil du Trésor sera élaboré en vue d'un accroissement des activités au cours de 1982-1983. Nous travaillons là aussi en collaboration étroite avec nos collègues de la Santé et du Bien-être. Je vous ferai remarquer à ce propos que les crédits prévus à cet effet au cours de l'actuelle année financière dépassent sensiblement ceux de l'année dernière. Ces montants diront de 7.5 à 8.5 millions de dollars mais je vous donnerai les chiffres précis plus tard.

En raison de restrictions budgétaires, le réaménagement des édifices fédéraux se fait uniquement au fur et à mesure des besoins. Cependant, toutes les nouvelles écoles construites au cours des trois dernières années l'ont été de façon à permettre l'accès aux handicapés, conformément au code national du bâtiment.

Lors de vos déplacements à travers le pays, vous avez certainement réuni diverses informations qui vous permettront de mieux apprécier les besoins des personnes handicapées et la façon d'y apporter des solutions.

Le gouvernement se doit, bien entendu, de jouer le rôle qui lui revient dans ce domaine, mais les handicapés et les invalides ont tout intérêt à l'appuyer de leur mieux. Nous nous saurions en effet être mieux encouragés dans cette voie que par les efforts fournis par nos athlètes handicapés et en particulier par feu Terry Fox.

Voilà ce que j'avais à dire, monsieur le président, et je me ferai maintenant un plaisir de répondre à vos questions.

Le président: Parfait. C'est donc moi qui vais commencer. Lors de nos rencontres avec différents groupes d'autochtones, ils nous ont répété à maintes reprises qu'ils préfèreraient traiter avec un seul ministère plutôt qu'avec toute une série et qu'il serait peut-être plus logique que ce soit votre ministère qui se charge des services de santé. Qu'en pensez-vous?

M. Munro (Hamilton-Est): Ainsi que je vous l'ai déjà expliqué, j'ai de sérieuses réserves à ce propos, réserves partagées par mes collègues du ministère. Au cours des 4 ou 5 années où j'ai occupé le portefeuille de la Santé et du Bien-être, j'ai eu l'occasion de travailler avec les leaders indiens. Nous avions mis sur pied un groupe consultatif spécial réunissant tous les peuples indiens et autochtones justement pour suivre des services de santé assurés par le ministère. A cette époque, et cela remonte loin dans le temps, les peuples autochtones n'étaient pas du tout d'avis que des services de santé devraient relever de la compétence du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Depuis que j'occupe mon actuel portefeuille, j'ai eu l'occasion de m'entretenir avec de nombreux chefs indiens et des représentants de diverses organisations politiques indiennes, y

[*Text*]

Indian chiefs and in the presence of Indian political organizations, including the NIB—if they do feel strongly about this it has certainly been well down their list of concerns as expressed to me. It is not something the president of the NIB or any of the political organizations or any of the chiefs raise on their agendas with me, hardly at all. Even in my trips and my conferences with the Cree and the Inuit in northern Quebec and the James Bay area where there was considerable criticism surrounding the health services there was not emphasis that I can recall on having this move over to Indian and Northern Affairs.

So I am interested, quite frankly, in the observation of the committee if they feel they have a different reading than I have over the last decade as to it being an imperative of the native peoples that this be sent over to Indian and Northern Affairs. I quite agree that this only deals with an evaluation of the sentiment of the native peoples. As to the substance of the matter, I must say that I would have some reservation, for one thing. Health and Welfare have the milieu in which medical and health personnel operate. They have the programs to support them, and they have programs that interface with one another in the different specialties. It seems to me that that environment affords greater career opportunities to attract health personnel, in terms of upward mobility, and so on, than does being hived off in a particular department.

• 1120

One of the real difficulties that the native peoples force, and that any minister of Health and Welfare or Indian Affairs faces, is getting competent personnel in the health sciences to associate with the government and to serve the native peoples, sometimes under circumstances that are much less appealing than they would be if they were to operate in urban centres—there are great distances, isolation factors, and so on. So the career advancement potential is just one of those ingredients that helps attract that personnel that, I think, to some degree, would be absent in Indian Affairs and Northern Development. Believe me, I am totally convinced that some of the criticism from the Indian people, in particular instances is valid, where they have attacked the calibre of health personnel we are getting, even under Health and Welfare, relative to the standard that non-Indians get in, let us say, urban centres. It is quite marked. I am not so sure that that would not even be exacerbated if it were put under Indian and Northern Affairs.

The Chairman: I think we have an open mind about it, I am just rather curious as to whether you have any thoughts in connection with why we would hear this. Maybe it is just that the groups we met with figured that they should say something to us and they all thought of this. I have no explanation myself, but we did hear this frequently.

Mr. Munro (Hamilton East): Oh, no, I do not question your hearing it. Mind you, during the last year or so the native and Indian people were preoccupied with constitutional questions, a general lack of adequate schools, and the more preventative aspect on the health side, which is so important—infrastructure such as proper sewer and water facilities and basic minimum standards for Health and Welfare to get adequate

[*Translation*]

compris La Fraternité des Indiens du Canada; ce problème ne figure certainement pas en tête de leurs préoccupations telles qu'elles m'ont été exprimées. La question n'a pratiquement pas été soulevée lors des entretiens que j'ai eus avec le président de La Fraternité des Indiens du Canada, les chefs indiens ou les représentants des diverses organisations politiques. Même lors de mes déplacements au nord du Québec et à la Baie James où je me suis entretenu avec les Cris et les Inuit qui ont vivement critiqué les services de santé, il n'avait pas été question pour autant de faire relever ces services du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

J'aimerais bien savoir comment le Comité est arrivé à la conclusion que les autochtones souhaiteraient voir les services de santé rattachés au ministère des Affaires indiennes. Il s'agit bien entendu de connaître l'avis des peuples autochtones. J'ai de nombreuses réserves sur le fond de la question ainsi que je vous l'ai déjà dit. Le ministère de la Santé et du Bien-être est le cadre tout désigné pour les travaux des différents spécialistes des soins de santé. Le ministère a mis en place toute une série de programmes connexes dans différentes spécialités. Le ministère de la Santé a de meilleures chances d'engager du personnel hautement qualifié en lui assurant des possibilités de promotion mais ceux-ci hésiteraient, je pense, à être cloisonnés dans un autre ministère.

En effet, les autochtones eux-mêmes ainsi que nos deux ministères ont beaucoup de mal à engager des spécialistes des soins de santé pour travailler pour les autochtones dans des conditions souvent bien plus difficiles que celles qu'on leur offre dans les centres urbains, car il s'agit souvent de travailler dans des endroits tout à fait isolés. Les possibilités d'avancement offertes par le ministère de la Santé, indispensables pour attirer du personnel compétent, n'existeraient pas au sein du ministère des Affaires indiennes. Les Indiens ont raison lorsqu'ils disent qu'il existe parfois un écart considérable entre le niveau de qualification du personnel mis à leur disposition et celui qui travaille pour l'ensemble de la population et plus particulièrement dans les grands centres urbains. Or, je crains qu'en rattachant ces services au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, cet écart ne soit encore aggravé.

Le président: Je voulais simplement savoir quelles étaient, à votre avis, les raisons de cette prise de position de la part des autochtones. Il se peut que les groupes avec lesquels nous avons discuté aient simplement soulevé cette question faute d'autre chose. Toujours est-il que la question a été soulevée très souvent.

M. Munro (Hamilton-Est): Je n'en doute point. Au cours de l'année écoulée, les autochtones se sont intéressés au tout premier chef au problème constitutionnel, au niveau insuffisant des écoles mises à leur disposition, à la médecine préventive, à l'infrastructure, y compris les égouts et l'adduction d'eau, et enfin à l'établissement de normes minimums en matière de santé et de bien-être en ce qui concerne notamment

[*Texte*]

nursing stations and health personnel in the field. I think that type of preoccupation has been such that they are desperately looking for added government revenues and they are not particularly concerned with topping it off by saying that there should be a change in jurisdiction. I am just saying that, in my personal experience, this has not been a high priority.

The Chairman: Or advantageous.

Mr. Munro (Hamilton East): To my knowledge, for instance, the National Indian Brotherhood has not communicated to me an extensive brief outlining all their arguments as to why they think there should be a transfer. And in all my meetings with the present president, I do not believe he has put it on the agenda once. But that is not the question. Perhaps there are some who have talked to the committee about that, but certainly it is not something that I would perceive as a priority.

The Chairman: Neil Young.

Mr. Young: I hear what you are saying and I have no reason to question you on what your experience has been. Certainly I do not claim to be any expert in northern affairs or native or Inuit problems because of the exposure we have had. But I can certainly tell you that my own impression, and I think this was shared by the committee members in the short exposure that we did have, was that there is a deep sense of frustration within that particular community. This is not only in terms of the natives themselves but in terms of the professionals who go north. There is a frustration in trying to deal with a multiplicity of services which, I was left with the impression, lacks co-ordination in delivery, and which amounts to that sense of frustration—for example, in health services, the housing, sewage problem that you spoke of, when there are people from Health and Welfare who are quite sincere in trying to establish some form of health delivery system up there, and who become frustrated by a lack of knowledge or understanding from Ottawa, where there is really very little appreciation for the problems in the north in terms of difficulties in delivering services and all that kind of thing. For example, a very simple problem, it seemed to me, in terms of correcting it, was inner ear infection. This led to as form of hearing impairment in various degrees as the population aged. It could very easily have been dealt with probably at the community level, by the community itself, without flying in $1,000 a day medical help, for example.

• 1125

The sewage conditions and the housing conditions in the communities that we went into belong in a Third World country rather than in a prosperous country like ours. Really, it was quite shocking to me. It was the first time I had ever been exposed to anything like that. As I say, I am not an expert, and perhaps what we have heard from the native community about concentrating things under a department may not necessarily be the answer the way we have expressed it here, but certainly it expresses a need and a desire to co-ordinate services to a greater extent than they are co-ordinated at the present time.

[*Traduction*]

les infirmeries et le personnel de santé travaillant sur le terrain. C'est là à mon avis leur préoccupation essentielle et ils cherchent maintenant à obtenir des crédits supplémentaires du gouvernement pour pouvoir réaliser ces objectifs, sans chercher, dans l'immédiat du moins, à obtenir un changement de compétences. J'estime donc que cette question n'est pas de la plus haute importance pour eux.

Le président: Ni avantageuse.

M. Munro (Hamilton-Est): La Fraternité des Indiens du Canada ne m'a jamais remis de rapport détaillé pour justifier pareil transfert. Au cours de mes nombreux entretiens avec le président de la Fraternité, la question n'a pas été soulevée ne fut-ce qu'une seule fois. Mais là n'est pas la question. Je ne doute pas qu'on en ait parlé avec des membres du Comité, sans qu'il s'agisse pour autant d'un problème prioritaire.

Le président: Monsieur Neil Young.

M. Young: Je ne mets pas en doute ce que vous venez de dire. Je ne prétends d'ailleurs pas être expert en ce qui concerne le Nord canadien, les autochtones ou les Inuit. Je puis néanmoins vous assurer qu'au cours de nos déplacements, nous avons pu constater un sentiment de frustration, non seulement de la part des autochtones mais aussi des spécialistes de la santé qui travaillent dans le Nord. Tous m'ont dit, en effet, que ce manque de coordination dans la distribution de soins de santé cause de graves problèmes. Ainsi, des employés du ministère de la Santé et du Bien-être qui font de leur mieux pour assurer des services de santé de qualité, se heurtent à l'incompréhension et à l'ignorance des fonctionnaires d'Ottawa qui ne comprennent rien aux problèmes tels qu'ils se posent dans le Nord et des difficultés qu'ils entraînent en matière de santé. Par exemple, il me semble qu'il aurait été assez facile de régler ce problème d'infection de l'oreille interne qui pouvait causer des déficiences auditives à divers degrés chez les gens âgés. On aurait pu facilement régler cette difficulté au niveau même de la collectivité, sans y faire venir de l'aide médicale par avion au coût de $1,000 par jour.

Les égouts et le logement dans les municipalités que nous avons visitées sont dans des conditions qui s'apparentent davantage à un pays du tiers monde que dans un pays prospère comme le nôtre. Ce fut pour moi un choc. C'est la première fois que je voyais cela. Je le répète, je ne suis pas un expert et le souhait de la collectivité autochtone de concentrer ces activités sous un seul ministère n'est pas nécessairement la solution, telle que nous l'avons formulée aujourd'hui, mais il souligne un besoin, un désir de coordonner les services plus qu'ils ne le sont présentement.

[*Text*]

Mr. Munro (Hamilton East): Mr. Chairman, I would like to comment on that. There is a need for greater co-ordination, especially when you have a lot of expertise at provincial and municipal levels that you want to piggyback on at times and educational institutions where you want to borrow specialists, and so on, who are often involved with the provinces. The type of co-ordination that you are talking about—water and sewer facilities than can prevent disease in advance in a preventive fashion compared to actual health services that may be oriented toward the curative side—is very great. But again, I suppose what I am really saying is, would you get any greater co-ordination if you put it into one department? I could see then a contest of priorities as to needed infrastructure to prevent disease, namely, modern sewers—a contest between that and, do you put the revenues you have got for infrastructure, do you move it off to the more urgency side on the curative side? Then you will have that internal struggle going on within the bosom of one department.

I must say that I think a minister of Indian Affairs should concern himself with fighting to the maximum extent possible within government to get all the official resources he possibly can in the infrastructure and let the other department fight for the needed resources on the health side with all the other expertise they have in that department—to help them fight for that. Again, you would be taking doctors—I can only re-emphasize this—you would be taking doctors and nurses out of Health and Welfare and moving them over to Indian Affairs for us to administer that personnel, and all the support services and expertise within Health and Welfare would again be at a greater distance from them. I am talking about the drug directorate, and I am talking about all sorts of other services of a rehabilitative kind that they can feed on. I think there is at least some interlinkage there that would be broken. So, I agree it is a difficult one and I think you can point to advantages on both sides and disadvantages on both sides.

The Chairman: One last question.

Mr. Young: I am making comments rather than asking questions, I suppose, based on impressions.

Mr. Munro (Hamilton East): So am I.

Mr. Young: The other thing that really struck me while we were up there is that many of the programs that are delivered in the north seem to be designed in Ottawa with very little knowledge about the conditions in that area of Canada and with very little if any consultation with the local community. I was kind of glad to see you mention that in your opening remarks.

• 1130

I guess the question I really want to ask is this: Where there is an obvious need for that form of consultation with the community itself, and because they know what the problems are and they probably know what the solutions are better than we do, say, in Ottawa, or the bureaucracy does, what kind of mechanisms do you have either in place or you are going to put in place to make sure that that consultation is real consulta-

[*Translation*]

M. Munro (Hamilton Est): Je voudrais, monsieur le président, faire une remarque à ce sujet. Il faut davantage de coordination, surtout lorsqu'on a, aux niveaux provincial et municipal, des compétences que l'on puisse parfois combiner et des maisons d'enseignement où on puisse emprunter au besoin des spécialistes qui relèvent souvent des provinces. Ce genre de coordination dont vous parlez, est essentielle. Les services d'aqueduc et d'égout sont un moyen de prévenir les maladies comparativement aux services d'hygiène actuels, qui ne sont conçus que pour guérir. La question que je me pose surtout est celle-ci: aura-t-on une meilleure coordination si tous ces services relèvent d'un seul ministère? Je prévois une dispute de priorités quant à l'infrastructure requise pour prévenir les maladies, c'est-à-dire des égouts modernes, et quant à savoir s'il faut allouer l'argent à l'infrastructure ou à d'autres services plus urgents pour guérir les maladies. Vous aurez donc des luttes intestines au sein même du ministère.

Je suis d'avis que le ministère des Affaires indiennes doit combattre le plus possible pour obtenir au sein du gouvernement toutes les ressources officielles pour l'infrastructure et laisser à l'autre ministère le soin de trouver les ressources nécessaires sur le plan hygiène, puisqu'il dispose de toutes les autres compétences pour ce faire. Il vous faudrait, je le répète, retirer des médecins, je dois le souligner, et des infirmières du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour les transférer au ministère des Affaires indiennes. Il nous appartiendrait de nous occuper de ce personnel qui ne serait plus entouré des services de soutien et des experts du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Je songe à la Direction des drogues et à tous les autres services de réadaptation où ils peuvent se renseigner. Il y aurait un certain lien qui pourrait disparaître. La question est difficile à trancher il y a des avantages et des désavantages des deux côtés.

Le président: Une dernière question.

M. Young: Il s'agit d'une remarque plutôt que d'une question, je suppose, fondée sur des impressions.

M. Munro (Hamilton-Est): C'est la même chose de mon côté.

M. Young: Ce qui m'a également frappé, lors de notre visite, c'est qu'un grand nombre de programme offert dans le Nord semblent avoir été conçus par Ottawa, sans qu'on connaisse très peu les conditions qui règnent dans cette région du Canada, et sans qu'on consulte vraiment la collectivité locale. Je remarque avec plaisir que vous l'avez mentionné dans votre déclaration d'ouverture.

La question que je veux vraiment poser est celle-ci: puisqu'il y a un besoin si évident de consultation avec la collectivité,—cette dernière sait quels sont les problèmes, et probablement aussi les solutions, mieux que nous, les bureaucrates d'Ottawa,—quel genre de mécanismes avez-vous adoptés ou allez-vous choisir pour vous assurer que cette consultation soit vraiment de la consultation, plutôt qu'une sorte de procédure

[*Texte*]

tion, rather than some kind of procedure that we would like to see established but really is not?

Mr. Munro (Hamilton East): Here I am in the somewhat invidious position of talking for another minister, but I think the Department of National Health and Welfare through this national commission is one example that I think your committee supports, or indeed has at least recommended that another one be set up for community services, and it has been endeavouring to do that. So it really is in a sense their responsibility. When many of our Department of Indian Affairs personnel and the political organizations do go out and are in the field communicating with the chiefs, they always raise with us their health concerns, in most cases with full knowledge that the responsibility for the health side is in another department. They count on us to relay those concerns and we do, at the official level and at the political level. I have had several meetings, for instance, and my official with the officials of Health and Welfare, on this very question I have had several meetings with the Minister of National Health and Welfare on this matter when, obviously, the health services are alleged to have been substandard and there are really glaring examples of breakdowns. So the two departments do try to work as well as possible.

It is really a constant effort to get that type of consultation going at the community level. Whenever I go to these Indian communities I endeavour, for instance, and I know my predecessors did, to visit the nursing station to talk to the nurses there, and to talk to the doctors in the north whenever I can. Their frustrations in terms of lack of backup in many cases are the result of consultation. They are in fact reiterating some of the frustrations that the native people's leaders and people in the area are expressing to them and trying to get the system to respond in terms of greater resources.

So I tend to think that type of consultation is going on at the community level pretty well. I really think it is a question of more adequate resources to meet the deficiencies identified as a result of the consultation.

The Chairman: Okay. Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I want just to comment perhaps more than to question on this health problem again, just following up on Mr. Young's comments. Then I will just also ask a question about housing.

But just not to repeat all of what Mr. Young has said and to acknowledge the fact that, as the minister says, it is a difficult problem, I would say that it is not very often that we see either a minister or the officials of his department not wanting to accept new responsibilities in an area which is pretty close to their interests. I think there has to be an ulterior motive of why you would not want to be acquisitive as most departments are.

We all acknowledge they like to build empires and I have to think, this being the case, there must be some advantage to

[*Traduction*]

que nous souhaiterions appliquer, mais qui ne l'est pas vraiment?

M. Munro (Hamilton-Est): Je suis dans une situation peu envieuse, celle de parler au nom d'un autre ministre, mais je crois que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, par l'entremise de cette commission nationale, est un exemple qui reçoit l'appui de votre Comité. Je crois, du moins, que vous avez recommandé la création d'une autre commission relative aux services communautaires, et que vous avez fait des efforts dans ce sens. C'est donc, jusqu'à un certain point, leurs responsabilités. Lorsque beaucoup d'employés du ministère des Affaires indiennes et des responsables des organisations politiques se rendent sur le terrain pour discuter avec les chefs, ils soulèvent toujours des questions d'hygiène. Dans la plupart des cas, ils savent très bien que la responsabilités sur le plan de l'hygiène relève d'un autre ministère. Ils se fient à nous pour transmettre leurs préoccupations, et c'est ce que nous faisons, au niveau officiel et au niveau politique. J'ai assisté à plusieurs réunions, de même que mes hauts fonctionnaires, avec des représentants du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, au sujet de cette question même. J'ai rencontré à plusieurs reprises également le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social à ce sujet, lorsqu'il est évident que les servies d'hygiène sont présumés ne pas être à la hauteur, lorsqu'il y a eu des exemples flagrants d'interruption de service. Par conséquent, les deux ministères essaient de faire le meilleure travail possible.

Il faut faire des efforts constants pour obtenir ce genre de consultation au niveau communautaire. Lorsque je me rends dans ces collectivités indiennes, je cherche par exemple, comme ce fut le cas pour mes prédécesseurs, à visiter les centres de soins infirmiers, afin de parler aux infirmières et aux médecins du Nord, chaque fois que je le peux. Le résultat de ces consultations, c'est que nous savons quelles sont leurs frustrations pour le peu d'appui qu'ils reçoivent. Ils ne font en vérité que répéter les frustrations que leur expriment les chefs des autochtones dans la région lorsqu'ils essaient d'obtenir que le système réponde à leurs besoins par un apport financier plus important.

Je suis donc d'avis que ce genre de consultation se fait sur le plan de la municipalité. Il s'agit en réalité d'obtenir un financement plus approprié, pour combler les fossés dont il a été question lors des consultations.

Le président: Très bien. Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. Je voudrais parler davantage du problème de la santé, pour faire suite aux remarques de M. Young. Je poserai ensuite une question concernant le logement.

Je ne vais pas répéter tout ce qu'a dit M. Young, pour reconnaître, comme l'a dit le ministre, que le problème est difficile. Je dirai cependant qu'il est rare de voir un ministre ou ses hauts fonctionnaires ne pas vouloir accepter de nouvelles responsabilités dans un secteur qui les touche de près. Vous devez avoir des motifs secrets pour ne pas vouloir obtenir davantage, comme le veulent la plupart des ministères.

Nous savons tous qu'ils aiment construire des empires, et c'est pourquoi je me dis qu'il doit y avoir un certain avantage

[*Text*]

you as officials and as ministers to not have this health problem under your department. I see it, as has been alluded to rather indirectly I guess, that when something goes wrong with the care of the people from a health point of view then the Department of National Health and Welfare can blame you people because you have not supplied the sewers, and then vice versa, when they come to you with lack of physicians or lack of medical health personnel, you say that is Health and Welfare. So you play each department off against one another and I can see why. Then you do not have to priorize. One department, namely yours, say, in this case, would not have to priorize its expenditures because you can blame each other. That is just a comment, but it really surprised me to think that one department did not want to grow bigger and take on more work in that one area. So you may have a comment on that after.

I want to get into the area of housing. It was my first visit up there too, like it was for Mr. Young, and this was mostly in North West River, but the whole show was new to me and rather shocking. To see relatively new houses which had been deliberately damaged by the inhabitants seemed strange to me because I do not do that to my house; yet, when you understand the situation there, it raises the whole problem of alcoholism on which maybe someone may want to elaborate.

But, really, what I want to ask about is the responsibility that the native people have for their own housing. This comes to mind today because only two days ago I listened to a presentation both verbal and by film given by Operation Beaver. I do not know whether you are familiar with that, but they have done work in a lot of northern communities in Canada which was very fascinating to see. It is a voluntary organization that used mostly free labour but they always involved the local community. I saw pictures which happened to be of the Indians in Frank Oberle's riding who has had a number of houses built by this Operation Beaver, and the Indians themselves were very much involved in the building of those houses. I cannot help but think that if you have a real personal involvement in something you value it more and you take better care of it. Incidentally, that housing cost about one third of the money which governments were spending on the same housing in other communities.

So my question, Mr. Minister, is what effort has your department put into encouraging the voluntary community to become more involved and, more particularly than that, to what extent are the native people themselves involved in the actual building of their own homes, and therefore building-in a sense of responsibility to the upkeep of those homes?

[*Translation*]

pour vous, en tant que hauts fonctionnaires et en tant que ministres, à ne pas désirer que ce problème de santé relève de votre ministère. D'après moi, on l'a déjà mentionné indirectement, lorsque quelque chose ne va pas dans les soins de santé, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social peut vous blâmer de ne pas avoir installé les égouts, et vice versa, lorsqu'il vous manque des médecins ou du personnel pour les services de santé, vous pouvez blâmer le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Vous vous renvoyez donc la balle, pour autant que je puisse voir. A ce moment-là, il ne faut pas faire de priorités. Un seul ministère, en l'occurrence le vôtre, dans le cas qui nous occupe, aurait à établir des priorités pour ses dépenses en raison du fait que, justement, vous pouvez mutuellement vous rejeter le blâme. C'est un simple commentaire que je voulais faire incidemment, mais je ne laisse pas de m'étonner qu'un ministère ne veuille pas prendre de l'expansion et intensifier ses activités dans ce domaine. Peut-être auriez-vous quelque chose à ajouter ultérieurement à ce sujet.

Mais passons au domaine du logement. Comme ce fut le cas pour M. Young, c'était pour moi aussi ma première visite dans le Nord—il s'agissait principalement de North West River—et ce que j'y ai vu ne m'était non seulement pas familier, mais j'ai aussi été assez horrifié de voir que des logements relativement neufs avaient été délibérément saccagés par leurs occupants, et cela me semblait assez bizarre, parce que ce n'est pas ce que j'aurais l'idée de faire chez moi; pourtant, une fois qu'on a compris la situation telle qu'elle se présente à cet endroit, c'est tout le problème de l'alcoolisme qui resurgit, et peut-être que l'un ou l'autre d'entre vous aimerait dire quelques mots à ce sujet.

Quoi qu'il en soit, je voulais en réalité vous demander quel est le niveau de responsabilité des autochtones à l'égard de leurs propres logements. C'est une question qui me vient à l'esprit aujourd'hui parce que, pas plus tard qu'il y a deux jours, j'assistais à une présentation audio-visuelle entrant dans le cadre de l'opération Castor. Je ne sais pas si vous êtes au courant, mais ce groupe a travaillé dans un certain nombre de collectivités du Nord canadien et ses résultats ont été assez remarquables. Il s'agit d'un organisme bénévole recourant le plus souvent à des volontaires, mais qui ne manque jamais de travailler au niveau de la collectivité. J'ai vu des photographies—entre parenthèses, il s'agissait d'Indiens appartenant à la circonscription de Frank Oberle—des Indiens, donc, qui avaient fait construire un certain nombre de maisons grâce à cette opération Castor. Il s'agissait essentiellement d'une participation des Indiens eux-mêmes aux travaux de contruction. Je ne peux m'empêcher de penser qu'on accorde toujours beaucoup plus de valeur et, par conséquent, de soin, à une entreprises à laquelle on participe soi-même. Soit dit en passant, ces logements coûtaient un tiers de ceux construits avec l'aide financière des gouvernements dans d'autres agglomérations.

J'aimerais donc savoir, monsieur le ministre, ce que votre ministère a fait pour encourager les efforts bénévoles de ce genre et, en particulier, dans quelle mesure les autochtones eux-mêmes sont-ils en mesure d'aider à la construction de leurs propres logements, ce qui leur donnerait l'occasion de prendre

[*Texte*]

Mr. Munro (Hamilton East): Dealing with the housing question, a great deal more should be done in terms of the native people being involved in their own housing. That goes without saying. A great deal more should be done, and I think the answer lies in greater training moneys through the educational system for the native peoples which they themselves acknowledge is a desperate need. CEIC are endeavouring to do it now by identifying within the program, and building a fence around it, moneys to go to native peoples for training so that they can handle the situation. It is needed for carpenters, plumbers, electricians, et cetera, all the trades which are required, because when you go into many of these communities and especially those where the housing is very deficient, the chief will tell you immediately that they do not have the trained personnel, and they have had to import them from some place else. I think that is why the Indian people have identified economic development moneys as the absolute necessity which they must have if they are to meet this challenge. It is not something that they perceive as having been directed by us to give them that capability; they have identified the need for the capability; they want the resources to undertake it. That type of economic development money heretofore has not been available. They are quite prepared to get into joint ventures with non-Indians in housing corporations, as has happened in certain cases. In Alberta there are Indian-owned corporations which make prefab homes right now, and they would like to see this duplicated. But they need more training and they need economic development moneys to give them the capacity to go it alone or to go into joint ventures.

I might say that, in my view, the future is looking brighter about the political will on the part of the government to allocate greater economic development moneys to the Indian people. I think where you are going to see an awful lot going is backed up with training dollars, moneys to enable the Indian people to form the necessary corporations and joint ventures necessary to go into the housing business themselves, and I think that is one of the priorities—they are going to utilize these additional resources next year and the following year.

The Chairman: Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, it was not the first time I had been to northern Canada, but I will say that it is the first time I had been to the Labrador coast and, as you know, we visited two communities in the Labrador coast area. I think the names were Happy Valley . . .

[*Traduction*]

conscience de leurs responsabilités au niveau de l'entretien de leurs logements?

M. Munro (Hamilton-Est): Pour ce qui est de toute cette question du logement, il est certain qu'il faudrait en faire bien davantage pour que les autochtones intensifient leur participation. Cela va sans dire. Beaucoup resterait à faire et, à mon sens, il s'agirait essentiellement, pour y arriver, d'affecter davantage de crédits à la formation au système d'instruction publique destinés aux autochtones, et, d'ailleurs, ces derniers eux-mêmes reconnaissent qu'il s'agit d'un besoin urgent. La CCEI s'efforce de le faire en réservant jalousement dans son programme des crédits à la formation qui iraient aux autochtones et qui leur permettraient ainsi d'arriver à ce résultat. Il faut en effet former des menuisiers, des plombiers et des électriciens, ce sont tous ces corps de métiers qui leur manquent, et la chose est d'autant plus évidente que lorsque vous visitez les collectivités autochtones, et plus particulièrement celles qui souffrent d'un problème de logement, il arrive immanquablement que le chef vous dise de but en blanc qu'il n'existe pas de personnel qualifié et qu'ils n'ont d'autre choix que de le faire venir d'ailleurs. C'est à mon sens la raison pour laquelle les Indiens sont arrivés à la conclusion que les crédits au développement économique étaient pour eux une nécessité absolue s'ils veulent parvenir à relever ce défi. Loin d'eux l'idée qu'il s'agit d'un secteur que nous leur imposons; bien au contraire, c'est un besoin qu'ils ont eux-mêmes identifié et pour lequel ils souhaitent ardemment avoir les ressources nécessaires. Mais, jusqu'à présent, ce genre de crédits au développement économique n'existait tout simplement pas. Les autochtones sont tout à fait disposés à créer des sociétés d'habitation à participation mixte avec des non-Indiens, comme le cas s'est d'ailleurs déjà produit à certains endroits. En Alberta, par exemple, il existe des sociétés à capitaux indiens qui construisent déjà aujourd'hui des maisons préfabriquées, et les Indiens aimeraient beaucoup que des expériences de ce genre puissent se répéter. Quoi qu'il en soit, il leur faut, pour ce faire, davantage de formation, ainsi que des crédits au développement économique qui leur donneraient la possibilité d'y arriver seuls ou par l'entremise de sociétés à participation mixte.

J'ajouterais qu'à mon avis, l'avenir semble plus prometteur, en ce sens que le gouvernement a désormais la volonté politique d'accorder aux populations indiennes davantage de crédits au développement économique. Je pense que vous allez bientôt assister à une intensification des activités grâce à l'afflux des crédits à l'information permettant aux populations indiennes de constituer les sociétés nécessaires et les entreprises à capitaux mixtes indispensables pour se lancer elles-mêmes dans le secteur du logement, et à mon sens, il s'agit là d'une des priorités; les Indiens vont utiliser ces ressources supplémentaires l'an prochain et l'année qui suivra.

Le président: Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Je vous remercie. Monsieur le président, ce n'était pas ma première visite dans le Nord canadien, mais permettez-moi de dire que c'est la première fois que je voyais le littoral du Labrador et, comme vous le savez, nous nous

[*Text*]

Mr. Young: There are lots of Happy Valleys.

Mr. Dinsdale: Lots of Happy Valleys, that has a Newfoundland touch, and North West River. But my reaction was the same; that is, the frustrating lack of progress in the area of health care generally, for the native people in the north and, as the chairman says as a minister, formerly wrestling with these problems . . . although in those days—which was another indication of unnecessary segregation—Indian Affairs in the north did not really come under the Minister of Northern Affairs. Indian Affairs in those days used to be under the Minister of Citizenship and Immigration, which was a strange status.

Mr. Munro (Hamilton East): Under the Diefenbaker government; I did not realize that.

Mr. Dinsdale: Yes, which was another strange anomaly in government circles, because the only non-immigrants in Canada are the Indians, but they were under Citizenship and Immigration back in those days. But it is the problems of isolation. It is the problems of buck-passing. Bruce dealt with that to a certain extent. It is a hot potato and nobody likes to get their fingers burned. It is a tragic turnover in personnel. Medical people go into the north and they do not stay very long. I still get doctors who come to me and tell of their unhappy experiences right across the north, and if it were not for the nursing personnel, particularly some of the nursing personnel from countries other than Canada, the health services would be much worse than they are.

Perhaps I can ask some specific questions, having made that general comment. I think the problem in places like Happy Valley—it is not a buck-passing as between federal government departments, but I think it is buck-passing as between Ottawa and the provincial governments. We heard the complaint there that both Happy Valley and the North West River people would be much happier under federal jurisdiction with regard to health services and yet, just before we arrived in North West River, just a few days before, there had been a ceremony in which the federal minister and the provincial minister had signed an agreement relating to Indians in the North West River, including health care and so forth, and there was a very significant ceremonial occasion, but the Indians were complaining to us that they had not been part of the ceremony. They were sort of spectating from the sidelines. They were objecting, of course, because the agreement between Ottawa and Newfoundland did not provide for self-determination of the native people. I presume you were the minister there. Do you think, in view of the long-standing, obvious, continuing problems in the health care area, it is a wise thing to try to devolve the problem to the provincial governments?

[*Translation*]

sommes rendus dans deux agglomérations de cette région. Il s'agissait, je crois, de Happy Valley . . .

M. Young: Beaucoup de vallées portent ce nom.

M. Dinsdale: Oui, vous avez raison, cela rappelle un peu Terre-Neuve, ainsi que North West River. Quoi qu'il en soit, ma réaction a été la même aux deux endroits: il est décourageant de voir le peu de progrès réalisé en général dans le domaine de la santé publique pour les autochtones du Nord et, comme le faisait remarquer le président, en tant que ministre qui a dû se battre avec ces problèmes . . . bien qu'à l'époque, et c'est une autre preuve de l'inutilité de la séparation des fonctions, les affaires indiennes dans le grand Nord ne relevaient pas véritablement du ministre chargé des affaires septentrionales. A l'époque, en effet, les affaires indiennes relevaient du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, ce qui était somme toute assez bizarre.

M. Munro (Hamilton-Est): A l'époque du gouvernement Diefenbaker, et en effet, cela m'avait échappé.

M. Dinsdale: En effet, c'était une autre anomalie des milieux gouvernementaux, étant donné que les seuls citoyens canadiens qui n'aient pas commencé par être immigrants sont justement les Indiens, et c'était ceux-là qui dépendaient du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. Bref, il s'agit essentiellement des problèmes dus à l'isolement. Il s'agit aussi du fait que chacun se renvoie la balle, comme Bruce en a d'ailleurs parlé dans une certaine mesure. Il s'agit d'un problème brûlant, et il est évident que personne n'aime se brûler les doigts. Il est tragique de constater à quel point les roulements de personnel sont élevés. Le personnel médical en poste dans le Nord n'y reste pas très longtemps. Je vois encore régulièrement des médecins qui viennent me parler de leurs expériences malheureuses dans le Nord et, s'il n'y avait pas le personnel infirmier, et notamment ces membres qui nous viennent d'autres pays, les services de santé y seraient encore pires.

Peut-être pourrais-je vous poser quelques questions précises après avoir fait ce préambule général. A mon sens, le problème qui se pose dans des collectivités comme Happy Valley n'est pas tellement dû au fait que les ministères fédéraux se renvoient la balle, mais plutôt au fait que ce sont les gouvernements fédéral et provincial qui se rejettent mutuellement les responsabilités. Nous avons entendu les gens de Happy Valley et de North West River nous dire que tout irait mieux pour eux si les services de santé relevaient de la compétence fédérale et pourtant, juste avant notre arrivée à North West River, quelques jours plus tôt, il y avait eu une cérémonie au cours de laquelle le ministre fédéral et son homologue provincial avaient signé une entente relative aux Indiens de North West River, entente qui portait notamment sur les services de santé. Il s'agissait d'une cérémonie qui revêtait une importance particulière, mais les Indiens se sont plaints à nous du fait qu'ils n'avaient même pas été invités. Ils y avaient en quelque sorte assisté par la bande. Ils se plaignaient, bien sûr, du fait que l'entente signée entre Ottawa et Terre-Neuve ne prévoyait pas l'autodétermination des populations autochtones. Je suppose que c'était vous, le ministre fédéral, qui y était présent. Etant donné que les problèmes qui se posent dans le domaine de la santé publique sont flagrants et ne datent pas d'hier, pensez-

[*Texte*]

Mr. Munro (Hamilton East): That agreement that I participated in covered a lot of areas in addition to health services. I was there relative to the agreement that encompassed programs in my own department, and I agree, if my memory serves me right, it did serve it.

• 1145

The Indian leadership from the two communities were at the signing ceremony. If my memory serves me right, and it is like everything else when you are dealing in an area of inadequate resources, they were glad to see the dollars up front identified in the agreement, and they were glad to see that by doing this, combined with federal dollars, the province was prepared to put money in to supplement those dollars which otherwise would not be available, it would just be the federal dollars. So, they saw increased resources.

Would they have liked to have had it under one jurisdiction, mainly the federal jurisdiction? Yes, because the Indian people are going to continue to be suspicious about devolution because it looks like the federal government is trying to get out of what they clearly perceive an onus and a responsibility of the federal government to the native people, but in this case their opposition was qualified because they saw additional moneys. They also knew what was in our budget for that area, which we have to equate with the rest of the country in terms of equality. By the signing of this agreement there were more resources than would otherwise be, and so that is probably the reason for their qualified acceptance in that particular case—and I underline qualified. There were reservations expressed by the native leaders at the time it was signed.

Were they fully aware of the additional dollars that were coming as a result of the agreement? Yes, they were. Were they aware of the agreement? Yes, they were. We did get their input, and if it had not been such, I dare say they would not even have turned up at the ceremony or participated in any way.

On your other question about the hot potatoes, I guess I am talking to your colleague about that. You know, one more hot potato in this department would not make much difference because there are all sorts of hot potatoes. So, it is not for that reason, it is just simply not for that reason.

The fact of the matter is that I am personally convinced that of all the problems in getting competent personnel to go to these locations, I think that department—and even they are having problems—would be much more successful than we would be in terms of trying to attract health personnel into the Indian Affairs Department. There is some collegiality among the health professions and, to put it in its crudest form, they feed off each other in terms of their own expertise—the health department has medical and health personnel and all its branches have that type of orientation in the health disciplines.

[*Traduction*]

vous vraiment qu'il soit sage d'essayer de s'en décharger sur les gouvernements provinciaux?

M. Munro (Hamilton-Est): L'entente en question portait sur une foule de domaines, en plus de la santé publique proprement dite. C'était prévu dans le cadre de l'accord portant sur les programmes de mon ministère, et si je me souviens bien, en effet, cet objectif était prévu.

Les chefs indiens des deux communautés se trouvaient présents lors de la cérémonie de signature de l'entente, et si je me souviens bien, car c'est toujours ainsi que cela se passe, alors qu'il s'agit d'un domaine où l'on manque de ressources, ils étaient contents de voir que des fonds avaient été prévus dans cet accord, et ils étaient heureux qu'en procédant ainsi, la province, en y ajoutant l'argent venu du gouvernement fédéral, soit prête à fournir l'argent supplémentaire. Par conséquent, on accueillait avec satisfaction un accroissement des ressources.

Est-ce que l'on aurait préféré que tout dépende d'une même compétence, principalement de la compétence fédérale? Je crois que oui, car les Indiens continueront à soupçonner que dans ce processus de dévolution, le gouvernement fédéral cherche à se retirer et à éviter de remplir ses obligations envers les autochtones, qui seront considérés, par ceci, comme relevant véritablement du gouvernement fédéral. Dans ce cas, cependant, l'on s'opposait moins à cette façon de procéder, car les Indiens considéraient le fait qu'ils obtiendraient des sommes d'argent supplémentaires. Ils savaient aussi ce que nous avions prévu dans notre budget pour ce secteur et qui devait être égal à ce qu'on fournissait dans le reste du pays. En signant cet accord, ils obtenaient plus de ressources que ce n'aurait été le cas autrement, et c'est probablement la raison pour laquelle ils ont accepté, avec réserve, et je souligne ce fait que les chefs autochtones ont accepté avec des réserves de signer cet accord.

Quant à savoir s'ils étaient au courant du fait que cet accord leur fournirait des sommes supplémentaires, je dirais que oui, ils étaient au courant. Si tel n'avait pas été le cas, ces chefs autochtones ne seraient pas venus à la cérémonie, ou n'auraient participé à rien.

Quant à l'autre question que vous soulevez comme quoi il s'agit d'un problème difficile, je vous dirai que dans ce ministère, ce n'est pas un sujet brûlant de plus qui changera beaucoup la situation. Ce n'est donc pas pour cette raison qu'on a procédé ainsi.

En fait, je suis convaincu qu'en ce qui a trait au personnel compétent susceptible de se rendre sur les lieux, ce ministère, même s'il a des problèmes, est beaucoup mieux placé que nous ne le serions pour essayer d'obtenir, d'engager du personnel médical au sein du ministère des Affaires indiennes. Il règne un esprit de corps au sein des professions de la santé, et je dirais carrément qu'elles s'entraident et se fournissent mutuellement des compétences. Le ministère de la Santé a son personnel médical et son personnel dans le domaine de la santé, et toutes ses directions ont cette orientation dans le

[*Text*]

In effect, you would be taking one segment and ghettoizing it within another department, divorcing it from the milieu in which they operate and the opportunities for transfer.

I do not belittle that aspect. All I am saying is that the only reason I have reservations about it is that I am not at all convinced we would do a better job. If I were, I would be empire building like mad, but I am just not convinced we would be doing a better job.

Mr. Dinsdale: If I can have a supplementary, Mr. Chairman. I think the problem at North West River, as it was at other places, was the lack of consultation. We heard this message loud and clear when we met with the local people, and the ceremony had just taken place . . .

The Chairman: They were not status, Walter, that was really the root of it.

Mr. Dinsdale: Yes, I know, they are trying to get status established too—it is a whole ball of wax there. The lack of consultation, either with the provincial government or the federal government, in the decisions that were made on their behalf looks as if paternalism is still rampant in the north. We are overcoming it in the south but the leadership perhaps is not quite the same as it is in the south. They were complaining loud and clear that this thing had been imposed upon them without added consultation either by the province or by the federal government.

• 1150

Let me go on from there to Frobisher Bay, for example, which was designed originally as one of the show-pieces of the Arctic. David's great friend, the mayor, showed us around. You are acquainted with the mayor of Frobisher Bay, an interesting fellow, who has been in the north for many, many years.

The Chairman: Unique.

Mr. Dinsdale: He made the same accusation that the native people were not consulted in all plans with respect to their development and well-being. You made a comment in your paper, which I was interested to see, that there is a program for training native people to provide some of these services. On the other hand, we had the criticism that the program is not really effective as yet and they are still dependent upon not only services by transient personnel who come and go within the community and really do not get an appreciation of the basic nature of the problem but also services as remote as Fort Smith, the problem of the great geography of the north. They complain that psychiatric cases had to move out of the territory and go as far south as Edmonton. There were no local services available. They complain that there was no nursing home and the people who were disabled were forced to live in the hospital, taking up space that deprived the patients of necessary active care.

[*Translation*]

domaine des disciplines de la santé. En fait, vous prendriez un segment et vous en feriez un ghetto dans un autre ministère; vous le retireriez du milieu dans lequel il fonctionne et empêcheriez les mutations.

Je ne minimise pas cet aspect. Tout ce que je veux dire, c'est que la seule raison pour laquelle j'apporte des réserves dans ce cas, c'est que je ne suis pas convaincu qu'on ferait mieux ainsi. Si je l'étais, je me créerais tout un petit empire au plus vite, mais je ne suis pas du tout convaincu qu'on ferait du meilleur travail.

M. Dinsdale: Si vous permettez que je pose une question supplémentaire, monsieur le président, je crois que le problème qui s'est posé à North West River, comme cela a été le cas dans d'autres endroits, c'était le manque de consultation. Partout où nous avons rencontré les gens sur place, on nous a fait savoir qu'il y avait eu manque de consultation, et la cérémonie venait d'avoir lieu.

Le président: Il s'agissait d'Indiens de fait, Walter, et c'était là la raison de cette difficulté.

M. Dinsdale: Oui, je le sais; on essaie d'obtenir aussi le statut d'Indien de plein droit là-bas. Le fait qu'il n'y a pas eu consultation avec le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral au sujet de ces décisions qui ont été prises en leur nom semble indiquer qu'il existe toujours un esprit de paternalisme dans le Nord. Nous arrivons à supprimer le paternalisme dans le Sud, mais l'autorité dans le Nord n'est pas tout à fait la même que dans le Sud. On se plaignait à grands cris qu'on avait imposé ces mesures sans consultation supplémentaire faite par la province ou le gouvernement fédéral.

Passons maintenant à Frobisher Bay, par exemple, qui était censé être, à l'origine, un des modèles dans l'Arctique. Le maire, grand ami de David, nous a fait visiter l'endroit, et vous connaissez ce maire de Frobisher Bay, qui est si sympathique et qui a vécu de très nombreuses années dans le Nord.

Le président: Oui, il est unique.

M. Dinsdale: Lui aussi a fait cette même accusation comme quoi les autochtones n'avaient pas été consultés dans le cas de tous les plans qui avaient été élaborés pour l'amélioration de leurs conditions de vie et de leur bien-être. Vous avez indiqué dans votre document, et ceci m'a intéressé, qu'il existait un programme de formation à l'intention des autochtones susceptibles de fournir certains de ces services. D'autre part, nous avons reçu des critiques comme quoi le programme n'avait pas encore effectivement été mis en application et que c'était toujours du personnel passager qui venait fournir ces services dans la communauté. Il y a donc manque d'appréciation de la nature fondamentale et des difficultés, mais il faut tenir compte aussi des distances immenses, comme quand il s'agit d'aller fournir ces services dans des endroits aussi éloignés que Fort Smith. On se plaint là-bas qu'il faut quelquefois envoyer des cas psychiatriques en dehors du territoire, aussi loin dans le sud qu'Edmonton, car il n'y avait pas de services disponibles sur place à ce sujet. On se plaint qu'il n'y avait pas de mission

[*Texte*]

All these problems emerged and they have been perennial there for many, many years. Are we moving forward to involve the native people in their own health and welfare program?

Mr. Munro (Hamilton East): In terms of the . . .

Mr. Dinsdale: Are we trying to overcome this business of paternalism which still seems to be rampant in the northern communities?

Mr. Munro (Hamilton East): Again you are talking health services, I take it?

Mr. Dinsdale: Yes. It could apply to all areas of concern, but we are dealing with health services.

Mr. Munro (Hamilton East): Well, if you are dealing with health services—I am sure she would appreciate this—I think Monique Bégin should come here to answer those particular questions because she has medical services under her jurisdiction. She knows some of the problems of getting this type of consultation, so in a sense she has to assume—which she is quite prepared to do, as I am in the other area—the political responsibility for some of the very real problems you are identifying.

I can only tell you my personal experience when I was in that department. We tried to upgrade these services considerably. I remember in one year, with the support of my colleagues, we got an extra $34 million put into the program in one year. But in these isolated communities, some of them in the far north, there is a real problem in getting people to go there, and you have to put some very attractive packages together to get them to go in.

It is not paternalism in the sense that an Indian chief wants a competent doctor and competent nurses. He does not particularly care whether the service is native or non-native: he wants them competent, and to get those people to go there is not easy. We did at that time get some arrangements going with the universities where the medical schools were prepared to send up some of their top specialists, who would go up in teams to these communities at some considerable cost; but that was because they were prepared to meet that particular challenge.

I dare say that in some of these communities there is a special obligation for us to do so because it is our interest that people do live there. I am not so sure that many of these very real problems would not exist whether it was native or non-native in some of those communities just because of the logistics of the situation.

• 1155

So again I put emphasis on the human and financial resources necessary to meet the challenge. In any consultation

[*Traduction*]

de repos ou de santé et que les invalides devaient vivre à hôpital, occupant des espaces qui auraient été nécessaires pour soigner des malades ayant besoin de soins courants.

Tous ces problèmes qui se sont posés alors existaient déjà depuis de très nombreuses années. Est-ce que nous allons faire participer les autochtones à leur propre programme de santé et de bien-être?

M. Munro (Hamilton-Est): En ce qui a trait à . . .

M. Dinsdale: Est-ce que nous nous efforçons de renverser cet obstacle que constitue le paternalisme qui semble toujours exister dans les communautés du Nord?

M. Munro (Hamilton-Est): Est-ce que vous parlez du domaine des services de santé?

M. Dinsdale: Oui. Ceci pourrait s'appliquer à tous les domaines, mais nous traitons des services de santé.

M. Munro (Hamilton-Est): Dans le cas des services de santé, je crois que M^me^ Monique Bégin devrait venir répondre à ces questions, car c'est elle qui s'occupe des services médicaux. Elle est au courant de ces problèmes de consultation; donc, dans un certain sens, elle est responsable, et prête à assumer la responsabilité de s'occuper de cet aspect des difficultés, tandis que moi, je m'occupe, dans un autre domaine, d'assumer la responsabilité politique dans le cas de certains de ces problèmes très réels que vous avez identifiés.

Je puis simplement vous dire que d'après mon expérience personnelle, lorsque je travaillais dans ce ministère, nous nous sommes efforcés d'améliorer de beaucoup ces services. Je me souviens qu'une certaine année, avec l'aide de mes collègues, nous avons injecté 34 millions de dollars supplémentaires dans ce programme. Mais si vous voulez envoyer des gens dans certaines de ces communautés isolées, dont certaines sont dans le grand Nord, vous avez beaucoup de mal à trouver des personnes prêtes à y aller, à moins que vous ne leur offriez des conditions attrayantes.

Il ne s'agit pas de paternalisme lorsqu'un chef indien veut obtenir un médecin compétent ou une infirmière compétente. Il ne se soucie pas particulièrement du fait que le service soit rendu par un autochtone ou un non-autochtone; ce qu'il veut, c'est obtenir des personnes compétentes, et il n'est pas facile de trouver ces personnes pour les envoyer là-bas. A une certaine époque, nous avions établi avec des universités certains accords qui permettaient aux facultés de médecine d'envoyer certains de leurs meilleurs spécialistes, en équipe, dans ces communautés, ce qui impliquait de très gros frais. Mais ces spécialistes étaient prêts à le faire pour relever ce défi.

Je dirais que dans certaines de ces communautés, nous avons une obligation spéciale de procéder ainsi, car il y va de notre intérêt si nous voulons que les gens habitent dans ces endroits. Je ne suis pas certain que beaucoup de ces problèmes très réels qui se posent pour les autochtones et les non-autochtones, dans certaines de ces communautés, pourraient être évités, du fait même des difficultés d'ordre logistique que pose leur situation géographique.

J'insiste une fois de plus sur la nécessité de disposer des ressources humaines et financières nécessaires pour relever le

[*Text*]

I have seen, that has come up as the bottom line, and it is still there.

In our own consultative efforts, in other programs we have—and if we are still on the health side, a tremendous mandate we have to serve—is the water and sewage area. That is what causes an awful lot of disease. That is where we should be putting as many resources as we possibly can into our program; and also into employment opportunities for the native peoples themselves, into their own construction companies, contracting companies, and so on, to get under way with this type of effort. That is where our priority is: to do that. That is where we are trying to put the money.

There is consultation there, because every chief or band council in an area where they do not have water and sewer is constantly coming to the regional director of Indian Affairs or to the minister and saying, we need more resources. You have allocated me a budget for this year. I have to do some priorizing, especially as they take over more and more control of their own affairs. By the time I meet the social assistance costs and so on, it is questionable how much money I have for this new school or for this water and sewer.

So what we are endeavouring to do is get more resources to provide the basic infrastructure the health people say is essential as a precondition to coping with the health problems of the native people. Again, that is what the consultation has proved to us and that is what we are trying to do.

The Chairman: Peter Lang.

Mr. Lang: Thank you, Mr. Chairman.

I am aware that health care delivery is under the responsibility of the Department of Health and Welfare, but it has been discussed quite a bit and I would like to add a few points about the competency of the individuals who go up there and the difficulty in getting individuals to go up. I think it unfortunately does come down to a matter of money. If you are trying to attract labour to go north for construction, you have to pay sometimes double what you would have to pay in Toronto or Calgary. This is true if anobody has gone up north to investigate salaries of people who work on the oil rigs, and the same is true in health care delivery. If you are going to advertise and graduating medical students and graduating nurses are going to see these advertisements in the health care journals that we will pay you $60,000 a year for a doctor, or $25,000 a year for a nurse, when that salary is the same salary the doctor or nurse can make in the more comfortable and better working conditions in the south, that is not going to entice them to go up there.

So I wonder if there are alternative solutions. The obvious one for Health and Welfare would be to offer higher salaries. But within your department, is there any program or plan to subsidize the education of nurses and physicians by paying their tuitions in nursing schools and medical schools, with the condition that once they graduate, because money has been put into them, they must come back to their community and

[*Translation*]

défit. Lors de toutes les rencontres auxquelles j'ai assisté, ce point a été le plus important.

Pour ce qui est de nos efforts de consultation, dans d'autres programmes, notre mandat—et il est extrêmement important du point de vue de la santé—porte sur les services d'eau et d'égouts. Ces services peuvent être cause de bien des maladies. Nous devons y consacrer le plus de ressources possibles à l'intérieur de nos programmes; nous devons également créer de l'emploi pour les autochtones, les aider à mettre sur pied leurs propres entreprises de construction et de services afin qu'ils puissent participer à cette activité. C'est là notre priorité. C'est là que nous essayons d'investir nos ressources.

Il y a certainement une certaine consultation à cet égard puisque les chefs et les conseils de bande des régions qui n'ont ni eau ni égouts reviennent constamment devant le directeur général du ministère ou le Ministre pour leur demander plus de ressources. Les chefs et les conseils de bande doivent établir des priorités au fur et à mesure qu'ils prennent le contrôle de leurs propres affaires. Ils doivent assumer les coûts de l'assistance sociale et le reste; ils peuvent très bien manquer de fonds pour la construction d'une nouvelle école ou pour des services d'eau et d'égouts.

Donc nous essayons d'obtenir plus de ressources pour l'infrastructure de base jugée par les services sanitaires essentielle à la solution des problèmes de santé des autochtones. Les consultations que nous avons eues nous ont prouvé que c'était la meilleure façon de procéder et c'est ce que nous essayons de faire.

Le président: Peter Lang.

M. Lang: Merci, monsieur le président.

Je sais que la prestation des services de santé relève du ministère de la Santé et du Bien-être social, mais il en a été beaucoup question ce matin, je voudrais revenir sur certains points relatifs à la compétence des personnes qui travaillent sur place et à la difficulté que l'en a à les recruter. Je pense que c'est malheureusement une question d'argent. Si vous voulez quelqu'un qui aille dans le Nord et qui travaille dans la construction, vous devez parfois payer le double de ce que vous paieriez à Toronto ou à Calgary. N'importe qui qui a été dans le Nord pour étudier la question des salaires le sait très bien; c'est vrai pour les personnes qui travaillent sur les derricks, c'est vrai pour les personnes qui travaillent dans le domaine de la santé. Si vous annoncez dans les publications spécialisées, à l'intention des nouveaux médecins, des nouveaux infirmiers et des nouvelles infirmières, que vous êtes prêt à payer $60,000 par année pour un médecin ou $25,000 par année pour un infirmier ou une infirmière, alors que ces gens peuvent faire le même salaire bien plus confortablement dans le Sud et jouir de bien meilleurs conditions de travail, vous n'allez pas attirer grand-monde.

Je me demande donc s'il y a d'autres solutions. La plus évidente pour le ministère de la Santé et du Bien-être social serait d'offrir des salaires plus élevés. A l'intérieur de votre ministère, existe-t-il des programmes destinés à subventionner les études des infirmiers et des infirmières et les médecins, destinés à payer leurs frais de scolarité, par exemple, à condition qu'ils retournent travailler quelques années dans leur

[*Texte*]

serve for a certain number of years, in a similar fashion to which the army has a similar kind of program?

Mr. Munro (Hamilton East): No, when it comes down to a question like that, as everybody knows, we guard the jurisdictional differentiation and we would consider that a responsibility of Health and Welfare. Any moneys we had for that we would not put in that, we would put in water and sewers. We would expect Health and Welfare to do the very thing you are talking about. If the program still exists—in fact we did. I can remember, to attract nurses to go to some of these isolated communities even in those days we had those videotape things, TV, in their nursing homes; we tried to make the nursing homes as attractive as possible; we flew them in and out to give them time down in the urban centres. If you would come with us for one year, we would give you one year off with pay if you went to an educational institution to upgrade yourself one more level in the health services. I think it was a year-on, year-off basis at a considerable cost, and because you have started to offer packages like that, you would get them. Whether they are still doing that or not, again, I can only reiterate that we have looked to Health and Welfare for that type of programming.

• 1200

Mr. Lang: I understand that education is under your jurisdiction. So, health education, would that not be under your jurisdiction?

Mr. Munro (Hamilton East): No. We have tried to work this out with the educational people in the native communities, not to their entire satisfaction, I agree, but where we try to put all our educational dollars in is federal band schools on reserves, and where the Indian people and ourselves have worked it out and it is satisfactory to them, and in agreement with the provinces to provide them, then we fund the province to do that under stipulated terms and conditions for elementary education, travel for the students to go to secondary education. After they get through the elementary education, they have to go to a secondary institution further away. When they go through that system, we assume the obligation of . . . They identify the students ready to go to post-secondary education; we put up the tuition and so on for them. We do not tell them what profession to go into when they have gone through the system. They make their own choice with respect to that to serve their own priorities.

If you want a specialized program for native people, after we have assumed, to the best of our ability at least, the moneys necessary for them to go through the system in the post-secondary education field to make it more attractive for some of the native peoples themselves to go in the health professions, those increased incentives would emanate from Health and Welfare just in the context of other incentives they give for non-native personnel to serve the Indian people.

[*Traduction*]

région une fois diplômés? Sauf erreur, les Forces armées ont un programme semblable.

M. Munro (Hamilton-Est): Non, pour ce genre de mesures nous respectons la compétence du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Si nous avions des fonds disponibles, nous préférerions les consacrer aux services d'eau et d'égouts. Pour ce qui est des programmes comme celui que vous avez mentionné, nous nous attendons à ce que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social s'en occupe. Je pense de toute façon qu'il y a déjà eu un programme, si je me souviens bien, pour attirer des infirmiers et des infirmières dans certaines régions isolées; nous avons, même il y a plusieurs années, installé des magnétoscopes à cassettes vidéo, des appareils téléviseurs dans les centres, nous avons essayé de rendre les centres les plus agréables possible. Nous leur avons permis de revenir passer quelque temps dans les grandes villes. Lorsqu'ils avaient travaillé pour nous une année, ils pouvaient prendre une autre année pour étudier et améliorer leurs titres de compétence tout en étant payés. Je pense que c'était une année d'étude ou une année de travail. Le coût du programme était passablement élevé d'ailleurs. Une fois lancé, cependant, il devrait être maintenu. Je ne sais pas s'il est toujours en vigueur. De toute façon, je répète que nous avons toujours considéré qu'il appartenait au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social d'offrir ce genre de programme.

M. Lang: Si je comprends bien, l'éducation relève de votre ministère. N'en est-il pas de même pour la formation des professionnels de la santé?

M. Munro (Hamilton-Est): Non. Nous avons essayé de trouver un système avec les personnes chargées de l'éducation dans les localités autochtones. Même si nous savons qu'elles ne donnent pas entièrement satisfaction, nous essayons de canaliser les fonds que nous avons pour l'éducation vers les écoles fédérales dans les réserves. Lorsque les autochtones eux-mêmes sont d'accord et que les provinces consentent à leur fournir les services, nous passons plutôt par ces dernières en leur imposant certaines conditions relatives à l'éducation primaire, au transport des élèves pour l'éducation secondaire et le reste. Une fois que les élèves ont terminé leur cours primaire, ils doivent parfois fréquenter des écoles secondaires assez éloignées. Tout au long de cette phase, nous assurons nos obligations . . . Ce sont cependant les personnes chargées de l'éducation qui identifient les élèves qui peuvent passer au post-secondaire. Nous nous contentons de payer les frais de scolarité. Nous ne leur imposons pas de profession une fois qu'ils sont passés par le système. Ils font leur propre choix selon leurs propres priorités.

Pour ce qui est d'un programme destiné aux autochtones, une fois que nous leur avons permis de terminer leur éducation post-secondaire, pour ce qui est d'un programme destiné à attirer les autochtones vers les professions de la santé, ce serait au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social de s'en occuper et de fournir les stimulants nécessaires, tout comme il le fait pour les non autochtones qu'il désire envoyer travailler chez les autochtones.

[*Text*]

Mr. Lang: So you are saying that you would cover tuition for an individual . . .

Mr. Munro (Hamilton East): We do now.

Mr. Lang: . . . who wanted to go into medical school.

Mr. Munro (Hamilton East): So if an Indian person decides . . . He goes through the educational system; he qualifies in a post-secondary education way for a health profession. If that is his choice, if my information is correct, we do supply the tuition for him to do so, just as if he had chosen to become a lawyer or some other. We do so.

The Chairman: Stan Hudecki.

Mr. Hudecki: Mr. Minister, just to start on a happy note, when we were in Frobisher Bay, approximately three of the Inuits got up and indicated that they enjoyed good health and good treatment down south. They were former tuberculosis patients and they came from the Hamilton sanitorium; I happened to be one of the residents at that time that they were there.

Again, I know you are being confronted on the problem of health care. I think one of the major problems is the diversity of administrative bodies that control the health care. You have the federal, and in the Quebec area it has been given over to the provincial health authorities, and then currently they are considering taking in the Northwest Territories; then there are contracts with universities. I think it is the tremendous diversity of administrative bodies that makes it difficult to understand how this could run effectively. Second, it underscores the impossibility of giving universal good care to everybody in Canada, and everyone talks very glibly about medicare being sort of universally applicable; it just is not; it is just not possible to give adequate care in all these centres.

The part of the service that was given by the federal Department of Health, which was a really up-to-date excellent hospital in Frobisher Bay—and another very well staffed and really up-to-date hospital in Churchill—there, the medical staff were very competent, I had a chance to meet and talk to them and they were well-motivated and it shows what can be done, although Churchill was worrying that that was going to be closed because there was going to be a provincial hospital starting up a little bit farther north. So, all I am pointing out is the administrative jungle that exists in that area. There does not seem to be any one department or one person who had a handle on the whole thing. I think that adds to a great deal of dissatisfaction, particularly when it deals with a department—and I do not know whether there is such a department or not—the department of preventive medicine and hygiene. That is sort of borderline, it could be either in your department or in Health and Welfare. If that were really functioning and adequately covering the needs of that area, that would be a great preventive mechanism and would control a lot of the diseases.

• 1205

Those were two observations that I made.

[*Translation*]

M. Lang: Vous dites donc que vous êtes prêts à payer les frais de scolarité des personnes . . .

M. Munro (Hamilton-Est): Nous le faisons déjà.

M. Lang: . . . qui veulent fréquenter les facultés de médecine.

M. Munro (Hamilton-Est): Si un autochtone décide . . . Il doit d'abord terminer ses études. Il doit d'abord être admis à des études en médecine. Ces conditions remplies, si c'est son choix, sauf erreur, nous payons ses frais de scolarité. Ce serait la même chose d'ailleurs s'il avait choisi d'être avocat ou autre chose.

Le président: Stan Hudecki.

M. Hudecki: Je commence sur une note gaie, monsieur le ministre. Lors de notre passage à Frobisher Bay, trois Inuit ont tenu à nous dire à quel point ils avaient été bien traités dans le Sud. Ils avaient souffert de la tuberculose et avaient passé quelque temps au sanatorium de Hamilton; il se trouve que j'étais là à la même époque.

Une fois de plus, vous avez à faire face aux problèmes que posent les frais de santé. Je pense qu'une des causes principales en est la diversité des organismes administratifs qui sont appelés à contrôler ces soins. Il y a d'abord le gouvernement fédéral; au Québec, la responsabilité pour ces soins est confié aux autorités provinciales de la santé; il est question qu'on prenne les Territoires du Nord-Ouest; il y a enfin les ententes conclues avec les universités. Avec tous ces organismes administratifs, il est difficile de comprendre comment le système peut fonctionner efficacement. Par ailleurs, on se rend bien compte qu'il est impossible d'assurer de bons soins médicaux à tout le monde au Canada. On parle d'un régime universel comme si de rien n'était. Il se trouve qu'on ne peut pas assurer des soins adéquats à tous ces endroits.

La part de l'appareil sanitaire fournie par le ministère fédéral de la Santé, c'est l'hôpital vraiment moderne qui se trouve à Frobisher Bay, ainsi qu'un autre excellent, doté d'un personnel très compétent, à Churchill. J'ai eu la chance de leur parler. J'ai pu constater qu'ils étaient très motivés. A Churchill, on s'inquiète quelque peu de ce que la construction d'un hôpital provincial un peu plus au Nord signifie la fermeture de l'hôpital fédéral. Je me contente de constater l'embrouillamini administratif qui règne dans ce domaine. Il n'y a personne, aucun ministère qui puisse prendre les choses en main. Cela accroît le mécontement général, surtout lorsqu'il s'agit du service de médecine préventive et d'hygiène, encore que j'ignore s'il en existe un de ce genre. Tout cela est assez vague, cela peut relever de votre ministère ou de la Santé et du Bien-être social. Si tout allait bien, si les besoins dans ce domaine étaient satisfaits la prévention serait assurée et l'on pourrait ainsi enrayer bon nombre de maladies.

Voilà les deux constatations que j'ai faites.

[*Texte*]

The other one that was brought up was on education, particularly that of nurses, and transportation. That is built into the health-care system out there. You have to have adequate transportation very quickly in many of the areas and you do need to have a sort of supply of nurses trained there. You pointed out that it is possible for native people to get training down south, but we found that when they do get trained down south they stay down south, they are not that keen on getting back again.

So I would say that there is a kind of grey area between Health and Welfare and your department, an area which has to do with maintaining proper hygienic conditions, with educating the various nurses, and someone's being responsible for transportation. I wonder if you have any comments on that? It is that one middle zone that no one seems to be entirely responsible for.

Mr. Munro (Hamilton East): I think the Indian Affairs department has tried to make the distinction on the basis of infrastructure, infrastructure in terms of water and sewage—I have to keep coming back to that—which is so badly needed, proper sanitation facilities, the physical-plant type of responsibility. But anything that involves health personnel, whether it be public health, in the hygiene area, or the more specialized, curative type disciplines, we leave to Health and Welfare.

I know that, when budget allows, they would hire a native person in each community, or try to. They would have the nursing station with nurses, and then that nursing station would hire a native person as public health personnel. They would get certain training and they would have the educational function in terms of standards of hygiene within that community. They would be paid a monthly salary for so doing and would have an office in the nursing station.

That is just illustrative. Between the two departments, quite clearly, they accept the health personnel, even on the preventative side, as their responsibility and we accept the necessity for the physical plant, for lack of a better term. If I thought we had ever graduated from that stage, that we had adequate sanitation facilities, maybe there would be something to be said for our getting into this area—but the backlog of needed physical plant is so great. And, again, the interface between even a staffer who is in the hygiene area with the other health personnel there is so great that I think they should be under one responsibility, namely, that of Health and Welfare. That is where the differentiation comes in.

The Chairman: Okay.

• 1210

Mr. Hudecki: I have one question on a different topic, and that is friendship centres. Again it appears that a friendship centre is not really your responsibility, it is more that of the Secretary of State. Or is it your responsibility? It seems like an obvious zone where rehabilitation for the Indians and natives can be zeroed in on, and could be much more supportive than what it is. Is that your responsibility or is it that of the Secretary of State?

[*Traduction*]

On a aussi évoqué la question de l'instruction des infirmières et du transport qui font partie du régime des soins de santé. Il faut assurer rapidement dans bon nombre de ces régions un système de transport approprié et pouvoir compter sur des infirmières formées sur place. Vous avez signalé qu'il était possible de former les autochtones dans le sud, mais nous avons remarqué que très souvent ils étaient peu disposés à retourner chez eux.

Les choses restent assez vagues entre le ministère de la Santé et du Bien-être, et le vôtre pour tout ce qui a trait au maintien de bonnes conditions d'hygiène, à la formation des infirmières et à la responsabilité en matière de transport. Qu'en pensez-vous? Personne ne semble être entièrement responsable de ce secteur.

M. Munro (Hamilton-Est): A mon avis le ministère des Affaires indiennes a tenté d'établir une distinction en fonction de l'infrastructure, des services d'eau potable et d'égouts—questions sur lesquelles je devrai revenir—dont le besoin est pressant, bonnes installations sanitaires, responsabilités en matière de construction. Mais tout ce qui a trait au personnel sanitaire, à la santé publique ou aux disciplines plus spécialisées des soins reste aux mains de la Santé et du Bien-être social.

Je sais que si les fonds le permettaient, ils s'efforceraient d'engager un autochtone dans chaque communauté. Les centres de soins se doteraient d'infirmières et engageraient un autochtone qui s'occuperait de la santé publique, recevrait une certaine formation et se chargerait d'enseigner les normes d'hygiène dans la collectivité. La personne en question toucherait un salaire mensuel et aurait son bureau au centre.

Je vous en parle à titre d'exemple. Les deux ministères prennent en charge le personnel sanitaire chargé de la prévention et nous reconnaissons qu'il faut bien songer aussi au centre, s'il faut l'appeller ainsi. Si j'étais persuadé que nous disposons à présent d'installations sanitaires appropriées, peut-être que nous pourrions prendre la responsabilité de ce secteur mais pour l'instant les retards accusés du côté des installations sont trop importants. Les rapports entre le personnel chargé des questions d'hygiène et le personnel sanitaire sont tellement étroits que tout devrait relever du ministère de la Santé et du Bien-être. Voilà où la distinction intervient.

Le président: Très bien.

M. Hudecki: Une question sur un sujet différent, les centres d'accueil. Là encore, il semble qu'ils ne relèvent pas véritablement de vous, mais plutôt du Secrétariat d'État. C'est bien cela? Il est clair que c'est là qu'on pourrait concentrer les efforts de réadaptation des Indiens et autochtones, et qu'on pourrait s'y consacrer bien davantage. Cela relève-t-il de vos responsabilités ou de celles du Secrétariat d'État?

[*Text*]

Mr. Munro (Hamilton East): No. I think the demarcation between the departments is quite clear. Indian Affairs' primary responsibility south of 60° is for status Indians. Other native peoples look to Secretary of State for that type of funding. Health services? Their primary responsibility is for health services to status Indians south of parallel 60.

The reason why my own department is so involved in areas of status Indians and non-status north of 60° is not because of the Indian Affairs department, it is the mandate of the Northern Affairs side of my department. Because that whole area is under federal jurisdiction, we have the responsibility for coordinating the agency, or the one-window approach to everything that goes on in the north.

Mr. Hudecki: Then who is really responsible for the friendship centres?

Mr. Munro (Hamilton East): South of 60° that responsibility would belong to the Secretary of State.

The Chairman: Thank you. That completes one round, and I have four names down for the next found: Smith, Young, Lang, Bruce Halliday and Walter Dinsdale. So to accommodate the minister, I am going to ask everybody to ask short, sharp,punchy questions, and try not to get into supplementaries. Okay?

You know when we were travelling around, it just seemed to me that the percentage of problems that sort of fell within our mandate, the disabled and the handicapped, but were in some way alcohol-related, was staggeringly high. This brings us to the question of the NAAP program. Everywhere I went I kept saying, Well, has NNAAP helped you? And in North West River of course they said, no, because we are not status. In Frobisher Bay they said that well, they had heard about a few instances but, no, it really was not working; it was not being implemented up there. When we were in Saskatchewan I think they said there seemed to be something going in North Battleford that appeared to be working fairly well.

I guess my question is really this: A couple of the complaints we heard about the NNAAP program were, first of all, that it was strictly limited to status Indians; second, that it was sort of on an annual basis, and it was very difficult for them to put long range plans into effect and programs that might really result in touching the lives of a lot of people who had an alcohol problem.

I note in your comments here that you hope to make a submission to Treasury Board to expand support for the NNAAP program. Have you had some really hard-nosed evaluations done of the NNAAP program, and is it really meaningful in some instances? Are there ways in which you really feel the whole thing could be made more meaningful and touch the lives of more people with alcoholic problems?

Mr. Munro (Hamilton East): To answer your first part, Mr. Chairman, yes, we have had an evaluation of it, and we have been involved in consultation with the native peoples with respect to that. The two departments have tended to combine on this one. Both the Ministry of National Health and Welfare

[*Translation*]

M. Munro (Hamilton-Est): Non, je crois que le partage des compétences entre les différents ministères est bien clair. Le ministère des Affaires indiennes s'occupe avant tout des Indiens de plein droit au sud du 60e parallèle. Les autres associations d'autochtones s'adressent au Secrétariat d'État pour obtenir ce genre de fonds. Les services de santé? Ils s'occupent avant tout d'assurer des services de santé aux Indiens de plein droit, au sud du 60e parallèle.

Ce n'est pas à cause du ministère des Affaires indiennes que mes propres services s'occupent tant des Indiens de plein droit et, de fait, au nord du 60e parallèle, cela relève plutôt du service des Affaires du Nord de mon ministère. Étant donné qu'il s'agit d'un domaine de compétence fédérale, il nous incombe de coordonner toutes les activités bien spécifiques de l'organisme pour le Grand Nord.

M. Hudecki: Alors, de qui relèvent vraiment les centres d'accueil?

M. Munro (Hamilton-Est): Du Secrétariat d'État, pour le sud du 60e parallèle.

Le président: Merci. Nous en avons terminé avec la première série de questions, il me reste quatre noms pour la deuxième, MM. Smith, Young, Lang, Bruce Halliday et Walter Dinsdale. Afin de faciliter la tâche au ministre, je vais vous demander à tous de poser des questions courtes et précises et d'éviter les questions supplémentaires. D'accord?

Lors de nos déplacements, j'ai constaté que très souvent, les problèmes posés par les invalides et handicapés étaient d'une certaine manière liés à l'alcoolisme. Ce qui m'amène au programme NNAAP. A chaque fois, j'ai demandé aux Indiens si le programme les avait aidés. A North West River, ils m'ont bien sûr répondu que non puisque ce sont des Indiens de fait. A Frobisher Bay, ils en avaient entendu parler quelquefois, mais le programme n'était ni au point ni appliqué. En Saskatchewan, il semble que celui de North Battleford fonctionne relativement bien.

Ma question est la suivante: l'une des critiques à l'endroit du NNAAP était qu'il concerne essentiellement les Indiens de plein droit; par ailleurs, il s'agit d'un programme d'une durée d'un an, ce qui empêche la planification à long terme et l'instauration de mesures qui permettent d'améliorer le sort d'un grand nombre d'alcooliques.

Vous nous avez dit que vous espériez demander au Conseil du Trésor d'accroître son appui au NNAAP. Avez-vous effectué une évaluation sérieuse du programme et vérifié son utilité dans certains cas? Pourrait-on l'améliorer afin qu'il touche davantage les alcooliques?

M. Munro (Hamilton-Est): Monsieur le président, pour répondre à la première partie de votre question, effectivement, nous avons procédé à une évaluation du programme et consulté les autochtones. Les deux ministères se sont associés pour cela. Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, et le

[*Texte*]

and ourselves have agreed to that evaluation and consultation with the native peoples to carry on for an additional year with respect to that program in an effort to improve it and, in the meantime, to go forward to the Treasury Board for additional moneys.

I did indicate in terms of figures in my remarks that I would elaborate further. In 1980-81, the combined funding for the two departments was $7.336 million; for the ensuing year, the current year, it was $8.304 million. I take it that, if we are successful in terms of the Treasury Board situation, this will be improved and, when the consultative process is complete, hopefully there will be more money to put into it.

• 1215

The first part of your question—are there examples when there has been positive assistance?—yes, I can think personaly of areas where it has been of positive value, but again from a philosophical point of view if you like, I happen to agree with most of the Indian chiefs I have met who regard economic development as the panacea, almost the panacea, for a real meaningful attack on the alcohol problems of the Indian people. It is the lack of economic development dollars and potential, and thus the resulting unemployment, that is the basic reason for alcoholism. If they had to priorize—and they do not like priorizing—but if they had to priorize, if I am not too presumptuous in dealing with their own viewpoints—it has been expressed to me so often, I do not think I am—they would like every available dollar we have got to go into economic development.

The Chairman: Neil Young.

Mr. Young: It will try and be short and punchy.

I want to go back to our recommendation No. 116 from a number of points of view. First of all, I think it is a question of semantics here, the differences between us, John, because while you say in your opening statement that the committee is, in fact, suggesting the transfer of Indian health services from your department, et cetera, what we are really talking about in the recommendation is that the federal government determine the feasibility of transferring, rather than suggesting it be done, because as I said earlier, we really are not quite sure whether that would be the right move to take or not; however, for sure we recognize that that frustration the community feels has to be addressed in one form or another. Really, I do not mean this in a critical way, but even the discussion that has taken place here today is a reflection of the kind of thing we heard when we were out in the community: While we would like to do this, that comes under Indian Affairs; we would like to do this; however, that comes under Health and Welfare. People and bounced back and forward between federal departments, and even though I understand that is the way it has been in the past—and perhaps it has improved to some extent at the present—I think what we are saying is that it does not have to continue to be that way. At least from my perspective, it would still be worthwhile thing to do to have perhaps an outside consultant or something, an independent consultant, someone with more objectivity, perhaps, than the various departments themselves, to sit down and take a look at the

[*Traduction*]

nôtre se sont mis d'accord pour effectuer l'évaluation et consulter les autochtones afin de prolonger le programme d'un an et de l'améliorer. Dans l'intervalle, nous réclamerons des fonds supplémentaires au Conseil du Trésor.

Je vous ai dit que je vous fournirais des chiffres supplémentaires. En 1980-1981, les deux ministères y ont investi $7,336,-000 et prévoient pour cette année $8,304,000. Si le Conseil du Trésor nous accorde des fonds supplémentaires, la situation s'améliorera et l'on espère y consacrer bien davantage dès que les consultations seront terminées.

Quant à la première partie de votre question, avez-vous des exemples de cas où l'on a fourni une aide positive? En effet, personnellement, je puis penser à des domaines où ce fut positif, mais encore une fois du point de vue théorique, si vous voulez, je conviens avec la plupart des chefs indiens que j'ai rencontrés que le vrai remède, et peut-être l'unique remède, aux problèmes d'alcoolisme chez les autochtones est le développement économique. La raison fondamentale de l'alcoolisme, c'est le manque d'argent et de potentiel pour le développement économique, et par voie de conséquence le chômage. S'ils devaient fixer des priorités—ce qu'ils n'aiment pas faire—alors—et je ne pense pas trop présumer de leur point de vue, car ils n'ont été exprimés bien souvent—alors, ils voudraient chaque dollar dont nous disposons pour l'investir dans le développement économique.

Le président: Neil Young.

M. Young: J'essaierai d'être bref et direct.

Sous plusieurs aspects, je voudrais revenir à notre recommandation nº 116. D'abord, John, je pense que les différences entre nous sont plutôt des nuances de sémantique; vous dites dans votre déclaration liminaire que le Comité suggère que l'on enlève à votre ministère les services de santé aux autochtones et ainsi de suite, mais ce que nous recommandons en fait, c'est que le gouvernement fédéral établisse la faisabilité d'un tel transfert plutôt que de le suggérer. Je le répète, nous ne sommes pas du tout convaincus que ce serait une bonne chose. D'autre part, nous reconnaissons que d'une façon ou d'une autre il faut essayer de diminuer la frustration de cette communauté. Sans vouloir être critique, je dirai que même nos discussions d'aujourd'hui reflètent ce que l'on entend dans la communauté: nous aimerions faire ceci, mais cela relève des Affaires indiennes; nous aimerions faire cela, mais cela relève de la Santé et du Bien-être social. Les gens sont renvoyés d'un ministère fédéral à l'autre. Même si ce n'est pas nouveau, même si l'on a constaté une certaine amélioration, à notre avis, cela ne doit pas continuer ainsi. De mon point de vue, il serait peut-être avantageux de faire appel à un consultant extérieur, un expert indépendant, quelqu'un de plus objectif que les représentants des divers ministères, afin qu'il étudie le genre de choses dont nous avons discuté aujourd'hui, dont la communauté a parlé à nous et et vous au cours des années, et qu'il étudie les mesures qui pourraient être utiles ou non.

[*Text*]

kind of things we have been talking about today, and the kind of things the community itself has spoken to us and obviously you about over the years, and take a look at whether that would be a useful thing to do or not.

I think that is really the thrust of recommendation 116, rather than us being presumptuous enough to say, "It should be done." Quite frankly, I do not think this committee has that kind of knowledge, or I expect, teeth, to make that kind of presumption. But certainly I think the feasibility of doing something, of examining it, should be undertaken. That is the point.

Mr. Munro (Hamilton East): If this committee recommends that the federal government allocate resources necessary to study this adequately, if that is what you are saying, of course I think we would have to take it very seriously. I think most people including myself are very supportive of what this committee is doing, so we would have to take it very seriously.

The only additional or complementary remark I would make to that would be that—and I indicated quite frankly I had some difference in perception with respect to how the native people viewed this—it has not been high priority in my personal experience, but that does not mean we should not necessarily conduct a study. Despite all the criticism we get for lack of consultation when this department does take on new initiatives, we do and I do try to get the input in consultation with the native people, simply because they feel that is their right with new initiatives this department takes. That in a sense left me nonplussed, because I think we should respond to what they want us to do and I have not seen that as a very strong element.

I wish I could be more convinced by this committee that the native people really do want this. I am not convinced, quite frankly.

• 1220

Mr. Young: One little question. The only other thing I would add to that, John, is if such a study were to be done, it would perhaps serve to settle the opposing political arguments which surround that particular question.

Mr. Munro (Hamilton East): Really to assess it properly, though, that study would have to have a rich input from the native people, who have the personal experience in the field. Are they prepared to have that input, and do they regard it as such a priority that they are prepared to put the personnel in really to make the study meaningful for their own personal experience? I think that is something the committee should explore.

Mr. Young: We could ask them.

The Chairman: Okay.

Peter Lang.

Mr. Lang: Mr. Chairman, thank you.

I just wanted to make one other point. There is a real obstacle. You made the point that not many Indians want to

[*Translation*]

A mon avis c'est plutôt là le sens de la recommandation du nº 116, car nous ne sommes pas suffisamment présomptueux pour dire «il faut que cela se fasse». Franchement, je ne pense pas que le Comité ait la connaissance et le pouvoir nécessaire pour formuler ce genre de recommandation. Toutefois, je pense que c'est une possibiité qu'il faut étudier, qui mérite d'être examinée. Voilà ce que j'ai voulu dire.

M. Munro (Hamilton-Est): Si la recommandation du Comité est que le gouvernement fédéral accorde les ressources nécessaires à une étude appropriée, si c'est vraiment le sens de vos propos, évidemment je pense que nous devrions les prendre très au sérieux. La plupart des gens, et je me compte parmi eux, appuient fortement les efforts du Comité, donc nous prendrions une telle recommandation très au sérieux.

Le seul commentaire additionnel que je ferai, c'est que j'avais une perception un peu différente sur la façon dont les autochtones perçoivent ce problème. Selon mon expérience personnelle ce n'était pas une grande priorité, mais cela ne signifie pas nécessairement qu'il ne faut pas faire d'étude. En dépit de toutes les critiques à notre égard pour le manque de consultation, lorsque le ministère prend de nouvelles initiatives, nous essayons—et j'essaie—dans la mesure du possible d'obtenir la participation des autochtones par voie de consultation, simplement parce qu'ils pensent que c'est leur droit lorsque ce ministère veut entreprendre de nouvelles initiatives. Dans un sens, cela m'a laissé abasourdi, car je pense que nous devrions réagir comme ils veulent que nous le fassions et je ne considérais pas cela comme un élément très important.

J'aimerais que ce comité puisse me convaincre davantage que c'est vraiment ce que désire les autochtones. Franchement, je n'en suis pas convaincu.

M. Young: Une autre petite question, John. Je dirai simplement que si on effectuait une telle étude, cela servirait peut-être à régler les arguments politiques contradictoires qui entourent cette question.

M. Munro (Hamilton-Est): Toutefois, pour que ce soit vraiment une évaluation convenable, il faudrait que cette étude bénéficie d'une participation importante des autochtones qui ont une expérience personnelle dans ce domaine. Sont-ils prêts à fournir cette participation? Considèrent-ils ce sujet tellement prioritaire qu'ils sont prêts à y investir le personnel nécessaire afin d'en faire une étude vraiment valable pour leur propre expérience personnelle? Je pense que c'est un aspect de la question que le Comité devrait étudier.

M. Young: Nous pourrions le leur demander.

Le président: Très bien.

Peter Lang.

M. Lang: Merci monsieur le président.

Je veux simplement ajouter une autre chose. C'est qu'il y a un obstacle réel. Vous avez dit que peu d'Indiens veulent

[*Texte*]

go into the health care professions; but there is a real obstacle to their getting into them. Fifteen or twenty years ago you could get into medicine with a 70 per cent average, and the same with nursing; but now this has gone by the wayside and you have to have 85 per cent or 90 per cent to get into the medical schools. Medical schools admit that this is not necessary to be a good doctor; that someone with a 75 per cent can be just as good a doctor as someone with an 85 or 90 per cent average . . .

Mr. Halliday: Or better.

Mr. Lang: . . . or a better doctor. So there is a real obstacle here in admission practices by the medical schools. I wonder if there is anything Indian Affairs can do in negotiating with the provinces over admission practices for Indians to get into medical schools and nursing schools; and if the government is paying the tuition and paying the shot, in having a rider that the Indian student or doctor, after he has had his tuition paid for, would then go back to his or her community.

Mr. Munro (Hamilton East): I realize what you are saying is accurate, if really what you are saying is that native peoples are not going into the health professions because the standards are too high and the educational system we afford them is not rich enough, relative to the non-Indian population, to put them on the same level.

Mr. Lang: That is right.

Mr. Munro (Hamilton East): Then because we are not prepared to meet our obligations in that respect, should we have a special upgrading program for native people so they could meet the standards? I think that approach would be acceptable. I have never heard the native people say they want standards lowered to meet their request, because they are not prepared to acknowledge that it is their responsibility that their standards are lower, it is our responsibility for not giving them adequate facilities and teachers.

Again, should we have some special upgrading course at the post-secondary level to orient them so they could meet the qualifications? There is some merit in that. Again, I think that is an area that should be explore with the Department of National Health and Welfare: in their over-all mandate they have a political responsibility to Parliament for Indian health services now.

Mr. Lang: This is education, though. What I am saying is I am sure there are Indian students who are obtaining 75 or 76 or 70 per cent, and that is totally adequate, in science courses, to become a good doctor, yet they are not getting in, because of the artificially high percentage points which are being used as the cut-off for admissions into medical schools because of the tremendous number of applicants.

Mr. Munro (Hamilton East): I do not wish to be argumentative, but your preoccupation is—you are in effect sug-

[*Traduction*]

s'orienter vers les professions médicales; mais il y a un obstacle réel à ce qu'ils le fassent. Il y a 15 ou 20 ans il était possible avec une moyenne de 70 p. 100 d'être admis en médecine ou en sciences infirmières; mais ce n'est plus du tout le cas et vous devez maintenant obtenir une moyenne de 80 ou 90 p. 100 pour être admis dans les écoles de médecine. Les facultés de médecine reconnaissent que ce n'est pas nécessaire pour être un bon médecin, que quelqu'un qui a une moyenne de 75 p. 100 peut être aussi bon médecin que quelqu'un qui a une moyenne de 85 ou 90 p. 100.

M. Halliday: Ou meilleur même.

M. Lang: . . . ou un meilleur médecin. Donc, les pratiques d'admission des écoles de médecine constituent un obstacle réel. Je me demande si, au cours de leurs négociations avec les provinces, les Affaires indiennes peuvent faire quoi que ce soit vis-à-vis des pratiques d'admission des autochtones dans les écoles médicales et dans les écoles de sciences infirmières. Si le gouvernement paie les frais de scolarité et tout et tout, il pourrait y avoir une condition selon laquelle l'étudiant autochtone ou le médecin autochtone dont les frais de scolarité ont été ainsi payés retournerait ensuite travailler dans sa localité.

M. Munro (Hamilton-Est): Je reconnais que ce que vous dites est exact, si vous dites vraiment que les autochtones ne se dirigent pas vers les professions du domaine de la santé parce que les normes sont trop élevées et que le système d'éducation que nous leur offrons ne l'est pas suffisamment par rapport à la population non-autochtone, alors il faut les mettre sur le même niveau.

M. Lang: C'est exact.

M. Munro (Hamiton-Est): Alors étant donné que nous ne sommes pas prêts à respecter nos obligations à cet égard, devrions-nous avoir un programme spécial de rattrapage pour les autochtones de sorte qu'ils puissent satisfaire à ces normes? Je pense que ce type de démarche serait acceptable. Je n'ai jamais entendu les autochtones dire qu'il faut abaissser les normes à leur niveau, car ils ne sont pas prêts à reconnaître que c'est leur responsabilité d'abaisser ces normes, c'est notre responsabilité de ne pas leur fournir les écoles et les professeurs nécessaires.

Encore une fois, devrions-nous avoir un niveau postsecondaire des cours spéciaux de rattrapage pour les orienter de sorte qu'ils puissent respecter ces qualifications? Cette proposition a un certain mérite. Encore une fois, je pense qu'il faudrait soumettre cette question au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social car, en vertu de leur mandat général, ils ont maintenant la responsabilité politique devant le Parlement pour les services de santé aux autochtones.

M. Lang: Il s'agit toutefois d'éducation. Ce que je dis, c'est que je suis convaincu qu'il y a des étudiants autochtones qui obtiennent des notes de 75, 76 ou 70 p. 100, ce qui est tout à fait suffisant, en sciences pour devenir un bon médecin et on les refuse à cause d'un niveau tout à fait artificiellement élevé qui sert à réduire le nombre d'admissions dans les écoles de médecine à cause du nombre important de candidats.

M. Munro (Hamilton-Est): Je ne veux pas provoquer une discussion, mais vous semblez laisser entendre que les autoch-

[*Text*]

gesting that the Indian people themselves are putting a priority on Indian people becoming doctors and qualified health personnel and getting into medical schools. They may be telling me that if we are going to put a premium on upgrading to get their admission into educational institutions, they much prefer to be in some real employment-generating activities and, if they have to priorize, leave it to the non-Indian to fulfil that obligation, because they see economic development as the cure-all for some of the real health problems that are taking place with the Indian people. I would think this department would get into a real dispute as to our value system as between professions. They may want to put a lot more emphasis on engineers, for instance, than health personnel in terms of the deprivation that they happen to see.

• 1225

So I would see us having some problems there. That is why I am suggesting in that area that it should be explored through the other department.

Mr. Lang: I do not see any extra dollars being required if you just say 75 per cent is okay for Indian students as far as admission . . .

Mr. Munro (Hamilton East): I am evading that question because I just do not know—Dr. Hudecki is here—whether medical schools would be prepared to lower their standards.

Mr. Hudecki: May I answer that particular question?

The Chairman: I want to keep to the list as much as possible. Mr. Halliday is next, but if you want to . . .

Mr. Hudecki: Just on this particular question: McMaster University has two streams of admission, one in which you have to have a standard of about 80 per cent or so and the other for the mature student who has a particular interest in one field. There is a channel—and I think other universities should follow that—whereby if people have shown an interest, let us say, in the health of the Indians and health of the native people that would be taken into consideration. Providing that they have good educational standards, they do not have to qualify on the basis of their rating in terms of marks.

I think the only problem there is—and I made some inquiries—there are only about three or four doctors in Canada of native origin and I think—I may be wrong—most of them are not practising with the native people.

The Chairman: Okay. We have to move along. Mr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

Earlier, Dr. Hudecki raised the issue of the friendship centres. The committee spent a good half day in the one in Regina and we were very impressed by the service they render not only to the local Indians and natives but also to those who are transients. Of course, in this day of more ready transportation there is an urbanization going on which takes status Indians off the reserves into urban areas more and more, the same as with the rest of the population. I believe the figures show that, of the total clients who go through a friendship centre, 60 per cent are now status Indians.

[*Translation*]

tones eux-mêmes accordent une grande priorité au fait que des autochtones deviennent médecins et infirmières qualifiés et puissent avoir accès aux écoles de médecine. Ils nous diront peut-être que si nous offrons une prime au recyclage pour les faire admettre dans des établissements d'enseignement, ils préféreront de loin participer à des activités débouchant vraiment sur un emploi, pour laisser des non-Indiens remplir cette obligation, car d'après eux le progrès économique est la panacée de certains des problèmes de santé que connaissent les Indiens. Je pense que la valeur que nous accordons à chaque profession au ministère soulèverait toute une controverse. Ils accorderont peut-être plus d'importance aux ingénieurs, par exemple, qu'au personnel médical.

Cela posera donc certains problèmes. C'est pourquoi je propose qu'on se penche sur la question au sein de l'autre ministère.

M. Lang: Je ne vois pas pourquoi il faudrait des fonds supplémentaires si l'on admet les étudiants indiens ayant obtenu 75 p. 100 . . .

M. Munro (Hamilton-Est): J'élude la question car j'ignore—le Dr Hudecki est ici—si les facultés de médecine seraient disposées à abaisser leurs critères.

M. Hudecki: Puis-je répondre à cette question?

Le président: Je voudrais m'en tenir à la liste autant que possible. M. Halliday est le prochain, mais si vous voulez . . .

M. Hudecki: Sur cette question précise, l'Université McMaster a deux critères d'admission, un selon lequel vous devez avoir une moyenne d'environ 80 p. 100, et caetera, et l'autre s'appliquant à l'étudiant adulte s'intéressant à un domaine en particulier. Il est possible—et je crois que d'autres universités devraient le faire également—de tenir compte du fait qu'une personne s'est déjà intéressée au domaine de la santé des Indiens et des autochtones. Pourvu que leurs antécédents soient appropriés, il n'est pas nécessaire pour eux d'avoir les mêmes notes.

Le seul problème est que—et je me suis renseigné—il n'y a que trois ou quatre médecins autochtones au Canada et la majorité n'ont pas une pratique autochtone.

Le président: Très bien. Nous devons poursuivre. Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

Le Dr Hudecki a parlé plus tôt des centres d'accueil. Le Comité a passé une demi-journée dans celui de Regina et a été très impressionné par les services rendus non seulement aux Indiens et autochtones de la localité, mais également aux Indiens de passage. Bien entendu, nous sommes à l'époque des communications faciles, ce qui a entraîné l'urbanisation de plus en plus grande des Indiens qui quittent les réserves. D'après les chiffres, 60 p. 100 de la clientèle des centres d'accueil sont des Indiens inscrits.

[*Texte*]

Again, the question of one department versus another department comes up because, although it is argued that the Secretary of Sate should be responsible for these friendship centres, your department by virtue of this increased mobility is losing status Indians to a considerable extent from the reserves, which therefore takes the financial pressure off your department. So the natural question is why you would not be willing to increase the funding and support the Secretary of State by giving some of your funds to the friendship centres in support of all these status Indians, who represent 60 per cent of the total population that uses the friendship centres.

Mr. Munro (Hamilton East): Well, for two reasons. The first one would be that—and I do not think the Indian chiefs and band councils at the reserve level like being divided this way—limited financial resources almost force them into the position where they do not like to see Indian Affairs money going into cities when it means that it is going to cut back in their budget at the reserve level, where they have to cope every day with unemployment and all the other social problems that occur at the reserve level. So that is one problem with it, and I just identify that as inadequacy of resources.

If you have a certain amount of money in this department and you try to do a reasonably good job where you clearly have a very definite responsibility—and certainly that is status Indians on reserves—and you are not really able to meet the financial need there, to start to take money out of that limited pie, to start to divert moneys from there into the cities, is something that is open to the question, I would suspect—if they wanted to talk frankly—by an awful lot of Indian chiefs in band councils across the country. That is why we tend to look to other departments to meet that particular mandate.

• 1230

Also, there is the feeling, and this is very argumentative, that those Indians who do leave the reserve and go into the cities are residents of the city. For every case of beer they buy or package of cigarettes, gas and so on, they are paying provincial taxes in those cities. Could you not advance the argument that all our cost-sharing programs with the provinces, whether it be the Canada Assistance Plan or anything else, should be available to the Indian people on an equal basis with the non-Indians in the urban centres where there are no reserves?

The Chairman: Okay. Now, we have two more, Walter and Stan. I am told the minister has a meeting at 12.30 with a west coast band and we are all in favour of consultation, so I know you gentlemen will make it very quick. Walter.

Mr. Dinsdale: I will be short and sharp. I just want to refer to the minister's statement on page 2:

> Our whole thrust in recent months has been geared to offering even greater control and planning of Indian programs to the band authorities themselves, and any such transfer of services from one federal department to another can only serve to delay the delivery and the improvement of services. In fact, we support the Indian health policy of National Health and Welfare; the thrust

[*Traduction*]

Cela pose encore des difficultés quant à la compétence de chaque ministère car, bien qu'on prétende que le Secrétariat d'État devrait assumer la responsabilité de ces centres, à cause de cette plus grande mobilité, votre ministère perd des Indiens inscrits, ce qui réduit par conséquent vos obligations financières. Pourquoi donc alors ne seriez-vous pas disposés à appuyer le Secrétariat d'État en consacrant certains de vos fonds aux centres d'accueil vu que les Indiens inscrits représentent 60 p. 100 de leur clientèle.

M. Munro (Hamilton-Est): Pour deux raisons. Premièrement, et je ne crois pas que les chefs et conseils de bande des réserves voient cette migration d'un bon œil, nos ressources financières sont tellement limitées qu'ils s'opposent à ce que les fonds des Affaires indiennes aillent aux villes, si cela signifie une réduction des budgets des réserves qui doivent, chaque jour, faire face au chômage et à d'autres problèmes sociaux. C'est donc un problème qui se pose, soit la pénurie de fonds.

Si le ministère tente d'assumer dans le cadre d'un budget limité des responsabilités très précises—à savoir les Indiens inscrits dans les réserves—et que les fonds y manquent déjà, je suis sûr qu'il déplairait fort aux chefs indiens des conseils de bande que l'on commence à en détourner une partie dans les villes. C'est pourquoi nous voulons que d'autres ministères assument cette responsabilité.

On estime également, et ceci est très controversé, que les Indiens qui quittent les réserves pour aller dans les villes sont des résidents de ces villes. Ils payent des taxes provinciales sur chaque caisse de bière, paquet de cigarettes ou litre d'essence qu'ils achètent. Ne pourrait-on donc pas maintenir que tous les programmes dont nous partageons les frais avec les provinces, qu'il s'agisse du régime d'assistance publique du Canada ou d'autres choses, devraient être offerts aux Indiens dans les mêmes conditions qu'aux non-Indiens dans les centres urbains où il n'y a pas de réserve?

Le président: Très bien. Il nous en reste deux, Walter et Stan. On me dit que le ministre doit rencontrer à midi trente les représentants d'une bande de la côte Ouest, et vu que nous sommes tous en faveur de la consultation, je sais que vous serez très brefs. Walter.

M. Dinsdale: Je serai bref et concis. Je me reporte à la page 2 de la déclaration du ministre:

> Tous nos efforts, ces derniers mois, ont porté sur l'augmentation du contrôle et de la planification des programmes visant les Indiens qui sont exercés par les bandes indiennes et un transfert de services comme celui qu'on vous recommande d'un ministère fédéral à un autre ne ferait que retarder la prestation et l'amélioration des services.

[*Text*]

of that policy is towards devolving health delivery to Indian bands.

We made recommendation No. 116 in the original *Obstacles* because we were getting a different message, and I think what has been said here this morning reinforces our original opinion that the native people themselves would like to see a closer control of health services by the Department of Indian Affairs. This buck-passing is one of the great problems. We will be making an additional report and I think in our additional report, on the basis of what we saw, we will reinforce the original recommendation No. 116.

There is not time, but I was going to ask specifically what programs there are for training natives. We heard that they are strictly limited, that there is a language barrier which makes it very difficult, if not impossible, in the northern communities, that the program of devolving upon native bands is more applicable to the south than it is to the north. We heard that there was a lack of home care, the failure of the department to use local remedies and local health people. We heard that they are throwing money at the health problem without consulting with the native people and it would not be nearly so costly if they could get the involvement of the native people in their respective communities. The message loud and clear in the north is that because of the isolation, because of the long period of neglect and the problems that are peculiar to the north, it would be much better if Indian Affairs kept a closer eye on the development of health services.

Mr. Munro (Hamilton East): Because of the responsibility for the Northern Affairs side north of 60, that is our responsibility, to keep a close watch. I dare say there are many of the Indian leadership south of 60 that do expect this department, because of its very nature, to watch it. As I indicated in my earlier remarks, we do that to the maximum extent we can. But I can only say that again, if the committee would wish to check it, I will certainly check it by talking to the Indian leadership across the country and all their political organizations in each province and tell them about my experience with this committee, that you feel the Indian people perceive that the deficiency in the health service could be met by a transfer, and get their reaction. I just flag it because I have not experienced that sentiment by the Indian people to any great extent.

The Chairman: Mr. Hudecki, just a quick question.

Mr. Hudecki: Is that a responsibility of your department of Health and Welfare, hygiene and preventive medicine?

Mr. Munro (Hamilton East): Health and Welfare.

The Chairman: Neil has a comment, not a question. It is a very brief one, he assures me.

• 1235

Mr. Young: How about a departmental type of group with representations from the Indian community to take a look at the feasibility of doing something?

[*Translation*]

Nous avons justement fait la recommandation numéro 116 dans le rapport Obstacles parce que nous avions entendu l'opinion contraire. De plus, ce qui a été dit ce matin, vient renforcer notre idée première que les autochtones eux-mêmes voudraient que le ministère des Affaires indiennes exerce un contrôle plus étroit sur les services de santé. Le fait de se rejeter ainsi la responsabilité ne fait qu'accroître nos problèmes. Nous présenterons un autre rapport et je crois que nous y reprendrons avec plus de force la recommandation numéro 116 originale.

Je n'ai pas vraiment le temps, mais je voulais demander quels programmes précis ont été mis sur pied pour la formation des autochtones. On nous a dit qu'ils sont grandement restreints, que la langue pose un obstacle presque insurmontable dans les collectivités du Nord, que le programme de l'autonomie des bandes autochtones s'applique plus dans le sud que dans le nord. On nous a dit qu'il y avait une pénurie de soins à la maison, que le ministère n'avait pas su se servir des ressources et du personnel locaux. D'aucuns nous ont dit qu'ils engagent toutes sortes de dépenses pour résoudre les problèmes de santé sans consulter les autochtones, et que cela coûterait beaucoup moins cher s'ils pouvaient obtenir la participation des différentes collectivités. On n'a cessé de nous répéter dans le Nord qu'à cause de l'isolation, de la négligence passée et de problèmes particuliers, il vaudrait beaucoup mieux que les Affaires indiennes veillent à la prestation des services de santé.

M. Munro (Hamilton-Est): Étant donné les responsabilités des Affaires indiennes au nord du 60ième parallèle, nous sommes chargés de les garder à l'œil. Je dois dire que c'est ce à quoi s'attendent également un grand nombre de dirigeants indiens au sud du 60ième. Comme je l'ai déjà dit, nous le faisons dans la mesure du possible. Toutefois, comme je l'ai déjà dit, si le Comité le souhaite, je peux vérifier auprès des dirigeants indiens dans tout le pays et des organisations politiques de chaque province, en leur disant que le Comité estime que les Indiens souhaitent que l'on améliore les services de santé, en effectuant un tel transfert. Je vous le propose, car ce n'est pas le message que j'ai perçu chez les Indiens pour ma part.

Le président: Monsieur Hudecki, une brève question.

M. Hudecki: Est-ce une responsabilité de votre ministère ou du service d'hygiène et de médecine préventive de Santé et Bien-être?

M. Munro (Hamilton-Est): De Santé et Bien-être.

Le président: Neil a une observation, et non une question. Il m'assure qu'elle sera très brève.

M. Young: Ne pourrait-on pas demander à un groupe de type ministériel auquel participeraient des représentants de la communauté indienne de voir si l'on peut faire quelque chose?

[*Texte*]

Mr. Munro (Hamilton East): As I indicated, I think that has a considerable amount of merit. The Indian people will not participate unless they consider it a priority anyhow, and . . .

Mr. Young: I am advised they would be willing to participate, John, in such a committee.

Mr. Munro (Hamilton East): Okay.

The Chairman: Okay. I would like to thank you, Mr. Minister, you have been very generous with your time. It has been a useful session for all of us, thank you for coming.

Gentlemen, we have one or two little business things we have to attend to.

Will the committee authorize the travel expenses of the chairman to attend the Adult Protective Services Association Seminar for Handicapped on October 22 in Toronto?

Some hon. Members: Agreed.

An hon. Member: Put it on the record.

The Chairman: Put what on the record.

An hon. Member: About the coffee business.

The Chairman: Oh, yes, that the chairman of the committee write to the chairman of the Standing Committee on Management and Members' Services expressing the committee's deep dismay and displeasure with the decision to cease providing coffee at meetings of committees of the House of Commons. Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Halliday: With a copy to Gus Mitges, who is chairman of the restaurant committee.

The Chairman: Okay, a copy to Gus Mitges. And I might advise that all of you who had coffee this morning had it at the generosity of the chairman.

An hon. Member: Hear, hear!

The Chairman: As for the meeting scheduled for Thursday at 11 a.m., we are going to have to move it to 9.30 on Friday. Can most of you attend?

Mr. Hudecki: That creates a problem for me as I am representing you in Vancouver.

The Chairman: You are representing me in Vancouver. Well, how about next Tuesday?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Very well, next Tuesday at 11 a.m.

I have to give this speech in Toronto and Thursday and there is no way I can get out of it—it is a handicapped group.

The meeting is adjourned.

[*Traduction*]

M. Munro (Hamilton-Est): Comme je l'ai dit, je crois que cette proposition mérite d'être retenue. De toute façon, les Indiens n'y participeront que s'ils le jugent absolument nécessaire, et . . .

M. Young: John, on m'a dit qu'ils sont prêts à faire partie d'un tel comité.

M. Munro (Hamilton-Est): Très bien.

Le président: Bien. J'aimerais vous remercier, monsieur le ministre, car vous nous avez accordé beaucoup de temps. Cette discussion nous a été très utile et je vous remercie d'être venu.

Messieurs, nous avons une ou deux petites choses à régler.

Le Comité autorise-t-il les frais de déplacement du président pour assister au colloque de l'Association des services de protection des adultes pour les handicapés qui se tiendra le 22 octobre à Toronto?

Des voix: D'accord.

Une voix: Inscrivez-le au procès-verbal.

Le président: Quoi?

Une voix: L'histoire du café.

Le président: Oh, oui, je propose que le président du Comité écrive au président du Comité permanent de la gestion et des services aux députés pour lui faire part de la consternation et du mécontentement profond qu'éprouve le présent Comité devant la décision qui a été prise de cesser d'offrir du café lors des séances des comités de la Chambre des communes. D'accord?

Des voix: D'accord.

M. Halliday: Il faudrait en envoyer un exemplaire à Gus Mitges qui est président du Comité responsable des restaurants.

Le président: Très bien, nous lui en enverrons un. Je voudrais également préciser que c'est le président lui-même qui a offert le café ce matin.

Une voix: Bravo, bravo!

Le président: En ce qui concerne la séance prévue jeudi prochain à 11 heures, elle aura finalement lieu à 9 h 30 vendredi. Pourrez-vous y assister, pour la plupart?

M. Hudecki: Cela me pose un problème étant donné que je vous représenterai à Vancouver.

Le président: Vous me représentez à Vancouver. Alors, disons mardi prochain?

Des voix: D'accord.

Le président: Très bien donc, mardi prochain à 11 heures.

Je dois prononcer un discours à Toronto jeudi prochain et je ne peux vraiment pas y échapper. Il s'agit d'un groupe de handicapés.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 30

Tuesday, October 27, 1981
Thursday, November 12, 1981

Chairman: Mr. David Smith

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 30

Le mardi 27 octobre 1981
Le jeudi 12 novembre 1981

Président: M. David Smith

Minutes of Proceedings of the Special Committee on

The Disabled and the Handicapped

Procès-verbaux du Comité spécial concernant

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

INCLUDING:

Fourth Report to the House

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

Y COMPRIS:

Quatrième rapport à la Chambre

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

LIBRARY
JAN 14

SPECIAL COMMITTEE ON THE
DISABLED AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen:
Mrs. Thérèse Killens
Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Hudecki Halliday

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES
INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents:
M^me^ Thérèse Killens
M. Walter Dinsdale

Messieurs

Lang Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

REPORT TO THE HOUSE

Monday, December 7, 1981

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped has the honour to present its

FOURTH REPORT

In accordance with its Orders of Reference of Friday, May 23, 1980 and Tuesday, December 2, 1980, your Committee has considered matters relating to the disabled and the handicapped and presents the following report on Native Population.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le lundi 7 décembre 1981

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Conformément à ses Ordres de renvoi du vendredi 23 mai 1980 et du mardi 2 décembre 1980, votre Comité a étudié les questions relatives aux invalides et aux handicapés et présente le rapport suivant concernant la population autochtone.

FOLLOW-UP REPORT

NATIVE POPULATION

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION

WHY THIS FOLLOW-UP REPORT IS NEEDED

RECOMMENDATIONS

ONE: DIRECT FEDERAL AUTHORITIES WHO IMPLEMENT RECOMMENDATIONS ON NATIVES TO CONSULT WITH NATIVE PEOPLE BEFORE ACTING.

TWO: DIRECT THE DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES TO DEVELOP SPECIAL INFORMATION PACKAGES FOR DISABLED PERSONS, AS WELL AS NATIVE PERSONS.

THREE: PROVIDE RESOURCES TO THE "JOINT COUNCIL", TO IMPROVE IMPLEMENTATION OF POLICIES TO HIRE NATIVE PERSONS IN THE FEDERAL SERVICE.

FOUR: DIRECT SECRETARY OF STATE TO ESTABLISH PILOT PROJECTS TO IMPROVE CAPACITY OF FRIENDSHIP CENTRES TO ASSIST DISABLED NATIVE PERSONS.

FIVE: INCLUDE THE NEEDS OF DISABLED PERSONS AS A MAJOR AGENDA ITEM IN THE UPCOMING NATIONAL CONFERENCE ON NATIVE HEALTH.

SIX: DIRECT CANADA EMPLOYMENT AND IMMIGRATION COMMISSION TO DEVELOP AND PROMOTE SPECIALIZED PARAPROFESSIONAL TRAINING PROGRAMS FOR NATIVE PERSONS.

SEVEN: CHANGE NNAAP PROGRAM INTO AN INITIATIVE WHICH RELATES TO THE CHEMICAL DEPENDENCY PROBLEMS OF INDIAN-INUIT PEOPLE.

EIGHT: DIRECT THE DEPARTMENT OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE TO PROMOTE HEALTH AND SOCIAL SERVICE COMMITTEES AT THE BAND AND COMMUNITY LEVELS.

NINE: ESTABLISH HEALTH PROMOTION AND PREVENTION OF DISABILITIES AS PERMANENT PARTS OF CURRICULUM IN INDIAN-INUIT GRADE SCHOOLS.

TEN: DIRECT DIAND TO LAUNCH AN INDEPENDENT INVESTIGATION INTO OUTSTANDING GRIEVANCES OF DISABLED INDIAN WAR VETERANS.

ELEVEN: DIRECT DIAND TO IMPROVE PROGRAMS WHICH PROVIDE MANAGEMENT TRAINING, INFORMATION AND TECHNICAL ASSISTANCE TO INDIAN-INUIT COMMUNITIES.

TWELVE: DIRECT THE DEPARTMENT OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE TO REINFORCE THE COMMUNITY HEALTH REPRESENTATIVE PROGRAM

WHY THIS FOLLOW-UP REPORT IS NEEDED:

In the report, OBSTACLES, which was released in February 1981, the needs and concerns of disabled Native persons constituted just one part of the Special Committee's examination of the effects of disability among all Canadians. Since February, however, the Committee has been made acutely aware that the Native population is a unique sector of the overall Canadian population. It is a sector which is frequently misunderstood by Non-Native Canadians, and one which is isolated from many of the resources which disabled Canadians who are not Native, can utilize on a regular basis. The needs of disabled Native people, therefore, require special consideration. This follow-up report focuses on the key areas of their lives where additional Federal Government action must be taken before many disabled Natives can be expected to help themselves.

Major Government Initiatives On Behalf Of All Native People Have Not Necessarily Helped Those Who Are Disabled

During the past twenty-five years, the Federal Government has made significant efforts to increase the level of information, services and resources which can be utilized by Native people in general. Despite these commendable efforts, the results have fallen short of expectations. As a consequence, conditions have improved very little for those Native Canadians who are disabled. Frequently they find themselves competing with other members of their communities for limited financial and community resources.

Many Of The Problems Of Disabled Native Persons Cannot Be Solved Until The Living Conditions For All Native Persons In A Community Are Improved

Native communities, and Native people living in Non-Native communities, suffer on a daily basis from living conditions which other Canadians experience only rarely. These adversities—political, economic, social and cultural in nature—greatly increase the probability of being disabled at some point in a person's lifetime. Although hard data is not available, it is generally felt by those who are knowledgeable about Native lifestyles, that the percentage of disabled persons is much higher among the Native population than it is among other groups of Canadians. The adverse living conditions which are a daily experience for many Native persons mean that it is practically impossible to deal directly with the needs of disabled Native persons without first dealing with the general problems of poverty, unemployment, poor diet, poor health habits, and poor education, all of which are the normal fare for many Native communities.

Native Persons Are Divided Into Those Who Have A Special Relationship With The Federal Government And Those Who Rely On The Provinces

Native people in Canada may differ significantly among themselves in matters of origin, language, customs, institutions, wealth, leadership, and in their respective histories of association with Non-Native people. But from the standpoint of their relationship with the Federal Government, Native people, fall into two categories: those who have a special relationship with the Federal Government and those who rely upon the Provinces for their services. It is important to understand this distinction, because it determines, in large part, the scope and limitations of any attention that particular Native communities and individuals can expect from the Federal Government. As well, this relates to the recommendations made in the OBSTACLES report and in this follow-up document. In some instances, recommendations will call for actions which benefit all Native people, and other actions will apply only to those Native people who have a special relationship with the Federal Government.

Special Relationship: Status Indians And Inuit

Two groups of Native people, numbering over 335,000 persons, have a special relationship with the Federal Government as a result of proclamations, treaties and Court decisions over the past two hundred years. Under the Indian Act, 315,000 *Status Indians* are registered by the Department of Indian Affairs and Northern Development. Their special relationship with the Federal Government is based on the Royal Proclamation of 1763, the British North America Act, and various treaties signed between individual bands and government officials. Over two-thirds of the Status Indian population occupy reserve lands in approximately 600 isolated locations throughout Canada, with most communities having fewer than 500 persons. Services to these reserves are delivered through local governments consisting of chiefs and band councils.

There are approximately 20,000 *Inuit* people residing in the Canadian north. Their special relationship with the Federal Government is based on a Supreme Court ruling in 1939 which gave them access to most of the Federal Government services provided to Status Indians. The Inuit have a tradition of strong community life, and a rich cultural heritage. Where they live within communities which also have Non-Inuit people, they participate actively in the political, economic and social affairs of the general community.

No Special Relationship: Non-Status Indians And Metis

Over 1,000,000 Native persons are either *Non-Status Indians*, those not covered by special agreements, and *Metis*, who are of mixed blood, that is, descended from a marriage where at least one person was a Non-Status Indian. Although persons from both of these Native groups frequently have strong cultural, historical, and biological ties with Status Indians, they are almost entirely dependent upon provincial governments for services.

Contentious Issues: Gaining, Retaining And Losing Status

There are contentious issues which underscore the difference between Status, Non-Status and Metis persons. A Status Indian who marries a Non-Status woman (either Indian or not) retains his status, and the woman gains status. Children born from such a marriage are considered Status Indians. But if a Status Indian woman marries a Non-Status man, she loses her status as do the children from such a marriage. In losing her status, the woman is ineligible for the special services which are provided by the Federal Government to Status Indians. These facts of differentiation are a source of difficulty both for the Native people involved and the Federal Government. That an Indian person gains, retains or loses status is a complex historical development. There is no easy path for improving the situation in the future, because improvement involves a fundamental review of the relationship between all Native people and the Federal Government. The Federal Government now is committed to reviewing criteria for status in order to end discrimination. Indian leaders would like to use this opportunity to review and amend the Indian Act in light of the movement for self determination. This is a process which has already begun, but which may take many more years of consultation.

Jurisdictional Disputes Between Governments

The Federal Government delivers services to Status Indians on reserves, and is willing to pay for services for the first year for those individuals who leave the reserve. In recent times, because of greatly increased migration of Status Indians from the reserves to urban centres, a dispute has developed between the Federal and Provincial Governments regarding the responsibility for delivering services to those individuals who are away from the reserve for more than a year. Some provinces, for their part, are reluctant or unwilling to foot the bill for a service that they consider to be the responsibility of the Federal Government. If the provinces do provide services to these individuals, they will frequently bill the Federal Government for having done so. This is a practice which in essence constitutes a double billing for a single service, since transfer payment arrangements between the Federal and Provincial Governments for social services are based on a population analysis which includes the Indian population. The dispute over this matter of service to Status Indians away from the reserve leaves the Indians themselves confused since they are frequently left without any services while the two Governments are arguing over ultimate responsibility.

New Development: The Friendship Centres

Traditionally, the Federal Government has provided services to Inuit and to Status Indians living on lands exclusively reserved for them. With the increasing migration of Native people (including Inuit and Status Indians) to urban centres, however, the Government has supported the development of special referral or liaison facilities called Friendship Centres. These are described in detail in Recommendation #4 of this report. The Centres provide advice to Status and Non-Status persons, who are living in an urban centre or who are migrating, on matters of employment, housing, education, health and other community services that are available to them. These Friendship Centres are growing in importance as a channel for improving services to *all* Native persons in urban centres, regardless of their status. Canadian society has changed dramatically over the past twenty-five years in respect to urbanization of the general population, which also includes Native people. The Friendship Centres represent a new kind of relationship which is developing between the Federal Government and Native people in a changing national society.

Facts Of Life and Death For Native People in Comparison With The General Canadian Population

It is virtually impossible to develop reliable data on the living conditions and lifestyles of Native people because the information that does exist pertains only to Status Indians and Inuit. Little is known about the more than one million other Native people who consider themselves Non-Status Indians or Metis. Nevertheless, the information that is available gives some idea of the adversities which all Native people encounter in their reserves and communities, and in urban centres throughout Canada. Although the Federal Government, has done much during the past twenty years to provide resources needed to improve living conditions in Native communities and reserves, the following facts indicate that much improvement is still needed:

Population Increase: The Indian population is increasing rapidly. It has undergone a forty per cent increase during the past twenty years, and this has resulted in a greater demand for social services, education, housing and jobs.

Birth Outside Marriage: The proportion of Indian births outside of marriage is more than four times the national rate. The proportion of Indian children in care has risen steadily to more than five times the national rate.

Education: The number of Indian children who attend school until the end of secondary level is 20 per cent, compared with the national rate of 75 per cent.

Language: Almost one in every four Indian children who enters school speaks neither English nor French.

Juvenile Delinquency: The proportion of Indian juveniles who are considered delinquent is three times the national rate.

Housing: Although Indian housing conditions have improved over the past twenty years, nearly 19 per cent of on-reserve homes have two or more families living in them, affecting forty per cent of the total Status Indian families.

Facilities: In 1977, fewer than 40 percent of Indian houses had running water, sewage disposal or indoor plumbing facilities.

Pollution: At least twenty Indian communities, involving almost 10,000 persons have recently faced environmental hazards with industrial and resource development, including the dangers of mercury and fluoride poisoning.

Income: Although more Indians are working, and working more consistently than ten years ago, the average income is one-half to two-thirds that of the national average.

Unemployment: Indian unemployment is about 35 per cent of the working age population, and in some areas it reaches as high as 90 per cent.

Prisoners: Natives are over-represented in proportion to their population in Federal and Provincial penitentiaries. In Manitoba, Saskatchewan and the North, Native persons represent more than 40 per cent of the prison population.

Death Rate: The death rate for Indians, despite remarkable improvement over the past ten years, is two to four times the rate for Non-Indian people, depending on location.

Death Causes: Accidents, poisoning and violence account for over one-third of deaths in Indian and Inuit populations, as compared with 9 per cent for the Canadian population as a whole.

Death From Fire: Death from fire for Indians is seven times the rate for the rest of the Canadian population.

Suicide: Indian deaths due to suicide are almost three times the national rate, and are especially high in the 15 to 24 year old age group.

Native People Share A Cultural Heritage Which Is Incomprehensible To Most Non-Native People in Canada

Perhaps the key problem which exists in the relationship between Native people and other Canadians has been the inability of Native people to explain and the inability of Non-Native people to comprehend the nature, scope and importance of Native cultures. There is no easy way to articulate this problem, and the Members of the Special Committee are in no position to offer solutions, other than to say that a great gap in communication exists in the best of circumstances. It is important for Federal officials to keep this fact in mind in all dealings with Native communities and individuals. The gap in communication is the result of two totally different ways of looking at life, both of which are incredibly rich in unconscious values, customs, and patterns of sentiment, thought, language and action. Native and Non-Native people in Canada have lived for three centuries in an uneasy relationship based on two totally different ways of organizing and strengthening human relationships, two different ways in proving one's individual worth, two different ways of identifying and solving problems which affect a whole community, and two totally different ways of reaching group decisions.

Native Cultures Survive And Thrive Despite Being Misunderstood And Exploited By Non-Native Canadians

The history of the encounters between Native cultures and the technologically-based consumer culture in Canada has been seen by the Non-Native people as essentially one of a superior civilization bringing enlightenment to an inferior one. The heritage and customs of Native people have been viewed as either barbaric or silly depending upon the era; but seldom have they been seen as integral parts of a unified approach to life which, despite strong outside pressure, makes considerable sense when judged by Native values. This attitude of superiority can be seen in an article from the book "CANADA IN THE GREAT WAR", written by a senior official of the Indian Affairs department in 1919, but which expresses sentiments that many Non-Native Canadians hold today:

> *"The return of the Indian soldiers from the front will doubtless bring about great changes in the reserves. These men who have been broadened by contact with the outside world and its affairs, who have mingled with the men of other races, and who have witnessed the many wonders and advantages of civilization, will not be content to return to their old Indian mode of life. Each one of them will be a missionary of the spirit of progress, and their people cannot long fail to respond to their vigorous influence. Thus the war will have hastened that day, the millenium of those engaged in Indian work, when all the quaint old customs, the weird and picturesque ceremonies, the sun dance and the potlatch and even the musical and peotic native languages shall be as obsolete as the buffalo and the tomahawk, and the last teepee of the Northern wilds gives place to a model farm-house. In other words, the Indian shall become one with his neighbour in his speech, life and habits, thus conforming to that world-wide tendency towards universal standardization which would appear to be the essential underlying purport of all modern social evolution."*

It is interesting to speculate on what "wonders and advantages of civilization" the Indian soldiers were exposed to on the front lines of World War I battlefields. More interesting, however, is the fact

that the "quaint old customs" have not disappeared. In many Indian and other Native communities throughout Canada, cultures are experiencing a period of renewal, especially among young people. A culture survives and grows because it meets the deepest needs of the people. If only for this reason, that Native cultures are renewing themselves in the face of three centuries of misunderstanding and, in some cases, exploitation by the Non-Native population, the customs and heritage of Native people are worthy of respect. Very few Non-Native people will ever experience or comprehend the essential power of Native culture, and the Special Committee is not recommending that there now be a massive educational campaign to enlighten the Non-Native population on these matters. What the Committee is recommending, however, is that the Federal Government in all of its dealing with Native communities, recognize that Native people and their leaders are fully capable of deciding for themselves what they need from outside of their own culture. What they choose or choose not to do within their own culture is a matter for respect and non-interference by Non-Native people.

New Direction: Self-Determination And Community-Based Planning And Control

It must be emphasized that the Federal officials who work directly with Native people have recognized the need for Native communities to determine their own future development. The Federal Government recently introduced a policy which emphasizes community-based planning and control, involving the development of self-government and community self-reliance. This initiative fits well with the emerging movement of self-determination among all Native groups. Collaboration by community leaders and Federal officials should result in unique initiatives to address local needs and problems. The Federal role is to become less prescriptive and more supportive in promoting the transfer of control of these initiatives from government bureaucracies to Native community leaders.

ONE

DIRECT FEDERAL AUTHORITIES WHO IMPLEMENT RECOMMENDATIONS ON NATIVES TO CONSULT WITH NATIVE PEOPLE BEFORE ACTING.

In the OBSTACLES report the Special Committee set out 130 recommendations by which the Federal Government could improve the opportunities in Canada for disabled persons to help themselves. Of these recommendations, ten were specifically focused on the needs of disabled Native persons. The Members of the Special Committee now want to emphasize that the Federal departments which will act upon these recommendations— and the further recommendations that are contained in this follow-up report— should consult *fully* with Native representatives, and with each other before doing so.

No Consultation: Native persons in every part of Canada believe that for over a century they share the common experience of *not being consulted* about Federal Government policies and programs which have had a major, and sometimes devastating impact upon their communities.

Fear and Mistrust: It is hard to calculate the waste of money, professional skill, and goodwill that bureaucratic ignorance and indifference have caused, but it has been considerable. The Special Committee quickly discovered in its attempt to identify the needs and concerns of disabled Native persons, that the biggest obstacle which frequently prevents any useful contribution by the Federal Government in assisting these people, lies in the fear and mistrust that many of them have of bureaucratic attitudes and procedures.

Consultation First: The Committee recognizes that there are dedicated and skilled individuals in the public service whose actions and attitudes do not fit the description above. But the overall picture of Federal relations with the Native population reveals far too many instances of little or no consultation. At the base of attempts to help disabled persons in general, is the issue of self-determination. The Special Committee, therefore, is concerned that the Federal Government implement programs for disabled Native Canadians only after there has been consultation with representatives of Native communities, so that this principle of self-determination is given practical support.

There is also considerable evidence to show that the following Federal departments do not consult among themselves in a systematic fashion when implementing policies and programs which affect Native people:

- Department of Indian Affairs and Northern Development
- Canada Employment and Immigration Commission
- Department of the Secretary of State
- Treasury Board
- Public Service Commission
- Department of National Health and Welfare
- Department of Regional Economic Expansion
- Department of Justice
- Department of the Solicitor General
- Ministry of State for Social Development
- Canada Mortgage and Housing Corporation

Wasted Effort: The initiatives of one organization may frequently duplicate, complicate or undermine the efforts of another, without the officials of either being aware of the fact until it is too late. A phone survey established that senior officials in several departments did not know how their own budget or programs related to Native persons, even after they spent several days trying to find out this information. If this is true of other departments as well, then it is little wonder that officials do not consult across departmental lines. The net effect of this non-consultation is wasted money and effort on the Government side, and confusion and mistrust on the part of those Native persons whom the efforts are intended to help.

In the OBSTACLES report, for example, Recommendation 116 called for a study to determine the feasibility of a transfer of Indian health services from the Department of National Health and Welfare to the Department of Indian Affairs and Northern Development. This Recommendation was made because the Members of the Special Committee perceived that there was a lack of consultation and coordination between officials of the two departments in a matter of central concern to thousands of Indian people. This lack of consultation artificially separates the problems of health care from other problems such as poor housing, heating, sanitation and transportation which are direct contributors to a high incidence of disability in Indian communities. The Members are concerned not so much with how the Government delivers its health services as with the fact they be delivered in a way that addresses the realities, the often harsh realities, of life in these communities. If effective service means a transfer of a major responsibility from one department to another, then so be it. But, if the best results can be achieved simply by guaranteeing greater consultation and coordination within the present arrangement, then that will also be satisfactory.

Co-ordination: Some organization in the Government must now take responsibility to ensure that internal consultation and coordination take place not only in Ottawa but also in the field offices where direct contact between Native persons and the Federal Departments occurs. The Special Committee recommends that the Ministry of State for Social Development (MSSD) takes the initiative to put into place an organization which will ensure that no policy or program affecting Native people will be implemented without first going through a process of interdepartmental consultation, as well as a process of consultation with Native representatives. This organization may take the shape of a systematic committee structure which provides information between agencies and prevents duplication of services. As part of its responsibility, MSSD should also undertake an interdepartmental study of programs and services provided by the Federal Government to disabled Native people. In addition to reducing duplication and redundancy, this study will also be a first step toward identifying deficiencies of service.

Departmental Strategy on Consultation: As part of their responsibility, the departments should prepare in writing their policy and strategy on consultation, so that both Government officials and Native representatives will understand, if not agree, on how consultation is to be achieved on all issues. Any additional costs to the Government for carrying out these responsibilities will be more than offset by the subsequent savings which will result from the increased efficiency and effectiveness of coordinated activities.

Necessary Interpretation: The Committee feels that it is essential that as many Native persons as possible understand the recommendations in the OBSTACLES report and in this document. It recommends, therefore, that the Federal Government provide funds to ensure that translations and interpretations in Native languages can occur. The National Indian Brotherhood, the Native Council of Canada, and Inuit Tapirisat of Canada, have already indicated their willingness to coordinate and promote this exercise. Financial arrangements should be made through the Department of Secretary of State to ensure that the necessary interpretation occurs.

* * * * *

CONSIDERATIONS FOR CONSULTATION BETWEEN GOVERNMENT OFFICIALS AND NATIVE REPRESENTATIVES.

One of the fundamental problems which prevents effective consultation from occurring between Federal officials and Native leaders lies in the tendency of the officials to design a consultation process based largely on internal bureaucratic needs. This tendency ignores the unique features of Native culture, social institutions, and living conditions. The various Native associations agree that this deficiency must be remedied before useful programs or policies can be developed and delivered to disabled Native persons.

Delbert Riley, President of the National Indian Brotherhood, says the following about consultation: "You must understand that for over a hundred years, the Federal Government has developed programs in which Indian people have had very little say. The government still deals with Indians almost on a crisis basis. There never seems to be enough real planning and understanding. Over

time, Indian leaders have been conditioned and even moulded to react strongly to government decisions since they are seldom involved meaningfully in the discussions leading to those decisions.

"Now the government thinks that it will reverse this situation by some magical decree from Ottawa. They call it consultation. It seems that the Indian people are supposed to fall into line and comply with pre-determined guidelines and conditions. But consultation is much more than rules and organizational structures. Consultation is first of all an attitude that is based upon trust and respect between individuals. For Indians, it must occur within a forum which respects the social and political institutions as well as the reality of life on the reserves. When the Federal Government finally realizes that Indian people know the meaning of consultation and how to get things done, then we will have taken a significant step in achieving control over our own affairs."

Michael Amarook, as President of Inuit Tapirisat of Canada, made a similar case before Justice Emmett Hall's Commission on Health Services Review. Arguing for the fundamental principle of community responsibility, he stated:

> "Give us control over our own lives, let us stop being forced to be dependent on decisions made by others whom we rarely see and who are strangers to us."

Louis Bruyere, President of the Native Council of Canada, notes:

> "There is among us leadership and commitment, but little recognition from the government side. This must alter before significant changes can occur in the lifestyle of Native people. When it changes, then the Native people can tell government services how to best deal with the problems of the Handicapped and Disabled.
>
> "We are not sure whether it is a question of dollars so much as a question of co-operation and collaboration with the people in designing and delivering programs. This has been too long absent in the administration of government programs, whether federal or provincial... It is a sad fact that a once very proud people have become dependent on the non-Native population for all the wrong reasons."

In consideration of testimony received from Native leaders, and based upon its own investigations, the Special Committee recommends: in all matters related to the design, development and delivery of services to disabled Native people, that the Federal officials involved use the following guidelines in consulting with Native representatives:

- **Consultation Structure:** The process of consultation must take the form that is understandable and comfortable to those who will be affected by the resulting policies and programs, namely, the Native representatives and their communities. There are many textbook models for consultation which may be effective within Federal bureaucracies, but which are incomprehensible to Native representatives. On the other hand, the Native communities have developed their own effective structures for identifying problems and implementing solutions. Federal officials are advised to take advantage of the consultation process which is most likely to encourage the active and positive participation of the Native representatives—and which will meet with the understanding and approval of their communities.

- **Consensus Time:** Native people live by a different time sense than do bureaucrats in Ottawa. Such considerations as "fiscal year" and "project deadline" have little meaning for a people who depend almost entirely upon consensus for major community decisions. Federal officials must realize that Native participation in a consultation process is meaningless if the time needed for reaching consensus at the community level is not planned for and protected from the outset.

- **Early Involvement:** Native persons should be consulted at the earliest possible stage of developing policies and programs. Ideally, they should be involved from the start, and consistently throughout. In a given situation, they should know what steps are going to be taken to produce policy or program changes, that is the action plan which government officials are using to organize their own internal efforts.

- **Community Priorities:** The priority for shaping policies and programs should be based first upon what is most important in the eyes of the Native people. The needs for bureaucratic efficiency and standardization come second. In the final analysis, the community needs must prevail, because people in the community will be most affected by the policies and programs.

- **Resource Attitude:** The Federal Government has enormous resources of money, personnel and technology. It is important that these be viewed strictly as resources, and as nothing more. Too often, programs and policies have been determined by the bureaucratic need to utilize these resources, regardless of whether their utilization would solve any problems. There are too many instances of government officials rushing at the end of the fiscal year to use up their budgets, and

with little sense of priority or discrimination. This suggests that bureaucracies are often self-sustaining and more involved in self-perpetuation rather than in effective problem-solving. This results invariably in useless programs whose predictable failures tend to discredit legitimate, well planned initiatives.

- **Local Reality:** Ottawa is far removed from the actual places where policies and programs for Native people are implemented. Federal bureaucrats who have not travelled to and lived for a time in Native communities have little or no appreciation for the realities which can support, limit or prevent the implementation of programs. Unless Federal officials are willing to take account of their ignorance on this score, and are willing to rely on the experience and expertise of those who actually live in the Native communities, then no program, no matter how conceptually sound, has much chance for practical success.

TWO

DIRECT THE DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES TO DEVELOP SPECIAL INFORMATION PACKAGES FOR DISABLED PERSONS, AS WELL AS NATIVE PERSONS.

Self-help on the part of disabled persons is impossible without accessibility to information about the services, facilities, programs and other forms of assistance that can be available to them at the community level. This lack of information is a problem faced by all disabled persons, but especially those who are Native Canadians. The Native population in general suffers from a lack of information about the world outside of their communities. They are isolated geographically, culturally, and very often linguistically.

Short-Range Need: In the OBSTACLES report, the Special Committee recommended that a Canadian Information Centre for Disabled Persons be established through the cooperation of Federal, provincial and private organizations. Action is now being taken on this recommendation. On a long-range basis, this centre is crucial, but in the meantime, another project should be initiated which will solve some of the short-range information needs of Native and Non-Native disabled persons throughout Canada. The Committee recommends that a special information package be compiled by the Federal government in consultation with representatives of disabled persons and Native communities, and which will provide disabled persons with information noted above.

Special Task Force: The Department of Supply and Services has within it a special Task Force on Services to the Public which has two purposes:

- Bringing government closer to the Canadian public.
- Making the government more responsive to individual needs.

In carrying out these purposes, the Task Force has created and published an Index of Federal Government Programs and Services, which features a detailed cross-referencing system. It is recognized within the Federal Government, that the Task Force and its Index has filled a major gap in bringing together information on access to the Federal Government and its services.

Compile And Publish: In view of this existing service the Special Committee recommends that the Task Force on Services to the Public be given the responsibility of compiling and publishing an information package on services and programs for disabled persons. In carrying this out, the members of the Task Force should do the following:

- Consult with provincial and private sector organizations which also provide programs and services to disabled persons.
- Consult with representatives of disabled persons and their organizations, to ensure that the basic information needs are clearly outlined and approved by people who will be using the information.
- Consult with representatives of Native organizations to ensure that the special needs of disabled Native persons are taken into account.

Good Start: Currently, the Bureau on Rehabilitation at the Department of National Health and Welfare is preparing an inventory and directory of information related to the needs of disabled persons in Canada. The inventory deals specifically with Federal programs and services, while the directory identifies provincial and non-governmental sources where disabled persons can receive information and assistance. This is a good start and all information that is organized by the Bureau on Rehabilitation should also be incorporated in the information packages which are being called for by this recommendation.

Basis for Centre: In the long-run the publication and distribution of this information may prove to be a cornerstone of the Canadian Information Centre For Disabled Persons. As soon as the Centre is established, then the responsibility for up-dating the directory of services and programs can pass from the Task Force to the officials of that new organiza-

tion. In the meantime, the Special Committee sees the Task Force On Services To The Public as the appropriate organization to provide this essential information.

Distribution: The Department of Supply and Services has fourteen walk-in information centres and eight other mobile units which can provide information on Government services to disabled Native persons in major population centres across Canada. These Service Bureaus have been set up to help all Canadians gain access to Federal programs and information. They are equipped and designed to accommodate the needs of the disabled and other disadvantaged groups. Specially trained staff provide face-to-face responses to queries about the complete range of Federal programs. The Special Committee recommends that the information packages referred to above be distributed through these Service Bureaus, at least until a distribution method can be developed which will reach disabled persons at their community level.

* * * * *

THREE

PROVIDE RESOURCES TO THE "JOINT COUNCIL", TO IMPROVE IMPLEMENTATION OF POLICIES TO HIRE NATIVE PERSONS IN THE FEDERAL SERVICE.

In the OBSTACLES report, released last February, the Special Committee clearly established that increasing employment opportunities should be the central strategy by which disabled persons can help themselves. Among those disabled persons who are Native Canadians, this need for more jobs is even greater because the entire Native population faces high unemployment. Before the special needs of disabled persons can even be addressed in this matter, attention must first be focused on increasing employment for all Native persons. The Federal Government has already recognized this objective in principle; the time has now come to back up words with actions, especially as they relate to increased employment opportunities within the Federal public service itself.

Federal Policy: On November 15, 1978, Treasury Board and the Public Service Commission jointly issued a policy statement intended to increase the participation of Indian, Metis, Non-Status Indian and Inuit people in the Federal public service. That policy was developed with the assistance of several Federal departments, as well as the National Indian Brotherhood, the Inuit Tapirisat of Canada, and the Native Council of Canada. Among the actions that the policy statement calls for are the following:

- **Identify positions:** Federal departments with program responsibilities for Native people were to identify staff positions which related to the delivery of services to Native people. At the time, this applied to approximately 60 organizations. The long-term intent was to staff the identified positions with qualified Native people. Each department was to devise an action plan on a tight time schedule, so that the goals of increasing the quantitative and qualitative employment status of Native persons would be achieved. In other words, hire more Native persons in general, and ensure that more of those who are hired are promoted to management positions. If the intent of this policy was to develop a participation rate that is consistent with the percentage of Native people within the general Canadian population, then 12,000 Native persons should be employed eventually throughout the Federal public service.

- **Special Responsibility:** The Office of Native Employment, which was established in 1971 within the Public Service Commission, was given special responsibility to facilitate this activity and ensure that the intent of the policy was understood and acted upon within the entire public service.

- **Joint Council:** Following the release of the policy statement, the Government formally established a Joint Council to advise on the best way to implement the policy initiatives. This Council was comprised of senior representatives of Treasury Board and the Public Service Commission, and also from five associations which represent Native persons in Canada: The National Indian Brotherhood, the Native Council of Canada, Inuit Tapirisat of Canada, the Native Women's Association of Canada and the National Association of Friendship Centres.

  Implications: The Special Committee understands the wording of this policy and the creation of the Joint Council to mean three things when it comes to actual implementation.

- **Significant Increase:** That there should now be evidence within the Federal public service of a significant increase during the past three years in the possibility of hiring Native persons, and that significant progress should have been made by now toward a target of 12,000 persons.

- **Significant Resources:** That the Office of Native Employment would have been given significant

financial and personnel resources to carry out the mandate that is stated above.

- **Significant Consultation:** That Native representatives on the Joint Council would become integral participants in the implementation of programs which increase the employment possibilities for Native persons.

Such has not been the case.

Little Action: Regardless of what discussions may have taken place concerning these matters over the past three years, there has been very little improvement in either the quantitative or qualitative employment status of Native persons. As far as quantity goes, there has been only a net increase of 500 persons, bringing the present total to 3,000. There are approximately 300,000 public servants working for the Federal Government, and approximately 10%, or 30,000 of these leave each year as a result of retirement or resignation. That means that of the possible 90,000 replacements over the past three years, only 500 positions have been found for Native Canadians.

Little Influence: Regarding the increased quality of employment, that is, the promotion of Native persons to management positions within the public service, the following figures speak for themselves: There are at present 5,000 public servants who are considered to be in senior executive positions. Of these, only sixteen are Native Canadians. Given the importance of managerial power and status to influence and implement policy in any area of the Government, it is small wonder that Native Canadians have such little success in determining the policies which affect them.

Shift Responsibility to Treasury Board: The Special Committee has also ascertained that the Office of Native Employment has received very little support or emphasis. During the time since the policy statement was released, the Office has had sufficient resources to call for departmental actions plans, but has lacked the resources to pursue the overall employment policy aggressively. It is difficult for the Members to see how such an organization could possibly facilitate the significant actions which were called for in the policy statement. To this date, the action plans have resulted in several voluminous reports about good intentions, but not action. The Special Committee feels that of the sixty organizations which directly deal with the Native population, only three have shown exemplary activity in providing greater employment opportunities for Native persons. They are the National Archives, the Royal Canadian Mounted Police, and the Department of Public Works. The Committee Members also perceive that Treasury Board has not been as influential as its mandate allows in this whole initiative. The Members recommend, therefore, that the Treasury Board take over the analysis of departmental action plans. This will do two things: One, it will ensure a more effective use of Federal funds in the whole effort to increase the hiring of Native persons, and two, it will free the office of Native Employment to pursue practical programs to train and place Native persons in Federal jobs as soon as these jobs become available.

Eighteen Month Refusal: The Members of the Special Committee have also ascertained that the Native representatives on the Joint Council, mentioned above, were not provided with either practical resources or expertise necessary to give useful advice to the Government on how to implement employment programs. By and large, these were Native leaders who did not live in Ottawa, who were not familiar with the hiring policies and procedures of the Federal public service, and who could not afford to research and determine the recommendations for effecting policies which were the responsibility of the Federal Government. The Government, in response to this complaint, encouraged the five associations to submit a proposal which would state what kind of resources would be required. The associations agreed among themselves that their mandate could best be carried out by a working group of hired specialists who understood the matters involved in Federal hiring practices, and that for this, each association would require $40,000 to pay for salaries and administration. The Government considered this proposal for eighteen months and then refused it.

Key Issues: The five associations, notwithstanding the lack of Federal support in this matter, have met to identify the key issues which should be considered by the Joint Council. The Native representatives feel that three issues must be fully explored before any significant improvement can occur in the hiring of Native persons within the public service.

- **Closed Competitions:** Many departments in the Federal service staff their units through closed competitions. In other words, the news of job openings is transmitted only to employees who are already working within the department. Persons outside of the departments, including Native persons, have no way of knowing about the possibility of jobs. The associations feel that closed competitions constitute a legal way of discriminating against Native Canadians. This may not be the intent, but it certainly is the result. The associations recognize that open competitions are more costly and time consuming, but they feel that if the whole issue is explored, other alternatives can be found.

- **Selection Standards:** The associations suspect that there may be a number of artificial barriers to the employment of Native people. These would include educational factors which are unrealistic given the role that Native public servants will play in the delivery of services to their own Native communities. The associations feel that standards should be weighted so that proven ability, credibility with the Native communities, and communication skills balance some of the educational factors. They recognize that if a Native public servant wishes to move elsewhere in the public service, to departments that are not directly related to the delivery of services to Native Canadians, then he or she must meet the qualifications that pertain for that position. The point to be emphasized here is that many Native candidates, who would work directly with programs related to Native communities, are being judged by criteria based on the educational requirements needed for public servants who are working with the Non-Native Canadian population.

- **Orientation Programs:** The associations feel strongly that many managers in the public service refuse to hire or promote Native persons because they are influenced by public attitudes which depict Native persons as unfit for employment in the Government. They feel that such problems were also encountered at earlier times by Francophone Canadians and by women. Extensive orientation for all public servants whose work relates to the Native field is required to reverse the biases and prejudices which are reinforced by these attitudes. A co-operative approach between Native and Non-Native people is essential to develop the content and design of such an orientation program.

- **Policy Implementation:** The Special Committee recommends that the Federal Government now provide the Joint Council with the financial and personnel resources that it needs to do the job for which it was established. This will be a first step in creating greater job opportunities for Native persons throughout the Government. The Joint Council is key to providing the input which represents the interests of Native persons in Canada.

FOUR

DIRECT SECRETARY OF STATE TO ESTABLISH PILOT PROJECTS TO IMPROVE CAPACITY OF FRIENDSHIP CENTRES TO ASSIST DISABLED NATIVE PERSONS.

At present, there are approximately eighty Friendship Centres in urban centres across Canada. If these facilities were given additional funds by the Federal Government, they would be able to provide valuable referral services to disabled Native persons. To varying degrees, Friendship Centres perform the following functions:

- **Meeting Places:** The Friendship Centres all have meeting rooms which can be used by Native persons for both formal and informal gatherings.
- **Lodging:** Housing and lodging services, either directly or on a referral basis. The Centre in Vancouver, for example, is a large dormitory facility set up along the lines of a YMCA. In smaller Centres, there are hostel services provided, or staff members help individuals to find accommodation in the community. Along with this service, many Centres also provide meals on an inexpensive basis.
- **Workshops:** The Centres design, develop and put on workshops for the Native and Non-Native population in the community so that people can gain a better understanding of each other's culture and traditions.
- **Reinforcement**: A complete program of activities designed to increase and reinforce the awareness that Native persons have of their heritage. The objective here is to strengthen the sense of identity that Native persons have as they are going through the process of integrating into a Non-Native community.
- **Social:** A year-round program of pow-wows, dances, bingos, fairs, dinners and parades involving many members of the Native population.
- **Recreation:** A wide range of sporting events including athletic tournaments, sports meets with other community groups,—and other activities such as walk-a-thons and fitness programs.
- **Community Involvement:** Participation with other community organizations to promote greater integration of Native people into community life.
- **Counselling:** Staff members and volunteers provide counselling in the areas of employment, family living, alcoholism, other health-related matters, legal rights and education.
- **Referral:** The Centres make referral to support services in the community. These relate to such needs as employment, medical aid, rehabilitation, social assistance and welfare, legal aid, education, and financial assistance.
- **Interaction:** The Community Interaction Program. This program, operated by the Centres, funds projects in the community which foster interaction between the Native and Non-Native population. An example of this is the Ontario Task Force On Native People In The Urban Setting, a joint Native-Provincial venture committed to improving the quality of life for Natives.
- **Transportation:** Staff members and volunteers provide transportation for those who cannot otherwise travel to health centres, and other support service facilities in the community. This service is also provided on voting days.
- **Fund-Raising:** The Centres raise money to support their own activities, as well as for activities in the community at large. For example, many centres hold walk-a-thons to raise money for the Cancer Society.

Self-Governed: The Friendship Centres are run by elected Boards of Directors which are comprised of Native and Non-Native persons. Not only do they direct the policies and programs of the Centres, but they play a key role in building bridges to other community services and programs. In Regina, for example, the President of the Board of Directors of the Friendship Centre also sits on the City Planning Board.

Yearly Justification: The Friendship Centre program began in 1958, with the first facility established in Winnipeg. Not all Centres provide the complete range of services listed above, but many more would do so if they had the finances to hire, train and keep skilled staff members. At present, the Friendship Centres receive $4.9 million from the Department of the Secretary of State to be used as core funding. That means the funds cannot be used to finance their program activities. The programs that do exist are financed from other sources, such as private enterprise, foundations and provincial governments. This other funding during the present year amounts to $18.5 million. All of this additional revenue must be justified anew each year, in order to continue in subsequent years.

Overworked, Underpaid: Under the existing budgetary limits, the 300 full-time staff members in Centres across Canada are badly overworked and underpaid. One reason for this situation is that the expectations of Native and Non-native members of the community for service from the staff members is very high; frequently it is unrealistic. A survey was conducted in the summer of 1981, by an independent management consulting firm. This survey of 17 Friendship Centres revealed that the work of full-time staff members averaged 72 hours per week, with weekly salaries between $190 and $300. Aside from salary, there was no other compensation, such as holiday pay, sick pay or training allowances. This latter is a critical lack since the extension of programs can be done at present time only through the up-grading of existing staff members.

The 1981 survey also indicated that if the Federal Government were to take over the administration of these Centres, and operate them with Government staff members to provide the same scope and quality of services, the cost of running the Friendship Centre program would exceed 200% of the present budget and cost Secretary of State 5 times its current financial commitment.

No Failures: One other thing should be pointed out about the funding that the Centres receive. Over the past ten years, the Federal Government has provided the program with $5 million for capital expenditures. The administrators and staff of the Centres have parleyed that original investment into assets now worth $15 million. During the period, no Centre has failed financially.

Disabled Left Out: This is the backdrop against which the needs of disabled Native persons must be considered. While disabled persons can be included as part of the client group receiving services from Friendship Centres, the specific needs of disabled persons do not receive any special attention. Program funding is stretched so thin, and staff members are so completely occupied with other activities, that there exists no leeway under present economic conditions for extending programs to cover the special needs of disabled persons.

The Recommendation: The Special Committee recommends, after considering the potential of these Centres to provide special services to disabled persons, that the Department of the Secretary of State develop, through the National Association of Friendship Centres a pilot project with the following objectives:

- **Referral:** Establish a referral program aimed specifically at satisfying the needs of disabled Native persons. The funding of this referral program should include additional staff and educational resources.

- **Education:** Improve the capacity of Friendship Centre staff and board members to understand the concerns of disabled persons and advocate on their behalf. This may require a special training program, as well as general information campaigns focusing on the problems and concerns of disabled persons.

- **Accessibility:** Improve accessibility to the Centres and their facilities for disabled persons. In some instances, facilities now exist on the second floors of buildings which have no elevators, making it impossible for many disabled persons to reach them.

Permanent Service: Little is known about the unique needs of disabled Native people. National figures on frequency and types of disabling conditions are lacking. Everyday experience indicates that disability is a much bigger problem among these people than among other Canadians. New services and assistance are badly needed, but without proper data, it is difficult to deliver help in an effective manner. The purpose of establishing the pilot project, therefore, would be to identify the ways in which disabled persons would take advantage of special services, and the frequency with which this happens. If the pilot project proves that the services are well utilized, then immediate steps should be taken to transform this temporary pilot program into a permanent one, applicable to all Friendship Centres.

* * * * *

FIVE

INCLUDE THE NEEDS OF DISABLED PERSONS AS A MAJOR AGENDA ITEM IN THE UPCOMING NATIONAL CONFERENCE ON NATIVE HEALTH.

The Minister of National Health and Welfare has agreed to convene a National Conference on Native Health, and plans are already in motion to hold this conference in 1982. The Special Committee is concerned that the agenda of this conference include the needs of disabled Native persons as a central focus. There are three reasons for this:

Inevitable Connection: There is enough evidence to demonstrate the direct relationship between poor health conditions and the widespread incidence of disability among Native people. In fact, it is estimated that in some Native communities, more than 40% of the population lives with a disability of some kind. Therefore, in talking about health problems and solutions, the conference must inevitably discuss the needs of disabled Native persons.

Cost Evaluation: The key to major progress in eliminating the incidence of disability among Native persons lies in increasing the effectiveness of preventive health services in Native communities. The Federal Government is presently going through a period of cost evaluation of its health care programs for Native people. The Special Committee is worried that this evaluation will favour the curative side of health care over the preventive, because it is easier to measure the cost effectiveness of care given to disabilities which do occur than of care which prevents them from happening. By making the needs of disabled Native persons a central agenda item, the importance of preventive health care will be underscored at the conference.

Wholistic Approach: The natural tendency of traditional western medicine is to treat the health field as something separate from social, economic, political and cultural considerations. Yet within Native communities, it is obvious to anyone who has visited or lived within them, that the high incidence of health and disability problems, are direct consequences of these other factors.

Therefore, the analysis of Native health issues must start from an attitude which incorporates a wholistic view of community conditions. The Special Committee feels that by focussing on the needs of persons who are disabled. the conference will be able to maintain an understanding of health issues which takes into account an individual's relationship with all aspects of daily community life, and how these either support or undermine healthy lifestyles.

Representation: With these considerations in mind, the Committee recommends that the official participation in the conference should be extended to representatives of Native people who can speak knowledgeably about all aspects of community life, including housing, employment, education, transportation and recreation—as well as about matters related strictly to health services.

SIX

DIRECT CANADA EMPLOYMENT AND IMMIGRATION COMMISSION TO DEVELOP AND PROMOTE SPECIALIZED PARAPROFESSIONAL TRAINING PROGRAMS FOR NATIVE PERSONS.

Under the present scheme of delivering Federally-sponsored health services to Native communities, there is a serious lack of trained personnel who can concentrate their efforts on the early detection and prevention of disabilities. This usually means that a disability can reach a serious stage before the disabled person is likely to receive medical treatment.

Poor Situation: In Northern Canada, for example, *otitis media* is a widespread and persistent problem for Native people. This middle-ear infection, which sometimes afflicts 80% of the individuals in a community at some time during their lives, often results in damage to the ear drum and consequent hearing impairment. At present, there are not enough trained medical personnel to concentrate on a systematic screening process to detect *otitis media* in an individual at an early stage. As a consequence, detection and treatment are hit and miss.

Excellent, But: There is a high turnover of public health nurses who are trained to deal with *otitis media*. Even in the best of situations, their ranks are understaffed, given the need that exists for their services in all areas of medical care. These nurses are dedicated and do excellent work. They make considerable efforts, often beyond the call of duty, to deal with the problems of disabled Native persons. But they are not members of Native communities, so their commitment to any location tends to be short term. The problems of disabilities, however, such as those caused by *otitis media*, and the programs for prevention, require a long-range continuity of attention and service.

Further Problems: A disability such as that caused by *otitis media* has more than medical implications. The Special Committee received the following testimony from representatives of the Government of the Yukon:

> "It is generally accepted that there is a higher incidence of middle ear infections in the Yukon and the Northwest Territories. Permanent or intermittently mild to moderate hearing loss means that the young child is at a severe disadvantage in acquiring speech and language skills. The problem is compounded still further when the child does not speak English as a first language or is not exposed at home to the standard English patterns that he needs in order to benefit fully from formal education."

Imagine the educational opportunities which are lost because this preventable disability often goes untreated or undetected until it reaches advanced stages.

Paraprofessional Training: The Special Committee feels that this example clearly illustrates that the only long-term solution to problems such as *otitis media* lies in the active involvement of trained Native technicians who will deliver medical and health-related services to their own communities. In short, there is an urgent need for specialized paraprofessional training for Native persons who can provide continual and consistent health care programs.

Existing Resources: Federal Government policies and programs already exist within the Canada Employment and Immigration Commission which, with minor adaptations, would quickly provide the practical structure for these health auxillary training programs. There also exists a Community Health Representative Program (Recommendation 12) which would immediately supply qualified Native candidates for specialized technical training. Other Federal departments, such as National Health and Welfare and Indian Affairs and Northern Development, have the expertise to help design the curricula and to provide technical assistance for the programs. The various Native organizations are eager at this time to participate in the designing of the paraprofessional roles and duties so that they relate directly and effectively to conditions and needs within Native communities.

Flexible Program: The Community Health Representative (CHR) program in the United States now sees more than 50% of its representatives go on for the kinds of specialized training that is being called for in this recommendation. In Canada, the CHR program, although national in scope, provides the kind of flexibility which will permit individual representatives to be trained to meet the unique needs of a specific community. At the same time, because it is a well-established national enterprise, the CHR program will ensure that standards of basic health education are met before the individual candidate enters the paraprofessional program.

CEIC's Role: The Canada Employment and Immigration Commission has played a major role in the development of the Community Health Representative program across the country by underwriting the training costs. The Committee feels that the Commission now has two agencies within it which can provide the expertise needed to co-ordinate the development of more specialized paraprofessional training programs:

- **The Manpower Training Branch** administers all CEIC training programs, including a special one called Training Opportunities For Natives Initiative (TONI). This Branch negotiates with provincial governments over the design and content of special training programs, and purchases these programs from the educational institutions which are operated in the provinces. Furthermore, there are a number of colleges in Canada which now provide special programs for Native students in several social and professional disciplines. These institutions should be encouraged to tailor their programs to meet the unique needs of Native paraprofessional training. Certainly the Native organizations already involved in post-secondary educational activity could bring useful experience to the initiatives proposed by this recommendation.
- **The Native Employment Division** is a small unit which provides functional guidelines and advice to all levels of management within CEIC on the employment-related needs of Native people, and on the delivery of programs to Native communities.

A Stronger Mandate: The Committee therefore recommends that the Government direct CEIC to increase both the mandate and the resources of the Native Employment Division to reflect the findings of the recently released Dodge Task Force, which identified the Native population as a key contributor to the growth of Canada's labour force over the next ten years.

The Native Employment Division must be able to influence C.E.I.C.'s operations at field levels as well as the policy level in Ottawa.

There are other important issues which this recommendation addresses. As the Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Employment and Immigration points out in his recent departmental statement on consultation:

> "Special attention will have to be paid to other groups of Canadians who have historically found it difficult to secure employment. These include Native people and the disabled, who are also waiting to participate in labour markets.
>
> Native people have for a long time been endeavouring to adjust to the disappearance of their traditional economic base. Many have been successful. Many others are still faced with serious problems in obtaining and retaining rewarding forms of employment. These problems must be solved. And it would be a tragedy if, in a region likely to experience high labour demand throughout the decade, we failed to find means to accommodating, and using in an increasingly effective way, a burgeoning and energetic young labour force already coming into place in that same region... We must take into account the economic aspirations of all Native workers when formulating new policies and programs..."

By expanding the role and responsibilities of the Native Employment Division, all of the concerns noted above will receive attention.

Synopsis: Together, the Manpower Training Branch and the upgraded Native Employment Division, in cooperation with other Government departments and representatives of educational institutions should undertake the development of paraprofessional training programs. The entire process should include the direct participation of Native representatives.

* * * * *

SEVEN

CHANGE NNAAP PROGRAM INTO AN INITIATIVE WHICH RELATES TO THE CHEMICAL DEPENDENCY PROBLEMS OF INDIAN-INUIT PEOPLE.

The National Native Alcohol Abuse Program (NNAAP) was established in 1975 as a joint venture by the Department of Indian Affairs and Northern Development and the Department of National Health and Welfare as a response to the increasing problem of alcohol abuse in Indian and Inuit communities.

Critical Problems: All Native leaders agree that their most critical community problems result from alcohol abuse. Fully one-third of all deaths among Status Indians and Inuit are alcohol related, while over 60% of the Indian "children in care" arrive in that situation as a direct result of alcohol abuse. Total costs attributable to Indian and Inuit alcohol abuse approach $150 million per year. The social costs are inestimable. This is the harsh reality which so many Non-Native people cannot appreciate, and from which the disabled Indian and Inuit person cannot escape.

Devastating Impact: Alcohol abuse is only symptomatic of deeper problems in Indian and Inuit communities. The impact of modern Canadian society has been devastating. People have become dislocated from family and friends. Juvenile crime, child neglect, social tension and communicable diseases have become major social problems. Unfortunately, many Indian and Inuit people turn to alcohol as an escape from a grim future. Alcohol is a major and increasing cause of handicap and disability, especially among children who are born with fetal alcohol syndrome.

Changes Needed: The NNAAP program was designed to help communities counter the debilitating effects of alcohol abuse. Conceptually, the program is sound, but it requires major changes in its terms of reference, its organization and its administration in order to be more effective.

- **Confusion:** There is confusion at this time over who should receive support from this program and for what reasons. For example, even though it is called "Native" it does not include Non-Status Indians or Metis within its mandate; nor does it fund projects in the field of drug abuse, gas-sniffing, or glue-sniffing.

- **Complaints:** There have been complaints that the program is preoccupied with unrealistic evaluation criteria. In other words, the expectations on the part of Government officials have been very high, yet no reasonable yardstick has been developed to determine what would constitute a "success". This puts considerable pressure on the program organizers because they do not really know how it is that they are expected to justify further Government spending.

- **Inflexibility:** The program lacks flexibility in administration. For example, moneys are given out strictly on a single year basis—and are restricted to specific kinds of expenditures. This means that the local projects cannot be planned over a number of years with any reasonable sense of security, and they are left without funds for essential facilities and staff members. This lack of flexibility undermines the development of long-term facilities and personnel which are essential to making the program effective. The time and talent of the staff are frequently used up in preparing applications for the next year's funding, or for seeking funds outside of the program.

- **Little Understanding:** Until recently, the program was controlled by a board in Ottawa which had little understanding for the special needs and initiatives on local levels. With the best will in the world, this board was not able to appreciate how unique the problems and opportunities are in each band or local community.

The Special Committee, recommends, therefore, that the terms of reference for this essential program be clarified and expanded in the following way:

- **Comprehensive:** The program should be called the Indian-Inuit Chemical Dependency Program, thereby stating for whom the services and funds are committed, and for what purposes. In addition to alcohol abuse this will allow the program to deal with the problems caused among Indian and Inuit bands and communities by the non-medical use of drugs, including glue and gas sniffing.

- **Additional Funding:** The program should receive additional moneys, twice the present amount, and should be established on an ongoing basis—so that local bands and communities can plan the development of their facilities and staff members over a number of years.

- **Decentralized:** The program should be decentralized in its administration at a pace and a direction determined by those Indian and Inuit people for whom it is intended. For example, The Cree Indians living in both Saskatchewan and Manitoba, may want to run their program in such a way that it includes bands in both provinces. But the Federal Government may prefer decentralization, when it comes, according to internal bureaucratic lines on a province or district basis. The Indian view should prevail as much as possible.

- **National Body:** A national body should be set up to serve the program as a board of review and appeal. Whenever conflicts develop at the local level, or when needs develop at the local level which call for initiatives that are beyond the terms of reference of the program, the board would be able to resolve the conflicts or represent Native community views at the national level.

- **Information Exchange:** The national body would also be responsible for improving the information exchange between the various projects across the country so that program failures and successes in one part of the country can contribute to the ongoing learning process within other projects.

- **Multi-Year:** Projects should be able to be funded on a multi-year basis, and include provisions for capital expenditures. What is the sense of renting a 16mm film projector for six months, when the same money would have purchased the machine outright?

- **Realistic Evaluation:** Project evaluation will be a key factor of the program. However, it should be done on a realistic basis that takes into account local difficulties and opportunities and resources. For example, in some bands or communities, the government structure may be such that the project can become fully operational in a very short period of time, while in other places it may take a year or several years simply to establish the foundation and staffing, before any effective program can commence.

- **Periodic:** The evaluation of the overall program should occur on a periodic basis, three to five years perhaps, and should include both empirical evidence as well as attitudinal surveys.

* * * * *

FIGHTING BACK AGAINST ALCOHOL ABUSE AND DRUG DEPENDENCY

Indian communities and leaders are creating their own programs to deal with the problems caused by alcoholism and other forms of chemical dependencies.

Nechi: The Nechi Institute On Alcohol And Drug Education in Alberta is an organization which designs, develops and markets training programs for persons, Native and Non-Native, who are recovering from drug and alcohol abuse. The Nechi program is funded by the Federal and Alberta Governments, as well as by private corporations including oil companies. But the Institute is entirely controlled and managed by Native persons. The programs focus on life skills which help the trainees to develop personal confidence. It also develops skills necessary for jobs in areas of retail sales such as waitresses, sales clerks and bank tellers. The success of the programs has led to working agreements between Nechi and private sector companies, and has prompted government departments in Alberta to send their own students through the training.

At present, Nechi uses one of the most sophisticated information programs in Canada in assisting its clients with drug and alcohol dependencies. The program is called the Native Alcohol Program Information System (NAPIS), and it was adapted from a similar program that was developed in the United States. Federal officials in Ottawa who have examined the system have judged it to be excellent both in design and operation. Nechi, however, has not been able to obtain funds to assist in the operation of NAPIS.

Nechi has also developed counsellor training programs for prisoners, through which the prisoners themselves become counsellors to other inmates in matters related to drug abuse.

Prison officials in Alberta have been highly complimentary of Nechi's efforts. Not only has the incidence of drug abuse been reduced, but prison officials believe that relationships between prisoners and guards are noticeably improved wherever this counselling program is in operation.

Local Initiative: While Nechi represents a sophisticated and comprehensive approach to the problems of alcohol and drug dependency, there is a great deal that can be done right at the community level and by the community members themselves. As Joanne Restoule, Chairperson of NNAAP (National Native Alcohol Abuse Program) points out:

> "Once the people on the reserves realize that they have the freedom to develop their own solutions to the problems caused by alcohol abuse, unique and even remarkable ways for coping will just bubble up, especially from the older generation. The elders have wisdom and experience on their side, and they really know how to get to the core of community problems. The Rediscovery Program in B.C. is just one example of how a community can deal with alcohol problems in a creative way."

Rediscovery: The Rediscovery Program has been operating for four years on the Queen Charlotte Islands, off the coast of British Columbia. The Program has been developed for troubled teenagers, most of whom have alcohol or drug problems. It consists of an intensive two week wilderness camp which focuses on Indian history, physical fitness, food gathering, and nature studies. Based at the ancient abandoned Haida Indian village of Kiusta, the program has proved so successful that the provincial correction service contracts for a certain number of spaces within the programs for Native teenagers under its care.

Projects like Rediscovery are the result of community commitment and action and therefore should receive support from a revised NNAAP program, as outlined in Recommendation 7.

EIGHT

DIRECT THE DEPARTMENT OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE TO PROMOTE HEALTH AND SOCIAL SERVICE COMMITTEES AT THE BAND AND COMMUNITY LEVELS.

This recommendation is made to ensure that the needs of the disabled Indian and Inuit people are kept in the forefront of band and community planning as the process of self-determination develops across Canada.

Self-Government: Self-determination for band and local community governments is already receiving the full support of the various Federal Government departments which serve Indian and Inuit people. The Department of Indian Affairs and Northern Development has carried on a ten-year process of devolution which has called for the continual transfer of program control to Indian bands. Recently, this policy of devolution has moved up a step and has become a direct policy of encouraging self-government and community self-reliance.

Exisiting Budget: The Department of National Health and Welfare has received $3.6 million to support demonstration projects and special initiatives related to health and social service programs which are determined by Indian and Inuit bands and communities. The Special Committee recommends that these moneys be considered for the support of the committees described below.

Existing Structure: The institutions and community structures already exist in most bands and local communities to accommodate this important responsibility. Such existing representation should be used as fully as possible to avoid the development of a separate bureaucracy. In addition, the special health and social service committees should be open in membership not only to the band and community members, but also to those individuals such as local doctors, teachers, nurses and clergy who have a direct involvement in the health and social well-being of the communities. Of course the question of membership on these committees is something for each band or community to decide for itself. The committee members within each band or community will analyze their own needs and design their own programs as they see fit.

Success At All Levels: The concept of self-determination in local health matters was pioneered by a number of Indian tribes in the United States, and it resulted in the development of the National Indian Health Board. This Board eventually became advisory to the senior executives of Indian Health Services in the United States Government. In Canada, the Federation of Saskatchewan Indians (F.S.I.) started a campaign to motivate self-determination activities in health and social service areas. The campaign resulted in two major initiatives: The Task Force on Health and Social Services by the FSI is currently negotiating amendments to provincial legislation so that the concerns of off-reserve Indian children will be properly looked after. There is also a plan for a Saskatchewan Indian Alcohol Commission which proposes to take over responsibility for alcohol-related programs for Indians throughout the province. On a smaller, but equally significant scale, Everett Soupe of the Blood Band in southern Alberta is in the process of organizing a disabled Indian association which will bring their special concerns over housing, transportation, recreation and employment to the attention of the chief and council.

Committee Roles: Generally speaking, based on these experiences, the duties and activities of local health and social service committees will probably include the following:

- **Participation:** Participation in the needs analysis, planning process and even in the administration of health and social services.
- **Advocacy:** Advocacy on behalf of specific groups, including disabled persons, within the band or community.
- **Information:** Development of information programs for band and community leaders, and the full community membership. This means identifying and explaining the needs and concerns of disabled persons.

- **Integration:** In all community planning, to participate and point out the necessary relationship between health issues and those of social services. For example, planning for housing and sanitation systems should be conducted with an eye to both health and social factors. The integration of these kinds of programs will reduce the risk of duplicate spending and wastage of resources.

Other Support: In addition to financial support from the Department of National Health and Welfare these committees should receive technical advice and assistance from Government officials. This could include training for the establishment of local programs, which will bring to band and community attention, the problems and needs of the disabled persons.

NINE

ESTABLISH HEALTH PROMOTION AND PREVENTION OF DISABILITIES AS PERMENANT PARTS OF CURRICULUM IN INDIAN-INUIT GRADE SCHOOLS.

Disability and the many causes of disability are such an immediate everyday reality in the lives of Indian-Inuit people, that the whole subject of disability and how to prevent it should be a major focus of education in Indian and Inuit schools, especially at the grade school level. The facts and figures which indicate the wide-spread existence of disabiing injuries and illnesses clearly justify a special and major effort to make health promotion and the prevention of disabilities a central part of the curriculum in grade schools on reserves and Native communities across Canada. The earlier in life that Indian and Inuit children are informed of the special difficulties that they face, and the special dangers that they are subjected to on a daily basis, the better the chances will be that they can equip themselves with the knowledge and habits needed to avoid disability.

Community Knowledge: The least costly disability is the one which does not occur. Conventional health services which are provided to the Indian-Inuit people by professionals from outside the community tend to be curative in nature. They do very little to identify and to eliminate the causes of disability. The Indian and Inuit people often know best what the problems are which lead to disabilities among their families and friends. It is their experience and knowledge, therefore, which should be utilized in creating the curriculum of health promotion and prevention of disability. The assistance of advisors with specialized skills is secondary and complementary. The Special Committee recommends, therefore, that while financial and technical assistance for such a curriculum should be provided by Federal organizations, the form and content of the education itself should be determined by those Indian and Inuit people who are appointed within their bands and communities to carry out this responsibility.

DIAND Responsibility: The Department of Indian Affairs and Northern Development is responsible for the education of Indian and Inuit children. It directly administers a great number of the schools on Indian reserves and in Indian communities. The Department, therefore, should take the initiative in implementing this recommendation in collaboration with the health professionals who are employed by the Department of National Health and Welfare.

Utilize Expertise: The Department of National Health and Welfare, for its part, is already doing a great deal to promote healthy lifestyles, and to inform Indians and Inuit on ways of avoiding disabilities in their lives. However, at this point, little of this education is reaching children in the schools. The Special Committee, therefore, recommends that Government officials, professionals and any others that may be needed, should now assist Indian and Inuit representatives to design and implement the necessary curriculum for grade school children.

Indians Point The Way: Indians have recognized for a long time the importance of prevention and health education. In a statement on Health Education, the National Indian Brotherhood made the following points:

> "The solution will come in educating people how to stay well and healthy and, therefore, how to prevent disease and disability. The solution will come with massive health education programs in our schools. We need the opportunity to educate our people in the basics of healthy lifestyles. The greatest breakthrough in health care in our country today is the knowledge that human beings can be healthy, and can be responsible for their own health and their own lives."

American Experience: There are several Indian reservations in the United States where the Indian people themselves control the school systems and where health promotion and the prevention of disability is a central part of the school curriculum:

- **Montana:** At the Rocky Boy Indian Reservation in Montana, an elected tribal health board three years ago established a special health education initiative in cooperation and consultation with university officials, state officials and health professionals from the private sector. A school curriculum was developed for kindergarten to Grade 8. Grades 9-12 will soon receive a curriculum presently under development. The curriculum emphasizes local values and culture, including the traditional sense of prevention as an integral part of health education. Indian staff members, with specialized training in health promotion, are currently training teachers in workshop situations so that this health curriculum will become an everyday part of each child's education.

- **Wyoming:** At the Wind River Reservation, in Wyoming, an elected health board decided to implement the School Health Curriculum Project, which is a national project developed by the Centre for Health Education in California. The latter is now in use in 2,000 schools in 29 states throughout the U.S., but not in Indian schools. The Wind River representatives implemented this project, with modifications, at four different locations throughout the reservation. The project enjoys significant community support and interest because it works. The Billings Area Office of the United States Indian Health Service, has fostered and encouraged the development of the project. They say that it has been one of the most effective methods of influencing attitudes and behaviour throughout the reservation—because the children carry the messages of good health home to their parents and friends.

- **South Dakota:** Recently, the Pine Ridge Reservation in South Dakota implemented the same program as that used in Wind River. Their own modifications emphasized intensive orientation of classroom teachers. The results have been similarly positive.

* * * * *

TEN

DIRECT DIAND TO LAUNCH AN INDEPENDENT INVESTIGATION INTO OUTSTANDING GRIEVANCES OF DISABLED INDIAN WAR VETERANS.

Indians have been involved in significant numbers, in both World Wars and the Korean War. They have never been required to serve in the armed forces, not even during times of conscription. Nevertheless, during the Second World War, over 3,000 Indians served overseas with the Canadian armed forces, and it is estimated that an equal number crossed into the United States to serve in the American armed forces.

Benefits or Status: Beginning with the experience of the returning Indian veterans from the First World War, there was a growing discontent over the treatment received from the Federal Government. Indian associations across the country note that Indian war veterans experienced difficulty in receiving the benefits due to them for having served in the wars. These difficulties continue today. According to the complaints, these difficulties take one of two forms: Either the veteran has been required to give up benefits as a Status Indian in order to receive veterans' benefits, or he has been forced to relinquish veterans' benefits in order to continue receiving benefits as a Status Indian. The Special Committee received deputations from disabled Indian war veterans claiming mistreatment along the lines described above. The extent of the situation and the validity of their complaints have never been fully examined by the Federal Government.

No Solution Yet: There has been an undercurrent of discontent, going back to the First World War, regarding the benefits for Indian Veterans. Over the past sixty years, continual discussions have taken place on an informal basis within the Indian community, but no systematic attempt was made to resolve the issues. The controversy was brought into national focus by the death of Tommy Prince in Winnipeg in November 1977.

Attention Focused by War Hero's Death: Tommy Prince, the grandson of Peguis, a famous Saulteaux Indian chief, was one of Canada's most decorated soldiers, with distinguished service in both the Second World War and the Korean War. He received citations for conspicuous courage in action in Italy, Germany, France and South Korea. He served with the Royal Canadian Engineers, the 1st Canadian Parachute Battalion, the 1st Canadian Special Service Battalion (an elite unit of the famous "Devil's Brigade") and Princess Patricia's Canadian Light Infantry. He lived out his final days in a one-room hostel, alone and destitute. His only rewards for his war efforts were a chestful of medals and a small pension.

Grass-roots Movement: Following the death of Tommy Prince there was a renewed grassroots movement across Canada to come to grips with the whole issue of compensation to Indian Veterans. Discussions took place with the Federal ministers who were responsible for veterans and their benefits. In 1979, these local efforts led to the establishment of the National Indian Veterans Association in Ottawa. In that year, the Indian All Chiefs Conference gave an official mandate to this association to represent the concerns of Indian Veterans.

Unavailable Files: One of the big problems in resolving the complaints and clarifying the whole issue of benefits for the Indian Veterans lies in the difficulty of determining what benefits have or have not been received. The National Indian Veterans Association has complied a list of 1729 men and women who have been identified as veterans with grievances. The association is seeking to obtain the files of these individuals on their behalf from the Department of Veterans Affairs, and from DIAND. So far they have had no success, since both of these Departments maintain that the files can be released only with the separate authorization of each individual.

Independent Investigation: The Special Committee, therefore, recom-

mends that the Department of Indian Affairs and Northern Development, in collaboration with the Department of Veterans Affairs and the National Indian Veterans Association, launch an independent investigation into these complaints, so that the true facts of the situation can be brought to light. If the grievances are justified, steps to redress them should be taken immediately by the appropriate Federal officials. Steps should also be taken to ensure that such situations do not arise in the future.

Authority to Examine: The Members of the Committee recognize the importance of a specific examination of individual files. They therefore recommend that the independent investigator be given the authority to examine the files of all individuals who were veterans, and also those of their dependents to determine the full nature of benefits received or not. The Committee also recommends that the entire process of examination of veterans records, and the clarification of issues, take place with the direct consultation and involvement of officials from the National Indian Veterans Association. In this way, doubts about what has transpired between the Departments and the Indian Veterans over the past sixty years can be dispelled, and full information will be made available to everyone who has a need to know about these matters.

ELEVEN

DIRECT DIAND TO IMPROVE PROGRAMS WHICH PROVIDE MANAGEMENT TRAINING, INFORMATION AND TECHNICAL ASSISTANCE TO INDIAN-INUIT COMMUNITIES.

Ultimately, the problems that disabled Indian and Inuit persons face can be solved in significant ways only when their local governments are able to take on greater responsibility for community affairs, including the special needs of disabled persons.

Information and Awareness: For this greater responsibility to come about, however, two things are needed: First, there must be a great increase in the information available to these local governments about the technical and financial resources from private, public and voluntary sectors which can be used at the community level. Second, there must be a concerted effort to develop the awareness and skills of communities leaders so that they can identify and obtain the information and resources needed by their communities.

Self-Government Skills: The Federal Government, in statements from key departments that deal with Indian and Inuit communities, has firmly established a policy of self-government for these communities. Such a policy has meaning, however, only to the degree that the government is willing to provide the resources and the training to bring about self-governing skills on the part of Indian and Inuit leaders. The use and control of information at the local level is the very essence of these skills.

Successful Role-Models: The Federal Government has yet to come to grips with the issue of Native managers for Native affairs in any consistent or practical way. If the Native leaders must comply with Federal guidelines then these must be taught in such a way that they serve the interests of the community. Solutions will not come through legislation, nor can they be established on demand. To plug people in without developing their management skills, or to appoint individuals to senior posts purely on the basis of their political status only invites failure. It takes time and patience to develop successful role-models among the Indian and Inuit people, and the sooner the Federal Government faces this fact with a serious degree of commitment, the sooner self-determination will become a practical reality at the community level.

Isolated Efforts: In the past, the provision of information to Indian and Inuit leaders regarding essential resources has been looked upon within the Federal Government as something of a luxury. When it happened at all, it depended upon the extraordinary concern and efforts of concerned individuals. For example, in the mid-1970's, a regional director of DIAND, on his own initiative, produced an inventory of programs and services available to Indian communities in his western region. He did this in two consecutive job assignments, on his own time and without a specific budget for this service.

Resource Inventory Guidebook: More recently, an individual at the Department of National Health and Welfare, produced a comprehensive inventory of technical and financial assistance available to Indian and Inuit communities across Canada. This inventory informed the leaders of communities on how to get assistance, where to get it, and provided them with a description of the terms and conditions under which they could control the use of these resources. He was unable to promote the guidebook effectively because it was practically impossible for a single individual, with no official mandate or budget, to reach almost 600 different communities from coast to coast. Nevertheless, where he was able to deliver the information, it met with an enthusiastic and practical response.

- **Communal Shower:** At Fort Good Hope, N.W.T. the people of the community were able to build a much-needed communal shower with funds from the Canada Mortgage and Housing Corporation, after learning about the availability of such assistance from the guidebook.

- **Food Guide:** The people of Pangnirtung, in the Eastern Arctic,

successfully sought assistance from the Hudson's Bay Company in adatping Canada's Food Guide so that it relates to the living conditions of the North. Again, they learned how to approach Hudson's Bay with their request from information provided in the guidebook. The results were so successful that the concept is now spreading across the Arctic to other Inuit communities.

- **Management:** Similarily, the guidebook helped the organizers of the Nechi Alcohol Program in Alberta. They enlisted the support of the Canadian Executive Services Overseas, a voluntary group of retired businessmen, who offer managerial training and counselling services to community organizations. From the same program, a retired accountant offered his services to the Indian band of Lennox Island, P.E.I., to develop their alcohol abuse program. The guidebook proved its value once again.

- **Leaders Agree:** Indian leaders from provincial and territorial organizations across the country share the view of Bill Cramner, Chief of the Nimpkish at Alert Bay, B.C.:

"This community has been through hell when it comes to health care and control by the Indian people. I'm glad that the government is finally coming around. At least the bureaucrats in Ottawa seem to be on our side, but that isn't enough. You can't run a local government and solve local problems effectively if all you have is partial information and semi-skilled assistance. That in itself is a disability. If Indian Affairs, or some well-informed agency could simply help Indian leaders to become aware of all the resources that are available at the community level, and how to use them, then I'm sure we could do much more for our own disabled people. It's a question of knowing what's available and then going out and getting it."

Recommendation: Throughout its hearings, the Committee has been told repeatedly that the availability of information about resources and programs is a crucial element in any effort by disabled persons to help themselves. This need is even more deeply felt among Indian and Inuit people, who suffer from a general lack of information about outside resources, but especially about those which relate to disabled persons in their own communities. The Special Committee recommends, therefore, that the Department of Indian Affairs and Northern Development immediately begin work to provide a comprehensive inventory of services that can be made available by public, private and voluntary organizations to the leaders of Indian and Inuit communities. In this inventory, special emphasis should be given to services and assistance that relate to disabled persons. Further, the Department should develop a program which will train these leaders in the skills they will need to be able to identify and obtain the assistance they need for their communities. The development of both of these programs by DIAND should be done with the collaboration of Indian and Inuit organizations, and with the assistance and advice of Federal, provincial, private sector, and voluntary organizations who work directly with Indian and Inuit people.

TWELVE

DIRECT THE DEPARTMENT OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE TO REINFORCE THE COMMUNITY HEALTH REPRESENTATIVE PROGRAM.

The CHR program began as the Community Health Worker Program at Norway House, Manitoba, in 1961. It was established to meet the need for some kind of linkage between health professionals and the members of Indian and Inuit communities. This was a unique, co-operative venture—the first of its kind in Canada—developed in consultation with Indian and Inuit leaders.

Important Go-Between: The need for a linkage resulted from the inability of health professionals, faced with the cultural and language barriers, to influence the patterns of daily living which caused disease and disability in Native communities. The Community Health Representatives are Indian and Inuit persons who have a basic grounding in the public health field and who have focused on preventative education among their people. Essentially, they have served as translators in all matters related to health between the professionals and the community members.

Community Support: From the outset of this program, these paramedical workers have had the support of their own communities, but they have frequently lacked recognition from the health professionals. One reason for this was the high turnover rate among the professionals, which meant that the CHRs continually has to reprove their worth as essential health workers. But over the years, as the program developed, it has been the CHRs who have represented the stable and continuous part of many health service programs in outlying communities. As a result, at this time, they are now seen as an integral link in the health care delivery system to communities throughout Canada.

Vital Resource: Cathie Bruyere, the Director of The Health Development Program at the National Indian Brotherhood recently stated:

> "The Community Health Representative Program has been a great illustration of what can be achieved when Indian people become involved meaningfully in their own health care. Despite administrative problems, the program survives because it is based on sound principles of community development. There is room for improvement. The role of the CHR should be expanded so that the program keeps pace with the movement for Indian control of Indian affairs. CHRs should become specialists and be able to advise Indian governments, as well as the medical professionals, on the needs of Indian people, on the establishment of priorities, and on the recommended ways and means of providing new services. Regrettably, CHRs at this time are underpaid and frequently underemployed. And that results in a downgrading of their status within their own communities, as well as in the professional health community. They do not have a legitimate career path to follow in the health field, which makes them an undeveloped resource. I see them in the future specializing in many health categories including health administration, maternal and child health, mental health, and community health planning. The CHRs are a vital resource to their communities."

Her comments underline the intent of this recommendation:

- **Best Position:** CHRs already provide an essential service in the area of general health education, and they are in an ideal position within Indian and Inuit communities to identify and respond to the individual needs of disabled persons.

- **Historic Success:** At the present time, a national evaluation of the CHR program is being conducted jointly by Federal and Indian officials. This evaluation should take into account the historic success of the program, and the specific needs of disabled Indians and Inuit.

- **Career Opportunities:** Whatever shortcomings this evaluation may

reveal, it is important to recognize the vital potential of this program. This recognition would best take the form of developing career opportunities for the CHRs, with specialization in such areas as environmental health, health education, mental health and even field nursing.

- **Emphasize Prevention:** In the meantime, in the curriculum and the recommended standards for certification of a CHR, special attention should be paid to the prevention of disabilities. A part of the CHR job should be to conduct surveys and primary care screening to identify those individuals who are prone to disabilities in their daily life.

- **Potential Candidates:** Incentives to attract more candidates into this program should include higher pay and an elevated profile for the program. As a way of introducing more potential candidates to careers in the health field, and at the same time to reinforce existing health education efforts, special student teaching projects could be developed to take advantage of major social functions such as pow wows, rodeos and treaty celebrations, all of which attract nearly the entire community population.

- **American Success:** In the United States, the CHR program has adopted all of these measures over the past ten years. In fact, over 50% of the CHRs in the United States now are trained specialists. They also play a critical role in ensuring the success of The Early Periodic Screening Program which was developed in collaboration with state and federal officials in an effort to prevent physical and mental disabilities in age groups from birth to 21. The CHRs administer this screening program on reservations.

For further discussion of the expansion of career opportunities for Community Health Representatives, see Recommendation 6 on paraprofessional training programs.

* * * * *

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues nos. 27 and 29*) is tabled.

Respectfully submitted,

DAVID SMITH,
Chairman

SUITE AU RAPPORT

POPULATION AUTOCHTONE

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION

MOTIF DU PRÉSENT RAPPORT

RECOMMANDATIONS

UN: DEMANDER AUX AUTORITÉS FÉDÉRALES CHARGÉES DE L'APPLICATION DES RECOMMANDATIONS QUI TOUCHENT LES AUTOCHTONES DE CONSULTER CES DERNIERS AVANT D'AGIR.

DEUX: DEMANDER AU MINISTÈRE DES APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES DE PRÉPARER DES TROUSSES D'INFORMATION SPÉCIALES POUR LES PERSONNES HANDICAPÉES, Y COMPRIS LES AUTOCHTONES HANDICAPÉS.

TROIS: FOURNIR AU COMITÉ MIXTE LES MOYENS D'AMÉLIORER LA MISE EN ŒUVRE DES POLITIQUES D'EMBAUCHE DES AUTOCHTONES HANDICAPÉS DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL.

QUATRE: DEMANDER AU SECRÉTARIAT D'ÉTAT D'ÉTABLIR DES PROJETS-PILOTES POUR ACCROÎTRE LA CAPACITÉ QU'ONT LES CENTRES D'ACCUEIL DE VENIR EN AIDE AUX AUTOCHTONES HANDICAPÉS.

CINQ: INSCRIRE LES BESOINS DES PERSONNES HANDICAPÉES COMME POINT IMPORTANT À L'ORDRE DU JOUR DE LA CONFÉRENCE NATIONALE SUR LA SANTÉ DES AUTOCHTONES.

SIX: DEMANDER À LA COMMISSION CANADIENNE DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION D'ÉLABORER ET DE PROMOUVOIR DES PROGRAMMES SPÉCIALISÉS DE FORMATION PARAPROFESSIONNELLE DES AUTOCHTONES.

SEPT: AXER LE PROGRAMME NATIONAL DE LUTTE CONTRE L'ALCOOLISME CHEZ LES AUTOCHTONES SUR LE RÈGLEMENT DES PROBLÈMES DE TOXICOMANIE CHEZ LES INDIENS ET LES INUIT.

HUIT: DEMANDER AU MINISTÈRE DE LA SANTÉ NATIONALE ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL DE PROMOUVOIR L'EXISTENCE DE COMITÉS DE SERVICES SANITAIRES ET SOCIAUX AUPRÈS DE LA BANDE ET DE LA COMMUNAUTÉ.

NEUF: INSCRIRE LA PROMOTION DE LA SANTÉ ET LA PRÉVENTION DES INVALIDITÉS AU PROGRAMME D'ÉTUDES DES ÉCOLES INDIENNES ET INUITES.

DIX: DEMANDER AU MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD D'OUVRIR UNE ENQUÊTE INDÉPENDANTE SUR LES GRIEFS EN SUSPENS DES ANCIENS COMBATTANTS INDIENS HANDICAPÉS.

ONZE: DEMANDER AU MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD D'AMÉLIORER LES PROGRAMMES DE FORMATION EN GESTION, D'INFORMATION ET D'ASSISTANCE TECHNIQUE OFFERTS AUX INDIENS ET AUX INUIT.

DOUZE: DEMANDER AU MINISTÈRE DE LA SANTÉ NATIONALE ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL DE RENFORCER LE PROGRAMME DES REPRÉSENTANTS EN HYGIÈNE COMMUNAUTAIRE.

MOTIF DU PRÉSENT RAPPORT

Dans le rapport OBSTACLES, publié en février 1981, les besoins et les préoccupations des autochtones handicapés ne représentaient qu'un volet de l'étude effectuée par le Comité spécial sur les répercussions des handicaps chez les Canadiens. Toutefois, depuis février, le Comité s'est rendu compte que la population autochtone représente un secteur unique de la population canadienne, un secteur fréquemment incompris par les Canadiens non-autochtones, et isolé de nombre de ressources auxquelles les handicapés non-autochtones ont généralement accès. Les besoins des autochtones handicapés nécessitent ainsi une étude particulière; le présent rapport complémentaire porte sur les principaux secteurs de leur vie où une participation additionnelle du gouvernement fédéral est nécessaire si l'on veut que bien des handicapés autochtones s'aident par eux-mêmes.

Les principales initiatives prises par le gouvernement fédéral en faveur des autochtones n'ont pas nécessairement aidé les autochtones handicapés.

Au cours des vingt-cinq dernières années, le gouvernement fédéral a fait d'importants efforts afin d'accroître le niveau d'information, de services et de ressources offerts aux autochtones en général. Malgré ces efforts louables, les résultats n'ont pas répondu aux divers espoirs. Ainsi, les conditions des autochtones handicapés ont peu changé. Ils doivent souvent entrer en concurrence avec d'autres membres de leur communauté pour avoir accès à des ressources financières et communautaires limitées.

Beaucoup des problèmes des autochtones handicapés ne pourront être résolus que lorsque les conditions de vie de tout autochtone d'une communauté donnée auront été améliorées.

Les communautés autochtones et les autochtones qui vivent dans les communautés non-autochtones souffrent tous les jours de conditions de vie que d'autres Canadiens ne connaissent que très rarement. Ces problèmes politiques, économiques, sociaux et culturels accroissent de façon considérable la probabilité que ces autochtones seront handicapés à une étape de leur vie. Malgré l'absence de données précises, les experts sur la vie des autochtones estiment que le pourcentage d'handicapés est beaucoup plus élevé chez les autochtones que chez les autres groupes de Canadiens qui constituent toutes les conditions normales d'un grand nombre de communautés autochtones.

Les autochtones sont divisés en deux grandes catégories: ceux qui relèvent du gouvernement fédéral et ceux qui dépendent des provinces.

Les autochtones n'ont pas tous la même origine, la même langue, les mêmes coutumes, les mêmes institutions, la même richesse, les mêmes chefs et le même type de rapport avec les non-autochtones. Les autochtones peuvent être divisés en deux grandes catégories: ceux qui relèvent du gouvernement fédéral et ceux qui dépendent des provinces pour obtenir des services. Il est important de comprendre cette distinction parce qu'elle détermine, en grande partie, la portée et les limites de tout service que des communautés ou des particuliers autochtones peuvent s'attendre à recevoir du gouvernement fédéral. Elle se rattache également aux recommandations présentées dans le rapport OBSTACLES et dans le présent rapport complémentaire. Par conséquent, certaines des mesures proposées sont à l'avantage de tous les autochtones et d'autres mesures ne toucheront que les autochtones qui relèvent du gouvernement fédéral.

Rapports spéciaux: Les Indiens inscrits et les Inuit

Deux groupes autochtones regroupant environ 335,000 personnes relèvent du gouvernement fédéral en raison de proclamations, de traités et de jugements rendus par divers tribunaux au cours des deux

cents dernières années. Aux termes de la Loi sur les Indiens, 315,000 *Indiens* sont *inscrits* au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Leur rapport spécial avec le gouvernement fédéral est fondé sur la Proclamation royale de 1763, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et divers traités signés entre les diverses bandes et les représentants du gouvernement. Plus des deux tiers des Indiens inscrits vivent sur environ 600 réserves isolées, la plupart des communautés comptant moins de 500 personnes. Ce sont les gouvernements locaux, formés de chefs et de conseils de bande qui offrent les divers services à ces réserves.

Il y a environ 20,000 *Inuit* dans le Nord canadien. Leur rapport spécial avec le gouvernement fédéral est fondé sur la décision de 1939 de la Cour suprême leur donnant accès à la plupart des services du gouvernement fédéral offerts aux Indiens inscrits. Les Inuit ont toujours eu une vie communautaire étroite et un riche héritage culturel. Lorsqu'ils vivent dans des collectivités où il y a également des non-Inuit, ils participent de façon active aux affaires politiques, économiques et sociales de ces collectivités.

Aucun rapport spécial: les Métis et les Indiens non-inscrits

Plus d'un million d'autochtones sont des *Indiens non-inscrits*, c'est-à-dire ceux qui ne sont pas touchés par des ententes spéciales, et des *Métis*, qui sont de sang-mêlé, c'est-à-dire, issus d'un mariage où au moins un des conjoints était un Indien non-inscrit. Bien que les membres de ces deux groupes autochtones aient souvent des liens culturels, historiques ou biologiques forts avec les Indiens inscrits, ils dépendent presque entièrement des gouvernements provinciaux pour obtenir des services.

Points litigieux: Acquisition, maintien et perte du statut

Il y a des points litigieux qui marquent la différence entre les Indiens inscrits, les Indiens non-inscrits et les Métis. Un Indien inscrit qui épouse une femme non-inscrite (qu'elle soit Indienne ou non) conserve son statut, et sa femme l'obtient. Les enfants issus d'un tel mariage sont des Indiens inscrits. Mais ces différences soulèvent de nombreux problèmes pour les autochtones en cause et pour le gouvernement fédéral. L'acquisition, le maintien ou la perte de son statut par un Indien est un développement historique très compliqué. Il n'y a pas de méthode facile permettant d'améliorer la situation à l'avenir, parce que toute amélioration implique une révision fondamentale des rapports entre les autochtones et le gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral s'est engagé à étudier les critères d'accord du statut, afin de mettre fin à toute discrimination. Les chefs indiens aimeraient se servir de cette occasion pour étudier et modifier la Loi sur les Indiens, afin d'acquérir une certaine indépendance. C'est un processus qui a déjà été amorcé, mais il faudra probablement encore plusieurs années de consultation avant qu'une décision soit prise.

Conflits de responsabilité entre les gouvernements

Le gouvernement fédéral offre des services aux Indiens inscrits vivant sur les réserves et est prêt à payer ces services pendant la première année où l'Indien a quitté la réserve. Récemment, en raison d'un déplacement accru des Indiens inscrits des réserves aux centres urbains, un conflit s'est développé entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial qui ne peuvent s'entendre sur qui est responsable des services à offrir à ceux qui quittent la réserve pendant plus d'un an. Certaines provinces ne sont pas disposées à assumer ces services qu'elles jugent incomber au gouvernement fédéral. Si les provinces offrent des services à ces particuliers, elles facturent souvent le gouvernement fédéral, pratique qui représente finalement une double facturation pour un seul service, étant donné que les accords entre les gouvernements fédéral et provinciaux en matière de paiements de transfert pour les services sociaux sont basés sur une analyse de la population, ce qui comprend la population indienne. Les litiges sur cette question de services aux Indiens inscrits ne se trouvant pas sur la réserve, déroutent les Indiens eux-mêmes, étant donné qu'ils ne bénéficient fréquemment d'aucun service pendant que les deux gouvernements se renvoient la balle.

Une innovation: les centres d'accueil

Traditionnellement, le gouvernement fédéral a fourni des services aux Inuit et aux Indiens inscrits vivant sur des terres qui leur ont été exclusivement réservées. Toutefois, par suite de la migration croissante des autochtones (y compris les Inuit et les Indiens inscrits) vers les centres urbains, le gouvernement a financé la création d'un genre d'installations de liaison appelés centres d'accueil qui sont décrits en détail dans la recommandation 4 du présent rapport. Ces centres fournissent des conseils aux personnes inscrites et non-inscrites qui vivent dans un centre urbain ou qui émigrent en ce qui concerne l'emploi, le logement, l'éducation, la santé et autres services communautaires mis à leur disposition. Ces centres d'accueil permettent de plus en plus d'améliorer les services à *tous* les autochtones des centres urbains, quel que soit leur statut. Au cours des vingt-cinq dernières années, la société canadienne a énormément évolué en ce qui concerne l'urbanisation de la population en général, laquelle comprend également les autochtones. Dans une société en évolution à l'échelle nationale, les centres d'accueil marquent l'apparition de nouveaux rapports entre le gouvernement fédéral et les autochtones.

Des questions de vie ou de mort pour les autochtones comparés à la population canadienne en général.

Il est pratiquement impossible d'obtenir des données dignes de confiance sur les conditions et modes de vie des autochtones, parce que les renseignements dont on dispose ne concernent uniquement que les Indiens inscrits et les Inuit. On ne connaît que peu de chose sur les autres autochtones dont le chiffre s'élève à plus d'un million et qui se considèrent comme Indiens non inscrits ou Métis. Toutefois, les renseignements disponibles donnent une idée des difficultés que rencontrent tous les autochtones dans leurs réserves et leurs collectivités, ainsi que dans les centres urbains du Canada. Bien qu'au cours des vingt dernières années le gouvernement ait fait de grands efforts pour fournir aux autochtones les ressources dont ils avaient besoin pour améliorer les conditions de vie dans leurs collectivités et réserves, les faits suivants indiquent qu'il y a encore beaucoup à faire:

Augmentation de la population: La population indienne augmente rapidement. Elle s'est accrue de 40% au cours des vingt dernières années, ce qui a entraîné une plus grande demande en matière de services sociaux, d'éducation, de logement et d'emploi.

Naissance hors mariage: La proportion des naissances d'Indiens hors mariage est plus de quatre fois supérieure au taux national. La proportion des enfants indiens recevant des soins s'est élevée de façon constante pour dépasser cinq fois le taux national.

Éducation: Le nombre des enfants indiens fréquentant l'école jusqu'à la fin du niveau secondaire est de 20%, alors que le taux national est de 75%.

Langue: Presque un quart des enfants indiens qui entrent à l'école ne parlent ni l'anglais ni le français.

Délinquance juvénile: La proportion des adolescents indiens considérés comme étant délinquants est trois fois supérieure au taux national.

Logement: Bien que les conditions de logement des Indiens se soient améliorées au cours des vingt dernières années, presque 19% des maisons situées sur les réserves abritent deux familles ou plus et cette situation touche 40% du total des familles d'Indiens inscrits.

Commodités: En 1977, moins de 40% des maisons indiennes avaient l'eau courante, le tout-à-l'égout ou autres commodités.

Pollution: Au moins vingt collectivités indiennes comptant presque 10,000 personnes ont dernièrement fait face à des dangers constitués par l'environnement et associés au développement industriel et à celui des ressources, y compris les dangers d'empoisonnement par le mercure et le fluorure.

Revenu: Bien que davantage d'Indiens travaillent, et ce, de façon plus uniforme qu'il y a dix ans, le revenu moyen varie d'un tiers à deux tiers de la moyenne nationale.

Chômage: Le chômage des Indiens touche environ 35% de la population active et il atteint jusqu'à 90% dans certaines régions.

Détenus: Proportionnellement à leur population, les taux de détenus autochtones dépassent la moyenne dans les pénitenciers fédéraux et provinciaux. Au Manitoba, en Saskatchewan et dans le Nord, les autochtones constituent plus de 40% des détenus.

Taux de décès: En dépit de remarquables progrès au cours des dix dernières années, le taux de décès des Indiens est de deux à quatre fois plus élevé que celui des non-Indiens, selon les régions.

Causes de décès: Les accidents, les empoisonnements et la violence comptent pour plus d'un tiers des décès chez les populations indiennes et inuit, alors qu'ils ne représentent que 9% pour la population canadienne dans son ensemble.

Décès à la suite d'incendies: Les décès à la suite d'incendies sont sept fois plus élevés que chez le reste de la population canadienne.

Suicide: Les décès d'Indiens dûs au suicide sont presque trois fois plus élevés que le taux national, plus particulièrement dans le groupe d'âge de 15 ans à 24 ans.

Les autochtones partagent un patrimoine culturel qui est incompréhensible pour la plupart des autres habitants du Canada.

Peut-être le problème-clé qui existe dans les rapports entre les autochtones et les autres Canadiens réside-t-il dans l'incapacité des autochtones à expliquer la nature, l'objet et l'importance de leurs cultures et dans l'incapacité des non-autochtones à les comprendre. Il n'est pas facile d'énoncer ce problème et les membres du Comité spécial ne peuvent offrir de solution, sinon de préciser qu'il existe de grandes lacunes dans les communications, en mettant les choses au mieux. Il est important que les fonctionnaires fédéraux en tiennent compte dans leurs rapports avec les collectivités et les autochtones. Le manque de communication résulte de deux façons totalement différentes de considérer la vie, chacune étant incroyablement riche en valeurs inconscientes, en coutumes, sentiments, modes de pensée, langue et actions et deux manières totalement différentes de prendre des décisions de groupe.

Les cultures autochtones survivent et prospèrent, bien qu'elles soient incomprises et exploitées par les Canadiens non autochtones.

Au Canada, l'histoire des rencontres entre les cultures autochtones et les cultures de consommation basées sur la technologie, a été considérée par les non-autochtones comme étant essentiellement celle d'une civilisation supérieure éclairant une civilisation inférieure. Le patrimoine et les coutumes des autochtones ont été considérés comme barbares ou ridicules suivant l'époque, mais rarement comme partie intégrante d'une approche unifiée à un mode de vie qui, en dépit de fortes pressions extérieures, a beaucoup de sens lorsqu'on le juge d'après les valeurs autochtones. On peut voir cette attitude de supériorité dans un article tiré du livre «Canada In The Great War» écrit en 1919 par un haut fonctionnaire du ministère des Affaires indiennes mais qui exprime des sentiments que de nombreux non-autochtones éprouvent aujourd'hui:

«Le retour du front des soldats indiens entraînera sans aucun doute de grands changements dans les réserves. Ces hommes dont les perspectives ont été élargies au contact du monde extérieur et de ses affaires, qui se sont mêlés à des hommes d'autres races et qui ont été témoins des nombreux prodiges et avantages de la civilisation, ne seront pas satisfaits de retourner à leur ancien mode de vie indien. Chacun d'eux sera un missionnaire de l'esprit de progrès et leur peuple ne peut manquer de répondre à leur vigoureuse influence. La guerre aura donc hâté l'avènement du millénaire de ceux qui s'occupent des Indiens, lorsque toutes les vieilles et étranges coutumes, les cérémonies mystérieuses et pittoresques, la danse du soleil et le potlatch, et même les langues musicales et poétiques des autochtones, seront aussi désuètes que le buffle et le tomahawk, et lorsque le dernier tepee des solitudes du Nord fera place à une ferme modèle. En d'autres termes, l'Indien ne fera qu'un avec son voisin par son parler, son mode de vie et ses

habitudes, se conformant ainsi au mouvement qui se manifeste à l'échelle mondiale et qui tend à une normalisation universelle qui semble être le but sous-jacent essentiel de toute évolution sociale moderne».

Il est intéressant de spéculer sur ce que sont les «merveilles et avantages de la civilisation» auxquels les soldats indiens ont été exposés en première ligne des champs de bataille de la Première Guerre mondiale. Il est encore plus intéressant de noter que les «vieilles coutumes étranges» n'ont pas disparu, mais connaissent un regain de popularité dans de nombreuses collectivités indiennes et autochtones du Canada, les cultures connaissent une période de renouvellement, et plus particulièrement chez les jeunes. Une culture subsiste et se développe, parce qu'elle satisfait aux besoins les plus profonds des gens qu'elle regroupe. Ne serait-ce que parce que les cultures autochtones se renouvellent, en dépit de trois siècles d'incompréhension et, dans certains cas, d'exploitation, par la population non-autochtone, les coutumes et le patrimoine des autochtones sont dignes de respect. Bien peu de non-autochtones ressentiront ou comprendront la puissance essentielle de la culture autochtone et le Comité spécial ne recommande pas qu'il y ait maintenant une campagne massive d'éducation pour éclairer les populations non-autochtones sur ces questions. Il recommande toutefois que le gouvernement fédéral, dans toutes ses négociations avec les collectivités autochtones, admette que les autochtones et leurs chefs sont pleinement capables de décider pour eux-mêmes ce dont ils ont besoin en dehors de leur culture propre. Ce qu'ils choisissent ou ne choisissent pas, au sein de leur propre culture, doit être respecté et ne doit pas faire l'objet d'ingérence de la part des non-autochtones.

Nouvelle orientation: Auto-détermination, planification et contrôle à partir de la collectivité

On doit insister ici sur le fait que les fonctionnaires fédéraux qui travaillent directement avec les autochtones ont admis la nécessité, pour les collectivités autochtones, de déterminer leur propre développement futur. Le gouvernement fédéral a dernièrement présenté une politique qui met en relief la planification et le contrôle à partir de la collectivité et qui comprend le développement de l'autonomie administrative et l'autosuffisance de la collectivité. Cette initiative cadre bien avec les mouvements d'auto-détermination qui se font jour parmi tous les groupes d'autochtones. La collaboration entre les chefs de collectivités et les fonctionnaires fédéraux devrait aboutir à des initiatives originales concernant les besoins et les problèmes locaux. Le rôle du fédéral doit consister à moins prescrire et à favoriser davantage le transfert de contrôle de ces initiatives des bureaucraties gouvernementales aux dirigeants des collectivités autochtones.

UN

DEMANDER AUX AUTORITÉS FÉDÉRALES CHARGÉES DE L'APPLICATION DES RECOMMANDATIONS QUI TOUCHENT LES AUTOCHTONES DE CONSULTER CES DERNIERS AVANT D'AGIR.

Dans le rapport OBSTACLES, le Comité spécial fait 130 recommandations qui permettraient au gouvernement fédéral d'améliorer les possibilités offertes aux handicapés du Canada de s'aider eux-mêmes. Dix d'entre elles portaient plus précisément sur les besoins des autochtones handicapés. Les membres du Comité spécial veulent que les ministères fédéraux qui appliqueront les présentes recommandations et celles du rapport, se consultent désormais l'un l'autre d'abord, puis avec les représentants autochtones.

Aucune consultation: Les autochtones de toutes les parties du Canada ont connu, depuis un siècle, une expérience commune: *ils n'ont pas été consultés* au sujet des politiques et programmes du gouvernement fédéral, qui ont une incidence considérable et parfois désastreuse sur leurs collectivités.

Crainte et méfiance: Il est difficile de calculer le gaspillage considérable: argent, compétences professionnelles et bonne volonté que l'insensibilité, l'ignorance et l'indifférence bureaucratique ont entraîné. Le Comité spécial a vite découvert, lorsqu'il s'est efforcé de discerner les besoins et les préoccupations des autochtones handicapés, que le plus gros obstacle qui empêche fréquemment le fédéral de faire œuvre utile en aidant ces personnes, réside dans la crainte et la méfiance qu'un grand nombre d'entre elles manifestent envers les attitudes et procédures bureaucratiques.

La consultation d'abord: Le Comité reconnaît qu'il existe des fonctionnaires dévoués et compétents dont les actions et les attitudes ne correspondent pas à la description que nous venons d'en faire. Mais dans l'ensemble, on observe beaucoup trop de cas où la consultation est insuffisante, ou tout simplement inexistante. Il faut qu'à la base de l'aide aux handicapés en général, on retrouve la question de l'auto-détermination. Le Comité spécial s'inquiète donc de ce que le gouvernement fédéral réalise les programmes à l'intention des Canadiens autochtones handicapés sans avoir préalablement consulté les représentants des collectivités autochtones, respectant ainsi le principe de l'auto-détermination.

On peut aussi reconnaître à beaucoup de signes que les ministères fédéraux suivants ne se consultent pas entre eux systématiquement pour appliquer les politiques et les programmes élaborés à l'intention des autochtones:

- Ministère des Affaires indiennes et du Nord
- Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada
- Ministère du Secrétariat d'État
- Conseil du Trésor
- Commission de la Fonction publique
- Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social
- Ministère de l'Expansion économique régionale
- Ministère de la Justice
- Ministère du Solliciteur général
- Département d'État au développement social
- Société canadienne d'hypothèques et de logement

Vains efforts: Les initiatives d'un organisme peuvent souvent, à l'insu des dirigeants, saper le travail d'un autre, en le compliquant ou en le chevauchant. Une enquête téléphonique a permis d'établir que les hauts fonctionnaires de plusieurs ministères ignorent dans quelle mesure leur propre budget ou programme sont reliés aux autochtones, même après plusieurs jours de recherche pour découvrir ce qui en est. Si ceci se produit également dans les autres ministères, il n'est pas étonnant qu'il n'y ait aucune consultation entre les ministères. Ce manque de consultation entraîne nettement pour le gouvernement un gaspillage d'argent et d'énergie et suscite la confusion et la méfiance des autochtones que ces efforts visent à aider.

Séparation artificielle: Dans le rapport OBSTACLES, la recommandation 116, par exemple, demandait la conduite d'une étude visant à découvrir s'il serait possible de transférer les services de santé destinés aux Indiens du ministère de la Santé et du Bien-être social à celui des Affaires indiennes et du Nord canadien. Cette recommandation avait été formulée parce que les membres du Comité spécial avaient découvert qu'il y avait un manque de consultation et de coordination entre les fonctionnaires de ces deux ministères sur des questions d'une grande importance pour des milliers d'Indiens. Cette absence de consultation entraînait une séparation artificielle des problèmes liés aux soins de santé de ceux liés aux logements inadéquats, au chauffage, à la salubrité et aux transports qui contribuent directement aux taux élevés d'invalidité dans les collectivités indiennes. Les membres ne sont pas tant préoccupés par la manière dont le gouvernement entend assurer les services de santé que par le fait qu'ils soient assurés en fonction des réalités quotidiennes, souvent très dures, qui sont celles des collectivités indiennes. Si l'efficacité des services dépend du transfert d'une responsabilité importante d'un ministère à un autre, qu'il soit fait. Si, par contre, de meilleurs résultats peuvent être obtenus en garantissant simplement une meilleure consultation et une plus grande coordination à l'intérieur du système actuel, qu'il en soit ainsi.

Coordination: Un organisme du gouvernement doit désormais veiller à ce qu'il y ait consultation et/ou coordination interne, non seulement à Ottawa, mais aussi dans les bureaux régionaux où les autochtones sont directement en rapport avec les ministères fédéraux. Le Comité spécial recommande donc que le Département d'État au développement social (D.E.D.S.) prenne l'initiative de mettre en place un organisme qui verrait à ce qu'aucune politique ni aucun programme touchant les autochtones ne puissent être mis en œuvre sans passer préalablement par un processus de consultation interministérielle, puis un processus de consultation avec des représentants des autochtones. Cet organisme pourrait prendre la forme d'un comité permanent qui fournirait des renseignements et qui veillerait à ce qu'il n'y ait plus de double emploi. Les responsabilités du D.E.D.S. comprendraient aussi une étude interministérielle des programmes et des services assurés par le gouvernement fédéral aux autochtones handicapés. En plus de réduire le double emploi et la répétition, l'étude servira également à relever les lacunes du service.

Plans d'action ministériels sur la consultation: Les ministères devraient également faire connaître par écrit leur politique et leur plan au sujet de la consultation, afin que les fonctionnaires du gouvernement et les représentants autochtones puissent au moins comprendre, s'ils ne peuvent s'entendre à ce sujet, comment seront menées les consultations sur toutes les questions à l'étude. Tous coûts supplémentaires imputés au gouvernement pour remplir ces responsabilités seront plus qu'annulés par les économies ultérieures qui découleront de l'efficacité accrue d'une activité coordonnée.

Interprétation nécessaire: Le Comité estime essentiel que les recommandations contenues dans le rapport OBSTACLES et dans le présent document, soient comprises par le plus grand nombre possible d'autochtones. Il recommande donc que le gouvernement fédéral prévoie des fonds pour en assurer la traduction et l'interprétation dans les langues autochtones. La Fraternité nationale des Indiens du Canada, le Conseil national des autochtones du Canada et Inuit Tapirisat of Canada ont déjà manifesté leur désir de coordonner et de promouvoir un tel exercice. Des accords financiers devraient être conclus avec le Secrétariat d'État qui assurera les services d'interprétation nécessaires.

* * * * *

CONSIDÉRATIONS EN VUE DE LA CONSULTATION ENTRE LES FONCTIONNAIRES ET LES REPRÉSENTANTS AUTOCHTONES

Un des problèmes fondamentaux qui empêchent une consultation efficace entre fonctionnaires fédéraux et dirigeants autochtones réside dans la tendance qu'ont les fonctionnaires à concevoir un processus de consultation fondé largement sur les besoins internes de leur bureaucratie, sans tenir compte des particularités culturelles des autochtones, de leurs institutions sociales et de leurs conditions de vie. Les diverses associations autochtones conviennent que ce problème doit être résolu avant qu'une politique ou un programme utile puisse être établi et appliqué aux autochtones handicapés.

Voici ce que disait Delbert Riley, président de la Fraternité nationale des Indiens du Canada, au sujet de la consultation: «Il faut comprendre que depuis plus de cent ans, le gouvernement fédéral élabore des programmes sans consulter beaucoup la population indienne. Le gouvernement s'occupe encore des Indiens à peu près uniquement en temps de crise; il ne semble jamais y avoir assez de planification et de compréhension réelles. Avec le temps, les dirigeants indiens se sont habitués à réagir négativement aux décisions du gouvernement puisqu'ils participent rarement de façon significative aux discussions menant à la prise de ces décisions.

Le gouvernement pense maintenant qu'il renversera la vapeur, grâce à quelque décret magique d'Ottawa, qu'il appelle consultation. Il semble que la population indienne doive se ranger et obéir à des directives et à des conditions déjà fixées. La consultation n'est pourtant pas faite seulement de règles et de structures d'organisation; c'est d'abord et avant tout une attitude fondée sur la confiance et le respect entre individus. Pour les Indiens, elle doit avoir lieu dans un environnement qui respecte ses institutions sociales et politiques, de même que la réalité de la vie dans les réserves. Lorsque le gouvernement fédéral aura finalement compris que les Indiens savent ce qu'est la consultation et ce qui permet de faire avancer les choses, nous aurons franchi une étape importante vers la prise en charge de notre propre destinée.»

Michael Amarook, président d'Inuit Tapirisat of Canada, défendait une position semblable devant la Commission d'examen des services de santé du juge Emmet Hall. Se portant à la défense du principe fondamental de la responsabilité communautaire, il demandait pour les autochtones:

> «Le droit de décider de leur propre vie et de ne plus devoir dépendre de décisions prises par d'autres, des étrangers qu'ils ne voient jamais.»

Louis Bruyère, président du Conseil national des autochtones du Canada, soulignait pour sa part:

> «Il y a parmi nous de bons chefs et des gens engagés, mais le gouvernement reconnaît très peu leur valeur. Cette situation doit changer avant que le mode de vie des autochtones puisse être modifié en profondeur. Les autochtones pourront alors dire aux services gouvernementaux comment s'occuper au mieux des problèmes des handicapés et des invalides.
>
> Nous ne savons pas très bien si c'est une question de gros sous, ou si ce n'est pas plutôt affaire de collaboration avec la population pour la conception et l'administration des programmes. Cette attitude a été trop longtemps absente dans l'administration des programmes gouvernementaux, qu'il s'agisse du fédéral ou du provincial... La triste réalité, c'est qu'un peuple jadis très fier est maintenant dépendant de la population non-autochtone pour toutes sortes de mauvaises raisons.»

À la lumière des témoignages des dirigeants autochtones et de ses propres enquêtes, le Comité spécial recommande que les fonctionnaires fédéraux chargés des questions liées à la conception, à la mise sur pied et à la prestation de services aux autochtones handicapés suivent les directives suivantes pour consulter les représentants autochtones:

- **Structure de la consultation:** Le processus de consultation doit être bien compris et bien accepté de ceux qui seront touchés par les politiques et les programmes qui en résulteront, c'est-à-dire les représentants autochtones et leurs collectivités. Il existe de nombreux modèles théoriques de consultation qui peuvent être efficaces parmi les fonctionnaires fédéraux, mais qui sont incompréhensibles pour les représentants autochtones. Par ailleurs, les collectivités autochtones ont établi leurs propres méthodes très efficaces, pour déceler les problèmes et y apporter des solutions. Les fonctionnaires fédéraux devraient donc avoir recours au processus de consultation le plus susceptible de favoriser une participation active et positive des représentants autochtones et d'être compris et approuvé par leurs collectivités.

- **Délai de consensus:** Les autochtones n'ont pas la même notion du temps que les fonctionnaires d'Ottawa. Des considérations comme «l'année financière» et «les échéances du projet» ne signifient pas grand-chose pour un peuple qui prend à peu près toujours par consensus les décisions importantes touchant la collectivité. Les fonctionnaires fédéraux doivent se rendre compte que la participation des autochtones au processus de consultation n'aura aucun sens si le délai nécessaire pour atteindre un consensus dans la collectivité n'est pas prévu et garanti dès le départ.

- **Participation dès le début:** Les autochtones devraient être consultés le plus tôt possible au cours de l'élaboration des politiques et des programmes. Idéalement, cette consultation devrait se faire dès le début et se poursuivre tout au long du processus. Dans une situation donnée, les autochtones devraient savoir quelle mesures seront prises pour modifier une politique ou un programme, c'est-à-dire, quel plan d'action les fonctionnaires appliqueront pour organiser leurs propres efforts.

- **Priorités des collectivités:** Les priorités adoptées pour l'élaboration des politiques et des programmes devraient être fondées d'abord sur les éléments que les

autochtones jugent les plus importants, et les besoins d'efficacité bureaucratique et d'uniformisation devraient passer au second plan. En dernière analyse, les besoins de la collectivité doivent avoir priorité, parce que ce sont les membres de cette collectivité qui seront le plus touchés par les politiques et les programmes adoptés.

- **Attitude vis-à-vis des ressources:** Le gouvernement fédéral dispose d'immenses ressources en termes de fonds, de personnel et de techniques; il est important que ces atouts soient considérés comme des ressources et rien de plus. Trop souvent, les politiques et les programmes ont été dictés par l'obligation, pour les fonctionnaires, d'utiliser ces ressources, que cela permette ou non de résoudre des problèmes. On connaît trop d'exemples de fonctionnaires qui, à la fin de l'année financière, se dépêchent à épuiser leur budget sans tenir compte outre mesure des priorités ni exercer beaucoup de jugement. Cette situation laisse croire que les bureaucraties sont souvent repliées sur elles-mêmes, et plus intéressées à assurer leur propre survie qu'à résoudre efficacement les problèmes. Il en résulte invariablement des programmes inutiles, dont l'échec prévisible tend à discréditer les initiatives légitimes et bien planifiées.
- **Réalité locale:** Ottawa est très loin des endroits où les politiques et les programmes relatifs aux autochtones sont mis en œuvre dans les faits. Les fonctionnaires fédéraux qui n'ont pas séjourné ou vécu pendant un certain temps dans des collectivités autochtones, connaissent mal les réalités qui peuvent favoriser, freiner ou empêcher la mise en œuvre des programmes. À moins que les fonctionnaires fédéraux ne soient prêts à reconnaître leur ignorance en ces matières et à se fier à l'expérience et à la compétence de gens qui vivent dans les collectivités autochtones, aucun programme, quel que soit le soin avec lequel il a été conçu, n'a dans la pratique beaucoup de chances de succès.

DEUX

DEMANDER AU MINISTÈRE DES APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES DE PRÉPARER DES TROUSSES D'INFORMATION SPÉCIALES POUR LES PERSONNES HANDICAPÉES, Y COMPRIS LES AUTOCHTONES HANDICAPÉS.

Les handicapés ne sauraient s'aider, s'ils ignorent les services, installations, programmes et autres formes d'aide qui leur sont offerts dans leur collectivité même. Ce manque d'information pose un problème à tous les handicapés, mais spécialement aux autochtones qui, en général, manquent d'information sur le monde extérieur à leurs collectivités. Ils sont isolés aux points de vue géographique, culturel et, très souvent, linguistique.

Besoins à court terme: Dans le rapport principal OBSTACLES, le Comité spécial recommande qu'un centre canadien d'information soit établi pour les handicapés, par les organisations fédérales, provinciales et privées, travaillant en collaboration. Des mesures sont actuellement prises en ce sens. À long terme, ce centre est de première importance, mais en attendant, un autre projet devrait être mis de l'avant pour satisfaire à court terme à certains des besoins des handicapés canadiens (autochtones ou non) en matière d'information. Le Comité recommande que le gouvernement fédéral, en consultation avec des représentants des personnes handicapées et des collectivités d'autochtones, prépare une trousse d'information spéciale qui fournira aux personnes handicapées l'information dont il est question ci-dessus.

Groupe de travail spécial: Il existe au sein du ministère des Approvisionnements et des Services, un groupe de travail spécial sur les services à la population, dont les objectifs sont les suivants:

- rapprocher le gouvernement de la population canadienne;
- faire en sorte que le gouvernement réponde mieux aux besoins individuels.

Dans le cadre de ces objectifs, le Groupe de travail a publié un index des programmes et services du gouvernement fédéral, avec système de renvoi détaillé. Le gouvernement fédéral a reconnu que le Groupe de travail a, de ce fait, comblé une importante lacune dans le domaine de l'information sur l'accès aux services du gouvernement fédéral.

Compiler et publier: En raison de l'existence de ce service, le Comité spécial recommande que le Groupe de travail sur les services à la population soit chargé de compiler et de publier une trousse d'information sur les services et les programmes pour les handicapés. À ces fins, les membres du Groupe de travail devraient procéder de la façon suivante:

- consulter les organisations provinciales et privées qui offrent également des programmes et des services aux handicapés;
- consulter des représentants des handicapés et de leurs organisations, pour veiller à ce que les besoins fondamentaux en matière d'information soient clairement indiqués et approuvés par les gens qui les utiliseront;
- consulter des représentants des organisations d'autochtones, et voir à ce que l'on tienne compte des besoins spéciaux des autochtones handicapés.

Bon début: Le Bureau de réadaptation du ministère de la Santé et du Bien-être social, prépare en ce moment un inventaire et un répertoire des données liées aux besoins des personnes handicapées au Canada. L'inventaire traite principalement des programmes et des services du gouvernement fédéral, alors que le répertoire porte sur les sources provinciales et non gouvernementales où les personnes handicapées peuvent obtenir des renseignements et de l'aide. C'est un bon début, mais il faudrait que tous les renseignements recueillis par le Bureau de réadaptation fassent partie des trousses d'information dont il est question dans cette recommandation.

Fondement du Centre: À long terme, la publication et la diffusion de ces renseignements pourraient constituer le fondement du centre canadien d'information à l'intention des personnes handicapées. Dès la fondation du centre, la responsabilité de la mise à jour du répertoire des services et des programmes peut être transmise aux représentants de ce nouvel organisme. Dans l'intervalle, le Comité spécial considère que le Groupe de travail sur les services à la population est l'organisation toute indiquée pour offrir cette information essentielle.

Diffusion: Le ministère des Approvisionnements et des Services possède quatorze centres d'information publics et huit autres unités mobiles qui offrent des renseignements sur les services du gouvernement aux autochtones handicapés dans les grands centres du Canada. Les bureaux ont été créés pour faciliter aux Canadiens l'accès aux programmes fédéraux et pour les renseigner à leur sujet. Ils sont équipés et conçus pour répondre aux besoins des handicapés et à ceux des personnes dans le besoin. Un personnel spécialement formé donne des réponses aux questions posées au sujet de la gamme complète des programmes fédéraux. Le Comité spécial recommande que les trousses d'information, dont il a déjà été question, soient diffusées par l'entremise de ces bureaux, du moins jusqu'à ce qu'un réseau de diffusion soit mis en œuvre pour rejoindre les personnes handicapées dans leur communauté.

* * * * *

TROIS

FOURNIR AU COMITÉ MIXTE LES MOYENS D'AMÉLIORER LA MISE EN OEUVRE DES POLITIQUES D'EMBAUCHE DES AUTOCHTONES HANDICAPÉS DANS LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL.

Dans le rapport OBSTACLES, publié en février dernier, le Comité spécial a clairement établi que pour permettre aux handicapés de se débrouiller davantage par eux-mêmes, il faudrait d'abord augmenter les débouchés qui s'offrent à eux. En effet, parmi les handicapés autochtones, la nécessité d'un plus grand nombre d'emplois est d'autant plus importante, car toute la population autochtone est aux prises avec un taux de chômage élevé. Toutefois, avant même de pouvoir faire face aux besoins spéciaux des handicapés, il faut d'abord s'efforcer d'augmenter les débouchés pour les autochtones en général. Le gouvernement fédéral a déjà reconnu cet objectif en principe. Il est maintenant temps de passer aux actes, surtout pour ce qui est d'augmenter les débouchés au sein de la Fonction publique.

Politique fédérale: Le 15 novembre 1978, le Conseil du Trésor et la Commission de la Fonction publique ont conjointement formulé une déclaration de politique en vue d'augmenter la participation des Indiens, des Métis, des Indiens non-inscrits et des Inuit au sein de la Fonction publique fédérale. Cette politique a été mise au point avec la collaboration de plusieurs ministères fédéraux, de la Fraternité nationale des Indiens, de l'*Inuit Tapirisat of Canada*, et du Conseil des autochtones du Canada. Voici, entre autres, les mesures que prévoit cette déclaration:

- **Identification des postes:** Les ministères fédéraux chargés d'élaborer des programmes pour les autochtones devaient identifier les postes qui avaient trait à la fourniture de services aux autochtones. À l'époque, cette mesure s'appliquait à environ 60 organisations. À long terme, on visait à doter les postes identifiés d'autochtones qualifiés.
  Chaque ministère doit concevoir un plan d'action dans des délais très courts, de manière à atteindre les objectifs consistant à améliorer l'embauche des autochtones sur le plan tant qualitatif que quantitatif. Autrement dit, embaucher plus d'autochtones en général et veiller à ce qu'un plus grand nombre de ceux qui sont déjà embauchés puissent être promus à des postes de gestion. Si cette politique visait à créer un taux d'emploi correspondant au pourcentage des autochtones parmi la population canadienne globale, il faudrait dans ce cas embaucher 12,000 autochtones au sein de la Fonction publique.
- **Responsabilité spéciale:** Le bureau d'embauche des autochtones, créé en 1971 au sein de la Commission de la Fonction publique, a reçu le mandat spécial de faciliter l'atteinte de cet objectif et de veiller à ce que l'intention de la politique soit bien comprise et appliquée dans toute la Fonction publique.

Conseil mixte: À la suite de la publication de la déclaration de politique, le Gouvernement a officiellement crée un conseil mixte chargé de se prononcer sur la meilleure façon de mettre en œuvre les initiatives prévues par cette politique. Ce Conseil comprenait des représentants du Conseil du Trésor et de la Commission de la Fonction publique, ainsi que de cinq associations qui représentent les autochtones du Canada, notamment: la Fraternité nationale des Indiens du Canada, le Conseil national des autochtones du Canada, l'Inuit Tapirisat du Canada, la «*Native Women Association of Canada*», et la «*National Association of Friendship Centres.*»

Répercussions: D'après le Comité spécial, la mise en œuvre réelle de cette politique et la création d'un comité mixte portent sur les trois éléments suivants:

- **Augmentation importante:** Il faudrait déjà se rendre compte que les possibilités d'emploi des autochtones dans la Fonction publique ont augmenté de manière importante au cours des trois dernières années et que l'on atteindra bientôt l'objectif fixé de 12,000 nouveaux emplois.

- **Ressources importantes:** Il faudrait que le bureau d'embauche des autochtones ait reçu d'importantes ressources financières et en personnel pour remplir le mandat susmentionné.
- **Consultation réelle:** il faudrait que les représentants autochtones au sein du comité mixte puissent participer réellement à la mise en œuvre des programmes qui visent à accroître les possibilités d'emploi des autochtones.

Or, ce n'est pas le cas.

Initiative négligeable: Quelles que soient les discussions qui ont pu avoir lieu ces trois dernières années à ce sujet, il y a eu, en fait, très peu d'amélioration concernant l'embauche qualitative ou quantitative des autochtones. En effet, pour ce qui est de la quantité, il n'y a eu qu'une augmentation nette de 500 personnes, pour un total de 3,000. Or, il y a environ 300,000 fonctionnaires fédéraux dont environ 10%, soit 30,000, partent chaque année, parce qu'ils ont atteint l'âge de la retraite ou qu'ils démissionnent. Il faut en conclure que sur les 90,000 vacances qui se sont produites ces trois dernières années, seuls 500 postes ont été comblés par des autochtones.

Influence négligeable: En ce qui concerne l'amélioration de la qualité de l'embauche, soit de promouvoir les autochtones à des postes de direction au sein de la Fonction publique, les chiffres suivants se passent de commentaires: il y a, à l'heure actuelle, 5,000 fonctionnaires qui occupent des postes de cadre supérieur. Sur ce nombre, seuls 16 sont des autochtones. Compte tenu de l'importance d'occuper un poste d'administrateur pour proposer et mettre en œuvre des politiques dans un secteur donné, il n'est pas surprenant que les autochtones aient si peu d'influence dans l'élaboration des politiques qui les touchent.

Refus après dix-huit mois: Les membres du Comité spécial ont également confirmé que les représentants autochtones, au sein du comité mixte susmentionné, n'ont pas reçu les ressources qui leur auraient permis de donner des conseils utiles au gouvernement sur la manière de mettre en œuvre les programmes d'embauche. Il s'agissait, pour la plupart, de chefs autochtones qui n'habitaient pas Ottawa, qui ne connaissaient pas les modalités et pratiques d'embauche de la Fonction publique et qui n'avaient pas non plus les moyens de faire de la recherche concernant les recommandations à faire, étant donné que la mise en vigueur des politiques relevait du fédéral. En réponse à cette plainte, le gouvernement a encouragé les cinq associations à soumettre une proposition qui mentionnerait les ressources requises. Les associations ont convenu qu'un groupe de travail composé de spécialistes embauchés connaissant les pratiques d'embauche fédérales était le mieux placé pour remplir son mandat et que pour ce faire, chaque association aurait besoin de $40,000 pour payer le salaire de ces spécialistes, ainsi que les frais d'administration. Le gouvernement a étudié cette proposition pendant dix-huit mois, puis l'a refusée.

Nouvelle responsabilité du Conseil du Trésor: Le Comité spécial a également confirmé que le Bureau d'embauche d'autochtones a reçu très peu d'appui ou de publicité. Depuis que la déclaration de politique a été publiée, le Bureau a eu les ressources nécessaires pour demander aux ministères des plans d'action, mais n'a pas eu suffisamment de ressources pour mettre en œuvre la politique globale en matière d'embauche. Il est donc difficile pour les membres de ce Comité de voir comment cet organisme pourrait atteindre les objectifs prévus dans la déclaration de politique. Jusqu'à ce jour, les plans d'action se sont traduits par des rapports volumineux faisant état de bonnes intentions, mais aucune mesure concrète n'a été prise. Le Comité spécial pense que des soixante organismes qui s'occupent directement des autochtones, trois seulement ont fait preuve d'une activité exemplaire en offrant de plus nombreuses possibilités d'emploi aux autochtones. Il s'agit des Archives nationales, de la Gendarmerie royale du Canada et des Travaux publics. Les membres du Comité croient aussi que le Conseil du Trésor n'a pas joué le rôle qu'il aurait dû jouer à cet égard. Les membres recommandent donc que le Conseil du Trésor soit chargé dorénavant de l'étude des plans d'action ministériels, ce qui aura pour résultat, premièrement, d'assurer une utilisation plus efficace des fonds fédéraux dans l'effort global visant à accroître l'embauche des autochtones et, deuxièmement, de libérer le bureau de l'embauche d'autochtones qui pourra ainsi se consacrer aux programmes pratiques qui visent à former les autochtones et à leur trouver de l'emploi dès que des postes, au sein de la Fonction publique fédérale, deviennent vacants.

Questions clés: Les cinq associations, malgré le manque d'aide du fédéral à ce sujet, se sont rencontrées pour établir les questions clés à étudier par le Conseil mixte. Les représentants autochtones sont d'avis qu'au moins trois questions doivent être étudiées en profondeur avant de pouvoir améliorer d'une manière importante l'embauche d'autochtones dans la Fonction publique.

- **Concours internes:** Nombre de ministères de la Fonction publique dotent leurs services à l'aide de concours internes. En d'autres termes, seules les personnes qui travaillent déjà dans les divers ministères sont mises au courant des postes vacants. Donc, les personnes de l'extérieur, notamment les autochtones, n'ont aucun moyen d'être au courant. Les associations estiment que les concours internes constituent un moyen légal de faire de la discrimination contre les autochtones.

Ce n'est peut-être pas l'intention, mais c'est certainement le résultat. Les associations admettent que les concours ouverts sont plus onéreux et prennent plus de temps, mais elles estiment que si l'on prenait la peine d'explorer la question, on pourrait trouver d'autres solutions.

- **Critères de sélection:** Les associations se doutent qu'il existe un certain nombre d'obstacles artificiels concernant l'embauche d'autochtones. Il s'agirait notamment du niveau d'instruction, ce qui est peu réaliste quand on songe au rôle que les fonctionnaires autochtones sont appelés à jouer dans la fourniture de services à leurs propres collectivités. Les associations sont également d'avis qu'il faudra pondérer ces critères; l'attitude reconnue, la crédibilité auprès de ces collectivités autochtones et l'aptitude à la communication devraient compenser un certain manque d'instruction. Elles admettent également que, si un fonctionnaire autochtone désire aller dans un autre service de la Fonction publique, dans un ministère qui n'est pas directement rattaché à la fourniture de services aux autochtones, il devra répondre aux critères touchant à ce poste. Fait important à souligner, nombre de candidats autochtones qui collaborent directement à des programmes concernant les collectivités autochtones, sont jugés en fonction de critères fondés sur le niveau d'instruction requis pour les fonctionnaires qui travaillent avec une population non-autochtone.
- **Programmes d'orientation:** Les associations pensent que nombre de gestionnaires de la Fonction publique refusent d'embaucher des autochtones ou de promouvoir leur recrutement tout simplement à cause de l'influence de l'attitude publique selon laquelle les autochtones ne sont pas aptes à travailler pour le Gouvernement. D'après elles, les Canadiens-français et les femmes ont déjà rencontré pareils problèmes, et il faut donc mettre sur pied des programmes d'orientation de grande envergure s'adressant à tous les fonctionnaires dont le travail est lié aux questions autochtones, afin de supprimer les préjugés. Une action commune des autochtones et des non-autochtones est essentielle à la conception et à la mise en œuvre de tout programme d'orientation concernant les autochtones.
- **Application de la politique:** Le Comité spécial recommande que le gouvernement fédéral fournisse au Conseil mixte les ressources financières et le personnel dont il a besoin pour remplir son mandat, ce qui constituerait une première étape dans la création de plus grands débouchés pour les autochtones au sein de la Fonction publique. Le Conseil mixte est le mieux placé pour représenter les intérêts des autochtones au Canada.

* * * * *

QUATRE

DEMANDER AU SECRÉTARIAT D'ÉTAT D'ÉTABLIR DES PROJETS-PILOTES POUR ACCROÎTRE LA CAPACITÉ QU'ONT LES CENTRES D'ACCUEIL DE VENIR EN AIDE AUX AUTOCHTONES HANDICAPÉS.

Il existe actuellement environ quatre-vingts centres d'amitié dans les villes du Canada. Ces centres auraient besoin de fonds supplémentaires du gouvernement fédéral pour pouvoir fournir des services d'orientation efficaces aux autochtones handicapés. À des degrés divers, ils assument actuellement les fonctions suivantes:

- **Lieux de rencontre:** Les centres d'amitié possèdent tous des salles de réunions, que les autochtones peuvent utiliser pour des rencontres officielles ou amicales.

- **Logement:** Les centres offrent des services d'hébergement et de logement, soit directement, soit pas le biais de leur service d'orientation. Le centre de Vancouver, par exemple, est en fait un grand dortoir aménagé comme ceux du YMCA. Certains centres moins importants offrent un service d'hébergement ou aident les personnes qui en ont besoin à se loger chez l'habitant. En plus de ce service, de nombreux centres fournissent également des repas à bon marché.

- **Ateliers:** Les centres conçoivent, mettent au point et organisent des ateliers pour les autochtones et les autres membres de la collectivité, afin que chaque groupe puisse mieux comprendre la culture et les traditions de l'autre.

- **Sensibilisation:** Programme complet d'activités destiné à mieux sensibiliser les autochtones à la richesse de leur patrimoine. Ce programme vise à renforcer le sentiment d'identité des autochones dans leur processus d'intégration à une communauté non-autochtone.

- **Activités sociales:** Programmes de rencontres, de danses, de bingos, de foires, de dîners et de défilés, échelonnés sur toute l'année et auquels participent de nombreux autochtones.

- **Loisirs:** Vaste gamme de manifestations sportives, y compris des tournois d'athlétisme, des rencontres avec d'autres collectivités, et d'autres activités comme des marathons de marche et des programmes de conditionnement physique.

- **Engagement communautaire:** Collaboration avec d'autres organismes communautaires pour promouvoir une meilleure intégration des autochtones dans la vie de la collectivité.

- **Consultation:** Les membres du personnel, avec l'aide de bénévoles, assurent des services de consultation dans les domaines de l'emploi, de la vie familiale, de l'alcoolisme, de la santé en général, des droits et de l'éducation.

- **Orientation:** Les centres dirigent les autochtones vers les services de leur collectivité dans divers domaines comme l'emploi, l'aide médicale, la réadaptation, l'assistance sociale et le bien-être social, l'aide juridique, l'éducation et l'aide financière.

- **Interaction:** Le programme d'interaction communautaire, administré par les centres, finance les projets de la collectivité destinés à promouvoir les relations entre les autochtones et leurs concitoyens. Mentionnons par exemple l'*Ontario Task Force on Native People in the Urban Setting*, un groupe de travail mixte, composé d'autochtones et de représentants du gouvernement ontarien, chargé d'améliorer la qualité de vie des autochtones en milieu urbain.

- **Transport:** Les employés, aidés de bénévoles, assurent le transport de ceux qui ne peuvent se rendre autrement aux centres des services de santé et aux autres centres de services communautaires. Ce service est également offert les jours d'élection.

- **Mobilisation de fonds:** Les centres recueillent des fonds pour défrayer leurs propres activités, de même que celles de toute la collectivité; par exemple, nombre d'entre eux organisent des marathons de marche destinés à collec-

ter des fonds pour la Société du cancer.

Autonomie: Les centres d'amitié sont dirigés par un conseil d'administration élu, composé d'autochtones et de non-autochtones. Ce conseil s'occupe non seulement de l'élaboration des politiques et des programmes des centres, mais joue aussi un rôle primordial dans l'établissement de liens avec d'autres services et programmes communautaires. À Regina, par exemple, le président du conseil d'administration du Centre d'amitié est également membre de la commission d'urbanisme.

Justification annuelle: Le programme des centres d'amitié a débuté en 1958, année où le premier centre fut inauguré à Winnipeg. Les centres ne fournissent pas tous la gamme complète des services énumérés ci-dessus, mais beaucoup le feraient s'ils disposaient des fonds nécessaires pour recruter, former des employés qualifiés et les conserver. À l'heure actuelle, le Secrétariat d'État alloue aux centres d'amitié $4.9 millions au titre des allocations d'infrastructure. Cela signifie que ces fonds ne peuvent pas être utilisés pour financer les programmes. Ceux qui existent déjà sont financés à partir d'autres sources, par exemple l'entreprise privée, les fondations et les gouvernements provinciaux, qui ont fourni ensemble $18.5 millions pendant l'année en cours. Tous ces revenus supplémentaires doivent être justifiés de nouveau chaque année, afin que les programmes puissent se poursuivre.

Surmenage et rémunération insuffisante: Étant donné les restrictions budgétaires actuelles, les 300 employés à plein temps des centres de tout le Canada sont à la fois surmenés et mal rémunérés. Cette situation est attribuable en partie au fait que les autochtones et les autres membres de la collectivité s'attendent de la part des employés à recevoir des services trop nombreux; or, ces attentes sont souvent irréalistes. Un sondage mené au cours de l'été 1981 par une firme indépendante de conseillers en gestion dans 17 centres d'amitié, a révélé que les employés à plein temps travaillent en moyenne 72 heures par semaine, pour un salaire hebdomadaire moyen qui varie entre $190 et $300. Ces employés ne bénéficient d'aucun autre avantage comme les vacances, les congés de maladie ou les allocations de formation. Dans ce dernier cas, il s'agit d'une lacune particulièrement grave puisque l'extension des programmes ne peut se faire à l'heure actuelle que grâce au perfectionnement du personnel en place.

Le sondage de 1981 a également indiqué que si le gouvernement fédéral voulait prendre en charge l'administration de ces centres et maintenir la quantité et la qualité des services en ayant recours à des fonctionnaires, le coût du programme des centres d'amitié s'élèverait à plus de 200% du budget actuel, et le Secrétariat d'État devrait y consacrer cinq fois plus d'argent que maintenant.

Absence d'échecs: Un autre détail concernant les fonds accordés aux centres mérite d'être souligné: au cours des dix dernières années, le gouvernement fédéral a alloué au programme $5 millions pour les dépenses d'investissement; les administrateurs et les employés des centres ont fait fructifier cet investissement initial, et les centres disposent maintenant d'un actif de $15 millions. Au cours de cette période, aucun centre n'a accusé de pertes financières.

Les handicapés exclus des services: Voilà le contexte dans lequel il faut étudier les besoins des autochtones handicapés. Bien qu'on puisse englober les handicapés parmi les prestataires des services des centres d'amitié, aucune attention particulière n'est accordée à leurs besoins particuliers. Les fonds alloués au programme sont tellement étirés et les employés sont tellement occupés dans d'autres secteurs qu'il est impossible, dans les conditions économiques actuelles, d'élargir le programme pour qu'il englobe les besoins particuliers des handicapés.

La recommandation: Après avoir étudié dans quelle mesure ces centres pourraient fournir des services particuliers aux handicapés, le Comité spécial recommande que le Secrétariat d'État établisse, par l'entremise de la *National Association of Friendship Centres*, un projet pilote dont les objectifs seraient les suivants:

- **Référence:** Établir un programme d'orientation destiné surtout à répondre aux besoins des autochtones handicapés; le financement de ce programme d'orientation devrait prévoir un personnel et des ressources d'éducation supplémentaires.
- **Information:** Permettre aux employés et aux administrateurs des centres d'amitié de mieux comprendre les préoccupations des handicapés et de mieux représenter leurs intérêts; à cet égard, il y aurait peut-être lieu de mettre sur pied un programme de formation spéciale et de lancer des campagnes d'information générale sur les problèmes et les préoccupations des handicapés.
- **Accessibilité:** Améliorer l'accessibilité des centres et de leurs locaux pour les handicapés; certains centres sont actuellement situés au deuxième étage d'un immeuble sans ascenseur, ce qui les rend inaccessibles pour de nombreux handicapés.

Service permanent: On connaît mal les besoins particuliers des autochtones handicapés; il n'existe pas suffisamment de données à l'échelle nationale sur la fréquence et le type de handicap dont souffrent ces personnes. L'expérience quotidienne indique que ce problème est beaucoup plus grave chez les autochtones

que parmi les autres Canadiens. Il faut de toute urgence offrir de nouveaux services et une assistance supplémentaire, mais il est difficile d'accorder une aide efficace si l'on ne possède pas de données suffisantes. Le projet pilote permettrait donc de déterminer comment les handicapés pourraient profiter de services spéciaux, et à quelle fréquence. Si le projet pilote prouve que les services sont bien utilisés, des mesures devraient ensuite être prises immédiatement pour transformer ce projet pilote temporaire en projet permanent, qui pourrait s'appliquer à tous les centres d'amitié.

* * * * *

CINQ

INSCRIRE LES BESOINS DES PERSONNES HANDICAPÉES COMME POINT IMPORTANT À L'ORDRE DU JOUR DE LA CONFÉRENCE NATIONALE SUR LA SANTÉ DES AUTOCHTONES

Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a accepté de convoquer une Conférence nationale sur la santé des autochtones, et les préparatifs sont déjà en marche pour que cette conférence ait lieu en 1982. Le Comité spécial voudrait que l'ordre du jour de cette conférence mette l'accent sur les besoins des autochtones handicapés. Il y a à cela trois raisons:

Lien évident: Il existe suffisamment de preuves pour établir un lien direct entre les mauvaises conditions d'hygiène et la fréquence des handicaps chez les autochtones. En fait, on estime que dans certaines communautés autochtones, plus de 40% de la population souffre d'un handicap quelconque. Par conséquent, lors des discussions sur les problèmes de santé et les solutions à y apporter, les participants à la conférence devront inévitablement se pencher sur les besoins des autochtones handicapés.

Évaluation des coûts: Il ne pourra y avoir de progrès importants dans l'élimination des handicaps parmi les autochtones que si l'on accroît l'efficacité des services de soins préventifs au sein des communautés autochtones. Le gouvernement fédéral procède actuellement à l'évaluation des coûts de son programme de soins de santé pour autochtones. Le Comité spécial craint que cette évaluation ne mette davantage l'accent sur l'aspect curatif des soins de santé, plutôt que sur leur côté préventif, parce qu'il est plus facile de mesurer la rentabilité des soins donnés aux handicapés que des soins donnés aux bien portants pour les empêcher de le devenir. En plaçant les besoins des autochtones handicapés au premier rang de l'ordre du jour de la conférence, on s'assure que l'importance des soins préventifs y sera soulignée.

Étude globale: La médecine occidentale traditionnelle a naturellement tendance à s'occuper des problèmes de santé sans tenir compte des considérations sociales, économiques, politiques et culturelles. Il est cependant évident, pour quiconque a séjourné ou vécu au sein des communautés autochtones, que la haute fréquence des problèmes de santé et de handicaps physiques est une conséquence directe de ces autres facteurs.

Dès lors, l'analyse des questions liées à la santé des autochtones doit commencer par une étude globale des conditions de vie de la collectivité. Le Comité spécial considère qu'en s'attachant plus particulièrement aux besoins des handicapés, les participants à la conférence pourront aborder les questions de santé en tenant compte des effets, sur la santé de chacun, de tous les aspects de leur vie quotidienne en collectivité.

Représentation: À la lumière de ces considérations, le Comité recommande que des représentants autochtones participent officiellement à la conférence, parce qu'ils peuvent parler en toute connaissance de cause des divers aspects de leur vie communautaire, y compris le logement, l'emploi, l'éducation, les transports et les loisirs, de même que de questions liées plus directement aux services de santé.

SIX

DEMANDER À LA COMMISSION CANADIENNE DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION D'ÉLABORER ET DE PROMOUVOIR DES PROGRAMMES SPÉCIALISÉS DE FORMATION PARAPROFESSIONNELLE DES AUTOCHTONES.

Dans le régime actuel des soins médicaux offerts par le gouvernement fédéral aux collectivités d'autochtones, il existe une grave pénurie de personnel compétent capable de détecter et prévenir rapidement les handicaps. Ce qui signifie habituellement que le handicap pourra s'être aggravé avant que l'handicapé ait eu la possibilité d'être traité.

Insuffisances: Dans le nord du Canada, par exemple, l'*otitis media* est un problème étendu et persistant chez les autochtones. Cette infection de l'oreille moyenne, qui afflige parfois 80% des membres d'une collectivité au cours de leur vie, cause souvent au tympan des lésions, avec réduction de l'audition. Le personnel médical ne suffit pas actuellement pour le dépistage précoce et systématique de l'*otitis media*. La détection et le traitement se font donc au jugé.

Excellent, mais: Il y a, chez les infirmières publiques formées pour traiter l'*otitis media*, un taux de roulement élevé et même dans les meilleurs cas, elles restent en nombre insuffisant pour répondre aux besoins, dans tous les domaines des soins médicaux. Ces infirmières sont consciencieuses et font un excellent travail. Elles travaillent ferme et en font souvent plus qu'on ne leur demande, pour traiter les autochtones handicapés. Mais elles ne sont pas elles-mêmes autochtones, et tendent à rester peu de temps dans un même endroit. Toutefois, les problèmes des handicapés, ceux que suscitent l'*otitis media*, par exemple, et les programmes de prévention, exigent une attention et des services qui ne se démentent pas.

Autres problèmes: Un handicap comme l'*otitis media* ne pose pas que des problèmes médicaux. Le Comité spécial a reçu le témoignage suivant d'un représentant du gouvernement du Yukon:

> «L'on reconnaît de façon générale que l'infection de l'oreille moyenne est plus courante dans les Territoires du Yukon et du Nord-Ouest. L'affaiblissement permanent ou intermittent de l'ouie, légère ou modérée, compromet gravement chez l'enfant l'apprentissage de la parole et des langues. Le problème s'aggrave, si l'enfant ne parle pas l'anglais comme première langue ou si à la maison, on ne parle pas l'anglais normalisé dont il a besoin pour profiter pleinement d'une éducation officielle.»

Imaginez le nombre d'autochtones qui manquent d'instruction parce que ce handicap, qu'il est pourtant possible de prévenir, est souvent diagnostiqué et traité trop tard.

Formation paraprofessionnelle: Le Comité spécial estime que cet exemple démontre clairement que le seul moyen de régler à long terme des problèmes comme l'*otitis media*, est d'embaucher des techniciens autochtones qualifiés pour dispenser les soins médicaux et paramédicaux. En d'autres mots, il est urgent de former des autochtones qui assureront les services de santé de façon constante.

Ressources actuelles: Moyennant quelques adaptations, les programmes et politiques du gouvernement fédéral qu'applique la Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada pourraient rapidement constituer une structure pratique pour les programmes de formation de ce personnel paramédical. En outre, le Programme de représentants en hygiène communautaire (recommendation 12) fournirait immédiatement des autochtones compétents pour la formation technique spécialisée. D'autres ministères fédéraux, tels que Santé nationale et Bien-être social et le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, disposent de connaissances techniques pour aider à établir les programmes d'études et l'aide technique. Les diverses organisations d'autochtones tiennent maintenant à participer à l'élaboration des rôles et des fonctions paraprofessionnels qui répon-

dent directement et efficacement aux conditions et aux besoins des collectivités d'autochtones.

Programme souple: Plus de 50 pour cent des représentants du Programme de travailleurs en hygiène communautaire (PRHC) américain poursuivent la formation spécialisée dont il est question dans la présente recommandation. Même s'il est de portée nationale, le programme CHR canadien est assez souple pour permettre à chaque représentant de recevoir une formation adaptée aux besoins d'une collectivité donnée. En outre et comme il s'agit d'une entreprise nationale bien établie, le programme PRHC permettra de veiller à ce que les candidats satisfassent à des normes fondamentales d'éducation dans le domaine de la santé, avant de leur accorder le droit de s'inscrire au programme de formation paraprofessionnelle.

Le rôle de la CEIC: La Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada a joué au Canada un rôle majeur dans le financement du programme des représentants en hygiène communautaire. Le Comité estime que la Commission dispose déjà de deux programmes qui lui permettent de former les spécialistes nécessaires à la mise au point de programmes de formation paraprofessionnelle:

- **La Direction générale de la formation de la main-d'œuvre** administre tous les programmes de formation de la CEIC, y compris un programme spécial de formation à l'intention des autochtones. Cette direction discute avec les gouvernements provinciaux la conception et le contenu de programmes spéciaux de formation qu'elle achète des maisons d'enseignement qui fonctionnent dans les provinces. Un certain nombre de collèges canadiens offrent par ailleurs maintenant aux étudiants autochtones des programmes spéciaux dans diverses disciplines des sciences sociales et de la formation professionnelle. Ces établissements devraient être incités à adapter leurs programmes aux besoins particuliers des autochtones en matière de formation paraprofessionnelle. Pour leur part, les organisations autochtones qui œuvrent déjà dans le secteur de l'enseignement post-secondaire, pourraient sûrement contribuer utilement, grâce à leur vaste expérience, aux initiatives proposées ici.
- **La Division de l'emploi des autochtones** est une petite unité qui offre une direction fonctionnelle et des conseils à tous les niveaux de la gestion au sein de la CEIC, au sujet des besoins des autochtones dans le domaine de l'emploi, et de l'administration des programmes aux collectivités d'autochtones.

Un mandat accru:

Le Comité recommande donc que le gouvernement ordonne à la CEIC d'accroître le mandat et d'augmenter les ressources de la Division de l'emploi des autochtones, afin de tenir compte des résultats de l'étude récemment publiée par le groupe de travail Dodge qui indiquait que la population autochtone aura à jouer, au cours des dix prochaines années, un rôle déterminant dans la croissance de la main-d'œuvre canadienne.

La Division de l'emploi des autochtones doit avoir son mot à dire dans l'activité de la CEIC sur le terrain, tout autant que dans l'élaboration de sa politique à Ottawa.

La présente recommandation soulève également d'autres questions importantes. Comme le soulignait le ministre de l'Emploi et de l'Immigration, l'honorable Lloyd Axworthy, dans le document que son ministère a préparé récemment sur la consultation:

> «On devra aussi accorder une attention toute spéciale aux autres groupes de Canadiens qui depuis toujours ont eu de la difficulté à trouver un emploi. Les autochtones et les personnes handicapées sont de ceux-là, et attendent eux aussi de jouer un rôle sur le marché du travail.
>
> Les autochtones essaient depuis longtemps de s'adapter à la disparition de leur vie économique traditionnelle. Nombreux sont ceux qui ont réussi, mais bien d'autres ont encore de graves problèmes lorsqu'il s'agit de trouver et de conserver un emploi gratifiant. C'est une situation que l'on ne saurait tolérer (...). Ne serait-ce pas tragique si, dans une région où la demande sera forte pendant toute la décennie, nous n'arrivions pas à agir sur le levier qui assure l'utilisation plus efficace d'une population active, jeune, pleine de vigueur, et toute prête à travailler dans cette région (...).
>
> Nous devons tenir compte des aspirations économiques des travailleurs autochtones lors de la formulation de nouvelles politiques et de nouveaux programmes.»

L'extension du rôle et des responsabilités de la Division de l'emploi des autochtones permettra de répondre à toutes ces préoccupations.

Synopsis: La Direction générale de la formation de la main-d'œuvre et cette nouvelle Division de l'emploi des autochtones, de concert avec les représentants d'autres ministères et d'établissements d'enseignement, devront entreprendre la mise en œuvre de programmes de formation paraprofessionnelle. Tout ce processus devrait comprendre la participation directe des représentants autochtones.

* * * * *

SEPT

AXER LE PROGRAMME NATIONAL DE LUTTE CONTRE L'ALCOOLISME CHEZ LES AUTOCHTONES SUR LE RÈGLEMENT DES PROBLÈMES DE TOXICOMANIE CHEZ LES INDIENS ET LES INUIT.

Le programme national de lutte contre l'alcoolisme chez les autochtones est un programme conjoint du ministère des Affaires indiennes et du Nord et du ministère de la Santé et du Bien-être social, qui a été créé en 1975, en vue de trouver une solution au problème croissant de l'alcoolisme chez les collectivités indiennes et inuit.

Problème grave: Tous les chefs autochtones sont d'accord pour dire que le problème le plus grave dans leur collectivité est l'alcoolisme. Un tiers de toutes les mortalités chez les Indiens et les Inuit inscrits y est dû et c'est la cause directe pour laquelle plus de 60% des enfants indiens sont confiés aux soins de l'État. Le coût total imputable à l'alcoolisme chez les Indiens et les Inuit s'élève à près de $150 millions par an. Les répercussions sociales en sont incalculables. Voilà la dure réalité qu'un grand nombre de non-autochtones ne peuvent saisir et à laquelle les Indiens et Inuit handicapés ne peuvent échapper.

Effets dévastateurs: L'alcoolisme n'est que le symptôme de problèmes plus profonds dans les collectivités indiennes et inuit. L'influence de la société canadienne moderne a été dévastatrice. Des personnes ont été séparées de leur famille et de leurs amis. La délinquance juvénile, l'abandon des enfants, les tensions sociales et les maladies contagieuses sont devenus des problèmes sociaux majeurs. Malheureusement, bon nombre d'Indiens et d'Inuit se tournent vers l'alcoolisme comme moyen d'évasion, face à un avenir sans espoir. C'est de plus en plus la principale cause de handicaps et d'invalidité, particulièrement chez ceux qui sont nés avec un syndrome alcoolique fétal.

Modifications à apporter: Le programme national de lutte contre l'alcoolisme chez les autochtones avait pour but d'aider les collectivités à combattre les effets nuisibles de l'alcoolisme. En soi, le programme est bon, mais il faut y apporter des changements importants en ce qui concerne ses objectifs, son organisation et son administration, afin de le rendre plus efficace.

- **Confusion:** Il existe actuellement une certaine confusion quant à ceux qui devraient bénéficier de ce programme et les raisons le justifiant. Ainsi, même s'il est destiné aux «autochtones», il n'inclut pas les Indiens non inscrits ni les Métis et il ne finance pas les projets visant à combattre la toxicomanie, qu'il s'agisse d'inhalation d'essence ou de colle.

- **Plaintes:** On s'est plaint de ce que la préoccupation dominante soit l'application de critères d'évaluation non réalistes. En d'autres termes, les fonctionnaires avaient placé de très grands espoirs dans ce programme, et malgré cela, aucun critère n'a été adopté pour en mesurer le succès. Cette attitude soumet les organisateurs à des pressions considérables, car ils ne savent pas réellement comment justifier de nouvelles subventions du gouvernement.

- **Manque de souplesse:** Le programme manque de souplesse dans son administration. Ainsi, les crédits alloués sont dépensés strictement sur une base annuelle et sont limités à des dépenses particulières. Cela signifie que l'on ne peut planifier un projet local s'étendant sur plus d'une année avec une certaine sécurité, et il en résulte qu'aucun fonds n'est consacré aux installations essentielles et à l'engagement du personnel nécessaire. Ce manque de souplesse nuit à long terme à l'efficacité du programme. Le temps et le talent du personnel sont souvent consacrés à la rédaction de demandes de crédits pour l'année suivante ou à la recherche de fonds en dehors du programme.

- **Manque de compréhension:** Jusqu'à récemment, le programme était contrôlé à Ottawa par une commission qui manifestait peu de compréhension pour les besoins spéciaux et les initiatives sur le plan local. Même avec la meil-

leure volonté du monde, cette commission n'a pu comprendre la spécificité des problèmes et de la situation de chacune des bandes ou collectivités locales.

Le Comité spécial recommande donc que les objectifs de ce programme essentiel soient précisés et élargis de la façon suivante:

- **Programme détaillé et complet:** Le programme devrait être appelé le Programme de toxicomanie chez les Indiens et les Inuit, précisant ainsi à qui sont destinés les services et les fonds, ainsi que les objectifs poursuivis. Cela permettrait de s'occuper non seulement de l'alcoolisme, mais aussi des problèmes causés chez les bandes et les collectivités indiennes et inuit par l'usage non médical de drogues, de même que par l'inhalation d'essence ou de colle.

- **Fonds supplémentaires:** Des fonds supplémentaires devraient être affectés à ce programme à raison de deux fois le montant actuel et il devrait être établi à long terme pour permettre aux bandes locales et aux collectivités de planifier la mise sur pied de leurs installations et d'engager le personnel nécessaire au cours d'un certain nombre d'années.

- **Décentralisation:** L'administration du programme devrait être décentralisée de façon à s'adapter aux besoins des Indiens et des Inuit à qui il est destiné. Ainsi, les Indiens Cris vivent en Saskatchewan et au Manitoba et veulent un programme qui inclut les bandes des deux provinces. Mais le gouvernement fédéral pourrait préférer la décentralisation par province ou par district, selon des principes administratifs internes. Les souhaits des Indiens devraient prévaloir dans la mesure du possible.

- **Organisme national:** Un organisme national pourrait être créé et servir de commission d'examen et d'appel. Lorsque se produisent des conflits au niveau local ou lorsque se font sentir des besoins qui exigent des initiatives allant au-delà des objectifs du programme, le Conseil pourrait régler les conflits ou défendre les intérêts des autochtones sur la scène nationale.

- **Échange de renseignements:** L'organisme national serait également chargé d'améliorer l'échange de renseignements entre les divers projets mis en place à l'échelle nationale, de manière que les échecs et les succès des programmes dans une partie du pays puissent servir de leçon pour d'autres projets.

- **Projets pluri-annuels:** Il faudrait que les crédits soient votés en fonction de projets pluri-annuels et que des dépenses d'immobilisation y soient prévues. Pourquoi en effet louer un projecteur de cinéma 16 mm pour six mois, alors que le même montant aurait permis de l'acheter?

- **Évaluation réaliste:** L'évaluation des projets constituera un élément-clé du programme. Il faudrait toutefois procéder de façon réaliste de manière à tenir compte des difficultés, des possibilités et des ressources locales. Par exemple, pour certaines bandes et collectivités, il est possible que la structure administrative soit telle que le projet puisse fonctionner à plein en très peu de temps alors qu'ailleurs, la simple mise en place et la dotation pourraient demander une ou plusieurs années avant le démarrage des programmes.

- **Évaluation périodique:** L'évaluation du programme devrait se faire périodiquement, tous les trois, quatre ou cinq ans par exemple, et être fondée tant sur l'expérience pratique que sur des études de comportement.

* * * * *

LUTTE CONTRE L'ALCOOLISME ET LES AUTRES TOXICOMANIES:

Les collectivités indiennes et leurs dirigeants commencent à créer leurs propres programmes pour s'occuper des problèmes causés par l'alcoolisme et les autres toxicomanies.

Nechi: Le *Nechi Institute on Alcohol And Drug Education* de l'Alberta conçoit, met au point et diffuse des programmes de formation destinés aux toxicomanes et aux alcooliques, autochtones ou non, en réhabilitation. Le programme de l'Institut Nechi est financé par les gouvernements fédéral et albertain ainsi que par des entreprises privées, dont certaines compagnies pétrolières. L'Institut est cependant entièrement dirigé par des autochtones. Ses programmes, axés sur les aptitudes pratiques personnelles, aident les clients à prendre confiance en eux-mêmes et à développer les aptitudes nécessaires pour obtenir des emplois dans le domaine de la vente au détail, par exemple comme employés de restau-

rant, vendeurs et caissiers de banque. Le succès de ces programmes a mené à des ententes d'embauche entre l'Institut Nechi et certaines entreprises du secteur privé et a même poussé les ministères du gouvernement albertain à envoyer leurs propres étudiants à ces cours.

À l'heure actuelle, l'Institut Nechi utilise un des programmes d'information les plus perfectionnés au Canada pour aider ses clients à vaincre leur alcoolisme ou leur toxicomanie. Ce programme, le *Native Alcohol Program Information System* (NAPIS), s'inspire d'un programme semblable élaboré aux États-Unis. Les fonctionnaires fédéraux qui ont étudié le système à Ottawa l'ont jugé excellent, tant dans sa conception que son fonctionnement. L'Institut n'a cependant pas pu obtenir de fonds pour l'aider dans l'exploitation du NAPIS.

L'Institut Nechi a également mis au point des programmes de formation de conseillers à l'intention des détenus; grâce à ces programmes, ces derniers font eux-mêmes fonction de conseillers auprès de leurs co-détenus au sujet des questions liées à l'abus des drogues.

Les autorités des prisons de l'Alberta se sont dites très satisfaites des efforts de l'Institut Nechi; non seulement la fréquence de l'utilisation des drogues a-t-elle été réduite, mais les autorités considèrent en outre que les relations entre prisonniers et gardiens se sont considérablement améliorées partout où ce programme de conseillers a été mis en œuvre.

Initiative locale: Alors que l'Institut Nechi représente une solution perfectionnée et globale aux problèmes d'alcoolisme et de toxicomanie, il est possible de faire beaucoup au niveau de la collectivité, avec la participation de la population elle-même. Comme le soulignait Joanne Restoule, présidente du Programme national de lutte contre l'alcoolisme chez les autochtones:

> «Une fois que les habitants des réserves se rendent compte qu'ils sont libres de trouver leurs propres réponses aux problèmes causés par les abus d'alcool, les solutions originales et même remarquables viennent tout naturellement, particulièrement de la part des anciens. Ceux-ci ont en effet la sagesse et l'expérience de leur côté et savent vraiment comment aller au cœur des problèmes de la collectivité. Le programme *Rediscovery*, en Colombie-Britannique, n'est qu'un seul exemple de la façon dont une collectivité peut s'occuper des problèmes d'alcool de façon créative.»

Rediscovery: Le programme *Rediscovery* fonctionne depuis quatre ans dans l'archipel de la Reine-Charlotte, au large des côtes de la Colombie-Britannique. Ce programme est destiné aux adolescents difficiles, dont la plupart ont des problèmes d'alcool ou de drogue. Il consiste en un séjour de deux semaines en pleine forêt, axé sur l'histoire indienne, la forme physique, la cueillette de nourriture et l'étude de la nature.

Le programme, qui se déroule à Kiusta, un ancien village haïda abandonné, a connu un tel succès que les services correctionnels de la province y réservent un certain nombre de places pour les adolescents autochtones confiés à leur charge.

Des projets comme *Rediscovery* sont le résultat de l'engagement et de l'action de la collectivité, et devraient par conséquent être appuyés dans le cadre du nouveau Programme national de lutte contre l'alcoolisme chez les autochtones mentionné à la recommandation 7.

* * * * *

HUIT

DEMANDER AU MINISTÈRE DE LA SANTÉ NATIONALE ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL DE PROMOUVOIR L'EXISTENCE DE COMITÉS DE SERVICES SANITAIRES ET SOCIAUX AUPRÈS DE LA BANDE ET DE LA COMMUNAUTÉ.

On veut ainsi s'assurer que les besoins des handicapés indiens et inuit demeurent au premier plan de la planification au niveau des bandes et des communautés, à mesure que se développera par tout le Canada le processus d'auto-détermination.

Gouvernement autonome: L'auto-détermination des bandes et localités est déja appuyée sans réserve par les divers ministères gouvernementaux du fédéral qui desservent la population indienne et inuit. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord a effectué un processus de dix ans de décentralisation qui a entraîné le transfert progressif du contrôle des programmes aux bandes indiennes. Récemment, cette politique de décentralisation a fait un pas de plus en avant et est devenue une politique d'encouragement à l'auto-gouvernement et à l'indépendance communautaire.

Budget actuel: Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a reçu $3,6 millions pour soutenir des projets de démonstration et des initiatives spéciales se rapportant aux programmes de soins sanitaires et de service social qui sont déterminés par les bandes et les communautés indiennes et inuit. Le Comité spécial recommande que ces fonds puissent être utilisés pour le soutien des comités décrits ci-dessous.

Structures actuelles: Les institutions et les structures communautaires existent déjà dans la plupart des bandes et des communautés locales propres à assumer cette importante responsabilité. Nous recommandons d'utiliser au maximum cette représentation, afin d'éviter la mise sur pied d'une bureaucratie distincte. En outre, l'adhésion aux comités spéciaux de la Santé et des Services sociaux devrait être accessible non seulement aux membres des bandes et des communautés, mais aussi à ceux qui, comme les médecins locaux, les enseignants, les infirmières et le clergé, exercent une influence directe sur le bien-être social et l'hygiène des communautés. Bien sûr, chaque bande ou chaque communauté devra décider elle-même si elle doit ou non faire partie de ces comités. Les membres d'un comité, au sein de chaque bande ou communauté, étudieront leurs propres besoins et élaboreront leurs propres programmes comme bon leur semblera.

Succès à tous les niveaux: Le principe d'auto-détermination sur les questions de santé dans les régions, a été mis de l'avant par un certain nombre de tribus indiennes des États-Unis et a donné naissance au National Indian Health Board. Ce conseil est devenu un organisme consultatif auprès des directeurs exécutifs des services de santé des Indiens au sein du gouvernement américain. Au Canada, la Fédération des Indiens de la Saskatchewan (F.I.S.) a mis en œuvre une campagne visant à favoriser l'auto-détermination dans les domaines de la santé et des services sociaux. La campagne a engendré deux initiatives importantes: un groupe de travail sur la santé et les services sociaux, formé par la F.I.S., négocie en ce moment des modifications aux lois provinciales, afin que les problèmes des enfants indiens vivant hors des réserves puissent être réglés d'une manière satisfaisante. Il y a également un projet visant à la création de la Saskatchewan Indian Alcohol Commission qui prendrait la responsabilité de tous les programmes de lutte contre l'alcoolisme destinés aux Indiens de la province. Sur une plus petite échelle, l'Everett Soupe of the Blood Band, dans le sud de l'Alberta, est en train de former une association pour les handicapés indiens qui aura pour mission de porter à l'attention du chef et du conseil, les problèmes particuliers relatifs au logement, au transport, aux loisirs et à l'emploi.

Fonctions du comité:

En règle générale et compte tenu de ces expériences, les fonctions et les activités des comités régionaux de la

Santé et des services sociaux seront probablement les suivantes:

- **Participation:** Participation à l'analyse des besoins, au processus de planification et même à l'administration des services d'hygiène et sociaux.

- **Plaidoyer:** Plaidoyer en faveur d'un groupe particulier, y compris les handicapés, à l'intérieur de la bande ou de la communauté.

- **Information:** Conception de programmes d'information pour les chefs de bande et de communauté et pour tous les membres des communautés, relevant et expliquant les besoins et les préoccupations des personnes handicapées.

- **Intégration:** De toute planification communautaire, impliquant la relation nécessaire entre l'hygiène et les services sociaux. Par exemple, la planification du logement et de l'hygiène devrait aller de pair avec les facteurs d'hygiène et sociaux. L'intégration de programmes de ce genre éliminera le risque de double emploi dans les dépenses et de gaspillage des ressources.

Autre appui: En plus de l'appui financier du Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, il faudrait aussi que ces comités puissent profiter des conseils techniques d'experts et de l'aide apportée par le gouvernement intéressé. Cela comprendrait la formation pour établir des programmes locaux qui attireraient l'attention de la bande et de la communauté sur les problèmes et besoins des personnes handicapées.

* * * * *

NEUF

INSCRIRE LA PROMOTION DE LA SANTÉ ET LA PRÉVENTION DES INVALIDITÉS AU PROGRAMME D'ÉTUDES DES ÉCOLES INDIENNES ET INUIT.

Les handicaps et leurs nombreuses causes sont une réalité tellement présente dans la vie quotidienne des Indiens et des Inuit, que la question de l'invalidité et de sa prévention devrait recevoir une attention spéciale dans les écoles indiennes et inuit, notamment au niveau primaire. Les faits et les chiffres relatifs à l'existence répandue de handicaps découlant de maladies ou d'accidents, justifient clairement un effort particulier pour donner à la promotion de la santé et à la prévention de l'invalidité une place centrale dans les programmes des écoles primaires des réserves et des communautés autochtones du Canada. Plus les Indiens et les Inuit seront informés jeunes des difficultés particulières qui se posent à eux et des dangers particuliers qu'ils courent quotidiennement, plus ils auront de chances d'acquérir les connaissances et les habitudes nécessaires pour éviter l'invalidité.

Connaissances communautaires: Mieux vaut prévenir que guérir. Les services de santé assurés aux Indiens et aux Inuit par des spécialistes de l'extérieur sont généralement axés sur les soins et très peu sur le recensement et la suppression des causes de l'invalidité. Ce sont les Indiens et les Inuit eux-mêmes qui connaissent souvent le mieux les problèmes qui conduisent à l'invalidité dans leurs familles et chez leurs amis. C'est donc leur expérience et leurs connaissances qui devraient être utilisées dans l'établissement des programmes de promotion de la santé et de prévention de l'invalidité; l'aide de conseillers spécialisés est secondaire et complémentaire. Le Comité spécial recommande donc que l'aide financière et technique nécessaire à la réalisation de ce programme soit accordée par des organismes fédéraux et que le contenu du programme lui-même soit déterminé par des Indiens et des Inuit nommés à cette fin par leur bande ou leur communauté.

Responsabilité du MAIN: Le ministère des Affaires indiennes et du Nord est chargé de l'éducation des enfants Indiens et Inuit. Il administre directement un grand nombre des écoles des réserves et des communautés indiennes. Le ministère devrait donc être chargé de mettre en œuvre cette recommandation, en collaboration avec les spécialistes de la santé qui travaillent pour le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

Utilisation des compétences: Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social fait déjà beaucoup de son côté pour promouvoir des modes de vie sains et pour informer les Indiens et les Inuit des moyens d'éviter l'invalidité. Mais jusqu'à maintenant, cet effort ne touche guère les écoliers. Le Comité spécial recommande donc que les fonctionnaires, les spécialistes et d'autres au besoin, aident les représentants des Indiens et des Inuit à concevoir et à mettre en œuvre le programme qui s'impose dans les écoles primaires.

Les Indiens montrent la voie: Les Indiens reconnaissent depuis longtemps l'importance de la prévention et de l'éducation en matière de santé. Dans une déclaration à ce sujet, la Fraternité des Indiens du Canada faisait état des points suivants:

> «La solution est d'enseigner aux gens comment rester en santé, et par conséquent, comment prévenir la maladie et l'invalidité. Il faudra donc mettre en œuvre des programmes d'éducation en matière de santé dans nos écoles. Il faut que nous ayons la possibilité d'enseigner à nos gens les principes élémentaires d'une vie saine. La grande découverte dans le domaine des soins de santé a été de prendre conscience que les êtres humains peuvent jouir d'une bonne santé et qu'ils peuvent être responsables de leur propre santé et de leur vie.»

Expérience américaine: Il existe plusieurs réserves indiennes aux États-Unis où les Indiens eux-mêmes contrôlent le système scolaire et où la santé et la prévention de l'invalidité sont une partie importante du programme scolaire.

- **Montana:** À la réserve indienne Rocky Boy du Montana, un con-

seil tribal élu de la santé a mis en œuvre, il y a trois ans, un projet spécial de formation dans le domaine de la santé avec l'aide d'universitaires, de fonctionnaires et de professionnels de la santé du secteur privé. Un programme scolaire a été élaboré pour les enfants de la maternelle à la 8e année. Un programme analogue est actuellement à l'étude pour les jeunes de la 9e à la 12e année. Le programme met l'accent sur les valeurs et la culture régionales qui comprennent l'esprit traditionnel de prévention comme élément important du programme. Les employés indiens, qui ont reçu une formation spécialisée en santé, forment actuellement les professeurs, à l'aide d'ateliers, afin que le programme fasse dorénavant partie de la formation scolaire de tout élève.

- **Wyoming:** À la réserve Wind River, dans le Wyoming, le conseil de la santé a décidé de mettre en œuvre le *School Health Curriculum Project*, qui est un projet national conçu par le *Centre For Health Education* de la Californie. Le projet est maintenant en œuvre dans 2,000 écoles, à travers 29 états des États-Unis, mais pas dans les écoles indiennes. Les représentants de la réserve de Wind River ont décidé de mettre en œuvre ce projet, après quelques modifications, dans quatre différentes écoles de la réserve. Le projet jouit d'un appui considérable dans la communauté et soulève beaucoup d'intérêt parce qu'il fonctionne. Le *Billings Area Office* du *Indian Health Service United States*, a parrainé et encouragé la mise en œuvre du projet. Il croit qu'il s'agit de l'une des méthodes les plus efficaces pour influencer les attitudes et le comportement dans la réserve, puisque les enfants transmettent ce message de bonne santé à leurs parents et amis.

- **South Dakota:** Récemment, la réserve Pine Ridge a mis en œuvre le même programme, après y avoir apporté quelques modifications, en mettant l'accent sur la formation des professeurs. Les résultats ont, là encore, été très positifs.

* * * * *

DIX

DEMANDER AU MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD D'OUVRIR UNE ENQUÊTE INDÉPENDANTE SUR LES GRIEFS EN SUSPENS DES ANCIENS COMBATTANTS INDIENS HANDICAPÉS.

Beaucoup d'Indiens ont servi sous les drapeaux au cours des deux guerres mondiales et de la guerre de Corée. Même si le gouvernement canadien ne les a jamais obligés à se joindre aux Forces armées, plus de 3,000 Indiens ont servi outre-mer dans les Forces armées canadiennes au cours de la Seconde Guerre mondiale, et on estime qu'un nombre égal d'entre eux est passé aux États-Unis, afin de s'engager dans l'Armée américaine.

Allocations d'anciens combattants ou d'Indiens inscrits: Depuis que les anciens combattants indiens sont revenus de la Première Guerre mondiale, il y avait un mécontentement croissant à propos du traitement que leur a imposé le gouvernement fédéral. Les associations d'Indiens de tout le pays remarquent que les anciens combattants indiens éprouvent des difficultés à toucher les allocations auxquelles ils ont droit pour avoir servi en temps de guerre. Ces difficultés continuent aujourd'hui. Selon les plaintes, ces difficultés sont de deux ordres: ou bien l'ancien combattant a été tenu de renoncer à ses allocations d'Indien inscrit pour pouvoir toucher les allocations d'anciens combattants, ou bien il a été forcé de renoncer à ces dernières pour conserver son statut d'Indien inscrit.

Le Comité spécial a entendu des représentants d'anciens combattants indiens handicapés qui protestaient contre la façon dont le gouvernement les traitait. Le gouvernement fédéral n'a jamais étudié à fond la situation ni la validité de leurs plaintes.

Aucune solution: Il y a eu, après la Première Guerre mondiale, un courant profond de mécontentement à propos des allocations aux anciens combattants indiens. Au cours des soixante dernières années, la communauté indienne a organisé maintes rencontres afin d'en discuter, mais aucune mesure systématique n'a encore été prise. La question a provoqué une vive controverse sur la scène nationale, lors du décès de Tommy Prince de Winnipeg, en novembre 1977.

Attention suscitée par la mort d'un héros militaire: Tommy Prince, le petit-fils du célèbre chef Peguis des Indiens Saulteux, était un des soldats les plus décorés du Canada pour ses services exceptionnels, tant pendant la Seconde Guerre mondiale que pendant la Guerre de Corée. Il a été cité pour ses actes de bravoure au combat en Italie, en Allemagne, en France et en Corée du Sud. Il a fait partie du Génie royal canadien, du 1er bataillon de parachutistes canadiens, du 1er bataillon de service spécial canadien (une unité d'élite de la fameuse «Brigade du Diable», et du régiment canadien d'infanterie légère de la princesse Patricia). Il a fini ses jours dans une chambre d'hospice, pauvre et seul, avec une poignée de médailles et une petite pension comme seules récompenses pour ses exploits militaires.

Mouvement populaire

Après la mort de Tommy Prince, un mouvement populaire renaissait à l'échelle du pays; ses partisans ont résolu de s'attaquer au problème des allocations versées aux anciens combattants indiens. Des discussions ont eu lieu avec les divers ministres fédéraux chargés du dossier des anciens combattants et des allocations auxquelles ils ont droit. C'est en 1979, à la suite de ces efforts, que naissait l'Association nationale des anciens combattants indiens. Au cours de cette même année, l'*Indian All Chiefs Conference* lui confiait le mandat officiel de représenter les intérêts des anciens combattants indiens.

Dossiers inaccessibles: Un des principaux problèmes auxquels sont confrontés ceux qui essaient de régler les griefs et d'élucider toute la question des allocations d'anciens combattants, réside dans la difficulté de déterminer quelles prestations ont ou n'ont pas été perçues. L'Association a dressé une liste de 1729 hommes et femmes qui auraient servi sous les drapeaux et qui auraient des problèmes à ce sujet. Elle essaie d'obtenir leur dossier en leur nom auprès des ministères des Anciens combattants,

ainsi que des Affaires indiennes et du Nord. Elle n'y est pas encore parvenue, du fait que ces deux ministères soutiennent qu'ils ne peuvent remettre les dossiers sans l'autorisation de chacun des intéressés.

Enquête indépendante: Le Comité recommande donc que le ministère des Affaires indiennes et du Nord se concerte avec le ministère des Anciens combattants et l'Association nationale des Indiens handicapés, afin de procéder à une enquête indépendante de ces plaintes, de manière à tirer les choses au clair. Si les griefs sont justifiés, des mesures correctives devraient être prises immédiatement par les autorités fédérales compétentes. Des mesures devraient également être prises, afin que de telles situations ne se reproduisent pas.

Mandat d'examen: Les membres du Comité reconnaissent l'importance d'un examen particulier de chaque dossier. Ils recommandent donc qu'un enquêteur indépendant soit autorisé à étudier les dossiers de tous les anciens combattants, ainsi que des personnes à leur charge, afin de déterminer la nature des allocations touchées ou non. Ils recommandent également que cet examen, ainsi que le règlement des questions en suspens, aient lieu en consultation directe avec des représentants de l'Association. Il sera ainsi possible de dissiper les doutes quant à ce qui s'est passé entre les divers ministères et les anciens combattants indiens depuis soixante ans et de renseigner tous les intéressés.

* * * * *

ONZE

DEMANDER AU MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD D'AMÉLIORER LES PROGRAMMES DE FORMATION EN GESTION, D'INFORMATION ET D'ASSISTANCE TECHNIQUE OFFERTS AUX INDIENS ET AUX INUIT.

En dernier ressort, les problèmes auxquels se heurtent les Indiens et les Inuit qui sont handicapés ne peuvent être vraiment résolus que si leurs administrations locales peuvent assumer une plus grande responsabilité dans le domaine des affaires communautaires, y compris au niveau des besoins particuliers des handicapés.

Information et sensibilisation: Mais pour qu'elles puissent assumer une plus grande responsabilité à cet égard, il leur faut deux choses: premièrement, une augmentation sensible des informations qui leur sont offertes au sujet des ressources techniques et financières des secteurs privés, publics et bénévoles. Deuxièmement, un effort concerté pour que les chefs des communautés soient plus aptes à déterminer et à obtenir les informations et les ressources nécessaires à leur milieu.

Autonomie: Dans des déclarations de ministères qui s'occupent des communautés indiennes et inuit, le gouvernement fédéral a fermement établi une politique d'autonomie pour ces dernières. Mais cette politique n'a de sens que dans la mesure où le gouvernement est disposé à offrir les ressources et la formation nécessaires pour donner aux chefs indiens et inuit les compétences qui leur permettent d'assurer l'autonomie. L'usage et le contrôle des informations au niveau communautaire sont essentiels à ces compétences.

Des modèles: Le gouvernement fédéral doit encore trouver une solution pratique au problème que pose la nomination de gestionnaires autochtones aux affaires autochtones. Si les dirigeants autochtones doivent se conformer aux lignes directrices établies par le gouvernement fédéral, il faut que celles-ci le soient dans l'intérêt de la communauté. Les solutions ne viendront pas de mesures législatives et ne pourront être trouvées sur demande. Permettre aux gens de participer sans développer tout d'abord leurs qualités de gestionnaire ou les nommer à des postes-clés, du simple fait de leur importance politique, ne peut conduire qu'à un échec. Il faut du temps et de la patience pour donner aux Indiens et aux Inuit des modèles sociaux et plus vite le gouvernement fédéral prendra des mesures, plus tôt l'auto-détermination deviendra une réalité au niveau de la communauté.

Efforts isolés: Par le passé, fournir des informations aux chefs indiens et inuit au sujet des ressources qui leur sont indispensables était considéré comme un luxe par le gouvernement fédéral. Quand cela arrivait, c'était grâce aux efforts extraordinaires de personnes concernées. Par exemple, dans le milieu des années 1970, un directeur régional du MAIN a de sa propre initiative produit un répertoire de programmes et de services offerts aux localités indiennes de l'Ouest. Il l'a fait au cours de deux mandats consécutifs, pendant ses heures libres et sans budget.

Répertoire de ressources: Récemment, une personne du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a produit un vaste répertoire de l'aide technique et financière offerte aux communautés indiennes et inuit du Canada. Ce répertoire informait les chefs des communautés des moyens d'obtenir de l'aide et de l'endroit où s'adresser et décrivait les conditions dans lesquelles ils pouvaient contrôler l'utilisation de ces ressources. Il n'a pu promouvoir efficacement ce guide, car il était pratiquement impossible à une seule personne sans mandat ni budget officiels d'atteindre presque 600 localités différentes d'un océan à l'autre. Néanmoins, là où il a pu diffuser les informations, la réaction a été enthousiaste et pratique:

- **Douches communes:** À Fort Good Hope (T.N.-O.), les habitants ont fait construire les douches communes dont on avait besoin, grâce à des fonds de la Société canadienne d'hypothèques et de loge-

ment, après avoir appris dans le guide qu'ils avaient droit à cette aide.

- **Guide alimentaire:** Les habitants de Pangnirtung, dans l'est de l'Arctique, ont réussi à obtenir l'aide de la compagnie de la Baie d'Hudson pour adapter le guide alimentaire du Canada aux conditions de vie dans le Nord. Encore une fois, c'est dans le guide qu'ils ont appris comment soumettre leur demande à la compagnie. Les résultats sont si encourageants que l'idée se répand maintenant à travers l'Arctique vers d'autres communautés inuit.

- **Gestion:** De même, le répertoire a permis aux organisateurs du programme *Hechi Alcohol* d'Alberta d'obtenir l'aide du Service administratif canadien outre-mer, groupement bénévole d'hommes d'affaires à la retraite qui offre des services d'orientation et de formation en gestion aux organisations communautaires. Dans le cadre du même programme, un comptable à la retraite a offert ses services à la bande indienne de l'Île Lennox (I.P.-É) pour l'élaboration d'un programme contre les excès alcooliques. Là encore, le répertoire a été très utile.

- **Accord des chefs:** Les chefs indiens des diverses organisations provinciales et territoriales du pays, partagent le point de vue de Bill Cramner, chef des Nimplcish d'Alert Bay (C.-B.).
«Cette communauté a traversé de durs moments lorsqu'il a été question des soins de santé et de leur prise en main par les Indiens. Je suis heureux que le gouvernement réagisse enfin. Les bureaucrates d'Ottawa semblent être enfin de notre côté, mais cela ne suffit pas. Vous ne pouvez diriger une administration locale et résoudre les problèmes locaux avec efficacité, si vous ne possédez qu'une partie des renseignements et si vous n'avez qu'un personnel mal formé. C'est en soi un handicap. Si les Affaires indiennes, ou tout autre organisme bien informé, pouvaient simplement aider les chefs indiens à prendre connaissance de toutes les ressources disponibles au niveau de la communauté et à apprendre à s'en servir, nous pourrions alors faire beaucoup plus pour nos handicapés. Il s'agit simplement de savoir ce qui est disponible et d'aller le chercher.»

- **Recommandation:** Tout au long de ses audiences, le Comité s'est fait dire à maintes reprises que l'offre d'informations sur les ressources et les programmes était un élément crucial par rapport aux efforts déployés par les handicapés pour s'aider eux-mêmes. Ce besoin est ressenti encore plus chez les Indiens et les Inuit, qui souffrent d'un manque général d'informations sur les ressources extérieures et notamment sur celles qui concernent les personnes handicapées dans leur propre communauté. Le Comité spécial recommande donc que le ministère des Affaires indiennes et du Nord prenne immédiatement des mesures pour la mise au point d'un vaste répertoire des services que peuvent offrir les organisations publiques, privées et bénévoles aux chefs des communautés indiennes et inuit. Dans ce répertoire, un accent particulier devrait être mis sur l'aide et les services relatifs aux handicapés. En outre, le ministère devrait élaborer un programme de formation des chefs, qui leur assure les compétences nécessaires pour recenser et obtenir l'aide dont leur communauté a besoin. L'élaboration de ces deux programmes par le MAIN devrait être faite en collaboration avec les organisations indiennes et inuit et avec l'aide et les conseils des organisations fédérales, provinciales, privées et bénévoles, qui travaillent directement avec les Indiens et les Inuit.

* * * * *

DOUZE

DEMANDER AU MINISTÈRE DE LA SANTÉ NATIONALE ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL DE RENFORCER LE PROGRAMME DES REPRÉSENTANTS EN HYGIÈNE COMMUNAUTAIRE.

Le PRHC a d'abord été lancé sous le titre de Programme de travailleurs en hygiène communautaire, à la maison Norway, au Manitoba, en 1961. Il a été créé pour répondre à la nécessité d'établir un lien entre les professionnels de la santé et les résidents des communautés indiennes et inuit. Il s'agissait là d'une aventure unique de coopération, la première du genre au Canada, entreprise de concert avec les chefs indiens et inuit.

Important messager: Ce sont les barrières culturelles et linguistiques, en empêchant les professionnels de la santé d'influer sur les modes de vie quotidiens, qui apportaient maladie et infirmité dans les collectivités locales, qui ont imposé la nécessité d'établir ce lien. Les représentants en hygiène communautaire sont des Indiens et des Inuit qui possèdent des connaissances de base dans le domaine de la santé publique et qui mettent l'accent sur les cours préventifs parmi les leurs. Essentiellement, ils servent d'interprètes pour tout ce qui concerne la santé entre les professionnels et les membres des collectivités.

Appui de la collectivité: Ces travailleurs paramédicaux étaient d'abord appuyés par leur propre communauté, mais se sont vus souvent aliéner la reconnaissance de leur statut par des professionnels de la santé en raison, entre autres, du taux de roulement élevé chez les professionnels, de sorte que les représentants en hygiène communautaire devaient continuellement redéfinir leur rôle de travailleur essentiel en matière de santé. Mais avec les années, et au fur et à mesure que le programme a pris de l'expansion, ce sont les représentants en hygiène communautaire qui ont constitué l'élément stable et permanent de nombreux programmes de services de santé dans les centres éloignés. Ainsi donc, ces représentants sont aujourd'hui considérés comme un lien intégral établi dans le système de soins de santé offerts aux communautés à travers le Canada.

Ressource vitale: Madame Cathie Bruyère, directrice du Programme des soins de santé à la Fraternité nationale des Indiens, déclarait récemment:

> «Le Programme de représentants en hygiène communautaire est un exemple probant des réalisations qui peuvent être accomplies, lorsque la population indienne s'occupe activement de sa santé. En dépit de problèmes administratifs, le programme survit, parce qu'il repose sur des principes solides de développement communautaire. Il y a quand même place pour l'amélioration. Le rôle des représentants en hygiène communautaire devrait être accru de façon à ce que le programme puisse suivre l'évolution de la mainmise de plus en plus pressante des Indiens sur leurs affaires. Les représentants en hygiène communautaire devraient devenir des spécialistes et être en mesure de conseiller les gouvernements indiens et les professionnels de la santé sur les besoins de la population indienne, sur l'établissement des priorités et sur les moyens recommandés pour offrir des services nouveaux. Malheureusement, les représentants en hygiène communautaire sont aujourd'hui mal rémunérés et, souvent, en chômage. Leur propre collectivité les considère donc de moins en moins bien, de même que les professionnels de la santé. Leurs possibilités de carrière dans le domaine ne sont pas reluisantes et ces derniers deviennent ainsi une ressource sous-exploitée. En ce qui concerne l'avenir, je pense qu'ils pourraient se spécialiser dans de nombreux secteurs, y compris l'administration, l'hygiène de la mère et de l'enfant, la santé mentale et la planification de l'hygiène communautaire. Les représentants en hygiène communautaire constituent pour leur collectivité une ressource vitale.»

- **Situation prioritaire:** Les représentants en hygiène communautaire offrent déjà un service essentiel dans le domaine de l'éducation en hygiène générale et sont les mieux placés pour déterminer les

besoins particuliers des personnes handicapées des collectivités indiennes et inuit et pour y répondre.

- **Succès enregistré:** Actuellement, les représentants du gouvernement fédéral et les Indiens procèdent à une évaluation nationale du programme de représentants en hygiène communautaire qui devrait tenir compte du succès déjà remporté et des besoins spécifiques des Indiens et des Inuit handicapés.

- **Insistance sur la prévention:** Entre-temps, dans le programme d'études d'un représentant en hygiène communautaire et les normes recommandées pour son accréditation, il faudrait attacher une attention particulière à la prévention des invalidités. Une partie du travail en hygiène communautaire devrait consister à effectuer des enquêtes et des diagnostics primaires, pour déterminer les personnes qui sont susceptibles de devenir invalides dès le début de leur vie.

- **Candidats:** Au nombre des moyens d'attirer plus de candidats, il faudrait compter une meilleure rémunération et des fonctions plus intéressantes. Afin d'attirer plus de candidats dans le domaine de la santé, tout en donnant plus de poids aux efforts qui sont actuellement déployés dans le domaine de l'éducation en matière de santé, des programmes spéciaux d'études devraient être élaborés pour profiter des grands événements sociaux comme les pow wows, les rodéos et les célébrations de traités, événements qui attirent presque toute la communauté.

- **Succès aux États-Unis:** Aux États-Unis, le programme des représentants en hygiène communautaire comprend tous ces éléments depuis ses dix ans d'existence. En fait, aux États-Unis, plus de 50% des représentants en hygiène communautaire sont maintenant des spécialistes. Ils jouent un rôle fondamental dans l'application du *Early Periodic Screening Program* qui a été élaboré en collaboration avec les représentants des États et du gouvernement fédéral, en vue de prévenir les invalidités physiques et mentales chez les groupes d'âge à partir de la naissance jusqu'à 21 ans. Les représentants en hygiène communautaire appliquent ce programme de prévention dans les réserves.

Pour d'autres renseignements sur l'amélioration des possibilités de carrière pour les représentants en hygiène communautaire, voir la recommandation n° 6, au sujet des programmes de formation professionnelle.

* * * * *

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 27 and 29*) is tabled.

(*The Minutes of Proceedings and Evidence accompanying the Report are recorded as Appendix No. 110 to the Journals*).

A petition was presented by the honourable Member for North Vancouver—Burnaby (Mr. Cook).

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 27 et 29*) est déposé.

(*Les procès-verbaux et les témoignages joints à ce rapport sont enregistrés à titre d'Appendice no 110 aux* Journaux).

L'honorable député de North Vancouver—Burnaby (M. Cook) présente une pétition.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 27 et 29*) est déposé

Respectueusement soumis,

Le président,
DAVID SMITH

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 27, 1981
(68)

[*Text*]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 11:10 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

The Committee considered the draft of its follow-up report on Native population.

It was agreed,—That the draft of the follow-up report on Native population be adopted as the Committee's Fourth Report to the House.

It was agreed,—That the Chairman present the Fourth Report to the House.

It was agreed,—That the Committee authorize the printing of 16,000 copies in English and 4,000 copies in French of a special edition of their Fourth Report.

It was agreed,—That the Committee authorize the production of 100 audio-cassettes by La Magnéthothèque (Montréal, Québec) of their Fourth Report, 75 in English and 25 in French.

It was agreed,—That the Committee authorize the travel and living expenses of Mr. Walter Dinsdale, Vice-Chairman of the Committee, who travelled to Vancouver, B.C., for the Conference of the Canadian Association of Rehabilitation Personnel, on October 15, 1981 and to Windsor, Ontario, for the meeting of the Cerebral Palsy Association of Windsor and Essex County, on October 17, 1981

It was agreed,—That the Committee authorize the travel expenses of Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator, who represented the Committee at the Regional Meeting of United Church Women in Bowmanville, Ontario, on October 26, 1981.

At 11:44 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, NOVEMBER 12, 1981
(69)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 4:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Smith and Young.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

It was agreed,—That the Committee authorize the travel expenses of Mr. Bruce Halliday, Committee member, who travelled to Morrisburg, Ontario, on Tuesday, October 27, 1981, to represent the Committee at a meeting of the Canadian Club of Ontario.

It was agreed,—That the Committee authorize the travel expenses of Mrs. Thérèse Killens, Vice-Chairman, who travelled to Québec City on Tuesday, September 29, 1981, to

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 27 OCTOBRE 1981
(68)

[*Traduction*]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés s'est réuni aujourd'hui à huis clos à 11 h 10 sous la présidence de M. David Smith, président.

Membres du comité présents: M. Halliday, M^me^ Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Le Comité étudie le projet de son rapport suivi concernant la population autochtone.

Il est convenu,—Que le projet du rapport suivi concernant la population autochtone soit adopté comme le quatrième rapport du comité de la Chambre.

Il est convenu,—Que le président présente le quatrième rapport à la Chambre.

Il est convenu,—Que le Comité autorise l'impression de 16,000 exemplaires en anglais et 4,000 exemplaires en français d'une édition spéciale de son quatrième rapport.

Il est convenu,—Que le Comité autorise la production de 100 audio-cassettes produite par La Magnéthothèque (Montréal, Québec) de son quatrième rapport, soit 75 en anglais et 25 en français.

Il est convenu,—Que le Comité autorise de payer les frais de déplacement et de séjour de M. Walter Dinsdale, vice-président du comité, qui s'est rendu à Vancouver, C.B., pour assister à la Conférence de l'Association canadienne du personnel de réhabilitation, le 15 octobre 1981, et à Windsor (Ontario) pour la réunion de la Cerebral Palsy Association of Windsor and Essex County, le 17 octobre 1981.

Il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des dépenses de voyage de M^me^ Barbara Reynolds, coordonnatrice à la recherche, qui a représenté le comité à la réunion régionale de la United Church Women à Bowmanville (Ontario) le 26 octobre 1981.

A 23 h 44, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 12 NOVEMBRE 1981
(69)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés s'est réuni aujourd'hui à huis clos à 16 h 10 sous la présidence de M. David Smith, président.

Membres du comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, Smith et Young.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement de M. Bruce Halliday, membre du comité qui s'est rendu à Morrisburg, (Ontario), le mardi 27 octobre 1981 pour représenter le comité lors d'une séance du Canadian Club de l'Ontario.

Il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement de M^me^ Thérèse Killens, vice-président, qui s'est rendue à Québec le mardi 29 septembre 1981 pour

represent the Committee at a meeting of the Rotary Club and to the University of Ottawa, on Tuesday, November 3, 1981.

It was agreed,—That the Committee authorize the travel and accommodation expenses of Mr. Walter Dinsdale, Vice-Chairman of the Committee, who travelled to Kitchener, Ontario, on Thursday, October 29, 1981, for an interview with the Ontario March of Dimes and to Winnipeg, Manitoba, on Friday, October 30, 1981, to attend the Manitoba Health Conference.

It was agreed,—That the Committee authorize the travel expenses of Mrs. Thérèse Killens, Vice-Chairman of the Committee, to a meeting of the "Club d'administration industrielle du Canada" on November 18, 1981, in Verdun, Québec.

It was agreed,—That 224 copies of the Committee's Third Report be forwarded to Singapore for the First World Congress of Persons with Disabilities, to be held from November 30 to December 4, 1981.

At 4:43 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

représenter le comité lors d'une séance du Club Rotary et à l'université d'Ottawa le mardi 3 novembre 1981.

Il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement et de séjour de M. Walter Dinsdale, vice-président du comité, qui s'est rendu à Kitchener (Ontario) le jeudi 29 octobre 1981 pour une entrevue avec la Ontario March of Dimes et à Winnipeg (Manitoba) le vendredi 30 octobre 1981 pour assister à la conférence sur la santé du Manitoba.

Il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement de M^me^ Thérèse Killens, vice-président du comité qui a assisté à une réunion du Club de l'administration industrielle du Canada le 18 novembre 1981, à Verdun (Québec).

Il est convenu,—Que 224 exemplaires du troisième rapport du comité soient envoyés à Singapour pour le premier congrès mondial des personnes invalides, qui doit avoir lieu du 30 novembre au 4 décembre 1981.

A 16 h 43, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 31

Tuesday, December 15, 1981
Thursday, December 17, 1981
Thursday, February 18, 1982
*Friday, March 19, 1982

Chairman: Mr. David Smith

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 31

Le mardi 15 décembre 1981
Le jeudi 17 décembre 1981
Le jeudi 18 février 1982
*Le vendredi 19 mars 1982

Président: M. David Smith

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

The Disabled and the Handicapped

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial concernant

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

APPEARING:

*The Honourable Monique Bégin, Minister of National Health and Welfare

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

COMPARAÎT:

*L'honorable Monique Bégin, Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
APR 20 1982
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

28585—1

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith
Vice-Chairmen:
Mrs. Thérèse Killens
Mr. Walter Dinsdale

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith
Vice-présidents:
Mme Thérèse Killens
M. Walter Dinsdale

Messrs. — Messieurs

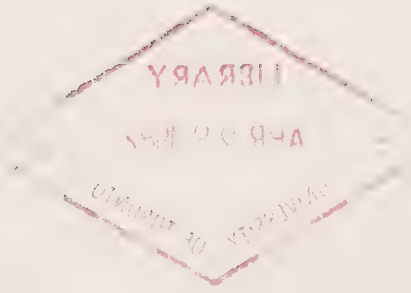
Hudecki Halliday Lang Young—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee



Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 15, 1981
(70)

[*Text*]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 11:12 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Hudecki, Mrs. Killens, Messrs. Lang and Smith.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

It was agreed,—That the Committee authorize the travel expenses of Mrs. Thérèse Killens, Vice-Chairman, who represented the Committee at a meeting of the Royal Ottawa Regional Rehabilitation Centre on November 16, 1981.

It was agreed,—That the Committee authorize the travel expenses of Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator, who represented the Committee at a meeting of the University Women's Club, in Woodstock, Ontario, on Wednesday, November 18, 1981.

At 11:34 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, DECEMBER 17, 1981
(71)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met, *in camera*, at 1:52 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Hudecki, Lang and Smith.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

On motion of Mr. Lang, *it was agreed*,—That pursuant to the authority granted by its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980 and Tuesday, December 2, 1980, the Committee retain the services of Mr. D.J. Sullivan, Communication Skills Inc. (Toronto, Ontario), as a design, photography and writing consultant for the period January 1, 1982 to March 31, 1982 or to the end of the current session of this Parliament, whichever is first.

At 2:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, FEBRUARY 18, 1982
(72)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 4:25 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Smith and Young.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

It was agreed,—That the Committee authorize payment of the accomodation and living expenses of Walter Dinsdale,

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 DÉCEMBRE 1981
(70)

[*Traduction*]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos, à 11h12, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: M. Hudecki, M^me^ Killens, MM. Lang et Smith.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi.

Il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement de M^me^ Thérèse Killens, vice-président, qui a représenté le Comité à une réunion du «*Royal Ottawa Regional Rehabilitation Centre*», le 16 novembre 1981.

Il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement de M^me^ Barbara Reynolds, coordonnatrice de la recherche, qui a représenté le Comité lors d'une réunion du «*University Women's Club*», à Woodstock (Ontario), le mercredi 18 novembre 1981.

A 11h34, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 17 DÉCEMBRE 1981
(71)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos, à 13h52, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Hudecki, Lang et Smith.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi.

Sur motion de M. Lang, *il est convenu*,—Que, conformément au pouvoir qui lui est conféré par ses Ordres de renvoi du vendredi 23 mai 1980 et du mardi 2 décembre 1980, le Comité retienne les services de M. D.J. Sullivan, «*Communication Skills Inc.*» (Toronto, Ontario), à titre de concepteur, photographe et conseiller en rédaction pour la période du 1^er^ janvier 1982 au 31 mars 1982, ou jusqu'à la fin de la session actuelle de la présente législature, la date la plus proche prévalant.

A 14 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 18 FÉVRIER 1982
(72)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos, à 16h25, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^me^ Killens, MM. Smith et Young.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi.

Il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des frais de logement et de séjour de Walter Dinsdale, vice-prési-

Vice-Chairman of the Committee, who represented the Committee at wrap-up meetings for the International Year of Disabled Persons in London, England, and Mulhouse and Strasbourg, France, from January 18 to 31, 1982.

It was agreed,—That the Committee authorize payment of the ground transportation expenses of Thérèse Killens, Vice-Chairman of the Committee, who represented the Committee at a meeting of the "*Association des Sourds du Montréal Métropolitain Inc.*" on Friday, December 4, 1981.

It was agreed,—That the Committee authorize the registration, accomodation and travel expenses of Mr. Walter Dinsdale, Vice-Chairman of the Committee, and of Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator, to represent the Committee at a National Conference on Employment of Disabled Persons to be held in Toronto, Ontario, from March 3 to 5, 1982.

It was agreed,—That the Committee authorize the production by "*La Magnétothèque (Montréal, P.Q.)*", of 25 additional cassette copies in English, of its Third Report.

It was agreed,—That Mr. Bruce Halliday, Member of the Committee and Mr. C.A. Brooks, Adviser to the Committee, attend the First Yukon Indian Health Conference to be held in Whitehorse, Yukon, from February 22-25, 1982.

At 5:13 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

FRIDAY, MARCH 19, 1982
(73)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 9:39 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Hudecki, Lang, Smith and Young.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator.

Appearing: The Honourable Monique Bégin, Minister of National Health and Welfare.

Witnesses: *From the Department of National Health and Welfare*: Dr. Lyall Black, Assistant Deputy Minister, Medical Services Branch and Mr. Brian Iverson, Assistant Deputy Minister, Social Services Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

On motion of Mr. Young, it was agreed,—That the document entitled "Initial Response of the Government of Canada to the 'Obstacles' Report" be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "DHIH-17"*).

On motion of Mr. Young, it was agreed,—That the document entitled "Notes For A Statement By The Honourable Monique Bégin To The Special Committee On The Disabled And The Handicapped" be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "DHIH-18"*).

The Minister made a statement and with the witnesses answered questions.

dent du Comité, qui a représenté le Comité aux réunions de couverture pour l'Année internationale des personnes handicapées, à Londres (Angleterre) et à Mulhouse et Strasbourg (France), du 18 au 31 janvier 1982.

Il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des frais de transport de Thérèse Killens, vice-président du Comité, qui a représenté le Comité lors d'une réunion de «l'Association des Sourds du Montréal Métropolitain Inc.,» le vendredi 4 décembre 1981.

Il est convenu,—Que le Comité autorise les frais d'inscription, de logement et de déplacement de M. Walter Dinsdale, vice-président du Comité, et de M^me^ Barbara Reynolds, coordonnatrice de la recherche, pour représenter le Comité à une conférence nationale sur l'emploi des personnes handicapées qui doit avoir lieu à Toronto (Ontario), du 3 au 5 mars 1982.

Il est convenu,—Que le Comité autorise la production, par le biais de la Magnétothèque (Montréal, P.Q.), de 25 cassettes additionnelles en anglais de son troisième rapport.

Il est convenu,—Que M. Bruce Halliday, membre du Comité, et M. C.A. Brooks, conseiller du Comité, assistent à la première conférence sur la santé des Indiens du Yukon qui doit avoir lieu à Whitehorse (Yukon), du 22 au 25 février 1982.

A 17h13, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE VENDREDI 19 MARS 1982
(73)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 9h39, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, Hudecki, Lang, Smith et Young.

Aussi présent: M^me^ Barbara Reynolds, coordonnatrice de la recherche.

Comparaît: L'honorable Monique Bégin, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Témoins: *Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social*: M. Lyall Black, sous-ministre adjoint, Direction des services médicaux, et M. Brian Iverson, sous-ministre adjoint, Direction des services sociaux.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi.

Sur motion de M. Young, il est convenu,—Que le document intitulé: «Première réaction du gouvernement du Canada au rapport 'Obstacles'» soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*voir appendice «DHIH-17»*).

Sur motion de M. Young, il est convenu,—Que le document intitulé: «Notes à l'intention de la ministre de la Santé nationale et du Bien-être social pour une allocution prononcée devant le Comité spécial des invalides et des handicapés» soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*voir appendice «DHIH-18»*).

Le ministre fait une déclaration, puis, avec les témoins, répond aux questions.

On motion of Mr. Halliday, it was agreed,—That Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator, represent the Committee at the Council Meeting of the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped to be held in Halifax, Nova Scotia, from March 26 to 28, 1982.

At 11:03 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Sur motion de M. Halliday, il est convenu,—Que M^me^ Barbara Reynolds, coordonnatrice de la recherche, représente le Comité à la réunion du conseil de la Coalition des organismes provinciaux des handicapés qui doit avoir lieu à Halifax (Nouvelle-Écosse), du 26 au 28 mars 1982.

A 11h03, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Text*]

Friday, March 19, 1982

• 0937

The Chairman: May I have everyone's attention? We have a quorum so I will call the meeting to order. The first item of business that I would like to accomplish is with regard to the document tabled by the Secretary of State in December called *Initial Response of the Government of Canada to the Obstacles Report*. I think we should append this to our minutes so that it forms part of the record of the work of our committee.

Mr. Young: I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: This morning we are very fortunate to have the Minister of National Health and Welfare with us. We are most appreciative of her taking the time from her busy schedule to come. We have had this meeting scheduled for a while and, when the bells were ringing, I was a little nervous about whether or not it would go ahead. In any event, however, we did not have to cross that bridge. I would like to thank you, Madam Minister, for being with us this morning. You have a statement, and I invite you to make whatever comments you like. If you wish to introduce your associates, go ahead. We have the full committee here, except for Madam Killens who has to be in Montreal this morning. So the floor is yours. Thank you for coming.

Hon. Monique Bégin (Minister of National Health and Welfare): Thank you, Mr. Chairman. With me are, to my left, Brian Iverson, Assistant Deputy Minister of CAP basically, social services and social assistance; to my right is Dr. Lyall Black, Assistant Deputy Minister, Medical Services Branch, which includes services to Indian communities.

Mr. Chairman and members, if you permit, —and this may not reflect a good politician because perhaps I should read every word in order to have less time for questions—but I thought members who have just received my statement might agree to have it considered as part of the minutes.

The Chairman: Yes, we could always do that.

Mme Bégin: Then I will not repeat it but simply more rapidly sum it up. Is that acceptable?

The Chairman: Yes, that will be just fine. We will have a motion right now to append it.

Mr. Lang: I move that the minister's printed statement be appended to the minutes of this meeting.

Motion agreed to.

Mme Bégin: Thank you. And of course I want to congratulate the committee. We owe you a lot for the remarkable work done in the first basic report called *Obstacles* and, then, in the follow-up report on the native population of Canada.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Translation*]

Le vendredi 19 mars 1982

Le président: Je demande votre attention. Nous avons le quorum et je vais ouvrir la séance. Tout d'abord, je demande votre assentiment pour annexer au compte rendu de nos délibérations le document déposé par le secrétaire d'État en décembre, et intitulé: *Réponse initiale du gouvernement du Canada au rapport Obstacles*.

M. Young: Je propose que le rapport soit annexé.

La motion est adoptée.

Le président: Ce matin, nous avons l'honneur d'accueillir le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. Nous lui sommes très reconnaissants d'avoir bien voulu nous consacrer quelques heures, malgré un emploi du temps chargé. Il y a longtemps que la réunion était prévue, et pendant que la sonnerie se faisait encore entendre, je me suis demandé bien souvent si elle aurait jamais lieu. De toute façon, je n'ai désormais plus à m'inquiéter, puisque nous voilà réunis, et je vous remercie, madame le ministre, d'être des nôtres. Je crois savoir que vous voulez faire une déclaration, et je vous invite à prendre tout le temps nécessaire. Si vous désirez présenter les fonctionnaires du ministère, allez-y. Le Comité est au complet, à l'exception de M^me^ Killens, qui a un engagement à Montréal ce matin. Vous avez la parole. Merci d'être venue.

L'honorable Monique Bégin (ministre de la Santé nationale et du Bien-être social): Merci, monsieur le président. A ma gauche, Brian Iverson, sous-ministre adjoint, Régime d'assistance publique du Canada, services sociaux et assistance sociale. A ma droite, le docteur Lyall Black, sous-ministre adjoint, Direction des services médicaux, y compris les services aux collectivités indiennes.

Monsieur le président, membres du Comité, peut-être qu'en bonne politicienne, je devrais lire chaque mot de la déclaration que j'ai préparée, afin de limiter le temps consacré aux questions, mais, avec votre permission, puisque les membres du Comité ont ma déclaration entre les mains, je vous demanderais de bien vouloir l'annexer.

Le président: Volontiers.

Mme Bégin: Je me contenterai donc de la résumer, si toutefois vous êtes d'accord.

Le président: Très bien. Nous pouvons d'ores et déjà adopter une motion pour qu'elle soit annexée.

M. Lang: Je propose que la déclaration du ministre soit annexée au compte rendu des délibérations du Comité.

La motion est adoptée.

Mme Bégin: Merci. Je tiens à féliciter les membres du Comité. Vous avez fait un travail remarquable, comme en témoignent votre premier rapport, intitulé: *Obstacles*, et aussi

[*Texte*]

During the international year, I was the "minister" of the disabled and in charge of co-ordinating a response to *Obstacles*, something I am most pleased to see that I no longer am. I say that because this was one of your recommendations, number 130, as you wanted another minister because of the negative symbolic dimension of associating programs and people who have handicaps, only with health. My colleague, Gerry Regan, who is now the Secretary of State, has assumed special responsibility for this.

• 0940

I will focus today in my presentation on my meeting with the provincial ministers of social services about which you learned through my letter to you. That was a meeting which took place on February 23 and 24 here in Ottawa. So I will therefore focus on the key recommendations which were part of the discussions. There is no need to say that I will be glad to answer any of your questions.

Your two recommendations, numbers 39 and 40, formed the basis of the proposal that I presented to the provinces, and were discussed. Let me start with 40 which in a nutshell is to expand the Canada Pension Plan to aid disabled persons. Your recommendation was to raise the flat-rate component to the level of the Quebec one and, then, to liberalize the definition of " disability" and to link it to special needs. I decided to present it to the provinces instead of tabling it in the House first because, by law, the agreement of two-thirds of the provinces with two-thirds of the population is requested to move with any federal legislation on the CPP. And I thought it would be unfair, maybe almost dishonest, to raise false expectations were I to table a bill. We would look good federally, but it would not give more money to anybody. There would then be the battle of getting the approval—although not necessarily a battle by the way. But on the dropout provisions for women, for example, we are still waiting; so I think we might just have created false expectations. I preferred to work with the provinces involving them right at first, and thought it was more fair.

My response to the first part of your recommendation number 40 is to increase much more than you suggest the disability pension to severely disabled people; to put it in line with old age pensioners. In other words, the philosophy is that, if a person is stuck with that as a source of income because of a severe disability, the person is out of the labour market forever, and is in a similar position to a pre-retired person, to a pensioner. So that is for the money side. You will find the exact figure in my text. And we also proposed to lower the minimum number of years someone has to contribute before qualifying for a disability pension. Then we had also a minor change which you will find.

[*Traduction*]

le rapport subséquent sur les populations autochtones du Canada.

Pendant l'année internationale, on m'a confié la responsabilité ministérielle des handicapés et la coordination de la réaction du gouvernement au rapport *Obstacles*. Je suis ravie de ne plus avoir cette responsabilité, et voici pourquoi: la recommandation nº 130 demande qu'on confie cette responsabilité à un autre ministre pour que désormais, les handicapés et les programmes qui leur sont consacrés ne soient plus associés de façon symbolique aux questions de santé. Mon collègue, Gerry Regan, secrétaire d'État, s'est vu confier une responsabilité particulière à cet égard.

Aujourd'hui, je voudrais vous faire rapport des pourparlers que j'ai tenus avec les ministres provinciaux des Services sociaux, entretiens dont je vous faisais part dans une lettre que je vous ai adressée. Nous nous sommes réunis les 23 et 24 février ici, à Ottawa. Ainsi, je vous exposerai les recommandations qui ressortent de nos discussions. Ensuite, je répondrai à vos questions, cela va de soi.

Les recommandations nºs 39 et 40 du Comité ont constitué le fondement de la proposition faite aux provinces, et nous en avons discuté. Tout d'abord, la recommandation nº 40, qui vise essentiellement à étendre le Régime de pensions du Canada aux personnes handicapées. Vous recommandiez de hausser la composante à taux uniforme de la pension d'invalidité, pour qu'elle soit au même niveau que le montant de la composante uniforme du Régime de rentes du Québec. Vous recommandiez en outre de libéraliser la définition de l'«incapacité» et de prévoir des prestations pour les besoins spéciaux. J'ai pris la décision d'exposer la proposition fédérale aux provinces avant de la déposer à la Chambre, car les dispositions de la loi exigent l'accord des deux tiers des provinces représentant les deux tiers de la population avant de modifier quoi que ce soit à une loi fédérale concernant le Régime de pensions du Canada. En effet, il aurait été injuste, voire malhonnête, de susciter des espoirs inutilement en déposant un projet de loi. Cela aurait témoigné de la bonne volonté du gouvernement fédéral, mais n'aurait pas nécessairement signifié plus d'argent pour les intéressés. Qu'en savons-nous? Peut-être aurions-nous eu du mal à obtenir les approbations exigées. Je n'en suis pas sûre, cependant. Nous n'avons toujours pas d'entente sur les dispositions concernant la non-participation des femmes. Il se peut donc que dans ce cas, nous ayons créé de fausses attentes. Je préfère de loin travailler avec les provinces dès le départ, car j'estime que c'est plus juste.

En réponse à la première partie de la recommandation nº 40, le gouvernement va plus loin que ce que recommandent les membres du Comité pour que les personnes très handicapées reçoivent une pension équivalente à ce que l'on verse aux retraités. En d'autres termes, si une personne gravement handicapée doit compter sur ces prestations comme seule source de revenu, cette personne ne peut plus songer à faire partie de la population active, si bien que son sort se compare à une personne sur le point de prendre sa retraite, à un retraité. Voilà donc pour l'aspect financier. Vous trouverez les chiffres dans le texte écrit de ma déclaration. Nous avons également proposé d'abaisser le nombre minimum d'années de cotisation

[*Text*]

As to the second part of your recommendation, the liberalization of the definition of the term "disability", that is a nightmare for any member of Parliament. We all have cases in our ridings where a definition may be so rigid and so strict that we wished we could do something. It is a well-known complex and major problem. However, it is linked a great deal to the fact that a proper national scheme of some sort does not exist. Many people who should not fall under the Canada Pension Plan because they are not severely disabled, meaning forever, put pressure on us because of the lack of other programs. So I will come back to that through the idea of a national disability insurance program.

• 0945

As for your third part, which would be to link the payments under the Canada Pension Plan with needs of people, I did not move ahead with that because after lots of discussion it was felt that these special needs of the disabled are more appropriately addressed through provincial programs, which have the scope for continuing direct programs with an awareness of the needs of individuals, and that we should not change the nature of the CPP; because this would really be a major change in philosophy.

So what was the provinces' reaction? The provincial Ministers of Social Services of course agreed with me that the need was there and that it was a priority. However, a number of them were concerned with the impact of the changes on the financing of the Canada Pension Plan. Provinces enjoy the $18 billion or $20 billion of money of the fund, on the privileged interest rate, and paying bigger benefits without a corresponding increase of contributions would bring back, a little bit, the critical year during which provinces will have to start repaying the federal government. Right now no repayment has ever been made in the existence of the plan, because it is still a book transfer, contributions still being bigger than benefits paid, or equal to them.

I do not know if I am clear, but questions could be asked on that later. But I want to say, and I told my provincial colleagues, that the actual long-term effect of these proposals of yours and of mine on the CPP fund is very small. However, they expressed that they wanted their finance ministers to be connected to it, in other words; and that a decision for this would also include a decision on the future financing of the plan. They are supposed to come back to me, I hope as soon as possible, and I am writing right now to my own Minister of Finance, Mr. MacEachen, to press the point of the urgency of this measure.

Then, on your recommendation 39, which is the idea of a national disability insurance program, there is merit in this proposal, no doubt, in extending coverage and improving benefits available to Canadians. Of course, it is obviously a

[*Translation*]

ouvrant droit à une pension d'invalidité. Il y a également un autre changement mineur dont vous pourrez lire le détail dans ma déclaration.

Quant à la deuxième partie de votre recommandation, concernant la libéralisation de la définition du terme «incapacité», c'est un cauchemar pour tout député. Dans nos circonscriptions respectives, nous avons tous connu des cas où une définition se révèle si peu flexible que l'on est tenté de vouloir faire quelque chose à tout prix. C'est un problème crucial et fort complexe, tous le reconnaissent. En fait, le problème existe à cause de l'absence d'un régime national adéquat. Beaucoup de gens qui ne devraient pas se prévaloir du Régime de pensions du Canada parce qu'ils ne sont pas gravement handicapés, c'est-à-dire à tout jamais, nous rappellent qu'ils n 'ont pas la possibilité de faire appel à d'autres programmes. Je reviendrai là-dessus quand je vous exposerai le programme national d'assurance-invalidité que nous envisageons.

Quant à la troisième partie de votre recommandation, établir les versements de prestation en vertu du Régime de pensions du Canada suivant les besoins des prestataires, nous n'avons rien fait, car après de longues discussions, on a estimé que les besoins spéciaux des handicapés sont mieux comblés grâce aux programmes provinciaux, car ces derniers ont l'envergure nécessaire pour répondre directement et de façon permanente aux besoins des particuliers, et l'on a estimé qu'il n'était pas besoin de modifier les principes même du RPC.

Quelle a donc été la réaction des provinces? Les ministres provinciaux des Services sociaux ont reconnu qu'il existait un besoin prioritaire. Toutefois, certains d'entre eux se sont inquiétés des bouleversements que cela signifiait pour le financement du Régime de pensions du Canada. Les provinces reçoivent de 18 à 20 milliards de dollars du fonds de pension, à un taux d'intérêt privilégié, et si on devait verser des prestations plus élevées, sans toutefois changer le montant des cotisations, les provinces seraient contraintes de commencer à rembourser le gouvernement fédéral plus tôt. Jusqu'à présent, les modalités du régime ne prévoient pas de remboursement, car il s'agit d'un simple transfert dans les livres, les cotisations étant plus élevées que les prestations, ou égales à elles.

Si je ne me fais pas bien comprendre, vous poserez des questions plus tard. J'ai pu confirmer à mes collègues provinciaux que vos propositions et les miennes n'auraient qu'une incidence minime, à long terme, sur le RPC. Néanmoins, ils ont déclaré qu'ils désiraient l'intervention de leurs ministres des Finances respectifs. Toute décision prise dans ce cas-ci suppose une décision sur le financement du régime à l'avenir. Les ministres provinciaux doivent me contacter de nouveau, j'espère que ce sera bientôt, et, entre-temps, j'écrirai au ministre des Finances, M. MacEachen, pour lui signaler que cette mesure exige une décision de toute urgence.

Quant à la recommandation nº 39, concernant l'établissement d'un programme d'assurance-invalidité, il est entendu qu'il s'impose d'étendre la protection et d'améliorer les prestations assurées aux Canadiens. Bien entendu, il faudra s'enten-

[*Texte*]

federal-provincial dossier. It is a very timely proposal, because the Government of Saskatchewan has recently issued a discussion paper on a disability insurance plan, while a committee of the Ontario Legislative Assembly has recommended further investigation into how to introduce a comprehensive disability income protection plan, including disability insurance for residents of Ontario.

My proposal to the provinces was that the federal and provincial governments appoint a task force of officials to investigate the feasibility of establishing and operating a national disability insurance scheme, and I am delighted that the provinces received it very positively and in fact extended the terms of reference. We have distributed them. The study therefore will look into the means by which adequate benefits can be made available to all Canadians, both those in and those out of the labour force, including home-makers; housewives. I insist on that because the spirit in which it was done—of course it should examine both insurance-based approaches, such as the comprehensive disability insurance proposal of your recommendation 39, as well as non-insurance-based options, which could be of many varieties.

It was understood by all of us that the intent of your recommendation was to replace the patchwork of programs and complement them, where there are lacks, by some scheme that does not take into account the cause of disability. Right now if people have a disability because of an accident at work, they fall under workmen's compensation; if it is a severely disabled, they fall under CPP, with all sorts of different payments; and some fall between two chairs. So that was the way we understood your recommendation.

• 0950

May I now turn to the four other major recommendations of direct concern to my department, namely 37, 75, 98, and 128?

My cabinet colleagues were not prepared to specify at this time any commitment of funds for the support of expanded social services to disabled persons, because of the general economic situation. However, cabinet authorized me to initiate consultations with the provincial governments and the voluntary sector, including organizations of disabled persons, on means whereby the federal and provincial governments might better support the goal of disabled persons living independently and becoming self-supporting. They instructed me to focus on areas of community support services, employment-related services, and aids to independent living; and I am supposed, of course, to refer back to cabinet with costed options later in the year. Accordingly, provincial and federal Ministers of Social Services agreed to develop costed options, focusing in the way I just mentioned. The data is being gathered by my officials and consultation will take place with organizations of disabled persons.

[*Traduction*]

dre avec les provinces. Votre proposition est tout à fait opportune, car le gouvernement de la Saskatchewan a récemment publié un livre blanc sur un régime d'assurance-invalidité, et on a formé, à l'assemblée législative ontarienne, un comité qui a recommandé qu'on étudie de plus près la possibilité d'un régime global de protection du revenu en cas d'invalidité, y compris une assurance-invalidité pour les Ontariens.

J'ai proposé aux provinces que les gouvernements provinciaux et fédéral forment un groupe d'étude chargé de se pencher sur la question de l'établissement et du fonctionnement d'un régime national d'assurance-invalidité, et les provinces ont accueilli cette idée avec enthousiasme, allant même jusqu'à élargir le mandat du groupe de travail. Nous avons distribué des exemplaires de ce mandat. L'étude doit porter sur les mesures à prendre pour que tous les Canadiens puissent jouir de prestations appropriées, tant ceux qui font partie de la population active que ceux qui n'en font pas partie, y compris les femmes au foyer. J'insiste ici, car l'idée a été accueillie . . . Le groupe devra bien sûr étudier les possibilités qu'offre une assurance, comme l'assurance-invalidité globale que vous proposez à la recommandation nº 39, mais il devra également se pencher sur les autres possibilités, dont la gamme est très vaste.

Tous, nous avons bien compris que l'intention de votre recommandation était de remplacer tous les programmes épars qui existent, d'en combler les lacunes par un régime qui ne tiendra pas compte de la cause de l'invalidité. Actuellement, les gens qui sont invalides par suite d'un accident du travail relèvent de la Commission des accidents du travail. Les gens qui sont gravement handicapés doivent s'adresser au RPC et touchent diverses prestations. Certains ne font partie ni de l'une ni de l'autre catégorie. Nous interprétons votre recommandation comme un appel à l'intégration.

Pourrais-je maintenant passer aux quatre autres grandes recommandations qui intéressent directement mon ministère, les recommandations 37, 75, 98 et 128?

Mes collègues du Cabinet n'étaient pas préparés à engager d'avance des sommes précises pour soutenir l'expansion des services sociaux destinés aux personnes handicapées, compte tenu de la conjoncture économique générale. Cependant, le Cabinet m'a autorisée à amorcer une concertation avec les gouvernements provinciaux et le secteur bénévole, notamment les associations de personnes handicapées, dans le but de définir les moyens qui permettraient au gouvernement fédéral et aux provinces de mieux soutenir la réalisation de l'objectif visé par les personnes handicapées, c'est-à-dire vivre en pleine autonomie et s'autosuffire. J'ai reçu pour instruction de mettre l'accent sur trois secteurs: les services communautaires de soutien, les services liés à l'emploi et l'accès à l'autonomie; bien entendu, je devrai présenter des options au Cabinet, un peu plus tard cette année, et en préciser les coûts. En conséquence, les ministres provinciaux et fédéral des services sociaux ont convenu de préparer des programmes chiffrés en mettant l'accent sur les secteurs que je viens juste de mention-

[*Text*]

On your second report, the one touching on the native population, I am sure it will continue to be useful in putting to the public a very serious area of concern.

Your recommendation 7, to change the National Native Alcohol Abuse Program, in effect reinforces your *Obstacles* number 122. The committee will be pleased to know that my colleague John Munro and myself are seeking approval for a new Native Alcohol and Drug Abuse Program. I could give the details and the figures later. It will be based on the development of community-initiated and -administered projects. I am hoping to expand this new program to deal with the problems of drug and solvent—chemical dependency, as well as alcoholism. Within 5 years, it will extend coverage from the present 35 per cent of Indian reserves to 90 per cent. It will increase the number of treatment centres from 8 to 30, the number of in-patient beds from 140 to 730, and it will employ over 800 trained native alcohol-drug workers. They are now approximately 300. Existing regional boards—boards that do exist now under NNAAP—will continue to advise the department on the management of the program.

In fact, I am trying to tell you that program is in the system for approval right now and it has already passed a few steps with success. I guess that is all I can say right now.

As you can see from the documentation tabled, I think we are trying to move, as a department, as best we can, and on as many fronts as possible. Some initiatives can be funded by us directly, some require joint funding with the provinces, some require cabinet approval. But I think there is a clear federal commitment to the objectives of the report, *Obstacles*. Unfortunately, practical, immediate implementation is tempered by the cost of some of the recommendations in a difficult current economic situation. In other words, the Year of the Disabled is over, but it was a beginning that will continue, and I want to assure you of the commitment of my own department to that effect.

• 0955

The Chairman: Thank you very much. I know that members of the committee will have a number of questions. I have Mr. Young down, Mr. Dinsdale, and Dr. Halliday.

There is one area that I would like to raise before we go to Mr. Young, although I am interested in a number of these

[*Translation*]

ner. Mes fonctionnaires recueillent toutes ces données et des consultations auront lieu avec les organisations d'handicapés.

Votre deuxième rapport concernant la population autochtone continuera, j'en suis sûre, d'être d'une très grande utilité dans la mesure où il fera comprendre au public que c'est un secteur où il y a de très graves problèmes.

Votre recommandation numéro 7, préconisant de changer le programme national de lutte contre l'abus de l'alcool chez les autochtones, vient effectivement renforcer la recommandation numéro 122 de votre rapport *Obstacles*. Vous serez heureux d'apprendre que M. Munro et moi-même tentons d'obtenir l'autorisation de créer un nouveau programme de lutte contre l'abus de l'alcool et des drogues chez les autochtones. Je pourrais vous donner des détails et des chiffres à ce sujet un peu plus tard. Ce nouveau programme reposera sur des projets réalisés et administrés par les communautés elles-mêmes. Je souhaite qu'il soit étendu de manière à englober les problèmes qu'entraîne la dépendance à l'égard des drogues, des substances dissolvantes et des produits chimiques aussi bien qu'à l'égard de l'alcoolisme. En l'espace de cinq ans, il permettra de passer des 35 p. 100 actuels de réserves indiennes protégées à 90 p. 100. Le nombre de centres de traitement passera de 8 à 30, le nombre de lits dans les hôpitaux sera porté de 140 à 730, et plus de 800 travailleurs autochtones formés spécialement pour s'occuper des problèmes d'alcoolisme et de toxicomanie seront employés. Il y en a actuellement à peu près 300. Les commissions régionales déjà existantes, établies dans le cadre du programme national de lutte contre l'abus de l'alcool chez les autochtones, continueront de conseiller le ministère quant à l'administration du programme.

Je veux simplement vous dire que ce programme est actuellement en voie d'approbation et qu'il a déjà franchi plusieurs étapes avec succès. C'est tout ce que je peux vous dire pour le moment.

Comme vous pouvez le voir d'après les documents déposés et d'après mes remarques, mon ministère essaie d'agir sur le plus grand nombre de fronts possibles à la fois. Nous pouvons financer directement certaines initiatives, d'autres nécessitent la participation financière des provinces et d'autres, l'approbation du Cabinet. Je crois que l'engagement pris par le gouvernement fédéral à l'égard des objectifs définis dans le rapport *Obstacles* est tout à fait clair. Malheureusement, une mise en vigueur immédiate est freinée par le coût que représentent certaines de ces recommandations dans la conjoncture économique difficile actuelle. En d'autres termes, l'année des handicapés est terminée, mais ce n'était qu'un début et je veux vous assurer de l'engagement plein et entier de mon propre ministère.

Le président: Merci beaucoup. Il ne fait aucun doute que les membres du Comité auront un certain nombre de questions à vous poser. J'ai les noms de MM. Young, Dinsdale et Halliday sur ma liste.

Il y a une question dont j'aimerais parler avant de passer la parole à M. Young, bien que ce ne soit pas la seule qui

[*Texte*]

areas. I might say that I am really pleased with the progress we are making with regard to disability pensions, because in terms of the really major themes that were in our report, this is one of the biggest single items.

Regarding recommendation 98, which you refer to on page 6, and which has to do with providing technical aids to persons who require them, I think what struck us when we went across the country was the disparity that you would find from province to province, that in one province somebody who had had an accident would get whatever they needed, maybe a motorized wheelchair, and in another province they would not get it. I think we were most struck by this anomaly when we visited the Royal Ottawa Hospital. A doctor there was telling us about how some people who had had an accident would go in for rehabilitation and when they could leave they might require an $800 wheelchair and there would be a big fight over whether the insurance company was going to pay for it or whether some local Lions Club was going to pay for it. Sometimes somebody would stay there for six weeks, at a cost of $200 per day, waiting to figure out who was going to pay for an $800 wheelchair. It so vividly drove home the point that we should have in this country minimum standards, that people who require these aids get them, and that it be part of the provincial health care schemes.

You know far more about the position we are in, in terms of the next five-year deal with the provinces that currently, I guess, is under negotiation. We were wondering whether or not that was something that the federal government would just sort of insist on as part of the package deal to the provinces, that if you are going to get the federal money, we want minimum standards in the provision of these aids.

What I am wondering is, are we at the point where we simply have to pay the whole shot if that is going to be included as a minimum requirement, or can we just say to the provinces, you are getting a lot of money and there are certain things that we think are a minimum requirement, and one of them is that people who really need these technical aids get them? Is there any chance that that type of a provision may be included in the next package deal with the provinces?

Mme Bégin: I will speak frankly the way I see things. It is not at all part of what you call the deal with the provinces for the next five years, the financial deal. Let me explain why. In the deal are included all the transfer payments, like *la péréquation* equalization payments—

The Chairman: You may speak in French.

Mme Bégin: —and there are the payments for medicare and post-secondary education. But the range of agreements, basically CAP and VRDP, that touch the problem of services and aids to disabled, are not part of the deal. In other words, these are two open-ended programs which continue their own life, and I have no intent or no reason to re-open them.

[*Traduction*]

m'intéresse, évidemment. J'aimerais dire mon plaisir quant au progrès réalisé en ce qui concerne les pensions d'invalidité, car c'est une des questions les plus importantes dont nous avons traité dans notre rapport.

En ce qui concerne la recommandation numéro 98 dont vous parlez à la page 6 de votre déclaration et qui porte sur l'aide technique offerte aux personnes handicapées, ce qui nous a le plus frappé au cours de nos déplacements, c'est la disparité qui existe d'une province à une autre, le fait que les accidentés dans certaines provinces bénéficient de ce dont ils ont besoin, parfois même d'un fauteuil roulant motorisé alors que dans d'autres provinces, ils ne reçoivent rien. C'est lors de notre visite de l'Hôpital Royal d'Ottawa que nous avons été le plus frappés par cette anomalie. Un médecin nous a dit que certains accidentés, après avoir subi un traitement de rééducation, pouvaient avoir besoin à leur sortie d'un fauteuil roulant de $800 et que c'était une histoire à n'en plus finir pour savoir qui, de la compagnie d'assurance ou de la section locale du Club des Lions, devait en assumer le couf. Il arrive qu'un handicapé reste à l'hôpital pendant six semaines, à $200 par jour, en attendant qu'on sache qui paiera les $800 pour le fauteuil roulant. Cela illustre fort bien la nécessité pour ce pays d'avoir des normes minimales assurant ce genre d'aide à ceux qui en ont besoin, et de les intégrer aux programmes de santé provinciaux.

Vous connaissez beaucoup mieux que nous la situation actuelle, puisque vous êtes en train de négocier un programme quinquennal avec les provinces. Nous nous demandons si le gouvernement fédéral ne devrait pas insister pour que sa participation financière soit liée à des normes minimales.

Notre participation correspondra-t-elle à un minimum ou pouvons-nous dire simplement aux provinces: nous vous donnons beaucoup d'argent et nous estimons que certaines normes minimales doivent être respectées, de manière à faire en sorte, notamment, que ceux qui ont réellement besoin de cette aide technique en bénéficient. L'inclusion de ce genre de disposition dans le prochain programme avec les provinces est-elle possible?

Mme Bégin: Je vais vous indiquer franchement comment je vois les choses. Cela ne fait pas du tout partie du prochain programme quinquennal financier avec les provinces. Permettez-moi de vous expliquer pourquoi. Dans ce programme sont inclus tous les paiements de transfert comme *the equalization*, les paiements de péréquation . . .

Le président: Vous pouvez parler français.

Mme Bégin: . . . et il y a les paiements pour l'assurance-médicale et l'éducation postsecondaire. Mais les ententes, essentiellement le PAP et le PRPI, qui couvrent les services et l'aide offerts aux handicapés, n'en font pas partie. En d'autres termes, il s'agit de deux programmes ayant leur vie propre et je n'ai pas l'intention de les renégocier, ni de raisons de le faire.

[*Text*]

We did discuss, a few years ago, the possibility, but it was killed for different reasons, and I must say I am pleased it was killed, of going from cost sharing to block funding. It was killed, and I think it is beneficial for the future of these services that this idea was killed. I have no reason to re-open these two programs. They are open-ended. By that I mean that as soon as a province fills my requirements and puts in the front-end money, I must reimburse, and I do reimburse, the 50 cents on the dollar. Some provinces do that and others do not. But I cannot take the initiative; it must come from the province, by law, as it is a direct jurisdiction of the provinces. What I could do if we had big new money would be to expand my services qualifying for new money. I do not have that money now, nor do the provinces. We do not have big, new money.

• 1000

What we have decided to do to move towards the objective of your recommendation 99, among others, is to get an exact picture of the situation and of the disparities you were mentioning. By doing a costed list of what should exist, we will automatically provide a sort of national standard. We are not going at it by establishing a national standard; we are going at it in a pragmatic way: what the services and things that should exist are and do or do not. That is the table my officials are completing with the help of the provinces. In other words, what I am saying is that we should be ready in *x* number of months or maybe years when the economy will generate more revenues for whatever expanded programs would then be feasible.

The Chairman: Thank you. Mr. Young.

Mr. Lang: Could I have a supplementary on your question?

The Chairman: Dr. Lang, a supplementary.

Mr. Lang: This principle of universality for medicare, are the provinces that are not supplying technical aids fulfilling the principle of universality?

Mme Bégin: That is a tough one. I am not today convinced that they would be in breach of the agreement. However, you touched a key question which is: What is the basic range of health services to which a Canadian has a right? That clarification will be part of my meeting with the ministers of health. But I think I would be dishonest to suggest that there is an obvious clearcut case where they should provide technical aids. I would like to refer that question to Dr. Maureen Law. Anyway, I will give you a follow-up on that. It might take a month or two to make sure that I have touched base with the provinces. It is at the borderline and I am not sure that I can insist on it.

Mr. Hudecki: May I have a supplementary on the same question?

The Chairman: A supplementary, okay.

Mr. Hudecki: There are sources of funds for technical aids through Workmen's Compensation, which is funded by industry, and through legal judgments whereby money is set aside

[*Translation*]

Il y a quelques années, nous avons discuté de l'éventualité d'un financement global de ces deux programmes plutôt que d'un financement à frais partagés, mais cela n'a pas abouti pour différentes raisons et je dois dire que j'en suis satisfaite. La survie de ces services aurait été mise en danger. Je n'ai aucune raison de renégocier ces deux programmes. Ce sont des programmes permanents. Dès qu'une province satisfait à mes critères et assure le financement initial, je dois la rembourser et je lui rembourse 50 cents par dollar dépensé. C'est ce que font certaines provinces alors que d'autres ne le font pas. Cependant, je ne peux prendre l'initiative, cela doit venir des provinces car cela relève directement de leur compétence. Si nous disposions d'un nouveau budget accru, je pourrais accroître mes services pouvant en bénéficier. Je n'ai pas ce genre de budget, et les provinces ne l'ont pas non plus. Nous n'avons pas de nouveaux fonds.

Nous avons décidé pour répondre à l'objectif de votre recommandation numéro 99, entre autres, de dessiner un tableau exact de la situation et des disparités que vous mentionnez. En établissant une liste chiffrée de ce qui devrait exister, nous établirons automatiquement une sorte de norme nationale. Nous ne voulons pas établir une norme nationale, nous sommes pragmatiques: nous établissons la liste des services et des choses qui devraient exister. C'est ce que font mes fonctionnaires en collaboration avec les provinces. En d'autres termes, si d'ici quelques mois ou peut-être quelques années l'économie nous permet de dégager de nouvelles recettes, nous serons prêts à les injecter dans ces programmes qui seront tout prêts.

Le président: Merci. Monsieur Young.

M. Lang: Pourrais-je poser une question supplémentaire?

Le président: Monsieur Lang, une question supplémentaire.

M. Lang: Les provinces qui n'offrent pas ces aides techniques respectent-elles le principe de l'universalité de l'assurance médicale?

Mme Bégin: C'est une question difficile. Je ne suis pas convaincue, aujourd'hui, qu'elles violent l'entente. Cependant, cela débouche sur une question très importante: quels sont les services de santé essentiels auxquels un Canadien a droit? Ma réunion avec les ministres de la Santé devrait permettre d'y apporter une réponse. Cependant, il serait malhonnête de ma part d'affirmer qu'ils ont la responsabilité de fournir cette aide technique. Je préférerais que M^me^ Maureen Law réponde. Quoi qu'il en soit, je vous en reparlerai. Il me faudra peut-être un ou deux mois avant d'être sûre d'avoir gagné l'assentiment des provinces. Je ne suis pas certaine de pouvoir insister.

M. Hudecki: Puis-je poser également une question supplémentaire?

Le président: D'accord.

M. Hudecki: La Commission d'indemnisation des accidents du travail, financée par l'industrie, a un budget consacré aux aides techniques pour les accidentés du travail et c'est une

[*Texte*]

for technical aids for people who are injured, and that is a tremendous source of money. I am hoping that somehow the government will continue to have these funds available for them; that somehow or other the insurance companies and the Workmen's Compensation Board will not be briefed of this particular debt that they owe to the injured people.

Mme Bégin: If I understand your question, I would answer that the task force we set up, almost a month ago, towards a national insurance scheme for disability . . . would necessarily cover every existing program where the burden of payment falls, such as those you referred to, and it will have to propose a new sharing of responsibilities and costs. And surely the partners, the provinces and ourselves, will want to continue, I suppose, a similar kind of joint responsibility, and we do not want what is being done by the private sector . . . to suddenly allow them to get off the hook. All the sources of funds of today will be considered.

The Chairman: Okay. Now I have Mr. Young, Mr. Dinsdale and Dr. Halliday in that order. Mr. Young.

Mr. Young: Thank you. I appreciate the time limitations we are working under and so I will try to keep my questions short.

I am glad to see that you expanded in your statement today on delivery of social services, expanded at least on your response of January 20 to recommendation 103.

• 1005

It is an area I am quite concerned about, particularly as it affects the de-institutionalization of psychiatric patients. I do not know whether you had an opportunity to read the article in *Today* magazine on March 6, which deals with the South Parkvale situation in Toronto. That is exactly the type of de-institutionalization I am not particularly interested in, interesting in promoting, that is, and I do not think this committee is, where in the Province of Ontario and particularly in the Toronto area, since 1962, according to the information I have, the number of psychiatric beds in the City of Toronto has decreased by some 75 per cent where those people are churned out of that psychiatric institution into some 80 commercial boarding houses in the South Parkvale area; where, when the Ontario government came forward with a program of de-institutionalization for mental patients in 1962, they promised to spend a large portion of the money saved by de-institutionalization to establish halfway houses, group homes, co-op housing and apartments. This has just never happened and, as a result of that, something like 63 per cent of all psychiatric patients who are de-institutionalized have returned to institutional care within a 12-month period. It seems to—

Mme Bégin: By lack of—

Mr. Young: By a lack of community-based—

Mme Bégin: —proper support services.

Mr. Young: —support services.

[*Traduction*]

énorme source de financement. J'espère que le gouvernement fera en sorte que ces fonds continuent de lui être accessibles, que d'une manière ou d'une autre, les compagnies d'assurance et la Commission d'indemnisation des accidents du travail ne se verront pas soulagées de cette dette particulière qu'elles ont envers les accidentés.

Mme Bégin: Si je comprends bien votre question, je vous répondrai que le groupe, mis sur pied il y a presque un mois pour étudier un plan d'assurance national pour les handicapés . . . tiendra compte de tous les programmes existant à l'heure actuelle et proposera un nouveau partage des responsabilités et des frais. Il est certain que les provinces et nous-mêmes voudrons conserver une coresponsabilité analogue, et nous ne voulons pas de ce qui se fait dans le secteur privé . . . nous ne voulons pas libérer tout d'un coup ces organismes de toute responsabilité. Toutes les sources de financement actuelles seront considérées.

Le président: Très bien. MM. Young, Dinsdale et Halliday, dans cet ordre. Monsieur Young.

M. Young: Merci. Je sais que notre temps est limité et j'essaierai d'être le plus bref possible.

Je suis heureux de constater votre réponse plus complète aujourd'hui quant à la prestation des services sociaux, plus complète par rapport à celle du 20 janvier au sujet de la recommandation numéro 103.

C'est un sujet qui m'intéresse tout particulièrement, du fait qu'il implique la désinstitutionnalisation des cas de psychiatrie. Je ne sais pas si vous avez eu l'occasion de lire un article paru dans le magazine *Today* en date du 6 mars ayant trait à la situation de *South Parkvale* à Toronto. C'est exactement le processus de désinstitutionnalisation que je ne suis prêt à encourager, non plus que le Comité, je pense. Par exemple, en Ontario, plus particulièrement dans la région de Toronto, le nombre de lits de cliniques psychiatriques depuis 1962 a diminué de quelque 75 p. 100; les patients ont été dirigés vers quelque 80 pensions privées du quartier de *South Parkvale*. Le gouvernement ontarien, lorsqu'il avait introduit son programme de désinstitutionnalisation des cas de psychiatrie en 1962, avait promis de réinvestir une grande partie des fonds ainsi économisés dans des maisons d'accueil, des foyers de groupes, des logements et des appartements coopératifs. Cependant, il ne l'a pas fait, si bien que 63 p. 100 de tous les cas de malades psychiatriques sortis des institutions y sont retournés dans un délai de douze mois. Il semble . . .

Mme Bégin: A cause d'un manque . . .

M. Young: De services communautaires . . .

Mme Bégin: . . . de services de soutien adéquats.

M. Young: . . . de services de soutien.

[*Text*]

First of all, before even dealing with the social costs of these individuals, the financial savings to the provincial government, de-institutionalization, it seems to me, is being used to save money rather than to help the individuals. That kind of de-institutionalization I am not interested in at all.

According to the figures we have in the United States, for example, and their extrapolations which I think probably could applied equally as well in Canada, the cost savings in de-institutionalization is in the area of some $22,000 per individual per year. That could probably be updated in terms of inflation and that kind of thing.

These studies that are going to be conducted, I would like to see the federal government exercise some pressure, if you will, or strings attached to the moneys that are transferred to the provinces under CARP and under EPF, for example. That is one thing that probably could be done immediately rather than trying to find new money for new services.

I do not know if you would like to comment on that.

Mme Bégin: No, I do not think so because some of the—and I would like officials to correct me if I make a mistake—but I think the answer is that some of the health psychiatric institutions you refer to, falling under the general pot of money of medicare, of the health moneys... on that we have no control. By that, I mean there are no strings attached. The money must go on health and can go anywhere on health and there are so many problems of health that the money will be somewhere in the health system.

While the community-based support services you need, which are still missing so much in the country, some of them now qualify under CAP, that is true, but then there are strings attached under CAP. It is a reimbursement of 50 cents on the buck and the presentation of a bill. We know where the money goes. There is no problem there.

The "problem" is a problem of money because you want to expand what I can do right now to cover many more services. Is that the general.... That is the thrust, I think, of the problem for a government, for governments. Both them and us need to invest more to save money of high cost of institutionalization, but a saving in the longer term.

• 1010

You cannot, to my knowledge, simply rapidly save the money from very expensive institutions and turn it into community-based support services. That is what is impossible. So, in the short term, it is new money that is requested and, in the longer term, some savings will take place on the institutions' high-cost side. That new front-end money, I guess it is fair to say that none of the players have a lot of it right now. Some of it is possible, however, but then it will not be an expansion of my terms of reference under capital. It will just be more services for those in need, in financial need, for example. That I would have to accommodate, but it means the province needs the front-end money, and some do not have it right now. So, I

[*Translation*]

Mise à part la question des coûts sociaux occasionnés par ces personnes et des économies réalisées par le gouvernement provincial, il me semble que la désinstitutionnalisation est d'abord un moyen de réduire les dépenses plutôt que d'aider les personnes. Je n'y suis pas du tout intéressé dans ces conditions.

Selon les chiffres que nous avons aux États-Unis et les extrapolations que nous en faisons et qui s'appliquent probablement aussi bien au Canada, les économies occasionnées par la désinstitutionnalisation sont de l'ordre de $22,000 par personne annuellement. Il faudrait peut-être les rajuster de façon à tenir compte de l'inflation et d'autres facteurs.

En vue des études qui sont sur le point d'être entreprises, je souhaiterais que le gouvernement fédéral fasse des pressions, pose des conditions touchant les fonds transférés aux provinces en vertu du Régime d'assistance publique du Canada et du Financement des programmes établis, par exemple. C'est quelque chose que l'on pourrait faire dès maintenant plutôt que d'essayer de trouver des fonds pour offrir de nouveaux services.

Je ne sais pas ce que vous en pensez.

Mme Bégin: Je ne pense pas que nous puissions le faire; si je me trompe, les fonctionnaires peuvent me reprendre. Je pense qu'une partie des fonds prévus pour l'assurance-maladie, pour les soins de santé de façon générale, vont à certains établissements psychiatriques sur lesquels nous n'avons aucun contrôle. Je veux dire que nous ne pouvons pas imposer de condition. Les fonds sont destinés aux soins de santé et ils peuvent être appliqués n'importe où à l'intérieur de cette catégorie, a qui laisse entrevoir de nombreuses possibilités.

Pour ce qui est des services de soutien locaux, qui sont si rares au pays, il y en a qui peuvent être admissibles au Régime d'assistance publique du Canada, et des conditions sont déjà prévues en vertu de ce Régime. Il y a un remboursement de 50 cents sur chaque dollar dépensé et un projet de loi doit être présenté. L'utilisation des fonds à ces fins est connue.

S'il y a problème, c'est un problème d'argent. Il faut accroître le nombre de services. C'est le problème des gouvernements, quels qu'ils soient. Les provinces et nous-mêmes devrons faire certaines mises de fonds pour réduire le coût des institutions, ce qui, à long terme, nous permettra d'épargner.

Je ne connais pas de moyen de transformer rapidement les économies réalisées au niveau des institutions en services de soutien locaux. C'est impossible. A court terme, il faut de nouvelles mises de fonds. Ce n'est qu'à long terme que des économies peuvent être réalisées au niveau des institutions. Or, il se trouve qu'aucun gouvernement n'a les fonds de démarrage nécessaires actuellement. Il y a une certaine expansion possible, mais à l'intérieur des crédits actuels. Cela veut dire tout simplement une aide accrue pour ceux qui en ont le plus besoin. C'est tout ce que je peux faire pour le moment. Les provinces doivent fournir les fonds de démarrage, certaines d'entre elles n'en ont tout simplement pas les moyens. Il faut

[*Texte*]

think it is a question of being ready for the near future when the economy will speed up.

Mr. Young: I could pursue it but, in terms of time, I do not think there is a point.

Mme Bégin: I do not think that more can be done right now, in other words.

Mr. Young: Okay. One last, quick question. Could you tell us what your policy on prevention is?

Mme Bégin: Like that? In five seconds?

Mr. Young: Yes, a quick question.

Some hon. Members: Oh, oh.

Mr. Young: I said the policy.

Mme Bégin: Can I turn to an official?

The Chairman: Sure, no problem.

Mme Bégin: Because other than what you have, you mean on the report that I forwarded to the chairman? I am not going to read what you already have. Is that what you want me to do?

Mr. Young: Well, I would like to know what kind of programs you are thinking of putting in place. What kind of educational activity.

Mme Bégin: I am sorry. I am unable to give you a specific new program right now. I just know that I did get more money, however, for my general health promotion. Are you aware of . . .

The Chairman: What you could do, is, if you wanted time to prepare some sort of statement on the department's position on prevention, you could then forward it to us and we could circulate it.

Mme Bégin: *Bien.* It is because I do not know what you need. What I have done right now in health promotion and prevention, first, it is in the priorities of my department. I just obtained an additional $4.8 million and we have concentrated our work on reducing the smoking of teenagers, so it has indirect or direct connotation to future disabilities. So, let me describe it from my end of things, which is hell.

Mr. Halliday: How about smoking adults?

Mme Bégin: No, I did not mean to . . . He is too old and it is your problem.

Some hon. Members: Oh, oh.

Mme Bégin: No, very seriously. We are focussing on reducing the smoking habits and are trying to kill the beginning of the habit, to start with, of teenagers and that reaches directly, for example, young pregnant mothers, and how it effects the baby. Alcohol abuse—we are going to increase our work on that and better nutrition. These are the focus of our program.

[*Traduction*]

seulement se tenir prêt pour le moment où l'économie se remettra en marche.

M. Young: Je pourrais continuer, mais je ne pense pas être capable de faire avancer beaucoup la question dans le temps qui reste.

Mme Bégin: Je ne pense pas qu'on puisse faire beaucoup actuellement.

M. Young: Une brève question en terminant. Quelle est votre politique en matière de prévention?

Mme Bégin: De but en blanc? En cinq secondes?

M. Young: Brièvement.

Des voix: Oh, oh!

M. Young: J'ai bien dit votre politique.

Mme Bégin: Puis-je faire appel à un fonctionnaire?

Le président: Certainement.

Mme Bégin: Vous voulez parler de ce rapport que j'ai fait parvenir au président? Je ne vais pas le lire puisque vous en avez déjà un exemplaire. Vous voulez que je revienne là-dessus?

M. Young: Je voudrais savoir quels sont les programmes auxquels vous songez, quelle est l'éducation que vous voulez faire.

Mme Bégin: Je regrette, mais je ne suis pas en mesure de vous parler de nouveaux programmes maintenant. Je sais seulement que j'ai obtenu plus de fonds pour la promotion des services de santé de façon générale. Vous savez sans doute . . .

Le président: Si vous voulez plus de temps pour préparer une déclaration sur la position officielle du ministère en matière de prévention, vous pouvez préparer et nous faire parvenir quelque chose plus tard. Nous nous chargerons d'en faire la distribution.

Mme Bégin: *Fine.* Seulement, je ne sais pas exactement ce que vous voulez avoir. La promotion des services de santé et la prévention figurent parmi les priorités de mon ministère. Je viens d'obtenir 4.8 millions de dollars supplémentaires. Nous faisons porter nos efforts actuellement sur une campagne contre le tabac à l'intention des adolescents. C'est quelque chose qui pourrait directement ou indirectement éviter plusieurs maux à l'avenir. Je puis vous dire par expérience que ce n'est pas facile.

M. Halliday: Et les adultes?

Mme Bégin: Je ne veux pas dire . . . Il est trop vieux et c'est votre problème.

Des voix: Oh, oh!

Mme Bégin: Sérieusement, nous voulons réduire le tabagisme et faisons porter nos efforts sur ceux qui pourraient en prendre l'habitude, c'est-à-dire les adolescents; cela touchera donc également les jeunes femmes enceintes dont les bébés pourraient être affectés. Nous voulons également faire quelque chose contre l'abus de l'alcool. Nous voulons insister sur une

[*Text*]

We could do much more but, at one point, the money is not always possible.

Mr. Hudecki: A supplementary on that. What about the anti-measles vaccination that you promised to bring up with the provincial group?

Mme Bégin: Yes, that is on the agenda with the provincial ministers. It has already been taken up with Deputy Ministers of Health of the country, and we are exercising the most pressure we can, but by law I cannot impose it. The provinces must make that decision. I am quite convinced, however, by the readings I have done, that where it was imposed by legislation, the reduction of accidents due to that is very significant. But, I, the federal minister, cannot impose it in Canada. Legislation imposing vaccination rests with the provinces very clearly. So, we are, through pamphlets and I think I have an insert in the family allowance cheques, in preparation on that in the near future, exercising our little influence. I must say, because I have just received a letter from a barrister somewhere in the country, that there are some cases of parents rejecting it very strongly.

• 1015

Mr. Young: I wonder if I could leave a copy of that at the House—

The Chairman: Sure.

Mr. Young: I am sure you will find it—

Mme Bégin: Yes, I was surprised to read it.

The Chairman: Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: Thank you, Mr. Chairman.

I wanted to concentrate on one subject this morning because of the time factor, but I would like to say how pleased I am that the federal-provincial study of a comprehensive disability protection program is going through. It shows that co-operative federalism is not dead, Madam Minister, and I think it is fair to say, David—

Mr. Hudecki: That is non-partisan.

Mr. Dinsdale: I think it is fair to say that—

Mme Bégin: At the moment of delivery, when you deliver the goods, I will tell you if it is dead already.

Mr. Dinsdale: Well, you have already anticipated me.

I think this committee can take credit because all of us were very concerned that the provinces be prepared for the continuation of the thrust that was started by the special committee. We met with provincial ministers, and they have responded positively; and this is a good, hopeful sign because, if we are going to improve the system, we know the provinces must co-operate.

Just by way of another introductory statement, I hope all the years of good work on the orange paper will not go down the drain because actually in many respects what is going to happen in this task force is a review of the seven years' work

[*Translation*]

meilleure nutrition. Ce sont les grandes lignes de notre programme. Nous voudrions faire plus, mais nos fonds sont limités.

M. Hudecki: Une question supplémentaire, si vous le permettez. Qu'en est-il du vaccin contre la rougeole que vous avez promis de porter à l'attention des provinces?

Mme Bégin: C'est à l'ordre du jour de la réunion avec les ministres provinciaux. La question a déjà été abordée au niveau des sous-ministres de la Santé. Nous exerçons toutes les pressions possibles, mais nous ne pouvons pas intervenir au moyen d'une loi. La décision appartient aux provinces. D'après ce que j'ai lu, lorsqu'il y a une loi, le nombre de cas diminue de façon importante. En tant que ministre fédéral, cependant, je ne peux pas l'imposer. Il appartient clairement aux provinces d'agir en cette matière. Nous essayons d'exercer notre influence au moyen de brochures; je pense d'ailleurs qu'il y a une note explicative en préparation qui doit être jointe aux chèques d'allocations familiales. À ce sujet, je vous signale que j'ai reçu une lettre d'un avocat quelque part au pays qui m'informe qu'il y a des cas où les parents s'y opposent avec véhémence.

M. Young: Je me demande si je pourrais laisser un exemplaire de cela à la Chambre . . .

Le président: Certainement.

M. Young: Je suis sûr que vous trouverez . . .

Mme Bégin: J'ai été très surprise moi-même.

Le président: Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Merci, monsieur le président.

Je voudrais parler d'un seul sujet ce matin vu le temps limité. Je voudrais dire d'abord à quel point je suis heureux que l'étude fédérale-provinciale sur un programme complet de protection des invalides aille de l'avant. Cela montre, madame le ministre, que le fédéralisme coopératif est encore bien en vie; cela montre également, David . . .

M. Hudecki: C'est une remarque non partisane.

M. Dinsdale: Cela montre . . .

Mme Bégin: Lorsque le moment sera venu d'en faire la preuve, je vous dirai si c'est vrai.

M. Dinsdale: Vous en avez déjà une bonne idée.

Le Comité peut s'en réjouir. Nous souhaitions tous que les provinces soient prêtes à continuer le travail du Comité spécial. Nous avons rencontré les ministres provinciaux et ils nous ont donné une réponse positive. C'est excellent, puisque si nous voulons améliorer le système, nous devons avoir la coopération des provinces.

Toujours en guise d'introduction, je voudrais dire que j'espère que tout ce travail qui a été fait sur le livre orange ne sera pas perdu. De fait, ce que fera le groupe de travail sera une révision des sept années d'étude qui ont suivi la publication du

[*Texte*]

that went forward in response to the famous orange paper and which resulted in the production of two versions of legislation, comprehensive legislation—the Social Services Act and the Social Services Funding Act, which I still think will be the ultimate target if we are going to get all the problems of the disabled into focus. We will have to have comprehensive legislation. The CAP and the VRDP are infinitely flexible; but they are not totally adequate, as we discovered, particularly during the work of this committee. That is a comment and not a question: it is just a statement that I hope will facilitate the work of this special federal-provincial task force. I am glad to see you are going to report by 1983.

But I do have a special problem which arises from our special follow-up report on native people, the health of the native people, particularly the needs of the disabled native people. I raised it as a question in the House and I used strong language because I think the issue is a very disturbing one. The reason we produced our special report is that we found the situation rather tragic in all the native communities we visited, whether it was in the north or the southern parts of Canada, and maybe I can ask a series of questions to which the minister can respond.

We made our recommendation 5: we endorsed the idea of a national conference on native health and we urged it go forward as quickly as possible. In recommendation eight, we urged that the health and social service committee operate at the band and community level; this program should proceed as rapidly as possible. In recommendation 12, we suggested that emphasis be given to the community health representative programs.

• 1020

The purpose of this, of course, is to ensure that control of health amongst the native people be transferred to the native people as quickly as possible. That is only logical, if you are going to get prevention. We have just had a very brief discussion on prevention, and if prevention is a problem in the larger community, amongst the native people it is a much greater and more urgent problem. In the original report, 116, we recommended that control of health be transferred from Health and Welfare to Indian Affairs.

Now, all these recommendations are in the same direction: that the native people themselves, our aboriginal people themselves, as quickly as possible have control of their own health programs. And this can only be achieved, of course, by constant consultation.

Those are a series of questions which all rotate around the theme: Are we proceeding towards native control of health as quickly as possible and are the programs geared in this direction? And maybe, finally, which comes back to the question I asked in the House: Is the national health conference going forward in 1982?

Mme Bégin: Mr. Chairman, first, on the preamble of the question: Yes, the report of this committee was particularly good and remarkable, and the links you built all over Canada,

[*Traduction*]

fameux livre orange et qui ont résulté en deux versions de lois assez complètes, la Loi sur les services sociaux et la Loi sur le financement des services sociaux. Ces lois doivent être notre objectif ultime si nous voulons régler tous les problèmes des handicapés. Il nous faut des lois complètes. Le Régime d'assistance publique du Canada et le programme de réadaptation professionnelle des invalides sont extrêmement souples, mais ils ne peuvent pas suffire à tous les besoins comme nous avons eu l'occasion de nous en rendre compte en comité. C'est une déclaration et non pas une question. J'espère qu'elle pourra faciliter la tâche au groupe de travail fédéral-provincial. Je suis heureux de voir qu'il fera rapport d'ici 1983.

J'ai quand même une préoccupation, et c'est le rapport spécial sur les autochtones, la santé des autochtones et en particulier les besoins des autochtones handicapés. J'ai d'ailleurs posé la question à la Chambre en termes très nets puisque la situation m'inquiète beaucoup. Si nous avons décidé de publier notre rapport spécial, c'est que nous avons trouvé la situation assez tragique dans toutes les communautés autochtones que nous avons visitées, que ce soit au Nord ou au Sud du Canada. Je voudrais poser un certain nombre de questions au ministre à ce sujet.

Notre cinquième recommandation avait trait à une conférence nationale sur la santé des autochtones, conférence qui devrait se tenir le plus tôt possible. Notre huitième recommandation voulait que le comité sur les services de santé et les services sociaux fonctionne au niveau de la bande et de la communauté, cette mesure devant également être appliquée le plus rapidement possible. Notre douzième recommandation insistait sur la nécessité de programmes de représentants de la santé au niveau des communautés.

L'objet de ceci est, bien sûr, d'assurer que le contrôle de la santé des autochtones soit confié à ces derniers aussi rapidement que possible. Rien de plus logique si l'on veut pratiquer la prévention. Nous venons de parler brièvement de la prévention et, dans la mesure où celle-ci pose un problème dans la population en général, c'est encore bien davantage le cas chez les autochtones. Dans notre rapport, nous recommandions que le contrôle de la santé passe du ministère de la Santé et du Bien-être social à celui des Affaires indiennes.

Toutes ces recommandations vont dans le même sens: confier le plus rapidement possible aux indigènes la responsabilité de leurs propres programmes sanitaires. On n'y parviendra que par une consultation permanente.

Il y a là une série de questions qui tournent toutes autour du même thème: est-ce que nous progressons aussi rapidement que possible dans cette tâche et tous les programmes sont-ils orientés dans cette direction? Enfin, et je reviens à la question que j'avais posée à la Chambre: est-ce que la conférence nationale sur la santé se tiendra en 1982?

Mme Bégin: Monsieur le président, pour répondre d'abord à la première partie de la question: oui, le rapport de ce Comité est d'une qualité tout à fait remarquable et les liens que vous

[*Text*]

including the work you did with provincial people, is most useful. I really would like to tell you how much we all owe you.

Second, under the Social Services Act, which you, I think, qualified as what remains the objective and may be the alternate thing to which we will go back: I am not sure. I have here the genesis of the orange book in April 1973, then the Social Services Act of June 1977, the second one in May 1978; and then withdrawn by all the governments, federal and provincial, further to a ministers of finance meeting, but by that time it was a block funding type of.... I will never propose block funding myself for the time I am the Minister of National Health and Welfare because I think it will be damaging for social services—

Mr. Dinsdale: So the 1979—

Mme Bégin: —because they are too fragile institutions in a big country like ours.

Mr. Dinsdale: Yes, but was not the 1979 bill based on block funding?

Mme Bégin: Sorry, what?

Mr. Dinsdale: The 1978 bill—that was the Social Services Funding Act—that was block funding, was it not?

Mme Bégin: Yes.

Mr. Dinsdale: But that is dead?

Mme Bégin: I think what remains the objective of all of us as the longer-term objective is the orange paper. There is no doubt it was a well-received book and it is the spirit in which we all want to continue; but I think the big, global approach which was then envisaged, because of the economic constraints, is dead and converted, I am pleased to see, into focusing on this or that which seems feasible, and disability as a problem for which there is an obvious lack of support services is one of them for all sorts of historical reasons—and you people, in particular, as one of these reasons.

So, instead of revamping or changing completely the whole field of social services, we are keeping alive all we can and saved all the budget— and I am very pleased with that— including quite an increase, 19 per cent last year; but at the same time we are focusing on what we all feel is feasible, and a national insurance scheme for disability is a major focus.

If I turn now to your report covering the native population, the general answer to the thrust of your question—namely, involving Indian persons in the health system and the health delivery administration, et cetera, in their own communities— is yes, no doubt. To my knowledge, everything is done to do it the fastest we can. We go at it by, can I say, a local approach. We follow the rhythm, the pace of each Indian community. If you were to have a picture on the wall of what it means

[*Translation*]

avez noués à travers tout le pays, et notamment les travaux que vous avez accomplis avec les responsables provinciaux, sont des plus utiles. Nous vous devons beaucoup.

Deuxièmement, en ce qui concerne la Loi sur les services sociaux dont vous avez dit qu'elle doit rester notre objectif et qu'elle deviendra peut-être notre solution de rechange à tous, je ne suis pas sûre de la réponse à donner. J'ai ici la genèse du Livre orange d'avril 1973, puis la Loi sur les services sociaux de juin 1977, puis la deuxième version de mai 1978; ces propositions ont été retirées par tous les gouvernements, fédéral comme provinciaux, par suite d'une réunion des ministres des Finances mais on parlait à l'époque d'un financement global... Je ne me prononcerai jamais en faveur d'un financement global aussi longtemps que je serai ministre de la Santé nationale et du Bien-être social car cela nuirait aux services sociaux...

M. Dinsdale: Donc, en 1979...

Mme Bégin: ...car ce sont des institutions trop fragiles dans un grand pays comme le nôtre.

M. Dinsdale: Oui, mais est-ce que le projet de loi de 1979 ne prévoyait pas un financement global?

Mme Bégin: Excusez-moi, pouvez-vous répéter?

M. Dinsdale: Le projet de loi de 1978—la Loi sur le financement des services sociaux—prévoyait un financement global, n'est-ce pas?

Mme Bégin: Oui.

M. Dinsdale: Mais c'est supprimé?

Mme Bégin: Je crois que l'objectif à long terme que nous partageons tous est celui contenu dans le Livre orange. Il ne fait aucun doute qu'il a été bien reçu et nous voulons persévérer dans cet esprit; toutefois, l'approche globale qui était envisagée alors a été modifiée, en raison des contraintes économiques, et l'on cherche maintenant à concentrer les efforts sur les points qui paraissent les plus réalisables et l'aide aux invalides en fait partie, car elle est absente pour toutes sortes de raisons historiques.

Donc, plutôt que de bouleverser entièrement tout le secteur des services sociaux, nous essayons de conserver tout ce que nous pouvons et avons réussi à maintenir le budget qui y est consacré et même à l'augmenter de 19 p. 100 l'année dernière, ce dont j'éprouve beaucoup de satisfaction; en même temps, nous essayons de voir ce qui est réalisable au-delà et un programme national d'assurance pour les invalides constitue un des principaux éléments.

Si j'aborde maintenant la partie de votre rapport qui traite des autochtones, la réponse générale à l'essentiel de votre question, à savoir la participation des Indiens à l'organisation et à la fourniture des soins sanitaires dans leur communauté, est oui, certainement. A ma connaissance, tout est fait pour que cela se fasse le plus rapidement possible. Nous avons adopté, comment dire, une approche locale. Nous nous adaptons au rythme de chaque communauté indienne. Or l'état de

[*Texte*]

everywhere in Canada you would have a very different picture because community X is ready with the health board of Indian people already around a project; or we have a home or a community health clinic et cetera. So depending on the way a local community is moving towards taking over health responsibility, we are saying yes, and providing the support services and transferring responsibilities. Am I forgetting something in the thrust of our policy? I will ask, if you permit, Dr. Black to add specific things to that very general answer of mine.

• 1025

As to the health conference, the National Conference on Native Health, of course we hope to see one in 1982 but it is not for me to organize it or decide. I will approve it. There are no preset conditions except that it make sense, that is all. I will receive the conference objectives and approve them. At what pace is it moving? I think I will ask Dr. Black to give us the latest on it.

The Chairman: Dr. Black.

Dr. Lyall Black (Assistant Deputy Minister, Medical Services Branch, Department of National Health and Welfare): Thank you, Mr. Chairman.

The first proposal we have received from the National Commission inquiring on Indian health, which is part of the National Indian Brotherhood Health Conference, was in February of this year. We have had some meetings with them to talk about the timing of the conference, the content, the objectives, the financing, and we are in the middle of negotiation right now. Although the Berger report came out in February of 1980, we felt it was important that the NIB take the initiative in terms of the conference as was their wish. As I say, it is just more than a month since we have had their initial budget, so we are negotiating. We hope to achieve some mutual agreement on it within the next one or two months.

In view of the projected size of the conference and the work that is required to organize it, we would hope in 1982, but frankly I am not sure it can be held in 1982 and be successful. It may have to be at the beginning of next year, but we are not at that point in our discussions as yet.

Mme Bégin: I have forwarded an invitation to the NIB—the health group in charge of that conference, for Friday of next week, but I have not received an answer. We will be meeting. There is no doubt about that, of course.

Mr. Dinsdale: If I could just ask a supplementary; we could pursue this at length but you are going into consultation with the native people themselves within the next week, which I think is the way it should be because all our reports emphasize consultation, if we are really going to keep the programs on target. But I hope that you will hold this meeting in Winnipeg.

Mme Bégin: I am lucky it is not in Brandon, Manitoba.

[*Traduction*]

préparation des diverses communautés varient grandement à travers le pays, certaines ont déjà mis en train un projet administré par un conseil sanitaire, d'autres ont une clinique etc. Ainsi, selon l'état de préparation de chaque communauté, nous fournissons des services de soutien et procédons au transfert des responsabilités. Est-ce que j'oublie quelque chose? Si vous le permettez, je vais demander au docteur Black d'apporter certaines précisions.

Quant à la conférence sur la santé, la conférence nationale sur la santé des autochtones, nous espérons bien sûr qu'elle se tiendra en 1982 mais il ne m'appartient pas de l'organiser ni d'en décider. Si elle se tient, elle aura mon appui. Nous ne posons aucune condition, sinon que ce soit rationnel. J'examinerai les objectifs de la conférence et les approuverai. Où en est la préparation? Je pense que je vais demander au docteur Black de nous faire le point de la situation.

Le président: Docteur Black.

Dr Lyall Black (Sous-ministre adjoint, Direction des Services médicaux, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Je vous remercie, monsieur le président.

La première proposition qui nous a été soumise par la Commission nationale chargée de la santé des Indiens, qui fait partie de la Conférence sur la santé de la Fraternité nationale des Indiens, l'a été en février de cette année. Nous avons tenu quelques réunions pour discuter de la date de la conférence, et de son programme, de ses objectifs, de son financement et nous sommes actuellement en pleine négociation. Bien que le rapport Berger ait été publié en février 1980, nous considérions important que la FNI prenne l'initiative de la conférence, ainsi qu'elle le souhaitait. Ainsi que je l 'ai dit, cela fait à peine un mois que le budget initial nous a été communiqué et nous sommes actuellement en négociation. Nous espérons pouvoir dégager un accord d'ici un ou deux mois.

Étant donné l'envergure prévue de la conférence et l'importance du travail d'organisation nécessaire, nous espérons qu'elle pourra se tenir en 1982 mais nous n'en avons pas la certitude. Il se peut qu'il faille la reporter au début de l'année prochaine mais nous ne sommes pas encore parvenus à ce point dans nos négociations.

Mme Bégin: J'ai soumis une invitation à la FNI—c'est-à-dire au groupe responsable de la conférence—pour vendredi prochain mais n'ai pas encore reçu de réponse. Nous allons nous réunir, cela ne fait aucun doute.

M. Dinsdale: J'aimerais poser une question supplémentaire. Vous allez ouvrir des consultations avec les autochtones eux-mêmes la semaine prochaine et cela me paraît une excellente chose car tous nos rapports mettent l'accent sur la consultation si nous voulons que les programmes progressent. J'espère que cette conférence se tiendra à Winnipeg.

Mme Bégin: J'ai de la chance que ce ne soit pas à Brandon au Manitoba.

[*Text*]

Mr. Dinsdale: This is not a Chamber of Commerce commercial, Mr. Chairman. I say this, I keep very closely in touch with the Convention Centre in Winnipeg and I know there was an initial booking for August which has been allowed to lapse.

Mr. Hudecki: It will cost you 10 per cent . . . .

Mr. Dinsdale: So, obviously, we are not going to make the target for this year. But I think it should be held in Winnipeg. We held the Rehabilitation International Congress in Winnipeg in 1980 which gave the great impetus. Actually, a lot of the dynamism with respect to rehabilitation programs flows out of that province. I will not say anything more, but I would invite you, Madam Minister—

The Chairman: We are going to hear all about Hamilton and Woodstock and Kitchener if we keep this up.

Mr. Young: Do not forget Beaches.

Mr. Dinsdale: —to the annual meeting of CARP, the Canadian Association of Rehabilitation Personnel which will be held in Brandon in October.

• 1030

Mme Bégin: May I take the opportunity, Mr. Chairman, to inform my friend, Walter Dinsdale, that further to Lloyd Axworthy's representation, I can confirm that the National Conference on Daycare will take place in Winnipeg at the end of September.

The Chairman: Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. There are several issues I would like to raise and time will not allow lengthy discussion on them, I am sure. I would like to follow first, I think, on Mr. Dinsdale's last intervention.

Madam Minister, you have been very kind today in your comments about our report from a number of perspectives. One of which you related to is the fact that you see that we have been a catalyst, probably, for some improvement in better relationships between the provinces and the federal government; and I think you are very sincere when you say that. I think we would agree with you, that this has probably been one of the things we facilitated with this report. We were aware of the potential of this report causing difficulties, causing more division rather than uniting, and I hope what you say is indeed true. I am pleased to hear that.

Having said that, and having now had the opportunity to have some brief association with the native people from the little trip our committee took, and then more recently a trip to the Yukon— I understand Dr. Black was there on Monday, but he would not stay until I got there on Tuesday, and I guess our paths crossed coming and going.

However, I was exposed to some interesting problems about the native health situation in the Yukon. I think what one sees there, one sees across the whole population of the native people.

[*Translation*]

M. Dinsdale: Ceci n'est pas une annonce publicitaire de la Chambre de commerce, monsieur le président. Je dis ceci parce que j'ai des contacts étroits avec le Centre de congrès de Winnipeg et je sais qu'une réservation avait été faite pour le mois d'août qui n'a pas été confirmée.

M. Hudecki: Cela vous coûtera 10 p. 100 . . . .

M. Dinsdale: Donc cela ne se fera pas cette année. Mais je pense qu'elle devrait avoir lieu à Winnipeg. Nous avons tenu à Winnipeg le Congrès international de la réadaptation en 1980 qui a donné une grande impulsion. En fait, l'élan d'un grand nombre de programmes de réadaptation émane de cette province. Je ne dis rien de plus, mais je vous invite, madame le ministre . . . .

Le président: Si nous continuons sur cette lancée, nous entendrons parler de Hamilton et Woodstock et Kitchener.

M. Young: N'oubliez pas Beaches.

M. Dinsdale: A la réunion annuelle de l'Association canadienne du personnel de réadaptation qui se tiendra à Brandon en octobre.

Mme Bégin: Puis-je saisir cette occasion, monsieur le président, pour informer mon ami, Walter Dinsdale, que par suite de l'intervention de Lloyd Axworthy, je puis confirmer que la Conférence nationale sur les garderies se tiendra à Winnipeg à la fin de septembre.

Le président: Dr. Halliday.

M. Halliday: Je vous remercie, monsieur le président. Il y a plusieurs questions que j'aimerais soulever et le temps ne nous permettra pas d'en discuter longuement, je le crains. Tout d'abord, j'aimerais m'associer à ce qu'a dit M. Dinsdale dans sa dernière intervention.

Madame le ministre, vous avez tenu des propos aimables sur notre rapport. Vous avez notamment cité le fait que nous avons joué un rôle de catalyseur qui permettra sans doute d'améliorer les relations entre les provinces et le gouvernement fédéral, et je crois en votre sincérité lorsque vous dites cela. Nous sommes d'accord, c'est probablement un des aspects positifs de nos travaux. Nous avions conscience du risque de division que présentait notre rapport et j'espère que ce que vous avez dit est vrai. Je suis heureux de l'entendre.

Cela dit et ayant eu l'occasion de faire connaissance avec les autochtones durant notre court voyage et plus récemment à l'occasion d'un voyage au Yukon—et je crois savoir que le Dr Black y était lundi mais il n'a pas pu rester jusqu'à mon arrivée mardi, si bien que nos chemins se sont croisés.

Cependant, j'ai été informé de certains problèmes intéressants que pose la situation sanitaire des autochtones du Yukon. Je pense que ces problèmes sont représentatifs de ceux qui touchent toute la population autochtone.

[*Texte*]

As I look at this proposal for the National Conference on Native Health, I think it is going to be a good forum, I am sure, for the native people to express their complaints very forcibly, and I think that you and your officials will bring their point of view in a very forceful manner. And there probably will be some people from outside the native community who will be supporting their stand and so on. It will turn out to be a conference of adversaries, because each has a role to play in supporting their particular thing they want on behalf of Indian health.

I would like to suggest, bearing in mind your kind comments about this parliamentary committee, and also bearing in mind the salutary effect on the very distraught situation that existed back in 1976 when the prisons were in an uproar, the very salutary, the very beneficial effect in quieting them down another parliamentary committee had.

Mme Bégin: Very true.

Mr. Halliday: I wonder whether the productivity arising out of what you are proposing for this conference would not be better achieved by a parliamentary committee which would be more objective, if I may say so, than the native people themselves would be and also more objective than your officials would be, because you both have sides to play in this adversary situation, which exists now for sure. I do not see a conference helping that, but I can certainly see a role for a parliamentary committee looking at both sides of this issue from the objective point of view of having a real role to play. Moreover, there is another important reason why.

Your terms of reference as the Minister of National Health and Welfare vis-à-vis Indians are limited. The terms of reference of your colleague, John Munro, are limited as well. But they are both very, very important vis-à-vis the final outcome of native health care and particularly regarding native people who are disabled, because they have a worse problem than native people in general. I am thinking of sewage, water and so on.

Health, in the long run, depends upon a combination of the things that your department can provide and the things that John Munro's department can provide. It has to be a joint effort.

I see a parliamentary committee as being the body that can unite your two departments in a way, in terms of thinking—I do not mean physical—this whole process out. A parliamentary committee could unite departments where they have never been before, and could also bring together the various sides—the native people side and the governmental side.

This was discussed after Dr. Black left the Yukon. There was a lot of sympathy there among the native people for that sort of concept. They had not given it much thought, but it was always felt initially. Since coming back I have heard that some of the officials were horror struck by the idea, and it appalled me to think that they would be.

[*Traduction*]

Je considère que cette conférence nationale sur la santé des autochtones constituera un excellent forum où les indigènes pourront exprimer leurs doléances avec beaucoup de force et j'espère que vous même et vos collaborateurs répercuterez ses points de vue sans faiblesse. Il y aura probablement également des délégués non indiens qui feront connaître leur position, etc. Ce sera une conférence d'affrontement, car chacun voudra enfourcher son propre cheval de bataille pour obtenir ce qu'il souhaite.

Étant donné vos propos concernant notre comité parlementaire, j'aimerais rappeler le rôle très salutaire joué par un autre comité du Parlement en 1976 à l'époque de la révolte des prisons.

Mme Bégin: Très vrai.

M. Halliday: Je me demande si les objectifs que vous visez au moyen de cette conférence ne pourraient pas être réalisés plus efficacement par un comité parlementaire qui se montrerait plus objectif que les autochtones, si je puis risquer cette opinion, et également plus objectif que vos fonctionnaires, car vous avez tous vos propres intérêts à défendre dans cette situation d'affrontement qui existe indubitablement aujourd'hui. Je ne vois pas en quoi une conférence pourrait réduire cet affrontement, alors qu'un comité parlementaire qui pourrait se pencher avec objectivité sur tous les aspects de la question, pourrait y parvenir. J'ajouterais à cela une autre raison importante.

Votre pouvoir, en tant que ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, est limité en ce qui concerne les Indiens. Les pouvoirs de votre collègue, John Munro, sont également limités. Pourtant, votre rôle à tous deux est absolument crucial en ce qui concerne la situation sanitaire des autochtones, et particulièrement des autochtones invalides qui rencontrent des difficultés encore pires que les autochtones dans leur ensemble. Je pense au réseau d'égouts, d'adduction d'eau, et cetera.

L'hygiène, à long terme, nécessite la conjonction de vos efforts et de ceux de John Munro. Il faut que ce soit un effort commun.

Je conçois un comité parlementaire comme étant susceptible de réunir vos deux ministères—sur le plan des idées sinon sur le plan physique. Un comité parlementaire pourrait constituer le creuset ou viendraient fusionner les divers ministères et s'accorder les adversaires, c'est-à-dire les autochtones d'une part et le gouvernement de l'autre.

J'ai discuté de cela après le départ du Yukon du Dr Black. Les autochtones ont exprimé beaucoup de bienveillance à l'endroit d'un tel projet. Ils n'y avaient pas beaucoup réfléchi, mais ils en ont toujours eu l'idée. Depuis mon retour, j'ai entendu dire que certains fonctionnaires ont été frappés d'horreur à cette idée, et j'en ai été surpris.

[*Text*]

• 1035

Mme Bégin: So am I.

Mr. Halliday: Then maybe the minister would respond and tell me why she is horror struck, because after what she said about the work of this committee I do not see how she could be horror struck. Okay, your turn.

Mme Bégin: Thanks, Dr. Halliday. I did not know that I did. It is the very first time I have heard it, but what I say is my first reaction at first glance. You see, you surprised me when you used the words "conference of adversaries", because it would be extremely easy to always term Indian practical problems, such as their too low status of health, into a system of adversaries. Most of the problems in the constituencies, who wants the voice in government to be the opposition from within . . . it is extremely easy: I represent all those deprived. That is my job and what I believe in. Although this would be very, very easy, my purpose is not that because I think the sensitivity of Canadians— officials, government and politicians— is raised enough in today's Canada that I do not need to do that to get a commitment toward change and improvements.

So in my second mandate as a health minister, in particular since my second mandate two years ago, almost day for day, I am very pleased with the relationship I have and what I see around me all the time in the department, between Indian communities, native communities and officials, toward better health. Also, I am quite pleased with the relationship I have with John Munro and his department. I could not have passed the same judgment in my first mandate.

The purpose now is not to raise the consciousness of Canadians. If we need to do that at one point, then I would probably use the technique you suggest and ask for a special committee, a parliamentary committee, but it is not what I need. That is what we needed for the disabled, however. That is why it was with enthusiasm that I subscribed to that idea when it was discussed in government two years ago. But this is not what we need for the betterment of Indians now. We have adopted as a government policy a transfer of responsibility: they must take their health into their own hands. True, *bon.* No committee will do that; that is through projects, through trial and error and to accumulate experience, et cetera.

I do not know what your mental picture of the relationship is like, nor that of Mr. Dinsdale, but Indian leaders and Indian representatives, women and men, either employed by me or directly by the communities but interested in health, are in my office all the time, very often and in a very casual way. Also, I meet Indians in Indian communities on many, many trips in the country. So it is a constant link. I could do more but the country is so huge that there are, unfortunately, limitations. As soon as the good weather comes back, I go back on the road to try to meet as many people as I can and further their

[*Translation*]

Mme Bégin: Moi aussi.

M. Halliday: Alors le ministre pourrait peut-être me répondre et m'expliquer sa réaction; parce qu'après ses propos sur le travail du Comité, je ne la comprends pas. Vous avez la parole.

Mme Bégin: Merci, monsieur Halliday. Je ne savais pas qu'on m'attribuait cette réaction. C'est la première fois que j'en entends parler, et ce que j'ai dit est ma première réaction. J'ai été surprise de vous entendre parler «d'une conférence d'adversaires», car il est extrêmement facile de parler de conflits d'adversaires à l'occasion de tous les problèmes pratiques qui se posent aux Indiens, comme par exemple leur mauvaise santé. Dans la plupart des problèmes qui se posent dans les circonscriptions, certains voudraient que la voix du gouvernement soit l'opposition de l'intérieur . . . c'est extrêmement facile: je représente tous ces affligés. C'est mon travail et j'y crois. Cette attitude serait extrêmement facile, mais je n'ai pas l'intention de l'adopter parce que, à mon avis, les Canadiens—qu'il s'agisse des fonctionnaires, du gouvernement et des politiciens—sont actuellement assez sensibles à ce problème, et je n'ai pas besoin d'agir ainsi pour obtenir la promesse de changements et d'améliorations.

Au cours de mon deuxième mandat comme ministre de la Santé, et particulièrement depuis deux ans, presque jour pour jour, je suis très heureuse des relations qui existent entre moi-même, les communautés indiennes, les communautés autochtones et les responsables de l'administration en vue d'améliorer la santé. Je suis également heureuse des relations que j'ai avec John Munro et son ministère. Je n'aurais pas pu porter le même jugement au cours de mon premier mandat.

Je ne cherche pas actuellement à éveiller la conscience des Canadiens. Si nous devons le faire, j'utiliserai probablement la technique que vous suggérez et je demanderai l'établissement d'un comité spécial, d'un comité parlementaire, mais tel n'est pas le besoin actuellement. Par contre, pour les handicapés, c'est ce qu'il nous faut. C'est pourquoi j'ai acquiescé à cette idée avec enthousiasme lorsqu'elle a été discutée au gouvernement il y a deux ans. Mais il n'est pas nécessaire de recourir à ce moyen actuellement pour améliorer le sort des Indiens. Nous avons décidé de procéder à un transfert de responsabilités, c'est la politique du gouvernement, ils doivent prendre en main leur santé. Il est certain qu'aucun comité n'aboutira à ce résultat; cela se fera par projets, à la suite d'essais et d'erreurs, et à force d'expériences répétées.

Je ne sais pas quelle idée vous-même, ou M. Dinsdale, vous vous faites des relations actuelles, mais les chefs indiens, les représentants indiens, les femmes et les hommes intéressés par la santé des Indiens, qu'ils soient employés par moi-même ou directement par les collectivités, ont facilement et sans aucune cérémonie accès à mon bureau, ils y sont très souvent. Je recontre également les Indiens dans leurs communautés au cours de mes nombreux voyages. Il existe donc un lien constant. Je pourrais faire plus, mais l'immensité du Canada impose malheureusement certaines limites. Dès que le beau

[*Texte*]

requests in Indian communities and, of course, to improve health. And I am quite pleased with the progress.

For example, on the environmental side to health which, it is true, does not belong to me but "belongs to John Munro" with obvious possible absurdities by which it is not looked into, and I pay for the health—stupid, negligent results at the other end, which did happen in the past, no longer happen. I guess that I can say that a good working relationship is now fully alive between the two departments. The Native Alcohol Abuse Program is one such case where .... What is the status of the future program we were recommending?

Mr. Black: It will be a considerably expanded program, and that is the type of federal funding we are talking about. Over a five-year program it would be a total of $154 million expanding on that level. That is over and above the present level.

• 1040

Mme Bégin: The additional money I am requesting for 1982-83 is $11.5 million dollars. How did it use to be administered?

Mr. Black: It is a joint program at present; DIAND and ourselves, $8.3 million dollars, and in future it will be entirely Health and Welfare administered.

Mme Bégin: I think all the recent programs of housing expansion which were approved for Indian communities will have the proper environmental health criteria—am I making any mistakes in that?— the sewerage system, drinking water, all of that. So I think, though nobody ever told me in the Indian communities, that the new thrust of our policy, which is the transfer of the health responsibility, and the looking after of the health projects, to Indian communities is the proper one to develop better health. Of course, also as much as doing our best the way I just described with the support projects, and I think we are moving in the right direction.

I do not see any need for a parliamentary committee, and I think I expressed why. It is the Indian communities which must be involved at their pace and the way they want. Of course, we discuss our own experiences and their objectives, et cetera, meeting towards the thrust of our policy, and I think that joint effort is essential.

The Chairman: I will have to try to follow the Speaker here and urge succinct questions and succinct answers.

Mr. Halliday: Yes, I would like to proceed.

The Chairman: You have had about 20 minutes.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I just want to say that I hope the minister will invite those of us on this committee to that conference.

Mme Bégin: Oh, yes.

[*Traduction*]

temps sera revenu, je repartirai dans les communautés indiennes pour y rencontrer le plus de gens possible, donner suite à leurs demandes et améliorer leur santé. Je suis tout à fait satisfaite des progrès réalisés.

Prenons comme exemple l'aspect environnemental de la santé. Il est exact qu'il ne relève pas de moi mais de John Munro, ce qui entraîne des absurdités évidentes et, par voie de conséquence, certaines lacunes; mais les inepties et les négligences qui ont existé dans le passé, ont actuellement disparu. Je peux dire qu'il existe de bonnes relations de travail entre les deux ministères. Le programme national de lutte contre l'alcool chez les autochtones est un des cas où ... quelles recommandations faisions-nous au sujet de l'avenir de ce programme?

M. Black: Ce sera un programme extrêmement étendu, avec le financement fédéral dont nous parlions. Au total 154 millions de dollars seront dépensés pour ce programme sur cinq ans. C'est plus que le niveau actuel.

Mme Bégin: Les fonds supplémentaires que je demande pour 1982-1983 s'élèvent à 11.5 millions de dollars. Comment était-ce administré par le passé?

M. Black: Actuellement, c'est un programme conjoint entre le ministère des Affaires indiennes et du Nord et nous-mêmes, avec un financement de 8.3 millions de dollars; à l'avenir, il sera entièrement administré par la Santé et le Bien-être social.

Mme Bégin: Tous les programmes récents de développement de l'habitat approuvés pour les communautés indiennes respecteront les normes environnementales de la santé: réseaux d'égouts, distribution d'eau potable, etc.; je ne pense pas faire erreur. Personne ne m'en a jamais parlé dans les communautés indiennes, mais la nouvelle ligne de force de notre politique, qui est le transfert aux communautés indiennes de la responsabilité en matière de santé et de programmes de santé, est la mieux à même d'améliorer leur santé. Naturellement, tout en faisant de notre mieux, comme je viens de le dire pour les opérations de soutien. A mon avis, nous allons dans la bonne direction.

Je ne vois aucun besoin de comité parlementaire, et j'ai dit pourquoi. Les communautés indiennes doivent prendre leurs responsabilités et agir à leur rythme et selon leurs méthodes. Naturellement, nous confrontons notre expérience à leurs objectifs, et j'estime que cet effort conjoint est essentiel.

Le président: Je vais devoir imiter l'Orateur et vous demander des questions et des réponses succinctes.

M. Halliday: Oui, j'aimerais poursuivre.

Le président: Vous avez eu environ 20 minutes.

M. Halliday: Monsieur le président, une simple remarque, j'espère que le ministre invitera les membres du Comité à cette conférence.

Mme Bégin: Bien sûr.

[*Text*]

Mr. Halliday: I hope we will be welcome to come. We would appreciate that.

Mme Bégin: Yes, of course, I do.

Mr. Halliday: I would like to pursue this, but perhaps another time because I want to pursue very briefly the matter of technical aids, Mr. Chairman. The minister raised a question about the legality of the jurisdiction of authority she has to become more involved in technical aids. Under the present programs which she administers, and I may have misunderstood her, as I understand it, she now provides certain technical aids for people, such as, let say, artificial lenses for eyes, artificial valves for hearts, things that Dr. Hudecki would put into bones, such as various kinds of metal. There are all sorts of technical aids which are now covered by the prepaid plans, by OHIP and other plans. They are covered in your agreement now and I am just wondering why you cannot extend that.

As Dr. Lang was suggesting, I think we have a problem here. There are technical aids that are not right inside the body. For instance, we now put little bones in the middle ear to help people hear. They are technical aids, a person could not hear without them, but another technical aid that is outside the body, you would say is not eligible. Some hearing devices outside the body would not be eligible. There is a very fine distinction here. They are technical aids of one sort or another but I am wondering why you are not prepared to use the influence you have in your control over money matters to insist that, as far as you are concerned, technical aids are more than prosthesis inside bones, or artificial heart valves which are just another form of technical aid.

Mme Bégin: First, Mr. Chairman, I will make one general statement of philosophy and then ask Dr. Black to continue the answer. What I was trying to express to Dr. Lang is that under today's medicare in Canada, under the health system in Canada, I am not ready to say that provinces that do not provide all technical aids free. under whatever provincial health insurance system, are in breach of one of the national conditions. That is what I said. By that I mean the health ministers must clarify together, and we will have it on the agenda, what is the range of existing services now available everywhere in Canada and which form the basis of the health, the right of any citizen to have. I am speaking Chinese now—to say that a certain number of services, never in the system, are not yet provided everywhere. I cannot call a breach; it is something that is not given to Mr. X in province X, but is in another province, because it is still the newer element of the health system. I cannot impose that across the country; it would be unfair. A clarification of these basic services is sought, will be sought, by me with my provincial counterparts.

• 1045

Past that point, maybe I will ask Dr. Black to comment.

Dr. Black: Simply to elaborate, Mr. Chairman. I am not an expert in the area of the EPF and block funding, but certainly at the present time payment for technical aids, including prosthetic devices, is a responsibility of the province and not all

[*Translation*]

M. Halliday: J'espère que nous y serons les bienvenus. Nous aimerions y assister.

Mme Bégin: Oui, bien sûr, je le ferai.

M. Halliday: Je voudrais poursuivre ceci, mais peut-être devrais-je le faire une autre fois, car je voudrais aborder brièvement la question des aides techniques. Le ministre a demandé si elle avait bien le pouvoir juridique d'intervenir davantage dans ce domaine. Dans le cadre des programmes actuels qu'elle administre, si je l'ai bien comprise, elle fournit certaines aides techniques comme des verres de contact, des valvules cardiaques artificielles, des prothèses de métal que le docteur Hudecki introduirait dans les os. Tous ces appareils sont actuellement remboursés par des régimes comme l'OHIP. Ils sont actuellement prévus dans votre accord et je me demande simplement pourquoi il n'est pas possible d'étendre ces dispositions.

Comme le docteur Lang l'a souligné, il y a ici une difficulté. Certaines prothèses ne sont pas introduites dans le corps. Par exemple, certains petits os sont placés dans l'oreille moyenne pour améliorer l'audition. Ce sont des aides techniques, sans lesquelles il serait impossible d'entendre, mais selon vous, une aide technique extérieure au corps ne serait pas admissible. Les appareils auditifs situés à l'extérieur du corps ne seraient pas admissibles. Il y a donc une distinction subtile à établir entre les aides techniques, mais je me demande pourquoi vous ne voulez pas user de votre pouvoir sur les finances pour que, en ce qui vous concerne, la notion d'aide technique dépasse la simple prothèse placée à l'intérieur des os ou la valvule cardiaque artificielle.

Mme Bégin: Tout d'abord, monsieur le président, je ferais une déclaration de principe et je demanderais ensuite à M. Black de continuer la réponse. Si actuellement une province ne fournit pas gratuitement toutes les aides techniques, je ne puis affirmer qu'elles violent les normes nationales; c'est cela que j'ai voulu dire à M. Lang. Nous devrons avec les ministres de la Santé préciser quels sont les services existants disponibles actuellement partout au Canada, autrement dit quels sont les droits de chaque citoyen en la matière. Cela revient à dire qu'un certain nombre de services n'ont jamais été fournis partout. Je ne peux pas parler d'infraction; il s'agit d'un avantage qui est fourni dans une province, mais ne l'est pas dans une autre, car c'est un élément nouveau dans le régime de santé. Il m'est impossible de l'imposer dans tout le pays; ce serait injuste. Je cherche actuellement avec mes homologues provinciaux à préciser quels sont ces services de base.

Je demanderais maintenant à M. Black de faire un commentaire.

M. Black: Quelques remarques seulement, monsieur le président. Je ne suis pas un expert du financement des programmes établis, mais il est certain qu'actuellement le remboursement des aides techniques, y compris les prothèses, relève des

[*Texte*]

provinces provide these as insured services. We do have in the department a number of prosthetic workshops and service centres across the country, which were originally set up for the disabled veterans. We still run a number of these, although we are in the process of transferring them to provincial jurisdictions where that can be arranged. In these centres, of course, we either recover from the provincial plan or, if there is no insurance, we charge the individuals or the insurance company. In instances where it is clearly our responsibility, such as for Indians, we provide them free of charge. That is the involvement of the ministry in this.

Mme Bégin: May I ask Mr. Iverson to add what we can do under VRDPs?

The Chairman: Sure.

Mr. Brien Iverson (Assistant Deputy Minister, Social Services Branch, Department of National Health and Welfare): Mr. Chairman, just, again, further to elaborate: The issue is two-fold, as Dr. Halliday has pointed out. One is the issue of the capacity to enforce something—if I may use that term about universality. But, so that the committee members are informed, from the point of view of the Canada Assistance Plan and, to a similar degree, under the VRDP program, Canada has recognized the need for these devices, any and all devices that a person requires to function independently, or to function to the maximum level. Those costs can be, and are, in fact, shared for persons in need under the Canada Assistance Plan and for persons who are enrolled in a vocational rehabilitation program, for adults— I should qualify that—under the VRDP program. So, the capacity is there, but, as the minister has said several times this morning, the take-up rate is a function of provincial decision-making and, as has been observed, there is unevenness across the country.

The Chairman: Okay. I have Mr. Lang and Mr. Hudecki, and we have about 10 minutes, I guess.

Mr. Lang: I will just ask one brief question, maybe two. To hasten the pick-up of the provinces on what is available, would it be valuable to inform the people of the provinces, through an insert in the family allowance cheques, of the number of technical aids that are available in their province as compared with all other provinces? In other words, putting in a chart, province by province, telling people what is available and what their province is doing. Would that be of benefit, to inform people?

Mme Bégin: If I were to do that, Dr. Lang, the morning after I would get 10 very angry telephone calls from the 10 provincial ministers, who would find me very dirty, as a politician. And it is true, I would do that if I were one of them. I am sorry, too, not to be able to answer positively. By that, I mean that in today's Canada—with the tough economic situation, in other words—I cannot put on that undue pressure. I would be using a tool at my disposal, namely the family

[*Traduction*]

provinces et que toutes ne fournissent pas cet avantage. Le ministère possède un certain nombre d'ateliers de prothèses et de centres de services au Canada, établis à l'origine pour les anciens combattants. Nous en administrons encore un certain nombre, mais nous essayons de les transférer aux provinces là où c'est possible. Dans ces centres, naturellement, nous récupérons les frais auprès du régime provincial ou, s'il n'en existe pas, nous facturons les particuliers ou la compagnie d'assurance. Dans les cas où cela relève nettement de notre responsabilité, comme chez les Indiens, nous fournissons ces services gratuitement. C'est ici que se situe la responsabilité du ministre.

Mme Bégin: Puis-je demander à M. Iverson d'ajouter ce que nous faisons aux termes de la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides?

Le président: Naturellement.

M. Brien Iverson (sous-ministre adjoint, services sociaux, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Monsieur le président, simplement quelques remarques supplémentaires. Comme M. Halliday l'a fait remarquer, la question est double. Le premier aspect est la mise en vigueur universelle d'une disposition. Comme les membres du Comité le savent, en vertu du Régime d'assistance publique du Canada et, jusqu'à un certain point, en vertu de la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides, le Canada a reconnu que ces aides techniques étaient nécessaires, et non seulement ces aides techniques mais toutes celles qu'une personne requiert pour agir de façon indépendante et au maximum de ses capacités. Pour les personnes qui bénéficient du Régime d'assistance publique du Canada et pour celles qui sont inscrites à un programme de réadaptation professionnelle, c'est-à-dire pour les adultes qui relèvent de la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides, les dépenses entraînées par ces aides sont visées par les dispositions sur les frais partagés. Donc, la possibilité existe, mais comme le ministre l'a dit plusieurs fois ce matin, ce sont les provinces qui décident du taux appliqué et, comme on l'a observé, il existe des inégalités sur ce point.

Le président: Bon. J'ai sur ma liste MM. Lang et Hudecki, et nous avons, je crois, environ dix minutes.

M. Lang: Je n'ai qu'une brève question, deux au plus. Pour presser les provinces, serait-il utile d'informer la population des aides techniques actuellement disponibles dans leur province et de ce qui se fait dans les autres provinces? Nous pourrions par exemple, en envoyant les chèques d'allocations familials, insérer un tableau indiquant ce qui se fait dans chaque province. Pensez-vous qu'il serait utile d'informer les gens de cette façon?

Mme Bégin: Si je le faisais, monsieur Lang, les dix ministres provinciaux seraient à mes basques le lendemain au téléphone et trouveraient mon procédé politiquement plutôt dégoûtant. J'agirais d'ailleurs de la même façon à leur place. Je regrette, mais je ne peux vous répondre positivement. Car actuellement, avec la situation économique difficile que nous connaissons au Canada, il m'est impossible de faire des pressions exagérées. C'est ce que je ferais, en utilisant un outil dont je dispose, à

[*Text*]

allowance cheque, to put very tough pressure on provincial expenditures. I have no reason to do that. If we were in a much wealthier situation and if I had indicators that many do not live up to their responsibilities, maybe I would. It would be a major political coup—I mean, it would be seen as such, because that is confrontation.

I do not think it is the way to do it. I think the work of your committee has been just about 100 times more effective, efficient, *efficace*, in raising the consciousness of all of us towards something of a common approach. It is a technique that I would not use.

The Chairman: Mr. Hudecki.

Mr. Hudecki: Just a brief comment. In all the deliberations that I have taken part in, and have seen at various committee meetings in relation to the Department of Health and Welfare to Indians, and the Department of Indian Affairs, very rarely do I hear any reference made to a liaison with the Canadian Medical Association. Yet it is a national body; it is a body that has, as one of its mandates, to provide health care across the country. I see sort of spinoffs from it, but it seems to be so varied.

• 1050

In some places the health services are given through provincial bodies. The one that impressed me most was the Manitoba set-up. They have almost a department of northern affairs, where one doctor is in charge of supplying the medical input there. Maybe I am not informed properly, but I would like to see them consulted. They would be informed, our problems should be put before them. One of them has to do with the number of personnel who are available and are needed: What help can they give? Why is it so difficult to get people to go to the outposts? What recommendations could they give us? I feel that if there were that kind of involvement—and if I am wrong, and there is that type of involvement, I would like to stand corrected. I think a great deal could be accomplished if they were brought into our scheme of things, were kept informed and their advice sought—not necessarily that you are going to follow it, but listen to what they have to say and what recommendations they have to make.

Mme Bégin: Thank you, Mr. Hudecki. With the CMA, per se, I have no formal liaison regarding Indian health. I suppose we would develop one according to circumstances and needs. In that line, I do have lots of contacts these days, because of a particular problem we want to solve, with the Canadian Dental Association regarding the school of dental therapy, amongst other things, which has done so much good in the communities. We do consult regularly with the Canadian Paediatric Association on Indian health. And we have close links, almost structural links, with universities on Indian health. I will ask Dr. Black to elaborate on the type of contract we sign with the

[*Translation*]

savoir le chèque d'allocations familiales, pour imposer des dépenses aux provinces. Je n'ai aucune raison de le faire. Si nous étions dans une situation économique bien meilleure, si par ailleurs j'avais des raisons de croire que beaucoup n'assument pas leurs responsabilités, alors peut-être que je le ferais. Ce serait alors interprété comme un coup politique, car il s'agirait d'une confrontation.

Je ne pense pas que ce soit la bonne manière de procéder. J'estime que votre Comité, par son travail, a été 100 fois plus efficace pour éveiller la conscience de tous et rapprocher nos méthodes. Encore une fois, je refuse de recourir à ce moyen.

Le président: Monsieur Hudecki.

M. Hudecki: Quelques simples remarques. Dans les délibérations auxquelles j'ai pris part, dans les divers comités du ministère de la Santé et du Bien-être social et du ministère des Affaires indiennes, auxquels j'ai assisté, il est très rare que j'aie entendu parler d'un lien avec l'Association médicale canadienne. Oui, il s'agit d'un organisme national qui a notamment pour mandat d'assurer à l'échelle nationale les soins de santé. J'y vois certaines retombées, mais elles me semblent assez variées.

A certains endroits, les services de santé sont dispensés par le truchement d'organismes provinciaux. Le système qui m'a le plus impressionné était celui du Manitoba. Le Manitoba, en effet, a quasiment un ministère des affaires du Nord au sein duquel un médecin assure la représentation des milieux médicaux. Peut-être ai-je été mal informé, mais j'aimerais qu'il y ait consultation à ce niveau; de sorte que nous puissions leur faire part de nos problèmes. Il s'agit en l'occurrence des effectifs disponibles et nécessaires: de quelle façon pourraient-ils nous épauler? Pourquoi est-il tellement difficile d'obtenir du personnel pour les postes isolés? Quelles sont les recommandations qu'ils pourraient nous formuler? S'il y avait une participation plus nourrie à ce niveau, nous pourrions, je crois, obtenir certaines réponses mais, ici encore, si cette participation est déjà une réalité, n'hésitez pas à me rectifier. Je pense que nous pourrions faire de grandes choses si nous parvenions à obtenir leur participation, à les tenir au courant et à leur demander leur avis, sans pour autant devoir être liés par celui-ci, si nous pouvions en deux mots écouter ce qu'ils ont à nous dire et les recommandations qu'ils pourraient nous soumettre.

Mme Bégin: Merci, monsieur Hudecki. Je n'entretiens avec l'AMC proprement dite aucun contact officiel en ce qui concerne la santé et l'hygiène des Indiens. Nous pourrions, je pense, en établir si les circonstances et les besoins l'exigeaient. A cet égard, compte tenu d'un problème bien précis que nous tenons absolument à régler, j'entretiens énormément de contacts avec l'Association dentaire canadienne à propos, notamment, de l'école de thérapie dentaire qui a produit les excellents résultats que l'on connaît dans les agglomérations. Nous avons des consultations régulières, toujours à propos de la santé des Indiens, avec la Société canadienne de pédiatrie. Et,

[*Texte*]

universities for services. I will consider it and I will touch base with Dr. Léon Richard on that, the president of the CMA.

Mr. Hudecki: The point is that they are an umbrella group. I think the personnel . . . I think we could present the problem to them: We need more manpower; what can you do about it? Not so much the problem of . . . .

The Chairman: Maybe you could have a word with Dr. Black when we adjourn. There are two short questions, which will take about a minute, that our staff, who are co-ordinating our final progress report, need— Barbara Reynolds, our director of research. If you could just ask them, get them on the record, in any event.

Mrs. Barbara Reynolds (Research Co-ordinator for the Committee): Thank you, Mr. Chairman. Madam Minister, under recommendation 103, which deals with de-institutionalization, in your response the statement is:

> A research plan is being developed and it is expected that a study will be carried out in the near future.

Could you elaborate upon the research that will be undertaken?

Mme Bégin: Mr. Iverson, please.

The Chairman: Mr. Iverson.

Mr. Iverson: Mr. Chairman, the cabinet has already approved a certain amount of money to allow a study to be undertaken. We have spent the past couple of months or so in attempting to develop the methodology to look at the whole issue of cost benefit analysis. Our preliminary review of expertise in the country suggests that there is no readily accessible methodology. I have personally spoken with four of the provincial deputy ministers who have been involved in programs that had as their objective de-institutionalization, and I think I am not being indiscreet in saying that they have advised me of the difficulties in doing that. We have now developed, however, a plan that will be submitted for approval in the next two or three weeks. I think I can say that we anticipate—

Mme Bégin: To whom, to me?

Mr. Iverson: We will require provincial collaboration in this. We anticipate, at the moment, that we will use, perhaps, an outside consortium of agencies who have degrees of expertise in this matter and we will proceed as quickly as possible in producing the study.

The Chairman: Thank you.

[*Traduction*]

toujours dans le même domaine, nous entretenons des rapports très étroits, quasiment officiels, avec les universités. Je demanderais au docteur Black de vous dire quelques mots à propos des contrats de services que nous signons avec les universités. Je vais me pencher sur la question et m'entretenir avec le docteur Léon Richard qui est le président de l'AMC.

M. Hudecki: Il n'en reste pas moins qu'il s'agit d'un groupe à vocation représentative. A mes yeux, les effectifs . . . disons que nous pourrions lui présenter le problème de la façon suivante: il nous faut davantage d'effectifs, que pouvez-vous faire pour nous aider? Ce n'est pas tellement le problème . . .

Le président: Peut-être pourriez-vous échanger quelques mots à ce sujet avec le docteur Black lorsque nous lèverons la séance. Il nous reste deux petites questions qui ne prendront que quelques instants, que Barbara Reynolds, notre directrice des recherches, tient absolument à poser, en ce sens que les réponses seront indispensables à la mise en musique de notre dernier rapport récapitulatif. Quoi qu'il en soit, je vous demanderais de les poser maintenant pour que le procès-verbal en fasse mention.

Mme Barbara Reynolds (coordonnatrice des recherches pour le Comité): Merci, monsieur le président. Madame le ministre, aux termes de la recommandation 103 qui traite de la désinstitutionnalisation, vous dites dans votre réponse:

> Un plan de recherche est en voie d'élaboration et une étude devrait selon toute probabilité être entreprise à ce sujet dans un avenir rapproché.

Pourriez-vous nous dire quelques mots à propos des activités de recherche qui vont être entreprises?

Mme Bégin: Monsieur Iverson, s'il vous plaît.

Le président: Monsieur Iverson.

M. Iverson: Monsieur le président, le Cabinet a déjà approuvé l'affectation de certains crédits à une étude de ce genre. Depuis un ou deux mois, nous nous efforçons de mettre au point la méthodologie à partir de laquelle nous pourrons examiner toute cette question de l'analyse de la rentabilité. D'après un sondage préliminaire effectué par nos soins auprès des experts que compte le Canada, aucune méthodologie facilement adaptable n'existe actuellement. Je me suis personnellement entretenu avec quatre des sous-ministres provinciaux qui ont participé à l'élaboration de programmes visant la désinstitutionnalisation, et je ne pense pas faire preuve d'indiscrétion en vous rapportant les difficultés dont ils m'ont fait part à cet égard. Nous sommes parfois parvenus à mettre au point un plan que nous soumettrons d'ici deux ou trois semaines et je crois pouvoir vous dire que nous pouvons prévoir . . .

Mme Bégin: A qui allez-vous le présenter, à moi?

M. Iverson: Nous aurons besoin de la collaboration des provinces. Nous prévoyons pour l'instant l'éventualité d'avoir recours à un groupe d'organismes externes ayant l'expérience de la question, et nous ferons en sorte de mener cette étude à bonne fin dans les plus brefs délais.

Le président: Je vous remercie.

[*Text*]

• 1055

Mrs. Reynolds: Thank you. My very last question has to do with recommendation 18, which is about the adult occupational activity centres, and there was a comment that if useful, Health and Welfare Canada will host a national meeting on the standards and procedures. Will this conference be held or national meeting?

The Chairman: Mr. Iverson.

Mr. Iverson: Mr. Chairman, I think as the minister has already indicated on several occasions this morning, there is a limit to the number of things she can pose as conditions of cost sharing under CAP, a point that is made in your recommendation 18 This is one of the subject areas where there are at least two groups actively looking at the issues of other occupational activity. One group is made up of the provincial co-ordinators or directors of rehabilitation. We convene a meeting of that group annually. This clearly is a subject to be placed on the agenda of such a meeting. Second, of course, is the number of non-governmental organizations actively involved and indeed operating such centres; the Canadian Council of Rehabilitation Workshops, for example. At this point in time, there have been no specific plan made to undertake the conference to which the question was addressed.

The Chairman: Well, in the event that there is reason to proceed with that, we would appreciate it if you would advise us so that we could include that in our final report.

Did you have one last question Dr. Halliday, that you were trying to get in?

Mr. Halliday: Well, I think . . .

Mr. Dinsdale: I have one last . . .

The Chairman: As soon as the bells ring, we have to stop any meetings, as you know, Walter.

Mr. Dinsdale: Yes, okay.

The minister used the phrase, "the constant linkage" between the ministry and the native people. We had an emergency meeting because of the breakdown on this, Madam Minister, not so long ago. Madam Killens was there. There was a breakdown in this.

Mme Bégin: A breakdown of what?

Mr. Dinsdale: Consultation.

Mme Bégin: Where? On what?

Mr. Dinsdale: I do not know.

Mme Bégin: Maybe that is what you think or like to think, but if it is the question in the House you asked me one day to which you refer—

Mr. Dinsdale: No.

[*Translation*]

Mme Reynolds: Je vous remercie. Ma toute dernière question porte sur la recommandation 18, c'est-à-dire les centres d'activités professionnelles pour adultes, au sujet de laquelle nous avons un commentaire utile en ce sens que Santé et Bien-être Canada organisera une réunion nationale sur la question des normes et des procédures. Qu'en sera-t-il au juste?

Le président: Monsieur Iverson.

M. Iverson: Monsieur le président, comme le ministre l'a déjà précisé à plusieurs reprises ce matin, il y a une limite au nombre de conditions qu'elle peut imposer en matière de partage des frais aux termes du PAC, comme vous l'avez d'ailleurs vous-même signalé dans votre recommandation 18. C'est l'un des grands secteurs dans lesquels nous trouvons au moins deux groupes qui se penchent activement sur la question des autres activités paraprofessionnelles. L'un de ces groupes est composé des coordonnateurs ou des directeurs provinciaux responsables de la réadaptation, et nous convoquons ce groupe une fois par an. De toute évidence, il s'agit ici d'un problème à mettre à l'ordre du jour de cette réunion. En second lieu, il y a bien entendu toute la gamme des organismes non gouvernementaux qui participent activement, exclusivement ou non, à l'exploitation de ces centres, par exemple le Conseil canadien des ateliers de réadaptation professionnelle. Pour l'instant, nous n'avons pas vraiment de plan précis en vue de la convocation de la conférence évoquée dans votre question.

Le président: Quoi qu'il en soit, au cas où il y aurait motif à y donner suite, nous vous saurions gré de nous en informer de manière à ce que nous puissions en dire un mot dans notre rapport final.

Aviez-vous une question de dernière minute à poser, monsieur Halliday?

M. Halliday: Eh bien, je crois que . . .

M. Dinsdale: J'aurais une dernière . . .

Le président: Comme vous le savez, Walter, nous devrons lever la séance dès que le timbre commencera à résonner.

M. Dinsdale: D'accord.

Le ministre a parlé d'une liaison permanente entre le ministère et les autochtones. Il n'y a pas tellement longtemps, madame le ministre, nous avons eu une réunion d'urgence en raison justement d'une rupture des communications. M^me^ Killens était là, d'ailleurs. Il y avait très nettement eu rupture.

Mme Bégin: Rupture de quoi?

M. Dinsdale: Des consultations.

Mme Bégin: Où et à quel sujet?

M. Dinsdale: Je l'ignore.

Mme Bégin: Peut-être est-ce ce que vous croyez ou ce que vous voulez croire, mais s'il s'agit de la question que vous m'avez posée l'autre jour à la Chambre . . .

M. Dinsdale: Pas du tout.

[*Texte*]

Mme Bégin: —it was pretty funny because Cathy Bruyère, that I see there, was in my office the very morning you asked me that question in the House.

Mr. Dinsdale: No, well, let me read something . . .

Mme Bégin: I forgot to tell you. I did not have enough *présence d'esprit* but I should.

Mr. Dinsdale: Let me read from the*Indian News*, Madam Minister,

The most crippling obstacle to useful government programs is the fear and mistrust among native people, . . .

And we also mentioned it in our report. The report says:

These fears must be overcome before the federal government's attempt to implement any new programs.

And I would hope that consultation is kept at the level where it is not necessary to come to our special parliamentary committee.

Mme Bégin: You are really speaking of something that does not exist except in your head.

Mr. Dinsdale: I could ask this question: How many senior native people are there in . . .

Mme Bégin: In my department?

Mr. Dinsdale: Yes.

Mme Bégin: Obviously, not enough. In the branch called Medical Services, which is the branch directly responsible, 25 per cent of senior officials are Indian, but that is one of my top priorities and any good idea to have scholarship or anything. Projects like Blue Quills in Alberta are jewels, I think I can say, towards . . . the first promotion of nurses will be this year, I think.

• 1100

They are finishing their very first promotion, which will be very soon, and I am most interested in developing that and I will always be pressing to make sure that we do give more than equal opportunity if I may say. I just want to . . . because this is a very important question, to say that I am convinced that there is no problem and I know so well that the problem is one of trust and that you feed and nurture, and each time I have a chance of meeting one more group or groups that have become friends coming from the community XYZ, et cetera, it is one more step towards improvement. I know that.

The Chairman: I would like to thank very much the minister for her co-operation and coming and appearing before the committee and a very thorough response. I think that this is probably the last meeting that we will have with you, certainly the last formal meeting; we may be talking in the House, but

[*Traduction*]

Mme Bégin: . . . elle était assez drôle en ce sens que Cathy, que je vois dans la salle, était dans mon cabinet le matin même où vous m'aviez posé la question à la Chambre.

M. Dinsdale: Ce n'est pas cela, mais écoutez ce que je vais vous lire . . .

Mme Bégin: J'avais oublié de vous le dire, je n'avais pas eu la présence d'esprit de le faire.

M. Dinsdale: Permettez-moi de vous citer un extrait de l'*Indian News*, madame le ministre:

L'obstacle le plus irréductible qui se présente aux programmes gouvernementaux les plus utiles est la crainte et la méfiance des autochtones . . .

Et nous en avons d'ailleurs mis un mot dans notre rapport:

Il est impératif de dissiper ces craintes avant que le gouvernement fédéral ne tente de mettre en oeuvre de nouveaux programmes quels qu'ils soient.

Et j'espère que les consultations se poursuivent à un palier tel qu'il ne soit pas nécessaire d'en saisir notre comité spécial.

Mme Bégin: En réalité, vous parlez ici de quelque chose qui n'existe que dans votre cerveau.

M. Dinsdale: Je pourrais vous poser la question suivante: combien de hauts fonctionnaires autochtones y a-t-il . . .

Mme Bégin: Dans mon ministère?

M. Dinsdale: Oui.

Mme Bégin: De toute évidence, pas suffisamment. À la Direction des services médicaux, celle qui est directement intéressée par cette question, 25 p. 100 des hauts fonctionnaires sont indiens, mais ici encore, il s'agit de l'une de mes premières priorités et c'est toujours une excellente idée d'avoir des bourses ou d'autres dispositifs de ce genre. Les projets comme le projet Blue Quills en Alberta sont des petites merveilles, je crois pouvoir le dire, à cet égard . . . la première promotion d'infirmières sortira cette année, je crois.

La première promotion sortira très bientôt et je souhaite vivement que la tendance se poursuive; j'insisterai toujours pour que nous ne nous contentions pas d'assurer simplement l'égalité des chances, si vous me passez l'expression. Je voulais en fait . . . car il s'agit d'une question très importante . . . dire que je suis persuadée qu'il n'y a en l'occurrence aucun problème et je sais pertinemment qu'il s'agit essentiellement d'un problème de confiance, que cette confiance doit être alimentée, et que chaque fois que j'ai l'occasion de rencontrer des groupements et que je m'en suis fait des amis, c'est un progrès de plus dans ce sens. Je le sais parfaitement.

Le président: J'aimerais remercier le ministre pour sa coopération et sa présence parmi nous ce matin, ainsi que pour l'exactitude de ses réponses. Je crois qu'il s'agit vraisemblablement de la dernière réunion que nous aurons eue en votre présence, ou du moins notre dernière réunion officielle; nous

[*Text*]

we very much appreciate the co-operation. We do die at the end of this session.

Mme Bégin: I do not know, Mr. Chairman.

The Chairman: We may have another one who knows. But anyway, we thank you very much.

Before formally adjourning, Barbara Reynolds has been invited to attend the COPOH Conference in Halifax March 26 and 28 and provide some input from the committee. If I could have a motion authorizing her travel there. Is there any member that wants to go to Halifax for the COPOH conference? If any member wants to go, speak to me and I am sure it can be arranged.

Motion agreed to.

The Chairman: Meeting adjourned.

[*Translation*]

pourrons en parler ultérieurement à la Chambre, mais quoi qu'il en soit, votre coopération aura été la bienvenue. Comme vous le savez, notre Comité disparaît à la fin de la session.

Mme Bégin: Je ne le savais pas, monsieur le président.

Le président: Peut-être aurons-nous une autre séance, qui sait. Quoi qu'il en soit, nous vous remercions.

Avant de lever officiellement la séance, j'ajouterai que Barbara Reynolds a été invitée à assister du 26 au 28 mars à la conférence de la COPH qui se tiendra à Halifax et elle pourra y présenter l'optique du Comité. J'aimerais que quelqu'un propose une motion l'autorisant à s'y rendre. L'un de nos membres souhaiterait-il également assister à la conférence de la COPH à Halifax? Dans l'affirmative, faites-le moi savoir et je ne doute pas que cela puisse se faire.

La motion est adoptée.

Le président: La séance est levée.

APPENDIX "DHIH-17"

Initial Response of the
Government of Canada
to the «Obstacles» Report

December 1981

The Prime Minister has recently asked me to assume the responsibility for coordinating the federal government's response to the *Obstacles* Report, tabled in February 1981 by the Special Parliamentary Committee on the Disabled and the Handicapped.

It gives me great pleasure to present to you today in the following pages the initiatives taken by many federal departments and agencies in responding to over 40 of the 130 recommendations in the *Obstacles* Report During 1982, the federal government will announce its response to the other recommendations in the Report.

Through their efforts, past and future, in responding to the problems outlined in the *Obstacles* Report, federal departments and agencies are striving for the full participation of disabled Canadians in all aspects of Canadian life.

These efforts will succeed only if all Canadians bring their individual contribution to the realization of this common goal.

Gerald A. Regan
Secretary of State
December 1981

TABLE OF CONTENTS

PAGE	SUBJECT	RECOMMENDATION
1	Human & Civil Rights	2
2		3, 13, 14, 17
3	Employment	19
4		22
5		24, 32, 34(2)
6		35(2-4-5-7), 36
7	Information and Communications	54
8		55, 56
9		57
10		58, 60
11		62
12		65
12	Housing	67, 68
13		69, 73
13	Access to Public Buildings	77
14	and Facilities	70, 82
14	Transportation	83
15		84, 85, 87
16		88
16	Sports, Recreation & Leisure	93
17		94
17	Aids and Devices	99
17	Consumerism	100
18	Institutional Living	102
18	Changing Attitudes	105
19	Native Population	117, 118, 119
20		121, 123
20	International Perspective	124, 125
21		126

Rec. No.	Subject	Action	Departments/Agencies involved
	Chapter 1—Human and Civil Rights		
2	That the Canadian Human Rights Commission (CHRC), in consultation with appropriate consumer groups, develop and publish Guidelines to:	The wording of Section 32(4) of the Canadian Human Rights Act clearly enunciates the procedures which is followed by the Canadian Human Rights Commission (CHRC).	Canadian Human Rights Commission
	— Confirm and clarify their present administrative practice of hearing similar complaints simultaneously;	In addition an individual or group of individuals or the CHRC itself may bring complaints under Section 10 of the CHR Act whether or not there is a specific victim (Sections 32(1), (2), and (3).	
	— Define methods of establishing "class" for beginning class action complaints to the Commission.	The CHRC considers that publication of Guidelines is not necessary. It agrees, however, that procedures under Section 10 and 32(4) should be more widely known and understood by the Canadian public. It has therefore undertaken to publicize this fact at all appropriate opportunities.	
	That the Canadian Human Rights Commission should develop precise Guidelines on the scope of "undue hardship" as an exemption from the Act; these Guidelines should be published when the Committee's suggested amendment to the Canadian Human Rights Act is passed.	The CHRC believes that it is premature to formulate general guidelines on "undue hardship" since the CHR Act has not yet been amended. It has, however, begun developing criteria which will be used to evaluate "undue hardship".	
		The CHRC in July 1980 issued draft Criteria for implementation of the CHR Act concerning physical handicap. Guidelines were approved by the Canadian Human Rights Commission on November 17, 1981 and will be gazetted by the end of December.	
3	That the Canadian Human Rights Act be amended to stipulate a shifting onus of proof so that once the complainant has made out a prima facie (reasonably believable/reasonably sound) case of discriminatory practice, the onus of proof shifts to the respondent to prove that discriminatory practices did not occur.	The Canadian Human Rights Commission (CHRC), is of the opinion that no such amendment is necessary as a shifting onus of proof is inherent in the application of the CHR Act. The concept is clearly spelled out in Criteria issued in July 1980 concerning physical handicap and is being emphasized in future publications and, when appropriate, in speeches and public presentations.	Canadian Human Rights Commission
13	That the Federal Government encourage the provinces to review their mental health acts at regular intervals with input from the public in order to reflect current thinking regarding rights of and treatment for mentally/emotionally disabled persons.	Health and Welfare Canada is committed to the process of reviewing these Acts. A publication of current legislative abstracts is currently being prepared. Provincial cooperation with this review has been complete. A standing semi-annual meeting of provincial mental health directors is the mechanism being used for this purpose.	Health and Welfare Canada

Rec. No.	Subject	Action	Departments/Agencies involved
14	That the Federal Government encourage all provinces to include in their human rights legislation the right to an education that ensures disabled children the opportunity to reach and exercise their full potential.	This recommendation was brought to the attention of the members of the Continuing Federal-Provincial Committee of Officials Responsible for Human Rights at its November 19 meeting. The Committee received this information which will also be brought before the Council of Ministers of Education.	Secretary of State
17	That the Federal Government phase in a system whereby disabled persons, employed in sheltered work settings or elsewhere, under federal jurisdiction, will be entitled to receive at least minimum wage under the Canada Labour Code.	The Minister of Labour will be tabling amendments to the Canada Labour Code in the forthcoming session of Parliament. Included in those amendments is the repeal of Sections 37(1) and (2) in support of the recommendation as stated in the report.	Labour Canada
	That the provinces be encouraged to introduce similar measures, following the lead of Québec.	This is the responsibility of provincial governments.	
	That in all cases there be close coordination to ensure appropriate placement of persons either in sheltered work settings, or in adult activity centres (which are not subject to minimum wage requirements).	Placement services in workshop settings, or in the competitive labour force, are part of the existing provincial vocational rehabilitation programs. This issue has been discussed at a meeting of provincial coordinators of rehabilitation on November 25 and 26, 1981.	Health and Welfare Canada
	Chapter 2—Employment		
19	That the Federal Government require all Departments, Agencies and Crown Corporations to expand or implement Affirmative Action Employment Programs to include:	The Government has initiated on a pilot basis an affirmative action program in three departments (which includes disabled persons as a target group). Disabled persons in the Federal Government will be included in any public service-wide program if results from the initial project are conclusive.	Treasury Board Canada Labour Canada
	—Special orientation, recruiting, training and job advancement plans for disabled persons; —A timetable for implementation; —Ongoing review and updating of the Programs:	The program to increase participation of handicapped workers in the Federal Public Service was initiated in March 1978. The formal policy on this program was issued following approval by the Treasury Board on March 5, 1981. It directs departments and agencies to initiate corrective actions including: purchase of technical aids, extra efforts to find handicapped candidates for vacancies, career development opportunities for current handicapped employees, flexible work assignments etc.	
	— Regular reporting to an Affirmative Action Compliance Board charged with the initial approval of the Programs:	Under this policy, Departments and Agencies have commenced the activities. Starting in 1981-82, actions are being reviewed by Treasury Board Secretariat in consultation with the Public Service commission and the Advisory Committee to the President of the Treasury Board of Canada on Employment of the Handicapped.	

Rec. No.	Subject	Action	Departments/Agencies involved
	— Annual public reports	Treasury Board has directed that all existing programs, which provide job rotation for developmental experience, training on the job, etc., (e.g., TAP, AT, CAP, etc.), be required to seek and include handicapped people and to ensure that no artificial barriers prevent their participation. The first report on the Participation of the Handicapped in the Federal Public Service has already been issued. This report to the Treasury Board will continue on an annual basis. The reference to a Compliance Board has not been accepted and is seen as inopportune, difficult and costly to implement if at all feasible. Labour Canada is presently developing a program of education in consultation with employers and unions under federal jurisdiction concerning employment of the handicapped. Labour Canada will be encouraging federal employers to follow the example established by Treasury Board in its recently developed policy on improving employment opportunities for the handicapped workers in the federal Public Service. These consultations will be taking place in the next few months.	
22	That, in addition to making the workplace accessible, the Federal Government undertake specific measures to support the development and implementation of Affirmative Action Programs in the public sector which would include:	The provision of aids and services are already covered by existing Treasury Board and PSC policies. The implementation of any program to accelerate the use of technical aids is a departmental responsibility. Thirty-nine Departments, Agencies and Crown Corporations have undertaken to provide technical aids to handicapped employees, or successful candidates, who require these aids for work and have no other access to such aids.	Public Service Commission, Treasury Board Canada, Other relevant Departments
	— The establishment of a small bank of basic aids and devices for use by Departments, Agencies and Crown Corporations. This bank should be developed in consultation with disabled persons and their organizations.	Directives to assist small Departments and Agencies have been issued. Since no accurate estimates of demand can be established until the system has been in use for some time, it is proposed that supplementary funds be granted departments which can establish both the need for the aid and the lack of funds. Discussions are also underway with the Department of Supply and Services to ensure that adequate supply mechanisms are in place to meet potential demands on a timely basis.	

Rec. No.	Subject	Action	Departments/Agencies involved
	— The provision of technical and professional assistance in the development of Affirmative Action Programs.	This approach seems preferable to having a "bank" of devices to ensure that the aid responds to the need of the individual and to avoid a stock of obsolete equipment.	
	— The provision of intervenor or attendant services when necessary.		
24	That the Federal Government amend the Public Service Employment Act in order to protect Federal employees who have a prolonged absence from work because of disabling illness or injury by: —Ensuring that such employees are given preferential consideration to return to former or similar employment; —Providing for transitional arrangements to facilitate the return of these individuals to the workplace; —Ensuring that such persons have full access to all the services and aids provided in the proposed Affirmative Action Program.	The application of the regulations regarding leave of absence in the Terms and Conditions of Employment Regulations allows a person on disability insurance to be considered as an employee on leave of absence, thus, ensuring a statutory priority for available positions. The overall objective of employment for the disabled person is consistent with the Affirmative Action Program and is being carried out within the existing policy that requires the appointment of a responsible officer in each Department or Agency responsible for ensuring that employees who become handicapped and cannot return to their previous positions but can work at other Federal Public Service jobs, are assisted in obtaining appointments in these positions either in the same department or, with the assistance of the Public Service Commission, in other federal departments.	Treasury Board Canada Public Service Comisssion
32	That the Federal Government explore with the Provinces and farm organizations, ways to increase the employment opportunities for disabled persons in the agricultural sector.	The new Program for the Employment Disadvantaged (see recommendation 35) will be used, among other things, to help carry out the Committee's recommendation.	Canada Employment and Immigration Commission
34	That the Federal Government improve the programs and services to disabled persons by implementing the following measures: Sub-paragraph 2: — The Federal-Provincial Manpower Needs Committee be asked to play a coordinating role between the two levels of government and the private sector to increase the opportunities for employment of disabled persons in the private sector.	Services to the disabled and the handicapped relating to training and employment are provided by both CEIC and the provincial governments. There is already good cooperation and coordination of these activities, although the extent and degree varies somewhat from province to province. The Manpower Needs Committee will be asked how this coordinating role can best be carried out.	Canada Employment and Immigration Commission
35	That the Federal Government give priority to the needs of disabled persons within the following programs: Sub-paragraph 2-4-5-7		Canada Employment and Immigration Commission

Rec. No.	Subject	Action	Departments/Agencies involved
	2) Local Employment Assistance Program (LEAP);	This recommendation has already been implemented and will be carefully monitored by CEIC to ensure its appropriateness.	
	4) Community Services Program;	Special measures have already been introduced and will be analyzed for effect.	
	5) Continue the Employee Tax Credit Program for employers embarking upon Affirmative Action Programs;	While the intent of this recommendation is supported, the Employment Tax Credit Program has been terminated and replaced by the Program for the Employment Disadvantaged which started May, 1981. This is an experimental program offering a cash subsidy and other ancillary payments to employers hiring handicapped and other employment-disadvantaged persons.	
	7) Ensure that summer employment programs, student trainee programs and job creation programs allow for the particular needs of disabled persons in their funding arrangements.	Special measures were introduced for the 1981 program to encourage federal departments/agencies participating in Summer Canada to set targets for the hiring of disabled students. The long-term impact of these measures is, however, contingent upon the cooperation received from non-governmental organizations who will act as employers for Summer Canada Projects. Special measures to promote the employment of the physically disabled were introduced for the 1980-81 programs. Sponsoring organizations must include a positive hiring plan with their application setting targets for the hiring of the physically disabled.	
36	That employers and labour unions in the private sector be encouraged to ensure that disabled workers are provided employment opportunities, income and job security, by including measures in personnel policies or collective agreements to this end, such as:	At present, workers under collective agreements in the federal jurisdiction have such benefits as long term disability programs, weekly indemnity payments, training programs and provision of light work for injured workers. Section 61.4, Part III of the Canada Labour Code provides protection for an injured employee who is under the authority of the Workmen's Compensation Act stating that no employer shall dismiss or lay-off an employee solely because of absence due to illness or injury.	Labour Canada
	— Special re-training plans; — Transitional arrangements, including training or retraining, to facilitate return to the workplace; — Preferential arrangements or guarantees to ensure return to a former job or suitable alternative.	Labour Canada, however, will be pursuing this matter in its discussions within the next few months with employers and unions to explore possible new approaches to ensuring that disabled workers have the same protection as other employees.	

Rec. No.	Subject	Action	Departments/Agencies involved
	Chapter 4— **Information and Communications**		
54	That the Federal Government request the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) to require all television broadcasters, as a condition of their broadcasting license, to provide a significant amount of Canadian and imported captioned programming within a reasonable period of time.	To date the Commission is proceeding by requesting a commitment from broadcasters to provide captioning on a voluntary basis. The responses have been generally favourable. The Commission has approved relevant applications submitted by the Canadian Broadcasting Corporation (CBC), Canadian Television Network (CTV), The Ontario Educational Communication Authority (TVO) and Global Television. The Chairman has written to the remaining broadcasters apprising them of the importance and significance of this type of service. The Commission has also made a point to question applicants at hearings as to their intentions. A year and a half ago only a small segment of television viewers in Canada could receive captioned broadcast programming of any kind. Now, captioned programming in limited quantity is available to virtually all television viewers in Canada. Some progress has been made but the Commission continues to be concerned and to seek improvements in the services available to the hearing-impaired. The Canadian Broadcasting Corporation is taking steps to produce French and English closed captioning for Canadian programs, building toward an objective of five hours per week in prime time in each language. The first closed captioned Canadian program to be scheduled by the CBC was a special one-hour drama, appropriately about a deaf boy and his relationship with a mime artist who teaches him how to communicate. Entitled "Clown White", it was presented on November 25 at 8:00 p.m. on the English network and, under the title "Chanson sans parole", on November 27 at 8:30 p.m. on the French network.	Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Canadian Broadcasting Corporation
55	That the Federal Government proceed immediately with the establishment or the funding of a centre to produce captioned programming in both official languages.	On May 12, 1981, Communications Minister Francis Fox announced that a Montreal based management consultant with extensive experience in the broadcasting field, had been asked to consult with all interested parties on the organizational and finan-	Department of Communications

Rec. No.	Subject	Action	Departments/Agencies involved
	That the deaf and hearing-impaired community be fully involved in the management and the policy development of the Centre.	cial requirements for establishing a Canadian closed-captioning service. The consultant was asked to make specific recommendations for a plan of action to make this service a reality as soon as possible. He has submitted his report and further planning is underway in the Department of Communications. It is expected that an announcement will be made before the end of the year.	
56	Your Committee applauds the initiative taken by Bell Canada in proposing, and the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) for approving on a interim basis, a 50% discount on customer-dialed intra-Bell long distance rates for hearing-impaired customers who need a teletypewriter (TDD) unit to communicate over the telephone.	Canadian Radio-television and Telecommunications Commission is currently awaiting (Spring 1982) a Bell Canada user study of people who have teletypewriters and receive a 50% discount. The CRTC will review the results of this study in determining the most appropriate rate reduction on a final basis. The CRTC will address this matter once the Bell Canada study is reviewed.	Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Department of Communications
	Your Committee therefore recommends:	B.C. Tel has recently proposed a tariff revision introducing a 50% discount. Terra Nova Tel does not offer such reductions since there are no teletypewriters using their network in this way at the present time. However, they would consider doing so if the demand arises. NorthwesTel does not offer reductions at the present time. The Minister of Communications, in an expression of support for this recommendation, wrote to the President of the TransCanada Telephone System (TCTS) requesting that member companies be made aware of this recommendation and received back an assurance that this request would be carried out. In addition, the Minister of Communications has sought support for this recommendation from Provincial ministers responsible for communications.	
	That all Canadian telephone companies be encouraged to apply for a similar rate reduction; That the CRTC approve substantial rate reductions on a permanent basis; That reductions be available to hearing-impaired persons whether using a residence or other telephone; That the reduction be extended to the speech-impaired who also need a TDD unit to communicate over the telephone;	The provincial response has been encouraging. In Saskatchewan, such a policy is already in effect. In Prince Edward Island and Ontario, ministers expressed support for policies to implement this recommendation. Other provinces have passed it on to their telephone regulatory boards or telecommunications carriers for further consideration or implementation. Following discussion at the Federal-Provincial Conference of Ministers of Communications in Winnipeg on September 9 and 10, the eleven participating governments endorsed a joint statement of principle commit-	

Rec. No.	Subject	Action	Departments/Agencies involved
	That provincial telephone regulatory agencies be encouraged to adopt a similar policy.	ting all ministers "...to work within their respective jurisdictions to improve handicapped Canadians' access to reliable communications services and facilities, including information and entertainment."	
57	That the Federal Government recommend to the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) that special equipment required by physically disabled persons to facilitate their use of the telephone be included in the basic monthly charge.	Reduced rates at varying levels are now in effect or proposed within Bell Canada territory. Similar proposals have been made by B.C. Telephone. Certain rates are reduced within Terra Novatel territory. No reductions are in effect for NorthwesTel territory.	Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Department of Communications
	That provincial telephone regulatory agencies be encouraged to adopt a similar policy.	The Minister of Communications, in an expression of support for this recommendation, wrote to the President of the TransCanada Telephone System (TCTS) requesting that member companies be made aware of this recommendation and received back an assurance that this request would be carried out. In addition, the Minister of Communications has sought support for this recommendation from Provincial ministers responsible for communications. Action in this field is being taken at the provincial level. For example, in Prince Edward Island and Nova Scotia, the recommendation has been implemented by the Public Utilities Commission. In Alberta, monthly tariff charges now cover the costs of special amplifier phones, while the Visual Ear is sold at cost and special funding is being considered to assist the disabled in purchasing TDD's. In Saskatchewan, such funding is already available. Newfoundland Telephone will soon be proposing that special equipment for the hearing-impaired be provided at the same rate as the basic telephone set expected to look upon this proposal with favour. Following discussion at the Federal-Provincial Conference of Ministers of Communications in Winnipeg on September 9 and 10, the eleven participating governments endorsed a joint statement of principle committing all ministers "...to work within their respective jurisdictions to improve handicapped Canadian's access to reliable communications services and facilities, including information and entertainment."	
58	That Federal Government offices (Departments, Agencies and Crown Corporations) in major centres which are listed in the public telephone directory be equipped with at least one teletypewriter (TDD) such as the Visual Ear, in order to provide telephone access to hearing and speech-impaired persons.	Treasury Board has directed all agencies and departments under its authority to install, and publish the phone number of a "Visual Ear" at each major source of public information	Treasury Board Canada

Rec. No.	Subject	Action	Departments/Agencies involved
60	That the Federal Government direct the National Library to proceed immediately with a program to coordinate reading services for visually and print handicapped persons.	Approval in principle, has been given for the mounting by the National Library of a program for the coordination of reading services for the visually and physically handicapped in Canada. Funding for the program is in process. When established, this program will provide advisory services and will facilitate the rationalization of the production of braille and tape transcriptions in Canada by means of a union registry of materials in production and will encourage the sharing of library materials through a union catalogue of specialized materials for the visually and physically handicapped.	National Library
62	That the Federal Government adopt a policy which will ensure that the visually and print-handicapped will have reasonable access to federal publications. That, pending such a policy, the Federal Government initiate the following measures: — Make available on cassette, in braille or large print, widely distributed publications such as the guide to federal income tax, guide to unemployment insurance, guide to the anada/Québec pension plans, and informaltion on social service programs. — Make available, where interest warrants, cassette copies of federal publications that have a more limited or specialized readership—for example, reports or studies. — Make available, upon request, cassette copies of selected publications distributed free of charge by the Department of Supply and Services to public libraries. — Make available, upon request, cassette copies of selected Canadian books which are distributed free of charge by the Canada Council to libraries and other community institutions.	Treasury Board has directed all federal Departments and Agencies to set aside a fixed percentage (up to 1%) of their total publicity and information budgets for the provision of their pamphlets, publications and public documents in special forms such as braille, large print or on cassette; these forms to be available to handicapped employees or citizens on exactly the same terms (including cost/no cost) as print copies are provided.	Treasury Board Canada
65	That the Federal Government establish two advisory committees to advise Federal Departments, Agencies and Crown Corporations on matters of interest to visually and print-handicapped persons, and on matters of interest to hearing-impaired persons, to report to a designated minister other than the Minister of National Health and Welfare (see Recommendation 130).	The Secretary of State has been given the responsibility of coordinating the federal response to the Obstacles Report. Officials are presently identifying mechanisms whereby visually and print handicapped and hearing-impaired persons could communicate their views to Departments and Agencies. Some departments have already indicated their willingness to seek the views of such committees.	Secretary of State

Rec. No.	Subject	Action	Departments/Agencies involved
	Chapter 5—Housing		
67	That a percentage of new dwelling units constructed with federal funds or guaranteed by the Federal Government, be accessible to disabled persons as defined by standards to be developed by Canada Mortgage and Housing Corporation, and that these specially adapted units be integrated with regular housing units.	Where the Corporation is responsible for administering the non-profit and cooperative program, project sponsors will be required to provide both general accessibility and ensure that 5% of the units are designed in accordance with "Building Standards for the Handicapped". Program guidelines for Section 56.1 (NHA) under which the housing subsidies are paid to cooperative and non-profit groups, have been revised to reflect this requirement. This will allow increasing integration of specially adapted units with regular housing.	Canada Mortgage and Housing Corporation
68	That Canada Mortgage and Housing Corporation, in consultation with disabled persons and their organizations continue to develop housing standards which take into account the various needs of disabled persons. That the Federal Government request the National Research Council to include these new housing standards for disabled persons in the National Building Code.	CMHC does not develop housing standards for disabled persons; it participates in the development of such standards by the Associate Committee on the National Building Code of Canada (NBCC) and its Standing Committee on Building Standards for the Handicapped. Disabled consumers are represented on the latter. In May 1981, the Associate Committee approved in principle the resolution of the Standing Committee that Supplement No. 5, "Building Standards for the Handicapped" be incorporated into the National Building Code. CMHC has revised its detailed design guidelines on housing for the handicapped and the new edition is being printed.	National Research Council Canada, Canada Mortgage and Housing Corporation
69	That, in the absence of provincial initiatives, Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC), through its regional offices, give higher priority to the provision of assistance and start-up funds to groups of disabled persons developing housing projects and to organizations providing housing for mentally handicapped persons.	CMHC will be taking a more active role with sponsoring groups to explain the source and extent of funding for housing for disabled persons. Project delivery resource information has been distributed to Community Resource Organization Program (CROP) groups and CMHC staff, to increase awareness of the housing requirements for the disabled. A referral and information service on housing for disabled persons is being offered through the Corporation's Canadian Housing Information Centre.	Canada Mortgage and Housing Corporation
73	That the Federal Government encourage Canada Mortgage and Housing Corporation, the Provinces, and municipal authorities to streamline their mandatory regulations and administrative procedures to reduce the administrative burden for groups of disabled persons developing non-profit housing projects and for organizations providing non-profit housing for mentally handicapped persons.	Development and preparation of a project delivery guide and training sessions for Community Resources Organization Program (CROP) groups and CHMC staff are underway. To date there has been distribution of an information package to supplement the project delivery guide. Coordinated training sessions are planned for 1982.	Canada Mortgage and Housing Corporation

Rec. No.	Subject	Action	Departments/Agencies involved
	Chapter 7—Access to Public Buildings and Facilities		
77	That the Parliamentary Complex be made accessible immediately to all disabled persons, both as visitors and employees. That disabled persons and their organizations be consulted about the most appropriate ways to provide accessibility.	Public Works Canada places the highest priority on making Parliament Hill a totally accessible and usable area for disabled visitors and employees. Substantial retrofitting has been made to public galleries, entrances, the Parliamentary Restaurant; the Library and Peace Tower work is expected to be completed in 1982. The disabled have been consulted in providing accessibility to Parliament.	Public Works Canada
80	That disabled persons and their organizations be consulted on a continuing basis by Federal Government Departments, Agencies and Crown Corporations undertaking construction or renovation projects concerning the most appropriate ways to provide accessibility.	Public Works Canada endorses the principle of consultation with disabled people and has been doing so for some time now. PWC has hired disabled individuals to carry out evaluations of accessibility projects.	Publics Works Canada
82	That the Federal Government reinstate a modified Winter Work Program to encourage Provinces and municipalities to make public buildings and facilities accessible to all. That this Winter Work Program be financed out of current job creation and regional development budgets.	Previous experience showed the Winter Works Program to be of questionable value for incremental job creation. The intent of the recommendation can be addressed by making this kind of project a priority activity for funding through the Canada Community Development Projects.	Canada Employment and Immigration Commission
	Chapter 8—Transportation		
83	That the Federal Government direct the Minister of Transport to develop, in consultation with disabled persons and their organizations, and to publish a National Policy on Transportation for Disabled Persons, to provide reasonable access to all transportation modes under Federal jurisdiction. This policy should meet the objectives of standardizing tariffs, procedures, rules, regulations among transportation modes and lead to a greater rationalization of services, particularly between parallel and regular services.	A proposed Federal Policy has been developed and is being reviewed internally before circulation to provinces, carriers, and disabled consumers for comment. The standardization of tariffs, procedures, rules and regulations is underway in the rail and ferry mode, under study by the CTC for the air mode, and under study by the provinces for the bus mode.	Transport Canada
84	That, pending the adoption of a National Transportation Policy for Disabled Persons, the Federal Government, through the Department of Transport develop and implement a plan which will ensure that major transportation terminals (including air, rail and ferry) under its jurisdiction be reasonably accessible and, in particular, that all major terminals have accessible toilets, ticket counters, baggage lockers, restaurants, telephones, drinking fountains, audio and	Plans to provide greater access at terminals under federal jurisdiction are being implemented. Transport Canada will spend $2.2 million to provide basic access to air terminals by 1983; VIA Rail will provide access to 40 major stations by 1985; CN Marine is implementing changes to its services. Bus terminals are generally owned by bus companies. Studies are underway on new communications technology for terminals.	Transport Canada

Rec. No.	Subject	Action	Departments/Agencies involved
	visual communication and information systems, elevators and ramps for movement between levels, and accessible parking areas. That the Federal Government, through the Department of Transport, publish a schedule outlining its plan and schedule for achieving reasonable access to transportation terminals.		
85	That the Federal Government ensure that all passenger transport equipment purchased or retrofitted with Federal funds be required, as a condition of funding, to be reasonably accessible to disabled persons.	VIA Rail intends to retrofit some 150 rail diesel cars with train-based lifts. The new LRC's are accessible. Federal funds are promised for refurbishing Montreal commuter services but disposition of those funds rests with the provincial government. Aircraft are not purchased with federal funds. Roadcruiser bus access is being studied.	Transport Canada
87	That the Federal Government direct the Department of National Revenue to exempt the purchase of accessible intercity buses from the Federal sales tax to encourage the development of an accessible intercity bus service across Canada.	This is now provided for in the Excise Tax Act. These goods are already exempt.	Finance Canada
88	That the Federal Government, through the Minister of Transport require that air carriers adopt a policy of accepting the disabled traveller's estimate of his/her self-reliance, without medical certificates or waivers of liability.	Since February 1981 tariffs filed with the Air Transport Committee provide that, as a general policy, the passenger's declaration of self reliance will be accepted without the use of medical certificates or waivers.	Transport Canada, Canadian Transport Commission
	That, where necessary, boarding assistance be provided by carriers.	Boarding assistance is being provided by carriers.	
	That where an attendant is required to care for the personal needs of a disabled traveller, that attendant will travel free. That where more than one seat is required for the transport of a disabled person for various reasons arising from his/her disability, only one fare will be charged for that traveller.	The Canadian Transport Commission Special Advisory Panel on Transportation of the Handicapped has recommended to the Air Transport Committee that "they issue appropriate orders in respect to the domestic flights of Canadian Class I and II air carriers, that where in accordance with the Air carriers' tariff the passenger is required to have an attendant, that attendant shall not be required to pay an air fare". Similarly, where a person of obesity requires more than one seat that person should pay only a single air fare. The matter of other disabilities requiring more than one seat such as stretcher cases is still under investigation by the Special Panel. The Air Transport Committee has forwarded the recommendation of the Special Panel to the air carriers for comments, by November 2, 1981. These comments have not yet been received. Transport Canada is holding separate consultation with the disabled.	

Rec. No.	Subject	Action	Departments / Agencies involved
	Chapter 9—Sports, Recreation and Leisure		
93	That Federal Government Departments and Agencies such as Parks Canada, National Museums of Canada, National Government Office of Tourism, and the National Capital Commission which provide or promote leisure activities, give high priority to making their services and programs available to disabled persons.	Environment Canada has had a continuing program to retrofit its buildings. Department of Public Works standards are used where applicable. Improvements have already been made to many of the Department's buildings. The Department of Environment is completing an inventory and action plan to accelerate the work of retrofitting. This action plan will be finalized in 1981. The Department of Environment places a high priority on service to the public and provides services and facilities for disabled persons integrated with those provided to the general public. Special and continuing projects addressing concerns of the disabled were initiated at over 30 Department of Environment locations, coast to coast, in 1981. Both private individuals and associations cooperated in the funding and evaluation of these projects. An increased emphasis has been placed on efforts to inform disabled persons about the Department of Environment programs.	Environment Canada
94	That steps be taken to encourage the integration of disabled persons into sports governing bodies where appropriate, along the lines recommended by the national symposium on Sport Integration for the Physically Disabled held in September 1979.	Fitness and Amateur Sport supports the integration of the disabled in sport and fitness opportunities with the able-bodied to the fullest extent possible. A policy review that will strongly reflect this commitment is presently underway. This central policy will encourage sport organizations of the disabled to directly access services provided by national sport organizations to the able-bodied. Conversely, the able-bodied sport organizations will also be encouraged to provide services to the disabled sport associations. The Athlete Assistance Program will be modified to include specific provisions to assist disabled athletes. A national research priorities conference was held in 1981 and recommendations pertaining to integration were made which will guide the allocation of research contributions.	Secretary of State
	Chapter 11—Aids and Devices		
99	That the Federal Government Encourage the Canadian Standards Association (CSA) to continue its work in producing standards for aids and devices which are manufactured in Canada or which are imported for the use of the physically disabled.	For the past few years Health and Welfare Canada has been committed to the development of guidelines for the selection, fitting and maintenance of acoustic devices. Consideration is being given to extending this approach to other devices. Further development of these standards will include consultation with the Canadian General Standards Board.	Health and Welfare Canada, National Research Council Canada Supply and Services Canada

Rec. No.	Subject	Action	Departments/Agencies involved
	Chapter 12—Consumerism		
100	That the Federal Government direct the Department of the Secretary of State through its Citizens' Participation Directorate to give a higher priority to the provision of technical assistance, and core funding, to organizations of disabled persons.	Technical assistance and core funding is being provided to national umbrella organizations of disabled persons through the Citizens' Participation Directorate of Secretary of State.	Secretary of State
	That the Federal Government direct the Department of the Secretary of State to explore the role to be played by the National Voluntary Organization (NVO) to enable disabled persons to participate more fully in all aspects of Canadian life.	A letter has been written bringing this to the attention of the interested parties. Further action will be based on their responses, in keeping with the intent and spirit of the recommendation.	
	Chapter 13—Institutional Living		
102	That the Federal Government through the Department of National Health and Welfare, in cooperation with the Provinces, consumer groups, professional associations and voluntary organizations, develop guidelines for standards of care in long-term institutional settings.	The Federal-Provincial Advisory Committee on Institutional and Medical Services provides a mechanism for further cooperation. Specific standards on rehabilitation and components of geriatric and long-term care have been developed. These will be updated. Additionally, a new working group has recently been established and is commencing its work on the development of comprehensive program guidelines and standards for long-term institutional care. The Department will also continue to work with other groups which are involved with the development and application of standards. For example, the Canadian Council on Hospital Accreditation guidelines for long-term care facilities could have applicability in other situations. Special attention will be given to the problems presented by the long-term needs of chronic psychiatric patients.	Health and Welfare Canada
	Chapter 14—Changing Attitudes		
105	That the Federal Government request the Canadian Human Rights Commission, in consultation with disabled persons and their organizations, to develop and publish a guide on the use of appropriate terminology when referring to disabled persons, and that the Federal Government direct Departments and Agencies to systematically review the use of terms relating to disabled persons and to eliminate the use of terms with a negative or demeaning connotation.	The Canadian Human Rights Commission has begun the research necessary to develop an appropriate vocabulary of terms, and will make this information available during 1981-82.	Canadian Human Rights Commission

Rec. No.	Subject	Action	Departments/Agencies involved
	Chapter 18—Native Population		
117	That the Federal Government direct the Department of Indian Affairs and Northern Development to undertake community-based surveys to supplement program data presently available regarding the extend and nature of problems facing disabled Indian and Inuit peoples.	See Recommendation No. 119.	Health and Welfare Canada Indian and Northern Affairs Canada Statistics Canada
118	That the Federal Government direct the Department of Indian Affairs and Northern Development, and the Department of National Health and Welfare to expand Native career development plans in order to attract Native people to the health professions and, in particular, to the fields of health education and promotion.	See Recommendation No. 119.	Health and Welfare Canada, Indian and Northern Affairs Canada, Canada Employment and Immigration Commission, Public Service Commission
119	That the Federal Government, in cooperation with Native organizations, give a higher priority to the provision of orientation programs for public servants involved in the delivery of services affecting disabled Native persons.	These three recommendations have applicability to National Health and Welfare as well as to other departments such as Indian Affairs and Northern Development and Secretary of State. Consultations are taking place between these Departments on the prospect of the conduct of appropriate surveys and establishment of programs. Within the scope of the responsibilities of National Health and Welfare, everything possible is being done to improve the level of information on disabled persons and to enhance employment opportunities for native persons.	Health and Welfare Canada, Indian and Northern Affairs Canada, Canada Employment and Immigration Commission Secretary of State
121	That the Federal Government appoint a representative of Native peoples to the Canadian Organizing Committee for the International Year of Disabled Persons.	A native representative to the Canadian Organizing Committee for 1981 has been named.	Health and Welfare Canada
123	That the Federal Government direct the Department of Indian Affairs and Northern Development, and the Department of National Health and Welfare in consultation with the Provinces and Status Indians and their associations, to develop a suitable mechanism to ensure that disabled Status Indians have access to a full range of rehabilitation services.	Decisions to develop a suitable mechanism to enable disabled Indians to have access to a full range of rehabilitation services on and off reserve will be pursued as an element of tripartite discussions with the Provinces and Indian Associations with regard to the broader issue of services for Indians.	Indian and Northern Affairs Canada
	Chapter 19—International Perspectives		
124	That the Federal Government continue to play a lead role in the International Year of Disabled Persons (IYPD) activities at the United Nations, and with UN Agencies, and, in particular, in the development of a long-term plan of action as a follow-up to the International Year.	Within the UN General Assembly and other UN Specialized Agencies, Canada has consistently encouraged the integration of the disabled in society through programs and consultation with organizations of disabled persons and increased employment of the disabled. Canada, as a member of the UN Advisory Committee for IYDP, continues to work actively in the development of the UN long-term plan of action to pursue the IYDP objective of "full participation".	Health and Welfare Canada, External Affairs Canada, Canadian International Development Agency

Rec. No.	Subject	Action	Departments/Agencies involved
125	That the Federal Government instruct the Canadian International Development Agency (CIDA) to allocate a greater proportion of its current budget in developing countries for the following purposes:	In view of the fact that the great majority of the world's estimated 500 million disabled persons live in developing countries, Canadian Embassies have been instructed to give special consideration to projects for the disabled which may be submitted for funding under the Mission Administered Funds.	Canadian International Development Agency
	—Projects for improvement of the water supply as a measure to reduce the incidence of disabling conditions as Canada's participation in the 1981-1990 International Water Supply and Sanitation Decade:	CIDA is in full accord with the spirit of these recommendations and will support them whenever possible in its programmes. CIDA's priorities in the health and population programmes are in the broad field of health development, following the WHO/UNICEF recommendations for primary health care, the development of basic health services including immunization against communicable diseases, the training of para-medical personnel, water and sanitation.	
	—Programs for immunization and other means of preventing disabling conditions;	It is a firm axiom of CIDA's planning process that programmes must be planned within the context, capabilities and resources, human material and financial, of the recipient country. Within these constraints of the developing countries, CIDA will endeavour to provide support to programmes as recommended by the Special Committee.	
	—Community services for disabled persons which foster integration into the community;		
	—Establishment of prosthetic and orthotic services in countries lacking such services;		
	—Support for the organization and activities of consumer groups at the local, regional, national and international level.		
	—Establishment of an interchange of professionals in the field of rehabilitation.		
	That the Federal Government instruct CIDA to adopt a policy requiring the application of minimum Canadian standards for accessibility to buildings or facilities funded by that body, where feasible.		
126	That the Federal Government instruct the Department of External Affairs to accelerate the implementation wherever feasible of the same policy for accessibility to buildings and facilities outside the country as Federal Government Departments and Agencies are required to implement in Canada.	Public areas of new chanceries and official residences are normally designed in accordance with "the building standards for the handicapped 1980". A review of facilities abroad is being conducted and those which might require alterations will be included in the normal priority planning for improvement as resources become available. If it were decided that this program should be intensified, additional resources would be	External Affairs Canada

Rec. No.	Subject	Action	Departments/Agencies involved
		required. In the meantime instructions have been issued to ensure that accessibility to the disabled is included as a criterion for selections of future chanceries and official residences. The objective of the Department is to achieve a meaningful review in a time-frame permitting implementation of measures consistent with the role traditionally played by Canada in the international field.	
	That the Federal Government instruct the Department of External Affairs to promote the use of reasonable standards of accessibility to buildings or facilities owned, leased or funded by the United Nations and its Agencies.	Canada has requested the Organizations within the United Nations system to increase coordination of their operations relating to the disabled and to undertake, or to expedite measures already underway to improve access to their buildings and facilities for disabled persons.	

APPENDICE «DHIH-17»

Première réaction du
Gouvernement du Canada
au rapport «Obstacles»

décembre 1981

Tout récemment, le Premier ministre me confiait la responsabilité de coordonner la réponse du gouvernement fédéral au rapport «Obstacles», déposé en février 1981, par le Comité parlementaire spécial concernant les invalides et les handicapés.

Il me fait plaisir, aujourd'hui, de présenter les suites que de nombreux ministères et organismes fédéraux ont données à plus d'une quarantaine des recommandations contenues dans ce rapport. Au cours de 1982, le gouvernement fera connaître son plan d'action pour répondre à la majorité des autres recommandations.

Par les efforts qu'ils ont déjà consentis et qu'ils continueront de consentir pour apporter une réponse aux problèmes exposés dans le rapport «Obstacles», les ministères et organismes fédéraux visent à assurer la pleine participation des citoyens invalides et handicapés à la société canadienne.

Ces efforts ne porteront tous leurs fruits que si chaque citoyen canadien fait sa propre part dans la réalisation de cet objectif commun.

Gerald A. Regan
Secrétaire d'État
Décembre 1981

TABLE DES MATIÈRES

PAGE	SUJET	RECOMMANDATION
1	Droits de la personne et droits civils	2
2		3, 13, 14, 17
3	Emploi	19
4		22
5		24, 32
6		34(2), 35(2, 4, 5, 7)
7		36
8	Information et communication	54
9		55, 56
10		57
11		58, 60, 62
12		65
13	Habitation	67, 68, 69
14		73
14	Accès aux installations et immeubles publics	77, 80, 82
15	Transport	83, 84
16		85, 87, 88
17	Sports et loisirs	93
18		94
18	Aides et appareils	99
18	Aide aux consommateurs	100
19	La vie en établissement	102
19	Évolution des mentalités	105
20	Population autochtone	117, 118, 119, 121
21		123
21	Perspectives internationales	124, 125
22		126

Rec. No.	Sujet	Mesures	Ministères/organismes impliqués
	Chapitre 1—Droits de la personne et droits civils		
2	Que la Commission canadienne des droits de la personne, de concert avec des groupes de consommateurs concernés, élabore et publie des lignes directrices, afin de:	La Commission canadienne des droits de la personne (CCDP) est d'avis que la libellé du paragraphe 32(4) de la Loi canadienne sur les droits de la personne indique clairement la façon dont procède la CCDP.	Commission canadienne des droits de la personne
	— confirmer et de clarifier ses règles administratives actuelles sur le regroupement des plaintes semblables;	De plus, une personne, un groupe de personnes ou la CCDP elle-même peut déposer une plainte en vertu de l'article 10 de la Loi canadienne sur les droits de la personne, qu'une victime précise ait été identifiée ou non (paragraphes 32(1), (2) et (3)).	
	— définir les méthodes à suivre pour constituer une «groupe» capable d'exercer un recours collectif auprès de la Commission.	La CCDP estime qu'il n'est pas nécessaire de publier des lignes directrices. Toutefois, elle reconnaît que le public canadien devrait mieux connaître et comprendre la procédure prévue à l'article 10 et au paragraphe 32(4). Elle a donc convenu de saisir toutes les occasions qui s'y prêtent pour l'informer sur la question.	
	Que la Commission canadienne des droits de la personne élabore des lignes directrices précises sur la portée de la «contrainte excessive» à l'application de la loi; ces lignes directrices devront être publiées au moment où sera adoptée la modification à la Loi canadienne sur les droits de la personne proposée par le Comité.	La CCDP est d'avis qu'il est trop tôt pour élaborer des lignes directrices générales sur la «contrainte excessive», étant donné que la Loi canadienne sur les droits de la personne n'a pas encore été modifiée. Par contre, elle a commencé l'élaboration de critères qui serviront à évaluer la «contrainte excessive».	
		En juillet 1980, la CCDP a publié un projet de critères pour l'application de la Loi canadienne sur les droits de la personne dans le cas de handicap physique. Les ordonnances ont été approuvées par la Commission canadienne des droits de la personne le 17 novembre 1981 et elles seront publiées dans la Gazette officielle avant la fin du moisde décembre.	
3	Que la Loi canadienne sur les droits de la personne soit modifiée pour prévoir un renversement de la charge de la preuve de sorte que si leplaignant soumet une cause dans laquelle il y a, à première vue, discrimination (raisonnablement crédible et fondée), le fardeau de la preuve incombe alors à l'intimé, qui doit prouver le contraire.	La Commission canadienne des droits de lapersonne (CCDP) estime qu'une telle modification est inutile, puisque le renversement de la charge de la preuve est une procédure inhérente à l'application de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Cette notion est clairement décrite dans les critères publiés en juillet 1980 sur le handicap physique. Elle sera soulignée de façon spéciale dans les publications futures et dans les discourset exposés publics, s'il y a lieu.	Commission canadienne des droits de la personne
13	Que le gouvernement fédéral encourage les provinces à revoir à intervalles réguliers leurs lois sur la santé mentale, et à solliciter le point de vue de la population	Santé et Bien-être social Canada s'est engagé à poursuivre une révision de ces Lois. Une publication contenant un résumé de la législation actuelle est en voie de	Santé et Bien-être social Canada

Rec. No.	Sujet	Mesures	Ministères/organismes impliqués
	pour que ces lois tiennent compte des courants de pensée actuels concernant les droits et le traitement des personnes qui ont des troubles mentaux ou émotionnels.	préparation. Les provinces ont donné leur collaboration entière. Des rencontres semi-annuelles des directeurs provinciaux responsables de la santé mentale est le mécanisme établi à cette fin.	
14	Que le gouvernement fédéral encourage toutes les provinces à inclure dans leurs lois sur les droits de la personne le droit à l'instruction de façon que les enfants handicapés puissent atteindre leur plein épanouissement.	Cette recommandation a été signalée au Comité permanent fédéral-provincial de fonctionnaires chargés des droits de la personne à la réunion du 19 novembre, et le sera également au Conseil des ministres de l'Éducation.	Secrétariat d'État
17	Que le gouvernement fédéral mette progressivement en place une structure qui assurera aux travailleurs handicapés employés dans un milieu protégé régi par l'autorité fédérale un salaire au moins égal au salaire minimum en application du Code canadien du travail	Le ministre du Travail déposera des modifications au Code canadien du travail pendant la prochaine session du Parlement. Parmi ces modifications, il convient de mentionner les paragraphes 37(1) et (2) à l'appui de la recommandation énoncée dans le rapport.	Travail Canada
	Que l'on incite les provinces à adopter des mesures analogues, suivant en cela l'exemple du Québec.	Cette question relève de la compétence des gouvernements provinciaux.	
	Que, dans tous les cas, une coordination étroite permette de placer les personnes handicapées de façon satisfaisante soit dans un atelier protégé ou dans un centre d'activités pour adultes (non soumis aux dispositions sur le salaire minimum).	Les programmes provinciaux de réadaptation professionnelle englobe les services de placement en atelier de travail ou sur le marché compétitif du travail comme faisant partie du programme complet de réadaptation professionnelle. Cette question fut discutée lors d'une rencontre des coordonnateurs provinciaux en réadaptation professionnelle les 25-26 novembre 1981.	Santé et Bien-être social Canada
	Chapitre 2—Emploi		
19	Que le gouvernement fédéral demande à tous les ministères, organismes et sociétés de la Couronne d'accroître la portée de leurs programmes d'action positive ou d'en assurer l'application; ces programmes devront comprendre:	Le gouvernement a lancé dans trois ministères, un programme pilote d'action positive qui vise, entre autres, les personnes handicapées. Si les résultats sont concluants, tout programme d'action positive destiné à l'ensemble de la fonction publique visera également les employés handicapés du gouvernement fédéral.	Conseil du Trésor Canada, Travail Canada
	—des services spéciaux d'orientation, de recrutement, de formation et de promotion des personnes handicapées;	Le programme destiné à accroître la participation des handicapés dans la fonction publique fédérale a été entrepris en mars 1978. La politique officielle en cette matière a été annoncée après son autorisation par le Conseil du Trésor le 5 mars 1981. Elle exige que les ministères et organismes prennent diverses mesures correctives, par exemple, acheter des aides techniques, faire des efforts particuliers en vue de recruter des candidats handicapés pour combler des postes vacants, offrir des possibilités de perfectionnement professionnel aux employés déjà en poste qui sont handicapés, assurer une organisation flexible du travail, etc.	
	—un calendrier d'application;		
	—un processus permanent de contrôle et de mise à jour;		

Rec. No.	Sujet	Mesures	Ministères/organismes impliqués
	—la rédaction, à intervalles réguliers, d'un rapport destiné à une commission de contrôle de l'action positive chargée de l'approbation initiale des programmes;	Conformément à cette politique, les ministères et organismes se sont mis à la tâche. En effet, à partir de 1981-82, le Secrétariat du Conseil du Trésor examine les mesures prises, de concert avec la Commission de la Fonction publique et le comité chargé de conseiller le Conseil de Trésor sur l'emploi des handicapés.	
	—un rapport public annuel.	Le Conseil du Trésor a ordonné que tous les programmes existants qui permettent la rotation des emplois pour accroître l'expérience des employés, la formation sur le tas, etc., (p. ex., les programmes d'affectations temporaires, des stagiaires en administration et des cours et affectations de perfectionnement, entre autres) recrutent et incluent des personnes handicapées, et éliminent tous les obstacles artificiels à leur participation. Le premier rapport sur la participation des handicapés dans la Fonction publique fédérale a déjà été publié. Un rapport sera ainsi adressé chaque année au Conseil du Trésor. La recommandation relative à la Commission de contrôle de l'action positive n'a pas été acceptée et est considérée comme inopportune, difficile et coûteuse à mettre en application, si tant est qu'on puisse le faire. Travail Canada élabore actuellement en consultation avec des employeurs et syndicats, un programme d'éducation en matière d'emploi des handicapés. Travail Canada encouragera les employeurs de compétence fédérale à suivre l'exemple du Conseil du Trésor qui a récemment établi une politique de promotion des chances d'emploi pour les handicapés dans la fonction publique fédérale. Ces consultations auront lieu dans les mois à venir.	
22	Que le gouvernement fédéral, pour appuyer l'élaboration et l'application des programmes d'action positive dans le secteur public, non seulement rende le lieu de travail accessible aux personnes handicapées mais prenne également des mesures précises comme:	Les directives actuelles du Conseil du Trésor et de la CFP prévoient déjà la prestation d'aides et de services techniques. La mise en application de tout programme destiné à accélérer l'utilisation des aides techniques incombe aux ministères.	Commission de la Fonction publique, Conseil du Trésor, autres ministères visés
	—la création d'une petite banque d'aides et d'appareils de base à l'usage des ministères, des organismes et des sociétés de la Couronne, et ce, de concert avec les personnes handicapées et les organismes qui les représentent;	Jusqu'ici, trente-neuf ministères et organismes se sont engagés à fournir des aides techniques aux employés handicapés ou aux candidats reçus qui en ont besoin pour leur travail et ne peuvent les obtenir d'une autre façon.	
	—la prestation de services techniques et	Des directives en vue d'aider les petits ministères et organismes fédéraux ont été	

Rec. No.	Sujet	Mesures	Ministères/organismes impliqués
	professionnels pour l'élaboration des programmes d'action positive;	publiées. Comme il faudra attendre que le système ait fonctionné pendant un certain temps avant de pouvoir prévoir la demande avec justesse, il est proposé d'octroyer des fonds supplémentaires aux ministères ou organismes qui font la preuve du besoin d'aides et du manque de fonds pour ce faire. Des discussions sont déjà en cours avec le ministère des Approvisionnements et Services afin d'assurer la mise en place de mécanismes convenables d'approvisionnement en vue de satisfaire aux demandes possibles en temps utile. Cette approche semble préférable à l'établissement d'une «banque» d'aides et d'appareils car elle permet de s'assurer que les appareils répondent aux besoins des intéressés tout en évitant d'accumuler de l'équipement désuet.	
	—l'organisation au besoin, des services d'intermédiaires ou d'assistants.		
24	Que le gouvernement fédéral modifie la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique afin de protéger les employés fédéraux qui s'absentent du travail pour une durée prolongée en raison d'une maladie ou d'un accident qui les rend invalides; cette protection doit:	L'article du Règlement sur les conditions d'emploi dans la Fonction publique concernant les congés autorisés permet de considérer les employés qui s'absentent du travail pour cause d'invalidité comme étant en congé autorisé, ce qui leur donne alors la priorité pour détenir les postes disponibles.	Conseil du Trésor, Commission de la Fonction publique
	—faire en sorte que chaque employé se voie accorder la priorité pour reprendre le poste qu'il occupait, ou un emploi semblables;	L'objectif global de l'emploi des personnes handicapées est conforme au programme d'action positive et sa réalisation relève de la politique actuelle en vertu de laquelle chaque ministère ou organisme doit charger un agent de voir à ce que les employés qui deviennent handicapés et qui, sans pouvoir occuper le poste qu'ils avaient auparavant, sont en mesure d'en occuper un autre au sein de la Fonction publique, obtiennent de l'aide pour accéder à l'un de ces postes, soit au sein du même ministère, soit, avec le concours de la Commission de la Fonction publique, dans un autre ministère fédéral.	
	—prévoir des ententes transitoires afin de faciliter le retour de ces personnes au travail;		
	—faire en sorte que ces personnes aient totalement accès à tous les services et à toutes les aides prévus dans le progamme d'action positive.		
32	Que le gouvernement fédéral étudie avec les provinces et les organismes agricoles les moyens d'étendre les possibilités d'emploi pour les personnes handicapées dans le secteur agricole.	On utilisera, en autre, le nouveau programme destiné aux personnes défavorisées dans l'emploi afin de faciliter la mise en application de la recommandation du comité.	Commission de l'emploi et de l'immigration Canada
34	Que le gouvernement fédéral améliore les programmes et services destinés aux personnes handicapées grâce aux deux mesures suivantes:		Commission de l'emploi et de l'immigration Canada
	Sous-paragraphe 2:		
	—Charger le Comité fédéral - provincial des besoins en main-d'œuvre de coordonner les activités des deux niveaux de gouvernement et celles du secteur privé pour multiplier les possibilités	La C.E.I.C. et les gouvernements provinciaux offrent des services de formation et d'emploi aux personnes handicapées. La collaboration et la coordination dans ce domaine sont satisfaisantes quoique leur	

Rec. No.	Sujet	Mesures	Ministères/organismes impliqués
	d'emploi des personnes handicapées dans le secteur privé.	importance et leur niveau varient d'une province à l'autre. Le Comité fédéral-provincial des besoins en main-d'œuvre sera amené à se prononcer sur la meilleure façon de jouer ce rôle de coordination.	
35	Que le gouvernement fédéral accorde une plus grande priorité aux besoins des personnes handicapées dans les programmes suivants:		Commission de l'emploi et de l'immigration Canada
	Sous-paragraphes 2-4-5-7		
	2) Programme d'aide à la création locale d'emplois (PACLE);	La mise en œuvre de cette recommandation est déjà en cours, et la C.E.I.C. surveillera de près les mesures prises pour s'assurer qu'elles conviennent.	
	4) Programme de services communautaires;	Des mesures spéciales ont déjà été adoptées; on les soumettra à une analyse pour déterminer si elles sont efficaces.	
	5) Maintenir le programme de crédits d'impôt au bénéfice des employeurs qui mettent à exécution des programmes d'action positive;	Tout en reconnaissant le bien-fondé de cette recommandation, on a mis fin au programme de crédits d'impôt au bénéfice des employeurs pour le remplacer par le programme à l'intention des personnes défavorisées sur le plan de l'emploi, qui est entré en vigueur en mai 1981. Il s'agit d'un programme expérimental grâce auquel les employeurs qui engagent des personnes handicapées ou défavorisées sur le plan de l'emploi peuvent bénéficier de subventions en espèces ou d'autres paiements complémentaires.	
	7) Veiller à ce que les modalités financières des programmes d'emploi d'été, des programmes d'apprentissage et des programmes de création d'emplois, prévoient les besoins propres aux personnes handicapées.	Des mesures spéciales ont été adoptées dans le cadre du programme de 1981 afin d'encourager les ministères et organismes fédéraux qui participent aux programmes d'emploi d'été à se fixer des objectifs concernant l'engagement d'étudiants handicapés. Les répercussions à long terme de ces mesures dépendent toutefois de la collaboration des organismes non gouvernementaux qui joueront le rôle d'employeurs dans le cadre des programmes d'emploi d'été. Des mesures spéciales ont été adoptées dans le cadre des programmes de 1980-81 afin de promouvoir les chances d'emploi des handicapés physiques. Les organismes parrains doivent joindre à leur demande un plan dans lequel sont fixés des objectifs concernant l'engagement de handicapés physiques.	
36	Que les employeurs et que les syndicats du secteur privé soient encouragés à assurer des possibilités d'emploi et une sécurité de revenu et de travail aux travailleurs handicapés en prévoyant des	A l'heure actuelle, les travailleurs assujettis à des conventions collectives et relevant de la compétence fédérale bénéficient de programmes pour incapacité de longue durée, de prestations hebdomadaires, de program-	Travail Canada

Rec. No.	Sujet	Mesures	Ministères/organismes impliqués
	mesures à cette fin, dans le régime du personnel de pension ou dans les conventions collectives comme par exemple: —des programmes spéciaux de réorientation; —des accords transitoires de formation ou de réorientation afin de faciliter le retour au travail; —des accords ou des garanties préférentielles assurant le retour à un ancien emploi ou à un emploi de rechange.	mes de formation et de dispositions prévoyant des tâches légères pour les victimes d'accident. L'article 61.4 de la Partie III du Code canadien du travail prévoit la protection d'un employé victime d'un accident et assujetti à la Loi des accidents du travail, et stipule qu'aucun employeur ne peut congédier ni mettre à pied un employé pour le seul motif de son absence pour cause de maladie ou de blessure. Travail Canada, toutefois, poursuivra l'étude de cette question au cours de ses discussions dans les prochains mois avec les employeurs et les syndicats, afin d'explorer la possibilité de nouvelles approches qui assureraient aux travailleurs invalides la même protection qu'aux autres employés.	
	Chapitre 4—Information et communication		
54	Que le gouvernement fédéral charge le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) de demander que, pour pouvoir obtenir un permis d'exploitation, tous les réseaux de télévision offrent, dans les délais raisonnables, un nombre notable d'émissions canadiennes et importées avec soustitrage.	Jusqu'à présent, le Conseil a jugé bon d'encourager mais de ne pas imposer aux radiodiffuseurs des règlements à ce sujet. Leur réponse a été favorable. Le Conseil a donné son approbation aux soumissions présentées à ce sujet par Radio-Canada, le réseau de télévision canadien (CTV), le réseau de télévision éducative de l'Ontario et le réseau Global. Le Président a écrit aux autres radio-diffuseurs en soulignant l'importance et la nécessité de ce genre de service. Lors des audiences, le Conseil s'informe auprès des requérants de leurs intentions à ce sujet. Il y a un an et demi, une infime partie de la population canadienne était en mesure de recevoir quelques émissions avec sous-titres codés. Maintenant, tous les Canadiens ont la possibilité de recevoir certaines émissions avec sous-titres codés. Un certain progrès a été constaté cependant le Conseil se préoccupe toujours d'assurer une amélioration de ses services pour les malentendants. La Société Radio-Canada prend des mesures pour produire des émissions Canadiennes avec sous-titres codés, en français et en anglais, et tentera d'atteindre éventuellement l'objectif de cinq heures par semaine, aux heures de grande écoute.	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Radio-Canada

Rec. No.	Sujet	Mesures	Ministères/organismes impliqués
		La première émission canadienne spéciale d'une heure de Radio-Canada prévue avec sous-titrage codé a pour thème l'amitié entre un garçon sourd et un mime qui lui apprend à communiquer. Cette dramatique a été présentée au réseau français, le 27 novembre à 20 h 30, sous le titre de «Chanson sans parole» et au réseau anglais le 25 novembre à 20 h sous le titre de «Clown White».	
55	Que le gouvernement fédéral procède immédiatement à l'implantation ou au financement d'un Centre d'adaptation de documents audiovisuels, dans les deux langues officielles. Que les sourds et les handicapés auditifs participent pleinement à la gestion et à l'élaboration des politiques de cet organisme.	Le 12 mai 1981, le ministre des Communications, Monsieur Francis Fox, annonçait qu'un conseiller en gestion de Montréal possédant une vaste expérience dans le domaine de la radiodiffusion, avait été chargé de consulter toutes les parties intéressées, en vue de déterminer la planification organisationnelle et financière nécessaires à la création d'un service canadien de sous-titrage invisible. Le consultant devait présenter au Ministre des recommandations spécifiques touchant un plan d'action pour la réalisation de ce projet, et ce dans les plus brefs délais. Il a déjà remis son rapport et la planification du projet est en voie d'élaboration au ministère des Communications. Quoique aucune décision finale n'ait été prise, une nouvelle annonce devrait se faire avant la fin de l'année.	Ministère des communications
56	Le Comité applaudit l'initiative de Bell Canada d'avoir proposé, et félicite le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes d'avoir approuvé provisoirement, une réduction de 50% des tarifs d'appels interurbains composés par l'usager sur le réseau de Bell Canada, pour les handicapés auditifs qui doivent utiliser un appareil spécial pour communiquer par téléphone. Votre Comité recommande: Que toutes les compagnies canadiennes de téléphone soient encouragées à demander une réduction de tarif similaire; Que le CRTC approuve des réductions substantielles de taux à titre permanent; Que les personnes ayant des difficultés auditives aient droit à ces réductions pour l'utilisation d'un téléphone résidentiel ou autre; Que la réduction s'applique aussi aux personnes ayant des difficultés d'élocu-	Le CRTC attend les résultats (prévus pour le printemps 1982) d'une étude de Bell Canada portant sur les abonnés qui utilisent des téléscripteurs et bénéficient d'une réduction de 50%. Le Conseil examinera les résultats de cette étude pour prendre une décision définitive quant à la réduction tarifaire la plus appropriée. Le CRTC s'occupera de cette question après avoir examiné l'étude de Bell Canada. B.C. Tel a récemment proposé une modification tarifaire prévoyant une réduction de 50%. Terra Nova Tel n'offre pas de pareille réduction car aucun téléscripteur n'est présentement branché sur son réseau de cette façon. La compagnie est toutefois prête à le faire si la demande le justifie. Nordouest Tel n'offre pas de réduction pour le moment. Le Ministre des Communications, supportant cette recommandation, écrivait au président du Réseau téléphonique transcanadien (RTT) requérant que l'on avise les compagnies membres d'une telle recommandation et qu'on les assure de la pour-	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ministère des Communications

Rec. No.	Sujet	Mesures	Ministères/organismes impliqués
	tion et qui ont aussi besoin d'un appareil spécial de télécommunication pour communiquer par téléphone; Que les organismes provinciaux de réglementation du téléphone soient encouragés à adopter une politique similaire.	suite des démarches à cet égard. De plus, le Ministre des Communications a sollicité l'appui de cette recommandation auprès des ministres des Communications des gouvernements provinciaux. La réaction des provinces a été encourageante. En Saskatchewan, une politique semblable est déjà en vigueur. A l'Île-du-Prince-Édouard et en Ontario, les ministres ont dit qu'ils appuieraient les mesures d'application de cette recommandation. D'autres provinces l'ont portée à l'attention de leurs organismes de réglementation de la téléphonie et leurs sociétés exploitantes de télécommunications pour étude ou application. Suite à un débat lors de la Conférence fédérale-provinciale des ministres des Communications tenue à Winnipeg les 9 et 10 septembre 1981, les onze gouvernements participants ont adopté une entente de principe confiant à tous les ministres la tâche de «...poursuivre dans leurs sphères d'activités, l'objectif de faciliter aux canadiens handicapés l'accès à des services de communication sûrs y compris les services d'information et de loisirs».	
57	Que le gouvernement fédéral recommande au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) que l'équipement spécial, dont les handicapés physiques ont besoin pour faciliter leur usage du téléphone, soit compris dans le tarif mensuel de base. Que les organismes provinciaux de réglementation du téléphone soient encouragés à adopter une politique identique.	Des tarifs réduits à divers niveaux sont en vigueur ou ont été proposés dans le territoire de Bell Canada. B.C. Telephone a récemment fait des propositions concernant des modifications tarifaires semblables. Certaines réductions sont en vigueur sur le territoire de Terra Nova Tel. Cependant aucune réduction de ce genre n'a été mise en vigueur dans les territoires de Nordouest Tel. Le Ministre des Communications, supportant cette recommandation, écrivait au président du Réseau téléphonique transcanadien (RTT) requérant que l'on avise les compagnies membres d'une telle recommandation et qu'on les assure de la poursuite des démarches à cet égard. De plus, le Ministre des Communications a sollicité l'appui de cette recommandation auprès des ministres des Communications des gouvernements provinciaux. C'est au niveau des provinces que sont prises les mesures nécessaires. Par exemple, à l'Île-du-Prince-Édouard et en Nouvelle-Écosse, cette recommandation a été mise en application par la commission des services publics. En Alberta, les téléphones munis d'un amplificateur spécial sont inclus dans la taxe mensuelle alors que le Visuor est vendu à pris	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ministère des Communications

Rec. No.	Sujet	Mesures	Ministères/organismes impliqués
		coûtant et l'attribution de fonds spéciaux est en cours de considération pour aider les handicapés à acheter ces dispositifs. En Saskatchewan, ces fonds sont déjà disponibles. La société Newfoundland Telephone doit proposer bientôt que le matériel des malentendants soit fourni aux mêmes tarifs que l'appareil téléphonique ordinaire. La régie des services publics de cette province va sans doute accueillir cette proposition favorablement. Suite à un débat lors de la Conférence fédérale-provinciale des ministres des Communications tenue à Winnipeg les 9 et 10 septembre 1981, les onze gouvernements participants ont adopté une entente de principe confiant à tous les ministres la tâche de «...poursuivre dans leurs sphères d'activités, l'objectif de faciliter aux canadiens handicapés l'accès à des services de communication sûrs y compris les services d'information et de loisirs.»	
58	Que les bureaux du gouvernement fédéral (ministères, organismes et sociétés de la Couronne) des principaux centres et figurant dans l'annuaire téléphonique public, soient équipés d'au moins un télescripteur à l'usage des sourds du type oreille visuelle, «Visuor», afin que les personnes ayant un handicap de l'ouïe et de la parole aient accès à ces bureaux par téléphone.	Le Conseil du Trésor a ordonné à tous les ministères et organismes sous sa tutelle d'installer un système Visuor dans chacun des principaux centres d'information du public et d'en publier le numéro de téléphone.	Conseil du Trésor
60	Que le gouvernement fédéral demande à la Bibliothèque nationale d'entreprendre immédiatement un programme visant à coordonner des services de lecture à l'intention des handicapés visuels et des personnes incapables de lire les imprimés.	L'approbation de principe a été donnée pour l'établissement par la Bibliothèque nationale, d'un programme de coordination des services de lecture aux handicapés visuels et physiques au Canada. Son financement est en cours. Une fois établi, ce programme offrira des services consultatifs et aidera à rationaliser la production des transcriptions en braille et sur bandes par le biais d'un registrre central des documents de lecture en cours de production et élargira l'accès à ces ouvrages à l'aide d'un catalogue collectif des documents spécialisés à l'intention des handicapés visuels et physiques.	Bibliothèque nationale
62	Que le gouvernement fédéral adopte une politique assurant que les handicapés visuels et les personnes incapables de lire les imprimés aient raisonnablement accès aux publications fédérales. Que, dans l'intervalle, le gouvernement fédéral: —offre sur cassettes, en braille ou en gros caractères, les publications diffusées lar-	Le Conseil du Trésor a ordonné à tous les ministères et organismes fédéraux de réserver un pourcentage fixe (jusqu'à concurrence de 1%) de leur budget total de publicité et d'information pour offrir sous des formes spéciales—par exemple, sur cassette, en braille ou en gros caractères—leurs brochures, publications ou autre documents publics que les employés ou autres citoyens handicapés pourront se	Conseil du Trésor

Rec. No.	Sujet	Mesures	Ministères/organismes impliqués
	gement comme le guide de l'impôt sur le revenu fédéral, le guide de l'assurance-chômage et les guides sur les régimes de retraite du Canada et du Québec, de même que les informations sur les programmes de services sociaux; —offre dans la mesure du possible des cassettes des publications fédérales comme les rapports et études s'adressant à des groupes de lecteurs plus restreints ou spécialisés; —fournisse sur demande des cassettes de certaines publications distribuées gratuitement aux bibliothèques publiques par le ministère des Approvisionnements et Services; —fournisse sur demande des cassettes de certains livres canadiens distribués gratuitement aux bibliothèques et aux autres établissements communautaires par le Conseil des arts du Canada.	procurer exactement aux mêmes conditions (y compris pour ce qui est du prix) que s'il s'agissait d'imprimés.	
65	Que le gouvernement fédéral crée deux comités consultatifs chargés de conseiller les ministères, organismes, et sociétés d'État au sujet des questions intéressant les handicapés visuels et les personnes incapables de lire les imprimés, de même que les handicapés auditifs, et de faire rapport à un ministre désigné autre que le ministre de la Santé national et du Bien-être social (voir recommandation nº 130).	Le Secrétaire d'État a reçu la responsabilité de coordonner la réponse du gouvernement fédéral au rapport «Obstacles». Les fonctionnaires responsables sont à étudier les mécanismes qui permettraient aux handicapés visuels et les personnes incapables de lire les imprimés, de même qu'aux handicapés auditifs, de faire connaître leur opinion aux ministères et agences gouvernementales. Certains ministères se sont déjà engagés dans cette voie.	Secrétariat d'État
	Chapitre 5—Habitation		
67.	Qu'une certaine proportion des nouveaux logements construits grâce à des fonds fédéraux ou à des prêts garantis par le gouvernement fédéral soient accessibles aux personnes handicapées, conformément à des normes devant être établies par la Société canadienne d'hypothèques et de logement, et que les logements adaptés aux besoins des personnes handicapées soient intégrés aux logements ordinaires.	Là où la Société est responsable de l'administration du Programme des coopératives d'habitation et de la construction de logements par des organismes à but non lucratif, les organisateurs de projet devront veiller à ce que les logements soient généralement accessibles et à ce que 5 % d'entre eux répondent aux *Normes de construction pour les handicapés*. Pour tenir compte de ce besoin, on a modifié les lignes directrices de programme, établies en application de l'article 56.1 de la Loi nationale sur l'habitation, en vertu duquel les coopératives et les groupes à but non lucratif peuvent profiter d'une subvention d'allégement de l'intérêt. De cette manière, on pourra retrouver de plus en plus de logements accessibles aux handicapés parmi les logements ordinaires.	Société canadienne d'hypothèques et de logement

Rec. No.	Sujet	Mesures	Ministères/organismes impliqués
68	Que la Société canadienne d'hypothèques et de logement, en consultation avec les personnes handicapées et les organismes qui les représentent, continue à élaborer des normes d'habitation qui tiennent compte des divers besoins des personnes handicapées. Que le gouvernement fédéral demande au Conseil national de recherches d'inclure ces nouvelles normes d'habitation relatives aux personnes handicapées dans le Code national du bâtiment.	La S.C.H.L. n'établit pas de normes d'habitation pour les handicapés mais collabore à leur élaboration par le biais du Comité associé du Code national du bâtiment du Canada et de son Comité permanent des normes de construction pour les handicapés, les handicapés sont représentés au sein de ce dernier. En mai 1981, le Comité associé a approuvé en principe la résolution du Comité permanent dans laquelle on recommandait que le supplément nº 5 intitulé *Normes de construction pour les handicapés* soit incorporé au Code national du bâtiment. Pour sa part, la S.C.H.L. a révisé ses lignes directrices sur le logement des handicapés et est en train d'en faire imprimer une nouvelle édition.	Conseil national de recherches du Canada, Société canadienne d'hypothèques et de logement
69	Que, en l'absence de mesures provinciales, la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) accorde, par l'entremise de ses bureaux régionaux, plus d'aide et de fonds de démarrage aux groupes de personnes handicapées qui réalisent des projets d'habitation et aux organismes qui fournissent des logements aux handicapés mentaux.	La S.C.H.L. s'occupera plus activement d'expliquer aux groupes parrains la provenance et la disponibilité des fonds consacrés au logement pour les handicapés. La Société a remis de la documentation à ce sujet aux groupes qui bénéficient du Programme d'organisation de ressources communautaires ainsi qu'à son propre personnel, afin de les sensibiliser aux besoins des handicapés en matière de logement. Le Centre canadien de documentation sur l'habitation de la Société offre sa part un service d'aide et d'information sur le logement pour les handicapés.	Société canadienne d'hypothèques et de logement
73	Que le gouvernement fédéral encourage la Société canadienne d'hypothèques et de logement et les provinces et autorités municipales à simplifier leurs règlements et modalités administratives de façon à réduire le poids imposé aux groupes de personnes handicapées qui réalisent des projets d'habitation à but non lucratif et aux organismes qui fournissent des habitations à but non lucratif aux handicapés mentaux.	Actuellement, on prépare un guide sur la réalisation des projets ainsi que des séances de formation à l'intention du personnel de la S.C.H.L. et des groupes bénéficiaires du Programme d'organisation de ressources communautaires. Jusqu'à maintenant, on a distribué de la documentation pour compléter le guide et des séances de formation sont prévues pour 1982.	Société canadienne d'hypothèques et de logement
	Chapitre 7—Accès aux installations et immeubles publics		
77	Que tous les édifices du Parlement soient immédiatement rendus accessibles à toutes les personnes handicapées, visiteurs ou employés. Que les personnes handicapées et les organismes qui les représentent soient consultés quant aux moyens les plus	Travaux publics Canada considère prioritaire le projet visant à rendre la colline du Parlement entièrement accessible aux personnes handicapées, visiteurs et employés. D'importantes révisions ont été apportées aux tribunes publiques, aux entrées, au restaurant du Parlement; on prévoit que les travaux de révision de la	Travaux publics Canada

Rec. No.	Sujet	Mesures	Ministères/organismes impliqués
	appropriés d'assurer l'accès à ces immeubles.	Bibliothèque et de la Tour de la Paix seront terminés en 1982. Les handicapés ont été consultés au sujet des travaux de rénovation.	
80	Que les personnes handicapées et les organismes qui les représentent soient consultés par les ministères qui entreprennent des projets de construction ou de rénovation quant aux moyens d'assurer l'accessibilité.	Travaux publics Canada appuie le principe de la consultation des personnes handicapées et le met en application depuis un certain temps déjà. T.P.C. a embauché des personnes handicapées pour effectuer des évaluations de projets d'accessibilité.	Travaux publics Canada
82	Que le gouvernement fédéral rétablisse un programme de travaux d'hiver modifié, propre à encourager les provinces et les municipalités à rendre les installations et immeubles publics accessibles à tous. Que ce programme de travaux d'hiver soit financé à même des budgets affectés à la création d'emploi et le développement régional.	L'expérience a permis de se rendre compte que le Programme de travaux d'hiver ne permettait pas de créer beaucoup d'emplois. On pourrait donner suite à la recommandation en faisant de ce genre de projet une priorité dans le cadre des Projets de développement communautaire du Canada.	Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration
	Chapitre 8—Transports		
83	Que le gouvernement fédéral demande au ministre des Transports de consulter les personnes handicapées et les organismes qui les représentent en vue d'élaborer et de publier une politique nationale des transports pour les personnes handicapées, de façon à leur assurer un accès raisonnable à tous les modes de transport de ressort fédéral. Cette politique poursuivrait les objectifs suivants:	La politique proposée par le gouvernement fédéral a été élaborée et elle fait l'objet d'une étude interne avant d'être acheminée aux provinces, aux transporteurs et aux personnes handicapées afin de recueillir leurs observations.	Transport Canada
	—normalisation des tarifs, modalités, règles et règlements concernant les différents modes de transport et à assurer une intégration plus poussée des services, en particulier les services parallèles et réguliers.	La normalisation des tarifs, des modalités, des règles et des règlements est en cours pour le transport ferroviaire et pour le transport par traversier; la CCT étudie particulièrement le cas du transport aérien, et les provinces, celui du transport par autocar.	
84	Que, en attendant l'adoption d'une politique nationale des transports pour les personnes handicapées, le gouvernement fédéral mette en œuvre, par l'entremise du ministère des Transports, un plan qui assure que les principales gares (transports aériens, ferroviaires et maritimes) relevant de sa compétence soient raisonnablement accessibles, et notamment que toutes les principales gares aient des toilettes, guichets, consignes, restaurants, téléphones et fontaines accessibles, ainsi que des systèmes de communi-	Des plans pour assurer une meilleure accessibilité aux terminus relevant du gouvernement fédéral sont présentement en exécution. Transport Canada dépensera la somme de 2.2 millions de dollars afin d'assurer un accès de base aux aérogares d'ici 1983; VIA Rail assurera l'accessibilité à quarante gares importantes d'ici 1985; CN Marine effectue présentement des changements à ses services. Les terminus d'autocars appartiennent habituellement à des compagnies d'autocars. Des études portant sur de nouvelles techni-	Transport Canada

Rec. No.	Sujet	Mesures	Ministères/organismes impliqués
	cation et d'information sonore et visuel, des plans inclinés et des ascenseurs pour le déplacement d'un étage à l'autre, et des parcs de stationnement accessibles.	ques de communication pour les terminus sont actuellement en cours.	
	Que le gouvernement fédéral publie, par l'entremise du ministère des Transports, un calendrier des projets qu'il a l'intention de réaliser pour assurer une accessibilité raisonnable dans les gares.		
85	Que, obligatoirement, tout le matériel de transport de voyageurs acheté ou rénové grâce à des fonds fédéraux soit raisonnablement accessible aux personnes handicapées.	VIA Rail veut installer des dispositifs de levage dans environ cent cinquante voitures diesel. Les nouveaux LRC sont déjà accessibles. Le gouvernement fédéral a promis d'engager des fonds en vue d'améliorer les services de trains de banlieue de Montréal, mais le contrôle de l'affectation de ces fonds revient au gouvernement provincial. Les avions ne sont pas achetés à l'aide de fonds fédéraux. Actuellement, on vérifie si les autocars «Road cruiser» sont suffisamment accessibles aux handicapés.	Transport Canada
87	Que le gouvernement fédéral demande au ministère du Revenu national d'abolir la taxe de vente fédérale sur l'achat d'autocars interurbains accessibles de façon à encourager le développement, partout au Canada, d'un service interurbain d'autocars accessibles.	La loi sur la taxe d'accise prévoit l'exemption de ces autocars.	Finance Canada
88	Que le gouvernement fédéral, par l'entremise du ministre des Transports, exige des transporteurs aériens d'avoir comme politiques d'accepter les voyageurs handicapés sans certificat médical ou décharge de responsabilités légale et d'accepter qu'ils déterminent eux-mêmes leur degré d'autonomie.	Depuis février 1981, les tarifs déposés auprès du Comité des transports aériens prévoient, à titre de politique globale, que la déclaration d'autonomie d'un passager sera acceptée sans qu'il ait à obtenir de certificat médical ou de décharge de responsabilité légale.	Transport Canada Commission canadienne de transport
	Que les transporteurs fournissent l'aide nécessaire pour faciliter, au besoin, l'embarquement de passagers handicapés.	Les transporteurs fournissent l'aide nécessaire pour faciliter l'embarquement.	
	Que toute personne qui doit accompagner un voyageur en raison de l'invalidité de celui-ci puisse voyager gratuitement. Que les transporteurs demandent le prix d'un seul billet pour le transport d'une personne handicapée qui a besoin de plus d'un siège pour diverses raisons découlant de son invalidité.	Le Comité consultatif spécial du transport des handicapés de la CCT a recommandé au Comité des transports aériens «de promulger des ordonnances appropriées relativement aux vols domestiques des transporteurs aériens canadiens de catégorie I et II, selon lesquelles, en vertu du tarif des transporteurs aériens, lorsqu'un passager doit être accompagné d'une personne, cette dernière n'a pas à payer de passage aérien». De même, quand une personne obèse doit prendre plus d'un siège, elle devrait payer un seul billet. Le Comité consultatif spécial étudie le cas	

Rec. No.	Sujet	Mesures	Ministères/organismes impliqués
		où d'autres handicaps obligent la personne à prendre plus d'un siège, comme lorsqu'il y a l'utilisation d'une civière. Le Comité des transports aériens a fait parvenir les recommandations du Comité consultatif spécial aux transporteurs aériens en vue d'obtenir leurs observations avant le 2 novembre 1981. Ces observations n'ont pas encore été reçues. Transport Canada consulte les handicapés de façon distincte.	
	Chapitre 9—Sports et Loisirs		
93	Que les organismes du gouvernement fédéral comme Parcs Canada, les Musées nationaux du Canada, l'Office de tourisme du Canada et la Commission de la Capitale nationale, qui offrent ou encouragent des activités de loisir, se donnent comme objectif hautement prioritaire de faire en sorte que les personnes handicapées puissent profiter de leurs services et leurs programmes.	Environnement Canada procède au réaménagement de ces immeubles; il utilise les normes du ministère des Travaux publics, le cas échéant. Plusieurs immeubles ont jusqu'ici fait l'objet d'améliorations. Le Ministère est en train de dresser un inventaire de ses immeubles et d'établir un plan d'action en vue d'accélérer les travaux de réaménagement, plan qui sera achevé en 1981. Le ministère de l'Environnement juge très prioritaires les services assurés au public, et fournit aux personnes handicapées les services et installations dans le cadre des services qu'il assure au grand public. En 1981, il a mis sur pied, dans plus d'une trentaine de ses établissements à la grandeur du pays, des projets spéciaux ou permanents destinés à répondre aux besoins des personnes handicapées. Tant les particuliers que les associations ont participé au financement et à l'évaluation des projets. Le Ministère s'efforce, de plus en plus, d'informer les personnes handicapées sur ces programmes.	Environnement Canada
94	Que des mesures soient prises afin d'encourager l'intégration des invalides dans les fédérations sportives lorsque c'est possible, et ce, conformément aux recommandations adoptées lors du colloque national sur l'intégration sportive des handicapés physiques, colloque qui s'est tenu en septembre 1979.	Condition physique et Sport amateur favorise, dans la mesure du possible, la participation des handicapés aux activités de sport et de conditionnement physique de la population en général et est à mettre au point une politique qui précisera sa position à cet égard. Cette même politique servira aussi à encourager les organisations sportives des handicapés à se prévaloir directement des services des organisations sportives nationales. En outre, ces organisations seront encouragées à fournir des services aux organisations sportives pour les handicapés. De même, le Programme d'aide aux athlètes comprendra des dispositions précises sur l'aide à offrir aux athlètes handicapés. A la suite d'une conférence nationale en	Secrétariat d'État

Rec. No.	Sujet	Mesures	Ministères/organismes impliqués
		1981 sur l'établissement des priorités en matière de recherche on a formulé des recommandations concernant l'intégration des handicapés à la société; celles-ci serviront de guide pour la répartition des fonds consacrés à la recherche.	
	Chapitre 11—Aides et appareils		
99	Que le gouvernement fédéral encourage l'association canadienne de normalisation (ACN) à continuer d'établir des normes régissant les aides et appareils fabriqués au Canada ou importés à l'intention des handicapés physiques.	Depuis quelques années, Santé et Bien-être social Canada s'est engagé à élaborer des lignes directrices concernant le choix, l'ajustement et l'entretien des appareils auditifs. Le Ministère envisage de faire de même pour d'autres appareils. L'élaboration plus complète de ces normes impliquera une consultation de l'Office des normes générales du Canada.	Santé et Bien-être social Canada, Conseil national de recherches du Canada, Approvisionnements et Services Canada
	Chapitre 12—Aide au consommateur		
100	Que le gouvernement fédéral demande au Secrétariat d'État de donner, par le biais de sa Direction de la participation des citoyens, une plus grande priorité à l'octroi d'aide technique et financière et au financement de base des organisations de personnes handicapées.	Une aide technique et une aide financière de base sont offertes aux organismes de personnes handicapées par l'intermédiaire de la direction de la participation des citoyens.	Secrétariat d'État
	Que le gouvernement fédéral demande au Secrétariat d'État d'étudier le rôle que jouera l'Organisation bénévole nationale afin de permettre aux personnes handicapées de participer davantage à tous les aspects de la vie canadienne	Une lettre a été acheminée aux organisations concernées pour attirer leur attention sur cette question. Les mesures prises tiendront compte de la réaction des intéressés, comme le veut la recommandation.	
	Chapitre 13—La vie en établissement		
102	Que le gouvernement fédéral, par l'intermédiaire du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, et en collaboration avec les provinces, les organismes de consommateurs, les associations de professionnels et les organismes bénévoles, énonce des lignes de conduite pour l'établissement de normes en matière de soins dispensés en établissement où le séjour est de longue durée.	Le Comité consultatif fédéral-provincial des services médicaux et des services en établissement fournit les mécanismes nécessaires pour une plus grande collaboration. On a élaboré et on tiendra à jour des normes précises pour la réadaptation et les composantes des soins gérontologistes et de longue durée. De plus, récemment, un nouveau groupe de travail a été mis sur pied; il débute ses travaux sur l'élaboration de lignes directrices et de normes d'un programme global visant les établissements fournissant des soins prolongés. Le Ministère continuera aussi ses travaux en collaboration avec d'autres groupes qui sont impliqués à l'élaboration et à l'applicabilité des normes. Ainsi, les lignes directrices pour les établissements fournissant des soins prolongés, émises par le Conseil canadien de l'agrément des hôpitaux, pourraient être applicables à	Santé et Bien-être social Canada

Rec. No.	Sujet	Mesures	Ministères/organismes impliqués
		d'autres situations. On apportera une attention particulière aux problèmes soulevés par les besoins à long terme des patients ayant des troubles psychiatriques chroniques.	
	Chapitre 14—Évolution des mentalités		
105	Que le gouvernement fédéral demande à la Commission canadienne des droits de la personne de rédiger et de publier, en consultation avec les personnes handicapées et leurs organisations, un guide sur le vocabulaire à utiliser à l'égard des personnes handicapées, et que le gouvernement fédéral donne à ses ministères et organismes l'instruction de réviser systématiquement toute la terminologie relative aux personnes handicapées de supprimer les termes négatifs ou dégradants.	La Commission canadienne des droits de la personne a entrepris la recherche nécessaire à l'élaboration d'une terminologie appropriée. Cette information sera disponible au cours de 1981-82.	Commission canadienne des droits de la personne
	Chapitre 18—Population autochtone		
117	Que le gouvernement fédéral demande au ministère des Affaires indiennes et du Nord d'effectuer des enquêtes dans les collectivités d'autochtones pour compléter les données existantes relativement à l'importance et à la nature des problèmes auxquels les Indiens et les Inuit handicapés font face.	Voir la recommandation nº 119	Santé et Bien-être social Canada, Affaires indiennes et du Nord Canada, Statistique Canada
118	Que le gouvernement fédéral demande au ministère des Affaires indiennes et du Nord et au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social d'élaborer des plans de carrière visant à attirer les autochtones dans les professions de la santé et notamment dans les domaines de l'éducation et de la promotion sanitaire.	Voir la recommandation nº 119	Santé et Bien-être social Canada, Affaires indiennes et du Nord Canada, Commission de l'emploi et de l'immigration Canada, Commission de la Fonction publique
119	Que le gouvernement fédéral, en collaboration avec les organisations d'autochtones, accorde une plus grande priorité à la mise sur pied de programmes d'orientation destinés aux fonctionnaires qui s'occupent des services offerts aux autochtones handicapés.	Ces trois recommandations sont applicables au Ministère de la Santé et du Bien-être social ainsi qu'aux autres ministères, tels les Affaires indiennes et du Nord Canada et le Secrétariat d'État. Ces ministères ont engagé des consultations en vue d'acheminer des études appropriées et de mettre sur pied des programmes. A l'intérieur de l'étendue des responsabilités de Santé et Bien-être social Canada, toute action possible est entreprise afin d'améliorer le niveau de l'information concernant les personnes handicapés et de mettre en valeur les possibilités d'emploi chez les autochtones.	Santé et Bien-être social Canada, Affaires indiennes, et du Nord Canada, Commission de l'emploi et de l'immigration Canada, Secrétariat d'État

Rec. No.	Sujet	Mesures	Ministères/organismes impliqués
121	Que le gouvernement fédéral nomme un représentant des autochtones au sein du comité canadien d'organisation de l'Année internationale des personnes handicapées.	Un représentant autochtone a été nommé au Comité organisateur canadien pour 1981.	Santé et Bien-être social Canada
123	Que le gouvernement fédéral demande au ministère des Affaires indiennes et du Nord et au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, en collaboration avec les Indiens inscrits et leurs associations, de mettre sur pied un mécanisme visant à procurer aux Indiens inscrits handicapés l'accès aux divers services de réadaptation.	Les discussions au sujet d'un mécanisme à mettre en œuvre pour permettre aux Indiens handicapés d'avoir accès à toute la gamme des services de réadaptation dans les réserves et hors des réserves, se poursuivront dans le cadre de discussions tripartites tenues avec les provinces et les associations d'Indiens sur la question générale des service à offrir aux Indiens.	Affaires indiennes et du Nord Canada
	Chapitre 19—Perspectives internationales		
124	Que le gouvernement fédéral continue à jouer un rôle de chef de file dans l'organisation de l'Année internationale des personnes handicapées auprès des Nations Unies et de ses agences, notamment dans l'élaboration d'un plan d'action à long terme qui ferait suite à cette Année internationale.	Auprès de l'Assemblée générale des Nations-Unies et autres organismes spécialistes des Nations-Unies, le Canada a immanquablement encouragé l'intégration des personnes handicapées dans la communauté; ceci par le biais de programmes et de consultations avec des organismes de personnes handicapées et par l'embauche accrue de personnes handicapées. Le Canada, en tant que membre du Comité consultatif des Nations-Unies, œuvre toujours de façon active à l'élaboration et à la mise en œuvre de la «planification à long terme des Nations-Unies» qui vise l'objectif «pleine participation» de l'Année internationale des personnes handicapées.	Santé et Bien-être social Canada, Affaires extérieures, Agence canadienne de développement international
125	Que le gouvernement fédéral demande à l'agence canadienne de développement international (ACDI) de consacrer une part plus importante de son budget destiné aux pays en voie de développement, aux fins suivantes: —projets d'amélioration de l'approvisionnement en eau, en vue de réduire les causes d'invalidité, à titre de participation canadienne à la décennie internationale d'approvisionnement en eau et d'hygiène publique 1981-1990; —programmes d'immunisation et autres moyens de prévention des causes d'invalidité; —services communautaires pour les personnes handicapées favorisant leur intégration dans la collectivité;	Étant donné que la vaste majorité des quelques 500 millions de personnes handicapées dans le monde vivent dans les pays en développement, les ambassades canadiennes ont reçu instruction d'accorder une attention spéciale aux projets destinés aux handicapés qui pourraient être subventionnés à même les fonds administrés par les missions. L'ACDI approuve entièrement ces recommandations et y répondra dans la mesure où ses programmes le lui permettront. En matière d'hygiène et de services à la population les priorités de l'ACDI sont axées sur le vaste domaine de la santé, l'O.M.S. et l'UNICEF ayant recommandé d'offrir des soins et des services de base en matière de santé et notamment d'immuniser la population contre les maladies contagieuses, de former du per-	Agence canadienne de développement international

Rec. No.	Sujet	Mesures	Ministères/organismes impliqués
	—mise en place de services prothétiques et orthostatiques dans les pays où ils font défaut; —soutien à l'organisation et aux activités de groupes des consommateurs sur les plans local, national, régional et international; —organisation d'un projet d'échange de professionnels dans le domaine de la réadaptation.	sonnel paramédical et d'assainir l'eau et l'environnement. L'A.C.D.I. a posé pour principe que ses programmes doivent être conçus en fonction de la situation, des capacités et des ressources humaines et financières qu'on peut trouver sur place. Malgré les contraintes existantes dans les pays en développement, l'A.C.D.I. supportera, dans la mesure du possible, les programmes tel que recommandés par le comité spécial.	
	Que le gouvernement fédéral demande à l'ACDI d'adopter une politique exigeant l'application de normes canadiennes minimales relativement à l'accessibilité des bâtiments et installations publiques financés par cet organisme, lorsque c'est possible.		
126	Que le gouvernement fédéral demande au ministère des Affaires extérieures d'accélérer, partout où cela est possible, la mise en application de la même politique d'accessibilité aux immeubles et installations canadiennes à l'étranger, politiques que les ministères et organismes du gouvernement fédéral sont tenus de respecter au Canada.	Les endroits où le public a accès dans les consultats, ambassades et résidences officielles nouvellement aménagés répondent habituellement aux normes de construction de 1980 pour les handicapés. On est en train d'examiner les installations du pays à l'étranger et celles qui auraient besoin d'être modifiées seront classées parmi les priorités, à mesure que des ressources seront disponibles. S'il est décidé que ce programme doit procéder d'une façon plus rapide, des fonds supplémentaires seront nécessaires. Dans l'intervalle, il a été donné instruction de faire figurer l'accessibilité des immeubles aux handicapés parmi les critères qui serviront dorénavant au choix des consulats, ambassades et résidences officielles. L'objectif du ministère est de terminer son examen assez rapidement pour pouvoir prendre des mesures qui reflètent le rôle joué depuis toujours par le Canada sur la scène internationale.	Affaires extérieures
	Que le gouvernement fédéral demande au ministère des Affaires extérieures de promouvoir le respect de normes raisonnables en matière d'accessibilité aux immeubles et installations appartenant aux Nations Unies ou loués et financés par cette organisation internationale et par ses agences.	Le Canada a demandé aux organisations qui font partie des Nations Unies de mieux coordonner leurs activités concernant les handicapés et de prendre des mesures, ou de hâter l'application de celles qui existent, pour faciliter l'accès de leurs immeubles et installations aux handicapés.	

APPENDIX "DHIH-18"

NOTES FOR A STATEMENT

BY

THE HONOURABLE MONIQUE BEGIN

TO THE

SPECIAL COMMITTEE ON THE

DISABLED AND THE HANDICAPPED.

March 19, 1982

NOTES FOR A STATEMENT BY THE
MINISTER OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE
TO THE SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED
AND THE HANDICAPPED
FRIDAY, MARCH 19, 1982

Introduction

First, I wish to thank you for giving me this opportunity to share with you my views of what my Department has done and proposes to do to respond to the needs and aspirations of Disabled Persons which you have so well documented in your report OBSTACLES.

Also, I wish to congratulate the Special Committee on your excellent work in producing the follow-up Report on the Native Population of Canada. It certainly will increase public awareness of the special problems and circumstances of disabled natives, and as such, it will constitute a most valuable contribution to efforts to improve their lifestyle and well-being.

During the International Year, I had the privilege of being the Minister charged with coordination of the initial federal government response to the report OBSTACLES. I am most pleased to see that the Recommendation (No. 130) for designation of a Minister of State on the Status of Disabled Persons has been acted on by the Prime Minister in asking my Cabinet colleague, the Honourable Gerald Regan, Secretary of State, to assume special coordinating responsibilities in relation to the implementation of the federal response to OBSTACLES. I wish him the best of success in his new capacity.

As you are aware, the broad range of responsibilities conferred upon my Department causes recommendations from most chapters of the Report OBSTACLES and from the follow-up Report on the native population to become concerns of my Department.

Moreover, some key recommendations concerning income security and independent living were on the agenda of my Meeting with the provincial Ministers of Social Services on February 23 and 24. The bulk of my opening remarks today will focus on these key recommendations. I do not propose to comment on recommendations in other areas, in my opening remarks. However, I will gladly respond to questions you might have on the attachment to my letter of January 20.

I would like to turn now to the federal government's response to two Recommendations - numbers 39 and 40 - that overlap with provincial jurisdiction. Recommendations 39 and 40 formed the basis for proposals that I presented to the provinces and which were discussed at the recent meeting of federal and provincial Ministers of Social Services. I would like to start with Recommendation 40.

Recommendation 40: Expand Canada Pension to Aid Disabled Persons

The Special Committee's recommendation is to raise the flat-rate component of the CPP Disability Pension from $70.68 per month to $181.18 per month - the level of the flat-rate component in the Quebec Pension Plan. In addition, the Committee recommended liberalizing the definition of disability and providing "Special Needs" for CPP disability pensioners.

Before detailing the Government of Canada's proposal to the provinces, let me first explain why it was necessary to present it to the provinces. Under the terms of the governing legislation, changes to the Canada Pension Plan must be approved by the Parliament of Canada and by two-thirds of the provinces having two-thirds of the population. Therefore, I considered it desirable, as a first step, to discuss the proposals with my provincial colleagues.

The government's response to the first part of Recommendation 40 significantly exceeds the benefit level proposed by the Special Committee. The government's proposal is based on my belief that there should be a reasonable degree of equivalence between the level of benefits provided to a retired person and to a disabled person. This would ensure roughly equivalent income guarantees to those who are too disabled to participate in the work force, and to those that have retired from active work. Accordingly, the proposal is in two parts:

(i) Increase the flat-rate component of CPP disability benefits from its present (1982) level of $70.68 per month to the level of the Old Age Security Pension at the beginning of 1982, or to $227.73 per month;

(ii) Raise the earnings-related component from 75 percent of the contributor's imputed retirement pension to 100 percent (from a maximum of $230.74 to $307.65 per month).

Total maximum benefits under the proposal would rise from $304.42 to $535.88 per month) or from $3,617 to $6,425 annually). Another way to look at this proposal is that it would raise maximum CPP disability benefits from 54% to 96% of the Statistics' Canada low-income cutoff (the poverty line) for a single person, and from 37% to 66% for a couple. Thus, I can quite confidently say that this proposal would result in significant improvements in the well-being of CPP disability pensioners.

In addition to the proposal to raise the level of benefits substantially, I also proposed to make it easier to qualify for CPP disability benefits by lowering the minimum number of years someone must contribute to the Plan. The proposed change to the current minimum contributory requirements of at least five years of contributions would provide eligibility if at least one contribution were made in one of the last two years. However, the current eligibility rules will continue to apply in order to protect those who may have qualified under the old rules, but would not under these new rules. The proposal would make it easier for some persons to receive benefits - primarily young persons who have just entered the work force or housewives with interrupted work patterns.

A relatively minor change which has also been put forward is to end the contributory period following disablement in the month in which the contributor is deemed to have become disabled, rather than three months later as at present. This change would end a provision in the legislation that has adversely affected beneficiaries by lowering their benefits slightly and, in a few cases, by denying benefits to those who fail to meet the minimum contributory requirements.

The provincial Ministers of Social Services agreed with me that the need to provide improved financial protection to CPP disability pensioners is a priority matter. However, a number of provincial Ministers were concerned with the impact of the changes on the financing of the Canada Pension Plan, although the actual long-term effect of the proposals on the CPP

fund is very small. These Ministers indicated they wished to consult further with their respective Governments in the coming weeks.

While I cannot report to this Committee that the proposals were agreed to by the provinces and that progress towards implementation is proceeding rapidly, the Government of Canada considers these changes an important social priority and will continue to discuss them with the provinces.

The second part of Recommendation 40 calls for a liberalization of the definition of disability under the Canada Pension Plan. This is a question that has been of concern to the Government of Canada and some provincial governments for some time now, and there has been some joint federal-provincial study of the question already. However, the final decision on what kind of definition would be most appropriate for the Canada Pension Plan would depend very much on whether or not a National Disability Insurance Program, as suggested in Recommendation 39, were to be adopted. For this reason, I think it is essential that consideration of the definition of disability be tied to the study of a Comprehensive Disability Protection program that I will outline momentarily.

The third part of Recommendation 40 would make provision for payments to meet special needs for CPP disability pensioners. This proposal is not considered to be the best step to take. A provision under which the Canada Pension Plan administration would assess individual needs of its beneficiaries would involve a drastic change and expansion in the administrative structure for handling the CPP disability program. It is considered that the special needs of the disabled are more appropriately addressed through provincial programs that have the scope for continuing direct contact with an awareness of the needs of individuals.

I would like to turn to Recommendation 39.

Recommendation 39: Establish Disability Insurance Program

Recommendation 39 proposes the establishment of a National Disability Insurance program. The Government of Canada feels that there is merit in this proposal, in terms of extending coverage and improving benefits available for Canadians who become disabled. It is a complex subject, having major implications for Federal-Provincial relations and overall social policy. Furthermore, it is a very timely proposal. The Government of Saskatchewan has recently issued a discussion paper on a Disability Insurance Plan, while a Committee on the Ontario Legislative Assembly has recommended further investigation on how to introduce a Comprehensive Disability Income Protection Plan, including Disability Insurance, for residents of Ontario.

My proposal to the provinces was that the federal and provincial governments appoint a task force of officials to investigate the feasibility of establishing and operating a National Disability Insurance scheme, and, I am delighted to be able to report to the Special Committee that the provinces not only agreed to this proposal, they wished to expand the terms of reference.

The Study, therefore, will examine the means by which adequate benefits can be made available to all Canadians - both those in and those out of the labour force (including homemakers). The task force to be established will examine both insurance-based approaches, such as the Comprehensive Disability Insurance proposal of Recommendation 39, as well as non-insurance based options, of which there are many varieties.

I am pleased to be able to present the Special Committee with the terms of reference for this Study. As you will see, these terms of reference cover a number of areas.

You will note that this task force's final Report is due in September 1983, which doesn't give us much time. However, we intend to meet our deadline. I will be pleased to report to the Special Committee on the progress of the task force.

Three Major Recommendations

I wish to turn now to three other major recommendations of direct concern to my Department 37-75-98-128.

My Cabinet colleagues were not prepared, to specify in advance any commitment of funds for contributions in support of expanded social services to disabled persons.

Cabinet authorized me to initiate consultations with the provincial governments and the voluntary sector, including organizations of disabled persons, on means whereby the federal and provincial governments might better support the goal of disabled persons to live independently and become self-supporting.

They instructed me to focus these consultations in the areas of community support services, employment-related services and aids to independent living, as cited in Recommendations numbered 37, 75 and 98 in your Report.

Furthermore, they asked that I report back to Cabinet with costed options for responding to Recommendations numbered 37, 75 and 98; Cabinet is willing to look at costed options later in 1982 - without prejudice, as they say.

Accordingly, at the federal-provincial Conference held on February 23-24, the federal and provincial Ministers of Social Services agreed to develop together costed options which focus on employment-related services, community support services (or, if you prefer, independent living services), and aids and devices, which I could submit to Cabinet later this year. The data is being gathered by my officials. Consultation will take place with organizations of disabled persons.

Native Population

Before I close I wish to refer briefly to your follow-up Report on native population. This is an enlightening document about problems that unfortunately have been misunderstood for too long.

Recommendation 7 to change the National Native Alcohol Abuse program in effect reinforces Recommendation number 122 in OBSTACLES. The Committee will be pleased to know that Mr. Munro and I are seeking approval for a new Native Alcohol and Drug Abuse program. The implementation of this new program will be based on the development of community-initiated and administered projects.

I am hoping to expand this new program to deal with the problems of drug, solvent and chemical dependency as well as alcoholism. Within 5 years, it will extend coverage from the present 35 percent of Indian reserves to 90 percent; increase the number of treatment centres from 8 to 30, the number of in-patient beds from 140 to 730 and employ over 800 trained native alcohol/drug workers (now approximately 300).

Existing regional boards (established under the current National Native Alcohol Abuse program) will continue to advise the Department on management of the program.

CONCLUSION

As you can see from the documentation tabled and from my comments, my Department is trying to move on as many fronts as possible at the same time. Some initiatives can be funded out of our own resources - some require joint funding with the provinces; some will require Cabinet approval. There is a clear federal commitment to the objectives of the report OBSTACLES. However, this is tempered by the potential cost of implementing these recommendations in the current economic climate.

In my view, the International Year of Disabled Persons was only a beginning. I hope and expect to see the majority of the recommendations in OBSTACLES implemented during the next few years so that persons with disabilities may share equitably in the benefits and opportunities offered to Canadians generally.

TERMS OF REFERENCE FOR A JOINT FEDERAL-PROVINCIAL STUDY OF A COMPREHENSIVE DISABILITY PROTECTION PROGRAM

TERMS OF REFERENCE FOR A JOINT FEDERAL-PROVINCIAL STUDY OF A COMPREHENSIVE DISABILITY PROTECTION PROGRAM

Objective:

To identify the means by which adequate benefits can be made available to all disabled Canadians, both within and outside of the labour force.

Mandate:

To determine the feasibility of establishing and operating a national disability benefit program and equivalent alternatives. The Task Force will examine both insurance and non-insurance based alternatives.

Organization of Review:

The review is to be conducted by a Task Force composed of appropriate official representatives of the federal government and of all participating provinces and territories. The Task Force will report to Deputy Ministers of Social Services.

Terms of Reference:

- To identify and describe the strengths and weaknesses of current system of disability programs, both public and private, and to identify areas where improvements could result from alternative approaches.

- To determine the feasibility of establishing and operating a national disability insurance scheme, and other programs to provide benefits to the disabled with consideration to be given to the following areas:

    - definition of disability
    - coverage (people to be insured)
    - contingencies to be insured
    - benefits
    - financing of benefits
    - integration of coverage, benefits and administration with other public and private disability benefit programs
    - promotion of rehabilitation
    - claims / adjudication process
    - possible targeting of benefits
    - total costs.

- To examine the potential implications for and impact of alternatives in relation to beneficiaries, employers, insurers, economic activity, administration and constitutional jurisdiction.

- To identify and describe relevant programs, studies and experience in other countires.

Time Frame

- The Task Force will hold its first meeting within one month of the appointment of its representatives. Subsequent meetings will be held as deemed necessary by the Task Force. Meetings will be held in different locations throughout Canada.

- The Task Force will prepare an interim report to be submitted to Deputy Ministers by the end of January 1983. This report will document activities to date, present the results of completed studies and seek direction from Deputy Ministers on the Task Force's further activities.

- The Task Force will present a final report by September 1983.

APPENDICE «DHIH-18»

NOTES À L'INTENTION DU MINISTRE DE LA SANTÉ NATIONALE ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL POUR UNE ALLOCUTION PRONONCÉE DEVANT LE COMITÉ SPECIAL DES INVALIDES ET DES HANDICAPÉS

le 19 mars 1982

NOTES À L'INTENTION DE LA
MINISTRE DE LA SANTÉ NATIONALE ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL
POUR UNE ALLOCUTION PRONONCÉE DEVANT LE
COMITÉ SPÉCIAL DES INVALIDES ET DES HANDICAPÉS
VENDREDI, LE 19 MARS 1982

Introduction

Je tiens avant tout à vous remercier de l'occasion que vous me donnez ici de partager avec vous mon point de vue au sujet de ce que mon ministère a fait à ce jour, et de ce qu'il se propose de faire maintenant pour répondre aux besoins pour combler les aspirations des personnes handicapées; besoins et aspirations que vous avez si bien étayés dans le Rapport Obstacles.

Je veux également vous féliciter de l'excellent travail que vous avez accompli à titre de Comité spécial, en préparant le rapport subséquent sur la population autochtone du Canada. Ce document aidera certainement à sensibiliser davantage le public aux problèmes particuliers des autochtones handicapés, et aux circonstances spéciales qui sont les leurs. Comme tel, il constituera un apport des plus précieux pour soutenir les efforts qui visent à améliorer les conditions de vie et le bien-être de ces personnes.

Au cours de l'Année internationale, j'ai eu le privilège d'être la Ministre chargée de coordonner la réponse initiale du gouvernement fédéral au Rapport Obstacles. Je me réjouis immensément de voir que le Premier ministre a donné suite à la recommandation numéro 130, voulant qu'un ministre d'État à la condition des personnes handicapées soit nommé, et de ce qu'il ait demandé à mon collègue l'honorable Gerald Regan, Secrétaire d'État, d'assumer des responsabilités de coordination particulières à l'égard de la mise en oeuvre des mesures que le gouvernement fédéral adoptera pour donner suite au Rapport Obstacles. Je veux souhaiter à monsieur Regan tout le succès possible dans sa nouvelle tâche.

Vous connaissez la gamme des responsabilités confiées à mon ministère. Ainsi donc, nombre de recommandations qui découlent de la plupart des chapitres du Rapport Obstacles subséquent sur les populations autochtones le concernent.

De plus, certaines recommandations clés, relatives à la sécurité du revenu et à l'autonomie, avaient été mises à l'ordre du jour lors de la réunion que j'ai eue avec les ministres des Services sociaux des provinces (les 23 et 24 février). Aujourd'hui, mes remarques préliminaires vont porter, en majeure partie, sur ces grandes recommandations. Je n'ai pas l'intention de commenter les recommandations qui portent sur d'autres secteurs, mais je répondrai volontiers aux questions que vous aimerez peut-être poser au sujet du document que j'avais joint à ma lettre du 20 janvier.

J'aimerais parler maintenant du suivi que le gouvernement fédéral veut donner à deux recommandations du Rapport: les recommandations numéros 39 et 40, qui intéressent également les provinces. Ces recommandations formaient la base des propositions que j'ai présentées aux provinces et dont il a été question à la réunion fédérale-provinciale des ministres des Services sociaux qui a eu lieu dernièrement. Je voudrais commencer par la recommandation numéro 40.

Recommandation Numéro 40: Étendre le Régime de pensions du Canada dans le but d'aider les personnes handicapées

Le Comité spécial recommande de hausser la composante à taux uniforme de la pension d'invalidité du Régime de pensions du Canada, qui passerait de $70.68 à $181.18 par mois, soit le montant de la composante uniforme dans le Régime de rentes du Québec. Le Comité recommande de plus de libéraliser la définition de l'incapacité, et de prévoir des prestations pour les "besoins spéciaux" dans le cas des bénéficiaires d'une pension d'invalidité du Régime de pensions du Canada.

Avant d'exposer en détail la proposition que le gouvernement du Canada a présentée aux provinces, permettez-moi d'expliquer d'abord pourquoi il était nécessaire de le faire. Aux termes de la loi qui réglemente le Régime de pensions du Canada, les changements à apporter doivent être approuvés par le Parlement du Canada et par les deux tiers des provinces comptant les deux tiers de la population. J'ai donc jugé souhaitable, dans un premier temps, de discuter des propositions avec mes collègues des provinces.

Ce qu'envisage de verser le gouvernement pour donner suite à la recommandation numéro 40 dépasse de beaucoup le seuil de prestation proposé par le Comité spécial. La proposition officielle se base sur ma conviction qu'il devrait y avoir un degré d'équivalence raisonnable entre le montant des prestations assuré à un retraité et celui qui est versé à une personne handicapée. Cela garantirait un revenu, a peu près égal, aux personnes qui sont trop handicapées pour faire partie de la population active à celui que touchent celles qui s'en sont retirées. La proposition se présente donc en deux parties:

(i) majorer la composante uniforme des prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada, pour la faire passer du montant actuel, c'est-à-dire $70.68 par mois en 1982, à celui de la pension de la Sécurité de la vieillesse au début de 1982, soit $227.73 par mois;

(ii) hausser la composante liée aux gains de manière qu'elle représente 100 pour cent de la rente estimée dans le cas du cotisant, comparé à 75 pour cent actuellement (autrement dit, faire passer le maximum de $230.74 à $307.65 par mois.

Le maximum total de la prestation, selon cette proposition, passerait de $304.42 à $535.38 par mois, soit de $3617 à $6425 par année. Vue d'un autre angle, cette proposition viendrait élever le maximum des prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada, en le faisant passer, dans le cas d'une personne seule, de 54 à 96 pour cent du seuil de bas revenu établi par Statistique Canada (le seuil de la pauvreté), et dans le cas d'un couple, de 37 à 66 pour cent. Je peux donc affirmer avec assez de certitude que cette mesure permettrait d'améliorer sensiblement le bien-être des prestataires du Régime.

En plus de proposer d'augmenter substantiellement le seuil des prestations d'invalidité du Régime, j'ai aussi proposé de faciliter l'admission au versement en abaissant le nombre minimum d'années pendant lesquelles une personne doit verser des cotisations. Le changement qu'il est proposé d'apporter à la période cotisable minimale, actuellement fixée à cinq ans, assurerait le droit au versement si au moins une cotisation a été versée pour une des deux dernières années. Les règles d'admission actuelles continueront

toutefois de s'appliquer afin de protéger ceux qui auraient pu être admis en vertu des anciennes dispositions, mais qui ne le seraient pas selon les nouvelles. Pour certaines personnes, principalement les jeunes qui viennent d'entrer dans la population active ou les femmes au foyer qui doivent habituellement interrompre leur période active, la mesure permettrait de toucher plus facilement les prestations.

Un changement relativement peu important est également proposé, et c'est de mettre fin, à la suite d'une incapacité, à la période cotisable, le mois où le cotisant est jugé être devenu invalide. A l'heure actuelle, la période est de trois mois. Ce changement ferait disparaître une disposition de la loi qui nuisait aux bénéficiaires en ce qu'elle réduisait légèrement les prestations et que, dans quelques cas même, les prestations étaient refusées à ceux qui ne comptaient pas le nombre minimum d'années de cotisation.

Les ministres des Services sociaux des provinces et moi-même convenons de la nécessité d'assurer une meilleure protection financière aux bénéficiaires d'une pension d'invalidité du Régime: c'est là une priorité. Certains ministres provinciaux se préoccupent toutefois de la répercussion qu'auront les changements proposés sur le financement du Régime de pensions du Canada, même si l'effet véritable à long terme sur la caisse du Régime est négligeable. Ces ministres ont dit souhaiter consulter davantage leur gouvernement respectif dans les semaines à venir.

Même si je ne peux pas vous dire ici que les provinces ont accepté les mesures proposées et que le travail en vue de la mise en oeuvre avance rapidement, je peux affirmer que le gouvernement du Canada voit dans ces changements une priorité sociale importante et qu'il continuera d'en débattre avec elles.

La deuxième partie de la recommandation numéro 40 demande que soit libéralisée la définition de l'incapacité dans le cadre du Régime de pensions du Canada. Il s'agit là d'une question qui préoccupe

le gouvernement du Canada et les administrations provinciales depuis un certain temps, et une étude mixte fédérale-provinciale en a déjà été faite. Toutefois, le genre de définition dont il serait décidé en définitive pour le Régime dépendrait beaucoup de la décision d'adopter, ou non, un programme national d'assurance-invalidité, tel que le propose la recommandation numéro 39. C'est pourquoi je crois qu'il est essentiel de rattacher l'examen de la définition de l'incapacité à l'étude des possibilités de mettre en oeuvre un programme complet de protection en cas d'incapacité. J'en donnerai les grandes lignes dans un moment.

Selon la troisième partie de la recommandation numéro 40, il serait prévu de verser des prestations pour combler les besoins spéciaux des bénéficiaires d'une pension d'invalidité du Régime. Cette mesure n'est pas considérée comme la meilleure à prendre. Une disposition selon laquelle l'Administration du Régime évaluerait les besoins personnels des bénéficiaires signifierait un changement radical et une nette expansion de la structure afin de gérer le programme des prestations d'invalidité assurées dans ce cadre. Il est estimé que les programmes provinciaux sont le meilleur moyen de satisfaire aux besoins spéciaux des personnes handicapées. La portée de ceux-ci permet d'avoir un contact direct suivi avec les intéressés et d'être sensible aux besoins de chacun.

J'aimerais maintenant parler de la recommandation numéro 39.

Recommandation Numéro 39: Établir un programme d'assurance-invalidité

La recommandation numéro 39 propose d'établir un programme national d'assurance-invalidité. Le gouvernement du Canada est d'avis que cette proposition a sa valeur, pour ce qui est d'étendre la protection et d'améliorer les prestations assurées aux Canadiens qui deviennent handicapés. C'est une question complexe du fait des répercussions considérables qu'elle a sur les relations entre le gouvernement fédéral et les provinces, ainsi que sur la politique sociale globale. Mais la mesure proposée est fort opportune. Le gouvernement de la Saskatchewan a récemment publié un document de travail qui porte sur la possibilité d'établir un régime d'assurance-

invalidité, tandis que l'assemblée législative de l'Ontario a recommandé d'examiner plus à fond le moyen d'instaurer un régime complet de protection en cas d'incapacité, comprenant une assurance-invalidité, à l'intention des résidents de cette province.

Ce que j'ai proposé aux provinces, c'est que le gouvernement fédéral nomme un groupe de travail, composé de hauts fonctionnaires, qui serait chargé d'examiner le possibilité d'établir et de mettre en oeuvre un plan national d'assurance-invalidité. Et je suis ravie de vous dire que les provinces non seulement ont accepté ma proposition, mais veulent en élargir la portée.

L'étude devra, par conséquent, porter sur les moyens d'assurer des prestations suffisantes à tous les Canadiens, tant ceux qui sont dans la population active que ceux qui sont en dehors (incluant les femmes au foyer). Le groupe de travail qui doit être établi examinera les formules basées sur la notion d'assurance telles celles du régime complet d'assurance-invalidité que propose la recommandation numéro 39, aussi bien que celles qui ne se fondent pas sur cette notion, et qui sont très diverses.

Je suis contente de pouvoir vous faire part des objectifs de cette étude. Comme vous le verrez, un certain nombre de secteurs sont visés.

Vous remarquerez que ce groupe de travail doit présenter son rapport définitif en septembre 1983, ce qui ne nous laisse pas beaucoup de temps. Nous entendons toutefois respecter notre délai. Je serai heureuse de vous mettre au courant de l'évolution des travaux du groupe.

Trois grandes recommandations

Je voudrais maintenant parler de trois autres grandes recommandations qui intéressent directement mon ministère: 37, 75, 98, 128.

Mes collègues du Cabinet n'étaient pas préparés, à engager d'avance des sommes précises au titre des contributions à verser pour soutenir l'expansion des services sociaux destinés aux personnes handicapées.

Le Cabinet m'a autorisée à amorcer une concertation avec les gouvernements provinciaux et le secteur bénévole, notamment les associations de personnes handicapées, dans le but de définir les moyens qui permettraient au gouvernement fédéral et aux provinces de mieux soutenir la réalisation de l'objectif visé par les personnes handicapées, c'est-à-dire vivre en pleine autonomie et s'autosuffire.

Les Ministres m'ont demandée de focaliser cette concertation sur trois secteurs: services auxiliaires communautaires, services liés à l'emploi et aides pour faciliter l'autonomie, tel que les précisent les recommandations numéros 37, 75 et 98 de votre Rapport.

Les Ministres m'ont priée, de plus, de présenter au Cabinet un rapport sur les différentes formules, assorties de leur coût, qui pourraient être choisies pour donner suite aux recommandations numéros 37, 75 et 98; le Cabinet est disposé à examiner ces formules plus tard en 1982, et cela sans préjudice, pour ainsi dire.

En conséquence, à la réunion fédérale-provinciale des ministres des Services sociaux qui a eu lieu les 23 et 24 février, le ministre fédéral et les ministres provinciaux des Services sociaux ont convenu de préparer ensemble un choix de possibilités centrées sur les services liés à l'emploi, sur les services auxiliaires communautaires (ou si vous préférez, les services d'aide à l'autonomie), et sur les aides et les appareils, et aussi d'établir les coûts de ces différentes possibilités que je pourrais soumettre au Cabinet plus tard cette année.

Mes fonctionnaires travaillent présentement à la cueillette des données nécessaires.

Population autochtone

Avant de terminer, je voudrais parler brièvement de votre rapport subséquent sur la population autochtone. C'est là un document des plus lumineux, qui vient éclairer des problèmes malheureusement mal compris pendant trop longtemps.

Dans ce rapport, la recommandation numéro 7 préconisant de changer le Programme national de lutte contre l'abus de l'alcool chez les autochtones vient effectivement renforcer la recommandation numéro 122 du Rapport Obstacles. Vous serez heureux d'apprendre que monsieur Munro et moi-même tentent d'obtenir l'autorisation de créer un nouveau programme de lutte contre l'abus de l'alcool et des drogues chez les autochtones. Pour que ce nouveau programme soit une réussite, il devra reposer sur des projets réalisés et administrés à l'échelon du milieu.

Je souhaite que ce nouveau programme soit étendu de manière à englober les problèmes qu'entraîne la dépendance à l'égard des drogues, des substances dissolvantes et des substances chimiques aussi bien que l'alcoolisme. En l'espace de cinq ans, il permettra de protéger un plus grand nombre de réserves indiennes, soit 90 pour cent comparé à 35 pour cent actuellement, d'augmenter le nombre de centres de traitement, qui passera de 8 à 30, d'accroître le nombre de lits pour hospitalisés, qui sera porté de 140 à 730, et d'employer plus de 800 travailleurs autochtones formés spécialement pour s'occuper des problèmes d'alcoolisme et de toxicomanie (il y en a actuellement à peu près 300).

Les commissions régionales déjà sur pied (qui ont été établies dans le cadre du Programme national de lutte contre l'abus de l'alcool chez les autchtones) continueront de conseiller le Ministère quant à la gestion du programme.

Conclusion

Comme vous pouvez le voir d'après les documents déposés et d'après mes remarques, mon ministère essaye d'agir sur le plus grand nombre de fronts possible à la fois. Certaines mesures peuvent être financées grâce à nos ressources à l'échelon fédéral; d'autres exigeront d'être subventionnées en commun avec les provinces, et il y en a pour qui l'approbation du Cabinet sera nécessaire. Le gouvernement a pris un engagement net à l'égard des objectifs définis dans le Rapport Obstacles. Cet engagement est toutefois tempéré par le coût que pourrait représenter la mis en oeuvre des recommandations dans le climat économique actuel.

A mon sens, l'Année internationale des personnes handicapées, n'était qu'un début. J'espère voir la majorité des recommandations, formulées dans le Rapport Obstacles, mises en oeuvre au cours des prochaines années, de sorte que les personnes qui vivent un handicap puissent profiter à part égale des avantages et des possibilités qui sont offerts aux Canadiens en général.

ATTRIBUTIONS DU GROUPE FÉDÉRAL-PROVINCIAL CHARGÉ D'ÉTUDIER UN PROGRAMME COMPRÉHENSIF DE PROTECTION-INVALIDITÉ

ATTRIBUTIONS DU GROUPE FÉDÉRAL-PROVINCIAL CHARGÉ D'ÉTUDIER UN PROGRAMME COMPRÉHENSIF DE PROTECTION-INVALIDITÉ

Objectif:

Identifier les moyens d'offrir des prestations adéquates à tous les Canadiens invalides, qu'ils fassent partie ou non de la population active.

Mandat:

Déterminer s'il est possible d'instaurer et d'administrer un programme national de prestations d'invalidité et étudier d'autres possibilités équivalentes. Le groupe d'étude considérera des possibilités qui seraient fondées ou non sur un système d'assurance.

Organisation:

L'étude sera menée par les membres d'un groupe d'étude qui comprendra les représentants officiels appropriés du gouvernement fédéral et des gouvernements de toutes les provinces et de tous les territoires participants. Le groupe relèvera des sous-ministres des Services sociaux.

Attributions:

- Identifier et décrire les points forts et les points faibles des programmes de protection-invalidité actuellement en vigueur dans les secteurs public et privé, et identifier les domaines où de nouvelles formules de protection pourraient apporter des améliorations.

- Déterminer s'il est possible d'instaurer et d'administrer un programme national d'assurance-invalidité et d'autres programmes visant à fournir des prestations aux invalides, en tenant compte des points suivants:

    - définition de l'invalidité
    - participation (qui assure-t-on?)
    - portée (contre quoi assure-t-on?)
    - prestations
    - financement des prestations
    - intégration à d'autres programmes d'assurance-invalidité publics et privés, sur le plan de la participation, de l'indemnisation et de l'administration
    - promotion de la réadaptation

- réclamations / processus d'arbitrage
- objectifs possibles quant au montant des prestations
- coût total

- Etudier les répercussions éventuelles de ces solutions de rechange et leur incidence sur les bénéficiaires, les employeurs, les assureurs, l'activité économique, les aspects administratifs et les compétences constitutionnelles.

- Identifier et décrire les études, expériences et programmes pertinents réalisés dans d'autres pays.

Calendrier:

- Le groupe d'étude tiendra sa première réunion dans le mois suivant la nomination des représentants. Les réunions subséquentes auront lieu en différents endroits au Canada quand les membres du groupe d'étude le jugeront nécessaire.

- Le groupe d'étude rédigera un rapport provisoire qui sera présenté aux sous-ministres d'ici la fin de janvier 1983. Ce rapport donnera le détail des activités accomplies et permettra aux sous-ministres d'orienter la suite du travail du groupe d'étude.

- Le groupe d'étude présentera son rapport final d'ici septembre 1983.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

On Friday, March 19, 1982:

From the Department of National Health and Welfare:

Dr. Lyall Black, Assistant Deputy Minister, Medical Services Branch;

Mr. Brian Iverson, Assistant Deputy Minister, Social Services Branch.

Le vendredi 19 mars 1982:

Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:

Dr Lyall Black, sous-ministre adjoint, Services médicaux;

M. Brian Iverson, sous-ministre adjoint, Programme des services sociaux.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 32

Tuesday, April 6, 1982
Monday, May 3, 1982
Monday, May 10, 1982
Thursday, May 20, 1982
Thursday, June 3, 1982
Tuesday, June 8, 1982

Chairman: Mr. David Smith

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 32

Le mardi 6 avril 1982
Le lundi 3 mai 1982
Le lundi 10 mai 1982
Le jeudi 20 mai 1982
Le jeudi 3 juin 1982
Le mardi 8 juin 1982

Président: M. David Smith

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

The Disabled and the Handicapped

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial concernant

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

INCLUDING:

Fifth Report to the House

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

Y COMPRIS:

Cinquième rapport à la Chambre

LIBRARY
SEP 9 1982
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

28899-1

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith
Vice-Chairmen:
Mrs. Thérèse Killens
Mr. Walter Dinsdale

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith
Vice-présidents:
Mme Thérèse Killens
M. Walter Dinsdale

Messrs. — Messieurs

Hudecki Halliday Lang Young—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

REPORT TO THE HOUSE

Monday, June 21, 1982

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped has the honour to present its

FIFTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Friday, May 23, 1980 and Tuesday, December 2, 1980, your Committee has considered matters relating to the disabled and the handicapped and presents the following report.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le lundi 21 juin 1982

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Conformément à ses Ordres de renvoi du vendredi 23 mai 1980 et du mardi 2 décembre 1980, votre Comité a étudié les questions relatives aux invalides et aux handicapés et présente le rapport suivant.

The Special Committee's Mandate Has Been To Report On The Needs Of The Disabled And The Handicapped Throughout Canada.

The original mandate of the Special Committee for the Disabled and the Handicapped was to report to the House of Commons on the needs and concerns of disabled persons, of whom there are more than two million in Canada. In its major report, OBSTACLES, which was tabled in the House in February 1981, the Committee made 130 recommendations for action on the part of the Government of Canada. These recommendations have subsequently been presented by the Government to its various departments, agencies and crown corporations so that action would be taken as soon as possible.

At the same time, the mandate of the Committee was extended through to the end of the present Session of Parliament. 1981 was the International Year of Disabled Persons, and it was determined by the House of Commons that the Special Committee could serve a useful purpose in bringing the key issues concerning disabled persons to the attention of the Canadian public during the course of that special year, and beyond. The Members of the Committee have appeared continually as guest speakers before public meetings, on television and radio programs, and as the subjects of interviews in newspapers and magazines. In addition, the Special Committee investigated during this period of its extended mandate the needs and concerns of disabled persons among the Native population in Canada. In December 1981, the Committee tabled a special follow-up report with twelve further recommendations for action, specifically focused on improvements for disabled persons in Native communities.

There Has Been Significant Response By The Government To The Committee's Recommendations.

During the past fifteen months, the Committee has ascertained that there has been considerable progress made within the Government of Canada to act upon all of the recommendations which have been made. The Members of the Committee have been gratified by the interest, dedication and responsibility which have been demonstrated by several departments, by the Ministers of these organizations, and by their staff members. In many cases, these public servants have acted well beyond the wording of the recommendations, and have provided solutions to problems which show a deep understanding for the needs of disabled persons, and a commitment to their long-term aspirations.

In particular, the Members would like to single out for praise the new policies and programs which have been initiated by the Ministers of National Health and Welfare, Communications and Housing. There have been, as well, notable efforts on the part of certain divisions of other departments. In all, at the time this report is being tabled, there has been significant progress made on 106 of the 142 recommendations which the Committee made in its two 1981 reports. The Members of the Special Committee wish to thank those individuals whose efforts were instrumental in bringing about this progress.

The Long-Term Needs Of Disabled Persons Require The Representation In Cabinet Of A Special Minister Who Has No Other Responsibilities.

While these efforts mentioned above are laudatory, the Committee has identified certain obstacles which are built into the very structure of the bureaucracy which prevent many the concerns of the disabled community from being understood and addressed. In the OBSTACLES report, the Committee specified in Recommendation 130, the last one in the report, that a Minister be designated, whose sole responsibility would be to represent the needs and the concerns of disabled persons in Cabinet, to act as a political advocate through the federal public service, and to formulate new government policies and programs on behalf of disabled persons. In retrospect, the Committee now realizes that it should have made this recommendation the first in its report, rather than the last. The experience of the past year in watching the various organizations of Government respond to the recommendations has clearly proven that the needs and concerns of the disabled persons cannot be adequately addressed by the Government of Canada without the representation of a special Minister.

The initial response to Recommendation 130 was to designate the present Secretary of State as a co-ordinator of the efforts of the entire Government to respond to the OBSTACLES recommendations. The Committee feels that this was a positive step, a necessary step, and that it has lead to increased advocacy for disabled persons within the bureaucracy. The role as co-ordinator is certainly one of the functions that the Committee sees as making up the mandate of the special Minister that it recommended.

The Minister Cannot Adequately Represent The Concerns Of Disabled Persons If His Mandate Is Only Temporary And Only One Of Many Other Responsibilities.

Having said that the initial response is useful, the Committee is unanimous in stating that this action does not go far enough, for several reasons.

The needs and concerns of disabled persons are an ongoing reality which extend far beyond the scope of those issues raised by the Committee in its OBSTACLES reports. If anything, the recommendations in those publications simply call for the bare minimum of action that is needed to enable disabled persons to help themselves in the areas of employment, housing, education, communication, and a host of other areas of everyday life in this country. OBSTACLES was intended simply to open the door of Government to the disabled community. When the Special Committee has ceased to exist, which will be shortly, and when all of its recommendations have been acted upon, the real work will have just begun. That being the case, disabled persons in this country require a senior representative at the highest levels of government to fight for their rights and progress as full participants in Canadian society.

The Committee, while fully appreciating the efforts of the Secretary of State on behalf of disabled persons, must point out that the Minister has at least a dozen other responsibilities which make equal demands upon his time and attention. The Committee is strongly convinced, therefore, that the next step is to designate a permanent Minister to advocate the needs and concerns of disabled people. This Minister of State would not have a Department, but would be attached to another portfolio as is the case for the Minister Responsible for the Status of Women. This mechanism is working very effectively at this time, and the Committee feels that the example can be extended to the special area of responsibility for disabled people. This special Minister would directly represent the disabled in Cabinet, monitor programs for disabled people in other departments, and prepare the groundwork for new legislation. In this capacity, he or she will act as a watchdog, without the need for a bureaucratic structure. The Committee sees no need for additional bureaucracy within the Government, but a much greater need for political leadership which this new Minister will provide.

The Importance Of A Special Minister Must Be Seen Within The Context Of Significant Changes Which Are Occurring Within Canadian Society Because Of Technological Changes Throughout The World.

In order to appreciate fully the importance that this special Minister will have, it is necessary to understand the pressures of Canadian society which presently prevent the participation of disabled persons in the daily activities which are taken for granted by most Canadians who are not disabled. The Committee Members wish to be on record here that they are neither impugning the motives of any representative of Government, nor questioning the competence of the public servants who are being asked to respond to the issues which concern disabled persons. The crucial obstacles which prevent the Government from responding directly, appropriately, and

continually to the needs of more than two million Canadians have nothing to do with motivation. They have to do with the systems of communication, organizations and decision-making within the Government of Canada, and within Canadian society in general.

Canada, as a society, is in the midst of a massive transformation from an industrial-based economy to a service-based economy. Each year the gross national product of the country reflects a greater portion contributed by the service sector, in relation to that made by industry, agriculture and resource development. This is true for all western industrialized nations, and in each of these nations the traditional institutions which govern the public and private sectors are under great strain to adjust to new systems of management and production. In all of these attempts to adjust, a priority has been placed upon efficiency and productivity, and the economic usefulness of many human beings has been called into question. There is a major crisis already being experienced in our society by those whose jobs have been deemed expendable in the effort to make businesses and other organizations more productive and more flexible in the face of future, unpredictable changes being caused by technological evolution throughout the world.

An Increasing Number Of Persons In Canadian Society Are Finding Themselves To Be Considered Useless In The Eyes Of Their Families, Friends And Communities.

To be considered expendable, economically, in most parts of Canadian society has the same meaning as being useless, as being without value to that society. At the present time, there are many able-bodied individuals who are experiencing this sense of being useless. The media continually features reports about the physical duress, and psychological damage, which people are experiencing who are without employment. This is true for those who are losing their jobs, and for those who have been unable to obtain even a first job. These people lose respect within their families, among their friends, and within their communities. If they must depend upon financial assistance from Government or from other sources, this only reinforces their sense of uselessness.

It is pointless to argue that people shouldn't feel that way, when all of the dominant values of worth in society tend to be economic in nature. The fact is that the economic system, in its present stages of change, is making many people economically expendable. Moreover, the predominant message is that they are neither participating in Canadian society nor making a contribution to it.

To be considered expendable, economically, in most parts of Canadian society has the same meaning as being useless, as being without value to that society.

Disabled Persons Find Themselves With Even Fewer Opportunities And Less Power In The Present Circumstances.

If the situation described above is the case for able-bodied persons, how much more it must be the case for those who are disabled. In a society where competition for economic opportunities and security is growing keener even for those who are qualified, who have mobility, and who have access to political power, then the opportunities are significantly decreased for those who lack access to training, to job markets, to transportation, to employment information, and to the decision-makers whose everyday influence determines the political, economic and social structures of Canadian society.

The Condition Of Disabled Persons In Canada Poses The Fundamental Question About The Worth Of Any Human Being And About The Future Value Of The Country.

We do not live in an ideal society, nor are the Members of the Committee in this report pointing the finger of blame at anyone as the author of the conditions described above. Even a cursory examination of world events, as reported by the media, is enough to establish that these are world-wide conditions. World society is in a massive political, economic and social transformation, and Canada as a national society is experiencing the impact of this general transformation. This is a time of changing knowledge, attitudes, skills and habits for everyone on the planet.

The single point that the Committee wants to make here is that Canada has always prided itself on its humane foundations of government. It is precisely in times of economic, political and social strain that the true humanity of a people is proved. In those times, in these present times, a country decides whether it is a nation which includes everyone, or whether it is an economically segregated society, which includes as full members only those who can pay the price of admission.

The question of the usefulness of individual human beings in Canadian society will be a central issue of legislative debate as technological change around the world exerts more pressures on the institutions of the Government. In addressing this question in this report, the Committee does not feel that it is doing any special favour to the millions of disabled persons in this country. This is a question which lies at the heart of Canada's continued viability as a nation, as it experiences further economic pressures from outside its borders.

If anything, it is the disabled in Canada who have done a favour for the rest of the population. Their very condition forces all individuals in Canadian society, and especially those who have political and economic power, to ask themselves: What is the value of Canada unless it continually expands the participation of all Canadians? What will be the future of Canada, if it does not?

It Is Not The Role Of Public Servants To Determine What Is Best For Two Million Canadians, But For Those Canadians Themselves To Decide.

Therefore, in light of this question and its implications, the Committee wants to emphasize that it is not asking for charity or special favours on behalf of the disabled community. In recommending that a special Minister be designated to represent the concerns of the disabled, the Committee does not see that it is asking for anything more than that which has already been done for other groups of Canadians—businessmen, scientists, farmers, labour unions, women, to name just a few. The question is not whether disabled persons are full members of Canadian society. They are. It is simply that the structure of the Government of Canada, at the present time, does not reflect this reality, and this must be corrected as soon as possible.

The remainder of this report consists of a progress report on actions taken by the Government of Canada in response to each of the previous recommendations made by the Special Committee. In each case, the Members have reserved for themselves the right to scrutinize and judge the Government response. The mere fact that some action has been taken does not automatically mean that it was the appropriate response. The appropriateness of a response can only be judged by its impact in public, not by the intentions of the civil servants who undertook it. At the same time, the Committee has reserved for itself the right to revise its own thinking about the original recommendations. In some cases, information which has come to the Members since the publication of OBSTACLES has prompted them to change their minds about the usefulness of the actions recommended. Therefore, some of the recommendations needed to be revised, and these revisions are indicated in the copy which follows.

The Members of the Special Committee see themselves, and all organizations of the Government of Canada, as public servants. In the final analysis, it is not what the Committee wants that is important, or what the Government of Canada wants. What is important are those needs and concerns which the disabled people of Canada have asked the Government to address and act upon so that they can participate more fully in the daily life of this country, now and in the future.

REPORT ON GOVERNMENT ACTION

All of the information contained in this report was provided by Departments, Agencies, Crown Corporations, and other interested government organizations, as of June 2, 1982

CONTENTS:

HUMAN AND CIVIL RIGHTS
EMPLOYMENT
INCOME
INFORMATION AND COMMUNICATIONS
HOUSING
INDEPENDENT LIVING
PUBLIC ACCESS
TRANSPORTATION
RECREATION
EDUCATION
AIDS AND DEVICES
CONSUMERISM
INSTITUTIONAL LIVING
CHANGING ATTITUDES
PREVENTION
RESEARCH AND DEVELOPMENT
DATA BASE DEVELOPMENT
NATIVE POPULATION
INTERNATIONAL PERSPECTIVE
FUNDING AND IMPLEMENTATION

FOLLOW-UP RECOMMENDATIONS

1

AMEND THE HUMAN RIGHTS ACT TO PROTECT DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: That physical handicap be made a proscribed ground of discrimination for all discriminatory practices listed in the Canadian Human Rights Act, and not just for discriminatory employment practices.

That the Canadian Human Rights Act be further amended so that Tribunal orders can be made with respect to access to goods, services, facilities and accommodation, and that it include a qualification that the changes ordered by a Tribunal should not impose undue hardship on the respondent.

That mental handicaps (learning disabilities, retardation or mental illness) and a previous history of mental illness or a previous history of dependence on alcohol or other drugs be added to the proscribed grounds of discrimination under the Canadian Human Rights Act (CHRA).

COMMITTED

Every Hearing: One of the key recommendations in OBSTACLES, the need for changes to the Canadian Human Rights Act, was mentioned at every public hearing. The Committee felt that the matter was of such urgency that it issued an interim report in October 1980 to highlight the need for these changes. This interim report also stressed the need for "full and equal protection" for persons with physical or mental handicaps in any proposed Charter of Rights and Freedoms.

Active Efforts: The Charter of Rights and Freedoms does include protection from discrimination on the basis of physical or mental disability. The inclusion of this Clause was achieved through the active efforts of the Committee members and consumer groups, particularly COPOH (Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped).

Drugs and Alcohol: As a further extention of the principle of protection, the Canadian Human Rights Commission (CHRC), in support of this recommendation, has also decided that "previous history of dependence on alcohol or other drugs" should now be simply "dependence on alcohol or other drugs". The Public Service Commission has "major concerns" about inclusion of either mental disability or previous dependence on drugs or alcohol. But there has been strong support for both the OBSTACLES recommendation and the CHRC decision from such groups as COPOH, and the Canadian Mental Health Association.

Priority: The Committee feels that amendments to the Canadian Human Rights Act are *urgently* needed, and the Minister of Justice stated that he sees this recommendation as a priority.

Unable To Assist: Because the current provisions under the Act allow only for investigation of discrimination on the basis of physical handicap in employment matters, the Canadian Human Rights Commission has been unable to assist in a number of cases of discrimination. For example:

- A physically disabled person, in a wheelchair, was denied access to the second floor of a Federal museum because of difficulties in leaving should a fire occur.
- A physically disabled person could not enter certain Government buildings such as employment centres or post offices, because they were inaccessible.
- A person with mild schizophrenia which was totally controlled by medication was employed by a railroad. When the employer found out that the person was taking medication, and the reason for it, the employee was fired.

Demonstrated: The need for amendments to the Canadian Human Rights Act have been amply demonstrated. The Committee urges immediate action on this acknowledged priority item.

2

DIRECT HUMAN RIGHTS COMMISSION TO PROVIDE DETAILED GUIDELINES

RECOMMENDATION: (A) That The Canadian Human Rights Commission (CHRC), in consultation with appropriate consumer groups, develop and publish Guidelines to:

- **Confirm and clarify their present administrative practice of hearing similar complaints simultaneously;**
- **Define methods of establishing "class" for beginning class action complaints to the Commission.**

(B) That the Canadian Human Rights Commission should develop precise Guidelines on the scope of "undue hardship" as an exemption from the Act; these Guidelines should be published when the Committee's suggested amendment to the Canadian Human Rights Act is passed.

(A) COMMITTED

Not Necessary: The Canadian Human Rights Commission (CHRC) feels that the Act clearly enunciates the procedure followed by CHRC in group or class complaints. Therefore, CHRC feels that publication of the guidelines is not necessary. CHRC will undertake a campaign to publicize the appropriate procedures under sections 10 and 32(4) of the Act. The Committee sees that CHRC is committed to the spirit of the recommendation.

(B) NOT IMPLEMENTED

Difficult: CHRC believes that Guidelines on "undue hardship" may be difficult to formulate, but the Commission will continue to study the situation. The Department of Transport thinks the grounds for exemption should be "reasonable cause, including undue cost". The Canadian Hearing Society and the Canadian Co-ordinating Council on Deafness agree that Guidelines are important, especially for the hearing impaired. The Mayor's Task Force (Toronto) questions the need for Guidelines.

Emphasized: The Committee recognizes that final development and issuing of Guidelines must await a decision on the exact wording of the amendment to the Act. Some experience with the new legislation may also be needed. The need for continuing consultation with disabled consumer groups concerning the scope of any "undue hardship" exemption is emphasized.

Note: The Bona Fide Occupational Requirement Guidelines, brought into effect in January 1982, make the extent of this exemption for employers very clear and provide a legal standard for interpretation of that part of the Act.

3

INTRODUCE SHIFTING ONUS INTO THE HUMAN RIGHTS ACT

RECOMMENDATION: That the Canadian Human Rights Act be amended to stipulate a shifting onus of proof so that once the complainant has made out a prima facie (reasonably believable/reasonably sound) case of discriminatory practice, the onus of proof shifts to the respondent to prove that discriminatory practices did not occur.

WITHDRAWN

Not Necessary: The Canadian Human Rights Commission (CHRC) is of the opinion that no such amendment is necessary as a shifting onus of proof is inherent in the application of the Act. The concept is clearly spelled out in the criteria concerning physical handicap, and will be emphasized in future publications and, when appropriate, in speeches. The Justice Department feels the amendment is unnecessary since the law of evidence already recognizes the existence of this concept. The Department of Transport rejects the recommendation because the ordinary civil burden of proof is sufficient. The Public Service Commission opposes the change as it would set a precedent for their appeal procedures.

Clearer Than Before: The Committee agrees that the Administrative Criteria on "Physical Handicap and Employment" illustrate the concept of shifting onus for employers, disabled consumer groups and their advocates. The Bona Fide Occupational Requirement Guidelines embody some aspects of the shifting onus in a legal form, requiring the employers to establish certain facts in order to rely on this exemption. Recent tribunal and court proceedings have employed the shifting onus. Thus, legal principles are clearer than before.

Reasonable Responses: The Committee believes the responses to be reasonable, and therefore, has withdrawn this recommendation.

4

INCLUDE PRIMACY CLAUSE WITHIN THE HUMAN RIGHTS ACT

RECOMMENDATION: That the Canadian Human Rights Act be amended to add a primacy clause stating that, as a matter of statutory interpretation, the Act shall be applied unless Parliament expressly exempts the legislation from the Canadian Human Rights Act.

WITHDRAWN

Eliminates Need: The Justice Department is of the opinion that section 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* eliminates the need for such a clause. The Canadian Human Rights Commission supports the recommendation but feels that it may be unnecessary with the entrenchment of equality rights. The Department of Transport supports the recommendation, with exemptions made for all Federal legislation related to safety.

Strict Law: In strict law, the need for a primacy clause is not eliminated for the next three years (until the equality rights in the *Charter* come into effect). In practice, no amendment would be passed in the meantime. After section 15 of the *Charter* comes into effect, such a clause will no longer be relevant.

Uncertainty: This will continue to be an area of uncertainty until some definitive judgments have been made. Assuming that the courts will interpret section 15 of the *Charter of Rights and Freedoms* as the Committee believes it was intended, the primacy clause is not needed.

5

ESTABLISH POSTAL VOTE SYSTEM SIMILAR TO MANITOBA'S

RECOMMENDATION: That the Federal Government proceed in developing legislation, together with the appropriate machinery and programs, to establish a postal vote system similar to the one that is successfully in effect in Manitoba.

UNDER CONSIDERATION

No Problem: The Chief Electoral Officer, who is responsible for administration of The Canada Elections Act, say there is "no problem" from an administrative standpoint. He will draw the need for a postal vote to the attention of the Speaker of the House of Common in his next report. He will review the implications of these proposed changes in the report, which is due at the beginning of the next Session of Parliament. This report will then be studied in detail by the Standing Committee on Privileges and Elections.

Following this Committee's report, the Government will decide whether legislation will be introduced to accommodate these recommendations.

Seriously Consider: The Government House Leader says that "the Government will seriously consider these recommendations of the Standing Committee when it plans its amendments to the Canada Elections Act".

Exercise Right: Exercising one's franchise is an important part of individual responsibility as a Canadian citizen. The Committee urges the Government to consider seriously these recommendations which will assist 10% of Canadians to exercise more easily their democratic right. The Committee also recognizes that the Government cannot act immediately because of the process for changing the Canada Elections Act, but it urges speedy examination of the report of the Chief Electoral Officer and implementation of its proposed amendments.

6

CEASE THE POLICY OF CENTRALIZING POLLING PLACES

RECOMMENDATION: That the Chief Electoral Officer be directed to immediately cease the present policy of centralizing polls and to accommodate, as fully as is reasonably possible, the mobility problems of disabled persons, including persons with disabilities due to aging.

That the Canada Elections Act be reviewed and amended to reflect the fundamental principle that elections are conducted for the convenience of all voters, including the disabled and aging; amendments should include provision for special polls at hospitals and nursing homes, the location of polls in apartment buildings, and should remove the discretionary power to centralize polls, contained in Section 33(6).

UNDER CONSIDERATION

More Flexibility: The Chief Electoral Officer, in his last report to the Speaker, recommended more flexibility in setting the maximum number of electors in a polling division. Upon questioning by the Committee, he agreed to give clearer instructions "that where an apartment building constitutes a poll in its own right, the poll should be there and people should not be expected to go any distance". He noted that Section 33(9) makes it mandatory to set up polls in public buildings, and that apartments are not considered public buildings. He will review the implications of these proposed changes, therefore, in his report which is due at the beginning of the next Session of Parliament. (See recommendation 5 for the process of amending the Canada Elections Act).

7

ESTABLISH ORIENTATION SESSIONS FOR POLLING PLACE PERSONNEL ON THE NEEDS OF DISABLED VOTERS

RECOMMENDATION: That the Chief Electoral Officer be directed to arrange, in consultation with disabled persons and their organizations, orientation sessions on the needs of disabled persons for Deputy Returning Officers and their staffs.

UNDER CONSIDERATION

Very Clear: The Chief Electoral Officer reported that in the manual for deputy returning officers "we intend to try to make it very clear what their responsibilities are vis-a-vis the handicapped". He stated that he is limited by the fact that the only special provisions in the Canada Elections Act are those related to blind persons.

Written Instructions: The deaf community responded positively to this recommendation stressing that accessibility for hearing-impaired include written instructions for deaf persons "at a language level appropriate to the written language skill of deaf persons."

Amendments: The Chief Electoral Officer will review the implications of this recommendation in his next report, which is due at the beginning of the next Session of Parliament (See recommendation 5 for the process for amending the Canada Elections Act).

8

REFER QUESTIONS REGARDING ACCESSIBILITY FOR DISABLED VOTERS TO STANDING COMMITTEE

RECOMMENDATION: That the question of accessibility to polling stations, voting booths, and the offices of Returning Officers and Deputy Returning Officers be referred to the Standing Committee on Privileges and Elections.

UNDER CONSIDERATION

Prohibit: The Chief Electoral Officer intends to make recommendations to the Speaker of the House of Commons on changes to the Canada Elections Act to facilitate voting by disabled persons, particularly to prohibit the use of private homes as returning offices, since these facilities are usually inaccessible to disabled persons.

Bill C-237: The Standing Committee on Privileges and Elections considered voting facilities for the handicapped when it studied the subject matter of Bill C-237 in 1981. In its report on June 30, 1981, the Committee made the following recommendation:

" . . . that the Government consider extending proxy voting privileges to accommodate more of those who are not able to vote on election day. In particular, your Committee feels that consideration should be given to an amendment which would stipulate that a proxy voter need not live in the same electoral district. This recommendation is of special importance to disabled and handicapped persons. In addition, it is recommended that the Government consider that the validating of proxy certificates be provided at more convenient locations for longer periods of time in large rural constituencies. Your Committee also recommends that the Government consider eliminating the requirement of a registrant's statement for students or doctor's certificate for all persons who are ill."

9

AMEND ELECTIONS ACT TO REDUCE DISQUALIFICATIONS BECAUSE OF "MENTAL DISEASE"

RECOMMENDATION: That the Federal Government amend the Canada Elections Act to reduce the number of people disqualified from voting by reason of "mental disease", by providing clear criteria for determining the specific cases where exclusion from the democratic process is absolutely justified.

UNDER CONSIDERATION

Beyond Mandate: The Chief Electoral Officer said that he cannot make such a recommendation because it is beyond his mandate, but he will point it out to the Speaker of the House of Commons. He added that this is "the most difficult recommendation to implement".

Reassessed: The Canadian Mental Health Association feels that this disqualification should be reassessed, and specifically recommends:

- Hospitalization of any nature for psychiatric treatment or custodial care should not *per se* disqualify an individual from exercising his or her franchise.
- A decision, order or judgement having the effect of placing the estate of an individual under the control of a guardian, trustee, or committee, should not *per se* disqualify that individual from exercising his or her franchise.
- The existence of a mental disorder should not preclude an individual from voting if he is otherwise qualified and can satisfy the election officials of the same by compliance with any formal procedures that, by law, may be required.

Amendment: See recommendation 5 for a description of the process to amend the Canada Elections Act.

10

DEVELOP APPROPRIATE LEGAL TERMS RELATED TO MENTAL DISABILITY

RECOMMENDATION: That the Federal Government direct the Department of Justice to consult with medical authorities to develop appropriate legal terminology relating to mental disability for use in legislation.

COMMITTED

Pejorative Terms: The Minister has stated that the Department of Justice is committed to removing pejorative terms and expressions relating to mentally disabled persons, from Federal legislation. The Department will study the situation and will consult with organizations representing the interests of mentally disabled persons.

Appropriate Steps: After study and consultation, the Minister has agreed to take the appropriate steps to ensure that the necessary amendments are considered under a miscellaneous statute law amendment act. A preliminary search of the legislation using such terminology as "imbecile", "idiot" or "feeble-minded" indicates that 47 statutes require revision.

Archaic: The Canadian Mental Health Association strongly believes that some of the archaic terminology still in use should be replaced. It strongly supports the principle of consultation in the process of changing the terminology.

Determination: The Committee applauds the Minister of Justice on his initiative to locate such offensive terminology and his determination to remove such terms from Federal statutes.

11

CHANGE THE CRIMINAL CODE PROVISIONS ON "INSANITY" AND "FITNESS TO STAND TRIAL"

RECOMMENDATION: That the Federal Government, through the Department of Justice, and in consultation with provincial health authorities, reform the Criminal Code provisions relating to mentally disabled persons, in order to:

- **Develop and implement a new procedure to replace the Lieutenant-Governor's Warrant, and provide special facilities and treatment of the mentally disabled who are sentenced by the courts;**
- **Define the rights before the law of mentally retarded and mentally ill persons;**
- **Establish fair and appropriate procedures for all stages of the criminal process when mentally disabled accused are involved; that is, arrest, bail, fitness to stand trial, the finding of criminal responsibility, and disposition.**

UNDER CONSIDERATION

Long Periods: Recently there has been considerable publicity about cases where mentally disabled persons have been declared "unfit to stand trial" and have been held for long periods of time under lieutenant-governor's warrant. The celebrated case of Emerson Bonnar is an example:

"Bonnar was 19 in 1964 when he was involved in an alleged purse-snatching incident. Judged unfit to stand trial because he was mentally retarded, he was sent to a mental hospital under a legal mechanism called a lieutenant-governor's warrant. Such warrants have no set duration and last "at the pleasure of the lieutenant-governor".

In Bonnar's case, it was last spring (1980) before public attention led to a new "loosened" warrant and more rehabilitative treatment. And then, in the fall, the board that periodically reviews such cases recommended lifting the warrant entirely, setting the stage for Robichaud's dramatic stroke of the pen last week.

New Brunswick Lieutenant-Governor Hedard Robichaud signed an order lifting the warrant under which Bonnar had been held and so set in motion a process that should eventually see the 35-year-old man returned permanently to Fredericton from the hospital in Campbellton, N.B."

MacLean's, January 19, 1981

Project: Concerns about "insanity" and "fitness to stand trial" are being addressed in the mental disorder project begun in 1977 by the Department of Justice. The Department plans to prepare a discussion paper on this subject to be released this year.

Disquieting: The Canadian Mental Health Association has stated that the existing law and practice on the issue of "fitness to stand trial" is disquieting and has advocated several amendments outlined in its publication *The Law and Mental Disorder*. The Canadian Co-ordinating Council on Deafness feels this is of "critical" importance because of cases where deaf persons have been declared unfit to stand trial by psychiatrists with no experience in deafness or the means to communicate with deaf persons.

Necessary Steps: The Committee urges the Department to complete the discussion paper as quickly as possible, and upon completion to take the necessary steps to initiate legislative changes.

12

REVIEW THE OPERATION OF LIEUTENANT-GOVERNOR'S WARRANTS: THE INDEFINITE DETENTION OF MENTALLY DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: That, pending the replacement of the present legal system of Lieutenant-Governor's Warrants, the Federal Government request the Minister of Justice to meet with provincial authorities in order to review the operation of the warrants, with particular reference to:

- **The functioning of review boards, particularly where cases of mentally retarded persons are being considered;**
- **The individual cases of persons presently being held in indefinite detention under Lieutenant-Governor's Warrants.**

COMMITTED

Attention: The case of Emerson Bonnar described in recommendation 11 aptly describes why this recommendation is of such importance. The Department of Justice shares these concerns and has given considerable attention to this subject in the mental disorder project of the Department that commenced in 1977. The Department has had extensive consultation on the subject and plans to release a discussion paper this year.

Varies: The Canadian Mental Health Association found that detention review and release of persons held under these warrants varies from jurisdiction to jurisdiction. It recommends changes to existing practices as outlined in its report, *The Law and Mental Disorder*. The Canadian Co-ordinating Council on Deafness is particularly concerned because a number of deaf persons (in British Columbia and Newfoundland) have been held under these warrants.

Badly Neglected: The Committee is pleased that the Department of Justice is focusing on this badly neglected area and urges the Department to work quickly to resolve the problems identified in the discussion paper.

13

ENCOURAGE PROVINCES TO KEEP MENTAL HEALTH ACTS UP TO DATE

RECOMMENDATION: That the Federal Government encourage the provinces to review their mental health acts at regular intervals with input from the public in order to reflect current thinking regarding rights of and treatment for mentally/emotionally disabled persons.

IMPLEMENTED

Ongoing Review: The Department of National Health and Welfare will participate in an ongoing review of provincial mental health legislation. The standing semi-annual meeting of provincial mental health directors will be used as a vehicle to undertake this commitment. The Provinces have all agreed to supply relevant information.

All Provinces: In April 1981, the Department of National Health and Welfare, with special co-operation from Alberta, published *Abstracts From Provincial Mental Health Legislation*. This document incorporates information from all the Provinces, some of which are currently reviewing and amending existing legislation.

Continued Focus: The Special Committee commends all parties for their attention to the issue of rights and treatment for mentally and emotionally disabled persons. The Committee emphasizes the need to focus continued attention on provincial mental health legislation in an effort to incorporate national views on rights and treatment of individuals.

14

ENCOURAGE PROVINCES TO INCLUDE EDUCATION AS A BASIC HUMAN RIGHT

RECOMMENDATION: That the Federal Government encourage all provinces to include in their human rights legislation the right to an education that ensures disabled children the opportunity to reach and exercise their full potential.

IMPLEMENTED

Future Discussion: The Department of the Secretary of State brought this recommendation to the attention of members of the Continuing Federal-Provincial Committee of officials responsible for Human Rights at its November 19, 1981 meeting. The Provinces are reviewing the issue for future discussion. This recommendation will also be brought to the attention of the Council of Ministers of Education. The Government of Ontario passed Bill 82, which ensures every exceptional child will receive education appropriate to his or her needs. This legislation is part of the Education Act, and is not human rights legislation.

15

IMPROVE ACCESS TO LEGAL SYSTEM FOR DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: That the Federal Government, through the Department of Justice, in consultation with disabled consumer groups and provincial governments, develop plans and take effective steps to improve disabled persons' access to the legal system.

UNDER CONSIDERATION

$28,000 Funding: In 1981, the Department of Justice provided funds ($28,000) to the Advocacy Resource Centre for the Handicapped in Toronto to host a National Conference on Legal Services for the Handicapped.

Undertaking: The Department of Justice is currently seeking funding to undertake the following:

- **Material:** The development of materials advising disabled persons on how to use the law in order to deal with disability-related access problems.
- **Demonstration:** The development of demonstration projects to improve the delivery of legal services to disabled persons and to heighten the sensitivity of the legal community to the needs of disabled persons.
- **Advice:** The provision of advice to other departments and agencies which exercise a judicial or quasi-judicial function on access to their services.

Particular Support: The recommendation received particular support from the deaf community which, in the past, has experienced considerable difficulty in dealing with legal services.

Immense Difficulties: During the regional hearings, the Committee heard a story about the immense difficulties encountered by one person when he came into contact with the legal system, including being held overnight in jail because no one was able to communicate with him. The Committee applauds the Minister of Justice for funding such a worthwhile conference as the National Conference on Legal Services. The Committee is also pleased to see that the Minister considers this recommendation of such importance that he is seeking funding to carry out activities in this area.

16

MAKE HUMAN RIGHTS COMPLAINTS AND COURT ACTIONS ELIGIBLE FOR LEGAL AID

RECOMMENDATION: That the existing federal-provincial cost-sharing agreements for legal aid be expanded to include legitimate proceedings related to the Canadian Human Rights Act, brought before federal tribunals and courts.

UNDER CONSIDERATION

Aid Is Needed: The Canadian Human Rights Commission (CHRC) takes responsibility for the carriage of cases before human rights tribunals, and some court cases, and it will further publicize this fact. CHRC notes there are cases where legal aid is needed.

Under Advisement: The Justice Department will take the recommendation under advisement in its consideration of the general question of civil legal aid funding in areas of Federal concern. The situation regarding legal aid is unchanged, that is, many cases are covered by the Canadian Human Rights Commission taking carriage of the case, and, therefore, there are no legal costs. In cases before other tribunals, however, or where a complainant disagrees with the Commission, legal aid may or may not be available and the Department of Justice has taken this issue "under advisement". There appears to be some danger of the interests of disabled consumers and groups being forgotten in such a broad study, and thus, continued lobbying is needed on this issue.

17

PROVIDE MINIMUM WAGE GUARANTEE FOR DISABLED PERSONS EMPLOYED UNDER FEDERAL JURISDICTION

RECOMMENDATION: That the Federal Government phase in a system whereby disabled persons, employed in sheltered work settings or elsewhere, under federal jurisdiction, will be entitled to receive at least minimum wage under the Canada Labour Code.

That the provinces be encouraged to introduce similar measures, following the lead of Quebec.

That in all cases there be close coordination to ensure appropriate placement of persons either in sheltered work settings, or in adult activity centres (which are not subject to minimum wage requirements).

COMMITTED

Little Used: The Minister of Labour has indicated that he will be tabling amendments to the Canada Labour Code in the next Session of Parliament. Included in those amendments is the repeal of Sections 37(1) and (2). These sections are a little used part of the Code. In the period of 1965 to 1975 there have been only three requests for permits to pay below the minimum wage.

Dumping People: The Canadian Association for the Mentally Retarded supports this recommendation but is concerned about the possibility of "dumping people into adult activity centres" because the funds are there. The Canadian Council of Rehabilitation Workshops, however, stressed the need to recognize a continuum of sheltered work sittings, not just two types.

Provinces Also: The Committee is pleased that the Minister of Labour has announced his intention to implement this recommendation. The Committee continues to encourage the Provinces to do likewise.

18

MONITOR ADULT OCCUPATIONAL CENTRES

RECOMMENDATION: That, as a condition of cost-sharing under the Canada Assistance Plan, the Federal Government require each province, where it has not already done so, to establish a review mechanism for Adult Occupational Activity Centres which provide daytime activities, not subject to a minimum wage requirement, for those individuals who cannot function in a sheltered work setting.

NOT IMPLEMENTED

No Power: Under current legislation, the Department of National Health and Welfare cannot impose the review mechanism on the provinces as a condition of cost-sharing with them. The Department replied to this recommendation by saying "if useful, Health and Welfare will host a national meeting on Adult Occupational Centre standards and procedures, with both the provinces and non-governmental sector in attendance".

No Plans: The Special Committee questioned the representatives of the Department about the date of such a conference and learned that no specific plans had been made to undertake it. The Committee welcomes the offer made by the Minister on March 19, 1982 to host such a meeting, and reaffirms its support for such a gathering as a first step in the eventual implementation of this recommencation.

In the Federal-Provincial discussions on future legislation to replace the Canada Assistance Plan, the Committee strongly urges the Federal Government to push for the inclusion of a review mechanism for Adult Occupational Activity Centres as a condition of Federal funding.

19

EXPAND AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYMENT PROGRAMS FOR DISABLED PERSONS IN THE FEDERAL GOVERNMENT

RECOMMENDATION: That the Federal Government require all Departments, Agencies and Crown Corporations to expand or implement Affirmative Action Employment Programs to include:

- **Special orientation, recruiting, training and job advancement plans for disabled persons;**
- **A timetable for implementation;**
- **Ongoing review and updating of the Programs;**
- **Regular reporting to an Affirmative Action Compliance Board charged with the initial approval of the Programs;**
- **Annual public reports.**

NOT IMPLEMENTED

Formal Policy: In March 1981, Treasury Board issued a formal policy relating to the increased participation of physically handicapped and mentally handicapped (mental retarded only) persons in the public service. This policy covers a variety of measures, including the designation of a person to oversee activities, the purchase of technical aids, and accessibility to buildings.

Limited Progress: The progress, following the issue of this policy, has been limited, largely because of the Government's desire to wait until pilot projects have been completed in August 1983, and an assessment has been made of appropriate procedures. Three departments are currently in this three-year pilot project, and the

response, so far, has been favourable.

More Aware: The Minister of Employment and Immigration feels that "we are making substantial progress" within the pilot project. The President of Treasury Board said that current programs have made managers and target groups "more aware of the increased participation of the persons helped, in the Public Service". The Minister of Supply and Services said, "I heartily support" this project.

Not Needed: On the other hand, the Public Service Commission has stated that the intent of the recommendation can be implemented within the existing framework of legislation and affirmative action programs are not needed. Generally speaking, the Government response to this recommendation has been guarded, as can be seen in the following statement, "disabled persons in the Federal Government will be included in any public service-wide program if results from the initial project are conclusive".

Little Commitment: The Special Committee feels that the decision to issue a policy statement is laudable and that the pilot project will probably iron out difficulties in administering this program. But these actions in themselves do not indicate any real commitment on the part of the Government to expand affirmative action.

The Committee, therefore, reiterates its original recommendation and requests that commitment on the part of the Government to move forward now take place, even while the pilot projects are being conducted. Within this commitment, there should also be provision for expanded inclusion of persons with mental disability (mental illness), where this condition is stabilized through medication.

20

INCLUDE AFFIRMATIVE ACTION PROGRESS CRITERION FOR EVALUATING GOVERNMENT MANAGERS

RECOMMENDATION: **That progress in the implementation of the Affirmative Action Programs be made part of the criteria of ongoing evaluation of senior management, including deputy heads, in all Departments, Agencies and Crown Corporations of the Federal Government.**

NOT IMPLEMENTED

Not Completed: This recommendation is related to number 19. The Treasury Board statement of March 1981 includes a section on accountability of management to show progress in implementing affirmative action programs. A review of actions of this policy will commence with 1981-82 activities, and reports are not yet completed.

Integral Part: The President of Treasury Board, in response to this recommendation, has stated that "accountability is a key feature of our program". However, progress in other departments has not yet been evaluated, even though early indications are that the results will be positive. The Public Service Commission feels that the application of human resource policies is an integral part of managerial evaluation, and that disabled employment programs should not be isolated from the global evaluation of human resource utilization.

Decision Needed: The Committee feels that while these actions and statements indicate a willingess on the Government's part to consider the recommendation, they do not constitute a clear decision to implement it. Again, the Committee has been told that no decision will be made until after the completion of the pilot project (#19) in August 1983. The Committee reiterates its support for a quick implementation of this recommendation.

21

BROADEN DEFINITION OF "HANDICAP" IN SPECIAL HIRING PRACTICES

RECOMMENDATION: That the Federal Government, in its special hiring practices for the disabled, broaden the definition of "handicap" to include persons who have had a mental disability, or who have a learning disability.

That the Federal Government either broaden the mandate of an existing organization—the Advisory Committee to the President of the Treasury Board on the Employment of the Handicapped—to include representation of persons with mental disabilities, or create a new advisory committee to advise the Federal Government about the needs of persons with mental disabilities.

(A) NOT IMPLEMENTED

Pilot Project: As a result of the meeting on June 11, 1981, the Public Service Commission (PSC) has planned, in consultation with organizations representing the mentally ill, a pilot project "which would provide co-ordinator services to psychiatrically disabled persons seeking employment in the Public Service in the National Capital Region". The terms of reference were drawn up for this project and discussed at a meeting on November 23, 1981, with implementation planned for early 1982.

Not Quickly: PSC has not moved quickly on this pilot project, and the Committee is concerned about the level of commitment to this project. For example, PSC initially wanted the co-ordinator to work on a volunteer basis, in representing the coalition of community agencies. The lack of clear progress indicates to the Committee that PSC and senior civil servants responsible for personnel matters are having great difficulties in coming to grips with this situation.

Fear: The major impediment appears to be the fear on the part of managers that they will be obliged to hire people with a variety of mental or psychiatric disabilities who might pose the threat of disruptive behaviour and/or related loss of productivity in the workplace.

Special Practices: The Committee, on the basis of presentations by the Causeway Coalition, the Canadian Mental Health Association and other interested groups, believes that it is possible to identify and support through special hiring practices a significant number of psychiatrically disabled persons who are "job-ready" and who can be accommodated relatively easily in the workplace. Examples of "job ready" would be the following:

- A person who, due to psychiatric illness, was unable to return to the job market at his present level of functioning as a librarian, but could go on to a less stressful clerical support function in the library.
- A community development worker who was hospitalized due to a manic-depressive illness, but has been able to return to his job and cope extremely well through the use of appropriate medication which controls his illness.
- A receptionist with a national voluntary agency who has a chronic schizophrenic illness, but was able, through the use of appropriate medication and with supportive counselling in vocational rehabilitation programs to complete a training assignment with the agency and win a full-time job there at which she continues to do well.

Visit: The Committee recommends that the representatives of PSC and senior civil servants responsible for implementation of the pilot project, in order to further their understanding of the situation of psychiatrically disabled individuals and their potential for employment, visit the Causeway Work Centre. This Centre is a vocational rehabilitation facility for the psychiatrically disabled, operated under a Board of Directors which is chaired by a former Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce. The Chairman of the Special Committee found such a visit to be an enlightening experience.

Despite Difficulties: The Committee is convinced that, despite the perceived difficulties, that workable definitions can be found for accommodating these disabled individuals in the workplace and urges all parties involved in the pilot project to proceed quickly so that special hiring practices can be implemented within the Federal Government.

(B) NOT IMPLEMENTED

No Action: Despite the acknowledged importance of and the need for a special advisory committee on employment of psychiatrically disabled persons, no action has been taken to establish such a group. It should be noted again that the present Advisory Committee to the President of the Treasury Board does include representation of the mentally retarded.

Remove Barriers: The present advisory body notwithstanding, another committee is needed not only to advise the Federal Government about the needs of persons with psychiatric disabilities, but also to identify and remove both attitudinal barriers and systemic barriers, whether explicit or implicit, in the personnel programs and policies of PSC and Treasury Board.

No Organization: The Committee recognizes that no national organization or network of organizations of psychiatrically disabled persons exists and that this may also pose a problem in establishing a special advisory committee.

Department of Transport: However, the Committee is also aware that one Federal Government department, Transport, has been able to involve representatives of and for the psychiatrically disabled on one of its advisory committees and that Causeway Coalition, mentioned above, has been organized specifically as a result of the OBSTACLES report, to respond to initiatives regarding employment of the psychiatrically disabled. The Coalition could serve as the nucleus for development of an appropriate special advisory committee.

No Consensus: While the need for representation of this group has been acknowledged, there is no consensus on the structure. The present Treasury Board Advisory Committee favours a separate advisory committee on employment of mentally handicapped persons so that the current one would not become too combersome. A separate committee is also favoured by the Canadian Mental Health Association "because we have a set of problems that are somewhat different to the stage of problems that other handicapped people are at". However, the Canadian Association for the Mentally Retarded favours expansion of the existing committee to include representation of persons with mental disabilities. The Association is concerned about the competition for scarce resources if there are two committees.

Expedite: The Committee reiterates its support for a structure to represent the needs of the mentally and psychiatrically disabled and urges Treasury Board and PSC to involve available resources such as those named above to expedite the formation of such a committee.

22

SUPPORT AFFIRMATIVE ACTION PROGRAMS BY PROVIDING TECHNICAL AIDS AND EXPERTISE

RECOMMENDATION: That, in addition to making the workplace accessible, the Federal Government undertake specific measures to support the development and implementation of Affirmative Action Programs in the public sector which would include:

- **The establishment of a small bank of basic aids and devices for use by Departments, Agencies and Crown Corporations. This bank should be developed in consultation with disabled persons and their organizations.**
- **The provision of technical and professional assistance in the development of Affirmative Action Programs.**
- **The provision of intervenor or attendant services when necessary.**

IMPLEMENTED

No Other Access: The President of Treasury Board told the Special Committee that 39 departments, agencies and crown corporations have agreed to provide technical aids to handicapped employees and successful job applicants who require these aids for work, and who have no other access to such aids.

Budgets And Supplies: Most departments are able to pay for these aids out of existing budgets, but smaller departments and agencies can make submissions to Treasury Board for additional funds. The Public Service Commission supplies information to departments regarding sources of information on technical aids, and resource manuals. The Department of Supply and Services is ensuring that an adequate supply mechanism is in place to meet the potential demand from the departments.

Interpretor: There has been support for this recommendation by various associations representing disabled persons. The Canadian Co-ordinating Council on Deafness and the Canadian Hearing Society particularly mentioned the need to include "interpretor" services as a technical aid. Treasury Board, in response, reported in a survey of 1980 activities in departments that the provision of technical aids for disabled persons includes both intervenors and interpretors in the category of "technical aids".

23

EXPAND HOME EMPLOYMENT FOR DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: (A) That the Federal Government expand to other Departments, Agencies and Crown Corporations the current home employment program operated by the Department of Supply and Services, which provides work at home to disabled persons unable to come to the workplace.

(B) That any individual so employed for 20 hours or more per week be entitled to the same status and benefits available to an employee who works 20 hours or more in the work place.

(A) IMPLEMENTED

HOPE Program: During the past three years, five government departments have had home employment projects. The Department of Supply and Services announced the creation of an additional HOPE program, which stands for Home Opportunities for Productive Employment. This program started in the department's Transportation and Energy Products Centre and initially involved four employees. It is being revised at this time to afford improved part-time employment.

Proof Readers: The Canadian General Standards Board plans to employ home-bound disabled persons as proof readers in the production of standards. The Department of the Secretary of State has conducted a feasibility study on the use of translators at home, and the Department will provide financial aid to disabled persons to become translators. Agriculture Canada has home employment programs in its Biological Identification and Cataloguing Project.

The Committee compliments the Department of Supply and Services for its initiative in the area of home employment, and the other departments which have followed its lead. The Committee also encourages more progress in this area on the part of all departments.

(B) NOT IMPLEMENTED

New Policy: At a hearing in May 1981, the President of Treasury Board said that a new policy on part-time employment has been designed to provide benefits for part-time employees in proportion to their hours worked. The intention of Treasury Board is to propose an amendment to the Public Service Superannuation Act so that part-time employees will be eligible for a pension. This amendment will be introduced in new legislation on pensions.

Contract Basis: Most homebound workers, however, are employed on a contract basis, and are not

subject to policies which cover part-time employment. Treasury Board has indicated that its new legislation is not intended to cover contract workers in the home. The implementation of this recommendation, therefore, would require acknowledgement that homebound workers are "part-time" employees, not contract employees.

Willingness: The Minister of Supply and Services has expressed a willingness to look into contracts for homebound workers to see if they could be deemed to be employees. The Committee feels that whatever actions are necessary to provide homebound workers with benefits should now be taken. Home employment is important for a small number of disabled persons who are unable to travel to the workplace. There should be no more delays in providing them with the same benefit status as employees in the workplace.

24

AMEND EMPLOYMENT ACT TO PROTECT FEDERAL EMPLOYEES WHO BECOME DISABLED

RECOMMENDATION: That the Federal Government amend the Public Service Employment Act in order to protect Federal employees who have a prolonged absence from work because of disabling illness or injury by:

- **Ensuring that such employees are given preferential consideration to return to former or similar employment;**
- **Providing for transitional arrangements to facilitate the return of these individuals to the workplace;**
- **Ensuring that such persons have full access to all the services and aids provided in the proposed Affirmative Action Program.**

UNDER CONSIDERATION

Single Rate: A complete review of the pension policy in respect to leave without pay is underway within the Treasury Board Secretariat. At the present time, under the regulations of the Public Service Superannuation Act, a person who is absent because of disability or illness would contribute only the employee's share of pension contributions, what is called "single rate", the remaining amount of the contributions required is paid by the employer. Payment can be made in a lump sum or in installments.

Other options are being studied as part of the pension review. This will lead to changes in the Public Service Superannuation Act.

Alter Regulations: The Public Service Commission supports the aim of the recommendation but feels that legislative change is not the most effective route. The Commission prefers to alter regulations relating to leaves of absence in the Terms and Conditions of Employment Regulations. This "can resolve situations more quickly, produce concrete results much more quickly and much more effectively" through regulation rather than legislation.

Existing Policy: Treasury Board and the Public Service Commission feel that the intent of the recommendation is being carried out through the existing policy that requires the appointment of a person in each department or agency to assist persons who become disabled and who cannot return to their previous jobs to obtain new jobs.

Protection: The Committee is convinced that public servants who become disabled should have legislative protection. The Committee commends Treasury Board for reviewing the pension policy and urges the early completion of this review so that appropriate legislative changes can be introduced. It urges Treasury Board and the Public Service Commission to make renewed efforts to assist public servants who become disabled to find meaningful employment quickly within the public service.

25

REQUIRE EMPLOYERS UNDER FEDERAL JURISDICTION TO HIRE DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: That every employer under federal jurisdiction (as defined under the Canada Labour Code) having 100 or more employees be required to undertake an Affirmative Action Program to facilitate the hiring and promotion of qualified disabled persons.

NOT IMPLEMENTED

Contract Compliance: There has been no action by the Government on this recommendation. Basically, it is a variation of contract compliance which is discussed more fully under recommendation 26.

26

NO FEDERAL CONTRACTS FOR PRIVATE FIRMS UNLESS DISABLED PERSONS ARE HIRED

RECOMMENDATION: That the Federal Government establish a policy of contract compliance which will require that government contracts

- **With firms employing 100 persons or more; and**
- **Where the value of the contract is $20,000 (indexed to Consumer Price Index) or more,**

must contain a clause in which the contractor agrees to adopt and implement an Affirmative Action Program for disabled persons.

NOT IMPLEMENTED

Responses: There has been no action by the Government to implement this recommendation. The Committee received a variety of responses from Government departments and other organizations:

Minister of Employment and Immigration: "Your proposal for contract compliance and basically tougher and more effective rules and regulations on affirmative action are ones that I personally support... We can demonstrate pretty well that the kind of affirmative action methods we are now employing are not particularly onerous for the private sector to accept and in fact may result in enhanced productivity".

Minister of Supply and Services: The Minister wants to encourage voluntary affirmative action programs in the same way that the Canadianization program has been undertaken. This program "is not achieved through contractual undertakings, but through persuasion and effective communication in the marketplace". The Minister feels that the cumulative effect of impositions in the procurement process will "create some very negative reaction in the marketplace". He feels, also, that it would interfere with the Canadianization program because it would be easier for multinational firms to comply. There would be fewer bids from Canadian firms.

The Department of Transport: The Department supports the recommendation in principle, but is not sure how it can be enforced.

Canadian Council on Social Development: "We believe that a system of contract compliance is the most expeditious, efficient way of permanently removing employment obstacles that confront the disabled".

Ontario Ministry of Transport: U.S. experience suggests that there are negative repercussions.

IBM: The corporation views the recommendation negatively because affirmative action has no direct relationship to the rest of the business transaction. Contract compliance represents a significant burden and increasd costs. IBM prefers "reasonable accommodation".

Canadian Manufacturers Association: The Association has concerns about the practicality and effectiveness of such a program, for the following reasons:

1. There is uncertainty as to what constitutes affirmative action.
2. There are costs to the firm if the contract is withdrawn because of a failure to comply.
3. It complicates the selection process. There is less flexibility in selecting a successful bidder.
4. Other groups will also demand contract compliance.
5. The costs of modifying facilities will be so high that such companies may not bid on Federal contracts.
6. Employers may already have modified employment for employees who become disabled. The contract compliance program may not take this into account.

Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped: "Contract compliance . . . .would enable the Government of Canada to effectively influence the hiring practices of the private sector, and thus, reduce the impact of blatant and systemic discrimination against the disabled job-seekers. Such a policy has been used in the United States and in many West European countries and has proven to be reasonably effective."

Leverage: In preparing OBSTACLES, the Committee believed that the Federal Government should use whatever leverage it could to increase employment in the private sector. As a large percentage of these private sector businesses fall under provincial jurisdiction, the Committee considered and rejected the quota system, as experience in countries with such systems has shown that employers will simply hire the least-disabled person in order to comply. It has also shown that employers will place disabled persons in entry-level or dead-end jobs and that some employers will simply pay the fines and make no effort to hire disabled persons.

American Route: The Committee then looked at the American law, namely sections 503 and 504 of the Rehabilitation Act of 1973 passed under the Nixon administration after having been twice vetoed by the President. Under this law, any contractor doing business with the Federal Government in excess of $25,000 annually must have an affirmative action program for the handicapped. American businessmen have argued that the low figure results in too much red tape and paperwork. Furthermore, press stories about small contractors with a handful of employees who have experienced difficulties in complying have fueled negative feelings.

Assess Resources: The Committee realized there were some shortcomings in the U.S. system and, accordingly, the Committee recommended use of contract compliance only with firms employing 100 or more persons where the value of the contract was $20,000 (indexed to CPI). While the American law is not a perfect solution, it has resulted in increased employment for disabled persons. Furthermore, a number of federal contractors in the U.S. recognized that the contract compliance program had forced them to assess their human resource systems—and the results in new efficiencies were frequently dramatic. Costs were reduced, there was greater movement, and minority employees became more competitive and productive since they were given access to jobs previously barred to them.

Understands: The Committee reiterates its support for recommendation 26. It understands the objections to contract compliance. If the Government would like to suggest alternative ways to encourage employment, these would be welcome. Until then, the Committee reaffirms its support for contract compliance.

27

GIVE AFFIRMATIVE ACTION BOARD POWER NEEDED TO MAKE PROGRAM EFFECTIVE

RECOMMENDATION: That the Federal Government establish an Affirmative Action Compliance Board, or designate an existing agency, to exercise authority in the following areas:

Federal Affirmative Action:

- **Develop guidelines and procedures for implementing and enforcing the affirmative action programs described in Recommendations 19 and 25.**
- **Provide consultation and technical assistance to employers carrying out these plans.**
- **Approve plans and monitor implementation.**
- **Report discriminatory practices to the Canadian Human Rights Commission.**

Contractors Affirmative Action:

- **Develop guidelines for contract compliance, and provide for exemptions where necessary, as described in Recommendation 26.**
- **Provide consultation and technical assistance as required.**
- **Receive and investigate complaints, and refer them for action to the agency of government involved in the contract, or the appropriate human rights agency.**

NOT IMPLEMENTED

Monitoring Mechanism: The concept of contract compliance, as outlined in recommendation 26 has not been accepted by the Government. Therefore, this recommendation describing a mechanism to monitor compliance has not been implemented either. The Government response in December 1981 said that the Compliance Board was seen as "inopportune, difficult and costly to implement, if at all feasible".

No Review: The Committee disagrees with this assessment and feels that the Government has misunderstood the recommendation. The Board's purpose is not to review all contracts, but to deal with complaints. Contract compliance, if implemented as suggested in recommendation 26, would exist because of a standard clause written into each contract. No review would be necessary.

Technical Assistance: This recommendation also referred to the provision of technical assistance to Federal departments, agencies and Crown corporations, and to private contractors, about affirmative action programs. The affirmative action office at Canada Employment and Immigration has been fulfilling this function. The critical aspects of this recommendation were the approval of affirmative action plans and the monitoring of their implementation. These actions have not been carried out.

28

USE SECTION 19 OF THE CANADIAN HUMAN RIGHTS ACT TO PREVENT DISCRIMINATORY PRACTICES

RECOMMENDATION: That the Governor in Council pass regulations under Section 19 of the Canadian Human Rights Act, to require non-discrimination terms to be included in all Federal contracts, licenses, and grants.

NOT IMPLEMENTED

Not Prepared: The Canadian Human Rights Commission supports this recommendation, but has been advised that the Government is not prepared to pass regulations.

Under Review: The Department of Justice replied to the Committee that the entire question of affirmative action and contract compliance is currently under review. The feasibility of enacting the necessary regulations to give effect to Section 19 of the Act will be examined in the course of this review.

Regrets: The Committee regrets that this recommendation has not been implemented and reaffirms its support for contract compliance and related recommendations such as 28.

29

ESTABLISH SENIOR ADVISORS TO MINISTER OF EMPLOYMENT ON NEEDS OF DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: That the Federal Government direct the Minister of Employment and Immigration to establish, within that Department, a group at the most senior level that would be responsible for the development and strategic implementation of policies and programs aimed at the employment of the handicapped.

COMMITTED

Guarantee: The Minister of Employment and Immigration told the Committee that he cannot state the exact mechanism but "I can guarantee there will be one". Based on the Minister's statement, the Committee believes there is a firm commitment to create a group of senior advisors. An organizational review at the Canada Employment and Immigration Commission (CEIC) is presently underway, and this review will study the best way to implement the recommendation.

Workplan: CEIC has a proposed workplan which includes establishing a directorate for disabled persons within the Commission. This directorate would coordinate departmental programs for disabled persons, monitor the effectiveness of these programs, act as an advocate in departmental planning, plus carry out a research function, including the development of a data base on disabled persons.

Stress Importance: Consumer groups have responded to this recommendation by stressing the importance of consultation between consumer groups and this proposed group of senior advisors within the Commission. Employment was identified as a key issue in the hearings throughout Canada. The Committee urges the Minister to act quickly in completing the organizational review and in initiating changes as a result of the review. There has been sufficient time to complete the review, now is the time for action.

30

PURCHASE MORE GOODS AND SERVICES FROM SHELTERED WORK SETTINGS

RECOMMENDATION: That the Federal Government give priority in its purchasing policy in order to ensure that a significant amount of goods and services required by Federal Departments, Agencies and Crown Corporations will be provided by firms and organizations established specially to provide employment opportunities to disabled persons. This policy should include such measures as:

- **Ways and means to expand the industrial capacity and**

competitiveness of these special suppliers, such as long-term contracts and low-interest loans.

- "Set Aside" products and services which are exclusive purchasing contracts that will provide an element of security and continuity to this type of organization.
- A review process to protect against exploitation of workers within these special organizations and to ensure that the working conditions and environments are adequate.

NOT IMPLEMENTED

Major Impact: The Department of Supply and Services, along with Treasury Board and Health and Welfare are currently sponsoring a major study, BIDS, which stands for Business and Industrial Development Strategies. The three-year study, also sponsored by the Canadian Council of Rehabilitation Workshops, is intended to identify potential production capabilities of sheltered workshops. The Minister of Supply and Services anticipates that it will have a major impact on the volume of government business with workshops, but that it is too early to state the exact nature of that impact.

Move Quickly: Although the existence of sheltered workshops has come under criticism, sheltered employment is important to a number of disabled persons. The Federal Government can encourage the employment of disabled persons in this type of work through an aggressive purchasing policy. The Committee recommends that, as soon as the results of the BIDS study are available, the Government should move quickly to implement this recommendation.

31

MAKE BUSINESS GRANTS AND LOANS AVAILABLE TO DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: **That the Federal Government ensure that its industrial development grants and small business loans and other incentives to small businesses and cooperatives, and its programs for industrial and regional development are available to disabled persons and their organizations. To this end, the Federal Government should establish an interdepartmental committee to review the current situation to make specific recommendations to correct the situation.**

UNDER CONSIDERATION

Current Programs: An interdepartmental committee coordinated by the Department of Industry, Trade and Commerce is studying this recommendation. This group is examining the use of current industrial assistance programs in providing financial assistance to disabled persons with business operations. It is also considering ways to upgrade this assistance.

Not Effectively: This interdepartmental committee has found that non-profit corporations and organizations of and for disabled persons have not been able to avail themselves effectively of various Federal Government programs which offer funding and advisory services to businesses, despite the fact that they are technically eligible for such assistance.

Misinterpretation: This lack of success seems to stem from a traditional assumption on the part of Federal program managers that non-profit corporations or workshops of disabled persons are "charitable" or "social service" enterprises, and are thus ineligible for assistance. This misinterpretation or misinformation has in turn confused and discouraged groups of disabled persons, resulting in underutilization of these programs.

Improved: The Committee is pleased that this

interdepartmental group has been established to study the problem, and the Committee urges serious consideration of improved assistance for disabled persons who have business operations. The Members have received numerous letters from disabled persons who wish to start or improve businesses. Such persons have found it difficult to get financial backing, in the past, because of difficulty in establishing a line of credit. The Committee urges those responsible for operating programs for businesses to make it clearly known in all promotional materials that non-profit corporations of disabled persons are eligible for assistance through these programs.

32

EXPLORE AGRICULTURAL JOB OPPORTUNITIES FOR DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: That the Federal Government explore with the Provinces and farm organizations, ways to increase the employment opportunities for disabled persons in the agricultural sector.

COMMITTED

Labour Pools: The Minister of Employment and Immigration told the Committee in April of 1981 that he had asked his officials to examine how farm labour pools can recruit persons with handicaps. His department then took this issue to the 1981-82 Federal-Provincial Agricultural Development Conference where this subject was one of the major discussion points. From this conference came a message that this was an important area to explore for the ongoing Federal-Provincial Agricultural Development Committees.

Seasonal Work: Subsequent to these discussions, the Canada Farm Labour Pools discussed the hiring of disabled persons. The Canada Employment and Immigration Commission (CEIC) reported success in placing disabled persons in seasonal work, and in greenhouse work which is almost a year-around activity. A full report on this project will be prepared for the next Federal-Provincial Agricultural Development Conference to be held in October 1982.

Innovative Attempts: The Committee is aware of a number of innovative attempts to match disabled workers with particular tasks in agricultural settings which were highly successful. Two examples are offered:

- **Greenhouse:** A greenhouse farming operation which was staffed by physically disabled persons continues to expand and operate. Greenhouses are particularly accessible and well-suited to the needs of workers with mobility disabilities.
- **Dairy Farms:** A feasibility study on placement of mentally disabled persons in dairy farming jobs prompted such a positive response from the farmers surveyed that a team of workers was made available on a contract basis. A significant number of the farmers who hired these mentally disabled workers demonstrated their satisfaction by rehiring them or recommending them to other farm operators. All those who hired these teams agreed it had been a satisfactory experience and several, in particularly telling comments, said they wished they had known earlier about the availability and capabilities of these workers.

Encourage Hiring: In a report tabled by the Secretary of State in December 1981, CEIC replied that the Program for the Employment Disadvantaged (PED), could be used to encourage hiring of disabled persons in agriculture. Field officers were directed to explore this possibility, but they discovered that most agricultural jobs did not meet the PED criteria—namely, continuous year-round employment.

Negative Image: The Canadian Association for the Mentally Retarded did not like the recommendation because of the negative image of farm colonies. It stressed that it should only apply to those persons who like agricultural work.

Explore Ways: The Committee applauds CEIC for continuing to explore ways of implementing the intent of this recommendation when it discovered that the PED program was not the best vehicle. It encourages CEIC to continue exploring further prospects for matching disabled persons with suitable jobs in the agricultural industry.

33

IMPROVE SERVICES TO DISABLED PERSONS AT EMPLOYMENT CENTRES

RECOMMENDATION: That the Federal Government increase the effectiveness of its services to disabled persons by implementing the following measures;

- **(A) Accelerate the current program to make all Canada Employment Centres (CEC) accessible by December 31, 1983.**
- **(B) Increase substantially the number of Special Needs Counsellors across the country; however, disabled persons should not be obliged to use these counsellors exclusively, but may use the full range of regular services.**
- **(C) Ensure that all CEC personnel are exposed to orientation or training sessions.**
- **(D) Ensure that in the personnel evaluation process special recognition be given to counsellors placing disabled persons in jobs.**
- **(E) Ensure that the services provided by the major CECs are available to the visually and hearing impaired.**

(A) COMMITTED

900 Points: The Canada Employment and Immigration Commission (CEIC) reports that one-third of its 900 points of service are fully accessible. CEIC, together with the Department of Public Works, is developing a full access plan. It will be ready by March 1983. At that time a Cabinet submission will be prepared, calling for all new construction to be designed within full access standards, and that all leased accommodation be accessible within 3 to 4 years.

More Quickly: While the Committee is pleased that one-third of all CEIC's facilities are accessible at this point, it feels that the Commission must move more quickly to demonstrate its commitment to the principle of accessibility of service. The Committee reiterates its original position that CEIC accelerate its program.

(B) UNDER CONSIDERATION

Special Needs: CEIC currently has 130 special needs counsellors in its 400 Canada Employment Centres. CEIC has proposed a work plan for the establishment of a number of special employment groups which would provide a full range of employment services to disabled persons, plus extended services such as marketing the services of particular clients.

Interim: These special groups are seen only as an interim measure. CEIC feels that separate groups are necessary in the short term because of the possibility of staff reallocation under the regular system. Currently, regular staff may be reassigned tasks if the work flow changes. For example, there may be a sudden influx of unemployment insurance applicants. In order to allow the staff to concentrate their efforts on employment services for disabled persons, the working group must be a separate one.

Diagnostic: During the past year, CEIC has increased its funding for diagnostic services for disabled persons. Funds are paid to consultants to provide a comprehensive assessment of the training needs of disabled persons. This has been a successful program and CEIC plans to continue it as part of its employment services. There has been a managerial directive that disabled persons may choose to use either the regular services or a special needs counsellor.

Caution: The Committee is concerned about CEIC pursuing a program which involves segregated activities, and urges CEIC to proceed with caution. The Commission should consult with disabled consumers and their organizations before embarking upon this proposal. While the use of separate employment groups may be necessary because of current administrative operations, the Committee is not convinced that this is the most effective way to deliver services to disabled persons.

The Committee believes that this recommendation can be implemented without significant

increase in person-years by re-shuffling priorities. The Committee strongly believes that special needs counsellors are needed in all major centres.

(C) UNDER CONSIDERATION

Training Program: At a meeting with the Committee, the Minister of Employment and Immigration said that his department has undertaken a training program for employment counsellors. It is a competency-based program using training modules. The long-term schedule calls for nine modules, approximately three of which have been developed at this point. Training which is related to special needs will be covered in later modules. This would include the special needs of disabled persons. The proposed directorate for disabled persons would have responsibility at that time for ad hoc short-term orientation workshops for the staff who will operate the training modules.

Information Package: The Canadian Rehabilitation Council for the Disabled (CRCD) has offered to help develop an information package for the training of these counsellors. The Canadian Association for the Mentally Retarded emphasized the need to consult with relevant disabled groups in developing the training package.

Aware Of Needs: The Committee regrets that the training module on special needs will not be developed in the near future. The Committee urges CEIC to take interim steps to provide small orientation sessions and workshops so that all CEIC staff are aware of the special needs of disabled persons. The Committee further emphasizes that CEIC should consult with interested groups in the preparation of such sessions.

(D) IMPLEMENTED

More Time: CEIC has recognized that the placement of disabled persons does take more time. Therefore, special consideration is given to this in the evaluation of special needs counsellors. The Committee is pleased that CEIC has taken this step.

(E) NOT IMPLEMENTED

Limited Action: There has been very limited action by CEIC in making Canada Employment Centres more accessible to visually-and-hearing-impaired persons. The provision of TDDs (Visual Ears), for example, are a budget item to be decided upon by the region. Headquarters does not require installation of such equipment, despite the fact that Treasury Board has sent out a directive that all Government departments must install the Visual Ear equipment at each major source of public information.

Principles And Practices: CEIC has sent to the regional offices a document, "Principles and Practices For Delivery of Services to Handicapped Persons". Under section #7, "Special Equipment", the following directive is made: "Each region will develop a plan for installing, over time, as resources permit, of appropriate technical aids required to ensure suitable treatment of handicapped clients with communications problems".

There is some indication from this that the regions in the future will install the Visual Ear equipment.

Appointment Service: The document cited above also includes section #8, "Appointments", with the following copy: "Each region will ensure that Canada Employment Centres (CEC) offer appointment service for its clientelle". Basically, this means that a handicapped person can obtain appointments for service at a specified time and special arrangements can be made to facilitate the interview. For example:

- Reading of information to a blind client.
- Holding the interview at an alternative site if the CEC is not accessible to the client.
- Providing interpretor services for a hearing-impaired client.

Special Training: The Canadian Co-ordinating Council on Deafness strongly supported this recommendation, and stressed the need for special training for the CEC staff, especially sign language training for the special needs counsellors. The Council also noted that the CEC's must be accessible by Visual Ear equipment. The Canadian Hearing Society also stressed that CEC's should be accessible and that interpretation services be available.

No Indication: The Committee is not convinced that CEIC has

worked diligently to implement this recommendation. The use of special telephones for deaf persons is a case in point. Such items as Visual Ear equipment should be provided as standard items, not left to the discretion of a region. During 1981, even a major private department store provided TDD service. Surely, CEIC can provide such service in its major centres. There is no indication that departmental information is available in alternative media such as cassettes, large print or braille, despite Treasury Board directive to do so. The Committee reiterates its original recommendation that CEIC ensure that it is *fully* accessible to all disabled persons.

34

INCREASE COORDINATION BETWEEN GOVERNMENT AND PRIVATE SECTORS REGARDING EMPLOYMENT

RECOMMENDATION: That the Federal Government improve the programs and services to disabled persons by implementing the following measures:

- **Establish an Advisory Committee on Employment of Disabled Persons in the Private Sector, with representation from business, government and labour. This Committee should advise the Minister of Employment and Immigration on all matters relating to training, placement and job creation which fall within the Minister's mandate; similar committees should be established in each region and at the local Canada Employment Centre (CEC) level;**
- **The Federal-Provincial Manpower Needs Committee be asked to play a coordinating role between the two levels of government and the private sector to increase the opportunities for employment of disabled persons in the private sector.**

COMMITTED

National To Local: At an April 1981 meeting, the Minister of Employment and Immigration responded by stating that he would incorporate this recommendation as part of the on-going responsibilities of the Canada Employment and Immigration Advisory Council (CEIAC). This Council is composed of labour, management and public representatives. The Minister said that he would start this process at the national level and work down to the local level, and that the Federal-Provincial Manpower Needs Committee would be asked how this activity could best be carried out throughout Canada.

Much Work: The Committee sees that much work remains in the implementation of this recommendation, but recognizes that a commitment has been given to proceed on it. The Members are pleased that the Minister is committed to the principle of consultation in this area and urges the rapid introduction of consultation mechanisms at the local level.

35

GIVE HIGHER PRIORITY TO NEEDS OF DISABLED PERSONS IN SPECIAL PROGRAMS

RECOMMENDATION: That the Federal Government give higher priority to the needs of disabled persons within the following programs;

- **(A) Industrial Training Program — Special Needs;**
- **(B) Local Employment Assistance Program (LEAP);**
- **(C) Grants and contributions to organizations of the disabled;**
- **(D) Community Services Program;**

In addition, the Federal Government should:

- **(E) Continue the Employee Tax Credit Program for employers embarking upon Affirmative Action Programs;**
- **(F) Revamp and expand the Out reach Program to make it more responsive to the disabled community and to ensure longer-term financing;**
- **(G) Ensure that summer employment programs, student trainee programs and job creation programs allow for the particular needs of disabled persons in their funding arrangements.**

(A) COMMITTED

New Act: The Minister of Employment and Immigration introduced a new training act as a response to this recommendation. At a Federal-Provincial Conference in January 1982, he said: "Women, natives, and handicapped and others who suffer disadvantages in the labour market require better access to continuing and productive employment and employment upgrading. Training programs must be designed to ensure that they have equal opportunities."

Necessary Steps: The Committee is pleased that The Canada Employment and Immigration Commission (CEIC) plans to take the necessary steps to give disabled persons a higher priority in training programs. In order to obtain meaningful employment, some persons require this training. The Committee is pleased that CEIC has recognized the difficulties encountered by disabled persons in obtaining such training. The Committee further urges the Minister to obtain early passage of this legislation.

(B) IMPLEMENTED

Higher Priority: CEIC has reported that a higher priority to the needs of disabled persons has been implemented in the LEAP program. On the application form for funding, the group is asked whom it plans to hire. A higher priority is given to projects which hire from the target groups (women, native population, and disabled persons).

24 Funded: In 1981-82, there was an increase in priority for projects for disabled persons. CEIC had a target of 11 new LEAP projects for disabled persons. 24 were actually funded. This brings to 96 the number of LEAP projects for disabled persons, involving 702 participants.

The Committee is pleased that CEIC has taken the necessary steps in this way to give higher priority to disabled persons in its special employment programs.

(C) UNDER CONSIDERATION

Providing Grants: CEIC plans to give a higher priority to providing grants and contributions to organizations of the disabled. In 1982-83, there is a planned increase of 45% in the grants and contributions and this increase will go to disabled persons. The Committee is pleased with this action.

(D) IMPLEMENTED

Special Measures: CEIC has already introduced special measures to ensure that the Community Services Program and job creation programs give a higher priority to disabled persons. On application forms, a group must indicate whom it plans to hire. A higher priority is again accorded to projects which hire from target groups, of which one is disabled persons. The Committee is pleased that CEIC has taken this step.

(E) IMPLEMENTED

Disadvantaged: The Employee Tax Credit Program has been replaced by the Program for Employment Disadvantaged. The program will pay 85% of the gross wages for all eligible workers for up to 13 weeks. After that, 50% for up to 26 weeks, 25% for a further 26 weeks. The program will also pay up to $5000 per employer for special equipment alterations needed to hire disadvantaged workers. The total program will provide $25 million over two years.

100% Placement: The program was expected to place up to 2,300 disabled employees within the first year. The actual placement was 126% of this total, but with drop-outs taken into account, the actual placement was 100%. CEIC was pleased with the results because it had anticipated a higher drop-out rate. The Commission plans to ask for a 40% increase in funding for the program.

Major Project: The Program for Employment Disadvantaged was a major project of CEIC for the International Year of Disabled Persons. The Commission stresses that the major goal of this program was employment in the labour force, not job creation. It feels that the program has been successful in placing disabled persons in jobs.

Criticism: There has been some criticism of the program. The Canadian Mental Health Association was dissatisfied that the program did not intitially include the psychiatrically disabled. The Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped (COPOH) was very critical about the lack of consultation in the development of the program.

Intent: The Committee congratulates CEIC for its initiative in introducing the Program for Employment Disadvantaged. The Committee feels that the Commission has met the intent of this recommendation. It feels, however, that CEIC should respond to the criticisms by disabled consumers and their organizations by meeting with these groups.

(F) UNDER CONSIDERATION

23% Of Projects: During 1981-82, disabled persons were considered a priority for Outreach projects. 23% of the new projects were targeted for disabled persons, and the total funding for all Outreach projects will increase from $11-million this year to $16-million during 1982-83.

Acknowledgement: At a meeting with the Committee, the Minister of Employment and Immigration acknowledged the need for both Outreach projects and for regular employment services for disabled persons. The Outreach program will continue but CEIC has been conducting a policy review to improve its services, including services to disabled persons.

Support: A number of groups such as the Canadian Co-ordinating Council on Deafness, the Canadian Hearing Society, the Ontario March of Dimes and the Canadian Association for the Mentally Retarded supported this recommendation. However, the Canadian Council on Social Development expressed concern that the Outreach program seems to run counter to the principle of integration. If this is deemed to be necessary, then the Council feels that the program needs some major improvements. COPOH wants consumer involvement in the study of Outreach and wants imput into the criteria for future projects.

Work Quickly: While the Committee is pleased that CEIC has increased the funding to the Outreach projects for disabled persons, the Committee urges the Commission to work quickly to complete the policy review, and to institute necessary changes. Some of the shortcomings of the Outreach program have been well-known for some time. Now is the time for action.

(G) IMPLEMENTED

Disabled Students: Special measures were introduced for the 1981 program to encourage Federal departments and agencies participating in the Summer Canada program to set targets for the hiring of disabled students. Special measures of this sort were introduced for the 1980-81 programs. Sponsoring organizations must include a positive hiring plan with their application, setting targets for the hiring of physically disabled students.

The Committee is pleased that CEIC has taken this step.

36

PROTECT EMPLOYEES IN PRIVATE INDUSTRY WHO BECOME DISABLED

RECOMMENDATION: That employers and labour unions in the private sector be encouraged to ensure that disabled workers are provided employment opportunities, income and job security, by including measures in personnel policies or collective agreements to this end, such as:

- **Special re-training plans;**
- **Transitional arrangements, including training or retraining, to facilitate return to the workplace;**
- **Preferential arrangements or guarantees to ensure return to a former job or suitable alternative.**

NO JURISDICTION

Note: This recommendation relates to activities which are outside the jurisdiction of the Federal Government. The

Committee, feels, however that the policies and practices of employers and labour unions have a major impact upon the employment opportunities of disabled persons, therefore, the following comments have been included in this report:

Greater Priority: The Canadian Labour Congress (CLC) adopted, in September 1980, a policy statement on disabled people, including such considerations as the following:

That the CLC encourage all affiliates to place a greater priority on:

- Income security for all disabled members.
- Participation of local union representatives in devising fair and appropriate job allocations and assignments in every affected work place.
- Encouragement of greater opportunities for all disabled members of the community.
- Development of the necessary guidelines to enable its federations, councils and affiliates to work with disabled people, as well as with services and programs designed to assist disabled people; and implementing these programs at the provincial and local levels.

CLC has a consultant available to unions to provide assistance in developing practical plans.

Pursue Questions: Labour Canada will be pursuing the question of services and assistance for injured employees with employers and unions in order to explore new approaches which will ensure that disabled workers have the same protection as other employees.

Well Established: Some companies already have well established labour-management committees to encourage the employment of disabled workers. Officials from Canadian National told the Committee that CN's rehabilitation program, a co-operative effort involving both management and the union, is more than 50 years old. Officials also stressed that the real work in this area occurs at the grassroots level between shop foremen and the workers.

Limited Role: In the past, labour unions have played a limited role in helping disabled persons, but this is changing as more and more union members begin to understand the need of disabled persons to help themselves. Lee Miers of the Windsor and District Labour Council, summed up the need to educate union members about the needs of disabled persons when he said:

"The International Year of Disabled Persons started to put disabled and able-bodied people together, something that should have been done years and years ago. We have to pick up the concept now, and labour will do its part, but it needs time and education."

37

REPLACE VOCATIONAL REHABILITATION OF DISABLED PERSONS ACT (VRDP)

RECOMMENDATION: That the Federal Government replace the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act (VRDP) with new legislation which will enable it to share in the costs to the provinces of providing a comprehensive range of employment services to disabled persons, including prevocational services, the vocational rehabilitation services now covered under VRDP, job creation activities and services to help maintain employment;

That sheltered workshops or similar work settings funded under this legislation pay the provincial minimum wage to their disabled workers and that their boards include a substantial number of disabled persons or their representatives;

That, as a condition of funding, the Provinces be required to establish an independent agency, where they have not already done so, to monitor the conditions in sheltered settings and that this agency include representatives from the disabled community, parent groups, business and organized labour;

That this legislation be administered by the Canada Employment and Immigration Commission to ensure closer integration with the Commission's programs and services; and

That the Federal share under the legislation vary according to the province's economic situation as measured by its unemployment rate and the number of persons on social assistance.

UNDER CONSIDERATION

Initial Discussions: The Minister of National Health and Welfare held initial discussions on this recommendation with provincial ministers of social services at the Federal-Provincial Conference, February 23, 1982.

Not Prepared: The Minister indicated that her Cabinet colleagues were not prepared to specify in advance any commitment of funds for contributions in support of expanded social services to disabled persons. Cabinet did authorize the Minister to consult with the provincial governments and with the voluntary sector to get "costed options" of providing such services. The provincial ministers of social services agreed to provide such data for preparation of proposals which Cabinet will examine later in 1982.

Support: There has been widespread support for this recommendation from consumer groups and associations. The Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped (COPOH) felt that the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act (VRDP) should be under the jurisdiction of Employment and Immigration Canada, and that the limitations and narrowness of the existing program are a problem. The Canadian Rehabilitation Council for the Disabled (CRCD) wants acceptance of the principle that disabled persons should return to work and that the provision of a pension is not enough assistance under this Act. The Canadian Mental Health Association stressed the need for more resources for work centres to provide work experience so that disabled persons can eventually re-join the labour force.

Critical And Costly: This area was identified throughout the hearings as a critical area, and the Committee feels that the Federal Government should press for changes. The Committee realizes that this is a costly recommendation to implement, but also wants to point out that it is one of the few recommendations in the report which carry a large price tag.

Those Who Need It Most: The Committee is aware of the Government policy of restraint. However, it reaffirms its support for new legislation to provide a comprehensive range of employment services to disabled persons.

38

IMPLEMENT AFFIRMATIVE ACTION PROGRAM IN NEW POST OFFICE LEGISLATION

RECOMMENDATION: **That legislation replacing the Post Office Act include provisions requiring the Post Office to implement an Affirmative Action Employment Program, and to adopt a policy of purchasing a significant amount of goods and services from firms and organizations established specifically to provide employment for disabled persons.**

NOT IMPLEMENTED

Not Included: While this measure was not included in the Canada Post legislation, The Department of Labour is discussing the employment of disabled persons by Canada Post. The recommendation was supported by the Ontario March of Dimes, the Canadian Association for the Mentally Retarded, and by the Canadian Hearing Society. Once again, the Committee reiterates its support for compulsory affirmative action programs in Crown Corporations. The Committee is not convinced that voluntary compliance will occur.

39

ESTABLISH DISABILITY INSURANCE PROGRAM

RECOMMENDATION: That the Federal Government gradually establish a Comprehensive Disability Insurance Program which would be integrated with the present system of Canada Pension Plan/Quebec Pension Plan (CPP/QPP) benefits and which would:

- **Eventually cover all disabled employees, spouses and dependents;**
- **Be actuarily sound and paid for out of an expanded premium structure and CPP/QPP;**
- **Be indexed to the Consumer Price Index.**

UNDER CONSIDERATION

Joint Study: The Minister of National Health and Welfare, in a speech to the United Nations on December 7, 1981, proposed that the Federal and Provincial Governments cooperate on a joint study of a national disability insurance scheme and related topics. At the Federal-Provincial Ministers of Social Services Meeting in February 1982, they agreed to a federal-provincial task force to investigate establishing a comprehensive disability protection program in Canada. The study will examine both insurance-based approaches and non-insurance based options. The final report is due to be released in September 1983.

Support And Concerns: This recommendation for a comprehensive disability insurance program was supported by consumer groups and associations. However, the Canadian Life and Health Insurance Association is concerned that a new government insurance plan will be implemented without examination of the current needs and resources.

Serious Consideration: The Committee is pleased that the Federal and Provincial Ministers have agreed to give serious consideration to the subject of income protection for disabled persons. The Committee also appreciates that this subject is indeed a complex one which will have a major impact on the private sector, particularly the insurance industry. The negotiations for such a proposal are lengthy. For example, the Canada Pension Plan took two years to negotiate. The Committee commends the Minister of National Health and Welfare for initiating discussion, and urges serious consideration by both Federal and Provincial Governments of the ongoing study.

40

EXPAND CANADA PENSION TO AID DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: That the Federal Government, as a first step towards a Comprehensive Disability Insurance Program, expand the Canada Pension Plan as follows:

- **(A) To increase the "flat rate" component of the disability pension to an amount at least equal to that of the Quebec Pension Plan;**
- **(B) To change the definition of disability so that it will exclude fewer people;**
- **(C) To allow earnings on a sliding scale while in receipt of benefits;**
- **(D) To provide for special needs for disabled pensioners.**

(A) COMMITTED

Three Proposals: On December 7, 1981, the Minister of National Health and Welfare announced three proposals for changes to the Canada Pension Plan to be discussed at a Federal-Provincial Conference in February 1982:

1. That the "Flat-rate component of CPP" be increased in 1982 from $70.68 a month to $227.73 per month, which is

the level of the Old Age Security benefits, and that "earnings-related component" be raised for 1982 from $230.74 to $307.65.

2. That the minimum requirements for eligibility for a CPP disability pension be lowered. A person deemed disabled would only need to have contributed to CPP in one of the last two years. Currently, contributions in at least the last five years are required.
3. That the CPP's contributory period over which earnings-related benefits are calculated, end in the month in which the contributor is deemed to have become disabled rather than three months later.

Need To Provide: At the meeting, the Provincial ministers agreed that "the need to provide improved protection to CPP disability pensions is a priority". However, some ministers wanted to consult with provincial colleagues before agreeing. The Minister of National Health and Welfare could not report, therefore, that "the proposals were agreed to by the provinces and that progress towards implementation is proceeding rapidly"—but the Federal Government considers these changes an important social priority.

(B) NOT IMPLEMENTED

Definition Of Disability: The question of broadening the definition of disability has been of concern for some time. The Department of National Health and Welfare prefers to wait for any action on this question until after the Federal-Provincial study on comprehensive disability protection program is completed. The definition of disability will be included in the terms of reference of this study.

(C) NOT IMPLEMENTED

Earnings On A Sliding Scale: The Committee urges consideration of this proposal as part of the interim action while the Federal Government awaits the results of the Federal-Provincial study.

(D) NOT IMPLEMENTED

Special Needs: The Minister of National Health and Welfare does not agree with the recommendation to provide for special needs for disabled pensioners. She feels that such a provision would involve a drastic change and expansion of the administrative structure of the CPP disability program. The Minister also feels that such needs are more approapriately addressed through provincial programs.

41

PROVIDE TEMPORARY ASSISTANCE TO OFFSET COSTS INCURRED BECAUSE OF DISABILITY

RECOMMENDATION: That, until the Comprehensive Disability Insurance Program takes effect, the Federal Government help offset the costs incurred due to disability, by sharing with the provinces the costs for an income tested flat-rate disability supplement, under the Canada Assistance Plan.

That consideration be given to the implementation of a cost-sharing formula for the disability supplement which would allow for varying federal contributions depending upon the province's financial situation.

COMMITTED

Cost-Sharing: The Canada Assistance Plan (CAP) currently cost shares in a needs-tested flat rate allowance for the disabled. CAP guidelines permit Federal cost-sharing of any item of need which is individually demonstrated to be a requirement of a disabled person, or his or her family.

The Canadian Mental Health Association supports this recommendation, but points out that the needs of the psychiatrically disabled should not be ignored.

Offset The Costs: Again, the Committee reiterates its concern for disabled persons by advocating the use of Federal programs to work on behalf of the disabled. The Committee urges the Federal Government to use the CAP program to offset the costs incurred due to disability.

42

MODIFY CANADA ASSISTANCE PLAN TO AID DISABLED WORKERS

RECOMMENDATION: That, until the Comprehensive Disability Insurance Program takes effect, the existing Guidelines under the Canada Assistance Plan be modified as follows:

- **The Liquid Asset Exemption should be substantially increased to allow for the additional costs related to a disability;**
- **The Earnings Exemption should be increased to enable a permanently disabled person who is working part-time to retain a larger share of his or her earnings;**
- **The Earnings Exemption Guidelines should allow for a longer transition from social assistance to employment, taking into account the nature of the disability, up to a period of two years.**

NOT IMPLEMENTED

More Comprehensive: The Canada Assistance Plan guidelines were revised in 1980. This revision enables the provinces to provide more comprehensive benefits to disabled persons on a cost-shared basis. Support for the recommendation has been received from major associations, and the Canadian Association for Mentally Retarded, in particular, supported the extention of the liquid asset exemption.

Lever To Influence: The Committee recognizes that the Federal Government can only use cost-shared programs as a lever to influence provincial programs. The Members, however, urge the Government to revise its guidelines under the Canada Assistance Plan to meet the special needs of disabled persons.

43

PROVIDE CASH ALLOWANCE FOR PERSONAL NEEDS TO DISABLED PERSONS IN INSTITUTIONS

RECOMMENDATION: That the Federal Government discuss, with the Provinces, the provision of a minimum personal allowance to institutionalized disabled persons; that this allowance be an amount which adequately meets basic personal needs, and that it be indexed to the cost of living.

NOT IMPLEMENTED

Provincially Granted: There is no reported action on this recommendation by the Federal Government. Currently, there is Federal cost-sharing in provincially granted comfort allowances under the Canada Assistance Plan, but there is no requirement that the provinces must provide such allowances.

Not Receiving: The Canadian Association for the Mentally Retarded supports this recommendation for persons who need to be in institutions. The Canadian Mental Health Association reported instances where psychiatrically disabled "Homes for Special Care" are not receiving comfort allowances.

Not Adequate: The Committee feels there has not been adequate action on this recommendation and that it has not received attention because it is not a high priority item. Although small in amount, such allowances mean a great deal to institutionalized disabled persons. The Committee feels that action should be taken to ensure that persons in an institution have this small measure of human dignity.

44

PROVIDE EXTENDED BENEFIT PERIOD TO DISABLED WORKERS WHO ARE UNEMPLOYED

RECOMMENDATION: That, until a Comprehensive Disability Insurance Program takes effect, the Federal Government amend the Unemployment Insurance Act to:

- **Provide an extended benefit period for unemployed disabled workers in addition to their basic entitlement;**
- **Increase the amount paid to an unemployed disabled worker from the current rate of 60% of an average weekly wage to 75%, in consideration of the extra costs incurred by the person in searching for new employment.**

WITHDRAWN

Further Study: The Canada Employment and Immigration Commission says that the recommendation requires further study, and that it will be considered along with the recent task force report: Unemployment Insurance in the 1980's.

Additional Difficulties: The recommendation has received strong support from various associations—the Canadian Co-ordinating Council on Deafness, the Canadian Council of the Blind, the Canadian Association for the Mentally Retarded—because it recognizes the additional difficulties of a disabled persons in finding a job.

Reimbursement: The Advisory Committee on Employment of Physically Disabled to the President of the Treasury Board rejects the concept of receiving a different rate of insurance. Instead, it prefers reimbursement for certain handicapped-related expenses upon presentation of receipts.

Extended: The Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped (COPOH) prefers reimbursement for expenses through revision of existing programs such as the Mobility Program, and does not want a "special" insurance provision. On March 27, 1982, COPOH passed a resolution stating that "existing CEIC programs include extra costs of job search and it should be extended to all costs of disabled persons."

Urgency: Disabled persons incur more expenses in finding employment. Therefore, the unemployment benefits should take this factor into account. The Committee recognizes the significance and urgency reflected in the COPOH analysis. Rather than prolonging a debate on various administrative approaches to address this issue, the Committee withdraws its original recommendation and endorses the position articulated by COPOH. Unemployed disabled persons require more assistance than do able-bodied persons. Revisions to existing CEIC programs can best accommodate and respond to this very real need for financial help.

45

PROCEED WITH PENSION CONFERENCE BEFORE THE END OF 1981

RECOMMENDATION: That the Federal Government proceed with the proposed Pension Conference and that it be held before the end of 1981.

That the background papers prepared for the Conference be available to the general public.

That the Conference examine all aspects of disability insurance, including the practice of reducing benefits under private plans where a beneficiary is, or becomes, entitled to benefits under a public plan.

NOT IMPLEMENTED

Not Included: The Minister of National Health and Welfare decided that the primary focus of the Conference should be the subject of the greatest concern to the largest number of Canadians—private pensions for retirement. It was decided, therefore, not to include disability pensions in the agenda.

Co-operative Study: In a speech to the United Nations on December 7, 1981, the Minister proposed that the Federal and Provincial governments co-operate on a study of national disability insurance schemes. Other organizations have voiced an interest in similar studies. The Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped (COPOH) resolved at its last annual meeting to study disability insurance, and the Canadian Life and Health Insurance Association suggested a working group be formed to review the current system. The Government of Saskatchewan held hearings on a provincial disability insurance plan in February 1982.

Federal-Provincial: At a meeting of Federal-Provincial Ministers of Social Services in February 1982, it was agreed that a study of comprehensive disability protection program would be conducted, and that this study would include both insurance-based approaches, and non-insurance options.

Disappointed: The Committee is disappointed that the pension conference did not include the subject of disability pensions. Statistics indicate that 4 million Canadian workers are covered by private sector long-term disability insurance and 2 million workers are covered by shorter term disability insurance. Approximately 11 million Canadians have disability coverage through the Canada Pension Plan/Quebec Pension Plan. The Committee feels that disability insurance is a vitally important subject which merits full discussion. The Committee is pleased, therefore, that the Federal-Provincial Task Force on Comprehensive Disability Protection will include this topic.

46

AMEND INCOME TAX ACT TO OFFSET COST OF DISABILITY

RECOMMENDATION: That, in order to help offset the cost of disability, the Federal Government amend the Income Tax Act as follows:

That the current flat rate deduction be replaced by a disability deduction whereby a person may claim for himself/herself or a dependent the full cost of goods and services directly attributable to a severe and prolonged disability;

That those goods and services currently included in the medical expenses deduction and which are clearly attributable to a severe and prolonged disability be transferred to the proposed disability deduction; and

That a severe and prolonged disability refers to those persons who live at home and:

- **Are covered presently by a flat deduction, or**
- **Are deaf or have a major hearing loss, or**
- **Are in receipt of full disability benefits under the Canada Pension Plan, Quebec Pension Plan, Department of Veterans Affairs or Workmen's Compensation, or**
- **Are or were registered in a provincial vocational rehabilitation program for disabled persons funded by the Federal Government.**

or

That a refundable tax credit be provided if the disabled person's income is too low to take advantage of the entire deduction.

UNDER CONSIDERATION

Tax Concessions: In a letter responding to a constituent's complaint in this area, the Minister of Finance stated that his department was reviewing the income tax concessions currently available to the disabled as well as the recommendations of the Committee.

Abnormal: Existing income tax provisions relate to abnormal

economic hardships directly resulting from identifiable disability and handicap. "Abnormal" is determined to mean that which is above 3% of one's income.

Two Options: The existing tax system provides relief only to those persons with enough income to be taxable. The system "has not, as yet, generally embraced a refundable tax program as a fundamental feature". The Minister stated in a letter to the Committee that "Many of the disabled do not, in fact, pay any tax because of their relatively low incomes and would thus not benefit from a larger tax deduction. You [the Committee] propose that a refundable tax credit be provided to those who are not in a taxable position. While this would ameliorate this particular problem, it would not resolve it. Also, once the tax system was being used to provide benefits to all disabled persons, regardless of their tax status, the arguments for using that delivery mechanism would be less and it could be preferable to provide the benefits directly through a grant program. My preference, quite frankly, would be to provide a greater measure of relief to those with modest incomes.»

Process: The Minister also stated that he was unable to proceed unilaterally on tax recommendations. "They need to be initially reviewed by the Minister of Health and Welfare and the Minister of State for Social Development who have the primary responsibility for this policy area." The Minister of Finance also pointed out that there are technical concerns which require further analysis. "For example, I believe that your proposed definition of disability also required more study."

Integrated Package: The Department of Finance is awaiting a presentation by the Department of National Health and Welfare which will be a "comprehensive integrated package for federal assistance to the disabled". When this presentation is made, the Department of Finance feels that any subsequent amendments that are made to the Income Tax Act must await the choice of an expenditure program—whether through tax expenditures, or direct grants.

Strong Support: This particular recommendation made by the Committee has received strong support throughout the disabled community in Canada:

- **The Canadian Hearing Society feels that the recommendation should be a high priority for the Federal Government.**
- **The Canadian Mental Health Association wants "psychiatrically disabled" persons to be included.**
- **The Canadian Association for Mentally Retarded feels that deductions "should be realistically related and not under any sort of artificial percentage or blanket figure".**
- **The Mayor's Task Force (Toronto) feels that eligible deductions should be explicitly defined.**
- **The Canadian Co-ordinating Council on Deafness supports the idea of tax credit because tax deductions favour high income earners.**
- **The NWT Association for Children With Learning Disabilities states that learning disability should be clearly defined as a major and prolonged disability.**

Eliminate Inequities: The Committee realizes that alterations to income tax provisions are, indeed, a complex matter, but the inequities in the existing system were aptly demonstrated during the Committee's hearings. The Committee urges the Department of National Health and Welfare and the Ministry of State for Social Development to proceed in the preparation of policy initiatives related to the implementation of this recommendation. The Committee also urges the Department of Finance to proceed with an analysis of technical problems in order to expedite amendments to the Income Tax Act.

47

AMEND INCOME TAX ACT TO ENCOURAGE HOME OWNER RENOVATIONS

RECOMMENDATION: That the Federal Government amend the Income Tax Act in order that a home owner may claim the following:

- **A deduction based on the actual cost directly related to making a dwelling more accessible.**
- **A refundable tax credit, if no deduction or only a partial deduction was available because the home owner's taxable in-**

come was too low to take advantage of the entire deduction.

UNDER CONSIDERATION

Waiting: There has been no comment from the Minister of Finance other than that the Department is studying the recommendations, but will not make any amendments until the Minister of National Health and Welfare presents a comprehensive integrated package for Federal assistance to the disabled.

Essential: The Committee appreciates the reasons for waiting, but feels that the Department must take some immediate steps to eliminate the inequities in the tax system. Several groups have pointed out to the Committee the importance of new income tax provisions:

- The Canadian Co-ordinating Council on Deafness feels that it is essential for the hearing-impaired to be included, so that devices such as special alarm systems in buildings can be tax-deductible.
- The Mayor's Task Force (Toronto) feels that such deductions should also include renovations which make commercial areas accessible to the disabled.

Under the current legislation, there are contradictions which make accessibility difficult to achieve. For example, special devices to assist disabled persons in toileting are tax deductible, but renovations to make the doorway to the bathroom wider so that the disabled persons can have access to the bathroom are not. The Committee feels that in specific instances such as these, the Department of Finance can act immediately to provide deductions, without waiting for the presentations from other departments.

48

AMEND INCOME TAX ACT TO ENCOURAGE ON-THE-JOB TRAINING

RECOMMENDATION: That the Federal Government amend the Income Tax Act and the Regulations thereunder in order that an employer may deduct for each new disabled employee up to 85% of the first year's wages, 50% of the second and 25% of the third, and combined with

A refundable tax credit if no deduction, or only a partial deduction, was available because the employer's revenue was too low to take advantage of the entire deduction.

UNDER CONSIDERATION

Under Study: There has been no comment from the Minister of Finance other than that recommendations are under study. The Advisory Committee to the President of the Treasury Board on Employment of the Handicapped feels that such measures should be temporary.

Proceed Quickly: The Committee has received widespread support for this recommendation from organizations representing disabled persons, including

- The Canadian Hearing Society, which feels that such measures would result in expanded job opportunities for deaf people, as soon as the red tape is reduced.
- The Canadian Mental Health Association, which supports the recommendation as long as psychiatrically disabled are included.

The Committee feels that the Department of Finance should demonstrate a commitment to improving the integration of disabled persons in society by proceeding with these tax amendments as quickly as possible.

49

DIRECT REVENUE CANADA TO CLARIFY TAXATION OF IMPORTED TECHNICAL AIDS

RECOMMENDATION: That for importing aids, Revenue Canada make available to disabled persons and to disabled consumer groups, information clearly setting out:

- **The technical aids which may presently be imported without payment of customs duties and federal sales tax;**
- **The documents and procedures required to import these free of duty and tax;**
- **A simple procedure and application for having additional items exempted from either duty or tax.**

That customs officers be fully informed of the relevant exemptions for technical aids for disabled persons and procedures.

That the Federal Government amend the Customs Tariff and Excise Tax Act to provide a general category of technical aids exempt from customs duties, federal sales tax, or both.

NOT IMPLEMENTED

Detailed Instructions: The Department of National Revenue publishes detailed instructions on procedures for obtaining exemptions. The Department states that interested groups may ask to be on the mailing list. The Committee feels that this attitude places the onus on the individual or group to contact National Revenue, whereas the Department should be taking the initiative in producing and disseminating information on the procedures for tax exemption.

No General Exemptions: The Department also states that it will not grant a general exemption because of the possible misuse of such an advantage. For example, according to the Department, devices for the deaf may be used by non-deaf persons in companies with noisy environments! This attitude means that disabled persons must present a medical certificate before being eligible for an exemption in purchasing a technical aid. The Canadian Hearing Society feels that devices used by disabled persons are generally not used for other purposes. The Society feels that a simple identification card from a recognized agency should suffice in obtaining an exemption.

Subjective Decision: The Minister of Finance replied "that general rules have to be imposed for all goods which have the potential to be used by both the disabled and by persons without disabilities; in many instances, it is a subjective decision as to whether or not a specific article may be used only by the handicapped."

Streamlined: The Committee believes that current administrative practices at the Department of National Revenue cause frustration and inconvenience for individuals, associations and employers, and that such procedures must be streamlined as quickly as possible.

Detailed Complaint: The Committee received a detailed complaint from the Municipality of Metropolitan Toronto, describing its difficulties in obtaining an exemption from Federal sales tax on aids and devices to be used by disabled employees in the workplace. Since the City of Toronto is neither an "institution" nor an "association" the Federal sales tax was applicable. The City further objected to the time-consuming process of obtaining a medical certificate to prove disability in order to apply for an exemption for purchasing essential equipment meant for the sole use.

The Committee reiterates its original recommendation and urges the Minister of Finance to re-examine the subject of exemptions for disabled persons.

50

EXEMPT AIDS FOR DISABLED PERSONS FROM CUSTOMS DUTIES

RECOMMENDATION: That the Federal Government take the necessary steps to participate in the protocol under the Florence Agreement and thereby exempt from customs and other duties those items needed by the physically and mentally disabled and imported from countries that are party to this Agreement.

COMMITTED

Duty-Free Entry: In the November 12, 1981 Budget, tariff item 47800-1 gives authority to the Governor in Council to provide duty-free entry for goods which are specifically designed for the use of disabled persons. This is an important consideration because it will provide more flexibility in speeding the process of removal of duty from specially-designed aids and devices which must be imported into Canada. The Budget specifically includes in this category electronic devices designed to aid persons with speech defects, and selector control devices of a kind not presently produced in this country.

Much Broader: The Minister of State (Finance), wrote that "Although Canada is not a signatory to this (Florence) Agreement, most of the products covered by the Agreement are accorded duty-free entry into Canada and in the case of aids for the disabled, Canadian duty-free provisions are much broader than those of the Agreement."

The Committee feels that these Budget provisions, when implemented, will support the general thrust of the recommendation.

51

ENSURE ACCESS TO INFORMATION AND ENTERTAINMENT FOR DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: That the Federal Government direct the Minister of Communications, in consultation with disabled consumers and their organizations, to develop and publish a Communications Policy for Physically Disabled Persons, to ensure access to the same type of information and entertainment available to able-bodied persons.

That the Federal Government, in consultation with disabled consumers and their organizations, convene a national conference on "Communications and the Physically Disabled" as an important step in the policy development process.

COMMITTED

Supportive Actions: The Department of Communications acknowledges to the Committee that no formal policy on "communications and the physically handicapped" exists, but feels that actions of the Department during the past year indicate its commitment to the objective of such a policy. These actions, the Department contends, are directly supportive of the policy of greater access to the same kind of information and entertainment for disabled persons as is now enjoyed by able-bodies persons.

Advisory Committee: The Minister of Communications proposes, instead of a national conference, the establishment of an advisory committee which would include disabled organizations as well as industry representatives. The Minister believes that such a consultative group, meeting on a continual basis, would be more effective than a once-only conference.

Provincial Emphasis: The Minister also reports that he has brought the pertinent recommendations to the attention

of the provincial ministers of communications. Following a Federal-Provincial meeting they issued a joint communique resolving to work within their respective jurisdictions to improve access to communications for disabled Canadians.

Formal Policy: The Committee commends the Minister for his interest and concern in this matter, and particular for the initiatives in Federal-Provincial matters. The Members urge that the advisory committee proposed by the Minister be established as quickly as possible, and also that the Minister establish a formal policy governing communications and disabled persons, so that succeeding ministers of communications will follow the initiatives that he is taking.

52

REQUEST CBC TO PRODUCE RADIO PROGRAMS FOR VISUALLY AND PRINT HANDICAPPED

RECOMMENDATION: That the Federal Government request the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) to produce a few hours daily of radio reading programs of national interest to visually and print-handicapped persons in both official languages;

That the CBC transmit these programs, using existing capacity, and make them available to cable systems and local radio stations;

That Provincial Governments and local organizations be encouraged to fund and assist in the production of programs of local or regional interest;

That, as part of their community service programming, cable systems be required to provide a channel and facilities for a radio reading service.

COMMITTED

Consider Requests: The Minister of Communications has brought this to the attention of the President of the Canadian Broadcasting Corporation (CBC), provincial ministers, the Chairman of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) and the President of the Canadian Cable Television Association (CCTA). The CBC responded by stating that it does not see itself as either the operator of such a service or the producer of programs in this regard, but it is prepared to consider requests from established radio reading services for the use of the SCMO (Subsidiary Communications Multiplex Operations) channel of CBC-FM-monophonic stations.

Provincial Action: The recommendation also elicited response from provincial authorities. The Premier of Newfoundland has asked the Minister of Education in that province to consider a possible role which the Newfoundland School Broadcasts might play in bringing more programs to print-handicapped persons. He also wrote a letter of encouragement to cable operators and local broadcasters to take a more active role in providing reading services.

Province Edward Island is encouraging programs of a local and regional nature. The Province of Ontario is funding the Oakville service which was mentioned in the original recommendation.

Unused Time: The President of CCTA felt that the association members would not object to broadcasting a radio reading service during the unused time on their community channels provided that the service was prepared and programmed by others.

The Committee recognizes the personal commitment that has been shown by officers at the Department of Communications, and feels that through their activity and lobbying with other authorities and organizations that the Department is supporting the intent of the recommendation.

53

AMEND COPYRIGHT ACT TO EXEMPT MATERIALS NEEDED FOR BLIND PROGRAMS

RECOMMENDATION: That the Federal Government immediately amend the Copyright Act to exempt from infringement the non-profit transcription into other media of reading materials for the use of visually and print-handicapped persons.

That this exemption specifically allow for broadcast both on regular AM/FM channels, and on cable, of newspapers and periodicals, within a reasonable delay following their appearance on newstands.

COMMITTED

Work Underway: The Minister of Consumer and Corporate Affairs reported that work is underway on amendments which will grant special treatment for non-profit transcription of reading material into other media.

Compulsory License: In July 1981, the Minister of Consumer and Corporate Affairs and the Minister of Communications commissioned an independent research study on exemptions. The study recommends a compulsory licence which will cover the transcription of materials, not only for the benefit of print-disabled, but for all persons with perceptual disabilities.

The Departments feel that this initiative is superior to the actions in the original recommendation of OBSTACLES, and has sent the research study to COPOH, the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, for comment.

Cabinet Submission: The Minister of Consumer and Corporate Affairs is preparing a Cabinet submission based upon the research study, and the recommended changes are scheduled for completion by July 1982.

Quick Response: The Committee applauds these Ministers for their quick response to the recommendation and wishes to acknowledge that their work will assist an even greater number of disabled persons than was originally envisaged.

54

CRTC TO REQUIRE CAPTIONED PROGRAMMING AS CONDITION FOR TV BROADCAST LICENSE

RECOMMENDATION: That the Federal Government request the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) to require all television broadcasters, as a condition of their broadcasting license, to provide a significant amount of Canadian and imported captioned programming within a reasonable period of time.

COMMITTED:

Voluntary Route: The Minister of Communications is supportive of the objective of this recommendation, but feels that a voluntary route is preferable. He stated that "we should continue to encourage the broadcasters to move further in this direction of their own volition". The Minister also stated that he had asked the Chairman of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) for a reply to this recommendation. The response which came back is that the CRTC, also, prefers the voluntary route, and that the replies from broadcasters which

had been received were generally favourable.

Approved Applications: CRTC has approved applications related to captioned programming which have been submitted by CBC, CTV, Ontario Educational Communications Authority, and Global Television.

CRTC is also questioning applicants which appear before it as to their intentions regarding captioned programming. This practice began during the recent hearings which led to the approval of applications for pay-TV in Canada.

Canadian Programming: The CBC is taking steps to establish regular closed-captioned Canadian programming, with a goal of five hours per week in each language during prime time telecasting. The first closed-captioned Canadian program by the CBC was "Clown White" (Chanson sans parole) which was aired in late November, 1981.

Excellent: The Canadian Hearing Society felt that the Committee's original recommendation was "excellent", but suggests that the minimum should be 20 hours per week. The Canadian Co-ordinating Council on Deafness told the Committee that this recommendation is of "extreme and basic importance" to their clients.

Concerned: The Committee feels that CRTC has responded to the intent of the recommendation, but it is concerned about the use of voluntary compliance.

Therefore, the Committee would like there to be an assessment of the situation in 3 to 5 years to ensure that the voluntary route is really working. If it can be shown that it is, then the Committee is satisfied with the CRTC's initiatives. Otherwise, the Committee urges compulsory implementation in this matter.

55

ESTABLISH CAPTIONED PROGRAMMING CENTRE IN CANADA

RECOMMENDATION: That the Federal Government proceed immediately with the establishment or the funding of a centre to produce captioned programming in both official languages.

That the deaf and hearing-impaired community be fully involved in the management and the policy development of the centre.

IMPLEMENTED

Initial Consultation: In response to the OBSTABLES report, the Minister of Communications announced in May 1981 the appointment of an individual to consult hearing-impaired organizations, broadcasters, and cable representatives, about the establishment of a self-supporting Canadian captioning service.

Speed Essential: The organizations representing disabled persons had stressed the importance of this recommendation. The Canadian Co-ordinating Council on Deafness said that "Speed of implementation is of the essence" and did not feel strongly, one way or another, about who operates such a service. The Council did stress that any such service must involve hearing-impaired persons in its policy-making. The Canadian Hearing Society gave its full support to the recommendation and stated that it should be given the highest priority by the Government. The Society also feels that the service should be government-operated in order to provide the quality of service needed by its clients.

Establishment: After a year of consultation, the Minister of Communications announced shortly before this report was published that his Department would establish and fund a centre to produce Canadian captioned programming in both official languages. The Canadian Captioning Development Agency (CCDA), a non-profit private sector enterprise, has recently been encorporated with its head office in Montreal and a liaison office in Ottawa. The Department of Communications will provide start-up funding to CCDA of $350,000 over its first three years in operation.

Full Recovery: The new Agency is expected to operate on a full cost recovery basis, and is scheduled to have Canadian captioning centres functioning in both Montreal and Toronto by the end of 1982.

Hearing-impaired individuals and organizations will be included on the CCDA Board of Governors.

Major Step: The Committee considers the establishment of this new agency to be a major step in increasing information and communication to hearing-impaired Canadians, and applauds the actions of the Minister of Communications for bringing CCDA into existence.

56

REDUCE TELEPHONE RATES FOR HEARING-IMPAIRED PERSONS WHO NEED SPECIAL TDD EQUIPMENT

RECOMMENDATION: Your Committee applauds the initiative taken by Bell Canada in proposing, and the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) for approving on an interim basis, a 50% discount on customer-dialed intra-Bell long distance rates for hearing-impaired customers who need a teletypewriter (TDD) unit to communicate over the telephone.

Your Committee therefore recommends:

That all Canadian telephone companies be encouraged to apply for a similar rate reduction;

That the CRTC approve substantial rate reductions on a permanent basis;

That reduction be available to hearing-impaired persons whether using a residence or other telephone;

That the reduction be extended to the speech-impaired who also need a TDD unit to communicate over the telephone;

That provincial telephone regulatory agencies be encouraged to adopt a similar policy.

COMMITTED

Awaiting Study: The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) is awaiting a Bell Canada user study, expected shortly, before determining the most appropriate rate reduction. The Bell study will cover individuals who have teletypewriters and presently receive a 50% discount.

Should Be 60%: The Canadian Co-ordinating Council of Deafness felt that the reduction should be increased to 60% and should apply for all users wherever the TTD is used. That is, it should also cover the relatives of the hearing impaired customers.

Initiatives: The Minister of Communications approached the President of Trans-Canada Telephone System (TCTS) requesting that the member companies be made aware of the OBSTACLES recommendation, and received assurances that this request would be carried out. The Minister also asked the provincial ministers of communications for support. Saskatchewan already has this policy in place, Prince Edward Island and Ontario expressed support, and other provinces passed the recommendation on to their telephone regulatory boards for consideration.

Commendable: The Committee feels that the Minister of Communications has shown strong support for this recommendation through his various initiatives, and commends him for his efforts.

57

SPECIAL TELEPHONE EQUIPMENT FOR DISABLED PERSONS BE PROVIDED UNDER BASIC MONTHLY CHARGE

RECOMMENDATION: That the Federal Government recommend to the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) that special equipment required by physically disabled persons to facilitate their use of the telephone be included in the basic monthly charge.

That provincial telephone regulatory agencies be encouraged to adopt a similar policy.

COMMITTED

Awareness: The Minister of Communications wrote to the President of Trans Canada

Telephone System (TCTS) asking that member companies be made aware of this recommendation, and received assurance that this would be done. The Minister also asked provincial ministers of communications for support, and received the following responses:

- The policy has already been implemented in Prince Edward Island and Nova Scotia.
- Alberta includes the costs of special amplifier phones in monthly tarrif charges, and sells the Visual Ear at cost.
- Saskatchewan already has this program.
- Newfoundland will be proposing that such special equipment should be included in the monthly charge.
- Ontario feels that the recommendation is not specific enough to allow for realistic assessment of costs. More study is needed before giving support to the recommendation.

Strong Support: The Canadian Co-ordinating Council on Deafness strongly supports this recommendation, and points out that the policy has been followed successfully for years by the Government of Saskatchewan. The Canadian Hearing Society feels that this is an important recommendation, and asks also that public phones should have volume controls.

The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission will be reviewing rate proposals by Bell Canada during its summer hearings.

The Committee commends the Minister of Communications for his interest and support of this recommendation.

58

EQUIP FEDERAL OFFICES WITH SPECIAL TELEPHONE EQUIPMENT FOR DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: That Federal Government offices (Departments, Agencies and Crown Corporations) in major centres which are listed in the public telephone directory be equipped with at least one teletypewriter (TDD) such as the Visual Ear, in order to provide telephone access to hearing and speech-impaired persons.

COMMITTED

Each Major Source: Treasury Board has directed all agencies and departments under its authority to install and publish the phone number of a "Visual Ear" at each major source of public information. The Department of Transport purchased four Visual Ears for its employees. VIA Rail has a TDD (Telecommunication device for the deaf) in its Reservia system, and Air Canada and CN Marine plan to do the same.

Set Example: The Canadian Hearing Society felt that this was an "excellent recommendation" and would set an example for private sector organizations.

Frequent Use: The Public Service Commission (PSC) has such telephones in each regional and district office and reports that "these are in frequent use".

Direct Access: The Committee welcomes the Treasury Board directive and feels that this initiative will increase the ability of the hearing-impaired population in Canada to gain direct access to government information and services. The Committee feels that the experience of the Public Service Commission, mentioned above, is a clear indication that the demand for this service exists in every part of Canada.

59

EQUIP FEDERAL CONFERENCE AND THEATRE CENTRES WITH SPECIAL EQUIPMENT FOR HEARING-IMPAIRED PERSONS

RECOMMENDATION: That the Federal Government require the installation of sound amplification systems (audio-loop, FM or infrared) in all of its conference and theatre facilities for the benefit of hearing-impaired persons.

That provincial and municipal authorities and private enterprises be encouraged to install this equipment in their facilities.

UNDER CONSIDERATION

Supportive: The Department of Public Works (DPW) is supportive of providing such equipment. DPW has undertaken studies to determine the best available system and to identify additional facilities where such an installation would be appropriate.

Parliament: A temporary system was built, at the Committee's request, for one of the rooms on Parliament Hill. This was later designed into a permanent system by the Electronic Services Branch of the House of Commons. The technicians reported that the system was not difficult to build or install. The Canadian Co-ordinating Council on Deafness strongly supports this recommendation.

Acknowledged: The need for such systems has been acknowledged. Now is the time for action.

60

NATIONAL LIBRARY TO COORDINATE READING SERVICES FOR DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: That the Federal Government direct the National Library to proceed immediately with a program to coordinate reading services for visually and print handicapped persons.

IMPLEMENTED

300,000 Persons: On January 20, 1982, the Minister of Communications announced a $175,000 program to be launched by the National Library to assist 300,000 visually and print handicapped persons. The program will do the following:

- Provide advisory services to individuals.
- Maintain a union registry of materials which are in production.
- Include a union catalogue of specialized materials, thus avoiding duplication of effort among Canadian libraries.

Much Needed: This is a much needed service and the Committee congratulates the Minister for making this a priority item. The announcement, however, is only a first step, and the program must now become a reality. The Committee would like to see and outline of the services and how they will be provided, in order to see how the program will be carried out.

61

ESTABLISH CANADIAN INFORMATION RESOURCE CENTRE FOR DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: That the Federal Government, in co-operation with the Provinces and the private sector, assist in the establishment of a Canadian Information Resource Centre on Disability to link up and co-ordinate information resources and to assist regional showrooms of technical aids.

That, pending the establishment of such a Centre, the Federal Government prepare and publish a directory of federal programs and activities of interest to disabled persons, as well as a catalogue of relevant research projects and studies.

UNDER CONSIDERATION

Ways and Means: The Department of the Secretary of State is now studying options for the development of such an information centre.

Considerations are being given to the kinds of information needs as well to the use of various technological processes and devices (for example, a toll free telephone response service). By consulting with organizations of and for disabled persons, the Department intends to investigate ways and means of complementing the existing information infrastructure without sacrificing the concern to be responsive at the community level. A decision is hoped for this year, following further discussions with the provinces, the private sector, and voluntary organizations.

Federal Index: The Bureau on Rehabilitation at National Health and Welfare has prepared an index to Federal programs and services with respect to disabled persons. This material is scheduled to be published and distributed by the Department of the Secretary of State by mid-summer 1982.

Directory: In co-operation with provincial governments and major national associations, the Department of National Health and Welfare has produced a series of provincially-based publications called the Directory of Rehabilitation and Related Agencies.

No Progress: Related to another point made in the recommendation, no progress has been made in the establishment of regional showrooms of technical aids.

Self-Help Impossible: The Committee appreciates the scope and complexity of the task called for by this recommendation. However, self-help efforts on the part of disabled persons is impossible without accessibility to information about services, facilities, programs and other forms of assistance to disabled persons. The Committee, therefore, urges the Federal Government to proceed quickly in establishing the Canadian Information Resource Centre on Disability.

62

ENSURE ACCESS BY DISABLED PERSONS TO FEDERAL PUBLICATIONS

RECOMMENDATION: That the Federal Government adopt a policy which will ensure that the visually and print handicapped will have reasonable access to federal publications.

That, pending such a policy, the Federal Government initiate the following measures:

- **Make available on cassette, in braille or large print, widely distributed publications such as the guide to federal income tax, guide to unemployment insurance, guide to the Canada/Quebec pension plans, and information on social service programs.**

- **Make available, where interest warrants, cassette copies of federal publications that have a more limited or specialized readership—for example, reports or studies.**
- **Make available, upon request, cassette copies of selected publications distributed free of charge by the Department of Supply and Services to public libraries.**
- **Make available, upon request, cassette copies of selected Canadian books which are distributed free of charge by the Canada Council to libraries and other community institutions.**

IMPLEMENTED

1% Of Budget: In March 1981, following the publication of OBSTACLES, Treasury Board directed all Federal departments and agencies to assign up to 1% of total information budgets to the production of information in special forms (Braille, large print, cassettes) for the benefit of disabled persons.

Ensure Availability: The Department of Supply and Services has made provisions to ensure that government publications are available in Braille or on cassette. DSS has also undertaken the development of source lists of handicapped firms and individuals for the use of customer departments.

First Time: The Committee itself made cassette copies of OBSTACLES available to the public, and over 550 copies were distributed at the time this present report was published. As a result, the Committee received many positive comments about this initiative, the first time that a Parliamentary report had been produced in cassette form.

63

PROVIDE CAPTIONED VERSIONS OF GOVERNMENT-FINANCED FILMS

RECOMMENDATION: That the Federal Government instruct the Canadian Film Development Corporation that, beginning immediately, it will be required to provide, to the National Film Board, (NFB) for distribution to the deaf community, one captioned version, on video cassette if preferred, of each full-length feature film it finances.

That the Federal Government instruct all Departments, Agencies and Crown Corporations that, beginning immediately, they are to provide at least one captioned version of each film (English and French) which they produce to the NFB, for distribution to the deaf community.

UNDER CONSIDERATION

Extra Funding: The Department of Communications, the National Film Board (NFB), and the Canadian Film Development Corporation are studying this recommendation. The NFB has made a proposal to caption those films which are selected by hearing-impaired individuals and would distribute the films in French and English to the hearing-impaired community. It is seeking Cabinet approval for extra funding.

Major Achievement: The Committee is very pleased with the major achievement of a Canadian captioning centre. The establishment of such a centre will facilitate the production of films for hearing-impaired Canadians. The Committee commends the NFB for drawing up its proposal and urges implementation of this recommendation.

64

PRODUCE PAPER CURRENCY IDENTIFIABLE BY VISUALLY-IMPAIRED PERSONS

RECOMMENDATION: That the Federal Government instruct the Bank of Canada to announce, before the end of 1981, its intention to begin production of paper currency identifiable by blind or visually-impaired persons.

COMMITTED

Alternatives: During 1981, the House of Commons Finance Committee examined the question of currency identifiable to blind and visually-impaired persons. It reported to the House of Comons in March 1982, (the Members of the Special Committee participated in the hearings) and, in particular, noted the importance of consultation in this matter. The Bank of Canada is currently examining alternative approaches in consultation with disabled consumers.

More Functional: At a meeting of the Finance Committee on February 11, 1982, the Bank indicated its intention in redesigning the next series of bank notes to give full consideration to making these notes more functional to those persons with partial vision by using distinct colours and larger images.

Blind Persons: The Bank is still examining ways to make currency identifiable to blind persons. The Bank has given its assurance that it will not impose a solution that is impractical for disabled consumers and that it will continue full consultation with disabled consumers at all stages in the development of an approach to making currency identifiable to blind persons.

Expectation: Throughout OBSTACLES, the Committee stressed the importance of consultation with disabled consumers. The Committee is, therefore, pleased by the approach that the Bank has taken in this matter, of consulting with those persons who would be affected by any changes. However, this process has resulted in the expectation that change will occur. Therefore, the Committee stresses the urgency of completing the examination of the various methods and urges the Bank to proceed as quickly as possible with implementation.

65

ESTABLISH COMMITTEES TO ADVISE FEDERAL ORGANIZATIONS ON NEEDS OF VISUALLY AND HEARING-IMPAIRED PERSONS

RECOMMENDATION: That the Federal Government establish two advisory committees to advise Federal Departments, Agencies and Crown Corporations on matters of interest to visually and print-handicapped persons, and on matters of interest to hearing-impaired persons, to report to a designated minister other than the Minister of National Health and Welfare (see Recommendation 130).

NOT IMPLEMENTED

Submit Proposal: The Department of the Secretary of State is identifying mechanisms by which disabled consumers could make their views known to government departments and agencies (see #101). The Department has asked COPOH (Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped) to submit a proposal for consultative

mechanisms, and is awaiting a reply in this matter.

Participate: The Department of Communications has stated its willingness to "co-operate with and participate in such committees."

Importance: Throughout OBSTACLES, and in the Follow-Up Report, the Special Committee stressed the importance of consultation. The Committee is pleased with the willingness of the Minister of Communications to establish a consultative mechanism. It also urges COPOH and the Department of the Secretary of State to act quickly in deciding upon a structure so that consultation by individual departments and agencies may proceed.

66

AMEND NATIONAL HOUSING ACT TO ENCOURAGE INDEPENDENT LIVING

RECOMMENDATION: That the Federal Government amend the National Housing Act to enable groups to develop more non-profit, cooperative and group homes for physically and mentally disabled persons—including clusters of units in apartment buildings.

COMMITTED

Not Required: No legislative or regulatory change is required as The National Housing Act (NHA) does not restrict the development of non-profit co-operative and group homes. The Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) has responded in the following way to the Committee's recommendation:

- **Consistency:** To eliminate confusion and inconsistent practices regarding the application of the Maximum Unit Price (MUP) policy between regions in Canada, floor areas have been developed to allow for a more sophisticated calculation of MUP for such units. This information has been provided to all CMHC field staff who implement MUP policy.
- **Further Study:** The impact of high land costs in downtown locations requires further study which will be conducted through the remainder of 1982.

Shows Interest: The Committee is satisfied that CMHC is committed to assisting groups to develop non-profit co-operative and group homes. Through its actions the Corporation has shown its interest in the provision of accessible housing for disabled persons.

67

MAKE NEW FEDERALLY-FUNDED HOUSING ACCESSIBLE TO DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: That a percentage of new dwelling units constructed with federal funds or guaranteed by the Federal Government, be accessible to disabled persons as defined by standards to be developed by Canada Mortgage and Housing Corporation, and that these specially adapted units be integrated with regular housing units.

IMPLEMENTED

General Accessibility: Where Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) is responsible for administering the non-profit and cooperative program, project sponsors will be required to provide general accessibility to the dwellings, and 5% of the units must be designed in accordance with "Building Standards for the Handicapped".

Revise Guidelines: The Corporation has revised the program guidelines for Section 56.1 of the National Housing Act to reflect these changes, mentioned above. These guidelines cover the provision under which the interest write-down subsidy is made available to co-operative and non-profit groups.

Key Obstacle: Many individuals who have appeared before the Committee, or made submissions, have identified the lack of accessible housing as a key obstacle to independent living. The Committee sees these initiatives by CMHC, especially requiring that 5% of units be built to accommodate disabled persons, as steps which will increase the supply of housing units. It should be noted, however, that in Recommendation #68 the Committee outlined the need for a revision to the "Building Standards for the Handicapped". When these revisions are made, the Committee expects that the new standards would be applied by CMHC.

68

DEVELOP HOUSING STANDARDS WHICH REFLECT NEEDS OF DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: That Canada Mortgage and Housing Corporation, in consultation with disabled persons and their organizations, continue to develop housing standards which take into account the various needs of disabled persons.

That the Federal Government request the National Research Council to include these new housing standards for disabled persons in the National Building Code.

UNDER CONSIDERATION

Need For Consultation: Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) recognizes the need for continued consultation on building standards for the handicapped. The Corporation participates on the Associate Committee on the National Building Code and will work towards improved standards. CMHC will use its influence within the standards system to draw attention to the need for further consultation on the development of standards for the handicapped.

Note: See also #81. The Associate Committee has set a target date of 1985 for revision of building standards for the handicapped community in Canada.

Various Needs: The Committee is pleased that the Associate Committee has set 1985 as the target date for the revision of these standards. The Committee urges CMHC to continue to push for standards which take into account the various needs of disabled persons. Furthermore, the Committee urges full consultation with representatives of disabled consumers and their organizations.

69

DIRECT CMHC TO PROVIDE FUNDING AND ASSISTANCE FOR HOUSING FOR DISABLED

RECOMMENDATION: That, in the absence of provincial initiatives, Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC), through its regional offices, give higher priority to the provision of assistance and start-up funds to groups of disabled persons developing housing projects and to organizations providing housing for mentally handicapped persons.

IMPLEMENTED

More Active: Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) will be taking a more

active role with sponsoring groups to explain the source and extent of funding for housing for disabled persons. Resource information related to project delivery has been distributed by the Corporation to Community Resource Organization Program groups and to CMHC staff members. A referral and information service on housing for the disabled is being offered through CMHC's Canadian Housing Information Centre.

In another initiative, COPOH (Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped) has been asked to prepare a consumer's information manual on housing alternatives for disabled persons.

Necessary Information: Disabled persons frequently have difficulty finding information about the assistance which they can receive for housing projects. This initiative by CMHC, and the information provided by COPOH, will assist disabled persons in obtaining advice and funding. The Committee wishes to commend CMHC for the steps already taken.

70

PROVIDE MORE FUNDS TO MAKE EXISTING HOUSING ACCESSIBLE

RECOMMENDATION: That the Residential Rehabilitation Assistance Program be amended to provide on a needs basis, grants, low or no interest loans to landlords, contractors, non-profit groups and individuals, who wish to renovate existing buildings, regardless of age or location, in order that they be more usable by disabled persons.

IMPLEMENTED

Extended: The Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) has extended the Residential Rehabilitation Assistance Program, within its existing budget, to permit adaptations or renovations which will make a dwelling more usable by a disabled occupant. This measure will extend assistance outside of the areas originally designated under the Program. The Corporation also announced that it has prepared a pamphlet explaining these changes, and that this is now available to the public. COPOH, the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped has stated that it is very pleased with this amendment to RRAP.

Further Assistance: In the months ahead, CMHC has stated that it will now prepare for further assistance under RRAP for those disabled persons who require other repairs to their dwellings. Brochures and information have been distributed to CMHC offices, to consumer and advocacy groups, announcing program changes for disabled persons.

The Corporation reports to the Committee that there has been significant activity resulting from the changes to the program.

An Extra Step: The Committee is pleased that these changes to RRAP will provide more housing for disabled persons. CMHC is to be commended not only for the speed with which it acted in implementing this recommendation, but also for the fact that the Corporation went one step further in providing more assistance than is called for in the original OBSTACLES report.

71

MODIFY COST-SHARING AGREEMENTS TO PROVIDE ADEQUATE RENT SUBSIDIES TO DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: That the Federal Government negotiate with the Provinces to modify the cost-sharing agreements under the National Housing Act to give a higher priority to the provision of adequate rent subsidies to disabled persons.

UNDER CONSIDERATION

Provincial Discretion: The jurisdiction which covers rent subsidies in Canada belongs to the Provinces, therefore, consultation is necessary to make improvements on behalf of disabled persons. Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) has identified this consultation as one of its 1982 objectives.

Lengthy: The Committee recognizes that Federal-Provincial discussions are a lengthy and complex process and that some recommendations in the OBSTACLES report which depend upon such discussions require more time for their implementation. The Committee is pleased that CMHC had identified this recommendation for review during this year.

72

ENCOURAGE GROUP HOMES FOR RESPITE CARE

RECOMMENDATION: That the Federal Government, through Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC), encourage new group homes, where practical or reasonable, to provide respite care services.

That, in view of the present trend towards deinstitutionalization, provincial and municipal authorities and community organizations be encouraged to adapt existing facilities, where practical, to provide respite care.

That provincial and municipal authorities and community organizations be encouraged to construct, where existing facilities are unsuitable or unavailable, hostel-type units to provide respite care on a temporary basis.

COMMITTED

Ensuring Loans: Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) assists groups by ensuring loans through private lenders for the capital funding of non-profit or co-operative group homes, in which respite care units or hostel beds are provided. The Corporation also provides subsidies equal to an interest write-down to 2% based on agreed capital costs of developing the shelter component of a dwelling.

Provincial Responsibility: The funding of operations for the respite care component is a provincial responsibility and the project sponsor has the obligation of co-ordinating and securing the necessary care funding from the provinces (Note: Nova Scotia, Quebec, Ontario and British Columbia do not have respite care programs).

Monitor Activity: CMHC monitors provincial activity in this area, and reports that there are no problems with assisting the capital funding of the shelter component of respite care units. This policy is now in effect and has been communicated to CMHC field offices across Canada.

Best of Ability: Although this recommendation was mainly directed to provinces and municipalities, CMHC has responded to the best of its ability. The Committee wishes to commend the Corporation for its efforts.

73

CUT RED TAPE FOR DISABLED GROUPS DEVELOPING HOUSING PROJECTS

RECOMMENDATION: That the Federal Government encourage Canada Mortgage and Housing Corporation, the Provinces, and municipal authorities to streamline their mandatory regulations and administrative procedures to reduce the administrative burden for groups of disabled persons developing non-profit housing projects and for organizations providing non-profit housing for mentally handicapped persons.

IMPLEMENTED

Improving Information: Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) is prepared to assist non-profit groups by improving the information and technical advice that is available to them. The Corporation has developed a project delivery guide and training session for Community Resources Organization Program (CROP) groups and for the CMHC staff. CMHC has also distributed an information package to supplement this guide. The guide contains information on interpreting the guidelines of the social housing programs which relate to disabled persons.

Regional Workshops: The Corporation has also organized regional workshops for CMHC staff (architects, appraisers and inspectors), and these are scheduled to be held over the summer and early fall of 1982.

In one further move, CMHC has contracted COPOH (Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped) to prepare a consumer's information manual on housing.

Frustration: Many groups told the Committee about their frustrations in trying to establish housing projects. CMHC has recognized these difficulties and has acted to cut the red tape. The Committee congratulates CMHC for working with COPOH in preparing this essential information for disabled consumers.

74

ENCOURAGE MUNICIPALITIES TO IMPROVE ACCESSIBILITY AS PART OF INTERNATIONAL YEAR EFFORTS

RECOMMENDATION: That the Federation of Canadian Municipalities be encouraged to demonstrate support for the International Year of Disabled Persons by drafting and circulating to its members, model by-laws and programs respecting:

- **Group homes**
- **Curb cuts**
- **Parking**
- **Access to municipal buildings and facilities**
- **Recreational facilities**
- **Affirmative Action**

COMMITTED

Research: Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) has initiated an external research project under Part V of the National Housing Act to address the issues set out in this recommendation. The project will look at the problems and solutions involved in making Canadian communities accessible to disabled persons, and the results of the research will be released shortly. The Corporation is keeping the Federation of Canadian Municipalities aware of the progress being made in this research project.

Initiative: The Committee commends CMHC for its initiative in undertaking a recommendation which is directly concerned with the Federation.

75

PROMOTE INDEPENDENT LIVING OVER INSTITUTIONALIZATION

RECOMMENDATION: That the Federal Government promote a more suitable and cost-effective alternative to institutionalization by introducing enabling legislation for cost-sharing with Provinces and municipalities the provision of comprehensive services to assist disabled persons to live and function independently in the community.

That the proposed legislation include the following features:

- **Independent living services to be made available to disabled adults by non-profit organizations which are managed by disabled persons or their representatives.**
- **Family support services to be made available on a sliding fee scale to assist families with a disabled dependent.**

UNDER CONSIDERATION

Not Prepared: Cabinet was not prepared to specify in advance any commitment of funds for contributions in support of expanded social services to disabled persons. Cabinet did authorize the Minister of National Health and Welfare to consult with provincial governments and the voluntary sector (including organizations of disabled persons) to obtain "costed options". Cabinet will then examine these "costed options" without prejudice later in 1982. At a meeting in February 1982, the Federal and Provincial Ministers of social services agreed to develop these costed options, with the Provinces agreeing to provide the Federal Government with data.

Autonomous: The Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped (COPOH) does not want the development of independent living centres to be left to the current Federal-Provincial fiscal cost-sharing negotiations. The organization wants a negotiated process using new cost-sharing agreements. COPOH also wants the community boards of such centres to be autonomous groups not dominated by one agency or organization.

Not Transferred: The Canadian Mental Health Association expressed concern that de-institutionalization is taking place, but funds are not being transferred into alternative support programs in the community.

Critical Issue: This matter is clearly an area of *Provincial Jurisdiction.* Notwithstanding, the Committee felt that the Federal Government should promote the concept of independent living through whatever means it could, including the use of pilot projects. Independent living had been identified throughout the public hearings as a critical issue and the Committee was sufficiently impressed by the need for independent living that it called upon the Federal Government to promote the idea with the Provinces.

In addition, the Committee called upon the Federal Government to finance some pilot projects in order to convince provincial governments of the value of independent living and to spell out more clearly the need for de-institutionalization. The Committee reiterates its original recommendation and once again urges the Minister of National Health and Welfare to commence negotiations with the Provinces, and to finance pilot projects.

76

ESTABLISH FUNDS FOR DEMONSTRATION PROJECTS IN INDEPENDENT LIVING

RECOMMENDATION: That the Federal Government, together with interested provincial governments, make a commitment in 1981 to assist in the funding and establishment of demonstration projects which would provide independent living services to disabled persons.

NOT IMPLEMENTED

No Indication: The whole question of independent living is still under discussion within the Federal Government. There is no indication at publishing time that the Federal-Provincial consultations on costs will include any reference to demonstration projects.

Disappointed: The Committee firmly believes that independent living is the preferred route to go in encouraging the integration of disabled persons. It is disappointed that some demonstration projects have not been approved, as these would provide tangible evidence of the many benefits of the independent living concept. The Committee therefore, reiterates its recommendation that the Federal Government consult with the provincial authorities to establish such projects as soon as possible.

77

MAKE PARLIAMENT HILL COMPLETELY ACCESSIBLE

RECOMMENDATION: That the Parliamentary Complex be made accessible immediately to all disabled persons, both as visitors and employees.

That disabled persons and their organizations be consulted about the most appropriate ways to provide accessibility.

COMMITTED

Past Two Years: Substantial renovations have been made on Parliament Hill during the past two years to provide accessibility to the buildings. The Committee felt strongly about the need to ensure access to these facilities and it, therefore, issued a report in October 1980 highlighting two recommendations on which it felt immediate action should be taken. One of these was access to Parliament itself. The Committee felt that it could not make recommendations to others without ensuring that its own facilities were accessible. The Committee then repeated this recommendation in OBSTACLES.

High Priority: The Department of Public Works has placed a high priority on making Parliament Hill a totally accessible and usable area for disabled visitors and employees. Among the renovations which it has made are the following:

- Accommodation for wheelchairs in both the House of Commons Gallery and the Senate Gallery.
- Installation of a lifting device to facilitate access to the Parliamentary Restaurant.
- Ramps to facilitate access to the Memorial Chamber and adequate elevator and ramps to the observation level of the Peace Tower.
- Curbs were depressed at sidewalks at various locations throughout Parliament Hill.
- Provision of parking spots for use by disabled persons.

The Department reported to the Committee that disabled persons were consulted before these renovations were undertaken.

More Needed: The Committee is pleased that so many renovations have been made on Parliament Hill. However, it would like to point out that accessibility must also include the visually-and-hearing-impaired persons. The Committee urges further consultation with disabled consumers to identify where improvements can be made to assist those who have these disabilities.

78

NO FEDERAL FUNDING UNLESS ACCESSIBILITY IS ENSURED

RECOMMENDATION: That the Federal Government ensure that all public buildings constructed, renovated, leased or funded by the Federal Government be required, as a condition of funding, to be accessible as defined by the standard of accessibility developed by the Department of Public Works.

That the Federal Government expand its review process, to ensure compliance with the standard of accessibility, by:

- **Approval of plans governing access to new buildings and facilities or major renovations to existing buildings and facilities;**
- **Monitoring compliance with these plans;**
- **Monitoring renovations (retrofitting) of existing buildings and facilities.**

NOT IMPLEMENTED

Accessibility Standard: The Department of Public Works (DPW) has already applied an accessibility standard to its new buildings, as well as to the retrofitting of existing buildings. There are, however, other departments besides Public Works which hold property. DPW has entered into discussions with these other departments and agencies to examine cost and time estimates for making all Federal office accommodation accessible.

Two-Thirds: The Committee is concerned with accessibility in Government buildings because two-thirds of the space does not fall under the responsibility of DPW and its accessibility guidelines. There is clearly a need for a central directive to ensure that all Federal space is accessible. This recommendation demonstrates the need for a minister for disabled persons who can push for such directives which effect a number of departments. At this point, there is no response by the Government that accessibility of Federal property will become mandatory.

Not Responded: The Committee regrets that the Federal Government has not responded to this recommendation to ensure that all Federal property will be accessible. The Committee reaffirms its original recommendation that no Federal funds should be expended unless accessibility is guaranteed. The Committee also reaffirms its position that the review mechanism to monitor accessibility be expanded.

79

1983 DEADLINE FOR SCHEDULE TO MAKE FEDERAL BUILDINGS ACCESSIBLE

RECOMMENDATION: That the Federal Government ensure that its buildings and facilities be upgraded (retrofitted) before the end of 1983 to the standards of accessibility developed by the Department of Public Works, and that heritage properties be made accessible whenever possible.

COMMITTED

450 Buildings: The Department of Public Works (DPW) has a program in place to retrofit existing buildings. This effort began in 1979 and by June 1980, 450 buildings had been completed. As of April 1982, 2168 buildings under DPW's responsibility had been modified. 1926 remain to be retrofitted. The Department feels that "realistically, the Retrofit Program will extend beyond 1983".

Major Undertaking: The Committee realizes that retrofitting of Federal buildings is

a major undertaking. It commends the Department for its current efforts and encourages it to proceed as quickly as possible in completing the entire program. Not all Federal buildings fall under the responsibility of DPW, and the Committee is concerned about the implementation of this recommendation by other property holders in the Government. This recommendation again demonstrates the need for a special minister who will advocate the concerns of the disabled community to all departments in the Government.

80

CONSULT WITH DISABLED PERSONS WHEN UPGRADING GOVERNMENT BUILDINGS

RECOMMENDATION: That disabled persons and their organizations be consulted on a continuing basis by Federal Government Departments, Agencies and Crown Corporations undertaking construction or renovation projects concerning the most appropriate ways to provide accessibility.

IMPLEMENTED

Evaluations: The Department of Public Works has hired disabled advisors to carry out evaluations of accessibilty projects. The Committee is pleased that the Department has endorsed the principle of consultation with disabled persons.

81

REVISE THE NATIONAL BUILDING CODE IN CONSULTATION WITH DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: That the National Building Code be revised in consultation with disabled persons and their organizations to include comprehensive standards of accessibility for disabled persons including deaf or hearing-impaired persons and blind or visually-impaired persons.

UNDER CONSIDERATION

Target Date: The National Research Council has an Associate Committee on the National Building Code which has set a target date of 1985 for revision of safety standards for the physically handicapped. This committee has the following composition of members:

- 6 members of associations for the handicapped.
- 6 industry representatives.
- 5 regulatory agencies.

Long Overdue: The Canadian Council of the Blind says that such revision of safety standards is long overdue. The hearing-impaired community (represented by the Canadian Hearing Society and the Canadian Co-ordinating Council on Deafness) have emphasized that the code should address the needs of their clients.

Press Forward: Everyone agrees that changes are needed. The Committee welcomes the establishment of a target date of 1985 and urges all members of the Associate Committee to press forward with their work.

82

UTILIZE WINTER WORK PROGRAM TO MAKE BUILDINGS ACCESSIBLE

RECOMMENDATION: That the Federal Government reinstate a modified Winter Work Program to encourage Provinces and municipalities to make public buildings and facilities accessible to all.

That this Winter Work Program be financed out of current job creation and regional development budgets.

NOT IMPLEMENTED

Priority Activity: The status report tabled by the Secretary of State in December 1981 stated that "the intent of this recommendation can be addressed by making this kind of project a priority activity for funding through the Canada Community Development Projects". This program is operated by the Canada Employment and Immigration Commission (CEIC).

Target Groups: CEIC requires that an application for such a project include a hiring plan. Priority is given to those projects which plan to hire from target groups—women, native persons, disabled persons. Priority is also given to projects which meet certain national and regional priorities. CEIC has included "projects by or for disabled persons" on this list. It does not necessarily mean, however, that these projects will involve improved accessibility for disabled persons.

Not Convinced: The Committee is not convinced that the intent of this recommendation has been addressed through the Canada Community Development Projects, because projects are not related to making public buildings accessible. The Committee still feels that the Federal Government can use its influence to encourage the Provinces and municipalities to make public buildings accessible. The Committee, therefore, asks the Federal Government to study this recommendation and to take further action.

83

PROVIDE REASONABLE ACCESS FOR DISABLED PERSONS TO ALL MODES OF TRANSPORTATION UNDER FEDERAL JURISDICTION

RECOMMENDATION: That the Federal Government direct the Minister of Transport to develop, in consultation with disabled persons and their organizations, and to publish a National Policy on Transportation for Disabled Persons, to provide reasonable access to all transportation modes under Federal jurisdiction. This policy should meet the objectives of standardizing tariffs, procedures, rules, regulations among transportation modes and lead to a greater rationalization of services, particularly between parallel and regular services.

COMMITTED

Federal Policy: The Department of Transport has prepared, in consultation with the disabled persons, a proposed Federal policy. It is now being sent to provinces, carriers, mayors, and disabled consumers for comment. In addition, the important activity of standardizing tarrifs, procedures, rules and regulations is underway in the rail and ferry modes of transportation, is under study by the Canadian Transportation Commission for air travel, and is under study by the Canadian Motor Coach Association for the bus mode.

Concerned: The Committee commends the Department of Transport for developing this policy and for involving disabled consumers in its ultimate formulation. The Committee is, however, concerned about the length of time involved in this process, and urges the Department to proceed as expeditiously as possible.

84

ENSURE THAT MAJOR TRANSPORTATION TERMINALS ARE EQUIPPED FOR THE SPECIAL NEEDS OF DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: That, pending the adoption of a National Transportation Policy for Disabled Persons, the Federal Government, through the Department of Transport develop and implement a plan which will ensure that major transportation terminals (including air, rail and ferry) under its jurisdiction be reasonably accessible and, in particular, that all major terminals have accessible toilets, ticket counters, baggage lockers, restaurants, telephones, drinking fountains, audio and visual communication and information systems, elevators and ramps for movement between levels, and accessible parking areas.

That the Federal Government, through the Department of Transport, publish a schedule outlining its plan and schedule for achieving reasonable access to transportation terminals.

COMMITTED

Taking Place: Improved accessibility for disabled persons under Federal jurisdiction is taking place:

- The Department of Transport will spend $2.2 million to provide basic access to 98 airport terminals, with a target date for completing this work of January 1983.
- VIA Rail will provide access to 40 major stations by 1985, with a total expenditure over that time of $16-million.

Ferries And Buses: CN Marine has an advisory committee of disabled persons to aid in the identification of problems at terminals or ferries. Although bus terminals are generally owned by bus companies, the Canadian Motor Coach Association is studying ways to provide better access to terminals.

Spillover Concern: This recommendation is strongly supported by consumer groups of disabled persons. The effect of the Federal initiatives may influence provincial actions. In Ontario, the March of Dimes urged that GO Transit be required to comply with Federal policy. But the Ontario Minister of Transportation expressed concern about the spillover effect of such a policy, namely, that there would then be a requirement to make subway stations accessible.

Wherever Possible: The Committee is committed to the principle of accessible terminals wherever possible. It is pleased with the efforts of the Federal Government, particularly in providing accessible airports and train stations.

85

REQUIRE ALL GOVERNMENT-FUNDED TRANSPORT EQUIPMENT BE ACCESSIBLE TO DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: That the Federal Government ensure that all passenger transport equipment purchased or retrofitted with Federal funds be required, as a condition of funding, to be reasonably accessible to disabled persons.

UNDER CONSIDERATION

Retrofit: VIA Rail intends to retrofit some 150 rail diesel cars with train-based lifts. The corporation also announced that its new LRC cars are accessible. CN Marine equipment will be accessible. A committee to assist in the design of new equipment includes disabled persons.

Expressed Concern: At a hearing with the Committee, the

Department of Transport expressed concern about the Committee's definition of "reasonably accessible". In its report, the Committee suggested that "reasonably accessible" means that the disabled person can enter the vehicle and be properly seated without assistance. The Committee intended this definition to serve as a guideline.

Provincial Control: The Department of Transport also pointed out that Federal funds may be used to purchase equipment for provincial transportation facilities, but control over the disposition of these funds rests with the Provincial Governments. For example, Federal funds are promised for refurbishing Montreal commuter services, but disposition is up to the Quebec Government. In such cases, the Federal Government can request that accessibility be considered, but it cannot insist upon this without jeopardizing the program.

Critical: The Ontario Minister of Transportation was critical of this recommendation, stating that the Federal Government funding should not override the concept of "optimum local solution", which means simply that funds will be used in the best interests of the majority of local people.

Attaching Conditions: The Committee is fully committed to the principle that all levels of government should obtain transport equipment that is "reasonably accessible" to disabled persons. In order for disabled persons to live independently in the community, certain measures must be taken such as reasonably accessible transport equipment. The Committee, in investigating the various levers which the Federal Government might have to facilitate the use of such equipment, decided to recommend attaching conditions to the disposition of Federal funds. The Committee feels that its position does not place unnecessarily stringent conditions on the operation of a program. Furthermore, all programs for the purchase of transport equipment should recognize the importance of reasonably accessible equipment.

86

REQUIRE ROADCRUISER BUSES IN NEWFOUNDLAND TO HAVE WHEELCHAIR LIFTS

RECOMMENDATION: That the Federal Government request the Canadian Transport Commission to require the Roadcruiser bus service in Newfoundland to provide a mechanical facility or a service for lifting people in wheelchairs on and off the vehicles.

UNDER CONSIDERATION

Manual Lifting: Roadcruiser Service adopted a policy of manual lifting on June 1, 1981. At a hearing in the Spring of 1981, the Minister of Transport stated his support for this recommendation, with modifications. He was looking at options for providing maximum access—for example, a regular bus with mechanical lift or a parallel service.

Public Input: The Canadian Transport Commission agreed to hold hearings in nine Newfoundland cities and towns to gather input from the public. The meetings were held in September 1981, and a report submitted to the Minister in December 1981 offered the following recommendations:

1. That an Advisory Committee be formed made up of representatives of the disabled as well as representatives of the Newfoundland and Federal Governments, Roadcruiser personnel and others.
2. That the Advisory Committee oversee the implementation of improvements into the existing Roadcruiser buses including the use of a Washington Chair (a special narrow wheelchair).
3. That there be implemented, on an experimental basis, a new bus service for both the able-bodied and the disabled, the service to be designed around the travel needs of the disabled and closely monitored by the Advisory Committee.
4. That the Department of Transport and the Canadian Transport Commission personnel continue to monitor new technological improvements for inter-city buses.

Imposed Duty: The Motor Vehicle Transport Committee which has jurisdiction over the Roadcruiser Service also ruled that "a program that will improve bus transport for Newfoundland's disabled is an "imposed public duty" in respect of Roadcruiser or any other inter-city bus line and required, therefore, compensation as called for by Parliament in Section 3(c) of the National Transportation Act.

Further Indication: The Committee is pleased that the Department of Transport has agreed to improve existing services. The Committee, however, would like further indications of exactly what improvements are being planned and when these will be implemented. The Members urge the Department of Transport and the Canadian Transport Commission to get on with implementation.

87

EXEMPT PURCHASE OF ACCESSIBLE BUSES FROM SALES TAX

RECOMMENDATION: That the Federal Government direct the Department of National Revenue to exempt the purchase of accessible intercity buses from the Federal sales tax to encourage the development of an accessible intercity bus service across Canada.

IMPLEMENTED

The Excise Tax Act now exempts the following:

- Buses holding 12 or more people.
- Vans to be used for transportation of disabled persons.
- Any modifications to new intercity buses.
- Any modifications in excess of $2,000 to an old bus.
- Hydraulic lifts for vans and buses.
- Parts and equipment on new bus or van.
- Hand controls for cars.

Encourage Use: Such exemptions will encourage the use of accessible equipment. The Committee is pleased by the response of the Federal Government and urges provincial governments to follow suit.

88

REQUIRE AIR CARRIERS TO CHARGE ONLY ONE FARE FOR DISABLED PERSON AND ATTENDANT

RECOMMENDATION: (A) That the Federal Government, through the Minister of Transport require that air carriers adopt a policy of accepting the disabled traveller's estimate of his/her self-reliance, without medical certificates or waivers of disability.

(B) That, where necessary, boarding assistance be provided by carriers.

(C) That where an attendant is required to care for the personal needs of a disabled traveller, that attendant will travel free.

(D) That where more than one seat is required for the transport of a disabled person for various reasons arising from his/her disability, only one fare will be charged for that traveller.

(A) IMPLEMENTED

Self-Reliance: Since February 1981, tariffs filed with the Canadian Transport Commission provide that, as a general policy, the passenger's declaration of self-reliance will be accepted without the need for medical certificates or waivers. The Committee applauds the air carriers for their effort to support the independence of disabled air travellers by removing the use of certificates and waivers.

(B) IMPLEMENTED

Provided: Boarding assistance is now being provided by the carriers. VIA Rail now supplies boarding assistance at 13

stations, and this will be extended to 40 within three years. CN Marine and Newfoundland Roadcruiser offer some assistance. The Committee is pleased that these carriers are recognizing the special needs of disabled travelers.

(C) IMPLEMENTED

Discriminatory: The Air Transport Committee of the Canadian Transport Commission ruled on March 2, 1982 that the practice of charging for an attendent was discriminatory. "It is the Committee's opinion that the financial burden imposed on a handicapped person by requiring that person to pay for the seat occupied by an attendent who, in accordance with the air carrier's tariff must accompany the handicapped person, constitutes "unjust discrimination" against that handicapped person."

Procedures: The Air Transport Committee feels that further study of administrative procedures, for example, the method of identifying handicapped persons, is required before implementation of the decision is ordered. At a meeting of the Special Committee, the Vice-President (Research) of the Canadian Transport Commission estimated that the increased cost for free travel for an attendant would be 0.2%. He favoured including the cost in the tariff rather than the use of a subsidy which could be eliminated.

Embraced By All: In OBSTACLES, the Committee agreed that the principle of responsibility should be embraced by all Canadians. "All Canadians are responsible for the necessary changes which will give disabled persons the same choice of participation that are enjoyed by those who are not disabled."

Share Costs: In the case of recommendation 88 (C), the Committee felt strongly that all travellers should share the costs incurred by the special needs of disabled persons. The amount involved is not large and does not constitute a financial hardship for an individual traveller. The Committee is pleased by the findings of the Air Transport Committee and urges the Special Advisory Panel on Transportation of the Canadian Transport Commission to act quickly in devising administrative procedures to implement this recommendation.

(D) COMMITTED

Unreasonable: The Air Transport Committee of the Canadian Transport Commission ruled on March 2, 1982 that the practice of requiring an obese person who needs more than one seat to pay 50% in addition to full fare is both "unjustly discriminatory" and an "undue or unreasonable prejudice or disadvantage". The Committee further stated: "...it is the airlines which ultimately decide on the design of the seats provided for the passengers; the obese, as part of the public, are not presently being satisfactorily accommodated by those seats."

Advance Notice: The Air Transport Committee felt that further study of administrative procedures, for example, criteria for allowing an obese person more than one seat, and the amount of advance notice required for this, is required before implementation of the decision is ordered.

Separate Case: The Air Transport Committee believes that the case of handicapped persons who can only travel on a stretcher is a separate matter, and it has not yet ruled on it.

Extreme Expense: The Special Committee is pleased with the findings of the Air Transport Committee with respect to obese travellers. It urges quick action in resolving the administrative problems involved in its implementation. In addition, the Special Committee urges the Air Transport Committee to examine the case of disabled travellers who must use stretchers, because these persons must now pay three air fares for the stretcher and one for the attendant. Joan Green, whose profile appeared in OBSTACLES, told the Members of the Committee about the extreme expense involved in travelling because of these additional fares.

89

PROVIDE WHEELCHAIRS AND BATTERIES AT AIRPORTS

RECOMMENDATION: That the Federal Government request the Canadian Transport Commission (CTC) to require air carriers to have available at airports, a few wheelchairs and batteries, to be loaned to disabled passengers in case of loss or severe damage, and to require air carriers to reimburse, at replacement cost rather than purchase price, owners of lost or severely damaged wheelchairs.

COMMITTED

Study Situation: At a hearing in the Spring of 1982, the Canadian Transport Commission and the Department of Transport agreed to study the situation. The Air Transport Association of Canada's Committee for the Carriage of Disabled recommended to the air carriers that:

"under the rule covering baggage liability, the following be inserted:

1. In cases of damaged or delayed mobility aids, e.g., wheelchairs and walkers, carriers will obtain a temporary replacement without undue delay while the passenger's mobility aid is being repaired or returned.
2. When passenger's mobility aid is damaged beyond repair or permanently lost, the carrier will replace, without regard to normal limitations of liability, at the current cost."

New Tariff: Air Canada's new tariff which has been filed with the Air Transport Committee reflected item #2. It is anticipated that the other carriers will follow this example. Item #1, temporary replacement, is still under discussion by the carriers.

Essential: For members of the travelling public who use wheelchairs, it is essential that these wheelchairs arrive promptly and intact at their destination. The Committee is pleased that the Air Transport Association of Canada has acknowledged the importance of ensuring the prompt arrival of wheelchairs.

Lost Or Damaged: The Committee commends Air Canada for including in its new tariff reference to replacement at current cost of lost or severely damaged wheelchairs. It urges other carriers to act quickly in adopting a similar tariff. The question of a temporary replacement is of crucial importance. Therefore, the Committee urges all carriers to act quickly to resolve the difficulties in implementing part #1 of this recommendation.

90

IMPLEMENT UNIFORM PARKING POLICY FOR DISABLED PERSONS AT FEDERAL FACILITIES

RECOMMENDATION: That, where the Federal Government has jurisdiction over parking, such as at some transportation terminals, national parks or at federally-owned public buildings, a uniform national policy be developed which will ensure reserved parking facilities for disabled drivers and passengers close to entrances with proper signage and clearly-defined penalties for infraction.

That a national system be developed for identifying vehicles driven by disabled drivers so that unauthorized vehicles can be ticketed.

UNDER CONSIDERATION

Identification System: Treasury Board is developing a parking policy for Federal employees and the visiting public at all federally-owned buildings. The Department of Transport supports this recommendation and has asked VIA Rail and CN Marine to have sufficient parking for disabled persons. However, it is difficult to enforce any parking policy without a system of identification of vehicles. The Department of Transport reports that provincial ministers of

transportation have agreed to support the development of a national system but progress is slow.

Nova Scotia: In November 1981, the Province of Nova Scotia issued special license plates to identify vehicles. The Regional Municipality of Ottawa-Carleton uses identity cards to be placed on the windshield of any vehicle in which a disabled person is a driver or passenger.

Some Action: The Committee is pleased to see that some action is taking place, but it urges the Government to move more quickly in responding to the needs for parking spaces for disabled persons. Everyone agrees the need is there, now is the time for action. The Committee also urges the Minister of Transport to take the lead in initiating discussions with provincial counterparts on a national identity program.

91

ESTABLISH FUND TO ALTER AUTOMOBILES FOR USE BY DISABLED DRIVERS

RECOMMENDATION: That the Federal Government negotiate with the Provinces a cost-sharing agreement to establish a fund similar to the Student Loan Program to assist disabled drivers in the retrofitting of personal vehicles. The fund should be a finite sum of money set aside specifically for this purpose.

UNDER CONSIDERATION

Not Transportation: The Department of Transport feels that this recommendation properly belongs under rehabilitation as it is a "social" service, not a transportation service. At present, the alteration of automobiles can be financed under the Canada Assistance Plan or the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act, under **certain** circumstances, namely, for students who require cars for educational purposes.

Costed Options: The Minister of National Health and Welfare is including this topic in the Federal-Provincial consultation on developing "costed options" for employment services, technical aids and improved social services for disabled persons. Information on costs of such programs will be presented to Cabinet by the autumn of 1982.

Independent Living: The Committee is pleased that the Minister has included this subject in the list of services for disabled persons to be discussed in the Federal-Provincial study. The Committee urges the Department of National Health and Welfare to give serious consideration to the various services which come under the general heading of "independent living".

92

DIRECT MORE TRANSPORTATION FUNDS TO DISABLED PERSONS IF UTAP IS CONTINUED

RECOMMENDATION: That, in the event that any future initiatives or expansion of the Urban Transportation Assistance Program (UTAP) is undertaken, the Federal Government instruct the Minister of Transport to direct a specified portion of the funds to the transportation needs of disabled persons.

NOT IMPLEMENTED

Unlikely: The Department of Transport has told the Committee that "a further program of federal urban transportation financial assistance is unlikely". The current program is based upon allowing provinces to have flexibility in selecting projects. The Department of Transport cannot order the provinces to spend money in a particular way.

Criticized: The Ontario Minister of Transportation criticized the recommendation, saying that

"diversion of funds to the disabled area would dilute the amount available for railway grade separations". He felt that if new funds were available, these should be channelled through the Province.

Take Into Account: The Committee is disappointed that the Government is unlikely to expand the UTAP program. The Committee reiterates its position that in any future urban transportation finance assistance program that the transportation needs of disabled persons be taken into account.

93

PROVIDE GREATER RECREATIONAL PROGRAMS AND INFORMATION FOR DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: That Federal Government Departments and Agencies such as Parks Canada, National Museums of Canada, National Government Office of Tourism, and the National Capital Commission, which provide or promote leisure activities, give high priority to making their services and programs available to disabled persons.

UNDER CONSIDERATION

Accelerate Program: The Department of the Environment has a program to retrofit buildings in order to provide accessibility to disabled persons. The Department will now accelerate this program. The Department also provides services and facilities for disabled persons which are integrated with those provided to the general public. Special and continuing projects addressing the concerns of disabled persons were initiated at over 30 locations during 1981. There has been an increased effort to inform disabled persons about these programs.

Special Edition: Fitness and Amateur Sport Canada has funded a special edition of **Recreation Canada**, the publication of the Canadian Parks/Recreation Association, which stressed leisure activities for persons with disabilities, and emphasized the variety of integrated programs which are available, along with information on planning programs.

Strong Commitment: The Committee commends the Department of the Environment and Fitness and Amateur Sport for their initiatives, but the Members would also like to see a strong commitment of support from the various Federal departments and agencies which offer leisure activities.

94

INTEGRATE DISABLED PERSONS INTO EXISTING SPORTS ACTIVITIES

RECOMMENDATION: That steps be taken to encourage the integration of disabled persons into sports governing bodies where appropriate, along the lines recommended by the national symposium on Sport Integration for the Physically Disabled held in September 1979.

COMMITTED

Policy Review: Fitness and Amateur Sport supports the principle of integration, and a policy review by that organization will refect this commitment in the following ways:

- Sports organizations of the disabled will be encouraged to directly access services provided by national sports organizations to the able-bodied.
- Able-bodied sport organizations will be encouraged to provide services to the disabled sport associations.
- The Athlete Assistance Program will be modified to

include specific provisions to assist disabled athletes.

Importance: The Committee is pleased with the Federal initiatives. Several groups stated to the Committee, during its regional hearings, that recreational opportunities are of great importance to disabled persons, and the Committee encourages the Federal Government to emphasize accessibility in all of its sports-related policies.

95

DEVELOP MATERIALS ON DISABILITY FOR TEACHER TRAINING COURSE

RECOMMENDATION: That provincial ministries of education be encouraged to develop, for use in teacher training programs, course material and teaching aids about physical and mental disability.

NO JURISDICTION

Note: The development of materials on disability for teacher training is generally not a Federal responsibility. However, the Department of National Health and Welfare provides technical and financial support to a number of special projects which address the intent of this recommendation. The Department co-operates with several voluntary agencies which have, as one of their objectives, the production of teacher training and general educational materials.

Associations of and for disabled persons strongly support this recommendation, particularly as the number of integrated classes increases.

96

ENCOURAGE PROFESSIONAL SCHOOLS TO LEARN ABOUT DISABILITIES

RECOMMENDATION: That professional schools and faculties be encouraged to include course material about disability, particularly learning disability and mental illness.

NO JURISDICTION

Note: This recommendation falls under provincial responsibility.

There has been strong support from associations, although the NWT Association for Children with Learning Disabilities felt that the recommendation was not strong enough.

97

ESTABLISH SIGN LANGUAGE DEPARTMENT IN BOTH LANGUAGES AT UNIVERSITY

RECOMMENDATION: That the Federal Government direct the Department of Secretary of State to encourage the Canadian Council of Deafness and its affiliates to initiate the establishment of an accredited sign language department at an English-speaking and French-speaking university which would:

- **Recognize that sign language is a distinct language and assist the development of curriculum and standards for credit courses to be taken by hearing persons similar to other language courses.**
- **Provide sign interpreters for a variety of courses which will enable deaf students to follow regular courses.**

COMMITTED

$30,000 Grant: The Department of the Secretary of State has awarded a grant of $30,000 to the Canadian Co-ordinating Council on Deafness to initiate an Advanced Sign Language Studies Program at the University of Ottawa. The program will be in place by mid-1982.

Excellent Proposal: This proposal has received strong support from the deaf community in Canada, and elsewhere. The President of Gallaudet College, a specialized facility in Washington, D.C., which has provided higher education for hearing-impaired persons for over 100 years, wrote that this recommendation was an "excellent proposal" and offered to share his experience and expertise in such an endeavour.

Shortage: The Committee is pleased that the Department of the Secretary of State has acted upon this recommendation. Throughout its regional hearings, the Committee utilized the services of sign interpretors so that deaf persons appearing before the meetings could participate fully. The Committee realized that there was a shortage of interpretors in Canada and feels that the implementation of this recommendation will help to overcome this shortage.

98

PROVIDE AIDS TO HELP DISABLED PERSONS LIVE INDEPENDENTLY

RECOMMENDATION: That the Federal Government negotiate a cost-sharing agreement with the Provinces to provide a comprehensive range of aids; designed or modified to compensate for the effects of a disability, or to enable an individual to live as independently as possible in the community and that:

- **These aids and devices should be provided by the Provinces, preferably as part of their insured health services, to disabled persons who need them;**
- **Expensive aids and devices, including those for visually and hearing impaired persons, should be provided to disabled persons who need them on a loan basis and remain the property of the Provinces, which will also be responsible for their maintenance.**

COMMITTED

Providing Aids: Cabinet has authorized the Minister of National Health and Welfare to get "costed options" for providing aids to independent living. The Federal and Provincial Ministers agreed to supply data for this study. In the meantime, the Department of National Health and Welfare will consult with disabled consumers.

In Need: When questioned about financing a program for aids and devices, the Minister indicated

that she did not see such a program as falling under the Established Programs Financing Act, under which medicare is financed.

Rather she sees such a program as coming under the Canada Assistance Plan (CAP) or Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act (VRDP). These are cost-shared with the Provinces and a province must initiate a program. But CAP and VRDP are limited in terms of the people they can help. To qualify under CAP, for example, one must be "in need" or "likely to be in need". The Minister does not plan to change the basic philosophy of the funding of these programs, and again stresses that the Provinces must take the initiative.

Discrepancies: When the Committee held regional hearings, it was alarmed by the discrepancies which exist between the Provinces in the provision of technical aids. Therefore, the Committee wanted the Federal Government to use whatever means available to ensure that persons in all parts of Canada have access to such aids, even if that meant making the provision of aids a minimum standards and a condition of funding. It is not necessary to use the CAP or VRDP programs to do this. Rather the Committee felt that the Established Programs Financing Act should be used.

5-Year Agreement: Given the amount of Federal money given to the Provinces for health services under the Established Programs Financing Act and also that in 1982, new five year agreements were to be signed, the Committee continues to urge the Federal Government to make provision of such aids a condition of funding.

99

CONTINUE PRODUCING STANDARDS OF QUALITY FOR AIDS AND DEVICES FOR DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: That the Federal Government encourage the Canadian Standards Association (CSA) to continue its work in producing standards for aids and devices which are manufactured in Canada or which are imported for the use of the physically disabled.

COMMITTED

Extend Guidelines: Over the past several years, the Department of National Health and Welfare has been committed to the development of guidelines for the selection, fitting and maintenance of acoustic devices. The Department is now considering extending this approach to other devices, a move which will include consultation with the Canadian General Standards Board.

Advisory Panels: Officials from the Department of Consumer and Corporate Affairs have participated on Consumer Advisory Panels which were set up under the Canadian Standards Association to develop standards for aids and devices. These standards are being developed at this time for

- Adaptive automobile control systems, for motor vehicles.
- Hand-powered wheelchairs.

By Consensus: The Canadian General Standards Association is prepared to participate "in the development of standards by consensus" (by consultation) for acoustic devices, which would deal with matters such as the incompatibility between hearing aids and telephone equipment.

Expand List: The Committee feels that these departments must continue this work and also expand the list of items for which standards are being developed.

100

PROVIDE TECHNICAL AND FINANCIAL ASSISTANCE TO GROUPS OF DISABLED CONSUMERS

RECOMMENDATION: That the Federal Government direct the Department of the Secretary of State through its Citizen's Participation Directorate to give a higher priority to the provision of technical assistance, and core funding, to organizations of disabled persons.

That the Federal Government direct the Department of the Secretary of State to explore the role to be played by the National Voluntary Organization (NVO) to enable disabled persons to participate more fully in all aspects of Canadian life.

IMPLEMENTED

Umbrella Organizations: The Citizen's Participation Directorate of the Department of the Secretary of State is providing technical assistance and core-funding to national organizations of disabled persons. In 1981-82, this funding amounted to $500,000, and in the present fiscal year it will be increased to $800,000.

Central Theme: The Committee established in OBSTACLES the central theme of consultation by the Federal Government with disabled persons and their organizations. The Members are convinced that policies cannot be effective unless they have been formulated from direct consultation with those who will be affected. The Committee applauds the Department of the Secretary of State for its support to disabled consumers.

101

ENSURE GOVERNMENT CONSULTATION WITH DISABLED CONSUMERS

RECOMMENDATION: That the Federal Government adopt a policy which will ensure that disabled persons and their organizations will be consulted on all significant initiatives within federal jurisdiction which affect disabled persons.

That Federal Departments and Agencies be encouraged to cover basic expenses of consultation with disabled persons and their organizations, and, where appropriate, enter into contracts with disabled persons who can act as consultants or advisors.

UNDER CONSIDERATION

Worthwhile: Throughout its hearings and in the preparation of OBSTACLES, the Committee demonstrated a commitment to the principle of consultation. Because of the time and effort taken to do so, even disabled activists who had been opposed to the Committee felt the process had been worthwhile.

Consultation is more a way of thinking or an approach rather than a formal structure. The Committee feels it is necessary to have a definition of consultation. The mechanism for carrying it out may vary, for example, formal committee or informal meetings.

Limited Progress: There has been limited progress since the publication of OBSTACLES in encouraging consultation. A number of departments have developed consultative

mechanisms but these have placed a heavy load on voluntary organizations. The Department of the Secretary of State is consulting with The Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped (COPOH) about appropriate mechanisms for consultation.

Recognized: The Canadian Mental Health Association has asked for consultative mechanisms to ensure that the needs of psychiatrically disabled persons are recognized. This group of disabled persons has not been as vocal as others, nor has it developed a national consumer organization. Until these persons are able to organize effectively, care must be taken to include the psychiatrically disabled in any consultation. For example, when the Department of Employment and Immigration announced its Program for the Employment Disadvantaged, psychiatrically disabled persons were omitted. Intervention by the Canadian Mental Health Association clarified this, but this example amptly demonstrates the need to consult with consumers of Government services.

Provincial Approaches: The Government of Saskatchewan replied to the recommendation by stating that it has a Steering Committee to develop "mechanisms for involving the disabled in the design of programs intended to help them". The Government of Newfoundland had "encouraged the formation of the Consumer Organization of Disabled People of Newfoundland and Labrador and will continue its co-operation with this group.

Policy: The Committee reaffirms its position that the Federal Government should have a policy on consultation, and that such a policy should include definition, structure and process.

102

DEVELOP STANDARDS OF CARE FOR LONG-TERM INSTITUTIONALIZATION

RECOMMENDATION: That the Federal Government through the Department of National Health and Welfare, in cooperation with the Provinces, consumer groups, professional associations and voluntary organizations, develop guidelines for standards of care in long-term institutional settings.

COMMITTED

Advisory Committee: The Department of National Health and Welfare has a Federal-Provincial Advisory Committee on Institutional and Medical Services which can prepare the standards that are called for in this recommendation. Standards on rehabilitation and certain aspects of long-term care have been developed by this Committee and will be updated. A new working group will prepare guidelines and standards for long-term institutional care.

Application: Health and Welfare will also work with other groups involved in the development and application of standards. One such group is the Canadian Council on Hospital Accreditation. Special attention will be directed in this effort to the long-term needs of chronic psychiatric patients.

Continue Efforts: The Committee urges Health and Welfare to continue its efforts to establish the appropriate standards of care for long-term institutional settings.

103

STUDY THE COST-EFFECTIVENESS OF DE-INSTITUTIONALIZATION

RECOMMENDATION: That the Federal Government, in co-operation with the Provinces, initiate in 1981, a study to be completed within one year to establish the cost effectiveness of de-institutionalization and, to this end, determine:

- **The present cost of providing institutional care to disabled persons.**

- **The number and percentage of disabled persons who are currently in institutions and who, with varying levels of community support services and adequate housing, could live in the community.**

COMMITTED

$300,000 Study: The Department of National health and Welfare is developing a research plan in response to this recommendation, and Cabinet has approved $300,000 to finance it. The Department expects to use a consortium of agencies to undertake the practical work. The Canadian Council on Social Development may be the lead group, supplemented by other national agencies and consumer groups. The overall project will include provincial collaboration.

Significant Number: The Committee is convinced that a significant number of disabled persons who are in institutions could live independently in community settings, with the assistance of local support services. The Members are pleased that Health and Welfare has taken the initiative in developing a research proposal and it urges all interested agencies to proceed with the study.

104

ENSURE THE PRESENCE OF DISABLED PERSONS AS CONSULTANTS OR PARTICIPANTS IN FEDERAL ADVERTISING

RECOMMENDATION: That the Federal Government direct the Minister responsible for Government Communications to develop and implement an advertising policy which will ensure that disabled persons and their concerns are adequately included in Federal advertising.

That an advisory committee of disabled persons and representatives of the advertising sector be established for this purpose.

IMPLEMENTED

Representative Advertising: The Federal Government has a policy on Federal government advertising which states the following:

". . . depiction of Canadians in all federal government advertising should be representative to the extent feasible as to sex, age, ancestry and ethnic origin and presence of handicap or disability, both rationally and on a regional basis where applicable and should portray members of these groups in all aspects of Canadian life as appropriate."

The various departments of Government must follow this policy in designing and implementing their advertising programs. The Advertising Management Group within the Government will now monitor these programs, and will consult with department information divisions, and will represent the actions of specific groups in the public.

Stress Importance: This recommendation received wide support from groups of disabled persons including the NWT Association for Children with Learning Disabilities, which stressed the importance of including "invisible" handicaps.

On-going Activity: Changing attitudes about disabled persons was identified as an important on-going activity throughout the Committee's public hearings in 1980. During 1981, some private companies began to use disabled persons in advertising. The Committee saw this as a welcome sign of changing attitudes in the private sector, and it applauds the Federal Government advertising policy which includes reference to the inclusion of disabled persons.

105

INSTRUCT FEDERAL EMPLOYEES TO USE APPROPRIATE TERMS IN REFERRING TO DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: That the Federal Government request the Canadian Human Rights Commission, in consultation with disabled persons and their organizations, to develop and publish a guide on the use of appropriate terminology when referring to disabled persons, and that the Federal Government direct Departments and Agencies to systematically review the use of terms relating to disabled persons and to eliminate the use of terms with a negative or demeaning connotation.

COMMITTED

Support: The Canadian Human Right Commission supports this recommendation. Although no request has been received from the Federal Government, the Commission has entered into a contract to develop a list of appropriate terminology. This project will include consultation with disabled persons and their associations, some of whom wrote to the Committee supporting this recommendation. The publication of the guide which results from the Commission's project is scheduled for later this year or early 1983.

Pleased: The Committee applauds the Canadian Human Rights Commission for undertaking this project and it is pleased that consultation with disabled consumers is part of the project.

106

PROMOTE POSITIVE IMAGE OF DISABLED PERSONS IN KEY AREAS OF SOCIETY

RECOMMENDATION: That the Federal Government direct the appropriate Departments and Agencies to undertake promotional campaigns in areas such as employment, transportation, access and housing in order to stimulate awareness and encourage positive attitudes.

COMMITTED

Advertising Campaigns: Both the Department of National Health and Welfare and the Canada Employment and Immigration Commission have been involved in funding successful advertising campaigns coordinated by the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled (CRCD). During the past three years CRCD and Health and Welfare have conducted a public awareness campaign aimed at changing negative attitudes towards disabled persons. The theme of this campaign has been "Your attitude towards the disabled could be their biggest handicap". Total funding for this campaign from Health and Welfare reached $1.2 million by the end of 1981. But the actual worth of the campaign, including contributory efforts of McCann-Erickson and various media, was $3 million.

Contribution: In 1981, CRCD received a special contribution of $100,000 from Employment and Immigration to conduct an "Employability" campaign including five different ads on behalf of persons who are deaf or hearing-impaired, blind or visually-impaired, mentally handicapped, physically disabled or have mental health problems.

Various Initiatives: The Department of Transport told the Committee about its various initiatives including films and special inserts for employees. The Department of the Secretary of State has been encouraging Federal departments to undertake

promotional activities to reinforce a positive image of disabled persons in society.

Highly Successful: The Committee applauds CRCD, Health and Welfare, and Employment and Immigration for their highly successful ad campaign, a campaign which has been well received both in Canada and in other countries as an example of a way to change attitudes. The Committee encourages other departments to take steps to undertake similar campaigns.

107

PRODUCE STAMPS TO COMMEMORATE THE INTERNATIONAL YEAR OF DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: That the Federal Government direct the Department of the Post Office to produce a stamp or stamps to commemorate 1981 the International Year of Disabled Persons.

NOT IMPLEMENTED

Preserve Variety: The Post Office issued a rehabilitation stamp in 1980 on the occasion of the World Congress of Rehabilitation International in Winnipeg. The Post Office responded to this recommendation by stating "to preserve variety in our program, we would not want to issue another stamp on a similar topic in 1981". The Committee regrets that the Post Office rejected the Committee's proposal, since over 75 other countries issued such stamps during the International Year of Disabled Persons. The Committee feels that the Post Office's refusal is particularly regretable because Canada seconded the motion at the United Nations which designated 1981 as the International Year of Disabled Persons.

108

DEVELOP NATIONAL POLICY ON PREVENTION OF DISABILITIES

RECOMMENDATION: That the Federal Government request the Department of National Health and Welfare to develop, in conjunction with the Provinces and appropriate organizations, a national policy on the prevention of disability based on the directions set out in "A New Perspective on the Health of Canadians" and that such a policy would include strategies for action in the following areas:

- **Reduction of the incidence of birth-related disabilities through promotion of high standards of pre-natal, perinatal and post-natal care.**
- **Reduction of the incidence of, or, where possible, the eradication of communicable diseases.**
- **Promotion of safe and healthy work environments.**
- **Promotion of lifestyles that enhance physical and mental well-being with particular emphasis on stress management, on the effects of drinking, on safe driving, and on the safety aspects of sport and recreational activities.**

UNDER CONSIDERATION

Health Promotion: The Department of National Health and Welfare has received Cabinet approval to increase substantially the priority it gives to health

promotion. An additional $4.8 million has been received. The Department is now clarifying what further resources are to be provided. There is strong emphasis in health promotion on nutrition, and on counteracting alcohol abuse and smoking among the public. There will also be increased emphasis on child health, and a new provision to deal with safety in various areas of public and private life.

Focusing: In her written response to the Committee, the Minister of National Health and Welfare replied: "There is a specific provision for focusing on the needs of handicapped persons. A major element of this will be the development of a long-term policy for the prevention of disabilities". However, at a subsequent meeting with the Committee, this comment by the Minister about "long-term policy for the prevention of disabilities" was not mentioned.

Questions: The Committee questions whether Health and Welfare has really established a policy on prevention of disability and would like concrete evidence to show how this policy is being communicated. The main thrust seems to be on health promotion in general rather than on prevention of disability.

109

GIVE HIGHER PRIORITY TO RESEARCH AND DEVELOPMENT WHICH BENEFITS DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: That the Federal Government direct the relevant Departments and Agencies to give a higher priority to research and development in areas of particular interest to disabled persons and the prevention of disability.

That it direct the National Research Council to establish an Inter-departmental Disability Coordinating Committee which would set priorities and co-ordinate activities in this area of research and development. This Committee should ensure that ongoing research in other areas take into account the needs of disabled persons, and

That the Federal Government direct the Department of Transport to give a higher priority to the development of:

- **An accessible interprovincial bus,**
- **Lifting devices for railway passengers,**
- **A curb-climbing motorized wheelchair,**
- **Narrow wheelchair to be used on planes or buses,**
- **Spill-free wet cell battery.**

UNDER CONSIDERATION

Significant Increase: The Minister of National Health and Welfare reported to the Committee that there has been a significant increase in consultation on research and development during 1981. Workshops on research priorities brought together members of the research community. The result has been the initial plan for a National Research Council Associate Committee which will set priorities for research which will benefit disabled persons, and which will co-ordinate subsequent R & D activities.

Bridging Funding: The Department of Supply and Services replied that it will assist program departments in their R & D activities from its Unsolicited Proposal Funding resources. This would provide "bridging funding" in those cases where research would be postponed because funds were not available.

Other Efforts: The Department of Transport reported the development of an accessible intercity bus at Prevost Co. in St. Clair, Quebec; that lifting devices are being tested by VIA Rail; that a curb-climbing chair is developed, but no Canadian manufacturer has yet been found. Lockheed Corporation has designed a narrow wheelchair. The Transport Development Centre is studying a new wetcell battery.

Strong Interest: The Committee is pleased by the activity that has taken place. This indicates a strong interest in research and development, but the Committee reiterates its position that, in addition to laudable individual efforts, that the Federal Government establish overall R & D priorities in this area and that a coordinated approach be implemented as quickly as possible.

110

STRENGTHEN ACADEMIC DEPARTMENTS TO PROMOTE THE DEVELOPMENT OF REHABILITATION PERSONNEL

RECOMMENDATION: That the Federal Government establish research chairs and fellowships at universities and appropriate rehabilitation institutes or centres to stimulate research in the field of rehabilitation.

NOT IMPLEMENTED

No Immediate Action: The Department of National Health and Welfare reports a significant increase in consultation on rehabilitation research and development in 1981. However, the Department has told the Committee that present policies and level of resources do not permit immediate action on the establishment of research chairs.

Next Year: The Committee regrets that the Department is not able to undertake this initiative at this time and hopes that funds will be available next year.

111

ESTABLISH TREATMENT AND RESEARCH CENTRES FOR CERTAIN DISABILITIES

RECOMMENDATION: That the Federal Government Fund, or assist in funding, in cooperation with interested Provinces and voluntary organizations, specialized treatment and research centres which would concentrate on certain disability groups such as the deaf-blind, deaf persons who are mentally ill, autistic persons, and those with cancer of the larynx.

NOT IMPLEMENTED

Same Problem: The Department of National Health and Welfare responded to the Committee with the same answer as in #110. The Committee responds with the same regret, and with the same hope that action can be taken next year.

112

ENSURE THAT CANADA HAS SUFFICIENT MEDICAL REHABILITATION PERSONNEL

RECOMMENDATION: That the Federal Government pursue its study of the health workforce requirements in the area of medical rehabilitation and take steps, in cooperation with the Provinces, to correct any shortcomings.

NOT IMPLEMENTED

New Congress: The Department of National Health and Welfare reports that consultations have provided directions for plans for co-operation between the Department and the Canadian

Rehabilitation Council for the Disabled (CRCD) on the formation of a Canadian Congress of Rehabilitation.

Misses Mark: This response does not really deal with a manpower study, as recommended, nor does it make reference to the current survey of the health profession. The Committee questions the adequacy of the Department's response, and urges the officials responsible to specify exactly what steps they are taking to rectify the shortage of personnel in Canada.

113

DIRECT STATISTICS CANADA TO DEVELOP DATA BASE ON DISABLED CANADIANS

RECOMMENDATION: That the Federal Government direct Statistics Canada to give a high priority to the development and implementation of long-term strategy which will generate comprehensive data on disabled persons in Canada, using population-based surveys and program data.

That, as part of this long-term plan, the following steps be initiated:

- **A national conference be convened in 1981, if possible, to review the data needs in this area and to identify appropriate measures for inclusion in a long-term plan;**
- **A commitment to include in the 1986 Census, questions on disability, and a suitable follow-up questionnaire to generate data on disabled persons in Canada;**
- **Inclusion of appropriate questions in the Canadian Labour Force Survey, the Consumer Finance Survey and other major population-based surveys, to provide additional data on the socio-economic conditions of disabled persons in Canada.**

COMMITTED

Full Agreement: The Minister of Supply and Services, appearing before the Committee after the publication of OBSTACLES, stated "I am in full agreement with this recommendation."

Long-Term Plan: In order to determine specific data needs and identify components for a long-term plan of action, Statistics Canada undertook a survey of over 200 Federal and Provincial departments, agencies and crown corporations, including associations of and for disabled persons. The replies are now being analyzed in terms of user requirements.

Prime Objective: The rapid development of data is a prime objective of Statistics Canada. Therefore, supplementary questions will be added to the monthly Labour Force Survey, generating preliminary information by 1983. More detailed information with national and regional implications should be available in 1984.

1986 Census: Statistics Canada plans to include questions in the 1986 census which will identify individuals for a subsequent follow-up survey. Pending the appropriation of funds, this should generate more comprehensive and detailed information throughout the second half of this decade.

Important Issue: The Committee notes the strong support for this recommendation given by the associations of and for disabled persons. The Committee also applauds the Minister of Supply and Services for his quick response to the recommendation. Although the response does not follow all of the items outlined in the recommendation, the Committee is convinced that the important issue of securing data on disabled persons is being addressed.

114

ESTABLISH NATIONAL ADVISORY BODY ON COMMUNITY SERVICES FOR DISABLED INDIAN PERSONS

RECOMMENDATION: That the Federal Government direct the Department of Indian Affairs and Northern Development to provide financial and technical assistance for the establishment of a national advisory body on community services affecting disabled Indian people, similar in concept and format to the National Commission Inquiry on Indian Health.

UNDER CONSIDERATION

Know More: The Minister of Indian Affairs and Northern Development expressed support for the recommendation, but would like to "know more about the costs and the necessity for such a group". The first priority of DIAND is the provision of basic housing, adequate school facilities, basic sewage and sanitation services. Then, if additional resources are available, it would look at the funding of an advisory body.

Most Feasible: The National Indian Brotherhood (NIB)* feels that the Commission "is probably the most feasible mechanism available to act as a national advisory body on community services for disabled persons".

* Now the Assembly of First Nations

The Inuit Tapirisat supports this recommendation and feels that such a Commission should involve members of the Inuit community.

Limited Action: There has been limited action by DIAND to implement this recommendation. A letter from the Minister states that officers in the Indian/Inuit Program are exploring the possibilities with the National Indian Brotherhood of a social services committee being incorporated in the existing NIB mechanism. Furthermore, the Minister stated that he "would be open to consider assisting the Health Council of the First Nations by assigning some of our program experts. . ."

Recognition: The Committee feels that DIAND has shown that it recognizes the problem, and now the time has come for action. Therefore, the Committee urges the Department to work quickly to obtain cost estimates and to implement.

115

EXPAND THE ROLE OF FRIENDSHIP CENTRES FOR DISABLED NATIVE PEOPLE

RECOMMENDATION: That the Federal Government expand the role of Friendship Centres to include an urban-based referral program providing liaison and assistance to migrant Natives who are disabled.

NOT IMPLEMENTED

Design Program: The Department of the Secretary of State has designated an official to design a research program which will identify the needs of disabled Native people, where they live, and the most effective ways to utilize Friendship Centres.

Established: The National Indian Brotherhood (NIB)* is supportive of this recommendation because it sees these centres as the only established Indian operated and controlled referral facilities. The NIB also asked that the Secretary of State make funds available to improve the accessibility of the centres. The Inuit Tapirisat "agrees that friendship centres could play an important role", particularly for disabled Inuit travelling south for treatment.

Additional Responsibilities: The National Association of Friendship Centres said "We are willing to accept additional responsibilities" but we need additional funding. It suggested that pilot projects could determine which centres are the most likely to deal with disabled Indians.

Convinced: During its hearings for the *Follow-Up Report: Native Population*, the Committee had an opportunity to visit a friendship centre in Regina. The Members are more firmly convinced that friendship centres could provide a needed service to disabled persons.

* Assembly of First Nations

116

CONSIDER TRANSFER OF HEALTH SERVICES TO DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

RECOMMENDATION: That the Federal Government determine the feasibility of transferring Indian Health Services from the Department of National Health and Welfare to the Department of Indian Affairs and Northern Development, and determine the direct and indirect advantages of such a transfer to the Indian and Inuit people who are disabled.

NOT IMPLEMENTED

Not Important: The Minister of Indian Affairs and Northern Development did not feel that the study was a priority item among Native people. If deemed important by them, however, he is prepared to consider the matter. He stated: "If this Committee recommends that the Federal Government allocate resources necessary to study this adequately, if that is what you are saying, of course I think we would have to take it seriously. ... it has not been a high priority in my personal experience, but that does not mean we should not necessarily conduct a study".

Transfer: The Department of National Health and Welfare feels that the introduction of the new Indian Health Policy in September 1979 which resulted in the transfer of health services to Indian communities has responded to the thrust of the recommendation. There has been no comment from Health and Welfare about studying the possible transfer.

Cautious: The National Indian Brotherhood (NIB) offers cautions support for the recommendation, stressing that it is in support of a "feasibility" study. However, NIB, in general, supports the "one agency" concept.

Willingness To Look: The recommendation has not been implemented, but the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND) has expressed a willingness to look at the issue. However, in a recent letter from the Minister, he now says that "NHW (National Health and Welfare), as a medical service agency, can best administer health services to the Indian people and the Inuit." He feels that the transfer of responsibility "would only serve to delay the delivery and improvement of services". Then, in a subsequent letter, he expressed a willingness to explore with NIB the feasibility of such a study.

Misunderstanding: It appears that there has been some misunderstanding about this recommendation, namely, that the Committee has suggested that such a transfer is desirable. *The Committee has not drawn such a conclusion.* Rather, the Committee feels that there are sufficient grounds to warrant a feasibility study, and urges action on such a study.

117

ESTABLISH DATA ON PROBLEMS OF DISABLED INDIAN AND INUIT PEOPLE

RECOMMENDATION: That the Federal Government direct the Department of Indian Affairs and Northern Development to undertake community-based surveys to supplement program data presently available regarding the extent and nature of problems facing disabled Indian and Inuit peoples.

COMMITTED

Urgency: The Minister of Indian Affairs and Northern Development agreed on the "urgency of the need for community-based surveys to determine the degree and scope of the problems facing disabled Indians and Inuit people." The Department, in cooperation with Statistics Canada, Health and Welfare, and Canada Employment and Immigration Commission (CEIC) and the territorial governments, is undertaking such a survey through its regional offices.

There is already a national data base on Native peoples; the Minister has asked his officials to examine the possibility of using this mechanism to provide specific information on the disabled Native population. The Canadian Paraplegic Association has been given a grant to study the numbers and problems of physically disabled Native Canadians.

Consultation Essential: A key part of this recommendation dealt with the involvement of Indian and Inuit themselves. That is what the Committee intended by the term "community-based surveys". The Committee is concerned that in the haste to obtain data, the Federal Government has neglected to consult with the Native groups about how to collect the data. It is not too late to begin doing so and, therefore, the Committee urges the Federal departments to include Indian people and Inuit in their discussions and in the data collection.

118

EXPAND HEALTH PROFESSION OPPORTUNITIES FOR NATIVE PERSONS

RECOMMENDATION: That the Federal Government direct the Department of Indian Affairs and Northern Development, and the Department of National Health and Welfare to expand Native career development plans in order to attract Native people to the health professions and, in particular, to the fields of health education and promotion.

UNDER CONSIDERATION

Lead Role: The Department of National Health and Welfare, the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND), the Canada Employment and Immigration Commission (CEIC), and the Department of the Secretary of State are consulting on this matter. The Minister of Indian Affairs supports the efforts of National Health and Welfare in taking the lead role in expanding opportunities for employment of Native persons in health professions. The Department will cooperate with others involved in this initiative. The Minister has also asked his officials to consult

and co-operate with CEIC in the design of relevant programs to enable Native persons to avail themselves of careers in the health professions.

Acutely Aware: The National Indian Brotherhood (NIB)* fully supports the recommendation because they are "acutely aware of the lack of health professionals in the Indian community." NIB felt there was no consultation in Native health career development programs. The Brotherhood also felt that it received little support from the Medical Health Services for Indian proposals for para-professionals.

Biggest Breakthrough: The Inuit Tapirisat supports the view that "the biggest breakthrough in providing health services to Inuit will come when significant numbers of Inuit become professional health workers."

Lack of Action: While various government departments have agreed in principle to the recommendation, there is a lack of concrete action to demonstrate any government commitment. The Committee asks for evidence on this score, and urges that DIAND and National Health and Welfare to begin work quickly to implement this recommendation.

* Assembly of First Nations

119

EDUCATE PUBLIC SERVANTS ON NEEDS OF DISABLED NATIVE PEOPLE

RECOMMENDATION: That the Federal Government, in cooperation with Native organizations, give a higher priority to the provision of orientation programs for public servants involved in the delivery of services affecting disabled Native persons.

UNDER CONSIDERATION

Necessary Data: The Department of National Health and Welfare, the Department of Indian Affairs and Northern Development, Canada Employment and Immigration Commission, and the Department of the Secretary of State are consulting on this matter. The Minister of Indian Affairs supports the recommendation, and states that once data on Indian disabilities is available, cross-cultural training can be modified.

Orientation Packages: The National Indian Brotherhood* told the Committee that Indian culture centres are willing to develop orientation packages on the varying Indian cultures within a region. These suggestions have not been acted upon by the government. However, cultural centres serve only 60% of the Native population.

The Inuit Tapirisat fully supports the recommendation since "of all of Canada's aboriginal peoples, the Inuit are the least understood."

Concrete Action: Although there appears to be agreement in principle, the Committee is disappointed that no action has been undertaken by the Government. There is a need for concrete action to demonstrate the Government's commitment. The Committee urges the Government to undertake action, noting the possibility of giving a special role to the cultural centres to do this task.

* Now Assembly of First Nations

120

ESTABLISH SPECIAL LIAISON AND RESEARCH OFFICE DEALING WITH NEEDS OF DISABLED NATIVE PEOPLE

RECOMMENDATION: That the Federal Government instruct the Department of the Secretary of State through its Native Program to facilitate research and liaison through a special office relating to the needs of disabled Native people.

NOT IMPLEMENTED

Practical Move: There has been no comment on this recommendation from the Department of the Secretary of State. The National Indian Brotherhood* supports this recommendation by saying that a move to Secretary of State would be a "practical move". The Brotherhood feels that the establishment of such an office within the Department of the Secretary of State, working in close conjunction with other departments and Indian and Native groups, may be what is needed to ensure that these recommendations are not forgotten.

Gaps: The Inuit Tapirisat is pleased that the Special Committee recognizes that there are gaps, and it would participate if the core-funding problem is solved.

Consult: The Minister of State for Social Development wrote to the Committee saying that he wanted to consult with colleagues about the need for a study of federal services to disabled Native persons.

Northern Trip: Following its trip to the North and to Indian communities, the Committee is even more convinced than the Federal Government must do more for disabled Native people, and urges action.

* Assembly of First Nations

121

APPOINT NATIVE REPRESENTATIVE TO INTERNATIONAL YEAR COMMITTEE

RECOMMENDATION: That the Federal Government appoint a representative of Native peoples to the Canadian Organizing Committee for the International Year of Disabled Persons.

IMPLEMENTED

Appointed, But: Mr. Charles Crow was appointed to serve on the Canadian Organizing Committee, but two Native organizations pointed out that the appointment was made without consultation. The Committee is pleased that the Minister of National Health and Welfare responded quickly, but is disappointed about the lack of consultation.

122

INCREASE FINANCIAL SUPPORT FOR NATIONAL NATIVE ALCOHOL ABUSE PROGRAM

RECOMMENDATION: That the Federal Government direct the Department of Indian Affairs and Northern Development, and the Department of National Health and Welfare, to substantially increase their financial support for the National Native Alcohol Abuse Program and to ensure that the evaluation mechanism for the program involves members of those communities for which the program is intended.

IMPLEMENTED

$154 Million: On April 5, 1982, the Minister of National Health and Welfare announced that the Federal Government would spend $154 million over five years to combat alcohol and drug abuse. The expanded program will cost $21 million in 1982-83.

So Positively: The Committee applauds the Minister for responding so positively to the recommendation and for securing the necessary funding to expand the program. The Committee considers the implementation of this recommendation to be a major achievement.

Note: See #7 in the Follow-Up Report Section for more information.

123

ENSURE ACCESS TO REHABILITATION SERVICES FOR STATUS INDIANS

RECOMMENDATION: That the Federal Government direct the Department of Indian Affairs and Northern Development, and the Department of National Health and Welfare in consultation with the Provinces and Status Indians and their associations, to develop a suitable mechanism to ensure that disabled Status Indians have access to a full range of rehabilitation services.

UNDER CONSIDERATION

Tripartate: This matter will be part of a tripartate discussion with the Provinces and Indian associations on the broader issue of services for Indians. The National Indian Brotherhood wants the Federal Government to transfer to Indian control the Indian portion of the funding that would normally go to the Provinces.

Equal Access: The Inuit Tapirisat seeks Federal commitment that disabled Inuit will have equal access to needed services and facilities, the same as those now provided to non-Natives. The Minister of Indian Affairs and Northern Development supports the Inuit position, on the understanding that "access" to a full range of services include those available both on-and-off-Reserve. The Minister wrote to the Committee: "The whole issue of accessibility to provincial social services, in general, is a matter that impacts on the needs of disabled Indian and Inuit people. I am, therefore, supporting my regional officials in their initiatives in negotiating with provincial authorities on the issue of extending provincial social and rehabilitative services generally."

Particularly Aware: The Committee was made particularly aware of the problem of access to rehabilitation services through the testimony of Lionel Stonechild whose profile appeared in the Follow-Up Report. Lionel, who suffers from a kidney problem, must now undergo dialysis three times a week. Such services are not available on the reserve, but by moving off the reserve to be close to the hospital and dialysis, it is difficult to obtain governmental assistance.

Concrete Steps: The problem of access to rehabilitation services has been identified. Now is the time for action. The Committee would like to see concrete steps to demonstrate the government's commitment to improving access to that service.

124

REINFORCE FEDERAL ROLE IN INTERNATIONAL YEAR OF DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: That the Federal Government continue to play a lead role in the International Year of Disabled Persons (IYDP) activities at the United Nations, and with UN Agencies, and, in particular, in the development of a long-term plan of action as a follow-up to the International Year.

COMMITTED

Consistently Encouraged: Within the UN General Assembly and in other UN Specialized Agencies, Canada has consistently encouraged the integration of the disabled in society, through programs and through consultation with organizations of disabled persons, and through the increased employment of the disabled. Canada, as a member of the UN Advisory Committee for IYDP, continues to work actively in the development of the UN long-term plan of action to pursue the IYDP objective of "Full Participation".

The Committee is pleased with the lead role that Canada has played.

125

INSTRUCT CIDA TO DEVOTE MORE FUNDS TO PREVENT DISABILITY

RECOMMENDATION: That the Federal Government instruct the Canadian International Development Agency (CIDA) to allocate a greater proportion of its current budget in developing countries for the following purposes:

- **Projects for improvement of the water supply as a measure to reduce the incidence of disabling conditions as Canada's participation in the 1981-1990 International Water Supply and Sanitation Decade;**
- **Programs for immunization and other means of preventing disabling conditions;**
- **Community services for disabled persons which foster integration into the community;**
- **Establishment of prosthetic and orthotic services in countries lacking such services;**
- **Support for the organization and activities of consumer groups at the local, regional, national and international level;**
- **Establishment of an interchange of professionals in the field of rehabilitation.**

That the Federal Government instruct CIDA to adopt a policy requiring the application of minimum Canadian standards for accessibility to buildings or facilities funded by that body, where feasible.

COMMITTED

Full Accord: CIDA is in full accord with this recommendation and will respond whenever possible in its programs. The Agency's priorities for its current health and population program include the following:

- Primary health care
- Immunization against communicable diseases
- Training of para-medical personnel
- Provision of water and sanitation facilities

Not Policy: Normally, it is not CIDA policy to impose Canadian priorities on developing countries, but the Agency will endeavour to support programs recommended by the Committee. Canadian Embassies and High Commissions will consider rehabilitation and help to the disabled in the disbursement of CIDA's Mission Administered Funds.

Financial Support: The Committee is pleased with CIDA's support, and in particular with the Agency's decision to provide financial support to Disabled Persons' International, the international disabled consumers group.

126

ACCESSIBILITY TO CANADIAN FACILITIES ABROAD

RECOMMENDATION: That the Federal Government instruct the Department of External Affairs to accelerate the implementation wherever feasible of the same policy for accessibility to buildings and facilities outside the country as Federal Government Departments and Agencies are required to implement in Canada.

That the Federal Government instruct the Department of External Affairs to promote the use of reasonable standards of accessibility to buildings or facilities owned, leased or funded by the United Nations and its Agencies.

COMMITTED

Require Alterations: The public areas of new chanceries and official residences are normally designed in accordance with "Building Standards for the Handicapped 1980". At present, a review of Canada's facilities

abroad is being conducted and those which might require alterations will be included in the normal priority planning for improvement as resources become available. If the program is intensified, additional resources would be needed. Instructions have been issued that accessibility to the disabled is included as a criterion for selection of future chanceries and official residences.

Canada has requested that organizations within the United Nations system improve access to their buildings and facilities for disabled persons.

Realize Difficulties: The Committee is pleased by the response, particularly since it realizes the difficulties in obtaining accessible facilities in certain parts of the world.

127

INSTRUCT GOVERNMENT ORGANIZATIONS TO RESPOND QUICKLY TO RECOMMENDATIONS IN THIS REPORT

RECOMMENDATION: That the Federal Government instruct the relevant Departments, Agencies and Crown Corporations to give a higher priority in the allocation of their existing resources to the measures proposed in this Report to meet the needs of disabled persons.

That the Federal Government instruct the relevant Departments, Agencies and Crown Corporations to take immediate action to implement the recommendations relating to employment, housing, transportation and communications and to finance these out of existing resource levels.

COMMITTED

Interdepartmental: Following the release of the OBSTACLES report, an interdepartmental committee was formed to make an initial review of the 130 recommendations. In considering the course of action to be followed, priority was given to recommendations that could be acted on immediately and largely within existing budgets.

40 Recommendations: In December 1981, the Minister responsible for the coordination of the responses to OBSTACLES tabled a document outlining the action taken on over forty recommendations. A second document was tabled in June 1982.

Quick Response: The Committee is pleased with the Government response to OBSTACLES, particularly the quick response by the Ministers of Housing and Communications. The Committee urges continued pressure to implement the remaining recommendations.

128

GIVE PRIORITY TO NEGOTIATIONS WITH PROVINCES

RECOMMENDATION: Note: This recommendation is a summary of several actions proposed in previous recommendations.

That the Federal Government immediately begin negotiations with the Provinces to permit the establishment of the Comprehensive Disability Benefits Program proposed in Recommendation 39, so that this program may be implemented as soon as possible.

That the Federal Government act quickly to negotiate with the provinces cost-sharing agreements necessary for:

- **The replacement of the Vocational Rehabilitation for Disabled Persons Act with new legislation (Recommendation 37).**
- **The development of new legislation to provide independent living services (Recommendation 75).**
- **The provision of aids and devices (Recommendation 98).**

That, in order to ensure control over Federal expenditures in these cost-shared areas, a ceiling or limit should be imposed. This ceiling or limit should be in-

dexed and adjusted from time to time in light of experience and economic conditions.

That the amounts allocated for these cost-shared programs should be pro-rated in each Province in line with some indicator of social need, e.g. number of unemployment insurance recipients or social assistance recipients.

UNDER CONSIDERATION

Task Force: The Minister of National Health and Welfare has responded to recommendation #39 by establishing a Federal-Provincial Task Force to investigate a comprehensive disability protection plan and to report by September 1983. In the meantime, the Minister has responded to recommendations #37, #75 and #98 by preparing "costed options" for submission to Cabinet in the autumn of 1982.

Preliminary Steps: The Committee is pleased that the Minister has taken preliminary steps in addressing these recommendations. All of the issues in these four recommendations were identified as critical ones during the Committee's regional hearings. The Committee appreciates that these recommendations will be costly to implement but it feels that the need is so great that the necessary funds must be found.

129

ESTABLISH CABINET-LEVEL REVIEW PROCEDURE

RECOMMENDATION: That the Federal Government establish a review procedure at Cabinet level (similar to that which is in place with reference to the Status of Women) which will ensure that ongoing consideration is given to the concerns of disabled persons.

NOT IMPLEMENTED

Permanent Lobby: The Federal Government has not established such a review procedure. The Committee feels that a Minister of State with permanent responsibilities for disabled persons would be able to lobby at Cabinet level on their behalf.

130

DESIGNATE A MINISTER FOR DISABLED PERSONS

RECOMMENDATION: That a Minister of State on the Status of Disabled Persons be designated and that such a Minister be attached to a major Department other than the Department of National Health and Welfare.

NOT IMPLEMENTED

Partial Fulfillment: On December 7, 1981, the Prime Minister designated the Honourable Gerald Regan to be the Minister responsible for coordinating the implementation of the recommendations in the OBSTACLES report. The Committee was pleased by this action and applauds the Government for giving this priority to OBSTACLES. This is a partial fulfillment of this recommendation.

Now Permanent: The Committee believes that the designation of a Minister should now be made permanent so that he or she can be an advocate on behalf of disabled persons on an ongoing basis.

The Committee is totally opposed to the creation of a new Department: Rather, what is needed is a single Minister to coordinate the many programs which affect disabled persons, and who will lobby on behalf of disabled persons at the Cabinet level.

Good Example: The Minister Responsible for the Status of Women is a good example of the type of mechanism which is needed. A separate department was not created. Rather, the Minister monitors Federal policies and programs and lobbies on behalf of women. The Committee is convinced more than ever that this kind of Minister is needed. Therefore, the Committee continues to urge for the designation a Minister of State on the Status of Disabled Persons.

FOLLOW-UP

ONE

DIRECT FEDERAL AUTHORITIES WHO IMPLEMENT RECOMMENDATIONS ON NATIVES TO CONSULT WITH NATIVE PEOPLE BEFORE ACTING

COMMITTED

Responses: There has been no comment on consultation from the Department of the Secretary of State. The Medical Services Branch of the Department of National Health and Welfare states that it "firmly believes in the principles of consultation" and points to new linkeages with the following Native organizations:

- Health Commission of the Assembly of First Nations
- Provincial/territorial organizations
- Tribal and District Councils
- Indian Bands

Paramount Concern: The Minister of Indian Affairs says "consultation with Native people is of paramount concern . . . . Consultation is recognized by my Department as an ongoing process and one in which we are in a learning stance . . . . more will be said and done by DIAND in its role of advocate of status Indians and Inuit to achieve the spirit of this recommendation. . . . You can, therefore, expect my continuing commitment to pursue consultation in line with Indian people's expectations and need for services."

Funding Allotted: The Minister reports that funding has been allotted to Native political organizations to explore the structure for consultation with constituents, DIAND and other departments.

Acceptable: In 1981, Mr. Del Riley, President of the National Indian Brotherhood, stated: "The Federal Government has a policy calling for consultation with Indian people. What they need to do is implement their existing policy in a manner that is acceptable to Indian people and quit asking us to sanction what has already been decided by some higher authority in the Government."

Exclusive Work: The Minister of State for Social Development reports that his Ministry (MSSD) already fulfills a role of coordination among Federal departments. MSSD has a division working exclusively on Native and northern affairs. MSSD has asked the Minister of Indian Affairs and Northern Development to establish an interdepartmental committee to coordinate initiatives aimed at transferring greater control of Federal programs to Indian communities. The Minister of State for Social Development also wants to consult with colleagues regarding the need for a study of Federal services to disabled Native people.

Permanent Change: The Committee is dedicated to the principles of consultation. It is only through that process that permanent change will occur. The Committee is seeking evidence that others are demonstrating the same level of commitment. All groups say they are doing it, but enough evidence from the field has come to the Committee's attention to indicate that it does not happen in all cases. Therefore, the Committee asks for a renewed commitment by Federal authorities to consult with Native people before taking actions on their behalf.

FOLLOW-UP

TWO

DIRECT THE DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES TO DEVELOP SPECIAL INFORMATION PACKAGES FOR DISABLED PERSONS, AS WELL AS NATIVE PERSONS

COMMITTED

Compendium: On behalf of the Department of the Secretary of State, the Department of Supply and Services (DSS) Task Force on Service to the Public has offered to undertake the project of compiling and producing a compendium of services available to Native and disabled persons in Canada. This initiative may be part of the proposed Canadian Information Centre for Disabled Persons (#61). The DSS compendium will include services offered by Federal, Provincial/Territorial governments, and by the private sector.

If funding is available, the compendium will be developed in consultation with the relevant groups. Research and compilation should be completed by the end of 1982.

Willingness: The Committee is pleased by the willingness of DSS to undertake such a project, and urges immediate action.

FOLLOW-UP

THREE

PROVIDE RESOURCES TO THE "JOINT COUNCIL", TO IMPROVE IMPLEMENTATION OF POLICIES TO HIRE NATIVE PERSONS IN THE FEDERAL SERVICE

NOT IMPLEMENTED

Facilities: The Minister of Indian Affairs and Northern Development, in response to this recommendation, stated: ". . . an exclusive Approval order was obtained in December to facilitate the appointment of Native persons to two special programs within my Department. The Indian and Inuit Recruitment and Development Program has allocated to it 50 person years and the Native Development Program, approximately 60 person years. In addition, we have obtained from the Treasury Board a temporary quota of 35 additional authorities to facilitate the recruitment and placement of Native people within the Department for periods of up to two years on training and development assignments. We have made a beginning in this area which will be pursued and furthered."

The Department of Indian Affairs and Northern Development currently employs 1424 Native employees out of 6005 including two persons at the senior executive level.

More Constructive: The Inuit Tapirisat of Canada (ITC) is a member of the Joint Council. They have repeatedly asked for funds to facilitate a more constructive participation as outlined in the recommendation.

The Public Service Commission acknowledges that the recommendation has merit. There has not been a positive response, however, to ITC's request, nor to the recommendation, either by Treasury Board or the Public Service Commission.

Straightforward: The Committee urges Treasury Board to act quickly to implement this recommendation. The Committee perceives this recommendation as straightforward and well-defined. If the Government cannot support this recommendation, with its accompanying cost benefits, the Committee wonders how the Government can adequately respond to the more complex and far-reaching recommendations contained in this report.

FOLLOW-UP

FOUR

DIRECT SECRETARY OF STATE TO ESTABLISH PILOT PROJECTS TO IMPROVE CAPACITY OF FRIENDSHIP CENTRES TO ASSIST DISABLED NATIVE PERSONS

NOT IMPLEMENTED

See # 115

FOLLOW-UP

FIVE

INCLUDE THE NEEDS OF DISABLED PERSONS AS A MAJOR AGENDA ITEM IN THE UPCOMING NATIONAL CONFERENCE ON NATIVE HEALTH

COMMITTED

Agenda And Theme: The Minister of National Health and Welfare is committed to this recommendation and has already approved the agenda and theme of Indian/Inuit Control of Health. The Conference was originally slated for Winnipeg in mid-summer of this year, but administrative bottlenecks developed and that initiative has been lost.

Rescheduled: The Conference is now tentatively rescheduled for November 1982, but there is yet to be established a functioning steering committee to plan the activity. As a consequence, little progress has occurred beyond preliminary discussion.

Back On Track: The Committee urges all parties to come together and get the conference back on track. The issues are pressing and require immediate attention, before mistrust and ill will replace the good intentions and work of Government and Native officials.

FOLLOW-UP

SIX

DIRECT CANADA EMPLOYMENT AND IMMIGRATION COMMISSION TO DEVELOP AND PROMOTE SPECIALIZED PARAPROFESSIONAL TRAINING PROGRAMS FOR NATIVE PERSONS

COMMITTED

Special Programs: The Minister of Indian Affairs and Northern Development, in response to this recommendation, stated: "Much of the success of the post-secondary education for registered Indians in the last ten years can be attributed to special programs which facilitated the access of Indian people into the professions. Given the current government thrusts regarding technical training, my Department will be exploring with CEIC (Canada Employment and Immigration Commission), innovative measures that can be undertaken to enable native access to a broader range of training program."

Same Format: The conditional response of the Minister of Employment and Immigration to this was: "I would think that the training of para-professionals can follow the same organizational format already established for the Community Health Representatives training courses. . .as funding becomes available to Bands to hire para-professionals", CEIC will provide training. CEIC is currently re-examining its role in providing services to Native persons.

Urgent: The Minister of Indian Affairs and Northern Development strongly supports the CEIC approach: ". . . .it is urgent that similar innovative measures be undertaken to enable Native access to the appropriate training programs."

Serious Lack: There is a serious lack of trained personnel in Native communities. Para-professional programs in not only the health professions are urgently needed. The Committee urges CEIC to work quickly in its re-examination and to institute badly needed programs.

FOLLOW-UP

SEVEN

CHANGE NNAAP PROGRAM INTO AN INITIATIVE WHICH RELATES TO THE CHEMICAL DEPENDENCY PROBLEMS OF INDIAN-INUIT PEOPLE

IMPLEMENTED

Extensive Process: On April 5, 1982, the Minister of National Health and Welfare announced that the Federal Government will spend $154 million over 5 years to combat alcoholism and chemical related problems of Indian-Inuit people. During 1982-83, this program will be cost $21-million. The expanded program, according to the Minister, was developed through "an extensive process of con-

sultation with Indian people over the past six months".

Unconditional Support: The National Indian Brotherhood offered "unconditional support" for the recommendation, but questioned the sincerity of the Federal Government in its consultation process. The Inuit Tapirisat fully supports the recommendation because the most critical community problems in the North arise from alcohol abuse. The National Association of Friendship Centres told the Committee that NNAAP does some very good work but has insufficient funds.

Restricted: The program is restricted to status Indians and Inuit but the Minister is opening talks with the provinces to cost-share programs for Metis and non-Status Indians. The Minister also announced the creation of a National Council on Native Alcoholism and Drug Abuse to advise her and the continuation of regional boards (established under NNAPP) to advise the department on management of the program.

Applause: The Committee applauds the Ministers of National Health and Welfare and of Indian Affairs and Northern Development for implementation of this recommendation.

FOLLOW-UP

EIGHT

DIRECT THE DEPARTMENT OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE TO PROMOTE HEALTH AND SOCIAL SERVICE COMMITTEES AT THE BAND AND COMMUNITY LEVELS

COMMITTED

Band And Community: The Minister of National Health and Welfare wrote to the Committee that "Medical Services Branch has as a high priority in the promotion of Health and Social Services Committees at the band and community levels". Although the Minister reported a significant increase in such committees during the past year, the Department of National Health and Welfare is only responsible for health committees. The social services component comes under the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Both Issues: There are many health committees in Native communities, but only in Nova Scotia and the Yukon do the committees address both health and social issues.

Every Two Months: In Nova Scotia, the Committee meets every two months and includes representatives from the Departments of Indian Affairs, Health and Welfare and Employment and Immigration, provincial representatives and other Federal departments involved in Indian matters. The group is presently addressing social issues and is planning a workshop in June which will focus on a whole spectrum of social problems impacting on health.

Six Communities: In the Yukon, there are inter-agency meetings at the community level in six communities, and these meetings deal with health and social concerns.

Expand Terms: The Department of Indian Affairs and Northern Development is consulting with the National Indian Brotherhood and the Department of National Health and Welfare about establishing the basis for integrating the delivery of health and social services at the community level. One proposal would be to expand the terms of reference of the National Commission of Enquiry on Indian Health (see recommendation 114).

Newfoundland: In support of this recommendation, the Premier of Newfoundland made this statement: "The concept of social service committees for the purposes suggested in recommendation 8 is a forward-looking one. We have had some positive experience with such communities in some of our Labrador native communities. That experience shows that community participation in identifying the need for social services and in planning for the delivery of services is more effective than the traditional method of providing services. . . ."

Value: The Committee is pleased that the two Departments, Indian Affairs and Health and Welfare, have recognized the value of health and social services committees. The Committee continues to urge Health and Welfare to encourage the creation of more committees to discuss both health and social issues.

FOLLOW-UP

NINE

ESTABLISH HEALTH PROMOTION AND PREVENTION OF DISABILITIES AS PERMENANT PARTS OF CURRICULUM IN INDIAN-INUIT GRADE SCHOOLS

NOT IMPLEMENTED

Equivalent: The Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND) replied to the recommendation by stating that in the 344 schools on Indian reserves, Indian children are provided with a curriculum equivalent to that provided for other children in provincial schools.

Missed The Point: The Committee feels that the response by DIAND indicates that they have missed the point of this recommendation. The Follow-Up Report amply illustrated the detrimental living conditions and lifestyles of Native people in comparison with those of the general Canadian population. For example, the death rate for Indians is 2 to 4 times the rate for non-Indian people. The death rate from fire for Indians is 7 times the rate for the rest of the Canadian population. It is not enough, therefore, to say that Indian children receive a curriculum on prevention of disabilities that is equivalent to that provided to non-Indian children in provincial schools.

Greater Risk: Indian children are clearly at greater risk than non-Indian children, and therefore, need special emphasis in their school curriculum on the prevention of disabilities. The Committee reiterates its support for this recommendation and urges DIAND to reconsider its response.

FOLLOW-UP

TEN

DIRECT DIAND TO LAUNCH AN INDEPENDENT INVESTIGATION INTO OUTSTANDING GRIEVANCES OF DISABLED INDIAN WAR VETERANS

COMMITTED

$40,000 Assistance: The Departrment of Indian Affairs and Northern Development has supplied $40,000 to two Indian

veterans associations to assist them in researching claims. To date, no cases have been substantiated. DIAND is developing a policy paper on such grievances, but there has been no statement forthcoming from the Department.

Indian Affairs Committee: On June 1, 1982, in a report to the House of Commons, the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development stated that it "heard with regret of the inequitable treatment of Indian war veterans. Your Committee urges that the Department of Indian Affairs and Northern Development, in conjunction with the departments concerned, extend adequate research funding to the National Indian Veterans Association to alleviate shortcomings in the treatment of Canadian Indian veterans".

Review Files: The Minister of Veterans Affairs addressed a National Indian Veterans Association (NIVA) workshop in January 1982 and stated that he would be prepared to review the files of Indian service men and women if preliminary investigations show a pattern of discrimination. NIVA has already sent 75 names, complete with authorization cards, to the Minister for investigation.

Serious Consideration: The Committee urges the Minister of Veterans Affairs to act quickly in investigating these claims and to give serious consideration to the appointment of an independent investigator.

FOLLOW-UP

ELEVEN

DIRECT DIAND TO IMPROVE PROGRAMS WHICH PROVIDE MANAGEMENT TRAINING, INFORMATION AND TECHNICAL ASSISTANCE TO INDIAN-INUIT COMMUNITIES

UNDER CONSIDERATION

Responsibility: The Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND) recognizes that the problems faced by Indian people and the Inuit can be solved only when local governments are able to take on greater responsibility and authority for community affairs. DIAND has placed a high priority on its Band Training Program (program to promote Band self-government). The Committee urges DIAND to place an even higher priority on management training programs.

Feasibility: The Minister of Indian Affairs told the Committee: "I am asking my officials to look into the feasibility of your specific recommendation, namely, the development of a comprehensive inventory of services."

Greater Autonomy: The Committee believes that information about technical and financial resources is critical, if communities are to assume greater autonomy and provide effective local government. The needs of the disabled in Indian and Inuit communities can only be addressed in a responsible manner if the community leaders are aware of and can access all available assistance. The Committee, therefore, urges DIAND to get on with the development of some kind of Community Assistance Resource Program, as originally recommended.

FOLLOW-UP

TWELVE

DIRECT THE DEPARTMENT OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE TO REINFORCE THE COMMUNITY HEALTH REPRESENTATIVE PROGRAM

COMMITTED

Evaluation: The Department of National Health and Welfare is presently conducting an evaluation of the Community Health Representative (CHR) program (presently there are 550 CHRs). The Department expects to improve the program as a result of this evaluation. The CHR program has been identified as a top priority in Indian Health planning for 1982-83. The Committee sees the program as crucial to improved health care in Indian communities, and urges the Department to continue its efforts to improve the training and organization of Community Health Representatives.

A copy of the Relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 31 and 32*) is tabled.

Respectfully submitted,

DAVID SMITH
Chairman

Mandat du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés.

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés avait pour mandat de faire rapport à la Chambre des communes sur les besoins et les préoccupations des handicapés dont le nombre s'élève à plus de deux millions au Canada. Dans son principal rapport, intitulé OBSTACLES, déposé à la Chambre en février 1981, le Comité a fait 130 recommandations au gouvernement du Canada. Ces recommandations ont été ensuite présentées aux divers ministères, organismes et sociétés de la Couronne du gouvernement fédéral pour qu'ils prennent des mesures le plus tôt possible.

Au cours de la même période, on a décidé de prolonger le mandat du Comité jusqu'à la fin de la session actuelle de la présente législature. Comme 1981 était l'Année internationale des handicapés, la Chambre des communes a décidé que le Comité spécial pourrait faire œuvre utile en profitant de cette occasion pour attirer l'attention du public canadien sur les problèmes propres aux personnes handicapées. Les membres du Comité ont été incessamment invités à prendre la parole au cours de réunions publiques, à participer à des programmes de télévision et de radio et ont également accordé des entrevues aux journaux et aux magazines. En outre, le Comité spécial a profité de ce délai supplémentaire pour étudier les besoins et les préoccupations des populations autochtones du Canada. En décembre 1981, il a déposé un rapport spécial complémentaire qui renfermait d'autres recommandations portant spécifiquement sur les conditions de vie des handicapés dans les localités autochtones.

Mesures importantes prises par le gouvernement dans le cadre des recommandations du Comité.

Au cours des quinze derniers mois, le Comité a constaté que des progrès considérables avaient été réalisés au sein de l'administration gouvernementale, suite aux recommandations qu'il avait présentées. Les membres du Comité ont été récompensés de leurs efforts par l'intérêt, le dévouement et le sens des responsabilités dont ont fait preuve plusieurs ministères, les ministres qui les dirigent et leur personnel. Dans nombre de cas, les fonctionnaires se sont surpassés en trouvant des solutions qui montraient combien ils comprenaient les besoins des handicapés et à quel point ils prenaient à cœur leurs aspirations.

Les membres du Comité aimeraient surtout féliciter les ministres de la Santé nationale et du Bien-être social, des Communications et du Logement, des nouvelles mesures et des nouveaux programmes qu'ils ont adoptés. Des efforts notables ont également été déployés par certaines divisions dans d'autres ministères. Somme toute, au moment du dépôt du présent rapport, d'importants progrès avaient été réalisés concernant 106 des 142 recommandations que le Comité avait faites dans ses deux rapports de 1981. Les membres du Comité spécial tiennent à remercier tous ceux qui ont été à l'origine des mesures prises jusqu'ici.

Nomination d'un ministre spécial au Cabinet, chargé des besoins à long terme des handicapés.

Les efforts dont nous avons parlé plus haut sont certes fort louables, mais le Comité a constaté qu'il existait certains obstacles inhérents à l'appareil bureaucratique qui font que dans bien des cas, on comprend mal les préoccupations des handicapés. Dans son rapport intitulé OBSTACLES, le Comité avait précisé à la recommandation 130, la dernière du rapport, qu'un ministre spécial devrait être nommé, lequel aurait la seule responsabilité de sensibiliser le Cabinet aux besoins et aux préoccupations des handicapés, de se faire leur défenseur au sein de la Fonction publique fédérale et de formuler de nouvelles politiques et de nouveaux programmes à leur intention. Le Comité se rend compte maintenant qu'il aurait dû faire figurer cette recommandation en première place dans son rapport. Les mesures prises dans les divers organismes du gouvernement au cours de cette dernière année ont démontré sans l'ombre d'un doute que sans la nomination d'un ministre spécial chargé de répondre aux besoins et préoccupations des handicapés, le gouvernement du Canada ne pourra s'attaquer efficacement à ce problème.

En réponse à la recommandation 130, le gouvernement a nommé l'actuel Secrétaire d'État coordonateur des mesures prises au sein de l'appareil gouvernemental, pour faire suite aux recommandations du rapport OBSTACLES. C'était là une démarche positive, de l'avis du Comité, et même une mesure nécessaire qui a permis de mieux défendre les handicapés au sein de l'appareil gouvernemental. Ce rôle de coordonateur cadre bien avec les fonctions que le Comité prévoyait pour le ministre spécial dont il avait recommandé la nomination.

Le ministre ne peut être un véritable porte-parole des handicapés si son mandat n'est que temporaire et ne constitue qu'une responsabilité parmi bien d'autres.

Après avoir reconnu que le gouvernement avait pris des mesures utiles, le Comité affirme unanimement que cette démarche ne va pas assez loin et cela pour plusieurs raisons.

Les besoins et les préoccupations des handicapés sont une réalité de toujours qui dépasse de loin la portée des questions soulevées par le Comité dans son rapport OBSTACLES. Ses recommandations font état tout au plus des mesures minimales nécessaires pour les rendre autonomes dans le domaine de l'emploi, du logement, de l'éducation, des communications et dans nombre d'autres activités qui sont partie intégrante de la vie quotidienne au Canada. OBSTACLES visait simplement à leur ouvrir la porte de l'administration publique. Lorsque le Comité spécial sera dissolu, ce qui ne tardera pas, et qu'on aura donné suite à toutes ses recommandations, le véritable travail ne fera que commencer. Cela étant, les handicapés ont besoin d'un représentant aux plus hautes instances du gouvernement pour défendre leurs droits, afin qu'ils puissent un jour devenir des citoyens à part entière au sein de la société canadienne.

Tout en appréciant à leur juste valeur les efforts déployés par le Secrétaire d'État au nom des handicapés, le Comité se sent quand même tenu de rappeler que le ministre assume au moins une douzaine d'autres responsabilités qui réclament toutes autant d'attention et de temps de sa part. Il est donc fermement convaincu que le gouvernement devrait passer à l'étape suivante, savoire, nommer un ministre permanent chargé des besoins et des préoccupations des handicapés. Ce ministre d'État ne détiendrait pas de portefeuille, mais serait affecté à un autre ministère, comme c'est le cas actuellement pour le ministre responsable de la condition féminine. Ce genre de mécanisme fonctionne très efficacement à l'heure actuelle et le Comité estime qu'il faudrait faire de même dans le cas des besoins des handicapés. Ce ministre spécial les représenterait directement au Cabinet, surveillerait l'administration des programmes prévus à leur intention dans d'autres ministères et préparerait le terrain pour de nouveaux projets de loi. Dans le cadre de ses fonctions, il jouerait le rôle de surveillant sans qu'il y ait besoin d'instituer de structure bureaucratique. Le Comité ne voit pas la nécessité d'autres mécanismes administratifs au sein du gouvernement, mais considère qu'il serait beaucoup plus utile d'avoir un nouveau ministre capable de donner le ton.

Importance de la nomination d'un ministre spécial dans le contexte des transformations technologiques profondes que connaît la société canadienne.

Afin d'avoir une juste idée de l'importance des fonctions de ce ministre spécial, il faut bien comprendre que les pressions qui s'exercent au sein de la société canadienne à l'heure actuelle empêchent les handicapés de participer quotidiennement à des activités considérées «normales» pour la plupart des autres Canadiens. Les membres du Comité tiennent à rappeler qu'en aucun cas, ils ne

prêtent d'intentions aux représentants du gouvernement ou remettent en question la compétence des fonctionnaires à qui on demande de régler les problèmes qu'éprouvent les handicapés. Les principaux obstacles qui empêchent le gouvernement de répondre directement et de façon soutenue aux besoins de plus de deux millions de Canadiens n'ont absolument rien d'intentionnel. Ils sont inhérents aux systèmes de communication, aux organisations et aux mécanismes de décision tels qu'ils existent au sein de l'appareil gouvernemental et de la société canadienne en général.

La société canadienne subit actuellement de profondes transformations, passant d'une économie industrielle à une économie de services. Chaque année le produit national brut rend compte de la part de plus en plus importante que représente le secteur tertiaire par rapport à l'industrie, à l'agriculture et aux matières premières dans le développement du pays. Ce phénomène vaut également pour tous les pays industrialisés de l'Ouest où les institutions qui ont toujours régi le secteur public et privé éprouvent énormément de difficultés à s'adapter aux nouveaux systèmes de gestion et de production. Dans leurs tentatives pour s'adapter à ces nouveaux phénomènes, on a mis la priorité sur l'efficacité et la productivité, remettant en question l'utilité économique de bon nombre de citoyens. Une crise grave est actuellement vécue au sein de notre société par ceux dont les emplois ont été sacrifiés lorsqu'on a voulu rendre les entreprises et d'autres organismes plus productifs et plus souples, face à l'avenir et aux changements imprévisibles qu'amène l'évolution technologique dans le monde.

Un nombre accru de Canadiens se sentent inutiles à leurs familles, leurs amis et leurs communautés.

Le fait d'être considéré économiquement remplaçable dans la plupart des secteurs de la société canadienne signifie, somme toute, qu'on est inutile, c'est-à-dire sans valeur pour cette société. À l'heure actuelle, bon nombre de personnes saines de corps éprouvent ce sentiment d'inutilité. Les media ne cessent de faire état des épreuves physiques et psychologiques qu'endurent les chômeurs. Si c'est le triste lot de ceux qui perdent leur emploi, que dire de ceux qui n'ont même pas encore été capables d'en obtenir un? Ces gens perdent la considération de leurs familles, de leurs amis et de leur milieu. Le fait de devoir compter sur l'aide financière du gouvernement ou d'autres sources ne fait que renforcer leur sentiment d'inutilité.

Inutile d'essayer de convaincre ces gens qu'ils ne devraient pas éprouver pareils sentiments, alors que toutes les valeurs de la société prêchent le contraire. La vérité, c'est que notre régime économique, à son stade actuel d'évolution, rend bon nombre de gens économiquement remplaçables. La conclusion qui s'impose à l'esprit: ils ne participent ni ne contribuent au bien-être et à l'essor de la société canadienne.

«Le fait d'être considéré économiquement remplaçable dans la plupart des secteurs de la société canadienne signifie, somme toute, qu'on est inutile, c'est-à-dire sans valeur pour cette société.»

Situation pire pour les handicapés dans les circonstances actuelles.

Si la situation décrite ci-dessus est le lot des personnes saines de corps, quelle doit-elle être pour les handicapés? Lorsque la lutte pour le progrès et la sécurité économiques devient de plus en plus âpre au sein de la société, même pour des gens qualifiés et valides qui ont accès au pouvoir politique, les occasions d'avancement se font d'autant plus rares pour ceux qui n'ont pas accès à la formation, au marché du travail, au transport, à l'information sur l'emploi et qui ne peuvent faire entendre leurs voix auprès de ceux dont les décisions influencent tous les jours la vie politique, économique et sociale de notre pays.

La condition des handicapés au Canada remet en question le principe fondamental de la valeur de l'être humain et de l'avenir de son pays.

Nous ne croyons pas en une société idéale et aucun membre du Comité ne cherche de boucs émissaires pour expliquer la situation actuelle des handicapés. Un examen sommaire de la situation à l'échelle internationale, telle que nous la montre les media, confirme que le même phénomène prévaut partout dans le monde. La société planétaire subit un bouleversement politique, économique et social en profondeur, qui se répercute sur notre société. Nous vivons à une époque où les connaissances, les mentalités, les techniques et les habitudes sont en constante évolution.

Le Comité tient à rappeler qu'à ce chapitre, le Canada a toujours été fier des fondements humanitaires de son régime de gouvernement. C'est précisément en période d'austérité économique, politique et sociale que se manifeste le véritable caractère humanitaire d'un peuple. C'est dans des temps difficiles, les temps que nous vivons actuellement, qu'un pays doit décider s'il a une vision globale de la nation ou s'il préconise la ségrégation économique, ne considérant comme membres à part entière que ceux qui peuvent payer leur quote-part à la société.

L'utilité de l'être humain au sein de la société canadienne sera le thème central du débat législatif au fur et à mesure que l'évolution technologique dans le monde influera sur nos institutions publiques. En parlant de leur condition, le Comité ne croit pas qu'il fait une faveur particulière aux millions d'handicapés canadiens. Cette question va au cœur même du débat sur la viabilité future de la nation canadienne qui sera continuellement soumise aux nouvelles pressions économiques venant de l'extérieur.

Nous irons même jusqu'à dire que le reste de la population devrait être reconnaissante aux handicapés. Leur condition nous force tous, surtout ceux qui détiennent les leviers politiques et économiques, à nous demander à quoi tiennent les valeurs de la société canadienne si elles n'assurent une participation plus grande de tous les Canadiens. Quel sera l'avenir du Canada si ce n'est pas le cas?

Ce n'est pas aux hauts fonctionnaires, mais aux deux millions d'handicapés de décider de leur avenir.

Le Comité tient donc à rappeler qu'il ne demande pas la charité ou des faveurs spéciales pour les handicapés. En réclamant la nomination d'un ministre pour les représenter, le Comité ne croit pas qu'il exige plus que ce qui existe déjà pour d'autres groupes de Canadiens; les hommes d'affaires, les savants, les fermiers, les syndicats et les femmes, pour ne citer que quelques groupes.

Il ne s'agit pas de savoir si les handicapés sont des membres à part entière de notre société. Ils le sont. Le problème, c'est simplement que l'organisation actuelle du gouvernement du Canada ne tient pas compte de cette réalité et qu'il faut combler cette faille le plus tôt possible.

Le reste du présent rapport consiste en un compte-rendu provisoire des mesures prises par le gouvernement du Canada en réponse aux recommandations précédentes faites par le Comité spécial. Dans chaque cas, les membres du Comité se sont réservé le droit d'étudier attentivement ces mesures et d'en faire l'évaluation. Le simple fait que des mesures aient été prises ne signifie pas pour autant qu'elles constituaient la bonne réponse. Ce sont leurs résultats et non les intentions des fonctionnaires qui nous diront si elles étaient bonnes ou mauvaises. De même, le Comité se réserve le droit de faire le point sur ses premières recommandations. Les renseignements dont les membres du Comité ont pris connaissance depuis la publication d'OBSTACLES les ont fait changer d'avis sur l'utilité de certaines mesures recommandées. Il a donc fallu procéder à certaines révisions que nous avons indiquées dans l'exemplaire qui suit.

Les membres du Comité spécial se considèrent au service du public comme tous les fonctionnaires d'autres organismes. En dernière analyse, ce n'est pas ce que le Comité désire qui est important, mais ce que le gouvernement tient à réaliser. Ce qui importe avant tout ce sont les besoins et les préoccupations des handicapés qui ont demandé au gouvernement d'agir et de faire en sorte qu'ils puissent participer davantage, maintenant et à l'avenir, à la vie de leur pays.

RAPPORT SUR LA RÉACTION DU GOUVERNEMENT

Les renseignements contenus dans le présent rapport ont été fournis par les ministères, agences, sociétés de la Couronne et organismes gouvernementaux intéressés et sont à jour au 2 juin 1982.

TABLE DES MATIÈRES

DROITS DE LA PERSONNE ET DROITS CIVILS
EMPLOI
REVENU
INFORMATION ET COMMUNICATION
HABITATION
AUTONOMIE
ACCÈS AUX INSTALLATIONS ET IMMEUBLES PUBLICS
TRANSPORTS
SPORTS ET LOISIRS
ÉDUCATION
AIDES ET APPAREILS
AIDE AU CONSOMMATEUR
LA VIE EN ÉTABLISSEMENT
ÉVOLUTION DES MENTALITÉS
LA PRÉVENTION
RECHERCHE ET DÉVELOPPEMENT
CONSTITUTION D'UNE BASE DE DONNÉES
POPULATION AUTOCHTONE
PERSPECTIVES INTERNATIONALES
FINANCEMENT ET MISE EN ŒUVRE

RECOMMANDATIONS: SUITE AU RAPPORT

1

MODIFIER LA LOI CANADIENNE SUR LES DROITS DE LA PERSONNE POUR PROTÉGER LES PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que le handicap physique devienne un motif de distinction illicite à l'égard de tous les actes discriminatoires énoncés dans la Loi canadienne sur les droits de la personne, et qu'il ne soit pas limité à l'emploi seulement.

Que la Loi canadienne sur les droits de la personne soit en outre modifiée de sorte que les tribunaux puissent émettre des ordonnances à l'égard de l'accès aux biens, aux installations et à l'hébergement et que cette modification précise que les changements ordonnés par un tribunal ne doivent pas imposer de contrainte excessive aux mis en cause.

Que le handicap mental (difficulté d'apprentissage, déficience ou maladie mentale) et la maladie mentale antérieure ou la dépendance antérieure à l'égard de l'alcool ou d'autres drogues soient ajoutés aux motifs de distinction illicite prévus par la Loi canadienne sur les droits de la personne.

ENGAGEMENT PRIS

Audiences publiques: Une des principales recommandations présentées dans le rapport OBSTACLES, portant sur l'opportunité de modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne, a été évoquée lors de chaque audience publique. Le Comité a jugé que la question était tellement importante qu'il a publié un rapport provisoire en octobre 1980 afin de justifier sa recommandation. Les auteurs du rapport provisoire y signalaient également que tout projet de *Charte des droits et des libertés* devrait assurer une protection complète et égale aux handicapés physiques ou mentaux.

Efforts déployés: *La Charte des droits et des libertés* interdit effectivement toute discrimination fondée sur un handicap physique ou mental. L'inclusion d'une disposition en ce sens peut être attribuée aux efforts des membres du Comité et de groupes de consommateurs, particulièrement à ceux de la Coalition des organisations provinciales des personnes handicapées (COPPH).

Alcool et stupéfiants: Appuyant cette recommandation, la Commission canadienne des droits de la personne (CCDP), en est venue à la conclusion qu'il ne fallait pas tenir compte des «antécédents en matière d'alcoolisme ou de toxicomanie», mais *prendre uniquement en considération* les «assuétudes provoquées par l'alcool ou d'autres drogues». La Commission de la Fonction publique est vivement préoccupée par l'inclusion de facteurs concernant des handicaps mentaux ou des antécédents d'alcoolisme ou de toxicomanie. Mais des groupes comme la COPPH et l'Association canadienne pour la santé mentale ont vigoureusement entériné la recommandation présentée dans le rapport OBSTACLES et la décision de la CCDP.

Priorité: Le Comité est d'avis que des modifications devraient être apportées sans délai à la Loi canadienne sur les droits de la personne, et le ministre de la Justice a déclaré qu'à son avis, il s'agissait là d'une question prioritaire.

La CCDP n'a pu offrir son aide: Puisque les dispositions actuelles de la Loi ne permettent de mener une enquête au motif d'un acte discriminatoire fondée sur des handicaps physiques que dans le domaine de l'emploi, la Commission canadienne des droits de la personne a été incapable d'intervenir dans nombre de cas de discrimination. Par exemple:

- Un handicapé physique, en fauteuil roulant, s'est vu refuser l'accès au premier étage d'un musée fédéral parce qu'on jugeait qu'il lui serait difficile de quitter les lieux si un incendie s'y déclarait.
- Un handicapé physique n'a pas eu accès à certains édifices du gouvernement, comme des centres d'emploi ou des bureaux de poste, car aucune rampe pour handicapés n'y avait été aménagée.
- Une personne au stage primaire de la schizophrénie et

dont les déficiences étaient complètement contrôlées par des médicaments travaillait pour une société ferroviaire. Lorsque l'employeur a découvert que cet employé prenait des médicaments pour contrer les effets de la maladie en question, il a congédié celui-ci.

Mesures à prendre: La nécessité de modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne ne fait plus aucun doute et le Comité suggère fortement que les mesures pertinentes soient prises sans tarder en égard à cette question prioritaire.

2

DEMANDE À LA COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE D'ÉMETTRE DES LIGNES DIRECTRICES DÉTAILLÉES

RECOMMANDATION: Que la Commission canadienne des droits de la personne, de concert avec des groupes de consommateurs concernés, élabore et publie des lignes directrices, afin de:

- **confirmer et clarifier ses règles administratives actuelles sur le regroupement des plaintes semblables;**
- **définir les méthodes à suivre pour constituer un «groupe» capable d'exercer un recours collectif auprès de la Commission.**

Que la Commission canadienne des droits de la personne élabore des lignes directrices précises sur la portée de la «contrainte excessive» à l'application de la loi; ces lignes directrices devront être publiées au moment où sera adoptée la modification à la Loi canadienne sur les droits de la personne proposée par le Comité.

(A) ENGAGEMENT PRIS

Mesure superflue: La Commission canadienne des droits de la personne (CCDP) estime que la Loi énonce clairement la procédure qu'elle doit suivre en ce qui a trait au recours collectifs. Par conséquent, la Commission est d'avis qu'il n'y a pas lieu de publier des lignes directrices à cet égard. Elle lancera une campagne publicitaire pour faire connaître la procédure adoptée conformément à l'article 10 et au paragraphe 32(4) de la Loi. Le Comité est d'avis que la CCDP est déterminée à respecter la teneur de la recommandation.

(B) SANS SUITE

Difficultés: La CCDP croit qu'il est difficile de formuler des lignes directrices sur la portée de la «contrainte excessive», mais elle continuera d'étudier la situation. Le ministère des Transports croit que «un motif raisonnable, y compris des coûts inclus» pourrait justifier une exception. La *Canadian Hearing Society* et le *Conseil canadien de la coordination de la déficience auditive* reconnaissent l'importance d'avoir des lignes directrices, particulièrement pour les personnes souffrant de troubles auditifs. Le *Mayor's Task Force* (Toronto) met en doute la nécessité de telles lignes directrices.

Faits saillants: Le Comité reconnaît que des lignes directrices détaillées ne pourront être adoptées qu'une fois qu'une décision aura été rendue sur le libellé exact de la modification à la Loi. Il faudra peut-être attendre également que la Loi ait été en vigueur depuis un certain temps avant de formuler des directives. Les auteurs du rapport signalent également l'importance d'une consultation continue avec les groupes de consommateurs handicapés en ce qui a trait à la portée de toute exception à la disposition sur les «contraintes excessives».

Nota: Les exigences professionnelles normales, qui sont entrées en vigueur en janvier 1982, clarifient la portée de l'exception pour les employeurs et assurent l'uniformité des interprétations juridiques de cette section de la Loi.

3

RENVERSER LA CHARGE DE LA PREUVE DANS LA LOI CANADIENNE SUR LES DROITS DE LA PERSONNE

RECOMMANDATION: Que la Loi canadienne sur les droits de la personne soit modifiée pour prévoir un renversement de la charge de la preuve de sorte que si le plaignant soumet une cause dans laquelle il y a, à première vue, discrimination (raisonnablement crédible et fondée), le fardeau de la preuve incombe alors à l'intimé, qui doit prouver le contraire.

RETIRÉE

Pas nécessaire: La Commission canadienne des droits de la personne est d'avis qu'un amendement de ce genre n'est pas nécessaire, étant donné que le renversement de la charge de la preuve est inhérent à l'application de la loi. Le concept est clairement énoncé dans les critères concernant les handicaps physiques et il sera mis en relief dans des publications ultérieures, ainsi que dans des discours, lorsque cela sera opportun. Le ministère de la Justice est d'avis que l'amendement est inutile, étant donné que la Loi sur la preuve reconnaît déjà l'existence de ce concept. Le ministère des Transports rejette la recommandation parce que la charge civile ordinaire de la preuve est suffisante. La Commission de la Fonction publique s'oppose à la modification, car elle constituerait un précédent pour ses procédures d'appel.

Plus clair qu'auparavant: Le Comité reconnaît que les critères administratifs en matière de «handicap physique et d'emploi», illustrent le concept du renversement de la charge de la preuve pour les employeurs, les groupes de consommateurs handicapés et leurs défenseurs. Les lignes directrices concernant les exigences professionnelles normales contiennent certains aspects du renversement de la charge de la preuve sous une forme légale, en exigeant que les employeurs établissent certains faits pour se fonder sur cette exemption. Dernièrement, le renversement de la charge de la preuve a été utilisé par les tribunaux et au cours des délibérations des tribunaux. Il en résulte donc que les principes juridiques sont plus clairs qu'auparavant.

Réponses raisonnables: Le Comité estime les réponses raisonnables et a donc retiré cette recommandation. Le Comité insiste sur le fait qu'il y a un besoin continuel d'informer les consommateurs handicapés, en termes compréhensibles, qu'ils n'ont pas à être en mesure de prouver eux-mêmes la discrimination pour porter plainte.

4

INSÉRER UNE CLAUSE DE PRIMAUTÉ DANS LA LOI CANADIENNE SUR LES DROITS DE LA PERSONNE

RECOMMANDATION: Que l'on modifie la Loi canadienne sur les droits de la personne pour y insérer une clause de primauté qui, en matière d'interprétation des lois, imposera l'application de ladite Loi à moins que le Parlement en ait expressément écarté l'application dans la loi soumise à l'interprétation.

RETIRÉE

Élimine la nécessité: Le ministère de la Justice est d'avis que l'article 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés* élimine la nécessité d'une telle clause. La Commission canadienne des droits de la personne approuve la recommandation, mais pense qu'elle n'est pas nécessaire, étant donné la constitutionalisation de l'égalité des droits. Le ministère des Transports appuie la recommandation en prévoyant des dispenses pour toute législation fédérale concernant la sécurité.

Droit strict: En droit strict, la nécessité d'une clause de primauté n'est pas éliminée pour les trois prochaines années (jusqu'à ce que l'égalité des droits prévue dans la *Charte* entre en vigueur). En pratique, aucun amendement ne sera adopté dans l'intervalle. Lorsque l'article 15 de la *Charte* entrera en vigueur, cette clause ne correspondra plus à rien.

Incertitude: Il continuera à régner une certaine incertitude tant que des jugements définitifs n'auront pas été rendus. En supposant que les tribunaux interprètent l'article 15 de la *Charte des droits et libertés* comme le Comité le prévoit, la clause de primauté n'est pas nécessaire.

5

ÉLABORER UN SYSTÈME DE VOTE POSTAL SEMBLABLE À CELUI DU MANITOBA

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral adopte des mesures législatives, mette en place les dispositifs et les programmes voulus, afin d'établir un système de vote postal semblable à celui qui est actuellement appliqué avec succès au Manitoba.

À L'ÉTUDE

Pas de problèmes: Le Directeur général des élections, qui est chargé d'administrer la Loi électorale du Canada, a déclaré qu'il n'y avait pas de problèmes du point de vue administratif. Dans son prochain rapport, il attirera l'attention de l'Orateur de la Chambre des communes sur la nécessité d'un vote postal. Il étudiera les implications des modifications projetées dans son rapport qui est prévu pour le début de la prochaine session du Parlement. Ce rapport sera étudié en détail par le Comité permanent des privilèges et élections. À la suite de ce rapport du Comité, le gouvernement décidera s'il doit présenter ou non une loi tenant compte de ces recommandations.

Étudiera sérieusement: Le leader du gouvernement à la Chambre déclare que le gouvernement étudiera sérieusement ces recommandations du Comité permanent lors de la rédaction de ses projets d'amendement de la Loi électorale du Canada.

Exercer le droit: Exercer son droit de vote constitue une responsabilité individuelle importante d'un citoyen canadien. Le Comité exhorte le gouvernement à étudier sérieusement ces recommandations qui aideront 10% des Canadiens à exercer plus facilement leur droit démocratique. Le Comité admet également que le gouvernement ne peut pas agir immédiatement par suite du processus de modification de la Loi électorale du Canada, mais il demande instamment un examen rapide du rapport du Directeur général des élections et la mise en œuvre des amendements qu'il propose.

6

METTRE FIN À LA CENTRALISATION DES BUREAUX DE SCRUTIN

RECOMMANDATION: Que l'on demande au directeur général des élections de cesser immédiatement de concentrer les bureaux de scrutin dans quelques endroits et de tenter de résoudre, dans la plus grande mesure du possible, les problèmes de mobilité auxquels se heurtent les électeurs, notamment les personnes handicapées en raison de leur âge;

et

Que la Loi électorale du Canada soit revue et modifiée pour être plus fidèle à ce principe fondamental qui veut qu'on facilite l'exercice du droit de vote à tous les électeurs, y compris les personnes handicapées et les personnes âgées; entre autres modifications proposées, la Loi devrait prévoir l'installation de bureaux de scrutin spéciaux dans les hôpitaux, les maisons de repos et les tours d'habitation et devrait révoquer le pouvoir discrétionnaire prévu au paragraphe 33(6) qui permet de rassembler les bureaux de scrutin.

À L'ÉTUDE

Plus de souplesse: Dans son dernier rapport à l'Orateur, le Directeur général des élections recommande qu'on fasse preuve de plus de souplesse en fixant le nombre maximum d'électeurs par arrondissement de vote.

Questionné par le Comité, il a accepté de fournir des instructions plus claires pour que, lorsqu'un immeuble d'appartements constitue un bureau de scrutin en soi, un bureau de scrutin s'y trouve et que les gens ne soient pas tenus de se déplacer. Il a fait remarquer que le paragraphe 33(9) exige que les bureaux de scrutin se trouvent dans des édifices publics, mais que les appartements ne sont pas considérés comme tels. En conséquence, il étudiera les implications des modifications projetées dans son rapport qui doit être présenté au début de la prochaine session parlementaire. (Voir recommandation nº 5 concernant le processus d'amendement de la Loi électorale du Canada).

7

OFFRIR AUX PRÉPOSÉS AUX BUREAUX DE SCRUTIN DES COURS DE FORMATION SUR LES BESOINS DES ÉLECTEURS HANDICAPÉS

RECOMMANDATION: Que le directeur général des élections soit tenu d'offrir, de concert avec les personnes handicapées et les organismes qui les représentent, des cours de formation sur les besoins spécifiques de ces électeurs à l'intention des scrutateurs et de leurs collaborateurs.

À L'ÉTUDE

Clairement précisé: Dans le manuel destiné aux scrutateurs, le Directeur général des élections a indiqué qu'il avait l'intention de clairement préciser quelles sont leurs responsabilités à l'égard des handicapés. Il s'est déclaré limité par le fait que les seules dispositions spéciales que l'on trouve dans la Loi électorale du Canada concernent les aveugles.

Instructions écrites: Les sourds ont répondu de façon positive à cette recommandation, en soulignant que compte tenu des problèmes de communication que rencontrent actuellement les électeurs sourds, il faudrait que l'accessibilité pour les mal entendants comprenne des instructions écrites à un niveau de langage correspondant à leur niveau de langage écrit.

Amendements: Le Directeur général des élections étudiera les implications de cette recommandation dans son prochain rapport qui doit être déposé au début de la prochaine session parlementaire (Voir recommandation nº 5 concernant le processus d'amendement de la Loi électorale du Canada).

8

RENVOYER AU COMITÉ PERMANENT L'ÉTUDE DE TOUTES LES QUESTIONS CONCERNANT L'ACCESSIBILITÉ AUX BUREAUX DE SCRUTIN POUR LES ÉLECTEURS

RECOMMANDATION: Que l'étude de la question de l'accessibilité aux bureaux de scrutin, aux isoloirs et au bureau du président d'élection et des scrutateurs, soit renvoyée au Comité permanent des privilèges et élections.

À L'ÉTUDE

Interdire: Le Directeur général des élections a l'intention de formuler des recommandations auprès de l'Orateur de la Chambre des communes, relativement aux modifications de la Loi électorale du Canada, en vue de faciliter le vote des handicapés et en particulier, d'interdire l'utilisation de domiciles privés comme bureaux de scrutin, étant donné qu'ils sont d'ordinaire inaccessibles aux handicapés.

(Voir recommandation nº 5 concernant la description du processus d'amendement de la Loi).

Bill C-237: Le Comité permanent des privilèges et élections a examiné les installations de vote pour handicapés lorsqu'il a étudié la teneur du bill C-237 en 1981. Le Comité a fait la recommandation suivante dans son rapport du 30 juin 1981:

Votre Comité recommande que le gouvernement étudie la possibilité d'étendre les privilèges du vote par procuration à un plus grand nombre de personnes qui sont incapables de voter le jour des élections. En particulier, votre Comité est d'avis que l'on devrait envisager d'apporter une modification à la loi stipulant que le nom de l'électeur mandataire n'a pas à figurer sur la liste de la même section de vote, mais seulement de la même circonscription électorale. Cette recommandation est particulièrement importante pour les invalides et les personnes handicapées. En outre, nous recommandons au gouvernement de prévoir la validation des certificats de procuration dans des bureaux mieux situés et pendant des périodes plus longues dans les grandes circonscriptions rurales. Votre Comité recommande aussi que le gouvernement songe à supprimer l'obligation de fournir une déclaration établie par le secrétaire d'une institution d'enseignement pour les étudiants ou un certificat médical pour toutes les personnes malades.

9

MODIFIER LA LOI ÉLECTORALE DU CANADA AFIN DE RESTREINDRE LES CAS D'INHABILITÉ À VOTER POUR CAUSE DE «MALADIE MENTALE»

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral modifie la Loi électorale du Canada afin de restreindre le nombre de personnes inhabiles à voter pour cause de «maladie mentale» en établissant des critères précis pour délimiter les cas où il faut absolument empêcher des citoyens d'exercer leurs droits d'électeur.

À L'ÉTUDE

Excède son mandat: Le directeur général des élections a déclaré qu'il ne peut formuler aucune recommandation de ce genre, parce qu'elle excède son mandat; il soulignera cependant la question à l'Orateur de la Chambre des communes. Il a ajouté que cette recommandation était la plus difficile à appliquer.

Réévaluer: L'Association canadienne pour la santé mentale est d'avis qu'il faudrait réévaluer les cas d'inhabilité à voter; elle formule particulièrement les recommandations suivantes:

- L'hospitalisation d'une personne qui doit suivre des traitements psychiatriques ou recevoir des soins spéciaux, ne devrait pas en soi l'empêcher d'exercer son droit de vote.
- Une décision, un décret ou un jugement, ayant pour effet de confier la succession d'une personne à un curateur, un fiduciaire ou un comité, ne devrait pas empêcher cette personne d'exercer son droit de vote.
- Une personne qui souffre d'un trouble mental devrait pouvoir exercer son droit de vote si elle y est par ailleurs habilitée et si elle peut convaincre les agents électoraux qu'elle y est habilitée en se conformant à toute formalité officielle exigée par la Loi.

Modification: Voir la recommandation n° 5 concernant la description du processus visant à modifier la Loi électorale du Canada.

10

ÉTABLIR UNE TERMINOLOGIE JURIDIQUE APPROPRIÉE RELATIVEMENT AU HANDICAP MENTAL

RECOMMANDATION: **Que le gouvernement fédéral demande au ministère de la Justice de consulter les autorités médicales pour établir une terminologie juridique appropriée relativement à la notion de handicap mental, terminologie qui sera utilisée dans les textes de Loi.**

ENGAGEMENT PRIS

Termes péjoratifs: Le ministre a déclaré que le ministère de la Justice s'est engagé à supprimer de la législation fédérale les expressions et termes péjoratifs concernant les handicapés mentaux. Le ministère étudiera la situation et consultera les organisations représentant les intérêts des handicapés mentaux.

Mesures appropriées: Après étude et consultation, le ministre a accepté de prendre les mesures appropriées pour s'assurer que les amendements nécessaires seront étudiés dans le cadre d'une loi modifiant le statut législatif en général. Un examen préliminaire de la législation qui utilise des termes tels que «imbécile», «idiot» ou «aliéné», indique que 47 lois doivent être révisées.

Archaïque: L'Association canadienne pour la santé mentale est convaincue que certains termes archaïques toujours utilisés, doivent être remplacés. Elle est très partisane du principe de consultation dans le processus de changement de terminologie.

Détermination: Le Comité se félicite de l'initiative du ministre de la Justice consistant à repérer cette terminologie offensante et de sa détermination à supprimer ces termes des lois fédérales.

11

MODIFIER LES DISPOSITIONS DU CODE CRIMINEL SUR L'«ABERRATION MENTALE» ET LA CAPACITÉ DE SUBIR UN PROCÈS

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral, par l'entremise du ministère de la Justice, et de concert avec les autorités provinciales en matière de santé mentale, consente à réformer les dispositions du Code criminel concernant les handicapés mentaux afin:

- **d'élaborer et d'instaurer une nouvelle procédure en remplacement de l'ordonnance du lieutenant-gouverneur, et de prévoir des institutions spéciales où seraient traités les handicapés mentaux condamnés par un tribunal;**
- **de définir les droits des déficients et des malades mentaux devant la loi;**
- **de mettre en place des formules appropriées et équitables à tous les stades de la procédure criminelle lorsque des handicapés mentaux sont accusés, à savoir en matière d'arrestation, de cautionnement, de détermination de l'aptitude à subir un procès et de la responsabilité criminelle, et de prononcé de la sentence.**

À L'ÉTUDE

Longues périodes: Il y a eu récemment beaucoup de publicité autour de cas de personnes mentalement handicapées qui ont été déclarées «inaptes à subir un procès» et qui ont été détenues pendant de longues périodes en vertu d'une ordonnance du lieutenant-gouverneur. Le cas désormais célèbre d'Emerson Bonnar en est un exemple:

Bonnar avait 19 ans lorsqu'il fut impliqué, en 1964, dans un prétendu vol de sac à main. Jugé inapte à subir son procès parce que déficient mental, il fut envoyé dans un hôpital psychiatrique aux termes d'une procédure juridique appelée «ordonnance du lieutenant-gouverneur». Cette ordonnance, qui n'a aucune durée déterminée, peut rester en vigueur au gré du lieutenant-gouverneur.

Dans le cas de Bonnar, ce n'est que le printemps dernier (1980) que l'attention du public amenait l'adoption d'une nouvelle ordonnance moins sévère et de traitements davantage axés sur la réadaptation. Puis, à l'automne, la commission qui étudie périodiquement ce genre de cas recommandait la levée complète de l'ordonnance, préparant la voie à la signature importante par M. Robichaud, la semaine dernière.

En effet, le lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick, M. Hédard Robichaud, signait un décret levant l'ordonnance en vertu de laquelle M. Bonnar avait été détenu et, par le fait même, mettait en branle le mécanisme qui permettra un jour ou l'autre à cet homme âgé maintenant de 35 ans, de sortir de l'hôpital de Campbellton (N.-B.) et de retourner définitivement à Frédéricton.

Maclean's, le 19 janvier 1981.

Projet: Certaines préoccupations concernant l'«aberration mentale» et la «capacité de subir un procès» sont exposées dans un projet sur les troubles mentaux, que le ministère de la Justice a mis sur pied en 1977. Le ministère a l'intention de rédiger à cet égard un document de travail qui doit être publié cette année.

Inquiétantes: L'Association canadienne de la santé mentale a déclaré que la loi et les pratiques actuelles concernant la «capacité de subir un procès» sont inquiétantes; elle a préconisé plusieurs modifications qu'elle a exposé dans sa publication intitulée *The Law and Mental Disorder*. Le Conseil canadien de coordination de la déficience auditive est d'avis que cette question revêt la plus haute importance, parce que des psychiatres ne possédant aucune expérience des problèmes causés par la surdité ou aucun moyen de communiquer avec les personnes souffrant de surdité, ont déjà déclaré certaines inaptes à subir un procès.

Mesures nécessaires: Le Comité exhorte le ministère à terminer le document de travail le plus rapidement possible, puis à prendre des mesures pour que soient apportées les modifications législatives qui s'imposent.

12

EXAMEN DE LA PROCÉDURE D'ORDONNANCE DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR IMPOSANT LA DÉTENTION DES HANDICAPÉS MENTAUX POUR UNE DURÉE INDÉTERMINÉE

RECOMMANDATION: Que dans l'attente du remplacement de la procédure actuelle l'ordonnance du lieutenant-gouverneur, le gouvernement fédéral demande au ministre de la Justice de rencontrer les autorités provinciales afin d'examiner cette procédure, tout particulièrement en ce qui a trait:

- **au travail des commissions d'examen, plus particulièrement lorsqu'elles étudient le dossier des handicapés mentaux;**
- **aux cas particuliers de personnes qui sont actuellement détenues pour une période indéfinie aux termes d'une ordonnance du lieutenant-gouverneur.**

ENGAGEMENT PRIS

Attention: Le cas d'Emerson Bonnar, décrit à la recommandation nº 11, indique clairement pourquoi cette recommandation est tellement importante. Le ministère de la Justice partage ces inquiétudes et a accordé beaucoup d'attention à cette question dans le projet sur les troubles mentaux qu'il a amorcé en 1977. Le ministère a engagé des consultations étendues à cet égard et compte également publier un document de travail cette année.

Varie: L'Association canadienne pour la santé mentale a découvert que le processus d'examen et de libération des personnes détenues en vertu de ces ordonnances varie d'une sphère de responsabilité à l'autre. Dans son rapport intitulé *The Law and Mental Disorder*, elle recommande que les pratiques actuelles soient modifiées. Le Conseil canadien de coordination de la déficience auditive est particulièrement inquiet, car certaines personnes (de Colombie-Britannique et de Terre-Neuve) souffrant de surdité, ont été détenues en vertu de ces ordonnances.

Gravement négligé: Le Comité est heureux que le ministère de la Justice se concentre sur ce secteur gravement négligé et l'exhorte à se hâter de résoudre les problèmes soulevés dans le document de travail.

13

INVITER LES PROVINCES À TENIR À JOUR LEURS LOIS SUR LA SANTÉ MENTALE

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral encourage les provinces à revoir à intervalles réguliers leurs lois sur la santé mentale, et à solliciter le point de vue de la population pour que ces lois tiennent compte des courants de pensée actuels concernant les droits et le traitement des personnes qui ont des troubles mentaux ou émotionnels.

APPLIQUÉE

Examen constant: Le ministère de la santé nationale et du Bien-être social participera à un examen constant des lois provinciales concernant la santé mentale. La rencontre des directeurs provinciaux de la santé mentale, qui se tiendra deux fois l'an, permettra de respecter cet engagement. Les provinces ont toutes convenu de fournir les renseignements nécessaires.

Toutes les provinces: En avril 1981, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, avec la collaboration spéciale de l'Alberta, publiait un document intitulé *Extraits de la législation provinciale sur la santé mentale*. Ce document contient des renseignements fournis par toutes les provinces; certaines d'entre elles révisent et modifient actuellement leurs lois actuelles.

Concentrer continuellement: Le Comité spécial félicite toutes les parties de l'intérêt qu'elles ont manifesté pour la question des droits et du traitement des personnes souffrant de troubles mentaux ou émotionnels. Le Comité souligne la nécessité de se concentrer continuellement sur les lois provinciales concernant la santé mentale, afin de tenter de regrouper les vues nationales sur les droits et le traitement de ces personnes.

14

ENCOURAGER LES PROVINCES À FAIRE DU DROIT À L'INSTRUCTION UN DROIT FONDAMENTAL DE LA PERSONNE

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral encourage toutes les provinces à inclure dans leurs lois sur les droits de la personne le droit à l'instruction de façon que les enfants handicapés puissent atteindre leur plein épanouissement.

APPLIQUÉE

Discussion ultérieure: Le Secrétariat d'État a signalé cette recommandation aux membres du Comité fédéral-provincial permanent des représentants des droits de la personne, à sa réunion du 19 novembre 1981. Les provinces examinent actuellement la question pour en discuter ultérieurement. Cette recommandation sera également portée à l'attention du Conseil des ministres de l'Éducation. Le gouvernement de l'Ontario a adopté le projet de loi 82, de sorte que tous les enfants exceptionnels pourront recevoir une éducation conforme à leurs besoins. Cette mesure législative est incorporée dans la Loi sur l'éducation, et non pas dans la loi sur les droits de la personne.

15

AMÉLIORER L'ACCÈS AUX SERVICES JURIDIQUES ET JUDICIAIRES POUR LES PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral, par l'entremise du ministère de la Justice, et de concert avec les groupes de consommateurs et les gouvernements provinciaux, élabore et prenne des mesures réelles pour améliorer l'accès aux services juridiques et judiciaires pour les personnes handicapées.

À L'ÉTUDE

28 000$: En 1981, le ministère de la Justice a accordé 28 000$ à l'*Advocacy Resource Centre for the Handicapped* de Toronto, afin qu'il soit l'hôte d'une conférence nationale sur les services juridiques offerts aux handicapés.

Projets: Le ministère de la Justice est actuellement en quête de fonds pour entreprendre les projets suivants:

- **Documents:** rédiger des documents visant à informer les personnes handicapées sur la façon de recourir à la loi afin de résoudre les problèmes d'accès aux services causés par des handicaps.
- **Démonstration:** élaborer des projets de démonstration visant à améliorer les services juridiques offerts aux personnes handicapées et à sensibiliser davantage le milieu juridique aux besoins des personnes handicapées.
- **Conseils:** conseiller d'autres ministères et organismes qui exercent des fonctions juridiques ou para-juridiques, afin de remédier aux problèmes d'accès à leurs services.

Appui particulier: La recommandation a reçu un appui particulier de l'ensemble des personnes atteintes de surdité, pour lesquelles le recours aux services juridiques a déjà posé des difficultés considérables.

Difficultés énormes: Pendant ses auditions régionales, le Comité a entendu un témoignage sur les difficultés énormes rencontrées par une personne qui désirait recourir aux services juridiques et qui a dû passer une nuit en prison parce que personne n'était capable de communiquer avec elle. Le Comité félicite le ministre de la Justice d'avoir financé une conférence aussi utile que la conférence nationale sur les services juridiques. Le Comité est également heureux de constater que le ministre estime cette recommandation importante au point de demander des fonds pour entreprendre des activités dans ce domaine.

16

ACCORDER L'AIDE JURIDIQUE AUX PERSONNES QUI DÉPOSENT UNE PLAINTE OU QUI ENGAGENT DES POURSUITES DEVANT LES TRIBUNAUX EN CONFORMITÉ DE LA LOI CANADIENNE SUR LES DROITS DE LA PERSONNE

RECOMMANDATION: **Que les ententes actuelles de partage des frais entre le gouvernement fédéral et les provinces en ce qui a trait à l'aide juridique soient élargies pour inclure les plaintes et les poursuites devant les tribunaux en conformité de la Loi canadienne sur les droits de la personne.**

À L'ÉTUDE

Aide nécessaire: La Commission canadienne des droits de la personne se charge de porter les cas devant les tribunaux chargés des droits de la personne, et elle attirera davantage l'attention du public à cet égard. La Commission a fait remarquer qu'il existe des cas où une aide juridique est nécessaire.

Étudier attentivement: Le ministère de la Justice étudiera attentivement cette recommandation au cours de son étude de la question générale du financement par le secteur public civil, de l'aide juridique dans les sphères d'intérêt fédéral. La situation concernant l'aide juridique n'a pas changé, c'est-à-dire que de nombreux cas sont signalés à la Commission canadienne des droits de la personne, qui s'en occupe; ils n'entraînent donc aucuns frais juridiques. Cependant, dans les cas portés devant d'autres tribunaux, ou lorsqu'un plaignant est en désaccord avec la Commission, il est possible qu'on ne puisse pas recourir à l'aide juridique. Le ministère de la Justice étudie attentivement cette question. Il semble qu'une si vaste étude risque de reléguer à l'arrière-plan les intérêts des consommateurs et des groupes de personnes handicapées. Il faut donc continuer à exercer des pressions à cet égard.

17

GARANTIR LE SALAIRE MINIMUM AUX TRAVAILLEURS HANDICAPÉS DONT L'EMPLOI EST RÉGI PAR L'AUTORITÉ FÉDÉRALE

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral mette progressivement en place une structure qui assurera aux travailleurs handicapés employés dans un milieu protégé régi par l'autorité fédérale, un salaire au moins égal au salaire minimum en application du *Code canadien du travail.*

Que l'on incite les provinces à adopter des mesures analogues, suivant en cela l'exemple du Québec.

Que, dans tous les cas, une coordination étroite permette de placer les personnes handicapées de façon satisfaisante, soit dans un atelier protégé ou dans un centre d'activités pour adultes (non soumis aux dispositions sur le salaire minimum).

ENGAGEMENT PRIS

De peu d'utilité: Le ministre du Travail a indiqué qu'il déposera des modifications au Code canadien du travail lors de la prochaine session du Parlement; ces modifications portent également sur l'abrogation des paragraphes 37(1) et (2), qui sont de peu d'utilité. Entre 1965 et 1975, il n'y a eu que trois demandes de permis de versement de salaires inférieurs au salaire minimum.

Reléguer des personnes: L'Association canadienne pour les déficients mentaux souscrit à cette recommandation, mais craint que des personnes ne soient reléguées dans des centres d'activités pour adultes, parce que ces centres possèdent les fonds nécessaires. Le Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés a cependant souligné qu'il faut reconnaître la nécessité d'une série d'ateliers protégés, et non pas seulement de deux sortes d'ateliers de ce genre.

Les provinces aussi: Le Comité est heureux que le ministre du Travail ait annoncé son intention d'appliquer cette recommandation. Le Comité continue d'exhorter les provinces à faire de même.

18

CONTRÔLER LA QUALITÉ DES SERVICES PROPOSÉS PAR LES CENTRES D'ACTIVITÉS POUR ADULTES

RECOMMANDATION: Qu'en contrepartie du partage des frais au titre du Régime d'assistance publique du Canada, le gouvernement fédéral oblige les provinces qui ne l'ont pas encore fait à instituer un dispositif de contrôle des centres d'activités pour adultes qui proposent durant la journée des activités non soumises à l'exigence du salaire minimum à des personnes handicapées qui ne peuvent travailler dans un milieu protégé.

SANS SUITE

Aucun pouvoir: En vertu des lois actuelles, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social ne peut obliger les provinces à instituer un dispositif de contrôle en contrepartie du partage des frais. Le ministère a retorqué à cette recommandation en déclarant qu'au besoin, il serait l'hôte d'une rencontre nationale portant sur les règles et modalités des Centres d'activités pour adultes, à laquelle les provinces et le secteur non gouvernemental pourraient assister.

Aucun projet: Le Comité spécial a demandé aux représentants du

ministère à quelle date se tiendrait cette conférence, mais il a appris qu'aucun projet précis n'avait été ébauché en ce sens. Le Comité est heureux que le ministre ait proposé, le 19 mars 1982, d'être l'hôte de cette rencontre, et il y souscrit de nouveau, car elle constitue un premier pas vers la mise en œuvre éventuelle de la recommandation.

Au cours des discussions fédérales-provinciales concernant l'adoption d'une mesure législative destinée à remplacer le Régime d'assistance publique du Canada, le Comité exhorte fortement le gouvernement fédéral à ne financer les Centres d'activités pour adultes qu'à la condition qu'un dispositif de contrôle soit instauré.

19

ACCROÎTRE LA PORTÉE DES PROGRAMMES D'ACTION POSITIVE À L'INTENTION DES PERSONNES HANDICAPÉES DANS L'ADMINISTRATION FÉDÉRALE

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral demande à tous les ministères, organismes et sociétés de la Couronne, d'accroître la portée de leurs programmes d'action positive ou d'en assurer l'application; ces programmes devront comprendre:

- **des services spéciaux d'orientation, de recrutement, de formation et de promotion des personnes handicapées;**
- **un calendrier d'application;**
- **un processus permanent de contrôle et de mise à jour;**
- **la rédaction, à intervalles réguliers, d'un rapport destiné à une commission de contrôle de l'action positive chargée de l'approbation initiale des programmes;**
- **un rapport public annuel.**

SANS SUITE

Politique officielle: En mars 1981, le Conseil du trésor a annoncé une politique officielle concernant la participation accrue des handicapés physiques ou mentaux (retardés seulement) dans la Fonction publique. Cette politique englobe diverses mesures, y compris la désignation d'une personne pour surveiller certaines activités, l'achat d'aides techniques et l'accessibilité aux édifices.

Progrès limités: À la suite de l'annonce de cette politique, les progrès ont été limités, surtout parce que le gouvernement désire attendre que les projets-pilotes soient terminés, c'est-à-dire jusqu'en août 1983, et que les modalités appropriées soient évaluées. Trois ministères participent actuellement à ce projet-pilote de trois ans, et jusqu'ici, les réactions sont favorables.

Mieux avertis: Le ministre de l'Emploi et de l'Immigration est d'avis que le projet-pilote connaît des progrès sensibles. Le président du Conseil du trésor a déclaré que grâce aux programmes actuels, les directeurs et les groupes-cibles sont mieux avertis de la participation accrue des personnes qui reçoivent de l'aide, au sein de la Fonction publique. Le ministre des Approvisionnements et Services a déclaré qu'il souscrivait de tout cœur au projet.

Pas nécessaires: D'autre part, la Commission de la Fonction publique a déclaré que l'intention de la recommandation peut être mise en œuvre dans le cadre des lois actuelles et que des programmes d'action positive ne sont pas nécessaires. De façon générale, la réaction du gouvernement à cette recommandation a été prudente, comme en témoigne la déclaration suivante: «Les personnes handicapées au sein du gouvernement fédéral participeront à tout programme établi dans la Fonction publique si les résultats du projet initial sont concluants».

Peu d'engagement: Le Comité spécial juge que la décision du gouvernement de diffuser une déclaration de principes est louable et que le projet-pilote aplanira probablement les difficultés d'administration de ce programme. Néanmoins, ces actions ne témoignent d'aucun engagement réel de la part du gouvernement de promouvoir l'action positive.

Le Comité réitère par conséquent sa recommandation originale et demande que le gouvernement s'engage dès maintenant à agir, même si les projets-pilotes ne sont pas terminés. Dans le cadre de cet engagement, le gouvernement devrait également veiller à assurer la participation accrue des handicapés mentaux (souffrant de maladies mentales), lorsque leur état peut être stabilisé à l'aide de médicaments.

20

INCLURE LES PROGRAMMES D'ACTION POSITIVE DANS LES CRITÈRES D'ÉVALUATION DES CADRES DE L'ADMINISTRATION

RECOMMANDATION: Que les progrès réalisés dans l'application des programmes d'action positive constituent l'un des critères de l'évaluation permanente des cadres supérieurs, y compris les sous-ministres, de tous les ministères et organismes ainsi que des sociétés de la Couronne du gouvernement fédéral.

SANS SUITE

Pas terminée: Cette recommandation est reliée à la recommandation nº 19. La déclaration que le Conseil du trésor a faite en mars 1981 comprend un énonçé sur la responsabilité qui incombe aux cadres de l'administration d'indiquer les progrès accomplis dans la mise en œuvre des programmes d'action positive. On examinera d'abord les résultats de cette politique sur les activités de 1981-1982; les rapports à cet égard ne sont pas encore terminés.

Partie intégrante: En réponse à cette recommandation, le président du Conseil du trésor a indiqué que l'imputablité est un élément-clé du programme. Cependant, les progrès accomplis dans d'autres ministères n'ont pas encore été évalués, bien que, selon certaines indications, on sait déjà que les résultats seront positifs. La Commission de la Fonction publique est d'avis que l'application des politiques relatives aux ressources humaines constitue une partie intégrante de l'évaluation effectuée par les cadres de l'administration, et que les programmes d'emploi de personnes handicapées ne devaient pas être isolés des méthodes d'évaluation globale de l'utlisation des ressources humaines.

Décision nécessaire: Le Comité est d'avis que si ces actions et ces déclarations témoignent d'une volonté du gouvernement d'étudier la recommandation, elles n'indiquent pas qu'il soit fermement décidé à la mettre en œuvre. Encore une fois, il a déclaré au Comité qu'aucune décision ne sera prise tant que le projet-pilote (nº 19) ne sera pas terminé, soit en août 1983. Le Comité insiste à nouveau pour la mise en œuvre rapide de cette recommandation.

21

ÉLARGIR LA DÉFINITION DU TERME «HANDICAP» UTILISÉE POUR CERTAINES PRATIQUES PARTICULIÈRES D'EMBAUCHE

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral, dans l'application de ses méthodes actuelles d'embauche des personnes handicapées, élargisse la définition du terme «handicap» afin d'y inclure les personnes qui ont déjà eu des troubles mentaux, ou qui éprouvent des difficultés d'apprentissage.

Que le gouvernement fédéral élargisse le mandat du Comité consultatif du Conseil du Trésor sur l'emploi des personnes handicapées et modifie sa composition pour y inclure des représentants des handicapés mentaux, ou crée un nouveau comité consultatif chargé de conseiller le gouvernement fédéral au sujet des besoins des handicapés mentaux.

(A) SANS SUITE

Projet pilote: A la suite de la réunion du 11 juin 1981, en

collaboration avec des organisations représentants les malades mentaux, la Commission de la Fonction publique (CFP) a conçu un projet pilote qui assurerait des services de coordination pour les handicapés psychiatriques cherchant un emploi dans la Fonction publique, dans la région de la capitale nationale. Dans le cadre de ce projet, les divers mandats ont été fixés et discutés au cours d'une réunion tenue le 23 novembre 1981 et la mise en œuvre prévue pour début 1982.

Pas de progrès rapide: La CFP n'a pas réalisé de progrès rapides en ce qui concerne ce projet pilote et le Comité est préoccupé par son niveau d'engagement. À titre d'exemple, la CFP désirait primitivement que le coordonnateur représente bénévolement la coalition des organismes communautaires. L'absence de progrès manifeste indique au Comité que la CFP et les hauts fonctionnaires responsables du personnel éprouvent de grandes difficultés à résoudre ce problème.

Crainte: Le principal obstacle semble être la crainte qu'éprouvent les chefs de service d'être obligés d'embaucher des gens souffrant de diverses incapacités mentales ou psychiatriques pouvant entraîner un comportement disruptif susceptible de provoquer des pertes de productivité.

Pratiques spéciales: Se fondant sur des mémoires présentés par le *Causeway Coalition,* l'Association canadienne pour la santé mentale et autres groupes intéressés, le Comité est d'avis que grâce à des pratiques spéciales d'embauche, il est possible d'identifier et d'aider un nombre important d'handicapés psychiatriques prêts à occuper un emploi et qui pourraient être employés assez facilement sur les lieux de travail. On peut fournir les exemples suivants de personnes prêtes à occuper un emploi;

- Une personne qui, à la suite de troubles psychiatriques, n'était pas en mesure de retourner sur le marché du travail occuper son poste de bibliothécaire mais capable d'occuper dans une bibliothèque un poste d'aide au secrétariat qui est moins astreignant.
- Un employé au développement communautaire qui a été hospitalisé pour cyclothymie mais qui a pu retourner à son travail et remplir ses fonctions de façon extrêmement satisfaisante grâce à une médication appropriée.
- Une réceptionniste d'un organisme national bénévole qui souffrait de schizophrénie chronique mais qui, grâce à l'utilisation de médicaments appropriés et à une aide en matière d'orientation et des programmes de réadaptation professionnelle, a pu suivre un cours complet de formation dans l'organisme et occuper un emploi à plein temps pour lequel elle continu à donner pleine satisfaction.

Visite: Le Comité recommande que les représentants de la CFP, ainsi que les hauts fonctionnaires responsables de la mise en œuvre du projet pilote, visitent le *Causeway Work Centre* pour mieux comprendre la situation des handicapés psychiatriques et leurs possibilités d'emploi. Ce centre s'occupe de la réadaptation professionnelle des handicapés psychiatriques et est dirigé par un conseil d'administration présidé par un ancien sous-ministre de l'Industrie et Commerce. Le président du Comité spécial a estimé cette visite instructive.

En dépit des difficultés: Le Comité est convaincu qu'en dépit des difficultés existantes, il est possible de trouver des définitions valables permettant d'employer ces handicapés. Il exhorte tous les participants au projet pilote à agir rapidement afin que les pratiques spéciales d'embauche puissent être mises en œuvre au sein du gouvernement fédéral.

(B) SANS SUITE

Aucune mesure prise: Bien que l'on ait reconnu l'importance et la nécessité d'un comité consultatif spécial pour l'emploi des handicapés psychiatriques, on n'a pris aucune mesure en vue de la création d'un tel groupe. On doit de nouveau noter que l'actuel Comité consultatif auprès du président du Conseil du trésor comporte un représentant des arriérés mentaux.

Supprimer les barrières: Indépendamment de l'organisme consultatif actuel, un autre comité est nécessaire non seulement pour conseiller le gouvernement fédéral sur les besoins des handicapés psychiatriques mais également pour identifier et supprimer les obstacles tant explicites qu'implicites, qu'opposent les attitudes et le système et que l'on rencontre dans les programmes et politiques de la CFP et du Conseil du trésor en matière de personnel.

Pas d'organisation: Le Comité admet qu'il n'existe pas d'organisations ni de réseaux d'organisations nationales d'handicapés psychiatriques et que cela peut également compliquer la création du comité consultatif spécial.

Ministère des Transports: Toutefois, le Comité sait également qu'un ministère

fédéral, à savoir les Transports, a été en mesure d'enrôler des représentants des handicapés psychiatriques dans un de ses comités consultatifs et que le *Causeway Coalition*, mentionnée ci-dessus, a été spécialement organisée à la suite du rapport OBSTACLES pour répondre aux initiatives concernant l'emploi des handicapés psychiatriques. Le *Causeway Coalition* pourrait servir de noyau pour la création d'un comité consultatif spécial.

Pas de consensus: Bien qu'on ait reconnu qu'il est nécessaire que ce groupe soit représenté, il n'y a pas de consensus quant à la méthode à adopter. L'actuel comité consultatif du Conseil du trésor est partisan d'un comité consultatif distinct pour l'emploi des handicapés mentaux, afin que le Comité actuel ne devienne pas trop difficile à administrer. L'Association canadienne pour la santé mentale est également en faveur d'un comité distinct parce qu'elle doit faire face à une série de problèmes qui sont quelque peu différents de ceux que rencontrent les autres handicapés. L'Association canadienne pour les déficients mentaux est toutefois partisane de l'expansion du comité existant et de l'inclusion des handicapés mentaux. En cas de création de deux comités, l'Association craint qu'il y ait concurrence pour l'obtention des rares ressources.

Accélérer: Le Comité réitère son appui à l'élaboration d'un organisme représentant les besoins des handicapés mentaux et psychiatriques et exhorte le Conseil du trésor et la CFP à utiliser les ressources disponibles, telles que celles mentionnées ci-dessus, pour accélérer la formation d'un tel comité.

22

INCLURE DANS LES PROGRAMMES D'ACTION POSITIVE LA PRESTATION D'AIDES ET DE SERVICES TECHNIQUES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral, pour appuyer l'élaboration et l'application des programmes d'action positive dans le secteur public, non seulement rende le lieu de travail accessible aux personnes handicapées mais prenne également des mesures précises comme:

- **la création d'une petite banque d'aides et d'appareils de base à l'usage des ministères, des organismes et des sociétés de la Couronne, et ce, de concert avec les personnes handicapées et les organismes qui les représentent;**
- **la prestation de services techniques et professionnels pour l'élaboration des programmes d'action positive;**
- **l'organisation au besoin, des services d'intermédiaires ou d'assistants.**

APPLIQUÉE

Pas accès autrement: Le président du Conseil du trésor a déclaré au Comité spécial que 39 ministères, organismes et sociétés de la Couronne ont convenu de fournir des aides techniques aux employés handicapés et aux candidats à des emplois qui ont besoin de ces aides pour travailler, mais qui n'y ont pas accès autrement.

Budgets et fournitures: La plupart des ministères sont en mesure d'acheter ces aides sur leurs budgets actuels, mais les petits ministères et organismes peuvent demander des crédits supplémentaires auprès du Conseil du trésor. La Commission de la Fonction publique fournit aux ministères des renseignements concernant les sources d'information sur les aides techniques et les manuels d'achat nécessaires. Le ministère des Approvisionnements et Services veille à ce qu'un mécanisme approprié d'approvisionnement réponde aux demandes éventuelles des ministères.

Interprètes: Diverses associations représentant des personnes handicapées ont appuyé cette recommandation. Le Conseil canadien de coordination de la déficience auditive et la Société canadienne de l'ouïe ont mentionné particulièrement la nécessité d'offrir des services «d'interprètes». En réponse à cette demande, le Conseil du trésor indiquait, dans une enquête sur les activités des ministères pour 1980, que les aides techniques destinées aux personnes handicapées comprennent à la fois les services d'intermédiaires et d'interprètes.

Consultation essentielle: Le Comité est heureux des progrès accomplis jusqu'ici, mais souligne le fait que la «consultation avec les consommateurs handicapés» doit constituer un élément essentiel des politiques d'achat d'aides techniques.

23

ÉLARGIR LES PROGRAMMES D'EMPLOI À LA MAISON À L'INTENTION DES PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral applique dans d'autres ministères, organismes et sociétés de la Couronne son programme actuel d'emplois à la maison, parrainé par le ministère des Approvisionnements et Services et qui offre du travail à la maison aux personnes handicapées incapables de se rendre sur les lieux de travail.

Que l'on accorde aux personnes handicapées qui travaillent 20 heures ou plus par semaine le même statut et les mêmes avantages que ceux dont jouit l'employé qui fournit le même nombre d'heures sur les lieux de travail.

(A) APPLIQUÉE

A) Programme d'emploi à la maison: Au cours des trois dernières années, cinq ministères du gouvernement ont élaboré des projets d'emploi à la maison. Le ministère des Approvisionnements et Services a annoncé la création d'un autre programme d'emploi à la maison à l'intention des personnes handicapées (programme HOPE). Ce programme a débuté au Centre de produits Transports et énergie du ministère et quatre employés y participaient à l'origine. On le revise actuellement afin d'offrir de meilleurs emplois à temps partiel.

Correcteurs d'épreuves: L'Office des normes générales du Canada prévoit employer des personnes handicapées confinées chez elles à titre de correcteurs d'épreuves dans la rédaction de normes. Le secrétariat d'État a dirigé une étude de faisabilité sur l'emploi de traducteurs à leur domicile, et le ministère accordera une aide financière aux personnes handicapées qui désirent faire carrière dans la traduction. Agriculture Canada offre des programmes d'emploi à la maison dans le cadre de son projet d'identification et de cataloguage biologiques. Le Comité félicite le ministère des Approvisionnements et Services pour son initiative en ce qui concerne l'emploi de personnes handicapées à la maison, ainsi que les autres ministères qui lui ont emboîté le pas. Le Comité exhorte également tous les ministères à faire encore des progrès dans ce domaine.

(B) SANS SUITE

B) Nouvelle politique: Au cours d'une audition qui a eu lieu en mai 1981, le président du Conseil du trésor a déclaré qu'une nouvelle politique d'emplois à temps partiel est conçue pour offrir aux employés à temps partiel des avantages proportionnels au nombre d'heures travaillées. Le Conseil du trésor a l'intention de proposer une modification à la Loi sur la pension dans la Fonction publique pour que les employés à temps partiel soient admissibles à une pension. Cette modification sera incorporée dans une nouvelle loi sur les pensions.

Contrats: La plupart des travailleurs confinés chez eux sont cependant sous contrat et ne sont pas visés par les politiques portant sur l'emploi à temps partiel. Le Conseil du trésor a indiqué que sa nouvelle mesure législative n'englobe pas les personnes employées sous contrat à leur domicile. L'application de cette recommandation exige donc qu'on reconnaisse le fait que les travailleurs confinés chez eux sont des employés à «temps partiel», et non des personnes employées sous contrat.

Consentement: Le ministre des Approvisionnements et Services a déclaré qu'il consent à examiner les contrats accordés aux travailleurs confinés chez eux afin de voir s'ils pourraient être considérés comme des employés à temps partiel. Le Comité est d'avis qu'il faudrait prendre dès maintenant toutes les mesures nécessaires pour offrir les avantages voulus à ces travailleurs. Les emplois à la maison revêtent beaucoup d'importance pour le petit nombre de personnes handicapées incapables de se déplacer pour se rendre au travail. Il ne faut plus attendre pour leur accorder les mêmes avantages que les employés sur place.

24

MODIFIER LA LOI SUR L'EMPLOI AFIN DE PROTÉGER LES EMPLOYÉS FÉDÉRAUX QUI DEVIENNENT HANDICAPÉS

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral modifie la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique afin de protéger les employés fédéraux qui s'absentent du travail pour une durée prolongée en raison d'une maladie ou d'un accident qui les rend invalides; cette protection doit:

- **faire en sorte que chaque employé se voie accorder la priorité pour reprendre le poste qu'il occupait, ou un emploi semblable;**
- **prévoir des ententes transitoires afin de faciliter le retour de ces personnes au travail;**
- **faire en sorte que ces personnes aient totalement accès à tous les services et à toutes les aides prévus dans le programme d'action positive.**

À L'ÉTUDE

Taux unique: Le Secrétariat du Conseil du trésor procède actuellement à un examen complet de la politique des pensions, en ce qui concerne les congés sans solde. À l'heure actuelle, en vertu du Règlement sur la pension de la Fonction publique, toute personne qui s'absente du travail en raison d'une maladie ou d'un accident qui la rend invalide, ne verse que la part des contributions de l'employé, qui est appelé «taux unique», le reste des contributions nécessaires étant versé par l'employeur. Le paiement peut être effectué globalement ou par versements échelonnés.

D'autres possibilités sont actuellement à l'étude dans le cadre de l'examen des pensions. Cet examen aboutira à des modifications à la Loi sur la pension de la Fonction publique.

Modifier le règlement: La Commission de la Fonction publique souscrit à l'intention de la recommandation, mais est d'avis qu'une modification législative n'est pas la solution la plus efficace. La Commission préfère que soit modifié le Règlement sur les conditions d'emploi, en ce qui concerne les congés d'absence. Si le règlement, plutôt que la loi, était modifié, les situations pourraient être réglées plus rapidement et les résultats obtenus seraient plus concrets, beaucoup plus rapides et beaucoup plus efficaces.

Politique actuelle: Le Conseil du trésor et la Commission de la Fonction publique sont d'avis que l'intention de la recommandation est appliquée grâce à la politique actuelle qui veut qu'un agent soit nommé dans chaque ministère ou organisme, pour venir en aide aux personnes qui deviennent handicapées et qui ne peuvent reprendre leur ancien emploi ou en obtenir un autre.

Protection: Le Comité est convaincu que les fonctionnaires qui deviennent handicapés doivent être protégés par la loi. Le Comité félicite le Conseil du trésor d'avoir examiné la politique des pensions et l'exhorte à terminer sans tarder cet examen, de sorte que les modifications législatives appropriées puissent être apportées. Il prie instamment le Conseil du trésor et la Commission de la Fonction publique de continuer à faire des efforts pour venir en aide aux Fonctionnaires qui deviennent handicapés à trouver rapidement un emploi valable dans la Fonction publique.

25

OBLIGER LES EMPLOYEURS SOUMIS À LA LOI FÉDÉRALE D'EMBAUCHER DES PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que chaque employeur soumis à la loi fédérale (conformément au Code du travail du Canada) et qui emploie 100 personnes ou plus soit tenu d'appliquer un programme d'action positive afin de faciliter l'embauche et la promotion de personnes handicapées compétentes.

SANS SUITE

Obligation contractuelle: Le gouvernement n'a pris aucune mesure à l'égard de cette recommandation. Il s'agit fondamentalement d'une variation de l'obligation contractuelle dont la recommandation nº 26 traite plus en détail.

26

REFUSER TOUT CONTRAT DU FÉDÉRAL AUX FIRMES PRIVÉES QUI N'EMBAUCHENT PAS DE PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral établisse des conditions stipulant que les contrats

- **passés avec des firmes employant 100 personnes ou plus;**
- **et dont la valeur est égale ou supérieure à $20,000 rajustés (en fonction de l'IPC)**

contiennent une clause par laquelle l'entrepreneur accepte d'adopter et d'appliquer un programme d'action positive à l'intention des personnes handicapées.

SANS SUITE

Réponses: Le gouvernement n'a pris aucune mesure pour appliquer cette recommandation. Le Comité a reçu diverses réponses de ministères et autres organismes:

Ministre de l'Emploi et de l'Immigration: «J'appuie personnellement votre proposition d'imposer des obligations contractuelles et d'établir des règles et des règlements fondamentalement plus sévères et plus efficaces d'action positive... Nous pouvons très bien démontrer qu'aux termes du programme d'action positive, les méthodes que nous employons actuellement ne sont pas particulièrement coûteuses pour le secteur privé; en fait, elles pourraient améliorer la productivité».

Ministre des Approvisionnements et Services: Le ministre désire encourager l'établissement de programmes volontaires d'action positive, de la même manière que le programme de canadianisation a été mis sur pied. «Ce n'est pas grâce à des engagements contractuels, mais grâce à la persuasion et à une communication efficace avec le marché que ce programme peut être réalisé.» Le ministre est d'avis qu'à la longue, l'imposition de conditions au mécanisme d'achat de l'État aura pour effet «d'entraîner des réactions très négatives sur le marché». Il pense également que cette proposition irait à l'encontre du programme de canadianisation, parce que les entreprises multinationales trouveraient plus facile de s'y conformer. Pour leur part, les entreprises canadiennes feraient moins de soumissions.

Ministère des Transports: Le ministère appuie en principe la recommandation, mais ne sait pas exactement comment elle pourrait être appliquée.

Conseil canadien de développement social: «Nous sommes d'avis qu'un système d'obligations contractuelles constitue la façon la plus rapide et la plus efficace de surmonter pour toujours les obstacles à l'emploi auxquels se heurtent les personnes handicapées».

Ministère des Transports de l'Ontario: D'après l'expérience américaine, il y aurait certaines répercussions négatives.

IBM: Cette entreprise est d'avis que la recommandation aurait des effets négatifs, car le programme d'action positive n'a aucun rapport direct avec le reste des transactions commerciales. Un programme d'obligations contractuelles représenterait un lourd fardeau et des frais accrus. IBM préfère conclure des ententes raisonnables.

Association des manufacturiers canadiens: L'Association exprime les réserves suivantes sur la viabilité et l'efficacité de pareil programme:

1. Incertitudes quant à la définition d'action positive.
2. Les entreprises seraient obligées de supporter certains frais si un contrat était retiré pour non-respect de certaines conditions.
3. Le programme complique le processus de sélection. Souplesse moindre dans le choix d'un adjudicataire.
4. D'autres groupes exigeraient eux aussi l'établissement d'un programme d'obligations contractuelles.
5. Les frais entraînés pour modifier les installations seraient si élevés que certaines sociétés ne déposeraient peut-être plus de soumissions auprès du gouvernement fédéral.
6. Certains employeurs ont peut-être déjà modifié les conditions de travail des employés qui deviennent handicapés. Le programme d'obligations contractuelles n'en tient peut-être pas compte.

Coalition des organisations provinciales des personnes handicapées (COPPH): «Le programme d'obligations contractuelles... permettrait au gouvernement du Canada d'exercer une influence effective sur les pratiques d'embauche du secteur privé et ainsi, de réduire les répercussions de la discrimination flagrante et systématique exercée contre les chercheurs d'emploi handicapés. Cette politique, employée aux États-Unis et dans de nombreux pays de l'Europe occidentale, s'est révélée raisonnablement efficace».

Moyen d'action: En rédigeant OBSTACLES, le Comité était d'avis que le gouvernement fédéral devait employer tout moyen d'action à sa portée pour accroître les possibilités d'emploi des personnes handicapées dans le secteur privé. Comme un fort pourcentage d'entreprises du secteur privé relèvent de la compétence des provinces, le Comité a étudié la possibilité d'instaurer un système de contingentement, puis en a rejeté l'idée, car l'expérience vécue dans les pays qui font appel à ce système a démontré que les employeurs sont simplement portés à embaucher la personne la moins handicapée pour respecter leurs obligations contractuelles. Il s'est également avéré que les employeurs font occuper à des personnes handicapées des postes réservés aux débutants ou des postes sans avenir, et que d'autres préfèrent simplement payer les amendes exigées au lieu de s'efforcer d'embaucher des handicapés.

Solution américaine: Le Comité a ensuite étudié la loi américaine, soit les articles 503 et 504 de la *Rehabilitation Act* de 1973, adoptée sous l'administration Nixon après que le Président y ait deux fois opposé son veto. Aux termes de cette loi, tout entrepreneur qui obtient du gouvernement fédéral des contrats évalués à plus de 2 500 $ par an doit prévoir un programme d'action positive à l'intention des personnes handicapées. Les chefs d'entreprises américains ont rétorqué que ce chiffre peu élevé occasionne trop de tracasseries et de paperasserie administratives. En outre, des reportages sur de petites entreprises comptant une poignée d'employés, ayant éprouvé des difficultés à respecter le programme, ont créé une impression négative.

Évaluer les ressources: Le Comité s'est rendu compte que le régime américain présente certaines lacunes; il a donc recommandé la mise en vigueur du programme d'obligations contractuelles exclusivement pour les entreprises employant 100 personnes ou plus et lorsque le contrat est évalué à au moins 20 000 $ (rajustés en fonction de l'IPC). Bien que la loi américaine n'offre pas la meilleure solution, elle a permis à un plus grand nombre de personnes handicapées de trouver un emploi. En outre, certaines entreprises travaillant pour le gouvernement fédéral américain ont reconnu que le programme d'obligations contractuelles les avait forcées à évaluer leurs systèmes de planification des ressources humaines, de sorte qu'elles ont fréquemment et radicalement amélioré leur efficacité. Leurs frais ont diminué, le roulement de personnel s'est accru et les employés des groupes minoritaires sont devenus plus concurrentiels et plus productifs

parce qu'on leur avait donné accès à des emplois dont ils étaient auparavant exclus.

Comprend: Le Comité réitère son appui à la recommandation nº 26. Il comprend les objections formulées contre le programme d'obligations contractuelles. Si le gouvernement désire proposer d'autres façons d'encourager l'emploi de personnes handicapées, qu'il n'hésite pas. D'ici là, le Comité réaffirme son appui au principe des obligations contractuelles.

27

INVESTIR LA COMMISSION DE CONTRÔLE DES POUVOIRS NÉCESSAIRES POUR ASSURER L'EFFICACITÉ DES PROGRAMMES D'ACTION POSITIVE

RECOMMANDATION: **Que le gouvernement fédéral crée une Commission de contrôle de l'action positive ou désigne un organisme existant pour intervenir dans les domaines suivants:**

Action positive au niveau fédéral

- **pour élaborer des lignes directrices et des méthodes concernant l'application des programmes d'action positive évoqués aux recommandations 19 et 25;**
- **pour fournir des conseils et une aide technique aux employeurs qui participent à ces programmes;**
- **pour approuver les programmes d'entreprise et contrôler leur mise en œuvre;**
- **pour faire rapport des pratiques discriminatoires à la Commission canadienne des droits de la personne.**

Action positive dans les contrats du gouvernement

- **pour élaborer des lignes directrices concernant le respect des conditions des contrats, et prévoir, au besoin, des exemptions;**
- **pour fournir les conseils et l'aide technique nécessaires;**
- **pour recevoir et étudier les plaintes, et les transmettre, le cas échéant, à l'organisme gouvernemental indiqué dans le contrat, ou à un organisme compétent en matière de droits de la personne.**

SANS SUITE

Mécanisme de contrôle: Le principe des obligations contractuelles, décrit à la recommandation nº 26, n'a pas été accepté par le gouvernement. Par conséquent, la présente recommandation, décrivant un mécanisme visant à contrôler la mise en vigueur du programme, n'a pas été appliquée non plus. Dans sa réponse datée de décembre 1981, le gouvernement a déclaré que la Commission de contrôle était jugée «inopportune, difficile et coûteuse, sinon impraticable».

Aucun examen: Le Comité est en désaccord avec cette évaluation et pense que le gouvernement a mal interprété la recommandation. La Commission aurait pour objet non pas d'examiner tous les contrats, mais de s'occuper des plaintes. Le principe d'obligations contractuelles, proposé à la recommandation nº 26, découlerait d'une clause uniforme, figurant dans chaque contrat. Aucun examen ne serait nécessaire.

Aide technique: Cette recommandation faisait également allusion à la prestation, aux ministères et organismes fédéraux ainsi qu'aux sociétés de la Couronne et aux entreprises privées, d'une aide technique sur les programmes d'action positive. Le bureau d'action positive d'Emploi et Immigration Canada remplit déjà cette fonction. Les aspects les plus importants de cette recommandation étaient l'approbation de programmes d'action positive et le contrôle de leur application. Ces mesures n'ont pas été prises.

28

RECOURIR À L'ARTICLE 19 DE LA LOI CANADIENNE SUR LES DROITS DE LA PERSONNE POUR PRÉVENIR LES ACTES DISCRIMINATOIRES

RECOMMANDATION: Que le gouverneur en conseil édicte des règlements en vertu de l'article 19 de la Loi canadienne sur les droits de la personne, exigeant que des conditions non discriminatoires soient incluses dans tous les contrats, permis, licences ou subventions du gouvernement fédéral.

SANS SUITE

Pas prêt: La Commission canadienne des droits de la personne souscrit à cette recommandation, mais a été avisée que le gouvernement n'est pas disposé à adopter des règlements.

À l'étude: Le ministère de la Justice a répondu au Comité que toute la question du programme d'action positive et du principe d'obligations contractuelles est actuellement à l'étude. On examinera entre autres la faisabilité de l'adoption des règlements nécessaires à la mise en vigueur de l'article 19 de la Loi.

Regret: Le Comité regrette que cette recommandation n'ait pas été appliquée et réitère son appui au principe des obligations contractuelles et aux recommandations connexes, telle que la recommandation nº 28.

29

CRÉER DES POSTES DE CONSEILLERS SUPÉRIEURS DU MINISTRE DE L'EMPLOI RELATIVEMENT AUX BESOINS DES PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral demande au ministre de l'Emploi et de l'Immigration de créer dans son ministère un groupe de cadres supérieurs chargés d'élaborer et d'appliquer les politiques et programmes visant l'emploi des personnes handicapées.

ENGAGEMENT PRIS

Garantie: Le ministre de l'Emploi et de l'Immigration a déclaré au Comité qu'il ne pouvait leur dire de quel mécanisme il s'agirait exactement mais que, chose certaine, le choix serait arrêté. D'après la déclaration du ministre, le Comité estime qu'un engagement formel a été pris quant à la constitution d'un groupe de conseillers supérieurs. Une étude organisationnelle à la Commission de l'emploi et de

l'immigration du Canada (CEIC) est présentement en cours et vise à trouver le meilleur moyen d'appliquer la recommandation.

Plan de travail: La CEIC propose un plan de travail qui comprendra la création, au sein de la Commission, d'une direction générale pour les personnes handicapées, dont la tâche consisterait à coordonner les programmes des ministères à l'intention des personnes handicapées, à en contrôler l'efficacité, à défendre les droits des ministères en matière de planification et, enfin, à s'occuper de travaux de recherche, y compris la collecte de données sur les personnes handicapées.

Insister sur l'importance: Des groupes de consommateurs ont réagi à cette recommandation en insistant sur l'importance de la consultation entre les groupes de consommateurs et ce groupe proposé de conseillers supérieurs de la Commission. Au cours des audiences qui ont eu lieu partout au Canada, l'emploi a été identifié comme étant une question clé. Le Comité incite vivement le ministre à terminer le plus rapidement possible l'étude organisationnelle et à apporter les changements recommandés. Le ministère a eu suffisamment de temps pour terminer cette étude, il est maintenant temps d'agir.

30

ACHETER PLUS DE BIENS ET DE SERVICES DE FOURNISSEURS SPÉCIAUX

RECOMMANDATION: **Que le gouvernement fédéral modifie sa politique d'achats pour qu'une proportion notable de biens et de services requis par ses ministères et organismes, ainsi que par les sociétés de la Couronne, soient fournis de préférence par des entreprises et organisations créées pour offrir des possibilités d'emploi aux personnes handicapées. Dans cette perspective, il faudrait prévoir les mesures suivantes:**

- **des moyens d'accroître la capacité industrielle et concurrentielle de ces fournisseurs spéciaux, grâce à des contrats à long terme et à des prêts à intérêt modique;**
- **faisant l'objet d'une impartition limitative, c'est-à-dire fournis aux termes de contrats exclusifs, ce qui assurera un élément de sécurité et de continuité à ce genre d'organisation;**
- **un contrôle régulier afin de protéger de l'exploitation les personnes travaillant dans ces organisations et de s'assurer de la qualité du milieu et des conditions de travail.**

SANS SUITE

Principale répercussion: Le ministère des Approvisionnements et Services, de concert avec le Conseil du trésor et le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, parraine à l'heure actuelle une étude d'envergure, le projet BIDS, (stratégie(s) de développement commercial et industriel).

Cette étude de trois ans à laquelle participe également le Conseil canadien des ateliers de réadaptation s'est fixé comme objectif d'identifier les capacités éventuelles de production des ateliers protégés. Le ministre des Approvisionnements et Services espère que cette étude aura une répercussion importante sur le volume des biens et services requis par le gouvernement et fournis par les ateliers, mais il est trop tôt pour se prononcer quant à la nature exacte de cette répercussion.

Agir rapidement: Bien que l'existence d'ateliers protégés ait fait l'objet de critiques, le travail protégé est important pour un certain nombre de personnes handicapées. Le gouvernement fédéral peut encourager l'embauche de personnes handicapées pour ce genre de travail en adoptant une politique d'achat aggressive. Le Comité recommande que, dès que les conclusions de l'étude seront publiées, le gouvernement prenne le plus rapidement possible des mesures afin de mettre cette recommandation en œuvre.

31

METTRE À LA DISPOSITION DES PERSONNES HANDICAPÉES DES SUBVENTIONS ET DES PRÊTS DESTINÉS À DES ACTIVITÉS COMMERCIALES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral veille à ce que les personnes handicapées et leurs organisations aient accès à ses subventions au développement industriel, à ses prêts aux petites entreprises, aux autres facilités qu'il offre aux petites entreprises et aux coopératives, ainsi qu'à ses programmes d'expansion industrielle et régionale. A cette fin, le gouvernement fédéral devra créer un comité interministériel chargé d'examiner la situation actuelle et de présenter des recommandations visant à l'améliorer.

À L'ÉTUDE

Programmes actuels: Un comité interministériel coordonné par le ministère de l'Industrie et du Commerce est en train d'étudier cette recommandation. Ce groupe examine l'utilisation des programmes actuels d'assistance industrielle en matière d'aide financière aux handicapés, effectuant des opérations commerciales. Il étudie également les façons d'améliorer cette aide.

Pas en mesure de profiter efficacement: Ce comité interministériel s'est aperçu que les sociétés et les organisations sans but lucratif destinées aux handicapés, n'ont pas été en mesure de profiter efficacement de divers programmes du gouvernement fédéral, qui offrent des services de financement et d'experts-conseils aux entreprises, bien qu'elles soient techniquement admissibles à cette aide.

Interprétation erronée: Ce manque de succès semble découler d'une hypothèse traditionnelle de la part des administrateurs fédéraux de programmes, hypothèse selon laquelle les sociétés sans but lucratif ou les ateliers pour handicapés constituent des entreprises de «bienfaisance» ou de «services sociaux» qui, à ce titre, ne sont pas admissibles à une aide. Cette interprétation erronée ou ce manque d'information ont à leur tour dérouté et découragé les groupes d'handicapés, ce qui a entraîné une sous-utilisation de ces programmes.

Une aide améliorée: Le Comité est heureux que ce groupe interministériel ait été créé pour étudier le problème et il demande instamment que l'on envisage sérieusement d'améliorer l'aide aux handicapés qui réalisent des opérations commerciales. Les membres ont reçu de nombreuses lettres d'handicapés qui désirent mettre sur pied ou améliorer des entreprises commerciales. Par le passé, ces personnes ont rencontré des obstacles financiers par suite des difficultés d'obtention d'une marge de crédit.

Le Comité exhorte les responsables des programmes destinés aux entreprises de bien préciser dans tous leurs documents d'information que les sociétés d'handicapés, sans but lucratif, sont admissibles à recevoir une aide par l'intermédiaire de ces programmes.

32

EXPLORER LES POSSIBILITÉS D'EMPLOI DANS L'AGRICULTURE POUR LES PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral étudie avec les provinces et les organismes agricoles les moyens d'étendre les possibilités d'emploi pour les personnes handicapées dans le secteur agricole.

ENGAGEMENT PRIS

Services de main-d'œuvre: Le ministre de l'Emploi et de l'Immigration a déclaré au Comité en avril 1981 qu'il avait demandé à ses fonctionnaires d'étudier comment les services de main-d'œuvre agricoles pourraient recruter des handicapés. Son ministère a ensuite soumis cette question à la conférence fédérale-provinciale pour le développement agricole, tenu en 1981-1982, et où ce sujet a fait principalement l'objet de discussions. À la suite de cette conférence, il a été décidé qu'il s'agissait là d'un domaine important à explorer par les comités fédéraux-provinciaux permanents s'occupant de développement agricole.

Travail saisonnier: À la suite de ces discussions, les services de main-d'œuvre agricoles du Canada ont discuté de l'embauche d'handicapés. La Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada (CEIC) a signalé qu'elle avait réussi à employer des handicapés à des travaux saisonniers et dans des travaux de serre où l'activité se poursuit presque tout au long de l'année. Un rapport complet sur ce projet sera préparé pour la prochaine conférence fédérale-provinciale pour le développement agricole qui se tiendra en octobre 1982.

Tentatives novatrices: Le Comité est averti d'un certain nombre de tentatives novatrices visant à confier des tâches agricoles à des handicapés et qui ont très bien réussi. En voici deux exemples:

- **Les serres:** Une exploitation de culture en serre employant des personnes physiquement handicapées continue à se développer et à fonctionner. Les serres sont très accessibles et conviennent particulièrement aux travailleurs qui ont des difficultés à se déplacer.
- **Fermes laitières:** Une étude de faisabilité du placement d'handicapés mentaux dans des fermes laitières a obtenu une réponse tellement favorable de la part des cultivateurs interrogés, qu'une équipe d'ouvriers a été constituée en vue d'emplois contractuels. Un nombre important de cultivateurs qui avaient embauché ces travailleurs mentalement handicapés, ont manifesté leur satisfaction en les réembauchant ou en les recommandant à d'autres cultivateurs. Tous ceux qui ont embauché ces équipes ont déclaré que l'expérience avait été satisfaisante et plusieurs ont précisé, en termes non équivoques, qu'ils auraient désiré connaître plus tôt l'existence et les capacités de ces travailleurs.

Encourager l'embauche: Dans un rapport déposé par le Secrétaire d'État en décembre 1981, la Commission de l'emploi et de l'immigration a répondu que le programme pour l'emploi des défavorisés pouvait être utilisé pour encourager l'embauche d'handicapés dans l'agriculture. Il a été demandé à des agents détachés d'étudier cette possibilité mais ils se sont aperçus que la plupart des emplois agricoles ne satisfaisaient pas aux critères de ce programme—à savoir, un emploi continu tout au long de l'année.

Une image négative: L'Association canadienne pour les déficients mentaux n'a pas aimé la recommandation par suite de l'image négative des colonies agricoles. Elle a insisté sur le fait que ce genre d'emploi n'était valable que pour les personnes aimant les travaux agricoles.

Étudier les moyens: Le Comité félicite la CEIC d'avoir continué à étudier les moyens de mettre en œuvre cette recommandation, après s'être aperçue que le programme pour les défavorisés ne constituait pas le moyen le plus satisfaisant. Il encourage la CEIC à continuer d'essayer de trouver aux handicapés des emplois qui leur conviennent dans l'agriculture.

33

AMÉLIORER, DANS LES CENTRES D'EMPLOI DU CANADA, LES SERVICES DESTINÉS AUX PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral améliore ses services aux personnes handicapées en appliquant les mesures suivantes:

- **Accélérer le programme actuel pour rendre tous les Centres d'emploi au Canada (CEC) accessibles aux personnes handicapées d'ici au 31 décembre 1983;**
- **Augmenter sensiblement dans tout le Canada le nombre des conseillers pour personnes ayant des besoins spéciaux. Cependant, les personnes devraient pouvoir bénéficier aussi de tous les services courants;**
- **Veiller à ce que tout le personnel des CEC participe à des séances d'orientation et de formation sur les besoins des personnes handicapées;**
- **Veiller à ce que, dans le processus d'évaluation du personnel, on revalorise le rôle des conseillers qui placent les personnes handicapées;**
- **Veiller à ce que les services assurés par les principaux CEC soient accessibles aux personnes ayant des déficiences visuelles et auditives.**

(A) ENGAGEMENT PRIS

900 points de service: La Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada (CEIC) signale qu'un tiers de ses 900 points de service sont pleinement accessibles. En collaboration avec le ministère des Travaux publics, la CEIC est en train de mettre au point un plan de plein accès. Il sera prêt en mars 1983. À cette époque, il sera préparé une soumission au Cabinet, demandant que toutes les nouvelles constructions soient conçues suivant des normes de plein accès et que tous les locaux loués soient accessibles dans un délai de trois à quatre ans.

Plus rapidement: Bien que le Comité soit heureux qu'un tiers de toutes les installations de la CEIC soient maintenant accessibles, il est d'avis que la Commission doit agir plus rapidement pour démontrer qu'elle accepte le principe de l'accessibilité. Le Comité réitère sa position primitive: que la CEIC accélère son programme.

(B) À L'ÉTUDE

Besoins spéciaux: La CEIC dispose actuellement de 130 conseillers dans le domaine des besoins spéciaux, dans ses 400 centres d'emploi du Canada. Elle a proposé un plan de travail pour la création d'un certain nombre de groupes d'emplois spéciaux qui fourniraient une gamme complète d'emplois aux handicapés, ainsi que des services complémentaires tels que la commercialisation des services de clients particuliers.

Provisoire: Ces groupes spéciaux ne sont considérés que comme une mesure provisoire. La CEIC est d'avis que des groupes distincts sont nécessaires à court terme, par suite d'une éventuelle réaffectation de personnel, effectuée dans le cadre du système ordinaire. À l'heure actuelle, le personnel régulier peut se voir assigner de nouvelles tâches si le travail évolue. Il peut y avoir, par exemple, un afflux soudain de candidats à l'assurance-chômage. Pour permettre au personnel de concentrer ses efforts sur l'emploi des handicapés, le groupe de travail doit être distinct.

Diagnostic: L'année dernière, la CEIC a augmenté son financement des services de diagnostic pour handicapés. Des fonds sont versés à des experts-conseils afin d'obtenir une évaluation complète des besoins des handicapés en matière de formation. Ce programme a remporté beaucoup de succès et la CEIC projette de le poursuivre dans le cadre de ses services d'emploi. La Direction a donné comme directive que les personnes handicapées peuvent choisir les services ordinaires ou avoir recours à un conseiller en besoins spéciaux.

Danger: Le Comité s'inquiète du fait que la CEIC poursuit un programme qui comporte des activités distinctes et l'incite vivement à la prudence. La Commission devrait consulter les consommateurs handicapés et

leurs organisations avant de se lancer dans ce projet. Bien que le recours à des groupes d'emploi distincts puisse être nécessaire, compte tenu des procédés administratifs actuels, le Comité n'est pas convaincu qu'il s'agit là du meilleur moyen de fournir des services aux personnes handicapées.

Le Comité estime que cette recommandation peut être appliquée sans augmentation considérable des années-personnes, en remaniant les priorités. Le Comité croit fermement à la nécessité de conseillers en besoins spéciaux dans tous les principaux centres.

(C) À L'ÉTUDE

Programme de formation: Au cours d'une rencontre avec le Comité, le ministre de l'Emploi et de l'Immigration a déclaré que son ministère avait mis sur pied un programme de formation à l'intention des conseillers en emploi. Il s'agit d'un programme fondé sur la compétence, et ayant recours à des modules de formation. Neuf modules ont été prévus à long terme; à l'heure actuelle il en existe à peu près trois. La formation associée aux besoins spéciaux fera l'objet de discussions au sein de modules qui seront établis ultérieurement. La direction générale proposée pour les personnes handicapées se verrait alors confier la tâche d'organiser des ateliers spéciaux d'orientation à court terme à l'intention du personnel qui prendra en charge les modules de formation.

Trousse d'information: Le Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés (CCRH) a offert son aide pour la conception d'une trousse d'information destinée à la formation de ces conseillers. L'Association canadienne pour la santé mentale a insisté sur la nécessité de consulter les groupes de handicapés compétents pour la conception de cette trousse.

Conscience des besoins: Le Comité regrette que le module de formation sur les besoins spéciaux ne soit pas établi dans un avenir rapproché. Le Comité incite vivement la CEIC à prendre des mesures provisoires, afin que soient organisés de petites séances et ateliers d'orientation, de manière que tout le personnel de la Commission soit mis au courant des besoins spéciaux des personnes handicapées. Le Comité insiste en outre sur le fait que la CEIC doit consulter les groupes intéressés pour la préparation de ces séances.

(D) APPLIQUÉE

Plus de temps: La CEIC a reconnu qu'il fallait plus de temps pour placer des personnes handicapées. C'est la raison pour laquelle on tient compte de ce point au cours de l'évaluation des conseillers en besoins spéciaux. Le Comité est heureux que la CEIC ait pris cette initiative.

(E) SANS SUITE

Action limitée: La CEIC a pris très peu de mesures pour rendre accessibles aux personnes ayant des handicaps de l'ouie et de la parole, les centres d'emploi du Canada. La fourniture de téléscripteurs à l'usage des sourds (TDD) du type oreille visuelle (Visuor), par exemple, est un poste budgétaire à l'égard duquel la région doit prendre une décision. L'administration centrale n'oblige pas la région à installer ce genre d'équipement en dépit de la directive que le Conseil du trésor a fait parvenir à tous les ministères, les enjoignant d'installer des téléscripteurs du type oreille visuelle dans les principaux endroits d'information du public.

Principes et pratiques: La CEIC a fait parvenir aux bureaux régionaux un document exposant les principes et les pratiques en matière de prestation de services aux personnes handicapées. À la section 7 où il est question d'équipements spéciaux, il est précisé que chaque région élaborera un plan prévoyant l'installation ultérieure, compte tenu des ressources, des aides techniques appropriées, indispensables pour répondre aux besoins des clients handicapés ayant des problèmes de communication.

Si l'on peut en juger par cette directive, les régions installeront des téléscripteurs du type oreille visuelle.

Service de rendez-vous: Le document ci-dessus comporte une partie nº 8 intitulée «Rendez-vous», dans laquelle il est stipulé que chaque région s'assurera que les Centres d'emplois du Canada offrent un service de rendez-vous à leur clientèle. Cela signifie fondamentalement qu'une personne handicapée pourra obtenir des rendez-vous pour un service à un momment précis et que des dispositions spéciales pourront être prises afin de faciliter l'entrevue. Par exemple:

- Lecture des renseignements à un client aveugle.
- Tenue de l'entrevue ailleurs si le Centre d'emploi du Canada n'est pas accessible au client.

- Prestation de services d'interprétation pour un client souffrant de troubles de l'ouïe.

Formation spéciale: Le Conseil canadien de coordination pour la déficience auditive a vivement appuyé cette recommandation et a insisté sur la nécessité de former spécialement le personnel des centres d'emploi du Canada, notamment d'enseigner aux conseillers en besoins spéciaux le language gestuel. Le Conseil a également fait remarquer qu'il fallait rendre accessibles les Centres d'emploi du Canada, en y installant des téléscripteurs du type oreille visuelle. La *Canadian Hearing Society* a également insisté sur le fait que les Centres d'emploi du Canada devraient être accessibles et que des services d'interprétation gestuelle devraient être offerts.

Aucun signe: Le Comité n'est pas convaincu que la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration a mis beaucoup de zèle à appliquer cette recommandation. L'utilisation de téléphones spéciaux pour les sourds en est un exemple pertinent. Des appareils comme les téléscripteurs à l'usage des sourds (TDD) du type oreille visuelle, devraient être couramment fournis, leur installation ne devant pas être laissée à la discrétion d'une région. Au cours de 1981, même un important magasin à rayons fournissait un service de ce genre. Il n'y a pas l'ombre d'un doute que la Commission peut offrir ce genre de services dans ces principaux centres. Rien n'indique que la documentation fournie par les ministères peut être obtenue sur cassettes, en Braille ou en gros caractères, malgré la directive du Conseil du trésor à cet effet. Le Comité réitère sa recommandation originale portant que la CEIC s'assure que ses renseignements soient tout à fait accessibles à toutes les personnes handicapées.

34

ACCROÎTRE LA COORDINATION ENTRE LE GOUVERNEMENT ET LE SECTEUR PRIVÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral améliore les programmes et services destinés aux personnes handicapées grâce aux deux mesures suivantes:

- **Créer un Comité consultatif sur l'emploi des personnes handicapées dans le secteur privé. Il conseillera le ministre de l'Emploi et de l'Immigration sur toute question concernant la formation, le placement et la création d'emplois, qui relèvent de son mandat; des comités semblables devront être créés dans chaque région et à l'échelle locale, dans les Centres d'emploi du Canada (CEC);**
- **Charger le Comité fédéral-provincial des besoins en main-d'œuvre de coordonner les activités des deux niveaux de gouvernement et celles du secteur privé pour multiplier les possibilités d'emploi des personnes handicapées dans le secteur privé.**

ENGAGEMENT PRIS

Du niveau national au niveau local: Au cours d'une réunion qui a eu lieu en avril 1981, le ministre de l'Emploi et de l'Immigration a répondu en déclarant que cette recommandation deviendrait partie intégrante des responsabilités permanentes du Conseil consultatif canadien de l'Emploi et de l'Immigration. Ce conseil est composé de représentants syndicaux, de patrons et de membres du public. Ce ministère a déclaré qu'il amorcerait le processus à l'échelle nationale pour finalement aboutir au niveau local et qu'il demanderait au Comité fédéral-provincial des besoins en main-d'œuvre son opinion quant à la façon dont cette activité pourrait être mise en œuvre à l'échelle du pays.

Du pain sur la planche: Le Comité estime qu'il reste encore beaucoup à faire quant à la mise en œuvre de cette recommandation mais reconnaît que le ministère s'est engagé à s'en occuper. Les membres du Comité sont heureux que le ministre se soit engagé à observer le principe de la consultation dans ce domaine et préconise la mise en place rapide de mécanismes de consultation au niveau local.

35

ACCORDER DANS LES PROGRAMMES SPÉCIAUX UNE PLUS GRANDE PRIORITÉ AUX BESOINS DES PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral accorde une plus grande priorité aux besoins des personnes handicapées dans les programmes suivants:

- **Programme d'aide à la création locale d'emplois (PACLE);**
- **Subventions et contributions aux organisations de personnes handicapées;**
- **Programme de services communautaires;**

En outre, le gouvernement fédéral doit:

- **Maintenir le programme de crédits d'impôt au bénéfice des employeurs qui mettent à exécution des programmes d'action positive;**
- **Repenser et élargir le programme Extension pour qu'il réponde davantage aux besoins des personnes tout en assurant un financement à plus long terme;**
- **Veiller à ce que les modalités financières des programmes d'emploi d'été, des programmes d'apprentissage et des programmes de création d'emplois, prévoient les besoins propres aux personnes handicapées.**

(A) ENGAGEMENT PRIS

Nouvelle loi: Le ministre de l'Emploi et de l'Immigration a présenté une nouvelle loi sur la formation, en guise de réponse à cette recommandation. Au cours d'une conférence fédérale-provinciale qui a eu lieu en janvier 1982, il a déclaré que les femmes, les autochtones et les handicapés, ainsi que d'autres personnes qui sont défavorisées sur le plan de l'emploi, ont besoin qu'on améliore leurs chances de trouver un emploi permanent et productif et qu'on améliore les chances d'avancement. Les programmes de formation doivent être conçus de manière que ces personnes se voient offrir des possibilités d'emploi égales.

Mesures qui s'imposent: Le Comité est heureux que la Commission prévoit prendre les mesures qui s'imposent et qui lui permettront d'accorder, dans les programmes spéciaux, une plus grande priorité aux besoins des personnes handicapées. Pour accéder à un emploi plus intéressant, certaines personnes ont besoin de formation. Le Comité est heureux que la CEIC ait reconnu les difficultés auxquelles sont aux prises les personnes handicapées, lorsqu'elles veulent accéder à cette formation. Le Comité incite vivement le ministre à faire adopter cette loi le plus rapidement possible.

(B) APPLIQUÉE

Une plus grande priorité: La CEIC a signalé que dans le cadre du PACLE, on avait accordé une plus grande priorité aux besoins des personnes handicapées. Sur la formule de demande de financement, on demande au groupe quels genres de personnes il compte embaucher. La plus grande priorité est accordée aux projets qui embauchent des personnes faisant partie des groupes cibles (femmes, autochtones et personnes handicapées).

Financement de 24 programmes: En 1981-1982, une plus grande priorité a été accordée aux projets destinés aux personnes handicapées. La Commission s'était fixée comme objectif 11 nouveaux projets PACLE pour les personnes handicapées. Vingt-quatre d'entre eux ont été financés, ce qui porte à 96 le nombre de projets PACLE pour les personnes handicapées, et à 702 personnes le nombre des participants.

Le Comité est heureux que la CEIC ait pris les mesures nécessaires, afin d'accorder une plus grande priorité aux besoins des personnes handicapées dans ses programmes spéciaux d'emploi.

(C) À L'ÉTUDE

Subventions: La Commission prévoit accorder une plus grande priorité à la prestation de subventions et de contributions destinées aux organisations d'handicapés. En 1982-1983, elle prévoit accroître de 45% les subventions et les contributions, hausse destinée aux personnes handicapées. Le Comité est heureux de cette initiative.

(D) APPLIQUÉE

Mesures spéciales: La CEIC a déjà introduit des mesures spéciales, en vue de s'assurer que le Programme de services communautaires et les programmes de création d'emploi accordent une plus grande priorité aux personnes handicapées. Sur les formules de demande, un groupe doit indiquer quel genre de personne il compte embaucher. Une priorité plus grande est accordée aux projets pour lesquels on embauche des personnes des groupes-cibles, dont font partie les personnes handicapées. Le Comité est heureux que la Commission ait pris cette mesure.

(E) APPLIQUÉE

Personnes défavorisées: Le Programme de crédit d'impôt à l'emploi a été remplacé par le Programme à l'intention des personnes défavorisées sur le plan de l'emploi. Le programme versera 85% du salaire brut de tous les travailleurs admissibles jusqu'à concurrence de 13 semaines. Après ce délai, il en versera 50% jusqu'à concurrence de 26 semaines et 25% pendant 26 autres semaines. Le programme versera également jusqu'à 5 000 $ à l'employeur pour les modifications spéciales qu'il devra apporter à son équipement s'il embauche des travailleurs défavorisés. Les crédits prévus pour le programme s'élèveront à 25 millions sur deux ans.

Objectif de placement atteint: Le programme prévoyait placer jusqu'à 2300 employés handicapés au cours de la première année. 126% de ce nombre ont été placés. Si l'on tient compte toutefois des personnes qui ont abandonné, l'objectif a été atteint. La CEIC a été heureuse de ces résultats, d'autant qu'elle s'attendait à ce qu'un plus grand nombre de travailleurs abandonnent. La Commission pense demander une augmentation de crédit de 40% pour ce programme.

Projet important: Le programme à l'intention des personnes défavorisées sur le plan de l'emploi était un projet important de la CEIC pour l'Année internationale des personnes handicapées. La Commission insiste sur le fait que l'objectif principal de ce programme était d'intégrer des handicapés à la population active et non de créer des emplois. Elle estime que le programme a atteint son objectif d'embauchage de personnes handicapées.

Critiques: Certaines critiques ont été formulées à l'égard du programme. L'Association canadienne pour la santé mentale était mécontente du fait que le programme n'incluait pas au départ les malades mentaux. La Coalition des organisations provinciales des personnes handicapées (COPPH) a beaucoup critiqué le manque de consultation au niveau de l'élaboration du programme.

Objectif: Le Comité félicite la CEIC de l'initiative qu'elle a prise avec le programme à l'intention des personnes défavorisées sur le plan de l'emploi. Le Comité estime que la Commission a répondu à l'objectif de cette recommandation. Il estime toutefois que la CEIC devrait répondre aux critiques formulées par les consommateurs handicapés et leurs organisations en rencontrant ces groupes.

(F) À L'ÉTUDE

23% des projets: Au cours de 1981-1982, les personnes handicapées étaient considérées comme prioritaires dans le cadre du Programme Extension. 23% des nouveaux projets étaient axés sur les besoins des personnes handicapées et les crédits affectés à l'ensemble des projets du Programme, de 11 millions qu'ils étaient cette année, passeront à 16 millions en 1982-1983.

Nécessité: À une séance du Comité, le ministre de l'Emploi et de l'Immigration a reconnu la nécessité du programme Extension ainsi que des programmes d'emploi ordinaires à l'intention des personnes handicapées. Le programme Extension se poursuivra, mais la CEIC a procédé à une étude en vue d'améliorer ses services, y compris ceux offerts aux handicapés.

Appui: Un certain nombre de groupes comme le Conseil canadien de coordination de la

déficience auditive, la *Canadian Hearing Society*, la *March of Dimes* (Ontario), l'Association canadienne pour les déficients mentaux, ont appuyé cette recommandation. Le Conseil canadien de développement social s'est toutefois inquiété du fait que le programme Extension semble aller à l'encontre du principe de l'intégration. Si la nécessité de ce programme est reconnue, le Conseil estime qu'il faut alors y apporter des modifications importantes. La COPPH veut que les consommateurs handicapés participent à l'étude d'Extension et aient leur mot à dire dans le choix des critères de projets à venir.

Accélération du processus: Bien que le Comité soit heureux que la CEIC ait augmenté les crédits du programme Extension à l'intention des personnes handicapées, il incite vivement la Commission à terminer rapidement son étude de politique et à prendre les mesures qui s'imposent. Depuis un certain temps, on a repéré quelques lacunes du programme Extension. Il est maintenant temps d'agir.

(G) APPLIQUÉE

Étudiants handicapés: Des mesures spéciales ont été prises dans le cadre du programme de 1981, en vue d'inciter les ministères et organismes fédéraux à participer au programme Été Canada en fixant des objectifs d'embauche d'étudiants handicapés. Des mesures spéciales de ce genre avaient été introduites pour les programmes de 1980-1981. Les organisations participantes doivent joindre à leur demande un programme positif d'embauche faisant état d'objectifs précis quant au recrutement d'étudiants souffrant d'un handicap physique.

Le Comité est heureux que la CEIC ait pris cette initiative.

36

PROTECTION DES EMPLOYÉS DU SECTEUR PRIVÉ QUI DEVIENNENT HANDICAPÉS

RECOMMANDATION: Que les employeurs et que les syndicats du secteur privé soient encouragés à assurer des possibilités d'emploi et une sécurité de revenu et de travail aux travailleurs handicapés en prévoyant des mesures à cette fin, dans le régime du personnel de pension ou dans les conventions collectives comme par exemple:

- **des programmes spéciaux de réorientation;**
- **des accords transitoires de formation ou de réorientation afin de faciliter le retour au travail;**
- **des accords ou des garanties préférentielles assurant le retour à un ancien emploi ou un emploi de rechange.**

DÉFAUT DE COMPÉTENCE

Remarque: Cette recommandation concerne les activités qui ne sont pas de la compétence du gouvernement fédéral. Le Comité est toutefois d'avis que les politiques et les pratiques des employeurs et des syndicats ont des répercussions importantes sur les possibilités d'emploi des handicapés. Les observations suivantes ont donc été incluses dans le présent rapport:

Une plus grande priorité: En septembre 1980, le Congrès du travail du Canada (CTC) a adopté une déclaration de politique concernant les handicapés qui comprend les propositions suivantes:

Que le CTC encourage tous les affiliés à accorder une plus grande priorité à:

- la sécurité du revenu pour tous les handicapés,
- la participation des représentants du syndicat local à une répartition juste et convenable des postes et des attributions dans chaque lieu de travail,
- l'offre de plus grandes possibilités à tous les handicapés de la collectivité,

- la mise au point des directives nécessaires pour permettre à ses fédérations, conseils et membres affiliés de travailler avec les handicapés, ainsi que de participer aux services et programmes conçus pour aider les handicapés, et de mettre en œuvre ces programmes aux niveaux provincial et local.

Le CTC tient à la disposition des syndicats un expert-conseil pour les aider à mettre au point des projets d'application pratique.

Poursuite de l'étude des questions: Travail Canada poursuivra avec les employeurs et les syndicats, l'étude des questions de services et d'aide aux employés blessés afin d'explorer de nouvelles approches qui permettront d'avoir la certitude que les travailleurs handicapés jouissent de la même protection que les autres employés.

Bien établis: Certaines entreprises ont déjà des comités de gestion de main-d'œuvre bien établis en vue d'encourager l'emploi de travailleurs handicapés. Des cadres du Canadien National ont déclaré au Comité que le programme de réadaptation du CN, auquel collaborent la Direction et le syndicat, existe depuis plus de 50 ans. Ces cadres ont insisté sur le fait que le véritable travail en ce domaine s'effectue au niveau des contremaîtres et des ouvriers.

Un rôle limité: Par le passé, les syndicats ont joué un rôle limité en matière d'aide aux handicapés, mais cette situation évolue au fur et à mesure qu'un plus grand nombre de syndicalistes commençent à comprendre que les handicapés ont besoin de s'aider eux-mêmes. Lee Miers, du Windsor and District Labour Council, a résumé la nécessité d'éduquer les syndicalistes en matière de besoins des handicapés lorsqu'il a déclaré:

«La première initiative de l'Année internationale des handicapés a consisté à réunir les gens valides et les handicapés, ce qui aurait déjà dû être fait depuis bien longtemps. Nous devons maintenant appliquer ce concept, et le salariat fera sa part. Toutefois, cela exige temps et familiarisation».

37

REMPLACER LA LOI SUR LA RÉADAPTATION PROFESSIONNELLE DES INVALIDES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral remplace la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides (LRPI) par une nouvelle mesure législative qui lui permettra de partager ce que coûtent aux provinces les services complets d'emploi offerts aux personnes handicapées, y compris des services d'orientation à la vie professionnelle et de réadaptation professionnelle actuellement prévus par la LRPI, des activités de création d'emploi et des services aidant les intéressés à conserver leur emploi;

Que des ateliers protégés ou que des milieux de travail semblables, subventionnés en vertu de cette loi versent aux travailleurs handicapés le salaire minimum s'appliquant dans la province et qu'un grand nombre d'entre eux ou leurs porte-parole siègent aux conseils d'administration;

Comme condition d'obtention de subventions, que lorsqu'elles ne l'ont pas encore fait, les provinces soient tenues de créer un organisme indépendant chargé de contrôler les conditions de travail dans les ateliers protégés; que cet organisme compte des représentants des personnes handicapées, des familles, du milieu des affaires et des syndicats;

Que l'administration de cette loi soit confiée à la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration afin qu'il y ait une intégration plus étroite avec les programmes et services de cet organisme;

Que la part du gouvernement fédéral prévue par la loi varie selon la situation économique de la province, cette situation étant évaluée d'après le taux de chômage et le nombre d'assistés sociaux.

À L'ÉTUDE

Premières discussions: Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a tenu les

premières discussions concernant cette recommandation avec les ministres provinciaux des services sociaux, au cours de la conférence fédérale-provinciale du 23 février 1982.

Pas disposés: Le ministre a indiqué que ses collègues n'étaient pas disposés à fournir à l'avance des précisions sur les affectations de fonds destinés à accroître les services sociaux pour les handicapés. Le Cabinet a autorisé le ministre à consulter les gouvernements provinciaux et le secteur bénévole pour évaluer les coûts de ces services. Les ministres provinciaux et les services sociaux ont accepté de fournir ces données pour préparer des propositions que le Cabinet examinera ultérieurement en 1982.

Appui: Les groupes et associations de consommateurs ont apporté un appui massif à cette recommandation. La Coalition des organisations provinciales des personnes handicapées est d'avis que la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides doit être de la compétence d'Emploi et Immigration Canada, et que les limites ainsi que l'étroitesse du programme existant constituent un problème. Le Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés désire que l'on accepte le principe du retour au travail des handicapés et que le versement d'une pension ne constitue pas une aide suffisante aux termes de la loi.

L'Association canadienne pour la santé mentale a insisté sur la nécessité de ressources supplémentaires pour les centres de travail afin de fournir une formation professionnelle permettant aux handicapés de rejoindre ultérieurement la population active.

Un domaine crucial et onéreux: Tout au cours des audiences, ce domaine a été identifié comme étant crucial et le Comité est d'avis que le gouvernement fédéral doit demander des changements rapides. Le Comité se rend compte que la mise en œuvre de cette recommandation est onéreuse mais il désire également souligner que c'est une des rares recommandations du rapport dont le prix est élevé.

Ceux qui en ont le plus besoin: Le Comité est conscient de la politique de restrictions du gouvernement. Il réaffirme toutefois son appui à la nouvelle loi visant à fournir une gamme complète d'emplois aux handicapés.

38

PRÉVOIR UN PROGRAMME D'ACTION POSITIVE DANS LA NOUVELLE LOI SUR LES POSTES

RECOMMANDATION: Que la loi remplaçant la *Loi sur les postes* prévoie des dispositions exigeant que les Postes adoptent un programme d'action positive dans le domaine de l'emploi et une politique d'achat d'un grand nombre de biens et de services à des entreprises et organisations spécialement créées pour employer des personnes handicapées.

SANS SUITE

Exclusion: Bien que cette mesure n'ait pas été prévue dans la Loi sur la Société canadienne des postes, le ministère du Travail discute de l'emploi de personnes handicapées par la Société canadienne des postes. La recommandation a été appuyée par la *March of Dimes* (Ontario), l'Association canadienne pour les déficients mentaux, ainsi que la *Canadian Hearing Society*. Une fois de plus, le Comité réitère son appui à l'adoption par les sociétés de la Couronne d'un programme obligatoire d'action positive. Le Comité n'est pas convaincu que les sociétés s'y plieront de plein gré.

39

ÉTABLIR UN PROGRAMME D'ASSURANCE-INVALIDITÉ

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral établisse progressivement un programme complet d'assurance-invalidité qui pourrait s'intégrer aux prestations actuellement prévues par le Régime de pensions du Canada (RPC) et par le Régime des rentes du Québec (RRQ) afin:

- **De couvrir un jour tous les employés handicapés, leur conjoint et les personnes à charge;**
- **D'être solide sur le plan actuariel et d'être payé à partir des primes majorées du RPC et du RRQ;**
- **D'être indexé à l'indice des prix à la consommation.**

À L'ÉTUDE

Étude conjointe: Dans un discours prononcé aux Nations unies, le 7 décembre 1981, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a proposé que les gouvernements fédéral et provinciaux coopèrent à l'étude conjointe d'un programme national d'assurance-invalidité et de sujets connexes. À la réunion fédérale-provinciale des ministres des services sociaux tenue en février 1982, il a été convenu de créer un groupe de travail fédéral-provincial chargé d'enquêter en vue de la création d'un programme complet d'assurance-invalidité au Canada. Ce groupe examinera les options avec assurance et les options sans assurance. Le rapport définitif doit être publié en septembre 1983.

Appui et préoccupations: Cette recommandation concernant un programme complet d'assurance-invalidité, a été appuyée par des associations et des groupes de consommateurs. Toutefois, l'Association d'assurance-vie et d'assurance-maladie est préoccupée par le fait qu'un nouveau projet d'assurance gouvernementale soit mis en œuvre sans que l'on ait étudié les besoins et les ressources actuelles.

Un examen sérieux: Le Comité est heureux que les ministres fédéraux et provinciaux aient accepté de procéder à un examen sérieux de la protection du revenu des handicapés. Le Comité se rend également compte que ce sujet est complexe et aura des répercussions importantes sur le secteur privé, en particulier sur les compagnies d'assurance. Les négociations qu'entraînera cette proposition seront longues. Il a fallu, par exemple, deux ans pour négocier le Régime de pensions du Canada. Le Comité félicite le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social d'avoir entrepris les discussions et demande instamment un examen sérieux de l'étude en cours par les gouvernements fédéral et provinciaux.

40

ÉTENDRE L'APPLICATION DU RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA POUR AIDER LES PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que, comme première étape vers un programme plus complet d'assurance-invalidité, le gouvernement fédéral modifie comme suit la portée du Régime de pensions du Canada:

- **Augmenter le «taux uniforme» de la pension d'invalidité pour qu'il soit au moins égal à celui du Régime des rentes du Québec;**
- **Modifier la définition d'«invalidité» pour qu'elle soit moins limitative;**

- **Autoriser des gains selon une échelle mobile lorsqu'il y a versement de prestations;**
- **Prévoir les besoins particuliers des retraités qui sont handicapés.**

(A) ENGAGEMENT PRIS

Trois propositions: Le 7 décembre 1981, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social annonçait qu'on se proposait d'apporter trois changements au Régime de pensions du Canada et que l'on en discuterait en février 1982 dans le cadre d'une conférence fédérale-provinciale.

1. Que «le montant fixe» des prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada passe de 70,68 $ à 227,73 $ par mois, montant qui est le niveau des prestations de la sécurité de la vieillesse et que «le montant additionnel calculé en fonction des gains» pour 1982 passe de 230,74 $ à 307,65 $.
2. Que les conditions minimales d'admissibilité à la pension d'invalidité du Régime de pensions du Canada soient abaissées. Une personne jugée handicapée n'aurait plus à avoir cotisé au Régime de pensions du Canada pendant l'une des deux dernières années. D'après la loi actuelle, il faut avoir cotisé pendant au moins cinq ans.
3. Que la période sur laquelle on se fonde pour calculer le montant en fonction des gains se termine le mois où le prestataire est réputé être devenu handicapé plutôt que trois mois plus tard.

Besoin identifié: Au cours de la rencontre, les ministres provinciaux sont convenus de la nécessité d'améliorer la protection des pensions d'invalidité relevant du Régime de pensions du Canada. Certains ministres ont toutefois manifesté le désir de consulter leurs collègues avant d'accepter. Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social n'a pu annoncer «que les propositions avaient été acceptées par les provinces et que l'on se dirigeait à grands pas vers l'application de ces changements.» Le gouvernement fédéral estime que ceux-ci sont socialement de toute première importance.

Le Comité est heureux que le ministre ait pris l'initiative de présenter ces propositions et incite vivement le gouvernement fédéral à exercer des pressions pour que ces changements soient apportés.

(B) SANS SUITE

Définition d'«invalidité»: La question de modifier la définition de l'«invalidité» est l'objet de préoccupations depuis un certain temps. Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social préfère attendre la fin de l'étude fédérale-provinciale d'un programme complet d'assurance-invalidité pour agir. La définition de l'«invalidité» sera examinée lors de cette étude.

Souplesse de la définition: Le Comité se rend compte de la complexité des problèmes inhérents à la rédaction d'une définition. Les membres incitent vivement les personnes qui participent à l'étude fédérale-provinciale à examiner la situation et à opter pour une définition souple.

(C) SANS SUITE

Autoriser les gains selon une échelle mobile: Le Comité estime qu'il faut étudier cette proposition en attendant que le gouvernement fédéral dispose des conclusions de l'étude fédérale-provinciale.

(D) SANS SUITE

Besoins spéciaux: Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social ne souscrit pas à l'idée de prévoir les besoins particuliers des retraités handicapés. Elle estime qu'il faudrait alors apporter un changement draconien à la structure administrative du programme d'assurance-d'invalidité du Régime de pensions du Canada et l'élargir. Le ministre estime également que certains programmes provinciaux s'adressent plus adéquatement à ces problèmes particuliers.

Le Comité insiste sur cette question: Le Comité estime que le Régime de pensions du Canada devrait prévoir les besoins particuliers et incite vivement le ministre à inclure cette question dans l'étude fédérale-provinciale d'un programme national d'assurance-invalidité. Le Comité réaffirme son inquiétude en ce qui concerne les retraités handicapés et souligne que le Régime de pensions du Canada est le meilleur instrument dont dispose le gouvernement fédéral pour aider les handicapés.

41

ASSURER UNE ASSISTANCE TEMPORAIRE POUR COMPENSER LES FRAIS OCCASIONNÉS PAR UNE INVALIDITÉ

RECOMMANDATION: Que, jusqu'à l'entrée en vigueur du programme complet d'assurance-invalidité, le gouvernement contribue à compenser les frais occasionnés par une invalidité, en partageant avec les provinces les frais d'un supplément d'invalidité à taux uniforme calculé d'après le revenu, dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada.

Que l'on envisage une formule de partage des coûts de ce supplément qui ferait intervenir diverses contributions du gouvernement fédéral, établies d'après la situation financière de chaque province.

ENGAGEMENT PRIS

Partage des frais: Dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada (RAP), il y a partage des frais d'un supplément d'invalidité à taux uniforme calculé d'après le revenu. Dans le cadre de ce régime, le gouvernement fédéral partage les coûts de tout besoin démontré par une personne handicapée ou par sa famille.

L'Association canadienne pour la santé mentale appuie cette recommandation et fait ressortir qu'il faudrait également tenir compte des besoins des déficients mentaux.

Compensation des frais: Une fois de plus, le Comité réaffirme son inquiétude à l'égard des personnes handicapées en préconisant l'accessibilité de programmes fédéraux aux personnes handicapées. Le Comité encourage le gouvernement fédéral à utiliser le RAP afin de compenser les dépenses découlant d'une invalidité.

42

MODIFIER LE RÉGIME D'ASSISTANCE PUBLIQUE DU CANADA POUR AIDER LES TRAVAILLEURS HANDICAPÉS

RECOMMANDATION: Que, jusqu'à l'entrée en vigueur d'un programme complet d'assurance-invalidité, les directives actuellement prévues par le Régime d'assistance publique du Canada soient modifiées comme suit:

- **Que l'exemption relative aux disponibilités soit sensiblement augmentée pour tenir compte des dépenses supplémentaires dues à l'invalidité;**
- **Que l'exemption relative aux gains soit augmentée pour que ceux qui sont atteints d'une invalidité permanente et qui travaillent à temps partiel puissent conserver une plus grande proportion de leurs gains;**

SANS SUITE

- **Que les directives sur les exemptions relatives aux gains autorisent une plus longue transition entre la période d'aide sociale et le retour au travail, en tenant compte de la nature de l'invalidité et jusqu'à un maximum de 2 ans.**

Plus d'avantages: Les lignes directrices du Régime d'assistance publique du Canada ont été revisées en 1980. C'est ainsi que les provinces sont maintenant en mesure d'accorder plus d'avantages aux personnes handicapées par le biais d'un programme de partage des frais.

La plupart des associations ont appuyé la recommandation et l'Association canadienne pour les déficients mentaux, en particulier, a appuyé la majoration de l'exemption relative au gain.

Levier de commande: Le Comité reconnaît que le gouvernement fédéral ne peut recourir qu'aux programmes à frais partagés pour influencer les gouvernements provinciaux. Les membres, toutefois, conseillent au gouvernement de réviser ses lignes directrices relatives au Régime d'assistance publique du Canada afin de répondre aux besoins particuliers des personnes handicapées.

43

PRÉVOIR UNE ALLOCATION EN ESPÈCES POUR LES BESOINS PERSONNELS DES PERSONNES HANDICAPÉES RÉSIDANT DANS UN ÉTABLISSEMENT DE SOINS

RECOMMANDATION: **Que le gouvernement fédéral discute avec les provinces de la possibilité de verser une allocation personnelle minimale aux personnes handicapées résidant dans un établissement; qu'elle soit d'un montant qui réponde à leurs besoins personnels élémentaires et qu'elle soit indexée au coût de la vie.**

SANS SUITE

Subventions versées par les provinces: On n'a signalé aucune application de cette recommandation de la part du gouvernement fédéral. À l'heure actuelle, le gouvernement fédéral partage les frais pour ce qui concerne «les allocations de menues dépenses» versées par les provinces dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada, mais celles-ci ne sont pas tenues de les verser.

Certains intéressés ne touchent pas l'allocation: L'Association canadienne pour la santé mentale appuie cette recommandation en ce qui concerne les personnes qui doivent être gardées en établissement. L'Association a signalé des cas de déficients mentaux résidant dans des établissements de soins spéciaux, ne touchant pas ces allocations de menues dépenses.

Mesures insuffisantes: Le Comité estime qu'aucune mesure suffisante n'a été prise à l'égard de cette recommandation qui ne reçoit pas toute l'attention qu'elle mérite sous prétexte qu'il ne s'agit pas d'une question hautement prioritaire. Bien que minimes, ces allocations revêtent une grande importance pour les personnes handicapées qui doivent résider en établissement. Le Comité estime qu'il faudrait prendre des mesures afin de s'assurer, par simple souci de dignité humaine, que les patients résidant dans un établissement de soins spéciaux reçoivent cette allocation.

44

PROLONGER LA PÉRIODE DE PRESTATION POUR LES CHÔMEURS HANDICAPÉS

RECOMMANDATION: **Que, jusqu'à l'entrée en vigueur d'un programme complet d'assurance-invalidité, le gouvernement fédéral modifie la Loi sur l'assurance-chômage pour:**

- **Prévoir une prolongation de la période de prestation des chômeurs handicapés, en plus des prestations auxquelles ils ont droit.**
- **Accroître le montant versé à un chômeur handicapé en le faisant passer du taux actuel de 60% du salaire hebdomadaire moyen à 75% de ce dernier, afin de tenir compte**

des frais supplémentaires qu'exige la recherche d'un nouvel emploi;

- **Cette allocation devrait s'inspirer du Programme de mobilité de la main-d'œuvre, qui rembourse les dépenses effectivement engagées.**

RETIRÉE

Étude supplémentaire: La Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada déclare que la recommandation exige une étude supplémentaire et qu'elle sera examinée conjointement avec le récent rapport du groupe de travail sur l'assurance-chômage dans les années 80.

Difficultés supplémentaires: La recommandation a été fortement appuyée par diverses associations—le Conseil canadien de coordination de la déficience auditive, le *Canadian Council of the Blind*, l'Association canadienne pour les déficients mentaux—parce qu'elle reconnaît les difficultés supplémentaires qu'éprouvent les handicapés à trouver un emploi.

Remboursement: Le Comité consultatif, pour l'emploi des personnes physiquement handicapées, du président du Conseil du trésor rejette le concept d'un taux d'assurance différent. Il préfère le remboursement de certaines dépenses des handicapés sur présentation des factures.

Étendus: La Coalition des organisations provinciales des personnes handicapés (COPPH) préfère le remboursement des dépenses par une révision des programmes existants, tels que le programme de mobilité, et ne désire par une disposition «spéciale» en matière d'assurance. Le 27 mars 1982, la COPPH adoptait une résolution précisant que les programmes existants de la CEIC comprennent les frais supplémentaires entraînés par la recherche d'emploi et doivent être étendus à tous les frais subis par les handicapés.

Urgence: Les handicapés dépensent plus que quiconque pour trouver un emploi. En conséquence, les prestations d'assurance-chômage doivent tenir compte de ce facteur. Le Comité reconnaît l'importance et l'urgence des faits dont fait mention l'analyse effectuée par la COPPH. Plutôt que de prolonger le débat sur les diverses approches administratives permettant d'aborder cette question, le Comité retire sa recommandation primitive et approuve la position adoptée par la COPPH. Les handicapés en chômage ont davantage besoin d'aide que les personnes valides. La révision des programmes existants de la CEIC peut mieux répondre à ce besoin très réel d'aide financière.

45

TENIR LA CONFÉRENCE SUR LES PENSIONS AVANT LA FIN DE 1981

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral donne suite au projet de conférence sur les pensions et que cette dernière se tienne avant la fin de 1981.

Que le grand public ait accès aux documents d'information préparés pour cette conférence. Qu'on y examine tous les aspects de l'assurance-invalidité, y compris le fait que les régimes privés diminuent les prestations lorsqu'une personne handicapée y a droit à des prestations en vertu d'un régime public.

SANS SUITE

Omission des pensions d'invalidité: Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a décidé que le principal thème de la conférence devrait être le plus grand sujet de préoccupation des Canadiens—les régimes privés de retraite. Il a donc été décidé de ne pas inscrire à l'ordre du jour les pensions d'invalidité.

Étude commune: Dans un discours qu'il prononçait le 7 décembre 1981 aux Nations-unies, le ministre a proposé que les gouvernements fédéral et provinciaux travaillent de concert à une étude des régimes nationaux d'assurance-invalidité. D'autres organisations ont manifesté un intérêt pour des études analogues. La *Coalition des organisations provinciales des personnes handicapées* (COPPH) a résolu à sa dernière assemblée annuelle

d'étudier l'assurance-invalidité alors que l'Association canadienne des compagnies d'assurance-vie a proposé la création d'un groupe de travail dont le mandat consisterait à étudier le système actuel. Le gouvernement de la Saskatchewan a tenu des audiences au sujet de l'adoption d'un régime provincial d'assurance-invalidité en février 1982.

Rencontre fédérale-provinciale: Dans le cadre d'une rencontre des ministres des services sociaux du gouvernement fédéral et des provinces en février 1982, il a été convenu qu'on procéderait à l'étude d'un programme exhaustif de protection des handicapés et que dans le cadre de cette dernière, on tiendrait compte de deux options: avec ou sans assurance.

Déception: Le Comité est déçu que la conférence sur les pensions n'ait pas traité des pensions d'invalidité. Les chiffres indiquent que 4 millions de travailleurs canadiens souscrivent à des régimes d'assurance-invalidité privés à long terme et que 2 millions souscrivent à un régime d'assurance-invalidité à court terme. Quelques 11 millions de Canadiens souscrivent au Régime de pensions du Canada ou au Régime des rentes du Québec. Le Comité estime que l'assurance-invalidité est un sujet de toute première importance qui mérite ample discussion. Le Comité se réjouit donc que le groupe de travail fédéral-provincial sur la protection des handicapés s'attaque à ce sujet.

46

MODIFIER LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU POUR COMPENSER LES FRAIS OCCASIONNÉS PAR UNE INVALIDITÉ

RECOMMANDATION: Que, pour contribuer à compenser les frais occasionnés par une invalidité, le gouvernement fédéral modifie comme suit la *Loi de l'impôt sur le revenu:*

Que la déduction actuelle à taux uniforme soit remplacée par une *déduction pour invalidité* permettant au contribuable de demander pour lui-même ou pour une personne à sa charge, la déduction de la totalité du coût des biens et services directement liés à une invalidité grave et prolongée;

Que les biens et services actuellement compris dans la déduction pour frais *médicaux* et qui sont clairement liés à une invalidité grave et prolongée, soient transférés à la *déduction d'invalidité* proposée; et

Que l'expression *invalidité grave et prolongée* s'applique aux personnes qui vivent chez elles et

- **sont actuellement couvertes par une déduction à taux uniforme ou**
- **sont sourdes ou ont subi une importante perte de l'ouïe ou**
- **reçoivent la totalité des prestations d'invalidité prévues par le Régime de pensions du Canada, le Régime des rentes du Québec, le ministère des Anciens combattants, ou touchent des indemnités pour accident du travail ou**
- **sont ou étaient inscrites à un programme provincial de réadaptation professionnelle des personnes handicapées subventionné par le gouvernement fédéral.**

Que le contribuable handicapé bénéficie d'*un crédit d'impôt remboursable* si son revenu est trop bas pour qu'il puisse profiter de la totalité de la déduction.

À L'ÉTUDE

Concessions fiscales: Dans une lettre en réponse à la plainte d'un contribuable, le ministre des Finances a déclaré que son ministère étudiait les concessions fiscales dont peuvent bénéficier à l'heure actuelle les personnes handicapées, ainsi que les recommandations du Comité.

Conditions anormales: Les dispositions actuelles de la Loi de l'impôt parlent d'un handicap et d'une invalidité identifiables qui placent directement le contribuable dans une situation financière anormale. Par anormal, on entend les cas où les frais médicaux dépassent 3% du revenu du contribuable.

Deux options: Le régime fiscal actuel ne prévoit un allégement

fiscal que pour les personnes qui ont un revenu imposable. Le régime n'a pas jusqu'à maintenant, comporté dans ses caractéristiques fondamentales, un programme de remboursement d'impôt. Le ministre a déclaré qu'en fait de nombreux handicapés ne paient aucun impôt en raison de leur revenu relativement faible et, qu'ainsi, ne bénéficieraient pas d'une déduction fiscale plus élevée. Le ministre a ajouté que le Comité propose qu'un crédit d'impôt remboursable soit accordé à ceux dont le revenu n'est pas imposable. Bien que cette solution permettrait d'atténuer le problème, elle ne le résoudrait pas. En outre, lorsqu'on ferait appel au régime fiscal pour accorder des avantages à toutes les personnes handicapées, quelle que soit leur situation fiscale, les arguments en faveur de ce mécanisme de prestation seraient moins nombreux et il serait peut-être préférable de leur accorder directement ces avantages par un programme de subventions. Le ministre a déclaré qu'il préférerait franchement aider dans une plus grande mesure les personnes à revenu modeste.

Processus: Le ministre a également déclaré qu'il ne pouvait donner suite unilatéralement aux recommandations concernant l'impôt, car elles devaient d'abord être étudiées par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et par le ministre d'État chargé du développement social, qui sont chargés au premier chef de ce secteur. Le ministre des Finances a également souligné que des préoccupations d'ordre technique nécessitaient une analyse plus approfondie. Par exemple, il s'est dit d'avis que la définition d'invalidité proposée par le Comité exigeait une étude plus approfondie.

Programme intégré: Le ministère des Finances attend que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social lui soumette un projet de programme intégré d'aide fédérale aux handicapés. Lorsque le rapport sera publié, le ministère des Finances estime que toute modification ultérieure à la Loi de l'impôt sur le revenu doit être assujettie au choix d'un programme de dépenses—que ce soit par le biais de dépenses fiscales ou de subventions directes.

Appui massif: Cette recommandation du Comité a reçu l'appui massif de toutes les associations canadiennes de personnes handicapées.

- La *Canadian Hearing Society* estime que la recommandation devrait constituer une priorité essentielle du gouvernement fédéral.
- L'Association canadienne pour la santé mentale veut que soient inclus dans le programme les déficients mentaux.
- L'Association canadienne pour les déficients mentaux estime que les déductions devraient être établies de façon réaliste et qu'elles ne soient pas liées à un pourcentage artificiel forfaitaire.
- Le *Mayor's Task Force* (Toronto) estime que les déductions admissibles devraient être définies explicitement.
- Le Conseil canadien de coordination de la déficience auditive souscrit à l'idée d'un dégrèvement fiscal, les déductions fiscales favorisant les hauts salaires.
- La *NWT Association for Children With Learning Disabilities* estime que les difficultés d'apprentissage devraient être clairement définies comme étant une incapacité grave et prolongée.

Supprimer les injustices: Le Comité admet que modifier les dispositions de la Loi de l'impôt implique une procédure compliquée, mais il n'en reste pas moins que les injustices que crée le système actuel ont été amplement démontrées dans le cadre des audiences du Comité.

Le Comité exhorte le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social et le département d'État au Développement social à procéder à l'élaboration de politiques innovatrices en vue de l'application de cette recommandation. En outre, le Comité prie instamment le ministère des Finances d'analyser les problèmes d'ordre technique en cause afin que soient rapidement apportées des modifications à la Loi de l'impôt sur le revenu.

47

MODIFIER LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU POUR ENCOURAGER LES PROPRIÉTAIRES À FAIRE DES RÉNOVATIONS

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral modifie la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour que le propriétaire puisse bénéficier des avantages suivants:

- **Une déduction basée sur ce qu'il lui en a effectivement coûté pour faciliter l'accès d'un logement;**
- **Un crédit d'impôt remboursable, s'il n'y a pas de déduction, ou si cette dernière n'est que partielle, au cas où le revenu imposable du propriétaire serait trop bas pour qu'il puisse entièrement s'en prévaloir.**

À L'ÉTUDE

Attente: Le ministre des Finances n'a fait aucun commentaire si ce n'est une déclaration à savoir que son ministère étudie la recommandation mais ne procédera à aucune modification tant que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social n'aura pas proposé un programme intégré complet d'aide sociale à l'intention des personnes handicapées.

Point essentiel: Le Comité se rend compte des raisons de cette attente mais estime que le ministère doit prendre immédiatement des mesures afin de réparer les injustices inhérentes au système fiscal. Plusieurs groupes ont signalé au Comité l'importance d'ajouter de nouvelles dispositions à la Loi de l'impôt:

- Le Conseil canadien de coordination de la déficience auditive estime qu'il est essentiel que les personnes souffrant de troubles de l'audition soient inclues de sorte que des dispositifs comme les systèmes d'alarme spéciaux dans les immeubles puissent être déductibles d'impôt.
- Le *Mayor's Task Force* (Toronto) estime que ces déductions devraient également englober les rénovations facilitant aux personnes handicapées l'accès aux zones commerciales.

Dans la loi actuelle, certaines contradictions compliquent l'accessibilité. Par exemple, certains dispositifs conçus pour aider les personnes handicapées à aller aux toilettes sont déductibles d'impôt, alors que les travaux de rénovation indispensables pour élargir l'embrasure de la porte des toilettes afin qu'une personne handicapée puisse y accéder, ne le sont pas. Le Comité estime que dans des cas particuliers comme celui-ci, le ministère des Finances peut agir immédiatement en prévoyant des déductions sans attendre les rapports d'autres ministères.

48

MODIFIER LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU POUR ENCOURAGER LA FORMATION EN COURS D'EMPLOI

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral modifie la *Loi de l'impôt sur le revenu* et ses règlements d'application afin que pour chaque nouvel employé handicapé, un employeur puisse déduire jusqu'à un maximum de 85% du salaire versé la première année, 50% la deuxième et 25% la troisième année, et

Qu'un crédit d'impôt remboursable soit prévu au cas où il n'y aurait pas de déduction ou seulement déduction partielle, le revenu de l'employeur étant trop faible pour qu'il puisse se prévaloir de la déduction totale.

À L'ÉTUDE

Étude en cours: Le ministre des Finances n'y a pas répondu si ce n'est par un commentaire, à savoir que les recommandations sont à l'étude. Le Comité consultatif sur l'emploi des handicapés, rattaché au président du Conseil du trésor, estime que ces mesures devraient être temporaires.

Adoption prompte de mesures fiscales: Le Comité a reçu de nombreuses marques d'approbation pour cette recommandation de la part d'organisations représentant les personnes handicapées, notamment:

- La *Canadian Hearing Society* qui estime que ces mesures offriraient des possibilités d'emploi aux personnes souffrant de surdité, dès que les formalités administratives auront été simplifiées.
- L'Association canadienne pour la santé mentale appuie la recommandation pourvu qu'on inclut les malades mentaux.

Le Comité estime que le ministère des Finances devrait s'engager à améliorer l'intégration des personnes handicapées dans la société en apportant ces modifications à la loi de l'impôt le plus rapidement possible.

49

CHARGER REVENU CANADA DE PRÉCISER LES DROITS FRAPPANT LES AIDES TECHNIQUES IMPORTÉES

RECOMMANDATION: Que, relativement aux aides importées, Revenu Canada mette à la disposition des particuliers et des groupes de consommateurs handicapés des renseignements clairs précisant:

i. les aides techniques qu'il est actuellement possible d'importer sans avoir à payer de droits de douane ou de taxe fédérale;

ii. les documents et procédures nécessaires pour importer ces articles en franchise;

iii. la marche à suivre pour faire exempter de droits ou de taxe d'autres articles.

Que les agents de douanes soient pleinement informés des exemptions et des procédures concernant les aides techniques destinées à des personnes handicapées;

Que le gouvernement fédéral modifie le *Tarif des douanes et la Loi sur la taxe d'accise*, pour prévoir une catégorie générale d'aides techniques exemptées de droits de douane, ou de taxes de vente fédérale, ou des deux.

SANS SUITE

Instructions détaillées: Le ministère du Revenu national publie des instructions détaillées sur les procédures à suivre pour obtenir des exemptions. Le ministère précise que les groupes intéressés peuvent demander à figurer sur la liste d'adresses. Le Comité estime que cette attitude oblige les particuliers ou les groupes à se mettre en rapport avec le ministère du Revenu national, alors que c'est à ce dernier qu'incombe l'initiative de fournir et de distribuer les renseignements sur les procédures à suivre en matière d'exemption fiscale.

Pas d'exemptions générales: Le ministère précise également qu'il n'accordera pas d'exemptions générales par suite du mauvais usage éventuel d'un tel avantage. Par exemple, d'après le ministère, dans les entreprises où l'environnement est bruyant, les appareils destinés aux sourds pourraient être utilisés par des personnes qui ne le sont pas! Cette attitude signifie que les personnes handicapées devront présenter un certificat médical avant d'être admissibles à une exemption pour l'achat d'une aide technique. La *Canadian Hearing Society* est d'avis que les appareils utilisés par les handicapés ne sont pas en général utilisés à d'autres fins. Cette Société pense qu'une simple carte d'identification délivrée par une agence reconnue devrait suffire pour obtenir une exemption.

Une décision à prendre: Le ministre des Finances a répondu que des règles générales doivent être imposées pour tous les

articles susceptibles d'être utilisés à la fois par des handicapés et par des personnes qui ne le sont pas.

Dans de nombreux cas, il y a une décision à prendre quant à savoir si un article donné peut être ou non utilisé uniquement par un handicapé.

Procédures simplifiées: Le Comité estime les pratiques administratives actuelles du ministère du Revenu national décourageantes et gênantes pour les particuliers, les associations et les employeurs, et qu'il convient de simplifier dès que possible.

Une plainte détaillée: Le Comité a reçu une plainte détaillée de la municipalité de la communauté urbaine de Toronto, qui décrit les difficultés qu'il rencontre à obtenir une exemption de taxes de vente fédérales pour les appareils et aides techniques devant être utilisés par les handicapés sur leur lieu de travail. Étant donné que la ville de Toronto n'est ni une «institution» ni une «association», la taxe de vente fédérale était applicable. La ville formule également des objections relativement au délai d'obtention d'un certificat médical attestant de l'incapacité et permettant de demander une exemption pour l'achat de matériel indispensable et réservé exclusivement à l'utilisation d'un employé aveugle.

Le Comité réitère sa recommandation primitive et exhorte le ministre des Finances à réexaminer la question des exemptions pour les handicapés.

50

EXONÉRER DES DROITS DE DOUANE LES AIDES DESTINÉES AUX PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: **Que le gouvernement fédéral prenne les mesures nécessaires pour participer au protocole de l'Accord de Florence et qu'il exonère des droits de douane et autres les articles à l'usage des handicapés physiques et mentaux qui sont importés des pays qui sont parties à cet accord.**

ENGAGEMENT PRIS

Exonération de droits de douane: Dans le cadre du budget du 12 novembre 1981, le numéro tarifaire 47800-1 confère au Gouverneur en conseil le pouvoir d'exonérer de droits de douane les articles spécialement destinés aux personnes handicapées. C'est un point important car il sera ainsi plus facile d'accélérer le processus de suppression des tarifs douaniers à l'égard d'articles et d'aides spécialement conçus qui doivent être importés au Canada. Le numéro tarifaire inclut précisément dans cette catégorie les appareils électroniques conçus pour aider les personnes ayant des défauts d'élocution ainsi que les régulateurs de sélectivité d'un type non fabriqué à l'heure actuelle ici.

Dispositions plus générales: Le ministre d'État (Finances) écrivait que bien que le Canada ne soit pas signataire de cet accord (Florence), la plupart des produits qui y figurent sont exonérés de droits de douane au Canada et, dans le cas des aides pour les handicapés, les dispositions concernant les exemptions sont d'une partie beaucoup plus générale que celles de l'accord.

Le Comité estime que ces dispositions budgétaires, une fois qu'elles auront été mises en œuvre, respecteront le principe général de la recommandation.

51

ASSURER L'ACCÈS DES PERSONNES HANDICAPÉES À L'INFORMATION ET AUX LOISIRS

RECOMMANDATION: Qu'en se concertant avec des consommateurs handicapés et leurs associations, le gouvernement fédéral charge le ministre des Communications d'établir et de publier une politique en matière de communications pour les handicapés physiques afin qu'ils aient accès aux mêmes types d'information et de loisirs que le grand public.

Qu'en se concertant avec des consommateurs handicapés et leurs associations, le gouvernement fédéral tienne une Conférence nationale sur les communications et les handicapés physiques qui constituerait une importante étape du processus d'élaboration de cette politique.

ENGAGEMENT PRIS

Mesures: Le ministère des Communications reconnaît qu'il n'existe aucune politique officielle en matière de communications pour les handicapés physiques, mais estime que les mesures prises par le ministère l'an passé traduisent l'engagement de celui-ci à l'égard de cette dernière. Ces mesures, de l'avis du ministère, viennent appuyer directement la politique visant à faciliter encore pour les handicapés physiques l'accès aux même types d'informations et de loisirs que ceux dont jouit le grand public.

Comité consultatif: Le ministre des Communications propose qu'au lieu d'organiser une conférence nationale, on crée un comité consultatif dont feraient partie des groupes d'handicapés ainsi que des représentants de l'industrie. Le ministre estime que ce groupe consultatif qui tiendrait des réunions continuelles, serait de loin plus efficace qu'une conférence unique.

Mesures provinciales: Le ministre signale également qu'il a fait part aux ministres provinciaux des Communications, des recommandations pertinentes. A la suite d'une rencontre fédérale-provinciale, les ministres des Communications ont publié un communiqué commun dans lequel ils font part de leur décision de travailler dans leur province respective en vue de faciliter l'accès aux communications pour les handicapés canadiens.

Politique officielle: Le Comité félicite le ministre de l'intérêt qu'il porte à cette question et, en particulier, des initiatives qu'il prend à l'égard de questions relevant des gouvernements fédéral et provinciaux. Le Comité recommande instamment que le Comité consultatif proposé par le ministre soit créé le plus rapidement possible et, en outre, que le ministre établisse une politique officielle régissant les communications pour les personnes handicapées, afin que ses successeurs poursuivent dans cette voie.

52

CHARGER LA SOCIÉTÉ RADIO-CANADA DE PRODUIRE DES PROGRAMMES DE RADIO POUR LES AVEUGLES ET LES PERSONNES INCAPABLES DE LIRE L'IMPRIMÉ

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral charge la Société Radio-Canada de produire chaque jour, dans les deux langues officielles, quelques heures d'émissions de radio d'intérêt national pour les handicapés visuels ainsi que pour les personnes incapables de lire l'imprimé;

Que la Société Radio-Canada transmette ces programmes, en utilisant les moyens existants, et qu'elle les mette à la disposition des réseaux de câblodiffusion et des stations de radio locales;

Que les gouvernements provinciaux ainsi que les organisations locales soient encouragées à subventionner et à aider la production de programmes d'intérêt local ou régional;

Que, dans le cadre de leurs programmes communautaires, les réseaux de câblo-diffusion réservent un canal et des installations de lecture par radio.

ENGAGEMENT PRIS

Étude des demandes: Le ministre des Communications a fait part de cette demande au président de la Société Radio-Canada, des ministres provinciaux, du président du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) ainsi que du président de l'Association canadienne de télévision par câble (ACTC). La Société Radio-Canada a répondu qu'elle ne se voyait ni comme prestataire de ce service ni comme producteur d'émissions mais qu'elle est disposée à étudier les demandes d'utilisation émanant de services de lecture radiodiffusée existants du canal SCMO (Communication secondaire transmise par multiplex) de ses stations monophoniques FM.

Mesures prises par les provinces: La recommandation a également donné lieu à une réponse des autorités provinciales. Le premier ministre de Terre-Neuve a demandé au ministre de l'Éducation de cette province d'étudier le rôle éventuel que pourrait jouer le *Newfoundland School Broadcasts* pour augmenter le nombre d'émissions destinées aux personnes incapables de lire les textes imprimés. Il a également fait parvenir une lettre d'encouragement aux câblodiffuseurs ainsi qu'aux radiodiffuseurs locaux, les encourageant à jouer un rôle plus actif lorsqu'il s'agit de fournir des services de lecture.

L'Île-du-Prince-Édouard encourage la production de missions de nature locale et régionale. L'Ontario finance le service de lecture radiodiffusée d'Oakville auquel il a été fait allusion dans la recommandation initiale.

Temps d'antenne non utilisé: Le président de l'ACTC estime que ses membres ne s'opposeraient pas à la diffusion d'un service de lecture radiodiffusé sur leurs canaux collectifs en dehors des heures d'antenne habituellement utilisées, pourvu que le service soit préparé et programmé par d'autres.

Le Comité reconnaît l'engagement personnel qu'ont démontré les représentants du ministère des Communications et estime que par le biais de leurs activités et de leurs démarches auprès d'autres autorités et organisations, le ministère va dans le sens de la recommandation.

53

MODIFIER LA LOI SUR LE DROIT D'AUTEUR POUR EXEMPTER LES ÉLÉMENTS D'INFORMATION SERVANT À DES PROGRAMMES POUR LES AVEUGLES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral modifie immédiatement la *Loi sur le droit d'auteur* pour exempter de contrefaçon la transcription sans but lucratif, dans d'autres médias, du matériel de lecture à l'usage des personnes atteintes de handicaps visuels ou incapables de lire l'imprimé.

Que cette exemption autorise spécifiquement la diffusion sur les réseaux AM-FM et par câble, de journaux et de périodiques, dans des délais raisonnables après leur parution.

ENGAGEMENT PRIS

Travail en cours: Le ministre de la Consommation et des

Corporations a fait savoir que son ministère s'occupe de mettre au point les modifications qui permettront d'accorder un traitement spécial à la transcription sans but lucratif, dans d'autres media, du matériel de lecture.

Licence obligatoire: En juillet 1981, le ministre de la Consommation et des Corporations ainsi que le ministre des Communications commandaient une étude indépendante sur les exemptions. L'étude recommande la délivrance d'une licence obligatoire qui englobera la transcription du matériel, non seulement au bénéfice de la personne incapable de lire l'imprimé mais également de toute personne atteinte d'un handicap visuel.

Les ministères estiment que cette initiative va au-delà des mesures prévues dans la recommandation initiale n° 53 du rapport OBSTACLES et a soumis l'étude en question à la Coalition des organisations provinciales des personnes handicapées (COPPH), afin d'obtenir son avis.

Rapport au Cabinet: Le ministre de la Consommation et des Corporations prépare un rapport pour le Cabinet, rapport fondé sur l'étude; les changements proposés devraient être mis en œuvre d'ici juillet 1982.

Mesure prise rapidement: Le Comité remercie les ministres d'avoir donné suite aussi rapidement à sa recommandation et espère que leur travail permettra de venir en aide à un nombre encore plus grand de handicapés qu'il n'avait d'abord été prévu.

54

QUE LE CRTC FASSE DES ÉMISSIONS AVEC SOUS-TITRAGE UNE CONDITION D'OBTENTION D'UN PERMIS D'EXPLOITATION

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral charge le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) de demander que, pour pouvoir obtenir un permis d'exploitation, tous les réseaux de télévision offrent, dans les délais raisonnables, un nombre notable d'émissions canadiennes et importées avec sous-titrage.

ENGAGEMENT PRIS

Libre-choix: Le ministre des Communications souscrit à l'objectif de cette recommandation mais estime qu'il vaudrait mieux laisser les sociétés décider d'elles-mêmes. Il a déclaré qu'il faut continuer à encourager les radiodiffuseurs à faire des progrès dans cette direction de leur plein gré. Le ministre a ajouté qu'il avait demandé au Président du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) de rédiger une réponse à cette recommandation. Le CRTC souscrit également à l'idée du libre-choix et indique que les réponses que lui ont fournies les radiodiffuseurs étaient de façon générale positives.

Demandes approuvées: Le CRTC a approuvé les demandes de sous-titrage d'émissions qui lui ont été présentées par la Société Radio-Canada, la CTV, la *Ontario Educational Communications Authority* ainsi que *Global Television*.

Le CRTC interroge également les radiodiffuseurs qui présentent une demande quant à ce qu'ils comptent faire à l'égard du sous-titrage de leurs émissions. Le Conseil a commencé à le faire dans le cadre de ses récentes audiences qui ont conduit à l'approbation de demandes de licence de télévision payante au Canada.

Programmation canadienne: La Société Radio-Canada prend des dispositions afin de permettre à des téléspectateurs ayant un dispositif spécial de décodage par câble de recevoir régulièrement des informations écrites sur l'écran que les autres téléspectateurs ne voient pas. La Société s'est fixé comme objectif 5 heures par semaine dans chaque langue aux heures de grande écoute. La première émission de ce genre «Clown White» (Chanson sans parole) à été diffusée par la Société Radio-Canada à la fin de novembre 1981.

Excellence de la recommandation: La *Canadian Hearing Society* est d'avis que la recommandation initiale du Comité était «excellente» mais estime qu'il faudrait au moins 20 heures de diffusion par semaine. Le Conseil canadien de coordination de la déficience auditive a fait savoir au Comité que cette recommandation était des plus importantes et des plus fondamentales pour ses clients.

Inquiétude: Le Comité estime que le CRTC respecte les objectifs de la recommandation mais s'inquiète de ce libre-choix. Le Comité aimerait donc qu'on réévalue la situation d'ici trois ou cinq ans afin de voir s'il s'agissait d'une décision éclairée. Dans l'affirmative, le Comité sera satisfait des initiatives du CRTC. Dans le cas contraire, le Comité recommande vivement qu'on oblige les télédiffuseurs à sous-titrer leurs émissions.

55

CRÉER AU CANADA UN CENTRE D'ADAPTATION DE DOCUMENTS AUDIO-VISUELS

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral procède immédiatement à l'implantation ou au financement d'un Centre d'adaptation de documents audio-visuels, dans les deux langues officielles.

Que les sourds et les handicapés auditifs participent pleinement à la gestion et à l'élaboration des politiques de cet organisme.

APPLIQUÉE

Consultation initiale: En réponse au rapport OBSTACLES, le ministre des Communications a annoncé en mai 1981 la nomination d'une personne dont la tâche consiste à consulter les organisations pour la déficience auditive, les télédiffuseurs ainsi que les représentants de sociétés de câblodiffusion, en vue de créer un service autonome de sous-titrage au Canada.

Agir rapidement: Des organisations représentant des personnes handicapées ont souligné l'importance de cette recommandation. Le Conseil canadien de coordination de la déficience auditive a déclaré qu'il fallait absolument l'appliquer le plus rapidement possible et que peu lui importe l'organisme qui en sera chargé. Le Conseil a insisté sur le fait que ce service doit faire participer aux prises de décision des personnes souffrant de troubles de l'audition. La *Canadian Hearing Society* a appuyé d'emblée la recommandation et a déclaré que le gouvernement doit lui accorder la plus grande priorité. Cette Société estime également que le service devrait relever du gouvernement si l'on veut assurer la qualité dont ses clients ont besoin.

Création: Après une année de consultation, le ministre des Communications a annoncé peu avant la publication du rapport, que son ministère établirait et financerait un centre qui serait chargé de la production d'émissions sous-titrées dans les deux langues officielles. L'Agence Canadienne de développement du sous-titrage (ACDST) une entreprise privée sans but lucratif, a récemment été constituée en corporation; elle a son siège social à Montréal ainsi qu'un bureau de liaison à Ottawa. Le ministère des Communications débloquera 350,000 $ pour sa mise en œuvre au cours des trois premières années de son existence.

Pleine autonomie: Le nouvel organisme devra couvrir ses frais et des centres de sous-titrage devraient être ouverts d'ici la fin de 1982 à Montréal et à Toronto. Les handicapés auditifs ainsi que des membres d'organisations pour la déficience auditive feront partie du Conseil d'administration de l'Agence.

Mesures importantes: Le Comité estime que la création de ce nouvel organisme constitue une étape importante vers une diversification de l'information accessible aux Canadiens souffrant de troubles d'audition et se réjouit des mesures que le ministre des Communications a prises pour la création de l'Agence.

56

DIMINUER LES TARIFS DU TÉLÉPHONE POUR LES HANDICAPÉS AUDITIFS DEVANT UTILISER DES APPAREILS DE TÉLÉCOMMUNICATIONS POUR LES SOURDS

RECOMMANDATION: Le Comité applaudit à l'initiative de Bell Canada d'avoir proposé, et félicite le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes d'avoir approuvé provisoirement, une réduction de 50% des tarifs d'appels interurbains composés par l'usager sur le réseau de Bell Canada, pour les handicapés auditifs qui doivent utiliser un appareil spécial pour communiquer par téléphone.

Votre Comité recommande:

Que toutes les compagnies canadiennes de téléphone soient encouragées à demander une réduction de tarif similaire;

Que le CRTC approuve des réductions substantielles de taux à titre permanent;

Que les personnes ayant des difficultés auditives aient droit à ces réductions pour l'utilisation d'un téléphone résidentiel ou autre;

Que la réduction s'applique aussi aux personnes ayant des difficultés d'élocution et qui ont aussi besoin d'un appareil spécial de télécommunication pour communiquer par téléphone;

Que les organismes provinciaux de réglementation du téléphone soient encouragés à adopter une politique similaire.

ENGAGEMENT PRIS

Étude à venir: Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) attend que Bell Canada publie une étude sur les usagers, étude qui devrait être publiée sous peu, avant de déterminer quelle serait la réduction de tarif la plus appropriée. L'étude de Bell englobera des particuliers qui utilisent des téléscripteurs et bénéficient à l'heure actuelle d'une réduction de 50%.

La réduction devrait être à 60%: Le Conseil de coordination pour la déficience auditive estime que cette réduction devrait passer à 60% et devrait s'appliquer à tous les usagers, peu importe l'endroit où est utilisé l'appareil spécial de télécommunication. Ce qui signifie que cette réduction devrait également s'appliquer aux parents de clients ayant des difficultés auditives.

Initiatives: Le ministre des Communications a communiqué avec le président de *Trans-Canada Telephone System* (TCTS) afin de lui demander que les sociétés membres soient informées de la recommandation du rapport OBSTACLES, il lui a été promis que cette demande serait satisfaite. Le ministre a également demandé aux ministres provinciaux des Communications de lui accorder leur appui. La Saskatchewan a déjà mis cette politique en œuvre; l'Île-du-Prince-Édouard et l'Ontario ont souscrit à l'idée, tandis que d'autres provinces ont fait part de la recommandation à leur office de réglementation du téléphone afin qu'il l'étudie.

Louanges: Le Comité estime que le ministre des Communications a démontré, par ses diverses initiatives, qu'il prenait la chose très à cœur et le félicite de ses efforts.

57

QU'UN ÉQUIPEMENT TÉLÉPHONIQUE SPÉCIAL POUR PERSONNES HANDICAPÉES SOIT FOURNI MOYENNANT LE TARIF MENSUEL DE BASE

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral recommande au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) que l'équipement spécial dont les handicapés physiques ont besoin pour faciliter leur usage du téléphone, soit compris dans le tarif mensuel de base.

Que les organismes provinciaux de réglementation du téléphone soient encouragés à adopter une politique identique.

ENGAGEMENT PRIS

Soient informées: Le ministre des Communications a écrit au Président du réseau téléphonique canadien (RTC) en lui demandant que les sociétés membres soient informées de cette recommandation; on lui a donné l'assurance que cela serait fait. Le ministère a également sollicité l'aide des ministres des Communications provinciaux et a reçu les réponses suivantes:

- la politique a déjà été mise en œuvre à l'Île-du-Prince-Édouard et en Nouvelle-Écosse.
- L'Alberta inclut le coût des téléphones munis d'amplificateurs spéciaux dans son tarif mensuel de base et vend l'oreille visuelle au prix coûtant.
- La Saskatchewan applique déjà ce programme.
- Terre-Neuve va proposer que ce matériel spécial soit inclus dans le tarif mensuel.
- L'Ontario est d'avis que la recommandation n'est pas assez précise pour permettre une évaluation réaliste des coûts. Des études complémentaires sont nécessaires avant d'approuver la recommandation.

Une forte approbation: Le Conseil canadien de coordination de la déficience auditive approuve fortement cette recommandation et fait remarquer que cette politique est observée avec succès depuis des années par le gouvernement de la Saskatchewan. La *Canadian Hearing Society* est d'avis qu'il s'agit là d'une recommandation importante et demande également que les téléphones publics soient munis d'un réglage du volume.

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes examinera au cours de ses audiences d'été les révisions de tarifs proposées par Bell Canada. Le Comité félicite le ministre des Communications de son intérêt et de son appui en ce qui concerne cette recommandation.

58

INSTALLER DANS LES BUREAUX DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL DE L'ÉQUIPEMENT TÉLÉPHONIQUE SPÉCIAL À L'USAGE DES PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que les bureaux du gouvernement fédéral (ministères, organismes et sociétés de la Couronne) des principaux centres et figurant dans l'annuaire téléphonique public, soient équipés d'au moins un téléscripteur à l'usage des sourds du type oreille visuelle, «Visuor» afin que les personnes ayant un handicap de l'ouïe et de la parole aient accès à ces bureaux par téléphone.

APPLIQUÉE

Chaque point principal: Le Conseil du trésor a demandé à tous les organismes et ministères placés sous son autorité d'installer un appareil de type «oreille visuelle» à chaque point principal d'information publique et d'en publier le numéro de téléphone. Transports Canada a acheté quatre appareils de ce genre à l'intention de ses employés. Via Rail a un téléscripteur dans son système Reservia, et Air Canada et CN Marine projettent de lui emboîter le pas.

Donner l'exemple: La *Canadian Hearing Society* est d'avis qu'il s'agit là d'une «excellente recommandations» et qu'elle servirait d'exemple aux organismes du secteur privé.

Utilisés fréquemment: La Commission de la Fonction publique (CFP) a des téléphones de ce genre dans chacun de ses bureaux régionaux et bureaux de district et signale qu'ils sont utilisés fréquemment.

Accès direct: Le Comité accueille favorablement la directive du Conseil du trésor et juge que cette initiative aidera les handicapés auditifs du Canada à avoir directement accès à la documentation et aux services gouvernementaux. Le Comité est d'avis que l'expérience faite par la Commission de la Fonction publique et mentionnée plus haut indique clairement qu'il existe une demande pour ce genre de services dans tout le Canada.

59

ÉQUIPER LES CENTRES DE CONFÉRENCE ET LES THÉÂTRES FÉDÉRAUX D'ÉQUIPEMENT SPÉCIAL POUR LES HANDICAPÉS AUDITIFS

RECOMMANDATION: Qu'à l'usage des personnes ayant un handicap auditif, le gouvernement fédéral voit à l'installation de système d'amplification du son par câblage, modulation de fréquence et par infrarouge dans tous ses centres de conférence et dans tous ses théâtres.

Que les autorités provinciales et municipales ainsi que les entreprises privées, soient encouragées à se doter de cet équipement.

À L'ÉTUDE

Approuvé: Le ministère des Travaux publics approuve la fourniture de ce matériel. Ce ministère a entrepris des études pour déterminer le meilleur système existant et pour identifier les autres endroits où l'installation de cet équipement serait souhaitable.

Parlement: À la demande du Comité, un système provisoire a été installé pour une des salles du Parlement. Ce système a été ultérieurement installé de façon permanente par le Service électronique de la Chambre des communes. Les techniciens ont indiqué que le système n'était pas difficile à construire ou à installer. Le Conseil canadien de la coordination de la déficience auditive appui fortement cette recommandation.

Reconnu: La nécessité de ces systèmes a été reconnue. Maintenant il faut agir.

60

DEMANDER À LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE COORDONNER DES SERVICES DE LECTURE À L'INTENTION DES PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral demande à la Bibliothèque nationale d'entreprendre immédiatement un programme visant à coordonner des services de lecture à l'intention des handicapés visuels et des personnes incapables de lire les imprimés.

APPLIQUÉE

300 000 personnes: Le 20 janvier 1982, le ministre des Communications a annoncé que la Bibliothèque nationale établirait un programme de 175 000 $ visant à aider 300 000 handicapés visuels et personnes incapables de lire les textes imprimés. Le programme sera destiné à:

- fournir des services consultatifs aux intéressés.
- Tenir un registre des documents en production.
- Offrir un catalogue de documents spécialisés, pour éviter la répétition des efforts entre bibliothèques canadiennes.

Grandement besoin: Comme il s'agit d'un service dont on a grandement besoin, le Comité félicite le ministre de lui accorder la priorité. L'annonce n'est cependant qu'un premier pas dans la bonne direction, il faut maintenant que le programme soit réalisé. Le Comité aimerait avoir un aperçu des services qui seront offerts afin de connaître la façon dont le programme sera éxécuté.

61

CRÉER UN CENTRE CANADIEN D'INFORMATION À L'INTENTION DES PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral, en collaboration avec les provinces et le secteur privé, contribue à la création d'un centre canadien d'information à l'intention des personnes handicapées, chargé de compiler et de coordonner les informations et d'appuyer les services d'exposition d'aides techniques.

Que, dans l'intervalle, le gouvernement fédéral établisse et publie un annuaire des activités et programmes fédéraux intéressant les personnes handicapées, et un catalogue d'études et de projets de recherche pertinents.

À L'ÉTUDE

Moyens: le Secrétariat d'État étudie actuellement les options de création de ce genre d'information. On est en train d'étudier le genre de besoin en renseignements, ainsi que l'utilisation de divers procédés et dispositifs technologiques (par exemple des services téléphoniques interurbains gratuits). En procédant à des consultations avec les organisations s'occupant des handicapés, le ministère a l'intention de se renseigner sur les moyens de compléter l'infrastructure d'information existante, sans sacrifier à la nécessité de répondre aux besoins de la collectivité. A la suite de discussions avec les provinces, le secteur privé et les organisations bénévoles, on espère qu'une décision sera prise cette année.

Un répertoire fédéral: Le bureau de réadaptation du ministère de

la Santé nationale et du Bien-être social a préparé un répertoire des programmes et des services fédéraux destinés aux handicapés. On prévoit que cette documentation sera publiée et distribuée par le ministère du Secrétariat d'État vers le milieu de l'été 1982.

Annuaire: En collaboration avec les gouvernements provinciaux et les principales associations nationales, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a édité une série de publications fournissant des données provinciales dénommées Annuaire de la réadaptation et des organismes connexes.

Aucun progrès réalisé: En ce qui concerne un autre point formulé dans la recommandation, aucun progrès n'a été réalisé dans la création de salles d'exposition régionales d'aides techniques.

Efforts individuels impossibles: Le Comité se rend compte de la portée et de la complexité de la tâche exigée par cette recommandation. Toutefois, les efforts individuels sont impossibles de la part des handicapés s'ils n'ont pas accès aux renseignements concernant les services, les installations, les programmes et autres formes d'aide aux handicapés. En conséquence, le Comité exhorte le gouvernement fédéral à créer rapidement le Centre canadien d'information à l'intention des personnes handicapées.

62

ASSURER AUX PERSONNES HANDICAPÉES L'ACCÈS AUX PUBLICATIONS FÉDÉRALES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral adopte une politique assurant que les handicapés visuels et les personnes incapables de lire les imprimés aient raisonnablement accès aux publications fédérales.

Que, dans l'intervalle, le gouvernement fédéral:

- **offre sur cassettes, en braille ou en gros caractères, les publications diffusées largement, comme le guide de l'impôt sur le revenu fédéral, le guide de l'assurance-chômage et les guides sur les régimes de retraite du Canada et du Québec, de même que les informations sur les programmes de services sociaux.**
- **offre dans la mesure du possible des cassettes des publications fédérales comme les rapports et études s'adressant à des groupes de lecteurs plus restreints ou spécialisés.**
- **fournisse sur demande des cassettes de certaines publications distribuées gratuitement aux bibliothèques publiques par le ministère des Approvisionnements et Services.**
- **fournisse sur demande des cassettes de certains livres canadiens distribués gratuitement aux bibliothèques et autres établissements communautaires par le Conseil des arts du Canada.**

APPLIQUÉE

1% du budget: En mars 1981, après la publication D'OBSTACLES, le Conseil du trésor a demandé à tous les ministères et organismes fédéraux de consacrer 1% du total de leur budget d'information à la production de documentation sous formes spéciales (Braille, gros caractères, cassettes) à l'intention des personnes handicapées.

Assurer l'accessibilité: Le ministère des Approvisionnements et Services a pris des mesures pour que les publications gouvernementales soient disponibles en Braille ou sur cassettes. Le MAST a également commencé à dresser des listes des ministères clients des listes d'entreprises d'handicapés et de personnes handicapées.

Première fois: Le Comité approuve ces mesures d'emblée car elles faciliteront l'accès à la documentation offerte par le gouvernement. Le Comité lui-même a mis à la disposition du public des exemplaires d'OBSTACLES reproduits sur cassettes; plus de 550 exemplaires étaient déjà distribués au moment de la publication du présent rapport. Le Comité a reçu de nombreux commentaires favorables à cette initiative, car c'est la première fois qu'un rapport parlementaire est reproduit sur cassettes.

63

PRODUIRE UNE VERSION SOUS-TITRÉE DE FILMS FINANCÉS PAR LE GOUVERNEMENT

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral demande à la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne que, à compter de maintenant, elle soit tenue de fournir à l'ONF, pour distribution aux handicapés auditifs, une version sous-titrée, sur bande magnétoscopique de préférence, de chaque long métrage financé par la Société.

Que le gouvernement fédéral informe tous les ministères, organismes et sociétés d'État que, à compter de maintenant, ils doivent fournir, pour distribution aux handicapés auditifs, une version sous-titrée de chaque film (anglais et français) produit pour eux par l'ONF.

À L'ÉTUDE

Crédits supplémentaires: Le ministère des Communications, l'Office national du Film (ONF) ainsi que la Société de développement de l'industrie cinématographique, étudient cette recommandation. L'ONF a proposé de sous-titrer les films choisis par les handicapés auditifs et de les distribuer en français et en anglais. L'Office tente de faire aprouver par le Cabinet des crédits supplémentaires.

Réalisation importante: Le Comité est très heureux qu'on ait réussi à mettre sur pied un centre canadien de sous-titrage. La mise en place de ce centre facilitera la production de films à l'intention des handicapés auditifs canadiens. Le Comité félicite l'ONF d'avoir formulé cette proposition et incite vivement les pouvoirs publics à l'appliquer.

64

PRODUIRE DE LA MONNAIE DE PAPIER RECONNAISSABLE PAR LES HANDICAPÉS VISUELS

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral demande à la Banque du Canada d'annoncer, avant la fin de 1981, son intention de commencer à produire de la monnaie de papier reconnaissable par les aveugles et autres handicapés visuels.

ENGAGEMENT PRIS

Autres façons d'aborder le problème: Au cours de 1981, le Comité des finances de la Chambre des communes a étudié la question d'une monnaie de papier reconnaissable par les aveugles et autres handicapés visuels. Ce comité (les membres du Comité spécial ont participé aux audiences) a rendu compte à la Chambre des communes le 22 mars 1982 et a noté en particulier l'importance de consultations sur cette question. La Banque du Canada étudie actuellement d'autres façons d'aborder le problème, en consultation avec des consommateurs handicapés.

Plus pratique: Le 11 février 1982, à une réunion du Comité des finances, la Banque a indiqué son intention de modifier les prochaines séries de billets de banque, en utilisant des couleurs distinctes et de plus grandes images, en vue de rendre leur utilisation plus pratique pour les personnes ne jouissant que d'une vision partielle.

Aveugles: La banque est toujours en train d'étudier les moyens de rendre la monnaie identifiable pour les aveugles. Elle a donné l'assurance qu'elle n'imposera pas

de solution impraticable pour les handicapés et qu'elle continuera à procéder à des consultations avec les consommateurs handicapés à toutes les étapes de mise au point d'une méthode visant à rendre la monnaie identifiable pour les aveugles.

Espoir: Dans OBSTACLES, le Comité insiste sur la nécessité de consulter les handicapés. Le Comité est donc satisfait de l'attitude adoptée par la Banque, qui consiste à consulter les personnes qui seront touchées par ces changements. Ce processus a toutefois donné espoir que des modifications seront apportées. En conséquence, le Comité insiste sur l'urgence qu'il y a à terminer l'examen des diverses méthodes et demande instamment à la Banque de passer aux actes dès que possible.

65

CRÉER DES COMITÉS CHARGÉS DE CONSEILLER LES ORGANISMES FÉDÉRAUX AU SUJET DES BESOINS DES HANDICAPÉS VISUELS ET AUDITIFS

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral crée deux comités consultatifs chargés de conseiller les ministères, organismes et sociétés d'État au sujet des questions intéressant les handicapés visuels et les personnes incapables de lire les imprimés, de même que les handicapés auditifs, et de faire rapport à un ministre désigné autre que le ministre de la Santé et du Bien-être social (voir recommandation nº 130).

SANS SUITE

Présenter une proposition: Le Secrétariat d'État envisage actuellement de créer des mécanismes permettant aux consommateurs handicapés de faire connaître leurs vues aux ministères et organismes du gouvernement (voir nº 101). Le Secrétariat a demandé à la Coalition des organisations provinciales des personnes handicapées (COPPH) de présenter une proposition concernant la création de mécanismes de consultation; il attend une réponse à ce sujet.

Faire partie: Le ministère des Communications a indiqué qu'il consentait à collaborer avec ces comités et à en faire partie.

Importance: Tout au long d'OBSTACLES, et dans la suite au rapport, le Comité spécial souligne l'importance de la consultation. Le Comité est heureux que le ministre des Communications ait consenti à créer un mécanisme de consultation. Il exhorte également la COPPH et le Secrétariat d'État à décider rapidement de la forme que revêtira le mécanisme, de sorte que les ministères et les organismes puissent commencer à entrer en consultation.

66

MODIFIER LA LOI NATIONALE SUR L'HABITATION DE MANIÈRE À FAVORISER L'AUTONOMIE DES PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral modifie la Loi nationale sur l'habitation, de manière à permettre à des associations de créer davantage de co-opératives d'habitation à but non lucratif et de logements de groupe pour les handicapés physiques et mentaux, y compris des appartements dans les immeubles de rapport.

ENGAGEMENT PRIS

Pas nécessaire: Aucune modification à des mesures législatives ou de réglementation n'est nécessaire puisque la Loi nationale sur l'habitation n'impose aucune restriction sur la création de coopératives d'habitation à but non lucratif. La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) a réagi de la façon suivante à la recommandation du Comité:

- **Uniformité:** Afin d'éviter confusion et manque d'uniformité dans l'application de la politique des prix maximaux des logements (PML) entre régions, des minimums ont été établis afin de permettre un calcul plus précis du PML de ces logements. Ces renseignements ont été transmis à tout le personnel des bureaux régionaux de la SCHL qui applique la politique des PML.
- **Étude plus approfondie:** La répercussion des coûts élevés des terrains centre-ville, exige une étude plus approfondie qui se poursuivra pendant le reste de 1982.

Elle a à cœur: À la satisfaction du Comité, la SCHL s'est engagée à aider des groupes à créer des coopératives d'habitation à but non lucratif. Par ses actions, la Société a démontré qu'elle a à cœur d'offrir des logements accessibles aux personnes handicapées.

67

ASSURER QUE LES NOUVEAUX LOGEMENTS FINANCÉS PAR LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL SOIENT ACCESSIBLES AUX PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: **Qu'une certaine proportion des nouveaux logements construits grâce à des fonds fédéraux ou à des prêts garantis par le gouvernement fédéral soient accessibles aux personnes handicapées, conformément à des normes devant être établies par la Société canadienne d'hypothèques et de logement, et que les logements adaptés aux besoins des personnes handicapées soient intégrés aux logements ordinaires.**

APPLIQUÉE

Accès général: Dans les cas où la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) est chargée d'administrer le programme de logements à but lucratif et de coopératives d'habitation, les promoteurs du projet devront assurer l'accès général aux habitations, et 5% d'entre elles doivent être conçues conformément aux normes de construction pour les handicapés.

Révision des lignes directrices: Afin de refléter les modifications mentionnées plus haut, la Société a révisé les lignes directrices du programme conformément à l'article 56.1 de la Loi nationale sur l'habitation. Ces lignes directrices s'inspirent d'une disposition selon laquelle une subvention à des taux d'intérêt réduits est accordée aux coopératives d'habitation et aux groupes sans but lucratif.

Obstacle majeur: Beaucoup de ceux qui ont comparu devant le Comité ou présenté des mémoires, ont indiqué que le manque de logements accessibles aux personnes handicapées constituait un obstacle majeur à leur autonomie. Le Comité juge que les mesures prises par la SCHL, surtout celles qui exigent que 5% des habitations soient construites de façon à pouvoir recevoir des personnes handicapées, permettront d'augmenter l'accessibilité aux unités d'habitation. Il convient toutefois de noter que dans sa recommandation nº 68, le Comité indique qu'il est nécessaire de réviser les normes de construction pour les handicapés. Lorsque les révisions seront apportées, le Comité s'attend à ce que la SCHL applique les nouvelles normes.

68

ÉTABLIR DES NORMES D'HABITATION QUI TIENNENT COMPTE DES BESOINS DES PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que la Société canadienne d'hypothèques et de logement, en consultation avec les personnes handicapées et les organismes qui les représentent, continue à élaborer des normes d'habitation qui tiennent compte des divers besoins des personnes handicapées.

Que le gouvernement fédéral demande au Conseil national de recherches d'inclure ces nouvelles normes d'habitation relatives aux personnes handicapées dans le Code national du bâtiment.

À L'ÉTUDE

Besoin de consultation: La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) reconnaît le besoin d'instaurer un processus permanent de consultation avec les personnes handicapées pour ce qui concerne les normes d'habitation. La Société participe aux travaux du Comité associé du Code national du bâtiment qui tente d'améliorer les normes. La SCHL se servira de son influence dans ce domaine pour attirer l'attention sur le besoin de consulter davantage les handicapés en ce qui concerne l'élaboration des normes.

NOTA: Voir également le nº 81. Le Comité associé s'est fixé comme date-cible l'année 1985 pour la révision des normes d'habitation pour les personnes handicapées.

Divers Besoins: Le Comité est heureux que le Comité associé se soit fixé comme date cible 1985 pour la révision de ces normes. Le Comité incite vivement la SCHL à continuer d'exercer des pressions pour que soient élaborées des normes qui tiennent compte des divers besoins des personnes handicapées. En outre, le Comité préconise une consultation exhaustive avec des représentants de consommateurs handicapés ainsi qu'avec leurs organisations.

69

ENJOINDRE À LA SCHL DE FOURNIR DES FONDS ET DE L'AIDE POUR LA CONSTRUCTION DE LOGEMENTS DESTINÉS AUX PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que, en l'absence de mesures provinciales, la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) accorde, par l'entremise de ses bureaux régionaux, plus d'aide et de fonds de démarrage aux groupes de personnes handicapées qui réalisent des projets d'habitation et aux organismes qui fournissent des logements aux handicapés mentaux.

APPLIQUÉE

Plus active: La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) prendra une part plus active au sein des groupes qui parrainent des projets d'habitation afin de leur expliquer quelles sont les sources de financement de logements destinés aux personnes handicapées et l'importance des fonds accordés. La Société a distribué aux groupes chargés du Programme de contributions pour les équipements communautaires et aux membres du personnel de la SCHL des renseignements sur les ressources liées à l'exécution du projet. Le Centre canadien de documentation sur l'habitation de la SCHL offre aux handicapés

des services de consultation et d'information sur les logements. Dans le cadre d'une autre initiative, on a demandé à la Coalition des organisations provinciales des personnes handicapées (COPPH) de préparer un manuel d'information du consommateur sur d'autres possibilités de logement offertes aux personnes handicapées.

Renseignements nécessaires: Les handicapés éprouvent souvent des difficultés à se renseigner sur l'aide qu'ils peuvent recevoir dans le domaine de l'habitation. L'initiative qu'a prise la SCHL, et les renseignements fournis par la COPPH aideront les personnes handicapées à obtenir conseils et subventions. Le Comité tient à féliciter la SCHL pour les mesures qu'elle a déjà prises en ce sens.

70

FOURNIR DAVANTAGE DE FONDS POUR RENDRE ACCESSIBLES DES LOGEMENTS EXISTANTS

RECOMMANDATION: **Que le programme d'aide à la remise en état des logements soit modifié de façon à fournir, en fonction des besoins, des subventions et des prêts à faible taux d'intérêt ou sans intérêt aux propriétaires, entrepreneurs, groupements à but non lucratif et particuliers qui veulent rénover des bâtiments existants, indépendamment de l'emplacement ou de l'âge de ceux-ci, de sorte qu'ils soient mieux adaptés aux besoins des personnes handicapées.**

APPLIQUÉE

Prorogation: La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) a prorogé le Programme d'aide à la remise en état des logements (PAREL), sur son budget actuel, afin que le logement occupé par une personne handicapée soit adapté ou rénové. Cette mesure permettra d'étendre l'aide assurée au-delà des domaines désignés à l'origine par le Programme. La Société a également annoncé qu'elle a rédigé une brochure expliquant ces modifications et que le public peut se procurer. La COPPH ou Coalition des organisations provinciales des personnes handicapées s'est dite très heureuse des modifications apportées au PAREL.

Aide supplémentaire: La SCHL a indiqué qu'au cours des prochains mois, elle se préparera grâce au PAREL, à accorder une aide supplémentaire aux personnes handicapées dont les logements ont besoin d'autres réparations. Des brochures et des renseignements annonçant les modifications apportées au programme d'aide aux personnes handicapées ont été distribués aux bureaux de la SCHL, ainsi qu'à des groupes de consommateurs et de défenseurs des handicapés.

La Société a signalé au Comité que les changements apportés au programme ont donné lieu à de nombreuses activités.

Un pas de plus: Le Comité est heureux de constater que les modifications apportées au PAREL permettront d'offrir davantage de logements aux personnes handicapées. La SCHL doit être félicitée non seulement pour la rapidité avec laquelle elle a agi pour appliquer cette recommandation, mais également parce qu'elle a fait un pas de plus en accordant davantage d'aide que ne le demandait le rapport original OBSTACLES.

71

MODIFIER LES ACCORDS DE PARTAGE DES FRAIS DE MANIÈRE À ACCORDER DES INDEMNITÉS LOCATIVES SUFFISANTES AUX PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral négocie avec les provinces la modification des accords de partage des frais relatifs aux indemnités locatives octroyées aux termes de la Loi nationale sur l'habitation, de manière à accorder une plus grande priorité aux personnes handicapées.

À L'ÉTUDE

Discrétion des provinces: Au Canada ce sont les provinces qui ont droit de regard sur les indemnités locatives; une consultation s'impose donc si l'on veut améliorer les logements destinés aux personnes handicapées. La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) a porté cette consultation au nombre de ses objectifs pour 1982.

Longues: Le Comité reconnaît que les discussions fédérales-provinciales sont longues et complexes et que certaines recommandations formulées dans le rapport OBSTACLES et dont l'application dépend de ces discussions, prendront plus de temps que d'autres à être appliquées. Le Comité est heureux que la SCHL ait décidé d'étudier cette recommandation pendant l'année en cours.

72

ENCOURAGER LES LOGEMENTS DE GROUPE POUR PERMETTRE À CEUX QUI S'OCCUPENT DE PERSONNES HANDICAPÉES À LA MAISON DE PRENDRE DU REPOS

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral, par l'entremise de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), encourage les nouveaux logements de groupe à se doter, lorsque la chose est faisable ou raisonnable, d'installations permettant d'héberger temporairement des personnes handicapées pour donner à ceux qui s'en occupent à la maison, la possibilité de prendre du répit.

Que, vu la tendance actuelle à retirer les personnes handicapées des établissements spécialisés, les autorités provinciales et municipales et les organismes communautaires soient encouragés à adapter dans la mesure du possible les installations existantes de manière à héberger temporairement des personnes handicapées.

Que les autorités municipales et provinciales et les organismes communautaires soient encouragés à construire, lorsque les installations ne sont pas appropriées ou sont inexistantes, des types de foyers permettant d'héberger temporairement des personnes handicapées.

ENGAGEMENT PRIS

Prêts: La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) aide des groupes en leur consentant, par l'intermédiaire de prêteurs privés, des prêts visant à financer les travaux

d'immobilisation de logements sans but lucratif et de coopératives d'habitation qui assurent des services d'hébergement temporaire de personnes handicapées ou qui sont dotés de lits d'accueil. La Société accorde également des subventions sous forme de réductions des taux d'intérêt à 2%, fondées sur les coûts d'immobilisation convenus pour construire la composante «logement» d'une unité d'habitation.

Responsabilité des provinces: Le financement des activités d'aménagement d'installations permettant d'héberger temporairement des personnes handicapées, relève des provinces et le promoteur du projet doit coordonner et obtenir les fonds nécessaires auprès des provinces (Nota: La Nouvelle-Écosse, le Québec, l'Ontario et la Colombie-Britannique, ne possèdent aucun programme permettant d'héberger temporairement des personnes handicapées).

Surveillance des activités: La SCHL surveille les activités des provinces dans ce domaine et signale qu'elle n'éprouve aucune difficulté à financer les travaux d'immobilisation pour la composante «logement» des unités d'hébergement temporaire de personnes handicapées. Cette politique est maintenant en vigueur et a été communiquée aux bureaux régionaux de la SCHL dans tout le Canada.

Au mieux de ses capacités: Bien que cette recommandation visait principalement les provinces et les municipalités, la SCHL y a répondu au mieux de ses capacités. Le Comité tient à féliciter la Société de ses efforts.

73

RÉDUIRE LES TRACASSERIES ADMINISTRATIVES POUR LES GROUPES DE PERSONNES HANDICAPÉES QUI RÉALISENT DES PROJETS D'HABITATION

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral encourage la Société canadienne d'hypothèques et de logement et les provinces et autorités municipales à simplifier leurs règlements et modalités administratives de façon à réduire le poids imposé aux groupes de personnes handicapées qui réalisent des projets d'habitation à but non lucratif et aux organismes qui fournissent des habitations à but non lucratif aux handicapés mentaux.

APPLIQUÉE

Enrichir la documentation: La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) est prête à aider les groupes sans but lucratif en enrichissant la documentation et en améliorant les conseils techniques qui leur sont fournis. La Société a élaboré un guide de réalisation des projets et des sessions de formation à l'intention du personnel de la SCHL et des groupes chargés du Programme de contributions pour les équipements communautaires (PCEC). La SCHL a également distribué des documents d'information qui complètent le guide. Ce dernier renferme des renseignements sur la façon d'interpréter les lignes directrices des programmes sociaux d'hébergement s'adressant aux personnes handicapées.

Ateliers régionaux: La Société a également organisé à l'intention du personnel de la SCHL (architectes, évaluateurs et inspecteurs), des ateliers régionaux qui sont censés se dérouler pendant l'été et le début de l'automne 1982.

En outre, la SCHL a chargé par contrat la Coalition des organisations provinciales des personnes handicapées (COPPH) de préparer un manuel d'information du consommateur sur le logement.

Frustration: De nombreux groupes ont fait part au Comité des frustrations qu'ils éprouvent lorsqu'ils tentent de réaliser des projets d'habitation. La SCHL a reconnu ces difficultés et pris les mesures nécessaires pour réduire les tracas-séries administratives. Le comité félicite la SCHL d'avoir collaboré avec la COPPH à la préparation de cette documentation essentielle aux consommateurs handicapés.

74

À L'OCCASION DE L'ANNÉE INTERNATIONALE DES PERSONNES HANDICAPÉES, ENCOURAGER LES MUNICIPALITÉS À FACILITER LES DÉPLACEMENTS DES PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que la Fédération canadienne des municipalités soit encouragée à appuyer l'Année internationale des personnes handicapées en rédigeant à l'intention de ses membres des arrêtés municipaux et programmes-types concernant:

- **les logements de groupe**
- **les plans inclinés dans les trottoirs**
- **les aires de stationnement**
- **l'accès aux installations et aux immeubles municipaux**
- **les installations récréatives**
- **les programmes d'action positive**

ENGAGEMENT PRIS

Projet de recherche: La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) a élaboré, aux termes de la Partie V de la Loi nationale sur l'habitation, un projet de recherche externe visant à étudier les points énoncés dans cette recommandation, notamment les problèmes inhérents à l'accès des personnes handicapées aux collectivités canadiennes et les solutions à envisager; les résultats de cette recherche seront publiés sous peu. La Société tient la Fédération canadienne des municipalités au courant de l'évolution du projet de recherche.

Initiative: Le Comité félicite la SCHL de l'initiative qu'elle a prise en s'engageant à appliquer une recommandation qui intéresse directement la Fédération.

75

PROMOUVOIR L'AUTONOMIE PLUTÔT QUE LA VIE EN ÉTABLISSEMENT

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral favorise une solution plus appropriée et moins coûteuse que la vie en établissement en présentant une loi prévoyant le partage, avec les provinces et les municipalités, des frais de prestation de services complets pour aider les personnes handicapées à vivre et à fonctionner de façon autonome dans leur milieu.

Que la loi proposée stipule entre autres:

- **Que les services favorisant l'autonomie soient offerts aux adultes handicapés par les organismes à but non lucratif dirigés par des personnes handicapées ou leurs représentants.**
- **Que des services de soutien soient offerts aux familles qui ont une personne handicapée à charge, moyennant des frais proportionnels à leur revenu.**

À L'ÉTUDE

Le Cabinet n'est pas disposé: Le Cabinet n'était pas disposé à préciser à l'avance le montant des

fonds qu'il débloquerait pour accroître le nombre de services sociaux nécessaires aux personnes handicapées. Il a autorisé le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social à consulter les gouvernements provinciaux ainsi que les groupements bénévoles (y compris les organisations de personnes handicapées) en vue d'obtenir diverses options de dépenses.

Le Cabinet étudiera sous réserves ces options plus tard en 1982. Au cours d'une rencontre qui a eu lieu en février 1982, les ministres fédéral et provinciaux des services sociaux sont convenus d'exploiter ces options de dépenses, les provinces ayant accepté de fournir des données au gouvernement fédéral.

Autonomie: La Coalition des organisations provinciales des personnes handicapées (COPPH) ne veut pas que la création de centres de vie autonome fasse l'objet de négociations fiscales entre les gouvernements fédéral et provinciaux pour ce qui est du partage des frais. Cette organisation préférerait que l'on négocie par le biais de nouveaux accords de partage des frais. La COPPH veut également que le conseil de ces centres soit autonome et qu'ils ne relèvent pas d'un organisme ou d'une agence.

Pas de transfert de fonds: L'Association canadienne pour la santé mentale s'est inquiétée du fait que le concept du passage de la vie en établissement à la vie autonome faisait son chemin mais qu'aucun fonds n'avait été transféré à des programmes de rechange dans les collectivités.

Thème central: Il s'agit là de toute évidence d'un domaine de *compétence provinciale*. Néanmoins, le Comité est d'avis que le gouvernement fédéral devrait souscrire au concept de la vie autonome en recourant à n'importe quel moyen, notamment à des projets-pilotes. Au cours des audiences publiques tenues par le Comité, l'autonomie est ressortie comme un thème central. Le Comité a été tellement impressionné par le besoin d'autonomie qu'il a demandé au gouvernement fédéral d'en promouvoir l'idée dans les provinces. En outre, le Comité a fait appel au gouvernement fédéral pour qu'il finance des projets-pilotes qui permettront de convaincre les gouvernements provinciaux de la valeur de l'autonomie et de leur expliquer plus clairement le besoin du passage de la vie en établissement à la vie autonome. Le Comité reprend sa recommandation initiale et incite de nouveau vivement le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social à entamer des négociations avec les provinces et à financer des projets-pilotes.

76

PRÉVOIR DES FONDS POUR DES PROJETS PILOTES DE VIE AUTONOME

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral, de concert avec les gouvernements provinciaux intéressés, prenne l'engagement de contribuer en 1981 au financement et à l'élaboration de projets pilotes assurant des services de vie autonome aux personnes handicapées.

SANS SUITE

Aucune indication: Le gouvernement fédéral discute encore de toute la question de la vie en autonomie. Au moment de la mise sous presse du présent rapport, rien n'indiquait que la question des projets-pilotes sera abordée dans les consultations fédérales-provinciales sur le partage des frais.

Décevant: Le Comité est fermement convaincu que la vie en autonomie est le meilleur moyen de favoriser l'intégration des personnes handicapées. Il est décevant de constater que certains projets-pilotes n'ont pas été approuvés, car ils pourraient donner une preuve tangible que la notion de la vie en autonomie présente de nombreux avantages. Le Comité réitère donc sa recommandation, c'est-à-dire que le gouvernement fédéral consulte les autorités provinciales, afin de réaliser ces projets le plus tôt possible.

77

RENDRE LA COLLINE DU PARLEMENT ENTIÈREMENT ACCESSIBLE

RECOMMANDATION: Que tous les édifices du Parlement soient immédiatement rendus accessibles à toutes les personnes handicapées, visiteurs ou employés.

Que les personnes handicapées et les organismes qui les représentent soient consultés quant aux moyens les plus appropriés d'assurer l'accès à ces immeubles.

ENGAGEMENT PRIS

Au cours des deux dernières années: Des rénovations importantes ont été effectuées sur la Colline parlementaire au cours des deux dernières années, afin de faciliter l'accessibilité des édifices. Le Comité était fortement d'avis qu'il était nécessaire d'en assurer l'accès. En conséquence, il a publié en octobre 1980 un rapport où il met en relief deux recommandations nécessitant des mesures immédiates. L'une de ces recommandations concernait l'accès au Parlement lui-même. Le Comité était d'avis qu'il ne pouvait formuler des recommandations à des tiers sans s'assurer que ses propres installations étaient accessibles. Le Comité a renouvelé cette recommandation dans OBSTACLES.

Toute première priorité: Le ministère des Travaux publics a accordé la toute première priorité à l'aménagement de la Colline parlementaire pour la rendre totalement accessible et utilisable par les visiteurs et employés handicapés. Parmi les rénovations effectuées on peut mentionner:

- Des aménagements pour fauteuils roulants à la galerie de la Chambre des communes et à celle du Sénat.
- L'installation d'un ascenceur pour faciliter l'accès au restaurant du Parlement.
- Une rampe facilitant l'accès à la salle commémorative, ainsi qu'un ascenseur et des rampes permettant d'atteindre le sommet de la Tour de la paix.
- Sur toute la Colline parlementaire, les bordures de trottoirs ont été réduites en divers endroits.
- Il a été prévu des places de stationnement pour les handicapés.

Le ministère a signalé au Comité qu'on avait consulté les handicapés avant d'entreprendre ces rénovations.

Le Comité est heureux qu'on ait effectué autant de rénovations sur la Colline parlementaire.

Il désire toutefois signaler qu'on doit également tenir compte des handicapés visuels et auditifs en matière d'accessibilité. Le Comité demande qu'on procède à des consultations supplémentaires avec les handicapés pour identifier les améliorations pouvant être apportées pour les aider.

78

ASSURER L'ACCÈS: FINANCEMENT FÉDÉRAL

RECOMMANDATION: Que tous les immeubles et installations publics construits, rénovés ou financés grâce à des fonds du gouvernement fédéral ou loués par lui, soient obligatoirement accessibles conformément aux normes élaborées par le ministère des Travaux publics.

Que le gouvernement fédéral étende la portée du processus de révision pour s'assurer que les installations et immeubles publics soient conformes aux

normes d'accessibilité en appliquant les mesures suivantes:

- **approbation des plans visant à assurer l'accès aux installations et immeubles nouveaux ou concernant les rénovations majeures d'installations et immeubles existants;**
- **contrôle de l'application de ces plans;**
- **surveillance des travaux de rénovation des installations et immeubles existants.**

SANS SUITE

Normes d'accessibilité: Le ministère des Travaux publics a déjà appliqué des normes d'accessibilité à ses nouveaux bâtiments, ainsi qu'à la rénovation de bâtiments existants. Il y a bien entendu d'autres ministères propriétaires, en plus des Travaux publics. Le ministère des Travaux publics a entamé des discussions avec d'autres ministères et organismes, en vue d'étudier des évaluations en matière de coût et de temps pour rendre tous les locaux fédéraux accessibles.

Deux tiers: Le Comité est préoccupé par l'accessibilité des immeubles du gouvernement, parce que les deux tiers des locaux ne relèvent pas du ministère des Travaux publics et ne sont pas assujettis à ses directives d'accessibilité. Une directive centrale est manifestement nécessaire pour s'assurer que tous les locaux fédéraux sont accessibles. Cette recommandation démontre la nécessité de désigner un ministre responsable des handicapés qui puisse activer les directives touchant un certain nombre de ministères. Pour l'instant, le gouvernement n'a pas indiqué que l'accessibilité aux immeubles fédéraux deviendra obligatoire.

Pas répondu: Le Comité regrette que le gouvernement fédéral n'ait pas répondu à sa recommandation visant à s'assurer que tous les immeubles fédéraux seront accessibles. Le Comité réaffirme sa recommandation primitive selon laquelle on ne doit pas dépenser de fonds fédéraux sans accessibilité garantie. Le Comité réaffirme également sa position, c'est-à-dire qu'on élargisse le mécanisme de surveillance de l'accessibilité.

79

TOUS LES IMMEUBLES FÉDÉRAUX ACCESSIBLES D'ICI 1983

RECOMMANDATION: **Que le gouvernement fédéral fasse en sorte que tous les immeubles et installations soient rendus accessibles d'ici la fin de 1983, conformément aux normes du ministère des Travaux publics, et qu'il en soit de même des propriétés patrimoniales, lorsque c'est possible.**

ENGAGEMENT PRIS

450 immeubles: Le ministère des Travaux publics a adopté un programme de rénovation des immeubles existants. Cet effort a débuté en 1979 et 450 immeubles étaient terminés en juin 1980. En avril 1982, 2,168 immeubles dont le ministère des Travaux publics est responsable, avaient été modifiés. Il en demeure 1,926 à rénover. Le ministère est d'avis qu'il est réaliste de penser que le programme de rénovation se prolongera au-delà de 1983.

Une entreprise d'importance: Le Comité se rend compte que la rénovation des immeubles fédéraux est une entreprise d'importance. Il félicite le ministère de ses efforts et l'encourage à terminer dès que possible la totalité du programme. Le ministère des Travaux publics n'est pas responsable de tous les immeubles fédéraux et le Comité s'inquiète de la mise en œuvre de cette recommandation par les autres propriétaires d'immeubles du gouvernement.

Cette recommandation démontre de nouveau la nécessité de désigner un ministre qui défendra les intérêts des handicapés dans tous les ministères du gouvernement.

80

CONSULTER LES PERSONNES HANDICAPÉES POUR LA RÉNOVATION DES IMMEUBLES DU GOUVERNEMENT

RECOMMANDATION: Que les personnes handicapées et les organismes qui les représentent soient consultés par les ministères qui entreprennent des projets de construction ou de rénovation quant aux moyens d'assurer l'accessibilité.

APPLIQUÉE

Évaluations: Le ministère des Travaux publics a embauché des conseillers handicapés pour effectuer l'évaluation des projets d'accessibilité. Le Comité est heureux que le ministère ait approuvé le principe de consultation avec les handicapés.

81

RÉVISER LE CODE NATIONAL DU BÂTIMENT EN CONSULTATION AVEC LES PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que le Code national du bâtiment soit révisé en consultation avec les personnes handicapées et les organismes qui les représentent, de manière à y inclure des normes complètes d'accessibilité pour les personnes handicapées et notamment les handicapés auditifs et visuels.

À L'ÉTUDE

Date cible: Le Comité associé du Code national du bâtiment du Conseil national de recherches (CNR) s'est fixé comme date cible 1985 pour la révision des normes de sécurité à l'intention des handicapés physiques. Voici la composition du Comité:

- 6 membres d'associations d'handicapés
- 6 représentants de l'industrie
- 5 organismes de réglementation

Les choses tardent depuis longtemps: Le Conseil canadien des aveugles estime que cette révision des normes de sécurité tarde depuis longtemps. Les handicapés auditifs représentés par la *Canadian Hearing Society* et le Conseil canadien de la déficience auditive, ont fait valoir que le Code doit répondre aux besoins de leurs clients.

Activation des travaux: Tout le monde s'entend pour dire que des changements s'imposent; le Comité est heureux qu'on ait fixé comme date cible 1985 et incite vivement tous les membres du Comité associé à activer leurs travaux.

82

RECOURIR AU PROGRAMME DE TRAVAUX D'HIVER POUR RENDRE LES IMMEUBLES ACCESSIBLES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral rétablisse un programme de travaux d'hiver modifié, propre à encourager les provinces et les municipalités à rendre les immeubles et installations publics accessibles à tous.

Que ce programme de travaux d'hiver soit financé à même des budgets affectés à la création d'emploi et le développement régional.

SANS SUITE

Activité prioritaire: Le rapport de situation déposé par le secrétaire d'État en décembre 1981 dit que l'on peut appliquer l'esprit de cette recommandation en faisant de ce type de projet une activité prioritaire aux fins du financement dans le cadre du programme des Projets de développement communautaires du Canada, qui est administré par la Commission d'emploi et d'immigration du Canada. (CEIC).

Groupe-cibles: La CEIC demande que les demandes relatives à ces projets comprennent un plan d'embauche. La priorité est accordée aux projets qui prévoient l'embauche des groupes-cibles suivants: les femmes, les autochtones et les handicapés. La priorité est aussi accordée aux projets qui répondent à certaines priorités nationales et régionales. La CEIC inclut dans sa liste les projets réalisés par et pour les handicapés. Cela ne veut pas nécessairement dire que les projets comporteront une accessibilité accrue pour les personnes handicapées.

Non convaincu: Le Comité n'est pas convaincu qu'on applique l'esprit de cette recommandation avec les projets de développement communautaires. Bien que ce programme soit louable, il est possible que la priorité soit accordée à des projets qui ne visent pas l'accessibilité des bâtiments publics. Le Comité estime toujours que le gouvernement fédéral peut se servir de son influence pour inciter les provinces et les municipalités à rendre leurs bâtiments publics accessibles. Le Comité demande donc au gouvernement fédéral d'étudier cette recommandation et de prendre des mesures supplémentaires.

83

ASSURER AUX PERSONNES HANDICAPÉES UN ACCÈS RAISONNABLE À TOUS LES TRANSPORTS DE COMPÉTENCE FÉDÉRALE

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral demande au ministre des Transports de consulter les personnes handicapées et les organismes qui les représentent, en vue d'élaborer et de publier une politique nationale des transports pour les personnes handicapées, de façon à leur assurer un accès raisonnable à tous les modes de transport du ressort fédéral. Cette politique poursuivrait les objectifs suivants:

- **normalisation des tarifs, modalités, règles et règlements concernant les différents modes de transport et assurance d'une intégration plus poussée des services, en particulier les services parallèles et réguliers.**

ENGAGEMENT PRIS

Politique fédérale: Le ministère des Transports a préparé, après consultation avec les personnes handicapées, un projet de politique fédérale. On le fait maintenant parvenir aux provinces, aux transporteurs, aux maires ainsi qu'aux consommateurs handicapés pour connaître leur opinion. En outre, l'activité importante de normalisation des tarifs, des modalités, des règles et des règlements pour ce qui concerne le transport par chemin de fer ainsi que les traversiers, est à l'étude par la Commission canadienne des transports pour les transports aériens et également à l'étude par la *Canadian Motor Coach Association* pour le transport par autocar.

Inquiétude: Le Comité félicite le ministère des Transports d'avoir élaboré cette politique et d'avoir fait appel aux handicapés pour sa formulation finale. Le Comité s'inquiète toutefois de la durée du processus et incite vivement le ministère à accélérer le plus possible.

84

ASSURER QUE LES PRINCIPALES GARES SOIENT ÉQUIPÉES DE FAÇON À RÉPONDRE AUX BESOINS PARTICULIERS DES PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que, en attendant l'adoption d'une politique nationale des transports pour les personnes handicapées, le gouvernement fédéral mette en œuvre, par l'entremise du ministère des Transports, un plan qui assure que les principales gares (transports aériens, ferroviaires et maritimes) relevant de sa compétence soient raisonnablement accessibles, et notamment que toutes les principales gares aient des toilettes, guichets, consignes, restaurants, téléphones et fontaines accessibles, ainsi que des systèmes de communication et d'information sonore et visuelle, des plans inclinés et des ascenseurs pour le déplacement d'un étage à l'autre, et des parcs de stationnement accessibles.

Que le gouvernement fédéral publie, par l'entremise du ministère des Transports, un calendrier des projets qu'il a l'intention de réaliser pour assurer une accessibilité raisonnable dans les gares.

ENGAGEMENT PRIS

Les choses bougent: Les choses bougent en vue de rendre les modes de transport de ressort fédéral plus accessibles aux personnes handicapées:

- Le ministère des Transports consacrera 2,2 millions de dollars afin de répondre aux besoins fondamentaux des handicapés dans 98 aérogares, la date cible pour la fin des travaux ayant été fixée à janvier 1983.
- VIA Rail rendra accessibles 40 gares importantes d'ici 1985, ce qui devrait lui occasionner des dépenses de 16 millions de dollars.

Traversiers et autocars: CN Marine Inc. a mis sur pied un Comité consultatif de personnes handicapées dont le mandat consiste à identifier les problèmes qui se posent dans les gares (transports ferroviaire et maritime). Bien que la plupart des gares appartiennent habituellement à des transporteurs interurbains, la *Canadian Motor Coach Association* étudie les moyens de rendre les gares plus accessibles.

Inquiétude quant aux répercussions: Cette recommandation reçoit l'appui massif de groupes de consommateurs handicapés. Il se pourrait que les initiatives du gouvernement fédéral influent sur les mesures que prendront les provinces. En Ontario, les organisateurs de la *March of Dimes* exhortaient les autorités à obliger *GO Transit* à respecter la politique fédérale. Mais le ministre des Transports de l'Ontario s'est inquiété des répercussions de cette politique, à savoir, qu'il faudrait ensuite rendre les stations de métro accessibles.

Dans la mesure du possible: Le Comité ne démord pas du

principe qu'il faut dans la mesure du possible rendre les gares accessibles. Il est heureux des initiatives du gouvernement fédéral, surtout celles qui visent à rendre accessibles les aérogares et les gares ferroviaires. Le Comité incite vivement d'autres organismes comme CN Marine Inc. ainsi que la *Canadian Motor Coach Association* à identifier les problèmes le plus rapidement possible et à prendre des mesures correctrices.

85

EXIGER QUE TOUT LE MATÉRIEL DE TRANSPORT FINANCÉ PAR LE GOUVERNEMENT SOIT ACCESSIBLE AUX PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: **Que, obligatoirement, tout le matériel de transport de voyageurs acheté ou rénové grâce à des fonds fédéraux soit raisonnablement accessible aux personnes handicapées.**

À L'ÉTUDE

Rénovation: VIA Rail a l'intention d'équiper quelque 150 voitures diésel de dispositifs de levage. La Société a également annoncé que ses nouveaux trains LRC sont accessibles. L'équipement de CN Marine Inc. sera accessible. Un comité dont la tâche consiste à participer à la conception du nouveau matériel comprend des personnes handicapées.

Inquiétude manifestée: Au cours d'une audience du Comité, le ministère des Transports a exprimé son inquiétude à l'égard du sens que le Comité donne à l'expression «raisonnablement accessible». Dans son rapport, le Comité laissait entendre que «raisonnablement accessible» veut dire que la personne handicapée peut monter à bord du véhicule et y prendre place sans aide. L'intention du Comité était que cette définition serve de ligne directrice.

Contrôle provincial: Le ministère des Transports a également souligné que les fonds fédéraux peuvent servir à acheter de l'équipement destiné aux installations provinciales de transport mais que c'est au gouvernement provincial qu'incombe la répartition de ces fonds. Par exemple, le gouvernement fédéral a promis de débloquer des fonds pour la rénovation des services de banlieue dans la région de Montréal, mais il revient au gouvernement du Québec de les attribuer. Dans des cas semblables, le gouvernement fédéral peut demander qu'il soit tenu compte de l'accessibilité, mais ne peut insister sur ce point sans compromettre le programme.

Critiques exprimées: Le ministre ontarien des Transports a critiqué cette recommandation, déclarant que les crédits versés par le gouvernement fédéral ne devraient pas l'emporter sur le concept de la «solution locale optimale», ce qui signifie simplement que les crédits seront utilisés de manière à servir le mieux possible les intérêts de toute la population.

Conditions: Le Comité accepte mais ne démord pas du principe que tous les niveaux du gouvernement devraient se porter acquéreurs de matériel de transport «raisonnablement accessible» aux personnes handicapées. Pour que les handicapés puissent vivre en autonomes dans notre société, certaines mesures doivent être prises, par exemple, l'acquisition de matériel de transport raisonnablement accessible. Le Comité, dans le cadre de son étude des divers moyens dont le gouvernement fédéral pourrait se servir pour faciliter l'utilisation de ce matériel, a décidé de recommander que des conditions soient imposées en ce qui concerne la répartition des fonds fédéraux. Le Comité estime que sa position n'impose pas de conditions inutilement rigoureuses à l'égard du fonctionnement des programmes. En outre, tous les programmes d'achat de matériel de transport devraient reconnaître l'importance de l'accessibilité raisonnable de celui-ci.

Le Comité, par conséquent, réaffirme, comme condition de financement fédéral, que tout matériel de transport devra être raisonnablement accessible aux personnes handicapées.

86

EXIGER QUE LES AUTOCARS ROADCRUISER DE TERRE-NEUVE SOIENT DOTÉS DE DISPOSITIFS POUR L'EMBARQUEMENT ET LE DÉBARQUEMENT DES FAUTEUILS ROULANTS

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral demande à la Commission canadienne des transports d'exiger du service d'autocars Roadcruiser de Terre-Neuve qu'il fournisse un dispositif mécanique ou un service pour l'embarquement et le débarquement des fauteuils roulants.

À L'ÉTUDE

Dispositif de levage manuel: Le 1er juin 1981, le service Roadcruiser adoptait une politique à l'égard d'un dispositif de levage manuel. Au cours d'une audience du printemps 1981, le ministère des Transports avait appuyé cette recommandation qui devait toutefois être modifiée. Il cherchait des options qui permettraient d'en arriver à une accessibilité maximale—par exemple, un autocar ordinaire équipé d'un dispositif de levage mécanique ou d'un service parallèle.

Audiences publiques: La Commission canadienne des transports a accepté de tenir des audiences dans neuf localités de Terre-Neuve afin de sonder l'opinion. Les rencontres ont eu lieu en septembre 1981. Un rapport présenté au ministre en décembre 1981, contenait les recommandations suivantes:

1. Qu'un Comité consultatif soit formé et qu'il soit constitué de personnes handicapées ainsi que de représentants du gouvernement de Terre-Neuve ainsi que du gouvernement fédéral, d'employés de Roadcruiser et d'autres personnes.
2. Que le Comité consultatif supervise la mise en œuvre des améliorations qui sont apportées aux autocars actuels de Roadcruiser, y compris l'utilisation d'une *chaise Washington* (chaise roulante étroite spéciale).
3. Que, à titre expérimental, soit instauré un nouveau service d'autocar tant pour les handicapés que pour les non-handicapés, service conçu en fonction des besoins des handicapés et contrôlé de près par le Comité consultatif.
4. Que le personnel du ministère des Transports ainsi que de la Commission canadienne des transports continuent à surveiller les découvertes technologiques applicables aux autocars.

Service commandé: Le Comité des transports sur les véhicules moteurs de qui relève le service Roadcruiser, a estimé également qu'un programme qui améliorera le transport par autobus pour les handicapés de Terre-Neuve, est un service public commandé pour Roadcruiser ou n'importe quel autre transporteur interurbain par autocar et doit de ce fait être compensé comme le prévoit le paragraphe 3(*c*) de la Loi nationale sur les transports.

Autres détails: Le Comité est heureux que le Comité des transports ait accepté d'améliorer le sevice actuel. Le Comité aimerait toutefois obtenir plus de détails sur les améliorations prévues et sur leur date de mise en œuvre. Les membres du Comité incitent le ministère des Transports et la Commission canadienne des transports à appliquer leurs recommandations.

87

ABOLIR LA TAXE DE VENTE SUR LES AUTOCARS ACCESSIBLES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral demande au ministère du Revenu national d'abolir la taxe de vente fédérale sur l'achat d'autocars interurbains accessibles, de façon à

encourager le développement, partout au Canada, d'un service interurbain d'autocars accessibles.

APPLIQUÉE

La Loi sur la taxe d'accise exempte maintenant les articles qui suivent:

- Autobus de 12 passagers ou plus.
- Fourgonnettes devant servir au transport des personnes handicapées.
- Toute modification apportée à de nouveaux autocars interurbains.
- Toute modification supérieure à 2 000 $ apportée à un vieil autocar.
- Dispositif de levage hydraulique pour les fourgonnettes et les autocars.
- Pièces et matériel utilisés pour les nouveaux autocars et les fourgonnettes.
- Commandes manuelles pour les voitures.

Encourager l'utilisation: Ces exemptions encourageront les transporteurs à utiliser du matériel accessible. Le Comité est heureux de la réaction du gouvernement fédéral et incite vivement les gouvernements provinciaux à suivre son exemple.

88

EXIGER DES TRANSPORTEURS AÉRIENS QU'ILS DEMANDENT LE PRIX D'UN SEUL PASSAGE POUR LA PERSONNE HANDICAPÉE ET LA PERSONNE QUI L'ACCOMPAGNE

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral, par l'entremise du ministre des Transports, exige des transporteurs aériens d'avoir comme politique d'accepter les voyageurs handicapés sans certificat médical ou décharge de responsabilité légale et d'accepter qu'ils déterminent eux-mêmes leur degré d'autonomie.

Que les transporteurs fournissent l'aide nécessaire pour faciliter, au besoin, l'embarquement de passagers handicapés.

Que toute personne qui doit accompagner un voyageur en raison de l'invalidité de celui-ci puisse voyager gratuitement.

Que les transporteurs demandent le prix d'un seul billet pour le transport d'une personne handicapée qui a besoin de plus d'un siège pour diverses raisons découlant de son invalidité.

(A) APPLIQUÉE

Autonomie: Depuis février 1981, les barèmes présentés à la Commission canadienne des transports stipulent que, comme politique générale, les voyageurs handicapés seront acceptés sans certificat médical ou décharge de responsabilité légale. Le Comité loue les efforts déployés par les transporteurs aériens, afin de rendre plus indépendants les voyaeurs aériens handicapés, en supprimant l'obligation de présenter des certificats médicaux ou des décharges de responsabilité légale.

(B) APPLIQUÉE

Service offert: Les transporteurs fournissent maintenant l'aide nécessaire pour faciliter, au besoin, l'embarquement de passagers handicapés. Via Rail le fait maintenant dans 13 gares et offrira dans trois ans ce service dans 40 gares. Les services maritimes du CN et le *Newfoundland* Roadcruiser offrent également une aide semblable aux personnes qui en ont besoin. Le Comité est heureux de voir que les transporteurs reconnaissent les besoins spéciaux des voyageurs handicapés.

(C) APPLIQUÉE

Pratiques discriminatoires: Le Comité des transports aériens de la Commission canadienne des transports a statué le 2 mars 1982 que la pratique d'exiger que les voyageurs handicapés qui ont besoin de se faire accompagner pour effectuer leur voyage paient double tarif est discriminatoire. «Le Comité estime que le fardeau financier imposé aux handicapés et les obligeant à payer double tarif parce qu'ils doivent se faire accompagner d'une personne pour les aider à effectuer leur

voyage conformément aux règlements des transporteurs aériens, constitue une pratique «discriminatoire injuste» à l'égard des personnes handicapées».

Procédures: Le Comité des transports aériens estime qu'il convient d'étudier plus à fond les procédures administratives comme celles qui portent sur l'identification des personnes handicapées, avant d'exiger la mise en œuvre de la décision. À une réunion du Comité spécial, le vice-président (Recherche) de la Commission canadienne des transports a estimé qu'il en coûterait 0,2% aux transporteurs aériens pour permettre aux personnes devant accompagner les personnes handicapées de voyager gratuitement. Il favorise l'inclusion du coût dans le tarif au lieu du recours à des subventions qui pourraient être supprimées.

Responsabilités de tous: Dans OBSTACLES, les membres du Comité ont convenu de la responsabilité collective de tous les Canadiens dans ce domaine. «Tous les Canadiens sont responsables des changements qu'il conviendrait d'apporter pour donner aux personnes handicapées la possibilité de participer aux mêmes activités que les non-handicapés.»

Partage des coûts: Dans le cas de la recommandation nº 88 (c), le Comité tient à ce que tous les voyageurs assument les frais découlant des besoins spéciaux des personnes handicapées. Le montant en cause n'est pas élevé et ne constitue pas un fardeau financier pour chaque voyageur. Le Comité approuve les conclusions du Comité des transports aériens et presse le groupe consultatif spécial sur les transports de la Commission canadienne des transports d'adopter aussi vite que possible des procédures administratives permettant de mettre en œuvre cette recommandation.

(D) ENGAGEMENT PRIS

Pratique déraisonnable: Le Comité des transports aériens de la Commission canadienne des transports a statué le 2 mars 1982 que la pratique d'exiger qu'une personne obèse qui a besoin de plus d'un siège paie 50% de plus que le tarif normal est «injustement discriminatoire» et cause un préjudice ou un désavantage injuste ou déraisonnable. Le Comité a également affirmé: «...ce sont les lignes aériennes qui décident de la conception des sièges offerts aux passagers; ces sièges ne conviennent pas actuellement aux personnes obèses qui constituent une partie du public.»

Préavis: Le Comité des transports aériens estime qu'avant d'exiger la mise en œuvre de la recommandation, il convient d'étudier plus à fond les procédures administratives telles que les critères en vertu desquels on accorde à une personne obèse plus d'un siège ainsi que le préavis nécessaire à cet égard.

Cas distincts: Le Comité des transports aériens estime que le cas d'une personne handicapée qui doit voyager sur une civière constitue un cas distinct sur lequel il n'a pas encore statué.

Dépense exagérée: Le Comité spécial approuve les conclusions du Comité des transports aériens au sujet des voyageurs obèses. Il presse le Comité de prendre dès que possible les mesures permettant de résoudre les problèmes administratifs inhérents à la mise en œuvre de cette recommandation. En outre, le Comité spécial prie instamment le Comité des transports aériens d'étudier le cas des personnes handicapées qui doivent voyager sur des civières, étant donné qu'on oblige actuellement ces personnes à payer leur transport ainsi que celui de la civière et de la personne quoi doit les accompagner. Joan Green, dont l'expérience est relatée dans OBSTACLES, a affirmé aux membres du Comité que ces dépenses additionnelles rendent les voyages inabordables pour les personnes nécessitant une civière.

89

FOURNIR DES FAUTEUILS ROULANTS ET DES BATTERIES DANS LES AÉROGARES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral demande à la Commission canadienne des transports (CCT) d'exiger des transporteurs aériens qu'ils fournissent dans les aérogares des

fauteuils roulants et des batteries, à prêter aux voyageurs handicapés qui ont subi des pertes ou dommages et d'exiger des transporteurs aériens qu'ils versent les coûts de remplacement et non d'achat pour les fauteuils roulants perdus ou grandement endommagés.

ENGAGEMENT PRIS

Étude en cours: Lors d'une audience tenue au printemps 1982, la Commission canadienne des transports et le ministère des Transports ont accepté d'étudier la situation. Le comité de l'Association des transporteurs aériens du Canada chargé d'étudier le transport des handicapés a recommandé aux transporteurs aériens d'inclure les éléments suivants dans les règles relatives à la responsabilité en matière de bagages:

1. en cas d'endommagement ou de retard dans l'acheminement d'un appareil, destiné à faciliter les déplacements d'un passager, par exemple un fauteuil roulant ou un ambulateur, le transporteur devra fournir sans retard excessif un appareil de remplacement temporaire pendant la durée de la réparation ou de l'acheminement de l'appareil du passager;
2. lorsque l'appareil du passager est trop endommagé pour être réparé ou qu'il est perdu définitivement, le transporteur lui en versera le coût de remplacement, quelles que soient les limites normales de sa responsabilité.

Nouveau tarif: Le nouveau tarif d'Air Canada, soumis au Comité des transports aériens, reflète le deuxième point; il est prévu que les autres transporteurs suivront cet exemple. Le premier point, celui du remplacement temporaire, fait encore l'objet de discussions avec les transporteurs.

Service essentiel: Pour les voyageurs qui utilisent des fauteuils roulants, il est essentiel que ces derniers arrivent à destination promptement et en bon état. Le Comité est heureux de voir que l'Association des transporteurs aériens du Canada a reconnu l'importance de l'acheminement rapide des fauteuils roulants.

Perte ou endommagement: Le Comité félicite Air Canada d'avoir inclus dans son nouveau tarif une mention sur le versement du coût de remplacement, des fauteuils roulants perdus ou gravement endommagés. Le Comité espère que d'autres transporteurs se dépêcheront d'adopter un tarif semblable. La question du remplacement temporaire est aussi d'une importance fondamentale. Par conséquent, le Comité demande à tous les transporteurs de résoudre le plus tôt possible les difficultés que pose la mise en œuvre de la première partie de cette recommandation.

90

METTRE EN ŒUVRE UNE POLITIQUE DE STATIONNEMENT UNIFORME POUR LES PERSONNES HANDICAPÉES DANS LES INSTALLATIONS RELEVANT DE LA COMPÉTENCE FÉDÉRALE

RECOMMANDATION: Que, dans les aires de stationnement relevant de sa compétence, notamment les gares, parcs nationaux ou immeubles publics, le gouvernement fédéral mette en œuvre une politique nationale uniforme de façon à réserver à l'usage des conducteurs et passagers handicapés des aires de stationnement situées près des entrées, créer une signalisation appropriée et prévoir des contraventions pour les non-handicapés qui utilisent ces aires de stationnement.

Qu'on institue un système de symbolisation pour les automobilistes handicapés, de façon que les véhicules non autorisés reçoivent une contravention.

À L'ÉTUDE

Système d'identification: Le Conseil du trésor procède à l'heure actuelle à l'élaboration d'une politique du stationnement à l'intention des employés fédéraux ainsi que des visiteurs qui utilisent les aires de stationnement de tous les

immeubles fédéraux. Le ministère des Transports appuie cette recommandation et a demandé à Via Rail ainsi qu'à CN Marine Inc. de prévoir suffisamment d'espaces de stationnement pour les personnes handicapées. Il est toutefois difficile d'appliquer une politique dans ce domaine sans recourir à un système d'identification des véhicules. Le ministère des Transports signale que les ministères provinciaux des Transports sont convenus de mettre au point un système national mais que les progrès sont lents.

Nouvelle-Écosse: En novembre 1981, la province de Nouvelle-Écosse a émis des plaques spéciales d'immatriculation permettant d'identifier les véhicules. La municipalité régionale d'Ottawa-Carleton se sert de cartes qui doivent être placées dans le pare-brise de tout véhicule dans lequel prend place une personne handicapée, qu'il s'agisse du conducteur ou du passager.

Les choses bougent un peu: Le Comité est heureux de constater que les choses bougent un peu, mais il conseille vivement au gouvernement de prendre le plus rapidement possible des mesures afin de fournir aux personnes handicapées les espaces de stationnement dont elles ont besoin. Tout le monde reconnaît que le besoin existe, le temps est maintenant venu d'agir. Le Comité presse également le ministère des Transports de donner l'exemple en amorçant des discussions avec leurs homologues provinciaux pour que soit lancée une campagne à l'échelle nationale.

91

CRÉER UN FONDS POUR LA MODIFICATION DES AUTOMOBILES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral négocie avec les provinces une entente à frais partagés créant un fonds semblable aux Programmes de prêts aux étudiants, en vue d'aider les conducteurs handicapés à transformer leurs véhicules personnels. Ce fonds comporterait un montant limité.

À L'ÉTUDE

Cette recommandation ne relève pas des transports: Le ministère des Transports estime que cette recommandation relève plutôt de la réadaptation puisqu'il s'agit d'un service «social» et non d'un service relevant des Transports. À l'heure actuelle, la transformation des automobiles peut être financée par le biais du Régime d'Assistance publique du Canada ou, dans certaines circonstances, tomber sous le coup de la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides, notamment, dans le cas des étudiants qui ont besoin de leurs voitures pour suivre leurs cours.

Options entraînant des dépenses: Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social englobe cette question dans les sujets de consultation fédérale-provinciale visant à élaborer des «options cotées» des services d'embauche, d'aides techniques ainsi que des services sociaux améliorés à l'intention des personnes handicapées. Des renseignements concernant les coûts de ces programmes seront présentés au Cabinet à l'automne 1982.

Autonomie: Le Comité est heureux de voir que le ministre a inclus cette question dans la liste des services à l'intention des personnes handicapées dont il sera question dans l'étude fédérale-provinciale. Le Comité exhorte le ministère de la Santé nationale et du Bien-être à étudier sérieusement les divers services regroupés sous la rubrique «autonomie».

92

AFFECTER PLUS DE FONDS AU TRANSPORT DES PERSONNES HANDICAPÉES SI LE P.A.T.U. EST CONSERVÉ

RECOMMANDATION: Que, si le Programme d'aide aux services de transport urbain (P.A.T.U.) est étendu, le gouvernement fédéral ordonne au ministre des Transports d'affecter une partie des fonds aux besoins des personnes handicapées en matière de transport.

SANS SUITE

Peu probable: Le ministère des Transports a déclaré au Comité qu'il est peu probable que le Programme d'aide aux services de transport urbain (PATU) soit étendu. Le programme actuel laisse aux provinces toute latitude dans le choix de projets. Transports Canada ne peut ordonner aux provinces de consacrer des fonds à des fins particulières.

Critique: Le ministère des Transports de l'Ontario a critiqué la recommandation, déclarant que le virement de fonds au budget des handicapés ne ferait que diminuer les sommes affectées aux passages à niveaux de chemins de fer. Il s'est dit d'avis que si de nouveaux fonds étaient disponibles, ils devraient passer par la province.

Tenir compte: Le Comité est déçu d'apprendre qu'il est peu probable que le gouvernement étende le PATU. Le Comité réitère sa position selon laquelle tout futur programme d'aide financière aux services de transport urbain devrait tenir compte des besoins des personnes handicapées.

93

FOURNIR AUX PERSONNES HANDICAPÉES DAVANTAGE DE PROGRAMMES DE LOISIRS ET D'INFORMATION À CET ÉGARD

RECOMMANDATION: Que les organismes du gouvernement fédéral comme Parcs Canada, les Musées nationaux du Canada, l'Office de tourisme du Canada et la Commission de la Capitale nationale, qui offrent ou encouragent des activités de loisir, se donnent comme objectif hautement prioritaire de faire en sorte que les personnes handicapées puissent profiter de leurs services et leurs programmes.

SANS SUITE

Accélérer le programme: Le ministère de l'Environnement dispose d'un programme visant à modifier les édifices de façon qu'ils soient accessibles aux personnes handicapées. Le ministère a décidé d'accélérer ce programme. Le ministère offre également aux personnes handicapées des services et des installations intégrés à ceux offerts au grand public. En 1981, des projets spéciaux et permanents, axés sur les besoins des personnes handicapées ont été établis dans plus de 30 endroits. On déploie des efforts accrus pour informer les personnes handicapées de ces programmes.

Édition spéciale: Condition physique et sport amateur Canada a financé une édition spéciale de *Loisirs Canada*, publication de l'Association canadienne des parcs et loisirs, qui soulignait l'importance des loisirs pour les personnes handicapées ainsi que la diversité des programmes intégrés et des renseignements sur des programmes de planification qui sont à leur disposition.

Ferme engagement: Le Comité félicite le ministère de l'Environnement et Condition physique et sport amateur de leurs initiatives, mais ses membres aimeraient également que les divers ministères et organismes fédéraux qui offrent des loisirs s'engagent fermement à appuyer ces initiatives.

94

INTÉGRER LES PERSONNES HANDICAPÉES DANS LES ACTIVITÉS SPORTIVES ACTUELLES

RECOMMANDATION: Que des mesures soient prises afin d'encourager l'intégration des invalides dans les fédérations sportives lorsque c'est possible, et ce, conformément aux recommandations adoptées lors du colloque national sur l'intégration sportive des handicapés physiques, colloque qui s'est tenu en septembre 1979.

ENGAGEMENT PRIS

Révision des lignes de conduite: Condition physique et sport amateur Canada souscrit au principe de l'intégration des personnes handicapées; une révision des lignes de conduite, effectuée par cet organisme, reflétera cet engagement des façons suivantes:

- Les organisations sportives pour handicapés seront exhortées à accéder directement aux services offerts par des organisations sportives nationales pour non-handicapés.
- Les organisations sportives pour non-handicapés seront exhortées à offrir des services aux associations sportives pour handicapés.
- Le Programme d'aide aux athlètes sera modifié de façon à incorporer des dispositions précises, permettant d'aider les athlètes handicapés.

Importance: Le Comité est heureux des initiatives qu'a prises le gouvernement fédéral en ce sens. Pendant les auditions régionales tenues par le Comité, plusieurs groupes ont déclaré que les occasions de s'adonner à des loisirs revêtent beaucoup d'importance pour les personnes handicapées; le Comité exhorte donc le gouvernement fédéral à mettre l'accent sur l'accessibilité dans toutes ses politiques concernant les sports.

95

METTRE AU POINT DES AIDES PÉDAGOGIQUES SUR L'INVALIDITÉ DESTINÉES AUX ENSEIGNANTS

RECOMMANDATION: Que les ministères de l'Éducation soient encouragés à mettre au point, pour la formation des enseignants, des cours et aides pédagogiques sur l'invalidité physique et mentale.

DÉFAUT DE COMPÉTENCE

Nota: La mise au point d'aides pédagogiques sur l'invalidité, destinées à la formation des enseignants, ne relève généralement pas du gouvernement fédéral. Cependant, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social accorde un appui technique et financier à l'égard d'un certain nombre de projets spéciaux qui portent sur l'intention de cette recommandation. Le ministère collabore avec plusieurs organismes bénévoles qui comptent parmi leurs objectifs la mise au point d'aides destinées à la formation des enseignants et d'aides éducatives en général.

Les associations de personnes handicapées et celles qui se font les défenseurs de ces dernières souscrivent fortement à cette recommandation, compte tenu particulièrement de l'augmentation du nombre de classes intégrées.

96

ENCOURAGER LES ÉCOLES DE FORMATION PROFESSIONNELLE À SE RENSEIGNER SUR L'INVALIDITÉ

RECOMMANDATION: Que les écoles et établissements de formation professionnelle soient encouragés à inclure dans leurs programmes des cours sur l'invalidité notamment sur les difficultés d'apprentissage et sur les maladies mentales.

DÉFAUT DE COMPÉTENCE

Note: L'application de cette recommandation relève des provinces. Les associations y ont souscrit fortement, bien que l'association pour enfants ayant des troubles d'apprentissage des territoires du Nord-Ouest soit d'avis que la Recommandation n'est pas suffisamment ferme.

97

CRÉER UN DÉPARTEMENT DE LANGAGE GESTUEL, DANS LES DEUX LANGUES, AU NIVEAU UNIVERSITAIRE

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral demande au Secrétariat d'État d'encourager le Conseil canadien de coordination de la déficience auditive et ses associations affiliées à prendre l'initiative d'établir un département certifié de langage par signes dans une université anglophone et dans une université francophone et, en agissant ainsi:

a) reconnaître que le langage gestuel est un langage distinct et favoriser le développement d'un programme et l'établissement de normes pour des cours avec crédits qui pourront être suivis par des étudiants n'ayant aucun handicap auditif comme n'importe quel autre cours de langue et

b) fournir des interprètes en langage par signes pour divers cours, afin que les étudiants sourds puissent suivre les cours réguliers.

ENGAGEMENT PRIS

Subvention de 30 000$: Le Secrétariat d'État a accordé une subvention de 30 000$ au Conseil canadien de coordination de la déficience auditive afin qu'il établisse à l'Université d'Ottawa, un programme d'études avancées sur le langage gestuel. Le programme sera offert d'ici le milieu de 1982.

Excellente proposition: Cette proposition a été appuyée d'emblée par les handicapés auditifs du Canada et d'ailleurs. Le président du collège Gallaudet, établissement spécialisé de Washington, D.C. qui offre depuis plus de 100 ans des programmes d'études supérieures à l'intention des handicapés auditifs, a écrit que cette recommandation était une «excellente proposition» et a offert de partager son expérience et ses connaissances dans cette entreprise.

Pénurie: Le Comité est heureux que le Secrétariat d'État ait donné suite à cette recommandation. Au cours de ses auditions régionales, le Comité a fait appel aux services d'interprètes gestuels; ainsi, les handicapés auditifs qui ont assisté aux réunions ont pu y participer pleinement. Le Comité s'est rendu compte qu'il y a pénurie d'interprètes au Canada; il est d'avis que l'application de cette recommandation contribuera à surmonter cet obstacle.

98

FOURNIR DES AIDES POUR FACILITER L'AUTONOMIE DES PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement négocie une entente à frais partagés avec les provinces, afin de fournir toute une gamme d'aides conçues ou adaptées pour remédier aux handicapés ou pour aider la personne handicapée à devenir le plus autonome possible au sein de la collectivité et que:

- **ces aides et appareils soient fournis aux personnes handicapées qui en ont besoin, par la province et de préférence dans le cadre d'un régime d'assurance-maladie;**
- **les aides et appareils coûteux, y compris les aides techniques pour les handicapés visuels ou auditifs, soient loués aux personnes qui en ont besoin tout en demeurant la propriété des provinces qui seraient aussi responsables de leur entretien.**

ENGAGEMENT PRIS

Fourniture d'aides: Le Cabinet a autorisé le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social à établir le coût de diverses solutions possibles pour fournir des aides permettant aux personnes handicapées de mener une vie autonome. Les ministres fédéraux et provinciaux ont accepté de fournir des données pour cette étude. Entre-temps, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social consultera des consommateurs handicapés.

Besoin: Lorsqu'on lui a demandé son avis sur le financement d'un programme de fourniture d'aides et d'appareils, le ministre a indiqué que selon elle, ce programme n'était pas assujetti à la Loi sur les programmes établis, en vertu de laquelle est financée l'assurance-maladie.

Elle estime plutôt que ce programme relèverait du Régime d'assistance publique du Canada ou de la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides, qui prévoient le partage des coûts avec les provinces et l'établissement de programmes par ces dernières. Le Régime et la Loi sont cependant restreints quant aux personnes qu'ils peuvent aider. Par exemple, pour pouvoir profiter du Régime d'assistance publique du Canada, il faut être dans le besoin ou susceptible de l'être. Le ministre ne prévoit pas modifier les principes de base sous-tendant le financement de ces programmes et souligne encore une fois que l'initiative doit venir des provinces.

Écarts: Lorsque le Comité a tenu des audiences régionales, il a été alarmé par les écarts entre les provinces pour la fourniture des aides techniques. Par conséquent, le Comité voudrait que le gouvernement fédéral utilise tous les moyens mis à sa disposition pour veiller à ce que les Canadiens de tout le pays aient accès à ces aides, même s'il faut pour cela imposer la fourniture d'aides comme norme minimale et condition de financement. Il n'est pas nécessaire d'avoir recours à cette fin aux programmes du Régime d'assistance publique du Canada ou de la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides. Le Comité estime plutôt qu'il faudrait se servir de la Loi sur le financement des programmes établis.

Accords quinquennaux: Étant donné que le fédéral accorde des sommes considérables aux provinces pour les services de santé en vertu de la Loi sur le financement des programmes établis et que de nouveaux accords quinquennaux devaient être signés en 1982, le Comité continue à demander instamment au gouvernement fédéral de faire de la fourniture d'aides une condition de financement.

99

CONTINUER À ÉTABLIR DES NORMES DE QUALITÉ POUR LES AIDES ET APPAREILS DESTINÉS AUX PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral encourage l'Association canadienne de normalisation (ACN) à continuer d'établir des normes régissant les aides et appareils fabriqués au Canada ou importés à l'intention des handicapés physiques.

ENGAGEMENT PRIS

Lignes de conduite étendues: Au cours des dernières années, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social s'est engagé à élaborer des lignes de conduite concernant la sélection, la pose et l'entretien de dispositifs acoustiques. Le ministère envisage maintenant d'étendre ce projet à d'autres dispositifs, initiative qui fera appel à des consultations avec l'Association canadienne de normalisation.

Groupes consultatifs: Des représentants du ministère de la Consommation et des Corporations ont fait partie de Groupes consultatifs en consommation, créés par l'Association canadienne de normalisation, en vue d'élaborer des normes sur les aides et les dispositifs. Ces normes sont actuellement élaborées à l'égard

- de commandes adaptables, pour les véhicules automobiles.
- de fauteuils roulants à propulsion manuelle.

Par voie de consensus: Pour ce qui est de dispositifs acoustiques, elle étudierait des questions telles que l'incompatibilité des aides auditives et de l'équipement téléphonique.

Allonger la liste: Le Comité est d'avis que ces organismes devraient poursuivre leur travail et allonger la liste des articles pour lesquels ils élaborent des normes.

100

FOURNIR UNE AIDE TECHNIQUE ET FINANCIÈRE AUX GROUPES DE CONSOMMATEURS HANDICAPÉS

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral demande au Secrétariat d'État de donner, par le biais de sa Direction de la participation des citoyens, une plus grande priorité à l'octroi d'aide technique et financière et au financement de base des organisations de personnes handicapées.

Que le gouvernement fédéral demande au Secrétariat d'État d'étudier le rôle que jouera l'organisation bénévole nationale, afin de permettre aux personnes handicapées de participer davantage à tous les aspects de la vie canadienne.

APPLIQUÉE

Organismes «parapluie»: La Direction générale de la participation des citoyens du Secrétariat d'État accorde une aide technique et un financement de base à des organisations nationales de personnes handicapées. En 1981-1982, les fonds accordés s'élèveront à 500 000$ et l'année financière courante, ils passeront à 800 000$.

Thème central: Le Comité a fait de la consultation entre le gouvernement fédéral et les personnes handicapées et leurs associations le thème central d'OBSTACLES. Les membres du Comité sont convaincus que des lignes de conduite ne peuvent être efficaces que si elles sont formulées en consultation directe avec ceux qui en seront touchés. Le Comité félicite le Secrétariat d'État de l'appui qu'il accorde aux consommateurs handicapés.

101

ASSURER LE DIALOGUE ENTRE LES CONSOMMATEURS ET LE GOUVERNEMENT

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral adopte une politique visant à assurer que les personnes handicapées et leurs organisations soient consultées au sujet de toutes les initiatives gouvernementales importantes qui les concernent:

Que les ministères et organismes fédéraux soient encouragés, d'une part, à payer les dépenses que la consultation des personnes handicapées et de leurs organisations a entraînées et, d'autre part, à signer des contrats, si c'est approprié, avec des personnes handicapées qui peuvent servir d'experts-conseils et de conseillers.

À L'ÉTUDE

Processus valable: Tout au long de ses audiences et de la rédaction du rapport OBSTACLES, le Comité a démontré son engagement face au principe de la consultation. Étant donné le temps et les efforts mis pour ce faire, même les activistes handicapés qui étaient opposés au Comité ont jugé valable ce processus. La consultation est davantage une façon de penser ou une approche qu'une structure formelle. Le Comité juge nécessaire une définition de «consultation». Le mécanisme de consultation pourrait varier; par exemple, il pourrait s'agir de réunions de comité officielles ou sans caractère officiel.

Progrès limités: Depuis la publication du rapport OBSTACLES, l'encouragement à la consultation n'a fait que des progrès limités. Un certain nombre de ministères ont élaboré des mécanismes de consultation, mais ces mécanismes ont imposé une lourde charge aux organisations bénévoles. Le Secrétariat d'État consulte actuellement la Coalition des organisations provinciales des personnes handicapés (COPPH) au sujet de mécanismes de consultation appropriés.

Besoins reconnus: L'Association canadienne pour la santé mentale a demandé que soient adoptés des mécanismes de consultation pour assurer que les besoins des handicapés mentaux soient reconnus. Ce groupe de handicapés ne se fait pas entendre autant que les autres ni n'a mis sur pied d'organisation nationale de consommateurs. Jusqu'à ce qu'il puisse s'organiser efficacement, il faut veiller à le faire participer à toute consultation. Par exemple, quand le ministère de l'Emploi et de l'Immigration a annoncé son programme à l'intention des personnes désavantagées, les handicapés mentaux n'étaient pas inclus. L'intervention de l'Association canadienne pour la santé mentale a éclairci la situation, mais cet exemple montre amplement la nécessité de consulter les usagers des services du gouvernement.

Approches provinciales: Le gouvernement de la Saskatchewan a réagi à la recommandation en chargeant un comité directeur d'élaborer des mécanismes pour faire participer les handicapés à la conception de programmes destinés à les aider. Le gouvernement de Terre-Neuve a encouragé la formation de l'Organisation des consommateurs handicapés de Terre-Neuve et du Labrador et continuera à collaborer avec ce groupe.

Politique: Le comité réaffirme sa position, c'est-à-dire que le gouvernement fédéral doit avoir une politique de consultation et que cette politique doit comprendre définition, structure et processus.

102

ÉNONCER DES NORMES EN MATIÈRE DE SOINS DISPENSÉS EN ÉTABLISSEMENT

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral, par l'intermédiaire du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, et en collaboration avec les provinces, les organismes de consommateurs, les associations de professionnels et les organismes bénévoles, énonce des lignes de conduite pour l'établissement de normes en matière de soins dispensés en établissement où le séjour est de longue durée.

ENGAGEMENT PRIS

Comité consultatif: Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social dispose d'un comité consultatif fédéral-provincial sur les services médicaux et les services en établissement, capable d'élaborer les normes demandées dans cette recommandation. Les normes sur la réadaptation et sur certains aspects des soins à long terme, qui ont été élaborées par ce Comité, seront actualisées. Un nouveau groupe de travail élaborera les lignes de conduite et les normes concernant les soins en établissement prolongés.

Application: Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social travaillera également avec d'autres groupes, dont la Commission canadienne des normes hospitalières, chargés d'élaborer et d'appliquer des normes, ont accordé une attention spéciale aux besoins de soins prolongés des malades psychiatriques chroniques.

Poursuivre ses efforts: Le Comité exhorte le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social à poursuivre ses efforts de création de normes en matière de soins prolongés en établissement.

103

ANALYSER LE COÛT-RENDEMENT

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral, en collaboration avec les provinces, entreprenne en 1981 une analyse qui durera une année et qui visera à établir le coût-rendement du retrait des personnes handicapées des institutions et à cette fin, qu'il établisse:

- **le coût actuel des soins donnés aux personnes handicapées dans les établissements;**
- **le nombre et le pourcentage, actuellement, dans des établissements mais qui pourraient vivre dans leur milieu si elles pouvaient compter sur différents genres de services communautaires et sur un logement approprié.**

ENGAGEMENT PRIS

Étude de 300 000$: Pour faire suite à cette recommandation, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social élabore actuellement un programme de recherche et le Cabinet a approuvé l'affectation de 300 000$ pour le financer. Le ministère prévoit faire appel à un groupe d'organismes pour effectuer les travaux proprement dits. Il est possible que le Conseil canadien de développement social en soit le groupe directeur, auquel s'ajouteraient d'autres organismes nationaux et groupes de consommateurs. L'ensemble du projet comprendra la collaboration des provinces.

Grand nombre: Le Comité est convaincu qu'un grand nombre de personnes handicapées, hébergées dans des établissements, pourraient vivre en autonomie au sein de la collectivité avec l'aide des services communautaires. Les membres du Comité sont heureux que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social ait pris l'initiative d'élaborer un projet de recherche, et ils exhortent tous les organismes intéressés à entreprendre cette étude.

104

VEILLER À CE QUE DES PERSONNES HANDICAPÉES SOIENT CONSULTÉES AU SUJET DE LA PUBLICITÉ FÉDÉRALE ET FIGURENT DANS LES MESSAGES PUBLICITAIRES

RECOMMANDATION: **Que le gouvernement fédéral demande au ministre responsable des communications gouvernementales, d'élaborer et de mettre en œuvre une politique publicitaire qui tienne compte de façon appropriée des personnes handicapées et de leurs problèmes dans la publicité fédérale.**

Qu'un comité consultatif de personnes handicapées et de représentants du monde de la publicité soit créé à cette fin.

APPLIQUÉE

Publicité représentative: La politique du gouvernement fédéral relativement à sa publicité stipule:

Que «. . . toute la publicité du gouvernement fédéral donne des Canadiens une image qui, dans la mesure du possible, soit représentative des sexes, groupes d'âge, origines ethnique et ancestrale ainsi que handicapés, à l'échelle nationale et régionale si possible, et qu'elle montre les membres de ces groupes dans tous les aspects de la vie canadienne au besoin.»

Les divers ministères du gouvernement doivent respecter cette politique lorsqu'ils conçoivent et appliquent leurs programmes publicitaires. Le Groupe de gestion de la publicité du gouvernement fédéral surveillera désormais ces programmes, consultera les divisions d'information des ministères et intercédera en faveur de groupes particuliers du secteur public.

Souligner l'importance: Cette recommandation a été fort appuyée par des groupes de personnes handicapées, y compris l'association pour enfants ayant des troubles d'apprentissage des territoires du Nord-Ouest, qui a souligné l'importance de tenir compte des handicaps «invisibles».

Question d'actualité: Les nouvelles attitudes à l'égard des personnes handicapées ont été jugées comme une importante question d'actualité tout au long des audiences publiques du Comité tenues en 1980. L'année suivante, certaines sociétés privées ont commencé à faire appel à des personnes handicapées dans leurs messages publicitaires. Le Comité a vu là un signe favorable témoignant des nouvelles attitudes du secteur privé et il félicite le gouvernement fédéral pour sa politique qui tient compte de l'intégration de personnes handicapées dans les messages publicitaires.

105

EXIGER DES EMPLOYÉS FÉDÉRAUX QU'ILS UTILISENT UN VOCABULAIRE APPROPRIÉ À L'ÉGARD DES PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral demande à la Commission canadienne des droits de la personne, de rédiger et de publier, en consultation avec les personnes handicapées et leurs organisations, un guide sur le vocabulaire à utiliser à l'égard des personnes handicapées, et que le gouvernement fédéral donne à ses ministères et organismes l'instruction de réviser systématiquement toute la terminologie relative aux personnes handicapées, de supprimer les termes négatifs ou dégradants.

ENGAGEMENT PRIS

Appui: La Commission canadienne des droits de la personne appuie cette recommandation. Bien que le gouvernement fédéral n'ait reçu aucune demande en ce sens, la Commission a conclu un contrat en vue de dresser une liste de termes appropriés. Pour réaliser ce projet, elle consultera des personnes handicapées et leurs associations, dont certaines ont écrit au Comité qu'elles souscrivaient à cette recommandation. Le guide qui découlera du projet de la Commission est censé être publié plus tard cette année ou au début de 1983.

Heureux: Le Comité félicite la Commission canadienne des droits de la personne d'entreprendre ce projet et est heureux que les consommateurs handicapés soient consultés.

106

PROMOUVOIR UNE IMAGE POSITIVE DES PERSONNES HANDICAPÉES DANS LES SECTEURS-CLÉS DE LA SOCIÉTÉ

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral demande aux ministères et organismes compétents de lancer des campagnes de promotion dans les domaines de l'emploi, des transports, du logement et de l'accès aux immeubles, pour sensibiliser l'opinion publique et pour favoriser une attitude positive.

ENGAGEMENT PRIS

Campagnes de publicité: Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, et la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada ont participé au financement de campagnes de publicité très réussies, coordonnées par le Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés. Au cours des trois dernières années, le Conseil et le ministère ont mené une campagne de sensibilisation publique destinée à modifier les attitudes négatives envers les personnes handicapées. Cette campagne était axée sur le fait que l'attitude de chacun envers les handicapés pourrait bien être leur principal handicap. Le montant total fourni par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour cette campagne avait atteint 1,2 million de dollars à la fin de 1981. Cependant, la valeur réelle de la campagne, y compris les contributions de McCann-Erickson et de divers media, était de 3$ millions.

Contribution: En 1981, le Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés a reçu une contribution spéciale de 100 000$ du ministère de l'Emploi et de

l'Immigration pour mener une campagne sur les possibilités d'embauche de personnes handicapées, campagne qui comprenait cinq annonces différentes au nom de personnes sourdes ou souffrant d'une insuffisance auditive, aveugles ou souffrant d'un handicap visuel, déficientes mentales, handicapées physiques ou ayant des problèmes de santé mentale.

Diverses initiatives: Le ministère des Transports a parlé au Comité de ses diverses initiatives, y compris des films et des encarts spéciaux pour ses employés. Le Secrétariat d'État encourage pour sa part les ministères fédéraux à entreprendre des activités de promotion pour imposer dans la société une image positive des personnes handicapées.

Grand succès: Le Comité félicite le Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés, ainsi que le ministère de la Santé et du Bien-être social et celui de l'Emploi et de l'Immigration, pour leur campagne de publicité très réussie, qui a été bien reçue tant au Canada qu'à l'étranger, comme exemple d'une façon de changer les attitudes. Le Comité encourage les autres ministères à mener des campagnes semblables.

107

PRODUIRE DES TIMBRES COMMÉMORANT L'ANNÉE INTERNATIONALE DES PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral demande au ministère des Postes, de produire, en 1981, un ou des timbres commémorant l'Année internationale des personnes handicapées.

SANS SUITE

Maintenir la diversité: Les Postes ont émis en 1980 un timbre pour commémorer la réadaptation, à l'occasion du Congrès mondial de la réadaptation qui s'est tenu à Winnipeg. Les Postes ont répondu à cette recommandation en déclarant que pour maintenir la diversité dans leur programme, elles ne veulent pas émettre un autre timbre sur un sujet similaire en 1981. Le Comité regrette que les Postes aient rejeté sa proposition, étant donné que plus de 75 autres pays ont émis de tels timbres au cours de l'Année internationale des personnes handicapées. Le Comité est d'avis que le refus des Postes est particulièrement regrettable, étant donné que le Canada a appuyé aux Nations unies la motion désignant 1981 comme l'Année internationale des personnes handicapées.

108

ÉLABORER UNE POLITIQUE NATIONALE EN MATIÈRE DE PRÉVENTION DES INVALIDITÉS

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral demande au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social d'élaborer, en collaboration avec les provinces et les organisations compétentes, une politique nationale en matière de prévention de l'invalidité, qui soit fondée sur les orientations du document «Nouvelle perspective de la santé des Canadiens» et que cette politique prévoie des mesures concrètes dans les domaines suivants:

- **réduction de l'incidence des invalidités liées à la naissance par l'application de normes élevées en matière de soins prénataux, périnataux et postnataux.**
- **réduction de l'incidence ou suppression des maladies contagieuses, lorsque c'est possible.**
- **promotion de la sécurité et de la santé au travail.**

- **promotion de styles de vie qui favorisent le bien-être physique et mental, en insistant notamment sur le traitement du stress, sur les effets de l'alcool, sur la réussite au volant et sur les activités sportives et récréatives du point de vue de la sécurité.**

À L'ÉTUDE

Promotion de la santé: Le Cabinet a autorisé le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social à accorder une priorité beaucoup plus grande à la promotion de la santé. Le ministère a obtenu à cette fin 4,8 millions de dollars supplémentaires. Il détermine actuellement quelles autres ressources doivent être fournies. Au chapitre de la promotion de la santé, on insiste fortement sur la nutrition, sur la lutte contre l'abus de l'alcool et l'usage du tabac. Le ministère insistera également davantage sur la santé des enfants, et sur l'adoption d'une nouvelle disposition concernant la sécurité dans divers secteurs publics et privés.

Répondre aux besoins: Dans la lettre qu'elle a écrite au Comité, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a indiqué qu'«on prend actuellement les mesures nécessaires pour répondre spécialement aux besoins des personnes handicapées; un des principaux éléments sera l'élaboration d'une politique à long terme de prévention des invalidités». Cependant, lors d'une réunion ultérieure avec le Comité, il n'a était fait aucune mention de cette observation du ministre concernant la «politique à long terme de prévention des invalidités».

Se demande: Le Comité se demande si le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a réellement établi une politique de prévention des invalidités et aimerait obtenir des preuves concrètes qui démontreraient comment cette politique est diffusée. Elle semble surtout axée sur la promotion de la santé en général plutôt que sur la prévention des invalidités.

109

ACCORDER UNE PLUS GRANDE PRIORITÉ À LA RECHERCHE ET AU DÉVELOPPEMENT AU PROFIT DES PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral demande aux ministères et aux organismes compétents d'accorder une plus grande priorité à la recherche et au développement dans les domaines qui intéressent plus particulièrement les personnes handicapées et à la prévention de l'invalidité.

Que le gouvernement demande au Conseil national de recherches de créer un comité de coordination interministériel de l'invalidité qui fixerait des priorités et coordonnerait les activités de recherche et de développement. Ce comité devrait veiller à ce que la recherche en cours dans d'autres domaines tienne compte des besoins des personnes handicapées.

Que le gouvernement fédéral demande au ministère des Transports d'accorder une plus grande priorité à la mise au point:

- **d'autocars interprovinciaux accessibles,**
- **d'appareils de levage pour personnes en fauteuil roulant,**
- **d'un fauteuil roulant motorisé conçu pour grimper sur les trottoirs,**
- **d'un fauteuil roulant plus étroit pour les avions et les autobus,**
- **de batteries à électrolyte étanches.**

À L'ÉTUDE

Augmentation considérable: Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a indiqué au Comité qu'il y a eu en 1981 une augmentation considérable de la consultation sur la recherche et le développement. Des ateliers sur les priorités de recherche ont regroupé divers chercheurs et ont mené à l'élaboration du plan d'action initial d'un comité associé du Conseil national de recherches, qui établira des priorités pour la recherche au profit des personnes handicapées et coordonnera les travaux de recherche et de développement subséquents.

Financement d'appoint: Le ministère des Approvisionnements et Services a répondu qu'il aiderait les

ministères à mener à bien leurs programmes de recherche et de développement, grâce aux ressources de son Programme des soumissions spontanées; il s'agira de financement d'appoint pour les cas où la recherche devrait être retardée en raison d'un manque de fonds.

Autres efforts: Le ministère des Transports a annoncé la mise en place d'un service d'autocars interurbains accessibles par la société Prévost, à Sainte-Claire (Québec), la tenue d'essais d'appareils de levage par VIA Rail, et le développement d'un fauteuil roulant conçu pour grimper sur les trottoirs; on n'a toutefois pas encore trouvé de manufacturier canadien intéressé. Par ailleurs, la société Lockheed a conçu un fauteuil roulant étroit, et le Centre de développement des transports étudie pour sa part une nouvelle batterie à électrolyte.

Vif intérêt: Le Comité est heureux de constater toute cette activité, car elle dénote un vif intérêt pour la recherche et le développement. Le Comité tient cependant à répéter que parallèlement aux efforts individuels, fort louables, le gouvernement fédéral doit établir des priorités globales de recherche et de développement dans ce secteur, et qu'une démarche coordonnée doit être entreprise le plus vite possible.

110

RENFORCER LES DÉPARTEMENTS UNIVERSITAIRES AFIN DE PROMOUVOIR LA FORMATION DE PERSONNEL EN RÉADAPTATION

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral crée des chaires et bourses de recherche dans des universités et instituts ou centres de réadaptation appropriés, pour stimuler la recherche dans le domaine de la réadaptation.

SANS SUITE

Aucune mesure immédiate: Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social signale que la consultation sur la recherche et le développement en matière de réadaptation a beaucoup augmenté en 1981. Cependant, le ministère a déclaré au Comité que les politiques et les ressources actuelles ne lui permettent pas de prendre des mesures immédiates en ce qui concerne l'établissement de postes de recherche.

L'année prochaine: Le Comité regrette que le ministère ne puisse poursuivre ce projet pour le moment et espère que des fonds seront affectés à cette fin l'année prochaine.

111

ÉTABLIR DES CENTRES DE TRAITEMENT ET DE RECHERCHE POUR CERTAINES INVALIDITÉS

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral finance en collaboration avec les provinces intéressées et les organisations bénévoles, des centres de traitement et de recherche spécialisés qui s'occuperaient tout spécialement de groupes particuliers de personnes handicapées comme les sourds-aveugles, les sourds ayant une maladie mentale, les autistiques et les personnes atteintes d'un cancer du larynx.

SANS SUITE

Même problème: Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a donné au Comité la même réponse qu'à la recommandation nº 110. Le Comité lui a exprimé le même regret et le même espoir que des mesures seront prises l'année prochaine.

112

VEILLER À CE QUE LE CANADA DISPOSE D'UN PERSONNEL MÉDICAL DE RÉADAPTATION SUFFISANT

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral poursuive son étude des besoins en personnel médical de réadaptation et prenne des mesures, en collaboration avec les provinces, pour combler les pénuries.

SANS SUITE

Nouveau congrès: Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social rapporte que des consultations ont abouti à un projet de collaboration entre le ministère et le Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés, en vue de la création d'un Congrès canadien de réadaptation.

But non atteint: Cette réponse n'est pas vraiment une étude de main-d'œuvre, telle que recommandée, ni ne fait allusion à l'enquête en cours sur la profession médicale. Le Comité met en doute la justesse de la réponse du ministère et exhorte les fonctionnaires responsables à préciser exactement quelles sont les mesures prises pour remédier à la pénurie de personnel au Canada.

113

DEMANDER À STATISTIQUE CANADA DE CONSTITUER UNE BASE DE DONNÉES SUR LES CANADIENS HANDICAPÉS

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral demande à Statistique Canada d'accorder une très haute priorité à l'élaboration et à la mise en œuvre d'une stratégie à long terme visant à constituer une base de données sur les personnes handicapées au Canada et ce à l'aide d'enquêtes menées auprès de la population et de données tirées de divers programmes.

Que, dans le cadre de cette stratégie à long terme, les mesures suivantes soient prises:

- **qu'une conférence nationale soit organisée en 1981 afin d'étudier, dans la mesure du possible, les besoins en ce domaine et de décider des mesures à prendre dans le cadre de cette stratégie;**
- **que le gouvernement s'engage à inclure dans le recensement de 1986 des questions sur l'invalidité et un questionnaire de rappel approprié pour obtenir des données sur les personnes handicapées au Canada;**
- **que l'on pose des questions appropriées dans l'enquête sur la population active du Canada, dans l'enquête sur les finances des consommateurs et dans d'autres enquêtes importantes, afin de recueillir des données supplémentaires sur les conditions socio-économiques des personnes handicapées au Canada.**

ENGAGEMENT PRIS

Plein Accord: Le ministre des Approvisionnements et Services, lorsqu'il a comparu devant le Comité après la publication du rapport OBSTACLES, a indiqué qu'il était pleinement d'accord avec cette recommandation. Plan d'action:

À long terme: Afin de déterminer les besoins précis en matière de données et de définir les composantes d'un plan d'action à long terme, Statistique Canada a entrepris une enquête dans plus de 200 ministères, organismes et sociétés d'État fédéraux et

provinciaux, y compris des associations regroupant des personnes handicapées ou travaillant pour elles. Les résultats de cette enquête sont actuellement analysés afin d'établir les besoins des usagers.

Objectif primordial: La collecte rapide de données est un objectif primordial pour Statistique Canada. Par conséquent, des questions supplémentaires seront ajoutées à l'enquête mensuelle sur la population active, ce qui permettra de recueillir des renseignements préliminaires d'ici 1983. Des données plus détaillées ayant une incidence aux niveaux national et régional devraient être disponibles en 1984.

Recensement de 1986: Statistique Canada projette d'inclure dans le recensement de 1986 des questions permettant de choisir des sujets pour une enquête de rappel subséquente. En attendant l'affectation de fonds, cette mesure devrait permettre de recueillir des données plus complètes et plus détaillées au cours de la deuxième moitié de la décennie.

Question importante: Le Comité tient à souligner l'appui considérable donné à cette recommandation par les associations regroupant des personnes handicapées ou travaillant pour elles. Le Comité félicite également le ministère des Approvisionnements et Services pour avoir répondu aussi rapidement à cette recommandation. Bien que cette réponse ne porte pas sur tous les éléments de la recommandation, le Comité est convaincu qu'on s'occupe de l'importante question de la collecte de données sur les personnes handicapées.

114

ÉTABLIR UN ORGANISME CONSULTATIF NATIONAL SUR LES SERVICES COMMUNAUTAIRES DESTINÉS AUX INDIENS HANDICAPÉS

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral demande au ministère des Affaires indiennes et du Nord de fournir l'aide financière et technique nécessaire à l'établissement d'un organisme consultatif national sur les services communautaires destinés aux Indiens handicapés, cet organisme étant semblable à la Commission nationale d'enquête sur la santé des Indiens.

À L'ÉTUDE

En savoir davantage: Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien approuve la recommandation mais aimerait en savoir davantage sur les coûts et la nécessité d'un tel groupe. La première priorité du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien est de fournir un logement minimal, des installations scolaires convenables et des services de tout-à-l'égout de base. Ensuite, si des ressources supplémentaires sont disponibles, il s'occuperait du financement d'un organisme consultatif.

Le plus approprié: La Fraternité nationale des Indiens du Canada est d'avis que la Commission est probablement le mécanisme le plus approprié qui existe pour remplir les fonctions d'organisme consultatif national en matière de services communautaires destinés aux handicapés. *The Inuit Tapirisat* appuie cette recommandation et est d'avis que cette Commission doit comprendre des membres de la collectivité Inuit.

Mesures limitées: Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien n'a pris que des mesures limitées pour la mise en œuvre de cette recommandation. Une lettre du ministre précise que les responsables du programme concernant les Indiens/Inuit étudient actuellement avec la Fraternité nationale des Indiens du Canada la possibilité de créer un comité de services sociaux qui serait incorporé dans le mécanisme existant de la FNICO. Le ministre a en outre déclaré qu'il serait prêt à envisager d'aider le Conseil de santé des premières nations en lui affectant quelques-uns de ses experts travaillant à ce programme.

Reconnaissance: Le Comité est d'avis que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a montré qu'il reconnaissait le problème et qu'il est maintenant temps d'agir. Le Comité exhorte donc le ministère à faire diligence pour obtenir l'évaluation des coûts et à s'occuper rapidement de la mise en œuvre.

115

ACCROÎTRE LE RÔLE DES CENTRES D'AMITIÉ POUR LES AUTOCHTONES HANDICAPÉS

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral accroisse le rôle des centres d'amitié pour qu'ils offrent un programme urbain de renseignement et d'aide aux autochtones handicapés migrants.

SANS SUITE

Programme de conception: Le Secrétariat d'État a chargé un fonctionnaire de concevoir un programme de recherches qui identifiera les besoins des autochtones handicapés, leur lieu de résidence, et les moyens les plus efficaces d'utilisation des centres d'amitié.

Installations établies: La Fraternité nationale des Indiens du Canada appuie cette recommandation parce qu'elle considère que ces centres sont les seules installations établies qui sont exploitées et contrôlées par les Indiens. La Fraternité des Indiens du Canada a également demandé que le Secrétaire d'État débloque des fonds pour améliorer l'accessibilité aux centres. *The Inuit Tapirisat* reconnaît que les centres d'amitié pourraient jouer un rôle important, en particulier pour les inuit handicapés qui se rendent dans le Sud recevoir des soins.

Responsabilités supplémentaires: Les associations des centres d'amitié déclarent être prêtes à accepter des responsabilités supplémentaires mais nécessiter un financement supplémentaire. Il est proposé que des projets-pilotes déterminent les centres les plus susceptibles de s'occuper des Indiens handicapés.

Les membres sont convaincus: Au cours de ses audiences concernant la *Suite au rapport—Population autochtone*, le Comité a eu l'occasion de visiter un centre d'amitié à Régina. Les membres sont plus fermement convaincus que les centres d'amitié pourraient fournir aux handicapés un service dont ils ont besoin. Le Comité est déçu du retard du Secrétariat d'État à répondre à cette recommandation et il l'exhorte à mettre rapidement en œuvre les mesures pratiques primitivement exposées par le Comité, plutôt que de mettre au point une proposition de recherche.

116

ENVISAGER LE TRANSFERT DES SERVICES DE SANTÉ AU MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral étudie la faisabilité du transfert des services de santé pour les Indiens, du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, et établisse si ce transfert serait directement et indirectement avantageux pour les Indiens et les Inuit handicapés.

SANS SUITE

Pas important: De l'avis du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, la population autochtone ne considère pas l'étude comme prioritaire. Si elle juge la question importante, il sera alors prêt à l'étudier. Il a déclaré: «Si le Comité recommande que le gouvernement fédéral affecte les ressources nécessaires pour étudier attentivement cette question, si c'est ce que vous dites, bien entendu, je pense qu'il faudra alors prendre la question au sérieux. D'après mon expérience personnelle, cette question n'a jamais été prioritaire, mais cela ne veut pas nécessairement dire qu'une étude ne s'impose pas».

Transfert: Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social est d'avis que la nouvelle politique sur la santé des Indiens, adoptée en septembre 1979, et qui aboutirait au transfert des services de santé aux collectivités indiennes, était conforme à l'intention de la recommandation. Le ministère n'a pas précisé s'il étudierait la possibilité d'un transfert.

Prudence: La Fraternité nationale des Indiens (FNI) appuie la recommandation avec prudence, soulignant qu'elle souscrit simplement à une étude de «faisabilité». La FNI est cependant généralement favorable à l'idée d'un «organisme unique».

Consent: La recommandation n'a pas été appliquée, mais le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (AINC) a déclaré consentir à examiner la question. Cependant, dans une récente lettre, le ministre a déclaré que SNBS (Santé nationale et Bien-être social), à titre d'organisme responsable des services médicaux, est le mieux à même d'administrer les services de santé offerts à la population indienne et aux Inuit.» Il est d'avis que le transfert de responsabilités «ne ferait que retarder la prestation et l'amélioration des services». Dans une lettre ultérieure, il s'est dit prêt à étudier avec la FNI la faisabilité d'une étude de ce genre.

Malentendu: Il semble que cette recommandation ait donné lieu à quelque malentendu, c'est-à-dire que le Comité aurait laissé entendre que ce transfert était souhaitable. *Le Comité n'a tiré aucune conclusion de ce genre.* Il est plutôt d'avis que suffisamment de motifs justifient une étude de faisabilité, et il exhorte les intéressés à l'entreprendre le plus tôt possible.

117

RASSEMBLER DES DONNÉES SUR LES PROBLÈMES DES INDIENS ET DES INUIT HANDICAPÉS

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral demande au ministère des Affaires indiennes et du Nord d'effectuer des enquêtes dans les collectivités d'autochtones pour compléter les données existantes relativement à l'importance et à la nature des problèmes auxquels les Indiens et les Inuit handicapés font face.

ENGAGEMENT PRIS

Urgence: Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a admis l'urgence d'enquêter dans les collectivités d'autochtones pour déterminer l'importance et la nature des problèmes auxquels les Indiens et les Inuit handicapés font face. Le ministère, en collaboration avec Statistique Canada, Santé et Bien-être social, la Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada (CEIC) et les gouvernements territoriaux, entreprend actuellement une enquête de ce genre par l'intermédiaire de ses bureaux régionaux.

On possède déjà des données nationales sur les autochtones. Le ministre a demandé à ses fonctionnaires d'étudier la possibilité d'utiliser ce mécanisme pour fournir des renseignements précis sur la population autochtone handicapée.

Une subvention a été accordée à l'Association canadienne des paraplégiques, afin de déterminer le nombre des autochtones canadiens physiquement handicapés et d'étudier leurs problèmes.

Consultation indispensable: Une partie essentielle de cette recommandation traite de la participation des Indiens et des Inuit eux-mêmes. C'est ce que voulait dire le Comité par «enquête dans les collectivités d'autochtones». Le Comité est préoccupé par le fait que, dans sa hâte d'obtenir des renseignements, le gouvernement fédéral a négligé de consulter les groupes d'autochtones sur la façon de recueillir ces renseignements. Il n'est pas trop tard pour commencer à le faire et le Comité exhorte donc les ministères fédéraux en cause à faire participer les Indiens et les Inuit à leurs discussions et à la collecte des données.

118

OFFRIR AUX AUTOCHTONES PLUS DE DÉBOUCHÉS DANS LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral demande au ministère des Affaires indiennes et du Nord et au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social d'élaborer des plans de carrière visant à attirer les autochtones dans les professions de la santé et notamment dans les domaines de l'éducation et de la promotion sanitaires.

À L'ÉTUDE

Rôle de chef de file: Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada et le Secrétariat d'État se consultent à ce sujet. Le ministre des Affaires indiennes approuve les efforts faits par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social en vue d'assumer le rôle de chef de file et d'accroître les possibilités d'emploi des autochtones dans les professions de la santé. Le ministère collaborera avec les autres organismes participant à cette initiative. Le ministre a également demandé à ses représentants de consulter la CEIC et de collaborer avec elle à l'élaboration de programmes qui permettront à des autochtones de faire carrière dans des professions de la santé.

Profondément consciente: La Fraternité nationale des Indiens appuie sans réserve la recommandation parce qu'elle est profondément consciente de l'absence de professionnels de la santé dans la collectivité indienne. La Fraternité nationale des Indiens estime ne pas avoir été consultée sur les programmes de carrières visant à attirer les autochtones dans les professions de santé. La Fraternité est également d'avis qu'elle n'a reçu qu'un faible appui des services de santé au sujet des propositions des Indiens en ce qui concerne les paraprofessionnels.

L'amélioration la plus nette: *The Inuit Tapirisat* est d'avis que «les services de santé fournis aux autochtones ne s'amélioreront vraiment que lorsque un nombre notable d'autochtones deviendront des professionnels dans ce domaine».

Absence d'action: Bien que divers ministères aient accepté en principe la recommandation, il y a une absence d'action concrète démontrant la réalisation des engagements pris par le gouvernement. Le Comité demande des preuves dans ce domaine et exhorte le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, ainsi que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, à mettre rapidement en œuvre cette recommandation.

119

RENSEIGNER LES FONCTIONNAIRES SUR LES BESOINS DES AUTOCHTONES HANDICAPÉS

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral, en collaboration avec les organisations d'autochtones accorde une plus grande priorité à la mise sur pied de programmes d'orientation destinés aux fonctionnaires qui s'occupent des services offerts aux autochtones handicapés.

À L'ÉTUDE

Données nécessaires: Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada et le Secrétariat

d'État se consultent à ce sujet. Le ministre des Affaires indiennes appuie la recommandation et déclare que lorsque les données concernant les handicaps chez les Indiens seront disponibles, on pourra modifier la formation bilatérale.

Domaine de l'orientation: La Fraternité nationale des Indiens a déclaré au Comité que les centres culturels indiens sont prêts à mettre au point des cours d'orientation portant sur différentes cultures indiennes au sein d'une même région. Le gouvernement n'a pas donné suite à ces propositions. Les centres culturels ne desservent toutefois que 60% de la population autochtone. *The Inuit Tapirisat* appuie sans réserves la recommandation étant donné que de tous les aborigènes du Canada, les Inuit sont les moins compris.

Mesures concrètes: Bien qu'il semble y avoir accord de principe, le Comité est déçu que le gouvernement n'ait pris aucune mesure. Des initiatives concrètes sont nécessaires pour démontrer l'engagement du gouvernement. Le Comité exhorte le gouvernement à agir, notant la possibilité d'accorder pour cette tâche un rôle spécial aux centres culturels.

120

ÉTABLIR UN BUREAU SPÉCIAL DE COMMUNICATION ET DE RECHERCHE CHARGÉ DE RÉPONDRE AUX BESOINS DES AUTOCHTONES HANDICAPÉS

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral demande au Secrétariat d'État de faciliter, dans le cadre de son programme destiné aux autochtones, la recherche et la communication par l'entremise d'un bureau spécial chargé de répondre aux besoins des autochtones handicapés.

SANS SUITE

Une proposition pratique: Le Secrétariat d'État n'a formulé aucune remarque sur cette recommandation. La Fraternité nationale des Indiens du Canada appuie cette recommandation en déclarant que la proposition faite au Secrétariat d'État serait une «proposition pratique». La Fraternité est d'avis que la création au sein du Secrétariat d'État d'un tel bureau qui collaborerait étroitement avec les autres ministères et groupes d'Indiens et d'autochtones, pourrait s'avérer être ce dont on a besoin pour s'assurer que ces recommandations ne sont pas oubliées.

Lacunes: *The Inuit Tapirisat* est heureux que le Comité spécial admette qu'il existe des lacunes et il participera si on réussit à résoudre le problème fondamental du financement.

Consultation: Le ministre d'État au développement social a avisé par écrit le Comité qu'il désirait consulter ses collègues sur la nécessité d'une étude sur les autochtones handicapés par les services fédéraux.

Voyage dans le Nord: A la suite de son voyage dans le Nord et dans les collectivités indiennes, le Comité est encore plus fermement convaincu que le gouvernement fédéral doit aider davantage les autochtones handicapés et insiste pour qu'on prenne des mesures.

121

NOMMER UN REPRÉSENTANT AUTOCHTONE AU COMITÉ DE L'ANNÉE INTERNATIONALE

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral nomme un représentant des autochtones au sein du comité canadien d'organisation de l'Année internationale des personnes handicapées.

APPLIQUÉE

Nommé, mais: M. Charles Crow a été nommé au Comité canadien d'organisation mais deux organisations d'autochtones ont signalé que la nomination avait été faite sans consultation. Le Comité est heureux de la réaction rapide du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, mais est déçu du manque de consultation.

Remarque: Pour tous renseignements supplémentaires, voir la recommandation nº 7 de la Suite au rapport.

122

ACCROÎTRE L'APPUI FINANCIER AU PROGRAMME NATIONAL DE LUTTE CONTRE L'ALCOOLISME CHEZ LES AUTOCHTONES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral demande au ministère des Affaires indiennes et du Nord et au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, d'augmenter considérablement leur apport financier au Programme national de lutte contre l'alcoolisme et de veiller à ce que le mécanisme d'évaluation de chaque projet fasse appel à des membres des collectivités visées.

APPLIQUÉE

Cent cinquante millions de dollars: Le 5 avril 1982, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a annoncé que le gouvernement fédéral dépenserait 154 millions de dollars sur cinq ans, pour combattre l'alcoolisme et la toxicomanie. Le programme élargi coûtera 21 millions de dollars en 1982-1983.

De façon aussi positive: Le Comité félicite le ministre d'avoir répondu de façon aussi positive à la recommandation et d'avoir obtenu les fonds nécessaires pour élargir le programme. Le Comité considère que la mise en œuvre de cette recommandation est un grand succès.

123

S'ASSURER QUE LES INDIENS INSCRITS AIENT ACCÈS À DES SERVICES DE RÉADAPTATION

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral demande au ministère des Affaires indiennes et du Nord et au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, en collaboration avec les Indiens inscrits et leurs associations, de mettre sur pied un mécanisme visant à procurer aux Indiens inscrits handicapés l'accès aux divers services de réadaptation.

À L'ÉTUDE

Tripartite: Cette question sera étudiée lors d'une discussion tripartite, avec les provinces et les associations indiennes, sur le problème général des services assurés aux Indiens. La Fraternité nationale des Indiens désire que le gouvernement fédéral transfère aux Indiens la partie des fonds réservés aux Indiens qui irait normalement aux provinces.

Égalité d'accès: Inuit Tapirisat exhorte le gouvernement fédéral à s'engager à ce que les Inuit handicapés puissent bénéficier de l'égalité d'accès aux services et aux installations dont ils ont besoin, comme c'est le cas actuellement pour les non-autochtones. Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien appuie la position des Inuit, à la condition que l'«accès» à toute une gamme de services comprenne également l'accès aux services offerts à la fois à l'intérieur et à l'extérieur des réserves. Le ministre a écrit au Comité que toute la question de l'accessibilité de l'ensemble des services sociaux offerts par les provinces a des répercussions sur les besoins des Indiens et des Inuit handicapés. Il approuve donc ses représentants régionaux dans leurs initiatives, consistant à engager des négociations avec les autorités provinciales sur la possibilité d'étendre l'ensemble des services sociaux et des services de réadaptation en général.»

Particulièrement au fait: Le Comité a été mis particulièrement au fait du problème que pose l'accès aux services de réadaptation lors du témoignage de Lionel Stonechild, dont le profil a paru dans la Suite au rapport. Lionel, qui souffre de troubles rénaux, doit actuellement subir une dialyse trois fois par semaine. Ces services ne sont pas offerts sur la réserve: cependant, s'il quitte la réserve pour habiter à proximité de l'hôpital qui dispense ce traitement, il est difficile d'obtenir de l'aide des organismes gouvernementaux.

Mesures concrètes: On a identifié le problème que pose l'accès aux services de réadaption. Le temps est venu d'agir. Le Comité voudrait que le gouvernement prenne des mesures concrètes pour prouver qu'il s'engage à améliorer l'accès à ces services.

124

RENFORCER LE RÔLE DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL DANS LA PRÉPARATION DE L'ANNÉE INTERNATIONALE DES PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral continue à jouer un rôle de chef de file dans l'organisation de l'Année internationale des personnes handicapées auprès des Nations Unies et de ses agences, notamment dans l'élaboration d'un plan d'action à long terme qui ferait suite à cette Année internationale.

ENGAGEMENT PRIS

Constamment encouragé: A l'assemblée générale des Nations unies et dans les autres agences spécialisées des Nations unies, le Canada a constamment encouragé l'intégration des handicapés dans la société, grâce à des programmes et des consultations avec les organisations d'handicapés et à l'emploi accru des handicapés. Le Canada, en qualité de membre du Comité consultatif des Nations unies pour l'Année internationale des personnes handicapées, continue à travailler activement à l'élaboration d'un plan d'action à long terme des Nations unies afin de poursuivre l'objectif de «pleine participation» fixé lors de l'Année internationale des personnes handicapées. Le Comité est heureux du rôle de chef de file joué par le Canada.

125

DEMANDER À L'ACDI DE CONSACRER UNE PLUS GRANDE PART DE SON BUDGET À LA PRÉVENTION DE L'INVALIDITÉ

RECOMMANDATION: **Que le gouvernement fédéral demande à l'Agence canadienne de développement international (ACDI) de consacrer une part plus importante de son budget destiné aux pays en voie de développement, aux fins suivantes:**

- **projets d'amélioration de l'approvisionnement en eau, en vue de réduire les causes d'invalidité, à titre de participation canadienne à la décennie internationale d'approvisionnement en eau et d'hygiène publique 1981-1990;**
- **programmes d'immunisation et autres moyens de prévention des causes d'invalidité;**
- **services communautaires pour les personnes handicapées favorisant leur intégration dans la collectivité;**
- **mise en place de services prothétiques et orthostatiques dans les pays où ils font défaut;**
- **soutien à l'organisation et aux activités de groupes de consommateurs sur les plans local, national, régional et international;**
- **organisation d'un projet d'échange de professionnels dans le domaine de la réadaptation.**

Que le gouvernement fédéral demande à l'ACDI d'adopter une politique exigeant l'application de normes canadiennes minimales relativement à l'accessibilité des bâtiments et installations publiques financés par cet organisme, lorsque c'est possible.

ENGAGEMENT PRIS

Entièrement d'accord: L'ACDI est entièrement d'accord avec cette recommandation et s'y conformera, chaque fois que cela sera possible, dans ses programmes. Les priorités de l'Agence pour son programme actuel concernant la santé et la population comprennent:

- Les services de santé essentiels
- L'immunisation contre les maladies transmissibles
- La formation d'un personnel paramédical
- La fourniture d'eau et d'installations sanitaires.

Pas dans le cadre de la politique: Normalement, il n'entre pas dans le cadre de la politique de l'ACDI d'imposer les priorités canadiennes aux pays en développement mais l'Agence s'efforcera de financer les programmes recommandés par le Comité. Dans l'utilisation des fonds administrés par la mission, les ambassades canadiennes et les hautes commissions étudieront la réadaptation et l'aide aux handicapés.

Aide financière: Le Comité est heureux de l'aide accordée par l'ACDI, et en particulier de la décision de l'Agence de fournir une aide financière à l'Internationale des handicapés.

126

FACILITER L'ACCÈS AUX INSTALLATIONS CANADIENNES À L'ÉTRANGER

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral demande au ministère des Affaires extérieures d'accélérer, partout où cela est possible, la mise en application de la même politique d'accessibilité aux immeubles et installations canadiennes à l'étranger, politiques que les ministères et organismes du gouvernement fédéral sont tenus de respecter au Canada.

Que le gouvernement fédéral demande au ministère des Affaires extérieures de promouvoir le respect de normes raisonnables en matière d'accessibilité aux immeubles et installations appartenant aux Nations Unies ou loués et financés par cette organisation internationale et par ses agences.

ENGAGEMENT PRIS

Modifications requises: Dans les nouvelles chancelleries et résidences officielles, les endroits réservés au public sont normalement conçus conformément aux «Normes de construction pour les handicapés-1980». A l'heure actuelle, on a procédé à un examen des installations canadiennes à l'étranger et celles qui ont besoin de modifications seront comprises dans la planification prioritaire normale en vue d'être améliorées au fur et à mesure que l'on disposera des ressources nécessaires. Si le programme est intensifié, on aura besoin de ressources supplémentaires. Des instructions ont été données pour que l'accessibilité par les handicapés constitue un critère de sélection des futures chancelleries et résidences officielles.

Le Canada a demandé que les organisations faisant partie des Nations unies améliorent l'accès à leurs bâtiments et installations pour les personnes handicapées.

Se rend compte des difficultés: Le Comité est heureux de la réponse fournie, en particulier parce qu'il se rend compte des difficultés qu'il y a à obtenir des installations accessibles dans certaines parties du monde.

127

DEMANDER AUX ORGANISMES GOUVERNEMENTAUX DE DONNER RAPIDEMENT SUITE AUX RECOMMANDATIONS DU PRÉSENT RAPPORT

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral demande à tous ses ministères et organismes ainsi qu'aux sociétés de la Couronne d'accorder, dans l'affectation de leurs ressources existantes, une plus grande priorité aux mesures proposées dans le présent rapport, afin de satisfaire les besoins des personnes handicapées.

Que le gouvernement fédéral demande aux ministères compétents d'une part de donner immédiatement suite aux recommandations relatives à l'emploi, au logement, aux transports et aux communications et d'autre part de financer leur application grâce aux ressources existantes.

ENGAGEMENT PRIS

Un comité interministériel: À la suite de la publication du rapport OBSTACLES, un comité interministériel a été constitué

pour procéder à un premier examen des 130 recommandations. Dans l'étude des mesures à prendre, on a accordé la priorité aux recommandations pouvant être mises en œuvre immédiatement et se trouvant largement dans les limites des budgets existants.

Quarante recommandations: En décembre 1981, le ministre responsable de la coordination des réponses à OBSTACLES a déposé un document exposant les mesures prises à la suite des recommandations. Un deuxième document a été déposé en juin 1982.

Réponse rapide: Le Comité est heureux de la réponse fournie par le gouvernement à OBSTACLES, et en particulier de la réponse rapide des ministres responsables du Logement et des Communications. Le Comité recommande que l'on continue à exercer des pressions en vue de la mise en œuvre des autres recommandations.

128

DONNER PRIORITÉ AUX NÉGOCIATIONS AVEC LES PROVINCES

RECOMMANDATION: **Nota: Cette recommandation est un résumé de plusieurs mesures proposées dans des recommandations précédentes.**

Que le gouvernement fédéral commence immédiatement à négocier avec les provinces la mise en place d'un régime complet d'assurance-invalidité proposé dans la recommandation 39, afin que ce régime soit appliqué dès que possible.

Que le gouvernement fédéral négocie dès que possible avec les provinces des ententes à frais partagés afin:

- **de remplacer la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides par une nouvelle loi (recommandation 37).**
- **d'adopter une législation pour fournir des services en vie autonome (recommandation 75).**
- **de fournir des aides et des appareils (recommandation 98).**

Qu'un plafond ou une limite soit imposé afin d'assurer le contrôle des dépenses affectées aux programmes à frais partagés. Ce plafond devrait être indexé ou rajusté de temps à autre en fonction de l'expérience acquise et en contexte économique.

Que les montants affectés à ces programmes à frais partagés soient proportionnels à un indicateur de besoin social, dans chaque province: il pourrait s'agir notamment du nombre de prestataires d'assurance-chômage ou d'aide sociale.

À L'ÉTUDE

Groupe de travail: Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a répondu à la recommandation n° 39 par la création d'un groupe de travail fédéral-provincial chargé d'enquêter sur un régime complet d'assurance-invalidité et de rendre compte avant septembre 1983. Dans l'intervalle, le ministre a répondu aux recommandations nos 37, 75 et 98 en préparant des «options cotées» devant être présentées au Cabinet à l'automne 1982.

Mesures préliminaires: Le Comité est heureux que le ministre ait pris des mesures préliminaires. Au cours des audiences régionales du Comité, toutes les questions relatives à ces quatre recommandations ont été identifiées comme ayant une importance critique. Le Comité se rend compte que la mise en œuvre de ces recommandations sera onéreuse, mais il est d'avis que le besoin en est tellement aigu qu'il faut trouver les fonds nécessaires.

129

ÉTABLIR UN MÉCANISME D'ÉTUDE AU NIVEAU DU CABINET

RECOMMANDATION: Que le gouvernement fédéral établisse, dans le cadre de son processus de prise de décisions, un mécanisme d'étude au niveau du Cabinet (semblable à celui qui est en place relativement à la condition féminine), afin que les problèmes des personnes handicapées soient examinés de façon continue.

SANS SUITE

Exercer constamment des pressions: Le gouvernement fédéral n'a établi aucun mécanisme d'étude de ce genre. Le Comité est d'avis qu'un ministre d'État investi de pouvoirs permanents à l'égard des personnes handicapées, serait en mesure d'exercer des pressions en leur nom au niveau du Cabinet.

130

NOMMER UN NOUVEAU MINISTRE CHARGÉ DE LA CONDITION DES PERSONNES HANDICAPÉES

RECOMMANDATION: Qu'un ministre d'État chargé de la condition des personnes handicapées soit nommé et qu'il relève d'un ministère important autre que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

SANS SUITE

Appliquée en partie: Le 7 décembre 1981, le Premier ministre nommait l'honorable Gerald Regan ministre chargé de coordonner l'application des recommandations formulées dans le rapport OBSTACLES. Le Comité est heureux de cette initiative et félicite le gouvernement d'accorder cette priorité à OBSTACLES. La recommandation a donc été appliquée en partie.

À titre permanent: Le Comité est d'avis qu'un ministre devrait être désigné à titre permanent de sorte qu'il ou elle puisse se faire continuellement le défenseur des personnes handicapées.

Le Comité s'oppose totalement à la création d'un nouveau ministère. Ce qu'il faut plutôt, c'est uniquement un ministre chargé de coordonner les nombreux programmes qui touchent les personnes handicapées, et qui exercera des pressions en leur nom au niveau du Cabinet.

Bon exemple: Le ministre chargé de la situation de la femme constitue un bon exemple de solution. Aucun ministère distinct n'a été créé; le ministre contrôle les politiques et programmes fédéraux et exerce des pressions au nom des femmes. Le Comité est plus que jamais convaincu qu'un poste de ce genre est nécessaire. Le Comité continue donc de demander instamment que soit désigné un ministre d'État chargé de la condition des personnes handicapées.

SUITE AU RAPPORT

UN

DEMANDER AUX AUTORITÉS FÉDÉRALES CHARGÉES DE L'APPLICATION DES RECOMMANDATIONS QUI TOUCHENT LES AUTOCHTONES DE CONSULTER CES DERNIERS AVANT D'AGIR

ENGAGEMENT PRIS

Réponses: Le Secrétariat d'État n'a fait aucune observation au sujet de la consultation. La direction générale des services médicaux du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, indique qu'elle croit fermement aux principes de la consultation et qu'elle entretient de nouveaux rapports avec les organismes autochtones suivants:

- Commission de la santé de l'Assemblée des premières nations
- organismes provinciaux et territoriaux
- conseils de tribu et de district
- bandes indiennes

Importance cruciale: Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien est d'avis que la consultation avec la population autochtone revêt une importance cruciale. Son ministère reconnaît que la consultation est un processus permanent et qu'elle s'inscrit pour lui dans une période d'apprentissage...MAINC parlera et agira davantage pour assumer son rôle de défenseur des droits des Indiens et des Inuit inscrits et pour appliquer ainsi l'esprit de cette recommandation. Il s'engage à poursuivre les consultations conformément aux attentes de la population indienne et à ses besoins en matière de services.

Fonds affectés: Le ministre signale que des fonds ont été affectés à des organismes politiques autochtones, afin qu'ils étudient un moyen de consulter les électeurs, le MAINC et d'autres ministères.

Acceptable: En 1981, M. Del Riley, président de la Fraternité nationale des Indiens, déclarait: «Le gouvernement fédéral a une politique de consultation avec la population indienne. Ce qu'il doit faire, c'est appliquer sa politique actuelle d'une façon qui soit acceptable à la population indienne et qu'il cesse de nous demander de sanctionner des décisions qu'une quelconque autorité supérieure du gouvernement a déjà prises.»

S'occupe exclusivement: Le ministre d'État chargé du développement social signale que son département (DEDS) assume déjà un rôle de coordination entre ministères fédéraux. Le DEDS possède une division qui s'occupe exclusivement des questions des autochtones et du Nord. Le département a demandé au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien de créer un comité interministériel chargé de coordonner les initiatives visant à déléguer aux collectivités indiennes, davantage de responsabilités à l'égard des programmes fédéraux. Le ministre d'État chargé du développement social désire également consulter ses collègues sur la nécessité de mener une étude des services fédéraux offerts aux autochtones handicapés.

Changement permanent: Le Comité croit fermement au principe de la consultation. Ce n'est que grâce à ce processus qu'un changement permanent s'opérera. Le Comité tente de recueillir des éléments prouvant que d'autres autorités prennent le même niveau d'engagement. Tous les groupes déclarent que tel est le cas, mais le Comité a obtenu sur place suffisamment de preuves du contraire.

Le Comité demande donc aux autorités fédérales de s'engager de nouveau à consulter la population autochtone avant de prendre des mesures en son nom.

SUITE AU RAPPORT

DEUX

DEMANDER AU MINISTÈRE DES APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES DE PRÉPARER DES TROUSSES D'INFORMATION SPÉCIALES POUR LES PERSONNES HANDICAPÉES, Y COMPRIS LES AUTOCHTONES HANDICAPÉS

ENGAGEMENT PRIS

Compendium: Au nom du Secrétariat d'État, le groupe de travail pour les services au public du ministère des Approvisionnements et Services, a offert d'entreprendre un projet visant à compiler et à produire un compendium des services mis à la disposition des autochtones et des handicapés du Canada. Cette initiative peut entrer dans le cadre du Centre canadien d'information pour les handicapés (n° 61), projeté. Le compendium du ministère des Approvisionnements et Services comprendra les services offerts par les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux et par le secteur privé.

Si les fonds nécessaires sont débloqués, le compendium sera mis au point en consultation avec les groupes intéressés. La recherche et la compilation devraient être terminées à la fin de 1982.

Bonne volonté: Le Comité est heureux de constater la bonne volonté dont fait preuve le ministère des Approvisionnements et Services pour ce projet et préconise des mesures immédiates.

SUITE AU RAPPORT

TROIS

FOURNIR AU COMITÉ MIXTE LES MOYENS D'AMÉLIORER LA MISE EN OEUVRE DES POLITIQUES D'EMBAUCHE DES AUTOCHTONES HANDICAPÉS DANS LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL

SANS SUITE

Faciliter: En réponse à cette recommandation, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a déclaré «...en décembre, nous avons obtenu un ordre exclusif d'approbation afin de faciliter la nomination d'autochtones à des postes offerts dans deux programmes spéciaux de mon ministère. Cinquante années-personnes ont été affectées au Programme de recrutement et de perfectionnement des Indiens et Inuit et environ 60 années-personnes, au Programme de perfectionnement des autochtones. En outre, nous avons obtenu du Conseil du trésor un quota temporaire de 35 autorisations supplémentaires visant à faciliter le recrutement et le placement d'autochtones, pour des périodes allant jusqu'à deux ans, à des affectations de formation et de perfectionnement au sein du ministère. Il s'agit d'une première dans ce domaine et nous avons l'intention de continuer dans la même voie». Sur 6,005 employés, le ministère des Affaires indiennes et du Nord

canadien emploie actuellement 1,425 autochtones, y compris deux au niveau de la direction générale.

Plus constructive: Inuit Tapirisat du Canada (ITC) est membre du Conseil mixte. Ce groupe a, à maintes reprises, demandé des fonds pour faciliter une participation plus constructive, comme le demande la recommandation. La Commission de la Fonction publique reconnaît que la recommandation est valable. Ni le Conseil du trésor ni la Commission de la Fonction publique n'ont cependant donné de réponse définitive à la demande de l'ITC et à la recommandation.

Claire: Le Comité exhorte le Conseil du trésor à agir rapidement pour que cette recommandation soit appliquée. Le Comité est d'avis que la recommandation est claire et nette. Si le gouvernement ne peut l'approuver ni reconnaître ses avantages financiers, le Comité se demande comment le gouvernement peut donner suite efficacement aux recommandations plus complexes et d'une portée plus considérable formulées dans le rapport.

SUITE AU RAPPORT

QUATRE

DEMANDER AU SECRÉTARIAT D'ÉTAT D'ÉTABLIR DES PROJETS-PILOTES POUR ACCROÎTRE LA CAPACITÉ QU'ONT LES CENTRES D'ACCUEIL DE VENIR EN AIDE AUX AUTOCHTONES HANDICAPÉS

SANS SUITE

Voir nº 115.

SUITE AU RAPPORT

CINQ

INSCRIRE LES BESOINS DES PERSONNES HANDICAPÉES COMME POINT IMPORTANT À L'ORDRE DU JOUR DE LA CONFÉRENCE NATIONALE SUR LA SANTÉ DES AUTOCHTONES

ENGAGEMENT PRIS

Ordre du jour et thème: Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social s'est engagé à appuyer cette recommandation et a déjà approuvé l'ordre du jour et le thème d'une conférence sur la santé des Indiens et des Inuit. La conférence devait au départ avoir lieu à Winnipeg vers le milieu de l'été, mais des goulets d'étranglement administratifs en ont reporté la tenue à une date ultérieure.

Nouvelle tentative: La conférence devrait pour l'instant avoir lieu en novembre 1982, mais il reste encore à mettre sur pied un comité directeur chargé d'en planifier les activités. C'est ainsi que peu de progrès ont été réalisés depuis la première discussion.

Reprise des activités: Le Comité incite vivement toutes les parties à se rassembler et à planifier une nouvelle conférence. Il s'agit de questions urgentes qu'il faut régler immédiatement avant que la méfiance et la mauvaise volonté viennent remplacer les bonnes intentions et les efforts du gouvernement et des représentants des autochtones.

SUITE AU RAPPORT

SIX

DEMANDER À LA COMMISSION CANADIENNE DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION D'ÉLABORER ET DE PROMOUVOIR DES PROGRAMMES SPÉCIALISÉS DE FORMATION PARAPROFESSIONNELLE DES AUTOCHTONES

ENGAGEMENT PRIS

Programmes spéciaux: Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a déclaré en réponse à cette recommandation, qu'une grande partie du succès de l'enseignement post-secondaire à l'intention des Indiens inscrits au cours des dix dernières années, peut être attribué aux programmes spéciaux qui ont facilité l'accès de ceux-ci à diverses professions. Compte tenu des objectifs actuels du gouvernement en matière de formation professionnelle, le ministère, de concert avec la CEIC (Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada), explorera les mesures innovatrices susceptibles d'élargir la gamme de programmes de formation offerts aux autochtones.

Même organisation: La réponse conditionnelle du ministre de l'Emploi et de l'Immigration à cette recommandation est qu'il estime que la formation para-professionnelle peut être organisée de la même façon que les cours de formation de représentants en hygiène communautaire, à mesure que des crédits sont accordés aux bandes pour embaucher des para-professionnels. La CEIC assurera la formation. Pour l'instant, la Commission reconsidère son rôle de prestateur de services aux autochtones.

Urgence de la question: Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien approuve absolument l'approche de la CEIC, car il estime qu'il est urgent que des mesures innovatrices similaires soient prises en vue de permettre aux autochtones de participer à des programmes de formation appropriés.

Pénurie grave: Il existe une grave pénurie de personnel compétent dans les communautés autochtones. Il faut de toute urgence mettre en place des programmes de formation para-professionnelle dans d'autres domaines que celui de la santé. Le Comité incite vivement la CEIC à presser le pas et à instaurer des programmes d'une absolue nécessité.

SUITE AU RAPPORT

SEPT

AXER LE PROGRAMME NATIONAL DE LUTTE CONTRE L'ALCOOLISME CHEZ LES AUTOCHTONES SUR LE RÈGLEMENT DES PROBLÈMES DE TOXICOMANIE CHEZ LES INDIENS ET LES INUIT

APPLIQUÉE

Consultation approfondie: Le 5 avril 1982, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a annoncé que le gouvernement fédéral dépensera 154 millions de dollars sur cinq ans pour

combattre l'alcoolisme et les problèmes de toxicomanie des Indiens-Inuits. Au cours de la période 1982-1983, ce programme sera augmenté de 21 millions de dollars. D'après le ministre, ce programme élargi a été mis au point à la suite d'un processus de consultation approfondie avec les Indiens au cours des six derniers mois.

Une aide inconditionnelle: La Fraternité nationale des Indiens a offert une «aide inconditionnelle» à la recommandation, mais a exprimé des doutes sur la sincérité du gouvernement fédéral en ce qui concerne le processus de consultation. L'Inuit Tapirisat appuie sans réserves la recommandation parce que dans le Nord les problèmes les plus importants de la collectivité découlent de l'alcoolisme. L'Association nationale des centres d'amitié a déclaré au Comité que le Programme national de lutte contre l'alcoolisme chez les autochtones fait du très bon travail mais que les fonds sont insuffisants.

Limité: Le programme est limité aux Indiens et Inuits inscrits mais le ministre entame actuellement des négociations avec les provinces en vue de programmes de partage des coûts pour les Métis et les Indiens non inscrits. Le ministre a également annoncé la création d'un organisme de consultation, le Conseil national de l'alcoolisme et de la toxicomanie chez les autochtones, ainsi que le maintien de conseils régionaux (relevant du CNATA) qui conseilleront le ministère relativement à la gestion du programme.

Félicitations: Le Comité félicite le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, ainsi que le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien pour la mise en œuvre de cette recommandation.

SUITE AU RAPPORT

HUIT

DEMANDER AU MINISTÈRE DE LA SANTÉ NATIONALE ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL DE PROMOUVOIR L'EXISTENCE DE COMITÉS DE SERVICES SANITAIRES ET SOCIAUX AUPRÈS DE LA BANDE ET DE LA COMMUNAUTÉ

ENGAGEMENT PRIS

Bande et collectivité: Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social écrivait au Comité que la Direction générale des services médicaux s'est fixé comme priorité importante la promotion des comités de la santé et des services sociaux au niveau de la bande et des collectivités. Bien que le ministre ait signalé l'accroissement important du nombre de ces comités l'an dernier, le ministère de la Santé et du Bien-être social ne s'occupe que des comités de la santé. En effet, les services sociaux relèvent du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Les deux questions: Il existe de nombreux comités de la santé dans les collectivités autochtones, mais seuls la Nouvelle-Écosse et le Yukon ont mis sur pied des comités qui s'occupent à la fois des questions de santé et de services sociaux.

Tous les deux mois: En Nouvelle-Écosse, le Comité se réunit tous les deux mois et se compose de représentants des ministères des Affaires indiennes, de la Santé nationale et du Bien-être social, de l'Emploi et de l'Immigration, des représentants des provinces ainsi que d'autres ministères s'occupant des affaires indiennes. Le groupe s'occupe à l'heure actuelle de questions sociales et prévoit la tenue d'un atelier en juin qui concentrera ses efforts sur une vaste gamme de problèmes sociaux touchant la santé.

Six collectivités: Au Yukon les organismes se réunissent dans six collectivités, afin de s'occuper des problèmes de santé et de services sociaux.

Élargissement du mandat: Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien est en consultation avec la Fraternité nationale des Indiens ainsi que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, en vue de poser les jalons d'un organisme

qui intégrerait, au niveau des collectivités, la prestation des services de santé et des services sociaux. Il a, entre autres, été proposé d'élargir le mandat de la Commission nationale d'enquête sur la santé des Indiens (voir la recommandation nº 114).

Terre-Neuve: À l'appui de cette recommandation, le Premier ministre de Terre-Neuve a déclaré que: l'idée de comités de services sociaux chargés de réaliser les objectifs de la recommandation nº 8, est constructive. Il ajoutait que certaines expériences positives avaient été tentées dans quelques collectivités d'autochtones du Labrador. L'expérience indique que la participation de la collectivité à l'identification des besoins en services sociaux et la planification de la prestation de ces services est beaucoup plus efficace que la méthode traditionnelle de prestation de ceux-ci...

Valeur: Le Comité est heureux que les deux ministères des Affaires indiennes et de la Santé nationale et du Bien-être social aient reconnu la valeur des comités de santé et de services sociaux. Le Comité continue à inciter vivement le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social à encourager la création d'autres comités dont le mandat consistera à étudier les questions de santé et de services sociaux.

SUITE AU RAPPORT

NEUF

INSCRIRE LA PROMOTION DE LA SANTÉ ET LA PRÉVENTION DES INVALIDITÉS AU PROGRAMME D'ÉTUDES DES ÉCOLES INDIENNES ET INUIT

SANS SUITE

Equivalence: Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a indiqué, en réponse à cette recommandation, que dans les 344 écoles situées dans les réserves indiennes, les enfants indiens suivent un programme équivalent à celui offert aux autres enfants dans les écoles provinciales.

À côté de la question: Le Comité considère que par cette réponse, le ministère montre qu'il est passé tout à fait à côté de la question. La Suite au rapport illustre amplement la mauvaise qualité des conditions de vie des autochtones par comparaison avec celles de la population canadienne en général. Par exemple, le taux de mortalité chez les Indiens est de deux à quatre fois plus élevé que chez la population non indienne; le taux de mortalité dans des incendies est pour les Indiens sept fois plus élevé que pour le reste de la population canadienne. Il ne suffit donc pas d'affirmer que les enfants indiens profitent d'un programme de prévention de l'invalidité équivalent à celui offert aux enfants non indiens dans les écoles provinciales.

Risque plus élevé: Les enfants indiens courent un risque plus élevé que les autres, et il faut par conséquent insister tout particulièrement sur la prévention de l'invalidité dans leur programme scolaire. Le Comité réitère son appui à cette recommandation et demande instamment au ministère des Affaires indiennes de reconsidérer sa réponse.

SUITE AU RAPPORT

DIX

DEMANDER AU MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD D'OUVRIR UNE ENQUÊTE INDÉPENDANTE SUR LES GRIEFS EN SUSPENS DES ANCIENS COMBATTANTS INDIENS HANDICAPÉS

ENGAGEMENT PRIS

Aide de 40 000$: Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a fourni 40 000$ à deux associations indiennes d'anciens combattants pour les aider à effectuer des recherches sur les demandes. A ce jour, on n'a pas découvert de cas où les griefs généralement allégués ont été étayés. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien est en train de mettre au point une politique au sujet de ces griefs mais n'a fait aucune déclaration.

Comité permanent: Le 1er juin 1982, dans un rapport à la Chambre des communes, le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien spécifiait que, «C'est avec regret que votre Comité a entendu des témoignages concernant le traitement inéquitable des anciens combattants indiens. Votre Comité exhorte le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, avec la collaboration d'autres ministères intéressés, d'accorder à l'Association nationale des anciens combattants indiens suffisamment de fonds de recherches pour qu'elle puisse atténuer les lacunes qui existent en ce qui concerne le traitement des anciens combattants indiens.»

Étude des dossiers: Le ministre des Affaires des anciens combattants a pris la parole devant un atelier organisé par une Association nationale d'anciens combattants indiens, en janvier 1982, et s'est déclaré prêt à examiner les dossiers des militaires indiens, hommes et femmes, si les enquêtes préliminaires démontraient qu'il y a eu discrimination.

L'Association nationale des anciens combattants indiens a déjà envoyé 75 noms, accompagnés de cartes d'autorisation, au ministre, pour enquête.

Envisager sérieusement: Le Comité exhorte le ministre des Affaires des anciens combattants à entreprendre rapidement une enquête au sujet de ces demandes et à envisager sérieusement de nommer un enquêteur indépendant.

SUITE AU RAPPORT

ONZE

DEMANDER AU MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD D'AMÉLIORER LES PROGRAMMES DE FORMATION EN GESTION, D'INFORMATION ET D'ASSISTANCE TECHNIQUE OFFERTS AUX INDIENS ET AUX INUIT

À L'ÉTUDE

Responsabilité: Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) reconnaît que les problèmes auxquels sont aux prises les Indiens et les Inuit ne pourront être résolus que lorsque les administrations locales seront en mesure d'assumer une plus grande responsabilité et de détenir une plus grande autorité en matière d'affaires communautaires. Le ministère a

décidé d'accorder une priorité absolue à son Programme de formation des bandes (programme visant à promouvoir l'autonomie des bandes). Le gouvernement incite vivement le MAINC à accorder une priorité encore plus grande aux programmes de formation en gestion.

Faisabilité: Le ministre des Affaires indiennes a déclaré au Comité qu'il demandait à ses représentants d'étudier la faisabilité de cette recommandation, notamment, l'établissement d'un répertoire complet des services.

Plus grande autonomie: Le Comité estime qu'il est essentiel de recueillir des renseignements concernant les ressources techniques et financières si l'on veut que les collectivités deviennent plus autonomes et administrent plus efficacement les affaires locales. La seule façon sensée de répondre aux besoins des handicapés dans les collectivités indiennes et inuit est de mettre les chefs indiens au courant de toute l'aide mise à leur disposition et à laquelle ils ont accès. Le Comité incite donc vivement le MAINC à élaborer un programme d'information axé sur les ressources et leur utilisation dans les communautés comme il le lui avait déjà recommandé.

SUITE AU RAPPORT

DOUZE

DEMANDER AU MINISTÈRE DE LA SANTÉ NATIONALE ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL DE RENFORCER LE PROGRAMME DES REPRÉSENTANTS EN HYGIÈNE COMMUNAUTAIRE

ENGAGEMENT PRIS

Évaluation: Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social procède actuellement à une évaluation du Programme des représentants en hygiène communautaire (PRHC) (à l'heure actuelle il y en a 500). Le ministère espère améliorer le programme à la suite de cette évaluation. Le PRHC a été identifié comme toute première priorité dans la planification médicale des Indiens pour 1982-1983. Le Comité considère que le programme revêt une importance cruciale dans l'amélioration des soins médicaux dispensés dans les collectivités indiennes et exhorte le ministère à poursuivre ses efforts et à améliorer la formation et l'organisation des représentants des services de santé dans les collectivités.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules n^os 31 et 32*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,
DAVID SMITH

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 6, 1982
(74)

[*Text*]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met, *in camera*, at 9:39 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

On motion of Mr. Lang, *it was agreed*,—That pursuant to the authority granted by its Orders of Reference dated Friday, May 23, 1980 and Tuesday, December 2, 1980, Clause 4 of the contract for services of Mr. D.J. Sullivan, Communications Skills Inc., dated January 11, 1982 be amended to read as follows:

4. The Consultant's services will be required for the period January 1, 1982 to June 30 1982.

At 10:12 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, MAY 3, 1982
(75)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 4:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday and Smith.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator and Mr. C.A. Brooks, Special Advisor.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The Committee commenced consideration of a draft report.

At 5:50 o'clock p.m., the Committee adjourned until 7:30 o'clock p.m. this day.

EVENING SITTING
(76)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 7:38 o'clock p.m., the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday and Smith.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator and Mr. C.A. Brooks, Special Adviser.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The Committee resumed consideration of its draft report.

At 8:54 o'clock p.m., the Committee adjourned until the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 6 AVRIL 1982
(74)

[*Traduction*]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 9h39 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: M. Halliday, M^me^ Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi.

Sur motion de M. Lang, *il est convenu*,—Que, conformément aux pouvoirs conférés par ses Ordres de renvoi du vendredi 23 mai 1980 et du mardi 2 décembre 1980, l'article 4 du contrat concernant les services de M. D.J. Sullivan, «*Communications Skills Inc.*» en date du 11 janvier 1982, soit modifié pour se lire comme suit:

4. Les services d'un consultant seront requis pour la période du 1^er^ janvier 1982 au 30 juin 1982.

A 10h12, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 3 MAI 1982
(75)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 16h10 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday et Smith.

Aussi présents: M^me^ Barbara Reynolds, coordonnatrice en recherches et M. C.A. Brooks, conseiller spécial.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi.

Le Comité entreprend l'étude d'un projet de rapport.

A 17h50, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 19h30.

SÉANCE DU SOIR
(76)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 19h38 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday et Smith.

Aussi présents: M^me^ Barbary Reynolds, coordonnatrice en recherches et M. C.A. Brooks, conseiller spécial.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi.

Le Comité reprend l'étude de son projet de rapport.

A 20h54, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

MONDAY, MAY 10, 1982
(77)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 7:42 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday and Smith.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator, Mr. C.A. Brooks, Special Adviser and Mrs. Katherine Dunkley, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The Committee resumed consideration of its draft report.

At 9:16 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MAY 20, 1982
(78)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 11:18 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Hudecki, Mrs. Killens and Mr. Smith.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator and Mr. C.A. Brooks, Special Adviser.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The Committee resumed consideration of its draft report.

It was agreed,—That the draft of Progress Report be adopted as the Committee's Fifth Report.

It was agreed,—That the Chairman present the Fifth Report to the House.

It was agreed,—That the Committee authorize the printing of 25,000 copies in English and 5,000 copies in French of a special edition of their Fifth Report.

It was agreed,—That the Committee authorize the production of 200 audio-cassettes by "*La Maghétothèque*" (Montréal, P.Q.) of their Fifth Report; 150 in English and 50 in French.

It was agreed,—That the Committee authorize the production by "*La Magnétothèque*" (Montréal, P.Q.), of 25 additional cassette copies of its Third Report; 20 in English and 5 in French.

It was agreed,—That the Committee authorize the travel expenses of Mr. Walter Dinsdale, Vice-Chairman, and the travel and living expenses of Mr. Bruce Halliday, Members of the Committee, who represented the Committee at the Prayer Vigil and First Annual Recognition Dinner of the Healing Community on Tuesday, May 11, 1982, in New York, N.Y., U.S.A.

It was agreed,—That the Committee authorize the travel expenses of Mr. D. Smith, Chairman of the Committee, who represented the Committee at the Conference on Technology

LE LUNDI 10 MAI 1982
(77)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 19h42 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday et Smith.

Aussi présents: M^me^ Barbara Reynolds, coordonnatrice des recherches et M. C.A. Brooks, conseiller spécial et M^me^ Katherine Dunkley, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi.

Le Comité reprend l'étude de son projet de rapport.

A 21h16, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 20 MAI 1982
(78)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 11h18 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday, Hudecki, M^me^ Killens et M. Smith.

Aussi présents: M^me^ Barbara Reynolds, coordonnatrice des recherches et M. C.A. Brooks, conseiller spécial.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi.

Le Comité reprend l'étude de son projet de rapport.

Il est convenu,—Que le projet de rapport sur l'état de la question soit adopté comme le Cinquième Rapport du Comité.

Il est convenu,—Que le président présente le Cinquième Rapport à la Chambre.

Il est convenu,—Que le Comité autorise l'impression de 25,000 exemplaires en anglais et 5,000 en français d'une édition spéciale de leur Cinquième Rapport.

Il est convenu,—Que le Comité autorise la production de 200 audio-cassettes de la Magnétothèque (Montréal, P.Q.) de leur Cinquième Rapport; 150 exemplaires en anglais et 50 en français.

Il est convenu,—Que le Comité autorise la production par la Magnétothèque (Montréal, P.Q.) de 25 autres exemplaires sur audio-cassettes de son Troisième Rapport; 20 exemplaires en anglais et 5 en français.

Il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement de M. Walter Dinsdale, vice-président et le paiement des frais de déplacement et de séjour de M. Bruce Halliday, membres du Comité qui ont représenté le Comité à la «*Prayer Vigil and First Annual Recognition Dinner of the Healing Community*» le mardi 11 mai 1982, à New York, N.Y. (États-Unis).

Il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement de M. D. Smith, président du Comité, qui représente le Comité à la Conférence sur la Technologie et la

and Design of Barrier Free Environments for Disabled Persons on Tuesday, May 18, 1982, at Mont Ste-Marie, P.Q.

It was agreed,—That Mr. Bruce Halliday, Member of the Committee and Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator, represent the Committee at the Choices '82 Conference on Sheltered Employment, June 2 to 4, 1982, in Saskatoon, Saskatchewan.

It was agreed,—That Mr. David Smith, Chairman of the Committee, represent the Committee at the Annual Meeting of the Alberta Committee of Consumer Groups of Disabled Persons, June 24 and 25, 1982, in Edmonton, Alberta.

At 12:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JUNE 3, 1982
(79)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 11:07 a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Dinsdale, Mrs. Killens and Mr. Smith.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The Committee considered matters related to its Fifth Report.

At 11:43 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, JUNE 8, 1982
(80)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 3:43 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Hudecki, Lang, Smith and Young.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The Committee considered matters related to its Fifth Report.

It was agreed,—That Committee members and the necessary staff travel to various cities across Canada, immediately following the tabling of the Committee's Fifth Report, to hold public briefings on the Report.

It was agreed,—That the Committee retain the services of the Wellesley Group, Public Affairs Consultants of Toronto, Ontario, with respect to its Fifth Report and the travel of Committee members to various cities across Canada.

It was agreed,—That the Committee advertise the schedule of public briefings, with respect to its Fifth Report, in newspapers across Canada.

It was agreed,—That the Committee authorize the payment of costs of typesetting, photostats and assembly for the Com-

Conception des environnements sans frontière pour les personnes handicapées le mardi 18 mai 1982, au Mont Sainte-Marie, Québec.

Il est convenu,—Que M. Bruce Halliday, membre du Comité et M^me^ Barbara Reynolds, coordonnatrice des recherches, représentent le Comité à la «*Choices '82 Conference on Sheltered Employment*», du 2 au 4 juin 1982, à Saskatoon (Saskatchewan).

Il est convenu,—Que M. David Smith, président du Comité, représente le Comité à l'assemblée annuelle de l'«*Alberta Committee of Consumer Groups of Disabled Persons*» les 24 et 25 juin 1982, à Edmonton (Alberta).

A 12h15, le Comité suspend ses travaux jusqu.à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 3 JUIN 1982
(79)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 11h07 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: M. Dinsdale, M^me^ Killens et M. Smith.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi.

Le Comité étudie les questions pertinentes à son Cinquième Rapport.

A 11h43, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 8 JUIN 1982
(80)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 15h43 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, Hudecki, Lang, Smith et Young.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi.

Le Comité étudie les questions pertinentes à son Cinquième Rapport.

Il est convenu,—Que les membres du Comité et le personnel nécessaire se rendent dans les diverses villes à travers le Canada immédiatement après le dépôt du Cinquième Rapport du Comité pour tenir des séances d'information publiques ayant trait au rapport.

Il est convenu,—Que le Comité retienne les services de Wellesley Group, «*Public Affairs Consultants of Toronto*» (Ontario) en regard de son Cinquième Rapport et du voyage des membres du Comité dans diverses villes à travers le Canada.

Il est convenu,—Que le Comité publie le calendrier des séances d'information publiques relativement au Cinquième Rapport dans les journaux à travers le Canada.

Il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des frais de dactylographie, de photographie et d'assemblage du

mittee's Fourth Report, to Mr. D.J. Sullivan, Consultant to the Committee.

It was agreed,—That the Committee authorize the travel expenses of Mr. Walter Dinsdale, Vice-Chairman, who will represent the Committee at the Ontario Rehabilitation Workshop Council Conference in Hamilton, Ontario, on Thursday, June 10, 1982.

It was agreed,—That the Committee authorize the travel and living expenses of Mr. David Smith, Chairman, who represented the Committee at the 1982 Canadian Association of Statutory Human Rights Agencies in Montebello, Quebec, on May 31 and June 1, 1982.

At 4:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Quatrième Rapport du Comité pour M. D.J. Sullivan, conseiller du Comité.

Il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement de M. Walter Dinsdale, vice-président, qui représentera le Comité à la «*Ontario Rehabilitation Workshop Council Conference*» à Hamilton (Ontario) le jeudi 10 juin 1982.

Il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement et de séjour de M. David Smith, président, qui a représenté le Comité à la «*1982 Canadian Association of Statutory Human Rights Agencies*» à Montebello (Québec) les 31 mai et 1er juin 1982.

A 16h05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee



If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à,
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 33

Wednesday, June 30, 1982
Thursday, December 16, 1982
Tuesday, December 21, 1982
*Monday, February 7, 1983

Chairman: Mr. David Smith

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 33

Le mercredi 30 juin 1982
Le jeudi 16 décembre 1982
Le mardi 21 décembre 1982
*Le lundi 7 février 1983

Président: M. David Smith

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

The Disabled and the Handicapped

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial concernant

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

APPEARING:

*The Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Employment and Immigration

COMPARAÎT:

*L'honorable Lloyd Axworthy, Ministre de l'Emploi et de l'Immigration

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82-83

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982-1983

29210—1

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairman: Mrs. Thérèse Killens

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-président: M^me^ Thérèse Killens

Messrs. — Messieurs

Halliday Hudecki Lang Young—(6)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 30, 1982
(81)

[*Text*]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 3:25 p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Hudecki, Mrs. Killens, Messrs. Smith and Young.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

It was agreed,—That the Committee authorize the payment of invoices for the translation into Braille of two letters from Mr. Bruce Halliday, Member of the Committee.

It was agreed,—That the Committee authorize the payment of invoices for photography for the Fifth Report of the Committee.

It was agreed,—That Mrs. Thérèse Killens, Vice-Chairman and Mr. Bruce Halliday, Member of the Committee represent the Committee at the Fourth Session of the United Nations Advisory Committee for International Year of Disabled Persons, to be held from July 5 to 14, 1982, in Vienna, Austria.

It was agreed,—That Walter Dinsdale, Vice-Chairman, represent the Committee at the Annual Meeting of the National Council for Therapy and Rehabilitation through Horticulture to be held in August, 1982, in Vancouver, British Columbia.

It was agreed,—That Stanley Hudecki, Member of the Committee represent the Committee at the Annual Meeting of the American Academy for Cerebral Palsy and Developmental Medicine to be held in San Diego, California, U.S.A., from October 6 to 10, 1982.

At 3:59 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, DECEMBER 16, 1982
(82)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 11:15 o'clock a.m., this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Hudecki and Smith.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The Committee considered future business.

At 11:36 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, DECEMBER 21, 1982
(84)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 11:51 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 30 JUIN 1982
(81)

[*Traduction*]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés s'est réuni aujourd'hui à huis-clos à 15h25 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday, Hudecki, M^me^ Killens, MM. Smith, Young.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des factures relatives à la traduction en braille de deux lettres de M. Bruce Halliday, membre du Comité.

Il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des factures ayant trait à la photographie destinée au cinquième rapport du Comité.

Il est convenu,—Que M^me^ Thérèse Killens, vice-présidente et M. Bruce Halliday, membre du Comité représentent le Comité à la quatrième session du Comité consultatif des Nations unies pour l'année internationale des personnes handicapées qui doit avoir lieu du 5 au 14 juillet 1982 à Vienne (Autriche).

Il est convenu,—Que M. Walter Dinsdale, vice-président, représente le Comité à l'Assemblée annuelle du Conseil national de la thérapie et de la réadaptation par l'horticulture qui doit avoir lieu en août 1982 à Vancouver (Colombie-Britannique).

Il est convenu,—Que M. Stanley Hudecki, membre du Comité, représente le Comité à la réunion annuelle de l'«*American Academy for Cerebral Palsy and Developmental Medecine*» qui doit avoir lieu à San Diego, (Californie, États-Unis) du 6 au 10 octobre 1982.

A 15h59, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 16 DÉCEMBRE 1982
(82)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés s'est réuni aujourd'hui à huis-clos à 11h15 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday, Hudecki et Smith.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Le Comité étudie l'ordre de ses prochains travaux.

A 11h36, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 21 DÉCEMBRE 1982
(84)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés s'est réuni aujourd'hui à huis-clos à 11h51 sous la présidence de M. David Smith (président).

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Hudecki, Mrs. Killens, Messrs. Smith and Young.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

It was agreed,—That the Committee authorize the payment of expenses of Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator, who travelled to Toronto, Ontario from October 11 to 12, 1982, on behalf of the Committee, to meet with the Task Force on Access to the Law for Handicapped Persons.

At 11:53 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, FEBRUARY 7, 1983
(85)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 7:07 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Hudecki, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator.

Appearing: The Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Employment and Immigration.

Witnesses: *From the Department of Employment and Immigration*: Mr. John Edwards, Associate Deputy Minister/Vice-Chairman, Mr. John Hunter, Acting Executive Director—Employment and Mr. D. Haslegrave, Director—Employment Incentive Branch—Labour Market Development.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The Minister made a statement and with the witnesses answered questions.

At 8:14 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Membres du Comité présents: MM. Halliday, Hudecki, M^me^ Killens, MM. Smith et Young.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des frais de M^me^ Barbara Reynolds, coordonnatrice des recherches, qui s'est rendue à Toronto (Ontario) du 11 au 12 octobre 1982 au nom du Comité pour rencontrer le groupe de travail concernant l'accès au droit des personnes handicapées.

A 11h53, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 7 FÉVRIER 1983
(85)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés s'est réuni aujourd'hui à 19h07 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday, Hudecki, M^me^ Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Aussi présent: M^me^ Barbara Reynolds, coordonnatrice des recherches.

Comparaît: L'honorable Lloyd Axworthy, ministre de l'Emploi et de l'Immigration.

Témoins: *Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration*: M. John Edwards, sous-ministre associé, vice-président; M. John Hunter, directeur exécutif par intérim, Service d'emploi et M. D. Haslegrave, directeur, Direction des programmes de stimulation de l'emploi—Développement du marché du travail.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 20h14, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Monday, February 7, 1983

• 1907

The Chairman: I think we have a quorum here, so we can call the meeting to order.

I would like to apologize for being a few minutes late. I was in my office, and suddenly, I glanced at my watch. I was very embarrassed, so I ran over.

In any event, before hearing our special guest tonight, the minister, who has very kindly agreed to meet with us one last time, I think we have a few housekeeping motions. No? Oh, I thought we did.

All right, we have with us the Hon. Lloyd Axworthy, Minister of Employment and Immigration. As the minister knows, our committee was set up almost three years ago, and it was set up for the life of the first session of this Parliament. At that time, I do not think anyone in their wildest dreams ever thought we would still be going in 1983. But in any event, here we are.

Since we put out the progress report last June, which really is our final document, a number of us thought we might as well take advantage of the fact that, by a fluke, the committee still does exist, and we should have a few final meetings with some of the ministers who are most particularly involved with implementing the recommendations in our report.

Of course, Mr. Axworthy is one of those ministers, and he has very kindly agreed to meet with us. So I think I will call on him to make a statement at this time, and then we will have questions. I do not think it will be a lengthy meeting. I believe you have another engagement tonight, so I do not think we will impose on your time unduly.

Mr. Minister.

Hon. Lloyd Axworthy (Minister of Employment and Immigration): Thank you, Mr. Chairman. It is a pleasure to be back, I believe, for my third appearance before this committee. As the session goes on, I would not be as definitive as you are about its eventual termination. Who knows? We may meet again.

The Chairman: Do you mean like Harry Lauder's annual farewell tour?

Mr. Axworthy: That is right. We just keep coming back.

First, let me take the opportunity to introduce the officials who are with me this evening: Mr. John Edwards, the Associate Deputy Minister/Vice-Chairman of the commission; Mr. John Hunter, the Acting Executive Director of Employment Services; Mr. B. Sutherland, Special Adviser to the Acting Executive Director, Employment Services, for Disabled Programs; and D. Haslegrave, Director of Employment Incentive Branch, Labour Market Development.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le lundi 7 février 1983

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Je pense que nous avons le quorum.

Je m'excuse de ces quelques minutes de retard. J'étais à mon bureau lorsque je me suis aperçu de l'heure. Je me suis empressé de venir.

Avant d'entendre notre invité de ce soir, le ministre, qui a bien voulu nous rencontrer encore une fois, je pense que nous avons quelques motions de routine. Non? Dans ce cas, nous pouvons y aller.

Nous avons donc le plaisir d'avoir avec nous l'honorable Lloyd Axworthy, ministre de l'Emploi et de l'Immigration. Notre comité, comme le ministre le sait très bien, a été créé il y a près de trois ans, et il devait durer le temps de la première session de cette législature. Qui eut pu imaginer à l'époque que nous serions encore là en 1983. Et pourtant nous y sommes.

Depuis que nous avons présenté notre rapport d'activités en juin dernier, qui constituait vraiment notre rapport définitif, nous avons pensé, un certain nombre d'entre nous, tirer profit du hasard qui a voulu que le comité existe toujours et tenir un certain nombre de réunions supplémentaires avec les ministres directement concernés par nos recommandations.

Il se trouve que M. Axworthy est l'un de ces ministres et qu'il a gentiment accepté de venir nous rencontrer. Nous entendrons sa déclaration avant de poser nos questions. Je ne m'attends pas à ce que la réunion soit très longue. Si je comprends bien, vous avez d'autres obligations à remplir ce soir. Je ne voudrais pas vous retenir inutilement.

Monsieur le ministre.

L'honorable Lloyd Axworthy (ministre de l'Emploi et de l'Immigration): Merci, monsieur le président. Je suis heureux d'avoir l'occasion de rencontrer encore une fois le comité. Sauf erreur, c'est la troisième fois. Pour ce qui est de la session, je ne suis pas aussi sûr que vous qu'elle tire à sa fin. Qui sait, il se pourrait que nos chemins se croisent de nouveau.

Le président: C'est comme la tournée d'adieu annuelle d'Harry Lauder.

M. Axworthy: Exactement. Nous n'en finissons pas.

Je voudrais d'abord vous présenter les hauts fonctionnaires qui m'accompagnent ce soir: M. John Edwards, le sous-ministre associé et vice-président de la Commission; M. John Hunter, le directeur exécutif intérimaire au Service d'emplois; M. B. Sutherland, le conseiller spécial auprès du directeur exécutif intérimaire, Service d'emplois, Programme pour les défavorisés; enfin, M. D. Haslegrave, le directeur des programmes de stimulation de l'emploi, Développement du marché du travail.

[*Text*]

Mr. Chairman, in keeping with your recommendation that we deal with these matters with some dispatch, I hope you will bear with me. I do have a written statement; and while it is not normally my practice, I would like to read it out, generally because I think there is some information there that would be helpful for the record.

The Chairman: That is the best way to deal with it.

Mr. Axworthy: First, I want to thank you for providing me with the opportunity to review the progress made by Employment and Immigration Canada regarding the recommendations in your report.

Let me first convey to you my continuing and increasing respect and appreciation for the significant contribution of the committee and the way in which it has substantially served the cause of the quality of justice in Canada, in particular to those of our citizens who suffer some form of handicap.

• 1910

I would like also to pay special tribute to Walter Dinsdale, a fellow Manitoban and a member of this special committee, who brought his sense of integrity and knowledge to it. I am sure both members of this committee and members of Parliament will miss his presence.

You have brought great sensitivity to your task, and have put before the public's attention—perhaps as never before in recent parliamentary history—what it means to be disabled. There can be no higher tribute to the quality of the work than your report *Obstacles* because, in effect, it has become the blueprint for government action.

Our goal of seeing the disabled and handicapped integrated into the greater society is now being pursued with a full recognition of the considerable potential for self-realization that exists within the disabled community—a factor that brings us together here today.

And I want to say by way of digression, that I appreciate the opportunity to appear before the committee because, in a sense, it acts as a certain signpost or measuring rod for our own commission and our ability to achieve some of the standards you have set forth. We are obviously pleased in the commission to take part in this undertaking but, at the same time, while we think we have made some progress and that much has been accomplished, we recognize that a great deal remains to be done.

The tragically high unemployment rates have placed an unprecedented demand on the staff of our own employment centres. As members of Parliament would know because they hear me talk about it with some frequency, we do have a serious employment problem. It is perhaps best measured by the fact that our unemployment insurance benefits in the first six months of 1982 almost equalled the number paid out in all of 1981, and this obviously creates major strains upon the capacity of our commission and our staff. I mention this not as an excuse but to emphasize the fact that the path toward our objective of full implementation of your recommendations is a rocky one.

[*Translation*]

Monsieur le président, je vous demande votre indulgence pour ce qui est de disposer rapidement de cette affaire. J'ai une déclaration écrite. Je n'ai pas l'habitude de lire ce genre de déclaration, mais ce soir je voudrais le faire. Je pense qu'il y a là des informations qui méritent d'être portées au compte rendu.

Le président: C'est la meilleure façon de procéder.

M. Axworthy: Je vous remercie de l'occasion qui m'est donnée aujourd'hui de passer en revue les progrès réalisés par Emploi et Immigration Canada au regard des recommandations formulées dans votre rapport.

Je voudrais d'abord vous faire part de mon estime et de ma profonde reconnaissance pour l'importante contribution que vous avez apportée à la qualité de la justice sociale au Canada et, en particulier, à ces citoyens qui souffrent d'un handicap quelconque.

Je voudrais également profiter de l'occasion pour rendre un hommage particulier à la mémoire de M. Walter Dinsdale, député manitobain lui aussi et qui, pendant si longtemps, a fait bénéficier ce comité de ses vastes connaissances et de son intégrité. Je suis sûr que les membres de ce Comité, comme tous les députés au Parlement, le regretteront.

Vous avez abordé votre tâche avec beaucoup de sensibilité. Vous avez attiré l'attention de la population, comme jamais auparavant, sur ce que c'est réellement qu'être invalide. Le plus grand hommage qui puisse être rendu à la qualité de votre travail est que votre rapport, *Obstacles*, est devenu le plan directeur du gouvernement du Canada.

Nous poursuivons maintenant notre but, qui est de voir les personnes handicapées intégrées à l'ensemble de la société, en tenant pleinement compte des grandes possibilités d'autoréalisation des handicapés. C'est la raison pour laquelle nous sommes là aujourd'hui.

En passant, je voudrais dire que le fait de comparaître devant le Comité nous permet de mesurer l'effet de notre propre commission et de toute notre action en vue d'en arriver à la réalisation des objectifs fixés. Nous sommes heureux, à la commission, du rôle que nous avons joué et des progrès que nous avons réalisés, mais nous savons très bien que nous avons encore beaucoup à faire.

Les taux de chômage tragiques que nous avons connus ont exigé un effort sans précédent de la part du personnel de nos Centres d'emploi locaux. Les députés du Parlement en entendent suffisamment parler. Au cours des six premiers mois en 1982, le nombre de demandes des prestations d'assurance-chômage a presque égalé celui de toute l'année 1981 et les pressions exercées sur le personnel ont eu un effet évident. Si je le signale, ce n'est pas pour tenter de disculper le ministère mais plutôt pour souligner le fait que la route qui mène à l'entière réalisation de vos recommandations est semée d'embûches.

[*Texte*]

However, we are pursuing three primary strategies: to improve communications through effective consultation; to continue improving the quality of our employment programs and services; to ensure that handicapped persons have equal access to those programs and services.

One of our most successful initiatives—and I really want to underline this, Mr. Chairman, as it has been a program of some substantial accomplishment—has been the improvement of services brought about through the program for the employment of the disadvantaged, which has far exceeded our expectations. The program found work for more than 7,000 disadvantaged Canadians in its first 11 months, which was really just the start-up phase, and that was 1,100 more than its target. During that trial period, we spent $10.9 million to place those 7,000 handicapped persons in private sector jobs. For 1982-1983, we expect to spend $40 million and to place 18,750 handicapped and other employment-disadvantaged people in jobs.

I do not know what your own experience has been, but I have met with several of those in my own city and other places, who felt that particular incentives-subsidy program had given a lot of people their first chance to enter the job market and has really broken down a lot of the barriers of inertia and lack of recognition which were there before. So I think in this particular area, we are responding to the recommendations in the report to find an employment program which will work for the handicapped.

Canadian employers have been very supportive and we are continuing a dialogue with them. I include in my statement some examples of circumstances where the program has been able to work. In British Columbia, for example, multiple sclerosis had kept a 45 year-old single parent confined to her home. She walks with difficulty on crutches, and it was clear to our Canada Employment counsellors that she could not work outside her home. Through the program, she has been placed with a local resource management company and works from her home as a general office clerk. Both the employer and the worker are pleased with this unusual arrangement.

Again, all it took for a double amputee to become a valuable employee of an Ontario print shop was the purchase of a special chair, so the new worker could move about—a purchase which the ancillary benefits under the PED program made possible. The employee now runs a number of printing presses.

By the way, I would bring to the attention of the committee that we are now putting in place an increase of the grant under that program, which had an upper limit of $5,000 to $10,000. We had received some comment that the $5,000 limit was not quite sufficient in the case of this specialized equipment, so we are now proceeding through Treasury Board with an application to increase it to the $10,000 level.

So there is certainly scope for creativity within the program. I think it is important to underline that most employers are using it because it is effective in meeting their employment needs. As one employer who hired through PED reported, The

[*Traduction*]

Nous poursuivons, quand même, trois stratégies fondamentales: L'amélioration des communications grâce à une consultation efficace; l'amélioration permanente de la qualité de nos programmes et services d'emploi et la garantie que les personnes handicapées bénéficient de l'égalité d'accès à ces programmes et services.

L'une de nos plus belles réussites, en vue de l'amélioration de nos services, a été le Programme en faveur des personnes défavorisées sur le plan de l'emploi. Celui-ci a plus que comblé nos espérances puisqu'il nous a permis de trouver du travail à plus de 7,000 Canadiens défavorisés au cours des 11 premiers mois qui ont suivi sa création. Ce nombre dépasse de 1,100 l'objectif fixé. Au cours de cette période d'essai, nous avons dépensé 10.9 millions de dollars pour placer ces 7,000 Canadiens dans le secteur privé. Pour 1982-1983, nous comptons affecter 40 millions de dollars et placer 18,750 personnes handicapées et autres personnes défavorisées sur le plan de l'emploi.

Je ne sais pas quelle a été votre expérience, mais en ce qui me concerne, je puis vous dire que beaucoup de personnes m'ont indiqué que, selon elles, ce programme d'incitations et de subventions avait permis d'intégrer un grand nombre de nouveaux venus au marché du travail et de mettre fin en grande partie à l'indifférence qui avait existé jusque là. Dans cette mesure, donc, je pense que nous avons répondu aux recommandations de votre rapport qui souhaitaient un programme d'emploi précisément destiné aux handicapés.

Les employeurs canadiens nous ont également beaucoup aidés. Les entreprises ont fait preuve d'une créativité tout à fait remarquable. Permettez-moi de citer l'exemple d'une femme de la Colombie-Britannique, âgée de 45 ans et chef de famille monoparentale. Atteinte de sclérose en plaques, elle doit rester à la maison. Elle marche difficilement, à l'aide de béquilles. Les conseillers du CEC ont constaté qu'elle ne pouvait travailler en dehors de chez elle. Grâce au programme, elle a obtenu un emploi auprès d'une entreprise de gestion des ressources humaines de sa localité. Elle travaille chez elle, à titre de commis de bureau. Et, l'employeur et l'employée se disent ravis de cet arrangement particulier.

En Ontario, le chef d'un atelier d'imprimerie a acheté, grâce à une subvention auxiliaire en vertu du programme, un fauteuil spécial pour permettre à une personne dont les jambes avaient été amputées de se déplacer sur les lieux de son travail. Cet employé est maintenant chargé d'un certain nombre de presses.

Je tiens à souligner le fait que nous comptons porter de $5,000 à $10,000 le montant maximum de la subvention au titre du programme. On nous a fait remarquer que la limite de $5,000 ne suffisait pas dans le cas des installations spéciales. Nous avons demandé au Conseil du Trésor de hausser le montant à $10,000.

Le programme offre aux employeurs l'occasion de faire preuve de créativité, mais si les employeurs y participent, c'est qu'il leur permet de répondre efficacement à leurs besoins. Comme le fait remarquer un employeur ayant embauché des

[*Text*]

funding is substantial enough to cover training costs, and is offered over a long enough period for an employee to develop the skills he needs. Another discovered hiring a worker under the program was doing himself a favour. "This guy is not disabled," he said. "He just does not have two arms"—which is probably a good commentary.

• 1915

A second program that we have been actively pursuing is the Outreach program. We now have 48 projects across Canada specifically targeted to disabled persons. We are spending $2.9 million on these projects. This represents a 93% increase in our Outreach funding activity over 1979-80. We share with the disabled community a conviction that Outreach can be made even more effective, and it is for this reason that we have been undertaking a very extensive review of the program. We had a consultant, an adviser, who met with most of the groups during the period up to Christmas. The review which began in September we hope will be concluded shortly, and I would hope to be in a position this spring to bring forward specific recommendations arising out of that consultation that took place with the Outreach organizations.

I think it is important to underline, Mr. Chairman, that contrary to some rumours that circulate from time to time around these environs we have no intention of phasing out or curtailing Outreach. In fact, it is our ambition to expand it—but mainly to improve upon it so we would have more specific criteria that we can use.

This points out the importance of the growing dialogue between disabled people and the general public. It has already had a profound effect on the way we are approaching major issues associated with disability. We are not just listening to the so-called experts any more. Discussions held through this committee set the pattern, and in my department we are now building an ongoing working relationship with the major associations speaking on behalf of handicapped people in Canada. Since September my officials have met with eight different organizations, including the Coalition of Provincial Organizations for the Handicapped.

A workshop organized recently by Canada Employment Centre staff in Halifax is a perfect illustration of the ways in which direct consultation with disabled persons and organizations is taking place. A full report on the workshop is expected in a few weeks, but my officers report they were overwhelmed by the forceful response from disabled persons themselves. The firsthand report, plus the input of organizations working with disabled persons, was tremendously useful and enlightening.

The comments and suggestions from workshops such as this will be particularly useful to the new directorate we are establishing. The directorate, which will begin operations April

[*Translation*]

personnes handicapées par l'entremise du programme: «La subvention est suffisamment élevée pour payer les frais de formation. De plus, elle s'applique à une période suffisamment longue pour que l'employé acquière les compétences nécessaires.» Dans un autre cas, un employeur s'est rendu compte qu'il se rendait service à lui-même en embauchant une personne handicapée. Il a dit: «Cette personne est loin d'être handicapée, il lui manque simplement un bras»—ce qui, après tout, est la vérité.

Il y a ensuite le programme extension, que nous avons largement utilisé. Nous avons maintenant 48 projets destinés exclusivement aux personnes handicapées. Nous consacrons 2.9 millions de dollars à ces projets cette année, soit 93 p. 100 de plus qu'en 1979-1980. Nous partageons l'avis des personnes handicapées, à savoir que ce programme peut être encore plus efficace et c'est pour cette raison qu'il fait l'objet d'un examen complet. Nous avions un consultant, un conseiller, qui a rencontré la plupart des groupes pendant la période allant jusqu'à Noël. Nous espérons que cet examen, qui a commencé en septembre, sera très bientôt mené à sa conclusion, et j'espère, ce printemps, être en mesure de proposer des recommandations précises, fruit de ces consultations.

Je crois important de signaler, monsieur le président, que contrairement à certaines de ces rumeurs circulant de temps en temps, nous n'avons nullement l'intention de mettre fin à ce programme ou d'en réduire la portée. En réalité, notre ambition est de l'accroître—mais surtout de l'améliorer afin d'avoir à notre disposition des critères plus précis.

Le dialogue croissant entre les personnes handicapées et le public en général a donc une grande importance. Il a déjà un effet marqué sur la façon dont nous abordons les principales questions liées au handicap. Nous ne nous contentons plus d'écouter les prétendus experts. Les discussions tenues au sein de ce comité ont donné l'exemple; ainsi, dans mon ministère, nous sommes en train d'établir des relations de travail suivies avec les principales associations qui parlent au nom des personnes handicapées du Canada. Depuis septembre, les hauts fonctionnaires ont rencontré huit organisations différentes, notamment le Groupement des associations provinciales des handicapés.

Un atelier organisé récemment par le personnel du Centre d'emploi du Canada de Halifax illustre parfaitement comment des consultations directes peuvent être menées auprès de personnes handicapées et de groupes les représentant. Un rapport complet sur cet atelier devrait être prêt d'ici quelques semaines, mais déjà mes collaborateurs me font part de nombreuses réactions positives qu'ils ont reçues de la part des personnes handicapées elles-mêmes. L'information de première main que contient le rapport et le concours des organismes travaillant avec des personnes handicapées ont été, semble-t-il, très utiles et enrichissants.

Les observations et les suggestions que permettent d'obtenir des ateliers comme celui-là serviront considérablement à la nouvelle direction que nous sommes en train de mettre sur

[*Texte*]

1, will be formed in response to your recommendation that my commission establish a group at the most senior level to develop and implement policies and programs aimed at the employment of the handicapped.

This directorate will be a functioning, fully effective policy and monitoring arm of the commission. It will review all our programs and services to determine their impact on handicapped Canadians and will be empowered to identify issues of concern, to articulate them and to respond to them. Such restructuring will ensure that the concerns of the disabled community carry weight and substance from the concept stage right through to the services we provide in our centres.

For example, the directorate will be very active in identifying groups in the disabled community that need help. It will address their needs in an informed and analytical way in consultation with them, and it will articulate in a manner meaningful to the decision-makers in government what those needs are and how they can best be met.

Through policy and program thrusts it will subsequently monitor the progress of each initiative, maintaining a strong co-ordinating role within the bureaucracy and between different levels of government.

This new directorate at a senior level will be fully accessible to other government bodies. Its advice will not be confined to my commission, and its officials will sit on interdepartmental co-ordinating committees. Moreover, it will be free to consult with the external community.

Regarding your recommendation that Employment and Immigration establish a series of advisory committees with representation from business, government and labour, I see enormous value in the suggestion. We are working out the methods of implementing this recommendation. Indeed, the commission has maintained through existing channels and through the President of the Treasury Board's own Advisory Council on the Employment of the Handicapped in the Public Service input of the kind envisaged in the *Obstacles* report. The fact that we have not yet arrived at a precise structure to meet the essential criteria of your recommendation in no way indicates a weakness of commitment. Rather, it reflects my concern that the committees be a viable, workable vehicle for concerted government action.

Just on that point, Mr. Chairman, I would point out that we are trying to work out the working relationship between that and the general advisory committee for my commission. We have placed a representative of the disabled community on that advisory council, but they have certain prerogatives that we have to be careful we do not infringe upon, and it may be that we will work up a series of subsidiary agreements through the main advisory committee as we have done in the immigration field.

The theme of self-realization for the disabled has been central to all the deliberations of this committee. Throughout

[*Traduction*]

pied. C'est en réponse à votre recommandations voulant que ma commission crée un groupe de cadres supérieurs chargé d'élaborer et d'appliquer les mesures et programmes visant l'emploi des personnes handicapées, que cette direction sera établie. Elle sera opérationnelle à compter du 1er avril.

Cette direction disposera des pouvoirs nécessaires que lui attribuera la Commission en matière de politique et de contrôle. Elle examinera tous nos programmes et services afin d'en déterminer l'incidence sur les personnes handicapées et aura les pouvoirs nécessaires pour déterminer les sujets de préoccupation, ébaucher des solutions et les appliquer. Une telle restructuration permettra d'assurer que les préoccupations des personnes handicapées sont prises en compte à partir de leur perception jusqu'à la prestation des services offerts à cet égard dans les centres d'emplois du Canada.

Par exemple, la direction se chargera de déterminer les groupes de personnes handicapées qui ont besoin d'aide. De concert avec eux, elles examinera et analysera leurs besoins de façon poussée. Puis, elle fera connaître d'une façon qui soit utile aux décisionnaires du gouvernement, la nature de ces besoins et la façon d'y répondre le plus efficacement possible.

Par le truchement de lignes directrices de programmes, elle surveillera l'évolution de chaque initiative, assumant un rôle de coordonnateur au sein de l'administration publique et entre les divers genres de gouvernement.

Les autres organismes gouvernementaux auront pleinement accès à cette direction de niveau supérieur. Ses avis ne se limiteront pas à ma commission et ses fonctionnaires siégeront au sein de comités de coordination interministériels. En outre, elle pourra consulter à son gré les organismes de l'extérieur.

Je considère également très valable votre recommandation voulant que la Commission établisse une série de comités consultatifs composés de représentants patronaux, syndicaux et gouvernementaux. Nous étudions actuellement les façons de la mettre en oeuvre. En effet, la Commission a rassemblé le genre de données mentionnées dans le rapport Obstacles par les voies habituelles, ainsi que par l'intermédiaire du Conseil consultatif du président du Conseil du Trésor sur l'emploi des handicapés dans la Fonction publique. Que nous n'ayons pas encore arrêté une formule définitive pour répondre aux critères de votre proposition n'indique nullement que nous revenons sur notre engagement. Cela tient à mon souci d'assurer que les comités seront un moyen efficace de canaliser les efforts du gouvernement.

A ce sujet, monsieur le président, je vous signalerai que nous essayons d'établir des relations de travail entre ces comités et le Conseil consultatif général de ma commission. Nous avons nommé un représentant des handicapés au sein de ce Conseil consultatif, mais il existe certaines prérogatives que nous devons éviter à tout prix d'enfreindre, et il se peut que le Comité consultatif principal conclue une série d'ententes auxiliaires comme nous l'avons fait pour l'immigration.

Toutes les délibérations de votre comité ont porté sur la nécessité d'aider les handicapés à se réaliser. Au cours de vos

[*Text*]

your hearings their need for independence and their search for the means of attaining it have been paramount.

It is with this aim that we have looked at all our programs to determine their usefulness to and their impact on the disabled in Canada. We have examined our delivery of training and our job-creation programs and our summer employment initiatives.

• 1920

In fact, we looked at a number of them in advance of the target date you gave us, and we now have in place criteria for funding approval that relate to opportunities for the disabled within these programs. We have taken special measures to encourage the employers to hire handicapped workers.

The Skills Growth Fund, under the new National Training Act, can be tapped to create training programs for special needs groups like the disabled. Although we have approved $42 million worth of projects, most of these call for upgrading of training facilities.

I would again pause, if I could, and say that this is an area where members of the committee might use their own actions and contacts with organizations interested in training the disabled to develop proposals under the Skills Growth Fund. Again, like many other programs, it depends on communication, and with your own network of contacts you could make them aware that this provision of the National Training Act is available to provide specialized training facilities, equipment, and programs for the disabled if someone is prepared to sponsor. It would be an area which I think could have a great advantage.

We were asked by your committee to increase the number of our special needs counsellors. Our budget constraints have not allowed us to do this, but we have taken steps to ensure that the essential requirements of your recommendation are met. We have embarked on a five-year plan to implement a number of measures. As a first step we are instituting a training program for all our Canada Employment Centre counsellors, to help them towards a better understanding of the particular requirements of their disabled clients. As well, we are instituting management practices designed to ensure that the resources available are most effectively deployed.

In recognition of the considerable time, effort, and skill needed for effective counselling of disabled job seekers, we are also developing a personal performance reporting and evaluating process for counsellors dealing with the disabled. In addition, we are planning to test the concept of specialized modules where this is felt to be the most effective means of aiding handicapped clients in their search for a job and financial independence.

Something we must avoid is a tendency to segregate the handicapped. They must be seen as simply part of Canada's

[*Translation*]

audiences, vous avez accordé une importance capitale à leur besoin et à leur quête d'indépendance.

Dans cet esprit, nous avons analysé tous nos programmes de formation, de création d'emplois, de création d'emplois d'été pour voir dans quelle mesure ils viennent en aide aux Canadiens handicapés.

Qui plus est, avant même que vous ne fixiez un délai à cet égard, nous avons établi les critères d'autorisation de crédits pour ces programmes et nous avons adopté des mesures pour inciter les employeurs à embaucher des handicapés.

C'est ainsi que, par exemple, la caisse d'accroissement des compétences professionnelles, instituée aux termes de la nouvelle Loi nationale sur la formation, peut utiliser une partie de ses fonds aux bénéfices de groupes spéciaux comme celui des handicapés. Jusqu'à maintenant, toutefois, sur 42 millions de dollars de projets approuvés, la plupart concernaient l'amélioration des aménagements destinés à la formation.

Je me permettrai de faire une nouvelle digression et de vous dire que c'est un domaine dans lequel les membres du Comité pourraient utiliser leurs propres contacts avec les organismes s'intéressant à la formation des handicapés pour qu'ils fassent des propositions dans le cadre de la caisse d'accroissement des compétences professionnelles. Comme beaucoup d'autres programmes, tout dépend encore de la communication, et grâce à votre propre réseau de contacts, vous pourriez leur signaler cette disposition de la Loi nationale sur la formation, qui offre des installations, de l'équipement et des programmes de formation spécialisée pour les handicapés, si quelqu'un est disposé à jouer le rôle de parrain. C'est un domaine dans lequel vous pourriez agir avec avantage, je pense.

Votre comité nous a priés d'augmenter le nombre de nos conseillers. Cela n'est pas possible par suite des restrictions budgétaires, mais nous avons pris les dispositions nécessaires pour respecter les aspects essentiels de votre proposition. Nous avons adopté un plan quinquennal en vue de mettre plusieurs mesures en route. Tout d'abord, nous établissons un programme de formation pour tous nos conseillers des centres d'emploi du Canada visant à leur faire mieux comprendre les besoins particuliers de leurs clients handicapés. Ensuite, nous instaurons des pratiques de gestion visant à assurer une utilisation plus rationnelle des ressources.

Conscients de la somme considérable de temps, d'efforts et de compétences nécessaires à un counselling efficace des chercheurs d'emplois handicapés, nous mettons au point un nouveau processus d'évaluation et de rapports sur le rendement des conseillers chargés de cette tâche. De plus, nous projetons de mettre à l'essai le concept des modules de services spécialisés là où ce moyen semble le plus apte à aider les clients handicapés dans leur recherche d'emplois et leur quête d'indépendance financière.

Ce qu'il faut éviter, c'est de faire des personnes handicapées une catégorie de travailleurs à part. Elles doivent être considérées comme d'autres membres de la population active cana-

[*Texte*]

human resources, capable of performing in jobs for which they have the skills and abilities.

Through additional funds provided by the Cabinet Committee on Social Development, we will increase significantly our diagnostic services. To ensure that counsellors have a full understanding of the implications for employment of the physical, social, and psychological factors pertaining to a client with special needs, some 1,500 diagnoses were purchased in 1981-82, at a cost of more than $330,000. This year we expect to buy these services for in-depth career or training assessment for some 2,500 clients. In 1983-84, close to $1.3 million has been approved for 5,000 clients.

In this way we can be assured of receiving the very best advice from professional sources. If a disabled client wishes to use our mainline services, he or she may do so. In turn, if handicapped clients prefer to speak to people who are trained in understanding their needs, they will have the opportunity to do so.

I would also like to point out, again as a small aside on that question of access to our mainline services, we have increased the accessibility of our employment centres from—I think when you first did your report, it was something like one-third of our offices had special access facilities built in for the handicapped. We are now close to 50% of access, and we are just finishing negotiations with the Department of Public Works, under which they will use one of our NEED programs to provide for major rehabilitation and fixing of employment centres across Canada to provide further access to the handicapped.

I could also point out, just by way of interest to the members of the committee, in looking at the number of job-creation programs we have available, that this is an area in which there can be very effective and positive utilization of job-creation programs. I point to the university in my own home town, the University of Winnipeg, which is using one of our job-creation programs to make access to the athletic facilities available to the university, so that in any part of the university, the new gymnasium, the sports complex they are now building, they are using our job-creation money to provide for special ramps, elevators, and physical walkways and corridors for that period of time. So again, perhaps in reporting back to your respective caucuses, where they are contemplating the initiation of job programs, this is an area where there could be a very strong potential.

Finally, in additional incentives or investments we have made, I would like to report to the committee the financial support that we have now provided for the development of a film on employment of the handicapped for showing on prime-time television. I think there is an arrangement, I believe with CBC, that that will be shown as soon as the film is completed. The film is to be produced by Lauron Productions, who produced the film *The Disability Myth*.

I have recently contracted with a company called the Unhandicappers to produce an employment handbook for the

[*Traduction*]

dienne, capables de s'acquitter des tâches d'un emploi, pour lequel elles sont qualifiées.

Les crédits supplémentaires consentis par le comité du Cabinet chargé du développement social nous permettront d'accroître considérablement nos services diagnostiques. En 1981-1982, pour sensibiliser davantage les conseillers aux répercussions sur l'emploi des facteurs physiques, sociaux et psychologiques qui caractérisent les clients aux besoins spéciaux, nous avons acheté environ 1500 diagnostiques à un coût de plus de $330,000. Cette année, nous prévoyons acheter ces services en vue d'une évaluation en profondeur de la carrière ou de la formation pour environ 2,500 clients. En 1983-1984, des dépenses de 1.3 million de dollars ont été approuvées relativement à 5000 clients.

De cette manière, nous pouvons être assurés d'obtenir les meilleurs conseils possibles de professionnels. Si un client handicapé désire recourir à nos services réguliers, libre à lui. Par ailleurs, s'il préfère traiter avec quelqu'un qui a reçu une formation le préparant à mieux comprendre ses besoins, il en aura la possibilité.

J'aimerais également ajouter, au sujet de cette question d'accès à nos services principaux, que nous avons fait des efforts. Je crois que, lorsque vous avez rédigé votre rapport, environ un tiers de nos bureaux comportaient des entrées spéciales pour handicapés. Nous en sommes maintenant à près de 50 p. 100, et nous sommes en train de terminer des négociations avec le ministère des Travaux publics, qui se servira d'un de nos programmes-relais pour aménager les centres d'emploi du Canada de façon à en faciliter l'accès aux handicapés.

Je pourrais également ajouter, ce qui devrait vous intéresser, que c'est un domaine où nous pourrions utiliser de manière très efficace et très positive, un des nombreux programmes de création d'emplois. Je vous signalerai le cas de l'université de ma propre ville, l'Université de Winnipeg, qui se sert d'un de nos programmes de création d'emplois pour faciliter l'accès aux installations sportives de l'université, et que pendant la période de construction du nouveau gymnase, du nouveau complexe sportif, elle se sert de nos crédits de création d'emplois pour aménager des rampes, des monte-charge, des passerelles et des couloirs spéciaux. Lorsque vous ferez votre rapport à vos caucus respectifs, qui étudient les initiatives de programmes d'emplois, n'oubliez pas que c'est un domaine plein de potentiel.

Pour finir, dans le cadre des encouragements ou des investissements supplémentaires, j'aimerais vous signaler l'apport financier que nous avons fourni à la réalisation d'un film sur l'emploi des handicapés qui doit passer à la télévision à l'heure de grande écoute. Je crois que Radio-Canada s'est engagé à le projeter dès qu'il sera terminé. Ce film doit être produit par *Lauron Productions*, qui a déjà produit le film *The Disability Myth*.

J'ai récemment retenu les services de la firme *The Unhandicappers*, en vue de la production d'un guide d'emplois pour les

[*Text*]

handicapped. Work is in progress on it, with delivery expected within a year.

• 1925

So that, Mr. Chairman, ladies and gentlemen of the committee, is the report on the progress we have made. As I say, there are still many things we should be doing, but I do believe we can report to you that we are moving in the right direction.

The Chairman: I certainly think so, and I would like to commend you on the progress made since our last meeting. I am pleased to hear about the establishment of the directorate.

The second paragraph on page 9 is something I am quite pleased with, too. It seems to me, given the increasing demand on your employment councils across the country with rising unemployment—I mean, they just must be swamped, and you are undoubtedly understaffed—that when they know that to place a disabled person takes a lot more time—maybe as much as 10 times as much time—that it is almost a disincentive when they are under such pressure, and I really think that second paragraph is very important if we are going to encourage counsellors to make the commitment for the time that is necessary.

I am pleased, too, to hear about the film.

I have a couple of other things, but I think I will let other members have a go. Mr. Young.

Mr. Young: Me first?

The Chairman: Yes, go ahead.

Mr. Young: I am coming up in the world.

I have a question concerning the employment program for the disadvantaged, and it arises out of several letters I received from people in Listowel, Ontario. Is that the proper pronunciation? Perhaps if I could read a short excerpt from this woman's letter to me it might be self-explanatory. I am quite sure you must have heard about it in your own department, although not you necessarily, Mr. Minister, but perhaps your staff.

She says that in October 1981 her daughter, Janette, a mild cerebral palsy victim, applied for an office job listed in the local weekly newspaper. The job was with Groshaw Real Estate in Harriston, Ontario. Her daughter's letter was mailed on a Thursday, and on Monday morning, as was her custom for the past three and a half years, she visited the Listowel Canada Employment Centre. Apparently an office position was posted on the boards at that time. When she asked about this job which was posted, the people in the centre refused to give her the phone number or set up an interview for her. But while in that office she overheard another counsellor telling a lady where the job was.

Apparently it turned out to be the same job that she had already applied for, which had been advertised in the local newspaper. The job was with Groshaw Real Estate, and subsequent to this event in the Canada Employment Centre she was hired by Groshaw who recognized that her disability was such that it would be difficult for her to type as a fully-

[*Translation*]

personnes handicapées. Le travail a déjà débuté et devrait être terminé d'ici un an.

Voilà donc, mesdames et messieurs, ce que nous avons réalisé. Il reste bien entendu encore beaucoup à faire, mais je pense que nous sommes sur la bonne voie.

Le président: J'en suis sûr et je tiens à vous féliciter du chemin parcouru depuis notre dernière réunion. La création d'une direction est certainement une mesure positive.

Le troisième paragraphe, à la page 9, constitue également une excellente mesure. Vu l'aggravation du chômage, les conseillers en matière d'emploi doivent être débordés; étant donné par ailleurs qu'il faut jusqu'à dix fois plus de temps pour trouver un emploi pour un handicapé que pour une personne normale, vous devez avoir beaucoup trop peu de personnel. Le troisième paragraphe est donc très important si nous tenons à encourager les conseillers à consacrer aux handicapés tout le temps nécessaire.

Le film est également une excellente chose.

Je vais maintenant passer la parole à d'autres membres du Comité. Monsieur Young.

M. Young: Je dois commencer?

Le président: Oui.

M. Young: C'est une promotion pour moi.

Je voudrais vous poser quelques questions concernant les personnes défavorisées, à la suite de plusieurs lettres que j'ai reçues récemment de Listowel, en Ontario. Si vous le permettez, je vais vous lire un court extrait d'une lettre reçue d'une femme, lettre qui se passe de commentaires. Le ministre et ses adjoints en ont sans doute entendu parler.

Cette femme dit qu'en octobre 1981, sa fille, Janette, atteinte de paralysie cérébrale, a postulé un emploi de bureau qui avait fait l'objet d'une offre d'emploi dans un hebdomadaire local. Il s'agissait d'un emploi offert par la firme *Groshaw Real Estate*, à Harriston, Ontario. La fille expédia la lettre le jeudi, et le lundi matin, elle se rendit, comme elle le faisait depuis trois ans et demi, au centre d'emploi de Listowel. L'emploi de bureau y était affiché, mais quand elle s'enquit à ce sujet, les préposés refusèrent de lui communiquer le numéro de téléphone et de fixer un rendez-vous, alors qu'elle entendit que ces renseignements furent donnés à une autre femme.

Il s'agissait du poste pour lequel elle avait postulé et qui avait figuré dans l'hebdomadaire local. Après cet incident, la firme *Groshaw Real Estate* engagea la jeune femme, tout en sachant qu'en raison de son handicap, elle ne serait pas à même de taper à la machine à la vitesse normalement requise d'une dactylo qualifiée. Comme elle parvient néanmoins à

[*Texte*]

qualified typist would be able to. However, they felt, since her typing speed was something like 30 words per minute, that if they had some assistance from Canada Employment, such as providing a photocopier which would enable her if she made a typing error or something on the front page not to have to retype the front page plus two copies, she would simply make the correction on the front page and photocopy the other two.

However, what apparently happened was that when Groshaw went back to the Canada Employment Centre they were extremely annoyed that she had been employed for this job that had been posted in the employment office. By the tone of the woman's letter to me, it sounded as if there was quite a confrontation in that office over this incident.

Then when they got into discussions about the photocopier there was finally some agreement struck that the employer would be required to enter into a direct contract with Xerox; that CEC would not touch it. So the guy did this; but unfortunately about two or three months later this young woman died. So the employer was left with this photocopier for which they no longer had any use. She had died, apparently, in February, and this thing went on until around September. Finally, CEC agreed to try to break the contract with Xerox, which they eventually did, apparently by the end of September—except that the photocopier was not removed until November, or some such thing.

• 1930

So this employer who—at least we have been so arguing in *Obstacles*—was a responsible member of the community who was prepared to overlook an individual's disability and treat him or her as an able-bodied person in terms of employment, has been left with a bill, according to him, of something in the region of $114.97 for the photocopier for November, plus $96.30 for having the copier removed. This guy, quite frankly—he has written to me also—has a very bad taste in his mouth as a result of that experience.

I would be willing to provide you with copies of the letter, though I am sure you have copies on file. As a question of relationships and the future integrity of the program, I would really appreciate it if either you or your departmental officials could look into this matter further and make sure that the guy has been treated equitably.

Mr. Axworthy: Thank you, Mr. Young. Mr. Haslegrave, from the department, does know about the case. Perhaps he would be prepared to report on it or give us some information. I know nothing of the specific case, and I agree with your conclusions. Perhaps Mr. Haslegrave could say something to that effect.

The Chairman: If you would join the minister at the table, the microphone will pick up your comments.

Mr. D. Haslegrave (Director, Employment Incentive Branch, Labour Market Development, Department of Employment and Immigration): Yes, Mr. Chairman, I am aware of the case. I think the real estate person wrote to the minister about it. We are in the course of answering the

[*Traduction*]

taper 30 mots par minute, la firme en question a décidé que, si le Centre d'emploi du Canada mettait à sa disposition une photocopieuse qui lui permettrait, en cas d'erreur de dactylographie, de corriger la première page, qu'elle photocopierait ensuite pour les copies, elle pourrait faire l'affaire.

Mais lorsqu'un représentant de Groshaw se présenta au centre d'emploi pour exposer son cas, les préposés du centre ne furent pas du tout contents d'apprendre que cette femme avait été engagée. D'après la lettre, il y aurait même eu une altercation à ce sujet.

En ce qui concerne la photocopieuse, il fut convenu que Groshaw en louerait une à la firme Xerox, le centre d'emploi refusant de le faire. C'est ce qui fut fait, mais, malheureusement, la jeune femme mourut deux ou trois mois plus tard. La firme se retrouvait donc avec une photocopieuse dont elle n'avait pas besoin. Le décès est survenu en février, semble-t-il, mais en septembre, l'affaire n'était toujours pas réglée. Le centre d'emploi acceptait enfin d'obtenir de Xerox d'annuler le contrat de location à partir de la fin de septembre, bien que la photocopieuse ne fût pas enlevée avant novembre.

Voilà donc un employeur qui avait fait preuve de civisme en engageant une handicapée et en la traitant comme n'importe qui sur le plan de l'emploi et qui, en retour, a été obligé de payer $114.97 pour la location de la photocopieuse pour le mois de novembre, plus $96.30 pour faire enlever la machine. Toute cette affaire l'a laissé plutôt de mauvaise humeur, et c'est peu dire.

Je peux vous remettre des copies de la lettre, mais vous devez certainement en avoir dans vos dossiers. Afin d'assurer la bonne marche du programme à l'avenir, je tiens beaucoup à ce que vous-même, monsieur le ministre, ou vos adjoints s'occupent de ce dossier et veillent à ce que cette personne soit traitée comme il convient.

M. Axworthy: Merci, monsieur Young. M. Haslegrave, de mon ministère, est au courant de ce cas et pourra vous donner plus de renseignements à ce sujet. Bien que n'étant pas au courant des détails, je suis tout à fait d'accord en ce qui concerne vos conclusions. Monsieur Haslegrave.

Le président: Veuillez prendre place à côté du ministre, de façon à pouvoir parler dans le microphone.

M. D. Haslegrave (directeur, Direction de la stimulation de l'emploi, Développement du marché du travail, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Je suis au courant de cette affaire, monsieur le président. L'agent immobilier en question a adressé une note au ministre à ce sujet. Je suis sûr que nous parviendrons à régler l'affaire comme il convient.

[*Text*]

correspondence and I think we will be able to come up with a favourable answer.

The problem was caused because the employer elected to lease/purchase the photocopier and we were paying the monthly payments of the lease/purchase. Of course, unfortunately, when the young lady died we could not pay beyond that point and the employer was left with the balance of the lease/purchase. After these various negotiations, I think we managed to persuade Xerox, who supplied the photocopier, to convert the lease/purchase into a lease; it was then terminated when the machine was returned. That involves sort of various monetary situations, which we are sorting out, and I think we will have this thing resolved in two to three weeks' time. I do not think the employer will lose anything; we will repay him what he paid for the photocopier.

Mr. Axworthy: Mr. Young, I will make sure that I write to the employer and express both our appreciation for his taking advantage of the program and our apologies for the misunderstandings.

The Chairman: Okay, have you any further questions?

Mr. Young: No, that is fine.

The Chairman: Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I want to thank the minister also for coming to us tonight with his report. As our chairman has suggested, it contains a number of items that are new to us in terms of what you have accomplished. I certainly want to congratulate you on what you have done and, as you acknowledge yourself, there is still room for more movement ahead.

With respect to the accessibility to your facilities around the country, you say that you are up now to close to 50%; can you project for us when you are going to be up to 100%? Certainly the ones in my area have not been touched yet. I realize that they cannot all be done at once, but when would you project that they would be finished?

Mr. Axworthy: Let me just say first—believe me, I am not trying to pass the buck—that, as you know, the line departments rely upon the leasing or arrangements through DPW and sometimes it is just a matter of what space is available for us. But I did point out that we are working with DPW to find ways in which we can use parts of our own job creation programs to improve the access by building the necessary equipment or facilities. We would hope, therefore, to improve substantially upon that 50% and reach 100% as soon as we can. But it is not always possible, particularly in some of the rural areas, where the kinds of office building accesses are limited.

Mr. Edwards, do you want to add anything further to that?

• 1935

Mr. John Edwards (Associate Deputy Minister, Employment and Immigration): I might just mention to members of the committee that there is now, and I am sure you are aware of it, I think a five-year or three-year plan in DPW in regard to existing government facilities, and where we are leasing, as

[*Translation*]

Toute cette affaire est due au fait que la photocopieuse avait été prise en crédit-bail, et c'est nous qui versions les mensualités. Après le décès de la jeune femme, nous avons cessé les paiements, qui ont dû être repris par la firme. À l'issue des négociations, nous avons réussi à convaincre Xerox de transformer le contrat de crédit-bail en contrat de location, lequel a expiré lorsque la photocopieuse fut rendue. D'ici deux ou trois semaines, nous devrions avoir débrouillé toute cette affaire. Je ne pense donc pas que l'employeur perdra quoi que ce soit, car nous lui rembourserons l'argent qu'il aura dépensé pour la photocopieuse.

M. Axworthy: J'écrirai moi-même à cet employeur pour le féliciter de s'être prévalu de notre programme et pour nous excuser du malentendu.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

M. Young: Non, c'est tout.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. Je voudrais remercier le ministre de nous avoir présenté son rapport d'activité grâce auquel nous sommes maintenant mieux au courant des dernières réalisations du ministère. Je vous en félicite, même s'il reste encore beaucoup à faire, comme vous l'avez d'ailleurs fait remarquer vous-même.

Vous disiez que vos bureaux sont accessibles dans 50 p. 100 des agglomérations du pays. Quand pensez-vous pouvoir atteindre 100 p. 100? Ces progrès n'ont pas encore touché la région dont je viens. Il est évident qu'on ne peut pas tout faire à la fois, mais j'aimerais savoir quand vos travaux seront terminés.

M. Axworthy: Nous sommes, comme vous le savez, souvent tributaires des modalités de location arrangées pour nous par le ministère des Travaux publics. Nous sommes d'ailleurs en pourparlers avec le ministère afin d'utiliser nos propres programmes de création d'emplois en vue d'améliorer l'accès à certains bâtiments en construisant les installations nécessaires. Nous espérons donc que l'objectif de 100 p. 100 sera réalisé aussi rapidement que possible. La chose est cependant difficile parfois, surtout dans les régions rurales, où le nombre d'immeubles de bureaux est limité.

Auriez-vous quelque chose à ajouter, monsieur Edwards?

M. John Edwards (sous-ministre associé, Emploi et Immigration): Les membres du Comité savent sans doute que le ministère des Travaux publics administre actuellement un programme de trois ou de cinq ans concernant les installations actuelles du gouVernement; dans le cadre de ce programme,

[*Texte*]

we drop the leases and acquire our own, we are doing the necessary work as regards accessability.

Finally, I think it is worth mentioning that if DPW does pick up this initiative we have been pressing them to pick up, and through the NEED program accelerate a program of accessibility, it is our hope that they will provide temporary solutions to even buildings that we presently lease. For instance, there is no reason why ramps should not be put up with concrete and what-have-you in some of our CECs where a single ramping of a few feet would in fact solve a problem. So if we were reporting back to this committee in a year's time, we should be well above the 50% mark.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, with respect to the training of the counsellors dealing with the handicapped people, I am not clear as to whether the program you are getting into is one where you are identifying one particular counsellor in each CEC who will be the key person, or whether you are trying to upgrade all of the counsellors. I am also wondering whether the initiative for having something done within an employment centre starts here in Ottawa or in the regional district, or whether it starts in the local unit itself. I have reason to think there has not been a lot of activity in that area yet and maybe you will agree with that, I do not know. But I do not see much sign of much going on in terms of an upgrading of the staff or identifying one person who is going to be given that training. If one person is being identified, I am wondering where he gets that training. Does he get it in his local office somehow or does he go to some regional office in the province or Ottawa? How does that work?

Mr. Axworthy: I will ask Mr. Hunter to give you the details on that.

Mr.John Hunter (Acting Executive Director, Employment, Department of Employment and Immigration): Thank you. I suppose our first approach, Mr. Chairman, is to try to increase the sensitivity of all of our counselling staff to the needs of the disabled. Next month we are introducing the start of what is called an assessment interviewing program which will be training for all of our counsellors on how to assess people's needs and how to deal with them, what sort of community agencies are available and so on. That will be a general type of progam available to all of our counsellors to help them identify those who need special attention.

Mr. Halliday: If I might just ask, how is that delivered? That is what I am wondering about. Is that organized and planned at the local level or is it done at the district level, and who does the training?

Mr. Hunter: We are starting later this month to in fact train our trainers who will then go across the country and in each of the regions train trainers who will then take it down to the local level, down to the local citizens.

Mr. Halliday: I see. So you are going to have itinerants who go around the country training local people to train locally.

[*Traduction*]

lorsque le gouvernement prend possession des édifices qu'il louait auparavant, il se charge d'effectuer les travaux nécessaires pour en permettre l'accès.

Enfin, il est bon de signaler que si le ministère des Travaux publics prend l'initiative que nous lui recommandons depuis quelque temps, s'il accélère un programme d'accès, nous espérons que ces démarches offriront des solutions temporaires, même dans les immeubles loués à l'heure actuelle. Par exemple, il n'y a aucune raison de ne pas installer de rampes en ciment à certains de nos CEC si quelques pieds suffisaient à régler le problème. Par conséquent, si nous faisons rapport à ce comité d'ici un an, nous aurons certainement atteint 50 p. 100 de nos objectifs.

M. Halliday: Monsieur le président, en ce qui a trait à la formation donnée aux conseillers auprès des personnes handicapées, je ne sais pas s'il s'agit de désigner dans chaque CEC, un conseiller, qui deviendra la personne clé ou si l'on cherche à donner un perfectionnement à tous les conseillers. D'autre part, l'initiative de prendre des mesures dans un centre d'emploi est-elle prise à Ottawa ou au district régional ou au bureau local proprement dit? Je ne sais pas si vous êtes de mon avis, mais il y a lieu de croire, jusqu'à présent, qu'on a peu fait dans ce domaine. Il ne me semble pas que l'on ait fait grand chose en vue de perfectionner le personnel ou de nommer une personne clé à qui l'on donnerait cette formation. Si l'on choisissait cette personne clé, où recevrait-elle cette formation? Dans le bureau local, dans un bureau régional dans la province ou à Ottawa? Comment procède-t-on?

M. Axworthy: Je vais demander à M. Hunter de vous l'expliquer.

M. John Hunter (directeur exécutif intérimaire, Emploi et Immigration): Merci. Monsieur le président, il faut d'abord chercher à sensibiliser davantage nos conseillers aux besoins des handicapés. Le mois prochain, nous lancerons notre programme d'entrevue dans le cadre duquel nous donnerons à nos conseillers une formation qui leur permettra d'évaluer les besoins des handicapés et les solutions à apporter à leurs problèmes, et de savoir à quels organismes communautaires faire appel. Il s'agira d'un programme général à la portée de tous les conseillers, destiné à leur faire reconnaître ceux qui ont besoin d'attentions particulières.

M. Halliday: Mais comment cela fonctionne-t-il? Voilà ce qui me préoccupe. Est-ce organisé au niveau local ou régional? Qui donne la formation?

M. Hunter: Un peu plus tard au cours de ce mois, nous commencerons à former ceux qui se rendront partout au pays donner la formation qui sera ensuite transmise au niveau local, aux citoyens.

M. Halliday: Je vois. Des gens se déplaceront donc partout au pays pour donner sur les lieux une formation à ceux qui devront la transmettre aux conseillers locaux.

[*Text*]

Mr. Hunter: Or bringing groups of counsellors in to assembly the district office in training . . .

Mr. Halliday: That is getting underway next month, is it?

Mr. Hunter: This is going to start next month with this new training module. But that is the general orientation training.

We are also encouraging our CECs to become involved with local groups which can provide sensitivity training themselves. I think the minister referred to the Nova Scotia CEC initiative in that connection, where they brought together a group of disabled individuals and group representatives who had a session with the counsellors where they were exposed to the views of the paraplegics, the visually impaired and so on.

Ultimately we hope to provide intensive training to our counsellors on the special problems of the disabled, but it is a few years away before we will have that module as part of our complete training package. So our initiative at the moment is to increase the sensitivity, the orientation, and with the increased funding under diagnostic services, until we are able to provide those sorts of services ourselves, we can buy those services.

Mr. Axworthy: I should also point out, Mr. Chairman, that another reason why we have increased substantially the number of projects under the Outreach program is so that where we cannot provide the specific service through our mainline activities, the Outreach project in an area or community is specially targetted at assisting those with handicaps or disabilities, and they provide that backup service and then plug it into the mainline employment centre.

Mr. Halliday: Do I got time for another question, Mr. Chairman?

The Chairman: Sure. Go ahead.

Mr. Halliday: On page 2 of the minister's report he gave us some interesting figures about the people he has been able to put to work under the program for the employment disadvantaged, more than anticipated, some 7,000. I guess it would be of interest to the committee to know to what extent people have been retained in those jobs; whether they have been able to measure up or whether the employers let them out, or whether it was a short-term employment. Is your department following up on those 7,000, and what is the result of that follow-up?

• 1940

Mr. Axworthy: It is a little early to tell what the retention rate will be, because under the program there is a sliding scale of subsidy to the employer beginning at 85% down to 50%, down to 25% over a 15-month period, so in many cases they are still on the subsidy program. So we have not been able to measure the full retention rate yet, but we do have an evaluation of employees to catch that particular ability. Obviously we have to take into account the difficult circumstances we are under, but the general reaction so far from the employers

[*Translation*]

M. Hunter: Nous pourrons également faire venir des groupes de conseillers à un bureau régional pour leur y donner la formation . . .

M. Halliday: Ce programme sera amorcé le mois prochain?

M. Hunter: Ce nouveau programme de formation commencera le mois prochain. Mais il s'agit d'une formation générale.

Nous incitons également nos CEC à communiquer avec les groupes locaux qui pourraient également les sensibiliser aux problèmes des handicapés. Je crois que le ministre a fait allusion à l'initiative du CEC de la Nouvelle-Écosse en ce sens; le CEC a tenu une réunion à laquelle participaient des représentants des handicapés et des conseillers, au cours de laquelle, des paraplégiques, des handicapés visuels et autres ont fait connaître leurs points de vue.

Au bout du compte, nous espérons donner à nos conseillers une formation intensive sur les problèmes particuliers des handicapés; mais il faudra attendre quelques années avant que cet essai soit intégré à notre programme de formation. Pour le moment donc, nous voulons sensibiliser et orienter; l'augmentation des subventions aux services diagnostiques nous permettra d'assurer la transition, jusqu'à ce que nous soyons en mesure d'offrir nous-mêmes ces services.

M. Axworthy: Monsieur le président, je tiens à signaler une autre raison pour laquelle nous avons considérablement augmenté le nombre de projets dans le cadre du programme Extension: lorsque nous ne pouvons pas assurer un service particulier dans le cadre de nos activités courantes dans une région ou une collectivité, le projet Extension vise spécialement à assurer certains services aux personnes souffrant de handicaps ou d'incapacités pour les mettre ensuite en communication avec le centre d'emploi régulier.

M. Halliday: Puis-je poser une autre question, monsieur le président?

Le président: Bien sûr. Allez-y.

M. Halliday: À la page 2 de son rapport, le ministre nous donne des chiffres très intéressants: il s'agit de personnes à qui il a pu trouver du travail en vertu d'un programme en faveur des personnes défavorisées sur le plan de l'emploi; soit, 7,000. Les membres du comité voudraient bien savoir, je suppose, dans quelle mesure ces personnes ont gardé leur emploi; convenaient-elles les employeurs, les ont-elles congédiées, s'agissait-il d'emplois à court terme? Votre ministère a-t-il suivi ces 7,000 personnes et quels sont les résultats de cette étude?

M. Aworthy: Il est trop tôt pour savoir quel sera le taux de persévérance car, en vertu du programme, les subventions accordées à l'employeur vont décroissant, passant de 85 p. 100 à 50 p. 100, puis à 25 p. 100 sur une période de 15 mois; dans plusieurs cas, ces personnes font encore partie du programme de subventions. Nous ne sommes donc pas encore en mesure de chiffrer la persévérance, mais nous suivons les employés dans ce but. Bien entendu, il faut tenir compte des circonstances difficiles que nous connaissons à l'heure actuelle, mais en

[*Texte*]

seems to be willingness to have the person stay with the program after it is over. But I will not be able to give you a comprehensive answer on that for another half year or so.

Mr. Halliday: But in a year or so, we will probably get some of those figures then.

Is there time for one more?

The Chairman: Sure.

Mr. Halliday: On the subject of our former recommendation 34, the need to increase the co-ordination among the various governments and the private sector regarding employment for these handicapped people, back in April 1981, almost two years ago, you were suggesting at that time that you intended to move ahead with a plan that would involve the Canada Employment and Immigration Advisory Council in meeting this need. Do I sense that you have turned away from that, or are you moving into that, or where do you stand on that one? That was almost two years ago now.

Mr. Axworthy: I think in that case the discussion I had with the new chairman, in terms of the priorities and proposals they are making, I asked them to take this into account and they have been addressing themselves to some of these issues specifically. But they have a list of studies. As we know, they have been addressing themselves to questions of illegal immigrants and the employment needs of native people and things like that; so I think it is on their list and will be addressed. We do have Mr. Derksen from COPOH who is now a full-time member of the Advisory Council and certainly keeps them on their toes.

The Chairman: You could not get a better guy.

Mr. Axworthy: That is right. He is a great guy.

Mr. Halliday: Did you find resistance to that from the provinces or from your colleagues in other departments? Is that where some of the hesitation is coming from, or why you had some hesitation?

Mr. Axworthy: No, there is no real hesitation. As you know, the government established, under the Secretary of State, an interdepartmental committee of ministers to work on this and they have been pooling their proposals together. I think Mr. Joyal, when he reports to this committee . . .

The Chairman: He will be meeting with us; it is a question of setting the date.

Mr. Axworthy: He can give you a broader view of the entire activity of the co-ordinating system of it, but there is certainly no hesitation. I would say, just as one minister, that this has been an area which I think has been rapidly responded to and, where funds and resources allow, they are being channelled in this area.

The Chairman: Okay, Mr. Hudecki and then Mrs. Killens.

Mr. Hudecki: I, first of all, want to congratualate you on what you have done, Mr. Minister, particularly the tone of your voice; you sound a lot happier about what you are doing than you did a year ago. You caught the bug looking after

[*Traduction*]

général, les employeurs semblent désireux de garder les personnes lorsque le programme prendra fin. Mais il faudra attendre encore un an et demi, environ, avant d'en savoir davantage à ce sujet.

M. Halliday: Mais dans un an et demi, nous aurons probablement des données statistiques.

Puis-je poser une autre question?

Le président: Bien sûr.

M. Halliday: Au sujet de notre ancienne recommandation numéro 34 portant sur la coordination des services des divers gouvernements et du secteur privé concernant l'emploi de ces handicapés, au mois d'avril 1981, c'est-à-dire il y a près de deux ans, vous avez exprimé l'intention d'exécuter un projet du Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration. Avez-vous changé d'avis, avez-vous donné suite à ce projet? Quelle est votre position à cet égard? Près de deux ans se sont écoulés depuis.

M. Axworthy: Dans la discussion que j'ai eue avec le nouveau président sur leurs priorités et propositions, je lui ai demandé de tenir compte de ce projet et le conseil s'intéresse de façon particulière à certains de ses aspects. Mais il y a une liste d'études à faire. Comme vous le savez, le Conseil consultatif s'intéresse à la situation d'emploi des immigrants illégaux et des autochtones entre autres; je crois que cette question figure sur sa liste et le conseil s'en occupera. M. Derksen de la COPPH est maintenant membre à part entière du Conseil consultatif et veille à son action.

Le président: On ne pouvait mieux choisir.

M. Axworthy: C'est exact. C'est un type formidable.

M. Halliday: Les provinces ou vos collègues d'autres ministères ont-ils manifesté une opposition? Serait-ce une explication des réticences? Pourquoi hésite-t-on?

M. Axworthy: Non, on n'hésite pas vraiment. Comme vous le savez, sous la direction du Secrétariat d'État, le gouvernement a créé un comité interministériel chargé d'étudier la question et les membres de ce comité étudient les diverses propositions. Lorsque M. Joyal fait rapport à ce comité . . .

Le président: Nous le rencontrerons; la date reste à fixer.

M. Axworthy: Il peut vous donner un aperçu plus général des activités de coordination, mais il n'y a certainement pas d'hésitation. En tant que ministre, je peux vous assurer que l'on s'est vivement intéressé à la question et que des subventions sont versées dans la mesure du possible.

Le président: Bon, monsieur Hudecki suivi de M^me^ Killens.

M. Hudecki: Tout d'abord, je tiens à féliciter le Ministre du travail accompli et particulièrement du ton de sa voix; vous me semblez beaucoup plus heureux que vous ne l'étiez il y a un an. En étudiant la situation des handicapés, votre intérêt a été

[*Text*]

some of the handicapped and I am sure it has made you an enthusiast, as it has the rest of the committee.

I just wanted to enlarge on a question that was previously asked: do you really co-ordinate the information that is available on the handicapped in any community? For example, in Hamilton, the people that look at poor employment, you have helped them, you have given them grants, like Buttrum, or whatever the name of his organization is, the university, the crippled children's centres, the participation house. Are you able in some way to co-ordinate the work they are doing, because most of these are funded through the government and they have done a great deal of basic work in this field.

Mr. Axworthy: I do not think, Mr. Hudecki, we are actually seeing it as our primary role to be the facilitator of co-ordination between volunteer groups. What has happened during the past years is our ability to, as far as our own department is concerned, establish much closer working relationships with them.

• 1945

Under the PED program, for example, one of the other components in it is the grant we give to the different organizations representing the disabled to undertake employment-related services. In fact, there is obviously a much closer contact in the development of relationships with them. I think we now have something like 20 contracts with disabled groups across the country to provide those ancillary services for us. But through the establishment of the special directorate, with a fairly senior person of the department providing that as a lead, we do hope they would be in a position, then, to go across the country with our regional directors.

You have to realize, in dealing with this department, it is like looking at one of those large oil tankers. You can spin the wheel rapidly to left or to right, but it has a very slow turning curve.

Mr. Hudecki: That leads me to the second question. I see you are proposing to spend about $101.3 million on, amongst other things, diagnostic services. Most of the handicapped people, somewhere along the line, probably are the most studied, most diagnosed and most investigated people in the medical field. I am just wondering why you are repeating the same and rehashing again . . .

Mr. Axworthy: These are employment-related diagnoses in which we can determine their different aptitudes, abilities, interests and so forth. As Mr. Hunter said, this is used to supplement our own counselling staff, because of the pressures we are under. This ability to purchase those services is so they can go into a fairly intensive form of analysis, advice and counselling through private employment centres, universities, psychologists and other things.

[*Translation*]

piqué et, à l'instar de vos collègues, je suis sûr que vous vous intéressez vivement à la question.

J'aimerais reprendre une question qu'on vous a déjà posée: Coordonnez-vous vraiment les renseignements sur les handicapés dans les collectivités? Par exemple, à Hamilton, vous avez aidé les gens qui trouvent des emplois pour les pauvres; vous leur avez accordé des subventions, comme dans le cas de la Battrum, si je me souviens bien du nom de l'organisme, et vous avez aidé l'université, les centres des enfants infirmes. Y a-t-il moyen de coordonner le travail accompli par ces divers organismes car la plupart d'entre eux sont financés par le gouvernement et ils ont beaucoup d'expérience dans ce domaine.

M. Axworthy: Monsieur Hudecki, nous ne croyons pas que notre rôle le plus important soit de faciliter la coordination entre les groupes de bénévoles. Au cours des dernières années, notre ministère a pu établir des rapports beaucoup plus serrés avec ces groupes.

Par exemple, l'un des autres éléments du programme en faveur des personnes défavorisées sur le plan de l'emploi, ce sont les subventions que nous accordons aux diverses organisations représentant les handicapés en vue des services en matière d'emploi. En fait, il est évident que le rapport qui s'établit avec elles est beaucoup plus étroit. A l'heure actuelle, je pense que nous avons quelque 20 contrats avec des groupes de handicapés du pays, qui fournissent ces services auxiliaires pour nous. Toutefois, par la création d'une direction spéciale placée sous les ordres d'un cadre supérieur du ministère, nous espérons qu'on sera en mesure alors d'être présent partout dans le pays avec l'aide de nos directeurs régionaux.

Ce que vous devez comprendre au sujet de ce ministère, c'est qu'il réagit un peu comme l'un de ces énormes pétroliers. Vous pouvez tourner rapidement la roue du gouvernail vers la gauche ou vers la droite, mais il lui faut beaucoup de temps pour changer de cap.

M. Hudecki: Cela m'amène à ma deuxième question. Je constate qu'entre autres choses, vous prévoyez dépenser environ 101.3 millions de dollars pour des services de diagnostic. À un moment donné, la plupart des personnes handicapées sont probablement devenues les plus étudiées, les plus diagnostiquées et les plus examinées dans le monde médical. Je me demande pourquoi vous répétez les mêmes choses puis que vous repreniez encore une fois . . .

M. Axworthy: Il s'agit là de diagnostics en matière d'emploi par lesquels nous pouvons déterminer leurs différentes aptitudes, capacités, intérêts, et ainsi de suite. Comme l'a dit M. Hunter, nous utilisons ce service en sus de celui qui est offert par notre personnel d'orientation, étant donné les pressions exercées sur dernier. Nous achetons ce service afin de leur permettre d'avoir une forme assez poussée d'analyses, de conseils, de services de counselling par le truchement de centres privés de placement, d'universités, de psychologues et autres.

[*Texte*]

Mr. Hudecki: Actually, every handicapped child and person has gone through that a number of times. Is it not possible, say, to go to the university centre and get their records or have them supply the records and give you the information that has already been worked out?

Mr. Axworthy: In an ideal world, I guess this kind of diagnostic service would be helpful to every person in the country. It should come as no surprise how limited most people are in some fundamental questions about how to find a job, where to go and how to go about it. I am constantly struck, as I go into our own employment centres, to find out how rudimentary are the ability and information most people have about such an important job as finding a job.

I sat in at a session in Vancouver a couple of weeks back of a job-finding club for young people. We got together a group of disadvantaged young kids, who had been in the job market for about two years and had not been able to stick with a job longer than a week or ten days. We formed them into a group session to start exchanging information and doing that kind of therapy, and it is having remarkable results. But it does demonstrate the simple thing of filling out a form, representing yourself, knowing where to look and all these important things which are so necessary in getting a person into the right occupation and in knowing where to go.

Mr. Hudecki: Who is your key person in that? Is that some special psychologist or some counsellor? Who is this individual?

Mr. Hunter: It normally is a psychologist who has specialized in problems of employment. Across the country, we have over time acquired knowledge of the different specialists, and we usually refer people to the specialist we think is most appropriate for the particular disability, learning problem or barrier that is keeping them out of employment. But in most cases, it is a psychologist with an M.A. in psychology, with some additional training in occupations.

Mr. Hudecki: We do not want to take work away from the paramedicals and the medicals, but I think probably a great deal of duplication could be avoided if it were looked into from the point of view that everyone has a family practitioner. That family practitioner probably has a file on him like this; and if you referred to him, you would be able to get some direction. But I know their work is well done.

My last question is: What has been your experience in your own department with affirmative action? This is something that worries us. It is a question that always keeps coming up. I was wondering, Mr. Minister, what experience you have had in trying to instil that concept and utilize it.

Mr. Axworthy: We have made a fair amount of progress in the implementation of affirmative action in our department.

[*Traduction*]

M. Hudecki: En fait, chaque handicapé, enfant comme adulte, a déjà subi ce genre d'examen bon nombre de fois. N'est-il pas possible de s'adresser au centre universitaire pour obtenir les dossiers ou lui demander de fournir ces dossiers et l'information qui a déjà été recueillie?

M. Axworthy: Dans un univers idéal, je présume que ce genre de service de diagnostic serait utile à tout un chacun. On ne devrait pas être surpris d'apprendre jusqu'à quel point la plupart des gens sont limités face à certaines questions fondamentales, pour ce qui est de savoir comment trouver un emploi, où s'adresser et comment faire. Chaque fois que je vais dans l'un de nos centres d'emploi, je ne manque pas de constater avec surprise le peu d'aptitude et de connaissances dont font preuve les gens pour cette tâche importante qui est de trouver du travail.

Il y a quelques semaines à Vancouver, j'ai assisté à une séance d'un club de recherche d'emplois pour jeunes personnes. Nous avons réuni un groupe de jeunes handicapés qui cherchaient du travail depuis environ deux ans et qui n'avaient pas réussi à occuper un travail pendant plus d'une semaine ou deux. Nous les avons divisés en petits groupes pour un échange d'information et cette thérapie a donné des résultats remarquables. Toutefois cela démontre l'importance des choses simples comme remplir une formule de demande, comment se présenter, savoir où chercher, toutes ces choses qui sont tellement nécessaires pour qu'une personne arrive à trouver l'emploi qui lui convient et sache où chercher.

M. Hudecki: Quelle est la personne-clé qui s'occupe de cela? Est-ce un psychologue spécial ou un conseiller quelconque? Qui est cette personne?

M. Hunter: Habituellement, c'est un psychologue spécialisé dans les problèmes de l'emploi. Au fil des ans, nous avons appris à connaître les différents spécialistes à travers le pays et habituellement nous envoyons les gens voir le spécialiste qui, selon nous, est le plus apte à traiter l'inaptitude, les difficultés d'apprentissage ou l'obstacle qui font que ces personnes ne trouvent pas d'emploi. Toutefois dans la plupart des cas, il s'agit de psychologues ayant une maîtrise en psychologie et une formation supplémentaire dans le domaine de l'emploi.

M. Hudecki: Sans vouloir priver du travail le personnel paramédical et médical, je pense qu'on pourrait probablement éviter le double emploi si l'on présumait que chacun a un médecin de famille, lequel a probablement un dossier épais comme ça sur vous et en vous adressant à ce médecin, vous pourriez recevoir certains conseils. Mais je sais que ce personnel fait bien son travail.

Voici ma dernière question: Dans votre ministère, quelle a été votre expérience en matière d'action positive? C'est quelque chose qui nous préoccupe. C'est une question qui revient constamment. Monsieur le ministre, je voudrais savoir quelle a été votre expérience pour ce qui est d'inculquer ce concept et de l'utiliser.

M. Axworthy: Nous avons fait beaucoup de progrès dans la mise en oeuvre de l'action positive dans notre ministère.

[*Text*]

• 1950

As you know, we were one of three departments in which beginning in 1980 we were used as a test case in the government. We now have completed phase two of the stepped sequence we are into, which is identification of the basic work force, availability of handicaps, and analysis of where the barriers are, and now we are really at the stage of implementation. So I believe the government will probably be issuing a report at some time under the President of the Treasury Board, who has assessed all that. But from the experience so far in our own department, I think it has been, even up to now, very helpful as a management tool in identifying where the problems exist.

I think you would have to understand, again, that because of the huge size of this department, this is perhaps the most difficult case to measure. I think the other two were Treasury Board itself and Secretary of State, and they have, I think, about 2,000 and 5,000 employees respectively. We have 25,000 employees in ours. We are in fact one of the largest organizations in the country, with a highly decentralized—27,000; it has just gone up; that is right; it is all those UI cheques we are putting out.

We have something like 400 offices, and it is broken down into regional areas, with a wide variety of services. It is a very huge and large, complex department, and yet I think the ability to use that methodology we worked in is one that has provided some success so far.

Mr. Hudecki: Thank you very much.

The Chairman: Madam Killens.

Mme Killens: Merci, monsieur le président.

First I would like to thank the minister and his department for giving us such a complete report.

I would like to take a minute to thank our chairman, Mr. David Smith, for taking the initiative in 1983 to call this meeting tonight. There were a lot of skeptical people when we were going through the country who thought we would not hang together on this.

I am sure that after you leave us tonight . . . even through getting this ready for us tonight, you have sensitized yet more people to the needs. And surely the year of the handicapped has not ended. We are entering a decade of the handicapped, and I am sure we will see each other 10 years from now on this issue.

I am not too satisfied with the answer you gave Dr. Hudecki on—do not forget that 19, 25, 26, and 27 all dealt with affirmative action programs. I do not think we are going to be satisfied . . . and you may have good reason for not giving us a more concrete answer on these four, because every one of them deals with the affirmative action program, especially 26: "No federal contracts for private firms unless disabled persons are hired". The four I just named to you are the resolutions. They are all in black; and you know what it means when they were left black in the book: it means they were not touched.

[*Translation*]

Comme vous le savez, au début de 1980, nous étions l'un des trois ministères que le gouvernement a utilisés comme cobayes. Nous avons maintenant terminé la deuxième phase de cette séquence par étapes. Cette phase consiste dans l'identification de la population active en général, de la disponibilité des handicapés et de l'analyse des obstacles. Maintenant nous en sommes vraiment à l'étape de la mise en oeuvre. Je pense que plus tard, le gouvernement publiera probablement un rapport par le truchement du président du Conseil du Trésor qui a évalué toute la question. Toutefois, pour ce qui est de l'expérience au sein de notre ministère, je pense que jusqu'ici, ce fut très utile comme outil de gestion pour l'identification des problèmes existants.

Encore une fois, vous devez comprendre qu'étant donné son ampleur, notre ministère est peut-être le cas le plus difficile à évaluer. Je pense que les deux autres étaient le Conseil du Trésor lui-même et le Secrétariat d'État qui comptent respectivement 2,000 et 5,000 employés, alors que nous en avons 25,000. En fait, nous sommes l'un des plus grands services du pays, très décentralisée . . . 27,000; les effectifs viennent juste d'augmenter, en effet, cela est dû à tous ces chèques d'assurance-chômage que nous émettons.

Nous avons environ 400 bureaux répartis par région, lesquels offrent une grande variété de services. C'est un ministère très grand et très complexe, mais le fait de pouvoir utiliser cette méthodologie a jusqu'ici donné de bons résultats.

M. Hudecki: Merci beaucoup.

Le président: Madame Killens.

Mrs. Killens: Thank you, Mr. Chairman.

Je voudrais d'abord remercier le ministre et son ministère de nous avoir donné un rapport aussi complet.

Je voulais aussi prendre le temps de remercier notre président, M. David Smith, d'avoir pris l'initiative en 1983 de convoquer la séance de ce soir. Lorsque nous avons fait le tour du pays, il y avait énormément de sceptiques qui doutaient qu'ensemble nous donnerions suite à cette question.

Je suis convaincue qu'après que vous nous aurez quittés ce soir—même en préparant ceci pour nous ce soir—vous avez encore sensibilisé d'autres personnes à ces besoins. L'année de la personne handicapée n'a certainement pas pris fin. Nous entrons dans la décennie de la personne handicapée et je suis sûre que dans dix ans, nous nous reverrons à ce sujet.

Je ne suis pas trop satisfaite de la réponse que vous avez faite au docteur Hudecki sur—n'oubliez pas que les recommandations 19, 25, 26 et 27 traitaient des programmes d'action positive. Je ne pense pas que nous serons satisfaits—et vous avez peut-être de bonnes raisons de ne pas nous fournir une réponse précise sur ces quatre recommandations, car chacune d'elles traite de programme d'action positive, surtout la recommandation 26—«Refuser tout contrat du fédéral aux firmes privées qui n'embauchent pas de personnes handicapées». Je viens de vous citer les numéros de quatre résolutions.

[*Texte*]

I do know that you have an affirmative action program. You do have it for the women, for the *autochtones*, and for the handicapped. Can we look to a bit more from your department?

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, to Mrs. Killens, I have said to the committee before, and I would still say, that I believe the implementation of those parts of the recommendations is probably the key ingredient in the success of the overall program; and I fully endorse that. The question is what is the most timely and effective way to implement it. I would partly beg the indulgence of the committee by saying it is a matter that is presently before Cabinet.

Mrs. Killens: Okay, that is good enough.

The Chairman: We are glad to hear that. That is progress.

Mrs. Killens: Well, when it gets there, I tell you, I . . .

Mr. Axworthy: And that was not easy.

Mrs. Killens: That is right.

On page 8 you refer to the National Training Act and the Skills Growth Fund. I would like you to tell me how I can help—I may be wrong in understanding that the initiative has to come from the provinces. Is it not a joint decision?

Mr. Axworthy: Under the Skills Growth Fund, applications for skills growth money may come, obviously, from the provinces, the community colleges. They may also come from a nonprofit group or a business association.

• 1955

For example, we are currently looking at some proposals from native groups for specialized training facilities that are appropriate to their needs. That is why we put that special provision in the NTA; it was to ensure that we would not be limited just by conventional training approaches.

The proposals under our agreements with the provinces would go to a joint committee of federal—provincial secretariat, and then be approved by federal—provincial ministers. So this is designed to allow the provinces to comment on these proposals. If it is a specific request for a new facility, then they have a right of veto, but if it is simply a matter of equipment, then it is a matter of commentary.

Mrs. Killens: Then there is nothing that we could do as members of the committee or as members of Parliament? I am quite agreeable to put pressure if I must and I can.

[*Traduction*]

Ils apparaissent tout en noir dans le livre et cela signifie que rien n'a été fait.

Je sais que vous avez un programme d'action positive. Vous l'avez pour les femmes, les autochtones et les handicapés. Pouvons-nous en attendre davantage de votre ministère?

M. Axworthy: Monsieur le président, madame Killens, je le répète, je crois que la mise en oeuvre de ces recommandations est probablement l'ingrédient-clé du succès de tout le programme et je suis tout en leur faveur. La question, c'est quel est le moment le plus opportun et la façon la plus efficace de les mettre en oeuvre. Je demande un peu l'indulgence du comité en vous disant que le Cabinet est maintenant saisi de cette question.

Mme Killens: Très bien, cela me suffit.

Le président: Nous sommes heureux de l'entendre, c'est un progrès.

Mme Killens: Bien, je vous dirai que lorsque c'est rendu là, . . .

M. Axworthy: Et ce ne fut pas chose facile.

Mme Killens: En effet.

A la page 8, vous parlez de la caisse d'accroissement de compétences professionnelles instituée à la faveur de la nouvelle loi nationale sur la formation. J'aimerais que vous me disiez comment je puis être de quelque utilité—l'initiative doit venir des provinces, ou est-ce que je me trompe? Ne s'agit-il pas d'une décision conjointe?

M. Axworthy: Sous le régime de la caisse d'accroissement des compétences professionnelles, les demandes pour ces fonds doivent évidemment venir des provinces, des collèges communautaires. Elles peuvent aussi provenir de groupes sans but lucratif, ou d'associations patronales.

C'est ainsi que nous examinons, à l'heure actuelle, certaines propositions émanant de groupes autochtones réclamant des installations de formation spécialisée adaptées à leurs besoins. Si nous avons introduit cette disposition spéciale dans la Loi nationale sur la formation, c'est justement pour éviter de devoir nous cantonner dans les voies traditionnelles en matière de formation.

Les propositions formulées aux termes de nos accords avec les provinces seraient adressées à un comité mixte du Secrétariat fédéral-provincial, et soumises à l'approbation des ministres fédéraux et provinciaux. Ce système a été conçu pour permettre aux provinces d'intervenir sur ces propositions. S'il s'agit d'une demande précise en vue d'une nouvelle installation, les provinces ont un droit de veto; s'il s'agit uniquement d'une question de matériel, elles ne peuvent faire que des observations.

Mme Killens: Il n'y a donc rien que nous puissions faire en tant que membres du Comité, ou en tant que députés? J'accepterais volontiers d'exercer une pression s'il le faut, et si c'est dans mes moyens.

[*Text*]

Mr. Axworthy: No. I think it would be the kind of thing that, as I have said, with the network of contacts and relationships you have, if there are groups within the country who can identify very special training needs which are not being met through the conventional institutions, then the skills growth fund is in a position to give them a direct grant to introduce that course or program. It could be done either by contracting with the community college but using our grant to provide the wedge into that or, themselves, they could, in effect, set up the program, if they could get certified on the educational side by the province. So there is that scope for use. Frankly, I would like to see more applications from groups dealing with the training needs of the handicapped to come into play.

Mrs. Killens: Very, very good! Could I have one last question, please, Mr. Chairman? Thank you; it will not be very long. In our recommendation No. 34, we spoke of increasing the co-ordination between government and the private sector. Have you established a mechanism of consultation at the local level?

Mr. Axworthy: Again, the role of the new directorate will be to establish that contact. We have been analysing how we could best respond. Rather than to have a kind of diffused number of small committees across the country, we would like to use our advisory council as the primary focus, even though it may want to set up a special subcommittee on the handicapped. That is quite within its mandate.

But in terms of our own commission, I thought it important to get a senior official with a very clear mandate which, you know, would cut across the lines of the different segments of the department and clearly permit it to push, prod, persuade, monitor and, in fact, undertake those kinds of consultations with the private sector, and be in the position of some authority and influence. That is why we will be moving ahead in April with the appointment of such a director and the establishment of a directorate.

Mrs. Killens: I am trying to understand your answer to Dr. Halliday's question on the training session which will sensitize the regular employees, when you do not have a specialist. That is going to happen; that is coming. Would the directorate level or body be the ones who are going to monitor these people as well?

Mr. Axworthy: The direct monitoring would be in employment services, of which Mr. Hunter is the Acting Executive Director. But the special director in the directorate would have the job of looking at the entire performance in the department itself. So if Mr. Hunter—and I know this would not be the case—were not doing his job and we were not getting them trained, then he could blow the whistle.

Mrs. Killens: Okay. I would just leave a word of warning that I am usually fearful—and sometimes my fears are realized—that when we see something on paper it all looks good; then, as to putting it into action, we may not see you again. But *on va vous faire confiance*!

[*Translation*]

M. Axworthy: Non. Comme je l'ai dit, les choses se présentent de telle façon qu'avec le réseau de contacts et de relations que vous avez, si certains groupes peuvent faire connaître des besoins de formation très précis qui ne peuvent être satisfaits dans des établissements traditionnels, il leur est possible d'obtenir de la Caisse d'accroissement des compétences professionnelles une subvention directe pour lancer ce cours ou ce programme. Ce serait faisable, soit en passant un contrat avec le collège communautaire, mais en utilisant notre subvention pour le démarrage du projet, soit en mettant sur pied le programme, à condition que la province donne son agrément pour l'aspect pédagogique du programme. Cette latitude existe donc. À vrai dire, j'aimerais que les groupes qui s'occupent de la formation des handicapés interviennent davantage et fassent plus de demandes.

Mme Killens: C'est très, très bien! Est-ce que vous me permettez une dernière question, monsieur le président? Merci; je serai brève. A notre recommandation nº 34, nous parlons d'accroître la coordination entre le gouvernement et le secteur privé. Avez-vous mis en place un dispositif de consultation au niveau local?

M. Axworthy: Là encore, le rôle de la nouvelle direction sera l'établissement de ce contact. Nous nous sommes demandés quelle serait la meilleure façon dont nous pourrions réagir; plutôt que d'avoir des petits comités éparpillés dans le pays, nous préférerions faire converger les efforts vers le Conseil consultatif, même si celui-ci souhaite établir un sous-comité spécial sur les handicapés, ce qui relèverait tout à fait de son mandat.

Mais en ce qui concerne notre propre Commission, il m'a paru important de confier un mandat très net à un groupe de cadres supérieurs pour leur permettre d'établir un lien entre les différents compartiments du ministère et de disposer de suffisamment d'autorité et d'influence pour entreprendre ce genre de consultations avec le secteur privé. C'est pourquoi nous prévoyons pour avril la nomination de ce directeur et la formation d'une direction.

Mme Killens: J'essaie de comprendre le sens de votre réponse à la question du Dr Halliday, concernant les séances de formation destinées à sensibiliser les employés ordinaires, lorsqu'un spécialiste fait défaut. C'est ce qui va se produire. Est-ce que ce sera également le rôle de la direction de suivre ces gens?

M. Axworthy: Ce seront les services de l'emploi, dont M. Hunter est directeur général intérimaire, qui seront chargés du suivi direct, mais le directeur spécial de la direction serait chargé d'apprécier l'ensemble de l'entreprise, au sein du ministère même. Ainsi, dans le cas . . . fort improbable . . . où M. Hunter ne s'acquitterait pas correctement de sa tâche et si la formation ne se faisait pas, il y aurait quelqu'un pour tirer la sonnette d'alarme.

Mme Killens: Très bien. J'aimerais simplement ajouter un mot d'avertissement: je crains souvent . . . et mes craintes sont parfois fondées . . . que, sur papier, tout a l'air beau, mais qu'il n'en est plus de même lorsqu'on passe à l'action. Mais «*we will trust you*.»

[*Texte*]

Mr. Axworthy: Well, if I may just for for a moment, Mr. Chairman, I will say that I would certainly welcome it, should members of the committee want to spend time with our officials to dig deeper into, say, the employment-disadvantaged program and get back from them a kind of report, We would certainly be pleased to do that because, as I reported to the committee when we first introduced this in the last meeting, we were looking around for a way in which we could provide that *entrée* and overcome that barrier. I think it is beginning to prove itself as being a way. But as I told Dr. Halliday, we will have a better fix on that when we get the evaluation as to how much retention thereis in the program once the subsidy or subvention comes to an end.

• 2000

We would certainly welcome any further elaboration in these specific programs by members of the committee.

Mrs. Killens: Thank you for your offer.

The Chairman: Okay, thank you.

Mr. Young has a question.

Mr. Young: Yes, I have three short questions. The first one concerns the review of the Outreach programs. I think the last time you were here in February 1981 you indicated to the committee that the Outreach programs were being reviewed at that time. Then Gerry Regan, who was the minister responsible for the implementation of the *Obstacles* recommendations, last June, I think it was, in his report at that time said that the Outreach programs were being looked at again. In fact, I think he said that they were part of a major policy evaluation which was now almost complete. That was June of last year, right. Then you tell us again that as of September this year they are under review.

Is it the same Outreach programs that are all under review, or is it all one and the same program . . . ?

Mr. Axworthy: My answer to that would be that partly I take some responsibility for the delay, and that is just simply because, I guess, in terms of my own time I have had other things to do in this department in the past year. But we did have a policy paper that was prepared by the department on the reorganization of the Outreach program. There were a number of concerns raised by Outreach groups themselves that this in itself might tend to be too arbitrary so I agreed with them that I would undertake a more independent process. So we contracted for a special adviser who then took that policy paper of the department and met with a wide variety of Outreach groups across the country to get their response to it, which was to fulfil that undertaking. I just received that report this month—we contracted in September; he completed his work in December; and the report was given to me this month—so I have not had a chance to act on it as yet, but we are discussing it in the department.

What I would hope now to do would be simply to act specifically on the recommendations in that report that we can

[*Traduction*]

M. Axworthy: Permettez-moi simplement d'ajouter, monsieur le président, que je serais très heureux si des membres du Comité voulaient prendre le temps de s'entretenir avec les responsables de mon ministère pour acquérir une meilleure compréhension du Programme en faveur des personnes défavorisées sur le plan de l'emploi, et nous dire ce qu'ils en pensent. Nous en serions heureux car, comme je l'ai dit au Comité lorsque nous avons présenté ce projet lors de la dernière réunion, nous cherchions une façon de surmonter cette barrière et d'avoir un apport extérieur. Mais, comme je le disais au Dr Halliday, nous serons mieux fixés là-dessus lorsque nous recevrons l'évaluation de ce qui survivra du programme lorsque la subvention sera épuisée.

Nous invitons vivement les membres de ce Comité à nous faire connaître leurs idées sur ces programmes.

Mme Killens: Nous vous remercions de cette invitation.

Le président: Très bien, et merci beaucoup.

Vous avez une question à poser, monsieur Young?

M. Young: Oui, je voudrais vous poser trois brèves questions. La première porte sur la révision du programme «Extension». La dernière fois que vous vous êtes présenté devant ce Comité, c'était, je crois, en février 1981, vous nous parliez d'une révision de ce programme: Ensuite Gerry Regan, qui était le ministre responsable de la mise en oeuvre des recommandations du rapport «Obstacles», a mentionné dans son rapport de juin dernier, je crois, que les projets du programme Extension étaient de nouveau en voie de révision. Il disait même, si je me rappelle bien, qu'ils faisaient partie d'un vaste programme d'évaluation qui était à ce moment-là presque achevé. Cela se passait en juin de l'an dernier. Vous nous dites à présent que depuis septembre de cette année, ils sont en cours de révision.

S'agit-il des mêmes projets du programme Extension qui sont tous en cours de révision, ou s'agit-il toujours du même programme . . .

M. Axworthy: Je vous répondrai que je prends une partie de la responsabilité pour ce retard, et cela pour la bonne raison que j'ai eu d'autres occupations dans ce ministère pendant l'année écoulée. Mais le ministère avait préparé un document traçant les directives pour la réorganisation du programme Extension. Des groupes Extension eux-mêmes avaient exprimé certaines réserves sur le caractère peut-être trop arbitraire de cette mesure, et j'ai donc consenti à faire procéder à cette évaluation de façon plus indépendante. Nous avons donc fait appel à un consultant spécial, qui a pris connaissance des directives du ministère, et a rencontré un grand nombre de groupes Extension, dans tout le pays, pour connaître leurs réactions et leurs opinions sur la façon dont le programme avait été mis en oeuvre. Nous avons engagé ce consultant en septembre, il a terminé son travail en décembre et le rapport vient de m'être remis ce mois-ci, ce qui ne m'a pas encore permis de lui donner suite, mais il est en ce moment à l'étude au ministère.

Ce que j'espère faire maintenant, c'est prendre des mesures spécifiques à la suite des recommandations contenues dans ce

[*Text*]

act on. If there are others that I think should be perhaps discussed more with the groups that are affected . . . But there are questions of financing and funding.

In the meantime, I guess in small compensation for my sins, we have increased the budget of Outreach substantially and we have gone from 30-some projects to over 48 projects in this area. So we have simply tried to put more projects out in the field, and I think we have been able to achieve that.

One major problem still exists, and that is the length of funding. Under our present mandate we can only fund year by year. There are groups that like to be funded on a longer term. That is a recommendation I hope to be able to act on in the next month or two.

Mr. Young: Okay.

The second thing was that we recommended in the progress report that we should perhaps establish a financing system or funding system similar to what goes on in some European countries, notably Sweden, where the government recognizes that organized disabled groups are really advocates on behalf of the disabled and the handicapped in the country. We recommended that the government give them direct funding for advocacy purposes. I think you indicated in one of your responses that this would be a high priority for your department. Is it still high, or is it being bumped down a bit?

Mr. Axworthy: Well, no, we have funded some 20 organizations under our program to do that.

Mr. Young: Okay.

The last question is in terms of accessibility in Manpower centres. Could you give us any indication whether you have made TTYs available in centres for the visually impaired or the hearing impaired?

Mr. Hunter: Yes, we have at present 11 TTYs in CECs across the country, one at our headquarters and in addition we have another one on order and another one about to be ordered. So we have, in fact, 13 TTYs. I think the Treasury Board guideline is that one should have a TTY for each population area of 100,000, and we think that is about 16 in Canada. So we are getting closer to our target of 16.

• 2005

Mr. Young: Just one last, very brief question. I asked you this, I think, the last time you were here. The CID in Nova Scotia, in Sydney . . . Community Involvement of the Disabled—has done an excellent job in finding employment as an organization for disabled people in that particular community. In terms of Outreach, have you given any consideration to taking a look at funding directly those kinds of groups in a job-search process? They have done an excellent job. The experience in Boston, I think—that is the one that comes to mind immediately . . . was that where the community itself was

[*Translation*]

rapport. S'il y a d'autres recommandations qui devraient, à mon avis, faire l'objet d'autres discussions avec les groupes en question . . . Mais il y a des problèmes de financement.

Pour faire amende honorable, nous avons, entre-temps, décidé d'augmenter considérablement le budget des projets du programme Extension qui, d'une trentaine qu'ils étaient, sont maintenant plus de 48. Nous avons donc simplement essayé de mettre davantage de projets sur pied, et je crois que nous avons réussi.

Mais il subsiste un obstacle de taille, à savoir la durée du financement. Dans le cadre de notre mandat actuel, il ne nous est possible de financer qu'à l'année. Or il existe des groupes qui souhaiteraient être financés à plus long terme. J'espère pouvoir donner suite à cette recommandation d'ici un ou deux mois.

M. Young: Très bien.

Nous avons également recommandé, dans le rapport d'activité, l'établissement d'un système de financement ou de crédit analogue à celui en vigueur dans certains pays européens, en particulier la Suède, où le gouvernement reconnaît que les groupes organisés de personnes handicapées sont en réalité les porte-parole des handicapés et invalides du pays. Nous recommandions que le gouvernement leur accorde une subvention directe pour qu'ils puissent faire connaître leurs besoins. Vous avez dit, à un certain moment, que votre ministère considérerait ceci comme une priorité essentielle; maintenez-vous cela, ou avez-vous dû jeter du lest?

M. Axworthy: Mais non, nous avons financé une vingtaine d'organisations dans le cadre de ce programme.

M. Young: Très bien.

Ma dernière question, enfin, porte sur les facilités d'accès dans les centres de main-d'oeuvre. Pourriez-vous nous dire si vous avez mis des téléscripteurs spéciaux pour les mal-voyants et les mal-entendants dans les centres d'emploi?

M. Hunter: Nous avons, à l'heure actuelle, 11 téléscripteurs dans les centres d'emploi du Canada, dont l'un à notre siège; nous avons placé une commande pour un autre, et nous sommes sur le point d'en commander un autre. Nos téléscripteurs seront donc au nombre de 13. Le Conseil du Trésor a indiqué, dans une directive, qu'il conviendrait d'avoir un téléscripteur par bassin de population de 100,000 personnes, et ceux-ci sont au nombre de 16 au Canada; nous nous rapprochons donc de cet objectif.

M. Young: Une dernière question rapide, s'il vous plaît. Je crois vous l'avoir déjà posée la dernière fois que vous avez comparu. Le CID *Community Involvement of the Disabled*, participation des handicapés à la vie communautaire à Sydney, en Nouvelle-Écosse, est un organisme pour handicapés qui a eu beaucoup de succès dans sa recherche d'emplois pour ces personnes dans cette localité. Avez-vous songé, dans le cadre du Programme Extension, à financer directement ce genre d'organisations qui aident à trouver des emplois? Il font vraiment du bon travail. Il y a l'expérience de Boston qui vient

[*Texte*]

involved in that employment-seeking function it was really quite successful. I was very, very impressed by what we learned in the Boston area, for example, and certainly by CID, who were doing it purely on a voluntary basis also. Is it something that you might be prepared to take a look at?

Mr. Axworthy: I cannot answer specifically on that group, but under both the Outreach program and the special grants program under the PED program we do give direct grants to organizations representing the disabled to do exactly that—counselling, job seeking, job placement. So there are really two avenues of support: One is through an Outreach system, the other is where they can contract with us under the PED program.

Mr. Young: Thank you.

The Chairman: Two more questioners: Dr. Hudecki and then Dr. Halliday. Stan.

Mr. Hudecki: I think the only question I was going to ask you was, how do you manage with affirmative action in major companies like Stelco and Dofasco or Bell Canada or any of these very major companies?

Mr. Axworthy: Presently the system we have in place is a voluntary one. We are prepared to offer resources—consultants—to a private sector firm that wants to implement affirmative action in its workplace. I think we have arrangements now with 32 major organizations across Canada.

As I have said in the past, I find that a very small and insignificant number. The question of mandatory or contract compliance measures is, as I said in response to Mrs. Killens, a matter that is being looked at by Cabinet.

But if I can just provide some caution: I have been with this subject now for a couple of years and I guess I cannot think of any topic that I have talked more about or had more responses about. We face a particular difficulty at this period because of the economic situation, where many companies are on the razor's edge of survival. The idea of moving into a brand-new program, reorganizing the workplace and carrying the costs encountered with it is one that seems to be fairly off-putting at this point in time.

Mr. Hudecki: My last question is on the National Institute for the Blind. What sorts of contacts have you had with them? Have they been co-operative? They have many work programs of their own.

Mr. Axworthy: Yes, and we have a number of grants going directly to CNIB. I remember signing a very large one, a couple of months back, of about $110,000 for the employment services—and an Outreach program as well.

Mr. Hudecki: Do they help in getting jobs? Or do they provide jobs themselves?

Mr. Axworthy: Both.

Mr. Hudecki: Thank you.

[*Traduction*]

tout de suite à l'esprit: là où la collectivité elle-même a participé à cette recherche d'emplois, ce fut un franc succès. J'ai été très impressionné par ce que j'ai pu apprendre là-bas, et aussi auprès du CID, qui fonctionne également avec des bénévoles. Seriez-vous prêt à envisager cette possibilité?

M. Axworthy: Je ne peux pas parler de ce groupe, mais je sais que, dans le cadre du Programme Extension et du Programme en faveur des personnes défavorisées sur le plan de l'emploi, nous versons des subventions directement aux organismes qui représentent des handicapés et qui les conseillent, les orientent et les aident à trouver un emploi, etc. Il existe donc deux modes de financement: l'un par le biais du Programme Extension,et l'autre par la signature d'un contrat dans le cadre du Programme en faveur des personnes défavorisées sur le plan de l'emploi.

M. Young: Merci.

Le président: Deux autres membres veulent encore poser des questions: le D[r] Hudecki et M. Halliday. Stan.

M. Hudecki: Je voulais simplement vous demander comment se passaient les programmes d'action positive dans les grandes compagnies comme Stelco, Dofasco, Bell Canada et les autres?

M. Axworthy: À l'heure actuelle, la participation au système mis en place demeure volontaire. Nous sommes en mesure de fournir les services d'experts-conseils aux entreprises privées qui désirent mettre sur pied un programme d'action positive en milieu de travail. Nous avons, je pense, de telles ententes avec 32 grandes entreprises au Canada à l'heure actuelle.

Je le répète, ce nombre m'apparaît insignifiant. Comme je l'ai déjà dit à M[me] Killens, l'histoire de mesures obligatoires pour ceux qui veulent contracter avec le gouvernement est actuellement à l'étude au Cabinet.

Je voudrais toutefois lancer un avertissement. Je m'occupe de cette question depuis quelques années déjà et j'en ai parlé beaucoup et eu beaucoup de réactions à ce sujet. La conjoncture économique pose un problème de plus puisque bien des sociétés sont au bord de l'abîme. Pour elles, l'idée de se lancer dans un tout nouveau programme, de réorganiser le milieu de travail et d'assumer tous ces coûts n'est pas très enthousiasmante.

M. Hudecki: Ma dernière question porte sur l'Institut national canadien pour les aveugles. Quels genres de contacts avez-vous avec lui? Avez-vous obtenu sa collaboration? Je sais qu'il a plusieurs programme d'embauche de son cru.

M. Axworthy: Oui, d'ailleurs un certain nombre de subventions sont versées directement à l'Institut. Il y a plusieurs mois, je me souviens d'avoir autorisé une subvention de quelque $110,000 pour des services d'emplois, et il y a aussi un Programme Extension.

M. Hudecki: L'institut aide-t-il les aveugles à se trouver un emploi ou les engage-t-il lui-même?

M. Axworthy: Il fait les deux.

M. Hudecki: Je vous remercie.

[*Text*]

The Chairman: Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, on my last question I want to go to our last recommendation.

Throughout our hearings, and since then, we have been pressured by the handicap organizations to recommend strongly, and pursue the need for, a minister who would be responsible—more as an advocate, as Neil was mentioning a minute ago—for the handicapped. I want to put to you, Mr. Minister, if I may, this particular question. I think if anyone is better in a position to answer that you are probably that one, because you have had that kind of responsibility in the past with women. I realize that it may not have ended the way you would have liked, nonetheless the principle is still essentially sound for you to comment on, I think, because you have some experience. Are the handicapped people wise in pursuing that still, in your view? And should we, therefore—if you think they are—be still pursuing it, trying to have a minister appointed who would have an overall responsibility for the handicapped?

• 2010

Mr. Axworthy: I would, if I may, just offer a personal opinion, because obviously I cannot speak for the government. I think there could be some benefit from that kind of representation, if nothing else is taking place. I would measure the benefits against the progress being made because there is one major realization. Having been through that particular portfolio, I think there is a tremendous advantage if you have a line responsibility, which means that you have a department with the resources to spend and things to do. As Mrs. Killens knows, as parliamentary secretary to the Minister of State you are always in a position of trying to persuade somebody else to do something, as opposed to having your own resources, your own organization, your own ability to actually implement things.

Having taken on a certain commitment in this area, as in others, I certainly find that being able to work in a department that has line responsibilities can be a very effective way. Whether another minister directly responsible, and with that title, would have been any better than having, say, the coordinating role played by the Secretary of State, as it now is, and having, partly, a committee like this as a watchdog or as a prod along the way . . . I think it has been certainly as effective in propelling me into action than if I had had another minister sort of saying that I have the responsibility. So I am not saying that I would be opposed to it, but I think there are certainly other ways of bringing about the same recourse.

My advice, I guess, in part—since I have met with some of the groups of the disabled—is to work the present system and do not always put great stock in developing some brand new mechanism. Maybe it would be just as effective to really put pressure on the system that is there now and make it respond. I think the system has a tremendous capacity to respond, which is not always met, but the ability to do it is there.

Mr. Halliday: One supplementary, if I may. Given the positive effect you have felt in the present system, would you then think it advisable, and should we encourage the proper

[*Translation*]

Le président: Docteur Halliday.

M. Halliday: Monsieur le président, pour cette dernière question, je me reporte à notre dernière recommandation.

Tout au long de nos délibérations, et depuis lors, les organismes s'occupant d'handicapés nous ont pressés de recommander avec insistance la nomination d'un ministre responsable des handicapés; quelqu'un qui serait plutôt un défenseur de leurs droits, comme l'a dit Neil tout à l'heure. Monsieur le ministre, permettez-moi de vous poser la question qui suit. Vous êtes, je crois, le mieux à même de nous donner votre avis puisque vous avez déjà assumé une telle responsabilité auprès des femmes. Je sais très bien que cela ne s'est pas terminé comme vous l'auriez souhaité; néanmoins, le principe demeure et vous pouvez certainement nous en parler puisque vous avez une expérience pratique de son application. D'après vous, est-il sage pour les handicapés de poursuivre ce but? Le cas échéant, devrions-nous insister pour la nomination d'un ministre qui serait globalement responsable des handicapés?

M. Axworthy: Personnellement, car je ne peux évidemment pas parler au nom du gouvernement, je crois qu'une telle revendication pourrait être utile s'il ne se passe rien d'autre. Il faudrait en soupeser les avantages en tenant compte des progrès réalisés. Ayant déjà eu un portefeuille semblable, je sais que l'un des gros atouts de cette façon de faire c'est qu'on dispose de services opérationnels, d'un budget et de ressources. M^me^ Killens sait que comme secrétaire parlementaire du ministre d'État, elle est toujours obligée d'essayer de convaincre quelqu'un de faire quelque chose, tandis que si elle disposait de ses propres ressources, de sa propre organisation, elle pourrait elle-même faire ce qu'il faut.

Comme j'ai pris certains engagements dans ce secteur, et dans d'autres, j'ai certainement pu me rendre compte par moi-même que le fait de travailler dans un ministère qui a des services opérationnels permet d'être efficace. Quant à savoir si la nomination d'un ministre directement responsable des handicapés aurait plus de succès que le rôle de coordonnateur que joue le Secrétaire d'État, surveillé par votre Comité . . . Cela a certainement été une meilleure façon de me pousser à l'action que si un autre ministre m'avait tenu responsable de tout cela. Je ne dis pas que je rejette l'idée, mais je crois qu'il y a d'autres façons d'arriver aux mêmes fins.

Personnellement donc, comme j'ai rencontré certaines associations de handicapés, je crois qu'il faut s'accommoder du système actuel et ne pas déployer trop d'efforts pour élaborer un mécanisme tout nouveau. Vous auriez peut-être tout autant de succès en exerçant des pressions sur le système actuel de façon à ce qu'il réagisse. Le système offre quand même tout un potentiel même s'il ne le réalise pas pleinement.

M. Halliday: Permettez-moi de poser une question supplémentaire. Si vous croyez que le système actuel peut être efficace, jugez-vous souhaitable que nous incitions les autorités

[*Texte*]

authorities, to maintain a committee such as this to, as you used the word, prod the various departments? In other words, we are now in a reorganizational phase in our parliamentary activities here; would you see some advantage in having committees such as this and which might be maintained on an ongoing basis?

Mr. Axworthy: Again, if I may be allowed just a comment, if I had a choice, I think I would prefer to see that role played by a committee of Parliament because it is a public room, it represents the different parties in the Parliament and it provides a forum in which there can be an exchange of points of view. It may sound strange, but there are many things a committee can do which a minister cannot do and I really think that under the new rules, particularly with the ability to hold inquiries and ask for reports, either through a standing committee that has a specific mandate or a subcommittee . . . I am not an expert on the rules, but I think your chairman and others around here know them better than I do whether or not such a committee could be established under the new rules. Certainly as a minister I would as much like to see that system as the previous one recommended.

Mr. Halliday: The chairman should have some questions.

The Chairman: I did have several areas, but I think that other members of the committee touched on them all. So the one thing I would leave you with is the third paragraph on page 7. You appear to have been wrestling with this for the past couple of years. *Obstacles* came out in February 1981, so I would hope that they can wrestle it to the ground, to quote the previously used phrase on Parliament Hill, and get on with it.

I would like to thank you very much for coming. It has been a very thorough report and a very worthwhile effort. Thank you very much, and thank you to your colleagues.

I just might say that we will be having the Hon. Minister of National Health and Welfare, Monique Bégin, with us on Friday morning at 9.30, February 18.

This meeting is adjourned to the call of the Chair. God save the Queen.

[*Traduction*]

concernées à préserver un comité comme le nôtre pour aiguillonner les divers ministères? En effet, comme nous en sommes à la réorganisation des activités parlementaires, croyez-vous souhaitable que des comités comme le nôtre deviennent permanents?

M. Axworthy: Si j'avais le choix, je préférerais que ce rôle soit joué par un comité parlementaire, puisque ses réunions sont publiques, qu'il représente les divers partis à la Chambre et qu'il constitue un bon forum pour les échanges de vues. Cela peut vous paraître bizarre, mais un comité peut faire des tas de choses qu'un ministre ne peut pas et je crois vraiment que les nouvelles règles qui permettront aux comités permanents ou à des sous-comités de tenir des enquêtes et d'exiger des rapports . . . Je ne suis pas un expert en la matière, mais je crois que votre président et d'autres aussi les connaissent mieux que moi et savent si les nouveaux règlements permettront la création d'un comité. En tant que ministre, je serais aussi favorable à ce système qu'à celui déjà recommandé.

M. Halliday: Le président devrait pouvoir poser quelques questions.

Le président: J'avais plusieurs questions, mais d'autres membres du comité les ont abordées. Je vais donc tout simplement toucher un mot du paragraphe qui commence au bas de la page 7. Vous semblez vous débattre avec cette idée depuis quelques années. Le rapport *Obstacles* a été publié en février 1981, j'espère donc, qu'on pourra finalement régler la question pour pouvoir aller de l'avant.

Je vous remercie beaucoup d'être venus. Ce rapport est vraiment complet et extrêmement utile. Je remercie vos collègues et vous-même.

Le vendredi 18 février, à 9h30, nous recevrons M^me^ Monique Bégin, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

La séance est levée et Vive la Reine!

Canada Post
Postage paid
Postes Canada
Port payé
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Employment and Immigration:

Mr. John Edwards, Associate Deputy Minister, Vice-Chairman;

Mr. John Hunter, Acting Executive Director, Employment;

Mr. D. Haslegrave, Director—Employment Incentive Branch—Labour Market Development.

Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

M. John Edwards, sous-ministre associé, vice-président;

M. John Hunter, directeur exécutif intérimaire, Service d'emploi;

M. D. Haslegrave, directeur—Direction des programmes de stimulation de l'emploi—Développement du marché du travail.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 34

Tuesday, December 21, 1982

Chairman: Mr. David Smith

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 34

Le mardi 21 décembre 1982

Président: M. David Smith

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

The Disabled and the Handicapped

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial concernant

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

Tribute to the late Honourable Walter Dinsdale, P.C., M.P.

CONCERNANT:

Hommage à l'Honorable Walter Dinsdale, C.P., député, de regrettée mémoire

LIBRARY
APR 19 1983
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982

29198—1

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairman: Mrs. Thérèse Killens

Hudecki Halliday

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-président: M^me^ Thérèse Killens

Messrs. — Messieurs

Lang Young—(6)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 21, 1982
(83)

[*Text*]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 11:12 o'clock a.m., this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Hudecki, Mrs. Killens, Messrs. Smith and Young.

Staff in attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator.

In attendance: Mrs. Lenore Dinsdale.

The Members and staff of the Committee paid tribute to the late Honourable Walter Dinsdale, P.C., M.P., Vice-Chairman of the Committee.

Mrs. Dinsdale addressed the Committee.

At 11:51 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 21 DÉCEMBRE 1982
(83)

[*Traduction*]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés s'est réuni aujourd'hui à 11h12, sous la présidence de M. David Smith.

Membres du Comité présents: MM. Halliday, Hudecki, M^me^ Killens, MM. Smith et Young.

Personnel également présent: M^me^ Barbara Reynolds, coordonatrice de recherche.

Aussi présent: M^me^ Lenore Dinsdale.

Les membres et le personnel du Comité rendent hommage à l'honorable Walter Dinsdale, CP, député, vice-président du Comité.

M^me^ Dinsdale s'adresse aux membres du comité.

A 11h51, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Tuesday, December 21, 1982

• 1111

The Chairman: Now that we have a quorum, we will call this meeting to order.

Last week, when we had a small meeting to deal with a few housekeeping matters, it occurred to me that it would be nice to have a meeting of the committee in which members of the committee would be given an opportunity to make some comments which would form a tribute to our colleague and friend, the late Walter Dinsdale. By doing this in an official way, a transcript of these comments will appear in the minutes of the committee and it will form part of the permanent record. I think we all wanted to do this, and the suggestion was warmly received. So here we are.

Perhaps I might start out by just making a few remarks. Of course we are all delighted that Lenore is able to join us today. We would be happy to hear from you afterwards, Lenore, if you would care to make a few comments.

I first met Walter at a conference in Toronto in 1958. I, of course, was very young at the time; I was a mere boy. But I remember that first meeting quite vividly, and I actually remember what he said. He was making a joke about the . . . normally the wise men come from . . . in biblical days, the wise men came from the East, but these days, the wise men came from the West. And that was 24 years ago, and I remember that and I remember it quite vividly.

Then I got to know him in the 1960s when I worked on the Hill here as an assistant. We were on the other side of the fence, so to speak, politically, but we had a number of bonds which we shared and most recently we worked very closely on behalf of the disabled.

I am sure it would be fair to say that were it not for Walter's persistence in raising issues affecting disabled people in this country that the Special Committee on the Disabled may well never have been established. During the Clark government, Walter was appointed to head up the committee, and were it not for the fateful events of December 13, 1979, Walter would have been chairman. Just by fate, events occurred in which I got involved, and I must say that it was an absolute pleasure to work with Walter Dinsdale. He was a prince of a man; he was a man that we all had genuine affection for; we all regarded him as a brother—party considerations never entered into our dealings. Any dealings that we had, we dealt with the issues, and there were never any partisan aspects to any dealings that Walter was involved in with any of us.

I suppose, in particular, because of the disability that his son Gunnar had experienced Walter took this tremendous interest in the disabled many years ago. I think in recent years, when people thought of Walter Dinsdale, they just automatically

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le mardi 21 décembre 1982

Le président: Maintenant que nous avons le quorum, nous pouvons ouvrir la séance.

La semaine dernière, lors d'une petite réunion convoquée pour régler certaines questions administratives, j'ai pensé qu'il serait bien que nous nous réunissions pour rendre en quelque sorte hommage à notre collègue et ami décédé, Walter Dinsdale. En procédant officiellement, nos remarques paraîtront au procès-verbal du comité et passeront donc aux archives publiques. Je crois que c'est quelque chose que nous souhaitions tous faire et je peux dire que ma suggestion a été bien reçue. Voilà pourquoi nous sommes ici.

Je commencerai par faire moi-même quelques remarques. Nous sommes évidemment ravis que Lenore ait pu se joindre à nous aujourd'hui. Si vous le voulez, Lenore, nous serons également heureux de vous entendre dire quelques mots tout à l'heure.

J'ai fait la connaissance de Walter à une conférence à Toronto en 1958. J'étais alors bien sûr très jeune, presqu'un petit garçon mais je me souviens très bien de cette première rencontre et même de ce qu'il avait dit. Il plaisantait en disant que normalement les sages viennent, ou pluôt venaient au temps biblique, de l'Orient alors que de nos jours, ils viennent de l'Occident. C'était il y a 24 ans et je m'en souviens comme si c'était hier.

Je l'ai retrouvé dans les années 60 alors que je travaillais ici à la colline comme adjoint. Nous étions évidemment chacun de notre côté de la clôture, du point de vue politique, mais certains liens nous unissaient déjà et ces liens n'ont fait que s'accroître lorsque nous avons récemment collaboré très étroitement au sein du comité des handicapés.

Je crois que l'on peut dire sans se tromper que si ce n'avait été de Walter qui inlassablement soulevait le problème des handicapés au Canada, le Comité spécial des handicapés n'aurait peut-être jamais vu le jour. Dans le gouvernement Clark, Walter fut nommé à la présidence du comité et sans les événements du 13 décembre 1979, il serait resté président. Le destin a voulu que cette responsabilité me soit confiée et je dois dire que c'est avec un immense plaisir que j'ai travaillé avec Walter Dinsdale. C'était un prince; c'était un homme pour qui nous avions tous une grande affection; que nous considérions tous comme un frère sans que jamais il ne soit question de considération de parti. Jamais Walter n'a fait de politique avec les questions qui nous préoccupaient tous.

Je suppose que le fait que son propre fils Gunnar ait été frappé lui-même d'un handicap a poussé Walter à s'intéresser passionnément aux handicapés depuis des années. Récemment, lorsque l'on pensait à Walter Dinsdale, tout le monde songeait

[*Texte*]

thought of him as being the champion of disabled people in Canada.

• 1115

In fact, I cannot ever really recall his rising to his feet in recent years in the House without dealing with something involving the disabled. Invariably, that would be the subject matter that would bring him to his feet.

He was tenacious; he was determined, but in a nice way. He would never let you off the hook. If he thought we should be doing something, he would just keep at it and he would keep at it. Of course, he kept at it until he got this committee agreed to and set up, and then he played a tremendous role in helping to make this committee a success. I happen to think this committee has been a success, and I think it would not have been a success and would probably not even have existed but for the work of Walter Dinsdale.

So I just wanted to make those comments. I was happy I was able to go out to Brandon for the funeral—I was happy to go to the service here as well—to see Walter being paid tribute to by all those people in Brandon, his constituents, who literally packed the place. There was standing room only; it was very moving. I also think the Salvation Army tradition of calling it "a promotion to glory" is a great idea. I just think it is super, and that is really what it was. We all felt that.

So those are just a few comments I had.

Bruce, perhaps you would like to comment.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I certainly want to subscribe to the comments you have made; but before I say anything further, I think it would not be inappropriate to recognize the fact that, at this very moment, upstairs, there is a rather special meeting of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs which is dealing now and has witnesses before it on amendments to the Canadian Human Rights Act.

It is almost ironical to think the witness before that committee up there now is Gordon Fairweather, and Mr. Bill White of the COPOH has been the witness just a few moments ago. They are both appearing before the standing committee, which I was attending, answering questions and giving testimony on the need for amending the Canadian Human Rights Act in exactly the way Walter Dinsdale would want to have seen it done; and as you have indicated, Mr. Chairman, in a way that he fought for so long and hard over the last number of years.

I was obviously torn between being down here to pay a tribute to Walter and being upstairs to make sure what Walter wanted done was going to be done.

Mrs. Lenore Dinsdale: We are going to send you right back there, quorum or no quorum.

Mr. Halliday: In a way, it is difficult to add to what you have already said, Mr. Chairman.

First, I want to acknowledge that, in talking about Walter Dinsdale's contribution to Canada, one could look at a number of facets of his life. I would not propose to say anything now other than to acknowledge the fact that he made contributions

[*Traduction*]

immédiatement au champion de la cause des handicapés au Canada.

Je ne me souviens pas qu'il ait jamais récemment pris la parole à la Chambre sans avoir quelque chose à dire sur les handicapés. C'était toujours le sujet qui le portait à demander la parole.

C'était un homme tenace, déterminé mais calme. Il ne vous laissait jamais tranquille. S'il pensait qu'il nous fallait faire quelque chose, il insistait indéfiniment. C'est ainsi qu'il a insisté jusqu'à ce que l'on constitue notre comité et qu'il a apporté une contribution extraordinaire à son succès. J'estime en effet que notre comité a réussi et je crois qu'il n'aurait jamais si bien réussi et qu'il n'aurait probablement jamais existé sans le travail de Walter Dinsdale.

Voilà ce que je voulais dire. J'étais heureux de pouvoir aller à Brandon pour l'enterrement, heureux également de pouvoir assister au service ici, de voir tous les gens de Brandon lui rendre hommage, ses électeurs qui ont littéralement envahi les lieux. Il n'y avait plus de place que debout, c'était très touchant. Je trouve aussi que la tradition de l'Armée du Salut qui parle de «promotion à la gloire» est excellente. C'est vraiment ce que c'était. Nous l'avons tous ressenti.

C'est tout ce que je voulais dire pour le moment.

Bruce, peut-être voulez-vous poursuivre?

M. Halliday: Monsieur le président, je veux certes m'associer à vos propos mais avant d'aller plus loin, je crois qu'il faut rappeler qu'à cette heure même, en haut, se tient une réunion assez spéciale du Comité permanent de la justice et des affaires juridiques qui examine avec des témoins des amendements à la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Il est presque ironique que le témoin qui comparaît devant ledit comité est Gordon Fairweather et que M. Bill White de la Coalition des organismes provinciaux pour les handicapés l'a précédé il y a quelques instants. Ils comparaissent l'un et l'autre devant le Comité permanent où je siégeais et témoignent sur la nécessité de modifier la Loi canadienne des droits de la personne exactement comme l'aurait voulu Walter Dinsdale. Monsieur le président, comme vous le disiez, Walter Dinsdale s'est battu pour cela pendant des années avec acharnement.

J'étais évidemment partagé entre le désir de venir ici rendre hommage à Walter et de rester en haut pour m'assurer que ce qu'il avait voulu serait réalisé.

Mme Lenore Dinsdale: On va vous y renvoyer immédiatement, quorum ou pas.

M. Halliday: Dans un certain sens, il est un peu difficile d'ajouter à ce que vous avez déjà dit, monsieur le président.

Je veux tout d'abord reconnaître qu'en parlant de la contribution de Walter Dinsdale au Canada, il faut considérer les nombreuses facettes de sa vie. Je n'ai pas l'intention de faire plus que de mentionner qu'il a contribué à des tas

[*Text*]

into so many other areas of Canadian life, such as his contribution as a patriot during the war and his ongoing and continuous contribution as a very dedicated Christian. You have mentioned his involvement with the Salvation Army. He was very much dedicated to the Christian way of life; and of course, this pervaded all his activities as a parliamentarian. So I will not delve into those aspects further.

However, I think our main interest here as a special committee of the House of Commons is in the contribution he has made to Parliament in general. Of course, being the dean of the House of Commons, as he was, having been here some 31 years—I believe that is the right figure—continuously, obviously a man who was able to sustain re-election some 12 times, he was making a contribution not only to Parliament but to the people he represented, both locally and across the country.

But in particular, as you have said, Mr. Chairman, his one contribution from a parliamentary position for which he will be remembered—excepting, of course, and disregarding, in a sense, his contribution as a minister of the Crown some years ago . . . But in more recent years, he has been really noted for his contribution to aiding and abetting the cause of the handicapped and disabled people in Canada.

• 1120

As you have indicated, Mr. Chairman, he was unflinching and he was unswerving in his determination to see that something was done. I am sure, as you said, he was motivated partly, as many people are, by coming face to face with problems in one's own family. But be that as it may, he had other things about him as a person that made it so fitting that he should be working on the things he deemed most dear to him.

He had a personality that exuded warmth and understanding and human kindness—human understanding, which was natural for somebody who had a sympathy and an empathy for those who are less fortunate than others in our society. I think because of that personality, that combination of personality traits which he had, he was able to gain the respect and the sympathy of those who needed to be convinced that there was a deficiency in our system of justice here in Canada in meeting the requirements of the disabled and handicapped.

He was not one who offended others by the way he approached something. As you mentioned—perhaps paraphrasing—he was very soft-spoken in his approach, yet determined. I think it was that kind of combination that made it possible for him to achieve what he did achieve. He did not do it in a loud-mouthed manner, and that is probably why he made so many achievements in that area.

I was impressed by the breadth of his contribution in the handicapped area, because not only did he have, as I mentioned earlier, this empathy and sympathy for individual people whom he came into contact with or who came to him for help, he was able to relate to them in a way that made them feel he was there to help them—and indeed he was there to help them. But he always was able to bring his expertise and his feelings to bear in the group situation as well. As we all

[*Translation*]

d'autres secteurs de la vie canadienne, par son patriotisme durant la guerre, par sa dévotion et son dévouement chrétiens. Vous avez fait allusion à son action dans l'Armée du Salut. Il était très ardent dans sa vie chrétienne et cela transparaissait évidemment dans toutes ses activités de parlementaire. Je n'insisterai donc pas sur ces aspects.

Ce qui nous intéresse plus particulèrement à titre de Comité spécial de la Chambre des communes, c'est sa contribution au Parlement en général. Il est évident qu'étant le doyen de la Chambre des communes, puisqu'il y avait siégé 31 ans, je crois que c'est cela, sans interruption, il avait su se faire réélire quelque 12 fois, il apportait une contribution non seulement au Parlement mais à la population qu'il représentait, tant à l'échelon local qu'à l'échelon national.

Plus particulièrement, monsieur le président, comme vous le disiez, sa contribution de parlementaire la plus remarquable, à l'exception, certes, et en négligeant dans un sens sa contribution de ministre il y a quelques années . . . Sa contribution ces dernières années, ce pourquoi il a été vraiment remarqué, fut ce qu'il a fait pour aider et défendre la cause des handicapés au Canada.

Comme vous l'avez dit aussi, monsieur le président, il ne lâchait jamais prise et s'assurait toujours d'obtenir ce pourquoi il se battait. Je suis également sûr qu'il était en partie motivé, comme beaucoup, parce qu'il avait eu à faire face à de tels problèmes dans sa propre famille. Quoi qu'il en soit, il avait d'autres qualités qui faisaient qu'il était normal qu'il travaille pour les choses qui lui étaient les plus chères.

Il était chaleureux, compréhensif et doux. Ces qualités lui étaient naturelles car il éprouvait de la sympathie et de l'empathie pour ceux qui ont moins de chance que les autres dans notre société. Du fait de cette personnalité, de ces différents traits de caractère, il réussit à se gagner le respect et la sympathie de ceux qu'il fallait convaincre que notre système de justice comportait des lacunes et ne pouvait répondre aux besoins des handicapés au Canada.

Il ne choquait pas dans la façon dont il présentait les questions. Comme vous le disiez aussi, il faisait preuve à la fois de douceur et de détermination. C'est à mon avis ce qui lui a permis de réaliser ce qu'il a réalisé. Il ne l'a pas fait en criant à corps et à cri mais il a beaucoup accompli.

J'ai toujours été impressionné par tout ce qu'il a apporté à la population handicapée car non seulement savait-il sympathiser avec les gens avec qui il entrait en contact ou qui venaient lui demander aide, mais il pouvait leur faire comprendre qu'il était là pour les aider et il en a bien donné la preuve. Or il a d'autre part su communiquer ses connaissances et ses sentiments également dans des situations de groupe. Comme nous le savons tous, il a toujours été très engagé dans un certain

[*Texte*]

know, he was very much involved in a number of disabled groups, such as the CRCD, and many others, on a local plane and a provincial level and at a national level, and indeed at the international level, where he was acclaimed by many people around the world for his contributions here in Canada, but acclaimed because they had bearing and influence around the world to help those who were handicapped and disabled in other countries besides Canada. Of course, he brought this same knack and the same skill to bear in his dealings with you and me as legislators, all of us here, because he, as I mentioned, was able to work well with others.

Finally, there is one thing that should not be omitted. I think the life and the contribution of somebody such as Walter Dinsdale was largely possible because of his wife. Lenore obviously was a person who was able to support him in the various activities that he thought were important. If ever there was a team working together as husband and wife, it was Walter and Lenore Dinsdale. So I think as we pay tribute to Walter Dinsdale, we are really, unwittingly or not, paying tribute to Lenore Dinsdale, because had it not been for the support she gave, I am sure that a lot of the successes Walter did achieve might not otherwise have been achieved.

So it is very much of a pleasure, Mr. Chairman, to think you have shown the initiative today to have this special meeting where we can have an opportunity to express the deep feelings we have for our former colleague.

The Chairman: Thank you, Bruce.

Thérèse.

Mrs. Killens: *Oui, monsieur le président.* I of course subscribe to what both you and Bruce have said, and I have, Bruce, a little note here that will prove that what I wanted to say—you stole the words from me. It is something like this.

While it was a privilege to have worked with and to have known Walter, I think all of us got a bonus in meeting Lenore and witnessing the mutual support that you gave each other. I will never forget on one trip where sometimes I would get a little angry at my husband, whom I love very dearly, when I saw the tolerance that you and Walter had for each other, you gave me a message. You gave me a message; and it is going to serve me well in the years to come.

• 1125

Sometimes when I want to meditate and I feel I need it quite regularly—I need to renew myself—I have a book that is a photocopy, not even a book, but it is called, *Leaves of Gold*. In it I have seen many of Walter's qualities. The last line tells which one is the quality that I felt Walter had the most of. One poem is entitled "What is Good" and it reads like this:

> What is the real good? I asked in musing mood. Order, said the law court; Knowledge,said the school;
>
> Truth, said the wise man; Pleasure, said the fool; Love, said the maiden; Beauty, said the page; Freedom, said the dreamer: Home, said the sage; Fame, said the soldier; Equity, the seer. Spake my heart full sadly, The answer is

[*Traduction*]

nombre de groupes de handicapés, comme le Conseil canadien de réadaptation des invalides et bien d'autres, tant à l'échelon local qu'aux échelons provincial et national et même international, où beaucoup dans le monde entier l'ont acclamé pour ses contributions au Canada qui avaient des répercussions dans le monde entier et ont aidé les handicapés et les invalides d'autres pays que le Canada. Il est évident qu'il a fait preuve de ses mêmes qualités dans ses rapports avec vous et moi et nous tous comme législateurs car il savait travailler avec les autres.

Enfin, il y a quelque chose qu'il ne faut pas oublier. Je crois que la vie et la contribution de quelqu'un comme Walter Dinsdale ont été en grande partie possible grâce à sa femme. De toute évidence, Lenore a su le soutenir dans les diverses activités qu'il jugeait importantes. S'il y a jamais eu un travail d'équipe entre mari et femme, ce fut bien entre Walter et Lenore Dinsdale. Je crois donc qu'en rendant hommage à Walter Dinsdale, inconsciemment ou non, nous rendons hommage à Lenore Dinsdale car si elle ne l'avait pas ainsi soutenu, je suis bien sûr que beaucoup des succès obtenus par Walter n'auraient jamais existé.

Je suis donc très heureux, monsieur le président, que vous ayez aujourd'hui pris l'initiative de convoquer cette réunion spéciale qui nous permet d'exprimer les sentiments profonds que nous entretenons pour notre ancien collègue.

Le président: Merci, Bruce.

Thérèse.

Mme Killens: Yes, Mr. Chairman. Je m'associe évidemment à ce que Bruce et vous-même avez déjà dit et, Bruce, j'ai là une petite note qui peut prouver que vous m'avez volé certains mots. Voici ce que je voulais dire.

Si c'est bien sûr un privilège que d'avoir travaillé avec Walter et de l'avoir connu, nous avons tous reçu en prime la joie de faire la connaissance de Lenore et de constater combien ils se soutenaient mutuellement. Je n'oublierai jamais un certain voyage. Il m'arrive parfois de me mettre un peu en colère contre mon mari, que j'aime par ailleurs beaucoup, mais je me souviens du message que vous m'avez alors laissé, ce message de tolérance mutuelle. Cela me servira souvent.

Souvent lors de mes méditations, qui sont assez fréquentes et régulières, afin de me renouveler—je lis la photocopie d'une espèce de recueil, qui est intitulé «Leaves of Gold», c'est-à-dire les pages d'or. J'y retrouve un grand nombre des qualités de Walter. C'est à la dernière ligne qu'on retrouve à mon sens la qualité prédominante chez Walter. Un des poèmes s'intitule «What is Good», et dit ceci:

> Quels sont les vrais biens, me suis-je demandé d'un ton rêveur. L'ordre, me dit le juge; l'instruction me dit l'école;
>
> La vérité me dit le sage; le plaisir me dit le bouffon; l'amour, me dit la demoiselle; la beauté, me dit le page; la liberté, me dit le rêveur; le foyer, me dit le sage; la célébrité, me dit le soldat; la justice, me dit le prophète. Tristement mon coeur répondit, personne n'a la réponse. Puis, au tout fond de moi,

[*Text*]

not here. Then within my bosom, Softly this I heard: Each heart holds the secret, Kindness is the word.

So if I chose one word to describe Walter, it would be "kindness". Kindness in every day's action of Walter; kindness in every word he ever spoke, and kindness in his soul. And the beautiful friendship, Lenore, that my husband and myself shared with you is filled with many fond memories, and some of them are humorous.

Like the time we seemingly flew a few inches above the autobahn in Germany. That was early in the evening and there was Lenore sitting to the right of Walter who was driving. I got panicky and I looked for the safety belt, and the safety belt was not there. Then I said, Okay, I will say my prayer. I proceeded to say my prayers; I put myself in the hands of the Lord; then I said maybe when the Lord takes the wheel it will be a little easier. What would you believe? On the way back, Lenore took the wheel and I again said my prayers!

An hon Member: More fervently.

Mrs. Killens: But what wonderful memories of that beautiful day we spent together! Beautiful, beautiful memories. You know Walter led a very exemplary life, of course, for all of us. I think it will remain a beacon of light for me in looking back. I think we were very privileged to have known and loved him. And do you know what Walter did even after he passed away? I went to the funeral; he gave me a message; I put it into action the very next week. I was so touched by the whole ceremony. You see, I had not been to prayer breakfast for a year, and I said to myself, now, now, naughty girl, you are judging and you do not know how to forgive. I said, Walter has given you this message . I was so touched by the whole ceremony, that I went to prayer breakfast. I led the prayer breakfast, and spoke my heart, and I am going tomorrow morning again. So that is Walter's contribution from heaven.

Mrs. Dinsdale: Thank you.

The Chairman: Stan Hudecki.

Mr. Hudecki: My respect and admiration for the Hon. Walter Dinsdale grew out of an association with him on the Special Committee for the International Year of the Disabled. His work on that committee reflected his compassion for the disadvantaged and a true understanding of the human spirit.

With time, I began to appreciate the motivation behind his exemplary way of life. After prayer breakfast meetings on Wednesday morning in the House of Commons, meetings of which he was a founder, it became apparent that he showed a profound, deap-seated, religious philosophy which gave a wholeness to his life and explained many of his altruistic activities. But his contributions, of course, were not entirely of a spoken or philosophical nature. He was well aware of the genuine effort put forward by many voluntary organizations in this nation, and he realized—and I myself, working in this particular field, realized—how much overlapping and duplication of services there was, and that this acted in a negative way in supporting the handicapped.

[*Translation*]

doucement j'entendis cette voix: Chaque coeur détient le secret: la bienveillance est le plus grand bien.

Si je devais donc choisir un mot pour décrire Walter, ce serait bien la bienveillance. Chaque geste de Walter était bienveillant; chaque mot qu'il prononçait, il avait la bienveillance dans l'âme. En plus, Lenore, je dois dire que le formidable lien d'amitié que mon mari et moi avons partagé avec vous ne suscite que de bons souvenirs, et dont plusieurs plutôt drôles.

Par exemple, la fois qu'on semblait «voler» sur l'autobahn en Allemagne. Il était tôt dans la soirée, et Lenore était assise à la droite de Walter qui conduisait. J'ai été un peu pris de panique, et j'ai cherché la ceinture de sécurité, qui n'existait pas. Alors je me suis dit: bon alors il faut que je prie. J'ai donc prié; je me suis mis dans les mains mêmes du Seigneur; et puis je me suis dit lorsque Lenore prendra le volant, ce sera plus facile. Que pensez-vous! Au retour, Lenore conduisait, mais de nouveau j'ai dû dire mes prières!

Une voix: Avec encore plus de ferveur.

Mme Killens: Mais quels merveilleux souvenirs de cette belle journée que nous avons passée ensemble! Quels beaux et bons souvenirs. Vous savez, Walter était un exemple pour nous tous. Il restera toujours pour moi un guide de conduite. Nous avons été privilégiés de le connaître et de pouvoir l'aimer. Savez-vous ce que Walter a fait même après son décès? Je suis allée aux funérailles; il m'a laissé un message; et la semaine suivante même, je l'appliquais. J'ai été si touchée par toute la cérémonie. Voyez-vous, je n'avais pas assisté au déjeuner-prière depuis un an; et je me suis dit, franchement, tu es mesquine, tu portes des jugements, et tu ne sais pas comment pardonner. Je me suis dit: voilà le message que me laisse Walter. J'ai été si touchée par toute la cérémonie, que je suis retournée au déjeuner-prière. J'ai entamé la prière, j'ai dit ce que je trouvais dans mon coeur, et je peux vous dire que j'y serai encore demain matin. Voilà donc ce que m'envoie Walter du Paradis.

Mme Dinsdale: Merci.

Le président: Stan Hudecki.

M. Hudecki: Mon respect et mon admiration pour l'honorable Walter Dinsdale découlent de mon association avec lui au Comité spécial pour l'année internationale des handicapés. Son travail à ce comité reflétait sa compassion pour tous les défaforisés, et une véritable compréhension du coeur humain.

Avec le temps, j'ai su apprécier ce qui le poussait à vivre cette vie exemplaire. Les réunions de déjeuner-prière du mercredi matin à la Chambre des communes, dont il a été un fondateur, ont fait ressortir sa philosophie religieuse profonde, qui illuminait toute sa vie, et qui expliquait son altruïsme. Mais la nature de ses contributions au bien social, bien sûr, n'était pas toujours verbale ou philosophique. Il reconnaissait l'effort sincère des différents organismes bénévoles de cette nation, et il a reconnu, comme je l'ai fait moi-même en oeuvrant dans ce domaine en particulier, combien de dédoublement des services existaient, et qu'effectivement cela avait un effet négatif sur l'appui apporté aux handicapés.

[*Texte*]

• 1130

I have now become aware of the work that he had done in spearheading a movement to correct this. Walter Dinsdale was one of the men responsible for organizing the umbrella group of some 98 organizations dedicated to the work of the disabled, the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled. For 10 years he had been on the board of directors of this body and was the chairman of its technical aids committee.

In this later capacity he promoted TOSC. This is a rehabilitation subcommittee which concentrated on developing touch-operated selected controls. This technique utilizes microelectronics to help severely handicapped people to turn off the radio, switch on the lights and answer the front door.

His subcommittee also developed an information centre where parents and professionals could find data related to the new technical aids.

The major contribution of this council was that of co-ordinating the work of so many voluntary organizations associated with the disabled. The complexity of managing the problems of the disabled are very involved and require unusual skills and money. The council has been able to increase the efficiency of these agencies by just avoiding duplication and facilitating the sharing of the information.

So I am honoured to add my tribute to the Hon. Walter Dinsdale, a former Cabinet minister, a humanitarian, a champion of the disabled, a war hero, a friend to many of us during his numerous years in the Parliament of Canada, and I subscribe wholeheartedly and unequivocally that these accomplishments would not be in any way possible without your love and your affection and your understanding and your support.

I just want to close with a citation that I have received which is present at the Brandon University in Manitoba which I think succinctly and adequately describes Walter Dinsdale.

> In youth and in maturity, in the war and in peace, in social and humanitarian endeavours, Walter Dinsdale has served the community, the university, the nation and the world in an outstanding manner.

The Chairman: Thank you. Neil.

Mr. Young: It is difficult to know where to begin. Before I came here I knew Walter only by reputation, of course. Once I got to know him, he was a really warm human being and was extremely helpful to me as a member, not only on this committee but in the House, and offered advice when I asked for it. In many conversations I had with Walter, of course, during the course of this committee, he convinced me he was really a frustrated NDPer, which is probably the biggest compliment.

[*Traduction*]

Je connais mieux maintenant le travail qu'il a fait pour corriger cette situation. Walter Dinsdale est un des responsables de l'établissement d'un organisme parapluie de quelque 98 organisations dévouées à aider les handicapés, *The Canadian Rehabilitation Council for the Disabled*, le Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés. Il a été un des directeurs de ce organisme pendant 10 ans, et était le président du Comité des appareils techniques.

C'est à ce titre qu'il a encouragé l'emploi des contrôles sélectionnés opérant par le toucher. C'est un sous-comité de réadaptation qui se concentrait justement sur le développement de ces contrôles sélectionnés fonctionnant par le toucher. Cette technique utilise la micro-électronique pour aider les personnes sérieusement handicapées à fermer la radio, allumer les lumières et répondre à la porte.

Son sous-comité a aussi développé un centre d'information où les parents et les professionnels pouvaient obtenir les renseignements les plus récents sur tous les appareils techniques.

La contribution la plus importante de ce conseil consistait à coordonner le travail de toutes les organisations bénévoles touchant l'aide aux handicapés. La solution des problèmes des handicapés est très complexe, et exige des talents particuliers et spéciaux, ainsi que de l'argent. Le conseil a pu augmenter l'efficacité de ces organisations en évitant le dédoublement, et en facilitant l'échange de renseignements.

C'est donc un honneur d'ajouter mes hommages à l'honorable Walter Dinsdale, ancien ministre, grand humaniste, défenseur des handicapés, héros de la guerre, ami de beaucoup d'entre nous durant ses nombreuses années comme député au Parlement; et j'affirme de plein coeur, et sans équivoque, que tous ses accomplissements n'eussent été possibles sans votre amour, votre affection, votre compréhension et votre appui à Walter.

Je terminerai en lisant une citation que Walter recevait de l'Université de Brandon au Manitoba, et qui décrit succinctement et très bien Walter Dinsdale.

> Dans sa jeunesse, et dans sa maturité, en temps de paix et en temps de guerre, dans toutes ses entreprises humanitaires et sociales, Walter Dinsale a su répondre aux besoins de la collectivité, de l'université, de la nation et du monde entier d'une façon extraordinaire.

Le président: Merci. Neil.

M. Young: Je ne sais pas par où commencer. Avant de venir ici, je le connaissais de réputation seulement. Une fois que je l'ai connu, j'ai découvert un homme très chaleureux, qui m'a aidé beaucoup à titre de député, non seulement en ce Comité, mais aussi à la Chambre; il a toujours été prêt à me conseiller lorsque je le lui ai demandé. Dans mes multiples conversations avec Walter, bien sûr, au cours des séances de ce Comité, il m'a convaincu qu'effectivement il était un néo-démocrate frustré, peut-être le plus grand compliment que je puisse lui faire!

[*Text*]

It was a warm experience to have known him even for a very short time. His knowledge on the questions that this committee were addressing on the disabled and the handicapped . . . In fact, I think one in the committee has mentioned at one time or another that this committee probably would never have been established if it had not been for the hard work that he had done over the years in pressing for it.

I was the better for knowing him. I think you know how I felt and do feel about Walter. I do not think I have to say much more.

The Chairman: Thank you very much.

Barbara, do either you or Richard want to . . . ?

Barbara Reynolds.

Mrs. Barbara Reynolds: Mr. Chairman, from time to time we meet certain special individuals who serve as examples or models after which we try to pattern our lives. For me, Mr. Dinsdale was a meaningful example of someone who demonstrated his Christian faith by his words and his actions in daily life. Sometimes in the midst of debate on Parliament Hill, we forget about Christian ideals, but he served as a constant reminder of the way in which Christian beliefs and political action can work together. It has been a privilege and a pleasure to have worked with Mr. Dinsdale on an almost daily basis during the past three years. I say three years for I started to work with the first parliamentary committee on the disabled, the one established by the PC Government in 1979.

• 1135

I can still remember my meeting with Mr. Dinsdale on December 13, 1979, where he told me that they would win the vote and here are all the things I want you to do for the meeting tomorrow. I still have that file tucked away with my memorabilia along with the outline for that disabled report.

I enjoyed my work with Mr. Dinsdale tremendously. I believe one of his greatest joys during 1981 was the planning of an ecumenical church service on Parliament Hill on behalf of disabled persons where his good friend, Dr. Harold Wilke, was the guest speaker. We worked for several months on that service and I can still remember the happiness on his face as room 200 filled to overflowing with persons who had come to share together both their joy of life and their concern about the needs of their fellow human beings.

As a member of the staff, I would like to pay special tribute to Mr. Dinsdale's interest in and concern for those who worked for the committee. Whenever we travelled to a conference or a media event he was always quick to note the contribution of the staff. How can I ever forget being introduced to a national conference in Toronto as the den mother of the committee, but it was said with great affection. On a very serious note, he went out of his way to ensure that the staff received credit for their contribution to the committee's work.

[*Translation*]

Cela me fait chaud au coeur de l'avoir connu même pour si peu de temps. Ses connaissances sur les questions qui touchaient le Comité au sujet des handicapés et des déficients . . . En fait, je pense qu'une personne a mentionné plus tôt que ce Comité n'aurait jamais été constitué, sans les efforts qu'il a faits au cours des années.

Je suis une meilleure personne pour l'avoir connu. Je crois que vous connaissez mes sentiments au sujet de Walter. Je ne saurais en dire plus.

Le président: Merci beaucoup.

Barbara, est-ce que vous ou Richard voulez rajouter quelque chose?

Barbara Reynolds.

Mme Barbara Reynolds: Monsieur le président, de temps en temps, on rencontre certaines personnes très spéciales, qui deviennent un modèle sur lequel on peut tracer le reste de sa vie. A mon sens, M. Dinsdale était l'exemple parfait de quelqu'un qui a démontré sa foi chrétienne par ses paroles et ses actions dans la vie quotidienne. Parfois, dans nos débats sur la Colline parlementaire, nous oublions les idéaux chrétiens, mais il nous rappelait constamment la façon dont les croyances chrétiennes et l'action politique peuvent fonctionner ensemble. Ce fut un privilège et un plaisir d'avoir travaillé avec M. Dinsdale tous les jours depuis trois ans. Je dis trois ans, car j'ai commencé à siéger au premier comité parlementaire sur les handicapés qui a été établi par le gouvernement conservateur en 1979.

Je me souviens encore de ma réunion avec M. Dinsdale le 13 décembre 1979, quand il m'a dit qu'on remporterait le vote, tout en me présentant avec une liste de toutes les choses qu'il voulait que je fasse pour la réunion du lendemain. J'ai encore ce dossier avec toutes sortes de ses souvenirs ainsi que l'ébauche du rapport sur les handicapés.

J'ai aimé énormément le travail que j'ai fait avec M. Dinsdale. Je crois que l'un de ses plus grands plaisirs en 1981 a été la planification d'un service religieux oécuménique sur la Colline parlementaire au nom des handicapés et auquel son bon ami, le docteur Harold Wilke, était l'orateur invité. Nous avons travaillé pendant plusieurs mois pour organiser ce service et je me souviens encore de sa joie en voyant que la pièce se remplissaient de personnes qui étaient venues partager leur joie de vivre et leur inquiétude au sujet des besoins de leurs semblables.

En tant que membre du personnel, je voudrais rendre hommage à M. Dinsdale, qui portait un intérêt spécial à tous ceux qui ont travaillé pour le comité. Quand nous devions nous rendre à une conférence ou à une présentation devant les media, il n'oubliait jamais de faire remarquer la contribution du personnel. Comment pourrais-je jamais oublier la fois où il m'a présenté à ceux qui assistaient à une conférence nationale à Toronto comme la «mère-poule» du comité—mais il l'a dit avec beaucoup d'affection. Sérieusement, il a fait l'impossible

[*Texte*]

I would also like to pay tribute to his personal interest in us. He never failed to ask about my cousins in Brandon, and was a constant source of information on the latest events in Brandon Hills. I shall miss him.

Earlier I spoke about Christianity in action. Mr. Dinsdale showed me the Christian ideals of care and concern by the way in which he worked so diligently on behalf of disabled persons. I shall not forget his example.

The Chairman: And now the clerk of our committee, Mr. Rumas.

Clerk of the Committee: Thank you, Mr. Chairman.

After so many eloquent words, it is hard to follow up and add something new, on all these great and wonderful things that are true and have been spoken about Walter. However, I would just like to add my own personal comments.

I am privileged to have been able to work with Walter Dinsdale on a committee that meant so much to him and to all of the members gathered here. We all know the conviction and the purpose he demonstrated and I believe in many ways that Walter eptomized the spirit of this committee.

He was a great gentleman and he was also a man with a sense of humour, as I well know. Many times Walter passed a humorous comment and occasionally he would sing a humorous song in my honour. But we will not get into that here.

Unfortunately, I never had the opportunity to tell Walter how much I really enjoyed working with him. With Lenore here, perhaps I can pass that message to you that it was indeed an honour and a privilege to work with Walter. Thank you.

The Chairman: We are very pleased today that Lenore is able to be with us. I do not think there is a family that more embodies what being a family is all about than the Dinsdales, when you see the Christmas card that has the family choir on it. I would see that picture and I would think, boy, you know I hope I can be like that in years to come when my tribe start growing up and all the kids are there. But, Lenore, we all know what a tremendous influence you have been in helping to bring about all the accomplishments that Walter, as a member of Parliament, was able to do. It was very much a team effort and a family effort, and so we are delighted that you are able to be with us. If you would like to say a few words, we would love to hear from you.

Mrs. Dinsdale: Thank you very much, David, and all the members of the committee and staff. I do want to say that I have my supports here with me today because we have René Rochefort and Dorothy Sine as well. Of course, just like the rest of us, they have enjoyed working with Walter very much. I do not need to speak for them. They can do so eloquently themselves.

[*Traduction*]

pour s'assurer que la contribution du personnel aux travaux du comité était bien reconnue.

Je voudrais également mentionner l'intérêt personnel qu'il portait à nous. Il ne manquait jamais une occasion pour demander des nouvelles de mes cousins de Brandon, et il était lui-même une source de renseignements constante sur les dernières nouvelles de Brandon. Il va me manquer.

Plus tôt, j'ai parlé de la mise en action des idéaux chrétiens. M. Dinsdale a mis en pratique les idéaux chrétiens, qui veulent que l'on s'occupe de son semblable et que l'on s'intéresse à lui, dans le travail qu'il a réalisé au nom des handicapés. Je n'oublierai jamais son exemple.

Le président: Et maintenant je donne la parole au greffier de notre comité, monsieur Rumas.

Le greffier du Comité: Merci, monsieur le président.

Après tant d'éloquence, il m'est difficile de trouver quelque chose de neuf à ajouter à tout le bien qu'on a dit au sujet de Walter. Toutefois, je voudrais ajouter mes observations personnelles.

J'ai eu le privilège de travailler avec Walter Dinsdale à un comité qui lui tenait à coeur ainsi qu'à tous les membres ici réunis. Nous connaissons tous la conviction dont il a fait preuve et dans une grande mesure, je crois que Walter incarnait même l'esprit de ce comité.

Ce fut un véritable gentleman et un homme qui avait le sens de l'humour, et je suis bien placé pour le savoir. Très souvent, Walter me montrait son côté spirituel et de temps en temps, il me chantait une chanson humoristique en mon honneur. Mais nous passerons là-dessus.

Malheureusement, je n'ai jamais eu l'occasion de dire à Walter à quel point j'avais aimé travailler avec lui. Au nom de Lenore assise ici, je pourrais peut-être vous dire à quel point ce fut un honneur et un privilège de travailler avec Walter. Merci.

Le président: Nous sommes heureux que Lenore puisse être parmi nous aujourd'hui. Je ne crois pas qu'il existe une famille qui incarne mieux l'esprit de la famille que la famille Dinsdale, surtout quand on voit sa carte de Noël avec une photo de tous les membres de la famille qui chantent en choeur. Quand je voyais cette photo, je me disais que j'aimerais que ma famille soit comme la sienne plus tard, lorsque tous les enfants seraient grands. Mais, Lenore, nous savons tous à quel point vous avez aidé Walter dans toutes ses réalisations en tant que député. Ce fut un effort d'équipe et de famille, et nous sommes donc ravis de vous avoir parmi nous aujourd'hui. Si vous aimeriez dire quelque chose, nous serions très heureux de vous écouter.

Mme Dinsdale: Merci beaucoup, David, et j'aimerais également remercier tous les membres du comité ainsi que son personnel. Je voulais mentionner que j'ai mon propre «personnel de soutien» avec moi aujourd'hui, car René Rochefort et Dorothy Sine sont également présents. Bien sûr, comme les autres d'entre nous, ils ont beaucoup apprécié de travailler avec Walter. Je n'ai pas besoin de parler pour eux. Ils peuvent le faire si éloquemment eux-mêmes.

[*Text*]

• 1140

Certainly, I agree Walter was a very remarkable man. I had 35 years of marriage to the man, and every one was a beautiful year. We were to have celebrated our thirty-fifth anniversary in the Red Oak Inn in Brandon on September 19; and as you know, Walter took his stroke just the week before. This is one of the things he shook his head very sadly about, as we ticked off the days and that did not happen. You might realize it was not easy to go back there on November 23 for the reception following the funeral, because we had hoped to have a very nice reception in September together.

Ironically, Walter died on November 20, a year to the day since my mother had died. I did not mention it at the reception, but we buried Walter Dinsdale on November 23, which was the anniversary of mother's funeral and also Gunnar's 34th birthday. Gunnar, of course, is the young lad that made mom and daddy out of Walter and I in 1948; so he was always a very, very special boy, even before he became so needy, when his brain tumour affected him.

Yesterday, I was working with Eric Spicer over Walter's library. We came across a book early in Walter's career. It is signed 1957, and he was Parliamentary Secretary to the Minister of Veterans Affairs. In that book, Walter has written something.

But the interesting name on the cover of the book is *Rehabilitation*, so we cannot put Walter's interest in rehabilitation down to only the very serious family problems, of which we are too aware. It really does give a tremendous motivation when it is a dear one of yours who is actually having the problems.

I would like to say thank you to David and to Heather for sharing so much with us through the committee. David, I remember the day you phoned Walter and made the announcement to Walter that he was no longer the chairman; you were going to be the chairman. He did not even know then he would be the vice-chairman. But you said: Walter, I will need your help. You knew perfectly well he was the kind of man, irrespective of other reasons . . .

He did not mind losing the chairmanship of that committee very much. He minded December 13—just as you and I did, Bruce—but it was a very good team effort, and I thank you that you were so kind to Walter.

In the last seven years, we had a miracle. When Lazarous died, he arose from the dead; so a miracle can be an extension of life. After heart surgery in 1975, we had a beautiful miracle.

In the seven years, the things that happened were just beautiful ones; and of course, the icing on the cake was the work of this special committee, which I think has established a new approach to committee work on the Hill and to co-operative efforts on behalf of great human need.

Bruce, just again today, you touched my heart very much. I think you were Walter's closest friend on Parliament Hill; and that is a real tribute to you, because I tried to be his very

[*Translation*]

Sans le moindre doute, je peux dire que Walter était un homme très remarquable. Nous avons été mariés 35 ans, dont chaque année fut merveilleuse. Nous devions célébrer notre 35e anniversaire de mariage à Brandon, le 19 septembre au *Red Oak Inn*, et, comme vous le savez, Walter a eu son attaque juste la semaine auparavant. C'est l'une des choses qui l'avait beaucoup attristé, car nous avions compté les jours avant cet heureux événement qui n'a pas eu lieu. Vous comprendrez sans doute qu'il n'a pas été facile de revenir là-bas le 23 novembre pour la réception après les funérailles, parce que nous avions espéré avoir ensemble une très belle réception en septembre.

Ironiquement, Walter est mort le 20 novembre, un an jour pour jour après la mort de ma mère. Je n'ai pas mentionné cela à la réception, mais nous avons enterré Walter Dinsdale le 23 novembre, l'anniversaire des funérailles de sa mère, et aussi le 34e anniversaire de Gunnar. Bien sûr, ce dernier nous a permis à Walter et moi-même de devenir père et mère, en 1948; c'était donc un petit garçon très très spécial, même avant qu'il ait tant de besoins, lorsqu'il a été atteint d'une tumeur au cerveau.

Hier, il travaillait avec Eric Spicer dans la bibliothèque de Walter. Nous avons vu un livre qui remonte au début de la carrière de ce dernier. Il l'a régidé en 1957, lorsqu'il était secrétaire parlementaire du ministre des Affaires des anciens combattants. Dans ce livre, Walter a écrit des choses.

Mais le nom intéressant sur la couverture du livre est le mot «réadaptation»; par conséquent, nous ne pourrons pas limiter les intérêts de Walter dans cette question aux problèmes familiaux très graves, que nous connaissons très bien. En fait, lorsque l'un des vôtres vit des problèmes, c'est là que la motivation est la plus forte.

Je voudrais remercier David et Heather d'avoir tant partagé avec nous par le biais du Comité. David, je me souviens du jour où vous avez téléphoné à Walter pour lui dire qu'il n'était plus président, que vous alliez le devenir. Il ne savait même pas alors qu'il serait vice-président. Mais vous avez dit que vous aviez besoin de son aide. Vous saviez parfaitement bien qu'il était l'homme qui, quelles que soient les autres raisons . . .

Il n'avait pas été très peiné de ne plus être président de ce Comité. Il a regretté le 13 décembre, comme vous et moi, Bruce, mais c'était un très bon effort d'équipe, et je vous remercie d'avoir été si aimable envers Walter.

Nous avons eu un miracle les sept dernières années. Lorsque Lazare est mort, il a ressuscité d'entre les morts. Un tel miracle peut être une prolongation de la vie. Après une chirurgie du coeur en 1975, nous avons eu un beau miracle.

Au cours de ces sept ans, il ne s'est passé que de très belles choses, et, bien sûr, la meilleure part revient à ce comité spécial, qui a montré une nouvelle façon de travailler en comité, sur la colline, et qui a fait des efforts de coopération au nom des grands besoins de l'humanité.

Bruce, rien qu'aujourd'hui encore, vous m'avez beaucoup touchée. Je pense que vous étiez le plus proche ami de Walter sur la colline du Parlement, et c'est là un très grand compli-

[*Texte*]

closest friend all the time. To let other people get in that close was really quite a gesture on your part. But to you and Jan—I know she is having her problems, too—I100 just want to say we have appreciated that beautiful friendship we have had with you.

Your remarks at the funeral and today were so touching and so true, that there is still a lot to be done; and maybe you should go upstairs and start doing it.

But Térèse and Ray, we went to Rothenburg; we did not go to Nuremberg. We went to Rothenburg, and we had a very lovely, lovely time. But the flights on the planes, two presidential prayer breakfasts or when the committee was travelling in England, Sweden, France and Germany were really very, very exceptional times in our lives. We are a lucky group to be in a country like Canada that sets up a committee like this, with wonderful people like this, to give of their hearts and their knowledge, to get the right kind of legislation, and to move ahead and make what the International Year of Disabled Persons has been able to achieve. It has been a team effort. Give my love to Ray.

• 1145

And when you talk about a word: if there is beauty in the character there will be harmony in the home; and if there is harmony in the home there will be order in the nation; and if there is order in the nation there will be peace in the world. The theme of Walter's service was "At peace with my God". He tried always to make his contribution toward peace—peace in our home, peace in everybody else's home, and certainly peace in the world. One of his thematic songs the last year was "Let there be peace on earth and let it begin with me", and you know how Walter would sing very lustily when he had a song that was his theme.

It was in Labrador that I learned to know Mrs. Hudecki, and that was a very nice addition to the committee, because she is a dear woman and I know that she has the pleasures that are Thérèse's and mine, and all the other wives, of playing supportive roles; and those are very, very pleasant roles to play, to be supportive of someone you believe in. You and Walter believed in the dignity of life and you shared many, many, very intimate thoughts on things that you have both made contributions towards and that you have to carry on on his behalf.

Neil, Walter would never have made an NDP'er. You know that. Neil, if you know anything about Walter Dinsdale, you know that he would never have been an NDP'er.

Mr. Young: Well, I kept trying.

Mrs. Dinsdale: Tommy Douglas and Stanley Knowles, and Woodsworth, men who got there first, tried harder than you did.

You must realize that I married Walter Dinsdale in 1947. I was a Lutheran. I was a Liberal. I came from a rural environment. I had a Norwegian background. So why would a Salvationist and a Conservative, and all those other things,

[*Traduction*]

ment parce que j'ai essayé d'être sa plus proche amie tout le temps. Laisser d'autres personnes être si proches était vraiment un très beau geste de votre part. Mais pour vous et Jan, je sais qu'elle a ses problèmes aussi, je voudrais simplement dire combien nous avons apprécié la belle amitié que nous avons eue avec vous.

Vos remarques aux funérailles et aujourd'hui étaient très touchantes et très vraies; en effet, il reste encore énormément de choses à faire, et peut-être devrez-vous aller à la Chambre afin de vous y attaquer.

Mais, Thérèse et Ray, nous sommes allés à Rothenburg et non pas à Nuremberg. Nous sommes allés à Rothenburg et nous avons passé des moments merveilleux. Mais les envolées, deux déjeuners-prières présidentiels, ou les voyages du comité en Angleterre, en Suède, en France et en Allemagne, voilà vraiment des moments exceptionnels de notre vie. Nous en avons de la chance de vivre dans un pays comme le Canada, qui a créé un Comité comme celui-ci, avec des gens aussi merveilleux, qui donnent tout leur coeur et tout leur savoir pour obtenir de bonnes mesures législatives, et progresser, et faire en sorte que l'Année internationale des handicapés ait pu accomplir tant de résultats. Ce fut l'effort d'une équipe; je vous prie de donner toute mon affection à Ray.

Lorsqu'il y a beauté de caractère, l'harmonie règne au foyer; lorsque l'harmonie règne au foyer, l'ordre régnera dans la nation; si l'ordre règne dans la nation, la paix régnera dans le monde. Le sujet du service de Walter était «En paix avec mon Dieu». Il a toujours cherché à contribuer à la paix, qu'il s'agisse de paix dans notre foyer, de paix dans le foyer d'autrui et de paix dans le monde. Un de ses derniers chants avait pour thème «Que la paix règne dans le monde à commencer par moi-même», et vous savez combien Walter aimait chanter ce genre de chansons.

C'est au Labrador que j'ai fait la connaissance de M^me^ Hudecki; elle a été d'un apport précieux au Comité car elle est une femme charmante et tout comme moi-même, Thérèse et les autres épouses, son but est de seconder celui en qui elle a placé sa confiance. Vous-mêmes ainsi que Walter avez toujours cru dans la dignité de la vie et vous avez partagé de nombreuses causes pour lesquelles vous devez maintenant lutter seul.

Or Walter n'aurait jamais adhéré au NPD. Si vous aviez connu Walter Dinsdale ne fut-ce qu'un peu, vous auriez su qu'il n'aurait jamais pu faire partie du NPD.

M. Young: J'ai bien essayé pourtant.

Mme Dinsdale: Tommy Douglas, Stanley Knowles et Woodsworth ont essayé avant vous.

J'ai épousé Walter Dinsdale en 1947. J'étais de confession luthérienne, politiquement libérale, et je venais d'un milieu rural. Mes origines étaient norvégiennes. Je n'ai jamais compris pas plus que lui d'ailleurs pourquoi un conservateur a

[*Text*]

marry somebody like me? I have never been able to figure it out, and neither did he. We always had that mystique as to why it had really come about.

To Barbara and to Richard and to Skip, and to all the others, yes, he was nice to work with; he was nice to live with, because he was a believer. He believed in the improvability of the human race. He even believed in the improvability of me, so Walter was indeed a great believer.

And he used to say that all the wise men come from the east, and the wiser they are the faster they come. Now, David, I am not sure you got that exactly right.

The Chairman: Well, it was 24 years ago.

Mrs. Dinsdale: Was that meeting in the People's Church by any chance?

The Chairman: No, this was at the CNE; it was a big conference at the coliseum. It was the World Pentecostal Conference . . .

Mrs. Dinsdale: That is right.

The Chairman: —I was a kid and I had gone to play in the band.

Mrs. Dinsdale: We have the book over in the library there that says that he was the speaker at that conference.

The Chairman: That is right.

Mrs. Dinsdale: And the inscription on it.

I think he was a man for all seasons, because Walter did embrace all the basic institutions in society. He was a family man, a great church man. He came here as an educator, and of course he was the resource minister and worked for northern affairs; and in the economic area and in the political and in the military and in all of them, he did make a contribution. I am glad he never caught on, because it would have spoiled him, because Walter really basically . . . We used to say, you know, thank goodness he does not catch on—the following he has got—and he was very aware of the stumbling-block theory.

I really did have a lot of difficulty making him be the kind of a man that I thought he should be, because he was very much his own type of man. I have no complaints at all about him, but of course I tried hard to turn him into a Lutheran. I never tried to turn him into a Liberal; I gave that up the first day. I tried hard to support him; and I am very glad that I had the chance to learn to know the members of this committee as well as we did, because I will say that Walter did very much want *Obstacles*, and the resolutions in there are a large part of him and a large part of each of us.

I wish you well as you carry on, and you do have to carry on; and I thank you from the bottom of my heart for this beautiful tribute that you have been giving to Walter today with one voice and one sound; it is ringing bells in heaven.

The Chairman: Thank you. It has been an honour for all of us to participate in this.

This meeting is adjourned.

[*Translation*]

épousé une personne comme moi. Nous nous sommes toujours posé cette question.

Il était un charmant collaborateur pour Barbara, Richard, Skip et les autres. Il était facile à vivre parce qu'il était croyant. Il croyait notamment dans la perfectibilité de l'homme. Il croyait même que moi j'étais perfectible, ce qui prouve bien qu'il était un vrai croyant.

Il disait que tous les sages viennent de l'Est et que plus ils sont sages, plus vite ils viennent. Je crois d'ailleurs que vous vous êtes trompé à cet égard, David.

Le président: Cela remonte à 24 ans déjà.

Mme Dinsdale: La réunion a-t-elle eu lieu dans l'Église du Peuple?

Le président: Non, le congrès a eu lieu au colisée. Il s'agissait du Congrès mondial de la Pentecôte.

Mme Dinsdale: C'est exact.

Le président: J'étais un gosse à l'époque, je faisais partie de la fanfare.

Mme Dinsdale: D'après un livre que je possède, il était l'orateur principal à cette conférence.

Le président: C'est exact.

Mme Dinsdale: C'est ce qui est inscrit sur le livre.

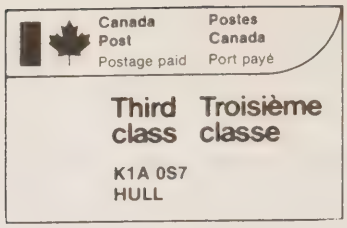
C'était un homme pour toutes les saisons, car Walter faisait partie de toutes les institutions fondamentales de la société. Il était un père de famille, il fréquentait l'église avec assiduité, il était pédagogue, il a été ministre des Ressources et a travaillé pour les Affaires du Nord; il a contribué aux domaines économique, politique et militaire. Heureusement, cela ne lui a jamais monté à la tête. C'est ce que nous disions d'ailleurs tous.

Je me suis d'ailleurs donné beaucoup de mal à essayer de le transformer selon l'image que je m'en faisais, alors qu'il suivait ses propres principes. Je n'ai rien à lui reprocher mais j'ai néanmoins essayé de le convertir à la foi luthérienne. Par contre, je n'ai jamais essayé d'en faire un libéral; j'ai abandonné ce projet dès le premier jour. J'ai toujours cherché à le seconder. Je suis heureuse d'avoir eu l'occasion de faire la connaissance des membres du Comité car les travaux du Comité faisaient partie intégrante de sa vie.

J'espère que vos travaux continueront à être couronnés de succès; je vous remercie du fond du coeur pour cet hommage unanime rendu à Walter; c'est comme des cloches qui sonneraient au paradis.

Le président: Merci. C'était un honneur pour nous tous d'y participer.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 35

Monday, March 28, 1983

Chairman: Mr. David Smith

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 35

Le lundi 28 mars 1983

Président: M. David Smith

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

The Disabled and the Handicapped

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial concernant

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

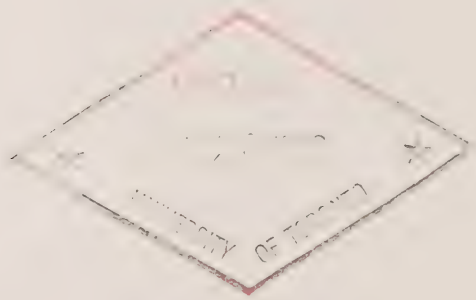
Ordre de renvoi

APPEARING:

The Honourable Serge Joyal,
Secretary of State

COMPARAÎT:

L'honorable Serge Joyal,
Secrétaire d'État



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82-83

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982-1983

26022—1

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairman: Mrs. Thérèse Killens

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-président: M^me^ Thérèse Killens

Messrs. — Messieurs

Hudecki Halliday Lang Young—(6)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MARCH 28, 1983
(86)

[*Text*]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 3:50 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Hudecki, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

Appearing: The Honourable Serge Joyal, Secretary of State.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The Minister made a statement and answered questions.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 28 MARS 1983
(86)

[*Traduction*]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 15h50 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday, Hudecki, M^me^ Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Comparaît: L'honorable Serge Joyal, secrétaire d'État.

Le Comité reprend l'étude de son Ordre de renvoi.

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions.

A 17h30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Monday, March 28, 1983

• 1551

The Chairman: First of all, I think I should convene the meeting formally—we do have all but one of our members here. Neil Young is the only one who is not here.

I would like to thank the minister for coming. Although I believe I know who they are, for the record the minister may want to introduce those who are accompanying him. We would invite him to make a statement, following which We will throw it open to questions and comments from members. So, Mr. Minister, the floor is yours.

Hon. Serge Joyal (Secretary of State of Canada): Mr. Chairman, ladies and gentlemen, *mesdames et messieurs*, it is my privilege to introduce to you the persons who are accompanying me today: Madam Huguette Labelle, Under Secretary of State; and M. Jerome Lapierre, Director, Policy Co-ordination, Citizenship Branch, which is the directorate within our department responsible for the preparation and co-ordination of the third fold of the *Obstacles* report. I have asked from you authorization to circulate an opening remarks declaration which I think will certainly serve as a focus for our discussion and exchange of views today.

But let me say first how privileged I feel that this opportunity is for me, because before being in a position to report to Parliament I think it would be fair to review with you the progress, and the difficulties too, because being as realistic as you have been in the past I do not expect that you expect that everything is easy, especially when you try to co-ordinate 35 departments which have not been in the habit, as an administrative practice, to put their act together and try to achieve some objectives. Not only are we trying to do that, but we are trying to do that in a very short period of time. That is essentially, I think, one of the "obstacles" we have to meet. But I think that on the whole it has been very fruitful to have your support and to have your input in it.

So as you now have the opening remarks, I would like to start by saying that having reported in December 1981 on the reaction of the federal government to 46 recommendations of the *Obstacles* report, stage 1, my predecessor reported on 40 additional recommendations in June; that is, stage 2.

Within these two stages the government has responded to nearly two-thirds of the *Obstacles* recommendations and allocated $45 million in new resources, fresh money—$6 million for stage 1, and $39 million for stage 2—over a five-year period. Concurrent with stage 2, the special committee tabled its follow-up report which included 12 recommendations dealing with disabled native people and the Canadian organizing committee of the International Year of Disabled Persons

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le lundi 28 mars 1983

Le président: Tout d'abord, je pense qu'il conviendrait que je déclare la séance officiellement ouverte. Tous les membres du Comité sont ici, à l'exception de Neil Young.

J'aimerais tout d'abord remercier le ministre d'être venu. Bien que je connaisse les personnes qui l'accompagnent, je lui demanderais de nous les présenter afin que leurs noms figurent au procès-verbal. J'invite également le ministre à faire une déclaration préliminaire, après quoi nous pourrons passer aux questions et aux commentaires des membres du Comité. Monsieur le ministre, vous avez la parole.

L'honorable Serge Joyal (secrétaire d'État du Canada): Monsieur le président, mesdames et messieurs, *ladies and gentlemen*, il me fait très plaisir de vous présenter les personnes qui m'accompagnent aujourd'hui: il s'agit de M^me^ Huguette Labelle, sous-secrétaire d'État et de M. Jerome Lapierre, directeur de la Direction générale de l'analyse de la coordination des politiques de la Direction de la citoyenneté. C'est cette direction qui est responsable de la coordination et de la préparation du troisième volet du rapport «Obstacles». Je vous ai déjà demandé la permission de faire circuler des copies de ma déclaration préliminaire qui pourra, je pense, servir de base pour notre discussion d'aujourd'hui.

Permettez-moi tout d'abord de dire combien je me sens privilégié par l'occasion qui m'est ainsi offerte, parce qu'avant de faire rapport au Parlement, il me semble qu'il conviendrait que nous étudions ensemble les progrès réalisés et les difficultés qui restent à résoudre. Je sais que vous avez fait part de beaucoup de réalisme par le passé, et c'est pourquoi je suis convaincu que vous ne vous attendez pas à ce que notre travail soit facile, étant donné surtout les problèmes que pose la coordination de 35 ministères qui n'ont pas l'habitude de s'entendre ensemble, sur le plan administratif, en vue d'atteindre des objectifs bien précis. Nous essayons non seulement de faire tout cela, mais de le faire rapidement. C'est là justement l'un des «obstacles» auxquels nous nous trouvons confrontés. Quoi qu'il en soit, votre appui et votre participation nous ont été des plus précieux.

Comme vous avez devant vous le texte de ma déclaration, j'aimerais commencer par vous dire qu'après avoir fait rapport, en décembre 1981, sur la réaction du gouvernement fédéral à 46 recommandations du rapport «Obstacles» (étape n° 1), mon prédécesseur a fait rapport sur 40 autres recommandations en juin 1982 (étape 2).

Une fois ces deux étapes terminées, le gouvernement avait réagi à près des deux tiers des recommandations du rapport «Obstacles» et y avait alloué de nouvelles ressources de l'ordre de 45 millions de dollars (6 millions de dollars lors de l'étape 1 et 39 millions de dollars lors de l'étape 2) étalées sur cinq années. Parallèlement à l'étape 2, le Comité spécial déposait son «suivi au rapport» qui contenait 12 recommandations concernant les autochtones handicapés, et le Comité d'organi-

[*Texte*]

and published its report's direction which included 39 recommendations address to the Canadian government.

As far as stage 3 is concerned, we are presently working on the stage 3 report of the federal response. This stage is in three sections: first, a report on progress made toward the implementation of stages 1 and 2, commitments and measures; second, a report on the measures being considered in response to the special committee's recommendations which have not yet been addressed. In this matter it must be noted that we have also invited ministers to consider the recommendations of the direction's report. Third, a report on the activities which are to take place following stage 3.

Les rapports sur les étapes I et II, comme l'a bien indiqué le Comité parlementaire dans son Rapport d'activité de juin 1982, se composaient en grande partie d'engagements ou de mesures dont l'implantation devait s'échelonner sur une certaine période de temps.

• 1555

Tous les ministères et organismes impliqués nous ont fait rapport sur les progrès qu'ils ont réalisés à ce plan et nous porterons ces progrès à la connaissance de la Chambre des communes et du grand public.

C'est sans contredit les progrès réalisés par le gouvernement dans l'implantation de la recommandation numéro 1 du rapport *Obstacles* qui intéressera au premier chef la communauté des handicapés. C'est pourquoi tous les efforts sont réalisés actuellement pour faire adopter le projet de loi C-141, sans débat, avant la fin de la présente session et pour aplanir les difficultés causées par certains articles du projet de loi, notamment l'article 14.(2)

I know, Mr. Chairman, that you are familiar with those negotiations that have taken place in the past days and weeks, and I would hope that the debate that will take place tomorrow between 1.00 and 2.00 p.m. would be successful in concluding the debate on that. I think that it would be a great achievement of this committee if that could take place before the Easter recess.

Le rapport sur les nouvelles mesures: Comme aux étapes I et II, les mesures qui seront annoncées bientôt à l'intérieur de la troisième étape de la réaction du gouvernement canadien, toucheront aux principaux domaines d'intérêt pour les handicapés, comme l'habitation, la consultation et l'accès à l'information, aux transports publics et aux édifices gouvernementaux.

En voici quelques exemples: une politique globale relative au transport des handicapés, notamment l'accès aux transports publics; des consultations poussées avec le secteur privé et les handicapés ont été réalisées à cette fin.

And I will have some words to that later on in this discussion, Mr. Chairman.

[*Traduction*]

sation de l'Année internationale des personnes handicapées publiait son rapport «Directions» qui contenait 40 recommandations adressées au gouvernement canadien.

Pour ce qui est de l'étape 3, nous travaillons présentement à la mise au point du rapport sur l'étape 3 de la réaction du gouvernement canadien. Cette étape comprend trois volets: tout d'abord, un rapport sur les progrès réalisés pour ce qui est de l'implantation des mesures et des engagements pris lors des étapes 1 et 2; deuxièmement, un rapport sur les mesures envisagées en réaction aux recommandations du Comité parlementaire qui n'ont pas encore été abordées, (à ce chapitre, il faut noter que nous avons invité les ministères à considérer également les recommandations du rapport «Directions»); et troisièmement, un rapport sur les activités qui doivent être entreprises suite à l'étape 3.

Reports on Stages I and II: As the special committee noted in its Progress Report of June 1982, Stages I and II comprised, for the most part, either commitments or measures whose implementation was to be spaced out over a certain period of time.

All concerned departments and agencies have reported to us on the progress they have made in this regard and we will be informing the House of Commons and the public about this progress.

It is unquestionably the progress made by the government toward the implementation of recommendation 1 of the Obstacles Report that will first draw the attention of the disabled community. This is why all efforts are presently being made to get Bill C-141 passed, without debate, by the end of the present session and to remove those difficulties which are caused by some of the sections of the bill, in particular Section 14.(2).

Je sais, monsieur le président, que vous êtes au courant des négociations qui se sont déroulées au cours des dernières semaines et des derniers jours. J'ose espérer que le débat qui se déroulera demain entre 13h00 et 14h00 sera le point final à toutes ces discussions. Ce serait tout un exploit pour le Comité si ce travail pouvait se terminer avant les vacances de Pâques.

Report of new initiatives: The measures in stage three of the federal response which will be announced shortly will, as those of stages one and two, in stage three of the federal response which will be announced shortly will, as those of stages one and two, deal with those issues which are of greatest concern for the handicapped: housing, consultation, access to information, access to public transportation and access to government buildings.

Here are a few examples: a global policy relating to transportation for the handicapped, in particular access to the public transportation system; comprehensive consultation with the private sector has been carried out for this purpose.

Et j'aurais d'autres remarques à faire à ce sujet un peu plus tard, monsieur le président.

[*Text*]

Deuxièmement, des mesures concrètes en vue de faciliter l'accès des handicapés aux édifices du gouvernement canadien; ces mesures viseront tant les édifices nouveaux que les édifices existants, en particulier en ce qui concerne les normes, les critères et les projets de réaménagement.

Let me say, Mr. Chairman, that this principle has already been accepted by the government in relation with the new buildings, in June of 1982. And in December of last year, the government accepted the principle to allocate immediately funds for the conversion of the existing buildings. The principle of that is already accepted by the government. There is already an amount of money that has been tackled, but we are pressing presently to get more money than the previous discussion did reach.

Enfin des mesures orientées vers les autochtones handicapés, telles la traduction des rapports du Comité parlementaire en langues autochtones.

Et, en dernier lieu, selon le prochain budget, des amendements à la Loi de l'impôt sur le revenu visant à accroître les bénéfices fiscaux offerts aux handicapés.

I know that you are very familiar with that section, of course, of the obstacle report.

Let me then focus on the ongoing activities. All recommendations will have been considered once stage three is completed. However, some responses will not be final. Recommendations, for instance, involving federal-provincial consultation are not likely to be completed in the near future.

The same is true of measures which are being considered in the context of the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Acts, the provision of aids and devices and the development of new legislation to provide independent living services—recommendation 128.

Our actual co-ordination roles cover activities of more than 30 departments, agencies and Crown corporations. They showed great keenness in their responses and in many cases demonstrated a really dynamic concern toward disabled needs. They also exhibited creativity and imagination in proposing measures which will use existing resources rather than requesting new funding.

The special committee's role is—and I know this is of the utmost concern to you—these activities would not have been possible without the excellent work accomplished by the special committee in the course of the past two years. The relevance and precision of those recommendations have facilitated the government's response. Furthermore, the promotion role for the handicapped, which the special committee played both inside and outside government, was notable. It is undeniable that with the dissolution of the special committee, the role of promotion will have to be taken by the government itself.

[*Translation*]

Secondly, concrete measures to facilitate access to federal government buildings for the handicapped; these measures will be applicable to new buildings as well as to existing ones and they will deal with standards, criteria and retrofitting projects.

Permettez-moi de dire, monsieur le président, que le gouvernement a accepté ce principe, pour ce qui est des nouveaux immeubles, en juin 1982. Et en décembre de l'année dernière le gouvernement a a accepté le principe d'allouer immédiatement des fonds à la conversion des immeubles existants. Ce principe a donc déjà été accepté par le gouvernement. Des sommes d'argent y ont déjà été consacrées, mais nous essayons à l'heure actuelle d'obtenir des fonds supplémentaires.

There are also measures designed especially for the handicapped native people, for example translation into their language of the reports of the special committee.

Lastly, in the context of the next budget, amendments to the Income Tax Act to increase benefits to the handicapped are being given serious consideration.

Je sais que vous connaissez très bien ce chapitre du rapport «Obstacles».

Permettez-moi maintenant de vous parler des activités à venir. À la fin de l'étape trois, toutes les recommandations auront été étudiées. Toutefois, la réaction à certaines d'entre elles ne sera pas finale parce que ce processus suppose des consultations fédérales-provinciales qui demanderont un certain temps.

Il en est de même pour les mesures envisagées relativement à la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides, et à la législation sur les services en vie autonome et sur la prestation d'aides et d'appareils (recommandation 128).

A l'heure actuelle, nous devons coordonner les travaux de plus d'une trentaine de ministères, d'organismes et de sociétés de la Couronne. Nous pouvons affirmer qu'ils ont tous répondu avec empressement aux demandes qui leur ont été adressées et que dans beaucoup de cas ils se sont montrés très préoccupés par les besoins des handicapés. Ils ont également fait preuve de gratuité et d'imagination en proposant des mesures qui faisaient davantage appel à leurs ressources et aux services existants qu'à de nouvelles ressources financières.

Passons maintenant au rôle du Comité parlementaire, et je sais que cette question vous préoccupe tout particulièrement: ces activités n'auraient pas été possibles sans l'excellent travail accompli par le Comité parlementaire au cours des deux dernières années. La pertinence et la précision de ses recommandations ont facilité la réaction de l'appareil gouvernemental. De plus, le rôle de promotion des intérêts et des besoins des handicapés que le gouvernement a joué tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de ses organismes a été des plus marquants. Il est indéniable qu'avec la dissolution prochaine du Comité, ce rôle de promotion devra être pris en main par le gouvernement lui-même.

[*Texte*]

I have not, of course, given the last word, but there is no doubt that it deals with recommendation 130, Mr. Chairman. That is why I wanted to have a free and open discussion with you to get your views and comments at this point in time, taking into account that the schedule remains the same. That is, it is our objective to be in a position to report to Parliament by mid-May, so it means that I will have to send to the Prime Minister the overall report of stage three, and of course stages one and two, plus the other reports that I have mentioned in my opening remarks. And of course recommendation 130 will have to be addressed in that final report.

• 1600

So that is why before I made that final report I felt it was a great opportunity that you afforded me to get your input before we finalize our work at the Secretary of State.

The Chairman: Okay. Just before I throw it open for questions—and I have M^me^ Killens down first, then Mr. Halliday—on the work of our committee, I think it is fair to say that when the committee was established it was thought it would have a relatively short life span. What then would have happened, as I am sure you are aware, is that the life span would have come to an end during 1981. We felt that it would look bad if this committee were to be dissolved during the international year—and all House Leaders agreed—so we amended the original reference to the committee, which extended the committee for the life of the session. When that was done, no one in their wildest dreams ever thought the session would go as long as it has—and, as we have all been reading and hearing lately, it has a while to go yet. In any event, the committee . . .

M. Joyal: La Chambre vous a bien servi, monsieur le président.

The Chairman: The committee came to the conclusion that, rather than just folding our tents completely, we would take advantage of that. So about eight months ago we published this follow-up report, which you are quite familiar with, and then we had a couple of meetings in November, shortly after Mr. Dinsdale died. During those meetings we came to the conclusion that before we dissolved it would be worth while to have in a few key ministers to maintain, quite frankly, the pressure on the government regarding some of the areas that we felt we had not had as quick movement on as we would have liked to have seen.

So that is basically the background as to why you are here.

You have made reference to number 130. We were glad that in fact the Prime Minister did designate a minister. I think you are familiar with our position on it: that we certainly have never thought it should be a department or anything like that at all—we would be quite horrified by that . . . but that it was important that some minister at the Cabinet table be responsible for co-ordinating, in our view, not just the response of the

[*Traduction*]

Je n'ai bien sûr pas encore dit tout ce que j'avais à dire, monsieur le président. Mes autres remarques concernent la recommandation 130. C'est pourquoi je voulais avoir une discussion ouverte avec vous pour pouvoir recueillir vos points de vue à ce sujet. Il ne faut pas oublier que notre calendrier de travail reste le même. Autrement dit, notre objectif c'est de faire rapport au Parlement d'ici la mi-mai. Cela signifie qu'il me faudra envoyer au premier ministre un rapport d'ensemble sur les étapes l, 2 et 3, ainsi que tous les autres rapports dont j'ai fait état dans mes remarques préliminaires. Et il faudra bien sûr que l'on traite de la recommandation 130 dans ce rapport final.

Voilà pourquoi, avant de préparer cet ultime rapport, j'ai pensé que cette occasion était toute désignée pour obtenir vos points de vue avant de terminer notre travail à ce sujet au Secrétariat d'État.

Le président: Très bien. Avant de passer aux questions . . . Je donnerai d'abord la parole à M^me^ Killens, et ensuite à M. Halliday, portant sur les activités de notre Comité, je crois qu'il est juste de dire que quand ce Comité a été mis sur pied, nous pensions qu'il ne siègerait pas longtemps. Comme vous le savez sûrement, on devait dissoudre le Comité pendant l'année 1981. Nous étions d'avis que la dissolution du Comité pendant l'Année internationale des personnes handicapées pourrait être mal perçue, et d'ailleurs tous les leaders à la Chambre étaient d'accord, et nous avons donc modifié l'ordre de renvoi du Comité, afin qu'il dure aussi longtemps que la session. Lors de la modification de l'ordre de renvoi, personne n'imaginait que la session continuerait aussi longtemps, et comme nous l'avons entendu dire et lu récemment, cette session va encore se poursuivre pendant un certain temps. Quoi qu'il en soit, le Comité . . .

Mr. Joyal: Developments in the House have been to your advantage, Mr. Chairman.

Le président: Le Comité a tiré la conclusion que, plutôt que de plier bagages, il tirerait profit de la tournure des événments. Donc, il y a environ huit mois nous avons publié ce rapport de suivi, qui vous est très familier, ensuite nous nous sommes réunis une ou deux fois en novembre, peu de temps après la mort de M. Dinsdale. Lors de ces réunions, nous avons décidé qu'avant la dissolution du Comité il serait utile d'inviter à comparaître quelques ministres qui ont une certaine influence. Pour parler franchement, nous pensions qu'il serait bon de continuer ainsi à exercer des pressions sur le gouvernement en ce qui a trait aux recommandations qui n'étaient pas mises à exécution assez rapidement, à notre avis.

Je vous dis tout ceci pour vous expliquer un peu les motifs de notre invitation.

Vous avez fait allusion à la recommandation 130. Nous étions heureux que le Premier ministre ait, de fait, désigné un ministre. Vous connaissez, je crois, notre position à ce sujet: nous n'avions jamais pensé qu,il faudrait mettre sur pied un ministère ou un organisme, une telle décision nous horripilerait, mais nous croyons qu'il était important qu'un ministre au sein du conseil des ministres soit responsable de la coordination

[*Text*]

government to *Obstacles* but issues relating to the disabled in general. The Prime Minister has gone half-way; he has not gone 100% of the way, but so far, so good.

So that is a bit of a response, and now I think I will throw it open. Madame Killens, if you would like the floor.

Mme Killens: Je vous remercie, monsieur le président.

J'ai deux questions d'ordre général, monsieur le ministre. Au début de votre rapport, vous nous dites que vous êtes dans l'attente de réponses de divers ministères. Ce travail préliminaire a été fait pour vous aider dans votre rapport, et vous allez avoir . . .

Ma première question concerne les consultations fédérales-provinciales. Est-ce qu'il y a déjà quelqu'un à votre ministère qui s'occupe de voir à ce que ce sujet soit mis à l'ordre du jour des réunions? Des réunions avec les provinces, il y en a à différents moments de l'année et pour toutes sortes de raisons. Si on regarde nos recommandations, on pourrait peut-être trouver une raison, à presque toutes les réunions fédérales-provinciales, pour poser des questions qui donneraient des réponses au sujet des handicapés. Donc, je me demandais si quelqu'un, à votre ministère, s'occupait systématiquement de mettre ce sujet à l'ordre du jour des réunions, parce qu'on peut toujours trouver des raisons de le faire.

Deuxièmement, dans votre dernier paragraphe, vous parlez du rôle . . . Quand votre mandat se terminera-t-il et quelle sera votre recommandation, si vous en avez déjà une idée? Comme on l'a dit tout à l'heure, on ne demandait pas un ministère. En vous posant cette question, je parle de la recommandation 130. Peut-être que vous avez une période transitoire à nous offrir? Si c'est cela, j'aimerais que vous clarifiez.

M. Joyal: En ce qui concerne la première question sur les relations fédérales-provinciales, vous n'ignorez pas que j'ai déjà contacté tous mes collègues des provinces, il y a déjà quelques mois — c'était l'automne dernier — pour les inviter à une conférence fédérale-provinciale qui devait avoir lieu, d'après l'invitation que je leur ai transmise, soit à la fin de mai ou en juin de cette année, soit au début de l'automnne qui vient, en septembre ou en octobre.

A ce jour, j'ai reçu neuf réponses positives et une pour laquelle on a accusé réception, mais dont je n'ai pas reçu d'acceptation finale. Je ne crois pas devoir vous dire de qui elle provient . . . je pense que vous le savez.

• 1605

Cette conférence fédérale-provinciale doit faire le point sur les engagements que le Canada a pris à l'égard des traités ou des conventions internationales qu'il a signés. Elle doit également faire le point sur les progrès que nous avons réalisés au Canada en ce qui concerne l'application de la Charte canadienne des droits et libertés et doit également s'attarder à préciser le domaine des droits nouveaux. Et, pour plusieurs provinces, comme vous le savez, les droits des handicapés sont de nouveaux droits. C'est dans ce contexte que la prochaine

[*Translation*]

des mesures prises par le gouvernement suite au rapport Obstacles, et aussi de toutes les questions ayant trait aux personnes handicapées en général. Le Premier ministre nous a rencontrés à mi-chemin; il n'a pas fait tout ce que nous espérions, mais jusqu'à maintenant, tout va bien.

Voilà ce que je voulais vous dire en guise de réponse, et maintenant nous allons passer aux questions. Madame Killens, si vous le voulez bien, vous avez la parole.

Mrs. Killens: Thank you, Mr. Chairman.

I have two rather general questions, Mr. Minister. In the beginning of your report, you state that you are waiting for replies from various departments. This preliminary work was effected to help you prepare your report, and you will see . . .

My first question concerns federal-provincial consultations. Is there someone in your department who sees to it that this topic is put on the agenda for these meetings? Meetings with the provinces take place throughout the year, for all kinds of reasons. Keeping in mind our recommendations, we might be able to find reasons to put questions on these topics at almost all federal-provincial meetings, in order to obtain answers on issues of concern to the handicapped. So, I was wondering whether someone in your department sees to it that this topic is systematically included in the agenda for these meetings, because I am sure we can always find reasons to do so.

Secondly, in your last paragraph, you refer to the role of . . . When will your mandate come to an end, and can you tell us what your recommendation will be, if you have some idea? As was stated earlier, we did not request that a new department be set up. My question refers to recommendation 130. Perhaps you want to suggest an interim period? If this is the case, could you please make this clear for us.

Mr. Joyal: To answer your first question concerning federal-provincial relations, I am sure you know that I have already contacted all of my provincial colleagues, a few months ago . . . last fall . . . to invite them to a federal-provincial conference which was to be held, according to the invitation I sent them, either at the end of May or in June of this year, or in September or October, in the fall.

Up till now, I have received nine affirmative answers and have acknowledged a tenth, but this tenth province has not forwarded a definite answer. I do not think I have to name it . . . I think you know the one I am referring to.

This federal-provincial conference would look into commitments Canada has undertaken with relation to international treaties or conventions which it has signed. This conference would also assess the progress we have made in Canada in the application of the Canadian Charter of Rights and Freedoms and participants would also undertake to define new rights. And, for several provinces, as you know, the rights of the handicapped are, in fact, new rights. Thus, at the next federal-provincial conference, as Secretary of State, I shall be able to

[*Texte*]

conférence fédérale-provinciale me permettra, comme Secrétaire d'État, indépendemment du rôle particulier que j'ai assumé à l'égard des handicapés, suite au rapport que vous avez déposé et au mandat spécial que j'ai reçu du premier ministre, de garder ce sujet en tant que matière à discussion formelle. C'est donc dire qu'en tant que Secrétaire d'État du Canada, je suis dans une position privilégiée pour maintenir les échanges et la pression sur les provinces puisque, comme vous le savez, nous n'avons pas les pouvoirs d'obliger les provinces à amender leur législation ou, encore, à se lancer dans des programmes particuliers.

Cependant, le forum que constitue une conférence fédérale-provinciale en est un privilégié à cet égard pour entreprendre cette discussion.

Un instant, s'il vous plaît, madame Killens.

Make sure that you have received a copy of the opening remarks.

Mr. Young: I just asked for one.

Mr. Joyal: Okay, good.

Mr. Young: My apologies for coming in late.

Mr. Joyal: No, no, that is okay. I wanted to make sure that we have the same information.

Deuxièmement, en ce qui concerne la phase finale du mandat du Secrétaire d'État, je n'ai pas fait de recommandation encore au premier ministre du Canada en ce qui concerne la suite à donner ou le type de suite qui devrait être donnée à la recommandation 130, puisque le but de ma rencontre avec vous, cet après-midi, est de permettre de préciser quel autre commentaire ou point de vue vous voudriez porter à mon attention avant que je ne finalise la ou les recommandations qui seront transmises au premier ministre. Mon rôle, tel que je le perçois, est de faire en sorte que le premier ministre, lorsqu'il aura à prendre une décision à cet égard, ait toutes les hypothèses ou toutes les options possibles devant lui, avec toutes leurs implications, c'est-à-dire tout ce que cela comporte, évidemment, pour l'appareil gouvernemental et l'exercice des responsabilités publiques.

Par conséquent, c'est la raison pour laquelle j'ai terminé mes remarques d'ouverture sur cette question, car je sais qu'elle est d'un grand intérêt pour vous. Donc, avant de finaliser une recommandation au premier ministre, je voulais faire le point avec vous, en somme, au cas où vous auriez autre chose à ajouter suite à la recommandation que vous aviez faite et aux commentaires que vous y aviez vous-même apportés à ce moment-là.

En ce qui concerne la suite de l'existence du Comité, il est évident qu'il serait tout à fait à propos qu'il demeure un forum parlementaire suite à la déposition que je pourrais faire ou que je ferais du rapport sur la troisième étape. Si, par exemple, la session se termine cette semaine et que je fasse rapport à la mi-mai; donc, votre Comité, à toutes fins utiles, cesse d'exister à la fin de cette session. Il va de soi que maintenant, avec les nouveaux règlements, tout rapport qui est déposé normalement à la Chambre est automatiquement référé au comité correspondant. Donc, il est évident qu'il devrait y avoir, normale-

[*Traduction*]

ensure that this topic will be the object of formal discussion, putting aside for the moment the fact that I have taken on a particular role with regard to the handicapped, following the tabling of your report, and in view of the special mandate given me by the Prime Minister. That is to say that as the Canadian Secretary of State, I am in a privileged position to maintain exchanges with the provinces and to continue to pressure them, because, as you know, we have no powers to oblige the provinces to amend their legislation, or to initiate special programs.

Nevertheless, federal-provincial conferences are indeed privileged forums to launch this sort of discussion.

One moment, please, Mrs. Killens.

Assurez-vous que vous avez reçu un exemplaire des observations préliminaires.

M. Young: Je viens d'en demander un.

M. Joyal: Très bien.

M. Young: Je m'excuse d'être arrivé en retard.

M. Joyal: Non, non, cela ne fait rien. Je voulais simplement m'assurer que nous avions les mêmes documents.

Secondly, as concerns the final phase of the Secretary of State's mandate, I have not yet made a recommendation to the Prime Minister concerning the follow-up to recommendation 130, as the purpose of my meeting with you, this afternoon, is to give you an opportunity to express your points of view before I finalize the recommendation or recommendations which I will make to the Prime Minister. My role, as I see it, is to make sure that the Prime Minister, before he has to make a decision, has been apprised of all possible options and of their implications, that is to say, all possible repercussions on government and the discharge of public responsibilities.

Consequently, this is why I closed my opening statement with a reference to this issue, as I know that it is very important to you. So, before drafting my final recommendation to the Prime Minister, I wanted to speak to you to see whether you had anything to add to the recommendation you had made, and to the comments you had added at that time.

As to the committee's continued existence or dissolution, it is obvious that it would be very appropriate for it to remain as a parliamentary forum following the tabling of the report on the third stage. For instance, the session could end this week and I could table a report in mid-May; then, for all practical purposes, your committee would cease to exist at the end of this session. Naturally, under the new Standing Orders, any report which is tabled normally in the House is automatically referred to the appropriate committee. It is thus obvious that parliamentarians should have an opportunity of becoming

[*Text*]

ment, une possibilité, une occasion ou une opportunité, pour les parlementaires de se saisir du rapport sur la troisième étape et sur les autres étapes comme les progrès sur lesquels je serai en mesure de faire rapport, de manière à ce que vous, en tant que comité parlementaire, puissiez continuer à faire pression sur l'appareil administratif pour être certain que les progrès se font à un rythme raisonnable et acceptable dans notre système.

Alors, à ce niveau-là, il est difficile pour moi de vouloir, comme je l'ai mentionné plus tôt, précéder ce que le Parlement voudra faire. Les circonstances, comme M. le président l'a dit précédemment, vous ont bien servis puisque la session a duré très longtemps. Donc, l'existence du Comité a été prolongée de beaucoup compte tenu des expectatives du départ. Je ne voudrais pas vous laisser avec l'impression qu'il ne sera plus possible, pour les parlementaires, de discuter du rapport que je ferai puisque, automatiquement, il sera référé à un comité parlementaire. Il faudrait peut-être, par ailleurs, dans mon rapport, selon les avis que vous me fournirez cet après-midi, que je précise quel comité parlementaire sera saisi du rapport.

• 1610

C'est une chose que je pourrais faire dans mon rapport: suggérer en particulier un comité parlementaire où vous estimeriez que ces sujets devraient être débattus. Jusqu'à présent, ils ont toujours été débattus devant vous. À moins que l'on trouve une autre formule pour vous recréer d'une façon ou d'une autre . . . Mais je pourrais certainement, comme je le signale dans mon rapport, à la suite de la troisième étape, dire quel comité parlementaire devrait recevoir ce rapport-là. J'ai certainement toute la latitude de le faire à l'intérieur du mandat qui m'a été confié.

The Chairman: Before we go to Dr. Halliday, I might just say that this is something the committee might want to deliberate and then forward a recommendation to you. Where the government is disposed—and you, of course, are the government spokesman on this—the House Leaders by and large are pretty co-operative. I might just point out one interesting example, and that is that during roughly the same period we were in existence there was a Special Committee on Acid Rain. It has just been resurrected as a subcommittee with a special provision put in that the membership of the subcommittee need not be drawn from the regular members of the full committee. That had to be put in because the new rules prohibit substitution. So there are a number of options that do exist to us, and in fact it would not be necessary for members of a subcommittee to belong to the full committee. So I think we may want to discuss that and get back to you.

Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I have to say that the minister is so disarming with his graciousness when he comes before the committee . . . We come here prepared to get at the minister and then he comes here so graciously that he makes it difficult for any reasonable person.

The Chairman: I told him you were a nice guy.

[*Translation*]

conversant with the report on the third stage and on progress achieved, so that this parliamentary committee might continue to urge the bureaucracy to progress at a rate which is reasonable and acceptable in our system.

So, you see, it is difficult for me to anticipate the wishes of Parliament. As you said earlier Mr. Chairman, circumstances have served you well as this session has become a very long one. This committee's existence has thus been extended far beyond what was expected at the outset. I do not, however, want to leave you with the impression that parliamentarians will not have the opportunity of discussing the report I will be tabling, because it will automatically be referred to a parliamentary committee. I should perhaps, by the same token, and in the light of your comments this afternoon, name the parliamentary committee to which the report should be referred.

This is one thing I could do in my report: Suggest in particular a parliamentary committee where you think these issues should be addressed. Up to now, they have always been debated in your committee. Unless we find some other way of restoring your committee . . . But, as I say in my report, I could certainly indicate after the third phase to what committee the report should be referred to. I could certainly do this within the mandate which I was given.

Le président: Avant de céder la parole à M. Halliday, disons que le comité pourrait discuter de cette question et vous transmettre une recommandation. Lorsque le gouvernement est disposé—et vous êtes évidemment le représentant du gouvernement dans cette affaire—les leaders de la Chambre sont généralement assez souples. Je vais vous donner un exemple assez intéressant: celui du Comité spécial des pluies acides qui existait à peu près en même temps que nous. Il vient d'être ressuscité à titre de Sous-comité dont les membres, selon une disposition spéciale, ne doivent pas nécessairement être membres réguliers du Comité permanent. Cette disposition a dû être ajoutée en raison des nouvelles règles interdisant le remplacement des membres. Alors, il y a un certain nombre de possibilités qui nous sont offertes, et il ne serait pas nécessaire, en fait, que les membres d'un sous-comité appartiennent au Comité permanent. Alors, je pense que nous voudrons peut-être en discuter et vous faire part de nos conclusions.

Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci monsieur le président. Je dois dire que le ministre est désarmant dans toute sa gracieuseté lorsqu'il comparaît devant le Comité . . . nous venons ici dans l'intention de le critiquer, et il est difficile pour toute personne raisonnable d'exécuter ce dessein à cause de la manière si aimable du ministre.

Le président: Je lui ai dit que vous étiez gentil.

[*Texte*]

Mr. Halliday: But it is interesting. I read his report, along with the minister, two and a half pages, but I do not think there was one reference at all to recommendation 130, and yet all the discussion that happened since you finished yours has been on 130 and things pertaining to that. Of course, that was one of the main things I want to discuss too, because although it was the last recommendation, it was probably, in our opinion, one of the most important ones.

I am wondering about a number of things in relation to that. I am wondering, for instance, Mr. Minister, if in your own department you have any staff who are full time on this matter. Is it your regular staff, like your under-secretary who spends a fraction of her time on this? How many people would you have full time on the issues related to *Obstacles* and the work of this committee?

Mr. Joyal: Madam Labelle is fractioned in so many parts that each one of them is almost impossible to identify. But to answer more fully your question, and more seriously, yes, we have been allocated three person-years by Treasury Board for the very direct purpose of assuming our role, and we have added to that four additional person-years within our own, I should say, permanent personnel who have been detached from their usual responsibility within the Citizenship Service of the department so that they be in a position to focus on that. You will understand, Dr. Halliday, that with the amount of work to be performed in so short a period of time, you know what it is to run after a department to get an answer. You know it and I know it. I am still a backbencher on many issues for my own interest and there is no doubt that if we will not have devoted seven persons fully to that, we would not be able to report significantly—that is with real substance—by mid-May. It is no doubt about it.

So the direct answer is that seven persons have been working continuously on that, of course under the direction and supervision of Madam Labelle as Under Secretary. Mr. Lapierre, who is here, has been detached from his service to do that specifically within the Citizenship Branch. So there were additional money and additional person-years allocated to us by Treasury Board.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, could I have a couple of supplementaries on this?

The Chairman: Sure, go ahead.

Mr. Halliday: Well, this is encouraging; that is certainly a significant number of staff.

Inasmuch as your role, as I understand it, is a co-ordinating role, I am wondering to what extent are you and your staff able to take positive and aggressive actions to try to see that items in these reports are implemented.

[*Traduction*]

M. Halliday: Mais c'est bien curieux. J'ai lu le rapport de deux pages et demie du ministre en même temps que lui, mais je ne crois pas qu'il ait parlé une seule fois de la recommandation 130, et pourtant toute la discussion, depuis que vous avez terminé votre exposé, concerne la recommandation 130 et autres questions s'y rattachant. C'est évidemment l'une des principales questions que je voulais aborder moi-même, parce que même si c'est la dernière recommandation, c'est probablement, à notre avis, l'une des plus importantes.

Je me pose un certain nombre de questions sous ce rapport. Je me demande, par exemple, monsieur le ministre, si vous avez des effectifs au sein de votre ministère qui travaillent à plein temps sur cette question. Est-ce votre personnel régulier qui s'en occupe, comme votre sous-secrétaire qui y consacrerait une partie de son temps? Combien de personnes travaillent à plein temps sur des questions rattachées au rapport Obstacles et au travail du Comité?

M. Joyal: M^me^ Labelle s'occupe de tellement de choses qu'il est presque impossible de toutes les identifier. Mais pour répondre plus précisément à votre question, et plus sérieusement aussi, oui, le Conseil du Trésor nous a attribué trois années-personnes pour nous permettre d'assumer notre rôle, et nous avons ajouté à cela quatre autres années-personnes tirées de nos propres effectifs, c'est-à-dire que nous avons soulagé des employés permanents de leurs fonctions habituelles au sein du Service de la citoyenneté pour leur permettre de se consacrer entièrement à cela. Vous comprendrez, monsieur Halliday, qu'avec la charge de travail à accomplir dans un si bref délai... Vous savez ce que c'est que de courir après un ministère pour obtenir une réponse. Vous le savez, et moi aussi. Je suis toujours député d'arrière-ban en ce qui concerne de nombreuses questions qui m'intéressent personnellement, et il ne fait aucun doute que si nous n'avions pas sept personnes employées à plein temps à cette tâche, il nous serait impossible de présenter un rapport pertinent d'ici à la mi-mai. Il n'y a pas de doute là-dessus.

Alors, pour répondre directement à votre question, sept personnes travaillent continuellement là-dessus, sous la direction et la surveillance évidemment de M^me^ Labelle en qualité de sous-secrétaire. M. Lapierre, qui est ici, a été détaché de son service pour accomplir ces fonctions au sein de la Direction de la citoyenneté. Alors, le Conseil du trésor nous a attribué des fonds additionnels et des années-personnes additionnelles.

M. Halliday: Monsieur le président, pourrais-je poser quelques questions supplémentaires là-dessus?

Le président: Certainement, allez-y.

M. Halliday: Bien, c'est encourageant; c'est certainement un nombre d'employés appréciable.

Quant à votre rôle, si je comprends bien, il s'agit d'un rôle de coordination, et je me demande dans quelle mesure vous-même et votre personnel êtes en mesure de prendre des dispositions directes et positives pour veiller à ce que ces rapports soient mis à exécution.

[*Text*]

• 1615

Now, as a co-ordinator, obviously all you do is sit back and co-ordinate what comes in to you, but if nothing comes from all your sister departments, then you have very little to do; you have nothing to co-ordinate. I am just wondering, are you and your officials taking some initiatives—that is really what I want to ask, I guess—to see that some of these recommendations are implemented, or are you leaving it entirely up to the initiative, greater or less as it may be, in various departments?

Mr. Joyal: Well, of the 30 departments or agencies and Crown corporations that are involved in the initiative, I must tell you that there are 4 or 5—let us say 5—that we are really chasing, if I may use that expression.

An hon. Member: They will be the same ones, will they?

Mr. Joyal: That is probably true. Let us explain some views on that; I would be happy. There are some departments—and I say it with due respect to their own management, not because sometimes they are unwilling to co-operate or because they see that as a low priority, but because sometimes the amount of work to be done is really tremendous. Say, for instance, the Department of Public Works; they are responsible for many buildings around the country and many different types of services. When we got the report from public works, to mention that one, it was an umbrella report, in fact, that contained so many suggestions and so many needs, that we had to go back to them and try to list priorities. The ball to swallow was so big, as a matter of fact, that it needed to be chopped into pieces, back and forth. So we had to go back to that department, for instance, to get additional information and to chew the information and to try to have them work it out in a way that would be feasible for us to manage.

There are other departments where it is difficult to get a final commitment until, I should say, a final decision is reached. Take, for instance, the Department of National Health and Welfare and the reform of the pension scheme. Well, to get a final commitment from Madam Bégin at this point in time on that is very difficult. This is not because she is unwilling to co-operate; I think if there is a minister in the government who is more open to issues of that nature, I think she is a lot.

I could say the same of the Department of Finance. I realize I am naming all of them that I mentioned in my five, but it is to illustrate the type of difficulty we have. It is difficult to have a final say from finance before the Minister of Finance decides himself about the budget allocation and the size of the deficit, and so forth. If the recommendation that has been put forward is accepted, it means, of course, $30 million or $35 million that the Minister of Finance will have to find somewhere or squeeze somewhere; that, of course, is part of his assessment of the budgetary exercise, and that is why, when we have to go back and try pressing to get an answer, it is difficult, of course, to get a final answer on that.

So that is more the type of difficulty we have faced than one of non-cooperation, one of ignorance of our role. I must say

[*Translation*]

Maintenant, à titre de coordonateur, tout ce que vous faites, évidemment, c'est coordonner ce que vous recevez, mais si vous ne recevez rien de tous vos ministères, alors vous avez très peu à faire, puisque vous n'avez rien à coordonner. Est-ce que vous et vos hauts fonctionnaires prenez des initiatives, et c'est vraiment cela que je voulais vous demander, pour veiller à ce que certaines de ces recommandations soient exécutées, ou laissez-vous cette responsabilité entièrement entre les mains des divers ministères?

M. Joyal: Eh bien, sur les 30 ministères ou organismes et sociétés de la Couronne qui sont visés par les rapports, je dois vous dire qu'il y en a quatre ou cinq, disons cinq, que nous sommes obligés vraiment de talonner, si je puis m'exprimer ainsi.

Une voix: C'est toujours les mêmes, n'est-ce pas?

M. Joyal: Vous avez probablement raison. J'aimerais apporter quelques précisions là-dessus. Nous sommes obligés de courir après certains ministères, et je le dis sans critiquer leur système de gestion, non pas parce qu'ils ne sont pas prêts à collaborer ou parce que la question n'est pas prioritaire pour eux, mais simplement parce que leur charge de travail est vraiment très lourde. Parlons, par exemple, du ministère des Travaux publics qui est chargé de nombreux édifices partout au pays et de divers types de services. Le rapport que nous a transmis ce ministère, pour ne parler que ce celui-là, était un rapport parapluie; il renfermait en fait tellement de suggestions et faisait état de tellement de besoins que nous avons dû lui demander d'établir une liste de priorités. C'était tellement une grosse bouchée à avaler qu'il a fallu effectivement la sectionner. Nous sommes retournés au ministère pour obtenir de l'information additionnelle et l'assimiler de manière à pouvoir nous en servir.

Il y a d'autres ministères où il est difficile d'obtenir un engagement définitf avant qu'une décision finale ne soit rendue. Prenez par exemple le ministère de la Santé et du Bien-être social, et le programme de réforme des pensions. Eh bien, il est très difficile d'obtenir un engagement définitif de la part de M^me^ Bégin à ce stade-ci. Ce n'est pas parce qu'elle n'est pas prête à collaborer; au contraire, c'est le ministre qui est probablement le plus ouvert aux questions de cette nature.

Je devrais dire la même chose du ministère des Finances. Je me rends bien compte que je suis en train de nommer les cinq ministères en cause, mais c'est pour illustrer le genre de difficulté que nous éprouvons. C'est difficile d'obtenir un engagement du ministère des Finances, par exemple, avant que le ministre des Finances décide lui-même du budget et de l'ampleur du déficit et ainsi de suite. Si notre recommandation est acceptée, cela veut dire évidemment que le ministre des Finances devra trouver ou aller chercher quelque part $30 millions ou $35 millions. Cela devra faire partie, évidemment, du budget qu'il est en train d'établir, et c'est pourquoi il est difficile d'obtenir une réponse définitive là-dessus.

Donc, c'est plus ce genre de difficulté que nous éprouvons qu'un manque de collaboration ou de connaissance de notre

[*Texte*]

that due to the fact that you have been vigilant and you have kept a high profile, it has helped a lot to make sure that the system, as such—and when I say the system, I know I am infringing upon the principle of ministerial responsibility, Mr. Chairman—remains up on its toes. That was an issue that needed to be addressed in a real way to come up with some solutions.

If I can add something to the financial aspect or impact to it, it will cost some money at a point in time. I have reviewed the calculations with the department on that, and we are talking of $60 million or $70 million immediately, without putting any figures on the pension reform; that could be of a $100 million type of figure. When we receive an answer from the department saying that we have no allocated funds for that, or we can face only a quarter of what you expect from us, we have to go back to P & P, and make sure that priority and planning from the Cabinet could decide about some kind of an access fund on it.

So that is the type of difficulty we meet: more than a polite answer, but not a real committed answer. That has been pretty satisfactory, but due to the fact that the issue has remained on the table—that is, that it has remained as an objective—all of Parliament wanted to continue to pursue and get an answer on it.

The Chairman: Would you like another one?

• 1620

Mr. Halliday: Can I have another one?

The Chairman: Sure, go ahead.

Mr. Halliday: It is just a brief one the minister alluded to; that is, the role of the Prime Minister in all of this. Number 130 is a unique recommendation. It does not direct itself to any other department; it directs itself to the Prime Minister, really.

Mr. Joyal: Exactly, exactly.

Mr. Halliday: I am wondering about your role vis-à-vis him, because from what you have told us in your comments after you read your statement, I get that you have an opportunity to recommend to him what he should do regarding number 130.

Mr. Joyal: Yes, it is true; it is exactly true. That is why I wanted to have views from you before I write to him formally, as minister responsible for the co-ordination of the government answer to the *Obstacles* report and all the other reports, to make sure the recommendation is dealt with in a satisfactory way, taking into account the priority this committee and the government has put on the objectives.

Mr. Halliday: I have just one final clarification point, really, Mr. Chairman, to clarify what the minister has said and what you said a few minutes ago.

Mr. Minister, I think the very last sentence on page 3 in a way contradicts what we were discussing, led by our own chairman; and that is the role of this committee upon dissolution. The last line reads:

[*Traduction*]

rôle. Je dois dire que votre vigilance et votre grande visibilité a beaucoup aidé à faire en sorte que le système comme tel demeure alerte, et quand je dis système, monsieur le président, je sais que je contreviens au principe de la responsabilité ministérielle. Il fallait s'attaquer directement à ce problème pour en arriver à des solutions.

Si vous me permettez d'ajouter quelques précisions d'ordre financier, il va en coûter quelque chose à un moment donné. J'ai revu les calculs avec le ministère, et nous parlons de $60 ou $70 millions immédiatement, sans tenir compte de la réforme des pensions qui pourrait coûter une centaine de millions de dollars. Lorsque le ministère nous fera savoir qu'il n'y a pas de fonds pour cette activité, ou qu'il ne dispose que d'un quart de ce que nous attendons, nous devrons retourner au Comité des priorités et de la planification et nous assurer que le Cabinet débloque des fonds.

Voilà le genre de difficulté que nous éprouvons: nous obtenons plus qu'une réponse polie, mais pas d'engagement réel. C'est assez satisfaisant, mais comme la question demeure sur la table, c'est-à-dire qu'elle demeure toujours un objectif, tout le Parlement veut poursuivre ses efforts et obtenir une réponse.

Le président: Aviez-vous une autre question?

M. Halliday: Puis-je en poser une autre?

Le président: Certainement, allez-y.

M. Halliday: Simplement une petite question qu'a effleurée le ministre: soit le rôle du premier ministre dans tout cela. La recommandation 130 est unique. Elle ne s'adresse à aucun autre ministère; elle vise directement le Premier ministre.

M. Joyal: Exactement, exactement.

M. Halliday: Quel est votre rôle vis-à-vis du Premier ministre, parce que d'après ce que vous avez dit après avoir lu votre déclaration, j'ai l'impression que vous pouvez lui recommander quoi faire au sujet de la recommandation 130.

M. Joyal: Oui, c'est vrai; c'est absolument vrai. C'est pourquoi je voulais savoir ce que vous en pensiez avant de lui écrire officiellement en tant que ministre responsable de la coordination de la réaction du gouvernement au rapport *Obstacles* et à tous les autres rapports, pour m'assurer que la recommandation soit considérée de façon satisfaisante, compte tenu de l'importance qu'ont attaché le Comité et le gouvernement aux objectifs.

M. Halliday: Un dernier éclaircissement, monsieur le président, pour élucider ce que le ministre et vous-même avez dit il y a quelques instants.

Monsieur le ministre, je pense que la toute dernière phrase, à la page 3 dit le contraire de ce que nous discutions, notre président en tête, au sujet du rôle du Comité après sa dissolution. La dernière ligne se lit comme suit:

[*Text*]

the role of promotion will have to be taken by the government itself.

Now, I have some difficulty—and so does the public—in understanding the difference between government and Parliament. But I would like to submit—and correct me if I am wrong—that this was not a report to government; it was a report to Parliament. Instead of that word "government" there, I would hope we might have, as we were suggesting, something to do with Parliament, whether it is Parliament or a committee of Parliament.

Mr. Joyal: Yes, you are right.

Mr. Halliday: But I am a little concerned about that; and if you accept that concern, I feel better about it.

Mr. Joyal: Yes. With unanimous consent, Mr. Chairman, I think we should delete "government" and say "Parliament". You are right, especially after the suggestion I made myself to make a recommendation on the type of subcommittee or whatever might be the machinery aspect of it in terms of our standing order to make sure there still remains a committee that could deal with the report I will be making on behalf of the government.

The Chairman: Why do I not let Neil go, and then you can have free rein on . . . ?

Mr. Hudecki: I was just wondering about a supplementary.

The Chairman: You want a supplementary on . . .

Mr. Hudecki: On this. Are you going to have this question . . .

The Chairman: Neil is the only one ahead of you; so why do we not let him go, and then you can . . .

Mr. Hudecki: Are you going to question on the same issue?

Mr. Young: I do not know where I will end up, Stan.

The Chairman: Okay. Why do you not ask your supplementary . . .

Mr. Hudecki: While we are still on the same subject.

The Chairman: —while we are still on the subject? Then we will go to Mr. Young.

Mr. Hudecki: I think the problem we are finding is that so many people are not quite sure with whom they are identifying when they identify with a minister. Already in a short time, there were two. Do you feel you are building up an infrastructure of some type, so that the various organizations we have dealt with and who relate to us will relate to either a group, an individual or to somebody they know is looking after their needs?

Mr. Joyal: I have about the same problem you have about the kind of capacity you have developed yourself as a committee, as one that has continued to work for three years almost now. As I said earlier to Dr. Halliday, we have a very good team in the department; and I would find it acceptable, after I have reported and my mandate is over, that the team is business as usual—let us talk of something else—when that

[*Translation*]

Ce rôle de promotion devrait être repris par le gouvernement lui-même.

Maintenant, j'ai quelques difficultés—et c'est pareil pour le public—à saisir la distinction entre gouvernement et parlement. Alors, corrigez-moi si je me trompe, mais je pense que ce rapport s'adresse non pas au gouvernement, mais bien au Parlement. Donc, plutôt que de voir le mot «gouvernement» ici, j'aimerais bien voir une allusion au Parlement, que ce soit au parlement lui-même ou à un comité du parlement.

M. Joyal: Oui, vous avez raison.

M. Halliday: Cela m'inquiète un peu; et si vous acceptez ce que je viens de vous dire, je me sentirai mieux.

M. Joyal: Oui. Avec le consentement unanime du Comité, monsieur le président, je pense que nous devrions supprimer le mot «gouvernement» et le remplacer par «Parlement». Vous avez raison, surtout après que je vous ai dit que je ferais une recommandation sur le genre de sous-comité ou de mécanismes qui devraient exister pour veiller à ce qu'il reste un comité pour traiter du rapport que je présenterai au nom du gouvernement.

Le président: Je pense que je vais laisser Neil prendre la parole, ensuite vous aurez tout le temps qu'il vous faut . . .

M. Hudecki: J'avais une question supplémentaire.

Le président: Vous avez une question supplémentaire sur . . .

M. Hudecki: Sur ce sujet. Alliez-vous l'interroger . . .

Le président: Neil est la seule personne qui vous précède sur la liste; alors, pourquoi ne pas le laisser parler, ensuite vous pourrez . . .

M. Hudecki: Allez-vous poser des questions sur le même sujet?

M. Young: Je ne le sais pas où cela va mener, Stan.

Le président: Très bien. Posez votre question supplémentaire . . .

M. Hudecki: Pendant que nous sommes sur le même sujet.

Le président: . . . Pendant que nous y sommes? Ensuite ce sera M. Young.

M. Hudecki: Je pense que le problème, selon ce qu'on peut voir, c'est que trop de gens ne savent pas trop bien à qui ils ont affaire lorsqu'ils s'adressent à un ministre. Déjà, pendant une brève période, il y en avait deux. Pensez-vous établir une certaine infrastructure pour permettre aux divers organismes avec lesquels nous avons discuté et qui sont en rapport avec nous de s'adresser soit à un groupe, un individu ou quelqu'un dont ils savent qu'il est chargé de s'occuper d'eux?

M. Joyal: J'ai à peu près les mêmes problèmes que vous avez au sujet de votre rôle en tant que Comité, puisque cela fait près de trois ans maintenant que je travaille sur ce dossier. Comme je l'ai dit tantôt à M. Halliday, nous disposons d'une très bonne équipe au sein du Ministère, et je trouverais cela triste que cette équipe retourne à ses anciennes occupations une fois que j'aurai remis mon rapport à la fin de mon mandat, parce

[*Texte*]

group of persons has been focusing on the issues for months, understand the problems and would be in a position to make the follow-up. I think you would share the view with me it is not because I would have tabled a report in Parliament that it is over, that everything will go well and it will be paradise on earth. I do not think so.

So I think that aspect has to be very well taken into consideration when I make a suggestion to the Prime Minister that there is a capacity, not only in Parliament but in the system, to deal with those issues. At the same time, as you have said earlier, the constituency we want to serve and to answer, as Parliament and as government and as a public administration, is expecting to know to whom it should be addressing its complaint, its expectations, and from whom it should get an answer.

So in fact, what we are asking for ourselves today is how we could best keep in working condition, if I may say so, or in operating condition the kind of know-how that has been accumulated and developed in Parliament, in the administration, to make sure we continue to make progress. I think it is very essential that we keep in touch with the representatives of the handicap groups in Canada.

• 1625

The Secretary of State, because we are responsible for the voluntary sector type of programs that exist within government, and because of course the attention has been with the Secretary of State for months now, in preparation of the answer, remains something visible, more visible I should say than . . . Not because I want to pinpoint National Health and Welfare, but they know they do not want to go there. They know the Secretary of State has served them for a while, so that is the type of knowhow and the type of credibility of Parliament, of the public administration, that we should keep. We should try to find a way to work in the next many more steps that will be taken, to make sure that those recommendations come into force.

So that is the type of problem that we have. Not only you as a committee, but me, as responsible for answering for the Secretary of State, for those persons who for months have been working and fighting to make sure we are on time to meet our target.

The Chairman: Okay, Mr. Young, maybe then we can come back to you if you have more . . .

Mr. Young: I have a whole bunch of questions I want to ask, actually.

The Chairman: Go ahead.

Mr. Young: Okay. First of all, I throw my support behind all the comments that have been made about the special minister. I think it is absolutely crucial in terms of implementing the recommendations in this report.

[*Traduction*]

que ce groupe de personnes a travaillé exclusivement sur ces questions pendant plusieurs mois, il comprend les problèmes et serait en mesure d'assurer un suivi. Je pense que vous conviendrez avec moi que ce n'est pas parce que j'aurai présenté un rapport au Parlement que tout sera terminé, que tout ira bien et que le suivi se fera tout seul. Je pense que vous conviendrez avec moi que ce n'est pas parce que j'aurai déposé un rapport au Parlement que ce sera terminé, que tout ira bien et que ce sera le paradis sur terre. Je ne le crois pas.

Alors, je pense que je devrai prendre cela en considération lorsque je ferai une recommandation au ministre pour m'assurer qu'il y ait un mécanisme quelconque non seulement au Parlement mais dans le système pour traiter de ces questions. En même temps, comme vous l'avez dit, la population que nous visons en tant que Parlement, gouvernement et administration publique s'attend de savoir à qui elle adressera ses plaintes, à qui elle communiquera ses attentes et qui lui répondra.

Alors, la question que nous nous posons aujourd:hui est la suivante: comment pouvons-nous nous assurer que les compétences qui se sont développées au Parlement et dans l'administration demeurent en état de travailler ou de fonctionner, si je puis m'exprimer ainsi, afin que le progrès ne s'arrête pas là. Je pense qu'il est indispensable que nous demeurions en contact avec les représentants des groupes d'handicapés au Canada.

Comme le Secrétariat d'État est chargé du secteur des programmes de bénévolat au sein du gouvernement, et comme il retient évidemment l'attention depuis plusieurs mois maintenant, avec l'élaboration de sa réponse, je pense qu'il demeure quelque chose de visible, plus visible disons que . . . ce n'est pas que je veux viser le ministère de la Santé et du Bien-être, mais les groupes savent qu'ils ne veulent pas aller là. Ils savent que le Secrétariat d'État s'occupe d'eux depuis un certain temps, et c'est le type de compétence et de crédibilité du Parlement, de l'administration publique, dont nous devons nous assurer. Nous devons chercher des moyens pour veiller à la mise en oeuvre de ces recommandations.

C'est donc là le genre de problème que nous éprouvons. Non seulement vous en tant que Comité, mais moi-même en tant que représentant du Secrétariat d'État, en tant que personne chargée de ceux et celles qui, depuis plusieurs mois, travaillent assidûment pour atteindre notre objectif dans les délais prescrits.

Le président: Bien, monsieur Young, si vous avez d'autres . . .

M. Young: J'ai en fait toute une série de questions à poser.

Le président: Allez-y.

M. Young: Très bien. D'abord, je suis d'accord avec tous les commentaires qui ont été faits au sujet du ministre spécial. Je pense que c'est absolument indispensable pour la mise en oeuvre des recommandations du rapport.

[*Text*]

I have also come to the conclusion, because of perhaps the pressures we have seen on ministers in attempting to respond to us about this report, to be charitable, you see, we are all being nice guys today.

I am also convinced now that I would like to see either this committee or a form of this committee continue, so that we can continue to have input to the various departments and various ministers. I gather you have found out that this committee is totally committed to seeing this report implemented, and its recommendations. So that is number one.

There are a number of questions on independent living, which we place great emphasis on in our report; we have become quite concerned about the view that has been developed around what independent living means, and particularly the institution. For example, what has been happening in the Parkdale area in Metropolitan Toronto, where psychiatric patients are being discharged under "de-institutionalization", and in Quebec and other centres I am quite sure, where they are being discharged into the community and there is absolutely no community support given. What happens is that a person is in the community for two or three months and ends up back in the institution. That is not our idea of de-institutionalization.

Recently, of course, it has become more disturbing in the Province of Ontario, when we see what the provincial government is doing in closing down institutions for mentally retarded individuals. There is a real concern, I think, on the part of the parents and the community that those individuals will be discharged from the institutions, but that there will not be any community support services available when the individuals are in the community, which is not the desirable route to go at all. In my view, it is an abuse of human rights and decency.

You do not have to comment on that particular point. I think that has to be emphasized in any federal-provincial discussions or debate, what we mean by de-institutionalization.

Mr. Joyal: If I may comment on that, even though I might not be allowed . . . As you are, I am an elected representative and I live that problem. I represent a riding which has that type of problem, close to an institution where—it was the largest institution in Montreal. Mrs. Killens knows about it. On the very street where I have my riding office there are many people who are on the streets. I mean, they are supposed to be within a private type of milieu but, in fact, they are on the streets six months a year. I mean, they are in the lane, sit in on the sidewalks and so forth. The police tolerate them because, of course, they will not do any evil to other citizens, but there they are, and that is the problem of the institutionalization. I think it is a very important issue.

• 1630

You know, to a point that is in fact the problem of fiscal transfer. We are transferring, as you know, billions of dollars to the provinces for social services purposes. As you know, we

[*Translation*]

J'ai décidé aussi, peut-être à cause des pressions exercées sur les ministres pour qu'ils répondent aux recommandations du rapport, d'être charitable, vous voyez, nous sommes tous gentils aujourd'hui.

Je suis également convaincu aujourd'hui que le Comité, soit dans sa forme actuelle ou sous une autre forme, ne doit pas cesser d'exister, de sorte que nous puissions continuer à exercer des pressions sur les divers ministères et divers ministres. Je pense que vous avez compris que le Comité tient absolument à ce que le rapport et les recommandations qu'il renferme soient mis en oeuvre. Première chose.

Il y a un certain nombre de questions sur l'autonomie qui occupent une grande place dans notre rapport, et l'idée qu'on se fait de l'autonomie, dans les institutions en particulier, nous préoccupe énormément. Je pense, par exemple, à ce qui se produit dans la région torontoise de Parkdale où des patients psychiâtriques reçoivent leur congé dans le cadre de la politique de désinstitutionalisation, et la même chose doit se produire au Québec et dans d'autres centres, j'en suis sûr, les patients renvoyés dans la collectivité n'ont absolument aucun recours. Les patients passent donc deux ou trois mois dans la collectivité et finissent par réintégrer l'institution. Ce n'est pas ce que nous entendons par désinstitutionalisation.

C'est évidemment plus troublant récemment en Ontario, quand on pense que le gouvernement provincial ferme des institutions destinées aux retardés mentaux. Les parents de ces individus ainsi que les collectivités qui devront les accueillir sont vraiment inquiets de l'absence de services et de secours à l'échelle locale, ce qui est loin d'être acceptable. À mon sens, c'est abuser des droits de la personne et manquer de décence.

Je ne vous demande pas de commenter cela. Je pense que nous devrons insister sur le sens de la désinstitutionalisation lors de toutes discussions ou de tout débat entre le gouvernement fédéral et les provinces.

M. Joyal: Si vous me permettez un commentaire là-dessus, tout comme vous, je suis un représentant élu, et je vis ce problème. Je représente une circonscription qui est au prises avec ce genre de problème, qui se trouve près d'une institution—la plus grande à Montréal. M^me^ Killens la connaît. Dans la rue où est situé mon bureau de circonscription, il y a beaucoup de gens qui sont dépourvus. Je veux dire qu'ils seraient sensés vivre en milieu privé, mais ils vivent plutôt dans la rue six mois par année. Je veux dire que ces gens-là se trouvent dans les ruelles, sur les trottoirs, etc. La police les tolère parce qu'ils ne font bien sûr de mal à personne, mais ils sont là malgré tout, et là est le problème de l'inscription en institution de ces personnes. C'est une question des plus importantes.

Vous savez, c'est jusqu'à un certain point le même problème oui se pose au niveau des transferts fiscaux. Comme vous le savez, nous transférons aux provinces des milliards de dollars

[*Texte*]

pay half of the tab but we have no means to question the level of services, or the quality, or the priority within those services, but at the point in time I think it is fair for the Canadian government to have some kind of national objectives. You know that is a problem with the post-secondary community, generally speaking. Of course, it is not at all the same kind of human factor, one that we really feel when we see someone in the context you have described yourself. But I think that at the point in time we have to review, as I say, the objectives as to why Canadian Parliament is voting so many billion dollars to be transferred to the provinces without attaching any national priorities.

When I say national priorities, I want to say only standards where we think that Canadian society is a civilized society, and it should be expected that the money taken out of the pocket of all the taxpayers should be used for that. That is essentially what we have as a national objective, not because we want to infringe upon the priority and the labour relations type of question which are part of the institution management as such, but I think there are some objectives that we could not avoid many more times to address.

I know it is out of my responsibility as Secretary of State to say that, but I have tried to reach that with the post-secondary community, and with a certain level of success, but not completely because, as you know, we live in a type of political structure whereby the responsibilities are split between the two levels of government, and as soon as we seem to be moving on the other side of the fence there are many red lights that are opened at the same time. But it would be fair at this point in time that someone within Parliament light the signal on that, but it would be difficult.

On the first point, let me say that I have been elected for nine years to this Parliament, and when an issue is not dealt with on a daily basis it reaches a level of, as I say in French, *accoutumance*. How do we say that in English? It is an issue like any other one; it is not more important than any other one. After a period of time it is an administrative objective, as a balanced budget, as any other one that is good for government, but it is not a greater priority.

An hon. Member: Run of the mill.

Mr. Joyal: Yes, more or less. And if you really want to keep the administration continuously open to it and continuously working at it, it will be because parliamentarians will exercise some pressure on them. That is why we are elected, and that is where there is power in our country, it is pressure. You know it and I know it too. So that is why I think to maintain some level of parliamentarian commitment to an issue is really servicing the objectives.

I had another example in mind which I would like to quote, but I would be accused again of running my usual horse, but it is the same with official languages. When the commissioner tables his report once a year, for year, it makes a big splash for

[*Traduction*]

qui doivent être affectés à des programmes sociaux. Comme vous n'êtes également pas sans le savoir, nous payons la moitié de la note, mais nous ne disposons d'aucun mécanisme qui nous permette de vérifier le niveau ou la qualité de ces services ni même les priorités qui leur sont attribuées. Or, je pense qu'il serait tout à fait juste que le gouvernement canadien fixe un certain nombre d'objectifs nationaux. C'est un problème également en général au niveau de l'éducation postsecondaire. Bien sûr, le facteur humain n'est pas du tout le même que dans les cas que vous venez de décrire. Mais je pense qu'il nous faudra à un moment ou à un autre examiner de plus près les objectifs, afin de savoir pourquoi le Parlement canadien transfère autant d'argent aux provinces sans qu'il y ait de priorités nationales.

Lorsque je parle de priorités nationales, je veux parler des normes que la société canadienne, en tant que société civilisée, devrait appliquer et auxquelles devrait être consacré l'argent des contribuables. Voilà quel devrait être notre objectif national, et ce non pas parce que nous voulons modifier les priorités ou les relations de travail, et toutes les autres questions qui entrent en ligne de compte dans la gestion des institutions, mais il me semble qu'il est un certain nombre d'objectifs qui doivent nous préoccuper plus que d'autres.

Je sais qu'en tant que secrétaire d'État cela ne relève pas de moi, mais c'est justement ce que j'ai essayé de faire avec l'éducation postsecondaire, et j'y ai dans une certaine mesure réussi. Mais ma réussite n'a pas été totale, comme vous le savez, parce que nous vivons dans le cadre d'une structure politique où les responsabilités sont divisées entre les deux paliers gouvernementaux. Dès que l'on semble avancer, il y a tout un tas de feux rouges qui s'allument. Il me semble oue le moment est venu pour que quelqu'un au Parlement donne le signal, mais ce sera difficile.

Pour ce qui est du premier point, permettez-moi de dire que je suis député depuis neuf ans, et que mon expérience m'a appris que si une question n'est pas traitée ou étudiée quotidiennement, on en arrive vite à une certaine accoutumance. Je ne sais pas comment rendre cette expression en anglais. C'est une question comme une autre, qui n'a pas plus d'importance que les autres. Au bout d'un certain temps, il s'agit tout simplement d'un objectif administratif comme, par exemple, le fait d'équilibrer son budget, comme tous les autres facteurs dont il faut tenir compte pour assurer le bon fonctionnement du gouvernement.

Une voix: Ça devient normal, une habitude.

M. Joyal: Oui, plus ou moins. Et si vous voulez que l'administration s'en occupe sans cesse, il faudra que les parlementaires exercent certaines pressions. C'est pourquoi nous sommes élus et c'est cette pression qui donne sa force au pays. Vous le savez aussi bien que moi. C'est pourquoi il me semble que pour servir ces objectifs il faut maintenir un certain niveau d'engagement de la part des parlementaires.

Il y a un autre exemple que je voudrais vous donner, mais on m'accuserait de revenir toujours à la charge avec mon petit dada, c'est-à-dire les langues officielles. Lorsque le commissaire dépose son rapport chaque année, on en parle beaucoup

[*Text*]

two or three days in the press, and if some ministers comment it might remain a week in public opinion, but after that it is business as usual on that issue. But when there is a parliamentary committee, administration is asked to appear to testify, to amend, to correct.

It is the same with the Public Accounts committee. You know, we have done it in the past, we have done it for administrative purposes, and the Public Accounts committee is the oldest one in terms of an administrative watchdog. So parliamentarians have to exercise the role of watchdog for that type of objective, and that is why I think we have to find ways and means to maintain that type of element in the system. That is why I support fully the type of solution we might find out, to make sure there is that capacity within the parliamentarians to make sure that if it remains an objective of all parties, as I understand it has been shared by everyone in the House, I think we should try to find a way to continue to exercise that role.

• 1635

As ministers, or as any other representative of administration, being compelled to answer for that, we feel, as you have said, it is the highest level of human decency that we are dealing with. It is not an administrative practice, a budgetary practice, or whatever, it is the level of civilization, if I may say so, in a society to care about those who cannot even care for themselves to a point, or need to have support to care as a human being.

That is essentially what is the issue there, and that is why on the other one—on the institutionalization . . . we will have, at some point as a Parliament, to address that question in terms of national objectives for all the money we pour into the system, and not just pour the money in and give it to the provinces and say: Use it as you want to; we do not care about it; we close our eyes because the Constitution forbids us to tell you anything. I think there should be ways and means in our system, and the system should be flexible enough to try to reach that type of objective. That is my short experience in discussion at the post-secondary level that teaches me that there is something to be done on that level.

Mr. Young: I will tell you, you have my full support on your last comments; that if there are federal tax dollars going into the regions and into the provinces to support services, then I think there should be minimum standards of decency in how those services are going to delivered . We have this often enough in the public hearings with this committee that a disabled Canadian living in Nova Scotia should have exactly the same standard of service as he would in a rich province like Ontario, Saskatchewan, or British Columbia, and I think, generally speaking, there would be broad support for that sentiment in the country, never mind alone from this committee.

[*Translation*]

dans les journaux pendant deux ou trois jours, et si des ministres font des commentaires à son sujet, on en tient peut-être compte pendant une semaine. Mais après, tout reprend son cours normal. Dans le cas des comités parlementaires, on demande à des représentants des administrations des ministères de venir comparaître, de corriger certaines situations et d'apporter certaines modifications.

Il en est ainsi du Comité des comptes publics. Vous savez, on l'a toujours fait par le passé, à des fins administratives, et le Comité des comptes publics est le plus vieux gardien administratif que nous ayons. Les parlementaires doivent justement jouer le rôle de gardiens, de surveillants, pour les objectifs de ce genre, et c'est pourquoi je pense que nous devrions trouver des moyens pour conserver ce genre de mécanismes dans le système. C'est pourquoi je voudrais qu'on trouve une solution qui nous permettrait de continuer de jouer ce rôle, si tous les partis sont toujours d'accords avec cet objectif, et j'ai justement l'impression que tout le monde à la Chambre s'entend là-dessus.

En tant que ministre, il en va de même pour tous les autres représentants de l'administration qui doivent rendre compte au peuple canadien, nous pensons, comme vous l'avez dit, qu'il s'agit ici du niveau le plus élevé de ce qu'est la décence humaine. Il ne s'agit pas d'une pratique administrative, ou budgétaire, il s'agit du niveau de civilisation: en effet, la société doit s'occuper des personnes qui ne peuvent pas s'occuper d'elles-mêmes ou qui ont besoin d'un certaine aide.

Voilà la question qui se pose ici, et c'est pourquoi l'autre, c'est-à-dire le retrait des personnes handicapées des institutions . . . il nous faudra à un moment ou à un autre au Parlement régler cette question en tenant compte des objectifs nationaux que nous voulons fixer pour tout l'argent que nous engloutissons dans le système. Il ne suffit pas de dépenser plein d'argent, de le donner aux provinces en leur disant: Servez-vous en comme bon vous semble; on s'en fout; on regarde à côté, parce que la Constitution nous empêche de vous dire quoi que ce soit. Je pense que notre système devrait être suffisamment souple pour mettre à notre disposition les moyens nécessaires pour amener la réalisation de ce genre d'objectifs. La brève expérience que j'ai en ce qui concerne l'éducation postsecondaire m'a appris qu'il y a quelque chose à faire à ce niveau.

M. Young: Je dois vous dire que vous avez mon plein appui pour ce qui est de vos derniers commentaires. Si l'argent que le gouvernement prélève auprès des contribuables canadiens est donné à certaines régions et à certaines provinces pour appuyer des services, alors il me semble qu'il devrait y avoir des normes minimales pour ce qui est de la prestation de ces services. Il a été maintes fois répété au Comité dans ces audiences qu'une personne handicapée vivant en Nouvelle-Écosse devrait bénéficier des mêmes services que si elle vivait dans une province plus riche comme l'Ontario, la Saskatchewan ou la Colombie-Britannique. Et sans parler de notre Comité, je pense que les Canadiens en général partagent ce point de vue.

[*Texte*]

The next question I want to ask you was that one of the recommendations in our report concerned employment of disabled individuals. We made a recommendation that some funding assistance should be made available to allow disabled individuals to perhaps even start their own business. There have been some pilot projects across this country. There is one I am fairly familiar with in Sydney, Nova Scotia, where an organization called Community Involvement of the Disabled started their own telephone answering service, a small business. I believe they also own and operate a disabled transportation service in Sydney. Has any further thought been given to that, because I know of other projects which people would be interested in starting if at least start-up funds were available?

Mr. Joyal: Yes, it is part of the targetting of the funds of the Department of Employment and Immigration. It is the type of targetting that is part of our consideration.

I will make some general comments and then come back directly at the end to your points, because I think they are important. As a government, we thought, because we were allocating funds for unemployed citizens, we were meeting the needs of the women, we were meeting the needs of the youth, and we were meeting the needs of the disabled saying: Here, guys and girls, is *x* million dollars on the table, rush in and take it. But we find more and more that even though the money is available, sometimes we have to do something else to make sure that it reaches all the constituencies—I mean all those who should be serviced through it. The proposal or the examples that you gave us are a clear example of that.

Sometimes there is additional work to be done to make sure that it reaches the community or, at least, the sector it should be targetting, as a whole. And it is true that if we want to make sure that the disabled live the same type of life as any one of us, there should be that additional type of caring in the administration of the programs, especially the job-creation programs or the equal-opportunity programs. That is part of our consideration with Employment and Immigration, and Industry, Trade and Commerce for instance, where there are funds open for any citizen, but we know that in the particular type of group that we are addressing, there are additional conditions of criteria that should be looked into to make sure that appropriate funding remains available to them.

• 1640

That is part of the consciousness of administration, when they launch general programs that are open to anyone but sometimes fail to meet the objectives because there was not enough care of the group to be targetted.

I think that the Employment and Immigration department has had some success story in the past on that, but they had to continue to develop that as a policy and not only on an experimental basis. It is part of our consideration with the report presented.

[*Traduction*]

Ma prochaine question se rapporte à l'une des recommandations de notre rapport qui traite de l'embauche de personnes handicapées. Nous avons recommandé qu'une certaine aide financière soit mise à la disposition de personnes handicapées en vue de leur permettre de créer leurs propres entreprises. Un certain nombre de projets-pilotes ont déjà été entrepris au Canada. Il y en a un lancé à Sydney en Nouvelle-Écosse, que je connais assez bien: un organisme appelé *Community Involvement of the Disabled* a créé sa propre petite boîte de service de répondeurs téléphoniques. Je pense d'ailleurs que ce groupe possède et gère également un service de transport pour les personnes handicapées à Sydney. Qu'envisage-t-on sur ce plan, car je connais d'autres projets que des gens seraient prêts à entreprendre s'ils pouvaient bénéficier d'un capital de démarrage?

M. Joyal: Oui, cela fait partie des projections pour la façon dont le ministère de l'Emploi et de l'Immigration dépensera son budget. Nous allons justement tenir compte de ces projections.

J'aimerais maintenant faire quelques remarques générales, après quoi je reviendrai aux points que Vous avez soulevés, car je pense qu'ils sont importants. Nous pensions, en tant que gouvernement, qu'en allouant des fonds aux chômeurs, aux femmes, aux jeunes, aux handicapés, etc. nous allions pouvoir régler leurs problèmes. Nous leur disions: Tenez, voici x millions de dollars; servez-vous. Mais nous découvrons de plus en plus que malgré le fait que l'argent soit là, nous devons prévoir d'autres mécanismes pour nous assurer qu'il parvient à toutes les personnes qui en ont besoin. Le projet ou les exemples que vous nous avez donnés en sont un bon exemple.

Il faut parfois faire du travail supplémentaire pour que cet argent parvienne à la collectivité aux secteurs visés. Il est vrai que si nous voulons que les personnes handicapées puissent jouir du même genre de vie que nous, il faudrait que l'administration des programmes en tienne compte, et je songe notamment au programme de création d'emplois et d'égalité des chances. C'est justement ce qui nous préoccupe pour ce qui est du ministère de l'Emploi et de l'Immigration et celui de l'Industrie et du Commerce, par exemple, qui ont des fonds qui sont à la disposition de tous les citoyens du pays. Nous savons justement que pour ce qui est du groupe de personnes qui nous préoccupe ici, il faut tenir compte d'autres conditions, d'autres critères, en vue d'assurer qu'elles puissent bénéficier des fonds dont elles ont besoin.

C'est en partie dû à la conscience de l'administration, lorsqu'elle lance des programmes généraux ouverts à tous, il arrive qu'ils ne répondent pas aux objectifs parce que l'on n'a pas suffisamment considéré le groupe cible.

Le ministère de l'Emploi et de l'Immigration peut se féliciter de quelques réussites à ce sujet mais il fallait que cela devienne une question de principe plutôt qu'une série d'expériences. C'est ainsi que nous envisageons le rapport présenté.

[*Text*]

Mr. Young: On native reports, we heard a lot or received a lot of information on it and made a strong recommendation, for example, on the joint council and the funding of the joint council. And it was my understanding that this funding had been promised and promised and promised, and has been repeatedly promised, but there are never any dollars made available.

Could you tell us if there is any progress on someone finally writing a cheque or taking some money out of the bank or something and handing the money over? Because it is extremely difficult for natives to participate in that kind of joint council if no funding is being provided to them.

Mr. Joyal: Let me check on that, because . . .

Mr. Young: In fact, I would go further and say that it is impossible very often, more often than not, for them to participate in that kind of council because they do not have the financial support themselves or the necessary funding to do something. And by the way, I think the native population and the government are the weaker for the lack of participation of those kinds of groups.

Mr. Joyal: Let me check into that.

I was checking, but I am glad I am right. We presently are preparing a submission for consideration of the social development committee of Cabinet, and then Cabinet and Treasury Board, to renew the agreement or the programs of the department for native support. And among the issues that are involved in the programs there is the Friendship Centre. You know that it is the . . .

Mr. Young: The pilot, yes.

Mr. Joyal: More than the pilot. It is a real network across the country.

Mr. Young: There are some pilot projects as well that have been promised funding, and that funding has not come through either.

Mr. Joyal: Well, that is where I come. It was part of the priorities that we have agreed to with the representatives of the National Association of Friendship Centres.

I think the agreement is entered into. We came to the final negotiations on that about a month ago and I have reviewed for the Constitutional Conference on Aboriginal Rights, as you know, many of the other issues that were pending before the conference. And I will be going back to Cabinet in early April, because the program comes to an end this Thursday and I have requested from Treasury Board authority an extension of three months more of the program, until it can be renewed with the new money and the fresh money that will be needed to fund those initiatives. And as I say, it has been retained as a priority within the revision that I will be introducing in Treasury Board.

So on that, I am confident that what you have suggested is part of the agreement that we have entered into with the representatives of the National Association of Friendship Centres as being part of the opportunity for improvement of services in regard to that aspect.

[*Translation*]

M. Young: Pour les rapports sur les autochtones, on nous a donné énormément de détails et nous avons présenté une recommandation très importante sur le conseil mixte, par exemple, et sur son financement. Je croyais que l'on promettait continuellement ces fonds sans jamais les libérer.

Pourriez-vous nous dire s'il y a finalement quelqu'un qui a fait un chèque ou qui a sorti de l'argent à cette fin? Il est extrêmement difficile pour les autochtones de participer à ce genre de conseil mixte s'ils ne reçoivent pas de subvention.

M. Joyal: Permettez-moi de vérifier car . . .

M. Young: Je dirais même qu'il leur est très souvent impossible de participer à ce genre de conseil parce qu'ils n'ont pas eux-mêmes les ressources financières ni les subventions nécessaires pour le faire. La population autochtone et le gouvernement souffrent d'ailleurs de ne pas pouvoir participer à ce genre d'entreprises.

M. Joyal: Permettez-moi de vérifier.

J'ai vérifié et je puis vous dire que j'avais raison. Nous préparons justement une demande de fonds à présenter au comité du Cabinet chargé du développement social puis au Cabinet et au Conseil du Trésor afin de reconduire l'entente ou les programmes du ministère pour aider les autochtones. Notamment le Centre de l'amitié. Vous savez que c'est le . . .

M. Young: Le projet pilote, oui.

M. Joyal: Plus que pilote, c'est un véritable réseau dans tout le pays.

M. Young: Il y a d'autres projets pilotes pour lesquels on a promis des fonds qui ne sont jamais arrivés.

M. Joyal: C'est justement ce à quoi j'en viens. Cela fait partie des priorités sur lesquelles nous nous sommes mis d'accord avec les représentants de l'Association nationale des centres d'amitié.

Je crois que l'entente a été signée. Nous avons terminé les négociations il y a environ un mois et j'ai réexaminé nombre d'autres questions en suspens avant la Conférence constitutionnelle sur les droits aborigènes. J'ai l'intention de faire une nouvelle demande au Cabinet au début avril parce que le programme arrive à échéance jeudi et que j'ai demandé au Conseil du Trésor de le reconduire pour trois mois en attendant qu'on puisse le renouveler avec les nouveaux fonds qu'il nous faudra obtenir pour financer de telles initiatives. Je répète que l'on a maintenu le caractère prioritaire de ce projet que je dois présenter au Conseil du Trésor.

Je suis donc certain que ce dont vous parliez fait partie intégrante de l'entente que nous avons conclue avec les représentants de l'Association nationale des centres d'amitié et qui vise à améliorer les services.

[*Texte*]

Mr. Young: One last question.

The Chairman: One more. You know we can have another round, so go ahead.

Mr. Young: Sure. I have a whole bunch, but you are going to cut me off in a second.

The Chairman: One more and then we will go to Dr. Lang.

Mr. Young: One last question then. Can you give us any indication of how many disabled native persons have been hired under the Public Service Commission, for example, on various organizations or departments within the Public Service that directly concern themselves with native programs?

Mr. Joyal: I do not have it at hand now. I might look into it. I would have to look to the Minister of Indian Affairs and Northern Development to look into that and put those statistics together. And I would have to consult, of course, with the Chairman of the Public Service Commission. I know that the commission will be tabling its report in April. They are not requested to table it before June.

• 1645

As a matter of fact, I met with the chairman of the Public Service Commission this morning to review with him the issues that would be contained in the report, when he intends to table it and so forth. I drew his attention to the fact that Parliament this year will adjourn on June 30, and if he issues his report in mid-June there would not be enough time for Parliament to give it consideration. So I asked him to try to make sure that he tabled it in the proper time. But that is certainly part of the consideration of the type of effort the commission should expend to make sure there is a fair access to all groups in Canada, especially that one in particular.

I am not in a position to give you the exact figures on that, but what I want to tell you very clearly is that the report will be coming at the end of April at the latest. I have made sure that, as the minister who tables the report in the House, it will be tabled in a short period of time in order to allow Parliament to debate it, to send it to committee and have a fair questioning of the commissioners.

The Chairman: Dr. Lang.

Mr. Lang: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, I am going to refer you to our recommendation 9, which was to amend the Elections Act to reduce disqualifications because of "mental disease". With the new amendments proposed for the bill on human rights, I am wondering if this would automatically have to take place or whether we will still have to push to have an amendment to the Elections Act so that people cannot be disenfranchised from voting just on the basis of a professional's or para-professional's opinion in a hospital ward or an institutional ward.

Mr. Joyal: My own interpretation is that it should be sufficient to get implementation of the circular which the Chief Electoral Officer of Canada could prepare for all the chairmen of electoral sections of the votes in the country, and

[*Traduction*]

M. Young: Une dernière question.

Le président: Allez-y et nous aurons le temps pour un autre tour.

M. Young: Bien, car j'ai toute une série de questions mais vous allez m'interrompre dans une seconde.

Le président: Vous pouvez encore poser une question avant que je donne la parole à M. Lang.

M. Young: Une dernière question, alors. Avez-vous une idée du nombre d'autochtones handicapés embauchés par la Commission de la fonction publique pour divers organismes ou ministères qui s'occupent directement des programmes autochtones?

M. Joyal: Je ne l'ai pas sous la main pour le moment. Je pourrais toutefois examiner la question. Il faudra que je me renseigne auprès du Ministre des affaires indiennes et du nord pour essayer de regrouper tous ces chiffres. Il faudra d'autre part que je consulte bien sûr le président de la Commission de la fonction publique. Je sais que la commission doit déposer son rapport en avril. Elle n'est pas obligée de le faire avant juin.

J'ai d'ailleurs eu une rencontre avec le président de la Commission de la Fonction publique ce matin pour examiner les questions qui seraient contenues dans le rapport. J'ai attiré son attention sur le fait que le Parlement ajournerait cette année le 30 juin et que s'il déposait son rapport à la mi-juin, le Parlement n'aurait pas le temps de l'étudier. Je lui ai donc demandé d'essayer de le déposer à temps. Cela fait certainement partie de ce que devrait faire la Commission pour s'assurer que tous les groupes ont accès à la Fonction publique, en particulier celui-ci.

Je ne puis vous donner les chiffres exacts mais je puis vous dire que le rapport sera présenté au plus tard fin avril. Je m'en suis assuré puisque je suis le ministre responsable du dépôt de ce rapport à la Chambre. Il sera bientôt déposé pour que le Parlement puisse en débattre, en confier l'étude à un comité et interroger convenablement les commissaires.

Le président: Monsieur Lang.

M. Lang: Merci, monsieur le président. Je vais vous demander, monsieur le ministre, de vous reporter à notre recommandation 9 qui demande que soit modifiée la Loi électorale en vue de diminuer les motifs de disqualification pour «maladie mentale». Je me demande si cela serait automatique du fait des nouveaux amendements proposés à la Loi sur les droits de la personne ou s'il nous faut continuer à demander que l'on modifie la Loi électorale pour que l'on n'interdise pas à des gens de voter suite à un avis professionnel ou paraprofessionnel donné dans un hôpital ou un autre établissement.

M. Joyal: Je crois qu'il serait suffisant d'appliquer les lignes directrices contenues dans la circulaire que le Directeur général des élections pourrait préparer à l'intention de tous les présidents des circonscriptions électorales. Il faudrait s'assurer

[*Text*]

make sure that they receive the circular in due time and make sure they make the improvements in their own regulations to make sure that provision is removed and no longer interpreted as it was in the past. In fact, that is what I expect to do after Parliament has voted on the appropriate legislation. The best thing is, as I say, to formally get in touch with the Chief Electoral Officer of Canada to make sure that the appropriate steps are taken so that instructions are sent into the system.

Mr. Lang: The second area I would like to question you on is, I think, recommendation 26, and that is the very controversial issue of contract compliance to try to deal with the problem of unemployment among the disabled.

When we did our follow-up report there were different points of view expressed by different ministers, and I am wondering if you can give us an up-date as to the status of contract compliance.

Mr. Joyal: It is a subject which in fact has come to my attention in various ways and means because I am a very strong supporter of the idea that because the Canadian government should use the fact that it buys a lot of services and goods in the country we should make sure that the national objectives of Canada as a country are shared with the largest possible number of citizens. Without exercising undue pressure or distortion of the economic system, in fact they should be reminded, all groups or all citizens who come in touch with the Canadian government.

I have considered those objectives, and not only in terms of contract opportunities but also in terms of grants opportunities. For instance, in the Secretary of State we give to Canadian citizens as a whole about 5,400 grants a year. It is a tremendous input into the system, and if we could find ways and means to make sure that those objectives of fair access for handicapped people is part of the considerations that any groups that request public money should consider, and to make sure that it is addressing that clientele, too, I think we should do it. As I say, not in a way that we would put undue burden on them, generally speaking, not only for that but for other objectives, as Mr. Young has suggested, some type of national objectives, those that are accepted by a consensus of the Canadian society as a whole.

• 1650

I do not mean petty objectives of anyone, but those that are routed in your constitutional legislation, for instance. I think it is what we have to achieve. So we have been in touch.

Coming back to your point, I have been preoccupied, as Secretary of State, to more or less adding that aspect within the granting activities of the Secretary of State and some of those national objectives I think we, as a country, should pursue and exercise leadership in, to a point. As I say, in my mind, equal access is one of those objectives.

[*Translation*]

qu'ils reçoivent cette circulaire à temps et qu'ils améliorent en conséquence leurs propres règlements afin que cette disposition ne soit plus interprétée comme elle l'était. C'est d'ailleurs ce que je me propose de faire lorsque le Parlement aura adopté le projet de loi en question. Le mieux est de contacter officiellement le Directeur général des élections pour s'assurer que l'on fait le nécessaire pour envoyer les directives appropriées à tous les responsables.

M. Lang: J'aimerais maintenant vous interroger sur la recommandation 26 qui porte sur un sujet très controversé, à savoir les contrats conditionnels du gouvernement pour essayer de remédier au chômage parmi les handicapés.

Lorsque nous avons préparé notre rapport d'activités, nous avons constaté que les ministres exprimaient des points de vue différents et j'aimerais que vous nous indiquiez dans quelle mesure le gouvernement met aujourd'hui un certain nombre de conditions sur l'embauche d'handicapés avant d'accorder un contrat.

M. Joyal: C'est un sujet qui a été porté à mon attention à plusieurs reprises car je défends très vigoureusement cette idée pensant que le gouvernement canadien qui achète beaucoup de services et de marchandises doit en effet s'assurer que les objectifs nationaux sont partagés par le plus grand nombre de citoyens possible. Sans vouloir exercer de pression indue ni menacer le système économique, le gouvernement doit faire prendre à tous les groupes ou tous les citoyens conscience de ces objectifs.

J'ai donc examiné ces objectifs dans le contexte non seulement de l'octroi de contrats mais également de l'octroi de subventions. Le Secrétariat d'État, par exemple, verse aux citoyens canadiens environ 5,400 subventions par an. C'est énorme et si nous pouvions trouver le moyen de nous assurer que les objectifs touchant l'accès au monde du travail par les handicapés puissent être pris en considération par les groupes qui demandent des fonds publics, ce serait à mon avis une bonne chose. Cela ne reviendrait pas à leur faire supporter un fardeau indu mais, comme disait M. Young, à leur faire partager certains objectifs nationaux acceptés par l'ensemble de la société canadienne.

Je ne veux pas parler des petits objectifs poursuivis par tel ou tel individu mais de ceux qui sont déjà contenus, par exemple, dans notre constitution. C'est là qu'il faut à mon avis agir. Bref, la question est à l'étude.

Pour revenir à votre question, j'en en effet réfléchi à titre de secrétaire d'État à la possibilité d'ajouter cet aspect aux considérations touchant les subventions octroyées par le secrétariat d'État. Il s'agit d'objectifs nationaux et je crois que dans une certaine mesure nous pourrions montrer l'exemple. Un de ces objectifs est à mon avis l'égalité des chances pour tous.

[*Texte*]

We have been in touch with the Department of Supply and Services in the implementation of recommendation 26; and I must tell you that is a very difficult one, very, very difficult. I want to be very clear with you. I do not want to misrepresent the situation to you. It is one of the toughest ones, because we are opening real new ground on that. As I have just suggested, if they accept that, they are afraid they will be at a point of consensus to move on something else. That will be a fair national consensus, as I stated earlier.

There is a strong reaction, too, from the private-sector spokesmen on that, not in the way of a public type of statement, of course, but in terms of preoccupations that are exchanged, in terms of informal meetings that usually take place around that type of amendment to the procedure of public tender.

It is difficult. We will have to find probably . . . I do not think it is impossible to do. My suggestion would be along the lines of trying to find progressive steps; for instance, by asking questions. What do you do in your own company or in your own corporation for the disabled? Do you consider any measures in the forthcoming months or year to have a better access to your service? What is your hiring policy in relation to the disabled? Of course, you do not compel or make any quotas, for instance, at this point in time; but you draw the attention that it is something taken into consideration by government as a preoccupation.

So you exercise an activity of *conscientisation.* You bring it as an item of evaluation. It is difficult to say how many marks you put on it when you evaluate a tender, but I think it has to be there. So even though we do not get as comprehensive a commitment as we would like, I think there are reasonable, intelligent ways of making progress in that regard; but it is difficult, as I say.

I give you my personal approach, as a minister, within my own department. It is a thing I have done without having read recommendation 26. I am taking into account that this year, in Secretary of State, many of the programs come to an end. Most of the programs are of five years' life, and we have to go back to Treasury Board to renew them. I have reviewed them with a certain number of objectives in giving them public money, and I think they should be conscious that is a fair preoccupation we have to share.

In telling you it will go as far as recommendation 26, as I say, we have a problem. But I think there are possible ways of further progress along the lines I have suggested to you.

Mr. Lang: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay. We are aware of that. Even before this committee, Mr. Blais and Mr. Axworthy said things that were almost the exact opposite. So we know it is something over which there is disagreement.

Mr. Joyal: As I was saying, Mr. Chairman, let us work along the lines I have suggested.

The Chairman: There seems to be general agreement on affirmative action. I think that is generally accepted. Contract

[*Traduction*]

Nous avons contacté le ministère des Approvisionnements et Services au sujet de cette recommandation 26 et je puis vous dire que c'est une recommandation extrêmement complexe. Ne vous y trompez pas, c'est une des plus difficiles car il s'agit de quelque chose d'entièrement nouveau. Comme je le disais, on a peur qu'en acceptant cela, on s'aperçoive bientôt que le consensus s'applique sur quelque chose d'autre. Il faut, comme je le disais, que l'objectif soit accepté par tous.

Les porte-parole du secteur privé réagissent d'autre part assez fermement, non pas par des déclarations publiques, bien sûr, mais en manifestant leur inquiétude à l'occasion des rencontres que l'on organise lorsque l'on modifie ainsi les méthodes d'appel d'offres public.

C'est difficile. Ce n'est toutefois pas impossible, à mon avis, mais il faudra probablement trouver un moyen d'avancer progressivement. On peut envisager de poser quelques questions: Que faites-vous dans votre entreprise pour les handicapés? Envisagez-vous des mesures dans les mois à venir pour leur donner plus facilement accès à votre service? Quelle est votre politique d'embauche à propos des handicapés? Il est évident que l'on ne peut obliger les sociétés à faire quelque chose ni leur imposer de quotas pour le moment; on peut néanmoins attirer leur attention, leur dire que le gouvernement s'intéresse à cette question.

Il s'agit donc en fait de sensibiliser les gens au problème. Vous indiquez que c'est un élément de notation. Il est difficile de dire combien de points vous accordez à cela lorsque vous étudiez une offre mais je crois qu'il faut le considérer. Nous ne pouvons donc obtenir un engagement aussi ferme que nous le voudrions, je crois que l'on peut procéder de façon intelligente et raisonnable pour obtenir des résultats. Je répète que c'est néanmoins très difficile.

Je vais vous dire comment je m'y prends dans mon propre ministère. Je le faisais même avant d'avoir lu la recommandation 26. Je tiens compte du fait que cette année beaucoup des programmes du Secrétariat d'État arrivent à échéance. La plupart de ces programmes portaient sur cinq ans et il faut pour les renouveler faire une nouvelle demande au Conseil du Trésor. Je les ai donc examinés en pensant à un certain nombre d'objectifs et je crois qu'il est normal que tout le monde en prenne conscience.

Vous dire que cela ira aussi loin que le demande la recommandation 26, serait peut-être exagéré mais je crois qu'il est possible d'avancer dans ce sens.

M. Lang: Merci, monsieur le président.

Le président: D'accord, nous le savons bien. Même en comité, M. Blais et M. Axworthy ont déclaré des choses tout à fait contradictoires. Il est donc évident que tout le monde n'est pas d'accord.

M. Joyal: C'est pourquoi, monsieur le président, je propose que nous travaillions dans le sens dont j'ai parlé.

Le président: Il semble que l'on soit en général d'accord sur l'action positive. C'est bien accepté. Pour ce qui est des

[*Text*]

compliance is something that makes some people nervous, and it is the next step.

Just before I recognize—we will go back to you, if you still have a couple more—there is just a couple I want to toss in. They really do not require an answer so much, but it is a sort of a brief commercial.

Recommendation 88 is the one that has to do with a single-fare policy for people who are on airlines. Now, we were very pleased with the response of the Minister of Transport. What he did was say to the airlines: All right, get on with it and develop criteria. The airlines then started digging in their heels, and the whole thing is mired down. I will not go into exactly where it is now. I am sure you are familiar with that.

• 1655

There are some issues, because they are relatively simple and are easily understood, become sort of litmus paper tests of the government's commitment and become symbolic. This is one that is very symbolic. It is important, but its importance is symbolic in addition to the effect it has on people who want to travel.

I would like to say that I think the Minister of Transport is to be commended for the initiative he took, and I think it is regrettable it has got bogged down. I think he needs help, and he probably needs it from you, and I would urge you to give it to him.

The second one I want to put a little bug in your ear on is number 98. This is another one that is important, not just for what it is, but also symbolically, because people can understand it and it touches the lives of people directly; this has to do with the whole business of providing aids to help disabled persons live independently.

The Minister of National Health and Welfare did say the department would have costed options available for Cabinet in the fall of 1982. I know the financial presssures on the government, I know the extent to which everyone is broke around here, but if there are a few that we can sort of flag as being . . . Obviously, the disability insurance program and the VRDP are the two single most costly programs, but in terms of one that is going to cost something but that perhaps we could move on more quickly than some of the huge ones, I would like to put in a plug for that. If you wish to comment on either of those, fine. It is not so much a question of . . .

Mr. Joyal: Concerning the the first one on number 88, you are probably aware that the Canadian Transport Commission has agreed in principle to issuing identification cards to the disabled. That, I think, is a major breakthrough, because when the most important body in terms of regulation of transport in the country recognizes that principle, I think at least the ground for further progress is there.

It is true that it gets bogged down with the airlines, the private sector. We have to continue to lobby, if I may use a word that has been discriminated against in the past years, on that. I am not looking anywhere when I say that, Mr. Chairman. But it is true, this will need to be addressed and we will

[*Translation*]

conditions à imposer avant d'octroyer un contrat, cela fait peur à certains et c'est une autre étape.

Avant de donner la parole à quelqu'un d'autre, ou de vous la laisser si vous avez encore quelques questions, j'aimerais non pas vraiment poser de questions mais peut-être faire un peu de publicité.

La recommandation 88 porte sur un tarif unique pour les voyages en avion. Nous avons été très satisfaits de la réponse du ministre des Transports. Il a en effet déclaré aux compagnies aériennes qu'elles devaient s'y mettre et établir un certain nombre de critères. Les compagnies aériennes ont alors commencé à traîner et tout le projet semble s'être embourbé. Je ne donnerai pas les détails de la situation car vous la connaissez certainement.

Il y a des questions qui, parce qu'elles sont relativement simples et faciles à comprendre, revêtent une sorte d'importance symbolique et deviennent un révélateur de l'engagement du gouvernement. Ceci en est une. Elle est importante en soi de par ses conséquences sur les usagers, mais elle revêt également un aspect symbolique.

Je pense qu'il faut féliciter le ministre des Transports de l'initiative qu'il a prise et il est regrettable qu'elle ait abouti à une impasse. Il a besoin d'aide et je pense que vous devriez lui apporter la vôtre et vous exhorte à le faire.

La deuxième recommandation dont j'aimerais traiter est la recommandation 98 qui, elle aussi, revêt une importance symbolique car elle est facile à comprendre et qu'elle touche directement à la vie des gens: il s'agit là des ressources à apporter aux handicapés pour leur permettre de vivre de façon indépendante.

Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a souligné les options possibles à l'intention du Cabinet en automne 1982. Je sais que nous subissons des contraintes financières, que tout le monde manque de crédits, mais si nous pouvions faire une sorte d'exemple ici . . . Il y a des gros programmes, comme celui de l'assurance-invalidité qui sont très coûteux mais nous en avons un ici qui pourrait être réalité plus rapidement que d'autres et j'aimerais que l'on fasse quelque chose pour celui-ci. J'aimerais connaître votre avis. Il ne s'agit pas tant de . . .

M. Joyal: En ce qui concerne la recommandation 88, vous savez probablement que la Commission canadienne des transports a accepté le principe de l'émission de cartes d'identité aux invalides. C'est un succès considérable que le principal organisme de réglementation des transports du pays admette ce principe qui constituera un fondement pour d'autres progrès.

Il est vrai que les négociations avec les compagnies aériennes, le secteur privé, sont dans l'impasse. Nous continuons à faire pression, si je puis utiliser cette expression qui est devenue quelque peu préjorative dans la bouche de certains, et

[*Texte*]

have to find ways and means to put pressure on the air carriers to make sure that this is honoured.

There has been improvement.

The Chairman: Well, there is one of them we certainly have a fair bit of leverage with.

Mr. Joyal: Yes, exactly. Let me say something on that, because it is a subject that I have considered again, for other purposes.

I said to myself one day, when I was pressuring Air Canada for you know what. I said, how come I pressure Air Canada when that big CP Air is flying free of any obligations in that regard? And still we expect Air Canada to make a big profit at the end of the year.

So one can oppose us, you know, the fact that we discriminate in terms of profit evaluation, while with the other one there is no way we could trace that company, because of course it is a private sector company, it does not come within the ambit of the Canadian legislation, that is, pertaining to government institutions or agencies that are under the realm of the Parliament of Canada.

I said to myself, if we are to set some targets, we should find ways to be fair, because we expect Air Canada to continue to make profits while we are requesting them to spend much more money to translate and provide services in both languages and give free and open access to handicapped people; what do we have as a tool against the competition, to have the same kind of involvement with those objectives? That is the problem. We set objectives and expectations for the companies that are within the ambit of the government, or Parliament, and we have no means of imposing the same type of level of commitment on the private sector.

• 1700

So I said to myself there should be some way of having a fairer system, not in terms of reducing the objectives to a point where they are meaningless, but to a point where they are met by both levels. So that is the problem we have with 88, and not only in terms of disabled, but with other objectives that we think Canada should have.

The Chairman: Eighty-eight is really solved when the policy is in place; until the policy is in place, we are going to keep harping about it. I know you are on board; I do not know if Jean-Luc Pepin is on board, but until it has actually happened and is in place, we are going to keep harping about it.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, on that point, though, is not the CTC very crucial? Can they not resolve to require CP Air to do it? Do we not have some control over CP Air?

The Chairman: They launched an appeal, I believe.

Mr. Halliday: Yes; the airlines did.

[*Traduction*]

je ne regarde personne. Nous devrons poursuivre cet effort et faire pression sur les transporteurs aériens.

Il y a donc eu quelques progrès.

Le président: Il y a au moins un transporteur sur lequel nous avons pas mal d'emprise.

M. Joyal: Exactement. J'aimerais vous en parler car c'est une question à laquelle j'ai eu l'occasion de réfléchir à propos d'autres choses.

Je me suis dit un jour, alors que je faisais pression sur Air Canada pour obtenir ce que vous savez: Comment se fait-il que je fasse pression sur Air Canada alors que CP Air fait ses petites affaires libres de toute obligation de ce genre? Et pourtant, nous attendons à la fin de chaque année qu'Air Canada nous annonce un gros profit.

On peut donc nous opposer que nous faisons de la discrimination contre un transporteur, tandis que l'autre, entièrement privé, est libre d'agir à sa guise puisqu'il ne tombe pas sous le coup de la législation canadienne qui régit les entreprises publiques.

Je me suis donc dit: s'il nous faut fixer des objectifs, soyons équitables car nous exigeons quand même qu'Air Canada fasse des profits tout en offrant ses services dans les deux langues et un traitement de faveur aux handicapés; quels moyens de pression avons-nous sur son concurrent pour lui faire accepter les mêmes objectifs? Le problème est là. Nous imposons des objectifs et des obligations aux entreprises qui sont soumises à l'autorité du gouvernement ou du Parlement et nous n'avons aucun moyen de faire de même pour contraindre le secteur privé.

Je me suis donc dit qu'il devrait exister un système plus juste, non pas pour réduire les objectifs à un niveau qui leur enlèverait tout leur sens, mais pour les faire accepter aux deux niveaux. Voilà le problème sur lequel nous butons avec la recommandation 88 et qui ne se limite d'ailleurs pas à la question des handicapés mais que l'on retrouve également dans le cas des autres objectifs nationaux.

Le président: Le problème de la recommandation 88 sera réglé une fois qu'une politique aura été promulguée; tant qu'elle ne le sera pas, on continuera à faire des manières. Je sais que vous êtes de notre côté; je ne sais pas si c'est également le cas de Jean-Luc Pepin mais tant que rien n'aura été définitivement arrêté, on se heurtera à toutes sortes de refus.

M. Halliday: Monsieur le président, la Commission canadienne des Transports n'a-t-elle pas un rôle crucial à jouer à ce sujet? Ne peut-elle contraindre CP Air de le faire? N'exerçons-nous aucun contrôle sur CP Air?

Le président: Je crois que CP Air a interjeté appel.

M. Halliday: Oui, les compagnies aériennes l'ont fait.

[*Text*]

The Chairman: Yes, and I think their association did, you see. It was in the name of the association, and Air Canada, of course, is a member of that association.

Mr. Joyal: Of course the final point is to review the act of Parliament and make sure that we impose it, period; that would be the final authoritative way of doing it.

Mr. Halliday: Through CTC.

Mr. Joyal: That is the way. There is always a solution to everything, as you know, especially when we want Parliament to intervene and set the house in order. But of course it creates a lot of resentment. We know that the best way sometimes to achieve progress is try to make sure that things move, maybe sometimes not as quickly as we would like, but at least so there is progress that we can manage and control, to a point, in terms of where they are going and at what point it will be met.

The Chairman: Do you have another one, Mr. Young? Go ahead.

Mr. Young: Yes; it is just a brief one.

When we did the native tour, one of the glaring problems, I think, was the lack of delivery of health care services, social counselling work, alcohol counselling services. We recognized the difficulty in having those services available up there and the cost of providing them. One of the key suggestions, I think, that was made by the communities themselves, and particularly by tribal bands, was that these services could be provided through a system of para-medical care, if you want—the training of natives themselves to provide that kind of preventive service for some uncomplicated medical problems and questions that arise. It seemed to us to be the answer to that particular problem up there. Yet we were also told that health and welfare, for example, would set up a kind of program like that, run out of funding, and would not renew it, so all the work that had gone into that was virtually destroyed.

Have you given any thought to taking a look at putting a system like that in place that is workable, that does not have to come down and lobby for six months of the year to receive additional funding? It is an integral part of the society in these remote communities. When you hear stories like 60% of the kids in these communities have inner ear infections, small intestinal infections, and that kind of thing, it is something to be concerned about. It seems to me that it is a relatively inexpensive way of delivering health care.

Mr. Joyal: It is true. As you know, I have been involved in the past three years now with the issue of aboriginal rights in Canada. You will remember that the joint committee, I think, should be credited for having opened Canadian eyes to the aboriginal realities. If we had not had 17 groups with their representatives testifying over their claims in front of national television for many hours and days, I do not think the level of commitment from the provincial governments and the federal government that we have reached at this point would have been achieved.

[*Translation*]

Le président: Et je crois que leur association également. L'appel a été interjeté au nom de l'association dont Air Canada est évidemment un membre.

M. Joyal: Il faut donc revoir la loi et éventuellement la modifier pour imposer la solution, un point c'est tout. Comme cela, la question sera réglée.

M. Halliday: Par l'intermédiaire de la CCT.

M. Joyal: C'est la bonne méthode. Il y a toujours une solution à tout, vous le savez, surtout si l'on demande au Parlement d'intervenir pour mettre de l'ordre. Evidemment, cela suscite beaucoup de ressentiment. La meilleure façon de progresser parfois est d'imposer ce que l'on veut faire, parfois pas aussi rapidement qu'on le souhaiterait, mais de façon que nous puissions vérifier les progrès réalisés à l'intérieur d'un calendrier donné.

Le président: Avez-vous une autre question, monsieur Young? Allez-y.

M. Young: Oui, une courte question.

Lors de notre visite aux communautés autochtones, l'un des problèmes les plus criants que nous avons notés est le manque de services de santé, de services de réadaptation, de lutte contre l'alcoolisme. Nous avons conscience évidemment de la difficulté à mettre en place de tels services et de leur coût dans ces localités isolées. L'une des principales propositions que les communautés eux-mêmes nous ont formulées, et particulièrement les conseils de bandes, est que ces services intégrés dans un système de soins paramédicaux en quelque sorte, c'est-à-dire que l'on forme des autochtones eux-mêmes à assurer la prévention de problèmes médicaux simples etc. Cela nous paraissait une bonne solution. Nous avons maintenant appris que le ministère de la Santé qui avait mis sur pied un programme de ce genre est à court de ressources et ne les renouvellerait pas, si bien que tout le travail déjà accompli sera pratiquement perdu.

Avez-vous déjà réfléchi à la mise en place d'un système de ce genre qui soit capable de fonctionner sans devoir mendier les crédits pendant six mois par an? C'est là un problème de société considérable dans ces communautés isolées. Lorsqu'on entend que 60 p. 100 des enfants y souffrent d'infections de l'oreille interne, d'infections intestinales et de choses de ce genre, il y a lieu de s'inquiéter. Cela me paraîtrait un moyen relativement peu coûteux de dispenser des soins de santé.

M. Joyal: C'est vrai. Comme vous le savez, cela fait trois ans maintenant que je m'occupe des droits autochtones au Canada. Il faut reconnaître au comité mixte le crédit d'avoir ouvert les yeux des Canadiens sur la réalité de la vie des autochtones. Si nous n'avions pas entendu 17 groupes autochtones défendre leurs revendications à la télévision nationale pendant des jours entiers, je ne pense pas que les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral se seraient engagés au point où ils l'ont fait.

[*Texte*]

• 1705

So I think that is under way now. We know that finally what we are aiming at—and the aboriginal representatives said it very clearly at the constitutional conference: they want to manage their own services. That is the claim that they have put forward.

Mr. Young: I think they could probably do it better than we could.

Mr. Joyal: Well, it is difficult to say that they would not be better . . .

Mr. Young: It would not be any worse.

Mr. Joyal: —for all the reasons that you know.

I think what you say to be very practical in terms of what we do tomorrow, what we do in the short period of time that we have to address before we reach that level of achievement that we are aiming at. I think we should concentrate on the formation of the parents. I think that is the type of support that should be brought to the native groups to make sure that they have a better means to cope with the difficulties—the ones that you have described yourself. We should make sure that the programs are oriented for self-support through those in the community who are directly in contact with the native population instead of trying to devise a whole system. It will take months and months and years before it comes into place, and finally we will find out that it is too costly for government money, but meanwhile the population is waiting for that type of service.

So that is the kind of approach that we have had and we are considering at this point. But it is a very, very important issue; it is a fundamental one, and I am, at this point in time—when I review the renewal of the Friendship Centres, for instance—making sure that that envelope is not one that will be shrunk to a point that it will not be able to meet the elementary needs that represents: it is the basic and fundamental health care of that population.

So, on that, I must tell you that I am confident to a point. I do not think we will go backward on that because of the high level of profile it has reached now in terms of national priority that the governments have put on it and the fact that we are now engaged in a permanent process of discussions. As you know, of the six items of the agenda agreed upon two weeks ago at the conference the delivery of services is one of the major ones. Without disclosing to you any of the work that has been done by my colleague the Minister of State for Social Development, I know very well that he has been preparing a review of the delivery of public services along the lines that you have outlined yourself in terms of priorities. That will be done within the ambit of the commitment that the government has to meet with the objectives of the conference. So it is something that will not stay in the dark or stay outside of the table; in fact, it will remain in the limelight of all the negotiations and discussions that we will have with the provinces and the native representatives—and, as you know, that we continue to

[*Traduction*]

Je pense donc que la chose est maintenant en bonne voie. Nous savons que notre objectif final—et les représentants des autochtones l'ont dit très clairement à la conférence sur la constitution: ils veulent être responsables de leurspropres services publics. Voilà le type de revendication qu'ils ont formulé.

M. Young: Je pense qu'ils pourraient mieux s'en tirer que nous.

M. Joyal: Il est difficile de dire qu'ils ne feraient pas mieux . . .

M. Young: Ce ne sera pas pire.

M. Joyal: . . . pour toutes les raisons que vous connaissez.

Ce que vous nous dites a une portée pratique immédiate, nous pourrions nous en inspirer jusqu'à ce que nous ayons véritablement réalisé pleinement nos objectifs. Je pense que nous devrions nous concentrer sur la formation des parents. C'est exactement le type de soutien qui devrait être apporté aux communautés autochtones, afin de garantir qu'elles puissent mieux faire face aux difficultés qu'elles rencontrent—celles que vous avez évoquées vous-mêmes. Nous devrions nous assurer que ces programmes sont conçus pour pouvoir fonctionner de façon autonome grâce à ceux qui dans les communautés sont en contact direct avec la population indienne, au lieu de chercher à concevoir un système global. Il faudra des mois et des mois, des années mêmes, avant que celui-ci ne fonctionne, avec le risque que ce ne soit finalement trop coûteux pour la caisse de l'État, alors qu'entre-temps et pendant tout ce temps la population attend ce type de services publics.

Voilà donc quelle a été notre façon d'aborder le problème, et voilà ce que nous envisageons en ce moment. Mais, répétons-le, c'est une question très importante, elle est fondamentale, et alors que je suis sur le point de renouveler le budget des centres d'accueil, par exemple, je vais m'assurer que cette enveloppe ne va pas être réduite au point de ne plus pouvoir satisfaire les besoins les plus élémentaires qui sont en cause: je pense aux services de santé de base dont la population a besoin.

A ce sujet, je dois vous dire que je suis assez optimiste. Je ne pense pas que nous allons faire marche arrière, étant donné l'importance que revêt maintenant cette question et la priorité que tous nos gouvernements lui accordent, et en raison du fait que nous nous sommes maintenant engagés dans un processus ininterrompu de discussions. Comme vous le savez, cette question des services publics et de leur administration est l'un des six points les plus importants de l'ordre du jour sur lequel on s'est entendu à la conférence d'il y a deux semaines. Sans vous révéler ici le travail de mon collègue le ministre d'État au Développement social a pu déjà réaliser, je sais qu'il se prépare à réexaminer toute cette question des services publics, et de leur administration, dans une optique qui rejoint la vôtre en ce qui concerne les priorités. Cela donc sera réalisé dans le cadre des engagements du gouvernement, conformément aux objectifs de la conférence. Cet ensemble de questions ne restera donc pas dans l'ombre, il n'est pas question de les laisser de côté; de fait, elles seront au contraire au centre de

[*Text*]

have with them because now it is a permanent process due to the enshrinement in the Constitution of the Aboriginal Conference on Constitutional Rights for the aboriginal peoples.

The Chairman: Okay?

Mr. Young: Just one wee comment that will help to illustrate what I was saying. When we were in Frobisher Bay we were told of a program that had been developed by the community itself on alcohol abuse, and it had worked extremely well. In fact, while we were up there the individual who had organized this and who had overseen it had just received a phone call from Ottawa from one of the departments here and was advised that a team was coming up to set up an alcohol abuse program. She said: Look, do not come up here and do that because this program is in place and you will screw it up and because this is designed for the north. The guy said: Listen, do not tell me about the north; I spent a week up there once so I know all about that kind of thing. That woman was terrified that when that team arrived there it would take her five years to repair the damage. That is the kind of thing I am talking about where the local community is better off designing its own programs.

• 1710

Mr. Joyal: That is why I said to you that importing a whole series of services and institution framework sometimes does not meet at all our objective which is to pass on information and the necessary needs so the population themselves will know how to care about it and to do it themselves, instead of transporting a whole institution before it works. As you say, it has a disruptive effect and spoils all the good effort, and the money sometimes because, of course, we cannot but add to that it is very costly too; it is not cost efficient in terms of the improvement that it should bring to the population that it has to serve.

The Chairman: Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Two quick questions for information, Mr. Chairman. On the subject of costed options which the chairman raised a few minutes ago, the national Minister of Health and Welfare had been authorized by Cabinet to get these costed options from the conference of health ministers. Did she get those yet and has Cabinet received it, or where is there a stumbling block? That was to have happened by the fall of 1982, I believe. Do you know?

Mr. Joyal: Yes. I could not give you an exact answer on that. I will have to inquire. I know that we . . .

The Chairman: You could put that in your next report; that is recommendation 98.

Mr. Joyal: To be very, I would not say very candid, with you, it is part of the difficulty that we have at this point in

[*Translation*]

toutes nos préoccupations lors des négociations et discussions avec les provinces et les représentants autochtones—et, comme vous le savez, nous continuons à avoir des consultations avec les autochtones, grâce à l'inscription dans la constitution de l'institution d'une conférence sur les droits constitutionnels des autochtones.

Le président: Fini?

M. Young: J'ai encore une dernière petite remarque, illustrant ce que je disais. Lorsque nous étions à *Frobisher Bay*, on nous a décrit un programme de lutte contre l'alcoolisme mis sur pied et géré par la collectivité elle-même, et dont les résultats étaient excellents. Or, alors que nous étions là, la responsable de ce programme a reçu un coup de téléphone d'Ottawa, d'un des ministères, l'avertissant qu'une équipe allait venir pour mettre sur pied un programme de lutte contre l'alcoolisme. Elle leur a dit: «Ne venez pas, étant donné que nous avons déjà un programme qui marche, et que vous allez tout foutre en l'air, étant donné que notre programme a été conçu spécialement pour nos besoins, ici dans le Nord». Ce à quoi on lui a répondu: «Ne me parlez pas du Nord; je sais exactement de quoi il retourne, j'y ai passé une semaine». Cette dame était absolument terrifiée à l'idée que cette équipe vienne compromettre tous ces efforts, après quoi il faudrait cinq ans pour tout réparer. Voilà exactement ce dont je parlais lorsque je disais que les collectivités, sur place, étaient mieux à même de concevoir elles-mêmes leurs propres programmes.

M. Joyal: Voilà pourquoi je vous expliquais qu'en important toute une série de services et tout un cadre institutionnel préfabriqué, nous n'atteignons pas notre but, qui est la transmission de l'information nécessaire pour que la population puisse prendre en mains ses propres besoins. Vous le dites vous même, plaquer sur la réalité locale un dispositif préfabriqué a des conséquences néfastes, gêne Ies efforts déjà déployés, et finalement n'est pas la meilleure solution économique; finalement, on n'obtient pas un mieux-être pour la population en rapport avec les sommes supplémentaires investies.

Le président: Docteur Halliday.

M. Halliday: Deux questions rapides, pour information, monsieur le président. À propos de ces options chiffrées, en termes de coûts, que le président a évoquées il y a quelque temps, je rapelle que le ministre de la Santé et du Bien-être a été autorisé par le Cabinet à se les faire communiquer par la conférence des ministres de la Santé. Le ministre a-t-elle obtenu ces chiffres, et dans la négative, où cela achoppe-t-il? Je croyais que cela devait se faire à l'automne 1982. Qu'en est-il?

M. Joyal: Je ne pourrai pas vous donner de réponse précise là-dessus. Il faudra que je fasse une recherche. Je sais que nous . . .

Le président: Vous pourriez mettre cela dans votre prochain rapport; c'est la recommandation 98.

M. Joyal: Pour être absolument franc avec vous, je dirai que cela fait partie de la difficulté que nous avons en ce moment

[*Texte*]

time to get a final commitment on some of the issues because, of course, there are federal-provincial types of consultations to have on that; or we expect a final decision of Cabinet on an overall approach to a sector, and especially the aboriginal one was one. I must tell you that for a while, very candidly, I have been more or less frozen in terms of future progress because I did not know what would be the outcome of the Constitutional Conference, so before I go back to Cabinet and request an additional amount of money and permanent funding for a constitutional revision process and more money for the type of delivery of services and autonomous delivery of services, of course, I had to wait till the end of the conference. On some of the issues my colleague, Madam Bégin, is more or less facing the same type of difficulty in terms of federal-provincial consultation.

Mr. Joyal: We could pursue it.

Mr. Halliday: You could pursue it with her.

I have a similar question—I do not mean to be embarrassing you, Mr. Minister, either—on recommendation 113. We were concerned, as a committee, about information on disabled people. I think one of the times our chairman got a bit of exercise was on that subject. He does not very often get exercise but I think he did on that subject, as I recall. We were anxious to see something done through the census and something through the labour force survey. Although it appears here as yellow—those committed—it is committed to the extent that we were sort of given an understanding that we would get some information on the labour force survey this year in 1983 and that we would be promised questions on the 1986 census pending appropriation of funds, it says. Now, perhaps you cannot give us the answer now, but I think we would be all interested in knowing what is going to happen with those two areas: The labour force survey, is that going ahead? If it is not, we would be concerned, I think. Secondly, can you give us any assurance now or by letter later that there will be funds available for the census in 1986?

Mr. Joyal: Yes. I could tell you that the process is going on with the labour force as such. The question of the money for the census of 1986, I do not think I could not give you a report to how far the amount will be committed. That is in the process of revision at present, but I know the process is on. There is no doubt about it. But I cannot give you a final report on the census of 1986. That I will have to check really.

Mr. Halliday: I think we look upon that as a priority item that maybe you might want to flag in your report to the Prime Minister or something.

Mr. Joyal: Yes, okay.

The Chairman: Okay. I think the last question is Dr. Lang.

Mr. Lang: Thank you, Mr. Chairman.

[*Traduction*]

pour obtenir un engagement final sur certaines de ces questions, étant donné que, bien sûr, il y aura encore des consultations fédérales-provinciales là-dessus; ou bien nous aurons une décision finale du Cabinet pour une approche globale de cette question, et plus particulièrement de la question des autochtones. Je dois vous dire très franchement que pendant tout un temps, je suis resté neutre là-dessus, ne sachant pas quelle serait l'issue de la conférence sur la Constitution, et qu'avant de demander au Cabinet des crédits supplémentaires en même temps que des mesures de financement permanent d'un processus de révision constitutionnelle, et des crédits supplémentaires pour ces services qui seraient gérés par les autochtones, je voulais attendre ce que la conférence déciderait. Sur certaines de ces questions, ma collègue, M^me^ Bégin, a exactement le même genre de problème, par rapport à ces consultations fédérales-provinciales.

M. Joyal: C'est une question à suivre.

M. Halliday: Vous pourrez prendre contact avec elle pour cela.

J'ai encore une question analogue à poser—je ne voudrais pas vous embarrasser, monsieur le ministre—et qui concerne la recommandation 113. Le Comité se préoccupait de ces questions d'information et de renseignements sur les handicapés. C'est une des questions qui a demandé à notre président de se remuer, il n'en a pas souvent l'occasion. Mais là-dessus, il a fallu qu'il bouge un peu. Nous avions très envie que l'on fasse quelque chose par le biais du recensement et par l'intermédiaire de l'enquête sur la population active. Bien que cela figure ici en jaune—ce qui est déjà affecté—ce l'est dans la mesure où l'on nous avait promis des renseignements sur l'enquête sur la population active, en 1983, ainsi que des questions au recensement de 1986, à condition que les crédits soient affectés. Peut-être ne pouvez-vous pas nous donner de réponse tout de suite, mais je pense que nous aimerions savoir ce qui va se passer dans ces deux domaines: l'enquête sur la population active, a-t-elle commencé? Le contraire serait extrêmement préoccupant, je pense. Et deuxièmement, pourriez-vous nous garantir maintenant, ou par lettre à une date ultérieure, que l'on disposera de crédits pour le recensement de 1986?

M. Joyal: Oui. Je peux déjà vous dire que l'enquête sur la population active est en route. En ce qui concerne les crédits pour le recensement de 1986, je ne peux pas vous dire ce qui a été affecté. Je sais que l'on est en train d'examiner cette question, en ce moment. Les choses sont engagées. Mais je ne peux pas vous donner de chiffres définitifs pour le recensement de 1986. Il faudra encore que je vérifie.

M. Halliday: Cette question est pour nous d'importance prioritaire, et vous pourriez peut-être le mentionner tout particulièrement dans votre rapport au premier ministre.

M. Joyal: Oui, entendu.

Le président: Très bien. Je pense que la dernière question sera posée par le docteur Lang.

M. Lang: Merci, monsieur le président.

[*Text*]

Minister, I would like to indicate to you that on recommendation number 76 with regard to funds for demonstration projects on independent living, in Kitchener the consumer group of disabled persons did some lobbying of the federal government and myself and to the provincial government and I think I would like to pay a bouquet to you and your department for the funding that you have given . . .

Mr. Joyal: Yes, I remember. He has spoken to me on so many occasions on that. Finally, I get rid of you by giving you the money next time.

Mr. Lang: At any rate, it has resulted in the establishment of the first independent living centre in Canada, so we are hopeful . . .

Mr. Joyal: You see that is lobbying.

The Chairman: It took two years of our report too.

Mr. Lang: —that that demonstration project will continue on in the future.

• 1715

Mr. Joyal: Well, it cost me a lot of money to be here today. Well, it is not my money, let me correct myself. I think it is very important and I would support projects on similar grounds, because those are the kinds of projects that will be helpful not only for your own area, but I think for the community as a whole. And it is very important that if you happen to know other projects that could be of similar impact and input, I would be really happy to receive them. I think it is the future. It is the type of future that we have to have, yes.

The Chairman: Okay. Well, with that I think what I would like to do is extend my thanks and the thanks of all the members of the committee . . .

Mr. Joyal: I have some questions to put to you, Mr. Chairman.

The Chairman: Oh, you have got some questions? Okay.

Mr. Joyal: We are having our own questions too, at this point in time. It is about recommendation 130.

You have put a fair amount of importance on it. I know members have questioned it in the House. I have listened to the questions and of course listened to the answers of the Right Honourable Prime Minister, too. I would like to get your views on it, in a very open way. I think that it is the type of exercise that is more fruitful.

When I will be recommending to the Prime Minister on that, I want to give him fair advice; that is, advice that will take into account all the aspects. The short answer, the short recommendation I could be putting to him could be to appoint a minister of state, to appoint a minister of state responsible for programs. I could tell him to appoint a minister of state but without the responsibility of the programs, or to appoint a minister with a full department, and so forth.

That is the type of qualified recommendation that I would like to put to him, and on that I would like to get your views

[*Translation*]

Monsieur le ministre, j'aimerais indiquer ici, à propos de la recommandation 76 concernant les projets pilotes de vie autonome, qu'un groupe de personnes handicapées de Kitchener, après diverses démarches auprès du gouvernement fédéral et de moi-même, ainsi qu'auprès du gouvernement provincial, a pu obtenir gain de cause, et j'aimerais ici vous féliciter ainsi que votre ministère pour le financement . . .

M. Joyal: Oui, je m'en souviens. On est venu me voir plusieurs fois, à ce sujet. Finalement, j'ai pu me débarrasser de vous en vous promettant les crédits.

M. Lang: En tout cas, cela s'est traduit par la création du premier centre de vie autonome du Canada, et nous sommes confiants . . .

M. Joyal: Vous voyez où le lobbying peut mener.

Le président: Il a fallu aussi deux ans pour notre rapport.

M. Lang: . . . que ce projet pilote pourra se maintenir.

M. Joyal: Eh bien, cela m'a coûté très cher de venir ici aujourd'hui. C'est-à-dire, permettez-moi de me corriger, il ne s'agit pas de mon argent. Cela dit, j'estime que cela est très important, et j'appuierai des projets pour ce genre de raisons, car j'estime qu'ils sont utiles non seulement dans votre région mais pour l'ensemble de la collectivité. Si vous êtes au courant de l'existence d'autres projets qui pourraient avoir le même genre de répercussions, je serai très heureux d'en entendre parler. Je crois que c'est le genre d'initiative qui nous attend dans l'avenir, c'est le genre d'avenir qu'il nous faut avoir.

Le président: C'est bien. Eh bien, j'aimerais maintenant remercier le témoin au nom de tous les membres du Comité . . .

M. Joyal: J'ai quelques questions à vous poser, monsieur le président.

Le président: Oh, vous avez des questions à poser? Allez-y

M. Joyal: Nous aussi avons des questions à poser. Il s'agit de la recommandation 130.

Vous lui avez accordé pas mal d'importance. Enfin, je sais que certains députés ont posé des questions sur le sujet à la Chambre. J'ai écouté ces questions et, bien entendu, les réponses qu'a données le très honorable premier ministre. J'aimerais toutefois que vous me donniez franchement votre avis là-dessus. Ce genre d'échange me paraît plus utile.

Lorsque je présenterai mes recommandations au premier ministre sur le sujet, je veux être en mesuse de lui donner des conseils judicieux, c'est-à-dire des avis qui auront tenu compte de tous les aspects de la question. Comme brève recommandation, je pourrai toujours lui demander de nommer un ministre d'état responsable des programmes. Je pourrai aussi lui recommander de nommer un ministre d'état qui n'est pas à la charge des programmes, ou encore de nommer un ministre titulaire d'un portefeuille de ministère, etc.

C'est le genre d'idée que j'aimerais lui soumettre, et sur laquelle j'aimerais obtenir votre avis afin de m'assurer que je

[*Texte*]

and make sure that I am not judging the apples by the tree. I want to see the result. And that is why I would be more than grateful to you, and through you to all of you, if you could give me some comments on that and the way that you see things, taking into account your own experience of public administration.

The Chairman: Well, I am happy to give you mine right now because I really do not need to deliberate on it, and I am happy to do it on the record.

I do not think that the major factors which influenced the development of that recommendation have changed. Certainly they have not in my mind. Let me just run through them very quickly.

First of all, I was of the view and the committee, I believe, was of the view that it was important to have a minister at Cabinet who was clearly on the hook for co-ordinating the government's position on issues affecting disabled persons, and on the hook to the point that they could be asked questions in Parliament and that they basically would have their own sort of score-card influenced very much by whether or not they were delivering, with regard to the needs of the disabled. That was one factor.

Secondly, I think we all came to the conclusion that we did not want a separate department. A very important theme in our thinking is that, by and large, disabled persons should be integrated into the mainstream of Canadian society rather than segregated. Therefore, when we looked at departments like the Department of Veterans' Affairs and the Department of Indian Affairs, I think there was a clear consensus that we did not want to go that route.

Now, there have been some people in the disabled community who have misinterpreted what it was that we were saying. They were afraid that whatever precious amount of dollars would be allocated towards the disabled could be eaten up by hiring a bunch of bureaucrats in Ottawa, and that was the last thing they wanted to see. And it was the last thing that we wanted to see.

So we saw it as a co-ordinating role and we saw it as an advocacy role, and I think we also felt that it—and this was something that was perhaps a little dicey in explaining it to the Minister of Health—but we felt that it should not be the Minister of Health. And it had nothing to do with her at all. I am sure you understand that clearly.

Mr. Joyal: Yes, I read that very clearly.

The Chairman: So I think the last point I might make is that I think to some extent we were all influenced, in varying degrees, by the example of the minister responsible for the status of women.

• 1720

At the time this was developed, Mr. Axworthy, rather than Mrs. Erola, was the minister, and you may recall certain controversies that took place during his tenure. But I think most of us felt, notwithstanding any clashes that may have

[*Traduction*]

ne juge pas l'oeuvre d'après son artisan. Je tiens à voir les résultats. C'est d'ailleurs pourquoi je vous serais plus que reconnaissant, à vous tous, si vous pouviez me dire ce que vous pensez de cela, me communiquer votre perspective sur les choses en tenant compte de votre expérience de l'administration publique.

Le président: Eh bien, je suis heureux de vous communiquer la mienne dès maintenant, car je n'ai vraiment pas besoin de réfléchir longtemps, je suis heureux de pouvoir vous en parler tout de suite.

Je ne crois pas que les principaux facteurs ayant concouru à l'élaboration de la recommandation aient changé, tout au moins, pas d'après moi. Parcourons-les rapidement.

D'abord, le Comité et moi-même avons décidé qu'il était important d'avoir comme chargé du dossier, un ministre du Cabinet qui serait à même de coordonner les vues du gouvernement eu égard aux questions touchant les handicapés, et en mesure de répondre aux questions posées à la Chambre. Ce ministre serait évalué en fonction du travail qu'il aurait effectué pour répondre aux besoins des handicapés. Voilà pour un facteur.

En deuxième lieu, je crois que nous étions tous d'avis qu'il ne fallait pas de ministère distinct. En effet, l'une de nos idées fondamentale, c'est qu'en général, il faut que les handicapés soient intégrés à la société canadienne plutôt qu'isolés d'elle. Lorsque nous avons étudié la situation d'un ministère comme celui des Anciens combattants et des Affaires indiennes, nous sommes donc arrivés à la conclusion que nous ne voulions adopter ce genre d'appareil.

Toutefois, certaines personnes parmi les handicapés ont mal compris nos propos. Elles craignent que les sommes affectées aux besoins des handicapés pourraient être détournées vers l'embauche d'un groupe de bureaucrates à Ottawa, alors que c'est bien la dernière chose que nous souhaitions et voulions voir.

Nous avons donc estimé que ce ministre responsable aurait une fonction de coordonnateur tout en prenant la cause des handicapés, et même s'il a été un petit peu délicat d'expliquer cela au ministre de la Santé, nous étions d'avis que ce ne devrait pas être le ministre de la Santé. Cela n'avait toutefois rien à voir avec elle. Je suis certain que vous comprenez cela.

M. Joyal: Oui, je l'ai tout à fait compris.

Le président: En dernier lieu, dans une certaine mesure, nous avons tous été influencés par l'exemple du Ministre responsable de la condition de la femme.

Au moment où nos propositions étaient en cours d'élaboration, c'est M. Axworthy et non M^me^ Erola qui était le ministre et vous vous rappellerez sans doute certaines controverses qui ont eu lieu pendant son mandat. Malgré ces conflits, toutefois,

[*Text*]

been personality clashes, that still a very good case could be made for having a minister who preferably had a lot of clout in Cabinet and was a respected voice in Cabinet who could play that co-ordinating role and could be looked to in the House to make sure that government was doing what they were doing without having a great big department there, and a good example is the Status of Women.

Now, Status of Women, of course, has the council, too. Now, whether or not that sort of apparatus is necessary, I have my doubts. And I think, quite frankly, that some of the organizations of the disabled, the consumer groups—COPOH, for example—do not want to be sort of bought or feel obligated by being drawn in unduly; they want to retain their objectivity; they want to retain their innocence and their purity and not be entirely co-opted by the system, but at the same time they want to be consulted. So I do not know that a formal single umbrella council is necessary; it probably is not. And I think we have all felt, for example, that the advisory committee that advises the President of the Treasury Board on hiring policies vis-à-vis the disabled is a good type of example. You can have some special ones without having one big super one.

So those are my comments. The original arguments are still persuasive to me. I am very happy that you have this position. I think our committee would be even happier if your mandate were broadened so as to make it an on-going responsibility that simply did not relate just to this report but made it an on-going one in the same way that, say, the Status of Women is. Those are my comments.

Mr. Joyal: May I have . . .

The Chairman: Sure, why do you not get all the comments . . .

Mr. Joyal: Yes, let us have that type of conversation . . .

The Chairman: —and then you can give any wrap-up reaction, if you want.

Bruce.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I think you have done very well there, but I would like to again just emphasize that you used the word "co-ordinate" there a couple of times and we did not even have that in our recommendation; that that came out as a surprise to us when you and your predecessor were appointed as a minister to co-ordinate. We accepted that in our yellow book as being a half-way step, but what we really wanted was a minister who would act as an advocate for it. That is what is missing. We believe—and you correct me if I am wrong, Mr. Minister—that you do not have the responsibility to be an advocate . . .

Mr. Joyal: That is true.

[*Translation*]

qui ont peut-être été des conflits de personnalité, nous avons quand même estimé que ce serait une bonne chose d'avoir comme titulaire un ministre qui aurait beaucoup de poids au sein du cabinet, qui y serait respecté, qui pourrait agir à titre de coordonnateur et pourrait être le point de mire à la Chambre pour ce qui concerne ces questions, ce sans qu'on soit obligé de mettre sur pied un énorme ministère. Or, le ministre chargé de la situation de la femme était un bon exemple de cela.

Il est vrai que, pour ce qui est de la situation de la femme, il faut aussi se reporter au conseil. J'ai peut-être des doutes quant à la nécessité de ce genre d'appareil cependant. Par ailleurs, honnêtement, je crois que certaines des organisations représentant les handicapés, les groupes de consommateurs comme le COPOH, par exemple, ne veulent pas se faire acheter ou se sentir obligés de participer. Ils veulent conserver leur objectivité et leur innocence, leur pureté, éviter de se faire récupérer par le système tout en tenant en même temps à être consultés. Je ne crois donc pas qu'il soit nécessaire de créer un seul organisme général. Je crois que nous avons tous estimé, par exemple, que le comité consultatif conseillant le président du Conseil du Trésor en matière d'embauche des handicapés est un bon exemple de cela. On peut disposer de certains comités spéciaux sans créer d'organisme général les regroupant tous.

Voilà donc les observations que j'avais à faire. Les arguments auxquels j'ai pensé naguère me paraissent encore convaincants. Je suis également très heureux que vous ayiez adopté cette position. Notre Comité serait cependant encore plus satisfait si on prolongeait votre mandat de manière à en faire une responsabilité permanente, c'est-à-dire portant non seulement sur l'étude de ce rapport, mais sur ce genre de questions à titre permanent, comme l'est, par exemple, le Conseil du statut de la femme. C'est tout ce que je voulais dire.

M. Joyal: Me permettez-vous de . . .

Le président: Certainement, pourquoi n'effectuez-vous pas toutes les observations . . .

M. Joyal: Oui, tenons donc ce genre de conversation . . .

Le président: . . . après quoi, vous pourrez récapituler si vous le voulez.

Bruce.

M. Halliday: Monsieur le président, vos remarques étaient excellentes, mais j'aimerais vous rappeler encore une fois que vous avez utilisé le terme «coordonner» à quelques reprises alors que cela ne figure même pas dans notre recommandation. Cela nous a donc étonnés que vous parliez de la nomination de vous-même et de votre prédécesseur à la coordination. Dans notre livre jaune, nous avons accepté cela comme une demi-mesure, mais ce que nous voulions vraiment, c'est un ministre qui défendrait le dossier. Or, c'est ce qui manque. Corrigez-moi si je fais erreur, monsieur le ministre, mais nous croyons que vous n'êtes pas investi de cette responsabilité de défendre la cause des handicapés . . .

M. Joyal: C'est exact.

[*Texte*]

Mr. Halliday: —and that is what is missing. And I hope you mean that, Mr. Chairman, when you . . .

The Chairman: Well, yes, I do mean it. I simply use "co-ordinate" in the sense that I did not mean an operator of programs; that the programs would continue to be operated in whatever department they fell into.

Mr. Halliday: Oh, yes. But what is missing from our present minister now—with all due respect to him personally—he does not have the role of being an advocate, unfortunately; and that is what we need.

Mr. Joyal: I am a good lawyer of some causes, but I am not an advocate on that one.

Mr. Halliday: Sure, but you are not asked to be an advocate here; that is the problem.

Mr. Joyal: Yes, that is the problem now.

The Chairman: Madam Killens.

Mrs. Killens: My understanding was that the Minister of State was to do the follow-up to the report and nothing else. So therefore what we now want is somebody to work on behalf of the handicapped and at the Cabinet level when a bill comes through to always ask what the repercussions are for the handicapped in that document, because for the women it was forgotten—the question was not asked unless you had somebody there.

I would like to clarify something that you said, David. The Status of Women works for the Office of the Co-ordinator. That is a department. We have a co-ordinator; we do not have a deputy minister in the Office of the Co-ordinator. There are only 25 people working in that office. That is called *La condition féminine*; but the other one, when you speak of council, you speak of—I will use a name like Lucie Pépin to illustrate what I mean. It is very parallel to COPOH, because Lucie Pépin, *Le conseil consultatif de la femme*, does not work for the minister, does not do anything for the minister. The minister has the right in her mandate to request a study, but the council can criticize the government any time on any issue and run us down to the ground, because they are like COPOH; they are there to criticize us, and that is the difference. So the minister has only a group of 25 women—there are men,too—who are supposed to be answering to her on government policy. You understand? Government policy.

• 1725

The Chairman: You are absolutely right in terms of the way they operate it. But there is a distinction insofar as legal status to their existence, in that the council of women does have a legal status which sets them up in law; whereas COPOH has no legal status which has been given it by Parliament.

[*Traduction*]

M. Halliday: . . . et c'est ce qui manque. J'espère donc que vous êtes sérieux, monsieur le président, lorsque vous affirmez que . . .

Le président: Oui, je suis sérieux. J'utilise le terme «coordonner» en ce sens que les programmes seront maintenus, quel que soit le ministère dont ils relèveront, non en ce sens où quelqu'un les administrera.

M. Halliday: Oh, oui. Ce qui manque toutefois au mandat du ministre actuel, malgré tout le respect que je lui dois personnellement, c'est qu'il ne peut, malheureusement, se faire le défenseur des gens qu'il représente ni de leur cause; or, c'est de cela dont on a besoin.

M. Joyal: Je défends bien certaines causes, mais je ne puis me faire l'avocat de celle-là.

M. Halliday: On ne vous le demande pas, mais c'est justement là le problème.

M. Joyal: Oui, c'est bien là le problème.

Le président: Madame Killens.

Mme Killens: Je croyais que le ministre d'État était chargé uniquement de donner suite au rapport, et de rien d'autre. Ce que nous voulons donc maintenant, c'est quelqu'un qui prenne fait et cause pour les handicapés et soit présent au cabinet lorsqu'un projet de loi sera présenté. Cela lui permettra de poser des questions sur les répercussions possibles du projet de loi sur les handicapés, car rappelez-vous que, dans le cas des femmes, on a oublié de le faire, la question n'a pas été posée, tant qu'il n'y avait personne là-bas.

Par ailleurs, j'aimerais éclaircir certains de vos propos, monsieur Smith. Le Conseil du statut de la femme travaille pour le Bureau du coordonnateur. Il s'agit d'un ministère. Nous avons un coordonnateur, mais nous n'avons pas de sous-ministre au Bureau du coordonnateur. Il n'y a que 25 personnes qui travaillent dans ce bureau, qui s'appelle *La condition féminine*. Cependant, lorsque vous parlez de l,autre, lorsque vous parlez d'un conseil, il s'agit d'autre chose. Je me servirai de l'exemple de Lucie Pépin pour illustrer là où je veux en venir. Il s'agit d'un organisme très analogue au COPOH, car Lucie Pépin, du Conseil consultatif sur la situation de la femme, ne travaille pas pour le ministre, ne fait rien pour le ministre. Le ministre a bien le droit de commander une enquête, mais le conseil peut critiquer le gouvernement à tout moment et sur n'importe quelle question, vraiment nous donner une volée de bois vert, car sa fonction est analogue à celle du COPOH, il est là pour nous critiquer et c'est bien là la différence. Alors le ministre n'a qu'un groupe de 25 femmes, il y a également des hommes, censés la conseiller en matière de politique gouvernementale. Vous comprenez? La politique gouvernementale.

Le président: Vous avez tout à fait raison quant à leur façon de procéder mais il y a une distinction légale en ce sens que le conseil des femmes est consacré par la loi alors que le Parlement n'a jamais donné de statut légal à COPOH.

[*Text*]

Mr. Joyal: No legislation to commence . . .

The Chairman: Yes. They may, in fact, carry out the same function, but there is this important legal distinction.

Mrs. Killens: Right.

The Chairman: Mr. Young, did you have anything on this last point?

Mr. Young: Just briefly. I agree with everything that has been said. Why we were not interested in a department is because we want the departments individually to accept the responsibility which they have towards the disabled community. The last thing we want, or did want, or would want, is for one department, for instance, to have a question concerning disabilities or handicaps and say: Well, just a minute here; we have the department for the disabled; that is its problem. Right? What we want the minister to do is to say: Look, that is your problem, and you should have a program designed to fit that need. A policeman, if you want.

Mr. Joyal: A watch dog more or less.

Mr. Young: A watch dog. In our discussions I think in the U.K., Mr. Chairman, where they said their experience had been that such individual had to have the clout of knowing that the Prime Minister was behind what that individual was attempting to do. It needed that kind of thing.

The Chairman: In the U.K. he is not a Cabinet member; he is a separate minister. That is part of the picture.

Mr. Young: Apparently it seems to be about the best model we saw.

The Chairman: Okay. Mr. Lang.

Mr. Lang: A key reason why I want to see a minister of state appointed is because, when the mandate of this committee ends, and with the possible lack of, or diminishing of, political momentum on this issue, I think it will become very important that we have a minister of state, a permanent structure which, in Cabinet, can retain an advocacy position. So that is why I, and I think some of the rest of the committee as well, believe it to be one of the most important recommendations.

Mr. Joyal: Yes.

The Chairman: There is the question as to who carries the ball when we are not. That is it.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, after nine years here like the minister—we came in together—I am impressed, because this is the first time I have ever had a minister come before a committee and ask backbenchers what we thought he should recommend. I am very impressed.

That brings up another point, which is that we should accept the minister's kind offer here and suggest what we think might be done, if we can. Perhaps then he can recommend how we can carry on. We discussed this briefly before, but I would hope the minister will see his way clear to include in his recommendation to the Prime Minister some suggestion as to how we, as MPs, might function on behalf of the handicapped.

[*Translation*]

M. Joyal: Il n'y a pas de loi . . .

Le président: En effet, ce peut être la même fonction mais c'est une distinction juridique importante.

Mme Killens: Bien.

Le président: Monsieur Young, vouliez-vous dire quelque chose à ce sujet?

M. Young: Très brièvement. Je suis d'accord sur tout ce qui a été dit. Si nous ne nous sommes pas intéressés à un ministère en particulier c'est parce que nous voulions que chacun accepte sa responsabilité vis-à-vis des handicapés. Nous ne voudrions surtout pas qu'un ministère se voit imposer des questions sur les handicapés et réponde: Attendez, il y a un ministère spécialisé; cela le regarde. Nous voudrions au contraire que le ministre déclare que c'est le problème de chacun et que tous les ministères devraient avoir un programme conçu pour répondre à ses besoins. Un policier, si vous voulez.

M. Joyal: En fait, un surveillant.

M. Young: C'est cela. Si je me souviens bien, monsieur le président, on nous a dit au Royaume-Uni qu'il fallait que l'on puisse prouver que le premier ministre appuyait l'effort de tel ou tel individu.

Le président: Au Royaume-Uni, il ne s'agit pas d'un membre du cabinet mais d'un ministre spécialisé. C'est autre chose.

M. Young: Cela semble être le meilleur modèle que nous ayons rencontré.

Le président: Bien, monsieur Lang.

M. Lang: Si je veux qu'un ministre d'État soit nommé c'est parce que lorsque notre mandat aura expiré et que l'on fera probablement moins de publicité autour de toute cette question, il deviendra très important d'avoir un élément permanent qui puisse continuer à défendre cette cause au cabinet. C'est pourquoi j'estime que cela devrait être considéré comme une des recommandations les plus importantes.

M. Joyal: Oui.

Le président: Il s'agit de savoir qui va nous remplacer comme porte-parole.

M. Halliday: Monsieur le président, comme le ministre, je suis à la Chambre depuis neuf ans et je dois dire que c'est la première fois que je vois un ministre venir demander en comité ce que les simples députés voudraient qu'il recommande. C'est magnifique.

Cela nous amène à autre chose. Je crois qu'il nous faudrait accepter l'offre que nous a aimablement fait le ministre et réfléchir à ce que l'on pourrait faire pour qu'il puisse à son tour le recommander. Nous en avons déjà discuté brièvement mais j'espère que le ministre acceptera d'inclure dans sa recommandation au premier ministre une suggestion sur la façon dont les députés pourraient servir la cause des handica-

[*Texte*]

We did touch on that, and it would be something very useful if it could be in your recommendations.

Mr. Joyal: Yes. I will certainly deal with that, because I was more or less one of the first to raise it at the beginning; I thought there was a link missing somewhere in all that work, and it is a very crucial moment in terms of continuity. That is why, when I considered that question, I said it would be much better to have that type of exercise—an exchange of views—on it, to make sure that we do our utmost to find ways and means for ensuring that the process will continue in the way by which it has reached its achievements. I do think there has been tremendous effort and very good achievement at this point in time. We know there is a very long way to go, too, because we are talking of many millions of dollars ahead of time. To make sure that the public administration remains conscious of it, we will have to find ways and means to make sure that remains, as I say, as a permanent objective and not as another of the many government preoccupations which exist along the line.

On the other hand, I want to have your views on it because, as I say, I have listened to questions in the House and know that you put much emphasis—I have even read your comments saying so—on its being your recommendation 1. So I said to myself, if members consider that a priority, I think I should have their input before I make the report to the Prime Minister and open to him the available options.

I wish to thank you very much, Mr. Chairman. It has been very useful.

The Chairman: I would like to thank you, Mr. Minister. You have been generous with your time and very candid. It has been a very worth while session. Proceedings are all on record, and the transcript can be made available quite widely to interested groups, and I am sure it will be.

• 1730

On the subject of any advice we may have vis-à-vis an ongoing role for some committee or subcommittee, we will discuss that and get back to you.

Mr. Joyal: I hope it will be in the near future, Mr. Chairman. I do not want to spoil your Easter recess, but I put great emphasis on the department to make sure we meet the target date. That is why I want to remind you I would like to be in a position to report during spring and that the summer starts on June 21. So it is from now on that I want to make sure we will report and we will be in a position to set out the mechanism.

The Chairman: Okay, thanks.

We can say adieu to the minister; but if members could bear with me for one or two minutes . . .

Mr. Joyal: Thank you very much. *Merci beaucoup.*

The Chairman: —I need a decision. We have extended an invitation to Monique Bégin.

Maybe we could go off the record here. I do not think we need to record, so I will adjourn to the call of the Chair.

[*Traduction*]

pés. Je crois qu'il serait très utile que cela soit dans vos recommandations.

M. Joyal: En effet. J'en traiterai certainement car j'étais parmi les premiers à soulever ce problème; je pensais qu'il manquait un maillon à toute cette chaîne d'efforts et que c'était le moment d'en assurer la continuité. C'est pourquoi lorsque j'ai étudié la question j'ai déclaré qu'il serait beaucoup mieux que ce genre d'échangede vues nous permette de nous assurer que nous faisons l'impossible pour trouver le moyen de poursuivre cette entreprise qui a déjà mené à des réalisations exceptionnelles. Je crois que l'on ne peut que se féliciter des efforts et des résultats même s'il reste encore beaucoup à faire car cela va exiger énormément d'argent. Il faut s'assurer que l'administration publique en reste consciente et que l'on ait là un objectif permanent et non pas un problème qui passe comme beaucoup d'autres parmi les préoccupations gouvernementales.

Je voudrais évidemment avoir votre point de vue car j'ai écouté les questions à la Chambre et je sais, j'ai même lu vos propos, que vous souhaitez beaucoup que cela soit votre recommandation prioritaire. Je me suis donc dit que si c'était pour vous une priorité, je devrais venir vous écouter au premier ministre mon rapport et les ooptions possibles.

Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Vous m'avez beaucoup aidé.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre. Vous vous êtes montré très généreux avec votre temps et très attentif à nos préoccupations. Toutes nos délibérations sont enregistrées et peuvent donc être largement diffusées auprès des groupes intéressés.

Nous discuterons entre nous de l'opportunité de confier des responsabilités permanentes à un comité ou à un sous-comité. Nous vous communiquerons le résultat de notre réflexion.

M. Joyal: J'espère que vous le ferez rapidement, monsieur le président. Je ne voudrais pas empiéter sur vos vacances de Pâques mais j'insiste beaucoup auprès du ministère pour que nous ne dépassions pas la date prévue. Aussi vous rappellerai-je que je souhaite pouvoir présenter le rapport au cours du printemps et que l'été commence le 21 juin. Je veux donc à partir de maintenant m'assurer que le rapport sera prêt et que l'on pourra démarrer quelque chose.

Le président: D'accord, merci.

Nous pouvons dire adieu au ministre mais je demanderais aux membres du Comité de rester encore une ou deux minutes . . .

M. Joyal: Merci beaucoup. *Thank you very much.*

Le président: . . . Nous devons prendre une décision. Nous avons invité Monique Bégin.

Peut-être pourrait-on arrêter maintenant l'enregistrement. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire si bien que je déclare la séance levée.

Canada Post
Postage paid

Postes Canada
Port payé

Third class
Troisième classe

K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publication

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 36

Friday, April 15, 1983

Chairman: Mr. David Smith

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 36

Le vendredi 15 avril 1983

Président: M. David Smith

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

The Disabled and the Handicapped

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial concernant

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

APPEARING:

The Honourable Monique Bégin, Minister of National Health and Welfare

COMPARAÎT:

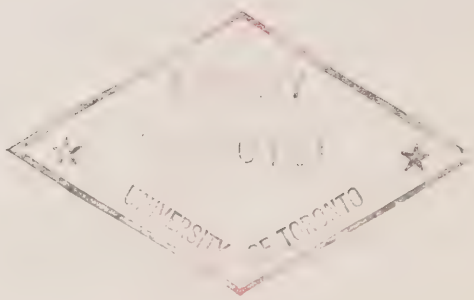
L'honorable Monique Bégin, Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-second Parliament, 1980-81-82-83

Première session de la trente-deuxième législature, 1980-1981-1982-1983

26056—1

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairman: Mrs. Thérèse Killens

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-président: M^me^ Thérèse Killens

Messrs. — Messieurs

Hudecki Halliday Lang Young—(6)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MARCH 28, 1983
(87)

[*Text*]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 5:32 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Hudecki, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

It was agreed,—That the Committee authorize the travel and accommodation expenses of Mr. David Smith, Chairman, to represent the Committee at the Conference for Northern Ontario Adult Protective Service to be held in Elliot Lake, Ontario on Wednesday, May 4, 1983.

It was agreed,—That the Committee authorize the travel and accommodation expenses of Mr. Neil Young, Member of the Committee, to represent the Committee at the Consumer Development Conference of the Handicapped Action Group Inc. on April 8, 9 and 10, 1983 in Thunder Bay, Ontario.

At 5:34 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

FRIDAY, APRIL 15, 1983
(88)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 9:50 o'clock a.m., this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Hudecki, Lang and Smith.

Appearing: The Honourable Monique Bégin, Minister of National Health and Welfare.

Witnesses: *From the Department of National Health and Welfare*: Dr. E.M. Murphy, Assistant Deputy Minister, Social Services Programs Branch; Mr. Jack Sinclair, A/Assistant Deputy Minister, Medical Services Branch; Mr. Pierre Fortier, Deputy Director General, Income Security Programs Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The Minister made a statement and with the witnesses answered questions.

At 10:50 o'clock a.m, the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 28 MARS 1983
(87)

[*Traduction*]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 17h32 sous la présidence de M. David Smith, président.

Membres du comité présents: MM. Halliday, Hudecki, M^me^ Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Il est convenu,—Que le Comité autorise les frais de déplacement et de séjour de M. David Smith, président, pour représenter le Comité à la *Conference for Northern Ontario Adult Protective Service» qui aura lieu à Elliott Lake (Ontario) le mercredi 4 mai 1983.*

Il est convenu,—Que le Comité autorise les frais de déplacement et de séjour de M. Neil Young, membre du Comité, pour représenter le comité à la *Consumer Development Conference of the Handicapped Action Group Inc.* les 8, 9 et 10 avril 1983, à Thunder Bay, Ontario.

A 17h34, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE VENDREDI 15 AVRIL 1983
(88)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 9h50 sous la présidence de M. David Smith, président.

Membres du comité présents: MM. Halliday, Hudecki, Lang et Smith.

Comparaît: L'honorable Monique Bégin, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Témoins: *Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social*: M. E.M. Murphy, sous-ministre adjoint, Programmes des services sociaux; M. Jack Sinclair, sous-ministre adjoint par intérim, Services médicaux; M. Pierre Fortier, Directeur général associé des Programmes de la Sécurité du revenu.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 10h50, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Friday, April 15, 1983

• 0948

The Chairman: I call the meeting to order. We are one member shy of a quorum. Since the passing of Mr. Dinsdale, we have had only six members. Dr. Lang will be here shortly I am advised but, unfortunately, Mr. Young and Madam Killens are away today.

Madam Minister, it is very good of you to appear before us. This is almost becoming an annual event. I think it is fair to say that, when the committee was struck for one session, no one in their wildest dreams ever thought that we would have a three-year session. But members of the committee felt that we might as well take advantage of it, and since a couple of ministers were particularly closely involved with the recommendations of our report, it was thought to be worth while to meet with them and to review the progress that has been made over the last year. We did that most recently with the Hon. Serge Joyal, when we had a very good meeting. I believe we only have one more meeting and that will be with the Honourable Jean-Luc Pepin.

Madam Minister, it is very good of you to come and meet with us. We have about half a dozen areas that we will probably want to touch on, but in the event you have some opening remarks to make, I will just turn the floor over to you at this time for whatever comments you would like to make.

• 0950

Hon. Monique Bégin (Minister of National Health and Welfare): Yes, very shortly, David, and simply to state that it is exactly 13 months since I was a witness with this committee. I also wanted to refer to Walter Dinsdale, because it is the first time I have appeared since his absence from us. From 1972 to 1978 he called regularly for the creation of this committee. His dream finally came—*comment dit-on*?—to implementation.

An hon. Member: Fruition.

Madam Bégin: Yes, but he will not be there to see the final result. I was in Poland with him, when I was in opposition and he was on the government side, on rehabilitation. I got to know him much better, and I know of his devotion to the cause he pushed and which will be the trademark of his life.

Of course, I am ready to report on the recommendations touching more directly my area of responsibility, including the special highlights rightly given by your committee to native communities and the disabled.

I prefer not to read a prepared answer to each recommendation. Now, you may want to question me. I sent to committee members earlier this week two tables summarizing . . .

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le vendredi 15 avril 1983

Le président: Je déclare la séance ouverte. Il nous manque un membre pour avoir le quorum. Depuis le décès de M. Dinsdale, nous ne sommes plus que six. M. Lang sera ici sous peu, m'a-t-on dit, mais malheureusement, M. Young et M^me^ Killens seront absents aujourd'hui.

Madame le ministre, il est très agréable de vous voir ici devant nous. C'est, pour ainsi dire, devenu un rituel qui se répète chaque année. Je crois qu'il est juste de dire que lors de la constitution du Comité, pour une seule session, personne—même dans les rêves les plus fous—ne pensait que la session durerait trois ans. Mais les membres du Comité ont eu le sentiment qu'il serait bon d'en profiter, et puisque quelques ministres étaient plus particulièrement visés par les recommandations de notre rapport, nous avons pensé qu'il serait intéressant de les rencontrer pour faire le point des progrès réalisés l'an dernier. Nous avons ainsi pu inviter récemment l'honorable Serge Joyal, et la réunion a été extrêmement fructueuse. Je crois qu'il ne nous restera qu'une seule réunion de ce type, et ce sera celle consacrée à l'honorable Jean-Luc Pepin.

Madame le ministre, je me réjouis de votre présence. Il y a environ une demi-douzaine de questions que nous voudrons sans doute aborder, mais si vous avez des remarques préliminaires à faire, je vous passerai tout de suite la parole; je vous en prie.

L'honorable Monique Bégin (ministre de la Santé nationale et du Bien-être social): Oui, très rapidement, David, j'aurais tout d'abord à dire qu'il y a exactement 13 mois que j'ai comparu pour la dernière fois devant ce Comité. Je voulais aussi rappeler la mémoire de Walter Dinsdale, car c'est la première fois que je suis avec vous depuis qu'il nous a quittés. De 1972 à 1978, il n'a pas cessé de faire campagne pour la création de ce Comité. Finalement, son rêve s'est concrétisé.

Une voix: Réalisé.

Mme Bégin: Oui, malheureusement, il ne sera pas avec nous pour en voir le résultat final. Je me suis trouvée en Pologne avec lui; j'étais à l'époque dans l'opposition, et il était au gouvernement, et nous nous occupions de questions de réadaptation. J'ai appris à le connaître, et je sais de quel dévouement il a fait preuve pour une cause qu'il n'a cessé de défendre et dont il restera comme le symbole.

Bien sûr, je suis prête à vous parler des recommandations qui concernent plus directement les attributions de mon ministère, y compris le chapitre spécial consacré à juste titre par votre Comité aux collectivités autochtones et à leurs handicapés.

Toutefois, je préférerais ne pas lire les réponses écrites correspondant à chaque recommandation. Vous pouvez donc

[*Texte*]

The Chairman: Yes, we got that.

Madam Bégin: —in a systematic way, maybe in jargon too, a status report on the various recommendations in my field. May I first add to that, because we had—if I may say—forgotten one recommendation in the document. It is recommendation 103. So if you will permit, I will just hand these additional copies to you.

Maybe I should sum up by saying that my department's response at this time to the recommendations and obstacles relates more to process than to substance. In other words, to get big changes off the ground means a lot of interaction behind the players, the players in this case being the provinces or our own system; it depends on the recommendations. We have things moving, but I am not necessarily, at this moment in time, where I can hand you all sorts of reports. It is just kind of in between reports and your recommendations, so that is why I refer more to the process. So why do I not, at this point, let you question me the way you want.

The Chairman: Okay. Why do I not start in with a couple of them, numbers 37 and 98. Now, 37 was replacing the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act, and 98 is providing aids to help disabled persons living independently. Of course when you were previously with us, you indicated that the Cabinet did not want to move on either of these—both of which are major items—until they had more information on cost. I see here, in the summary that you have provided, that the information is largely gathered, but what they are really doing is analyzing it. Sort of reading between the lines, you know, the conclusion they have come to is that we all know everybody is broke these days. The information is basically there, and perhaps and hopefully at such point that the financial situation looks a little better, maybe we can start moving on some of these programs. But given the current financial state of the government, it is not too likely we are about to embark on programs of that magnitude at the moment. Is that more or less—would that be a fair . . . ?

Madam Bégin: Right now, no special money has been put aside anywhere, and to my knowledge does not exist. Let me start from that. What we should expect, what we are expecting, are two major reports to Cabinet, in either the fall or early 1984. In parallel to that, we have our work taking place with the provinces on what I call a possible national scheme of supplementing income for the disabled.

• 0955

So these major reports will set the tone and push the whole system into new costs, but that has not taken place yet. I do not know if I am clear.

[*Traduction*]

me poser des questions. J'ai envoyé aux membres du Comité, au début de la semaine, deux tableaux résumant . . .

Le président: Oui, nous les avons.

Mme Bégin: . . . de façon systématique, mais peut-être également dans le jargon spécialisé, un rapport qui fait le point sur les réponses que nous avons données aux diverses recommandations concernant mon ministère. Peut-être pourrais-je déjà y joindre ceux-ci, puisque nous avions—si je puis dire—oublié une recommandation. Il s'agit du numéro 103. Si vous me le permettez, je vais vous faire passer ces feuilles supplémentaires.

Je pourrais peut-être résumer en disant que la réponse de mon ministère, pour le moment, aux recommandations et au rapport «Obstacle» examine plutôt la question des mécanismes et façons de procéder, plutôt que le contenu. Autrement dit, pour réussir à réaliser ces changements importants, il faut qu'un minimum d'interaction existe entre les joueurs, dans ce cas-ci, il s'agit des provinces, ou de notre propre système fédéral; tout cela dépend de la nature des recommandations. Les choses avancent, mais je n'en suis pas encore à un point où je peux vous remettre toutes sortes de rapports. Nous en sommes encore entre les rapports et vos recommandations; voilà pourquoi je parle des façons de procéder et mécanismes. Si vous voulez, je vais vous laisser me poser les questions que vous avez à me poser.

Le président: Très bien. Je vais peut-être commencer moi-même par aborder les recommandations 37 et 98. La recommandation 37 demandait que l'on remplace la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides, et le numéro 98 demande que l'on prévoie des aides pour faciliter l'autonomie des personnes handicapées. Je sais que vous nous avez déjà indiqué que le Cabinet ne voulait pas prendre de décision ni dans l'un ni dans l'autre cas—tous deux questions très importantes—jusqu'à ce que l'on ait une première évaluation de ce que cela coûterait. Je vois ici, dans le résumé que vous nous avez fourni, que ces renseignements sont largement disponibles, et qu'on en est à l'analyse. Lisons entre les lignes: la conclusion a été que nous sommes fauchés, ce que nous savons également tous. Toute l'information nécessaire est là, et nous ne pouvons qu'espérer voir la situation financière se débloquer, ce qui nous permettra peut-être alors de faire démarrer certains de ces programmes. Mais, étant donné l'état actuel de nos finances, il est peu probable que nous puissions nous embarquer dans des programmes d'une telle ampleur. Est-ce bien, plus ou moins, ce que l'on peut déjà affirmer?

Mme Bégin: Pour le moment, on n'a rien mis de côté, et à ma connaissance, on n'a prévu aucun crédit spécial. Voilà pour une première réponse. Ce qui va venir, par contre, ce sont deux rapports très importants au Cabinet, soit à l'automne, ou au début de l'année 1984. Parallèlement à cela, nous travaillons avec les provinces à ce que j'appelle un régime national de supplément de revenu pour les handicapés.

Ces rapports importants donneront le ton et imposeront à l'ensemble du système de nouvelles charges, mais tout cela est encore à venir. Je ne sais pas si je me suis bien exprimée.

[*Text*]

The Chairman: I think that is clear. Now, like 39, which was establishing a disability insurance program, and 40, which . . .

Madam Bégin: Yes?

The Chairman: —which would be expanding the Canada Pension Plan to aid disabled persons, I see here in the summary that the final report of the joint study will be completed in September 1983, and at that point will be submitted to the federal and the provincial ministers of social services for their reaction to it. So that is basically where we are on that one, too?

Madam Bégin: You had said 39?

The Chairman: Yes, 39 and 40. Let us see, 39 is the establishment of a disability insurance program and 40 is expanding the CPP to aid disabled persons.

Madam Bégin: Yes. As to recommendation 40, we did make in the green paper on pension reform a recommendation exceeding the levels of benefits recommended by *Obstacles*, but we think it has to be part of the process of pension reform. Because the way the system exists, there is a proportion of people in Canada who get benefits for being disabled through the CPP. So we are pushing that line through the way things exist and the pension reform.

Separately, we are studying with the provinces a global scheme that could be similar to the UIC but would pick up all the disabled, whatever the cause of disability, and that might replace existing services, existing programs, be they federal or provincial. So we are pushing reform to the existing system, and in parallel we are studying a possible new system that would replace the existing system.

The Chairman: So that in terms of, say, expanding the CPP, do you expect the committee that Mr. Frith is chairing—would they be looking at that?

Madam Bégin: The Frith committee will look at one proposal regarding, I do not remember if it is a doubling of benefits but it is really quite a big increase which—excuse me, I have to make a correction. Okay. *Je vais peut-être demander à Pierre Fortier de faire le*, to give the exact answer, please.

Mr. Pierre Fortier (Deputy Director General, Income Security Programs Branch): Looking at the possibility of introducing a national disability insurance scheme is an exercise that is currently underway with the provinces, and there is a federal-provincial task force that is looking at this. The green paper does make reference to the necessity to look into disability programs but it is sort of viewed as a separate item from the broad pension reform issue.

Madam Bégin: Okay. In other words, it is printed in the green paper with recommendations exceeding the levels of any that you have proposed, but it is not part of the mandate the House of Commons gave the committee to study formally.

[*Translation*]

Le président: Je pense que c'est clair. Maintenant, comme pour la recommandation 39, demandant que l'on ait un programme d'assurance-invalidité, et 40, qui . . .

Mme Bégin: Pardon?

Le président: . . . qui demanderait un élargissement du Régime de pensions du Canada, afin d'aider les handicapés, je vois dans votre résumé que le rapport final de l'étude conjointe sera prêt au mois de septembre 1983, et qu'il sera soumis aux ministres fédéraux et provinciaux responsables des services sociaux, qui feront alors leurs commentaires. Voilà où nous en sommes, n'est-ce pas?

Mme Bégin: Vous parlez de la recommandation 39?

Le président: Oui, 39 et 40. Voyons . . . 39 parle d'un programme d'assurance-invalidité, et 40 d'un élargissement du RPC pour venir en aide aux invalides et handicapés.

Mme Bégin: Oui. En ce qui concerne la recommandation 40, nous avons déjà fait, dans le livre vert sur la réforme des pensions, une recommandation, proposant des niveaux de contributions supérieures à ce que *Obstacles* recommande, mais nous pensons que cette question doit être réglée dans le cadre de la réforme des pensions. Étant donné le système actuel, il y a un certain nombre de Canadiens qui touchent des indemnités d'invalidité par le biais du RPC. Nous faisons donc notre possible pour faire valoir ce point de vue, tout ça dans le cadre de la réforme des pensions.

Ensuite, et séparément, nous étudions avec les provinces un régime global qui pourrait être comparé à l'assurance-chômage, mais qui rassemblerait tous les handicapés, quelle que soit l'origine de leur handicap, et qui remplacerait tous les services en place, les programmes offerts, qu'il s'agisse du niveau fédéral ou provincial. Nous exerçons donc des pressions d'un côté pour que le système actuel soit réformé, et parallèlement, nous étudions la possibilité d'un nouveau dispositif remplaçant le système en place.

Le président: Pour ce qui est de l'élargissement du RPC, pensez-vous que le comité présidé par M. Frith s'en occupe?

Mme Bégin: Le comité de M. Frith va examiner une proposition demandant—je ne sais plus très bien s'il s'agit de doubler les prestations, mais enfin, c'est une augmentation énorme . . . excusez-moi, il va falloir que je fasse une correction. Très bien. *Maybe I'm going to ask Pierre Fortier to* . . . de vous donner une réponse précise.

M. Pierre Fortier (directeur général adjoint, Programmes de la sécurité du revenu): En ce qui concerne la mise en place d'un programme national d'assurance-invalidité, la chose est en cours auprès des provinces, et il y a un groupe de travail fédéral-provincial qui s'en occupe. Le livre vert ne parle pas de la nécessité de se préoccuper des programmes d'invalidité, parce qu'il semble bien que la question soit conçue séparément de l'ensemble de la réforme des pensions.

Mme Bégin: Très bien. Autrement dit, cela se trouve dans le livre vert, dans des recommandations qui proposent des niveaux excédant ce que vous avez vous-même suggéré, mais

[*Texte*]

So it is in the open, it is in the public, it is there. If somebody speaks on it, nobody will cut them off. But we are not pushing on them a disability study as well as another study. Okay?

The Chairman: Okay. Now, I have about two or three more here that are in the briefing notes, but I think I will turn it over to other members because they may want to pursue the same areas.

Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Might I just pursue this same one?

The Chairman: Sure.

Mr. Halliday: May I first of all welcome the minister here, and thank her for the kind remarks about Walter. I hope she soon gets to know me as well as she got to know Walter.

Madam Bégin: And I wish the reciprocity!

Mr. Halliday: That is right.

Madam Bégin: Because I had the shock of my life yesterday.

Mr. Halliday: I was going to say to you, I will try to be nicer to you today than yesterday.

Madam Bégin: Thank you kindly.

Mr. Halliday: Why did you bring all these people along? As your support today?

An hon. Member: Were you nasty yesterday, Bruce?

Mr. Halliday: You should have been there yesterday.

The Chairman: That is out of character for you, Bruce.

Mr. Halliday: Well . . .

An hon. Member: Rough time yesterday?

Madam Bégin: Ask him how he slept.

Mr. Halliday: I did not do any dreaming.

An hon. Member: Did you get anywhere?

• 1000

Mr. Halliday: I appreciate the minister's response to your questions on this business on pension. The issues that our chairman has brought up, Madam Minister, are issues which are of very high importance to the disabled community, and we realize the importance of the economics of them and the significance that bears. We are seeing a delay which I am sure is of concern to the disabled community, and I am wondering to what extent that delay has been caused by problems at the provincial level. Have you had difficulty or are you having difficulty in getting the information you need to have in order to come up with the kind of report you want to have to report to Cabinet?

[*Traduction*]

cela ne fait pas partie de l'ordre de renvoi que la Chambre des communes a demandé officiellement au Comité d'étudier.

Le problème est donc posé, la question est publique, et quiconque voudrait l'aborder publiquement en aurait la possibilité. Mais nous ne demandons pas qu'il y ait deux études, l'une sur le problème de l'invalidité, et l'autre. Est-ce bien compris?

Le président: Très bien. J'ai maintenant deux ou trois questions supplémentaires à poser, concernant les notes d'information, mais je vais peut-être passer la parole à d'autres membres du Comité qui voudraient poursuivre le dialogue dans ce même domaine.

Monsieur Halliday.

M. Halliday: Est-ce que je peux poser, moi aussi, des questions sur ces recommandations?

Le président: Bien sûr.

M. Halliday: Puis-je d'abord souhaiter la bienvenue au ministre, et la remercier pour les paroles qu'elle a prononcées en souvenir de Walter. J'espère qu'elle apprendra également à mieux me connaître, comme ce fut le cas pour Walter.

Mme Bégin: Et j'espère que ce sera réciproque!

M. Halliday: Exactement.

Mme Bégin: J'ai eu hier le choc de ma vie.

M. Halliday: Je voulais justement dire que j'allais être un peu plus gentil aujourd'hui.

Mme Bégin: Merci infiniment.

M. Halliday: Pourquoi avez-vous fait venir tous ces gens? Est-ce pour vous soutenir?

Une voix: Avez-vous été dur, hier, Bruce?

M. Halliday: Vous auriez dû être là hier.

Le président: Cela ne vous ressemble pas, Bruce.

M. Halliday: Eh bien . . .

Une voix: Ça été difficile hier?

Mme Bégin: Demandez-lui comment il a dormi.

M. Halliday: Une nuit sans rêve.

Une voix: Où cela vous a-t-il mené?

M. Halliday: Je suis très intéressé par les réponses du ministre aux questions concernant cette affaire des pensions. Les questions soulevées par notre président, madame le ministre, sont de première importance pour les handicapés, notamment, nous le savons bien, sur le plan économique. Toutefois, les choses sont retardées, et je suis sûr que les handicapés s'en inquiètent, et je me demande en même temps dans quelle mesure ces retards sont dus à des problèmes qui se posent au niveau provincial. Vous a-t-il été difficile, ou vous est-il encore difficile d'obtenir les renseignements dont vous avez besoin pour faire le rapport que vous voulez présenter au Cabinet?

[*Text*]

Madam Bégin: Can I just give the introduction and ask Dr. Murphy, who was directly involved with that work, to answer?

I would say—and this may be a personal comment . . . that none of the provincial ministers or I ever put obstacles in the way. But we were kind of—do you say in English "overwhelmed"?—by how much more money we would have to find at the toughest of times. So we launched the thing, and now it will shake the system and force everybody to find money. At first we might have been slow—I do not know—because of that burden on our shoulders that there was no way anybody could rapidly get more money. We overcame that psychological barrier, if I may say, and as far as I know the work is really on the way.

Here I would like to ask Dr. Murphy to comment.

Dr. E.M. Murphy (Assistant Deputy Minister, Social Services Programs Branch, Department of National Health and Welfare): Thank you, Minister. There are really two sets of issues on which we are dealing with the provinces, as you know. There are a number that are related to provincial social services and assistance ministeries. Those are at 37, 75, 98 and now 61. But I believe that is not what you are referring to. Correct me if I am wrong.

There is the other exercise, which is a joint study with the provinces on the national disability insurance scheme or something like that.

Madam Bégin: Income for . . .

Dr. Murphy: That is also under way, and Pierre has been more involved in that than I have. But I can say that on our study, which are CAP-related issues, as well as on the other one, the co-operation of the provinces has been very, very good.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, if I may just on that first point, the original material we received—from the minister, I guess, and certainly from the officials—was we would know in the fall of 1982—you would know—what those costed options were for Cabinet.

Madam Bégin: 1982?

Mr. Halliday: Yes, and that was three or four recommendations so we are running about a year late. I am just wondering where the delay was because this is of concern to the handicapped.

Madam Bégin: It will be more than a year by the way.

Mr. Halliday: It looks as though you are talking now 1984 so it looks like a year and a half maybe.

Madam Bégin: But do not forget that the same departments provincially have been hit directly with the crisis in terms of the caseload of welfare recipients and all that, and at a certain moment in time it is the same people who do all the work. Do you know what I mean? You should not discard that. But it is not bad . . . *la mauvaise volonté.*

[*Translation*]

Mme Bégin: Je vais répondre rapidement, et je demanderai ensuite au docteur Murphy, qui a participé directement à ce travail, de répondre plus complètement.

Je dirai—et cela est peut-être une remarque personnelle—qu'aucun des ministres provinciaux, ni moi-même, n'a mis des bâtons dans les roues. Mais nous étions—dites-vous en anglais *overwhelmed*?—dépassés par les sommes dont nous aurions besoin aux moments les plus difficiles. Nous avons donc lancé l'idée, et cela va réveiller la machine et forcer les gens à trouver de l'argent. Nous avons peut-être été un peu lents, tout d'abord—je ne sais pas—en raison de ce fardeau qui pesait sur nos épaules, dû au fait que personne ne pouvait rapidement trouver plus d'argent. Nous avons surmonté cet handicap psychologique, si je puis dire, et en ce qui me concerne, le travail est en bonne voie.

Je voudrais demander au docteur Murphy de répondre.

M. E.M. Murphy (sous-ministre adjoint, Programme des services sociaux, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Merci, madame le ministre. Il y a deux séries de questions dont nous nous entretenons avec les provinces, comme vous le savez. Toute une série concerne les services sociaux des provinces et les services d'assistance. Cela se retrouve aux recommandations 37, 75, 98 et maintenant 61. Mais je ne pense pas que ce soit ce dont vous nous parliez ici. Corrigez-moi si je me trompe.

Il y a cet autre travail en cours, qui est cette étude conjointe avec les provinces d'un programme national d'assurance-invalidité, ou de quelque chose de cet ordre.

Mme Bégin: Revenu pour . . .

M. Murphy: Cela est également en cours, et Pierre y a d'ailleurs plus participé que moi-même. En ce qui concerne notre étude, qui est celle des questions connexes du RAP, ainsi que l'autre, les provinces ont fait preuve d'un esprit de collaboration excellent.

M. Halliday: Monsieur le président, si je peux très rapidement répondre sur ce premier point, nous avons tout d'abord reçu—de M^me^ le ministre, peut-être, en tout cas de ses hauts fonctionnaires—des documents parlant de l'automne 1982 comme date à laquelle vous sauriez ce que devraient coûter les diverses options présentées au Cabinet.

Mme Bégin: 1982?

M. Halliday: Oui, cela se retrouvait dans trois ou quatre recommandations, si bien que nous sommes près d'un an en retard. Je voudrais connaître la raison de ce retard, étant donné l'importance de cette question pour les handicapés.

Mme Bégin: Cela fera d'ailleurs plus d'un an.

M. Halliday: Il semble que vous parliez maintenant de 1984, ce qui fera donc un an et demi peut-être.

Mme Bégin: Mais n'oubliez pas que les mêmes ministères provinciaux ont été touchés durement par la crise, puisque les listes de personnes inscrites au bien-être et autres se sont allongées, et que c'est le même personnel qui doit traiter toutes ces demandes. Vous me comprenez? Il faut donc en tenir

[*Texte*]

Mr. Halliday: That is what I wanted to know.

Madam Bégin: I do not think so.

Dr. Murphy: No, it is certainly not. Could I elaborate just a little on that?

One of the difficulties is . . . It is true, as the minister said, these people's staff is slightly smaller than it was a year ago or two years ago and their welfare caseloads are up some 25% and they have problems in the offices and a number of things.

Madam Bégin: Now do not give a different figure than yesterday in the other committee, please.

Dr. Murphy: That was another guy, though. He works for me; I can make him change it.

One of the problems has been that we have got, in a way, too much information. The provinces have given us their descriptions of their programs, and as you do that you begin to see that the descriptions do not necessarily tell you what is going on. So when we say we are analysing the data what we are doing is to try to get this into some form where we can get a picture in common terms of what does exist throughout the country. That obviously is the first step. Another problem with that is that they have done a fair amount since the Year of the Disabled so they have a number of new programs, some of which are rather hazily defined or defined only in operational rather than formal terms.

The other difficulty that has arisen is that once you start to look at these programs you see that there is a great deal of complementarity between what a province does and what the voluntary sector in that province will be doing. So, if you would look at it, we feel that we would get a distorted picture if we did not complete this picture with the range of services that were available to the disabled in the province as opposed to just those that happen to be funded through the provincial governments.

So, as the minister said, it is a slow process, but we do hope it will arrive at fundamental changes. But we feel we have to do it properly and what in the provincial eyes would be responsibly, because we would have . . .

• 1005

Frankly, it varies. As you go from east to west, you find more and more of these services tend to be in the public rather than in the private sector. But if you would just publish that information, it would look as if the people in the east are not fulfilling their responsibilities; and what they are really doing is complementing another system.

So we feel it is imperative, if we are going to make some progress in this, to have the complete picture; and getting that complete picture is what is slowing us down. First of all, we have to make sure the provincial picture is usable and accurate. Then we still have the problem, which we are working on

[*Traduction*]

compte. Mais ce n'est pas l'effet d'une . . . *of a lack of good will.*

M. Halliday: Voilà ce que je voulais savoir.

Mme Bégin: En tout cas, je ne le pense pas.

M. Murphy: Non, certainement pas. Pourrais-je développer, un peu?

Une de nos difficultés . . . Il est vrai, comme le ministre l'a dit, que le personnel des ministères considérés a légèrement diminué depuis un an ou deux, alors que le chiffre des inscrits au bien-être est de 25 p. 100 plus élevé, ce qui crée des problèmes dans les bureaux, entre autres.

Mme Bégin: Attention, ne donnez pas un chiffre différent de celui que vous avez donné hier à l'autre comité, s'il vous plaît.

M. Murphy: C'était une autre personne. Il travaille pour moi, et je peux lui faire changer les chiffres, si je veux.

Le problème vient de ce que nous ayons, d'une certaine manière, reçu trop d'information. Les provinces nous ont donné la description de leurs programmes, et au fur et à mesure que vous en prenez connaissance, vous vous apercevez que ces descriptions ne vous donnent pas nécessairement une image de ce qui se passe. En analysant ces renseignements, nous cherchons à nous faire une idée de la situation dans tout le pays. C'est un premier pas. L'autre problème vient de ce que, depuis l'Année internationale des handicapés, beaucoup de programmes sont nouveaux, dont certains sont définis de façon plutôt nébuleuse, ou simplement du point de vue du fonctionnement plutôt que des principes.

L'autre difficulté vient de ce que, si vous commencez à étudier ces programmes, vous y trouverez beaucoup de complémentarité entre les efforts de la province et ceux du secteur bénévole. Donc, si nous voulons avoir une image juste de l'état de la situation, nous devons tenir compte—en plus de ce que financent officiellement les gouvernements provinciaux—de la réalité des services effectivement mis à la disposition des handicapés dans la province.

Comme le ministre l'a dit, c'est un processus lent, mais nous espérons pouvoir transformer radicalement la situation. Nous avons conscience de devoir procéder de façon systématique, afin que nous puissions paraître responsables aux yeux des provinces, sinon . . .

Franchement, il y a des différences. De la côte est à la côte ouest, vous trouvez de plus en plus de services relevant du secteur public, par opposition au secteur privé. Mais si vous ne faites que publier ces données brutes, vous pourriez donner l'impression que les responsables, à l'Est, ne font pas leur travail; or, ce qu'ils font en réalité, c'est compléter un système déjà en place.

Il est donc impératif, si nous voulons progresser, de nous faire une idée juste de la situation; c'est précisément le travail nécessaire à l'élaboration de cette idée qui ralentit le processus. Tout d'abord, il faut nous assurer que l'image que les provinces cherchent à nous donner de la situation est utilisable et juste.

[*Text*]

concurrently with that, of getting these complementary programs.

Mr. Halliday: I have one supplementary on the same topic.

The Chairman: Sure, go ahead.

Mr. Halliday: Now, on the issue of the disability pension, the minister may not believe it; but, Mr. Chairman, the minister gave a very excellent talk to the UN. I think it was in December 1981, at the end of the IYDP, if my recollection is right. It was a good talk, and I have quoted it very favourably, you will be interested to know, at different times.

But in it, you did stress very strongly your intent of increasing—I think you mentioned the word "doubling", if I am not mistaken—of doubling the pensions for the disabled people, and that was really an encouragement for disabled people. Is there not some way you can honour that almost promise or pledge? Could you not honour that now, without waiting for this whole process of pension reform to go through, which I think is going to take a long time?

Madam Bégin: I made the formal proposal to my provincial counterparts at my meeting of February 23, 1982; in other words, about three months after I had spoken to the United Nations.

How shall I say it? Behind every social affairs minister, there is a finance minister; let us put it that way. Anything done to the Canada Pension Plan . . . They were very hesitant, obviously, because they had received instructions one way or another not to commit themselves to anything; and I fully understand that. I, too, have a finance minister behind me.

Now, any change to the CPP needs the approval of two-thirds of the provinces with two-thirds of the population. I think it is fair to say, in my department, we feel a bit burned since the famous drop-out provision adopted by the House of Commons and never implemented because one province blocks the whole thing; Ontario, in this case.

So we are in the face of things where we have raised the hopes of Canadians, and the goods are not delivered at the other end, despite the law of the House of Commons. So we are trying to work the other way and get a sort of pre-clearance from provinces, that they will say yes when we pass the federal bill. That is the background.

At the same time, two other elements come into the picture, I think it is fair to say: All the players—that means the provincial finance ministers—know now, because of their own meetings on that, that technically speaking, the CPP contribution rate will have to be raised, no matter the pension reform—it will have to be raised just to accommodate the various requests on the fund now—and they may have to be changed or increased also relating to the pension reform. So that created a stopgap, if I may say, towards immediate action; and what I finally obtained was that a task force be established—it is the task force to which we were referring earlier, on which

[*Translation*]

Ensuite, et nous travaillons conjointement là-dessus, il faut avoir une liste de tous ces programmes complémentaires.

M. Halliday: J'ai une question supplémentaire là-dessus.

Le président: Allez-y.

M. Halliday: Je voudrais parler de la pension d'invalidité; le ministre ne sera peut-être pas d'accord. Mais, monsieur le président, le ministre a prononcé un discours remarquable à l'ONU. C'était au mois de décembre 1981, je crois, à la fin de l'Année internationale des handicapés, si mes souvenirs sont exacts. C'était un très bon discours, que j'ai cité à plusieurs reprises de façon positive, si vous vous en souvenez.

Toutefois, dans ce discours, vous avez souligné de façon très ferme votre intention d'augmenter—je crois que vous avez parlé de doubler, si je ne me trompe—les pensions des invalides et handicapés, ce qui représentait un espoir et encouragement pour ceux-ci. N'est-il pas possible que vous honoriez ce qui a été presque une promesse? Pourriez-vous le faire maintenant, sans plus attendre que cette réforme des pensions soit en place, ce qui risque de durer?

Mme Bégin: J'ai fait une proposition officielle à mes homologues provinciaux, à la réunion du 23 février 1982; autrement dit, trois mois après mon discours à l'ONU.

Comment dire? Derrière chaque ministre des Affaires sociales, il y a un ministre des Finances; disons-le de cette façon. Tout ce que le Régime de pensions du Canada . . . Ils se sont montrés très hésitants, de toute évidence, comme suite aux instructions qu'ils avaient pu recevoir d'un côté ou de l'autre, leur demandant de ne pas s'engager à quoi que ce soit; et je les comprends. Moi aussi j'ai un ministre des Finances derrière moi.

Maintenant, toute modification du RPC a besoin d'une approbation au deux tiers des provinces, représentant deux tiers de la population. Il est également juste de dire que nous nous sentions un peu échaudés, à mon ministère, depuis cette affaire de disposition de non-adhésion adoptée par la Chambre des communes et jamais mise en application parce qu'une province fait opposition; en l'occurrence, l'Ontario.

Nous voilà donc dans une situation où nous avons suscité des espoirs, sans pouvoir ensuite leur donner suite, en dépit d'une loi adoptée par le Parlement. Nous cherchons donc à prendre les choses par l'autre bout, et à avoir une espèce de garantie préliminaire des provinces, qui s'engageraient à collaborer, une fois la loi adoptée au niveau fédéral. Voilà donc la situation.

En même temps, deux autres éléments interviennent, ce n'est pas trop dire: tous les joueurs, c'est-à-dire les ministres des Finances des provinces—savent maintenant, depuis leur réunion là-dessus, que, techniquement, il va falloir augmenter les taux de cotisation du RPC, quels que soient les résultats en matière de réforme des pensions—il faudra simplement le faire pour répondre à l'état actuel de la caisse—et il faudra peut-être encore modifier ces taux de cotisation, peut-être les augmenter, lorsque la réforme des pensions aura été décidée. Voilà donc qui arrête tout, si je puis dire, en matière d'action immédiate; ce que j'ai pu finalement obtenir, c'est qu'un

[*Texte*]

Pierre Fortier works—to study a national disability scheme which would replace existing programs, federal and provincial, leaving some people behind the two chairs.

Am I clear? I could not succeed in having an immediate change to the CPP; let us put it that way. So that is why I am still keeping it alive . I have put it in the green paper on pension reform in order that it is not forgotten, because that is our direct responsibility; it is federal.

At the same time, we are exploring a more global approach with the provinces. On that, I think Pierre could give a status report better than I can, if you permit.

Mr. Fortier: Work has been progressing well with the provinces. We are getting excellent co-operation from the provinces. They are interested in participating in the study and providing any information they might have. Right now, we are in the process of preparing a final report for September, at which point we should have elements for the ministers to review.

• 1010

Madam Bégin: A report which should be presented, as soon as it is ready, through a federal-provincial conference of ministers . . .

Mr. Fortier: That is right.

Madam Bégin: —of social affairs.

The Chairman: Okay. Dr. Hudecki.

Mr. Hudecki: Thank you, Mr. Chairman. I welcome the minister here as well and congratulate her on the work that has been done in this field.

My question is more a philosophical question. In so many of these recommendations that we are making, and through no fault of yours, we are not able to really implement them; the money just is not there, and it is . . .

Madam Bégin: And you call that philosophy?

Mr. Hudecki: That is philosophy, unfortunately.

Madam Bégin: I call it money.

Mr. Hudecki: It is a philosophy of giving people hope and giving them a feeling that we are definitely progressing and are doing something for them, but we know that the road is going to be rough and it is going to be long, and what the end effect of it is . . . I see that in many of the various organizations, at the private sector, where they used to have a variety of fund raising events and were able to give a considerable amount of help to the disabled, they have lost that particular interest and are relying more and more on our support. And, as much as we have already documented it and have indicated what we want to do, we are not just able to do it. This is the philosophical approach: how can we keep the private sector of our country interested in supporting and backing up the work for the

[*Traduction*]

groupe de travail soit constitué—c'est celui dont nous avons parlé tout à l'heure, et auquel participe Pierre Fortier—pour étudier un régime national d'assurance-invalidité, qui viendrait remplacer tous les programmes actuels, fédéraux et provinciaux, lesquels laissent certaines personnes assisses entre deux chaises.

Suis-je claire? Il ne m'est pas possible de faire changer du jour au lendemain le RPC; disons les choses de cette façon. Voilà pourquoi j'y tiens encore. Je l'ai fait inscrire dans le livre vert sur la réforme des pensions, pour que cela ne soit pas oublié, étant donné que cela relève de nos responsabilités directes; au niveau fédéral.

En même temps, et avec les provinces, nous étudions la possibilité d'une approche plus globale. Là-dessus, je pense que Pierre pourra vous donner des renseignements plus précis, si vous le voulez bien.

M. Fortier: Notre travail avec les provinces a progressé de façon satisfaisante. Elles collaborent de façon remarquable. Elles sont très intéressées par cette étude et nous fournissent tous les renseignements qu'elles détiennent. En ce moment, nous sommes en train de rédiger un rapport final pour le mois de septembre, moment auquel nous devrions avoir un certain nombre d'éléments à présenter aux ministres.

Mme Bégin: Rapport qui devrait être présenté, dès qu'il sera prêt, à une conférence fédérale-provinciale des ministres . . .

M. Fortier: Exactement.

Mme Bégin: . . . des Affaires sociales.

Le président: Très bien. Monsieur Hudecki.

M. Hudecki: Merci, monsieur le président. Je souhaite également la bienvenue au ministre, moi aussi, et je la félicite pour le travail qui a été fait dans ce domaine.

Ma question est d'ordre plutôt théorique. De nombreuses recommandations que nous faisons, et ce n'est pas votre faute, ne peuvent pas toujours être appliquées; l'argent manque, tout simplement, et c'est . . .

Mme Bégin: Et vous appelez cela une question théorique?

M. Hudecki: Je me situe au niveau des principes.

Mme Bégin: C'est une question d'argent, tout simplement.

M. Hudecki: Je parle du principe de donner aux gens certains espoirs, de leur donner l'impression que nous progressons, de façon certaine, et que nous nous préoccupons de leur sort, tout en sachant que la route va être longue et difficile, et que, à la fin, malgré tout . . . Je vois que dans le secteur privé, de nombreux organismes qui avaient l'habitude de collecter des fonds et de mettre des sommes considérables à la disposition de l'aide aux handicapés ont perdu de leur intérêt et s'en remettent de plus en plus à nous. Et, pour autant que nous ayons pu étudier la question en indiquant ce que nous voudrions faire, nous sommes dans l'incapacité de réaliser nos projets. Voilà donc ce point de vue théorique: comment pouvoir maintenir l'intérêt du secteur privé, dans le domaine de l'aide et du

[*Text*]

disabled until such time as there are enough funds to be able to back up financially what we are stating in our various recommendations.

Madam Bégin: I asked myself the question, because of some remarkable initiatives that took place within the private sector during the international year for the disabled, but I must confess that after that I could not really do my own bit of animating the private sector for the simple reason that the recommendations directly addressed to us are really the supplementation of income and the living independently—the economic autonomy of disabled, more than anything else. I concentrated on that, and on that I do not see any room for the private sector; so I must confess that I did not pursue that myself. I do not know if the question was put to the Hon. Serge Joyal when he was a witness, in his broader role of co-ordinator of the dossier. I must confess, I do not know. If the department has anything to add on that . . . Have we explored . . . No, I must say we did not because it does not relate directly to my own recommendations, if I may say, so I just . . . I do not know what to say.

Mr. Hudecki: There is really a lot of goodwill available. There are still an awful lot of funds that could come into those sectors. There are many, many organizations that need goals that they feel are not interfered with the government. I think it is a source that if we were . . .

Madam Bégin: Maybe I should correct a little bit what I am saying, and that has nothing to do with me as Health and Welfare Minister, but more as an MP like you. I do not know if you have the same phenomenon. I will always make sure that in my PDCC or the LIP project, all the community projects we now see develop in our ridings . . .

The Chairman: —we are always aware . . .

Madam Bégin: —there are always one or two or three that have to do with something for the disabled. Under NEED, which is not me, it is Lloyd Axworthy, you all have seen that there is one specially identified component which is equipping all public buildings, for example, for the disabled, etc. I met all my municipalities and pushed that one, in particular, and I suppose all of us did that. So, it is not really the private sector, but it is other agents than the feds and the provinces. Other than that, I am sorry. I am not in a position, and I have not animated in any way, shape or form what you really call the private sector. I am sorry. Except that when I speak to a club like Kiwanis, Richelieu, Lions, I always mention some of the private initiatives, but they are already old, they are a few years old.

• 1015

Mr. Hudecki: Another question, and perhaps it does not relate to your department, but it has to do with the number of complaints coming in on the steps taken by Bell Telephone in

[*Translation*]

soutien aux handicapés, jusqu'à ce que des moyens financiers suffisants soient disponibles qui nous permettent de mettre en oeuvre ce que nous projetons dans nos recommandations.

Mme Bégin: Je me suis posé la question moi-même, lorsque, pendant cette Année internationale des handicapés, le secteur privé a pris des initiatives des plus remarquées, mais je dois avouer que je n'ai pas pu ensuite faire ma part d'animation auprès du secteur privé, pour la simple raison que les recommandations qui nous ont été adressées directement concernent surtout le supplément de revenu et l'autonomie de vie—l'autonomie économique des handicapés, plus que toute autre chose. Je me suis concentrée là-dessus, et je ne vois pas très bien où intégrer le secteur privé dans ce projet; je dois donc confesser que je n'ai pas poursuivi moi-même dans cette voie. Je ne sais pas si la question a été posée à l'honorable Serge Joyal, lorsqu'il a témoigné, étant donné son rôle très large de coordonnateur du dossier. J'avoue que je ne le sais pas. Si le ministère peut ajouter . . . Avons-nous étudié . . . Non, je dois dire que nous ne l'avons pas fait, parce que cela ne concerne pas directement mes propres recommandations, si je puis dire, si bien que j'ai simplement . . . Je ne sais trop que vous dire.

M. Hudecki: Il y a beaucoup de bonne volonté qui s'offre. Il y a également beaucoup d'argent qui pourrait venir alimenter ces secteurs. Il y a de nombreux organismes qui ont besoin d'avoir des objectifs tout à fait indépendants de l'action gouvernementale. Je pense qu'il y a là une ressource, si nous pouvions . . .

Mme Bégin: Je pourrais peut-être un peu revenir sur ce que j'ai dit, et cela n'a rien à faire avec mon rôle de ministre de la Santé et du Bien-être, mais plutôt de député comme vous. Je ne sais si c'est la même chose pour vous. Je m'assurerai toujours que dans mon PDCC ou dans mon projet PIL, tous ces projets communautaires que nous voyons se développer dans nos circonscriptions . . .

Le président: . . . nous savons toujours . . .

Mme Bégin: . . . il y en ait toujours un ou deux qui soient consacrés aux handicapés. Dans le cadre des programmes RELAIS, ce qui ne relève pas de mon ministère, mais de celui de Lloyd Axworthy, vous savez qu'il y a une composante spéciale pour l'équipement de tous les bâtiments publics, par exemple, en fonction des handicapés, etc. J'ai contacté mes municipalités, et j'ai mis l'accent sur ce dernier projet, en particulier, et je pense que nous avons tous fait de même. Là, il ne s'agit pas vraimenet du secteur privé, mais tout de même d'un autre canal que le gouvernement fédéral et les provinces. Mais c'est tout. Je ne suis pas en mesure—et je n'ai jamais travaillé dans ce sens, de toute façon—de donner forme à ce que vous appelez le secteur privé. Je m'en excuse. À part cela, lorsque je prends la parole devant les membres de clubs comme le Kiwanis, le Richelieu, ou le Lions, je fais toujours allusion à certaines des initiatives privées, qui, malheureusement, remontent déjà à plusieurs années.

M. Hudecki: Une autre question, qui n'est peut-être pas de votre ressort, mais qui concerne les plaintes qui nous sont parvenues à propos de modifications apportées par Bell

[*Texte*]

making some alterations to the phone whereby hearing aids cannot be used. Would that fall more in the field of communicatio, or . . .

Madam Bégin: Exactly.

Mr. Hudecki: You do not have any information on that?

Madam Bégin: I am not connected to that.

The Chairman: See Mr. Fox.

Mr. Hudecki: Mr. Fox, yes; but he is not coming here anymore. Then my last question is that I wonder why we did not have the conference on natives' health, as you promised some time in November 1982.

Madam Bégin: I will ask Jack Sinclair to give the status report on that, please.

Mr. Jack Sinclair (A/Assistant Deputy Minister, Medical Services Branch, Department of National Health and Welfare): Yes, Mr. Chairman. The conference on natives' health, as you will perhaps appreciate, is substantially in the hands of the Assembly of First Nations. They have been rather preoccupied in recent months with major conferences on the Constitution, and we have been working with them in an effort to see if they could launch this conference. We have funded them to do preparatory work leading up to the conference. The word we have received from AFN officials is that they definitely plan to hold such a conference. We are hoping to be in a position to assist them to do that.

Madam Bégin: Is there a date?

Mr. Sinclair: There is no date as yet firmly established.

Mr. Hudecki: So it has not been postponed?

Mr. Sinclair: No, no.

Madam Bégin: Oh, no.

Mr. Hudecki: It is still pending. Thank you. Those are all my questions.

The Chairman: Okay. Mr. Lang.

Mr. Lang: Thank you, Mr. Chairman. Madam Minister, in the progress report the Minister of Finance indicated that he would not act unilaterally in implementing changes to income deductions with regard to the Income Tax Act, without consulting you. He indicated that he was waiting for a report from you on a comprehensive integrated program for federal aid to disabled persons, before making changes to the act. Then in your presentation to us, you indicate that you have undertaken a review with the provinces. I wonder if you can give us an indication of the timing on the implementation of some sort of a program to amend the Income Tax Act.

Madam Bégin: I told you every minister of social affairs has a minister of finance behind him, yes? So then suddenly we become practical and they use us. I say that not seriously, but to mean that you realize it is more cost, in the sense that it is more foregone revenue for taxation. It is as simple as that. It seems there is some work done by finance officials on that. I do not know if it has reached their minister or not. We do not have access to that work.

[*Traduction*]

Téléphone, suite à quoi les appareils spéciaux pour handicapés auditifs ne peuvent pas être utilisés. Est-ce que cela entrerait dans le cadre des communications, ou . . .

Mme Bégin: Oui.

M. Hudecki: N'en avez-vous pas pris connaissance?

Mme Bégin: Je n'en ai pas été informée.

Le président: Voyez M. Fox.

M. Hudecki: M. Fox, oui; mais il ne doit pas revenir au comité. Ma dernière question est celle-ci: pourquoi n'avons-nous pas eu, comme vous l'aviez promis en novembre 1982, de conférence sur les problèmes de santé des autochtones?

Mme Bégin: Je demanderai à Jack Sinclair de vous dire où en sont les choses.

M. Jack Sinclair (sous-ministre adjoint, Division des services médicaux, ministère de la Santé nationale et du Bien-Être social): Oui, monsieur le président. La conférence sur la santé des autochtones, comme vous le saurez sans doute, dépend essentiellement de la décision de l'Assemblée des premières nations. Depuis quelques mois, ils sont très occupés par des conférences très importantes portant sur la constitution, et nous avons travaillé avec eux pour essayer de mettre sur pied cette conférence. Nous les avons aidés financièrement pour le travail préliminaire qui devrait conduire à la convocation de cette conférence. D'après les responsables de l'APN, elle sera effectivement convoquée. Nous espérons pouvoir les aider là-dessus.

Mme Bégin: Y a-t-il déjà une date?

M. Sinclair: Il n'y a pas encore de date ferme.

M. Hudecki: Elle n'a donc pas été non plus repoussée?

M. Sinclair: Non, non.

Mme Bégin: Oh, non.

M. Hudecki: L'affaire est donc en suspens. Merci. Voilà les questions que je voulais poser.

Le président: Bien. Monsieur Lang.

M. Lang: Merci, monsieur le président. Madame le ministre, dans son rapport d'activité, le ministre des Finances indiquait qu'il ne prendrait aucune décision en matière de modification des abattements dans la Loi de l'impôt sur le revenu sans vous avoir consultée. Il a indiqué qu'il attendait votre rapport sur un programme global intégré d'aide fédérale aux personnes handicapées, après quoi il procédera à la modification de la loi. Pourriez-vous nous dire si des dates ont été fixées en matière d'application d'un programme d'amendement de la Loi de l'impôt sur le revenu?

Mme Bégin: Je vous ai dit, effectivement, que tout ministre des Affaires sociales avait derrière lui un ministre des Finances, n'est-ce pas? Alors, subitement, nous devenons très pratiques, et on nous utilise. Je dis cela en plaisantant, mais cela signifie qu'il est question, ici, de coût, dans la mesure où cela représente, pour le Revenu, une recette non perçue. C'est aussi simple que cela. Il semble que les hauts fonctionnaires du ministère des Finances y travaillent. Je ne sais pas si cela est

[*Text*]

Separately, for us it is a study. We have some work done, although not in a systematic way and we are not ready on that. Inside my department we have started. We cannot speak easily of covering all the aids needed because of the situation of handicaps until we know what kind of scheme of income supplementation will be devised and accepted. We cannot suddenly say, Okay, the Income Tax Act should put aside so much for whatever . . . should offer whatever tax measures to offset the cost of being disabled.

The first thing I am asked is, What about then the future of the big grand national scheme you are devising with the provinces, and I do not know what to answer. And once you have given something into the tax system, just try to get it out of the system, you know! It is, of course, related.

• 1020

So I am not, unfortunately, ready to give anything concrete. We have started some work, trying to define things. That is all that I can say right now. I am sorry.

Mr. Lang: You would not have a timeframe. Are we looking at six months or a year—three or four years?

Madam Bégin: As far as we are concerned, we are linking our work on that to the study of income supplementation. The one Pierre Fortier just spoke of, which means the fall.

Mr. Fortier: Yes.

The Chairman: Okay. Well, the only one that has not been touched on that we had sort of noted in our briefing is No. 18. Now, that has to do with the monitoring of the adult occupational centres, and there was an indication at a previous time that there may be a conference on standards for these centres. So let us have a look at No. 18 here.

You see here, "Action": It says:

It may be possible to develop standards of monitoring mechanisms for adult occupational centres which come under the purview of such associations. Once these initiatives have been taken by professionals in the field, the department would be pleased to facilitate the proposed national meeting to discuss these issues.

So I guess that is it. At such a point, we could have a national meeting.

Madam Bégin: Yes. On that one, under the CAP, the way it functions now, I cannot interfere because of the constitution, because of jurisdictions . . . the division of powers. I cannot interfere with the way services are delivered. I cannot impose conditions of that sort. So we are speaking with the provinces indirectly through the rest of the work Dr. Murphy is conducting on services to the handicapped, and all of that. But we have not imposed a review on the provinces.

[*Translation*]

déjà sur le bureau du ministre. Nous n'avons pas accès à ce dossier.

Séparément, il y a pour nous une étude en cours. Une part du travail est déjà faite, bien que de façon non systématique, et nous ne sommes pas encore prêts. Mais le travail est commencé. Il n'est pas facile de dire si toute l'aide nécessaire sera prise en charge, jusqu'à ce que le régime de supplément de revenu soit proposé et accepté. Nous ne pouvons pas dire: voilà, la Loi de l'impôt sur le revenu devrait mettre de côté telle somme . . . ou offrir telle ou telle mesure fiscale pour compenser les coûts qu'assume chaque handicapé en raison de son handicap.

La première question que l'on me pose est celle de ce grand projet de régime national que nous étudions avec les provinces, et je ne peux toujours pas y répondre. Par ailleurs, une fois que l'on a inscrit quelque chose dans le régime fiscal, essayez toujours de l'en faire sortir! Tout cela est relié.

Je ne suis donc pas, malheureusement, prête à dire quoi que ce soit de concret. Le travail est engagé, nous cherchons à définir les objectifs. C'est tout ce que je puis dire pour le moment. Je vous demande pardon.

M. Lang: Vous n'avez toujours pas de délai à proposer. S'agit-il de six mois, un an, trois ou quatre ans?

Mme Bégin: Pour nous, notre travail dépend de l'étude sur le supplément de revenu. Ce dont vous a parlé Pierre Fortier, et cela nous mène à l'automne.

M. Fortier: Oui.

Le président: Très bien. La seule recommandation dont il n'a pas encore été question, et que nous avions notée ici, est la numéro 18. Il est question de contrôler la qualité des services proposés par les centres de formation professionnelle pour adultes, et il avait été indiqué qu'une conférence serait convoquée pour étudier les normes qui seraient appliquées à ces centres. Regardons donc cette recommandation numéro 18.

Vous voyez ici, dans la colonne «mesures»:

Il y aurait peut-être possibilité de développer des normes et d'établir un dispositif de contrôle pour les centres de formation professionnelle pour adultes qui relèvent de la compétence de ces associations. Une fois que les professionnels qui oeuvrent dans le domaine auront fait des démarches pour mettre sur pied cette idée, le ministère se fera un plaisir de préparer la réunion nationale suggérée afin que le sujet puisse être discuté.

Je pense que c'est bien cela. À ce moment-là, nous pourrions avoir une réunion nationale.

Mme Bégin: Oui. Là-dessus, et à propos du Régime d'assistance publique du Canada, et de la façon dont il fonctionne maintenant, je ne peux rien dire en raison de la constitution, et des domaines de compétence; je parle de la répartition des pouvoirs. Je ne peux pas intervenir sur la façon dont les services sont fournis. Je ne peux imposer aucune condition de cette sorte. Nous en parlons donc indirectement avec les provinces, dans le cadre de ce que M. Murphy fait

[*Texte*]

The Chairman: Okay. Any other questions from members of the committee? Yes. Okay, Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I have written to the minister, I think in the last week, on an issue which, in itself, is a single issue, but it comes up not infrequently. I know you probably have not had a chance to look at it but I think you will be concerned. It is about a couple. The wife is blind, legally blind. The husband is currently on unemployment insurance benefits which will end, of course, in a given time. She tried to get some disability coverage of some sort on account of her legal blindness and she was told by the—this is in Ontario . . . COMSOC people . . . I am getting this second hand from her.

Madam Bégin: What is that?

Mr. Halliday: The Ministry of Community and Social Services. It is the department that administers the CAP.

Madam Bégin: Thank you.

Mr. Halliday: She was told that, unfortunately, his income—her husband's income from UIC--was just too much for them to be entitled to anything. But, had they not been living together, she would then have been entitled to something. Or, when he comes off UIC, maybe then they will be entitled to something. But it seems that she, a legally blind person, is entitled to nothing in her own right because of being legally blind.

Now, I realize that the provinces have a lot of discretion in this area. But I also know how much leverage you, as a federal minister, have in terms of giving money to the provinces and you show this in your concern about health care. You can hold back money if you want to, if you feel that they are not doing what you feel they should be required to do under the contract—under the agreement.

Madam Bégin: Yes, but . . .

Mr. Halliday: Now, I just wonder how you feel personally about that sort of situation, where this lady is legally blind and is not getting a single cent because of that. Her husband is getting UIC benefits and she gets nothing and yet she is legally blind. If my facts are right, to me that is deplorable. I just wonder what you think about it and what you would do about it.

Madam Bégin: Yes. I cannot do anything under CAP because I do not have the power to set the rates. I just reimburse automatically 50¢ on the dollar.

Mr. Halliday: But do you have to give it, even if they are not doing what you think is right?

Madam Bégin: No. Not at that level. I cannot do a thing. That is the problem. It could not be called, in other words, discrimination under the act.

[*Traduction*]

pour les services aux handicapés, et le reste. Mais nous n'avons pas imposé d'étude là-dessus aux provinces.

Le président: Très bien. Y a-t-il d'autres questions? Oui, monsieur Halliday.

M. Halliday: Monsieur le président, j'ai écrit au ministre, la semaine dernière, je crois, à propos d'une question qui se représente assez souvent. Je pense que vous n'avez pas encore eu l'occasion de prendre connaissance de ma lettre, mais elle vous concerne. Il s'agit d'un couple. La femme est aveugle, légalement reconnue comme telle. Le mari est en chômage, mais un jour, les prestations devront bien sûr cesser. Elle a essayé de toucher quelque chose pour son invalidité, sa cécité, et on lui a répondu, il s'agit de l'Ontario, les responsables du COMSOC . . . c'est elle qui m'a rapporté le cas.

Mme Bégin: De quoi s'agit-il?

M. Halliday: Le ministère des Services communautaires et sociaux. C'est celui qui est chargé d'administrer le R.A.P.

Mme Bégin: Merci.

M. Halliday: On lui a répondu que, malheureusement, les prestations d'assurance-chômage de son mari étaient trop importantes pour qu'elle puisse, elle, être prise en charge d'une façon ou d'une autre. Mais s'ils ne vivaient pas ensemble, elle aurait droit à une indemnité. Ou lorsqu'il cessera de percevoir l'assurance-chômage. Mais la cécité de cette dame, légalement reconnue, ne lui donne droit à rien.

Maintenant, je sais que le pouvoir, ici, est entre les mains des provinces. Mais je sais également que vous avez, comme ministre fédéral, certains moyens d'action, dans la mesure où vous versez des fonds aux provinces, et dans la mesure où vous avez la responsabilité de la politique de santé. Vous pouvez retenir certains fonds, si vous avez l'impression qu'ils ne servent pas là où ils sont requis d'après les contrats, d'après les accords.

Mme Bégin: Oui, mais . . .

M. Halliday: Alors, je me demande ce que vous pensez, personnellement, face à ce cas, d'une dame qui est légalement aveugle et qui ne touche pas un seul sou d'assistance. Son mari touche l'assurance-chômage, mais elle n'a droit à rien. Si mes renseignements sont exacts, je pense que c'est une situation déplorable. Je me demande ce que vous en pensez et ce que vous pourriez proposer.

Mme Bégin: Bien. Je ne peux rien faire dans le cadre du R.A.P., étant donné que je n'ai absolument pas le pouvoir de fixer les taux. Je ne fais que rembourser automatiquement 50c par dollar.

M. Halliday: Mais y êtes-vous contrainte, même si les provinces ne vous semblent pas agir dans le bon sens?

Mme Bégin: Non. Pas à ce niveau. Je ne peux rien faire. C'est exactement le problème. Autrement dit, dans le cas que vous nous exposez, on ne pourrait pas parler de mesure de discrimination dans le cadre de la loi.

[*Text*]

• 1025

Mr. Halliday: It could not.

Madam Bégin: So you are touching the very problem of categorical programs. You know, they go by categories—you fall in that category, and no other considerations are given to special situations. That is a perfect example of why we need, I think, a national scheme for disability, whatever the cause of disability, whatever the circumstances, similar to the UIC program.

You are just touching on what is a problem for all of us, the provinces and ourselves. They are stuck in their own categories. I cannot touch their categories. I just have minimum rules of no discrimination, such as every person in need should be helped. But it does not say at what level of help. That is what I cannot impose on the provinces. There is no official minimum —is there?

Dr. Murphy: No, not official.

Madam Bégin: It would be really low, because . . . that is it: even the payment benefits . . . You are talking of somebody who, because the couple, the unit, receives money from UIC, UIC being at a certain level *x*, cannot get welfare because of an added burden, namely blindness, because welfare payments are far less than UIC. That is what you are saying.

I cannot set the rates. And the real truth is that the provinces have rates of welfare benefits much lower—different in each province, but all much lower—than the toughest of the poverty line. That is the truth. And I suppose the bottom line is that English is money. It is terrible to admit, but I suppose that is what it is.

If they increase rates, I automatically reimburse half of it; but I do not set the rates.

Mr. Halliday: On the subject of the NNADAP, this National Native Alcohol and Drug Abuse Program, I am just wondering if we can get a bit of an update on that, as to how effective that is, whether you are pleased with it, and what the future holds for it.

Madam Bégin: We owe you an update, because when I came last year I think I had just gone to Cabinet and obtained the increased sum of money for the program. But it took a long time within the system to get all the approvals from Treasury Board.

Really, the program started—was it in September, Jack?

May I ask Mr. Sinclair to give an update on what has gone on since September?

Mr. Sinclair: Mr. Chairman, we have not moved in the NNADAP program near as fast as I am sure the native people themselves would have liked. What we have been attempting to do is to move in concert with them. There is a National Native Alcohol Abuse Council that advises our minister. It is a very useful council. It meets at least once every quarter and it influences the pace and the character of the program very

[*Translation*]

M. Halliday: Non.

Mme Bégin: Vous soulevez donc le problème des programmes établis en fonction de catégories. Quand la personne se trouve dans une catégorie donnée, on ne tient aucunement compte des circonstances spéciales. C'est un exemple parfait de la nécessité d'un programme national pour les invalides, quelles que soient les causes de l'invalidité, semblable au programme d'assurance-chômage.

Vous soulevez une question problématique pour tous les intervenants, les provinces et nous-mêmes. Elles sont prises dans leurs propres catégories. Je ne peux rien changer aux catégories. Il y a quelques règles fondamentales qui empêchent la discrimination et nous obligent à aider toutes les personnes dans le besoin. Mais elles ne précisent pas à quel niveau cette aide doit se situer. Je ne peux rien imposer à ce sujet aux provinces. Il n'y a pas de minimum officiel, n'est-ce pas?

M. Murphy: Non.

Mme Bégin: Le niveau serait très bas, même le paiement de prestations . . . Vous parlez du cas d'un couple qui ne peut pas recevoir de paiements d'assistance sociale à cause d'un handicap, c'est-à-dire la cécité, parce qu'il reçoit déjà des prestations d'assurance-chômage, et celles-ci sont nettement supérieures aux montants prévus par l'assistance sociale.

Il se trouve que le niveau de l'assistance sociale, différent dans toutes les provinces, est bien inférieur au seuil de pauvreté le plus strict. C'est cela la vérité. C'est terrible de le dire, mais je suppose que cela revient finalement à une question de sous.

Si elles augmentent leurs paiements, j'en rembourse automatiquement la moitié, mais je n'établis pas le niveau de paiement.

M. Halliday: Pourriez-vous me mettre à jour au sujet du Programme national de lutte contre l'abus de l'alcool et des drogues chez les autochtones, les progrès accomplis, votre appréciation du travail et les perspectives d'avenir.

Mme Bégin: Nous vous devons une mise à jour, car lors de ma dernière comparution, je crois que je venais d'obtenir du Cabinet les nouveaux crédits destinés à ce programme. Mais il a fallu beaucoup de temps pour obtenir toutes les autorisations nécessaires du Conseil du Trésor.

En fait, le programme a commencé en . . . était-ce en septembre, Jack?

Je vais demander à M. Sinclair de vous décrire ce qui s'est passé depuis septembre.

M. Sinclair: Monsieur le président, nous n'avons pas fait, dans le cadre de ce programme, des progrès aussi rapides que ne l'auraient souhaité les autochtones. Nous essayons de travailler de concert avec ceux-ci. Il existe un Conseil national de lutte contre l'abus de l'alcool chez les autochtones qui conseille notre ministre. C'est un conseil très utile. Il se réunit une fois tous les trois mois et il exerce une influence impor-

[*Texte*]

substantially. There are replications of that national council at each of the provincial or regional areas. At that level it includes not only native representatives from the relevant native organizations, but also provincial representatives, because in this program we try to co-operate with the provinces in their programs.

The new NAAP now makes available funding in categories not previously available under its predecessor. For example, we just completed last month a very successful symposium on fetal alcohol syndrome held in Winnipeg. By all accounts it was a very useful conference. There were something in the order of about 250 or 300 people participating. A similar conference is being held in connection with the native women's organization in Toronto in another couple of months.

At the community levels all of the programs have been strengthened in prevention, intervention, and education. We are also now able to fund treatment or rehabilitation facilities. Needs assessment studies have been going on with these various committees to try to see what is the most sensible way to utilize the capital funds. I might add that the minister has been successful in securing permission to carry over the capital funds. There was some concern because those funds were only available late in the fiscal year. We have now been able to ensure that those capital funds can be carried over so that when these needs assessment studies are completed in the various regions, as to what type of facility is required, those funds will be available.

• 1030

Training has been increased. The number of native workers actually at community level has increased, probably doubled even in the time since the new funding has been made available. That means there are approximately 375 native workers actually engaged in the program.

Mr. Halliday: Just one supplementary question. Is there anything built into the program by way of assessment so that at the end of so many years we are going to be able to have some idea how effective it has been? Have you got some way of assessing the effects of it?

Mr. Sinclair: Yes, by the terms of the funding that was made available to us there are staged periods when we have to report back to Cabinet on the actual . . . We have tried to establish some baseline data, and there are phased stages at which we have to actually try to see what has really been accomplished in terms of the basic substance of the program.

Madam Bégin: If I may do some editorial comments, I think that is really difficult to do. It is one of the most difficult . . .

Mr. Halliday: Well, I wondered.

Madam Bégin: —things we have. Everybody suspects the money—everybody in the system, I mean—all the money people never think the money will be well spent, so the

[*Traduction*]

tante sur le rythme et la nature des interventions. Il existe des équivalents de ce conseil national dans chacune des provinces et des régions. Ceux-ci comptent non seulement des représentants autochtones des différentes associations d'autochtones, mais aussi des représentants provinciaux, car nous essayons de collaborer avec les provinces, dans leurs propres programmes.

Le nouveau programme national de lutte contre l'abus de l'alcool chez les autochtones finance maintenant des activités qui n'étaient pas prévues par le programme précédent. Par exemple, nous avons tenu le mois dernier, à Winnipeg, un symposium très fructueux sur le syndrome de l'alcoolisme foetal. D'après tous les rapports, cela a été une conférence très utile. Environ 250 ou 300 personnes y ont participé. L'Association des femmes autochtones, à Toronto, organise une conférence semblable, qui aura lieu dans quelques mois.

Au niveau communautaire, tous les programmes ont été renforcés dans les domaines de la prévention, de l'intervention et de l'éducation. Nous sommes maintenant en mesure de financer aussi des centres de traitement ou de réhabilitation. Les différents comités font des études pour évaluer les besoins, afin de déterminer la meilleure répartition possible des fonds. Je devrais ajouter que le ministre a réussi à obtenir la permission de reporter les crédits autorisés d'un exercice financier à l'autre. On s'était inquiété parce que ces crédits n'étaient disponibles que vers la fin de l'année financière. Nous avons maintenant obtenu l'autorisation d'un report de ces fonds, de sorte qu'ils seront disponibles après la fin des études d'évaluation sur le genre de centres nécessaires dans les différentes régions.

Les activités de formation se sont intensifiées. Le nombre d'assistants autochtones qui travaillent sur le tas a connu une augmentation, ayant probablement doublé depuis le moment où le nouveau financement a été accordé. Cela veut dire qu'il y a environ 375 employés autochtones qui participent au programme.

M. Halliday: Une question supplémentaire. Le programme comporte-t-il un mécanisme d'évaluation nous permettant de savoir quelle a été son efficacité après une période de quelques années? Y a-t-il un moyen d'en évaluer les effets?

M. Sinclair: Oui, l'accord sur le financement prévoyait que nous devions faire des rapports réguliers au Cabinet. Nous avons essayé d'établir quelques points de repère, et à différentes étapes du programme, nous devons essayer d'apprécier les progrès accomplis par rapport aux objectifs du programme.

Mme Bégin: Si vous me permettez une intervention, je crois que cela est très difficile à faire. C'est une des choses les plus difficiles . . .

M. Halliday: Eh bien, je me suis posé la question.

Mme Bégin: . . . que nous ayons. Tous les responsables financiers se méfient de l'utilisation de ces crédits, et ce concept d'évaluation est très difficile, il est très relié au comportement des gens.

[*Text*]

measurement concept is very difficult and you realize it has so much to do with the behaviour of people.

As a minister, I think I can say—I can kind of testify—that since September that is the idea that has progressed most, to add that dimension into every local project, and it has progressed a great deal. People realize more and more that we need the assessment if we want to go back and get more money. It is on that proof that we will get some more. So I am very pleased.

The Chairman: Dr. Hudecki.

Mr. Hudecki: Just one question on this. Have we made any progress in accumulating any data on handicapped people? This has always been a very serious problem. There is so much overlapping from province to province.

Madam Bégin: All the statistical questions, you mean?

Mr. Hudecki: There is the statistical question, the inaccuracy of the diagnoses, and what the problem really is.

Madam Bégin: I recall the problem.

Dr. Murphy: It still is a basic problem. The data bases that are available, Canada Health Survey and things like that, are being analysed to see what we can get out of them and what suggestions they would give us for survey. As you said yourself, it is a very, very difficult area to handle in any way. Through surveys it is very difficult because people cannot get into self-diagnosis. Getting into the records gives you almost the kinds of problems I talked about before—how do you interpret a formal record.

The NHRD program has funded one survey along those lines, on the subject of deafness. But to say that we have solved that very, very difficult problem would just be misleading. I think you can see that. that.

Mr. Hudecki: The CRCD, I am not sure what aspect of it they looked into, but they were initiating a national project but I do not know whether we are working with them or not.

Dr. Murphy: Was this the supplement they wanted to the labour force survey?

Mr. Hudecki: No, it was a survey of the handicapped population. It emanated out of British Columbia, and I was wondering whether we worked with them.

Madam Bégin: Does that ring a bell?

Mr. Hudecki: It was something that Walter Dinsdale was very interested in, too.

What happens in every community is that you get a list of handicapped people, and it you go to a neighboring community that same list presents itself again, and this is duplicated and triplicated across the country. I thought that with all the computer aparatus we have now in the later high technology evolution the time has come that this information could be compiled and made more readily available. You would find it would be a great money-saver and it would also give us a clearer picture of what is going on, rather than fighting the problem of duplication all the time.

[*Translation*]

En tant que ministre, je crois pouvoir affirmer que depuis septembre, c'est cette idée-là qui a fait le plus de chemin, c'est-à-dire la nécessité de ce contrôle dans chaque projet local. Les gens se rendent de plus en plus compte de la nécessité d'une évaluation si nous voulons obtenir de nouveaux crédits. Si nous présentons des preuves, nous pourrons obtenir de nouveaux fonds. Donc, j'en suis très contente.

Le président: Monsieur Hudecki.

M. Hudecki: Seulement une question à ce sujet. Avons-nous réalisé des progrès en ce qui concerne la collecte de données sur les handicapés? Cela a toujours été une grande difficulté. Il y a tellement de chevauchement d'une province à l'autre.

Mme Bégin: Vous parlez de toutes les questions statistiques?

M. Hudecki: Oui, l'inexactitude des diagnostics et la nature exacte du problème.

Mme Bégin: Ah oui, je m'en souviens.

M. Murphy: C'est toujours une difficulté fondamentale. Les bases de données dont nous disposons, l'enquête sur la santé des Canadiens, et des choses semblables, font l'objet d'analyses et d'épluchage. Comme vous l'avez dit vous-même, il est très difficile de trouver une façon d'aborder cette question. Dans le cas des enquêtes ou des sondages, les gens ne peuvent pas faire de diagnostics eux-mêmes. Quant aux dossiers officiels, comment les interpréter?

Le programme N.H.R.D. a financé une enquête portant sur la surdité. Mais je ne peux pas prétendre que nous avons trouvé une solution à ce problème extrêmement difficile. Je crois que vous en êtes conscient.

M. Hudecki: Je crois que le C.R.C.D. voulait lancer un projet national, je ne sais trop à quel sujet, et je ne sais non plus si nous collaborons avec lui.

M. Murphy: S'agissait-il du supplément qu'il voulait ajouter à l'étude sur la main-d'oeuvre?

M. Hudecki: Non, il s'agissait d'un sondage de la population handicapée. L'idée a pris origine en Colombie-Britannique, et je voulais savoir si nous avons collaboré avec cet organisme.

Mme Bégin: Cela vous rappelle-t-il quelque chose?

M. Hudecki: C'est un sujet auquel Walter Dinsdale s'intéressait aussi.

Dans chaque localité, on trouve une liste des personnes handicapées, et le travail se fait séparément dans toutes les localités canadiennes. Je pensais qu'avec notre technologie informatique très avancée, il serait possible de compiler toutes ces données et de les rendre plus accessibles. Cela permettrait de grandes économies et nous donnerait une idée plus précise de ce qui se passe, tout en évitant beaucoup de répétitions inutiles.

[*Texte*]

Dr. Murphy: As you know, Statistics Canada has a responsibility for this *Obstacles* recommendation on developing a data base for the handicapped, and they are among the people who are taking a look at this issue. One of the things they have been considering is special surveys based on the census population. I really should not speak for them. I just happen to know they were doing this, or surveys based on the supplement to the Labour Force Survey.

• 1035

At one stage in my career I was involved in trying to link the administrative data through computers etc., which is a hope, but it does not help you to solve some of the conceptual problems we have been dealing with. It is as the minister said in the opening remarks, unfortunately this is another area in which we have some process to report progress on but we do not have any . . .

Mr. Hudecki: But I think on a national basis you have to give it leadership. And again, I think other people in private organizations will support, but you still need a national, a central data bank that would . . .

Madam Bégin: Have you invited the Chief Statistician as a witness on that? That could be the next step.

The Chairman: Earlier in our work we had a real go with them and J.-J. Blais too. We had originally hoped they would include stuff on the 1981 census but they said: Oh, no, everything is printed etc., etc. But we really twisted their arms in terms of 1986.

Madam Bégin: And that is where the pressure should continue . . .

The Chairman: Yes.

Madam Bégin: —because they are an autonomous body. It is not one single department like mine, even if we ourselves have an interest in their output, who can push or force them.

The Chairman: Okay, Mr. Lang.

Mr. Lang: Thank you, Mr. Chairman.

Madam Minister, in Kitchener we have a very active group of people with disabilities who have started the first independent living centre in Canada. They have done this through funding from the Secretary of State and through Employment and Immigration, through the Canada Community Development projects and the NEED projects and also with attendant care funding from the provinces through COMSOC, and through Health and Welfare. I would like to draw it to your attention that it is a first project and hope that the department will monitor it and ensure that if some of the temporary funding falls short, the department might see fit to have more permanent funding attached to it, being that it is the first pilot project for independent living.

[*Traduction*]

M. Murphy: Comme vous le savez, c'est Statistique Canada qui a la responsabilité de donner suite à la recommandation du rapport «Obstacles» sur l'élaboration d'une base de données portant sur les handicapés, et c'est un des organismes qui se penchent sur la question. Ils étudient, entre autres, la possibilité d'effectuer des enquêtes spéciales en fonction du recensement de la population. Je ne devrais pas parler en leur nom, mais c'est par hasard que je sais qu'ils effectuent ce genre d'enquête, ou d'autres enquêtes fondées sur le supplément publié à l'enquête sur la population active.

Une fois, au cours de ma carrière, j'ai essayé d'intégrer les données administratives par l'intermédiaire d'ordinateurs, ce que nous espérons faire un jour, mais cela ne résout en rien certains des problèmes théoriques que nous éprouvons. D'ailleurs, le ministre l'a dit dans ses remarques d'ouverture, il s'agit encore là, malheureusement, d'un domaine où nous devons progresser, mais nous n'avons pas . . .

M. Hudecki: Mais je pense qu'il faut montrer la voie. Et je le répète, je crois que des organisations privées y accorderont leur soutien, mais il faut avoir une banque de données nationale, centralisée, qui . . .

Mme Bégin: Avez-vous invité le statisticien en chef à comparaître devant vous à ce sujet? Vous pourriez y songer.

Le président: Lors de travaux antérieurs, nous les avons vraiment assiégés de questions, ainsi que Jean-Jacques Blais. Nous avions espéré, au départ, que le recensement de 1981 renfermerait certains de ces éléments, mais on nous a dit que les formulaires avaient déjà été imprimés, et ainsi de suite. Mais nous leur avons littéralement tordu le bras pour le recensement de 1986.

Mme Bégin: Vous devriez continuer à exercer des pressions . . .

Le président: En effet.

Mme Bégin: . . . car il s'agit d'un corps autonome. Ce n'est pas un seul petit ministère comme le mien, même si nous nous intéressons à leurs résultats, qui peut véritablement les pousser.

Le président: Bien. Monsieur Lang, vous avez la parole.

M. Lang: Merci, monsieur le président.

Madame le ministre, à Kitchener, un groupe très actif de personnes handicapées ont lancé récemment le premier centre au Canada où elles peuvent vivre de manière autonome. Elles ont pu le faire grâce aux subventions du Secrétariat d'État, du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, grâce aux programmes de développement communautaire du Canada, aux programmes RELAIS, et également grâce aux subventions de soins assistés accordées par les provinces par l'intermédiaire du ministère des Services sociaux et communautaires et du ministère de la Santé et du Bien-être. Je voudrais attirer votre attention sur le fait qu'il s'agit d'un projet tout nouveau, et nous espérons que le ministère le suivra de près et s'assurera que si les subventions provisoires viennent à manquer, le ministère jugera bon que des subventions plus permanentes lui

[*Text*]

Madam Bégin: Thank you for your commercial, Mr. Lang. It is well received.

An hon. Member: He wants a commitment though.

Madam Bégin: I was going to answer that.

An hon. Member: He has got another proposal for you next week.

Madam Bégin: I think he knows I am stuck within my own responsibility, with only one avenue of possible help which is really that I have no sustaining grant for direct delivery of services, because then I would interfere with the provinces. So it would be the avenue of a demonstration project. And this might fall in it, but I would then have to consider it as an entity, like a demonstration project, and it would be up to a possible maximum three years of funding. But I am not sure it is needed with all the partners already involved. I think it is very promising the way it has started, and they speak for themselves. But we are following the experiment.

The Chairman: Mr. Halliday, you had a final . . .

Mr. Halliday: Yes, but I do not want to hold you up.

The Chairman: No, I have completed.

Mr. Halliday: The minister has shown, Mr. Chairman, an interest in philosophy a few minutes ago with Dr. Hudecki. I wonder if it would be fair to ask you, as this committee is drawing near the end of its life, and you and your department having about as much involvement in the concerns of this committee as any other single minister probably. I wonder if we could get some comments from you as to your views as to the effectiveness of this type of committee. I guess in the memory of any of us at this table, because none of us can remember a committee functioning as this committee has in the past—not in our lives in Parliament. And I am just wondering if you can talk about how you as a minister have reacted to this, how your officials have reacted, because I think at times there have been pressures on both ministers and officials that do not always come in the ordinary course of committee activities in this House. I am wondering whether you feel that Parliament in its course now of making changes and changing our procedures in various ways, whether we should be looking at more special committees, whether we should be looking, in the interests of the handicapped themselves, should we be looking at something special for them, some way we can still be advocates on their part, the way this committee has been? I think you, as a minister, have a unique opportunity to look at that picture from a perspective that none of us can, and what are your views on that?

• 1040

Madam Bégin: I hope they will not be retained against me. I will speak very frankly, in a bona fide way, as a politician, because that is what you want to know, is it not? I take it for

[*Translation*]

soient accordées, puisqu'il s'agit d'un projet pilote dont le but est de pouvoir vivre de manière indépendante.

Mme Bégin: Je vous remercie de votre réclame, monsieur Lang. C'est tombé dans la bonne oreille.

Une voix: Mais il veut un engagement de votre part, cependant.

Mme Bégin: J'allais y venir.

Une voix: Il aura une autre proposition à vous faire la semaine prochaine.

Mme Bégin: Je crois qu'il sait fort bien que je suis liée par mes propres responsabilités, et que je n'ai qu'un moyen à ma disposition, et c'est que je ne peux octroyer aucune subvention permanente liée à la prestation directe de services, car dans ce cas, je m'ingérerais dans les affaires des provinces. Je ne peux donc que lancer un projet pilote. Et ce centre pourrait tomber dans cette catégorie, mais je devrais alors l'envisager sous l'angle d'un projet pilote qui ne pourrait être subventionné que pour trois ans. Mais je ne suis pas certaine que cela soit nécessaire, compte tenu de toutes les parties déjà engagées. Je pense que ce projet est très prometteur, et nous suivons l'expérience de près.

Le président: Monsieur Halliday, vous aviez une dernière question à poser.

M. Halliday: Oui, mais je ne voudrais pas vous interrompre.

Le président: Non, j'ai fini.

M. Halliday: Monsieur le président, le ministre a montré tout à l'heure qu'elle s'intéressait aux principes, lors de son échange avec M. Hudecki. Notre comité tire à sa fin, et vous et votre ministère avez partagé de près les préoccupations de ce comité, comme tout autre ministre l'aurait vraisemblablement fait. Je me demande si vous pourriez nous dire ce que vous pensez quant à l'efficacité de ce type de comité. Je crois que personne d'entre nous, ici, ne peut se souvenir d'un comité qui ait fonctionné comme celui-ci l'a fait par le passé, du moins, pas depuis que nous sommes tous parlementaires. Et je me demande si vous pourriez nous dire quelle a été votre réaction en tant que ministre, quelle a été celle de vos collaborateurs, car je pense que, de temps à autre, des pressions ont été exercées tant sur les ministres que sur les hauts fonctionnaires, pressions qui ne sont pas courantes au sein des comités. À votre avis, dans le cadre des modifications et des changements apportés aux procédures parlementaires, devrions-nous créer plus de comités spéciaux et, dans l'intérêt des handicapés eux-mêmes, devrions-nous créer quelque chose de spécial, pour que nous puissions continuer à nous intéresser activement à leur cause, comme notre comité l'a fait? En tant que ministre, vous pouvez voir, comme personne d'entre nous ne le peut, la situation d'un point de vue unique, et dans ce cas, qu'en pensez-vous?

Mme Bégin: J'espère que mes propos ne seront pas retenus contre moi. Je vous parlerai très franchement, en toute bonne foi, en tant que personnage politique, car je suppose que c'est

[*Texte*]

granted that you want to know—you, this particular committee—as a tool, as a mechanism toward pushing the cause for more action. I think that is what you wanted to know. So my remarks are personal, as a minister who is involved in this particular area.

My observations are that this committee has been unique. I have been a member for ten and a half years and I have never seen a committee that has, in a way, so much power to push the system and public opinion. You are now a sort of experiment, because you obtained all sorts of things that no one had ever obtained. It is true, so let me say it.

The Chairman: We had a three-year session.

Madam Bégin: You defined your own committee in a way that was a mix of a procedural committee of the House and activism—can I say that?—*de l'activisme*—in the best sense. That is the way I have perceived you. So I think of you first as an agent for mobilizing all the forces and, secondly, since the year is over, as the watch-dog—can I say that word? I think that is the best word I can use—that has been the most effective mechanism to keep the issue alive and push it toward action. It is the only issue that interests me, right? Finally, the bottom line is what has been done. I have to admit that. In other words, you are public, there is always the media, etc. We are accountable to you. We must answer. When we are called as witnesses, we just must answer. You exist separately from each of us. We see you in the press at times, and all of that.

I do not know what else I can say, but as a minister, I must say that it has been the most effective way I have known. I cannot analyse why your committee differs from others. It is not just because you are a committee, I think, because there are many committees all over the place. It has to do with the fact that you are a committee of the House, but there is also another ingredient, which I do not know. Perhaps it is the tone you give to your committee. But that, I suppose, goes back to a committee's establishing a credibility, for example—like a minister, or a person, a member of Parliament. That I cannot analyse. You have done it, that is all I know.

Once a committee exists and has given itself credibility, the work it does is multiplied. I do not know how to explain these things in English, in particular, but that is what I see that you have done. You first established yourself. After that, you were somebody that we had to count with. Does that make sense, the way I put it?

None of you have asked me about what has been much discussed amongst the community of handicapped people, namely, the idea of a minister being in charge, for example, with special responsibility. I understand that one of the concepts is the model of the minister for the status of women. There is not a department behind that minister, and it is the minister of something else who gets that special responsibility. But it exists legally.

[*Traduction*]

ce que vous voulez savoir. Vous voulez le savoir, je suppose, pour vous permettre de faire avancer cette cause en multipliant les mesures prises en faveur des handicapés. Je pense que c'est ce que vous voulez savoir. Les observations que je vais faire sont donc personnelles, et je vous parle en tant que ministre actif dans ce domaine.

Votre Comité a joué un rôle unique. Je suis député depuis 10 ans et demi et je n'ai jamais vu de comité qui a pu, d'une certaine façon, influencer autant le système et l'opinion publique. Vous êtes devenus une sorte de modèle, car vous avez pu obtenir beaucoup plus que d'autres. C'est vrai, et permettez-moi donc de vous le dire.

Le président: Notre session a duré trois ans.

Mme Bégin: Votre Comité a été à la fois un comité de procédure de la Chambre et un comité activiste. C'est la façon dont je l'ai vu. Je vous considère donc tout d'abord comme une force mobilisatrice, et ensuite, puisque l'année est terminée, comme un gardien—puis-je utiliser ce terme? Je pense que c'est le meilleur que je puisse utiliser, et vous avez trouvé là le mécanisme le plus efficace, qui vous a permis de faire connaître les problèmes et de demander des mesures. C'est la seule question qui m'intéresse, n'est-ce pas? Enfin, il faut tenir compte de ce qui a été fait. Je dois l'admettre. En d'autres termes, vous avez une image publique, vous pouvez toujours vous adresser aux médias. Nous devons vous rendre des comptes. Nous devons répondre aux questions. Lorsque nous comparaissons, nous devons absolument répondre aux questions posées. Vous existez à part entière, et indépendamment de chacun d'entre nous. Nous voyons vos propos dans la presse, parfois, et ainsi de suite.

Je ne sais pas ce que je puis ajouter à cela, mais en tant que ministre, je crois qu'on n'aurait pas pu trouver de moyen plus efficace. Je ne sais pas pourquoi votre Comité est si différent des autres. Ce n'est pas seulement parce que vous êtes un comité, puisqu'il y en a beaucoup d'autres partout. Vous êtes un comité de la Chambre, et pourtant, un autre ingrédient devrait y être ajouté, mais je ne sais pas lequel. C'est peut-être dû au ton que vous donnez à votre Comité. Mais cela est, je suppose, une question de crédibilité, comme pour un ministre, une personne ou un député. Je ne peux pas l'analyser. Vous avez réussi, et c'est tout ce que je sais.

Dès qu'un comité est créé et qu'il s'est doté d'une certaine crédibilité, le travail qu'il accomplit est plus important. Je ne sais pas comment vous expliquer cela, mais vous y avez réussi. Vous vous êtes créé une certaine réputation. Et ensuite, il a fallu vous écouter. Cela vous semble-t-il cohérent?

Aucun d'entre vous ne m'a demandé ce que je pensais de ce qui a fait l'objet de nombreuses discussions au sein de la communauté des handicapés, à savoir, l'idée d'un ministre qui serait doté d'une responsabilité spéciale. On pourrait, je crois, s'inspirer du ministre chargé de la condition féminine. Il n'existe pas de ministère de la Condition féminine, mais c'est un ministre responsable d'un autre domaine qui se voit doté de cette responsabilité spéciale. Mais elle existe en termes juridiques.

[*Text*]

I have given lots of thought to that as well, because I am interested in social change. I have always worked in that field.

As the Minister of Health and Welfare, I have often received a request for a minister of seniors, a minister of youth, a minister of the status of women—but that exists—a minister of the child—that has been much pushed, and still is, since the International Year of the Child—and one for the handicapped.

That, too, is important in relation to your special committee, because it is: who are your partners? Because it is dynamic and you want to get out of that dynamic the best results. So what is the best dynamic? I am just confirming to you what you suspect, I imagine. I think your committee is key.

• 1045

Secondly, who would be your partners at the other end? And on that, my strong personal bias—and do not take it negatively, I have worked on that since 1967, the Royal Commission on the Status of Women—I am always reluctant when you attribute to one single minister the whole responsibility for a thing. Because I am a minister.

What do I do if it is not me, like somebody *x* gets it? Well, I am out of it and I am so pleased, in the sense—do not misunderstand me—in the sense that each of us has a huge department and 10,000 requests for action that we cannot all meet. So I am always afraid, in terms of what is the best tool towards social reforms, that if a subject matter goes to only one person the other departments that should do something get away with murder. I am exaggerating, but it is my bias.

On the other hand there is also an advantage, which is to force the system to always remember there is minister *X* who is "the handicapped," shall we say, and must be a witness to this or that. So there are pros and cons. But keep in mind, I would suggest, if you are still working on future mechanisms for action, that you must not let the other departments get away with it.

Like when we did the status of women, I was myself a key player as a civil servant or as a member of the royal commission, and we decided, the women who worked on that—lots of women within the federal government at that time, that is post-1970—after we tabled our report we decided that what we wanted was one minister. Not one minister of something stuck with the status of women, if I may say, on top, but on a rotation basis between ministers, between ministries, between departments. In order—and I do not know how valid it became, but in order that each bureaucracy under a given minister be forced to do its homework. Do you see what I mean? To have the dimension of, in this case, the status of women brought in all the time.

And that is what we did. We had several departments whose minister, at one point, was also the minister of the status of

[*Translation*]

J'y ai beaucoup pensé également, car le changement social m'intéresse. J'ai toujours travaillé dans ce domaine.

En tant que ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, on m'a souvent dit que l'on devrait nommer un ministre chargé des personnes âgées, de la jeunesse, de la condition féminine, mais cela existe déjà, un ministre chargé de l'enfance, et cette question a fait l'objet de nombreuses pressions, et en fait toujours l'objet, depuis l'Année internationale de l'enfant—et un ministre chargé des handicapés.

Ceci est également important par rapport à votre comité spécial, car avec qui travaillez-vous? Votre Comité est dynamique et vous voulez en tirer les meilleurs résultats. Quelle est donc la meilleure dynamique? Je suppose que je ne fais que confirmer ce que vous pensez déjà. Je crois que votre Comité est essentiel.

Deuxièmement, qui seraient vos partenaires? Personnellement, et je vous prie de ne pas donner une interprétation négative à ce que je dis, j'ai réfléchi à la question depuis 1967, lorsque j'étais membre de la Commission royale sur le statut de la femme . . . Je répugne toujours à attribuer la responsabilité entière d'une question à un seul ministre. Évidemment, je suis ministre.

Quel avantage cela représente-t-il pour moi si la responsabilité est assignée à quelqu'un d'autre? Eh bien, cela fait une responsabilité de moins, et il faut comprendre que chacun de nous a un ministère énorme et des milliers de demandes d'intervention que nous ne sommes pas toujours capables de satisfaire. Dans le contexte de la réforme sociale, je crains toujours que, si la responsabilité d'une affaire relève uniquement d'un seul ministre, les autres ministères qui devraient agir dans le domaine ne puissent se décharger entièrement de leurs responsabilités. J'exagère, mais c'est mon appréhension.

Par contre, il y a aussi un avantage. Tel ou tel ministre sera associé aux handicapés et devra se tenir au courant de la situation. Il y a donc des inconvénients et des avantages. Et n'oubliez pas que si vous cherchez toujours de nouveaux moyens d'action, il faudra obliger les autres ministères à prendre leurs responsabilités.

Quand la Commission royale sur le statut de la femme a déposé son rapport, et j'y ai joué un rôle important à l'époque comme membre, nous avons décidé de demander qu'un ministre soit désigné comme responsable. Il ne s'agissait pas de l'associer à un seul portefeuille, mais de prévoir une sorte de roulement entre divers ministères et ministres. L'objet était d'obliger les fonctionnaires du ministre désigné à accomplir leur travail. Comprenez-vous ce que je dis? Il fallait donc toujours tenir compte de cet aspect de la condition féminine dans l'examen des différentes questions dont le ministère était saisi.

Et cela s'est passé ainsi. Il y a eu plusieurs ministères dont le ministre s'est trouvé, à un moment ou à un autre, le ministre

[*Texte*]

women. Well, I suppose they just hated it at first, because what do you do with that animal? But that is the problem of every minority group who wants to get more, to get its share of society. So I have just offered my observations, for what they are worth.

The Chairman: Well, those observations are very interesting and helpful. Mr. Joyal has asked us for some advice in this area and we undertook to get back to him on it, and we have not really sat down and had a powwow about that. But we will before too long, so your thoughts are most welcome.

So let me thank you for coming and for your very kind comments about our committee, and I am sure you will help to persuade your Cabinet colleagues to end this session soon so you will not have to come back a year from now. Okay. Thank you very much.

The meeting is adjourned.

[*Traduction*]

responsable de la condition féminine. Eh bien, je suppose qu'ils étaient très récalcitrants, au début, parce qu'ils ne savaient pas quoi faire de cette responsabilité. Mais c'est le problème de tout groupe minoritaire qui veut augmenter sa part. Voilà donc mes observations, pour ce qu'elles valent.

Le président: Ces observations sont très intéressantes et utiles. M. Joyal nous a demandé des conseils dans ce domaine et nous avons promis de lui répondre. Nous n'avons pas encore eu une discussion là-dessus. Mais elle aura lieu bientôt; donc, vos pensées nous seront très utiles.

Je voudrais vous remercier d'être venue, et de vos propos encourageants au sujet de notre Comité. Je suis sûr que vous contribuerez à persuader vos collègues du conseil des ministres de mettre fin à cette session bientôt, de sorte que vous ne devrez pas revenir d'ici un an. Je vous remercie encore une fois.

La séance est levée.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port paye
Third class
Troisième classe
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office
Supply and Services Canada,
45 Sacre-Coeur Boulevard
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnements et Services Canada
45, boulevard Sacre-Coeur
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of National Health and Welfare:

Dr. E.M. Murphy Assistant Deputy Minister Social Services Programs Branch

Jack Sinclair A/Assistant Deputy Minister Medical Services Branch

Pierre Fortier Deputy Director General Income Security Programs Branch

Du Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:

Dr. E.M. Murphy Sous-ministre adjoint Programmes des Services sociaux

Jack Sinclair a/Sous-ministre adjoint Services Médicaux

Pierre Fortier Directeur général associé Programmes de la sécurité du revenu

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publication

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 37

Friday, September 23, 1983
Tuesday, October 25, 1983

Chairman: Mrs. Thérèse Killens

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 37

Le vendredi 23 septembre 1983
Le mardi 25 octobre 1983

Président: Mme Thérèse Killens

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

The Disabled and the Handicapped

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial concernant

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82-83

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982-1983

23331—1

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mrs. Thérèse Killens

Vice-Chairmen: Mr. Bruce Halliday

Mr. Stanley Hudecki

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M^me^ Thérèse Killens

Vice-présidents: M. Bruce Halliday

M. Stanley Hudecki

Messrs. — Messieurs

Lang McLean Smith Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, SEPTEMBER 23, 1983
(89)

[*Text*]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 9:44 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mrs. Thérèse Killens, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Hudecki, Mrs. Killens, Messrs. McLean, Smith and Young.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

On motion of Mr. Hudecki, seconded by Mr. Young, *it was agreed*,—That pursuant to the authority granted to the Committee by its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, the membership of the Committee be changed by substituting Mr. Walter McLean for the late Honourable Walter Dinsdale.

On motion of Mr. Young, seconded by Mr. Hudecki, *it was agreed*,—That Mr. Bruce Halliday be elected Vice-Chairman of this Committee.

At 9:48 a.m. the sitting was suspended.

At 9:52 a.m. the sitting resumed.

The Honourable David Smith resigned as Chairman of the Committee.

The Clerk of the Committee presided over the election of a Chairman.

On motion of Mr. Young, seconded by Mr. Halliday, *it was agreed*,—That Mrs. Thérèse Killens do take the Chair of this Committee as Chairman.

The Chairman took the Chair.

On motion of Mr. Young, seconded by Mr. Hudecki, *it was agreed*,—That Mr. Bruce Halliday be elected Vice-Chairman of this Committee.

On motion of Mr. Halliday, seconded by Mr. Smith, *it was agreed*,—That Mr. Stanley Hudecki be elected Vice-Chairman of this Committee.

At 10:05 o'clock a.m. the sitting continued *in camera*.

At 10:42 o'clock a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 25, 1983
(90)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 11:06 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Stanley Hudecki, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Hudecki and Young.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Co-ordinator.

Witness: *From the Canadian Hard of Hearing Association*: Dr. Charles A. Laszlo, President.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 23 SEPTEMBRE 1983
(89)

[*Traduction*]

Le Comité spécial concernant les invalides et les hadicapés se réunit aujourd'hui à 9h44, sous la présidence de M^me^ Thérèse Killens (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday, Hudecki, M^me^ Killens, MM. McLean, Smith et Young.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Sur motion de M. Hudecki, appuyé par M. Young, *il est convenu*,—Que conformément à l'autorité qui est départie au Comité aux termes de son ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, la composition du Comité est modifiée par substitution de M. Walter McLean au regretté honorable Walter Dinsdale.

Sur motion de M. Young, appuyé par M. Hudecki, *il est convenu*,—Que Mr. Bruce Halliday assume la vice-présidence du Comité.

A 9h48, le Comité suspend les travaux.

A 9h52, le Comité reprend les travaux.

L'honorable David Smith remet sa démission comme président du Comité.

Le greffier du Comité préside l'élection d'un président.

Sur motion de M. Young, appuyé par M. Halliday, *il est convenu*,—Que M^me^ Thérèse Killens assume la présidence du Comité.

Le président ouvre la séance.

Sur motion de M. Young, appuyé par M. Hudecki, *il est convenu*,—Que M. Bruce Halliday assume la vice-présidence du Comité.

Sur motion de M. Halliday, appuyé par M. Smith, *il est convenu*,—Que M. Stanley Hudecki assume la vice-présidence du Comité.

A 10h05, le Comité reprend les travaux à huis clos.

A 10h42, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 25 OCTOBRE 1983
(90)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 11h06, sous la présidence de M. Stanley Hudecki (président).

Membres di Comité présents: MM. Halliday, Hudecki et Youg.

Aussi présente: M^me^ Barbara Reynolds, coordonnateur de la recherche.

Témoin: *De la «Canadian Hard of Hearing Association»*: le D^r^ Charles A. Laszlo, président.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

Dr. Laszlo made a statement and answered questions.

Pursuant to the motion of the Committee of Wednesday, June 11, 1980 the Chairman authorized that the document submitted by the witness relating to the British Columbia Telephone Company be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix DHIH-19*).

At 12:28 o'clock p.m. the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING
(91)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 3:34 o'clock p.m., the Vice-Chairman, Mr. Stanley Hudecki, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Hudecki and Young.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Co-ordinator.

Witnesses: *From the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled*: Dr. David Symington, Past President and Mr. Jack Sarney, National Executive Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The witnesses made a statement and answered questions.

At 5:14 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Le Dr Laszlo fait une déclaration et répond aux questions.

Conformément à la motion soumise au Comité du mercredi 11 juin 1980, le président permet que le document présenté par le témoin au sujet de la «*British Columbia Telephone Company*» paraisse en annexe aux procès-verbaux et témoignages de la journée (*voir annexe DHIH-19*).

A 12h28, le Comité suspend les travaux jusqu'à 15h30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(91)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 15h34, sous la présidence de M. Stanley Hudecki (président).

Membres du Comité présents : MM. Halliday, Hudecki et Youg.

Aussi présente: Mme Barbara Reynolds, coordonnateur de la recherche.

Témoins: *De la «Canadian Rehabilitation Council for the Disabled»*: le Dr David Symington, ancien président, et M. Jack Sarney, directeur exécutif national.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 17h14, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Friday, September 23, 1983

• 0943

The Vice-Chairman: I call the meeting to order, please.

As my first duty this morning, it is my pleasure to welcome Walter MacLean.

Mr. Young: Hear, hear!

The Vice-Chairman: Hear, hear!

Walter, I understand you might be interested in sitting on this committee with us, if we were to ask you. Would you accept, if we were to pass a motion to the effect that you join the committee to replace the Honourable Walter Dinsdale?

• 0945

Mr. MacLean: I would be honoured.

Mr. Halliday: I suspect we would have to clear it with our Whip. I do not think there would be any problem.

The Vice-Chairman: Could we perhaps do it this morning? Then we could have another meeting if it were not feasible to cancel it. But if we passed a motion this morning to the effect that Mr. MacLean would be a member of the committee, then we would speak to your Whip anyhow.

Mr. Hudecki: I so move.

The Vice-Chairman: Did he second it?

Mr. Hudecki: Yes, he seconded it.

The Vice-Chairman: The motion is not phrased yet, but it will be phrased accordingly.

The Clerk of the Committee: The motion is that Walter MacLean should replace the late Honourable Walter Dinsdale as a member of this committee.

The Vice-Chairman: The motion is Walter MacLean should replace the Honourable Walter Dinsdale on this committee.

Motion agreed to.

Mr. MacLean: Thank you.

The Vice-Chairman: You are welcome, Walter.

Mr. Young: Did we have a set agenda?

The Vice-Chairman: Yes. We have one item on the agenda this morning.

Mr. Young: May I suggest before we get into it that, because Walter Dinsdale was Vice-Chairman along with Thérèse, it perhaps would not be such a bad idea, because of Thérèse's heavy schedule over the next couple of months, that we should replace Walter Dinsdale's position. Do you see anything wrong with that?

The Vice-Chairman: No.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le vendredi 23 septembre 1983

Le vice-président: À l'ordre, s'il vous plaît.

J'ouvre la séance d'aujourd'hui en souhaitant la bienvenue à Walter MacLean.

M. Young: D'accord!

Le vice-président: Oui!

Walter, vous seriez intéressé à siéger à ce comité si l'on vous en faisait la demande. Si l'on adoptait une motion proposant que vous siégiez au Comité pour occuper le fauteuil de l'honorable Walter Dinsdale, accepteriez-vous l'invitation?

M. MacLean: Ce serait un grand honneur pour moi.

M. Halliday: Il faudrait probablement obtenir l'approbation de notre whip, mais je n'y vois pas de problème.

Le vice-président: Peut-être pourrions-nous le faire ce matin? Puis, nous pourrions tenir une autre réunion au cours de laquelle, si ce n'est pas faisable, la motion serait rejetée. Mais nous pourrions adopter aujourd'hui une motion proposant que M. MacLean devienne membre du Comité; puis nous en saisirions le whip.

M. Hudecki: Je propose cette motion.

Le vice-président: L'a-t-il appuyée?

M. Hudecki: Oui, il l'a appuyée.

Le vice-président: La motion n'a pas encore été formulée, mais on va s'en charger.

Le greffier du Comité: Voici la motion: Que Walter MacLean siège au Comité pour remplacer feu l'honorable Walter Dinsdale.

Le vice-président: Voici la motion: Que Walter MacLean siège au Comité pour remplacer feu l'honorable Walter Dinsdale.

La motion est acceptée.

M. MacLean: Merci.

Le vice-président: Je vous souhaite la bienvenue, Walter.

M. Young: Avons-nous déjà arrêté l'ordre du jour?

Le vice-président: Oui. Il y a un article à l'ordre du jour.

M. Young: Avant de passer à l'ordre du jour, que pensez-vous de l'idée suivante? Walter Dinsdale était vice-président du Comité avec Thérèse; vu l'horaire chargé de Thérèse au cours des deux prochains mois, ne serait-il pas bon d'élire un vice-président pour remplacer Walter Dinsdale? Y a-t-il des inconvénients?

Le vice-président: Non.

[*Text*]

Mr. Young: Okay. Then I nominate Bruce Halliday.

Mr. Hudecki: I will second that.

Motion agreed to.

The Vice-Chairman: Would the new vice-chairman have anything to say at this point?

Mr. Halliday: As one of the original members of the committee, along with Neil . . . I guess the three of us are the only original members still here now.

Mr. Hudecki: I was not one of them.

Mr. Halliday: You were not original, Stan, no. I appreciate the confidence that Neil has implied in me. I will be very pleased to fill in whenever I am needed to assist the functions of the committee. Thank you very much.

The Vice-Chairman: Thank you, Bruce. I just have a note on my desk saying that the Honourable David Smith will be here. He is on his way. I would rather we deal with the issue on the agenda after the chairman arrives. He may have something to say for the record as well. So could we have a five-minute break?

An hon. member: We can adjourn.

The Vice-Chairman: We can adjourn temporarily.

An hon. member: Coffee for me.

The Vice-Chairman: We will now have a five-minute break.

• 0949

[*Translation*]

M. Young: Bon. Je propose que Bruce Halliday soit nommé vice-président.

M. Hudecki: J'appuie la motion.

La motion est adoptée.

Le vice-président: Le vice-président veut-il prendre la parole?

M. Halliday: Comme Neil, je compte parmi les premiers membres du Comité . . . Il n'y a que nous trois qui sommes là depuis sa création.

M. Hudecki: Je n'étais pas là à ce moment-là.

M. Halliday: C'est vrai, Stan. Je suis sensible à la confiance que Neil manifeste à mon égard. Je serai heureux d'assumer mes responsabilités de vice-président quand ce sera nécessaire. Merci beaucoup.

Le vice-président: Merci, Bruce. On m'a remis une note: l'honorable David Smith participera à la réunion. Il est en route. Je préférerais discuter de la question à l'ordre du jour après l'arrivée du président. Il se peut qu'il veuille faire une déclaration. Voulez-vous faire une pause de cinq minutes?

Une voix: Nous pouvons lever la séance.

Le vice-président: Nous pouvons lever la séance de façon temporaire.

Une voix: Moi, je veux un café.

Le vice-président: Nous ferons donc une pause de cinq minutes.

• 0952

The Chairman: We will call this meeting back to order. I am advised by the clerk that the rules of the House do not preclude a minister from being the chairman of a committee and I accept his guidance in all matters of that nature, but I can tell you that it is not the policy of the government. I think under the circumstances I should formally tender my resignation, but in doing so, I would just like to thank all of you for the tremendous co-operation in doing the work of this committee. I have said on a number of occasions, and it is quite true, I think, that in terms of work that I have done in my lifetime, this effort has been as rewarding and as satisfying as anything that I have ever done. I think we really achieved some worthwhile things in improving life for disabled persons in Canada, and that was really only possible because of the time and effort that everyone put into the work of this committee in a totally non-partisan way.

We miss, of course, our colleague Walter Dinsdale and I am delighted that Walter MacLean is now taking his place. I think there are still some useful things the committee can do in terms of follow-up work in the weeks or months, as it may be, that this committee can still stay in existence because of the nature of the reference that we received at the outset when we

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît! Le greffier m'a dit que le Règlement de la Chambre n'empêche pas un ministre de siéger en tant que président d'un comité. J'accepte tous les conseils du greffier lorsqu'il s'agit de règlement; toutefois, j'ajoute que le gouvernement n'encourage pas cette façon de procéder. Je me vois donc dans l'obligation de démissionner; j'aimerais toutefois vous remercier de votre très grande collaboration au cours des travaux du Comité. Je l'ai déjà dit à plusieurs reprises, mais c'est encore vrai: les travaux du Comité figurent parmi les expériences les plus enrichissantes que j'ai pu connaître. Nous avons fait beaucoup de choses pour améliorer la vie des invalides au Canada, grâce au temps et aux efforts consacrés par tous les membres du Comité, qui ont travaillé de façon tout à fait non partisane.

Nous regrettons beaucoup notre collègue Walter Dinsdale, et je suis ravi que Walter MacLean prenne la relève. Étant donné notre ordre de renvoi, il reste encore beaucoup de choses utiles à accomplir dans les semaines et les mois qui suivront. Monsieur le greffier, je vous remets ma démission. Je tiens à remercier Thérèse, M. Hudecki, Neil, Bruce, Peter Lang, qui

[*Texte*]

were put in place for the session. I think with that, Mr. *Greffier*, I would tender my resignation and thank Thérèse and Dr. Hudecki and Neil and Bruce, Peter Lang—who is not here today—and also the late Walter Dinsdale for all of their effort. I would also like to thank the famous *greffier* and also Barbara Reynolds because I do not think our committee would have been able to do what we have been able to accomplish without their tremendous contribution. So, I thank you all very much. Now, I suppose you have to preside over the annointment.

The Vice-Chairman: I would like to say something on behalf of the committee if I may. It is with sadness that we have to accept the inevitable this morning, David. I am sure that I am speaking for all of us. You made our passing in the Government of Canada worthwhile by doing something for the country, for society, that will be one of the better memories of our mandate here in Ottawa.

When I first came to Ottawa, personally, I went to the *greffier* of the House and I talked to the top *greffier*, Mr. Koester and I said: "What am I doing here? I do not understand my role." He said: " Well, the problem is that you found out earlier than the others that what is going on in the House is sometimes not worth the while." It is only after I got involved in the Committee on the Disabled and Handicapped, which was my first major committee where I was doing something, that I said, yes, that is right; I am not wasting my time; I am doing something for the country. I think the way you conducted the committee made it more efficient than perhaps it could have been. So it is under your guidance that we were able to do such a good job and I want to thank you.

The Chairman: You are very kind. Thank you.

• 0955

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I guess we have a right to respond to your comments. First of all, I want to say that I am disappointed that you do feel obliged to tender your resignation.

The Chairman: I do not think I have a choice in the matter.

Mr. Halliday: I thought maybe the precedents that the *greffier* had cited might prevail. One is not going to put undue pressure on you, although I thought perhaps if it had been the beginning of a committee, or early in the committee's work, you might certainly want to choose to do that. But since we are winding up, I can see some big advantage, with the particular witnesses that we are going to be looking at possibly coming before the committee, that it would be a big asset to have you here in your capacity as chairman, just to... It looks as though it will be only for two days, so it would not be a big burden on you.

I think if the committee is in a position to recommend to the powers that be, I would like to see us do that—that you carry on for the next... at least until those special hearings. I think it would tie up the work of this committee in a way that perhaps none of the rest of us, with all due respect to Thérèse, could do quite as well.

After saying that, let me also say that I agree with Thérèse. I wanted to express on behalf of those from the Official

[*Traduction*]

n'est pas là aujourd'hui, sans oublier feu Walter Dinsdale, de tous les efforts qu'ils ont déployés. Je remercie également le greffier et Barbara Reynolds; ils ont largement contribué au succès des travaux du Comité. Encore une fois, merci beaucoup. Je suppose que vous voulez maintenant passer à la nomination.

Le vice-président: Je tiens à dire quelques mots au nom du Comité. C'est à regret que nous acceptons l'inévitable, David. Tous sont d'accord avec moi, j'en suis sûr. Grâce à vous, notre passage à Ottawa nous aura permis d'avoir été utiles au pays et à la société; ce sera un des meilleurs souvenirs que nous garderons de notre participation aux travaux du Comité.

Vous savez, lorsque je suis arrivé à Ottawa, je me suis rendu chez le grand greffier, le greffier de la Chambre, M. Koester, et je lui ai dit: «Qu'est-ce que je fais là? Je ne comprends pas mes fonctions.» Il m'a répondu: «Eh bien, vous avez constaté un peu plus tôt que les autres que les travaux de la Chambre ne servent parfois pas à grand-chose». Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés est un des premiers comités importants auquel j'ai siégé; dès le départ, je me suis rendu compte que je ne perdais pas mon temps, que j'étais utile au pays. Vous avez dirigé les travaux du Comité de la façon la plus intelligente possible. C'est donc grâce à votre direction que nous avons pu faire du beau travail; je vous en remercie.

Le président: Vous êtes très gentille. Merci.

M. Halliday: Monsieur le président, nous avons sans doute le droit de vous faire part de nos opinions au sujet de vos commentaires. Tout d'abord, je suis déçu d'apprendre que vous vous sentez obligé de remettre votre démission.

Le président: Je ne crois pas pouvoir faire autrement.

M. Halliday: J'espérais que les précédents dont vous a parlé le greffier auraient pu vous convaincre de continuer à siéger à titre de président. On ne vous forcera pas la main; si le Comité venait d'être créé ou de commencer ses travaux, vous auriez peut-être choisi de continuer à siéger. Mais puisque nous allons bientôt mettre un terme à nos travaux, et étant donné les témoins qui comparaîtront probablement devant le Comité, votre participation en tant que président nous aurait été fort utile... Nous n'allons probablement siéger que pendant deux jours; ce ne serait pas une charge trop lourde.

Si le Comité est autorisé à le faire, il pourrait recommander aux instances qui nous gouvernent de reconduire votre mandat, du moins, jusqu'à la fin de ces audiences extraordinaires. Avec tout le respect que je dois à Thérèse, votre participation nous permettrait de mener nos travaux à bonne fin, ce qui ne sera peut-être pas le cas si vous n'êtes pas là.

Par ailleurs, je suis d'accord avec Thérèse. Je me fais le porte-parole des députés de l'Opposition officielle; je suis

[*Text*]

Opposition that this has been a committee experience that I have not had in my over nine years in the House, where we got along quite so effectively and without the partisanship that you normally see in the chamber upstairs. I think it was due in large measure to the guidance you gave us as chairman, and the fact that we were prepared to go along with you too. It was obviously a co-operative effort.

I certainly want to express, on behalf of Walter and those of us in the Official Opposition, our extreme appreciation to you. I am probably also speaking on behalf of the disabled people of Canada, because I think they too, as you intimated, recognize the fact that this committee did something worthwhile on their behalf. This was in no small part due to the guidance you gave us as chairman.

The Chairman: If I might just respond briefly, I very much appreciate your confidence and your suggestion. I think the problem would be, though, that quite apart from the fact that it is quite a departure from the government's policy in these matters, the committee may decide to have several more hearings. I know Serge Joyal is looking to the committee for guidance in certain matters. The committee has never before felt constrained to prod the government and say look, let us get on with this. Obviously a minister cannot do that, because . . .

Mr. Halliday: Maybe he could do it better.

The Chairman: But you cannot do it publicly. You might do it behind Cabinet doors, but you cannot do it publicly, because that is our system. So I think because of that, were I to stay on I might to some extent hamstring the work of the committee, in that I might not be able to be on the offensive and on the attack in the way that a private member, even a government member, can. In terms of any influence I might have, I think it can certainly be used privately; and I can assure you it will be.

I very much appreciate the suggestion, but I think on balance it is probably the wisest thing for me to resign. Who knows, the Conservative opposition in the House may be so effective that this session may not end for another six months. No one in their wildest dreams ever thought we would have a three-and-a-half-year session, and yet we have.

Mr. Young: I just wanted to say a few words. As I expressed privately and then publicly, it is with great reluctance that I view your resignation, because of the excellent work you have done in this committee. It is unfortunate that you cannot stay on because of government policy, because it gives us a great opportunity to have a split in the Cabinet, and publicly too.

However, David, having said that, I want to offer my own congratulations on your appointment as the Minister of State for Small Business, and look forward to having you before this committee to tell us what you are going to do for the disabled, at least on the recommendations you have made to small business.

The Chairman: I think the Constitution prohibits cruel and unusual punishment.

[*Translation*]

député à la Chambre depuis neuf ans; je n'ai jamais vu un groupe de gens qui ont travaillé de façon si efficace et sans parti pris, ce qui n'est pas toujours le cas à la Chambre. Notre succès est attribuable en grande partie à la direction que vous nous avez donnée à titre de président et à votre participation. C'est un bel exemple d'effort collectif.

Au nom de Walter et des députés de l'Opposition officielle, je tiens à vous dire à quel point nous vous sommes reconnaissants. Les invalides du Canada sont probablement d'accord avec moi, car eux aussi reconnaissent que le Comité a fait du bon travail en défendant leurs intérêts. Tout cela a été possible grâce à la direction que vous avez donnée en tant que président.

Le président: Permettez-moi de répondre brièvement à cela: je suis sensible à la confiance que vous me témoignez et flatté par votre proposition. Toutefois, outre que cela ne correspondrait pas à la politique du gouvernement en la matière, le Comité pourrait décider de tenir plusieurs autres audiences. Je sais que Serge Joyal veut obtenir certains conseils du Comité. Jusqu'à présent, les membres du Comité ne se sont pas empêchés d'inciter le gouvernement à agir. De toute évidence, un ministre ne pourrait pas le faire, car . . .

M. Halliday: Il pourrait peut-être le faire avec un plus grand succès.

Le président: Mais il ne pourrait pas le faire ouvertement. Notre système est ainsi conçu qu'il ne peut pas le faire ouvertement, mais il pourrait le faire au sein du Cabinet. Pour cette raison, je crois qu'en restant, je pourrais entraver les travaux du Comité en ce sens que je ne pourrais pas prendre d'initiative et aller de l'avant de la même façon que même un député du gouvernement pourrait le faire. Mais je tiens à vous dire qu'au sein du Cabinet, si je peux influencer les travaux, je le ferai.

Je suis très sensible à votre proposition, mais, tout compte fait, il est probablement plus prudent que je vous remette ma démission. Qui sait? L'opposition des Conservateurs à la Chambre pourrait être efficace à tel point que la session ne se terminerait pas avant six mois. Personne ne pouvait s'imaginer que cette session durerait trois ans et demi; pourtant, c'est bien ce qui s'est produit.

M. Young: Je tiens à faire quelques observations. Je l'ai dit tant en privé qu'en public: c'est vraiment à contrecoeur que j'accepte votre démission étant donné le rôle important que vous avez joué au Comité. Il est malheureux que vous ne puissiez pas continuer de siéger comme président en raison de cette politique, car cela nous donnerait la chance inouie de constater une division au sein du Cabinet et au grand jour.

Toutefois, David, je tiens à vous féliciter d'avoir été nommé ministre d'État aux Petites entreprises et Tourisme; je suis impatient de vous faire comparaître devant le Comité pour nous dire quelles mesures vous prendrez à l'intention des invalides et quelles mesures vous avez recommandées aux petites entreprises.

Le président: Ce serait lui réserver un traitement cruel et inusité, ce qui est contraire à la Constitution.

[*Texte*]

• 1000

Mr. Hudecki: I too just want to congratulate you, particularly on the expertise that you have brought to this committee on how to apply government rules and regulations and how occasionally to bend them and how to be effective. It is quite a honour to have worked with you, and I am particularly glad to see a lawyer show compassion and interest in the disabled. You have shown to many how government can be used as a very powerful instrument for doing good social service work. Certainly the medical profession in the 30 years that I have had connection with them in this field could not be as effective as a body to implement rules and regulations and make recommendations that have had the impact that this committee has had. I think a great deal of that is due to your knowledge and experience in knowing the mechanics of the federal government, and for that, we thank you.

The Chairman: Thank you. Thank you very much. I will just sit on the sidelines and observe the subsequent proceedings. I am fascinated.

The Clerk: The hon. members have heard the resignation of the chairman, Mr. David Smith. It is now my duty to entertain a motion for the election of a new chairman.

Mr. Young.

Mr. Young: I would like to nominate Madam Killens.

Mr. Halliday: I second that motion.

The Clerk: All right. The motion before the committee is moved by Mr. Young and seconded by Dr. Halliday that Madam Thérèse Killens do take the Chair of this committee as chairman.

Is it agreed?

Motion agreed to.

The Clerk: Congratulations, Madam Killens.

The Chairman: I am being informed that the rules are that we have to go through the procedure again of re-electing the vice-chairmen of the committee.

Could we have a motion to elect Mr. Bruce Halliday as one vice-chairman? Could we have a second?

Mr. Hudecki: I second that motion.

The Chairman: Is it agreed?

Motion agreed to.

The Chairman: I would accept

un proposeur . . . Je peux le faire en français.

J'accepterais une proposition qui nous donnerait un deuxième vice-président. Est-ce que quelqu'un est prêt à proposer un deuxième vice-président?

Mr. Smith: Why do you not call in volunteers?

[*Traduction*]

M. Hudecki: Je tiens également à vous féliciter et à vous remercier de nous avoir montré comment appliquer les règlements émanant du gouvernement, comment les assouplir et les rendre efficaces. Ce fut un honneur d'avoir travaillé avec vous; je suis heureux de voir un avocat s'intéresser à la situation des invalides et avoir de la compassion pour eux. Nombreux sont ceux à qui vous avez su montrer que le gouvernement peut être un instrument puissant dans le domaine du travail social. Je fais partie depuis 30 ans du corps médical; je peux affirmer que ce dernier ne peut pas être un organisme aussi efficace que le nôtre lorsqu'il s'agit de mettre en oeuvre des règlements et de faire des recommandations d'une incidence pareille à celle du comité. Nos réussites sont en grande partie attribuables à votre connaissance et votre expérience; vous connaissez à fond les rouages du gouvernement fédéral; nous vous en sommes reconnaissants.

Le président: Merci. Merci beaucoup. Je vais m'asseoir un peu plus loin pour écouter la suite. Je suis fasciné.

Le greffier: Les honorables membres du Comité ont été témoins de la démission du président, M. David Smith. Je suis disposé à entendre une motion portant élection d'un nouveau président.

Monsieur Young.

M. Young: Je propose M^me^ Killens.

M. Halliday: J'appuie la motion.

Le greffier: Très bien. Il est proposé par M. Young et appuyé par M. Halliday que M^me^ Thérèse Killens occupe le fauteuil de président du comité.

La motion est-elle adoptée?

La motion est adoptée.

Le greffier: Mes félicitations, madame Killens.

Le président: On me dit que nous devons procéder de nouveau à l'élection des vice-présidents du Comité.

Quelqu'un veut-il bien présenter une motion visant à élire M. Bruce Halliday vice-président du comité? Quelqu'un veut-il l'appuyer?

M. Hudecki: J'appuie la motion.

Le président: La motion est-elle adoptée?

La motion est adoptée.

Le président: Je suis disposé . . .

Can I say this in French?

I would entertain a motion to elect a second Vice-Chairman: could we have a motion to elect a second Vice-Chairman?

M. Smith: Pourquoi ne pas faire appel à des volontaires?

[*Text*]

The Chairman: Can I make a proposition for the vice-chairman, that Dr. Hudecki be prepared to accept to be vice-chairman?

Mr. Hudecki: I would be pleased to accept it.

Mr. Smith: I second that motion.

Motion agreed to.

The Chairman: Welcome to the meeting. I will be counting on both my vice-chairmen. As you know, I am on the Pension Reform committee. We have been on the road for a month and a half; we are going to be on the road for another month. Then we have to draft the report and it is due the end of December. It is due to be presented in both official languages at the end of December, so I will have a lot of work ahead of me. I will have an input in this committee because I can give my input very well over the phone; I will be here on Mondays and sometimes on Fridays if I can get back to Ottawa in time for some of the committee meetings in the future. In the meantime, I will count on both my vice-chairmen to handle the work when I am not here.

• 1005

We have on the agenda this morning only one item, and in order to respond to it, I am going to suggest the committee go in camera.

Thank you.

Tuesday, October 25, 1983

• 1104

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I am pleased to welcome the executive of the Canadian Hard of Hearing Association, Dr. Charles Laszlo, president; Dana Breynelsen, Chairman of the B. C. Chapter; and Gordon MacDonald, director. This is their first appearance before this committee, and at this point I would invite Dr. Charles Laszlo to make an opening statement.

Dr. Charles Laszlo (President, Canadian Hard of Hearing Association): Thank you, Mr. Chairman.

• 1105

I would like to make an opening statement.

The Canadian Hard of Hearing Association is a consumer organization, purely voluntary, and it specifically feels it represents the hard-of-hearing people of this country.

We would like, right at the beginning, to call attention to the distinction between deaf and hard of hearing. It is common to use "hearing-impaired" for the deaf, seldom for the hard of hearing. There is a distinct difference between the deaf and the hard of hearing, and we cannot over-emphasize the importance that such a distinction be made. True, both relate to hearing. If you are deaf, there is an absence of hearing. Hard of hearing, however, is a condition where there is some hearing.

[*Translation*]

Le président: J'aimerais proposer M. Hudecki. Est-il d'accord?

M. Hudecki: Il me ferait plaisir d'accepter.

M. Smith: J'appuie la motion.

La motion est adoptée.

Le président: Je vous souhaite donc la bienvenue à cette réunion. Je ferai souvent appel à mes deux vice-présidents. Comme vous le savez, je siège au Comité de la réforme des pensions. Nous nous sommes déplacés pendant un mois et demi; nous allons nous déplacer pendant un mois encore. Puis, nous devons rédiger un rapport provisoire qui doit être présenté à la Chambre au mois de décembre. Il doit être présenté dans les deux langues officielles à la fin de décembre; j'ai donc beaucoup de travail devant moi. Je vais participer aux travaux de ce comité, car je peux très bien le faire par téléphone; je serai là les lundis et certains vendredis si je peux revenir à Ottawa à temps pour participer aux réunions. Entre-temps, mes deux vice-présidents s'occuperont des travaux en mon absence.

Ce matin, il n'y a qu'une question à l'ordre du jour et, avant d'y passer, je vais demander le huis clos.

Merci.

Le mardi 25 octobre 1983

Le vice-président (M. Hudecki): J'ai le plaisir de souhaiter la bienvenue à l'exécutif de l'Association canadienne des malentendants, le Dr Charles Laszlo, président; Dana Breynelsen, présidente du chapitre de Colombie-Britannique; et Gordon MacDonald, directeur. C'est la première fois qu'ils comparaissent devant ce Comité et je vais demander au Dr Charles Laszlo, de faire une déclaration d'ouverture.

M. Charles Laszlo (président, Association canadienne des malentendants): Merci, monsieur le président.

J'ai une déclaration d'ouverture à faire.

L'Association canadienne des malentendants est donc un organisme de consommateurs, totalement bénévole, qui estime représenter les malentendants de ce pays.

Dès le départ, j'attire votre attention sur la distinction entre sourd et malentendant. On parle souvent de «affaiblissement de l'ouïe» dans le cas des sourds, mais rarement dans le cas des malentendants. Il y a une différence très nette entre le sourd et le malentendant, et nous ne saurions trop insister sur l'importance de cette distinction. Bien sûr, dans les deux cas, c'est l'ouïe qui est en cause. Si vous êtes sourd, vous n'entendez pas.

[*Texte*]

We cannot speak for the deaf, and nobody else can speak for us. We feel we can define what a hard-of-hearing person is, and we would like to offer the following. The hard of hearing are people with hearing impairments whose normal means of communication is verbal. We will leave it for others, the deaf in particular, to define what a deaf person is.

There seems to be some kind of cultural barrier to the understanding of what hard of hearing is. Since it is an invisible condition, there is a problem of not acknowledging the disability. If we do not acknowledge something, we often do not understand it, or we misunderstand it.

Another general point we would like to make is that in the past, because of this lack of understanding, often the wrong questions were asked, or they were asked of the wrong source. We feel there are very few organizations, national or regional in scope, which can authoritatively speak for both groups. We feel we very well understand the differences between the deaf and the hard of hearing, and all we ask is that the hard of hearing be given the same consideration as the deaf.

We are two distinct groups. Our problems in some areas overlap, and we acknowledge that and work jointly to solve them. But in many areas—and I can give you many, many examples—we do have distinct needs.

One general comment I would like to make relates to the terminology—not the "deaf" and "hard of hearing", but the terminology used in the *Obstacles* report, "physical" and "mental". My understanding, and the understanding of our executive, is that the term "physical" includes sensory. However, and unfortunately, this is not always interpreted in the same spirit. Later on I will come to one specific example where "physical" seems to mean mobility-related problems. The term "physical" again is something that is ill defined, and we continue to urge all agencies we are in contact with, including this committee, please to make sure the terminology is clear and well defined. I am afraid that in the past, because of multiple views, and different views on different subjects, the terminology became extremely confused; and when terminology is confused, it becomes rather difficult to focus attention on specific aspects.

The *Obstacles* report is a momentous piece of work, and it contains many sections that are relevant to our particular situation.

• 1110

I prepared a grid and tried to check off everything relevant on which we could comment. When we reached the number 110 I decided it really would be impossible to talk on all of these points. We decided to give you a flavour of the types of concerns we have. Perhaps we can go from there and answer your specific questions.

[*Traduction*]

Les malentendants, toutefois, conservent parfois une partie de leur ouïe.

Tout comme nous ne pouvons pas parler au nom des sourds, personne d'autre ne peut parler en notre nom. Nous pensons pouvoir définir une personne malentendante, et nous allons essayer de le faire maintenant. Les malentendants sont les gens qui, souffrant d'un affaiblissement de l'ouïe, communiquent normalement par le mode verbal. Nous laisserons aux autres, les sourds en particulier, le soin de définir ce qu'est un sourd.

Apparemment, il y a des raisons culturelles qui empêchent de comprendre ce qu'est un malentendant. Étant donné qu'il s'agit d'une condition invisible, le problème reste très souvent ignoré. Quand on ne reconnaît pas l'existence d'un problème, le plus souvent, on ne le comprend pas, ou on le comprend mal.

Autre observation d'ordre général, par le passé, faute de compréhension, les questions ont été mal posées ou n'ont pas été posées ou elles auraient dû l'être. À notre avis, il y a très peu d'organisations, nationales ou régionales, qui puissent exprimer l'opinion des deux groupes avec autorité. Nous avons le sentiment de bien comprendre la différence entre sourds et malentendants, et nous voudrions simplement qu'on accorde la même considération aux malentendants qu'aux sourds.

Nous sommes deux groupes distincts. Dans certains cas, nos problèmes se rejoignent, nous le reconnaissons et nous cherchons à les résoudre en commun. Mais très souvent—et je pourrais vous donner d'innombrables exemples—nos besoins sont bien différents.

Une observation à propos de la terminologie; je ne veux pas parler des termes «sourds» ou «malentendants», mais de la terminologie du rapport *Obstacles* et plus particulièrement des termes «physique» et «mental». Moi-même et les membres de notre exécutif considérons que le terme «physique» comprend le sensoriel. Toutefois, et c'est dommage, il n'est pas toujours interprété de cette façon-là. Tout à l'heure, je vous donnerai un exemple précis de problèmes de mobilité qui peuvent être considérés comme «physiques». Avec le terme «physique», nous nous heurtons encore une fois à une mauvaise définition et nous ne cessons d'encourager les organismes avec lesquels nous sommes en contact, y compris ce Comité, de préciser et de mieux définir la terminologie. Je crains que par le passé, à cause d'opinions divergentes, de points de vue différents sur différents sujets, la terminologie est devenue très confuse. Dans ces conditions, il devient très difficile de s'attacher à l'étude d'aspects particuliers.

Le rapport *Obstacles* est un ouvrage impressionnant, et il contient beaucoup de chapitres qui s'appliquent à notre situation.

J'ai préparé un graphique en essayant de relever tout ce qui s'appliquait à notre cas et qui méritait des commentaires. Lorsque nous sommes parvenus au nº 110, je me suis rendu compte qu'il serait impossible de parler de toutes ces questions. Nous allons donc nous contenter de vous donner une idée de la nature de nos préoccupations. Ensuite, nous répondrons à vos questions sur des points plus précis.

[*Text*]

I divided our comments into six basic groups: employment, accessibility, communications, education, research and prevention. In each of these areas I will try to bring up a particular recommendation and the follow-up action and centre my comments around them.

If you will allow me, I will start with employment. Recommendation 22 refers to basic aids and coupled to that is recommendation 33. There are a number of specific action comments made on page 31. I am referring to the part on page 30.

Recommendation 22 says that there should be a small bank of basic aids and devices for the use of departments and that there should be technical and professional assistance in the development of affirmative action programs.

Our concern here is that we are not certain—and it is difficult to find out from the reported action—whether this indeed was done for the hard of hearing. We do not know how easy it is for departments to get these aids and we are wondering whether there is any possibility of getting the information on technical and professional assistance from the public domain to the private domain. We feel this is very important.

With reference to recommendation 33, on page 31 there is a statement to the effect that currently one-third of 900 CEIC officers are accessible. We do not know where the one-third are. Our experience does not really bear this out, although I cannot give you hard statistics on this. And we do not know how accessibility is defined. Many unemployment offices, when you go in them, are extremely difficult places for hard-of-hearing people. I have been to some of them and it is very difficult.

Going on to accessibility: recommendation 77 calls for the parliamentary complex to be made accessible to all disabled persons. I am very pleased to note that this room is accessible to us because of these devices. My question is: Would this room be accessible to us if there were no simultaneous translation? I am not sure. We could use this because it just so happens that these work with these switches—but did anybody make a conscious effort to make sure these things worked with these switches? We do not know.

The action on page 73 indicates that Public Works Canada consulted with a number of mobility and vision handicapped individuals. Our question is: Were the hard of hearing consulted? We do not think so. And we would like to point out that the essence of human communication is hearing. We hear about things. We think in terms of hearing when it comes to interaction between people. When we pass an information, we just think in terms of hearing. We say we heard about something even when we saw it. We say we heard about it, and never have. I think the purpose of this recommendation was so that all Canadians could have access to the information so they could see how their Parliament works. I submit, sir, this has not yet been done; this has not yet been accomplished insofar as the hard-of-hearing are concerned.

[*Translation*]

J'ai réparti nos observations en six groupes de base: emploi, accès, communications, éducation, recherche et prévention. Pour chacun de ces secteurs, j'essaierai de formuler une recommandation, de citer des mesures à prendre à plus long terme en les commentant.

Si vous permettez, je vais commencer par l'emploi. La recommandation 22 parle d'une petite banque d'aides et d'appareils de base et la recommandation 33 est liée à celle-ci. Certaines mesures spécifiques sont commentées à la page 31; en fait, je veux parler de ce qui se trouve à la page 30.

La recommandation 22 prévoit la création d'une petite banque d'aides et d'appareils de base à l'usage des ministères ainsi que l'inclusion dans les programmes d'action positive de la prestation d'aide et de services techniques.

Ce qui nous inquiète, c'est que nous ne sommes pas certains—et il est difficile de s'en assurer d'après les mesures annoncées—que cela a été fait dans le cas des malentendants. Nous ne savons pas dans quelle mesure il est facile pour les ministères d'obtenir ces aides et nous nous demandons s'il ne serait pas possible de rassembler des informations dans les domaines publics et privés sur la prestation d'aide et de services techniques. Nous estimons que cela est très important.

Quant à la recommandation 33, à la page 31 on explique qu'à l'heure actuelle, un tiers des 900 bureaux du CEC est accessible aux personnes handicapées. Nous ne savons pas où ces 300 bureaux se trouvent; pour notre part, nous avons pu constater que ce n'était pas le cas, mais je n'ai pas de statistiques fermes à ce sujet. Nous ne savons pas non plus quelle définition on donne à l'accès. Les malentendants ont beaucoup de mal à s'y retrouver dans la plupart des bureaux de chômage. J'en ai vu quelques-uns, et la situation est très difficile.

A propos d'accès, la recommandation 77 veut rendre la colline du Parlement entièrement accessible. Je suis heureux de constater que cette pièce est accessible pour nous à cause de ces appareils. Mais je vous pose cette question: cette salle serait-elle accessible s'il n'y avait pas d'interprétation simultanée? Je n'en suis pas certain. Nous pouvons utiliser ces appareils parce que le hasard veut qu'ils fonctionnent avec ces interrupteurs, mais est-ce que c'est bien délibéré, ou est-ce un pur hasard? Je ne sais pas.

A la page 73, on nous dit que les Travaux publics ont consulté un certain nombre de personnes qui auraient des handicaps de mobilité ou de vision. Nous nous demandons si les malentendants ont été consultés. Probablement pas. Nous voulons souligner que la base de la communication humaine, c'est l'ouïe. Nous entendons les choses. Nous nous fondons sur un concept d'ouïe pour tout ce qui est interaction entre les personnes. Nous transmettons une information, nous pensons tout naturellement en termes d'ouïe. Même quand nous voyons quelque chose, nous disons que nous en avons entendu parler. Nous, nous disons que nous en avons entendu parler, même si ce n'est pas le cas. Si cette recommandation a été adoptée, c'est à mon avis pour que tous les Canadiens aient accès à l'information, pour qu'ils voient comment leur Parlement fonctionne. Or, elle n'a pas été appliquée. Pour les malentendants, cette recommandation est demeurée lettre morte.

[*Texte*]

• 1115

I would like to call attention to another recommendation related to that, and that is recommendation 6. That recommendation I am quite sure interests you very much. It says that the Canada Elections Act be reviewed, but perhaps more importantly it says that the Chief Electoral Officer be directed to ensure full access, including persons with disabilities.

Well, I am a very conscientious voter. I am going to a polling place held in an auditorium, held in a gym. It is a frightening experience if you wear a hearing aid. All of us wear hearing aids here; we are all hard of hearing, and we can attest to the fact that especially to a person who is lacking assurance, perhaps an elderly person, it is a frightening experience. They will not go near a polling place in such a difficult place because it is full of echoes and they cannot hear. They ask your name and you do not hear and you say something silly. Who wants to be ridiculed, who wants to be looked at as what is wrong with that person?

In the summary of the *Surmounting Obstacles* report, the level of implementation, area of concern, the first one, it says 100% implemented. No, sir, it is not. That is one example where it is not, and it is the fundamental right of a person to be able to vote, to exercise his or her franchise. We know of no place where any special consideration is given, where any instruction is given to the poll workers so that they will know what to do when a hard-of-hearing person comes up. I have seen people challenged on that. I myself was challenged. It was quite a while ago, but I was challenged because I could not answer. I am a naturalized Canadian. Obviously I have an accent. I was challenged on that basis. I could not hear; that was my problem. I think it is a very real and serious problem.

We feel these are the issues of accessibility, and these are just examples. We cannot go through all of them; we would need a couple of days to do that. But perhaps this gives you some flavour of the problem of accessibility we have to deal with.

I would like to go on now to communications. I would like to start with communications on page 57, recommendation 59. We think this is a very constructive recommendation. The installation of various sound amplification and communication systems would go very far toward making the participation of the hard of hearing possible in many events, and we welcome this recommendation very much indeed.

Our concern here is that in reporting its action, Public Works Canada states that it has undertaken initial steps to equip federal conference and theatre centres with special equipment for hearing-impaired people. There is no date and we do not know the rate at which this work is going to proceed. Many, many facilities are not yet so equipped and we would like to see some kind of an indication of the rate of the plan. We are just simply afraid that it will be so slow that really the action is not going to have much impact. I think there should be a specific action plan with dates and various other aspects of implementation specifically stated.

[*Traduction*]

J'attire maintenant votre attention sur une autre recommandation liée au même sujet, la recommandation 6. C'est une recommandation qui doit vous intéresser particulièrement. Elle prévoit que la Loi électorale du Canada soit revue et modifiée, mais elle dit également, et c'est peut-être encore plus important, que le directeur général des élections doit résoudre les problèmes d'accès, y compris ceux des personnes handicapées.

Je suis moi-même un électeur consciencieux. Je vote dans un bureau de scrutin qui est installé dans un auditorium, un gymnase. Pour quelqu'un qui a un appareil auditif, c'est terrifiant. Nous tous, ici, avons des appareils auditifs; nous sommes tous malentendants, et nous pouvons vous assurer que, surtout pour une personne qui manque d'assurance, peut-être une personne âgée, c'est une expérience terrifiante. Les gens refusent de s'approcher des bureaux de scrutin dans ces circonstances parce qu'il y a tellement d'écho qu'ils ne peuvent pas entendre. On vous demande votre nom et vous n'entendez pas, vous répondez quelque chose d'idiot. Personne ne tient à se sentir ridicule, personne ne veut se faire regarder de travers.

Dans le résumé du rapport «Franchir les obstacles», on prétend que le premier stade a été appliqué à 100 p. 100. Non, monsieur, ce n'est pas vrai. En voilà bien un exemple, puisque chacun a le droit fondamental de voter, d'exercer ce droit. Nous ne connaissons pas un seul bureau de scrutin où les responsables ont reçu des instructions dans le cas des malentendants qui se présentent. J'ai vu des incidents où le droit de vote d'un individu était mis en doute. Moi-même, j'ai eu des difficultés; c'était il y a assez longtemps, mais on a douté de mon droit de vote parce que je ne réussissais pas à répondre. Je suis un Canadien naturalisé. Evidemment, j'ai un accent. C'était la raison de l'incident. Mais mon problème, c'est que je n'entendais pas. C'est un problème très réel et très grave.

Nous estimons que ce sont des problèmes d'accès, et je ne vous en ai cité que quelques exemples. Il serait impossible de les passer tous en revue, il faudrait deux jours pour le faire. En tout cas, cela doit vous donner une idée des problèmes d'accès auxquels nous nous heurtons.

Je passe maintenant aux communications. Je vais commencer par la recommandation 59 relative aux communications, c'est à la page 57. Pour nous, c'est une recommandation très constructive. En équipant les salles de réunion d'équipement spécial pour les handicapés auditifs, on ouvrirait beaucoup plus largement un grand nombre de manifestations à la participation des malentendants; c'est une recommandation qui nous semble très positive.

Malheureusement, les Travaux publics déclarent qu'ils ont commencé à prendre des mesures pour équiper les centres de conférence et les théâtres fédéraux d'équipement spécial pour les handicapés auditifs. Comme il n'y a pas de date, nous ne savons pas si les travaux avancent rapidement ou pas. Il y a un très, très grand nombre d'installations qui ne sont pas encore équipées et nous aimerions savoir à quel rythme le plan avance. En effet, si cette mesure est appliquée trop lentement, elle n'aura pas grand effet. Il faudrait établir un plan d'action précis, avec des dates et des délais d'application précis.

[*Text*]

• 1120

Another communications-related concern relates to the actions in response to recommendation 63 on page 61. We do have a concern with the recommendation itself because this particular recommendation says that there should be for distribution to the deaf community one captioned version of each full-length feature film. The mention of the deaf community is again made at the end of the second paragraph. The recommendation did not take into account that there are many hard of hearing Canadians who also need captioned films. This is an example that the problems of hard of hearing are misunderstood. A person may be capable of conversing face to face but incapable of going into a movie theatre and listening to a movie, and would require a captioned version of the feature movie.

We were very disappointed that this recommendation only recognized the needs of the deaf in this regard. Interestingly enough, the action refers to hearing-impaired Canadians. This is the very last paragraph on the page, about the second line of that paragraph: " . . . the needs of hearing-impaired Canadians . . . " We would like to know exactly what we are talking about, especially because we have one case of a hard-of-hearing person, who went to the National Film Board office in Winnipeg and was told that since she is hard of hearing she is not entitled to receive a captioned copy, and that was the end of it. So there is a definite problem here. The intent we think is honourable, but I believe the implementation requires careful monitoring. We would very much like to see in this particular case the inclusion of the hard of hearing, who need that kind of consideration.

I would also like to mention, although this is not specifically to any one of the recommendations, the provision of the so-called decoders that can be attached to television sets. The deaf get a special rate. If you are not certified deaf, then you do not get a special rate and you have to pay more than twice as much for the same thing. The truth of the matter is that the person may have very little hearing, but since that individual does not use sign language but is verbal, he is not deaf; therefore he is not entitled to it. It is a very arbitrary and cruel distinction. We feel that if provision is made to provide captioned films, captioned television programs, supported by taxpayers' money, all people who have a need for it should have access to it.

Now, talking of communication, I would be amiss if I would not talk about the telephone. Recommendations 56, 57 and 58 of the *Obstacles* report address themselves to various aspects of telephone communication. I submit, sir, how can we talk about access to the telephone system if by current action of the CRTC we are effectively being cut off from an almost crucial communications system in this country? I do not have to repeat to you that Canadians per capita are the greatest users of telephone services in the world. Why is that? We have a vast country. We have difficult weather conditions. Our population is dispersed over many thousands and millions of square miles. We have heard all sorts of arguments why telephones cannot be, should not be, or whatever, made hearing-deaf compatible.

[*Translation*]

Autre problème de communications, il s'agit des mesures prises à la suite de la recommandation 63 à la page 61. Dans ce cas, nous nous interrogeons sur la recommandation-même, car elle prévoit qu'on va préparer à l'intention des handicapés auditifs une version sous-titrée de chaque long métrage. Encore une fois, c'est seulement à la fin du deuxième paragraphe qu'on parle des handicapés auditifs. La recommandation ne tient aucun compte des nombreux Canadiens qui sont malentendants et qui ont également besoin de sous-titres. Cela illustre bien à quel point les problèmes des malentendants sont méconnus. Une personne peut être capable de converser avec une autre face à face, mais incapable d'entendre la bande sonore d'un film dans un cinéma; elle peut avoir besoin de sous-titres.

Nous sommes déçus de voir que cette recommandation ne tient compte que des sourds. Il est intéressant de noter qu'on parle des Canadiens handicapés auditifs. C'est le dernier paragraphe de la page, vers la deuxième ligne de ce paragraphe: « . . . les besoins des Canadiens handicapés auditifs . . . ». Nous aimerions savoir exactement de quoi on parle, surtout parce que nous avons une malentendante qui est allée au bureau de l'Office national du film à Winnipeg pour s'entendre dire que, puisqu'elle était malentendante, elle n'avait pas droit à un exemplaire sous-titré du film, point final. C'est un véritable problème. Nous pensons que la motivation est honorable, mais il faudrait surveiller de plus près l'application de cette directive. Nous aimerions beaucoup que les malentendants qui ont besoin de ce genre de service soient mentionnés.

Bien que cela ne touche pas directement une recommandation, je voudrais vous parler des appareils de décodage que l'on peut brancher sur les postes de télévision. Les sourds ont un tarif spécial. Si vous n'êtes pas un sourd certifié, vous n'avez pas ce service spécial et vous êtes forcé de payer plus du double pour la même chose. En réalité, il y a des gens qui entendent très peu, mais comme ils n'utilisent pas le langage des signes, puisqu'ils parlent, ils ne sont pas considérés comme sourds et ils n'ont pas droit au tarif spécial. C'est une distinction très arbitraire et très cruelle. Nous estimons que si ces films et ces programmes de télévision sont sous-titrés, s'ils sont sous-titrés avec l'argent du contribuable, tous ceux qui en ont besoin devraient pouvoir s'en servir.

A propos de communications, je m'en voudrais de ne pas parler du téléphone. Les recommandations 56, 57 et 58 du rapport «Obstacles» portent sur les différents aspects des communications téléphoniques. Comment pouvons-nous parler d'accès au système téléphonique quand le CRTC est en train de nous couper tout accès au système de communication le plus crucial du pays? Inutile de vous répéter que, par habitant, les Canadiens sont les plus grands usagers du téléphone au monde. Mais pourquoi? Notre pays est très grand. Nos conditions de climat sont difficiles. Notre population est dispersée sur des milliers et des millions de milles carrés. On nous a dit qu'on ne pouvait pas, qu'on ne devait pas, peu importe, rendre les téléphones accessibles aux sourds, en ajoutant toutes sortes d'arguments.

[*Texte*]

• 1125

On closer examination, I am afraid none of them really stand up. We cannot overemphasize the importance of the hearing-aid-compatible telephones to be issued to hard-of-hearing Canadians. We will repeat it time and time and time again, and we are going to take every opportunity to do so because it is crucial. We want all telephones to be hearing aid compatible. There cannot be compromise on this issue. We were told, well, perhaps if you take the emergency telephones. Unfortunately, emergencies are emergencies. They happen where they happen. They do not usually happen near a properly equipped telephone. When my house is burning down and I have to phone, I have to phone from where I can find a telephone. I cannot make provisions for that. Therefore, there can be no distinction. All telephones in this country should be hearing aid compatible.

I would like to go on to education now. Education is a big concern for us, because we feel some of the reasons people misunderstand the problems of the hard of hearing is because there has to be more and more education. There has to be education of the hard of hearing themselves, so they can understand their own problem. There has to be education of the public. There has to be education of the media. I am afraid there has to be education of the professionals, and that includes the medical profession, the ideologist, the social workers, and almost all professions. There are various reasons why this is so. I am afraid we cannot really delve into that, but there is a need for education. I cannot really talk about these general needs any further.

I would like to focus my attention specifically to recommendation number 97, on pages 90 and 91. This recommendation quite rightly suggests there should be an accredited sign language department . . . That is page 90-91, recommendation 97, that there should be an accredited sign language department both in English and in French-speaking universities. This is another situation where the thought was that the need of the people with hearing problems is satisfied through such a recommendation. But we have an equally pressing need for speech reading or lip reading teachers. There is no accredited department or university establishment where such training would take place. We feel that is an equally pressing need, and in terms of the large number of people who have need for adequate training in this area, we feel that is a very, very important aspect indeed.

Among the actions we noted under post-secondary education policy, again on page 91, is the focus on the specific needs of deaf people. We would like to point out that the hard of hearing have very unique needs in post-secondary institutions. Interestingly enough, these needs are such that they could be implemented very cost-effectively. This is a very personal concern of mine, since I am at a university and have been agitating for better treatment of hard-of-hearing students.

What is needed most is a change of attitudes. When you tell a teacher, please do not talk to the blackboard, face the

[*Traduction*]

Mais ces arguments ne résistent malheureusement pas à un examen plus approfondi. Nous ne saurions trop dire à quel point les Canadiens malentendants ont besoin de téléphones adaptables à leurs appareils auditifs. Nous continuerons à le répéter et à le répéter encore, et nous saisirons toutes les occasions qui nous seront offertes parce que c'est une affaire cruciale. Nous voulons que tous les téléphones soient adaptables aux appareils auditifs. C'est un point sur lequel il ne saurait y avoir de compromis. On nous répond: eh bien, peut-être pourriez-vous utiliser les téléphones d'urgence. Malheureusement, les urgences sont des urgences. Elles se produisent quand elles se produisent; elles ne choisissent pas forcément un endroit où il y a un téléphone équipé à proximité. Quand il y a un incendie dans ma maison, il faut que je téléphone, je n'ai pas le temps de chercher. Par conséquent, il ne peut y avoir de distinction. Tous les téléphones de ce pays devraient être adaptables aux appareils auditifs.

Maintenant, je vais passer à l'éducation. Pour nous, c'est un sujet considérable car nous pensons que si les gens comprennent mal les problèmes des malentendants, c'est parce qu'ils ne sont pas suffisamment sensibilisés. D'ailleurs, les malentendants eux-mêmes doivent être éduqués, cela leur permettra de comprendre leurs propres problèmes. Il faut éduquer le public; il faut éduquer les médias. Je crains que les professionnels également ne doivent être éduqués, et je veux parler des médecins, des idéologues, des travailleurs sociaux, bref, pratiquement tout le monde. Et si je dis cela, c'est pour plusieurs raisons. Je crains que nous n'ayons pas le temps de les approfondir, mais ce besoin d'éducation est indéniable. Maintenant, je suis forcé d'en rester là.

Je veux m'attarder un instant sur la recommandation numéro 97 aux pages 90 et 91. Cette recommandation porte sur la création d'un département certifié de langage par signes, c'est une excellente recommandation. C'est à la page 90-91, recommandation 97. Il s'agit d'un département certifié de langage par signes dans une université anglophone et dans une université francophone. Là encore, on a pensé que cette recommandation réglerait les problèmes des personnes qui ont des difficultés d'ouïe. Or, nous avons tout autant besoin de gens qui enseignent à lire sur les lèvres. Aucun département certifié ou établissement universitaire ne dispense une telle formation. Le besoin est tout aussi pressant, car beaucoup de gens ont besoin d'enseignement dans ce secteur; c'est un sujet très important.

A propos de la politique relative à l'éducation secondaire, nous avons noté, c'est encore à la page 91, qu'on se penche spécifiquement sur les besoins des sourds. Les malentendants ont des besoins très spécifiques dans les institutions post-secondaires. Il est intéressant de noter que ces besoins ne seraient pas très coûteux à satisfaire. C'est une question qui me tient à coeur car je travaille dans une université et je fais tout ce que je peux pour obtenir qu'on traite mieux les étudiants malentendants.

Il est important de changer les attitudes. Quand vous dites à un enseignant de ne pas se tourner vers le tableau quand il

[*Text*]

classroom, do not operate the projector from the back while you are talking, make sure that your face is clearly seen and make sure that your hard-of-hearing students sit in the first row, you have done almost everything. Sure, you can provide a few technical aids because once you have changed the attitudes, I think you have broken down barriers. You have removed obstacles.

• 1130

We feel action in this regard is sorely lacking. The action specifies in its opening paragraph:

> accessible facility for the deaf that provides special services such as interpreters, technical devices and special upgrading courses.

We maintain that for the hard of hearing very little has been done. The hard of hearing do not require interpreters, for the most part. Some do; some require oral interpreters, but they are a relatively small majority. Most hard of hearing young people can exist on their own if a few technical devices are made available and if a concentrated effort is made to develop appropriate programs for university teachers so that they will know what to do with this problem.

I have had very good response among my own colleagues and in my own sphere of influence. The answer was: Well, this is so simple; I just did not know. We would like to see this particular action expanded to ensure that the hard of hearing are included.

Going on to research now, recommendation 99 is the one I would like to start with. This recommendation—it is on page 94—is:

> That the federal government encourage the Canadian Standards Association (CSA) . . . in producing standards for aids and devices . . . for the use of the physically disabled.

It is unclear to us whether this is really understood to include the sensory disabled. We hope it does. I think the *Obstacles* report in general distinguishes physically and mentally disabled; however, we are not sure it is generally understood that way by the CSA. We have, for example, approached the CSA that we be consulted on the telecommunications committee, and I do not feel they have been very responsive.

I really do not know what . . . they have to consult our disability group at all. I know there are certain disability groups—for example, the mobility disabled—who are consulted. That is their interpretation of physical disability, because very often mobility-disabled groups, rehabilitation-oriented groups, use physical disability to define their sphere of action. We feel there is a great clarification as to the intent of this recommendation. I believe the committee meant all disabilities except the mental; but perhaps it should be explicitly reiterated, because we feel we are just simply not providing any input.

[*Translation*]

parle, de regarder la classe, de ne pas parler au fond de la classe derrière le projecteur, de s'assurer que sa figure est bien visible, et également que les étudiants malentendants sont placés au premier rang, vous avez fait pratiquement tout ce qui peut être fait. Evidemment, il y a quelques aides techniques qui peuvent être utiles parce que lorsque les attitudes changent, les barrières s'effondrent. Les obstacles disparaissent.

Nous trouvons que l'on a trop peu fait dans ce domaine. Dans le paragraphe d'introduction, définissant l'action à entreprendre, il est dit:

> . . . un organisme qui offrirait des services spéciaux à l'intention des personnes sourdes (interprétation, appareils, cours spéciaux de rattrapage).

Nous maintenons que trop peu a été fait pour les malentendants. Dans la plupart des cas, ils n'ont pas besoin d'interprètes. Certains sans doute; il y en a également un petit nombre qui ont besoin d'interprétation parlée. Mais, la plupart des jeunes malentendants sont autonomes à condition de pouvoir disposer de quelques appareils nécessaires et qu'un effort de formation soit fait auprès des professeurs d'université afin de les préparer à ce genre de situation.

La réaction de mes propres collègues, à ce sujet, a été positive. On me répondait en général que l'on n'avait pas été mis au courant de ce problème, jusqu'ici. Nous aimerions donc que ce type particulier d'action inclue les malentendants.

Je passe maintenant au problème de la recherche, et à la recommandation 99. Vous la trouverez à la page 100, et elle propose:

> Que le gouvernement fédéral encourage l'Association canadienne de normalisation . . . d'établir des normes régissant les aides et appareils fabriqués . . . à l'intention des handicapés physiques.

Nous n'arrivons pas à savoir si cette recommandation inclut aussi le cas des handicapés sensoriels. Nous espérons que oui. Je pense que le rapport *Obstacles*, en général, fait la distinction entre handicapé physique et mental; toutefois, nous ne sommes pas certains que l'ACN fasse la même distinction. Nous avons essayé de prendre contact avec cette association, pour pouvoir être consultés lors des travaux de son comité sur les télécommunications, et la réponse n'a pas été très positive.

Je ne sais pas ce qu'il faudrait pour qu'ils nous consultent. Je sais que certains groupes de handicapés, les handicapés moteurs, sont consultés. Cela indique l'interprétation que l'on donne au terme de handicapé physique, que l'on confond très souvent avec les handicapés moteurs, qui sont orientés vers la rééducation, parce qu'ils utilisent souvent le terme de handicapé physique pour se définir. Je pense donc qu'il faudrait clarifier la portée de cette recommandation. Le comité pensait, à mon avis, à toutes les formes de handicaps à l'exclusion des handicaps mentaux; mais je pense qu'il faudrait que cela soit réaffirmé, étant donné que nous avons été ici laissés à l'extérieur du processus de consultation.

[*Texte*]

The telephone issue, for example: There should be all sorts of standards . . . going on, the hearing-aid standards. We would like to see standards of FM systems, of area communications and so on. Where is that work going on? Why should the CSA do that? The CSA is a manufacturer-supported organization. Unless they get a specific contract from the government, unless there is some motivation, some push, some urging on, they are not going to do it on their own. They will do it if the manufacturing groups have a need for it, but we have to remember that the CSA is a voluntary organization; it is not an arm of the government and it will really do only those things its supporters are going to propose, those who finance it, or if a specific grant is given to them.

We have great needs for standards, incidentally. We do believe we need dynamic, flexible standards in many, many areas.

One of the arguments brought up against making telephones hearing-aid compatible was that there are no hearing-aid standards, and therefore the manufacturers do not know how to manufacture hearing aids compatible to telephones. That is poppycock.

Mr. Young: Bell Canada has not . . .

• 1135

Dr. Laszlo: There were all sorts of things, unique standards. There used to be a standard on hearing aids, but that has been removed from the Medical Devices Act.

I am happy to say, however, that I have been contacted by the Minister of National Health and Welfare, Madam Bégin, and there is some action now. The Bureau of Medical Devices is in the process of looking into this question very closely. We are very pleased with that. There is a crying need for appropriate technical standards in this country.

I believe the CSA has a very important role to play in this, but I think they should understand that we want consultation. We have plenty of experts, hard-of-hearing people who can stand with the best of professionals. We can supply expertise on a technical level, on any level if we wish. We want to be consulted; I think it is very important.

Another area, also related to research—I would like to call your attention to recommendation 109, page 105. This recommendation calls for the federal government to direct the National Research Council to establish an interdepartmental disability co-ordinating committee and look at the research allocations and research activities in this area.

Now, the National Research Council established an associate committee on rehabilitation. This is rather fascinating, because the way I read it, it says:

[*Traduction*]

Reprenons la question du téléphone. Par exemple, il devrait y avoir toutes sortes de normes qui soient appliquées, notamment en ce qui concerne les appareils utilisés par les malentendants. Nous aimerions que les mêmes normes concernant les systèmes MF soient appliquées, les mêmes normes que l'on respecte dans le domaine général des communications. Où cela se fait-il en ce moment? Pourquoi s'en remettre à l'ACN? Cette association est un organisme financé par l'entreprise privée. Sauf s'ils obtiennent un contrat particulier du gouvernement, sauf s'ils sont incités d'une façon ou d'une autre à le faire, ils ne s'y mettront pas d'eux-mêmes. L'ACN prendra des mesures si un groupe de manufacturiers en exprime le désir, mais n'oublions pas que l'ACN est un organisme bénévole; ce n'est pas un organisme étatique, et elle s'en tiendra toujours aux propositions de ses membres, de ceux qui la financent, à moins qu'une subvention spéciale lui soit allouée.

J'aimerais dire en passant que nous avons besoin, au plus haut point, de ces normes. Nous en avons besoin dans des tas de domaines, et elles devront être souples et adaptables aux diverses situations.

L'un des arguments souvent invoqués, lorsque l'on demande que les appareils auditifs soient compatibles avec l'utilisation du téléphone, est que les manufacturiers ne savent pas comment rendre ces appareils compatibles. Voilà un argument absolument insensé.

M. Young: Bell Canada n'a pas . . .

M. Laszlo: Il y avait, dans le passé, toutes sortes de normes qui étaient adoptées. Il y avait une norme sur les orthèses, mais cela a été supprimé de la Loi sur les instruments médicaux.

Toutefois, je suis heureux de pouvoir dire que j'ai été contacté par le ministre de la Santé et du Bien-être social, M^me^ Bégin, et on est en train de faire quelque chose. La Direction des instruments médicaux est en train de s'en occuper de façon très sérieuse. Nous sommes donc très satisfaits de ce pas qui est fait. Nous avons un besoin urgent de normes techniques dans ce pays.

Je pense que l'ACN a un rôle important à jouer, mais elle devrait comprendre que nous voulons être consultés. Nous avons une foule d'experts, des malentendants qui peuvent rivaliser avec les meilleurs représentants des professions libérales. Nous pouvons fournir des spécialistes, quel que soit le niveau de technicité. Je le répète, nous voulons être consultés, c'est un point très important.

Un autre domaine, concernant également la recherche, se retrouve à la recommandation 109 de la page 111. Il y est proposé que le gouvernement fédéral demande au Conseil national de recherches de créer un Comité de coordination interministériel de l'invalidité, qui coordonnerait les activités et les fonds de recherche dans notre domaine.

Le Conseil national de recherches a bien constitué un comité conjoint sur la rééducation. Voilà quelque chose de très intéressant, parce que si je lis la recommandation, elle précise :

[*Text*]

... priority to research and development in areas of particular interest to the disabled person and the prevention of disability.

It is a general statement.

Also, the second paragraph refers to the needs of disabled persons, activities in this area of research and development and so on.

The National Research Council established a committee on research and development for rehabilitation of the disabled. The membership of the committee is as follows—I am not going to call out names, but I would be glad to pass on to you the document to be put on the record: one person, the chairman, is from a department of rehabilitation medicine; a person who is director of rehabilitation engineering of the Ontario Crippled Children's Centre; one director of education of the Canadian Physiotherapy Association; the *directeur-général*, Centre François Charron, which is also a mobility rehabilitation related institution; the president of the Canadian Association of Physical Medicine and Rehabilitation; a chairman of a school of rehabilitation medicine; a medical director of the Arthritis Society; a university hospital rehabilitation department; a representative of the Canadian Association of Physical Medicine and Rehabilitation; a director of a bio-engineering institute which is involved in the development of artificial arms; the program manager of the Biomedical Engineering Research Program, which is primarily involved with mobility rehabilitation.

Where are the sensitive disabled? Not one single person, either visual or hearing disabled, is on that committee.

I wrote to the chairman of this committee. I looked at the terms of reference of the National Research Council, which were very much in line with the spirit of the recommendations to cover all disabilities. This was not done, and we consider this committee totally inadequate to deal with the problems.

We have immense needs in the sensitive rehabilitation areas, particularly in the hard-of-hearing area. There is almost nowhere where funding can be obtained, not easily anyway. Naturally, researchers can always build up a case. We have the skills to package things. But, unfortunately, the problems of rehabilitation of the hard of hearing cut across all sorts of disciplinary boundaries.

• 1140

There has to be understanding of the hearing process. There has to be a technological component. There has to be a sociological component. There are all sorts of things. These things fall between the cracks. We hope this NRC committee will recognize this, but it obviously will not deal with our problems—it cannot. It has defined itself in a very narrow way, and I am afraid we have grave concerns that, once again, the great needs of research and development in the area of hard of hearing is going to go by the boards.

[*Translation*]

... priorité à la recherche et au développement dans les domaines qui intéressent plus particulièrement les personnes handicapées, et à la prévention de l'invalidité.

Cela reste général.

Le deuxième paragraphe parlait également des besoins des handicapés, et de la nécessité de coordonner les activités de recherche et de développement dans ce domaine.

Le Conseil national de recherches a constitué un comité sur la recherche et le développement pour la réadaptation des handicapés. Voici les membres du comité: je ne vais pas citer les noms, mais j'aimerais tout de même vous donner cette liste pour le compte rendu de la séance: une personne, le président, vient d'un département de médecine rééducative, un autre membre du comité est directeur du Service d'ingénierie rééducative à l'*Ontario Crippled Children's Center* (Centre ontarien pour les jeunes infirmes), il y a aussi un directeur du Service d'éducation à l'Association canadienne de physiothérapie; il y a le *General Director*, du Centre François Charron, qui est une institution faisant de la rééducation motrice, il y a le président de l'Association canadienne de médecine physique et de réadaptation; un président d'école de médecine rééducative; un directeur médical de la Société d'arthrite; un représentant d'un service de rééducation d'un hôpital universitaire; un représentant de l'Association canadienne de médecine physique et de réadaptation; un directeur d'un institut de bio-ingénierie, où l'on fabrique des bras artificiels; le directeur de programme du Programme de recherche d'ingénierie biomédicale, où l'on s'occupe surtout de réadaptation.

Où sont représentés, dans tout cela, les handicapés sensoriels; pas une seule personne n'est là pour parler au nom des handicapés auditifs ou visuels.

J'ai écrit au président du comité. J'ai consulté le mandat défini par le Conseil national de recherches, lequel est tout à fait conforme à l'esprit des recommandations, et à leur portée générale, pour ce qui concerne les handicaps quels qu'ils soient. Nous pensons que la constitution du comité ne reflète pas cette intention, et qu'il n'est pas apte à mener sa tâche à bien.

Nous avons des besoins énormes dans le domaine de la réadaptation sensorielle, et notamment pour les personnes qui ont des difficultés auditives. On ne trouve nulle part de crédits, du moins ce n'est pas facile. Evidemment, les spécialistes et chercheurs pourront toujours monter un cas en épingle. On arrivera toujours à présenter l'affaire. Mais, malheureusement, la réadaptation des malentendants met en cause une approche pluri-disciplinaire.

Il faut donc bien comprendre le processus de l'audition. Il y a une composante technologique, il y a une composante également sociologique. Des tas d'éléments interviennent. Or tout cela ici est complètement escamoté. Nous aimerions que le comité du CNR s'en aperçoive, mais de toute évidence, il ne pourra pas s'occuper de nos problèmes particuliers. Il s'est défini de façon trop étroite, et je pense que cela nous pose de graves problèmes, et une fois de plus, les malentendants ne vont pas être pris en considération.

[*Texte*]

Our final area is prevention. Here, we took an example of concern which is very deep. Recommendation 108 refers to—on page 103—*A New Perspective on the Health of Canadians*, the document prepared under Mr. MacLellan. We would just like to make one comment: Prevention is a very, very great concern of ours; we are very much saddened that our young people ruin their hearing with Walkman and other such devices.

Mr. Halliday: With what?

Dr. Laszlo: With Walkman—those portable stereo sets that you . . . Maybe I should not mention trade names, but they were the first ones. They have to bear the brunt of the responsibility. The sound levels that come out of those devices are so high that industrial standards prevent people working in such environments if they were exposed to such noises. People listen to them day after day. We know that it damages their hearing. There is no doubt about that. It is a tragic situation. We are concerned with this. This is such a big concern that once we started talking about it, it would go on for hours. We would just like to focus on one group, which is at an immense risk—native children.

Mr. Young: Children.

Dr. Laszlo: Native children. Native children, for various reasons, are at a much greater risk than the rest of the population. We are very much concerned that there are no consistent facilities or efforts to test their hearing. This is just one example of areas of prevention where we have particular concern. There are others.

I would like to close my remarks by saying that the level of implementation of recommendations, and areas of concern, sections state the various percentages. We feel these numbers are highly optimistic. I already pointed out that in the area of human and civil rights, we feel the implemented or committed 100% is not quite accurate.

I would just like to point out that in information, communications, consultations . . . while a lot has been done, as long as the telephone issue remains unresolved, the general spirit of recommendations are not implemented. The architectural accessability section implies that 70% has been accomplished. Well, there are no building standards in Canada today, whether it comes under public jurisdiction or not, which would take into account the needs of the hard of hearing. There are no standards regarding architecturally relevant noise levels—for example, construction details, duct noises and so on and so forth . . . —which makes communication well nigh impossible for hearing-impaired people. Acoustics in general is a largely ignored area of buildings and architects are not really concerned with it. We feel, especially when it comes to Public Works, that they have some interest in this area. I know they have some interest in this area, but they have not really accomplished very much yet.

[*Traduction*]

Notre dernier sujet est celui de la prévention. Cela nous pose encore de graves problèmes. La recommandation 108—page 109—fait mention du document rédigé sous la direction de M. MacLellan *Une nouvelle perspective de la santé des Canadiens*. Nous voudrions souligner que le problème de la prévention est une de nos préoccupations les plus essentielles; nous sommes très attristés de voir nos jeunes gens nuire à leur capacité auditive en utilisant des *Walkman* et d'autres appareils du même genre.

M. Halliday: De quoi parlez-vous?

M. Laszlo: Des *Walkman*—je pense à ces appareils portatifs stéréos . . . peut-être ne devrais-je pas citer de marque de commerce, mais ce sont les premiers qui sont arrivés sur le marché. Ce sont aussi les premiers responsables. Le volume du son qui est produit par ces appareils est tel que les normes appliquées au travail dans l'industrie, interdiraient de faire travailler les gens s'ils devaient être exposés à un tel bruit. Or, l'on voit des gens qui s'en servent quotidiennement. Leur acuité acoustique en souffre terriblement. Cela ne fait aucun doute. C'est une situation tragique. Cela nous préoccupe beaucoup. À tel point que si nous commencions à véritablement parler, cela pourrait durer des heures. Nous voulons ici rappeler qu'un groupe est particulièrement exposé, c'est celui des enfants autochtones.

M. Young : Les enfants.

M. Laszlo: Les enfants autochtones. Pour diverses raisons, ces enfants sont beaucoup plus exposés que le reste de la population. Nous pensons que rien n'est fait pour tester correctement leur acuité auditive. Voilà donc un domaine particulier de la prévention qui nous préoccupe beaucoup. Mais il y en a d'autres.

J'aimerais terminer en disant que les chiffres de pourcentage de mise en oeuvre des recommandations nous semblent très optimistes. J'ai déjà dit que dans le domaine des droits de la personne et des droits civils, le 100 p. 100 ne semble pas être tout à fait juste.

J'aimerais encore faire remarquer qu'en matière d'information, de communication, de consultation . . . si l'on a beaucoup fait, tant que la question du téléphone reste non résolue, l'on peut dire que l'esprit général des recommandations n'a pas été suivi. En ce qui concerne les accès et l'architecture, on semble dire que les recommandations ont été mises en oeuvre à 70 p. 100. J'aimerais dire ici qu'il n'y a aucune norme de construction au Canada aujourd'hui, que cela relève du domaine public ou non, qui tienne compte des besoins des malentendants. On continue à ne pas appliquer de normes en matière d'insonorisation, les détails de construction sont laissés au hasard, si bien que la communication est souvent impossible pour les personnes qui ont des difficultés auditives. L'acoustique de façon générale est un domaine assez ignoré en matière de construction, et les architectes ne s'en préoccupent pas véritablement. Nous pensons, et notamment lorsque l'on pense au ministère des Travaux publics, que cette question justifierait qu'on lui porte plus d'attention. Nous savons que l'on s'y intéresse, mais jusqu'ici, les réalisations sont maigres.

[*Text*]

• 1145

We could go on and on. Really, this is not a forum where we can voice all our concerns, but I think we have given you a sample, and that was our objective. We hope you will have questions, many questions in fact. We are available all day; my plane does not leave until 7.15 tonight. I hope you will ask us questions. But please understand, it was not intended to be an exhaustive report. We wanted to give you a sample of our concerns. We could go on and on and on. Please understand that we are a consumer group; we take the point of view of the consumer.

If we are sometimes scathing or bitter in our remarks, this is not because of any personal animosity. We do appreciate that a lot has been done. But the unfortunate situation is that we speak for a group or other groups that for various reasons have been silent, invisible, and largely ignored. But this group, gentlemen, is 10% of our population. I am sure that among your acquaintances, friends, families, there are hard-of-hearing people.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Thank you, Dr. Laszlo; that was a very ample sample of the problems confronting us. Just for the record, could you tell us of that 10% what percentage is due to aging and what percentage is due to any other reasons?

Dr. Laszlo: We do not know, and the reason we do not know is because this year is the first time the Canada Health survey is going to contain specific questions as to hearing impairment. This was one example of how hard-of-hearing people were so terribly ignored. The questions were never related to that. We do not know. The data is extremely poor.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Thank you.

We will go now to questions. I would like to suggest that the questioning be started in the order of appearance of our members. I will ask Neil Young, whose party is the NDP Party, and who has been with the committee ever since its inception and has made a very significant contribution to this committee, to direct questions to our guests.

Mr. Young: First of all, I would agree with you that probably a major indication that could come from government would be making telephones compatible with hearing aids. It is absolutely crucial, I think.

I also understand that that question is presently before the Cabinet. Have you had any indication at all from the minister about what is happening? Whatever the recommendation is, we have had no indication at all what the recommendation may be from the minister's department.

[*Translation*]

Nous pourrions continuer, et continuer. Nous ne pensons pas que ce soit ici le lieu où exprimer toutes nos préoccupations, mais je pense que nous vous en avons donné un échantillon, c'est ce que nous voulions faire. Nous espérons que vous aurez beaucoup de questions à nous poser. Nous sommes à votre disposition, toute la journée, puisque mon avion ne part pas avant 7h15 ce soir. J'espère donc que vous nous poserez des questions. Veuillez bien comprendre que nous n'avions pas ici l'intention de vous faire un rapport exhaustif sur le sujet. Nous voulions vous donner un exemple de nos préoccupations. Comme je le disais, nous pourrions encore continuer très longtemps. Comprenez bien que nous sommes un groupe de consommateurs, et c'est le point de vue du consommateur que nous représentons.

Si nous avons pu être parfois un peu caustiques dans nos remarques, ou un peu amers, cela n'est pas du tout la marque d'une hostilité personnelle. Nous reconnaissons que l'on a déjà fait beaucoup. Malheureusement, nous parlons ici au nom d'un groupe, ou d'un ensemble de groupes, qui sont restés jusqu'ici silencieux, invisibles, et largement méconnus. Mais, messieurs, ce groupe représente 10 p. 100 de la population. Je suis sûr que parmi vos amis, connaissances ou parents, il y a des malentendants.

Le vice-président (M. Hudecki): Merci, monsieur Laszlo; je pense que vous nous avez donné un aperçu assez ample de ces problèmes. Pourriez-vous nous dire encore, pour le compte rendu, quelle proportion de ces 10 p. 100 sont des gens qui ont des difficultés en raison d'un phénomène de vieillissement et quels sont les pourcentages, et si ce sont d'autres raisons qui entrent en ligne de compte?

M. Laszlo: Nous ne le savons pas, tout simplement parce que pour la première fois cette année, l'enquête de Santé Canada va inclure des questions sur la déficience auditive. Voilà donc un exemple encore qui montre à quel point les personnes touchées étaient jusqu'ici laissées dans l'ombre. Jusqu'ici, aucune question ne leur était adressée. Nous ne pouvons donc pas vous répondre. Les chiffres dont nous disposons sont tellement insuffisants.

Le vice-président (M. Hudecki): Merci.

Nous allons passer à la période des questions. Nous pourrions peut-être commencer selon l'ordre d'arrivée des députés. Je vais donc demander à M. Neil Young, du Parti néo-démocrate, qui siège au Comité depuis la première de ses séances, et qui y a beaucoup participé, de commencer à poser ses questions.

M. Young: Tout d'abord, je pense qu'effectivement, le gouvernement pourrait donner le bon exemple, en ayant des téléphones qui puissent s'adapter aux appareils auditifs. C'est un élément absolument crucial à mon avis.

Si je ne me trompe, la question a été maintenant soumise au Cabinet. Le ministre vous a-t-il donné quelques indications là-dessus? Quelle qu'en soit la recommandation, nous n'avons reçu aucune information sur une recommandation éventuelle du ministère concerné.

[*Texte*]

Dr. Laszlo: We do not know. We had a conference, the first congress of the Canadian Hard of Hearing Association, in Toronto this past weekend. We invited ministers Fox, Bégin, and Joyal. There was some indication that the Secretary of State would come. At the last minute he did not come, but we do not know what the reason is.

There are some indications that the matter did not come up at Cabinet; Cabinet could not deal with it because of the length of the agenda and it has been postponed until perhaps today. But we do know it was on the agenda last Tuesday. But of course we have no direct knowledge of that; this is only hearsay.

Mr. Young: Okay. I have a number of questions just like that. The reason we are having those further meetings is to get your response to the government's response to the *Obstacles* report, because obviously the only way we can determine what concrete actions these departments have taken from you who are the recipients of whatever the government does or does not do is by having you tell us. I think it would be very useful to us if you could document the areas you have not covered but would like to and then send it to this committee, especially if we have the opportunity to ask the particular minister about your particular concerns as opposed to the recommendations or the actions they claim to have taken. So I think we would be interested in receiving any information you have, whether written or verbal or whatever.

• 1150

The other question I have is that I know many groups were unhappy about the recommendations in the Applebaum-Hébert report, for example; I know some groups at least took those questions up with Applebaum, especially in terms of the avoidance or perhaps total ignorance when that commission was taking a look at the arts and culture, and particularly on the accessibility of hearing-impaired groups. Do you know if you got any response to the concerns you expressed to that particular commission?

Dr. Laszlo: We did not appear in front of that commission at the time the commission held its hearings.

Mr. Young: No, but you gave them a written response, or at least some groups did.

Dr. Laszlo: No, we did not respond to them. Our group was not involved. I believe the Canadian Co-ordinating Council on Deafness was; I cannot speak for them, what response they received. Although we usually receive communications from them on matters like that, I do not recall seeing anything at all.

Mr. Young: One last question—I do not want to tie up the whole morning. When we had groups appear before us, before *Surmounting Obstacles* was produced, hard of hearing and deaf groups indicated to us that there were a substantial number of people who were alleged to have committed some offence and who were subsequently charged as a result, simply because they did not understand what was being said to them. We never did, at least to my knowledge, receive any concrete

[*Traduction*]

M. Laszlo: Nous ne le savons pas non plus. Nous avons eu une conférence, c'était le premier congrès de la *Canadian Hard of Hearing Association* (L'Association canadienne des malentendants), qui s'est tenue à Toronto le week-end dernier. Nous avons invité les ministres Fox, Bégin et Joyal. Le secrétaire d'État devait venir en principe, mais il a dû, sans explication, se décommander à la dernière minute.

Tout semble indiquer que la question n'a pas encore été véritablement discutée en conseil des ministres; cela à cause d'un ordre du jour très chargé, si bien que la question a été reportée, peut-être à aujourd'hui. Nous savons qu'elle était inscrite à l'ordre du jour de mardi dernier. Mais bien sûr, ce n'est qu'un ouï-dire, nous ne le savons pas de façon absolue.

M. Young: Très bien. J'ai encore plusieurs questions à poser comme celles-là. La raison pour laquelle nous avons toutes ces autres réunions, est que nous voudrions savoir ce que vous pensez de la réponse du gouvernement au rapport *Obstacles*, puisque c'est bien la seule façon de savoir comment vous réagissez aux actions du gouvernement qui s'adressent à vous. S'il y a donc encore des sujets que vous n'avez pas pu aborder ici, faites-nous parvenir vos commentaires et réflexions, pour que nous puissions éventuellement poser des questions là-dessus à tel ou tel ministre concerné, et notamment, si cela déborde les recommandations ou les mesures que les ministres prétendent avoir prises. Nous serions donc très intéressés par toute information complémentaire, qu'elle nous soit adressée par écrit ou oralement.

L'autre question que j'aimerais poser concerne la réaction négative de nombreux groupes à la lecture des recommandations du rapport Applebaum-Hébert; je sais que certains groupes l'ont fait savoir à la Commission, en lui notifiant notamment qu'elle semblait avoir complètement ignoré le problème des handicapés auditifs lorsqu'elle s'est penchée sur le problème des arts et de la culture. Avez-vous obtenu une réponse de cette commission à ce sujet?

M. Laszlo: Nous n'avons pas comparu devant la Commission au moment où elle tenait ses audiences.

M. Young: Non, mais vous leur avez fait parvenir une réponse écrite, du moins certains groupes l'ont fait.

M. Laszlo: Non, nous n'avons rien adressé à la Commission. Notre groupe n'a pas été associé. Je crois que le Conseil canadien de coordination de la déficience auditive y était; je ne peux pas parler en leur nom, ni dire quelle réponse ils auraient reçue. Pourtant, ils nous font en général parvenir ce type de document, et je ne me souviens pas avoir rien vu là-dessus.

M. Young: Une dernière question, je ne veux pas vous accaparer toute la matinée. Lorsque certains groupes ont comparu ici, c'était avant que «Franchir les obstacles» ne paraisse, les représentants des déficients auditifs et des malentendants nous ont indiqué qu'il y avait beaucoup de cas d'accusations où la personne accusée n'avait tout simplement pas pu réagir à une situation parce qu'elle n'avait pas compris ce qu'on lui disait. Nous n'avons eu aucune information

[*Text*]

type of information from anyone, even though the charge was made, that a number of persons were actually charged, tried, and convicted simply because they were deaf or hard of hearing and did not understand the charges and therefore could not respond to them and were considered to be guilty as a result. Do you want to comment on that, or do you have any hard-and-fast figures that would be of use to us?

Dr. Laszlo: Our great weakness is that we do not have figures. I have to repeat that we are a voluntary organization, and our resources are basically our own. None of us do this professionally; we all hold jobs. We do this because we feel we have a tremendous obligation to the hard of hearing people throughout this country. So I am afraid we have to answer no; I am sorry, I cannot give you hard figures.

Our information is largely episodical, and sometimes rather eclectic, but we feel we are just showing you, or we ourselves know, only the tip of the iceberg. Every time when we start to dig a little bit we see what is underneath.

I have talked to people in B.C., and even legal aid people who are very much involved with various disability groups were not aware of the problem of the hard of hearing. Hard of hearing people very often believe they are guilty of not hearing. It is not that other people do something; it is their guilt, and this is conditioned into them right from childhood somehow. Our society and our social interactions somehow put these people down; and when you are put down a lot, you are down. When you are being brought in front of the judge—or even before, when you are interrogated—and you do not know what you are answering to, you are going to say a lot of silly things.

But how can you document this, unless you make a thorough study with the appropriate access, appropriate staff? I do not know how. But it is a formidable process, standing in front of a judge on any charge, or just being interrogated by the police.

I must tell you something. It is very personal, but perhaps underscores the point. I hate to come through the border. Why? Because I have to face an immigration officer. I have nothing to hide, but I have an accent and I do not hear what I am being asked.

• 1155

Now I am very good at guessing, because the questions are the same: Where do you come from? Where do you live? Fine, but if something goes out of that range, I have a problem. It is a very noisy place. Just try it out at any airport or go to the border when all the cars are throbbing away.

I have been pulled into the back room a couple of times. It all gets straightened out. It is fine. But it is an experience that people go through. Some people can defend this experience

[*Translation*]

concrète là-dessus, que je sache du moins, bien que plusieurs personnes aient été accusées, jugées et condamnées, tout simplement parce qu'elles ne pouvaient pas entendre de quelles accusations il s'agissait et ne pouvaient pas se défendre. Elles étaient alors déclarées coupables. Pourriez-vous nous dire quelque chose là-dessus, avez-vous même des chiffres fiables qui pourraient être utilisés par nous?

M. Laszlo: Malheureusement, nous n'avons pas de chiffres. Je répète que nous sommes une organisation bénévole, et nous sommes pour ainsi dire notre seule ressource. Cela n'est pas notre occupation professionnelle, nous avons tous un métier. Nous le faisons parce que nous nous sentons une obligation vis-à-vis de la communauté des déficients auditifs de ce pays. Je dois donc vous répondre ici non; excusez-moi, je ne peux pas vous citer de chiffres fiables.

Nous sommes souvent très mal informés, l'information reste très souvent très éclectique, et nous avons le sentiment de ne vous montrer que la partie visible de l'iceberg, ce qui correspond à ce que nous savons nous-mêmes. À chaque fois que nous cherchons à aller un petit peu plus loin, nous découvrons des tas de choses.

J'ai discuté avec des gens de la Colombie-Britannique, et même le personnel de l'aide juridique qui travaille beaucoup avec divers groupes de handicapés n'avait pas conscience du problème des déficients auditifs. Ceux-ci pensent très souvent qu'ils sont coupables de mal entendre. Cela ne tient pas forcément à l'environnement, mais d'une certaine manière, ce sentiment de culpabilité existe en eux depuis l'enfance. L'environnement social, le jeu des échanges, contribuent à les enfoncer; rien d'étonnant à ce qu'ils se retrouvent là où ils sont. Lorsque l'on vous fait comparaître devant un juge, que l'on vous interroge, et que vous ne savez pas exactement ce à quoi vous répondez, vous risquez de dire pas mal de sottises.

Pour en savoir plus sur cette question, il faudrait faire une étude approfondie, en disposant de tout le personnel et de tous les documents nécessaires. Mais je dois dire que c'est toujours une expérience assez épouvantable de se retrouver dans ces conditions devant un juge, ou simplement devant un agent de police, et de devoir répondre de telle ou telle accusation.

Laissez-moi vous dire quelque chose. Quelque chose de très personnel, mais qui montre bien de quoi il s'agit. J'ai horreur d'avoir à passer la frontière. Pourquoi cela? Parce que je dois répondre à un agent d'immigration. Je n'ai rien à cacher, mais j'ai malheureusement un accent et je n'entends pas ce que l'on me demande.

Je peux facilement deviner, parce que les questions sont à peu près toujours les mêmes: D'où venez-vous? Où habitez-vous? Mais lorsque l'on me demande autre chose, j'ai de la difficulté à comprendre, parce que ces endroits sont toujours bruyants. Imaginez le bruit qu'il y a dans un aéroport ou à la frontière, avec toutes les voitures qui vrombissent.

On m'a déjà entraîné à quelques reprises dans les coulisses, ce qui m'a heureusement permis de dissiper le malentendu. Je m'en suis bien tiré, mais c'est une expérience qui ne plaît pas à

[*Texte*]

and say, well, so what? Others get defeated by it. Again, this is just one little example of facing officialdom. Facing the justice system is a very formidable experience.

Unfortunately, most judges are not aware that the hearing impaired—I should use this word—the hard of hearing have a unique problem. They are aware the deaf should have a sign, but they do not know what is happening when a person wears a hearing aid in the dock or does not wear a hearing aid in the dock and misses half the proceedings.

Mr. Young: Yes. It is a serious problem, especially if someone runs afoul of a policeman, even on a driving charge. The policeman automatically figures you are on something because he does not get the right response to the questions. You know, . . .

Dr. Laszlo: That is right.

Mr. Young: —either alcohol or drugs or some such thing . . . He automatically assumes that is why you do not respond.

Dr. Laszlo: For example, right now I understand there are certain rights that policemen have—although this has been challenged—that the car can be searched because a car is a public place, or something along this line. If someone is stopped now on a trivial charge—speeding, missing a sign or something—your car is going to be searched if you give the wrong responses. If you act suspiciously, the policeman has every right—and I do not blame the policeman. But he does not even think that he may be standing right next to six lanes of traffic with a roar and that a hard-of-hearing person is not really going to be able to figure out what he is saying. Circumstances are very bad.

Mr. Young: Just one last question then. Have you made any effort to speak to the various municipal police forces, provincial police forces, the RCMP, whatever, to discuss with them the possibility of including that aspect in the training of police forces, on how to deal with persons who are disabled, whether it is a hearing impairment or whatever?

Dr. Laszlo: We have not yet done so. This is one of the many projects we intend to undertake. But again, I have to repeat that we are a volunteer organization. We have a list that you would not believe of the things that we should be doing. We intend to do it, we have every intention to do it, and we hope we can.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Now I would like to invite Dr. Bruce Halliday to question our visitors. Dr. Halliday is another backbone of the committee. He has been with the committee since its very beginning. He is currently another vice-chairman of it and has made very definite contributions to this committee. I invite you to ask some questions.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, thank you for your kind remarks. But first I should say that I want to commend you on identifying the person who was at this committee meeting first as the first speaker. I would also like to suggest to you, if I may, bringing that procedure to the attention of your colleagues who chair other standing committees of the House. In

[*Traduction*]

tout le monde. Certains n'en font pas grand cas, alors que d'autres en sont renversés. Voilà une des facettes de la bureaucratie. En outre, le système judiciaire est pour nous une expérience très traumatisante.

Malheureusement, la plupart des juges ne savent pas que les malentendants, les durs d'oreille, ont un problème unique en son genre. Ils savent bien que les sourds devraient s'identifier d'une façon quelconque, mais ne comprennent pas toujours pourquoi une personne assise au banc des prévenus porte un appareil auditif, ou n'en porte pas du tout, ce qui lui fait manquer la moitié du procès.

M. Young: En effet, cela peut entraîner de graves problèmes, surtout si l'on a affaire à un policier, ne serait-ce que pour une infraction au code de la route. Le policier s'imagine d'office que vous avez ingéré quelque chose, parce que vous ne répondez pas correctement à ses questions. Vous savez . . .

M. Laszlo: C'est vrai.

M. Young: . . . le policier s'imagine d'office que vous êtes en état d'ébriété, ou drogué, par exemple.

M. Laszlo: Par exemple, je crois savoir que les policiers ont certains droits, bien que contestés, qui leur permettent de fouiller une voiture, parce que cette dernière est considérée comme un lieu public. Si on vous arrête pour une infraction bénigne—excès de vitesse, contravention à une signalisation, etc.—on fouillera votre voiture si vous répondez incorrectement. Si votre attitude est louche, le policier a tous les droits de vous arrêter, et je ne l'en blâme pas. Mais il ne s'imagine même pas que c'est justement parce qu'il est à côté de six voies de circulation vrombissante qu'un malentendant ne le comprend pas et que l'environnement ne l'aide pas du tout.

M. Young: Une dernière question. Avez-vous tenté de discuter avec les diverses forces policières municipales, provinciales, ou la GRC, au sujet de la possibilité d'inclure dans la formation des policiers un cours sur la façon d'interroger les personnes handicapées par un problème auditif ou par quelque autre problème?

M. Laszlo: Nous ne l'avons pas encore fait, mais cela fait partie de nos nombreux projets. Je répète que nous sommes un organisme bénévole, et vous ne pouvez vous imaginer à quel point la liste de nos projets est longue. Nous avons donc l'intention de communiquer avec eux, et espérons le faire bientôt.

Le vice-président (M. Hudecki): J'aimerais maintenant inviter M. Bruce Halliday à interroger nos témoins. M. Halliday est une des âmes dirigeantes du Comité et il siège depuis les tout débuts. Il en est l'un des vice-présidents et a contribué grandement à nos travaux. Je l'invite à vous interroger.

M. Halliday: Monsieur le président, merci de cette flatteuse introduction. J'aimerais aussi vous féliciter d'avoir permis au premier arrivé ce matin de prendre la parole en premier. Je vous incite à attirer l'attention de vos collègues qui président d'autres comités permanents sur cette façon de procéder qui semble faire défaut dans notre système parlementaire.

[*Text*]

my view, that is very much needed in this parliamentary system.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): It just shows it is a non-partisan activity here.

Mr. Halliday: That is right. I am serious. I wish your colleagues who chair other committees would do the same thing; we would then get meetings started on time. I did not come until five after, partly because I was tied up with other things and partly because I thought it would not start on time. Often we have not. So congratulations.

Secondly, I wanted to congratulate our witnesses for the very fine presentation they have given today. As you are probably aware, this is a unique opportunity to have a chance to visit again with many of you who have been with us in the past and have several runs at the recommendations and at the degree of implementation that exists, or the lack of it.

• 1200

So it is very helpful for us to have you with us today. I think you have done an excellent job of highlighting the most important things, and I hope you can take the suggestion by Mr. Young that you will perhaps give us a bit more detail of other areas where things are lacking.

I have just a couple of questions. One is that I recall having the CCCD before us, and I guess what I want to ask first is to get in my own mind the status of your organization vis-à-vis the CCCD and I want to know to what extent you feel that you as a consumers' group are actually speaking for them and what differences exist between your two groups. One of the problems this committee has had has been to know to whom we should listen. I just want to get your views on it. Tell us where you may differ a little and where we could expect to find differences.

Dr. Laszlo: Your point is very well taken. The CCCD is an organization operating on federal grants and it is an organization of organizations. It has provincial branches which send two directors to its governing body, and its secretariat, its president and so on basically are all acting under the direction of that board of directors.

The provincial organizations consist primarily of service organizations, and there are various social organizations and groups that provide services more on the spot. We are not part—at present, anyway—of any provincial organization, or CCCD, for that matter. We are not part of it. We have excellent relationships and we are very supportive of each other, but they are a blanket co-ordinating agency involved in various activities. They have no jurisdiction in any of the provinces. They have various informational functions, and we hope to continue co-ordinating with them. In fact, we exist because the CCCD gave us the opportunity to hold a workshop a year and a half ago in May 1982 and said: If you hard-of-hearing people want to get together, fine, we will give you the opportunity, give you a room. We got together and decided that we needed a voice for the hard of hearing in this country.

[*Translation*]

Le vice-président (M. Hudecki): Cela vous montre à quel point nous ne faisons pas de sectarisme politique ici.

M. Halliday: C'est exact, mais je ne blague pas. J'aimerais que vos autres collègues présidents fassent la même chose, cela permettrait de commencer les séances à l'heure. Je ne suis venu que 5 minutes après l'heure fixée, en partie parce que j'étais pris ailleurs, et également en partie parce que je pensais que l'on ne commencerait pas à l'heure, ce qui est souvent le cas. Félicitations.

Je voudrais maintenant féliciter les témoins pour leur excellent exposé. Vous savez sans doute que c'est une occasion en or pour vous de revenir, comme vous l'avez fait par le passé, nous présenter des recommandations et de discuter avec nous de leur mise en vigueur ou de leur non-mise en vigueur.

Votre comparution nous est donc très utile aujourd'hui. Vous avez bien réussi à mettre en lumière les points les plus importants, et j'espère que vous accéderez à la suggestion de M. Young de nous expliquer plus en détails quelles sont les lacunes qui existent.

J'ai quelques questions. Comme je me rappelle avoir entendu le témoignage du CCCDA, je voudrais que vous m'expliquiez quel est le statut de votre organisme par rapport au CCCDA, quelle est la différence entre les deux organismes, et dans quelle mesure vous estimez parler en leur nom, en tant que groupe de consommateurs? Notre problème, en tant que Comité, c'est de savoir à quel groupe il faut prêter l'oreille. Dites-nous ce que vous en pensez et s'il existe des divergences d'opinions entre vous et eux.

M. Laszlo: Je comprends fort bien votre remarque. Le CCCDA obtient des subventions du gouvernement fédéral et regroupe plusieurs organismes. L'organe de direction du Conseil regroupe des chapitres provinciaux qui lui envoient deux directeurs; cet organe de direction compte également un secrétariat et un président.

Les chapitres provinciaux sont surtout des organismes de service, c'est-à-dire divers organismes et groupes sociaux qui offrent localement les services. Nous ne faisons partie actuellement d'aucun chapitre provincial ni du CCCDA. Nous nous appuyons l'un l'autre et avons d'excellentes relations avec le Conseil, mais ce dernier est en fait un organisme de coordination général dont les activités sont multiples. Le Conseil n'a aucune compétence provinciale, mais regroupe plutôt diverses fonctions d'information avec lesquelles nous continuerons à collaborer. En fait, nous n'existons que parce que le CCCDA nous a donné la possibilité de nous réunir en atelier, il y a un an et demi, en mai 1982 et nous a offert de nous réunir officiellement et de nous céder un bureau. C'est ainsi que notre conseil est né, afin de donner une voix à tous les malentendants du pays.

[*Texte*]

A voice of the hard of hearing of this country perhaps would be more precise.

The Canadian Association of the Deaf has existed for many years. There was no comparable association of the hard of hearing. It exists now.

Mr. Halliday: May I ask to what extent would your concerns, as expressed today about the implementation of the report—to what extent would you be reflecting the views of the CCCD . . . —100 %? Is it fair to ask?

Dr. Laszlo: I cannot speak for the CCCD, naturally.

Mr. Halliday: But what do you think?

Dr. Laszlo: I think they will concur with us 100%.

Mr. Halliday: Now may I go on to another question or two?

The interesting problem you have raised about polling booths or polling places during elections is a fascinating problem. You raised the question of having a polling booth in a large auditorium or gymnasium or some sort of thing like that. Have you some positive suggestion as to where polling booths should be held?

Dr. Laszlo: If there were a sign as you came to the polling place that said: If you are hard of hearing or deaf—do not say "deaf or hearing impaired"; say "hard of hearing or deaf"—go to such-and-such a booth or go to the . . . There is always one person who oversees the entire polling booth, and someone should be designated who knows how to deal with this problem.

Mr. Halliday: You are not asking for a different location? You are just asking for somebody who is aware of your needs?

Dr. Laszlo: That is right.

Mr. Halliday: All you are asking for is a sign that would tell you where to go?

Dr. Laszlo: That is right. And it can be handled. All it takes is a quiet place in the corner of the auditorium and patience and understanding. Sometimes people work so hard at polling booths that they really try to get something done, especially just five minutes before closing time. It is a formidable experience. It would be one person. That is all it would take.

• 1205

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I cannot see how Mr. Hamel, the Chief Electoral Officer, could find much objection to that suggestion. That surely is a simple thing and it would not cause much problem to have a sign up.

Dr. Laszlo: And have someone properly trained and informed who knows how to help a person with that.

Mr. Halliday: On the subject of decoders, in our previous discussions on this subject I seem to recall there was some

[*Traduction*]

L'Association canadienne des sourds existe depuis de nombreuses années, alors qu'il n'existait pas auparavant d'association pour les malentendants. C'est maintenant fait.

M. Halliday: Si l'on revient à la mise en vigueur des recommandations du rapport, me permettriez-vous de vous demander si vos opinions refléteraient à 100 p. 100 celles du CCCDA?

M. Laszlo: Vous comprendrez que je ne puis parler au nom du CCCDA.

M. Halliday: Oui, mais pourriez-vous me répondre?

M. Laszlo: Je pense que nos opinions concordent à 100 p. 100.

M. Halliday: Permettez-moi de poursuivre avec quelques autres questions.

Vous avez soulevé un problème fascinant au sujet des isoloirs et des bureaux de scrutin en période d'élection. Vous aviez mentionné le besoin d'avoir un isoloir de vote particulier dans un grand auditorium ou dans un gymnase, par exemple. Qu'avez-vous à nous suggérer sur leur emplacement?

M. Laszlo: Il suffirait de placer à l'entrée des bureaux de scrutin un écriteau qui dirait ceci: Si vous êtes malentendant ou sourd (ne parlez pas de déficience auditive) rendez-vous à tel ou tel isoloir ou allez à . . . Comme il y a toujours une personne responsable de tout ce qui se passe dans un bureau de scrutin, il lui suffirait de désigner quelqu'un qui s'occuperait de ces cas particuliers.

M. Halliday: Il n'est pas nécessaire de changer d'endroit? Tout ce que vous demandez, c'est quelqu'un qui connaisse vos besoins particuliers?

M. Laszlo: C'est exact.

M. Halliday: Tout ce qu'il vous faudrait, ce serait un écriteau vous disant où aller?

M. Laszlo: C'est exact. C'est donc facile à régler. Tout ce qu'il nous faut, c'est un endroit tranquille dans un coin de l'auditorium, et un peu de patience et de compréhension. Vous savez, ceux qui travaillent dans les bureaux de scrutin donnent souvent le maximum d'eux-mêmes, et surtout dans les cinq minutes qui précèdent la fermeture. C'est une expérience assez énervante, et tout ce qu'il faudrait pour nous aider, c'est une seule personne.

M. Halliday: Monsieur le président, je ne pense pas que le commissaire aux élections, M. Hamel, s'opposerait à cette suggestion. C'est un détail que d'installer un écriteau.

M. Laszlo: Et d'avoir sur les lieux quelqu'un qui est bien formé et sait comment aider les malentendants.

M. Halliday: Maintenant, il me semble que lors de nos discussions précédentes au sujet des décodeurs, les bureaucra-

[*Text*]

reluctance on the part of officialdom to make them as freely available as we might like them to be because of people getting cheap rates and therefore abusing it. Now, do you see that as a problem or not? Is it possible those who are hard of hearing as opposed to being certified deaf . . . that somehow there is going to be an abuse creep in there or not?

Dr. Laszlo: I have to ask a question: Why would anybody want to spend $150 to get a decoder if if he or she does not need it?

Mr. Halliday: Maybe Mrs. Reynolds does. She looks as if she has the answer for us. I understand what you are saying and maybe that is the answer. Mr. Chairman, can you recognize Mrs. Reynolds on that?

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): By all means.

Mr. Halliday: Mrs. Reynolds is a co-ordinator for research for our committee, and I think it is fair to say she often knows more about a lot of these matters than members of the committee do.

Mrs. Barbara Reynolds (Research Co-ordinator, Committee of the Disabled): Thank you very much. The answer which came back from the Minister of Finance was the possibility the decoders might be used in an industrial environment where there is a high noise level. There was a fear there might be an abuse for a commercial value. Therefore, the answer we got back was that it was necessary to have a certificate stating you had a certain hearing loss.

Dr. Laszlo: My answer to this would be: If this is a concern, then put criminal penalties on the misuse of this kind of equipment. This has been done in all sorts of cases. There is blue gas in the trucks on the farms.

Mrs. Reynolds: Thank you.

Mr. Halliday: Another one, Mr. Chairman, with your indulgence. That is the interesting subject of education you raise, and the fact that our recommendations, as I recall, seem to pertain more to the need for education in signing to help those who are going to learn and understand and hear through signing.

Dr. Laszlo: The recommendation is to establish a school for signers.

Mr. Halliday: That is right, ignoring the problem of lip reading.

Dr. Laszlo: That is correct.

Mr. Halliday: Now, am I right in saying that when we had witnesses before us previously I was led to believe the coming thing in this area is signing rather than lip-reading? Lip-reading is an older way of communication, which is going to be dying out. I am getting a reaction that suggests I am wrong in this and that is what I want to get clarified. Maybe my colleagues can help me on that too, whether what I recall is true or not.

Mr. Young: That was an argument that was used.

Mr. Halliday: It was an argument. Yes, I thought it was.

[*Translation*]

tes avaient semblé hésiter à les distribuer aussi facilement, en raison de la possibilité d'abus que pourrait entraîner la location de ces décodeurs à des tarifs réduits. Considérez-vous que cela soit un problème? Pensez-vous que les malentendants, ceux qui ne sont pas sourds à 100 p. 100, puissent abuser du système?

M. Laszlo: Pourquoi voudrait-on dépenser 150 dollars pour obtenir un décodeur si l'on n'en a pas besoin?

M. Halliday: Madame Reynolds semble vouloir nous fournir un élément de réponse. Je comprends votre réponse, et peut-être cela suffit-il. Cependant, monsieur le président, pourriez-vous donner la parole à M^me^ Reynolds?

Le vice-président (M. Hudecki): Certainement.

M. Halliday: Madame Reynolds est coordonnatrice de la recherche pour notre Comité, et elle en sait souvent beaucoup plus que les membres du Comité.

Mme Barbara Reynolds (coordonnatrice de la recherche, Comité sur les handicapés): Merci beaucoup. Le ministre des Finances nous avait répondu à l'époque que les décodeurs pourraient être utilisés dans un milieu industriel, là où le niveau de bruit est extrêmement élevé. On craignait que l'on en abuse à des fins commerciales. On nous a donc répondu que pour en obtenir un, il faudrait présenter un certificat de déficience auditive.

M. Laszlo: Je vous répondrai que si cela vous inquiète, vous n'avez qu'à imposer des amendes pour le délit d'emploi abusif de ce genre d'équipement. On l'a déjà fait par le passé, dans toutes sortes de cas. Vous n'avez qu'à penser au propane des camions dans les fermes.

Mme Reynolds: Merci.

M. Halliday: Monsieur le président, permettez-moi une dernière question. Passons maintenant au sujet passionnant de l'éducation: si je ne me trompe, nos recommandations portaient plus sur l'instruction en langue gestuelle pour aider ceux qui apprennent à entendre par cette méthode.

M. Laszlo: La recommandation visait à établir une école de langage gestuel.

M. Halliday: C'est exact, en laissant de côté la lecture sur les lèvres.

M. Laszlo: C'est exact.

M. Halliday: Ai-je bien compris les témoins qui vous ont précédé, lorsqu'ils nous ont mené à croire que le langage de l'avenir était le langage gestuel plutôt que la méthode de lecture labiale? Est-ce vrai que lire sur les lèvres est un moyen de communication qui tombe en désuétude? D'après votre réaction, j'ai l'impression que j'ai tort, et je voudrais bien que vous m'expliquiez pourquoi. Peut-être mes collègues pourraient-ils préciser si mes souvenirs sont bons ou non.

M. Young: On a en effet prétendu cela.

M. Halliday: C'est bien ce qu'il me semblait.

[*Texte*]

Dr. Laszlo: I would just like to say that for the deaf, yes, signing is a language in itself, but there are very few hard-of-hearing people who can sign. I do not sign. I do not need it, but I do a lot of lip reading. As you probably notice, I am watching your face very closely. Qualified lip-reading teachers are badly needed, and this is one area where the needs of the deaf and the hard of hearing get a little bit confused. If you ask 100 hard-of-hearing persons whether they need signers, I suspect maybe 99.8% are going to say they need lip-reading and do not need signing. As a rule, hard-of-hearing people do not learn signing unless they have some friends and contacts with the deaf community.

Mr. Young: I think the argument we had was an elderly person, for example, would not care to learn signing, that many kids detected through the education system as being deaf and no one knows about it because the kids have learned to lip-read on their own. I think that was the kind of thing we heard from various witnesses.

• 1210

Mr. Halliday: I have one last comment if I may. On the subject of research and the National Research Council's co-ordinating committee, I was rather pleased when I saw that it had been established. I had not gone to the trouble of checking on the people who were appointed to that committee, so I was very interested in the backgrounds of those people. I happen to have had the experience of being on the standing committee through which Dr. Larkin Kerwin reports to the House of Commons. I am very impressed with him as our President of the NRC. I cannot speak for him obviously, but I would like to think that he would be very receptive to the observation which you have made about the deficiency that you see there. I will certainly be happy to raise that with him, probably even before, but certainly at a committee meeting if nothing is done in the meantime. I think your point is well taken there and I am sure that you will probably find him very receptive to doing something about that.

Dr. Laszlo: I would like to re-emphasize that the terms of reference, as established by the National Research Council, does include all disabilities. It is the implementation that does not work.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Thank you, Dr. Halliday.

I take the prerogative as the chairman to ask a question myself. First of all I want to tell you how grateful I am to listen to you and to hear your assessment of hard of hearing. Actually what you have done, you have given the story of my life. It is something that I have realized myself and it is a very incipient situation. Hard of hearing develops very slowly. You do not realize that you are hard of hearing, but you suddenly realize that if people have an accent or if people speak in a very low-pitched voice—I noticed this particularly at medical meetings—you are not really catching any of the information at all. It took me about a year or two to break down my pride

[*Traduction*]

M. Laszlo: Je voudrais préciser que les sourds utilisent le langage gestuel, contrairement aux malentendants dont très peu connaissent les gestes. Moi-même, je ne connais pas les gestes. Je n'en ai pas besoin, puisque je lis beaucoup sur les lèvres. Vous aurez sans doute remarqué que je vous regarde très intensément. Mais comme il y a très peu de professeurs de lecture labiale compétents, cela entraîne un peu de confusion entre les besoins des sourds et les besoins des malentendants. Si vous demandez à cent durs d'oreille s'ils ont besoin de professeurs de gestuelle, je pense que 99.8 p. 100 d'entre eux répondront qu'ils préféreraient des professeurs de lecture labiale plutôt que de gestuelle. Généralement, les malentendants n'apprennent pas le langage gestuel à moins qu'ils aient des amis sourds ou des contacts avec les sourds.

M. Young: Cela me rappelle qu'on avait invoqué comme argument que les personnes âgées ne seraient pas intéressées à apprendre la gestuelle, et que bien des enfants passent par le système scolaire sans que personne ne sache qu'ils sont sourds, tout simplement parce qu'ils ont appris par eux-mêmes à lire sur les lèvres. Il me semble que plusieurs témoins étaient de cet avis-là.

M. Halliday: Un dernier commentaire, si vous me le permettez. Pour revenir à la recherche, j'ai été fort heureux de voir mettre sur pied le Comité de coordination du Conseil national de recherches. Je n'avais pas pris la peine de faire des recherches sur ceux qui avaient été nommés au Comité, mais j'ai été fort intéressé par les antécédents de ces gens. Il s'est trouvé que je faisais partie du Comité permanent par l'intermédiaire duquel M. Larkin Kerwin rendait compte à la Chambre des communes. Je dois dire que j'ai été fort impressionné par notre président du CNR. Je ne peux évidemment pas parler en son nom, mais j'aime à croire qu'il prêterait une oreille très sympathique à vos propos sur les lacunes qui existent. Si rien n'est entrepris entre temps, je me ferai un plaisir de lui faire part de vos commentaires lors de la prochaine séance du Comité. Nous prenons note de vos propos, et je suis sûr que M. Kerwin sera prêt lui aussi à réagir.

M. Laszlo: Je voudrais préciser que le mandat du Conseil national de recherches couvre tous les handicaps. C'est la mise en vigueur des recommandations qui cloche.

Le vice-président (M. Hudecki): Merci, monsieur Halliday.

J'use de ma prérogative de président pour poser une question. Je veux d'abord vous dire à quel point vos propos et votre description des malentendants m'ont fait du bien. En fait, vous avez raconté l'histoire de ma propre vie. C'est un problème que j'ai connu moi-même, et il est bien difficile de dire quand cela a commencé. Les problèmes d'audition se développent très lentement. On ne se rend pas compte du jour au lendemain qu'on est dur d'oreille, mais on se rend compte tout d'un coup que si les gens parlent avec un accent ou avec une voix très basse—comme je l'ai remarqué lors des réunions médicales—vous n'entendez pas tout ce qui se dit. Il m'a fallu

[*Text*]

to go in and have a hearing test. Then you suddenly realize that you are very, very much handicapped in many situations, and in the House of Commons this was a real godsend to somebody who has a difficulty of that nature.

I just have two questions. One is, knowing that a great deal of this is related to the aging process and there are so many other aging processes developing that the contributions that you would like the government to make to the people of hard of hearing could apply to practically any organ in our body. For example, most people, as they get older, get curbed toes; they get crooked toes and therefore they require a special type of shoes. Now does that mean—I am being a devil's advocate—that everyone who is having difficulties related to age should be compensated for that by the government, or at what stage is there personal responsibility? For those of us who know that we are developing certain problems and handicaps, how much of that is our responsibility and how much of it should be the government's? I sort of get from you that more and more there should be support from taxpayers' money.

Dr. Laszlo: This is, of course, a very complex question. I would say that most hard of hearing people would say that we are responsible for ourselves, and we are, but I think also there is an underlying fairness in our society and I believe that we do have a bottom-line obligation. We have a bottom-line obligation that people will not starve, that they are housed properly. Also we have a bottom-line obligation that they can participate in life as fully as possible. I do not think one can make an absolute statement on where to draw the line. Quite frankly my past experiences show that the question of whether I can afford to buy a device or nor has not been so much of a question because those people who can afford them, buy them; those people who cannot afford them usually find some way through appropriate social agencies or institutuions to get hold of them. The problem relates to the fact that the devices that exist today are very often inadequate. They are not being given to the people in the appropriate environment; people are not rehabilitated; and so on. We never really said . . . I do not think that we have ever really seriously considered that whatever is available should be just given out. That is really not the answer.

• 1215

We do believe that the hard of hearing have a responsibility. One of the objectives of our association—and we can show you our bylaws . . . —explicitly states to promote the hard of hearing taking responsibility for themselves both as individuals and as a group. We explicitly stated that and we believe in that. We would like to see that happen. In order for this to happen effectively, efficiently . . . —indeed, to make it at all possible—we have to have a bottom-line understanding of society. It is like having a social contract. I think this is what we would like to bring about.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): The last question: Could you tell us something about the state of the art at present? In the experience that I have had with various

[*Translation*]

un an ou deux pour m'asseoir sur mon orgueil et subir un test d'audition. C'est alors que j'ai constaté à quel point j'étais très handicapé dans bien des situations. Ce Comité-ci a d'ailleurs été une véritable bénédiction pour tous ceux de la Chambre des communes qui souffrent de difficultés de ce genre.

J'ai deux questions à vous poser. Tout d'abord, étant donné que ces problèmes se développent en grande partie avec l'âge, tout comme beaucoup d'autres problèmes, on pourrait dire que puisque l'on demande au gouvernement d'aider les malentendants, on pourrait lui demander de faire la même chose pour pratiquement tous les autres problèmes qu'entraîne le vieillissement des autres organes du corps. Ainsi, avec l'âge, la plupart des gens souffrent d'orteils croches, ce qui les obligent à se chausser avec des souliers spéciaux. Je me fais l'avocat du diable: le gouvernement devrait-il indemniser tous ceux qui souffrent de problèmes reliés à l'âge? Où commence la responsabilité personnelle? Pour ceux d'entre nous qui développent certains problèmes et handicaps, jusqu'où va notre responsabilité et jusqu'où va celle du gouvernement? J'ai l'impression que vous voulez aller chercher de plus en plus de fonds de la poche des contribuables.

M. Laszlo: Votre question est fort complexe. La plupart des durs d'oreille vous répondraient qu'ils sont responsables d'eux-mêmes, mais que notre société, dans son désir d'équité, a établi certaines obligations de base: celle de loger convenablement les citoyens, et celle de les nourrir afin qu'ils ne meurent pas de faim. La société a également comme responsabilité de faire participer pleinement chacun de ses citoyens. Bien sûr, il est difficile de décider exactement où il faut s'arrêter. D'après mon expérience, la question de savoir si je peux me permettre d'acheter un appareil ou non n'est pas vraiment un problème, puisque ceux qui en ont les moyens les achètent, et ceux qui n'en ont pas les moyens réussissent en général à les obtenir de quelque façon par l'intermédiaire d'institutions ou d'organismes sociaux. Le problème est que les appareils existants sont inadéquats. Ils ne sont pas disponibles aux gens dans l'environnement qui leur convient. La réadaptation ne se fait pas. Par ailleurs, nous n'avons jamais sérieusement envisagé la distribution pure et simple de ce qui est disponible. Ce n'est sûrement pas une solution.

Nous pensons que les malentendants eux-mêmes ont certaines responsabilités. Un des objectifs de notre association, nous pouvons vous montrer un règlement, vise à faire en sorte que les malentendants se prennent en mains, eux-mêmes, individuellement et collectivement. Nous croyons fermement à ce principe. Mais pour y arriver vraiment, nous devons avoir une compréhension suffisante de la société. Ce que nous souhaitons de fait, c'est un contrat social.

Le vice-président (M. Hudecki): Une dernière question. Vous pouvez nous dire ce qu'il en est des derniers développements? D'après les essais que j'ai faits des divers appareils

[*Texte*]

hearing aids, first of all, they changed the quality of the sound; secondly, they periodically whistle, which is annoying to people around you at meetings, and I would have felt that with modern technology there would be an improvement. I know going to certain theatres there is an entirely different technique where the sound comes crystal clear and there is no aberration to it whatsoever. Is there any such recent advancement that is applied to the individual?

Dr. Laszlo: There are many advances; it is one of those situations where the more advances there are, the more things remain the same. The technology being put into these devices has not produced major breakthroughs. The major problems are how hearing aids are employed. Many people have no idea. They receive no training on how to use that hearing aid. A hearing aid is only part of the answer. Hearing aids are excellent in certain situations if they are properly fitted. There is something called the Ear-a-Mold, which is a very tightly-fitting molded plug. An impression is made of the ear canal—which is different for every individual . . . —and from that a cast is made and put into the ear. This is used to prevent sound escaping. The whistle you hear is sound escaping and getting back into the microphone of your hearing aid, generating sort of a howl, a self-sustaining oscillation. In many, many cases, these molds are improperly prepared, improperly put into the ear, improperly used.

Many of the problems with hearing aids today are related to usage. People do not know what to do. In fact, it takes a fair amount of training to use a hearing aid properly. Although we think it is a simple device, complicated as it may be inside there is indeed a whole branch—which we very strongly advocate—a whole branch of activity called aural rehabilitation. There is a crying need in this country for aural rehabilitation services. There is no such thing. We have a committee of NRC dealing with rehabilitation and it does not even consider hearing. We need aural rehabilitation very badly.

We are talking about standards. I am intimately involved with the bureau of medical devices. I have been serving on their advisory committee for four years. I know what effort went into regulating plastics that come into contact with the body. Medical plastics are very important these days. At the same time, while we put a tremendous amount of effort into medical plastics, you are allowed to put a piece of plastic into people's ears, hundreds of thousands of ears, without any regulation at all.

We know that certain plastics and their preparation are causing all sorts of complications. If I order an ear mold, I may break out into a rash or I may not, and I do not know until I break out into the rash. When I break into a rash, it means that both of my ears are bleeding. There is no regulation. I do not know until I have it. Under the circumstances, especially when you are elderly, will you wear your hearing-aid

[*Traduction*]

acoustiques, ils changent la qualité du son, ils émettent des sifflements à certains moments, ce qui peut déranger l'entourage, lors de réunions, par exemple. J'aurais pensé que les nouveaux moyens techniques auraient permis d'améliorer la qualité de ces appareils. Je sais qu'il y a certaines salles de cinéma où le son est absolument parfait et d'aucunement déformé. Ce genre de progrès peut-il être réalisé au niveau des appareils personnels?

M. Laszlo: Il y a des progrès, mais c'est le genre de situation où plus il y a de progrès, plus la situation reste inchangée. La technologie employée n'a pas permis d'innovations majeures. Les problèmes se situent surtout au niveau de l'utilisateur. Beaucoup de personnes n'ont reçu absolument aucune formation avant de recevoir leur appareil acoustique. L'appareil acoustique lui-même n'est qu'une partie de la solution. Il peut avoir d'excellents résultats à certains moments s'il est adapté convenablement. Il y a, par exemple, un procédé qui s'appelle *Ear-a-Mold* et qui fait appel à un bouchon parfaitement adapté à l'oreille. Un moulage est fait du conduit auditif, et il est différent dans chaque cas, au préalable. C'est pour éviter que le son ne se disperse. Le sifflement qu'on entend parfois de ce genre d'appareil est dû au fait que le son se disperse et est capté par le microphone incorporé dans l'appareil. C'est comme un hurlement constant. Il arrive très souvent que ces moules soient mal fabriqués, mal adaptés à l'oreille et mal utilisés.

Beaucoup des problèmes liés aux appareils acoustiques de nos jours sont des problèmes d'usage. Les gens ne savent pas s'en servir. De fait, il faut avoir reçu une formation assez poussée pour être en mesure de se servir adéquatement d'un appareil acoustique. Même si nous avons tendance à considérer comme assez simple l'usage de ces appareils, il y a tout un champ d'activité qui est formé par la réadaptation auditive. Il y a un très grand besoin au pays de services de réadaptation auditive. Il y en a très peu qui sont offerts. Le Conseil national de recherches a un comité sur la réadaptation, mais il ne se préoccupe pas de l'ouïe. Il y a un pressant besoin pour ce genre de services.

Nous parlions de normes. Il se trouve que j'ai des liens très étroits avec le Bureau des appareils médicaux. Je fais partie de son comité consultatif depuis quatre ans. Je sais quels efforts ont été faits au niveau de la recommandation des plastiques qui entrent en contact avec le corps humain. Les plastiques d'application médicale ont une place très importante de nos jours. Malgré toute l'attention qui est accordée à d'autres niveaux aux plastiques d'application médicale, il n'y a absolument aucune réglementation en ce qui touche les appareils en plastique qui sont destinés aux oreilles de milliers et de milliers de gens.

Nous savons que certains plastiques, à cause de leur préparation, causent toutes sortes de complications. Un moule de mon oreille, par exemple, peut me causer des irritations. Ces irritations peuvent survenir à n'importe quel moment. Je peux être porté à saigner des deux oreilles à ce moment-là. Il n'y a absolument aucune réglementation à cet égard. Je n'ai absolument aucun avertissement avant d'avoir des irritations. Lorsque ce genre d'accidents se produit et qu'il s'agit en

[*Text*]

or will you throw up your hands and say this is just more misery than it is worth?

• 1220

These are the problems, sir, we are dealing with.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Members, we have decided that we would close at 12.30 p.m. Are there any other questions, but with due respect to time limits?

Neil?

Mr. Young: Just a comment. I was fascinated at the response given to the decoders. I recall earlier in our hearings when we discussed the need for wheelchairs perhaps under medicare programs that much the same argument was used then: that if we gave everyone a wheelchair under medicare kids would be using them to charge down the street, that if someone moved from one province to another how you get the wheelchair back—all those kinds of fascinating things. I just thought I would comment on that, because the arguments we heard then were equally ridiculous. I think you are right. If you need a decoder, you are hardly likely to go there and spend $150 on something to have it abused in some imaginative way.

By the way, employers used to make the same argument about safety shoes. They would not supply you with safety shoes in case you went dancing in them over the weekend, and this has been for safety glasses . . .

Dr. Laszlo: If I can just make a comment. We are trying to approach things in a constructive manner, and I will come back to the telephone issue because of its very great importance. We have heard a lot of reasons, in connection with the telephone issue, why it cannot be done. I brought the matter up—but I received very little response—that perhaps putting those little call-generating magnetic fields is not going to be of particular benefit just to the hard of hearing but it can give rise to entirely new technology. I do not know this for sure, but it is possible.

Telephones these days are used to couple computers to the telephone network. Those couplers they call modems make use of the little speaker and the microphone that is built into the telephone. It may well be that by using magnetic coupling you can eliminate a weak link in these modems. And they are a weak link: there are problems with those acoustic couplers, as they are called.

Nobody says that maybe we have an opportunity here. Why do we always take the attitude that we have to do something additional that costs money, that has a restricted use? So maybe this is an opportunity.

[*Translation*]

particulier de personnes âgées, la réaction normale est de ne pas porter son appareil acoustique et d'abandonner tout simplement en se disant que le remède est pire que le mal.

C'est le genre de problèmes auxquels nous faisons face.

Le vice-président (M. Hudecki): Nous nous étions entendus pour terminer à 12h30. Compte tenu de cette limite, y a-t-il d'autres questions?

Neil?

M. Young: Je voudrais simplement faire une observation. J'ai été très intrigué par la réaction à la proposition touchant les décodeurs. Je me souviens que nous avons eu la même réaction lors de nos audiences et que nous avons discuté des fauteuils roulants et de leur disponibilité dans le cadre des programmes d'assurance-maladie. Si nous décidions de distribuer ainsi les fauteuils roulants, nous risquerions de voir des enfants jouer dans la rue avec. Il y avait également le fait que, si une personne déménageait dans une autre province, il fallait rendre le fauteuil roulant. C'était le genre d'arguments avancés. Ceux qui sont employés dans ce cas sont aussi ridicules. Vous avez raison d'indiquer que si vous avez besoin d'un décodeur, il est très peu probable que vous allez dépenser 150 dollars simplement pour le plaisir de l'utiliser de façon abusive.

Soit dit en passant, les employeurs soulevaient auparavant les mêmes arguments relativement aux chaussures de sécurité. Ils ne voulaient pas fournir de chaussures de sécurité à leurs employés au cas où ils s'en seraient servi pour aller danser en fin de semaine. La réaction a été la même pour les lunettes de sécurité . . .

M. Laszlo: Je voudrais dire quelque chose à ce sujet. Nous essayons d'avoir une attitude positive vis-à-vis de toutes ces propositions. Je reviens à la question du téléphone parce qu'elle a une grande importance. Nous avons entendu beaucoup d'arguments contre dans le cas du téléphone. J'ai déjà mentionné le fait, mais je n'ai guère eu de réaction. Ces petits champs magnétiques générateurs d'appels n'ont pas seulement des applications pour les malentendants. Ils représentent une technologie tout à fait neuve. Evidemment, je n'ai pas de garantie, mais je sais que le procédé a définitivement des possibilités.

De nos jours, les téléphones servent à raccorder les ordinateurs au réseau téléphonique. Les *modems* dont on se sert pour cela font appel aux petits haut-parleurs et aux petits microphones qui se trouvent dans l'appareil téléphonique. En utilisant le raccord magnétique, il se peut qu'on élimine une faiblesse de ces *modems*. Ces raccords acoustiques, comme on les appelle, causent en effet des problèmes.

Personne ne mentionne le fait que le procédé dans ce cas-ci pourrait avoir d'autres possibilités. Pourquoi est-ce que tout le monde adopte l'attitude qui veut que ce genre de chose coûte de l'argent, ne serve qu'à un très petit nombre de personnes? Dans ce cas-ci, il y a des possibilités.

[*Texte*]

I think once we take that attitude whenever such questions come up it will help us discover that there are inherent opportunities. Every time there is a problem the opportunity is there for a solution that has implications well beyond its original impact. I think a change of attitude, a change of thinking, is needed here.

I may have the wrong technical approach here, but that is not really the point. The point is that there are different ways of approaching problems of the disabled, of approaching the problem of the hard of hearing. Let us do it constructively, and I think we may discover many opportunities, perhaps for the import segment of our economy as well.

Mr. Young: Can we just pursue that for a second? It is something I know you have raised in the House, Stan, and it is a question I have raised on the compatibility of telephones to hearing-aids. Bell Canada does it and is willing to continue to do it in the telephone sets they produce. I have yet to get a clear answer about why B.C. Tel does not do it or why some of these other companies are objecting to doing it. I am hardly one of the chief supporters of Bell Canada, but in this particular instance I think they are being a good corporate citizen. They are, and they are to be applauded for doing that.

Frankly, it totally escapes me for the very reasons you say and the ones we have used in the House. A telephone is an extremely important instrument to everyone, but particularly to a person who is hard of hearing, particularly in rural communities.

• 1225

Dr. Laszlo: And the elderly.

Mr. Young: It is also a question of employment. I mean, if you are using an incompatible telephone in a place of employment where you are required to use the telephone in the conduct of business, you are going to lose the job. It seems to me that one of the main priorities that we dealt with in the *Obstacles* report was full accessibility and employment opportunities. If you can give me an answer why B.C. Tel is being so difficult, I would appreciate hearing it.

Dr. Laszlo: Could I comment on that?

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Within one minute, sir.

Dr. Laszlo: I have a very good relationship with B.C. Tel. I do not think B.C. Tel is being difficult. I think their position has been misinterpreted. B.C. Tel stated—and we have the interrogatory here—that they are willing to supply hearing-compatible telephones if everybody else does the same. They do not want to be put at a disadvantage. That is all they are saying, and I have reconfirmed that with their manager of regulatory affairs, Mr. Russell. I talked to him some weeks ago, and asked this question: I have the interrogatory, is this your position? B.C. Tel is not saying that they oppose this. They said: We do not want to be forced into an economically disadvantageous situation where we change our production techniques and make our telephones cost more. All we ask is that everybody else who sells telephones do it on the same

[*Traduction*]

Je pense que nous devons avoir une attitude positive devant ce genre de propositions. Chaque fois qu'il y a une solution à un problème, les répercussions peuvent aller bien au-delà de ce qui a été prévu au départ. Je pense qu'un changement d'attitudes peut être très utile dans ce genre de circonstances.

Il se peut que je préconise la mauvaise technique, mais cela n'a pas d'importance. Ce qui est important, c'est la façon d'aborder les problèmes auxquels font face les handicapés, les malentendants. Ayons une attitude constructive et nous verrons toutes les possibilités qui s'offrent à nous sur le plan économique, entre autres.

M. Young: Puis-je ajouter quelque chose? Je sais que, comme moi, vous en avez parlé à la Chambre, Stan. C'est cette question de la compatibilité des téléphones avec les appareils acoustiques. Bell Canada est prêt à continuer de faire sa part pour ce qui est des appareils qu'elle produit. Pour ce qui est de B.C. Tel, je n'ai pas encore eu d'explication relativement à son refus. C'est la même chose pour les autres compagnies. Je ne peux certainement pas être considéré comme un chaud partisan de Bell Canada, mais, dans ce cas-ci, je dois dire que cette compagnie se comporte en bon citoyen. Elle mérite certainement des félicitations à cet égard.

Je ne vois vraiment pas comment on peut refuser, pour les raisons que j'ai indiquées et que vous avez indiquées à la Chambre. Le téléphone est un outil très important pour qui que ce soit, en particulier pour les malentendants, pour les personnes qui vivent dans des localités rurales.

M. Laszlo: Et les personnes âgées.

M. Young: Il y a également des incidences sur l'emploi. Un téléphone incompatible où on travaille et où on est appelé à utiliser le téléphone dans le cas de son emploi peut faire la différence entre garder ou perdre son emploi. S'il y a un domaine prioritaire que nous avons identifié dans notre rapport *Obstacles*, c'est bien tout le domaine de l'accessibilité et des possibilités d'emploi. Je ne sais pas si vous avez des renseignements là-dessus, mais je serais bien curieux de savoir pourquoi B.C. Tel refuse.

M. Laszlo: Puis-je dire quelque chose à ce sujet?

Le vice-président (M. Hudecki): Il reste une minute.

M. Laszlo: J'ai d'excellents rapports avec B.C. Tel. Je ne crois pas que B.C. Tel fasse des difficultés pour rien. Sa position a été mal comprise. Ce qu'a indiqué B.C. Tel, nous avons le compte rendu de l'interrogatoire, c'est qu'elle est prête à fournir des téléphones compatibles avec les appareils acoustiques à condition que tout le monde fasse la même chose. La compagnie ne veut tout simplement pas être désavantagée par rapport aux autres. Je l'ai d'ailleurs fait confirmer de nouveau par son directeur de la réglementation, M. Russell. Je lui ai posé directement la question il y a quelques semaines. Je lui ai demandé quelle était sa position. B.C. Tel n'est pas contre. Elle veut simplement éviter de se trouver désavantagée économiquement par rapport aux autres compagnies. Il lui faut en effet modifier ses techniques de

[*Text*]

terms. That is all they said. Quite frankly, I do not think there is anything wrong with that position. B.C. Tel is not as big as Bell Canada. I think their position is quite respectable.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Well, with that, I call this meeting to an end.

I would like to again thank Dr. Charles Laszlo, Dana Brynelsen, and Gordon MacDonald for a very timely report. It will be duly recorded.

Just a reminder to the rest of the members that we will be meeting here again in this room at 3.30 p.m., and the witnesses will be from the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled.

The meeting is adjourned.

Mr. Young: Just before you do that, I wonder if we could have this appended to the minutes of this meeting. I think it is extremely important, because there is an awful lot of confusion around this issue.

Some hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): We agree.

The meeting is now adjourned.

[*Translation*]

production, ce qui entraînera des coûts. Tout ce qu'elle demande, c'est que les autres compagnies qui fabriquent des téléphones fassent la même chose. En ce qui me concerne, je n'ai rien à reprocher à une telle position. Après tout, B.C. Tel n'a pas la même taille que Bell Canada. Je pense que sa position est tout à fait acceptable dans les circonstances.

Le vice-président (M. Hudecki): Sur ces propos, je dois mettre fin à la réunion.

Je remercie encore une fois M. Charles Laszlo, M^me^ Dana Brynelsen, et M. Gordon MacDonald de leur rapport très au point. Il en sera tenu compte.

Je rappelle aux membres du Comité que nous devons reprendre nos travaux en cette salle à 15h30 heure à laquelle nous entendrons les représentants du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés.

La séance est levée.

M. Young: Auparavant, je me demande si ce document ne pourrait pas être annexé au compte rendu. Je pense que c'est très important parce qu'il y a beaucoup de confusion autour de cette question.

Des voix: D'accord.

Le vice-président (M. Hudecki): D'accord.

La séance est levée.

AFTERNOON SITTING

• 1533

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): We are pleased to welcome again distinguished representatives of the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled; Dr. David Symington, Past President of the organization, and Mr. Jack Sarney, National Executive Director. Dr. Symington, will you please make your presentation at this time.

Dr. David Symington (Past President, Canadian Rehabilitation Council for the Disabled): Thank you very much, Dr. Hudecki. We are both pleased to be here, and I understand that the principal purpose of this visit is to comment on the document *Surmounting Obstacles*.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Quite right.

Dr. Symington: May we also comment on other matters relevant to the work of the committee, or do we restrict ourselves to this?

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): No; you may certainly comment on what you feel is pertinent at this time.

Dr. Symington: Thank you. I would like to begin by going straight to a topic which has been of considerable personal interest to me, by looking at and commenting on recommendation 103 in the original obstacles report. And that recommendation read as follows:

> . . . that the federal government, in co-operation with the provinces, initiate in 1981 a study to be completed within

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le vice-président (M. Hudecki): Nous avons le plaisir de recevoir à nouveau les distingués représentants du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés soit le docteur David Symington, ex-président de l'organisation, et M. Jack Sarney, directeur exécutif national. Docteur Symington, je vous prie de faire votre exposé.

M. David Symington (ex-président, Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés): Merci beaucoup, monsieur Hudecki. Nous sommes tous deux ravis d'être là et je crois savoir que le but principal de notre comparution, c'est de commenter le document intitulé *Franchir les obstacles*.

Le vice-président (M. Hudecki): Exactement.

Dr Symington: Pouvons-nous également commenter d'autres questions pertinentes au travail du Comité ou devons-nous nous limiter à ce document?

Le vice-président (M. Hudecki): Non, vous pouvez certainement faire des commentaires sur ce que vous pensez être présentement pertinent.

Dr Symington: Merci. Pour débuter, je vais passer directement à un sujet qui m'est d'un intérêt personnel considérable en me reportant à la recommandation 103 du rapport original et en la commentant. Cette recommandation se lit comme suit:

> . . . que le gouvernement fédéral, en collaboration avec les provinces, entreprenne en 1981 une analyse qui durera une

[*Texte*]

one year to establish the oost effectiveness of de-institutionalization and, to this end, determine: The present cost of providing institutional care to disabled persons; the number and percentage of disabled persons who are currently in institutions and who, with varying levels of community support services and adequate housing, could live in the community.

The action which is covered in *Surmounting Obstacles* is reported by Health and Welfare Canada which has have entered into a contract with the Canadian Council on Social Development to review the state of the art in the area and develop appropriate methodologies for future studies. That methodologies must meet one of two tests. They must compare both costs and benefits over time, or demonstrate a relationship between expenditures and program results. Many of the cost effectiveness studies in the past did not meet these tests.

• 1535

I would like to express my disappointment that Health and Welfare was unable to initiate the study as requested by the committee in 1981, and that what they now propose to do is to develop appropriate methodologies for future studies. I would also like to draw your attention to the fact that they have indicated that many of the cost effectiveness studies done in the past did not meet the tests they require. But if their wording is precise, that implies that some of the cost effectiveness studies did. And I would very much like to have access to whatever information Health and Welfare Canada has on this subject, because I believe this is a very crucial question.

Since last meeting with the committee, I have attempted to obtain further information about the institutional care problem in Canada. I have been in touch with various people at Health and Welfare Canada. I have been in touch with Statistics Canada. I have been in touch with individuals associated with some of the provincial governments and, as a result, I am satisfied that there appears to be nowhere in this country is there an agency keeping track of the cost of institutional care.

Consequently, I attempted to make an estimate of this cost. I cannot pretend that it is a very precise study, because a proper study of this subject would require more resources than I have at my command. But what we did was to take the Canadian Hospital Association's study . . . they have a book which documents the number of institutional-care beds in Canada of which there have been two recent editions. In the 1980 edition, 250,000 institutional-care beds were described. Now taking an average of the minimum and the maximum per diem rates for those institutions, we have calculated the annual cost in Canada to be between $4 billion and $11 billion. A reasonable working estimate, in my opinion, would be in the order of $8 billion.

To illustrate some of the difficulties we experienced in arriving at a figure, I would point out that there are many

[*Traduction*]

année et qui visera à établir le coût/rendement du retrait des personnes handicapées des institutions et à cette fin, qu'il établisse: le coût actuel des soins donnés aux personnes handicapées dans les établissements; le nombre et le pourcentage actuellement dans des établissements mais qui pourraient vivre dans leur milieu si elles pouvaient compter sur différents genres de services communautaires et sur un logement approprié.

Sous la rubrique Action dans «Franchir les obstacles», on rapporte que Santé et Bien-être social Canada a passé un contrat avec le Conseil canadien du développement social pour étudier l'état de la situation dans le domaine de la désinstitutionnalisation et pour développer des approches appropriées qui permettront l'étude du sujet à l'avenir. Les méthodes proposées doivent satisfaire l'un des deux critères suivants: les coûts et le rendement devront être comparables sur une période de temps donnée, ou encore, il faudra démontrer la relation qui existe entre les dépenses et les objectifs atteints par le programme.

Je tiens à exprimer ma déception sur le fait que Santé et Bien-être social Canada n'a pas été en mesure d'entreprendre l'analyse demandée par le Comité en 1981 et qu'il propose maintenant de développer des approches appropriées qui permettront l'étude du sujet à l'avenir. J'aimerais aussi soumettre à votre attention le fait que par le passé, bon nombre d'études sur les coûts et le rendement n'ont pas satisfait aux critères qu'ils exigent. Toutefois, si leur libellé est précis, cela signifie que certaines études sur les coûts et le rendement répondaient à ces critères. J'aimerais beaucoup avoir accès à quelque information que Santé et Bien-être social Canada a sur ce sujet car, à mon avis, c'est là une question très cruciale.

Depuis notre dernière rencontre avec le Comité, j'ai tenté d'obtenir plus d'informations sur le problème des soins en institution au Canada. J'ai communiqué avec divers fonctionnaires de Santé et Bien-être social Canada. J'ai communiqué avec Statistique Canada. J'ai communiqué avec des particuliers associés à certains gouvernements provinciaux et, suite à ces efforts, je suis convaincu que nulle part au pays il ne semble y avoir d'agences qui tiennent des dossiers sur les coûts des soins en institution.

Conséquemment, j'ai donc tenté de déterminer quel était ce coût. Je ne peux prétendre avoir fait une étude très précise de ce sujet, car pour ce faire, j'aurais eu besoin de beaucoup plus de ressources. Nous avons donc utilisé l'étude de l'Association des hôpitaux du Canada . . . Ils ont un livre où est consigné le nombre de lits pour soins en institution au Canada, dont il existe deux éditions récentes. Dans l'édition de 1980, on dénombrait 250,000 lits pour soins en institution. Maintenant, en établissant la moyenne des taux quotidiens minimaux et maximaux pour ces institutions, nous avons établi que le coût annuel au Canada se situe entre 4 milliards de dollars et 11 milliards de dollars. À mon avis, 8 milliards de dollars seraient une évaluation raisonnable sur laquelle on peut se baser.

Je vous ferai remarquer, pour illustrer certaines difficultés que nous avons rencontrées pour en arriver à ce chiffre, que

[*Text*]

acute hospital beds occupied by people waiting either to go to a rehabilitation facility or to a chronic-care facility. It is my contention that the costs of those acute hospital care beds which are blocked should be counted in this total, although I have made no attempt to do that in arriving at this figure of $4 billion to $11 billion. Now, clearly the most expensive chronic-care beds in the country are those in acute hospitals which are still blocked. I was interested to note in a recent newspaper article that an orthopaedic surgeon who had moved to the United States gave, as one of his major reasons for leaving the country, the fact that he had inadequate access to acute-care beds because so many people were waiting to go to chronic facilities.

I would like to point out that $8 billion is a very large sum of money and compares reasonably with the cost of acute hospital care, which is given at about $14 billion for the same year for which I obtained these statistics. And I would suggest to the committee that this problem is large enough to merit the sort of intensive study that our acute health care system is receiving. After all, the difference between $8 billion and $14 billion is about 50%, but that is still a very sizeable sum, and this problem requires, in my opinion, some concerted action.

• 1540

The other thing I have been doing since I last had the opportunity to talk to you is to think deeply about the question of how to solve a problem like this. I have had the opportunity to work with some people whose special expertise is in the area of corporate planning, initially the secretary-treasurer of CRCD and, later, the president and some other people they have put me in touch with, and they have introduced me to the concept of directional planning. In this they tell me that the first and most important step is to identify some clear, measurable, long-term goal which articulates the willed future of those engaged in any enterprise.

Recently I have been studying the literature concerned with social planning, and I am extremely interested to find that many of the people who write in this field comment on the need for planning and on the lack of clearly defined goals in new social programs. Both the corporate planners, as represented by the people involved with CRCD, and the social planners as I have read them in the literature, as well as others indicate that the first step is to set a clear goal. The second is to develop programs and strategies and resources which will lead you from your present defined position to the goal you desire to attain. The final and most important component of that is a means of measuring progress along the way.

I am told that corporate planners and social planners are used to the sort of complex and difficult situations which confront us in looking at this problem of institutional care, and that they do not feel uncomfortable at the prospect of tackling

[*Translation*]

beaucoup de lits d'hôpitaux réservés aux soins intensifs sont occupés par des gens qui attendent d'être transférés dans une installation de réadaptation ou une installation pour malades chroniques. Je prétends que l'on devrait inclure dans ce total le coût de ces lits d'hôpitaux pour soins intensifs ainsi occupés quoique je n'aie pas essayé de le faire pour arriver à cette évaluation de 4 milliards de dollars à 11 milliards de dollars. Maintenant, il va sans dire que les lits les plus coûteux occupés par les malades chroniques au pays sont ceux des soins intensifs des hôpitaux, lesquels sont toujours bloqués. J'ai lu avec intérêt dans un article récent qu'un chirurgien orthopédique qui était déménagé aux États-Unis a donné comme l'une des principales raisons de son départ le fait qu'il n'avait pas suffisamment accès aux lits pour soins intensifs parce qu'ils étaient occupés par de nombreuses personnes en attente d'être transférées dans des installations pour malades chroniques.

Je tiens à souligner que 8 milliards de dollars, c'est une somme d'argent considérable qui se compare assez bien aux coûts des soins intensifs qui, d'après ces statistiques, seraient de l'ordre de 14 milliards de dollars pour la même année. Selon moi, ce problème est suffisamment important pour mériter une étude aussi attentive dont notre système de soins intensifs fait l'objet. Après tout, la différence entre 8 milliards de dollars et 14 milliards de dollars est d'environ 50 p. 100, ce qui représente quand même une somme considérable et, à mon avis, ce problème exige des efforts concertés.

Une autre chose que j'ai faite depuis notre dernière rencontre, c'est de réfléchir profondément à la façon de résoudre un problème comme celui-là. J'ai eu l'occasion de travailler avec certaines personnes se spécialisant dans le domaine de la planification corporative, à commencer par le secrétaire trésorier du CCRI et, plus tard, le président et d'autres personnes avec lesquelles ils m'ont mis en contact. Ces gens m'ont initié au concept de la planification directionnelle. Par ceci, ils me disent que la première étape la plus importante, c'est l'identification d'objectifs à long terme, précis et mesurables sur lesquels s'articule l'avenir voulu de ceux qui sont engagés dans une entreprise, quelle qu'elle soit.

Récemment, j'ai étudié les textes portant sur la planification sociale et j'ai été extrêmement intéressé de constater que bon nombre d'auteurs écrivant sur ce sujet commentent la nécessité de planification ou le manque d'objectifs clairement définis dans les nouveaux programmes sociaux. Les planificateurs des sociétés, ceux qui travaillent pour le CCRI, les planificateurs sociaux dont j'ai lu les textes, ainsi que d'autres nous disent que la première étape est de fixer un objectif clair. La deuxième étape consiste à développer des programmes, des stratégies et des ressources qui vous permettront, à partir de la position présente définie, d'atteindre l'objectif désiré. Le dernier élément et le plus important, c'est un moyen de mesurer le progrès en cours de route.

On me dit que les planificateurs des sociétés et les planificateurs sociaux ont l'habitude du genre de situations complexes et difficiles auxquelles nous faisons face dans l'étude de ce problème de soins en institution, et qu'ils ne se sentent pas du

[*Texte*]

such a complex business. I am told that if we can articulate clear goals and if we can describe the present situation, it should be possible to develop a directional plan which will bring together all the various agencies within our society which need to work effectively together to achieve the goal of reducing the need for institutional care in Canada.

Gentlemen, I believe that with existing knowledge and knowhow, we can reduce the need for institutional care by 30% by 1990. I suggest that in terms of 1980 or 1982 dollars it would mean we would have somewhere between $2 billion and $3 billion to apply in other directions. Now some of that money would have to be expended on rehabilitation services; some would have to be expended on community support services. And I would hope and expect there would be some left over to enhance the quality of life for those who cannot move out of institutions. That would mean we could redeploy our resources to bring about the willed future which disabled Canadians have told the committee they desire—namely, an opportunity to live out of institutions where possible.

I believe that such goal is not only the goal of disabled Canadians but is also the goal which the Government of Canada has been seeking for many years. I think most societies seek to improve the standard or quality of life of their disabled citizens. The problem we face now is how to do that within fiscal restraints. The rehabilitation community has for years been trying to achieve that same goal. But largely, I would say, because of problems of co-ordinating effort, we have not been able to apply our expertise with the degree of effectiveness we would like. As I have commented before, we also know that the application of the rehabilitation philosophy has been very much a hit-or-miss affair, as described by Joan Brown in her report on the *Status of Rehabilitation Services in Canada*.

• 1545

So my suggestion today is—indeed I would like to recommend in the strongest possible terms that the committee consider it—the recognition of the advisability of adopting a clear-cut goal which all of our government agencies, voluntary agencies, disabled people and service providers can work towards attaining. I suggest there should probably be two goals, and the other one I would like to speak to you about later but for now, I would suggest one clearly-defined goal—the reducing of the need for institutional care for disabled people in Canada by 30% by the year 1990. I suggest to you that in doing this, we should accept the concept of accomplishing it within the funds available. I suggest a goal which I believe reconciles the desires of the rehabilitation community to serve this country more effectively, the world future of disabled people themselves, and the constraints facing government.

[*Traduction*]

tout mal à l'aise à l'idée de s'attaquer à un sujet aussi complexe. On me dit que si nous pouvons articuler des objectifs précis et si nous pouvons décrire la situation actuelle, il serait possible de développer un plan directionnel qui regrouperait toutes les diverses agences de notre société qui doivent travailler efficacement ensemble pour atteindre l'objectif de la réduction du besoin de soins en institution au Canada.

Messieurs, je pense qu'étant donné les connaissances et le savoir-faire actuels, nous pourrons d'ici 1990 réduire de 30 p. 100 la demande de soins en institution. En dollars de 1980 ou 1982, cela signifierait que nous aurions entre 2 milliards et 3 milliards de dollars qui pourraient être réaffectés ailleurs. Maintenant, une partie de cet argent devrait être affectée aux services de réadaptation et une autre partie devrait être affectée aux services de soutien communautaires. Et j'espère qu'il en resterait pour améliorer la qualité de vie de ceux qui ne peuvent quitter les institutions. Cela signifie que nous pourrions redistribuer nos ressources afin d'aboutir à cet avenir voulu que les Canadiens handicapés ont dit au Comité qu'ils souhaitaient ... c'est-à-dire l'occasion de vivre hors des institutions dans la mesure du possible.

Je pense que cet objectif n'est pas uniquement celui des Canadiens invalides, mais également celui que le gouvernement du Canada cherche à atteindre depuis bon nombre d'années. Je pense que la plupart des sociétés cherchent à améliorer le niveau ou la qualité de vie de ses citoyens handicapés. Le problème auquel nous sommes présentement confrontés, c'est comment y arriver dans le cadre des restrictions fiscales. Depuis bon nombre d'années, le monde de la réadaptation essaie d'atteindre ce même objectif. Nous n'avons pas pu utiliser nos compétences avec autant d'efficacité que nous l'aurions voulu en grande partie à cause de problèmes dans notre effort de coordination. Comme je l'ai déjà dit et comme l'a décrit Joan Brown dans son rapport *Status of Rehabilitation Services in Canada*, nous savons également que la mise en oeuvre de la philosophie de réadaptation au Canada a été faite de façon très expérimentale.

Ce que je vous suggère aujourd'hui, et je recommande très fortement au Comité de l'étudier, c'est de reconnaître qu'il est souhaitable d'adopter un objectif clairement défini que toutes les agences gouvernementales, les agences bénévoles, les personnes handicapées et les pourvoyeurs de services peuvent chercher à atteindre. À mon avis, nous devrions avoir deux objectifs et je vous parlerai du deuxième tout à l'heure. Mais pour l'instant, arrêtons-nous à un objectif clairement défini, soit réduire de 30 p. 100 d'ici 1990 la demande de soins en institution pour personnes handicapées au Canada. Selon moi, ce faisant, nous devrions accepter le concept de le faire dans les limites des fonds disponibles. Selon moi, c'est un objectif qui réconcilie les désirs du monde de la réadaptation de servir plus efficacement ce pays, l'avenir voulu des handicapés eux-mêmes, et les restrictions auxquelles fait face le gouvernement.

[*Text*]

Mr. Halliday: Could we just clear up one point? Do you mean the funds that are currently available or available at some time in the future, say, in 1989?

Dr. Symington: If I may, I would like to speak to that question because I think it fundamental to what we are looking at. I have recently been asked to advise the Ministry of Community and Social Services in the Province of Ontario on a new program for people with multiple handicaps. In developing the budget, which came out somewhere in the region of $2 million, great concern was expressed that this was going to be a very expensive project. My answer to that was to say take the money in a phased fashion out of the budgets of the institutional-care facilities in the region and gradually redeploy it into rehabilitation and community support. In other words, get the money out.

Now, I realize the biggest problem here is likely to get that initial thrust begun. There may very well be a need for some money to sort of prime the pump. My solution to that is this: If we cannot take it out of existing institutional budgets, then my suggestion would be that we stop building new institutions and take it out of the capital funds currently going into the building of new long-term institutuional-care beds. In the Province of Ontario last year, the Ministry of Health expended, I believe, $20 million on new institutional-care facilities. I suggested that if we took even 25% of that money we could make an excellent beginning in this whole reorientation of our public spending.

I would like to see us having in this country some way of measuring what we are doing in this field. I have been exploring at the international level the possibility of morbidity statistics similar to the mortality rates we are very familiar with. I would like to see us have morbidity rates for institutuional care which are comparable between our provinces, and comparable between this and other countries. Then we would know whether Ontario is doing better in this area than British Columbia and if so, why. We would know whether Canada is doing better than the United States or vice versa and, if so, why. I think if we had a goal such as the kind I am presenting to you today, we could then develop measures of progress which would enable us to monitor this situation.

• 1550

I seriously suggest to you that it should be possible to find the funds to bring about this change in either of the two ways I have mentioned. I do not suggest that, necessarily, it will be an easy political exercise, but I certainly suggest to you, gentlemen, that it seems to me to be a much more humane and reasonable accommodation than the confrontation which is currently going on at the west coast.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): At this point, if the members agree, I will ask Mr. Sarney to make his presentation, in case there is a quick bell or something that which disrupt the meeting. I would like to have their thoughts on

[*Translation*]

M. Halliday: Je voudrais une précision. Parlez-vous des fonds qui sont présentement disponibles ou qui le seront dans l'avenir, disons en 1989?

Dr Symington: Si vous me permettez, j'aimerais parler de cela, car d'après moi, c'est fondamental à la question que nous étudions. Récemment, on m'a demandé de conseiller le ministère des Services sociaux et communautaires de l'Ontario sur un nouveau programme pour les personnes souffrant de handicaps multiples. En établissant le budget, qui se situait aux environs de 2 millions de dollars, on s'inquiétait beaucoup du fait que ce serait là un projet très onéreux. Ma réponse à cette préoccupation fut de leur dire, prenez graduellement l'argent dans les budgets des installations de soins en institution de la région et réaffectez-le peu à peu dans les services de réadaptation et de soutien communautaires. Autrement dit, sortez l'argent.

Maintenant, je comprends que le principal problème, c'est probablement de lancer le mouvement. Il se peut très bien qu'il faille de l'argent pour mettre les choses en marche. Ma solution à ce problème, c'est que si nous ne pouvons pas prendre cet argent dans les budgets actuels des institutions, alors nous devrions cesser d'en construire de nouvelles et puiser dans les fonds présentement affectés à la construction de nouvelles installations pour soins institutionnels de longue durée. L'an dernier, je pense que le ministère ontarien de la Santé a dépensé 20 millions de dollars pour de nouvelles installations de soins en institution. Selon moi, même si nous ne prenions que 25 p. 100 de cette somme, cela nous permettrait d'avoir un excellent départ dans toute cette réorientation de nos dépenses publiques.

J'aimerais que nous ayons au pays une façon de mesurer nos réalisations dans ce domaine. J'ai étudié la possibilité au niveau international d'avoir des tables de morbidité semblables aux tables de mortalité que nous connaissons très bien. J'aimerais que nous ayons des tables de morbidité pour les soins en institution qui soient comparables d'une province à l'autre et comparables d'un pays à l'autre. Alors nous saurions si l'Ontario fait mieux dans ce domaine que la Colombie-Britannique, et le cas échéant pourquoi. Nous saurions si le Canada fait mieux que les États-Unis ou le contraire et le cas échéant, pourquoi. Si nous avions un but comme celui que je vous présente aujourd'hui, nous pourrions alors établir des répères qui nous permettraient de surveiller la situation.

Je prétends qu'il devrait être possible de trouver les fonds permettant de réaliser des changements et ce, d'une des deux façons que vous expliquez. Je ne prétends pas que cela se ferait facilement du point de vue politique, mais il me semble que ce serait une façon beaucoup plus humaine et raisonnable de procéder que cette confrontation qui se passe actuellement sur la ote Ouest.

Le vice-président (M. Hudecki): Si les membres du Comité sont d'accord, je demanderai maintenant à M. Sarney de faire son exposé, de peur que la cloche ne se mette à sonner ou que nous ne soyons dérangés dans notre réunion. Nous pourrions ensuite poser des questions. Êtes-vous d'accord?

[*Texte*]

record and, then we can use the rest of the time for question period. Is that agreeable?

Some hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Mr. Sarney.

Mr. Jack Sarney (National Executive Director, Canadian Rehabilitation Council for the Disabled): Thank you Mr. Chairman and gentlemen. Thank you again for giving us an opportunity to come back before your committee. It does not seem that long agao, in many ways, since we made our submission to your committee in August 1980, I think it was. We presented 58 recommendations, and we were reasonably satisfied that 26 of those recommendations were included in the 130 recommendations that came out in *Surmounting Obstacles*—a government report which certainly was a tribute to Canada. In our international experience, too, it is recognized as one of the outstanding activities of a government in the interests of disabled and handicapped persons throughout the world.

We have made our comments, if you like, to *Surmounting Obstacles*, but we have not commented on every one of the recommendations in this brief we are presenting to you today. We have taken those, however, which we feel have some particularly significant implications to our organization. I will just make reference to some of the comments, but not all of them included here today because Dr. Symington has already made reference to recommendation 103 on the cost effectiveness of de-institutionalization.

About recommendation 29, which deals primarily with employment policies and programs as they relate to the disabled, the action under that item makes these two references:

1. The Directorate for Disabled Persons was established in April 1983;

2. consultations were held with the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, COPOH, the Canadian National Institute for the Blind CNIB, and the Blind Organization of Ontario with Self-help Tactics BOOST, concerning the role of the directorate. The initial response from COPOH was positive.

Our comment here is that in view of the structure of the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled, with its broad membership of now over 80 member organizations and associate member organizations across Canada, and which we think is seen as somewhat of an umbrella organization in the field of rehabilitation for disabled Canadians, we would like to participate in future talks with the directorate on developing policies and programs on employment of the handicapped. We also feel very strongly that a national awareness campaign on the employability of disabled and handicapped people is very much needed. We have demonstrated the ability to create and present such a campaign already by our work with Employment and Immigration in 1981.

Recommendation 34 is also in this same area and deals with the establishment of an advisory body or committee on employment of disabled persons. The action there is that an interdepartmental committee be proposed under the auspices

[*Traduction*]

Des voix: D'accord.

Le vice-président (M. Hudecki): Monsieur Sarney.

M. Jack Sarney (directeur exécutif national, Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés): Merci, monsieur le président et messieurs. Je vous remercie une fois de plus de nous donner la possibilité de comparaître à nouveau devant votre Comité. Il ne me semble pas que beaucoup de temps se soit écoulé depuis notre dernière comparution en août 1980, si je ne me trompe. Nous y avions présenté 58 recommandations et nous avons été raisonnablement satisfaits de voir que 26 de celles-ci ont été incluses dans les 130 recommandations du rapport gouvernemental «Franchir les obstacles», rapport tout à l'honneur du Canada. D'après notre expérience internationale également, ce rapport est reconnu comme une des réalisations excellentes en matière d'aide aux personnes handicapées.

Dans notre exposé aujourd'hui, nous ne passons pas en revue toutes les recommandations mais seulement certaines de celles-ci. Nous nous sommes penchés plus particulièrement sur les recommandations du rapport qui ont des implications importantes pour notre organisation. Le docteur Symington a déjà parlé de la recommandation 103 portant sur l'analyse du coût-rendement du retrait des personnes handicapées des institutions.

En ce qui concerne la recommandation 29, qui porte principalement sur les politiques et programmes d'emploi en ce qui a trait aux handicapés, l'action à entreprendre aux termes de cette recommandation porte sur deux points particuliers:

1. La Direction pour les personnes handicapées a été créée en avril 1983;

2. Des consultations ont eu lieu avec la Coalition des organisations provinciales de personnes handicapées (COPOH), l'Institut canadien national pour les aveugles (ICNA) et l'Organisation des aveugles de l'Ontario avec approche d'autonomie (BOOST) au sujet du rôle de la nouvelle Direction. La première réaction de la COPOH a été positive.

Notre commentaire à cet égard est le suivant: étant donné la structure du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés, qui regroupe un très grand nombre d'organisations membres et d'organisations associées canadiennes et qui est considéré comme tel dans le domaine de la réhabilitation des personnes handicapées au Canada, nous aimerions participer aux discussions qui auront lieu avec la Direction en matière d'élaboration des politiques et de programmes d'emploi pour les handicapés. Nous estimons également qu'une campagne nationale de sensibilisation de la population à l'emploi des handicapés serait très nécessaire. Nous avons démontré la possibilité de créer et de présenter une telle campagne lors de notre travail avec Emploi et Immigration en 1981.

La recommandation 34 porte également sur ce même domaine et vise l'établissement d'un conseil consultatif ou d'un comité d'emploi des personnes handicapées. L'action ressortant d'une telle recommandation prévoit la création d'un comité

[*Text*]

of the Secretary of State to study the issue and make recommendations. Our comment here is that the recommendation made specific reference to employment of disabled persons in the private sector and, again, we feel that our national awareness campaign on the employability of disabled persons could be applied to support such employment. We feel that a major problem in the total needs of disabled persons are the attitudes of people towards that disabling factor, and that will come through on almost anything that we refer to today.

• 1555

The next recommendation we would like to speak to briefly is recommendation 51 which deals with the development of a communications policy. The action here is the establishment of a consultative committee of disabled consumers to represent national consumer organizations of every major disability group which experiences difficulty in access to communication services or devices. Representatives of some service agencies serving the disabled may also be included.

I underline in my thoughts the words "may also be included". We believe it to be imperative that persons with expert knowledge about communication aids and devices be included on this committee, whether they are from service organizations, government, or consumer groups. CRCD is currently the international headquarters of an international project on communication aids for the speech-impaired, and provides an international network of specialists in the communications field, and that knowledge and expertise, we feel, is not being used.

Then as to recommendation 61, which deals with the establishment of an information resource centre, I should state that we have been meeting with representatives of the Secretary of State department this morning and earlier in the afternoon, and feel that there is some very positive action being taken in this regard. However, the action under this recommendation is that Health and Welfare will consult with provincial social service departments as to the means for establishing regional showrooms of technical aids as proposed in this recommendation. We feel that regional showrooms are only a part of the solution to this very important question which was given high priority by national organizations of and for the disabled. There should be provision of information beyond a showroom of technical aids. CRCD has experienced the need for such information by the volume of requests received in areas such as transportation, housing, recreation, employment, and so on, through its national resource and information centre. It is vital that the government support existing information centres but also explore the ways of communicating among those centres. The potential of computerized data bases should also be explored. The importance of an information resource centre for the benefit of both disabled persons and the professionals, as well as all those

[*Translation*]

interministériel sous les auspices du Secrétariat d'État pour étudier la question et proposer des recommandations. A notre avis, la recommandation devrait faire une allusion directe à l'emploi des personnes handicapées dans le secteur privé. Nous estimons à cet égard que la campagne nationale de sensibilisation à l'emploi des personnes handicapées pourrait servir à mettre l'accent sur cette question. Nous estimons que le problème crucial pour les personnes handicapées est l'attitude de la population face à leur handicap; cette remarque sera une constante de nos commentaires.

Nous aimerions parler brièvement de la recommandation 51 qui porte sur l'établissement d'une politique en matière de communication. L'action découlant de cette recommandation vise à créer un comité consultatif composé de consommateurs handicapés qui représenteront les organisations nationales de consommateurs de tous les principaux groupes de handicapés éprouvant de la difficulté à accéder aux services ou aux mécanismes de communication. Il est possible que fassent également partie du groupe des représentants de certains organismes d'entraide oeuvrant dans l'intérêt des handicapés.

Je dis bien qu'il est «possible». Nous estimons qu'il est tout à fait nécessaire que des personnes ayant une connaissance approfondie des appareils et aides de communication soient nommées à ce comité, qu'elles proviennent d'organisations philanthropiques, du gouvernement ou de groupes de consommateurs. Le Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés est à l'heure actuelle le centre international où l'on étudie un projet international d'aide en matière de communication aux personnes souffrant de difficultés d'élocution, et il a un réseau international de spécialistes en matière de communication. Nous estimons que toutes ces connaissances et ces compétences ne sont pas utilisées.

La recommandation 61 vise la création d'un centre d'information à l'intention des personnes handicapées. Nous avons rencontré les représentants du Secrétariat d'État ce matin et cet après-midi et nous estimons que des mesures très positives sont prises à cet égard. Cependant, l'action recommandée dans le cadre de cette recommandation prévoit que le ministère de la Santé et du Bien-être social consultera les ministères provinciaux chargés des services sociaux sur les choix et moyens à considérer pour l'établissement de centres régionaux d'exposition d'aides techniques. Nous estimons que l'instauration de tels centres n'est qu'une partie de la solution à cette question très importante à laquelle les organisations nationales des handicapés accordaient une grande priorité. On devrait fournir des renseignements autre part que dans ces centres régionaux d'exposition d'aides techniques. Le Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés s'est rendu compte du besoin de tels renseignements lorsqu'il était confronté aux très nombreuses demandes dans des domaines tels que l'habitation, le transport, les loisirs, l'emploi, etc., demandes qui ont été faites au centre d'information et de ressources nationales. Il est vital que le gouvernement appuie les centres d'information existants, mais il lui faut explorer également les différents moyens de communications au sein même de ces centres. Il devrait étudier la possibilité de bases de données informatisées.

[*Texte*]

concerned with the rehabilitation process, to our minds is one of the key benefits of rehabilitation.

As to recommendation 101, which deal with consultation which federal jurisdictions, the coalition of provincial organizations has provided the Secretary of State with a proposal for a consultation mechanism between disabled persons, consumer organizations, and the federal government. Our comment is that the government apparently is looking at only only sector which provides services for disabled Canadians. Volunteer organizations established for the provision of rehabilitation services for disabled persons have a long term of experience and should not be excluded from consultation and involvement in this process. Experts in various government departments can provide the expertise gained through years of experience, and there should be equal recognition of the roles of government organizations of, and organizations for, disabled persons.

Finally, Mr. Chairman, and relating to recommendation 106 dealing with changing attitudes, under "Action" there is reference that the work of the Special Parliamentary Committee on the Disabled and Handicapped as well as the Canadian organizing committee for the 1981 International Year of Disabled Persons set a stage and standard which raised public awareness well beyond the former attitude of charity. We could not agree more with that statement. We would like to comment, however, that the national awareness campaign to change public attitudes towards disabled and handicapped persons conducted by CRCD in co-operation with Health and Welfare Canada was a major action taken in the past five years in endeavouring to develop a change in the attitude towards disabled persons. The campaign enjoyed international success and received eight awards from marketing and media professions for its quality and impact. It was most successful. The government's investment in this campaign was returned by three times the value of space in magazines, and time on radio and television, due to CRCD's recognized position by the media. In addition to changing public attitudes, the campaign also specialized in dealing with the employability of disabled persons—a point I referred to earlier.

• 1600

We feel that CRCD has demonstrated an ability to produce and present an effective public education campaign. So in this particular response to and comment on the original *Surmounting Obstacles* report, we ask why the Secretary of State has not recognized the success of this campaign. Those are the comments we make at this time, sir, and we would be glad to respond further at your request.

[*Traduction*]

L'importance d'un centre d'information de ce genre à la fois pour les personnes handicapées et pour les professionnels ainsi que pour les personnes qui s'occupent de réadaptation est vital.

La recommandation 101 traite de la consultation avec les juridictions fédérales. La Coalition des organisations provinciales a souligné au Secrétariat d'État une proposition de mécanisme de consultation pour les personnes handicapées, les organismes de consommateurs et le gouvernement fédéral. Nous estimons que le gouvernement n'envisage qu'un seul secteur qui fournit des services aux personnes handicapées. Les organisations bénévoles s'occupant de services de réadaptation ont une vaste expérience et ne devraient pas être exclues de telles consultations et participation. Les experts de différents ministères gouvernementaux peuvent contribuer grâce à l'expérience qu'ils accumulent depuis des années et on devrait reconnaître également le rôle important des organisations gouvernementales des personnes handicapées et d'organisations qui s'occupent de celles-ci.

Nous terminons, monsieur le président, en parlant de la recommandation 106 portant sur le changement de mentalité où l'on parle sous la rubrique «Action» du travail du Comité parlementaire spécial des invalides et handicapés ainsi que du Comité d'organisation canadien pour l'A.I.P.H. et où l'on dit que ceux-ci ont établi une atmosphère et un climat qui portent la conscience du public bien au-delà de l'ancienne attitude charitable. Nous ne pourrions être plus d'accord avec une telle déclaration. Nous aimerions dire cependant que cette campagne de sensibilisation nationale visant à changer les attitudes du public envers les invalides et les handicapés, campagne sous la direction du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés en collaboration avec le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social du Canada était une initiative d'importance qui a été prise au cours des cinq dernières années. La campagne a été un succès international et a reçu huit prix d'organismes de commercialisation ainsi que de media pour sa qualité et son impact. Elle a eu en effet un énorme succès. L'investissement du gouvernement a été triplé si l'on tient compte de l'espace consacré dans les journaux et du temps d'antenne et de télévision consacré à cette question. Cela est dû au fait que notre conseil est reconnu par le media. En plus d'opérer un changement d'attitude de la part du public, la campagne a également fait porter ses efforts sur l'emploi des personnes invalides, ce dont j'ai parlé précédemment.

Nous estimons que le Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés a démontré la capacité de produire et de présenter une campagne efficace d'éducation publique. En commentant le rapport «Franchir les obstacles», nous demandons pouquoi le Secrétariat d'État n'a pas reconnu le succès de notre campagne. Voilà donc les commentaires que nous voulions faire pour le moment mais nous serions heureux de vous donner d'autres commentaires sur des questions que vous pourriez nous poser.

[*Text*]

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Dr. Symington, do you want to add anything? You indicated that you wanted to discuss some other aspect.

Dr. Symington: If I may, Dr. Hudecki, I would very much like to expand a little on Mr. Sarney's remarks with respect to the recommendations the committee made on the employment of disabled Canadians. I would like to suggest that in this area, too, we could use a national objective and, having thought carefully about this national goal, I propose that it be worded as follows: That we seek to reduce the level of unemployment among employable disabled Canadians to the national level of unemployment by the year 1990.

I would like to amplify that, if I may, with a few remarks. I have worded the goal in that fashion because it asks, in the name of disabled and handicapped Canadians, that they share the burden of unemployment equally. It is a matter of equal rights and of equal opportunity. It is not a matter of special consideration for disabled Canadians. It simply says that those who are disabled should be given assistance to compensate for their disability so that their chances to get jobs, of being independently self-supporting financially, is equal to that of their non-disabled and non-handicapped friends in the community.

I would suggest to the committee that again we might measure this through the development of a morbidity rate (subindex vocational), and have this morbidity rate developed at a national and international level so that we may make comparisons. We have a lot to learn from the experiences in other countries; we have a lot to learn from experiences within the provinces as we make comparisons. And I expect such a thrust could meet with support from many countries.

I have one other area of comment on something which has emerged from Mr. Sarney's comments. At one point it seemed he was touching on the importance of co-operation between government agencies and, as a result of the committee's work, an interagency committee or . . . well, I am not quite sure of the title of the committee, but the Ministry of State for Science and Technology established a committee to identify areas in which the federal government is engaged in research relating to rehabilitation, and intending to provide a forum for co-operative sharing and working together. I believe that committee has been experiencing some difficulties and there is some question as to whether or not it should continue.

• 1605

I have just recently returned from a trip to Washington D.C. where I attended a meeting of the inter-agency committee in the United States last Wednesday. I was invited to address the committee on this subject of national goals and their value to the rehabilitation movement at this time. Following that, I was permitted to stay and observe the work of that committee for a little while. I also had the opportunity to hear of some of the difficulties that committee has had during its five-year existence. My impression is that the committee is a very valuable mechanism for bringing about the co-ordination of effort in the United States between federal departments and

[*Translation*]

Le vice-président (M. Hudecki): Docteur Symington, voudriez-vous ajouter quoi que ce soit? Vous avez dit que vous vouliez discuter un autre aspect de la question.

Dr Symington: Docteur Hudecki, j'aimerais quelque peu m'étendre sur les remarques de M. Sarney au sujet des recommandations du Comité en matière d'emploi des handicapés. Dans ce domaine également il me semble que nous pourrions nous servir d'un objectif national. Ayant réfléchi soigneusement à cette question du but national, je propose la recommandation suivante: que l'on cherche à réduire le niveau de chômage parmi les handicapés employables pour que celui-ci atteigne le niveau national de chômage en 1990.

J'aimerais faire quelques remarques à ce sujet. Si je me suis exprimé de cette façon c'est pour demander que les invalides et les handicapés canadiens partagent le fardeau du chômage avec les autres citoyens. Il s'agit là d'une question de droits et de chances égaux et non de traitements particuliers. Les personnes handicapées devraient obtenir l'aide nécessaire pour surmonter leur handicap afin que leur possibilité de trouver un travail et d'être autonomes financièrement soit la même que celle de leurs amis qui ne sont ni handicapés ni invalides.

Je propose de mettre au point un taux de morbidité nationale et internationale qui nous permettrait d'établir des comparaisons. Nous avons pas mal à apprendre de l'expérience d'autres pays, d'autres provinces. Je suppose qu'une telle tentative pourrait rencontrer l'appui d'autres pays.

J'aimerais faire une remarque au sujet d'une question qui est survenue à la suite d'un des commentaires de M. Sarney. Il a parlé il me semble de l'importance de la collaboration entre les organismes gouvernementaux. Il a dit qu'à la suite du travail du Comité le ministère d'État à la Science et à la Technologie avait établi un comité afin d'identifier les domaines où le gouvernement fédéral s'occupe de recherches en matière de réadaptation. Un tel comité servirait de cadre à la collaboration. Il me semble que ce comité a rencontré des difficultés et qu'on se demande s'il devrait cesser d'exister.

Je viens de rentrer d'un voyage à Washington où j'ai participé à une réunion de la Commission interministérielle mercredi passé. On m'a demandé de parler à la Commission de cette question des buts nationaux et de leur valeur pour le mouvement de la réadaptation à l'heure actuelle. À la suite de mon exposé, on m'a permis de rester et d'observer le travail de la Commission pendant un certain temps. J'ai eu la possibilité d'entendre parler des différentes difficultés que la Commission a rencontrées depuis sa création il y a cinq ans. Cette Commission permet de coordonner les efforts de différents ministères et organismes gouvernementaux américains. J'espère que notre

[*Texte*]

ministries. I hope today that the committee will do what it can to ensure that our Canadian committee continues.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Dr. Symington, we are having difficulty in identifying what that committee is. Are you referring to National Science and Technology?

Dr. Symington: It is called Ministry of State for Science and Technology. They have an inter-department federal committee which comprises Health and Welfare and . . .

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): They have not appeared before this committee to your knowledge?

Dr. Symington: No, I do not believe so. It was set up as a result of the committee's recommendations.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): We will research it. Does that conclude your remarks?

Dr. Symington: I just want to make a plea that we try to foster that type of inter-ministerial co-operation.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Very well. Thank you very much for the remarks and for the statements. You have touched on many vital issues. I will now invite Dr. Halliday to open the questioning period.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. Certainly, we want to welcome both Dr. Symington and Mr. Sarney back and to indicate our appreciation to them for their ongoing interest and commitment to this whole area. We know how much they have been involved over the years in all areas of rehabilitation. It is certainly a pleasure to have them back with us. Dr. Symington got quite involved in the interest he has had for some time in de-institutionalization, and certainly I think we can say that the committee has always shared that concern. We were unable, as a committee, to satisfactorily wrestle the problem of funding and the implications of it, and you have addressed that to some extent today.

You raised the example of the orthopaedic surgeon who left the country because he could not get the patient into bed. One of the problems we are having right now in Parliament, although it has not really surfaced completely, is the question of whether our health system is underfunded. You may have intimated that possibly it is not, because we might be able to find sufficient funds within the current expenditures. I am not sure I am paraphrasing you accurately. I know that the critic of health care for the NDP has acknowledged the presence of under-funding and, certainly, most of the people in the Official Opposition also feel that way.

You suggested that an orthopaedic surgeon has left the country because of a lack of beds, but suppose we did have the capability of having beds empty which are now being occupied by chronic people, obviously what would happen is that so-called acutely ill people would be brought in for orthopaedic surgery, replacement of hips or whatever, and the costs of that institution on a per diem basis would actually rise. That would be because of a lot more x-rays and lab work being done, blood transfusions and whatnot. On the other hand, a the patient

[*Traduction*]

comité fera tout en son pouvoir pour s'assurer que le comité canadien poursuivra ses travaux.

Le vice-président (M. Hudecki): Dr Symington, de quel comité voulez-vous parler, de celui de la Science et de la technologie?

MDr Symington: Il s'agit du ministère d'État à la science et à la technologie. Ce ministère possède un comité interministériel en collaboration avec le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social . . .

Le vice-président (M. Hudecki): Ce comité n'a pas comparu devant notre comité, à votre connaissance?

Dr Symington: Je ne crois pas. Il a été établi à la suite des recommandations du comité.

Le vice-président (M. Hudecki): Nous nous informerons. Est-ce que cela termine vos remarques?

Dr Symington: J'aimerais plaider en faveur d'une telle coopération interministérielle.

Le vice-président (M. Hudecki): Très bien. Nous vous remercions de vos remarques et de votre exposé. Vous avez mis le doigt sur des questions vitales. Je demande maintenant à M. Halliday de prendre la parole.

M. Halliday: Merci monsieur le Président. Nous souhaitons la bienvenue au Dr Symington et à M. Sarney qui sont venus à nouveau témoigner devant le comité. Nous voulons leur dire combien nous apprécions leur intérêt et leur engagement dans toute cette question. Nous savons combien ils se sont occupés au cours des années de tout le domaine de la réadaptation. Nous sommes très heureux de les retrouver ici. Le Dr Symington s'est beaucoup occupé de la possibilité pour les personnes handicapées et invalides de quitter les institutions, préoccupation qu'à toujours partagé le comité. Nous avons été incapables en tant que comité de démêler comme il se doit le problème du financement et les implications de celui-ci et vous nous avez donné des renseignements à cet égard jusqu'à un certain point.

Vous avez donné l'exemple de ce chirurgien orthopédique qui a quitté notre pays parce qu'il ne pouvait pas obtenir un lit pour un de ses patients. Un des problèmes que nous rencontrons à l'heure actuelle au Parlement, même s'il n'a pas encore fait surface tout à fait, c'est la question de savoir si notre système médical est sous-financé. Vous semblez dire qu'il ne l'est pas et qu'on pourrait trouver suffisamment de fonds à même les dépenses courantes. Je ne suis pas sûr de vous paraphraser exactement. Je sais que le critique en matière de santé du NPD a fait état d'un sous-financement et il est certain que la plupart des députés de l'Opposition officielle pensent comme lui.

Vous avez dit qu'un chirurgien othopédique avait quitté le pays à cause d'un manque de lits. Supposons que nous remplaçions les malades chroniques par les personnes gravement malades et que nous pratiquions sur elles de la chirurgie orthopédique, etc. Les coûts par jour augmenteraient à cause du nombre de radiographies, à cause du travail de laboratoire, des transfusions sanguines etc. On sait que les malades chroniques coûtent très peu pour ce qui est des services en fait, ce qui coûte cher dans leur cas, c'est le lit qu'ils occupent.

[*Text*]

who lies there as a chronic patient, and who should be out of there, costs the institution very little, except by their occupation of an expensive bed; there would be little cost in terms of the services which expensive hospital facilities now offer.

Now at least initially and until that backlog is soaked up, no wards would be closed down, so there would be no saving of acute bed costs there. They would be occupied right away by these people waiting to get an acute bed, and it will be even more expensive when that happens than it is now. In the meantime, we are going to have to find some place to put those people who are leaving those acute beds so they may enter some kind of home-care program, or community-support or chronic-care program.

• 1610

That tells me we are unfunded right now and I would think, once we took care of that increased cost initially, maybe then we could float along on an equilibrium of some sort as you suggested. I think you did not acknowledge the fact that it might cost more initially. I do not know how we can avoid that great initial cost, which I deem to be present now due to underfunding. I mean, the problem is there because we have underfunding, and there is an unwillingness be governments at all levels, federal and provincial, to recognize that problem. Excuse me, I have just been asked to go to a sick colleague. Mr. Chairman, if I can be excused, I had better leave.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Yes, Dr. Halliday. We will have your thoughts recorded when you get back. Carry on.

Dr. Symington: Mr. Chairman, in response, I would like to mention a very interesting current best selling book, entitled *In Search of Excellence*—a book which is a study of the 60 American corporations judged to be the most effective. It is a study of what makes them excellent. In that book they describe a syndrome known as "paralysis through analysis". I would like to suggest that we could learn from this very worthwhile book some good lessons for our system of care. It suggests that good companies are not afraid to make mistakes; that they innovate a lot; they get on and they do things. They do not just analyse, keep on analysing and keep worrying about things which might happen. In this way they find out what does not work as well as what does work. I suggest to you that it is going to be impossible to change the system overnight in the directions I have suggested I would like to see it go. It is not going to be a sudden, rapid, dramatic revolution; of necessity, it must be a gradual transition. But we need to be getting on and experimenting with this.

I had experience in a study in Seattle, funded by the United States Public Health Service, of the treatment of people with hip fractures. A comparison was made between sending them home early to be treated at home for their rehabilitation by a home-care team, with similar matched patients judged suitable to go home, but who were left in hospital. Indeed, those who were treated at home did better in every aspect of progress except for one—they had more pain. And while that was

[*Translation*]

Donc, jusqu'à ce qu'on ait épongé ce retard, on ne peut pas dire que l'on fermerait des salles communes et on n'économiserait donc pas. Les lits seraient occupés immédiatement par les personnes qui se trouvent sur la liste d'attente et dont les soins seraient encore plus coûteux. Entre temps, nous devrons trouver un endroit où mettre ces personnes quittant les lits pour soins intensifs de sorte qu'ils puissent bénéficier d'un programme de soins à domicile ou de soutien communautaire ou encore de soins pour malades chroniques.

Cela me rappelle que présentement nous ne sommes pas capitalisés et je pense qu'une fois réglée cette augmentation initiale des coûts nous pourrions peut-être en arriver à un genre d'équilibre comme vous l'avez suggéré. Je pense que vous n'avez pas reconnu le fait qu'au départ cela pourrait coûter davantage. J'ignore comment nous pouvons éviter cet important coût de départ qui, selon moi, résulte d'une sous-capitalisation. Ce que je veux dire c'est que le problème est dû à la sous-capitalisation et au manque de volonté de la part de tous les paliers de gouvernement, fédéral et provincial, de reconnaître ce problème. Excusez-moi, monsieur le président, on vient de me demander de m'occuper d'un collègue qui est malade. Si vous me le permettez je ferais mieux d'y aller.

Le vice-président (M. Hudecki): Oui, monsieur Halliday. À votre retour, vos propos auront été enregistrés. Allez-y.

Dr Symington: Monsieur le président, en réponse, je voudrais vous parler d'un succès très intéressant en librairie intitulé *In Search of Excellence* . . . Une étude sur les 60 sociétés américaines jugées les plus efficaces. On étudie ce qui fait qu'elles sont excellentes. Ce livre décrit un syndrôme que l'on appelle «la paralysie par l'analyse». À mon avis nous pourrions tirer de cet excellent livre de très bonnes leçons pour notre système de soins. Selon ce livre les bonnes compagnies ne craignent pas de faire des erreurs, elles sont très innovatrices, elles sont dynamiques et progressives. Elles ne perdent pas leur temps à continuellement analyser ce qui pourrait se produire et à s'en inquiéter. De cette façon elles voient ce qui ne fonctionne pas aussi bien que ce qui fonctionne. Selon moi, il sera impossible du soir au matin de changer le système et de l'orienter dans le sens où j'aimerais qu'il se dirige. Ce ne sera pas une révolution soudaine, rapide et dramatique, ce sera nécessairement une transition graduelle. Mais il est nécessaire que nous nous y mettions et que nous expérimentions ce concept.

J'ai eu l'expérience d'une étude effectuée à Seattle et financée par le *United States Public Health Service* sur le traitement de personnes ayant des fractures de hanche. On a fait une comparaison entre les patients qui furent renvoyés tôt chez eux pour y être soignés par une équipe de soins à domicile qui s'occupait de leur réadaptation et d'autres patients jugés aptes à s'en aller chez eux, mais qui demeurèrent hospitalisés. En fait, on obtint de meilleurs résultats avec ceux qui furent

[*Texte*]

statistically significant, certainly it was not enough to merit abandoning the concept of earlier discharge home. I am speaking of an American study in Seattle, Washington. The results were that the cost per case of hip fracture was significantly less.

Now I think we have to go into our acute hospitals where there is a problem; we have to put some money aside for innovation; we have to look at these problems and try to solve them. I suggest that through a combination of rehabilitation and community support services, working together, we can solve these problems. It is a challenge that the rehabilitation community and community support services are ready, willing, and eager to respond to. I do not suggest that you need to put all your money down and make the switch, but I am suggesting that there is something there . . . and you have heard this from many people.

I do not think I am the only person suggesting this solution, and I can tell you this is not the only country in which this solution is being put forward. I have visited the National Institute for Rehabilitation Research in Holland. I have participated in discussions on national strategies in rehabilitation research in Geneva in June, and the problem we are addressing, in terms of institutional care, is a widespread problem in the developed countries.

• 1615

The National Institute for Rehabilitation Research in Holland was charged by the parliamentary committee on the needs of the disabled and the handicapped in Holland to investigate how the percentage of people over the age of 65 in institutions could be reduced. Now, the particular brief they were given was to look at the problem of people over age 65. I think the problem should be looked at across every age group. But just to indicate . . . well, here is another example of another country with a similar problem. They believe that, instead of the percentage being 5%, it should be 3%. That was the opinion expressed by the parliamentary committee in The Netherlands. I suggest that we must actively look for solutions to this problem.

The Vice Chairman (Mr. Hudecki): Mr. Sarney.

Mr. Sarney: If I might just add a comment, Mr. Chairman, certainly in response to the question, if we look at institutional care from the standpoint of prevention . . . I mean, rather than to remove people from institutional care, to prevent it . . . we are certainly on a steamroller of seeing institutional care, very often, as the solution when, in fact, it is not, or should not be. I think we can give a generalized example. One of our member organizations in the Province of British Columbia has made as their major activity the provision of environmental control systems, which will enable a severely disabled person to stay at home—something which, a few years ago, would not have been possible unless a home-care service of some sort existed. I know they have provided for more than 200 families, but using

[*Traduction*]

soignés chez eux sur tous les aspects sauf un . . . Ils ressentaient plus de douleur. Et quoique c'était important sur le plan statistique, ce n'était certainement pas suffisant pour justifier l'abandon du concept de congé anticipé à la maison. Je parle d'une étude américaine effectuée à Seattle dans l'état de Washington. Le résultat de l'étude c'est que le coût par hanche fracturée était sensiblement moindre.

Maintenant je pense que nous devons nous occuper de nos hôpitaux à soins intensifs où il y a un problème; nous devons mettre de l'argent de côté pour innover; nous devons étudier ces problèmes et essayer d'y trouver une solution. À mon avis nous pouvons résoudre ces problèmes en travaillant ensemble et en ayant un mélange de services de réadaptation et de soutien communautaire. C'est un défi que le monde de la réhabilitation et celui des services de soutien communautaire sont prêts à relever et ont hâte de le relever. Je ne dis pas qu'il est nécessaire d'y mettre tout votre argent et de faire le transfert, mais je dis qu'il y a quelque chose à faire . . . Et beaucoup de gens vous l'ont dit.

Je ne pense pas être la seule personne à suggérer cette solution et je puis vous dire que nous ne sommes pas le seul pays où cette solution est présentée. J'ai visité l'Institut national pour la recherche sur la réadaptation, en Hollande. En juin, à Genève, j'ai participé à des discussions sur les stratégies nationales dans la recherche en réadaptation et le problème dont nous parlons, en ce qui touche les soins en institution, est un problème généralisé dans les pays industrialisés.

L'Institut National de Hollande a reçu le mandat du comité parlementaire hollandais sur les besoins des invalides et des handicapés d'étudier la façon dont on pourrait réduire le pourcentage des personnes âgées de plus de 65 ans en institution. Maintenant, leur mandat particulier était d'étudier le problème des gens de plus de 65 ans. Je pense qu'on devrait étudier le problème pour chaque groupe d'âge. Mais je voulais simplement vous montrer qu'il y a là un autre pays ayant un problème semblable. Selon eux, ce pourcentage devrait être de 3 p. 100 au lieu de 5 p. 100. C'est l'opinion exprimée par le comité parlementaire des Pays-bas. À mon avis, nous devrions activement chercher des solutions à ce problème.

Le vice-président (M. Hudecki): Monsieur Sarney.

M. Sarney: Si je puis simplement ajouter un commentaire, monsieur le président, à la réponse à la question, il va sans dire que si nous regardons les soins en institution du point de vue de la prévention . . . C'est-à-dire qu'au lieu de retirer les gens qui font l'objet de soins en institution, il faut éviter qu'ils y aillent . . . Très souvent nous voyons les soins en institution comme étant la solution alors que ce n'est pas la solution ou que ce ne devrait pas l'être, dans ce sens c'est comme un rouleau compresseur. Je pense que nous pouvons donner un exemple général. L'une de nos organisations membres en Colombie-Britannique a comme activité principale de fournir des systèmes de contrôle de l'environnement qui permettront à des personnes souffrant de graves handicaps de demeurer chez

[*Text*]

the figure of 200 families and looking at $30,000 a year in institutional costs that is a $6 million cost which will not have to be met by government, individuals or whatever and, more importantly, those people will stay with their families, at least for a certain length of time anyway. I think that is what we are concerned about in the whole business of the rapid growth of institutional care as a solution.

The Vice Chairman (Mr. Hudecki): I am just going to add a short supplementary to this. My only experience with that has been in making available chronic-ward beds of various kinds, it is amazing how quickly and suddenly they are filled—expecially those covered at the expense of the government. You know, you have 200 patients waiting and, if you have facilities open, another 100, 150, suddenly appear out of nowhere, whether they be from the elderly or aging groups or not. There is a great demand for them. I do not know whether any studies have proved or disproved this but, as you bring in more and more chronic beds, suddenly one encounters a flow of patients who, otherwise, would have been at home and not requiring hospital care.

On the home care point, and I think the Kingston facilities lead in that field, the big difficulty is in getting support care on weekends. You might get a variety of home-care people from Monday to Friday but come Saturday and Sunday, it is a different story. When we wanted to discharge patients, we did not dare discharge them until Monday because you would never get a home-care person or nurse to come in and look after those people, without immediate relatives, over the weekend. I think your plan has great merit, if only we can overcome some of these obstacles. Having said that, I will now ask Mr. Young to carry on with questions.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman. I have an awful lot I would like to say to you. First of all, I totally agree with you on the de-institutionalization. I must admit I have developed some reservations based on the experience in Ontario and, particularly, on empty and psychiatric institutions where I rather suspect the provincial government has viewed it as a cost-cutting arrangement rather than as a philosophy. Consequently, we have all those psychiatric patients living in boarding houses. There are absolutely no community support services; no assistance with necessary medication and, within three months to six months, they go back through the cycle; they go back into the institution, get bumped out on the street again and, then, go back into the institution. That does not detract from the argument you make and, if it is done properly, with the kind of commitment which is required, there is no question that it is cost-efficient, socially beneficial to the community and to the individual involved.

[*Translation*]

elles . . . chose qui était impossible il y a quelques années, à moins d'avoir un genre de service de soins à domicile. Je sais qu'ils ont offert ce service à plus de 200 familles. Si l'on prend ce chiffre de 200 familles et que l'on tient compte des coûts institutionnels de l'ordre de 30,000 dollars par année, cela nous donne 6 millions de dollars que le gouvernement, les particuliers ou autres n'auront pas à débourser et, ce qui est plus important, c'est que ces gens demeureront dans leur famille, du moins pour un certain temps. Je pense que c'est ce qui nous préoccupe dans toute cette question de la croissance rapide des soins en institution comme étant une solution.

Le vice-président (M. Hudecki): Je veux simplement ajouter un petit commentaire. Ma seule expérience dans le domaine a été la mise à la disposition du public de lits pour divers genres de maladies chroniques, et il est étonnant de voir avec quelle rapidité et quelle soudaineté ils furent remplis . . . surtout ceux qui étaient financés par le gouvernement. Vous savez, vous pouvez avoir une liste d'attente de 200 patients et si vous avez des places libres, tout d'un coup il y a 100 ou 150 autres patients qui apparaissent de nulle part, qu'il s'agisse de personnes âgées ou d'autres. Il y a une très grande demande pour ce genre de lit. J'ignore s'il y a des études qui ont confirmé ou infirmé ceci, mais au fur et à mesure où vous avez plus de lits pour les malades chroniques, on constate soudain qu'il y a un flux de patients qui autrement seraient demeurés chez eux sans nécessiter des soins en institution.

Au sujet des soins à domicile, et je pense que les installations de Kingston ont de l'avance dans ce domaine, la principale difficulté, c'est la disponibilité des soins de soutien en fin de semaine. Du lundi au vendredi, il y a tout un tas de personnes qui ont des soins à domicile, mais viennent le samedi et le dimanche, alors c'est différent. Lorsque nous voulions donner congé à des patients, nous n'osions jamais le faire avant le lundi car il était impossible d'avoir une infirmière ou une personne qui s'occupe de soins à domicile pour s'occuper de ces gens en fin de semaine, à moins que ce soit de proches parents. Je pense que votre plan a de grands mérites si nous pouvions seulement franchir certains de ces obstacles. Cela dit, je demanderais maintenant à M. Young de poursuivre avec les questions.

M. Young: Merci, monsieur le président. Il y a un tas de choses que j'aimerais vous dire. D'abord, je suis tout à fait d'accord avec vous sur la désinstitutionnalisation. Je reconnais avoir certaines réserves basées sur l'expérience ontarienne et surtout sur des institutions vides et des institutions psychiatriques où je pense que c'était plutôt pour le gouvernement provincial une façon de couper les coûts qu'une philosophie. En conséquence, nous avons tous ces patients psychiatriques qui vivent dans des maisons de pension sans aucun service de soutien communautaire, sans aide et sans les médicaments nécessaires, ce qui fait qu'après trois ou six mois, ils recommencent le cycle. Ils retournent en institution, on les met de nouveau à la rue et ensuite ils reviennent en institution. Cela n'infirme pas votre argument, si c'est bien fait, avec l'engagement qui est nécessaire, il va sans dire que c'est avantageux pour la société et pour le particulier, sur le plan coût social.

[*Texte*]

• 1620

By the way, I do not know if you are aware of this or not, but there is a Canadian Conference on Aging going on in the city at the present time. Along with a number of other people, I spoke to it last night. One of the areas I dwelt on was living in the community, particularly for an elderly person. I mean, the figures are there: it is something like 1 out of every 10 retired person lives in an institution. Now some may have to live in an institution; they may not have any choice because of physical or mental condition. But I am sure that the number who live in institutions have exaggerated because they do not really have to live in an institution. And if there was some minimal support services provided, such as having some person come into the home once a week or once every two weeks, or have support by voluntary organizations like "Meals on Wheels", I think these individuals would be quite willing to continue to live in the community.

There is something Dr. Hudecki referred to that I just want to mention, which concerns care over weekends if the person is not totally infirm. It also touches on the point you are trying to make I think. We have an organization in my own constituency called "Senior Link". It is a volunteer organization with, very many of the volunteers retired persons themselves, and they do an excellent job of just filling the kind of gap that you mentioned, Dr. Hudecki. Hovever, regrettably, the government cut off their funding, and the group has to rely on those temporary funding arrangements which come up periodically two or three times a year. So they spend half their time trying to draft up proposals to get some money out of the federal government to carry on the project. It is a real problem.

There is one proposal I saw mentioned somewhere, and I do not know how it would be applied to persons who are disabled but, for seniors—those who want to maintain their own homes following retirement or the death of a spouse or whatever—to make the necessary renovations in that home to make it barrier-free, for example, or perhaps to allow the individual to have another elderly person share the home with them, loans may be taken out, interest free, or entire grants may be given based on the value of the home. Then once that home were sold, either on the death of the individual or whatever, that loan would be repaid. So there would be no loss to the taxpayer at all, and it would be an innovative way of implementing the kind of program you are talking about.

Perhaps the same kind of thing could be done with disabled groups. Co-op housing, as a concept for example. as far as I know has been barely touched in Canada. Yet it is a concept which allows individuals the freedom of living in a home in a community which, in a sense, is owned by them. And it may—just may—get us around this whole problem of community rejection of group homes on the basis that they will devalue properties.

I had a particularly bad experience in my own riding about six months ago where a rather crafty candidate for election for

[*Traduction*]

Soit dit en passant, vous l'ignorez peut-être, mais une conférence sur le vieillissement se déroule présentement à Ottawa. J'ai eu l'occasion d'y prendre la parole hier soir avec un certain nombre d'autres personnes. L'un des domaines dont j'ai parlé, c'est celui de la vie dans la communauté, surtout pour les personnes âgées. Les chiffres sont éloquents: il y a environ une personne sur 10 à la retraite qui vit en institution. Maintenant, certaines elles n'ont peut-être pas le choix à cause de leur état mental et physique. Mais je suis sûr qu'il y en a un nombre exagéré qui vivent en institution et qu'il n'est vraiment pas nécessaire qu'elles y soient. Je pense que s'il y avait un minimum de services de soutien, comme des personnes qui se rendent aux foyers toutes les semaines ou toutes les deux semaines, ou s'il y avait l'appui d'organismes de bénévoles comme la «Popote roulante», je pense que ces personnes seraient tout à fait d'accord pour continuer de vivre dans la communauté.

Le Dr Hudecki a fait allusion aux soins en fin de semaine pour les personnes qui ne sont pas totalement infirmes. Cela touche au point que vous essayez de présenter. Dans ma circonscription, nous avons une organisation qui s'appelle *Senior Link*. C'est un organisme de bénévoles dont beaucoup sont eux-mêmes des retraités et ils font un excellent travail justement pour combler le genre de lacunes dont vous avez parlé, monsieur Hudecki. Toutefois, malheureusement, le gouvernement leur a coupé le financement et le groupe doit se fier aux ententes provisoires de financement disponibles périodiquement deux ou trois fois l'an. Ils consacrent donc la moitié de leur temps à rédiger des propositions afin d'obtenir des fonds du fédéral pour poursuivre leur projet. C'est un problème réel.

Il y a une proposition que j'ai entendue quelque part, et même si j'ignore comment cela peut s'appliquer aux personnes handicapées, mais pour les personnes âgées . . . Pour celles qui veulent conserver leur maison après la retraite ou la mort du conjoint ou pour une autre raison . . . pour y apporter les rénovations nécessaires afin de l'aménager sans obstacle, par exemple, ou peut-être pour permettre à une autre personne âgée de partager la maison avec elles, on pourrait accorder des prêts sans intérêts, ou accorder des octrois fondés sur la valeur de la maison. Ensuite, le prêt serait remboursé lorsque la maison serait vendue à la mort de la personne ou à un autre moment. Il n'y aurait donc aucune perte pour le contribuable et ce serait une façon innovatrice de mettre en oeuvre le genre de programme que vous proposez.

On pourrait peut-être procéder de la même façon avec les groupes de handicapés. À ma connaissance, par exemple, au Canada on a à peine touché au concept d'habitation en coopérative. Toutefois c'est un concept qui donne à des particuliers la liberté de vivre dans un foyer, dans une communauté et, dans un sens, ce foyer leur appartient. Et cela pourrait, je dis bien pourrait, régler tous ces problèmes de rejet par la société des foyers de groupes à cause de la chute de valeur des propriétés qu'ils provoquent.

J'ai eu une expérience particulièrement mauvaise dans ma propre circonscription, il y a environ six mois, où un candidat

[*Text*]

the first time used that group-home facility as a very effective tool to get himself elected. And he built up such emotional steam in that riding, you know, that the voters went to the polls to elect the guy to save the community from a group home. So maybe that kind of co-op type of ownership may help us to avoid these emotional heads of steam. I do not know if that makes sense or not.

• 1625

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Dr. Symington, would you like to make a response?

Dr. Symington: I would love to respond because there were just so many excellent comments. First I believe you said, in attending the geriatric conference in Ottawa, that the figure of 10% of our retired community is living in institutions. Now if by that, you mean those over the age of 65, this suggests that the percentage is twice that in Holland, where they are concerned because it is 5%. I would simply draw your attention to the fact that if indeed these statistics are true . . . now both Monique Bégin and David Crombie personally have told me they know that the level of institutional care in Canada is the highest in the developed world.

Mr. Young: I have statistics in the office, if you would like to see them.

Dr. Symington: I would love to see them because, you know, there is a problem in even making comparisons between the provinces of Canada. I know that people are asking the question of whether we include group homes in these statistics or not . . .

Mr. Young: No.

Dr. Symington: —and do we include residences for aged people who are not disabled—you know simply homes for the aged in Ontario? They ask how we compare the different levels of care. I think it is not going to be an easy business to develop a morbidity rate for people living in institutions because of the variation in the types of accommodation and the difficulty we will have in getting agreement on this. Nevertheless, I think we need to know, for instance, if it is true that the figure is really 10% in Canada of the population over 65; if it is really 5% in Holland; and whether or not they are realistic in thinking it should be only 3% in Holland. Clearly, those are very substantial differences. And since the public tends to pay for a lot of this accommodation, it comes as no surprise that our social problems are becoming too costly.

In this connection I would like to comment on the issue Mr. Sarney raised of preventing people from going into institutions. I would point out that in Kingston, where we have something like 500 acute beds, we have 500 people living in chronic-care beds who are suffering from one disease alone—senile dementia. We did a study of this and I asked that it be determined how many of these people received any help in the way of community support before they were placed in an institution. This was about three years ago, and the answer

[*Translation*]

plutôt habile qui se présentait pour la première fois a utilisé ce foyer de groupe comme un outil très efficace pour se faire élire. Et il en a fait une question tellement émotive dans cette circonscription que les électeurs ont élu ce bonhomme pour éviter qu'un foyer de groupe ne s'installe dans leur communauté. Donc, peut-être que ce genre de propriété coopérative nous aiderait à éviter ces réactions émotives. Je ne sais pas si c'est logique ou non.

Le vice-président (M. Hudecki): Monsieur Symington, voulez-vous répondre?

Dr Symington: Avec plaisir, car il y a eu tellement de commentaires excellents. D'abord, je pense que vous avez dit avoir appris à la conférence gériatrique d'Ottawa que 10 p. 100 de nos retraités vivent en institution. Si vous parlez des gens âgés de 65 ans et plus, cela veut dire que ce pourcentage est le double de la Hollande où l'on s'inquiète du fait que, là-bas, le pourcentage est de 5 p. 100. Alors, j'attire à votre attention le fait que, si ces statistiques sont exactes . . . Monique Bégin et David Crombie m'ont dit personnellement qu'ils savaient que le niveau de soins en institution au Canada est le plus élevé des pays industrialisés.

M. Young: J'ai des chiffres à mon bureau, si vous voulez les voir.

Dr Symington: J'aimerais beaucoup les voir, car, vous savez, c'est un problème même pour faire des comparaisons entre les provinces canadiennes. Je sais que les gens nous demandent si les foyers de groupe sont inclus dans ces statistiques.

M. Young: Non.

Dr Symington: Si les résidences pour personnes âgées non handicapées sont incluses . . . vous savez, les résidences pour personnes âgées en Ontario? Ils nous demandent comment nous comparons les différents niveaux de soins. Je pense que ce ne sera pas une sinécure d'établir une table de morbidité pour les gens vivant en institution, à cause de la diversité dans les genres d'installations et de la difficulté que nous avons à nous entendre sur cela. Néanmoins, je pense que nous devons savoir, par exemple, s'il est vrai que le pourcentage est réellement de 10 p. 100 au Canada pour la population de plus de 65 ans; si c'est réellement 5 p. 100 en Hollande; et s'ils sont vraiment réalistes en pensant que ce pourcentage devrait être ramené à 3 p. 100 en Hollande. Il est clair que ce sont là des différences très importantes. Et, comme le public paie généralement une bonne part de ces services, il n'est pas surprenant que nos problèmes sociaux deviennent trop onéreux.

A ce sujet, j'aimerais commenter sur la question soulevée par M. Sarney, soit d'éviter d'envoyer les gens en institution. Je vous dirai qu'à Kingston nous avons environ 500 lits pour soins intensifs et nous avons 500 personnes qui occupent des lits pour malades chroniques mais qui ne souffrent que d'une seule maladie . . . de démence sénile. Nous avons fait une étude de la question et j'ai demandé que l'on identifie combien de ces personnes avaient reçu une aide quelconque sous forme de soutien communautaire avant d'être envoyées en institution.

[*Texte*]

came back: 5%. Only 5%. Now those of us who know something of the problems of caring for an elderly person with senile dementia also know what a strain and a struggle it is on the family. So to think that 95% of the families are left to struggle without any help and, out of sheer desperation, cannot wait to get the relative into an institution—and what a painful decision that must be. But we were able to see that percentage change very quickly to 25% with the home-care support services we were able to increase to meet that need.

Now I do not think there should be one person with senile dementia who goes into an institution before receiving appropriate help to remain in the community. It is insane that we should see the institutional answer as the only answer, or as the answer for 75% or 80% of people. And I suspect there are many communities in Canada where we would find only 5% of those individuals receiving help before being institutionalized. A lot can be done to maintain them in the community to support the families at much less cost. So I suggest that prevention is a very important approach to the problem.

• 1630

Another comment I would like to make with respect to Dr. Hudecki's remarks is that, you know, you empty a chronic care bed and it never gets cold. It is immediately filled. That is the argument I come up against time and time again. They tell me I can talk all I like, but they are not going to be able to close the chronic care beds. And my answer to that is, No, we are not; we are never going to close them, if we do not have some overview of the whole situation. If there are 100 families out there who are going out of their minds because they have elderly relatives with senile dementia and we empty a bed occupied by somebody who has had a stroke and send them home, and we neglect this other big area of senile dementia . . . of course the bed will be filled. We have to look at this as a community-wide problem. We have to recognize the causes of institutionalization and one of the largest is senile dementia. The fortunate thing about senile dementia is that these people do not live too many years in an institution in comparison with, say, a mentally-retarded child who, once placed in an institution, may live there for 50 years, but one mentally-retarded child going in at the age of 3 or 4 is going to consume as many of our tax dollars as maybe . . .

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I was wondering about the cost effectiveness, Dr. Symington, if these beds are constantly filled and, with that, there is an even greater and greater need. I do not know whether any studies have been done on the cost, but just in a purely humane approach to it I wonder what the cost effectiveness is. I think your comments suggested that it is an improvement, but whether there is an over all improvement financially or not, I just wonder.

[*Traduction*]

C'était il y a environ trois ans et la réponse m'a été fournie: 5 p. 100. Uniquement 5 p. 100. Maintenant, ceux d'entre nous qui sommes au courant des problèmes que cela représente de s'occuper d'une personne âgée souffrant de démence sénile savent également jusqu'à quel point c'est une pression et un fardeau pour la famille. Donc, je pense que 95 p. 100 des familles sont laissées à elles-mêmes sans aucune aide et, par pur désespoir, attendent simplement le moment où ce parent pourra être mis en institution . . . et ce doit être là une décision très pénible. Toutefois, nous avons pu constater que ce pourcentage est passé très rapidement à 25 p. 100 car, avec les services de soutien et de soins à domicile, nous avons pu augmenter le nombre de cas dans lesquels nous répondons à ce besoin.

A mon avis, une personne souffrant de démence sénile ne devrait être mise dans une institution avant d'avoir reçu une aide appropriée pour lui permettre de demeurer dans la communauté. Il est tout à fait insensé que la mise en institution soit perçue comme étant la seule solution, ou la seule solution pour 75 à 80 p. 100 des cas. Et je pense que dans bien des localités au Canada, nous constaterions qu'il n'y a que 5 p. 100 de ces personnes qui reçoivent de l'aide avant d'être placées dans des institutions. On peut faire beaucoup pour les garder chez elles, pour aider les familles à un coût moindre. À mon avis, la prévention est une démarche très importante pour régler ce problème.

J'ai un autre commentaire au sujet des remarques du docteur Hudecki. Vous savez qu'un lit de soins chroniques ne se refroidit jamais. Il est immédiatement réoccupé. C'est d'ailleurs l'argument qu'on me présente chaque fois. Je puis dire ce que je voudrai, les autorités ne croient pas pouvoir éliminer ces lits de soins chroniques. Et je leur réponds: non, certainement pas; tant que l'on n'aura pas trouvé une solution pour la situation dans son ensemble. Si 100 familles s'arrachent les cheveux parce qu'elles ont des parents âgés qui souffrent de sénilité, si on ne leur trouve pas un problème, le lit libéré par une victime d'apoplexie ou d'une crise cardiaque sera bien sûr immédiatement occupé. Il faut étudier le problème pour l'ensemble de la collectivité. Il faut d'abord identifier les causes de la mise en institution, dont une des plus importantes est la sénilité. Heureusement, les personnes séniles ne vivent pas très longtemps en institution, disons par rapport à un enfant souffrant de déficience mentale, qui, une fois placé dans l'institution, peut y vivre 50 ans, mais un tel enfant placé à l'âge de 3 ou 4 ans consommera autant des deniers publics que . . .

Le vice-président (M. Hudecki): Je pensais plutôt au coût, docteur Symington, si ces lits sont toujours occupés, et que la demande augmente toujours. Je ne sais pas si on a fait des études des coûts, mais strictement sur le plan humain, je demande si c'est rentable. Selon vos commentaires, il y a eu une amélioration, mais je me demande si effectivement il y a eu une amélioration sur le plan financier.

[*Text*]

Dr. Symington: Mr. Chairman, my answer to that would be that there is no question in my mind but that there is a significant possible cost saving here. The real trick lies in the management of the system to ensure that cost savings are realized and not dissipated. I will give you an example outside of the area of institutional care. I see this as a real problem because, in society, there are endless demands for improved services and, clearly, there are finite resources to meet them. And if I cannot somehow reconcile those two, that difference, we are never going to... well, if we say we are going to continue to meet society's demands without regard for our finite resources, we are going to get in trouble. In the Province of Ontario about two or three years ago, they decided that single parents would be supported in a similar fashion out of the same general revenue as disabled people. So there is now a "handicapped" allowance in the Province of Ontario, out of which some $600 million a year are disbursed. Now, $300 million goes to single parents and $300 million is equally divided, in rough counts, between mentally-retarded dependent adults, chronically emotionally ill, and physically disabled. Now, we could work until we are blue in the face to get the physically disabled employed and off income support programs, but what good is it going to do the public purse if single parents are marching up in increasing numbers to be given the money freed by this other program? I must simply say that I have become increasingly aware of the fact that I can no longer keep my eye on the ball in the game I play. I must watch the whole team at work. And I think the same is true in institutional care, if there is not an overall management plan.

• 1635

I come back to my goals, you see. I suggest to you that, if we can unite behind those objectives, then we start to look at how, in this country, we can reduce institutional care beds by 30% by 1990. That means we go to the provinces and ask them how they can do that, and would they support it. Then they decide what that would mean in terms of the number of beds and so on and costs. That then means, in turn, they come to places Kingston and say, Now you have *x* number of beds, which is above or below the average per thousand of population, and your quota is so-and-so. They ask how we are going to do it.

I suggest to you that this is an approach which has not been tried. It is an approach with the credibility attached to corporate planning and social planning. If we look in those areas they will tell you the first thing you have to do is have a specific objective, a world future. And I come back to the fact that disabled people have told this committee that they do not want institutional care; they prefer community alternatives. I say with my 30 years of expertise in this field, that we can do this at lower cost. But in answer to your legitimate concerns, I have to say, I can do it at a specific saving for a specific patient, or for a specific group of patients, but there is not going to be a social saving if there is not the discipline that prevents that money from immediately going to another, perhaps worthwhile, effort. We do have to make a concerted

[*Translation*]

Dr Symington: Monsieur le président, je n'ai aucun doute qu'on pourrait réaliser une économie importante. Mais le hic est de gérer le système afin d'assurer que ces épargnes réalisées sur les coûts ne seront pas dissipées. Je vous donne un exemple dans un autre domaine. C' est un problème réel, car la société exige constamment des services améliorés, mais bien sûr les ressources pour y répondre sont limitées. Et si l'on ne trouve pas moyen de combler la différence, nous ne pourrons jamais y arriver... Bien sûr, si l'on continue à répondre aux exigences de la société, sans tenir compte de nos ressources limitées, nous tomberons dans le pétrin. Il y a environ deux ou trois ans, la province de l'Ontario a décidé d'offrir un support financier aux parents seuls, du même revenu général et au même titre que les personnes handicapées. Il existe donc maintenant un fonds pour les handicapés de la province de l'Ontario qui octroie des prestations de 600 millions de dollars par année. Toutefois, 300 millions de dollars sont destinés aux parents seuls, et 300 millions de dollars sont divisés à peu près également entre les déficients mentaux adultes, dépendants, les personnes qui ont des troubles émotifs chroniques, et les handicapés physiques. Alors, que cela nous apportera-t-il de s'acharner à trouver des emplois pour les handicapés physiques et ainsi libérer les fonds de revenu de soutien, si les parents seuls se présentent en nombre croissant pour absorber les fonds épargnés par cet autre programme? Je deviens de plus en plus conscient que je ne peux plus suivre le jeu. Il faut maintenant que je surveille toute l'équipe. C'est la même chose dans le domaine des soins institutionnels, s'il n'y a pas un plan directeur pour l'administrer.

Je reviens donc à mes objectifs. Si nous nous unissons pour réaliser ces objectifs, il me semble que nous pourrions anticiper au pays une réduction de 30 p. 100 du nombre des lits réservés aux soins institutionnels d'ici 1990. Pour ce faire, il faut demander aux provinces comment elles pourraient réaliser cela, et si elles seraient d'accord. Ensuite ce sera à chacune des provinces de déterminer combien de lits il faudra retenir, et combien cela coûtera. Ensuite, on peut s'adresser à chaque localité comme Kingston et dire vous avez «x» nombre de lits, qui se trouvent au-dessus ou sous la moyenne par millier de population, et votre quota serait de tel nombre. Alors on établit les modalités de fonctionnement pour ce niveau.

Il me semble que c'est une approche qu'on n'a pas essayée encore. C'en est une qui pourrait jouir de la même crédibilité que la planification au niveau des grandes sociétés, ou la planification sociale. Les experts dans ce domaine vous diront que la première chose à faire, c'est d'établir un objectif particulier, des besoins universels à l'avenir. Je vous rappelle aussi que les handicapés ont déjà indiqué au Comité qu'ils ne veulent pas de soins institutionnels; ils préfèrent vivre au sein de la communauté. Et d'après mes 30 ans d'expérience dans ce domaine, je vous assure qu'on peut le faire pour moins cher. Et pour répondre à vos préoccupations légitimes, je peux vous assurer un niveau d'épargne particulier pour un patient individuel, ou pour un groupe de patients particulier, mais on ne pourra réaliser aucune épargne pour l'ensemble de la société, si on n'apprend pas à ne pas immédiatement verser ces

[*Texte*]

effort on the whole problem, not nibble at little bits here and there.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I thought my might go to a second round, with each of us having one more question, which will bring us up to about 5.00 p.m. Would that suit you Dr. Halliday, since you have had to be out of the room? Would you like to go ahead now?

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman, but I would prefer to wait; I have sort of lost the thread here a little bit.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): All right. Well, another question I have, relates to something brought to me quite forcibly when I represented a committee in Vancouver. Maybe, I should direct this to Mr. Sarney. There was a feeling that this committee, and what we were doing at a government level, was encroaching on the work being done by volunteer organizations across the country. A number of them have asked me, Now, what is our role? Where do we fit into the over-all plan? Should we not co-ordinate our activities with what is being done at the government level? I thought there was a real concern, but about two years haVe gone by now. Could you give us some information, inasmuch as you see the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled as an umbrella group encompassing a number of these voluntary and very worthwhile groups. Can you bring us up to date on that particular issue?

Mr. Sarney: I do not think there is one of our member organizations now which would not feel that the work of the committee, and the ultimate results from the report, were very productive, very worth while and, in no way conflicting with the activities of the voluntary organizations. As a matter of fact, they were supportive. There might have been a concern at one stage of the activities of the committee in that they felt that maybe the voluntary—the service providers if you like—in the field of rehabilitation were not being given as much opportunity for consultation. And that still threads through a little in some of the concerns which are expressed. The meeting that you spoke to in Vancouver was at an early stage, and everybody was still, sort of, trying to feel the role of this committee and what it was going to do. I do not think the report was out at that time, as I recall, but I cannot recall for sure.

But may I digress a moment, Mr. Chairman, on just one point, because I do not want to lose one particular aspect; it all ties in with everything we have been talking about in relation to institutional care, and so on. One of the most important recommendations in the obstacles document and in surmounting a response, is the one relating to the information program. We are talking about, for instance, at great length, the concerns of institutional care and the cost, and the number of people who are institutionalized who, maybe, should not be, because they are not aware of options, or the options are not available and, yet, the options are available if the proper program of education and information is provided.

[*Traduction*]

économies dans un autre programme, quelque méritoire qu'il soit. Il faut un effort concerté pour solutionner le problème global, et non pas le résoudre à la pièce.

Le vice-président (M. Hudecki): Je pense qu'on peut faire un second tour de questions, en nous limitant à une question chacun, ce qui prendra jusqu'à 17 heures environ. Êtes-vous d'accord, docteur Halliday, puisque vous n'étiez pas là tantôt? Êtes-vous prêt à poser vos questions maintenant?

M. Halliday: Merci, monsieur le président, mais je préfère attendre, car j'ai perdu le fil de la discussion.

Le vice-président (M. Hudecki): Très bien. Mais moi j'ai une autre question sur un sujet qui m'a vivement frappé lorsque je représentais le Comité à Vancouver. Peut-être devrais-je adresser cette question à M. Sarney. On semblait avoir le sentiment que le travail de ce Comité, ce que nous faisions au niveau du gouvernement fédéral, empiétait sur le travail des organismes bénévoles du pays. Un certain nombre me demandaient: «Maintenant quel sera notre rôle? Quelle sera notre participation au plan général? Devons-nous coordonner nos activités avec celles du gouvernement fédéral?» À ce moment-là ce semblait une inquiétude réelle, mais il y a déjà deux ans de cela. Puisque le Conseil canadien sur la réadaptation des handicapés semble l'organisme parapluie regroupant un certain nombre de groupes bénévoles et méritoires, pourriez-vous nous expliquer quels sont les sentiments à cet égard aujourd'hui?

M. Sarney: Certainement que tous les organismes membres de notre conseil croient aujourd'hui que le travail du Comité, et son résultat ultime, ont été très utiles, très productifs et qu'ils n'entrent aucunement en conflit avec les activités des organismes bénévoles. En fait, votre travail sert à les appuyer. À un certain moment, peut-être, les organismes bénévoles dans le domaine de la réadaptation ont pensé qu'il n'y avait pas suffisamment d'occasions pour se consulter durant le travail du Comité. Certaines préoccupations exprimées montrent qu'il y a encore des vestiges de ce sentiment. Toutefois, la réunion de Vancouver était au tout début du travail, et à ce moment-là, tout le monde spéculait sur le rôle du Comité, et sur les résultats qu'il donnerait. Le rapport n'était pas encore publié, je pense, je n'en suis pas certain.

Monsieur le président, permettez-moi une petite digression, car je ne veux pas oublier de mentionner un aspect particulier qui se rattache à tout ce qu'on a dit sur les soins institutionnels. Une des recommandations les plus importantes du document «Obstacles», et du rapport subséquent, «Franchir les obstacles», concerne le programme d'information. Nous discutons beaucoup des difficultés des soins institutionnels, de leurs coûts, et du nombre de personnes dans les institutions qui peut-être n'y seraient pas si elles étaient au courant des autres possibilités, ou parce que ces possibilités ne sont pas là, et souvent il y aurait moyen de faire autrement, s'il y avait un bon programme d'information et d'éducation à ce sujet.

[*Text*]

• 1640

And I would like to give you an example of what I think is a very current situation. In *The Sunday Star*, the Sunday edition of *The Toronto Star*, there was a feature article on the organization called Technical Aids and Systems for the Handicapped, Inc. or TASH which, is our operation in co-operation with the National Research Council of Canada. And its operation is to develop aids which would not normally come through the provider of medical or rehabilitation aids—environmental control systems, some things in communication aids, and so on. And the story was about a young girl who had a spinal cord accident and was a quadraplegic and had very little movement; as a matter of fact, her major control of her environmental control system is her tongue. Yet, she works. She has a position which makes her self-employed, and she lives in her own apartment in Toronto because of that environmental control system. She has two—one at work and one at home. The article quoted me because the writer had conducted a little interview with me in relation to this whole program. That was on Sunday and, on Monday, we were flooded with telephone calls asking about them. People did not even know about it all. The problem is that we do not have the resources to get that information out.

Such services exist, and we handle about 4,000 inquiries a year, let us say—the majority, by the way, being from disabled persons although, as I said to the Secretary of State's representatives this morning, the original intention was to serve our own members who are service providers of rehabilitation. We were trying to do that for our members, for voluntary individuals, for government, and for disabled persons, but it turned out that it is disabled people who come to us for this information.

Now we feel that a great deal is being lost in this whole field. I think it would have application for the prevention of institutional care and to a whole lot of other aspects, if people were made aware of what is available, what is being developed, and how they may get it, where they go to get it, etc. So I hope the committee really will look at our concern about recommendation No. 61. We feel it is a very key issue and one of the things that you discovered in your meetings across Canada and your ultimate report.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): This is my last question and is on the same theme, but have you utilized the facilities, say, in Toronto of the computer set-up? From what I hear I think at provincial levels there are information data banks of various kinds, but they are not co-ordinated across the whole country as you had originally visualized and had hoped would evolve. Perhaps that information too could be a source of spreading information uniformly across the country.

Mr. Sarney: Right. We have only done it on a test basis in Toronto to show them. For instance, we have a resource manual on information services related to disabled across

[*Translation*]

Je vous donne un bon exemple de la situation actuelle. Dans l'édition du dimanche du *The Toronto Star*, le *The Sunday Star*, il y a eu un article en manchette sur l'organisation qu'on appelle *Technical Aids and Systems for the Handicapped, Inc.* ou, en acronyme, TASH, exploitation que nous menons en collaboration avec le Conseil national de recherches du Canada. Cet organisme développe des aides qui normalement ne peuvent être fournies par les fournisseurs d'aides médicales ou d'aides à la réadaptation—par exemple des systèmes de contrôle du milieu, certaines aides à la communication, etc. Dans l'article, on racontait l'histoire d'une jeune fille quadraplégique suite à un accident à la moelle épinière, qui jouit de très peu de mouvements; en fait, son moyen de contrôle principal de l'environnement est sa langue. Pourtant, cette fille travaille. Elle a un emploi autonome et habite seule dans un appartement à cause de ces systèmes de contrôle de son milieu. En fait, elle en a deux, un à la maison, et l'autre au travail. Dans l'article, on me citait, car l'auteur m'avait interviewé au sujet de tout le programme. Donc l'article a paru le dimanche, et le lundi même, nous étions inondés d'appels au sujet de ces systèmes de controle du milieu. Certains n'en n'avaient jamais entendu parler, et ce parce que nous n'avons pas les ressources nécessaires pour disséminer l'information.

Ces services existent, d'ailleurs nous avons quelque 4000 demandes de renseignements pas année, dont la majorité nous viennent de personnes handicapées, quoique, comme je le disais ce matin au représentant du secrétaire d'État, l'objectif premier du service d'information visait initialement seulement nos propres membres qui fournissent des services de réadaptation. Nous tâchons de fournir les renseignements à nos membres, à des individus bénévoles, au gouvernement, et enfin, aux personnes handicapées, mais il semble que la majorité des requêtes nous viennent de personnes handicapées.

Ainsi, on perd de très bonnes occasions dans tout ce domaine à cause de cela. Ce programme d'information pourrait aider à éviter les soins institutionnels pour certains, et dans bien d'autres domaines, si seulement les gens étaient bien au courant de ce qui est disponible, de ce qui est en voie de développement, ainsi que des modalités pour obtenir ces services, etc. J'espère donc que le Comité se penchera sérieusement sur notre préoccupation au sujet de la recommandation numéro 61. À notre sens, c'est une des questions principales à résoudre, et une qui vous a été signalée durant vos audiences partout au Canada, et que vous avez fait ressortir dans votre rapport définitif.

Le vice-président (M. Hudecki): J'ai une dernière question à ce sujet: avez-vous utilisé les instalations d'ordinateurs, à Toronto par exemple? On me dit qu'au niveau provincial, il y a des banques de données sur différents sujets mais qu'elles ne sont pas, comme vous l'aviez envisagé coordonnées partout au pays. Peut-être serait-ce un moyen de disséminer ces renseignements à tous les coins du pays.

M. Sarney: Précisément. Nous avons fait un test de ces banques de données à Toronto seulement pour les faire connaître. Par exemple, nous avons un manuel de référence sur

[*Texte*]

Canada province-by-province and both territories and so on. It is in such a format that it could be immediately put onto the Telidon, or that type of information program. They have done it in tests only, and they also did it through our member organization in Vancouver, the Kinsmen Rehabilitation Foundation of British Columbia. But when the Secretary of State decided to do some test areas, we were not one of those included in that program. So we have been able to do it only in very small measure so far. We are prepared to do it. Computing the information, of course, is the way that we must eventually go, so that access will be immediate.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Would you want to comment on that, Dr. Symington?

Dr. Symington: I would love to comment on this, Mr. Chairman. Thank you. I would like to illustrate our concern for the Canadian Rehabilitation Information Program. I visited the British program and studied it in March of this year, and would like to illustrate that one of the areas of concern there was the management of incontinence. And because incontinence was costing the health service so much in Britain, they directed the Medical Research Council to study what could be done to reduce the burden of incontinence. In turn, they collected information on the management of incontinence and are making it available through the information service which has hired a nurse as an incontinence adviser who puts on seminars, prepares booklets, handouts and displays. There are now 17 regional information services scattered around Great Britain and there are at least three mobile centres in vans that go out and park in shopping plazas and malls and the like.

• 1645

The point I really want to make is that recently I had a patient come to see me from a nursing home in the Trenton area. The daughter said that the big problem her father is concerned about is that he cannot control his water and gets wet in bed and feels ashamed and upset about it. And she though he would be physically much better if they could only find a way to manage his incontinence. I asked her what they had done about it, and she replied, Well, they put him in diapers, which he does not like. So I arranged to have some urine specimens taken and the rest but recognizing that that might not be the answer, that there might not be an infection there, I asked if they could put on a condom urinal. I explained to them what this meant, and this appeared to be a more acceptable solution. But it turned out there was nobody in the nursing home who knew how to do that. I arranged for the individual to come back with the nurse from the nursing home so that our rehabilitation nurse clinician could instruct them in how to do this. The problem is, that is only one person from that nursing home; it is not, you know, the staff. So we taught the family in order that they could go in and do it. And I thought the comment of the daughter was very revealing. She said You know, if I had known about something like this and we had been able to do this, I do not think, if this works, that we would have put Dad in the nursing home.

[*Traduction*]

les services d'informations portant sur les handicapés couvrant tout le Canada, province par province, y compris les deux territoires. Il est programmé de façon à être utilisé immédiatement sur Telidon, ou sur un programme d'informations semblable. Jusqu'à présent on a fait des tests seulement, comme l'a fait un des organismes membres de Vancouver, le *Kinsmen Rehabilitation Foundation of British Columbia*. Toutefois lorsque le Secrétariat d'État a décidé de tester le système dans certaines régions, nous n'avons pas été choisis. Nous n'avons donc pu couvrir qu'une très petite région jusqu'à présent. Nous sommes prêts à le faire, bien sûr. Eventuellement, tous ces renseignements devront être mis sur ordinateur afin d'assurer l'accès instantané.

Le vice-président (M. Hudecki): Avez-vous quelque chose à rajouter, Dr Symington?

Dr Symington: Ah oui, certainement, monsieur le président. Merci. Je voudrais illustrer nos préoccupations au sujet du programme canadien de renseignements en matière de réadaptation. Au mois de mars dernier, je visitais l'Angleterre pour étudier le programme britannique, et j'ai découvert qu'une de leurs préoccupations était la façon de traiter l'incontinence. Puisque cette incontinence coûtait si cher aux services de santé britanniques, on a demandé au Conseil de recherches médicales d'étudier les moyens d'en réduire les coûts. Cet organisme a rassemblé des renseignements à ce sujet, et les renseignements sont disséminés au sein du service d'information par une infirmière conseillère en matière d'incontinence, qui dirige des séminaires, rédige la documentation, et organise des expositions. Aujourd'hui, il y a 17 services de renseignements régionaux partout en Grande-Bretagne, et au moins trois centres mobiles qui s'installent sur les mails, dans les centres d'achats etc.

Voici donc mon exemple. Récemment j'ai reçu un patient d'une maison de convalescence dans la région de Trenton. La fille m'a dit que son père était bien inquiet car il était incontinent et mouillait son lit, et il en avait honte. Elle pensait que sa santé s'améliorerait, si on pouvait trouver moyen de traiter son incontinence. Je lui ai demandé ce qu'on avait fait à ce sujet, et elle a répondu qu'on avait essayé des couches, mais qu'il n'aimait pas cela. J'ai donc demandé des spécimens d'urine, tout en reconnaissant que ce n'était peut-être pas à cause d'une infection. J'ai aussi demandé si le patient pouvait utiliser un urinoir condom. J'ai expliqué en quoi cela consistait, et ça leur a semblé une solution plus acceptable. Toutefois personne à la maison de convalescence ne savait comment l'installer. J'ai donc demandé au patient de revenir avec l'infirmière de la maison de convalescence afin que notre propre infirmière clinicienne puisse leur montrer comment procéder. Toutefois, une seule personne de la maison de convalescence saura s'en servir, et non pas tout le personnel. Nous avons donc enseigné à tous les membres de la famille comment l'installer, et c'est eux qui font l'installation. J'ai aussi trouvé très révélateur un commentaire de la part de la fille. Elle m'a dit: Vous savez, si nous avions connu cette possibilité, et su nous en servir, si cela fonctionne, jamais mon père ne serait venu à la maison de convalescence.

[*Text*]

Now the point I want to make is that we need in this country information on equipment like this. And not only information on the equipment but, also, information on how to use it. That, to me, is the biggest deficiency in what is being planned at the moment; it is not making provision for the providers to explain why you might select a certain piece of equipment, whether it be a walker, a wheel chair, a urinary incontinence system, or whatever.

On the other hand, if we can make information available, we can harness the efforts of family and friends and disabled people. I mean, if they can do it themselves, why do people want to pay to provide the service? It is, I think, the Canadian tradition of self-help, "do it yourself" rehab. Now many of my colleagues might frown on me for putting it that way, but that is the whole principle on which rehab is founded. It is the person who rehabilitates himself or herself with our help, and nothing makes more sense than to provide people freely with information they can use themselves. But we have to provide it in a usable way.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I have three questions. The first one on this same related topic we are on now of recommendation No. 61. I just want to ask our two witnesses if they have had access to this briefing note which the government provided at the time they came out with *Surmounting Obstacles*. It is a page-and-a-half fact sheet entitled *Information Referral Service on Disability and Resources for Disabled Persons*, and whether or not it is something which meets the needs. Have you seen that?

Dr. Symington: No, I have not. I do not believe I have seen this . . .

Mr. Halliday: I do not think I had either, quite frankly. I was away.

Dr. Symington: But, Mr. Chairman, I have been carrying on a correspondence with Huguette Labelle in the department around this concept and I have expressed to her my views that what they are doing I think is worthwhile. But my concern is that it provides a sort of an in . . .

Mr. Halliday: But not the training part? Not the familiarization with the mechanism, whatever the need is.

Dr. Symington: Yes.

Mr. Halliday: That is a good point.

Dr. Symington: And I think that is the similar concern I have about the technical aid centres. It is one thing to set up these places where the equipment is there, but there has to be . . . in the disabled living foundation centres in Britain—which I prefer to call "information centres"—they have professional staff. As a matter of fact they have expelled one of the centres from membership in their association, because they had non-professional staff. They asked how they could purport to give useful information to disabled people, if the individuals giving it had no background in training. Now, I

[*Translation*]

Je veux donc souligner qu'il faut absolument faire connaître ce genre d'équipement partout au pays. Et non seulement renseigner au sujet de sa disponibilité mais aussi sur son mode d'utilisation. C'est la lacune la plus importante dans toute l'élaboration des plans qu'on fait en ce moment; c'est-à-dire, qu'on ne donne pas aux fournisseurs les renseignements nécessaires pour expliquer les avantages d'un équipement quelconque, que ce soit une marchette, une chaîse roulante, un système de contrôle de l'incontinence urinaire ou tout autre pièce d'équipement.

Pourtant, si on pouvait disséminer ces renseignements, on pourrait mettre en valeur les efforts de la famille, de leurs amis, et des personnes handicapées. Si ces personnes peuvent se suffire à elles-mêmes, pourquoi payer pour le service? C'est la réhabilitation à la manière canadienne, le bon vieux système D. Certains de mes collègues me feront des reproches pour cette solution simpliste, mais c'est le principe même sur lequel repose toute la question de réadaptation. Chaque personne assure sa propre réadaptation, avec notre aide, et rien n'est plus sensé que de fournir les renseignements que ces personnes pourront utiliser elles-mêmes. Mais il faut offrir l'information dans un mode utile.

Le vice-président (M. Hudecki): Docteur Halliday.

M. Halliday: Monsieur le président, j'ai trois questions. La première concerne justement le sujet de la recommandation n° 61. Nos deux témoins ont-ils eu connaissance de ce mémoire fourni par le gouvernement au moment de la publication du rapport «Franchir les obstacles»? C'est un document d'une page et demie intitulé *Information Referral Service on Disability and Resources for Disabled Persons*. Cela répond-il à vos besoins? Connaissez-vous cette brochure?

Dr Symington: Non, nous ne la connaissons pas. Je ne crois pas avoir déjà vu ce document . . .

M. Halliday: Je ne l'avais pas vu non plus, car j'étais absent à ce moment-là.

Dr Symington: Justement, monsieur le président, je suis en correspondance avec Huguette Labelle du ministère à ce sujet et je lui ai dit que leur travail était utile, toutefois ce qui nous préoccupe, c'est d'offrir . . .

M. Halliday: Mais pas l'aspect formation, n'est-ce pas? Je ne comprends pas l'enseignement du mécanisme quel qu'il soit.

Dr Symington: Oui.

M. Halliday: C'est très juste.

Dr Symington: J'ai la même préoccupation au sujet des centres d'aide technique. Il est bien inutile d'avoir ces endroits où on peut exposer l'équipement, mais comme les centres d'éducation à la vie des handicapés en Grande-Bretagne—que je préfère appeler des centres d'information—il faudrait munir nos centres d'aide technique de personnel professionnel. D'ailleurs, un des centres a été exclu de l'association parce que le personnel n'était pas qualifié. On leur a demandé comment ils pouvaient donner des renseignements utiles aux handicapés si les individus donnant ces renseignements n'avaient pas reçu

[*Texte*]

think there is a need for people with different types of training in these information centres, and it may be very difficult sometimes to decide if you have a nurse or an occupational therapist, or what kind of person you do have. They have taken the position that you have got to have somebody with know-how providing the information.

• 1650

Mr. Halliday: It is part of the whole problem of community support, is it not, of these people who are de-institutionalized.

My second question, Mr. Chairman, relates to Mr. Sarney's presentation and it is on recommendation No. 101 and the reference with respect to the involvement of organizations of the handicapped vis-à-vis for the handicapped. I think our committee became intrigued by, and committed to, the need for these organizations of the handicapped, but I think we finally realized that by no way were we trying to exclude organizations for the handicapped at all. Yet I, see you are reading into this that the response of the governments would almost suggest that, maybe, they have gone to the extreme of consulting organizations of the handicapped to the exclusion to some degree of those organizations for the handicapped. Is that what you are really saying, Mr. Sarney? Or is it just that you feel it may happen? Have we got evidence now that is what is happening—that they are consulting only with organizations of the handicapped and not also consulting with the traditional ones which you represent?

Mr. Sarney: Well, I think, Dr. Halliday, there seemed to be a trend towards consulting only with organizations of disabled persons which we certainly understood. We were sympathetic, because it was based on the International Year of the Disabled Persons. They even changed that title, if you are aware. Originally, it was the International Year for Disabled Persons, and that was changed. Certainly, there is no intent of any competition or difference. It is just that we felt there was some value of experience being lost by organizations which had the professional element, if you like, as opposed to the personal experience. If you used both, then you would get the very best, whereas it seemed the trend was just to consult only with organizations of disabled. And we were concerned; there is no question about it; not just our organization but most service-provider types of organization such as ours.

Mr. Halliday: I think we on the committee would want to be on guard that it does not move to the one extreme only, and that we have a happy balance on both sides.

My final and third question is more general. We have been told by the minister, and I think he is showing a genuine interest in the work of this committee and in our original report and follow-through on it, and we are very much impressed by the fact that the government has given us this kind of freedom to have you people back, which is an unusual situation with a special committee. He is looking for ideas from us on the committee now as to what we can recommend to him. He is asking for the future really with respect to work on behalf of the handicapped people. We wonder whether, with

[*Traduction*]

la formation nécessaire. Or, je pense que ces centres d'information ont besoin de gens de formation différente et il est parfois très difficile de décider s'il est préférable d'avoir une infirmière ou un ergothérapeute. Ils pensent eux que ces informations devraient être données par un expert.

M. Halliday: Cela fait partie du problème de l'aide collective apportée à ces gens qui sortent de ces institutions, n'est-ce pas?

Ma deuxième question, monsieur le président, porte sur l'exposé présenté par M. Sarney et sur la recommandation numéro 101, touchant sur les organisations de handicapés par opposition aux organisations pour les handicapés. Je crois que notre Comité s'est posé quelques questions quant à la nécessité de ces organisations de handicapés, mais nous en sommes finalement arrivés à la conclusion que nous n'essayions en aucun cas d'exclure les organisations pour handicapés. Or, je constate que vous pensez que les gouvernements consultent à tour de bras les organisations de handicapés à l'exclusion, dans une certaine mesure, des organisations pour les handicapés. Est-ce ce que vous dites, M. Sarney? Ou pensez-vous que cela puisse se produire? Pensez-vous réellement que les gouvernements ne consultent que les organisations de handicapés et non plus les organisations traditionnelles que vous représentez?

M. Sarney: Je crois, M. Halliday, que les gouvernements semblaient ne consulter que les organismes de handicapés, ce que nous comprenions. Elles avaient toute notre sympathie puisqu'il s'agissait de l'année internationale des personnes handicapées. Ils en ont même changé le titre. Originellement, il s'agissait de l'année internationale pour les personnes handicapées et cela a été changé. Mais il n'existe aucune concurrence ou différence. Nous estimions simplement que ces organismes perdaient le bénéfice de l'expérience de personnes compétentes, par opposition à une expérience personnelle. Si ces deux types d'expérience étaient conjugués, on obtiendrait les meilleurs services possibles, alors qu'on a semblé ne consulter que les organisations de handicapés. Et cela nous inquiétait, il n'en fait aucun doute. Et cela n'inquiétait pas seulement notre organisation, mais la plupart des organisations qui offrent des services comme la nôtre.

M. Halliday: Je crois que les membres du Comité voudraient veiller à ce que nous ne penchions pas vers une extrême, mais plutôt que nous réalisions un équilibre.

Ma troisième et dernière question est d'ordre plus général. Je crois que le ministre s'intéresse réellement aux travaux de ce Comité, s'est beaucoup intéressé à notre premier rapport et à ceux qui ont suivi et nous sommes très satisfaits du fait que le gouvernement nous a accordé la marge de manoeuvre voulue pour vous permettre de comparaître de nouveau, ce qui est inhabituel lorsqu'il s'agit d'un Comité spécial. Il cherche maintenant à obtenir du Comité des recommandations précises. Il se préoccupe en fait de l'avenir et de ce qu'on pourrait faire au nom des handicapés. Nous voudrions donc

[*Text*]

the experience both of you have had, if you can give us some ideas which you think might be useful to us when we reply to the minister. What would you see the role of Parliament being in promoting the needs of the handicapped vis-à-vis the government in our relations with government?

Mr. Sarney: If I can respond first, I would say, certainly, I think the establishment of a ministry on the status of disabled persons would be a good move, and I think there is no question but that it should be in the department of the Secretary of State rather than in that of Health and Welfare.

I have had the benefit of a meeting today which Dr. Symington has not, and have been meeting with the Secretary of State representatives of the department—senior staff people—on the plans for this secretariat. I have had only an opportunity to review the general terms of that, as of yesterday when it arrived in the office, but we did have a very good discussion today. And I expressed to those people I met two or three things—one being the problem that it is a small secretariat. We see this as a major responsibility if it is going to be one of the fulfilling responsibilities of government to the very heavy work that your committee has done, and it has a lot of involvement. It is a small staff. We would hope that the person to be in charge of that would be on a level beyond a director title, perhaps "secretary general", or some title that would carry faster access to a deputy minister and a minister.

• 1655

And we are disappointed that there is no authority for any funding or granting procedures, although we appreciate the fact that most granting support will still go to the appropriate government departments presumably. But we still think there should be some funding, even if it is seed money, for national-impact matters which relate to needs of disabled persons. And that is not in the proposal at this time. They are avoiding it and I can understand why. They do not want to establish a whole new bureaucracy that would maybe relieve some of the existing departments in what would be normally their responsibilities. But still, this secretariat should have some authority to support and to provide funding help, because that very often is one of the major things that we must get when we work in partnership with government. Over and above all the other things, that is something that can be of tremendous help. Dr. Symington, you did not have the benefit of our discussion this morning.

Dr. Symington: I would appreciate the chance to speak to this, Mr. Chairman, because I believe that the parliamentary committee has played a very significant role in this whole change, or movement—the desire for change which has come about. I believe that it is important to continue this and have gone on record as saying that I think we need a permanent standing parliamentary committee to concern itself with the needs of disabled Canadians.

I believe that this committee should continue to be in a position to ask questions of ministers, to pursue their intentions and, I would suggest, if we can adopt national goals, to look at

[*Translation*]

savoir, compte tenu de l'expérience que vous avez tous deux, si vous pourriez nous donner certaines idées que nous pourrions adresser au ministre. Comment le Parlement pourrait-il défendre la cause des handicapés auprès du gouvernement?

M. Sarney: Si je puis me permettre de répondre le premier, je dirais qu'un premier pas serait de créer un ministère responsable de la condition des handicapés qui ferait partie du Secrétariat d'état et non pas du ministère de la Santé et du Bien-être social.

J'ai pu assister à une réunion aujourd'hui, ce qui n'est pas le cas de M. Symington, avec les hauts fonctionnaires du Secrétariat d'état pour parler de ce nouveau secrétariat. Jusqu'à présent, nous n'en avions parlé qu'en termes généraux, mais aujourd'hui nous avons eu une très bonne discussion. Et j'ai fait part à ces gens-là de deux ou trois idées, l'une d'entre elles étant que ce secrétariat serait petit. Nous estimons qu'il s'agit-là d'une responsabilité importante si le gouvernement veut donner suite aux travaux considérables que votre Comité a effectués. Le personnel serait peu nombreux et nous espérons que la personne responsable ne serait pas un simple directeur, mais peut-être un secrétaire général, ce qui lui permettrait d'avoir plus facilement accès à un sous-ministre ou à un ministre.

D'autre part, nous sommes déçus qu'aucune autorisation de subventionnement n'ait été accordée, bien que nous soyons reconnaissants du fait que la plupart des subventions seront acheminées aux ministères appropriés. Mais nous pensons que certaines subventions devraient être accordées, même si elles ne sont pas très élevées, en vue d'aborder toutes les questions d'ordre national portant sur les besoins des handicapés. Et pour l'heure, cela ne figure pas dans la proposition avancée. Les responsables évitent d'en parler et je peux comprendre leurs raisons. Ils ne veulent pas créer tout un nouveau réseau bureaucratique qui enlèverait peut-être aux ministères existants une partie de leurs responsabilités normales. Mais il n'en demeure pas moins que ce secrétariat devrait être autorisé à accorder des subventions car il s'agit-là d'un des éléments clés qui doit être à notre disposition si nous devons travailler en collaboration avec le gouvernement. Et surtout, ces subventions peuvent être extrêmement utiles. Monsieur Symington, vous n'avez malheureusement pas pu participer à nos discussions ce matin.

Dr Symington: Je voudrais faire une ou deux observations à ce sujet, monsieur le président, car je pense que ce Comité a joué un rôle très significatif à cet égard et a permis de faire évoluer la situation. J'estime qu'il est important de continuer sur cette lancée et j'ai déjà dit à plusieurs reprises qu'un comité parlementaire permanent devrait être créé pour étudier les besoins des Canadiens handicapés.

Ce comité devrait pouvoir continuer à poser des questions aux ministres, à poursuivre leurs buts et, si nous pouvions adopter des objectifs nationaux, examiner la suite donnée aux

[*Texte*]

and monitor progress towards whatever objectives we set, whether they be the ones I propose or others. I feel very strongly that we need a permanent parliamentary committee and I have written the Prime Minister on four occasions about this. On the last occasion, I was encouraged because there appeared to be a more direct communication from his office indicating that the idea had some merit. That is the most positive response that I have had to date.

I think if we cannot have a parliamentary committee, then perhaps a senate committee would be the alternative—you know, the next best thing. I do not feel that I am necessarily well enough informed on the merits of the various options that are open, but this parliamentary committee has been so effective—I mean that sincerely as, I am not trying to compliment the committee members—the system has worked. I was interested in Holland to find that it is a permanent parliamentary committee. It is not a temporary or ad hoc committee; it is a permanent standing committee of Parliament. Of course, because they have it does not mean we should have it, but it does indicate that at least in one other country there is the recognition that this seems to be a valuable role.

I would point out that, if my figures are correct, institutional care is costing this country $8 billion and that income-support programs are costing over $2 billion. The size of the problem we are addressing, gentlemen, is well in excess of $10 billion. And I suggest that is a substantial industry, and it should be recognized as a specific societal problem of some magnitude, deserving a management system proportionate to the size of the problem.

Many industries spend 1% of their budget on research and development, and I would suggest to you that $100 million, which is 1% of what I think is being spent on this problem in this country, is not an inappropriate budget to be spent on research and development. Now that may stagger you and you may say, Well, heavens, how dare you suggest such an enormous expenditure!

• 1700

I am simply saying that if we do not research and develop and innovate and administer the problem in a manner appropriate to the size and the dimensions of the problem, we are not going to solve it. We are not going to make changes. Therefore, I come back to Jack's comments that if the secretariat is small, if the resources put to work on the problem are inadequate, we will not find solutions. I may say that, in consulting with people about what we should do if the type of goals put forward are suggested, I have been told that it should be possible on a budget of something like $250,000 to develop a study that might indicate the direction we would have to go and the implications of adopting such goals.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I have a question, Mr. Sarney. Were there any professionals in that secretariat? We have not met the secretariat, I do not believe. I have not met the secretariat. Were there any professional personnel from

[*Traduction*]

objectifs que nous aurions fixés, que ce soit ceux que je propose ou d'autres. Il me tient à coeur qu'un comité parlementaire permanent soit créé et j'en ai déjà fait la demande à quatre reprises au premier ministre. La dernière fois, j'ai été quelque peu encouragé, car il semblait y avoir l'établissement de contacts plus directs entre moi et son bureau indiquant par là que l'idée faisait son chemin. C'est là la réponse la plus positive que j'ai eue jusqu'à présent.

Or, si nous ne pouvons pas avoir de comité parmentaire, alors nous nous contenterions d'un comité sénatorial. Je ne pense pas être forcément bien informé du bien fondé des diverses options qui s'offrent à nous, mais ce Comité parlementaire a été très efficace, et je n'essaye pas de féliciter les membres de ce Comité: le système a marché. Aux Pays-Bas, le comité responsable des handicapés est un comité permanent. Il ne s'agit pas d'un comité provisoire ni spécial, mais d'un comité permanent du Parlement. Il est évident que ce n'est pas parce que les Pays-Bas ont un comité permanent que nous devrions en avoir un, mais ce geste indique qu'un autre pays au moins reconnaît que ce comité semble jouer un rôle important.

Je voudrais noter au passage que, si mes chiffres sont exacts, les soins en institutions coûtent 8 milliards de dollars à ce pays et que les programmes de soutien du revenu s'élèvent à plus de 2 milliards de dollars. Le problème qui est le nôtre, messieurs, est largement supérieur à 10 milliards de dollars. Et je voudrais vous dire qu'il s'agit-là d'une industrie importante. Il faut reconnaître qu'il s'agit d'un problème de société ayant pris une certaine ampleur et qui mérite un système de gestion proportionnel à l'ampleur du problème.

De nombreux secteurs industriels consacrent 1 p. 100 de leur budget à la recherche et au développement, et je voudrais vous dire que 100 millions de dollars, somme qui représente 1 p. 100 de ce que nous consacrons, je crois, à la résolution de ce problème dans ce pays, ne suffit pas pour la recherche et le développement. Il se peut que ce que je viens de vous dire vous ébranle et vous pouvez très bien dire: Grand Dieu, comment osez-vous proposer de telles dépenses!

Je dis simplement que si nous ne faisons pas de recherche, si nous ne réussissons pas à percer et si nous n'administrons pas le problème en fonction de l'importance et de l'ampleur du problème existant, nous n'allons rien résoudre. Rien ne va bouger. Par conséquent, j'en reviens à l'observation faite par Jack, à savoir que si le secrétariat est petit, si les ressources sont insuffisantes, les solutions seront inexistantes. Je voudrais ajouter que lorsque j'ai demandé aux intéressés ce que nous devrions faire si certains objectifs proposés étaient suggérés, on m'a dit que l'on pourrait avec 250,000 dollars environ effectuer une étude qui nous permettrait de savoir quelle marche suivre et quelles seraient les conséquences si l'on adoptait certains objectifs.

Le vice-président (M. Hudecki): J'aurais une question à vous poser, monsieur Sarney. Ce secrétariat comptait-il des gens compétents? Je ne pense pas que nous nous soyons entretenus avec ces gens-là. Ce secrétariat comptait-il un

[*Text*]

medical or research or rehabilitation or physiotherapist or paramedical groups on it?

Mr. Sarney: The secretariat has not been established yet. They are just at the stage of determining the number. There is nobody in the secretariat at this moment.

Mr. Halliday: As a supplement, who are they looking for? Are they looking for professional people or administrators?

Mr. Sarney: They are looking for professional people and administrators. They are looking for disabled persons who have the qualifications which, we think, is excellent. We stressed the point that you must make certain, if you have a small secretariat, that they are the most expert people you can put your hands on because their responsibility is going to be very high if they are only a small number. I think, at this stage, it is a matter of testing the waters and developing beyond that, from my discussions to date. But we are concerned about the small number for this big job.

Mr. Halliday: We do not mean government offices, Mr. Chairman, that do not enlarge over the course of time.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): The final series of questions. Mr. Young.

Mr. Young: I do not know if I have any questions left. Probably like you, I am getting fed up, totally. Every time a suggestion is made, the response is always fiscal restraint and "... within the means we have available at the present time ..." I am becoming convinced that this argument is used as an excuse to do nothing. It displays a lack of, if not political will, at least some imagination. Maybe one of the things that we should look at in terms of a response to the minister ... I do not know if we are going to have the time or not ... unless the powers that be agree to the suggestion that you have made that this committee's life should go on and on. It is a suggestion we have been arguing for, by the way, and fully support. Unless this happens, I do not know if we will have time to do it. It would seem to me that if we picked up on your suggestion, which I think is an excellent one, and sit down with these departments and say: look, you have given us an excellent response as far as it goes; some of it is very vague. We have no way of determining whether much of that response is real or part of someone's overactive imagination. If we were to sit down with these departments and say: here, look, tell you what we are going to do; we want to take a look at what you have said—you put them in place—and we like what you are saying. When are you going to do it? And when are you going to put in place some final goals such as unemployment or the institutionalization or the rest of the things that were said. It would seem to me to give us something at least to hang a hat on and perhaps force them to use the imagination which is totally lacking at the present time, or the political will, which seems to be absent. I do not mean to be uncharitable or make you nervous when I say that. Those are just the impressions I have been left with. It is the kind of area that politicians want to be broadly responsive to because it is a nice thing to do, but I am not really sure that the real commitment to actually do it is really quite there. It may be due to a lack of understanding

[*Translation*]

personnel qualifié, des médecins, des chercheurs, des spécialistes en réadaptation, des physiothérapeutes ou des représentants de groupes paramédicaux?

M. Sarney: Ce secrétariat n'a pas encore été créé. Pour l'instant, ils essaient d'en déterminer l'importance. Personne ne fait partie de ce secrétariat pour le moment.

M. Halliday: Qui cherchent-ils? Cherchent-ils des professionnels de la santé ou des administrateurs?

M. Sarney: Les deux. Ils cherchent des personnes handicapées qui possèdent les compétences nécessaires, ce qui, à notre avis, est excellent. Si ce secrétariat était petit, nous avons dit qu'il fallait veiller à ce que ceux qui le composent soient experts dans leur domaine, car leur responsabilité sera importante s'ils ne sont que peu nombreux. Je crois que, pour le moment, on tâte le terrain et qu'on essaie de donner suite aux propositions que j'ai formulées lors des discussions que j'ai eues avec eux. Mais ce qui nous inquiète, c'est le peu de personnel qu'il y aura par rapport au travail énorme qu'il faudra abattre.

M. Halliday: Nous ne voulons pas de bureau, monsieur le président, qui ne devienne pas plus important au fil des ans.

Le vice-président (M. Hudecki): Nous passons maintenant à la dernière série de questions. Monsieur Young.

M. Young: Je ne sais pas si j'ai d'autres questions à poser. Je suis vraisemblablement comme vous, j'en ai marre. Chaque fois qu'une proposition est avancée, la même litanie nous est servie, à savoir que nous sommes en période de restrictions fiscales et que «... compte tenu des moyens dont nous disposons à l'heure actuelle ... »; je suis de plus en plus convaincu que cet argument n'est qu'une excuse pour ne rien faire. Cela dénote une absence totale, sinon de volonté politique, du moins d'imagination. Je ne sais pas si nous aurons le temps de le faire ou non, mais nous devrions peut-être suggérer au ministre de prolonger la durée de ce Comité. C'est une suggestion que nous avons toujours proposée et que nous avons faite sans réserve. À moins que cela ne soit le cas, je ne sais pas si nous aurons le temps de le faire ou non. Nous devrions peut-être reprendre votre suggestion, qui était excellente, et dire à ces ministères: «Jusqu'à présent, vous vous êtes montrés très coopératifs, mais votre réaction est parfois très vague». Nous n'avons aucun moyen de savoir si cette coopération est réelle ou s'il ne s'agit que de l'imagination surchauffée de quelqu'un. Si nous disions à ces ministères: «Nous allons vous dire ce que nous entendons faire; nous voulons examiner ce que vous avez dit, mettre en pratique certaines de vos recommandations, et ce que vous dites nous plaît. Quand allez-vous les mettre en pratique? Et quand allez-vous donner suite à certains objectifs tels que le chômage, la mise en institution, ou les autres recommandations proposées?» Il me semblerait qu'on aurait ainsi quelque chose de concret et de tangible et que nous pourrions peut-être alors les pousser à utiliser leur imagination qui brille par son absence jusqu'à présent, ou faire preuve de volonté politique qui semble être totalement absente. Je ne veux pas être méchant en vous disant cela. Ce sont simplement mes impressions. C'est le genre de bonne action que les hommes politiques veulent faire parce que cela a un côté charitable, mais je ne suis pas convaincu que le

[*Texte*]

of the issues or not being as heavily involved as perhaps this committee has been or whatever.

• 1705

Whatever the reason, I would rather suspect that that real commitment is absent up to this point. Maybe that is what we should do is ask them what they intend to do, and give us a date, and make the proposals if those suggestions are not forthcoming.

Mr. Halliday: May I offer a corollary comment. I am not here to be an apologist for the Minister of National Health and Welfare, because we do not always see eye to eye. She is right, I think, when she says that there are problems with the two jurisdictions—federal and provincial. Do you have any suggestions as to how that problem can be overcome? Do you recommend, say, fiscal blackmail as one of the ways of getting the provinces to provide the necessary technical aids and so on. Do you like that system or not? I have a lot of reservations about it quite frankly. It can be done I guess, but I have reservations. So, do you have . . . do the witnesses have any comments about how that big obstacle can be overcome? That is something we should recommend to the minister too, because that is one of the biggest problems we have.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): It will be your final opportunity to make a statement.

Mr. Symington: If I may, I would suggest that in my reading on social policy development, I am a novice at this. If I am reading the wrong books then I am in trouble, but from what I read it is very similar to what the experts in corporate planning are saying. They say it is not an absence of commitment that causes social programs to fail, because people, as you mention, go into them with a real desire to improve society. Most of us want to do this. The real reason or the most common reason for the failure of innovative social programs, I am told, is a lack of concrete goals towards which progress can be measured. That is what those textbooks are telling me, and the articles I am reading are saying. I am sorry if I keep beating this business of measurable, attainable goals, but that is . . . I am getting that strongly reinforced in my studies in this area, and I would suggest that that may be a key to federal-provincial jurisdictional disputes too, because if we can agree that these are the objectives and if the goals can be agreed surely, then we could encourage the provinces to compete with each other in finding innovative ways to solve these social problems, and if one province does better than another, as long as we are making measurements in a comparable fashion, we will be able to learn from each other. Then we are not caught in the bind of saying that you must do it my way, and this is the only way, because I suspect that there was more than one answer, and more than one way of dealing with many of these problems. Even within a single province, and even within a community, and I think that we should keep an eye on the goal rather than on the crowd. That is the way you win the game. I

[*Traduction*]

gouvernement veuille réellement agir dans ce sens. Cette absence de mesures est peut-être due à une mauvaise compréhension des questions en cause ou à un intérêt qui ne serait pas aussi soutenu que celui de ce Comité.

Quelle qu'en soit la raison, je pense qu'il s'agit d'un manque de volonté. Dans ce cas, nous devrions peut-être leur demander ce qu'ils ont l'intention de faire, de nous donner une date précise et de faire nous-mêmes des propositions s'ils n'en font pas.

M. Halliday: Puis-je faire une autre observation? Je ne veux pas excuser le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, car nous ne sommes pas toujours d'accord, mais je pense qu'elle a raison de dire qu'il existe des problèmes en raison des deux niveaux de compétence, fédéral et provincial. Avez-vous des suggestions à faire quant à la solution de ce problème? Recommanderiez-vous, par exemple, une sorte de chantage fiscal qui aurait pour effet de pousser les provinces à fournir les aides techniques nécessaires et ainsi de suite? Donneriez-vous votre aval à ce système ou non? Moi-même, je ne pense pas que ce soit la meilleure solution. Cela pourrait se faire, je suppose, mais j'ai quand même certaines réserves. Les témoins ont-ils des observations à faire quant à la façon de surmonter cet obstacle? C'est là une des recommandations que nous devrions faire au ministre, car je pense qu'il s'agit là d'un des plus gros problèmes que nous ayons entre les mains.

Le vice-président (M. Hudecki): Ce sera là votre dernière occasion de parler.

Dr Symington: Je voudrais vous dire que je suis quelque peu profane en matière de politique sociale. Si je lis les livres qu'il ne faut pas, je suis en proie à de sérieuses difficultés, mais ce que je lis ressemble beaucoup à ce que les experts en planification financière disent. Ils disent que les programmes sociaux n'échouent pas par manque de volonté car les intéressés, comme vous l'avez dit, désirent réellement amélioré la société. La plupart d'entre nous voulons le faire. La véritable raison ou la raison la plus courante expliquant l'échec de programmes sociaux novateurs est due à une absence d'objectifs concrets qui permettraient de mesurer l'avancement des progrès. C'est ce que disent les livres et les articles que je lis. Excusez-moi si je rabâche toujours la même chose à propos de ces objectifs qu'il faut atteindre et qu'il faut pouvoir mesurer, mais je ne vois rien d'autre. Et les études que j'effectue dans ce domaine renforcent chez moi cette opinion et cela pourrait également être là la clé aux problèmes de compétence fédérale-provinciale, car si nous pouvions tomber d'accord sur les objectifs à atteindre, alors nous pourrions encourager les provinces à se concurrencer l'une l'autre pour trouver des méthodes révolutionnaires permettant de résoudre ces problèmes sociaux. Et si une province fait mieux que l'autre, nous pourrons en tirer des renseignements tant que nous pourrons mesurer les progrès réalisés. Ainsi personne n'imposera son point de vue à l'autre, car je suppose qu'il y a plus d'une réponse à cette question et plus d'une solution à tous ces problèmes, et ce, même au sein d'une province et même au sein d'une seule collectivité. Je pense que nous devrions voir l'objectif et non pas la foule. C'est

[*Text*]

feel as if I am over-emphasizing this business of goals, but I do not believe I am really.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Mr. Sarney.

Mr. Sarney: Just to briefly respond to Dr. Halliday. We are certainly concerned about the disparity that exists in the country because of the variance in the service providing programs. If you live in Saskatchewan you have no problems in technical aids; they are all support devices. But if you move to Alberta you are facing that. We have as a policy position been working with our member organizations who have to negotiate with the provincial governments. We stay clear of provincial environment.

That is a situation we feel is drastic and goes right back, I think, to the days when Mr. Lalonde was proposing a social service legislation. It eventually became block funding, and we were extremely disappointed in that decision. It was forced on the country, we felt, because the provincial governments could not agree and there was such a variance, and most of them were broken . . . Maybe there is a role here for the voluntary sector, but it does not get used very often. There is a little part in here, and I do not know if you have read it, that relates to the David Ross study on the voluntary sector's contribution in Canada. It is bigger than the lumber industry, for instance, if you want to use something that is comparable.

• 1710

If we use the voluntary sector—I am the chairman of a committee that is called the National Voluntary Health Agency Committee, and we collect statistics to see what we are doing both in the expenditures of funds and so on. It is the major health organization. There are over 5 million volunteers involved with those 19 national volunteer organizations. That is a lot of people. Maybe we should use those people to try and do the sort of thing that you are stating a concern. I do not know whether the solution is there, but maybe if we could get some level of equal provision of services, it does not matter what province you live in, it does not matter where you move in this country, you at least have some assurance of some similar support system, whether you are disabled, handicapped or in the welfare level. We do not have the answers, other than a concern.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Dr. David Symington and Mr. Sarney, sincere thanks for sharing your thoughts with us and giving us some new directions that will help us in reaching a decision as to what advice we give the Secretary of State. For the records, Dr. David Symington is the past president of the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled, and presently you are Director of Rehabilitation at Kingston General and Queen's University. Mr. Jack Sarney is the National Executive Director of the Canadian Rehabilitation Council for the isabbled.

For the members, tomorrow the committee wlll be meeting at 3.30 p.m. Witnesses are from the Canadian Association of Children and Adults with Learning Disabilities.

[*Translation*]

ainsi que l'on pourra réussir. J'ai l'impression de trop insister sur cette histoire d'objectifs, mais en fait ce n'est pas le cas.

Le vice-président (M. Hudecki): Monsieur Sarney.

M. Sarney: Je voudrais répondre brièvement à ce qu'a dit M. Halliday. Il ne fait aucun doute que la disparité qui existe dans ce pays nous inquiète, et ce, en raison de la diversité des services offerts. Si vous vivez en Saskatchewan, les supports techniques ne posent aucun problème. Mais c'est une chanson tout à fait différente en Alberta. Nous avons décidé de travailler avec nos organisations membres qui doivent négocier avec les gouvernements provinciaux, mais nous restons en-dehors de ces négociations.

C'est une situation radicale, à notre avis, qui remonte à l'époque, je crois, où M. Lalonde proposait une loi régissant les services sociaux. Cette proposition a pris la forme du financement global, ce qui nous a beaucoup déçu. Cette décision a été imposée au pays parce que les gouvernements provinciaux ne pouvaient se mettre d'accord, les divergences d'opinions étaient nombreuses et d'ailleurs la plupart des provinces n'avaient plus d'argent . . . Le secteur du bénévolat pourrait peut-être jouer un rôle important, mais on n'a pas souvent recours à ses services. Dans notre exposé, il y a un passage, et je ne sais pas si vous l'avez lu, qui porte sur l'étude réalisée par David Ross sur la contribution du secteur bénévole au Canada. Elle est plus importante que l'industrie du bois, par exemple, si vous voulez une comparaison.

Je suis président d'un comité intitulé Comité national des organismes médicaux bénévoles, et nous compilons des statistiques pour savoir ce que nous dépensons et ainsi de suite. Il s'agit là de la principale organisation médicale. Plus de 5 millions de bénévoles travaillent dans ces 19 organismes bénévoles nationaux. Il s'agit d'un nombre important de personnes. Nous devrions peut-être recourir aux services de ces gens-là pour essayer de démêler le problème. Je ne sais pas si c'est là la solution appropriée, mais si nous pouvions obtenir les mêmes services, votre lieu de résidence n'aurait aucune importance et vous seriez au moins assurés de bénéficier des mêmes services, que vous soyiez invalide, handicapé ou assisté social. Nous n'avons pas de réponse, nous avons des inquiétudes.

Le vice-président (M. Hudecki): Monsieur David Symington et monsieur Sarney, nous vous remercions d'avoir bien voulu partager vos idées avec nous et de nous avoir proposé des recommandations qui nous aideront à en venir à une décision sur les conseils que nous donnerons au Secrétaire d'État. Pour le compte rendu, M. David Symington est l'ancien président du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés et vous êtes maintenant directeur de la réadaptation à l'Hôpital général de Kingston et à l'Université Queen's. M. Jack Sarney est directeur exécutif national du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés.

Pour la gouverne des membres du Comité, le Comité se réunira de nouveau demain à 15h30 et entendra les représen-

[*Texte*]

Mr. Young: I have a point of order.

Someone at the presentation read this morning from the Canadian Hard of Hearing Association. I thought it would be beneficial to the ministers involved and the departments involved if they were to receive a copy of this morning's transcript for their edification, I think. I have a list here, I will not read them out, but departments such the Treasury Board, Public Works, Chief Electoral Office and that kind of thing. If it is necessary I would move that that be done.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Do you agree?

Mr. Halliday: Well sir, I would have thought that they would get it automatically, one way or another. Is that right?

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Agreed. Is there any other business?

The meeting is adjourned.

[*Traduction*]

tants de l'Association canadienne pour les enfants et les adultes ayant des troubles d'apprentissage.

M. Young: Je voudrais invoquer le Règlement.

Les représentants de l'Association canadienne des malentendants a présenté un exposé ce matin. J'ai pensé qu'il serait utile que les ministres et les ministères intéressés reçoivent une copie du compte rendu de la séance de ce matin pour qu'ils en prennent connaissance. J'en ai une liste ici, je ne les lirai pas, mais je pense à des ministères comme le Consei du trésor, les Travaux publics, le bureau du président des élections et ainsi de suite. Si c'est nécessaire, je suis disposé à présenter une motion à cet effet.

Le vice-président (M. Hudecki): Êtes-vous d'accord?

M. Halliday: J'aurais pensé qu'ils l'auraient obtenu automatiquement, d'une façon ou d'une autre, n'est-ce pas?

Le vice-président (M. Hudecki): D'accord. Y a-t-il autre chose?

La séance est levée.

APPENDIX "DHIH-19"

British Columbia Telephone Company
81 11 02

Response to Interrogatory
B.C. Tel (CRTC) 81 11 02-105

CRTC Request for Further Information

Item 105

Q. Please state whether the Company agrees or disagrees with the position of the Hard of Hearing Club of Ottawa set out in its intervention statement.

A. B.C. Tel agrees "in principle" with the position of the Hard of Hearing Club of Ottawa. However it has certain reservations regarding the HHCO evidence as it relates to the Commission's and the federal carrier's powers in a competitive environment.

B.C. Telephone Company agrees "in principle" that all telephone sets sold or leased in Canada should meet hearing aid compatibility requirements as set down by the Federal Department of Communications.

However B.C. Tel believes that without additional Federal and Provincial government support this objective cannot be achieved by either the CRTC or the federally regulated carriers. B.C. Tel believes that sets should not be permitted by law to be imported or sold by retailers unless they bear a TAP approval sticker. Without such laws, manufacturers adhering to a standard incorporating a flux coil or similar costly requirement would be placed at a significant competitive disadvantage. Displacement of TAP approved equipment by non-TAP approved equipment would occur because of price differentials, style differences possible, enforcement problems associated with single line set technical standards and the lack

of public "standards" awareness. Canadian standards could be undermined and the public interest including that of the HHCO's constituency would not be advanced in B.C. Tel's view if an attempt were made to apply such a standard on the competitive portion of the market in the absence of laws forbidding the importation and sale of non-TAP approved telephone sets.

B.C.Tel would urge that both the federal and provincial governments enact such legislation in order that a flux coil requirement can be introduced into the Canadian standard without having the effect of undermining those standards.

B.C. Tel understands that Sask Tel has recently made it a requirement that flux coils be installed in all business handsets. The incremental cost of this requirement is understood to have been $2.40 per set for new sets. B.C. Tel estimates that to refurbish existing single line sets with flux coils could cost as much as $10 per set since existing handsets would have to be replaced or modified since many will not now accept a flux coil capsule. Some existing decorator sets cannot be modified to accept flux coils. B.C. Tel has not done a detailed study of the cost of incorporating a flux coil in all monopoly provided handsets. However, it might be noted that on December 31, 1979, B.C. Tel had 1.7 million telephone sets in service of which 1.2 million were residential.

In October 1981, B.C. Tel had approximately 14,000 amplifying handsets in service. Approximately 12,680 were listed as residential and 1,320 were listed as business and in noisy locations. Only 39 of the business amplifying handsets were listed as hard of hearing applications.

In October 1981, B.C. Tel had only 67 hearing aid handsets, i.e. incorporating a flux coil in residential service and 12 hearing aid handsets in business service.

For hearing aids to work with a hearing aid handset they must incorporate a hearing aid telcoil (TC) switch which minimizes accoustical interference. Many hearing aids currently on the market do not work with hearing aid (flux coil) handsets provided by the carrier. B.C. Tel is not aware of any standards requirement set for hearing aid manufacturers or retailers which would require that all hearing aids be made compatible with handsets containing flux coils.

B.C. Tel's present policy is to install hearing aid compatible handsets on request recovering only the installation cost. The increased hardware cost is not passed on to the residential customer. A nominal fee of $.35 per month is charged to business customers.

Since 1977, most coin telephones have been equipped with hearing aid compatible handsets. Other coin telephones have been equipped with an amplifying handset for those hard of hearing customers who do not require the hearing aid (flux coil) handset.

APPENDICE «DHIH-19»

British Columbia Telephone Company
81 11 02

Réponse à une question
B.C. Tel (CRTC) 81 11 02-105

Renseignements supplémentaires demandés par le C.R.T.C.

Article 105

Question: Veuillez indiquer si la société souscrit ou non à la position du Club des malentendants d'Ottawa exposée dans son intervention.

Réponse: La B.C. Telephone Company souscrit «en principe» à la position du Club des malentendants d'Ottawa. Elle a toutefois certaines réserves à exprimer quant au témoignage du Club sur les pouvoirs de la Commission et du transporteur fédéral dans un milieu concurrentiel.

La B.C. Telephone Company convient «en principe» que tous les appareils téléphoniques vendus ou loués au Canada devraient répondre aux conditions de compatibilité établies par le ministère fédéral des Communications au sujet des prothèses auditives.

La B.C. Telephone Company est toutefois d'avis que sans une aide supplémentaire du gouvernement fédéral et des provinces, le CRTC et les transporteurs assujettis à une réglementation fédérale ne peuvent atteindre cet objectif. La société estime que la loi devrait interdire l'importation ou la vente au détail de ces appareils, à moins qu'ils ne portent l'auto-collant d'approbation du TAP (Programme de raccordement de terminaux). Faute de lois de ce genre, les fabricants qui respectent une norme exigeant l'incorporation d'une bobine d'induction ou une disposition analogue coûteuse, se trouveront dans une position concurrentielle très désavantageuse. Le matériel approuvé en vertu du TAP serait remplacé par du matériel non approuvé, en raison des différences de prix et de styles, de problèmes de mise en application découlant des normes techniques applicables aux appareils à une seule ligne et du manque de connaissance des «normes» par le public. De l'avis de la B.C. Telephone Company, les normes canadiennes risqueraient d'être compromises et les intérêts du public, y compris ceux des électeurs du Club des malentendants d'Ottawa, ne seraient pas aussi bien protégés si on tentait d'appliquer pareille norme sur le marché concurrentiel, en l'absence de lois interdisant l'importation et la vente d'appareils téléphoniques non approuvés en vertu du TAP.

La B.C. Telephone Company exhorte le gouvernement fédéral et les provinces à adopter une loi de ce genre de sorte que les normes canadiennes exigent l'incorporation d'une bobine d'induction, évitant ainsi toute violation desdites normes.

L'homologue de la B.C. Telephone Company, la Saskatchewan Telephone, a récemment adopté une disposition exigeant que des bobines d'induction soient installées dans tous les combinés d'entreprises commerciales. Chaque nouvel appareil a coûté 2,40 $ de plus. La B.C. Telephone Company estime que la l'insertion de bobines d'induction dans les actuels appareils à une seule ligne coûterait jusqu'à 10 $ pièce, puisque les combinés existants devraient être remplacés ou modifiés, bon nombre d'entre eux ne pouvant actuellement pas contenir une capsule réceptrice renfermant une bobine d'induction. En outre, certains appareils décoratifs actuels ne peuvent être modifiés de façon à contenir des bobines d'induction. La B.C. Telephone Company n'a pas étudié en détail combien il en coûterait pour incorporer une bobine d'induction dans tous les combinés dont elle a le monopole. Il convient toutefois de noter qu'au 31 décembre 1979, la B.C. Telephone Company comptait 1,7 million d'appareils téléphoniques en service, dont 1,2 million étaient privés.

En octobre 1981, la B.C. Telephone Company comptait quelque 14 000 combinés à écoute amplifiée en service. Environ 12 680 étaient installés dans des résidences et 1 320, dans des bureaux et dans des endroits bruyants. Seulement 39 des mêmes combinés à écoute amplifiée installés dans des bureaux étaient destinés à des malentendants.

En octobre 1981, la B.C. Telephone Company ne comptait dans des résidences que 67 combinés munis d'une prothèse auditive, c'est-à-dire incorporant une bobine d'induction, et 12 dans des bureaux.

Pour que les prothèses auditives des malentendants puissent être efficaces lorsqu'ils utilisent un combiné muni également d'une prothèse auditive, il faut y incorporer un interrupteur de capteur téléphonique de prothèse auditive, qui permet de minimiser le brouillage acoustique. De nombreuses prothèses auditives actuellement sur le marché ne peuvent fontionner conjointement avec les combinés munis d'une prothèse auditive (bobine d'induction) et fournis par le transporteur. La B.C. Telephone Company ignore s'il existe des normes exigeant que les fabricants ou les détaillants de prothèses auditives fassent en sorte que toutes les prothèses auditives soient compatibles avec les combinés contenant des bobines d'induction.

La politique actuelle de la B.C. Telephone Company est d'installer, sur demande, des combinés compatibles avec des prothèses auditives

et de ne recouvrer que les frais d'installation. Les particuliers n'ont pas à assumer les frais accrus d'équipement. Les entreprises commerciales doivent verser des frais nominaux de 0,35 $ par mois.

Depuis 1977, la plupart des téléphones à prépaiment sont équipés de combinés compatibles avec les prothèses auditives. D'autres appareils de ce genre sont équipés d'un combiné à écoute amplifiée destiné aux malentendants qui n'ont pas besoin du combiné muni d'une prothèse auditive (bobine d'induction).

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Book rate
Tarif des livres
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Hard of Hearing Association:
Dr. Charles Laszlo, President.

From the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled:
Dr. David Symington, Past President;
Mr. Jack Surney, National Executive Director.

De «Canadian Hard of Hearing Association»:
Dr. Charles Laszlo, président.

Du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés:
Dr. David Symington, ancien président;
M. Jack Surney, directeur administratif national.

Available from the Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 38

Wednesday, October 26, 1983

Chairman: Mrs. Thérèse Killens

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 38

Le mercredi 26 octobre 1983

Président: Mme Thérèse Killens

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

The Disabled and the Handicapped

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial concernant

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82-83

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982-1983

23338—1

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mrs. Thérèse Killens

Vice-Chairmen: Mr. Bruce Halliday

Mr. Stanley Hudecki

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M^me^ Thérèse Killens

Vice-présidents: M. Bruce Halliday

M. Stanley Hudecki

Messrs. — Messieurs

Lang McLean Smith Young—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, OCTOBER 26, 1983
(92)

[*Text*]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Stanley Hudecki, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday and Hudecki.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator.

Witnesses: *From the Canadian Association for Children and Adults with Learning Disabilities*: Mrs. Catherine Smith, Vice-President and Mrs. June Bourgeau, Executive Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

Mrs. Smith made a statement and with Mrs. Bourgeau, answered questions.

At 4:46 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 26 OCTOBRE 1983
(92)

[*Traduction*]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 15h40, sous la présidence de M. Stanley Hudecki (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday et Hudecki.

Aussi présente: M^me^ Barbara Reynolds, coordonnateur de la recherche.

Témoins: *De l'Association canadienne pour les enfants et les adultes ayant des troubles d'apprentissage*: M^me^ Catherine Smith, vice-président, et M^me^ June Bourgeau, directeur exécutif.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

M^me^ Smith fait une déclaration et, assistée par M^me^ Bourgeau, répond aux questions.

A 16h46, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Wednesday, October 26, 1983

• 1540

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I am pleased to welcome witnesses from the Canadian Association for Children and Adults with Learning Disabilities. Our guests are Mrs. Catherine Smith, the Vice-President of the organization, and Mrs. June Bourgeau, Executive Director. I understand Mrs. Smith will be making the presentation.

I apologize for the background interference. This is part of the occupational hazards of being in the Parliament Buildings and on the Hill.

Mrs. Catherine Smith.

Mrs. Catherine Smith (Vice-President, Canadian Association for Children and Adults with Learning Disabilities): Thank you, Mr. Chairman. This is indeed a new experience for me.

The Canadian Association for Children and Adults with Learning Disabilities is generally very pleased with the decisions that have been made and the plans that have been articulated as a result of *Obstacles*, the follow-up report and directions. Naturally, we are very impatient with the time it takes for these decisions and plans to reach the operational stage and to serve our population in a meaningful and tangible way. We are very pleased that the Secretary of State has identified learning disabilities as one of the six major handicapping conditions in the introduction to the executive summary of *Surmounting Obstacles*.

Learning disabilities is a condition which has received serious general attention only in the past 25 years, and the recognition given to it by the Canadian government speaks well for the diligence of this committee in its studies of disabled people and for the tremendous efforts of Canadian parents and professionals concerned with learning disabilities. Some of the frustrations and concerns we express no doubt spring from our youth as an organization and from the relatively recent recognition of learning disabilities as a serious handicapping condition. Some also spring from the fact that learning disabilities remains a condition for which the cause or causes are not clearly understood, and there is much disagreement over what treatment works best for whom and under what conditions.

This uncertainty is clearly reflected in *Surmounting Obstacles* in the way in which learning disabilities is handled, sometimes being referred to as a separate condition, sometimes being lumped together with mental handicaps, with no clear delineation of what it is or what services specifically address the needs of people with learning disabilities. It is our hope that the remarks I make here today will help to clarify some of these fuzzy areas and make the needs of people with learning disabilities known to you in a more concrete way.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le mercredi 26 octobre 1983

Le vice-président (M. Hudecki): J'ai le plaisir d'accueillir les témoins de l'Association canadienne des enfants et adultes ayant des troubles d'apprentissage. Nous recevons Mme Catherine Smith, vice-présidente de cet organisme, et Mme June Bourgeau, directrice générale. Je crois que c'est Mme Smith qui va prendre la parole.

Nous vous prions de nous excuser pour ce bruit de fond. Cela fait partie des risques du métier quand on travaille au Parlement et sur la colline.

Madame Catherine Smith.

Mme Catherine Smith (vice-présidente, Association canadienne pour les enfants et les adultes ayant des troubles d'apprentissage): Merci, monsieur le président. C'est en effet tout à fait nouveau pour moi.

L'Association canadienne pour les enfants et les adultes ayant des troubles d'apprentissage est en général très satisfaite des décisions prises et des projets faits suite au rapport *Obstacles*, au rapport suivant et aux suggestions. Naturellement, nous trouvons toujours que ces décisions et ces projets devraient être mis en oeuvre plus rapidement pour servir notre population de façon réelle et tangible. Nous sommes très heureux que le secrétaire d'État ait déclaré, dans l'introduction à *Franchir les obstacles*, que les troubles d'apprentissage sont un des six principaux handicaps.

C'est seulement dans les 25 dernières années qu'on a commencé à s'intéresser sérieusement aux troubles d'apprentissage, et le fait que le gouvernement canadien ait reconnu qu'il s'agissait bien d'un handicap nous en dit beaucoup sur la diligence de votre Comité et des efforts extraordinaires des Canadiens, parents et professionnels, luttant contre les difficultés d'apprentissage. Si nous semblons quelquefois inquiets, c'est sans aucun doute parce que nous sommes un organisme relativement récent et parce que les difficultés d'apprentissage ne sont considérées que depuis peu comme un véritable handicap. Handicap dont on ne connaît toujours pas très bien la ou les causes et à propos duquel les avis divergent quant au meilleur traitement à appliquer et au contexte dans lequel l'appliquer.

Cette incertitude est très bien énoncée dans *Franchir les obstacles* puisque l'on parle parfois des difficultés d'apprentissage comme d'un handicap spécial, alors que, quelquefois, on les considère avec les autres handicaps mentaux sans distinguer clairement ce que c'est ou quels services peuvent répondre spécialement aux besoins des personnes ayant des troubles d'apprentissage. Nous espérons que les remarques que je ferai aujourd'hui aideront à préciser certaines de ces zones grises et à vous faire comprendre de façon plus concrète les besoins des personnes ayant des troubles d'apprentissage.

[*Texte*]

As the CACLD Priority Planning Committee recently reviewed *Surmounting Obstacles* and as I prepared for this presentation, it was clear to me that the consultation process is one which needs streamlining. There are many areas in which we as an organization do not have all the information necessary to a thorough, well-informed and accurate response.

For example, recommendation 109 urged that higher priority be given to research and development in areas of particular interest to disabled persons and the prevention of disability. As a result, we are told that, through the National Health Research and Development Program of Health and Welfare, $4 million was channelled into 74 projects in this field. We at CACLD were not aware until very recently that any of this money went into learning disabilities research, nor did we have any information about such research. As our clientele represents approximately 10% of the population, we know much research has taken place in this area; but we find ourselves in a position where we must retrieve that information report by report through our own searching.

• 1545

CACLD sees the information referral service on disabilities presently being considered by five federal departments—referred to on page 4 of the executive summary—as a vital component in our ability to advocate effectively for people with learning disabilities. The many different federal interdepartmental committees and federal-provincial committees make it hard for a national voluntary organization to keep abreast of who to communicate with.

As a voluntary organization, we find we frequently require that we need more preparation time to be able to respond to the communication schedules given to us by the federal government. We desperately need funding to enable us to share the workload amongst our volunteer board of directors, which is spread across the country, and to ensure that the most appropriate person is able to attend hearings, meetings and consultations. While the report *Surmounting Obstacles* mentions that some financial support is available from the Secretary of State for costs associated with consultation, it is still our experience that we must pay our own way if we wish to communicate.

For example, we had consultations with Statistics Canada last April and there was no funding available to us to get people to those meetings, similarly in consultations in the past year with the National Research Council, and when we wished to send people to appear before the Macdonald commission we were told that there were no funds available to help us do that, and also to come here today. There is some funding available, but the coverage is very spotty and not always according to our priorities.

With respect to the specific recommendations of *Obstacles*, I will address the five areas which represent the major focus areas of the Canadian Association for Children and Adults with Learning Disabilities for the next five years. These are:

[*Traduction*]

Le Comité de la planification prioritaire de notre association a récemment examiné le rapport *Franchir les obstacles* et, en me préparant pour cet après-midi, je me suis dit qu'il était véritablement nécessaire de revoir le processus de consultation. Il y a des tas de domaines dans lesquels notre organisme n'est pas suffisamment renseigné pour faire le nécessaire.

Par exemple, la recommandation 109 invite à accorder une priorité supérieure à la recherche et au développement dans les domaines intéressant particulièrement les handicapés et la prévention du handicap. On nous dit alors que, dans le cadre du Programme de recherche et de développement du ministère de la Santé et du Bien-être, 4 millions de dollars avaient été consacrés à 74 projets dans ce domaine. Notre association n'a appris que très récemment qu'une partie de ces subventions avait été consacrée à la recherche sur des troubles d'apprentissage et nous n'avons jamais reçu d'informations sur les recherches en question. Étant donné que notre clientèle représente environ 10 p. 100 de la population, nous savons que l'on a fait beaucoup de recherches dans ce domaine, mais nous nous apercevons qu'il nous faut glaner les informations nous-mêmes en épluchant les rapports les uns après les autres.

Notre association estime que le service de diffusion de l'information sur les handicaps qu'envisagent actuellement cinq ministères fédéraux—et dont il est question à la page 4 du sommaire—est un élément essentiel si nous voulons véritablement servir les gens qui ont des troubles d'apprentissage. Les nombreux comités interministériels fédéraux et fédéraux-provinciaux font qu'il est difficile pour un organisme national bénévole de toujours savoir avec qui communiquer.

Nous nous apercevons en effet souvent qu'il nous faut plus de temps de préparation que nous en accorde le gouvernement fédéral lorsqu'il nous demande de communiquer avec lui. Nous avons énormément besoin de fonds pour partager la charge de travail entre les administrateurs bénévoles de notre conseil qui viennent de tout le pays pour nous assurer que c'est toujours la personne la mieux placée qui prendra part aux audiences, aux réunions et aux consultations. Si on lit dans le rapport *Franchir les obstacles* que le Secrétariat d'État subventionne certains coûts liés à la consultation, nous réalisons toujours qu'il nous faut payer si nous voulons communiquer.

Par exemple, nous avons eu des consultations avec Statistique Canada en avril dernier et nos déplacements n'ont absolument pas été subventionnés. De même pour les consultations l'année passée avec le Conseil national de recherches ou quand nous avons voulu envoyer des témoins devant la Commission Macdonald. On nous a dit que l'on ne pouvait nous aider financièrement. Même chose aujourd'hui. Il existe des fonds mais il n'y en a pas pour tout le monde et cela ne correspond pas toujours à nos priorités.

Quant aux recommandations précises de *Obstacles*, je reviendrai sur les cinq domaines qui intéressent plus particulièrement l'Association canadienne pour les enfants et les adultes ayant des troubles d'apprentissage. Ce sont pour les cinq prochaines années:

[*Text*]

1. the needs of adults and adolescents, and these cover employment issues, social skills and independent living;

2. sports, recreation and leisure;

3. early identification and prevention, under the headings of prevention, research and development:

4. special education;

5. public awareness.

First, under needs of adults and adolescents, employment, social skills and independent living—Mr. Chairman, may I simply refer to the recommendations by number, without reading through them?

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Sure.

Mrs. Smith: Recommendation 21 casts doubt on the availability of affirmative action programs to the learning disabled. All the actions reported here do not recognize learning disabilities, nor are the actions appropriate for learning disabled people. We believe it is a mistake that CACLD is not included on the Advisory Committee to the President of the Treasury Board, known as ACE. Many of the needs of learning disabled people would be similar to those of physically handicapped people and the attitudes we must overcome are surely the same.

Recommendation 22: The services of an intervenor could be useful for some learning disabled persons, particularly in the workplace. It would be interesting to know of modifications made for learning disabled people in assessment, testing and training by the Public Service Commission. For example, I have read stories recently of employees going to apply for a job wearing broken eyeglasses and asking the secretary please to fill out the application form, because the learning disabled person could not read—and they are assumed to be stupid if they cannot read; or, similarly, going to apply for a job with an arm in a sling and asking to have someone please fill in the appropriate forms for them. An intervenor could ease the way for those people.

Recommendation 26: With regard to affirmative action programs, affirmative action programs and materials seem to apply only to physically disabled people, the learning disabled must also be included.

Recommendation 27: Regarding the review procedure that monitors affirmative action programs, this is carried by ACE, which excludes learning disabilities from its membership, so we have no way of monitoring the progress being made in that area.

Recommendation 29: This is a most important step—the establishment of a directorate within Employment and Immigration Canada responsible for the strategic implementation of policies and programs aimed at the employment of the

[*Translation*]

1. les besoins des adultes et des adolescents, notamment les questions d'emplois, la vie en société et la vie indépendante;

2. les sports, les distractions et les loisirs;

3. la détection dès les premiers stades, et la prévention au chapitre de la prévention, de la recherche et du développement;

4. études spéciales;

5. sensibilisation de la population.

Tout d'abord, pour les besoins des adultes et des adolescents, l'emploi, la vie en société et la vie indépendante, puis-je simplement vous renvoyer aux recommandations en les désignant par leur numéro plutôt que de les lire?

Le vice-président (M. Hudecki): Certainement.

Mme Smith: La recommandation 21 ne précise pas s'il existe des programmes d'action positive pour les personnes ayant des troubles d'apprentissage. Tout ce dont il est question ici ne reconnaît pas les troubles d'apprentissage et les mesures prises ne sont pas appropriées pour les gens ayant des troubles d'apprentissage. Nous estimons qu'il est dommage que notre association ne fasse pas partie du comité consultatif auprès du président du Conseil du Trésor. Nombre des besoins des personnes ayant des troubles d'apprentissage sont similaires à ceux des handicapés physiques et les attitudes à changer sont certainement les mêmes.

Recommandation 22: Les services d'un intermédiaire pourraient être utiles pour certaines personnes ayant des troubles d'apprentissage, surtout dans le monde du travail. Il serait intéressant de connaître les modifications apportées à l'évalution des personnes ayant des troubles d'apprentissage, aux tests que leur fait passer la Commission de la fonction publique et à la formation qui leur est offerte. Par exemple, j'ai récemment lu que des employés allaient faire une demande d'emploi avec des lunettes cassées et demandaient aux secrétaires de remplir le formulaire parce que les personnes ayant des troubles d'apprentissage ne savaient pas lire et que l'on suppose qu'elles sont stupides si elles ne savent pas lire; ou, également, allant se présenter pour un emploi avec le bras en écharpe et demander que quelqu'un remplisse pour eux la candidature. Un intermédiaire pourrait leur faciliter les choses.

Recommandation 26: À propos des programmes d'action positive, ils ne semblent que s'appliquer aux handicapés physiques et nous estimons que les personnes ayant des troubles d'apprentissage devraient également être incluses et bénéficier du matériel voulu.

Recommandation 27: Quant aux méthodes de contrôle des programmes d'action positive, c'est le Comité consultatif auprès du président du Conseil du Trésor sur l'emploi des handicapés qui s'en charge et ce comité ne comprend pas de représentants des personnes ayant des troubles d'apprentissage si bien que nous ne pouvons absolument pas contrôler ce qui se fait dans ce domaine.

Recommandation 29: C'est extrêmement important, il s'agit de l'établissement d'une direction générale responsable de l'application stratégique des politiques et programmes d'Emploi et Immigration Canada touchant l'emploi des

[*Texte*]

handicapped. We are pleased to have the communication lines open and, after meeting with Mr. Bob McElroy, we anticipate that the learning disabled will not be forgotten when policies and programs are formulated. To date, CEIC does not have any appropriate programs for the unique employment needs of the learning disabled in pre-vocational training and/or adapted training programs. To date, the establishment of the directorate at the national level has not been supported by allocation of financial resources at the regional level that would facilitate great improvement in services. This must be recognized and redressed.

• 1550

Recommendation No. 33. We commend the action of CEIC and the development of a national training program for special needs counsellors, and we are presently aiding that program. We believe that CEIC should also hire well-trained professionals to deal with special needs clients. We see their training program as a very slow process toward any significant improvement in services to learning disabled clients.

Recommendation No. 35. In previous discussions with Employment and Immigration officials it was evident to CACLD that the National Training Act was not being interpreted in such a way as to respond to the unique training needs of people with learning disabilities. It is our hope that under the auspices of the new directorate for the disabled this problem will be redressed so that employment training programs will include intensive career counselling, social skills training, life skills training, and adapted job training opportunities.

Recommendation No. 37. CACLD would like to be consulted in the development of a new Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act, which is currently being carried out by Health and Welfare Canada. We are not aware of what, if any, attempts have been made to gather data about learning disabilities relative to this act. In fact, until we read *Surmounting Obstacles*, we were not aware that this act was under review, and we had not been contacted with regard to it.

Generally, we would like to express a very grave concern about the impact of hi-tech on the low-skill level workers, many of whom are in the learning disabled category. We wish to stress that learning disabled people are employable; that they are able to achieve full employability. But they do need very special programs to train them for jobs, just as they need very special programs in school to enable them to participate in a full education. We see our goal as full integration into the workforce of all learning disabled people.

Another issue that concerns the needs of adolescents and young adults with learning disabilities is that of independent living. The question we have is whether it would be possible to

[*Traduction*]

handicapés. Nous sommes heureux que les lignes de communication soient enfin ouvertes et, après la réunion que nous avons eue avec M. Bob McElroy, nous espérons que les personnes ayant des troubles d'apprentissage ne seront plus oubliées dans l'élaboration de la politique et des programmes. Jusqu'à présent, la Commission de l'emploi et de l'immigration n'a pas de programmes appropriés répondant aux besoins particuliers des personnes ayant des troubles d'apprentissage en matière de formation professionnelle ou d'adaptation. Jusqu'ici, la création d'une direction générale à l'échelon national n'a pas été suivie de subventions à l'échelon régional pour faciliter l'amélioration des services. Il faudra corriger cette lacune.

Recommandation nº 33. Nous félicitons Emploi et Immigration pour ce qui a été fait dans ce domaine et nous sommes satisfaits de voir que l'on met sur pied un programme national de formation de conseillers pour les besoins spéciaux. Nous aidons nous-mêmes à l'élaboration de ce programme. Nous estimons qu'Emploi et Immigration devrait également embaucher des professionnels pour traiter avec ses clients qui ont des besoins spéciaux. Nous pensons que ce programme de formation n'amènera que très lentement une amélioration réelle des services aux clients ayant des troubles d'apprentissage.

Recommandation nº 35. Notre association a constaté après des entretiens avec les fonctionnaires d'Emploi et Immigration que la Loi nationale sur la formation n'était pas interprétée de façon à répondre aux besoins particuliers de formation des personnes ayant des troubles d'apprentissage. Nous espérons que sous les auspices de la nouvelle Direction générale responsable des handicapés, ce problème sera réglé de sorte que les programmes de formation à l'emploi incluront de l'orientation professionnelle, une formation à la vie en société, une formation à se débrouiller dans la vie et des possibilités de formation professionnelle adaptées.

Recommandation nº 37. Notre association aimerait être consultée pour l'élaboration d'une nouvelle loi sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées qu'étudie actuellement Santé et Bien-Etre Canada. Nous ne croyons pas que l'on ait jamais essayé de recueillir des données sur des troubles d'apprentissage à ce sujet. En fait, avant de lire *Franchir les obstacles*, nous ne savions même pas que l'on travaillait à cette loi et nous n'avions pas été contactés.

De façon générale, nous sommes très inquiets de l'incidence de la technologie de pointe sur les travailleurs peu qualifiés dont beaucoup sont des personnes ayant des troubles d'apprentissage. Nous insistons sur le fait qu'elles sont pourtant employables; qu'elles peuvent tout à fait être employées. Il leur faut évidemment des programmes très spéciaux pour être formées à l'emploi de même qu'il leur faut des programmes très spéciaux à l'école pour recevoir une éducation complète. Notre objectif est qu'elles soient pleinement intégrées à la population active.

Une autre difficulté que rencontrent les adolescents et les jeunes adultes ayant des troubles d'apprentissage, est de parvenir à se débrouiller seuls dans la vie. Nous nous deman-

[*Text*]

give families a tax break if they have children living at home long after the time when they could be expected to be out on their own. Much support may be necessary to foster independent living, and it is our experience that many young people with learning disabilities do remain at home for many years longer than would normally be expected.

Recommendations No. 75 and 76 refer to family assistance and to independent living facilities, which are needed now, and they seem to refer only to physically disabled people. There are some learning disabled people who might need that kind of assistance in a transition-type independent-living situation.

On page 60 under Housing, the recommendations apply basically to accessibility for the physically disabled and providing facilities for the mentally disabled—meaning mentally retarded or mentally ill.

Under Recommendation No. 69, we would like to know if funding is available for the start of group homes for learning disabled people.

Recommendation No. 71 offers rent subsidies, and again it is not clear whether these would be available to learning disabled people or not.

Under transportation, which has to do with independent living, CACLD has been represented on an Advisory Committee on Transportation for the Handicapped, and this committee is still active.

Under sports, recreation and leisure, both of the recommendations in *Obstacles* refer to physically disabled people.

• 1555

Some people with learning disabilities need special sports, recreation or camp programs or assistance to integrate into regular programs. We are very pleased that there are several such special and integrated programs in Canada. Canada is the only country, to the best of our knowledge, in the western world which has publicly sponsored camps for learning disabled children.

Our greatest need is for increased awareness of the social and physical needs of people with learning disabilities on the part of professionals who plan and deliver sports and recreation programs. We are pleased with the indications we have had that the Ministry of Fitness and Amateur Sport is sensitive to these needs and committed to assisting CACLD to address them. Provincial recreational authorities need to be aware of the needs of learning disabled people.

Parks Canada should be encouraged to develop integrated or special programs for learning disabled and particularly hyperactive children.

Under the prevention and early identification of learning disabilities I will touch on the recommendations under the heading of research in surmounting obstacles.

[*Translation*]

dons donc s'il serait possible d'accorder aux familles un dégrèvement fiscal si elles gardent leurs enfants chez elles beaucoup plus longtemps que normalement. Il est quelquefois nécessaire de beaucoup aider ces gens pour qu'ils puissent prendre leur indépendance, et nous avons constaté que beaucoup de jeunes ayant des troubles d'apprentissage restent chez leurs parents beaucoup plus longtemps que normalement.

Les recommandations 75 et 76 portent sur l'assistance aux familles et à l'autonomie. On dit que c'est un besoin urgent, mais il ne semble être question que des handicapés physiques. Il y a certaines personnes ayant des troubles d'apprentissage qui pourraient avoir besoin de ce genre d'assistance pour parvenir progressivement à l'autonomie.

A la page 69, sous le titre *Habitation*, les recommandations s'appliquent essentiellement à l'accessibilité des lieux pour les handicapés physiques et aux services à offrir aux handicapés mentaux, c'est-à-dire aux retardés ou malades mentaux.

A propos de la recommandation nº 69, nous aimerions savoir s'il y a des fonds pour mettre sur pied des foyers pour les personnes ayant des troubles d'apprentissage.

La recommandation nº 71 offre des subventions de logement et, là encore, on ne sait pas très bien si celles-ci seraient disponibles pour les personnes ayant des troubles d'apprentissage.

Sous la rubrique «Transport», qui traite de l'autonomie, notre association fait partie d'un comité consultatif sur le transport des handicapés qui existe toujours.

Sous la rubrique «Sports et loisirs», les deux recommandations d'*Obstacles* portent sur les handicapés physiques.

Certaines personnes ayant des troubles d'apprentissage ont besoin de sports, de loisirs ou de camps spéciaux ou d'une aide particulière pour s'intégrer aux programmes réguliers. Nous sommes très heureux qu'il existe plusieurs de ces programmes spéciaux au Canada. Le Canada est le seul pays, à notre connaissance, dans le monde occidental, à parrainer publiquement des camps pour les enfants ayant des troubles d'apprentissage.

Le besoin le plus urgent touche la sensibilisation des professionnels qui prévoient et organisent les programmes de sports et loisirs aux besoins sociaux et physiques spéciaux des personnes ayant des troubles d'apprentissage. Nous avons appris avec plaisir que le ministère de la Santé et du Sport amateur est sensible à ces besoins et s'est engagé à aider notre association à y répondre. Les autorités provinciales chargées des loisirs devraient être plus sensibles aux besoins des personnes ayant des troubles d'apprentissage.

Parcs Canada devrait être invité à élaborer des programmes intégrés ou spéciaux pour ces personnes et particulièrement pour les enfants hyperactifs.

Sous la rubrique «Prévention et dépistage rapide des troubles d'apprentissage», je reviendrai sur les recommandations portant sur la recherche dans le franchissement des obstacles.

[*Texte*]

CACLD has a particular concern with issues of the environment. It is becoming very clear that environmental pollutants, including the air we breathe and the water we drink and the foods we eat, can be one of the major causes of learning and behaviour disorders. CACLD has been very active in the movement to ban or reduce the amount of lead in our gasoline as one example of issues we are talking about. Lead as a toxin in the system which attacks the nervous system of developing children seems to be one of the major causes of learning and behaviour disorders.

As I mentioned previously under recommendation 109, we badly need better communication systems to keep us informed of government action relevant to our work. Also under recommendation 109, the Minister of State for Science and Technology has established an Interdepartmental Committee on Research and Development for disabled and handicapped persons. Among areas that these groups address is the acknowledgement of areas that have been neglected, which includes learning disabilities. We see an appropriate role for us to play as a permanent consultative body to that committee.

For future recommendations we would strongly urge that research be encouraged in the area of remediation of learning disabilities.

Recommendation 113: The action taken is that a disability survey is scheduled by Statistics Canada for October 1983 to develop a data base on the disabled population in Canada. CACLD has participated with Statistics Canada to include learning disabilities as part of the labour force survey.

Recommendation 111: We strongly urge Health and Welfare to implement this recommendation. Programs with a strong research component are badly needed to sort out the many questions about causes and appropriate treatment for people with learning disabilities.

Under special education, the recommendations regarding education were withdrawn by this committee due to the fact that education is a provincial matter. This division results in very uneven services for students with learning disabilities in this country and difficulties for all students when moving from province to province. When the mobility factor of our society is recognized the need for some standardization in course requirements, services, teacher training and particularly minimum standards for special education teachers is undeniable. The federal government should provide assistance and incentives to provincial education ministers to develop national standards.

Under public awareness, which is a major thrust of CACLD, recommendation 105 refers to the development of proper terminology when referring to the disabled. We see this as a major area where learning disabilities need to be clarified because the thinking seems to be very fuzzy in terms of grouping us with other groups and not delineating clearly

[*Traduction*]

Notre association se préoccupe beaucoup des problèmes écologiques. Il devient de plus en plus évident que les polluants de l'environnement, notamment l'air que nous respirons et l'eau que nous buvons ainsi que la nourriture que nous consommons, peuvent être une des principales causes des troubles d'apprentissage et de comportement. Nous sommes très actifs dans le mouvement visant à interdire ou à diminuer la quantité de plomb dans l'essence, par exemple. Le plomb est toxique pour le système et en attaquant le système nerveux des enfants, semble être une des principales causes des troubles d'apprentissage et de comportement.

Comme je le disais à propos de la recommandation 109, il nous faut absolument de meilleurs systèmes de communication pour nous informer de l'action gouvernementale touchant notre travail. Toujours à propos de la recommandation 109, le ministre d'État aux Sciences et à la Technologie a établi un comité interministériel de recherche et de développement pour les invalides et les handicapés. Ces comités s'intéressent notamment à des domaines qui ont été jusqu'ici négligés comme les troubles d'apprentissage. Nous pensons que nous pouvons jouer un rôle à titre d'organisme consultatif permanent auprès de ce comité.

Pour revenir, nous vous invitons fortement à encourager la recherche pour remédier aux troubles d'apprentissage.

Recommandation 113: Il a été décidé que Statistique Canada entreprendrait en octobre 1983, une enquête sur l'invalidité pour se constituer une base de données sur les invalides au Canada. Notre association a participé à cette étude de la population active pour que les troubles d'apprentissage soient considérés comme une invalidité.

Recommandation 111: Nous invitons instamment Santé et Bien-être à mettre cette recommandation en oeuvre. Il devient urgent de lancer des programmes de recherche pour répondre aux nombreuses questions que l'on se pose sur les causes et le traitement approprié à donner aux personnes qui ont des troubles d'apprentissage.

Sous le titre «Études spéciales», les recommandations touchant l'éducation ont été retirées par votre Comité, étant donné qu'il s'agit d'une question provinciale. Cette division des responsabilités fait que les services offerts aux étudiants ayant des troubles d'apprentissage sont très inégaux et que cela augmente encore les difficultés des étudiants qui déménagent d'une province à l'autre. Si l'on reconnaît le facteur de mobilité de notre société, il devient indéniable qu'il est nécessaire de normaliser quelque peu les cours et services, la formation des enseignants et en particulier le minimum de formation spécialisée pour les enseignants de classe spéciale. Le gouvernement fédéral devrait offrir une aide et des incitations aux ministres provinciaux de l'Education pour qu'ils adoptent des normes nationales.

Pour ce qui est de la sensibilisation de la population, qui intéresse beaucoup notre association, la recommandation 105 parle de l'adoption d'une terminologie appropriée pour parler des problèmes des invalides. Nous pensons qu'il faut là en effet clarifier les choses, car il semble que l'on reste dans le brouillard quand on nous met avec tous les autres groupes et qu'on

[*Text*]

whom we are talking about when we refer to learning disabled people.

• 1600

These cover the five major areas that are our major focus areas over the next five years. We have some other general comments, touching on other areas in *Surmounting Obstacles*, that I would like to raise, particularly under the human and civil rights section.

Recommendation 10, which has action still pending, suggests proper terminology relating to mental disability for use in legislation. This recommendation should be followed up to see what terminology, if any, is used for learning disabilities and to clarify the meaning behind those terminologies.

Recommendation 11, with action still pending, refers to mentally disabled and court proceedings. It suggests that special facilities and treatment of mentally disabled occur for those who are sentenced. This recommendation is most likely referring to the mentally ill or retarded, but special facilities are needed for learning disabled, especially for juvenile offenders. The Koopman report, which was carried out for the Solicitor General's office, points to some alarmingly high statistics of inmates who have some type of cognitive processing disorder.

Recommendation 14 is an especially important recommendation. The federal government is to encourage all provinces to include in human rights legislation, the right to an education that ensures disabled children the right to reach and exercise full potential. The Secretary of State is currently following up provinces concerning action to address this recommendation. We are aware that services are very, very uneven right across the country for children with learning disabilities.

Recommendation 15 tells us a project is under way to sensitize agencies and individuals throughout the legal system to the needs of the learning disabled. Are the needs of the learning disabled being discussed? We consider this recommendation of major importance, as we have a legal resources committee composed of lawyers from across Canada set up to study specific needs of the learning disabled. We plan to meet with the Projects Assessment Committee.

Future recommendations, based on human and civil rights would be: 1) That learning disabilities be given separate recognition from mental disability. 2) That learning disabled offenders also have special facilities and treatment, once they have been sentenced, in areas of training and education. 3) To ensure that persons and agencies in legal aid systems are sensitized to the needs of the learning disabled. 4) That psychological and psycho-educational assessment for learning disabled offenders be ordered by judges.

[*Translation*]

ne précise pas bien de qui on parle quand on fait allusion aux personnes ayant des troubles d'apprentissage.

Ce sont nos cinq principaux secteurs d'intérêt pour les cinq prochaines années. Nous avons d'autres observations d'ordre général relativement au rapport *Franchir les obstacles*, surtout au chapitre des droits de la personne et des droits civils.

La recommandation numéro 10, qui reste à appliquer, a trait à une terminologie appropriée relativement à la notion de handicap mental à être utilisée dans les textes de loi. Il s'agira de voir quelle terminologie sera utilisée, le cas échéant, relativement aux difficultés d'apprentissage et de préciser, au besoin, cette terminologie.

La recommandation numéro 11, qui reste également à appliquer, a trait aux handicapés mentaux et aux procédures judiciaires. Elle propose des installations spéciales ainsi que des soins spéciaux pour les handicapés mentaux qui doivent purger des peines. Je vise, de toute évidence, les malades mentaux et les retardés, mais il devrait également y avoir des installations spéciales pour les personnes qui ont des difficultés d'apprentissage, en particulier pour les jeunes délinquants. Le rapport Koopman, qui a été préparé pour le bureau du Solliciteur général, fait état de statistiques alarmantes relativement au nombre élevé de détenus qui ont des difficultés quelconques d'apprentissage.

La recommandation numéro 14 est particulièrement importante. Selon cette recommandation, le gouvernement fédéral doit encourager toutes les provinces à inclure dans leur loi sur les droits de la personne le droit à l'éducation impliquant entre autres le droit des enfants invalides à atteindre et à développer tout leur potentiel. Le Secrétaire d'État exerce actuellement un suivi auprès des provinces afin de voir si cette recommandation a été appliquée. Actuellement, les services pour les enfants ayant des difficultés d'apprentissage sont très inégaux selon les diverses régions du pays.

La recommandation numéro 15 fait état d'un projet en cours destiné à sensibiliser les organismes et les particuliers oeuvrant dans le domaine judiciaire aux besoins de ceux qui ont des difficultés d'apprentissage. Il s'agit de voir si ces besoins sont discutés. Nous considérons cette recommandation comme très importante, puisque nous avons un comité de personnes ressources composé d'avocats de tout le Canada qui étudie les besoins précis de ceux qui ont des difficultés d'apprentissage. Aussi, nous avons l'intention de rencontrer le Comité d'évaluation des projets.

D'autres recommandations pourraient être faites dans le domaine des droits de la personne et des droits civils: 1) Que les difficultés d'apprentissage soient démarquées des handicaps mentaux. 2) Que les délinquants ayant des difficultés d'apprentissage aient droit à des installations spéciales et à des soins spéciaux, en particulier au niveau de la formation et de l'éducation, lorsqu'ils sont appelés à purger une peine. 3) Que les particuliers et les organismes oeuvrant dans le domaine judiciaire soient sensibilisés aux besoins de ceux qui ont des difficultés d'apprentissage. 4) Que les juges demandent une

[*Texte*]

I think that concludes the major remarks I have to make. I would be happy to answer any questions you might have.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): You should be congratulated, working under conditions as you have. I think in view of the difficulties in communications here and recording probably, with the background of the ringing bell . . . Would it be possible to get a copy of your presentation? We can make a photocopy here . . .

Mrs. Smith: We will send you one.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Very well.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, if I may, on that same point of order. Mrs. Reynolds, who is going to be doing this for us, is not going to have much time. I wonder if we could copy what you have now. Is that feasible? She will have it ready for us tomorrow, if we could have it . . .

Mrs. Smith: Pardon?

Mr. Halliday: She will have it ready for us to consider as a committee by tomorrow, if we have it; whereas, if you mail it to us . . . She will be going to another job—we need her help.

Mrs. Smith: You are welcome to have it. It has some scribbled notes and some crossed-out areas, because I just conferred when I got here today.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): At this point I will ask Dr. Halliday to start the questioning.

• 1605

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I too want to congratulate Mrs. Smith and her colleague and apologize for the difficult conditions we are working under. But as the chairman says, this is part of our vocational hazards here.

We certainly appreciate your coming back to give us your views on the work of the committee and the work of the government in the intervening time since *Obstacles* came out. For obvious reasons, you had to go through it quickly, so we were not able to grasp the full import. We will have a better chance to do that when we have a chance to study it. There are a few things that come to mind about which I would like to ask you, Mrs. Smith, if I might, Mr. Chairman.

I get the overall general impression you sense that, if not this committee, certainly the government probably has not fully recognized the input that could be obtained from your group, perhaps in the way we have addressed our recommendations and also perhaps in the way the government has responded to them. I sense you feel you should have a chance to input more than you have been given the opportunity to do.

Mrs. Smith: Yes, I think that is fair to say, although we have been more pleased than displeased, I would say, over the last couple of years with the increasing communication we

[*Traduction*]

évaluation psychologique et psycho-éducative des délinquants ayant des difficultés d'apprentissage.

Ce sont là les quelques observations que je voulais faire. Je suis maintenant prête à répondre à vos questions.

Le vice-président (M. Hudecki): Vous méritez certainement des félicitations, les conditions étant celles que nous connaissons. Comme l'enregistrement de vos propos a dû être difficile, avec la cloche qui se fait entendre et tout le reste . . . Serait-il possible d'avoir un exemplaire de votre exposé? Nous pouvons le faire photocopier . . .

Mme Smith: Nous vous en ferons parvenir un.

Le vice-président (M. Hudecki): Très bien.

M. Halliday: Monsieur le président, à ce sujet, M^me^ Reynolds, qui doit se charger de faire ce travail pour nous, n'aura pas beaucoup de temps. Ne pourrions-nous pas avoir un exemplaire de ce qui existe déjà? D'ici à demain . . .

Mme Smith: Je vous demande pardon?

M. Halliday: Elle pourra nous en remettre un demain, si elle peut avoir l'original dès maintenant. Alors que si vous nous l'envoyez par la poste . . . elle sera affectée à une autre tâche. Nous avons besoin de son aide.

Mme Smith: Vous pouvez l'avoir. Certaines choses ont été supprimées ou rajoutées à la main. J'ai fait des changements lorsque je suis arrivée.

Le vice-président (M. Hudecki): M. Halliday peut lancer la période des questions.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. Je veux d'abord féliciter M^me^ Smith ainsi que sa collègue et les prier de nous excuser pour les conditions difficiles dans lesquelles nous sommes forcés de travailler. Mais comme le président l'a indiqué, ça fait partie des risques du métier ici.

Nous vous sommes certainement reconnaissants d'être revenus pour nous faire part de vos impressions sur le travail du Comité et la réaction du gouvernement depuis la parution du rapport *Obstacles*. Pour les raisons que nous connaissons, vous avez dû passer des fois rapidement, de sorte que nous n'avons pas pu absorber pleinement tout ce que vous nous avez dit. Nous devrons y revenir lorsque nous en aurons l'occasion. Il y a cependant quelques points qui me viennent tout de suite à l'esprit et sur lesquels j'aimerais vous poser quelques questions, madame Smith, monsieur le président.

Je ne sais pas si je comprends bien, mais j'ai l'impression que selon vous, le gouvernement, sinon le Comité, n'a pas compris pleinement le rôle que vous pouvez jouer en tant que groupe, de la façon dont nous avons élaboré nos recommandations et de la façon dont il les a appliquées. J'ai l'impression que vous voudriez avoir la chance de jouer un rôle plus important que celui que vous avez pu jouer jusqu'à présent.

Mme Smith: Je pense que votre impression est assez juste, sauf que nous avons été assez satisfaits au cours des dernières années des contacts que nous avons eus avec divers ministères

[*Text*]

have had with a number of departments and where that is taking us and in making plans. There are still many areas where we find, almost by accident, there are things going on that we really ought to be on top of, and that may be as much our fault as yours or the government's fault. I see an improvement in the consultative process as helping both sides.

Mr. Halliday: I was not meaning to say you were being hypercritical. I did not mean that. I think you are giving due credit where it is deserved. But there are areas where perhaps it can be still improved.

This is a problem we have. Yesterday we got the impression from one group that they were a little bit upset because one of the advisory committees that had been struck did not include somebody from their group. I think you were suggesting that in one of your recommendations this afternoon. One wonders how far you are able to carry the sort of thinking that every group, no matter what size, can be recognized.

Could you give us some idea of the size of the group you represent? How many children and young adults would you estimate are suffering from learning disabilities?

Mrs. Smith: Rough estimates indicate it is anywhere between 7% and 15% of the population. We usually use the figure of approximately 10%. I would hasten to add, however, that we are not talking about children with learning disabilities. It is not a condition that goes away; it is a life-long condition.

So we are talking about people, 10% of the population. There are some estimates that as high as 85% of prison populations have some sort of cognitive disorder or learning disability. It is probably the fact that by the time they reach full adulthood, if they are not in the mainstream of life as a fully employed person, they are in some of the other fringe areas that other groups represent. But we are talking about the largest single handicapping condition that affects our society; so as a national organization representing those clients, we feel a great responsibility to be included on any major committees that are looking at services or needs of the disabled.

Mrs. June Bourgeau (Executive Director, Canadian Association for Children and Adults with Learning Disabilities): We have never had the funds to really be able to do a full survey of what population we are speaking of. But 10 years ago, the CELDIC report was written, and they talked of 1 million children.

Mr. Halliday: In Canada?

Mrs. Bourgeau: Yes.

Mr. Halliday: Your figures would suggest that your group obviously bears listening to, perhaps more so than we have acknowledged heretofore.

[*Translation*]

et des suites de ces contacts. Il y a cependant encore des choses que nous découvrons presque par accident et que nous aurions dû connaître, et je suppose que c'est autant notre faute, que la vôtre ou que celle du gouvernement. De façon générale, cependant, je dirais qu'il y a une amélioration dans le processus de consultation et que les uns comme les autres en profitent.

M. Halliday: Je ne voulais pas dire que vous vous montrez trop critiques. Au contraire, je pense que vous donnez le crédit là où il revient. Il y a cependant toujours des améliorations à apporter au système.

Nous avons ce problème constant. Hier, nous avons eu l'impression qu'un groupe nous en voulait quelque peu de n'avoir pas inclus de ses représentants dans les comités consultatifs que nous avons créés. Je pense que vous avez également fait allusion à quelque chose du genre cet après-midi. Il faut se demander s'il est possible d'avoir chaque fois un représentant de tous les groupes quels qu'ils soient.

Vous pouvez nous dire un peu quelle est la taille du groupe que vous représentez? Combien d'enfants et de jeunes adultes, par exemple, souffrent, selon vous, de difficultés d'apprentissage?

Mme Smith: Les prévisions en gros sont de l'ordre de 7 à 15 p. 100 de la population. Nous nous en tenons actuellement au chiffre de 10 p. 100. Je m'empresse de souligner cependant qu'il ne s'agit pas seulement d'enfants ayant des difficultés d'apprentissage. Ce n'est pas une maladie qui se guérit. C'est quelque chose qui est permanent.

Donc, nous parlons probablement de 10 p. 100 de la population. On évalue parfois à 85 p. 100 le nombre de détenus des institutions pénitentiaires qui sont atteints d'un désordre cognitif ou d'une difficulté d'apprentissage quelconque. Il peut arriver que ces gens, une fois à l'âge adulte, se retrouvent à l'écart des autres et ne puissent pas travailler. Ils sont considérés comme des marginaux. Nous parlons probablement ici du handicap le plus important qui touche notre société. En tant qu'organisme national représentant ce secteur de la société, nous nous sentons une grande responsabilité. C'est pourquoi nous voulons être inclus dans n'importe quel comité important qui examine le besoin des personnes handicapées ainsi que les services à leur offrir.

Mme June Bourgeau (directrice exécutive, Association canadienne pour les enfants et les adultes ayant des difficultés d'apprentissage): Nous n'avons jamais eu les fonds qui nous auraient permis de procéder à une énumération vraiment complète de la population dont nous parlons ici. Mais il y a dix ans, la CETAA a parlé d'un million d'enfants dans son rapport.

M. Halliday: Au Canada?

Mme Bourgeau: Oui.

M. Halliday: Vos chiffres montrent à quel point votre groupe est important, peut-être au point de nécessiter plus d'attention qu'il n'en a reçue jusqu'à présent.

[*Texte*]

Mrs. Smith: I think the other thing you were picking up was that we see it as being very important that learning disabilities are seen as a very distinct group apart from mental disabilities.

Mrs. Bourgeau: The other thing is, just to mention representation on committees, I think the Department of Transportation was very innovative, perhaps, because they invited us to be represented on an advisory committee. They also asked for a learning disabled person to be a part of that committee, and I think that is just excellent—that kind of thing. Then they could see and hear directly from a person who is well educated, by happy coincidence, and the difficulties that person has in travel.

• 1610

Mr. Halliday: So you just would like to see more of that sort of identification being made.

Mrs. Bourgeau: It is very useful, very useful.

Mr. Halliday: You raised the subject of hi-tech, and this is a vexing problem these days. The labour people tend to have been upset about it in the past. I think maybe they are coming around to realizing it is inevitable. But I have just got a feeling . . . Were you suggesting at all that hi-tech is a threat to people with learning disabilities? You were not suggesting, I would not imagine, that we should back off moving into the hi-tech field.

I have been led to believe, if my memory has served me right, that some of the jobs in hi-tech are very simple things to learn. It could be very simply done by people with a lot of difficulties, whether it is mentally deficient people . . . probably even people who have learning disabilities. Maybe you could expand a bit on your concern about hi-tech.

Mrs. Smith: I guess it comes from an impression one gains that more and more and more jobs seem to require formalized education and diplomas, accreditation, licensing. Because of the types of disabilities that many people with learning disabilities have, those doors to higher education are closed to them or are very difficult for them to get through. If in fact there are fewer unskilled or semi-skilled jobs available, we feel people with learning disabilities may be very hard hit. In no way would we suggest turning back the clock, but I think all of us, in government and outside of government, need to think about what will happen to people who cannot find employment over the next 20, 30, 50 years.

If unemployment does not go down, stays high, gets higher, what else will those people do? It is a very serious question and one that I think we need to look at, in terms of dignity of living and giving people a sense of participation in our society.

Mr. Halliday: You will be interested to know that this afternoon and this evening, as a matter of fact, for three hours, one group of us is going to be hearing from a professor at Ryerson on this very subject, the impact of hi-tech on the social fabric of the country. So this is the sort of thing you are concerned about.

[*Traduction*]

Mme Smith: Il y a aussi le fait que nous considérons comme très important que les difficultés d'apprentissage soient démarquées nettement des handicaps mentaux.

Mme Bourgeau: Pour revenir à la question de la représentation au sein des comités, je vous signale que le ministère des Transports a innové en nous invitant à faire partie d'un de ses comités consultatifs. Il a également demandé qu'une personne ayant des difficultés d'apprentissage fasse partie de ce Comité. Je pense que l'idée est excellente. Ce sera le moyen pour le Ministère de savoir exactement ce qu'il en est d'une personne qui par hasard a une bonne éducation et qui a des problèmes lorsqu'elle se déplace, par exemple.

M. Halliday: Vous voudriez qu'il y ait de plus en plus cette distinction.

Mme Bourgeau: Ce serait très utile.

M. Halliday: Vous parlez également de la haute technologie, qui semble représenter un problème très difficile de nos jours. C'est quelque chose qui a toujours inquiété les syndicats. De plus en plus, ils semblent accepter ces nouveaux développements comme inévitables. En ce qui me concerne, j'ai l'impression . . . Vous avez voulu dire que la haute technologie représente une menace pour toutes les personnes ayant des difficultés d'apprentissage? Je suppose qu'il nous est impossible de revenir en arrière maintenant.

Sauf erreur, il y a des emplois dans la haute technologie qui sont très faciles à apprendre. Ils peuvent être occupés par des gens qui ont toutes sortes de difficultés, qu'ils soient des déficients mentaux ou des gens qui ont simplement des troubles d'apprentissage. Vous pourriez peut-être nous décrire davantage vos craintes à ce sujet.

Mme Smith: C'est probablement dû à l'impression que nous savons que de plus en plus d'emplois exigent une éducation formelle, des diplômes, des autorisations, des brevets. À cause des limites qui sont imposées à beaucoup de gens qui ont des difficultés d'apprentissage, l'accès aux hautes études leur est interdit ou leur est très difficile. Selon nous, la raréfaction des emplois non spécialisés ou semi-spécialisés touche surtout les gens qui ont des difficultés d'apprentissage. Nous ne souhaitons évidemment pas revenir en arrière, mais nous voulons nous interroger, en tant qu'individu et en tant que gouvernement, sur le sort de ces gens qui ne pourront pas trouver d'emploi au cours des 20, 30 ou 50 prochaines années.

Si le chômage continue à s'aggraver, que feront ces gens? Je pense que nous devons nous poser la question, dans le respect du principe selon lequel les gens doivent pouvoir vivre dignement et avoir une place dans la société.

M. Halliday: Vous serez sans doute intéressée de savoir que cet après-midi et ce soir, pendant trois heures, un groupe d'entre nous entendra un professeur de Ryerson sur ce sujet-même, les répercussions de la haute technologie sur la composition de notre société. Cela rejoint certainement vos préoccupations.

[*Text*]

Mrs. Smith: Maybe we could have copies of that report.

Mr. Halliday: This is a very partisan place and it might be hard to get these.

May I have another question?

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): By all means.

On the subject of research and the effect on the environment—pollution and so on—you raised the issue of lead in gasoline. I have been brought into the midst of that very recently by some correspondence I have received from people who are very knowledgeable and who are challenging what the government is doing in that at this time. By virtue of this correspondence, I am getting "expert advice"—very conflicting—on this subject. Some of it is from Britain and some of it is from Canada and the States. This particular person, who is writing to us from Toronto, is in favour of some cheaper form than is being proposed.

But he also says in his correspondence, which I just read about two days ago, that a very significant study had been done in Britain and it will probably show that there is no significant effect of gasoline in the environment. I know there is other evidence . . . I believe there is no leaded gasoline used in Japan. Do you know anything about the statistics of learning disabilities in Japan vis-à-vis Canada or the States?

Mrs. Smith: No we do not. In fact, one of the items that I had planned to bring up today and I did not, because it does not really fall within our major five-year plan, is that of international co-operation. We are hampered by the fact that there is no international forum on learning disabilities. There is no international group on learning disabilities. There is nothing under the United Nations yet, although June might speak to you about what we hope will develop. No, we do not have statistics like that about other countries. They would be very interesting, obviously, to us.

• 1615

Mrs. Bourgeau: Perhaps we could send you a copy of the brief we have prepared on lead in gasoline. We have someone on our board who has been doing extensive research. We have many files on all the latest research and articles written on the topic. We know there has been a major lobby from the automobile industry. Our association has met with a variety of them. We also attended the Environment Canada public consultation. We have been actively working on that topic. We have an excellent brief which Mr. Roberts used quite extensively, so he told us.

Mr. Halliday: You might want to keep your eyes open. There is one coming out of Britain, which I think will probably prove to be very unprejudiced in terms of a lobby effect.

[*Translation*]

Mme Smith: Nous pourrions peut-être avoir des exemplaires du rapport.

M. Halliday: Il y a beaucoup d'esprit partisan ici. Ce sera peut-être difficile.

Puis-je poser encore une question?

Le vice-président (M. Hudecki): Je vous en prie.

Dans le contexte de la recherche et des effets sur l'environnement, la pollution et toutes ces autres questions, vous avez parlé du plomb dans l'essence. J'ai été appelé récemment à me pencher sur cette question précise après avoir reçu des lettres d'un certain nombre de personnes très compétentes qui mettaient en doute l'action du gouvernement à cet égard. J'obtiens donc des avis d'experts sur ce sujet, ils sont parfois contradictoires. Il y en a qui émanent de la Grande-Bretagne, d'autres du Canada et des États-Unis. Il y a une personne qui m'a écrit de Toronto qui est en faveur d'une forme encore plus diluée que ce qui est proposé.

J'ai lu sa lettre il y a deux jours seulement. Selon cette personne, il y a une étude très importante en Grande-Bretagne qui a démontré que l'essence n'avait pas d'effet vraiment marqué sur l'environnement. Je sais qu'il y a d'autres opinions à ce sujet . . . Sauf erreur, l'essence ne contient pas de plomb au Japon. Avez-vous des chiffres, quant à vous, sur le nombre de personnes ayant des difficultés d'apprentissage au Japon par rapport au Canada ou aux États-Unis?

Mme Smith: Non. Un des sujets que j'avais prévu d'aborder aujourd'hui, mais que je n'ai pas abordé, parce qu'il n'a rien à voir avec notre plan quinquennal, était la coopération internationale. Nous sommes quelque peu limités dans notre action du fait qu'il n'y ait pas beaucoup de tribunes internationales qui portent sur les difficultés d'apprentissage. Il n'y a pas de groupe international qui s'occupe des difficultés d'apprentissage. Il n'y a encore rien aux Nations Unies, même si June peut vous parler des espoirs que nous entretenons à ce niveau. Donc, nous n'avons pas de chiffres qui nous permettent de faire de telles comparaisons avec les autres pays. Ce serait sûrement très intéressant.

Mme Bourgeau: Nous pouvons peut-être vous faire parvenir un exemplaire du mémoire que nous avons préparé sur les questions du plomb dans l'essence. Nous avons au sein de notre conseil quelqu'un qui a fait des recherches poussées sur ce sujet. Nous avons un dossier sur la recherche la plus récente et sur tous les articles qui ont été écrits sur le sujet. Nous savons par ailleurs que l'industrie de l'automobile a mis sur pied un lobby très puissant. Notre association a eu l'occasion de côtoyer ce lobby. Nous avons également participé au processus de consultation publique d'Environnement Canada. Nous avons joué un rôle actif. Nous avons préparé un excellent mémoire dont s'est largement réclamé M. Roberts, nous a-t-il dit.

M. Halliday: Je vous invite à être vigilents. Il y en a un qui doit émaner très bientôt de la Grande-Bretagne et qui pourra se révéler impartial, en tout cas par rapport à ce genre de lobby.

[*Texte*]

Mrs. Bourgeau: What date?

Mr. Halliday: I believe it is about to come out sometime soon. I do not believe it is out yet.

Mrs. Bourgeau: Oh, I see.

Mr. Halliday: I do not believe it is out yet. I do not recall offhand the investigators. It is apparently well-researched and well- considered.

Mrs. Bourgeau: I will send you a copy of ours.

Mr. Halliday: I would be interested to have it, yes.

Now, on this same subject of pollution, I understand, as a physician, the rationale as to why lead might very well affect children—that is not hard to understand. What about other pollutants? I am particularly wondering about smoking. What effect, if any, does that have on the mother and, therefore, on the fetus and on learning disabilities? Have you any knowledge of that?

Mrs. Smith: I am not the one on our board who is the most knowldegeable in this area, I am sorry to say, but there is mounting evidence that both smoking and alcohol consumption can cause damage both in the uterus and perinatally. It is a major concern and one that the ACLD in the United States, I believe, has already addressed. It is one we are looking at as well.

Mr. Halliday: In my experience as a physician, it is not hard to get people to accept the banning, for instance, of lead, because it does not affect their lifestyle too much. But when you start suggesting that, even on an individual basis, let alone on a political basis, we discuss the banning of alcohol or smoking you are into a different ball game altogether. I think we would need to have an awful lot of support from groups like yours to push governments to take action in those areas, for instance.

Mrs. Bourgeau: There is a resolution being proposed to our board in November on that topic.

Mr. Halliday: On top of your brief? This would be very helpful.

Mrs. Smith: This is an area which the National Coalition for the Prevention of Handicap is also seriously concerned with and looking into.

One of the other major pollutants I did mention briefly was food. This is another area which is very controversial, of course. There is mounting evidence that food additives cause hyperactivity, in particular, and learning and behaviour disorders in some children. This is an area of concern and interest.

Just as an aside, I find food labelling in Canada makes it very difficult to shop for additive-free food. The food labelling laws in the United States allow you to know much more clearly what is or is not in the food you buy.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I have one more question. It is on your last point, Mrs. Smith. I find it a very interesting

[*Traduction*]

Mme Bourgeau: Quand?

M. Halliday: Il doit être publié très bientôt. Je ne pense pas qu'il soit disponible encore.

Mme Bourgeau: Je vois.

M. Halliday: Je ne me souviens plus de qui il est. Il semble toutefois qu'il représente un effort très sérieux.

Mme Bourgeau: Je vous enverrai un exemplaire de notre mémoire à nous.

M. Halliday: Je vous en serais reconnaissant.

Pour revenir à la pollution, je tiens à vous dire qu'en tant que médecin, il ne m'est pas difficile de comprendre que les enfants pourraient être affectés sur ce plan. Mais il y a d'autres polluants. Je songe particulièrement au tabac. Quel peut être son effet sur les futures mères et sur les foetus? Quel rapport peut-il y avoir avec les difficultés d'apprentissage? Avez-vous des données à ce sujet?

Mme Smith: Je ne suis malheureusement pas la personne la plus compétente en cette matière au sein de notre conseil, mais je puis vous dire qu'il y a de plus en plus de signes qui montrent que le tabac et l'alcool peuvent avoir des effets néfastes sur l'utérus et tout ce qui a trait à la naissance. C'est une grave préoccupation, sur laquelle s'est d'ailleurs penchée l'ACLD aux États-Unis. Nous suivons également la question de près.

M. Halliday: Mon expérience en tant que médecin m'a montré qu'il n'est pas difficile de faire accepter aux gens l'idée de l'interdiction du plomb, par exemple. Ce n'est pas quelque chose qui touche de très près leur mode de vie. C'est autre chose, cependant, sur le plan individuel et sur le plan politique, de parler d'interdire l'alcool ou le tabac. Il faudrait que nous puissions avoir l'appui de beaucoup de groupes comme le vôtre pour en arriver à forcer le gouvernement à agir à ce niveau.

Mme Bourgeau: Notre conseil recevra une proposition sur ce sujet en novembre.

M. Halliday: Cela s'ajoutera à votre mémoire? Ce sera très utile.

Mme Smith: C'est également un sujet qu'examine très attentivement la Coalition nationale pour la prévention des handicaps.

Parmi les autres polluants importants, j'ai parlé des aliments. C'est également très controversé comme sujet. Il y a de plus en plus de signes qui montrent que les additifs dans les aliments causent l'hyperactivité, en particulier, ainsi que des troubles d'apprentissage et de comportement chez certains enfants. C'est une préoccupation.

Soit dit en passant, la façon dont les aliments sont emballés au Canada ne facilite pas la tâche à ceux qui recherchent les aliments sans additif. La législation américaine sur l'emballage des aliments permet d'avoir une idée beaucoup plus juste de ce qui se trouve dans les aliments.

M. Halliday: Une dernière question, monsieur le président. C'est au sujet de votre dernier point, madame Smith. C'est un

[*Text*]

problem, because it touches not only on your concerns but on a whole host of things that come before parliamentarians. It is on your subject of the uneven services across the country. I understand what you are saying but I have had occasion to think about this problem for a number of years now, and I am still not sure I have a clear understanding of how one is going to tackle this problem. I realize the unevenness of the services, let us say, in education. I am sure it is also true in health care. But in a federation such as we have here in this country, and the Constitution we have, it is almost encouraged. Certainly it is very feasible for that to exist, that kind of unevenness; and of course, I am wondering whether that is not a good thing. I want to challenge you with that question, more as a devil's advocate in a sense.

• 1620

I am all for upgrading the services, but if you say that you want the same services to be had all across the country, you are obviously doing a couple of things. One is you are greatly increasing the cost to the taxpayer in so many areas, not just the narrow area we are thinking. And of course I want to ask you how we are going to pay for that, because I think governments feel now that we have reached the maximum.

But what is even more important in my view is the matter of Canadians being willing to let another group of Canadians decide that they want to invest particularly in, say, the development of research and advancements in the health for people with learning disabilities. Let us say that B.C. has a particularly good group of promotors like yourselves and they can convince people out there—maybe you will have some benefactors out there who will put some money into it and you have a chance to really move away ahead of the rest of the country, are you saying that you should not be allowed to do that then, or are you saying that the rest of the country must automatically catch up to you? That is really a fiscal or an economic impossibility if we do that in all areas.

I am just putting forth the argument that I do not think we can in this country argue for even services in everything. I would argue that with Monique Bégin in health care, because I do not think all Canadians want the same health services. I quite frankly do not believe they do want the same health services if we cannot possibly provide the same kind of services in some areas, particularly health care in the downtown areas of Vancouver or Toronto or Montreal, vis-à-vis heart attacks, as you might provide in the Northwest Territories. It is virtually impossible without horrendous expense.

So I think the idea of even service across the country is a dream more than anything else. I believe in our trying to improve them all across the board, but I do not like the idea, quite frankly, of trying to get an even service and an even . . . I do not mind having an even standard, but I do not want one group to be denied the chance to go above that standard if they want to finance it themselves. I would like to get your reaction to that.

[*Translation*]

problème intéressant qui ne fait pas que vous toucher. Il touche tous les parlementaires. C'est le problème de l'inégalité des services au pays. Je sais ce que vous voulez dire, mais j'ai eu l'occasion d'y réfléchir pendant un certain nombre d'années maintenant. Je ne sais toujours pas de quelle façon le problème peut être attaqué. Je sais que les services ne sont pas les mêmes dans le domaine de l'éducation, par exemple. C'est probablement vrai également dans le domaine de la santé. Mais dans une fédération comme la nôtre et avec la Constitution que nous avons, c'est presque encouragé. Il est en effet très possible que cela existe, qu'il y ait des inégalités; et, bien sûr, je me demande si ce n'est pas bien. Je me fais peut-être l'avocat du diable en vous demandant de répondre à cette question.

Je suis tout à fait d'accord pour que l'on améliore les services, mais si vous dites que vous voulez que l'on ait les mêmes services partout au pays, il est évident que cela signifie deux choses: d'une part, vous augmentez considérablement les frais pour le contribuable dans beaucoup de domaines, et pas seulement dans celui assez limité auquel nous pensons. Je vous demanderais donc évidemment comment on va payer cela car j'ai l'impression que le gouvernement estime actuellement que nous avons atteint le maximum.

Ce qui est encore plus important à mon avis, c'est que des Canadiens soient disposés à ce qu'un autre groupe de Canadiens décident de ce qu'ils veulent investir, par exemple, dans la recherche et le développement en matière de santé pour les personnes ayant des troubles d'apprentissage. Disons que la Colombie-Britannique a un bon groupe de pression comme le vôtre et qu'elle réussit à convaincre les gens là-bas, peut-être trouverez-vous des bienfaiteurs là-bas qui y consacreront certains fonds et que vous pourrez alors vraiment avancer plus que le reste du pays. Voulez-vous dire que cela ne devrait pas se faire ou que le reste du pays devra automatiquement rattraper? Il serait en fait financièrement et économiquement impossible de procéder de la sorte dans tous les domaines.

Je ne pense donc pas que nous puissions dans notre pays exiger que les services soient les mêmes en tout. J'ai dit la même chose à Monique Bégin pour la santé car je ne pense pas que tous les Canadiens veuillent se doter des mêmes services de santé. Très franchement, je ne crois pas qu'ils veuillent les mêmes services de santé si nous ne pouvons les offrir dans certaines régions, en particulier dans les centre-villes de Vancouver, Toronto ou Montréal où les cas d'attaques cardiaques ne sont pas du tout les mêmes que dans les Territoires du Nord-Ouest. C'est pratiquement impossible que cela représente des dépenses extraordinaires.

Je crois que l'idée d'uniformiser les services dans le pays n'est qu'un rêve. Je suis bien convaincu qu'il nous faut essayer de les améliorer partout, mais je n'aime vraiment pas cette idée d'essayer d'obtenir les mêmes services ni même un . . . Je veux bien une norme égale, mais je ne veux pas qu'un groupe se voit refuser la possibilité de dépasser cette norme s'il veut financer cet effort. Qu'en pensez-vous?

[*Texte*]

Mrs. Smith: Your point is very well taken and that is why I referred to minimum standards in special education. I think what we would like to see is a lot more sharing of ideas and programs and resources and ideas, so that when a province really goes ahead and makes a great step—for instance, as Ontario has with legislation for appropriate education for all children, which is a very important step towards ensuring that every child receives appropriate education—there would be some formalized way that the national government, the federal government, could help that province share what it has learned with the other provinces and provide some kind of incentive for the other provinces to learn from them and at least take what is good from what has happened in one province.

Mr. Halliday: One supplementary on this point, and that is that I agree with you there really. The problem is that what Ontario has done there has cost them some money. Now Saskatchewan, on the other hand, is the most advanced province regarding the provision of technical aids, and that cost Saskatchewan money. Now, Ontario has opted not to provide the same level of aids to its people at the present time and so we in Ontario are behind in that, whereas Saskatchewan is ahead in the technical aids. This is a good example of the difficulty. And if you want the rest of the country to do what Ontario has done in education, then I suppose we should expect Ontario to do what Saskatchewan has done in technical aids. That is what is impossible, you cannot do both. I think if the Government of Ontario, duly elected by the people, have opted for that one area to spend their money in, well that is their privilege. Saskatchewan has opted for a different route to go with their extra dollars.

Mrs. Smith: I am wondering, with the expertise and possibility to make sure that a child has an appropriate education to develop his or her full potential, if we as Canadians have a right to say: Sorry you live in P.E.I., so that is not your right; you do not have that, sorry.

• 1625

Mr. Halliday: So it frees the government now.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Thank you very much, Mrs. Smith.

Thank you, Dr. Halliday.

I just have a few more questions to add to what has already been put forward to you. I have been doing quite a bit of work with the handicapped, both physical . . . for many years, and I have watched the evolution of learning disabilities over the years, and I wonder if you could update for me what the current status is. I am thinking in terms of first and foremost who are either the health professionals or the educators that are really the principal players in diagnosing the condition and picking it up. Is it a family doctor? Is it a teacher? Is it a psychologist? What I would like to have recorded is really what position this holds in the health care services of the country.

Mrs. Smith: That is a good question. I guess it depends what label you are using and whom you are talking to at the time. Probably still in this country the educational professionals are

[*Traduction*]

Mme Smith: Vous avez tout à fait raison et c'est pourquoi j'ai parlé d'un minimum d'éducation spéciale. Je crois que ce que nous souhaitons, c'est que l'on arrive à partager beaucoup plus les idées, les programmes et les ressources de sorte que lorsqu'une province fait vraiment un progrès, par exemple, l'Ontario qui a adopté une loi visant à assurer des études appropriées à tous les enfants, ce qui est une étape très importante, le gouvernement national, fédéral, aide cette province à partager avec les autres provinces ce qu'elle a appris et incite les autres provinces à suivre cet exemple et à se servir au moins des bons éléments.

M. Halliday: Une complémentaire à ce sujet car je suis tout à fait d'accord avec vous. Le problème est que ce qu'a fait l'Ontario lui coûte cher. Par ailleurs, la Saskatchewan est la province la plus en avance pour ce qui est des aides techniques et cela lui coûte cher également. L'Ontario a choisi de ne pas offrir autant d'aides que la Saskatchewan si bien que de ce côté, nous sommes en retard alors que la Saskatchewan est en tête en matière d'aides techniques. C'est un bon exemple de la difficulté qui se présente. Si vous voulez que le reste du pays fasse ce que l'Ontario a fait en matière d'éducation, je suppose alors qu'il faut demander à l'Ontario de faire ce qu'a fait la Saskatchewan en matière d'aides techniques. C'est ce qui est impossible car on ne peut pas faire les deux. Si le gouvernement ontarien, dûment élu par sa population, a choisi d'investir là-dedans, c'est son droit. La Saskatchewan a choisi une voie différente pour ses investissements.

Mme Smith: Je me demande si, lorsque l'on sait qu'il est possible de s'assurer qu'un enfant reçoive une éducation appropriée pour exploiter à fond son potentiel, nous pouvons, nous Canadiens, déclarer: Désolés, vous vivez à l'Île-du-Prince-Édouard et ce n'est donc pas un droit pour vous; tant pis.

M. Halliday: Cela libère donc maintenant le gouvernement.

Le vice-président (M. Hudecki): Merci beaucoup, madame Smith.

Merci, monsieur Halliday.

Je n'aurais que quelques questions à ajouter à celles qui vous ont déjà été posées. J'ai beaucoup travaillé avec les handicapés, tant physiques que . . . pendant des années et j'ai surveillé l'évolution des troubles d'apprentissage au cours des années, si bien que j'aimerais que vous me disiez où nous en sommes actuellement. Tout d'abord, qui sont entre les professionnels de la santé et les éducateurs ceux qui sont véritablement essentiels au diagnostic? Est-ce le médecin de famille? Est-ce un enseignant? Est-ce un psychologue? J'aimerais en fait que vous me disiez ce que cela représente pour les services de santé au pays.

Mme Smith: C'est une bonne question et je crois que cela dépend de la façon dont on la pose et de la personne à qui on la pose. Dans notre pays, c'est probablement toujours les

[*Text*]

the first ones who pick it up and are likely to refer a child for some kind of testing. Unless the problem is severe enough or the parents are alert enough or concerned enough to pick it up in preschool years, it is in those early school years when the problem is most likely to be diagnosed. The first thing a parent is likely to do is to go to a physician and ask what is wrong with the child, and if the parent meets a physician who is knowledgeable about learning disabilities and will look for the types of deficits that learning disabled children exhibit and does some testing for soft neurological signs then the physician is likely to say, yes, there is a problem here and begin to deal with it. It is still, unfortunately, the experience of a lot of people in our experience that the physician says: Do not worry; he is just taking a little longer to grow up. He will help.

In terms of diagnosing the particular problem, I would guess it is still mostly a psychologist or psychometrician doing a psychological assessment, full-scale IQ tests and other auditory-visual processing tests who is likely to be the actual diagnostician, who then refers back to the educational system, in the case of children, for specialized programs.

When we get into the older population, it is again most likely to be a psychologist who will do the actual diagnostic work when a person is having employment difficulties or is referred to vocational rehabilitation services. We have been active with the physicians . . .

Do you want to speak to that, June?

Mrs. Bourgeau: The only thing we could tell you in that respect is that our Ontario ACLD last year had a special workshop for physicians and they have had the Ontario Medical Association approve the text of a book which will be distributed to all physicians in Ontario very shortly. So it is to alert physicians to what they should be looking out for, and we plan to purchase or acquire copies of that book and perhaps obtain the approval of the Canadian Medical Association and distribute it right across the country nationally. That will be one step on the road to educating the physician.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): What reaction have you been getting from the pediatricians and the neurologists and the ophthalmologists? These are the people who should be able to pick these disabilities up fairly early. Do you have on your board of directors . . . or have you any specific relationship with these or reports from them on this whole subject?

Mrs. Smith: Yes, we do. We do have a physician on our board of directors and we do have a sort of formal liaison with the Canadian Medical Association through our professional advisory board. We have three physicians . . .

Mrs. Bourgeau: Three or four.

Mrs. Smith: —or four on our professional advisory board.

• 1630

We sense a growing concern, with learning disabilities, on the part of the medical profession. Again, Ontario, perhaps, has been a province that has pioneered more than others in this

[*Translation*]

professionnels de l'éducation qui sont les premiers à déceler ces troubles et qui sont susceptibles d'envoyer les enfants passer certains tests. Si le problème n'est pas suffisamment sérieux ou si les parents ne sont pas suffisamment attentifs pour qu'il soit décelé avant l'école, ce sont dans les premières années d'école que l'on décèle en général un tel problème. La première chose que font normalement les parents sera d'aller voir un médecin et de demander ce qui ne va pas, et si ce médecin est au courant des troubles d'apprentissage, il cherchera le genre de déficience affectant cet enfant et il lui fera subir certains tests neurologiques. Il dira ensuite vraisemblablement qu'il y a en effet un problème et qu'il faut essayer de le traiter. Malheureusement, il arrive encore très souvent que le médecin déclare: ne vous inquiétez pas, il prend simplement son temps pour se développer. Cela va s'arranger.

Pour diagnostiquer le problème particulier, je crois que c'est toujours un psychologue ou un psychométricien qui doit procéder à une évaluation psychologique, à des tests complets d'intelligence et à d'autres tests audio-visuels avant de se retourner vers le système scolaire, pour les enfants, afin qu'on leur offre des programmes spécialisés.

Lorsqu'il s'agit de personnes plus âgées, c'est en général également un psychologue qui fait le diagnostic quand une personne a des problèmes d'emploi ou est envoyée à un service de réadaptation professionnelle. Nous avons collaboré avec les médecins . . .

Voulez-vous dire quelque chose à ce sujet, June?

Mme Bourgeau: Tout ce que nous pouvons vous dire à cet égard, c'est que notre association ontarienne a l'année dernière organisé un atelier spécial pour les médecins et a fait approuver par l'Association des médecins de l'Ontario un projet de guide qui sera incessamment distribué à tous les médecins de l'Ontario. Il s'agit d'alerter les médecins, de leur indiquer les signes à déceler et nous avons l'intention d'acheter ce livre et peut-être d'obtenir l'approbation de l'Association canadienne des médecins pour le diffuser dans tout le pays. Ce sera un moyen d'alerter les médecins.

Le vice-président (M. Hudecki): Quelle réaction avez-vous obtenue des pédiatres, des neurologues et des ophtalmologistes? Ce sont eux qui devraient déceler ces handicaps très vite. Avez-vous à votre conseil d'administration . . . ou avez-vous des relations spéciales avec ces professions ou des rapports rédigés par des spécialistes à ce sujet?

Mme Smith: Oui. Nous avons un médecin à notre conseil d'administration et des liens assez officiels avec l'Association canadienne des médecins par l'intermédiaire de notre conseil consultatif professionnel. Nous avons trois médecins . . .

Mme Bourgeau: Trois ou quatre.

Mme Smith: . . . ou quatre à notre conseil consultatif professionnel.

Nous pouvons sentir chez les médecins une préoccupation accrue vis-à-vis des difficultés d'apprentissage. La province de l'Ontario est peut-être en avance sur les autres dans ce

[*Texte*]

area and they held a seminar for physicians in conjunction with their conference last year. It was a half-day conference and very well attended. It was approved for accreditation as a conference for physicians to attend.

We see a growing acceptance of the fact that learning disabilities is not just a problem children outgrow. One of the major challenges we have—and we are putting a lot of effort into it—is to take learning disabilities out from being seen as an educational problem that happens when the children are in school and, as long as they do not have to read and write, it is not a problem, so do not worry about it and we will fix it in school and the rest of the world will be fine. We know that this is just not so. It affects their total behaviour. It affects their self-confidence. It affects their social lives. It affects how they are able to integrate in physical activities, frequently, because of problems in co-ordination. It certainly affects their employability and their ability to get the proper training for jobs and to hold jobs. The information processing deficits that cause difficulties in reading, spelling and arithmetic also cause social deficits. They have as much trouble learning how to socialize as they do learning how to read. This is a problem social workers, guidance counsellors and families have to deal with.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): My experience, early on in the development of this study, has been that they have no difficulty when there is some visual disturbance. This could be picked up by the ophthalmologist and by the optometrist. There is not too much difficulty when they have obvious neurological signs, you know, maintaining a sense of balance and also, people with some form of malfunction of their equilibrium could be tested quite easily. But then you have a whole category of young people in whom they really could not, either by physical examination or by using appropriate instrumentation, make a diagnosis. This is where the difficulty came in. You then relied on a psychologist and you relied on the teacher. What I am driving at is that it is very difficult, in light of the number of specialists who are putting out reports on this and the great difficulty in classification. And when it comes to the level of government, the government is having difficulty in knowing who to direct their attention to and what group of specialists or professions they should relate to. This adds a great deal to the confusion. I do not know whether you had a survey or not, but in your total assessment of these cases, do you use any kind of a classification? A classification of different types of disabilities? I know this was one of our major difficulties and I was wondering whether any advance has been made.

Mrs. Smith: Yes and no. There are many, many differentiated types of learning disabilities and we could give you a list of the terms and classifications. What makes it so difficult to deal with is that we do need to deal with all of those professionals. We cannot say it is the doctor's problem or the psychologist's problem. It cannot be done.

[*Traduction*]

domaine, mais elle a justement tenu un colloque sur le sujet dans le cadre de la dernière conférence des médecins. C'était un colloque d'une demi-journée et il a eu beaucoup de succès. Il a été approuvé par la conférence des médecins.

Nous nous apercevons de plus en plus que les difficultés d'apprentissage ne sont pas que temporaires et ne visent pas que les enfants. Une de nos tâches les plus importantes, et nous y consacrons beaucoup d'efforts, consiste à démarquer les difficultés d'apprentissage des problèmes d'école. Tant et aussi longtemps que les enfants n'ont pas à lire ou à écrire, il n'y a pas de problème. Il n'y a pas à s'en faire parce que c'est quelque chose que l'école va régler. Nous savons très bien que ce n'est pas le cas. Les difficultés d'apprentissage ont des effets sur le comportement global. Elles ont des effets sur la confiance en soi. Elles ont des effets sur la vie sociale des individus. Très souvent, elles se révèlent la clé de la participation aux activités physiques, à cause de problèmes de coordination reliés. C'est sûrement quelque chose qui peut empêcher les individus de travailler ou de se former adéquatement au travail. Les problèmes de traitement de l'information qui se manifestent dans des matières comme la lecture, l'épellation et l'arithmétique deviennent également des problèmes sociaux. Les individus qui en sont atteints ont autant de difficultés à s'intégrer dans la société qu'ils en ont à apprendre à lire. C'est un problème auquel doivent faire face les travailleurs sociaux, les orienteurs et les familles.

Le vice-président (M. Hudecki): Mon expérience, à compter des premiers stades d'évolution à cette question, a été qu'il n'était pas difficile de diagnostiquer cet état lorsqu'il était dû à un trouble quelconque de la vue. Il pouvait être identifié tout de suite par un ophtalmologiste ou un optométriste. Il n'y avait pas tellement de problèmes non plus lorsque l'état donnait des signes neurologiques, liés au maintien de l'équilibre, par exemple. La difficulté de maintenir son équilibre était facile à déceler. Il restait quand même beaucoup de jeunes à l'égard desquels il était difficile de faire un diagnostic soit en procédant à un examen physique soit en utilisant des instruments. C'était là que se trouvait le problème. Il fallait alors se fier au psychologue et à l'enseignant. Tout ce que je veux dire, c'est que le problème n'est pas facile, compte tenu du nombre de spécialistes qui produisent des rapports à ce sujet. La classification devient très ardue. C'est la même chose pour le gouvernement qui ne sait pas où s'adresser, à quels groupes de spécialistes ou de professionnels faire appel pour régler le problème. Tout cela ajoute à la confusion. Je ne sais pas si vous avez procédé à une enquête quelconque, mais dans le cours de votre activité, avez-vous été appelés à utiliser une classification quelconque des cas? Avez-vous une classification des différents types de difficultés? Je sais que c'est un problème; je demande seulement s'il y a eu des progrès depuis quelque temps.

Mme Smith: Oui et non. Il y a beaucoup de types différents de difficultés d'apprentissage. Nous pourrions vous en donner une longue liste. Le problème vraiment tient au fait qu'il faut avoir recours à un grand nombre de professionnels. Il n'y a pas que le médecin ou le psychologue qui soit concerné.

[*Text*]

The other thing is that many people with learning disabilities do not have just sensory integration deficits in the vestibular system or just visual processing or just auditory processing. They have them all or they have any number of problems. You might have one who has a motor planning problem that is obvious in his physical motor planning, in his processing of information, in the way in which he speaks so that everything is kind of delayed a little bit but functions right up in the superior range on other areas of the IQ scale. You might have another one who has just about all of those sensory deficits, if to a very slight degree, but across all the areas and who may be functioning at the very low end of the IQ scale. You have a minimal learning disability, but the impact will be dreadful on that person, because he or she does not have the intellectual resources to be able to cope with it. So it does become very complex to deal with and to know what professionals need to be involved.

• 1635

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): That brings me up to the question of, how does Stats Canada make an assessment of the incidence of this? Is it just the one heading that is given, "learning disability", or is it a disability—a neurological one . . . like imbalance, involuntary movements, or things of that nature? Do you have any idea of the basis on which Stats Canada made their studies?

Mrs. Smith: At the moment, they are using the term "learning disability". Their survey starts off by asking, do you have any handicapping condition that prevents you from being employed or from being able to advance in your employment? Then the question is, do you suffer from cerebral palsy—blah-blah—and one of those to check off is learning disabilities. Then more detailed questions on the follow-up survey will ask, in what way does your learning disability impede your progress? So the term generally is "learning disability".

I think, generally speaking, people with learning disabilities, although they may have few or many of the various areas, are aware of whether they fit into some other category or whether "learning disability" is the correct term.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Do you feel that you have, over the years, made some progress in treatment, that there are a certain number who can be cured? Or is it still a sort of symptomatic treatment? That is, you adjust the environment to meet their needs. Can you, in your own mind, say whether . . . ? We have until 5.00 p.m.

Mrs. Smith: When you speak of cure . . . I guess it would not be fair to start by saying "if you speak of cure". First, you have to talk about cause and know what you are dealing with. I am going to go out on a limb here, June—kick me if you want to . . . there is still a lot of disagreement amongst members of our own board, even.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): May I maybe tell you where I am concerned? A tremendous amount of money is very frequently spent in treating these people by physioth-

[*Translation*]

Il y a aussi le fait que bien des gens affligés de difficultés d'apprentissage n'ont pas que des déficits sensoriels d'intégration au niveau du système vestibulaire, du fonctionnement visuel ou du fonctionnement auditif. La difficulté peut être due à une chose ou à une combinaison de choses. Il peut s'agir de quelqu'un qui a des troubles moteurs, évidents dans sa démarche physique, dans son traitement de l'information, la façon dont il parle, qui se manifestent par un léger retard dans tout ce qu'il fait, mais qui pour le reste a un quotient intellectuel assez élevé. Il se peut aussi que ce soit quelqu'un qui ait tous ces déficits sensoriels, mais à un trop faible degré, et qui fonctionne à un très bas quotient intellectuel. Dans ce cas, la difficulté d'apprentissage est peut-être minime, mais l'effet sur la personne peut être néfaste, parce qu'elle n'a pas vraiment les ressources intellectuelles pour se tirer d'affaires. Donc, le problème peut être très complexe et il peut être difficile de savoir à quels professionnels s'adresser.

Le vice-président (M. Hudecki): Ce qui m'amène à vous demander comment Statistique Canada peut en arriver à une évaluation de la situation. Est-ce qu'il n'est question que de «difficultés d'apprentissage», ou est-ce qu'il est précisé s'il s'agit d'un trouble neurologique se traduisant par une perte d'équilibre, des mouvements involontaires ou des choses de ce genre? Vous savez ce sur quoi se fonde Statistique Canada dans ses études?

Mme Smith: Statistique Canada utilise l'expression «difficultés d'apprentissage» pour le moment. L'enquête vise d'abord à savoir si on est atteint d'un état qui empêche de tenir un emploi ou d'avancer dans cet emploi. L'enquête cherche ensuite à savoir si on est atteint de paralysie cérébrale et d'un tas d'autres choses, dont la dernière est des difficultés d'apprentissage. Il faut cocher au besoin. Par la suite, l'enquête devient plus détaillée. Il s'agit de savoir, par exemple, si la difficulté d'apprentissage indiquée empêche de faire des progrès. Il reste que l'expression utilisée est «difficultés d'apprentissages».

De façon générale, les personnes qui ont des difficultés d'apprentissage, à quelque niveau que ce soit, savent dans quelle catégorie elles tombent ou si l'expression «difficultés d'apprentissage» leur convient.

Le vice-président (M. Hudecki): Selon vous, est-ce que le traitement s'est amélioré au cours des années? Cet état a-t-il pu être corrigé à certains moments? Ou est-ce qu'il s'est agi seulement d'adapter l'environnement? Êtes-vous en mesure de nous dire . . . Nous avons jusqu'à 17h00.

Mme Smith: Vous parlez d'un remède . . . Je ne sais pas s'il est possible de parler de remède dans ce contexte. Il faut d'abord savoir quelle est la nature du problème. J'avance sur un terrain glissant ici, vous pourrez me donner des coups de pied si vous voulez, June, parce que notre propre conseil est loin d'être unanime à ce sujet.

Le vice-président (M. Hudecki): Je vais vous dire exactement à quoi je veux en venir. Très souvent, des sommes considérables d'argent sont dépensées pour le traitement de ces

[*Texte*]

erapy, which seems to be repetitive, and by other techniques. We tried all these things and we felt at the end that we really did not accomplish very much. I am just wondering whether we have been able to sort out the cases a bit better, so that you would not be needlessly spending money in areas that are really not very productive. I am not trying to be critical, I am trying to find how we could utilize our facilities to best advantage, without the unnecessary expenditure of a lot of money.

Mrs. Smith: That is where I would say we most of all need the research, to be able to know when we are doing some good and for whom and under what circumstances, because it has been a very hit-or-miss kind of approach. We tried perceptual motor therapy, we tried sensory integration therapy, we tried mega-vitamin therapy, and so on. We tried remediation and remediation does not seem to have particularly lasting benefits in some of the follow-up studies that have been done. So in education there is a growing movement on the part of some professionals to shift to adaptive programming and a compensatory program, rather than remediation. When I say that, I mean instead of spending hour after hour trying to teach a 12-year-old to read, you say: Forget it, he cannot read; that is difficult for him for these reasons, so let us get him an education anyway, let us read to him, give it to him on tapes, let him take notes or let someone else in the class take notes, but let us get him that education, whether he can read or not. In that case, it is a matter of changing the treatment to make the most sense for the student at the time. I think where the breakthroughs have perhaps come are in those professionals who have developed types of therapy, such as visual training that optometrists have been involved with, and they seem to be getting better at knowing which clients they are likely to achieve success with.

• 1640

In terms of dietary intervention and megavitamin therapy, either with or without the dietary intervention, there is finally some good research showing that it does help some children. It does not help all children, or adults for that matter, but some are so sensitive to any food colouring that one sip of Coca-Cola will send them off for 72 hours, and that is how long it takes before they come back down again. They simply must not eat it, it is poison to them. But it does not work for all, and until we know the causes we will not know for whom.

In terms of sensory integration therapy, again it does work fantastically for some people with learning disabilities, children and adults. Our country has been painfully slow to accept that and we have kind of looked at perceptual motive programs and put them all together with the kind of very unique sensory integrative program that an occupational therapist trained in sensory integration therapy can provide. So those services are not generally available. Those things get at the underlying dysfunctions of the learning disabilities. We still have a long way to go. One of the proposals we have put

[*Traduction*]

personnes. Ce traitement prend la forme d'une physiothérapie ou d'autres techniques, mais a une tendance à être répétitif. Nous avons à peu près tout essayé sans grand succès. Je me demandais seulement si, avec une meilleure planification, ces dépenses ne pourraient pas être effectuées d'une façon plus productive. Remarquez bien que je ne critique pas le traitement. J'essaie simplement de trouver le meilleur moyen possible d'utiliser les ressources à notre disposition.

Mme Smith: C'est probablement à ce niveau que nous avons le plus besoin de la recherche, de façon à savoir si nous pouvons faire quelque chose, pour qui, dans quelles circonstances. Jusqu'à présent, on s'est contenté d'y aller à tâtons. On a essayé la thérapie au niveau des organes moteurs de la perception. On a essayé la thérapie au niveau de l'intégration sensorielle. On a essayé la thérapie des mégadoses de vitamines, et le reste. On a essayé le traitement curatif, mais il ne semble pas avoir d'effets à long terme d'après les études de suivis qui ont été effectuées. Donc, dans le domaine de l'éducation, en particulier, on a tendance à avoir recours de plus en plus à des programmes adaptés ainsi qu'à des programmes compensatoires. Je veux dire par là que plutôt que de passer des heures et des heures à essayer d'enseigner à lire à un enfant, on abandonne. On estime qu'il ne peut pas lire pour telle ou telle raison. Dans ce cas, on lui fait la lecture, on lui fait écouter des rubans, on lui fait prendre des notes ou on demande à quelqu'un d'autre dans la classe de prendre des notes pour lui. On lui donne une éducation malgré le fait qu'il ne puisse pas lire. Dans ce cas, on adapte le traitement de façon à tirer le maximum de l'enfant à ce moment-là. La plupart des progrès ont été faits par des professionnels qui ont conçu des moyens de thérapie, par exemple les exercices de la vue des optométristes, et apparemment, ils savent de mieux en mieux quels clients sont susceptibles de profiter de ces thérapies.

Du côté diététique, et avec la thérapie des mégadoses de vitamines, accompagnée ou non d'une diète particulière, les recherches ont enfin fini par prouver que cela aidait certains enfants. Cela n'est pas utile à tous les enfants, ni même aux adultes, mais certains sont tellement sensibles aux colorants alimentaires qu'une gorgée de Coca-Cola les affecte pendant 72 heures, car c'est le temps qu'il faut pour qu'ils se remettent. Pour eux, c'est un véritable poison, ils ne doivent pas y toucher. Mais cela ne marche pas pour tout le monde, et tant que nous ne connaîtrons pas les causes, nous ne saurons pas qui cela affecte.

Pour ce qui est de la thérapie de l'intégration sensorielle, là encore, les résultats sont fantastiques chez certaines personnes qui ont des difficultés d'apprentissage, chez les enfants et chez les adultes. Notre pays a attendu terriblement longtemps pour reconnaître ce fait. Nous avons eu des programmes orientés sur la perception et la motivation, et regroupé tout cela ensemble avec le genre de programmes sensoriels intégrés qu'un thérapiste occupationnel qualifié en thérapie de l'intégration sensorielle peut offrir. Ce sont donc des services qui sont difficiles à obtenir. Ces thérapies vont à la racine du

[*Text*]

forth and are prepared to put forth again to the government is to hold a symposium in Canada to bring highly trained professionals together to look at the causes of learning disabilities, tied to specific programs to mitigate those learning disabilities.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): It is difficult for you then to give any kind of a percentage. We never did have it in my time. I was just wondering whether we had reached a stage where we could count on that.

I think it also points out, as Dr. Halliday has suggested, how difficult it is to give what you would consider adequate treatment in different areas of the country in light of the variable symptoms, the different types of treatments that are applicable, and the variety of responses. In order to uniformly give that type of treatment across a country that is so rich in geography is very, very difficult and probably impossible.

Are there any other statements you would like to make?

Mrs. Bourgeau: I just want to touch on one other thing, the health care . . .

Mrs. Smith: Just to sort of wind up that topic. That is one reason why services and programs for learning disabled people need to be very special and unique, and they have to respond to that aspect of learning disabilities. So it is almost impossible to set up an employment program for the learning disabled, because each one will have very specific and unique needs and will almost need an individually tailored program. Without it that person will remain unemployable, probably for life, and with it, within six months, a year, two years, that person could be employable and independent for the rest of life. So we see it as an urgent need to develop better services.

I will stop there.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): One last question from Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, it is of a general interest to the committee, and that is that the minister we report to, Mr. Joyal, is interested in knowing what we as a committee think about the future of this committee vis-à-vis handicapped people and vis-à-vis government. In other words, what role, if any, does a committee of Parliament have, of all parties of Parliament the way we are? We are just a special committee, we should have disbanded two years ago, but by special agreement we were allowed to carry on. If this session ends tomorrow, if it ends next week, we no longer exist, so he is interested in knowing whether we have any recommendations regarding the future of this whole thing, whether we should have a committee that is interested in handicapped people or whether it should be looked after by a Health and Welfare committee. Would your group have any observations on that?

[*Translation*]

dysfonctionnement qui cause les difficultés d'apprentissage. Il reste encore beaucoup de chemin à parcourir. Une de nos propositions, et nous sommes prêts à le proposer encore une fois au gouvernement, c'est d'organiser un symposium au Canada pour rassembler les professionnels les plus qualifiés et leur permettre de discuter des causes des difficultés d'apprentissage et des programmes qui s'imposent.

Le vice-président (M. Hudecki): Vous auriez du mal à nous donner un pourcentage. Je sais que de mon temps, cela n'avait pas été possible. Je me demande si aujourd'hui, nous pouvons compter sur cela.

Cela démontre également, comme le docteur Halliday l'a dit, à quel point il est difficile d'offrir un traitement adéquat dans les différentes régions du pays étant donné la diversité des symptômes, la diversité des types de traitements applicables, la diversité des réactions. Il est très difficile, probablement impossible, d'offrir un traitement uniforme dans un pays où la diversité géographique est si grande.

Auriez-vous quelque chose à ajouter?

Mme Bourgeau: Une observation à propos des soins de santé . . .

Mme Smith: Pour conclure sur ce sujet, c'est une des raisons qui justifie que les programmes destinés aux gens qui ont des difficultés d'apprentissage soient spéciaux et uniques: ils doivent s'adapter à ce type de difficultés d'apprentissage. Il est donc pratiquement impossible de mettre sur pied un programme d'emploi pour les gens qui ont des difficultés d'apprentissage, parce que chacun aura des besoins uniques et spécifiques, nécessitera un programme individuel, pour ainsi dire. Faute de cela, l'individu restera inemployable, probablement toute sa vie, alors qu'avec ce programme, dans les six mois, au bout d'un an, ou de deux ans, cette personne pourrait être embauchable et indépendante pour le reste de sa vie. Pour nous, il est urgent de créer de meilleurs services.

Je m'en tiendrai là.

Le vice-président (M. Hudecki): Une dernière question du docteur Halliday.

M. Halliday: Monsieur le président, il y a une chose qui intéresse le Comité, c'est l'avenir de ce Comité face aux personnes handicapées et face au gouvernement; cela nous intéresse d'autant plus que le ministre devant lequel nous sommes responsables, M. Joyal, nous a demandé de lui dire ce que nous en pensions. Autrement dit, est-ce qu'un comité du Parlement, un comité qui rassemble tous les partis au Parlement, comme le nôtre, a un rôle à jouer, et quel est ce rôle? Nous ne sommes qu'un simple comité spécial, nous aurions dû disparaître il y a deux ans déjà, mais aux termes d'un accord spécial, on nous a permis de continuer. Si cette session prend fin demain, si elle prend fin la semaine prochaine, nous cessons d'exister. Le ministre veut donc savoir si nous avons des recommandations quant à l'avenir de cette entreprise, s'il faut conserver un comité chargé d'étudier les problèmes des handicapés ou bien s'il faut confier ces problèmes au Comité de la santé et du bien-être social. Qu'en pensez-vous?

[*Texte*]

Mrs. Bourgeau: I would like to compliment the special parliamentary committee. I think it has been just absolutely wonderful, the recommendations that have been implemented.

• 1645

If you compare it to the International Year of the Child it is 500% over and above and we are delighted it is still going on. We would strongly recommend that it exist until all the recommendations which can be implemented are implemented. This is my personal feeling.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Are there any priorities you would like to give us as a final statement? Of all the different recommendations . . .

Mrs. Smith: One of the most beneficial things we have had as an organization has been your reports which are clear and which informed us tremendously about areas we ought to be looking into or with which we ought to be concerned. It has pulled together activities from right across the governmental agencies and bodies and this seems to me to be a vital need—a service you provide for us as well as for other departments in the government, a co-ordinating, information sharing and monitoring kind of body.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I want to thank you very much on behalf of this committee, especially for your tolerance under the conditions in which you gave your presentation. This will be adequately recorded and studied. For the record, we have heard the witnesses of the Canadian Association for Children and Adults with Learning Disabilities. The brief was presented by Mrs. Catherine Smith, and Mrs. June Bourgeau.

The meeting is adjourned.

[*Traduction*]

Mme Bourgeau: Je tiens à féliciter le Comité parlementaire spécial. Les recommandations qui ont été appliquées jusqu'à présent, en particulier, ont été absolument magnifiques.

Si vous comparez cela à l'Année internationale de l'enfant, les résultats sont incomparablement plus satisfaisants, et ce n'est pas terminé; nous sommes enchantés. Personnellement, je pense que si le Comité continuait à exister jusqu'à ce que toutes les recommandations qui peuvent être appliquées aient été appliquées, ce serait magnifique.

Le vice-président (M. Hudecki): Et en conclusion, est-ce que vous auriez des priorités à nous suggérer? Sur toutes les recommandations . . .

Mme Smith: Une des choses qui nous a été le plus utile en tant qu'organisation, ce sont vos rapports, qui sont très clairs, qui nous ont donné des informations précieuses sur des secteurs qui méritent d'être étudiés, qui méritent qu'on s'en occupe. Cela a encouragé les activités dans tous les organismes gouvernementaux et, à mon sens, c'est une fonction vitale: vous nous offrez à nous, et aux autres ministères du gouvernement, un service de coordination et de partage de l'information, de contrôle de la situation.

Le vice-président (M. Hudecki): Au nom de ce Comité, je tiens à vous remercier, à vous remercier tout particulièrement pour votre tolérance parce que vous n'avez pas fait votre exposé dans les meilleures conditions possibles. Mais tout cela a été enregistré et étudié. Je le répète, nous venons d'entendre les témoins de l'Association canadienne pour les enfants et les adultes ayant des difficultés d'apprentissage. Le mémoire a été présenté par M^me^ Catherine Smith et par M^me^ June Bourgeau.

La séance est levée.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Book rate
Tarif des livres
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Association for Children and Adults with Learning Disabilities:

Mrs. Catherine Smith, Vice-President;

Mrs. June Bourgeau, Executive Director.

De l'Association canadienne pour les enfants et les adultes ayant des troubles d'apprentissage:

M^me^ Catherine Smith, vice-président;

M^me^ June Bourgeau, directrice exécutive.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publication

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 39

Thursday, October 27, 1983

Chairman: Mrs. Thérèse Killens

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 39

Le jeudi 27 octobre 1983

Président: Mme Thérèse Killens

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

The Disabled and the Handicapped

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial concernant

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY

UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82-83

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982-1983

23343—1

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mrs. Thérèse Killens

Vice-Chairmen: Mr. Bruce Halliday

Mr. Stanley Hudecki

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M^me^ Thérèse Killens

Vice-présidents: M. Bruce Halliday

M. Stanley Hudecki

Messrs. — Messieurs

Lang McLean Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 27, 1983
(93)

[*Text*]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 9:41 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Stanley Hudecki presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Hudecki, Lang and Young.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator.

Witnesses: *From the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped*: Mr. Ron Kanary, President; Mr. Allan Simpson, Treasurer; Mr. Bill White, National Coordinator and Miss April D'Aubin, Researcher.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

Messrs. Kanary and Simpson made a statement and with the other witnesses answered questions.

On motion of Mr. Halliday, *it was agreed*,—That at the discretion of the Chairman, after the usual consultation, reasonable travel and living expenses be paid to witnesses invited to appear before the Committee since October 25, 1983 and that for such payment of expenses, a limit of three (3) representatives per organization be established.

On motion of Mr. Young, *it was agreed*,—That the Committee authorize the travel and living expenses of Mrs. Barbara Reynolds, Research Co-ordinator, who represented the Committee at the New Brunswick Conference on Independent Living on October 6, 1983 in St. John, N.B.

Questioning of the witnesses resumed.

At 11:05 o'clock a.m. the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING
(94)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 3:34 o'clock p.m., the Vice-Chairman, Mr. Stanley Hudecki presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Hudecki, McLean and Young.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds Research Coordinator.

Witnesses: *From the Blind Organization of Ontario with Self-help Tactics*: Mr. Richard Santos, President and Mr. John Southern, Advocate.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The witnesses made a statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 27 OCTOBRE 1983
(93)

[*Traduction*]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 9h41, sous la présidence de M. Stanley Hudecki (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday, Hudecki Lang et Young.

Aussi présent: M^me^ Barbara Reynolds, coordonnateur de la recherche.

Témoins: *De la Coalition des organisations provinciales des handicapés*: M. Ron Kanary, président; M. Allan Simpson, trésorier; M. Bill White, coordonnateur national et M^lle^ April D'Aubin, chargée de recherche.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

MM. Kanary et Simpson font une déclaration et, assistés par les autres témoins, répondent aux questions.

Sur motion de M. Halliday, *il est convenu*,—Qu'après consultation comme à l'ordinaire et à la discrétion du président, les témoins invités à comparaître devant le Comité depuis le 25 octobre 1983 soient remboursés des frais raisonnables occasionnés par les frais de déplacement et de subsistance et ce, jusqu'à concurrence de trois (3) représentants pour chacun des organismes en cause.

Sur motion de M. Young, *il est convenu*,—Que le Comité autorise le remboursement des frais de déplacement et de subsistance encourus par M^me^ Barbara Reynolds, chargée de représenter le Comité à l'occasion de la «*New Brunswick Conference on Independent Living*», tenue le 6 octobre 1983 à Saint-Jean, au New Brunswick.

L'audition des témoins se poursuit.

A 11h05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15h30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(94)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 15h34, sous la présidence de M. Stanley Hudecki (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday, Hudecki, McLean et Young.

Aussi présent: M^me^ Barbara Reynolds, coordonnateur de la recherche.

Témoins: *De la «Blind Organization of Ontario with Self-help Tactics»*: M. Richard Santos, président, et M. John Southern, avocat.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

At 4:50 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 16h50, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Thursday, October 27, 1983

• 0940

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Ladies and gentlemen, I am pleased to welcome you again to the committee. I am trying to start punctually, but it is a little late, and I would like to have as much time as possible. As you know, the sessions start at 11.00 a.m., so we will have to come to an end as close to 11.00 a.m. as we can.

I am particularly pleased to have the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped with us again. You will notice that there are some changes in the committee make-up. Your former chairman, David Smith, is now the Minister of for Small Business and Tourism, and in that way he can no longer chair committees. Thérèse Killens is with a committee that is now travelling. Inasmuch as there will not be any motions passed, we intend to take the evidence from you, record it, and we will then study it in our consideration of *Surmounting Obstacles*. The members—and we have with us Neil Young—will question you as the proceedings go on. I would call on the President of the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, Ron Kanary, to open the proceedings.

Mr. Ron Kanary (President, Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped): Thank you very much, Mr. Chairperson. On behalf of COPO, I would like to thank the committee for the opportunity to appear here today. We have a formal presentation in writing for the committee. May I request, Mr. Chairperson, that our presentation be put on the record.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): What is the presentation that you . . .

Mr. Kanary: Mr. Rumas has it.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): It is now in the hands of our clerk, and it certainly will be recorded.

Mr. Kanary: Thank you very much.

To begin with, I would like to introduce the chairperson of our special committee on *Obstacles*, Mr. Allan Simpson, who will give an overview and highlight some of the items we have outlined in our report.

Mr. Allan Simpson (Treasurer, Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped): Mr. Chairman, there are a number of people here from our national executive, who work with us—they will be adding comments—and our staff who have supported us in preparing this report. It has been interesting, challenging, and rewarding. Near the end of our

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le jeudi 27 octobre 1983

Le vice-président (M . Hudecki): Mesdames et messieurs, je suis ravi de vous accueillir de nouveau au comité. J'aurais voulu commencer à l'heure, mais nous avons déjà un petit retard. J'aimerais que nous disposions d'autant de temps que possible. Comme vous le savez, la Chambre reprend à 11 heures, alors nous devons nous arrêter aussi près que possible de 11 heures.

Il me fait très plaisir d'accueillir de nouveau parmi nous les représentants de la Coalition des organisations provinciales des handicapés. Vous remarquerez qu'il y a eu certains changements au niveau de la composition du comité. L'ancien président, David Smith, est maintenant ministre d'État de la Petite entreprise et du tourisme, et vu ses nouvelles fonctions, il ne peut plus présider de comité. Quant à Thérèse Killens, elle voyage à l'heure actuelle avec un autre comité. Étant donné qu'aucune motion ne sera adoptée aujourd'hui, nous comptons recevoir vos témoignages, et les faire figurer au procès-verbal, nous y reviendrons dans le cadre de notre étude du rapport intitulé *Franchir les obstacles*. Les membres du comité—et nous comptons parmi nous M. Neil Young—vous poseront des questions un peu plus tard au cours de la réunion. Je cède maintenant la parole au président de la Coalition des organisations provinciales des handicapés, M. Ron Kanary.

M. Ron Kanary (président, Coalition des organisations provinciales des handicapés): Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais tout d'abord au nom de la COPH, remercier le comité de nous avoir donné l'occasion de comparaître devant lui aujourd'hui. Nous avons préparé un mémoire écrit à l'intention du comité. Je me permettrais de demander, monsieur le président, que notre mémoire figure au procès-verbal.

Le vice-président (M. Hudecki): Quel est le mémoire que vous . . .

M. Kanary: C'est M. Rumas qui l'a.

Le vice-président (M. Hudecki): Le texte du mémoire a été remis au greffier du comité, et je peux vous assurer qu'il sera joint au procès-verbal.

M. Kanary: Merci beaucoup.

J'aimerais tout d'abord vous présenter le président de notre comité spécial sur les *Obstacles*, M. Allan Simpson, qui nous donnera un tableau d'ensemble et qui soulignera également un certain nombre des points que nous soulevons dans notre rapport.

M. Allan Simpson (trésorier, Coalition des organisations provinciales des handicapés): Monsieur le président, nous sommes accompagnés aujourd'hui d'un certain nombre de membres de notre bureau national, qui travaillent avec nous—ils ajouteront des commentaires—appuyés par certains membres de notre personnel qui nous ont aidés à préparer le

[*Text*]

comments we will be summing up our tremendous appreciation of your committee and your staff for the outstanding work that this parliamentary committee has rendered the country and our movement, and people across the world, really.

Today our job is to talk on the basis of *Surmounting Obstacles*. Our report is entitled "Obstacles Renewed". This report we make to your committee, and we thought it would be appropriate to share it also with the Honourable Serge Joyal, the newly appointed Minister Responsible for the Status of Disabled Persons.

Our report was first shared with our national conference in Edmonton at the end of September this year, and refined and touched up since that sharing process. The background of our working relationship with you we will not go into, but we come right to the point of our evaluation review with assistance from our staff and members.

• 0945

With assistance from our staff and members, in looking at *Surmounting Obstacles* we took a very deliberate approach, which was to compare the responses in *Surmounting Obstacles* with your last parliamentary committee report, of June 1982. We used a rather interesting technique. We evaluated what we thought were the major comments you made at the end of your committee's report—what we call the hidden message . . . and compared that with the government's response in *Surmounting Obstacles* and the other areas we were exposed to in consultation at departmental meetings and our own assessment of where things had come to. We call it "Obstacles Renewed 1983" because many of the comments, many of the recommendations and responses, have become new obstacles.

That does not take away from the accomplishments and improvements that have been made. The recent report attempts to claim major progress in many, if not most, of the recommendations. We disagree with these most emphatically. We can honestly say that the majority of the implemented recommendations were the relatively easy, simple, and non-controversial items. Those recommendations that require in-depth understanding and meaningful changes have been sent off to the usual never-ending series of studies and more studies. Unfortunately, these studies are either inactive, being conducted by one official with a very busy workload, or left to an interdepartmental committee that never meets, or, if it does, the members are often unfamiliar with the real issues or the possible solutions. It appears that in this time of economic cutbacks and interprovincial rivalry, few of the key recommendations on employment, independent living, comprehensive

[*Translation*]

rapport. Ce travail s'est révélé intéressant, stimulant et satisfaisant. Nous comptons vers la fin de notre exposé résumer la reconnaissance que nous avons envers votre comité et votre personnel pour le merveilleux service que vous avez rendu à notre pays et à notre mouvement, et au monde entier à vrai dire.

Nous nous proposons aujourd'hui de vous parler du rapport intitulé *Franchir les obstacles*. Notre rapport, quant à lui, porte comme titre «Obstacles renouvelés». Ce rapport, nous le présentons à votre comité, mais nous aimerions également le partager avec l'honorable Serge Joyal, qui vient tout récemment d'être nommé ministre responsable de la situation des personnes handicapées.

Nous avons pour la première fois présenté notre rapport lors de notre Congrès national qui a été tenu à Edmonton à la fin du mois de septembre de cette année, mais nous l'avons, depuis cette rencontre, amélioré et remanié. Nous n'allons pas parler des relations de travail que nous avons entretenues avec vous, mais plutôt en venir tout de suite à l'objet même du processus d'évaluation que nous avons entrepris avec l'aide de notre personnel et des membres.

Dans notre étude *Franchir les obstacles*, nous avons, en nous appuyant sur l'aide de notre personnel et de nos membres, adopté une approche très délibérée, qui consiste à comparer les réponses fournies dans le rapport *Franchir les obstacles* avec ce que contient le dernier rapport du comité parlementaire qui date du mois de juin 1982. Nous avons utilisé à cette fin une technique assez intéressante. Nous avons évalué ce qui constitue selon nous les commentaires les plus importants du Comité, qui figurent à la fin de votre rapport, ce que j'appellerais le message caché, et nous les avons comparés avec les réponses fournies par le gouvernement dans le rapport *Franchir les obstacles* ainsi qu'avec d'autres questions abordées dans le cadre de réunions de consultation avec le ministère et avec notre propre évaluation du contexte actuel. Nous avons intitulé notre rapport *Obscles renouvelés 1983* parce que bon nombre des commentaires, des recommandations et des réponses sont devenus de nouveaux obstacles.

Mais cela n'enlève rien aux réalisations et aux améliorations qui ont été faites. Le récent rapport prétend que des progrès ont été réalisés à l'égard de plusieurs, sinon de la plupart des recommandations. Nous y opposons un démenti catégorique. Nous pouvons dire en toute sincérité que la plupart des recommandations qui ont été mises en application portaient sur des questions plutôt simples qui ne soulevaient aucune controverse. Quant aux recommandations qui auraient exigé une compréhension approfondie du problème et des changements plus importants, celles-ci ont été reléguées à un processus d'étude à l'infini. Malheureusement, ces études sont soit stagnantes, parce qu'elles relèvent d'un haut fonctionnaire dont la charge de travail est déjà gigantesque, soit laissées à un comité interministériel qui ne se réunit jamais ou, s'il parvient à se réunir de temps en temps, dont les membres ne connaissent ni les questions qui se posent réellement ni les solutions envisageables. Dans le contexte actuel de restrictions financiè-

[*Texte*]

income disability plans, etc., are making really meaningful progress.

One of the major *Obstacles* recommendations, calling for a Cabinet review mechanism and for a minister to represent the needs of the disabled in Cabinet and to reflect the status of disabled persons, has begun with the appointment. However, the recent appointment really does not allow the minister full authority to ensure that the recommendations are implemented. As the Prime Minister said in his letter to the Honourable Serge Joyal in June 1983:

> I wish to avoid any disturbance or overlapping of existing responsibilities.

A copy of that letter is attached in our appendix to this report.

Our first request: COPOH has made—makes today and made yesterday—to the Prime Minister a strong plea for a continuation of an autonomous parliamentary committee that can have these kinds of public hearings and the power to investigate all implementation stages. This open parliamentary review process is crucial in order to continue to solicit input from program planners and disabled citizens across Canada, especially as the more difficult recommendations reach the forefront of decision-making. Unfortunately, this strong recommendation has not been implemented by the Prime Minister to date and, in COPOH 's opinion, unless this does come about, disabled self-help groups and others will soon have to resort to other methods, or more effective voices in Ottawa.

A dangerous trend we have noticed in the *Surmounting Obstacles* report is the reference to who represents the disabled. There are references to the ministerially appointed advisory groups, such as that associated with Treasury Board or with the transportation body, and we have members associated with COPOH who are on them. That is not to say that we are damning advisory groups. What we are saying is that individuals appointed by the minister are accountable to that committee. They are not accountable to any elected process or self-help organization such as ours or any other organization. That is their pledge in order to become a member of those advisory groups. As such, it is totally wrong and unacceptable for the *Surmounting Obstacles* report to define that these advisory groups are "representing all aspects of the disabled community".

• 0950

COPOH hopes that the government will see advisory groups as useful for specific technical advice and investigation, but

[*Traduction*]

res et de rivalités interprovinciales, il semblerait que les recommandations clés concernant l'emploi, l'indépendance, les régimes d'assurance-revenu pour les personnes handicapées, etc., ne soient pas très nombreuses à enregistrer des progrès significatifs.

L'une des principales recommandations du rapport Obstacles, qui demandait l'instauration d'un mécanisme de révision par le Cabinet et la nomination d'un ministre chargé de représenter les intérêts des personnes handicapées au Cabinet et de refléter la situation des personnes handicapées, ont débouché sur la nomination d'un ministre. Cependant, le ministre ne dispose pas de pouvoirs suffisants pour assurer la mise en application des recommandations. Comme l'a dit le Premier ministre dans la lettre qu'il a adressée à l'honorable Serge Joyal en juin 1983:

> J'aimerais éviter tout bouleversement ou tout chevauchement des responsabilités existantes.

Une copie de cette lettre est d'ailleurs jointe à notre rapport.

Notre première demande est la suivante: la COPH renouvelle au Premier ministre sa demande que soit maintenu un comité parlementaire autonome qui puisse tenir des audiences publiques comme celle-ci et qui dispose de pouvoirs nécessaires pour enquêter sur les différentes étapes de la mise en application des diverses recommandations. Ce processus de révision parlementaire ouverte est essentiel si vous voulez continuer de solliciter la participation de planificateurs de programme et des citoyens handicapés de partout au pays, participation qui deviendra de plus en plus importante au fur et à mesure que les recommandations difficiles remonteront au premier plan du processus de prise de décision. Malheureusement, cette recommandation n'a pas encore été adoptée par le Premier ministre, et la COPH est d'avis qu'à moins que cela ne se fasse, les groupes d'auto-assistance de personnes handicapées et d'autres devront sous peu recourir à d'autres méthodes, ou à d'autres personnes et groupes dont les voix se font mieux entendre à Ottawa.

Une tendance dangereuse que nous avons constatée dans le rapport *Franchir les obstacles*, c'est la façon dont on envisage les représentants des personnes handicapées. On y fait notamment état des groupes consultatifs nommés par le ministre, comme par exemple ceux qui sont rattachés au Conseil du Trésor ou aux organes qui régissent les transports, et la COPH compte des membres qui y siègent. Je ne veux pas dire par là que nous condamnons les groupes consultatifs. Ce que nous disons, c'est que les personnes nommées par le ministre sont comptables envers le Comité. Ces personnes ne rendent compte ni à un organe élu ni à un groupe d'auto-assistance comme le nôtre ni à un autre organisme quel qu'il soit. Elles doivent justement en faire la promesse pour pouvoir être membres de ces conseils consultatifs. C'est pourquoi il est tout à fait inacceptable que le rapport *Franchir les obstacles* définisse ces groupes consultatifs comme «représentant tous les aspects de la communauté des personnes handicapées».

La C.P.O.H. espère que le gouvernement considérera les groupes consultatifs comme pouvant être utiles en donnant des

[*Text*]

they cannot be construed as ever having authority to represent or negotiate on behalf of disabled people for long-range legislative policies or options. Only elected representatives of various organizations can do that.

Another major concern we have in *Surmounting Obstacles* is the lack of meaningful consultation. The great mood, tone, from your original *Obstacles* report called for a substantial, meaningful consultation, in our opinion, and your example demonstrated that in all your work and in your processes. So the major disappointment in investigating those recommendations and relating back to our staff and our committees and others we were in touch with is to what degree consultation took place in the last year or two years. Some 65 recommendations—that is, 42 directly and 23 indirectly—called for consultation with disabled persons and their organizations. These were required—with strong concurrence, as I say, from your committee—in order really to assist departments to understand the true nature of the recommendations and to draw up realistic implementation stages.

Our analysis from COPOH's opportunities for consultation indicates that there was a very low level of meaningful consultation. As a matter of fact, our analysis after pages and pages of statistical averaging and collating indicates that we consider 14%—on a scale of 1 to 100, 14%—of consultation took place with the recommendations, as opposed to 50%—that is, 65 recommendations out of 130—where you called for consultation. So 14% out of what we expected, 50% of recommendations, would have had meaningful consultation.

Also, many of the consultation steps were general inquiries, sometimes phone calls amongst other issues being discussed. One example that our national co-ordinator reported to our conference was that meeting someone on the street was reported later as consultation. Some departments were very helpful and very supportive in entering into meaningful consultations and proceedings. We appreciate those. Those certainly reflect the Departments of Communications and Transport, Statistics Canada, and a number of others.

The next trend we noticed was the commitments that have been reversed. Other recommendations—number 18 calls upon the federal government to establish and to host a national meeting of disabled persons and related interested groups in order to establish standards and a monitoring mechanism for employees in sheltered workshops or to protect these employees. The Minister of Health and Welfare promised this conference as a first step according to your 1982 progress report. However, in the recent 1983 report one now realizes that this matter has been referred to the CCRW, the very

[*Translation*]

conseils techniques ou en faisant des enquêtes, mais non comme ayant l'autorité de représenter les personnes handicapées ou de négocier quoi que ce soit pour leur compte en matière de politiques ou d'options législatives à long terme. Seuls les représentants élus de divers organismes peuvent faire cela.

Un autre reproche que nous ferions à l'endroit du rapport *Franchir les obstacles*, c'est qu'il ne met pas suffisamment l'accent sur la nécessité d'avoir un processus de consultation bien mené. Dans le cadre du rapport initial intitulé *Obstacles*, le ton même du document soulignait l'importance d'avoir un processus de consultation étendu et effectif, et l'exemple que vous avez donné a bien démontré cela dans le cadre de l'ensemble de vos travaux. Dans le cadre de leur étude de ces recommandations, notre personnel et nos comités et d'autres avec qui nous avons communiqué ont été très déçus par le peu de consultation qu'il y a eu au cours de la dernière ou des deux dernières années. En tout, 65 recommandations demandaient . . . 42 directement et 23 indirectement . . . qu'il y ait consultation avec les personnes handicapées et les organismes qui les représentent. Ces consultations . . . et votre Comité était d'accord là-dessus . . . sont, selon nous, nécessaires pour aider les ministères à comprendre la vraie nature des recommandations et à fixer ou à définir des étapes de mise en application qui soient réalistes.

Notre analyse des possibilités de consultation de la C.O.P.H. démontre qu'il n'y a pas eu beaucoup de consultations significatives. D'ailleurs, dans notre analyse, après des pages et des pages de moyennes statistiques, etc., nous indiquons que, sur une échelle de 1 à 100, il y a eu consultation dans le cas de 14 p. 100 des recommandations, contrairement aux 50 p. 100 . . . c'est-à-dire 65 recommandations sur 130 . . . pour lesquelles il devait, selon vous, y avoir consultation. Par conséquent, il y a eu consultation significative pour 14 p. 100 des recommandations, au lieu des 50 p. 100 auxquels nous nous étions attendus.

Par ailleurs, cette consultation a souvent pris la forme de questions générales, parfois même d'appels téléphoniques, au cours desquels d'autres sujets étaient également abordés. Notre coordonnateur national nous a même dit, lors de notre congrès, que la rencontre d'une personne dans la rue avait figuré dans la rubrique «consultation». Certains ministères ont cependant déployé beaucoup d'efforts pour qu'il y ait des consultations significatives et nous leur en sommes reconnaissants. Il s'agit entre autres du ministère des Communications, de celui des Transports, de Statistiques Canada, pour n'en nommer que quelques-uns.

L'autre tendance que nous avons relevée, c'est que certains engagements avaient été renversés. D'autres recommandations . . . la recommandation 18 demande au gouvernement fédéral de parrainer et de tenir une assemblée nationale de personnes handicapées et de groupes intéressés en vue d'établir des normes et des mécanismes de contrôle pour les employés travaillant dans les ateliers protégés ou pour protéger ces employés. Si l'on s'en tient à ce que dit votre rapport intérimaire de 1982, le ministre de la Santé et du Bien-être national avait promis de tenir pareille assemblée à titre de

[*Texte*]

group that is at the heart of the problem, for CCRW to establish the standards and to monitor the mechanism, and then, if this ever happens, the minister would consider facilitating—not hosting, as was the original promise in 1982, but facilitating—a meeting.

As we said in the example, that is like asking the Mafia to monitor crime; to establish the standards for monitoring such. That does not mean that we are criticising CCRW for the role it should be doing; it is just that a body which should be monitored cannot monitor itself.

• 0955

Recommendation 37: the 1982 commitment for private-sector employment planning and co-ordination by the CEIC minister has now reverted to an interdepartmental committee under the Secretary of State. That type of reversal of intent is to be regretted. Other responses we call no response. They either avoid the issue as outlined in the recommendation or they bring in a totally different type of response.

For example, affirmative action, number 27: the challenge to establish an autonomous affirmative action compliance board. The responses do not even acknowledge the question. They only refer to voluntary affirmative action, but the concept of an autonomous body being able to monitor and assist and technically provide guidance and implementation of affirmative action and the value of an autonomous body like the Canadian Human Rights Commission, for example, in its role are avoided entirely.

Another issue, recommendation 2, from one of our best allies in all the government agencies, the Canadian Human Rights Commission, which is called upon to establish guidelines and to distribute regulations on how disabled Canadians can use human rights legislation and other related acts and regulations, is avoided in the 1983 report. They simply refer to the fact that they have already printed and published a set of guidelines on bona fide regulations. Well, the issue raised was how can disabled persons who are not familiar with the law and human rights commission techniques and strategies have a simple literature to learn how to use mechanisms? The question of developing it and the question of printing it and the question of distributing it is the issue in number 2. It is avoided.

[*Traduction*]

première étape dans le processus. Or, le rapport de 1983 révèle que cette question a été renvoyée au Conseil canadien des ateliers de réadaptation (C.C.A.R.), le groupe qui se trouve justement au coeur même du problème. Si c'est le C.C.A.R. qui est chargé d'établir les normes et de contrôler le mécanisme, et si cela se fait un jour, le ministre envisagerait de faciliter . . . non pas de tenir, tel que promis en 1982, mais faciliter . . . l'organisation d'une réunion.

Comme nous le disons dans notre exemple, c'est comme demander à la Mafia de contrôler un crime, ou d'établir les normes de contrôle nécessaires. Cela ne veut cependant pas dire que nous critiquons le C.C.A.R. pour le rôle qu'il devrait jouer: tout simplement, un organisme qui doit être contrôlé ne peut pas se contrôler lui-même.

Recommandation 37: l'engagement de 1982 en vertu duquel le ministre de l'Emploi et de l'Immigration devait s'occuper de la planification et de la coordination de l'emploi dans les secteurs privés, a changé: cette responsabilité doit maintenant revenir à un comité interministériel qui relève du Secrétariat d'État. Ce genre de renversement des choses est regrettable. Pour ce qui est d'autres réponses, nous disons tout simplement qu'il n'y a eu aucune réponse. Soit qu'on a évité le problème décrit dans la recommandation, soit qu'on a opté pour une réponse tout à fait différente.

Prenez par exemple l'action positive, dans le cas de la recommandation 27: cette recommandation porte sur la création d'une commission de contrôle autonome de l'action positive. Les réponses données ne tiennent même pas compte du problème. Elles ne font état que d'action positive volontaire, et elles passent sous silence le concept d'un organe autonome chargé de contrôler et d'appuyer, par une aide technique, la mise en application de programmes d'action positive, ainsi que la question de la valeur d'un organe autonome comme la Commission canadienne des droits de la personne.

Une autre question qui est également passée sous silence, c'est ce que nous proposons dans le cadre de la recommandation 2, en vertu de laquelle l'un de nos meilleurs alliés parmi tous les organismes gouvernementaux, la Commission canadienne des droits de la personne, serait appelée à établir des lignes directrices et à diffuser des règlements expliquant comment les personnes handicapées vivant au Canada peuvent se prévaloir de la législation en matière de droits de la personne et d'autres lois et règlements connexes pour se défendre. Le gouvernement dit tout simplement qu'il a déjà fait publier un ensemble de lignes directrices concernant les règlements qui ont été adoptés en bonne et due forme. Or, ce qu'on avait demandé, c'est comment les personnes handicapées qui ne connaissent pas la loi ni les techniques et les stratégies de la Commission des droits de la personne, pourraient se procurer de la documentation simple qui leur permettrait d'apprendre à utiliser ce mécanisme? Les questions de préparation, d'impression et de distribution de ces renseignements sont justement exposées dans la recommandation 2. Mais cela est passé sous silence.

[*Text*]

Now, another trend: actions that were really no actions, or new obstacles, really. For example, employment, number 29, calls upon the CEIC to establish at the "most senior level" of input the Directorate for Policy Planning of Employment Programs and Development. Today CEIC has diverted this senior input into an extremely low-level directorate without any authority, without any meaningful influence, without any clout or any references to policy development. So while great publicity is made of this directorate, on close examination one finds there are few meaningful results.

The same thing is true—and I would ask later on if you want to ask questions on affirmative action—of our growing concern on the affirmative action nonsense. We are just beginning to get the information and evidence in on the affirmative action area; but we are finding, with sound and fury, there are no bucks, intent or staffing behind it.

The last major area is the medical trend. The major emphasis and the major success that parliamentary committee demonstrated from the day you met with us first in Winnipeg, during the so-called Excitement of the World Congress, was the ability to sit down and meet with us face to face, to work with us and develop patterns of planning and sharing, adult to adult, which is a tremendous change from the early days of parent-to-child mentality. You have demonstrated to the government, to the community and to the rehabilitation professional agencies how we can work together and succeed and struggle together and learn.

What it resulted in was a new attitude toward the status of disabled persons as citizens, as adults. The comments I am about to make are not to say there is not an important role, a valuable role, a necessary role, for rehabilitation or any other group of professional service people. But those issues and those recommendations which deal directly with disabled citizens, disabled adults, who are beyond rehabilitation, beyond the medical treatment areas, who are trying to live as full citizens in our society, who want to be involved in negotiations and planning and sharing and working out their system services and opportunities—those recommendations will affect us and should be discussed with citizen groups, including rehabilitation groups.

• 1000

But now the growing trend we notice is that after some apparent consultation with groups, the recommendations say that we now must refer this back to the voluntary sector for their input, for their consultation, to ensure that they are part of the whole solution. It may be that in some recommendations it should be, but when it comes to income security, the employment issue, the question of moving into the legislation for independent living, this is community services of citizens

[*Translation*]

Il y a une autre tendance également: la question des initiatives qui n'en sont pas, ou qui sont même de nouveaux obstables. Prenons par exemple la question de l'emploi, et la recommandation numéro 29 qui demande que le ministère de l'Emploi et de l'Immigration crée «un groupe de cadres supérieurs» chargé d'élaborer et d'appliquer les politiques et programmes visant l'emploi des personnes handicapées. L'on constate maintenant que ce ministère n'envisage plus de créer une direction supérieure, mais une direction de niveau inférieur qui n'a ni autorité, ni influence ni mandat en matière d'élaboration de politiques. Par conséquent, malgré tout ce qui a été dit au sujet de cette direction, l'on découvre en y regardant de plus près qu'il n'y a vraiment pas eu de résultat très significatif.

Et il en va de même—et j'y reviendrai tout à l'heure si vous me posez des questions au sujet de l'action positive—de nos inquiétudes toujours croissantes quant à toutes ces histoires d'action positive. Nous commençons tout juste d'obtenir des données au sujet des programmes d'action positive, et nous découvrons, ce qui nous fait rager, qu'il n'y a derrière cela ni argent, ni intention, ni personnel.

Enfin, il y a les tendances sur le plan médical. Ce que le Comité parlementaire nous a le plus démontré lorsque nous l'avons rencontré pour la première fois à Winnipeg, dans le cadre du Congrès mondial qui s'y tenait, c'était sa capacité de s'asseoir, de nous rencontrer face à face, de travailler avec nous et d'élaborer des modèles de planification et de partage entre adultes, ce qui a constitué un très net changement par rapport à l'attitude paternaliste que l'on avait toujours subie auparavant. Vous avez prouvé au gouvernement, à la communauté et aux organismes professionnels de réadaptation que nous pouvons travailler, lutter et apprendre ensemble et réussir ensemble.

Et cela a amené une nouvelle attitude envers la situation des personnes handicapées en tant que citoyens et en tant qu'adultes. Il ne faudrait que vous interprétiez les commentaires que je vais maintenant faire comme voulant dire que les groupes de réadaptation ou tout autre groupe de services professionnels n'ont pas un rôle important, voire nécessaire, à jouer. Mais ces questions et recommandations qui traitent directement des handicapés, des handicapés adultes, que l'on ne peut réadapter, que l'on ne peut traiter médicalement, qui essaient de vivre comme tout autre citoyen, qui veulent participer aux négociations, à la planification, au partage et à l'élaboration des services à leur intention—toutes ces recommandations nous toucheront et devraient être discutées avec des groupes de citoyens, notamment des groupes de réadaptation.

Nous remarquons toutefois qu'après certaines consultations avec certains groupes, les recommandations parlent maintenant de renvoyer cela au secteur bénévole afin de s'assurer que ce dernier est bien consulté et est partie intégrante de la solution. C'est possible pour certaines recommandations mais lorsqu'il s'agit de sécurité du revenu, d'emploi, de législation en matière d'autonomie, il s'agit de services offerts par les citoyens vivant dans la communauté et c'est essentiellement

[*Texte*]

living in the community, functioning, and should be primarily worked out with citizenship groups. Again, I want to emphasize, that does not discredit or leave out entirely other similar organizations.

Now, let us look at, for example, in this area, recommendation 109. It is a very clear call for co-ordination and research development with disabled persons. I quote:

> That the Federal Government direct the relevant departments and agencies to give higher priority to research and development in areas of particular interest to disabled persons and the prevention of disability.

Now, there are two parts there, and we emphasize again, it does not leave out other areas of prevention. This is of particular interest to disabled persons.

The response comes back now that the NRC has established an associate committee on research and development on rehabilitation—a lofty and valuable need. But that is not the recommendation. It is research and development of interest to persons with disabilities. And they give these as examples: accessible interprovincial buses, lifting devices, curb-climbing motorized wheelchairs, narrowed wheelchairs, spill-free battery, and many other forms of research. That is the kind of research that involves people living in the community.

Well, 109 is now referred to as the social committee on research of government on rehabilitation. We cannot accept the fact that that committee has, as in our appendix, something like 18 or 19 representatives, all very, I am sure, outstanding individuals, all of whom are doctors, researchers, or executive directors. One of our individuals, namely our national co-ordinator, was invited as an individual to be COPOH's representative on that committee—one individual. We were not given a chance to elect or appoint our representative; the individual was chosen for us. That attitude of NRC and their approach demonstrates this regrowing, emerging medical trend, that the medical people know what is best for disabled persons. And that does not really recognize the kind of leadership that your parliamentary committee has achieved over the years.

The last area we want to touch upon is what we call COPOH's departmental barometer. We thought you should know how we rate the government's responses in departments, and we thought the movement across the country should know—indeed, the department should know.

It took us many days and many nights, with a lot of averaging and a lot of pages of figures, to try to go through, as best we could, an analysis of departmental implementation, responses to consultations, and to average out, taking all the departments and all the recommendations—averaging them out and then giving them a rating. On the following page it trys to list that.

[*Traduction*]

avec ces groupes-là qu'il faut traiter. Je répète que cela ne veut pas dire que nous négligeons ou voulons laisser de côté les autres organismes.

Prenons par exemple la recommandation 109. Elle appelle très clairement à la coordination en matière de recherche et développement en faveur des handicapés. Je cite:

> Que le gouvernement fédéral demande au ministère et aux organismes compétents d'accorder une plus grande priorité à la recherche et au développement dans les domaines qui intéressent plus particulièrement les personnes handicapées, et à la prévention de l'invalidité.

Il y a là deux parties, et nous répétons qu'il ne s'agit pas de laisser de côté les autres domaines de prévention. Cela intéresse tout particulièrement les invalides.

On nous répond maintenant que le CNR a établi un comité associé de recherche et de développement en matière de réadaptation. Le besoin existe certainement mais ce n'est pas la recommandation. Il s'agit de recherche et de développement intéressant particulièrement les invalides. Voici des exemples donnés: autocars interprovinciaux accessibles, appareils de levage pour personnes en chaise roulante, chaises roulantes motorisées conçues pour grimper sur les trottoirs, chaises roulantes plus étroites, batteries étanches et beaucoup d'autres formes de recherche. C'est le genre de recherches qui intéresse les gens vivant parmi leurs concitoyens.

109 s'appelle maintenant le Comité social de recherche du gouvernement chargé de la réadaptation. Nous n'acceptons pas que ce comité regroupe, comme nous l'indiquons en annexe, quelque 18 ou 19 personnes qui, sont certainement des gens très bien, mais qui sont tous médecins, chercheurs ou directeurs généraux. Notre coordonnateur national a été invité à titre personnel à être le représentant de la COPH. On ne nous a pas permis d'élire ou de nommer nous-mêmes notre représentant; celui-ci a été choisi pour nous. Cette attitude du CNR et la façon dont il procède reflètent cette tendance médicale bien connue à penser que seuls les médecins savent ce qui est nécessaire aux invalides. Or, cela ne reconnaît pas vraiment le genre de travail accompli par votre comité parlementaire ces dernières années.

Nous voulons pour finir aborder ce que nous appelons le baromètre ministériel de la COPH. Nous avons pensé qu'il vous intéresserait de savoir comment nous évaluons l'action ministérielle. Nous avons d'autre part pensé que ces renseignements pourraient être nécessaires pour tout le mouvement dans le pays et pour les ministères eux-mêmes.

Nous y avons consacré de nombreuses journées et soirées, effectué des moyennes à partir de nombreuses pages de chiffres pour essayer de réaliser au mieux cette analyse de l'action ministérielle et des résultats des consultations. Nous avons établi une moyenne en considérant tous les ministères et toutes les recommandations et en les notant. C'est ce que nous avons indiqué à la page suivante.

[*Text*]

• 1005

We would have felt those departments that showed some token sort of interest in something . . . we would give them 5% or 10% in our rating; those that said they were well under way and could demonstrate their solutions were well under way were given 60% to 80%. A couple of departments of course got 100%, because their task was so simple—say to appoint so-and-so to so-and-so or ask the provinces to do so-and-so; one letter and that was done. So they even got 100% for a number of those.

Well, after two and a half years and in-depth work by yourselves and departments and others across the country, we would have expected by this time a 50% to 60% implementation rating. The very fact that few departments can barely achieve 40%, and most are in the 20% to 30% range, indicates the danger they are all facing in terms of a lost momentum since 1981. We knew this would happen because of that passing. This clearly indicates that our consumer self-help movement will have to exert extra determination to bring about in the public forefront in the House of Commons a more forceful and determined way to find solutions.

It comes back, as we said earlier, to the parliamentary committee's ability to be the real balance to the minister on the status of disabled persons as a two-pronged approach for implementation. The minister is a member of the government, a member of the Cabinet, has certain limitations to what he can do; we have said that to him honestly. Your committee has brought all parties together and is able to have open public hearings, have Hansard records, and ask departmental officials to bring their views forward. That ability is very unique.

In the pages that follow this report are our examples of recommendations we have highlighted for our 1983 conference. It was a conference on income security and employment. You will see a predominance of those issues. But we took out other recommendations that time allowed us; I called them watershed or indicative recommendations, because they represent the tone of the whole department —where it was going or not going. So while on a particular topic such as human rights you will see just one or two of the recommendations there, that does not mean we have ignored the others; they symbolize where we felt the department was going as a whole, or the Human Rights Commission.

This was also true of other areas. The employment ones were completely done and included here because of our conference.

The style we have used in this report we leave to your perusal. These fact summary sheets represent a way for you and our members to get a glance at where we see things are at. There is a recommendation: your 1982 parliamentary response and the essence we took out of that, each one, the last government's response, CPOH's response to both of them. Then we review what we thought happened in consultation; the current status where we see it is really at; then today's obstacles, which we think are actually the obstacles today. Then the last part is

[*Translation*]

Pour les ministères qui n'ont réagi que de façon symbolique, nous leur avons donné 5 ou 10 p. 100; ceux qui nous ont dit qu'ils étaient bien avancés et qu'ils pourraient montrer les solutions adoptées ont reçu 60 à 80 p. 100. Quelques ministères ont bien sûr reçu 100 p. 100, car ce qu'on leur demandait était très simple, par exemple de nommer un tel ou un tel ou de demander aux provinces de faire ceci ou cela; une lettre a suffi. Ils ont tout de même reçu 100 p. 100 pour ce genre de choses.

Après deux ans et demi et après tout votre travail et tout ce qui s'est fait au sein des ministères et ailleurs dans le pays, nous pensions obtenir un résultat de 50 à 60 p. 100. Or très peu de ministères réussissent à atteindre 40 p. 100 et la plupart n'atteignent que 20 à 30 p. 100. Cela montre qu'il y a eu un sérieux relâchement depuis 1981. Nous savions que c'était un risque. Cela nous montre que notre mouvement autonome de consommateurs devra se montrer encore plus déterminé pour amener la Chambre des communes à prendre des mesures encore plus sévères pour trouver des solutions.

Cela nous ramène, et nous le répétons, au rôle du Comité parlementaire par rapport à celui du ministre chargé de la situation des invalides. L'un et l'autre doivent veiller à la mise en oeuvre de ces recommandations. Le ministre fait partie du gouvernement, du Cabinet, et ne peut évidemment pas tout faire; nous le lui avons dit très honnêtement. Votre Comité réunit tous les partis et peut tenir des audiences publiques, déclarer des choses qui sont imprimées dans le *Hansard* et demander aux fonctionnaires de venir donner leur avis. Ce sont des pouvoirs tout à fait particuliers.

Dans les pages qui suivent, nous donnons les exemples de recommandations sur lesquelles nous avons insisté pour notre colloque de 1983. Il portait sur la sécurité du revenu et l'emploi. Vous verrez donc que l'on insiste davantage sur ces questions. Nous avons également abordé certaines autres recommandations qui nous semblent révélatrices car elles représentent de façon générale ce que fait ou ne fait pas l'ensemble du ministère. Si vous prenez donc les droits de la personne, nous ne reprenons qu'une ou deux recommandations mais cela ne veut pas dire que nous ayons négligé les autres; c'est simplement parce que celles-ci symbolisent l'orientation générale du ministère ou de la Commission des droits de la personne.

De même pour d'autres domaines. Les recommandations sur l'emploi ont été toutes reprises et sont toutes là, puisque c'était l'objet de notre colloque.

Vous jugerez vous-mêmes du style de notre rapport. Il s'agit de sommaires qui devraient vous permettre de voir ce que nous pensons de la situation actuelle. Nous indiquons la recommandation, la réponse parlementaire de 1982, ce que nous en avons dégagé, l'action gouvernementale jusqu'ici et la réaction de la coalition dans les deux cas. Nous examinons ensuite ce qui s'est, à notre avis, produit à l'occasion des consultations; la situation telle que nous la voyons actuellement; les obstacles d'aujourd'hui qui nous semblent vraiment des obstacles. La

[*Texte*]

really not for you, it is only secretly given to you—the things we intend to do about it, or what we are recommending that our various members do about it. That is action still required and follow-up tactics.

So we are giving you the whole story: what we have come through, where we see the obstacles, where we stand to be corrected if wrong, and things we think have to be done to improve the situation. That is the kind of analysis and work we are undertaking.

I will stop at this stage and ask Ron and the rest of the representatives here to add additional comments or correct me where I am wrong.

Mr. Kanary: Thank you, Al.

Rather than make comments at this point, I would perhaps ask Mr. Hudecki and the other members if they have any questions on our report, since we only have 40 minutes left.

• 1010

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Thank you very much for the detailed presentation. It covers many aspects of the report, and we are glad to get it. The mandate given this committee, which will be dissolved as soon as the session is over, is to set certain priorities, and you have given us your thoughts.

I will ask the various members, as is the custom, to present questions to you.

Mr. Young.

Mr. Young: As you know, we have been lobbying to have this committee continued beyond this session, either in the present form or as a subcommittee of some standing committee. It is really unimportant what form it takes, in my view. I think what you have said, and your response and the government's response to the *Obstacles* report, clearly indicate that there is a need for an ongoing committee to monitor what government is doing.

You have mentioned that you had a discussion with the Prime Minister yesterday on this very point. What response did you receive?

Mr. Kanary: First of all, yes, we do recognize that the government and Parliament in general were responsible ultimately for having a minister responsible for the status of disabled persons appointed, as per your recommendation. But secondly, as you mentioned, Neil, yes, we have been requesting the Prime Minister also to establish—I do not like to use the words "standing committee", because they have too many connotations—but an ongoing committee, an all-party committee, in Parliament. To date we have not received any confirmation or commitment from the Prime Minister in that respect. Yesterday we referred to it in our discussions—we only had a very brief discussion with the Prime Minister—but again, no confirmation or any indication at all that this is the approach he will be taking in the near future.

[*Traduction*]

dernière partie en fait ne vous est pas destinée, nous ne vous la soumettons que confidentiellement puisqu'il s'agit de ce que nous avons l'intention de faire à propos de tout cela ou de ce que nous recommandons à nos divers membres de faire. C'est l'action nécessaire et les tactiques à suivre.

Nous vous présentons donc l'ensemble: ce que nous avons réalisé, les obstacles que nous observons encore, la situation telle que nous la voyons et ce qu'il reste à faire pour améliorer la situation. C'est donc le genre d'analyse et de travail que nous avons entrepris.

Je m'arrêterai maintenant pour demander à Ron et aux autres représentants qui sont ici d'ajouter ce qu'ils voudront ou de me corriger si j'ai fait erreur.

M. Kanary: Merci, Al.

Plutôt que d'intervenir tout de suite, je demanderais à M. Hudecki et aux autres députés s'ils veulent nous poser des questions sur notre rapport étant donné qu'il ne nous reste que 40 minutes.

Le vice-président (M. Hudecki): Merci beaucoup de cet exposé très détaillé. Vous avez couvert beaucoup d'aspects du rapport et nous vous en remercions. Le mandat de notre comité qui sera dissous dès la fin de la session est de fixer certaines priorités et vous nous avez donné votre avis là-dessus.

Comme à l'habitude, j'ouvre maintenant la période de questions.

Monsieur Young.

M. Young: Vous savez probablement que nous avons essayé d'obtenir que ce comité soit maintenu au-delà de la session, soit sous sa forme actuelle, soit à titre de sous-comité du Comité permanent, peut importe d'ailleurs la forme. Ce que vous avez dit et votre réponse comme la réponse gouvernementale au rapport *Obstacles* montrent clairement qu'il est nécessaire qu'un comité surveille ce que fait le gouvernement.

Vous avez dit que vous aviez eu un entretien avec le Premier ministre hier à ce sujet. Que vous a-t-il répondu?

M. Kanary: Tout d'abord, nous reconnaissons en effet que c'est au gouvernement et au Parlement en général que nous devons d'avoir finalement obtenu un ministre responsable de la situation des invalides, conformément à votre recommandation. Deuxièmement, vous avez raison, Neil, nous avons également demandé au Premier ministre de créer, je n'aime pas le terme «comité permament», parce qu'il comporte trop de connotations, mais un comité établi pour une période indéterminée, un comité parlementaire regroupant tous les partis. Nous n'avons pas jusqu'ici reçu de confirmation ni d'engagement du Premier ministre à cet égard. Nous en avons parlé hier mais notre entretien avec le Premier ministre fut très bref. Rien ne nous a été confirmé et il ne nous a pas du tout dit que c'était là son intention dans un avenir proche.

[*Text*]

Mr. Bill White (National Coordinator, Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped): I think the Prime Minister has generally recognized the benefits this special committee has had. As you will see in the supporting documentation, in the letter from the Prime Minister to the Honourable Serge Joyal, the Prime Minister again has recognized the great work that you have performed in the past three years and some-odd months.

I do not hear a "no" from the Prime Minister. I think it needs to be discussed, and that was why we raised it with him yesterday. I think there could well be some progress, particularly if we work together, you as all parties in the House and we in the citizens' groups in the country, to bring those demands and that suggestion forward.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Mr. Young.

Mr. Young: I only have one other question, but Peter Lang wants to pursue this one.

Mr. Lang: One of the problems is that, as Stan can tell you, when we were lobbying to obtain a minister of state for the disabled, one of the main arguments we were using was that this committee was going to fold up. So it puts us in a difficult position to go back to the Prime Minister and say now we should keep the committee going, because we have been using that as an argument for getting the minister. Is there any help you can give us on that?

Mr. Kanary: I can understand your point. However, the minister is responsible only to government, whereas a committee would be responsible to Parliament. I think that is the key issue here.

• 1015

Mr. White: One comment on that, and that is we did not receive a minister of state. The minister is responsible for the status, and consequently the secretariat that will be established is within the structure of an existing department and does not have that potential latitude to monitor closely the activities of all other departments. That is yet to be seen. It can monitor effectively within Secretary of State, potentially, but it does not have the free rein, let us say, of a Minister of State on the Status of Women, which has an extra-governmental body of equal standing to that of another department, with a staff that can have access to all other departments. I think you could use that as an argument: that we do not really have a minister of state responsible, but rather just a minister responsible.

Mr. Lang: That is a good argument; that is what I needed. Thank you.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Mr. Young.

Mr. Young: Just to add to something that Bill just said, in my own view, when we argued for a minister, we also strongly argued that we did not want this committee to be some kind of body that ministers would throw problems at and ask us to solve them. It was recognized that each minister was responsible for solving the problem. I do not think the Minister of

[*Translation*]

M. Bill White (coordonnateur national, Coalition des organismes de handicapés provinciaux): Je crois que le Premier ministre a, de façon générale, reconnu l'utilité de votre comité spécial. Comme vous le verrez dans la documentation que nous avons jointe à notre texte, dans une lettre à l'honorable Serge Joyal, le Premier ministre reconnaît de nouveau votre excellent travail ces trois dernières années.

Le Premier ministre n'a donc pas dit «non». Je crois qu'il faut en discuter et c'est pourquoi nous lui en avons parlé hier. Il est très possible que l'on puisse avancer, surtout si nous collaborons, vous qui représentez tous les partis de la Chambre et nous les groupes de citoyens.

Le vice-président (M. Hudecki): Monsieur Young.

M. Young: Je n'ai qu'une autre question, mais Peter Lang voudrait poursuivre celle-ci.

M. Lang: Un des problèmes est que, comme peut vous le dire Stan, lorsque nous essayons d'obtenir un ministre d'État chargé des invalides, un de nos principaux arguments était que notre comité allait être dissous. Nous aurons donc du mal à déclarer maintenant au Premier ministre qu'il nous faut maintenir ce comité puisque c'était justement l'argument que nous utilisions pour obtenir un ministre. Pouvez-vous nous aider à ce sujet?

M. Kanary: Je comprends bien la difficulté. Toutefois, le ministre n'est responsable que devant le gouvernement alors qu'un comité est responsable devant le Parlement. Je crois que c'est là l'élément clé.

M. White: Une observation à ce sujet, à savoir que nous n'avons pas obtenu un ministre d'État. Le ministre est responsable de la situation des invalides si bien que le secrétariat qui doit être établi, le sera au sein d'un ministère existant déjà et n'aura pas ainsi toute la latitude voulue pour surveiller étroitement les activités des autres ministères. Du moins faudra-t-il le voir à l'usage. Il pourra surveiller efficacement le Secrétariat d'État, peut-être, mais il n'aura pas toute liberté, comme dans le cas du ministre d'État à la situation de la femme, qui est une entité distincte considérée comme un autre ministère, car son personnel ne pourra avoir accès à tous les autres ministères. Vous pourriez peut-être utiliser cela comme argument: il ne s'agit pas véritablement d'un ministre d'État responsable de la situation des invalides, mais d'un ministre dont l'une des responsabilités est cette situation.

M. Lang: C'est un bon argument; c'est ce qu'il me fallait. Merci.

Le vice-président (M. Hudecki): Monsieur Young.

M. Young: Je veux simplement ajouter une chose à ce que vient de dire Bill car, si je me souviens bien, lorsque nous demandions un ministre, nous déclarions également que nous ne voulions pas que notre Comité soit là pour que les ministres lui renvoient tous les problèmes à résoudre. Il était bien clair que chaque ministre devait se charger de résoudre ces problè-

[*Texte*]

State, as it is presently set up, possibly is in a position to do that. In fact, the testimony we have heard all this week, including yours, would indicate there is a real need for a body like this to monitor what is going on. There is no doubt in my mind at all.

The minister is in the same position as we are. We do not really know whether these departments are doing the things they say they are doing, and I think we are in a better position to question that than perhaps a minister, who might be put in a difficult position with his Cabinet colleagues.

Mr. Kanary: It has been widely recognized and reported that a minister or department official preparing himself to appear before this committee or a similar body is substantially much more under the gun and must be much more concerned with his presentation than having to have a private discussion with the minister on status, or his officials, which would never be revealed publicly. So not only are your open forums essential in this area, but especially, as I indicated, the next phase of serious implementation of the difficult recommendations, if that were to happen.

You see, some of these fundamental human issues should not be political. They should be above partisan politics. All of us in the country are searching for meaningful solutions, and if anything, this committee has demonstrated the ability to bring all of us, between poverty and citizenship groups in the country as a whole, together to struggle for those. That was one of the key arguments we used with the Prime Minister yesterday: that for the first time we saw a formula for solving problems together through this, you might call it, launching-pad base for other departments, ministers, officials, and in particular the status minister. It is part of Cabinet really to carry on the process.

But this is home; this is the foundation; and that is so essential to continue, because we have just begun to change society's attitude. And with the new economic turnaround—backwards, I should say . . . that part of economic squeezing—we are finding ourselves back on the bottom of the rung and we are going to be left out. Before long there will be a new generation of leaders, of officials, of ministers, and this education process will have to start all over again, or be renurtured. So your example is more than just the work, it is an entirely new method of solving problems that has to be carried on beyond the nature of normal parliamentary committees. It is setting a whole tone for the country.

• 1020

Mr. Young: I have one last question.

My own impression in the House, and in discussions with the minister himself, was similar to what you have stated about the Department of Communications. There is very little question in my mind that he is serious about the *Obstacles* report. He has limitations, obviously, but at least that commitment seems to be there.

[*Traduction*]

mes. Je ne crois pas qu'un ministre d'État, tel qu'on le conçoit à l'heure actuelle, puisse accomplir cela. En fait, d'après ce que nous avons entendu toute cette semaine et d'après votre témoignage aujourd'hui, il semble qu'il soit vraiment nécessaire de se doter d'un comité comme le nôtre pour surveiller ce qui se passe. Cela ne fait aucun doute.

Le ministre se trouve dans la même situation que nous. Nous ne pouvons pas vraiment savoir si ces ministères font ce qu'ils disent et je crois que nous serions mieux placés pour les interroger qu'un ministre qui trouverait peut-être cela un peu difficile vis-à-vis de ses collègues du Cabinet.

M. Kanary: Tout le monde sait qu'un ministre ou un fonctionnaire qui se prépare à comparaître devant votre Comité ou devant un groupe similaire est beaucoup plus prudent et doit bien davantage s'inquiéter de sa déclaration que s'il doit avoir un entretien privé avec le ministre responsable ou ses fonctionnaires car cet entretien ne sera jamais rendu public. Ainsi, non seulement vous êtes une tribune publique essentielle dans ce domaine mais surtout, comme je le disais, la phase suivante est celle de la mise en oeuvre des recommandations difficiles et c'est là que vous pourriez avoir un rôle très important.

Certaines de ces questions de droits fondamentaux de la personne ne devraient pas être politisées. On ne peut faire de politique avec ce genre de chose. Nous recherchons tous des solutions réelles et le Comité a en tout cas montré qu'il était possible de nous serrer tous les coudes, groupes de citoyens, groupes luttant contre la pauvreté, etc., pour lutter. C'est un des arguments clés que nous avons invoqués hier devant le Premier ministre: pour la première fois nous pensions qu'il y avait là une formule permettant de résoudre des problèmes ensemble. Que c'était là pour les autres ministères, ministres, fonctionnaires et surtout le ministre responsable, une sorte de tremplin. Il appartient en fait au Cabinet de poursuivre le processus.

C'est ici toutefois que ce trouvent les bases et il est essentiel qu'elles soient maintenues car nous commençons seulement à voir se transformer les attitudes de la société. Et avec la nouvelle situation économique, les restrictions, nous nous retrouvons au bas de l'échelle et nous risquons d'être oubliés. Avant longtemps, il y aurait une nouvelle génération de chefs, de fonctionnaires, de ministres et tout ce processus d'éducation devra être repris ou relancé. Votre exemple ne se limite donc pas à ce qui a été accompli mais à cette méthode entièrement nouvelle pour résoudre des problèmes, et c'est cette méthode qui doit être maintenue et qui transcende les comités parlementaires normaux. C'est une toute nouvelle perspective pour le pays.

M. Young: J'ai une dernière question.

Mon impression personnelle à la Chambre et après discussion avec le ministre rejoint tout à fait ce que vous venez de dire à propos du ministère des Communications. Il ne fait aucun doute pour moi qu'il est sérieux à propos du rapport *Obstacles*. Il reconnait ses limites, évidemment, mais au moins l'engagement est là.

[*Text*]

Tell me, what kind of consultation have these departments given you that others did not? I am talking about Communications, Transportation, Statistics Canada, and the Department of Justice, which you mentioned. What kind of consultation? What form has it taken, Bill? Is it asking you to sit on some kind of committee?

Miss April D'Aubin (Researcher, Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped): We have identified that there were four types of consultation. Formal consultation we identified as being the most ideal form of consultation to take place, and this was formal discussion between representatives of consumer groups and members of government. The type we identified as being the next most desirable was discussions with public servants. On the pink pages you will notice there is an asterisk, and this we saw as a minor type of consultation rather than major discussions taking place. And the third type we identify is letters from COPOH, and we rated this as being a lesser type of consultation, because it measures more COPOH's performance than the performance by a government department. And then the last type of consultation we identified was no consultation.

COPOH's position on consultation is contained in one of the appendices. It discusses how COPOH sees that consultation should be carried on between the consumer movement and government.

Mr. Simpson: So the successful type was more the formal meetings.

Mr. White: It was structured with an agenda, and with that, meaningful dialogue. Other forms of consultation were not as successful. In fact, in 1981 in a Cabinet decision a decision was made, so I have been told, that in responding to *Obstacles* the government departments have to show a level of meaningful consultation. Consequently, telephone calls came, people you meet on the streets, and you would end up, rumour has it, as being stated in those documents in response to the *Obstacles* as having been consulted with. Consequently, COPOH undertook to identify what we meant by consultation, in particular in response to recommendation 101, which we were asked to prepare for the Department of the Secretary of State, which had the lead on that recommendation. There has been no response by government in a concerted manner to that position on how we perceive consultation, and we are now in Year 3 of the *Obstacles*. That document is appended for your information.

Mr. Young: Well, the main thrust of that report was full consultation.

A Witness: That is my observation.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Bruce Halliday.

• 1025

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I apologize for arriving late, and I do have to leave early for another commitment.

[*Translation*]

Quelle genre de consultations avez-vous eues avec ces ministères, que vous n'avez pas eues avec d'autres? Je parle de Communications, Transports, Statistique Canada et du ministère de la Justice puisque vous les mentionnez. De quelle genre de consultations s'agit-il? Quelle forme ont-elles prise, Bill? Vous a-t-on demandé de siéger à un genre de comité quelconque?

Mlle April D'Aubin (documentaliste, Coalition des organisation provinciales des handicapés): Il existe pour nous quatre types de consultations. Les consultations officielles, la forme idéale de consultation, c'est-à-dire des entretiens officiels entre les représentants des groupes de consommateurs et certains membres du gouvernement. L'autre forme de consultations consiste en entretiens avec des fonctionnaires. Vous remarquerez dans les pages roses une astérisque et c'est ce que nous avons jugé être une forme de consultation mineure plutôt que des pourparlers très importants. Le troisième type de consultations réside dans les lettres de la Coalition et pour nous, c'est nettement moins important car cela reflète plus l'action de la Coalition que celle d'un ministère. Le dernier type est l'absence totale de consultations.

La position de la Coalition à propos des consultations est énoncée dans l'une des annexes. Il s'agit de ce que la Coalition voudrait voir comme consultations entre le mouvement des consommateurs et le gouvernement.

M. Simpson: Les consultations qui ont réussi donc sont les réunions officielles.

M. White: Les réunions où il y avait un ordre du jour et un dialogue réel. Les autres formes de consultations n'ont pas donné d'aussi bons résultats. En fait, en 1981, une décision a été prise par le Cabinet, m'a-t-on dit, à savoir qu'en répondant à *Obstacles*, les ministères devaient engager de véritables consultations. C'est ainsi que nous avons eu certains appels téléphoniques, rencontré des gens dans la rue et que l'on a déclaré, dit-on, que nous avions été consultés. La Coalition a alors décidé de définir ce qu'était pour elle une consultation, en particulier à propos de la recommandation 101. Le secrétariat d'État nous avait demandé de préparer cela puisqu'il était principal responsable de cette recommandation. Nous n'avons eu aucune réponse concertée du gouvernement à propos de ce que nous entendions par consultation et il y a maintenant trois ans que *Obstacles* est paru. Nous avons annexé ce texte pour votre gouverne.

M. Young: Ma foi, l'essentiel du rapport était la nécessité des consultations.

Un témoin: C'est ce que je pense aussi.

Le vice-président (M. Hudecki): Bruce Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. Veuillez m'excuser d'être arrivé en retard et de devoir vous quitter bientôt en raison d'autres obligations.

[*Texte*]

I certainly want to express again the committee's thanks to the COPOH people for this presentation this morning. I think you have put an amazing amount of work into this. You have come to us with a lot of material that obviously will take a little time to digest and probably does not leave us many opportunities for a lot of questions because you have put your positions so well in your pink sheets and in your blue introductory sheets.

There are just a couple of things.

One is under the issue of the parliamentary committee. I wonder if COPOH has any particular feelings as to whether it should be a full standing committee or whether a subcommittee of another standing committee is reasonably acceptable.

I gather from what the minister has said in his letter to the Prime Minister that he favours a subcommittee, and I can understand why the powers that be in Parliament might favour the subcommittee approach: it has some advantages in keeping the parliamentary bureaucracy down and so on. How strongly do you feel, if indeed you do feel, that you should have a full standing committee?

Mr. Simpson: It is an area we are just struggling with. We as a body have not always understood the workings of government and the fine distinction between a special committee, a standing committee, and a subcommittee. We understood that this special committee therefore had assigned powers. We do not fully know the implications of a subcommittee of some other standing committee, whether it would have the abilities to do its own probing or it would be suppressed by the superior committee. We do not know all of those implications. As long as it would have the authority to do what you are doing, that would be great. We do not know the implications, and maybe you could tell us.

Mr. Halliday: I think, Mr. Chairman, that is the way it does work, that usually the subcommittee has authority, but it must report through the standing committee, which usually accepts the recommendation . . . usually. Maybe the clerk, who is very familiar with . . .

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I think he did indicate that the subcommittee reports to the standing committee and that its authority ends there. It is the standing committee that then takes the initiative to present this to Parliament.

Mr. Simpson: The only role of the standing committee is presenting to Parliament?

Mr. Lang: Yes. It does not have any other powers that a special committee has.

Mr. Simpson: That is why we felt that a special committee with the kind of authorization given this original body would be the ideal one—a special committee. We were trapped with saying, standing committee . . . that is like forever. We did not think, politically, that would be won. Therefore a reappointment for another three years of a special committee, or however long the next House will go . . . There are elections,

[*Traduction*]

Je veux toutefois exprimer de nouveau aux représentants de la Coalition toute la reconnaissance de notre Comité pour le travail qu'ils nous ont présenté ce matin. Vous nous présentez énormément de documents qu'il nous faudra évidemment digérer et il y a tellement de matières qu'il est presque difficile de vous poser des questions. Vos feuilles roses sont pleines de données et votre introduction sur feuilles bleues exprime très bien votre position.

J'aurais toutefois une ou deux précisions à vous demander.

Tout d'abord, à propos du Comité parlementaire. Je me demande si la Coalition estime qu'il devrait s'agir véritablement d'un Comité permanent ou si un sous-comité d'un comité permanent vous semblerait raisonnable.

D'après ce qu'a dit le ministre dans sa lettre au Premier ministre, il semble favoriser un sous-comité et je comprends pourquoi on peut préférer un sous-comité: cela présente certains avantages puisque cela limite quelque peu la bureaucratie parlementaire. Qu'en pensez-vous? Estimez-vous qu'il devrait s'agir d'un véritable comité permanent?

M. Simpson: C'est quelque chose sur lequel nous n'avons pas encore d'avis définitif. Nous n'avons pas toujours bien compris comment fonctionnait le gouvernement et quelle était la véritable distinction entre un comité spécial, un comité permanent et un sous-comité. Nous avons toutefois conclu que votre Comité spécial avait un mandat précis. Nous ne savons pas très bien ce que représente un sous-comité d'un autre comité permanent, s'il aurait la possibilité de mener lui-même ses enquêtes ou s'il risquerait d'être gêné dans son action par le comité dont il relève. Nous n'en connaissons pas toutes les implications. S'il avait le pouvoir de faire ce que vous faites, ce serait parfait. Peut-être pourriez-vous nous préciser de quoi il retourne.

M. Halliday: Monsieur le président, je crois que c'est ainsi que cela se passe, qu'habituellement le sous-comité détient certains pouvoirs mais qu'il doit faire rapport par l'intermédiaire du comité permanent qui habituellement accepte la recommandation. Peut-être que le greffier qui connait très bien . . .

Le vice-président (M. Hudecki): Je crois qu'il nous a en effet dit que le sous-comité fait rapport au comité permanent et c'est tout. C'est ensuite au comité permanent de prendre l'initiative de présenter le rapport en question au Parlement.

M. Simpson: Le seul rôle du comité permanent est de présenter les rapports au Parlement?

M. Lang: Oui. Il n'a pas d'autres pouvoirs comme un Comité spécial.

M. Simpson: C'est pourquoi nous estimions qu'un comité spécial investi des mêmes pouvoirs que votre Comité serait l'idéal. Nous n'aimions pas beaucoup le terme de comité permanent car cela semble vouloir dire pour toujours. Nous ne pensions pas que du point de vue politique ce pourrait être accepté. Peut-être donc le comité spécial pourrait-il recevoir un nouveau mandat pour trois ans, ou quelle que soit la durée du

[*Text*]

are there not? Whatever would be appropriate we thought would be the best we could all win.

If you go to a standing subcommittee, perhaps that might be a better solution in order to ensure longevity and a model for the future.

Mr. Young: My own impression, though, of subcommittees is they are much less formal and there is more opportunity to be non-partisan. If you get into a standing committee, it tends to be highly partisan, and I much prefer a committee like this. This kind of committee is enjoyable when you can get into the nitty-gritty.

Mr. Halliday: Useful, too.

Mr. Young: And useful, too; whereas the standing committees are much more political.

Mr. Kanary: I think the crucial element of the committee is that it have the authority to call ministers and their departments before them answerable to their responsibilities as outlined in the *Obstacles* report. If that element is entrenched in the characteristics of the commmittee, I think that in itself will go a long way toward overcoming some of the difficulties we are having with the definitions and the reporting structures and things like that.

Mr. Lang: I do not think a standing committee would have that power. The reason we have that power is that we were formed by the Prime Minister; it was a directive by the Prime Minister that we form a committee and set up this mandate, so we had the power to call ministers and departments before us. But I do not think standing committees—you would have to go through steering committee battles, and even then the minister might not have an obligation to attend.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Bruce Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, just one other—it is more of a comment than a question. I was interested when Mr. Simpson was talking about . . . I think it was you, Al—the degree of consultation or the lack of consultation in many cases and the failure to consult with the citizens groups; with the people who are actually involved.

• 1030

I smile a little bit because we got the same complaint from the so-called voluntary organizations earlier this week. CRCD people thought they were being eliminated from certain consultations they thought they should be involved in.

We have a bit of a paradox here where both you, representing the consumers, and the traditional voluntary organizations come to us with the very same complaint. I am sure you are both right. In some cases—and you mention the committee is sponsored by NRC—I see your point. Most of those people are highly and professionally trained, with not much personal consumer involvement. Yet we had examples cited to us by the other people where they felt they were completely excluded by you people. We are faced with our problems.

[*Translation*]

mandat de la Chambre . . . il y a des élections, non? Quelle que soit la durée du mandat, nous pensions que ce serait le mieux.

Si vous préférez un sous-comité permament, ce serait peut-être mieux pour assurer la longévité et donner un modèle pour l'avenir.

M. Young: J'ai toutefois l'impression que les sous-comités sont beaucoup moins officiels et se prêtent nettement moins à la partisanerie. Les comités permanents sont en général très partisans et je préfère de beaucoup un comité comme celui-ci. Ce genre de comité est très agréable quand on peut aller au coeur du problème.

M. Halliday: Très utile, aussi.

M. Young: En effet; alors que les comités permanents sont beaucoup plus politiques.

M. Kanary: Je crois que l'élément crucial pour ce comité est qu'il soit habilité de convoquer les ministres et leurs ministères pour répondre de leurs responsabilités énoncées dans le rapport *Obstacles*. Si cet élément existe, je crois que cela fera beaucoup pour résoudre certaines des difficultés que nous connaissons avec les définitions et les modalités de présentation de rapports.

M. Lang: Je ne pense pas qu'un comité permanent ait ce pouvoir. Si nous l'avons, c'est parce que nous avons été constitués par le Premier ministre; il s'agit d'une directive du Premier ministre, portant constitution de ce Comité et définition de son mandat, et c'est ainsi que nous avions le pouvoir de convoquer des ministres et des ministères. Je ne crois toutefois pas que les comités permanents, bref, il faudrait passer par les comités directeurs et même le ministre ne serait pas obligé de répondre à une convocation.

Le vice-président (M. Hudecki): Bruce Halliday.

M. Halliday: Monsieur le président, une toute petite observation plutôt qu'une question. J'ai trouvé intéressant ce que disait M. Simpson, je crois que c'était lui, à propos du degré de consultation ou de l'absence de consultation dans de nombreux cas en ce qui concerne les groupes de citoyens; ceux qui sont en fait réellement concernés.

Si je souris, c'est que nous avons reçu la même plainte des soi-disant organismes bénévoles plus tôt cette semaine. Le personnel du CRDC pensait qu'on cherchait à le tenir à l'écart de certaines consultations auxquelles il devrait participer.

C'est un paradoxe que votre organisme qui représente les consommateurs et les organismes bénévoles traditionnels nous présentent la même plainte. Vous avez sans doute raison de part et d'autre. Dans certains cas, vous dites que le comité est parrainé par le Conseil national des recherches, je vous comprends. La plupart de ces gens sont des professionnels hautement qualifiés, qui connaissent à peine les préoccupations du consommateur. Pourtant certaines gens ont cité des cas où ils se sont sentis exclus par vous-mêmes. Nous avons nos problèmes aussi.

[*Texte*]

Mr. Simpson: Let us correct something. Let me, honestly, correct something. You are all going to get trapped. There are issues that are in rehabilitation and they should have priority in consultations. If we can get in the tail end . . . great. There are issues which are to do with living in the community. If they are to do with legal issues or justice issues, groups associated with that topic should be the priority consultation. CRCD or any other body should not feel offended because they were left out of some legal consultation process. That is not their mandate nor their ability. If it is on transportation, for example, we happen to have a transportation committee, but if we had no concern or expertise in the that area, we should not feel offended.

We have a traditional, historical problem here: disabled groups have many subcomponents on different topics. Agencies who are in rehabilitation traditionally see themselves, also, as experts on everything from cradle to grave. There has to be a clear definition of this word, "rehabilitation". The major fight with NRC and the chairman of that social committee—and it was conveyed in their recent CRCD western conference in Winnipeg . . . was this fundamental problem of what rehabilitation is. Their entire mandate, they think, is at stake. They are, basically, responsible for the rehabilitation movement, as they call it, from cradle to grave.

We say there is a proper role for this degree of consultation rehabilitation—professional to a certain point—then I am no longer a patient or a client. I leave and I become a full adult, functioning in the community as a whole. I should be able to use the generic services and systems to solve transportation, schooling and other problems. Until this is resolved, you will never go back to solve this consultation question—appropriate areas for appropriate people.

The Prime Minister, in this letter of his, singles out another problem we have not mentioned about his concern for a special committee. That is, would it lead to segregation of handicapped persons from the rest of the society? We were against a special minister for a long time because we noticed the last draft from his department talks about 30 other departments having their responsibilities "at the moment" and "for the time being." This worries us; always has. The model of Quebec is unacceptable. Putting all the handicap issues through one office, including funding and services, is terribly dangerous. We fought a long time for integration with the right departments. I guess the Prime Minister, in his wisdom, has brought up the same issue regarding the committee. We are trying to say that we do not see that a special committee or a standing committee or a subcommittee leads to that image, because of your historical work reaching out into all facets. Parliament

[*Traduction*]

M. Simpson: Je voudrais faire une mise au point ici. Vraiment, il faut tirer cette chose au clair. Vous allez tous vous faire prendre au piège. Il y a certaines questions qui touchent à la réadaptation, et qui doivent avoir priorité dans le processus de consultation. Et si en fin de compte vous nous consultez nous aussi, ce serait très bien. Toutefois, il y a des questions où il s'agit de la vie au sein de la collectivité. S'il s'agit des questions juridiques, ou des questions de justice, ce sont les groupes spécialisés dans ces domaines qui devraient être consultés en priorité. Ainsi, le CRCD ou tout autre organisme ne devrait pas se sentir lésé, parce qu'on ne les a pas consultés au sujet d'un point de droit quelconque. Ce n'est pas de leur compétence et ils n'ont pas les aptitudes nécessaires. S'il s'agit d'une question de transport, eh bien, il se trouve que nous avons un comité des transports, mais si nous n'avions aucune expertise en la matière, nous ne devrions pas nous sentir offensés parce qu'on ne nous a pas consultés.

C'est un problème traditionnel qui remonte dans l'histoire: les groupes de handicapés ont des sous-groupes qui s'occupent de différentes questions. Les organismes de réadaptation se considèrent par tradition, comme des experts dans toutes les matières, couvrant la vie du handicapé de sa naissance à sa mort. Il faudrait donc définir clairement ce que veut dire «réadaptation». D'ailleurs, toute cette dispute entre le Conseil national des recherches, et le président de ce comité social, qui a été évoquée à la récente conférence du CRCD dans l'Ouest, qui avait lieu à Winnipeg, tient à ce manque de définition du terme «réhabilitation». Cet organisme croit que tout son mandat est en jeu. À son sens, il est responsable de la réadaptation, ou du mouvement de réadaptation depuis la naissance à la mort.

Nous croyons qu'il y a certainement lieu d'avoir des consultations de réadaptation, sur le plan professionnel, mais qu'une fois réadapté, je ne suis plus un patient ou un client de l'organisme. Alors, je deviens un adulte à part entière, autonome dans sa vie au sein de la collectivité en général. A ce moment-là, je devrais pouvoir me servir des autres systèmes et services généraux pour régler mes problèmes de transport, d'éducation, etc. Tant qu'on n'aura pas réglé ce problème de la définition de réadaptation, on ne pourra jamais régler la question des consultations, c'est-à-dire la répartition des compétences.

Le Premier ministre, dans sa lettre, fait ressortir une autre préoccupation au sujet d'un comité spécial, que nous n'avons pas mentionnée. Il s'agit de savoir si un tel comité spécial causerait la ségrégation des personnes handicapées du reste de la société. Nous avons toujours été contre l'idée d'un ministre spécial responsable des handicapés, car dans le dernier projet émanant de son ministère, il est question de quelque 30 autres ministères qui ont des responsabilités «en ce moment» ou «pour le moment». Cela nous inquiète, et nous a toujours inquiétés. Le modèle du Québec n'est pas acceptable. C'est très dangereux de filtrer toutes les questions concernant les handicapés, y compris le financement et les services, par un seul bureau. Nous avons combattu longtemps pour faire intégrer les services dans les ministères appropriés. Dans sa sagesse, le Premier ministre soulève exactement la même question au sujet du comité. Nous ne croyons pas, à cause de votre travail

[*Text*]

itself does not segregate the natives or the women or anything. It is a citizenship base to go to all aspects of society. We reject the Prime Minister's worry that it would create a new form of segregation for handicapped persons.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): At this point I have to interrupt our proceedings. Bruce Halliday is about to leave and we have a quorum and there is an important item of business, which has to do with paying the witnesses, we have to decide on.

Mr. Lang: I move that after usual consultation, reasonable travel and living expenses be paid to witnesses invited to appear before the committee since October 25, 1983, and that for such payment of expenses a limit of three representatives per organization be established.

• 1035

Motion agreed to.

Mr. Young: I move that the committee authorize the travel and living expenses of Mrs. Barbara Reynolds, research co-ordinator, who represented the committee at the New Brunswick Conference of Independent Living on October 6, 1983 in Saint John, New Brunswick.

Motion agreed to.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): We will proceed with the meeting.

Mr. Young: Mr. Chairman, I have just one item before Bruce leaves. There is going to be a whole series of votes in the House, probably starting on Monday evening, and it could go through Tuesday. Now, I am not sure what that is going to do for some of the witnesses we have asked to appear before the committee, and it is going to be totally unfair to bring them in and then find we are not going to be available because of votes in the House. It is something we might consider asking them to take into consideration if we are bringing them in from out of town.

Mr. Lang: Do you mean rescheduling the meetings now? How many days are going to be taken up with votes?

Mr. Young: It could be two.

Mr. Lang: Monday and Tuesday?

Mr. Young: Or Tuesday and Wednesday. Anyway, I just thought we might note that before he disappears.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Dr. Lang, would you proceed with the questioning.

Mr. Lang: Thank you, Mr. Chairman.

I must apologize to the committee and to the witnesses that I was late. If you have already answered any questions I ask, let me know.

[*Translation*]

historique, qui touchait toutes les questions concernant les handicapés, qu'un comité spécial, un comité permanent ou même un sous-comité nous entraînerait dans cette voie. Le Parlement même ne fait pas de ségrégation à l'encontre des autochtones ou des femmes ou d'autres groupes. Intégrons-les à titre de citoyens à part entière, dans tous les aspects de la société. Nous rejetons donc cette préoccupation du Premier ministre au sujet d'une nouvelle forme de ségrégation des personnes handicapées.

Le vice-président (M. Hudecki): Excusez-moi de vous interrompre. Bruce Halliday doit partir, et comme nous avons encore le quorum, nous devons traiter d'une question administrative importante, concernant les frais de déplacement des témoins.

M. Lang: Je propose, à la suite des consultations normales, que les témoins qui ont été invités à comparaître devant le Comité depuis le 25 octobre 1983 se voient rembourser leurs frais raisonnables de voyage et de séjour jusqu'à concurrence de trois représentants par organisation.

La motion est adoptée.

M. Young: Je propose que le Comité autorise le remboursement des frais de voyage de M^me^ Barbara Reynolds, coordonnatrice de la recherche, qui représentait le Comité à la conférence du Nouveau-Brunswick sur la vie autonome, tenue à Saint-Jean (Nouveau-Brunswick) le 6 octobre 1983.

La motion est adoptée.

Le vice-président (M. Hudecki): Revenons donc à nos témoins.

M. Young: Monsieur le président, j'aurais une autre question à discuter avant que Bruce ne parte. Sans doute, dès lundi soir et peut-être toute la journée du mardi, il y aura une série de votes à la Chambre. Je ne sais pas comment nous allons pouvoir recevoir certains des témoins qui ont demandé à comparaître. Il me semble qu'il serait tout à fait injuste de les faire venir ici, si nous sommes appelés à la Chambre pour voter. Peut-être devrions-nous demander aux témoins d'en tenir compte, s'ils doivent venir de l'extérieur de la ville.

M. Lang: Pensez-vous à changer les dates des séances? Combien de temps faudra-t-il pour voter?

M. Young: Cela pourrait prendre deux jours.

M. Lang: Lundi et mardi?

M. Young: Ou mardi et mercredi. De toute façon, je voulais seulement soulever cette question avant qu'il ne s'en aille.

Le vice-président (M. Hudecki): Monsieur Lang, à vous la parole.

M. Lang: Merci, monsieur le président.

Je demande au Comité et aux témoins d'excuser mon retard. Si vous avez déjà répondu aux questions que je poserai, faites-le-moi savoir.

[*Texte*]

Can you tell me what the top priority would be in either recommendations or the process of getting recommendations fulfilled for COPOH? When we write our letter to the minister, or our report, what should we be stressing as number one?

Mr. Simpson: Are you referring to the parliamentary committee process, or to the particular topics here; to the recommendations?

Mr. Lang: I am referring to the top priority of both.

Mr. Simpson: I think we were just talking about the parliamentary committee process, which at this stage could certainly be a top priority. I think if our chairman could relate our statements to the Prime Minister regarding a possible throne speech, it would be . . .

There is no such thing as one group of society or one group of problems over another. It is hard to play God. Therefore they are all important. But there are certain recommendations which symbolize the rest of the recommendations, and if you are asking if transportation is more important than employment or more important than housing, it is impossible to weigh that, because they all have different importance to different people.

Mr. Lang: Yes, but if you do not weigh it, then some public servant will, because with limited resources we may be in a position . . . I am not asking you to downplay the importance of transportation vis-à-vis employment, but what I am saying is, with a certain amount of money, we may be able to do employment this year and then transportation the next year; that kind of thing. So it is priority in terms of time, as opposed to priority in terms of overall importance.

Mr. Kanary: I am again hesitant to isolate certain recommendations as being priorities. We feel they are all priorities. In our priorities, first is that an ongoing parliamentary committee be established, that emphasis be placed on meaningful consultation with consumers. The process has not been happening over the last number of months, and we continue to tell government that and wish that to be corrected as soon as possible; immediately.

Some of the things we have highlighted in our address to the Prime Minister in terms of a meaningful statement in the throne speech have been, first of all, the independent living concept and the associated recommendations that go with that independent living, establishing independent living centres and cost-sharing legislation that would facilitate the funding of independent living centres.

• 1040

Number 2 would probably be, as we indicated to the Prime Minister, the implementation of the world plan of action, in terms of a Canadian perspective, of course, and also recognizing the international implications of that world plan of action. And number 3 would be a Comprehensive Income Security Program—recommendation number 39—primarily because of

[*Traduction*]

Selon vous, quelles sont les recommandations qu'il faudrait appliquer en priorité pour répondre aux besoins de la Coalition des organisations provinciales de personnes handicapées? Lorsque nous écrirons notre lettre au ministre, ou notre rapport, quel aspect devrions-nous souligner comme le plus important?

M. Simpson: Parlez-vous de la priorité du comité parlementaire ou des sujets énumérés dans les recommandations?

M. Lang: Des priorités pour les deux.

M. Simpson: Nous parlions du travail du comité parlementaire et, en ce moment, c'est certainement là la priorité. Si le président pouvait communiquer nos déclarations au premier ministre, dans le cadre d'un discours du trône . . .

A notre sens, aucun groupe, ou aucun groupe de problèmes ne peut primer d'autres. Nous ne sommes pas Dieu pour pouvoir trancher les priorités. À notre sens, elles sont toutes importantes. Toutefois, certaines recommandations sont plus symboliques que d'autres, mais, si vous me demandez si le transport est plus important que l'emploi, ou que le logement, il est impossible de départager, car ces choses ont une importance différente pour différentes personnes.

M. Lang: Oui, mais, si vous ne départagez pas, alors un fonctionnaire devra le faire, car les ressources limitées disponibles pourraient nous obliger . . . Je ne vous demande pas de minimiser le transport par rapport à l'emploi, mais j'insiste, avec des fonds limités, peut-être pourrions-nous nous occuper de l'emploi cette année et du transport l'année prochaine; c'est cela que je veux dire. Il s'agit donc d'établir la priorité dans le temps, plutôt que d'établir une priorité selon l'importance des sujets.

M. Kanary: J'hésite quand même à faire ressortir certaines recommandations comme étant prioritaires. Selon nous, elles sont toutes prioritaires. Mais, dans ce contexte, nous pensons qu'il faudrait d'abord établir un comité parlementaire permanent qui assurera une consultation soutenue au niveau des consommateurs. Depuis plusieurs mois, ces consultations n'ont pas eu lieu et nous continuons à dire au gouvernement qu'il faut y remédier aussi tôt que possible, sinon immédiatement.

Ensuite, comme nous l'avons souligné dans notre lettre au Premier ministre au sujet d'une déclaration dans le discours du Trône, il faudrait élaborer le concept de la vie autonome et toutes les recommandations qui s'y rapportent concernant l'établissement de centres de vie autonome, ainsi que la législation nécessaire pour assurer leur financement selon un partage des coûts.

Deuxièmement, il faudrait, comme nous l'indiquions au Premier ministre, mettre en oeuvre l'aspect canadien du plan d'action mondial et en reconnaître les implications internationales. Troisièmement, il faudrait établir un programme intégral de sécurité du revenu—la recommandation numéro 39—surtout suite aux discussions que nous avons eues lors de

[*Text*]

our discussions that came from our recent open national conference in Edmonton last month; 30 days ago. If we have to priorize, those are the items we would consider.

Mr. White: I think another priority might be a response to some of our presentation. I think the consumer and the voluntary agencies have brought up some substantial points, and we have not seen those responded to in a concerted fashion, such as consultation, such as this reorientation towards the medical trends. There might be a priority amongst government to respond to some of that.

Mr. Simpson: Mr. Chairman, I wonder if we could just highlight the accomplishments in our 1983 income security conference. The recommendations we have made in here, as you said in your original parliamentary committee, were not substantially costly types of recommendations. A lot of them were improvements, realignment, sorting, and procedures within normal annual budgets. As you said in the original report, recommendation 75 is one of the few that will cost extra dollars. Well, the independent living legislation and sharing could come out of other budgets, but it is the working relationship of the provinces and the eligibility criteria and the working with disabled citizens and their groups that will be the major realignment of working relationships in the future.

But income security—we took a careful look at the many programs that this country has. The stupid duplication—the wasteful bureaucracies that I work for in my own insurance company. For example, we all have departments of issue and departments of claim and departments of investigation throughout this whole country on all forms of income security from welfare systems to the Auto Pact, disability claims, the workmen's compensation bureaucracies, the private, the volunteer.

We took a look at the New Zealand model briefly, but in general terms there needs to be a comprehensive income system that will achieve both needs: co-ordination from wasteful duplication; a means of recognizing income needs regardless of cause of disability. Whether I am injured one minute before I start working or one minute after I start working as to whether I get this program or that program is stupid. Whether I am born with a disability versus disability caused by an accident later on is also no reason to segregate people between what they are entitled to and not entitled to.

There is a whole concern there of if you give people income, then what is the incentive to go to work. We built in in our recommendations and our principles that there should be payback—what is the proper terminology here?—refunnelling of funds, if you do go to work and are encouraged to go to work, through the tax system; a simplified repayment of income back to the central authority, so that you do not encourage people to stay home and do nothing if they indeed can go to work.

[*Translation*]

notre conférence nationale tenue à Edmonton il y a exactement un mois. S'il faut établir des priorités, voilà donc celles qui nous semblent les plus importantes.

M. White: Une autre priorité consisterait à répondre à notre mémoire. Les organismes de consommateurs et les organismes bénévoles ont soulevé des questions de fond, et auxquelles nous n'avons reçu aucune réponse concertée, sous forme par exemple de consultations, de réorientation dans le domaine médical. Le gouvernement devrait réagir à certaines de ces questions en priorité.

M. Simpson: Monsieur le président, nous permettriez-vous de souligner les points saillants de notre conférence sur la sécurité du revenu de 1983. Comme vous le disiez dans le rapport de votre Comité initial, la mise en application de la plupart des recommandations ne coûtera pas très cher. Un grand nombre n'exigent qu'une amélioration, une réorientation, un tri de programmes ou l'établissement de programmes au sein de budgets annuels normaux. Dans ce même rapport, vous soulignez que la recommandation numéro 75 est l'une des rares qui exigeraient des dépenses supplémentaires. Eh bien, l'argent nécessaire à l'application de la loi sur la vie autonome et le partage des coûts nécessaires pourrait venir d'autres budgets, car ce qu'il faut faire surtout, c'est d'établir de bons rapports avec les provinces, les critères d'admissibilité aux programmes et la concertation avec les personnes handicapées et leurs différentes associations.

Et au sujet de la sécurité du revenu, nous avons étudié attentivement les nombreux programmes de notre pays à cet égard. Il y a un chevauchement stupide d'efforts, un gaspillage bureaucratique, même dans ma propre compagnie d'assurances. Par exemple, nous avons tous des services de délivrance des contrats, de réclamations, d'enquête à travers le pays, pour toutes sortes de programmes de de sécurité du revenu, des systèmes d'assistance sociale au pacte automobile, les réclamations d'invalidité, les services d'accidents au travail, le secteur privé, et les associations bénévoles.

Nous avons étudié brièvement le modèle néozélandais, mais en général, il faut un système de revenu intégral, qui répondra aux deux besoins: un besoin de coordination pour éviter le double emploi peu économique; et un moyen de répondre au besoin de revenu, quelle que soit la cause d'invalidité. Il est stupide de décider si j'ai droit à tel ou tel programme d'invalidité, selon que je suis blessé une minute avant de commencer mon travail, ou une minute après. Que je sois né avec une incapacité quelconque, ou que ce soit le résultat d'un accident plus tard, ce n'est pas là une raison pour distinguer entre les gens quant à leurs droits à une pension d'invalidité.

Il faut penser aussi en termes de motivation du travail. Dans nos recommandations, nous préconisons un certain remboursement—je ne me souviens pas du terme exact—une recanalisation des fonds, par le biais du système d'impôt, pour encourager les gens à retourner au travail; un remboursement simplifié d'une part du revenu à l'autorité centrale, afin de ne pas encourager les gens à rester oisifs, quand ils peuvent en fait retourner au travail.

[*Texte*]

• 1045

We are talking about a comprehensive income plan that will not cost extra dollars. It will really take the lost dollars from the duplicating systems across the country in a more dignified, human way. It would apply to all Canadians, not just those of permanent—here and now, every Canadian would be entitled to be eligible, in case of being born with or encountering a disability, to a basic income. Then those who did achieve employment would be funnelling that back through the income tax process. That would eliminate the dehumanizing and humiliating procedures that people on social allowance must go through. I am sure your committee witnessed over the months the trap that puts people into, the low level of expectation that they and their families generate because of that.

We believe this is one step; and remember, we were challenged on the question, is it income security for all Canadians, or income security just for those with disabilities? That is a long societal debate. The parliamentary debate will go on for many years, I am sure. This comprehensive plan would be one step in that long debate. It would entitle people with disabilities to receive an income, be challenged to go on to employment or other forms of financial relief, and then to refunnel those funds they do not need back into society.

We believe we have some realistic solutions here, which are acceptable to the majority of Canadian voters and would help all citizens in the years ahead. It is an expansion of the New Zealand model. We would really like to see some serious study of this. It is not fair for one minister to appoint one person to go and investigate it, or a task force that apparently is coming back with the report that it is too difficult or too expensive and therefore they recommend that they patch up the existing systems a bit more. There needs to be a patch-up of the existing systems while this study goes on, but there needs to be a royal commission really to investigate how much of a saving could be achieved by a comprehensive income security plan.

Mr. White: That is the *Edmonton Declaration* that came out of our conferences, which is appended as appendix V on the document.

Mr. Lang: One last question. Have you had an opportunity to be involved in the consultative process with the national pension reform committee? Were you able to present these ideas there?

Mr. Simpson: We were basically excluded from that process. It was not . . .

Mr. Lang: You were not able to . . . ?

Mr. Simpson: Oh, I am sorry, was that the conference that was originally . . .

Mr. Lang: This is a special committee on national pension reform, chaired by Doug Frith.

[*Traduction*]

Il s'agit d'un programme complet de revenu qui ne coûtera pas plus cher. En fait, on utilisera l'argent qu'on perd par gaspillage dans des systèmes doubles partout au pays, pour le redistribuer d'une façon plus digne et plus humaine. Ainsi, le système servirait tous les Canadiens et non pas seulement ceux qui ont un handicap permanent . . . Tout Canadien aurait droit à un revenu de base, qu'il soit né handicapé ou qu'il le soit devenu plus tard dans la vie. Ceux qui pourraient éventuellement se trouver de l'emploi reconduiraient leurs fonds au moyen de l'impôt. Ainsi, on pourrait éliminer la filière humiliante et déshumanisante que doivent suivre les prestataires de l'assistance sociale. Votre Comité a sans doute vu des manifestations, au cours des mois de travail, de ce cercle vicieux où se trouvent les bénéficiaires de l'assistance sociale, et le peu d'espérance que ce genre de système peut leur offrir à eux et à leurs familles.

Alors, ce serait une étape; et souvenez-vous, on nous a posé la question: s'agit-il de sécurité du revenu pour tous les Canadiens, ou seulement pour ceux qui souffrent d'incapacité? C'est une question que la société et le Parlement devront débattre pendant des années, j'en suis certain. Ceci n'est qu'une première étape d'un plan plus exhaustif. Toute personne handicapée aurait droit à un revenu, serait mise au défi de reprendre le travail, ou de trouver d'autres formes de secours financier, et de rembourser à la société les fonds dont elle n'aurait pas besoin.

Voilà des solutions réalistes, qui seraient acceptables à la majorité des contribuables et pourraient aider toute la population à l'avenir. C'est un élargissement, en fait, du modèle néo-zélandais. Nous espérons que vous vous pencherez attentivement sur nos recommandations. Il serait injuste qu'un seul ministre confie cette tâche d'enquête à une seule personne, ou qu'on mette cela entre les mains d'un groupe de travail qui pourrait au plus trouver que c'est un programme trop difficile à appliquer, ou trop coûteux, et qui ne recommanderait finalement que de rajuster les systèmes actuels. Bien sûr, il faut faire certains ajustements pendant cette grande étude qui sera nécessaire, mais il faut au moins une commission royale d'enquête, pour établir quelle économie on pourrait réaliser avec un plan complet de sécurité du revenu.

M. White: Cela fait partie de la déclaration d'Edmonton, publiée lors d'une de nos conférences, et constitue l'annexe V de ce document.

M. Lang: Une dernière question. Avez-vous été consultés par le Comité national sur la réforme des pensions? Avez-vous présenté ces idées à ce comité?

M. Simpson: Nous sommes en fait exclus de ce processus . . .

M. Lang: Vous n'avez pu . . .

M. Simpson: Excusez-moi; s'agit-il là d'une conférence qui, au début . . .

M. Lang: Non, il s'agit du Comité spécial sur la réforme nationale des pensions, dont le président est Doug Frith.

[*Text*]

Mr. Simpson: There was no meaningful consultation.

Mr. Lang: The committee is still going on, I believe, is it not?

An hon. Member: It is drafting the report.

Mr. Lang: They have heard all their witnesses?

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I think that committee is drafting a report at the present time.

Mr. Simpson: That is pension, is it not, not income?

Mr. Lang: Yes, but what happens is . . .

Mr. Young: It is a Senate committee, is it not?

Mr. Lang: No, it is on pension reform.

An hon. Member: It is a House of Commons committee on pension reform.

Mr. Lang: A lot of the disability pensions, for example, you could get into the . . . Their committee is going to be really following the whole question of pensions, whether they are income security for people with disabilities or other kinds of pensions. They are going to be laying the foundation for the government's response to that.

Mr. Simpson: I guess we have had so many requests, so many task force committees, that we have had trouble keeping up with all of them. When we saw the word "pension', for those of us who worked in the insurance field that is a different field from income security and social allowance. We were involved in so many areas that we did not twig that this pension committee would really get into this other side firmly enough, clearly enough . . .

• 1050

Mr. Young: I think you will find that the mandate of that committee is to take a look at how to reform the private sector as opposed to the public sector, and about the only thing that you might be interested in, from what I gather, is perhaps reform of the Canada Pension Plan with respect to disability benefits.

Mr. Lang: There is also the question of insurance companies. One of the major obstacles I know, and I know this from talking with a general manager of an insurance company who happens to be on my executive, is a real impediment to employment because of some insurance companies' policies on people with permanent disabilities.

Mr. Simpson: Working for an insurance company myself, I know the difficulty that those old policy definitions have and the incentive for two years to provide an income while you are disabled for any reason. But after two years it is a much more restrictive difficulty and you really have to stay unemployed in order to keep receiving those benefits. The industry, I think, is way behind in modern incentive techniques to get people back to employment in many companies. I am sure other companies are more progressive than ours.

[*Translation*]

M. Simpson: Nous n'avons eu aucune consultation avec ce Comité.

M. Lang: Ce Comité siège toujours, n'est-ce pas?

Une voix: Il est en train de rédiger son rapport.

M. Lang: Ont-ils entendu tous les témoins?

Le vice-président (M. Hudecki): Je pense que le Comité rédige son rapport en ce moment.

M. Simpson: Ah, il s'agit là de pensions, et non pas de revenus?

M. Lang: Oui, mais ce qui se passe . . .

M. Young: C'est un comité du Sénat, n'est-ce pas?

M. Lang: Non, c'est le Comité sur la réforme des pensions.

Une voix: C'est un comité de la Chambre des communes sur la réforme des pensions.

M. Lang: Au sujet de toutes ces pensions pour l'incapacité ou l'invalidité, vous pourriez . . . Ce comité devra donner suite à toutes ces questions sur les pensions, que ce soit en guise de sécurité du revenu pour les invalides, ou d'autres sortes de pensions. Ils sont en train de préparer la réaction du gouvernement à ce sujet.

M. Simpson: Vous savez, nous avons reçu tant de groupes de travail, de comités, que nous savons à peine ce que nous faisons. Pour nous, gens du secteur des assurances, le mot «pension» rappelle un domaine différent de la sécurité du revenu, ou de l'assistance sociale. Nous avons participé à tellement d'enquêtes, dans différents domaines, que nous n'avons pas vraiment saisi assez clairement l'objectif de ce comité sur les pensions . . .

M. Young: Je crois que vous verrez que le mandat du Comité consiste à étudier les façons de réformer le secteur privé par rapport au secteur public, et la seule chose susceptible de vous intéresser, si j'ai bien compris, ce sont les prestations pour invalidité dans le cadre de la réforme du Régime de pensions du Canada.

M. Lang: Il y a également la question des compagnies d'assurances. D'après moi, l'un des principaux obstacles dont m'a parlé un directeur général d'une compagnie d'assurances qui fait partie de mon exécutif est une entrave réelle à l'emploi à cause de politiques de certaines compagnies d'assurances touchant les personnes invalides à vie.

M. Simpson: Travaillant moi-même pour une compagnie d'assurances, je connais bien la difficulté que présentent ces vieilles politiques et les encouragements qu'elles fournissent sous forme de prestations, de primes, pendant les deux ans où une personne est dans l'incapacité de travailler. Mais après cette période, les principes sont plus restrictifs, et pour continuer de toucher des prestations d'invalidité, il faut qu'une personne continue d'être sans emploi. L'industrie, est, à mon avis, extrêmement en retard par rapport aux techniques modernes d'incitation de retour au travail utlisées par de

[*Texte*]

I had better watch myself here.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I just have one question and Neil Young has one. The question that I am bringing forward is one related to observations made in dealing with these various committees.

I sense there is rivalry. There is some sort of misunderstanding or apparent misunderstandings between various voluntary agencies, committees, organizations and COPOH. And COPOH, being the consumer agency, rather than aggravating this sort of feeling of antagonism . . . I wonder if you could maybe give us some priorities, as you have done here—which agencies, which organizations have been the most helpful to you over the years. Which do you relate to better? In this way, you are not denigrating any organization, but giving us some idea which ones are completely helpful. In practically every organization there is a certain air of questioning and it is difficult for us to judge which is credible . . . which are facts and which are just prejudices. It is a difficult question, I know, but it would help us to make decisions.

Mr. Kanary: Thank you, Mr. Chairman. We, as a consumer movement, have been misunderstood in some respects, in that we do recognize the voluntary sector of this country and its tremendous contribution not only to disabled persons but to all citizens of Canada, and that is the voluntary sector in general, including our volunteers as well.

The question is difficult, in that we work with many voluntary agencies, and to indicate which is more co-operative than the other is very difficult. We do receive a good deal of co-operation from the voluntary sector and look forward to continuing co-operation.

Mr. Simpson: This will take time to mollify and heal. I am sure you recognize, Mr. Chairman, that it is a relatively new thing, since 1980, in your committee process. Henri LeBlanc sat down with us in a room in Winnipeg and we had a negotiating bargaining table sent out by the minister . . . There was CRCD, and there was COPOH, and Henri in the middle, and we negotiated a recognition. And CRCD was good enough eventually to feel compelled to put out a motion to their board actually to recognize the value of of an autonomous consumer organization and its contribution to the country. That was resisted for a long, long time, because they honestly felt that we should all become one family under Mr. Lalonde's orange paper of 1973.

[*Traduction*]

nombreuses compagnies. Je suis persuadé que d'autres compagnies sont beaucoup plus progressistes que nous.

Il faudrait que je fasse attention à ce que je vais dire.

Le vice-président (M. Hudecki): J'ai une question à poser, et M. Neil Young en a également une autre. Ma question a trait aux observations que l'on a faites portant sur les rapports avec ces différents comités.

Je crois détecter une certaine rivalité. Il existe en quelque sorte un malentendu ou des malentendus certains entre les agences qui font du bénévolat, les comités, les organisations et la coalition des organismes provinciaux des handicapés. Cette coalition, qui recourt aux services fournis, plutôt que d'aggraver ce sentiment d'antagonisme . . . Pourriez-vous nous citer certaines priorités, comme vous l'avez fait ici, c'est-à-dire nous dire quelles agences, quelles organisations ont été pour vous les plus utiles au cours des années. Avec laquelle êtes vous en meilleurs termes? De cette façon, vous ne dénigrerez aucune d'entre elles, mais vous nous donnerez une idée de celles qui vous aident beaucoup. Pratiquement, on a tendance à mettre chaque organisation en cause, ce qui fait qu'il nous est difficile de juger laquelle est crédible, c'est-à-dire d'établir véritablement les faits et les préjugés. C'est une question difficile, je le sais, mais si vous pouviez nous donner une réponse, cela nous aiderait à prendre des décisions.

M. Kanary: Merci, monsieur le président. En tant que mouvement de consommateurs, je dirais que nous avons été mal compris à certains égards, en ce sens que nous sommes parfaitement contents de la contribution apportée par les organismes qui font du bénévolat au Canada, non seulement pour les handicapés, mais pour tous les citoyens; nous parlons bien sûr de toutes les organisations qui font du bénévolat en général, y compris nos propres bénévoles.

La question est difficile, en ce sens que nous collaborons avec beaucoup d'agences qui font du bénévolat, et vous indiquer quelles sont celles qui collaborent le plus n'est pas très facile. Les organismes qui font du bénévolat collaborent beaucoup avec nous et nous nous réjouissons à l'idée que cette collaboration continue à l'avenir.

M. Simpson: Il faudra du temps pour que les choses s'apaisent et guérissent. Comme vous le reconnaissez certainement, monsieur le président, il y a eu relativement peu de nouveaux développements depuis 1980 dans la façon dont vous fonctionnez. Henri LeBlanc a négocié avec nous à Winnipeg, et nous avons demandé au ministre d'envoyer une unité de négociation . . . Il y avait le Conseil canadien de la réadaptation des invalides, le Conseil des organismes provinciaux des handicapés, et Henri au milieu, et nous avons négocié la reconnaissance d'un statut. Le C.C.R.I. s'est finalement senti obligé de soumettre une motion à son conseil d'administration pour que, dans les faits, l'on reconnaisse le rôle joué par une organisation autonome de consommateurs et la contribution qu'elle a apportée au pays. Cette idée n'a pas été acceptée instantanément, tant s'en faut, parce que le conseil pensait en toute honnêteté qu'il faudrait regrouper tous ces groupes au sein d'une même famille, comme le prévoyait le livre orange de 1973 de M. Lalonde.

[*Text*]

• 1055

They felt threatened for their funding unless we all came together.

We explained very carefully... and we finally got this accepted—that it is not logical for the Canadian Chamber of Commerce and the Confederation of National Trade Unions all to be one body. It is just not logical. There is a value in service-providing and there is value in autonomous monitoring.

There is still the remnant of that struggle, and it will carry on, because in those organizations their persons have not yet achieved a degree of meaningful participation on their boards so as to bring about a better harmony.

In Manitoba, for example, a group of people have just become the majority, 51%, of the board of the Society for Crippled Children and Adults. So we see a new whole era evolving in work relations. Now the other consumers have to want it for that group of consumers, because they are working as service providers still and need to be monitored. And we need to be monitored—no problem.

There will be some tensions, and that will be healthy; but when it comes down to being your decisions as to whether an organization run by rehabilitation professionals should be offended because they are not involved with consultation on transportation or CEIC programs or human rights or whether we should be offended... If they criticize us for not allowing their full participation, I think you are then seeing the remnant of that old, paternal attitude still hanging on. It will take time.

All the groups have individuals whom we find very helpful to work with. All of them have individuals who do not understand this and are still very resistant.

So you cannot say CRCD or CNIB or anyone is entirely for or against us; it varies so much with individuals and topics. We think it will take a number of years yet to bring about a new era. Your committee process here and other individuals mentioned have begun that process, but it will still take more time.

For a professional body, I would summarize it this way. For a professional body, I think you should look at their mandate for professional services. Where they are offended on those areas, they should be encouraged and supported. When they get into other topics and they feel left out, I think that is personalities speaking rather than the organization—and personal careers.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Thank you.

Mr. White.

[*Translation*]

Tous ces groupes sentaient leur crédit menacé à moins de se regrouper.

Nous avons expliqué très soigneusement—ce qui, finalement, a été accepté—qu'il n'était pas logique pour la Chambre de commerce du Canada et la Confédération des syndicats nationaux de constituer une seule entité. Ce n'était tout simplement pas logique. La prestation de services a une valeur en soi, ainsi d'ailleurs que l'idée d'un contrôle autonome.

Il existe encore des séquelles de cette lutte, et cela va continuer, parce qu'au sein de ces organisations, il y a des gens qui ne sont toujours pas parvenus à jouer un rôle utile à leur conseil d'administration, de façon à promouvoir une meilleure harmonie.

Par exemple, au Manitoba, tout récemment, un groupe de personnes est devenu majoritaire avec 51 p. 100 des voix au conseil d'administration de la *Society for Crippled Children and Adults*. Donc, nous voyons l'amorce de temps nouveaux dans les relations de travail. Il faut que les autres consommateurs veuillent faire la même chose pour leur groupe, parce qu'il s'agit encore de groupes qui fournissent des services et qu'il faut contrôler. Et il ne fait aucun doute que nous devons être contrôlés.

Il y aura des tensions, mais cela ne sera pas malsain; mais si, en définitive, c'est vous qui décidez si une organisation gérée par des spécialistes de la réadaptation devrait prendre la mouche parce qu'on ne la consulte pas sur des questions de transport ou sur les programmes de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, ou encore sur les droits de la personne, ou s'il faudrait que nous nous offensions de... Si on nous critique parce qu'on ne leur permet pas de participer pleinement, je pense que c'est à cause de certaines séquelles résultant d'une vieille attitude paternaliste qui existe encore. Il faudra du temps.

Tous ces groupes ont des personnes avec lesquelles nous avons plaisir à travailler et qui nous aident. Par contre, il y en a d'autres qui ne comprennent pas cela et qui sont toujours très opposées.

On ne peut pas dire que le Conseil canadien de la réadaptation des invalides ou que l'Institut canadien national des aveugles, ou toute autre organisation, soit complètement pour ou contre nous; tout dépend des gens et des sujets. Nous pensons qu'il faudra plusieurs années encore pour que les temps changent. Le Comité, ainsi que d'autres personnes dont on a parlé, ont lancé le processus. Mais il faudra encore beaucoup plus de temps que cela.

Permettez-moi de me résumer de la façon suivante. Pour ce qui est des organisations professionnelles, je pense qu'il faudrait étudier leur mandat pour obtenir des services professionnels. Lorsque ces groupes se lancent dans d'autres domaines et qu'ils se sentent mis à l'écart, je pense que c'est là l'avis de certains individus plutôt que celui d'une organisation.

Le vice-président (M. Hudecki): Merci.

Monsieur White.

[*Texte*]

Mr. White: Perhaps I can do an analogy. As the Official Opposition and other opposition parties monitor government and government is monitored by the Auditor General, so we as a citizens' movement monitor the services that are provided us. We have no proprietorial interest in disability issues; however, we do represent a citizens' movement that is based on concepts of disability, as the rehab professionals represent their perspective on rehabilitation. Maybe there is a problem in definition of what rehabilitation is—and that has to be worked out—but I think the important thing is that we as a citizens' group want to participate in monitoring what we are recipients of, whether that be legislation or whether that be wheelchair provision or guide-dog training, the same as the Official Opposition monitors the government party.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Neil Young on the second round, then Dr. Lang, and we will call it for adjournment.

Mr. Young: Just one brief observation, I guess—well, maybe it is a question. As we are going through this process of trying to get priority to some areas that government has to concentrate on, the thought runs through my mind that you, in other words, have raised some serious flaws, as you see it, in the government's response to the *Obstacles* report.

• 1100

While I think it is worth while telling the government they will have to concentrate on these areas, I raise the question of whether or not that response will be good enough when it is compared to the flaws in the present response. It seems to me perhaps the first thing, as you mentioned, Bill, is that the government will have to give the first priority to responding to the flaws that have been raised by the witnesses before this committee; then once we receive that response, we can then say to them, okay, these are the recommendations we think you guys will have to take a look at.

So the first priority, it seems to me, is to get a response to the response we have been receiving all this week.

Mr. White: May I respond to that briefly? Our barometer we have developed is in direct response to the one the government put out in *Surmounting Obstacles*, which gave themselves a triple-star rating.

Mr. Young: Enthusiastic.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Mr. Lang.

Mr. Lang: I will be very interested in going over with you the 31% rating the Treasury Board got. As Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board, I can assure you I have a real interest in getting a detailed response to that.

A Witness: They had some easy ones to respond to; that helped them out.

Mr. Lang: We will set an objective to get them done.

[*Traduction*]

M. White: Je pourrais peut-être faire une analogie. L'opposition officielle et les autres partis de l'opposition contrôlent le gouvernement, et le gouvernement est contrôlé par le vérificateur général; donc, nous, en tant que mouvement populaire, contrôlons les services qui nous sont fournis. Les questions d'invalidité ne nous intéressent pas exclusivement; toutefois, nous constituons un mouvement populaire qui a pour tâche d'étudier l'invalidité, tout comme les spécialistes en réadaptation font valoir leur point de vue sur la réadaptation. La définition de la réadaptation fait peut-être problème—et il va falloir trouver une solution—mais je pense que la chose importante, c'est qu'en tant que groupe de citoyens, nous voulons participer au contrôle de ce qui nous est donné, peu importe que ce soit une loi, une chaise roulante, ou encore le dressage de chiens d'aveugles, comme d'ailleurs l'opposition officielle contrôle le parti gouvernemental.

Le vice-président (M. Hudecki): Deuxième tour de questions; M. Neil Young, ensuite M. Lang, et ensuite nous lèverons la séance.

M. Young: Une petite observation, peut-être est-ce aussi une question. Est-ce que nous essayons d'établir une liste de priorité des domaines sur lesquels le gouvernement doit insister, car je pense qu'en d'autres termes, vous avez soulevé certaines lacunes graves dans la réponse apportée par le gouvernement dans son rapport intitulé: *Obstacles*.

Bien que je considère utile de dire au gouvernement qu'il va devoir étudier en priorité ces domaines, je me demande si cette réponse sera en soi suffisante, compte tenu des lacunes relevées dans la réponse actuelle. Il me semble que peut-être la première chose à faire, comme vous l'avez dit, Bill, consisterait à ce que, premièrement, le gouvernement fasse quelque chose pour remédier aux lacunes soulevées par les témoins devant le Comité; et une fois cela fait, nous pourrons leur dire: eh bien, voilà les recommandations que vous allez devoir étudier.

Donc, la priorité, me semble-t-il, c'est de répondre aux réponses qui nous ont été données pendant toute cette semaine.

M. White: Permettez-moi de répondre à cela brièvement. Nous avons mis au point un baromètre, en réponse directe à celui qui a été élaboré par le gouvernement dans un document intitulé: *Franchir les obstacles*, document très élogieux pour le gouvernement.

M. Young: Enthousiaste.

Le vice-président (M. Hudecki): Monsieur Lang.

M. Lang: Je voudrais que nous parlions des 31 p. 100 que le Conseil du Trésor a reçus. En tant que secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor, je peux vous assurer que j'aimerais avoir une réponse détaillée à cela.

Un témoin: On leur avait posé quelques questions faciles, ce qui les a aidés.

M. Lang: Nous allons fixer un objectif pour que les choses soient faites.

[*Text*]

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Were there any closing comments you wished to make?

Mr. Kanary: Yes, Mr. Chairman, if I may.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Surely.

Mr. Kanary: Mr. Chairperson and members of the committee, on behalf of COPOH, our members and affiliates from across Canada, I wish to take this opportunity for the record, first of all, to thank you committee members for allowing us to present our concerns today.

When the Special Parliamentary Committee on the Disabled and the Handicapped was first announced in 1980, I and many of my colleagues were extremely sceptical of its purpose and what it could accomplish. We thought the committee would produce just another document that would collect dust upon completion.

However, as time went on, our scepticism diminished and soon turned to enthusiasm. You have demonstrated two extremely important factors through your deliberations; first of all, that an all-party committee can work, and work effectively, and that disabled consumers can and will provide valuable input when consulted in a meaningful way.

The success of the parliamentary committee can be directly attributed to its members. Each and every member of the committee continually demonstrated a desire to see the committee be effective, productive and responsive to the issues. We would like to make honourable mention of your first chairperson, the Hon. David Smith, and of course, the late Hon. Walter Dinsdale.

The *Obstacles* report produced by the committee became one of the most highly acclaimed reports in Canada, and in particular, that acclaim came from the disabled citizens of this country. The follow-up support in Parliament and outside Parliament for the implementation of the report the committee has exhibited is unprecedented. The effectiveness of your group, we feel, clearly illustrates the need for an ongoing parliamentary committee with similar powers and structure. We will continue to strive for such a committee and look forward to your support in this area.

In conclusion, Mr. Chairperson, I would like to say we as disabled Canadians wish to express our appreciation to every committee member for your extremely hard work, your dedication and your leadership in the recognition that disabled persons must be involved in the decision-making processes that affect our lives if we are to achieve our common goal of full participation and equality.

Thank you.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Thank you, Mr. President. Thank you for the words of appreciation and the encouragement you are giving and for the very timely message.

[*Translation*]

Le vice-président (M. Hudecki): Avez-vous quelque chose à ajouter avant de terminer?

M. Kanary: Si vous me le permettez, monsieur le président.

Le vice-président (M. Hudecki): Certainement.

M. Kanary: Monsieur le président, membres du Comité, au nom de la Commission des organismes provinciaux des handicapés, de nos membres et de nos affiliés dans tout le Canada, nous voulons saisir cette occasion, en premier lieu, pour vous remercier de nous avoir donné l'occasion de vous faire part de notre point de vue aujourd'hui.

Lorsque l'on a annoncé, en 1980, la création d'un comité parlementaire spécial sur les handicapés, beaucoup de mes collègues et moi-même étions très sceptiques quant à la raison d'être du comité et de ce qu'il permettrait d'accomplir. Nous pensions que le comité se bornerait à publier un autre rapport, qui, dès sa publication, serait rapidement relégué aux oubliettes.

Toutefois, avec le temps, notre scepticisme de départ a rapidement fait place à de l'enthousiasme. Vous nous avez expliqué deux facteurs extrêmement importants au cours de vos délibérations; premièrement, qu'un comité regroupant tous les partis peut faire du bon travail et que les handicapés peuvent jouer un rôle utile si on les consulte comme il faut.

Le succès du Comité parlementaire revient directement à ses membres. En effet, chaque membre du Comité a sans cesse manifesté le désir que le Comité soit aussi productif et efficace que possible, tout en essayant de répondre aux questions posées. Nous souhaiterions féliciter le premier président du Comité, l'honorable David Smith et, bien entendu, feu l'honorable Walter Dinsdale.

Le rapport *Obstacles* publié par le Comité est devenu l'un des rapports les plus respectés au Canada, surtout par les handicapés eux-mêmes. Le suivi qui a été donné au Parlement, et ailleurs, dans la mise en oeuvre du rapport n'a jamais été aussi important que dans ce cas-là. L'efficacité du travail de votre groupe, selon nous, traduit clairement le besoin de créer un comité parlementaire permanent, structuré, de la même façon, avec les mêmes pouvoirs. Nous continuerons, pour notre part, à lutter pour qu'un tel comité soit mis sur pied, et nous nous réjouissons d'avance de l'appui que vous nous donnerez.

En conclusion, monsieur le président, permettez-moi de dire que les handicapés canadiens vous félicitent, ainsi que chaque membre du Comité, pour votre dure besogne, pour le dévouement que vous avez manifesté et l'exemple que vous avez donné en préconisant que les handicapés aient leur mot à dire dans le processus de prise de décisions qui nous affecte tous si nous voulons atteindre notre objectif commun d'une participation et d'une égalité pleines et entières.

Merci.

Le vice-président (M. Hudecki): Merci, monsieur le président. Merci beaucoup de vos remerciements et des encouragements que vous nous donnez et pour votre message, qui tombe à point nommé.

[*Texte*]

I hope what you hear now is not the bells tolling for the end of this committee; but with your inspiring message, perhaps the committee will continue on.

The meeting is now adjourned. Thank you for coming here.

Mr. Simpson: Let the record note, Mr. Chairman, we thank your staff, too.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Thank you. The meeting is adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1534

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I call to order the Special Committee on the Disabled and the Handicapped. Before introducing our witnesses, I have two announcements to report. One is that the Hon. Serge Joyal will appear on Friday, November 4, 1983 at 9.30 a.m.; the second is that a letter that has been received by the chairman of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped, which I will now read.

• 1535

It is with great regret that I tender my resignation as a member of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped.

As you can probably appreciate, I do not feel that I have sufficient time in consideration of my new duties to devote to the committee, especially in light of its current task of co-ordinating a response to *Surmounting Obstacles*. I know how difficult it sometimes can be to obtain a quorum and, therefore, feel that I should be replaced by someone who would have the time to attend the meetings.

I trust this meets with your approval and look forward to your response.

Yours very truly, David P. Smith.

My own feeling is that with regret, it is necessary to accept Mr. Smith's resignation, but I would like to hear comments from members of the committee.

Mr. Young: I thought we had already expressed our views, comments, condolences and congratulations.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Dr. Halliday.

Mr. Halliday: I agree. I thought we had learned from Mr. Smith that he was virtually unable to be here because of his Cabinet duties. We regretted that very much.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): So you agree that with regret we should . . .

Mr. Halliday: I think your suggestion is a good one.

[*Traduction*]

J'espère que la sonnerie que vous entendez maintenant n'est pas le glas de ce Comité, mais que, s'inspirant de votre message, le Comité pourra continuer sa tâche.

La séance est levée. Merci beaucoup d'être venus.

M. Simpson: Je tiens également, monsieur le président, à remercier votre personnel.

Le vice-président (M. Hudecki): Merci. La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le vice-président (M. Hudecki): Je déclare ouverte la séance du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés. Avant de présenter les témoins, j'ai deux choses à annoncer. D'une part, l'honorable Serge Joyal comparaîtra le vendredi 4 novembre 1983, à 9h30; deuxièmement, le président du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés a reçu une lettre que je vais vous lire.

C'est avec le plus grand regret que je me vois dans l'obligation de remettre ma démission au Comité spécial concernant les invalides et les handicapés, où je siégeais en qualité de membre.

Comme vous pourrez le comprendre, et étant donné mes nouvelles tâches, je ne dispose plus de suffisamment de temps pour me consacrer au Comité, et notamment à la préparation de sa réponse au rapport *Franchir les obstacles*. Je sais à quel point il est parfois difficile de disposer du quorum nécessaire, et je pense donc qu'il serait préférable que je sois remplacé par quelqu'un qui disposerait de tout le temps nécessaire pour assister aux réunions.

Dans l'espoir que vous approuverez ma décision, j'attends votre réponse.

Veuillez agréer, monsieur le président, l'expression de mes sentiments les meilleurs. David P. Smith.

Nous sommes, à regret, dans l'obligation d'accepter la démission de M. Smith, mais j'aimerais savoir ce que les membres du Comité ont à dire à cela.

M. Young: Je croyais que nous avions déjà exprimé notre point de vue, fait connaître nos regrets et, en même temps, transmis nos remerciements à notre collègue.

Le vice-président (M. Hudecki): Monsieur Halliday.

M. Halliday: Je suis d'accord là-dessus. Je crois que nous savions déjà qu'il était, pour ainsi dire, impossible à M. Smith, en raison de ses nouvelles fonctions au sein du Cabinet, d'être présent à nos séances. Nous l'avons beaucoup regretté.

Le vice-président (M. Hudecki): Vous êtes d'accord pour dire que nous devrions, quoique avec regret . . .

M. Halliday: Je pense que votre proposition est la bonne.

[*Text*]

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): —accept that move. Our appreciation has been expressed on other occasions for the very outstanding work done on that report.

I am pleased to introduce two witnesses from the Blind Organization of Ontario with Self-help Tactics, better known as BOOST, Mr. Richard Santos, president, and Mr. John Southern, advocate. I understand, Mr. Southern, you will make the statement at this time.

Mr. John Southern (Advocate, Blind Organization of Ontario with Self-help Tactics): Thank you, Dr. Hudecki. I am going to make the opening statement certainly, but it is sort of a shared effort; Dick Santos also is going to speak on some parts of it.

First of all, you mentioned earlier the resignation of David Smith. Even though it has nothing to do with us really, I would like to express our appreciation for the work Dave Smith has done. Certainly, we have had good liaison with him.

I will start by saying we certainly are glad that the government has not let the *Surmounting Obstacles* report die; nevertheless, I think the government tends to come off as being a bit smug, a bit complacent or whatever, in the way they seem to feel they have achieved more than I, anyway, feel they have achieved.

Certainly, in the area of human rights great strides have been made federally. I do not really know if it is due to *Obstacles* or not, but hopefully that report did help to highlight changes to the Human Rights Act, and we are a bit disturbed that the committee recommended that there is no need for primacy within the Human Rights code. I think there could come a time when it would be necessary, and I do not know that it is safe to assume that the Charter of Rights and Freedoms will give us the protection that is necessary in all areas.

Of course another area of great concern to us is employment. Certainly, the federal government has made some strides in this area by making UIC offices and CEIC offices more accessible, and by starting affirmative action programs within ministries. Nevertheless, I would like to see some legislative affirmative action programs put into place. I really think that some real legislation is necessary because BOOST has called for many a moon for quotas; unfortunately, although it was not recommended in *Obstacles*, nevertheless we still feel that is the best way to go. It would be great if we could get contracting clients, even. I do not think it is as complicated to enact as the governments envisage, and I really think that would be a good start. Really, I would like to see some movement in that area.

[*Translation*]

Le vice-président (M. Hudecki): ... accepter cette décision. Nous avons, en diverses occasions, fait savoir à quel point nous nous félicitions de l'excellent travail fait dans le cadre de ce rapport.

Je suis heureux de présenter nos deux témoins, de la *Blind Organization of Ontario with Self-Help Tactics* (Organisme ontarien des aveugles pour la promotion de leur autonomie), mieux connue sous le sigle de BOOST; ce sont M. Richard Santos, le président, et M. John Southern, avocat. Si j'ai bien compris, monsieur Southern, vous allez d'abord faire une première déclaration.

M. John Southern (avocat, *Blind Organization of Ontario with Self-Help Tactics):* Merci, monsieur Hudecki. Je vais faire une déclaration d'introduction, mais nous allons en quelque sorte nous partager le travail; Dick Santos va lui aussi prendre la parole.

Et tout d'abord, à propos du fait que David Smith se retire du Comité, bien que cela ne nous concerne pas directement, j'aimerais, moi aussi, dire à quel point nous avons apprécié les contacts que nous avons eus avec lui, et le travail qu'il a fait.

Je commencerai en disant que nous sommes heureux que le gouvernement donne une suite à son rapport *Franchir les Obstacles*; toutefois, j'ai l'impression que ce même gouvernement donne une image un peu trop satisfaite de lui-même, et je n'ai pas l'impression, pour ma part du moins, qu'il puisse mettre autant de réalisations à son actif qu'il le fait effectivement.

Il est certain que dans le domaine des droits de la personne, de grands progrès ont été réalisés au niveau fédéral. Je ne sais pas si nous en sommes redevables à *Obstacles*, mais j'espère effectivement que ce rapport a aidé à souligner la nécessité de certaines modifications à la Loi sur les droits de la personne, mais nous sommes tout de même un peu attristés de constater que le Comité n'a recommandé aucune modification prioritaire dans ce domaine. Je pense que l'occasion pourrait s'en présenter, et je ne pense pas qu'il soit juste de supposer que la Charte des droits et libertés pourvoit à notre besoin de protection dans tous les domaines.

Une autre question qui nous préoccupe beaucoup est évidemment celle de l'emploi. Le gouvernement fédéral a fait de gros progrès encore dans ce domaine, en rendant plus accessibles les bureaux de l'assurance-chômage et de la Commission de l'emploi et de l'immigration, et en mettant en oeuvre des programmes d'action positive dans les ministères. Malgré cela, je pense que certains programmes d'action positive devraient être imposés par la loi. Je pense effectivement qu'une législation appropriée est nécessaire, et *BOOST* a demandé depuis déjà bien longtemps que l'on fixe des quotas; bien que cela n'ait pas été recommandé par *Obstacles*, nous persistons à penser que c'est la meilleure façon de procéder. Il serait évidemment extraordinaire que nous puissions faire appliquer des clauses d'exécution contractuelles. Je ne pense pas que cela soit aussi compliqué que le gouvernement le dise, et ce serait certainement un bon départ. Je pense en tout cas qu'il serait intéressant que l'on s'oriente dans cette direction.

[*Texte*]

• 1540

Also, I was disappointed by one of the recommendations about disabled people receiving UIC; they need more money, and it should be extended for disabled people. I really think that is necessary, and I was quite disturbed that it was withdrawn, I believe, under that recommendation. I mean, for most disabled people, when they do acquire some employment, in the past it has been sort of some make-work project, either federally or in some provinces, and paying close to the minimum wage. And when you go on UIC, you cannot really even survive on it. UIC is okay for people in the regular workforce, but for disabled people it is necessary to make extra payments.

Also, it really is an added expense for a disabled person to go job-hunting. For many disabled people, they cannot even produce their own resumés; because of their disabilities, they may not be able to operate a typewriter or whatever; they have to pay readers to do job search, as myself and Dick would have to do. There are all kinds of added expenses. Take just transportation; you know some people can walk around the city looking for work, but for wheelchair users or mobility-impaired people it is just an impossibility to get around without spending a lot of money on transportation. So I think those two areas should really be looked at again. I was very disappointed that no action was taken in that area.

There is another point I would like to speak about. I know the matter is under review, but I wish there was some kind of push in this area—that of establishing a postal vote in Canada. You know how huge a country this is and there are going to be a lot of problems in dealing with outlying areas or whatever, but I think a postal vote would be fantastic for disabled people. It really does give an opportunity to many disabled people to have a private vote, to vote in their own way. In England we have had a postal vote as far back as I can remember anyway. And although I did not need to use it, since I preferred to go to the polls myself, I know many disabled people found it useful. I just hope there will be some movement to adopt it.

Now I will pass to Dick Santos, who is our president. So, it is over to you, Dick.

Mr. Richard Santos (President, Blind Organization of Ontario with Self-help Tactics): Good afternoon; I am very pleased to be here. I want to commend the committee's work and I want to commend David Smith's work. I hope we continue to see movement on this whole report, in all the areas which are being addressed.

One major concern I want to speak to is the ongoing reports which are being prepared, and the relationship between

[*Traduction*]

J'ai également été déçu par les recommandations concernant l'assurance-chômage des handicapés; voilà des gens qui ont besoin de plus d'argent, et leur assurance-chômage devrait être augmentée. Je pense que c'est une nécessité, et cela m'a beaucoup gêné de voir que la recommandation laissait tomber cet aspect de la question. Je veux dire que pour la plupart des handicapés qui peuvent trouver un travail, dans le passé, il s'agissait de projets destinés à leur donner tout spécialement un emploi, au niveau fédéral ou provincial, et le salaire perçu est, la plupart du temps, très proche du salaire minimum. Lorsque, ensuite, ces gens se retrouvent en chômage, ils ne peuvent pas s'en tirer avec ce qu'ils touchent. Le chômage suffit à des gens qui travaillent normalement, mais pour les handicapés, il faudrait prévoir un complément.

Se mettre à la recherche d'un emploi est par exemple plus coûteux pour une personne handicapée. Nombreux sont ceux qui ne peuvent même pas rédiger eux-mêmes leur propre curriculum vitae; en raison de leur handicap, ils sont très souvent dans l'impossibilité de se servir d'une machine à écrire, etc.; beaucoup de gens, comme Dick et moi-même, sont obligés de demander à quelqu'un de leur lire les annonces, et de le payer pour cela. Voilà donc des dépenses supplémentaires de toutes sortes. Prenez l'exemple du transport: certaines personnes peuvent très bien aller à pied à la recherche d'un emploi, alors que les utilisateurs de fauteuils roulants ou les handicapés moteurs sont contraints de faire des dépenses supplémentaires pour se déplacer. Voilà donc deux exemples auxquels il faudrait encore réfléchir. J'ai été extrêmement déçu de voir que rien n'avait été fait dans ce domaine.

Il y a aussi un autre point que j'aimerais aborder ici. Je sais que la question est à l'étude, mais j'aimerais que l'on exerce quelques pressions dans ce domaine, et je veux parler du vote par correspondance. Vous connaissez les dimensions de notre pays, et cela poserait certainement des problèmes pour les régions les plus reculées, mais je continue à penser qu'il serait formidable que les handicapés puissent bénéficier du vote par correspondance. Cela donnerait véritablement à beaucoup d'handicapés la possibilité de voter dans le secret, comme ils le veulent. Je me souviens que cela existe en Grande-Bretagne, depuis aussi longtemps que je puisse me souvenir. Et bien que je n'aie pas eu à m'en servir, étant donné que je préférais me déplacer moi-même, je sais que de nombreux handicapés trouvaient cela très utile. J'espère donc que l'on fera quelque chose dans ce sens au Canada.

Je vais donc passer la parole à notre président, Dick Santos. Dick, je vous passe la parole.

M. Richard Santos (président, *Blind Organization of Ontario with Self-Help Tactics):* Bonjour; je suis heureux d'être parmi vous cet après-midi. Je tiens à féliciter le Comité pour son travail, ainsi d'ailleurs que M. David Smith. J'espère que les choses ne vont pas en rester là pour ce qui est de ce rapport, et que l'on va continuer à fouiller toutes ces questions sur lesquelles vous vous penchez en ce moment.

L'une de mes préoccupations concerne cette rédaction ininterrompue de rapports, et notamment dans le cadre des

[*Text*]

provinces and the federal government. One area which is very important to disabled people is income, whether it comes from CPP or from income maintenance which is under the provinces, or whatever. One of the things I noted within *Surmounting Obstacles* is that these reports are being put together, and the provincial and federal ministers of Health and Welfare are going to take action after these reports, and I feel that time is a-wasting. You know, we are all concerned with inflation; we are all concerned with inadequate incomes for disabled people; and this area is extremely important.

• 1545

Another specific area I happen to have a great deal of interest in personally, and a great deal of experience, is independent living. I will just state that I am originally from California and I worked with the Centre for Independent Living in Berkeley for a number of years, and other programs in the United States. In coming now from Ontario, I have been working very hard with other people in trying to get this concept accepted, trying to come up with financial backing, and even programatic backing, for establishing independent living centres. There is one currently operating in Kitchener under a federal grant. However, the provinces seem not to be moving very rapidly, yet this is a crucial area.

When you talk about independent living, you talk about a continuum for independent living. With the de-institutionalization of people, you need to set up group homes maybe, or some kind of transitional housing; then you move into trying to establish either accessible housing or affordable housing, etc. This whole area is very important and really is one of the cornerstones for disabled persons becoming fully integrated into the society.

Another particular area in which I am quite interested, and in which Bruce is quite interested, is radio reading services, and trying to get more access to information for print-handicapped people. I was quite concerned when—under recommendation No. 52 or No. 53 I think it was, although I cannot remember which one—the CBC indicated they are unable to do a nation-wide radio reading-service network. Now, I do not know all the technical aspects involved but I certainly feel that radio reading services, transcription services for blind and print handicapped people, make up a very large area of the population which has to be addressed. I was quite dissatisfied with the responses.

Another area I want to mention specifically is testing within the federal service for employment. I can cite you a specific case that came to our attention in Toronto where a person who is under contract currently with a federal department was able to take some placement examinations. However, she was unable to obtain the necessary equipment to allow her to function at her best for these exams. So that is another area that has to be considered; not only is it necessary to consider

[*Translation*]

relations entre les provinces et le gouvernement fédéral. Vous savez que le problème du revenu se pose aux handicapés, qu'il s'agisse du R.P.C., du revenu garanti des provinces, ou autres. D'après *Franchir les obstacles*, on est en train de rassembler ces rapports, suite à quoi les ministres provinciaux et fédéral de la Santé vont pouvoir prendre des mesures; j'ai le sentiment qu'il y a là une pure perte de temps. Vous savez à quel point l'inflation nous inquiète, à quel point les handicapés disposent de revenus insuffisants, et combien toute cette question est grave.

Un autre domaine qui m'intéresse personnellement tout particulièrement, et où j'ai amassé une considérable expérience, est celui de la vie autonome et indépendante. Je suis originaire de Californie et j'ai travaillé avec le Centre de Berkeley pour la vie autonome, *Centre for Independant Living*, pendant plusieurs années, ainsi que pour d'autres programmes américains. À mon arrivée en Ontario, j'ai travaillé très dur avec diverses personnes pour faire accepter cette notion, pour trouver un soutien financier, et même «programmatique», en vue de constituer des centres de vie indépendante. Il y en a un qui fonctionne en ce moment à Kitchener, avec des fonds fédéraux. Toutefois, les provinces ne semblent pas s'orienter très rapidement dans ce sens, bien que ce soit une question absolument fondamentale.

Lorsque l'on parle de vie indépendante, l'on parle d'une continuité de vie indépendante. A partir du moment où les gens sortent de l'institution, il faut disposer de logements communautaires, ou en tout cas, de logements de transition; ensuite, on cherchera à trouver des logements accessibles ou disponibles pour les intéressés. Voilà donc tout un domaine très important qui me semble être la pierre d'angle d'une intégration complète des handicapés dans notre société.

Un autre domaine particulier auquel je m'intéresse beaucoup, et auquel Bruce lui-même s'intéresse, est celui des services de lecture radiophonique, et d'une meilleure diffusion de l'information à destination des personnes qui n'ont pas accès à l'imprimé. J'ai été très préoccupé par—il il s'agissait de la recommandation 52 ou 53, je ne me souviens pas exactement du numéro—la réaction de Radio-Canada indiquant qu'elle ne pouvait pas assurer un service national de lecture radiophonique. Je ne connais évidemment pas tous les détails techniques de cette question, mais je pense que ces services de lecture radiophonique, ainsi que ces services de transcription pour aveugles et pour personnes n'ayant pas accès à l'imprimé, s'adresseraient à une proportion importante de notre population. Les réponses qui ont été données à cette question m'ont beaucoup déçu.

J'aimerais aussi attirer votre attention tout particulièrement sur les procédures d'examen du service fédéral de l'emploi. Je peux vous citer le cas précis—dont on nous a parlé à Toronto—d'une personne qui travaille à contrat pour un ministère fédéral, et qui s'était présentée à certains examens. Elle n'avait pas pu disposer du matériel dont elle avait besoin et qui aurait pu lui permettre de donner le maximum de ses possibilités à l'examen. Voilà donc encore un domaine auquel il

[*Texte*]

maybe equipment and reasonable accommodation within jobs, it is also necessary within the testing situation.

In another area of concern, we support the idea of computer banks and information like that. However, I have heard a good deal of discussion about having some of these resource banks, etc., under the voluntary sector within private agencies. As some of you know, I am sure, Bruce Halliday has been very critical of the CNIB and of some of the other large agencies that supposedly take care of disabled persons. But we believe that really the self-help movement is one of the bigger, and one of the best, ways of addressing some of these things. I know there has been talk of COPOH, for instance, being involved with resource banks, but I think that whole area of the voluntary sector and the self-help sector has to be kept clear as it really speaks for the disabled.

• 1550

There is another area which I want to raise of particular concern, and this came from people who are in the library system and work with it. We understand that the National Library has moved to establish a union catalogue that BOOST has called for, and the report *Surmounting Obstacles* also called for. However, we understand the National Library is looking at a computer system that is not compatible with those of either the United States, England, or Australia. Of course, that would raise a great number of barriers for us in being able to borrow books or take material from other English-speaking countries and libraries. This is a foolish step. So we raise the point so that this will not be allowed.

Now one thing I want to go into from a more basic standpoint is, as John Southern has said in his opening remarks, there have been some steps taken in reacting to the report and in putting into place. However, there is much still to be done. This committee has served a good focus for measuring what has happened with *Obstacles* and with the recommendations, so when the current session ends we would not be very happy with the potential for the committee being dissolved. We would like to see some kind of continuing monitoring instrument put in place by government so that there is a focus and also so that the self-help movement may have an opportunity to address both major broad issues and the specific issues.

It is easy for a self-help group . . . well, for instance, for Bruce Halliday, to address a particular interest we might have, or particular important issues; but as far as looking at the broad areas of the recommendations and really addressing the whole field, perhaps more is needed. That is one of the things *Surmounting Obstacles* did. It really did look at many many barriers and many many issues. It is really a cornerstone, as I said before. For the government to go forward and for us to be able to monitor their progress, the committee has served a very

[*Traduction*]

faudra penser: il faut pouvoir mettre à la disposition des personnes concernées les moyens techniques et les appareils dont elles ont besoin, ainsi que des locaux adaptés, et ceci non seulement sur les lieux de travail, mais également lors du passage des examens.

Un autre domaine a également attiré notre attention: celui d'une banque informatisée de données, idée que nous appuyons. Toutefois, on a beaucoup évoqué la possibilité de confier ces banques de données à des bénévoles d'un organisme privé. Comme vous le savez, j'en suis sûr, Bruce Halliday a beaucoup critiqué l'INCA, ainsi que certains des organismes les plus importants qui, soi-disant, doivent prendre soin des personnes handicapées. Nous pensons, quant à nous, que notre mouvement de prise en charge des handicapés par eux-mêmes est une des meilleures voies à suivre dans ce domaine. Je sais que l'on a beaucoup parlé, au sein du COPOH, de ces banques informatisées, mais je pense que le secteur bénévole et le secteur de promotion de l'autonomie des handicapés doivent être considérés bien à part lorsqu'il est question d'handicapés.

Un autre point qui découle d'un renseignement qui nous provient des employés de la bibliothèque nous inquiète particulièrement. Nous croyons savoir que la Bibliothèque nationale a pris des mesures pour établir un catalogue demandé par BOOST et proposé dans le rapport *Franchir les obstacles*. Toutefois, nous croyons également savoir que la Bibliothèque nationale envisage l'installation d'un ordinateur dont le programme ne sera pas compatible avec celui des États-Unis, de l'Angleterre ou de l'Australie. Cette divergence nous fera obstacle lorsque nous voudrons emprunter des livres ou obtenir de la documentation d'autres pays anglophones. Cela ne serait pas très malin. Aussi, nous attirerons votre attention là-dessus, pour empêcher que cette incompatibilité ne soit permise.

Maintenant, d'un point de vue plus pratique, et John Southern en a parlé lors de ses remarques préliminaires, on a pris des mesures à la suite du rapport. Toutefois, il reste encore beaucoup de travail à faire. Le Comité sert de point de repère à partir duquel mesurer les résultats du rapport *Obstacles* et de ses recommandations, et c'est dans ce sens que nous ne voudrions pas que le Comité soit dissous à la fin de la session. Nous voudrions que le gouvernement mette en place un mécanisme de surveillance permanent, afin que ce point de repère puisse exister toujours et qu'on permette aux organismes préconisant l'autonomie d'étudier les questions générales, ainsi que les questions plus précises.

Il est facile, par exemple, pour Bruce Halliday de se pencher sur des questions qui nous intéressent particulièrement. Mais pour donner suite aux recommandations d'ordre plus général, il faudrait peut-être faire davantage. C'est en ce sens que le rapport *Franchir les obstacles* a couvert toute une gamme d'obstacles et de questions. C'est une véritable pierre angulaire, comme je vous l'ai déjà indiqué. L'existence du Comité a permis au gouvernement d'aller de l'avant et nous a permis de surveiller ses progrès. Ainsi, il faut que ce mécanisme continue ou, du moins, que l'on prévoie un instrument similaire.

[*Text*]

useful purpose. So I think we need some kind of instrument, or some kind of channel such as this committee to continue.

Mr. Southern: Could I just add something?

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Certainly.

Mr. Southern: We like *Surmounting Obstacles* so much in fact that we had a demonstration in Toronto at Queen's Park about two weeks ago. I do not know if you managed to pick up the news about it; it was poorly covered. It was organized by a local person in the Scarborough area, and she is lobbying for a similar type of report to be enacted by the provincial government. Certainly, we wholeheartedly support this. It is a good monitoring tool, and we do not want to see it go away. In fact, if we have anything to do with it, committee or no committee, we will not let it go away. We will keep asking what is happening on the various recommendations.

But we need some kind of a committee to help us monitor the situation because we cannot; we just do not have the resources, or the inside knowledge if you like, to know what steps have been taken, and what has been happening on each recommendation like the committee could determine. I really hope all the groups appearing before you stress this point; it really is important.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Very good. That completes your statement?

Mr. Southern: Well, we could talk forever and a day, but yes.

Mr. Santos: Those are some of our major concerns. We certainly can respond to questions about them or others. We did go through the total response to *Surmounting Obstacles* and made a series of notes regarding areas that concerned us; but for starters, with what we have said we will stop.

• 1555

Mr. Southern: There is one thing I would emphasize if the committee is looking at priorities within *Surmounting Obstacles* . . .

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Yes, we are.

Mr. Southern: —and that is income for the disabled is primary. Disabled people are starving—literally almost starving to death. I cannot state this strongly enough. I know blind people in Toronto who are suffering from malnutrition. It is twofold, in that one, they do not have enough money; two, their rehab is lousy and they cannot even look after themselves. So it is sort of twofold. We need better rehab. And of course there is Dick and his point about independent living. I guess he has put some emphasis on that. Nevertheless, an increase in income is necessary for disabled.

You know, we talk to the feds and they say it is the provincial government's fault, and then the provincial government says it is the federal government's fault. Somehow, I wish all the governments of Canada would come together and do something about this specific area. It really is just awful. I

[*Translation*]

M. Southern: Permettez-moi d'ajouter quelque chose.

Le vice-président (M. Hudecki): Certainement.

M. Southern: Le rapport *Franchir les obstacles* nous a tellement plu que nous en avons fait l'objet d'une manifestation à Queen's Park, à Toronto, il y a deux semaines. Je ne sais pas ce que vous avez pu capter comme nouvelles là-dessus, car les reportages étaient peu nombreux. Elle a été organisée par une personne de la région de Scarborough qui exerce des pressions sur le gouvernement provincial pour qu'il fasse un rapport similaire. Il est certain que ces efforts reçoivent notre appui entier. Nous ne voudrions pas que cet instrument de surveillance disparaisse. D'ailleurs, comité ou pas, nous n'allons pas lâcher. Nous continuerons à demander quel est le sort de ces différentes recommandations.

Cependant, il faut que ce Comité nous aide à surveiller la situation, car nous n'avons pas les ressources ni les connaissances voulues nous permettant de savoir quelles démarches ont été faites et à quelles recommandations on a donné suite. J'espère vivement que tous les groupes qui comparaissent devant vous mettront l'accent sur ce point. Il est très important.

Le vice-président (M. Hudecki): Très bien. Est-ce que votre déclaration se termine là-dessus?

M. Southern: Eh bien, nous pourrions parler indéfiniment, mais, pour le moment, c'est tout.

M. Santos: Ce sont quelques-unes de nos préoccupations majeures. Nous pourrons certainement répondre à vos questions là-dessus, ou sur tout autre sujet. Nous avons rédigé une réponse complète au rapport *Franchir les obstacles*, y compris des notes sur les sujets d'intérêt particulier. C'est sur ces remarques préliminaires que nous allons terminer.

M. Southern: Cependant, j'aimerais souligner une question, puisque le Comité envisage d'établir des priorités dans l'application de *Franchir les obstacles* . . .

Le vice-président (M. Hudecki): Oui, c'est envisagé.

M. Southern: . . . et elles concernent l'importance fondamentale de prévoir un revenu pour les handicapés. Il y en a qui meurent de faim, littéralement. Je ne puis trop insister là-dessus. Il y a des aveugles, à Toronto, qui sont mal nourris. C'est un problème double, car ils n'ont pas suffisamment d'argent et les services de rééducation sont tout à fait inadéquats. Ils ne leur permettent même pas de s'occuper d'eux-mêmes. C'est un problème double. Il faut améliorer les services de rééducation. Dick a déjà soulevé la question de la vie autonome. Je crois qu'il a déjà mis l'accent là-dessus. Toutefois, il faut une augmentation du revenu pour les handicapés.

Savez-vous que le gouvernement fédéral renvoie la balle au gouvernement provincial, et que le gouvernement provincial blâme le gouvernement fédéral. J'aimerais bien que tous les gouvernements du Canada se réunissent et prennent des

[*Texte*]

cannot easily state what my feelings are, because they are so strong in this area.

Mr. Santos: One of the things that has happened in Ontario is that social planning councils have done an statistical analysis on income maintenance levels and the poverty line, and really it is just incredible how far behind income for disabled or other unfortunate people has fallen behind inflation and the costs of living. We realize, of course, that this is not just a federal government problem. However, if one of the levels of government does not take some lead, then we are just spinning wheels. Meanwhile, people are suffering from malnutrition and people are suffering from a lack of good rehabilitation, as John Southern says. And then there is the housing question, which we really have not addressed. All these basic life-support systems have to be considered.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Maybe you can enlarge on some of these subjects through the questions which will be directed to you. I am sure you are both pleased to know that you have two of the original members of the committee here. Now I will start with Neil Young of the NDP party.

Mr. Young: I have just a couple of quick questions, I think. In a report BOOST did a number of years ago, John—two years ago or so—I think they mentioned unemployment amongst the blind community as being something in excess of 80%. Is that still a real figure? Has it grown worse, or has it improved?

Mr. Southern: If anything, I would say that figure probably has grown worse. There was a lot of short-term employment projects around 1981, but those people are back on either income-maintenance programs or UIC, or something. And even CNIB, who I know are not there to employ the disabled—they are there only to serve the blind, or whatever—could certainly set a better example than they are doing. When they are making an appearance before you, maybe somebody on the committee could take them to task about that fact. Every time I go up there, I see fewer and fewer blind people. And if they do not set an example, who the hell is going to set an example?

So I really think employment of all the disabled needs some real effort behind it. You know, one of the first things that disturbed me when I came to live in Canada was how backward governments and the private sector were in employing the disabled. I could not believe it.

Mr. Young: I have one last question, and it concerns housing. We had a group before us the other day who suggested a number of things that could be done to improve the housing situation. Number one, perhaps, was more funding through CMHC for co-op housing for disabled groups. Perhaps interest-free loans on existing housing could help to modify them and make them barrier-free, or otherwise modify it so that it could be modelled as a co-op or group home type of arrangement. Do you have any ideas on that?

[*Traduction*]

mesures dans ce domaine. C'est vraiment honteux. Il ne m'est pas facile d'exprimer toute la force de mes émotions à ce sujet.

M. Santos: En Ontario, les conseils de planification sociale ont effectué des analyses statistiques sur les niveaux de maintien du revenu et le seuil de pauvreté. Il est vraiment incroyable de constater combien le revenu des handicapés, ou d'autres personnes défavorisées, a accusé du retard par rapport aux taux d'inflation et au coût de la vie. Nous savons pertinemment qu'il ne s'agit pas uniquement d'un problème du gouvernement fédéral. Toutefois, si l'un des paliers du gouvernement ne prend pas l'initiative dans ce domaine, nous allons continuer à tourner en rond. Entre-temps, on souffre d'insuffisance alimentaire et de l'absence de services pour rééducation adéquats, comme l'a indiqué John Southern. De plus, il y a la question du logement, dont nous n'avons pas discuté ici. Il faut tenir compte de tous ces systèmes de soutien fondamentaux pour la vie.

Le vice-président (M. Hudecki): Vous pourriez peut-être préciser certaines de ces questions en réponse aux questions que l'on va vous poser. Vous serez certainement très heureux d'apprendre que vous avez devant vous deux des membres originaux du Comité. Je vais donner la parole à M. Neil Young, du Nouveau parti démocratique, en premier lieu.

M. Young: J'aurais deux petites questions à vous poser. Il y a environ deux ans, John, un rapport publié par BOOST a fait état d'un taux de chômage, parmi les aveugles, qui s'élevait à plus de 80 p. 100. Ce chiffre s'applique-t-il encore? Y a-t-il eu des améliorations entre-temps?

M. Southern: Je dirais que la situation a probablement empiré entre-temps. Vers 1981, il y a eu beaucoup de projets d'emploi à court terme. Toutefois, les personnes concernées se retrouvent maintenant bénéficiaires d'aide en vertu des programmes de maintien du revenu ou de l'assurance-chômage. Par ailleurs, même si l'ICNA n'a pas pour seul objectif l'embauche des handicapés, il pourrait donner un meilleur exemple qu'à l'heure actuelle. Lorsqu'il comparaîtra devant le comité, on pourrait peut-être le prendre à parti. Chaque fois que je lui rends visite, je constate qu'il y a de moins en moins d'aveugles. Si l'institut ne donne pas l'exemple, qui va le faire, Grand Dieu?

Donc, il faut vraiment faire des efforts pour que tous les handicapés aient des emplois. Quand je suis arrivé au Canada, j'ai été tout de suite dérangé par l'attitude arriérée des gouvernements et du secteur privé à l'égard de l'emploi des handicapés. Je n'en croyais pas mes yeux.

M. Young: Ma dernière question touche le logement. L'autre jour, des témoins nous ont proposé un certain nombre de mesures qu'on pourrait prendre pour améliorer la situation du logement. La plus importante, peut-être, était d'augmenter le financement des logements coopératifs pour handicapés par le truchement de la SCHL. Peut-être pourrait-on modifier la situation en offrant des prêts sans intérêt sur des logements actuels, abolissant ainsi les obstacles, ou encore en modifiant la formule, de façon à pouvoir les transformer en coopératives ou en foyers de groupe. Avez-vous des idées à ce sujet?

[*Text*]

• 1600

Mr. Southern: I know Dick Santos has a million, and I will let him answer this. But first just one thing: To hedge back to income if you like, I think if income were improved for the disabled, at least they might be given a little bit more freedom of choice in housing. Most disabled people on an income-maintenance program are forced pretty well to live in subsidized housing. In many of the subsidized housing projects, I know I do not want to live.

Mr. Santos: I think one of the potential solutions is more co-op housing. Another way of going in relation to independent living is to try not only to give some support in making housing barrier free, but also to give the people the training for them to live independently. I mean, to set up some kind of system where money is available to hire your own attendants, and to be able to live independently in the housing you can find.

You know, coming from the Toronto area, I can say that housing is a major problem in general. But if you have some services in place, and if you have some of the ways of getting money from a federal housing program, or from vocation rehabilitation on the provincial level, things of this type, that would help.

One of the things you try to do in working with disabled people, and what a self-help group tries to do, is to train a person or give him the confidence for going out there and finding all the services he might be entitled to. That is a big reason for self-help groups, and a big way in which a person can be helped in a self-help manner. However, if there are gaps in services—such as, for instance, attendant care within Ontario or non-support for removing barriers in existing housing—then what can you do? You cannot go out and borrow. If you are on income maintenance, you are not going to be able to go to a bank and borrow $5000 to make a house accessible.

I am very much in favour of co-op housing, and I think that should be put forth more. But I think also that it is important to realize that group homes and housing projects, as far as I am concerned, are only one of the steps along the way of making a disabled person independent and giving that person as much choice as a non-disabled person has.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): The next questioner will be Dr. Bruce Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. Before I put my questions to our witnesses, on your behalf may I welcome our newest member to the committee here, Mr. Walter McLean. He represents the Official Opposition in place of the late Walter Dinsdale.

[*Translation*]

M. Southern: Je sais que Dick Santos a des millions d'idées, et donc, je vais le laisser répondre. Toutefois, auparavant, j'aimerais faire une remarque: pour revenir à la question du revenu, si vous voulez, je crois que si on améliorait le revenu des handicapés, ceux-ci auraient au moins un peu plus de liberté dans le choix de leur logement. La plupart des handicapés admissibles aux programmes de soutien du revenu sont plus ou moins forcés d'habiter dans des logements subventionnés. Or, dans nombre de ces projets domiciliaires, je ne voudrais pas habiter.

M. Santos: Je crois que l'une des solutions éventuelles consisterait à augmenter le logement coopératif. Une autre façon, en vue de favoriser la vie indépendante, c'est non seulement de tenter d'apporter une aide afin de favoriser le libre choix d'un logement, mais aussi d'offrir une formation aux handicapés, afin qu'ils puissent vivre indépendamment. J'entends par là mettre sur pied un système qui permettrait de fournir l'argent nécessaire pour embaucher vos propres aides, afin de vivre indépendamment dans le logement que vous pouvez trouver.

Vous savez, je viens de la région de Toronto, et je peux donc dire que le logement constitue, d'une façon générale, le problème principal. Toutefois, si certains services sont en place, et si vous pouvez vous procurer de l'argent d'un programme de logement fédéral, ou d'un programme de réadaptation professionnelle provincial, alors, je crois que cela aiderait.

Ce que l'on tente de faire, notamment, lorsque l'on travaille avec des handicapés, et ce que tentent de faire les groupes de débrouillardise, c'est de montrer à quelqu'un, ou de lui donner assez de confiance pour qu'il cherche et trouve les services auxquels il pourrait avoir droit. C'est là la raison d'être principale des groupes de débrouillardise, et l'une des façons principales d'aider quelqu'un à s'aider lui-même. Toutefois, s'il y a des lacunes au niveau des services—par exemple, le fait qu'en Ontario, il n'y a aucune subvention pour les soins à domicile et qu'on n'appuie pas non plus la rénovation des logis actuels—que peut-on faire? On ne veut pas aller emprunter. Si vous recevez un revenu d'appoint, vous ne pourrez pas aller à la banque et emprunter 5,000 dollars afin de modifier une maison pour vos besoins.

Je suis très en faveur des logements coopératifs, et je crois qu'on devrait les préconiser beaucoup plus. Toutefois, je crois également qu'il est important de comprendre que les foyers de groupe et les projets domiciliaires, du moins, à mon avis, ne constituent qu'une des étapes en vue de rendre le handicapé autonome et en vue d'offrir à cette personne les mêmes choix qu'aux autres.

Le vice-président (M. Hudecki): Le prochain intervenant sera M. Bruce Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. Avant de poser mes questions aux témoins, en votre nom, puis-je souhaiter la bienvenue à notre plus récent membre ici, M. Walter McLean. Il représente l'opposition officielle, à la place de feu Walter Dinsdale.

[*Texte*]

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): A very welcome addition.

Mr. Halliday: He is critic, Mr. Chairman, for the Secretary of State for the Official Opposition, so it is appropriate that he should be on this committee. I am sure he will make a significant contribution over the short while this committee still lives.

I want to thank the witnesses also for coming today. We appreciate the interest the various groups have shown in coming back to give us their views on *Surmounting Obstacles*, and on how well they are making out in progressing in this whole area.

I suppose if one wanted to separate the comments which both John Southern and Dick Santos have made as to where you still see some difficulty and about which you have some criticisms, it would fall into two types. One would be where we, or the government, have failed to do something—I mean, possibly because of principal involved, or because of some difficulty with the concept. And the second reason would be because of a lack of funding.

• 1605

In the first area, John raised initially the matter of more attention being needed to the cause of affirmative action programs and contract compliance.

If I recall the deliberations of our committee—and maybe one of my colleagues or the clerk or our researcher could correct me if I am wrong—initially I think we were rather favourably disposed towards something of that nature—quotas and contract compliance and so on. It seems to me that we went to one of the countries where it was being used—and I think it the U.K., if I am not mistaken—and they pointed out to us some shortcomings in it. It was that, I think, that got us backing off a little bit. So I wonder, John, if you . . .

Mr. Southern: We have loads to say to that point.

Mr. Halliday: Well, I think you should, because really we first had some sympathies with it, but I think we were persuaded after that visit that the problems it created were probably greater than the benefits to be received. Maybe we can hear John talk to that, Mr. Chairman.

Mr. Southern: One morning at about 6.35 a.m. before Dave Smith and I went on the air at the time *Surmounting Obstacles* was first released on television's *Canada A.M.* we had a great humdinger of a discussion about this.

Mr. Halliday: Is that right?

Mr. Southern: Yes. But really, I think one thing. Sure, there are shortcomings to quotas, and I would never say that there are not. But there are two aspects I would like to point out now. I bet you when individuals were talking to people in England about quotas that—perhaps because of national pride

[*Traduction*]

Le vice-président (M. Hudecki): Vous êtes des plus bienvenus.

M. Halliday: Il est le critique du Secrétariat d'État pour l'opposition officielle, monsieur le président, et donc, il est des plus approprié qu'il fasse partie du présent comité. Je suis persuadé qu'il apportera une contribution importante au cours de la courte vie qu'il reste au présent comité.

Je tiens à remercier aussi les témoins d'être venus aujourd'hui. Nous sommes heureux de l'intérêt dont ont fait preuve divers groupes à revenir nous voir et à nous donner leurs opinions sur *Franchir les obstacles*, ainsi qu'un rapport sur les progrès réalisés dans tout ce domaine.

Je crois que si l'on voulait séparer les remarques de John Southern et de Dick Santos sur les domaines où ils voient toujours des difficultés et au sujet desquels ils ont quelques critiques, il faudrait faire deux catégories. Il y a d'abord les domaines où nous, ou le gouvernement, n'avons pas fait quelque chose—peut-être à cause du principe, ou à cause de certaines difficultés au niveau de la conception. Et ensuite, il y a les choses qui n'ont pas été faites par manque de financement.

Dans la première catégorie, au début, John a mentionné qu'il fallait accorder plus d'attention aux programmes d'action positive et aux contrats assortis de conditions.

Si j'ai bonne mémoire des délibérations de notre Comité—et peut-être l'un de mes collègues, ou le greffier, ou l'un de nos recherchistes, me corrigeront-ils si je fais erreur—au départ, je crois que nous étions assez favorablement disposés à l'égard de quelque chose de ce genre, des contingentements et des contrats assortis de conditions, etc. Il me semble que nous nous sommes rendus dans l'un des pays où l'on utilisait ces méthodes—je crois que c'était en Grande-Bretagne, sauf erreur, où l'on nous a fait remarquer certaines des lacunes de cette façon de procéder. Je crois d'ailleurs que c'est ce qui nous a fait reculer un peu. Donc, je me demande, John, si vous . . .

M. Southern: Nous avons beaucoup de choses à dire à ce sujet.

M. Halliday: Je crois vraiment que vous devez nous en parler, car, en réalité, au début, nous avions une certaine sympathie pour ce projet, mais je crois qu'après cette visite, nous avons été persuadés que les problèmes que cela engendrait étaient probablement plus grands que les avantages. Peut-être John peut-il nous en parler, monsieur le président.

M. Southern: Un matin, vers 6h35, avant que Dave Smith et moi ne passions en ondes, à l'époque où *Franchir les obstacles* venait d'être annoncé à «Canada A.M.», à la télévision, nous avons eu toute une discussion à ce sujet.

M. Halliday: Ne me dites pas.

M. Southern: Oui. Mais en réalité, je suis persuadé d'une chose. Évidemment, le contingentement entraîne des lacunes, et je n'irai jamais prétendre le contraire. Néanmoins, il y a deux aspects que je tiens maintenant à souligner. Je mettrais ma main au feu que lorsque vous parliez aux gens, en Angle-

[*Text*]

or whatever—I will bet nobody mentioned that there was 80% unemployment amongst disabled people in Canada. I know I would not; I would be ashamed of it. So I do not think people realize the seriousness of the situation in . . . well, in the whole of North America for employment of the disabled but, certainly, in Canada, and I do think that quotas would really bring those figures down. I am convinced of it.

Also, I remember that when I was doing some research for a provincial project on which I was working I found that London University, in 1978 I think, had done a survey, and that 66% of the companies they surveyed certainly employed disabled people and probably complied with the quota system. Yet if you did a survey of the major companies here, I doubt if you would find 66% employing any disabled. So I really do think it works.

I know the attitudes faced just by me. I remember my first day of work when I was a lathe operator in a small engineering plant in Liverpool. You know, I did not have to rehabilitate the workers to the needs of the disabled when I started work there. Here you almost have to take a task force, even when somebody does get a job, to open the minds of the rest of the workers here to accept the new disabled employee. There was none of that; I just went in. They asked: Who are you? I said: I am John. Someone said it is nice to meet you, do you want a cup of tea—as that is what they drink over there—and we settled down. That was about all there was to it, in fact. I made many friends in the first week of being in the factory, and I did not have to break down barriers, break down walls or break down anything, because it had already been done. And 10%, at least, of the employees in the company I worked for were disabled.

So I really do believe that quotas get people into the workplace and make people notice what disabled people can do, even if there is some ghettoization at first. I know in England many of my friends are saying it is easy if you want a job in a factory or something, but they now want to get management jobs or whatever; they are at the next stage. Over here, you cannot get a job as anything pretty much.

Mr. Santos: I would just add one thing. From my observations in the United States and in Canada, the stereotyping of jobs goes on whether there are quotas or not. I am sure that would be one of the questions raised—that quotas would sterotype people—but it has been done consistently within the training programs here in North America, and that is one of the problems also. I am not saying there are not problems with quotas, but there are problems within the existing systems. At least, quotas would move people more into the mainstream of work.

[*Translation*]

terre, au sujet des contingentements, peut-être à cause d'une certaine fierté nationale, je mettrais ma main au feu que personne n'a mentionné que le taux de chômage parmi les handicapés, au Canada, était de 80 p. 100. Je sais que je n'en ferais rien; j'aurais honte. Je ne crois donc pas que ceux à qui vous parliez se rendaient compte de la gravité de la situation au . . . dans toute l'Amérique du Nord, au niveau de l'emploi pour les handicapés, mais certainement au Canada, et je crois vraiment que grâce à des contingents, on pourrait vraiment faire diminuer ces chiffres. J'en suis persuadé.

Je me souviens en outre que lorsque je faisais certaines recherches dans le cadre d'un projet provincial auquel je travaillais, j'ai constaté qu'à l'Université de Londres, en 1978, je crois, on avait fait une enquête pour constater que 66 p. 100 des entreprises faisant l'objet de l'enquête avaient certainement à leur emploi des handicapés et se pliaient probablement au système de contingentement. Par contre, si l'on faisait une enquête auprès des grandes entreprises, ici, je doute fort qu'on en trouverait 66 p. 100 qui embauchent des handicapés. Je crois donc vraiment que cela fonctionne.

Je sais à quelles attitudes j'ai dû moi-même faire face. Je me souviens de mon premier jour de travail, lorsque j'étais opérateur de tour dans une petite usine mécanique, à Liverpool. Vous savez, je n'ai pas eu à sensibiliser mes collègues aux besoins des handicapés lorsque j'ai commencé à y travailler. Ici, il faut presque un groupe de travail lorsque quelqu'un obtient un emploi, afin d'ouvrir l'esprit des autres travailleurs, afin qu'ils acceptent le nouvel employé handicapé. Ce n'était pas du tout le cas là-bas; je suis tout simplement allé travailler. On m'a demandé: qui êtes-vous? J'ai dit: je m'appelle John. Quelqu'un a dit: je suis heureux de faire votre connaissance; voulez-vous une tasse de thé? puisque c'est ce qu'on boit là-bas, et nous nous sommes mis à l'oeuvre. En fait, c'était tout. Je me suis fait de nombreux amis au cours de ma première semaine à l'usine, et je n'ai pas eu à surmonter d'obstacles, à démolir des murs, ou à démolir quoi que ce soit, parce que cela avait déjà été fait. Et 10 p. 100 au moins des employés de l'entreprise pour laquelle je travaillais étaient handicapés.

Je suis donc convaincu que les contingents font entrer les gens sur le marché du travail, font remarquer aux autres ce que veulent faire les handicapés, même si, au début, il se forme un genre de ghetto. Je sais qu'en Angleterre, nombre de mes amis me disent qu'il est facile de se trouver un emploi dans une usine, ou quelque chose, mais que maintenant, ils veulent obtenir des postes de gestion; ils sont rendus à la prochaine étape. Ici, vous ne pouvez obtenir un emploi du tout.

M. Santos: J'aimerais ajouter quelque chose. D'après mes observations, aux États-Unis et au Canada, les emplois sont catégorisés, qu'il y ait ou non contingentement. Je suis persuadé que c'est là l'une des questions qu'on soulèverait, à savoir que les contingents catégoriseraient les gens, mais cela se fait constamment dans le cadre des programmes de formation, ici, en Amérique du Nord, et c'est là également l'un des problèmes. Je ne prétends pas que les contingents ne comportent aucun problème, mais il existe également des problèmes dans les systèmes actuels. Au moins, grâce au

[*Texte*]

• 1610

Mr. Southern: Also, I think you will get abuse of any system that tries to define what a disability is. I am sure the committee has bounced this around many times.

Mr. Halliday: That is right.

Mr. Southern: Whether it is under the Canadian Human Rights Act or the Ontario Human Rights Code, what constitutes a disability? There are going to be some people who will say: Cover me; cover me, because I am disabled. Yet they are not. So you are going to get some abuses, obviously. But I really think some legislation is necessary to bring down the high number of unemployed people in Canada. I have a good strong family to support and soften the blow for me, but I would hate to be a disabled person on my own in this country. I do not know how I would survive.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, along this line of services that do not necessarily cost a lot of extra money, I would refer to the idea of the postal vote. I know we certainly talked about that too, although I forget what the problem was which the Chief Electoral Officer raised with respect to that. I suppose the difficulty would be some sort of abuse might crop up in the system. Do you want to elaborate a bit more on that, John?

Mr. Southern: No, I do not think so. You see, most disabled people probably . . . well, a fair number of them will not want to use a postal vote anyway, but I am just thinking of the isolated cases where it is really difficult for a disabled person to get in. And maybe there would be the odd abuse of a vote, but I think there was never any complaints about it in England.

Mr. Halliday: May I have one further short question, Mr. Chairman? Thank you.

You did not raise the issue of identification on bank notes, John.

Mr. Southern: Oh, ho, ho! Yes.

Mr. Halliday: I believe there have been some initial steps. Do you want to make some further comments on that for us?

Mr. Southern: Yes. I think I am probably a bit more up to date on that than is Dick. I recently read what the Bank of Canada was doing about this situation and the latest research, and whatever. This is another thing that makes me very angry. I am sure it would not be impossible to get different sizes of bills. All you really would need would be the $1, $2, $5, $10, maybe $20—I mean, who the hell carries more than that? Certainly I do not often see more than a $20 bill, and not many disabled people do either. So there are not too many different sizes of bills to cope with really.

I do not buy the idea of carrying a special machine around to tell the different denominations of bank notes. For example,

[*Traduction*]

contingentement, les gens se trouveraient beaucoup plus dans le courant du marché du travail.

M. Southern: En outre, je crois qu'il y aura abus de tout système qui tente de définir ce qui constitue une invalidité. Je suis persuadé que le Comité en a discuté de nombreuses fois.

M. Halliday: En effet.

M. Southern: Qu'il s'agisse d'invoquer la Loi canadienne sur les droits de la personne ou le Code ontarien des droits humains, qu'est-ce qui constitue une invalidité? Il y aura toujours des gens pour dire: incluez-moi; incluez-moi, car je suis handicapé. Pourtant, ils ne le sont pas. Donc, il y aura manifestement certains abus. Toutefois, je crois qu'il faut des lois afin de faire diminuer le grand nombre de chômeurs au Canada. J'ai une bonne famille, solide, pour m'appuyer et diminuer les coups que je reçois, mais je ne voudrais pas être handicapé et seul dans ce pays. Je ne sais pas comment je survivrais.

M. Halliday: Monsieur le président, dans la veine des services qui ne coûtent pas nécessairement cher, j'aimerais parler de l'idée du vote postal. Je sais que nous en avons certainement parlé aussi, bien que j'oublie quel problème a évoqué le directeur général des élections à ce sujet. Je suppose que le problème provient du fait que certains abus pourraient s'instaurer. Voulez-vous nous en parler d'une façon un peu plus détaillée, John?

M. Southern: Non, je ne crois pas. Voyez-vous, la plupart des handicapés ont probablement . . . Eh bien, un assez grand nombre d'entre eux ne veulent pas, de toute façon, avoir recours au vote postal, mais je réfléchissais simplement aux cas isolés, où il est vraiment difficile pour les handicapés de se rendre au bureau de scrutin. Il y aurait peut-être, à l'occasion, des abus, mais je ne crois pas qu'il y ait jamais eu de plaintes à ce sujet en Angleterre.

M. Halliday: Puis-je poser encore une brève question, monsieur le président? Merci.

Vous n'avez pas abordé la question de l'identification des billets de banque, John.

M. Southern: Ah! ah! Oui.

M. Halliday: Je crois qu'on a fait quelques démarches en ce sens. Voulez-vous nous en dire plus long à ce sujet?

M. Southern: Oui. Je crois être probablement un peu plus renseigné à ce sujet que Dick. J'ai lu récemment ce que faisait la Banque du Canada à ce sujet, les dernières recherches, et caetera. C'est une autre chose qui me fâche beaucoup. Je suis persuadé qu'il n'est pas impossible de fabriquer des billets de différentes tailles. En fait, tout ce qu'il faudrait, ce sont des billets de 1, 2, 5, 10, et peut-être 20 dollars—après tout, qui est-ce qui a plus que cela? Je ne vois certainement pas beaucoup plus qu'un billet de 20 dollars, et les autres handicapés non plus. Donc, il n'y aurait pas un grand nombre de tailles différentes de billet.

Je n'aime pas l'idée de transporter un appareil spécial afin de lire la valeur des billets de banque. Par exemple, si l'on

[*Text*]

if these machines are distributed, it is an extra cost to me to even change the batteries. Why should I have some extra cost to my disability just to tell what bank notes I have? That is one area. If the machine breaks, do we get another one for free? You do not have to pay any price to know your denomination of money, and I am damned sure I am not going to pay either.

I really think that the cost in the long term to all concerned—not too much to business, I guess, but to the Bank of Canada, certainly, and to disabled people—is prohibitive . . . to develop and spend all this time in research and then to service the people with the machines. I think it might be costly to change cash register drawers and whatever, when you first went to different sizes, or change a print and press or a guillotine that chops off the notes or whatever. Nevertheless, in the long run I think different sizes of bills is the way I would go.

Mr. Halliday: You would favour the route of going to different-sized bills?

Mr. Southern: Sure. Anytime. I will tell you something. I was making a statement the other day at another hearing on validity of poverty lines, and we were talking about disability in general, and I said that was the first thing that made me feel disabled when I came to Canada. I had to say to my wife: Hey, love, can you tell me what these bills are? Previously, I had sorted my money out for myself all my life.

Mr. McLean: Good point. You can sort coins out by feeling them.

Mr. Southern: Oh, sure.

Mr. Halliday: Some of us just came back recently, Mr. Chairman, from Korea, and they are in the process there of introducing little—I do not know what the term is—but these little thickenings in the bill.

• 1615

Mr. McLean: In the paper money?

Mr. Halliday: In the paper money, yes. You do not have any trouble with coins, do you?

Mr. Southern: No.

Mr. Halliday: No. They have these little thickened areas in the bill that identify the denomination of that bill.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Do they carry their money in the same part of their anatomy as we do here in western Canada? That is flattened out in the rolls.

Mr. McLean: Bruce, what problem did they say there was in terms of actually putting a perforation on the bills? In an earlier testimony, did the bankers say it was . . .

Mr. Halliday: I would not be surprised if Barbara Reynolds, our research co-ordinator, who has a better memory than I have, could probably tell you. We did discuss this with Bank of

[*Translation*]

distribuait de telles machines, j'aurais des frais supplémentaires simplement pour en changer les piles. Pourquoi devrais-je avoir des frais supplémentaires simplement pour savoir quels billets de banque j'ai? C'est une chose. Si l'appareil tombe en panne, est-ce qu'on en obtient un autre gratuitement? Vous n'avez rien à payer pour savoir combien valent vos billets de banque, et je suis diablement sûr que je ne vais pas payer non plus.

Je suis persuadé que le coût à long terme pour tous les intéressés—pas tellement pour les entreprises, je suppose, mais pour la Banque du Canada, et certainement pour les handicapés—est prohibitif . . . pour ce qui est de mettre au point, de consacrer tout ce temps à la recherche, et ensuite, d'assurer le service auprès de ceux qui ont ces appareils. Je crois que cela coûterait peut-être cher de modifier les tiroirs des caisses enregistreuses, et caetera, si l'on adoptait des tailles différentes, ou de changer la presse ou la guillotine qui coupe les billets de banque. Néanmoins, à long terme, je crois que la solution idéale, ce sont les billets de banque de tailles différentes.

M. Halliday: Donc, vous seriez en faveur de billets de banque de tailles différentes?

M. Southern: Certainement. N'importe quand. Je vais vous dire quelque chose. Je faisais un exposé, l'autre jour, à une autre séance, sur la validité des seuils de pauvreté—et nous parlions de l'invalidité en général—et j'ai dit que c'était là la première chose qui m'avait donné l'impression d'être handicapé, lorsque je suis arrivé au Canada. J'ai dû dire à ma femme: écoute, mon chou, peux-tu me dire quels sont ces billets? Auparavant, j'avais toujours pu trier moi-même mon argent, toute ma vie.

M. McLean: Bon point. Pouvez-vous trier les pièces de monnaie au toucher?

M. Souther: Certainement.

M. Halliday: Certains d'entre nous, monsieur le président, reviennent tout juste de Corée, où on est en train d'introduire de petits—je ne sais pas quel est le terme—mais ce sont de petits reliefs dans les billets.

M. McLean: Dans les billets de banque?

M. Halliday: Dans les billets de banque, oui. Vous n'avez aucune difficulté avec les pièces, n'est-ce pas?

M. Southern: Non.

M. Halliday: Non. Ils ont de petits «épaississements» dans les billets afin de les identifier.

Le vice-président (M. Hudecki): Est-ce qu'ils portent leur argent au même endroit que nous dans l'ouest du Canada? C'est-à-dire aplati en liasses.

M. McLean: Bruce, quel problème a-t-on dit qu'il y avait à faire des perforations dans les billets? Dans un témoignage précédent, les banquiers ont-ils dit que c'était . . .

M. Halliday: Je ne serais pas surpris que Barbara Reynolds, notre coordonnatrice de la recherche, qui a meilleure mémoire que moi, puisse probablement vous répondre. Nous en avons

[*Texte*]

Canada people, I remember. Maybe Mr. Chairman, you would let Barbara speak to this.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I would be pleased to. Barbara Reynolds, our research worker.

Mrs. Barbara Reynolds (Research Co-ordinator): The House of Commons Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs actually looked into the subject matter of this. At that time, the Bank of Canada indicated some problems with different-sized bills, one being the counting and sorting of bills. There are approximately eight locations in Canada at which they have a very large machine that counts the bills and also checks to see if bills are worn out. This machine is set up to deal with one size. The changing of this to take into account the six different sizes of bills—they do include the $50 bill, as the understanding at the moment is that $50 bills are becoming more prevalent in circulation—means there would be a problem in counting. There is also a problem with cash registers, in that you would have to re-tool them.

The Bank of Canada also pointed out that in countries in which they have different sizes of bills there is some movement toward trying to standardize, to have one size of bill, so that you can use the same counting and sorting machine rather than having several set up.

Mr. Halliday: What about the insertion of something in the paper?

Mr. McLean: What about a perforation or an identification of some other sort?

Mr. Southern: That was discussed, but there were fears of forgery. Certainly with the broad dots, I remember they were looking into that, and found that they do wear down on bills.

Mrs. Reynolds: The other thing was with the notches. There was another suggestion of notching them in a particular way, but there was also some fear of ripping as they go through the sorting machines. So the Bank of Canada's preferred route was to go with some kind of detecting device. You would pass the bill through it and it would give off a series of beeps.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Did they give any indication as to how they were able to overcome these problems in the United Kingdom? If there are different sizes in bills, are there cash registers and so on specially designed for that?

Mr. Southern: There are, but they have had them for a long time. And of course the amount of bills in circulation in some ways is not as great, because they tend to rely more on coins there. I mean, they have just introduced a new pound piece, which tends to cut down on the use of bills.

It is funny that Barbara should mention that other countries are looking at having the same size of bills, because I know that when England changed its bills lately, they kept to the same idea; they have introduced only recently a new size of five-pound note, for example. So they must be still thinking of

[*Traduction*]

discuté avec les représentants de la Banque du Canada, je m'en souviens. Peut-être, monsieur le président, voulez-vous permettre à Barbara de répondre?

Le vice-président (M. Hudecki): J'en serais heureux. Barbara Reynolds, notre recherchiste.

Mme Barbara Reynolds (coordonnatrice de la recherche): Le Comité permanent des Finances, du Commerce et des Questions économiques de la Chambre des communes s'est en fait penché sur cette question. A l'époque, la Banque du Canada a mentionné certains problèmes qu'entraînent des billets de différentes tailles, notamment le comptage et le tri des billets. Il y a à peu près huit endroits au Canada où l'on trouve de très gros appareils qui comptent les billets et qui vérifient également s'ils sont usés. Ces appareils sont réglés pour accommoder une taille. Modifier ces appareils afin de tenir compte de six tailles différentes de billets—on inclut les billets de 50 dollars parce que, semble-t-il, en ce moment, il y en a un plus grand nombre en circulation—signifie qu'il y aurait un problème de comptage. Il y a également la difficulté des caisses enregistreuses, car il faudrait les modifier.

La Banque du Canada a également souligné que dans les pays où l'on a des billets de tailles différentes, la tendance était à la normalisation à une seule taille du billet, de façon à pouvoir utiliser le même appareil de comptage et de tri plutôt que d'en avoir plusieurs.

M. Halliday: Et si l'on insérait quelque chose dans le papier?

M. McLean: Et que pense-t-on d'une perforation ou d'une marque d'identification quelconque?

M. Southern: Il en a été question, mais on craint la contrefaçon. Il est certain que dans le cas de gros trous, solution que l'on avait examinée, je m'en souviens, on a constaté que cela usait les billets.

Mme Reynolds: On avait également proposé des coches. Il avait été suggéré de cocher les billets d'une façon particulière, mais on craint là encore qu'à leur passage dans les appareils de tri, les billets se déchirent. La Banque du Canada préfère donc un appareil de détection. Au passage du billet dans l'appareil, ce dernier émettrait une série de sons.

Le vice-président (M. Hudecki): Ont-il donné une idée de la façon dont ils avaient pu surmonter ces problèmes au Royaume-Uni? Si les billets sont de taille différente, les caisses enregistreuses sont-elles expressément conçues à cette fin?

M. Southern: En effet, mais cela fait très longtemps. Evidemment, la quantité de billets en circulation, de certaines façons, est moins grande, car on utilise beaucoup plus les pièces là-bas. Mais par exemple, on vient tout juste de mettre en circulation une pièce nouvelle d'une livre, ce qui tend à diminuer l'utilisation des billets.

Il est drôle que Barbara mentionne que dans d'autres pays on songe à adopter des billets de même taille, car je sais que dernièrement, lorsque l'Angleterre a modifié ses billets, on a gardé le même principe; tout récemment, on a mis en circulation un billet de cinq livres d'une taille nouvelle. On doit donc

[*Text*]

sticking with the same ideas, and I certainly hope they do. What I would say, though, is that this is the least of our worries now, and I would not be too upset if the obstacles committee forgot about it!

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I too would like to welcome to the committee as a member the Rev. Walter McLean. Before you are given an opportunity to ask some questions, I will ask a few myself just to understand what the concerns are of our two witnesses.

Throughout my experience of working with blind people and working with BOOST, I found there is constantly a tension between the two groups, which I think is somewhat unhealthy and a little difficult to understand. Why are the two groups at loggerheads on so many different issues? Can you touch on some of the fundamental problems you have with the CNIB that may be remedied so that you can work for the good mutual support of each other?

• 1620

Mr. Santos: I will address that from two standpoints. One is that personally I do not believe a private agency should have as much power, as much scope, for services as the CNIB does. I believe that by the nature of CNIB's history and by what government has done, government and the community in general has shirked some of their responsibilities. So I just want to lay that as groundwork.

On the particular relationship to CNIB, I will say that traditionally they have had closed meetings, and have not been responsive to groups of blind people's concerns. BOOST, in particular, has asked for two positions on the Ontario management board, because we do represent concerns of blind people and visually-impaired people, and this is a legitimate request from us. Also, for a number of years we have requested to appear before National Council. Now, that did happen this last April.

However, these meetings of the Ontario Management Board, or the National Council, CNIB, are closed. In fact, they have no real mechanisms for consumer groups or even for individual persons to have input into their thinking about policy or about how to serve blind or vision-impaired people. That is one of the major problems we have. I would say that although traditionally it is changing, they did not recognize some of the real needs of the blind. Actually, by not recognizing certain services they have kept the blind and visually-impaired people more dependent.

I will speak specifically about the orientation and mobility training. Up until 1977 there were, I think, five or six mobility instructors throughout the whole country. Now there are 14, I

[*Translation*]

songer à maintenir la même formule, et je l'espère certainement. Mais j'aimerais mentionner que c'est vraiment à l'heure actuelle le dernier de nos soucis, et je ne serais pas trop ennuyé si le comité «obstacle» laissait tomber!

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

Le vice-président (M. Hudecki): Je tiens moi aussi à souhaiter la bienvenue comme membre du comité au révérend Walter McLean. Avant de vous donner l'occasion de poser quelques questions, je vais en poser quelques-unes moi-même, afin de bien comprendre quelles sont les préoccupations de nos deux témoins.

Au cours de mon travail avec les aveugles et avec BOOST, j'ai constaté qu'il existait constamment une tension entre les deux groupes, ce qui à mon avis est assez malsain et un peu difficile à comprendre. Pourquoi les deux groupes sont-ils à couteaux tirés sur un si grand nombre de questions différentes? Pouvez-vous aborder certains des problèmes fondamentaux qui vous opposent à l'INCA auxquels on pourrait remédier de façon à ce que vous puissiez travailler en vous appuyant mutuellement l'un l'autre?

M. Santos: Je vais répondre à la question sous deux aspects. D'abord, personnellement, je ne crois pas qu'un organisme privé doive jouir d'un tel pouvoir, d'une telle envergure en matière de services, comme c'est le cas de l'INCA. Je crois que par la nature même de l'histoire de l'INCA, et par ce que le gouvernement a fait, le gouvernement et la communauté en général se sont soustraits à certaines de leurs responsabilités. Je tenais simplement à le dire comme point de départ.

Quant à notre relation particulière avec l'INCA, je vais m'en tenir à dire que, traditionnellement, l'institut a toujours tenu des réunions fermées, et n'a pas toujours réagi favorablement aux préoccupations des groupes de personnes aveugles. BOOST, en particulier, a demandé deux places au conseil d'administration de l'Ontario, car nous représentons les intérêts des aveugles et des personnes dont la vue est limitée, et cette demande était tout à fait légitime. En outre, pendant plusieurs années, nous avons demandé à comparaître devant le Conseil national. Cela s'est finalement fait au mois d'avril dernier.

Toutefois, ces réunions du conseil d'administration de l'Ontario, ou du conseil national, de l'INCA sont à huis clos. En fait, l'organisme ne possède aucun mécanisme réel qui permettrait aux groupes de consommateurs ou même à des individus de contribuer leur réflexion à la politique ou sur la meilleure façon de servir les aveugles ou les personnes dont la vue est limitée. C'est là l'un des grands problèmes que nous avons. Et bien qu'avec le temps cela change, l'institut n'a pas reconnu certains des besoins réels des aveugles. En fait, en ne reconnaissant pas la nécessité de certains services, l'institut a maintenu les aveugles et les personnes dont la vue est limitée plus dépendants.

Je vais parler plus précisément de la formation en orientation et en mobilité. Jusqu'en 1977, il y avait, je crois, cinq ou six instructeurs de mobilité dans tout le pays. Maintenant il y

[*Texte*]

think they said, in Ontario by itself. However, there are six-month waiting periods, and for someone who loses his sight, or even a young person who has gone to a school for the blind or is now integrating into education, mobility and orientation training is very very important. More important than just the actual skills is the confidence it causes a person to acquire. They believe they can do well and they pick up in school; they pick up in training, etc. I think there has been a paternalistic view and overlying factor, but some of this is changing. I think the closed system has been one of the main problems, but it has somewhat opened. John, you might want to say something here.

Mr. Southern: Yes. You mentioned that the tension between CNIB and BOOST could be unhealthy. I think it is quite the opposite actually. Even the managing director of CNIB, Bob Mercer, said that if BOOST had not been around, CNIB would never have moved as far as it has. It is a bit like being really an institution. You can compare it to any of the great religions if you like, but CNIB is so conservative and set in its ways. In a way BOOST chipping away at it has really helped them, and even helped some people inside CNIB call to for change, because they are not doing it on their own. We do not feel threatened. There are blind people out there; listen. We were there with that voice. So I think that was a healthy thing.

• 1625

Recently we have not had too many wranglings, if you like, with CNIB, but there is one area you should be made aware of. That is, CNIB is trying to move into being the be-all and end-all of technical services to the blind. I mean, if a blind person requires a computer or whatever, they do the assessment, find the equipment, have a bank and all this. So I would urge this committee, if you are making any more recommendations, to recommend that it not be in the hands of CNIB. As Dick Santos has said, they have too many services already, and I do not think any of their services are handled to the best of their ability. I think it is hard for non-blind people to understand why we object so strongly to CNIB in so many ways. It is hard to understand unless you are a blind person and you have to use that service.

I would just add that everything you want to do you have to do through CNIB. I could not believe the control . . .

Mr. Santos: There are only two areas that have been consistently left out of CNIB as far as the blind person is concerned; they are education and income maintenance. But when you figure you have to register with CNIB . . . well, they are saying this is changing now; however, you keep getting different answers from different people when you talk to them. But you know, you have to register with CNIB for library services, for different tax breaks, for mobility and orientation mostly, etc., etc., although some of us are just recently changing.

[*Traduction*]

en a 14, a-t-on dit, je crois, seulement en Ontario. Toutefois, la période d'attente est de six mois, et pour quelqu'un qui perd la vue, ou même pour un jeune qui est allé dans un établissement pour les aveugles ou qui commence maintenant à aller à l'école, la formation en mobilité et en orientation est extrêmement importante. Plus importante encore est la confiance que cela donne à quelqu'un. Parce qu'ils croient pouvoir bien réussir à l'école, leur travail s'améliore; leur formation s'accélère, etc. Je crois que par le passé, l'attitude était très paternaliste, et très dominante, mais cela change maintenant. Je crois que ce régime fermé a constitué l'un des problèmes principaux, mais cela s'ouvre un peu. John, vous voulez peut-être ajouter quelque chose.

M. Southern: Oui. Vous avez mentionné que les tensions entre l'INCA et le BOOST pouvaient être malsaines. En fait, je crois que c'est tout à fait le contraire. Même le directeur général de l'INCA, Bob Mercer, a dit que si le BOOST n'avait pas existé, l'institut ne serait jamais allé aussi loin qu'il l'a fait. C'est un peu comme une institution. Vous pouvez le comparer à n'importe quelle grande religion, si vous voulez, mais l'INCA est très conservateur et très figé. D'une certaine façon, la «rivalité» de BOOST a vraiment aidé l'institut et a même aidé certaines personnes de l'institut à demander des changements, parce que seul on ne fait rien dans cette veine. Nous ne nous sentons pas menacés. Il y a des aveugles; écoutez. Nous étions cette voix. Je crois donc que c'était sain.

Récemment, nous n'avons pas eu trop de litiges si vous voulez avec l'INCA, mais il y a une chose que vous devez savoir. L'institut essaye de devenir le pourvoyeur de tous les services techniques aux aveugles. Par exemple, si un aveugle a besoin d'un ordinateur ou d'autre chose, c'est l'institut qui fait l'évaluation, qui trouve l'équipement, qui trouve la banque et tout le reste. Je prie donc votre Comité, si vous formulez encore des recommandations, de recommander que cette tâche ne soit pas confiée à l'institut. Comme l'a dit Dick Santos, déjà ils offrent trop de services, et je ne crois pas qu'ils en offrent un seul au meilleur de leurs capacités. Je crois qu'il est difficile pour ceux qui ne sont pas aveugles de comprendre pourquoi nous nous opposons si fortement à l'INCA à tant d'égards. Il est difficile de comprendre à moins d'être aveugle et à moins d'avoir eu recours à ce service.

J'ajouterai simplement que pour tout ce que vous voulez faire, vous devez passer par l'institut. Je n'arrivais pas à croire le contrôle . . .

M. Santos: D'une façon persistante, l'INCA a toujours négligé deux domaines en ce qui concerne les aveugles: l'éducation et le maintien du revenu. Quand on songe qu'il faut s'inscrire auprès de l'INCA . . . Evidemment, on dit que cela change maintenant; toutefois, vous obtenez des réponses différentes de différentes personnes selon à qui vous parlez. Mais, il vous faut vous inscrire auprès de l'INCA pour des services de bibliothèque, pour obtenir différentes déductions fiscales, et surtout pour la mobilité et l'orientation, etc., bien que certains parmi nous aient tout récemment changé.

[*Text*]

One of the things I believe in, as president of BOOST, is that I think we can be constructive towards CNIB and work with them, and try to have open dialogue and not be in just an adversarial situation. However, I do not dismiss that at times . . . well, for instance, around the equipment bank, for which they are attempting to get large sums of money, they do not have the right, necessarily, to move into that area. It could be delivered just as well, and probably is more in the various levels of governmental responsibility to do this. If CNIB could not be the end-all and try to do everything, then with the services they really should be handling maybe they would do a better job.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Under mobility and education, the question has come up a number of times about the training of seeing-eye dogs. There is quite a difference between BOOST and the CNIB on that particular policy. Have you strong feelings on it?

Mr. Southern: No. There really is not a big difference in that area really. By the way, "Seeing Eye" is the trade name of a school; they are actually called "dog guides". For the record, I guess that is important.

What we have always said, and I think CNIB goes along with it, is that there are bigger priorities facing the blind in Canada than the setting up of more schools here. Of course, it is probably going to happen, and you might have heard of one in Oakville. We are not protesting against it; we are just doing nothing about it really. If it happens, it happens.

Mr. Santos: I think there are two questions here. John is addressing one. But the other one is that CNIB . . . I speak again from a standpoint of encouraging people to be independent. For some people, the use of a dog makes them much more independent than if they tried to use a cane. Some people are more comfortable and just become more competent and confident with a dog. For a number of years, CNIB, did discourage people from getting dogs. Now I do not think that is the case. The only question BOOST would have in relation, for instance, to the new school being started in Oakville, is whether or not that would potentially block people from going to the United States and attending schools of their choice. One of the basic points BOOST believes in is that a blind person should have as much choice as possible in receiving training with dogs, canes, or whatever.

• 1630

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): The other question has to do with independent living. What aspect of independent living do you find most difficult to cope with? Is it obtaining independence or places to live? Or is it living within selected areas but without sufficient services and help?

Mr. Santos: From my standpoint . . . well, actually, I am not sure if I can tell you. I see both of them being very important, because if a person has more money coming in then their choices or range of being able to purchase services or whatever is greater. However, if a person does not have the skills and does not have the self-confidence to live independently, then

[*Translation*]

Une des choses auxquelles je crois, comme président de BOOST, c'est qu'il nous faut être constructifs à l'égard de l'INCA, travailler avec l'institut, tenter d'avoir un dialogue ouvert et non pas simplement une situation de confrontation. Toutefois, je ne peux nier que parfois . . . Par exemple, en ce qui concerne la banque d'équipement pour laquelle l'institut tente d'obtenir de grosses sommes d'argent, ils n'ont pas nécessairement le droit de s'orienter vers ce domaine. Ce service pourrait être offert tout aussi bien et probablement mieux par divers paliers gouvernementaux dont c'est la responsabilité. Si l'INCA ne pouvait pas tout régimenter et essayer de tout faire, alors peut-être pourrait-il mieux offrir les services qu'il est censé offrir.

Le vice-président (M. Hudecki): En ce qui concerne la mobilité et l'éducation, la question de l'entraînement des chiens pour aveugles est revenue sur le tapis plusieurs fois. En ce qui concerne cette politique, le BOOST et l'INCA diffèrent énormément. Avez-vous des sentiments précis à ce sujet?

M. Southern: Non. Il n'existe pas vraiment de grandes différences à ce sujet. En passant, *Seeing Eye* est le nom de commerce de l'école; en réalité on les appelle des «chiens guides». Il est sans doute important que cela soit noté.

Ce que nous avons toujours maintenu, et je crois que l'INCA est du même avis, c'est que les aveugles au Canada ont de plus grandes priorités que la création d'un plus grand nombre d'écoles ici. Evidemment, cela va probablement se faire, et vous avez peut-être entendu parler de l'école à Oakville. Nous ne nous y opposons pas; nous ne faisons en fait rien à ce sujet. Si cela arrive, cela arrive.

M. Santos: Je crois qu'il y a ici deux questions. John en a abordé une. Toutefois, l'autre c'est que l'INCA . . . Je parle ici encore une fois du point de vue d'encourager les gens à être autonomes. Pour certains, un chien les rend beaucoup plus autonomes que s'ils essayaient d'utiliser une canne. Certains sont plus à l'aise et deviennent donc plus compétents et plus conscients avec un chien. Pendant de nombreuses années, l'INCA a découragé les gens de se procurer des chiens. Je ne pense plus que ce soit le cas. Notre seule question concernant, par exemple, la nouvelle école qui doit ouvrir à Oakville et de savoir si cela empêchera ou non les gens d'aller aux États-Unis à l'école de leur choix. L'un de nos premiers principes est qu'un aveugle doit disposer du plus grand choix possible en matière d'apprentissage: chiens, cannes, etc.

Le vice-président (M. Hudecki): L'autre question concerne l'autonomie. Quel est l'aspect de l'autonomie qui vous paraît le plus difficile? Est-ce la recherche d'un logis? Ou bien est-ce le manque de services et d'aide à proximité du domicile?

M. Santos: À mon point de vue . . . En fait, je ne sais pas trop. Les deux aspects sont importants car, une fois qu'on obtient les moyens financiers, il devient plus facile d'acheter les services voulus. Par contre, si une personne ne possède pas les facultés ni la confiance en soi nécessaire pour vivre de façon

[*Texte*]

that introduces a barrier also. I am afraid they go hand in hand.

I am very frustrated about independent living for physically disabled people. As I said before, I worked with independent living programs in the United States, and in Ontario I am very familiar with the lack of physical support services for physically disabled—or, as I would call it, attendant care. The basic way that is being delivered now in Ontario is through housing projects, which is a partial ghettoization.

There are a number of physically disabled people who live independently, who are working, etc., and they are hiring their own attendants, but maybe they cannot quite have as much service as they need. For blind and visually-impaired people, I think the lack of money and the lack of skills are both barriers to becoming independent.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Do blind people require as much attendance as physically handicapped?

Mr. Santos: No, no.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): If you do require attendant care, do you get adequate support from the home care organization?

Mr. Southern: If a blind person requires some help or assistance, it is really hard to get.

Mr. Santos: But it can happen.

Mr. Southern: It can happen and sometimes it does, but home help really is difficult to acquire sometimes, even for say an afternoon a week. As I say, we know a few people who do get it, but sometimes they have to wait for two or three years even to get that service.

Mr. Santos: Again, sometimes it is tied into the housing situation. It is not as available as it should be. I guess that is the bottom line.

Mr. Southern: I think independent living should be stressed, especially for those people congenitally blind from day one. Parents should be encouraged to broaden the horizons of what blind children can do. My mother, for example, never had any social worker or any professional person tell her what to do. She just thought that when she is not around—and thank God, she still is—and she always had this worry, she decided I was going to be able to look after myself. She made sure I was cooking in the kitchen just small snacks for myself when I was nine years old. I think that is the way it should be. I can look after the house and myself very well, and my wife sure appreciates my domestic skills. In fact, she sometimes plays on them, which is great.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): That is the end of my questions.

Reverend McLean, you are next.

• 1635

Mr. McLean: Thank you, Mr. Chairman.

[*Traduction*]

indépendante, cela constitue également un obstacle. Je crains que les deux n'aillent de pair.

Je reçois une grande frustration concernant cette question de la vie autonome des handicapés. Comme je l'ai dit, j'ai travaillé dans le cadre de programmes de vie autonome aux États-Unis et je constate en Ontario un très grand manque de services d'assistance physique, d'escorte. En Ontario, ces services n'existent guère que dans des ensembles immobiliers spécialisés, ce qui revient à confiner les handicapés dans des espèces de ghettos.

Un certain nombre de handicapés physiques qui vivent de façon indépendante et qui travaillent recrutent leur propre escorte mais cela ne répond pas à tous leurs besoins. Dans le cas des aveugles ou des malvoyants, le manque d'argent et le manque de formation professionnelle constituent tous deux des obstacles à l'indépendance.

Le vice-président (M. Hudecki): Les aveugles ont-ils besoin d'autant de présence autour d'eux que les handicapés physiques?

M. Santos: Non.

Le vice-président (M. Hudecki): Si vous avez besoin d'une escorte, est-ce que l'organisation des soins à domicile vous la fournit?

M. Southern: Lorsqu'un aveugle a besoin d'aide, il a beaucoup de mal à l'obtenir.

M. Santos: Mais ce nest pas exclu.

M. Southern: Il l'obtient parfois, mais c'est néanmoins difficile, même pour un après-midi par semaine. Comme je l'ai dit, nous en connaissons quelques-uns qui en bénéficient, mais il faut souvent attendre deux ou trois ans pour cela.

M. Santos: Là encore, cette aide n'existe souvent que dans certaines résidences. Elle n'est pas disponible aussi largement qu'il serait nécessaire.

M. Southern: Je pense qu'il faut mettre l'accent sur l'indépendance de vie, particulièrement dans le cas des aveugles congénitaux. Il faudrait encourager les parents à élargir l'horizon de ces enfants aveugles. Ma mère, par exemple, n'a jamais disposé de l'aide d'aucun travailleur social ni d'aucun professionnel qui aurait pu lui apprendre quoi faire. Simplement, elle a décidé que le jour où elle ne serait plus là—et Dieu merci elle l'est toujours—je devrais être capable de m'occuper de moi-même. Dès l'âge de neuf ans, elle me faisait cuisiner moi-même de petits repas. Je suis très capable de prendre soin de moi-même et de la maison et ma femme apprécie grandement mes aptitudes domestiques. En fait, elle compte dessus et c'est parfait.

Le vice-président (M. Hudecki): Je n'ai pas d'autres questions.

Révérend McLean, vous avez la parole.

M. McLean: Je vous remercie, monsieur le président.

[*Text*]

I want merely to ask for a little bit of play-back about the response of officials in employment and other areas. I apologize if you have already been over this area; if so, you could let me know. Also, not having the detailed background, I am here more as a listener to orient myself than to try to re-invent the wheel. I know other members of the committee have been following very closely the discussions.

I have been having some contact with the Kitchener—Waterloo employment office, where there is an officer specifically seeking to help with employment opportunities, and I was interested in your statistics of 80% unemployment. I know that at least there is some effort at speaking about it through that office. I wonder what your observations are about that sensitivity across the employment offices as a whole. Is that meeting with some success in terms of the statistics you were mentioning?

Mr. Southern: It is nice that these efforts are being made; certainly there is some movement to offer better service by CEC, for example, to disabled people. Certainly in our local region of CEC there is a big effort on to get proper service for disabled people. Also, of course, if you get time to read *Surmounting Obstacles* on unemployment, you will see there are efforts to make the . . . well, there are five modules suggested to offer special services to disabled people. Now, sometimes that is necessary, but I think it is also necessary that the regular services be accessible to the disabled, as well, because few people just do not, and will not, use special services. I will use whatever I need to use, and I will try to use the normal services wherever, but I am not afraid of, nor embarrassed to use, special services. Sometimes you have to use them, and that is the way it is. But obviously I prefer the so-called normal route.

You see, the government is sort of looking and trying to put some emphasis on employment of the disabled. CEC and people in placement roles for the disabled, are hampered in many respects by private industry—the private sector in general. Their employment of the disabled is probably worse than the government's—in fact, a hell of a lot worse—for employing disabled people. Government's hands are tied, and that is why we would like to see . . . well, I guess it would take provincial legislation to adopt and make effective a quota system or, at least, maybe contract compliance within the provinces as well. But certainly the private sector could be given a little push, if you like, to employ disabled people if the federal government were to adopt contract compliance. I think that should happen.

I am sort of against all these programs like PED. I think too many carrots are being handed out. I think government should use the big stick now and again, and I do not care if people do not like it. Use it anyway. You know.

I have heard people say that there is too much government in our lives. I tell you, you never hear poor people say there is too much government in their lives, I will tell you that. I have not heard any, anyway. I really think government should say to the private sector: You are operating within our country; smarten up. I mean, especially when 70% of the private sector

[*Translation*]

J'aimerais simplement que vous reveniez un peu sur l'attitude des fonctionnaires des centres d'emploi et d'autres services publics. Mais je m'excuse si vous avez déjà couvert ce terrain et, si oui, faites-le moi savoir. De même, n'étant pas trop informé de vos problèmes, je suis venu plutôt venu ici pour écouter que pour essayer de réinventer la roue. Je sais que d'autres membres du Comité ont suivi tout cela de beaucoup plus près que moi.

J'ai été en contact avec le Bureau d'emploi de Kitchener-Waterloo qui compte un agent chargé spécialement de l'emploi des handicapés et le chiffre de 80 p. 100 de chômage que vous avez cité m'a frappé. Je sans que, dans ce centre, on essaie tout au moins de faire quelque chose. En est-il de même dans les autres centres du pays et ces efforts contribuent-ils à améliorer cette statistique?

M. Southern: Il est bon que ces efforts soient faits et nous constatons certainement une amélioration des services que les CEC offrent aux handicapés. C'est certainement vrai de notre centre local. Par ailleurs, si vous prenez le temps de lire la brochure *Franchir les obstacles* sur le chômage, vous verrez que des efforts sont faits pour . . . On y propose cinq modules pour dispenser des services spéciaux aux handicapés. Parfois cela est nécessaire, mais il est nécessaire également que les services ordinaires soient accessibles aux handicapés également, car certains se refusent tout simplement de recourir aux services spéciaux. Pour ma part j'essaie de recourir aux services normaux chaque fois que possible, mais je ne crains pas de recourir aux services spéciaux, cela ne me gêne pas. Parfois on ne peut pas faire autrement, c'est ainsi, mais je préfère, évidemment, la voie dite normale.

Le gouvernement essaie de faire un effort sur le plan de l'emploi des handicapés. Mais le personnel des CEC et les agents de placement des handicapés se heurtent à des obstacles dans le secteur privé en général. L'attitude de celui-ci vis-à-vis de l'emploi des handicapés est certainement pire que celui de la Fonction publique, et de loin. Le gouvernement a donc les mains liées, c'est pourquoi nous aimerions que . . . Je pense qu'il faudrait une législation provinciale qui impose un contingent ou qui impose du moins certaines obligations contractuelles dans la province. Quoi qu'il en soit, le secteur privé a besoin qu'on le bouscule un peu s'il doit employer des handicapés. Et c'est pourquoi je pense que le gouvernement fédéral devrait imposer cette condition dans les contrats qu'il signe avec les entreprises.

Je suis opposé à tous ces programmes d'incitation qui multiplient la distribution de carottes. Je crois que le gouvernement devrait se servir de temps à autre de son bâton, et tant pis si les intéressés ne l'apprécient pas toujours. Tant pis.

J'entends souvent dire que l'État intervient trop dans notre vie. Mais ce ne sont jamais les pauvres qui s'en plaignent, croyez-le bien, en tout cas je n'en ai jamais entendu. Je pense que le gouvernement devrait dire au secteur privé: Vous exploitez votre entreprise chez nous, faites ce qu'on vous demande. D'autant plus que 70 p. 100 des entreprises du

[*Texte*]

of American-owned companies have to comply with the legislation in their own country. They can do it here, too.

Mr. Santos: I would just add two small things. One is that training of the counsellors within CEC is an important piece. There is supposedly major training being put into effect. However, we know of vision-impaired, or blind, people going in and trying to get job classifications read—things of that type—and finding that people do not understand that should be a service which is there so that blind and visually-impaired persons may have access to job leads and things of that type.

• 1640

Mr. Southern: Also, while in a lot of the training there is and how to deal with a disabled person, say, nevertheless there is nothing being done to remove the stereotyping of disabled people. The general public, with government workers included, only assume that disabled people can do certain jobs. If ever they do read the notice board aloud on jobs available to people, they tend to say well, there is a dark-room job here, or there is a dicta-typist job there—you know, the average jobs that have been done by blind people in this country. For example, I I mentioned earlier that I was a lathe operator in England, and when I came to Canada looking for that kind of work people were nearly falling through the floor with horror. My goodness, you cannot work on a lathe! I worked on a lathe, counting the training, for seven years, and all my fingers are still here.

Mr. McLean: I have just one other question, which is about action on the report or delivery of some of the proposals. The decision was made recently by the government to give some responsibility to the Secretary of State for implementation of these recommendations. In relation to the operation of CNIB and your area of concern, how does this decision relay down into any action or any movement that you can perceive?

Mr. Southern: I do not know. But in certain respects it does help, because there is a person we can go to and ask what is going on in certain areas. I know the role is almost a designated minister for the disabled in some respects. In certain respects it does help, but I do not know if we would want a full-time minister for the handicapped. Some do and some do not. But I do not know if it would work. I think it is not realistic for one minister to respond to all the various questions like housing, employment, income, and all the various issues that face the disabled. How could one minister keep on top of all the legislation? It would be impossible.

Mr. Santos: However, from my own personal standpoint, in some respects I like the Secretary of State being designated because it is not so directly tied into some of the major areas. So maybe it can be somewhat of a more honest broker, honest pipeline, for what is really going on; whereas if it were given to a department such as Health and Welfare, or Employment and Immigration, both of those are very tied up with many of the major issues, and could have a vested interest, possibly, for

[*Traduction*]

secteur privé sont américaines et qu'elles doivent chez elles respecter une législation identique. Pourquoi ne pourraient-elles pas le faire chez nous aussi?

M. Santos: J'ajouterai deux petites choses. Premièrement, la formation des conseillers des CEC est une considération importante. Un grand effort de formation est censé être en cours. Cependant, je connais des cas d'aveugles ou de malvoyants qui vont dans ces centres et qui ne parviennent pas à obtenir qu'on leur lise les exposés de fonctions et les avis affichés, qui constatent que les employés ne comprennent pas que c'est un service nécessaire à rendre aux aveugles et aux malvoyants s'ils veulent trouver un emploi.

M. Southern: De même, en dépit de toute la formation, on ne fait rien pour supprimer les préjugés à l'encontre des handicapés. Le public en général et les employés des centres en particulier, considèrent que les handicapés ne peuvent faire que certains travaux donnés. Lorsqu'ils lisent les offres d'emploi affichées sur le panneau, ils ne lisent que celles qui offrent un emploi en chambre noire, ou un emploi de sténodactylo, c'est-à-dire les emplois routiniers occupés par les aveugles de notre pays. Par exemple, j'étais moi-même tourneur en Angleterre et lorsque j'ai dit au Canada que je cherchais un travail de ce genre, les gens en tombaient presque à la renverse. Grand Dieu, vous ne pouvez travailler sur un tour, me disaient-ils. Eh bien, j'ai travaillé sur un tour pendant sept ans, y compris la durée de formation, et j'ai encore tous mes doigts.

M. McLean: J'ai une dernière question qui concerne la mise en oeuvre des recommandations du rapport. Le gouvernement a récemment confié au Secrétariat d'État la responsabilité de cette mise en oeuvre. De quelle façon cette décision se traduit-elle concrètement à votre niveau?

M. Southern: Je ne sais pas, mais l'on ressent néanmoins certains effets. Par exemple, il existe maintenant un point central auquel nous pouvons nous adresser pour telle ou telle chose. À certains égards, le Secrétaire d'État est presque devenu le ministre responsable des handicapés et ce n'est pas inutile. Je ne sais pas s'il serait bon, cependant, d'ériger un ministère à plein temps pour les handicapés. Certains le souhaitent, d'autres non, et je ne sais pas si cela donnerait de bons résultats. Je pense qu'il n'est pas très réaliste d'attendre d'un seul ministre de régler tous les problèmes tels que le logement, l'emploi, le revenu et tous les autres problèmes qui confontrent les handicapés. Comment un seul et même ministre pourrait-il faire tout cela? Ce serait impossible.

M. Santos: Je pense toutefois qu'il est bon que le Secrétaire d'État ait été chargé de ce travail, car il n'est pas lié directement à ces grands domaines. Il peut donc jouer en quelque sorte le rôle d'intermédiaire, de médiateur objectif. Alors que si ce rôle confié à un ministère comme celui de la Santé et du Bien-Etre social ou de l'Emploi et de l'Immigration, tous deux sont trop directement intéressés et pourraient avoir d'autres intérêts à protéger en priorité.

[*Text*]

dealing with some of the information and some of the implementation.

Mr. McLean: Have you any thoughts or suggestions in terms of that honest broker role or image you suggest, of how best the departmental role should evolve? Is it to be responsive to the disabled community, or should it be more activist in terms of seeking to identity . . . almost in gauging human rights and beginning to set in process inquiries? I just wonder about the shape of it.

Mr. Santos: I have two thoughts on it. One is a very basic thought, and is that a disabled community, either through advisory committees or through regular consultation, needs to have a direct line to the Secretary of State; it needs to be able to feed back to that person or to that department our views and our reactions to the initiatives.

• 1645

The second thought I have is that if potentially there are ways for the Secretary of State to take direct action, by inquiries or at least but getting out information to the disabled community, that can be very useful. I am not sure how well it would work as an advocate within the Cabinet or within government. I am not sure if that really follows. But at least with it being a window and maybe taking back concerns and being a major spokesperson within the government for the disabled community's concerns, it should be good.

Mr. McLean: Good. Thank you very much.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): There being no further questions, is there any final statement you would like to make before we draw the meeting to an end?

Mr. Southern: I think I would like again to thank you for inviting us. I think it really is important that you hear what consumers have to say. Also, I think it is important for you to know there is more out there than just COPOH, and I think this proves it. COPOH is an important voice, but nevertheless it does not represent all disabled people in Canada. I think the outreach work this committee has done to gather all the information and all voices has been laudable, but it needs to carry on, obviously.

I hope *Surmounting Obstacles* will not die when this session ends. It has really been a useful tool for me in my work as an advocate, and I think it has helped a lot to educate the public. A lot of people say: Who will read a report like that one? But I have just a little story for you. A woman came up to me in our apartment building the other day and said: I do not know who left it there, but I found a copy of *Surmounting Obstacles* in the laundry room, of all places. She said: I did not realize the depth of the many problems faced by the disabled; I thought they were being looked after properly. She was quite disturbed and she wanted to know more. I have seen her quite often since that time. She talked to me just because of that report, and I think her contact may have even been a first contact with a disabled person. It is all useful.

[*Translation*]

M. McLean: Avez-vous des idées ou des suggestions à faire concernant ce rôle de médiateur objectif, comment voyez-vous cela dans la pratique? Est-ce essentiellement un rôle d'écoute des handicapés, ou bien devrait-ce être un rôle plus actif, prenant l'initiative, lançant des enquêtes, etc.? Comment le voyez-vous?

M. Santos: Je vois deux choses. Premièrement, sur un plan très fondamental, il faudrait que les handicapés, soit par l'intermédiaire d'un comité consultatif, soit au moyen d'une consultation permanente, aient un accès direct au Secrétariat d'État; il faut que nous ayons un moyen de faire connaître à ce ministère notre point de vue et notre réaction à ses initiatives.

Ensuite, si le Secrétariat d'État peut prendre des initiatives directes, par des enquêtes, ou du moins en disséminant l'information aux handicapés, ce serait très utile. Je ne suis pas certain de son efficacité en tant que défenseur des handicapés au sein du cabinet ou à l'intérieur du gouvernement, je ne sais pas si l'un découle automatiquement de l'autre. En tout cas, s'il constitue un point de contact et un porte-parole des handicapés au sein du gouvernement, ce sera déjà une bonne chose.

M. McLean: Bien. Je vous remercie.

Le vice-président (M. Hudecki): Puisqu'il n'y a pas d'autres questions, avez-vous une dernière déclaration à faire avant que nous ne levions la séance?

M. Southern: Je tiens à vous remercier encore une fois de nous avoir invités et je crois qu'il est important que vous sachiez ce que les consommateurs pensent. Par ailleurs, il est important que vous sachiez qu'il n'y a pas que la COPPH qui représente les handicapés et vous en avez ici la preuve. La COPPH constitue un porte-parole important, mais ne représente pas tous les handicapés du Canada. Je pense que le travail de consultation que votre Comité a effectué pour réunir toutes les données et entendre tous les intéressés est louable, mais il doit être poursuivi.

J'espère que votre rapport «Franchir les obstacles» ne disparaîtra pas avec la fin de cette session. Il a constitué un très bon outil pour moi dans mon rôle de défenseur des handicapés et je pense qu'il a beaucoup contribué à éduquer le public. Beaucoup de gens diront: mais qui va lire un rapport comme celui-ci? Je peux vous compter une anecdote à ce sujet. Une femme est venue me voir l'autre jour dans notre immeuble et m'a dit: Je ne sais pas qui l'a oubliée là, mais je viens de trouver une copie de *Franchir les obstacles* dans la buanderie, imaginez donc. Je n'avais pas idée des problèmes que peuvent rencontrer les handicapés, je croyais qu'on s'en occupait très bien. Elle était indignée et voulait en savoir davantage. Depuis, je l'ai revue très souvent et elle est venue me voir uniquement parce qu'elle avait lu ce rapport et j'étais certainement le premier handicapé à qui elle ait parlé. Cela me paraît très utile.

[*Texte*]

If *Surmounting Obstacles* does not achieve anything with government and it appears it has done some good, if it opens the general public's eyes and helps highlight within the many communities across this country the problems faced by the disabled, I think it has been a useful tool. But as I say, I hope it can still continue to be of use to everybody.

Mr. Santos: I would just like to say that I think the *Obstacles* report and this committee have been vital, and I would like to see the committee continue in some form or another.

The other point is that I would like to see the Secretary of State and advisory committees take into consideration groups such as BOOST within a province. We have a lot of national views and aspects, even though we are not a national group, and I think that is something on which the federal government has got caught up a couple of times. I know of one specific time with the Secretary of State, when I was furious to I learn that CCB and CNIB were at a meeting and BOOST was not invited because we were a provincial group. I thought that was somewhat narrow thinking on somebody's part.

I would just say I think the federal government and the House of Commons has been very much opened to the problems and concerns of disabled people by the nature of *Surmounting Obstacles*. I think if the process can continue, like us speaking here today, it will make the whole country better for everybody. Thank you very much.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Richard Santos and John Southern, thank you for sharing your thoughts with us.

Tomorrow the committee will meet with the Canadian Council of the Blind at 9.30 a.m.

The meeting is now adjourned.

[*Traduction*]

Même si ce rapport ne fait rien d'autre, s'il ne fait qu'ouvrir les yeux du public et mettre en lumière les problèmes que rencontrent les handicapés, ce sera déjà une bonne chose. J'espère néanmoins qu'il continuera à servir à tout le monde.

M. Santos: Je dirai seulement que votre rapport et vos travaux sont vitaux et je souhaite que votre Comité soit maintenu sous une forme ou sous une autre.

Ensuite, je souhaite que le Secrétariat d'État et les comités consultatifs tiennent compte de l'existence de groupes tels que le nôtre dans une province. Bien que nous ne soyons pas une association nationale, nous avons des vues à l'échelle nationale et le gouvernement fédéral a trébuché à cet égard à plusieurs reprises. Je me souviens d'une occasion, notamment, dont j'ai fait part au Secrétaire d'État où j'étais furieux d'apprendre que le C.C.A. et l'INCA avaient été invités à une réunion et non le BOOST, car nous sommes une association provinciale. Je pense que c'est là avoir une vue trop étroite des choses.

Je peux dire que vos travaux ont contribué à ouvrir les yeux du gouvernement fédéral et de la Chambre des communes sur les problèmes des handicapés. Si ce processus peut se poursuivre avec des séances comme celle qui se tient aujourd'hui, tout le pays ne s'en portera que mieux. Merci beaucoup.

Le vice-président (M. Hudecki): Messieurs Richard Santos et John Southern, merci d'avoir partagé vos pensées avec nous.

Demain, nous rencontrons à 9h30 le Conseil canadien des aveugles.

La séance est levée.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Book rate
Tarif des livres
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped:

Mr. Ron Kanary, President;
Mr. Allan Simpson, Treasurer;
Mr. Bill White, National Coordinator;
Miss April D'Aubin, Researcher.

De la Coalition des organisations provinciales des handicapés:

M. Ron Kanary, président;
M. Allan Simpson, trésorier;
M. Bill White, coordonnateur national;
M^lle April D'Aubin, chargée de recherche.

From the Blind Organization of Ontario with Self-help Tactics:

Mr. Richard Santos, President;
Mr. John Southern, Advocate.

Du «Blind Organization on Ontario with Self-help Tactics»:

M. Richard Santos, président;
M. John Southern, avocat.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 40

Friday, October 28, 1983

Chairman: Mrs. Thérèse Killens

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 40

Le vendredi 28 octobre 1983

Président: Mme Thérèse Killens

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

The Disabled and the Handicapped

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial concernant

Les Invalides et les Handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
NOV 1 6 1983
UNIVERSITY OF TORONTO

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82-83

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982-1983

23344—1

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mrs. Thérèse Killens

Vice-Chairmen: Mr. Bruce Halliday

Mr. Stanley Hudecki

Messrs. — Messieurs

Lang McLean Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M^me^ Thérèse Killens

Vice-présidents: M. Bruce Halliday

M. Stanley Hudecki

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, OCTOBER 28, 1983
(95)

[*Text*]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 9:32 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Stanley Hudecki, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday and Hudecki.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator.

Witness: *From the Canadian Council of the Blind*: Mr. Gordon Dingle, Executive Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The witness made a statement and answered questions.

At 10:37 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 28 OCTOBRE 1983
(95)

[*Traduction*]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 9h32, sous la présidence de M. Stanley Hudecki (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday et Hudecki.

Aussi présente: M^me^ Barbara Reynolds, coordonnateur de la recherche.

Témoin: *Du Conseil canadien des aveugles*: M. Gordon Dingle, directeur exécutif.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

A 10h37, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Friday, October 28, 1983

• 0931

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Order, please.

I would like to welcome our witness today, from the Canadian Council of the Blind, Mr. Gordon Dingle, the Executive Director.

Would you proceed with your opening statement, Mr. Dingle.

Mr. Gordon Dingle (Executive Director, Canadian Council of the Blind): Thank you, Mr. Chairman.

It is with appreciation that the Canadian Council of the Blind welcomes this opportunity once again to present the views of our membership, representative of the single and largest national organization of blind Canadians, to this now renowned committee. 1981 was the International Year of Disabled Persons and it was then, through this same committee, that we jointly with the Canadian National Institute for the Blind presented the concerns and needs of the blind to you in several regional meetings.

Now it is a time for an evaluation of developments that have occurred in these past two to three years as a direct result of the Government of Canada's initiatives with the *Obstacles* report as the catalyst. Subsequently, it appears we have come full circle with the release of *Surmounting Obstacles*, which has correlated the impact, progress and directions being taken by the government in response.

We can also say that we too have responded to *Obstacles*. The participation and events following the release have contributed to a consciousness within and the emergence of the Canadian Council of the Blind in recognizing the significance of our input, a national network, into the undertakings of the government. It is a period of growth we are going through in understanding that it is an inherent right of consumers to participate jointly with and complementary to government or service providers. We feel confident we are proceeding in the right direction and acquiring the acknowledgement as a national organization representing a significant number of blind Canadians.

It was a special honour for us when the Hon. Serge Joyal, Secretary of State, acknowledged the Canadian Council of the Blind by accepting our invitation as guest speaker to our annual dinner on September 12. It provided us that reassurance and demonstrated to our membership a new sense of the identity the council is establishing.

We understand this committee is seeking an overall perspective of consumer sentiments, but first we would like to extend a genuine acknowledgement often neglected, an acknowledgement of the significant strides that have taken place despite some claims to the contrary by some groups who

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le vendredi 28 octobre 1983

Le vice-président (M. Hudecki): À l'ordre, s'il vous plaît.

Je voudrais accueillir aujourd'hui M. Gordon Dingle, directeur administratif du Conseil canadien des aveugles.

Pourriez-vous procéder à votre déclaration d'ouverture, monsieur Dingle.

M. Gordon Dingle (directeur administratif, Conseil canadien des aveugles): Je vous remercie, monsieur le président.

Le Conseil canadien des aveugles apprécie pleinement cette occasion qui lui est donnée une fois de plus de présenter le point de vue de ses membres devant ce Comité maintenant célèbre. Notre conseil est la seule organisation nationale regroupant le plus grand nombre de Canadiens aveugles. En 1981, on a célébré l'Année internationale des personnes handicapées et c'est devant ce même Comité que nous avons présenté, en collaboration avec l'Institut national canadien des aveugles, les besoins et les préoccupations de ces derniers lors de diverses séances organisées à l'échelle des régions.

Il est temps d'évaluer maintenant ce qui a été fait au cours de ces deux à trois dernières années à la suite des initiatives prises par le gouvernement du Canada, le catalyseur de ces entreprises étant la publication de son rapport *Obstacles*. La boucle est maintenant bouclée à la suite de la publication du rapport *Franchir les obstacles*, rapport qui a analysé l'impact, les progrès et l'impulsion donnée par le gouvernement.

Nous avons également réagi au rapport *Obstacles*. Les événements qui ont suivi la publication de ce rapport ont contribué à sensibiliser le Conseil canadien des aveugles, tout en lui donnant une certaine impulsion, au fait que nous avions participé, au sein des réseaux nationaux, aux initiatives prises par le gouvernement. Nous sommes maintenant en pleine période de croissance et nous savons qu'il appartient aux consommateurs de collaborer avec le gouvernement ou avec les fournisseurs de services. Nous sommes persuadés que nous suivons la bonne voie et que nous sommes de plus en plus reconnus comme une organisation nationale représentant un nombre important de Canadiens aveugles.

Nous avons été tout spécialement honorés lorsque l'honorable Serge Joyal, secrétaire d'État, a reconnu l'existence du Conseil canadien des aveugles en acceptant notre invitation à parler lors de notre dîner annuel le 12 septembre dernier. Ce geste nous a rassurés et a donné à nos membres une nouvelle preuve d'identité que le Conseil essaie d'établir.

Nous savons que ce Comité cherche avant tout à obtenir une perspective globale de la situation, mais nous voudrions tout d'abord reconnaître, et tout cela est trop souvent ignoré, que d'importantes percées ont été réussies malgré ce que peuvent prétendre certains groupes qui le plus souvent voudraient que

[*Texte*]

more often want the world to transform itself over night. It is not that we do not have concerns or critique, but we have observed the energies and commitments of many people in various government departments, particularly within the Secretary of State's offices, who have unstintingly taken up this cause. No doubt every senior official in Ottawa at some point has had a copy of the *Obstacles* report plunked down on his desk, followed by the question: What are you doing?

We have evidenced one especially important accomplishment: simply, people are listening and responding to the obligation of recognizing and rectifying the disparities and deprivations suffered by that element of society stigmatized with the appellation "handicapped". Receptivity is half the issue in surmounting obstacles. What does receptive mean? In our interpretation, it is not just to listen but encompasses several components. Receptive implies an action in recognition of the matter being addressed, action meaning response. Response, whether negative or positive, implies two-way dialogue.

• 0935

With that atmosphere prevalent, it is then the onus of responsibility shifting to us, the disabled population, to clarify, to clearly define realistically and to demonstrate the validity of their claim. And to work constructively with those who have the capacity and resources to effect change.

Change as highlighted through the culmination of response depicted in *Surmounting Obstacles*. Receptivity as evidenced by actions to those responses.

No doubt, in much simpler terms, we could have said we find a certain reserved satisfaction with the progress to date. Nonetheless, there has been progress.

Candidly, this consideration was reinforced through the recent appointment of a minister responsible for the status of disabled persons. This illustrates the commitment of government to stimulate and monitor forward movement, to cast aside redundant rhetoric through accountability.

The Canadian Council of the Blind cannot respond to all of the recommendations because many are not applicable to the unique situation of the blind, nor are we prepared to presume to speak for all disabled populations.

For all intents and purposes the majority of recommendations received some form of evaluation and subsequently a position was taken. Time may foster further deliberations on those not implemented. Of those recommendations we can respond to, some of which have been implemented but in varying degrees, we will focus on those of particular importance to the blind. We trust that input and actions on those set aside will be before the council at a later date. We will do this under individual headings.

[*Traduction*]

le monde se transforme du jour au lendemain. Ce n'est pas que nous n'avons pas de préoccupations à exprimer ou de critiques à adresser, tant s'en faut, mais nous avons été témoins des efforts déployés par de nombreuses personnes au sein de divers ministères et en particulier au sein du Secrétariat d'État, qui se sont faits les avocats de cette cause. Il ne fait aucun doute que chaque haut fonctionnaire à Ottawa s'est vu jeter un exemplaire du rapport *Obstacles* sur son bureau en se faisant dire: «Que faites-vous?»

Nous avons assisté à un progrès particulièrement important. Les gens écoutent et réagissent à l'obligation qui leur est faite de reconnaître et de rectifier les disparités et les privations propres à cet élément de la société affublée de l'appellation «handicapé». La moitié des obstacles sont franchis lorsque les gens se mettent à l'écoute. Qu'entend-on par là? À notre avis, cela englobe plusieurs éléments et n'est pas limité au seul fait d'écouter. Etre à l'écoute signifie être actif, reconnaître la question abordée et réagir. Et toute réaction, qu'elle soit négative ou positive, entraîne un dialogue mutuel.

Cela dit, il nous appartient donc à nous, les handicapés, d'éclaircir, de définir de façon réaliste et de prouver le bien-fondé de nos revendications. Nous devons également travailler de façon constructive avec ceux qui ont les ressources nécessaires pour effectuer des changements.

Et je veux parler des changements tels qu'ils sont énoncés dans le rapport *Franchir les obstacles*. Une écoute dont témoignent les mesures prises à la suite de ces réactions.

En termes beaucoup plus simples, nous aurions pu dire, sans doute aucun, que notre satisfaction par rapport aux progrès accomplis jusqu'à présent est teintée de réserve. Néanmoins, nous reconnaissons qu'il y a eu progrès.

Cette considération a été d'autre part renforcée par la nomination récente d'un ministre responsable de la condition des personnes handicapées. Ce geste montre que le gouvernement entend stimuler les progrès et les surveiller et se départir de tout verbiage redondant en étant responsable.

Le Conseil canadien des aveugles ne peut pas répondre à toutes les recommandations énoncées car nombre d'entre elles ne s'appliquent pas à la situation unique des aveugles et d'autre part, nous ne prétendons pas être le porte-parole de toutes les personnes handicapées.

A toutes fins utiles, la majorité des recommandations ont été analysées à la suite de quoi une position a été prise. Le temps pourra donner lieu à d'autres discussions sur les recommandations qui n'ont pas été mises en pratique. Des recommandations auxquelles nous pouvons répondre, dont certaines ont été mises en pratique mais à des degrés divers, nous nous concentrerons sur celles qui sont d'une importance particulière pour les aveugles. Nous espérons que le Conseil se prononcera sur les recommandations qui seront mises en pratique plus tard. Nous analysons ces recommandations sous des têtes de chapitre distinctes.

[*Text*]

Employment: While certain measures were adopted and new strategies put in place, this still remains a contentious issue in both the public and private sectors. The federal government and some provincial government have promoted affirmative action with negligible success if one looks at the figures of the unemployed or underemployed disabled persons. The federal government have offered incentives to private employers which were only a stop-gap measure more often misused or too broad in eligibility criteria. Recently the government has instituted another incentive program within the public service, but with the conditions attached that it will only have a nominal effect and temporarily inflate statistics.

Recommendation: The government having had sufficient time to evaluate the success of voluntary or incentive programs, or rather the lack of, should implement some form of mandatory or compliance structure in both the public and private sector.

Rehabilitation: It appears this issue was addressed in recommendations numbers 110 and 111 in a general sense. The response and actions proposed suggest an emphasis on the academia of the field, particularly in the area of research.

Recommendation: The government should take measures to foster educational programs representative of the needs of various disabled groups for practical in-field practitioners. There is an urgent and immediate need for practitioners. This is evidenced by the underqualified or understaffed rehabilitation services of government or private agencies and their ability or effectiveness in responding to consumer needs.

Identifiable currency: There undoubtedly has been a response by the Bank of Canada to this recommendation, as documented through consultation with various groups and agencies.

Recommendation: The government should encourage the Bank of Canada to establish this as a priority project. The technology has been demonstrated as existent, perhaps requiring a degree of modification, but not something unrealistic to expect within a one-year timeframe. In terms of cost factors, developing a paper money identifier using speech would be much less than other methods. Therefore, once such a device is available it should be provided free to the blind consumer.

Aids and devices to independent living: The federal government indicated their intention to incorporate such a program into existing cost-sharing agreements with the provinces under the auspices of Health and Welfare Canada.

Recommendation: While some provincial governments have instituted or already had established aids programs, there remain restrictions as to those eligible, i.e., students or persons employed. In some provinces the issue of providing aids for the blind or visually impaired has been deferred while maintaining

[*Translation*]

Emploi: Alors que certaines mesures ont été adoptées et de nouvelles stratégies mises en place, ce secteur demeure un secteur litigieux tant au sein du secteur public que du secteur privé. Le gouvernement fédéral et certains gouvernements provinciaux ont lancé des programmes d'action positive dont le succès a été négligeable si l'on examine le nombre de personnes handicapées étant au chômage ou étant sous-employées. Le gouvernement fédéral a offert des stimulants aux entreprises privées, stimulants qui n'étaient que des bouche-trous dont le but était mal défini ou dont les conditions d'ouverture des droits étaient trop vastes. Récemment, le gouvernement a lancé un autre programme d'encouragement au sein de la Fonction publique, mais les conditions sont telles que ce programme n'aura qu'un effet nominal et qu'il gonflera les statistiques temporairement.

Recommandation: Ayant eu suffisamment de temps pour évaluer le succès des programmes volontaires ou d'encouragement ou plutôt leur absence, le gouvernement devrait mettre sur pied une forme de programmes obligatoires de respect des normes tant au sein du secteur public que du secteur privé.

Réadaptation: Cette question a apparemment été abordée aux recommandations numéros 110 et 111 de façon très générale. Les mesures proposées mettent l'accent sur la rhétorique et en particulier sur les recherches.

Recommandation: Le gouvernement devrait prendre des mesures dans le but d'encourager l'élaboration de programmes éducatifs pour le compte des moniteurs locaux, programmes qui représenteraient les besoins des divers groupes handicapés. Nous avons un besoin urgent et immédiat de moniteurs. En témoignent les services de réadaptation non compétents ou insuffisants du gouvernement ou d'organismes privés qui devraient pouvoir répondre aux besoins des consommateurs.

Monnaie identifiable: Il ne fait aucun doute que la Banque du Canada ait pris des mesures à la suite de cette recommandation, comme en témoignent les consultations qu'elle a eues avec divers groupes et organismes.

Recommandation: Le gouvernement devrait encourager la Banque du Canada pour que cette recommandation devienne un projet prioritaire. Les techniques nécessaires existent, bien qu'elles requièrent peut-être certaines modifications, mais rien ne permet de penser que ces modifications ne devraient pas être apportées d'ici un an. Pour ce qui est des coûts, fabriquer un identificateur de papier-monnaie sonore devrait être moins onéreux que d'autres méthodes. Par conséquent, dès que cet appareil sera commercialisé, il devrait être distribué gratuitement aux aveugles.

Supports et appareils facilitant une vie indépendante: Le gouvernement fédéral a indiqué son intention d'incorporer un programme de ce genre aux accords existants de partage des coûts avec les provinces sous les auspices du ministère de la Santé et du Bien-être social.

Recommandation: Alors que certains gouvernements provinciaux ont déjà institué des programmes de ce genre, certaines conditions y sont attachées et tous les aveugles n'y ont pas droit; une distinction est établie entre, par exemple, étudiant ou salarié et ainsi de suite. Dans certaines provinces,

[*Texte*]

programs for needs of other disabled groups. The federal government should, first, devise some mechanism within these cost-sharing arrangements that aids programs be mandatory in all provinces. Second, that such aids and devices be accessible to all persons demonstrating a need or benefit.

[*Traduction*]

les programmes d'aide aux aveugles ou à ceux qui ne voient pas bien ont été délaissés au profit de programmes destinés à d'autres groupes de handicapés. Le gouvernement devrait tout d'abord faire en sorte que les programmes d'aide deviennent obligatoires dans toutes les provinces en vertu de ses accords de partage des coûts et ensuite puissent être accessibles à tous ceux qui en auraient besoin.

• 0940

Air travel and single fares: Whereas the Air Transport Commission endorsed this recommendation—that is, its being discriminatory to charge an additional fare when a person required an escort, etc.—this decision was overturned and is presently under review.

Voyages par avion et billets uniques: Alors que le Comité des transports aériens a donné son aval à cette recommandation, à savoir qu'il est discriminatoire de faire payer à une personne handicapée un billet supplémentaire pour l'accompagnateur dont elle a besoin, cette décision a été renversée et est actuellement à l'étude.

Recommendation: The Canadian Council of the Blind endorse the original recommendation 88. Although this was a national issue, we were not provided an opportunity for input in deliberating on the implementation of this recommendation. While we recognize that a major thrust of *Obstacles* is to promote and implement measures intended to enhance self-esteem, self-reliance and independence, all very commendable, it is at this point we must again emphasize the uniqueness or differences, if you will, between blind and/or visually impaired persons and other disabled groups. Simply, sensory deprivation involves many disruptive factors as opposed to the difficulties encountered by, say, a person confined to a wheelchair. The need, therefore, in the case of a blind person for an escort can be a legitimate one. Not all blind persons will require or want an escort, but that should be at the discretion of the individual.

Recommandation: Le Conseil canadien des aveugles appuie la recommandation initiale numéro 88. Bien qu'il s'agissait là d'une question d'envergure nationale, nous n'avons pas eu l'occasion de participer au débat sur la mise en pratique de cette recommandation. Si nous reconnaissons que le rapport «Obstacles» a pour objet de promouvoir et de mettre en pratique des mesures visant à encourager l'estime de soi, l'autonomie et l'indépendance, objectifs très louables, il n'en demeure pas moins que nous devons une fois de plus mettre l'accent sur le caractère unique ou sur les différences qui existent entre les aveugles ou les personnes souffrant de troubles de la vue et les autres groupes handicapés. La privation sensorielle suppose de nombreux facteurs gênants par opposition aux difficultés qu'éprouvent par exemple des individus confinés dans des chaises roulantes. Par conséquent, une personne aveugle peut très bien avoir besoin d'un accompagnateur. Toutes les personnes aveugles ne nécessiteront pas d'accompagnateur ou n'en voudront nécessairement, mais cette décision devrait être laissée au choix de l'individu.

Access to federal publications: The Treasury Board directed all federal departments to allocate a sum of publicity and information budgets up to 1% for production of materials in various media for the blind.

Accès aux publications fédérales: Le Conseil du Trésor a instruit tous les ministères du gouvernement fédéral de consacrer une somme pouvant aller jusqu'à 1 p. 100 de leur budget d'information et de publicité à la publication, quel que soit le support utilisé, de documents destinés aux aveugles.

Recommendation: Presuming the Department of Supply and Services distribute these materials, it would be beneficial to have them produce a catalogue of such an inventory. This could be distributed to organizations of and for the blind, libraries and so forth, facilitating responses to consumer inquiries.

Recommandation: En supposant que le ministère des Approvisionnements et Services distribue ces documents, il devrait également publier un catalogue de ces documents. Ce catalogue pourrait être distribué aux organisations d'aveugles ou d'aide aux aveugles, aux bibliothèques et ainsi de suite, facilitant ainsi les réponses aux enquêtes de consommation.

Summary: We have attempted to provide the perspective of the Canadian Council of the Blind in certain key areas, touching on several of the recommendations not implemented and extrapolating on some of those recommendations implemented. In general, in view of the constraints on government and the relatively new phenomenon or evolution of consumer interaction, we are guardedly optimistic as to what the future portends.

Résumé: Nous avons essayé de présenter le point de vue du Conseil canadien des aveugles dans certains domaines clés, nous avons discuté des recommandations qui n'ont pas été mises en pratique et nous avons extrapolé sur celles qui l'avaient été. En général, compte tenu des restrictions budgétaires et du phénomène relativement nouveau d'interaction entre le consommateur et le gouvernement, nous sommes modérément optimistes quant à ce que nous réserve l'avenir.

We say this with extreme caution because of a mounting concern that, in many instances, consumer input has been limited, which could influence the perceptions of issues being addressed. That is to say in all candor, the Canadian Council

Cela est dit avec une réserve extrême car nous croyons que, dans de nombreux cas, l'apport des consommateurs a été limité, ce qui pourrait influer sur la façon dont les problèmes sont perçus. En toute naïveté, je dirai que le Conseil canadien

[*Text*]

of the Blind is a national organization representing some 5,000 blind people across Canada, well equipped to present a truly national perspective as to the concerns and needs of the blind consumer. Considering the national scope and issues of *Obstacles*, we are somewhat concerned that representation of the interests of the blind would be afforded a provincial organization.

Further—and we are obliged to underscore this point—COPOH, the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, as a national organization should not be portraying the image as representatives of all disabled groups; in particular, as representatives of the blind in Canada. The Canadian Council of the Blind is not a member of COPOH, nor are any of our eight divisions across Canada. This is not to cast any aspersions on COPOH. That is not to say the Canadian Council of the Blind would not collaborate on matters of mutual interest. That would be counterproductive. However, to reiterate, the needs, concerns and perceptions of the blind are uniquely different and as such must be addressed specifically. To allow ourselves to be lumped into a homogeneous association would inadvertently relegate the special needs to secondary priority.

If I may cite one example to illustrate the point: with all good intentions, most municipalities across Canada lowered the curbs on street corners, thinking they had solved everyone's problems. Meanwhile, the blind man is now standing in the middle of the intersection without realizing he has left the sidewalk.

We do have one final recommendation in respect of the new minister responsible for the status of disabled persons: that the minister establish an advisory committee assisting in the co-ordination and dissemination of information and guidance to the secretariat in their program with all federal departments in developing and assessing strategies for implementing *Obstacles* recommendations; that the advisory committee be composed of equal representation by national organizations of and for the disabled.

Whatever mechanism is put in place, the vehicle for implementing the mandate of this secretariat should be approached cautiously. The input of organizations representing and serving the disabled being incorporated into the overall design is an important element to the success of the new secretariat. This will also contribute in establishing terms of reference for ongoing consumer involvement. But a key issue that must be resolved is: How or what impact will this secretariat, in fact, have in effecting change? That is to say, by what authority or accountability will the government be obliged to participate in initiatives, strategies, or policy development proposed by this secretariat?

• 0945

While we are not well-versed in parliamentary procedures, we might suggest that in deliberating on the structure and needs of this secretariat that the implications and significance of maintaining or establishing a parliamentary committee such

[*Translation*]

des aveugles est un organisme national représentant quelque 5,000 aveugles aux quatre coins du pays et est donc bien équipé pour présenter une perspective réellement globale des préoccupations et des besoins des aveugles. Considérant la portée nationale et les questions soulevées dans le rapport «Obstacles», nous sommes quelque peu inquiets que les intérêts des aveugles soient représentés par une organisation provinciale.

De plus, et nous sommes obligés de souligner ce point, le COPH, la Coalition des organisations provinciales des handicapés, ne devrait pas prétendre, en tant qu'organisation nationale, représenter tous les groupes d'handicapés et en particulier les aveugles du Canada. Le Conseil canadien des aveugles n'est pas membre de la COPH pas plus que nos huit groupes à travers le Canada. Je ne dis pas cela pour dénigrer la COPH et je ne dis pas non plus que le Conseil canadien des aveugles refuserait de discuter avec elle de questions d'intérêt mutuel car cela irait à l'encontre des buts recherchés. Cependant, et je le répète, les besoins, les préoccupations et les perceptions des aveugles sont uniques et devraient être abordées en tant que telles. Se faire récupérer par une association homogène relèguerait ses besoins spéciaux à un ordre de priorité secondaire.

A titre d'exemple, je vous dirai que la plupart des municipalités du Canada, et ce sans mauvaise intention aucune, ont abaissé la courbe le long des coins de rue en pensant qu'elles avaient résolu tous les problèmes. Or, l'aveugle, lui, se trouve au milieu de la chaussée sans savoir qu'il a quitté le trottoir.

Nous avons donc une dernière recommandation à présenter au nouveau ministre responsable de la condition des personnes handicapées: que le ministre crée un comité consultatif permettant la coordination et la diffusion de renseignements et de conseils au secrétariat pour qu'il aide tous les ministères du gouvernement fédéral à mettre au point et à évaluer les stratégies qui permettront de mettre en pratique les recommandations du rapport «Obstacles»; que ce comité consultatif soit composé, en proportion égale, de représentants d'organismes nationaux de handicapés et pour les handicapés.

Quelle que soit la procédure adoptée, la marche à suivre pour mettre en oeuvre le mandat de ce secrétariat devrait se faire à petit pas. Ce nouveau secrétariat ne sera une réussite que si les organisations représentant les handicapés participent à ce processus. Cela permettrait également d'établir un programme qui permettra à tous et à chacun de se faire entendre, mais le problème clé qui doit être résolu est le suivant: dans quelle mesure ce secrétariat pourra, en fait, changer la situation? C'est-à-dire comment le gouvernement sera-t-il obligé de participer aux initiatives, aux stratégies ou mesures proposées par ce secrétariat?

Bien que nous ne soyons pas experts en procédures parlementaires, permettez-nous de suggérer que lorsque la structure et les besoins de ce secrétariat feront l'objet de discussions, le maintien ou la création d'un comité parlementaire comme

[*Texte*]

as this one must be given serious consideration as part of the design process. We are given to understand that the Minister Responsible for the Status of Disabled Persons is prepared to take these factors into consideration. We are pleased to note this and would endorse his proceeding in this manner.

In conclusion, we would just like to add that the work, and in particular the dedication and accomplishments of this committee, has not been lost on the disabled community. You were the impetus behind the emergence of the consumer movement of today. It is now our responsibility to maintain that momentum.

Thank you.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Thank you, Mr. Dingle.

I thought perhaps before we go to our first witness I would invite Barbara Reynolds, our Research Co-ordinator, to give you a report on how the Bank of Canada had responded to the recommendations on changing the monetary system to some degree. Barbara Reynolds.

Mrs. Barbara Reynolds (Committee Research Co-ordinator): Thank you very much, Mr. Chairman.

As you may be aware, the House of Commons Committee on Finance, Trade and Economic Affairs held hearings last year on this subject, and at that time the Bank of Canada presented a paper outlining four ways in which you could make currency identifiable, including making bills of different sizes. This is not a preferred route by the Bank of Canada. They feel there are great difficulties in the counting and sorting of bills and setting up various machinery for that. They also discounted Braille as wearing off. The notching of bills, or in some way marking them with either holes in the centre, this type of thing, it was felt that these bills would be subject to tearing and ripping and also there is some feeling that people might counterfeit bills by taking a small size bill and notch it in a particular way.

Their preferred route is to go the route of a device that you would pass a bill through and it would emit a series of beeps which would indicate the denomination. At that time the bank did indicate that they would not proceed with any method that was totally unacceptable to consumers, and they expressed a willingness to consult people about what type of device. They did indicate they would give serious consideration to making the bills of a brighter colour, which I understand would be helpful in distinguishing them. Right now the colours are very pale because it is more difficult to counterfeit pale bills.

Another thing pointed out to them is that Canadian bills do not have large numerals on them. Some other countries have very large numbers, and this is helpful to people who are partially sighted.

In the next round of changing the bills they will be looking at brighter colours and larger numbers.

[*Traduction*]

celui-ci soit étudié sérieusement dans le cadre de ces délibérations. Nous avons cru comprendre que le ministre responsable de la condition des personnes handicapées est disposé à tenir compte de ces divers facteurs. Nous sommes contents de l'apprendre et nous lui donnons notre bénédiction.

En conclusion, nous voudrions simplement ajouter que les travaux et en particulier le dévouement et les réalisations de ce Comité ont atteint leur but au sein de la communauté handicapée. Vous avez été le fer de lance de notre mouvement qui a vu le jour. Il nous appartient maintenant de continuer sur cette même lancée.

Je vous remercie.

Le vice-président (M. Hudecki): Merci, monsieur Dingle.

Avant de passer à notre premier témoin, je voudrais inviter Barbara Reynolds, notre coordinatrice de la recherche, à vous donner un rapport sur la façon dont la Banque du Canada a répondu aux recommandations portant sur les modifications à apporter au système monétaire. Barbara Reynolds.

Mme Barbara Reynolds (coordinatrice de la recherche du Comité): Merci beaucoup, monsieur le président.

Comme vous le savez peut-être, le Comité des finances, du commerce et des questions économiques de la Chambre des Communes a entendu l'affaire l'année dernière et à cette époque, la Banque du Canada avait présenté un document proposant quatre formules permettant de rendre la monnaie identifiable, y compris d'imprimer des billets de taille différente. Ce n'est pas là la voie retenue par la Banque du Canada. Ils pensent que de nombreuses difficultés se poseraient lorsqu'il faudrait compter, trier tous ces billets de banque et également installer des machines différentes pour le faire. Ils n'ont pas retenu également le braille car il s'use. Quant au système d'encoches ou de trous qui seraient faits dans les billets de banque, la Banque du Canada a estimé que ces billets pourraient facilement se déchirer et que certains pourraient facilement les fausser en prenant un billet de petite valeur et en l'encochant d'une certaine façon.

Ils préfèrent le port d'un appareil dans lequel serait glissé un billet et qui émettrait une série de sons qui en indiqueraient la valeur. À cette époque, les représentants de la Banque ont indiqué qu'ils ne retiendraient pas une formule que les consommateurs rejetteraient globalement et ont exprimé le désir de consulter les intéressés quant aux types d'appareils à construire. Ils ont indiqué qu'ils envisageraient sérieusement de donner aux billets une couleur plus brillante ce qui permettrait alors, si je comprends bien, de mieux les distinguer. Pour l'heure, ces couleurs sont très pâles car il est plus difficile de fausser des billets pâles.

On leur a également dit que les billets canadiens ne comportent pas beaucoup de chiffres. Dans certains autres pays, ces chiffres sont nombreux, ce qui aide ceux qui souffrent de troubles de la vision.

Donc, lorsqu'ils imprimeront de nouveaux billets de banque, ils feront en sorte que leur couleur soit plus brillante et que les chiffres soient plus nombreux.

[*Text*]

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Thank you, Mrs. Reynolds. I thought we would have Bruce Halliday start the questioning.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

Certainly, Mr. Dingle, I want to congratulate you on your brief. It was very well put together and well presented. May I first of all just make an observation that obviously you are not blind but possibly visually handicapped or visually impaired.

Mr. Dingle: Yes, I am what they call a vision-impaired person.

Mr. Halliday: I guess this is not the first time today that this problem keeps going through my mind but it is heightened today because of the obvious conflict that seems to exist between the Canadian Council of the Blind and the BOOST people, the COPOH people, who were in yesterday to see us, and then I have in the back of my mind the CNIB. I just cannot get the three of you sorted out, I am sorry.

• 0950

I was not really aware, when this committee started functioning three years ago, that there was that kind of rivalry, almost, between the consumer organizations as such, or the groups that are presumably trying to help those who have some kind of disability. I know you touched on it in your brief this morning. I appreciated hearing that. But I wonder if you could elaborate just a little, for clarification, first of all—I guess I have been told before, but I do not remember, how CNIB and the Council of the Blind may differ; and I have some difficulties, as I say, with the BOOST and COPAH people, who are also totally blind—some of them, anyway. I gather the 5,000 who belong to your group are—visually impaired or blind?

Mr. Dingle: They are blind and visually impaired persons.

Mr. Halliday: Maybe you can give us, from your point of view, some of the pros and cons, because we have difficulty, you know—when we start to recommend to the minister about advisory groups and composition of advisory groups, everybody wants to be on them, and it is difficult enough to get representation from the blind alone, let alone from three different groups of the blind people. If we are trying to identify one group that is blind, which one do we identify and why? Can you clarify some of those problems for me?

Mr. Dingle: I prefer to think there is not actually a rivalry between ourselves, BOOST, and COPOH. In my interpretation, BOOST is a provincial organization. I think the membership of BOOST—certainly they have been in the consumer movement, if you will, longer than the council, in that the council is just emerging and realizing its role. But I would suggest that we are expressing this concern in that our membership is more representative of a national perspective. BOOST is limited in membership numbers and confined geographically to one province. I think there are many differences across this country that have to be taken into account when addressing different issues.

About COPOH, we are not members; BOOST is. We still feel it does not reflect the overall perspective that we feel is

[*Translation*]

Le vice-président (M. Hudecki): Merci, madame Raynolds. Bruce Halliday pourrait peut-être commencer notre série de questions.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

Monsieur Dingle, je voudrais vous féliciter de votre mémoire. Il était bien construit et bien présenté. Puis-je tout d'abord faire remarquer que de toute évidence vous n'êtes pas aveugle, mais que vous souffrez peut-être de troubles de la vue.

M. Dingle: Effectivement, je suis ce que l'on appelle une personne ayant des troubles de la vue.

M. Halliday: Ce n'est pas la première fois que ce problème me traverse l'esprit, mais cela me chiffonne d'autant plus aujourd'hui qu'il existe de toute évidence un conflit entre le Conseil canadien des aveugles, le groupe Boost, la COPH, qui a comparu hier, et également l'Institut canadien national des aveugles. Je n'arrive pas à savoir qui est qui.

Je ne savais pas au moment de la création de ce Comité il y a trois ans qu'il existait une sorte de rivalité entre les différents groupes qui représentent les handicapés ou qui essaient d'aider les personnes invalides. Vous y avez fait allusion ce matin. J'ai trouvé ce renseignement utile, mais j'aimerais vous demander quelques précisions. Sans doute que j'ai déjà eu une explication à ce sujet, mais je ne me souviens pas de la distinction entre l'ICNA et le Conseil des aveugles; je ne sais pas non plus au juste la différence entre la BOOST et la COPH qui regroupent un certain nombre d'aveugles. Je crois savoir que les 5,000 membres de votre groupe sont des handicapés visuels ou des aveugles?

M. Dingle: Ce sont des aveugles et des handicapés visuels.

M. Halliday: Voudriez-vous nous décrire brièvement la situation? Quand nous faisons des recommandations au ministre concernant la composition de groupes consultatifs, comme vous le savez, toutes les associations veulent y être représentées et il est déjà assez difficile d'assurer une représentation des aveugles, sans parler de trois groupes différents des aveugles. Si nous essayions de désigner un groupe des aveugles, lequel faudrait-il choisir et pourquoi?

M. Dingle: Je préfère penser qu'il n'y a pas de rivalité entre notre groupe, la BOOST et la COPH. D'après moi, la BOOST est un organisme provincial. Certes, elle existe depuis plus longtemps que le conseil qui commence à peine à s'affirmer et à jouer son rôle. J'estime que la composition de notre association reflète davantage une perspective nationale. La BOOST est limitée quant à ses membres à une seule province. Je pense qu'il y a beaucoup de différences régionales au Canada dont il faut tenir compte quand on étudie différentes questions.

En ce qui concerne la COPH, nous n'en sommes pas membres, contrairement à la BOOST. Nous estimons qu'elle

[*Texte*]

essential to implementing or deliberating on any of the issues contained in *Obstacles*. One of our concerns, since an organization like COPOH is made up of a certain portion of the disabled population, and since they are as vocal as they are and as co-ordinated and have developed that expertise . . . we might suggest that their priorities would be self-serving, in that they would be representing their own interest before the interest of, say, a group like the blind. I was trying to give that example where there was this big thrust in communities to increase accessibility and everybody thought it was a great thing to go out and put little ramps on the street curbs, and the result was that the implications of that were not taken into consideration for a blind person.

Our relationship with CNIB—that has been thrown back at us many times. People ask how we can presume to be able to speak as representatives of consumers on issues involving consumerism, considering we are funded by the CNIB. One of the things that was . . .

Mr. Halliday: Are you funded by CNIB?

Mr. Dingle: Yes, we are, at this time.

• 0955

One of the conditions established in our original formation as an organization was that we would maintain that autonomy as a separate entity from CNIB. We have proceeded in a different direction from CNIB; we have jointly presented briefs and addressed issues, but the transformation we have been going through over the last five years—and more particularly, in the last year and a half—in recognizing that there is a need for a level of accountability, even on the part of CNIB, and that if necessary we must take a more forceful yet constructive approach in addressing concerns of our membership, which also will be representing the interests of all blind Canadians to CNIB . . .

I do not know if that answers your question.

Mr. Halliday: Yes, but if I may, I will pursue it a little bit further. Both the chairman and I are members of the medical profession, and there are many examples in the history of our profession in Canada where a parent body has done exactly what you have said CNIB does; that is, stimulate the development of another group of physicians with some special interest. Eventually that new group becomes almost, but not necessarily, autonomous—sometimes autonomous, but maybe not always.

What was in the minds of CNIB when they established the Canadian Council of the Blind? What was the objective of doing that? Obviously they must have had some goal that was different from the goal of CNIB that CNIB thought merited their funding—and still merits their funding, I take it.

Mr. Dingle: Well . . .

Mr. Halliday: What was that goal changing to?

Mr. Dingle: I do not know if I can really give you the historical perspective of that era. I am just going on the basis

[*Traduction*]

ne reflète pas la perspective globale qui nous semble essentielle quand on envisage les questions traitées dans le document «Franchir les obstacles». Puisqu'un organisme comme la COPH est composé d'une certaine portion de la population handicapée et puisqu'elle réussit si bien à se faire entendre et possède une très bonne coordination, nous craignons que ses priorités soient intéressées et ne tiennent pas particulièrement compte d'un groupe comme les aveugles. J'essayais de vous donner un exemple quand j'ai parlé du grand empressement d'installer des rampes sur les trottoirs pour améliorer l'accessibilité, mais ce faisant, on n'a pas considéré les répercussions pour les aveugles.

On nous a souvent reproché notre association avec l'ICNA. On nous demande comment nous pouvons prendre sur nous la responsabilité de parler au nom de consommateurs sur certaines questions puisque nous sommes financés par l'Institut canadien national des aveugles. Une des choses était que . . .

M. Halliday: Votre organisme est-il financé par l'ICNA?

M. Dingle: Oui, c'est le cas à l'heure actuelle.

Lors de notre création comme organisme, il a été établi que nous resterions autonomes par rapport à l'Institut canadien national des aveugles. Nous avons pris une orientation différente; nous avons présenté des mémoires ensemble sur certaines questions mais depuis cinq ans, et notamment depuis un an et demi, il y a une évolution en faveur d'une plus grande obligation de la part de l'ICNA de justifier ses positions, et si cela s'avère nécessaire, nous devons adopter une approche plus vigoureuse tout en restant constructifs pour défendre les intérêts de nos membres, sans délaisser pour autant les intérêts de tous les Canadiens aveugles . . .

Je ne sais pas si cela répond à votre question.

M. Halliday: Oui, mais j'aimerais continuer dans le même ordre d'idées. Le président et moi-même, nous sommes tous les deux médecins et il y a eu beaucoup d'exemples dans l'histoire de notre profession au Canada où l'association mère a fait exactement ce qu'a fait l'ICNA, d'après vous; c'est-à-dire elle a encouragé la création d'un groupe de médecins ayant un intérêt spécial. Finalement, ce nouveau groupe devient presque, mais pas forcément, autonome.

Quel était l'objectif de l'ICNA quand il a créé le Conseil canadien des aveugles? Il faut croire qu'un certain but, différent de celui de l'ICNA mais méritant l'appui de ce dernier, devait exister.

M. Dingle: Eh bien . . .

M. Halliday: Quelle était l'évolution en ce qui concerne cet objectif?

M. Dingle: Je ne sais pas si je suis en mesure de vous donner une perspective historique. Je peux vous répondre en fonction

[*Text*]

of what I have put together in my own mind as to what evolved, which was back in 1946.

When the council formed, it was out of need for people to develop social interactions, peer groups, because of the dominant attitude in society then being isolationist, or tending to... The facilities in the programs were not there for integrating people into the system, so this was going to serve a need of bringing people together to share their experiences and voice concerns to CNIB, as well as fulfilling immediate needs.

The CNIB was supportive, yet at the same time attached a condition to supporting the organization, which was that we would not be allowed to go out and conduct fund-raising efforts of our own. In fact, it was not until 1982 that we rescinded that from our constitution. It was expressly written into our constitution in 1946, the reason for that being...

We are aware of the controversy as expressed by other organizations that how can we in fact be a representative group, how can we bite the hand that feeds us, so to speak? I do not think we have ever felt threatened by CNIB. But at the same time, we are realizing there is a lot more we can do if we can establish even that independent funding base.

Mr. Halliday: You mean you could rescind that from your constitution without the consent of CNIB? Or was that with their blessing?

Mr. Dingle: They have been encouraging us, due to financial circumstances of their own, to start exploring those avenues. With that encouragement and endorsement we were able to rescind it from our constitution.

Mr. Halliday: Now, may I ask, Mr. Chairman, what does the minister do when he is looking for a representative on behalf of the blind? Where does he go, to the council, the CNIB, or some component of COPOH?

• 1000

Mr. Dingle: I feel that in the last year we have established relations with several government departments, the result being... I think the example of Mr. Joyal recognizing the organization by coming to our annual dinner as guest speaker says something about what we have accomplished in the past few months. We hope that this awareness of the council as a national organization, prepared to represent the interests of the blind and having the means to draw on a resource of people for forming opinions or addressing issues will have more impact than a provincial body, a geographically limited organization.

With respect to COPOH —we would not hesitate to participate in issues of mutual concern—and in the interests of blind people in Canada, we cannot afford to be lumped into that homogeneous group. It has had its negative effects on the blind in some of the measures that have been adopted through their activities.

Mr. Halliday: I would like to pursue that now, if I may.

[*Translation*]

de ce que j'ai réussi à comprendre de la situation qui remonte à 1946.

La formation du conseil était motivée par la nécessité d'encourager des contacts sociaux entre différents groupes, vu que la tendance de la société à l'époque favorisait surtout un certain isolationnisme. Les programmes n'avaient pas de mécanismes destinés à intégrer les gens au système, il s'agissait donc de regrouper les gens, de les rassembler pour qu'ils puissent partager leurs impressions et faire connaître leurs besoins et leurs préoccupations à l'ICNA.

L'ICNA offrait son appui, mais en même temps il établissait une condition selon laquelle le conseil ne pourrait pas faire des campagnes de souscription de sa propre initiative. En fait, ce n'est qu'en 1982 que cet article de notre Constitution a été abrogé. Il figurait dans la Constitution de 1946 parce que...

Nous savons fort bien que d'autres organismes se demandent comment nous pouvons être indépendants d'un organisme dont nous dépendons. Je ne me suis jamais senti menacé par l'ICNA. Mais en même temps, nous nous rendons compte que nous pouvons accomplir bien plus si nous pouvons arriver à obtenir notre propre financement indépendant.

M. Halliday: Voulez-vous dire que vous avez pu abroger cet article de votre Constitution sans le consentement de l'ICNA? Ou cela s'est-il fait avec sa bénédiction?

M. Dingle: Étant donné sa situation financière, il nous encourage à examiner de nouvelles possibilités. Ainsi nous avons pu abroger l'article de notre Constitution.

M. Halliday: J'aimerais savoir, monsieur le président, ce que doit faire le ministre quand il cherche un représentant des aveugles? A qui s'adresse-t-il, au Conseil, à l'ICNA ou à une association membre de la COPH?

M. Dingle: Depuis l'an dernier, nous avons établi des relations avec plusieurs ministères du gouvernement, par conséquent... Je crois que la reconnaissance accordée à notre association par M. Joyal quand il est venu comme orateur invité à notre dîner annuel indique quelque chose concernant ce que nous avons réalisé au cours des derniers mois. Nous espérons donc qu'en tant qu'organisme national, capable de représenter les intérêts des aveugles et pouvant compter sur la collaboration de spécialistes dans différents domaines, le Conseil aura davantage d'impact que l'association provinciale limitée sur le plan géographique.

Pour ce qui est de la COPH, nous n'hésiterions pas à participer à des programmes d'intérêt mutuel, mais la défense des intérêts des aveugles canadiens ne nous permet pas d'accepter d'être mélangés, sans distinction aucune, dans un groupe homogène. Certaines mesures adoptées grâce aux initiatives de cette coalition ont eu des effets défavorables pour les aveugles.

M. Halliday: J'aimerais aborder cette question, si vous le permettez.

[*Texte*]

I am interested in your comments about the curbing problem. I am not aware of anybody who has had untoward effects from it but maybe there have been. I would have thought that the increased sensory perception that people who have a sensory impairment have is greater than mine. But as soon as I hit one of those sloping things I know I am there. In fact, if I am not looking at the curb, I find it very disconcerting sometimes myself, even with my lack of heightened sensitivity. I suddenly find I am down at a lower level. I cannot imagine a blind person, who has probably got increased sensitivity, not identifying that ramp effect on the curb.

Mr. Dingle: I do not know that you could call it increased sensitivity. I think the problem is a result of the method that the blind person is using for mobility purposes which is, in most instances, a white cane. There is a method to using that cane . . .

Mr. Halliday: Yes, I realize that.

Mr. Dingle: . . . besides motion. That ramp, as it slopes down, is not really noticeable in using the cane method.

Mr. Halliday: It will not be noticeable to the cane but it will be noticeable to your foot.

Mr. Dingle: Not really.

Mr. Halliday: Well, it sure is to mine.

This is very interesting because it is such a help to so many of the mobility handicapped people. Are you suggesting that the idea should be discarded, or do you have some other alternative?

Mr. Dingle: It would be unrealistic to expect it to be discarded now because it would cost hundreds of thousands of dollars.

Mr. Halliday: Now, in most signficant municipalities, the curbing is being done as new sidewalks are put in. If that is bad then we should stop the curbing as new sidewalks are put in.

Mr. Dingle: The alternative is to move that sloping or that grading over about five feet from the curb.

Mr. Halliday: Five feet from the corner you mean?

Mr. Dingle: That is right.

Mr. Halliday: That is done right here on the Hill. Right here on the Hill it is five feet from many of the corners. In fact, it is not even at a corner in many places on the Hill. That is the answer, is it, in your view?

Mr. Dingle: In our view, yes.

Mr. Halliday: Yes, but if somebody is walking along the sidewalk and keeping his cane along the edge of that curb, five feet before he gets to the corner he is going to hit a place where there is no longer a curb. Is that the answer?

Mr. Dingle: We think it is the viable one at this time. We may be proven wrong, but something of that nature is posing problems for blind people.

[*Traduction*]

Je m'intéresse à vos observations concernant les rampes sur les trottoirs. Je ne connais pas d'exemples de personnes qui en ont souffert mais il y en a peut-être. Je me serais attendu à ce que ces handicapés aient une plus grande perception sensorielle que moi, et dès que j'arrive à une de ces rampes, j'en suis conscient. Si je ne regarde pas le bord du trottoir, cela peut me déconcerter, même si je ne fais pas particulièrement attention à l'état du trottoir. Je me trouve tout d'un coup à un niveau plus bas. J'imagine difficilement qu'un aveugle, ayant probablement une plus grande sensibilité, ne soit pas conscient de la rampe.

M. Dingle: Je ne sais pas si on pourrait parler d'une plus grande sensibilité. Je crois que cela tient à la façon dont les aveugles se déplacent, généralement c'est en utilisant leur canne blanche. On se sert de cette canne d'une certaine façon.

M. Halliday: Oui, je me rends compte.

M. Dingle: On ne remarque pas vraiment avec la canne la façon dont cette rampe baisse en pente.

M. Halliday: Peut-être qu'on ne s'en aperçoit pas par la canne, mais on devrait le remarquer par les pieds.

M. Dingle: Pas nécessairement.

M. Halliday: C'est certainement le cas pour moi.

C'est une mesure qui est d'une très grande aide à la mobilité des handicapés. Proposez-vous qu'on élimine ces rampes ou avez-vous d'autres suggestions?

M. Dingle: Ce ne serait pas réaliste de penser qu'on les éliminerait maintenant, car cela coûterait des centaines de milliers de dollars.

M. Halliday: Dans la plupart des municipalités, les rampes sont installées sur les nouveaux trottoirs. Si c'est mauvais, nous devrions y mettre fin.

M. Dingle: L'autre possibilité serait d'installer cette rampe à environ 5 pieds de la bordure.

M. Halliday: À cinq pieds du coin, vous voulez dire?

M. Dingle: C'est cela.

M. Halliday: C'est ce qui se passe ici sur la Colline. Ici même sur la Colline parlementaire, la rampe se trouve à cinq pieds de beaucoup de coins. En fait, elle ne se trouve même pas près des coins dans beaucoup d'endroits ici. À votre avis, ce serait la solution?

M. Dingle: Oui, nous le pensons.

M. Halliday: Oui, mais si quelqu'un marche sur le trottoir en gardant sa canne sur le bord, cinq pieds avant d'arriver au coin, il va arriver à un endroit où il n'y a plus de bordure. Est-ce bon ?

M. Dingle: Nous pensons que c'est une solution valable à ce moment-ci. On prouvera peut-être que nous nous sommes trompés, mais actuellement, ce genre d'installations causent des problèmes pour les aveugles.

[*Text*]

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I think Mrs. Reynolds has some . . .

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Mrs. Reynolds, do you have some comments on this?

Mrs. Reynolds: I could offer some clarification. My understanding is the problem has arisen, with respect, Mr. Chairman, in the City of Hamilton. It was one of the first that had some problems in this area in an attempt to make the corners accessible to people in wheelchairs.

• 1005

They slope the entire corner rather than taking what . . . I understand there is an acceptable type of curb cut which is put five feet back, but they simply sloped the whole corner so then you were not aware because of the gradual slope that you were into the street. It is a pre-cut section of concrete, and it is just put in, and it is a particular dip and so forth. It is easily detected by someone walking along with a cane. It is also at an appropriate spot for someone in a wheelchair. But if you slope the entire corner and make effectively a 10- or 15-foot round part . . . and that is the problem.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Is there an understanding that the blind people have that they walk another *x* number of feet before they cross the street?

Mrs. Reynolds: It is my understanding that that particular curb cut does not present problems.

Mr. Dingle: No, it does not.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): It still is in line with the legitimate crossway?

Mr. Dingle: Yes.

Mrs. Reynolds: It is this sloping of the entire corner that is the problem.

Mr. Dingle: It was just an example that we were using . . .

Mrs. Reynolds: Yes.

Mr. Dingle: —to show the need for involvement of the blind in addressing those kinds of issues.

Mrs. Reynolds: Another example, Mr. Chairman, if I could just elaborate, is when you lower a water fountain. It is along the wall; it is down low; and it is accessible to people in a wheelchair. What you really need is to have it indented into the wall; otherwise, if you are walking along you suddenly crash into it. So there are a lot of these types of things where in an attempt to help one group you effectively create another obstacle.

Mr. Dingle: I think if there were proper consultation between the organizations and the bodies effecting those kinds of changes you could probably come up with some reasonable compromises.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Did you wish any further questions?

[*Translation*]

M. Halliday: Monsieur le président, je crois que M^me^ Reynolds a quelque chose . . .

Le vice-président (M. Hudecki): Madame Reynolds, avez-vous quelque chose à dire là-dessus.

Mme Reynolds: Je pourrais vous donner une précision. Je crois que le problème s'est posé dans la ville de Hamilton. C'est une des premières villes où on a constaté quelques difficultés reliées à cette tentative de rendre les coins accessibles pour les personnes dans les chaises roulantes.

Tout le coin est en pente plutôt que . . . Je crois qu'on pourrait installer une rampe cinq pieds avant le coin, mais dans ce cas-ci, tout le coin était en pente légère de sorte qu'on ne savait pas qu'on se trouvait sur la rue. Il s'agit d'un bloc de béton aménagé de cette façon qu'on installe comme tel, il est incliné à un certain angle, etc. Il est facilement remarqué par une personne qui avance à l'aide d'une canne. Il se trouve aussi à l'endroit indiqué pour quelqu'un en chaise roulante. Mais si tout le coin est en pente, et s'il est arrondi sur une distance de quelques 10 ou 15 pieds . . . c'est la cause des difficultés.

Le vice-président (M. Hudecki): Est-ce que les aveugles comprennent qu'ils doivent marcher encore un certain nombre de pieds avant de pouvoir traverser la rue?

Mme Reynolds: Je crois que ce genre de coupe de la bordure ne présente pas de problème.

M. Dingle: Non, il n'en présente pas.

Le vice-président (M. Hudecki): Et cette rampe donne accès au passage prévu pour les piétons?

M. Dingle: Oui.

Mme Reynolds: C'est la pente de tout le coin qui cause les difficultés.

M. Dingle: C'est simplement un exemple que nous donnions . . .

Mme Reynolds: Oui.

M. Dingle: . . . pour vous faire comprendre qu'on doit consulter les aveugles quand on examine des mesures semblables.

Mme Reynolds: Encore un exemple, monsieur le président, si vous le permettez, à propos du niveau des fontaines. On place les fontaines le long des murs, à un niveau facilement accessible aux personnes en chaise roulante, mais on devrait les placer dans un enfoncement du mur, autrement les aveugles s'y cognent. Il y a donc beaucoup de cas où une tentative d'aider un groupe crée un autre obstacle.

M. Dingle: Je crois que s'il y avait une bonne consultation entre les associations et les instances responsables de ce genre de changements, on pourrait en arriver à des compromis raisonnables.

Le vice-président (M. Hudecki): Avez-vous d'autres questions?

[*Texte*]

Mr. Halliday: I think it is your turn, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I think one of the criticisms that has been directed to the CNIB—and it looks as though you have remedied that—is the fewness of the members being severely handicapped themselves, but you tell me that in the council a high percentage of the people have a visual defect themselves.

Mr. Dingle: Our entire membership is made up of blind people.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I see. How many . . .

Mr. Dingle: We are governed by the blind.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): The entire membership is?

Roughly, what percentage of them, say in Ontario, are also members of BOOST?

Mr. Dingle: Maybe 10.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Ten people?

Mr. Halliday: Oh, ten people.

Mr. Dingle: I understand the membership of BOOST is about 100 people.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Then do you feel that you have a representative cross-section of them so there is communication between the two groups, and hopefully some co-operative efforts?

Mr. Dingle: There has not been to this point in time. Back in September a presentation was made by the Ontario Division of the Canadian Council of the Blind to the Ontario Council for the Physically Handicapped expressing our concerns at the provincial level, and during the course of that committee's meeting and the questions that ensued there was every indication that the two would attempt to work together. There are certain issues we feel we are prepared to address and should be the representative voice on; by the same token, we would acknowledge that there are other issues an organization like BOOST could possibly address much more effectively than we could, as well as the Montreal Association for the Blind. We are not attempting to establish some kind of monopoly or trying to discredit the existing groups, because they serve a purpose. They have a mandate of their own, and they are addressing in some instances needs that are needs and concerns that are different from those we perceive.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Yes. Well, we are trying to understand what the differences are. I think one of the principal criticisms they have, and we will be directing it also to the CNIB, is of the ineffectiveness of the CNIB, and presumably the council, in helping them find employment or being supportive of them in the whole field of employment. Would you have any comments on that?

[*Traduction*]

M. Halliday: Je crois que c'est votre tour, monsieur le président.

Le vice-président (M. Hudecki): Une des critiques formulées à l'égard de l'ICNA concerne le fait que peu des membres sont eux-mêmes sévèrement handicapés, mais vous nous dites qu'une grande proportion des membres du conseil ont un handicap visuel.

M. Dingle: Nos membres sont tous aveugles.

Le vice-président (M. Hudecki): Je comprends. Combien . . .

M. Dingle: Nos directeurs sont aveugles.

Le vice-président (M. Hudecki): Tous vos membres le sont?

Grosso-modo, combien de vos membres de l'Ontario sont aussi des membres de BOOST?

M. Dingle: Une dizaine.

Le vice-président (M. Hudecki): Une dizaine?

M. Halliday: Oh, une dizaine.

M. Dingle: Je crois savoir que la BOOST compte environ 100 membres.

Le vice-président (M. Hudecki): Vous pensez donc que vous avez un échantillon représentatif qui permet une certaine communication entre les deux groupes et, je l'espère, une certaine collaboration?

M. Dingle: Cela n'a pas été le cas jusqu'ici. En septembre, un mémoire a été présenté par la division de l'Ontario du Conseil canadien des aveugles au Conseil ontarien des handicapés physiques au sujet de certaines de nos préoccupations, et au cours de cette réunion, il y avait tout lieu de croire que les deux essayeraient de collaborer. Nous estimons que pour certaines questions, notre conseil devrait être le porte-parole attitré et de même, nous reconnaissons que pour d'autres questions, un organisme comme la BOOST ferait probablement un travail plus efficace, tout comme l'Association montréalaise des aveugles. Nous n'essayons pas d'établir un genre de monopole ni de discréditer les groupes qui existent car ils ont un rôle à jouer. Ils ont leur propre mandat et ils s'occupent parfois des questions et de dossiers qui sont différents des nôtres.

Le vice-président (M. Hudecki): Oui. Nous essayons de comprendre quelles sont les différences. Je crois que l'une de leurs critiques principales, que nous entendons faire connaître à l'ICNA, concerne son inefficacité ainsi que celle du conseil, je suppose, dans le domaine de l'emploi. Avez-vous quelque chose à dire là-dessus?

[*Text*]

• 1010

Mr. Dingle: The council is not a service provider, therefore we could not get into that, nor do we have the capacity to go out and advocate employment, as opposed to the CNIB, who have an employment department and who are supported through Outreach in their efforts.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): The CNIB have.

Mr. Dingle: Yes.

Now, as to the CNIB's not responding effectively, I guess I am going to have to refer to my previous employment, which was with CNIB as an employment officer. The CNIB is working with very limited resources and, in looking at the economic situation that has prevailed over the last number of years, as well as the people who are in the job-seeking market and their expectations as opposed to their qualifications, all these factors limited the success of the service. But the service was being provided, whereas it could not be accessed elsewhere.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Do you have the same approach in another field, the field of education? Is that not in the realm of the council? There was also some criticism of the delay before any educational processes could be initiated. There was a delay extending, if I remember correctly, from a few months up to six months before a person recently blinded was taken into an educational program. Is the council in any way involved in that particular field?

Mr. Dingle: An educational program with the CNIB itself?

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Or within the council.

Mr. Dingle: The council does not have an educational program, other than self-development types of activities within local chapters across the country. That, too, is a concern of the CNIB. The waiting list for the needs of blind people is extensive, and it is not just in the area of . . . When you say education, I am thinking of their vocational assessment programs, or the adjustment to blindness programs, or dictatyping programs. I think there are many factors involved in those programs that limit the flow of people through them. You cannot serve everybody at once. It would be physically impossible. The resources in some of these programs have to be negotiated through different provincial departments. There are many intricacies involved in there.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): The principal worry has been—again, I presume you will tell me that it is a CNIB responsibility—that of taking over various aids and devices. This is an important part of the management of the blind, this is almost 100% controlled by either the CNIB or through you, in the council, to them and this could be almost a monopoly taken over by one group—whether it is healthy, or right, or proper. I would like to hear your comments on it.

Mr. Dingle: Certainly, we are involved with the issue of aids and appliances, to the extent that we are trying to keep abreast of what developments there are out there. On many occasions,

[*Translation*]

M. Dingle: Le conseil n'offre pas des services et nous n'avons pas la capacité de faire des choses dans ce domaine, contrairement à l'ICNA qui a une section de l'emploi et qui est appuyé dans ses efforts par le projet extension.

Le vice-président (M. Hudecki): Vous parlez de l'ICNA.

M. Dingle: Oui.

Quant à l'inefficacité du rôle joué par l'INCA, je vais devoir parler de mon ancien emploi en tant que responsable de l'emploi à l'ICNA. L'INCA a des ressources très limitées et ce facteur, de concert avec la conjoncture qui prévaut depuis quelques années et le nombre de candidats sur le marché du travail, fait en sorte que le service ne peut pas être particulièrement efficace. Mais le service était quand même offert et n'était disponible nulle part ailleurs.

Le vice-président (M. Hudecki): Que faites-vous dans le domaine de l'éducation? Est-ce une des activités du conseil? On critiquait le retard des programmes d'éducation. Si je me souviens bien, une personne récemment devenue aveugle devait attendre quelques mois ou même six mois avant de pouvoir participer à un programme d'éducation. Le conseil fait-il quelque chose dans ce domaine?

M. Dingle: Parlez-vous d'un programme d'éducation avec l'INCA?

Le vice-président (M. Hudecki): Ou offert par le conseil lui-même.

M. Dingle: Le conseil n'a pas de programme d'éducation, à part certaines activités de réalisation personnelle organisées par nos associations locales. C'est aussi une préoccupation de l'INCA. Il y a une longue liste d'attente pour les programmes offerts aux aveugles et ce n'est pas seulement . . . Quand vous parlez d'éducation, je pense aux programmes d'évaluation professionnelle, aux programmes d'adaptation à la cécité ou aux programmes de dictée—dactylographie. Je crois qu'il y a beaucoup de facteurs qui limitent le nombre de participants à ces programmes. On ne peut pas servir tout le monde en même temps, ce serait matériellement impossible. Les ressources utilisées dans certains de ces programmes doivent faire l'objet de négociations avec les différents ministères provinciaux. Il y a beaucoup de complications.

Le vice-président (M. Hudecki): Il a surtout été question, et je suppose que vous allez encore une fois me dire que c'est la responsabilité de l'ICNA, de la possibilité d'obtenir des appareils. C'est quelque chose d'important pour les aveugles et cela relève entièrement de l'INCA ou de votre conseil. On a donc parlé d'un monopole et c'est une situation qui a été remise en question. J'aimerais entendre vos observations là-dessus.

M. Dingle: Certes, nous sommes impliqués dans ce domaine des appareils dans la mesure où nous essayons de rester au courant des nouveautés. Nous avons très souvent obtenu des

[*Texte*]

we have accessed information and devices that the CNIB were previously unaware of. We bring it to their attention, because they are, in fact, negotiating with the provincial government to establish an aids assessment facility. I understand that the CNIB, with BOOST and another organization in Toronto called VITA . . . It is composed of highly technical blind persons who have a vast knowledge of the aids and their applications and could result in the CNIB's drawing upon them as staff people. They have the facility to access these aids. They have the wherewithal to bring them all together. I do not think they would object to input from organizations like the Council or BOOST in determining what kind of centre or what kind of aids they should be bringing into the blind person's world, so that they can be exposed to it. I do not know if that is . . .

• 1015

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Sure. What would you say then is the principal role of the Council? Is it administrative? Is it in the advocacy field, or is it a sort of a liaison between the CNIB and the consumers?

Mr. Dingle: I think that is what it is evolving into. The potential has been there for it. I think, as I mentioned, this stage of growth we are going through, is also going to involve a fair amount of self-development within the organization. The ability is there, and it is a question of the Council's helping its membership to be able to articulate it, whether at the community level or at the provincial level, and ourselves at the national level. I see our becoming more and more advocates. We too recognize the problems that exist within CNIB. We feel they must acknowledge a consumer organization. We feel, if they are going to acknowledge an organization, it would likely be ours, because of our size; because of the existing contact that exists—the interrelationships between the national office of CNIB and the national office of CCB, and, as well, the relations between the different divisions. We have expressed to them—in a constructive way—how we feel we can have input. If they turn us down, I am not sure what our course of action would be. We are, for example, requesting voting representation on the CNIB National Council. At present there are blind people on the council, but they are usually selected on the basis of individual merit, which is certainly valid, but we feel that a consumer organization as well should have some form of representation, because of the number they do represent and the concerns that they can bring to the National Council.

We involve ourselves very actively in helping the CNIB understand what the blind person could use as priority needs.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Second round.

Mr. Halliday: I would like to pursue it a bit further, too. I find it very puzzling. Do you think, then, Mr. Dingle, that the interests of the blind and the visually impaired are better served by having three or more groups as there are now, or might it be better if you all came together at least under one umbrella, maybe under the council. The very name itself suggests that you might be an umbrella group for BOOST or for the CNIB. I am just persuaded, as you have to deal more

[*Traduction*]

renseignements et des appareils que l'ICNA ne connaissait pas. Nous les leur signalons car ils participent à des négociations avec le gouvernement provincial en vue d'établir un service d'évaluation des appareils. Je crois savoir que c'est l'INCA, la BOOST et un autre organisme de Toronto appelé VITA . . . Le groupe est composé d'aveugles ayant des connaissances techniques et beaucoup d'expérience dans le domaine des appareils et leur application. L'INCA pourra éventuellement faire appel à leurs services. Ils ont accès à ces appareils. Ils ont l'argent pour les rassembler. Je ne pense pas qu'ils s'opposeront à ce que les organismes tels le Conseil ou l'organisation des aveugles de l'Ontario avec Approche d'autonomie ajoutent des suggestions sur le genre du centre ou le genre d'appareils dont auront besoin les aveugles. Je ne sais pas si cela . . .

Le vice-président (M. Hudecki): D'accord. Selon vous, quel est le rôle principal du Conseil? Est-il administratif? A-t-il un rôle de défenseur ou un rôle de liaison entre l'INCA et les consommateurs?

M. Dingle: Je pense qu'il évolue dans ce sens. Le potentiel y est. Comme je l'ai déjà dit, pendant cette étape de croissance, il faudra que l'organisation se développe elle-même. La capacité y est. Il s'agit d'aider à nos membres à l'articuler, au niveau de la collectivité, de la province, et de la nation. Nous jouons de plus en plus le rôle du défenseur. Nous sommes très conscients aussi des problèmes de l'INCA. Je pense qu'il leur faut reconnaître les associations de consommateurs. À notre avis, s'ils en viennent à reconnaître une association, ce sera probablement la nôtre, à cause de notre taille et des contacts qui existent déjà—des relations entre le bureau national de l'institut et le bureau national de notre comté et aussi des relations entre les diverses divisions. Nous leur avons dit, d'une façon constructive, comment nous pouvons participer. S'ils nous rejettent, je ne suis pas certain de ce que nous réserve l'avenir. Nous réclamons, par exemple le droit de vote au sein du Conseil national de l'Institut. Il y a des aveugles au conseil en ce moment, mais ils sont habituellement choisis en fonction de leur mérite individuel, ce qui est valable, mais nous sommes d'avis qu'une association de consommateurs devrait pouvoir être représentée d'une certaine façon au sein de l'Institut en raison de l'importance du groupe et de ses préoccupations.

Nous nous engageons activement à faire comprendre à l'Institut ce dont l'aveugle a besoin de façon prioritaire.

Le vice-président (M. Hudecki): Deuxième tour.

M. Halliday: J'aimerais reprendre le même sujet. Je me sens perplexe. Pensez-vous, monsieur Dingle, que les intérêts des aveugles et des gens qui ont des déficiences visuelles sont mieux servis par trois groupes comme c'est le cas actuellement, ou vaudrait-il mieux vous regrouper sous une organisation, peut-être sous le conseil. Le nom de votre organisation indique que vous pourriez chapeauter l'Organisation des aveugles de l'Ontario et l'Institut national canadien. Sinon, je suis

[*Text*]

and more with governments—as I suspect you are going to—you are going to be at a disadvantage. We have been getting complaints from deaf people and blind people and others that they were not consulted. If I were a minister I would probably say, if there are three groups and they cannot get themselves together into one umbrella group, we will leave them alone. We cannot take a chance on asking one group and not the other two. I think you are going to lose out. I wonder whether you have given any thought to that problem. I mean, I do not mind your being an advocate. I do not mind the CNIB being a service group. I do not mind BOOST being a very ultra-active type of consumer group. I do not mind that at all. But surely you should be able to come together under one umbrella so you can liaise with government and make representations to government. If you do not, my feeling would be that you are going to suffer in the long run, as the blind community.

[*Translation*]

convaincu que vous serez désavantagés quand il vous faudra négocier avec les gouvernements, et j'ai l'impression que c'est ce qu'il vous faudra faire de plus en plus. Nous recevons des plaintes des sourds et des aveugles et d'autres qui n'ont pas été consultés. Si j'étais ministre, je dirais probablement que s'il y a trois groupes qui ne peuvent pas s'organiser, laissons-les. Nous ne pouvons pas inviter un groupe sans les deux autres. Je pense que vous allez y perdre au change. Je me demande si vous avez réfléchi à ce problème et je ne m'oppose pas à ce que vous jouyiez un rôle de défenseur. Je ne suis pas contre le fait que l'Institut national canadien pour les aveugles soit un service. Je ne suis pas contre le fait que l'Organisation des aveugles de l'Ontario avec approche d'autonomie soit un groupe de consommateurs très actif. Je ne suis pas contre tout cela. Mais vous pourriez certainement vous regrouper sous une organisation aux fins de liaison avec le gouvernement, et jouer un rôle de porte-parole. Autrement, j'ai l'impression que vous allez en souffrir à long terme, tout comme la collectivité aveugle.

• 1020

Mr. Dingle: I do not think I could argue with that. I think there might be some question as to BOOST's preparedness to come under the umbrella of the council. I think we would have the predominant role as a larger body—this is in the provincial situation. I do not know how our membership, our board of directors, would respond to BOOST having . . . certainly an affiliate role, but I do not know about a participating role, in addressing issues of national concern, unless it directly related to their province. CNIB—I cannot imagine them coming under our umbrella, because they are a service provider.

M. Dingle: Je ne suis pas contre ce que vous avez dit. Mais l'Organisation des aveugles de l'Ontario est-elle prête à faire partie de ce regroupement? Je pense que nous jouerons un rôle prédominant étant donné notre importance . . . compte tenu de la situation provinciale. Je ne sais pas comment nos membres et notre conseil d'administration réagiront à la question d'accorder à l'OAOAA un rôle d'affilié ou un rôle de participation relativement aux préoccupations nationales, à moins qu'elles ne soient directement reliées à leur province. Je ne pense pas que l'Institut national canadien pour les aveugles se regroupera sous notre égide, parce qu'il s'agit d'un fournisseur de services.

Mr. Halliday: You were making some observations, Mr. Dingle, on contract compliance, mandatory and otherwise, and you were putting in, I think, a brief in favour of mandatory compliance. Certainly this committee in its early deliberations felt there was some merit in that. But after we saw where it was being used, I think we were persuaded that it has enough disadvantages that we opted not to push it.

M. Halliday: Vous avez parlé monsieur Dingle du respect des contrats, obligatoires et non obligatoires, et je pense que vous êtes en faveur de la conformité obligatoire. Au début de ces délibérations, notre Comité y voyait du mérite. Mais après en avoir étudié le fonctionnement, nous nous sommes aperçus que cette solution comporte beaucoup de désavantages et nous n'y accordons plus notre appui.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I did not get a clarification of what the disadvantages were. I think it is important.

Le vice-président (M. Hudecki): Les désavantages ne me sont pas très évidents. Je pense que c'est une question importante.

Mr. Halliday: I know I have had mixed feelings about it. Maybe I am speaking for myself, not for the committee. That is fair enough: I am speaking for myself. I have mixed feelings about it.

M. Halliday: Je ne sais que penser. Je parle peut-être en mon nom et non à titre de membre du Comité, mais je ne sais quoi penser.

Mr. Dingle: If I may add, so do I.

M. Dingle: Si vous le permettez, moi non plus.

Mr. Halliday: I would be very interested in hearing your mixed feelings and seeing whether . . .

M. Halliday: J'aimerais connaître vos opinions et voir si . . .

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Mrs. Reynolds, are you not prepared to make any comments?

Le vice-président (M. Hudecki): Madame Reynolds, seriez-vous prête à faire des commentaires?

Mrs. Reynolds: I think we will proceed with the witness.

Mme Reynolds: Je pense qu'il faut passer aux témoins.

Mr. Dingle: I think there are some very negative results that could come from it, in animosity on the part of employees in a given plant, the feeling of control on the part of an employer

M. Dingle: Je pense qu'il pourrait y avoir des résultats négatifs, de l'animosité de la part des employés d'une usine donnée, l'impression d'être contrôlé de la part d'un employeur

[*Texte*]

who is being forced into something. But I think what results from implementation of a program of this nature is that through exposure and increasing awareness it is almost as if the actual compliance becomes secondary, because they venture on their own without any need for monitoring or order on the part of the body that might be monitoring such a program.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Do you think they will ever voluntarily accept programs such as that?

Mr. Halliday: In industry—private industry. I would like to answer that one.

Mr. Dingle: I do not think they would voluntarily accept it; but then I think that is something within the purview of the government. If they legislate it, then what alternative do they have?

Mr. Halliday: Mr. Chairman, if I may speak to that, I was down at the Chateau, I remember, about a year and a half or two years ago, and there was a seminar on this subject. The speaker I most vividly remember was the personnel director for one of the big aircraft companies in the midwest States—McDonnell Douglas. This was a relatively elderly man, but a superb speaker.

The story he gave about the voluntary hiring of disabled people in his company was absolutely fantastic. It was just unbelievable what they had done, just because the motivation was there; I presume sparked by him. So my feeling has to be that there is room for voluntary compliance if we had the right kind of people heading up the . . .

• 1025

Mr. Dingle: That is the problem, the right kind of people do not seem to be heading up these voluntary programs. I think if you look at the unemployment situation, the tendency is for the employer to pick the person who is not handicapped for the job which just compounds the problem. The person is not even given the opportunity.

Mr. Halliday: This fellow had statistics to prove that the handicapped people miss work less often and were more dedicated. He had all kinds of . . . It was fascinating. It is a huge company.

Mr. Dingle: Yes. Three of the biggest employers of handicapped people in the States are McDonnell Douglas, the Hughes Aircraft plant—I think they have 33,000 employers and of that 33,000 something like 14% of them are handicapped. Sears is another one.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I think it depends on the type of work. The chief engineer of Canadair spoke to the Canadian Club about three years ago and he came in in a wheelchair. The man in charge of Russell T. Kelley, one of the principal advertising companies in Canada, the president and director of it is completely blind. So I think jobs where you have skills that were probably acquired before becoming blind or handicapped physically—they seem to be able to carry on even with greater attention to detail and greater concentration than the average person.

[*Traduction*]

se voyant obligé de faire quelque chose. Je pense que la mise en oeuvre d'un tel programme aura pour effet, après quelque temps et suite à une prise de conscience, de rendre la question de conformité secondaire, parce que les gens agiront d'eux-mêmes sans que l'organisme de surveillance ait à intervenir.

Le vice-président (M. Hudecki): Pensez-vous qu'ils vont accepter de tels programmes de leur propre gré?

M. Halliday: J'aimerais répondre à cette question pour ce qui est de l'industrie privée.

M. Dingle: Je ne pense pas qu'ils accepteront de plein gré, mais alors la question relèvera du gouvernement. Si une loi est adoptée quel choix auront-ils?

M. Halliday: Si vous le permettez, monsieur le président, il y a un an et demi ou deux ans il y a eu un séminaire au Château sur cette question. L'intervenant était le directeur du personnel pour une grande compagnie d'aéronautique aux États-Unis, c'est-à-dire McDonnell Douglas. Il s'agissait d'un homme assez âgé, mais son discours était superbe.

Il a parlé de l'embauche volontaire de handicapés par sa compagnie et les résultats étaient merveilleux. Je n'en revenais pas des résultats, et je suppose que la motivation venait de lui. Alors, j'estime qu'il y aurait de la conformité volontaire si nous avions les bonnes personnes à la tête de la . . .

M. Dingle: C'est là le problème. Les bonnes personnes ne semblent pas être à la tête de ces programmes volontaires. Quand il y a en plus le problème du chômage, l'employeur a tendance a choisir quelqu'un qui n'est pas handicapé, et le problème empire. La personne n'a même pas l'occasion d'essayer.

M. Halliday: L'intervenant a donné des statistiques pour prouver que les handicapés s'absentent du travail moins souvent et sont plus dévoués. Il avait toutes sortes de . . . C'était fascinant. La compagnie est très grande.

M. Dingle: Oui. Les trois plus grands employeurs de handicapés aux États-Unis sont McDonnell Douglas, l'usine *Hughes Aircraft*—je pense qu'ils ont 33,000 employés dont 14 p. 100 sont handicapés. La compagnie Sears en est une autre.

Le vice-président (M. Hudecki): Cela dépend du genre de travail. L'ingénieur principal du Canadair a parlé au Club canadien il y a trois ans, et il avait une chaise roulante. Le président et directeur du *Russell T. Kelley*, une agence de publicité canadienne, est totalement aveugle. Quand il s'agit des compétences acquises avant de devenir handicapées, la personne devient plus méticuleuse et peut se concentrer davantage que la personne moyenne.

[*Text*]

Mr. Dingle: I do not think you can discount the fact that there are some very outstanding corporate citizens out there who are responding to the problem, but they are in a minority, and they can only employ a certain number of people. It is the ones who just put the problem aside, and maybe it will go away, who are limiting the opportunities of the disabled to break into the workforce.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Do you feel the minute that there is legislation to the effect that they have to employ *x* number the co-operation will break down?

Mr. Dingle: I think you will have an initial upheaval, in terms of negative reaction, and I think that is what happened in the States when they legislated—I think it was Bill 503. They realized it was on the books, it was legislation and they had a timeframe within which to implement a program within their organization. I think what happened was that they started calling upon the service agencies, service organizations as resource people to come in and work with them and with employees to bring about some kind of program which, in the end, turned into mutually beneficial relations . . . ongoing between different industries and the different disabled populations.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Are there any further questions?

Mr. Halliday: A different one.

We have been discussing the identifying of money, of bank notes, and I just did not get it quite clear whether you were favouring one of the four devices that Mrs. Reynolds referred to, where you run the bill past a little machine. Do you favour that technique or do you have some other preference?

Mr. Dingle: No, that is the technique I favour. Our recommendation, worded in the way it was, was as a result of a meeting I had about a month ago in Ottawa with the Bank of Canada. I had come across a device that had been developed in the States that nobody seemed to yet be aware of. I brought it to the Bank of Canada at their request. It is a kind of cumbersome device, at this point in time, but it illustrates that the technology is there. In fact, there was a definite interest on the part of the Bank of Canada people.

But the situation, as I see it, is that they contract out—for instance, to Carleton to research something like this. I guess it is a question of how much time is being devoted to this as a project within the Carleton situation and what priority they give it in developing it.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): You would need something so small that the tip of your index finger . . .

Mr. Dingle: That is right. What they are looking at is something that will produce—you feed the bill into it, or place it on it.

• 1030

They came up with a prototype device about the size of a pocket tape-recorder, on which you would place the bill, close it and hit the button. The device would give you the value of the bill—one dollar.

[*Translation*]

M. Dingle: C'est vrai qu'il y a des compagnies louables qui essayent de répondre aux problèmes, mais elles sont minoritaires, et elles ne peuvent employer qu'un certain nombre de personnes. Je me préoccupe des compagnies qui mettent le problème de côté, en espérant qu'il va se résoudre de lui-même, qui limitent les possibilités pour les handicapés de pénétrer dans le marché du travail.

Le vice-président (M. Hudecki): Croyez-vous que l'adoption d'une loi sur l'emploi obligatoire d'un nombre donné d'handicapés mettra fin à la collaboration?

M. Dingle: Je pense qu'il y aura des réactions négatives au début, comme il y en a eu aux États-Unis quand ils ont adopté le projet de loi 503, si je ne m'abuse. Les compagnies ont pris conscience que c'était la loi et qu'il y avait des délais dans lesquels il leur fallait mettre sur pied un programme approprié. Je pense qu'ils ont commencé à téléphoner aux agences de services, aux organisations de services pour venir travailler avec leurs employés afin d'établir un programme qui, finalement, a produit des relations mutuellement avantageuses entre les diverses industries et les handicapés.

Le vice-président (M. Hudecki): Y a-t-il d'autres questions?

M. Halliday: Sur un sujet différent.

Nous avons parlé de l'identification de l'argent, de la monnaie, et je n'ai pas bien saisi si vous êtes en faveur d'un des quatre appareils mentionnés par M^me^ Reynolds? Êtes-vous en faveur d'une petite machine ou préférez-vous un autre technique?

M. Dingle: Non, c'est ma technique préférée. Notre recommandation, telle que libellée, découle d'une réunion que j'ai eue avec la Banque du Canada à Ottawa il y a un mois. J'ai découvert un appareil qui a été fabriqué aux États-Unis et que personne ne semblait connaître. À leur demande, je l'ai apporté à la Banque du Canada. C'est un appareil assez encombrant pour le moment, mais c'est un bon exemple de la technologie actuelle. La banque a semblé intéressée.

A mon avis, il faut sous contracter, par exemple avec l'Université Carleton, pour faire de la recherche. Je suppose qu'il faut tenir compte du temps qu'on peut y consacrer et de la priorité.

Le vice-président (M. Hudecki): On a besoin de quelque chose qui serait si petit que le bout de l'index . . .

M. Dingle: C'est cela. Ils cherchent quelque chose qui produira—on y insérerait un billet.

On a mis au point un prototype qui est à peu près de la même taille qu'un magnétophone de poche, on y insère le billet, on ferme la machine et on appuie sur un bouton. La machine enregistre ensuite la valeur du billet, disons un dollar.

[*Texte*]

Mr. Halliday: Would you have to carry that with you all the time?

Mr. Dingle: Yes.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, what this tells me is the very thing I was mentioning five minutes ago. Today you give us your opinion on this, and yesterday the gentleman gave us a different opinion from BOOST. Are we getting personal opinions from you and this chap from BOOST or are we getting opinions that represent the majority of the council or the majority of BOOST?

What is the Bank of Canada going to say? What are we going to say if we are going back to the Bank of Canada? What are we recommending? You have told us one thing and he has told us the other.

Mr. Dingle: I first want to say that we are presenting the views of our membership.

Mr. Halliday: And is BOOST also?

Mr. Dingle: I do not know. I would also say that what we are looking at is the cost factor involved in acquiring some other kind of system.

Mr. Halliday: Yes, but you all want them free.

Mr. Dingle: Considering the development of a device and distribution might cost somewhere in the neighbourhood of $10 million . . . That is probably high. Whereas to go into the printing processes and different cuts in bills and so forth could represent retooling. You could be talking maybe $30 million. I may be wrong, but I think the Bank of Canada itself has a preference for some kind of device that gives you audio output as to what the denomination of the bill is.

Mr. Halliday: I am sure it would, because there would be very little cost to it. But down the road there is going to be a lot of cost and inconvenience for these little machines. I would not want to be bothered with carrying a pocket recorder with me all day long every day.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Especially with your radio that you carry around all the time.

Mr. Dingle: No, you may not, but the blind person would because it gives him that increased element of independence, being able to read his own currency.

Mr. Halliday: I am not saying they should not have some way of identifying it. I agree they should, but I am just saying there must be another way which is not as cumbersome as carrying a piece of equipment the size you are talking about.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): On behalf of the committee, I want to thank you, Mr. Dingle, for appearing and answering some very difficult questions. I am sure they will be helping us in our final decision. Does the committee researcher have a question?

The Committee Researcher: This question has to do with Recommendation 88 on air travel, about the single fare for the attendant. I wonder if you could explain a little further. You

[*Traduction*]

M. Halliday: Faudra-t-il transporter cette machine tout le temps?

M. Dingle: Oui.

M. Halliday: Monsieur le président, cela rejoint ce que j'ai dit il y a cinq minutes. Vous avez donné votre opinion aujourd'hui, et hier quelqu'un de l'organisation des aveugles de l'Ontario avec approche d'autonomie nous a donné une opinion différente. S'agit-il de vos opinions personnelles ou de celles de la majorité des membres du conseil de l'Organisation des aveugles de l'Ontario?

Que va dire la Banque du Canada? Que nous faut-il dire à la Banque du Canada? Qu'est-ce que nous recommandons? Vous avez dit une chose et il a dit une autre.

M. Dingle: Je dois d'abord dire que nous présentons les opinions de nos membres.

M. Halliday: Est-ce vrai aussi dans le cas de l'Organisation des aveugles de l'Ontario?

M. Dingle: Je ne sais pas. Il y a aussi l'élément coût par rapport aux autres systèmes.

M. Halliday: Oui, mais vous voulez que ces appareils soient gratuits.

M. Dingle: La production et la distribution d'une telle machine pourrait coûter environ 10 millions de dollars . . . c'est une somme assez élevée. S'il fallait changer le processus d'imprimerie, graver les billets autrement, nous parlons peut-être de 30 millions de dollars en nouvel équipement. J'ai peut-être tort, mais je pense que la Banque du Canada préférerait un appareil qui indiquerait de façon audible la valeur du billet.

M. Halliday: J'en suis convaincu, car ce ne serait pas dispendieux à court terme, mais à long terme il y aurait des coûts et des inconvénients en ce qui concerne ces petites machines. Moi je n'aimerais pas avoir à transporter en tout temps un magnétophone de poche.

Le vice-président (M. Hudecki): Surtout avec cette radio que vous portez tout le temps.

M. Dingle: Vous n'aimeriez peut-être pas cela, mais la personne aveugle le ferait car elle aurait encore plus d'indépendance du fait qu'elle pourrait lire ses propres billets.

M. Halliday: Je ne dis pas que je suis contre l'identification, au contraire, mais il doit y avoir un autre moyen moins encombrant que la machine dont vous parlez.

Le vice-président (M. Hudecki): J'aimerais vous remercier, monsieur Dingle, au nom du Comité d'être venu ici et d'avoir répondu à des questions difficiles. Vos réponses nous aideront sans doute. Est-ce que la recherchiste a une question?

La recherchiste: Ma question porte sur la recommandation 88 sur le transport aérien et le prix d'un billet simple pour le compagnon. Pouvez-vous me donner des précisions. Vous avez

[*Text*]

commented that some blind persons would want to take an escort with them—I am not sure whether you used the word *attendant*.

Mr. Dingle: I used the word *escort*.

The Committee Researcher: You indicated that this was helpful to them and should be a legitimate request and that it would be up to the individual person to either indicate his self-reliance as an individual or his need for an escort. What would stop abuses of this? What, for example, would stop someone who is blind and wants to fly to Vancouver from saying that he would like his friend along with him as an escort?

Mr. Dingle: I am sure you are going to have certain people abusing the system, but how would that be abusing the system if the blind person felt he needed that person to go along with him? I do not think the privilege should necessarily be extended to persons with visual impairment, who have some degree of residual vision, provided they are mobile.

The Committee Researcher: But it would be up to the individual to indicate his self-reliance—either I need an escort or I do not need an escort?

Mr. Dingle: Yes.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): You will admit there could be very severe abuses of that system.

• 1035

Mrs. Reynolds: The reason I am asking this is that it is one of the questions the carriers have come back with, a question about certain comments about potential abuses. Certainly I think in the case of some people who are confined to wheelchairs you may need assistance either getting up or this type of thing, but in terms of someone . . . My understanding now is that blind persons are expected to travel without an attendant or without an escort. In fact, someone has indicated to me—I was travelling with someone who was blind who said well, I am now sitting in the blind seat of the airplace, because they always place the person in a particular seat when they preboard.

I just wanted to know how you would prevent an abuse from someone saying well, this is a great way for my friend and I to travel essentially half-fare.

Mr. Dingle: I do not know how to answer that. I could suggest that there are not that many blind people who can afford to fly.

Well, it is something that I am sure has to be looked at through the special advisory panel. There are limits that can be established. As I suggested, it can be restricted to persons totally blind or people with severe mobility problems. But I am really not sure how you would prevent this abuse.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I think with that we will call the meeting to a close. The meeting is adjourned.

[*Translation*]

dit que les aveugles ont besoin d'un compagnon, je ne sais pas quel mot vous avez employé.

M. Dingle: J'ai dit: «toute personne qui doit accompagner un voyageur».

La recherchiste: Vous avez indiqué que cela leur serait utile et que c'est une demande légitime, que ce serait à la personne handicapée elle-même de déterminer son degré d'autonomie ou son besoin de compagnon. Comment éviter les abus? Comment empêcher quelqu'un qui est aveugle et qui veut aller à Vancouver de dire qu'il aimerait avoir son ami comme compagnon?

M. Dingle: Je pense qu'il y aura toujours des abus du système, mais est-ce un abus si l'aveugle a besoin de cette personne? Je ne pense pas que ce privilège doive nécessairement être accordé aux gens avec des déficiences visuelles, et qui ont un degré de vision résiduelle, pourvu qu'elles soient mobiles.

La recherchiste: Mais il relèverait de l'individu de déterminer s'il a besoin ou non d'une escorte?

M. Dingle: Oui.

Le vice-président (M. Hudecki): Il faut admettre qu'il pourrait y avoir des abus graves de ce système.

Mme Reynolds: Je pose cette question parce que c'est une question que les transporteurs posent toujours, une question de l'abus potentiel. Je suis d'accord dans le cas des personnes dans des chaises roulantes, qu'elles ont besoin d'aide, mais en ce qui concerne quelqu'un . . . Si je comprends bien, les personnes aveugles voyagent maintenant sans compagnon. Quelqu'un m'a dit—j'ai voyagé avec quelqu'un qui était aveugle et qui m'a dit qu'il est assis dans le siège réservé aux aveugles, car ils ont tendance à mettre les aveugles dans un endroit précis avant d'accueillir d'autres passagers.

Avez-vous pensé à des façons d'empêcher des abus, d'empêcher des gens de se dire que c'est une bonne façon de voyager à un taux réduit?

M. Dingle: Je ne sais pas comment répondre à votre question. Je dirais qu'il n'y a pas beaucoup de personnes aveugles qui peuvent se permettre de voyager par avion.

Je pense que cette question doit être étudiée par le Conseil consultatif. On peut fixer des limites. Comme je l'ai suggéré, on peut n'accorder ce privilège qu'aux gens qui sont totalement aveugles ou qui ont des problèmes graves de mobilité. Je ne sais pas comment empêcher cet abus.

Le vice-président (M. Hudecki): Je pense que nous allons maintenant terminer la séance. La séance est levée.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Book rate
Tarif des livres
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

From the Canadian Council of the Blind:
Mr.Gordon Dingle, Executive Director.

Du Conseil canadien des aveugles:
M. Gordon Dingle, directeur exécutif.

Available from the Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publication

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 41

Tuesday, November 1, 1983

Chairman: Mrs. Thérèse Killens

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 41

Le mardi 1er novembre 1983

Président: Mme Thérèse Killens

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

The Disabled and the Handicapped

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial concernant

Les Invalides et les Handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Library

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82-83

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982-1983

23347—1

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mrs. Thérèse Killens

Vice-Chairmen: Mr. Bruce Halliday

Mr. Stanley Hudecki

Messrs. — Messieurs

Lang McLean Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M^me^ Thérèse Killens

Vice-présidents: M. Bruce Halliday

M. Stanley Hudecki

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 1, 1983
(96)

[*Text*]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 11:38 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Stanley Hudecki presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday and Hudecki.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator.

Witnesses: *From the Canadian National Institute for the Blind*: Mr. E. Herie, National Managing Director and Mr. R.A. Elton, National Director, Rehabilitation Program.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The witnesses made a statement and answered questions.

At 12:54 o'clock p.m. the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING
(97)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 3:35 o'clock p.m., the Vice-Chairman, Mr. Stanley Hudecki presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Hudecki and Young.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator.

Witnesses: *From the Canadian Coordinating Council on Deafness*: Mrs. Barbara Staflund, Executive Director; Mr. Aldrick Huebener, Director of Communications and Mrs. Dorothy Beam.

From the Canadian Council of Rehabilitation Workshops: Mr. Winston Leckie, President and Mrs. Donna Zdriluk, Executive Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

Mrs. Staflund made a statement and with the other witnesses from the Canadian Coordinating Council on Deafness answered questions.

At 4:57 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:02 o'clock p.m., the sitting resumed.

The witnesses from the Canadian Council of Rehabilitation Workshops made a statement and answered questions.

Pursuant to the motion of the Committee of Wednesday, June 11, 1980, the Chairman authorized that the document submitted by the Canadian Council of Rehabilitation Workshops entitled Other Key Recommendations, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "DHIH-20"*).

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 1er NOVEMBRE 1983
(96)

[*Traduction*]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 11h38 sous la présidence de M. Stanley Hudecki (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday et Hudecki.

Aussi présent: Mme Barbara Reynolds, coordonnateur de la recherche.

Témoins: *De l'Institut national canadien pour les aveugles*: M. E. Herie, gérant national, et M. R.A. Elton, directeur national, programme de réadaptation.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 12h54, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15h30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(97)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 15h35 sous la présidence de M. Stanley Hudecki (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday, Hudecki et Young.

Aussi présent: Mme Barbara Reynolds, coordonnateur de la recherche.

Témoins: *Du Conseil canadien de coordination de la déficience auditive*: Mme Barbara Staflund, directeur exécutif; M. Aldrick Huebener, directeur des communications, et Mme Dorothy Beam.

Du Conseil canadien des ateliers de réadaptation: M. Winston Leckie, président, et Mme Donna Zdriluk, directeur exécutif.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Mme Staflund fait une déclaration et, assistée par les autres témoins du Conseil Canadien de coordination de la déficience auditive, répond aux questions.

À 16h57, le Comité suspend ses travaux.

À 17h02, le Comité reprend ses travaux.

Les témoins du Conseil Canadien des ateliers de réadaptation font une déclaration et répondent aux questions.

Conformément à une motion adoptée par le Comité le mercredi 11 juin 1980, le président permet que le document présenté par le Conseil canadien des ateliers de réadaptation et intitulé *Other Key Recommendations*, paraisse en annexe aux procès-verbaux et témoignages de la journée. (*Voir annexe «DHIH-20»*).

At 6:04 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 18h04, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Tuesday, November 1, 1983

• 1138

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I am pleased to welcome to the committee members of the Canadian National Institute for the Blind. I offer them my apologies for the delay in the proceedings; they were quite unavoidable.

I would like to ask Mr. Herie, the National Managing Director of the Canadian National Institute for the Blind, to open the presentation. He, in turn, will be followed by Mr. Elton, National Director of the Rehabilitation Program of the same institute. Mr. E. Herie.

• 1140

Mr. E. Herie (Canadian National Institute for Blind): Mr. Chairman, good morning and thank you.

Seulement quelques mots pour vous remercier de nous donner l'occasion de faire un rapport sur ce qui s'est passé depuis l'Année internationale des personnes handicapées. L'INCA donne une direction, je pense, à ce qu'ont fait les handicapés visuels et les aveugles.

Mr. Chairman, the CNIB in Canada, after some six decades of service to blind and visually impaired people, is grateful to the parliamentary committee for the opportunity to return, after some three years, to report on our impressions and on our reactions to developments in Canada for blind and visually impaired people.

There are some 40,000 members or clients of the institute who are blind or visually impaired. While we do not, this morning, speak on their behalf, we do speak on behalf of our national council and some 40 officers in Canada, and by virtue of our knowledge and our experience.

The international year, in 1981, I believe, brought to the field of disability tremendous public awareness and some very concrete benefits. I could not comment on that year, having been privileged to sit on the Canadian organizing committee, without, for the record, expressing our appreciation of the late Walter Dinsdale who was a fellow Manitoban and someone who was very close to blind people in Canada. While his impetus in helping the international year was supported by many others in government and the private sector, we did want to say that his passing was a great loss to all of us and I am sure to the members of this committee.

Rather than take a great deal of time to summarize the detailed responses we have prepared to the recommendations in *Obstacles* and in *Surmounting Obstacles*, I thought I would make a few general remarks and Mr. Elton, who represented the CNIB at the press conference in June welcoming the news of the appointment of Serge Joyal as the minister responsible

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le mardi 1er novembre 1983

Le vice-président (M. Hudecki): Le Comité a plaisir à accueillir ce matin les membres de l'Institut national canadien pour les aveugles. Je les prie de bien vouloir excuser nos retards dans les travaux, retards qui ne dépendent pas de notre volonté.

J'aimerais d'abord demander à M. Herie, administrateur gérant national de l'institut, d'ouvrir la séance. Il sera suivi de M. Elton, directeur national des programmes de réadaptation de l'institut. Monsieur E. Herie.

M. E. Herie (Institut national canadien pour les aveugles): Monsieur le président, bonjour et merci.

Just a few words to thank you for giving us the opportunity to report on the progress that has been made since the international year of the handicapped. I believe that the CNIB has given a direction to everything that the blind and visually impaired have achieved.

Monsieur le président, après quelque six décennies de services rendus aux aveugles et aux handicapés visuels, l'INCA remercie le Comité parlementaire de lui donner l'occasion de revenir, après trois ans d'absence, lui rendre compte de ses impressions et de ses réactions à l'égard des progrès effectués au Canada pour venir en aide aux aveugles et aux handicapés visuels.

L'institut regroupe quelque 40,000 membres ou clients qui sont aveugles ou handicapés visuels. Nous ne prétendons pas, ce matin, parler en leur nom à tous, mais nous parlerons au nom de notre conseil national et de ses quelque 40 représentants au Canada, en nous fondant sur notre connaissance et notre expérience.

L'année internationale de 1981 a permis de sensibiliser énormément le public au monde des invalides et a apporté à ces derniers des bienfaits très concrets. Ayant eu le privilège de siéger au comité organisateur canadien, je ne voudrais passer sous silence nos remerciements à feu Walter Dinsdale, originaire du Manitoba comme moi, et qui était très proche des aveugles au Canada. Même si l'élan qu'il avait donné dans l'organisation de l'année internationale a été appuyé par bien d'autres au gouvernement et dans le secteur privé, nous tenons néanmoins à souligner que sa perte a été ressentie profondément par nous tous et, j'en suis sûr, par tous les membres du Comité.

Plutôt que de prendre tout notre temps à résumer les réponses détaillées que nous avons préparées aux recommandations du rapport *Franchir les obstacles*, j'ai pensé plutôt vous faire quelques remarques d'ordre général; puis, M. Elton qui a représenté l'institut à la conférence de presse de juin, au moment de la nomination de Serge Joyal comme ministre

[*Text*]

in some form for the status of the disabled in Canada, and with his knowledge of rehabilitation, would make some general comments in that area.

Mr. John Baker, our national president, sends his regrets and apologies to the committee and, at the same time, has asked that I bring his greetings and good wishes.

Without knowing in intimate detail the structure and function of parliamentary committees, I would have to say that Colonel Baker, the founder of the institute and father of John Baker, in his time had access to government at the most senior level in that from time to time he was privileged to sit and converse with the Prime Minister of Canada. I know that today, while the Prime Minister might be available for that, it may not be as realistic to think that every organization for the disabled could have that leisure and privilege.

• 1145

However, over the years, the institute had an opportunity, Mr. Chairman, to meet with ministers of the Crown to, in a sense, be accountable for what it did as a single national service agency in Canada. Unlike other organizations representing the disabled, the institute is a service delivery agency. While we have an advocacy role, we do serve people in many ways, as you would know from our previous submission. We feel we can also be of help. We feel we can bring our knowledge and our experience to the people who are the most accountable—the elected members at the senior level in this country. Mr. Chairman, I would support and urge a mechanism, such as this parliamentary committee, which would exist to ensure that groups who wanted to, who had something to say, who were truly national, could bring informed counsel and reflect on developments. In a sense, Mr. Chairman, without being misinterpreted by civil servants who may be here today—for surely we work closely with them and value their support—there should be, in a sense, an accountability for their work. I report to the National Council of our organization. They are my employer. Anyone has access to my president and to my council. I would, therefore, like to think that we, in the voluntary service sector, could, on a regular basis, have access not only for the purpose of criticism, but rather, for informed comment and for response. This opportunity should exist at least annually.

The second most important comment I could make this morning to this committee is that we have appreciated that there has been a minister designated to shepherd or oversee or co-ordinate the disabled in Canada's access to a senior minister who can represent the interests of the individual, the organizations and others in the community or within government who must concern themselves daily with what has become and what has always been a massively complex network of services, programs, needs and very costly financial resources—I refer now to the entire field of disability. The

[*Translation*]

responsable du Statut des handicapés au Canada, et qui est spécialiste de la réadaptation, vous en parlera de façon générale.

M. John Baker, notre président national, voudrait faire part au Comité de ses regrets de ne pouvoir être présent ce matin, et m'a demandé de vous transmettre ses bons voeux de succès.

Je ne connais pas en détail la structure ni la fonction des comités parlementaires; je voudrais cependant préciser que le colonel Baker, fondateur de l'institut et père de John Baker, avait eu à son époque accès aux niveaux les plus élevés dans la hiérarchie du gouvernement, puisqu'il avait eu parfois le privilège de converser, en tête à tête, avec le premier ministre du Canada. Même si notre premier ministre est aujourd'hui disposé à le faire, lui aussi, je sais qu'il n'est pas très réaliste de s'attendre à ce que chaque organisme représentant des handicapés puisse en avoir le privilège et le loisir.

Cependant, au fil des ans, l'institut a pu rencontrer des ministres de la Couronne afin, en un sens, de rendre des comptes sur ce qu'il a accompli par lui-même en tant qu'organisme canadien de service national. Contrairement à d'autres organismes représentant des handicapés, l'institut transmet des services. Bien qu'il joue également un rôle de défenseur, il sert les Canadiens de diverses façons, comme vous avez pu le lire dans notre mémoire précédent. Nous pensons pouvoir aider encore plus. Nous pensons pouvoir partager notre connaissance et notre expérience avec ceux qui sont imputables au niveau le plus élevé du pays, c'est-à-dire les députés. Monsieur le président, nous vous exhortons à mettre sur pied un mécanisme, tel que votre comité parlementaire, qui permettrait aux groupes qui ont quelque chose à dire et qui sont d'envergure vraiment nationale, de faire part de leurs avis d'experts et de réfléchir sur les progrès accomplis. En un sens, monsieur le président, il faudrait que les fonctionnaires puissent rendre compte de leur travail; en disant cela, je ne voudrais pas que mes propos soient mal interprétés par ceux qui sont ici aujourd'hui, avec qui nous travaillons en étroite collaboration et dont l'appui nous est précieux. Moi-même, je rends des comptes au Conseil national de l'institut qui est mon employeur. N'importe qui a accès à mon président et à mon conseil. C'est pourquoi j'aimerais que le secteur des services bénévoles puisse, régulièrement, avoir accès à un organisme comme celui dont j'ai parlé, pas seulement pour lui exposer des critiques, mais plutôt pour lui faire part des commentaires fondés sur notre expérience et pour obtenir des réponses. Il faudrait qu'il soit possible de le faire au moins tous les ans.

J'aimerais, en second lieu, dire au Comité combien nous avons été heureux de voir nommer un ministre dont le rôle soit de parrainer, surveiller ou coordonner les activités des handicapés canadiens, c'est-à-dire un ministre de rang supérieur qui représente les intérêts des particuliers, des organismes et d'autres groupes de la collectivité ou du gouvernement qui s'occupent quotidiennement de ce qui a toujours été un réseau très complexe de services, programmes, besoins et ressources très coûteux, soit le monde des invalides. Le Secrétariat ou quelque autre structure aidera le ministre à

[*Texte*]

secretariat, or whatever body, will assist the minister in ensuring he is informed, has access to organizations such as ours, that there is that mechanism and a status to the ministry. This will ensure strong and decisive leadership. Mr. Chairman, I cannot emphasize this too strongly. Someone has to group the concerns. Someone has to show leadership. Even among the disabled groups, as you well know, there is not always consensus. This is not unhealthy. Therefore, sometimes there needs to be a catalyst group bringing together those concerns who have, if you like, the status, the vernacular and the clout to go to other government departments or, perhaps, to the federal-provincial level to say: How do we address this unfulfilled need? How do we truly reflect what is going to be in the best interest of the majority?

• 1150

We could also take that internationally, because the CNIB has an international role through the Helen Keller International, the World Council for the Welfare of the Blind, of which Colonel Baker was the founding president in 1951. I believe if we could be assured that the ministry responsible for the status of the disabled will have that status, and that we will have that access, then we would be confident that we can do our part in bringing responsible representation and developing the kinds of services and programs that we have the mandate from most of the provincial governments in Canada to do.

Also, Mr. Chairman, I want to report on behalf of our national council and on behalf of all of the blind and visually impaired people for whom I could express gratitude. Without having consulted with all of them, I know that many would join in applauding the very wonderful things that I think have come out of 1981. The tenor of what we have submitted in writing, as you read through the reactions you will see that it refers continuously to the fact that the Canadian National Institute for the Blind appreciates, acknowledges, applauds. I feel that the Government of Canada and the members of this committee have truly taken a strong initiative, and we are seeing this in Canada at provincial levels, and we are seeing it in the corporate sector.

I would not take the time this morning, as I said, to itemize those gains, but I can tell you that as a blind person for more than 20 years it was refreshing when the Hon. Serge Joyal spoke at the meeting of the Canadian Council of the Blind in London and I was able to receive a text of his address in Braille. Braille is very costly and very few people are able to use it, but for those of us who must rely on that, it is a great reward and one that we are seeing from other government departments and that we are seeing in some of the airlines that now will print emergency procedures in Braille. And I use the example of Braille, but I could speak of large print; I could speak of audio mechanisms; and we can speak of so many other areas where attention has been given to blind and visually impaired people.

I have only been six years with the CNIB, and I guess going back to my days when I was external to the so-called rehabilitation services, I was certainly aware that there were no

[*Traduction*]

rester bien informé et à avoir accès à des organismes tel que le nôtre, et fera en sorte que le ministère ait un statut, ce qui lui assurera d'être un chef de file, fort et décidé. Monsieur le président, je ne pourrai jamais assez répéter que quelqu'un doit regrouper tous nos intérêts et doit nous donner une orientation. Vous savez certainement que les groupes d'handicapés ne sont pas toujours unanimes, ce qui est d'ailleurs assez sain. Par conséquent, il faut parfois qu'un catalyseur réunisse les intérêts de tous, catalyseur qui ait le statut, le poids et le langage voulu pour s'adresser aux autres ministères gouvernementaux ou même à d'autres provinces pour leur demander comment répondre à des besoins inassouvis et comment représenter réellement le meilleur intérêt de la majorité.

Sur le plan international, l'Institut national canadien pour les aveugles est affilié à la société Helen Keller International, de même qu'au Conseil mondial pour le bien-être des aveugles dont le colonel Baker était le président fondateur en 1951. Si nous pouvions être sûr que le ministre responsable des handicapés aurait cette envergure et que nous aurions libre accès à lui, alors nous pourrions certainement faire notre part en tant que représentants responsables et mettre au point les services et les programmes pour lesquels nous avons été mandatés par la plupart des gouvernements provinciaux au Canada.

Enfin, monsieur le président, je voudrais exprimer ma gratitude au comité au nom du Conseil national de l'Institut et au nom de tous les aveugles et handicapés visuels. Sans les avoir tous consultés, bien sûr, je sais que beaucoup se joindraient à moi pour applaudir les bienfaits qu'a entrainés dans son sillage l'année 1981. Si vous vous reportez aux réactions que nous vous avons soumises par écrit, vous constaterez que l'Institut national canadien pour les aveulges apprécie, reconnaît et applaudit constamment tel ou tel progrès. La magnifique initiative prise par le gouvernement du Canada et par les membres du comité donne déjà des résultats dans les provinces et dans le secteur privé.

Je répète que je ne prendrai pas trop de temps ce matin à énumérer les gains acquis; cependant, en tant qu'aveugle depuis plus de 20 ans, j'avoue qu'il a été très agréable de recevoir le texte de l'exposé de l'honorable Serge Joyal en braille, lorsque le ministre a pris la parole devant le Conseil canadien des aveugles réuni à London. Le Braille coûte très cher et bien peu peuvent en profiter; mais pour ceux d'entre nous qui n'ont que cela, cette initiative et celle des autres ministères sont très précieuses. Certaines compagnies aériennes impriment même maintenant en braille leurs procédures de sortie en cas d'urgence. Je cite le braille en exemple, mais je pourrais également parler des gros caractères, des mécanismes auditifs, et de bien d'autres initiatives qui sont venues en aide aux aveugles et aux handicapés visuels.

Je ne suis avec l'Institut que depuis 6 ans; mais si je me reporte à l'époque où je ne connaissais pas les services de réadaptation, je savais néanmoins qu'il n'y avait que très peu

[*Text*]

resources or very few, other than the concessions that were available to me as a blind person. As time went along, some of them were not as important as they once might have been. So we are on the right track, Mr. Chairman.

However, I do not want to leave the impression that we have solved all the problems, and I know this committee would be very sensitive to the fact that there still continues to be gaps. But more importantly there must be follow-up. There has to be that mechanism, wherever it reposes, that shows that in time there is a result. Let me mention two or three, not necessarily in priority.

We have, for example, a research project reportedly identifying paper currency. Well, whatever the result of that is, it is important that there be a result. Or if we are going to speak of amendments to the Copyright Act that will ensure that persons who are print-handicapped can have the same access as anyone else walking into a bookstore, it will never be equal and it will truly never be the same, but it can go a long way. But someone has to ensure there is some result to that.

• 1155

In the fields of other specific rehabilitation services, with the permission of the committee and the chairman, I would like to give Mr. Elton a few minutes to speak of other areas in which the CNIB is vitally involved and extremely concerned. We want to voice this morning, to make the strongest case we can, that there be attention given to the results of this series of deliberations.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Mr. Elton, would you proceed?

Mr. R.A. Elton (National Director, Rehabilitation Program, Canadian National Institute for the Blind): Thank you, Mr. Chairman.

First I would like to add to Mr. Herie's comments by saying I am also very pleased to have the opportunity to speak on behalf of the Canadian National Institute for the Blind. I was at the June briefing, as Mr. Herie has said, and since that time our organization has had a chance to review in detail the recommendations contained within the report, *Surmounting Obstacles*.

As Mr. Herie also mentioned, some three years ago, particularly in September 1980 or 1981, we did make a joint submission to the special parliamentary committee outlining some 21 recommendations at that time. The report we have provided today speaks to those recommendations. It is intended to update the committee as to the feelings of our organization with respect to the recommendations within *Obstacles*, dealing with those particular recommendations we made some three years ago.

I think it is important to clarify that point, because in our submission we are not attempting to comment, indeed, on all the recommendations in *Obstacles*, although it can be said, to some extent, all relate in one way or another to the disabled community at large and therefore have some impact on

[*Translation*]

de ressources disponibles, autres que celles auxquelles j'avais accès en tant qu'aveugle. Avec le temps, certains ont même diminué d'importance, ce qui montre que nous sommes sur la bonne voie, monsieur le président.

Je ne veux cependant pas laisser croire que tous les problèmes ont été résolus; le comité sait très bien qu'il y a encore beaucoup à faire. Mais le plus important c'est qu'il y ait du suivi. Il faut un mécanisme, où qu'il soit, qui permette de constater les résultats. Laissez-moi vous donner deux ou trois exemples, qui ne sont pas nécessairement par ordre de priorités.

Il existe actuellement un projet de recherche sur l'identification du papier-monnaie. Quels que soient les résultats attendus, il est important qu'il y en ait. En outre, si l'on pense aux modifications à la loi sur les droits d'auteurs qui visent à assurer, comme pour n'importe qui d'autres, l'accès aux librairies pour ceux qui ne peuvent lire les imprimés, il est évident que nous ne serons jamais sur un pied d'égalité avec les voyants. Cependant, les modifications visées peuvent nous mener très loin. Il faut bien quelqu'un pour vérifier que l'effort produit des résultats.

En ce qui concerne les autres services particuliers de réadaptation, avec votre permission j'aimerais demander à M. Elton de nous parler quelques instants des autres domaines dans lesquels l'INCA travaille. Nous voulons dire ce matin, dans les termes les plus forts possible, qu'il est indispensable de veiller aux résultats de cette série de délibérations.

Le vice-président (M. Hudecki): Monsieur Elton, allez-y.

M. R.A. Elton (directeur national, Programme de réadaptation, Institut national canadien des aveugles): Je vous remercie, monsieur le président.

Tout d'abord, je joins ma voix à celle de M. Herie pour dire combien je suis heureux de l'occasion qui nous est donnée de comparaître ici au nom de l'Institut national canadien des aveugles. J'étais présent à la séance d'information du mois de juin, ainsi que M. Herie l'a dit, et depuis lors notre institut a passé en revue toutes les recommandations contenues dans le rapport *Franchir les obstacles*.

Ainsi que M. Herie l'a dit également, il y a trois ans environ, et plus particulièrement en septembre 1980 ou 1981, nous avons présenté une soumission conjointe au comité parlementaire spécial esquissant quelque 21 recommandations. Le rapport que nous soumettons aujourd'hui passe en revue ces recommandations et prend position vis-à-vis de celles qui sont contenues dans votre rapport, les comparant à celles que nous avions faites il y a trois ans.

Il est important de le préciser, nous ne faisons nullement le tour de toutes les recommandations contenues dans *Obstacles*, encore que, dans une certaine mesure celles-ci touchent toutes peu ou prou les aveugles et les malvoyants puisqu'elles s'adressent à toute la communauté des invalides. Cependant,

[*Texte*]

blindness and blind and visually impaired persons. But we have chosen to respond particularly to the recommendations we made, as I said, some three years ago.

We are open to questions on the detail in those recommendations, therefore I will not try to deal with them in detail. I would, however, like to mention a few major areas which we feel are very important.

You will note that one of the early recommendations we put forth has to do with the matter of vocational rehabilitation, and in particular, avocational and vocational goals. We think it is very important that the steps being taken to date, in particular with regard to recommendation 37 within *Obstacles* and the kind of thinking that suggests there is a marriage between components involved in two ministries—in this case, Health and Welfare Canada and Manpower and Immigration, particularly the Canada Employment and Immigration Commission—to recognize there are overlapping areas, that the process of rehabilitation extends beyond certain mandates . . . Indeed, the process for the rehabilitation, and in this case, the gainful employment of a blind or visually impaired person is not one that is nicely demarked and easily identifiable. It does cover a wide process and in this case, as I say, two ministries.

The employment of blind and visually impaired persons constitutes one of the major areas of concern for the CNIB. It is difficult, granted, to come up with very concrete statistics, and I suppose you can obtain as many quotes on the numbers of blind and visually impaired persons unemployed within Canada as questions you ask. But suffice it to say we know there is a very high incidence of unemployment within the community in relation to blind and visually impaired persons. We also know that there is a need for recognition of the specialization involved in providing these kinds of services to those persons, a mandate that cannot be met solely by any one organization or grouping, but rather by a concerted and combined effort on the part, in this case, of government and the voluntary sector; and, I might add as well, the business community, because it all interacts. The attitudes of the business community are as important as the preparation involved for the individual in terms of his or her success in the field of employment.

• 1200

Another area is, of course, gerontology, the provision of services to older blind persons. This is not referred to specifically in these recommendations, but at least we want to draw out our concerns that services that so often have age limitations to them, in terms of the legislative mandate, do not often apply to those persons who are in what we might term the senior age category.

We know, for example, that within the CNIB over 50% of those persons registered with us as blind or visually impaired fall in the 65-and-up age category. Yet so often services—whether in relation to a direct service provided to those persons, such as aids, equipment and so on—as I mentioned

[*Traduction*]

nous avons choisi de ne traiter que des recommandations que nous avons formulées nous-mêmes il y a près de trois ans.

Nous sommes disposés à répondre à vos questions concernant le détail de ces recommandations et je ne vais donc pas les exposer longuement, et me contenterai d'aborder quelques grands sujets qui nous paraissent importants.

Vous noterez que l'une des recommandations que nous avions formulées portaient sur la réinsertion professionnelle et proposait des objectifs professionnels et non professionnels à ce titre. À notre avis, il faut bien se rendre compte que les mesures prises jusqu'à ce jour, et notamment en ce qui concerne la recommandation 37 du rapport *Obstacles* nécessitent la collaboration de deux ministères, dans ce cas celui de la Santé nationale et du Bien-être social et celui de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration et plus particulièrement de la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, qu'il y a un chevauchement des domaines de compétence et que le processus de réinsertion déborde de certains mandats précis . . . De fait, le processus de la réinsertion, et dans notre cas de l'emploi rémunéré d'un aveugle ou d'un malvoyant ne se laisse pas facilement délimiter ou identifier. C'est un vaste processus qui est mis en jeu, et, dans ce cas, deux ministères sont compétents.

L'emploi des aveugles et des malvoyants constitue l'un des principaux problèmes aux yeux de l'INCA. Il est certes difficile de rassembler des statistiques précises et chaque personne que vous interrogez vous citera un chiffre différent concernant le nombre d'aveugles et de malvoyants chômeurs au Canada. Qu'il suffise donc de dire qu'il existe un taux de chômage très élevé parmi les aveugles et les malvoyants. Il faut également savoir que les services dont ont besoin ces aveugles exigent une spécialisation poussée, c'est-à-dire qu'une même organisation ou groupement ne pourront pas les assurer seuls mais qu'il faut plutôt un effort concerté combinant les pouvoirs publics et le secteur bénévole; j'y ajouterais l'entreprise privée comme tout se touche. L'attitude de l'entreprise privée compte tout autant que la préparation de l'aveugle intéressé si l'on veut que celui-ci réussisse dans sa carrière.

Un autre domaine, bien sûr, est la gérontologie la distribution de services aux aveugles âgés. Nous n'en traitons pas expressément dans ces recommandations mais nous voulons faire ressortir que ces services trop souvent connaissent des restrictions d'âge et ne sont pas offerts à ceux des aveugles qui appartiennent au troisième âge.

Nous savons, par exemple que les aveugles ou les malvoyants inscrits chez nous sont à 50 p. 100 âgés de 65 ans et plus. Pourtant, trop souvent, les services, qu'il s'agisse de soins ou d'équipements, ne s'appliquent pas à eux directement, il n'existe pas de mandat législatif les concernant.

[*Text*]

earlier, often do not apply directly; there is no basis for support for these people.

Speaking of aids and equipment and so on, the field of technology is, of course, one that is expanding rapidly. It is expanding in terms of the type of equipment that is being supplied today, the costs of that equipment, and that we do speak to within the reference to sensory aids in our recommendations, that, indeed, it is very commendable that there are steps being taken to look at the tariff regulations in relation to equipment specially designed, in this case, for blind or visually impaired persons, but that is not enough. In fact, the kinds of costs that are faced by these people in acquiring this kind of technology and assistance do continue to constitute a problem.

I would like also to mention the subject of training and expertise in the field of this work for the blind.

We believe, as a result of our 65 years of experience, to which Mr. Herie has referred, and our contacts with organizations in the general human service field, that there is a body of expertise, a body of knowledge and, therefore, a requirement for training in the preparation of professionals to work in this field that must be recognized if indeed the work is going to continue. It is a labour-intensive kind of work, because it is a service that we provide and a service provided by people. But if that service is not going to be provided by people who are, first of all, qualified and trained and prepared and oriented to do the work, then the whole mechanism breaks down and ultimately, in our case, blind and visually impaired persons are not well served.

We would like to emphasize the kind of training, the recognition there should be for the training that is provided that is often not available within the community, within the educational system. Yes, there is basic preparation offered in the field of social work, for instance; but in the field, in our case, of work for the blind in the field of teaching blind and visually impaired persons how to function in daily life, in the home, how to travel safely, in all of these areas, special expertise and special training are required.

As well, I think it is important to touch on the area of library service. I suppose in some ways one one has to experience this to really appreciate it.

• 1205

The sighted person can readily access the printed word through the mechanisms provided in the public library system. When this is not easily done and when such a situation is faced by a blind or visually impaired person, one can really appreciate the kind of difficulties the person encounters. It can be said, I suppose, that in this particular item, we are promoting in some way a service offered by the CNIB. I think it is broader than that. I think we are, in fact, promoting existing needs in terms of access to various materials by blind and visually impaired persons, to the kind of thing so readily available to the non-handicapped individual, and to the need for both recognition and support of such service.

[*Translation*]

Parlant d'appareils et d'équipement etc, les moyens techniques connaissent une expansion rapide, tant sur le plan du matériel que du coût. Il est certes bien, comme nous le demandons dans notre recommandation concernant le matériel sensoriel, que les appareils spécialement destinés aux aveugles et aux malvoyants soient exonérés de droits de douane, mais cela ne suffit pas car le coût de ces appareils continue à excéder les moyens de ceux qui en ont besoin.

Je mentionnerai également le problème de la formation et de la compétence des travailleurs qui apportent ces services aux aveugles.

Nous croyons, par suite de n^{os} 65 années d'expérience et de nos contacts avec les organisations de services en général que les travailleurs de ces secteurs ont besoin d'acquérir un vaste ensemble de connaissances et ont donc besoin d'une formation si l'on veut que le travail se fasse. C'est un travail à forte participation de main-d'oeuvre quand c'est un service que nous assurons et un service qui ne peut être assuré que par des personnes. Mais si ce service n'est pas assuré par des personnes qui sont au premier chef des professionnels qualifiés et bien formés pour faire ce travail, c'est tout le mécanisme qui va s'effondrer, au détriment des aveugles et des malvoyants.

Il faut donc souligner ce besoin de formation, formation qui est trop souvent absente du système éducatif. Certes, il existe une formation de base dans le domaine du travail social mais des connaissances plus spécialisées sont nécessaires, dans notre cas par exemple, pour apprendre aux aveugles et aux malvoyants à fonctionner dans la vie de tous les jours, à domicile, comme à voyager en toute sécurité etc.

Par ailleurs, je veux parler également des services de bibliothèques. Je crois que, pour comprendre, il faut être placé dans ce genre de situation soi-même.

Les voyants ont facilement accès aux livres imprimés dans les bibliothèques publiques. L'aveugle ou le mal voyant, lui, ne le peut pas et rencontre toutes sortes de difficultés à cet égard. On pourrait penser que nous faisons ici la promotion d'un service que nous offrons nous-mêmes, mais cela va plus loin. Ce que nous faisons, c'est de promouvoir les besoins existants sur le plan de l'accès des aveugles et des mal voyants aux diverses publications, ce qui paraît si simple aux voyants, et la nécessité de fournir et de financer de tels services.

[*Texte*]

Mr. Chairman, I have touched on a few of the major areas. I did not wish to leave with the committee the impression that those are in any way the only areas. Indeed, our report speaks to many, but these are some of the highlights. As Mr. Herie has said, both he and I would be very pleased to provide further commentary or respond to questions concerning any of our recommendations.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Thank you, Mr. Elton. We have with us Dr. Halliday who has been with the committee since its inception. I will ask him to proceed with the questioning.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I apologize for arriving a little late. I am afraid I am going to have to leave a little early, too. Our witnesses have caught us on a bad day today, one of these poorer days in Parliament.

I want to add to what I am sure the chairman has said and welcome both of you here on behalf of the CNIB and thank you for all the trouble you have taken to reassess your earlier recommendations and to comment on them further now. Certainly Mr. Herie has been very articulate; both of you have been very articulate in the way you presented your cases.

Something has bothered me a little bit from a logistical and a practical point of view as to how we handle the future. The minister wants to know from us, probably later this week, how we would recommend he be apprised of the feelings of groups such as yours. You have intimated you appreciated the access you had to the Prime Minister in earlier days and acknowledge that sort of thing is not possible anymore. It is not really feasible, but we do have to find a mechanism allowing groups and individuals with a message for governments to get to them.

This raises the question in my mind as to the mechanism by which this will be done. It is interesting that with you here this morning, three different groups have represented the blind. One of the complaints we have had, not from you but from your colleagues who were here last week, was that they were not adequately represented on minister's advisory committees, for example, and that type of thing; that there have been too many from the physically disabled people who could not have physical access to various services and so on.

I want to ask how a minister decides who to relate to when there are three different organizations representing the blind people. I understand that in a sense, you people fathered the Canadian Council on the Blind so there is a relationship there. Then we have the BOOST organization now affiliated with COPO; in other words, the peer consumer group on the one side and your group which represents others than just the consumers. How do we identify the person who can speak on behalf of all the blind people? How can you people collectively get your act together perhaps and provide the minister with one person who can speak for the blind rather than three different groups who want to come separately, if possible?

[*Traduction*]

Monsieur le président, j'ai abordé certains des principaux problèmes mais il ne faudrait pas que le Comité en retire l'impression que ce sont les seuls. Au contraire, notre rapport en mentionne beaucoup d'autres et je ne fais ici que mettre en lumière les principaux. Nous nous ferons un plaisir, M. Herie et moi, de répondre aux questions que vous voudrez nous poser concernant ces recommandations.

Le vice-président (M. Hudecki): Je vous remercie, monsieur Elton. Le docteur Halliday est ici aujourd'hui, il est membre de ce Comité depuis sa création. Je vais lui demander de poser ses questions.

M. Halliday: Je vous remercie, monsieur le président. Je m'excuse d'être arrivé quelque peu en retard et je crains de devoir partir un peu en avance également. Vous êtes tombé sur un mauvais jour aujourd'hui, l'une de ces journées déplorables comme nous en connaissons au Parlement.

Je suis sûr que le président n'a pas manqué de vous souhaiter la bienvenue et je joins ma voix à la sienne, et également de remercier l'INCA d'avoir pris la peine de réévaluer toutes ses recommandations antérieures et de nous en reparler aujourd'hui. M. Herie et vous-même avez très bien su défendre votre point de vue.

Pour ce qui est de l'avenir, il y a un point qui me gêne quelque peu, sur le plan logistique et pratique. Le ministre va nous demander très probablement à la fin de la semaine quel serait le meilleur moyen pour lui de se tenir au courant de l'opinion de groupes comme le vôtre. Vous avez parlé de la facilité avec laquelle vous pouviez avoir accès au premier ministre par le passé et vous reconnaissez que ce genre de chose n'est plus guère possible. Ce n'est pas très faisable et c'est pourquoi il nous faut trouver un mécanisme qui permette cette consultation.

Quel pourra être ce mécanisme? Vous êtes le troisième groupe que nous entendons qui représente les aveugles. L'une des doléances des autres groupes est qu'ils sont mal représentés au sein des comités consultatifs du ministre, notamment, qu'il y a une trop forte représentation des handicapés physiques qui ne peuvent accéder, pour des raisons physiques, aux divers services, etc.

A votre avis, comment le ministre doit-il procéder lorsqu'il se trouve devant trois organisations différentes représentant les aveugles. Je crois savoir que, dans une certaine mesure, c'est vous qui avez engendré le Conseil canadien des aveugles, si bien qu'il y a là un lien. Mais il existe également l'organisation BOOST qui est maintenant affiliée à la COEPH; autrement dit, on a d'un côté une organisation qui représente les consommateurs et, de l'autre, votre groupe qui ne se limite pas aux consommateurs. Comment faire pour identifier la personne qui pourra parler au nom de tous les aveugles? Ne pourriez-vous pas vous entendre collectivement et proposer un porte-parole de tous les aveugles qui se ferait l'interlocuteur du ministre, plutôt que d'obliger le ministre à s'adresser à trois groupes différentes qui voudront probablement lui parler séparément?

[*Text*]

• 1210

Mr. Herie: Mr. Chairman, I could comment on some of those points. They are very good points. I regret to say I am not sure we can answer the question as to specifically how someone could speak on behalf of blind and, indeed, visually impaired people. Even within that distinction, we are talking of two separate groups with very different needs.

Dr. Halliday raised the point—it is a very good one—that there are unique needs of differing groups within the disability or handicapped field. I could not agree more. If there is an imbalance—whether it is physically handicapped, mentally handicapped, visually handicapped, hearing impaired, or whatever the terms are—between those people on any advisory committee, then the unique needs of people are going to suffer. As a blind person, I have always taken the position that while no one is an expert on oneness, the one thing we can know is something about one individual's blindness at a time. This is an important comment, Mr. Chairman, because there has been what I call a stampede to try and deal with the disabled in a homogeneous group. You cannot put the people together and assume that what you do for one group is going to meet all of the needs. We talk of access to information, or access to buildings, or access to whatever; but the needs, as Mr. Elton said, of a print handicapped person are very different from someone who is confined to a wheelchair, or someone who must rely on signing rather than Braille. We have to be very careful because the trend now tends to be, when you make a request for funding or for services, somebody says, well, if we do it for the blind, we will have to do it for everyone, and so it becomes a reason not to take action. This would concern me. Let us keep in front of us that we have to be advocates for blind and visually impaired people. We, as disabled people in this group, have certain needs that have nothing to do with anyone else—identifying paper currency . . . and I, personally, would have to say that this is not a great priority for me but it might be for another blind person. You do not get agreement, as I said, Mr. Chairman. The CNIB historically, because we were in business long before other disability groups were organized, proceeded in social development in Canada . . . things like Family Allowance, Workmen's Compensation and Old Age Security and a lot of things . . . because we were fortunate. We had volunteers. Of our seven or eight founders, most of them were blind people themselves. We have consumer input from day one. We still do. Someone estimated that we have 90,000 volunteers in Canada. I do not know who has counted them and I would not stand and say that this is exactly the figure. But we know one thing: we have nine operating divisions; we have over 40 offices; we have probably close to 100 advisory boards, plus a staff of close to 2,500 people, of whom at least a quarter must be blind. We have the capacity to bring informed comment, as I said, from our experience, our knowledge, our own staff and from the people with whom we are dealing. In a year, out of 40,000 registered people, we obviously do not see 40,000; but even if we only talk to 20,000, we are representing the input of a lot of people. We have volunteers on our boards who are accountable to the community for our financial operation, setting priorities in our service programs and establishing policy.

[*Translation*]

M. Herie: J'aimerais répondre à cela, monsieur le président. C'est une question très légitime et je regrette de ne pouvoir vous apporter de solution. Je ne vois pas qui pourrait parler au nom de tous les aveugles et de tous les malvoyants. Déjà, dans cette catégorie, il faut distinguer deux groupes séparés qui ont des besoins très différents.

Le docteur Halliday a fait valoir—et il a tout à fait raison—que les besoins des divers groupes à l'intérieur de la communauté des handicapés varient énormément. Je suis on ne peut plus d'accord. S'il y a un déséquilibre dans la représentation de ces différentes catégories—qu'il s'agisse des handicapés physiques, des handicapés mentaux, des handicapés visuels, des handicapés auditifs etc.—au sein d'un comité consultatif, alors les besoins propres de tels ou tels groupes vont en souffrir. En tant qu'aveugle, j'ai toujours considéré qu'il n'est pas possible d'être expert dans tous les handicaps, que l'on ne peut jamais que connaître son propre cas. C'est une constatation importante, monsieur le président, car on assiste en ce moment à une sorte de ruée pour tenter de mettre tous les handicapés dans le même sac. Vous ne pouvez pas faire cela, ni postuler que ce qui est bon pour une catégorie est bonne pour toutes les autres. Dans un cas le problème est celui de l'accès à l'information, dans un autre celui de l'accès aux bâtiments, et dans un troisième celui de l'accès à Dieu sait quoi; les besoins d'un handicapé visuel sont différents de ceux d'un invalide confiné dans un fauteuil roulant, ou de quelqu'un qui doit communiquer par signes plutôt que par braille. Il faut prendre garde à cela car la tendance semble être de dire que ce que l'on fait pour les aveugles, il faut le faire pour tout le monde et cela devient une bonne raison de ne rien faire. Cela m'inquiète. Pour nous, notre rôle est de défendre les aveugles et les malvoyants car nous avons des besoins particuliers qui nous sont propres. Prenez le cas de l'identification des billets de banque . . . ce n'est pas un gros problème pour moi mais cela peut en être un pour un autre aveugle. Vous n'aurez donc pas l'unanimité, monsieur le président. L'INCA, puisque nous avons été fondé bien avant les autres organisations de défense des invalides, s'est intéressé au développement social du Canada—des choses comme les allocations familiales, l'indemnisation des accidentés du travail, et la sécurité de la vieillesse etc.—car nous avions de la chance, nous avions des bénévoles. La plupart de nos sept ou huit fondateurs étaient des aveugles eux-mêmes et dès le départ nous avons eu la participation des consommateurs. C'est toujours le cas. Quelqu'un a estimé le nombre de nos bénévoles à 90,000. Je ne sais pas qui les a comptés, je ne prétends pas que c'est un chiffre précis mais je sais que nous avons au moins neuf divisions opérationnelles, nous avons plus de 40 bureaux, près d'une centaine de conseils consultatifs et un personnel de près de 2,500 personnes dont au moins le quart doivent être aveugles. Nous avons donc la capacité de parler en connaissance de cause, de par notre expérience, nos connaissances, notre personnel et tous les aveugles avec lesquels nous traitons. Je ne prétends pas que nous voyons chaque année chacun des 40,000 inscrits chez nous, mais nous parlons au moins à la moitié, soit à 20,000, ce qui fait beaucoup de monde. Nous avons des bénévoles dans nos conseils qui sont responsables

[*Texte*]

• 1215

So while we do not claim to represent all the interests of this group, there obviously are other groups—the Canadian Council of the Blind I think has been greatly underrepresented over the years, because they have not been aggressive, in many cases; they have been polite. Perhaps they have not had the opportunity for leadership training and advocacy. But they will speak for themselves to this committee. So you do get other groups that are very small but that have a great deal to say.

But now, when you look at groups such as the Deaf-Blind-Rubella Parents Group, when you look at the multiplicity of low-vision groups, groups of and for the blind, and provincial governments, such as in Quebec, who have set up their own rehabilitation programs, obviously we are going to deal more and more with that problem; and how does one get together? Well, when we made our original submission to this committee, we held a meeting in Toronto at which we had the radio reading service boost the Canadian Council of the Blind, the Deaf-Blind-Rubella Parents Group—and I am going from memory—the Retinitis Pigmentosa Foundation; they have been there too.

In that grouping, we agreed that people would make their own submissions. But when you put the disabled—and I am now speaking of this group of disabled people—in a room, there is more agreement than disagreement. Everybody would agree that we should identify paper currency. The question is what is the most practical way to do it. And there is no agreement on that. But I will tell you one thing. There would, I am sure, be agreement that for those who require Braille, it should be available; as Bob mentioned about library services, access to information, there would be complete agreement. Services for sight enhancement: there would be complete agreement. A walk-in catalogue for technological aids that apply to blind people: there would be agreement for that as well.

The CNIB is trying to take a leadership role in that. But you cannot just have a group of aids sitting in a room without knowledgeable people to show you how to utilize these things, how they work—or that some funding is not put into place to buy costly high-tech aids that may be obsolete or that may not be relevant to the person's need. There is where expertise and experience come in. Provincial governments who fund us across this country, and United Way—we are in every United Way in Canada—I think have that confidence that the CNIB has that mandate, that knowledge and that expertise.

[*Traduction*]

devant la communauté de nos opérations financières, de l'établissement des priorités dans nos programmes de service et de la formulation de nos orientations.

Je ne prétends pas représenter les intérêts de tous les autres groupes, puisqu'il y en a beaucoup d'autres bien sûr, dont le Conseil canadien des aveugles qui a grandement souffert de sous-représentation au cours des ans: le conseil n'a pas été assez militant, dans bien des cas, et beaucoup trop poli et n'a peut-être pas été formé à prendre la tête ni à défendre une cause. Mais le conseil pourra se présenter en son propre nom devant vous. Il y a aussi beaucoup d'autres petits groupes qui, sans être d'importance, ont beaucoup à dire.

Mais le problème se pose lorsque l'on regarde la multiplicité des groupes représentant les aveugles, les gens de faible vision, et d'autres groupes comme le *Deaf-Blind-Rubella Parents Group* (Groupe des parents d'enfants sourds, aveugles et ayant été exposés à la rubéole pendant la vie intra-utérine). En outre, quant on pense que certains gouvernements provinciaux, comme le Québec, ont déjà mis sur pied leur propres programmes de réadaptation, on constate que le problème ne va qu'en s'accentuant: comment arriver à se concerter? Lorsque nous avons présenté notre mémoire original au Comité, nous avons tenu une réunion à Toronto pour laquelle les services de lecture par radio avaient fait mousser la cause du Conseil canadien des aveugles, du groupe des parents d'enfants sourds, aveugles et ayant été exposés à la rubéole pendant la vie intra-utérine et de la Fondation de la rétinite pigmentaire, entre autres.

Nous avions accepté que ces groupes présentent leur propre mémoire individuellement. Cependant, on constatera que si l'on réunissait ces groupes d'handicapés visuels dans une même salle, il y aura plus d'unanimité que de désaccord. Ainsi, chacun s'entend pour dire qu'il faudrait identifier le papier-monnaie; ce qu'il reste à déterminer, c'est la façon la plus pratique d'y arriver. Tout le monde est donc d'accord avec ce projet. Il est évident que tout le monde s'entendrait également pour dire qu'il faudrait rendre disponibles, à ceux qui en ont besoin, les services en braille; tout le monde serait d'accord pour dire, comme l'a mentionné Bob, qu'il faut donner libre accès à tous les services de bibliothèque et à toute la formation aux handicapés visuels; on serait également entièrement d'accord pour qu'il y ait des services d'amélioration de la vision; tout le monde souscrirait également à la mise sur pied d'une salle d'exposition des aides techniques pour les aveugles.

L'Institut national canadien pour les aveugles voudrait prendre la tête de ce mouvement. En effet, cela ne sert à rien de laisser traîner des aides techniques dans une salle, si l'on n'a pas les experts qui vous montrent comment les utiliser et comment ils fonctionnent; cela ne sert à rien, non plus, si l'on n'a pas le financement voulu pour acheter cette haute technologie qui est parfois démodée ou inadaptée aux besoins des intéressés. Voilà où la spécialisation et l'expérience entrent en jeu. Les gouvernements provinciaux et Centraide (nous faisons partie de tous les chapitres de Centraide au Canada) sont d'avis, je le pense, que l'institut a le mandat, la connaissance et la spécialisation voulue pour être le chef de file.

[*Text*]

So if someone wants to know what is going to be the impact of a certain piece of legislation on vocational training, or on job readiness, the CNIB can be of help. I think sometimes there are going to be things that we are going to disagree with consumers about. I as a consumer will disagree with other consumers.

So I wish—and I am struggling, I suppose, to try to respond to how do we get, as someone says, our act together. Well, I do not know—and I will not try the Latin on this, but I know it in English: I think of the air force motto of "Through adversity to the stars". Well, maybe that is okay. Maybe out of this disagreement and debate comes the best solution; and I am not uncomfortable with that.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, might I just comment further, with possibly a question. I really appreciate what Mr. Herie has said, and I think I would agree with what he has said, too. His assessment of the situation is very good. But I am not sure that that necessarily helps the minister when he wants to identify somebody who is blind or visually impaired to help advise him. I do not think you have given us that answer yet: where he goes to get that help. If he goes to your group, he is going to offend possibly two other groups.

I wonder if there is not a parallel—it may not be a perfect parallel—in the medical area—and our chairman here will know as much as or more than I do about this area, too. Certainly in the medical area, there are literally dozens and dozens of specialty groups, with special interests in the medical area, each of which functions independently to an extent; yet most, if not all, come under the umbrella of the Canadian Medical Association. So when the government wants to relate to a problem that comes under the medical sphere of influence, they can go to the Canadian Medical Association which in turn will identify somebody from within the total complex of physicians who can deal with that particular subject. It may not be somebody on the executive of CMA; it could be somebody from a college of family physicians, obstetricians or orthopedic surgeons. It depends what the issue is. But they know they can go to the CMA and get that kind of referral.

• 1220

Why would it not be possible for the blind, the visually handicapped, the Retinitis Pigmentosa Foundation and all—you named four or five different groups that have an interest in this . . . to have an umbrella organization which the membership can go to? Then you identify the person. It would not always be from CNIB. It might sometimes be from BOOST, to give them some credibility. That is what I am asking for because I think it has to be a problem for a minister. He cannot afford politically to always go to one organization and shun others. This does not work. What is your response to that?

Mr. Herie: The minister should go to whoever he thinks is going to give him the best advice.

[*Translation*]

Si vous vouliez savoir quelle sera l'incidence d'une loi sur la formation professionnelle ou sur l'accessibilité d'emploi, l'institut peut vous aider. Peut-être serons-nous parfois en désaccord avec les consommateurs à certains points de vue; moi-même, en tant que consommateur, je ne suis pas toujours d'accord avec les autres.

En fait, pour répondre à votre question, je ne sais pas vraiment comment il faut faire pour être sur la même longueur d'onde. Une des devises des forces aériennes—que je citerai en anglais plutôt qu'en latin—me semble être «jusqu'aux étoiles en défiant l'adversité». Peut-être cela s'applique-t-il à nous. Il se peut que la meilleure solution naisse de ces désaccords et de ces discussions, ce qui me laisse très à l'aise.

M. Halliday: Monsieur le président, me permettez-vous un autre commentaire, et peut-être une question? Je comprends très bien ce qu'essaie de dire M. Herie et je souscris à cela, moi aussi. Il a fort bien jugé la situation. Cependant, je ne crois pas que cela aide notre ministre à identifier un interlocuteur qu'il soit aveugle ou handicapé visuel et à qui il pourrait demander de le conseiller. Vous ne nous avez pas encore dit vers qui il devait se tourner pour recevoir cette aide. S'il se tourne vers vous, il offensera probablement deux autres groupes.

Le parallèle n'est peut-être pas parfait, mais je pense que l'on peut comparer votre situation à ce qui se passe dans le domaine médical; notre président en sait sans doute plus long que moi à ce sujet. Le domaine médical foisonne de dizaines de groupes spécialisés, dont les intérêts sont très particuliers à certains secteurs de la médecine, et qui fonctionnent chacun indépendamment les uns des autres. Et cependant, la plupart, sinon tous, se rallient à l'Association médicale canadienne. Par conséquent, lorsque le gouvernement veut se pencher sur un secteur qui relève de la compétence des médecins, il se tourne vers l'Association médicale canadienne qui, à son tour, identifie un interlocuteur au sein du réseau complexe des médecins qui puissent traiter de la question. Ce ne serait pas toujours quelqu'un du conseil d'administration de l'Association médicale canadienne; ce pourrait être quelqu'un du Collège des médecins de famille, des obstétriciens ou des chirurgiens orthopédiques. Tout dépend des problèmes. Mais le gouvernement sait qu'il peut se tourner vers l'AMC pour obtenir un nom.

Ne serait-il pas possible pour les quatre ou cinq groupes différents que vous avez nommés, comme les aveugles, les handicapés visuels, la Fondation de la rétinite pigmentaire, de se rallier à un organisme principal? Cet organisme pourrait identifier l'interlocuteur qui n'appartiendrait pas nécessairement à l'institut; il pourrait, par exemple, appartenir à BOOST, ce qui donnerait à ces derniers une certaine crédibilité. Je vous pose cette question parce que cela représente un problème pour le ministre, qui ne peut se permettre du point de vue politique de se tourner toujours vers une seule organisation et de négliger les autres. Cela ne donnerait rien. Qu'en dites-vous?

M. Herie: Le ministre devrait se tourner vers celui qui, d'après lui, lui fournirait les meilleurs conseils.

[*Texte*]

Mr. Halliday: No, you do not do that in politics. You do not do that.

Mr. Herie: In any case, I think the first step is to go to his secretariat. If it is properly staffed, maybe they will have part of the solution. I would not oppose an umbrella group. I do not know what it would have to be. As an aside, we really do not have anything in Canada in this field equivalent to the CMA and so on. We have traditionally belonged to groups like the American Association of Workers for the Blind, which have been North American-based, primarily in United States.

That has been true for education and, to a large extent, for deaf-blind people as well. We have often talked about a Canadian grouping of agencies and organizations of and blind and visually impaired people and of those who work with them. It will be an interesting project and a good recommendation. I do not know how the mechanics would bring it about, but I think your question is a good one. I mean, where does the minister go? I really cannot answer that. I think . . .

The Vice-Chairman: What about the council? Would the council not fit into the category. Apparently, it is an offshoot of the CNIB. Would it not be the logical body in an umbrella group?

Mr. Herie: Well, it could play that role. I am sure it does, to a degree. It is a very large group, but other groups in the community of consumers would probably take issue with that. They may feel they have a different point of view than the council.

Mr. Elton: Mr. Chairman, just to add to that, again there is a need to reflect on the roles performed by the organizations you have mentioned. In the case of the CNIB, we are a service provider, the only service provider to blind and visually impaired persons nationwide in Canada. There are elements we would bring to bear in commentary and so on that are the result of our experience and work; whereas you may be seeking in other cases a different dimension on a subject, a dimension which might be provided by the consumer groups.

While a dimension of our work also is advocacy, based on our work experience, as Mr. Herie said, it is an advocacy in the sense of consumerism, which is the kind of input those organizations would provide. Again, it is probably according to the dimensions sought. In work for the blind, we would certainly hope our organization, as a major service provider, would be the organization sought for input.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, that is very true and important, but then the BOOST people say, yes, we provide the service, but they have to use it and they want to have a say in it. That is the argument they give us. I can understand their position. Surely you can get together and find one of you who can speak for both of you.

Mr. Herie: I do not know what the issues would be, but we have consumers on all of our boards and committees. We have a lot of silent people. As a blind person, I would personally

[*Traduction*]

M. Halliday: Non, ce n'est pas ainsi que cela fonctionne en politique. Cela ne se fait pas.

M. Herie: Quoi qu'il en soit, la première étape, c'est de se tourner vers son secrétariat. Si ce dernier est bien constitué, la solution sera déjà en partie prouvée. Personnellement, je suis d'accord avec l'idée d'un organisme parapluie, même si je ne sais pas qui il faudrait choisir. Nous n'avons rien d'équivalent au Canada à l'Association médicale canadienne. Par tradition, nous avons toujours appartenu à des groupes comme l'*American Association of Workers for the Blind*, association nord-américaine installée surtout aux États-Unis.

C'est également le cas pour l'éducation et pour, dans une grande mesure, les sourds-aveugles. Nous avons souvent discuté du regroupement au Canada des organismes représentant les aveugles et les handicapés visuels, de même que ceux qui travaillent pour eux. Il serait bon de recommander de poursuivre ce projet intéressant. Je ne sais pas par quel processus on y arriverait, mais votre question est fort pertinente. En effet, vers qui se tourne le ministre? Je ne puis vraiment répondre. Je pense . . .

Le vice-président: Que diriez-vous du conseil? Le conseil ne pourrait-il pas jouer le rôle? Apparemment, c'est un rejeton de l'institut. Ne serait-il pas logique de le constituer en organisme parapluie?

M. Herie: Eh bien, il pourrait jouer ce rôle. Il le fait déjà, j'en suis sûr, dans une certaine mesure. Le conseil est un très grand organisme, mais les autres groupes s'y opposeraient sans doute. Leur point de vue est peut-être différent de celui du conseil.

M. Elton: Monsieur le président, je voudrais ajouter quelque chose: il est nécessaire de réfléchir au rôle des organismes que vous venez de mentionner. Dans le cas qui nous occupe, celui de l'institut, nous sommes les seuls à transmettre des services aux aveugles et aux handicapés visuels, à travers tout le Canada. Nos commentaires sont le fruit de notre expérience et de notre travail. Les autres groupes de consommateurs pourront sans doute jeter une lumière différente sur la question.

Comme l'a dit M. Herie, notre expérience de travail nous a amenés à jouer le rôle de défenseurs de certains intérêts, dans l'optique du consommateur. C'est aussi le genre de participation que pourraient avoir les organismes précités. Mais, je le répète, tout dépend de la dimension que vous voulez obtenir. En ce qui concerne les aveugles, nous espérons sincèrement que c'est vers notre organisme, puisque nous sommes le plus important à transmettre des services, que vous vous tournerez pour aller chercher des conseils.

M. Halliday: Monsieur le président, l'institut a raison, et ce qu'il dit est important; néanmoins, les représentants de BOOST peuvent eux aussi prétendre transmettre les services et avoir eux aussi leur mot à dire. C'est ce qu'ils prétendent, et je les comprends très bien. Il me semble que vous pourriez vous concerter et choisir un porte-parole.

M. Herie: Je ne sais quelles pourraient être les questions à discuter, mais les consommateurs siègent à tous nos conseils d'administration et à tous nos comités. Nous regroupons

[*Text*]

take great exception to any suggestion that only blind people know something about blind people. I think we sometimes confuse the fact that because someone is blind then that person is an instant expert on everyone's blindness. That is why I made the point. You can be an expert on your own blindness or on the blindness of one person at a time, but there is no benchmark to suggest any one blind person is going to speak for everyone else.

• 1225

If you are looking to recruit volunteers or staff, first of all I think you want to recruit competent people, knowledgeable people, informed people, people who can be objective, who truly will reflect a responsible position.

On our boards and committees, and through annual meetings, we elect consumers, we appoint consumers, we hire consumers. We also hire sighted people. I personally have been criticized by the Canadian Council of the Blind in Ontario because I appointed two sighted regional directors in Ontario. Of the nine executive directors we have in Canada today, six of them are blind and three of them are not blind. I do not know what that means, other than we have nine operating executive directors who, hopefully, are all competent.

Mr. Halliday: Jim, I just want to register my sympathy for their view, too. I do not think you necessarily have to be disabled in some category in order to be helpful to the community at large in helping to overcome those disabilities or handicaps. I agree with our witnesses, Mr. Chairman. Although we are very sympathetic to the consumer position, I think many of us on the committee feel there is still a role for the three executive directors you have spoken of, Mr. Herie, who I think are probably able to give input into a given problem.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I thought perhaps I should preface my questioning with the thought that those of us who are in government have an opportunity to give you a bit of a feedback because we hear the individual who is coming to our constituency office. We have an opportunity to meet with various groups and hear their concerns. I am somewhat amazed at the number of complaints that come to my office. This is given to you as a feedback from what we as members experience. I am a bit concerned at the number of complaints directed at the CNIB. Perhaps the complaints I will raise are really a feedback on which you may perhaps take some action.

One of them is that the CNIB has been given a mandate, a mandate which dates back a considerable number of years and gives the organization powers and authority which a number of blind people feel are in excess of what should be handed to any one organization. I am not in position to say whether or not these various powers are exercised. Could you comment on that and direct me as to whether this is correct, that technically you have the ability and the powers to carry out a variety of procedures and administrative activities which no other organization has, both in the field of the blind and in the field of the disabled?

[*Translation*]

beaucoup de gens silencieux. En tant qu'aveugle, je m'oppose personnellement à la notion que seul un aveugle peut comprendre quelque chose aux aveugles. On tend parfois à considérer de façon erronée que, parce qu'une personne est aveugle, elle est un expert instantané de la cécité de tous les autres. Vous ne pouvez être expert que de votre propre cécité ou de celle d'une personne à la fois et rien ne permet de dire qu'un aveugle est représentatif de tous les autres.

Lorsqu'il s'agit de recruter des bénévoles ou du personnel, on cherche tout d'abord des gens compétents, instruits, informés, des gens objectifs et responsables.

Nous élisons chaque années, à nos conseils et comités, des consommateurs, nous nommons des consommateurs, nous recrutons des consommateurs. Nous recrutons également des voyants. J'ai personnellement été critiqué par le Conseil canadien des aveugles de l'Ontario pour avoir nommé deux directeurs régionaux voyants en Ontario. Parmi nos neuf directeurs exécutifs au niveau national, six sont aveugles et trois ne le sont pas. Je ne sais pas ce qu'il faut en conclure, sinon que nous avons neuf directeurs exécutifs en fonction qui, je l'espère, sont tous compétents.

M. Halliday: Jim, je suis d'accord avec cela. Je ne pense pas qu'il faille nécessairement être handicapé pour comprendre et pour aider les handicapés. Je suis d'accord avec nos témoins, monsieur le président. Nous comprenons très bien la position des consommateurs mais nous sommes nombreux à ce comité qui estiment qu'il y a un rôle à jouer pour les trois directeurs exécutifs que vous avez mentionnés, monsieur Herie, et qui ont certainement une bonne contribution à apporter.

Le vice-président (M. Hudecki): Je préfacerai mes questions par la réflexion suivante: nous qui sommes au gouvernement sommes en mesure de vous apporter des informations en retour car nous recevons dans nos bureaux de circonscription des électeurs individuels, nous avons l'occasion de rencontrer divers groupes et d'entendre leurs points de vue. Je suis parfois surpris par le nombre de plaintes qui atterrissent sur mon bureau. Nous répercutons ces plaintes chez vous. Je m'inquiète un peu du nombre de plaintes qui sont adressées à l'INCA. Peut-être aurez-vous quelque chose à répondre à celle que je vais évoquer.

L'une de ces plaintes est que l'INCA a obtenu un mandat il y a fort longtemps qui donne à votre organisation des pouvoirs que beaucoup d'aveugles jugent excessifs. Je ne suis pas en mesure de juger dans quelle mesure vous exercez ces divers pouvoirs ou non. Pourriez-vous nous en parler et nous dire s'il est exact que, techniquement, vous avez le droit et le pouvoir d'exécuter toute une gamme de procédures et d'activités administratives dont ne bénéficie aucune autre organisation, qu'il s'agisse d'une organisation d'aveugles ou d'autres handicapés?

[*Texte*]

Mr. Herie: Yes, Mr. Chairman. I will perhaps give you two or three examples that might help clarify. When the CNIB obtained certain travel concessions, it was on the basis that there would be responsible administration. Through whatever means, there were certain tariffs that exempted articles for blind people from duty. Those exemptions were given to persons registered with the CNIB. In provinces of Canada at one time there was legislation such as a blind workmen's compensation act, which meant that to get a job the CNIB had to sort of give approval that it was going to be safe. All of that is background, Mr. Chairman, to say that in the last decade, and certainly in the last five years, most of these regulations and authorities have in a sense been removed, either at the request of the CNIB or just from pressure from consumer groups and as a result of internal studies, such as Vision Canada, that the CNIB went through.

• 1230

We probably do not have as much authority or control as a lot of blind people might have you believe, or that they might in fact think. The one thing we do have is voluntary registration—and I emphasize voluntary. So when someone comes to us and says he will be registered as blind with the institute, it does give easier access sometimes—not exclusive access, but easier—to, for example, tax credit programs. So if you provide your CNIB registration number, that will probably be accepted as prima facie evidence that you are in fact eligible. However, there are forms that can be signed by medical practitioners that will do the same thing.

You can also get other concessions without being registered with the CNIB. For example, the City of Toronto would provide travel concessions on the urban transportation system. For administrative purposes, because there are 4,000 people involved they request that the CNIB annually provide the bus passes to control that kind of thing. The Library of Congress in the United States, on whom we must rely very heavily in using their tape talking-book machines and a lot of their books, has certain copyright exemptions. They have certain arrangements, and they say to the CNIB, as they say to the New Zealand Foundation for the Blind, or whoever else they would be dealing with, that they will allow us to use their patent to purchase telex talking-book machines, provided we do not sell them and provided we do not charge for the service. Now, I guess if you want a tape talking-book machine you would have to be registered with the CNIB, although we have made exceptions to that too.

So those are examples of administrative and I guess historical evolution of some of these things, which would explain why it is that people may perceive us to be more paternalistic, as we have been labelled, or more authoritarian than we really are. But there was a time, and I would have to be candid, that I think the CNIB exercised a great deal of control in a lot of areas, and I think to its peril. I think we were sometimes perceived as the middle man, so that if somebody could not get a job they would say the CNIB did not get him a job, or they must have done something to prevent him.

[*Traduction*]

M. Herie: Oui, monsieur le président. Je vais vous donner deux ou trois exemples qui vont peut-être clarifier les choses. Lorsque l'INCA a obtenu certaines concessions tarifaires, elles étaient assorties de la condition d'une bonne administration. Certains articles destinés aux aveugles étaient exonérés de droits de douane. Cette exemption était accordée à des personnes inscrites à l'INCA. Dans certaines provinces, à une époque donnée, la législation sur les accidents du travail exigeait que l'I.N.C.A. certifie que telle ou telle personne était en mesure de faire tel ou tel travail en toute sécurité. Tout cela est de l'histoire ancienne, monsieur le président, car depuis dix ans, et surtout depuis cinq ans, la plupart de ces règlements et de ces pouvoirs ont été supprimés, soit à la demande de l'I.N.C.A. lui-même ou sous la pression des consommateurs ou encore par suite d'études internes, tel que Vision Canada, que l'I.N.C.A. a entreprise.

Nous n'exerçons donc pas autant de pouvoirs ou de contrôles que beaucoup d'aveugles voudraient vous le faire croire ou le croient eux-mêmes. Une chose que nous avons est l'inscription volontaire—et je souligne le mot volontaire. Lorsque quelqu'un vient donc s'inscrire comme aveugle à notre institut, cela lui facilite parfois l'accès à certains programmes d'exemption fiscale, le fait d'indiquer le numéro d'inscription à l'I.N.C.A. étant accepté comme une preuve d'admissibilité. Cela facilite donc les choses mais ce n'est pas une condition nécessaire. Vous pouvez faire signer des formulaires par un médecin pour obtenir le même résultat.

Vous pouvez obtenir également d'autres concessions sans être inscrits à l'I.N.C.A. Par exemple, la ville de Toronto vous consent des rabais sur les déplacements urbains. Pour des raisons administratives, car il y a 4,000 bénéficiaires, on demande à l'I.N.C.A. de distribuer chaque année les titres de transport de façon à exercer un meilleur contrôle. La Bibliothèque du Congrès aux États-Unis à laquelle nous faisons appel très souvent pour obtenir des livres-parlants et d'autres publications, nous accorde des exemptions de droits d'auteur. Des accords ont été conclus par lesquels l'I.N.C.A., comme aussi la Fondation des aveugles de Nouvelle-Zélande ou d'autres organisations similaires, peuvent utiliser leurs brevets pour acheter des machines parlantes telex, à condition que nous ne les vendions pas et que nous distribuions le service gratuitement. Cela signifie donc que pour bénéficier d'une telle machine, il faut être inscrit à l'I.N.C.A., encore que nous fassions parfois des exceptions.

Voilà donc quelques exemples qui sont dûs à des considérations administratives et à l'héritage du passé et qui font que certains nous jugent comme plus paternalistes ou plus autoritaires que nous ne le sommes en réalité. Il fut un temps, je l'admets en toute franchise, où l'I.N.C.A. a exercé beaucoup de pouvoirs dans de nombreux domaines, à son propre péril. On nous perçoit parfois comme un intermédiaire si bien que lorsque quelqu'un ne trouvait pas de travail, il disait que l'I.N.C.A. n'a rien fait pour lui ou qu'il lui a refusé un travail.

[*Text*]

What we say now is that we will give you the skills, we will rehabilitate you, we will provide you with the tools and the opportunities. We employ placement officers and outreach workers, and we will do absolutely everything. We say to the person that getting a job in the end is something only we can help you do, and we do not want to be caught in the middle of that kind of a thing.

I do not know if that explains the complaints. I appreciate the feedback, because that is a valuable two-way thing to this kind of exchange, as I said in my opening remarks, which we must have. Believe me, I get the letters too.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): For the record, to what department of government was the initial mandate issued? Could you recall that?

Mr. Herie: Well, yes. We got our letters patent through the Secretary of State, as Mr. Elton said. That was the founding charter for the institute of 1918. The legislation in subsequent years would have emerged through a number of government departments. For example, at one time you had the Blind Persons Allowance Act and it specified certain definitions of legal blindness. The term "legal blindness", some lawyers have told me, is an anomaly because there is no such thing, and yet you hear it used all the time. There are certain aspects to blindness that may have legal implications.

• 1235

The CNIB today has a committee looking at our client population to say: traditionally we have served people of up to 10% vision and so on, and some governments such as in Quebec now serve people with a higher degree of visual impairment, so we are looking whether we should be expanding our margin.

The thing that limits us, as is so common particularly in this day and age, is the human and financial resources. We know there are probably 50,000 more people in Canada we should be trying to work with, but we are having trouble; we are struggling to provide the service to the people that we are now working with. There is no specific law that I know of that would sort of give us a legal mandate to be the sole provider of service.

Through the provincial governments we have certain contractual arrangements. Traditionally, through the allocations process of public funds, the institute is recognized by virtually every provincial government for providing certain services, but there are some services now that we no longer provide; that are being provided by provincial government departments. As I mentioned, one of them is for example, textbook materials for students and that kind of thing.

I am sorry these are long-winded answers, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I think it is required to clarify some of the misunderstandings that prevail. A small delegation I met claimed that there should be a very sharp division between those who are totally blind and those who are partially blind; that within the concept of blindness, in the

[*Translation*]

Aujourd'hui, nous offrons notre compétence, nous offrons un recyclage, nous offrons des outils et des perspectives. Nous employons des agents de placement, des travailleurs sur le terrain et nous ne reculons devant aucune peine mais nous disons également à chaque intéressé que c'est de lui que tout dépend, que nous pouvons seulement l'aider et que nous ne voulons pas être pris entre le marteau et l'enclume.

Je ne sais pas si cela explique les plaintes que vous recevez. J'apprécie d'en être informé car ce qu'il nous faut établir, comme je l'ai dit au début, c'est un échange fructueux. Croyez-moi, je reçois des lettres de plaintes moi aussi.

Le vice-président (M. Hudecki): Pourriez-vous nous dire quel ministère vous a octroyé votre mandat à l'origine? Vous en souvenez-vous?

M. Herie: Oui. Comme M. Elton l'a dit, nos lettres patentes ont été émises par le Secrétariat d'État. C'est la charte par laquelle a été fondé notre institut en 1918. La législation subséquente a été le fait de divers ministères gouvernementaux. Par exemple, à un moment il y avait la Loi sur les allocations aux aveugles où l'on définissait de façon précise la notion de cécité légale. Or, certains avocats m'ont fait savoir que ce terme est une anomalie car la notion de cécité légale n'existe pas. Pourtant, c'est un terme qu'on entend très souvent. Certains aspects de la cécité pourraient avoir des conséquences juridiques.

Un Comité de l'INCA est en train d'effectuer une étude sur nos clients. Par le passé, nous avons desservi des personnes ayant une vision de 10 p. 100 mais certains gouvernements comme celui du Québec prévoit des services aux personnes dont l'handicap visuel est plus sérieux. Donc, nous envisagions d'élargir nos services.

De nos jours, nous sommes surtout limités par les ressources humaines et financières. Nous savons qu'il y a probablement 50,000 personnes de plus au Canada qui auraient besoin de notre aide mais nous ne pouvons le faire. Déjà maintenant nous avons une difficulté énorme à fournir les services à nos clients actuels. À ce que je sache, aucune loi ne nous autorise à être le seul et unique fournisseur de ces services.

Nous avons des arrangements contractuels avec les gouvernements provinciaux. Par le processus d'affectation de fonds publics, presque tous les gouvernements provinciaux admettent que l'Institut doit fournir certains services. Toutefois, nous nous en sommes départis et il incombe maintenant aux Ministères provinciaux de combler les lacunes. Par exemple, j'ai déjà indiqué que nous ne fournissons plus les livres d'école pour les étudiants.

Je suis désolé que ces réponses soient si longues, monsieur le président.

Le vice-président (M. Hudecki): Elles sont nécessaires afin d'éclaircir certains malentendus qui peuvent exister. L'autre jour, une petite délégation a prétendu qu'on devait faire une distinction très nette entre ceux qui souffrent de cécité complète et ceux qui souffrent de cécité partielle. Elle a

[*Texte*]

CNIB that division is not very precise, and that those who are totally blind very often feel they are somehow not given the consideration they justly deserve.

Who sets the standards regarding the degree of blindness? Do you work on information submitted to you by optometrists or ophthalmogists? What is the mechanism ? On what do you base your relationship to the blind and those with impaired vision?

Mr. Herie: We register persons on acceptance of an eye report that designates the eye condition and whether it is progressive. This gives us some idea of the history of the eye disease in that particular individual's case so we can plan better in working with that person. The National Council of the Institute, as the senior policy body as it were, has established a client service evaluation committee and through that and other committees, policies flow to our divisions; our local boards of management look at the priorities and the resources in their province and they decide, consistent with National Council policies; what services to provide and to which group.

The mechanism, at the consumer level, is the liaison committees we have with the Canadian Council of the Blind. We have held meetings with groups like the Deaf-Blind-Rubella Parents Group, BOOST, VAQ in Quebec, the Voice of the Handicapped in Saskatchewan. We are in regular contact with and listening to these groups. The concern you have expressed, Mr. Chairman, is certainly one that is real. Because the needs of totally blind people are very distinct from someone with 10% vision, there is a concern. The totally blind person is a very small percentage of our overall number of clients—I would guess somewhere between 6 and 10%—so we are working largely with a visually impaired population as it were. Yet because only, let us say, 2,000 people read Braille and 10,000 read large print, it is as important to those 2,000 to have access to information as it is to the 10,000. It is a balancing of priorities, a balancing of resources. I do not know what the answer will ever really be, to try and resolve that once and for all.

• 1240

Mr. Elton: I think, Mr. Chairman, when you boil this down to a day-by-day basis, in terms of service, simply put, we react to the kinds of needs that are expressed as we deal with each individual client. Indeed, within the totally blind group of persons, there are going to be, as we have said earlier, just as many individual needs as there are individuals involved. And the same holds true of visually impaired persons. Mr. Herie and I, I believe, are examples of the way in which our work reflects different perspectives. Mr. Herie is a totally blind individual and I am a visually impaired person with about 5 degrees vision. Each of us brings a perspective to a circum-

[*Traduction*]

maintenu que l'INCA ne fait pas de distinction précise et que ceux qui sont complètement aveugles ont souvent l'impression que la considération qu'ils méritent leur manque.

Qui est responsable d'établir les normes pour déterminer le degré de cécité? Vos décisions sont-elles prises à partir des informations soumises par des optométristes ou des ophtalmologues? Quel mécanisme a été prévu? Comment établissez-vous votre rapport avec les aveugles et avec les handicapés visuels?

M. Herie: L'admissibilité à l'inscription dépend d'un rapport de spécialiste où l'on décrit l'état de l'oeil et où l'on indique si le trouble est progressif. Ce document nous fournit l'histoire de la maladie des personnes inscrites pour que nous puissions mieux travailler avec elles. Le Conseil national de l'Institut, un conseil de direction en quelque sorte, a établi le comité d'évaluation des services aux clients. Par le truchement de celui-ci et d'autres comités, nous pouvons faire connaître nos programmes dans les divisions. Nos conseils de gestion régionaux étudient les priorités et les ressources de la province en question et prennent des décisions conformément aux politiques du Conseil national. C'est ainsi que sont déterminés quels services seront offerts et quels groupes en bénéficieront.

Du point de vue du consommateur, les Comités de liaison prévoient un mécanisme de communication avec le Conseil canadien des aveugles. Nous nous sommes entretenus avec des organismes comme le *Deaf-Blind-Rubella Parents Group* (Groupe de parents d'enfants sourds et aveugles et ayant été exposés à la rubéole pendant la vie intra-utérine) la FAQ au Québec et le *Voice of the Handicapped* (Voix des handicapés) en Saskatchewan. Nous sommes en contact avec ces groupes régulièrement. Monsieur le président, votre préoccupation est certainement bien fondée. Les besoins des personnes souffrant de cécité totale sont très différents de ceux de l'handicapé visuel qui a 10 p. 100 de sa vision. Les aveugles complets ne constituent qu'un petit pourcentage de notre clientèle, entre 6 et 10 p. 100, je dirais, donc nous travaillons généralement avec des handicapés visuels. Cependant, parce qu'il n'y a que 2,000 qui lisent en braille et 10,000 qui se fient aux gros caractères, il est néanmoins important que ceux-là aient accès aux mêmes informations que ceux-ci. C'est un compromis qu'il faut faire entre les diverses priorités, entre les ressources disponibles. Je ne connais pas la solution. Je ne sais pas comment on va résoudre le problème une fois pour toutes.

M. Elton: Monsieur le président, dans la vie quotidienne, nous offrons les services à tous les clients individuellement au fur et à mesure qu'ils nous font part de leurs besoins. Effectivement, parmi le groupe de personnes totalement aveugles, les besoins seront aussi nombreux que les individus. Il en va de même pour les handicapés visuels. Je crois que M. Herie et moi-même démontrons les différents aspects de notre travail. M. Herie est complètement aveugle et je suis handicapé visuel avec une vision de 5 p. 100. Nous apportons chacun une perspective différente à notre travail, une dimension différente à chaque situation, ce qui fait que nous injectons notre individualité dans chaque nouvel effort.

[*Text*]

stance or a situation from a different dimension, and we retain that kind of individuality and input.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): You do not feel there should be any special steps taken to deal with people who are totally blind as compared with those who are impaired. The next step that comes in is the degree of being impaired. This is the criticism that comes in through the constituency office; that there are degrees of impairment that are probably unfairly judged, and that there is not that sharp division between those who are totally blind and those who have impaired vision.

Mr. Herie: That may well happen in some cases, but I think the philosophy of the goal would certainly be to relate to everyone's needs, as Bob has said, on an individual basis. We concentrate on providing training. Let us say we have a group of 10 individuals in an adjustment to blindness program—these will be newly blinded people. Some of them would be totally blind, say, from trauma or accident; somebody else may be just suffering gradual loss of vision. It would be true that all 10 would be in the same group, but we would be providing instruction in different ways.

The visually impaired person might be referred to low vision services for sight enhancement, whereas the blind person would be spending a great deal of time maybe on independent travel with a white cane. I think we make that distinction now. But we do not have in a sense a categorical assistance program that would say that everybody is—I guess you could say indexed into a particular level of service, based on the degree of sight that he might happen to have. I think that would present a very fragmented approach and I think that . . .

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): There is a parallel though in the field of hearing, those with impaired hearing, those with total deafness. So in that particular field that is evolving—each gets a different bit of attention.

You seem to have omitted reference to the comment I made as to which group you relate to more, or do you relate to them equally, the ophthalmologist and the optometrist? Do they both use the same standards in deciding on the degree of impairment?

Mr. Herie: Yes. Registration is based on visual acuity, which can be measured by an ophthalmologist or an optometrist. And visual acuity—I guess, not being a doctor—I would assume means how much vision do you have, how much can you see. I guess that gets a bit tricky too. I am reminded of the school child who had light perception and the principal wanted to know how much he could see—this was in Winnipeg. He said: I do not know, how far is the sun? That is always the example I use to say that visual acuity may sometimes not be quite as reliable as we might think, but it is the best one we have.

We do work both with optometry and ophthalmology. Traditionally, we have worked through ophthalmology, based on the medical model of our wanting, I would say, the best remedial treatment in the sense of surgery or whatever may be required. I think more recently we are becoming more involved

[*Translation*]

Le vice-président (M. Hudecki): Ne croyez-vous pas qu'il faudrait envisager des démarches spéciales à l'égard des aveugles complets par rapport aux handicapés visuels? Ensuite, il faudrait déterminer le degré-repère de l'insuffisance visuelle. Ces commentaires me proviennent de mon bureau de circonscription. On laisse entendre que certaines infirmités sont mal évaluées et que cette distinction nette entre les aveugles complets, les handicapés visuels n'existe pas.

M. Herie: C'est peut-être le cas parfois. Mais la philosophie de notre approche est de satisfaire aux besoins de tous et de façon individuelle comme Bob l'a signalé. Nous nous concentrons sur la formation. Disons qu'il y a un groupe de dix personnes qui suivent un cours d'adaptation à la cécité. Il s'agit d'aveugles récents. D'aucuns seraient entièrement aveugles à la suite d'un traumatisme ou d'un accident. D'autres souffriraient d'une perte de vision progressive. Il est vrai que les dix personnes se trouveraient dans le même groupe, mais la rééducation serait faite en fonction des besoins différents.

L'handicapé visuel serait peut-être renvoyé aux services de vision diminuée en vue d'améliorer sa vision, alors que l'aveugle se consacrerait en grande partie à l'apprentissage de l'utilisation de la canne blanche pour ses déplacements. Cette distinction est déjà faite. Mais nous n'avons pas de programme bien distinct selon la gravité de l'insuffisance visuelle du client. L'approche serait trop fragmentée et j'estime que . . .

Le vice-président (M. Hudecki): On trouve un parallèle chez les handicapés auditifs et les sourds. On a fait des progrès dans ce domaine pour que chacun profite d'une attention différente.

Il semble que vous avez négligé de répondre à ma question concernant vos rapports avec les ophtalmologues et les optométristes. Est-ce qu'ils utilisent les mêmes normes pour déterminer le degré d'infirmité?

M. Herie: Oui. L'admissibilité à l'inscription dépend de l'acuité visuelle, ce qui peut être mesuré soit par un ophtalmologue, soit par un optométriste. N'étant pas médecin moi-même, je dirais cependant que l'acuité visuelle doit signifier le degré de vision. C'est assez délicat, je suppose. Je me rappelle le cas d'un élève à Winnipeg qui avait une perception de la lumière. Lorsque le directeur lui a demandé dans quelle mesure il percevait la lumière, il a répondu: Je ne sais pas. À quelle distance se trouve le soleil? C'est l'exemple que je prends toujours pour expliquer que la notion d'acuité visuelle peut parfois faire défaut, mais c'est la mesure la plus sûre que nous avons.

Nous travaillons et avec des optométristes et avec des ophthalmologues. Par le passé, c'est l'ophthalmologie qui a fourni le meilleur modèle médical, le meilleur traitement curatif par intervention chirurgicale, par exemple. Dernièrement, nous avons davantage affaire avec l'optométrie, comme

[*Texte*]

with optometry, and as you would know, Mr. Chairman, there are certainly a lot of issues involved in this because of the publicity concerning low-vision services and who should best provide them and so on. I think we as the CNIB are in the position of making use of all the resources, as appropriate.

• 1245

But let us not overlook the fundamental principle that the individual has to be at the centre and that that individual has to make the choice. We want to say to the client, here are your options. If you, for example, came to us and said that you would like low-vision services, we would say, well, here are the places you can go, including our own clinic, because we happen to have one in Toronto. But we do not have low-vision centres in every province.

That is another point I might just touch on, and that is the uniformity and standard of services across Canada. I think we have to recognize that the blindness field, if I may use that term, is no different than other aspects of Canada as a community, that there are varying levels of service, there are varying needs, there are regional differences, and there are disparities in resources. The CNIB internally, we do not have the luxury of necessarily providing the same service to the same extent in every part of Canada, so what we do for low-vision services in Toronto might be different from what we are able to do in Newfoundland or in some other part of Canada. We are very conscious of this. Mr. Elton has a standards review committee. We try to hire qualified staff and we try to bring leadership to standards of service in Canada.

I do not know if I have answered your other questions.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I think probably this is my final question, and it is more of a request. In the presentation you make where you say "We very shortly have to meet with the minister and point out the messages that the various groups are bringing to us". If you had to put down one and two, what would you consider in priority degrees?

Mr. Herie: That is a very tough question, but I guess I would go back to my opening remarks to say that if I were meeting with the minister this afternoon, I would probably first of all thank him, because I genuinely believe a great deal has been done. I would then caution him and say that a great deal more has to be done and that there has to be follow-up and a chance for informed input. The federal government's role is so vital, because while you do not necessarily fund a lot of direct services, you fund a lot of provincial governments through mechanisms that result in that. We want to be part of that leadership role we believe he can bring.

I guess if he could ensure us, number one, that his ministry will have the status and the weight and the level of staffing that will have, not prestige, but knowledge and effectiveness that we can then have access to these people so that if we run into a problem, or a road block with them at some place, we know we can go to some people who are going to say: Mr.

[*Traduction*]

vous le savez, monsieur le président. Bon nombre de questions en découlent, d'ailleurs, à la suite de toute cette publicité sur les services aux malvoyants, tout ce débat sur quel organisme devait les fournir et ainsi de suite. J'estime que l'institut est en mesure de déployer toutes les ressources disponibles, au fur et à mesure.

Toutefois, ne négligeons pas le principe fondamental qui veut qu'il incombe à l'individu de faire ses propres choix. Nous voulons présenter les options au client. Mettons que l'on vienne nous demander des services pour malvoyants. Eh bien, nous indiquerons les endroits appropriés, y compris notre propre clinique car nous en avons une à Toronto. Toutefois, ce n'est pas dans toutes les provinces que l'on peut trouver les centres de services pour malvoyants.

Ceci m'amène à la question de l'uniformisation et de la normalisation des services au Canada. Il faut reconnaître que le domaine de la cécité ne diffère aucunement des autres aspects de la vie communautaire au Canada, qu'il y a des services plus ou moins complets, que les besoins sont différents, qu'il y a des différences entre les régions et que les ressources disponibles ne sont pas partout égales. L'Institut ne peut pas se permettre de fournir le même niveau de services dans tous les coins du pays. Ainsi, les services pour malvoyants à Toronto pourraient être différents de ce que nous pouvons offrir à Terre-Neuve ou ailleurs au Canada. Nous en sommes très conscients. M. Elton préside un comité de révision des normes. Nous nous efforçons d'embaucher un personnel qualifié et de donner l'exemple dans le domaine de l'uniformité des services au pays.

Je ne sais pas si j'ai répondu aux autres questions.

Le vice-président (M. Hudecki): Voici ma dernière question, et il s'agit plutôt d'une demande. Dans votre exposé, vous dites «Nous devons sous peu nous entretenir avec le ministre afin de lui communiquer les messages dont les divers groupes nous font part». Si vous aviez à cerner une ou deux questions importantes, quelles seraient vos priorités?

M. Herie: C'est une question très difficile. Pour revenir sur mes remarques préliminaires, si je devais m'entretenir avec le ministre cet après-midi, je commencerais d'abord par le remercier car je crois sincèrement que l'on a fait beaucoup de progrès. Ensuite, je lui ferais une mise en garde car il reste beaucoup de chemin à faire et je lui ferais comprendre qu'il faut donner suite aux recommandations et attendre que les opinions éclairées lui soient communiquées. Le rôle du gouvernement fédéral est tellement critique car même s'il ne finance pas les services directement, c'est par le truchement des gouvernements provinciaux que les crédits sont affectés. Nous voudrions partager le rôle de leader qu'il est en mesure d'assumer.

S'il pouvait nous assurer que son ministère aura le statut, le poids et le personnel nécessaire pour assurer un service, non pas prestigieux, mais efficace et informé, nous serions rassurés. Si jamais nous nous heurtons à un problème, à un obstacle à un moment donné, nous saurons que nous pouvons alors communiquer avec des personnes compétentes qui sauront

[*Text*]

Herie, the reason you cannot get the answer to this question is because you are not asking the right question, or you are not asking the right person, or let us help with this.

The Bureau on Rehabilitation, in my view, Mr. Chairman, was a very good example of when one ministry brought in some people and set up a bureau where we could relate to someone within that ministry. We knew who we were dealing with, we could work with them, we got to know them and, importantly, they got to know us. Now, if that can happen with this ministry, I think that would be very, very important. I think it would be very necessary, but it has to be properly staffed. It does not need to have a large staff, but what it needs is a competent, informed staff. It would be amazing what you could do with 10 or 15 people.

• 1250

I think the other thing is this committee, Mr. Chairman. I personally never like to perpetuate meetings and committees in my own lifestyle; however, I do sincerely believe that if we could have access annually to a non-partisan parliamentary committee that would let you tell us what your people are saying, as you have done today—which we appreciate knowing—or tell us we are doing a good job or a bad job, where we need to improve, and let us say to you that we have met with the officials of the government and they have let us down in this area or they have done a good job in this area or we think the Government of Canada has neglected certain people. I think that is a voice the CNIB would welcome, and I would have to think it would be welcomed by other disabled groups.

So those would be my top two priorities in terms of what I would say to the minister this afternoon.

Robert, you might have one or two others.

Mr. Elton: Just one to add, Mr. Chairman, and that is I suppose as a subsidiary suggestion to Mr. Herie's comments and one that he touched on earlier. In terms of the structure and composition of a grouping, be that a secretariat or whatever, given the status and so on, indeed there should be adequate provision for representation in terms of individual disabling conditions and individual disabled persons. We have always subscribed to the fact that there are certain commonalities which we disabled persons in general are subjected to and are part of, and certainly we always have attempted to co-operate and work co-operatively in these areas of mutual concern; but at the same time we continue to believe, as a result of our experience in our work, that there are unique elements related to particular disabling conditions and in our case unique matters relating to blindness and visual impairment that are, as I say, unique and need to be dealt with in that fashion in terms of input and consideration.

Mr. Herie: To phrase that another way, we want some mechanism to get the minister's attention on occasion, and the CNIB as an agency is not likely to take to the more dramatic—I guess sensational might be the word—forms of getting the minister's attention. In a polite, respectful way we would like to think that because we do not demand his attention through his staff, and maybe through a committee

[*Translation*]

m'expliquer pourquoi je n'ai pas obtenu la bonne réponse à ma question, ou à qui je devrais m'adresser ou comment elles pourront m'aider.

Monsieur le président, le Bureau de réadaptation établi par un des ministères constitue un bon exemple d'un groupe avec qui nous pourrions communiquer. Nous savions à qui nous avions affaire, nous pouvions collaborer avec eux, nous sommes parvenus à les connaître et, ce qui est plus important, ils sont arrivés à nous connaître à leur tour. Or, il serait extrêment important que le Ministère établisse un groupe pareil. Il serait nécessaire pourvu que le personnel soit compétent. Il ne faut pas des effectifs énormes mais un personnel compétent et informé. Vous seriez étonné des résultats qu'on peut atteindre avec 10 ou 15 personnes.

Pour ma part, monsieur le président, je n'aime pas perpétuer des réunions et des comités dans ma vie de tous les jours. Toutefois, je crois sincèrement que l'accès à un comité parlementaire non partisan vous permettrait de nous faire part, une fois par an, des progrès réalisés, des propos tenus de votre côté, qui nous importent beaucoup, ou de nous dire si nous travaillons bien ou mal, comment il faudrait apporter des améliorations. Par le même biais, nous pourrions vous communiquer les déceptions que nous aurons eues dans ce domaine, vous faire part des louanges que vous méritez ou vous expliquer comment le gouvernement du Canada aurait négligé certaines personnes. L'institut applaudirait au maintien de cette voie et je serais porté à croire que les autres groupes de handicapés seraient du même avis.

Voilà les deux questions prioritaires que je signalerais au ministre cet après-midi si l'occasion se présentait.

Robert, vous avez peut-être d'autres commentaires.

M. Elton: Une proposition qui découle des commentaires de M. Herie et qu'il a signalée tout à l'heure. Le secrétariat, le groupe, peu importe le nom qu'on lui donne, doit avoir une composition et une structure lui permettant d'écouter les désirs des handicapés individuellement. Nous avons toujours maintenu qu'il y a des points communs chez les handicapés et nous avons certainement tenté de collaborer dans ces domaines d'intérêts partagés. Cependant, notre expérience et notre travail font que nous continuons à croire qu'il y a des éléments uniques à chaque infirmité. En l'occurrence, nous nous distinguons par ce problème de cécité totale et d'insuffisance visuelle qui doit être résolu selon les informations disponibles et qui mérite une attention particulière.

M. Herie: Autrement dit, nous souhaiterions un mécanisme qui nous permettra d'attirer l'attention du ministre à l'occasion, car l'institut n'est pas susceptible d'adopter une approche dramatique, ou sensationnelle, pour le faire. Nous croyons, respectueusement, que, parce que nous ne demandons pas son attention directement à son bureau qu'un comité comme celui-ci pourrait inciter le ministre à prendre une tasse de café avec

[*Texte*]

such as this, he might take the time—or she or a female person—the minister would take the time to have coffee with us, to hear us, to talk to our volunteers; it might only be once every two years, but that we have that hour and that we be given that privilege. I think that is the thing we need because we have something to say and we need someone to hear it.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Mr. Herie and Mr. Elton, sincere thanks for appearing before the committee and informing us. We are particularly grateful to you for the remarks you have made about the late Walter Dinsdale. We certainly share and have recorded our feelings as a committee about the work and the contributions he made.

Thank you for appearing today.

Mr. Herie: Thank you, Mr. Chairman. We appreciated and enjoyed the opportunity.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): This brings this meeting to an end.

AFTERNOON SITTING

• 1535

The Chairman: I am pleased to welcome members and executive of the Canadian Co-ordinating Council on Deafness to the committee. We have with us as witnesses Mrs. Barbara Staflund, Mr. Aldrick Huebener, and Mrs. Dorothy Beam. I would like to invite Barbara Staflund, who is the executive director, to address the committee at the present time.

Mrs. Barbara Staflund (Executive Director, Canadian Co-ordinating Council on Deafness): Thank you, Mr. Chairman. I would like to commence by asking our Director of Communications, Mr. Aldrick Huebener, to introduce himself.

Mr. Aldrick Huebener (Director of Communications, Canadian Co-ordinating Council on Deafness): I am the director of communications for the Canadian Co-ordinating Council on Deafness.

Mrs. Dorothy Beam (Canadian Co-ordinating Council on Deafness): I am past president of the Ontario Association of the Deaf and present director on the board of the Canadian Association of the Deaf. I came here to bring input from deaf people in Ontario and some across Canada.

The Chairman: I would like to introduce to you the members of this committee. Neil Young is a member of the NDP; he is one of the original members, and has worked with the committee from its very inception and has made some good contributions to the progress this committee has made. We have also Dr. Bruce Halliday, another pioneer of this committee. Both of these gentlemen, after the presentation, will ask questions. I am the acting chairman. The original chairman now is minister for small business and has had to bow out. Therèse Killens has not been able to be present, being tied up with another committee.

Now, without any further remarks, I would like to ask Barbara Staflund to proceed with her statement.

[*Traduction*]

nous, à nous écouter, à parler à nos bénévoles. Il ne s'agirait que d'une réunion biennale, mais qui serait néanmoins un entretien personnel et un privilège pour nous. Il faut prévoir ce mécanisme, car nous avons quelque chose à dire et il nous faut quelqu'un pour l'écouter.

Le vice-président (M. Hudecki): Messieurs Herie et Elton, je vous remercie sincèrement de votre comparution et de votre information. Nous vous sommes particulièrement gré de vos remarques à propos de feu Walter Dinsdale. Nous partageons vos sentiments à cet égard et nous avons consigné au procès-verbal l'estime que nous avons, comme Comité, de son travail et de son apport.

Merci de votre comparution aujourd'hui.

M. Herie: Merci, monsieur le président. Nous apprécions le fait que vous nous ayiez fourni cette occasion.

Le vice-président (M. Hudecki): La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Je suis heureux de pouvoir souhaiter la bienvenue aux membres et au directeur exécutif du Conseil canadien de coordination de la déficience auditive. Les témoins sont M^me^ Barbara Staflund, M. Aldrick Huebener et M^me^ Dorothy Beam. J'invite M^me^ Barbara Staflund, directeur exécutif, à prendre la parole.

Mme Barbary Staflund (directeur exécutif, Conseil canadien de coordination de la déficience auditive): Merci, monsieur le président. Je demanderais d'abord à notre directeur des communications, M. Aldrick Huebener, de se présenter.

M. Aldrick Huebener (directeur des communications, Conseil canadien de coordination de la déficience auditive): Je suis donc directeur des communications du Conseil canadien de coordination de la déficience auditive.

Mme Dorothy Beam (Conseil canadien de coordination de la déficience auditive): Je suis président sortant de l'*Ontario Association of the Deaf*, et actuellement directeur du conseil d'administration de la *Canadian Association of the Deaf*. Je suis donc ici pour vous faire part du point de vue des déficients auditifs de l'Ontario et de l'ensemble du Canada également.

Le président: Je vais peut-être aussi présenter les membres du Comité. M. Neil Young, député du Nouveau parti démocratique; M. Neil Young siège au Comité depuis ses premières audiences, et il a beaucoup contribué à nos travaux depuis le début. Nous avons également M. Bruce Halliday, un autre pionnier de ce Comité. Ces deux messieurs, après votre exposé, vous poseront des questions. Je suis président suppléant. Le premier président est actuellement ministre de la petite entreprise, et il a été obligé de se retirer. Thérèse Killens n'a pas pu venir, elle est prise à un autre comité.

Sans plus tarder, je demanderais à Barbara Staflund de faire son exposé.

[*Text*]

Mrs. Staflund: Thank you very much.

To introduce myself, I am the Executive Director of the Canadian Co-ordinating Council on Deafness. I have a hearing loss myself. I am also a member of the Ottawa Hard of Hearing Club, and through that organization a member of the Canadian Hard of Hearing Association. I am here today in my professional capacity of Executive Director of the Canadian Co-ordinating Council on Deafness.

I would like to start by informing you that the *Surmounting Obstacles* report was reviewed by the executive committee of the CCCD between September 24 and October 31. We have received direct input from the deaf and the hard of hearing concerning our response to the *Obstacles* report, which we are presenting to you today.

Our council commends the special committee for its ongoing active interest, and it acknowledges the efforts of the 13 departments and agencies who have combined their efforts to respond to the various recommendations which have previously been made.

We are making this presentation specifically from the point of view of the hearing-impaired people. The range of loss is from mildly hard of hearing to profoundly deaf. If there is any distinction that we have to make, we will make it in our presentation.

• 1540

I am going to proceed by referring to the different recommendations and spending just a few seconds on each one of them. Perhaps if necessary afterwards, we will go into a little clarification.

Recommendation 14 deals with the right to education. We appreciate that the provinces are taking many initiatives to meet their special educational needs. We are most anxious that they are encouraged by the federal government to continue and improve services to the deaf and hard of hearing, which we feel are still far from adequate. I will expand this a little further under additional comments, which are covered through recommendation 97, so we will get back to that in a few minutes.

Recommendation 46, income tax deductions or credits: We note this recommendation is still under review with National Revenue. We would particularly like to stress some kind of refundable tax credits for persons requiring special aids; for example, telephone devices, hearing aids, fire alarms, door alarms, also perhaps for parents who go through tremendous costs of providing hearing aids for growing children and also senior citizens suffering hearing loss due to old age. These people are living on fixed incomes; they should be considered for tax credits.

Perhaps the federal government should look at providing assistance through its health care program. Maybe this is an item that could be contemplated through Health and Welfare.

[*Translation*]

Mme Staflund: Merci beaucoup.

Je suis donc le directeur exécutif du Conseil canadien de la coordination de la déficience auditive. Je suis moi-même déficiente auditive. Je suis également membre du *Ottawa Hard of Hearing Club*, et donc, par le biais de cet organisme, également membre de la *Canadian Hard of Hearing Association*. Je comparais aujourd'hui en qualité de directeur exécutive du Conseil canadien de coordination de la déficience auditive.

Je commencerai en vous disant que le comité exécutif de notre conseil a étudié le rapport *Franchir les obstacles* entre le 24 septembre et le 31 octobre. Nous avons pu tenir compte du point de vue de personnes sourdes et malentendantes avant de rédiger notre réponse au rapport *Obstacles*, que nous vous présentons aujourd'hui.

Nous félicitons le Comité spécial pour l'intérêt soutenu qu'il montre, et nous reconnaissons également les efforts déployés par les 13 ministères et organismes qui ont tenu compte des diverses recommandations déjà faites.

Nous présentons ici le point de vue des déficients auditifs, c'est-à-dire d'un groupe de personnes comprenant des déficients légers, mais également des personnes atteintes de surdité totale. Lorsque cela sera nécessaire, nous ferons une distinction entre ces deux catégories au cours de notre exposé.

Je vais donc commencer par passer en revue diverses recommandations en les commentant rapidement. Si cela est nécessaire, nous pourrons y revenir par la suite.

La recommandation 14 traite du droit à l'éducation. Nous savons que les provinces prennent de nombreuses initiatives dans ce domaine. Nous aimerions que le gouvernement fédéral continue à les encourager à améliorer leurs services mis à la disposition des sourds et des malentendants, lesquels nous semblent largement insuffisants. J'y reviendrai tout à l'heure lorsque nous parlerons de la recommandation 97, et je développerai un peu plus.

La recommandation 46 concerne les déductions d'impôt ou les crédits d'impôt: nous remarquons que cette recommandation est encore en cours d'étude au ministère du Revenu national. Nous insistons sur la nécessité d'accorder des crédits d'impôt aux personnes ayant besoin de se procurer des appareils spéciaux—qu'il qu'il s'agisse d'appareils auditifs, d'appareils adaptables au téléphone, de sonneries d'alarme d'incendie, de sonnettes, d'alarmes de toutes sortes—et peut-être, aux parents qui ont des frais très importants pendant la période de croissance de leurs enfants, ainsi qu'aux personnes âgées malentendantes à cause du phénomène du vieillissement.

Le gouvernement fédéral devrait peut-être envisager une forme d'assistance ou une autre dans le cadre de son programme d'assistance médicale. Voilà un sujet qui pourrait peut-être faire l'objet d'une étude du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

[*Texte*]

Recommendation 48, credit incentives to employers: This has to do with hiring handicapped persons. Our comment on this recommendation is that we strongly support any effort directed at the private sector to employ handicapped persons. We are very much in favour of whatever incentives or initiatives may have to be considered. If there is any way we can assist, we would be more than happy to.

Recommendation 51: In the report, it was a proposed committee on communications and the disabled. Communications is an area where hearing impaired people have a considerable amount at stake. Captioning and telephones which are incompatible with aids are two area of major concern.

We appreciate very much the establishment of an Advisory Committee on Communications and the Physically Disabled. We understand this committee is in effect and that we have representation on it, that the Canadian Association of the Deaf has representation and also the Canadian Hard of Hearing Association. What we are really looking for now are the committee's reports and positive, steady feedback from them. We want to know the results that are being achieved, as they are being achieved.

Recommendation 52, CBC and captioning: We have an ongoing problem here in the area of captioning. We need more variety in captioning services. Although still an improvement, it is far too limited.

We recommend the following:

CBC *National News* and *The Journal* should be fully captioned. As things stand now, deaf Canadians are watching American news coverage because their own is not available.

• 1545

All weather reports and emergency storm warnings should be fully captioned. All political speeches and national public affairs programs should be fully captioned.

We acknowledge, and we are happy, that the political parties are using sign language interpreters at their major meetings. We hope that the political parties will continue this service and expand it and include it in their TV time.

These are just the basics: news, captioning of public affairs programs. We strongly recommend the expansion of any existing captioned programs and the elimination of substitutions. The latter, substitutions, are thoroughly aggravating to the deaf viewer.

We acknowledge the fact that the CRTC has announced that local stations may be exempted from the substitution rule. We wish to have those local stations encouraged, as much as possible, to show the captioned version of the programs every time.

[*Traduction*]

La recommandation 48 traite des mesures d'encouragement aux employeurs qui recruteraient des personnes handicapées. Nous recommandons vivement que le secteur privé soit encouragé à employer des handicapés. Nous sommes favorables à toute forme de mesures incitatives dans ce sens. Si nous pouvons vous être de quelque utilité dans ce domaine, nous serions plus qu'heureux de vous obliger.

Recommandation 51: on y propose la création d'un comité sur les communications et les handicapés. Les communications sont un domaine où les malentendants sont particulièrement concernés. Il y a deux points particulièrement sensibles dans ce domaine: le problème du sous-titrage et les téléphones qui sont incompatibles avec certains appareils auditifs.

Nous sommes heureux qu'ait été constitué un comité consultatif sur les communications et les handicapés physiques. Nous comprenons que ce comité fonctionne déjà, et que nous y sommes représentés, ainsi que la *Canadian Association of the Deaf* et la *Canadian Hard of Hearing Association.* Nous attendons donc maintenant les rapports du Comité, et nous espérons qu'un échange de vues soutenu s'instaurera. C'est-à-dire que nous voudrions savoir quels résultats seront obtenus au fur et à mesure que des actions seront entreprises.

Recommandation 52, Radio-Canada et le sous-titrage: nous avons ici un problème permanent dans ce domaine. Nous avons besoin de plus de variété dans les services de sous-titrage; bien que certaines améliorations aient été obtenues, elles restent encore trop limitées.

Nous recommandons ce qui suit:

Les émissions d'information *National News* et *The Journal* devraient être sous-titrées in extenso. Dans l'état actuel des choses, les Canadiens atteints de surdité regardent les émissions d'information américaines, puisque les émissions canadiennes ne leur sont pas accessibles.

Les bulletins et alertes météorologiques, les discours politiques et les programmes concernant les affaires publiques nationales devraient être sous-titrés in extenso.

Nous reconnaissons, et nous en sommes heureux, que les partis politiques utilisent des interprètes gestuels lors de leurs réunions les plus importantes. Nous espérons qu'il continuera à en être ainsi, et que les partis politiques élargiront ce type de service, notamment à la télévision.

Voilà donc un certain nombre de domaines fondamentaux: les informations, le sous-titrage des programmes concernant les affaires publiques. Nous recommandons vivement que soit généralisée cette technique d'adaptation et de sous-titrage à l'intention des sourds, et que lorsque ces programmes sous-titrés existent, ils ne soient pas remplacés. Lorsque tel est le cas, les malentendants sont nettement lésés.

Nous prenons note de ce que le CRTC a dit que les petites stations locales pourraient être dispensées de la règle interdisant de remplacer les émissions sous-titrées par d'autres non sous-titrées. Nous voudrions tout de même que ces stations

[*Text*]

Recommendation 54, CRTC and captioning: We agree with this in principle. However, we are still having many problems. Listings in TV guides will often show whether a program is closed captioned, CC. However, this is not always the case. Global Communications has often withdrawn closed captioning from many of its programs. There is a very popular program called *Dynasty*, which is listed as closed captioned but is not. Now that Global is handling that, it just is not captioned any more. When it is "CC" in the TV guide, it comes on the screen and it is not captioned, and confusion reigns. We feel the voluntary compliance preferred by the CRTC is really insufficient. We will monitor this, but we would really prefer it to be mandatory for licensing purposes.

Recommendation 55, Canadian captioning technology: We acknowledge the action that has been taken here. Captioning technology is considered to be the finest in this country. We are very pleased that the president of our organization and the Executive Director of the Canadian Association of the Deaf are both members of the board of the Canadian Captioning Development Agency. It is very good for us.

Recommendation 56, reduced rates for TDD users, telephone devices for the deaf: We applaud the initiative shown by Bell Canada and CRTC in proposing and approving the 50% discount on customer-dialed, intra-Bell, long-distance rates for hearing impaired who need a TDD to communicate over the telephone.

We still have a problem because we do not have all of the provinces involved. I believe we have Ontario, British Columbia, Quebec and Alberta. Because other provinces are missing, we do not have a national situation. Some provinces where you telephone it works and other provinces where you do not have the system it does not work. It is half-way there; we have quite a way to go with this one.

We strongly urge the minister to continue to pursue this subject with his colleagues in the provinces that do not offer discounts. I am referring to the specific efforts that have been shown that the minister has carried through in the *Obstacles* report. We would like added emphasis there.

• 1550

Recommendation 58, the availability of TDDs in government offices for use of employees: We understand there are still federal government offices where TDDs have not been provided for employees. There is a possibility there is some difficulty in interpreting exactly what is needed and for what purpose. We feel some departments have done an excellent job and others do not seem to have quite sorted it out, maybe through not quite understanding the situation with Treasury Board, the supposed bank of equipment that is to be available and how to get it and how to put it into use, and how their

[*Translation*]

locales soient encouragées, dans la mesure de leurs possibilités, à montrer la version sous-titrée, lorsqu'elle existe.

Recommandation 54, le CRTC et le sous-titrage: nous sommes d'accord avec le principe de la recommandation. Nous continuons tout de même à avoir des problèmes. Les programmes imprimés de télévision indiquent très souvent une émission comme sous-titrée, en utilisant les lettres CC(S-T). Toutefois, cela n'est pas toujours le cas. *Global Communications* a d'ailleurs très souvent retiré de la circulation les émissions sous-titrées. Il y a ainsi une émission très populaire, *Dynasty*, qui est indiquée comme sous-titrée, alors qu'elle ne l'est pas. Maintenant que *Global* s'en occupe, elle ne le sera certainement jamais plus. Or, les programmes imprimés continuent à l'indiquer comme telle; c'est la confusion totale. Nous pensons qu'au lieu de faire appel à la bonne volonté, l'on devrait imposer l'adaptation audio-visuelle comme condition d'obtention d'une licence d'exploitation.

Recommandation 55, la technique canadienne de sous-titrage: nous apprécions beaucoup ce qui a été fait ici. Il semble que la technique canadienne soit une des meilleures au monde. Nous sommes également satisfaits de constater que le président de notre organisation, et le directeur exécutif de la *Canadian Association of the Deaf*, sont tous deux membres du conseil d'administration de l'Agence canadienne de développement du sous-titrage. Cela représente un progrès pour nous.

Recommandation 56, tarifs réduits pour les usagers d'équipements téléphoniques spéciaux: nous félicitons Bell Canada et le CRTC d'avoir proposé et approuvé une réduction de 50 p. 100 dont bénéficient les déficients auditifs qui ont besoin d'un équipement téléphonique spécial, pour toute communication interurbaine directe sur le réseau de Bell Canada, sans recours à la téléphoniste.

Le problème n'est pas complètement réglé, étant donné que certaines provinces n'ont pas adopté cette nouvelle mesure. Jusqu'ici, l'Ontario, la Colombie-Britannique, le Québec et l'Alberta y souscrivent. Certaines provinces manquent; cela ne concerne donc pas encore tout le pays. Cela varie donc d'une province à l'autre, c'est une demi-mesure, pour le moment; il reste encore beaucoup à faire.

Nous demandons donc instamment au ministre de poursuivre l'étude de ces questions avec ses collègues des provinces qui n'offrent pas cette réduction. Je pense aux efforts particuliers déployés par le ministre, et dont on trouve trace dans le rapport *Obstacles*. Nous pensons qu'il convient d'aller plus loin.

Recommandation 58, équiper les bureaux de l'administration d'appareils téléscripteurs à l'usage des sourds: il y a encore des bureaux de l'administration où cet équipement fait toujours défaut. Il se peut que l'on ne sache pas encore exactement interpréter quels sont les besoins, et à quoi servent ces machines. Nous pensons toutefois que certains ministères ont fait un travail excellent dans ce domaine, alors que certains autres semblent n'avoir pas encore compris de quoi il s'agit; peut-être ne savent-ils pas exactement ce qu'il en est au niveau du Conseil du trésor, ni comment fonctionne la soi-disant

[*Texte*]

employees can benefit from it. We request and we really feel that this particular point has to be followed through.

Recommendation 59, sound amplification in federal government buildings: We agree; all new federal government buildings containing meeting rooms or conference halls should have sound amplification in the future. We trust that retrofitting existing buildings will continue.

We want to take this particular opportunity to bring two specific current problem areas to your attention. The first one is the National Arts Centre. The loop amplification system was promised by August 31, 1983. It may still not yet be complete. If it is complete, please tell us. It is something that one can be proud of and that has to be announced to the public. Never will it be used if nobody knows it is there. I think any achievement in this area has to be broadcast as much and as fully and as loudly as possible. I do not want to go to the Arts Centre and sit through a whole performance and never know that I could have heard it better.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Might I just interfere a moment here. I think when you are using some of the technical terms, there should be a brief explanation of it for the record. This will be studied and read by people who are not particularly . . .

Mrs. Staflund: Right. We will be very happy to provide any additional information. Briefly, the loop system is simply wiring around the room, probably more sophisticated, depending on the size of the building. Essentially it is so that persons using hearing aids can switch to their T-switch on the aid and pick up the sound by reason of the magnetic fields. That is a simplified version of the description.

I will just repeat: Please let everybody know, especially the deaf and hard of hearing. Otherwise they are just not going to know it is there. They are not going to be able to take advantage of the facility.

The second particular point, Public Archives: It is our understanding that a facility is available there, but it is a one-channel translation system, and two channels would be required for a loop. We would particularly like this to be examined carefully, and if it is properly wired, announce it, again, loud and clear, so everybody knows and can use it.

Our organization is ready and willing and available to discuss anything with Public Works along the lines of sound amplification in federal government buildings.

Recommendation 61, an information resource centre on disability: We agree with the principle of the establishment of a Canadian information resource centre. We would suggest such an information resource centre include on staff experienced handicapped persons. We would like to see

[*Traduction*]

banque de matériel, et comment en faire profiter leurs employés. Nous demandons que cette question fasse l'objet de la plus grande attention.

Recommandation 59, système d'amplification dans les édifices du gouvernement fédéral: nous sommes d'accord avec le principe de cette recommandation; tous les nouveaux édifices de l'administration fédérale où l'on trouve des salles de conférence ou de réunion devront être munis d'un système d'amplification sonore. Nous espérons également que les vieux édifices seront équipés à neuf.

Nous tenons à profiter de cette occasion pour vous parler des problèmes actuels dans ce domaine. Le premier point concerne le Centre national des arts. Le système d'amplification par boucle, promis pour le 31 août 1983, n'est peut-être pas encore terminé. Dans le cas contraire, nous aimerions en être informés. C'est tout de même une innovation dont on peut s'enorgueillir, et cela peut être annoncé au public. Personne ne s'en servira jamais si l'on ne sait pas que cela existe. Toute réalisation dans ce domaine doit faire l'objet d'une publicité aussi large que possible. Il serait dommage d'être allé au Centre national des arts et d'avoir assisté à tout un spectacle sans savoir que l'on aurait pu mieux entendre.

Le vice-président (M. Hudecki): Peut-être pourrais-je vous interrompre un petit moment. Lorsque vous utilisez certains des termes techniques, vous pourriez peut-être les expliquer brièvement pour le compte rendu. Ce compte rendu sera lu et étudié par diverses personnes qui ne sont pas nécessairement . . .

Mme Staflund: En effet. Nous pourrons d'ailleurs vous donner des informations supplémentaires, si vous le désirez. Brièvement, le système par boucle est un système de câblage qui fait le tour de la salle, c'est un système assez perfectionné, tout dépend de la taille de l'édifice. Pour l'essentiel, il permet à toute personne utilisant un appareil auditif de se brancher, et, par induction magnétique, de capter le son. Voilà une description assez simpliste de cette technique.

Je répète: faites savoir ce qui a été fait, et notamment, faites-le savoir à la communauté des sourds et malentendants. Sinon, ils risquent de ne jamais savoir que cela existe. Ils ne pourront donc pas en profiter non plus.

Le deuxième point sur lequel je voulais attirer votre attention concerne les archives publiques: il semble qu'une installation ait été faite, mais il reste que c'est un système de traduction à un seul canal; il faudrait donc un deuxième canal. Nous aimerions que cette question fasse l'objet d'un examen attentif, et lorsque l'installation sera terminée, que la population soit informée haut et clair, afin que tout le monde le sache et puisse en profiter.

Nous sommes prêts et disposés à discuter, avec le ministère des Travaux publics, toute question concernant l'amplification à l'intérieur des locaux de l'administration fédérale.

Recommandation 61, création d'un centre d'information à l'usage des handicapés: nous sommes d'accord avec le principe de la création d'un tel centre. Nous pensons qu'un tel centre de ressource et d'information devrait comprendre parmi ses employés des handicapés d'expérience. Nous voudrions que des

[*Text*]

librarians cataloguing information for the deaf and hard of hearing organizations right across Canada, and there are not enough deaf people engaged in such placements. We would look to an adequate proportionment of employment of handicapped persons in such a facility.

• 1555

Recommendation 80, co-operation with Public Works regarding sound amplification in buildings: We feel Public Works could probably use and benefit by input from hearing impaired persons in testing technical equipment which has been installed. Often a hearing person can check something out and think it is just fine, whereas the person with the problem does not find it fine at all. We would like more input in that area.

Recommendation 97, establishment of sign language departments in universities: A sign language studies program has now been established at Ottawa University. We would like to dwell for a moment on the aspects of post-secondary education of the deaf and hard of hearing in this country. For us, it has been a long-standing, very serious problem. We would ask the Department of the Secretary of State to examine this, if possible. There is no national post-secondary educational facility in Canada for the deaf.

We would strongly make the following recommendations, which have been made before by this organization: first, federal and provincial governments co-operate to establish a program for English and French-speaking deaf and hard of hearing students as part of an existing degree-granting university; second, the appropriate federal and provincial bodies establish and fund community college programs for the deaf and hard of hearing throughout Canada; third, federal and provincial governments establish a post-secondary polytechnical institute or institutes for the deaf and hard of hearing of both official languages.

We hope very much that the Department of the Secretary of State and the Department of National Health and Welfare will fund feasibility studies in this area, resulting in improved, expanded facilities for the deaf and hard of hearing and with a view to establishing a national post-secondary educational facility.

Recommendation 99, standards for aids and devices: We require the setting of standards for hearing aids. We understand several countries have such standards. We feel, unless we in Canada have such standards too, this country may become a dumping ground for hearing aids which a manufacturer knows will not meet the level of suitability for countries that have already established standards. We very much hope the federal government will take a leading role in creating international standards.

Recommendation 108, health education and public awareness: This recommendation should also include making the public aware of noise pollution. Such public education should be aimed especially at young adults who are subjecting their hearing to permanent damage through overamplification of

[*Translation*]

bibliothécaires cataloguent l'information pour les organisations pour sourds et déficients auditifs de tout le Canada. Il n'y a pas suffisamment de sourds dans de tels emplois. Le personnel du centre devrait comprendre des handicapés en proportion raisonnable.

Recommandation 80, collaboration avec Travaux publics Canada sur l'amplification du son dans les édifices: nous croyons que le ministère des Travaux publics pourrait profiter de la participation de déficients auditifs aux essais de l'équipement installé. Souvent, une personne dont l'ouïe est normale peut trouver un système bon, tandis qu'une personne handicapée peut ne pas partager du tout cet avis. Nous voudrions participer davantage.

Recommandation 97, création de départements de langage gestuel dans les universités: un programme d'étude du langage gestuel a déjà été créé à l'université d'Ottawa. Nous aimerions nous attarder quelques instants à certains aspects de l'enseignement postsecondaire pour les sourds et les déficients auditifs du Canada. Pour nous, c'est un problème très grave, qui dure depuis longtemps. Nous demandons au secrétariat d'État d'étudier la question, si possible. Il n'existe aucune école postsecondaire nationale pour les sourds au Canada.

Voici les recommandations sur lesquelles nous insisterions—elles ont d'ailleurs déjà été présentées par notre organisme: premièrement, que les gouvernements fédéral et provinciaux collaborent à la création, pour les étudiants sourds et déficients auditifs, anglophones et francophones, d'un programme qui serait dispensé dans une université décernant déjà des diplômes. Deuxièmement, que les organismes fédéraux et provinciaux appropriés créent des programmes pour les sourds et déficients auditifs dans tous les collèges communautaires du Canada, et qu'ils les financent. Troisièmement, que les gouvernements fédéral et provinciaux fondent une ou plusieurs écoles polytechniques postsecondaires pour les sourds et les déficients auditifs anglophones et francophones.

Nous espérons ardemment que le secrétariat d'État et le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social financeront des études de faisabilité à ce sujet, afin qu'il y ait plus de meilleures écoles pour les sourds et les déficients auditifs et afin que soit fondée une école nationale pour les études postsecondaires.

Recommandation 99, normes pour les aides et les appareils: nous demandons que soient fixées des normes pour les appareils auditifs. Il semble que cela existe déjà dans plusieurs pays. Nous croyons que si le Canada n'adopte pas de telles normes, il deviendra un lieu de dumping pour les appareils auditifs qui ne répondent pas aux exigences des pays ayant adopté des normes. Nous espérons que le gouvernement fédéral sera le chef de file de la normalisation internationale.

Recommandation 108, promotion de la santé et sensibilisation du public: cette recommandation devrait également mentionner la sensibilisation du public à la pollution par le bruit. Une campagne d'éducation du public devrait viser surtout les jeunes adultes qui exposent leur ouïe à des domma-

[*Texte*]

sounds—for example, the use of Walkman cassettes and discos and musical performances of any kind where the sound is amplified beyond an appropriate level for comfort and enjoyment. Our concerns continue with regard to industrial noise pollution. We also feel there are problems with the northland not being reached with regard to hearing protection. They are using shotguns, skidoos, and many other items which are very, very hard on hearing. We also feel there is a strong incidence of infection that is not properly treated. We feel efforts should be directed to that area to deal with those problems.

• 1600

Additionally under this recommendation, deaf and hard of hearing would appreciate being informed of health care programs. In particular, deaf pregnant women want to be able to take prenatal classes, but they cannot benefit because of the communication barrier. Unfortunately, there has been a problem with provincial interpreting services not budgeting for such an item. The demand has not been budgeted for. There have been cutbacks. Consequently, health care of that kind is not being made available.

In conclusion, reverting back to the matter of the requirement for captioned political speeches, one profoundly deaf woman was casually reviewing the *Surmounting Obstacles* report in my presence and she noticed recommendations regarding the accessibility of polling stations—those would be in recommendations 6, 7 and 8—and she said to me: Oh, I would like to know what they are saying; I really would like to know what I am voting for.

Thank you.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Thank you, Mrs. Staflund.

I wonder whether the other members would like to make any comments at this time. I would suggest that perhaps Mr. Huebener might give a short description of some of the technical statements that were made here, say make a statement about captioning and one about TDDs.

Mr. Huebener: Sure. For those people who do not know, captioning is basically subtitling, but it is electronic subtitling of television programs. I think the CBC has a commitment currently of broadcasting five hours per week in French and in English of captioned programming and the captions are broadcast invisibly. A deaf person who has a decoder—that is another electronic device—can decode those captions and display the subtitles for dialogue or narration of a program across their own television screen. It is really a method of giving a person access to the audio portion of the television program.

There are problems with that, such as the fact that the decoder costs $375, which means that a person who is deaf and, like many disabled people, might have a lower-than-average income would find himself having to pay an additional $375 to receive less television service than a lot of other people receive. There are policy implications for that both with

[*Traduction*]

ges permanents en suramplifiant le son; par exemple, ils utilisent les *walkmans*, ils vont dans les discothèques, ils assistent à des spectacles musicaux où le son est amplifié au delà d'un niveau confortable et agréable. Nous nous inquiétons aussi de la pollution par le bruit industriel. Il y a aussi des problèmes dans le Grand Nord, où les gens n'entendent pas parler de la protection de l'ouïe. On utilise là-bas des carabines, des motoneiges et bien d'autres articles encore qui sont très dangereux pour l'ouïe. Il y a également là-bas un taux élevé d'infections qui sont mal soignées. On devrait donc y faire des efforts pour régler ces problèmes.

Suivant cette même recommandation, les sourds et les déficients auditifs aimeraient être informés des programmes de soins de santé. En particulier, les sourdes enceintes voudraient, elles aussi, pouvoir suivre des cours prénataux, mais elles ne le peuvent pas à cause du problème de communication. Malheureusement, les services d'interprétation des gouvernements provinciaux n'ont pas prévu de fonds pour cela. On n'a pas prévu la demande. Il y a aussi eu des restrictions budgétaires. Par conséquent, ce genre de service de santé n'est pas disponible.

En terminant, pour en revenir au sous-titrage des discours politiques, une dame sourde feuilletait le rapport *Franchir les obstacles* devant moi et elle a remarqué des recommandations sur l'accessibilité des bureaux de scrutin. Je crois qu'il s'agit des recommandations 6, 7 et 8. Elle m'a alors dit: «Mon Dieu! Comme j'aimerais savoir de quoi ils parlent; je voudrais vraiment savoir pourquoi je vais voter.»

Je vous remercie.

Le vice-président (M. Hudecki): Merci, madame Staflund.

Je me demande si les autres témoins voudraient faire des commentaires maintenant. Peut-être M. Huebener pourrait-il décrire rapidement les aspects techniques de ce dont vous avez parlé, par exemple les sous-titres codés et les AME.

M. Huebener: Certainement. Pour ceux qui l'ignorent, les sous-titres codés sont en fait des sous-titres électroniques pour les émissions de télévision. Je crois que la Société Radio-Canada s'est engagée à diffuser cinq heures par semaine d'émissions sous-titrées codées, en français comme en anglais. Ces sous-titres sont invisibles à la diffusion. Les sourds ont un décodeur—un autre appareil électronique—qui permet de lire ces sous-titres, et donc, de suivre les dialogues ou la narration d'une émission sur l'écran de télévision. Cela permet de donner accès à la partie sonore de l'émission.

Le problème, c'est que ce décodeur coûte 375 dollars, ce qui signifie qu'un sourd qui, comme bien d'autres handicapés, a souvent un revenu inférieur à la moyenne, se voit obligé de débourser 375 dollars de plus pour recevoir un service moins bon que celui des autres. Les programmes de services sociaux

[*Text*]

provincial social service programs and perhaps federal tax law as well.

A TDD is a term for a telephone device for the deaf. It can refer to a number of devices, but what we are really talking about are machines called tele-typewriters. These enable deaf people to type messages to another similar machine on telephone lines.

• 1605

The reason we have requested a 50% rate reduction for long distance calls has been that it takes longer to have a telephone conversation using these devices, typing back and forth, than it does with the normal voice call. In the past, we estimated that it took 60% longer. Bell Canada and some other telephone companies have allowed a 50% rate reduction, so that in the end a deaf caller is not being charged any more for what could be conceived of as the same level of service. Basically, he is not getting any more conversation for his time.

The problem is that not all telephone companies have instituted such a policy. Most of the big telephone companies in Canada belong to the TransCanada Telephone System. That system operates on a consensual basis. In order to have a national system for a rate reduction, which is recognized by the majority of telephone companies, every member of that system has to agree to it. So we have a case in which, for example, the Manitoba Telephone System, I believe the New Brunswick Telephone Company, the P.E.I. Telephone System, and I believe one in Newfoundland do not agree that they should provide the 50% rate reduction. They do that for philosophical reasons. They believe it should come out of the social service budgets. If it came out of provincial social service budgets, that might be an adequate way to meet the problem. However, it still has implications for the national system; that is, you have not achieved a consensus within the TransCanada Telephone System.

What does that mean? It means that a deaf person who lives in Ontario can place a long distance call to another deaf person in Ontario and get the rate reduction. But if they happen to have a deaf friend or a deaf relative in another province—for example, in Manitoba where there is not a rate reduction—they have to pay the full rate without the 50% rate reduction. We think there is a certain element of discrimination in that kind of differentiation. Basically, all Canadians should have the same level of service; we will be taking various measures to try to institute that. We hope the Department of Communications and other appropriate authorities at the federal level will play the best role they can—within their jurisdictions, at least—to encourage that.

Are there any other terms you would like explained?

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): The implication here is that every deaf person has to be able to type well.

Mr. Huebener: I am afraid that even if you are an excellent typist you will still not beat the rate. The machines have a

[*Translation*]

des provinces et la loi de l'impôt fédéral pourraient être modifiés en conséquence.

Un AME signifie un appareil de télécommunication pour malentendants. Cela englobe plusieurs types d'appareils, mais en général, on parle de machines appelées télétypes. Celles-ci permettent aux sourds de dactylographier des messages à l'intention d'une autre machine semblable par les lignes téléphoniques.

Si nous demandons un rabais de 50 p. 100 pour les appels interurbains, c'est qu'une conversation téléphonique est beaucoup plus longue lorsqu'il faut se servir de ces appareils que pour un appel normal. Par le passé, on a estimé que ce genre de conversation durait 60 p. 100 plus de temps. Bell Canada et certaines autres compagnies de téléphone ont autorisé un rabais de 50 p. 100, ce qui signifie qu'un sourd ne paie pas davantage pour obtenir ce qui est en fait le même niveau de service. Même si l'appel est plus long, il n'en dit pas davantage.

Malheureusement, les compagnies de téléphone n'ont pas toutes adopté cette politique. La plupart des grandes compagnies canadiennes font partie du réseau téléphonique transcanadien. Ce réseau fonctionne par consensus. Pour qu'un rabais s'applique sur tout le réseau, soit un rabais accepté par la majorité des compagnies de téléphone, il faut que chacun des membres du réseau soit d'accord. Dans ce cas-ci, la compagnie de téléphone du Manitoba, celle du Nouveau-Brunswick et celle de l'Île-du-Prince-Édouard aussi, je crois, et peut-être même celle de Terre-Neuve, ne sont pas d'accord pour accorder ce rabais de 50 p. 100. Elles s'y opposent par principe. Elles croient que cela devrait provenir plutôt des budgets des services sociaux. Si cet argent provenait de ces budgets provinciaux, ce pourrait être une solution. Cependant, cela signifie quand même, pour le réseau national, qu'on n'a pas réussi à s'entendre.

Cela veut dire en pratique qu'un sourd qui vit en Ontario peut appeler un autre sourd qui vit aussi en Ontario et obtenir le rabais. Mais si cette personne a un ami ou un parent sourd qui vit au Manitoba, par exemple, il est obligé de payer le plein tarif, sans le rabais de 50 p. 100. Nous croyons que cette distinction équivaut à de la discrimination. En fait, tous les Canadiens devraient pouvoir obtenir le même niveau de service. Nous allons prendre diverses mesures pour essayer d'y remédier. Nous espérons que le ministère des Communications et les autres autorités concernées au niveau fédéral joueront leur rôle, sans outrepasser leur domaine de compétence, et encourageront cet effort.

Y a-t-il d'autres expressions dont vous voudriez une explication?

Le vice-président (M. Hudecki): Cela signifie que tout sourd doit être capable de très bien dactylographier.

M. Huebener: Je crains que même si vous avez un excellent rythme, vous êtes incapable de compenser. Les machines ont

[*Texte*]

certain speed for picking up the signals . . . If you want to institute a national training program for typing, we will go along with that.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I think that clarifies the points. Is there any other statement you would like to make before I turn to the other members of the panel?

Mr. Huebener: I would like to restate that our council's highest priority over the last couple of years has been post-secondary education. There is a certain frustration with the implications for our work—there being no federal jurisdiction in the field of education. We look, sometimes, with a bit of jealousy at the Department of Health, Education and Welfare in the United States and realize that they can set up a national system which covers small populations. I am sure there are other groups who come under the category of special education who feel this need as well. I am not sure there is much we can do about that, but if there is a role the federal government could play, in terms of feasibility studies and that kind of thing, I would like to reiterate that.

I would also like to reiterate that one of our very strong concerns over the last year has been the question of compatibility between hearing aids and telephones. That is an issue that is before Cabinet at the moment and we are all looking very closely at what decision Cabinet will come out with.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Thank you.

• 1610

Mrs. Beam: I want to say that Mrs. Staflund has said most of what I agree with, but I have added to her statements. I also want to say that I endorse very much what Mr. Huebener just said about post-secondary education. It is very, very important to us, as most of us lack or were deprived of a good education through the communication barrier. During my time, all my peers were under-educated. None of us could do what we wanted to do—become professionals in careers of our choice. So I endorse most heartily what Mr. Huebener said, and I completely support every word Mrs. Staflund said.

There is nothing more I can think of adding. I am open to questions.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Thank you.

We will start our questioning with Neil Young, our NDP representative. He will direct the questions to whomever he desires.

Mr. Young: Of course, the most obvious one for anyone who wants to respond is the telephone compatibility issue. We know that is before Cabinet. It was indicated to me some time ago, at least three or four weeks ago, that a decision was imminent. As far as I know, Cabinet has not made a decision. Have you had any indication when we can expect a decision, or whether Cabinet, now that they fully understand the issue a bit better, are re-examining any kind of recommendation that may have been coming from the minister?

Mr. Huebener: It is very difficult for me to say what Cabinet understands and does not understand. But I am sure

[*Traduction*]

une certaine vitesse de réaction. Si vous voulez instituer un cours de dactylographie pour tous les sourds au pays, nous allons vous aider.

Le vice-président (M. Hudecki): Je crois que ces précisions sont utiles. Voulez-vous ajouter autre chose avant que je cède la parole aux membres du Comité?

M. Huebener: Je tiens à réaffirmer que notre conseil accorde la grande priorité, depuis quelques années, à l'enseignement postsecondaire. Notre travail là-dedans est un peu frustrant, puisque ce n'est pas du ressort fédéral. Nous sommes parfois envieux du Département de la santé, de l'éducation et du bien-être social américain, car eux ont le pouvoir de créer un réseau national pour desservir des segments moins nombreux. Je suis certain que d'autres groupes auraient également besoin d'une éducation spéciale. Je ne crois pas que nous puissions vraiment faire grand-chose, mais si le gouvernement fédéral peut trouver un rôle à jouer, par exemple en menant des études de faisabilité, nous en serions heureux.

Je répète aussi qu'une de nos grandes préoccupations, cette année, a été la compatibilité des prothèses auditives et des téléphones. Cette question est étudiée par le Cabinet en ce moment, et nous suivons attentivement cela, pour savoir quelle décision il prendra.

Le vice-président (M. Hudecki): Merci.

Mme Beam: Je suis d'accord avec M^me^ Staflund pour presque tout ce qu'elle a dit, et je voudrais aussi ajouter certaines choses. J'appuie entièrement ce qu'a dit M. Huebener à propos de l'enseignement postsecondaire. C'est extrêmement important pour nous, car la plupart d'entre nous en ont été privés à cause du problème des communications. À mon époque, tous les gens dans ma situation étaient peu instruits. Personne d'entre nous n'a pu faire ce qu'il désirait: devenir par exemple des professionnels dans une carrière de notre choix. J'appuie donc sincèrement ce qu'a dit M. Huebener, et je suis aussi complètement d'accord avec M^me^ Staflund.

Je n'ai rien à ajouter pour le moment. Je suis prête à répondre aux questions.

Le vice-président (M. Hudecki): Je vous remercie.

Le premier à poser des questions sera Neil Young, le représentant du NPD. Il pourra adresser des questions à qui bon lui semble.

M. Young: À qui voudra bien répondre, je m'intéresse aux problèmes de la compatibilité avec les téléphones. Nous savons que la question est à l'étude au Cabinet. On m'a dit, il y a au moins trois ou quatre semaines, qu'une décision était imminente. À ma connaissance, le Cabinet n'a toujours pas pris de décision. Avez-vous une idée du moment où le Cabinet devrait décider, ou le Cabinet, maintenant que les ministres comprennent mieux le problème, est-il en train de réétudier la recommandation qu'a pu présenter le ministre?

M. Huebener: C'est très difficile pour moi de vous dire ce que le Cabinet comprend ou ne comprend pas. Je suis certain

[*Text*]

they have a lot of information before them—from our brief, the other representations, and certainly for the Cabinet members who read Hansard, from the discussion a few weeks ago. I am learning that imminent government decisions . . . that "imminence" is a relative term. I have had no indication of a decision. I know it is on the agenda, but when the decision will actually get made, I do not know.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Has it been recorded completely, Mr. Young, as to exactly what this compatibility is—what the issue is? Remember, this will be another group of people studying this particular . . .

Mr. Young: On that issue, I think the minister is very well aware of the background of the issue. It was a decision that was made by the CRTC. In my view, it was a decision that was based on information that, to say the least, was in error.

By the way, the Canadian Hard of Hearing Association was before the committee—was it the beginning of this week, or last week? Much of that erroneous information concerning B.C. Tel's position is now documented. It is attached to the transcript of this committee's hearings.

I think the technical aspects are relatively very simple, but if Mr. Huebener would like to explain what we are talking about when we are talking about the possibility . . .

Mr. Huebener: Basically what we are talking about is the compatibility between hearing aids, which have a T-, or telephone, switch, and the telephone. What we are asking is that the government regulate a certain level of magnetic field output from telephones. What this does is it enables hearing aids to pick up that magnetic field, and it vastly improves reception, in that it is a more efficient way of connecting to the telephone. A lot of hard-of-hearing people have found it to be very useful.

The problem that exists now is that the CRTC has of course opened the telephone market to competition from foreign manufacturers—in fact manufacturers other than the telephone companies, which controlled access to their network in the past. We are concerned that telephones that are not compatible with hearing-aids are being put on the market and that people who are hearing impaired will not know which ones are compatible and which ones are not. We think they should all be compatible for emergency reasons and for other reasons as well. In a nutshell, that is our concern.

• 1615

I would like to add another thing I think we would support. I forget the number of the recommendation in the *Obstacles* report, but I believe one of them suggested that special devices for people requiring them to connect to the telephone networks should be available under the basic monthly charge, which is basically asking all subscribers to subsidize access for the disabled, and that includes not only devices for the hearing impaired but also special devices for speaking impaired and other kinds of disabilities as well. I would hope that any CRTC policy in the future would reflect that. I do not hold a lot of

[*Translation*]

que les ministres ont obtenu beaucoup de documentation; il y a notre mémoire, et d'autres aussi, et les ministres lisent certainement le Hansard et ont pu voir la discussion qui s'est tenue à la Chambre, il y a quelques semaines. J'apprends petit à petit que «imminent», pour le gouvernement, est bien relatif. Je n'ai pas entendu parler d'une décision. Je sais que la question est à l'ordre du jour, mais j'ignore quand la décision sera finalement prise.

Le vice-président (M. Hudecki): Monsieur Young, est-ce qu'on a bien expliqué quel est au juste ce problème de compatibilité? N'oubliez pas que d'autres étudieront aussi les . . .

M. Young: Je crois que le ministre connaît très bien le problème. La décision a été prise par le C.R.T.C. À mon avis, cette décision était fondée sur des renseignements à tout le moins erronés.

En passant, l'Association canadienne des malentendants a comparu devant le Comité la semaine dernière. Nous avons maintenant ces renseignements erronés à propos de la position de la B.C. Tel. Les documents sont annexés aux délibérations du Comité.

Je crois que, du point de vue technique, c'est relativement simple, mais peut-être M. Huebener pourrait-il expliquer ce dont nous parlons avec cette possibilité . . .

M. Huebener: Il s'agit de la compatibilité entre les prothèses auditives qui ont un réglage T, ou téléphone, et le téléphone. Nous demandons que le gouvernement exige, par règlement, un certain champ magnétique pour les téléphones. Cela permet aux prothèses auditives de capter ce champ magnétique, ce qui améliore énormément la réception et qui permet de mieux se brancher au téléphone. Beaucoup de malentendants ont trouvé cela très utile.

Le problème actuel, c'est que le C.R.T.C. a ouvert le marché des appareils téléphoniques aux fabricants étrangers, c'est-à-dire aux fabricants autres que les compagnies de téléphone qui, auparavant, contrôlaient l'accès à leurs réseaux. Certains téléphones qui ne sont pas compatibles avec les appareils auditifs sont mis sur le marché et les personnes souffrant de troubles de l'ouïe ne sauront pas quel appareil téléphonique convient à leur besoin. Nous estimons que tous les téléphones devraient être compatibles pour des raisons de sécurité, en cas d'urgence, et pour d'autres raisons également. Voilà, en gros, ce qui nous préoccupe.

Il y a une autre recommandation que nous serions prêts à appuyer. Je ne me souviens pas exactement du numéro de la recommandation du rapport *Obstacles*, mais je pense que l'on suggérait d'inclure dans les tarifs mensuels de base la location de dispositifs spéciaux adaptés au réseau téléphonique pour les personnes handicapées, ce qui reviendrait essentiellement à dire que tous les abonnés financeraient l'accès au service des handicapés, et cela comprendrait non seulement les dispositifs pour les malentendants, mais aussi les dispositifs spéciaux destinés aux personnes souffrant de troubles de la parole, ou

[*Texte*]

hope at the moment for that, but I would certainly encourage it.

Mr. Young: Actually, when we had John Meisel before this committee that was exactly the argument the committee made to him. My impression was that he was not unsympathetic; however, he is no longer there so that argument does not fly any more.

Another question: When you said that the use of TDDs in federal offices has not been as successful as perhaps it could be and it was largely perhaps because of a misunderstanding about what is required, has Public Works or any of those government departments you are concerned about ever approached organizations such as yours for consultation or to seek your advice on what they should be doing or could be doing?

Mrs. Staflund: Yes and no. More recently I think we are getting contacts from the federal government asking to confer with us through special committees and so on, and this is a very, very good sign which we very much appreciate of course.

Interestingly enough, a kind of feedback we are getting on this particular point seems to come more from individuals out there in the field themselves. They seem to have a hassle when it comes to getting a special this or special that in order to enable them to work.

I do feel that because we are in perhaps the initial stages of the Treasury Board and its bank of devices perhaps the word has not really got into circulation. Maybe this needs to be brought directly to the attention of department heads or whatever. It is something that really needs to be followed through rather than set up and left. I think perhaps it is a case of intergovernment communications between departments to make sure that all know of the availability of such devices so handicapped persons are assisted in doing their work by reason of the attachment or whatever they need.

Mr. Huebener: I would like to add to that. Over the last two years or so we have received a lot of calls from government departments asking for advice on technical aids, asking us, for example, with a TDD machine, which one is the best, which one they should get. Some of them have been very good, particularly those departments such as Statistics Canada, for example, which have a reasonably large number of deaf employees in their national headquarters. They have purchased these devices for the use of their employees. Others have not done so.

It seems, really, to be a question of how an individual department interprets the Treasury Board policy and how much information gets to the line managers who might have a deaf employee under them. That is where we found the problems to be in the past, that a line manager at a much lower level will say to a deaf employee: I am sorry, but you cannot have one of those devices; you do not need it—or whatever. Often all it takes is a letter from higher up to inform them.

[*Traduction*]

d'autres troubles également. J'aimerais que toute politique future du C.R.T.C. tienne compte de cela. Je ne suis pas tellement optimiste pour le moment, mais je serais prêt à encourager toute initiative en ce sens.

M. Young: En fait, lorsque le Comité a rencontré John Meisel, c'est exactement l'argument qu'il lui a présenté. J'ai eu l'impression que M. Meisel n'était pas insensible à ce que nous demandions; mais de toute façon, il n'y est plus maintenant.

Une autre question: vous avez dit que l'utilisation des appareils de télécommunication pour malentendants (AME) dans les bureaux fédéraux n'a pas été aussi répandue qu'elle aurait pu l'être, et vous avez ajouté que cela était imputable en grande partie à une mauvaise compréhension des besoins; les Travaux publics ou tout autre ministère du gouvernement qui vous intéresse ont-ils déjà communiqué avec des organismes comme le vôtre pour vous consulter ou obtenir vos conseils sur ce qu'il faudrait faire?

Mme Staflund: Oui et non. Dernièrement, le gouvernement fédéral a demandé de nous rencontrer par l'intermédiaire de comités spéciaux, et c'est un très bon signe, nous en sommes bien heureux.

Il est intéressant de voir que le genre de réaction que nous obtenons sur cette question semble venir davantage des personnes dans les régions. Elles semblent avoir des difficultés à obtenir un dispositif spécial quelconque pour leur permettre de faire leur travail.

Je pense que l'on n'est pas tellement au courant de ce nouveau projet du Conseil du Trésor, qui est dans sa première phase, et de cette banque de dispositifs spéciaux qui vient d'être mise sur pied. Il conviendrait peut-être d'en parler directement aux chefs de ministère. C'est un projet qui mérite d'être suivi, plutôt que d'être établi et abandonné. Je pense qu'il appartiendrait au service des communications intergouvernementales de communiquer avec les ministères, pour s'assurer que tous soient au courant de l'existence de ces dispositifs d'aide aux personnes handicapées.

M. Huebener: J'aurais quelque chose à ajouter. Depuis deux ans environ, nous avons reçu beaucoup d'appels de ministères gouvernementaux nous demandant des conseils sur les aides techniques, nous demandant par exemple quel appareil AME était le meilleur. Certains ministères ont été très bons, particulièrement Statistique Canada, par exemple, qui a un nombre assez considérable d'employés malentendants dans ses bureaux de l'administration centrale. Ces ministères ont acheté des dispositifs à l'intention de leurs employés. D'autres ministères ne l'ont pas fait.

J'ai l'impression que cela dépend de la façon dont chaque ministère interprète la politique du Conseil du Trésor et de la quantité d'informations qui atteint les gestionnaires hiérarchiques qui ont peut-être un employé malentendant parmi leurs effectifs. C'est là que nous avons constaté les problèmes dans le passé; un gestionnaire hiérarchique de niveau bien inférieur s'excusait auprès d'un employé malentendant en lui disant qu'il n'avait pas besoin d'un de ces dispositifs. Souvent, tout ce qu'il faut, c'est une lettre d'un supérieur.

[*Text*]

• 1620

But for the deaf person who works under that person, they just face that wall. That is their experience. They do not know what the policy says on paper, but they know they are facing an obstacle.

Mr. Young: One last brief question, Mr. Chairman.

When the Canadian Hard of Hearing Association appeared before us, they made an excellent point, I think, and you have restated it. When we speak about accessibility on Parliament Hill, generally people tend to look at that as physical disabilities. They pointed out, quite correctly, that this room, for example, is not looped. Have you heard any discussion or conversation with Public Works—or even the Speaker, I would think, might be the one responsible for this—about having a loop installed in the chamber, for example, or loops in committee rooms? We are fortunate today because we have a sign up, which is not available in the House, that I know of; and on other committees, of course, you would not normally have a sign around a committee hearing. Have you thought about taking it up with the Speaker or Public Works?

Mr. Huebener: We have had discussions with Public Works in the past. Nothing really all that fruitful has come of them.

No, we have not had discussions with the Speaker of the House. I think that is an excellent suggestion.

There are, I might add, particularly for a facility like the House of Commons, which uses simultaneous translation systems, ways of basically integrating the concept of loop systems with those, if they are engineered correctly. So they really need not add extra costs. You simply have to think them through in advance. I think this was what Barbara's point was regarding the Public Archives.

I am not a technical expert or an engineer, so I do not know what those concerns are. But if you think through the problem ahead of time when you are designing sound systems, often the accommodation that is required is really not expensive at all. It perhaps might even not add any cost.

Mrs. Staflund: I would like to add to that myself. Even in this very room we are sitting in right now, it is a fairly lofty room, and for someone like myself the sound just bounces around. It is very difficult to hear normal-level speaking, and I am using this. I am not wearing a hearing aid. I am on the long waiting list for hearing aid evaluations—and that takes seven months. So here we are: This is saving the day for me to listen to you, Mr. Young—this device, which is primarily intended for translation purposes. I am using it as a hearing aid.

Mr. Huebener: There is one other point I would like to clarify, which was when we refer to hearing loss in the north, I think you may wish to add this to your section on native populations. This is where it would really be appropriate as a

[*Translation*]

Mais pour le malentendant qui travaille sous les ordres de cette personne, c'est un obstacle majeur. Voilà l'expérience qu'on vit. Les malentendants ne connaissent pas bien la politique, mais ils savent qu'ils font face à un obstacle.

M. Young: Une dernière petite question, monsieur le président.

Quand l'Association canadienne des malentendants a comparu devant le Comité, elle a présenté un excellent argument, que vous avez repris, je pense. Quand nous parlons d'accès à la colline du Parlement, on pense généralement aux handicapés physiques. L'association a fait remarquer, avec raison, que cette salle, par exemple, n'était pas bouclée. Savez-vous s'il y a eu des discussions ou conversations avec les Travaux publics, ou peut-être même avec l'Orateur de la Chambre, qui est sans doute la personne à voir pour l'installation d'une boucle à la Chambre des communes, par exemple, ou dans les salles de comité? Aujourd'hui, nous avons la chance d'avoir une pancarte indiquant la tenue d'une réunion du Comité, mais, à ce que je sache, il n'y en a pas à la Chambre; et pour les autres comités, nous n'aurions normalement pas cette pancarte. Avez-vous pensé à en parler avec l'Orateur ou avec les Travaux publics?

M. Huebener: Nous avons déjà eu des discussions avec les Travaux publics. Cela n'a rien donné de concret.

Par ailleurs, nous n'en avons pas discuté avec l'Orateur de la Chambre. Je pense que c'est une excellente suggestion.

J'ajouterais que, particulièrement dans une salle comme la Chambre des communes, qui est dotée d'un système de traduction simultanée, il est relativement facile d'intégrer des systèmes de bouclage au système de traduction simultanée, si tout est bien pensé. Cela ne comporte vraiment aucun coût supplémentaire. Il faut simplement penser à l'intégration du système à l'avance. Je pense que c'est ce que Barbara a dit au sujet des Archives publiques.

Je ne suis ni technicien ni spécialiste, et je ne peux, par conséquent, savoir ce qu'il y a à faire. Mais si vous réfléchissez au problème lorsque vous planifiez les systèmes d'amplification du son, souvent, l'installation du système peut ne pas coûter vraiment cher. Il se peut même que cela ne coûte pas plus cher.

Mme Staflund: J'aimerais ajouter quelque chose. Même dans la salle que nous occupons actuellement, le plafond est assez haut, et quelqu'un comme moi peut avoir des problèmes, parce que le son rebondit. Il est très difficile d'entendre quelqu'un qui parle normalement, et je me sers de ceci. Je ne porte pas d'appareil auditif. Je suis inscrite sur une liste pour une évaluation auditive, mais cela prend sept mois. Alors, je me sers de ce petit dispositif ici, aujourd'hui, pour vous entendre, monsieur Young, alors que ce dispositif est destiné principalement à la traduction. Mais je l'utilise comme appareil auditif.

M. Huebener: Il y a une autre question que j'aimerais clarifier: le problème de la perte de l'ouïe dans le Nord, que vous aimeriez peut-être ajouter à votre section sur les populations autochtones. Je pense qu'il serait opportun d'en parler ici.

[*Texte*]

concern. There has been evidence that the incidence of hearing loss is unusually high in the northern native population, the Inuit population both in Canada and in Alaska, for two reasons. One is that there is quite a high rate of ear infection among kids.

A conference was held on March 9 this year in Montreal, with various experts, basically audiologists and teachers from the North, to discuss this issue. As far as adults go, the incidence of hearing loss is something like three times—the rate for northern males compared with southern males—because of exposure to noisy machines such as heavy use of things like rifles in hunting, skidoos, and not using any protection during that use, probably not knowing that it has long-term consequences. I think perhaps Health and Welfare Canada or the Department of Indian Affairs and Northern Development could play some kind of educational role in that regard.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I would like to call on Dr. Bruce Halliday, Progressive Conservative.

Mr. Halliday: You are going to give me credit equal to my colleague opposite.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): That is right.

Mr. Halliday: You notice he was not upset when you called him "Bruce Young", because "Bruce" is a good Scottish name.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Bruce Young was an outstanding physician in rehabilitation work . . .

• 1625

Mr. Halliday: That is right.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): —at the sick children's and the crippled children's centre. So I was not denigrating you in any way.

Mr. Young: Oh no, I take it as a compliment.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, it has been a pleasure to have our witnesses with us here today. They have certainly given us a good summary of how they see the status of *Surmounting Obstacles* and this whole issue.

I have three or four short questions and one general question, if I may.

First of all, with regard to the funding of aids, I think you opted in your presentation, Mrs. Staflund, for a refundable tax credit. As you understand that, that would be the same as or tantamount to providing those technical aids that you need free of charge. Is that correct?

Mrs. Staflund: We do not want any situation whereby lower income families may not be able to benefit. I am thinking in particular right now of senior citizens and parents who may have several children and perhaps one or two of those children are deaf. Oftentimes, a deafness running in families runs to the hereditary factor, which means they have more than one deaf child. It is incredibly expensive to provide these aids, because the children need them on an ongoing basis. As their hearing is evaluated, the aid is accordingly changed. So what you give a

[*Traduction*]

On a entendu dire que la perte de l'ouïe est anormalement élevée chez les populations autochtones du Nord, chez les populations inuites du Canada et de l'Alaska. Cela s'explique par deux raisons, dont l'une est le taux élevé d'infections des oreilles chez les enfants.

Une conférence a eu lieu le 9 mars dernier, à Montréal, où divers experts, principalement des spécialistes de l'ouïe et des enseignants du Nord, ont discuté de la question. Chez les adultes, la perte de l'ouïe est trois fois plus fréquente chez l'homme du Nord que chez l'homme du Sud, parce qu'on se sert de machines et d'objets bruyants, comme des carabines et des motoneiges, sans porter de dispositif de protection, n'étant pas au courant des conséquences à long terme. Je pense que Santé et Bien-être Canada ou le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien auraient un certain rôle à jouer sur le plan de l'éducation de la population.

Le vice-président (M. Hudecki): J'aimerais donner la parole à M. Bruce Halliday, du parti progressiste conservateur.

M. Halliday: Vous allez me donner autant de temps qu'à mon collègue de l'autre côté.

Le vice-président (M. Hudecki): C'est cela.

M. Halliday: Vous avez vu qu'il ne s'est pas senti offusqué lorsque vous l'avez appelé «Bruce Young», parce que «Bruce» est un beau nom écossais.

Le vice-président (M. Hudecki): Bruce Young était un excellent médecin spécialiste en rééducation . . .

M. Halliday: C'est vrai.

Le vice-président (M. Hudecki): . . . au centre des enfants malades et handicapés. Alors, je ne voulais absolument pas vous offusquer.

M. Young: Pas du tout, je l'ai pris comme un compliment.

M. Halliday: Monsieur le président, c'est un plaisir d'entendre nos témoins aujourd'hui. Ils nous ont certainement bien résumé la façon dont ils voient le rapport *Franchir les obstacles* et toute cette question.

J'ai trois ou quatre brèves questions et une question générale à poser, si vous me le permettez.

Premièrement, au sujet du financement des appareils, je pense que vous recommandez dans votre mémoire, madame Staflund, un crédit d'impôt remboursable. Cela reviendrait à fournir gratuitement des appareils ou dispositifs techniques. Est-ce bien cela?

Mme Staflund: Nous ne voulons pas que les familles à faible revenu ne puissent en profiter. Je pense en particulier aux citoyens du troisième âge et aux parents qui ont plusieurs enfants, dont un ou deux atteints de surdité. Souventes fois, la surdité est héréditaire, ce qui veut dire que plus d'un enfant peut en être atteint. Ces appareils sont extrêmement chers, parce que les enfants en ont besoin constamment. Il faut changer les appareils après chaque évaluation auditive. Alors, on ne peut se servir du même appareil pour un bébé et un tout

[*Text*]

baby is not what you give a toddler, and what you give a toddler is not what you give a teenager, by any means. It is an enormous expense, and I would like some kind of device or some kind of mechanism whereby the money gets back into the hands of the people most deserving it.

Mr. Huebener: I do not think we have looked at all the policy implications of that. A tax credit, the advantage of that is that people who are at an income level where they could not benefit from a tax deduction could perhaps benefit from a tax credit.

Mrs. Staflund: Right.

Mr. Huebener: Whether that is the best instrument or the best federal role I am not totally sure at this moment.

I think another avenue one could try would be through health legislation, try to ensure that perhaps all provinces meet a certain level of service insofar as these aids are concerned. Again, here I realize I am raising a very complicated issue of which I do not have full cognizance. The federal government has, over the last number of years, let go of its role of insisting upon national standards and is now seeming to come back to that. That is something that I would like to encourage, because I think that is another mechanism by which aids and devices can be made available to people.

In addition to health legislation, this kind of concern has also been raised under the area of vocational rehabilitation, in which people find that if they go to the right social worker, in the right office, they can get a hearing aid, because it ensures that they can continue working on their job. But if they go to another social worker, they might not give them that aid. And that shows to me that something in the policy is too loose. If people can interpret it so widely, then, something is wrong somewhere.

Mr. Halliday: That happens with customs legislation, too, for people who are not deaf and have no disability or handicap. There is the same kind of different interpretation across the country.

Just let me clarify one point on that, Mr. Chairman. I take it that you are not advocating income testing for the availability of hearing aids. If you say a refundable tax credit, there is no income testing involved?

Mrs. Staflund: When you talk about income testing, are you talking of means tests?

Mr. Halliday: It is probably a politer way of saying means test. No, it is not really, because means test implies your total financial assets. Income testing refers only to your annual income, which is quite different.

Mrs. Staflund: Income testing, I see.

Mr. Halliday: Yes.

Mrs. Staflund: No, not particularly. I imagine that Revenue Canada, when it looks at anything like this, probably comes up with a variety of different possibilities. We are not knowledgeable as to all of the possibilities that might be made available.

[*Translation*]

petit enfant, et encore bien moins pour un adolescent. C'est une très grosse dépense, et j'aimerais qu'il y ait une mesure ou un mécanisme quelconque pour que l'argent revienne entre les mains de ceux qui en ont le plus besoin.

M. Huebener: Je ne crois pas que nous ayons étudié toutes les implications politiques de cette mesure. L'avantage d'un crédit d'impôt, c'est que les personnes à faible revenu qui ne pourraient bénéficier d'une déduction fiscale pourraient peut-être profiter d'un crédit d'impôt.

Mme Staflund: Exactement.

M. Huebener: De là à savoir si c'est le meilleur moyen ou le meilleur rôle que le gouvernement fédéral peut jouer, je ne suis pas tout à fait certain pour le moment.

Je pense qu'une autre possibilité serait d'essayer de faire en sorte que la loi sur la santé oblige toutes les provinces à assurer un certain niveau de service relativement à ces appareils. Encore là, je sais que cela entraîne des problèmes très compliqués dont je ne peux apprécier toute l'ampleur. Le gouvernement fédéral, au cours des dernières années, a cessé d'insister sur des normes nationales, mais il semble y revenir maintenant. C'est une démarche que j'encouragerais, parce que je pense que c'est un autre moyen de rendre encore plus accessibles ces appareils et dispositifs.

En plus de la loi sur la santé, il y a les centres de rééducation professionnelle qui pourraient jouer un rôle si les gens savaient qu'en s'adressant au bon travailleur social, dans le bon bureau, ils pourraient obtenir un appareil auditif, ce qui leur permettrait de continuer à travailler. Mais si ces gens-là s'adressaient à un autre travailleur social, ils n'obtiendraient peut-être pas l'appareil qu'il leur faut. Pour moi, cela veut dire que la politique est trop vague. Si elle se prête à une interprétation aussi large, il y a sûrement quelque chose qui ne va pas.

M. Halliday: C'est la même chose pour la loi sur les douanes, pour des personnes qui ne sont ni sourdes, ni invalides, ni handicapées. On retrouve différentes interprétations partout au pays.

J'aimerais mettre une chose au clair, monsieur le président. Vous ne préconisez pas une évaluation du revenu pour déterminer le droit à des appareils auditifs. Si vous parliez d'un crédit d'impôt remboursable, il n'y a pas d'évaluation du revenu, n'est-ce pas?

Mme Staflund: Quand vous parlez d'évaluation du revenu, est-ce que vous entendez une évaluation des moyens?

M. Halliday: C'est peut-être une façon plus polie de parler d'évaluation des moyens. Non, parce qu'une telle évaluation porte sur l'ensemble des avoirs. L'évaluation du revenu porte uniquement sur le revenu annuel, ce qui est très différent.

Mme Staflund: Donc, vous parlez d'évaluation du revenu.

M. Halliday: Oui.

Mme Staflund: Non, pas particulièrement. J'imagine que lorsque Revenu Canada examine quelque chose comme cela, il arrive probablement à diverses possibilités. Nous ne connaissons pas toutes les possibilités qui s'offrent. Nous voudrions

[*Texte*]

We would like something and that the something be appropriate. As to the particular mechanism, I think that is something we may have to look at further along the line, perhaps if a series of options were presented to us.

• 1630

Mr. Huebener: In frankness, I do not think we have really thought it through that far.

Mr. Halliday: Okay. I will buy that then. I think you are evading my question a little, but that is fair enough.

Now a second one: Regarding the audio loops at the NAC here, the National Arts Centre, and the need to advertise its availability, if indeed it is there—and I can appreciate that; it is a good point . . . I would have thought the best way to advertise it would have been through one of your journals that would go to deaf and hard of hearing people across the country rather than through the public press. I would have thought that would get to the key people who need to know about it because an awful lot of us, whether we are hard of hearing or not, do not bother to read the public press. We might not even be aware of something that would be in the daily press. Why would you not take on that responsibility yourselves of getting it into your journals that go out from your organization or whomever?

Mrs. Staflund: Oh yes. I would say yes, most definitely, if we could just get a fix on whether it is or is not.

Mr. Halliday: That should not be hard to find out, though.

Mrs. Staflund: That is number one. Apart from that, yes, of course we are always happy to tell our people through our own publications; but, if the NAC has it in fact, it certainly need not be shy about announcing it, and I do not see any reason at all why it could not be in the public press, through our organizations and our journals and certainly printed on all the programs so anybody walking in there and being handed the program for the evening's performance . . . Somewhere, somehow, if it is indicated that this is available, it would be a tremendous help.

Mr. Halliday: And it probably should be in any advertising that the NAC puts out across the country . . .

Mrs. Staflund: Of course.

Mr. Halliday: —by way of leaflets or whatever.

Mr. Huebener: I do not think it is an either/or situation. If we could be assured that we would reach every hard of hearing person in Ottawa or other cities, then I would say it is adequate just to publish those notices in our publications. We do that, but many people who are not part of organizations like ourselves do not receive our newsletter, and I think they have a right to know—plus it plays a tremendous awareness-building kind of role if they do put it into their programs and their regular information.

Mr. Halliday: On the subject of noise pollution, which the witnesses raised, would you be advocating legislation to prohibit noise above a certain decibel level for discos and that

[*Traduction*]

qu'on fasse quelque chose, et ce quelque chose doit convenir. Pour ce qui est du mécanisme, il faudra s'en occuper plus tard, peut-être attendre qu'une gamme de solutions nous soit offerte.

M. Huebener: En toute franchise, nous n'avons pas encore fini de réfléchir à cela.

M. Halliday: D'accord. Je suis satisfait. Je pense que vous éludez ma question un petit peu, mais je ne peux pas vous en vouloir.

Deuxièmement, pour ce qui est du système d'amplification du Centre national des arts, et pour ce qui est du besoin d'en faire la publicité, si ce système existe, je suis d'accord avec vous. J'aurais cru que la meilleure façon d'en faire la publicité aurait été de mettre une annonce dans une des revues qui s'adressent aux sourds et aux malentendants à travers le pays plutôt que dans la presse générale. J'aurais cru que cette annonce aurait atteint les gens concernés, parce que beaucoup d'entre nous, qu'ils soient malentendants ou non, ne lisent même pas la presse générale. Nous ne savons peut-être pas ce qui se trouve dans les quotidiens. Pourquoi ne pas prendre vous-mêmes la responsabilité de faire cette publicité dans la revue de votre organisation?

Mme Staflund: Vous avez raison. Vous avez tout à fait raison, mais il faudrait que nous soyons sûrs qu'il existe.

M. Halliday: Ce ne sera pas difficile à découvrir.

Mme Staflund: C'est la première chose. Ensuite, nous serons ravis d'annoncer à nos lecteurs que ce système existe, mais si c'est le cas, le Centre national des arts ne doit certainement pas hésiter à l'annoncer, et je ne vois pas pourquoi on ne ferait pas cette publicité dans la presse générale, dans nos revues, par l'intermédiaire de nos organisations, et on pourrait aussi songer à le signaler dans les programmes qui sont remis aux spectateurs. Si on indique quelque part qu'il est disponible, cela sera extrêmement utile.

M. Halliday: On pourrait peut-être le signaler dans toutes les publicités que le C.N.A. fait à travers le pays . . .

Mme Staflund: Juste.

M. Halliday: . . . en insérant un encart, ou autrement.

M. Huebener: Je ne pense pas que ce soit une situation aussi clairement définie. Si on pouvait être assuré d'atteindre tous ceux qui sont malentendants à Ottawa ou dans d'autres villes, je conviendrais qu'il suffit de publier quelque chose dans une de nos revues. Nous le faisons, mais beaucoup de gens ne font pas partie d'organisations comme la nôtre et ne reçoivent pas notre bulletin de nouvelles, et j'estime qu'ils ont, eux aussi, le droit de savoir. D'autre part, si cette notice est incluse dans tous les programmes, dans tous les dépliants de renseignements, le C.N.A. nous aidera à sensibiliser les gens.

M. Halliday: Pour ce qui est de la pollution par le bruit, dont nos témoins ont parlé, pensez-vous qu'on devrait adopter des mesures législatives pour interdire aux discothèques les

[*Text*]

type of thing? We have it to a degree in our industry. Are you suggesting that in the social atmosphere we should legislate a level or not?

Mrs. Staflund: It is a distinct possibility. It really is.

Mr. Halliday: I know it is a possibility. What are you recommending?

Mrs. Staflund: I would recommend . . . First of all I think we are probably lacking with our public education programs so I think many young people are not really at all aware of what is happening or what is being done. The levels are so intense that they are far beyond any—believe me, I am not being ultra-conservative—comfortable level. It is blatant noise pollution.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Are you referring to public entertainment or to using those little cassettes?

Mrs. Staflund: Right now, specifically, I am thinking more in terms of public entertainment where you may get a group of people of many age levels all subjected to an abominable level of sound amplification.

Mr. Huebener: I do not think the council, however, yet has actually taken a formal position as to whether standards that way should be legislated or not. I would think myself that there would be some quite considerable discussion, because really you are talking about people's right to damage themselves, I suppose. There are many areas in life in which . . . Certainly we could legislate—and we do to some extent—that it is unlawful to drink beyond a certain level of alcohol, and we certainly do not like people who drink beyond a certain amount on our roads. That does not mean that it is necessarily the best way of ensuring compliance with that kind of thing, and I think the balance of legislation versus public education is one that would have to be weighed very carefully in that and then thought through clearly.

Mrs. Staflund: Maybe it is a situation where you have to start with education and take it from there and then see how you are going along, but I think there is a whole great big area of education there.

• 1635

Mr. Halliday: On the subject of health services, I think if I understood Mrs. Staflund aright, she intimated that prenatal classes were not available to people who have hearing handicaps. I do not dispute that.

What I want to ask you is what other areas in the medical or health-care field are denied the hearing impaired, besides prenatal classes? Did I understand you to say that you are on a waiting list of seven months to have your hearing tested?

Mrs. Staflund: Yes, that is right. But those are separate issues altogether.

Mr. Halliday: I want to know what health-care areas the hard-of-hearing people are having difficulty with now. One is the unavailability to them of prenatal classes. You have mentioned a seven-month wait, which to me is abominable in

[*Translation*]

bruits au-dessus d'un certain niveau en décibels, par exemple? Pour l'industrie, cela existe. Pensez-vous que pour ce qui est de l'atmosphère sociale, on doive imposer des mesures législatives?

Mme Staflund: C'est une possibilité. On pourrait y songer.

M. Halliday: Je sais que c'est une possibilité. Est-ce que vous recommandez qu'on y ait recours?

Mme Staflund: Je recommanderais . . . Tout d'abord, je pense que notre programme d'éducation du public comporte peut-être des lacunes, si bien que beaucoup de jeunes ne savent pas vraiment ce qui se passe, ce qui est fait. Les niveaux de bruit sont si élevés qu'ils sont, et je ne suis pas ultra-conservatrice, au delà du niveau permettant à quiconque d'être à l'aise. Il s'agit d'une pollution éhontée par le bruit.

Le vice-président (M. Hudecki): Est-ce que vous parlez des spectacles, ou tout simplement des petites cassettes?

Mme Staflund: Actuellement, je songe aux divertissements et aux spectacles où un groupe de gens de tous âges sont soumis à un niveau abominable d'amplification sonore.

M. Huebener: Je ne pense pas que le conseil ait adopté de position officielle, à vrai dire, et il ne s'est pas prononcé sur l'opportunité d'imposer des normes par une mesure législative. Je pense qu'on devrait en parler beaucoup, parce qu'à vrai dire, il s'agit du droit qu'ont les gens de se faire du tort à eux-mêmes, je suppose. Il y a divers secteurs de l'activité . . . On pourrait imposer des mesures législatives, et nous le faisons jusqu'à un certain point, car on dit qu'il est interdit d'ingurgiter des boissons alcoolisées au delà d'un certain niveau, et cela parce que nous ne voulons pas que les gens qui boivent se retrouvent sur nos routes. Cela ne signifie pas que c'est nécessairement la meilleure façon de veiller à ce que cela soit respecté, et je pense que l'équilibre entre les mesures législatives et l'éducation du public est une chose qu'il faut peser prudemment et à laquelle il faut réfléchir abondamment.

Mme Staflund: Peut-être qu'il faudrait commencer par une campagne éducative et voir ce que cela donne, mais je pense qu'il y a une oeuvre éducative énorme à faire de ce côté-là.

M. Halliday: Pour ce qui est des services de santé, si j'ai bien compris M^me^ Staflund, les cours prénataux ne seraient pas disponibles pour les malentendants. Je ne conteste pas cela.

Je voudrais savoir s'il y a d'autres services de santé ou médicaux auxquels les malentendants n'ont pas accès? Avez-vous dit que vous étiez sur une liste d'attente qui reportait vos tests auditifs à dans sept mois?

Mme Staflund: C'est cela. Mais il s'agit de deux problèmes très différents.

M. Halliday: Je voudrais savoir quels sont les soins médicaux qui posent des difficultés aux malentendants actuellement. D'une part, il y a les cours prénataux qui ne sont pas disponibles. Vous avez parlé d'une attente de sept mois, ce qui

[*Texte*]

any kind of decent health-care system. What other types of services are you failing to get at the same level as the rest of Canadians do?

Mrs. Staflund: I think one area in particular is the need for interpreter facilities at the public health education level, so that any woman wishing to attend a prenatal class is unable to do so because the interpreter facilities have not been budgeted for at the provincial level. So by reason of the sound barrier, these women are denied the opportunity of attending these classes, which of course all other women are able to go to.

I am sure the business of being on a waiting list for hearing-aid evaluation probably could vary quite a bit across the country. I am only speaking right now specifically of my own circumstance in this city. What it is like in Alberta, I am not sure. Hearing-aid evaluation is a time-consuming and tedious, exhausting procedure to go through. I believe they allow the greater part of half the day per person. So you can see why they are not exactly able to process many people very quickly. Perhaps the service needs to be expanded, by reason of it being fairly time consuming.

Mr. Huebener: The waiting list indicates—just to pick up on Barbara's point—that there probably is a shortage in the level of service available to hearing-impaired people. I find it very difficult to give you statistical information to verify this, because to my knowledge they really do not exist. It is mostly this kind of anecdotal reporting that exists. But if you have a seven-month waiting list, if you consider what seems to be the fact, that hearing impairment is the largest single physical disability, then something is wrong if you have a seven-month list. It shows that perhaps there are not enough audiologists out there, or audiological programs.

Another thing that people have reported to our office in the past: We get a lot of requests for information on speech therapy—for example, lip-reading classes, where can I get one; none are available in my community. That is the other half. So rehabilitation services for the hearing-impaired are something that I think need a much closer examination.

Mr. Halliday: Just one comment on this area. I guess we are talking here about a type of two-tiered health system, which our present Minister of Health is talking about an awful lot, albeit it is in a different context when she talks about it. But you are experiencing the results of the ill-effects of a two-tiered health system as well, right now.

Finally, in a more general way, this is going to be perhaps the last week this committee functions. We are probably going to be dead as soon as this session ends. One of the reason we are having these hearings now is to help us to be able to advise the minister on what can be done in the future to assist the people with disabilities and handicaps in a way that we have been able to do through this committee. This committee will no longer be functioning. In your view, are we to recommend to the minister that there be a special standing committee on the disabled and handicapped, or are we to be recommending a subcommittee of the Standing Committee on Health?

[*Traduction*]

me paraît abominable pour un régime de soins de santé. Quels sont les autres services que vous n'obtenez pas comme le reste des Canadiens?

Mme Staflund: Je pense qu'il faut des services d'interprétation dans le domaine de l'éducation sur les soins de santé à l'intention du public, pour que toute femme qui désire suivre un cour prénatal puisse le faire. Il faudrait que les autorités provinciales prévoient des fonds pour les services d'interprétation. En effet, actuellement, parce qu'elles n'entendent pas, ces femmes ne peuvent pas suivre un cours prénatal comme les autres.

Je suis sûre que la liste d'attente pour des tests auditifs varie en longueur suivant les provinces. Je vous ai cité mon cas actuellement dans cette ville. Je ne sais pas ce qui se passe en Alberta. L'évaluation auditive prend du temps, est épuisante, pénible. Je pense qu'il faut réserver une demie-journée par patient. Vous comprenez donc pourquoi on ne peut pas expédier beaucoup de patients rapidement. Peut-être qu'il faut donner de l'ampleur au service, étant donné qu'il prend tant de temps.

M. Huebener: Pour revenir à ce que Barbara disait, cette liste d'attente témoigne de la pénurie de services offerts aux malentendants. Je pense qu'il est difficile de trouver des statistiques pour vérifier cette hypothèse, parce que, que je sache, elles n'existent pas. Nous n'avons accès qu'à des anecdotes. S'il y a une liste d'attente de sept mois, et si l'on se rappelle que les troubles auditifs sont le handicap le plus répandu, il y a quelque chose qui ne va pas. Cela indique qu'il n'y a pas assez d'audiologues ou de programmes audiologiques.

Nous avons également, par le passé, reçu beaucoup de demandes de renseignements sur la thérapie de la parole, par exemple des cours de lecture labiale, et on a constaté qu'il n'y avait pas de tels cours offerts dans ma collectivité. Il s'agit du pendant, c'est-à-dire des services de réadaptation à l'intention des malentendants, et il faudrait les étudier de plus près.

M. Halliday: Je voudrais faire une remarque là-dessus. Je pense que l'on parle ici d'un genre de système de soins à deux paliers, dont notre ministre de la Santé parle beaucoup actuellement, même si c'est dans un contexte différent. Il s'agit du résultat des effets néfastes d'un système de soins de santé à deux paliers.

En terminant, de façon plus générale, ce seront peut-être les dernières séances du Comité. Dès que la session se terminera, nous n'existerons plus. La raison pour laquelle nous tenons ces séances, c'est pour être mieux armés quand il s'agira de conseiller le ministre, à l'avenir, pour venir en aide aux invalides et aux handicapés, comme nous avons pu le faire par le passé. Le Comité n'existera plus. Selon vous, devrait-on recommander au ministre qu'on crée un comité permanent spécial sur les invalides et les handicapés, ou doit-on recommander, pour s'occuper de ces questions, le maintien d'un sous-comité du Comité permanent de la Santé?

[*Text*]

As a corollary to that question, what can we expect of the impaired-of-hearing community, who, in your community—I guess we have seen three of your groups now: yourselves, the CAD, and the Canadian Hard of Hearing Association. There appear to be three groups.

• 1640

Do you, as a co-ordinating council, speak for all of them? The minister is going to have to consult with various groups of the handicapped people from time to time. Do you represent all the hard-of-hearing people; and why do you not? Is it not possible there could be one group that would represent all hard-of-hearing for communications with the minister?

Mrs. Staflund: First of all, by way of explanation, the Canadian Association of the Deaf is an organization of deaf people. The Co-ordinating Council on Deafness is really an advocacy group. We have provincial representation, and many of our members are hard of hearing, deaf, and so on and so forth. The Canadian Hard of Hearing Association is made up of a membership of hard-of-hearing persons, from mild to quite severe loss.

The distinction between the Hard of Hearing Association and the Canadian Association of the Deaf would be the difference between a non-signing group of individuals—in other words, the hard-of-hearing people use speech as their primary means of communication, and the Canadian Association of the Deaf would primarily be profoundly deaf people, whose preferred mode of communication would be sign language.

Sometimes there are difficulties on which these subgroups prefer to speak out for themselves because they feel that their problem is unique and they feel that only they can explain it the way it is. Our organization attempts to co-ordinate efforts as best it can on a very limited budget and with a very limited staff across the country.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, perhaps our witnesses realize the difficulty.

I would have thought that by the very title of your name, being a co-ordinating council, you were there in a role to speak on behalf of everybody, albeit there would be certain ones that would have their own specific interests; when it came to speaking to governments or speaking to parliamentarians, you could speak, as a co-ordinating council, on behalf of all the groups. That is what we are looking for, I think. We are going to have to have . . .

Mr. Huebener: We agree with you in terms of our perception of our own role. In fact, as a council we have the broadest representation of all the groups across the country. Service agencies are members of our council. Various consumer groups are members; educational authorities. There are all sorts of different bodies, if you look at the structure of our organization. We would agree that it is better to speak with a single voice in Ottawa. It has not been possible to achieve that. I think our relationship with the Canadian Hard of Hearing

[*Translation*]

Je voudrais poser une question connexe à celle-ci. Que doit-on attendre des malentendants, qui, dans votre collectivité . . . Nous avons entendu trois groupes jusqu'à présent: le vôtre, l'Association canadienne des sourds et l'Association canadienne pour des malentendants. Il semble qu'il y ait trois groupes.

En tant que conseil coordonnateur, parlez-vous au nom de tous ces groupes? Le ministre devra consulter divers groupes représentant les handicapés de temps à autre. Représentez-vous tous les malentendants? Dans la négative, pourquoi? Ne serait-il pas possible qu'il y ait un groupe qui représenterait tous les malentendants quand il s'agira de communiquer avec le ministre?

Mme Staflund: Tout d'abord, à titre d'explication, l'Association canadienne des sourds est un organisme qui s'occupe des sourds. Le Conseil canadien de coordination de la déficience auditive est un groupe qui défend les intérêts des sourds. Nous sommes représentés à l'échelon provincial et beaucoup de nos membres sont des malentendants, des sourds, etc. L'Association canadienne des malentendants regroupe des malentendants, des cas graves comme des cas moins graves.

La distinction entre l'Association des malentendants et l'Association canadienne des sourds se trouve au niveau de la communication: en d'autres termes, il y a des gens qui n'ont pas besoin du langage des signes pour communiquer, qui peuvent communiquer oralement, tandis que les gens que représente l'Association canadienne des sourds sont profondément sourds, et ils préfèrent communiquer en utilisant le langage des signes.

Parfois, il y a des difficultés dont ces sous-groupes préfèrent s'occuper eux-mêmes, parce qu'ils estiment que leur problème est unique et qu'ils sont les seuls à pouvoir l'expliquer. Notre organisation essaie de coordonner les efforts le mieux possible, avec un budget restreint, avec un personnel limité.

M. Halliday: Monsieur le président, nos témoins se rendent peut-être compte de la difficulté.

J'aurais cru, d'après le nom même de votre conseil, puisqu'il s'agit d'un conseil coordonnateur, que vous auriez été le porte-parole de tous, même si certains ont des intérêts très particuliers. Le moment venu de parler aux gouvernements, aux parlementaires, vous auriez pu parler, à titre de conseil coordonnateur, au nom de tous ces groupes. C'est ce que nous cherchons, je pense. Il faudra . . .

M. Huebener: Nous sommes d'accord avec vous pour ce qui est du rôle que vous voudriez que nous jouions. En fait, à titre de conseil, nous représentons tous les groupes qui se trouvent au pays. Les organismes de services sont membres du conseil. Divers groupes de consommateurs sont membres, de même que des autorités dans le domaine de l'éducation. Il y a toutes sortes d'organismes différents, et pour se rendre compte de cela, il suffit de jeter un coup d'oeil sur la structure de notre organisation. Nous reconnaissons qu'il vaut mieux avoir un

[*Texte*]

Association is very good. In fact, we have represented their views in various briefs in the past. We always try to achieve a kind of coherence, and we work together with the other groups. But we have to recognize that some people want to maintain an independent status. But we always seek consultation.

It would be nice if the minister, for example, could consult with just one group that represented all of the disabled. There has been some suggestion in the past that perhaps COPOH should fill this role. Well, it is not a perfect world, and the minister will have to continue to consult with a number of organizations. I think it is important to recognize that.

We are going through an evolution ourselves. The Co-ordinating Council is barely 8 years old, and I would expect in another 10 years the complexion of groups which exist in the field would probably change. Nothing is cast in stone.

Mr. Halliday: Thank you.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I just have one or two questions to ask. In the statement just handed to me by Neil Young . . . the Roy Thompson Hall has a loop system, and they include the symbol for it in the program; and that symbol is something new to me. Has the council done anything particularly to publicize that, so that it would become as noticeable and informative as the wheelchair, for example? In what way have you advertised this?

Mr. Young: Could I jump in there? They not only advertise it on the program, they advertise it in the newspapers.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): It had no effect on me, because I did not know what it meant.

Mr. Huebener: We have done that.

I will tell you a little about the symbol. It is a symbol of access for the hearing-impaired. It is meant not to designate hearing impairment, but that a facility is accessible in some way.

• 1645

The symbol was created by the World Federation of the Deaf in 1980. As soon as it was created, we had it printed up and distributed to all sorts of publications and continue to distribute it in our public information program nationally. That, in fact, is the British card you are looking at there with the symbol.

We worked with the Federal Identity Program a couple of years ago to standardize the colours and display the symbol. I have written letters recently to Letraset Corporation, Letraset International and their parent company in Sweden, asking that they make it available as a commercial product in the same way they make the wheelchair symbol available through commercial art stores, that kind of thing, trying to get something going in the private sector with that symbol.

I would like to add as well that some federal government departments, specifically the Museum of Man, have used that

[*Traduction*]

seul porte-parole à Ottawa. Cela n'a cependant pas été possible. Je pense que nos rapports avec l'Association canadienne des malentendants sont très bons. En fait, nous avons présenté les opinions de l'association dans divers mémoires par le passé. Nous avons toujours essayé d'être cohérents, et nous travaillons avec d'autres groupes. Il faut cependant reconnaître que certains veulent demeurer indépendants. Nous avons toujours favorisé la consultation.

Il serait idéal que le ministre, par exemple, consulte un seul groupe représentant tous les handicapés. On en a parlé par le passé, et c'est peut-être la COPOH qui pourrait remplir ce rôle. Le monde n'est pas parfait, et le ministre devra continuer de consulter diverses organisations. Je pense qu'il faut le reconnaître, c'est important.

Quant à nous, nous subissons une évolution. Le conseil coordonnateur n'a que huit ans, et on peut s'attendre que dans dix ans, il y aura des changements au sein des groupes que nous réunissons. Rien n'est gravé dans la pierre.

M. Halliday: Merci.

Le vice-président (M. Hudecki): Je voudrais poser une ou deux questions. Neil Young vient de me faire parvenir une déclaration. Le *Roy Thompson Hall* a un système d'amplification et les programmes distribués le signalent par un symbole, que je ne connaissais pas. Est-ce que le conseil a fait quelque chose pour que cela soit rendu public, pour que cela se remarque et renseigne tout aussi bien que le fauteuil roulant stylisé, par exemple? Comment avez-vous fait votre publicité?

M. Young: Puis-je intervenir? On en a fait la publicité non seulement dans le programme, mais également dans les journaux.

Le vice-président (M. Hudecki): Pour ma part, comme je ne le connaissais pas, je n'ai rien compris.

M. Huebener: Nous l'avons expliqué.

Puis-je vous parler un peu du symbole? C'est un symbole d'accès pour les malentendants. Ce symbole n'est pas censé représenter une déficience auditive quelconque, mais simplement indiquer l'existence de services appropriés.

Ce symbole a été créé par la Fédération internationale des sourds, en 1980. Dès sa création, nous l'avons fait imprimer et distribuer à un grand nombre de publications, ce que nous continuons à faire au niveau national, dans le cadre de notre programme d'information du public. Ce que vous avez là, c'est la carte britannique, avec le symbole en question.

Il y a quelques années, nous avons collaboré au Programme d'identification fédéral afin d'uniformiser les couleurs et d'afficher ce symbole. Récemment, j'ai écrit à la société *Letraset International* et à sa maison mère, en Suède, pour lui demander d'en faire un produit commercial, au même titre que le symbole du fauteuil roulant qu'on peut trouver dans les boutiques de fournitures artistiques, afin que ce symbole soit utilisé dans le secteur privé.

J'aimerais également ajouter que certains ministères du gouvernement fédéral, et notamment le Musée de l'homme,

[*Text*]

symbol in their advertising as well in the newspapers. That is something we would like to encourage; again, I think that is a public education effort that continues. For example, we would like to see it be as widespread as the wheelchair symbol. If the House of Commons would get a loop system in some room, it would be very useful to have that symbol be present. It is already present on accessible public pay telephones.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Mrs. Beam, do you wish to make a comment?

Mrs. Beam: Yes. It has been very difficult for me to cut in when everybody is talking so fast. I have been trying to say something in answer to Dr. Hudecki. There was one thing I wanted to add; really, there were three. I do not know if I can remember the second one now.

I will go back to the income tax credits for technical devices for the deaf and hard of hearing. I worked for Revenue Canada for several years, and on the income tax form, as parents we could claim credit for our handicapped children up to a certain age. Then if they were students, they would get credit for the tuition fees they had to pay for higher education. I do not see why in the same part, in the same category, they can be told, if they have deaf children, credit be given to them for the aids they have to buy for those children. It is the same way with adults. We have special credit for being blind.

We are not asking that we pay less to the government for our taxes; we are definitely not asking for that at all. But it would be nice if we were able to deduct the cost of our aids like the door alarm, fire alarm, and for me, the TDDs, the telephone and . . .

This was one thing I wanted to ask you: How can we do that? Then you said what happens if we do that . . . the income tax returns for all Canadian citizens. Parents get deductions for special help for their children. If their child is mentally retarded and now they are going to . . . they are given a deduction for all the help they have to give that child up to a limited age. So we are only asking for parents who have two or three children, who are burdened with very vast amounts of expense, to help them . . . in school or that they be given deductions for what they have to spend.

It is the same with senior citizens. Most senior citizens do not have to pay at any tax at all. They all have such small incomes, anyway. I do not know how you can help them if they have to pay for their technical aids. Maybe you can give it to them for free over the age of 65 or 70 or whatever, if they have no other means. I do not believe in the means test. It is the last thing we want.

There was something else I wanted to say to you, but I cannot remember now what it was. There were so many different topics.

The last part was about the CAD and the CHHA, which is a new organization just formed. They have yet to come to a

[*Translation*]

utilisent ce symbole dans leurs brochures publicitaires, ainsi que dans les journaux. C'est une initiative que nous encourageons, et cet effort d'éducation du public devrait se poursuivre. Par exemple, nous aimerions que ce symbole soit aussi souvent utilisé que le symbole du fauteuil roulant. Si la Chambre des communes équipait une salle d'un système amplificateur, il serait très utile que ce symbole y soit affiché, comme c'est déjà le cas des cabines téléphoniques qui en sont équipées.

Le vice-président (M. Hudecki): Madame Beam, vous aviez quelque chose à dire?

Mme Beam: En effet. Il m'était difficile d'intervenir, étant donné que tout le monde parlait très vite. Je voulais dire quelque chose en réponse à M. Hudecki. En fait, j'avais trois remarques à faire, mais je ne me souviens plus de la deuxième.

Permettez-moi de revenir sur la question des crédits d'impôt pour les dispositifs techniques destinés aux sourds et aux malentendants. J'ai travaillé au ministère du Revenu national pendant plusieurs années, et je sais que, sur la déclaration d'impôt, les parents pouvaient demander un crédit d'impôt pour leurs enfants handicapés, jusqu'à un certain âge. Ensuite, lorsque ces enfants devenaient étudiants, les parents pouvaient réclamer un crédit d'impôt pour les droits d'inscription nécessaires à leurs études supérieures. Je ne vois pas pourquoi les parents d'enfants sourds n'auraient pas droit à des crédits d'impôt pour les appareils qu'ils doivent leur acheter. C'est la même chose pour les adultes. Les aveugles, eux, ont droit à des crédits spéciaux.

Nous ne demandons pas au gouvernement de payer moins d'impôts, ce n'est pas cela du tout. Cependant, nous aimerions pouvoir déduire le prix des dispositifs que nous devons acheter, comme une sonnette d'alarme, une alarme contre l'incendie et, dans mon cas, un AME, le téléphone et . . .

Je voulais vous demander: comment peut-on obtenir cela? Les parents peuvent déduire certains frais spéciaux lorsque leurs enfants ont des problèmes particuliers, mentaux ou autres, et ce, jusqu'à un certain âge. Donc, tout ce que nous demandons, c'est de permettre à ceux qui ont deux ou trois enfants, et qui doivent engager des dépenses énormes, de les déduire de leur revenu imposable.

C'est la même chose pour les personnes âgées. La plupart d'entre elles ne paient pas d'impôts, car leurs revenus sont trop faibles. Dans ce cas, je ne vois pas comment vous pourriez les aider à payer les dispositifs techniques dont elles ont besoin. Par exemple, vous pourriez les leur donner gratuitement lorsqu'elles ont au moins 65 ou 70 ans et qu'elles ne peuvent absolument pas les payer. Je ne crois pas au critère des ressources. Nous ne voulons surtout pas de cela.

Je voulais vous dire autre chose, mais j'ai oublié. On a abordé tellement de questions.

Il a été question, à la fin, de la C.A.D. et de la C.H.H.A., qui est un organisme tout à fait récent, dont la structure n'est

[*Texte*]

definite decision on how they want their organization run. The CAD is an old organization. Several different organizations across Canada joined together, including the old Ontario Association of the Deaf, to set up the CAD.

• 1650

Different organizations across Canada joined together to set up the CAD, the Canadian Association of the Deaf, so money could go to all the students across Canada who qualify to go to Gaullaudet College. That was before the province gave aid for tuition fees. That is how they got started: with the money raised for their Ontario students who wanted to go to Gallaudet. But they could not help people in British Columbia or in Alberta or Saskatchewan. The money came partly from the government, partly from private foundations at that time. So we raised over $23,000 in the 1950s and we set up the Canadian Association of the Deaf to distribute this money across Canada for students going to Gallaudet College.

The CAD tried to expand, but we never got administrative funds to run our own organization. We were all volunteers. All the organizations depend on volunteers. Dr. Gavin discussed starting up another organization now, which is the CCDD. These people work to serve the CAD and the hard of hearing. They work by lobbying. The CAD and CHHA are two organizations for the hearing impaired, and the CCCD was supposed to be an umbrella organization for that.

We do not have money to set up our own executive director, our own secretary, our own community worker. We were not thought by the government to be capable of administering our own business. I was there myself—from my own personal experience. We were always told what we should do by people who were there; they have all the brains and they know exactly what to do; we can only do what they tell us to do.

That is why the CAD wants to speak for us. The CCCD and the CAD are closely co-operating together for the future of our separate organizations. This is a co-ordinating council of organizations. All the provinces are in it. The CCCD is much better, because there are a lot of deaf and hard of hearing delegates on the board who were not there before. There are professionals: audiologists, educators. They made suggestions that we did not agree with. We did not have enough voice.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Thank you.

Our time is just about up, but I thought perhaps I would just ask one more question. You have talked about audiologists, but you made no comment about the medical counterparts to the audiologists, the audiolaryngologists. Have you had very much input from the medical profession —those who are specialists in ear, nose, and throat—in your organization? Do you use them for consultation purposes, and what role have they played in the development of your organization to date?

[*Traduction*]

pas encore déterminée. Par contre, la C.A.D. est beaucoup plus ancienne. Plusieurs organismes différents du Canada se sont rassemblés, y compris l'ancienne *hhe*Ontario Association of the Deaf*, pour constituer la C.A.D.

Plusieurs organismes canadiens se sont rassemblés pour constituer le CAD, c'est-à-dire l'Association canadienne des sourds, afin que tous les étudiants canadiens admis au Collège Gallaudet puissent recevoir une subvention. Cela s'est passé avant que la province n'accorde une aide en matière de droit d'inscription. Cet organisme a donc d'abord été constitué pour réunir des fonds à l'intention des étudiants de l'Ontario qui voulaient aller au Collège Gallaudet. Malheureusement, il ne pouvait pas aider ceux de la Colombie-Britannique, de l'Alberta ou de la Saskatchewan qui voulaient eux aussi y aller. À ce moment-là, les fonds provenaient en partie du gouvernement et en partie de fondations privées. Nous avons réussi à obtenir plus de 23,000 dollars dans les années 1950 et avons créé L'Association canadienne des sourds pour que des étudiants de toutes les régions du Canada puissent aller au Collège Gallaudet.

Le CAD a essayé de se développer, mais nous n'avons jamais obtenu de fonds pour l'administration de notre organisme. Nous étions tous des bénévoles. En fait, tous les organismes dépendent de bénévoles. M. Gavin vous a parlé de la création d'un autre organisme, à savoir le CCDD. Ces gens-là travaillent, sous forme de groupes de pression, pour le CAD et les malentendants. Le CAD et le CHHA sont deux organismes s'occupant des malentendants, et le CCD était censé coiffer le tout.

Nous n'avons pas d'argent pour créer des postes à plein temps de directeur exécutif, de secrétaire et de travailleur social. Le gouvernement a jugé que nous ne serions pas capables de gérer notre propre affaire. J'en faisais partie. On nous a toujours dit d'écouter ceux qui étaient là car ils savaient mieux que nous ce qu'il fallait faire. Nous ne pouvons donc faire que ce qu'ils nous disent de faire.

C'est la raison pour laquelle le CAD veut parler en notre nom. Le CCCD et le CAD collaborent étroitement en ce qui concerne l'avenir de nos deux organismes. Il existe un conseil de coordination où toutes les provinces sont représentées. La situation du CCCD est bien meilleure car son conseil d'administration compte aujourd'hui beaucoup plus de sourds et de malentendants qu'auparavant. Il y a aussi des spécialistes, des audiologistes, des éducateurs, etc. Ils ont fait des propositions avec lesquelles nous n'étions pas d'accord, mais nous n'avions pas assez de voix.

Le vice-président (M. Hudecki): Merci.

Il ne nous reste plus de temps, mais j'aimerais quand même vous poser une dernière question. Vous avez parlé des audiologistes, mais vous n'avez rien dit de leurs homologues médicaux, à savoir les audiolaryngologistes. Avez-vous eu beaucoup de participation de la part de médecins spécialistes dans les oreilles, le nez et la gorge? En consultez-vous et quel rôle ont-ils joué dans le développement de votre organisme jusqu'à présent?

[*Text*]

Mr. Huebener: They have not played a significant role, because—well, I should tell you, under our organization's constitution, we are a consumer-oriented group, so it is required under our constitution that at least 50% of our board of directors be deaf individuals. Of the rest, some of those people will be parents of deaf kids; some of them might be audiologists. As it turns out, I do not believe any of those individuals who have served on the board have been medical professionals.

But that is not hard to understand, because for the most part, unless there is a surgical cure for deafness, the medical responsibility for the problem ends once the deafness is diagnosed. I have to admit that there are new technologies, such as transplants in the ear and other things coming along, which will probably lead to a much stronger medical role in the future. But at the moment, once people are deaf, they are deaf, or they are hard of hearing. Mostly the kinds of people who are concerned at that point are people who deal with rehabilitation, the social, the educational, the economic consequences of it, as opposed to it being a purely medical problem.

• 1655

I would like to say that medical doctors are a strong concern of the council and always have been, particularly reaching to the medical profession because our council, for example, did a survey—I think it was in 1980—which showed that medical doctors receive on average less than eight hours of education in all four years of their studies on the ear. That includes both the physiological aspects of it and what is in fact the real consequence of deafness, which is educational and social.

I would think that even more important than the ear, nose and throat doctors, who are specialists, are the GPs, who are in a position often to see infants when they are very young and might play a very strong role in early diagnosis.

One of our plans is to reach out with our public education programs to the medical profession more strongly. We have not been able to do it because of lack of resources, but that is a very important community issue.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): The question I wanted to raise is whether or not you have taken any steps to work them in. They are able to keep up with the latest advances and perhaps they have been negligent in not going to you, but have you been going to them to get them on your various organizations?

Mr. Huebener: I think a great deal of work on both sides has to be done.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I think our time is pretty well up. We have maybe half a minute.

Mrs. Staflund: Oh yes, definitely, half a minute, Mr. Chairman.

I just want to conclude by saying very briefly that we have a minister now, the Hon. Serge Joyal. We would very much like to see Mr. Joyal supported by a secretariat with very strong

[*Translation*]

M. Huebener: Ils n'ont pas joué un rôle très important car, en vertu des statuts de notre organisme, notre groupe s'adresse essentiellement au consommateur et au moins 50 p. 100 des membres de notre conseil d'administration doivent être des malentendants. Le reste est composé de parents d'enfants sourds dont certains sont parfois des audiologistes. Je ne pense pas qu'il y ait jamais eu des médecins spécialistes parmi les membres du conseil d'administration.

Toutefois, cela n'est guère surprenant car, généralement, à moins que le cas soit opérable, la responsabilité du médecin s'arrête à partir du moment où il a diagnostiqué la surdité. Bien sûr, de nouvelles technologies ont été mises au point, comme les transplantations d'oreilles, de sorte que le rôle des médecins augmentera probablement dans quelque temps. Toutefois, pour le moment, une fois qu'une personne est diagnostiquée comme étant sourde ou malentendante, il n'y a plus rien à faire. À l'heure actuelle, la plupart de ceux qui s'intéressent à la question sont ceux qui s'occupent de réhabilitation, d'éducation, des conséquences économiques de la surdité, etc., par opposition au problème purement médical.

Je dois dire que le Conseil se préoccupe justement beaucoup de la participation des médecins car, en 1980, nous avons fait une enquête qui a révélé que les médecins recevaient en moyenne moins de huit heures de cours sur l'oreille, pendant leurs quatre années d'étude. Cela inclut les aspects physiologiques ainsi que les conséquences réelles de la surdité, qui se situe surtout au niveau éducatif et social.

Certes, les spécialistes de l'oreille, du nez et de la gorge sont importants, mais les omnipraticiens le sont encore plus, car ce sont eux qui peuvent diagnostiquer ce genre de problèmes chez les nourrissons et les jeunes enfants.

Nous avons donc l'intention d'intensifier nos programmes d'éducation du public, y compris la profession médicale. Jusqu'à présent, nous n'avons guère pu le faire par manque de ressources, c'est un problème très important pour nous.

Le vice-président (M. Hudecki): J'aimerais savoir si vous avez pris des mesures pour collaborer avec ces spécialistes. Ils sont, eux, au courant des derniers progrès de la médecine et, s'ils ont peut-être négligé de vous contacter, peut-être allez-vous essayer de le faire par l'intermédiaire de vos différents organismes?

M. Huebener: Il y a beaucoup de travail à faire, et des deux côtés.

Le vice-président (M. Hudecki): Je crois que notre temps est largement écoulé. Il nous reste peut-être 30 secondes.

Mme Staflund: J'aimerais bien disposer de ces 30 secondes, monsieur le président.

J'aimerais simplement conclure en disant très brièvement que nous avons maintenant un ministre, l'honorable Serge Joyal. Nous aimerions beaucoup que M. Joyal puisse compter sur un secrétariat ayant des liens très étroits avec les handica-

[*Texte*]

links to the disabled. We do not want to see this die when your committee is all concluded and reviewing the contents.

Mr. Halliday: What about us?

Mrs. Staflund: We want to see you live too, gentlemen.

Finally, I would like to thank all of you on the committee for inviting us to come here today and giving us the opportunity to express our views on *Obstacles*. Thank you very much.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): We too want to thank you, Barbara Staflund and Aldrick Huebener and Dorothy Beam, for sharing your knowledge on the subject and for helping us and directing us in further recommendations.

There will be about another five-minute break and there will be another group.

• 1657

• 1702

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): On behalf of the committee I am pleased to welcome Mr. Winston Leckie, president of the Canadian Council of Rehabilitation Workshops, and the Executive Director, Mrs. Donna Zdriluk.

The first witness will be Mr. Leckie.

Mr. I.M. Winston Leckie (President, Canadian Council of Rehabilitation Workshops): The Canadian Council of Rehabilitation Workshops, CCRW, would like to thank the committee for inviting us to respond to *Surmounting Obstacles*.

As a national voluntary organization, we are here representing 493 workshops in the country, 25,000 people involved in workshop programs, 3,000 service providers, and 6,500 volunteers who govern workshops. Much in what we found in *Surmounting Obstacles* has encouraged us. The federal government has acted promptly on a number of the committee's recommendations. The *Obstacles* reports have underscored the need for workshop reform, but they have a major shortcoming. The reports convey the false belief that only one of two alternatives exists for that 1.4% of the working age population of persons with a disability who require workshop services; that is, those persons with the severest of disabilities who are living outside of the institutions today. Those alternatives are sheltered workshops for persons with vocational aspirations or potential, but who cannot compete in the main labour market, and activity centres for persons who do not have vocational aspirations or potential.

From this incomplete picture, certain conclusions have been drawn and certain measures have been advocated. Sheltered workshops are told: Improve your business capability and pay wages. Activity centres are told: Make sure people are properly cared for and maintained, and give them something meaningful.

[*Traduction*]

pés. Nous ne voudrions surtout pas que tout ce travail tombe à l'eau.

M. Halliday: Et nous?

Mme Staflund: Nous aimerions que votre Comité continue à siéger.

Pour terminer, j'aimerais vous remercier de nous avoir invités aujourd'hui à vous dire ce que nous pensions du rapport *Obstacles*. Merci beaucoup.

Le vice-président (M. Hudecki): Nous aussi nous tenons à vous remercier, Barbara Staflund, Aldrick Huebener et Dorothy Beam, de nous avoir fait part de vos opinions et de vos recommandations sur le sujet.

Nous allons faire une pause de cinq minutes avant d'entendre le groupe suivant.

Le vice-président (M. Hudecki): Au nom du Comité, j'ai le plaisir de souhaiter la bienvenue à M. Winston Leckie, président du Conseil canadien des ateliers de réadaptation, ainsi qu'au directeur général, M^me^ Donna Zdriluk.

Le premier témoin sera M. Leckie.

M. I.M. Winston Leckie (président, Conseil canadien des ateliers de réadaptation): Le Conseil canadien des ateliers de réadaptation, le CCAR, tient à remercier le Comité pour l'invitation de répondre au document *Franchir les obstacles*.

En tant qu'organisation nationale de bénévoles, nous représentons 493 ateliers répartis partout au pays, 25,000 personnes participant à des programmes d'atelier, 3,000 pourvoyeurs de service et 6,500 bénévoles qui s'occupent des ateliers. En général, le contenu du document *Franchir les obstacles* nous a encouragés. Le gouvernement fédéral a promptement donné suite à plusieurs recommandations du Comité. Les rapports *Obstacles* ont sous-estimé la nécessité de réforme des ateliers, mais ils ont une lacune importante. Les rapports transmettent une fausse croyance à l'effet qu'il n'existe qu'une seule alternative pour ces 1.4 p. 100 de personnes de la population en âge de travailler atteints d'invalidité et qui ont besoin des services des ateliers; c'est-à-dire les personnes vivant présentement à l'extérieur des institutions et qui souffrent des plus graves handicaps. Cette alternative consiste en des ateliers protégés pour les personnes ayant des aspirations ou un potentiel professionnel, mais qui sont incapables de concurrencer sur le marché du travail, et des centres d'activités pour celles qui n'ont pas d'aspirations ou de potentiel professionnel.

C'est à partir de cette illustration boiteuse que certaines conclusions ont été tirées et certaines mesures préconisées. On dit des ateliers protégés qu'ils améliorent votre capacité en affaires et vos salaires. On dit des centres d'activités qu'on s'y assure qu'on s'occupe bien des gens et de leur soutien, et qu'on leur donne quelque chose de valable.

[*Text*]

Recognizing that some persons may not be productive, are severely disabled, may choose not to work, or are living in communties where job opportunities exist for virtually no one, a dual workshop model is proposed. This is done in spite of the fact that some of the end results, segregation and relegation of a significant number of persons to care and maintenance activity centres, conflict with the ideals of total integration.

[*Translation*]

En reconnaissant le fait que certaines personnes ne sont peut-être pas productives, qu'elles sont gravement handicapées, qu'elles peuvent choisir de ne pas travailler ou qu'elles vivent dans des endroits où les perspectives d'emploi sont pratiquement nulles, on propose un modèle d'atelier double. Cette recommandation est faite en dépit du fait que certains résultats, comme la ségrégation et la marginalisation d'un nombre important de personnes vers des centres d'activités de soins et d'entretien, sont en contradiction avec les idéaux de l'intégration totale.

• 1705

The *Obstacles* report ignores the transitional or rehabilitation workshops, which provide assessment and training and prepare people for a place within a range of potential employment arrangements, including sheltered workshops, sheltered positions in mainstream enterprises, and employment in a competitive labour market, with or without support.

Le rapport *Obstacles* ignore les ateliers de transition ou de réadaptation qui fournissent évaluation et formation tout en préparant les gens pour occuper une place dans une gamme d'emplois potentiels qui ont été prévus, y compris dans les ateliers protégés, des postes protégés dans les grandes entreprises et des emplois sur le marché concurrentiel du travail, avec ou sans appui.

Mrs. Donna Zdriluk (Executive Director, Canadian Council of Rehabilitation Workshops): It is important at this juncture to examine some facts about this complex field in Canada as it exists today.

Mme Donna Zdriluk (directrice générale, Conseil canadien des ateliers de réadaptation): À ce tournant, il est important d'examiner certains faits touchant ce domaine complexe tel qu'il existe présentement au Canada.

Fact: 47% of workshops provide transitional vocational assesssment and training through VRDP funding.

Les faits: 47 p. 100 des ateliers offrent une évaluation et une formation professionnelle de transition par le truchement du financement PRPI.

Fact: 44% of workshops provide occupational activity centre services through CAP—Canada Assistance Plan—funding; 6% of workshops provide sheltered work or sheltered employment through no cost-sharing programs with the federal government. Sheltered employment is a 100% provincial responsibility.

Les faits: à l'aide du financement du RAPC—régime d'assistance publique du Canada—44 p. 100 des ateliers offrent des services d'activités professionnelles dans les centres; sans l'aide de programmes à frais partagés avec le gouvernement fédéral, 6 p. 100 des ateliers offrent du travail ou des emplois protégés. Les emplois protégés relèvent à 100 p. 100 du provincial.

By the way, at least 87% of these workshops, this 6%, pay people minimum wage or above. Some 3% of workshops offer other work-related services through alternate funding sources.

Soit dit en passant, 87 p. 100 de ces ateliers, de ces 6 p. 100, paient aux gens le salaire minimum ou davantage. Quelque 3 p. 100 des ateliers offrent d'autres services reliés au travail par le truchement de différentes sources de financement.

Fact: 66% of workshops in Canada combine two or more of these types of programs within the same facility, primarily due to their location in small communities, where they must serve people with a wide variety of needs and abilities.

Les faits: au Canada 66 p. 100 des ateliers regroupent deux ou plus de ce genre de programmes dans la même installation, surtout à cause de leur emplacement dans les petites localités, où ils doivent desservir des gens ayant une grande variété de besoins et d'aptitudes.

The majority of people in workshops are persons with mental retardation; 70% of people in workshops are people with mental retardation, 9% with psychiatric problems, 7% with physical disabilities, 3% with blindness, and 11% with socio-cultural problems.

La grande majorité des gens dans ces ateliers, soit 70 p. 100 d'entre eux, souffrent d'arriération mentale, et 9 p. 100 ont des problèmes psychiatriques, 7 p. 100 souffrent d'invalidité physique, 3 p. 100 sont aveugles et 11 p. 100 ont des problèmes socio-culturels.

Another fact: the majority of workshops—that is, 70% of the 493 in Canada—are located outside of densely populated communities, which do not have the industrial base and employment opportunities into which to integrate people.

Un autre fait: la majorité des ateliers . . . c'est-à-dire des 493 qui existent au pays . . . sont situés à l'extérieur des grands centres de population, où il n'y a pas de base industrielle et de possibilités d'emplois permettant d'intégrer ces gens.

Fact: Workshops operate under provincial jurisdiction. The majority are governed as autonomous entities by volunteer community boards.

Un fait: ces ateliers relèvent de la compétence provinciale. La majorité d'entre eux sont dirigés par les conseils communautaires bénévoles en tant qu'entités autonomes.

[*Texte*]

Another fact: The provincial and federal governments combined contribute on the average only 56% of what it costs to operate a workshop. The remainder of costs for buildings, utilities, equipment and so on are covered through money generated by the workshop sales of products and services and through donations. At the end of the fiscal year, the average workshop in Canada has $5,000 left to reinvest in the operation, improve and develop services, pay wages to workers, replace outdated equipment, and carry them through the next month. Some 42% of workshops are in serious deficit positions at year-end.

Another fact: The average cost per person in a workshop is $4,581 per year. The total provincial and federal government contribution is an average of $2,587 per person per year. That is, as already stated, 56% of the total cost of operation.

Mr. Leckie: The CCRW's position is that two major thrusts are needed: first, a comprehensive range of vocational training services, with definite entrance and exit points; and second, a national employment strategy. A range of program options for individuals should be included in both of these thrusts. Workshops in their present and future forms fit into both of these approaches, since they exist to train and employ disabled persons.

This leads us to ask where activity centres come in—or do they? Many within the workshop movement are starting to question the concept, asking whether we want to perpetuate the notion of a terminal day-care centre for adults, or as some have referred to it, the "garbage can concept". For example, in its recent workshop review, the Ontario government has rejected an activity centre function for workshops. It focuses on workshops as providing a range of training and/or employment programs.

Certainly activity centres exist today—120, although some exist in name only—since programs have evolved to help people realize more of their potential. Some workshops that began as care and maintenance now offer training in areas such as life skills, community living skills, appropriate behaviour, basic literacy, personal hygiene, and others.

• 1710

Development of comprehensive vocational services and an employment strategy will require major reforms in public policy and legislation, as well as a resolution of jurisdictional questions. Careful study and co-operation will be required by provincial and federal governments, consumers, employers, labour, service providers and the voluntary sector.

[*Traduction*]

Un autre fait: en moyenne, les gouvernements fédéral et provinciaux ne contribuent que 56 p. 100 du coût d'exploitation d'un atelier. La balance des coûts pour les bâtiments, les services, le matériel et ainsi de suite sont couverts par les revenus provenant de vente des produits et de services ainsi que des dons. À la fin de l'année financière, l'atelier moyen au pays se retrouve avec un surplus de 5 000 dollars pouvant être réinvesti dans son fonctionnement, dans l'amélioration et le développement de services, dans les salaires aux ouvriers, dans le remplacement du matériel désuet et qui leur permet de poursuivre leur activité dans les mois à venir. À la fin de l'année, 42 p. 100 des ateliers se retrouvent dans une situation déficitaire grave.

Un autre fait: dans un atelier, le coût annuel moyen par personne est de 4 581 dollars. La contribution annuelle moyenne des gouvernements fédéral et provinciaux est d'environ 2 587 dollars par personne. Je le répète, cela représente 56 p. 100 du coût total de fonctionnement.

M. Leckie: La position du CCRW est que nous devons avoir deux orientations principales: d'abord, une gamme complète de services de formation professionnelle, avec des points définis d'admission et de sortie; et deuxièmement, une stratégie nationale d'emplois. Ces deux orientations devraient comprendre des programmes avec une gamme d'options parmi lesquelles la personne pourrait choisir. Dans leurs formes actuelles et futures, les ateliers répondent à ces deux démarches, puisqu'ils existent pour la formation et l'emploi des invalides.

Ceci nous amène à la question du rôle des centres d'activité ou à la remise en question de leur rôle. Beaucoup de personnes dans le réseau d'ateliers commencent à s'interroger sur le concept en se demandant si nous voulons perpétuer la notion de garderies de jour terminales pour adultes ou comme d'aucuns l'ont appellé, le «Concept de la poubelle». Par exemple, lors de son étude récente des ateliers, le gouvernement ontarien a rejetté la notion du rôle de centres d'activité pour les ateliers. Il conçoit les ateliers comme offrant une gamme de programmes de formation ou d'emplois ou les deux.

Il va sans dire que les centres d'activité existent présentement . . . Il y en a 120, quoique certains n'existent que de nom . . . Les programmes ont évolué pour aider les gens à réaliser davantage leur potentiel. Certains ateliers qui ont commencé à s'occuper de soins et de soutien de la personne offrent maintenant une formation dans des domaines comme les compétences pratiques, la réinsertion sociale, le comportement approprié, l'alphabétisation, l'hygiène personnelle et autres.

Le développement d'une stratégie exhaustive pour l'emploi et les services professionnels exigera des réformes importantes des lois et des politiques publiques, ainsi que la solution des problèmes de compétence. Cela exigera une étude et une coopération attentives de la part des gouvernements fédéral et provinciaux, des consommateurs, des employeurs, du monde du travail, des pourvoyeurs de services et du secteur bénévole.

[*Text*]

Mrs. Zdriluk: While the recommendations of the *Obstacles* reports have partially addressed the need for reforms, they have done so only in a piecemeal and roundabout way. No broad, comprehensive plan to address all the problems faced by workshops is offered. For example, the need to reform federal-provincial cost sharing is dealt with in recommendation 37, but not the need to include capital funding or cost sharing to support the development of sheltered employment options. These are major obstacles to implementing other recommendations, such as recommendation 17. Capital funding is only touched on in recommendation 31, which deals with access to business and industrial assistance for disabled persons and their organizations. This makes it extremely difficult for CCRW to respond to individual key recommendations and at the same time clearly map out the comprehensive plan of initiatives that we favour.

Within *Surmounting Obstacles* are several different proposals that could be applied as solutions to the same problem. So what we have before us are several policy options. The time has come to make some choices; a task that the federal and provincial governments and volunteer and consumer organizations should carry out together. We may choose to implement some of these options over the short term to provide a transition period that will make possible the long-term implementation of other options. For example, we may want to consider amending the federal-provincial cost-sharing formula under VRDP as a transitional change, leading ultimately to the funding of training workshops under the new CEIC National Training Act.

Notwithstanding these comments, we wish to comment specifically on recommendations 37, 17, 18, 29, 30, 31, and 130. We have also prepared responses on other key recommendations, and we ask permission to distribute the latter and have them appended to the record, due to time limitations.

Before proceeding, two major CCRW thrusts are important to mention: first of all, updating for the 1980s. This is a project of revitalization of CCRW, broadening its membership base to include employers, consumers and labour. This major undertaking has involved extensive surveys of the workshop sector and related sectors, such as employers, consumers and so on, to identify needs and possible solutions to some of the problems we are facing. We also considered the future of workshops at a national symposium on vocational services and employment programs for disabled persons which was held by CCRW in November 1982 in Ottawa.

Another important project or thrust of CCRW to mention at this point is a series of legislation programming funding surveys which we have undertaken. These were undertaken from May to September 1983. These studies involved an

[*Translation*]

Mme Zdriluk: Les recommandations des rapports *Obstacles* portent en partie sur la nécessité de réforme, mais ce n'est fait que de façon fragmentaire et indirecte. Il n'y a pas de plan général complet visant tous les problèmes auxquels font face les ateliers. Par exemple, la recommandation 37 porte sur la nécessité de revoir le partage des coûts entre le fédéral et les provinces, mais passe sous silence le besoin d'inclure le financement ou le partage des coûts pour appuyer le développement des options d'emploi protégé. Voilà des obstacles majeurs à la mise en oeuvre d'autres recommandations comme la recommandation 17. On mentionne uniquement les subventions dans la recommandation 31 qui porte sur l'accès pour les personnes handicapées et leurs organisations à des subventions au développement industriel et aux activités commerciales. Ce qui fait qu'il est extrêmement difficile pour le CCAR de réagir à chaque recommandation clé et en même temps d'établir clairement un plan global des initiatives que nous voulons réaliser.

Dans *Franchir les obstacles*, il y a de nombreuses différentes propositions qui pourraient être appliquées comme solutions au même problème. Nous avons donc devant nous plusieurs options de politique. Le moment est venu de faire des choix, tâche dont devraient s'occuper ensemble les gouvernements provinciaux et fédéral, et les organisations de bénévoles et de consommateurs. Nous pouvons décider de mettre en oeuvre certaines de ces options à court terme afin d'offrir une période de transition qui rendra possible la mise en oeuvre d'autres options à long terme. Par exemple, nous pouvons envisager de modifier la formule fédérale provinciale du partage des coûts en vertu du PRPI comme changement de transition, qui nous mènera en fin de compte au financement des ateliers de formation en vertu de la nouvelle loi sur la formation professionnelle des adultes de la CEIC.

En plus de ces remarques, nous désirons commenter spécifiquement les recommandations 37, 17, 18, 29, 30, 31 et 130. Nous avons également préparé des réponses sur d'autres recommandations clé et nous demandons la permission de les distribuer et qu'elles soient annexées au compte rendu étant donné le peu de temps dont nous disposons.

Avant d'aller plus loin, il faut mentionner deux orientations importantes du CCAR: d'abord, la remise à jour pour les années 1980. Il s'agit d'un projet de revitalisation du CCAR, de l'élargissement de la masse de ses membres pour inclure les employeurs, les consommateurs et les travailleurs. Cette entreprise d'envergure a demandé des sondages poussés du secteur des ateliers et des secteurs connexes, comme les employeurs, les consommateurs et ainsi de suite, afin d'identifier les besoins et les solutions possibles à certains problèmes auxquels nous faisons face. Nous avons également étudié l'avenir des ateliers lors d'un symposium national sur les programmes de services professionnels et d'emploi pour personnes handicapées, tenu en novembre 1982 à Ottawa par le CCAR.

Un autre projet ou orientation d'importance du CCAR qu'il faut mentionner à ce point-ci, c'est la série de sondages que nous avons entreprise sur les mesures législatives touchant le financement des programmes. Ces sondages furent effectués de

[*Texte*]

examination of legislation and programs, together with surveys of workshops, provincial workshops associations, and all provincial government authorities. This research has provided much of the data contained in this brief we are presenting before you today.

Mr. Leckie: We would now like to turn to the seven recommendations previously mentioned. First would be recommendation 37, replacing VRDP. This is a key recommendation, in our view, but it needs to be broadened to include parallel revisions to the Canada Assistance Plan. VRDP and CAP have formed a basis for the development of workshops in Canada, yet the committee has overlooked the importance of CAP in its reports. Some 44% of workshops are funded through CAP, and in a majority of provinces CAP is a major funding source.

VRDP and CAP both have serious limitations, many of which were pointed out in our survey. This has led to the development of a fragmented and vaguely defined program across the country with gaps in service from one province to another—from urban areas to rural, from depressed regions to affluent regions—and a great deal of uncertainty about the proper role of workshops now and in the future.

• 1715

Both VRDP and CAP must be amended and/or replaced if workshops are to progress past infancy and begin to reach the objectives of time-limited training, programs with definite entrance and exit points, continuous assessment and employment facilitation. This does not rule out changes in other legislation that may affect workshops.

Changes in legislation must include the following: First, address the current problems faced by workshops, which include the failure to recognize the role of workshops as business enterprises as well as human services; second, enable the development of a continuum of programs that are appropriate to client needs and include vocational service options; third, at the very least provide for cost-shared funding for sheltered employment, including wage subsidies and, ideally, providing 100% federal funding for sheltered employment since employment is a federal responsibility; fourth, include capital items in cost-shared funding; fifth, include services—such as medical, dental and others—as cost-sharable items for those not on social assistance to remove any disincentives to work or to receive higher wages; sixth, make employment follow-up and support services cost-sharable; seventh, make venture capital for business development and funds for business consultation available; eighth, include the introduction of a sliding scale federal-provincial cost-sharing formula whereby the federal share in each province is determined partially by the province's own fiscal capacity and indicator of social need.

[*Traduction*]

mai à septembre 1983. Ces études comprenaient l'examen des lois et des programmes, ainsi qu'un sondage des ateliers, des associations d'ateliers provinciaux, et de toutes les autorités du gouvernement provincial. Cette recherche nous a fourni beaucoup de données qui se retrouvent dans le mémoire que nous vous présentons aujourd'hui.

M. Leckie: Nous voudrions maintenant passer aux sept recommandations mentionnées tout à l'heure. Passons d'abord à la recommandation 37, soit le remplacement du PRPI. À notre avis, c'est là une recommandation clé, mais que l'on doit élargir pour inclure la révision parallèle du régime d'assistance publique du Canada. Au Canada, le PRPI et le RAPC ont été la base pour le développement des ateliers; toutefois, dans ses rapports, le Comité a passé sous silence l'importance du RAPC. Environ 44 p. 100 des ateliers sont financés par le truchement du RAPC et, dans la plupart des provinces, ce régime constitue une source importante de financement.

Le PRPI et le RAPC comportent tous deux de graves limites, dont beaucoup ont été soulignées dans notre enquête qui a révélé des lacunes au niveau des services d'une province à l'autre, d'une région urbaine à une région rurale, d'une région défavorisée à une région en plein essor ainsi que de nombreuses incertitudes à propos du rôle à jouer par les ateliers maintenant et à l'avenir.

Le PRPI et le RPAC doivent être modifiés ou remplacés si les ateliers doivent pouvoir se développer et atteindre les objectifs recherchés, à savoir, une formation ponctuelle, des programmes bien définis, une évaluation continue et une plus grande facilité d'accès aux emplois. Cela n'exclut pas des modifications aux autres textes législatifs portant sur les ateliers.

Ces modifications devraient comprendre les dispositions suivantes: tout d'abord, il faudrait résoudre les problèmes auxquels font face les ateliers, leur rôle d'entreprise ainsi que de prestataires de services n'étant pas reconnu. Ensuite, il faudrait élaborer des programmes constants qui répondent aux besoins des clients et qui comprennent des services professionnels. Troisièmement, il faudrait prévoir des subventions à frais partagés destinées aux emplois protégés, qui pourraient prendre la forme de subventions salariales et idéalement subventionner à 100 p. 100 ces emplois protégés, étant donné que l'emploi relève du gouvernement fédéral. Quatrièmement, il faudrait inclure les immobilisations dans les subventions à frais partagés. Cinquièmement, il faudrait y inclure des services, tels que des services médicaux, dentaires et d'autres, dont les frais seraient partagés, pour ceux qui ne bénéficient pas de l'aide sociale afin de supprimer tout découragement au travail ou dans le but de majorer les salaires. Sixièmement, les frais inhérents à la création d'emploi et aux services de soutien devraient être partagés. Septièmement, il faudrait offrir des capitaux de risque permettant la création d'entreprises et des subventions aux consultations. Enfin, il faudrait introduire une formule de partages des coûts entre le fédéral et le provincial selon une échelle progressive pour que la part du gouvernement

[*Text*]

There is uncertain and divided opinion on the question of shifting the administration of VRDP back to CEIC because there are clear advantages and disadvantages. Giving CEIC responsibility for VRDP or its replacements could result in lack of attention to the rehabilitative health care and social development components of workshop programs. However, during the administration of VRDP by Health and Welfare integration with CEIC training and employment placement programs has not occurred.

One thing is certain: A change in jurisdiction is not the total answer. The basic change in VRDP must occur and perhaps then the proper administrative jurisdiction will become apparent.

CCRW proposes that the minister responsible for the status of disabled persons commence an examination of policy options for cost-shared workshop funding jointly with the Ministers of Health and Welfare, Employment and Immigration, and Regional and Industrial Expansion and with consumer organizations, provincial governments and CCRW with the objective of devising a comprehensive plan of policy and legislative initiatives.

Mrs. Zdriluk: Have you got that one?

I will move on to recommendation 17, amend the Canada Labour Code. We are not aware of any sheltered workshops that operate under federal jurisdiction, but perhaps this amendment will encourage provinces to adopt similar amendments to their own labour laws.

The wage issue as it applies to workshops is more complex than is suggested by the slave labour accusation that is frequently hurled. A number of factors must be considered in resolving the issue, including the level of funding, productivity and the level of income supplements given to persons in workshops.

If wages are to be paid, they should be paid only to those who are employed. We agree that all employees, including those in sheltered workshops or sheltered work settings of any kind, should be entitled to receive at least the minimum wage. Wages should not be applied indiscriminately to all types of workshops or to all persons involved with workshops, but workshops offering employment must be enabled to pay minimum wage through the provision of adequate funding, which generally is not the case now.

Further, whether or not persons in sheltered workshops are paid minimum wage or standard industrial wage, they should be guaranteed certain required benefits since persons with disabilities tend to have special medical-dental, housing and transportation needs. While the concept of a guaranteed annual income is certainly behind the scope of this brief, it should be further explored. Aid should be given on the basis of

[*Translation*]

fédéral, dans chaque province, soit fonction en partie de la situation fiscale et des besoins sociaux dans cette province.

Les opinions divergent quant à demander de nouveau à la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration d'administrer le PRPI car des avantages et des inconvénients entrent en jeu. Accorder à la Commission la responsabilité du PRPI ou du programme qui le remplacerait entraînerait peut-être une négligence des soins de réadaptation et du développement social inhérent aux ateliers. Cependant, lorsque le PRPI était administré par le ministère de la Santé et du Bien-être social, les programmes de formation et de placement n'ont pas été intégrés à la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration.

Nous sommes cependant certains que la solution ne réside pas en un changement de compétence. Le PRPI doit être modifié, ce qui permettra peut-être de déterminer alors de quel ministère il relèverait.

Le CCAR propose que le ministre responsable de la condition des personnes handicapées examine diverses mesures dont le but serait de faire partager les frais des ateliers par le ministère de la Santé et du Bien-être social, le ministère et de l'Emploi et de l'Immigration, le ministère de l'Expansion régionale et industrielle, les organisations de consommateurs, les gouvernements provinciaux et le CCAR, l'objectif recherché étant de mettre au point une politique globale et des mesures législatives.

Mme Zdriluk: Avez-vous saisi?

Je vais maintenant passer à la recommandation n° 17 qui est de modifier le Code de travail du Canada. Nous ne connaissons pas d'ateliers protégés qui relèvent du gouvernement fédéral, mais cet amendement permettrait peut-être d'encourager les provinces à modifier leurs propres codes du travail.

La question de la rémunération de ces ateliers est beaucoup plus complexe que ne le suggère l'accusation de travail d'esclaves qui est fréquemment lancée. Il faut tenir compte d'un certain nombre de facteurs pour résoudre cette question, y compris l'importance du financement, la productivité ainsi que l'importance des suppléments de revenu accordés aux individus travaillant dans ces ateliers.

Si des salaires doivent être versés, ils ne devraient l'être qu'à ceux qui travaillent. Nous convenons que tous les employés, y compris ceux qui travaillent dans des ateliers protégés, devraient recevoir au moins le salaire minimum. Tous les types d'atelier ou tous les individus qui y travaillent ne devraient pas être rémunérés de la même façon, mais les ateliers qui offrent des emplois devraient pouvoir verser à leurs employés le salaire minimum grâce à un subventionnement suffisant, ce qui n'est en général pas le cas pour l'heure.

De plus, que l'on verse ou non aux employés des ateliers protégés le salaire minimum ou le salaire industriel normalisé, on devrait leur garantir certaines prestations, étant donné que ceux qui souffrent de handicaps ont tendance à avoir des besoins spéciaux en matière de soins médicaux et dentaires, de logement et de transport. Bien que ce mémoire préconise le versement d'un revenu annuel garanti, cette proposition devrait

[*Texte*]

whether persons have sufficient resources to meet all their needs.

• 1720

The economic implications of minimum wage/standard industrial wage for sheltered workshops, sheltered employment and for persons in workshops requires in-depth study. Any such study must examine the actual income and benefits of persons in receipt of social assistance or income support from other sources. This data is required to ensure that persons with disabilities in workshops are not thrust further below the poverty line and forced to join the ranks of the working poor in Canada through the introduction of wage measures.

CCRW proposes that as part of the examination of new workshop cost-sharing options the payment of minimum wage/standard industrial wage be fully examined in conjunction with CCRW and similar organizations, provincial governments and other related organizations.

Mr. Leckie: Recommendation 18: standards for activity centres. We view the development of standards in a monitoring mechanism for occupational activity centres as part of the development of a comprehensive continuum of programs and services during the transition of workshops. Already this type of initiative has been undertaken in at least six provinces during the past year, but it must also be taken at the national level. CCRW would welcome the opportunity to develop proposals for standards in a monitoring mechanism in the hope that these would enhance and further develop those of the provinces.

However, we require sufficient staff and financial resources to carry out the necessary research into this question, resources which we do not have at the present time. An accreditation system by an independent body requires necessary support from Health and Welfare. We propose that Health and Welfare provide the necessary financial and technical support to permit CCRW, in collaboration with federal and provincial governments, consumer organizations and provincial and national voluntary organizations to examine the questions of program standards, monitoring mechanisms and the establishment of an independent national monitoring and accreditation body. This will include the facilitation of a national meeting by Health and Welfare to discuss this issue.

Mrs. Zdriluk: Next is recommendation 30: federal government purchasing. This recommendation is relevant to all workshops that use real work as a base for their programs and is of utmost importance to sheltered employment workshops today and in the future.

There appears to be a suggestion in the outline of action taken by Supply and Services that how much business sheltered workshops get from the federal government will

[*Traduction*]

être davantage étudiée. Une aide devrait être accordée en fonction des resssources et des besoins de chacun.

Les conséquences économiques du versement d'un salaire minimum ou d'un salaire correspondant au salaire moyen dans l'industrie aux ateliers protégés, aux emplois protégés ou aux employés de ces ateliers, nécessitent une étude approfondie. Cette étude devrait se pencher sur la revenu réel et les prestations que reçoivent ceux qui bénéficient de l'aide sociale ou de programmes de soutien du revenu d'autres sources. Ces données permettraient de s'assurer que ceux qui souffrent de handicaps dans ces ateliers ne deviennent pas encore plus pauvres et ne sont pas obligés de rejoindre les rangs des travailleurs pauvres du Canada à cause de l'introduction de ces mesures salariales.

Le CCAR propose que, dans le cadre de l'examen des diverses formules de partage des frais des ateliers, le versement d'un salaire minimum ou d'un salaire correspondant au salaire moyen dans l'industrie soit analysé en collaboration avec le CCRW et d'autres organisations similaires, avec les gouvernements provinciaux et autres organismes connexes.

M. Leckie: Recommandation nº 18: Normes des centres d'activités. La mise au point de normes permettant de contrôler les centres d'activités professionnelles devraient faire partie intégrante de l'élaboration de programmes et de services continus offerts aux ateliers. Ce type d'initiatives a déjà été entrepris dans au moins six provinces au cours de l'année qui vient de s'écouler, mais elles devraient être lancées également à l'échelle nationale. Le CCAR se joindrait avec plaisir aux efforts déployés dans le but de proposer des normes permettant de surveiller ces centres d'activités, en espérant que ces normes amélioreraient et étofferaient celles des provinces.

Cependant, nous avons besoin d'un personnel suffisant et de ressources financières pour mener è bien ces recherches nécesaires, ressources que nous ne possédons pas à l'heure actuelle. L'homologation d'un organisme indépendant nécessite l'appui du ministère de la Santé et du Bien-être social. Nous proposons que ce ministère offre les ressources financières et techniques nécessaires pour permettre au CCAR, en collaboration avec les gouvernements fédéral et provinciaux, les organismes de consommateurs ainsi que les organisations bénévoles provinciales et nationales, d'examiner les questions de normes des programmes, de mécanismes de contrôle et de la création d'un organisme national indépendant de contrôle et d'homologation. Cela comprendra également l'organisation par le ministère de la Santé et du Bien-être social d'un colloque national permettant de discuter de cette question.

Mme Zdriluk: Passons à la recommandation nº 30: Achats du gouvernement fédéral. Cette recommandation intéresse tous les ateliers qui effectuent un travail réel dans le cadre de leurs programmes et est d'une importance capitale pour tous les ateliers protégés maintenant et à l'avenir.

Le ministère des Approvisionnement et Services semble proposer, d'après les mesures qui ont déjà été prises, que les travaux qu'octroiera le gouvernement fédéral aux ateliers

[*Text*]

depend on how the role of workshops is redefined, and that it is up to CCRW alone to undertake this task. As we have already pointed out, it is up to the federal and provincial governments together with other sectors such as business, consumers, labour, etc., working in co-operation with CCRW, to redefine the role of workshops. CCRW is powerless to do this all alone.

CCRW has completed its analysis of project bids of results and has met with representatives from all regions of the country to discuss an appropriate follow-up strategy to project bids. A project which relates to the general economic and business development of workshops is currently being prepared by CCRW for submission to Supply and Services Canada and other federal government ministries. The project will include services to increase the capability of workshops to deal with Supply and Services Canada, while determining the feasibility of government "set-aside" products and services. Considerable government assistance will be required.

We propose that Supply and Services provide CCRW with technical assistance and funding to develop and implement measures to enable workshops to effectively deal with Supply and Services Canada and to develop their business/industrial capability generally.

Mr. Leckie: The next recommendation is number 31, dealing with business development. In view of the fact that some workshops are attempting to operate in a more business-like manner to improve their self-sufficiency and in view of the fact that capital funding is difficult to secure, this recommendation is most welcome.

However, in the recommendation's present wording and in the federal government's response, workshops appear to be overlooked. Given the marginal financial status of workshops, funds must be allocated through business development programs to assist in the economic development of those workshops which provide training and employment through a business-like industrial model. Unless workshops have modern equipment, technology, viable products and services, it is extremely difficult for them to develop career and real work opportunities for people today and in the future.

• 1725

We are unhappy that the interdepartmental committee proposed no changes in existing programs after the special committee made such a strong and clear recommendation. However, we are pleased that in spite of this, DRIE announced on June 27 of this year the Industrial and Regional Development Program or IRDP, which is successful under certain conditions to non-profit organizations. These conditions require further examination to determine their potential impact on workshops and businesses operated by disabled persons.

[*Translation*]

protégés dépendront de la redéfinition du rôle de ces ateliers et qu'il appartient uniquement au CCAR d'étudier ce rôle. Comme nous l'avons déjà dit, il revient aux gouvernements fédéral et provinciaux ainsi qu'aux autres agents économiques tels que les entreprises, les consommateurs, les syndicats, qui travailleraient en collaboration avec le CCAR, de redéfinir le rôle de ces ateliers. Le dernier ne peut le faire tout seul.

Le CCAR a complété son analyse des projets et s'est entretenu avec les représentants de toutes les régions du pays dans le but de discuter d'une stratégie de suivi appropriée dans ce domaine. Un projet portant sur le développement économique et commercial des ateliers est en cours de préparation par le CCAR qui le présentera sous peu au ministère des Approvisionnements et Services et à d'autres ministères du gouvernement fédéral. Ce projet prévoira des services permettant de faciliter les rapports entre ces ateliers et le ministère des Approvisionnements et Services, tout en décidant des produits et services auxquels s'appliquera cette mesure.

Nous proposons que le ministère des Approvisionnements et Services octroie au CCAR l'aide technique et le financement nécessaires pour mettre au point et en pratique des mesures permettant aux ateliers de traiter de manière efficace avec le ministère des Approvisionnements et Services et de développer leurs propres capacités commerciales et industrielles.

M. Leckie: La prochaine recommandation, qui porte le numéro 31, concerne la création d'entreprises. Puisque certains ateliers essaient d'être plus rentables afin d'améliorer leur autonomie et puisque les capitaux sont difficiles à trouver, cette recommandation vient à point.

Cependant, si on examine attentivement le libellé actuel de cette recommandation ainsi que la réponse du gouvernement fédéral, on constate que les ateliers semblent avoir été oubliés. Compte tenu des difficultés de trésorerie des ateliers, des fonds doivent être octroyés par l'intermédiaire des programmes d'aide aux entreprises dans le but de favoriser le développement économique des ateliers qui offrent des programmes de formation et des emplois en s'inspirant d'un modèle industriel. Tant que ces ateliers n'auront pas de matériel et d'équipement moderne, de produits et de services rentables, il leur sera très difficile de multiplier les chances de promotion et de travail réel pour les handicapés d'aujourd'hui et de demain.

Nous sommes mécontents que le comité interministériel n'ait proposé aucune modification aux programmes existants, alors que le comité spécial avait proposé une recommandation claire et nette. Cependant, nous sommes satisfaits que le ministère de l'Expansion régionale et industrielle ait annoncé, malgré tout, le 27 juin de cette année, la création du programme de développement industriel et régional qui est un succès, dans certaines conditions, auprès des organisations à but non lucratif. Ces conditions doivent être examinées de manière approfondie dans le but de déterminer quelles en seraient les répercussions sur les ateliers et les entreprises exploités par les personnes handicapées.

[*Texte*]

We are disappointed that the interdepartmental committee's solution of a separate pilot project has not yet been implemented. However, while there may be some merit in the separate program designed to meet the special needs of the enterprises which employ disabled persons, we feel workshops and other businesses should still have access to programs that are available to small businesses throughout Canada.

During its recent study, CCRW identified over 200 federal government business development programs which are available to Canadian small business in over 15 federal government departments or divisions. They are, for example, DRIE, Agriculture Canada, Supply and Services Canada, Federal Business Development Bank, National Research Council, Farm Credit Corporation, Export Development Corporation and more. Through our study we were able to examine 60 of these programs.

Despite claims of program accessibility by senior department officials, workshops have encountered problems in accessing business-oriented programs, as the final decision in accepting applicants is determined by government officials at local and regional levels. CCRW found it difficult to obtain clear and concise statements as to which programs may or are definitely not available to workshops. Furthermore, the nature of most of the workshops as non-profit, government subsidized operations often leads government officials to reject applications.

CCRW proposes that the recommended pilot project be further considered and implemented. This project should not preclude workshops and businesses operated by disabled persons from being eligible for business and industrial assistance programs that are available to other Canadian businesses.

As well, it is further recommended that applications from workshops for business and industrial assistance be assessed by officials who are informed about the situation of workshops and their business development needs.

It is recommended that small business loans with reasonable interest rates be made more readily available to workshops. Despite the nature of workshops as incorporated non-profit organizations, they, as other businesses, require capital for development, for innovations, modernization and so on.

We recommend that DRIE's Business Information Centres be equipped with more specific information on programs, especially those which are accessible to non-profit organizations.

The federal government's business consulting services should be accessible to workshops and staffed with representatives who are knowledgeable about workshops. Where fees for services exist, they should be waived; for example, case consultant services.

[*Traduction*]

Nous sommes déçus que la recommandation avancée par le comité interministériel de créer un projet pilote distinct n'ait pas encore été mise en pratique. Cependant, même s'il serait bon d'avoir un programme distinct dans le but de répondre aux besoins spéciaux des entreprises qui emploient des personnes handicapées, nous pensons néanmoins que les ateliers et les autres entreprises devraient toujours avoir accès aux programmes dont peuvent bénéficier les petites entreprises du Canada.

Au cours de l'étude qu'il a effectuée récemment, le CCAR a recensé plus de 200 programmes de création d'entreprises offerts par le gouvernement fédéral aux petites entreprises du Canada, programmes dissiminés dans 15 ministères ou divisions du gouvernement fédéral. Il s'agit, par exemple, du ministère de l'Expansion régionale et industrielle, du ministère de l'Agriculture, des Approvisionnements et Services, de la Banque fédérale de développement, du Conseil national de recherches, de la Société du crédit agricole, de la Société d'expansion des exportations et ainsi de suite. Nous avons réussi à analyser 60 de ces programmes au cours de notre enquête.

Malgré les dires de hauts fonctionnaires, les ateliers ont rencontré des problèmes lorsqu'ils cherchaient à avoir accès à des programmes à orientation commerciale, étant donné que ce sont les fonctionnaires au niveau local et régional qui décident du bien-fondé d'une demande. Le CCAR a éprouvé de nombreuses difficultés à savoir de façon claire et nette quels programmes peuvent ou ne peuvent pas être offerts aux ateliers. Par ailleurs, la plupart des ateliers étant à but non lucratif et subventionnés par le gouvernement, les fonctionnaires tendent souvent à rejeter les demandes.

Le CCAR propose que ce que le projet pilote recommandait soit étudié de manière approfondie et mis en pratique. Ce projet ne devrait pas empêcher les ateliers et les entreprises exploitées par des personnes handicapées de pouvoir bénéficier de programmes d'aide commerciale et industrielle qui sont à la portée des autres entreprises canadiennes.

De plus, le CCAR recommande que les demandes d'aide commerciale et industrielle présentées par les ateliers soient évaluées par des fonctionnaires qui connaissent ces ateliers et leurs besoins en matière de développement commercial.

Notre conseil recommande également que des prêts aux petites entreprises portant un taux d'intérêt raisonnable soient davantage accessibles aux ateliers. Malgré le caractère à but non lucratif de ces derniers, ils ont besoin, comme toute entreprise, de capitaux pour se développer, pour innover et pour se moderniser.

Nous recommandons que les centres d'informations aux entreprises du ministère de l'Expansion régionale et industrielle aient davantage d'information précise sur les programmes offerts, en particulier sur ceux dont peuvent bénéficier les organismes à but non lucratif.

Les ateliers devraient pouvoir bénéficier des services de consultation du gouvernement fédéral et les employés de ces services devraient bien informer des ateliers. Lorsque ces services sont payants, ces frais devraient être supprimés comme pour, par exemple, les services de consultants.

[*Text*]

We recommend that CCRW be included in the joint Health and Welfare—CEIC consultation group's task of developing implementation strategies, based on the information on Project BIDS, which includes the CCRW follow-up plans described in response to recommendation 30.

Mrs. Zdriluk: Recommendation 29: CEIC Directorate for Disabled Persons.

While CCRW applauds the establishment of the Directorate for Disabled Persons, we are disappointed that it is not at the most senior level, contrary to the recommendation. Because of our role as the national representative of workshops across the country, CCRW demands consultation with Employment and Immigration Canada on the role of function of this new directorate.

• 1730

CCRW feels it is essential that the directorate initiate and focus on the development of a national employment strategy for disabled persons, in conjunction with organizations of and for disabled persons. We propose, first, that CEIC now carry out consultation with CCRW on the role and function of the directorate for disabled persons, a process they have so far failed to carry out.

Second, consultation between the directorate's policy and program monitoring analysis section and organizations for and of disabled persons concerning a national employment strategy for disabled persons should begin immediately.

The last recommendation we are dealing with is 130, on a minister responsible for the status of disabled persons. CCRW views this as an essential step towards implementation of the *Obstacles* recommendations. We concur with the four functions of the minister as outlined in the *Obstacles* first report. However, the minister must assume particular responsibility for seeing that the recommendations which require action by Cabinet are considered and initiatives taken without delay, in addition to assuming responsibility for co-ordinating the day-to-day action taken by federal departments, agencies and Crown corporations.

Also, the minister's responsibility to ensure that full and continuous consultation is carried out between the federal government and organizations of and for disabled persons regarding implementation of these recommendations must be especially stressed. We propose that the minister responsible for the status of disabled persons immediately devise a mechanism whereby this consultation can be carried out.

[*Translation*]

Nous recommandons que le CCAR participe, en collaboration avec le groupe de consultation du ministère de la Santé et du Bien-être social et de la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, à l'élaboration de stratégies de mise en pratique, fondées sur les renseignements tirés des stratégies de développement commercial et industriel, comprenant les projets de suite à donner à ces stratégies, projets décrits par le CCAR en réponse à la recommandation numéro 30.

Mme Zdriluk: Recommandation 29: Direction des personnes handicapées de la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration.

Si le CCAR appuie entièrement la création de la Direction des personnes handicapées, nous n'en sommes pas moins déçus de ce que cette direction ne se trouve pas à l'échelle le plus élevé, contrairement à la recommandation proposée. En raison de notre titre de représentant national des ateliers du pays, nous exigeons que le ministère de l'Emploi et de l'Immigration nous consulte quant au rôle ou aux attributions de cette nouvelle Direction.

Le C.C.A.R. estime qu'il est essentiel que la Direction amorce l'élaboration d'une stratégie d'emploi nationale à l'intention des handicapés, en collaboration avec les organisations desservant les handicapés. Nous proposons donc d'abord que la Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada tienne des consultations avec le C.C.A.R. au sujet des fonctions de la Direction des handicapés, chose qu'on a négligé de faire jusqu'à maintenant.

Deuxièmement, on doit amorcer immédiatement des consultations entre la section d'analyse et de surveillance des politiques et programmes de la Direction, et les organisations desservant les handicapés, au sujet d'une stratégie nationale de l'emploi à l'intention des handicapés.

Notre dernière recommandation porte sur la recommandation 130, c'est-à-dire la nomination d'un ministre responsable de la condition des personnes handicapées. Le C.C.A.R. considère cela comme une étape essentielle dans la mise en oeuvre des recommandations figurant dans *Obstacles*. Nous sommes d'ailleurs d'accord avec les quatre fonctions attribuées au ministre telles qu'elles sont précisées dans le premier volume d'*Obstacles*. Cela dit, le ministre doit veiller à ce que les recommandations exigeant l'intervention du cabinet soient étudiées et mises en oeuvre sans retard, tout en assumant également la responsabilité de la coordination des mesures quotidiennes prises par les ministères et agences fédéraux ainsi que par les sociétés de la Couronne.

On doit particulièrement insister sur la responsabilité qu'a le ministre de voir à ce qu'il y ait des consultations entières et suivies entre le gouvernement fédéral et les organisations des handicapés, ou pour les handicapés, au sujet de la mise en oeuvre des recommandations. Nous recommandons donc que le ministre responsable de la condition des handicapés conçoive immédiatement un mécanisme de consultation.

[*Texte*]

Mr. Leckie: In summary, those are the *Obstacles* recommendations which CCRW believes are crucial to workshop reform.

We would like to conclude with three points. First, CCRW's two basic proposals for workshop reform are, first, an in-depth examination of the options for change, and second, the formulation of a comprehensive plan of action that includes solutions to be implemented during a transitional stage and more permanent solutions to be implemented following the transitional stage. The full economic and cost implications of these options are central issues and must be considered carefully as choices are being made.

We have not attempted to outline a comprehensive plan of action here. We feel that is a task best left until direct consultation between federal ministers, the provinces, CCRW, consumer organizations and volunteer organizations can be carried out. Rather, we have at this point simply indicated possible courses of action based on the committee's recommendations to date.

Second, the division of responsibilities between the federal and provincial governments, and particularly the responsibility of the provinces for providing vocational services, must be recognized and kept in mind during any discussions of workshop reform. We encourage the federal government to continue to seek out reaction by the provinces to the impact of federal initiatives concerning persons with disabilities. We also encourage the federal government to focus efforts on measures that will better enable the provinces to carry out their tasks.

Third, CCRW notes a conspicious tendency to overlook the contributions and continuing importance of voluntary organizations throughout *Surmounting Obstacles*. In several of the recommendations concerning consultation and assistance, no mention is given to voluntary organizations or organizations for disabled persons. In fact, voluntary organizations make contributions to Canadian society that would be difficult to replace in economic terms, and impossible to replace in human terms. The dollar value of volunteer services has reached at least the $2 billion mark, which equals 1.7% of the gross national product. The value of the personal approach to service based on egalitarian ideals is beyond accounting. CCRW urges this special committee to give the voluntary sector the recognition it fully deserves in any future recommendations.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I think you have a very comprehensive report, and I am sure considerable time has been spent in preparing it.

I would like to invite now Dr. Bruce Halliday to open the questioning.

[*Traduction*]

M. Leckie: Pour résumer, ces recommandations correspondent à celles figurant dans le rapport *Obstacles* et le C.C.A.R. les considère d'une importance primordiale.

Nous aimerions terminer en vous soumettant trois choses. Premièrement, les deux propositions du C.C.A.R. concernant la réforme des ateliers sont d'abord, un examen approfondi des possibilités d'évolution et, en second lieu, la formulation d'un programme d'action global portant sur la mise en oeuvre de solutions provisoires ainsi que la mise en vigueur de solutions permanentes devant faire suite aux premières. Les coûts découlant de ces choix constituent des questions fondamentales et doivent donc faire l'objet d'un examen très poussé au fur et à mesure qu'on choisit certaines solutions.

Nous n'avons pas essayé de vous soumettre un programme global. Nous estimons qu'il est préférable de nous en remettre à cet égard aux consultations directes qui pourront avoir lieu entre les ministres fédéraux, les provinces, le C.C.A.R., les organisations de consommateurs et les organisations de bénévoles. Nous nous sommes donc contentés de vous donner les grandes lignes d'orientations possibles, fondées sur les recommandations formulées par le Comité jusqu'à maintenant.

En deuxième lieu, on doit reconnaître et constamment garder à l'esprit le partage des responsabilités entre les gouvernements fédéral et provinciaux dans le cadre de toute discussion relative à la réforme des ateliers, et se rappeler particulièrement la responsabilité incombant aux provinces en matière de services professionnels. Nous encourageons le gouvernement fédéral à continuer à sonder les provinces pour connaître leur avis sur les répercussions des initiatives qu'il prendra en faveur des handicapés. Nous encourageons également le gouvernement fédéral à concentrer ses efforts sur les mesures qui aideront les provinces à mieux s'acquitter de leurs responsabilités.

En troisième lieu, le C.C.A.R. a noté que *Franchir les obstacles* a constamment négligé les contributions et l'importance des organismes bénévoles. Ainsi par exemple, quelques-unes des recommandations relatives à la consultation et à l'aide ne font aucune mention des organismes bénévoles ni des organisations desservant les handicapés. De fait, la contribution des organisations bénévoles à la société canadienne serait difficile à remplacer sur le plan économique et carrément impossible sur le plan humain. En effet, la valeur des services fournis par les bénévoles atteint au moins 2 milliards de dollars, ce qui correspond à 1.7 p. 100 du produit national brut. Par ailleurs, la valeur des services personnels rendus à cause d'un idéal égalitaire va au-delà de toute valeur chiffrable. Le C.C.A.R. presse donc votre Comité de reconnaître la valeur du bénévolat lorsqu'il adoptera toute recommandation ultérieure.

Le vice-président (M. Hudecki): Votre rapport est très vaste, je suis sûr que vous avez consacré beaucoup de temps à sa préparation.

Je vais maintenant demander à M. Bruce Halliday d'ouvrir la période des questions.

[*Text*]

• 1735

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. As you have said, this is a comprehensive report, and it is a little hard to digest it all in a quick presentation like that.

I certainly want to say, to begin with, starting at the end of your presentation . . . to acknowledge, certainly on my own part—I am not sure I am speaking for the committee, but I agree with the emphasis you want to see placed on the voluntary sector. I think maybe the committee, because of the newness of the approach to us by the consumer groups—we were maybe for a while swayed to the importance of including them, and I think we probably gave them more than adequate recognition in our report. I think that is probably a fair assessment, in retrospect. But it certainly would not be my feeling, and perhaps not the feeling of my colleagues, either, that we wanted to in any way depreciate or lower the importance of the voluntary sector. I think there are many reasons why it should be considered to be of high priority in deciding these issues.

Your brief was an immense one. It points out many deficiencies in what was our original report, and probably equally as well in the response of the government to it. To what extent do you think the inadequate responses that you have identified are due to philosophical difficulties that might be in our minds or in the minds of the government, as compared with financial obstacles, funding obstacles? First of all, maybe we could just get a comment on those two areas that might possibly have some bearing on why you are not happier than you are perhaps with what has happened.

Mr. Leckie: I would like to start by correcting that impression, if it was given. I think the committee has given not only the voluntary sector but parliamentarians, the community as a whole, an opportunity to focus on that, and I think the mere fact that we can come today and even raise such issues as whether or not it is a philosophical issue or a financial concern that we are really looking at, or whether or not differences are shortfalls and so on, is really a strength that the committee has produced, and one I would like to see enhanced in the future and perhaps later comment on.

I think the vocational service field, particularly the workshop field, over the last little while has been plagued with fault-finding. We have tended to try to find out the sole cause for our problems. We have bandied about dollars and cents and said: Gee, if we had a few more dollars, we could do everything. Then it became the issue: Are we philosophically in tune with everyone concerned, the consumer, the provider, the volunteer, government?

I think it would be really an error to identify one source as being a shortfall. I think the strength has to be the fact that we are talking about those. We do not come, as we said in our report, with any single answer to a philosophical or a financial problem, but we are open for consultation.

[*Translation*]

M. Halliday: Merci, monsieur le président. Comme vous venez de le dire, ce rapport est vaste, il est donc difficile d'en digérer tous les aspects en un seul exposé rapide.

J'aimerais d'abord me reporter à la fin de votre exposé pour vous assurer que je suis tout à fait d'accord avec l'importance que vous souhaitez donner au secteur bénévole, et je suis sûr qu'à cet égard je traduis bien la pensée des autres membres du Comité. Les nouvelles méthodes prises par les groupes de consommateurs nous ont quelque peu incités à en tenir compte dans le rapport, et je crois que cela figure plus qu'une bonne part dans notre rapport; enfin, c'est ce que je pense. Quoi qu'il en soit, ni moi ni mes collègues n'avons voulu diminuer, de quelque manière que ce soit, l'importance du bénévolat. À mon avis, il y a bon nombre de raisons pour lesquelles on doit lui accorder au contraire une importance primordiale lorsqu'il s'agit de prendre des décisions dans ce domaine.

Votre mémoire était considérable. Il note bon nombre des carences de notre premier rapport, ainsi que les insuffisances des mesures prises par le gouvernement pour y donner suite. Dans quelle mesure ces insuffisances vous paraissent-elles liées à notre attitude ou à celle du gouvernement, à part des considérations financières, des problèmes de financement? D'abord, j'aimerais que vous nous parliez de ces deux domaines, qui sont peut-être à la source de votre insatisfaction.

M. Leckie: J'aimerais d'abord corriger cette impression, si c'est bien celle que j'ai laissée. Je crois que le Comité a donné non seulement au secteur bénévole mais également aux parlementaires et à l'ensemble de la collectivité l'occasion de se pencher sur ces questions, et le simple fait que nous soyons réunis ici aujourd'hui pour soulever de telles questions, qu'elles portent sur des principes ou sur des considérations financières, ou à savoir si les différences observées sont des carences ou non, est à porter au crédit du Comité. J'aimerais d'ailleurs qu'on intensifie son rôle à l'avenir, et peut-être revenir sur le sujet plus tard.

Je crois que dernièrement, on s'est adonné à une espèce de chasse aux causes et aux problèmes au sein du secteur professionnel et particulièrement des ateliers. Nous avons en effet eu tendance à essayer de trouver une cause unique à nos problèmes. Nous avons discuté de dollars et de cents et avons conclu que si nous en avions un peu plus, nous serions en mesure de tout faire. Ensuite, nous nous sommes demandés si nous étions sur la même longueur d'onde que tous les autres concernés par le dossier, c'est-à-dire le consommateur, le fournisseur de services, le bénévole et le gouvernement,

Je crois que ce serait vraiment se tromper que d'identifier un seul domaine comme la source des insuffisances. D'ailleurs, le fait de parler de ces dernières est très positif. Comme l'a précisé notre document, nous n'apportons pas de solution unique à des problèmes d'ordre théorique ou financier, mais nous sommes disponibles à des fins de consultation.

[*Texte*]

Mr. Halliday: I would like to pursue that a little further. I think if one analysed your various suggestions or recommendations that should be followed through, a lot of them would involve the expenditure of funds. I am just wondering whether you are able, or whether you took the trouble, to estimate even ballpark figures. In the total coverage of your report today, in terms of moneys are you talking of tens of millions or hundreds of millions? Did you put a ballpark figure on these various recommendations and add them up for us, or not?

Mrs. Zdriluk: No, we have not put a ballpark figure on any of these and added them up. These figures, the ones we have given you on the costs of operating workshops and so on—it has only become apparent in the last couple of months, really in the last month, that that is the situation with workshops and their financial situation and their difficulties. To begin to institute or instigate measures such as sheltered employment and payment of wages and what not—all of those things require in-depth study and economic considerations and study.

Mr. Halliday: May I have one last corollary here? It relates to the funding area again, but more specifically to how people are paid in the workshops.

• 1740

You raised the issue of minimum wage. It is something I have long had a philosophical interest in, and it seems to me it is fascinating to think about its implications, good and bad.

I am just back from China, where we did not have very much time, but we had a chance to look at a commune. It was fascinating to me to think that over there their wage system now is being related to productivity quite directly in many respects. I am wondering whether that philosophy or concept is acceptable to people in workshops. Would you be willing to relate wages to productivity?

Mr. Leckie: I think that is a possibility. As you are probably aware, the situation in the United States is very closely linked to productivity and the Department of Labour makes great strides in terms of monitoring productivity and relating wages to that.

To get back to an earlier statement of philosophy and dollars and cents, one of the key things I think is essential in discussing that issue is determining the employer-employee relationship as it exists between the people we find in workshop programs, whether we are talking about a level of that type of contract existing as an employer-employee. If so, certainly the workshop is subject to all the restraints of various labour regulations.

Above and beyond that, productivity can be used, from a business point of view, as an incentive to achieve numerous changes, whether it is overall growth in the operation, productivity equalling profit, or whatever.

On the other hand, from a program point of view, dealing with some of the human needs, it is a great incentive to allow that kind of increase in income as a direct result of increased

[*Traduction*]

M. Halliday: J'aimerais développer quelque peu cet aspect. Lorsqu'on se penche sur vos diverses propositions, on se rend compte que bon nombre d'entre elles appellent des dépenses. Vous êtes-vous donc donné la peine d'évaluer cela en chiffres approximatifs, pouvez-vous le faire? Songez-vous à des crédits de quelque dizaines de millions ou de quelques centaines de millions? Avez-vous des chiffres approximatifs, en avez-vous calculé, oui ou non?

Mme Zdriluk: Non, nous n'avons pas de chiffres approximatifs pour aucune de nos recommandations. Ceux que nous vous avons cités et ayant trait aux ateliers déjà en fonction, etc., sont récents. C'est en effet seulement depuis environ deux mois, et même depuis le mois passé, que nous connaissons la situation et les difficultés financières des ateliers. En conséquence, les mesures comme la création d'emploi en milieu protégé, le paiement de salaires, etc., tout cela nécessite une étude plus approfondie sur le plan économique.

M. Halliday: Puis-je poser une dernière question à ce sujet? Elle porte encore sur le financement, plus précisément sur la façon dont on rémunère les personnes travaillant dans les ateliers.

La question du salaire minimum, que vous avez soulevée, m'a depuis longtemps intéressé du point de vue philosophique; il est fascinant de réfléchir aux conséquences, bonnes et mauvaises.

Je reviens tout juste d'un court séjour en Chine qui m'a permis de visiter une commune. Il était passionnant de constater que le système des salaires en place là-bas est maintenant relié directement à la productivité à bien des égards. Cette philosophie sera-t-elle acceptable aux travailleurs des ateliers? Seriez-vous prêts à lier vos salaires à la productivité?

M. Leckie: C'est possible. Vous savez sans doute qu'aux États-Unis, les gains sont liés de près à la productivité et que le Département du travail, grâce à des progrès rapides dans l'évaluation de la productivité, est en train d'y faire correspondre les salaires.

Pour revenir à ce que l'on a dit plus tôt au sujet de la philosophie par rapport au côté plus terre à terre de l'argent, l'un des éléments clé de la discussion, c'est la relation qui existe entre les patrons et les employés des ateliers, surtout si l'on parle d'un contrat entre l'employeur et l'employé. J'imagine que l'atelier serait, dans ce cas, assujetti aux divers règlements en matière de travail, n'est-ce pas?

Et qui plus est, du point de vue commercial, l'incitation à la productivité peut opérer de nombreux changements positifs, qu'il s'agisse d'accélérer les activités en général, ou de tracer le parallèle entre la productivité et les profits.

D'autre part, du point de vue des besoins humains et du point de vue du programme, l'appât d'une augmentation dans ses revenus peut inciter grandement l'employé à augmenter sa

[*Text*]

productivity. I would have great difficulty in saying that would be the sole solution to the problem.

Mrs. Zdriluk: I was just going to say I think philosophically what we would advocate in this country is that, first of all, if persons or if a select group of persons within workshops or in sheltered employment situations are indeed declared as having an employee status, whatever that may mean, the person's pay should be like everybody else is paid in a particular industry or in Canadian society. One of the questions we would have to examine is whether or not Canada as a whole pays according to productivity or pays people according to something else.

It has been very difficult for us even to determine through our recent research project what exactly makes up an employee so we can see in which workshops there might be an employer-employee relationship. So where does one go for a definition of employee? One goes to the Canada Labour Code as one source. One finds when one looks at the Canada Labour Code that the definition of employee was repealed in 1970, that there is no definition of employee in this country according to the Canada Labour Code. Mind you, employer is defined. Employer in the Canada Labour Code is defined as a person who employs one or more employees. That really led us around the bushes.

We were examining what constitute in this country employee-employer relationships because all of that has very much impact on employment, sheltered employment or other kinds of employment as it relates to disabled people.

So I guess it is pretty complex, as you know, but I think we would advocate the values for productivity for the rest of society as the way people in workshops should be paid.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I would like to direct you now to Neil Young for his questions.

Mr. Young: I do not know whether you would agree with me or not, but when we were in the process of gathering evidence in preparation for the *Obstacles* report we... certainly myself—for the first time saw the inside of a sheltered workshop. The thing that struck me was that the operators of the workshop themselves determined the kind of conditions in those workshops and very often the type of work people would be employed on.

• 1745

If I was left with one clear impression, it was that the major problem probably was funding. I find it difficult even today to talk about a philosophy behind sheltered workshops if you are not being realistic about the funding mechanism. I reject, frankly, the notion about some workshops being operated on a productivity basis. We are not talking here about the same philosophy that drives General Motors, General Electric or some of those big financial institutions...

It seems to me that, if you take the European model and the ones we certainly saw in Great Britain, where there was a clear

[*Translation*]

productivité. Mais je ne me hasarderais pas à dire que cela règlerait le problème.

Mme Zdriluk: Du point de vue philosophique, nous sommes d'avis, tout d'abord, que si un groupe choisi de personnes travaillant dans des ateliers ou dans des emplois protégés se voyaient accorder le statut d'employé, quelle qu'en soit la définition, leurs salaires devraient être les mêmes que ceux des employés de cette industrie donnée, dans la société canadienne. Il faudrait se demander, entre autres, si l'on paie le salaire au Canada en fonction de la productivité ou en fonction d'un autre facteur.

Notre récent projet de recherche ne nous a même pas permis de déterminer ce qu'était exactement un employé, pour que nous puissions établir dans lesquels de nos ateliers il y avait un rapport employeurs-employés. Vers qui se tourne-t-on pour trouver une définition de ce qu'est un employé? On pourrait se tourner vers le Code canadien du travail: on constate alors que la définition de l'employé a été abrogé en 1970, et qu'elle n'a pas été remplacée. Remarquez bien que l'on y définit l'employeur. L'employeur, d'après le Code canadien du travail, est celui qui emploie un ou plusieurs employés. Cela ne nous aide pas beaucoup, n'est-ce pas?

Nous avons donc essayé de déterminer ce que constituaient les rapports employeurs-employés au pays, puisque toute cette question influe sur l'emploi en général, de même que sur les emplois protégés et les autres genres d'emplois réservés aux personnes hadicapées.

La question est fort complexe, comme vous le voyez. Quant à nous, nous prônons, pour nos employés des ateliers, un salaire fondé sur la productivité comme pour le reste de la société.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

Le vice-président (M. Hudecki): Je demande maintenant à Neil Young de vous interroger.

M. Young: Je ne sais si vous en conviendriez avec moi, mais lorsque nous étions à recueillir des témoignages en vue de notre rapport *Obstacles*, mes collègues et moi, moi en particulier, avons pu pour la première fois visiter un atelier protégé. Ce qui m'a frappé, c'est que les conditions de travail ainsi que le genre de travail étaient très souvent déterminés par les employés des ateliers eux-mêmes.

L'impression la plus forte que j'ai gardée de cette visite, c'est que le financement faisait grandement défaut. Comment parler de la philosophie qui sous-tend les ateliers protégés, lorsqu'on ne peut être réaliste au sujet du financement? À vrai dire, je ne pense pas qu'il faille exiger de certains ateliers qu'ils fonctionnent selon la productivité. Bien sûr, la philosophie du travail ne peut être la même que pour *General Motors*, la Générale Electrique ou d'autres grosses institutions financières...

Prenons, par exemple, le modèle européen ou les modèles que nous avons visités en Grande-Bretagne: là, il s'agissait

[*Texte*]

commitment to having a workshop as a place where an individual was learning work skills to make him competitive in the workplace, they were not designed to keep an individual there for the rest of his life. An individual would be trained—in fact, the turnover in the work shops was very, very high. But there was a clear commitment by government to capital expenditure for equipment, production processes and the other things that count.

I am coming to a question, I suppose. It also became clear to me that you cannot talk about a sheltered workshop . . . I do not even like the damned word of that description. You cannot talk about employment of the disabled without also being prepared to talk about de-institutionalization. In many cases, transportation, educational systems are all interrelated. If you are going to take a person out of an institution and place him in a community setting, you had better be prepared to provide the individual with adequate transportation and with an adequate salary.

Frankly—and I do not know if you will disagree with me—I was not enthralled by sheltered workshops in Canada, the ones I saw. I do not know whether that is going to open up a great dispute between both of us or not. They included, by the way, the minimum wage. I do not think you can have someone sitting there, screwing nuts and bolts, and then say: That individual is being trained for a meaningful place in society. It does not mean that it is the workshop's fault. I am not suggesting that. It could be very well that the workshop is not being allowed, through lack of funding, to perform a useful function.

There you go, how do you like that?

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): You have not asked a question.

Mr. Young: Who cares?

The Vice Chairman (Mr. Hudecki): Is there a special question you want to ask?

Mr. Young: No, I just wanted to say that.

The Vice Chairman (Mr. Hudecki): Do you have a reaction for us?

Mrs. Zdriluk: I do. I think, first of all, I have to take you back to the figures that we quoted at the beginning, saying: Listen, for $4,500, only 56% of that $4,500 per year per person—what do you think might happen to people with that kind of operation? In workshops we are dealing with probably the severest of disabilities. There is a lot of pressure on us to take more people in this de-institutionalization process, even more severely disabled.

We are steeped in legislation. I believe 44% of the workshops are funded through the Canada Assistance Plan, which says that care and maintenance are what you are supposed to be providing in those places, and there is a very low degree of subsidy. Now, compare that to a special education child in some provinces, in high school programs, where the funding by the government is $10,000 per year. We are supposed to be

[*Traduction*]

essentiellement d'un atelier de travail où la personne handicapée apprenait des compétences qui devaient la rendre concurrentielle sur le marché du travail; il n'était absolument pas question qu'elle y reste jusqu'à la fin de ses jours. En fait, le roulement des apprentis était très élevé. Mais il est à remarquer que le gouvernement s'était clairement engagé à leur fournir les fonds d'immobilisation nécessaires à l'achat d'équipement, de matériel nécessaire à la production et d'autres éléments essentiels.

J'imagine que je pourrais vous poser une question. Il me semble que l'on ne peut continuer à parler d'un atelier protégé . . . Je ne suis même pas d'accord avec le terme employé pour le décrire. On ne peut parler d'emplois pour les handicapés si l'on n'est pas prêt à parler sérieusement de la désinstitutionnalisation. Dans bien des cas, le transport et les systèmes éducatifs forment un tout. Si vous voulez sortir quelqu'un d'une institution et le placer dans une collectivité, vous devez être prêt à lui fournir le transport adéquat et un salaire adéquat.

Je ne sais si vous en conviendrez avec moi, mais les ateliers protégés que j'ai visités au Canada ne m'ont certainement pas enthousiasmé. Ce que je viens de dire nous mettra peut-être à couteaux tirés. Ces ateliers offraient tous le salaire minimum. Mais je prétends que de faire visser des écrous et des boulons à quelqu'un à longueur de journée, ce n'est pas le former pour qu'il occupe une place utile dans la société. Ce n'est pas nécessairement la faute de l'atelier, loin de moi cette pensée. C'est peut-être que l'atelier, sans les fonds nécessaires, ne peut pas accomplir une fonction utile.

Voilà, qu'en dites-vous?

Le vice-président (M. Hudecki): Mais vous n'avez pas posé de question.

M. Young: Et puis après?

Le vice-président (M. Hudecki): Vouliez-vous poser une question spéciale?

M. Young: Non, je voulais simplement dire cela.

Le vice-président (M. Hudecki): Voulez-vous répondre, madame?

Mme Zdriluk: Certainement. D'abord, je voudrais vous reporter aux chiffres que nous avons cités au tout début. Nous avons parlé de 56 p. 100 de 4,500 dollars par année par personne. Que peut-on vraiment espérer avec ces maigres fonds? N'oubliez pas que les ateliers s'occupent souvent des invalides les plus graves. On nous incite beaucoup à prendre plus de participants, dans le cadre de cette désinstitutionnalisation, et même les plus gravement handicapés.

Nous sommes plongés dans la loi. Quarante-quatre p. 100 de nos ateliers sont financés par le régime d'assistance publique du Canada, aux termes duquel les ateliers sont censés offrir les soins et la subsistance. Les subsides sont très faibles, surtout si on les compare au financement fourni par le gouvernement aux provinces pour l'éducation de certains enfants dans des programmes d'école secondaire, et qui est de 10,000 dollars par année. Et nous, avec ce peu d'argent, nous sommes censés

[*Text*]

providing some kind of training and assessment in some of our workshops and it is very difficult.

I agree with Dr. Halliday in terms of the economic implications. I do not know that we can tie dollars onto things right now when we were just really in the process of determining what some of the problems are and looking at some of the policy options. What we are advocating here is certainly that these be very closely examined by all sectors.

• 1750

Mr. Young: One question is: Did the federal government not contract a major study on sheltered workshops?

Mrs. Zdriluk: Yes.

Mr. Young: Was it between the federal and provincial governments? I know there was some study, but we have not heard about it for a long, long time.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Our witness probably has. Can you comment on the report you obtained from the federal study?

Mrs. Zdriluk: Yes. It is the Project BIDS. That was a project funded by Supply and Services Canada, with some money thrown in by Health and Welfare and some money from Treasury Board. Approximately $200,000 was spent on that study. It is the Project BIDS study we are talking about. It was never totally completed: it did not go to the third phase.

This is the very first study, by the way, that has ever been done in the workshop field in the Canada. It is the first bit of research that was ever done, and it is valuable in itself for that reason. In other fields, there has been a whole lot more money and contributions in terms of research in the field.

So this study was undertaken and it was completed some time ago. The report, though, was just released in February of this year by the consulting firm. We have just had an opportunity to study it, and we have. That is where our comments with respect to recommendations 30 and 31 come in.

Mr. Young: I am trying to find out whether or not we knew about this study's being completed .

Mrs. Zdriluk: Yes.

Mr. Young: Perhaps Barbara . . .

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Barbara Reynolds, are you keeping it a secret or would you let us in on what you know of the report?

Mrs. Barbara Reynolds (Research Co-ordinator for the Committee): I do not have any up-to-date information on the results. I have not seen the part that came out in February. I understand there was some difficulty in completing phase 3, and in fact, I am not even sure phase 3 has been completed.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): What was phase 3 going to cover?

Mrs. Reynolds: Phase 3 was the strategy for implementation, and if I understand correctly what happened, there was some disagreement between the consulting firm carrying it out

[*Translation*]

former et évaluer les employés de nos ateliers, ce qui est extrêmement difficile.

Je souscris à ce qu'a dit M. Halliday au sujet des problèmes économiques. Je ne pense pas qu'il soit possible de parler de coûts dès maintenant, alors que nous en sommes encore à déterminer quels sont les problèmes et à examiner les options politiques. Nous espérons simplement que tout cela soit revu de très près par tous les intéressés.

M. Young: J'ai une question, maintenant: le gouvernement fédéral n'a-t-il pas mandaté une étude de fond sur les ateliers protégés?

Mme Zdriluk: Oui.

M. Young: Cette étude était-elle conjointe, entre le fédéral et les provinces? Je sais qu'il y a eu une étude, mais on n'en a pas entendu parler depuis fort longtemps.

Le vice-président (M. Hudecki): Notre témoin en a probablement entendu parler. Pouvez-vous commenter le rapport qui a suivi l'étude?

Mme Zdriluk: Oui. Il s'agit du projet SDCI, financé par Approvisionnement et Services, par Santé et Bien-être et par le Conseil du Trésor. Environ 200,000 dollars ont été dépensés sur ce projet, même s'il n'a jamais été mené à terme, puisque on s'est arrêté avant la troisième phase.

Il s'agit de la première étude sur les ateliers à avoir été effectuée au Canada. Comme ce sont les seules recherches a avoir été faites, elles n'en sont que plus précieuses. On a, en effet, investi beaucoup plus d'argent et de contributions en termes de recherche dans d'autres domaines que celui-là.

L'étude en question a donc été entreprise et arrêtée il y a déjà quelque temps. Le rapport, néanmoins, vient tout juste d'être publié en février dernier par la société d'experts-conseils. Nous venons tout juste de l'étudier, et avons justement apporté des commentaires aux recommandations 30 et 31 à ce sujet.

M. Young: J'essaie de déterminer si nous avions eu vent de cette étude.

Mme Zdriluk: Oui.

M. Young: Barbara pourrait peut-être . . .

Le vice-président (M. Hudecki): Barbara Reynolds, voulez-vous garder la chose secrète ou bien voulez-vous nous faire part de ce que vous savez?

Mme Barbara Reynolds (coordonnatrice de la recherche pour le Comité): Je n'ai pas encore de renseignement à jour sur les résultats. Je n'ai pas vu le rapport publié en février. Je crois savoir que l'on a connu des difficultés à la phase 3, et en fait, je ne suis même pas sûre que l'on ait terminé la phase 3.

Le vice-président (M. Hudecki): Sur quoi devait porter la phase 3?

Mme Reynolds: La phase 3 portait sur la stratégie d'application. Si je me rappelle ce qui s'est passé, il y a eu désaccord entre la compagnie d'experts-conseils et les ministères du

[*Texte*]

and the government departments about what was going to be done, and it was put into a holding pattern for a considerable period of time while they discussed the matter. There was at some point the possibility of court action over non-completion of the study. It certainly did not have clear sailing.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I see.

Mr. Halliday: Did we get copies of this, Mr. Chairman? I am not sure what the answer was to that.

Mr. Young: No, we apparently did not. But I would think, for an expenditure of $200,000, we could have a peek at least.

Mrs. Zdriluk: We got distribution rights to it so . . . We managed to get that from Health and Welfare.

Mr. Young: Would you kindly distribute it to the members of the committee? We would be interested in seeing . . .

Mrs. Zdriluk: They are big, big documents, big volumes.

Mr. Young: Really.

Mrs. Reynolds: Mr. Chairman.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Barbara Reynolds.

Mrs. Reynolds: Mr. Chairman, we have the results of phases 1 and 2, so we have everything that has been put out so far. The first time CCRW came back to the committee after the *Obstacles* report was tabled, when we were doing our hearings for the progress report, we had in fact that study in front of us. There was a quick summary of some of the key points, bringing out the fact, for example, that a large number of people in sheltered workshops are mentally retarded persons, that many workshops are located away from cities in rural areas, that type of thing. There was a lot of demographic data. What was missing was what you do with it. It was a very thick document, and Mr. Rumas has copies of that.

Mr. Young: I do not recall ever actually seeing the document. However, I remember the line of discussion, and in fact, I believe that is how we found out a study was even being conducted. I remember the committee meeting easily enough, but . . .

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Okay, you have access to it at your pleasure. Is there any other question now?

Mr. Young: Are we going to get the third final document? What is happening? Are they being sued or . . . ?

Mrs. Zdriluk: May I just clarify? Phase 3 has not even been started, and it will never be started as it was originally designed to go.

• 1755

What we are looking at now is follow-up strategies in where we should go with it. That really just focused on the business and economic development of workshops. That is primarily what it focused on. What we are looking at is some alternative strategies; and hence our proposal on recommendation 30.

[*Traduction*]

gouvernement sur la façon de mettre en vigueur les recommandations, de sorte que l'étude a été laissée en suspens pendant un certain temps, pendant que les intéressés en discutaient. On a même envisagé la possibilité de poursuites en justice, parce que l'étude n'avait pas été menée à terme. Elle n'a certainement pas eu le vent dans les voiles, cette étude!

Le vice-président (M. Hudecki): Je vois.

M. Halliday: En avons-nous des exemplaires, monsieur le président? Je ne me souviens pas ce qu'on a répondu.

M. Young: Apparemment, nous n'avons rien reçu. Étant donné que l'on a dépensé 200,000 dollars là-dessus, j'imagine qu'on pourrait bien y jeter un coup d'oeil.

Mme Zdriluk: Nous avons obtenu de Santé et Bien-être les droits de distribuer l'étude, par conséquent . . .

M. Young: Auriez-vous l'amabilité d'en distribuer aux membres du Comité? Nous serions intéressés à voir . . .

Mme Zdriluk: Il s'agit de documents très volumineux.

M. Young: Vraiment?

Mme Reynolds: Monsieur le président.

Le vice-président (M. Hudecki): Barbara Reynolds.

Mme Reynolds: Monsieur le président, nous avons les résultats des phases 1 et 2, c'est-à-dire que nous avons en main tout ce qui a déjà été publié. La première fois que le CCAR s'est présenté devant le Comité après la parution du rapport «Obstacles», c'est-à-dire au moment des audiences sur le rapport d'étape, nous avions déjà en fait reçu l'étude. On y trouvait un bref résumé des points saillants. Ainsi, on soulignait qu'un grand nombre des participants aux ateliers protégés sont des personnes handicapées mentalement, que beaucoup d'ateliers sont situés dans des zones rurales à l'extérieur des villes, etc. On y trouvait aussi beaucoup de données démographiques. Mais nous n'avions pas décidé ce que nous ferions de l'étude. Il s'agissait d'un document très épais dont M. Rumas avait obtenu copie.

M. Young: Je ne me rappelle pas avoir jamais vu le document. Cependant, je me rappelle la séance de discussions qui, si je ne me trompe, nous avait permis de découvrir l'existence de cette étude. Je me rappelle bien la séance, mais . . .

Le vice-président (M. Hudecki): Très bien, vous pouvez y avoir accès à loisir. Avez-vous une autre question?

M. Young: Obtiendrons-nous le troisième document final? Où en est-on? A-t-on institué des poursuites?

Mme Zdriluk: Puis-je apporter une précision? La phase 3 n'a pas encore été lancée, et lorsqu'elle le sera, les objectifs originaux de cette phase auront été modifiés.

Nous cherchons des stratégies qui permettent de poursuivre ce qui a été fait. On a insisté principalement sur le développement économique et commercial des ateliers. C'est principalement sur cela que l'on a insisté. En ce moment, nous cherchons des stratégies de rechange, d'où notre proposition concernant

[*Text*]

Also, the fact that Health and Welfare will be considering Project BIDS, together with their joint consultation with CEIC to look at follow-up strategies—and hence our request that we be involved, because of our involvement with Project BIDS, too.

Mr. Young: It could be a good idea.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I just have one question. It seems to me that the basic problem you are facing is that everyone looks at disabled people as a homegeneous body. At the most they subdivide them in broad classifications. It is impossible to do that on a city-wide basis and a country-wide basis; yet that is the only approach that you could use. I would think your basic difficulty is to know what to do with these people, who have such individual differences. I do not think it is enough to be able just to categorize mentally retarded, categorize those with physical disabilities and those who have problems with hearing or problems with seeing, because you have to break that group down further into the potential of each of these people.

So really, looking at the surface of it, it is almost an impossible job, and I do not really see how you could categorize them. If you are going to break them down along that line, you have to decide, then: What am I going to do; am I going to use this group for employment? You are pretty limited in that. If you are going to use employment, you need all the business support tactics there are. If you are going to try to teach them skills of various kinds, you are going to need a different type of person. If you are going to deal with their emotional problems, you are going to need somebody with social service work experience. So it seems to me there has not been any classification of these workshops along these lines; and in that way the public impression is that they are inadequate and they are not efficiently run.

Do you know of any group that has broken these groups down into categories dealing with their emotional problems, with their educational problems, or with their physical disability?

Mr. Leckie: Not that we are aware of. We are aware of a number of studies that have examined some of the inner actions of various groups, and done it on the basis of a program versus the individual's expectations. Interestingly enough, in many cases you find that there is a desire amongst the individuals in the program to have that kind of segregation or groupings.

On the other hand, I think you have highlighted very well the extremes of expectations that workshops face. We not only face the expectations of making us an efficient system, when no system exists; we face the difficulty of dealing with inadequate funding at a time when restraint is . . .

An hon. Member: The order of the day.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Even if you had all the funding you wanted, could you take a workshop and develop a program that would meet the needs of all those people in that particular program? I walk into some of them and I can see that they are doing a very drab job; it is not particularly interesting. It is very difficult to stimulate them in any way,

[*Translation*]

la recommandation 30. Le ministère de la Santé et du Bien-Etre va d'ailleurs étudier le projet SDCI et en consultation avec la CEIC, chercher des stratégies de rechange; étant donné que nous participons, nous aussi, au projet, nous avons demandé de participer à ces consultations.

M. Young: Ce serait souhaitable.

Le vice-président (M. Hudecki): Je n'ai qu'une seule question. J'ai l'impression que le problème découle du fait que l'on considère les handicapés comme un groupe homogène. Au plus, on les divise en plusieurs grandes catégories. On ne peut pas faire ces distinctions à l'échelle municipale ou à l'échelle nationale; mais c'est là la seule façon d'aborder la question. La question est celle de savoir quoi faire avec ces gens, qui ont tous des particularités individuelles. Il ne suffit pas de faire la distinction entre les déficients mentaux, ceux qui souffrent de handicaps physiques et ceux qui ont des problèmes visuels ou auditifs; il faut aller encore plus loin et tenir compte du potentiel de chacun.

A première vue, c'est une tâche à peu près impossible et je ne vois pas comment l'on pourrait s'y prendre pour établir des catégories. Une fois les catégories établies, il faut décider quoi faire; va-t-on donner des emplois aux membres de tel ou tel groupe? Les possibilités sont plutôt limitées. Si l'on décidait de les employer, il faut avoir une stratégie commerciale. Si l'on décidait de leur donner une formation variée, il faudrait un autre type de personne. Si l'on décidait de traiter leurs problèmes émotifs, il faudrait des travailleurs sociaux. Il me semble que les ateliers n'ont pas été classés d'après ces critères; le public a donc l'impression qu'ils sont inadéquats et mal administrés.

Savez-vous s'il y en a qui ont divisé les problèmes en catégories: les problèmes émotifs, les problèmes d'apprentissage, ou les handicaps physiques?

M. Leckie: Non, pas que nous sachions. Il y a eu un certain nombre d'études dans lesquelles on a examiné le fonctionnement de divers groupes et l'on a essayé de déterminer dans quelle mesure les programmes répondaient à l'attente des participants. Il est intéressant de constater que, dans bien des cas, ceux qui participent au programme veulent que l'on fasse ce genre de classement et que l'on les divise en groupes.

Par contre, vous avez eu raison d'insister sur le fait que l'on attend beaucoup des ateliers. Là où il n'existe pas de système, on s'attend à ce que l'on en crée un qui soit efficace; à cause des restrictions budgétaires, nous manquons de fonds . . .

Une voix: Comme tout le monde.

Le vice-président (M. Hudecki): Si vous aviez à votre disposition tous les fonds que vous vouliez, pourriez-vous aller dans un atelier et mettre au point un programme qui réponde aux besoins de tous les participants? Je suis allé dans des ateliers et c'est plutôt morne; ce n'est pas particulièrement intéressant. Il est extrêmement difficile de stimuler les

[*Texte*]

because they are trying to do a bit of employment and they are very much taxed in what they are able to do, whereas for another group you could make their program much more interesting by an educational process and forget about the employment aspect of it.

Does the individual director of any workshop not use that particular approach?

Mrs. Zdriluk: I want to emphasize that many workshops . . . There are 493 right now in Canada, the majority of which are located outside of those urban areas where you can afford specialization.

• 1800

On a recent visit of some of the Maritime Provinces—I am from Manitoba so I understand rural and so on—I found a workshop operating in a community. The community consisted of 12 houses and a workshop. The people who were in the workshop program—there was no place to integrate them to or to have them leave to, go to. They were people from the community, all with different needs and so on where you could not specialize. I am giving you an extreme example of 12 people, but 55% of the workshops in the Maritime provinces, for example, are in communities under 5,000 people. So we are talking small here. We are talking about the workshop maybe being the only place in the community.

The other dilemma we have is yes, integration, and yes, normalization. However, we have told parents and families to keep their child at home, have him live in the community. They get attached and then we are saying normalization. Well, the normal thing to do would be to have that person move like his brothers and sisters, migrate to urban areas where they get jobs and further training; yet I do not know how we can begin to do that or deal with that or if that is any kind of a solution.

So we do have the complexities of the geography of this country to deal with and the population distribution to deal with, and it really affects a field like this in terms of the specialization that is required, yet we are unable to deliver that, not just in the workshop field, but I am sure other groups have talked rural, etc., too, the specialization that is required to treat some very special problems.

Can I just add that we have copies of our brief, what we presented here—we have it for you to study—plus that we ask that Appendix B be appended to the record, which we have prepared on other key recommendations. In addition to that, we have prepared a progress report on other CCRW activities for your consideration as well as other information.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Are the members agreed to having it appended?

Some hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): With that, I would like to thank both Winston Leckie and Donna Zdriluk for their appearance. There is an historical component to this presenta-

[*Traduction*]

participants, car ils veulent travailler un peu et leurs possibilités sont limitées, alors que, s'il ne s'agissait que de l'éducation et non pas de l'emploi, on pourrait rendre la chose beaucoup plus intéressante.

Y a-t-il des directeurs d'ateliers qui ont pris cette orientation?

Mme Zdriluk: Je tiens à souligner que beaucoup d'ateliers . . . Il y en a, en ce moment, 493 au Canada, dont la majorité est située à l'extérieur des centres urbains où l'on peut se permettre de se spécialiser.

Je suis allée récemment dans les Maritimes—comme je viens du Manitoba, je comprends les régions rurales—je suis tombée sur un village où il y avait un atelier. Le village consistait en 12 maisons et l'atelier. Il était donc impossible d'intégrer à la collectivité ceux qui travaillaient dans l'atelier; ils ne pouvaient pas partir, parce qu'il n'y avait pas de place pour eux. Il s'agissait de personnes qui faisaient partie de la collectivité et dont les besoins étaient variés; il n'était pas question de les spécialiser. Je vous donne un exemple extrême—il ne s'agissait que de 12 personnes—mais 55 p. 100 des ateliers dans les Maritimes se situent dans des collectivités de moins de 5,000 habitants. C'est très petit. Dans certaines de ces collectivités, il n'y a que l'atelier.

L'autre problème auquel nous faisons face est justement celui de l'intégration et de la normalisation. Nous avons dit aux parents et aux familles qu'il faut garder l'enfant à la maison, pour qu'il fasse partie de la collectivité. Les parents s'attachent à l'enfant et voilà qu'on encourage la normalisation. Or, il serait normal que l'enfant, une fois grand, fasse comme ses frères et soeurs et aille dans une grande ville pour suivre des cours ou pour chercher un emploi; mais je ne sais pas comment on peut s'y prendre pour régler ce problème ou si ce genre de normalisation constitue vraiment une solution.

Il faut donc tenir compte du caractère géographique de notre pays et de sa démographie, et ces deux éléments ont des répercussions sur la spécialisation; nous n'arrivons pas à nous spécialiser, non seulement dans les ateliers, mais dans les régions rurales en général, autant qu'il ne le faudrait pour régler des problèmes très particuliers.

Je voudrais simplement ajouter que nous avons des exemplaires du mémoire que nous avons déposé aujourd'hui; vous pourrez donc le lire. Nous demandons aussi que l'Annexe B, qui porte sur d'autres recommandations clés, soit annexée au compte rendu. Nous avons également préparé, pour votre gouverne, un rapport sur d'autres activités du C.C.A.R.

Le vice-président (M. Hudecki): Le Comité accepte-t-il que cela soit annexé?

Des voix: D'accord.

Le vice-président (M. Hudecki): Je remercie Winston Leckie et Donna Zdriluk d'avoir comparu devant le Comité. Votre comparution est, en quelque sorte, un événement

[*Text*]

tion of yours. It is the last one that has been presented to the committee—corrected; you are the second last . . . and we thank you very much. A considerable amount of work has been done and you have left us a great deal of material to consider and to study and we thank you for it.

Mr. Leckie: We thank you for inviting us and, as I said earlier, we certainly would hate to see the loss of the committee at the close of the session. As I mentioned as well earlier, the focus the committee has allowed various groups to have over the past couple of years has been phenomenal. I think the reports do not reflect the type of communication and discussion its existence has prompted in the community, and I think if it does disappear it will be another barrier to perhaps solving some of the problems.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): With that, we will adjourn the meeting.

[*Translation*]

historique. Vous êtes les derniers témoins à comparaître devant le Comité, ou plutôt les avant-derniers, et nous vous remercions infiniment. Nous avons beaucoup accompli ensemble et vous nous avez laissé beaucoup de documentation à étudier et à examiner. Nous vous en remercions.

M. Leckie: Nous vous remercions de nous avoir invités et, comme j'ai dit tout à l'heure, nous ne voudrions certainement pas que le Comité cesse d'exister à la fin de la session. Depuis sa création il y a quelques années, le Comité a donné à divers groupes l'occasion de préciser leur position. Même si les rapports du Comité ne reflètent pas la communication et les discussions que son existence a provoquées, je crois que sa disparition ferait obstacle à la solution de certains des problèmes.

Le vice-président (M. Hudecki): Là-dessus, je vais lever la séance.

APPENDIX "DH1H-20"

CANADIAN COUNCIL OF REHABILITATION WORKSHOPS

SUPPLEMENTARY BRIEF TO SPECIAL COMMITTEE

OTHER KEY RECOMMENDATIONS

REC. #	COMMENTS	PROPOSALS
19	• A positive initiative. • CCRW wishes to examine the specific details of the pilot project, the method of evaluation to be used, the conclusions, and recommendations for a full-scale affirmative action program, so that we can offer more specific comments. • Emphasis in affirmative action programs should be placed on persons with mental retardation and persons who have had a mental illness. • There is a danger that affirmative action programs could become ineffective if they are not properly publicized and enforced by a compliance board.	• That PSC make available to interested groups a final report on the pilot project that contains a description of the program model, an outline of the evaluation method, conclusions, and recommendations for a full-scale affirmative action program. • That Treasury Board Canada explain in what manner the concept of a compliance board has been studied and on what grounds it has been found to be impractical; and that it consult with interested groups, including CCRW, on the question.
21	• A positive initiative.	• That the definition of "handicap" be further broadened to include persons with mental retardation. • That representatives of persons with mental retardation or their advocates be included on the proposed advisory committee for the mentally disabled, and that Treasury Board proceed with the creation of this committee. • That PSC make the results of the pilot project available to interested groups, and that it consult with these groups on the possible extension of a special access program.
23	• A positive step, but some questions arise: How does a person get his or her name placed on the homebound opportunities "list"? This is not widely known. What support services are available, eg. supervision and assistance to ensure quality production?	• That Treasury Board publicize the homebound employment program more widely. • That the Minister Responsible for the Status of Disabled Persons monitor the efforts of federal government departments to develop work which can be done at home by persons with disabilities who are unable to come to the workplace.
26	• Without a policy of contract compliance there may be little incentive for private sector businesses to voluntarily undertake affirmative action programs.	• That the Minister of Supply and Services outline specifically how his department plans to persuade contractors to adopt affirmative action programs. • That the Minister Responsible for the Status of Disabled Persons monitor the effectiveness of Supply and Services' plan to encourage voluntary affirmative action, and make his findings available to interested groups.
32	• Workshops are currently venturing into agricultural production, but they remain on the fringe of this sector; financial and technical assistance is needed.	• That the Minister Responsible for the Status of Disabled Persons co-ordinate the initiatives of various federal government departments in developing employment opportunities in the agricultural sector for persons with disabilities, both within and outside of workshop settings.
33	• CCRW is pleased with the progress shown to date, however, the needs of persons with mental retardation and persons with psychiatric problems have been overlooked.	• That Employment and Immigration develop and introduce measures which will address the needs of persons with mental retardation, and persons with a history of mental illness.
34	• The federal government has found it necessary to establish an interdepartmental committee to set up a committee; CCRW has misgivings about the time that this process will consume.	• That the composition and terms of reference of the advisory committee be finalized by the end of 1983, so that the committee can begin to carry out its duties in the new year. • That the voluntary sector also be represented on the advisory committee.

REC. #	COMMENTS	PROPOSALS
35	• CCRW's Summer '83 research has concluded that CEIC programs such as PED, CCDP, Summer Canada and NEED have been made available to workshops and have been used to: • train new staff members • staff new special programs • create job placements for workshop participants • provide weekend leisure activities • provide interaction between handicapped persons and non-handicapped peers. • CCRW has studied the new consolidated programs offered through CEIC, but their impact have yet to be determined.	• That consideration be given to ultimately providing funding through the new National Training Act to those workshops which provide training. • That until the new National Training Act is made available to develop and expand the "training" component of workshops, replacing/amending VRDP must be pursued to improve the training capabilities of workshops in the short-term. • That CEIC continue to ensure the availability of its job creation programs to workshops.
39	• CCRW hopes that the task force is or will be concentrating efforts to ensure that that plan does not contain disincentives to work, similar to those which currently exist in social assistance programs funded through the Canada Assistance Plan.	• That the task force final report be made available to interested groups to enable consultation between the federal government, and organizations of and for the disabled.
61	• CCRW supports this recommendation.	• (None offered at this time.)
66	• CCRW supports initiatives to enable persons to live in groups homes, apartments, and other alternatives to institutional residences.	• That equal emphasis be given to non-institutional housing for all disability groups, including persons with mental retardation and persons who have psychiatric problems.
75	• CCRW anxiously awaits the information that is currently being compiled on services provided by the voluntary sector, and looks forward to consulting with Health and Welfare on meeting the unmet needs of disabled persons seeking alternatives to institutionalization.	• That vocational services, workshops, and employment support measures be included in the array of services which are essential to making non-institutional living possible. • That the impact of deinstitutionalization on workshops be examined.
76	• CCRW looks forward to the results of the Independent Living Demonstration Projects.	• That Health and Welfare make the results of these projects available to interested groups, to permit future study and consultation.
100	• It is critical that the Secretary of State continue to examine the role of national voluntary organizations, and that organizations such as CCRW be consulted on this matter. • It is more crucial still that the Secretary of State give a higher priority to the provision of technical assistance and core funding to national and provincial consumer organizations that represent persons with mental retardation and persons with psychiatric problems.	• That the Secretary of State provide organizations of persons with mental retardation eg. People First, and organizations of persons with psychiatric problems with adequate funding and professional resources to enable them to function effectively. • That the Secretary of State complete its examination of the role of national voluntary organizations in consultation with CCRW and other national voluntary organizations.
101	• CCRW is pleased with the Federal Government's emphasis on consultation with consumers to date.	• That the Secretary of State immediately proceed to develop mechanisms that will also ensure consultation with consumer organizations that represent persons with mental retardation and persons with psychiatric problems and with organizations for disabled persons.
103	• CCRW notes that although the Special Committee has recommended that the federal government initiate a study in 1981 and complete it within one year; two years later methodologies are still being developed.	• That Health and Welfare and the Canadian Council on Social Development act quickly to complete the development of appropriate methodologies for studies of the cost-benefit and viability of de-institutionalization, and commence these studies early in 1984. • That workshops and other vocational services be included among the services that are considered in studies of de-institutionalization.

REC. #	COMMENTS	PROPOSALS
105	• CCRW hopes that appropriate terminology with respect to persons with mental retardation and persons with psychiatric problems will be included in the CHRC terminology guide, in addition to appropriate terminology with respect to persons with physical disabilities.	• That the CHRC consult with organizations of and for persons with mental retardation and persons with psychiatric problems regarding terminology.
108	• CCRW strongly supports initiatives in all areas of disability prevention and is pleased to see the creation of the Task Force on Reproductive Health.	• (None offered at this time.)
109, 110 & 111	• CCRW strongly agrees that there is a need for more research and development in the rehabilitation field, particularly into improved methods of vocational rehabilitation. We need to know more about how standard management can be modified and applied to workshops. There is also need for further research into employment strategies for persons with disabilities.	• That the federal government give priority to research in all areas of vocational rehabilitation and employment fields, in addition to research in the areas of transportation, aids and devices, medical rehabilitation, etc.
113	• There is an overwhelming bias in favor of questions concerning physical handicaps in Statistics Canada's monthly Labour Force Survey; it contains only one question concerning mental or social handicaps. This is a serious oversight.	• That a more comprehensive set of questions concerning mental and social handicaps and how they affect people's access to education, services, employment and participation in the community be included in the next Labour Force Study.
123	• CCRW supports these initiatives.	• That access to vocational rehabilitation, workshops and employment services receive special emphasis in the assessment of the range of services that are required.
124	• CCRW notes that the International Labour Organization has adopted both a Convention and a Recommendation concerning vocational rehabilitation this year, and that Canada has been asked to formally ratify both. The principle contained in the Convention that nations undertake the formulation, implementation, and periodic review of a national policy on vocational rehabilitation and employment of persons with disabilities relates directly to the amendments of present federal-provincial cost-sharing agreements for the funding of workshops.	• That Canada ratify the ILO Convention on Vocational Rehabilitation, and immediately begin consultation with the provinces, and organizations of and for the disabled, concerning how the measures outlined in the Convention can best be carried out.
127	• CCRW asks that the Secretary of State determine how much of the budgets of Federal Departments, agencies, and Crown corporations have been allocated to date to measures that have been outlined in Surmounting Obstacles, and how much of proposed budgets for the coming years are being allocated to these measures. • The Secretary of State must realistically assess, in conjunction with federal departments, agencies and Crown corporations, those recommendations which will require further funding, and then recommend budgetary increases necessary to enable the implementation of these recommendations, according to an overall plan of priorities.	• That the Secretary of State proceed with this task as soon as possible, and that he consult with organizations of and for the disabled regarding a plan of spending priorities.
128	• CCRW demands consultation on all plans to implement this recommendation that will have an impact on vocational services, workshop programs, and employment strategies for disabled persons.	• That the Ministers of Health and Welfare and Employment and Immigration, in conjunction with the Secretary of State, act quickly on this Recommendation; and that the Secretary of State ensure full consultation with CCRW, in addition to consultation with provincial governments and other organizations of and for persons with disabilities.

APPENDICE «DHIH-20»

CANADIAN COUNCIL OF REHABILITATION WORKSHOPS

MÉMOIRE SUPPLÉMENTAIRE AU COMITÉ SPÉCIAL

AUTRES RECOMMANDATIONS CLÉS

REC. #	OBSERVATIONS	PROPOSITIONS
19	• Une initiative positive • Le CCRW désire examiner les détails particuliers du projet pilote, la méthode d'évaluation qui sera utilisée, les conclusions, et les recommandations relatives à un programme d'action positive à grande échelle afin de pouvoir faire des recommandations plus précises. • Les programmes d'action positive devraient viser avant tout les handicapés mentaux et les personnes qui ont souffert de maladies mentales. • Les programmes d'action positive risquent d'être inefficaces s'ils ne sont pas entourés de la publicité voulue et mis en application par une commission de contrôle.	• Que la CFP mette à la disposition des groupes intéressés un rapport final sur le projet pilote qui contiendrait une description du programme modèle, les grandes lignes de la méthode d'évaluation, des conclusions et des recommandations relatives à un programme d'action positive à grande échelle. • Que le Conseill du trésor du Canada explique la façon donc a été étudiée l'idée d'une commission de contrôle et les raisons pour lesquelles elle a été jugée irréalisable; qu'il consulte les groupes intéressés, y compris le CCRW, relativement à cette question.
21	• Une initiative positive	• Qu'on élargisse la définition du terme «handicap» afin qu'elle englobe les handicapés mentaux. • Que des représentants des handicapés mentaux ou leurs défenseurs siègent au comité consultatif pour les handicapés mentaux et que le Conseil du trésor mette ce comité sur pied. • Que la CFP fasse connaître aux groupes intéressés les résultats du projet pilote et qu'elle les consulte quant à l'extension possible d'un programme spécial d'accès.
23	• Une étape positive, mais certaines questions se posent: comment une personne fait-elle inscrire son nom sur la «liste» des travailleurs confinés chez eux? Personne ne le sait au juste. Quels sont les services de soutien offerts, par exemple supervision et aide, pour assurer la qualité de la production?	• Que le Conseil du trésor fasse davantage connaître l'existence du programme d'emploi à la maison. • Que le ministre chargé de la conditions des personnes handicapées coordonne les efforts des ministères du gouvernement fédéral pour offrir du travail pouvant être fait à la maison à des personnes que leur handicap empêche de se déplacer.
26	• Si des conditions précises ne sont pas imposées en matière de contrats, les entreprises du secteur privé ne seront pas encouragés à mettre sur pied volontairement des programmes d'action positive.	• Que le ministère des Approvisionnements et Services explique précisément comment il entend persuader les entrepreneurs d'adopter des programmes d'action positive. • Que le ministre chargé de la condition des personnes handicapées évalue dans quelle mesure le plan d'Approvisionnements et Services encourage l'action positive volontaire et qu'il fasse part de ses résultats aux groupes intéressés.
32	• Des ateliers commencent à être créés dans le domaine de la production agricole, mais ils demeurent marginaux; une aide financière et technique est nécessaire.	• Que le ministre chargé de la condition des personnes handicapées coordonne les initiatives de création de possibilités d'emploi des divers ministères du gouvernement fédéral dans le secteur de l'agriculture à l'intention des personnes souffrant de handicaps, dans le cadre ou non d'ateliers.
33	• Le CCRW est heureux des progrès réalisés à ce jour, mais déplore le fait que les besoins des personnes souffrant d'un handicap mental ou de problèmes psychiatriques aient été négligés.	• Que le ministère de l'Emploi et de l'Immigration élabore et introduise des mesures destinées à répondre aux besoins des handicapés mentaux et des personnes ayant souffert de maladies mentales.
34	• Le gouvernement fédéral a jugé nécessaire de créer un comité interministériel pour mettre sur pied un comité; le CCRW s'interroge sur la longueur des délais qui pourraient s'ensuivre.	• Que la composition et le mandat du comité consultatif soient connus d'ici la fin de 1983 pour qu'il puisse entreprendre ses travaux dès le tout début de l'année suivante. • Que le secteur du bénévolat soit également représenté au comité consultatif.

REC. #	OBSERVATIONS	PROPOSITIONS
35	• Il est ressorti des recherches entreprises pendant l'été 83 par le CCRW que les programems de la CEIC comme le P.P.D.E., le P.D.C.C., Été Canada et Relance de l'aide à l'emploi ont été offerts dans le cadre des ateliers et ont servi: • à former de nouveaux employés • à doter en personnel de nouveaux programmes spéciaux • à créer des emplois pour les participants aux ateliers • à offrir des loisirs les weekends • à mettre en contact des handicapés avec des non-handicapés • Le CCRW a étudié les nouveaux programmes consolidés offerts par l'entremise de la CEIC, mais n'en a pas encore déterminé l'impact.	• Qu'on envisage la possibilité de financer, par le biais de la nouvelle loi nationale de formation, les ateliers qui offrent une formation. • Que, tant que la nouvelle loi nationale de formation ne servira pas à l'expansion de l'élément «formation» des ateliers de travail, ou continue à essayer de remplacer/modifier la L.R.P.H. pour améliorer les possibilités de formation des ateliers, à court terme. • Que la CEIC continue à mettre ses programmes de création d'emplois au service des ateliers.
39	• Le CCRW espère que le groupe de travail fera tout en son possible pour s'assurer que ce plan n'incite pas au chômage tout comme les programmes actuels d'aide sociale financés par l'entremise du Régime d'assistance publique.	• Que le rapport final du groupe de travail soit communiqué aux groupes intéressés afin de faciliter la consultation entre le gouvernement fédéral et les organisations composées d'invalides et travaillant pour eux.
61	• Le CCRW appuie cette recommandation.	• (Aucune à ce stade-ci)
66	• Le CCRW appuie les initiatives devant permettre aux invalides et aux handicapés de vivre dans des logements de groupe, en apartement, etc., plutôt que dans des établissements.	• Que tous les groupes d'invalides, y compris ceux souffrant d'un handicap mental ou de problèmes psychiatriques, aient des chances égales de vivre en dehors d'un établissement.
75	• Le CCRW attend anxieusement les renseignements en cours de compilation sur les services offerts par le secteur du bénévolat et est impatient d'essayer, en consultation avec le ministère de la Santé et du Bien-être social, de répondre aux besoins des invalides qui cherchent des solutions de rechange à la vie en établissement.	• Que des services professionnels, des ateliers et des mesures d'aide à l'emploi soient au nombre des services qui sont essentiels pour rendre possible la vie hors d'un établissement. • Qu'on examine les répercussions de la vie hors des établissements sur les ateliers.
76	• Le CCRW attend avec impatience les résultats des projets pilotes de vie autonome.	• Que Santé et Bien-être fasse connaître les résultats de ces projets aux groupes intéressés afin d'en faciliter l'étude et la consultation ultérieures.
100	• Il est essentiel que le Secrétariat d'État continue à examiner le rôle des organisations nationales de bénévoles et que les organisations comme le CCRW soient consultées à ce sujet. • Il est encore plus essentiel que le Secrétariat d'État accorde plus d'importance à la prestation d'une aide technique et à l'octroi de fonds aux organisations nationales et provinciales de consommateurs qui représentent les personnes souffrant d'un handicap mental et de problèmes psychiatriques.	• Que le Secrétariat d'État accorde aux organisations de personnes souffrant d'un handicap mental, par exemple People First, et aux organisations de personnes éprouvant des problèmes psychologiques, les fonds et les ressources professionnelles qui leur permettront de fonctionner normalement. • Que le Secrétariat d'État finisse d'examiner le rôle des organisations nationales de bénévoles en collaboration avec le CCRW et d'autres organisations nationales de bénévoles.
101	• Le CCRW est heureux de l'importance qu'a accordé jusqu'à maintenant le gouvernement fédéral à la consultation des consommateurs.	• Que le Secrétariat d'État entreprenne immédiatement de prévoir des mécanismes qui assureront la consultation des organisations de consommateurs qui représentent des personnes souffrant d'un handicap mental et de problèmes psychiatriques et d'organisations pour les invalides.
103	• Bien que le comité spécial ait recommandé que le gouvernement fédéral entreprenne une étude en 1981 et la termine en moins d'un an, le CCRW note que deux ans plus tard on en est encore à l'élaboration des méthodologies.	• Que Santé et Bien-être et le Conseil canadien du développement social élaborent de toute urgence des méthodes appropriées pour les études de rentabilité et de formabilité en ce qui concerne la vie hors des établissements et entreprennent ces études au début de 1984. • Que des ateliers et autres services professionnels soient au nombre des services considérés dans les études sur la vie hors des établissements.

REC. #	OBSERVATIONS	PROPOSITIONS
105	• Le CCRW espère que le vocabulaire approprié concernant les handicapés mentaux et les personnes souffrant de problèmes psychiatriques figurera dans le guide sur le vocabulaire de la C.C.D.P. à utiliser à l'égard des personnes handicapées.	• Que la C.C.D.P. consulte des organisations se composant d'handicapés mentaux et de personnes souffrant de problèmes psychiatriques et travaillant pour elles, au sujet de la terminologie.
108	• Le CCRW approuve absolument les initiatives dans tous les domaines de la prévention des invalidités et est heureux de la création d'un groupe d'étude sur la santé de la fonction de reproduction.	• (Aucune à ce stade-ci.)
109, 110 et 111	• Le CCRW est persuadé qu'il faut accorder une plus grande priorité à la recherche et au développement dans le domaine de la réadaptation, notamment en ce qui concerne l'amélioration des méthodes de réadaptation professionnelle. Il nous faut en apprendre davantage sur la façon dont la gestion pourrait être modifiée et appliquée aux ateliers. Des recherches additionnelles s'imposent également en matière de stratégie d'emploi pour les personnes handicapées.	• Que le gouvernement fédéral accorde la priorité à la recherche dans tous les domaines de la réadaptation professionnelle et de l'emploi, en plus des recherches dans le domaine du transport, des aides et appareils, de la réadaptation médicale, etc.
113	• L'enquête mensuelle de Statistique Canada sur la population active comporte essentiellement des questions concernant les handicaps physiques; elle ne contient qu'une seule question concernant les handicaps mentaux ou sociaux. C'est une grave lacune.	• Que la prochaine enquête sur la population active comporte une liste plus globale de questions concernant les handicaps mentaux et sociaux et la façon dont ils influent sur l'accès à l'éducation, aux services, à l'emploi et à la participation à la collectivité.
123	• Le CCRW appuie ces initiatives.	• Que l'accent soit spécialement mis sur la réadaptation professionnelle, les ateliers et les services d'emploi dans l'évaluation des services requis.
124	• Le CCRW note que l'Organisation internationale du travail (O.I.T.) a adopté une convention et une recommandation concernant la réadaptation professionnelle cette année et que le Canada a été appelé à les ratifier officiellement. Le principe de la convention qui veut que les pays entreprennent la formulation, la mise en application et l'examen périodique d'une politique nationale de la réadaptation professionnelle et d'emploi des personnes handicapées concerne directement les modifications aux accords fédéraux-provinciaux actuels sur le partage des frais pour le financement des ateliers.	• Que le Canada ratifie la convention de l'O.I.T. sur la réadaptation professionnelle et qu'il entreprenne immédiatement de consulter les provinces et les organisations se composant d'handicapés et travaillant pour eux au sujet de la façon dont les mesures définies dans la convention pourraient être le mieux appliquées.
127	• Le CCRW demande que le Secrétariat d'État détermine quel pourcentage de leurs budgets les ministères et organismes fédéraux et les sociétés de la Couronne ont alloué à ce jour aux mesures qui ont été définies dans Franchir les obstacles et combien ils se proposent d'y consacrer au cours des années à venir. • Le Secrétariat d'État doit évaluer de façon réaliste, en collaboration avec les ministères et organismes fédéraux et les sociétés de la Couronne, les recommandations qui nécessiteront des fonds supplémentaires et recommander ensuite les augmentations budgétaires nécessaires à leur mise en application, selon un plan global des priorités.	• Que le Secrétariat d'État, de concert avec le groupe de travail et en consultation avec les organisations se composant d'handicapés et travaillant pour eux, élabore le plus tôt possible un plan de priorité des dépenses.
128	• Le CCRW aimerait qu'il y ait consultation sur tous les plans afin qu'on puisse mettre en application cette recommandation qui aura des répercussions sur les services professionnels, les programmes d'ateliers et les stratégies d'emploi pour les personnes handicapées.	• Que les ministères de la Santé et du Bien-être et de l'Emploi et de l'Immigration, de concert avec le Secrétariat d'État, donne rapidement suite à cette recommandation; outre les gouvernements provinciaux et autres organisations se composant d'handicapés et travaillant pour eux, que le Secrétariat d'État consulte pleinement le CCRW.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Book rate
Tarif des livres
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian National Institute for the Blind:

Mr. E. Herie, National Managing Director;

Mr. R.A. Elton, National Director, Rehabilitation Program.

From the Canadian Co-ordinating Council on Deafness:

Mrs. Barbara Staflund, Executive Director;

Mr. Aldrick Huebener, Director of Communications;

Mrs. Dorothy Beam.

From the Canadian Council of Rehabilitation Workshops:

Mr. I.M. Winston Leckie, President;

Mrs. Donna Zdriluk, Executive Director.

De l'institut national canadien pour les aveugles:

M. E. Herie, gérant national;

M. R.A. Elton, directeur national, Programme de réadaptation.

Du Conseil canadien de coordination de la déficience auditive:

M^me^ Barbara Staflund, directrice exécutive;

M. Aldrick Huebener, directeur de communication;

M^me^ Dorothy Beam.

Du Conseil canadien des ateliers de réadaptation:

M. I.M. Winston Leckie, président;

M^me^ Donna Zdriluk, directrice exécutive.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 42

Wednesday, November 2, 1983

Chairman: Mrs. Thérèse Killens

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 42

Le mercredi 2 novembre 1983

Président: Mme Thérèse Killens

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

The Disabled and the Handicapped

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial concernant

Les Invalides et les Handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82-83

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982-1983

23356—1

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mrs. Thérèse Killens

Vice-Chairmen: Mr. Bruce Halliday

Mr. Stanley Hudecki

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M^me^ Thérèse Killens

Vice-présidents: M. Bruce Halliday

M. Stanley Hudecki

Messrs. — Messieurs

Lang McLean Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, NOVEMBER 2, 1983
(98)

[*Text*]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 3:33 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Stanley Hudecki presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Hudecki and Young.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator.

Witnesses: *From the Canadian Association for the Mentally Retarded*: Mr. Orville Endicott, Coordinator, National Legal Resources Services; Ms. Kathleen Ruff, Human Rights Activist and Mrs. Nerina Robson, Chairman, Community Living Resources Committee. *From the Canadian Mental Health Association*: Mr. George Rohn, President and Mr. Gordon Morwood, National Program Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The witnesses from the Canadian Association for the Mentally Retarded made a statement and answered questions.

At 4:59 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:05 o'clock p.m., the sitting resumed.

The witnesses from the Canadian Mental Health Association made a statement and answered questions.

Pursuant to the motion of the Committee of Wednesday, June 11, 1980, the Chairman authorized that the document submitted by the Canadian Mental Health Association entitled National Action Plans, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "DHIH-21"*).

At 6:28 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 2 NOVEMBRE 1983
(98)

[*Traduction*]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 15h33, sous la présidence de M. Stanley Hudecki (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday, Hudecki et Young.

Aussi présente: M^me^ Barbara Reynolds, coordonnateur de la recherche.

Témoins: *De l'Association canadienne pour les déficients mentaux*: M. Orville Endicott, coordonnateur, Services juridiques nationaux des ressources; M^me^ Kathleen Ruff, activiste pour les droits de la personne et M^me^ Nerina Robson, président, «*Community Living Resources Committee*». *De l'Association canadienne pour la santé mentale*: M. George Rohn, président et M. Gordon Morwood, directeur des programmes nationaux.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins de l'Association canadienne pour les déficients mentaux font une déclaration et répondent aux questions.

A 16h59, le Comité suspend ses travaux.

A 17h05, le Comité reprend ses travaux.

Les témoins de l'Association canadienne pour la santé mentale font une déclaration et répondent aux questions.

Conformément à la motion du Comité adoptée à la séance du mercredi 11 juin 1980, le président permet que le document présenté par l'Association canadienne pour la santé mentale et intitulé «*National Action Plans*», paraisse en annexe aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «DHIH-21»*).

A 18h28, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Wednesday, November 2, 1983

• 1532

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): It is now 3.30 p.m. The meeting of the Standing Committee on the Handicapped and Disabled is now in session.

We have as our witnesses today, three members of the Canadian Association for the Mentally Retarded: Mr. Orville Endicott, Co-ordinator of the National Legal Resource Services; Kathleen Ruff, Human Rights Activist, and Nerina Robson, Chairman Community Living Resources Committee.

I will ask Nerina Robson to present her brief. She will be the speaker for the Canadian Association for the Mentally Retarded

Ms Nerina Robson (Chairman, Community Living Resources Committee, Canadian Association for the Mentally Retarded): Thank you, Mr. Chairman.

In the last several years I have had the opportunity to go all over North America actually to take a look at programs and services for the mentally handicapped. I was chairman of a national task force for community living, a task force of the association, and I also sat on the provincial government task force in Manitoba that looked at mental retardation, and planning of services for people who are mentally handicapped.

Coincidentally our national asociation had its annual general meeting last week and I have chosen to discuss some of the resolutions that are relevant to the report and to the recommendations of the report. The first one was submitted by the Saskatchewan association and adopted unanimously by our annual general meeting, and it reads:

• 1535

Whereas SAMR, CAMR is committed to the principle of family unity and the maintenance of family life, and whereas individuals with special needs require developmental support within the home, and whereas the funding of in-home support is critical to the maintenance of individuals with special needs in the home, be it resolved that CAMR continue to pressure the Government of Canada, Health and Welfare, to cost share with the provinces, those programs which provide support in the home to those individuals with special needs, and to do so on the basis of service provided rather than family income or willingness of family to contribute to cost of service provided.

Now I am looking at recommendation 75, on page 71, under "Independent Living", which reads:

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le mercredi 2 novembre 1983

Le vice-président (M. Hudecki): Il est maintenant 15h30. La réunion du Comité permanent concernant les invalides et les handicapés est ouverte.

Nous accueillons aujourd'hui comme témoins trois membres de l'Association canadienne pour les déficients mentaux: M. Orville Endicott, coordonnateur du Service national des ressources juridiques; Kathleen Ruff, défenseur des droits de la personne, et Nerina Robson, présidente du Comité des ressources communautaires.

Je vais demander à Nerina Robson de nous présenter son mémoire. Elle sera le porte-parole de l'Association canadienne pour les déficients mentaux.

Mme Nerina Robson (présidente, Comité des ressources communautaires, Association canadienne pour les déficients mentaux): Merci, monsieur le président.

Au cours des dernières années, j'ai eu l'occasion de voyager partout en Amérique du Nord pour voir les programmes et les services offerts aux handicapés mentaux. J'ai été présidente d'un groupe de travail national de l'Association concernant la vie des handicapés en milieu communautaire, et j'ai également siégé au sein du groupe de travail du gouvernement provincial du Manitoba chargé d'examiner la déficience mentale et de planifier des services à l'intention des handicapés mentaux.

Par pure coïncidence, notre association nationale a tenu sa réunion annuelle générale la semaine dernière, et j'ai pensé discuter de certaines résolutions pertinentes se rapportant au rapport et aux recommandations du rapport. La première résolution a été présentée par l'Association de la Saskatchewan et adoptée unanimement par l'assemblée générale annuelle. La résolution était la suivante:

Attendu que l'Association de la Saskatchewan de l'ACDM souscrit au principe de l'unité familiale et de la vie en milieu familial, attendu que les personnes ayant des besoins spéciaux exigent de l'aide à la maison, et attendu que le financement de l'aide à la maison est critique pour assurer le maintien des personnes aux besoins spéciaux à la maison, il est décidé que l'ACDM continue d'exercer des pressions auprès du gouvernement du Canada, du ministère de la Santé et du Bien-être pour assurer le partage des coûts entre le gouvernement fédéral et les provinces de ces programmes d'aide à ces personnes aux besoins spéciaux qui veulent demeurer à la maison, et que la politique soit fonction des services dispensés plutôt que du revenu familial ou de la volonté de la famille de contribuer aux coûts des services fournis.

Je passe maintenant à la recommandation 75, à la page 71, sous la rubrique «Autonomie», qui se lit comme suit:

[*Texte*]

Family support services to be made available on a sliding fee scale to assist families with a disabled dependent.

One of our major concerns now, all across Canada, is that families are actually encouraged to place their children in institutions because in an institution all the services are paid for—there is no cost to the family—whereas if a family wants support for a child who is handicapped, the supports are very limited in the home.

Using Manitoba as an example because it is my home province, you can get some infant stimulation when the child is three months or older. You can get eight days of respite care per year and you can get special help in a daycare, but that is very limited. If there is a family breakdown or if, say, the mother of the family or the father of the family is seriously ill, what often happens is that people have to be placed in an institution for respite and, very often, they never leave the institution once they are there for a month or two.

We have long felt that there should be some cost sharing for families of children whose families want them to remain at home. We talk about closing down institutions, but we cannot close them down if there are customers for that institution being born and we do not have the services provided in the community for them.

We also feel very strongly that most families want to keep their children at home. They very much want to keep their children at home, and the institution is a place where they go only if there is no other alternative.

When I am looking at that recommendation 75, when we talk about independent living, one of the things I am concerned about when I read the report is that we do mean people who are mentally handicapped. So often, when we talk about people who are handicapped, we think of a physical handicap. If we just take a look at Steven Dawson in B.C., his disabilities would not have been considered so severe if he had not been labelled mentally handicapped as well.

So our concern is that when we talk about independent living, when we talk about any of these recommendations, that we also take into consideration those people who live with a mental handicap.

The other concern I have is looking at institutional living, and recommendation 102. I have just been involved with standards of care in residential settings in Manitoba and I know we have had some input in the Ontario scene, where there have been a number of deaths and some abuse in private nursing homes or guest homes. There are guidelines and standards for those places, but too often guidelines and standards are minimal. They are just a minimal set of rules so that people can operate. Our association feels very strongly that the only real insurance for people in institutions is for ourselves, as volunteers, as parents or as advocates, to have access to those people in institutions.

[*Traduction*]

Assurer des services de soutien en milieu familial suivant une échelle de coût mobile pour aider les familles dont un membre est handicapé.

L'une de nos grandes préoccupations aujourd'hui partout au Canada, est que les familles sont encouragées à placer leurs enfants dans des établissements parce que là, tous les services sont payés; il n'en coûte rien à la famille, alors que si l'on souhaite garder un enfant handicapé à la maison, l'aide est très limitée.

Au Manitoba, par exemple, la province d'où je viens, il est possible d'obtenir des services de stimulation de l'enfant lorsque celui-ci est âgé d'au moins trois mois. On a droit à huit jours de repos par année et on peut obtenir de l'aide spéciale dans les garderies, mais c'est très limité. Si une famille se désunit ou si la mère ou le père tombe sérieusement malade, on envoie souvent les personnes dans un établissement pour avoir du répit, et très souvent, après un ou deux mois en établissement, on ne réintègre jamais la maison.

Il y a longtemps que nous pensons qu'il devrait y avoir un programme de partage des coûts pour les enfants des familles qui aimeraient les garder à la maison. On parle de fermer des établissements, mais cela est impossible si on continue à avoir des clients et si nous n'avons pas les services voulus dans la communauté.

Nous croyons aussi très fermement que la plupart des familles souhaitent garder leurs enfants à la maison. Elles aimeraient bien les garder à la maison, et on ne les place en établissement que lorsqu'on n'a pas d'autre choix.

Quand j'examine la recommandation 75, quand on parle d'autonomie, l'une des choses qui me préoccupe quand je lis le rapport, c'est qu'on vise les handicapés mentaux. Bien souvent, quand on parle de personnes handicapées, on pense immédiatement à un handicap physique. Prenons le cas de Steven Dawson en Colombie-Britannique, ses incapacités n'auraient pas paru aussi graves s'il n'avait pas été considéré comme handicapé mental en plus.

Alors nous aimerions que, lorsqu'on parle d'autonomie, quand on examine ces recommandations, on tienne compte également des déficients mentaux.

Il y a une autre chose qui me préoccupe au sujet de la vie en établissement et de la recommandation 102. Je viens de participer à l'établissement de normes de soins en milieu résidentiel au Manitoba, et je sais que nous avons eu une certaine influence sur la politique ontarienne où il y a eu un certain nombre de décès et d'abus dans les centres privés ou maisons d'accueil. Il existe des directives et des normes pour ces endroits-là, mais elles sont trop souvent trop peu exigeantes. Elles établissent simplement des règles minimales de fonctionnement. Notre association croit fermement que la seule véritable assurance d'une vie acceptable pour les personnes en établissement est que nous, en tant que bénévoles, parents ou défenseurs de leurs droits, puissions rencontrer ces personnes-là en établissement.

[*Text*]

• 1540

We have a 5-year plan here in Ontario. Tranquille Institution in B.C. is being phased out. There is a large ward at the Manitoba school that is being closed. But the real problem there is where are those people going? Are they really going to a place that is better; that is going to improve their quality of life? Our concern is that because some of those places will not be cost-shared under the federal-provincial agreement, some of the more severely handicapped people will be moving to larger institutions rather than to less restrictive settings.

I guess what it really boils down to in the long run, when we talk about institutions, is that there does not just need to be incentive for community living for the provinces, but we have come to a point where we almost need disincentives. In Alberta they are talking about building several institutions, and they are doing it purely on the basis that they need employment in several small communities in Alberta. In Manitoba I know the same concern is there: how can they disassemble a 900-bed institution when the City of Portage la Prairie requires it for employment? That is something that I think is really not addressed in the report, and we would like to see it addressed somehow. How can we retrain people who work in institutions to work in community settings or assure them of employment?

The cost-effectiveness study is something we wholeheartedly support, we have felt for a long time. One of the things I was glad to see was the fact that you are going to be comparing apples with apples. In other words, you are not just going to be comparing the costs of each, but the programs that are offered by each, and that really is an important issue. We know that that issue has been addressed in several institutions in the States, where they have eventually decided on policies to phase out institutions based on those studies. We are concerned, however, that some governments will be very happy to see people go into community placements that are a heck of a lot cheaper but do not provide good programs or good services.

Ms Kathleen Ruff (Human Rights Activist, Canadian Association for the Mentally Retarded): I work on the staff at the Canadian Association for the Mentally Retarded as a human rights advocate. We all feel very appreciative of this opportunity to appear here and glad of the ongoing interest the committee has shown in this whole area. We are glad of the amount of work and progress that has been made on a number of different issues. Obviously, however, we are going to stress the areas where we are not satisfied; but that does not mean to say that we come with a negative approach at all. We are glad that some progress has been made, but we would like to see much, much more progress.

[*Translation*]

Nous avons un plan quinquennal ici en Ontario. L'Institut Tranquille, en Colombie-Britannique, va être supprimé progressivement et il y a une importante salle de l'école du Manitoba qui va être fermée. Mais le véritable problème, c'est de savoir où vont aller tous ces gens. Seront-il envoyés dans un endroit qui sera meilleur, qui améliorera la qualité de leur vie? Étant donné que les frais généraux de certaines de ces institutions ne seront pas partagés dans le cadre d'accords fédéraux-provinciaux, nous craignons que certaines des personnes les plus gravement atteintes soient envoyées dans des institutions plus grosses, plutôt qu'en des endroits où le cadre serait moins restrictif.

Pour ce qui est du long terme, lorsqu'on parle d'institutions, les mesures d'encouragement visant à favoriser les politiques de vie en communauté dans les provinces ne suffisent pas: on en est presque arrivé à un point où il faut prévoir des mesures de découragement. En Alberta, ils envisagent de construire plusieurs institutions, et ce tout simplement parce qu'ils doivent assurer un certain niveau d'emploi dans plusieurs petites communautés de la province. Et je sais que le même problème se pose au Manitoba: comment pourraient-ils fermer une institution de 900 lits dans la ville de Portage la Prairie, lorsque celle-ci en a besoin pour pouvoir offrir du travail à ses habitants? C'est justement là quelque chose qui n'est pas examiné dans le rapport, et que nous aimerions voir corriger d'une façon ou d'une autre. Comment pourrait-on recycler ou reformer les gens qui travaillent à l'heure actuelle dans les institutions de sorte qu'elles puissent travailler dans des cadres communautaires ou même ailleurs?

Quant à l'étude coût-efficacité, c'est là quelque chose que nous appuyons depuis fort longtemps. Et ce qui me fait plaisir, c'est que vous allez comparer des torchons avec des torchons. Autrement dit, vous n'allez pas vous borner à comparer les coûts de chacun, mais également les programmes offerts par chacun, et cela est extrêmement important. Nous savons que cette question était étudiée relativement à plusieurs institutions américaines, où ils ont éventuellement décidé d'éliminer certaines institutions en se fondant sur les résultats de ces études. Nous craignons cependant que certains gouvernements se contentent de placer des gens dans des centres communautaires qui coûtent beaucoup moins cher, mais qui n'assurent pas de programmes ou de services de bonne qualité.

Mme Kathleen Ruff (défenseur des droits de la personne, Association canadienne pour les déficients mentaux): Je travaille pour l'Association canadienne des déficients mentaux en tant que défenseur des droits de la personne. Nous vous sommes très reconnaissants de nous avoir donné l'occasion de comparaître ici devant vous et nous sommes encouragés par l'intérêt que le Comité continue de manifester envers toute cette question. Nous sommes contents du travail et des progrès qui ont été réalisés concernant plusieurs questions différentes. Il est cependant évident que nous allons ici souligner les questions pour lesquelles nous ne sommes pas satisfaits; mais cela ne veut aucunement dire que notre approche ici est négative. Nous sommes ravis que certains progrès aient été réalisés, mais nous aimerions qu'il y en ait bien plus encore.

[*Texte*]

In many of the recommendations the point is made that these matters come under provincial jurisdiction and therefore the federal government cannot necessarily put things right. But in a number of areas that come under clearly federal jurisdiction, we feel much stronger leadership could be shown by the federal government.

One area in particular is the area of contract compliance and affirmative action. There is a very clear recommendation that the committee made, asking the federal government to undertake a policy of contract compliance, and the answer to that request is a very clear, loud "no". We feel that is regrettable. The federal government has agreed that an approach of persuasion has not been satisfactory in the public service, where it has tried to follow a voluntary affirmative action program for some years without much success.

• 1545

It has stated that there needs to be some real strong requirement for large employers to undertake affirmative action plans, and yet when there is a very clear area where the government could have a lot of impact and show a lot of leadership which would be by using contract compliance, by writing into the contracts that it makes with different companies, a requirement that they undertake programs to open up opportunities for people with a mental handicap, the answer on that recommendation was a no. So that is an area where we feel it is really important that that possibility to open up employment opportunities for handicapped people be followed; particularly the times being the way they are, and prejudice against people with a mental handicap being what it is, it is very difficult for a person with a mental handicap to even get a chance. What affirmative action programs do is to open up doors and give people a chance, and our experience has been, and studies and reports all show, that once people with a mental handicap are given a chance, they do prove to be excellent employees and make a very important contribution, but most of the time they never get the chance even to make that contribution.

The second point, or two or three points, are issues that we think are extremely important and it tells us in *Surmounting Obstacles* that studies are under way and that reports will be made in early 1984. We are obviously very anxious indeed to know what those reports say. One of them deals with the question of aids that are needed by people with a handicap being covered by the health service, and we feel that aids that a handicapped person needs in order to live fully in society, in community in work life, in recreation life, in any part of life, should be seen as a basic human need, as a basic human right, and a person should not be deprived thereof because he or she as an individual lacks the funds. So we are very interested indeed to know what that report will say, which is promised for early 1984.

[*Traduction*]

Plusieurs des recommandations du rapport soulignent que ces questions relèvent des provinces et que, par conséquent, le gouvernement fédéral ne pourrait pas nécessairement redresser la situation. Or, dans plusieurs domaines qui relèvent clairement des pouvoirs fédéraux, nous pensons que le gouvernement fédéral pourrait donner un bien meilleur exemple et faire preuve de davantage de leadership.

L'un de ces domaines est justement celui des clauses contractuelles et des programmes d'action positive. Le Comité a justement recommandé très clairement au gouvernement fédéral d'adopter une politique en matière de clauses contractuelles, mais on lui a répondu par un non des plus catégoriques. Nous trouvons cela très regrettable. Le gouvernement fédéral a reconnu que la persuasion n'a pas donné de résultats satisfaisants à l'intérieur de la Fonction publique, où une politique d'action positive volontaire a été appliquée sans grand succès pendant plusieurs années.

Il a dit qu'il faudrait exiger des gros employeurs qu'ils entreprennent des programmes d'action positive. Pourtant, dans les domaines où le gouvernement pourrait très clairement intervenir et donner l'exemple, et je songe notamment aux obligations contractuelles, qu'il pourrait imposer aux différentes sociétés avec lesquelles il fait affaire—par exemple, les obliger à adopter des programmes visant à multiplier les possibilités d'emploi pour les personnes ayant des déficiences mentales—il refuse. C'est justement là un domaine où nous pensons qu'il est impératif que l'on crée des possibilités d'emploi pour les personnes handicapées. Vu la conjoncture économique actuelle et les préjugés dont souffrent les déficients mentaux, il est très difficile pour ces personnes d'obtenir quoi que ce soit. Les programmes d'action positive ouvrent des portes et donnent une chance aux gens, et les études et les rapports qui ont été faits ainsi que notre propre expérience en la matière, ont révélé qu'une fois qu'on a donné une chance à une personne qui souffre d'un handicap mental, cette personne s'avère être un excellent employé. La contribution est très importante, mais la plupart du temps on ne donne même pas à ces gens la chance de faire cette contribution.

Le deuxième point—et il y en aura peut-être deux ou trois—concerne des questions qui sont selon nous très importantes. Le rapport «Franchir les obstacles» nous dit que des études sont en cours et que des rapports paraîtront au début de l'année 1984. Nous attendons bien sûr avec impatience de voir ce que diront ces rapports. L'un d'entre eux traite des appareils dont ont besoin les personnes handicapées: il se penche sur la question de faire payer ces appareils par l'assurance-maladie. Nous pensons, quant à nous, que les appareils dont ont besoin les personnes handicapées pour vivre pleinement leur vie dans la société, dans la communauté, dans leurs loisirs, et dans tous les autres éléments de leur existence, devraient être perçus comme étant un besoin et un droit humain fondamental, et une personne ne devrait pas en être privée tout simplement parce qu'elle ne dispose pas des fonds nécessaires. C'est pourquoi nous avons très hâte de voir ce que dira ce rapport, dont la parution a été promise pour le début de l'année 1984.

[*Text*]

The report at a number of places points out the need for consultation with consumer groups and advocacy groups and the importance of consultation. We would very much support that recommendation. We would like to see it practised much, much more, and a classic example of where it was not practised was when Bill C-141 was introduced into the House of Commons—a piece of legislation that we and other organizations had been working for years to achieve, and yet we were not even told it was going to be introduced, nor were we told of what was going to be included in it, and low and behold we find out at the very last minute when it is almost too late that it included a very negative and very disastrous section that would have had a devastating impact and would have really undermined that legislation.

It would not only have undermined that legislation in practical terms, but would have reinforced the whole attitudes of prejudice and stigma against people with a mental handicap, so in other words, would have done harm as well being very ineffective.

Now, that is what consultation is all about. It is a two-way street. I mean, we are very glad if by consultation they mean that the government and the committees are going to be interested to hear the viewpoints of organizations, but it is a two-way street. We would like information coming back to us as well on issues that are of importance to people with a handicap.

A conclusion from all of these points, I think, is the whole question of access to information. We find it very difficult to get access to information from the government. When you do not have access to information, then your hands are tied. It is very difficult to be able to find out solutions to problems. It is very difficult to recommend intelligently what needs to be done. You can see that things are not working well, but if you cannot get the information as to on what basis decisions are made or what the facts are, then you really are hamstrung, and we would be interested to know.

• 1550

I do not know whether anyone on the committee can help us, but how much of the reports and studies mentioned in here are available to us? For example, the report on independent living that Ms Robson mentioned is of crucial importance to us. It says that study is completed. Are we allowed to have access to that? The study that is being done on aids under health service, are we allowed to have access to that? May we have that?

The whole issue of access to information is an incredibly important one, and this is the point Ms Robson was making earlier about the institutions. While institutions are in place, we feel people who are living inside them are in a very vulnerable position, and their rights are abused; that is particularly so when there is not access. We believe that when the federal government is giving money, for example under Health and Welfare, under cost-sharing agreements to the provinces, and that money is used for institutions and there is no access to those institutions, so that peoples' rights are

[*Translation*]

Le rapport souligne à plusieurs reprises le besoin de consulter des groupes de consommateurs et des groupes de pression, ainsi que l'importance de la consultation. Nous appuyons fermement cette recommandation. Nous aimerions d'ailleurs qu'elle soit beaucoup plus mise en pratique, et un exemple classique de cas où elle n'a pas été appliquée, c'est ce qui s'est passé lorsque le projet de loi C-141 a été présenté à la Chambre des communes: c'était un projet de loi auquel nous et d'autres organismes avions travaillé pendant plusieurs années; pourtant, on ne nous avait même pas dit quand il allait être déposé ni sur quoi il allait porter. Et un bon jour, à la toute dernière minute, il était presque trop tard, nous avons appris qu'il comportait un article très négatif qui aurait eu des conséquences catastrophiques et qui aurait amoindri le projet de loi.

Cet article n'aurait pas amoindri la loi sur le plan pratique, mais il aurait renforcé les préjugés et les stigmates dont souffrent les déficients mentaux; autrement dit, il aurait non seulement été inefficace, mais nuisible.

C'est cela la consultation: c'est une voie à double sens. C'est très bien si on entend par consultation, que le gouvernement et les comités vont chercher à connaître les points de vue des organismes, mais c'est tout de même une voie à deux sens. Nous aimerions également qu'on nous communique des renseignements au sujet des questions qui revêtent de l'importance pour les personnes handicapées.

En conclusion, il découle de tout cela, je pense, toute la question de l'accès à l'information. Nous avons beaucoup de mal à obtenir des renseignements auprès du gouvernement. Et lorsque vous n'y avez pas accès, vous ne pouvez rien faire. Il est très difficile de trouver des solutions aux problèmes. Il est très difficile de recommander des solutions intelligentes. Vous voyez que les choses vont mal, mais vous ne pouvez pas obtenir de renseignements sur les critères en fonction desquels les décisions sont prises ni sur les faits. Vous êtes paralysés. Nous aimerions bien qu'on nous tienne au courant.

Je ne sais pas si un membre du Comité peut nous aider. Nous nous demandons s'il est possible d'obtenir des exemplaires des rapports et des études cités. Par exemple, le rapport dont M[lle] Robson a parlé est d'une importance cruciale pour nous. On y dit que l'étude sur l'existence autonome est terminée. Avons-nous accès à cette étude? Il y a d'autre part l'étude faite sur les prothèses et les services de santé. Pouvons-nous en obtenir un exemplaire?

Toute cette question d'accès à l'information est primordiale et c'est ce que M[lle] Robson disait tout à l'heure quand elle parlait des établissements. Nous pensons que les gens qui vivent en établissement sont dans une situation très vulnérable et que leurs droits sont bafoués. C'est d'autant plus vrai quand l'accès est limité. Le gouvernement fédéral distribue des fonds, par l'intermédiaire du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, en vertu d'accords de partage des coûts avec les provinces. Les établissements utilisent cet argent, mais l'accès en est limité si bien que les droits des gens sont bafoués.

[*Texte*]

abused—the rights that supposedly are enshrined in the Canadian Charter—the federal government has a responsibility to do something about that, and not allow money to be given to systems that abuse people' rights and do not allow access to organizations or individuals or friends or advocates who would go to make sure that people's rights are not abused. We feel that should be written in. The right of access should be written in to every institution. No one should be in a situation where they are totally vulnerable without any means at all to fight against abuses, and yet that is the present situation and that is funded with federal funds.

On the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act, we agree with the recommendation that it should be under Employment and Immigration. We agree very strongly that it should be updated and that there is a need for independent monitoring with consumer representation and input. Again it says that there has been a study done and data gathered. We would like to see that study, and we would like to see that data.

Going on from the recommendations in the *Obstacles* report, I hope this is appropriate: One of the points we would like to put before you is that not only is there much more work that needs to be done on the recommendations in the report, but there are issues that are not included at all—are not touched on in the report, that have surfaced more and more in the past few years. They were always there, but people have become more and more aware that they are serious issues and need to be addressed.

One of them is the whole issue of rights treatment of people with a mental handicap. The Steven Dawson case obviously got enormous national publicity, but that was just one example. That is a situation that occurs all over this country, and is still occurring; that is that children, infants, people with a mental handicap, are denied medical treatment that everyone agrees is needed for the person, but they are denied it because they are mentally handicapped.

This is extremely serious, because obviously it means the death of those people, and we know cases where children who are mentally handicapped, children who have Down's Syndrome, children like Steven Dawson, have been denied treatment and have died. So it is incredibly serious because there is no appeal from death. You cannot say, well sorry, we made a mistake there. That person's life is snuffed out.

Secondly, it is also important because it sends a message out to this country about our attitudes towards people who are mentally handicapped—that we do not really consider them full human beings who deserve the same rights as anybody else. What we would like to see is some concern, some leadership at the federal level, because we feel that when money is given for health care service, there should be some requirement; there is requirement now that it universal, accessible, you know—the requirements under Medicare.

[*Traduction*]

Ces droits sont censés être entérinés dans la Charte canadienne. Le gouvernement fédéral a donc la responsabilité de veiller à ce que cet argent ne soit pas versé à des établissements qui bafouent les droits des gens et ferment leurs portes à des organisations, à des particuliers, à des amis ou à des défenseurs qui se présentent précisément pour défendre ces droits. Nous pensons qu'une telle condition devrait être précisée. Le droit d'accès devrait être écrit dans la constitution de tout établissement. Personne ne devrait se trouver dans une situation si vulnérable, démunie pour lutter contre les abus. Néanmoins, c'est actuellement le cas et le gouvernement fédéral verse des fonds à ces établissements-là.

Pour ce qui est de la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides, nous reconnaissons également que son application devrait relever du ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Nous pensons que cette loi devrait être rafraîchie et qu'il faut une surveillance indépendante avec participation des consommateurs. On dit qu'une étude a été faite et que des données ont été réunies. Nous voudrions avoir accès à cette étude, à ces données.

Je laisse de côté maintenant les recommandations du rapport *Obstacles*, pour ajouter ceci: nous voudrions bien signaler qu'à part le travail qu'il reste à faire sur les recommandations contenues dans le rapport, il y a d'autres questions, qui n'y sont pas traitées, et qui ont été mises en évidence davantage depuis quelques années. Ces problèmes ont toujours existé, mais les gens sont devenus plus conscients de leur gravité et du besoin de s'en occuper.

Tout d'abord, il y a le droit au traitement des gens qui souffrent de troubles mentaux. Le cas de Steven Dawson a fait la manchette des journaux, mais ce n'est qu'un exemple. Des situations semblables se répètent partout au pays, encore aujourd'hui. Des enfants, des nourrissons et des gens qui sont handicapés mentaux se voient refuser les soins médicaux que tout le monde reconnaît nécessaires et c'est parce qu'ils sont handicapés mentaux qu'on les leur refuse.

C'est extrêmement grave car, de toute évidence, cela signifie que ces gens sont voués à la mort et nous connaissons des cas d'enfants handicapés mentaux, d'enfants atteints du syndrôme de *Down*, d'enfants comme Steven Dawson, que l'on a refusé de traiter et qui sont morts. C'est incroyablement grave parce que la mort est irrémédiable. On ne peut pas dire après coup, désolez, nous avons fait une erreur. La vie de cette personne est terminée.

Deuxièmement, c'est d'autant plus important que cela est une indication de notre attitude à l'égard des handicapés mentaux: cela signifie que la population canadienne constate que nous ne considérons pas vraiment les handicapés mentaux comme des êtres humains à part entière qui méritent les mêmes droits que les autres. Nous voudrions que le gouvernement fédéral indique clairement sa préoccupation, fasse preuve de leadership, car nous estimons que lorsque nous versons des fonds pour les soins de santé, on devrait imposer des exigences minimales. Actuellement, les exigences des services d'assurance-maladie sont l'universalité, l'accessibilité, etc.

[*Text*]

We would also like to see a requirement that when the money is given to provinces, they have a commitment that there would be no discrimination against a person on the basis of mental handicap; that there will not be refusal of needed medical care.

Now this is something that we as a country have made a commitment to because we have endorsed the United Nations' Declaration on the Rights of Mentally Retarded Persons. In 1972, Canada endorsed that, and gave an international commitment that needed medical care would not be refused to a mentally retarded person.

• 1555

Yet, that is not what is practised in this country. There is an obligation at the national level to uphold that commitment. We would like to see some leadership on that issue.

Another issue that has come up a great deal recently that has always been there has been immigration, and that is not in the report at all. We run into problems where people are not allowed simply to cross the border, even as a tourist on a trip, because they are mentally handicapped. They had to get a special visa. They have to get a special form; they have to get a special stamp; they have to get a special statement to be allowed . . . both going into the United States or coming in to Canada, just to come as a tourist. They are not allowed in, and we consider that outrageous.

We also run into cases after cases where families who want to immigrate, or who are here as landed immigrants, find that they may have one member of their family who has a mental handicap. That child, because often it is a family with a child, is rejected as a human being. And we have seen cases where the family has given total commitment and support to care for and look after that person so that person in no way will be a drain of any kind, and yet they are rejected; they are not allowed in. What happens then is that all of us will start on the telephone and writing letters and there is a blitz and a lobby perhaps for that one person. Then a personal, discretionary decision is made. But the system is very discriminatory in many ways, and we would like that issue looked at.

I think the gist of what I am saying is that there are issues in here that need much more follow-up, that need pressure and support and help from people like yourselves. There are new issues that are not even included in there, where at the national level we feel there is a very great need of leadership which has not to any huge extent been shown to this point in time.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Thank you. Our next speaker is Orville Endicott.

Mr. Orville Endicott (Co-ordinator, National Legal Resources Services, Canadian Association for the Mentally Retarded): Thank you. I will not be very long, I hope, because

[*Translation*]

Nous voudrions que l'on exige que si une province recevait des fonds, elle s'engage à supprimer toute discrimination à l'égard d'une personne atteinte de troubles mentaux. Il faut empêcher à tout prix que l'on refuse de fournir les soins médicaux nécessaires.

C'est un principe qu'à titre de pays nous avons embrassé: en effet, nous avons signé la Déclaration des Nations Unies sur les droits des déficients mentaux, en 1972. Il s'agit donc d'un engagement international de notre part portant que l'on ne refuserait pas les soins médicaux nécessaires à un déficient mental.

Néanmoins, les faits sont totalement différents. Il faudrait donc qu'à l'échelon national, on respecte cet engagement. Nous voudrions qu'on fasse preuve de leadership à cet égard.

D'autre part, il y a un autre problème dont on a beaucoup parlé récemment, bien qu'il ne soit pas nouveau, et c'est celui de l'immigration dont on ne parle absolument pas dans le rapport. Il y a des gens qui n'ont même pas le droit de traverser la frontière, même en tant que touristes, parce qu'ils sont handicapés mentaux. Il faut qu'ils obtiennent un visa spécial, remplissent un formulaire spécial et obtiennent un tampon spécial. Il faut également une déclaration spéciale avant qu'ils puissent . . . Cela est vrai pour les visites aux États-Unis comme pour les visites au Canada, en tant que simples touristes. On leur refuse donc l'accès au pays et nous estimons que c'est scandaleux.

Il y a aussi des douzaines de cas de familles qui veulent immigrer ici ou qui sont ici en tant qu'immigrants reçus, mais qui ne peuvent pas faire venir un membre de leur famille handicapé mental. Cet enfant, car c'est souvent l'enfant d'une famille, est rejeté en tant qu'être humain. Nous avons connu des cas où la famille avait donné toutes les assurances nécessaires qu'elle s'occuperait des soins de cette personne pour que cette personne ne soit pas un fardeau. On rejette cependant leurs demandes, ces gens n'ont pas le droit de venir au pays. C'est alors que nous nous précipitons au téléphone, nous écrivons des lettres, et il y a ainsi un lobby monstre au nom de cette personne. Ensuite, il y a une décision discrétionnaire qui est prise. Le système est donc extrêmement discriminatoire à plusieurs égards et nous voudrions que ce problème soit abordé.

Je pense qu'en substance, nous voulons dire qu'il y a des problèmes qu'il faudrait suivre de beaucoup plus près, qui exigent que vous fassiez des pressions, qui exigent votre appui et votre aide. Il y a de nouveaux problèmes qui ne sont pas traités dans le rapport, et nous pensons qu'à l'échelon national, il faudrait qu'il y ait un leadership qu'on n'a pas connu jusqu'à présent.

Le vice-président (M. Hudecki): Merci. La parole est maintenant à Orville Endicott.

M. Orville Endicott (coordonnateur, Services des ressources nationales juridiques, Association canadienne pour les déficients mentaux): Merci. Je serai bref, je l'espère. Je sais

[*Texte*]

from my past experience there was a lot of useful exchange once the dialogue started, as opposed to the presentations.

I do want to draw attention to some of the recommendations and the response that has been prepared in the *Surmounting Obstacles* report. Some of them will be close to the issues that have already been referred to by Mrs. Robson and Ms Ruff.

One particular recommendation is in the area of housing. We really do appreciate the movement that is going on at the federal level, particularly through the Canada Mortgage and Housing Corporation. We are hearing more and more evidence of the usefulness of those programs.

The action component that is recorded in the report talks about offices of the corporation being made aware of the needs and requirements of the disabled. I am wondering to what extent they are made aware of what we see as a fundamental need, and that is the need to be integrated into their communities. There is a danger that the needs of the disabled tend, as has been suggested already, to focus on physical structures of the housing unit in itself. I think from the point of view of our association, that is very important. We do not want to take anything away from it. But a more fundamental need of the people on whose behalf we advocate is the need to be integrated; not to be segregated; not to be put away in facilities or communities where they are not able to share in the day-to-day life of their fellow citizens.

Continuing in the area of independent living, I am concerned, as Ms Ruff was, about the evidence in the report of information having been gathered. It says on page 71, for example, that: "The gathering of information is largely completed."

That information being about the requirements to provide for independent living, and that the next step will be to ensure that the complementary services provided by the voluntary sector are included.

• 1600

I think the very fact that we have not had an opportunity to see the information makes us wonder if the next step is going to exclude us as well, or will there be an opportunity for us to enter into a real dialogue about the things that are required for independent living to take place? I realize that when we got the report we could read below where the area of responsibility is and that we could go and get information, ask for it, demand it, but I think there is still a legitimate concern about the process in which it was obtained, if we have not been able to have any input there.

Again, on page 72, we are told that demonstration projects in independent living are funded currently by the federal government. As far as I know, our association does not have a list of what those demonstration projects are. It may involve some of the people we are directly involved with at one level or another of our association, but it seems to me that it would be important for us, as a national organization, to have access to that information.

[*Traduction*]

d'expérience que l'échange questions et réponses est beaucoup plus utile que les exposés.

Je tiens à signaler certaines recommandations et la réponse qu'on trouve à ces dernières dans le rapport *Franchir les obstacles*. Ce que je dirai reprend ce que M^me^ Robson et M^lle^ Ruff ont déjà dit.

Tout d'abord, la recommandation concernant le logement. Nous sommes tout à fait reconnaissants du mouvement qui s'est amorcé à l'échelon fédéral, particulièrement par l'intermédiaire de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Nous constatons de plus en plus que ces programmes offrent des résultats utiles.

Sur le plan des mesures, le rapport signale que des bureaux de la Société ont pris conscience des besoins et des exigences des handicapés. Je me demande jusqu'à quel point ils savent que nous considérons cela comme un besoin fondamental, que nous pensons que le besoin d'être intégrés dans la collectivité est primordial. Il y a danger que les besoins des handicapés, comme on l'a déjà dit, soient considérés comme se limitant aux structures physiques des unités de logement. Du point de vue de notre association, c'est très important et nous ne voulons rien changer à cela. Ce qui est encore plus important pour les gens que nous défendons, c'est le besoin d'être intégrés, de ne pas être l'objet d'une ségrégation, de vivre dans des installations ou dans des collectivités où ils peuvent partager la vie quotidienne de leurs concitoyens.

Pour ce qui est de l'autonomie, comme M^me^ Ruff, je suis curieux de savoir quels sont les renseignements qui ont été réunis, et dont on parle dans le rapport. À la page 77, par exemple, on dit: «La cueillette de cette information touche à sa fin.»

Il s'agit de renseignements sur les exigences de l'autonomie, et l'étape suivante sera de veiller à ce que les services complémentaires offerts par le secteur bénévole soient inclus.

Le fait même qu'on n'ait pas eu accès à ces renseignements nous porte à croire que lors de la prochaine étape, nous serons exclus également et nous nous demandons si nous aurons l'occasion d'entreprendre un véritable dialogue sur ce qui est nécessaire pour l'autonomie. Je sais que quand nous avons reçu le rapport, nous pouvions apprendre qui était responsable et où nous pouvions obtenir ces renseignements, les demander, les exiger, mais je pense qu'on se préoccupe à bon droit du processus utilisé pour obtenir des données, quand on sait que nous n'avons même pas été consultés.

A la page 78, on nous dit qu'il existe des projets pilotes d'autonomie que le gouvernement fédéral finance actuellement. Que je sache, notre association n'a pas la liste des projets pilotes. Il se peut que des gens avec qui nous faisons affaire à un palier ou à un autre de notre association y participent, mais il semble qu'il serait important, à l'échelon national, que nous ayons accès à ces renseignements.

[*Text*]

I want to talk briefly about the question of transportation. Transportation is, I suppose, primarily a concern to people who have mobility handicaps, and of course the fact that you have a mobility handicap does not preclude you from also having a mental handicap, so we do have a lot of people who are multiply handicapped. It is important, I think, that these people be made welcome, not only within their own home community but have an opportunity to visit people in other communities.

I am going to say, if I do not overlook it a little later, how important it is, really, to acknowledge the contribution in thinking and planning that can come from people who live with a handicap, and very often that means they have to have an opportunity to share their thoughts with other people who are in similar situations in other parts of the country so they can form alliances and coalitions. And yet, getting together is a major obstacle. So I was pleased to see that there are moves towards developing a transportation policy which would make it possible for someone who needs an attendant to travel across the country at no greater cost than there is to the rest of us. But I see that has not been achieved yet.

I discovered just yesterday that has not been achieved yet, because someone who is very active in our association, who is not mentally handicapped but very severely physically handicapped, a person who is a paraplegic, wanted to go to Victoria for a series of events that are going on there where she could make a very useful contribution. I talked to the people in B.C. and they said, great, let us have her out here. So then we got down to the nitty gritty and found that for this young woman to travel from Toronto to Victoria for three or four days and back with her attendant would cost more than $2,000. And you just have to say, what could we do with that $2,000, even though her presence there would be extremely useful to the people there, and in fact there would be a wider sphere of usefulness from that visit? But it looks now as though it just is not feasible.

Mrs. Robson talked at more length than I will about the question of institutional living. One of the things I would like to draw your attention to is in Recommendation 103, on page 99 of the *Surmounting Obstacles* report. That recommendation asks for a study to determine various things. The final thing that is listed is to determine the number... Well, the first is the economic cost factor, which she did refer to, but the other is the number and percentage of disabled persons who are currently in institutions and who, with varying levels of community support services and adequate housing, could live in the community.

• 1605

That is a red flag to our association, because we believe very strongly that there are no people who could not live in the community; that the people in institutions to a man or to a woman could live a better, a fuller, a more dignified life in the community. So I am concerned to see a recommendation which seems to admit at the outset that we are only talking about some people, and other people will have to stay segregated, congregated, out of the mainstream of society.

[*Translation*]

Je voudrais aborder la question du transport, brièvement. Le transport est, je suppose, la préoccupation principale des gens qui ont des handicaps du côté de la motricité. Mais le fait d'avoir un handicap de ce côté-là n'exclut pas le handicap mental car il y a des gens qui sont affligés de plusieurs handicaps. Il est important que ces gens se sentent bienvenus non seulement dans leur propre collectivité, mais qu'ils aient l'occasion de rendre visite à d'autres gens dans d'autres collectivités.

Pour ne pas l'oublier, je tiens à signaler combien il est important de reconnaître la contribution que les gens qui ont un handicap peuvent apporter à la planification. Très souvent, cela signifie qu'il leur faut se déplacer pour partager leurs opinions avec d'autres gens qui sont dans des situations semblables ailleurs au pays afin qu'il y ait des alliances et des coalitions qui se forment. Les déplacements sont cependant un obstacle majeur. J'ai été heureux de constater qu'on essayait d'élaborer une politique du transport qui permettrait à quelqu'un qui a besoin d'un accompagnateur pour voyager de le faire sans qu'il lui en coûte plus cher qu'à nous tous. Rien n'a cependant encore été réalisé.

Hier, j'ai pu le constater car quelqu'un qui est très actif au sein de notre association, qui n'a pas de handicap mental mais qui est gravement handicapé physiquement, un paraplégique, voulait aller à Victoria pour participer à un congrès où elle aurait pu apporter une contribution fort utile. J'ai parlé aux gens de Colombie-Britannique et ils m'ont dit qu'ils étaient ravis de l'accueillir. Quand nous avons étudié le voyage par le menu, nous avons découvert que cette jeune femme devrait payer plus de 2,000 dollars pour se rendre de Toronto à Victoria et y rester trois ou quatre jours, cela si elle était accompagnée. Il faut réfléchir à ce que nous pouvons faire avec 2,000 dollars et même si sa présence là-bas serait extrêmement utile, même si sa visite ouvrirait vers de nouveaux horizons, nous hésitons. En effet, il semble que ce ne sera pas réalisable.

M^me^ Robson a parlé longuement de la question de la vie en établissement. Je voudrais attirer votre attention sur la recommandation 103, page 105, du rapport *Franchir les obstacles*. Cette recommandation demande qu'on fasse une étude de diverses choses. Au bas de la liste, il s'agirait de déterminer le nombre... Vient en premier le facteur du coût économique, dont M^me^ Robson a parlé, et ensuite celui du pourcentage de personnes handicapées qui sont actuellement dans des établissements et qui, avec certains services d'appui de la collectivité et des logements convenables, pourraient vivre au sein de la collectivité.

C'est un signal clair et net pour notre association, car nous croyons fermement qu'il n'y a personne qui ne pourrait pas vivre dans la communauté, que les hommes et les femmes qui vivent en institution vivraient une vie meilleure, mieux remplie et plus digne dans la communauté. Je suis préoccupé par cette recommandation qui semble dire dès le départ qu'il n'est question que de certaines personnes et que les autres devront continuer de vivre à l'écart du reste de la société.

[*Texte*]

Perhaps there will be some discussion of that when we get into our back-and-forth dialogue in a moment.

The question of employment: I said I would get back to the belief we have that people with handicaps have a very significant contribution to make to an organization like ours, to public policy making such as you are involved in, indeed to the whole spectrum of the day-to-day economic life of our community. One of the things that occurred to me when I was reading recommendation 27, under "Employment", which is on page 159 in the report—it says that all Canada Employment Centres should employ at least one counsellor who is knowledgeable about the needs and abilities of disabled persons, the employment requirements in the local area, and the process of matching the individual with suitable employment.

I think I am safe in submitting that you are really going to miss a very important bet if you do not find that kind of expertise among people who have themselves had the experience of living with a handicap; being labelled "mentally handicapped". Most of you heard David Lincoln when we last made a formal presentation before you. I think that was in June of 1981. I would have to confess that when David Lincoln was invited to join the delegation, I rather wondered whether his contribution would be regarded as being significant and useful. I reread the transcript just yesterday, and I have no doubt that what he had to say was the most useful part of the presentation that was made. I would urge upon you to have another look at that, because he shed some very important light on problems of employment. He reveals in just the very fact of his testimony that he has a level of capability that obviously our community ignored at our cost as well as his.

Like Ms Ruff, I would like to go beyond the recommendations that have been in *Obstacles* and the succeeding reports and talk about one or two things that seem to me to have sufficient importance that they ought to be on the record. She talked about the question of withholding life-sustaining treatment, or any kind of medical treatment. The Law Reform Commission of Canada has made some recommendations about how the Criminal Code ought to be amended not to require treatment but in fact to make sure that doctors would not suffer liability if they withheld treatment. I am not saying that is not legitimate, because of the conditions in which they felt it should be clarified in the law that medical personnel would not be held liable if they ceased to provide treatment that was medically useless. But on the other hand . . .

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Are you speaking of the law, did you say, or the proposed amendment to the law?

Mr. Endicott: It is a report called *Euthanasia: Aiding Suicide and Cessation of Treatment* I just received it this morning in my office. There was a study paper with the same title that we have had in our hands for some time.

[*Traduction*]

Mais peut-être qu'on pourra revenir là-dessus lorsqu'on entamera la période des questions.

Maintenant, la question de l'emploi. Je vous avais dit que je reviendrais sur notre conviction que les personnes qui ont des handicaps ont une contribution très importante à faire à un organisme comme le nôtre, à l'élaboration de politiques publiques, c'est-à-dire à ce que vous faites, et d'ailleurs à toute la gamme des activités quotidiennes de la vie de notre communauté. L'une des choses qui m'est venue à l'esprit lorsque j'ai lu la recommandation 27, sous la rubrique 'Emplois', qui figure à la page 168 de la version française du rapport—on y dit que tous les Centres d'emploi du Canada devraient employer au moins un conseiller possédant des connaissances dans les domaines suivants: besoins et aptitudes des personnes handicapées; besoins en emploi dans la région, et appariement des travailleurs et des emplois.

Je pense avoir raison de dire que vous allez manquer quelque chose si vous ne trouvez pas ce genre de compétences parmi des personnes qui ont elles-mêmes dû vivre avec un handicap, qui ont elles-mêmes souffert d'être qualifiées de «déficiente mentale». La plupart d'entre vous ont entendu David Lincoln lorsque nous avons comparu devant vous la dernière fois. Il me semble que David Lincoln a été invité à se joindre à la délégation, je m'étais vraiment demandé si sa contribution allait être perçue comme étant importante et utile. J'ai relu le procès-verbal de la réunion hier, et je suis convaincu que ses déclarations ont été la partie la plus utile de tout l'exposé. Je vous encouragerais vivement à examiner de nouveau la transcription de la réunion, car il a fait des remarques très pertinentes au sujet des problèmes d'emploi. Et son propre témoignage révèle clairement qu'il possédait les compétences dont notre communauté avait ignoré l'existence à son propre détriment ainsi qu'au sien.

Tout comme M^lle^ Ruff, j'aimerais aller au-delà des recommandations qui figurent dans le rapport *Obstacles* et dans ceux qui ont suivi, et vous parler d'une ou deux choses qui me semblent être suffisamment importantes pour mériter d'être expliquées dans le procès-verbal. Elle a soulevé la question de l'interruption de soins vitaux ou de tout autre traitement médical. La Commission de réforme du droit du Canada a justement formulé un certain nombre de recommandations sur la façon dont le Code criminel pourrait être modifié de façon à ce que ce genre de traitement ne soit pas obligatoire, de façon à protéger les médecins qui refuseraient de donner des soins. Je ne dis pas que ce n'est pas légitime, parce que cette Commission cherchait tout simplement à éclaircir dans la loi les situations dans lesquelles le personnel médical ne pourrait pas être tenu responsable s'il cessait d'assurer des soins qui étaient considérés comme inutiles sur le plan médical. Mais d'un autre côté . . .

Le vice-président (M. Hudecki): Parlez-vous de la loi, ou plutôt de l'amendement proposé?

M. Endicott: Il s'agit d'un rapport intitulé «Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement». Je l'ai reçu ce matin dans mon bureau. Nous avons d'ailleurs reçu un document de travail qui porte le même titre il y a un certain temps déjà.

[*Text*]

The other side of that coin, though, is whether there should not be criminal liability where clearly someone had a duty to see that a life was saved.

• 1610

We find it extremely culpable that in situations like that, treatment would not be given; culpable surely to the point of being criminal. There should be clarification of that in the Criminal Code as well.

Another factor, not having to do with medical care necessarily, although very often it ties in, is what we see as hate propaganda. There is provision in the Criminal Code to protect people from the adverse affects of hate propaganda, but only where the hatred is aroused by religion or race. We feel people with a handicap have been victims of what can be described as hate propaganda in newspaper articles, and consideration ought to be given to prohibiting that kind of public utterance as well.

Ms Robson: Mr. Chairman, just before we end our side of it, I just wanted to say that although we sound critical, we really are appreciative of the fact that this forum exists. I know in the Year of the Disabled we were at the United Nations with a group of people who were themselves mentally handicapped, and one of them said, I am not really very excited about all this, because I think we are just going to have one big year and then it is all going to be forgotten; we are going to be forgotten again, just as we always have been. We have proved here that we are not; that this is a forum.

We think the forum must continue. We think somebody here has to be a fixed point of responsibility to work on the recommendations. We feel very strongly about this continuing.

We also feel it is important for consumer groups and consumers themselves, as Orville and Kathleen have said, to continue to have a voice and to have a fixed point to speak to and consult with. I think that is the way they are going to grow and we are going to grow, and I think you are going to grow as well, because you are going to be listening to people who themselves experience the lack of rights or the services we are talking about. So we very much would like to give you our thanks for that and would strongly recommend that the secretariat continue in the work and even become perhaps a stronger voice, so that people who are consumers know that you exist and know that there is some place they can go to.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Thank you for your comments and very comprehensive presentation. Not only are you making comments about recommendations which bring into light facts and information that have not been recorded previously—and I think that is a valuable contribution.

[*Translation*]

Le revers de la médaille, bien sûr, c'est la question de savoir s'il n'y a pas responsabilité criminelle lorsque quelqu'un a clairement pour devoir de sauver une vie.

Nous pensons qu'il est tout à fait inadmissible que dans des situations comme celles-là, des soins ne soient pas donnés; c'est inadmissible au point d'être criminel. Il faudrait donc que cela soit éclairci dans le Code criminel.

Un autre facteur qui n'a pas nécessairement de rapport avec les soins médicaux, même si les deux choses sont souvent liées l'une à l'autre, c'est ce que nous appelons la propagande haineuse. Le Code criminel prévoit des dispositions qui visent à protéger les gens des effets néfastes de la propagande haineuse, mais uniquement si cette haine est nourrie par des différences religieuses ou raciales. Nous avons cependant le sentiment que les personnes qui souffrent de handicap ont également été victimes de ce que l'on pourrait appeler de la propagande haineuse, sous forme d'articles dans les journaux, et c'est pour cette raison que nous croyons qu'il faudrait également envisager d'empêcher ce genre de déclarations publiques.

Mme Robson: Monsieur le président, avant d'en finir avec notre exposé, j'aimerais dire que bien que nous émettions des critiques, nous apprécions beaucoup l'existence de cette tribune. Pendant l'année des handicapés, nous sommes allés aux Nations Unies avec un groupe de personnes qui étaient elles-mêmes des déficients mentaux, et l'un d'eux nous a dit: Je ne suis pas vraiment excité par tout ceci, car je pense qu'on aura tout simplement une grosse année, après quoi le tout sera oublié; on nous oubliera de nouveau comme nous l'avons toujours été. Or, ici nous avons prouvé que ce n'était pas le cas, car cette tribune existe bel et bien.

Nous pensons qu'elle doit continuer d'exister. Nous pensons par ailleurs que quelqu'un ici devra avoir pour responsibilité d'examiner les recommandations. Nous croyons fermement que ce processus doit être maintenu.

Nous pensons par ailleurs qu'il est important que les groupes de consommateurs et les consommateurs eux-mêmes puissent, comme l'ont déjà dit Orville et Kathleen, continuer d'avoir leur mot à dire et d'avoir un point ou un organisme fixe auquel s'adresser. C'est en procédant de cette façon qu'ils vont grandir et que nous nous allons grandir, et je pense que vous, vous grandirez aussi, car vous serez appelés à écouter des gens qui ont eux-mêmes été privés des droits et des services dont nous venons de parler. Nous aimerions donc vous remercier sincèrement et nous recommanderions fermement que le secrétariat continue de travailler et qu'il se fasse peut-être mieux entendre afin que les consommateurs sachent que vous existez et qu'il y a un groupe de personnes auquel ils peuvent s'adresser.

Le vice-président (M. Hudecki): Je vous remercie pour vos commentaires et pour votre mémoire, qui est très complet. Non seulement avez-vous fait des commentaires au sujet de certaines recommandations, mais vous avez également souligné un certain nombre de faits et de renseignements dont on n'avait jamais parlé auparavant—et je pense que c'est là une contribution très précieuse.

[*Texte*]

We will start off with our questioning by members of the committee, and the first one will be Neil Young, who has been with the committee since its very inception. He is a representative of the NDP.

Neil.

Mr. Young: Again, you have made an excellent presentation, and you have raised a whole number of questions, which I am not sure, because of time restraints, we will be able to get answered totally.

First, I appreciate your last comment about the need for this committee or a committee similar to this to continue, for a number of reasons. You have raised some points that have become very apparent to us over the last several weeks as we have heard further submissions. It is that in this area the issues are very fluid. New issues keep popping up, and someone has to be there to listen and attempt to address them as they pop up. I think there is an excellent argument for this committee to continue, first, for that reason, and also because of the United Nations Decade of Disabled Persons, which Canada is a participant in. From what I have seen, there is no role for the politician in that decade. It seems to be largely through bureaucrats of the civil service and interdepartmental staff. There is no doubt in my mind at all that if these problems are going to have a resolution, it will be a political one, initially, and then they would be responded to by departments.

That is a comment.

• 1615

Mr. Endicott, I have a couple of questions I would like to ask you, because I know of the work that your organization did on behalf of this individual. It was very helpful when we were arguing for amendments, both to the Charter of Rights and Freedoms and the Canadian Human Rights Act. I am referring of course to Emerson Bonnar and the whole policy area surrounding Lieutenant-Governor warrants.

How is Emerson Bonnar and what is the Justice Department doing about Lieutenant Governor warrants? They keep telling me they are working on it; they have study groups, but I have not had any clear responses to date and I wondered whether you have.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Could you give us a short summary of what preceded that or is it recorded already in the minutes?

Mr. Young: I have raised it in the House on several occasions. I have raised it with the various Cabinet ministers and it concerned—well, perhaps, Mr. Endicott can explain it, since he is the witness.

[*Traduction*]

Nous allons maintenant commencer la période de questions, et le premier intervenant sera Neil Young, qui est membre du Comité depuis ses tout débuts. Il est membre du Nouveau parti démocratique.

Allez-y, Neil.

M. Young: Vous nous avez fait un excellent exposé, et vous avez soulevé tout un tas de questions, mais vu la période de temps limitée dont nous disposons, je ne suis pas certain qu'on pourra répondre à chacune d'elles.

Premièrement, j'apprécie votre dernier commentaire au sujet du besoin de maintenir ce Comité ou un comité semblable, et ce pour plusieurs raisons. Vous avez d'autre part soulevé un certain nombre de points dont nous avons pris connaissance au cours des dernières semaines grâce aux différents mémoires qui nous ont été soumis. Dans ce domaine, justement, les questions ne sont pas très fixes. De nouvelles questions ne cessent d'apparaître et quelqu'un doit être là pour les entendre et pour essayer de les corriger au fur et à mesure. Je pense que c'est là un excellent argument de défense pour le maintien du Comité. Mais je pense qu'une autre raison pour laquelle nous devrions le maintenir, c'est que le Canada est membre des Nations Unies et que les Nations Unies ont proclamé que cette décennie était celle des personnes handicapées. D'après ce que j'ai pu voir jusqu'à présent, les programmes prévus pour cette décennie n'attribuent aucun rôle spécial aux politiciens. Il semblerait que le gros du travail devra être fait par les bureaucrates de la Fonction publique et par le personnel interministériel. Or, je pense que si l'on parvient à trouver une solution à ces problèmes, cette solution sera politique, au moins au départ, pour ensuite être reprise par les ministères.

C'est un simple commentaire.

Monsieur Endicott, j'aimerais vous poser quelques questions, parce que je connais le travail que votre organisme a fait pour cette personne. Cela nous a été très utile lorsque nous demandions que soit amendée la Charte des droits et libertés, ainsi que la Loi canadienne sur les droits de la personne. Je me réfère bien sûr au cas d'Emerson Bonnar et de toute la politique relative aux mandats du lieutenant-gouverneur.

Comment se porte Emerson Bonnar et que fait le ministère de la Justice en ce qui concerne les mandats du lieutenant-gouverneur? Ils ne cessent de me dire qu'ils y travaillent, qu'ils ont créé des groupes d'étude, mais je n'ai encore reçu aucune réponse claire là-dessus, et je me demande si vous, vous en avez reçu une.

Le vice-président (M. Hudecki): Pourriez-vous nous faire un bref historique de cette affaire, ou bien cela figure-t-il déjà au procès-verbal?

M. Young: J'ai plusieurs fois soulevé le problème à la Chambre. J'en ai également parlé aux différents ministres du Cabinet, et cela concernait... Puisque M. Endicott est le témoin, ce serait peut-être préférable que ce soit lui qui vous l'explique.

[*Text*]

Mr. Endicott: Yes, Mr. Young. To answer your first question, Emerson Bonnar is doing fine, thank you.

To get back to the chairman's question, to provide a few details: Mr. Bonnar is now a man in his late thirties who at the age of nineteen attempted to snatch a woman's purse on the street in Saint John, New Brunswick, and he wanted to plead guilty to the charge of attempted robbery, but for some reason the judge was persuaded that he was unfit to stand trial, and under the Criminal Code, as it stood then, and as it still stands today, the judge then has no option but to order that he be held under a Lieutenan Governor's warrant, which essentially places a person in a secure mental institution.

Since 1964, there was provision made for a review procedure, but we have to have serious doubts about the quality of that safeguard mechanism when someone like Mr. Bonnar would spend 17 years in that institution after being found unfit to stand trial. We marshalled a lot of evidence that, aside from the obvious injustice that he was indeed to stand trial... Eventually, the Attorney General dropped the charges against him and the government of New Brunswick has been doing a great deal—I was going to say, bending over backwards, perhaps that would be a bit strong. They have provided a lot of direct service on an individual basis to him and he has responded very effectively to that.

The second question that you asked, Mr. Young, was about what the Department of Justice is doing about that problem to make sure that it does not happen, and you know as well as I do that Mr. Bonnar's case was perhaps more flagrant than a lot, but it was not an isolated case, and the answer to that question is that the Department of Justice has undertaken as part of its massive overhaul of the Criminal Code, to do a review of the procedures, where someone is mentally disordered—to use the phrase that they use—and last week in Winnipeg when we had our annual meeting, we had a delegation from the Justice Department come and discuss with us the contents of a discussion paper which was released in early October, 421 pages, which does, I have to believe, fairly thoroughly canvas the issues. I am sure that paper is available to any members of this committee or anyone who is interested in looking at it.

I will be meeting tomorrow with a coalition of representatives with groups like our own. This will include the Canadian Mental Health Association, from whom you will be hearing in a few minutes, the Canadian Bar Association, the psychiatric and psychological associations and one or two others.

Because of the massiveness of the report and the requirement that some response be back in the hands of the Minister of Justice before the end of the year, we decided we would really have to deal out parts of it so that it could be adequately dealt with, rather than all of us trying to respond to all of the report.

[*Translation*]

M. Endicott: Oui, monsieur Young. Pour répondre à votre première question, Emerson Bonnar se porte à merveille, merci.

Pour en revenir à la question du président, qui demandait certaines précisions: M. Bonnar, qui est maintenant dans la trentaine, avait essayé, à l'âge de 19 ans, d'arracher le sac à main à une femme qui se promenait dans la rue à Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick. Il avait voulu plaider coupable à l'accusation de tentative de vol, mais pour une raison qu'on ignore, le juge était convaincu qu'il était incapable de subir son procès et en vertu du Code criminel d'alors et d'aujourd'hui, le juge s'est trouvé dans l'obligation d'ordonner qu'il soit tenu par un mandat du lieutenant-gouverneur, qui impose qu'on place la personne concernée dans un établissement psychiatrique surveillé.

En 1964, on a adopté une disposition rendant possible une procédure de réexamen, mais l'on doit douter de ce mécanisme lorsque quelqu'un comme M. Bonnar a dû passer 17 ans enfermé dans cette institution après avoir été déclaré incapable de subir son procès. Nous avons rassemblé tout un tas de preuves qui, en plus de souligner l'injustice évidente de lui avoir retiré le droit de subir son procès... Eventuellement, le procureur général a décidé de supprimer l'accusation contre lui et le gouvernement du Nouveau-Brunswick a fait beaucoup de—j'allais dire qu'il s'était plié en quatre, mais ce serait peut-être une exagération. Quoi qu'il en soit, il lui a fourni directement une certaine aide et il a très bien réagi à cela.

Votre deuxième question, monsieur Young, concernait ce que fait le ministère de la Justice pour s'assurer que ce problème ne se reproduise pas. Vous savez comme moi que l'affaire de M. Bonnar est un peu plus flagrante que bien d'autres, mais que ce n'est pas un cas isolé, et la réponse à cette question, c'est que le ministère de la Justice a entrepris, dans le cadre de sa refonte du Code criminel, de réviser cette procédure, en vertu de laquelle, lorsqu'une personne souffre de désordres mentaux—pour reprendre la phrase qu'ils utilisent... et la semaine dernière, dans le cadre de notre réunion annuelle à Winnipeg, une délégation du ministère de la Justice est venue nous voir pour discuter avec nous du contenu d'un document de travail de 421 pages qui a paru au début du mois d'octobre et qui, je pense, étudie de façon approfondie toute cette question. Je suis certain que les membres du Comité et toute autre personne intéressée pourraient facilement s'en procurer des exemplaires.

Demain, je vais rencontrer une coalition de représentants de groupes comme le nôtre. Il y aura entre autres des représentants de l'Association canadienne pour la santé mentale, que vous allez entendre dans quelques instants, ainsi que des représentants de l'Association du Barreau canadien et d'associations psychiatriques et psychologiques, et quelques autres.

Le rapport étant très volumineux et le ministre de la Justice ayant exigé qu'on lui fournisse une réponse d'ici la fin de l'année, nous avons décidé de le diviser entre nous pour pouvoir l'étudier de façon approfondie, plutôt que de l'examiner dans son ensemble chacun de notre côté.

[*Texte*]

• 1620

Mr. Young: I was kind of interested in your freedom of information contribution, because this committee, as far as I know, has not received copies of a number of those studies that were obviously being conducted within government departments. I would be particularly interested in receiving a copy of that document, if we can get it, because I continue to be interested in that particular subject, and there has to be a resolution to it.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): We probably have a copy of it.

Mr. Young: You may be right, but I could do with a second one, because I cannot remember seeing the first one.

Mr. Endicott: I can tell you immediately afterwards exactly who to call, and what number, to get a copy. It is just a couple of blocks away.

Mr. Young: Thank you.

On independent living and deinstitutionalization, there is no question in my mind at all that that is the way it has to go, if we really mean what we say about full participation and equality. However, I have said this before, that very often governments in periods of fiscal restraint, real or imagined, have tended to look at deinstitutionalization as a way to save money rather than to provide a service to individuals. And I say that mainly because of the absence of community support services that have been put in place.

I want to ask you whether the deinstitutionalization program that seems to be under way in the Province of Ontario . . . , and they are not alone, other provinces are doing it also, but specifically as it applies to developmentally handicapped individuals. There were a number of fears expressed as they were going through this process and placing people in group homes, or at least this was the stated intention, whether these concerns have been satisfied as far as you are concerned, or whether those concerns are still there, that the community support services will not be in place as the deinstitutionalization takes place. It is a question only you can answer, because you are involved more with the parents and the individuals concerned than we have been.

Ms Robson: That really is a concern to us, because as institutions are closed, the question we ask ourselves is: Do we just encourage that closure, or do we try to get them to pause a minute to make sure that people are going to, as you say, well-founded, well-rounded community services? We see that as being part of our responsibility as an association. We are an advocacy association. As far as I am concerned . . . , and many of the provincial associations have also stated that as a strategy, that they will push for closure and then, as local associations, ensure that people get good services in the communities by being involved themselves in those community services. What is happening now is that governments are playing people like chess pawns; they are just moving people

[*Traduction*]

M. Young: Je suis intéressé par la contribution que vous avez faite à la résolution de la question de l'accès à l'information, parce que, que je sache, ce Comité n'a pas reçu de copies de bon nombre des études qui ont été réalisées par les différents ministères. J'aimerais notamment recevoir un exemplaire de ce document dont vous venez de parler, si cela est possible, car je suis intéressé par cette question, et il faudra bien qu'on trouve une solution.

Le vice-président (M. Hudecki): Nous en avons sans doute reçu une copie.

M. Young: Vous avez peut-être raison, mais dans ce cas j'aimerais bien qu'on m'en donne une deuxième, parce que je ne me souviens pas avoir vu la première.

M. Endicott: Tout de suite après la réunion, je vous dirai qui appeler et quel numéro composer pour obtenir un exemplaire. C'est à quelques rues seulement d'ici.

M. Young: Merci.

Pour ce qui est de vivre de façon autonome et de la désinstitutionnalisation, il n'y a aucun doute dans mon esprit que c'est dans ce sens-là qu'il faut aller si nous sommes sincères dans ce que nous disons au sujet de la pleine participation et de l'égalité. Or, et j'ai déjà dit cela, très souvent, en période de restrictions financières réelles ou imaginées, les gouvernements ont eu tendance à percevoir la désinstitutionnalisation comme étant un moyen d'économiser de l'argent plutôt que comme étant un service à rendre à certaines personnes. Si je dis cela, c'est parce que j'ai constaté que les services communautaires d'appui qui devaient être mis en place ne l'ont pas été.

J'aimerais vous demander si le programme de désinstitutionnalisation qui semble avoir été entrepris en Ontario . . . cette province n'est pas la seule à le faire . . . mais je parle ici de son application à ceux et celles qui souffrent de handicaps au niveau du développement de la personne. Au fur et à mesure que se déroulait ce processus et que des gens étaient placés dans des foyers de groupes—c'est en tout cas ce qu'ils avaient déclaré vouloir faire—certains craignaient . . . Ces problèmes ont-ils selon vous été réglés, ou demeurent-ils toujours, c'est-à-dire est-ce que les services communautaires d'appui n'ont pas été mis en place au fur et à mesure? C'est une question à laquelle vous êtes seuls en mesure de répondre, car vous avez eu davantage de contacts que nous avec les parents et avec les personnes directement concernées.

Mme Robson: Cela nous préoccupe beaucoup, car au fur et à mesure que les institutions ferment, nous nous posons la question suivante: devons-nous encourager la fermeture, ou devons-nous essayer de les arrêter quelques instants pour qu'ils s'assurent bien que les personnes vont, comme vous le dites, bénéficier de bons services communautaires? Nous sommes convaincus que nous avons notre part de responsabilité là-dedans en tant qu'organisation. Nous sommes une association d'intervention. En ce qui nous concerne . . . et un grand nombre des associations provinciales ont également déclaré que c'était là leur stratégie . . . elles vont appuyer l'idée de la fermeture puis elles vont, en tant qu'associations locales, s'assurer que les gens obtiennent de bons services dans les

[*Text*]

from one place to another. There is no attempt being made to ensure that that facility fits that person's needs. That person is just fitted in there, and if he does not fit in, heaven help him. He will either go to a bigger, more complicated institution, or else end up out in the middle of nowhere. So that is very much a concern of ours.

We do know, after looking at places in the States, where they have court-ordered institution closure, that that has not been a problem if it is done on a planned basis. It really does need government co-operation. There is no question. We feel very strongly about that. Interestingly enough too, those States that have been court ordered are not affected by the federal government restraints because they are court ordered. Those institutions have been able to carry on with their planned closure.

Mr. Young: Yes. From our experience and observations in the States, that was certainly the case.

A couple of comments, I suppose really. I totally agree with you.

• 1625

I hope that when we finally see the new Canadian health act, that will revert back to the way it was prior to 1977, so that when the government does transfer moneys from the federal level to the provincial authority, there will be strings attached to that to ensure that any services that are being provided to a Canadian, regardless of where they live in this country, they are going to be equal. I think it was a disastrous mistake to get away from that, when we went to block funding, even though I appreciate the political difficulties that the government was faced with at that time. I think it was a serious mistake and I would like to see us get back to that, so that you can say look, if you are not going to provide that service for which we provide the money, then there have to be some kind of financial sanctions implemented. I feel very strongly on that. There may be differences on the committee in that respect; I would doubt it though.

Ms Robson: Could I ask you a question?

Mr. Young: Sure.

Ms Robson: Talking as a provincial organization, can we find out why the money is given to our province and where it is supposed to go, on what basis? Because obviously we have found that when we attempted to do it, that it would cost us a fortune to do. We would almost need a full-time person for a year to determine how we got the money and where it went.

Mr. Young: I am sure you could ask the chairman of this committee. He could ask someone to press a few bottons on a computer and just spell out in five minutes all the information you require.

[*Translation*]

communautés, et elles y parviendront en participant elles-mêmes à la prestation de ces services. Ce qui se passe à l'heure actuelle, c'est que les gouvernements utilisent les gens comme des pions dans un jeu d'échecs; ils les déplacent tout simplement d'un endroit à un autre. Ils ne font aucun effort pour s'assurer que les installations correspondent aux besoins de la personne concernée. Si une personne ne s'y adapte pas, tant pis pour elle. Soit qu'elle sera envoyée dans une institution plus grosse et plus compliquée, soit qu'elle finira sans rien. C'est un problème qui nous préoccupe beaucoup.

Nous avons vu ce qui s'est passé dans certains endroits aux États-Unis où des tribunaux ont ordonné la fermeture d'institutions: tout s'est bien passé lorsque les plans ont été suivis. Mais il faut la collaboration du gouvernement, cela va sans dire. Nous avons de très fermes convictions là-dessus. Un autre détail intéressant: ces États américains où les tribunaux ont ordonné la fermeture de certaines institutions n'ont pas été touchés par les restrictions du gouvernement fédéral, parce qu'il s'agissait de décisions ordonnées par les tribunaux. Ces institutions ont donc pu fermer comme prévu.

M. Young: Oui. C'est certainement le cas d'après ce que nous avons pu observer aux États-Unis et d'après notre propre expérience.

Je vais maintenant faire quelques commentaires, si vous voulez bien. Je suis entièrement d'accord avec vous.

J'espère que lorsque la nouvelle législation canadienne en matière de santé sera enfin adoptée, on en reviendra aux modalités qui existaient avant 1977 de telle façon que lorsque le gouvernement opérera des transferts de fonds au profit des provinces, ceux-ci seront assortis aux conditions de sorte que tous les Canadiens, quelle que soit leur province de résidence, soient traités sur un pied d'égalité. Je pense que cela a été une erreur désastreuse d'y renoncer, encore que je comprenne les difficultés politiques qui ont motivé le gouvernement à l'époque. C'était une grave erreur et j'aimerais que l'on en revienne aux anciennes modalités de façon à ce que des sanctions financières puissent être appliquées aux provinces qui ne se servent pas de cet argent pour l'usage voulu. Ces très fermes convictions, je ne sais pas si elles sont partagées par tous les membres du Comité, mais je le crois.

Mme Robson: Pourrais-je vous poser une question.

M. Young: Certainement.

Mme Robson: En tant qu'organisation provinciale, pouvons-nous savoir à quelles fins l'argent est remis à la province et où il est censé aller? Chaque fois que nous avons essayé de le déterminer, cela nous a coûté une fortune. Il nous faudrait pratiquement un employé à temps plein pour déterminer à quoi l'argent a été destiné et quel usage en a été fait.

M. Young: Je suis sûr que vous pourriez poser la question au président de ce Comité. Il pourrait demander à quelqu'un de presser quelques touches sur un ordinateur qui vous donnerait la réponse en cinq minutes.

[*Texte*]

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): That is a very basic question. As a matter of fact, I try to find that information as well. It varies from province to province as to exactly how much money is spent for hospital insurance; how much money is being spent on medicare; how much money is being spent . . . some provinces have denticare; they have money spent on various aids; they have ambulances on extended care, and the money that comes from the federal government is thrown into the whole provincial treasury; to try to get them to sort it out and tell you exactly where that money goes is very difficult. I was trying to find out the very simple bit of information and that is, what is happening to the hospitals in the country. How much money are they getting; how many of them are running into a deficit, and what is the extent of the deficit, and what can we do about, and I cannot get that figure, so you are going just one step further.

Certainly your question is recorded, and will be brought to the attention of the Minister of Health and Welfare and any other minister that we should bring that attention to?

Mr. Young: The Minister of Finance I would think.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): The Minister of Finance.

Mr. Young: Since he is the guy with the money.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): We will try and follow that up and give you whatever information is available.

Mr. Young: I will make one last comment, and then I do not think I have any other questions. It may be of some comfort or discomfort to you to know that every group that has appeared before this committee to comment on the government's response to the *Obstacles* report and additional reports all have the same complaint: That one of the major thrusts of the *Obstacles* report, as you know, was that there should be full consultation with the disabled and their organizations in designing and implementing government programs. The consultation that we felt was fully understood by everyone is sadly not taking place. So the other groups have the same complaint as what you have been having, and I am sure it is something we would be discussing with the minister when he appears before this committee tomorrow afternoon, I think.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Thank you. Dr. Bruce Halliday a member of the Conservative Party and also one of the backbones of the committee since its very inception.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I, too, like Mr. Young, have certainly enjoyed having you folks back with us again today, and I do not for one minute look upon your presentation as being a critical one. I appreciate the fact, as I think all our members of the committee, that the reason you are here is not to give us all a pat on the back, although we do appreciate that a little bit, but certainly to know where we and/or the government are deficient in what should be done. That is what you have achieved for us today, I think you point out some areas.

[*Traduction*]

Le vice-président (M. Hudecki): C'est une question très fondamentale et je cherche d'ailleurs moi-même à obtenir ces renseignements. Les montants consacrés à l'assurance-hospitalisation, à l'assurance-maladie, cela varie de province à province. Certaines ont même une assurance dentaire, d'autres en consacrent à divers matériels, aux services d'ambulances, etc., et l'argent apporté par le gouvernement fédéral est versé au Trésor général de la province; il est extrêmement difficile de débrouiller tout cela et de déterminer avec précision où va cet argent. J'ai essayé pour ma part de trouver une réponse très simple, à savoir quelle est la situation des hôpitaux dans notre pays, combien d'argent touchent-ils, combien sont en déficit, et de combien, et ce que nous pouvons faire pour remédier. Je ne peux obtenir ces chiffres et vous-mêmes essayez d'aller fouiller encore plus loin.

Nous prenons en tout cas bonne note de votre question et nous la soumettrons au ministre de la Santé et du Bien-être ainsi qu'à tous les autres ministres intéressés.

M. Young: Le ministre des Finances, je dirais.

Le vice-président (M. Hudecki): Le ministre des Finances.

M. Young: Puisque c'est lui qui a l'argent.

Le vice-président (M. Hudecki): Nous allons suivre cela et tâcher de vous communiquer les renseignements qui sont disponibles.

M. Young: Je ferai une dernière remarque, car je n'ai pas d'autres questions. Cela vous consolera peut-être de savoir que chaque groupe venu pour donner son avis sur les suites données par le gouvernement au rapport *Obstacles* et au rapport suivant ont tous la même doléance, à savoir que le rapport recommandait une consultation très poussée des handicapés et de leurs associations en vue de concevoir et de mettre en oeuvre les programmes gouvernementaux. Malheureusement, cette consultation ne semble pas se faire. Les autres associations ont donc les mêmes doléances que vous et nous allons certainement en discuter avec le ministre lorsqu'il viendra à notre Comité demain après-midi.

Le vice-président (M. Hudecki): Je vous remercie. Le docteur Bruce Halliday est membre du Parti conservateur et l'un des piliers de notre Comité depuis ses débuts.

M. Halliday: Je vous remercie, monsieur le président. Pour moi aussi, comme pour M. Young, cela a été un plaisir que de vous retrouver aujourd'hui et je ne vous reproche nullement les critiques contenues dans votre exposé. Nous savons très bien que votre rôle ici n'est pas de chanter nos louanges, encore que cela ne nous déplairait pas, mais de nous dire quelles sont nos lacunes et celles du gouvernement et ce que l'on doit faire pour y remédier. C'est ce que vous avez fait, en mettant en lumière deux ou trois questions.

[*Text*]

• 1630

There are three or four spots I would just like to question for a better understanding, Mr. Chairman, if I may.

I guess Mr. Endicott alluded to the fact that, if I understood him correctly, each and every person could live outside an institution. I think ideally I could agree with him, but in practice, having been a family physician for over 20 years, it is a fact that with human weaknesses, the reaction of many individuals, many parents, to a mentally handicapped child in the family varies a lot. Some are very mature in their approach to it and handle it without any difficulty, as I am sure you three people would if you had that situation. But certainly there are many parents who are not capable of adjusting to those situations, in my view.

For that reason, and I have seen families where the presence in that family of a child who was mentally handicapped . . . I am not sure what all the interrelating factors were, but it was enough to cause many problems with otherwise normal children. I have to say that there must be occasions when, for the good of the family as a whole, that one child who, through no fault of the child, but probably through the inability of the parents to adapt to the situation appropriately, and given the fact that if there were even better community facilities available, support services, it would not be bad, probably, but being human beings we are going to have some people imperfect and we cannot help that. For that reason, I just question whether or not it could be 100% in all realism.

Mr. Endicott: Even though you have named me, and I indeed did bring up that proposition, I just sense that Mrs. Robson is dying to answer you.

Mr. Halliday: I can see that.

Mr. Endicott: You do not have to see it.

Ms Robson: Well, I guess I have had this argument with a few people and I answer it mainly by saying that I think the reason we allow that parent to send a child to an institution is not based on the degree of physical handicap, but on the mental handicap, because the fact is that if that child were severely physically disabled, we would encourage that family to keep the child.

I also feel that other children benefit from having it. The difficult thing is the amount of support that family gets. If we spent even half of the amount of money on giving that family the support to keep the child in the family and in the home, I would venture to say that no parent would even consider sending their child to the institution. In fact, I know that, because I have dealt with a lot of families who have sent their child to an institution to live, and almost invariably the reason they give is the lack of support when the child was at home.

I have a friend who has a very severely handicapped daughter. She is in a wheelchair; she is non-ambulatory, non-communicative, non-verbal, the whole bit. She said: Why is it I have to apologize for loving my daughter and wanting to keep her at home? I have not met a parent yet who did not want to keep their child at home.

[*Translation*]

Il y a deux ou trois points sur lesquels j'aimerais vous demander quelques précisions, si vous me le permettez, monsieur le président.

Si j'ai bien compris, M. Endicott considère que tout un chacun est capable de vivre en-dehors d'un établissement. Idéalement, je suis d'accord mais, dans la pratique, j'ai été médecin généraliste pendant plus de 20 ans, il se trouve que les faiblesses humaines, les réactions de nombreuses personnes et de nombreux parents face à un enfant handicapé mentalement varient considérablement. Certains ont une attitude très mûre et parviennent à faire face sans problème et je ne doute pas que ce serait le cas de vous trois. Par contre, beaucoup de parents sont incapables de s'adapter à ce genre de situation, à mon point de vue.

C'est pour cette raison—et j'ai vu beaucoup de familles où la présence d'un enfant handicapé mentalement . . . Je ne sais pas exactement quelle en était la cause, mais cela suffisait à susciter de nombreux problèmes à l'égard des enfants normaux. Il faut bien dire qu'il y a des cas où, pour le bien de la famille dans son entier, et sans aucune faute de l'enfant mais simplement à cause de l'incapacité des parents à s'adapter à la situation, il vaudrait mieux placer l'enfant dans un établissement s'il en existait de meilleure qualité. Tout le monde n'est pas parfait, on n'y peut rien. Je me demande, de ce fait, si le chiffre de 100 p. 100 est bien réaliste.

M. Endicott: Bien que vous ayez cité mon nom et que j'aie formulé cette proposition, j'ai l'impression que M^me^ Robson meure d'envie de répondre.

M. Halliday: Je le vois aussi.

M. Endicott: On n'a même pas besoin de regarder.

Mme Robson: J'ai eu ce genre de débat avec diverses personnes et je réponds toujours en disant que la raison pour laquelle nous permettons aux parents de placer l'enfant dans un établissement n'est pas fonction du handicap physique, mais du handicap mental car si l'enfant était gravement handicapé physiquement, nous encouragerions la famille à le garder.

Je constate aussi souvent que les autres enfants bénéficient de cette présence. Le problème réside dans l'aide disponible à la famille. Si nous consacrions seulement la moitié de cet argent à aider la famille à garder cet enfant à la maison, je vais jusqu'à dire qu'aucun parent n'envisagerait de l'envoyer dans un établissement. Mais j'en ai la certitude car j'ai eu affaire à beaucoup de familles qui ont placé leur enfant dans un établissement et, invariablement, la raison qu'elles donnent est l'absence d'aide à la maison.

J'ai une amie qui a une fille gravement handicapée. Elle est dans un fauteuil roulant, ne peut se déplacer, ne peut parler, etc. Elle me dit: pourquoi dois-je m'excuser d'aimer ma fille et de vouloir la garder à la maison? Je n'ai pas encore rencontré un seul parent qui ne souhaitait pas garder son enfant à la maison.

[*Texte*]

Why can we not provide this support for them to keep their child at home? It is not a question of not being able to; the question is not having the support.

Mr. Halliday: Well, Mr. Chairman, I agree to a large extent with Mrs. Robson. I am not going to pursue that argument. I do not agree 100%, but I know what you are saying.

I want to pick it up again with my third question, but before that I want to go on to my second question.

My second question relates to, I guess, one that Ms Ruff brought up, and that is the denial of medical treatment to mentally handicapped children. As a physician this bothers me. I mean, I dealt with a number of these children in my family practice over the years, and I do not think that has ever happened in my group. However, I daresay it has happened, but what I wanted to ask you was: Have you sought an opinion from the Canadian Medical Association as to their policy on that? I suspect they have one, and maybe our chairman knows of it, but I just wondered if you had sought advice from them as to what the policy of the profession is regarding that.

Ms Ruff: We have had some communication with them in the past. They do not have a policy on that. I found in the Stephen Dawson case they had no policy on it at all. They recognized that it was not a case of someone who was terminally ill; they recognized that the issue in the Stephen Dawson case was a very different issue from someone who is terminally ill.

• 1635

A lot of the public got very wrong information about Stephen Dawson, because in fact people were given the impression that he was dying and in great pain and was not at all aware or conscious, was in a coma, etc. The facts are, of course, very, very different from that. He was a child who was a very happy child, who enjoyed his life, who liked relating to other people, who could hear. In fact he can see to some extent; he has some vision. It is interesting that people wanted to see it as a case of someone being terminally ill. I think that is because the general public perhaps, and certainly the doctors also, have not wrestled with the issue of refusal of treatment to people because they have a mental handicap.

Studies have been done—for example, a study done at Toronto's Hospital for Sick Children showed that in a 10-year period that went from I think 1962 to 1972 . . . this is a straightforward study of intestinal operations, people with duodenal problems, intestinal problems, and it went through the different kinds of treatment given and operations given. Just as a little aside, one little paragraph said, oh, by the way, 50 of the children during that 10-year period had Down's syndrome. This was discussed with the parents: that the stigma that this really was a kid with Down's syndrome—in 26 of those cases the parents refused treatment, so treatment was denied and those children starved to death. That is over 50% in that 10-year period.

[*Traduction*]

Pourquoi ne pouvons-nous pas leur assurer une aide qui leur permettrait de le faire? Ce n'est pas que les gens ne peuvent pas, c'est qu'ils n'ont pas l'aide nécessaire.

M. Halliday: Je suis d'accord dans une très grande mesure avec M^me^ Robson, monsieur le président. Je ne vais pas poursuivre ce débat. Je ne suis pas d'accord à 100 p. 100, mais je comprends très bien ce que vous dites.

J'y reviendrai avec ma troisième question, mais auparavant je voudrais poser ma deuxième.

Ma deuxième question est apparentée à ce dont parlait M^me^ Ruff, c'est-à-dire le refus de soins médicaux aux enfants handicapés mentalement. En tant que médecin, cela m'inquiète. Dans la pratique de médecin généraliste, j'ai vu un certain nombre de ces enfants et je n'ai jamais rencontré de tels cas, mais cela arrive et je voudrais savoir si vous avez demandé à l'Association médicale du Canada quelle est sa politique à ce sujet? Je crois qu'elle en a une, et notre président la connaît peut-être, mais je me demandais si vous vous êtes enquis auprès de la profession de la politique suivie à cet égard.

Mme Ruff: Nous en avons parlé avec elle il y a quelque temps. L'Association n'a pas de politique à ce sujet. J'ai constaté dans le cas de Stephen Dawson qu'elle n'avait aucune politique à ce sujet. Il ne s'agissait pas en l'occurrence d'un malade condamné, l'Association reconnaissait que le cas de Stephen Dawson était très différent de celui d'un malade condamné.

Une bonne partie du public a eu une fausse impression sur Stephen Dawson parce que, en vérité, on donnait aux gens l'impression qu'il était mourant, que c'était très douloureux, qu'il n'était pas conscient, qu'il se trouvait dans le coma et ainsi de suite. La vérité est tout autre. C'est un enfant qui était très heureux, qui a eu une enfance heureuse, qui aimait la vie qu'il vivait, qui aimait entretenir des relations avec les autres, qui pouvait entendre. Il peut même voir jusqu'à un certain point; il a une certaine faculté visuelle. Il est intéressant de noter que les gens voulaient croire qu'il s'agissait de quelqu'un à l'agonie. Je crois que c'est parce que le grand public, et aussi les médecins, ne se sont pas posés la question du refus de traiter les gens parce qu'ils ont un handicap mental.

On a fait des études: par exemple, une étude entreprise à la *Toronto Hospital for Sich Children* a montré que pendant une période de 10 ans, de 1962 à 1972 . . . il s'agit d'une étude très directe sur des opérations intestinales, des gens qui ont des problèmes au duodénum, des problèmes aux intestins, et on y faisait la liste des divers traitements et des opérations. Comme aparté, dans un petit paragraphe, on disait, oh, en passant, 50 des enfants traités pendant cette période de 10 ans souffraient de la maladie de Down. On en a discuté avec les parents: c'était vraiment un gros problème pour un enfant d'avoir le syndrôme de Down—dans 26 de ces cas, les parents ont refusé que les enfants soient traités, on n'a donc pas traité les enfants et ces enfants sont morts de faim. C'est plus de 50 p. 100 de cette clientèle pendant cette période de 10 ans.

[*Text*]

Other studies have been done of attitudes of doctors in the United States. I do not know whether there is an enormous difference in attitude of doctors in the United States towards people with a mental handicap, but it showed that the vast majority, if they were to make a decision on their own, if there were no legal worry, if there were no parental decisions, but they were free to decide—over half would not treat children with Down's syndrome.

So it is clear that there is an enormous problem of prejudice in society at large—I am not saying doctors are different or worse, but in society at large—and that issue really has not been addressed publicly.

The Canadian Psychiatric Association, showing very fine leadership and courage, came out with a policy position saying that it has been a common practice in Canada for children who are mentally handicapped to be denied medical treatment. We believe this is wrong; that this kind of prejudice should be done away with in this country. It took a very fine position, that it should be the same standard and that the mental retardation should not influence the decision to give treatment when it is needed.

They sent that policy paper to the Canadian Medical Association ethics committee . . .

Mr. Endicott: We did.

Ms Ruff: —and they refused even to allow it to be passed to the members of their committee. They would not allow them even to look at the paper, never mind discuss the paper.

So I am sure there is much more we could have done and should have done and we want to do in trying to open up discussions and co-operation with the Canadian Medical Association and other professional bodies. But there is a real conflict, because Canada signed an international document before the United Nations on the rights of the mentally retarded person. As I think item 2 on that says, the mentally retarded person has a right to full, proper medical treatment: clear and loud. We say we uphold that, but that has not been the practice. Many children like Steven Dawson have been left to die by denial of very straightforward, common medical treatment. That happened to come out in the open, so that was lucky.

Another case last year in Montreal—again, luckily it was a case that was won, but it was a child with Down's syndrome who was almost denied the treatment, but luckily it went to court and the child got the treatment. But it is a real problem, and it is a national issue, and we would like to see some leadership on it.

Ms Robson: The American federal government, by the way, is taking some leadership and initiative around the Baby Doe case. I do not know if you have heard about that; about the

[*Translation*]

On a fait d'autres études de certaines attitudes des médecins aux États-Unis. Je ne sais pas s'il y a une énorme différence d'attitude chez les médecins aux États-Unis envers les gens qui souffrent d'un handicap mental, mais on y a trouvé que la vaste majorité, s'ils avaient eu à prendre des décisions d'eux-mêmes, s'il n'y avait pas de problèmes juridiques ou légaux, et s'il n'y avait pas de décisions de la part des parents, si on les laissait libres de décider—plus de la moitié n'offriraient aucun traitement médical aux enfants souffrant du syndrôme de Down.

Il est donc clair qu'il y a un énorme problème au niveau des préjugés que l'on retrouve dans la société en général et je ne dis pas que les médecins sont différents ou pires que les autres, mais dans la société en général . . . et on n'a pas vraiment discuté de cette question en public.

L'Association psychiatrique canadienne, faisant preuve de courage et traçant la voie, a dit très clairement qu'il avait été pratique courante au Canada de nier tout traitement médical aux enfants mentalement handicapés. Nous croyons que c'est mal; que l'on devrait se débarrasser de ce genre de préjugés ici. Selon son énoncé de principes, on devrait appliquer les mêmes normes à tous et la question du handicap mental ne devrait pas influencer la prise de décision lorsqu'il s'agit d'accorder un traitement là où il y a un besoin.

Cet énoncé de principes a été envoyé au Comité d'éthique professionnelle de l'Association des médecins du Canada . . .

M. Endicott: En effet.

Mme Ruff: . . . et ces gens ont refusé qu'on en saisisse même les membres du comité. On ne leur a même pas permis de lire le document, encore moins d'en faire l'objet d'un débat.

Je suis donc sûre qu'on aurait pu en faire beaucoup plus, qu'on aurait dû en faire beaucoup plus et nous voulons en faire beaucoup plus pour essayer d'ouvrir le débat et collaborer avec l'Association médicale canadienne et les autres professionnels de la santé. Mais il y a énormément de conflits parce que le Canada a signé un document international des Nations Unies concernant les droits des gens handicapés mentalement. Je crois que c'est à l'article 2 de ce document qu'on dit que la personne handicapée mentalement a droit à un traitement médical plein et compétent: c'est clair et net. Nous disons être en faveur de cela, mais la pratique nous dit le contraire. Beaucoup d'enfants comme Steven Dawson se sont vus voués à la mort parce qu'on a refusé de leur donner un traitement médical très commun et très peu compliqué. Par hasard, ce cas a été porté à l'attention générale et c'est une question de chance.

Il y a eu un autre cas l'an dernier à Montréal . . . encore une fois, on a heureusement gagné le cas, mais il s'agissait d'un enfant avec le syndrôme de Down à qui l'on a presque refusé le traitement médical, mais heureusement on en a saisi les tribunaux et l'enfant a été soigné. Mais c'est un véritable problème, c'est une question d'intérêt national et nous voudrions bien que quelqu'un donne l'exemple.

Mme Robson: Le gouvernement fédéral américain, soit dit en passant, donne le bon exemple et prend l'initiative dans le cas du bébé Doe. Je ne sais pas si vous en avez entendu parler;

[*Texte*]

baby that was allowed to starve to death in the United States because of the problem of the esophagal tract. It just needed a simple surgical technique, and the parents denied it. President Reagan took a firm stand and was clobbered in the press by it.

Mr. Halliday: But after the baby had starved to death.

Ms Robson: But after the baby had starved to death. Now President Reagan and the Department of Special Education are holding talks with all the representatives of all the American medical groups, the paediatric association, the hospital association, and they are trying to come up with a policy statement, ethics statement, that would have some impact on cases like this.

• 1640

Mr. Halliday: Mr. Chairman, would it be in order for us to ask our distinguished *Greffier* here to send a copy of today's transactions to the Canadian Medical Association and to seek a comment from them on behalf of our witnesses today?

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Maybe I could respond to that just for a minute.

Mr. Halliday: Yes, all right. Just save me a chance for one more question.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Yes. I will go right back to you.

This is a very important problem that you have brought up. It has to do with medical ethics; it has to do actually with ethics in general, with the moral interpretation that different people put on it. It is one that really should not have to be settled by the medical profession alone, although in practice a great deal does depend on the attitude of the practitioner, whether it is a general practitioner, as Dr. Halliday implied . . . A number of us take a very definite stand and nobody can stop you. Many of us in the field of orthopaedics have been struggling with this for many, many, many years, particularly with the improved techniques that we have. A child may be born with what is called spina bifida. Some of them without really knowledge of what is possible and what can be done will refuse to treat that child. As a matter of fact, sometimes the child does very well, despite lack of treatment, and eventually treatment is initiated in some situations.

In any situation there is always one attending physician—one of the major problems in medicine now is that there are too many doctors involved, but if you analyze it and see all of them, either the general practitioner or the paediatrician would take the full legal responsibility. He is the one that you have to deal with.

Ms Ruff: If I may interrupt, just a question because I find that very interesting. I had been thinking about that a great

[*Traduction*]

c'est ce bébé qu'on a laissé mourir de faim aux États-Unis parce qu'il avait un problème à l'oesophage. Tout ce qu'il fallait, c'était l'application d'une technique chirurgicale très simple et les parents l'ont refusée. Le président Reagan a pris position très fermement à ce sujet et la presse lui a cogné dessus joyeusement.

M. Halliday: Mais après que l'enfant est mort de faim.

Mme Robson: Mais après que le bébé est mort de faim. Maintenant, le président Reagan et le ministère de l'Education spéciale ont des pourparlers avec les représentants de toutes les associations médicales américaines, l'Association des pédiatres, l'Association des hôpitaux, et ils essaient de rédiger un document de politiques à adopter, un énoncé de principes, un code d'éthique qui vaudraient dans un cas comme celui-là.

M. Halliday: Monsieur le président, pourrions-nous demander à notre distingué greffier d'envoyer un exemplaire du compte rendu des délibérations d'aujourd'hui à l'Association médicale canadienne pour savoir ce qu'ils pensent des déclarations de nos témoins d'aujourd'hui?

Le vice-président (M. Hudecki): Peut-être pourrais-je répondre à cette question.

M. Halliday: Oui, parfait. Donnez-moi tout simplement l'occasion de poser une autre question.

Le vice-président (M. Hudecki): Oui. Je vous cède la parole tout de suite.

C'est un problème très important que vous venez de soulever. C'est une question d'éthique de la profession médicale; à vrai dire, il s'agit d'une question d'éthique générale avec cette interprétation morale que peuvent en faire différentes personnes. A vrai dire, il ne revient pas à la profession médicale à elle seule de régler ce problème quoique, en pratique, beaucoup dépende de l'attitude du praticien, qu'il s'agisse d'un praticien général, comme le suggérait le docteur Halliday . . . Bon nombre d'entre nous ont des idées très définies et personne ne peut vous empêcher de rien faire. La plupart d'entre nous dans le domaine de l'orthopédie ont eu à se poser énormément de questions pendant énormément d'années surtout avec toutes ces techniques améliorées dont nous disposons. Un enfant peut naître et souffrir de spina-bifida. Certains d'entre eux, sans vraiment savoir ce qui se trouve dans le domaine du possible et ce qui peut être fait, refuseront de soigner cet enfant. À vrai dire, il arrive parfois que l'enfant se débrouille fort bien malgré le manque de soins et, éventuellement, on accorde les soins dans certaines situations.

Dans toute situation, il y a toujours un médecin traitant . . . un des grands problèmes de la médecine actuelle, c'est qu'il y a trop de médecins qui tournicotent alentour, mais si vous analysez le cas et que vous les voyez tous, soit le praticien général ou le pédiatre prendrait sur lui toute la responsabilité légale. C'est avec lui que vous faites affaire.

Mme Ruff: Si vous me permettez d'interrompre, j'aimerais poser tout simplement une question car je trouve que c'est très

[*Text*]

deal. In the Steven Dawson case the attending physician who was responsible for Steven Dawson said loud and clear and strong, this child needs this treatment; without it he is in great pain and suffering; he must have it. It was the consulting neurosurgeon who agreed to not . . .

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Then that doctor could get another neurosurgeon. Depending on how aggressive and how determined that physician is, he does not have to give up that case to that particular person. Now what is being done in practice is that in situations like that, you usually bring in a second opinion; you bring in consultants; you also bring in the spiritual adviser and you bring in the legal authorities, and you bring in the parents. Then there are a series of conferences and then a decision is made. I do not think that is covered in any of the medical by-laws or by the Canadian Medical Association. I do not think there is a policy set on that at the moment. Various hospitals have their own by-laws that they have to adhere to, which have been carefully thought out, and they have to have an ethics committee of the hospital who rule on it as well, so there are a number of safeguards. Physicians are directed, first of all by the knowledge and experience they have, by their own moral values they attach to any situation and the respect they have for life. This all ties in and so it is very complex and a very difficult. I think you are doing the right thing in raising it and asking for more study and more direction from the government on this.

Mr. Endicott: I think we agree that Dr. Halliday's idea of sending a transcript of this session to the Canadian Medical Association would be useful. It seems to me that it would.

Ms Robson: Yes.

Mr. Halliday: My third question, Mr. Chairman, is picking up on Mrs. Robson's and our discussion about the need for community support and the implications there of cost. Also I want to pick up at the same time on what Ms Ruff said about the desperate need for the coverage or the supplying of technical aids of various sorts, or aids of any sort to our handicapped and disabled people—if indeed I quote you correctly—as a basic human need.

• 1645

I would agree with you completely. I have been arguing this point for several years now, on this committee.

The difficulty we have here is an obvious one: the difficulty of funding. Interestingly enough, the three of us belong to three different parties; and I am sure that the chairman, who supports the governing party at the present time, would be the first to acknowledge, as you people have, and as Mr. Young acknowledged a few minutes ago, that we are in a period of

[*Translation*]

intéressant. J'y pensais justement énormément. Dans le cas de Steven Dawson, le médecin traitant responsable pour Steven Dawson a dit très clairement, ou a plutôt clamé que cet enfant a besoin de ces soins; sans ces soins, il souffre énormément et la douleur est atroce; on doit le soigner. C'était le neurochirurgien qui a été consulté qui a été d'accord pour ne pas . . .

Le vice-président (M. Hudecki): Ce médecin aurait alors pu faire appel à un autre neurochirurgien. Tout dépendant du dynamisme et de la détermination du médecin traitant, il n'a pas besoin d'abandonner son cas à cette personne précise. En pratique, dans des cas semblables, on cherche habituellement à consulter une deuxième fois; on fait appel à divers consultants et conseillers; on fait aussi appel à des conseillers spirituels, on fait appel à la loi et aux parents. Il y a toute une série de conférences et on prend enfin une décision. Je ne crois pas que ce soit prévu dans aucun règlement ni par l'Association médicale canadienne. Je ne crois pas qu'il y ait de politique établie à l'heure actuelle. Les divers hôpitaux ont leurs propres règlements qu'ils doivent respecter, qui ont fait l'objet d'études attentives et il y a aussi un comité d'éthique professionnelle de l'hôpital qui donne son avis, ce qui signifie qu'il y a tout de même une certaine protection. Les médecins sont guidés, d'abord et avant tout, par leurs connaissances et expériences, par leurs propres valeurs morales auxquelles ils font appel dans une situation donnée ainsi que le respect qu'ils ont pour la vie. Tout cela forme une sorte de tout organique et c'est donc quelque chose de très complexe et difficile. Je crois que vous vous orientez dans la bonne direction en soulevant la question et en demandant qu'elle soit étudiée plus à fond et en demandant aussi au gouvernement ce qu'il en pense.

M. Endicott: Je crois que nous sommes tous d'accord avec l'idée du Dr Halliday qui veut envoyer un exemplaire du compte rendu de la présente séance à l'Association médicale canadienne et nous croyons que ce serait utile. Enfin, il me semble que ce serait utile.

Mme Robson: Oui.

M. Halliday: Ma troisième question, monsieur le président, suit celle de Mme Robson et notre débat sur la nécessité qu'il y a d'obtenir l'appui de la communauté et aussi sur toute la question des frais. Aussi, je ne voudrais pas oublier ce que Mme Ruff disait à propos du besoin désespéré qu'il y a au niveau des assurances ou de l'aide technique de toutes sortes qu'il y a à apporter, ou de toute l'aide de n'importe quel genre qu'on pourrait fournir à nos handicapés et invalides, et je crois vous citer correctement en disant qu'il s'agit là d'un besoin humain fondamental.

Je suis tout à fait d'accord avec vous. Je me prononce en faveur de ce point de vue en tant que membre de ce Comité depuis quelques années déjà.

Le problème qui se pose est assez évident: il s'agit d'un problème de financement. Il est intéressant de constater que les trois députés qui sont ici appartiennent à trois partis différents. Je suis convaincu que le président, qui est membre du gouvernement à l'heure actuelle, serait le premier à reconnaître, comme vous l'avez reconnu, et comme M. Young

[*Texte*]

restraint. So that causes problems as far as finding sources of new funds are concerned. Some day before long I hope I will be supporting a government party. I may be wrong, I do not know; but we hope so.

Mr. Young: We all share the same wishes.

Mr. Halliday: But I foresee the very same problem: that I would be stymied, as somebody acting as an advocate on behalf of the handicapped and disabled. I would not be prevented from speaking, but I would probably be stymied, inasmuch as I will be told there will not be funds available for what is being asked for.

What has bothered me over the last three years on this committee—and it has been the most exciting experience that perhaps I have had in my nine years down here, this experience of the committee where we have had you people coming back and having so many of the public in to talk to us; it is a tremendous way for Parliament to function.

I am digressing a little, but one of my hobbies is the parliamentary process; and this is a tremendous way to see it function.

I suppose if I have one disappointment in the dozens and dozens of groups we have seen, many of whom we have seen several times, such as yourselves, it is the fact that I cannot think of a single one, even though I have sometimes prodded them and pushed them, that—yes, they may have acknowledged that it is going to cost money. You have talked about two fairly expensive things today, the provision of aids and the provision of community support, albeit if we have community support we may save money in the institutions. But given the fact that initially there is going to be some extra cost there, I do not think we have had a single group that has come to us and has been responsible enough to say, now, look, we know it is going to cost a lot of money . . . We had a group in here yesterday, and if you added up what they were asking for, it would have been millions and millions of dollars; just millions.

Your elected representatives have alternatives in how we spend the money, but we do not jump to those alternatives unless we think the people are behind us, because it could be our political suicide to do certain things. Obviously governments have to set priorities, and they have to be encouraged by the people.

I am wondering whether you people, who are obviously very intelligent and concerned about what is needed, are not in a position to look at the spending of government and suggest that maybe there are some places where it would be of advantage to shift some expenditures to the areas we have discussed: the provision of technical aids and the provision of, say, more support services and better home-care services, which I would strongly recommend. One could look at areas within the total social service budget, which is about $34 billion or $36 billion now. It is a huge budget. It is way over $30 billion. Or we could look even beyond that at how many

[*Traduction*]

l'a reconnu il y a quelques instants, que nous sommes actuellement dans une période de restrictions budgétaires. Nous avons donc du mal à trouver de nouvelles sources de financement. J'espère que dans un avenir prochain, je serai membre du gouvernement. Je me trompe peut-être, mais j'ai quand même cet espoir.

M. Young: Nous avons tous le même espoir.

M. Halliday: Mais même si je suis membre du gouvernement, je prévois le même problème: en tant que défenseur des invalides et des handicapés, je me trouverais dans une impasse, en ce sens que je me ferais dire qu'on ne dispose pas de fonds pour faire ce que je veux faire.

Je tiens à vous dire que les trois ans que j'ai passés comme membre de ce Comité ont été l'expérience la plus passionnante que j'aie connue depuis les neuf ans que je suis député. Il a été formidable de réentendre certains témoins, comme vous, et d'avoir eu l'occasion d'entendre tant de personnes. C'est une façon excellente pour le Parlement de fonctionner.

Je m'écarte un peu du sujet, mais comme un de mes passe-temps est d'étudier le fonctionnement du Parlement, je dois vous dire que ce genre de comité est formidable.

J'ai une seule déception pourtant. De tous les groupes que nous avons entendus, dont certains à plusieurs reprises, comme vous-mêmes, aucun n'a reconnu, même si nous les avons exhortés à le faire, que toutes leurs propositions vont coûter de l'argent. Vous avez parlé de deux propositions plutôt coûteuses aujourd'hui, c'est-à-dire les aides et l'appui communautaire, même si l'appui communautaire peut nous permettre de dépenser moins d'argent dans les institutions. Mais au début, les coûts vont être plus élevés. À ma connaissance, il n'y a pas eu un seul groupe qui a reconnu que ces propositions allaient coûter très cher. Les propositions faites par le groupe que nous avons entendu hier représentent un coût de plusieurs millions de dollars.

Les élus ont des décisions à prendre quant à la façon de dépenser l'argent des contribuables. Mais nous ne changerons pas nos priorités à moins d'avoir l'appui de la population, car autrement ce serait du suicide politique. Il est évident que des gouvernements doivent fixer certaines priorités, et qu'ils doivent être encouragés par la population à prendre certaines initiatives.

Vous êtes très intelligents et vous vous intéressez beaucoup à la question dont nous sommes saisis, et je me demande si vous n'êtes pas en mesure de nous dire qu'il vaudrait mieux que le gouvernement transfère certains fonds aux domaines dont nous avons parlé. Je suis fortement en faveur d'aides techniques; et davantage de services d'appui, et de meilleurs services de soins à domicile. Le budget total des services sociaux est énorme—il est d'environ 34 milliards de dollars ou 36 milliards de dollars. On pourrait peut-être affecter une certaine partie de ces fonds à ce genre de programme. On pourrait peut-être même trouver du financement dans le programme d'achat du nouveau chasseur.

[*Text*]

aircraft we are going to buy and how many fighter aircraft and so on, as a source of money.

I am being very nonpolitical, Mr. Chairman. I have not even mentioned the name of a political party yet.

What I want to ask you is this. In the budget for social programs, what would your reaction be, as a credible institution, as a credible voluntary organization, to the suggestion that maybe you could find some funds in the health care budget—since we are talking in the overall area of health care. I am not trying to push the concept of the medical model. I know that is not totally appropriate. But it has a sort of medical context in a lot of what we are talking about.

We have talked about health insurance. I personally have difficulty with the concept of first-dollar coverage in any insurance. There is very little such insurance available anywhere. In fact, insurance really does not usually have first-dollar coverage. I am wondering how you would feel about promoting the thought that anybody who pays income tax in this country, which is certainly in the millions of people, should be able to pay a deductible amount, maybe $50 a person, $100 a family, per year, towards their health coverage. That would not be a burden to anybody, because we have already determined that they are paying income tax. Think of the millions of dollars you would free up for the very things you and I desperately want for peoole, and I believe they are basic human needs that are being unmet. It is not a frill in any way, as far as I am concerned, it is a basic human need that brings those people up to the very level that you and I as able-bodied people have when we were born and still have, hopefully.

• 1650

Why are we so selfish, and why are your organizations, you and your sister organizations, so selfish you are not prepared to lobby us as politicians to say, look, I am prepared to give up $50 a year as an individual or $100 as a family—and those are just arbitrary figures; I do not care whether you want to cut it in half or double it—in order that these people you are talking about and that you are coming here to talk to us about would get those benefits that you so desperately need? I have raised this before. My colleagues here are a little bit sick of hearing me talk about this. I have resisted in the last year or so talking much about it, but it has been appalling to me to see the lack of answers I get to that question; and yet surely you have to be realistic to know that the present government and the future government is not going to be able to find the money that you and all your other sister organizations are asking for. It is just not going to be available.

Ms Robson: In the last week I guess, I was speaking to a young man who was going to make a film on a couple, both of whom have been labelled mentally retarded, and there is a history around this couple that is unbelievable as far as the amount of money that has gone into social services and programs for them. And so the question you ask yourself is, why did it not work, what happened, because they are both unemployed; they are not successful in our eyes, anyway. But the thing that really gets me is that funnily enough I knew this

[*Translation*]

Ce ne sont pas des remarques partisanes, monsieur le président. Je n'ai même pas mentionné le nom d'un parti politique.

Voici la question que je veux vous poser. En tant qu'organisme bénévole ayant une grande crédibilité, que pensez-vous de l'idée de chercher des fonds dans le budget de la santé, puisqu'il s'agit de propositions qui relèvent du domaine général de la santé. Je ne cherche pas à trop insister sur le domaine de la médecine; car je sais qu'il n'est pas tout à fait pertinent. Mais je sais que nombre des propositions que vous avez faites relèvent du moins en partie du domaine médical.

Nous avons déjà parlé de l'assurance-maladie. Personnellement, l'idée des assurances sans aucune franchise me pose des problèmes. Il est presque impossible d'obtenir une telle assurance. C'est très rare. Que pensez-vous de l'idée de faire payer aux millions de contribuables canadiens une franchise de $50 par personne ou $100 par famille par an à la caisse d'assurance-maladie? Ce genre de contribution ne constituerait pas un fardeau pour qui que ce soit, parce que ce serait tous des contribuables. On pourrait rassembler de cette façon des millions de dollars pour les services que vous et moi voulons mettre en place. À mon avis, il s'agit de besoins humains fondamentaux auxquels on ne répond pas. Il ne s'agit pas du tout d'un luxe, mais plutôt d'un besoin humain fondamental pour mettre les handicapés sur un pied d'égalité avec vous et moi.

Pourquoi votre organisme et d'autres organismes semblables sont-ils tellement égoïstes qu'ils ne sont pas prêts à dire aux politiciens qu'ils sont prêts à payer $50 par personne, ou $100 par famille—et il s'agit de chiffres purement arbitraires, on pourrait les réduire de moitié ou les doubler—afin de payer le coût des services dont les handicapés ont tellement besoin? J'ai déjà soulevé cette question. Mes collègues sont très fatigués de m'entendre répéter la même chose. Je n'en ai pas beaucoup parlé depuis un an, mais j'ai été choqué de recevoir si peu de réponses à ma question. Il faut être réaliste et comprendre que ni le gouvernement actuel ni le gouvernement futur n'aura suffisamment de fonds pour votre organisme ni tous les organismes semblables. Il n'y aura tout simplement pas suffisamment de fonds.

Mme Robson: La semaine passée, je parlais à un jeune homme qui avait l'intention de faire un film au sujet d'un couple de jeunes gens qui ont été classifiés déficients mentaux tous les deux. Il est incroyable de constater tout l'argent qui a été consacré aux services sociaux et aux programmes pour ce couple. Donc il faut se demander pourquoi tous ces efforts ont été futiles. Les deux sont chômeurs, ils n'ont pas réussi, du moins à notre avis. Le plus bizarre, c'est que j'ai connu cette famille il y a des années lorsque j'étais travailleuse sociale. Je

[*Texte*]

family way back when I was a social worker. I knew the woman when she was a child. She was a child of three years old when I saw her and now she is, I think, 20 or something. She has had a number of children out of wedlock and they have all kinds of problems and concerns.

Well, I can answer that. We spent lots of money, but it was never enough. We shifted them from one program to another. We always gave them a minimum. We never were able to give them enough support because of guidelines and rules and regulations, and yet we were always able to find another agency or something else to do with them that was minimal. I guess I still feel very strongly that it is not a question of more money, it is a question of making more effective use of the money. Just that family alone, just that couple alone, having had the personal experience that I had—one of them lived in an institution for 20 years and the other one was in her own home community for 20 years—I would hate to count up the dollars we spent on those two people, and yet it was never enough. We were never able to provide that young man with enough training or one-to-one training to train him for meaningful employment. We were never able to provide the woman with some skills in home-making or to become employable. So they go out and hawk newspapers on the city street and they live from hand to mouth and they are neither here nor there, and they continue to be a drain.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, with due respect to Ms Robson, I think you are just corroborating my hypothesis, and that is that we do not have enough money and that we need to find some more somewhere. But I do not think you have answered my question. Are you prepared to help governments or to recommend to governments where they can find it? That is what I am asking. I think it is a crucial question. I want to hear an answer, Mr. Chairman.

Mr. Endicott: I have a couple of comments about what you have said with respect to where the money comes from. With regards . . .

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Can I just indicate that we have some restraints of time. Another committee has been waiting. It would be appreciated if you could keep your answers short.

Mr. Halliday: They might answer this question too. I was going to ask that question to both, because they could address the same question.

Mr. Endicott: With regard to the health insurance aspect of your question, you pointed out that the people who pay income tax could be expected to pay a certain amount of the premium of their health insurance. It does not make sense to me as a layman, as far as administration of programs is concerned. Why do not just say: "Well, we will include it in their income tax." Health services are so fundamental, so universal; sooner or later we all require them. It is not like people driving a car; some of them are going to go through their lifetime without needing to collect benefits from their insurance. We all need it.

[*Traduction*]

connaissais la femme lorsqu'elle était une enfant de trois ans. Je pense qu'elle a maintenant 20 ans. Elle a eu plusieurs enfants illégitimes, et ils ont toutes sortes de problèmes.

J'ai la réponse à la question. Même si nous avons dépensé beaucoup d'argent, nous n'en avons jamais dépensé assez. Nous avons transféré ces personnes d'un programme à un autre. Nous leur avons toujours donné le minimum. Nous n'avons jamais pu leur donner suffisamment d'appui à cause des règlements, mais nous avons toujours pu trouver un autre organisme ou une autre solution tout à fait minimale. Il ne s'agit pas de disposer de davantage de fonds, mais d'utiliser plus efficacement les fonds dont on dispose. Comme je l'ai dit, je connais personnellement ce couple, et je sais que l'homme a vécu dans une institution pendant vingt ans, tandis que la femme est restée dans sa communauté pendant vingt ans. Je suis certaine que le total des fonds dépensés pour ce couple serait choquant. Mais pourtant ce n'était jamais assez. Nous n'avons jamais réussi à former le jeune homme pour occuper un emploi intéressant. Nous n'avons jamais pu fournir à la femme des compétences de ménagère ou des compétences professionnelles. Donc ces deux personnes crient les journaux dans la rue et vivent au jour le jour. On continue de leur donner des fonds.

M. Halliday: Sauf le respect de M^me^ Robson, monsieur le président, je pense qu'elle ne fait que confirmer ce que je viens de dire: c'est-à-dire que nous n'avons pas suffisamment de fonds et qu'il faut en trouver davantage quelque part. Mais à mon avis, vous n'avez pas répondu à ma question. Êtes-vous prêts à faire des recommandations au gouvernement concernant les sources de financement? Voilà ma question. À mon avis, elle est primordiale. Je veux qu'on réponde à ma question, monsieur le président.

M. Endicott: J'ai quelques remarques à faire au sujet des sources de financement. Pour ce qui est . . .

Le vice-président (M. Hudecki): Je veux simplement vous dire qu'il ne nous reste pas beaucoup de temps. Il y a un autre comité qui attend pour avoir la salle. Je vous demande donc de répondre brièvement.

M. Halliday: J'aimerais que les deux groupes répondent à ma question.

M. Endicott: Pour ce qui est de la question de l'assurance-maladie, vous avez dit qu'on pourrait s'attendre à ce que les contribuables payent une partie de la prime d'assurance-maladie. Je ne suis pas un spécialiste de cette question, mais cela me paraît absurde pour ce qui touche l'adminis- tration des programmes. Pourquoi ne pas dire tout simplement: «Nous l'inclurons dans leur impôt sur le revenu.» Tout le monde, tôt ou tard, a besoin de soins médicaux, ils font partie des besoins élémentaires. On ne peut assimiler ce cas à celui des conducteurs d'automobile, dont certains n'auront jamais besoin de recevoir des indemnités d'assurance. Nous avons tous besoin de soins médicaux.

[*Text*]

• 1655

I think saying that there will be a premium for those who can afford it, raises the spectre of saying that those who cannot afford it are the beneficiaries of charity. Something that is so fundamental as health care, I do not think should be handed out under a charity sort of model. You probably have a comeback to that, but time does not allow me to wait for it. I want to get on to the second point which, I think, is maybe more important, about the funding that is required to get people out of institutions.

We know that more is being spent on institutional services than needs to be spent for community services. So it just does not make sense to say that we cannot afford to get people out of institutions. The reality of course is that there is bound to be a transitional period, during which one system is being funded at the current level and you have to have extra funds to get the other system in place. I would recommend to you that you look at the recommendations of the committee on federal-provincial fiscal arrangements which came out, I think, about two years ago with the suggestion that there needs to be a federally-based deinstitutionalization thrust fund which would clear that hurdle of getting into community services and out of institutional services.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): If I may use the Chairman's prerogative and bring this meeting to an end very quickly. I just have one thing that concerns me. Access of information is available; the laws have been passed. There is a mechanism and I cannot tell you one, two, three what steps you take, but there is an access of information routine that you follow whereby you can get the information that you want.

I just want to make another comment on institutional care. It is great to say, take people out of institutions, but there is a very, very definite percentage of the people that no one can take care of outside of an institution. There are people who have severe disabilities that require continuous 24-hour care and organizations that are trying to look after them are being given unfair criticism. They are usually mentally retarded and have physical disabilities at the same time. I do not feel that should be denigrated to the degree that it has to be eliminated.

It is now 5 p.m. I would like to thank the members for the very comprehensive and detailed and very, very fundamental questions you have brought up. I think they needed to be recorded, and you have done so. I thank you for your appearance.

There will be a five-minute break before we have the next committee with us.

[*Translation*]

Imposer une prime à ceux qui peuvent la verser revient à dire qu'on fait la charité à ceux qui ne le peuvent pas. Quand il s'agit de besoins aussi fondamentaux que les soins médicaux, on ne devrait pas les accorder comme une forme de charité. Vous voudriez probablement en dire davantage là-dessus, mais le temps ne nous le permet pas. Je voudrais passer à la deuxième question, qui me paraît peut-être plus importante, celle des fonds nécessaires pour permettre aux gens de quitter les établissements.

Nous savons qu'on dépense pour les établissements hospitaliers plus qu'il n'est nécessaire pour des services communautaires. Il est donc absurde de dire que nous ne pouvons nous permettre de sortir les gens de ces établissements. Il est certain qu'il faudrait ménager une période de transition pendant laquelle un système serait financé au niveau actuel, et d'autres fonds vous sont nécessaires pour mettre en place le nouveau système. Je vous conseillerais d'examiner les recommandations du Comité sur les accords fiscaux fédéraux-provinciaux qui avait préconisé, il y a environ deux ans, la création d'un fonds essentiellement financé par le gouvernement fédéral et qui permettrait de passer les services des établissements hospitaliers aux services communautaires.

Le vice-président (M. Hudecki): Je vais me prévaloir de ma prérogative de président et mettre rapidement fin à cette réunion. Il y a encore une question qui m'inquiète: l'information doit être communiquée, des lois ont été passées dans ce sens. Il y a une démarche à suivre et je ne puis, en un tour de main, vous dire ce qu'il faut faire exactement, mais il existe une façon dont on peut se faire communiquer l'information que l'on veut obtenir.

Je voudrais simplement faire une autre observation sur les soins en établissement hospitalier. C'est bien beau de recommander de sortir les gens de ces établissements, mais il existe un pourcentage certain de ces gens dont nul ne peut prendre soin en dehors d'un établissement. Il y a des gens gravement handicapés qui ont besoin de soins continus, jour et nuit, et les établissements qui s'en occupent sont injustement critiqués. Ce sont souvent des gens handicapés mentalement, qui sont également affligés d'infirmités physiques. Je ne vois pas pourquoi on jetterait le discrédit sur ces établissements au point de vouloir les supprimer.

Il est 17 heures et je voudrais remercier les personnes ici présentes pour les questions fondamentales qui ont été soulevées et pour les réponses très approfondies qui leur ont été données. Il était nécessaire qu'elles figurent au procès-verbal de nos travaux, et c'est ce qui a été fait. Je vous remercie d'avoir bien voulu venir.

Nous ajournerons maintenant la séance pendant cinq minutes, avant de passer au comité suivant.

[*Texte*]

• 1658

• 1704

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I would like to call the meeting to order and welcome the executive members of the Canadian Mental Health Association. This includes Mr. George Rohn, President, and Mr. Gordon Morwood, National Program Director.

• 1705

Mr. Rohn, will you start the discussion?

Mr. George Rohn (President, Canadian Mental Health Association): Yes, sir.

Mr. Chairman and members of the committee, it is a coincidence that we are following our sister organization, which is concerned with the mentally retarded, the mentally handicapped. As you will see, our presentation will be somewhat different. In that sense, I think we will illustrate both the similarities and the differences between fairly compatible national voluntary organizations.

I want to thank you for the opportunity for us to appear before you today, but I want to reflect a little on the last three years, which to me have been a remarkable upsurge of interest and concern for the disabled and the handicapped in the midst of our population. My brief introductory comment will in effect be a reflection, and I will also touch on some initiatives which our association has undertaken in response to some of the key issues raised in the documents prepared by this committee.

My colleague Gordon Morwood will then present to you what I like to call an integrated progress report, a report which will, I think, indicate to you how we have taken advantage of the initiatives which have been opened up through the work of this committee, and the openings that you have provided to an association like ours. In the process of doing that, we will also identify some of the issues and some of the gaps we believe still require further attention.

For the record, we have tabled a summary of response from our association to the individual recommendations in the overview *Surmounting Obstacles*; at least to the most relevant recommendations. So I do not propose to cover the individual recommendations in our initial presentation.

The International Year of Disabled Persons I think will be remembered as a remarkable milestone in the history of our society's attitude towards the disabled and the handicapped. I think it not only captured our attention and awareness, but more importantly, it triggered our concern and compassion towards determined action. We have seen over time international years come and go, but I believe none of them has had the dramatic impact... and the evidence now seems to support it, that it will not only be dramatic, but hopefully have a potentially lasting impact. I have a feeling it would be important for us to try to identify some of the factors which

[*Traduction*]

Le vice-président (M. Hudecki): Nous reprenons la séance. Je souhaite la bienvenue aux administrateurs de l'Association canadienne pour la santé mentale. Ce sont M. George Rohn, président, et M. Gordon Morwood, directeur des programmes nationaux.

Monsieur Rohn, est-ce que vous voulez bien entamer la discussion?

M. George Rohn (président de l'Association canadienne pour la santé mentale): Certainement, monsieur.

Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, c'est par pur hasard que nous succédons à notre organisation-soeur, qui s'occupe, elle, des infirmités mentales. Notre exposé, comme vous le verrez, différera quelque peu du sien, illustrant ainsi les similitudes et les différences entre deux organisations nationales bénévoles qui ont beaucoup en commun.

Je voudrais tout d'abord vous remercier de nous avoir donné cette occasion de comparaître devant vous, et je voudrais tout d'abord vous faire part de quelques réflexions sur les trois dernières années, qui ont vu, de la part de notre population, un remarquable renouveau d'intérêt et de sollicitude pour les infirmes et les handicapés. Ces réflexions constitueront ma brève introduction, et j'aborderai ensuite certaines initiatives prises par notre association à la suite de certaines des grandes questions soulevées dans les documents préparés par le Comité.

Mon collègue, Gordon Morwood, vous présentera ensuite ce que je voudrais appeler une récapitulation générale de l'état de nos travaux, rapport qui vous fera voir, je crois, comment nous avons tiré profit des initiatives auxquelles ont donné lieu les travaux du Comité et les possibilités que vous avez données à une association comme la nôtre. Au cours de cet exposé, nous cernerons également certains des problèmes ainsi que certaines lacunes qui nous semblent mériter plus d'attention.

Nous avons également déposé une synthèse des réponses données par notre association aux recommandations individuelles—en tout cas les plus pertinentes—dans la monographie intitulée *Franchir les obstacles*.

L'Année internationale des handicapés marquera, je pense, un jalon dans l'histoire de l'attitude de notre société envers les infirmes et les handicapés. Elle a non seulement retenu notre attention et éveillé notre intérêt, mais en touchant chez nous une corde sensible, elle nous a amenés à agir. Les années internationales ont été légion, mais aucune d'entre elles, je crois, n'a eu un effet aussi retentissant, un effet qui, d'après toutes les indications, aura, nous l'espérons, des résonnances durables. Il serait fort intéressant, je crois, d'essayer de mettre à jour certains des facteurs qui ont amené le Comité à lancer ce que l'on doit considérer comme un changement social

[*Text*]

may have been responsible in the work of the committee for initiating what must be seen as a major social change, and hopefully, major social reform in our society.

It is over three years ago that we met with you, at least some of you, and presented the case on behalf of that very large group of disabled people who suffer from a variety of mental or emotional illnesses or disorders. It is somewhat amusing today to reflect on an unexpected problem we encountered three years ago with the Canadian organizing committee, which had some serious reservations about recognizing mental illness as a legitimate disability. The natural and understandable focus on the obvious, the visible handicap and disability notwithstanding—to us the views of that organizing committee three years ago simply were another example of the special problems the psychiatrically disabled were facing in trying to overcome deeply felt and well entrenched feelings and attitudes. They were simply too different. We did not know how to fit them in. We did not quite know what to do about them. At that time we were prepared to show compassion and embrace almost any kind of disability, as long as it was not located above the eyebrows.

Your committee, sir, has had some difficulty with that as well, at the very beginning of your work.

• 1710

We have, sir, come a long way since and this is why I wanted to reflect on the experience of the last few years. Your follow-up reports, the direction report, the *Surmounting Obstacles* overview, provide to us ample evidence of the recognition of the psychiatrically disabled and their special needs.

This committee, Mr. Chairman, and I want to include here, of course, the Honourable David Smith and his initial co-chairman, the late Honourable Walter Dinsdale, as far as we are concerned will be remembered for its central role in this process, for its commitment, its perseverance and its leadership.

Before I ask Gordon Morwood to present what we call the progress report, I want to take just a little time to introduce some initiatives we have taken in response to some of the key issues as we saw them. As it may be rather futile to try to address mental health concerns and issues in isolation, we have chosen human rights and employment as fundamental and intricately linked areas of concern to us.

As we know human rights are not often understood and therefore they may be systematically denied. We also know that employment is very difficult to obtain for people who have been labelled or institutionalized. With modest but timely support from the Department of Secretary of State, we have undertaken and completed four separate studies relating to the needs of the psychiatrically disabled and I imagine the report is available to you from the department.

[*Translation*]

d'importance capitale et, espérons-le, une réforme sociale profonde de notre société.

Voilà plus de trois ans que nous avons comparu devant vous—ou tout au moins devant certains d'entre vous—et que nous avons plaidé la cause du vaste groupe de personnes handicapées qui présentent une grande diversité de maladies ou de troubles mentaux ou affectifs. Ce n'est pas sans amusement que nous pouvons maintenant évoquer l'objection que nous a opposée, il y a trois ans, le comité organisateur canadien, qui hésitait beaucoup à accorder à la maladie mentale le statut d'infirmité. On s'attachait alors surtout aux infirmités et handicaps visibles, évidents, ce qui est naturel et compréhensible, et les objections du comité organisateur, il y a trois ans, étaient un des nombreux exemples des difficultés particulières qui confrontent les malades psychiatriques devant des attitudes et des sentiments profondément enracinés. Les malades mentaux sont tout simplement trop différents, nous n'arrivons pas à leur trouver une place. Nous ne savions pas au juste qu'en faire. Nous étions disposés, à l'époque, à faire preuve de sollicitude envers quasiment toute autre catégorie d'infirmité, tant qu'elle ne se logeait pas dans la tête.

Votre comité, monsieur s'est également trouvé devant cet obstacle, tout au début de ses travaux tout au moins.

Nous avons fait beaucoup de chemin depuis, c'est pourquoi je voulais vous livrer mes réflexions sur les expériences des dernières années. Vos rapports périodiques, le rapport général, le rapport de synthèse *Franchir les obstacles* nous prouvent abondamment qu'il est rendu justice aux besoins spéciaux des handicapés mentaux.

Le Comité, monsieur le président—et je pense également aux membres qui y siégeaient autrefois, l'honorable David Smith et son premier coprésident, le regretté Walter Dinsdale—aura droit dans nos souvenirs à notre gratitude pour le rôle crucial qu'il a joué dans ce processus, pour son dévouement, sa persévérence et l'impulsion qu'il a su donner.

Avant de demander à Gordon Morwood de vous présenter ce que nous appelons le rapport sur l'état de nos travaux, je voudrais simplement vous demander de m'accorder quelques minutes pour vous présenter certaines de nos interventions devant les graves problèmes qui se posaient. Il serait vain d'essayer de résoudre en vase clos les questions liées à la santé mentale, c'est pourquoi nous nous sommes penchés sur deux problèmes fondamentaux, celui de l'emploi et celui des droits de la personne, problèmes qui, à nos yeux, sont étroitement liés.

Les droits de la personne, nous le savons, sont rarement compris, ce qui explique qu'ils puissent être systématiquement rejetés. Nous savons également que ceux qui ont été placés dans des institutions et stigmatisés ont beaucoup de mal à trouver un emploi. Grâce à une aide du Secrétariat d'État, modeste mais arrivée à point nommé, nous avons entrepris et terminé quatre études différentes portant sur les besoins des handicapés mentaux, et le ministère pourra, je pense, vous faire parvenir ce rapport.

[*Texte*]

To us, perhaps the most exciting message from the broad opinions that we have surveyed in these studies, have been the commonly shared perceptions of the consumers, the service providers, human rights activists and government officials about some of the most serious problems confronting the mental health care system in our country and, as a result, the psychiatrically disabled. The report made a number of very specific recommendations, many to our own organization about strategy development or animation strategy which to us is a way of thinking about how to mobilize people, how to educate people for change and how to share knowledge so that it can in fact be used effectively towards action.

As an association, we have again reaffirmed our commitment to this ongoing process and have received some further support from the Department of Secretary of State, to enable us to integrate these goals with some of our other programs and activities.

I will now ask Gordon to share our progress with you to illustrate the direction we have taken, how we have taken advantage of the openings that you have provided through the work of the committee and how we are responding to some of the key issues that you have helped us identify. At the same time, Gordon will raise some of the remaining issues which we believe will need further attention on our part and, hopefully, on your part.

Gordon.

Mr. Gordon Morwood (National Program Director, Canadian Mental Health Association): Thanks George.

Mr. Chairman, special committee members, George has referred to the Canadian Mental Health Association's commitment to initiate a nation-wide animation strategy that will aim at improving the lives of persons labelled as psychiatrically disabled. My task today is to review with you how we are attempting to translate that commitment into practice and I will attempt to do that in three parts.

The first part will give some introductory comments about the issues. The second part, using some overheads in the information package which I have distributed to you, will provide a brief overview of our activities. They are what we might call a "show and tell". What we have chosen to do is not only to report the progress that we are proud to be able to report but also to help us focus on the process of change. That is why we have chosen to do that rather than get into specific response to recommendations.

The third part consists of some concluding observations about ways in which we feel that animation process can be enhanced.

First I would like to point out that the progress that we have made in the field to date represents what we consider an

[*Traduction*]

Dans notre étude, nous avons recueilli un grand nombre d'observations, et les plus intéressantes peut-être pour nous ont été celles des consommateurs, des dispensateurs de services, des défenseurs des droits de la personne et des fonctionnaires du gouvernement sur certains des problèmes les plus graves devant lesquels se voit placé le système des institutions pour les malades mentaux de notre pays et, conséquemment, les handicapés eux-mêmes. Ce rapport contient un certain nombre de recommandations très spécifiques, dont beaucoup s'adressent à notre propre organisation et portent sur les stratégies d'expansion ou d'animation, ce qui constitue pour nous une réflexion sur les façons d'amener les gens à agir, de les préparer aux changements et de leur faire part de certaines connaissances qui pourront jouer le rôle d'un catalyseur pour l'action.

Nous avons, en tant qu'association, réaffirmé notre mission dans cette évolution continue et avons bénéficié d'un nouvel appui financier du Secrétariat d'État qui nous a permis de faire entrer ces objectifs dans certains de nos autres programmes et activités.

Je vais maintenant demander à Gordon d'illustrer par des exemples pratiques l'orientation que nous avons prise, de vous montrer comment nous avons occupé les créneaux que nous ont ouvert les travaux du Comité et les actions que nous avons menées devant certains grands problèmes que vous nous avez aidé à définir. Par ailleurs, Gordon soulèvera également certaines autres questions auxquelles nous devrons davantage nous attacher et qui bénéficieront également, nous l'espérons, de votre attention.

Gordon.

M. Gordon Morwood (directeur des programmes nationaux, Association canadienne pour la santé mentale): Merci, George.

Monsieur le président, messieurs les membres du Comité spécial, George vous a dit que notre association s'était engagée à mettre en place, à l'échelle de la nation, une stratégie d'animation visant à améliorer la condition de ceux que l'on a classés comme handicapés mentaux. Je voudrais aujourd'hui vous montrer comment nous nous efforçons de mettre cette mission en pratique et je vous présenterai les trois volets de notre action.

Le premier de ces volets comportera des observations générales sur les problèmes. Un dossier d'information vous a été remis et les titres que vous y trouverez vous permettront de vous faire une idée générale de nos activités. C'est ce qu'on pourrait appeler «prêcher la bonne parole». Nous n'avons pas seulement voulu signaler les progrès dont nous pouvons être fiers, mais nous avons voulu nous attacher tout particulièrement à l'évolution de la situation. C'est pourquoi nous avons décidé de faire cela plutôt que de répondre en détail aux recommandations.

Le troisième volet comprend certaines conclusions sur les façons de rendre plus efficace cette animation.

Je voudrais tout d'abord vous faire remarquer que les progrès que nous avons enregistrés à ce jour traduisent ce qui à

[*Text*]

impressive investment of volunteer time and energy and commitment. On behalf of those volunteers who are managing the projects, I would like to express our appreciation to each member of the committee for their leadership and the support that you have provided around what we consider to be critical issues.

• 1715

In particular, the work of the special committee has provided us with at least four very important things. First of all is provided legitimacy, a legitimacy at the government level for some of the historic concerns of the Canadian Mental Health Association. This legitimacy has in fact created opportunities for dialogue around very complex issues, perhaps more so than ever before.

Second, you have helped provide focus. The fields of mental health and mental illness are broad and complex. They also carry with them a great deal of stigma and fear, and this often becomes reflected in programs and policies. The work of the special committee has spotlighted a number of areas, and I would cite such areas as human rights, employment, and access to services around which problem-solving activity can become focused.

A third point is hope. Because of the complex nature of the issues and solutions, and the stigma attached to the field, our volunteers have in the past become quite confused and tired. The work of this committee, however, has provided renewed hope that something positive can in fact be done.

The fourth point is challenge. At the time the then chairman of this committee, the hon. David Smith, released the June 1982 progress report, he informed us that the work of this committee was completed and that it was up to us to ensure implementation of the recommendations. We are very pleased to see in fact that the committee is still in existence, because we feel that it plays a very important role.

Nevertheless, CMHA accepted that challenge, and the overview I will now present is our attempt to do that which we think is required to sustain a problem-solving process that aims at promoting mental health, preventing the onset of psychiatric disabilities, and ensuring that people have access to appropriate care, treatment, and rehabilitation.

I would draw your attention to the package of information called *National Action Plans*, and on page 1 it identifies the two major thrusts that we have adopted: National action plan, number I, responding to the needs of persons with long-term psychiatric problems; and number II, the national action plan that aims at preventing problems and promoting well-being through community mental health action. We have adopted a balanced approach looking at both the needs of people who are experiencing disability, but at the same time looking at ways for future action that would promote prevention.

[*Translation*]

nos yeux constitue un investissement impressionnant de temps, d'énergie et de dévouement de la part des bénévoles. Au nom de ceux des bénévoles qui dirigent nos projets, je voudrais exprimer à chacun des membres du Comité notre gratitude pour le rôle prépondérant que vous avez joué et pour l'appui que vous nous avez donné dans toutes ces questions que nous considérons essentielles.

Les travaux du comité spécial ont eu au moins quatre grandes conséquences pour nous. Ils ont tout d'abord légitimisé les préoccupations qui depuis toujours avaient été celles de l'Association canadienne pour la santé mentale permettant ainsi l'ouverture d'un dialogue axé sur des problèmes très complexes, et ce à un degré peut-être plus poussé que jamais.

Vous nous avez également permis de faire converger nos efforts. La santé mentale, la maladie mentale sont des questions vastes et complexes marquées du sceau de la peur et de la honte, et l'on en retrouve souvent les causes dans les programmes et politiques. Le comité spécial a su cerner certains problèmes, ceux des droits de la personne, de l'emploi et de l'accès aux services, entre autres, et le relief donné à ces problèmes a permis de mobiliser autour d'eux les énergies créatrices.

Le Comité nous a également apporté l'espoir. Les problèmes et leurs solutions sont si complexes, si entachés d'opprobre que nos bénévoles éprouvaient souvent une grande confusion, une grande lassitude. Mais le Comité a su réveiller l'espoir et nous convaincre qu'il est possible de faire oeuvre utile.

Enfin, c'était un défi que nous devions relever. À l'époque, le président du Comité, l'honorable David Smith, en annonçant la publication du rapport de juin 1982, nous a annoncé que le Comité avait achevé ses travaux et que c'était à nous de veiller à la mise en oeuvre des recommandations. Nous sommes heureux de voir que le Comité existe encore, car il a, à nos yeux, joué un rôle très important.

Notre association a toutefois relevé ce défi, et dans le tableau d'ensemble que je vais brosser, je vous montrerai comment nous nous sommes efforcés de faire ce qui est nécessaire à nos yeux pour trouver des solutions à long terme aux problèmes de la santé mentale, prévenir le déclenchement des troubles psychiatriques, et veiller à ce que les gens puissent bénéficier de soins adéquats, de traitements et d'une réinsertion dans la société.

Je voudrais attirer votre attention sur le dossier d'information intitulé «Plan national d'action», où sont indiqués, à la page 1, les deux principales voies que nous avons adoptées: le plan national d'action numéro un, en réponse aux besoins des personnes souffrant d'une maladie mentale de longue durée, et le plan national d'action numéro deux, axé sur la prévention et sur l'amélioration de la santé mentale par une action sanitaire communautaire. Nous avons voulu aborder le problème sous deux angles différents, d'une part les besoins de ceux qui sont déjà atteints par la maladie, sans pour autant nous détourner d'une action de prévention axée sur l'avenir.

[*Texte*]

Each action plan includes several projects that aim at involving and alerting different interest groups to the issues and potential solutions.

In order to initiate action in problem-solving, we believe each effort must include the following components:

Research: That is finding the most up-to-date knowledge, because we must be well-informed about both the issues and solutions;

Consultation: This is in fact to our mind part of the research process and is essential to an understanding of people's perception of the major issues, questions, and the potential solutions. We feel that early involvement hopefully leads to ownership of problems and participation in future problem-solving efforts;

Education Materials and Development: Volunteers and professionals alike require clear, concise definitions of the issues and practical suggestions about what they can do to improve the situation.

Demonstration: We must become innovative, creative and active, and demonstration projects are one means by which we can actively test out and promote our ideas.

Evaluation: It is necessary to test our assumptions, review the appropriateness of our strategies, and identify additional issues and alternative solutions.

With that in mind, I would like to turn to the first action plan. As you can see, there are three major animation projects supported by two technical or research projects.

• 1720

Underpinning this integrated approach is the resolution included on page three of the information package that I have distributed to you. This resolution was passed unanimously at our 1983 annual meeting and underlines the commitment the association has made to the issues raised by this committee.

Mr. Chairman, in the interest of time I would like to have the resolution as a matter of record. I seek your direction. Do I need to read that, or can I table it and just speak to it?

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): You have a considerable amount of material, and by speaking to it you can emphasize what you feel is important, but I think the impact might be lost if you just file this. If you could, instead of reading every item, stress what you feel is important.

Mr. Young: We would need to have both the graph and the resolution appended to the transcript of this committee, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): That could be done as well, but I would suggest that if you feel strongly about certain

[*Traduction*]

Chacun de ces plans d'action comprend plusieurs projets de nature à intéresser divers groupes d'intérêts aux questions et à leur solution éventuelle, et de les mobiliser.

Toute tentative visant à trouver des solutions à ces problèmes doit, à notre avis, comprendre les éléments suivants;

La recherche: Il convient de réunir les connaissances les plus avancées en la matière, car nous devons disposer d'une information solide sur les questions et leurs solutions;

La consultation: Celle-ci fait partie du processus de recherche et est essentielle à une compréhension de la façon dont les gens envisagent les grands problèmes, les questions majeures et les solutions éventuelles. La consultation à un stade précoce permet, nous l'espérons, de surmonter les difficultés et de participer, par la suite, à de nouveaux efforts qui déboucheront sur des solutions.

Education et matériel pédagogique: Les spécialistes, de même que les bénévoles, doivent avoir une notion claire et précise des problèmes et des recommandations pratiques sur la façon de remédier à la situation.

Démonstration: Nous devons faire preuve de dynamisme, d'ingéniosité et d'audace dans l'innovation, et les projets de démonstration constituent l'un des moyens de mettre activement à l'épreuve nos idées, et de les répandre.

Évaluation: Nos théories doivent être mises à l'épreuve, un jugement doit être porté sur nos stratégies et il convient de définir tous les nouveaux problèmes ainsi que les solutions de rechange.

Ces principes étant posés, je voudrais passer au premier plan d'action. Comme vous le voyez, il y a trois grands projets d'animation qui prennent appui sur deux projets techniques ou de recherche.

Cette approche intégrée est soutenue par la résolution que vous retrouverez à la page 3 de la trousse d'information que nous vous avons distribuée. Cette résolution a été adoptée unanimement à notre assemblée annuelle de 1983, et souligne l'engagement de l'association envers les questions soulevées par le Comité.

Monsieur le président, pour épargner du temps, je demanderai que la résolution soit considérée comme lue. J'ai besoin de vos conseils. Est-ce que je dois la lire, ou puis-je simplement déposer le document, et en discuter?

Le vice-président (M. Hudecki): Vous nous avez donné une documentation importante, et en en parlant, vous pourrez souligner ce que vous croyez important, mais j'estime que l'impact sera perdu si vous ne faites que déposer ce document. Plutôt que de lire chaque article, je vous demanderai au moins de souligner ce que vous croyez important.

M. Young: Il faudra de toute façon annexer au procès-verbal du Comité le graphique et la résolution, monsieur le président.

Le vice-président (M. Hudecki): Oui, on peut faire cela aussi, mais si vous tenez à souligner certains aspects de votre

[*Text*]

aspects of it that, you would so underscore it by including it and not go over every detail.

Mr. Morwood: I would table it, because I do think it identifies a number of the concerns and also some of the commitments: The renewed commitment of CMHA to the kinds of issues raised by this committee; those issues and the commitment is to ensure the rights of person with long-term mental disabilities to appropriate care, treatment and rehabilitation —that these are protected; to ensure that appropriate action is taken to improve the quality of life of this population; to combat stigma associated with this disability; and to actively foster the development of consumer self-help groups as part of the overall strategy for change.

I think that sums up many of the issues. The projects outlined on the following pages are the practical ways by which we hope to influence the needed change and back up this resolution. I would draw your attention to page four of the package, entitled "Long-term Mentally Disabled: Research, Animation and Advocacy." The purpose of this project is to ensure the Canadians suffering from long-term mental disorders have access to a comprehensive range of appropriate support services and that their rights as citizens to care, treatment and rehabilitation be upheld.

In order to accomplish this we are attempting to mount and sustain a well-documented, strongly-supported, nationwide, volunteer advocacy process to alert both the public and the policy makers to the plight of the long-term mentally disabled, and to encourage action to improve the quality of life of this population.

We were pleased to see on page 11 of the overview of *Surmounting Obstacles* that solutions other than treatment of disability have not received sufficient emphasis to date; that prevention in de-institutionalization need further support. This is our attempt to help improve the knowledge and the action around the institutionalization.

In terms of the objectives, we are attempting to provide clear documentation on the unique needs of the long-term mentally disabled. I draw your attention to the major reports that have come out of that project: "Chronic Mental Disorders in Canada." We developed the research and put it forward, but with the help and support of Health and Welfare, Mental Health Division, we were able to get it translated, edited and published. So we have been very much appreciative to get this distributed around the country.

Also through that project, we have an annotated bibliography on the needs of the chronic mental patient—literature of the last 10 years. Again there is a great deal of information that has never been pulled together, and we are finding now that it is very helpful.

[*Translation*]

mémoire, je propose que vous le fassiez dans vos remarques préliminaires sans entrer dans le détail.

M. Morwood: Je voudrais donc déposer le document, car il identifie un certain nombre de nos préoccupations et de nos engagements: il y a d'abord l'engagement renouvelé de notre association, l'Association canadienne pour la santé mentale, de trouver des solutions aux questions soulevées par le Comité, faire en sorte que les droits des personnes souffrant de maladies mentales à long terme à des soins, à un traitement et une réadaptation appropriés, sont respectés, assurer que les mesures nécessaires sont prises pour améliorer la qualité de la vie de ce groupe, combattre les stigmates liés à cette maladie, encourager activement le développement de groupes d'entraide au niveau du consommateur dans le cadre d'une stratégie globale de changement.

Voilà donc un résumé d'un grand nombre de ces questions. Les projets qui sont décrits dans les pages suivantes constituent des moyens pratiques par lesquels nous espérons favoriser le changement nécessaire conformément à notre résolution. J'attire donc votre attention à la page 4 de la trousse sur le programme intitulé «Les malades mentaux à long terme»: défense, recherche et animation». Le but de ce projet est d'assurer que les Canadiens souffrant de maladies mentales à long terme aient accès à une gamme complète de services de soutien appropriés, et que leurs droits à ces soins, au traitement et à la réadaptation soient protégés.

Pour ce faire, nous avons tenté de lancer et de soutenir une campagne de volontaires de défense de cette cause, qui soit nationale, d'envergure, bien documentée et fortement appuyée, afin d'alerter le public et les politiciens sur le sort des personnes souffrant de maladies mentales à long terme et de favoriser une action concertée pour améliorer la qualité de leur vie.

Nous avons été heureux qu'on souligne à la page 11 du rapport *Franchir les obstacles*, que les solutions autres que le traitement de ce désordre mental, n'ont pas été suffisamment explorées jusqu'à présent, qu'on doit attacher plus d'importance à la prévention et à la mise en veilleuse du séjour en institution. C'est notre effort pour arriver à une meilleure connaissance de l'institution et à une meilleure utilisation de l'institution.

Notre objectif est d'établir une documentation bien soutenue sur les besoins uniques des personnes souffrant de désordres mentaux à long terme. J'attire votre attention sur les grands rapports issus de ce projet: «Les désordres mentaux chroniques au Canada». Nous avons fait la recherche, nous l'avons présentée, et avec l'appui financier de la division de la santé mentale du ministère de la Santé et du Bien-être social, nous avons pu faire traduire, éditer et publier ces rapports. Nous sommes donc très heureux d'avoir pu distribuer ce rapport partout au pays.

Qui plus est, en même temps nous avons pu préparer une bibliographie annotée de toute la documentation des dix dernières années portant sur les besoins des personnes souffrant de maladies mentales chroniques. Jamais auparavant nous n'avions pu faire une liste complète de cette documentation, que nous trouvons aujourd'hui très utile.

[*Texte*]

Following from the work that went into those two documents, we are now trying to move towards the development of a model comprehensive system.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Officially, are we in the position to be able to distribute those documents? Is there a mechanism by which that could be done?

• 1725

If you leave those documents with us, we will have to work out the mechanism whereby this can be distributed as widely as possible.

Mr. Morwood: Certainly. We would be pleased to do that.

So the second objective now is to develop a position paper from the association that outlines what we consider to be a comprehensive service-system model that will assist persons labelled as psychiatrically disabled, to live and function as independently as possible in the community. This is now underway.

We also believe that we need to articulate the appropriate public policies and program options, but back these up with practical, applicable resource materials. This would outline appropriate standards of care and practical means of implementing community strategies.

I would at that point draw you to page 5 that looks at the present activity outlining the position paper. Secondly, we are developing an assessment manual that helps communities to take the model and reflect what is in existence in the community and begin to set some priorities as to how they can move forward towards implementation. To back that up, we are developing how-to guide books. We have noted here housing and case management; these are now underway. We hope to be able to undertake a guide book in employment.

The target is key volunteers, planners, policy makers, providers of service. We are pleased to be able to announce that we have obtained two- year course support from the Laidlaw Foundation towards this project. We will need to find further support for production of these how-to materials to be distributed to the local communities. In addition, we are working with Canadian Council on Social Development project on the cost benefit of de-institutionalization.

I would like to move to the self-help network, attempting to improve the ability of the disabled community to voice their needs and participate in the problem-solving process. This includes information collection and consultation, support to emerging groups in terms of education and strategy development. We are attempting through this project to identify more clearly the perceptions, needs and issues as seen by the consumers, that ensure these perceptions have some impact on other projects, both in CMHA and government departments that we know are involved in the field; to help our association increase its capacity to respond involved consumers; and where we can provide support to the development of self-help groups

[*Traduction*]

Pour faire suite à la publication de ces deux documents, nous essayons maintenant d'élaborer un système—type complet.

Le vice-président (M. Hudecki): Êtes-vous en mesure de distribuer ces documents officiellement? Y a-t-il moyen de les distribuer?

Si vous nous laissez ces documents, nous ferons le nécessaire pour leur assurer la plus grande diffusion possible.

M. Morwood: Certainement, il nous fera plaisir de vous les laisser.

Maintenant, donc notre deuxième objectif est de rédiger un document de l'Association sur un modèle de système ou de service complet pour aider les personnes appellés malades mentaux à jouir de la plus grande autonomie possible au sein de la communauté. Ce projet est déjà lancé.

Nous pensons que nous devons aussi rédiger les politiques publiques et les programmes appropriés, en les appuyant par du matériel de soutien pratique et applicable. Ceci comprendrait les normes de soins appropriées et les moyens pratiques d'appliquer les mesures dans la collectivité.

Je vous renvoie donc à la page 5 où nous décrivons les activités en cours concernant notre position de principe. Deuxièmement, nous sommes en train de rédiger un manuel d'évaluation pour aider les collectivités à identifier à l'aide du modèle ce qui existe déjà dans la communauté, afin de pouvoir établir les priorités nécessaires à l'application du programme. À cette fin, nous préparons maintenant des guides d'application. Mentionnons les guides déjà commencés, sur le logement, et sur l'administration des cas; nous espérons bientôt entreprendre un guide sur l'emploi.

Ces guides seraient préparés à l'intention des volontaires-clés, des planificateurs, des politiciens et des gens qui fournissent des services. Nous sommes heureux d'annoncer que la fondation Laidlaw s'est engagée à financer un cours de deux ans à l'appui de ce projet. Nous devons maintenant trouver d'autres fonds pour la production des matériaux didactiques que nous voulons distribuer dans les différentes collectivités. En plus, nous travaillons avec le Conseil canadien du développement social à un projet sur les coûts/bénéfices de l'élimination du recours à l'institution.

Je voudrais maintenant parler du réseau d'entraide, un projet qui cherche à améliorer les possibilités pour les malades mentaux de faire connaître leurs besoins et de participer à la recherche de solutions. Cette recherche comprend la cueillette d'information, la consultation, l'appui des groupes qui se formeront par l'éducation et le développement de stratégies. Ce projet vise à identifier plus clairement les perceptions,les besoins et les questions des consommateurs, à assurer que ces perceptions auront une influence sur d'autres projets, ceux de la CHHA et des ministères intéressés et engagés dans ce domaine, à aider notre association à augmenter sa capacité de soutenir les consommateurs engagés, et à offrir l'aide néces-

[*Text*]

and an expanded network of groups. Through this network we hope to be able to facilitate action on selected issues which have been identified through this process. Our assumption is that these will be those that have come forward from this committee, around human rights, employment and access to services.

The project is underway, and one of the reasons we draw this to your attention is not only because it is our attempt to implement in some way, or see some implementation to your recommendations, but that we have been supported bv the Secretary of State to undertake that project. It involves research, networking and consultation and hopefully it will lead with support to demonstration for task forces that involve consumers or made up of consumers that look at alternative ways of meeting needs such as housing, employment, social support. We are hoping that several other departments will support some of the ongoing activity.

Going further, the mental health in the workplace project, again looking at a nationwide strategy to stimulate concern and leadership around mental health in the workplace; issues in the 1980s and beyond. This is a major project. It has been supported in part by Health and Welfare Canada, Health Promotion Directorate.

• 1730

The themes include promoting mental health in the work place, early awareness of and response to emotional probelms, and looking at ways of improving job opportunities for former psychiatric patients. So this looks at prevention, incoming job security, job maintenance, as well as practical employment strategies for reintegration of persons who have been out of the work place due to psychiatric problems.

We have five pilot communities involved at this stage, and they are outlined in the brochure that I have also passed around: Yellowknife, Fort McMurray, North Battleford, St. Catharines, and Chatham, New Brunswick. We have been looking at ways to help volunteers in the community begin to tackle the issues in a very practical way and promote community problem solving at the local level. This project has generated at this time tremendous amounts of volunteer activity and enthusiasm, and we hope through the process to have a much better understanding of practical ways in which we can tackle the problems you have raised within the context of the *Obstacles* report.

The outcomes, we hope, are knowledge about employment options, the ability to engage employers, unions, service providers, and community members in dialogue around needs, issues, and solutions; to initiate action at the local level, sustained and linked at a national level, and development of education materials and program resources for use in planning

[*Translation*]

saire au développement de ces groupes d'entraide, et d'un réseau élargi. Ce réseau, nous espérons, pourra faciliter l'action au sujet de certaines questions identifiées par ce processus. Nous supposons qu'elles seront semblables à celles identifiées par le Comité, concernant les droits de la personne, l'emploi et l'accès aux services.

Ce projet est déjà en cours, et en attirant votre attention sur lui, nous voulons souligner non seulement que nous nous efforçons de mettre en application certaines de vos recommandations, mais aussi que nous avons reçu l'appui du secrétariat d'État pour le lancer. Ce projet comprend une certaine recherche, l'établissement des réseaux et une consultation, qui mènera, nous espérons, à la concrétisation dans des projets de démonstration par des groupes de travail, auxquels participeront certains consommateurs désireux de trouver les autres possibilités de répondre aux besoins de logement, d'emploi, et d'appui social. Nous espérons recruter l'aide de plusieurs autres ministères dans certains aspects de cette activité.

Ensuite, nous passons au projet sur la santé mentale dans le milieu de travail, qui vise à établir une stratégie nationale pour sensibiliser les gens et assurer un certain leadership au projet concernant la santé mentale dans le milieu du travail durant les années 80, et au-delà. C'est un projet important, qui est déjà appuyé en partie par la direction générale des services et de la promotion de la santé du ministère de la Santé nationale et du Bien-être du Canada.

Les thèmes comprennent la promotion de la santé mentale au milieu du travail, la sensibilisation aux problèmes émotifs, et les moyens d'y réagir, et la recherche de moyens pour améliorer les possibilités d'emploi pour les anciens patients ayant souffert de troubles psychiatriques. C'est donc une question de prévention de maladies mentales, la sécurité d'emploi à l'embauche, le maintien de l'emploi par l'employé, aussi bien que des stratégies d'emploi pratiques pour assurer la réintégration au milieu du travail des personnes ayant souffert de troubles psychiatriques.

En ce moment, cinq collectivités—Yellowknife, Fort McMurray, Nort Battleford, St. Catharines, et Chatham au Nouveau-Brunswick ont lancé des projets-pilotes, qui sont décrits dans la brochure que nous avons distribuée. Nous voulons trouver les moyens d'aider les bénévoles de la communauté à s'attaquer aux questions d'une façon pratique, et d'encourager la participation de toute la communauté locale à la solution des problèmes. Ce projet a déjà engendré beaucoup d'activités et d'enthousiasme chez les bénévoles, et nous espérons de cette façon mieux comprendre les moyens pratiques de résoudre les problèmes que vous avez soulevés dans le rapport *Obstacles*.

Ainsi, ce projet, nous espérons aura pour résultats une meilleure connaissance des possibilités d'emploi, la possibilité d'amener les employeurs, des syndicats, les agences de prestation de services et les membres de la collectivité à un dialogue sur les besoins, les questions à résoudre et les solutions. Nous espérons lancer une action au niveau local, soutenue par le niveau national, et liée à lui, ainsi que élaborer

[*Texte*]

and implementing programs and policies at the work-place level.

Supporting those three major animation projects are the two in the centre of the circle: employment opportunities and human rights. The improving employment opportunities for persons with psychiatric disabilities project is cited on page 8. The purpose is to develop greater awareness of the employment needs, issues, and alternatives which might assist employers, government, parts of the Canadian Mental Health Association, consumers, and others concerned with employment development for individuals with psychiatric problems.

The Canada Employment and Immigration Commission, the Public Service Commission, and employers have been coming to us for help regarding appropriate approaches in affirmative action. It is difficult to respond to. There is insufficient information about approaches and the needed support systems. To date research seems to confirm the inability of existing provincial and federal programs to meet the needs of psychiatrically disabled persons.

Our assumption through this project—and again I table; I will not go through the description . . . is that counselling changes are not enough; it requires systemic changes: employment preparation, placement, and follow-up. Our hope is to be of more help to the Canada Employment and Immigration Commission and provincial placement agencies around counsellor training, marketing packages for employers, program models, and policy ideas. Again, we are pleased to be able to announce that Canada Employment and Immigration Commission has provided some short-term funding support for the development of this project.

In addition to this work, we are working with the National Research Council and its special committee and the Canadian Council of Rehabilitation Workshops. I draw to your attention the demonstration project that is going on in Prince Edward Island which is called Project Trout. Canada Employment and Immigration, through the LEAP projects, has supported a feasibility study looking at this kind of project for real work opportunities for people who are labelled "psychiatrically disabled".

Around the national Advisory Committee to the President of the Treasury Board on Employment of the Handicapped, I think we made an earlier recommendation that there needs to be a separate advisery committee as it relates to the psychiatricaly disabled. We are unsure of what has happened and hopefully can get some information about the status of that committee.

The human rights project identified on page 9—again, to provide technical support and information to the other three

[*Traduction*]

du matériel didactique, et des programmes utilisables dans la planification et la mise en oeuvre et la politique en milieu de travail.

Ces trois grands projets en encadrent deux autres: sur les possibilités d'emploi et les droits de la personne. Le projet d'amélioration des possibilités d'emploi pour les personnes souffrant de troubles psychiatriques est décrit à la page 8. Il vise à éveiller une pleine sensibilité aux besoins, aux difficultés et aux options possibles en matière d'emploi à l'usage des employeurs, des fonctionnaires du gouvernement, de certaines divisions de notre association, la C.M.H.A., des consommateurs, et d'autres personnes qui s'intéressent à la création d'emploi pour des individus souffrant de troubles psychiatriques.

La Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, la Commission de la fonction publique, et différents employeurs ont déjà sollicité notre aide pour des approches aptes à favoriser une action positive. C'est une tâche difficile. Nous n'avons pas suffisamment de renseignements à cet égard, ou sur les systèmes de soutien nécessaires. Toute la recherche actuelle semble confirmer que les programmes provinciaux actuels ne peuvent pas répondre aux besoins des personnes souffrant de troubles psychiatriques.

Je ne veux pas décrire ce projet au complet, je ne ferai que le déposer. Toutefois, dans ce projet, nous avons supposé que les changements aux méthodes de *counselling* ne suffisent pas, qu'il faut en fait des changements au système même, en matière de préparation à l'emploi, de placement et des suites à donner. Nous pensons pouvoir aider la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada et les agences de placement provinciales surtout dans la formation des conseillers en emploi, dans la préparation de trousses de commercialisation pour les employeurs, dans le développement des modèles de programmes et l'élaboration des idées concernant les politiques. Ainsi, il nous fait plaisir de vous annoncer que la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada a assuré une partie du financement à court terme nécessaire au développement de ce projet.

A ce même sujet, nous travaillons aussi avec le Conseil national des recherches, et ses comités nationaux, ainsi qu'avec le Conseil canadien des ateliers de réadaptation. Je voudrais aussi porter votre attention sur le projet de démonstration, le projet Trout, sur l'Ile-du-Prince-Édouard. Dans le cadre des projets LEAP, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada finance une étude de faisabilité d'un projet pour créer de véritables possibilités d'emploi pour des gens souffrant «de troubles psychiatriques».

Lors d'une séance du Comité consultatif national du président du Conseil du Trésor en matière d'emploi des personnes handicapées, dans une recommandation antérieure, nous avions signalé le besoin d'un comité consultatif distinct pour étudier les difficultés des personnes souffrant de troubles psychiatriques. Nous ne sommes pas certains de ce qui s'est fait depuis, mais nous espérons avoir des renseignements sur les progrès de ce comité.

On retrouve à la page 9 du mémoire, le projet sur les droits de la personne. Ce projet doit assurer l'appui technique et les

[*Text*]

projects. Purposes—to review the Charter of Rights for rights and entitlements as they relate to the treatment process. Rehabilitation—that means access to community supports such as housing and related zoning bylaws. Rights and livelihood—that includes employment, income maintenance, insurance benefits, and so on.

• 1735

By connecting the information brought out of this project with other projects, it provides a means of improving the psychiatrically disabled person's access to the legal system and to other means of ensuring that their human rights are extended to them. We have received a commitment from the Department of Justice at this time to support this project on a short-term basis, and we are presently confirming terms of the contract with them.

Orville Endicott also, in response to a question on the criminal law review—we have been involved and are quite heavily involved with the coalition through national associations active in criminal justice and in reviewing the mental disorders project. I suppose at this point I would cite one, although we are really pleased to see it: the comprehensive document. One of the problems we face is the ongoing problem of a short time within which to provide adequate consultation.

So the question is, how does this all fit together into a national action plan? We add in four major committees of the Canadian Mental Health Association. A program committee managing the integration of projects and ensuring responsiveness to the association's needs, the National Scientific and Planning Council, NS&PC, is responsible. It is a network of experts across the country who are providing quality control of research and the knowledge base. The Public Policy Committee is responsible for the liaison around public policy issues with various levels of government, and the Communications Committee is providing support in developing information packages for the variety of interest groups and the public. Through this, we feel it is necessary to have an impact on our association at all three levels across the country: self-help groups, service providers, and public policy makers, as identified in the chart. We believe the needed changes require a united effort.

The intended outcomes include, as identified here, knowledge, so that we have an association and interested others who are well informed about the needs, priorities and required solutions; resource materials that provide practical information that will support planning, implementation, evaluation, training, and education; increased CMHA capacity to respond to community mental health needs; and an obvious one, that community action is going to be required and that we have to have the practical supports to allow that to happen.

Other areas include federally and provincially funded demonstrations. We feel this is one visible active and practical

[*Translation*]

renseignements nécessaires aux trois autres projets. Son but est de revoir la charte des droits pour établir les droits en matière de traitement. Sous la rubrique réadaptation, il est question de l'accès au système de soutien communautaire tels que le logement et les règlements connexes en matière de zonage. Sous la rubrique droits et gagne-pain, on discute de l'emploi, de l'assurance d'un revenu, des prestations d'assurance, etc.

En reliant les renseignements recueillis à l'occasion de ce projet avec les renseignements d'autres projets, on pourra faciliter l'accès de la personne souffrant de troubles psychiatriques au système juridique et aux autres moyens d'assurer l'exercice de ces droits. Le ministère de la Justice s'est engagé à nous offrir son appui à court terme pour ce projet, et nous négocions actuellement les termes du contrat avec le ministère.

Pour répondre à une question sur la révision du Code pénal, par le truchement des associations nationales qui s'intéressent à la loi pénale, nous participons très activement avec la coalition à la révision du projet concernant les troubles mentaux. Il y a un document, entre autres, que je veux citer, et dont nous sommes très heureux qu'il soit publié: le document complet. Malheureusement, il y aura toujours le problème du peu de temps disponible pour assurer une consultation adéquate.

Alors, comment tous ces projets s'intègrent-ils au plan d'action nationale? Il faut d'abord ajouter les quatre comités principaux de l'Association canadienne pour la santé mentale. Le *National Scientific and Planning Council* est chargé de diriger l'intégration des projets et d'assurer qu'ils répondent aux besoins de l'association. C'est un réseau d'experts partout au pays qui assure le contrôle de la qualité de la recherche et des données de base. Le Comité de politique est responsable de la liaison avec divers niveaux de gouvernement concernant les grandes questions de politique; le Comité des communications doit élaborer la préparation des trousses d'information pour les divers groupes intéressés et le public en général. De cette façon, nous pensons que notre association doit être influente partout au pays par ces trois groupes: les groupes d'entraide, les agences de prestations de services, et les personnes responsables d'élaborer les politiques du public comme nous l'avons signalé dans le tableau. Pour effectuer les changements nécessaires, il faut un effort concerté.

Comme nous disons dans le mémoire, nous en attendons une plus grande connaissance, pour que l'association et tous les autres groupes intéressés soient bien renseignés au sujet des besoins, des priorités et des solutions requises; des matériaux de ressources nécessaires pour assurer une information pratique, à l'appui de la planification de la mise en oeuvre de l'évaluation de la formation et de l'éducation nécessaires; une capacité accrue de la part de la CMHA à répondre aux besoins de la collectivité en matière de santé mentale; et bien sûr, une action communautaire, qui nécessite la mise en place de mécanismes de soutien pratiques nécessaires.

Les autres domaines comprennent les démonstrations financées par les gouvernements fédéral et provinciaux. C'est

[*Texte*]

way of carrying out partnership efforts. A self-help network involved in employment, service and human rights—the goal is to help and support consumers in becoming aware of the possibilities for change, helping them hone the skills of advocating for their own needs, and ensuring that they become involved in the problem-solving process.

CMHA's increased capacity to respond to and involve consumers—this reflects an intent of the resolution already read. Our approach is important and can help us provide appropriate support, yet avoid the problems of interaction faced by other national organizations; and to provide advocacy support while still promoting the value of independent action.

Recognized CMHA impact on policy and service system—the policies and programs benefiting from the work we are undertaking in this national action plan.

Enthusiastic voluntary action . . . Volunteers tend to become actively involved when issues are clear. They see some hope of having visible results emerging from their contribution of time and energy; and grants that sustain program momentum, some progress has been made, but we need to look at further ways of sustaining the momentum to ensure movement from research to planning and implementation.

• 1740

Mr. Chairman, in the interest of time, I am not going to go into the remaining national action plan number II. I would draw your attention to the three major projects:

Social Costs of Unemployment. Again, we have talked about mental health in the workplace and then community mental health action.

The Human Impact of Unemployment Project—again in the prevention area. We have a major report coming out on the physical and mental health implications of unemployment, which I think your committee would be quite interested in seeing, and the Macdonald commission brief we have submitted as a result of the knowledge we generated from that project.

The Community Mental Health Action Project is undertaken by our prevention committee. I would draw your attention to page 13 . . . Just a little marketing here, a book that is coming out in December, *Community Mental Health Action—Primary Prevention Programming in Canada*, speaks to many of the issues that your committee raised during the process and in *Obstacles*. We are pleased that again it is co-operative effort; the Canadian Public Health Association has agreed to publish it on our behalf.

[*Traduction*]

un moyen pratique, actif et visible de concerter nos efforts. Le réseau de l'entraide en matière d'emplois, des services et des droits de la personne a pour objectif d'aider et d'appuyer les consommateurs de ces services à mieux connaître les possibilités pour effectuer des changements, les aider à mieux défendre leurs propres besoins, et assurer qu'ils participent à la solution de leur problème.

La capacité accrue de la CMHA de répondre aux besoins des consommateurs, et de les engager plus profondément—cette rubrique reflète la résolution que nous avons déjà tenue comme lue au procès-verbal. L'approche que nous prendrons est importante et pourra nous aider et assurer l'appui nécessaire et en même temps éviter les problèmes d'interaction qu'ont eus d'autres organismes nationaux; et enfin assurer un appui dans la défense de ces personnes, tout en encourageant leur valorisation par une action indépendante.

L'influence reconnue de la CMHA sur la prestation des services et sur les politiques—il s'agit-là des programmes et des politiques dûs au travail que nous avons entrepris dans la mise en exécution du plan d'action nationale.

Une action bénévole enthousiaste . . . Les bénévoles ont tendance à participer activement lorsque les questions sont claires. Ils entrevoient la possibilité de résultats visibles découlant de leur contribution en temps et en énergie; il faut également des subventions afin de maintenir l'élan du programme, car bien que certains progrès aient été réalisés, il nous faut chercher des façons d'assurer que la recherche se traduira par une planification et une mise en oeuvre.

Monsieur le président, afin de gagner du temps, je ne vais pas vous présenter le reste du plan national d'action numéro II. J'attire plutôt votre attention sur trois grands projets:

Les coûts sociaux du chômage. Ici encore, nous parlons de la santé mentale dans le milieu de travail et ensuite d'un plan d'action communautaire de santé mentale.

Le projet qui étudie les répercussions sur le plan humain du chômage—ici encore dans le secteur de la prévention. Nous avons un rapport important qui sera bientôt publié sur les répercussions du chômage sur la santé physique et mentale, lequel intéresserait fort probablement le Comité, ainsi que le mémoire que nous avons présenté à la Commission Macdonald, suite aux connaissances que nous avons acquises au cours de ce projet.

C'est notre Comité de la prévention qui s'occupe du projet d'action communautaire en matière de santé mentale. J'attire votre attention à la page 13 . . . Un peu de publicité ici, un livre qui paraîtra au mois de décembre, *Community Mental Health Action—Primary Prevention Programming in Canada* (Action communautaire en matière de santé mentale—Programme primaire de prévention au Canada) aborde de nombreuses questions soulevées par votre Comité au cours de ses travaux et dans *Franchir les obstacles*. Nous sommes heureux qu'encore une fois il s'agisse d'un effort de coopération; l'Association canadienne de santé publique a accepté de le publier pour nous.

[*Text*]

Each of these projects relate to recommendations associated with promotion of lifestyles that enhance physical and mental well-being.

In conclusion, I hope this gives a good overview of CMHA's attempt to respond to the challenge that was thrown at it, Mr. Chairman, and we will assist through this process in ensuring that the work of the special committee counts, at least insofar as it relates to the needs of persons labelled psychiatrically disabled. We feel we have made good progress, and I hope this summary of activities has provided some insight into the tremendous outlay of volunteer and staff hours that are going into the development of and in support of these initiatives.

On pages 10 and 11 of the overview report on *Surmounting Obstacles*, under the heading, "Future Orientation", areas of concern are identified where improvements must still be made. It is agreed that there is a need for more comprehensive assessment of requirements and measures by which the needs of persons with psychiatric disabilities can be met; that prevention and deinstitutionalization are areas needing further support; and that there is a need to further improve procedures and mechanisms for the process of consultation.

As already stated several times, we are pleased with the progress that has been made. Again, we wish to express our appreciation for the work of this committee and the help from the voluntary action program staff at the Secretary of State. However, there are some areas where we feel further improvements can be made that will enhance the ability of a voluntary association like CMHA to sustain the level of activity required to produce positive change. These include:

1. Consultation. We need more consultation in the early planning stages. More time and dollars must be allocated to support appropriate consultation processes. Again, I come back to the mental disorders project, the intent and the work is really good. Our difficulty with the nationwide association is to mobilize the resources and the people within a very brief period of time. So we need to look at how that consultation process can be made to use volunteers effectively.

2. Research. Problems that we continuously run into are the models of acceptable research that are funded. It is often difficult to find support for the action research that we undertake. It is our position that future changes require not only data collection but the use of a participatory research model. Appropriate funding models must be found for this, and this leads into point three.

3. Funding Contracts.

• 1745

Dr. Halliday was asking about more money. To us it is not necessarily a question of more money; it may be a redeployment of existing money. As for funding contracts, we have been pleased, as I have outlined with the different projects,

[*Translation*]

Chacun de ces projets est lié aux recommandations visant à promouvoir des modes de vie qui favorisent le bien-être physique et mental.

Pour conclure, j'espère vous avoir donné un bon aperçu des tentatives de l'ACSM pour répondre au défi qui lui a été lancé, monsieur le président, et nous allons vous apporter notre aide en nous assurant que le travail du comité spécial comptera, du moins en ce qui concerne les besoins des personnes que l'on catégorise comme handicapées mentales. Nous estimons avoir réalisé des progrès et j'ose espérer que le présent résumé de nos activités vous a donné un certain aperçu du nombre incroyable d'heures que consacrent les bénévoles et le personnel à mettre au point et à appuyer ces initiatives.

Aux pages 10 et 11 de l'étude portant sur *Franchir les obstacles*, à la rubrique «Orientation future», nous identifions des sujets de préoccupation où il reste encore des améliorations à apporter. Il est reconnu qu'il faut une évaluation plus poussée des besoins et des mesures permettant de répondre aux besoins des personnes handicapées mentales; qu'il faut accorder un plus grand appui à la prévention et à la désinstitutionnalisation; et qu'il y a lieu d'améliorer encore les procédures et les mécanismes du processus de consultation.

Comme nous l'avons dit à plusieurs reprises, nous sommes heureux des progrès déjà réalisés. Là encore, nous tenons à vous exprimer notre appréciation pour le travail que vous avez fait et pour l'aide que nous a apportée le personnel du programme d'action bénévole du Secrétariat d'État. Toutefois, dans certains domaines, nous estimons qu'il y a lieu d'apporter d'autres améliorations encore en vue de faciliter aux associations bénévoles comme l'ACSM la tâche de soutenir les activités nécessaires pour amener des changements positifs. Ce qui comprend:

1. La consultation. Il faut une plus grande consultation aux premières étapes de la planification. Il faut réserver plus de temps et plus d'argent à l'appui des processus appropriés de consultation. Ici encore, j'en reviens au projet des désordres mentaux; l'intention et le travail sont vraiment excellents. Notre difficulté, au niveau de l'association nationale, c'est de mobiliser les ressources et les gens au cours d'une très brève période. Il nous faut donc voir comment modifier le processus de consultation afin d'utiliser d'une façon plus efficace le travail des bénévoles.

2. La recherche. Nous éprouvons toujours des difficultés quant aux modèles de recherche admissibles aux subventions. Il est souvent difficile de trouver un appui financier pour la recherche positive que nous entreprenons. C'est notre position que tout changement futur exige non seulement la cueillette de données, mais également l'utilisation de modèles de recherche de participation. Il faut à cette fin trouver des modèles de financement appropriés, ce qui nous amène au point trois.

3. Le financement à contrat.

M. Halliday nous interrogeait sur le financement. Pour nous, il ne s'agit pas nécessairement de trouver plus d'argent; c'est peut-être une question de réaffecter l'argent disponible. Quant au financement à contrat, nous avons été heureux,

[*Texte*]

with the support that we are beginning to receive because of the issues brought forward by this committee. However, the hoops through which we have had to jump to meet the terms of short-term contracts are sometimes almost more than we can bear, considering the small number of staff and the heavy commitments of our volunteers.

Better means of providing developmental or start-up funds for projects such as we have identified must be found. Otherwise we find ourselves in the unhappy position of asking the question: Is it really worth the hassle. Funding that allows more flexibility, that allows us to capitalize more effectively on volunteer resources and that supports the process of mobilizing community action and problem-solving efforts.

The fourth point is inter-departmental co-ordination. Again we feel that a fair bit of progress has been made but we feel a lot more work needs to be done in this area. Progress in this area will no doubt make it much easier for us to undertake an integrated approach to problem solving and change and I believe this is the only approach that will ultimately work.

The work of this committee has facilitated such progress, and we hope that their leadership role can continue in some form to provide co-ordination and consultation, planning, co-funding for research, demonstration, project and program implementation.

That quick overview finishes my remarks. Perhaps you have some summary comments.

Mr. Rohn: Just perhaps, Mr. Chairman, a closing comment. I want to support a point raised by Ms Ruff about the need for the federal government to continue to provide leadership, notwithstanding jurisdictional and political issues. I think there is a role for the national government to play, even within the provincial jurisdiction.

Possibly there are ways of utilizing more effectively the national voluntary organizations which provide a point of entry to do some of the things the federal government could not undertake directly.

Allthough we have a reasonable degree of confidence that the momentum which this committee has created will not be dissipated or will not disappear, we would like to find a way of ensuring continuity. The very existence of this committee was critical. Its possible disappearance from the scene concerns us. We believe there should be some body which will provide access for the public, the voluntary organizations, to the political decision-making process. So some kind of a permanent committee, if that is feasible, possible, I think should be seriously considered.

A supporting secretariat has been proposed and is being discussed. We believe that will provide an additional component within the system to sustain the direction and the momentum. We are convinced, however, that unless the

[*Traduction*]

comme je l'ai mentionné en parlant des divers projets, de l'appui que nous avons commencé à recevoir grâce au fait que le présent Comité a fait ressortir certaines questions. Toutefois, les prodiges que nous avons dû réaliser afin de nous conformer aux conditions des contrats à court terme dépassent presque, parfois, nos forces, compte tenu du petit nombre d'employés que nous avons et des nombreux engagements de nos bénévoles.

Il faut trouver de meilleurs moyens de financer la création ou la mise en chantier de projets dans la veine que nous proposons. Sinon, nous nous retrouverons dans la situation malheureuse de devoir nous demander: est-ce que cela vaut vraiment la peine? Il faut un financement qui nous offre plus de souplesse, qui nous permette d'utiliser plus efficacement nos bénévoles et qui favorise la mobilisation de l'action communautaire et des efforts pour régler les problèmes.

Le quatrième point porte sur la coordination interministérielle. Ici encore, nous estimons que des progrès assez considérables ont été réalisés, mais nous croyons qu'il reste encore beaucoup de travail à faire à ce niveau. De tels progrès nous faciliteraient, sans aucun doute, la possibilité d'adopter une approche intégrée en vue de résoudre les problèmes, et face aux changements, et je crois que c'est la seule approche qui, en fin de compte, donnera des résultats.

Le travail du présent Comité a facilité un tel progrès, et nous osons espérer que vous pourrez continuer votre rôle de leadership d'une façon ou d'une autre, afin de favoriser la coordination et la consultation, la planification, le cofinancement de la recherche, la démonstration, la mise en oeuvre des projets et des programmes.

C'est sur ce rapide aperçu que je termine mes remarques. Peut-être voulez-vous ajouter quelques brefs commentaires.

M. Rohn: Une dernière remarque, peut-être, monsieur le président. Je tiens à appuyer le point soulevé par M^me^ Ruff sur la nécessité de voir le gouvernement fédéral continuer à fournir une direction, nonobstant les questions de compétence et de politique. Je crois que le gouvernement national a un rôle à jouer, même à l'intérieur des compétences provinciales.

Peut-être y a-t-il moyen d'utiliser d'une façon plus efficace les associations nationales bénévoles qui pourraient offrir le moyen de faire certaines choses que le gouvernement fédéral ne saurait entreprendre directement.

Bien que nous ayons confiance, jusqu'à un certain point, que l'élan donné par le présent Comité ne disparaîtra pas, nous aimerions trouver un mécanisme de continuité. L'existence même du présent Comité était essentielle. Sa disparition possible nous inquiète. Nous croyons qu'il doit y avoir un organisme quelconque qui permette au public et aux associations bénévoles d'avoir accès au processus de prise de décisions politiques. Il faudrait donc songer sérieusement, si c'est faisable, possible, à la création d'un comité permanent.

Il a été proposé, et on en discute, de créer un secrétariat de soutien. Nous croyons que celui-ci constituerait un élément supplémentaire, au sein du système, permettant de soutenir le travail engagé et l'élan donné. Nous sommes néanmoins

[*Text*]

secretariat is given an appropriate status within the system, an appropriate mandate, and authority to facilitate the co-ordination, the integration, and the interdepartmental collaboration, the secretariat will not be very effective. I think it has to be at least at the ADM, DM level.

So we urge you to support an appropriate status for the secretariat which is being considered, to make it possible for the minister—and we are happy to see a minister responsible for the status of the disabled—to monitor, to ensure implementation, to ensure co-ordination and evaluation of progress.

The issues that have been introduced by the Canadian Association for the Mentally Retarded regarding, for example, the Canadian Immigration Act—yes, we feel the same problems. There have been white papers and green papers circulating for a number of years; the final amendment of the act is still pending. We would like to participate in that in a meaningful fashion.

• 1750

The consultation Gordon has talked about is to us very important. I think also the progress report we have tabled with you not only illustrates but supports the potential of a working partnership between the national government and the national volunteer organizations. There is a pay-off in it, in the interest of the disabled.

We would be happy to answer questions now. Thank you.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Thank you.

I will ask Dr. Halliday to open up the questioning.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

It certainly has been interesting to hear this very detailed presentation that you have given us. You have put a lot of work into this brief entitled "National Action Plans" and also your commentary on our various recommendations.

I guess I just want to throw out one question, Mr. Chairman. Our witnesses have heard me ask this financing question before. I am not going to go through all my arguments again about it, but I would appreciate a response.

I say that because in your resolution 1 on page 3, your second preambular paragraph, or your second "whereas" paragraph, refers to fiscal restraint and escalating costs. So it implies, very obviously, there are funding problems. Yet nowhere do you address it in the following six or eight paragraphs of the resolution itself. Again, it raises to me the problem that our volunteer organizations are surely identifying the problems and the funding problems, but they are not helping us to find the solutions to them.

My question, though, that I do want to put to you—and inasmuch as your names were mentioned in Question Period

[*Translation*]

persuadés qu'à moins qu'on ne dote ce secrétariat du statut approprié au sein du système, du mandat approprié, et du pouvoir de faciliter la coordination, l'intégration et la coopération interministérielle, celui-ci ne sera pas très efficace. Je crois qu'il faut au moins songer au niveau du sous-ministre adjoint, ou du sous-ministre.

Nous vous encourageons donc à appuyer l'idée de donner un statut approprié au secrétariat à l'étude, afin qu'il soit possible au ministre—et nous sommes heureux de voir qu'un ministre sera responsable du statut des handicapés—de surveiller, d'assurer la mise en oeuvre, d'assurer la coordination et l'évaluation du processus.

Quant aux questions mises de l'avant par l'Association canadienne pour les déficients mentaux touchant par exemple la Loi canadienne sur l'immigration—oui, nous éprouvons les mêmes problèmes. Depuis plusieurs années déjà, des Livres blancs et des Livres verts circulent; on attend toujours les amendements à la loi. Nous aimerions avoir une participation importante à ce projet.

La consultation dont Gordon a parlé est très importante pour nous. Je crois également que le rapport intérimaire que nous avons déposé non seulement explique, mais appuie la possibilité d'une association de travail entre le gouvernement national et les associations bénévoles nationales. Il y a quelque chose à y gagner, dans l'intérêt des handicapés.

Nous serions maintenant heureux de répondre aux questions. Merci.

Le vice-président (M. Hudecki): Merci.

Je vais demander à M. Halliday de commencer les questions.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

L'exposé très détaillé que vous nous avez fait est certainement des plus intéressants. Vous avez beaucoup travaillé à ce mémoire, intitulé: *National Action Plans* (Plans d'action nationale), ainsi qu'à vos commentaires sur nos diverses recommandations.

Je ne veux que poser une question, monsieur le président. Nos témoins m'ont entendu poser cette question sur le financement auparavant. Je ne vais pas répéter tous mes arguments encore une fois, mais je serais heureux d'avoir une réponse.

Si je vous pose la question, c'est à cause de votre résolution numéro 1, à la page 3, votre deuxième paragraphe d'introduction, ou votre deuxième paragraphe «entendu que», où il est question de restrictions budgétaires et de l'escalade des coûts. Cela, manifestement, sous-entend qu'il y a des problèmes de financement. Pourtant, vous n'abordez pas la question à nouveau dans les six ou huit paragraphes de la résolution même. Encore une fois, je constate que nos associations bénévoles relèvent sûrement les problèmes et les problèmes de financement, mais ne nous aident pas à y trouver des solutions.

Ma question, donc, celle que je veux vous poser—dans la mesure où, au cours de la période des questions aujourd'hui, à

[*Texte*]

today in the House of Commons, if I am not mistaken, about some Revenue Canada problem—in addition to what I asked your colleagues from the Mentally Disabled earlier this afternoon, my question is what are your views on the give-and-take proposal for taxation as a source of funding?

Mr. Rohn: We have supported formally and organizationally the need for tax reform. In the absence of better solutions to the problem of encouraging voluntary giving, the give-and-take campaign to us is desirable. The ongoing discussions about the cost of that campaign of course are going to be addressed, I trust. The special mandate given to the Standing Committee on Finance and Economic Affairs, which Mr. Evans chairs, I think is going to provide the opportunity to come to grips with the potential implications of moving in that direction in tax reform. We are supporting it.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I wonder if one of you could explain, for the sake of the public who will be reading the reports, the give-and-take concept.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I will be glad to explain. The proposal is basically that instead of the present $100 deductible that every taxpayer is entitled to, that would be cancelled out. By doing that, the government would have a windfall profit of $100 on a lot of people; from a lot of taxpayers. But in return for receiving that money, the government would then allow you, Mr. Chairman, if you gave $200, let us say, to the Canadian Association for the Mentally Retarded or the Canadian Mental Health Association... you would be entitled, possibly, depending on the size, probably to a 50% tax credit. In other words, you would be allowed to claim half your $200—$100—off your tax payable; not off your taxable income or net income.

The precedent has been set by politicians, interestingly enough, because when people give to political parties, they get that kind of tax credit there. It is not quite 50% across the board; there are limits to it.

I think it has a lot of advantages, Mr. Chairman, although I was talking just yesterday to a graduate student from Western who has been working on this subject with her professor, and they are not very interested in this approach; they think it is unsound. I did not have a chance to pursue it in detail, but I have been impressed by it. Her argument was that it has been shown that this does not increase givings; that people give because they want to give, and they are not motivated to give more because of a tax credit. I do not believe that, but maybe it is true.

• 1755

I would be interested in hearing more from our witnesses about this funding business, if they want to talk about sources of funding. The give-and-take is certainly one source that they will have for themselves. But I do not think they can imagine

[*Traduction*]

la Chambre des communes, on vous a nommé, sauf erreur, relativement à un problème quelconque avec le ministère du Revenu—outre ce que j'ai demandé à vos collègues de l'Association des arriérés mentaux, plus tôt cet après-midi, j'aimerais vous demander ce que vous pensez de la proposition du don déductible pour fins d'impôt comme source de financement?

M. Rohn: Nous appuyons officiellement et notre association appuie la nécessité d'une réforme fiscale. En l'absence de meilleures solutions au problème que pose le fait d'encourager les dons volontaires, la campagne du don déductible pour fins d'impôt nous semble souhaitable. Je présume qu'au cours des discussions, on se penchera sur le coût d'une telle campagne. Le mandat spécial conféré au Comité permanent des finances, du Commerce et des questions économiques, que préside M. Evans, je crois, va offrir la possibilité d'étudier les répercussions éventuelles d'une telle réforme fiscale. Nous l'appuyons.

Le vice-président (M. Hudecki): Est-ce que l'un de vous pourrait expliquer, pour le compte des gens qui liront ce comptre rendu, quel est le concept de ce don déductible pour fins d'impôt?

M. Halliday: Monsieur le président, je serais heureux de l'expliquer. Essentiellement, la proposition vise à abolir la déduction actuelle de 100 dollars à laquelle a droit tout contribuable. Ce faisant, le gouvernement verrait lui tomber du ciel les $100 de beaucoup de gens, de nombreux contribuables. Toutefois, en retour, le gouvernement vous permettrait alors, monsieur le président, si vous donniez par exemple 200 dollars à l'Association canadienne pour les déficients mentaux ou à l'Association canadienne pour la santé mentale... vous auriez droit, selon l'importance du don, à un crédit d'impôt probable de 50 p. 100. En d'autres termes, vous pourriez déduire la moitié des 200 dollars—100 dollars—de votre impôt à payer; non pas de votre revenu imposable ou de votre revenu net.

Il est assez intéressant de noter que ce sont les politiciens qui ont créé un précédent, puisque ceux qui versent un don à des partis politiques obtiennent ce genre de crédit d'impôt. Ce n'est pas 50 p. 100 d'une façon généralisée; c'est assorti de certaines limites.

Je crois que cela comporte de nombreux avantages, monsieur le président, bien que, justement hier, j'en aie discuté avec une étudiante diplômée de l'université Western qui travaillait à cette question avec son professeur. Cette approche ne les intéresse guère; ils croient qu'elle n'est pas bien fondée. Je n'ai pas eu la chance de discuter la question en détail, mais cela m'a impressionné. Elle invoquait comme argument qu'il a été démontré qu'une telle déduction n'augmente pas les dons, que ceux qui donnent le font parce qu'ils veulent le faire; ils ne seraient pas plus motivés par le fait de recevoir un crédit d'impôt. Je ne le crois pas, mais c'est peut-être vrai.

J'aimerais entendre nos témoins nous en dire un peu plus long au sujet de ce financement, s'ils veulent nous parler des sources de financement. Les dons déductibles pour fins d'impôt constituent certainement une source qu'ils auraient pour eux-

[*Text*]

that they can develop the funds they think will be needed for themselves and for other groups. I am still looking for some brave voluntary organization that will suggest how these—as Mr. Morwood just said, one approach is changing priorities. Well, I would be interested in that. I have gone through that route with the committee too over the last three years. There are two choices: either changing priorities, casting one out entirely, or suggesting that Canadians do care enough about the handicapped and disabled people that those who are able to pay would be willing to pay a bit more. I believe they would.

I believe also, though, what I did not make very clear before, that if you ask them to pay that same extra amount of money through the income tax system purely, you will get the tax revolt they got in California. Governments know when they have come to a limit that they can extract from people in just plain, ordinary taxation on income only.

Mr. Rohn: Mr. Chairman, I think we obviously need to be realistic in talking about funding of basic social and health services. I think the point that Gordon was making is if you look at our area of concern, the mentally ill, the psychiatrically disabled, the proportion that is spent on care and treatment as opposed what you might describe as programs trying to promote better mental health, prevent mental illness, is miniscule. So naturally that raises a question for us in terms of possible redeployment of some of the resources. The health promotion directorate in National Health and Welfare, which is the unit we would deal with in trying to get encouragement and support for some of our mental health promotion programs, really does not have much of a budget. So it would seem to be logical to us that a reassessment of priorities in that sense might be worth while.

Mr. Halliday: Inasmuch as I do not have another question, may I just give a supplementary here. That is, I am sympathetic personally to the idea of readjusting priorities. But it is almost a political axiom that if you want to introduce a social program, you cannot take it away. It is a brave heart that would do that. And because that is a fact of political life, almost, I am suggesting another way, which I think would be a relatively painless way, of trying to raise some extra funds. And I still have not got you to address that. You have not said yes or no; you just have ignored it—a deductive amount on some feature of a social program that is now in existence. Of course, the easy one that affects all Canadians—and it would be perhaps the fairest way to do it—would be through the so-called health insurance system.

Mr. Morwood: Mr. Chairman, it seems to me work has to be done at two levels. One level is the one you have been talking about, and that is looking at ways of finding money and how to redeploy money. But it seems to me there is also another one; and I guess that is why we tried to rush you through a progress report on what we consider important. We feel there is money

[*Translation*]

mêmes. Toutefois, je ne crois pas qu'ils puissent s'imaginer ainsi pouvoir se procurer les sommes dont ils croient avoir besoin pour eux-mêmes et pour d'autres groupes. Je cherche encore à trouver une association bénévole brave qui serait disposée à suggérer comment ces . . . comme vient tout juste de le dire M. Morwood, une approche consiste à changer les priorités. Cela m'intéresse. J'ai également exploré cette possibilité avec le Comité au cours des trois dernières années. Il y a deux choix: soit changer les priorités en en rejetant une complètement, soit dire que les Canadiens s'intéressent suffisamment aux handicapés et aux invalides pour que ceux qui sont capables de payer seraient disposés à verser un peu plus. Je crois que c'est le cas.

Je crois aussi cependant, et je ne l'ai pas précisé assez clairement auparavant, que si vous voulez qu'ils versent des sommes supplémentaires uniquement dans le cadre du régime fiscal, vous vous retrouverez avec une révolte fiscale, comme en Californie. Les gouvernements savent quand ils sont arrivés à la limite de ce qu'ils peuvent soutirer aux citoyens sous forme, uniquement, d'impôt sur le revenu.

M. Rohn: Monsieur le président, je crois que, manifestement, il nous faut être réalistes en parlant du financement des services sociaux et de santé de base. Comme l'a souligné Gordon, si on s'en tient à notre sujet de préoccupation, les malades mentaux, les handicapés mentaux, le pourcentage consacré aux soins et aux traitements plutôt qu'à ce que l'on pourrait décrire comme des programmes qui tentent de promouvoir une meilleure santé mentale, empêcher la maladie mentale, est minuscule. Naturellement, donc, la question se pose pour nous d'envisager la possibilité de réaffecter certaines des ressources. La direction générale de la promotion de la santé, au ministère de la Santé nationale et du Bien-être, le service où nous tentons d'obtenir un encouragement et un appui pour certains de nos programmes de promotion de la santé mentale, n'a vraiment pas un gros budget. Il nous semblerait donc valable et logique de réévaluer les priorités.

M. Halliday: Puisque je n'ai aucune autre question, puis-je poser ici une question supplémentaire? Personnellement, j'ai de la sympathie pour l'idée de réajuster les priorités. Toutefois, c'est presque un axiome politique que de dire que si vous voulez introduire un programme social, vous ne pouvez pas l'abolir. Il faudrait un coeur brave pour le faire. Et parce que c'est là un fait, presque, de la vie politique, j'aimerais proposer une autre façon, à mon avis assez indolore, de tenter de trouver des fonds supplémentaires. Et vous n'avez toujours pas abordé cet aspect. Vous n'avez pas dit oui ou non; vous l'avez tout simplement ignoré—une somme à déduire de certains aspects d'un programme social qui existe actuellement. Évidemment, le plus facile, celui qui touche tous les Canadiens, et c'est peut-être la façon la plus juste de procéder, serait de passer par ce que l'on appelle un régime d'assurance-maladie.

M. Morwood: Monsieur le président, il me semble qu'il faut oeuvrer à deux niveaux. D'abord, au niveau dont vous parlez, à savoir qu'il faut chercher des façons de trouver de l'argent et de réaffecter l'argent. Toutefois, il me semble qu'il y a également une autre façon; et je suppose que c'est pourquoi nous avons tenté rapidement de vous donner un rapport

[*Texte*]

within the system and it may not be used effectively. It is certainly not sufficient to meet the needs of the psychiatrically disabled, but what is there we think can be used more efficiently.

Also, before we can suggest that or suggest where priorities need to be shifted or how they should be put into practice, we have to have a better understanding of what the real issues are and what the ideal solutions are, so we can put it into context and have a very clear idea of what needs to be done in the future. Then, in working with our communities and our provinces and territories, we can begin to assess which things immediately need priority within the limits of constraints that exist; but also how we can begin, through short-term action, also to do some long-term planning that looks at ideal ways of meeting those needs but begins to plan now for readjusting and redeploying and setting new objectives in the whole funding area.

• 1800

Too often we spend time worrying about the funding issues before we have really identified clearly what it is that must be funded. I think both those pieces have to be going on at the same time. That is why we are trying to get back down to the base level and deal with the complex issues first. Often if we go into the funding first, we tend to enhance the fragmentation. We think, here are some good ideas and we zero in on a particular way, and we find out that by putting that service in we have forgotten all the other kinds of supports or changes that need to be made to make it effective. We put our money in but it does not provide the kind of changes we need. So if we know what we want clearly, I think we can then start to plan and speak loudly for those kinds of needs, and often the money becomes available. It is a matter of preparing for that now. So that is not to write off the need for looking and redeploying.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Neil Young.

Mr. Young: Well, first of all, I would like to associate myself with Dr. Halliday's remarks in his opening statements. I think you have presented a very detailed and thorough presentation to the committee.

As a suggestion, Mr. Chairman, we earlier agreed to include resolution number 1 which appears in the document at page 3, as an addendum to the transcript of the proceedings of today. I wonder if we could also append resolution number 3, which appears on page 12. I think it would be a useful thing to do. I say that because I do not think there has been a major study done in the Canadian context on the effects of unemployment and psychiatric disabilities. The only one I do know of and perhaps you could help us, was the one that was done by a

[*Traduction*]

intérimaire sur ce que nous estimons important. Nous croyons que l'argent est là, mais n'est peut-être pas bien utilisé. L'argent disponible ne saurait suffire à répondre aux besoins des handicapés mentaux, mais nous croyons qu'il y a moyen d'utiliser cet argent plus efficacement.

En outre, avant de pouvoir suggérer cela, ou suggérer quelles priorités il faut modifier, ou comment les mettre en pratique, il nous faut avoir une meilleure compréhension des questions réelles et des solutions idéales, de façon à pouvoir tout mettre dans un contexte et comprendre clairement ce qu'il faut faire à l'avenir. Ensuite, en travaillant avec nos communautés et nos provinces et territoires, nous pourrons commencer à évaluer à quoi il faut accorder une priorité immédiate à l'intérieur de certaines contraintes; il nous faut également envisager comment nous pouvons, par des mesures à court terme, faire une certaine planification à long terme qui examinerait les moyens idéaux de répondre à ces besoins tout en commençant à planifier maintenant, en vue de réajuster et de réaffecter le financement et de fixer de nouveaux objectifs, toujours au niveau du financement.

Trop souvent, nous nous préoccupons des questions de financement avant d'avoir vraiment établi ce qui est à financer. Or, ces deux aspects me paraissent devoir être traités de front. C'est pour cela que nous essayons de revenir à notre point de départ, afin d'étudier d'abord les questions complexes. Souvent, si nous examinons d'abord les questions de financement, nous avons tendance à augmenter la fragmentation. Nous songeons à quelques idées intéressantes et nous y arrêtons. Nous nous rendons ensuite compte d'avoir négligé toutes sortes d'aspects connexes au service que nous avons choisi de retenir, ou de modifications nécessaires pour qu'il soit efficace. Nous affectons de l'argent à ce poste choisi, mais il ne fournit pas les modifications dont nous avons besoin. Si donc nous savons ce que nous voulons, je crois que nous pouvons alors commencer à planifier et discuter ferme au sujet des besoins se rattachant à ce qui nous intéresse, et il arrive souvent que l'argent devient alors disponible. C'est une question de préparation. Je ne cherche pas ici à éliminer le besoin qu'il y a d'effectuer un examen et de redéployer nos ressources.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

Le vice-président (M. Hudecki): Monsieur Neil Young.

M. Young: D'abord, j'aimerais reprendre à mon compte les remarques que M. Halliday vous a faites avant son intervention. J'estime, moi aussi, que votre mémoire était très détaillé et complet.

Monsieur le président, plus tôt, nous avions convenu d'annexer la résolution numéro 1, figurant à la page 3 du document, au compte rendu de notre réunion. Pouvons-nous également y annexer la résolution numéro 3, qui se trouve à la page 12? Cela me paraît très utile. Je crois en effet qu'aucune étude d'envergure n'a été effectuée auparavant sur les conséquences du chômage et des handicaps psychiatriques en milieu canadien. La seule dont j'ai entendu parler a été parrainée par un comité du Congrès des États-Unis, dont le

[*Text*]

congressional committee in the United States, chaired by Senator Hubert Humphrey, who took a look at the relationship between unemployment, psychiatric problems, increase in crimes, increase in social problems for society, which do not just last as long as the unemployment lasts, but last for a long period of time thereafter and it is extremely costly.

I want to get back to what Dr. Halliday spoke about. He and I like to engage in these discussions about spending priorities because I think he is absolutely right in terms of the political realities of the day. At least he has managed to persuade me to that point of arguing, but it took him three years to do it, I suppose.

There are also other political realities, I think. You talk about cost effectiveness, about what we do with taxpayers' dollars. There is no question that because of high unemployment—and it can be argued whether it was created deliberately or whether it would happen because of world conditions, etc . . . It seems to me that if you solve the unemployment problem, you also solve an awful lot of other problems. I do not know whether you would agree with that or comment on that. Then I want to touch on a few other areas that are of interest to me.

Mr. Rohn: Go ahead.

Mr. Morwood: Just in terms of the report, we have done a major piece of research that comes out in mid-November, which actually does that linking and takes a review of the issues and research that does exist. There is not anything that we can find comprehensive in Canada. There is Harvey Brenner's work that supported that report to the commission that we were referring to. We find there are direct links with physical health and with mental health and therefore high economic and social costs to individuals, families and communities. We often do not see the results until at least two years after. That is when it really starts to appear, both the physical and social impacts. We believe those costs can be diverted if we begin to link economic planning with some understanding of the social implications; therefore a closer fit between social planning and economic planning that takes into consideration the social costs and therefore helps us look at ways of deploying some of the health care costs now, into ways that will cut down the costs in the future. But there is a risk attached to that and we have to be willing to take the risk.

• 1805

Mr. Young: There is also the whole question, I think, when we take a look at existing programs, about the cost benefit of those programs. My impression is we have gone through this committee and settled it. It becomes even more clear when you get into the issue of aging and the aging population in society. It is surely a good question whether the moneys that are presently being spent on programs are being spent wisely, or

[*Translation*]

président était alors le sénateur Hubert Humphrey. Son groupe étudia alors les rapports entre le chômage, les problèmes psychiatriques et la hausse de la criminalité et les problèmes sociaux, problèmes qui perdurent longtemps après que le chômage a disparu et qui coûtent très cher.

J'aimerais maintenant revenir aux propos de M. Halliday. Nous aimons tous les deux discuter des priorités en matière de dépenses, et je crois qu'il a absolument raison par rapport aux réalités politiques contemporaines. Enfin, il a tout au moins réussi à m'en persuader, mais cela lui a pris trois ans, je crois.

Cela dit, à mon avis, il existe également d'autres réalités politiques. Vous mentionnez le rapport coût-efficacité au sujet de ce que nous faisons de l'argent des contribuables. Il ne fait pas de doute qu'à cause du chômage très élevé—qu'il ait été créé délibérément ou qu'il soit la conséquence de conditions internationales, etc . . . Il me semble que si l'on résout le problème du chômage, on résout en même temps bon nombre d'autres problèmes. J'ignore toutefois si vous êtes d'accord là-dessus ou non. Ensuite, j'aimerais aborder quelques autres questions qui m'intéressent.

M. Rohn: Allez-y.

M. Morwood: Pour ce qui est du rapport, nous avons effectué des recherches d'envergure, dont les résultats seront publiés à la mi-novembre, et qui établissent justement ce genre de lien, tout en passant en revue les questions déjà abordées et les recherches déjà effectuées. Par ailleurs, il n'existe aucun document global sur le sujet au Canada. Il y a un ouvrage de Harvey Brenner qui appuyait le rapport que nous avons mentionné, celui qui a été présenté à la commission. On y trouve qu'il existe des liens directs entre la santé physique et mentale et les conditions déjà mentionnées, ce qui entraîne des coûts sociaux et personnels très élevés pour les particuliers, les familles et les collectivités. Souvent, nous ne voyons pas les résultats de ces conditions avant que deux ans ne se soient écoulés. Ce n'est qu'alors que les répercussions physiques et sociales commencent à se manifester. Nous croyons qu'on peut éviter ces coûts si nous commençons à comprendre certaines de ces répercussions sociales et à en tenir compte dans notre planification économique. En conséquence, il faudra que la planification sociale et la planification économique soient plus étroitement liées, qu'elles tiennent compte des coûts sociaux entraînés par le chômage, etc., et nous aident donc à envisager certains services de santé dès maintenant, ce qui nous permettra d'économiser sur les coûts à l'avenir. Il y a toutefois un risque inhérent à cette chose, et nous devons être prêts à le prendre.

M. Young: Par ailleurs, lorsque nous examinons les programmes actuels, se pose la question des rapports coûts-avantages. À mon avis, notre Comité a réglé cela. C'est même de plus en plus clair lorsque l'on aborde la question du vieillissement et du vieillissement de la société. Il est certainement bon de se demander si les sommes présentement affectées aux programmes sont dépensées à bon escient, ou de se

[*Texte*]

whether there could not be a more beneficial and more cost benefit way of spending that money. It perhaps comes back to deinstitutionalization.

I think Health and Welfare's figures show that one in every ten Canadian who is over age 65 lives in an institution. If there were community support services available in the community, that number would be cut drastically at a cost saving to the taxpayer, apart from the social benefits to the individuals involved, but at a cost saving which could be applied perhaps more productively somewhere else. And that is certainly the case in the Queen Street psychiatric unit in Toronto, for example. I do not know if you have ever done a study on the costs, the additional costs—unwarranted costs I think—to society as a result of how that deinstitutionalized program is being operated. Have you done any cost figures?

Mr. Rohn: The report, *Chronic Mental Disorders in Canada*, provides the current status of the consequences of initiating deinstitutionalization, which had some noble purposes in it. It is the return to community care. Unfortunately, most of it happened for budgetary rather than therapeutic reasons. It was presumably cheaper, and the money did not follow the patient from the hospital into the community. So we now are facing a major crisis in community care for the psychiatric patients, the disabled, and the mentally retarded, as we have heard. It is unfortunate that we have not anticipated well.

Mr. Young: Yes. I referred to Queen Street simply because I am more familiar with that, coming from Toronto. But I understand there are other centres—Montreal, for example—which have been doing exactly the same thing. And that must be extremely costly having that continual recycling going on.

Mr. Rohn: Yes.

Mr. Morwood: Perhaps one additional comment on that. We have not actually done a specific cost analysis. Intuitively and from our research, we know it is having terrible costs on people's lives, but also on economic results. What we have chosen to do, though, is to move forward and again look at what is required in an ideal way, in an ideal context, to meet the needs of people labelled as psychiatrically disabled. Once we have that in front of us, then we have a measuring post around which to look at cost benefit; we have some knowledge of where we need to go and we have some way of reflecting on the effectiveness of existing services. I think once we have that, then we can actually do a cost benefit analysis with some recommendations of how it can be bettered.

Mr. Young: I only have two very short questions left. I think that is an excellent resolution on mental health and unemployment, insofar as it goes.

[*Traduction*]

demander s'il n'y a pas moyen d'en arriver à un meilleur rapport coûts-avantages eu égard à ces dépenses. Cela nous ramène peut-être à la désinstitutionnalisation.

Je crois que d'après les statistiques du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, un Canadien sur dix âgé de 65 ans et plus vit dans un établissement. Or, s'il existait des services communautaires d'appui au sein de la collectivité, cette proportion diminuerait considérablement et l'on réussirait à économiser l'argent des contribuables, à part le fait que cela entraînerait des avantages sociaux pour les personnes touchées. Enfin, les économies réalisées de cette façon pourraient être affectées ailleurs, avec davantage de profits. C'est certainement ce qui s'est passé dans le cas de l'unité psychiatrique de la rue Queen, à Toronto, par exemple. J'ignore si vous avez jamais effectué d'étude de coûts, c'est-à-dire des coûts supplémentaires et injustifiés, que doit absorber une société à cause de la façon dont le programme de désinstitutionnalisation est mis en oeuvre. Avez-vous des chiffres là-dessus?

M. Rohn: Le rapport intitulé: *Chronic Mental Disorders in Canada* (Troubles mentaux chroniques au Canada) donne les renseignements relatifs aux conséquences de la désinstitutionnalisation, projet qui était animé de nobles intentions. Il s'agit en effet d'un retour à la collectivité. Malheureusement, tout cela s'est passé pour des raisons davantage budgétaires que thérapeutiques. On a supposé qu'une telle forme de traitement coûtait moins cher, mais l'argent n'a pas suivi le malade de l'hôpital à la collectivité. A cause de cela, les soins communautaires dispensés aux malades psychiatriques, aux handicapés et aux arriérés mentaux se trouvent dans une situation de grande crise, comme nous en avons entendu parler. Il est malheureux que nous n'ayons pas prévu cela.

M. Young: Oui. J'ai mentionné l'unité de soins de la rue Queen simplement parce que c'est un cas que je connais mieux, étant donné que je suis de Toronto. Je crois cependant savoir qu'on a fait la même chose dans d'autres centres, comme à Montréal, par exemple. Or, un tel recyclage permanent doit coûter extrêmement cher.

M. Rohn: Oui.

M. Morwood: Une remarque supplémentaire là-dessus. Nous n'avons pas effectué d'analyse de coûts en tant que telle. Cependant, en nous fondant sur notre recherche et nos intuitions, nous savons que ces programmes ont des conséquences terribles dans la vie des gens, ainsi que sur le plan économique. Cependant, nous avons choisi d'aller de l'avant et de réexaminer ce dont nous avons besoin, dans une situation idéale, pour répondre aux besoins des handicapés psychiatriques. Une fois que nous avons bien établi ces éléments de base, nous disposons d'une norme à laquelle reporter notre analyse des coûts—bénéfices; nous savons dans quelle direction nous orienter et comment réfléchir à l'efficacité des services existants. Une fois que nous disposons de cela, nous pouvons effectuer une analyse coûts—bénéfices et proposer des améliorations.

M. Young: Je n'ai que deux très brèves questions à poser encore. Auparavant, cependant, votre résolution sur la santé mentale et le chômage me paraît excellente.

[*Text*]

And still talking about spending priorities and the most efficient use of tax dollars, I have argued this in the past, and will continue to argue it, I suppose, but I want your view. At the present time the global budget in the country sets aside something like 10% for defence purposes, buying F-18 fighter aircraft, etc. Do you have any views at all, number one, about the effects these international crises and the arms race have on psychiatric disabilities?

• 1810

Number two, whether you have any views, even though it may be politically sensitive, about whether we should really be concentrating as much energy on building up armaments and weapons for killing, maiming and destruction rather than trying to direct either on a domestic scale or even global, programs that would be far more beneficial to society as a whole, to serve real human needs.

Mr. Rohn: A very brief general comment, Mr. Chairman. There is increasing concern on the part of professionals in the field about the potential impact of the fear, the anxiety, the uncertainty about tomorrow, and the potential in consequences on people's mental health here.

Now, there have not been any studies I suppose yet, but there is evidence that we should be concerned about it.

Your second question obviously comes right back to priorities, and it seems to make a priority of yes, that is where the money will go. How we choose national priorities in that sense is questioned. But my final comment on your deployment of potential better use of resources: I think some of the things that we have presented to you have been made possible only because we have received a little bit of seed money and encouragement. But I think that is a question that could be looked at. How does one support the initiative of organizations like ours which have an incredible multiplying effect for a very small amount if it is done well. That again I think, is a potential thing to reassess and look at, because we do have the opportunity to move on issues that, you know, are sensitive if it is done directly through tax dollars. We have got an organization with incredible people-resources who are there to assist and help if we provide the appropriate context for them; so that the federal government buys appropriate encouragement through project-program funding, I think is a very appropriate thing to consider.

Mr. Young: And the last question. I was not clear in your presentation whether you were saying you were satisfied with the degree of consultation that you are called upon to give to federal government departments. On the one hand you seemed to be saying you were and then, on the other hand, you indicated that you desire a greater degree of consultation.

Mr. Rohn: We are pleased to see a move toward consultation. There are examples of some appropriate consultation and there are examples of inappropriate consultation or consultation that we cannot take advantage of. The mental disorder project which is 500 pages of work, very complex federal legislation—initially we were given two weeks to respond to it.

[*Translation*]

Encore au sujet des priorités en matière de dépenses et de la façon la plus efficace d'utiliser l'argent des contribuables, même si j'ai déjà présenté mon point de vue souvent par le passé, j'aimerais connaître votre avis à vous. À l'heure actuelle, le budget prévoit d'affecter environ 10 p. 100 à la défense, à l'achat d'avions de combat F-18, etc. D'abord, avez-vous réfléchi aux conséquences qu'ont ces crises internationales et la course aux armements sur les problèmes psychiatriques?

En second lieu, même s'il s'agit d'une question délicate sur le plan politique, croyez-vous que nous devrions concentrer tant d'énergie à accumuler des armes servant à tuer, à mutiler et à détruire, plutôt que de nous orienter davantage vers des objectifs internes, ou même internationaux, mais tout au moins des programmes qui seraient bien plus bénéfiques à l'ensemble de la société et qui répondraient à de véritables besoins humains?

M. Rohn: Je serai très bref, monsieur le président. Les professionnels de la santé se préoccupent de plus en plus des répercussions que peuvent avoir la peur, l'anxiété et l'incertitude face à nos lendemains, ainsi que des conséquences que cela peut avoir sur la santé mentale des gens.

Jusqu'à maintenant, aucune étude n'a été publiée là-dessus, mais les faits observés nous font croire qu'il est bon de s'en préoccuper.

Votre seconde question porte sur les priorités, et semble faire une priorité de l'affectation des fonds. En ce sens, il faut s'interroger sur nos priorités nationales. Maintenant, au sujet d'une meilleure utilisation de nos ressources, certaines des choses que nous vous avons présentées n'ont été rendues possibles que parce qu'on nous a donné un peu d'argent et d'encouragement. Cela dit, c'est une question que l'on peut étudier. Comment s'y prend-on pour appuyer les initiatives prises par des organisations comme la nôtre, dont les effets se multiplient incroyablement, malgré les très petites sommes nécessaires? Encore une fois, c'est quelque chose qui mérite examen, parce que nous pouvons faire bouger les dossiers si nous obtenons des ressources provenant des contribuables. Notre organisation compte des personnes-ressources exceptionnelles, qui peuvent venir en aide aux gens si nous leur en donnons les moyens, c'est-à-dire si le gouvernement finance certains programmes. Enfin, cela me paraît très approprié.

M. Young: J'en arrive à ma dernière question. Me reportant à votre exposé, je n'ai pas vraiment compris si vous êtes satisfaits des consultations qui ont lieu entre vous et les ministères fédéraux. D'une part, vous semblez vous dire satisfaits, et d'autre part, vous demandez qu'il y ait davantage de consultations.

M. Rohn: Nous sommes heureux de remarquer qu'on se dirige vers davantage de consultations. Je puis vous citer des exemples d'une consultation appropriée, mais également des exemples d'une consultation inappropriée, ou plutôt d'une consultation dont nous n'avons pas pu nous prévaloir. Ainsi, par exemple, on nous a d'abord donné deux semaines pour

[*Texte*]

Well, that is not consultation. That creates panic and an attempt to respond somehow but not sufficiently nor adequately. The Secretary of State, I think, has begun to move in that process which I think facilitates adequate consultation prior to decisions having been made or prior to things having been put into motion already, and we are pleased with that. Sometimes we are overwhelmed by the requests to have input and provide consultation. I think Gordon touched on that. If an organizational response is required in a national body which has got provincial counterparts to try and arrive at a consensus cannot be done in two weeks. It just is impossible. So we tend to respond fairly superficially at times because there is no adequate way of doing it.

So, the whole process of consultation which is built into the future of the federal commitment to the recommendation and initiatives and the potential partnership with voluntary organizations needs to be clarified, defined and the process a little more established. And we would welcome it.

Mr. Young: Consultation before the decision is made rather than afterwards.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Very good. My colleagues have given me a little time to ask questions. Thank you.

What official body, or what body, should the government or the department of govenment deal with in order to cover the problem of psychiatric problems?

• 1815

You mention a coalition as another organization. Are there any other organizations? One of the major difficulties that the Secretariat would be having is to know who to communicate with, and with whom to consult from your point of view.

Mr. Rohn: We are involved now very actively in including consumers in our organization, so that we are sensitive and responsive to direct feelings and thoughts of consumers. In the past there have been discussions about creating a COPOH type of an organization for the psychiatrically disabled. I do not believe that that will happen, because I do not think the psychiatrically disabled want a national organization. So we will need to find a way of facilitating their participation and involvement, but not necessarily creating an organization. So for the time-being we would be prepared to be the prime contact for interest and concern.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): And do you feel that your network is such that you do communicate your informa-

[*Traduction*]

répondre au projet de loi fédéral relatif aux troubles mentaux, et il s'agit d'un document très long, de 500 pages, et très complexe. Eh bien, on ne peut pas dire qu'il s'agit là de consultation. Une telle façon de faire crée la panique, et même si nous nous efforçons de répondre, nous ne le faisons pas de façon satisfaisante ou appropriée. Cela dit, je crois que le secrétariat d'État s'oriente davantage vers une véritable consultation, antérieure à la prise de décisions ou à la présentation de motions, et nous en sommes heureux. Cependant, nous sommes parfois débordés par les demandes qu'on nous fait de donner notre avis, d'offrir nos services de consultation. Je crois d'ailleurs que Gordon a abordé la question. Si l'on nous demande de donner notre avis, en tant qu'organisme, à un organisme national comptant des pendants provinciaux, il est impossible d'en arriver à un consensus en deux semaines. C'est tout simplement impossible. Nous avons donc tendance à répondre parfois de façon assez superficielle, tout simplement parce qu'il n'y a pas moyen de faire autrement.

Il faut donc que l'on définisse clairement le processus de consultation, qui semble découler de l'engagement qu'a pris le gouvernement fédéral de tenir compte des recommandations et des initiatives prises par les organismes bénévoles, ainsi que celui de les considérer comme des partenaires; il faut en outre que ce processus soit un peu mieux établi. Nous accueillerons avec joie une telle évolution.

M. Young: Donc, vous préférez que la consultation ait lieu avant qu'on prenne des décisions plutôt qu'après?

Le vice-président (M. Hudecki): Très bien. Mes collègues m'ont cédé un peu de leur temps de parole, afin que je puisse poser des questions. Merci.

Avec quel organisme le gouvernement, ou le ministère gouvernemental, doit-il faire affaire pour s'occuper des problèmes psychiatriques?

Vous mentionnez une coalition avec d'autres organisations. Or, en existe-t-il? L'une des grandes difficultés qu'aurait le secrétariat, ce serait de savoir avec qui communiquer, qui consulter.

M. Rohn: À l'heure actuelle, nous nous occupons très activement de faire participer les consommateurs à notre organisation, afin que nous soyons au courant de leurs idées et de leurs sentiments en tant que consommateurs. Par le passé, nous avons discuté de la possibilité de créer une organisation du genre C.O.P.O.H. à l'intention des handicapés psychiatriques. Je ne crois pas que cela se matérialise, parce que je ne crois pas que les handicapés psychiatriques veuillent d'une organisation nationale. Il faudra donc qu'on trouve un moyen de faciliter leur participation et leur engagement, sans nécessairement mettre sur pied une organisation. Pour le moment, nous sommes donc disposés à être le principal organisme à joindre pour exprimer ses intérêts et ses préoccupations.

Le vice-président (M. Hudecki): Estimez-vous que votre réseau vous permet de communiquer vos renseignements et vos connaissances aux autres organisations? Il y a . . .

[*Text*]

tion and your knowledge on to these other organizations? There is that . . .

Mr. Rohn: There is.

The Vice-Chairman (The Vice-Chairman): The other question I had, and that is, I wonder if there is a study that has been made that you could interpret for us as to the rate of crime that is related to people who have been released from institutions, or who have psychiatric problems, or people with psychiatric problems that are depressed from lack of work and so on. Time and again reading the newspapers in court action, you see that so and so had been released from such and such an institution, and whether those are exaggerated because they are so dramatic or whether that is a real problem, is something that we have not heard anyone address themselves to.

Mr. Rohn: I think the Mental Disorder Project of the Department of Justice is going to look at some of those issues. The popular feeling that mental patients, as we see them in the headlines, are most responsible for crime and that they are dangerous is a fallacy. There have been studies to prove that mentally ill discharged patients are not more dangerous to others than the general population, but they hit the headlines, unfortunately.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): You do not have any statistics yourself at the moment?

Mr. Rohn: We do not, but we could probably locate some resources and studies.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): The other concern that I have is that there appears to be very little input by the various health professionals, and I am thinking of the Canadian Psychiatric Association; the psychologists and other mental health workers do not seem to have any real input into the various reports, and into the various recommendations that you are making. Are you utilizing these bodies from a consultation point of view? Did you have any discourse with them? Do they take an active part in your deliberations? If not, I am sure that Dr. Halliday and I are a bit concerned that our colleagues are not taking as active an interest, but I would like to hear your comments first.

Mr. Morwood: I think one of the reasons why we identify some of the major committees that were helping us move these projects into action was to be able to speak to that point. The one group that we called the National Scientific and Planning Council is an advisory body to the association which is in fact made up of professionals from a whole variety of disciplines that impinge on the mental health field: psychiatry, psychology, social work, law, business administration, education. We try to select people from a variety of issues, not only because they represent certain sectors, but also they bring different experience and different ways of looking at issues and looking at solutions. This group has a number of people on the executive who are members of . . . We also have the chairmen of professional advisory committees from each of our provinces and territories, each of our divisions. Again, these committees, at the provincial and territorial level, are made up of people

[*Translation*]

M. Rohn: Oui.

Le vice-président (M. Hudecki): Je me demande par ailleurs si vous avez entendu parler d'une étude effectuée sur les crimes commis par les personnes ayant reçu leur congé d'établissements psychiatriques, ou qui ont des problèmes psychiatriques, ou encore des problèmes psychiatriques ou des dépressions liées au chômage, etc. De temps à autre, lorsqu'on lit la chronique judiciaire, on voit que M. Untel venait de recevoir son congé de tel établissement avant de commettre son crime. Exagère-t-on l'importance de ces incidents parce qu'ils sont dramatiques, ou s'agit-il d'un véritable problème? Enfin, à ma connaissance, personne ne s'est penché sur la question.

M. Rohn: Je crois que le projet relatif aux troubles mentaux qui est en cours au ministère de la Justice va examiner certaines de ces questions. Quoi qu'il en soit, l'impression populaire d'après laquelle les malades mentaux, dont on nous parle à la une, sont responsables de la plupart des crimes et sont dangereux est fausse. Des études ont prouvé que les malades mentaux ayant reçu leur congé de l'établissement où ils se trouvaient ne sont pas plus dangereux pour les autres que l'ensemble de la population, mais malheureusement, leur cas fait la manchette.

Le vice-président (M. Hudecki): Vous n'avez pas en main de statistiques, cependant?

M. Rohn: Non, mais nous pouvons probablement trouver des sources documentaires et des études.

Le vice-président (M. Hudecki): Ce qui me préoccupe encore, c'est que les professionnels de la santé participent très peu à ce processus. Je songe ici à l'Association des psychiatres du Canada, aux psychologues et aux autres spécialistes de la santé mentale, qui ne semblent pas contribuer aux divers rapports, ni aux diverses recommandations que vous êtes en train d'élaborer. Consultez-vous ces divers professionnels? Avez-vous des entretiens avec eux? Participent-ils activement à vos discussions? Si tel n'est pas le cas, M. Halliday et moi-même serons certainement préoccupés du fait que nos collègues ne prennent pas de part active à ce processus. De toute façon, j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Morwood: L'une des raisons pour lesquelles nous avons mentionné certains des principaux comités qui nous ont aidés à concrétiser nos projets était justement de pouvoir nous exprimer sur ce sujet. Le groupe s'appelant le Conseil national des sciences et de planification est un organisme consultatif auprès de l'association, et il est constitué de professionnels provenant de diverses disciplines intervenant dans le domaine de la santé mentale: la psychiatrie, la psychologie, le travail social, le droit, l'administration des affaires et l'enseignement. Nous essayons de choisir des gens provenant de diverses disciplines, non seulement parce qu'ils représentent des milieux différents, mais aussi parce qu'ils apportent une expérience distincte et une façon propre d'envisager les problèmes et les solutions. Ce groupe compte parmi son conseil exécutif un certain nombre de personnes qui sont membres de . . . Nous avons également les présidents des comités consultatifs

[*Texte*]

from a variety of disciplines. So we are attempting, to the best of our ability, to engage as many of those interest groups as possible. One of the reasons for the display was that we felt the change requires . . . Volunteers, in an organization like ours, the users of service themselves, the various service providers and professionals, all have to be working in concert and our research to this point is showing that within our field there is now becoming, particularly around the needs of persons with psychiatric disabilities, a pretty common perception of the problems and needs and support for those directions.

• 1820

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): The group that you seem to have assembled is quite unwieldy, with the number that you are mentioning from all the provinces and all the different disciplines. Are you able to get decisions from them that are helpful to you? Or are you overwhelmed with information that they direct to you?

Mr. Morwood: We have been working pretty hard at getting a systematic way of doing it. And to date I think it has been pretty exciting. We hope to be able to capitalize on that further. This is why we are trying to get our objectives clear and moving.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): As far as the psychiatric organization, are you getting a good input from the various medical personnel or the professionals in the medical field with psychiatric training, general practitioners?

Mr. Rohn: If you are raising this question: Is the Canadian Psychiatric Association, as a professional body, endorsing some of our objectives? Formally, they are not, but through their key members, yes. Now, on public policy issues, as we begin to solicit out of our research and our information base, policy issues like the unemployment, like the chronic patient in the community, to get support for that we will have to seek more than just individual endorsement. We will have to go to some of the organizations to support us—create the kind of coalition that you are referring to.

Mr. Morwood: Perhaps I could just mention that the past, past chairman is now in fact the presdient of the Canadian Psychiatric Association and we have close contact that way. Second, the coalition through the national associations, active and criminal justice, that we talked about, through which we are responding to the mental disorders project, includes a representative from CAMR, Canadian Association for the Mentally Retarded, as Orville mentioned, the Canadian Mental Health Association, the Canadian Psychiatric Association and the Canadian Bar Association. And I believe we have somebody else on there as well. So again, we are trying to work in a number of ways with them.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): The last comment that I have to make and I would not have brought it up except that Neil Young touched on it: the correlation between the worries

[*Traduction*]

professionnels de chacune des provinces et territoires, de chacune de nos divisions. Ces comités, au niveau provincial et territorial, sont composés de représentants de diverses disciplines. Nous essayons donc, de notre mieux, d'avoir des représentants d'une diversité de groupes. L'une des raisons de l'exposition, c'est que nous croyons que le changement exige . . . Les bénévoles, dans un organisme comme le nôtre, les usagers du service eux-mêmes, les divers professionnels et fournisseurs de services doivent tous travailler de concert, et notre recherche, jusqu'à maintenant, montre que, dans notre domaine, surtout pour ce qui est des beoins des personnes atteintes de maladie mentale, on commence à avoir une vision plus uniforme des problèmes, des besoins et du soutien nécessaire.

Le vice-président (M. Hudecki): Le groupe que vous semblez avoir réuni doit être difficile à diriger, étant donné le nombre de représentants de toutes les provinces et des diverses disciplines dont vous parlez. Êtes-vous capables d'en arriver à des décisions utiles? N'êtes-vous pas submergés par les renseignements que vous recevez?

M. Morwood: Nous avons travaillé très fort à l'établissement d'un système. Jusqu'à présent, c'est assez enthousiasmant. Nous espérons pouvoir en tirer davantage profit. Voilà pourquoi nous essayons d'avoir des objectifs clairs et réalistes.

Le vice-président (M. Hudecki): Pour ce qui est de la psychiatrie, est-ce que vous obtenez une bonne collaboration des divers médecins, psychiatres, omnipraticiens et autres?

M. Rohn: Voulez-vous savoir si l'Association des psychiatres du Canada, comme association professionnelle, appuie certains de nos objectifs? Officiellement, non, mais elle le fait par l'entremise de certains de ses membres clés. Quant aux questions d'affaires publiques, nous allons commencer à solliciter des appuis suite à notre recherche et aux renseignements déjà accumulés, pour nous prononcer sur des questions politiques comme le chômage, la place du malade chronique dans la collectivité; pour cela, il nous faudra davantage que des appuis individuels. Nous allons devoir demander l'appui de certaines organisations, afin de créer un genre de coalition comme celle dont vous parlez.

M. Morwood: Je dirais aussi en passant que l'avant-dernier président est maintenant le président de l'Association des psychiatres du Canada. Nous avons donc des contacts étroits avec elle. La coalition des associations nationales qui s'occupe de droit pénal, par l'entremise de laquelle, comme je l'ai dit, nous répondons aux projets sur les maladies mentales, compte un représentant de l'Association canadienne pour les déficients mentaux, comme l'a dit Orville, de l'Association canadienne pour la santé mentale, de l'Association des psychiatres du Canada et de l'Association du Barreau canadien. Je crois qu'il y en a une autre aussi. Nous essayons donc de travailler avec ces associations de plusieurs façons.

Le vice-président (M. Hudecki): Je voudrais faire une dernière observation, suscitée par ce qu'a dit Neil Young à

[*Text*]

about nuclear warfare, conventional warfare and mental ill health.

The thing that concerns me is that many of the organizations that should be trying to use preventive techniques are spending a great deal of their time articulating the horrors of war. There are many people who can accept that type of information and not be upset by it, but others, that is all they need to tip them over into some sort of crisis. I am thinking of groups of doctors who are doing it, teachers, various religious leaders. It parallels what has been happening in the medical field. Those of us who have been doing surgery over the years try our very best to protect patients. We try not to go into all the complications that could arise, And usually it was a very small percentage of these complications that would manifest themselves. But since we have become so legally minded now and so many people are ready to sue all the time, we have to take a patient in, regardless of what the operation is, and in great detail point out to him all the various complications that could occur. They may occur only in one in a thousand cases or even higher, but yet you have to detail them. If it is that surgeon's misfortune that that should happen and he had not told that patient, then he would get sued.

• 1825

I think there is a parallel there, that we are being very hard on each other. I would think the very organizations which are in the health care field are creating tremendous amounts of mental disturbances of various kinds, and emotional problems, and then they turn around and say, look at what is happening to our population in light of the problems of possible war.

Would you like to comment on that? Do you see it in that light? Or would you rather not?

Mr. Rohn: I think in every organization there are groups of people who become perhaps more concerned about an issue than the organization is. You are referring to the Physicians for Social Responsibility, I imagine, as a group that has picked up on the issue of the threat of nuclear war. We may well have, on one side, panic, and on the other side we may have complete apathy towards the issue. Surely we do not want to be on either one of those extremes.

Mr. Morwood: I think these are very tough and very important issues. One of the ways our primary prevention committee has attempted to start to ask the questions and explore if in fact some of these issues have mental health risk factors attached to them is that we have been going through a process of a couple of seminars a year . . . invitational—with people we feel have some expertise around a variety of issues. For example, we just had a small symposium of invited guests to look at prejudice as a mental health risk factor. We have been asked to co-sponsor a meeting with York University in the spring. The students want to look at some of the issues you have raised to see if they have mental health risk factors.

It is up to the primary prevention committee of our association to pull people together, to use that as a forum within their

[*Translation*]

propos de la corrélation entre les craintes d'une guerre nucléaire, d'une guerre conventionnelle et la maladie mentale.

Je suis inquiet de voir que beaucoup d'organismes qui devraient essayer d'utiliser des mesures préventives passent plutôt beaucoup de temps à dénoncer les horreurs de la guerre. Beaucoup de gens peuvent entendre ce genre de renseignements sans en être troublés, mais d'autres n'ont besoin que de cela pour se retrouver en crise. Je pense en particulier à des associations de médecins, d'enseignants, à divers chefs religieux. Cela me rappelle ce qui se passe dans le domaine médical. Ceux, comme moi, qui font de la chirurgie depuis des années essaient toujours de protéger leurs patients, dans la mesure du possible. Nous n'exposons pas toutes les complications susceptibles de se produire et, habituellement, une infime proportion de ces complications se manifestent. Mais maintenant, nous sommes tellement attentifs aux aspects légaux, et tant de gens sont prêts à poursuivre n'importe quand, que nous sommes obligés, quel que soit le genre d'opération, de détailler aux patients les diverses complications susceptibles de se produire. Souvent, la probabilité n'est que de un sur mille, et même moindre, mais il faut quand même donner tous les détails. Si un pauvre chirurgien a le malheur de voir se produire une complication dont il n'a pas parlé aux patients, il risque d'être poursuivi.

Je pense qu'on peut faire le parallèle, que nous sommes très durs les uns avec les autres. J'ai l'impression que ces organisations mêmes qui s'occupent du domaine de la santé sont la cause de diverses maladies mentales et de problèmes émotifs. Par la suite, elles prétendent que tous ces problèmes de la population sont dus à la possibilité d'une guerre.

Qu'en pensez-vous? Êtes-vous du même avis?

M. Rohn: Dans toute association, on trouve des gens qui s'inquiètent plus d'un problème que l'association elle-même. Vous faites probablement allusion au groupe de médecins en faveur d'une responsabilité sociale, ceux qui parlent du risque d'une guerre nucléaire. Il y a, d'une part, la panique et, de l'autre, l'apathie. Nous ne voulons pas être associés ni à l'un ni à l'autre de ces extrêmes.

M. Morwood: Ce sont là des questions très délicates et très importantes. Notre comité sur la prévention primaire a commencé à se demander si certains de ces problèmes ne posaient pas des risques pour la santé mentale. Nous avons donc organisé quelques séminaires chaque année, sur invitation, où l'on peut entendre des gens qui s'y connaissent dans une foule de domaines. Nous venons, par exemple, de tenir un petit symposium, avec des invités, pour étudier les risques que les préjugés représentent pour la santé mentale. On nous a demandé d'être les co-organisateurs d'une conférence à l'université York, au printemps. Les étudiants veulent examiner certains des problèmes que vous avez soulevés, afin de voir s'ils comportent des risques pour la santé mentale.

C'est au comité de prévention primaire de notre association de regrouper les gens, d'utiliser ce forum, d'évaluer les

[*Texte*]

committee, to assess the issues and to recommend priorities to the association on how we might begin to move.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Our time is just about up. I do not know whether both of you gentlemen realize it or not, but your presence today has a historical component to it, because you are the last delegation to come before this committee. With the cessation of this particular session, the committee will be dissolved, unless your very helpful comments have an effect on the people in government.

So I thank you.

The meeting is now adjourned.

[*Traduction*]

problèmes et de recommander à l'association les priorités à suivre.

Le vice-président (M. Hudecki): La séance tire à sa fin. Je ne sais pas si vous le réalisez, messieurs, mais votre présence aujourd'hui est en partie historique, puisque vous êtes les derniers témoins que le Comité entendra. Le Comité sera dissous quand la session sera prorogée, à moins que vos commentaires très utiles n'influencent les gens au pouvoir.

Je vous remercie.

La séance est levée.

APPENDIX "DHIH-21"

CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION

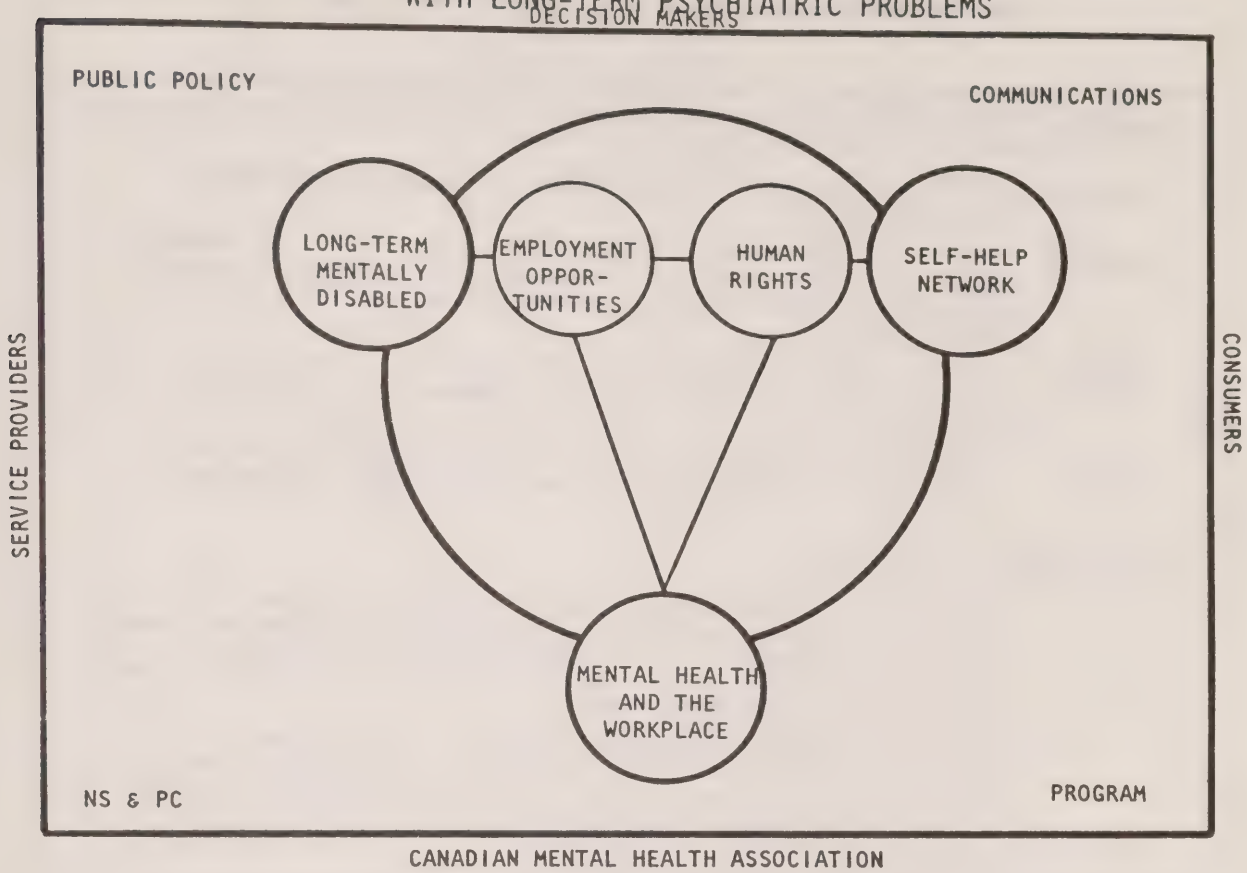
NATIONAL ACTION PLANS

NATIONAL ACTION PLANS

I RESPONDING TO THE NEEDS OF PERSONS WITH LONG-TERM PSYCHIATRIC PROBLEMS.

II PREVENTING PROBLEMS/PROMOTING WELL BEING THROUGH COMMUNITY MENTAL HEALTH ACTION.

I. RESPONDING TO THE NEEDS OF PERSONS WITH LONG-TERM PSYCHIATRIC PROBLEMS



COMPONENTS

- RESEARCH
- CONSULTATION
- EDUCATION/ MATERIALS DEVELOPMENT
- DEMONSTRATION
- EVALUATION

OUTCOMES

- KNOWLEDGE
- RESOURCE MATERIALS
- VISIBLE, RESPONSIVE NATIONAL SERVICE
- FEDERALLY & PROVINCIALLY FUNDED DEMONSTRATIONS
- SELF-HELP NETWORK INVOLVED IN EMPLOYMENT, SERVICE & HUMAN RIGHTS ISSUES
- CMHA INCREASED CAPACITY TO RESPOND TO AND INVOLVE CONSUMERS

OUTCOMES

- RECOGNIZED CMHA IMPACT ON POLICY & SERVICE SYSTEM
- ENTHUSIASTIC VOLUNTARY ACTION
- GRANTS THAT SUSTAIN PROGRAM MOMENTUM

RESOLUTION #1

ADVOCACY AND PERSONS WITH LONG-TERM MENTAL DISABILITIES

THIS RESOLUTION IS MADE TO THE CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION AT ITS ANNUAL GENERAL MEETING IN ST.JOHN'S, NEWFOUNDLAND, AUGUST 1983, SPONSORED BY THE NATIONAL MENTAL HEALTH SERVICES COMMITTEE.

WHEREAS: THE FUTURE OF MENTAL HEALTH CARE IN CANADA IS CURRENTLY UNCERTAIN, AND,

WHEREAS: THE GROWTH OF COMMUNITY BASED MENTAL HEALTH CARE IS THREATENED BY SUCH DIVERSE FACTORS AS FISCAL RESTRAINT, NEIGHBOURHOOD OPPOSITION, PROFESSIONALS' PROTECTIONISM AND ESCALATING COSTS, AND,

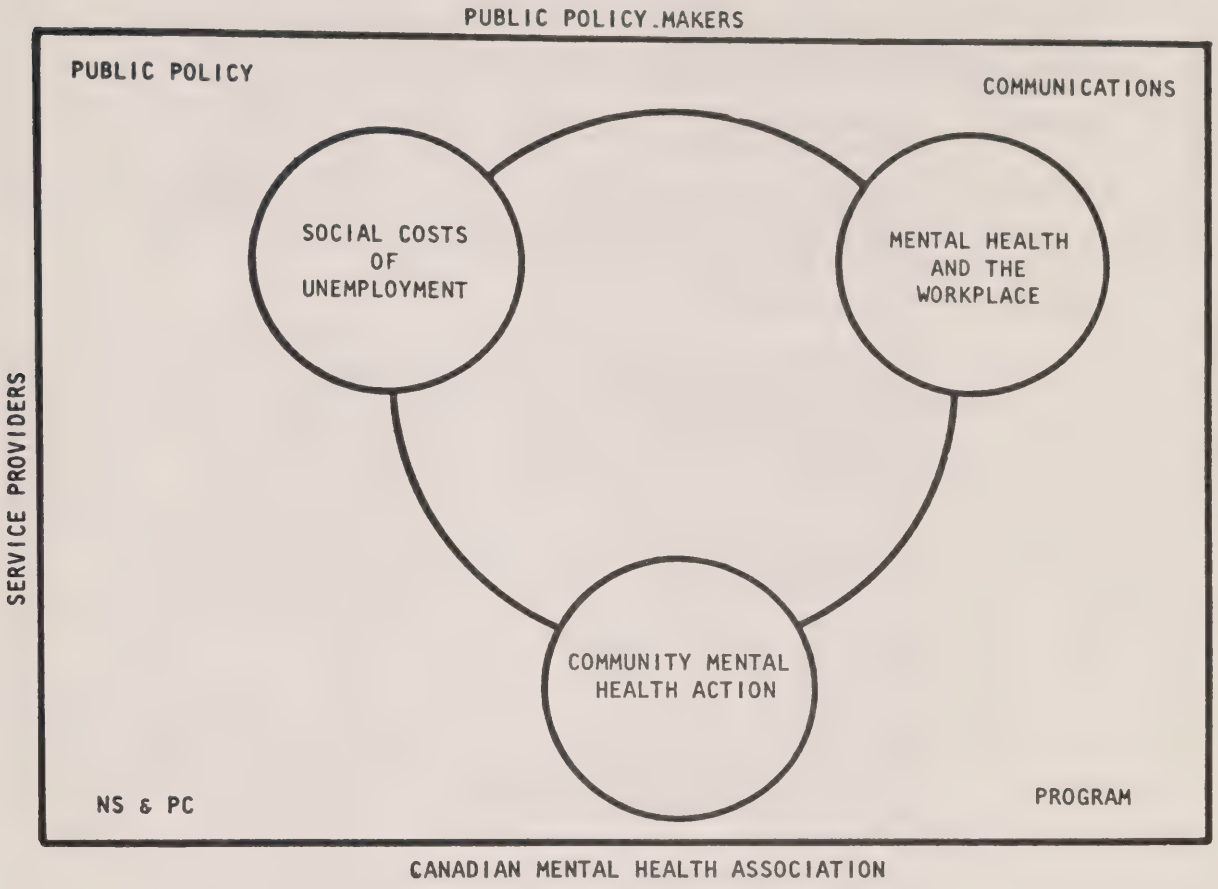
WHEREAS: WE ARE RUNNING THE RISK OF A RETREAT BACK TO INSTITUTIONAL CARE, WHEREIN THE MAJOR GAINS OF COMMUNITY CARE ARE BEING THREATENED, AND,

WHEREAS: THE GROUP MOST ENDANGERED BY THE CURRENT UNCERTAINTY OVER THE FUTURE OF MENTAL HEALTH CARE IS THE LONG TERM MENTALLY DISABLED.

BE IT THEREFORE RESOLVED:

- THAT THE CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION INTENSIFY ITS HISTORICALLY STRONG ADVOCACY STANCE AT THE NATIONAL AND BRANCH LEVELS TO ENSURE THAT THE RIGHTS OF PERSONS WITH LONG-TERM MENTAL DISABILITIES TO APPROPRIATE CARE, TREATMENT AND REHABILITATION, ARE PROTECTED.
- THAT THE CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION ACTIVELY ALERT MUNICIPAL, PROVINCIAL/TERRITORIAL AND FEDERAL LEVELS OF GOVERNMENT TO THE PLIGHT OF THE LONG-TERM MENTALLY DISABLED AND MONITOR THE ACTIVITIES OF ALL RELEVENT GOVERNMENT DEPARTMENTS TO ENSURE THAT APPROPRIATE ACTION IS TAKEN TO IMPROVE THE QUALITY OF LIFE OF THIS POPULATION.
- THAT THE CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION UNDERTAKE A PUBLIC EDUCATION CAMPAIGN TO SENSITIZE THE NATION TO THE NEEDS AND CAPACITIES OF PERSONS WITH MENTAL DISABILITIES AND TO COMBAT THE STIGMA ASSOCIATED WITH THESE DISABILITIES.
- THAT THE CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION DEVELOP AND DEMONSTRATE VOLUNTEER AND COMMUNITY BASED PROGRAMS WHICH FOSTER COMMUNITY INVOLVEMENT IN FINDING SOLUTIONS TO PROBLEMS FACED BY PERSONS WITH MENTAL DISABILITIES.
- THAT THE CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION ENCOURAGE THE DEVELOPMENT OF PROFESSIONAL EDUCATION COURSES ON THE CARE AND REHABILITATION OF THE LONG-TERM MENTALLY DISABLED.
- THAT THE CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION MAINTAIN A STANCE IN SUPPORT OF ADDITIONAL BASIC AND APPLIED RESEARCH INTO CHRONIC MENTAL DISORDERS.
- THAT THE CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION ACTIVELY FOSTER THE DEVELOPMENT OF CONSUMER SELF-HELP GROUPS AS PART OF THE OVERALL STRATEGY FOR CHANGE, AND,
- THAT THE CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION EXPAND ITS EFFORTS TO RECRUIT QUALIFIED PERSONS, WHO HAVE BEEN MENTALLY ILL, AS MEMBERS OF NATIONAL COMMITTEES AND FOR OTHER LEADERSHIP ROLES TO ASSIST THE ASSOCIATION IN ITS PROMOTIONAL AND DEVELOPMENTAL PROGRAMS.

II. PREVENTING PROBLEMS/PROMOTING WELL-BEING THROUGH COMMUNITY MENTAL HEALTH ACTION



COMPONENTS

- RESEARCH
- CONSULTATION
- EDUCATION/ MATERIALS DEVELOPMENT
- DEMONSTRATION
- EVALUATION

OUTCOMES

- KNOWLEDGE
- PRACTICAL COMMUNITY PROBLEM-SOLVING MATERIALS
- INCREASED CMHA CAPACITY TO RESPOND TO COMMUNITY MENTAL HEALTH NEEDS/ISSUES
- RECOGNIZED CMHA IMPACT AT POLICY LEVELS
- IMPROVED TECHNOLOGY/ MODELS RE: VOLUNTARY ACTION AND EDUCATION FOR CHANGE
- GRANTS THAT SUSTAIN PROGRAM MOMENTUM
- PROGRAMS, ORGANIZATIONAL STRATEGIES AND PUBLIC POLICIES THAT PROMOTE PERSONAL WELL-BEING

RESOLUTION #3

MENTAL HEALTH AND UNEMPLOYMENT

THIS RESOLUTION IS MADE TO THE CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION AT ITS ANNUAL GENERAL MEETING IN ST. JOHN'S, NEWFOUNDLAND, AUGUST, 1983, SPONSORED BY THE NATIONAL WORKING COMMITTEE ON THE HUMAN IMPACT OF UNEMPLOYMENT AND THE NATIONAL PRIMARY PREVENTION COMMITTEE.

WHEREAS: THE NEW BRUNSWICK DIVISION HAS SPOKEN OUT PUBLICLY ON MENTAL HEALTH IMPACTS OF UNEMPLOYMENT; AND,

WHEREAS: IMPORTANT NATIONAL COMMITTEES OF THE CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION (NATIONAL BOARD, NS & PC, PRIMARY PREVENTION COMMITTEE) HAVE SUPPORTED AND TAKEN INITIATIVE IN REGARD TO EXPRESSED CONCERNS;

WHEREAS, IT IS NOW RECOGNIZED:

- THAT UNEMPLOYMENT AND POVERTY ARE OF UTMOST AND URGENT CONCERN TO VIRTUALLY ALL MEMBERS OF CANADIAN SOCIETY.
- THAT UNEMPLOYED PERSONS MAY LACK THE ECONOMIC RESOURCES TO FULFILL THEIR OWN OR THEIR DEPENDENTS' PHYSICAL REQUIREMENTS FOR FOOD, CLOTHING, AND SHELTER: SUCH CIRCUMSTANCES ARE EXCEEDINGLY STRESSFUL.
- THAT UNEMPLOYED PERSONS MAY LOSE THEIR SENSE OF SELF-WORTH AND BELONGING, WITHIN THE CONTEXT OF THEIR FAMILY, THEIR FORMER WORKPLACE AND THEIR COMMUNITY.
- THAT UNEMPLOYED PERSONS, OPPRESSED BY FEAR AND FRUSTRATION, CAN MUSTER ENERGY MERELY TO SURVIVE, NOT TO THRIVE AND BLOOM.
- THAT THE MOST SERIOUSLY DISADVANTAGED (E.G. THE LONG-TERM CHRONICALLY MENTALLY DISABLED) MAY SUFFER DOUBLY UNDER CURRENT ECONOMIC CONDITIONS IN THAT INSUFFICIENT PRIORITY IS GIVEN TO MEETING THEIR NEEDS AND THAT OPPORTUNITIES FOR VOCATIONAL PREPARATION AND EMPLOYMENT VIRTUALLY DISAPPEAR.
- THAT UNEMPLOYMENT IS NOT IN THE MAJORITY OF CASES, THE FAULT OF THE INDIVIDUAL; RATHER, IT IS A PHENOMENON THAT GROWS OUT OF A SYSTEM AND THEREFORE, IT CAN BE ERADICATED ONLY IF CHANGES TO THE SYSTEM ARE IMPLEMENTED; BLAMING OR CHANGING THE INDIVIDUAL WILL NOT MAKE THE PROBLEM DISAPPEAR; AND,

WHEREAS: THE FACT OF UNEMPLOYMENT RAISES NOT ONLY ECONOMIC QUESTIONS, BUT ALSO MORAL QUESTIONS ABOUT THE RELATIONSHIP BETWEEN PEOPLE AND PRODUCTION; AND,

WHEREAS: THE ISSUE OF UNEMPLOYMENT IS OF PARTICULAR IMPORTANCE TO THE ASSOCIATION IN THAT IT IDENTIFIES ASPECTS OF MENTAL HEALTH PROBLEMS THAT CAN BE DEALT WITH IN A PRO-ACTIVE AND PREVENTION ORIENTED MANNER;

BE IT THEREFORE RESOLVED:

- THAT THE MEMBERSHIP OF THE CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION SETS AS A GOAL FOR ITSELF THE DEVELOPMENT AND IMPLEMENTATION OF A NATION-WIDE ANIMATION AND PUBLIC ADVOCACY PROCESS THAT AIMS AT THE PREVENTION OF MENTAL HEALTH PROBLEMS THROUGH SOUND ECONOMIC AND SOCIAL DEVELOPMENT POLICIES.

APPENDICE «DHIH-21»

L'ASSOCIATION CANADIENNE POUR LA SANTE MENTALE

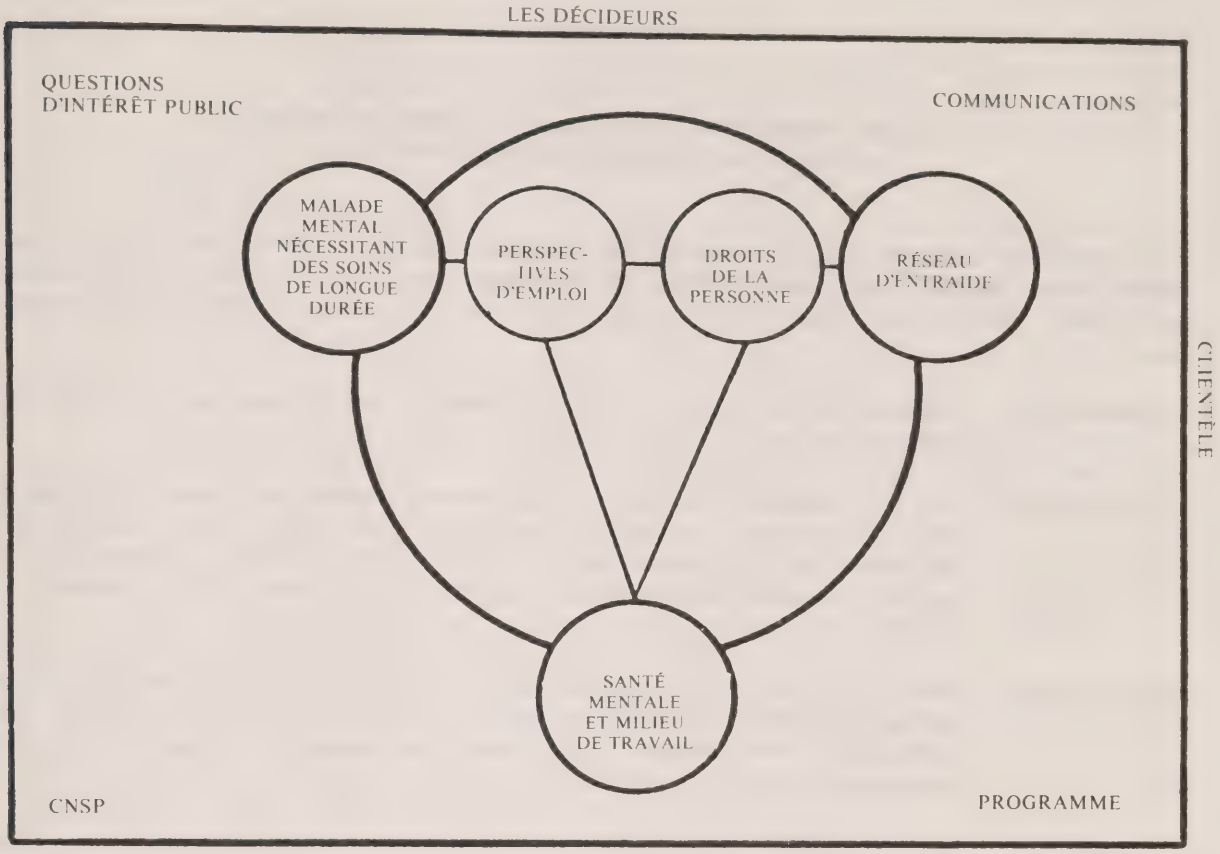
PLANS D'ACTION NATIONALE

PLAN D'ACTION NATIONALE

I Répondre aux besoins des personnes qui ont des problèmes psychiatriques nécessitant des soins de longue durée.

II Prévenir l'apparition des problèmes et promouvoir le bien-être par une action communautaire favorisant la santé mentale.

I. RÉPONDRE AUX BESOINS DES PERSONNES QUI ONT DES PROBLÈMES PSYCHIATRIQUES NÉCESSITANT DES SOINS DE LONGUE DURÉE



COMPOSANTES

- RECHERCHE
- CONSULTATION
- ÉDUCATION / PRÉPARATION DU MATÉRIEL
- DÉMONSTRATION
- ÉVALUATION

RÉSULTATS

- CONNAISSANCE
- RESSOURCES
- SERVICE NATIONAL VISIBLE ET EFFICACE
- DÉMONSTRATION FINANCÉE PAR LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET PAR LES PROVINCES
- RÉSEAU D'ENTREAIDE CHARGÉ DES QUESTIONS D'EMPLOI, DES SERVICES ET DES DROITS DE LA PERSONNE
- CAPACITÉ ACCRUE DE LA SCSM DE SATISFAIRE LA CLIENTÈLE ET DE LA FAIRE PARTICIPER

- INFLUENCE RECONNUE DE LA SCSM SUR LE SYSTÈME DE SERVICE ET LE RÉGIME POLITIQUE
- BÉNÉVOLAT SPONTANÉ
- SUBVENTIONS QUI MAINTIENNENT L'ÉLAN VITAL DU PROGRAMME

RESOLUTION NO 1

LES PERSONNES AYANT DES PROBLEMES MENTAUX NÉCESSITANT DES SOINS DE LONGUE DURÉE

La présente résolution est adressée à l'Association canadienne pour la santé mentale qui a tenu son assemblée générale annuelle à Saint-Jean (Terre-Neuve), en août 1983, sous le parrainage du Comité national des services de santé mentale.

ATTENDU QUE: L'avenir des soins de santé mentale au Canada est actuellement incertain;

ATTENDU QUE: La croissance des services communautaires de soins mentaux est menacée par des facteurs aussi divers que les restrictions budgétaires, l'opposition de groupes de quartiers, le protectionnisme des professionnels de la santé et la hausse des coûts;

ATTENDU QUE: Nous courons le risque de devoir remettre la responsabilité des soins mentaux aux établissements, à l'intérieur desquels sont menacés les grands progrès accomplis grâce aux soins communautaires;

ATTENDU QUE: Le groupe le plus menacé par l'incertitude qui plane actuellement sur l'avenir des soins de santé mentale est celui des personnes souffrant de problèmes mentaux qui demandent des soins de longue durée.

IL EST PAR LES PRESENTES DECIDE:

. Que l'Association canadienne pour la santé mentale intensifiera les pressions, qu'elle n'a d'ailleurs jamais cessé d'exercer, auprès des autorités du niveau national et de secteurs afin que soient protégés les droits qu'ont les personnes souffrant de problèmes mentaux qui demandent des soins de longue durée de bénéficier de soins, de traitements et de services de réadaptation appropriée.

. Que l'Association canadienne pour la santé mentale informera activement les autorités municipales, provinciales, territoriales et fédérales de la situation déplorable où se trouvent les malades affligés de problèmes mentaux qui demandent des soins de longue durée, et qu'elle surveillera les activités de tous les ministères concernés afin de s'assurer que des

mesures appropriées sont prises pour améliorer la qualité de vie de ces personnes.

- Que l'Association canadienne pour la santé mentale entreprendra une campagne de sensibilisation du public pour faire connaître à la nation les besoins et les capacités des personnes qui souffrent de problèmes mentaux, et pour combattre les préjugés que suscitent ces incapacités.

- Que l'Association canadienne pour la santé mentale élaborera et lancera des programmes communautaires bénévoles qui mettent à contribution la volonté communautaire de trouver des solutions aux problèmes que vivent les personnes qui souffrent de troubles mentaux.

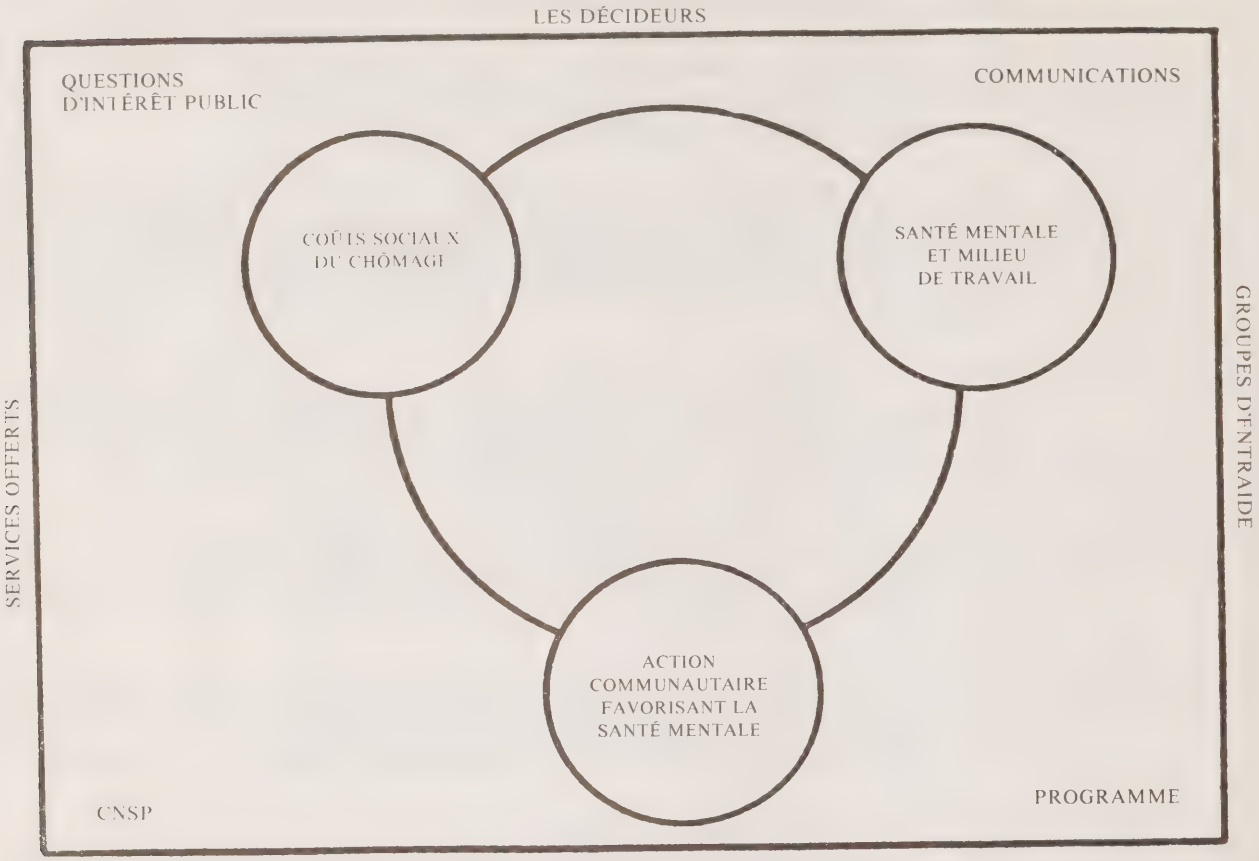
- Que l'Association canadienne pour la santé mentale favorisera la préparation de cours d'enseignement professionnel de prestations de soins et de services de réadaptation aux malades mentaux qui demandent des soins de longue durée.

- Que l'Association canadienne pour la santé mentale réaffirmera son appui à l'intensification de la recherche fondamentale et de la recherche appliquée dans le domaine des troubles mentaux chroniques.

- Que l'Association canadienne pour la santé mentale favorisera activement la multiplication de groupes d'entraide de la clientèle comme élément d'une stratégie globale de changement, et enfin

- Que l'Association canadienne pour la santé mentale s'efforcera encore davantage de recruter du personnel qualifié, qui a souffert de problèmes mentaux, et qui puisse faire partie de comités nationaux et assumer d'autres rôles de direction afin d'aider l'Association à réaliser ses programmes de sensibilisation et d'expansion.

II. PRÉVENIR L'APPARITION DES PROBLÈMES ET PROMOUVOIR LE BIEN-ÊTRE PAR UNE ACTION COMMUNAUTAIRE FAVORISANT LA SANTÉ MENTALE



COMPOSANTES

- RECHERCHE
- CONSULTATION
- ÉDUCATION / PRÉPARATION DU MATÉRIEL
- DÉMONSTRATION
- ÉVALUATION

RÉSULTATS

- CONNAISSANCE
- MATÉRIAUX COMMUNAUTAIRES PRATIQUES DE RÈGLEMENT DES PROBLÈMES
- CAPACITÉ ACCRUE DE L'ACSM DE RÉPONDRE AUX QUESTIONS ET AUX BESOINS COMMUNAUTAIRES EN MATIÈRE DE SANTÉ MENTALE
- INFLUENCE RECONNUE DE L'ACSM SUR LES NIVEAUX DE DÉCISION POLITIQUE
- AMÉLIORATION DE LA TECHNOLOGIE/MODÈLES: BÉNÉVOLAT ET MESURES D'ÉDUCATION EN VUE D'UN CHANGEMENT

RÉSULTATS

- SUBVENTIONS QUI MAINTIENNENT L'ÉLAN DU PROGRAMME
- PROGRAMMES, STRATÉGIES ORGANISATIONNELLES ET MESURES D'INTÉRÊT PUBLIC FAVORISANT LE BIEN-ÊTRE PERSONNEL

RESOLUTION NO 3

LA SANTE MENTALE ET LE CHÔMAGE

La présente résolution est adressée à l'Association canadienne pour la santé mentale qui a tenu son assemblée générale annuelle à Saint-Jean (Terre-Neuve), en août 1983, sous le parrainage du Comité de travail national sur les répercussions humaines du chômage, ainsi que du Comité national de prévention.

ATTENDU QUE: La Division du Nouveau-Brunswick a parlé ouvertement des rapports qu'il y a entre la santé mentale et le chômage;

ATTENDU QUE: D'importants comités nationaux de l'Association canadienne pour la santé mentale (Le Conseil d'administration national, le Conseil national scientifique et de planification, et, le Comité de prévention primaire) ont appuyé et pris des initiatives relativement aux préoccupations susmentionnées

ATTENDU QU'IL EST MAINTENANT RECONNU:

- Que le chômage et la pauvreté sont considérés par presque tous les membres de la société canadienne comme de graves problèmes qu'il faut régler de toute urgence.

- Que les chômeurs peuvent ne pas avoir les ressources financières nécessaires pour subvenir à leurs propres besoins ni à ceux qui dépendent d'eux pour ce qui est de la nourriture, des vêtements et du logement, et que ces circonstances sont extrêmement éprouvantes.

- Que les chômeurs peuvent perdre leur idendité et leur sentiment d'appartenance face à leur propre famille, à leur ancien milieu de travail et à leur communauté.

- Que les chômeurs, qui vivent dans la crainte et le mécontentement, ne pouvait trouver que l'énergie suffisante à leur survie, ne parviennent ni à prospérer ni à s'épanouir.

- Que les plus gravement dépourvus (c'est-à-dire les personnes qui souffrent de façon chronique de problèmes mentaux qui demandent des soins de longue durée) peuvent se voir doublement défavorisés dans la conjoncture économique actuelle du fait qu'on n'accorde pas assez d'importance à la satisfaction de leurs besoins, et que les perspectives de préparation professionnelle et d'emploi sont à toutes fins utiles inexistantes.

. Que le chômage, dans la plupart des cas, n'est pas imputable à la personne, en tant que telle puisqu'il s'agit d'un phénomène produit par un système, et qu'il ne peut être éradiqué que si l'on modifie en profondeur le système, et que le fait d'imputer des torts à la personne ou d'essayer de la modifier ne fera pas disparaître le problème.

ATTENDU QUE: Le chômage pose des questions d'ordre économique, mais aussi d'ordre moral au sujet des rapports entre l'homme et la production et,

ATTENDU QUE: Le chômage revêt une importance particulière aux yeux de l'Association parce qu'il met en cause des aspects des problèmes de santé mentale qui peuvent être réglés pourvu qu'on s'y attaque de façon active et préventive.

IL EST PAR CONSEQUENT DECIDE:

. Que les membres de l'Association canadienne pour la santé mentale se fixeront comme objectif d'élaborer et de mettre en oeuvre un processus national d'animation et d'information publiques qui vise à prévenir les problèmes de santé mentale par l'application de saines politiques et de développement économique et social.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
Book rate
Tarif des livres
K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Association for the Mentally Retarded:

Mr. Orville Endicott, Coordinator, National Legal Resources Services;

Ms. Kathleen Ruff, Human Rights Activists;

Mrs. Nerina Robson, Chairman, Community Living Resources Committee.

From the Canadian Mental Health Association:

Mr. George Rohn, President;

Mr. Gordon Morwood, National Program Director.

De l'Association canadienne pour les déficients mentaux:

M. Orvill Endicott, coordinateur, Services juridiques nationaux des ressources;

M^me^ Kathleen Ruff, activiste pour les droits de la personne;

M^me^ Nerina Robson, présidente, «*Community Living Resources Committee*».

De l'Association canadienne pour la santé mentale:

M. George Rohn, président;

M. Gordon Morwood, directeur des programmes nationaux.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publication

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 43

Thursday, November 3, 1983

Chairman: Mrs. Thérèse Killens

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 43

Le jeudi 3 novembre 1983

Président: Mme Thérèse Killens

Minutes of Proceedings and Evidence of the Special Committee on

The Disabled and the Handicapped

Procès-verbaux et témoignages du Comité spécial concernant

Les Invalides et les Handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

APPEARING:

The Honourable Serge Joyal,
Secretary of State and Minister responsible for the Status of Disabled Persons

COMPARAÎT:

L'honorable Serge Joyal,
Secrétaire d'État et ministre responsable pour la condition des personnes handicapées

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81-82-83

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981-1982-1983

23359

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mrs. Thérèse Killens

Vice-Chairmen: Mr. Bruce Halliday

Mr. Stanley Hudecki

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M^me^ Thérèse Killens

Vice-présidents: M. Bruce Halliday

M. Stanley Hudecki

Messrs. — Messieurs

Lang McLean Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Response of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped to the Honourable Serge Joyal, Minister Responsible for the Status of Disabled Persons

In September 1983, the Special Committee on the Disabled and the Handicapped was asked by the Honourable Serge Joyal, the Minister Responsible for the Status of Disabled Persons, to respond to two questions:

1. Among the recommendations of Obstacles and Follow-up that are not yet implemented, which recommendations are most urgent and requiring immediate attention?;
2. Given Surmounting Obstacles and the Prime Minister's decision on Recommendation 130, what are the best means for the federal government to pursue its activities on behalf of disabled Canadians?

The Committee invited a number of national organizations of and for the disabled to comment upon the responses contained in Surmounting Obstacles in a series of public hearings. Eleven organizations appeared:

1. Canadian Hard-of-Hearing Association (CHHA)
2. Canadian Rehabilitation Council for the Disabled (CRCD)
3. Canadian Association for Children and Adults with Learning Disabilities (CALCD)
4. Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped (COPOH)
5. Blind Organization of Ontario with Self-help Tactics (BOOST)
6. Canadian Council of the Blind (CCB)
7. Canadian National Institute for the Blind (CNIB)
8. Canadian Co-ordinating Council on Deafness (CCCD)
9. Canadian Council of Rehabilitation Workshops (CCRW)
10. Canadian Association for the Mentally Retarded (CAMR)
11. Canadian Mental Health Association (CMHA)

The Committee's conclusions from these hearings are as follows:

Process For The Federal Government To Pursue Its Activities On Behalf Of Disabled Canadians

1) Parliamentary Committee

There was a strong consensus among the witnesses that a Parliamentary Committee on the disabled should continue to exist. Clearly, they wanted to talk directly to elected representatives and saw a particular value in having a public forum where their views could be expressed. Furthermore, the Parliamentary Committee could also call Ministers and officials to respond publicly about programs and policies of direct concern to disabled persons. The experience of the various groups with the Special Committee had convinced them of the value of participating in the parliamentary process.

Witnesses did not express a preference for a special as opposed to a sub-committee. Nor did witnesses suggest to

Réponse du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés à l'honorable Serge Joyal, ministre chargé de la condition des personnes handicapées

En septembre 1983, le ministre chargé de la condition des personnes handicapées, l'honorable Serge Joyal, a demandé au Comité spécial concernant les invalides et les handicapés de répondre à deux questions:

1. Parmi les recommandations énoncées dans Obstacles et Suite au rapport qui n'ont pas encore été mises en application, lesquelles sont les plus urgentes?;
2. Compte tenu du rapport Franchir les obstacles et de la décision du Premier ministre au sujet de la recommandation 130, comment le gouvernement fédéral peut-il le mieux continuer à aider les handicapés du Canada?

Le Comité a invité un certain nombre d'organisations nationales dont les activités concernent les handicapés à commenter lors d'une série d'audiences publiques les réponses contenues dans le rapport Franchir les obstacles. Onze organisations ont comparu:

1. L'Association des malentendants canadiens
2. Le Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés
3. L'Association canadienne des enfants et des adultes ayant des troubles d'apprentissage
4. La Coalition des organismes provinciaux des handicapés
5. La «*Blind Organization of Ontario with Self-help Tactics*»
6. Le Conseil canadien des aveugles
7. L'Institut national canadien pour les aveugles
8. Le Conseil canadien de coordination de la déficience auditive
9. Le «*Canadian Council of Rehabilitation Workshops*»
10. L'Association canadienne pour les déficients mentaux
11. L'Association canadienne pour la santé mentale.

De ces auditions, le Comité a tiré les conclusions suivantes:

Mesures à prendre pour que le gouvernement fédéral puisse continuer à aider les Canadiens handicapés

1) Comité parlementaire

La plupart des témoins ont convenu qu'un Comité parlementaire concernant les handicapés devrait continuer d'exister. De toute évidence, ils désiraient pouvoir s'entretenir directement avec les représentants élus et jugeaient qu'une tribune publique leur permettant d'exprimer leur opinion revêtait une importance particulière. En outre, le Comité parlementaire pourrait demander aux ministres et aux fonctionnaires de tenir le public au courant des programmes et des politiques intéressant directement les handicapés. Les divers groupes qui ont collaboré avec le Comité spécial sont convaincus que la participation au processus parlementaire revêt une grande importance.

Les témoins n'ont exprimé aucune préférence pour le choix d'un comité spécial plutôt que d'un sous-comité. Ils n'ont pas

which Standing Committee such a sub-committee might be attached. There was a suggestion that national associations or groups appear annually to make formal presentations to the Government, a practice already instituted by some other national organizations.

The Committee recommends that a permanent committee on the Status of Disabled Persons be created. Its terms of reference should include the provision to enable it to receive public testimony from associations of and for disabled persons, Ministers and officials in order to evaluate the progress in promoting the full integration of disabled persons into society. Should a sub-commitee be created, it should not be attached to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, but rather should be attached to a Standing Committee such as Labour, Manpower and Immigration or Culture and Communications.

2) Minister

In June 1983, the Prime Minister appointed the Secretary of State as the Minister Responsible for the Status of Disabled Persons to act as a ministerial spokesman for the disabled both inside and outside the government and to co-ordinate federal activities for disabled persons. Witnesses who appeared before the Committee were pleased by this designation and looked to the Secretary of State to actively promote and lobby on behalf of disabled persons. They also stressed the need for the Minister to monitor the progress of the implementation of measures designed to promote the integration and participation of disabled persons and to play a strong advocacy role in cases where progress was being impeded.

The Committee applauds the appointment of the Minister Responsible for the Status of Disabled Persons. The Committee sees the Minister carrying out a number of activities: to advocate on behalf of disabled persons; to monitor programs and policies affecting disabled persons; to provide public education and information; to co-ordinate activities between departments and to facilitate federal-provincial consultation in areas where both levels of government are concerned.

3) Secretariat

Witnesses also pointed out the need for a strong secretariat headed by a person at a senior level and staffed by knowledgeable and experienced persons. Such a secretriat would support the Minister in fulfilling his various functions.

The Committee is firmly convinced that the secretariat should be headed by a person at the senior level, preferably an Assistant Deputy Minister. The Committee feels this position is as important as the Co-ordinator for the Status of Women or the Under Secretary of Citizenship and should be accorded similar status. It should be headed by a person knowledgeable on the subject; it is not enough to have a capable administrator, the person must be thoroughly familiar with the subject. The secretariat should have a small professional staff (perhaps 15 persons) to assist in carrying out the various functions, particularly responding to requests for information and assistance.

précisé non plus à quel comité permanent un sous-comité pourrait être rattaché. Ils ont toutefois proposé que des associations ou des groupes nationaux présentent chaque année des exposés officiels au gouvernement, pratique déjà instaurée par certains autres organismes nationaux.

Le Comité recommande la création d'un comité permanent chargé de la condition des personnes handicapées, qui aurait notamment pour mandat de recueillir publiquement les témoignages d'associations et de personnes handicapées, de ministres et de fonctionnaires, en vue d'étudier les progrès accomplis pour intégrer pleinement les personnes handicapées dans la société. Si un sous-comité était créé, il ne devrait pas être rattaché au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, mais plutôt à celui du travail, de la main-d'oeuvre et de l'immigration, ou à celui des communications et de la culture.

2) Ministre

En juin 1983, le Premier ministre a nommé le secrétaire d'État ministre chargé de la condition des personnes handicapées afin qu'il se fasse le porte-parole des handicapés au sein du gouvernement comme à l'extérieur et qu'il coordonne les activités menées par le fédéral dans ce domaine. Les témoins qui ont comparu devant le Comité se sont dits heureux de cette nomination et comptent sur le secrétaire d'État pour qu'il défende les intérêts des personnes handicapées et exerce des pressions en leur nom. Ils ont également souligné que le Ministre devrait surveiller l'évolution des mesures conçues pour favoriser l'intégration et la participation des personnes handicapées, et se faire l'ardent défenseur de cette cause au cas où la progression de ces mesures était entravée.

Le Comité approuve fortement la nomination du ministre chargé de la condition des personnes handicapées. Il prévoit que le Ministre exercera les activités suivantes: défendre les intérêts des personnes handicapées, surveiller les programmes et les politiques touchant ces personnes, sensibiliser et informer le public, coordonner les activités menées par les divers ministères et faciliter la consultation fédérale-provinciale dans les secteurs concernant les deux ordres de gouvernement.

3) Secrétariat

Divers témoins ont également exprimé la nécessité d'un secrétariat fort, dirigé par un cadre supérieur et composé d'employés compétents et expérimentés, et chargé d'aider le Ministre à remplir ses diverses fonctions.

Le Comité est fermement convaincu que ce secrétariat devrait être dirigé par un fonctionnaire de niveau supérieur, de préférence un sous-ministre adjoint; il estime en effet que ce poste est aussi important que celui de coordonnatrice de la Condition de la femme ou de sous-secrétaire d'État à la citoyenneté, et devrait par conséquent jouir d'un statut semblable. Le secrétariat devrait en outre être dirigé par une personne bien au courant du sujet; il ne suffit pas d'être bon administrateur, il faut également connaître à fond le domaine. Le secrétariat devrait compter un personnel professionnel réduit (d'une quinzaine de personnes), qui serait chargé d'effectuer les diverses fonctions et en particulier, de répondre aux demandes d'aide et d'information.

Recommendations Requiring Immediate Attention

Group after group pointed out weaknesses in the responses reported in Surmounting Obstacles. They indicated the need for continued action to implement the various recommendations. Two areas that were frequently mentioned were consultation and provision of information.

Throughout the Obstacles Report, the Committee highlighted the need for consultation with persons affected by the recommendation. Recommendation #101 called for a policy of consultation. Yet, witnesses expressed grave concern about the lack of input into policy decisions. National voluntary agencies felt they were being ignored in preference to consumer groups while consumer groups told the Committee that they did not have meaningful consultation. While some departments have established adequate consultative mechanisms, much work remains to be done.

The need for the provision and distribution of information was stressed by the Committee in its Obstacles Report. The availability of new programs and resources must be conveyed to prospective users. Witnesses frequently noted the difficulty in obtaining not only government information but also other resources. The need for a better resource and information system is obvious.

Recommendation #128 outlines four priority areas in negotiations with the provinces:

1. income (Recommendation #39);
2. vocational rehabilitation (Recommendation #37);
3. independent living (Recommendation #75);
4. aids and devices (Recommendation #98).

The Committee still feels that these areas are priority matters and reiterates its original recommendation to act quickly to negotiate with the provinces.

Employment was one of the key issues identified during the public hearings held throughout Canada in September 1980. Accordingly, the Committee notes the importance of recommendations relating to employment particularly numbers 26, 29 and 33. Recently, the Canada Employment and Immigration Commission established a special directorate for disabled persons. Some witnesses expressed concern about its mandate and wanted an opportunity to have input into its terms of reference. In addition, a number of witnesses wanted to be consulted about the improvements at Canada Employment Centres. While various measures have been taken to encourage the employment of disabled persons, much work remains.

Recommandations nécessitant une attention immédiate

De nombreux groupes ont fait état des faiblesses des réponses contenues dans le rapport intitulé Franchir les obstacles. Il faudrait selon eux des mécanismes permanents pour la mise en oeuvre de ces diverses recommandations, notamment en ce qui concerne la consultation et la diffusion de l'information.

Tout au long du rapport Obstacles, le Comité a souligné la nécessité de consulter les personnes touchées par ses recommandations; dans sa recommandation 101, il demandait d'ailleurs expressément une politique de consultation. Pourtant, certains témoins se sont dits gravement préoccupés du peu de poids qu'avait leur opinion dans les décisions de politique. Les organismes bénévoles nationaux se sentaient laissés de côté au profit des groupes de consommateurs, qui ont pour leur part affirmé au Comité qu'ils n'étaient pas vraiment consultés. Bien que certains ministères aient mis sur pied des mécanismes de consultation satisfaisants, il reste encore beaucoup à faire dans ce domaine.

Le Comité a par ailleurs souligné dans son rapport Obstacles l'importance de la diffusion de l'information. Les usagers éventuels doivent être au courant des nouveaux programmes qui leur sont offerts et des ressources qui sont mises à leur disposition. Les témoins ont souvent noté qu'il était difficile d'obtenir non seulement de l'information venant du gouvernement, mais également d'autres ressources. Il est donc évident qu'il faudra améliorer le réseau de distribution des ressources et de diffusion de l'information.

Le Comité énumère dans sa recommandation 128 quatre secteurs prioritaires dans les négociations avec les provinces.

1. le revenu (Recommandation 39);
2. la réadaptation professionnelle (Recommandation 37);
3. l'autonomie (Recommandation 75);
4. les aides et appareils (Recommandation 98).

Le Comité estime encore que ces secteurs sont prioritaires et réitère sa recommandation d'agir promptement pour négocier avec les provinces.

L'emploi est un des principaux problèmes cités au cours des audiences publiques que le Comité a tenues dans tout le Canada en septembre 1980. Par conséquent, le Comité tient à souligner l'importance de ses recommandations relatives à l'emploi, en particulier les recommandations 26, 29 et 33. La Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada a créé récemment une direction spéciale chargée des personnes handicapées. Certains témoins ont cependant exprimé des réserves au sujet de son mandat et auraient voulu avoir leur mot à dire à ce chapitre. En outre, un certain nombre de témoins auraient voulu être consultés au sujet des améliorations à apporter aux centres d'emploi du Canada. Diverses mesures ont déjà été prises pour favoriser l'embauche de personnes handicapées, mais la tâche à accomplir reste considérable.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 3, 1983
(99)

[*Text*]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 3:48 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mrs. Thérèse Killens presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Hudecki, Mrs. Killens, Messrs. McLean and Young.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator.

Appearing: The Honourable Serage Joyal, Secretary of State and Minister Responsible for the Status of Disabled Persons.

The Committee resumed consideration of its Orders of Reference.

The Minister made a statement.

The members of the Committee made statements.

It was agreed,—That the document entitled—Response of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped to the Honourable Serge Joyal, Minister Responsible for the Status of Disabled Persons be printed in this day's Minutes of Proceedings and Evidence.

On motion of Mr. Young, *it was agreed*,—That the Committee order the printing of an additonal 500 copies of today's Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 43*).

At 5:09 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 5:15 o'clock p.m. the sitting resumed *in camera*.

At 5:35 o'clock a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 3 NOVEMBRE 1983
(99)

[*Traduction*]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 15h48, sous la présidence de M^me^ Thèrèse Killens (président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday, Hudecki, M^me^ Killens, MM. McLean et Young.

Aussi présent: M^me^ Barbara Reynolds, coordonnateur de la recherche.

Comparaît: L'honorable Serge Joyal, secrétaire d'État et ministre responsable pour la condition des personnes handicapées.

Le Comité reprend l'étude de ses ordres de renvoi.

Le ministre fait une déclaration.

Les membres du Comité font des déclarations.

Il est convenu,—Que le document intitulé—Réponse du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés à l'honorable Serge Joyal, ministre responsable pour la condition des personnes handicapées paraisse en annexe aux procès-verbaux et témoignages de ce jour.

Sur motion de M. Young, *il est convenu*,—Que le Comité ordonne l'impression de 500 autres exemplaires des procès-verbaux et témoignages de ce jour (*fascicule n° 43*).

À 17h09, le Comité suspend ses travaux.

À 17h15, le Comité reprend ses travaux à huis clos.

À 17h35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(*Recorded by Electronic Apparatus*)

[*Texte*]

Thursday, November 3, 1983

• 1548

Le président: Puisque le silence le plus complet règne, il ne me sera pas nécessaire de vous rappeler à l'ordre.

Nous n'attendions plus que vous, monsieur le ministre. J'ai le plaisir de vous souhaiter la bienvenue au sein du Comité et je vous remercie de vous être déplacé pour venir nous rencontrer. Je vous demanderais tout d'abord de nous présenter les gens qui vous accompagnent. Je vous cède donc immédiatement la parole.

L'honorable Serge Joyal (Secrétaraire d'État et ministre responsable de la Condition des personnes handicapées): Merci, madame le président. Je suis très heureux d'avoir l'occasion de comparaître devant votre Comité, cet après-midi.

It is a real opportunity for me to be with you this afternoon, especially after the series of sessions you have had following the tabling of the report in June. It shows, in fact, one theme. I remember well what I said here when I had my first opportunity to testify and that was that this committee probably is the most important thing we must not only keep, but to make sure it is in action. I really welcome this opportunity today and intend certainly to use it to emphasize a certain number of elements on which I will seek the committee's approval and views.

Before I proceed with that, I will introduce my two supporters, if I can say so without any partisan tone in it. Accompanying me is Mr. André Robert, who is the Acting Director, Status of Disabled Persons Secretariat. As you know, since the appointment of the minister responsible for the status of disabled persons, a secretariat is being established within the Secretary of State, and he is the figure now with whom will probably become familiar. Mr. Don Stewart is with me also, and he is the senior co-ordinator, and has been very instrumental in following up all the departments' responses to the various recommendations which have been brought together.

• 1550

Donc, ce sont les deux personnes qui m'accompagnent cet après-midi.

Je suis très heureux des sessions que vous avez tenues au cours des derniers jours car elles nous permettront de franchir l'étape suivante et je crois que la philosophie qui a toujours présidé aux travaux de ce Comité était de s'assurer que le progrès soit toujours constant. Je crois comprendre que les sessions que vous avez tenues nous permettront justement de faire du progrès dans les semaines et les mois qui suivront. Le but, me semble-t-il, de notre rencontre cet après-midi, est de nous assurer que nous ayons en main les éléments pour ces prochaines étapes.

Par conséquent, le 28 juin 1983 le rapport *Franchir les obstacles* était déposé devant la Chambre des communes et le

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

[*Traduction*]

Le jeudi 3 novembre 1983

The Chairman: Since absolute silence reigns in the room, there is no need for me to call you to order.

You were the one we were waiting for, Mr. Minister. It is my pleasure to welcome you to the committee and I would like to thank you for having taken the trouble to come. I will begin by asking you to introduce the officials who are with you. You have the floor.

Hon. Serge Joyal (Secretary of State and Minister responsible for the Status of Disabled Persons): Thank you, Madam Chairman. I am very pleased to have the opportunity to appear before your committee this afternoon.

Je suis ravi d'avoir l'occasion de comparaître devant vous cet après-midi, surtout à la lumière des séances que vous avez tenues après que le rapport ait été déposé en juin. Il y a, en fait, un terme qui ressort de tout cela. Je me souviens d'avoir dit, lorsque j'ai comparu pour la première fois, que le Comité constitue ce que nous avons de plus important et que nous devons non seulement le conserver, mais nous assurer qu'il demeure actif. Je suis donc très heureux d'avoir l'occasion de comparaître aujourd'hui et j'ai l'intention d'en profiter pour soumettre à votre examen et votre approbation un certain nombre de propositions.

Avant de poursuivre, je vous présente les fonctionnaires qui m'assistent. Je suis accompagné donc de M. André Robert, directeur suppléant, Secrétariat de la condition des personnes handicapées. Comme vous le savez, à la suite de la nomination du ministre responsable de la condition des personnes handicapées, on est en train de mettre sur pied un secrétariat qui relève du Secrétariat d'État et je suis certain que vous finirez par bien connaître M. Robert. Je suis accompagné également de M. Don Stewart, coordonnateur principal, chargé de donner suite aux réponses des ministères aux diverses recommandations qui ont été formulées.

So those are the two people who are with me this afternoon.

I am very pleased with the sessions that you have been holding lately, because they have taken us on to the next step, and I believe that the committee has always worked with a view to ensuring that steady progress is made. I believe that, as a result of these sessions, we will continue to move forward over the next weeks and months. It seems to me that the purpose of this afternoon's meeting is to provide us with the instruments we need for subsequent stages.

On June 28, 1983, the *Surmounting Obstacles Report* was tabled in the House of Commons and the Prime Minister

[*Text*]

même jour, le premier ministre m'attribuait la responsabilité de ministre responsable de la Condition des personnes handicapées. Ce sont des étapes clés de l'action entreprise depuis la dernière séance de votre Comité avant l'ajournement de l'été. Il s'agit là d'une indication claire que les préoccupations des Canadiens ayant un handicap demeureront présentes à l'esprit du gouvernement et des gestes concrets ont déjà été posés en ce sens.

On September 8, I proposed to my colleagues, at the federal-provincial-territorial conference of ministers responsible for human rights, that we work toward the implementation of the United Nations World Program of Action concerning disabled persons. This proposal received unanimous agreement from the ministers.

Madam Chairperson, this federal-territorial-provincial conference was very important. It gathered ministers from all the provinces and the territorial government, and the agreement we achievee on that occasion was to instruct the continuing committee of officials of the federal-provincial—territorial conference of Ministers responsible for Human Rights, to come together and propose to not only the federal but all the provincial and territorial ministers as well, a plan of action to take part in the "Decade of the Disabled", as proclaimed by the United Nations. To in my mind, that is a major breakthrough. It will mean that one of the essential recommendations of the *Surmounting Obstacles* report, which is to bring together the various levels of government in Canada on the overall objective of enhancing the status of disabled persons will be achieved through the first opportunity to come together in a continuing way. I mean through the level of the continuing committee of officials of the federal-provincial-territorial Conference of Ministers responsible for Human Rights. This move ensures the continuation, at the federal and provincial levels, of measures, concerns, and orientation presented to the Canadian government in the *Obstacles* and the "Directions" reports.

I will be responsible for the co-ordination of its implementation. The question of the involvement of Canada at the international level in respect to the U.N. World Program of Action concerning Disabled Persons was raised, of course, by the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, known as COPOH, with which you are very familiar, during a meeting I arranged for them with the Prime Minister last week. The Prime Minister has had an opportunity to be told about the importance of the international implications of Canada in the enhancing of the status of disabled persons.

In addition, within the Secretary of State department, a team of officials supported by a senior Treasury Board representative, is actively working toward the establishment of a secretariat which will assist me to fulfil my new responsibilities towards disabled persons. To that end I undertook with the support of my officials a series of consultations with both departments and national organizations, of and for, the disabled, on major issues such as the establishment of the Information Referral Service dealt with in the *Surmounting Obstacles* report's recommendation No. 61, and the creation of

[*Translation*]

appointed me Minister responsible for the Status of Disabled Persons. These are the key components of the action that has been taken since the last session of your committee before the summer adjournment. These are clear indications that the concerns of disabled Canadians are being taken into account by the government and some significant steps have been taken since that date.

Le 8 septembre, suite aux représentations que j'ai faites lors de la conférence fédérale-provinciale-territoriale des ministres chargés des droits de la personne, il a été unanimement résolu d'amorcer la mise en oeuvre du Programme mondial d'action des Nations unies concernant les personnes handicapées.

La conférence en question, madame le président, a été d'une grande importance. Les ministres de toutes les provinces et des territoires s'y sont réunis et les participants ont convenu d'exiger que le Comité permanent de la conférence fédérale-provinciale-territoriale des ministres responsables des droits de la personne se réunisse et propose, non seulement aux ministres fédéraux, mais aux ministres provinciaux et territoriaux, un plan d'action qui nous permette de participer à la «Décennie des handicapés» proclamée par les Nations unies. Je crois qu'avec cette résolution, nous avons fait une véritable percée. Elle permettra de mettre en pratique l'une des recommandations fondamentales du rapport *Franchir les obstacles* dans lequel on propose de réunir des représentants des divers paliers de gouvernement dans le but d'améliorer la condition des personnes handicapées. Il existera, pour la première fois, un mécanisme qui permette à ces représentants de se réunir régulièrement. Je parle, évidemment, du Comité permanent des représentants de la conférence fédérale-provinciale-territoriale des ministres responsables des droits de la personne. Ce programme constitue le prolongement, sur la scène fédérale-provinciale, des mesures, orientations et préoccupations présentées au gouvernement canadien dans les rapports *Obstacles* et *Directions*.

C'est moi qui serai responsable de la coordination de l'application. La question de la participation du Canada au Programme mondial d'action a été soulevée par la Coalition provinciale des organisations de personnes handicapées, que vous connaissez très bien, lors d'une rencontre que j'avais arrangée avec le Premier ministre et qui a eu lieu la semaine dernière. On a donc signalé au Premier ministre l'importance de la participation du Canada, sur le plan international, aux efforts en vue d'améliorer la condition des personnes handicapées.

De plus, on a créé, au sein du Secrétariat d'État, une équipe de fonctionnaires qui reçoit l'appui d'un représentant du Conseil du Trésor et qui se consacre activement à l'établissement du secrétariat qui m'aidera à assumer mes responsabilités envers les personnes handicapées. Dans cette perspective, j'ai déjà procédé aux consultations, avec le support de cette équipe, tant avec les ministères qu'avec les organisations de personnes handicapées sur des questions vitales telles que la mise en place du service d'information visé par la recommandation 61 d'*Obstacles* et les mécanismes de consultation

[*Texte*]

permanent consultation mechanisms to be established within government to ensure the disabled community's voice is heard and their interests protected.

• 1555

Les opinions et recommandations que vous me présentez aujourd'hui constituent un autre volet essentiel dans les démarches que le Canada entreprend pour assurer l'égalité et l'autonomie de ses citoyens handicapés. L'objectivité et la pertinence des recommandations que vous avez formulées tout au long de ces trois années et demi ont joué un rôle déterminant dans les progrès que nous pouvons constater aujourd'hui. Je vous remercie bien sincèrement de l'impulsion que vous avez donnée à la cause des personnes handicapées et c'est avec joie que je m'engage à poursuivre sur votre lancée les mêmes objectifs d'égalité et de pleine participation pour tous les Canadiens ayant un handicap.

Having said so, Madam Chairperson, I would like to bring back to your attention the letter I sent to the Prime Minister of Canada in April, if I remember well, following an appearance before your committee, in which I supported the idea of a permanent standing committee. On page 4 of my letter dated April 26 1983, to the Right Hon. Prime Minister of Canada in a letter dated April 26, 1983, I said—and I will quote so that it will be recorded in our proceedings of today:

Par ailleurs, les membres du Comité parlementaire ainsi que C.O.P.P.H. m'ont indiqué qu'un mécanisme parlementaire devrait être maintenu pour s'occuper des questions relatives aux handicapés. Les réalisations des deux dernières années, dans ce domaine, me portent à accorder du mérite à cette recommandation. Des deux mécanismes possibles pour y répondre, soit le maintien d'un comité spécial de la Chambre des communes ou l'établissement d'un sous-comité d'un comité permanent, je favoriserais la deuxième possibilité. Ainsi, par exemple, un sous-comité permanent du Comité des communications et de la culture pourrait, entre autres choses, revoir les rapports déposés par le ministre porte-parole et contribuer à l'orientation des travaux du gouvernement dans ce domaine.

Si vous n'y voyez pas d'objection, j'aborderai cette question avec mon collègue, le président du Conseil privé, et le cas échéant, je soumettrai une recommandation au cabinet en ce sens.

That letter I sent to the Prime Minister following recommendation No. 130. The Right Hon. Prime Minister did, of course, answer me by letter dated June 14, 1983. With your permission, I will quote his reply which deals specifically with that issue.

Cette lettre était ainsi libellée:

Vous avez également soulevé la possibilité d'établir au Parlement un mécanisme permanent qui lui permette de se pencher sur les problèmes des personnes handicapées et vous m'avez souligné votre préférence pour la création d'un sous-comité permanent du Comité des communications et de la culture. Je crois, comme vous, qu'il serait bon d'obtenir l'avis de nos collègues du cabinet à ce sujet, en particulier celui du président du Conseil privé. Mais, à prime abord,

[*Traduction*]

permanents devant être établis au sein du gouvernement, pour que les personnes handicapées puissent se faire entendre et défendre utilement leurs intérêts.

The comments and recommendations of the special committee today are another essential step for Canada to reach its objective of equality and independence for disabled citizens. The objectiveness and accuracy of your recommendations over the last three and a half years played a leading role in the progress Canada made. I want to thank you for the momentum you gave to disabled persons' concerns. I am privileged to carry forward your thrust and the objectives of equality and full participation for all disabled Canadians.

Cela dit, madame le président, j'aimerais vous signaler la lettre que j'ai envoyée au Premier ministre du Canada en avril, si je me souviens bien, à la suite d'une comparution devant votre Comité où j'avais appuyé l'idée d'un comité permanent. A la page 4 de ma lettre en date du 26 avril 1983, lettre adressée au très honorable Premier ministre du Canada, j'ai dit—et je vais citer cette lettre pour qu'elle figure dans notre compte rendu:

Furthermore, the members of the parliamentary committee and of COPOH indicated to me that a parliamentary mechanism should be set up to look after matters relating to the handicapped. The achievements of the past two years in this area lead me to give some credit to this recommendation. Of the two possible mechanisms, either the maintenance of an ad hoc committee of the House of Commons or the establishment of a Standing Subcommittee, I would favour the latter possibility. Thus, for instance, a Standing Subcommittee of the Committee on Communications and Culture could, among other things, review the reports filed by the designated minister and contribute to setting a direction for government measures in this field.

If this is acceptable to you, I shall broach the subject with my colleague, the President of the Privy Council, and should the occasion arise, I shall be submitting a recommendation to the Cabinet on this point.

J'ai envoyé cette lettre au Premier ministre à la suite de la recommandation numéro 130. Bien entendu, le très honorable Premier ministre m'a répondu par lettre en date du 14 juillet 1983. Si vous le permettez, je vais vous lire sa réponse en ce qui concerne ce point précis.

This is what the letter says:

You also brought up the possibility of establishing a permanent mechanism allowing Parliament to deal with the problems of the handicapped and you indicated your preference for the creation of a Standing Subcommittee of the Committee on Communications and Culture. Like you, I believe that it would be good to obtain the opinion of our Cabinet colleagues on this point, particularly that of the President of the Privy Council. But at first glance, I would

[*Text*]

j'entretiens à l'égard de la création d'un sous-comité permanent, les mêmes réserves que pour la désignation d'un ministre d'État chargé exclusivement des intérêts des handicapés.

En conséquence, je vous prierais de bien vouloir examiner attentivement la question en vue de déterminer si la création d'un sous-comité permanent est vraiment indiquée et si les intérêts de la société en général et ceux des personnes handicapées en particulier seraient mieux servis en isolant les problèmes de ces derniers ou au contraire en considérant leurs intérêts et priorités, dans le cadre plus large des politiques et programmes qui les intéressent, non seulement à titre de personnes handicapées, mais aussi en leur qualité de membres à part entière de la communauté nationale.

You will remember when *Franchir les obstacles* or *Surmounting Obstacles* was released in June what I said. At that time, I suggested that, in the forthcoming months of summer, the various groups should study the recommendations and responses and perhaps come back to the special committee. As I understand it, you have heard recommendations and comments from a large cross-section of groups representing handicapped Canadians. I am certainly ready at this point to receive a recommendation from the special committee in order to—as was suggested by the Prime Minister of Canada—advise Cabinet as soon as possible on the course of action you recommend to me as the minister responsible for the status of disabled persons in order to get an early decision on that very aspect of our work together.

• 1600

So that was the first point I wanted to raise with you this afternoon. As I said to you, Madam Chairperson, that was one of the highlights of the letter I sent to the Prime Minister last spring; it was a concern to the Prime Minister in June, and I think you are in a position now certainly to inform me about the recommendations, and stand, this committee would like to make on that very specific issue.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre.

Je voudrais également souhaiter la bienvenue à M. André Robert et à M. Don Stewart.

Monsieur le ministre, si vous n'y voyez pas d'inconvénient, cette session-ci sera très informelle. Les échanges se feront de façon impromptue et spontanée de la part des collègues et je vais vous en expliquer la raison. Craignant l'ajournement de la Chambre, nous avons accéléré le processus afin d'entendre le plus de témoins possible; nous en avons reçu onze. Nous avons travaillé hier soir pour rédiger le rapport qui n'est disponible qu'en anglais présentement, parce que nous ne l'avons reçu qu'à 14h00 aujourd'hui. Nous savons très bien qu'il sera traduit au moment de l'annexer à notre compte rendu.

Donc, tout cela a été fait parce que nous craignions qu'il y ait un ajournement et que nous voulions vous rencontrer en tant que Comité car vous savez que le Comité sera dissout le jour où le Parlement abrogera la session. Alors, voilà la raison de notre précipitation.

[*Translation*]

have with respect to the creation of a Standing Subcommittee, the same reservations as for the designation of a Minister of State exclusively responsible for the interests of the handicapped.

I would, therefore, request you to give this matter close examination in order to determine whether the creation of a Standing Subcommittee is indeed appropriate, and whether the interests of society as a whole and of the handicapped in particular would be better served by isolating the latter's problems or rather by considering their interests and priorities within the larger framework of the policies and programs concerning them, not only as handicapped, but also as full-fledged members of the national community.

Vous vous souviendrez de ce que j'ai dit en juin lorsque le rapport *Franchir les obstacles* a été publié. A ce moment-là, j'ai proposé que pendant l'été, les différents groupes examinent mes recommandations et que le cas échéant, ils fassent rapport au Comité spécial. Si je comprends bien, vous avez entendu les recommandations et les observations d'un grand éventail de groupes qui représentent les Canadiens handicapés. En tant que ministre responsable de la condition des personnes handicapées, je suis certainement prêt à recevoir une recommandation du Comité spécial afin de la transmettre aussitôt que possible au cabinet, comme le Premier ministre du Canada l'a proposé. Nous voulons prendre une décision sur ces questions aussitôt que possible.

C'est donc la première question que je voulais soulever cet après-midi. Comme je vous l'ai dit, madame le président, c'est là un des points saillants de la lettre que j'ai envoyée au Premier ministre au printemps dernier. Le Premier ministre s'est dit préoccupé de ce problème au mois de juin. Je pense que vous êtes maintenant en mesure de m'informer des recommandations du Comité sur cette question précise.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

I would also like to welcome Mr. André Robert and Mr. Don Stewart.

If you have no objection, Mr. Minister, this will be a very informal meeting. We will have an impromtu and spontaneous dialogue, and I will tell you why I wish to proceed in this way. Since we were afraid that the session of Parliament might end, we speeded up our work in order to hear as many witnesses as possible. We heard from 11 witnesses. We drafted our report last evening and, unfortunately, it is available in English only for the time being, because we only received it at 2.00 p.m. today. We know that it will be translated when it is appended to our proceedings.

All these steps were taken because we were afraid that the session might end, and as you know, the committee will be dissolved on the day the session ends. This is why we have speeded up our work.

[*Texte*]

En outre, monsieur le ministre, je suis également membre du Comité sur la réforme des pensions qui siège au troisième étage. Pour cette raison, j'ai demandé à mes collègues de m'accorder le privilège de vous adresser la parole au début, car je devrai vous quitter sous peu. Nous en sommes maintenant à la période du consensus au niveau de la ponctuation et si je ne suis pas là, ils pourraient omettre une virgule!

Alors, je voudrais commencer par remercier les membres de m'avoir si bien appuyées, soit le vice-président et tous mes autres collègues. Je voudrais aussi prendre deux secondes pour remercier—puisque c'est notre dernière session, monsieur le ministre—notre greffier et notre recherchiste, M. Richard Rumas et M^me^ Barbara Reynolds, qui ont fait un excellent travail. Cela est très évident si on se reporte au rapport que vous avez déjà vu.

Dans votre lettre du 14 septembre, monsieur le ministre, vous demandiez deux choses, à savoir que le Comité vous dise lesquelles des recommandations étaient les plus urgentes parmi celles qui n'étaient pas en vigueur à ce jour. Votre deuxième demande avait trait aux mesures selon lesquelles le gouvernement fédéral pourrait servir la communauté des personnes handicapées.

Pour ce qui est de la première, je vais laisser mes collègues vous y répondre. Le rapport au sujet duquel vous pourrez discuter tout à l'heure répond à votre question, à savoir quelles sont les recommandations qui sont les plus urgentes.

Quant à votre deuxième demande, monsieur le ministre, il semble y avoir deux considérations: premièrement, le fonctionnement de votre bureau et deuxièmement, la survie de notre Comité. Vous nous avez fait part de bonnes nouvelles plus tôt et mes collègues auront beaucoup de questions à vous poser quant à la survie de notre Comité, j'en suis certaine. Ils auront certainement besoin de clarification. Pour ce qui est du fonctionnement de votre bureau, permettez-moi de vous dire ce que j'ai ressenti lorsque j'étais secrétaire parlementaire du ministre responsable du Statut de la femme qui est un ministère semblable au vôtre puisque vous êtes responsable des personnes handicapées.

A ce niveau, les fonctions qu'on y retrouve, selon ce que j'ai pu comprendre, mais je suis persuadée que c'est plus approfondi que cela, c'est qu'une personne que l'on appelle un coordinateur détient le statut d'un A.D.M. Je sais que Maureen O'Neil remplit cette fonction. Je vais vous dire pourquoi cette personne a beaucoup de *input* dans le système. C'est parce qu'elle participe aux réunions interministérielles là où les idées germent et où elle peut dire: «Oui, mais quelles sont les retombées pour les personnes handicapées dans cette décision? Les avez-vous oubliées?» Dans tout système, au fur et à mesure que se développe une idée, au tout début, on demande quelles seront les retombées pour les personnes handicapées.

• 1605

Je verrais, à votre ministère, si vous me permettez — j'ai tellement peu de temps que j'avais pris quelques petites notes. J'avais environ cinq points à discuter.., mais enfin.

[*Traduction*]

In addition, Mr. Minister, I am also a member of the Committee on Pension Reform, which is meeting on the third floor at this moment. I have, therefore, asked my colleagues for permission to speak to you at the beginning of the meeting, because I will have to leave very shortly. We are at the stage of reaching a consensus on punctuation, and if I am not there, they might leave out a comma!

I would, therefore, like to begin by thanking the Vice-Chairman and the other members of the committee for their support. Since this is our last meeting, Mr. Minister, I would also like to take two seconds to thank our Clerk, Mr. Richard Rumas, and our Researcher, Miss Barbara Reynolds, for their fine work. This is very clear from the report that you have already seen.

In your letter of September 14, Mr. Minister, you made two requests. First, you asked that the committee specify which recommendations were the most urgent of those that had not been implemented so far. Second, you asked what steps could be taken to enable the federal government to serve the disabled community.

I will leave it up to my colleagues to answer the first question. The report you may be discussing in a few moments will answer your question as to which recommendations are the most urgent.

As to your second request, Mr. Minister, there seemed to be two things to be considered: the operation of your office and the survival of our committee. You gave us some good news earlier, and I am quite sure my colleagues will have many questions to ask you about the survival of our committee. They will certainly want some clarification. As to the operation of your office, I would like to tell you about my experience when I was parliamentary secretary to the Minister responsible for the Status of Women which is a portfolio similar to yours, as Minister responsible for the Status of Disabled Persons.

I understand, but I am sure that there is more to it than this, that there is one person called a co-ordinator at the ADM level. I know that Maureen O'Neil has this position. I will tell you why such a person has so much input into the system. It is because he attends all the interministerial conferences where ideas are produced, and where he can say: "Indeed, but what benefits will derive from such a decision to the disabled? You have not forgotten them, have you?" In any system, as an idea is germinated, the question is always asked, at the onset, what will be the benefits for the disabled.

If I may, I would see in your department . . . I have so little time. I had to write everything down. There were five other points I wanted to raise . . . well, anyway.

[*Text*]

Alors, il faudrait s'assurer que les questions concernant les personnes handicapées fassent partie de l'ordre du jour des conférences fédérales-provinciales. Pour cela, il serait presque nécessaire d'avoir un chien de garde qui soit là au bon moment afin de trouver une petite place pour nos personnes handicapées sur les ordres du jour.

Il faudrait que votre bureau soit en contact avec les bureaux régionaux, comme par exemple *Out reach*, car ces choses-là se passent à travers tout le pays. Nous sommes un des groupes cibles parmi les trois qui ont été établis quant aux politiques gouvernementales. Donc, il faut être en contact avec ces régions.

De plus, il faudrait vérifier, à différents intervalles, le progrès qui se fait dans les ministères. Si vous avez accès à nos documents, vous verrez que certains ministères qui sont plus grands que d'autres ont besoin de se faire pousser un petit peu plus.

Au cours de la courte période pendant laquelle j'ai été présidente du Comité, j'ai reçu beaucoup de correspondance. Jusqu'à ce jour, monsieur le ministre, c'est M^me^ Barbara Reynolds qui s'occupait de ce courrier. Mais M^me^ Reynolds a accepté un poste de direction au Centre d'échanges interparlementaires et elle a quitté le bureau de recherches la semaine dernière. Elle est quand même demeurée avec nous une semaine de plus que prévu afin de pouvoir présenter le rapport aujourd'hui.

Alors, même si M^me^ Reynolds ne sera plus avec nous, je continuerai à recevoir de la correspondance et c'est quand même assez volumineux. Que va-t-on faire?

Un autre point, et vous l'avez dit vous-même, monsieur le ministre, il faut qu'il y ait un suivi quant à la participation à la décennie des Nations Unies pour les personnes handicapées.

Voilà les points que je voulais soulever. Au Comité sur la réforme des pensions, je faisais deux choses en même temps. Croyez-moi, monsieur le ministre, le Comité sur la réforme des pensions m'a accaparée de 18 à 20 heures par jour depuis le début du mois de septembre environ! C'est pour cela que je veux remercier très chaleureusement le Comité pour le bon travail qu'il a accompli. Je remets le Comité entre les mains du vice-président, mais si vous avez des commentaires à faire se rapportant aux points que j'ai soulevés, je vais rester quelques minutes de plus.

M. Joyal: Eh bien, je comprends bien tous les points que vous avancez et les membres du Comité apporteront certainement d'autres commentaires à ceux que je vais vous livrer.

Si je prends votre dernier point, quant au suivi à la participation des Canadiens à la décennie sur les handicapés, comme je l'ai souligné dans mon exposé d'ouverture, nous sommes représentés au premier plan à la Conférence fédérale-provinciale et territoriale des ministres responsables des droits de la personne. C'est à notre instigation que l'item s'est finalement retrouvé à l'ordre du jour et qu'il a finalement été accepté à l'unanimité par tous les participants.

[*Translation*]

For one, we must ensure that matters concerning the disabled will be placed on the agenda of federal-provincial conferences. In order to do this, it is almost essential that there be some form of watchdog who can at the proper moment insert an item concerning the handicapped on agendas.

Your office must be in contact with regional offices such as, the Outreach Program, since they are implemented nationwide. The disabled is one of the three target groups established as a matter of government policy. So some contacts must be maintained with the regions.

Moreover, the progress of the department should be checked at different intervals. If you read our documents, you will see that some of the larger departments need to be encouraged a little more.

During the very short time I was Chairman of the Committee, I received an enormous amount of correspondence. Up to now, Mr. Minister, Mrs. Barbara Reynolds has looked after correspondence. However, Mrs. Reynolds has now accepted a management position with the Interparliamentary Relations Group and, therefore, left the Research Bureau last week. She nevertheless remained with us an extra week in order to present a report today.

So even if Mrs. Reynolds is no longer with us, I shall continue to receive all those letters, which are numerous. So what can we do?

As you said yourself, Mr. Minister, we must have some form of followup to our participation in the United Nations Decade of the Disabled.

Those are the points that I wanted to raise. At the pension reform committee, I was doing two things at a time. Believe me, Mr. Minister, I have been working 18 to 20 hours per day with the pension reform committee since the beginning of September! That is why I want to thank the committee very much for the very good work it has carried on. I am going to leave the committee in the hands of the Vice-President, but if you have any comments with respect to the points I have raised, I will stay on a few more minutes.

Mr. Joyal: Well, I can well understand your feelings with respect to the points that you have raised, and I am sure that members of the committee will have other comments to make to the answers I shall now give you.

With respect to your last point concerning the Canadian participation to the Decade of the Disabled, as I said in my opening remarks, we are first represented by the federal-provincial and territorial conference of ministers responsible for human rights. It was at our instigation that finally this matter was placed on the agenda, and eventually accepted unanimously by the participants.

[*Texte*]

Par conséquent, nous aurons des rapports constants avec le comité permanent des fonctionnaires qui réunit des représentants de toutes les provinces, des Territoires et du gouvernement canadien. Ils doivent d'ailleurs de réunir à la mi-novembre, donc dans quelques jours, pour précisément déterminer un plan de travail et partager en commun les objectifs de la décennie et ajuster l'action des différents niveaux de gouvernement.

Donc, c'est vraiment par mon intermédiaire qu'on pourrait faire rapport sur le progrès du travail et élargir les cadres de la discussion pour nous assurer que les personnes handicapées soient représentées ou qu'elles participent à l'élaboration de ces différents programmes. De plus, certaines initiatives devraient être prises aux deux niveaux de gouvernement pour s'assurer que les objectifs de la décennie soient réalisés. Alors, cet aspect-là fera certainement l'objet d'autres échanges.

• 1610

Pour ce qui est de la correspondance, il faudra peut-être la diriger au secrétariat ou enfin au bureau du Secrétariat d'État, soit la division qui est responsable, de façon claire et nette, du statut des personnes handicapées. Cest là qu'on pourra assurer le suivi de manière à ce qu'on donne suite au courrier qui pourrait éventuellement nous être envoyé.

Le quatrième point que vous avez soulevé: vérifier à différentes intervalles les progrès des ministères. Cela revient à la question que j'ai soulevée moi-même cet après-midi, à savoir quelle suite pourrait-on lui donner, une fois que le mandat de ce Comité sera terminé par la prorogation de la session. Si on règle cette question-là, je crois qu'on pourra répondre à votre préoccupation.

Enfin, les bureaux régionaux. Il est évident qu'il faut s'assurer que la coordination se fasse avec les différents bureaux régionaux du Secrétariat d'État dans toutes les provinces et dans les principales villes canadiennes, dans le contexte du plan d'action qui pourrait être mis de l'avant, tant au niveau de la conférence fédérale-provinciale-territoriale, qu'au niveau des propres initiatives du gouvernement canadien.

Pour ce qui est de l'ordre du jour des conférences fédérales-provinciales, j'y ai répondu en partie puisque c'est maintenant intégré à l'ordre du jour permanent de la conférence fédérale-provinciale-territoriale. C'est un organisme qui se réunit tous les deux ans ou à peu près, depuis 1975, et il a un ordre du jour ouvert à cette question-là, puisque c'est à notre instigation que le sujet a été discuté au mois de septembre dernier.

Le point concernant la composition même du Secrétariat en est un extrêmement important. Le niveau de responsabilité dans la Fonction publique devrait être, comme vous le dites, une préoccupation toujours présente au plus haut niveau et ne devrait pas être une préoccupation qui s'exprime après coup alors qu'on essaie de réparer les oublis ou les omissions qu'on a pu constater une fois que les décisions ont été prises. On pourra revenir là-dessus au cours . . . J'imagine que dans votre rapport il y a des éléments qui se rapportent à cette question-là et ils nous permettront d'y revenir avec un organigramme

[*Traduction*]

But we shall be in constant communication with the permanent committee of officials representing all the provinces, territories and the Canadian government. Indeed, this group shall be meeting mid-November, in a few days, in order to establish the work plan and set in common the objectives of our effort for the Decade of the Disabled, and the contribution of each level of government.

So it was really through my efforts, that we shall be able to relate the progress of the committees and extend the context of the discussions in order to ensure that handicapped and the disabled will be represented, and will participate in the planning of the various programs. Moreover, both levels of government have already taken certain initiatives in order to ensure that we reach the objectives of our effort in the Decade of the Disabled. So in this regard, there shall certainly be more exchanges of information.

Now, as to the mail that you have received, perhaps it should be forwarded to the Secretariat, that is, our offices within the Department of the Secretary of State, to the division clearly responsible for the status of disabled persons. That is the proper channel to ensure a followup to any mail that we may receive.

Now, the fourth point that you raised was with respect to a periodic check on the progress of the departments with respect to the work concerning the disabled. That goes hand in hand with the question I myself asked this afternoon, that is, what followup must be carried out, once the mandate of this committee has ended due to the prorogation of the session. If we can answer that question, we shall have responded to your concern.

And finally, you raised the matter of regional offices. Of course, we must ensure some form of co-ordination with all the different regional offices of the Secretary of State in all the provinces and principal cities of Canada, with respect to the action plan that will be established, whether it is derived from the federal-provincial territorial conference, or through the Canadian government's own initiatives.

Now, as to the agenda of the federal-provincial conferences, part of the answer has been the establishment of a permanent item to the agenda of the federal-provincial-territorial conference. This body meets every two years or so since 1975, and now the matter is before the conference, since it was included, at our request,in those discussions of September last.

The very composition of the secretariat itself is extremely important. The responsibility of the Public Service in this regard, as you said, should be a permanent concern at the very highest levels and not a matter to be dealt with out of hand in reparation of some omission or oversight noticed once decisions have been taken. We can raise that matter again later . . . I am sure that in your report, you have faced these matters, which will help us in establishing a program of action, and a chart of responsibilities in order to respond to your concerns. Indeed, Mr. Robert, who is here this afternoon, has been charged with

[*Text*]

d'actions et de responsabilités afin de répondre à vos préoccupations. D'ailleurs, M. Robert qui est avec nous cet après-midi, a précisément comme responsabilité de s'assurer de la mise en place du secrétariat dans le contexte de la machinerie gouvernementale au niveau où nous voulons que ces préoccupations-là s'expriment.

Alors, nous aurons certainement l'occasion, un peu plus tard cet après-midi, d'en discuter. Je voulais répondre rapidement à vos préoccupations avant que vous ne vaquiez à vos autres responsabilités.

Le président: Merci.

Pourrais-je vous poser une question au sujet des conférences fédérales-provinciales, monsieur le ministre? Je ne connais pas mandat de l'organisme que vous avez mentionné, mais si les ministres de la Santé ou de la Justice, enfin, tous les ministres des provinces se rencontrent, y a-t-il une façon de mettre à l'ordre du jour une recommandation en particulier, par exemple? Il arrive que c'est au niveau de ces conférences tout à fait spécialisées des ministères de la Justice et de la Santé qu'il y a ce manque. Donc, c'est lors de ces conférences-là qu'il faudrait être présents. Pouvez-vous répondre à cette question?

M. Joyal: Il y a un organisme qui s'appelle . . . enfin, c'est un organisme qui n'a pas une existence visible dans l'opinion publique — mais qui s'appelle la Conférence des ministres responsables des droits de la personne au Canada. Cette conférence réunit, comme je le soulignais plus tôt, les représentants du gouvernement canadien, à savoir le Secrétaire d'État qui est, de par sa constitution ministérielle, le ministre titulaire responsable de la promotion des droits de la personne au Canada et les ministres provinciaux correspondant. Dans certaines provinces, il s'agit du ministre du Travail, dans certaines autres, il s'agit du ministre de la Justice, mais toutes les provinces sont représentées au niveau ministériel de même que les deux Territoires canadiens.

Cette conférence se réunit en général sur une base biennale, c'est-à-dire qu'il y a une conférence tous les deux ans. Entretemps, il y a un comité permanent de fonctionnaires qui reçoit des mandats de la Conférence des ministres responsables des droits de la personne au Canada pour suivre le progrès d'un certain nombre de dossiers ou de questions qui font l'objet d'un concensus à l'intérieur de la conférence.

Donc, au mois de septembre dernier, à l'instigation du gouvernement canadien, nous avons inscrit à l'ordre du jour la question de la protection et du développement des droits de la personne handicapée au Canada. Ce sujet ayant été accepté comme ordre de renvoi, il a, par la suite, fait l'objet d'un concensus pour la participation du Canada, donc non seulement du gouvernement canadien, mais de toutes les provinces à la décennie des personnes handicapées. Mais pour définir un plan d'action particulier, pour chacune qui tient compte de ce que l'on fait dans chacune des provinces et de ce que le gouvernement canadien fait, on a demandé au comité permanent des fonctionnaires, qui lui se réunit sur une base régulière, preque à tous les deux mois dépendant des sujets sur lesquels, évidemment, les priorités sont définies, d'assurer la continuité et le suivi pour que ce plan revienne devant les ministres responsables des personnes handicapées.

[*Translation*]

the establishment at the proper level of government, of a secretariat which will be able to respond to your concerns.

So later this afternoon, we shall be able to discuss this point. I wanted, first, to quickly respond to all your concerns in order to allow you to go off to your other work.

The Chairman: Thank you.

May I ask a question with respect to the federal-provincial conferences, Mr. Minister? I do not know the terms of reference of the body you have mentioned, but if the Ministers of Health or Justice, if all the Ministers of the various provinces do meet, is there any way to place a specific recommendation on the agenda? In fact, it is at these particularly specialized conferences of the Ministers of Justice or Health that we have problems. So those are the conferences where we should have a voice. Can you answer my question?

Mr. Joyal: There is one organization, which is not particularly in the public eye, but which is called the Canadian Conference of Ministers responsible for Human Rights. As I indicated earlier, this conference is attended by representatives of the Canadian government, through the Secretary of State, who is the Minister responsible for the promotion of human rights in Canada, and by the corresponding provincial ministers. In certain provinces, this may be the Minister of Labour, while in others, the Minister of Justice, but all provinces, as well as the two territories, are represented by appropriate ministers.

Usually, the conference is called about every two years. Meanwhile, a permanent committee of officials which receives references from the conference of ministers responsible for human rights in Canada sees to the implementation of solutions to any of the issues which have been accepted by the conference.

So, last September, at the request of the Canadian government, the whole matter of the protection and development of human rights of the disabled was placed on the agenda. As a result of its being referred, a consensus was eventually reached with respect to the Decade of the Disabled, on Canada's participation, not only by the Canadian government, but by all the provinces. But in order to define a specific action plan for each province that reflects the steps taken by each province and by the Canadian government, the Standing Committee of Officials, which meets regularly (almost every two months depending on the priorities that are established) was asked to ensure some continuity in seeing that the plan be mentioned again to the ministers responsible for the disabled.

[*Texte*]

• 1615

Je dois vous dire à cet égard que la conférence n'est pas exclusive. Par exemple, la mise au point de l'ordre du jour de la conférence des ministres responsables des personnes handicapées réunissait du côté fédéral le ministre des Affaires extérieures, le ministre du Multiculturalisme, le ministre de l'Emploi et de l'Immigration et le ministre de la Justice du Canada. Le gouvernement ontarien était représenté par le Procureur général de l'Ontario, par le ministre du Travail de l'Ontario et par le ministre responsable du Statut de la femme. De même, la délégation canadienne comprenait le ministre responsable du Statut de la femme. C'est donc vous dire que chaque délégation comprend un éventail de ministres qui sont responsables, chacun dans leur domaine réciproque. De sorte que lorsqu'un dossier comme celui des personnes handicapées est abordé, il peut être abordé dans toutes ses dimensions et non pas uniquement sous l'aspect, si vous voulez, droit de la personne; il est abordé également sous l'angle de la justice, sous l'angle du travail, sous l'angle du statut de la femme, sous l'angle de l'emploi et de l'immigration ou sous l'angle des groupes multiculturels. Il n'y a donc pas de caractère exclusif.

Cependant, il y a un aspect important de votre suggestion, à savoir comment le sujet se retrouve-t-il à la conférence des ministres de l'Éducation, par exemple. Vous savez qu'il y a un conseil permanent des ministres de l'Éducation du Canada où le gouvernement canadien ne siège pas d'office; il n'a pas de siège comme tel, ce n'est pas un organisme fédéral-provincial ou territorial, c'est un organisme des provinces. Evidemment c'est un lieu privilégié pour discuter ou soulever des questions qui pourraient intéresser les personnes handicapées, mais nous n'avons pas d'accès direct à ce forum-là. Dans le cadre des autres conférences, comme celles des procureurs généraux, par exemple, au Canada, nous pouvons certainement, et moi en particulier à titre de ministre responsable, attirer l'attention de la conférence lorsqu'ils se réunissent, parce que ces réunions ne sont pas toujours fixes nécessairement... Il n'y a pas de calendrier de sessions comme pour le Parlement canadien qui se réunit à tels mois de l'année. ILs se réunissent souvent au besoin, selon les projets, ou les sujets, qui peuvent à un moment ou à un autre commander une conférence fédérale-provinciale. Il nous est possible, certainement, de nous assurer que les intérêts ou les préoccupations des personnes handicapées puissent faire partie de l'ordre du jour puisque tous les participants à la conférence ont la possibilité de soumettre des items à l'*agenda*. Il n'y a pas d'*agenda* permanent mais, et comme je l'ai souligné tantôt, nous avons fait une première, en somme, au mois de septembre en demandant que cet item-là fasse partie de la conférence permanente des ministres responsables des droits de la personne au Canada.

Alors, c'est par ce biais, en particulier par le moyen du développement d'un programme d'action national pour participer à la décade des personnes handicapées que l'on va pouvoir atteindre tous les autres ministères, aussi bien fédéraux que provinciaux, qui pourraient à un moment ou à un autre être appelés à participer à des initiatives, à des programmes visant à rencontrer les objectifs que, évidemment, nous partageons.

[*Traduction*]

I should mention here that the conference is not exclusively for ministers responsible for the disabled. For example, the federal ministers of External Affairs, Multiculturalism, Employment and Immigration and Justice all participated in preparing the agenda for the conference. The federal minister responsible for the status of women was also part of the federal delegation. In other words, each delegation includes a range of ministers with various responsibilities. Hence, when we look at the problems of the disabled, we look at all aspects of the problem, and not just the human rights aspect. We also examine the implications of the problem in the area of justice, labour, the status of women, employment and immigration, and multiculturalism. Hence, the conference is not at all reserved for ministers responsible for the disabled.

However, you also raised an important matter when you asked how the subject is incorporated into the conference of ministers of education. As you know, there is a council of ministers of education of Canada, of which the Government of Canada is not really a member. This is not a federal-provincial or territorial body, it is a solely provincial body. This is, of course, an ideal forum to raise matters pertaining to the handicapped, but we have no direct access to it. In the case of other conferences, such as the conference of attorneys general, the federal government, and myself in particular as the minister, could draw the conference's attention to certain issues, because these meetings are not always necessarily preset... There is no schedule of meetings similar to the parliamentary timetable. The meetings are often held when there are subjects to discuss that may result in a federal-provincial conference at some time. We can certainly see to it that the interests and concerns of the handicapped are included in the agenda, because all conference participants can submit items for the agenda. There is no standing agenda, but, as I emphasized earlier, we achieved a first in September when we asked that this item be included on the agenda of the standing conference of ministers responsible for human rights in Canada.

So it is through this initiative, particularly through the development of a national action program for our participation in the Decade of the Disabled, that we will be able to reach all federal and provincial departments, which may be called upon at some time or another to take part in programs designed to achieve our mutual objectives.

[*Text*]

Le président: Monsieur le ministre, on va vous faire confiance. Jusqu'à preuve du contraire!.. Je vous remercie beaucoup, monsieur le ministre.

M. Joyal: Je vous en prie, madame.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): First of all I will establish my gender.

Mr. Joyal: The word "person" does not have any sexual connotation.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): That is open to question, sir. What you have asked us to report is the feeling of the national organizations which came before us. I think one of your questions said that, given the *Surmounting Obstacles* report, and the Prime Minister's decision, you wanted to know what the best means would be for the federal government to pursue its activities on behalf of disabled Canadians.

I thought your second question should be dealt with first, and can advise that we reached some decisions after having listened to the committees and to the national organizations. We came up with some positive recommendations a copy of which you have now. I will ask each member of the committee to comment on it. First of all are the thoughts of the national organizations, and I would ask Dr. Halliday to comment on that.

• 1620

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. First, I wish to acknowledge at this—which I guess is our last—committee meeting as it is now constituted, the support we have had over the last three years from our chairman, who just had to leave the room. Also, I wish to indicate, Mr. Minister, that Madame Thérèse Killens has been an inspiration to us all on the committee, not only has she been very dedicated, but she possesses a kind of humanity which has come through to all of us and I think has come through to the witnesses we have listened to across the country. I will get to this matter again later, but it would certainly be to the detriment of the handicapped in Canada if a person such as she did not have an opportunity to have ongoing input into this whole area in the years ahead. I just want you to know how much we in the committee have appreciated her being on the committee to which she has made such a significant contribution.

At the same time, Mr. Chairman, Mr. Minister, I am sure my colleagues on the committee will agree with this as well, and may want to say it in addition to me, but we have had a support staff on the committee of a permanent nature which has been, I think, unsurpassed. The staff developed an expertise in this whole area which is probably unsurpassed in the country as well. I think we owe a debt of gratitude, as committee members, to this permanent staff.

Also I want to recognize the fact that we did get a lot of benefit over the last three years from various people who worked on a part-time basis on our behalf as staff people, and they, too, brought significant input in specialized areas from time to time which we found most useful. For instance, as to the very nature of our original report, *Surmounting Obstacles*,

[*Translation*]

The Chairman: We will trust you, Mr. Minister, at least until we have evidence that we should not do so! Thank you very much, Mr. Minister.

Mr. Joyal: You are most welcome, Madam Chairperson.

Le vice-président (M. Hudecki): Je tiens tout d'abord à préciser que je suis un homme.

M. Joyal: Le mot «personne» n'a pas de connotation sexuelle.

Le vice-président (M. Hudecki): Cela est discutable, monsieur. Vous nous avez demandé de vous faire connaître le point de vue des organismes nationaux qui ont comparu devant nous. Dans une de vos questions, vous nous avez demandé, compte tenu du rapport intitulé *Franchir les obstacles* et la décision prise par le Premier ministre, vous vouliez savoir quelles initiatives le gouvernement fédéral devait prendre pour mieux promouvoir la cause des canadiens handicapés.

A mon avis, il faut d'abord répondre à votre deuxième question. Je puis vous dire que nous avons pris certaines décisions après avoir entendu les comités et les organismes nationaux. Nous avons fait des recommandations positives, dont vous avez une copie devant vous. Je vais demander à chaque membre du Comité de prendre la parole et, tout d'abord, à M. Halliday, pour vous parler des réactions des organismes nationaux.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. J'aimerais profiter de cette occasion, puisque c'est sans doute la dernière réunion de notre Comité tel qu'il est constitué actuellement, pour exprimer toute ma reconnaissance à notre présidente qui vient juste de quitter la salle. Je dois vous dire, monsieur le ministre, que M^me^ Thérèse Killens a été pour nous tous une source d'inspiration, depuis trois ans, non seulement par son dévouement total, mais aussi par ce souci humanitaire qu'elle a su nous inculquer à nous tous ainsi qu'aux témoins que nous avons rencontrés dans tout le pays. J'y reviendrai plus tard, mais je tiens à dire qu'il serait fort dommage pour toutes les personnes handicapées au Canada si M^me^ Killens n'avait pas l'occasion de continuer à participer à tout ce débat au cours des années à venir. Je tiens simplement à vous dire que nous avons beaucoup apprécié sa présence au sein de notre Comité, auquel elle a su apporter une contribution très importante.

J'aimerais également ajouter, monsieur le président, monsieur le ministre, et je me fais certainement l'écho de tous mes collègues, que nous avons eu un personnel de soutien excellent et je dirais même sans égal. Notre personnel a acquis une expertise dans tout ce domaine, qui n'a certainement pas sa pareille dans tout le pays. Nous lui exprimons toute notre reconnaissance.

Depuis trois ans, nous avons également profité de la présence de plusieurs employés à temps partiel qui, chacun dans son domaine de spécialisation, ont su apporter une contribution particulièrement utile. Par exemple, en ce qui concerne notre premier rapport intitulé *Franchir les obstacles*, je reconnais bien sûr que c'est notre premier président, David

[*Texte*]

although I would certainly give credit to our first chairman, David Smith, for having a lot of vision as to how our report should look, I would point out that we certainly had some expert advice from Dan Sullivan, whom we took on staff to develop a report which would be attractive so appealing that people would actually read it and study it. So I think, Mr. Minister, you should know that we are grateful for the support the government has given to the committee and for the staff over these last three years. This acknowledgement comes from an opposition member—a gesture which is not always what you might expect to find.

Now again, I want to thank you for being with us today, and for the comments you have made in your opening remarks, particularly with reference to the support which you, your counterparts and colleagues at the federal—provincial level, have given to sustaining on going interest in the handicapped, as well as in the matter of human rights. That certainly pleases the members of the committee very much and we want to thank you for your efforts on our behalf at that level.

The chairman originally asked me to say something about the parliamentary committees. As you know, Mr. Minister, for the last time yesterday we heard a couple of presentations from our last witnesses and, then, we had an informal meeting lasting for three or four hours last night. There we discussed how we would like to bring to your attention maters we think are crucial in an organizational way, rather than outline too much the individual complaints of the various witnesses we encountered. Naturally, we appreciated those problems but thought that, today, it is more important to discuss with you some of the concerns regarding the continuation, as the chairman says, of the parliamentary committee.

You would have been pleased, Mr. Minister, through you, Mr. Chairman, at the number of commendations we received this last couple of weeks from the witnesses appearing before us—commendations I would say, in all fairness, of the government, of you and of the Prime Minister in appointing you as the minister responsible. That was generally well received and we were pleased that it happened.

In addition to that, the one outstanding comment we got from any witnesses we questioned directly although, in most cases, it came voluntarily from them, was the strong feeling they had for some continuation of the parliamentary committee. Madam Killens alluded to that in her earlier remarks, but I think it bears emphasis. Without a doubt, there is a strong feeling among the community of disabled and handicapped people that they need to be able to relate directly with elected members of Parliament. I guess a channel for that is something not always available to citizens in the country, and I think Canadians are beginning to realize the need for that kind of relationship not instead of, but in addition to, what has always transpired between them and officials. I think we have to bear in mind that not only are your officials, but we also, are servants of the people. We happen to be elected and your officials are appointed, and the people do like to be able to think they can talk to the people they have elected. I suspect you agree with that; you are not only nodding your head now, sir, but what you said in your letter to the Prime Minister was

[*Traduction*]

Smith, qui avait une vision précise de ce qu'il devait contenir, mais nous avons également bénéficié des conseils très précieux de Dan Sullivan, que nous avions chargé de préparer un rapport suffisamment séduisant pour que les gens le lisent avec attention. Je tiens donc à vous dire, monsieur le ministre, que nous sommes très reconnaissants au gouvernement de l'aide qu'il a donnée à notre Comité au cours de ces trois dernières années, ainsi qu'au personnel de la contribution qu'il nous a apportée. C'est un membre de l'opposition qui vous dit cela, ce qui n'est pas très fréquent.

Je voudrais vous remercier à nouveau d'être parmi nous aujourd'hui, ainsi que de votre attitude positive, de votre part et de la part de vos collègues fédéraux et provinciaux, à l'égard des personnes handicapées et du respect des droits de la personne. Nous nous en réjouissons beaucoup et nous vous en remercions.

Le président m'a demandé de vous parler des comités parlementaires. Comme vous le savez, hier, nous avons entendu nos derniers témoins et, ensuite, nous nous sommes réunis pendant trois ou quatre heures. Nous avons discuté de la façon dont nous pourrions attirer votre attention sur notre structure même, plutôt que de vous parler des plaintes que nous ont transmises les différents témoins que nous avons rencontrés. Certes, nous sympathisons avec tous ces problèmes mais, aujourd'hui, je pense qu'il est plus important de discuter de la survie de notre Comité parlementaire.

Vous auriez été heureux, monsieur le ministre, d'entendre toutes les réactions positives que les témoins que nous avons entendus ces dernières semaines nous ont communiquées à la suite de votre nomination, par le Premier ministre, au poste de ministre responsable des personnes handicapées. C'est une mesure qui a généralement été très bien accueillie.

En outre, les témoins que nous avons rencontrés réclament avec instance, pour la plupart d'entre eux, le maintien de notre Comité parlementaire. M^me^ Killens en a parlé tout à l'heure, mais je pense qu'il est bon d'insister. Il nous paraît indéniable que les personnes handicapées ont besoin d'une structure quelconque qui leur permette de communiquer directement avec les députés. Nous pensons qu'il est important qu'elles aient un tel mécanisme de liaison à leur disposition, en plus des contacts qu'elles peuvent avoir avec les fonctionnaires. Il ne faut pas oublier que vos fonctionnaires ne sont pas les seuls serviteurs du peuple, nous le sommes aussi. Il se trouve en fait que vos fonctionnaires sont nommés, alors que nous, nous sommes élus, et les gens aiment bien pouvoir discuter avec ceux qu'ils ont élus. Je suppose que vous êtes d'accord avec moi là-dessus. Je vois que vous faites signe de la tête, et je sais également que vous avez adressé une lettre au Premier ministre disant à peu près la même chose. Nous essayons donc tout simplement de renforcer votre conviction qu'il est

[*Text*]

tantamount to saying the same thing, I think. We are just trying to reinforce that in your mind our deep conviction of the need for some kind of parliamentary committee.

• 1625

Personally, as a parliamentarian who has been around for a number of years now, I recognize the difficulties that you point out to the Prime Minister, and which he acknowledged, too, in possibly having a standing committee. Witnesses, of course, do not always know the difference between a standing committee and a subcommittee, and that is probably not so important as the fact that they do have some access to parliamentarians. And I think the committee decided, as we discussed it last night, that they do not feel it is significant either, as long as there is the access to parliamentarians, and I think you seem to favour as well.

Maybe I should stop at that, Mr. Chairman. If you would like me to continue, I certainly have some views on other areas, but we can all have a chance to talk to them, I guess, and maybe somebody else on the committee, Mr. Chairman, would like to add to what I have said about the parliamentary committee.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Thank you very much. Before I go on to Neil Young, I will indicate that this part of the program is being conducted in public, so that those participants from the national bodies may hear in what way we have summarized your feelings. However, when it comes to discussions with the minister, they will be held in camera. So I will ask the various members of the committee to carry on, again articulating the feelings of the members who appeared before us. We have had to select certain priority aspects of those reports for his attention today.

I will now call on Neil Young, one of the original members of the committee and, in particular, will ask him to point out our feelings about, and the decisions we reached, on the role of the minister, adding whatever other comments he wants.

Mr. Young: Sure. I have a suggestion I think before I even begin and I would ask, Mr. Chairman, that we have some agreement from the committee that this report be appended to the official proceedings of today. However, I suggest that, rather than to follow along with what we have done over the past several weeks, instead, that it be appended to the beginning of the proceedings rather than serve as an appendage at the tail-end of the proceedings. In that way; the proceedings will open with this report, followed by the minister's comments.

Some hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): That is agreed. Please proceed.

Mr. Young: I have a number of general observations to make, Mr. Minister, based on the testimony we heard from the witnesses who have appeared before this committee. Without repeating what Dr. Halliday stated and which I totally support, I will point out that there was a certain thread, I think, which ran through the witnesses' statements.

[*Translation*]

nécessaire de créer un mécanisme parlementaire quelconque dans ce domaine.

Personnellement, je suis député depuis un certain nombre d'années, et je comprends bien les difficultés que vous avez signalées au Premier ministre à propos de la constitution éventuelle d'un comité permanent Bien sûr, les témoins ne font pas toujours une distinction entre un comité permanent et un sous-comité, mais ce qui est important, c'est qu'ils aient un moyen d'accès aux députés. Peu importe, pour eux, le statut de la structure qui sera créée, du moment qu'elle est créée.

Je vais m'en tenir là, monsieur le président. Certes, si vous le voulez, je peux aborder d'autres questions, mais il serait peut-être plus juste de donner la chance à quelqu'un d'autre de prendre la parole. D'ailleurs, un autre membre du Comité a peut-être quelque chose à ajouter au sujet de la création d'un comité parlementaire.

Le vice-président (M. Hudecki): Merci beaucoup. Avant de donner la parole à Neil Young, je voudrais vous signaler que cette partie de notre réunion se fait en public afin que les représentants des organismes nationaux puissent entendre le rapport que nous vous faisons oralement. Cependant, nous aurons ensuite, à huis clos, une discussion avec le ministre. Cela dit, je vais maintenant donner la parole à un autre membre du Comité pour exposer au ministre les différentes réactions dont nous ont fait part les témoins qui ont comparu devant nous. Nous avons, bien sûr, sélectionné un certain nombre de questions pour notre discussion d'aujourd'hui.

Je vais maintenant donner la parole à Neil Young, l'un des premiers membres du Comité, qui vous parlera des conclusions que nous avons tirées en ce qui concerne le rôle du ministre, conclusions auxquelles il pourra ajouter ce qu'il veut.

M. Young: Volontiers. Avant de commencer, j'aimerais proposer, monsieur le président, que notre rapport soit annexé au compte rendu d'aujourd'hui. Toutefois, au lieu de l'annexer à la fin de notre compte rendu, comme nous le faisons depuis plusieurs semaines, je pense qu'il serait préférable de l'annexer au début. Ainsi, notre compte rendu commencera par le rapport, qui sera suivi des commentaires du ministre.

Des voix: D'accord.

Le vice-président (M. Hudecki): C'est d'accord. Vous pouvez continuer.

M. Young: J'ai plusieurs remarques générales à vous faire, monsieur le ministre, au sujet des témoignages que nous avons entendus ces dernières semaines. Je ne voudrais pas revenir sur ce qu'a dit M. Halliday, avec lequel je suis tout à fait d'accord, mais je peux vous dire que les déclarations des témoins avaient plusieurs points communs.

[*Texte*]

The primary one to stick in my head is that the government's response to the *Obstacles* report, the last one, has a number of serious flaws in it. As one of the witnesses commented, I think, the government has given itself a three-star rating which was hardly deserved under the circumstances. And that is something of serious concern to us. One of the reasons why we welcomed having those witnesses appear before the committee again, was to see in practical terms what the report meant in actuality out there and amongst the people it was directed to serve.

• 1630

One of the major problems which struck us was the lack of consultation. If you recall, the major thrust of *Surmounting Obstacles* was full participation and equality, and that can only come about if government is prepared to fully consult the disabled consumers themselves and advisory groups. There seems to have been a lack of appreciation, I think, by government departments as to what the intent of that thrust was, and it is a serious flaw in that particular report.

The other thing the witnesses told us, and which has become obvious to us, as well, over the past year or so, is that there has to be a continuing presence of elected representatives. And that is because of the very reasons we felt earlier on, I think. Very much of what happens to that *Obstacles* report is going to be a political response rather than an administrative response, which is something I think you recognize, too, Mr. Minister.

The concerns expressed to us also convinced us that your secretariat, in whatever shape it ends up, must be staffed with individuals who, not only are good administrators in the sense that we have come to recognize them on the Hill, but I am convinced must be headed by someone both knowledgeable about the issues affecting disabled persons and very sensitive to those issues. I would make the argument that the sensitive part of any job requirements is the most important one.

May I say that I agree with Dr. Halliday and am extremely pleased that you are the minister. You are probably the most sensitive member to have been appointed to look after this area to date, and that is not to denigrate other individuals who may have had that role. But having a sensitive minister, makes us all the more keen to make sure that the work which must be done in the follow-up report will occur. Indeed, the re-examination of the government's response has to be done with the support of a sensitive staff, hopefully working with this committee which I would say—and I do not think I am over-exaggerating—has accumulated a degree of expertise in this area, which could only be helpful to your particular department and in working with other departments in government. I consider it absolutely crucial that these three elements be included in any consideration which you and the Cabinet may give to further responses to the *Obstacles* report and the native report, etc. Now I think I have said enough for the moment, Mr. Chairman, thank you.

[*Traduction*]

Le premier est que la réaction du gouvernement au dernier rapport *Obstacles* contient un certain nombre de lacunes. Comme l'a dit un témoin, le gouvernement s'est lui-même donné une note excellente, alors que cela était peu justifié. Cela nous préoccupe beaucoup. L'une des raisons pour lesquelles nous avons justement convoqué tous ces témoins une deuxième fois, c'était pour savoir, de source sûre, dans quelle mesure le rapport avait des conséquences pratiques sur ceux à qui il s'adressait.

L'un des principaux problèmes qui nous a étonnés était le manque de consultation. Vous vous souvenez sans doute que l'un des thèmes du rapport *Franchir les obstacles* était une entière participation et une égalité totale. Or, nous ne pourrons atteindre cet objectif que si le gouvernement est prêt à consulter pleinement les personnes handicapées elles-mêmes et les groupes consultatifs. Il semble donc que les ministères du gouvernement n'aient pas très bien compris cet objectif, ce qui constitue une sérieuse lacune en ce qui concerne l'application de ce rapport.

Par ailleurs, les témoins nous ont dit, et nous en sommes maintenant convaincus, que les représentants élus devaient jouer un rôle permanent. Nous vous en avons donné tout à l'heure les raisons. Vous savez très bien, monsieur le ministre, que la réponse qui sera donnée au rapport *Obstacles* sera plus politique qu'administrative.

Les témoignages que nous avons entendus nous ont également convaincus que votre secrétariat, quelle que soit sa forme définitive, doit être composé d'individus qui, non seulement seront de bons administrateurs au sens où nous l'entendons sur la colline, mais seront également dirigés par un spécialiste dans ce domaine, particulièrement sensibilisé à la situation des personnes handicapées. Je pense que c'est là l'un des critères les plus importants pour le choix d'un candidat.

Comme M. Halliday, je suis ravi que vous ayez été nommé ministre responsable des personnes handicapées. Vous êtes sans doute celui qui est le plus sensible à toute cette question, et je ne dénigre pas par là ceux qui auraient pu être choisis à votre place. Votre nomination nous donne donc une raison de plus de tenir à ce que notre dernier rapport porte ses fruits. Bien sûr, si le gouvernement doit réexaminer la réponse à donner à ce rapport, il doit le faire avec l'aide d'un personnel particulièrement sensibilisé à toute cette question, et en collaboration, nous l'espérons, avec notre Comité, qui, au cours des années, et je ne crois pas exagérer en le disant, a acquis une grande compétence dans ce domaine. Une telle collaboration devrait être particulièrement utile non seulement à votre ministère en particulier, mais aux autres ministères du gouvernement. J'estime absolument indispensable que ces trois éléments fassent partie du contexte dans lequel vous et vos collègues du Cabinet envisagerez les mesures que le gouvernement doit prendre à la suite du rapport *Obstacles* et du rapport sur les

[*Text*]

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I believe we stressed last night, too, that while the committee applauds the appointment of the minister responsible for the status of disabled persons, it does feel that his mandate should include other than co-ordination of the work of the different departments. It is felt that he should also play a strong advocacy role, as well, where progress begins to become impeded. It was felt that this should be added onto his role as a monitor, of the policies affecting the disabled so as to help to provide public education and information. This suggestion came out through a number of the national bodies.

At this stage, I would like to call on Walter McLean who has replaced another famous "Walter"—the late Walter Dinsdale. Mr. McLean has only recently joined our committee, but I would like to ask him to address himself further to the subject of the proposed secretariat and the recommendations made by the national organizations and about which we reached some conclusions at our meeting last night.

Mr. McLean: Mr. Chairman and Mr. Minister, there are just one or two observations. One is the underlying concern about continuity.

• 1635

Given the changes which take place within the Public Service and within Parliament, and given the fact that very easily these matters concern people there only momentarily unless you maintain expertise or a measure of continuity the question of maintaining a parliamentary committee or subcommittee is something we need to wrestle with a little bit. Rather than have those who are interested there by designation and, perhaps, after a while, may or may not carry on, an examination of a proposed structure should be one of our concerns.

Another is the question of regional differences and the regional nature. Now the elevation within your department of the regional delivery services would seem to echo, it seems to me in the short time I have been here, what some of the briefs have suggested about regional sensitivities to what is happening with provincial initiatives and, sometimes, even at the municipal level. But there is a whole question of sensitivity back across the country, and my knowledge of the department is that there is a growing focus on regional feedback. So that would seem to augur well for the direction of the report.

The question of the level within the department is addressed in the notes, and when one looks at the whole under-secretary of citizenship area, it is seen that it is a very large mandate already. I think one would hope that we may discuss later what the implications might be of going to the level of under-secretary or an assistant under-secretary in terms of the signal he might give in federal—provincial and interdepartmental terms. Also we are at a time where the public at large is not anxious to have a vast increase in expenditure and there may be a need for the balancing-off of practical application.

[*Translation*]

autochtones. Je pense en avoir assez dit pour l'instant, monsieur le président. Merci.

Le vice-président (M. Hudecki): Il est bon de souligner également que, même si le comité se réjouit de la nomination du ministre responsable du statut des personnes handicapées, il estime que le mandat de ce ministre ne devrait pas se limiter à la coordination des activités des différents ministères. En effet, nous estimons qu'il devrait pouvoir intervenir ouvertement dès que les progrès ralentissent. Pour ce faire, il devrait être chargé de surveiller l'application des politiques relatives aux personnes handicapées, afin d'assurer une meilleure information du public en général. Cette proposition émane de plusieurs organismes nationaux.

J'aimerais maintenant donner la parole à Walter McLean, qui a remplacé un autre célèbre Walter, à savoir feu Walter Dinsdale. M. McLean est membre de notre Comité depuis peu, mais j'aimerais lui demander de vous parler de la création d'un secrétariat, ainsi que des recommandations des organismes nationaux, recommandations au sujet desquelles nous avons tiré certaines conclusions hier soir.

M. McLean: Monsieur le président, monsieur le ministre, je n'ai qu'une ou deux remarques à faire. L'une concerne la question du maintien de notre Comité.

Étant donné les changements qui ont lieu au sein de la fonction publique et au Parlement, et le fait que toutes ces questions n'intéressent les gens tout au plus que momentanément, à moins d'en faire un processus permanent, il conviendrait de se demander s'il s'impose de conserver un comité parlementaire ou un sous-comité à cet égard. Plutôt que de désigner ceux qui sont intéressés et, après un certain temps, continuer ou arrêter, il faudrait étudier une structure appropriée.

Se pose également la question du caractère et des différences régionales. La promotion, au sein de votre ministère, des services de prestation régionale, semblerait refléter, il me semble, pendant le peu de temps que j'ai passé là, ce dont on a parlé dans certains mémoires au sujet des sensibilités régionales face aux initiatives provinciales, et parfois municipales. Mais cette question de sensibilité se pose dans tout le pays, et d'après ce que je connais du ministère, on se soucie de plus en plus de ce que disent les provinces. Cela semblerait donc augurer bien de l'orientation du rapport.

Dans le mémoire, on aborde la question des niveaux au sein du ministère, et lorsque l'on jette un coup d'oeil au sous-secrétariat à la citoyenneté, on constate que celui-ci a déjà de vastes attributions. J'espère qu'on pourra discuter par la suite des implications possibles au niveau du sous-secrétariat, ainsi qu'à l'échelon inférieur, quant à l'influence qu'il pourrait avoir sur le plan provincial et fédéral, ainsi qu'au sein des différents ministères. Également, nous traversons une conjoncture où le public ne souhaite pas ardemment une augmentation importante des dépenses, et il peut s'avérer nécessaire d'évaluer des applications pratiques.

[*Texte*]

Mr. Chairman, I think those are concerns I had heard being echoed and remarked upon in your observations. The role of the regional offices is one which seems very important to me.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): I would also stress that the principal staff should be supported by a small professional staff of people prepared to respond to requests for information and to give assistance with the various issues and questions that which come up relating to the various handicaps and disabilities.

Now in our second round of question, I think we will incorporate the one which asks: Among the recommendations of "obstacles" and follow-up that are not yet implemented, which recommendtions are most urgent and require immediate attention?

First, I will ask Dr. Halliday to address himself to, among others, the subject of the secretariat and, then, to proceed with recommendations which have emerged from the national committees about priorities in action.

Mr. Halliday: Thank you. If I may, Mr. Chairman, to the minister, you may not be aware but this four-page document we have been provided with here was put together last night by our very capable research co-ordinator, Mrs. Reynolds—I mean, between 12 midnight and 2 o'clock this morning. That shows you the kind of dedication we have had on this committee. Now, she has addressed very capably in here the issues we are discussing now.

Ahead of me this afternoon, both Mr. Young and Reverend Walter McLean have addressed things to do with the proposed secretariat, staffing and so on. I realize that possibly we are going to enter an in camera session before we leave tonight. But in general terms, and I am probably just emphasizing something which is on page 3 here of our report today, and that is the fact that we are not in a position to necessarily even recommend to you whether or not the director, or head, of this particular area should be at the assistant deputy minister level or at a director level. That really is not for us to say, nor perhaps even to recommend. But it looks to us, as Mr. McLean said, that the needs of the handicapped people comprise a greater ball of wax and are much more important in the diverse area than you might be found under your heading of "citizenship" and the different breakdowns you had there.

• 1640

So I think we feel it merits equal status with citizenship but, more important than the actual level of status of the head person, and I think I am representing the views of the committee as we discussed the matter last night, is the head person you have there. I hope I am speaking on behalf of the committee, when I say that is actually more important than whether, or not it is at the same level as citizenship, or somewhere within citizenship. That has importance, of course, but I do not think it is as important now for the immediate implementation of this report which is an ongoing thing. There are people around who are extremely knowledgeable now. I think we may want to discuss that further later, but I think it should be on

[*Traduction*]

Monsieur le président, je pense que ce sont là des questions qui ont été abordées dans les remarques que vous avez faites. Le rôle des bureaux régionaux me semble être très important.

Le vice-président (M. Hudecki): Je voudrais également insister sur le fait que le personnel devrait être appuyé par des spécialistes disposés à répondre aux demandes d'aide et de renseignements au sujet des principales questions qui ont trait aux différents handicaps.

Au deuxième tour de questions, je crois que nous ajouterons la suivante: au nombre des recommandations du rapport *Obstacles* et de celles qui ont suivi et qui ne sont pas encore mises en oeuvre, lesquelles sont les plus urgentes?

Premièrement, je vais demander à M. Halliday de parler, entre autres choses, du secrétariat, et ensuite, de discuter des recommandations qui ont découlé des discussions des comités nationaux en matière de priorités.

M. Halliday: Merci. Si vous me le permettez, monsieur le président, il se peut que le ministre méconnaisse l'existence de ce document de quatre pages qui nous a été remis, lequel a été élaboré hier soir par la coordinatrice de la recherche, très compétente d'ailleurs, M^me^ Reynolds . . . enfin, je veux dire que ce document a été élaboré entre minuit et 2 heures du matin. Cela vous montre le dévouement sur lequel nous avons pu compter au Comité. Je tiens à dire qu'elle a très bien résumé les questions dont nous sommes en train de discuter maintenant.

Avant moi cet après-midi, M. Young et le Révérend Walter McLean ont discuté de choses ayant trait au projet de création d'un secrétariat, de la dotation en personnel, etc. Il est possible que nous siégions à huis clos avant de partir ce soir. Mais en règle générale, je ne fais que souligner quelque chose que l'on trouve à la page 3 de notre rapport aujourd'hui, à savoir le fait que nous ne sommes pas en mesure nécessairement de recommander si, oui ou non, le directeur, ou le responsable, de ce service devrait être au niveau de sous-ministre adjoint ou au niveau de directeur. Peut-être d'ailleurs ne nous appartient-il pas de faire une recommandation à cet égard. Mais, à notre avis, comme M. McLean l'a dit, les besoins des handicapés sont multiples et beaucoup plus importants que ceux répertoriés sous la rubrique «citoyenneté», avec les ventilations afférentes.

A mon avis, je pense que ce poste mérite un statut égal à celui de la citoyenneté, mais, plus important que le statut actuel du responsable, et je pense que je représente l'opinion du Comité, tel que nous en avons parlé hier soir—plus importante est la personne qui sera en place. J'espère que je parle au nom du Comité lorsque je dis que c'est en fait plus important qu'autre chose, que ce poste soit au même niveau qu'un poste parallèle à la citoyenneté, ou alors dans les services de la citoyenneté. Cela est important, bien entendu, mais je ne pense pas que ça soit aussi important, à l'heure actuelle, pour la mise en oeuvre immédiate des recommandations du rapport qui est en train de se faire pour l'instant. Il y a des gens qui sont très

[*Text*]

the public record as to how strongly the committee feels about it. We probably attach more significance to the capabilities of the person who is going to be in charge of the whole thing than to whether or not he is at the ADM level or somewere below.

Mr. Chairman, I do not mind going on with the recommendations but . . .

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Go ahead with your last round.

Mr. Halliday: —I would be glad to defer to one of my colleagues on this if they like. I would more appreciate, Mr. Chairman, the opportunity of talking to these issues when the minister is here. I think they are very crucial, fundamental, issues we are talking about now. Granted there are lots of areas which are deficient and where we need to have more work done and we are going to pursue those when we hope to have opportunities in the month ahead. Maybe you can now recognize one of my colleagues to carry on.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Thank you, Dr. Halliday. Neil Young.

Mr. Young: I never pass up an opportunity, Mr. Chairman. By the way I know that once you read the proceedings, you will get a sense of the concerns expressed by every witness, so there is no need to go through them all. And I think we have another list which may be helpful to you and which we can hand to you later on.

The other broad general area of concern was information. That was a serious problem which we identified three years ago. The lack of information probably is one of the largest obstacles which not only disabled people have, but which anyone has—disabled or able-bodied. There seems to be a real lack of information-sharing between governments, the disabled community and their organizations. Repeatedly, time and time again, witnesses would talk about some study that we had absolutely no knowledge of on this committee; indeed none of the witnesses knew outside of their own area of concern what was happening elsewhere. It would seem to me that in this secretariat, there will have to be some kind of mechanism for co-ordinating all this activity. That information should be shared by the people who can use it most. It is intertwined with consultation.

Very often what happens is that . . . well, we heard about an instance where someone from a department bumped into a disabled person on the street, mentioned something to them in a very offhand way, came back to Ottawa and claimed that as being a consultation. That to me is not consultation. Nor is it where a government department will sit down, design a program, pretty well have it cast in stone and then communicate to the disabled group either by telephone or however and say, we have this program; what do you think? You have a week-and-a-half to respond to it. It is not only irrational, but it leaves the impression with the client groups we have been

[*Translation*]

au courant. Nous pourrons discuter un peu plus de cela après, mais je crois qu'il faudrait dire publiquement que le comité est convaincu de cela. Nous attachons probablement plus d'importance aux compétences de la personne qui va être responsable de toute l'opération qu'au fait qu'elle soit au niveau de sous-ministre adjoint ou à un niveau inférieur.

Monsieur le président, nous pouvons passer aux recommandations, mais . . .

Le vice-président (M. Hudecki): Allez-y, mais ce sera votre dernière question.

M. Halliday: . . . c'est avec plaisir que je céderai mon temps à mes collègues, s'ils le veulent. Je vous serais plus que reconnaissant, monsieur le président, si vous me donniez l'occasion de soulever ces questions lorsque le ministre sera là. Il s'agit en effet de questions clés. D'accord, il y a beaucoup de domaines où l'on constate des lacunes, qu'il va nous falloir étudier davantage, et j'espère que nous pourrons le faire le mois prochain. Vous pouvez donner la parole à mes collègues.

Le vice-président (M. Hudecki): Merci, monsieur Halliday. Monsieur Young.

M. Young: Je profite toujours de l'occasion qui m'est donnée de prendre la parole, monsieur le président. En passant, je sais qu'en lisant les délibérations du Comité, on peut avoir une idée de ce qu'ont dit les témoins qui ont comparu; il n'est donc pas besoin de reprendre tout ce qui a été dit. Nous avons une autre liste qui pourra vous être utile, laquelle pourra vous être remise plus tard.

Il y a un autre domaine général qui pose des problèmes: l'information. C'est un grave problème que nous avons décelé il y a trois ans. L'absence d'information est probablement l'un des obstacles les plus importants auxquels font face non seulement les handicapés, mais également toutes les autres personnes. Apparemment, il existe des lacunes graves de communication entre les gouvernements, la communauté des handicapés et leurs organisations. À de nombreuses reprises, les témoins ont parlé d'études dont le Comité n'avait jamais entendu parler; de fait, aucun des témoins, mises à part les questions qui les intéressaient, ne savait quoi que ce soit de ce qui se passait ailleurs. Il semblerait, à mon avis, que dans ce secrétariat, il faudra mettre sur pied un mécanisme afin de coordonner toutes ces activités. L'information devrait être communiquée à tous ceux qui pourraient s'en servir le plus. C'est quelque chose qui est très relié au processus de consultation.

Très souvent, ce qui se passe . . . On nous a cité l'exemple d'un fonctionnaire qui avait rencontré un handicapé dans la rue, lui avait parlé à bâtons rompus et, une fois rentré à Ottawa, a dit qu'il s'agissait d'une consultation. Pour moi, ce n'est pas le cas. Pas plus, d'ailleurs, que lorsqu'un ministère élabore un programme précis et qu'il communique ensuite à un groupe de handicapés, par téléphone, ou autrement, en disant: voilà le programme que nous avons élaboré. Qu'est-ce que vous en pensez? Vous avez une semaine et demie pour nous faire part de votre point de vue. Non seulement est-ce irrationnel, mais en outre, cela donne l'impression aux groupes clients avec

[*Texte*]

dealing with, that the government really is not ... well, I should not say the government; I mean individual departments have really not been educated to the point they should have been or to the process we have gone through with the "Obstacles" report, the natives report, the follow-up reports and your own work, Mr. Minister, in trying to sensitize these departments.

I will go back again and say that someone has to be in place who is sensitive to those areas. Certainly, unless they are sensitive to the information-gathering, information-sharing, to that co-ordinating attempt, then everyone is going to walk away and say, look, noboby is serious; we are into the same mix as we were in 1980 before we even got into the International Year. So there could be a co-ordinating role there, I think—an information-gathering centre for dissemination.

• 1645

Now I think I have beat you around the ears enough on that question. They are really two of the most serious general concerns to have been expressed to this committee. I do not want to sound too harsh about it, but I was left with the impression that it has not really changed all that much over the last three years whereas, as you know, we were extremely hopeful it would have. I think that is all I am going to say at this point, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): A second item of importance is one generally of employment of our handicapped. It appears under a number of headings—the first being that of providing income. It refers back to recommendation No. 39, which has to do with suggesting that the federal government gradually establish a comprehensive disability insurance program which would be integrated with the Canada Pension Plan and the Quebec Pension Plan. It also has to do with establishing some form of vocational rehabilitation process, whereby people are given pre-vocational training and are helped in job creation activities and services to maintain employment. I refer also to recommendation No. 75 in which the federal government is asked to promote a more suitable and cost-effective alternative to institutional care.

Finally, I will mention recommendation No. 98, which proposes help from the federal government to negotiate the cost-sharing agreement with provinces to provide a comprehensive range of aids, designed or modified to compensate for the effects of disability.

Employment was considered one of the key issues identified during the public hearings throughout Canada in September 1980, and this has been brought up in great detail along with the recommendations on affirmative action and on contract compliance.

There has been a considerable number of recommendations made as to changes in the various employment centres. These suggest that more experienced people be put into that field to

[*Traduction*]

lesquels nous traitons que le gouvernement n'est pas—je ne devrais peut-être pas parler du gouvernement—que chaque ministère n'a vraiment pas été sensibilisé comme il aurait dû l'être, ou n'a pas été davantage sensibilisé à la procédure que nous avons suivie avec le rapport *Obstacles*, le rapport sur les autochtones, et les rapports qui ont suivi, ainsi qu'avec votre travail, monsieur le ministre, pour essayer de sensibiliser ces ministères.

J'en reviens à dire qu'il faut nommer quelqu'un qui connaît bien ces questions. A n'en pas douter, à moins qu'ils ne se rendent compte de l'importance de la cueillette des renseignements et de leur partage, et que ces opérations doivent se faire de façon coordonnée, faute de cela, chacun s'en ira en disant: personne n'est sérieux; et nous sommes dans la même situation que nous étions en 1980, avant que commence l'année internationale. Il faudrait donc qu'il existe une coordination à ce niveau, un centre de regroupement des informations pour publication.

Je pense que je vous ai suffisamment parlé de cela. Ce sont deux des questions les plus importantes qui ont été soulevées auprès du Comité. Je ne voudrais pas être trop catégorique, mais j'ai eu l'impression que les choses n'ont pas véritablement changé au cours des trois dernières années, alors que, comme vous le savez, nous espérions le contraire. Je m'en tiendrai là pour l'instant, monsieur le président.

Le vice-président (M. Hudecki): Une autre question importante a trait à l'emploi des handicapés. On retrouve cette question sous plusieurs rubriques, et en premier lieu, il s'agit de trouver du travail pour les handicapés. Cela renvoie à la recommandation numéro 39 proposant que le gouvernement fédéral mette progressivement sur pied un programme d'assurance-invalidité qui serait intégré au Régime de pensions du Canada et au Régime de rentes du Québec. Cette proposition vise également à établir une procédure de réadaptation professionnelle qui permettrait aux handicapés de recevoir une formation antérieure et de recevoir une certaine aide pour créer des emplois et des services afin de préserver l'emploi. Je vous renvoie également à la recommandation numéro 75, où l'on demande au gouvernement fédéral de promouvoir des solutions appropriées et rentables qui pourraient remplacer les soins dans les institutions.

Finalement, je parlerai de la recommandation numéro 98, où l'on demande au gouvernement fédéral de négocier des accords de partage de frais avec les provinces afin de donner aux handicapés toute une gamme de secours conçus ou modifiés pour compenser les effets de l'invalidité.

L'emploi a été l'une des questions clés abordées par les témoins au cours des audiences publiques tenues au Canada en septembre 1980, et cette question a été reprise de façon très détaillée, ainsi que les recommandations sur l'action positive et le respect des contrats.

On a fait beaucoup de recommandations relatives aux changements à apporter aux centres d'emploi. Ces recommandations stipulent que ceux qui ont le plus d'expérience jouent le

[*Text*]

act as consultants, and to help establish some of the programs that have been made available and should be made available, in order to make life just a little bit easier at the centres, both from a communications standpoint and in showing initiative in finding jobs.

So those were the two priorities that have been mentioned. If my colleagues have any other comments to make I would be glad to hear them; if not, I shall declare the remainder of the session . . .

Mr. Halliday: Mr. Chairman, just before you do, I think Mr. McLean should have one more chance to speak so as to complete our second round. Then I would like to have a word, if I may.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): We did ask Mr. McLean, but he preferred not to.

Mr. McLean: No, no. Thank you. On the issue just of the style, in the report, Mr. Minister, you will see at the bottom of page 2 in the English text, Part III, there is the question of the role of the minister. It being known that this becomes very much a function in part of the time available but, also, of the mandate and the understanding within Cabinet, and that there are some areas where ministers merely report to the House and interpret while there are others where they advocate,there is concern by many that the minister will be seen as an advocate. So it certainly seems to me that, in terms of the thrusts of the reports and the types of structural changes required, you will need someone who will promote. Then, within the system there would be others responding, and the subject is lifted up. Otherwise, a passive approach with merely a secretariat and without some political initiative, is not likely to bring about the changes which are needed, and which will take some time to bring about. Inasmuch as I have not really had the time as a new committee member to be conversant with some of the other recommendations, the matter of the structure, of moving the issue ahead, concerns me a great deal. I just wanted to register that comment.

• 1650

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I sense that you now may feel we should move into an in camera session, but I did hope that, first, we could give the minister a chance to express on the public record his reaction to some of the comments.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Mr. Minister.

Mr. Joyal: Upon your invitation, I would be more than happy to add my own comments. I very much subscribe to many of the comments which have been made, and I will take them one by one.

I think the need for a continuing mechanism is in my mind quite clear—not just because we want to make sure that there is progress, but because the advocacy role, or the promotion role, I would say, might fall off the table at the point when Parliament is not there. I strongly believe in the force of parliamentary institutions—that is, in the pressure role on the overall system, administrations, decisional-making power, legislative power and so forth. And as to the continuing

[*Translation*]

rôle de consultants dans ce domaine, afin de mettre en oeuvre certains des programmes qui existent à l'heure actuelle et qui devraient exister à l'avenir pour que la vie de tous les jours soit un peu plus facile dans ces centres, tant du point de vue des communications que dans la recherche d'emplois.

C'était donc là deux priorités dont il a été question. Si mes collègues ont d'autres commentaires à faire, c'est avec plaisir que je les écouterai; sinon, je vais, pour ce qui reste de la séance d'aujourd'hui . . .

M. Halliday: Monsieur le président, avant, je crois que M. McLean devrait avoir l'occasion de prendre la parole pour terminer son second tour de questions. Ensuite, si vous me le permettez, je voudrais ajouter quelque chose.

Le vice-président (M. Hudecki): Nous avons demandé à M. McLean s'il voulait prendre la parole, mais il a préféré s'abstenir.

M. McLean: Non, non. Merci. Sur la question du style, dans le rapport, monsieur le ministre, vous verrez au bas de la page 2, dans la version anglaise, partie III, qu'il est question du rôle du ministre. Étant donné que, compte tenu du temps disponible, il s'agit d'une fonction à part entière, que cela fait partie des attributions et des ententes passées avec le Cabinet, et que, pour certaines questions, les ministres ne font que faire rapport à la Chambre et interpréter les directives, alors que d'autres préconisent d'autres mesures, beaucoup craignent que le ministre ne soit perçu comme un avocat. Donc, d'après moi, compte tenu des tendances des rapports et des changements de structures requis, il faudra quelqu'un pour les défendre. Ensuite, à l'intérieur de ce cadre, d'autres réagiront, et la question viendra à l'avant-scène. Autrement, une approche passive avec un simple secrétariat, sans pouvoir d'initiative politique, n'amènera pas les changements requis, lesquels nécessiteront une action de longue durée. N'étant devenu membre que récemment de ce comité, et ne connaissant pas trop les autres recommandations, cette question des structures, des moyens de faire avancer le problème, m'intéresse grandement. Voilà ce que je tenais à dire.

M. Halliday: Monsieur le président, vous pensez certainement que le moment est venu de siéger à huis clos, mais j'espère que vous donnerez auparavant l'occasion au ministre de réagir publiquement à ce qui a été dit.

Le vice-président (M. Hudecki): Monsieur le ministre.

M. Joyal: Je vous fais part de mes impressions avec grand plaisir. Je suis d'accord avec beaucoup de choses qui ont été dites, et je vais les passer en revue une par une.

Le besoin d'un mécanisme permanent me paraît évident, non seulement parce qu'il nous faut poursuivre les progrès, mais parce que le rôle de promotion, le rôle de défenseur risque de n'être assumé par personne pendant les périodes où la Chambre ne siège pas. Je fais toute confiance à l'institution parlementaire, à son pouvoir de peser sur le système, sur l'administration, sur les responsables des décisions, etc. Il convient donc de mettre en place un organisme permanent, qu'il s'agisse d'un

[*Texte*]

mechanism we must agree upon—be it a special committee or be it a subcommittee—we know that there has to be some permanent form in order to maintain the expertise and to maintain the interest. It would be a strong waste of resources, knowledge and talent, when members of Parliament do not have an opportunity to convey their own interest, especially when they represent such an important sector of Canadian life. So I have it in mind that a very essential decision will have to be taken by the Cabinet in a short time to make sure we are able to meet again very soon on some of these points I want to highlight now.

The second point is the lack of consultation. I have been struck too by those comments. And having had some kind of practice with public administration, I know how it does operate. I say taht not because I want to throw a stone at anyone, especially throw one into the air but, certainly, if we want to bring about certain fundamental changes taht is not accomplished just by publishing or releasing a report. We know that too.

I do not want to make any special parallel with the Standing Committee on Public Accounts, but we know that when we want to have a change, we must issue an interim report after three months or six months, call back the officers of the department, check them again two or three months after, and really make sure that we have the follow-up. A minister can do something, but a parliamentary committee can do something different which, coupled with the day-to-day concern of the minister, is certainly an assurance of efficiency.

That is why I think we have identified the lack of consultation, because there is no built-in mechanism through which a department or an agency is really compelled to answer continuously on the involvement or obligation they have had to take following such and such recommendation. That is why I would like to come back with you later on, either in the forum of a subcommittee or part of another committee—which is something we will deal with in time. In fact, there should be a policy of consultation. All departments and agencies should consult. As you have said, Mr. Young, it is not by bumping into someone in the corridor, or by grabbing the phone because you know someone in one organization, and then you writing across the consultation bracket that it was done. And we know how it does operate some time.

I do not want, I will say again, to criticize the system, but I have to play my role of the advocacy minister. In that role I cannot stand . . . as I usually say, I have to fulfil up the principle of ministerial responsibility. I am not there to bless the weakness; I am there, in fact, to try to change the system and to improve it. That is why I would like to come back to the committee, in whatever shape it may be, with some policy guidelines on consultation. That would need your input and your advice, as well as the advice of the various organizations representing handicapped people.

[*Traduction*]

comité spécial ou d'un sous-comité, qui saura préserver l'intérêt et qui fera figure d'expert. Ce serait un grave gaspillage de ressources, de connaissances et de talents si l'on ne donnait pas aux députés le moyen d'exprimer leur intérêt vis-à-vis d'un secteur si important de la vie canadienne. Je crois donc que le Cabinet va devoir prendre une décision rapide, pour que nous puissions de nouveau aborder les questions que je vais maintenant passer en revue.

Le deuxième point est le manque de consultation. J'ai, moi aussi, été frappé par ces remarques. Je m'y connais un peu en administration publique, et je sais comment les choses fonctionnent. Je ne veux jeter la pierre à personne, et encore moins la lancer au hasard, mais si nous voulons réaliser des changements fondamentaux, il ne suffit pas de publier un rapport. Nous le savons tous.

Sans vouloir tracer de parallèle avec le Comité permanent des comptes publics, nous savons que, pour obtenir des changements, il nous faut publier un rapport intérimaire après trois ou six mois, ensuite, convoquer de nouveau les fonctionnaires du ministère, vérifier ce qu'ils font, encore une fois, au bout de deux ou trois mois, et vraiment assurer un certain suivi. Il y a un certain nombre de choses qu'un ministre peut faire, et d'autres que peut faire un comité parlementaire, et si les deux travaillent main dans la main, on a une certaine garantie d'efficacité.

C'est pourquoi nous avons identifié le manque de consultation, car il n'existe aucun mécanisme inhérent qui fasse obligation à un ministère ou à un organisme gouvernemental de rendre compte régulièrement de la mise en oeuvre des recommandations qui leur sont adressées. C'est pourquoi j'aimerais vous en reparler plus tard, soit dans le cadre d'un sous-comité, soit dans le cadre des travaux d'un autre comité; la structure reste à décider. Je pense qu'il nous faut un mécanisme de consultation pour tous les ministères et tous les organismes. Comme vous l'avez dit, monsieur Young, la consultation ne signifie pas seulement rencontrer quelqu'un par hasard dans un couloir, ou passer un coup de téléphone à quelqu'un que l'on connaît, comme on se contente parfois de le faire.

Encore une fois, je ne veux pas critiquer le système, mais j'ai mon rôle de porte-parole, de défenseur à jouer. Dans ce rôle, je ne peux rester immobile . . . comme je le dis souvent, je dois m'acquitter du principe de la responsabilité ministérielle. Je n'ai donc pas à me contenter des lacunes existantes, je me dois de modifier le système et d'essayer de l'améliorer. C'est pourquoi j'aimerais revenir à ce Comité, quelle que soit la structure qu'on lui donnera, afin de lui soumettre des propositions sur la consultation. Nous aurons besoin, pour cela, de vos conseils, ainsi que de ceux des diverses organisations représentant les handicapés.

[*Text*]

• 1655

Another very important point too, is, how we will organize a liaison mechanism between the secretariat and the constituency—*La clientèle*, as we say usually in French. which is, I think, a good word. Constituency, I think, is the best word to describe that. To build that kind of line of communication between the various 12 groups, for instance, which you did here in the last couple of days, yet not hand an opportunity to the secretariat to consult regularly and to liaise with them, I think certainly would create a flaw in our plan of action.

That is why, when I met with the COPOH representative in Edmonton a month ago, we did agree that they would come back to us with some proposals of liaison mechanisms, in order that we know how to keep in touch. I mean something other than just by sending a letter when one's level of frustration has reached a certain point, but because regularly we want to maintain the momentum. It is very important to keep that up; otherwise, as I say, when there is no problem we would not hear; when there is a problem, and sometimes a big problem, only then we would start hearing. And that is a level of frustration we certainly do not want to allow to build; we want to avoid it in the system. So I have asked COPOH in particular to come back to us with some options regarding a liaison type of mechanism through which we can maintain that privileged link with the constituency. That I think is a very essential element.

On the question of the secretariat which Dr. Halliday has raised, I fully agree with you. I must tell you that I have my own bias—and I say it publicly—to appoint whoever might be the best brain in the land as the head of the secretariat. The sensitivity to the constituency is something you cannot buy or you cannot read in a report; it is something which is built in. It is very important that there should be in the secretariat people who are among that constituency of handicapped Canadians. That is important. It is the only way of learning about one another and feeling about one another.

I do not want to make any parallel, but it is quite a different to have in a family a handicapped person from just hearing about the problems or from passing in front of a house where you know there is a handicapped person. And I think it is very important. That is why the suggested affirmative action program, should be implemented first into the secretariat. I want to inform you of that because I think it is an important element to reflect the milieu. As I say, the perception of the milieu and the way that the milieu reacts is very important. I have already mentioned it to the department and we will certainly, in that context, show to other agencies and departments that we are, as was the wife of Caesar, above suspicion in that regard.

There is too, that important point about re-examining the government's response. I fully share the comments that have been made to me in private and by yourselves, as members of the committee, that there are some weak elements in the report. I think the best way to address them is to try to constitute, as soon as possible, a permanent committee, so that we can summon those departments. You know, the 12 groups have identified points where there is a need to have better

[*Translation*]

Un autre élément important est de savoir comment organiser la liaison entre le secrétariat et ceux qu'il sert, sa clientèle, comme on dit. Ouvrir des lignes de communication entre ces deux groupes, comme vous l'avez fait ici au cours des derniers jours, sans permettre au secrétariat de les consulter régulièrement et d'établir une liaison régulière, introduirait une lacune dans notre plan d'action.

C'est pourquoi j'ai convenu avec les représentants de la coalition des organisations provinciales de handicapés, que j'ai rencontrés à Edmonton il y a un mois, qu'ils nous soumettent quelques projets de mécanismes de liaison, afin que nous puissions toujours garder le contact. Par contact, j'entends quelque chose de plus que d'envoyer une lettre bien sentie lorsqu'on n'y tient plus, quelque chose de beaucoup plus régulier, car nous voulons maintenir l'élan. Il faut conserver cet élan, car autrement, les choses ne se font que par à-coups, lorsque surgit un gros problème, lorsqu'il y a une certaine accumulation de frustration, alors que c'est justement cette frustration que nous voulons éviter. J'ai donc demandé à la coalition de nous proposer diverses options en vue d'un mécanisme de liaison avec lequel nous pourrons établir cette relation privilégiée avec la clientèle. Cela me paraît un élément essentiel.

En ce qui concerne ce secrétariat dont M. Halliday a parlé, je suis tout à fait d'accord. Personnellement, mon penchant—et je n'hésite pas à le dire publiquement—serait de nommer à sa tête un des meilleurs cerveaux du pays. L'ouverture à la clientèle n'est pas une chose qui s'achète ou dont on peut faire un sujet de rapport; c'est un état d'esprit. Il est donc indispensable que, dans ce secrétariat, figurent des représentants de la clientèle de handicapés. C'est indispensable, et c'est la seule façon de s'ouvrir aux autres.

Je ne veux pas faire de parallèle, mais il y a une grande différence entre avoir dans sa famille un handicapé et entendre parler des problèmes que cela pose, ou de passer devant la maison d'un handicapé. C'est pourquoi le programme d'action positive que l'on nous propose de mettre en place devrait se faire d'abord au sein de ce secrétariat. Je tenais à vous en informer, car cela me paraît un élément essentiel si nous voulons que le milieu soit bien représenté. Comme je l'ai dit, la perception qu'aura ce milieu et la façon dont il réagira sont l'élément crucial. Je l'ai déjà dit au ministère, et nous allons certainement prouver au reste de l'administration que nous sommes, à ce propos, à l'instar de la femme de César, au-dessus de tout soupçon.

Il faut également, et c'est important, réexaminer les suites que le gouvernement donne au rapport. Je suis tout à fait d'accord avec les avis dont vous m'avez fait part et qui m'ont été donnés en privé concernant certains points faibles du rapport. La meilleure façon d'y remédier, à mon sens, est de mettre sur pied, le plus vite possible, un comité permanent, afin de pouvoir convoquer ces ministères. Ces douze groupes ont mis le doigt sur des domaines où une consultation meil-

[*Texte*]

consultation, further action, a follow-up on the decision or the proposed avenues of decision by various departments. And I feel that we have to re-examine the government response with the representatives of those departments in attendance. And as long as we refrain from creating that kind of awareness at the highest level of a department—at the DM level or at the director level when it is a particular service of the department or agency, I think we will fall short of our objective.

• 1700

Then I think there is a very important point, in looking into the last section of your recommendations, especially the remarks dealing with income, vocational rehabilitation, in dependent living. There is, of course, additional work to be done, if we want really to come back to the provinces, for instance, to propose to them such a scheme. There are further studies, of course, to be done on the level of money and how to integrate that to the present system. Those things are quite complex. If we want really to address those issues and to make progress, we will have opportunities to call upon the representatives of the various departments involved in those matters.

I think the government response is I should say, a canvass or, as we say in French, a *document de travail*; it will be the starting ground for a further follow-up, especially when we agree that, in that follow-up, there are some weak points. I am really looking to this committee to continue its work very soon on that. Definitely, we should not lose the momentum which has been built. We know all the expediencies which are so easy to enter into to get a quick answer when it is just on subject or another. But people in the system, in public administration, must realize that there is something different now; something has changed about that; they will be called upon to answer on a regular basis.

That is essentially what I think will be the best avenue to follow to correct the flaws we have seen and identified in the report. That is not because I do not pay respect to those who have worked on it; on the contrary, I do. But they work to the end requirements of the departments which answered. We know that we have to go a step further.

On the other hand, the question of which line of responsibility, or which level of the scale in public administration, the secretariat should have is . . . well, Mr. Robert is with us to advise us on that, but I would certainly like to come back to you at the next meeting with a description of how we see that kind of work being done, at which level, and how it is to be integrated with the Secretary of State department's programs. We need to see if it would be better, as Mr. McLean has suggested, to be directly related to the Under-Secretary of State or if it should be set up on another level. Those things should be discussed very freely and openly with you; I do not see why we should be hesitant to discus that with you. On the contrary. So I think it is in that context that we will certainly make progress. So what I suggest is that our officers prepare a report; that it come back to us and we discuss it, evaluate the

[*Traduction*]

leure est nécessaire, où une action ultérieure est nécessaire, où il faut établir un suivi des décisions prises par les divers ministères. Je pense donc qu'il faut réexaminer l'action du gouvernement en présence des représentants de ces ministères. Si nous ne réussissons pas à intéresser à ces questions les paliers supérieurs de l'administration des ministères, c'est-à-dire au niveau de sous-ministre ou de directeur—lorsqu'il s'agit d'un service particulier de ce ministère ou de cet organisme, nous ne réaliserons pas nos objectifs.

Un autre élément très important sont les recommandations contenues dans le dernier chapitre, notamment celles qui concernent le revenu, la réinsertion professionnelle, l'autonomie dans la vie quotidienne. Il faudra faire des études plus poussées si nous voulons soumettre des propositions concrètes à cet égard aux provinces. Il faudra étudier de plus près combien cela coûtera et comment cet effort peut s'intégrer dans le système actuel. Tout cela est très complexe, et si nous voulons vraiment progresser, il nous faudra travailler en relation étroite avec les divers ministères intéressés.

Je crois que la réponse du gouvernement, à ce stade, ne peut guère que prendre la forme d'un document de travail qui sera en quelque sorte un point de départ pour l'action future, d'autant plus que l'on constate que l'action entreprise à ce jour présente certaines faiblesses. J'attends donc de votre Comité qu'il continue à travailler là-dessus très prochainement. Il faut surtout ne pas perdre l'acquis. Je connais tous les raccourcis, toutes les solutions de facilité que l'on peut prendre lorsqu'on veut obtenir une réponse rapide sur tel ou tel sujet, mais ce qu'il faut ici, c'est bien faire comprendre au système, à l'administration publique, que les choses ont maintenant changé, que ce n'est plus la même partie qui se joue et qu'ils vont devoir rendre des comptes de façon régulière.

Voilà ce qui me paraît être la meilleure voie à suivre si nous voulons remédier aux défauts que nous avons constatés et identifiés dans le rapport. Ce n'est pas que je fasse des reproches aux ministères, au contraire, mais nous savons que ceux-ci travaillent à leurs objectifs propres, alors qu'il nous faut aller un pas plus loin.

Par contre, la question de savoir à quel niveau, dans la hiérarchie de l'administration publique, il faut donner à ce secrétariat . . . M. Robert est ici et pourra nous conseiller, mais vous devrez attendre la prochaine réunion pour que je puisse vous remettre un projet concret d'intégration de ce secrétariat au sein des programmes de mon ministère. Nous verrons s'il vaut mieux confier cela au sous-secrétaire d'État directement, ou bien s'il faut le placer à un autre niveau. Nous en discuterons ouvertement et librement avec vous; je ne vois pas pourquoi nous nous y refuserions. Au contraire, ça m'apparaît être la meilleure façon de progresser. Je propose donc qu'un fonctionnaire formule un projet que nous vous soumettrons, dont nous évaluerons les avantages et les inconvénients, afin de dégager la meilleure solution.

[*Text*]

pros and cons, and see where the best line of action and efficiency is on that.

On the whole I think, as I said, Mr. Chairperson, that there a very important momentum exists which must not be lost. My fear, were this committee to be disbanded, would be that we might lose an essential tool of pressure on the system, an essential link of continuity, an essential form for public attention, a focus for all the various organizations which expect to have access to the highest institution of our country. I will certainly very strongly report to the Cabinet on the need to have a decision, and certainly before the end of this month, I hope to be in a position to report to you on how we can address that.

If there is a prorogation, of course, there will certainly be a different type of solution. If there is no prorogation, I will feel free to come back to you. I reserve all my options to call upon you in two or three weeks' time to ask if you would consider such and such an item, because I think it is important and you are still in action, and let us go ahead with it.

I would certainly like to thank all the members, the present members, those who have served, and the staff. We will find a way to use their expertise and their knowledge so that we build on it in the context of the other initiatives in fact which we have taken in the last three or four years about other issues and where members of Parliament have developed an expertise which can be most helpful.

Mr. Young referred to the native issues. Well, if it had not have been for the Constitution patriation, probably we would not be involved in a constitutional conference to entrench aboriginal rights. That was the first step for something more to come, and I think this committee essentially has been the spark for something more—a fundamental change in the system. We need the committee to reach that objective, and I strongly rely on that. I would like to thank you, Mr. Chairman, and the members and to say that I will certainly call upon your help and support in the future for the further steps we must take to reach our goal.

• 1705

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Thank you. Indeed, we are very appreciative of your support and feel very encouraged. I am sure, as are all the representatives from the national committees, that our future is in good hands.

Now I want to make just one remark to the various representatives. We may not have brought forward today, or may not have focussed on your particular problems, in presenting the report to our minister, but you can be well assured that your comments have been well documented, well underlined, and we are very much aware that whatever problem you have in your own particular field is serious. It is not necessarily the numerical factor which is important, but how any one disability affects your particular organization. We are very aware of that, and that information is, and will be, passed on to the secretariat and to the minister.

[*Translation*]

En conclusion, je dirais, monsieur le président, qu'un certain élan a été pris et qu'il faut veiller à ne pas le perdre. Si votre Comité devait être dissous, je crains que nous ne perdions un moyen essentiel de faire pression sur le système, un maillon essentiel d'une chaîne qui doit être continue, un moyen indispensable d'attirer l'attention du public, un point central par lequel peuvent s'exprimer les diverses organisations qui veulent avoir accès à la plus haute institution du pays. Je vais certainement recommander très fermement au Cabinet de prendre une décision avant la fin de ce mois, et j'espère pouvoir vous donner la réponse prochainement.

Si nous entamons une nouvelle session, la solution sera nécessairement d'un type différent, mais autrement, je vous en reparlerai. Je réserve donc mes options, et je vous demanderais, d'ici à deux ou trois semaines, de bien vouloir considérer tel ou tel point, et si le Comité existe toujours à ce moment-là, je vous proposerai de vous mettre au travail.

Je tiens en tout cas à remercier tous les membres du Comité, ainsi que le personnel. Nous trouverons le moyen de mettre à profit leurs connaissances, comme cela s'est fait dans le cas d'autres initiatives, d'autres comités spéciaux qui ont permis aux députés d'acquérir une connaissance intime d'autres sujets.

M. Young a parlé des problèmes des autochtones. Eh bien, s'il n'y avait pas eu de rapatriement de la constitution, nous ne serions pas en train de préparer une conférence constitutionnelle pour y inscrire les droits des autochtones. C'était le premier pas, et je pense que le comité a surtout joué un rôle de catalyseur pour provoquer des changements plus profonds dans le système. Nous avons besoin du comité pour atteindre ce but, et je vais compter beaucoup sur lui. Je tiens à vous remercier, monsieur le président, et les membres du comité, et à vous dire que je vais certainement demander votre aide, à l'avenir, pour les initiatives que nous allons prendre pour atteindre notre objectif.

Le vice-président (M. Hudecki): Merci. Nous vous sommes très reconnaissants de votre appui et nous sommes très encouragés. Comme les représentants des comités nationaux, je suis certain que nous pourrons compter sur vous à l'avenir.

Je tiens à faire une dernière remarque aux représentants des organismes nationaux. Même si vous n'avez pas parlé, et même si on ne s'est pas concentré sur vos problèmes précis dans la présentation de notre rapport au ministre, soyez assurés qu'on a pris bonne note de vos commentaires, qu'on les a soulignés, et que nous savons très bien que tous vos problèmes sont graves. Ce n'est pas forcément le nombre de membres qui est important, mais plutôt l'incidence d'une invalidité sur un organisme donné. Nous sommes très conscients de vos problèmes, et nous allons les transmettre au secrétariat et au ministre.

[*Texte*]

As we will now discuss administrative aspects of this presentation, I thank you for your attendance and declare that the rest of the meeting will be held in camera.

Mr. Young: Just a second, Mr. Chairman, please. I mean, this is the final report of this committee ostensibly, and there is a regular print run of the proceedings of today, I understand, in the area of about 1,000 copies. I would move that we appropriate an additional 500 copies for the purposes of mailing them out to the individuals and groups who have made representations to this committee.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Are all the members in favour?

Motion agreed to.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Mr. Minister?

Mr. Joyal: Mr. Chairperson, there are many groups present in the audience and, of course, their names will not be printed. However, I think it would be fair to have, at least, the title of the association mentioned by you, so that it can be written down in the report. This is an important session; it could even be our last session. You have addressed yourself to the audience but have not mentionned the names of the groups there.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): We have a list on the first page and this report will be appended to the total report. Perhaps, Barbara Reynolds as the people walk out, you might just make a note that . . .

Ms. Reynolds: Yes. I know most of them. I would say a representative from each group is here.

The Vice-Chairman (Mr. Hudecki): Then there is a representative from each group and the names of the groups are incorporated into the report. Thank you very much for your attendance.

This concludes the public aspect of the last meeting of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped.

[*Traduction*]

Puisque nous allons maintenant discuter des aspects administratifs de cette présentation, je vais vous remercier d'être venus et déclarer que le reste de la réunion sera à huis clos.

M. Young: Un instant, s'il vous plaît, monsieur le président. Il s'agit du dernier rapport du comité. En général, on fait imprimer 1,000 exemplaires du compte rendu des délibérations. Je propose que nous en fassions imprimer 500 exemplaires supplémentaires pour les particuliers et les groupes qui ont comparu devant le comité.

Le vice-président (M. Hudecki): Les membres du comité sont-ils tous en faveur de la motion?

La motion est adoptée.

Le vice-président (M. Hudecki): Monsieur le ministre?

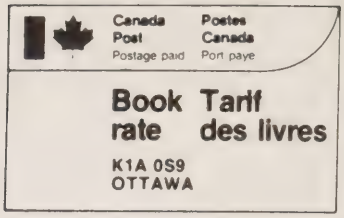
M. Joyal: Il y a beaucoup de groupes qui sont représentés ici aujourd'hui, monsieur le président, et on n'imprimera pas leur nom. Je pense qu'il faudrait au moins mentionner les noms des associations dans le rapport. Il s'agit d'une réunion importante, qui pourrait être la dernière. Vous avez déjà parlé aux gens qui sont ici, mais vous n'avez pas mentionné les noms des associations qui sont représentées.

Le vice-président (M. Hudecki): Nous avons une liste des noms à la première page, et cette liste sera annexée au rapport. Je vais demander à Barbara Reynolds de prendre note des noms . . .

Mme Reynolds: Oui. Je connais la plupart des gens qui sont ici. Je pense qu'il y a un représentant de chaque groupe.

Le vice-président (M. Hudecki): Il y a donc un représentant de chaque groupe, et les noms des groupes figureront dans le rapport. Je vous remercie tous d'être venus.

Ceci termine la partie publique de la dernière réunion du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publications

J31

CANADA

INDEX

SPECIAL COMMITTEE ON

The Disabled and the Handicapped

HOUSE OF COMMONS

Issues 1-43 • 1980-1983 • 1st Session • 32nd Parliament

Chairman: Mrs. Thérèse Killens

LIBRARY
APR 24 1984
UNIVERSITY OF TORONTO

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Canadian Government Publishing Center, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

INDEX

HOUSE OF COMMONS COMMITTEES—OFFICIAL REPORT

FIRST SESSION—THIRTY-SECOND PARLIAMENT

Abbreviations: A.=Appendices. Amdt.=amendment. M.=motion. S.O.=standing order.

DATES AND ISSUES

—1980—

June: 11th, 20th, 1.

July: 9th, 1; 16th, 2; 18th, 3; 23rd, 4; 28th, 6.

August: 14th, 6.

September: 2nd, 3rd, 4th, 5th, 6th, 8th, 9th, 11th, 12th, 13th, 15th, 17th, 5; 18th, 6; 19th, 7; 25th, 8.

October: 8th, 8; 9th, 9; 14th, 15th, 10; 16th, 11; 17th, 12; 21st, 22nd, 24th, 28th, 29th, 30th, 13; 31st, 14.

November: 3rd, 4th, 5th, 6th, 7th, 12th, 13th, 17th, 18th, 19th, 26th, 14.

December: 2nd, 14; 16th, 18th, 15.

—1981—

January: 22nd, 29th, 15.

February: 25th, 16.

March: 26th, 16.

April: 1st, 16; 8th, 17; 10th, 18; 15th, 19.

May: 13th, 19; 20th, 20; 25th, 21.

June: 3rd, 22; 15th, 23; 17th, 24; 18th, 25; 23rd, 26.

July: 9th, 27; 10th, 28.

October: 15th, 20th, 29; 27th, 30.

November: 12th, 30.

December: 15th, 17th, 18th, 31.

—1982—

February: 18th, 31.

March: 19th, 31.

April: 6th, 32.

May: 3rd, 10th, 20th, 32.

June: 3rd: 8th, 32.

June: 30th, 33.

December: 16th, 21st, 33, 34

—1983—

March:	28th, 35.
April:	15th, 36.
September:	23rd, 37.
October:	25th, 37; 26th, 38; 27th, 39; 28th, 40.
November:	1st, 41; 2nd, 42; 3rd, 43.

ATAC, *see* Air Transport Association of Canada

Ableson, Miss Janet (Co-ordinator, Canada Health Survey, Health Division, Statistics Canada)
Disabled and handicapped, 7:28, 35

Access to information, 42:5, 8-11, 17, 28

Activity centres, *see* Workshops/activity centres

Advisory committees
Establishing, disabled persons representation, etc., 27:71-2; 33:9; 37:37-41; 39:8; 41:25
Treasury Board, 38:6-7; 42:37
See also Employment opportunities; Treasury Board

Advocacy groups, funding, 33:24

Affirmative action programs
"Disability", defining, 22:12
See also Employment opportunities; Government contracts, purchases, etc.; United States; Women

Air Canada
Personnel training programs, 12:4-5, 26
Wheelchairs, complaints, 7:19; 12:13-4
See also Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Air transport
Conference, Access to Skies, 11:63-4
Consultations with disabled, 19:10
Disabled passengers, ATAC position, 11:47-55; 12:5
Emergency air services, Kitchener-Toronto, 19:24-5
Federal services, latent demand, estimates, 1:24
"One passenger/one fare" principle, 19:17-8
Safety factors, company liabilities, 7:20-1; 11:65
Transport Commission/Transport Department, responsibilities, 1:24-5

Air Transport Association of Canada (ATAC), *see* Air transport—Disabled passengers

Aircraft
Facilities, modifying, 11:70-1; 19:15-9, 23
Non-ambulatory passengers, access to facilities, 11:65-70; 12:8-9; 19:22-3
Wheelchairs for use on board, designing, safety regulations, storage, etc., 1:18; 11:52-3, 56, 68-9; 12:9-14, 17; 19:18-9

Airlines
Attendants accompanying disabled, fares, regulations, etc., 1:29-30; 7:12-4; 11:52, 59-61; 12:20-1; 19:13; 35:24-6; 40:7, 21-2
Blind persons, provisions, 11:54; 12:5-8
Deaf/hard of hearing, provisions, 11:54; 12:6-7
Meals, salt/sugar free, providing, 12:4
Passengers with physical/mental disabilities, self-reliance, determining, regulations, etc., 11:48-9, 56, 73-5; 12:23-5
Personnel training programs, 11:54-5, 71-2, 75; 19:10, 22
Staff, manual lifting of disabled, 19:23
Stretcher cases, fare policies, regulations, etc., 7:7-9, 18; 11:60, 75-7; 12:17-9, 22; 19:11-4
Technical aids and devices, transporting, 12:4-5
Wet cell batteries for wheelchairs, transporting, 1:30; 7:8-11, 15-7; 11:51-2, 64; 12:14-7
See also Air Canada; CP Air

Airports
Jurisdiction, federal, 1:17-8
Terminals, accessibility, standards, 1:20; 2:6; 11:63-4; 12:9-10, 23; 19:6, 23-4

Alcohol abuse, *see* Native people

Appendices
Committee
Obstacles report, government response, 31A:1-39
Response to Hon. Serge Joyal, 43:3-5
Travel, Canadian meeting schedule, 1A:1
Deaf/hard of hearing, 37A:1-3
Disabilities/illnesses, statistics, 2A:1
Disabled and handicapped, 27A:21-37
Health and Welfare Department, 31A:40-50
Housing, 3A:1-4
International Year of Disabled Persons 1981, U.N. General Assembly, declaration of rights, 2A:2-5
Mentally ill, 26A:1-4
Native people, 16A:1-15; 27A:1-20
Parliament buildings, access, 4A:1-4
Public Service, hiring practices, 20A:1-16; 21A:1-11
Supply and Services Department, handicapped employees questionnaire, 17A:1-6
Transportation, 1A:3-13; 19A:1-25
Workshops/activity centres, 41A:1-6

Applebaum-Hébert report, *see* Arts and culture

Arts and culture, Applebaum-Hébert commission report, 37:21

Assistance Plan
Administration, departmental responsibility, 41:50
Home/community support services, funding, 4:48; 31:14
Legislation, 23:21-2; 41:49
Liquid asset exemption, extending, 26:11-2

Atomic weapons, *see* Nuclear war

Auclair, Mr. Marcel (Assistant Director, Studio Systems, Canadian Broadcasting Corporation)
Disabled and handicapped, 6:73, 79

Automobiles, hand controls, costs, standardizing, etc., 19:19, 32-4

Axworthy, Hon. Lloyd (L—Winnipeg-Fort Garry; Minister of Employment and Immigration; Minister of Transport)
Advisory committees, 33:9
Advocacy groups, 33:24
Cabinet, minister responsible for the disabled, 8:9; 33:26
Canadian National Institute for the Blind, 33:25
Committee, 33:27
Constitution, 8:12
Consultations, 33:24
Dinsdale, Walter, Nov. 20/82 death, tribute, 33:6
Disabled and handicapped, 8:4-31; 18:4-21, 33:5-27
Employment, 8:16, 19; 18:4-12, 16, 19; 33:7-12, 17, 22
Employment and Immigration Department, 8:26-7
Employment centres, 8:7, 27; 18:12-3, 16-8; 33:6, 10-1, 13, 18-9
Employment opportunities, 8:5-8, 19, 29; 18:12-5, 20-1; 33:8, 16, 21-5
Government contracts, purchases, etc., 8:6; 18:9-10; 33:25
Government departments, 8:17; 33:19-21
Immigration, 8:32-3
Income tax, 8:16
Legislation, 8:11
National Training Program, 33:10-1, 21-2
Old age pensions and guaranteed income supplement, 8:15-6
Rehabilitation centres, 8:13-4, 28
Small business loans, 18:12
Unemployment insurance, 33:6
University of Winnipeg, 33:11
Voluntary sector, 33:18

Azzie, Mrs. Suzanne (Staffing Officer, National Capial Region, Staffing Branch, Public Service Commission)
Disabled and handicapped, 20:16-7

BOOST, *see* Blind Organization of Ontario with Self-help Tactics

Bainbridge, Mr. Michael (Director of Operations Staffing, Public Service Commission)
Disabled and handicapped, 6:53-5

Barnes, Mr. Peter (Director, Service Quality, Telecommunications, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission)
Disabled and handicapped, 9:10-2

Beam, Mrs. Dorothy (Director, Canadian Coordinating Council on Deafness)
Disabled and handicapped, 41:23, 31, 42-3

Bégin, Hon. Monique (L—St. Léonard-Anjou; Minister of National Health and Welfare)
Cabinet, minister responsible for the disabled, 31:7; 36:21-3
Committee, 31:10; 36:5
Day care centres, 31:20
Dinsdale, Walter, Nov. 20/82 death, tribute, 36:4
Disabilities/illnesses, 31:15-6
Disabilities, prevention, 4:41
Disability insurance, 36:15-6
Disability insurance program, 31:8-9; 36:15-6
Disabled and handicapped, 4:39-51; 31:6-29; 36:4-23
Federal-provincial relations, 31:11-2
Government expenditures, 4:46-7
Housing, 4:41; 36:5, 20
Human Rights Act, amending, 4:43-4
Income Tax Act, 36:13-4
Mentally ill, 31:14-5
Native people, 31:10, 18-23, 28-9; 36:16-8
Pension Plan, 31:7-8; 36:6, 10-1
Pensions, 36:11
Private sector, 36:12
Public buildings, 36:12
Social services, 31:9, 18; 36:6-8
Technical aids and devices, 4:40-1; 31:12, 24
Workshops/activity centres, 36:14

Bell Canada
Centres for assistance for disabled, 6:86-8, 92
Hiring practices, 6:80-3, 91-2
See also Communications; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Berger, Mr. G.A. (Assistant Deputy Minister, Commercial Supply Service, Supply and Services Department)
Disabled and handicapped, 17:11-2, 21, 24

Besruky, Mr. Eugene (Researcher for the Committee)
Disabled and handicapped, 6:55-7

Bird, Mr. Robert (Consultant, National Indian Veterans Association)
Disabled and handicapped, 27:31, 35-7

Black, Mr. Charlie (Vice President, Health Insurance, Metropolitan Life; Canadian Life and Health Insurance Association)
Disabled and handicapped, 24:4-27, 31-2

Black, Dr. Lyall (Assistant Deputy Minister, Medical Services, Health and Welfare Department)
Disabled and handicapped, 31:19, 23-5

Blais, Hon. Jean-Jacques (L—Nipissing; Minister of Supply and Services; Minister of National Defence)
Disabled and handicapped, 17:4-37

Blind, vision impaired
Braille information retrieval system, 6:12
Canadian National Institute for the Blind, role, 39:42-4; 40:15-6
Communications needs, 6:12-3
Guide dogs, 39:44
Library services, 13:27-9; 39:33; 41:10
Opticon device, cost, 6:45
Optometrists/ophthalmologists, 41:19-20
Organizations representing blind, CNIB, BOOST, etc., roles, conflicts, etc., 39:42-4, 49; 40:10-2, 15-8; 41:10-6
Umbrella organization, establishing, 41:14-5
Orientation and mobility training, 39:42-4
Partial/total blindness, differentiating, 41:18-20
Radio reading services, 6:9-10, 74-9; 9:7-8; 39:32
Senior citizens, 41:9-10
Services, standardizing, 41:21
Statistics, 41:19
Technical aids and devices, availability, research, CNIB, 40:16-7
Unemployment rate, 39:35; 41:9
See also Airlines; Canadian National Institute for the Blind; Currency; Elections; Employment opportunities; Government documents, publications; Housing; Income tax; Streets; Transportation

Blind Organization of Ontario with Self-help Tactics, *see* Blind—Organizations; Canadian National Institute for the Blind; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Blissymbol system, *see* Deaf persons

Bonnar, Emerson, *see* Mentally retarded—Lieutenant Governors' warrants

Bourgeau, Mrs. June (Executive Director, Canadian Association for Children and Adults with Learning Disabilities)
Disabled and handicapped, 38:12-5, 18, 22

Bown, Mr. Herb (Director General, Information Technology, Communications Department)
Disabled and handicapped, 13:17-8, 21-5, 32

Bruyere, Miss Cathy (Health Director, National Indian Brotherhood)
Disabled and handicapped, 27:40-50, 53-5

Building codes, *see* Government buildings—Access; Housing; Public buildings

Burke, Mr. Dan (Sponsored Programs Officer, National Film Board)
Disabled and handicapped, 11:15, 20-1

Bus transport, inter-city
Attendants accompanying disabled, fares, regulations, etc., 12:20; 19:12
Jurisdictions, federal-provincial, 1:18; 19:7
Lifts, 19:27
Roadcruiser, Nfld., access, jurisdiction, etc., 1:33-5; 19:7, 29-30; 25:9
Services, standardizing, 19:25

CHIC, *see* Canadian Housing Information Centre

CLC, *see* Canadian Labour Congress

CMHC, *see* Canada Mortgage and Housing Corporation

CNIB, *see* Canadian National Institute for the Blind

COPOH, *see* Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped

CP Air
Carriage and employment of the handicapped and disabled committee, 11:56, 72

CP Air—*Cont.*
Hiring practices, 11:57-8
Transportation policies, 7:14
See also Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Procedure and decisions of the Chair—Witnesses

CRCD, *see* Canadian Rehabilitation Council for the Disabled

CRTC, *see* Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

CSA, *see* Canadian Standards Association

CTV Television Network, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Procedure and decisions of the Chair—Witnesses; Television

Cabinet
Committees, 8:12
Minister responsible for the disabled, appointing, 8:8-9, 16-7; 18:21; 19:29-30; 21:11-3; 23:8-9, 14; 31:7; 33:26; 35:7-8, 30-5; 36:21-3; 39:13-5; 41:6-7, 54; 43:20, 24-5
Secretariat, establishing, 37:54-6; 40:8; 41:7, 21-2, 44-5; 42:14, 41-2; 43:7-8, 11-4, 19-27
Secretary of State appointment, 35:8-11, 14-5; 39:6-7, 47-8; 41:5-6, 44; 43:7-8

Canada Assistance Plan, *see* Assistance Plan

Canada Health Act, *see* Medicare—Legislation

Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC)
Affirmative action programs, 18:5
Role, 1:52; 3:4-5, 9
See also Housing—Barrier-free housing; Housing finance, mortgages—Financing—Non-profit; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Canada Pension Plan, *see* Pension Plan

Canada Post Corporation, affirmative action program, 26:11

Canadian Association for Children and Adults with Learnings Disabilities
Funding, consultations, etc., 38:5, 11-2
See also Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Canadian Association for the Mentally Retarded, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Canadian Broadcasting Corporation
Affirmative action programs, 6:64
See also Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Television—Closed captioning—Prime time programming

Canadian Cable Systems Limited, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Canadian Co-ordinating Council on Deafness
Canadian Hard of Hearing Association, relationship, 37:24-5
Health and Welfare Department grants, 4:50
Role, 41:40
See also Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Canadian Council of Rehabilitation Workshops
Role, membership, etc., 25:25-6
See also Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Workshops/activity centres

Canadian Council of the Blind
Meeting, Joyal statement, transcribing into Braille, 41:7
See also Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Canadian Council on Social Development
Background, role, 22:4
See also Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Canadian Hard of Hearing Association, *see* Canadian Co-ordinating Council on Deafness; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Canadian Housing Information Centre (CHIC), *see* Housing—Information centre

Canadian Human Rights Act, *see* Human Rights Act

Canadian Human Rights Commission, *see* Human Rights Commission

Canadian Labour Congress (CLC), *see* Procedure and decisions of the Chair—Witnesses

Canadian Life and Health Insurance Association, *see* Consultations—Health and Welfare Department; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Canadian Medical Association, *see* Mentally ill—Doctors; Mentally retarded—Medical treatment; Native people—Health care

Canadian Mental Health Association, *see* Consultations—Public Service Commission; Mentally ill; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Canadian National Institute for the Blind (CNIB)
Blind Organization of Ontario with Self-help Tactics, relationship, 39:42-4
Grants, 4:37, 50, 62-3; 33:25
Mandate, 1918 legislation, 41:18
Membership, 40:15
Role, services provided, 41:12-8
Staff, offices, 41:12
Voluntary registration, 41:17, 21
See also Blind; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Canadian National Railways
Contracts, public/private firms, affirmative action program compliance, 25:9-10
Disability insurance benefits, 25:7-8
Disabled employees, statistics, 25:14-5
Employment application forms, mental illness history question, 25:18
Hiring practices, physical requirements, etc., 25:5-6, 11-5
Home employment programs, 25:10
Rehabilitation programs, 25:6-7, 10-6
Technical aids and devices, providing for disabled employees, 25:15
See also Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC)
Licences, granting, conditions, 9:14-9
Mandate, 9:16-8
Staff, 9:5, 23-4
See also Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Telephones

Canadian Rehabilitation Council for the Disabled (CRDC)
Conference, 1973, priorities for disabled and handicapped, establishing, 1:46-9
Membership, disabled persons, medical professions representation, 27:70-2
See also Consultations—Rehabilitation centres; Native people; Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Technical aids and devices—Technical Aids and Assistance for the Handicapped

Canadian Standards Association (CSA), *see* Technical aids and devices—Quality

Canadian Transport Commission, *see* Transport Commission

Canadian Videotax Consultative Committee, role, 6:12

Causeway Work Centre, *see* Consultations—Public Service Commission

Census, *see* Disabilities/illnessess—Statistics

Chairman and Vice Chairmen, decisions and statements, *see* Procedure and decisions of the Chair

Champagne, Mr. J.-R. (Adviser, Housing for Disabled Persons, Canada Mortgage and Housing Corporation)
Disabled and handicapped, 3:4-18

Charter of rights, *see* Human Rights Act

Chénier, Mr. Ray (L—Timmins-Chapleau; Parliamentary Secretary to Minister of Indian Affairs and Northern Development))
Air transport, 7:10, 18; 12:9, 18, 21-2
Blind, radio reading services, 6:79
Disabled and handicapped, 2:30-1; 3:17; 6:45-9, 77-9; 7:10, 17-8; 12:9-10, 18, 21-2
Government departments, 6:45-7
Housing, 3:17
Human Rights Act, amending, 2:30
Justice, 2:31

Chercover, Mr. M. (President and Managing Director, CTV Television Network)
Disabled and handicapped, 10:5-10, 14-20, 23-32

Chief electoral officer
Complaints received from candidates/members, 16:18
Reports, tabling, 16:27-30
See also Committee—Correspondence; Hamel; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Christy, Mr. Robert (Research Assistant to the Committee)
Disabled and handicapped, 7:34-5

Closed captioning for deaf persons, *see* Television

Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped (COPOH)
Conference on consumerism, Quebec City, June 12-14/81, recommendations, etc., 23:6-8, 18
Criticisms, not representing needs of disabled, 40:8-11
Task force report, recommendations, 8:28-9
Trudeau, meeting with, 39:7, 12, 15; 43:8
See also Income security—Conference; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Cole, Mrs. Audrey (Member, Board of Directors and Executive Committee of the Ontario Association for the Mentally Retarded; Canadian Association for the Mentally Retarded)
Disabled and handicapped, 26:6-18, 21-3

Coleman, Mr. John (Director of Government and Industry Liaison, CTV Television Network)
Disabled and handicapped, 10:18-23, 26-9

Collins, Mr. George S. (Manager of Special Studies, Telidon Program, Communications Department)
Disabled and handicapped, 6:21-31

Committee
Correspondence, 20:13-4
Chief electoral officer, 11:30, 40
Forwarding to disabled persons secretariat, 42:12-3

Committee—*Cont.*
Obstacles report, 17:4; 22:5
Government position, 26:30-1; 31:10; 31A:1-39; 32:3-101; 36:5; 43:3-4, 19, 27-8
Mandate, extending, 35:6-10, 13-6
Recommendations
Follow-up reports, 10:28-9
Implementing, 2:33-4; 4:44, 58; 8:11; 11:9-10; 23:10-1, 21; 27:8; 35:4-6, 12-3; 37:56-7; 39:6, 33-4; 40:4-5; 41:56-7
Priority, 39:21; 41:21
Secretary of State role, 39:47-8
See also Government departments
Transport Department rebuttal, 19A:1-25
Witnesses submitting, 7:21-3
See also Elections; Native people; Reports to House
Report, deadline, extending, 8:30-1; 15:3; 20:21
Role, value, 35:6; 36:20-1; 38:23; 39:12, 28, 33-4; 40:9; 42:30-2; 43:9
Staff
Congratulatory remarks, 43:16-7
Contracts, extending, 13:11; 14:5-7; 15:96-7
M. (Mr. Lang), 32:214
Engaging, 1:7-8; 6:3, 95; 13:10; 14:4; 15:96; 17:3; 25:3; 31:3
Ms. (Mr. Dinsdale), 1:11, agreed to; 4:5, agreed to; (Mrs. Killens), 1:11, agreed to; 4:5-6, agreed to; 17:3, agreed to; (Mr. Lang), 4:6, agreed to; 19:3, agreed to; (Mr. Young), 4:5, agreed to
Subcommittee A, meetings, 5:3-12
Subcommittee B, meetings, 5:13-22
Supplies/production expenditures, Committee paying, 1:7; 14:6-8; 29:4
Terms of reference, 8:29-30
Travel, 1:7; 6:31-2; 14:5; 15:96; 16:3; 21:42; 25:3; 31:4, 30; 32:216
Canadian meeting schedule, 1A:1
Advertising, 1:7; 6:3
Chairman, authorization, 29:4
Ms. (Mr. Dinsdale), 1:12, agreed to, 5-6; (Mr. Halliday), 19:3, agreed to; (Mr. Hudecki), 19:4, agreed to; (Mr. Lang), 1:15, agreed to; (Mr. Young), 19:3, agreed to
Meetings, minutes printed, 5:3-22
Members, living/travel expenses, Committee paying, 13:10; 15:96; 16:3-4; 17:3; 25:3; 27:75-6; 29:3-4; 30:73-4; 31:3-4; 32:215-7; 36:3
Ms. (Mr. Dinsdale), 17:3, agreed to; (Mrs. Killens), 19:3-4, agreed to; (Mr. Young), 19:3, agreed to
Staff, 1:8; 6:3; 16:3-4; 25:4; 27:75; 29:3; 30:73; 31:3-4
M. (Mr. Young), 39:20, agreed to, 3
World Rehabilitation Congress, Winnipeg, June 22-27/80, 1:12-3
Ms. (Mr. Dinsdale), 1:12, agreed to, 5; (Mrs. Killens), 1:5, agreed to
See also Native people

Committees, Parliamentary
Disabled and handicapped, permanent order of reference, establishing, 33:26-7; 37:54-6; 38:22-3; 39:7, 13-21, 33-4; 40:8-9; 41:22-3, 39; 42:14-5; 43:9, 17-20, 24-8
See also Native people—Health care

Communications
Access, 2:11; 6:17-8; 13:37-8
Bell Canada 1978 study, 6:84-6, 94-5
Consultations with disabled, 6:13, 19-21; 9:5
Definition, 6:17
Policy, establishing, 37:38
Research and development, 6:89-90, 93-4
St. Paul University, Ottawa, 1976-1978 study, 6:9, 15
Technical aids and devices, 6:6-9, 14; 9:5
Transportation substitution, 6:17
See also Blind; Deaf persons

Communications Department
Information papers, 6:11-3
Staff, deaf/hard of hearing, 6:19-20
See also International Year of Disabled Persons 1981; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Community agencies
Services provided, 4:62
See also Assistance Plan; IBM Canada Ltd.; Mentally ill; Native people

Commuter rail transport, *see* Urban transportation

Conboy, Mr. Alan R. (Director General, Policy Advice, Transport Department)
Disabled and handicapped, 19:15, 19, 23, 26-7

Conferences, *see* Air transport; Canadian Rehabilitation Council for the Disabled; Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped; Council of Ministers of Education; Day care centres; Employment opportunities; Federal-provincial conferences; Housing; Income security; International Year of Disabled Persons 1981; Mentally retarded; Native people; Transportation; United States—White House; World Rehabilitation Congress

Conger, Mr. Stuart (Director, Occupational and Career Analysis Branch, Employment and Immigration Department)
Disabled and handicapped, 4:26-9, 52-62; 8:16, 27

Constitution, charter of rights, amendments, 8:12; 26:5

Consultations
Disabled persons participation, 16:20-2; 23:8, 11, 18; 25:32; 26:11, 31-2; 33:24; 37:39, 53; 39:8-11, 16-9; 41:41; 42:8, 14, 19; 43:19, 22-6
See also Air transport; Communications; Employment opportunities—Affirmative action
Health and Welfare Department/Canadian Life and Health Insurance Association, 24:13
Interdepartmental, 42:41, 48-9
Public Service Commission/Canadian Mental Health Association, 20:11-4; 26:36-7
Public Service Commission/Causeway Work Centre, 20:29
Rehabilitation centres/Canadian Rehabilitation Council for the Disabled, 27:74
See also Federal-provincial relations

Coombs, Mr. John W. (Director, Health Division, Statistics Canada)
Disabled and handicapped, 7:26-35; 17:32

Cope, Mr. Ken (President, Canadian Council of Rehabilitation Workshops)
Disabled and handicapped, 25:19-41

Council of Ministers of Education, conference, placing disabled and handicapped on agenda, federal government participation, 43:15

Crime, mental illness, relationship, 42:50

Currency, bank notes, making identifiable by blind persons, 39:39-42; 40:6, 9, 20-1; 41:8

Customs tariff, *see* Technical aids and devices

Dansereau, Mr. Jean (Executive Producer, National Film Board)
Disabled and handicapped, 11:8-12, 16-23

D'Aubin, Miss April (Researcher, Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped)
Disabled and handicapped, 39:16

Davison, Dr. J.H. (Director, Equal Opportunities Programs, Public Works Department)
Disabled and handicapped, 3:19-24, 28; 4:9-13, 16, 20-5

Dawson, Steven, *see* Mentally retarded—Medical treatment

Day care centres, conference, 31:20

Deaf/hard of hearing
Blissymbol system, 6:30
Causes, aging, 37:20
Communications needs, Queen's University 1978-1979 study, 6:11
Defining, 37:10-1
Facilities, access, symbol, 41:41-2
Hearing aids
Evaluations, waiting lists, 41:34, 38-9
Standards, usage, etc., 37:17, 28-30; 41:28
See also Telephones
Native people, 37:19; 41:29, 34-5
Noise pollution, hazards, "Walkmans", etc., 37:19; 41:28-9, 37-8
Organizations representing, conflicts, relationships, etc., 41:40-3
Organizations representing, medical participants, 41:43-4
Rehabilitation, 37:29
Statistics, 10:8; 11:5; 36:18, 37:20
Telephone calls received per day, 6:15-6
Visual ear project, 6:8-10, 21-28, 86; 9:12
Women, prenatal classes, access, 41:29, 38-9
See also Airlines; Communications Department—Staff; Education; Elections—Poling stations; Employment centres; Housing—Blind; Justice; National Arts Centre; Parliament Buildings; Research and development; Telephones; Television—Closed captioning; Transportation; Universities and colleges

Deegan, Mr. A. (Vice President, Personnel, Canadian National Railways)
Disabled and handicapped, 25:5-18

Defence equipment, expenditures, priorities, etc., 42:48

Dent, Mr. Tom (Director, Local Employment Assistance Program, Employment and Immigration Department)
Disabled and handicapped, 4:35-6

Derksen, Mr. Jim (Special Adviser to the Committee)
Disabled and handicapped, 6:71-2, 96-7; 11:76

Desjardins, Mr. G. (Director General, Broadcasting and Social Policy Branch, Communications Department)
Disabled and handicapped, 13:16, 20-1, 27

DesRoches, Mr. Pierre (Executive Vice President, Canadian Broadcasting Corporation)
Disabled and handicapped, 6:60-79

Dieter, Mr. Walter (President, National Indian Veterans Association)
Disabled and handicapped, 27:27-40

Dingle, Mr. Gordon (Executive Director, Canadian Council of the Blind)
Disabled and handicapped, 40:4-22

Dinsdale, Mrs. Lenore
Disabled and handicapped, 34:5, 8, 11-4

Dinsdale, Hon. Walter (PC—Brandon-Souris; Vice Chairman)
Air transport, 7:11-3; 11:61-4, 69-70, 73-4, 77; 19:16-9
Automobiles, 19:19
Blind, vision impaired, 6:77-8; 13:29
Bus transport, 1:33-4; 19:25-7
Canadian National Railways, 25:14-5

Dinsdale, Hon. Walter—*Cont.*
Committee
Staff, engaging, Ms., 1:11; 4:5
Travel, M., 1:12
Communications, 6:94
Consultations, 26:36
Deaf persons, 6:21, 25
Disabilities/illnesses, 17:31-2; 20:24
Disability insurance, 24:25-7
Disability insurance program, 31:16-7
Disabled and handicapped, 1:15-6, 19-20, 28-9, 33-4, 37-8; 2:4, 22-5, 31-3, 36; 3:5, 11-5; 4:5-9, 16-8, 25, 42-4, 55-7, 62, 68-70, 73-4; 6:20-1, 25, 43-5, 52-4, 67-70, 77-8, 93-5; 7:11-4, 24-5, 35; 10:24-7; 11:15-20, 37-40, 44, 61-4, 69-70, 73-7; 13:21-4, 29-30; 16:10-1, 15-8, 21-32; 17:12-3, 20, 23-35; 19:16-9, 25-7, 30; 20:10-2, 20, 24, 27-37, 40-2; 21:20-4, 39-40; 23:4-5, 19-22; 24:25-7, 32-3; 25:14-6, 29-30, 41; 26:4-7, 13-23, 31, 36-42; 28:16-9; 29:13-7, 27-8; 31:16-20, 28-9
Definition, 20:30; 21:20
Education, 26:14, 17-8
Election as Vice Chairman, 1:10
Elections, 11:37-40, 44; 16:10, 15-8, 21-3, 26-32
Employment and Immigration Department, 4:55-6
Employment opportunities, 4:56; 17:27; 21:39-40; 24:32-3
Federal-provincial relations, 23:19-21
Film Board, 11:17-8
Government buildings, 2:25; 4:25; 20:34, 42
Government contracts, purchases, etc., 17:12-3; 20:41
Government departments, 6:45; 17:23
Government expenditures, 23:21
Housing, 2:31-2; 3:11-3; 21:22
Human rights, 2:25
Human Rights Act, 2:22-4; 4:7, 43; 6:54
IBM Canada Ltd., 28:18
Income tax, 4:69-70
Information/resource centres, 20:34, 42
Mentally ill, 6:43-4; 20:10-2, 20, 24, 27; 21:22-4; 26:38-41
Mentally retarded, 20:12; 26:14-5
Native people, 29:14-7, 27-8; 31:17, 28
Organization meeting, 1:10, 13-4
Parliament buildings, 4:16-8
Points of order
Documents, requesting, M., 4:6-8
Presentation folders, purchasing, M., 1:14-5
Report, additional copies, Ms., 17:3; 19:4
Visitors, recognizing, 3:15
Public attitude, 21:20; 28:18
Public Service, 6:52; 20:24-7, 41
Railways, 2:23
References, Nov. 20/82 death, tributes, 33:6; 34:4-14; 36:4; 41:5
Rehabilitation, 24:26-7
Research and development, 17:27-9
Social rehabilitation, 26:40
Standards Council, 17:34-5
Technical aids and devices, 1:54-5; 4:60; 6:20; 20:33-4; 28:17-9
Television, 6:70; 10:24-7; 11:15-6, 19-20; 13:21-4, 29-30; 17:31
Transport Commission, 7:25
Transportation, 1:28-9, 37-8; 19:16-7, 25-6
Workshops/activity centres, 25:29-30, 41

Disabilities/illnesses
Incontinence, 37:51-2
Prevention, 1:46, 55-6; 4:41-2; 31:15-6
See also Lead; Measles; Women—Smoking

Disabilities/illnesses—*Cont.*
Statistics, accumulating, census, surveys, etc., 1:22-3; 2:16, 32; 2A:1; 3:14; 6:15, 89-92; 7:25-35; 17:5-6, 16, 31-4; 20:24; 21:8; 35:29; 36:18-9; 38:9
See also Native people
See also Learning disabilities

Disability, defining, 39:39

Disability insurance
Eligibility, outside income factor, case history, 36:15-6
Pension plans, private/public, benefits, costs, etc., 24:6-32; 39:24
See also Canadian National Railways; Pension Plan; Public Service; Rehabilitation; Taxation; Unemployment insurance

Disability insurance program
Establishing, 22:10; 23:13; 31:8-9; 36:6-8, 16; 43:23
Federal-provincial task force, 31:9, 16-7; 31A:48-50; 36:6, 10-1

Disability pensions
Cost-sharing programs, 26:11
Reform, 39:24
See also Old age pensions and guaranteed income supplement

Disabled and handicapped, 27A:21-37
Definition, mentally ill/retarded, including, 1:45-6; 2:10; 4:68; 20:13-7, 21, 28-30; 21:15-6, 20, 26; 26:8
Discrimination, *see* Employment opportunities; Justice—Laws; Mentally ill; Mentally retarded
Organizations representing, conflicts, 39:25-7, 42-4; 40:7-8
See also Blind; Deaf/hard of hearing
"Physical", "mental", 37:11
Terms, definitions, 38:9-10

Dockstader, Mr. John (Executive Director, National Indian Veterans Association)
Disabled and handicapped, 27:32-5, 38-9

Doctors, *see* Mentally ill

Dubé, Mr. Y. (Vice President, Research, and Chairman, Advisory Panel on Transportation of the Handicapped, Canadian Transport Commission)
Disabled and handicapped, 7:4-16, 19-25; 19:13-8, 23, 27-32

Dunkley, Mrs. Kate (Legal Adviser, Library of Parliament)
Disabled and handicapped, 18:10

Ecumenical Church Committee, Access Sunday Sabbath celebration, 23:4

Education
Deaf/hard of hearing, 37:15-6; 41:24, 28, 31
Speech/lip reading, training, 37:15, 26-7
See also Univerisites and colleges
Learning disabilities, 38:10
Ontario, equal access legislation, 26:14, 18; 38:17
Schools, mainstreaming physically/mentally disabled into regular classes, 8:14; 26:14-7
Special education, teachers, program, standards, 38:9, 17
See also Frontier College; Medical schools; Native people; Universities and colleges

Edwards, Mr. John (Associate Deputy Minister/Vice Chairman, Employment and Immigration Department)
Disabled and handicapped, 33:14-5

Edwards, Mr. John (Commissioner, Public Service Commission)
Disabled and handicapped, 6:35-9, 43-4, 48, 54-5; 20:6, 10-3, 24, 28

Elections
Blind voters, 11:25-6; 16:20-1

Elections—*Cont.*
Committee recommendations, Hamel position, 16:30
Committee recommendations, Privileges and Elections Committee referral, 16:10-3, 24-31
Disabled, number disenfranchised, 16:18
Enumeration, 11:44
Information programs, 11:27-8
Polling stations, centralizing, accessibility, etc., 11:24-32, 36-41, 45; 16:6-7, 11-8
Polling stations, deaf/hard of hearing, facilities, 37:13, 25; 41:29
Postal vote, 11:42; 16:8-12; 39:31, 39
Proxy voting, 11:25, 36-7
Returning officer, accessibility, 11:37-40; 16:5
Staff, appointing, training programs, etc., 16:19-23
Staff, disabled, hiring practices, 11:28; 16:32
Voters, institutionalized, access, eligibility, etc., 11:30-8, 41-4; 16:8, 11-2, 26
Voters, mental illness restriction, 11:35-6; 16:8-9, 24-8; 35:21-2
See also Chief electoral officer

Elections Act, amending, 16:6-8, 20

Elton, Mr. R.A. (National Director, Rehabilitation Program, Canadian National Institute for the Blind)
Disabled and handicapped, 41:8-11, 19-22

Employment
Criteria for matching skills/jobs, personnel/medical departments consultations, 28:11-2
Directorate, Apr. 1/83 establishment, 33:8-9, 22; 41:54
Discrimination, Human Rights Act prohibiting, 1:20; 2:16-7; 26:8-9
Employers' attitudes, 8:16; 17:13
Employers, compensation for purchase/leasing of technical aids, 33:13-4
Employers hiring disabled, tax credits, 41:25
See also Employment opportunities—Wage subsidy experimental program
Employment of people with handicaps program, 3:20-4
Film, *The Disability Myth,* 33:11-2
Government/private sector, co-ordination, 18:20; 33:17, 22
Pensions, benefits, affecting, 8:15-6; 21:38-9
Standards, degree/diploma requirements, 38:13
Task forces, labour market/unemployment insurance review, 18:6, 18-9

Employment and Immigration Department
Advisers dealing with disabled, appointing, 18:6-7, 11; 33:8; 37:37; 38:6-7
Programs, public awareness, success/failure rates, etc., 4:57-8
Staff, 33:20
Disabled, 4:55-6; 8:26-7
See also Government departments—Affirmative action; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Employment centres
Access, 33:11, 14-5
Deaf/hard of hearing, facilities, 6:32; 20:30; 37:12
Staff/counselling services
Disabled, hiring, 43:23-4
Increased workload, 33:6
Negligence/complaints, case histories, 4:60-1; 33:12-4
Training, expanding, etc., 4:28-9, 53, 59-62; 8-7, 16, 19, 25-7; 18:14-8; 26:10; 33:10-12, 15-9, 22; 38:7, 46-7; 42:13
Technical aids and devices, availability, 6:32; 20:30; 33:24

Employment opportunities, 20:4-7; 21:5; 41:9; 43:23
Advisory committees, 39:9-10
Affirmative action programs, 4:37-8, 58; 8:5-6, 19; 18:5-11; 22:15-6; 23:11; 25:23-4; 26:7; 33:20-1, 25; 39:10, 30; 40:18-20; 42:7
Consultations with disabled, 8:10-1; 23:11
Quota system, 39:37-8
See also Canada Mortgage and Housing Corporation; Canada Post Corporation; Canadian Broadcasting Corporation; Government departments; Supply and Services Department; Transport Department
Agencies, specialized, role, 8:19
Agricultural/farm labour pools, 18:12-6; 26:10, 15-6, 21-3
Blind, 23:12
Companies, insurance policies, affecting, 24:19-21, 32
Conferences, 17:12; 27:75; 28:16-7
Discrimination
Human Rights Commission complaints/inquiries, 2:10
See also below Structural
Equal opportunities, ensuring, consultations, etc., 4:12, 52-3
Federal policy, 1:20, 48
Government role, 39:46
Home employment programs, 17:7-9, 16-7, 25-7, 36; 21:7-8, 39-41; 26:8; 28:11, 14-5
See also Canadian National Railways
Industry re-hiring disabled workers, labour union negotiations, settlements, etc., 22:12-4
Job creation programs, 4:59; 8:29; 35:19
Job searching, difficulties, costs, etc., 39:31
Labour unions, job classifications, affecting, 24:32-3
Labour unions, role, 6:46
Learning disabled, providing assistance, intervenor, 38:6-7
Local employment assistance program (LEAP), 4:35-6, 55, 63
Outreach programs, 4:37-8, 56-7; 8:71; 18:13-6; 20:17-8; 22:9, 23-4; 23:11; 33:8, 16, 23-5
Priority, 6:32
Private sector, role, 39:46-7
See also below Wage subsidy experimental program
Quotas, 6:33-4
Small business, self-employment, funding, 35:19
"Structural discrimination", 22:16-8
Training programs, industrial/institutional, 4:30-4, 59-60, 63
Wage subsidy experimental programs, incentives to private sector, etc., 8:7-8; 18:4-5, 8; 22:8-9; 23:12-7; 33:7-8, 16-7, 23-5; 40:6
Winter works projects, 18:20
See also Mentally ill; National Training Program; Native people; Workshops/activity centres

Endicott, Mr. Orville (Coordinator, National Legal Resources Services, Canadian Association for the Mentally Retarded)
Disabled and handicapped, 26:4-23; 42:10-7, 20-4, 27-8

Entertainment facilities, access, 23:12

Euthanasia: Aiding Suicide and Cessation of Treatment, 42:13

Excise tax, *see* Technical aids and devices—Sales

Fairweather, Mr. Gordon (Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission)
Disabled and handicapped, 2:5-15

Farm labour, *see* Employment opportunities—Agricultural

Federal-provincial conferences
Disabled and handicapped, placing on agenda, 35:6-8; 43:12-4
See also Human rights

Federal-Provincial Fiscal Arrangements (Special) Committee, 22:11-2

Federal-provincial relations
Fiscal arrangements, equalization payments, 31:11
See also Government expenditures—Funds; Housing—Definitions; Housing finance, mortgages—Financing; Income security; Jurisdictions; Medicare; Social services programs; Transportation

Ferry service
Access, 1:34-5; 25:8-9
Jurisdiction, federal, 1:18

Film Board
Background, role, 11:17-9
Budget, 11:12
Challenge for change, 11:6
Film library, English language only, 11:13
Films portraying disabled, 11:4-5, 13-4
Hiring practices, 11:4, 14-5
Women's programs, 11:19
See also Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Films, government sponsored, captioned version, availability, 37:14

Finance Department, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Food, additives, labelling, 38:15

Fortier, Mr.Pierre (Deputy Director General, Income Security Programs Branch, Health and Welfare Department)
Disabled and handicapped, 36:6, 10

Fournier, Mr. Jean T. (Senior Assistant Deputy Minister, Policy, Communications Department)
Disabled and handicapped, 6:6-8, 21, 25-8, 31

Fox, Hon. Francis (L—Blainville-Deux Montagnes; Secretary of State; Minister of Communications)
Disabled and handicapped, 13:13-31

Fraser, Mr. Ronald C. (Vice President, Corporate Affairs, and Assistant to the President, Canadian Broadcasting Corporation)
Disabled and handicapped, 6:71, 77-8

Friendship centres, *see* Native people

Frontier College (Toronto), adult education, grants, 4:37

Gallant, Mr. Edgar (Chairman, Public Service Commission)
Disabled and handicapped, 6:32-7, 42-4, 47-8, 52-7; 20:4-8, 11-8, 22-5, 28-32, 35-6, 41

Gelinas, Mr. David (Project Officer, Staffing Branch, Public Service Commission)
Disabled and handicapped, 20:33

Government buildings
Access, conversion programs, building code standards, etc., 2:6-7, 12-3, 25; 3:19-28; 4:13-4, 18-9, 22-6; 20:34-5, 42; 21:19-20; 35:6
Parking facilities, 21:8, 15
See also Employment centres; Parliament buildings

Government contracts, purchases, etc., affirmative action program compliance, regulatory agency, establishing, etc., 6:35-6, 46; 8:6; 17:7-22; 18:9-10; 19:11; 20:41-2; 21:26-32; 22:6-8, 12-8; 23:14; 28:7-9; 33:20, 25; 35:22-4; 38:6; 39:9, 37; 40:6, 18-9; 42:7
See also Canadian National Railways—Contracts; IBM Canada Ltd.—Contracts

Government departments
Affirmative action programs, Treasury Board/Secretary of State/Employment and Immigration test cases, 20:5-6; 21:7; 33:19-21
Committee recommendtions, implementing, 39:12; 43:12-3, 26-7
Disabled employees, identifying, 3:24, 28; 4:10-3, 19-21
Employees, transferring, 21:38
Employees under-employed, promotion difficulties, 6:56-7
Part-time employment, 21:7, 40-1
Technical aids and devices, availability, 6:45; 17:23-4; 20:30-5; 21:6, 17; 37:12; 41:26-7, 33-4
See also Native people

Government documents, publications, availability in Braille/cassette form, 2:11; 4:49-50; 17:7; 21:6; 40:7
See also Canadian Council of the Blind—Meeting; Procedure and decisions of the Chair—*Obstacles* report

Government expenditures
Funds, allocating, block funding, federal-provincial cost sharing agreements, etc., 21:16-9; 22:11-2, 19-22, 25; 23:9-10, 19-22; 31:18; 37:58
Restraint programs, 18:17-9; 29:6
Tax expenditures, 4:47
See also Social services

Gravelle, Mr. P. (Assistant Deputy Minister, Policy Planning and Development, Justice Department)
Disabled and handicapped, 2:15-35

Hall Commission, *see* Native people—Health care

Halliday, Mr. Bruce (PC—Oxford; Vice Chairman)
Advisory committees, 27:71-2
Air transport, 7:20-1; 11:64-7, 75; 12:11-2, 16-7, 22-3
Bell Canada, 6:91-2
Blind, 30:10-2; 41:11, 14-6
Bus transport, 25:9
Cabinet, minister responsible for disabled, 33:26; 35:11, 32-5; 43:21-2
Canadian Association for Children and Adults with Learning Disabilities, 38:11
Canadian Co-ordinating Council on Deafness, 37:24-5
Canadian National Railways, 25:7-8
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, 9:16-8
Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, 23:18
Committee, 8:30-1; 33:26-7; 35:13; 36:20; 41:56-7
M., 19:3
Committees, 39:17; 41:39
Communications, 6:93
Consultations, 37:53
Currency, 39:39-41; 40:20-1
Deaf/hard of hearing, 41:37-40
Dinsdale, Walter, Nov. 20/82 death, tribute, 34:5-7
Disabilities/illnesses, 7:30-1; 35:29
Disability insurance, 24:18, 27-31; 36:15
Disabled and handicapped, 1:25-7, 32-5, 39-40, 54; 2:15, 26-8, 33-5; 3:15-7, 28; 4:14-5, 24, 44-6, 57-8, 61-2, 68; 6:39-43, 50, 68-9, 90-3; 7:20-2, 30-1; 8:13-4, 22-7, 30-1; 9:12-3, 16-9; 11:8-10, 15, 20-1, 31-7, 41-2, 64-7, 75; 12:7, 11-3, 16-7, 22-5; 13:18-20; 20:25-30, 35, 38; 21:16-9, 35-8; 22:5, 13-22; 23:18-9; 24:18-9, 22, 27-31; 25:7-9, 17-8, 37-9; 26:15-7, 33; 27:11-6, 19-21, 25-34, 37, 50-2, 67, 71-2, 75; 28:13-4; 29:11-2, 26-7; 31:20-4; 33:14-7, 26; 34:5-7; 35:10-4, 25-9, 32-5; 36:7-10, 15-7, 20; 37:5-10, 19, 23-7, 36, 41-2, 49, 52-9; 38:11-7, 22; 39:16-8, 29, 36-42; 40:10-21; 41:11, 14-6, 35-40, 45, 56-7, 61; 42:19-26, 42-4; 43:16-8, 21-4
Education, 26:16-7

Halliday, Mr. Bruce—*Cont.*
Election as Vice Chairman, 37:6
Elections, 11:31-7, 41-2; 37:25
Employment, 33:17
Employment and Immigration Department, 4:57-8
Employment centres, 8:25-7; 33:14-6
Employment opportunities, 22:15; 26:15-6; 28:14; 33:16-7
Federal-provincial relations, 37:57
Ferry service, 1:35; 25:8
Government contracts, purchases, etc., 22:14-5; 40:18-9
Government expenditures, 21:16-9; 22:19-22; 23:19
Health care, 41:38-9; 42:26
Housing, 3:15-7; 4:45-6
Human Rights Act, 2:27-8
IBM Canada Ltd., 28:13-4
Income security, 22:18-9
Income tax, 4:68
Information/resource centres, 37:52
Institutional care, 37:41-2
International Year of Disabled Persons 1981, 1:43
Justice, 2:33-4
Learning disabilities, 38:12, 15
Mentally handicapped, 6:39-40
Mentally ill, 20:25-30; 26:33
Mentally retarded, 42:20-5
National Arts Centre, 41:37
Native people, 27:13-6, 19-20, 25-32, 37, 50-2, 67; 29:11-2, 26-7, 31:20-2; 36:16
Organization meeting, 1:11-2
Parliament buildings, access, 4:14-5, 24
Penitentiaries, 1:45; 2:15; 4:57
Pension Plan, 36:10
Point of order
Chairman, resignation, 37:7-8
Minutes and evidence, 43:23
Questioning of witnesses, 4:61; 37:23-4
Public Service, 6:39-42, 50; 20:35, 38
Railways, 1:32-3; 25:17
Rehabilitation centres, 8:13-4
Research and development, 37:27
Social security programs, 21:35-8
Social services programs, 37:7; 38:15-6; 42:25-6
Streets, 40:13
Technical aids and devices, 1:54; 4:45; 9:13; 31:24; 35:28; 38:17; 41:35-6
Technological change, 38:13
Television, 11:8-10, 20-1; 13:18-20; 37:25-6
Transport Department, 7:22
Transportation, 1:27, 39-40
Universities and colleges, 37:26
Wages and salaries, 41:57
Women, 38:15
Workshops/activity centres, 25:38-9; 26:15; 41:57

Hamel, Mr. J.-M. (Chief Electoral Officer)
Disabled and handicapped, 16:5-32
References, *see* Elections—Committee

Hard of hearing, *see* Deaf/hard of hearing

Harley, Mrs. Laurie (Equal Opportunities Co-ordinator, IBM Canada Ltd.)
Disabled and handicapped, 28:10-4, 17-21

Haslegrave, Mr. D. (Director, Employment Incentive Branch, Labour Market Development, Employment and Immigration Department)
Disabled and handicapped, 33:13-4

Health and Welfare Department
Cheque inserts concerning visual/hearing defects, 4:50
Minister's statement, 31A:40-50
Staff, native people representation, 31:29
See also Canadian Co-ordinating Council on Deafness; Consultations; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Health care
Benefits, 24:13-4
Funding, allocation, information, 42:18-9
Insurance, deductible plan, establishing, 42:26-8
Programs, access, waiting lists, etc., 41:38-9
Universality principle, 22:20
See also Medicare; Mentally retarded—Medical treatment; Native people

Health services
Medical data banks, establishing, 6:7; 27:66-7
See also Native people

Hegan, Mrs. Mary (Government Liaison, Canadian Mental Health Association)
Disabled and handicapped, 26:23-6, 29-41

Henning, Mr. D.N. (Senior Architect, Environmental Sciences Directorate, Public Works Department)
Disabled and handicapped, 3:26-8; 4:19, 23

Herie, Mr. E. (National Managing Director, Canadian National Institute for the Blind)
Disabled and handicapped, 41:5-8, 12-23

Hewitt, Mr. D.E. (Assistant Vice President, Marketing, CP Air)
Disabled and handicapped, 11:45-78

High technology, *see* Technological change

Home employment programs, *see* Employment opportunities

Hospitals, *see* Institutional care; Mental hospitals

House of Commons, proceedings, TV broadcasting, sign language interpretation, 6:63, 72-3

Housing
Access to other services/facilities, co-ordinating jurisdictions, 3:8-9
Accessibility, loans, 39:35
Availability, ability to meet demand, 3:11
Barrier-free housing, CMHC film, 3:5-6; 3A;1-4
Blind/deaf/hard of hearing, provisions, 3:7
Building codes, residential standards, 3:8-9
Building incentives, 3:18
Conference, 3:13
Co-op, groups homes, etc., 37:45-6; 39:35-6
Co-operative and non-profit, 3:7
Definitions, conflicting federal-provincial terms, 3:9-15
Design guidelines, 3:8-9, 17-8
Federal-provincial public housing programs, 3:7
Group homes for learning disabled, 38:8
Independent living centres/in-home support services, etc., 1:49-50; 3:9-14; 4:41, 45-6; 6:9; 23:9-10; 31:27; 35:16-8; 36:5; 37:44; 38:7-8, 21; 39:32, 44-5; 42:4-5, 11-2, 25, 28; 43:23
Kitchener, Ont. program, 35:30; 36:19-20
Information centre (CHIC), 23:17
Legislation, 3:13
Private sector involvement, incentives, 3:7, 11-2
Publications, information, 3:4-5
Rent subsidies, 38:8
Residential rehabilitation assistance program (RRAP), 3:7-8, 15-8

Housing—*Cont.*
Subsidies, 3:17
See also Native people; Senior citizens

Housing Act, purpose, 3:6

Housing finance, mortgages
Financing responsibility, transferring to provinces, CMHC continuing role, 3:4-5
Non-profit organizations, CMHC financing, 3:15

Howard, Mr. William (Legal Counsel, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission)
Disabled and handicapped, 9:18-9, 22-3

Hudecki, Mr. Stan (L—Hamilton West; Parliamentary Secretary to Minister of National Defence; Vice Chairman)
Access to information, 42:28
Air transport, 19:11-3, 22-4
Blind, 39:42-4; 40:15-7; 41:15-21
Cabinet, minister responsible for the disabled, 35:14; 43:20-1
Canadian National Institute for the Blind, 33:25
Canadian National Railways, 25:10-1
Canadian Rehabilitation Council for the Disabled, 27:70-1
Committee, 43:16-7
Travel, M., 19:4
Committees, 39:17
Deaf/hard of hearing, 37:20, 28-9; 41:43-4
Dinsdale, Walter, Nov. 20/82 death, tribure, 34:8-9
Disabilities/illnesses, 36:18-9
Disability insurance program, 43:23
Disabled and handicapped, 18:7-8, 11, 16-7; 19:4, 11-3, 16, 22-4; 21:12, 32-5, 41-2; 22:12-7, 25-8; 25:10-1, 15, 40; 27:17-20, 28-9, 32-9, 45-7, 52-5, 61-2, 65-7, 70-1, 74; 28:10-2, 20-1; 29:20-2, 26-8; 31:12-3, 16, 26-7 33:17-9, 25; 34:8-9; 35:14; 36:11-3, 18; 37:5-6, 9-10, 20, 27-9, 32, 41, 44, 47-51, 55-6; 38:4-6, 11, 14, 17-23; 39:5, 13, 17, 20, 24-30, 35, 40-5, 48-9; 40:4, 9-10, 15-22; 41:15-21, 27, 30-2, 35, 38, 41-4, 60-4; 42:13, 19, 23-4, 28, 33-5, 43, 49-52; 43:16-24, 28-9
Election as Vice Chairman, 37:10
Employment, 18:7, 11; 28:11-2
Employment and Immigration Department, 18:11
Employment centres, 18:16; 33:18-9; 43:23-4
Employment opportunities, 22:12-3; 33:25; 40:19-20
Government contracts, purchases, etc., 22:12, 17; 33:25
Government departments, 33:19
Housing, 39:44-5; 42:28
Information/resource centres, 27:65-7, 74; 37:50
Institutional care, 37:44, 47
Killens, Mrs., references, 43:16
Learning disabilities, 38:17-22
Measles, 31:16
Medical schools, 29:26
Mentally ill, 42:49-51
Mentally retarded, 42:23-4
Native people, 27:17-9, 32-8, 45, 52-5; 29:20-2; 31:26-7; 36:13
Nuclear war, 42:51-2
Points of order, Chairman, residnation, 37:9
Points of order, members, replacing, M., 37:5
Population, 22:25
Private sector, 36:11-2
Public attitude, 27:61-2
Public buildings, 41:41
Social security programs, 22:26-8
Technical aids and devices, 28:10-1, 20-1; 31:12-3; 37:28; 43:23
Telephones, 36:12-3; 41:29, 32
Transportation, 19:11
Treasury Board, 21:33-5, 41-2
Voluntary sector, 22:25; 33:18; 37:49

Hudecki, Mr. Stan—*Cont.*
Workshops/activity centres, 25:40; 41:62

Huebener, Mr. Aldrick (Director of Communications, Canadian Coordinating Council on Deafness)
Disabled and handicapped, 41:23, 29-44

Hull, Mr. H.F. (Director, Property Management, Property Administration Branch, Public Works Department)
Disabled and handicapped, 3:24-8; 4:13-8, 22, 25-6

Human rights
Federal-provincial conference, ministers responsible for human rights, 43:8, 13-5
Federal/provincial positions, 2:25
Legislation, guidelines/regulations, informing disabled, 39:9
Legislation, provinces, 1:47-8; 2:16-20
Ontario Human Rights Commission report, 2:16-7

Human Rights Act
Amending, protecting disabled, 1:38; 2:8-14, 17-31, 36; 4:7-8, 43; 6:54; 8:9-10; 19:7; 24:20-1; 25:13; 26:8, 40-1; 35:5
Charter of Rights, primacy, relationship, 39:30
Legislation, Bill C-41, consultations with disabled, 42:8
See also Employment—Discrimination

Human Rights Commission
Budget, increasing, 6:50
See also Employment opportunities—Discrimination; Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Physically handicapped—Services; Public attitude

Hunter, Mr. John (Acting Executive Director, Employment, Employment and Immigration Department)
Disabled and handicapped, 33:15-6, 19, 24

Huska, Mr. J. (Co-ordinator, Flight Safety, CP Air)
Disabled and handicapped, 11:75

Hutchinson, Mr. E.M. (Director, Industrial Training, Employment and Immigration Department)
Disabled and handicapped, 4:29-36, 52-3, 61; 8:24

IBM Canada Ltd.
Community service funding, 28:6
Contracts, affirmative action program compliance, 28:8-10
Employees disabled while employed, rehabilitation programs, pension benefits, etc., 28:6, 12-4, 20
Hiring practices, handicapped program, 28:5-7, 12-3, 18-9
Technical aids and devices, providing for disabled employees, 28:5-6
See also Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Immigration, disabled persons, admittance, 8:31-3; 42:10

Income
Disabled and handicapped, 65% without taxable, 4:64
Redistributing through tax system, 4:67; 22:25

Income security, 22:18-21; 23:21
Comprehensive income security plan, establishing, 39:21-3
Conference, COPOH proposal, 23:13-4; 39:12
Federal-provincial studies, 39:32
Priority, 39:34-6
See also Social security programs

Income tax
Benefits, recipients with above average incomes, 4:64
Concessions, tax credits/grants in lieu of, etc., 4:65, 68-9; 21:36
Disabled/blind, $1,000 deduction, 4:64-71
Employers hiring disabled, credits, incentives, etc., 4:59; 21:91; 26:13

Income tax—*Cont.*
Medical expenses deduction, costs exceeding 3% of income, 4:64-6, 71-2; 26:12
Senior citizens, deductions, 4:69
Tax credits, 4:65-7, 70-1; 8:15-6
See also Employment opportunities—Employers; Technical aids and devices—Subsidizing

Income Tax Act, amending, 35:6; 36:13-4

Indian Affairs and Northern Development Department, *see* Native people—Health services; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Industry, *see* Employment opportunities; Research and development

Information/resource centres
Establishing, costs, etc., 17:37; 20:34, 42; 23:17; 27:62-8, 74; 28:18; 37:38-9, 49-53; 39:33; 41:27-8; 43:8
See also Housing

In-home support services, *see* Housing

Institutional care, 1:45; 2:31-3; 3:7, 10-1; 6:16; 19:17; 21:22; 25:20; 26:21; 27:70
Costs, 37:55
Hospital, acute/chronic care beds, shortage, alternatives, planning, 37:33-6, 41-8
See also Housing—Independent living centres; Rehabilitation—Centres
Mandatory, 42:28
Morbidity rates, 37:26
Need for, decreasing, 37:35
See also Mentally ill—Deinstitutionalization; Mentally retarded

Insurance, *see* Disability insurance; Employment opportunities—Companies

Insurance companies, discriminatory practices, 24:15

International Year of Disabled Persons 1981
Canada organizing committee, 1:43
See also Native people
Communications Department role, 13:28, 31-2
Conference, October 1980, 11:58
United Nations General Assembly, declaration of rights, 2:16; 2A:2-5

Inuit Tapirisat of Canada
Background, 27:5-6
See also Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Iverson, Mr. B.J. (Assistant Deputy Minister, Social Service Programs Branch, Health and Welfare Department)
Disabled and handicapped, 4:42, 48-51; 31:25-8

Job creation programs, *see* Employment opportunities

Johnston, Hon. Donald (L—Saint-Henri-Westmount; President of the Treasury Board; Minister of State for Economic Development and Minister of State for Science and Technology)
Disabled and handicapped, 21:4-43

Johnston, Mr. Patrick (Program Director, Canadian Council on Social Development)
Disabled and handicapped, 22:4-28

Jordan, Ms. Linda (National Facilitator, National Association of Friendship Centres)
Disabled and handicapped, 27:21

Joyal, Hon. Serge (L—Hochelaga-Maisonneuve; Parliamentary Secretary to President of the Treasury Board; Minister of State; Secretary of State)
Airlines, 35:24-6
Cabinet, minister responsible for the disabled, 35:9-10, 14-5, 30-1; 43:7-9, 13-4, 25-7
Committee, 35:4-14; 43:26-7
Committees, 43:9-10, 24-5
Consultations, 43:25-6
Disabilities/illnesses, 35:29
Disabled and handicapped, 35:4-35; 43:7-15, 24-9
Elections, 35:21-2
Employment opportunities, 35:19
Federal-provincial conferences, 35:6-8; 43:14-5
Government buildings, 35:6
Government contracts, purchases, etc., 35:22-3
Government departments, 43:13
Human rights, 43:8
Human Rights Act, 35:5
Income Tax Act, 35:6
Native people, 35:20-1, 26-9
References, *see* Canadian Council of the Blind—Meeting
Social services programs, 35:17-8
Transportation, 35:5, 24
United Nations, 43:8, 12-3

Jurisdictions
Co-ordinating, consultations, etc., 23:19-21; 37:57
See also Airports; Bus transport; Ferry service; Native people—Health services; Railways; Technical aids and devices—Government; Transportation; Urban transportation; Workshops/activity centres

Justice, Administration of
Civil, federal government intervening, 2:29
Deaf/hard of hearing, police stopping, trials, communication failures, 37:21-3
Laws prohibiting discrimination, enforcing, 2:29-35
Legal system, access, 2:11, 21-4; 38:10
Mentally handicapped, difficulties, provisions, 38:10
Mentally ill, treatment, access, etc., 42:38
See also Crime; Legal aid

Justice Department, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Kanary, Mr. Ron (President, Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped)
Disabled and handicapped, 39:5, 13-5, 18, 21-2, 25, 28

Kelly, Mr. Norman (L—Scarborough Centre; Parliamentary Secretary to Minister of Supply and Services)
Disabled and handicapped, 17:19-20, 26

Killens, Mrs. Thérèse (L—Saint-Michel; Vice Chairman; Chairman)
Air Canada, 12:13, 36
Air transport, 7:19
Bell Canada, 6:90
Blind, 6:76-8
Cabinet, minister responsible for the disabled, 35:8, 33-4; 43:11-2
Canadian National Railways, 25:13-4
Committee, staff, engaging, Ms., 1:11; 4:5-6; 17:3
Committee, travel, Ms., 19:3-4
Communications Department, 6:19-20
Consultations, 25:32
Dinsdale, Walter, Nov. 20/82 death, tribute, 34:7-8
Disabilities/illnesses, 7:29-30
Disability insurance, 24:31-2

Killens, Mrs. Thérèse—*Cont.*
Disabled and handicapped, 1:15-7, 21, 40; 2:15, 28-30; 3:18; 4:5-6, 13-4, 51, 58-9, 66, 74; 6:19-20, 47-9, 54-5, 68, 76-9, 90-1; 7:17-20, 29-30; 8:11, 20-1, 27-8, 31-2; 9:23-4; 10:28-9; 11:13, 36-7; 12:13-4, 26; 13:25-6; 16:9, 17-8, 23-5, 26; 17:18-9, 25-6, 30, 37; 18:13-4, 21; 19:19-21; 20:5-6, 17-9; 22:23; 24:31-2; 25:13-4, 31-4; 33:20-2; 34:7-8; 35:8, 33; 37:5-10; 43:10-6
Definition, 20:17
Election as Chairman, 37:9
Election as Vice Chairman, 1:10
Elections, 11:36-7; 16:9-11, 17-8, 23, 26
Employment, 33:22
Employment centres, 4:59
Employment opportunities, 4:58-9; 17:25-6; 18:13-4; 20:17-8; 22:23; 33:20
Federal-provincial conferences, 35:8; 43:12-4
Government contracts, purchases, etc., 17:18-9; 33:20
Government departments, 6:47; 43:12
Housing, 3:18; 17:30
Immigration, 8:31-2
Income tax, 4:66
Justice, 2:28-9
Legislation, 8:11
National Training Program, 33:21
Organization meeting, 1:10-2
Parliament buildings, access, 4:13-4
Penitentiaries, 2:14; 4:59
Points of order
Chairman, resignation, 37:7
Members, substituting, Ms., 1:10-1; 19:3
Questioning of witnesses, M., 1:11
Report, additional copies, Ms., 19:3; 22:3
Public Service, 6:54; 20:6, 19
References, 43:16
Rehabilitation centres, 8:28
Supply and Services Department, 17:37
Television, 6:68; 10:28-9; 11:13; 13:25-6
Transport Department, 1:21
Transportation, 1:40
Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act, 25:34
Workshops/activity centres, 25:32-3

Kitchener, Ont., *see* Housing—Independent

LEAP, *see* Local Employment Assistance Program

Labour Code
Amending, 41:50
"Employee", defining, 41:57-8

Labour unions, *see* Employment opportunities; Transportation

Lafontaine, Mr. M.A.J. (Associate Deputy Minister, Employment and Immigration Department)
Disabled and handicapped, 18:11, 18

Lang, Mr. Peter (L—Kitchener; Parliamentary Secretary to President of the Treasury Board)
Air transport, 7:10; 19:24-5
Automobiles, 19:32-3
Cabinet, minister responsible for the disabled, 35:34; 39:14
Canadian Broadcasting Corporation, 6:64
Canadian National Railways, 25:9-10, 18
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, 9:14-5
Committee, staff, engaging, Ms., 4:6; 19:3
Committee, travel, M., 1:15
Committees, 39:14
Community agencies, 4:62

Lang, Mr. Peter—*Cont.*
Disabilities/illnesses, statistics, 1:22-3; 7:28-9; 17:16
Disability insurance, 24:19-20, 27, 31
Disabled and handicapped, 1:15, 22-3, 56; 2:12, 36; 3:14, 28; 4:6, 9-12, 20-3, 49-55, 62; 6:28-30, 64; 7:15, 28-9; 8:19-20, 29; 9:14-5; 11:15, 30-1, 36, 40-1, 71-3; 13:24; 16:8-9, 12-3, 16-7, 24-30; 17:14-6; 19:21-5, 31-4; 20:9-10, 22-32, 37-41; 21:26, 30-1, 40-1; 24:17-22, 27, 33; 25:9-10, 18, 39-40; 27:15-7; 28:7-9; 29:18-20, 24-6; 31:6-12, 25-6; 35:21-2, 29-30, 34; 36:13-4, 19; 39:14-24, 27
Elections, 11:30-1, 36, 40-1; 16:8-9, 12-3, 16-7, 24-30; 35:21
Employment centres, 8:19
Employment opportunities, 4:12, 52, 55; 8:29; 20:23; 21:40-1; 24:19-21
Government buildings, 4:22-3
Government contracts, purchases, etc., 17:15; 20:41; 21:30-1; 28:7-9; 35:22
Government documents, publications, 4:49-50
Housing, 3:14; 35:30; 36:19
Human Rights Act, 2:12, 36
IBM Canada Ltd., 28:7
Income Tax Act, 36:13-4
Medical schools, 29:25
Mentally ill, 20:9-10, 22-9, 40-1; 21:26
Native people, 27:16-7; 29:18-20, 24-6
Pension Plan, 39:24
Points of order, documents, appending, M., 31:6
Points of order, witnesses, Ms., 6:5; 39:20
Public attitude, 8:19
Public Service, 20:32, 37-8
Research and development, 17:14-5
Senior citizens, housing, 4:50
Social services programs, 36:13
Technical aids and devices, 31:12, 25-6
Television, 6:30; 11:15; 13:24
Transportation, 19:21-2, 31
Workshops/activity centres, 25:39-40

Laszlo, Dr. Charles A. (President, Canadian Hard of Hearing Association)
Disabled and handicapped, 37:10-32

Lavoie, Mr. L. (Director, Election Operations, Chief Electoral Officer's Office)
Disabled and handicapped, 11:24-45

Layng, Mr. Sanderson (Deaf Television Resource Centre, Canadian Cable Systems Limited)
Disabled and handicapped, 6:59

Lead, health hazards, studies, etc., 38:9, 14-5

Learning disabilities
Causes, 38:9, 14-5
Defining, differentiating from mentally handicapped, 8:30; 38:4, 10, 13
Diagnosis, treatment, 38:17-22
Number affected, statistics, 38:5, 12, 20
Recreation/leisure programs, integration, 38:8
Research and development, 38:5
See also Education; Employment opportunities; Housing—Group homes; Mentally handicapped; Penitentiaries

Leblanc, Mr. André (Director, Bureau on Rehabilitation, Health and Welfare Department; Special Adviser to the Committee)
Disabled and handicapped, 1:27-9, 42-50, 53-7; 4:8, 18-9, 63, 70-4; 6:65-6, 73-4; 7:32-4; 11:10-2; 12:10-1, 23-6; 13:30; 17:34-6; 18:8-9, 15-6, 20

Leckie, Mr. Winston (President, Canadian Council of Rehabilitation Workshops)
Disabled and handicapped, 41:45-58, 62-4

Lee, Mr. Bill (National Executive Director, National Association of Friendship Centres)
Disabled and handicapped, 27:21-7

Legal aid, civil/criminal, availability, 2:28-9

Legislation, affecting other departments, passage, 8:11-2

Lennox, Dr. Bob (Senior Consultant, Health Services Promotion Branch, Health and Welfare Department)
Disabled and handicapped, 4:50

Librairies, *see* Blind

Lieutenant Governors' warrants, *see* Mentally retarded

Lincoln, Mr. David (President, People First, Ontario; Canadian Association for the Mentally Retarded)
Disabled and handicapped, 26:18-20
References, *see* Mentally retarded—Discrimination

Local Employment Assistance Program (LEAP), *see* Employment opportunities

Lucyk, Mr. Robert (Policy Analyst, Communications Department; Research Adviser to Committee)
Disabled and handicapped, 6:8-21, 24; 9:20-2; 10:20-4, 28, 31; 13:15-6, 28-32

MacDonald, Ms. C. (Acting Head, International Section, Fare Rates and Services Division, Air Transport Committee, Canadian Transport Commission)
Disabled and handicapped, 7:8-10, 14, 20-1

Manion, Mr. John R. (Secretary of the Treasury Board)
Disabled and handicapped, 21:11, 16-23, 27, 30-1, 40

Marcerula, Mr. François (Deputy Government Film Commissioner, National Film Board)
Disabled and handicapped, 11:4-5, 18-9, 23

McLaughlin, Mr. Terrence P. (Consultant to Committee)
Disabled and handicapped, 1:14, 50-3

McLean, Mr. Walter (PC—Waterloo)
Cabinet, minister responsible for the disabled, 39:47-8; 43:20
Committees, 43:20
Currrency, 39:40-1
Disabled and handicapped, 37:5; 39:40-1, 45-8; 43:20-1, 24
Employment opportunities, 39:46

McNeice, Mr. John S. (Director, Public and Environmental Affairs, Bell Canada)
Disabled and handicapped, 6:83-97

Measles, vaccinations, legislation, 31:16

Media, *see* Public attitude

Medical data banks, *see* Health services

Medical schools, native people, admitting, 29:25-6

Medicare
Block funding, 42:18
Federal-provincial cost sharing agreements, 4:49
Legislation, Canada Health Act, 42:18
Underfunding, 37:41-2

Meisel, Mr. John (Chairman, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission)
Disabled and handicapped, 9:4-24

Members of Parliament, acting as advocates on behalf of disabled, 35:34-5; 36:20; 37:53-4

Mental hospitals, institutional population decreasing, 6:43

Mentally handicapped
Definition, mentally ill/retarded, 6:39-42; 25:19
Terms, use of in legislation, 38:10
See also Justice; Learning disabilities; Mentally ill; Mentally retarded; Public attitude

Mentally ill
Advocates, representation in government departments, 26:29-31, 34
Canadian Mental Health Association, national action plans, 42:32-3, 38
Chronic disability, 26:25, 39-40; 42:34
Coalition of community agencies concerned with employment of psychiatric disabled persons, 20:20, 24, 27-8; 21:22, 25
Definition, 20:26; 26:25-7, 33; 42:30
See also Disabled and handicapped; Mentally handicapped
De-institutionalization, hospital alternatives, funding, etc., 26:38-9; 31:13-5; 35:16
Discrimination, stigmas, etc., 26:34
Doctors, re-admission into Canadian Medical Association, 20:40; 21:26
Employment opportunities, 26:25-9, 32-3, 36; 26A:1-4; 28:12; 42:36-7
See also above Coalition and *see also below* Public Service
Public Service hiring practices, 6:41-4, 48, 51-2; 20:8-10, 14-7, 20-30; 21:15-6, 20-7; 26:36
Re-integration, community programs, etc., 6:43-4; 20:28-9, 40; 21:22, 25-6; 26:27-9
Self-help groups, 26:35; 42:35-6, 39
Social services, funding, spending priorities, 42:42-8
Organizations representing, membership, role, etc., 42:49-51
See also above Self-help groups
Prevention, funds, etc., 42:40-2
Studies, reports, etc., 42:30-1
Work centres, preparation for employment, case histories, etc., 26:27-9, 37
See also Canadian National Railways—Employment; Crime; Elections—Voters; Justice; Unemployment

Mentally retarded
Conference, 26:19
Discrimination, David Lincoln case history, 26:18-20; 42:13
Employment opportunities, 26:5-6
"Eternal children", 26:5
Institutional care, alternative, home care, etc., 42:17-21, 25, 28
Institutional care, closures, abuses, etc., 35:16; 37:47; 42:5-6, 17-8
Institutionalized, allowances, increasing, 26:12
L'Arche communities, Jean Vanier organization, 26:14
Lieutenant Governors' warrants, imprisonments, Emerson Bonnar case, etc., 17:33; 42:15-6
Medical developments, abortions, etc., 26:15
Medical treatment, denying, Steven Dawson case, etc., 42:5, 9-10, 13-4, 21-4
Committee evidence, transcript, distributing to Canadian Medical Association, 42:23-4
Public Service hiring practices, exclusion order, 6:33, 41, 47-8; 20:11-3, 16-8; 21:26
Segregation, stigmas/stereotypes, etc., 26:14-5
Self-help groups, 26:35

Mentally retarded—*Cont.*
United Nations Declaration of the Rights of Mentally Retarded Persons, Canadian endorsement, 42:10, 22
See also Disabled and handicapped—Definition; Treasury Board—Advisory committee

Moncion, Miss Denise (Assistant Secretary, Developmental Personnel Policies and Activities, Treasury Board)
Disabled and handicapped, 21:14-5, 34-5, 42

Moore, Mr. J. Albany (Assistant Vice President, Public Affairs, Bell Canada)
Disabled and handicapped, 6:79

Moore, Miss Jean (Member, Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped)
Disabled and handicapped, 23:11-2, 20

Morwood, Mr. Gordon (Program Director, Canadian Mental Health Association)
Disabled and handicapped, 26:23-4, 28-9, 32-42; 42:31-41, 44-7, 50-3

Mozersky, Mr. K. (Director, Economic and Social Research, Canadian Transportation Commission)
Disabled and handicapped, 7:10, 14

Munro, John C. (L—Hamilton East; Minister of Indian Affairs and Northern Development)
Disabled and handicapped, 29:5-29

Murphy, Dr. E.M. (Assistant Deputy Minister, Social Services Programs Branch, Health and Welfare Department)
Disabled and handicapped, 36:8-10, 16-9

NRC, *see* National Research Council

National Arts Centre, sound amplification system for deaf/hard of hearing, 41:27, 37

National Association of Friendship Centres, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted

National building code, *see* Building codes

National Film Board, *see* Film Board

National Indian Brotherhood, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted

National Indian Veterans Association, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted

National Research Council, *see* Research and development; Technical aids and devices—Technical aids and assistance

National Training Program
Provisions, 38:7
Skills growth fund, 33:10, 21-2

Native people, 16A:1-15; 27A:12-20
Alcohol abuse, 27:12-3, 24
See also below National
Canadian Rehabilitation Council for the Disabled involvement, 27:67
Committee recommendations, 30:3-6; 31:17
Community services advisory body, establishing, 27:9, 42-3; 29:6, 10-1
Deaths, statistics, 27:7
Disabilities/illnesses, statistics, accumulating, etc., 27:9-10, 17-9, 45; 29:6

Native people—*Cont.*
Education, 29:13, 19-20, 28
See also Medical schools
Employment opportunities, 27:54
Public Service, 35:21
See also below Health care professions
Federal jurisdiction, 27:41-4, 51
Friendship centres, 27:9, 22-7, 43-4; 29:21-2, 26-7; 35:20
Government departments co-ordinating responsibilities, 27:45, 54-5; 29:9-10, 27-9
Health and Welfare Department, relationship, 31:28-9
Health care
Canadian Medical Association role, 31:26-7
Committee, parliamentary, establishing, 31:21-3
Conference, 36:13
Hall commission recommendations, 27:7-8
Health care professions, employment opportunities, 27:10, 45-6; 29:6, 19; 31:29
See also Medical schools
Health services
Communities assuming responsibilities, 35:26-9
Quality, jurisdictions, etc., 27:6-7, 16-7, 50-2; 29:8-11, 14-21 28; 31:23
Responsibility, transferring to Indian Affairs and Northern Development Department, 27:9-16, 44-5; 29:6-12, 15, 23-4, 27-8; 31:17-9, 22-3
Housing conditions, 27:7, 49, 52-5; 29:9, 12-3
International Year of Disabled Persons 1981, representation on Canada organizing committee, 27:10, 47; 29:6
Joint council, 35:20
Land claims settlement, 27:6, 14-6
National native alcohol abuse program (NNAAP), 27:10, 17-20, 23-4, 43, 47-9; 29:7, 22-2; 31:10, 23; 36:16-8
Newfoundland, federal-provincial agreement, 29:14-5
Public servants, educating *re* needs of, 27:10, 46-7
Rehabilitation centres/services, access, 27:11, 49
Research/liaison offices, establishing, 27:10, 47
Self-government, 27:51-2
Social services programs, funding, consultations, etc., 27:8, 16-7; 29:10-3, 16
Veterans, discrimination, 27:28-42, 67; 27A:1-11
See also Deaf/hard of hearing; Health and Welfare Department—Staff; Northwest Territories; Public Works Department

Neilson, Mr. A.J. (Director General, Staffing, Public Service Commission)
Disabled and handicapped, 6:40-6, 49-59; 20:15-6, 23-4, 37-9

Newfoundland-Labrador, *see* Bus transport; Native people

Noise pollution, *see* Deaf/hard of hearing

Norberg, Mr. J.W. (Director, Transportation Services, Air Canada)
Disabled and handicapped, 12:4-27

Northwest Territories, constitutional development, Nunavut proposal, 27:6

Nova Scotia, programs, community participation, etc., 22:24; 33:24-5

Nuclear war, fear of, mental illness, relationship, 42:48, 52

Obstacles, 15:4-94
See also Appendices—Committee; Committee; Procedure and decisions of the Chari—Reports, Third

***Obstacles* report,** *see* Committee

Old age pensions and guaranteed income supplement, extending to disability pensions, eligibility, benefits, etc., 8:15-6; 22:10-1

Ombudsman, appointing, 8:19-20

Ontario, *see* Education; Social services programs

Ontario Human Rights Commission, *see* Human rights

Orders of reference, 1:3-4; 15:3

Organizations/individuals appearing and briefs submitted
Air Canada, 12:4-27
Bell Canada, 6:79-97
Blind Organization of Ontario with Self-help Tactics, 39:30-44
CP Air, 11:45-78
CTV Television Network, 10:5-32
Canada Mortgage and Housing Corporation, 3:4-19; 3A:1-4
Canadian Association for Children and Adults with Learning Disabilities, 38:4-23
Canadian Association for the Mentally Retarded, 26:4-23; 42:4-28
Canadian Broadcasting Corporation, 6:60-79
Canadian Cable Systems Limited, 6:59
Canadian Coordinating Council on Deafness, 41:23-45
Canadian Council of Rehabilitation Workshops, 25:18-41; 41:45-64; 41A:1-3
Canadian Council of the Blind, 40:4-22
Canadian Council on Social Development, 22:4-28
Canadian Hard of Hearing Association, 37:10-32; 37A:1-3
Canadian Life and Health Insurance Association, 24:4-27, 30-2
Canadian Mental Health Association, 26:23-42; 26A:1-4; 42:29-53; 42A:1-6
Canadian National Institute for the Blind, 41:5-23
Canadian National Railways, 25:5-18
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, 9:4-24
Canadian Rehabilitation Council for the Disabled, 27:56-75; 27A:21-37; 37:32-58
Chief Electoral Officer, 11:24-45; 16:5-33
Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, 23:6-22; 39:5-29
Communications Department, 6:6-31; 13:15-32
Dinsdale, Mrs. Lenore, 34:5, 8, 11-4
Employment and Immigration Department, 4:26-39, 51-63; 8:4-33; 18:4-21; 33:5-27
Film Board, 11:4-24
Finance Department, 4:63-73
Health and Welfare Department, 1:42-57; 4:39-51; 16A:1-15; 31:6-30; 31A:1-50; 36:4-23
Human Rights Commission, 2:4-36; 2A:1-5
IBM Canada Ltd., 28:4-21
Indian Affairs and Northern Development Department, 29:5-29
Inuit Tapirisat of Canada, 26:5-20
Justice Department, 2:15-36
National Association of Friendship Centres, 27:21-7
National Indian Brotherhood, 27:40-55; 27A:12-20
National Indian Veterans Association, 27:27-40; 27A:1-11
Public Service Commission, 6:31-57; 20:4-42; 20A:1-16
Public Works Department, 3:19-28; 4:9-26
Secretary of State, 35:4-35; 43:7-29
Statistics Canada, 7:25-35; 17:4-37
Supply and Services Department, 17:4-37; 17A:1-6
Transport Commission, 7:4-25
Transport Department, 1:17-42; 19:5-34; 19A:1-25
Treasury Board, 21:4-43; 21A:1-11
Wilke, Rev. Harold, 23:5-6

Ottawa, city streets, Rehabilitation Institute of Ottawa study, 3:10

Outreach programs, *see* Employment opportunities

Palm, Mr. W.N. (Vice President, Management Services, IBM Canada Ltd.)
Disabled and handicapped, 28:4-21

Parliament Buildings, access, 2:13; 3:28; 4:13-8, 24-5
Committee rooms, chambers, sound amplification, loop system, installing, 41:34
Deaf/hard of hearing, 37:13

Penitentiaries
Prisoners
Considering as socially handicapped, 1:45; 4:68, 57-9
Disabled, provisions, 2:14-5
Learning disabilities, 38:10

Pension Plan, disability insurance benefits, 24:6-7, 12, 17-9; 31:7-8; 36:6, 10-1; 39:24

Pension Reform (Special) Committee, role, 36:6; 39:23-4

Pensions
Reform, green paper, 36:6, 11
See also Disability insurance; Disability pensions; Employment; IBM Canada Ltd.; Old age pensions and guaranteed income supplement; Pension Plan

Pepin, Hon. Jean-Luc (L—Ottawa-Carleton; Minister of Transport; Minister of State for External Relations)
Air transport, 19:6, 10-5, 24
Bus transport, 19:7, 25-7
Cabinet, minister responsible for the disabled, 19:30
Disabled and handicapped, 19:5-27, 30-4
Human Rights Act, amending, 19:7
Railways, 19:6-9
Research and development, 19:19
Transport Department, 19:6
Transportation, 19:7-10, 17-8, 22, 25-6, 31-2
Urban transportation, 19:8

Physically handicapped
Defining, 6:41
Public Service hiring practices, 6:41
Self-help groups, 26:34-5
Services, access, Human Rights Commission responsibility, 6:60

Piché, Miss L. (Manager, Employee Selection, Canadian National Railways)
Disabled and handicapped, 25:11-4, 18

Poddar, Mr. S.N. (Director, Tax Analysis and Commodity Taxation Division, Finance Department)
Disabled and handicapped, 4:64-9, 72-3

Population, aging, increasing number of disabled, effects, 22:25-6

Powderface, Mr. Sykes (Vice President, National Indian Brotherhood)
Disabled and handicapped, 27:40-5, 51-5

Pratt, Mr. D.H. (Director General, Surface Policy and Urban Transportation, Transport Department)
Disabled and handicapped, 1:17, 23-5, 29, 32-40

Print handicapped
Definition, 6:10
See also Blind

Private sector
Role, initiatives, etc., 36:11-2
See also Employment opportunities; Voluntary sector

Privileges and Elections Committee, *see* Elections—Committee

Procedure and decisions of the Chair
Agenda and procedure subcommittee, establishing, 1:7
Briefings, scheduling, 4:73
Chairman, appointment as minister, resignation, 37:6-9; 39:29
Documents
Appending to minutes and evidence, 16:3; 17:27; 19:10; 20:5; 21:42; 26:42; 27:73-4; 37:59; 41:63
M. (Mr. Chénier), 2:36, agreed to, 3
M. (Mr. Dinsdale), 3:5, agreed to
M. (Mr. Halliday), 1:37, agreed to
M. (Mr. Lang), 31:6, agreed to
Ms. (Mr. Young), 4:15, agreed to; 31:6, agreed to
Printing at beginning of issue, 43:18
Briefs, organizations, corrections, 9:6
Requesting, 2:26; 3:28; 4:74; 16:23-4; 37:21
M. (Mr. Dinsdale), 4:6-8, agreed to
Election of Chairman, M. (Mr. Young), 37:9, agreed to, 3
Election of Chairman and Vice Chairman, Ms. (Mrs. Killens; Mr. Young), 1:10, agreed to
Election of Vice Chairman,. M., 37:10, agreed to, 3
Election of Vice Chairman, M. (Mr. Young), 37:5-6, agreed to, 3
Householder mailings insert *re* report, distributing to all members, 15:96
In camera meetings, 1:6-8; 6:3; 8:3; 10:3; 13:10-2; 14:4-8; 15:95-7; 16:3-4; 17:3; 19:3; 22:3; 25:5; 29:3-4; 30:73-4; 31:3-4; 32:214-7; 36:3; 37:3
Meetings
Advertising, 15:97
Coffee service terminated, correspondence with Management and Members' Services Committee, 29:29
Scheduling, 1:16-7; 2:4; 4:54; 6:57-8
House votes, taking into consideration, 39:20
Members
Replacing, M. (Mr. Hudecki), 37:5, agreed to, 3
Statements instead of questioning, 8:12
Substituting, Ms. (Mrs. Killens), 1:10-1, agreed to; 19:3, agreed to
Minister, appearance before Committee, 39:29
Requesting, 8:31
Minutes and evidence, transcript, distributing, 42:23-4
Presentation folders, purchasing, M. (Mr. Dinsdale), 1:14-5, agreed to
Printing, minutes and evidence
Additional copies, 16:32-3
M. (Mr. Young), 43:29, agreed to
M. (Mr. Young), 1:11, agreed to
Questioning of witnesses
Answers appended and/or forthcoming, 4:53-4, 61, 69; 6:51, 54
Committee advisers, participation, M. (Mrs. Killens), 1:11, agreed to
Members, recognizing by order of arrival at meeting, 37:20, 23-4
Quorum, meeting and printing evidence without, M. (Mr. Halliday), 1:11, agreed to
Reports to House
First, 8:3
Printing, 8:3
Additional copies, 14:4
Second, 14:8
Third, 15:97
Cassette copies, 15:95; 32:215
Additional copies, 16:3; 17:3; 21:42; 27:76; 29:4; 31:4
Ms. (Mr. Dinsdale), 17:3, agreed to; 19:4, agreed to
Ms. (Mrs. Killens), 19:3, agreed to; 22:3, agreed to
M. (Mr. Young), 22:3, agreed to
Copies, sending to Singapore, 30:74
Fourth, 30:73
Printing, 30:73

Procedure and decisions of the Chair—*Cont.*
Reports to House—*Cont.*
Fourth—*Cont.*
Typesetting/assembly costs, Committee paying, 32:216-7
Fifth, 32:215
Cassette copies, 32:215
Printing, 32:215
Public briefings, advertising, 32:216
Press release, issuing, 13:11
Translations, native languages, 35:6
Subcommittees, establishing, M. (Mr. Young), 2:4-5, agreed to
Timetable, establishing, 4:73-4
Translation services, translators on strike, 6:32, 58
Visitors, recognizing, 3:15; 11:59
Witnesses
Appearance before Committee, requesting, 1:26, 33-4; 2:35-6
CP Air, M. (Mr. Young), 7:3, agreed to
CTV Television Network, M. (Mr. Lang), 6:5, agreed to
Canadian Labour Congress, 1:42; 4:8-9
Correspondence, tabling *in extenso,* M. (Mr. Young), 4:8-9
Expenses
Committee paying, 13:11-2; 25:3; 27:76
Limiting to 3 representatives per organization, M. (Mr. Lang), 39:20, agreed to, 3
M. (Mr, Lang), 39:20, agreed to, 3
Scheduling, 1:16-7

Project DIBS, *see* Workshops/activity centres

Provinces, *see* Federal-provincial relations; Human rights

Public Archives, sound amplification system, 41:27

Public attitude, 8:17; 19:20; 21:20, 24; 42:29
Human Rights Commission survey, 2:5, 22
Improving, placing disabled in visible jobs, 8:19
Media portrayal of disabled, 6:15, 18; 42:14
Mentally handicapped, 42:9-10
Public education campaigns, 1:38-9; 2:30; 6:14; 27:58-62; 28:16-9; 37:39
Stereotyping disabled, 39:47

Public buildings, access, building code standards, etc., 3:9; 6:35; 17:30; 29:7; 36:12
Sound amplification, loop system, installing, publicizing, etc., 37:13, 19; 41:27-8, 34, 37, 41-2
See also Government buildings; University of Winnipeg

Public servants, *see* Native people

Public Service
Application forms, male/female question, reinstating, 6:44
Disability insurance, 6:49
Employees, disabled
Statistics, 6:54-5; 21:33-4
Wages, guaranteed minimum, 26:6-7
While employed, policies, benefits, etc., 6:43-7; 20:35-41; 21:6, 10-1
Hiring practices/recruiting programs, 6:33, 38, 44-5, 50-6; 20:7-8, 18-9, 21; 20A:1-16; 21:5-6
Participation of the handicapped in the federal Public Service, 21:13; 21A:1-11
Placement tests, 39:32-3
See also Mentally ill; Mentally retarded; Physically handicapped
Staff training, 20:18
See also Native people—Employment opportunities

Public Service Commission
Handicapped advisory committee, 6:38

Public Service Commission—*Cont.*
Staff, disabled, 6:54; 20:18-9
See also Consultations; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Public Works Department
Role, 3:19-20
Staff, native people, self-identification program, 4:10-1
See also Organizations/individuals appearing and briefs submitted

RRAP, *see* Residential Rehabilitation Assistance Program

Railways
Jurisdiction, federal, 1:18
Lifts for trains/stations, costs, installing, etc., 1:31-3; 19:6
Policies, 1:18
Stations, rolling stock, modifying for wheelchair access, costs, etc., 2:23
See also Canadian National Railways; VIA Rail Canada Inc.

Rainboth, Mr. Dan R. (Director, Extension of Services Policy, Broadcasting and Social Policy Branch, Communications Department)
Disabled and handicapped, 6:9-11

Rehabilitation
Centres, establishing, costs, etc., 8:13-4, 18, 28
See also Consultations; Native people
Programs, policies, 37:35
Programs/services, disability insurance benefits, applying towards, 24:14-5, 26-7
Rural rehabilitation, 37:29
See also IBM Canada Ltd.; Social rehabilitation

Rehabilitation Institute of Ottawa, *see* Ottawa

Reports to House
First, 13:3-9; second, 14:3; third, 15:4-94, fourth, 30:3-71; fifth, 32:3-101
See also Procedure and decisions of the Chair

Research and development
Computers, 17:27-8
Deaf/hard of hearing, 37:18
Grants, direct, 6:89
Industry/government, liaison, 6:89
Inter-departmental disability co-ordinating committee, NRC role, membership, etc., 37:17-8, 27-9; 38:9, 12; 39:11, 19
National Research Council role, 1:53-5
See also above Inter-departmental
Priority, 19:29
Funding, etc., 37:56; 38:5; 39:11
Queen's University study, *see* Deaf persons—Communications
St. Paul University study, *see* Communications
Studies, duplicating existing, 6:89-90
Supply and Services Department science centre, unsolicited proposal fund, 17:8, 14-5
Tax incentives, 6:89
See also Communications; Learning disabilities; National Research Council; Technical aids and devices

Residential Rehabilitation Assistance Program (RRAP), *see* Housing

Restoule, Miss Joanne (NCI Administrator, National Indian Brotherhood)
Disabled and handicapped, 27:40, 53-5

Reynold, Ms. Barbara (Committee Research Co-ordinator)
Disabled and handicapped, 31:27-8; 34:10-1; 37:26; 39:41; 40:9, 14, 18, 21-2; 41:60-1; 43:29
References, 43:12

Robinson, Ms. Kathryn (Counsel, CTV Television Network)
Disabled and handicapped, 10:10-4, 17-8, 32

Robson, Mrs. Nerina (Chairman, Community Living Resources Committee, Canadian Association for the Mentally Retarded)
Disabled and handicapped, 42:4-6, 14, 17-23, 26-7

Rohn, Mr. George (President, Canadian Mental Health Association)
Disabled and handicapped, 42:29-31, 41-4, 47-52

Roy Thomson Hall, sound amplification, 41:41

Ruff, Ms. Kathleen (Human Rights Activist, Canadian Association for the Mentally Retarded)
Disabled and handicapped, 42:6-10, 21-4

Rumas, Mr. Richard (Clerk of Committee)
Disabled and handicapped, 34:11

Sales tax, *see* Technical aids and devices

Santos, Mr. Richard (President, Blind Organization of Ontario with Self-help Tactics)
Disabled and handicapped, 39:31-8, 42-9

Sarney, Mr. J.R. (National Executive Director, Canadian Rehabilitation Council for the Disabled)
Disabled and handicapped, 27:57-75; 37:37-9, 43-4, 49-58

Schmidt, Mr. Leonard (Member, Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped)
Disabled and handicapped, 23:13-6, 20-1

Secretariat for Status of Disabled Persons, *see* Cabinet—Minister

Secretary of State, *see* Cabinet—Minister; Committee—Recommendations; Government departments—Affirmative action; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Senior citizens
Housing, 3:6; 4:50-1
Institutional, statistics, 37:45-6; 42:47
Senile dementia, hospitalization, alternatives, 37:46-7
See also Blind; Income tax

Sheltered workshops, *see* Workshops/activity centres

Ships, accessibility, 19:6

Silverstone, Ms. D. (Legal Counsel, Canadian Transport Commission)
Disabled and handicapped, 7:15, 24

Simpson, Mr. Allan (President; Treasurer, Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped)
Disabled and handicapped, 23:6-22; 39:5-13, 17-26, 29

Sinclair, Mr. Jack (Acting Assistant Deputy Minister, Medical Services Branch, Health and Welfare Department)
Disabled and handicapped, 36:13, 16-7

Singer, Mrs. Brenda (Chairman, Causeway Coalition, Canadian Mental Health Association)
Disabled and handicapped, 26:26-8, 31-4, 37-8

Skills growth fund, *see* National Training Program

Small business
Loans, development, etc., 18:12; 41:42-4
See also Employment opportunities

Smith, Mrs. Catherine (Vice-President, Canadian Association for Children and Adults with Learning Disabilities)
Disabled and handicapped, 38:4-23

Smith, Hon. David (L—Don Valley East; Parliamentary Secretary to President of the Queen's Privy Council; Minister of State for Small Business; Chairman)
Air transport, 7:7-8; 11:59-61; 12:91-21, 24; 19:12-3; 35:24-6
Blind, 6:78
Bus transport, 19:29
Cabinet, minister responsible for the disabled, 8:8-9; 19:29-30; 21:11-3; 23:14; 35:7-8, 31-4
Canadian National Railways, 25:12-3
Canadian Rehabilitation Council for the Disabled, 27:70-1
Committee
Obstacles report, 26:30-1
Recommendations, 4:44; 7:23; 19:28-9
Report, 8:31; 20:21
Staff, 6:95
Travel, 1:11-5
Deaf persons, 6:27
Dinsdale, Walter, Nov. 20/82 death, tribute, 34:4-5, 11, 14
Disabilities/illnesses, 1:56; 7:25-7; 17:33-4
Disability insurance, 24:16-7
Disability insurance program, 36:6
Disabled and handicapped, 1:14-7, 20-37, 42-4, 47, 53-7; 2:21-2, 28, 36; 3:10-1, 15, 25-8; 4:5-11, 14-5, 23-6, 29, 42-8, 51-4, 63-5, 72-5; 6:23, 35, 52-4, 57-9, 63-7, 70-4, 90, 95; 7:7-10, 18-9, 23-7; 8:8, 15, 23-4, 29-30; 9:6-10, 18-9, 23; 10:4-5, 15-6, 19-21, 27-32; 11:4, 7-8, 21-4, 28-33, 36-7, 42-6, 59-62, 68, 73; 12:6-8, 14-27; 13:13-8; 16:9-33; 17:10-3, 23-4, 27, 33-4; 18:6-12, 15-7, 20-1; 19:10-8, 28-30; 20:4-8, 19-22; 21:4, 10-3, 27-32, 41-2; 22:4, 10-7, 20-2, 25-8; 23:4-7, 12-5, 18, 22; 24:4, 15-22, 30-3; 25:5, 8-19, 25-34, 41; 26:13-4, 18-23, 26-42; 27:5, 11-6, 19-32, 35-47, 50-6, 59-65, 68-76; 28:4, 7-11, 19; 29:5-8, 16, 22, 27-9; 31:6, 10-2; 33:5, 12; 34:4-5, 11, 14; 35:7-8, 23-6, 31-4; 36:5-6, 15, 19; 37:6-10
Definition, 20:21
Election as Chairman, 1:10
Elections, 11:28-33, 36, 42-5; 16:9-15, 18-21, 24, 27-33
Employment, 6:33-4; 18:8-12
Employment centres, 18:15
Employment opportunities, 18:20; 26:21-2; 28:11
Ferry service, 1:35
Government buildings, 3:25; 4:25-6
Government contracts, purchases, etc., 6:35; 17:10-2; 19:11; 21:27-32; 23:14; 28:9-10; 35:23-4
Government departments, 6:35; 17:23-4
Housing, 3:10-1, 15; 26:21; 36:5
Housing finance, mortgages, 3:15
Human Rights Act, amending, 4:7
Income tax, 4:65; 8:15
Information/resource centres, 27:74
Mentally ill, 26:26-8, 31-4, 37-8
Native people, 27:11-3, 24-5, 28-30, 36-40, 43-7; 29:7-8, 22
Old age pensions and guaranteed income supplement, 8:15
Organization meeting, 1:10-4
Pension Plan, 36:6
Public attitude, 27:59-60
Public Service, 20:5-6, 21; 21:10-1
Railways, 1:32
References, resignation as Chairman, 37:6-9; 39:29-30
Research and development, 1:53
Technical aids and devices, 4:47-8; 27:69; 31:11; 35:24
Television, 6:59-60, 63-6, 69; 9:6-10, 19; 10:4, 15-6, 19-22, 28-32; 11:22-3; 13:13-8
Transportation, 1:25-30; 19:11-2, 28-9
United States, 1:20; 6:34-5; 21:27-8; 28:9
VIA Rail Canada Inc., 25:18
Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act, 36:5
Workshops/activity centres, 25:25-9; 26:21; 36:14

Smith, Hon. David—*Cont.*
World Rehabilitation Congress, 26:35

Smoking, *see* Women

Social rehabilitation, importance, 26:40-1

Social security programs
Assistance, eligibility, 4:48-9
Personal initiative disincentive, 22:26-8; 39:22
Universality principle, 21:35-8; 22:19-20

Social services
Benefits, global system, establishing, 36:6
Block funding, 37:58
Comprehensive integrated program for federal aid, report, 36:13
Expenditures, increasing, legislation, 4:49
Failures, lack of planning, 37:57
Federal-provincial negotiations, 31:9; 36:6-10

Social services programs
Funding, costs, spending priorities, etec., 42:24-8, 42-5
Government maintaining, 26:11
National standards/priorities, 45:17-8; 38:15-7
Ontario, assistance programs, disabled, single parents, 37:48
Ontario, multiple handicapped persons, program, funding, 37:36
See also Native people

Southern, Mr. John (Advocate, Blind Organization of Ontario with Self-help Tactics)
Disabled and handicapped, 39:30-2, 34-49

Spickler, Mrs. Louise (Project Co-ordinator, National Film Board)
Disabled and handicapped, 11:20-2

Staflund, Mrs. Barbara (Executive Director, Canadian Coordinating Council on Deafness)
Disabled and handicapped, 41:23-9, 33-40, 44-5

Standards, *see* Deaf/hard of hearing—Hearing aids; Technical aids and devices

Statistics Canada, *see* Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Status of Disabled Persons Secretariat, *see* Cabinet—Minister

Stevens, Mr. Frank A. (Manager, Airport Services, Air Canada)
Disabled and handicapped, 12:12-7, 22-6

Streets, curbing for wheelchair access, blind persons, effects, 40:8, 13-4

Stuckey, Mr. T. (Executive Director, Canadian Council of Rehabilitation Workshops)
Disabled and handicapped, 25:18, 26-7, 30-40

Subcommittees, *see* Committee; Procedure and decisions of the Chair

Supply and Services Department
Affirmative action program, 17:6-7, 24-7
Handicapped employees questionnaire, 17:26-7; 17A:1-6
Hiring practices, 17:25
Task force on services to public, 17:7, 28-30, 37
See also Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Research and development

Surmounting Obstables, 32:3-101
See also Procedure and decisions of the Chair—Reports, Fifth

Symington, Mr. A.T.M. (Supervisor, Standards and Procedures, CP Air)
Disabled and handicapped, 11:53-4, 60, 63

Symington, Dr. David (President/Past President, Canadian Rehabilitation Council for the Disabled)
Disabled and handicapped, 27:56-64, 67-75; 37:32-6, 40-3, 46-58

Szlazak, Miss Anita (Commissioner, Public Service Commission)
Disabled and handicapped, 6:36, 55; 20:36-7

Tait, Ms. Janice (Senior Policy Adviser, Surface Policy and Urban Transportation, Transport Department)
Disabled and handicapped, 1:20-34, 37-41, 48; 19:8-12, 16-9, 23-4, 27, 33-4

Taxation
Disability insurance, benefits, 24:9-10
See also Excise tax; Income; Income tax; Research and development; Sales tax

Technical aids and devices
Audio typing unit, 28:10-1, 21
Availability, cost, etc., 6:16; 9:13-6; 27:57; 35:24, 28
Consumer input, consultations, 6:16
Customs tariff, 4:69; 41:10, 17
Developing, co-ordinating research, public/private sectors contributions, etc., 4:40; 6:15, 20; 20:31-4; 27:69; 28:11, 17-9
Environmental control systems, 27:69
Government assistance in obtaining, jurisdiction, availability, etc., 1:53-4; 4:41, 45-8; 31:11-3, 24-6; 37:28, 58; 38:17; 40:6-7; 42:7, 24-5; 43:23
International information system, 27:69-70
Public places, availability, 6:14
Quality, standards, CSA role, 1:55; 17:34-5; 31:12; 37:16; 41:28, 36
Sales/excise taxes, exempting, 4:64, 70; 27:57-8
Subsidizing, tax credits, etc., 6:14; 41:24, 35-7, 42
See also above Government assistance
Technical aids and systems for the handicapped (TASH), CRCD program, NRC funding, 1:54-6; 6:20; 20:34; 37:50
Under-exploitation, 6:15-6
See also Airlines; Automobiles; Blind; Canadian National Railways; Communications; Deaf persons—Visual ear; Employment—Employers; Employment centres; IBM Canada Ltd.; Government departments; Telephone service; Telephones; Television

Technological change, learning disabled/low skill workers, effects, 38:7, 13

Telephone service
Improving, technical aids and devices, 6:86-8
See also Bell Canada—Centres

Telephones
Hearing aid compatibility, 36:12-3; 37:14-7, 20-1, 30-2, 37A:1-3; 41:31-2
Public, universal height, 6:83-4
Technical aids and devices, supplying free/basic subscriber rates, 6:96-7; 9:10-4; 41:32-3
Teletypewriters (TTY), reduced long distance rates for deaf persons, CRTC approval, 6:11, 96; 41:26, 30-1
Volume control receivers, availability, 6:95

Teletypewriters (TTY), *see* Telephones

Television
CTV network, 10:5-6, 24-5
Cable television, 9:7-8; 10:9-10, 15-6
Closed captioning for deaf/hard of hearing, 6:10, 14, 27; 10:4-8, 26-7, 31-2, 60; 11:22-2; 13:13-6, 19-21, 24-31; 41:26
Captioning centre, establishing, 6:61, 65-6, 71; 9:9; 10:8, 27; 11:5-19; 41:26
Decoders, costs, providing at reduced rates, 37:14, 25-6, 30; 41:29
News, public affairs programs, 41:25

Television—*Cont.*
Closed captioning for deaf/hard of hearing—*Cont.*
Program substitution, Canada/U.S. simultaneous telecasts, *Shogun* 1980 presentation, etc., 6:59-60, 63-6, 69; 9:8-10, 22-3; 10:4, 10-20, 25-6, 30; 41:25
See also Films and *see also below* Telidon
Prime time programming, CBC, U.S. programs, 6:69
Sign language interpretation, news and public affairs programs, 6:70-3; 9:6-7, 21
See also House of Commons
Telidon, two-way TV, information retrieval, closed captioning, etc., 6:8, 25-31, 62-5, 70-1; 9:19; 10:9; 13:16-7, 20-4, 32; 17:29-31

Telidon, *see* Television

Terminology, definitions, standardizing, WHO participation, 27:65, 68

Therrien, Mr. Réal (Vice Chairman, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission)
Disabled and handicapped, 9:7-10, 14-21

Thompson, Mr. Greg (Executive Assistant to the President, Inuit Tapirisat of Canada)
Disabled and handicapped, 27:5-20

Torjmann, Ms. Sherri (Research Consultant in Mental Health)
Disabled and handicapped, 6:51; 11:35-6

Training programs, *see* Air Canada; Airlines; Elections—Staff; Employment centres; Employment opportunities; Public Service; Transportation—Carriers

Transport Commission
Role, 7:24-5
See also Air transport; Organizations/individuals appearing and briefs submitted; VIA Rail Canada Inc.

Transport Department
Affirmative action programs, 19:6
Inter-departmental committee, 7:12, 22
See also Air transport; Organizations/individuals appearing and briefs submitted; Transportation

Transportation, 1A:3-13
Access, policy, establishing, 35:5
Access to services, regulations, safety factors, etc., 1:25-6; 7:6; 19:9, 16-9, 31; 42:12
Advisory panel on transportation of handicapped, 1:21, 35-7; 7:11-2, 23-4; 19:22; 38:8, 13
Attendants accompanying disabled, fares, regulations, standardizing across all modes, 1:29; 19:9-10
See also Airlines; Bus transport
Blind persons, facilities lacking, 1:28
Carriers, training programs, attitudes, etc., 1:28, 31, 36-40; 7:7, 19-20
Conference, November 1979, 1:21
Deaf/hard of hearing, facilities lacking, 1:28
Federal-provincial transport ministers meeting, 19:25-6
Identification cards for disabled, issuing, 35:24
Jurisdiction, 1:40
Labour unions assisting disabled, regulations, 1:24, 41-2; 25:16-7
Lifts, manual/mechanical for all carriers, 19:27
National policy for disabled, 19:21-2, 28, 31
Parallel services, establishing, 1:33-4; 19:9
Parking policies, designated areas, 1:19
Public transit, degrees of difficulties in using, number requiring assistance, 1:23-4
Sick/permanently handicapped, differentiating, adjusting costs, 12:21-2
Transport Department jurisdiction, 19:29-32

Transportation—*Cont.*
Vehicles, standards for identifying for parking privileges, 1:26-8
See also Air transport; Automobiles; Bus transport; Communications; Ferry service; Railways; Ships; Urban transportation

Transportation of Dangerous Goods Act, wet cell batteries, 7:15-6

Treasury Board
Advisory committee, mentally retarded persons representation, 26:7-8
Staff, disabled, 21:8-9, 33-4, 41-2
See also Advisory committees; Government departments—Affirmative action; Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Trudeau, Rt. Hon. Pierre, *see* Coalition of Provincial Organizations for the Handicapped

Tweedie, Mr. John H. (Vice President, Group Pensions, Canadian Life and Health Insurance Association)
Disabled and handicapped, 24:4, 18-27, 30-2

Unemployment, 39:38
Mental illness, relationship, 42:39, 45-6
Rate for disabled, reducing to national level, 37:40
See also Employment; Employment opportunities

Unemployment insurance
Benefits, increasing, 21:9; 39:31
Benefits, rates, extending, 26:12
Claims, increase, 33:6
Disability insurance, 24:7, 11, 22-5, 32

Unions, *see* Labour unions

United Nations
Decade of the Disabled, 43:8, 12-3
See also International Year of Disabled Persons 1981; Mentally retarded

United States
Affirmative action programs, contract compliance, 21:27-8; 22:14-6; 28:9; 40:19-20
Legislation, facilities, etc., 1:20-1, 47; 6:14, 17, 34-5
White House 1977 conference on handicapped individuals, 6:13

Universities and colleges
Sign language department, establishing, 37:15, 26-7; 41:28
See also Frontier College; Research and development—Queen's—St. Paul

University of Winnipeg, access, conversion programs, funding, etc., 33:11

Urban transportation
Buses, recording devices/colour coding of routes, 6:14
Commuter rail transport, access, jurisdiction, etc., 1:19, 33; 19:8
Federal-provincial meetings, establishing, 7:6
Jurisdictions, provincial/municipal, 1:19
Urban transportation assistance program (UTAP), 19:8-9, 20-1

VIA Rail Canada Inc.
Disabled travelling with attendant, Clarisse Kelly hearing, Transport Commission decision, 1:22; 2:10, 21; 7:5-6, 24; 25:17-8
Personnel lifting wheelchairs, Transport Commission decision, 1:19; 25:17

Vancrosson, Mrs. A. (Tax Policy Adviser, Finance Department)
Disabled and handicapped, 4:65-8, 71-3

Veterans, *see* Native people

Visual ear project, *see* Deaf persons

Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act, amending, 18:20; 23:21; 25:34; 26:11; 31:11-2; 35:6; 36:5; 38:7; 41:49; 42:9

Voluntary sector, role, 22:25-7; 33:18; 37:49; 58; 39:10-1, 33; 41:55-6; 42:41

WHO, *see* World Health Organization

Wage subsidy experimental programs, *see* Employment opportunities

Wages and salaries
Productivity, relationship, 41:57
See also Public Service—Employees; Workshops/activity centres

Walter, Mr. J.F. (Commissioner, Member of Advisory Panel on Transportation of the Handicapped, Canadian Transport Commission)
Disabled and handicapped, 7:6-7, 15-7

War, *see* Nuclear war

Warner, Mr. Robert (Senior Corporate Affairs Officer, Canadian Broadcasting Corporation)
Disabled and handicapped, 6:65-72, 78

Weber, Miss Diane (Assistant Director, Human Resources, Bell Canada)
Disabled and handicapped, 6:80-3

Welfare, provinces, case loads, increases, 36:8-9

Wet cell batteries, *see* Airlines; Transportation of Dangerous Goods Act

Wheelchairs, *see* Air Canada; Aircraft; Airlines—Wet cell batteries

White, Mr. Bill (National Co-ordinator, Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped)
Disabled and handicapped, 23:9-10, 19

Whitford, Mr. Jim (Special Adviser, Affirmative Action Division, Employment and Immigration Department)
Disabled and handicapped, 4:36-9, 56, 62-3

Whiting, Dr. J.J. (Acting Director, Operational Staffing, Staffing Branch, Public Service Commission)
Disabled and handicapped, 20:7-14, 18-9, 30-6

Wilk, Mr. M.B. (Chief Statistician of Canada)
Disabled and handicapped, 17:25, 31-2

Wilke, Rev. Harold (Director, The Healing Community)
Disabled and handicapped, 23:5-6
See also Organizations/individuals appearing and briefs submitted

Winter works projects, *see* Employment opportunities

Women
Affirmative action programs, 4:37-8, 58
Smoking during pregnancy, fetus, effects, 38:15
See also Deaf/hard of hearing; Film Board

Workshops/activity centres, sheltered, 41A:1-6
Benefits, medical-dental, etc., 41:50-1
Business development, loans, etc., 41:52-4
Canadian Council of Rehabilitation Workshops position, 25:20-5
Classification by disability/affliction, 41:46, 62-3
"Employee", defining, 41:57-8
Federal-provincial jurisdiction, 41:46-7, 50, 55
Federal study, Leventhol/Horwath, Project DIBS, 25:26, 39-41, 34-5, 41; 41:60-2
Legislation, 41:49

Note: See pages 1 and 2 for Dates and Issues

Workshops/activity centres, sheltered—*Cont.*
Management, disabled staff participation, 25:30, 38-9
Monitoring, 36:14; 39:8-9
Participants, 41:46, 62
Purchasing policy, 26:9
Purpose, role, 41:45-7, 58-62
Reform, 41:48, 55
Rehabilitation concept, establishing, 41:46
Standards, funding, etc., 8:17-8; 17:8; 20:3; 21:7, 13-4; 25:19-41; 26:6-10, 20; 31:28; 41:47-51, 58-9
Statistics, 41:45
Wages, guaranteed minimum, 25:21-3, 33, 38-9; 26:7, 15, 21; 41:50-1, 57
Wages, productivity, relationship, 41:57-8

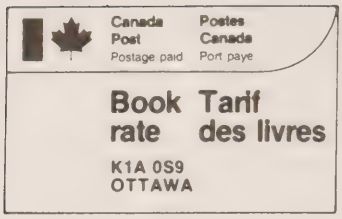
World Health Organization (WHO), *see* Terminology

World Rehabilitation Congress, Winnipeg, June 22-27/80, 6:11-2; 7:24; 23:6
Delegates, disabled, statistics, 25:26; 26:35
See also Committee—Travel

Young, Mr. Neil (NDP—Beaches)
Access to information, 42:17
Advocacy groups, 33:24
Air transport, 7:9; 11:67-81; 12:12-6
Blind, 13:27-8, 31
CP Air, 11:70
Cabinet, minister responsible for the disabled, 35:34; 39:14; 43:19
Canadian National Railways, 25:16-8
Committee, 35:16; 43:19
M., 39:20
Recommendations, 4:44
Staff, engaging, M., 4:5
Travel, M., 19:3
Committees, 39:13, 18; 42:15
Constitution, 8:12
Consultations, 33:24; 42:19; 48; 43:19, 22-3
Deaf persons, 6:27-30
Defence equipment, 42:48
Dinsdale, Walter, Nov. 20/82 death, tribute, 34:9-10
Disabilities/illnesses, 17:28; 31:15
Disability insurance, 24:17-8, 22-5
Disabled and handicapped, 1:16, 41-4, 48-9, 55; 2:4-5, 12-4, 25-6, 35-6; 4:5-9, 15, 19-21, 39, 44, 53-4, 57, 60-1, 66-8, 72-4; 6:27-30, 38-9, 50-1; 7:9-10, 16-7, 23-4, 32; 8:9-12, 16-8, 25, 28-30; 9:10-2, 16-8; 10:17-9; 11:39, 43-5, 67-71; 12:12-6; 13:27-8, 31; 17:13, 16-7, 20-5, 28-30, 33, 36; 18:17-21; 20:13-5, 28-36, 39-42; 21:13-6, 24-5, 38-9; 22:13-4, 17, 24-5; 23:15-9; 24:17-8, 22-5, 29, 32-3; 25:16-7, 34-8; 27:60-4, 69, 72-5; 28:12-3, 20; 29:9-11, 23-4, 28-9; 31:13-5; 33:12-3, 23-4; 34:9-10, 13; 35:9, 14-21, 26-8, 34; 37:5-9, 19-23, 26-7, 30-2, 44-6, 56-9; 39:13-20, 24, 27-9, 35; 41:31-4, 41, 58-61; 42:15-9, 33, 45-9; 43:18-9, 22-3, 29
Definition, 20:13-5; 21:15-6
Elections, 11:39, 43-5
Employment, 21:38-9
Employment centres, 18:17-8; 33:12-3, 24

Young, Mr. Neil—*Cont.*
Employment opportunities, 4:19-21, 57, 60; 8:10-1; 17:16-7; 21:13-4; 22:13-4, 24; 23:15-6; 33:23; 35:19
Government buildings, 21:15
Government contracts, purchases, etc., 17:13, 17, 20-2; 20:41-2; 22:17
Government departments, 8:16-7
Government expenditures, 18:18-9; 22:25
Housing, 23:17; 27:72-3, 35:16; 37:45
Human Rights Act, 2:12-3, 25; 4:8; 8:9
IBM Canada Ltd., 28:12-3, 20
Immigration, 8:32
Income, 4:67-8; 22:25
Income tax, 4:72
Information/resource centres, 23:17; 27:63-4, 74
Institutional care, 37:44
Medicare, 42:18
Mentally ill, 20:15, 28-9; 21:15-6, 25; 31:13-4; 35:16; 42:47
Mentally retarded, 17:33; 35:16; 42:15-7
Native people, 29:9-11, 23-4, 28-9; 35:20-1, 26-7
Nova Scotia, 22:24; 33:24-5
Nuclear war, 42:48
Organization meeting, 1:10-1
Pension Reform (Special) Committee, 39:24
Points of order
Chairman, resignation, 37:8
Documents, appending to minutes and evidence, 43:18
Ms., 4:15; 31:6
Documents, requesting, 2:26
M. (Mr. Dinsdale), 4:8
Election of Chairman, M., 37:9
Election of Vice Chairman, M., 37:5-6
Meetings, 39:20
Printing, minutes and evidence, M., 43:29
Questioning of witnesses, 4:53
Report, additional copies, requesting, M., 22:3
Subcommittees, establishing, M., 2:4-5
Timetable, establishing, 4:74
Witnesses, appearance before Committee, M., 4:8-9
Public attitude, 27:60-1
Public Service, 6:38-9, 50-1; 20:33, 36, 39-40; 21:13
Rehabiltation centres, 8:18
Senior citizens, 37:45
Social services programs, 35:18
Supply and Services Department, 17:24-5, 29-30
Technical aids and devices, 1:55; 9:16; 20:31; 27:69
Telephones, 9:10-2; 37:31; 41:32-3
Television, 10:17-9; 37:30
Transportation, 1:41-2; 7:23; 25:17-8
Unemployment, 42:45-6
Unemployment insurance, 4:60-1; 24:22-5
Workshops/activity centres, 8:17-8; 25:34-7

Zdriluk, Mrs. Donna (Executive Director, Canadian Council of Rehabilitation Workshops)
Disabled and handicapped, 41:46-54, 57-63



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

BINDING SECT. SEP 20 1984